CSSSC/KPL

RECORD NO. KPL 6	CONDITION Very brittle, Partly damaged and irrecoverable.
KPL ACC. NO (S). 1216, 1217, 1219, 1218, 1221, 1223, 1224, 1234, 1228, 1239	COLOUR Yellow for aging.
TITLE Government Gazette (সরকারি গেজেট) bi-lingual.	SIZE 34 x 21 cm
PERIODICITY Weekly	PLACE(S) OF PUBLICATION Srirampore
EDITOR(S) J.C. Marshman	VOLUMES IN RECORD 1859 (Jan-Dec); 1870 (April-June) 1870 - Supplementary; 1872 (Jan-Dec.); 1873 (Jan-Dec); 1875 - (Jan.-March)

THE

GOVERNMENT GAZETTE,

VOLUME XX.

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

১৮৫৯।

SERAMPORE PRESS:

J. C. MURRAY,

1859.

CONTENTS.

BILLS.

	Date.	*Subject.*	*Page.*
1858.			
November	6	The Civil Code (Paras. 239—272,)	1
,,	,,	Do. Do. (Para. 273—324,)	23
,,	,,	Do. Do. (Paras. 325 to the end,)	43
1859.			
January	29	The prevention of fraudulent transfers of property and of Secret Trusts, ...	103
February	19	Limitation of Suits, ...	163
April	2	Village Watchmen in Bengal. Their appointment, employment, and dismissal, ...	244
,,	9	To amend Act XIII. of 1856, (Calcutta Police Commissioner's Act,) ...	258
,,	16	To regulate the Establishment of Markets, ...	271
,,	23	Trespass by Cattle (amendment of Act III. 1857,)	306
,,	23	To empower Magistrates to decide certain disputes between contractors and workmen engaged in Railroads, &c., ...	307
,,	30	Provision for the speedy disposal of Cases appealable to the Sudder Court, and of applications for Special Appeals, ...	308
,,	30	Small Cause Courts, Establishment of, ...	309
May	14	Acts repealed by Civil Procedure Code, ...	385
,,	14	The Due Execution of Warrants of Attorney to confess Judgments and Cognovits.	481
June	18	Session Judges to pass sentence in certain cases without reference to the Sudder,	482
,,	18	To amend Act XXII. of 1855, (Ports and Port-dues,)	483
,,	18	For regulating Public Conveyances in Calcutta, &c.	484
July	9	To amend Act VIII. of 1859, ...	497
,,	9	To amend the law for Emigration to Mauritius, &c.	515
,,	9	Emigration to St. Vincent, ...	516
,,	16	Bills of Exchange and Promissory Notes payable on Holidays, ...	517
,,	16	Stamp Duties, Law amended and consolidated, ...	531
,,	16	Offences punishable on conviction before a Magistrate, ...	541
,,	16	Passengers' Act Bill, ...	575
August	6	Electric Telegraphs, Establishment and Management of, ...	577
,,	6	Act XXXIII. of 1857, (Foreigners' Act,) continued in force for 2 years longer,	592
,,	13	Arms and Ammunition Act (XXVIII. of 1857,) continued in force perpetually, ...	625
,,	27	Acquisition of Land for public Purposes,—amendment of Act VI. of 1857....	635
,,	27	Licensing Trades and Professions, ...	644
,,	30	To prevent the overcrowding of vessels carrying native Passengers in the Bay of Bengal, ...	673
September	6	To enable Joint Stock Banking Companies to be formed on the principle of limited Liability, ...	678
,,	6	The Criminal Procedure Code, Chapter 1 to 3, Sects. 1—34, ...	693
		Do. Do. ,, 4, Sect. 35 to Ch. 8, S. 84, ...	717
		,, ,, ,, 8, Sect. 85 to Ch. 11, S. 141, ...	731
		,, ,, ,, 11, Sect. 142 to Ch. 13, S. 204, ...	747
		,, ,, ,, 14, Sect. 205 to Ch. 20, S. 287, ...	767
		,, ,, ,, 21, Sect. 288 to end, ...	787
December	17	Act XXII. of 1836, extended and amended, ...	875

CONTENTS.

ACTS.

No.	Subject.	Page.
1858.		
XL.	Minors—Provision for the care of their persons and property, ...	9
XLI.	Stamp Duties. Schedule A. Reg. X. of 1829 amended, ...	63
1859.		
I.	Merchant Seamen, amendment of law relating to, Section 1 to 23, ...	113
	Do. Do. „ 24 to 46, ...	127
	Do. Do. „ 47 to 65, ...	155
	Do. Do. „ 66 to 84, ...	172
	Do. Do. „ 85 to 105, ...	187
	Do. Do. „ 106 to end, ...	203
III.	Cantonment Joint Magistrates. For investing them with Civil Jurisdiction, and appointing them Registers of Deeds, ...	121
IV.	Prisoners. Further provision for their removal, ...	125
V.	Beerbhoom Ghatwallee Landholders empowered to grant leases beyond the period of their own possession, ...	195
VII.	Alteration of Customs Duties on Goods imported and exported by Sea, ...	196
IX.	Adjudication of Claims to property seized as forfeited, ...	301
VIII.	Civil Procedure Code. May 13th Extra.	
X.	Recovery of Rent in Bengal, Section 1 to 23, ...	321
	Do. Do. „ 24 to 89, ...	341
	Do. Do. „ 90 to 162.	361
	Do. Do. „ 163 to end, ...	381
XI.	Sales of Land for Arrears, Section 1 to 20, ...	415
	Do. Do. „ 21 to end, ...	429
XII.	Pilots. Provision for their Trial, ...	445
XIII.	Breach of Contract by Artificers, Workmen, &c. Punishment of, ...	450
XIV.	Limitation of Suits, ...	452
XV.	For granting exclusive Privileges to Inventors. (Patent Act,)	465
XVIII.	Offences declared punishable by Magistrates, Amendment of the Law, ...	547
XIX.	Act XXVIII. of 1857, (respecting importation of arms, &c.) continued in force to the end of the year, ...	591
XXI.	To provide for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from his Council, ...	643

REPORTS OF SUMMARY CASES.

				Page.
1859	November	24	*Degumber Mitter P.* Judgment and decree will ordinarily be given as one Document on one Stamp paper, but if parties wish to have them separately separate stamps of the necessary value will be required....	863

CIRCULAR ORDERS.

SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No.	Date.		Subject.	Page.
	1858.			
21	October	2	* Education Gazette, Advertisements sent for insertion to be charged for at the usual rates, ...	16
22	November	10	* Pensions, Computation of the past services of persons whose offices have been abolished, ...	16
23	„	20	* Leaves of Absence, Casual leave on account of sickness, not to be limited to 15 days in a year, but to be granted at the discretion of Heads of Offices; such leaves not to be reported to the Civil Auditor, but registered for reference. Leaves of Absence that are to be reported,	17

* Those marked thus, are Circulars of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut.

No.	1858.	Date.	Subject.	Page.
25	December	1	Holidays in 1859, ...	18
29	„	10	* Oaths and Affirmations. Questions submitted to the Judicial Officers respecting the proposed Act, ...	97
27	„	13	Employment of educated in preference to uneducated persons. Rules for giving better effect to Notification, 9th July, 1855, ...	108
28	„	13	Examination for Pleaderships how to be conducted, ...	22
30	„	14	Ameens under Act XII. of 1856. Circular of Officiating Accountant relative to the payment of their salaries by Zillah Judges, ...	97
	1859.			
2	January	8	Leave. Applications from Principal Sudder Ameens and Sudder Ameens for leave during the Dusserah and Mohurrum Vacations to be sent to the Government of Bengal, ...	136
1	„	14	Law Diploma of the Presidency College qualifies for the bar of the Sudder Court, and Zillah Judges' and Principal Sudder Ameens' Courts, ...	136
3	„	31	Leave. Moonsiffs not eligible to Casual Leave, ...	222
5	February	13	Examination of Candidates for Moonsiffships. Opinions requested on Mr. Halliday's Minutes, ...	222
			Do. *continued.* Despatch from Secretary of State for India, and Views of Court of Directors, 30th August, 1858, ...	237
6	„	26	Appeals in Non-Regulation Provinces, an uniform limit of 30 days fixed by Resolution Sudder Dewanny Adawlut of 26th February, 1859,...	262
7	April	9	Ameens under Act XII. of 1856, eligible to Pensions, ...	492
8	„	15	Law Degree from the Calcutta University qualifies its holder to plead in the Sudder, Zillah Judges' and Prin. Sud. Ameens' Courts. Circular No. 1, 14th January modified, ...	506
11	June	9	Validity of the assumption by a person in trade of a name formerly used, as the name of the firm, notwithstanding change of the person's name, ...	542
13	„	14	Appeals in Non-Regulation Provinces. Modification of period, prescribed by Circular No. 6 of 26th February last, ...	519
12	„	22	Act VIII. of 1859. Attention of Judges called to the new Duties required of them under the Act, of examining the plaint, &c., before registering the Suit, ...	506
14	„	23	Processes &c., prescribed by Act VIII. of 1859, ...	582
15	„	27	Act VIII. of 1859. What is the necessary time required for obtaining copy of decision?	507
16	„	30	Forms of Warrants, &c., under Act VIII. of 1859, ...	823
18	July	6	Public Letters, shall show at the top, the name and official designation of the writer, and number and date, (Circular 8th July, 1842, No. 2307,)	611
19	„	7	Act VIII. of 1859. Remarks on it from the Western Court, ...	611
20	„	16	List of persons eligible for Pleaderships, ...	637
21	„	18	Mookhtarnamahs intended to be filed in Cases before Railway officers to be attested without delay, ...	613
22	„	29	Minors whose property and persons are not under the control of the Court of Wards. Report on the working of Act 40 of 1858, called for,	640
23	„	29	Remarks and directions on the provisions of Act VIII. of 1859, ...	657
24	August	12	Plaints to be engrossed on a Stamp paper of full value; when they may be received on papers of less value, ...	682
25	„	26	Tuiubana of peons fixed at 3 annas a day, Para. 1 of Circular No. 7, 9th April, 1855, superseded, ...	700
26	„	31	Certificates for use under Act XL. of 1858, ...	803
27	September	3	Moonsiffs to be requested to send their remittances to Treasuries once or twice in a month, ...	805
28	November	8	Privilege leave and leave in the vacations in the same year cannot be granted, ...	864

CONTENTS.

CIRCULAR ORDERS.

SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
1	January	3	On delivering over charge of office, the report to be submitted through the Judge of the District, ...	
2	March	17	All lawful descendants of European British subjects are entitled to the privileges of British subjects and not amenable to the Mofussil Criminal Courts, ...	
3	April	15	Course to be pursued in requesting the opinion of the Advocate General, ...	
4	May	18	Further definition of Act 33 of 1854, respecting writing of decisions in the Vernacular, ...	
5	June	9	Cattle Trespass. Report called for, upon the Cases instituted under Act III. of 1857, ...	
6	,,	9	Alteration and addition to Schedule of Miscellaneous offences accompanying Cir. No. 7, 26th June, 1855, ...	
7	June	27	Rules for recording in English, Notes of Trials in Criminal Cases, ...	
8	August	15	Warrants for execution of sentence to be given to the prisoners separately, ...	
9	,,	23	Prisoners under Sect. 1, Act V. of 1858, when sentenced to transportation; mitigation of punishment may be recommended, ...	
10	October	19	European British Subjects; opinion of the Advocate General respecting their liability to give evidence in the local Criminal Courts, ...	
11	November	1	Criminal Code, Suggestions respecting the Bill are invited, ...	

CIRCULAR ORDERS.

BOARD OF REVENUE.

No.	1858.	Date.	Subject.	Page.
27	November	3	Sudder Court's Decisions. Supply of printed copies to Collectors, ...	3
28	,,	9	*Civil Suit Series.* Grounds of Appeal from Moonsiffs' decisions to be filed within the period allowed for Appeal. Rules 13 and 40 of the Series modified by new Rules 13A—C, and 40; but the 4 Rules added to Rule 40 by Circular No. 6, of 18th February 1857, not superseded,	
29	,,	9	*Butwarrah Series.* Rule XVI. to be added to the Series, ... Register of confirmed Butwarrahs referred to in the above Circular, ...	
30	,,	19	Despatch of the Court of Directors on the subject of communicating to Subordinate Officers, the remarks of their Superiors respecting them, ...	
31	,,	24	Leaves of Absence. The Rule limiting casual leave to 15 days in a year cancelled; and such leave is to be granted at the discretion of the Heads of Offices, ...	
32	December	3	*Butwarrah Series.* Rule VIA. Period and proportions of the remuneration of Ameens, to be stated when the Statement of Establishment is submitted, ...	
33	,,	15	System of Accounts. Mr. Drummond's propositions for improving it,	
34	,,	15	Plans and boundary marks of the fortress and dependencies of Fort William, and generally of all Government Lands. Extracts from Proceedings of Government, ...	
35	,,	17	Disposal by the Collector of receipts from the Manager of an attached Estate, after the payment of Government Revenue and Expenses of Management. (Letter Sudder Dewanny 11th October 1858,) ...	
36	,,	22	Land for public Purposes. Rule 5A. to be added to the Rules circulated on 16th February 1858, ...	
37	,,	24	*Butwarrah Series.* Addition to Rule 3, and *Periodical Return Series,* Rule 24A., ...	

CONTENTS.

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
1	January	18	*Rules of Practice.* Rule 31 superseded by Uncovenanted Service Absentee Rules, and Rules 32 and 33 to read as 31 and 32, ...	107
2	,,	18	Controlling officers, vacating an office, are to record a Memo. of the character and qualifications of their subordinates, ...	107
3	February	4	None but seasoned wood to be used for boards in the offices, ...	181
4	,,	15	Officers possessing the general powers of Reg. VII. of 1822, need not be vested with special powers under Sect. 19. Circular No. 101, dated 27th July, 1849 rescinded, ...	181
5	,,	25	*Rule of Practice* 7 A. When alluvial land is to be incorporated with the original Estate, Report to be previously made to the Board, ...	211
6	March	1	Price Currents. Remarks of the Hon'ble President in Council on their inaccuracy, ...	212
7	,,	22	Execution of Deeds and making of contracts by the Government of India, Opinion of Advocate General, ...	284
8	,,	29	Butwarrah Establishments. Alteration in Statement No. 5 of Periodical Return Series, ...	314
9	April	25	Khas Mehal Fund. Enquiries respecting them, ...	498
10	May	7	Fisheries on Navigable rivers. Enquiries respecting them, ...	499
11	,,	10	Sums in deposit. Enquiries respecting the repayment of by Assistant Collectors, vested, or not vested with special powers, ...	499
173	,,	17	Latest dates for payment of arrears of Revenue, under Act 11 of 1859,	357
13	,,	17	Culturable Waste Lands. Reports of the nature and extent of required,	500
14	,,	19	Collectors, &c. requested to keep a correct Memorandum of applications made under certain Sections of Act XI. of 1859, a form of Registers will be hereafter sent, ...	501
12	,,	25	Sales of Estates for arrears. The Notification how and when to be published, ...	499
15	,,	31	Summary Suits under Act X. of 1859. Report requested respecting the necessity of making special provision for the trial of such Suits; and attention specially directed to Sects. 164, 165, ...	502
16	June	3	Allipore Jail press, not to receive more work than it can finish in a reasonable time, ...	502
17	,,	3	Sums and Notes deposited under Act XI. of 1859 how to be credited, ...	503
18	,,	3	Duty of Collectors to instruct their Assistants in the system of accounts enforced, ...	503
19	,,	9	Khass Mehals, reports required with reference to a proposition to sell them, ...	504
20	,,	21	Report called for, on the practice respecting the Treasury when, in the hot weather, the Collector holds office in the morning, ..	684
21	July	1	Land taken for public purposes under Act VI. of 1857. The formal declaration under Sect. 2, in all cases necessary, ...	684
22	,,	1	Government Estates, 3 per cent. on the net collections to be appropriated to improvements; alteration in the Periodical Return Series, and Rules of Practice, ...	685
23	,,	5	*Registration Series,* the three Registers prescribed, to be paged, &c., by the Collector or Covenanted Assistant, ...	688
24	,,	5	Land granted to Railway Companies, Rules of the Govt. of India, ...	701
28	,,	22	Quarterly Return of Important Business, dispensed with, ...	713
25	,,	29	Registers to be kept under the new Rent Act 10 of 1859, ...	712
26	,,	29	Officers on reporting having made over charge of their offices to state the cause of transfer, ...	712
27	August	2	Official Letters to have at the head the name and designation of the writer, and number and date, ...	713
29	,,	9	Security Bonds, as they are to be written on Stamp Papers no indent for Forms to be made on the Lithographic Press, ...	727
30	,,	23	Alterations in Rule 2 and 3 of the Abkaree Series, ...	727
31	September	2	*Abkaree Series.* Modification of provision for safe custody, of Opium,	727
32	,,	9	*Abkaree Series.* Opium licenses not to be put up to Auction. New Rules, 7, 8, 9, ...	797

CONTENTS.

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
33	September	16	Collectors' Record Series. New Rule 33, for the old one, ...	798
34	,,	30	Boundaries and Maps of Government Lands: a report as to how far the orders of Cir. No. 34, of 15th December, 1858, have been carried out, is required, ...	855
35	November	1	Collector's Record Series. Correction of an error in the Board's Memo. of 16th September last, No. 33, ...	856
36	,,	8	Fisheries on Navigable Rivers. Measures to be adopted for farming them,	856

CIRCULAR ORDERS.

ACCOUNTANT GENERAL.

No.	1858.	Date.	Subject.	Page
976	October	27	Tolls levied at Bars established on Ferry Fund Roads how to be credited, &c., ...	38
977	,,	28	Package and Transmission of Treasure, ...	61
978	,,	29	Jubbulpore School of Industry. Payments to it, may be made by Bills of Exchange upon the Jubbulpore Treasury, ...	62
979	,,	30	Naval Brigades in Mofussil Stations. Charges on account of them should be treated as a Civil charge under the head "Mutiny," ...	62
980	November	10	Chaplains and Assistant Chaplains. How their salaries when on service in the Field, are to be adjusted in Account, ...	62
981	,,	11	Indian Navy. Any advance made on account of pay &c. to be communicated to Capt. Campbell, for reimbursement by Drafts, ...	69
982	,,	26	Pay Master at Rangoon authorized to draw Drafts upon the Bengal Treasuries for remittance to Military Officers of Madras Presidency,	70
983	December	7	Family Remittances of Madras and Bombay Soldiers, &c. to be made by Certificates and Registers. List of Treasuries in Madras and Bombay,	70
984	,,	10	Sum assigned to Ferry Fund Committees how to be credited and debited in Account, ...	75
985	,,	24	Military Pay Masters and Officers in charge of Civil Treasuries will address the advices of Bills of Exchange drawn on the Madras Treasury to the Accountant General, Madras, ...	75
986	1859. February	3	Advances on account of the Indian Naval Brigade, to be debited at once in Treasury Accounts. Cir. No. 981 (11th Nov.) superseded, ...	208
987	,,	4	Electric Telegraph Department. No advances to be made except upon the countersignature of the Superintendent, ...	209
988	,	10	Moonsiffs' Cutcherries and Police Thannahs. Allowances for repairs how to be carried to Account, Cir. 11th June 1858, No. 959 modified, ...	209
989	,,	15	Form of Transfer Credit Bill referred to in General Order, No. 1725, published in Calcutta Gazette of 29th December, 1858, ...	210
990	,,	23	Postage of Documents sent to the Superintendent of Stamps to be correctly stamped. Cir. 31st Augt., 1855, No. 878, cancelled, ...	211
991	,,	28	Package and Transmission of Treasure, ...	212
992	March	5	Collectors are requested to submit Duplicate receipts for remittances from the General Treasury. (Circular 923 of 18th June, 1857,) ...	226
993	,,	14	Electric Telegraph Department. Modification of Circular No. 987, ...	226
994	,,	16	No Civil Treasury at Nowgong, N. W. P., ...	226
996	,,	20	Base and counterfeit Rupees, when paid into the Treasury to be mutilated and broken, ...	227
995	,,	28	Packets enclosing Government Promissory Notes and Loan acknowledgements, when sent by Post, to be registered. Orders of Government Financial Department, No. 1572, 8th March, 1859, ...	227
997	April	16	Family Remittance Drafts payable when the Payees have not taken part in the mutinies, ...	592
998	,,	18	Paneeput and Khangurh, designations altered to Kurnal and Moozufferguh, ...	594

CONTENTS.

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
999	April	21	Confiscated Opium, at what rate to be credited, ...	594
1000	,,	23	Periodical and petty repairs, charges how to be carried to account, ...	595
1001	,,	26	Police and Local Corps, charges of how to be debited, ...	595
1002	,,	28	Public Works, Officers authorized to adopt a Banking system with Collectors' Treasuries and Bankers, ...	596
1002½	,,	30	Miscellaneous advance statements of Collectors to be classified, and cash receipts to be entered separately, ...	614
1003	May	7	Criminal Record Fund. Advances to Magistrates to be held under Miscellaneous advance until the receipt of a Bill passed by Session Judge, ...	615
1004	,,	11	Advices of Drafts to be sent to Accountant General's office, without envelope except on special occasions, ...	615
1005	,,	12	Judicial officers to submit to Collectors a daily list of requisitions issued by them, ...	616
1006	,,	19	Pay Masters will send their monthly estimates direct to Collectors in form annexed, ...	616
1007	June	1	Remittances sent to a Treasury for transmission to another Treasury to be weighed, examined, entered and transmitted, and remarks to be sent to the remitter, ...	618
1008	,,	14	2½ Pie per cent. Loans, money how to be entered, ...	618
1009	,,	28	Bills on the Madras Treasury to be drawn at 1 day's sight, ...	619
1010	July	26	Family Remittance Drafts to be granted to the new Police Battalion, not on par, ...	619
1011	August	1	Repairs of Moonsiff's Cutcherries and Thannahs to be treated as Public Works and how to be entered, ...	620
1012	,,	8	Copper Coins, annual Estimate of Demand to be submitted, ...	620
1013	,,	12	Government Estates. Mode of entering in account, the percentage deducted for improvements, ...	651
1014	,,	19	Ferry Fund Works. Instructions to the Magistrates respecting advances for, ...	652
1015	,,	25	Officers Commanding Police Battalions. Advance of one month's pay,	652
1016	September	15	Rules for the early adjustment of items of inefficient Balance, ...	816
1018	November	10	Bank Notes in the Mofussil Treasury; statement required of issue and deposit of amount, ...	847

NOTIFICATIONS.

INDIAN GOVERNMENT.

FINANCIAL DEPARTMENT.

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
6	January	26	Issue of Treasury Bills, for 1, 5 and 10 thousand Rupees, ...	83
7	,,	31	Treasury Bills and Loan Acknowledgments. Forms of, ...	91
9	February	10	Treasury Bills, for 200, 500, 1000, &c. Rs. Money for the purchase of will be received at all the District Treasuries, ...	110
14	,,	21	Financial Measures resolved upon for providing means to carry on the Public service, in 1859-60, ...	137
28	April	20	5½ per cent. Loan, Issue of, ...	272
29	,,	20	Coupons, ...	275
33	,,	29	Deputation Allowances receivable by Uncovenanted Officers acting for Covenanted Officers and vice versâ, ...	335
36	,,	29	Preparatory Leave to Uncovenanted Servants intending to proceed to Europe on retirement from the service, ...	337
34	,,	30	Treasury Bills, Issue of, ...	297
35	,,	30	Salaries of future Civil Appointments subject to reduction, ..	300
72	August	29	Interest on the 4, and 4½ and 3½ per cent. loans payable for fifteen years, either as heretofore or by coupons, ...	637

HOME DEPARTMENT.

707	April	4	Ordinance No. 30 of Govt. of Mauritius to legalize contracts of service made in India and to authorize Govt. to allot newly arrived Immigrants, ...	253

CONTENTS.

No.	1859.	Date.	Subject.	Page.
			Regulation I. Engagement of Immigrants in India, ...	265
			„ II. Allotment of Immigrants not engaged, ...	279
			„ III. General Regulations, ...	282
			Schedule, ...	329
874	April	30	Mr. Halliday's resignation of office, ...	295
875	„	30	Mr. Grant's Appointment to office, ...	295

FOREIGN DEPARTMENT.

5512	September	9	Memorials, &c. to the Queen, Rules for submitting,... ...	638

NOTIFICATIONS.

BENGAL GOVERNMENT.

1858.			Subject.	Page.
3712	December	7	Land required for the construction of a road from Chuteya to Tetuliya,	59
4515	„	23	Questions respecting Judicial Oaths and Affirmations, ...	61
4589	„	27	Act XX. of 1856 extended to Jehanabad in Behar, ...	61
1859.				
285	January	22	Fees for the use of Government moorings from 1st November to 31st May, ...	213
999	„	29	Cuttack, New Sub-divisions of Kendraparah and Jajipore formed, ...	112
1578	March	5	Sub-division of Julpigoree changed to Titalya, ...	511
3595	June	7	Examination of Subordinates in the Executive Departments, ...	511
3917	„	15	Inspectors of Schools not to be permanently appointed unless they have undergone an examination, ...	511
„	„	15	Act VIII. of 1859 extended under certain restrictions to Hazareebagh, Lohardugga, and Manbhoom, ...	511
3992	„	15	Sub-division of Gopalgunge in Jessore changed to Nurail, ...	511
4069	„	25	New Sub-division of Damoorhooda in Nuddea, ...	511
4266	July	8	Registers of Deeds, Rules for appointment of, ...	527
1220	„	8	Day of Thanksgiving appointed, ...	527
4530	„	19	Collector of Customs at Akyab to be ex-officio Shipping Master of that Port, ...	585
1832	„	23	Woollen and Cotton cloths. Importation into the nineteen new ports of the Eastern Archipelago, prohibited, ...	586
5372	„	27	Ferry over the Bhagiruttee opposite Gora Bazar in Berhampore declared public, ...	640
5054	„	29	Patna and Chota Nagpore. Martial Law removed, ...	606
5372	„	30	Commissioner of Rajshahye authorized to receive Appeals from certain orders of Superintendent of Darjeeling, ...	640
4941	August	4	Sub-division of Koomarkhalee, Zillah Pubna formed. ...	605
„	„	5	Titles of Joint Magistrates and Deputy Collectors of certain Zillahs changed to Magistrate and Collector, ...	605
5372	„	5	Act VIII. of 1859, extended to Cachar, ...	640
5233	„	6	Act VIII. of 1859, extended to Arracan, ...	622
5204	„	12	Commutation of Land Rent, (preliminary Notification.) ...	607
„	„	16	Editor's Table. Papers on, ...	607
5318	„	19	Act XVIII. of 1853, extended to Serampore, Buddibatty and Chattra,	623
413	September	12	Act XX. of 1856 extended to certain villages near Cutwa, ...	690
5813	„	28	Act VIII. of 1859 extended to the Estate of Dholbhoom in the District of Singbhoom, ...	729
6362	October	25	Act XX. of 1856 extended to certain towns in Patna, Chumparun, &c.,	800
6370	„	„	Act XX. of 1856 extended to Mozufferpore, ...	800
1931	November	16	Toll of 1 anna on boats under 25 maunds burthen in the Calcutta Canal, ...	850
737	„	21	Ports under Act XXI. of 1858, for Native Passenger Ships and period of voyage between those Ports and Arabia and Persia, ...	851
3146	„	21	Salt, increased rate of Duty, ...	882
	December	22	Act XXVI. of 1850 extended to Darjeeling. ...	880

নির্ঘণ্টপত্র।

আইনের মুসাবিদা।

তারিখ	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা।
১৮৫৮		
৬ নবেম্বর	দেওয়ানী আইন সংগ্রহ। ২৩৯—২৭২ ধারাপর্য্যন্ত	১
	ঐ ঐ ২৭৩—৩২৪ ধারাপর্য্যন্ত	২৩
	ঐ ঐ ৩২৫—শেষপর্য্যন্ত	৪৩
১৮৫৯		
২৯ জানুআরি	প্রতারণা করিয়া সম্পত্তি হস্তান্তর করিবার ও গোপনে পরের জিম্মা করিবার কার্য্য নিবারণের আইন	১০৩
১১ ফেব্রুআরি	মোকদ্দমার মিয়াদের বিধি	১৬৩
২ আপ্রিল	বাঙ্গলা দেশের গ্রামের চৌকীদারদিগকে নিযুক্ত করিবার ও কর্ম্মের ও তগীর করিবার বিধি	২৪৪
৯ ঐ	কলিকাতার পোলীস কমিস্যনরেরদের ১৮৫৬ সালের ১৩ আইন মতান্তর করিবার আইন	২৫৮
১৬ ঐ	হাট বসাইবার বিধানের আইন	২৭১
২৩ ঐ	গোমেষাদির দ্বারা তসরুফের ১৮৫৭ সালের ৩ আইন শুধরাইবার আইন	৩০৬
২৩ ঐ	রেলরোডপ্রভৃতির কর্ম্মে কন্ট্রাক্টরের ও মজুরপ্রভৃতির মধ্যে চুক্তির বিবাদ নিষ্পত্তি করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগকে ক্ষমতা দিবার আইন	৩০৭
৩০ ঐ	সদর আদালতে যে মোকদ্দমার আপীল হইতে পারে তাহার ও খাস আপীলের দরখাস্তের স্বরায় নিষ্পত্তি হইবার আইন	৩০৮
৩০ ঐ	ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত স্থাপন করিবার	৩০৯
১৪ মে	দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যের আইনদ্বারা যে২ আইন রদ হয় তাহার কথা ...	৩২৯
১৪ ঐ	নিষ্পত্তি স্বীকার করিবার ও দাওয়া কবুল করিবার বিধির আইন	৪৮১
১৮ জুন	সেসন জজ সাহেবদিগকে কোন২ স্থলে সদর আদালতে জিজ্ঞাসা না করিয়া দণ্ডাজ্ঞা করিবার ক্ষমতা দিবার আইন	৪৮২
১৮ ঐ	১৮৫৫ সালের ২২ আইন (বন্দরের আইন) সংশোধন করিবার বিধান	৪৮৩
১৮ ঐ	কলিকাতাপ্রভৃতি স্থানের গাড়ির ও পালকীর ও নৌকার বিধি করিবার ...	৪৮৪
২ জুলাই	১৮৫৯ সালের ৮ আইন সংশোধন করিবার আইন	৪৯৭
২ ঐ	মরিচ উপদ্বীপে এই দেশের লোকেরদের যাইবার আইন শুধরাইবার আইন ...	৫১৫
২ ঐ	সেণ্ট বিনসেণ্টে এই দেশের লোকেরদের যাইবার আইন	৫১৬
১৬ ঐ	বন্দের দিনে জুণ্ডীর টাকা দেনা হইলে তাহার বিধি করিবার আইন	৫১৭
১৬ ঐ	ইষ্টাম্পের মাশুল সংশোধন করিবার আইন	৫৩১
১৬ ঐ	মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা ব্রিটনীয় প্রজারদের যে২ দোষের দণ্ড করিতে পারেন তাহার কয়েকের বিধি	৫৪১
৬ আগষ্ট	সমুদ্রে গমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষার বিধি	৫৭৫
৬ ঐ	ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন করিবার ও তাহার কার্য্যচালাইবার বিধি	৭৭
১৬ ঐ	১৮৫৭ সালের ৩৩ আইন (বিদেশীয়েরদের আইন) আর দুই বৎসর চালাইবার বিধি	৫৯২
২৭ ঐ	অস্ত্রশস্ত্র বারুদাদির বিষয়ি ১৮৫৭ সালের ২৮ আইন চির কাল বহাল রাখিবার কথা	৬২৫
২৭ ঐ	সরকারী রাস্তাপ্রভৃতির নিমিত্তে জমী লইবার বিষয়ি ১৮৫৭ সালের ৬ আইন শুধরাইবার কথা	৬৩৫
৩০ ঐ	বাণিজ্য ও ব্যবসায় করিবার অনুমতিপত্রের আইন	৬৪৪
৩০ ঐ	এদেশীয় লোকদিগকে বঙ্গদেশের উপসাগরে যে২ জাহাজে লইয়া যায় তাহাতে বহু লোককে না লইবার আইন	৬৭১
৬ সেপ্টেম্বর	জাইণ্ট ষ্টক ব্যাঙ্কিং কোম্পানি সীমাযুক্ত দায়বিশিষ্ট করিবার আইন ...	৬৭৮
৬ ঐ	ফৌজদারী আদালতের কার্য্যের নূতন বিধি—১ অধ্যায়অবধি ৩ অধ্যায়পর্য্যন্ত ...	৬৯৩
	ঐ ৪ অধ্যায় ৩৫ ধারাবধি ৮ অধ্যায়ের ৮৪ ধারাপর্য্যন্ত ...	৭১৭
	ঐ ৮ অধ্যায় ৮৫ ধারাবধি ১১ অধ্যায়ের ১৪১ ধারাপর্য্যন্ত ...	৭৩১
	ঐ ১১ ঐ ১৪২ ঐ ১৩ ঐ ২০৪ ঐ ...	৭৪৭
	ঐ ১৪ ঐ ২০৫ ঐ ২০ ঐ ২৮৭ ঐ ...	৭৬৭
	ঐ ২১ ঐ ২৮৮ ঐ শেষপর্য্যন্ত	৭৮৭
৭ ডিসেম্বর	কলিকাতার পূর্ব্ব দিগের নূতন খালে ১৮৩৬ সালের ২২ আইন খাটাইবার আইন ...	৮৭৫

আইন

১৮৫৮ নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
৪০	নাবালগের ও তাহারদের সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণের বিধান	৯
৪১	ইষ্টাম্পের মাসুলের ১৮২৯ সালের ১০ আইনের A তফসীল সংশোধন করিবার আইন ...	৬৩
১৮৫৯		
১	সওদাগরী জাহাজের মল্লারদের আইন সংশোধনের আইন	১১৩
৩	পল্টনের ছাউনি স্থানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগকে দেওয়ানী কার্য্যের ক্ষমতা দিবার ও দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরী পদে নিযুক্ত করিবার আইন	১২১
৪	কয়েদীদিগকে ভিন্ন স্থানে পাঠাইবার বিধান	১২৫
৫	বীরভূমের ঘাটওয়ালী জমীর পাট্টার কথা	১২৫
৭	সমুদ্রপথে আমদানী ও রপ্তানীকরা দ্রব্যের মাসুলের বিধান	১২৬
৯	জব্দ হইল বলিয়া যে সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহার উপর দাওয়ার বিচার করিবার বিধান ...	৩০১
৮	দেওয়ানী মোকদ্দমার আইন। ১৩ মে তারিখের অতিরিক্ত গেজেট	
১০	বাঙ্গলা দেশে খাজানা আদায়ের আইন ১—২৩ ধারা পর্য্যন্ত	৩২১
	ঐ ঐ ২৪—৮৯ ধারাপর্য্যন্ত	৩৪১
	ঐ ঐ ৯০—১৬২পর্য্যন্ত	৩৬১
	ঐ ঐ ১৬৩—শেষপর্য্যন্ত	৩৮১
১১	বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে নীলামের আইন ১—২০ ধারাপর্য্যন্ত	৪১৫
	ঐ ঐ ২১—শেষপর্য্যন্ত	৪২৯
১২	আড়কাটি সাহেবেরদের বিচার করিবার আইন	৪৪৫
১৩	কারিগর ও কর্ম্মকারকপ্রভৃতি চুক্তিভঙ্গ করিলে তাহারদের দণ্ডের আইন ...	৪৫০
১৪	মোকর্দ্দমা করিবার মিয়াদের আইন	৫৫২
১৫	পাটেণ্ট আইন অর্থাৎ নূতন কারিগরি প্রকাশকদিগের বিশেষ ক্ষমতার আইন ...	৪৬৫
১৮	মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা যে অপরাধের দণ্ড করিতে পারেন তাহার আইন সংশোধন ...	৫৪৭
১৯	১৮৫৭ সালের ২৮ আইন(অস্ত্রশস্ত্র আমদানীপ্রভৃতি করিবার নিষেধের আইন) এই বৎসরের শেষপর্য্যন্ত চালাইবার আইন	৫৯১
২১	গবর্নর জেনরল সাহেব উত্তরপশ্চিম দেশে গেলে তাঁহার ক্ষমতার আইন	৬৪৩

সরাসরী মোকদ্দমার রিপোর্ট।

১৮৫৯			
২৪	নবেম্বর	নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর নকল একি ইষ্টাম্পের কাগজে দেওয়া যাইবার কিন্তু স্বতন্ত্ররূপে লইবার প্রার্থনা হইলে দুই ইষ্টাম্প কাগজে দেওয়া যাইবার কথা [দিগম্বর মিত্র। দরখাস্তকারী]	৮৬৩

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর।

তারিখ	নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১৮৫৮			
২ অক্টোবর	২১	* এড্যুকেশনল গেজেটে যে২ ইশ্তিহার ছাপা হয় তাহা ছাপাইবার খরচের কথা	১৬
১০ নবেম্বর	২২	* পেনসানের কথা অর্থাৎ যাহারদের পদ উঠাইয়া দেওয়া গেল তাহারদের কার্য্য করিবার কালের হিসাব করিবার বিধি ...	১৬
২০ ঐ	২৩	* ছুটীর কথা। পীড়াপ্রভৃতির নিমিত্তে কখন২ যে দুই এক দিনের ছুটী দেওয়া যায় তাহা বৎসরে মোটে পনের দিনের অধিক না পাইবার বিধি রহিত হইবার কথা, ও যে২ ছুটীর রিপোর্ট করিতে হইবেক তাহার কথা	১৭
১ ডিসেম্বর	২৫	১৮৫৯ সালের পরবের ফর্দ্দ	১৮
১০ ঐ	২৯	* শপথ ও ধর্ম্মতঃপ্রতিজ্ঞার বিষয়ে কএক প্রশ্ন	২৭
১৩ ঐ	২৭	বিদ্যাপ্রাপ্ত লোকদিগকে সরকারী কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার যে বিজ্ঞাপন ১৮৫৫ সালের ৯ জুলাই তারিখে প্রকাশ হয় তাহা সফল করিবার বিধি	১০৮
১৩ ঐ	২৮	ওকালতী কর্ম্মাকাঙ্ক্ষিরদের পরীক্ষা লইবার বিধি	২২
১৪ ঐ	৩০	১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতের ফরোশ আমীনেরদের বেতন জিলার জজ সাহেবেরদের মাসে২ দিবার কথা	২৭

* এই চিহ্ন যে২ সরকুলরের পার্শ্বে দেওয়া গেল তাহা সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর।

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর।

১৮৫৯ তারিখ	নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
৮ জানুআরি	২	প্রধান সদর আমীনেরা ও সদর আমীনেরা দশহরা ও মহরমের বন্দে ছুটী চাহিলে তাঁহারদের প্রার্থনা বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টে পাঠাইবার কথা	১৩৬
১৪ ঐ	১	প্রসীডেনসি কালেজে যাঁহারা লা ডিপ্লোমা পান তাঁহারদের সদর আদালতপ্রভৃতি স্থানে ওকালতী করিতে পারিবার কথা	১৩৬
৩১ ঐ	৩	ছুটী। কদাচিৎ যে দুই এক দিনের ছুটী পাওয়া যাইতে পারে তাহা মুনসেফেরদের পাইতে না পারিবার কথা	২২২
১৩ ফেব্রুআরি	৫	অচিহ্নিত নানা কর্ম্মে যাঁহারা নিযুক্ত হইবেন তাঁহারদের পরীক্ষা বিষয়ে লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেব যে মন্তব্য কথা লিখিয়াছেন তদ্বিষয়ে জজ সাহেবেরদের মত জানাইবার আদেশপত্র ... ২২২ ও	২৩৭
২৬ ঐ	৬	আইনবহির্ভূত প্রদেশের সকল আদালতে আপীল করিবার ৩০ দিনের একি মিয়াদ নিরূপণ হইবার কথা	২৬২
৯ আপ্রিল	৭	১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতের আমীনেরদেরও পেনস্যান পাইতে পারিবার কথা	৪৯২
১৫ ,,	৮	কলিকাতার উনিবর্সিটির লা ডিগ্রী যাঁহারা পান তাঁহারদের সদরপ্রভৃতি আদালতে ওকালতী করিবার ক্ষমতার ও ১৪ জানুআরি তারিখের ১ নম্বরের সরক্যুলর মতান্তর হইবার কথা	৫০৬
৯ জুন	১১	কোন লোক আপনার যে নাম ধরিয়া বাণিজ্যাদি করিত তাহার সেই নাম পরিবর্ত্তন হইলে বাণিজ্যাদি কার্য্যেতে পূর্ব্বকার নাম ব্যবহার করিতে পারিবার কথা	৫৪২
১৪ ঐ	১৩	আপীল। আইনবহির্ভূত দেশে আপীল করিবার যে মিয়াদ গত ফেব্রুআরি মাসের ২৬ তারিখের ৬ নম্বরের সরক্যুলরে নিরূপণ হয় তাহা পরিবর্ত্ত হইবার কথা	৫১৯
২২ ঐ	১২	১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে বিচারপতিরদের নূতন যে২ কর্ম্ম করিতে হইবেক তাহার কথা	৫০৬
২৩ ঐ	১৪	১৮৫৯ সালের ৮ আইনের পরওয়ানাপ্রভৃতির নির্ঘণ্ট	৫৮২
২৭ ঐ	১৫	১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে নিষ্পত্তির নকল পাইবার আবশ্যক সময় কি, তাহার কথা	৫০৭
৩০ ঐ	১৬	১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে পরওয়ানাপ্রভৃতির পাঠ ...	৮২৩
৬ জুলাই	১৮	সরকারী পত্রের উপরি ভাগে লেখকের নামাদি লিখিবার কথা। (১৮৪২ সালের ৮ জুলাইয়ের ২৩০৭ নম্বর) ...	৬১১
৭ ঐ	১২	১৮৫৯ সালের ৮ আইনের বিষয়ে পশ্চিম আদালতের মন্তব্য কথা ...	৬১১
১৬ ঐ	২০	ওকালতী কর্ম্মের যোগ্য ব্যক্তিরদের নামের ফর্দ্দ	৬৩৭
১৮ ঐ	২১	রেলরোডের কার্য্যকারকেরদের নিকটে উপস্থিত থাকা মোকদ্দমার মোক্তারনামা দাখিল করিতে হইলে তাহাতে অগৌণে দস্তখৎ করিবার কথা	৬১৩
২৯ ঐ	২২	যে নাবালগেরদের সম্পত্তিআদি কোর্ট ওয়ার্ডসের অধীন নহে তাহারদের বিষয়ে ১৮৫৮ সালের ৪০ আইনের কার্য্যের রিপোর্ট পাঠাইতে হইবার কথা	৬৪০
২৯ ঐ	২৩	১৮৫৯ সালের ৮ আইনের বিধান সম্পর্কের উপদেশ	৬৫৭
১২ আগষ্ট	২৪	নালিশের আরজী পূরা মূল্যের কাগজে লিখিবার কথা ...	৬৮২
২৬ ঐ	২৫	পেয়াদারদের তলবানা দিনপ্রতি ৶ আনা ধরা যাইবার কথা ...	৭০০
৩১ ঐ	২৬	১৮৫৮ সালের ৪০ আইনমতের সার্টিফিকট লিখিবার পাঠ ...	৮০৩
৩ সেপ্টেম্বর	২৭	মুনসেফেরদের যে টাকা কালেক্টরীতে পাঠাইতে হয় তাহা মাসে এক কি দুইবার পাঠাইবার কথা	৮০৫
৮ নবেম্বর	২৮	অনুগ্রহের ছুটী ও দশহরার বন্দের ছুটী একি বৎসরে বিচারকর্ত্তারদের না লইবার কথা	৮৬৪

সদর নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৫৯			
৩ জানুআরি	১	মাজিষ্ট্রেট ও জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা আপনারদের কর্ম্মের ভার অন্য কাহারো প্রতি অর্পণ করিলে তাহার রিপোর্ট জজ সাহেবের দ্বারা করিবার কথা	১২৬
১৭ মার্চ	২	ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজার ঔরস পুত্র পৌত্রাদি সন্তানগণও ব্রিটনীয় প্রজা হইয়া মফঃসলের ফৌজদারী আদালতে তাহারদের বিচার হইতে না পারিবার কথা	৫০৭
১৫ আপ্রিল	৩	আড্‌বোকেট জেনরল সাহেবের মত জানিতে চাহিলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা	৫১৫

১৮৫৮ তারিখ	নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
১৮ মে	৪	১৮৫৪ সালের ৩৩ ধারামতে স্বদেশীয় ভাষায় নিষ্পত্তি লিখিবার কথা	৫১
১ জুন	৫	গোমেস্তাদির দ্বারা ফসল তসরুফ। ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের যে ফল হইয়াছে তাহার রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা	৫২
৯ ঐ	৬	বিবিধ প্রকারের অপরাধের যে তফসীল ১৮৫৫ সালের ২৬ জুন তারিখের ৭ নম্বরের সরক্যুলরে প্রকাশ হয় তাহার মতান্তর করিবার কথা	৫২
২৭ ঐ	৭	ফৌজদারী মোকদ্দমার রোয়দাদ ইঙ্গরেজী ভাষাতে লিখিবার কথা ...	৮৭
১৫ আগষ্ট	৮	আসামীরদের দণ্ড করিবার পৃথক২ পরওয়ানা দিবার কথা ...	৬৮
২৩ ঐ	৯	আসামীরদের দ্বীপান্তরে প্রেরণের আজ্ঞা ১৮৫৮ সালের ৫ আইনের ১ ধারামতে হইলে তাহারদের দণ্ডের লাঘব হওয়ার পরামর্শ দিবার কথা	৭১
১৯ অক্টোবর	১০	ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজারদের নানা ফৌজদারী আদালতে সাক্ষ্য দিবার জন্যে তলব হইতে পারিবার কথা	৮৭
১৯ ঐ	১০	মফসলের ফৌজদারী আদালতে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজারদের সাক্ষ্য দিতে হইবার কথা	৮৭
১ নবেম্বর	১১	ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যের আইনের যে মুসাবিদা ছাপা হইয়াছে তদ্বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির মত লিখিবার আদেশ... ...	৮৪

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অডর।

১৮৫৮			
৩ নবেম্বর	২৭	সদর আদালতের নিষ্পত্তির রিপোর্ট কালেক্টর সাহেবদিগকে দিবার কথা	৩
৯ ঐ	২৮	দেওয়ানী মোকদ্দমার বিধিশ্রেণী। মুনসেফেরদের নিষ্পত্তির উপর আপীলের হেতু ঐ আপীল করিবার মিয়াদের মধ্যে দিবার বিধি হওয়াতে ১৩ ও ৪০ বিধি মতান্তর হইবার কথা	৩
৯ ঐ	২৯	বাঁটওয়ারার বিধিশ্রেণীর নূতন ১৬ বিধি	৩
ও মঞ্জুরকরা বাঁটওয়ারার রেজিষ্টর			৭
১৯ ঐ	৩০	অধীন কার্য্যকারকেরদের বিষয়ে উপরিস্থ কার্য্যকারকেরদের কথা তাহারদিগকে জানাইবার বিষয়ে কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরদের পত্র	৩
২৪ ঐ	৩১	ছুটীর কথা। বৎসরে কএক দিন করিয়া সর্ব্বসুদ্ধ ১৫ দিনের ছুটী দিবার বিধি রদ হইবার ও দপ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারকেরদেরবিবেচনামতে সেই ছুটী দিবার কথা	৫২
৩ ডিসেম্বর	৩২	আমীনেরদের বিষয়ে বাঁটওয়ারার বিধিশ্রেণীর ৬ ক নম্বরের নূতন ধারা	৭১
১৫ ঐ	৩৩	হিসাব রাখিবার নিয়মবিষয়ে ড্রমণ্ড সাহেবের প্রস্তাব	১৪
১৪ ঐ	৩৪	ফোর্ট উলিয়ম কিল্লার ও গবর্ণমেণ্টের সকল জমীর নক্সা ও সীমানার চিহ্ন রাখিবার কথা	৯
১৭ ঐ	৩৫	মহাল ক্রোক হইলে তাহার মালগুজারী ও সরবরাহের খরচ দিলে পর অবশিষ্ট টাকার উপর কালেক্টর সাহেবের ক্ষমতা না থাকিবার কথা	৯
২২ ঐ	৩৬	সরকারের কার্য্যের নিমিত্তে জমী লইবার যে বিধি ১৮৫৮ সালের ১৬ ফেব্রুআরি তারিখে জারী হয় তাহার ৫ক বিধি ...	৯
২৪ ঐ	৩৭	বাঁটওয়ারার বিধিশ্রেণীর ৩ বিধির নূতন কএক কথা ও নিরূপিত সময়ের রিটর্নের ২৪ ক নূতন বিধি	৯
১৮৫৯			
১৮ জানুআরি	১	কার্য্য করিবার বিধির ৩১ দফা ছুটীর বিধির দ্বারা বাতিল হইবার ও ৩২ ও ৩৩ দফা ৩১ ও ৩২ দফা বলিয়া পড়িবার কথা ...	১৩
১৮ ঐ	২	কোন দপ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারক এক স্থান ছাড়িয়া অন্য স্থানে গেলে আপন অধীন আমলাপ্রভৃতির রীতিচরিত্রের স্মারক লিপি লিখিয়া যাইবার কথা	১০
৪ ফেব্রুআরি	৩	দপ্তরখানার তক্তা পাকা কাঠের হইবার কথা	১৮
১৫ ঐ	৪	যে কার্য্যকারকেরা ১৮২২ সালের ৭ আইনের লিখিত সাধারণ ক্ষমতা পাইয়াছেন তাঁহারদিগকে ঐ আইনের ১৯ ধারার ক্ষমতা দেওয়া অনাবশ্যক ও ১৮৪৯ সালের ২৭ জুলাইয়ের ১০১ নম্বরের সরক্যুলর রদ হইবার কথা	১৮
২৫ ঐ	৫	কার্য্য করিবার ৭ ক বিধি। পয়বন্তী জমী আসল মহালের শামিল ধরা গেলে তাহার রিপোর্ট বোর্ডে প্রথমে করিবার কথা ...	২১
১ মার্চ	৬	বাজারের দ্রব্যের নিরিখনামা অনেক অংশে অশুদ্ধ হইবার কথা ...	২১
১১ ঐ	৭	ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের দ্বারা দস্তাবেজ ও চুক্তিপত্র করিবার কথা	২৮

১৮৫৮ তারিখ	নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
২৯ মার্চ	৮	বাঁটওয়ারার আমলাগণের কৈফিয়ৎ। নিরূপিত সময়ের রিটর্নের বিধির ৫ নম্বরের দুইটী নূতন ঘর	৩১৪
২৫ আপ্রিল	৯	খাস মহালের ফণ্ড বলিয়া তহবীলের বিষয়ে কোন২ প্রশ্ন ...	৪৯৮
৭ মে	১০	নদীতে জলকরের বিষয়ের কএক প্রশ্ন	৪৯৯
১০ ঐ	১১	আমানতের টাকা আসিষ্টাণ্ট কালেক্টর সাহেবের হুকুমমতে ফিরিয়া দেওয়া যাইবার কথা	৪৯৯
১৭ ঐ	১৩	চাষের যোগ্য যত জমী পতিত আছে তাহার পরিমাণের ও প্রকারের রিপোর্ট করিবার আদেশ	৫০০
১৭ ঐ	১৭৩	মালগুজারী দাখিল করিবার শেষ তারিখের বিজ্ঞাপন	৩৫৭
১৯ ঐ	১৪	১৮৫৯ সালের ১১ আইনের কএক ধারামতে দরখাস্তের ইয়াদ্দাস্ত রাখিবার ও রেজিষ্টরের পাঠ পরে পাঠান যাইবার কথা ...	৫০১
২৫ ঐ	১২	বাকীর নিমিত্তে মহালের নীলামের ইশ্তিহার যে২ স্থানে প্রকাশ করিতে হইবেক তাহার কথা	৪৯৯
৩১ ঐ	১৫	১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে সরাসরী মোকদ্দমার বিচার করিবার বিশেষ বিধান করা আবশ্যক কি না এই কথার রিপোর্ট করিবার ও ১৬৪ ও ১৬৫ ধারার প্রতি মনোযোগ করিবার আদেশ	৫০২
৩ জুন	১৬	আলীপুর জেলখানার ছাপাখানায় অবস্থা বুঝিয়া কর্ম্ম লইবার কথা	৫০২
৩ ঐ	১৭	১৮৫৯ সালের ১১ আইনমতে আমানতের টাকা ও নিদর্শনপত্র খাতায় জমা করিবার বিধান	৫০৩
৩ ঐ	১৮	আসিষ্টাণ্ট সাহেবদিগকে হিসাব রাখিবার ধারা শিক্ষা করিতে কালেক্টর সাহেবেরদের কর্ত্তব্য কার্য্যের কথা	৫০৩
৯ ঐ	১৯	খাস মহালসকল বিক্রয় করিবার প্রস্তাব হওয়াতে তাহার রিপোর্ট করিবার কথা	৫০৪
২১ ঐ	২০	গ্রীষ্ম কালে যখন কাছারী সকালে হয় তখন খাজানাখানার যেরূপ বিধি হয় তাহার রিপোর্ট করিবার কথা	৬৮৪
১ জুলাই	২১	১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে সরকারী কার্য্যের নিমিত্তে জমী লইতে হইলে ঐ আইনের ২ ধারার কথা প্রকাশ করার কথা ...	৬৮৪
১ ঐ	২২	সরকারের খাস মহালের সৌষ্ঠবের নিমিত্তে জমার শতকরা ৩৲ টাকা খরচ করিবার কথা, ও নিরূপিত সময়ের রিটর্নের ও কার্য্য করিবার বিধির পরিবর্ত্তনের কথা	৬৮৫
৫ ঐ	২৩	রেজিষ্টরী করণের বিধিমতের তিন রেজিষ্টরের পেজের অঙ্কপ্রভৃতি কালেক্টর সাহেবের কি চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের লিখিবার কথা	৬৮৮
৫ ঐ	২৪	রেলরোড কোম্পানিকে যে জমী দেওয়া যায় তাহার বিধি ...	৭০১
২২ ঐ	২৮	প্রকৃতর কার্য্যের তিন২ মাসের রিটর্ন আর না দিবার কথা ...	৭১৩
২৯ ঐ	২৫	খাজানার নূতন (১০ আইনমতে) যে রেজিষ্টর রাখিতে হইবেক তাহার কথা	৭১২
২৯ ঐ	২৬	কার্য্যকারকেরা আপনারদের কর্ম্মের ভার অন্যের হাতে অর্পণ করিলে তাহার কারণের রিপোর্ট করিবার কথা	৭১২
২ আগষ্ট	২৭	সরকারী পত্রের শিরোভাগে লেখকের নামাদি লিখিবার কথা ...	৭১৩
৯ ঐ	২৯	জামিনী খৎ ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হয়, অতএব তাহার ছাপা পাঠ পাতরীয়া ছাপাখানাহইতে না চাহিবার কথা	৭২৭
২৩ ঐ	৩০	আবকারীর বিধিশ্রেণীর সাধারণ বিধির ২ ও ৩ দফাতে কিছু নূতন কথা দেওনের আজ্ঞা	৭২৭
২ সেপ্টেম্বর	৩১	আবকারীর বিধিশ্রেণীর ৬ বিধিতে আফীন রক্ষা করিবার নিয়ম কিছু মতান্তর করিবার কথা	৭২৭
২ ঐ	৩২	আবকারীর বিধিশ্রেণী। আফীনের পাট্টা নীলাম করিবার নিষেধ ও ৭, ৮, ৯ নূতন বিধি	৭২৭
১৬ ঐ	৩৩	কালেক্টরের রিকার্ডের বিধিশ্রেণীর ৩৩ ধারা	৭২৮
৩০ ঐ	৩৪	গবর্ণমেণ্টের খাস জমীর নক্সা প্রস্তুত করিবার কার্য্য কিপর্য্যন্ত চলিয়াছে তাহার রিপোর্ট তলব হয়	৮৫৫
৮ নবেম্বর	৩৬	বড়২ নদীর জলকর ইজারা দিবার কথা	৮৫৬

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৫৮			
২৭ অক্টোবর	৯৭৬	ফেরি ফণ্ডের রাস্তার উপর মামুলের চৌকীতে যে মামুল আদায় হয় তাহা হিসাবে জমা করিবার বিধি	৩৮
২৮ ঐ	৯৭৭	খাজানা বাক্সে ভরিয়া পাঠাইবার বিধি	৬৪

তারিখ		নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
২৯	অক্টোবর	৯৭৮	জবলপুরে নানা প্রকারের শিল্প কর্ম্ম করিবার শিক্ষালয়ে যাঁহারা টাকা দিতে চাহেন তাঁহারদিগকে হুণ্ডী দিবার কথা ...	৬৮
৩০	ঐ	৯৭৯	নানা মোকামে জাহাজীয় যে সৈন্যেরা থাকে তাহারদের মাহিয়ানাপ্রভৃতির টাকা যে প্রকারে খাতায় লিখিতে হইবেক তাহার কথা ...	৬৮
১০	নবেম্বর	৯৮০	ধর্ম্মোপদেশকেরা ও আসিষ্টাণ্ট ধর্ম্মোপদেশকেরা যুদ্ধস্থলে কর্ম্ম করিলে তাঁহারদের বেতনের টাকা যে প্রকারে খাতায় লিখিতে হইবেক তাহার কথা	৬৯
১১	ঐ	৯৮১	ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের সৈন্যেরদিগকে বেতনাদির টাকা দেওয়া গেলে তাহা কাপ্তান কায়েল সাহেবকে জানাইবার কথা ...	৬৯
২৬	ঐ	৯৮২	মান্দ্রাজ রাজধানীর যে সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেবেরা বাঙ্গলা দেশে আছেন তাঁহারদের নিকটে টাকা পাঠাইবার নিয়ম	৭০
৭	ডিসেম্বর	৯৮৩	ঐ সৈন্যেরদের পরিবারের নিকটে সর্টিফিকটদ্বারা টাকা পাঠাইবার কথা	৭০
১০	ঐ	৯৮৪	ফেরি ফণ্ড কমিটিতে যে টাকা দেওয়া গেল তাহার জমা ও খরচ করিবার বিধি	৭৫
২৪	ঐ	৯৮৫	মান্দ্রাজ ত্রেজুরীর উপর যে হুণ্ডী দেওয়া যায় তাহার জ্ঞাপনপত্র যাঁহার নিকটে পাঠাইতে হইবেক তাহার কথা	৭৫
১৮৫৯				
৩	ফেব্রুআরি	৯৮৬	ভারতবর্ষের যুদ্ধ জাহাজের সৈন্যেরদিগকে যে টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহা খাজানাখানার খাতায় লিখিবার ও ১১ নবেম্বরের ৯৮১ নম্বরের সরক্যুলর রদ হইবার কথা	২০৮
৪	ঐ	৯৮৭	ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দস্তখৎ না থাকিলে কিছু টাকা না দিবার কথা	২০৯
১০	ঐ	৯৮৮	মুনসেফেরদের কাছারীর ও পোলীস থানার মেরামতীর জন্যে যে টাকা দেওয়া যায় তাহা হিসাবে লিখিবার কথা ও ১১ জুন তারিখের ৯৫৯ নম্বরের সরক্যুলর মতান্তর হইবার কথা	২০৯
১৫	ঐ	৯৮৯	ট্রান্সফর ক্রেডিট বিল লিখিবার পাঠ	২১০
২৩	ঐ	৯৯০	যে দলীল ইষ্টাম্প বসাইবার জন্যে পাঠান যায় তাহার ডাক মাসুল দিবার ও ১৮৫৫ সালের ৩১ আগষ্টের ৮৭৮ নম্বরের সরক্যুলর রদ হইবার কথা	২১১
২৮	ঐ	৯৯১	খাজানা বাক্সে ভরিয়া পাঠাইবার বিধি	২১৯
৫	মার্চ	৯৯২	জেনরল ত্রেজুরীহইতে যে টাকা পাঠান যায় তাহার ডুপ্লিকেট রসীদ দিতে কালেক্টর সাহেবেরদের নিকটে আদেশ	২২১
১৪	ঐ	৯৯৩	ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্ট: ৯৮৭ নম্বরের সরক্যুলর মতান্তর হইবার কথা	২৬০
১৬	ঐ	৯৯৪	উত্তরপশ্চিম দেশের নওগাঁয়ে দেওয়ানী ত্রেজুরী না থাকিবার কথা ...	২৬০
২০	ঐ	৯৯৬	মেকী ও কৃত্রিম টাকা খাজানাখানায় দাখিল হইলে তাহা ভাঙ্গিয়া ও কাটিয়া ফেলিবার কথা	৫২০
২৮	ঐ	৯৯৫	গবর্ণমেণ্ট প্রমিসরী নোট ও লোনের রসীদ ডাকযোগে পাঠান গেলে রেজিষ্টরী করিবার কথা	২৬১
১৬	আপ্রিল	৯৯৭	সিপাহীরা হঙ্গামাতে সম্পর্ক না রাখিলে তাহারদের নামের হুণ্ডীর টাকা দেওয়া যাইতে পারিবার কথা	৫২২
১৮	ঐ	৯৯৮	পাণিপৎ ও খাঁগড়ের নাম পরিবর্ত্তন হইবার কথা	৫২৪
২১	ঐ	৯৯৯	জব্দকরা আফীনের যে মূল্য ধরিয়া জমা করিতে হইবেক তাহার কথা ...	৫২৪
২৩	ঐ	১০০০	নিরূপিত সময়ের ও ক্ষুদ্র২ মেরামতের খরচ যেরূপে লিখিতে হইবেক তাহার কথা	৫২৫
২৬	ঐ	১০০১	পোলীস পল্টনের খরচ যেরূপে লিখিতে হইবেক তাহার কথা ...	৫২৫
২৮	ঐ	১০০২	পবলিক ওর্কলের সাহেবেরা নিজ হাতে অভ্যল্প টাকা রাখিয়া কালেক্টর সাহেবেরদের ও মহাজনেরদের উপর চ্যাক দিবার বিধি ...	৫২৬
৩০	ঐ	১০০২॥	বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকা শ্রেণীমতে লিখিবার কথা ও নগদ টাকা স্বতন্ত্র লিখিবার কথা	৬১৪
৭	মে	১০০৩	ফৌজদারী রিকার্ডের তহবীলহইতে যে টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহার হিসাব লিখিবার কথা	৬১৫
১১	ঐ	১০০৪	হুণ্ডী দেওয়া যাইবার সম্বাদপত্র খামে না দিয়া পাঠাইবার কথা ...	৬১৫
১২	ঐ	১০০৫	বিচারকর্ত্তারা কালেক্টর সাহেবের নামে টাকার যে সকল আদেশপত্র দেন তাহার ফর্দ্দ প্রতিদিন দিবার কথা	৬১৬
১৯	ঐ	১০০৬	পেমাষ্টর সাহেবেরা নিজে আপনারদের মাসিক খরচের ইষ্টিমেট কালেক্টর সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইবার কথা	৬১৬
১	জুন	১০০৭	খাজানা পাঠান গেলে তাহার ওজনপ্রভৃতি করিবার কথা ...	৬১৮
১৪	ঐ	১০০৮	দিনপ্রতি শত টাকার উপর ২॥ পাইয়ের লোনের টাকা জমা করিবার নিয়ম	৬১৮

তারিখ		নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা
২৮	জুন	১০০৯	মান্দ্রাজ ত্রেজুরীর উপর যে হুণ্ডী দেওয়া যায় তাহা ১ দিনের মুদ্দতে দিবার কথা	৬১৯
২৬	জুলাই	১০১০	পোলীসের নূতন পল্টনের সিপাহীপ্রভৃতির পরিবারের নিকটে টাকা পাঠাইবার হুণ্ডী দিবার কথা	৬১৯
১	আগষ্ট	১০১১	মুনসেফেরদের কাছারীর ও থানার মেরামৎপ্রভৃতির টাকা দিবার ও হিসাবে লিখিবার কথা	৬২০
৮	ঐ	১০১২	তামার যতমুদ্রার প্রয়োজন হইবার সম্ভাবনা তাহার হিসাব বৎসরে২ দিবার কথা	৬২০
১২	ঐ	১০১৩	খাস মহালের সৌষ্ঠবের জন্যে শতকরা ৩৲ টাকা যে বাদ দেওয়া যায় তাহার হিসাব রাখিবার বিধি	৬৫১
১৯	ঐ	১০১৪	ফেরিফণ্ডের কার্য্য বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের নিকটে উপদেশ ...	৬৫২
২৫	ঐ	১০১৫	পোলীস পল্টনের হুদ্দাদারদিগকে এক মাসের বেতন আগাম দিবার কথা	৬৫২
১৫	সেপ্টেম্বর	১০১৬	গরনিকাশী বাকীর টাকা ত্বরায় নিষ্পত্তি করিবার বিধি	৮১৬
১০	নবেম্বর	১০১৮	মফঃসলের কালেক্টরীতে যত ব্যাঙ্ক নোট দাখিল হয় ও দেওয়া যায় তাহার কৈফিয়ৎ লিখিবার হুকুম	৮৪৭

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপনপত্র।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

২৬	জানুআরি	৬	ত্রেজুরী বিল জারী করিবার কথা	৮৩
৩১	ঐ	৭	ত্রেজুরী বিলের ও রসীদের পাঠ	৯১
১০	ফেব্রুআরি	৯	ত্রেজুরী বিল ক্রয় করিবার টাকা সকল কালেক্টরীতে গ্রহণ হইবার ও ২০০৲ টাকাঅবধি বিল দিবার কথা	১১০
২১	ঐ	১৪	১৮৫৯। ৬০ সালে সরকারী কার্য্য চালাইবার খরচ পোষাইতে যে উপায় নির্দ্ধার্য্য হইল তাহার সম্বাদ	১৩৭
২০	আপ্রিল	২৮	শতকরা সাড়ে পাঁচ টাকার সুদের লোনের সম্বাদ	২৭২
২০	ঐ	২৯	কুপণের কথা	২৭৫
২৯	ঐ	৩৩	অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা চিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ক্রিয়া চিহ্নিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের নিমিত্তে একটিংরূপে কর্ম্ম করিলে তাঁহারদের বেতনের কথা	৩৩৫
২৯	ঐ	৩৬	অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা সরকারী কর্ম্ম ত্যাগ করিলে যদি ইঙ্গলণ্ডে যাইতে মনস্থ করেন তবে তাঁহারদের প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এক মাস ছুটীর কথা	৩৩৭
৩০	ঐ	৩৪	ত্রেজুরী বিল নানা কালেক্টরীতে পাইতে পারিবার কথা ...	২৯৭
৩০	ঐ	৩৫	দেওয়ানী কর্ম্মের পদে যাঁহারা নিযুক্ত হইবেন তাঁহারদের বেতন ন্যূন হইতে পারিবার কথা	৩০০
২৯	আগষ্ট	৭২	শতকরা ৪ ও ৪॥ ও ৩॥ টাকার লোনের নোটের সুদ পূর্ব্বমতে দিবার কি কুপনের দ্বারা লইবার কথা	৬৩৭

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

৪	আপ্রিল	৭০৭	মরিচ উপদ্বীপে যে মজুরপ্রভৃতি লোকেরা যায় তাহারদের এই দেশে চুক্তি করিয়া যাইবার ও না করিলে তাহারদিগকে কর্ম্মে ভর্ত্তি করিতে ঐ দেশের গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার যে আইন এ দেশে জারী হয় ৩০ নম্বরের সেই আইন	২৫৩
			১। বিধি। মরিচ উপদ্বীপে যাইবার মজুরপ্রভৃতির সঙ্গে করারের বিধি	২৬৫
			২, ও ৩, ঐ। করার না করিয়া যাহারা যায় তাহারদের বিধি ও সাধারণ বিধি	২৭১
			ঐ তফসীল	৩২৯
৩০	ঐ	৮৭৪	হালিডে সাহেবের গবর্নরেরপদ ত্যাগ করার কথা	২৯৫
৩০	ঐ	৮৭৫	গ্রাণ্ট সাহেবের ঐ পদে নিযুক্ত হইবার কথা	২৯৫

বিদেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

৯	সেপ্টেম্বর	৫৫১২	মহারাণীর নিকটে দরখাস্তপ্রভৃতি পাঠাইবার নিয়ম	৬৮৮

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপনপত্র।

১৮৫৮ তারিখ		নম্বর	যে বিষয়ের	পৃষ্ঠা।
৭	ডিসেম্বর	৩৭১২	চুটিয়া গ্রামহইতে তেঁতুলিয়া গ্রামপর্য্যন্ত রাস্তা করিবার জমী লইবার কথা।	৫৯৯
২৩	ঐ	৪৫১৫	আদালতে শপথ ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞার বিষয়ে কএক প্রশ্ন ...	৬১৭
২৭	ঐ	৪৫৮৯	১৮৫৬ সালের ২০ আইন জহানাবাদে খাটাইবার কথা ...	৬১৭
	১৮৫৯			
২২	ঐ	২৮৫	সরকারের বরাতে জাহাজ বাঁধিবার যে মামুল ১ নবেম্বরঅবধি ৩১ মে-পর্য্যন্ত আদায় হইবেক তাহার কথা।	২১৩
২৯	জানুআরি	২৯৯	কটকে কেন্দ্রপাড়া ও জাজীপুর দুই নূতন এলাকাখণ্ড স্থাপনের কথা।	১১২
৫	মার্চ	১৫৭৮	জলপাইগোরী এলাকাখণ্ডের নাম পরিবর্ত্ত হইয়া তেঁতুলিয়া নাম হইবার কথা।	৫১১
৭	জুন	৩৫৯৫	সরকারের তাবেদার কর্ম্মে নিযুক্ত কার্য্যকারকেরদের পরীক্ষা দিবার কথা	৫১১
১৫	ঐ	৩৯১৭	ইস্কুলের ইনুসেপক্টরেরা পরীক্ষা না দিলে তাঁহারদের চির কালরূপে নিযুক্ত না হইবার কথা।	৫১১
১৫	ঐ	ঐ	১৮৫৯ সালের ৮ আইন হাজারীবাগ ও লোহারডগা ও মানভূমে চলন হইবার কথা।	৫১১
১৫	ঐ	৩৯৯২	যশোহরের গোপালগঞ্জ এলাকাখণ্ডের নাম পরিবর্ত্তন হইয়া নরেল এলাকাখণ্ড নাম হইবার কথা।	৫১১
২৫	ঐ	৪০৬৯	নদীয়া জিলাতে দামুর হুদা নামে নূতন এলাকাখণ্ড হইবার কথা।	৫১১
৮	জুলাই	৪২৬৬	দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর নিযুক্ত করিবার বিধি ...	৫২৭
৮	ঐ	১২২০	পরমেশ্বরকে ধন্যবাদ করিবার দিন নিরূপণ	৫২৭
১৯	ঐ	৪৫৩০	আক্যাবে হাসিলের কালেক্টর সাহেব ঐ স্থানের শিপিং মাষ্টর হইবেন	৫৮৫
২৩	ঐ	১৮৩২	পশম ও তুলার কাপড় দক্ষিণ দিগের উপদ্বীপের ১৯ নূতন বন্দরে আমদানী করিবার নিষেধ	৫৮৬
২৭	ঐ	,,	ভাগিরথী নদীর গোরা বাজারের সম্মুখে যে গুদার। তাহা সরকারী গুদার। বলিয়া প্রকাশ হইবার কথা।	৬৪০
২৯	ঐ	৫০৫৪	পাটনাতে ও ছোট নাগপুরে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের চলন রহিত হইবার কথা।	৬০৬
৩০	ঐ	৫৩৭২	দারজিলিঙ্গের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কোন২ হুকুমের উপর রাজশাখীর কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইবার কথা	৬৪০
৪	আগষ্ট	৪৯৪১	জিলা পাবনাতে কুমারখালী নাম নূতন এলাকাখণ্ডের কথা। ...	৬০৫
৫	ঐ	ঐ	কোন জিলার জয়েণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবের খ্যাতির পরিবর্ত্তন	৬০৫
৫	ঐ	,,	১৮৫৯ সালের ৮ আইন কাঁছাড়ে চলন হইবার কথা	৬৪
৬	ঐ	৫২৩৩	১৮৫৯ সালের ৮ আইন আরাকাণে চলন হইবার কথা	৬২২
১২	ঐ	৫২০৪	জমীর জমা বৎসরে২ না দিয়া একেবারে দেওয়ার কথা	৬০৭
১৬	ঐ		সম্পাদকের মেজে যে কাগজপত্র থাকে তাহার সম্বাদ	৬০৭
১৯	ঐ	৫৩১৮	১৮৫৩ সালের ১৮ আইন শ্রীরামপুরে ও বৈদ্যবাটীতে ও চাতরায় চলন হইবার কথা।	৬২৩
১২	সেপ্টেম্বর	৪১৩	কাঁটওয়ার নিকট কএক গ্রামে ১৮৫৬ সালের ২০ আইন চালাইবার কথা	৬৯০
২৮	ঐ	৫৮১৩	১৮৫৯ সালের ৮ আইন সিংহভূম জিলার ঢোলভূমে চলন হইবার কথা	৭২৯
২৫	অক্টোবর	৬৩৬২	১৮৫৬ সালের ২০ আইন পাটনা চম্পারণপ্রভৃতি জিলার কএক নগরে চলন হইবার কথা।	৮০০
২৫	ঐ	৬৩৭০	১৮৫৬ সালের ২০ আইন মজফরপুর নগরে চলন হইবার কথা ...	৮০০
১৬	নবেম্বর	১৯৩১	কলিকাতার খালে ২৫ মোনের কম বোঝাইয়ের নৌকার ⁄০ এক আনা মাসুল লাগিবার কথা।	৮৫০
২১	ঐ	৭৩৭	১৮৫৮ সালের ২১ আইনমতে এই দেশের যে২ বন্দরহইতে আরব্বী ও পারস্য দেশে জাহাজ যাইবে তাহার নিরূপণ	৮৫১
২১	ডিসেম্বর	৩১৪৬	লবণের মাসুল বৃদ্ধি হইবার কথা।	৮৮২
২২	ঐ		১৮৫০ সালের ২৬ আইন দারজিলিঙ্গে খাটিবার কথা	৮৮০

Numb. 1009 ১০০৯) (১)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 4, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৪ জানুআরি।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 6th November 1858.

The following Bill, as settled in Committee of the whole Council, was ordered to be published for general information and to be reconsidered after two months :—

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter.

CHAPTER IV.

Execution of Decrees.

[Continued from page 621.]

Of Sales in execution of Decrees.

[Sales to be by public auction. Exception as to negotiable securities and shares in public Companies. Collector to conduct sale of lands paying revenue to Government.]

239. Sales in execution of decrees shall be conducted by an Officer of the Court, or by any other person whom the Court may appoint, and shall in all cases be made by public auction in manner hereinafter mentioned. Provided that, if the property to be sold shall consist of negotiable securities or of shares in any Railway, Banking, or other public Company or Corporation, it shall be competent to the Court, instead of directing the sale to be made by public auction, to authorize the sale of such securities or shares through a broker at the market-rate of the day. If the property to be sold shall be land paying revenue to Government and the Government shall so direct, the sale shall be conducted by the Collector on the requisition of the Court.

[*Government Gazette, 4th January*, 1859.]

A

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৬ নবেম্বর।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের সমুদয় সাহেব কমিটি হইয়া আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা নির্দ্ধার্য্য করিলেন ও তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্যে প্রকাশ হয় ও দুই মাসের পরে তাহার পুনর্বিবেচনা হয় এমত আজ্ঞা করিলেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার যে২ আদালত রাজকীয় চার্টর-দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইনের মুসাবিদা।

চতুর্থ অধ্যায়।

ডিক্রী জারী করিবার বিধি।

[৬২১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

ডিক্রী জারীক্রমে নীলামের বিধি।

[নীলামে বিক্রয় হইবার কথা, যে নিদর্শনপত্র ক্রয়-বিক্রয় হইতে পারে তাহার ও সাধারণ কোম্পানির শ্যারের বর্জ্জিত কথা, ও সরকারের খেরাজী জমীর নীলাম কালেক্টর সাহেবের করিবার কথা।]

২৩৯। ডিক্রী জারীক্রমে যে সম্পত্তি বিক্রয় হয় তাহা আদালতের কোন আমলার দ্বারা কিম্বা অন্য যে কোন লোককে আদালত নিযুক্ত করেন তাহার দ্বারা বিক্রয় হইবেক, ও তাহা ইহার পরের লিখিতমতে সর্ব্বদাই নীলাম হইবেক। পরন্তু যে নিদর্শনপত্র ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহা কিম্বা কোন রেলরোডের কি ব্যাঙ্কের কি সাধারণ অন্য কোম্পানির কি চার্টর-প্রাপ্ত সমাজের কোন শ্যার যদি সেইরূপে বিক্রয় করিতে হয়, তবে আদালত তাহা নীলাম করিবার অনুমতি না দিয়া ঐ নিদর্শনপত্র কি শ্যার দালালের দ্বারা তৎকালীন বাজারের দরে বিক্রয় হয় এমত হুকুম করিতে পারিবেন। যে সম্পত্তি বিক্রয় করিতে হয় তাহা যদি সরকারের খেরাজী জমী হয় ও গবর্ণমেণ্ট যদি অনুমতি করেন তবে আদালতের আদেশমতে কালেক্টর সাহেবের দ্বারা ঐ নীলাম হইবেক।

[Notification of sales by public auction. Time of sale.]

240. In all cases of intended sale by public auction, whether of moveable or immoveable property, in execution of a decree, a proclamation of the intended sale, specifying the time and place of sale, the property to be sold, the revenue assessed upon the estate when the property to be sold is an estate or a part of an estate paying revenue to Government, and the amount for the recovery of which the sale is ordered, together with any other particulars that the Court may think necessary, shall be made in the current language of the District. Such proclamation shall be made on the spot where the property is attached by beat of drum or in such other mode as may be customary; and a written notification to the same effect shall be affixed in the Court-house of the Judge who shall have ordered the sale, and in some conspicuous spot in the town or village in which the attachment may have taken place. When the property ordered to be sold may consist of land or of any right or interest in land, the written notification shall also be affixed in the Office of the Collector of the District in which such land is situate and in the Court-house of the principal Civil Court of the District where the Court which ordered the sale is subordinate to such Court. The sale shall not take place until after the expiration of at least thirty days in the case of immoveable property, and of at least fifteen days in the case of moveable property, calculated from the date on which the notification shall have been affixed in the Court-house of the Judge ordering the sale.

[The process for attachment and sale may in certain cases be issued simultaneously.]

241. The usual process for attachment and sale when the property to be attached consists of goods, chattels, or other personal estate other than debts, may be issued either successively or simultaneously as the Court directing the sale may in each instance think proper.

[Nothing but the right, title, and interest of the defendant guaranteed to the purchaser.]

242. In all cases of a public sale of property in execution of a decree, it shall be clearly explained to the bidders at the sale that nothing is guaranteed to them in the land or other property sold, beyond the right, title, and interest therein of the individual answerable for the amount of the decree in execution of which the sale is made.

[Mode of payment on sale of moveable property.]

243. In all cases of sale of moveable property, the price of every lot shall be paid for at the time of sale or as soon after as the Officer holding the sale shall direct, and in default of such payment the property shall forthwith be again put up and sold. On payment of the purchase money, the Officer holding the sale shall grant a receipt for the same, and the sale shall become absolute.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯ সাল ৪ জানুআরি।]

[নীলামের ইশ্‌তিহারের ও সময়ের কথা।]

২৪০। ডিক্রী জারীক্রমে স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি নীলামে বিক্রয় করিতে হইলে সেই নীলামের কথা অর্থাৎ যে সময়ে ও যে স্থানে ও যে সম্পত্তি নীলাম হইবেক, ও সেই সম্পত্তি সরকারের খেরাজী মহাল কি তদ্রূপ মহালের এক অংশ হইলে তাহার যে জমা ধার্য্য আছে, ও যত টাকা আদায়ের জন্যে নীলামের হুকুম হয়, ও অন্য যে বয়ান আদালত আবশ্যক বোধ করেন এই সকল কথা জিলার চলন ভাষাতে ঘোষণা করিতে হইবেক। সম্পত্তি যে স্থানে ক্রোক করা যায় সেই স্থানে ঢেঁড়রা দিয়া কিম্বা অন্য যে প্রকারে হইয়া থাকে সেই প্রকারে ঘোষণা করিতে হইবেক। ও সেই মর্ম্মের এক ইশ্‌তিহারনামা ঐ নীলাম করিবার হুকুম যে বিচারকর্ত্তা করিয়াছিলেন তাঁহার আদালতঘরে ও যে নগরে কি গ্রামে ক্রোক হইয়াছে তাহার কোন প্রকাশ স্থানে লট্‌কাইয়া দিতে হইবেক। যে সম্পত্তি নীলাম করিবার হুকুম হইয়াছে তাহা যদি জমী হয় কি জমীতে কোন স্বত্ব কি সম্পর্ক হয়, তবে জমী যে জিলাতে থাকে সেই জিলার কালেক্‌টরী কাছারীতেও ঐ ইশ্‌তিহারনামা লট্‌কাইতে হইবেক, ও নীলাম হইবার হুকুম যে আদালতহইতে হইয়াছিল তাহা যদি জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালতের অধীন আদালত হয়, তবে সেই প্রধান দেওয়ানী আদালতঘরেও ঐ ইশ্‌তিহারনামা লট্‌কাইতে হইবেক। যে বিচারকর্ত্তা নীলামের হুকুম করেন তাঁহার আদালতঘরে ঐ ইশ্‌তিহারনামা যে তারিখে লট্‌কান যায় সেই তারিখ অবধি গণিয়া অতিক্রম ত্রিশ দিন গত না হইলে স্থাবর সম্পত্তি নীলাম হইবেক না, ও পনের দিন গত না হইলে অস্থাবর সম্পত্তি নীলাম হইবেক না।

[কোন২ স্থলে ক্রোক ও নীলাম করিবার পরওয়ানা একি সময়ে জারী হইবার কথা।]

২৪১। যখন মাল কি জিনিসপত্র, কিম্বা কর্জ্জ ছাড়া অস্থাবর অন্য বিষয় ক্রোক করিতে হয়, তখন আদালতের যে স্থলে যেমন উচিত বোধ হয় তেমনি ক্রোক করিবার ও নীলাম করিবার রীতিমতের দুই পরওয়ানা এক সময়ে কিম্বা একের পর অন্য পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক।

[আসামীর কেবল স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক খরীদারকে নির্দ্ধারিত করিয়া দিবার কথা।]

২৪২। যখন ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তি নীলাম হয় তখন যাহারা নীলামে ডাকে তাহারদিগকে স্পষ্টরূপে জানান যাইবেক যে, নীলাম যে ডিক্রী জারীক্রমে হইতেছে সেই ডিক্রীর টাকার জন্যে যে জন দায়ী হয় তাহার ঐ জমীতে কি নীলামকরা অন্য সম্পত্তিতে যে স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক থাকে তদ্ভিন্ন ঐ সম্পত্তির আর কিছু তাহারদিগকে নির্দ্ধার্য্যমতে দেওয়া যাইবেক না।

[অস্থাবর সম্পত্তি নীলাম হইলে মূল্য দিবার নিয়মের কথা।]

২৪৩। অস্থাবর সম্পত্তির নীলামেতে, প্রত্যেক লটের মূল্য নীলাম হইবার সময়ে দিতে হইবেক, কিম্বা তাহার পর নীলামকরণিয়া আমলা যখন হুকুম করে তখনই দিতে হইবেক। তখনই না দেওয়া গেলে সেই দ্রব্য অবিলম্বে পুনরায় নীলাম হইবেক। খরীদ টাকা দেওয়া গেলে নীলামকরণিয়া আমলা ঐ টাকার রসীদ দিবেক ও নীলাম সিদ্ধ হইবেক।

[Irregularity not to vitiate sale of moveable property, but any person injured may recover damages by suit.]

244. No irregularity in the sale of moveable property under an execution, shall vitiate the sale; but any person who may sustain any injury by reason of such irregularity may recover damages by a suit in Court.

[Deposit by purchaser in case of sale of immoveable property.]

245. In all cases of sale of immoveable property, the party who is declared to be the purchaser shall be required to deposit immediately twenty-five per centum on the amount of his bid, and in default of such deposit the property shall forthwith be again put up and sold.

[When full amount of purchase money to be made good. Procedure on default.]

246. The full amount of purchase money shall be made good by the purchaser before sunset of the fifteenth day from that on which the sale of the property took place, or if the fifteenth day be a Sunday or other close holiday, then on the first office day after the fifteenth day; and in default of payment within such period, the deposit, after defraying the expenses of the sale, shall be forfeited to Government, and the property shall be resold and the defaulting purchaser shall forfeit all claim to the property or to any part of the sum for which it may subsequently be sold.

[Defaulting purchaser answerable for loss by re-sale.]

247. If the proceeds of the sale which is eventually consummated be less than the price bid by such defaulting purchaser, the difference shall be leviable from him under the rules for enforcing the payment of money in satisfaction of a decree of Court.

[Notification on re-sale of immoveable property.]

248. Every re-sale of immoveable property in default of payment of the purchase money shall be made after the issue of a fresh notification in the manner and for the period prescribed for original sales.

[Confirmation of sale.]

249. No sale of immoveable property shall become absolute until the sale has been confirmed by the Court. At any time within thirty days from the date of the sale, application may be made to the Court to set aside the sale on the ground of any material irregularity in publishing or conducting the sale, but no sale shall be set aside on the ground of such irregularity unless the applicant shall prove to the satisfaction of the Court that he has sustained substantial injury by reason of such irregularity.

[*Government Gazette, 4th January*, 1859.]

[অনিয়মিত কার্য্যেতে অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম অসিদ্ধ না হইবার কথা, তবে যাহার ক্ষতি হয় তাহার নালিশ করিয়া ক্ষতির শোধ পাইতে পারিবার কথা।]

২৪৪। ডিক্রী জারীক্রমে অস্থাবর সম্পত্তির যে নীলাম হয় তাহাতে অনিয়মিত কোন কার্য্য হইলেও নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না। কিন্তু সেই অনিয়মিত কার্য্যেতে যদি কোন লোকের কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে, তবে সে আদালতে নালিশ করিয়া ক্ষতির শোধ পাইতে পারিবেক।

[স্থাবর সম্পত্তির নীলামে খরীদারের কিছু টাকা আমানৎ করিবার কথা।]

২৪৫। স্থাবর সম্পত্তির নীলামেতে, যাহাকে খরীদার বলিয়া প্রকাশ করা গেল সে মত টাকা ডাকিয়াছে তাহার উপর তাহার শতকরা পঁচিশ টাকার হিসাবে তৎক্ষণাৎ আমানৎ করিতে হইবেক। ও সেই টাকা আমানৎ না করিলে ঐ সম্পত্তি অবিলম্বে পুনরায় নীলাম হইবেক।

[খরীদের সমুদয় টাকা যে সময়ে দিতে হইবেক তাহার কথা, ও না দিলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৪৬। সম্পত্তি যে দিনে নীলাম হইল সেই দিন-অবধি পনের দিনের দিনে সূর্য্য অস্ত হইবার পূর্ব্বে খরীদের সমুদয় টাকা খরীদারের দিতে হইবেক। সেই পনের দিনের দিন যদি রবিবার হয় কিম্বা কোন পরবের নিমিত্তে বন্দের দিন হয়, তবে সেই দিনের পর প্রথম যে দিন কাছারী হয় সেই দিনে দিতে হইবেক। ও সেই মিয়াদের মধ্যে না দেওয়া গেলে ঐ আমানতের টাকাহইতে নীলামের খরচ শোধ হইয়া বাকী টাকা সরকারে জব্দ হইবেক। ও সেই সম্পত্তি পুনরায় নীলাম হইবেক, ও সেই সম্পত্তির উপর কিম্বা পরে তাহা যত টাকাতে নীলাম হয় তাহার কোন ভাগের উপর, ঐ বাকীদার খরীদারের সকল দাওয়া বাতিল হইবেক।

[পুনরায় নীলাম হইয়া কিছু ক্ষতি হইলে ঐ বাকীদার খরীদারের শিরে পড়িবার কথা।]

২৪৭। সময়মতে নীলাম হইয়া ঐ সম্পত্তি যে মূল্যেতে বিক্রয় হয় তাহা, ঐ বাকীদার খরীদার যত টাকা ডাকিয়াছিল তাহার কম হইলে, যত টাকা কম হয় তত টাকা ঐ বাকীদারের স্থানে আদালতের ডিক্রী জারীক্রমে টাকা লইবার যে বিধি আছে সেই বিধিমতে আদায় হইবেক।

[স্থাবর সম্পত্তির পুনশ্চ নীলামের ইশ্‌তিহারের কথা।]

২৪৮। খরীদের টাকা না দেওয়াতে স্থাবর সম্পত্তির পুনশ্চ যে নীলাম হয় তাহা, প্রথম নীলামের যে প্রকারের ও যে মিয়াদের ইশ্‌তিহার করিবার বিধি আছে সেই প্রকারের ও সেই মিয়াদের নূতন ইশ্‌তিহার জারী হইলে পর হইবেক।

[নীলাম মঞ্জুর করিবার কথা।]

২৪৯। স্থাবর সম্পত্তির নীলাম যাবৎ আদালতহইতে মঞ্জুর না হয় তাবৎ সিদ্ধ হইবেক না। ঐ নীলামের সম্বাদ দেওনেতে কিম্বা নীলামের কার্য্যেতে গুরুতর কোন অনিয়মিত কার্য্য হইয়াছে বলিয়া, ঐ নীলামের তারিখের পর ত্রিশ দিনের মধ্যে সেই নীলাম অসিদ্ধ করিবার দরখাস্ত আদালতে হইতে পারিবেক। কিন্তু সেই অনিয়মিত কার্য্যক্রমে দরখাস্তকারির গুরুতর ক্ষতি হইয়াছে এই কথার প্রমাণ আদালতের হুদ্বোধমতে না করিলে সেই অনিয়মিত কার্য্যপ্রযুক্ত নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না।

[The sale, if not objected to for irregularity, or if the objection is disallowed, shall become absolute. When the order to set aside a sale shall be open to appeal.]

250. If no such application as is mentioned in the last preceding Section be made, or if such application be made and the objection be disallowed, the Court shall pass an order confirming the sale; and in like manner if such application be made, and if the objection be allowed, the Court shall pass an order setting aside the sale for irregularity. If the objection be allowed, the order made to set aside the sale shall be final; if the objection be disallowed, the order confirming the sale shall be open to appeal; and such order, unless appealed from, and if appealed from, then the order passed on the appeal, shall be final; and the party against whom the same has been given shall be precluded from bringing a suit for establishing his claim.

[If the sale be set aside, price to be returned to purchaser.]

251. Whenever a sale of immoveable property is set aside, the purchaser shall be entitled to receive back his purchase money with or without interest, in such manner as it may appear proper to the Court to direct in each instance.

[Certificate to be granted to the purchasers of land.]

252. After a sale of immoveable property shall have become absolute in manner aforesaid, the Court shall grant a certificate to the person who may have been declared the purchaser at such sale, to the effect that he has purchased the right, title, and interest of the defendant in the property sold, and such certificate shall be taken and deemed to be a valid transfer of such right, title, and interest.

[Certificate to state the name of actual purchaser.]

253. The certificate shall state the name of the person who at the time of sale is declared to be the actual purchaser, and any suit brought against the certified purchaser on the ground that the purchase was made on behalf of another person not the certified purchaser, though by agreement the name of the certified purchaser was used, shall be dismissed with costs.

[Delivery of moveable property in the possession of defendant.]

254. Where the property sold shall consist of goods, chattels, or other moveable property in the possession of the defendant, or to the immediate possession of which the defendant is entitled, and of which actual seizure has been made, the property shall be delivered to the purchaser.

[Delivery of moveable property to which defendant is entitled subject to lien.]

255. Where the property sold shall consist of goods, chattels, or other moveable property to which the defendant is entitled subject to a lien or right of any person to the immediate possession thereof, the delivery to the purchaser shall as far as practicable be made by giving notice to the person in possession prohibiting him from delivering possession of the property to any person except the purchaser thereof.

[Delivery of immoveable property in the occupancy of defendants, &c.]

256. If the property sold shall consist of a house, land, or other immoveable property in the occupancy of a defendant or some person on his behalf or of some person claiming under a title created by the defendant subsequently to the attachment of such property, the Court shall order delivery thereof to be made by putting the party to whom the house, land, or other immoveable property may have been sold, or any person whom he may appoint to receive delivery on his behalf, in possession thereof, and, if need be, by removing any person who may refuse to vacate the same.

[Delivery of immoveable property in the occupancy of ryots, &c.]

257. If the property sold shall consist of land or other immoveable property in the occupancy of ryots or other persons entitled to occupy the same, the Court shall order delivery thereof to be made by affixing a copy of the certificate of sale in some conspicuous place on the land or other immoveable property, and proclaiming to the occupants of the property by beat of drum, or in such other mode as may be customary, at some convenient place or places, that the right, title, and interest of the defendant has been transferred to the purchaser.

[Delivery of debts not being negotiable instruments, and of shares in public Companies.]

258. Where the property sold shall consist of debts not being negotiable instruments or of shares in any Railway, Banking, or other public Company or Corporation, the delivery thereof shall be by a written order of the Court prohibiting the creditor from receiving the debts and the debtor from making payment thereof to any person or persons except the purchaser, or prohibiting the person in whose name the shares may be standing, from making any transfer of the shares to any person except the purchaser, or receiving payment of any dividends thereon, and the Manager, Secretary, or other proper Officer of the Company or Corporation from permitting any such transfer or making any such payment to any person except the purchaser.

[Delivery of negotiable securities of which actual seizure has been made.]

259. Where the property sold shall consist of negotiable securities of which actual seizure has been made, the same shall be delivered to the purchaser thereof.

[Transfer of securities and shares.]

260. If the endorsement or conveyance of the party in whose name any negotiable security or

[অনিয়মিত কার্য্যহেতুক কোন আপত্তি না হইলে কিম্বা সেই আপত্তি অগ্রাহ্য হইলে নীলাম সিদ্ধ হইবার কথা ও নীলাম অসিদ্ধ করিবার হুকুমের উপর আপীলের কথা।]

২৫০। ইহার পূর্ব্বের ধারাতে যে দরখাস্তের কথা আছে সেইরূপ কোন দরখাস্ত যদি না করা যায়, কিম্বা করা গেলেও যদি আপত্তি অগ্রাহ্য হয় তবে আদালত ঐ নীলাম মঞ্জুর করিবার হুকুম করিবেন। তদ্রূপে যদি সেই প্রকারের দরখাস্ত করা যায় ও আপত্তি গ্রাহ্য হয় তবে আদালত অনিয়মিত কার্য্যপ্রযুক্ত ঐ নীলাম অসিদ্ধ করিবার হুকুম করিবেন। আপত্তি যদি গ্রাহ্য হয় তবে নীলাম অসিদ্ধ করিবার হুকুম চূড়ান্ত হইবেক। যদি আপত্তি অগ্রাহ্য হয় তবে নীলাম মঞ্জুর করিবার হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক। সেই হুকুমের উপর আপীল না হইলে সেই হুকুম চূড়ান্ত হইবেক, আপীল হইলে ঐ আপীলমুখে যে হুকুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক। ও যাহার বিপক্ষে সেই হুকুম হয়, সেই লোক আপনার দাওয়া সাব্যস্ত করিবার মোকদ্দমা করিতে পারিবেক না।

[যদি নীলাম অসিদ্ধ হয় তবে খরীদারকে টাকা ফিরিয়া দিবার কথা।]

২৫১। স্থাবর সম্পত্তির নীলাম যদি অসিদ্ধ হয় তবে খরীদার সুদসমেত কি সুদছাড়া, অর্থাৎ আদালত যে স্থলে যে প্রকারের হুকুম করা উচিত বোধ করেন সেই প্রকারে আপনার টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেক।

[জমীর খরীদারদিগকে সর্টিফিকট দিবার কথা।]

২৫২। স্থাবর সম্পত্তির নীলাম পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সিদ্ধ হইলে পর, সেই নীলামে যাহাকে খরীদার বলিয়া প্রকাশ করা গেল তাহাকে আদালত এই মর্ম্মের সর্টিফিকট দিবেন, অর্থাৎ সেই নীলামকরা সম্পত্তিতে আসামীর যে স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক ছিল তাহা খরীদার খরীদ করিয়াছে। ও সেই সর্টিফিকট ঐ স্বত্বের ও অধিকারের ও সম্পর্কের মাতবর হস্তান্তরকরণ পত্রস্বরূপ জ্ঞান হইবেক।

[সর্টিফিকটে প্রকৃত খরীদারের নাম লিখিবার কথা।]

২৫৩। নীলামের সময়ে যাহাকে নিতান্ত খরীদার বলিয়া প্রকাশ করা যায় তাহারই নাম সেই সর্টিফিকটে লিখিতে হইবেক। ও যে খরীদারের নাম সর্টিফিকটে লেখা আছে তিনিছাড়া অন্য ব্যক্তির নিমিত্তে ঐ জমী খরীদ হইয়াছিল ও সর্টিফিকটে যাহার নাম লেখা গেল তাহার সঙ্গে পূর্ব্বে কোন বন্দোবস্ত করিয়া তাহার নাম লেখা হইয়াছে বলিয়া যদি সর্টিফিকটে লেখা খরীদারের নামে কোন মোকদ্দমা করা যায় তবে তাহা খরচানমেত ডিসমিস হইবেক।

[আসামীর নিকটে যে অস্থাবর দ্রব্য থাকে তাহা দিবার কথা।]

২৫৪। যে সম্পত্তি বিক্রয় করিতে হয় তাহা যদি আসামীর দখলে থাকা, কিম্বা যাহা অবিলম্বে দখল করিতে আসামীর স্বত্ব থাকে এমত মাল কি জিনিসপত্র কি অন্য অস্থাবর সম্পত্তি হয়, ও তাহা যদি নিতান্ত হস্তগত করিয়া লওয়া গিয়াছে, তবে সেই সম্পত্তি খরীদারকে দিতে হইবেক।

[অন্যের দাওয়া রহিত হইলে আসামী যে অস্থাবর সম্পত্তি পাইতে পারিবেক তাহা দিবার কথা।]

২৫৫। অন্য ব্যক্তির দাওয়া কিম্বা তাহা তৎকালে দখলে রাখিবার অধিকার রহিত হইলে আসামী যাহা পাইতে পারে এমত মাল কি জিনিসপত্র কি অন্য অস্থাবর সম্পত্তি যদি সেই প্রকারে নীলাম করিতে হয়, তবে যাহার দখলে ঐ দ্রব্য থাকে তাহাকে সেই সম্পত্তি ঐ খরীদারছাড়া অন্য কোন লোককে না দিবার এত্তেলা দিয়া ঐ দ্রব্য খরীদারকে সাধ্যমতে দেওয়া যাইবেক।

[আসামীপ্রভৃতির দখলে থাকা স্থাবর সম্পত্তি দেওয়াইবার কথা।]

২৫৬। যে সম্পত্তি নীলাম করিতে হয় তাহা যদি ঘর কি জমী কি স্থাবর অন্য সম্পত্তি হইয়া আসামীর দখলে কিম্বা তাহার পক্ষে অন্য লোকের দখলে, কিম্বা সেই সম্পত্তি ক্রোক হইলে পর আসামীর করা কোন দলীলক্রমে দাওয়াদার অন্য ব্যক্তির দখলে থাকে, তবে আদালত ঐ ঘর কি জমী কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি যাহাকে বিক্রয় হইয়াছিল তাহাকে কিম্বা সেই লোক আপনার নিমিত্তে ঐ সম্পত্তি গ্রহণ করিতে অন্য যাহাকে নিযুক্ত করে তাহাকে দখল দেওয়াইয়া ও কোন ব্যক্তি তাহা ছাড়িয়া দিতে স্বীকার না করিলে তাহাকে আবশ্যক হইলে উঠাইয়া দিয়া ঐ সম্পত্তি খরীদারকে দিতে হুকুম করিবেন।

[রাইয়তপ্রভৃতিরদের দখলে থাকা স্থাবর সম্পত্তি দেওয়াইবার কথা।]

২৫৭। যে সম্পত্তি নীলাম করিতে হয় তাহা যদি জমী কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি হইয়া রাইয়তেরদের দখলে, কিম্বা তাহা দখল করিবার স্বত্ববান অন্য লোকেরদের দখলে থাকে তবে আদালত নীলামের সর্টিফিকটের এক কেতা নকল ঐ জমীর কি অন্য স্থাবর সম্পত্তির কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া, ও আসামীর স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক খরীদারকে দেওয়া গিয়াছে এই কথা উপযুক্ত কোন এক কি অধিক স্থানে ঢেঁড়রা দিয়া কিম্বা অন্য যে প্রকারে হইয়া থাকে সেই প্রকারে ঐ সম্পত্তির রাইয়তপ্রভৃতির নিকটে ঘোষণা করিয়া তাহা খরীদারকে দিবার হুকুম করিবেন।

[যাহা ক্রয়বিক্রয় হইতে না পরে এমত নিদর্শন না হইয়া কোন কর্জ্জ ও সাধারণ কোম্পানির শ্যার দিবার কথা।]

২৫৮। যাহা ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত নিদর্শনপত্রভিন্ন কোন কর্জ্জ কিম্বা কোন রেলরোডের কি ব্যাঙ্কের কি অন্য সাধারণ কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের শ্যার যদি সেইরূপে বিক্রয় করিতে হয়, তবে আদালত মহাজনকে সেই কর্জ্জী টাকা না লইবার ও খাতককে সেই খরীদারছাড়া, অন্য ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে ঐ টাকা না দিবার, কিম্বা ঐ শ্যার যাহার নামে থাকে তাহাকে খরীদারছাড়া অন্য কোন লোকের হাতে শ্যার না দিবার, কিম্বা তাহার উপর কোন ডিবিডেণ্ড না লইবার, ও সেই কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কর্ত্তা সাহেবকে কি সেক্রেটারীকে কিম্বা উপযুক্ত অন্য কর্ম্মকারককে খরীদারছাড়া অন্য কোন ব্যক্তির হাতে সেইরূপ হস্তান্তর করণের কিম্বা সেইরূপ কোন টাকা দেওনের অনুমতি না দিবার হুকুম লিখিয়া দিয়া, সেই কর্জ্জ কি শ্যার খরীদারকে দেওয়াইবেন।

[ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত যে নিদর্শন নিতান্ত হস্তগত করা গিয়াছে তাহা দিবার কথা।]

২৫৯। ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত যে নিদর্শন নিতান্ত লওয়া গিয়াছে, তাহা যদি বিক্রয় হয় তবে তাহা খরীদারকে দিতে হইবেক।

[নিদর্শনপত্র ও শ্যার হস্তান্তর করিবার কথা।]

২৬০। যাহা ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত নিদর্শনপত্র কিম্বা সাধারণ কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের

any share in a public Company or Corporation is standing, shall be required to transfer the same, the Judge may endorse the security or the certificate of the share or may execute such other document as may be necessary for transferring the same. The endorsement or execution shall be in the following form or to the like effect—"A. B. by C. D. Judge of the Court of (*or as the case may be*); in a suit by E. F. *versus* A. B." Until the transfer of such security or share, the Judge may, by order, appoint some person to receive any interest or dividend due thereon, and to sign receipts for the same; and any endorsement made or document executed or receipts signed as aforesaid shall be as valid and effectual for all purposes, as if the same had been made or executed or signed by the party himself.

কোন শ্যার খরীদারকে দিবার জন্যে, ঐ শ্যারপ্রভৃতি যাহার নামে থাকে তাহার যদি ঐ নিদর্শনপত্রের কি শ্যারের পিঠে লেখা কি হস্তান্তরকরণ পত্র করা প্রয়োজন হয় তবে বিচারকর্ত্তা ঐ নিদর্শনপত্রের কি শ্যারের সর্টিফিকটের পিঠে লিখিতে পারিবেন, কিম্বা তাহা হস্তান্তর করিবার জন্যে অন্য যে দলীলের আবশ্যক হয় তাহা করিয়া দস্তখৎ করিতে পারিবেন। সেই পিঠের লিখন কি দস্তখৎ করণ এই প্রকারে কিম্বা ইহার মর্ম্মমতে হইবেক, "যে মোকদ্দমাতে ক গ ফরিয়াদী ও খ ঘ আসামী সেই মোকদ্দমাতে অমুক আদালতের জজ প্রভৃতি চ জ র দ্বারা ছ ঝ।" সেই নিদর্শনপত্র কি শ্যার যত কাল হস্তান্তর না করা যায় ততকাল তাহার উপর পাওনা কোন সুদ কি ডিবিডেণ্ড লইবার ও তাহার রসীদে দস্তখৎ করিবার জন্যে বিচারকর্ত্তা হুকুম করিয়া কোন লোককে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও সেই প্রকারে পিঠে যে কোন কথা লেখা যায় ও যে কোন দলীলে কি যে কোন রসীদে দস্তখৎ হয় তাহা সেই পক্ষের নিজ হাতে করিবার কি দস্তখৎ করিবার তুল্য সর্ব্বতোভাবে সিদ্ধ ও সফল হইবেক।

[Resisting or obstructing purchasers in obtaining possession of property.]

261. If the purchaser of any immoveable property sold in execution of a decree shall be resisted or obstructed in obtaining possession of the property, the provisions contained in Sections 218, 219, and 220 of this Chapter relating to resistance or obstruction to a party in whose favor a suit has been decreed in obtaining possession of the property adjudged to him, shall be applicable in the case of such resistance or obstruction.

[খরীদারেরদের ঐ সম্পত্তি দখল করিবার বাধা করিবার কথা।]

২৬১। ডিক্রী জারীক্রমে যে কিছু অস্থাবর সম্পত্তি বিক্রয় হয় তাহা খরীদারের পাইবার বিষয়ে বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের কিছু বাধা হইলে, কোন মোকদ্দমাতে যাহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে সেই জন ডিক্রীমতে যে সম্পত্তি পাইতে পারে তাহা তাহার পাইবার বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের বাধার বিষয়ে এই আইনের ২১৮ ও ২১৯ ও ২২০ ধারাতে যে বিধান আছে সেই বিধান ঐ বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের বাধার উপর খাটিবেক।

[Obstruction by claimants other than defendants.]

262. If it shall appear that the resistance or obstruction to the delivery of possession was occasioned by any person other than the defendant claiming a right to the possession of the property sold as proprietor, mortgagee, lessee, or under any other title, or if in the delivery of possession to the purchaser any such person claiming as aforesaid shall be dispossessed, the Court, on the complaint of the purchaser, or of such person claiming as aforesaid, if made within one month from the date of such resistance or obstruction or of such dispossession as the case may be, shall enquire into the matter of the complaint and pass such order as may be proper in the circumstances of the case. The order shall not be subject to appeal, but the party against whom it is given shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one month from the date thereof.

[আসামীছাড়া অন্য দাওয়াদারেরদেরহইতে বাধার কথা।]

২৬২। আসামীছাড়া মালিক কি বন্ধকলওনিয়া কি পাট্টাদার বলিয়া কি কোন দলীলক্রমে ঐ বিক্রয়করা সম্পত্তিতে স্বত্বের দাওয়াদার অন্য কোন ব্যক্তিহইতে খরীদারের দখল পাইবার বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের বাধা হইয়াছে ইহা যদি দৃষ্ট হয়, কিম্বা খরীদারকে দখল দেওয়াইবাতে যদি সেই প্রকারের দাওয়াদার কোন ব্যক্তিকে বেদখল করা যায়, তবে বলপূর্ব্বক কি অন্য প্রকারের সেই বাধা হইবার কিম্বা বিষয়চ্যুতে সেইরূপ বেদখল হইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে ঐ খরীদার কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের দাওয়াদার নালিশ করিলে, আদালত ঐ নালিশের কথা তদন্ত করিয়া ভাবগতিক বুঝিয়া যে হুকুম উচিত হয় তাহাই করিবেন। সেই হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক না, কিন্তু যাহার বিপক্ষে ঐ হুকুম হইয়াছে সেই জন ঐ হুকুমের তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে কোন সময়ে আপনার স্বত্ব সাবুদ করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক।

[Attaching creditor to be first paid out of property attached.]

263. Whenever property is sold in execution of a decree, the person on whose application such property was attached shall be entitled to be first paid out of the proceeds thereof, notwithstanding a subsequent attachment of the same property by another party in execution of a prior decree.

[ক্রোককরা সম্পত্তিহইতে ক্রোককরনিয়া মহাজনের টাকা প্রথমে দিবার কথা।]

২৬৩। যখন ডিক্রী জারীক্রমে কোন সম্পত্তি নীলাম হয় তখন যে লোকের প্রার্থনামতে ঐ সম্পত্তি ক্রোক হয় সেই লোকের ঐ নীলামের উৎপন্ন টাকাহইতে আপনার প্রাপ্য টাকা প্রথমে পাইবার স্বত্ব থাকিবেক, ও তাহার পূর্ব্বের কোন ডিক্রী জারীক্রমে অন্য লোকের দ্বারা সেই সম্পত্তি পরে ক্রোক হইলেও ঐ পূর্ব্বোক্ত লোক প্রথমে টাকা পাইবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ জানুআরি।]

[Surplus to be rateably distributed among decree-holders who have taken out execution prior to the order for distribution. Proviso where property is sold subject to a mortgage.]

264. If, after the claim of the person on whose application the property was attached has been satisfied in full from the proceeds of the sale, any surplus remain, such surplus shall be distributed rateably amongst any other persons who prior to the order for such distribution may have taken out execution of decrees against the same defendant and not obtained satisfaction thereof: Provided that, when any property is sold subject to a mortgage, the mortgagee shall not be entitled to share in any surplus arising from such sale.

[যে ডিক্রীদারেরা ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির করিয়াছে তাহারদের মধ্যে অবশিষ্ট টাকা বাঁটিয়া দিবার কথা ও বন্ধকী সম্পত্তির বিষয়ে বর্জ্জিত কথা।]

২৬৪। যাহার প্রার্থনামতে সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহার দাওয়ার সমুদয় টাকা ঐ নীলামের উৎপন্ন টাকাহইতে দেওয়া গেলে পর, যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে তবে সেই অবশিষ্ট টাকা বাঁটিয়া দিবার হুকুম হইবার পূর্ব্বে অন্য যে কোন লোকেরা ঐ আসামীর উপরে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির করিয়াছে কিন্তু তাহার টাকা পায় নাই, তাহারদের মধ্যে ঐ অবশিষ্ট টাকা তাহারদের পাওনা বুঝিয়া বাঁটিয়া দেওয়া যাইবেক। পরন্তু যে সম্পত্তি বিক্রয় হয় তাহার উপর যদি বন্ধকের দায় থাকে তবে ঐ নীলামের উৎপন্ন অবশিষ্ট টাকার কোন ভাগ পাইতে ঐ বন্ধকলওনিয়ার অধিকার থাকিবেক না।

[Court may on application, order another decree-holder to be satisfied out of proceeds of property attached under a decree obtained fraudulently.]

265. If it shall appear to the Court, upon the application of a decree-holder, that any other decree under which property has been attached was obtained by fraud or other improper means, the Court may order that the applicant shall be satisfied out of the proceeds of the property attached so far as the same may suffice for the purpose if such other decree be a decree of that Court, or, if it be a decree of another Court, may stay the proceedings to enable the applicant to obtain a similar order from the Court by which the decree was made.

[প্রতারণাক্রমে যে ডিক্রী পাওয়া গেল তদনুসারে ক্রোককরা সম্পত্তির নীলামের টাকাহইতে অন্য ডিক্রীদারের পাওনা টাকা দিবার হুকুমের কথা।]

২৬৫। অন্য যে ডিক্রীর দ্বারা সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহা প্রতারণাক্রমে কিম্বা অনুপযুক্ত অন্য উপায়ে পাওয়া গিয়াছে ইহা যদি আদালত ডিক্রীদারের দরখাস্তমতে দেখিতে পান, তবে সেই অন্য ডিক্রী ঐ আদালতের ডিক্রী হইলে, ঐ ক্রোককরা সম্পত্তির নীলামেতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহাহইতে আদালত দরখাস্তকারির পাওনা যত টাকা দেওয়া যাইতে পারে তত দিবার হুকুম করিতে পারিবেন। কিম্বা অন্য আদালতের ডিক্রী হইলে যে আদালতে ঐ ডিক্রী করা যায় সেই আদালতের স্থানে দরখাস্তকারী সেই প্রকারের হুকুম পাইতে পারে, এই নিমিত্তে আদালত ডিক্রীজারীর কার্য্য স্থগিত রাখিতে পারিবেন।

Of Arrest in execution of Decrees for Money.

টাকার ডিক্রী জারী করিয়া আসামীকে ধরিয়া হাজতে রাখিবার বিধি।

[On what grounds, application for discharge may be made. Form of application.]

266. Any person arrested under a warrant in execution of a decree for money may, on being brought before the Court, apply for his discharge on the ground that he has no present means of paying the debt, either wholly or in part, or, if possessed of any property, that he is willing to place whatever property he possesses at the disposal of the Court. The application shall contain a full account of all property of whatever nature belonging to the applicant, whether in expectancy or in possession, and whether held exclusively by himself or jointly with others, or by others in trust for him (except the necessary wearing apparel of himself and his family and the necessary implements of his trade), and of the places respectively where such property is to be found, or shall state that, with the exceptions above-mentioned, the applicant is not possessed of any property, and the application shall be subscribed and verified by the applicant in the manner hereinbefore prescribed for subscribing and verifying plaints.

[মুক্ত হইবার দরখাস্ত যে কারণে হইতে পারিবেক তাহার কথা, ও দরখাস্ত লিখিবার পাঠ।]

২৬৬। টাকার নিমিত্তে ডিক্রী জারীর পরওয়ানাক্রমে যদি কোন লোককে ধরিয়া হাজতে রাখা যায়, তবে আদালতের সম্মুখে আনা গেলে, তাহার তৎকালে প্রতুল না থাকাতে সে সমুদয় টাকা দিতে পারে না কিম্বা তাহার কতক দিতে পারে কিম্বা তাহার কিছু সম্পত্তি থাকিলে যত সম্পত্তি আছে তাহা সমুদয় আদালতের হাতে অর্পণ করিতে চাহে বলিয়া, মুক্ত হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক। সেই দরখাস্তেতে দরখাস্তকারির যে প্রকারের যত সম্পত্তি থাকে সে সমুদয়ের বেওরা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ তাহার নিজের ও তাহার পরিবারের আবশ্যক পরিবার বস্ত্র ও তাহার ব্যবসায়ের আবশ্যক হাতিয়ার ছাড়া, তাহার যত সম্পত্তি পাইবার সম্ভাবনা ও যত দখলে আছে ও তাহা আপনি একলা রাখে কি অন্যেরদের সঙ্গে যৌতায় রাখে, কি তাহার নিমিত্তে অন্যের জিম্মায় আছে, ও তাহার মধ্যে যে বিষয় যে স্থানে থাকে তাহাও সেই দরখাস্তে লিখিবেক, অথবা উক্ত বস্ত্র ও হাতিয়ার ছাড়া দরখাস্তকারির কিছু সম্পত্তি নাই এই কথা দরখাস্তে লিখিবেক। ও আরজীতে দস্তখৎ করিবার ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিবার যে বিধি এই আইনেতে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে দরখাস্তকারী ঐ দরখাস্তেতে দস্তখৎ করিবেক ও তাহা সত্য এই কথা লিখিবেক।

[Procedure on application.]

267. Upon such application being made, the Court shall examine the applicant in the presence of the plaintiff or his pleader as to his then circ-

[দরখাস্ত পাইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৬৭। সেই প্রকারের দরখাস্ত করা গেলে আদালত ঐ দরখাস্তকারির তৎকালীন অবস্থাবিষয়ে ও

[*Government Gazette, 4th January*, 1859.]

cumstances, and as to his future means of payment, and shall call upon the plaintiff to show cause why he does not proceed against any property of which the defendant is possessed and why the defendant should not be discharged; and should the plaintiff fail to show such cause, the Court may direct the discharge of the defendant from custody. Pending any enquiry which the Court may consider it necessary to make into the allegations of either party, the Court may leave the defendant in the custody of the Officer of the Court to whom the service of the warrant was entrusted, on the defendant making the necessary deposit for paying the fees of such Officer; or if the defendant furnish good and sufficient security for his appearance at any time when called upon while such enquiry is being made, his surety or sureties undertaking in default of such appearance to pay the amount mentioned in the warrant, the Court may release the defendant on such security.

[Defendant liable to be again arrested if proved guilty of fraudulent concealment of property &c.]

268. The discharge of the defendant under the last preceding Section shall not protect him from being arrested again and imprisoned if it should be shown that, in the application made by him, he had been guilty of any concealment or of wilfully making any false statement respecting the property belonging to him, whether in possession or in expectancy or held for him in trust, or had fraudulently concealed, transferred, or removed any property, or had committed any other act of bad faith; nor shall such discharge exempt from attachment and sale any property then in the possession of the defendant, or of which he may afterwards become possessed.

OF THE EXECUTION OF DECREES BY IMPRISONMENT.

[Subsistence-money of a defendant in gaol how fixed and furnished.]

269. When a defendant is committed to prison in execution of a decree, the Court shall fix whatever monthly allowance it shall think sufficient for his subsistence, not exceeding four annas per day, which shall be supplied by the party at whose instance the decree may have been executed, to the proper Officer of the Court, or of the gaol where the defendant may be in custody, by monthly payments in advance, before the 1st day of each month; the first payment to be made for such portion of the current month as may remain unexpired before the defendant is committed to prison.

[Court may vary the allowance in case of illness or for other special cause.]

270. The Court may, in case of illness or for other special cause, fix the monthly allowance at such sum not exceeding six annas per day as shall

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ জানুআরি।]

পরে তাহার সেই টাকা দিবার সঙ্গতিবিষয়ে ফরিয়াদীর কি তাহার উকীলের সাক্ষাতে তাহাকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন, ও আসামীর যে সম্পত্তি আছে তাহার উপর ফরিয়াদী ডিক্রী জারী করে না ইহার কারণ জানাইতে ও আসামীকে ছাড়িয়া দিতে না হয় ইহার কারণ জানাইতে ফরিয়াদীকে হুকুম করিবেন। যদি ফরিয়াদী এমত কারণ জানাইতে না পারে তবে আদালত আসামীকে হাজতে না রাখিয়া ছাড়িয়া দিতে হুকুম করিবেন। যদি আদালত কোন পক্ষের কথা তদন্ত করা আবশ্যক বোধ করেন তবে ঐ পরওয়ানা জারী করিবার ভার আদালতের যে আমলার প্রতি অর্পিত হইয়াছে সেই আমলার রসুমের জন্যে আসামী আবশ্যকমতের টাকা আমানৎ করিলে আদালত যাবৎ সেই তদন্ত না করেন তাবৎ আসামীকে সেই আমলার জিম্মায় রাখিতে পারিবেন। কিম্বা যদি আসামী সেই রূপ তদন্ত করিবার সময়ে কোন কালে তলব হইলে হাজির হইবার উত্তম ও মাতবর জামিন দেয়, ও সে হাজির না হইলে যদি তাহার জামিন কি জামিনেরা পরওয়ানার লিখিত টাকা দিবার করার করে তবে আদালত সেই জামিন লইয়া আসামীকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন।

[আসামী প্রতারণা করিয়া সম্পত্তিপ্রভৃতি লুকাইয়া রাখিয়াছে প্রমাণ হইলে তাহাকে পুনরায় ধরিবার কথা।]

২৬৮। আসামী যে দরখাস্ত দাখিল করে তাহাতে আপনার কোন সম্পত্তির বিষয়ে অর্থাৎ তাহার দখলে থাকা সম্পত্তির কি তাহার যে সম্পত্তি পাইবার সম্ভাবনা আছে তাহার, কিম্বা তাহার নিমিত্তে অন্যের জিম্মায় থাকা সম্পত্তির, বিষয়ে আসামী কিছু কথা গোপনে রাখিবার কিম্বা জানিয়াশুনিয়া কোন মিথ্যা কথা কহিবার দোষী আছে, কিম্বা প্রতারণা করিয়া কিছু সম্পত্তি লুকাইয়া রাখিয়াছে, কিম্বা হস্তান্তর কিম্বা স্থানান্তর করিয়াছে কিম্বা বঞ্চকভাবের অন্য কোন কর্ম্ম করিয়াছে ইহা যদি প্রকাশ হয় তবে ইহার পূর্ব্বের ধারামতে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া গিয়াছিল বলিয়া তাহার পুনরায় ধরা যাইবার ও কয়েদ হইবার আটক হইবেক না। কিম্বা সেই প্রকারে মুক্ত করা গিয়াছিল বলিয়া আসামীর যে কিছু সম্পত্তি তৎকালে তাহার দখলে থাকে কি পরে দখলে আসিবেক তাহা ক্রোক ও নীলাম হইবার বাধা হইবেক না।

কয়েদ করণের দ্বারা ডিক্রী জারীর বিধি।

[জেলখানায় আসামীর খোরাকী যে প্রকারে নির্ণয় হইবেক ও দেওয়া যাইবেক তাবার কথা।]

২৬৯। যখন আসামীকে ডিক্রী জারীক্রমে কয়েদ করা যায় তখন আদালত তাহার খোরাকের জন্যে মাসে২ যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন তাহা নির্ণয় করিবেন। কিন্তু তাহা প্রতিদিন এক সিকির অধিক না হয়। যে পক্ষের প্রার্থনামতে ডিক্রী জারী হইয়াছে সেই পক্ষ আদালতের উপযুক্ত আমলাকে, কিম্বা আসামী যে জেলখানায় কয়েদ থাকে তাহার উপযুক্ত আমলাকে, প্রতিমাসের প্রথম তারিখের আগে ঐ খোরাকী মাসে২ আগাম দিবেক। যে দিনে আসামী কয়েদ হয় সেই দিনে চলিত মাসের যত দিন বাকী থাকে তত দিনের খোরাকী প্রথমবার দিবেক।

[পীড়া হইলে কি অন্য বিশেষ কারণে খোরাকী বৃদ্ধি করিবার কথা।]

২৭০। আসামীর পীড়া হইলে কিম্বা অন্য বিশেষ কারণে আদালত দিনপ্রতি ।৶ ছয় আনার অধিক না হয় মাসের যত খোরাকী আবশ্যক বোধ করেন তত

appear necessary. The order fixing such allowance may from time to time be revised and altered on due cause being shown.

[Period of imprisonment for debt not to be longer than 2 years. 6 months if decree for money not exceeding 500 Rs. 3 months if not exceeding 50 Rs.]

271. A defendant shall be released at any time on the decree being fully satisfied, or at the request of the person at whose instance he may have been imprisoned, or on such person omitting to pay the allowance as above directed. No person shall be imprisoned on account of a decree for a longer period than two years, or for a longer period than six months if the decree be for the payment of money not exceeding five hundred Rupees or for a longer period than three months if the decree be for the payment of money not exceeding fifty Rupees.

[Subsistence-money to be added to amount of decree.]

272. Sums disbursed by a plaintiff for the subsistence of a defendant in gaol shall be added to the costs of the decree, and shall be recoverable by the attachment and sale of the property of the defendant under the foregoing rules; but the defendant shall not be detained in custody or arrested on account of any sums so disbursed.

[To be continued.]

ACT.

THE 18TH DECEMBER 1858.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 11th December 1858 (communicated to the Legislative Council on the 18th idem), and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XL. OF 1858.

An Act for making better provision for the care of the persons and property of Minors in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the care of the persons and property of Minors not brought under the superintendence of the Court of Wards; It is enacted as follows:—

[Regulations repealed.]

I. Regulation I. 1800, Clause 8 and the six following Clauses of Section XXIX. Regulation VIII. 1805, Section V. Regulation XVII. 1805, and so much of Sections II. and III. Regulation V. 1799, and of Clauses 2 and 3 Sections XVI. Regulation III. 1803, as restrict the interference of the Civil Courts in cases of inheritance by Minors' are repealed.

[*Government Gazette, 4th January*, 1859.] B

নির্দ্ধার্য্য করিবেন। উপযুক্ত কারণ দেখান গেলে ঐ খোরাকী নির্দ্ধার্য্য করিবার হুকুম সময়ে২ সংশোধন ও পরিবর্ত্তন হইতে পারিবেক।

[কর্জ্জের নিমিত্তে ২ বৎসরের ও ৫০০৲ টাকাপর্য্যন্তের ডিক্রীর নিমিত্তে ৬ মাসের ও ৫০৲ টাকাপর্য্যন্তের ডিক্রীর নিমিত্তে ৩ মাসের অধিক মিয়াদে কয়েদ না হইবার কথা।]

২৭১। ডিক্রীক্রমে কার্য্য সম্পূর্ণমতে হইলে পর, কিম্বা যাহার প্রার্থনামতে আসামী কয়েদ হইয়াছিল তাহার প্রার্থনা হইলে, কিম্বা সেই লোক উপরের লিখিত আজ্ঞামতের খোরাকী দিতে ত্রুটি করিলে, আসামীকে কোন সময়ে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবেক। ডিক্রীর নিমিত্তে কোন কেহ দুই বৎসরের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না। কিম্বা যদি পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত দিবার ডিক্রী হয় তবে ছয় মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না। ও যদি পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত দিবার ডিক্রী হয় তবে তিন মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না।

[ডিক্রীর টাকার উপর খোরাকী চড়াইয়া দিবার কথা।]

২৭২। আসামী জেলখানায় থাকিতে তাহার খোরাকের জন্যে ফরিয়াদীর যত টাকা খরচ হয় তাহা ডিক্রীর খরচার উপর চড়াইয়া দিতে হইবেক ও তাহা পূর্ব্ব লিখিত বিধিমতে আসামীর সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া আদায় হইতে পারিবেক। কিন্তু সেই প্রকারের খরচ করা কোন টাকার নিমিত্তে আসামীকে হাজতে রাখিতে কি ধরিয়া আটক করিতে হইবেক না।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

আইন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনের বিষয়ে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সালের ১১ ডিসেম্বর তারিখে সম্মত হন ও সেই মাসের ১৮ তারিখে স্বীয় সম্মতি ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে জ্ঞাত করেন। সেই আইন এইক্ষণে সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৪০ আইন।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে নাবালগেরদের ও তাহারদের সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণ করিবার আরও উত্তম বিধি করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

যে নাবালগের উপর কোর্ট ওয়ার্ডসের কর্ত্তৃত্ব না থাকে তাহারদের, ও তাহারদের সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণ করিবার আরও উত্তম বিধি করা বিহিত। এই কারণে এই২ বিধান হইয়াছে।

[যে২ আইন রদ হইল তাহার কথা।]

১ ধারা। ১৮০০ সালের ১ আইন, ও ১৮০৫ সালের ৮ আইনের ২৯ ধারার ৮ ও তাহার পর অন্য ছয় প্রকরণ, ও ১৮০৫ সালের ১৭ আইনের ৫ ধারা রদ হইল, ও নাবালগেরদের কেবল উত্তরাধিকারিত্বের মোকদ্দমায় দেওয়ানী আদালত হস্তক্ষেপ করিতে পারেন, এই হুকুম ১৭৯৯ সালের ৫ আইনের ২ ও ৩ ধারার ও ১৮০৩ সালের ৩ আইনের ১৬ ধারার ২ ও ৩ প্রকরণের যে কথাতে হইয়াছে সেই কথা রদ হইল ইতি।

[Persons and property of Minors not under the protection of the Court of Wards shall be subject to jurisdiction of Civil Court.]

II. Except in the case of proprietors of estates paying Revenue to Government who have been or shall be taken under the protection of the Court of Wards, the care of the persons of all Minors (not being European British subjects) and the charge of their property, shall be subject to the jurisdiction of the Civil Court.

[What persons claiming to have charge of property in trust for a Minor may apply for certificate of administration. No person competent to institute or defend a suit without such Certificate. Proviso.]

III. Every person who shall claim a right to have charge of property in trust for a Minor under a Will or Deed, or by reason of nearness of kin, or otherwise, may apply to the Civil Court for a Certificate of administration; and no person shall be entitled to institute or defend any suit connected with the estate of which he claims the charge until he shall have obtained such Certificate. Provided that, when the property is of small value, or for any other sufficient reason, any Court having jurisdiction may allow any relative of a Minor to institute or defend a suit on his behalf, although a Certificate of administration has not been granted to such relative.

[Who may apply to Court to appoint a person to take charge of the property &c. of a Minor.]

IV. Any relative or friend of a Minor in respect of whose property such Certificate has not been granted, or, if the property consist in whole or in part of land or any interest in land, the Collector of the District, may apply to the Civil Court to appoint a fit person to take charge of the property and person of such Minor.

[To what Court application to be made, if property be situate in more than one District.]

V. If the property be situate in more than one District, any such application as aforesaid shall be made to the Civil Court of the District in which the Minor has his residence.

[Enquiry to be made by Court on application. Proviso.]

VI. When an application shall have been made to the Civil Court either by a person claiming a right to have charge of the property of a Minor, or by any relative or friend of a Minor, or by the Collector, the Court shall issue notice of the application and fix a day for hearing the same. On the day so fixed, or as soon after as may be convenient, the Court shall enquire summarily into the circumstances and pass orders in the case. Provided always that it shall be competent to the Civil Court to direct any Court subordinate to it to make such enquiry and report the result.

[যে নাবালগেরদের উপর কোর্ট ওয়ার্ডসের কর্তৃত্ব না থাকে তাহারদের ও তাহারদের সম্পত্তির উপর দেওয়ানী আদালতের এলাকা থাকিবার কথা।]

২ ধারা। সরকারের খেরাজী জমীর যে মালিকেরা কোর্ট ওয়ার্ডসের আশ্রয়ে লওয়া গিয়াছে কি লওয়া যায় তাঁহারা ছাড়া, ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা নহে এমত সকল নাবালগের রক্ষণাবেক্ষণের ও তাহারদের সম্পত্তি জিম্মা লইবার ভার দেওয়ানী আদালতের এলাকায় থাকিবেক ইতি।

[নাবালগের সম্পত্তি জিম্মায় লইবার দাওয়াদার যে লোকেরা সরবরাহ করিবার সর্টিফিকিট প্রার্থনা করিতে পারে তাহারদের কথা, ও সেই সর্টিফিকট না পাইলে মোকদ্দমা করিবার কি জওয়াব দিবার কাহারও ক্ষমতা না থাকিবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

৩ ধারা। যদি কোন লোক উইল কিম্বা অন্য দলীলক্রমে, কিম্বা জাতি বলিয়া কি অন্য কারণে, কোন নাবালগের সম্পত্তি জিম্মায় লইবার স্বত্ব দাওয়া করে, তবে সে সরবরাহ করিবার সর্টিফিকিট পাইবার জন্যে দেওয়ানী আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। ও সেই প্রকারের সর্টিফিকিট না পাইলে সে যে ইস্টেটের জিম্মা লইবার দাওয়া করে, তৎসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমা করিতে পারিবেক না ও কোন মোকদ্দমায় জওয়াব করিতে পারিবেক না। পরন্তু যদি সম্পত্তি অল্প মূল্যের হয় কিম্বা উপযুক্ত অন্য কোন কারণ থাকে, তবে নাবালগের কোন জ্ঞাতিকুটুম্ব সরবরাহ করিবার সর্টিফিকিট না পাইলেও, ক্ষমতাপন্ন কোন আদালত তাহাকে ঐ নাবালগের পক্ষে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে কিম্বা মোকদ্দমায় জওয়াব দিতে অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[নাবালগের সম্পত্তিপ্রভৃতির জিম্মা লইবার লোককে নিযুক্ত করিতে যাহারা দেওয়ানী আদালতে প্রার্থনা করিতে পারে তাহারদের কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন নাবালগের সম্পত্তির সেইরূপ সর্টিফিকট দেওয়া না হইয়াছে, তবে তাহার কোন জ্ঞাতিকুটুম্ব কি বন্ধু, ঐ নাবালগের ও তাহার সম্পত্তির জিম্মা লইবার উপযুক্ত লোককে নিযুক্ত করিতে দেওয়ানী আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। অথবা নাবালগের সমুদয় সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ ভূমি কি ভূমিতে কোন সম্পর্ক হইলে, জিলার কালেক্টর সাহেব ঐ দরখাস্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[সম্পত্তি একি জিলার মধ্যে না থাকিলে দরখাস্ত যে আদালতে করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৫ ধারা। ঐ সম্পত্তি যদি একি জিলার মধ্যে না থাকে, তবে নাবালগ যে জিলাতে বাস করে সেই জিলার দেওয়ানী আদালতে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন দরখাস্ত করিতে হইবেক ইতি।

[দরখাস্ত হইলে আদালতের তদন্ত লইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

৬ ধারা। নাবালগের সম্পত্তির জিম্মা লইবার দাওয়াদার কোন লোক, কিম্বা নাবালগের কোন জ্ঞাতিকুটুম্ব কি বন্ধু, কিম্বা কালেক্টর সাহেব দেওয়ানী আদালতে দরখাস্ত করিলে, আদালত ঐ দরখাস্ত হইবার এত্তেলা দিবেন ও দরখাস্ত শুনিবার দিন নিরূপণ করিবেন। ঐ নিরূপিত দিনে কিম্বা তাহার পর যত শীঘ্র সুবিধা হয় তত শীঘ্র আদালত ঐ বিষয়ের সরাসরীমতে তদন্ত লইয়া হুকুম করিবেন। পরন্তু ঐ দেওয়ানী আদালত সর্ব্বদাই আপনার অধীন কোন আদালতকে সেই তদন্ত করিয়া তাহার ফলের রিপোর্ট করিতে হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৬ জানুআরি।]

[Certificate of administration to whom to be granted.]

VII. If it shall appear that any person claiming a right to have charge of the property of a Minor is entitled to such right by virtue of a Will or Deed, and is willing to undertake the trust, the Court shall grant a Certificate of administration to such person. If there is no person so entitled, or if such person is unwilling to undertake the trust, and there is any near relative of the Minor who is willing and fit to be entrusted with the charge of his property the Court may grant a Certificate to such relative.

[Court may appoint such person Guardian.]

The Court may also, if it think fit, (unless a Guardian have been appointed by the father), appoint such person as aforesaid or such relative or any other relative or friend of the Minor, to be Guardian of the person of the Minor.

[Court may call upon Collector or Magistrate for a report on the character and qualification of relative or friend.]

VIII. The Court may call upon the Collector or Magistrate for a report on the character and qualification of any relative or friend of the Minor who may be desirous or willing to be entrusted with the charge of his property or person.

[Proceeding if no title to a Certificate be established, and if there be no relative fit to be entrusted with the property &c. of a Minor.]

IX. If no title to a Certificate be established to the satisfaction of the Court by a person claiming under a Will or Deed, and if there be no near relative willing and fit to be entrusted with the charge of the property of the Minor, and the Court shall think it to be necessary for the interest of the Minor that provision should be made by the Court for the charge of his property and person, the Court may proceed to make such provision in the manner hereinafter provided.

[If estate consist only of moveable property &c., Court may grant Certificate to Public Curator or other person.]

X. If the estate of the Minor consist of moveable property or of houses, gardens, or the like, the Court may grant a Certificate to the Public Curator appointed under Section XIX. Act XIX. of 1841, or, if there be no Public Curator, to any fit person whom the Court may appoint for the purpose.

[Appointment of Guardian.]

XI. Whenever the Court shall grant a Certificate of administration to the estate of a Minor to the Public Curator or other person as aforesaid, it shall at the same time appoint a Guardian to take charge of the person and maintenance of the Minor. The person to whom a Certificate of administration has been granted, unless he be the Public Curator, may be appointed Guardian. If the person appointed to be Guardian be unwilling

[সরবরাহ করিবার সর্টিফিকট যাহাকে দেওয়া যাইবেক তাহার কথা, ও আদালতহইতে সেই ব্যক্তিকে অলির পদে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৭ ধারা। নাবালগের সম্পত্তির জিম্মা লইবার দাওয়াদার কোন লোক উইলক্রমে কিম্বা দলীলক্রমে সেই দাওয়ার স্বত্ববান বট, ও সেই সম্পত্তির জিম্মা লইতে চাহে ইহা দৃষ্ট হইলে, আদালত তাহাকে সরবরাহ করিবার সর্টিফিকট দিবেন। যদি কোন লোকের সেই প্রকারের স্বত্ব না থাকে, কিম্বা থাকিলে যদি সে ঐ কর্ম্মের ভার লইতে না চাহে, ও ঐ নাবালগের কোন জ্ঞাতিকুটুম্ব যদি সেই সম্পত্তির জিম্মা লইতে চাহে ও উপযুক্ত আছে, তবে আদালত তাহাকে সর্টিফিকট দিতে পারিবেন।

আরো যদি পিতা কোন লোককে অলির কর্ম্মে নিযুক্ত না করিয়া গিয়াছেন, তবে আদালত উচিত বোধ করিলে সেই পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তিকে কিম্বা নাবালগের সেই জ্ঞাতিকে কিম্বা অন্য কোন জ্ঞাতিকুটুম্বকে কি বন্ধুকে ঐ নাবালগের অলির কর্ম্মে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেবের কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে জ্ঞাতিকুটুম্বের কি বন্ধুর আচারের ও যোগ্যতার রিপোর্ট আদালতহইতে তলব হইবার কথা।]

৮ ধারা। নাবালগের যে কোন জ্ঞাতিকুটুম্ব কি বন্ধু তাহার কি তাহার সম্পত্তির জিম্মা লইতে চাহে কি প্রার্থনা করে তাহার আচার ব্যবহার যে প্রকারের হয় এই কথার ও তাহার যোগ্যতার রিপোর্ট, আদালত কালেক্টর সাহেবের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্থানে তলব করিতে পারিবেন ইতি।

[সর্টিফিকট পাইবার স্বত্ব সাবুদ না হইলে কিম্বা নাবালগের সম্পত্তির জিম্মা লইবার কোন জ্ঞাতিকুটুম্ব না থাকিলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৯ ধারা। যে জন উইলক্রমে কিম্বা দলীলক্রমে দাওয়া রাখে সে যদি সর্টিফিকট পাইবার স্বত্ব আদালতের খাতিরজমামতে সাবুদ করিতে না পারে, ও সেই নাবালগের সম্পত্তির জিম্মা লইতে যদি কোন জ্ঞাতিকুটুম্ব ইচ্ছুক ও উপযুক্ত না হয়, অথচ সেই নাবালগের ও তাহার সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণের নিয়ম সেই নাবালগের মঙ্গলের জন্যে আদালতের করা আবশ্যক, আদালত যদি ইহা বোধ করেন, তবে পশ্চাৎ লিখিতমতে ঐ নিয়ম করিতে পারিবেন ইতি।

[তাহার ইস্টেট যদি কেবল অস্থাবর সম্পত্তিপ্রভৃতি হয় তবে সরকারী সম্পত্তিরক্ষককে কিম্বা অন্য ব্যক্তিকে আদালতের সর্টিফিকট দিবার কথা।]

১০ ধারা। নাবালগের ইস্টেট যদি অস্থাবর সম্পত্তি কিম্বা বাগান বাড়ীপ্রভৃতি হয়, তবে আদালত ১৮৪১ সালের ১৯ আইনের ১৯ ধারামতে নিযুক্ত সরকারী সম্পত্তিরক্ষককে সর্টিফিকট দিতে পারিবেন। কিম্বা যদি সরকারী সম্পত্তিরক্ষক না থাকেন তবে আদালত উপযুক্ত যে কোন ব্যক্তিকে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করেন তাহাকে দিবেন ইতি।

[অলিকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

১১ ধারা। আদালত যদি নাবালগের সম্পত্তির সরবরাহ করিবার সর্টিফিকট সরকারী সম্পত্তিরক্ষককে কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য লোককে দেন, তবে সেই সময়ে ঐ নাবালগের রক্ষণাবেক্ষণ ও ভরণপোষণের ভার লইবার জন্যে অলিকেও নিযুক্ত করিবেন। সরবরাহ করিবার সর্টিফিকট যাহাকে দেওয়া যায় সে সরকারী সম্পত্তিরক্ষক না হইলে অলির কর্ম্মে নিযুক্ত হইতে পারিবেক। যাহাকে অলির কর্ম্মে নিযুক্ত করা যায় সে যদি বিনাবেতনে ঐ কর্ম্ম করিতে না চাহে, তবে

to discharge the trust gratuitously, the Court may assign him such allowance, to be paid out of the estate of the Minor, as under the circumstances of the case it may think suitable. The Court may also fix such allowance as it may think proper for the maintenance of the Minor; and such allowance and the allowance of the Guardian (if any) shall be paid to the Guardian by the Public Curator or other person as aforesaid.

[When the estate consists of land, Court may direct Collector to take charge of estate.]

XII. If the estate of the Minor consist, in whole or in part, of land or any interest in land, the Court may direct the Collector to take charge of estate, and thereupon the Collector shall appoint a Manager of the Property of the Minor and a Guardian of his person, in the same manner and subject to the same rules in respect of such appointments and of the duties to be performed by the Manager and the Guardian respectively, so far as the same may be applicable, as if the property and person of the Minor were subject to the jurisdiction of the Court of Wards.

[Payment of costs.]

XIII. In all enquiries held by the Civil Court under this Act, the Court may make such order as to the payment of costs by the person on whose application the enquiry was made, or out of the estate of the Minor or otherwise as it may think proper.

[When an estate, some of the co-proprietors of which are still Minors, ceases to be subject to the Court of Wards, Civil Court may direct Collector to retain charge of shares and persons of Minors. Provision for case of estates situated in more than one District.]

XIV. Whenever one or more of the proprietors of an estate, which has come under the jurisdiction of the Court of Wards on account of the disqualification of all the proprietors, ceases to be disqualified, and the estate, in consequence, ceases to be subject to the jurisdiction of the Court of Wards, notwithstanding the continued disqualification of one or more of the co-proprietors, the Collector of the District in which the estate is situate, may represent the fact to the Civil Court; and the Court, unless it see sufficient reason to the contrary, shall direct the Collector to retain charge of the persons, and of the shares of the property of the still disqualified proprietors, during the continuance of their disqualification, or until such time as it shall be otherwise ordered by the Court. The Collector shall in such case appoint a Guardian for the care of the persons, and a Manager for the charge of the property of the disqualified proprietors, in the manner prescribed in Section XII. If the property be situate in more than one District, the representation shall be made by the Collector who had the general management of the property under the Court of Wards, to the Civil Court of his own District, and the orders of the

আদালত বিষয় বুঝিয়া যত বেতন উচিত বোধ করেন তাহার তত বেতন নাবালগের ইষ্টেটহইতে নির্দ্ধার্য্য করিবেন। আরো আদালত নাবালগের খোরপোষের জন্যে যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন তত টাকা নির্দ্ধার্য্য করিবেন। ও সেই খারাকপোশাকের টাকা ও অলি নিযুক্ত হইলে তাহার বেতন সরকারী সম্পত্তিরক্ষক কি পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তি ঐ অলিকে দিবেন ইতি।

[ইষ্টেট ভূমি হইলে কালেক্টর সাহেবকে জিম্মা লইতে আদালতের হুকুম করিবার কথা।]

১২ ধারা। ঐ নাবালগের ইষ্টেটের সমুদয় কি এক অংশ যদি ভূমি কি ভূমিতে কোন সম্পর্ক হয়, তবে আদালত কালেক্টর সাহেবকে ঐ ইষ্টেট আপনার জিম্মায় লইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহাতে কালেক্টর সাহেব নাবালগের সম্পত্তির সরবরাহকারকে ও তাহার অলিকে নিযুক্ত করিবেন। অর্থাৎ নাবালগ ও তাহার সম্পত্তির উপর কোর্ট ওয়ার্ডসের এলাকা থাকিলে, সরবরাহকারকে ও অলিকে নিযুক্ত করিবার ও তাহারদের কর্ম্মের যে নিয়ম ও বিধি আছে সেই নিয়ম ও বিধি যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারিবেক তদনুসারে তাহারদিগকে নিযুক্ত করা যাইবেক ও তাহারদের কর্ম্ম করিতে হইবেক ইতি।

[খরচার কথা।]

১৩ ধারা। এই আইনমতে দেওয়ানী আদালত যে তদন্ত লন তাহার খরচ, যাহার প্রার্থনামতে তদন্ত হয় তাহার দিতে হইবেক, কিম্বা নাবালগের ইষ্টেটহইতে কি প্রকারান্তরে দেওয়া যাইবেক, ইহার মধ্যে আদালত যাহা উচিত বোধ করেন তাহার হুকুম করিবেন ইতি।

[যদি কোন ইষ্টেটের অধিকারিরদের মধ্যে কএক জন বয়ঃপ্রাপ্ত হওয়াতে ঐ ইষ্টেটের উপর কোর্ট ওয়ার্ডসের কর্ত্তৃত্ব রহিত হয়, তবে নাবালগেরদের ও তাহারদের অংশের জিম্মা রাখিতে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দেওয়ানী আদালতের হুকুমের কথা, ও ইষ্টেট যদি একি জিলার মধ্যে না থাকে তবে তাহার বিধি।]

১৪ ধারা। কোন ইষ্টেটের সকল অধিকারির অক্ষমতাপ্রযুক্ত সেই ইষ্টেট কোর্ট ওয়ার্ডসের তত্ত্বাবধারণে থাকিলে পর, যদি অধিকারিরদের এক জনের কি অধিক লোকের অক্ষমতা রহিত হয়, ও তৎপ্রযুক্ত সহ-অধিকারী এক কি অধিক জন অক্ষম হইয়া থাকিলেও সেই ইষ্টেটের উপর কোর্ট ওয়ার্ডসের কর্ত্তৃত্ব রহিত হয়, তবে ঐ ইষ্টেট যে জিলার মধ্যে থাকে সেই জিলার কালেক্টর সাহেব ঐ কথা দেওয়ানী আদালতে জ্ঞাত করিতে পারিবেন, তাহাতে আদালত কালেক্টর সাহেবকে এই হুকুম করিতে পারিবেন, যে ঐ অক্ষম অধিকারিরদের অক্ষমতা যাবৎ থাকে কিম্বা যাবৎ আদালতহইতে অন্য প্রকারের হুকুম না হয় তাবৎ তিনি তাহারদিগকে ও তাহারদের সম্পত্তির অংশ আপনার জিম্মায় রাখেন। কিন্তু যদি সেইরূপে না করিবার উপযুক্ত কারণ জানেন তবে সেই হুকুম করিবেন না। কালেক্টর সাহেব সেইরূপ হুকুম পাইলে ১২ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে ঐ অক্ষম অধিকারিরদের রক্ষণাবেক্ষণের জন্যে অলিকে নিযুক্ত করিবেন ও সম্পত্তির তত্ত্বাবধারণের জন্যে সরবরাহকারকে নিযুক্ত করিবেন। সেই সম্পত্তি যদি একি জিলার মধ্যে না থাকে, তবে কোর্ট ওয়ার্ডসের অধীনে যে কালেক্টর সাহেব ঐ সম্পত্তির সাধারণমতে তত্ত্বাবধারণ করিতেন তিনি আপন জিলার দেওয়ানী আদালতে উক্ত কথা জানাইবেন, ও সেই জিলার আদালতের হুকুম অন্য যে জিলাতে ঐ

Court of that District shall have effect also in other Districts in which portions of the property may be situate.

[Proceedings of Collector subject to control of superior Revenue Authorities.]

XV. The proceedings of the Collector in the charge of estates under this Act shall be subject to the control of the superior Revenue Authorities.

[Public Curator &c. to furnish inventory and annual accounts. Proceeding if accuracy of inventory or account be impugned.]

XVI. The Public Curator and every other Administrator to whom a Certificate shall have been granted under Section X. shall, within six months from the date of the Certificate, deliver in Court an inventory of any immoveable property belonging to the Minor, and of all such sums of money, goods, effects, and things as he shall have received on account of the estate, together with a statement of all debts due by or to the same. And the Public Curator and every such other Administrator shall furnish annually, within three months from the close of the year of the era current in the District, an account of the property in his charge, exhibiting the amounts received and disbursed on account of the estate, and the balance in hand. If any relative or friend of a Minor or any Public Officer, by petition to the Court, shall impugn the accuracy of the said inventory and statement or of any annual account, the Court may summon the Curator or Administrator and enquire summarily into the matter, and make such order thereon as it shall think proper, or the Court at its discretion may refer such petition to any subordinate Court.

[Public Curator &c. to pay proceeds of estates into Treasury. Surplus funds to be invested in public Securities.]

XVII. All sums received by the Public Curator or such other Administrator on account of any estate, in excess of what may be required for the current expenses of the Minor or of the estate, shall be paid into the public Treasury on account of the estate, and may be invested from time to time in the public Securities.

[Powers of person to whom Certificate has been granted in the management of a Minor's estate.]

XVIII. Every person to whom a Certificate shall have been granted under the provisions of this Act, may exercise the same powers in the management of the Estate as might have been exercised by the proprietor if not a Minor, and may collect and pay all just claims, debts, and liabilities due to or by the estate of the Minor. But no such person shall have power to sell or mortgage any immoveable property, or to grant a lease thereof for any period exceeding five years, without an order of the Civil Court previously obtained.

[*Government Gazette, 4th January,* 1859.]

সম্পত্তির কোন২ অংশ থাকে সেই২ জিলাতেও প্রবল হইবেক ইতি।

[কালেক্টর সাহেবের কার্য্যের উপর রাজস্বের উপরিস্থ কার্য্যকারকেরদের কর্ত্তৃত্ব থাকিবার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনমতে কোন ইষ্টেটের উপর যে কালেক্টর সাহেবের তত্ত্বাবধারণ থাকে তাঁহার কার্য্যের উপর রাজস্বের উপরিস্থ কার্য্যকারকেরদের কর্ত্তৃত্ব থাকিবেক ইতি।

[সম্পত্তির তালিকা ও বার্ষিক হিসাব সরকারী সম্পত্তিরক্ষকপ্রভৃতির দিবার কথা, ও তালিকার কি হিসাবের কোন দোষ ধরা গেলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৬ ধারা। সরকারী সম্পত্তিরক্ষক ও সম্পত্তির সরবরাহকার অন্য যে কোন ব্যক্তিকে ১০ ধারামতে সর্টিফিকট দেওয়া যায়, তিনি ঐ সর্টিফিকটের তারিখের পর ছয় মাসের মধ্যে নাবালগের ইষ্টেটের বাবতে যে কিছু স্থাবর সম্পত্তি, ও যে সকল টাকা ও মাল ও দ্রব্য ও জিনিস পাইয়াছেন তাহার এক তালিকা ও সেই ইষ্টেটের দেনা পাওনা সকল কর্জের এক কৈফিয়ৎ আদালতে দাখিল করিবেন। ও সরকারী সম্পত্তিরক্ষক ও সেই প্রকারের সরবরাহকার প্রত্যেক ব্যক্তি বৎসরের, অর্থাৎ জিলাতে যে সন চলন আছে তাহার শেষ হইয়া তিন মাসের মধ্যে, আপনার জিম্মাতে যে সম্পত্তি থাকে তাহার হিসাব, অর্থাৎ ইষ্টেটের বাবতে যে সকল টাকা জমা ও খরচ হইয়াছে ও হাতে যত থাকে তাহার হিসাব দাখিল করিবেন। যদি নাবালগের কোন জ্ঞাতি কুটুম্ব কি বন্ধু কিম্বা সরকারী কোন কার্য্যকারক আদালতে দরখাস্ত করিয়া ঐ তালিকার ও কৈফিয়তের কিম্বা বার্ষিক কোন হিসাবের কিছু দোষ ধরে, তবে আদালত ঐ সম্পত্তিরক্ষককে কিম্বা সরবরাহকারকে তলব করিয়া সরাসরীমতে সেই বিষয়ের তদন্ত লইয়া যে হুকুম উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন, কিম্বা ঐ আদালত আপন বিবেচনামতে সেই দরখাস্ত অধঃস্থ কোন আদালতে অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[সরকারী সম্পত্তিরক্ষকপ্রভৃতির ঐ ইষ্টেটের উৎপন্ন টাকা খাজানাখানায় দিবার কথা, ও ফাজিল টাকা লইয়া কোম্পানির কাগজ কিনিবার কথা।]

১৭ ধারা। সরকারী সম্পত্তিরক্ষক কিম্বা সরবরাহকার অন্য কোন ব্যক্তি কোন ইষ্টেটের বাবতে যে সকল টাকা পান তাহার যত টাকা নাবালগের ও তাহার ইষ্টেটের নিয়ত খরচের নিমিত্তে প্রয়োজন হয় তাহা লইয়া, বাকী যত থাকে তাহা ইষ্টেটের বাবতে সরকারের খাজানাখানায় দাখিল করিবেন। ও তাহাতে সময়ে২ কোম্পানির কাগজ কেনা যাইতে পারিবেক ইতি।

[যাহারদিগকে সর্টিফিকট দেওয়া গেল, নাবালগের সম্পত্তির সরবরাহ করণে তাহারদের ক্ষমতার কথা।]

১৮ ধারা। ঐ সম্পত্তির অধিকারী নাবালগ না হইলে যে ক্ষমতামতে ঐ সম্পত্তির কার্য্য নির্ব্বাহ করিতে পারিত, এই আইনের বিধানমতে যে কোন ব্যক্তিকে সর্টিফিকট দেওয়া যায়, সেই ব্যক্তিও সেই ক্ষমতামতে ঐ কার্য্য নির্ব্বাহ করিতে পারিবেক, ও সেই নাবালগের ইষ্টেটের দেনা পাওনা সকল দাবী ও কর্জ ও দায় দিতে ও আদায় করিতে পারিবেক। কিন্তু সেই প্রকারের কোন লোক দেওয়ানী আদালতের হুকুম প্রথমে না পাইলে, কোন স্থাবর সম্পত্তি বিক্রয় করিতে কি বন্ধক রাখিতে কিম্বা পাঁচ বৎসরের অধিক কোন মিয়াদের পাট্টা দিতে পারিবেক না ইতি।

[Relative or friend may sue for an account.]

XIX. It shall be lawful for any relative or friend of a Minor, at any time during the continuance of the minority, to sue for an account from any Manager appointed under this Act, or from any person to whom a Certificate shall have been granted under the provisions of this Act, or from any such Manager or person after his removal from office or trust, or from his personal representative in case of his death, in respect of any estate then or formerly under his care or management, or of any sums of money or other property received by him on account of such estate.

[হিসাব পাইবার জন্যে জ্ঞাতি কুটুম্বের কি বন্ধুর দরখাস্ত করিবার কথা।]

১৯ ধারা। কোন নাবালগ যত কাল বয়ঃপ্রাপ্ত না হয় তত কালের মধ্যে কোন সময়ে তাহার কোন জ্ঞাতি কুটুম্ব কি বন্ধু, এই আইনমতের নিযুক্ত কোন সরবরাহকারের স্থানে, কিম্বা এই আইনের বিধানমতে যাহাকে সর্টিফিকট দেওয়া গিয়াছে এমত কোন লোকের স্থানে, কিম্বা সেই প্রকারের কোন সরবরাহকার কি অন্য লোক পদহইতে কি ঐ জিম্মার ভারহইতে অবসর হইলে তাহার স্থানে, কিম্বা সে মরিলে তাহার স্থলাভিষিক্ত লোকের স্থানে, তাহার তত্ত্বাবধারণে কি জিম্মায় যে কোন ইস্টেট তৎকালে থাকে কি পূর্ব্বে ছিল তাহার হিসাব, কিম্বা ঐ ইস্টেটের বাবৎ যে কিছু টাকা কি অন্য সম্পত্তি পাইয়াছে তাহার হিসাব পাইবার নিমিত্তে দরখাস্ত করিতে পারিবেক ইতি।

[Continuance of suit instituted under this Act after disqualification shall have ceased.]

XX. If the disqualification of a person, for whose benefit a suit shall have been instituted under this Act, cease before the final decision thereof, it shall be lawful for such person to continue the prosecution of the suit on his own behalf.

[এই আইনমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেলে নাবালগ বয়ঃপ্রাপ্ত হইলে পর তাহা চলিবার কথা।]

২০ ধারা। এই আইনমতে যদি কোন নাবালগের লভ্যের নিমিত্তে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় ও সেই মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি না হইতে২ যদি সেই নাবালগ বয়ঃপ্রাপ্ত হয়, তবে সে আপনার নিমিত্তে ঐ মোকদ্দমার তদবীর করিতে পারিবেক ইতি।

[Revocation of Certificate. Removal of Guardian.]

XXI. The Civil Court for any sufficient cause may recall any Certificate granted under this Act, and may direct the Collector to take charge of the estate, or may grant a Certificate to the Public Curator or any other person as the case may be; and may compel the person whose Certificate has been recalled to make over the property in his hands to his successor, and to account to such successor for all monies received and disbursed by him. The Court may also for any sufficient cause remove any Guardian appointed by the Court.

[সর্টিফিকট বাতিল করিবার ও অলিকে অবসর করিবার কথা।]

২১ ধারা। কোন উপযুক্ত কারণ থাকিলে দেওয়ানী আদালত এই আইনমতের দেওয়া কোন সর্টিফিকট বাতিল করিতে পারিবেন। ও কালেক্টর সাহেবকে ঐ ইস্টেটের জিম্মা লইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, কিম্বা সরকারী সম্পত্তিরক্ষককে কিম্বা বিষয় বুঝিয়া অন্য কোন ব্যক্তিকে সর্টিফিকট দিতে পারিবেন। ও যাহার সর্টিফিকট বাতিল করা গেল তাহার হাতে থাকা সম্পত্তি তাহার স্থানে নিযুক্ত ব্যক্তির হাতে জোর করিয়া দেওয়াইতে, ও যে সকল টাকা জমা ও খরচ করিয়াছে তাহার হিসাবও দেওয়াইতে পারিবেন। আরো উপযুক্ত কারণ থাকিলে আদালতের নিযুক্ত অলিকে আদালত অবসর করিতে পারিবেন ইতি।

[Penalty for neglect or refusal to deliver accounts or property.]

XXII. The Civil Court may impose a fine not exceeding five hundred Rupees on any person who may wilfully neglect or refuse to deliver his accounts, or any property in his hands, within the prescribed time, or a time fixed by the Court; and may realize such fine by attachment and sale of his property under the rules in force for the execution of decrees of Court; and may also commit the recusant to close custody until he shall consent to deliver such accounts or property.

[হিসাব কি সম্পত্তি দাখিল করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

২২ ধারা। যদি কোন লোক নিরূপিত সময়ের কিম্বা আদালতের নির্দ্ধারিত সময়ের মধ্যে আপন হিসাব কিম্বা আপনার হাতে থাকা কিছু সম্পত্তি দাখিল করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করে, তবে দেওয়ানী আদালত তাহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা করিতে পারিবেন। ও আদালতের ডিক্রী জারী করিবার যে বিধি চলন আছে সেই বিধিমতে তাহার সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া ঐ জরীমানার টাকা আদায় করিতে পারিবেন, ও যত কাল ঐ হিসাব কি সম্পত্তি দাখিল না করে তত কাল তাহাকে কয়েদ করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[Civil Court may permit resignation of trust &c.]

XXIII. The Civil Court may permit any person to whom a Certificate shall have been granted under this Act not being the Public Curator, and any Guardian appointed by the Court, to resign his trust; and may give him a discharge therefrom on his accounting to his successor, duly appointed, for all monies received and disbursed by him, and making over the property in his hands.

[ঐ কর্ম্মের ভার ত্যাগ করিতে দেওয়ানী আদালতের অনুমতি দিবার কথা।]

২৩ ধারা। এই আইনমতে যাহাকে সর্টিফিকট দেওয়া গিয়াছে সে সরকারী সম্পত্তিরক্ষক না হইলে তাহাকে ও আদালতের নিযুক্ত কোন অলিকে দেওয়ানী আদালত ঐ কর্ম্মের ভার ত্যাগ করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন, ও সেই লোক যে টাকা জমা ও খরচ করিয়াছে তাহার হিসাব ও যে সকল সম্পত্তি তাহার হাতে আছে তাহা তাহার পদে উপযুক্তমতে নিযুক্ত ব্যক্তিকে দিলে আদালত তাহাকে সেই ভারহইতে ফারখৎ দিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ জানুআরি।]

[Renumeration of Public Curator &c.]

XXIV. The Public Curator and every other Administrator, to whom a Certificate shall have been granted under Section X., shall be entitled to receive such commission not exceeding five per centum on the sums received and disbursed by him, or such other allowance, to be paid out of the Minor's estate, as the Civil Court shall think fit.

[সরকারী সম্পত্তিরক্ষকপ্রভৃতির মেহনতানার কথা।]

২৪ ধারা। সরকারী সম্পত্তিরক্ষক ও সরবরাহকার অন্য যে কোন ব্যক্তিকে ১০ ধারামতে সর্টিফিকট দেওয়া যায় তিনি যে সকল টাকা জমা ও খরচ করেন তাহার উপর শতকরা ৫৲ টাকার হিসাবে কমিস্যন পাইতে পারিবেন, কিম্বা আদালতের বিবেচনামতে নাবালগের ইস্টেটহইতে অন্য কোন মেহনতানা পাইতে পারিবেন ইতি।

[Guardians of Minors to provide for their education. Act XXVI. of 1854 declared applicable.]

XXV. Every Guardian appointed by the Civil Court, or by the Collector under this Act, who shall have charge of any male Minor, shall be bound to provide for his education in a suitable manner. The general superintendence and control of the education of all such Minors shall be vested in the Civil Court or in the Collector, as the case may be; and the provisions of Act XXVI. of 1854 (*for making better provision for the education of Male Minors subject to the superintendence of the Court of Wards*) shall, so far as is consistent with the provisions herein contained, be applicable to the Civil Court, or to the Collector, as the case may be, in respect to such Minors, and to every such Guardian.

[অলির দ্বারা নাবালগের বিদ্যাশিক্ষার উপায় করিবার ও ১৮৫৪ সালের ২৬ আইন খাটিবার কথা।]

২৫ ধারা। এই আইনমতে দেওয়ানী আদালতের কিম্বা কালেক্টর সাহেবের নিযুক্ত কোন অলির যদি পুরুষ নাবালগের রক্ষণাবেক্ষণের ভার থাকে, তবে ঐ নাবালগের উপযুক্তমতে বিদ্যাশিক্ষার উপায় তাহার করিতে হইবেক। সেই প্রকারের সকল নাবালগের বিদ্যাশিক্ষার কার্য্যের উপর দেওয়ানী আদালতের কিম্বা বিষয়বিশেষে কালেক্টর সাহেবের তত্ত্বাবধারণ ও কর্ত্তৃত্ব সাধারণমতে থাকিবেক। আর এই আইনের বিধিতে যেপর্য্যন্ত সঙ্গত হয় সেইপর্য্যন্ত "কোর্ট ওয়ার্ডসের অধীন পুরুষ নাবালগেরদের শিক্ষার্থ পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তম বিধান করিবার আইন" নামে ১৮৫৪ সালের ২৬ আইনের বিধান ঐ নাবালগেরদের পক্ষে দেওয়ানী আদালতের উপর কিম্বা বিষয়বিশেষে কালেক্টর সাহেবের উপর ও সেইরূপ প্রত্যেক অলির উপর খাটিবেক ইতি।

[Persons under the age of 18 years to be held Minors for the purposes of this Act.]

XXVI. For the purposes of this Act, every person shall be held to be a Minor, who has not attained the age of eighteen years.

[এই আইনের অর্থেতে ১৮ বৎসরের কম বয়সের লোকের নাবালগ হইবার কথা।]

২৬ ধারা। এই আইনের অর্থেতে যাহার আঠার বৎসর বয়স না হইয়াছে তাহাকে নাবালগ জ্ঞান হইবেক ইতি।

[Act not to authorize the appointment of Guardians of certain married women and other persons. Guardianship during the minority of the father or husband of a Minor when to cease.]

XXVII. Nothing in this Act shall authorize the appointment of a Guardian of the person of a female whose husband is not a Minor, or the appointment of a Guardian of the person of any Minor whose father is living and is not a Minor; and nothing in this Act shall authorize the appointment of any person other than a female as the Guardian of the person of a female. If a Guardian of the person of a Minor be appointed during the minority of the father or husband of the Minor, the Guardianship shall cease as soon as the father or husband (as the case may be) shall attain the age of majority.

[কোন২ বিবাহিতা স্ত্রীর ও অন্য লোকেরদের অলিকে এই আইনমতে নিযুক্ত না হইবার কথা, ও নাবালগের পিতার কি স্বামির নাবালগ কালে যে অলি নিযুক্ত হয় তাহার কার্য্য রহিত হইবার কথা।]

২৭ ধারা। যদি কোন স্ত্রীর স্বামী নাবালগ না হয় তবে তাহার অলি, কিম্বা যাহার পিতা বর্ত্তমান ও বয়ঃপ্রাপ্ত আছেন এমত নাবালগের অলি নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা এই আইনের কোন কথাতে হইবেক না। আর স্ত্রীলোকের অলির পদে স্ত্রীলোক ভিন্ন অন্য কাহার নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা এই আইনের কোন কথাতে হইবেক না। যদি নাবালগের পিতার কি স্বামির নাবালগ কালে তাহার নিমিত্তে অলি নিযুক্ত হয় তবে পিতা কি স্বামী বয়ঃপ্রাপ্ত হইলেই ঐ অলির কর্ম্ম রহিত হইবেক ইতি।

[Appeals.]

XXVIII. All orders passed by the Civil Court or by any Subordinate Court under this Act shall be open to appeal under the rules in force for appeals, in miscellaneous cases, from the orders of such Court and the Subordinate Courts.

[আপীলের কথা।]

২৮ ধারা। মুৎফরক্কা মোকদ্দমায় দেওয়ানী আদালতের কিম্বা অধঃস্থ কোন আদালতের হুকুমের উপর অপীল হইবার যে বিধি আছে সেই বিধিমতে ঐ দেওয়ানী আদালতের কি অধঃস্থ আদালতের যে হুকুম এই আইনমতে হয় তাহার উপরও আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

[Interpretation. "Civil Court." Number. Gender.]

XXIX. The expression "Civil Court" as used in this Act shall be held to mean the principal Court of original jurisdiction in the district, and shall not include the Supreme Court; and nothing contained in this Act shall be held to affect the

["দেওয়ানী আদালত" এই শব্দের অর্থ করিবার ও বচনের ও লিঙ্গের কথা।]

২৯ ধারা। এই আইনমতে "দেওয়ানী আদালত" এই শব্দেতে জিল্লার মধ্যে প্রধান যে আদালতে মোকদ্দমা প্রথমে শুনা যাইতে পারে সেই আদালতকে বুঝাইবেক, সুপ্রিম কোর্ট বুঝাইবেক না। আর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার শামিলে কোন নাবালগের উপর

[*Government Gazette, 4th January*, 1859.]

powers of the Supreme Court over the person or property of any Minor subject to its jurisdiction. Unless the contrary appears from the context, words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number, and words importing the masculine gender shall include females.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY AND NIZAMUT ADAWLUT.

No. 21.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

I am directed by the Court to forward for your information and guidance, an Extract from a letter from the Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Director of Public Instruction, authorizing the Editor of the *Education Gazette* to charge for all advertisements that may be sent for insertion in that Journal, at the usual rates.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 2nd October, 1858.

Extract of a letter from C. T. Buckland, Esquire, Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Director of Public Instruction, (No. 1537, dated the 16th September, 1858.)

Paragraph 2. Under the circumstances represented in the 2nd paragraph of your letter, the Lieutenant-Governor has been pleased, in modification of the Orders of the 14th July 1857, to authorize the Editor of the *Gazette* to charge for all advertisements that may in future be sent by Officers subject to the Government of Bengal, for insertion in that Journal, at the usual rates.

(True Extract,)
R. STUART,
Assistant Register.

No. 22.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

I am directed to forward for your information an Extract from a despatch from the Hon'ble the Court of Directors, relative to the computation of the past services of Officers eligible to pensions, whose offices have been abolished.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 10th November, 1858.

{গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ জানুআরি।}

কি তাহার সম্পত্তির উপর ঐ কোর্টের যে ক্ষমতা থা
তাহা এই আইনের কোন কথাতে খর্ব্ব হইল এ
জ্ঞান করিতে হইবেক না। এক বচনের শব্দেতে ব
লোককেও বুঝাইবেক ও বহুবচনের শব্দেতে এক জ
কেও বুঝাইবেক ও পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গকে
বুঝাইবেক কিন্তু কোন পদের পূর্ব্বাপর কথাতে য
সেই অর্থ বিপরীত হয় তবে বুঝাইবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের সরকুলর অর্ডর।

২১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশে
শ্রীযুত দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর কার্য্যকারক সাহে
বরাবরেষু।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটরী
সাহেব সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরে
টর সাহেবের নামে যে পত্র পাঠান্ তাহাইতে গৃহী
কিছু কথা তোমার জানিবার ও উপদেশের নিমি
আদালতের হুকুমমতে পাঠাইতেছি। তাহাতে এ
কেশন গেজেটের সম্পাদককে অনুমতি দেওয়া যে
যে. ঐ পত্রেতে যাঁহারা ইশতিহার ছাপাইবার নিমি
পাঠান্ তাঁহারদের স্থানে রীতিমতের হিসাবে যে
ইশতিহার ছাপাইবার খরচ লওয়া যাইবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ২ অক্টোবর।

সর্ব্ব সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের শ্রীযুত ডৈরেক্টর
সাহেবের নামে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতী
সেক্রেটারী শ্রীযুত সি টি বক্‌লাণ্ড সাহেবের ১৮৫৮ স
লের ১৬ সেপ্টেম্বর তারিখের ১৫৩৭ নম্বরের পত্রহইতে
গৃহীত কথা।

২ দফা। তোমার পত্রের ২ দফাতে যে অবস্থা
কথা প্রকাশ হইয়াছে সেই অবস্থাসম্পর্কে শ্রীযুত লে
প্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব ১৮৫৭ সালের ১৪ জুলা
তারিখের হুকুম মতান্তর করিয়া গেজেটের সম্পাদক
এই অনুমতি দিয়াছেন যে, বাঙ্গলা দেশের গবর্ণম
ণ্টের অধীন কোন কার্য্যকারক যখন ইহার পরে দে
পত্রেতে ইশতিহার ছাপাইবার নিমিত্তে পাঠান্ তখ
তাহা ছাপাইবার জন্যে রীতিমতের হিসাবে তাঁহা
স্থানে খরচ লন।

(যথার্থ নকল।)
আর ষ্টুআর্ট
আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টর।

২২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশে
দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহে
বরাবরেষু।

পেনস্যন পাইবার যোগ্য যে কার্য্যকারকেরদের
উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে তাঁহারা যত কাল কর্ম্ম করি
ছেন তাহার হিসাব করিবার বিষয়ে শ্রীযুত অনরব
কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরা যে পত্র পাঠান্ তা
হইতে গৃহীত কথা তোমার জানিবার জন্যে আমি হুকু
মতে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১০ নবেম্বর।

[Report Proceedings in the Financial Department for the 2nd Quarter of 1857.

Paras. 274 & 275. The Government of the North Western Provinces having solicited an authoritative ruling in the case of an application for pension in favor of Jowalla Pershaud, a Peshkar in the Muttra district, in whose period of service there were two breaks, each exceeding one year, caused by the abolition of Office, have been instructed to submit such cases for the special orders of Government.]

Extract from a despatch from the Hon'ble the Court of Directors, addressed to the Government of India, in the Financial Department, No. 51, *dated 7th July* 1858.

PARA. 47. When a man is thrown out of employ simply in consequence of the abolition of his Office, he should not thereby be prejudiced as regards the computation of his past service for pension in the event of his being subsequently employed by the Government, notwithstanding that more than one year may have elapsed between the date of his discharge and of his re-employment.

(True Extract,)
R. STUART,
Asst. Register.

No. 23.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

In continuation of Circular Order No. 16, dated the 5th July last, I am directed by the Court to inform you for your guidance, that the Supreme Government have been pleased to cancel the Resolution of the 19th March last, which limited the grant of casual leave to Uncovenanted Servants, to 15 days. It is left to the Heads of Offices, subject to the control of the Local Government, to grant at their discretion casual leave of absence from Office in cases of sickness, death of near relatives, &c.

2nd. Such casual absences from Office are not to be reported to the Civil Auditor, but they should be systematically entered in a Book to be kept in each Office, and when an application for leave may be received, the leave should be granted, or refused with some reference to the entries in the Book.

3rd. Reports, however, should be made, as at present, to the Civil Auditor, in respect to the other descriptions of leave which are as follows:—

1. Privilege leave for one month in every Calendar year allowable under Section VII. of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in two instalments, with an interval of six months between them.

[Government Gazette, 4th January, 1859.]

[ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৫৭ সালের দ্বিতীয় তিন মাসের কার্য্যের রিপোর্ট।

২৭৪ ও ২৭৫ দফা। জওয়ালা প্রসাদ নামে মথুরা জিলার এক জন পেশকারের পেনস্যন পাইবার দরখাস্ত হইয়াছে। তাহার কর্ম্ম করিবার কালে, এক২ বার এক বৎসরের অধিক কালের দুইবার বিচ্ছেদ হয় কিন্তু তাহার পদ এবালিশ হওয়াতে হইল। তদ্রূপ স্থলে কার্য্য করিবার কোন বিধি উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্ট প্রার্থনা করিলেন। অতএব সেইরূপ সকল স্থলে গবর্ণমেণ্টের বিশেষ হুকুম পাইবার জন্যে রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছিল।]

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নামে শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরদের ১৮৫৮ সালের ৭ জুলাই তারিখের ৫১ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

৪৭ দফা। কোন লোকের পদ উঠিয়া যাওয়াতে যদি তাহার কর্ম্ম যায় ও পরে যদি পুনরায় সরকারী কোন পদে নিযুক্ত হয় তবে পেনস্যানের জন্যে তাহার কর্ম্ম করিবার কালের হিসাব করিবার সময়ে তাহার কর্ম্ম যাইবার তারিখঅবধি পুনরায় কর্ম্ম পাইবার তারিখপর্য্যন্ত এক বৎসরের অধিক কাল গত হইলেও, তৎপ্রযুক্ত তাহার কিছু হানিহওয়া উচিত নয়।

(যথার্থ নকল।)
আর ষ্টুআর্ট।
আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টর।

২৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

গত জুলাই মাসের ৫ তারিখের ১৬ নম্বরের সরকুলর অর্ডরের অতিরিক্ত নদর আদালতের হুকুমমতে তোমার উপদেশের জন্যে এই কথা জানাইতেছি। গত মার্চ মাসের ১৯ তারিখের নির্দ্ধারণমতে অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা কদাচিৎ ছুটী লইয়া বৎসরে সর্ব্বসুদ্ধ ১৫ দিনপর্য্যন্ত তদ্রূপ ছুটী পাইতে পারিতেন। সেই নির্দ্ধারণ সুপ্রিম গবর্ণমেণ্ট রদ করিয়াছেন। ঐ কার্য্যকারকেরদের পীড়ার কিম্বা তাঁহারদের কোন জ্ঞাতিকুটুম্বাদির মরণপ্রভৃতির কারণে, দফুরখানার প্রধান কার্য্যকারক সাহেবেরা আপন২ বিবেচনামতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে কর্ম্ম করিয়া, তাঁহারদিগকে কখন২ কএক দিনের ছুটী দিতে পারিবেন।

২। সেই প্রকারের ছুটীর রিপোর্ট সিবিল আডিটর সাহেবের নিকটে করিতে হইবেক না। কিন্তু এক২ দফুরখানায় এক২ বহী রাখিয়া তাহাতে নিয়মিতরূপে ঐ ছুটীর কথা লিখিতে হইবেক। ও যখন ছুটীর প্রার্থনা হয় তখন সেই বহী দেখিয়া বিবেচনামতে ছুটী লইবার কি না লইবার অনুমতি হইতে পারিবেক।

৩। কিন্তু অন্য প্রকারের ছুটীর রিপোর্ট এইক্ষণে যেমন সিবিল আডিটর সাহেবের নিকটে হইতেছে তেমনি হইতে থাকিবেক। সেই ছুটী এই২।

(১) ইঙ্গরেজী হিসাবমতের প্রতিবৎসরে এক মাস অনুগ্রহের ছুটী। অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ধারামতে সেই ছুটী দুই ভাগ করিয়া ছয়২ মাসান্তর লওয়া যাইতে পারিবেক।

C

2. Sick leave, under Section V., to the limit of three years, of which for one year on half-pay and for the remainder on one-third.

3. Leave on private affairs, on half-pay, under Section VIII., for six months, to be taken in one period only. A second leave cannot be taken before the expiration of six years from the date of return from the first leave.

4. Furlough on private affairs, under Section IX. for 12 months without pay, but retaining appointment.

(Signed) A. W. Russell,
Register,

Fort William, the 20th November, 1858.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 25.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

The Sudder Dewanny Adawlut notify for general information, that their Court will be closed on the dates indicated in the annexed Memorandum, being the days on which English, Mahomedan, and Hindoo Holidays will take place in the year 1859; and they hereby authorize the closing of the Civil Courts in the several districts under their control for the same periods.

(Signed) A. W. Russell,
Register,

Fort William, the 1st December, 1858.

(২) ঐ বিধির ৫ ধারামতে পীড়াপ্রযুক্ত তিন বৎ
পর্য্যন্ত ছুটী। তাহার মধ্যে এক বৎসর অর্দ্ধেক বে
ও অবশিষ্ট কাল বেতনের তিন ভাগের এক ভা
ওয়া যাইতে পারিবেক।

(৩) ৮ ধারামতে অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্ত
মাসের ছুটী। সেই ছুটীর কালে অর্দ্ধেক বেতন
যায় কিন্তু সেই ছুটী একবারে লওয়া যাইতে পারি
সেই ছুটীহইতে ফিরিয়া আইলে পর ছয় বৎস
না হইলে সেই প্রকারের ছুটী দ্বিতীয়বার হইতে
না।

(৪) ৯ ধারামতে আপন কর্ম্মের নিমিত্তে ১২ ম
ছুটী। তাহাতে কিছু বেতন পাইবেন না কি
থাকিবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ২০ নবেম্বর।

John Robinson, *Bengalee Translat*

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

২৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত সিবিল জজ সাহে
বরাবরেষু।

সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবেরা সকল
কের জানিবার জন্যে এই সম্বাদ দিতেছেন। ১
সালের ইঙ্গরেজ ও মুসলমান ও হিন্দু পরবের
দিন নীচের লিখিত ফর্দ্দে নির্দ্দিষ্ট আছে সেই২ দি
সদর আদালত বন্দ হইবেক। ও তাঁহারা সেই২ দি
আপনারদের অধীন নানা জিলার দেওয়ানী আদা
বন্দ করিতে অনুমতি দিতেছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

Memorandum of English, Mahomedan, and Hindoo Holidays, for the Year 1859.

Names of Holidays.	English Months.	Days of the Week.	No. of Days.
New Year's Day, ...	1st January 1859, ...	Saturday, ...	1
Bussunt Punchomee, ...	8th and 9th February,	Tuesday and Wednesday, ...	2
Eclipse of the Moon, ...	18th ditto, ...	Friday, ...	1
Sheoratree, ...	2nd and 3rd March, ...	Wednesday and Thursday, ...	2
Gobind Dowadussee, ...	15th ditto, ...	Tuesday, ...	1
Dole Jathrah, including Subebarrat, ...	18th to 20th ditto, ...	Friday to Sunday, ...	3
Baronee Usnan, ...	31st ditto,	Thursday, ...	1
Churuck Poojah, including Rammobomee, ...	11th and 12th April,	Monday and Tuesday, ...	2
Good Friday, ...	22d ditto,	Friday, ...	1
Edool Feetur, ...	5th and 6th May, ...	Thursday and Friday, ...	2
	But if the Moon be visible on the 3rd May,	Wednesday and Thursday,	1
Queen's Birth-day, ...	24th May, ...	Tuesday, ...	1
Dusharah Gunga Poojah, ...	10th June, ...	Friday, ...	1
Usnan Jathrah, ...	15th ditto,... ...	Wednesday, ...	1
Ruth Jathrah, ...	2nd July, ...	Saturday, ...	1
Ooltah Ruth, ...	10th ditto, ...	Sunday, ...	1
Edoz Zohab, ...	11th and 12th ditto, ...	Monday and Tuesday, ...	2
	But if the Moon be not visible on the 1st July then on the 12th and 13th July,	Tuesday and Wednesday,	
Mohurrum Vacation, including Ruksha Bundun, and Eclipse of the Moon, ...	1st to 15th August, ...	Monday to Monday, ...	15
	But if the Moon be visible on the 30th July, then from 31st July to the 14th August, ...	Sunday to Sunday,	

Names of Holidays.	English Months.	Bengalee Months.	Days of the Week.	No. of Days.
Janum Ustomee, ...	21st and 22nd August, ...	6th and 7th Bhadoon, ...	Sunday and Monday, ...	2
Dusserah Vacation, including Mohaloya, Akheree Chahar Sombah, Lukhee Poojah, Dewalee, Bhydooz, and Futteh Doaz duhum, ...	23rd September, to 27th October, ...	8th Assin, to 11th Kartick, ...	Friday to Thursday, ...	35
	4th and 5th November, ...	19th and 20th Kartick, ...	Friday and Saturday, ...	2
Juggudhattree Poojah, ...	15th and 16th ditto, ...	30th ditto and 1st Ughran, ...	Tuesday and Wednesday, ...	2
Kartick Poojah, ...	25th December, ...	11th Pous, ...	Sunday, ...	1
Christmas Day, ...				

১৮৫৯ সালের ইঙ্গরেজ ও মুসলমান ও হিন্দুর পরবের ফর্দ্দ।

পরবের নাম	ইঙ্গরেজী মাস	বাঙ্গলা মাস	সপ্তাহের দিন	যত দিন
নূতন বৎসরারম্ভ	১৮৫৯ সাল ১ জানুআরি	১২৬৫ সাল ১৮ পৌষ	শনিবার	১
বসন্ত পঞ্চমী	৮।১৯ ফেব্রুআরি	৭।২৮ মাঘ	মঙ্গল ও বুধবার	২
চন্দ্রগ্রহণ	১৮ ঐ	৭ ফাল্গুণ	শুক্রবার	১
শিবরাত্রি	১।৩ মার্চ	১৯।২০ ঐ	বুধ ও বৃহস্পতিবার	২
গোবিন্দ দ্বাদশী	১৫ ঐ	২ চৈত্র	মঙ্গলবার	১
দোল যাত্রা ও শুবিবরাহ	১৮।১৯, ২০ ঐ	৫, ৬, ৭ ঐ	শুক্র ও শনি ও রবিবার	৩

পরবের নাম	ইঙ্গরেজী মাস	বাঙ্গলা মাস	সপ্তাহের দিন	যত দিন
বারুণী স্নান	৩১ মার্চ	১৮ চৈত্র	বৃহস্পতিবার...	১
চড়ক পূজা ও রামনবমী	১১।১২ আপ্রিল	২৯, ৩০ ঐ	সোম ও মঙ্গলবার	২
গুড ফ্রাইডে	২২ ঐ	১২৬৬ সাল ১০ বৈশাখ	শুক্রবার	১
ইদুল ফিত্র	৪।৬ মে	২৩।২৪ ঐ	বৃহস্পতি ও শুক্রবার	২
	কিন্তু ৩ মে তারিখে যদি চাঁদ দেখা	যায় তবে ৪, ৫ মে	বুধ ও বৃহস্পতিবার	১
শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর জন্মদিন ...	২৪ মে	১২ জ্যৈষ্ঠ	মঙ্গলবার	১
দশহরা গঙ্গা পূজা	১০ জুন	২৮ ঐ	শুক্রবার	১
স্নান যাত্রা	১৫ ঐ	২ আষাঢ়	বুধবার	১
রথ যাত্রা	২ জুলাই	১৯ ঐ	শনিবার	১
উল্টা রথ	১০ ঐ	২৭ ঐ	রবিবার	১
ইদুজ জহা	১১।১২ ঐ	২৮, ২৯ ঐ	সোম ও মঙ্গলবার	২
	কিন্তু যদি ১ জুলাই তারিখে চাঁদ না	দেখা যায় তবে ১২, ১৩ জুলাই	মঙ্গল ও বুধবার	২
মহরমের বন্দ রক্ষাবন্ধন ও চন্দ্রগ্রহণ ...	১—১৫ আগষ্ট	১৭—৩১ শ্রাবণ	সোমবারঅবধি—সোমবারপর্য্যন্ত	১৫
	কিন্তু যদি ৩০ জুলাই তারিখে চাঁদ দেখা	যায় তবে ৩১ জুলাইঅবধি ১৪ আগষ্টপর্য্যন্ত	রবিবারঅবধি—রবিবারপর্য্যন্ত	
জন্মাষ্টমী	২১, ২২ আগষ্ট	৬, ৭ ভাদু	রবি ও সোমবার	২
দশহরার বন্দ ও মহালয়া ও আখেরী চহার শম্বা ও লক্ষ্মীপূজা ও দেওয়ালী ও ভ্রাতৃদ্বিতীয়া ও ফতে দাজ দহম	২৩ সেপ্টেম্বরঅবধি ২৭ অক্টোবরপর্য্যন্ত ..	৮ আশ্বিনঅবধি ১১ কার্ত্তিকপর্য্যন্ত ...	শুক্রবারঅবধি বৃহস্পতিবারপর্য্যন্ত	৩৫
জগদ্ধাত্রীপূজা	৪।৫ নবেম্বর	১১।২০ কার্ত্তিক	শুক্র ও শনিবার	২
কার্ত্তিকপূজা	১৫।১৬ ঐ	৩০ ঐ ও ১ অগ্রহায়ণ	মঙ্গল ও বুধবার	২
কৃসমিস ডে	২৫ ডিসেম্বর	১১ পৌষ — — ...	রবিবার	১

[Government Gazette, 4th January, 1860.]

No. 28.

To the Zillah Judges in the Lower Provinces and Deputy Commissioner of Hazareebagh.

I am directed by the Court to state that the questions for the examination of Candidates for Pleaderships in the Courts of Sudder Ameens and Moonsiffs, will hereafter be duly forwarded.

2. It is intended that the course observed in former years shall be observed on this occasion, i. e. printed sets for all the Candidates will not be sent, but a lithographed copy only. The Candidates who purpose to write their answers in English, will each write out his copy of the questions from dictation in English. For those who intend to answer in the vernacular, you are requested to have the questions translated into the vernacular, and a copy will be similarly written out by each. This is to be done before the assembled Candidates at the commencement of the examination. Each will then proceed to answer the questions. For these reasons they should be convened at an early hour of the day.

3. Adverting to paragraph 31 of the Circular Order No. 88, of the 19th April 1850, the value according to which the answers are to be estimated will be inserted opposite to each printed question.

4. No examinee is to be allowed to retain the questions after the examination is closed; and your careful attention will be directed to conduct the examination according to the above mentioned Circular Order of 19th April 1850.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 13th December, 1858.

২৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জিলার শ্রীযুত জজ সাহেব ও হাজারীবাগের শ্রীযুত ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। সদর আমীনেরদের মুনসেফেরদের আদালতের ওকালতী কর্ম্ম যাঁহারা পাইতে চাহেন তাঁহারদের পরীক্ষার জিজ্ঞাসা ইহার পরে রীতিমতে পাঠান যাইবেক।

২। পূর্ব্বং বৎসরে যেমতে হইয়া থাকে এই বৎসরেও সেইমতে হইবার মনস্থ আছে। অর্থাৎ কর্ম্মার্থিদিগকে দিবার জন্যে ঐ জিজ্ঞাসার এক এক প্রশ্ন ছাপা হইয়া পাঠান যাইবেক না। কিন্তু পাতরে ছাপা এক কেতা মাত্র পাঠান যাইবেক। যাঁহারা ইঙ্গরেজী ভাষাতে উত্তর লিখিতে চাহেন তাঁহারদের নিকটে সেই সকল প্রশ্ন ইঙ্গরেজী ভাষাতে পাঠ হইলে তাঁহারা লিখিয়া লইবেন। যাঁহারা দেশীয় ভাষাতে উত্তর লিখিতে চাহেন তাঁহারদের নিমিত্তে তোমার সেই সকল প্রশ্ন তরজমা করাইয়া হইবেক ও এক২ জন সেই প্রকারে এক২ কেতা লিখিয়া লইবেন। এই কার্য্য পরীক্ষার আরম্ভেতে পদার্থাকাঙ্ক্ষিরা সকলে একস্থানে বসিলে পর করিতে হইবেক। পরে এক২ জন ঐ জিজ্ঞাসার উত্তর লিখিতে লাগিবেন। এই২ কারণে তাঁহারদিগকে সকালে একত্র করাণ উচিত।

৩। ১৮৫০ সালের ১৯ আপ্রিল তারিখের ৮৮ নম্বরের সরকুলর অর্ডরের ৩১ দফা লক্ষ করিয়া এই কথা কহিতেছি। যত অঙ্কঅনুসারে উত্তর উত্তম অধম বুঝায় সেই সকল অঙ্ক ঐ ছাপাকরা প্রশ্নের পার্শ্বে লিখিতে হইবেক।

৪। পরীক্ষা হইলে পর পরীক্ষিত ব্যক্তিরদের কেহ ঐ প্রশ্ন নিকটে রাখিতে পারিবেন না। ও ১৮৫০ সালের ১৯ আপ্রিল তারিখের উক্ত সরকুলর অর্ডরমতে পরীক্ষার কার্য্য চালাইতে তোমার বিশেষমতে মনোযোগ করিতে হইবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রে জিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 24th December, 1858.

Baboo Omachurn Kastogree, Moonsiff of Rungunneeah, Zillah Chittagong, for 4 days, from 7th to 10th January 1859, on urgent private affairs.

The unexpired portion of the leave viz. from 2d to 6th December, which was granted to the Moonsiff of Muxoodpore, Zillah Dacca, under the Court's orders of the 12th ultimo, is hereby cancelled.

The 28th December, 1858.

Moonshee Rumeezooddeen, Officiating Moonsiff of Comillah, Zillah Tipperah, for 15 days.

A. W. RUSSELL, *Register.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

জিলা চাটিগাঁয়ের রঙ্গনিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু উমাচরণ কাস্টগ্রী আপনার অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্তে ১৮৫৯ সালের জানুআরি মাসের ৭ তারিখঅবধি ১০ তারিখপর্য্যন্ত চারি দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সদর আদালতে গত মাসের ১২ তারিখের হুকুমঅনুসারে জিলা ঢাকার মকসুদপুরের মুনসেফকে যে ছুটী দেওয়া গিয়াছিল তাহার ডিসেম্বর মাসের ২ তারিখঅবধি ৬ তারিখপর্য্যন্ত অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

১৮৫৮ সাল ২৮ ডিসেম্বর।

জিলা ত্রিপুরার কমিল্লার একটি মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী রগীজুদ্দীন পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ জানুআরি।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

AUSPICIO REGIS ET SENATUS ANGLIÆ

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 11, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১১ জানুআরি।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 6TH NOVEMBER 1858.

THE following Bill, as settled in Committee of the whole Council, was ordered to be published for general information and to be reconsidered after two months :—

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter.

CHAPTER IV.

OF THE EXECUTION OF DECREES BY IMPRISONMENT.

[Continued from page 9.]

[Application may be made for discharge on a surrender of the whole of the debtor's property.]

273. Any person in confinement under a decree may apply to the Court for his discharge. The application shall contain a full account of all property of whatever nature belonging to the applicant, whether in expectancy or in possession, and whether held exclusively by himself or jointly with others, or by others in trust for him (except the necessary wearing apparel of himself and his family and the necessary implements of his trade), and of the places respectively where such property is to be found; and such application shall be subscribed and verified by the applicant in the manner hereinbefore provided for subscribing and verifying plaints.

[Procedure on such application. Defendant to be discharged on plaintiff failing to prove fraud or concealment by defendant. If guilty of fraud or concealment, debtor's imprisonment may be ex-

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৬ নবেম্বর।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের সমুদয় সাহেব কমিটি হইয়া আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা নির্দ্ধার্য্য করিলেন ও তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্যে প্রকাশ হয় ও দুই মাসের পরে তাহার পুনর্ব্বিবেচনা হয় এমত আজ্ঞা করিলেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার যে আদালত ইঙ্গলণ্ডীয় চার্টর দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইনের মুসাবিদা।

চতুর্থ অধ্যায়।

ডিক্রী জারী করিবার বিধি।

কয়েদ করণদ্বারা ডিক্রীজারী করিবার বিধি।

[৯ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[আসামীর সমুদয় সম্পত্তি অর্পণ করা গেলে তাহার মুক্ত হইবার দরখাস্তের কথা।]

২৭৩। ডিক্রীমতে কোন ব্যক্তি কয়েদ থাকিলে মুক্ত হইবার দরখাস্ত আদালতে করিতে পারিবেক। দরখাস্তকারির যে কোন প্রকারের যে সকল সম্পত্তি থাকে তাহার সম্পূর্ণ বেওরা, অর্থাৎ তাহার নিজের ও তাহার পরিবারের আবশ্যক পরিবার বস্ত্র ছাড়া ও তাহার ব্যবসায়ের হাতিয়ার ছাড়া, যে সম্পত্তি তাহার দখলে থাকে কি পরে তাহার পাইবার সম্ভাবনা আছে, ও আপনি একলা তাহা রাখে কিম্বা অন্যেরদের সঙ্গে যৌতায় রাখে, কিম্বা তাহার নিমিত্তে অন্যেরদের জিম্মায় থাকে, ও যে বিষয় যে স্থানে থাকে, এই সকল কথা তাহার দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। ও নালিশের আরজীতে দস্তখৎ করিবার ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিবার যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে, সেই বিধিমতে দরখাস্তকারির সেই দরখাস্তে দস্তখৎ করিতে হইবেক ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিতে হইবেক।

[সেইরূপ দরখাস্ত হইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা, ও আসামী প্রতারণা করিয়াছে কি কিছু লুকাইয়া রাখিয়াছে ফরিয়াদী ইহার প্রমাণ করিতে না পারিলে আসামীর মুক্ত হইবার কথা, ও আসামী সেই-

tended to two years; and he may be further dealt with criminally.]

274. On such application being made, the Court shall cause the plaintiff to be furnished with a copy of the account of the defendant's property, and shall fix a reasonable period within which the plaintiff may cause the whole or any part of such property to be attached and sold or may make proof that the defendant, for the purpose of procuring his discharge without satisfying the decree, has wilfully concealed property, or his right or interest therein, or fraudulently transferred or removed property, or committed any other act of bad faith. If within such period the plaintiff shall fail to make such proof, the Court shall cause the defendant to be set at liberty. If the plaintiff shall within the time specified or at any subsequent period prove to the satisfaction of the Court that the defendant has been guilty of any of the acts above-mentioned, the Court shall, at the instance of the plaintiff, either retain the defendant in confinement, or commit him to prison, as the case may be, unless he shall have already been in confinement two years on account of the decree; and may also, if it shall think proper, send the defendant to the Magistrate to be dealt with according to law.

[Though the defendant be discharged, his property is liable for the decree.]

275. A defendant once discharged shall not again be imprisoned on account of the same decree except under the operation of the last preceding Section, but his property shall continue liable, under the ordinary rules, to attachment and sale until the decree shall be fully satisfied, unless the decree shall be for a sum less than one hundred Rupees and on account of a transaction bearing date subsequently to the passing of this Act. When the decree shall be for a sum less than one hundred Rupees, and on account of a transaction bearing date as above, the Court may declare a defendant who shall be discharged as aforesaid absolved from further liability under that decree.

[How questions regarding amount of mesne profits and interest, and sums paid in satisfaction of decree, are to be determined.]

276. All questions regarding the amount of any mesne profits which by the terms of the decree may have been reserved for adjustment in the execution of the decree, or of any mesne profits or interest which may be payable in respect of the subject matter of a suit between the date of the institution of the suit and execution of the decree, as well as questions relating to sums alleged to have been paid in discharge or satisfaction of the decree or the like, shall be determined by order of the Court executing the decree and not by separate suit; and the order passed by the Court shall be open to appeal.

রূপে দোষী হইলে তাহার দুই বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইবার ও ফৌজদারী আদালতে তাহার অধিক দণ্ড হইবার কথা।]

২৭৪। সেই প্রকারের দরখাস্ত করা গেলে, আদালত আসামীর সম্পত্তির বেওরা ফর্দ্দের এক কেতা নকল ফরিয়াদীকে দেওয়াইবেন। ও ফরিয়াদী সেই সমুদয় সম্পত্তি কিম্বা তাহার কোন অংশ ক্রোক করাইয়া নীলাম করাইতে পারে এই নিমিত্তে, কিম্বা আসামী ডিক্রীমতে টাকা না দিয়া মুক্তি পায় এই জন্যে জানিয়াশুনিয়া কিছু সম্পত্তি গুপ্ত রাখিয়াছে, কিম্বা সম্পত্তিতে তাহার স্বত্ব কি সম্পর্ক গুপ্ত রাখিয়াছে, কিম্বা প্রতারণা করিয়া কিছু সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিয়াছে, কিম্বা বক্রভাবের অন্য কোন কর্ম্ম করিয়াছে, ফরিয়াদী ইহার প্রমাণ করিতে পারে এই নিমিত্তে উপযুক্ত মিয়াদ নিরূপণ করিবেন। যদি ফরিয়াদী সেই মিয়াদের মধ্যে সেইরূপ প্রমাণ করিতে না পারে, তবে আদালত আসামীকে ছাড়িয়া দিতে হুকুম করিবেন। আসামী পূর্ব্বোক্ত কোন কার্য্যের দোষী হইয়াছে ইহার প্রমাণ যদি ফরিয়াদী ঐ নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে কিম্বা তাহার পরে কোন সময়ে আদালতের হৃদ্বোধমতে করে, তবে আদালত ফরিয়াদীর প্রার্থনামতে আসামীকে কয়েদ রাখিবেন কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহাকে কয়েদ করিবেন। কিন্তু যদি ঐ ডিক্রীর নিমিত্তে সে দুই বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইয়াছে তবে কয়েদ রাখিবেন না। ও যদি উচিত বোধ করেন তবে আসামীকে লইয়া আইনমতে কার্য্য হয় এই নিমিত্তে তাহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন।

[আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেলেও ডিক্রীর নিমিত্তে তাহার সম্পত্তির উপর দায় থাকিবার কথা।]

২৭৫। আসামীকে একবার ছাড়িয়া দেওয়া গেলে পর, কেবল ইহার পূর্ব্বের ধারার বলে তাহাকে পুনরায় কয়েদ করা যাইতে পারিবেক, নতুবা সেই ডিক্রীপ্রযুক্ত তাহাকে পুনরায় কয়েদ করা যাইতে পারিবেক না। কিন্তু ডিক্রীর সমুদয় টাকা যাবৎ আদায় না হয় তাবৎ তাহার সম্পত্তি চলিত বিধিমতে ক্রোক ও নীলাম হইবার যোগ্য থাকিবেক। পরন্তু যদি ডিক্রী এক শত টাকার কম টাকার নিমিত্তে হয়, ও এই আইন জারী হইবার তারিখের পর কোন তারিখের ব্যাপারের বাবৎ ডিক্রী হয়, তবে পূর্ব্বোক্তমতে যে আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেল তাহাকে আদালত সেই ডিক্রীমতে অধিক সকল দায়হইতে মুক্ত প্রকাশ করিতে পারিবেন।

[ডিক্রী জারীক্রমে যে ওয়াসিলাৎ ও সুদ ও টাকা দেওয়া যায় তাহা লইয়া বিবাদ হইলে তাহার নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

২৭৬। ডিক্রীর কথাক্রমে ওয়াসিলাৎ নির্ণয় করিবার কার্য্য ডিক্রীজারী করিবার কালপর্য্যন্ত রাখা গেলে, যে ওয়াসিলাৎ যত টাকার হয়, ও মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার ও ডিক্রীজারী করিবার তারিখের মধ্যে কোন সময় মোকদ্দমার বিষয়সম্পর্কে কিছু ওয়াসিলাৎ কি সুদ দেওয়া হইলে যত দেনা হয়, তাহা লইয়া, ও ডিক্রীর পরিশোধে কি ডিক্রীজারীমতে কি সেই প্রকারের অন্য কার্য্যক্রমে টাকা দেওয়া হইয়াছে বলিয়া যদি তাহা লইয়া কিছু বিবাদ হয়, তবে তাহার স্বতন্ত্র মোকদ্দমা করিয়া যে আদালত ডিক্রীজারী করেন সেই আদালতের হুকুমমতে নিষ্পত্তি হইবেক। ও আদালতের হুকুম হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ জানুআরি।]

OF THE EXECUTION OF A DECREE OUT OF THE JURISDICTION OF THE COURT BY WHICH IT WAS PASSED.

[How a decree of one Court may be executed within the jurisdiction of another Court.]

277. A decree of any Civil Court within any part of the British territories in India, or established by the authority of the Governor General of India in Council in the territories of any Foreign Prince or State, which cannot be executed within the jurisdiction of the Court whose duty it is to execute the same, may be executed within the jurisdiction of any other such Court in the manner following.

[Application for such execution.]

278. The plaintiff in such case may apply to the Court whose duty it is to execute the decree, to transmit a copy thereof, together with a certificate that satisfaction of such decree has not been obtained by execution within the jurisdiction of the said Court, and a copy of any order for execution of such decree that may have been passed, to the Court by which the applicant may wish the decree to be executed.

[Copy of decree and order for execution to be transmitted.]

279. The Court, unless there be any sufficient reason to the contrary, shall cause such copies and certificate to be prepared; and the same, after being signed by the Judge and sealed with the seal of the Court, shall be transmitted to the Court indicated by the applicant if that Court be within the same District, otherwise to the principal Civil Court of original jurisdiction in the District in which the applicant may wish the decree to be executed; and the Court to which such copies and certificates are transmitted shall cause the same to be filed therein, without any proof of the judgment or order for execution, or of the copies thereof, or of the seal or jurisdiction of any Court, or of the signature of any Judge, unless it shall, under any peculiar circumstances to be specified in an order, require such proof.

[Decree or order transmitted, to be executed as that of the Court.]

280. The copy of any decree, or of any order for execution, when filed in the Court to which it shall have been transmitted for the purpose of being executed as aforesaid, shall for such purpose have the same effect as a decree or order for execution made by such Court, and may, if the Court be the principal Civil Court of original jurisdiction in the District, be executed by such Court, or any Court subordinate thereto, to which it may entrust the execution of the same.

[Execution how to be enforced by Court applied to.]

281. When application shall be made to any Court to execute the decree of any other Court as

ডিক্রী যে আদালতে করা যায় তাহার এলাকার বাহিরে জারী হইবার বিধি।

[এক আদালতের ডিক্রী অন্য আদালতের এলাকায় জারী হইবার কথা।]

২৭৭। ভারতবর্ষের মধ্যে ব্রিটনীয় দেশের কোন স্থানে যে কোন দেওয়ানী আদালত থাকে, কিম্বা হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে বিদেশীয় কোন রাজার রাজ্যের কি দেশের মধ্যে যে কোন দেওয়ানী আদালত স্থাপন হয়, তাহার ডিক্রী যে আদালতের জারী করা উচিত সেই আদালতের এলাকার মধ্যে জারী হইতে না পারিলে, তদ্রূপ অন্য কোন আদালতের এলাকার মধ্যে এই প্রকারে জারী হইতে পারিবেক।

[সেইরূপে ডিক্রীজারীর দরখাস্তের কথা।]

২৭৮। এমত স্থলে যে আদালতের ঐ ডিক্রী জারী করা কর্ত্তব্য হয় সেই আদালতে ফরিয়াদী এই দরখাস্ত করিতে পারিবেক যে, ঐ ডিক্রীর এক কেতা নকল ও সেই আদালতের এলাকার মধ্যে ঐ ডিক্রী জারীক্রমে তাহার শোধ হয় নাই ইহার এক সর্টিফিকট, ও সেই ডিক্রী জারী করিবার যে কোন হুকুম হইয়া থাকে তাহার এক কেতা নকল, যে আদালতের দ্বারা ফরিয়াদীর ঐ ডিক্রী জারী হইবার ইচ্ছা থাকে সেই আদালতে পাঠান যায়।

[ডিক্রীর নকল ও ডিক্রী জারী করিবার হুকুম পাঠাইবার কথা।]

২৭৯। আদালত তাহার বিপরীত কোন উপযুক্ত কারণ না থাকিলে, সেই নকল ও সর্টিফিকট প্রস্তুত করাইবেন ও তাহাতে বিচারকর্ত্তা দস্তখৎ করিলে ও আদালতের মোহর বসাইলে পর, ফরিয়াদী যে আদালতের কথা দরখাস্তে লিখিয়াছিল, সেই আদালত একি জিলার মধ্যে থাকিলে সেই আদালতে পাঠাইবেন, নতুবা দরখাস্তকারী যে জিলাতে ঐ ডিক্রীজারী করাইতে চাহে সেই জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান যে দেওয়ানী আদালত থাকে সেই আদালতে পাঠাইবেন। ও যে আদালতে সেই নকল ও সর্টিফিকট পাঠান যায় সেই আদালত নিষ্পত্তির কি ডিক্রীজারী করিবার হুকুমের কি তাহার নকলের কিম্বা কোন আদালতের মোহরের কি এলাকার, কিম্বা কোন বিচারকর্ত্তার দস্তখতের কিছু প্রমাণ না লইয়া ঐ নকল ও সর্টিফিকট সেই আদালতে দাখিল করাইবেন। কিন্তু যদি কোন বিশেষ অবস্থায় ঐ২ কথার প্রমাণ লওয়া প্রয়োজন হয় তবে সেই অবস্থা হুকুমনামায় লিখিয়া সেই প্রমাণ লইবেন।

[যে ডিক্রী কি হুকুম পাঠান যায় তাহা ঐ আদালতের ডিক্রীমতে জারী হইবার কথা।]

২৮০। কোন ডিক্রীর কিম্বা ডিক্রীজারীর কোন হুকুমের নকল পূর্ব্বোক্তমতে জারী হইবার জন্যে যে আদালতে পাঠান যায় সেই আদালতে যখন দাখিল করা যায়, তখন তাহা সেই কার্য্যের নিমিত্তে ঐ আদালতেরই ডিক্রী কি জারী করিবার হুকুমের তুল্য ফলবৎ হইবেক, ও সেই আদালত যদি ঐ জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার প্রধান দেওয়ানী আদালত হয় তবে সেই আদালতের দ্বারা জারী হইতে পারিবেক, কিম্বা সেই আদালত তাহা জারী করিবার কার্য্য আপনার অধীন যে কোন আদালতে অর্পণ করেন তাঁহার দ্বারা জারী হইতে পারিবেক।

[যে আদালতে দরখাস্ত করা যায় সেই আদালতের দ্বারা ডিক্রীজারী হইবার কথা।]

২৮১। যখন কোন আদালতের ডিক্রী পূর্ব্বোক্তমতে অন্য কোন আদালতে জারী হইবার দরখাস্ত হয়,

a foresaid, the Court to which the application shall be made or referred shall proceed to execute the same according to its own rules in the like cases; provided that such Court shall have no power to enquire into the validity of the decree unless it appear upon the face of the decree that the Court by which it was made had no jurisdiction to make the same.

[Wrongful acts or irregularities in executing decree to be punished by Court applied to.]

282. The Court to which such application is made or referred for execution as aforesaid, shall take cognizance of and punish all wrongful acts or irregularities done or committed in executing such decree; and all persons disobeying or obstructing the execution of such decree shall be punishable by such Court in the same manner as if the decree had been made by such Court.

[Court applied to may in certain cases stay execution or order restitution of property or discharge of defendant.]

283. The Court to which such application is made may, upon good and sufficient cause being shown, stay the execution of the decree for a reasonable time, to enable the defendant to apply to the Court by which the decree was passed, or to any Court having appellate jurisdiction in respect of the decree or the execution thereof, for an order to stay the execution, or for any other order relating to the decree or the execution thereof, which such Court of first instance or Court of Appeal might have made if execution had been issued by such Court of first instance, or if application for execution had been made to such Court; and in case the property or person of the defendant shall have been seized under an execution, the Court which issued the execution may order the restitution of the property or the discharge of the person of the defendant pending the result of such application.

[Before staying execution, Court may require security from, or impose conditions upon defendant.]

284. Before making an order to stay execution or for the restitution of property or the discharge of the defendant under the last preceding Section, the Court may require such security from or impose such conditions upon the defendant as it may deem reasonable.

[Order of Court passing decree or of Appellate Court to be binding upon Court applied to.]

285. Any order of the Court in which the decree was passed or of such Court of Appeal as aforesaid, shall be binding upon the Court to

তখন ঐ দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় কি অর্পণ করা যায় সেই আদালত তদ্রূপ অবস্থায় আপনার যে বিধি থাকে সেই বিধিমতে ঐ ডিক্রী জারী করিবেন। পরন্তু সেই ডিক্রীর মাতবরীর বিষয়ে ঐ আদালতের তদন্ত করিবার কিছু ক্ষমতা হইবেক না। কেবল যে আদালতের দ্বারা ডিক্রী হইয়াছিল সেই আদালতের ঐ ডিক্রী করিবার ক্ষমতা নাই, ইহা যদি ডিক্রীর আদিদৃষ্টে বোধ হয় তবে তদন্ত লইতে পারিবেন।

[ডিক্রী জারীর কর্ম্মেতে কিছু অন্যায্য কি অনিয়মিত কার্য্য হইলে দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় সেই আদালতহইতে তাহার দণ্ড হইবার কথা।]

২৮২। পূর্ব্বোক্তমতে ডিক্রীজারী হইবার দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় কি অর্পণ করা যায়, সেই আদালত ঐ ডিক্রী জারী করিবার কার্য্যেতে অন্যায্য কি অনিয়মিত যে সকল কর্ম্ম হয়, তাহার বিচার ও দণ্ড করিবেন। ও সেই আদালত নিজে ঐ ডিক্রী করিলে যে প্রকারে করিতে পারিতেন, সেই প্রকারে ঐ আদালত যে সকল লোক ঐ ডিক্রী না মানে কি ডিক্রী জারীর বাধা করে তাহারদিগের দণ্ড করিতে পারিবেন।

[দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় সেই আদালতহইতে কোন স্থলে ডিক্রীজারী স্থগিত করিতে কি সম্পত্তি ফিরিয়া দিতে কি আসামীকে মুক্ত করিতে হুকুম করিবার কথা।]

২৮৩। ঐ দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় সেই আদালতে উত্তম ও উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে, ঐ আদালত ঐ ডিক্রীজারীর কার্য্য উপযুক্ত কালপর্য্যন্ত স্থগিত করিতে পারিবেন, অর্থাৎ যে আদালতে ঐ ডিক্রী হইয়াছিল সেই আদালতে, কিম্বা সেই ডিক্রীসম্পর্কে কি তাহা জারী করিবার কার্য্যসম্পর্কে যে আদালতের আপীল গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতা থাকে সেই আদালতে আসামী ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার হুকুম প্রার্থনা করিতে পারে, অথবা প্রথম স্থলের ঐ আদালতহইতে ডিক্রীজারীর হুকুম বাহির হইলে, কিম্বা সেই আদালতে ডিক্রীজারীর দরখাস্ত হইলে, ঐ ডিক্রীর সম্পর্কে কি তাহা জারী করিবার সম্পর্কে ঐ প্রথম স্থলের আদালত কিম্বা আপীল আদালত যে হুকুম করিতে পারিতেন আসামী এমত অন্য কোন হুকুম হইবার দরখাস্ত করিতে পারে, ইহার অবকাশ দিবার উপযুক্ত কালপর্য্যন্ত ডিক্রীজারীর কার্য্য স্থগিত করিতে পারিবেন। ও যদি ডিক্রীজারীক্রমে আসামীর সম্পত্তি ক্রোক হইয়া থাকে, কিম্বা আসামীকে আট্‌কিয়া রাখা যায়, তবে যে আদালতহইতে ঐ ডিক্রী জারীর হুকুম হইয়াছিল সেই আদালত ঐ দরখাস্তের যে উত্তর হয় তাহার অপেক্ষাতে আসামীর সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কিম্বা আসামীকে মুক্ত করিবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার আগে আসামীর স্থানে জামিনী লইবার কিম্বা আসামীকে নিয়মে বদ্ধ করিবার কথা।]

২৮৪। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার কি আসামীর সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কিম্বা আসামীকে ছাড়িয়া দিবার হুকুম করিবার আগে ঐ আদালত আসামীর স্থানে যে জামিনী লওয়া কিম্বা আসামীকে যে নিয়মে বদ্ধ করা উপযুক্ত বোধ করেন সেই জামিনী লইবেন কিম্বা সেই নিয়ম করিবেন।

[যে আদালতে দরখাস্ত হয় সেই আদালতের উপর ডিক্রীস্বরূপিয়া আদালতের কি আপীল আদালতের হুকুম বলবৎ হইবার কথা।]

২৮৫। ডিক্রী যে আদালতে হইয়াছিল তাহার কি পূর্ব্বোক্তমতের আপীল আদালতের যে কোন হুকুম হয়, তাহা ডিক্রীজারীর দরখাস্ত যে আদালতে

which the application for execution was made, and shall be a sufficient indemnity for all persons acting in execution of process issued by such last mentioned Court.

[Liability of defendant discharged, to be re-taken.]

286. No discharge of a defendant under the provisions of Section 283 of this Chapter, shall prevent him from being re-taken in execution of the decree.

[What appeal from orders for execution under this Act.]

287. All orders of a Court for executing the decree of another Court shall be subject to the same rules, in respect to appeal, as if the decree had been originally passed by the Court making such order.

[Warrant of arrest or other process in execution of decrees, how to be enforced in Military Cantonments, &c.]

288. If, in execution of a decree, a warrant of arrest or other process is to be enforced within the limits of a Garrison, Cantonment, Military Station, or Military Bazar, the Officer entrusted with the execution of such warrant or other process shall carry the same to the Commanding Officer, or in his absence to the Senior Officer actually present in the Garrison, Cantonment, Station, or Military Bazar; and the Commanding Officer or such Senior Officer, upon such warrant or other process being produced to him, shall back the same with his signature, and, in the case of a warrant of arrest, shall cause the person named in the warrant to be arrested if within the limits of his command and delivered, according to the exigency of the warrant, to the Civil Officer charged with the execution thereof.

[Rules contained in this Chapter to be applicable to all Civil process.]

289. The rules contained in this Chapter shall be applicable to the execution of any judicial process for the sale of property or for the payment of money which may be ordered by a Civil Court in any Civil proceeding.

CHAPTER V.

Of Pauper Suits.

[Suits may be brought *in formâ pauperis*.]

290. A suit may be brought *in formâ pauperis* in the Court having jurisdiction over the claim, subject to the following rules.

[What suits excepted.]

291. No pauper suit shall be brought for the recovery of any sum of money on account of damages for loss of caste, slander, abusive language, or assault.

[Application to be by petition on stamp paper.]

292. The application to the Court for permission to sue *in formâ pauperis* shall be by petition,

হইয়াছিল সেই আদালতের মানিতে হইবেক, ও সেই আদালতের পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্য যে সকল লোক করে তাহারদের কর্ম্মসম্পর্কে ঐ হুকুমেতেই তাহারা দায়হইতে প্রচুরমতে মুক্ত হইবেক।

[যে আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেল তাহাকে পুনরায় ধরিবার কথা।]

২৮৬। এই অধ্যায়ের ২৮৩ ধারার বিধানমতে আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেলেও তাহাকে ঐ ডিক্রীজারীক্রমে পুনরায় ধরিবার বাধা হইবেক না।

[এই আইনমতে ডিক্রীজারীর হুকুমের উপর আপীল হইবার কথা।]

২৮৭। অন্য আদালতের ডিক্রীজারী করণসম্পর্কে কোন আদালত যে হুকুম করেন, সেই হুকুম যে আদালত ঐ ডিক্রী প্রথমে করিয়াছিলেন সেই আদালতের হইলে তাহার উপর আপীলের যে বিধি খাটে সেই অন্য আদালতের ঐ হুকুমের উপর আপীলের ঐ বিধি খাটিবেক।

[সৈন্যেরদের ছাউনিপ্রভৃতি স্থানে গ্রেফ্তারী পরওয়ানা কি ডিক্রীজারীক্রমে অন্য পরওয়ানা প্রবল করিবার কথা।]

২৮৮। যদি ডিক্রীজারীক্রমে কোন গ্রেফ্তারী কি অন্য পরওয়ানা কোন কিল্লার কি ছাউনি স্থানের কি পল্টনের মোকামের কি পল্টনের বাজারের সীমানার মধ্যে জারী করিতে হয়, তবে ঐ গ্রেফ্তারী কি অন্য পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্য যে আমলার প্রতি অর্পিত হয় সেই আমলা সেই পরওয়ানা অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের কাছে লইয়া যাইবেক, কিম্বা তিনি না থাকিলে ঐ কিল্লাতে কি ছাউনি স্থানে কি মোকামে কি সৈন্যেরদের বাজারে প্রধান যে সেনাপতি সাহেব থাকেন তাঁহার কাছে লইয়া যাইবেক। ও সেই অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের কি অন্য প্রধান সেনাপতি সাহেবের কাছে ঐ গ্রেফ্তারী কি অন্য পরওয়ানা আনা গেলে তিনি তাহার পৃষ্ঠে দস্তখৎ করিবেন। ও যদি গ্রেফ্তারী পরওয়ানা হয় তবে যাহার নাম পরওয়ানাতে লেখা থাকে সেই জন তাঁহার এলাকার মধ্যে থাকিলে তিনি তাহাকে ঐ পরওয়ানার হুকুমমতে গ্রেফ্তার করাইয়া দেওয়ানী যে আমলার প্রতি ঐ পরওয়ানা জারী হইবার জন্যে দেওয়া যায় তাহার হাতে সমর্পণ করিবেন।

[এই অধ্যায়ের লিখিত বিধি দেওয়ানী সকল পরওয়ানার উপর খাটিবার কথা।]

২৮৯। দেওয়ানী কোন মোকদ্দমাতে দেওয়ানী আদালতহইতে সম্পত্তির নীলামের কি টাকা আদায়ের যে কোন হুকুম হয় তাহার কোন পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্যের উপর এই অধ্যায়ের লিখিত বিধি খাটিবেক।

পঞ্চম অধ্যায়।

পাপরেরদের মোকদ্দমার বিধি।

[পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে পারিবার কথা।]

২৯০। কোন দাওয়ার উপর যে আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালতে মোকদ্দমা এই২ বিধিমতে পাপরস্বরূপে করা যাইতে পারে।

[যে মোকদ্দমা করা না যাইতে পারে তাহার কথা।]

২৯১। জাতিভ্রষ্ট কি অপবাদ করণেতে কি গালি দেওনেতে কি আক্রমণেতে যে ক্ষতি হয় তাহার বাবৎ কিছু টাকা আদায়ের জন্যে পাপরের মোকদ্দমা হইতে পারে না।

[দরখাস্ত ইষ্টাম্প কাগজে হইবার কথা।]

২৯২। পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতির যে প্রার্থনা আদালতে হয়, তাহা আট আনা

which shall be written on a stamp paper of the value of eight annas.

[Petition what to contain.]

293. The petition shall contain the particulars required by Section 21, Chapter III. of this Act, in regard to plaints, and shall have annexed to it a Schedule of any moveable or immoveable property belonging to the petitioner, with the estimated value thereof, and shall be subscribed and verified in the manner hereinbefore prescribed for the subscription and verification of plaints.

[How to be presented. Examination of petitioner, if a female, how to be taken.]

294. The petition shall be presented to the Court by the petitioner in person; but if the petitioner satisfy the Court that he is prevented by sickness from attending the Court in person, or if the petitioner be a female, who, according to the custom and manners of the country ought not to be compelled to appear in public, the petition may be presented by a duly authorized agent who may be able to answer all material questions relating to the application and who shall be liable to be examined in the same manner as the party represented by him might have been examined had such party attended in person.

[Petition to be rejected if not in form.]

295. If the petition be not framed or presented in the manner laid down in the last two preceding Sections, the Court shall reject the petition.

[If in form, Court how to proceed. If presented by an agent, Court may order petitioner to be examined in like manner as an absent witness.]

296. If the petition be in form and duly presented, the Court shall proceed to examine the petitioner, or the agent of the petitioner as the case may be, regarding the merits of the claim and the property of the petitioner. When the petition is presented by an agent, the Court may also, if it think proper, order that the petitioner be examined in the manner hereinbefore prescribed for the examination of absent witnesses.

[Court may reject the application.]

297. If it appear to the Court upon such examination that the defendant, or the matter of the suit, is not within the jurisdiction of the Court, or that the claim is barred by the Statute of Limitations, or that the allegations of the petitioner do not constitute a reasonable ground of action, or (if none of the objections above stated exist) that the petitioner has failed to show that he is not possessed of sufficient means to enable him to pay for the stamps required for the institution and prosecution of the suit, or that the petitioner has recently disposed of any property fraudulently or with a view to obtain the benefit of this Chapter,

মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে দরখাস্ত লিখিয়া করি[বেক।

[দরখাস্তে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা

২৯৩। এই আইনের ৩ অধ্যায়ের ২১ ধা[রা] নালিশের আরজীতে যে বিবরণ লিখিতে হয় দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। ও দরখাস্তকারি কি অস্থাবর যে কিছু সম্পত্তি থাকে তাহার সম্পত্তির আন্দাজী মূল্যের এক তফসীল ঐ দর শেষ ভাগে লিখিতে হইবেক। ও নালিশের অ দস্তখৎ করিবার ও তাহা সত্য হওয়ার কথা যে বিধি এই আইনেতে করা গিয়াছে সেই বি ঐ দরখাস্তে দস্তখৎ হইবেক ও তাহা সত্য হওয়া লেখা যাইবেক।

[দরখাস্ত দাখিল করিবার কথা ও স্ত্রী লোক দ কারী হইলে তাহার জোবানবন্দী লইবার কথা।

২৯৪। দরখাস্তকারী আপনি সেই দরখাস্ত লতে দাখিল করিবেক। কিন্তু দরখাস্তকারী পীড় আপনি আদালতে আসিতে পারে না ইহা যদি লতের স্বচ্ছোধমতে জানায়, কিম্বা যদি দরখাস্তক লোক হয় ও দেশের আচার ও বিধিমতে তাহাকে রূপে হাজির করাণ উচিত না হয়, তবে উচিতম তাপ্রাপ্ত যে মোক্তার ঐ দরখাস্তের সম্পর্কীয় সমস্ত জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে পারে তাহার দরখাস্ত দাখিল হইতে পারিবেক ও যাহার সে মোক্তার হয় সে আপনি হাজির হইলে জোবানবন্দী যে প্রকারে লওয়া যাইতে পারিত খ্তারের সেই প্রকারে জোবানবন্দী লওয়া যাইতে বেক।

[দরখাস্ত ধারামতে লেখা না হইলে অগ্রা বার কথা।]

২৯৫। ঐ দরখাস্ত যদি ইহার পূর্ব্বের দুই ধারা খিতমতে লেখা না যায় কি দাখিল না করা যা আদালত ঐ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন।

[ধারামতে হইলে আদালতের যাহা করি বেক তাহার কথা, ও মোক্তারের দ্বারা দাখি গেলে অনুপস্থিত সাক্ষির ন্যায় দরখাস্তকারির বন্দী লইবার হুকুমের কথা।]

২৯৬। দরখাস্ত যদি ধারামতে লেখা যায় যুক্তমতে দাখিল করা যায়, তবে আদালত দোষগুণ বিষয়ে ও দরখাস্তকারির সম্পত্তির দরখাস্তকারিকে কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহার কে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন। আরো দরখাস্ত যদি রের দ্বারা করা যায় তবে আদালত উপযুক্ত মো লে অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লই বিধি এই আইনেতে হইয়াছে সেই বিধিমতে কারির জোবানবন্দী লইবার হুকুম করিতে পারি

[দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

২৯৭। সেই প্রকার জিজ্ঞাসাবাদ করিলে প সামী কি মোকদ্দমার বিষয় আদালতের এলাকার নহে, কিম্বা মিয়াদের আইনক্রমে দাওয়া করিবার হয়, কিম্বা দরখাস্তকারির এজহার নালিশ উপযুক্ত হেতু নহে ইহার মধ্যে কোন কথা যদি লত বুঝিতে পান, অথবা সেই প্রকারের কো পত্তি না থাকিলেও, মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার ইবার জন্যে যত ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হয় তত দরখাস্তকারির উপযুক্ত সঙ্গতি নাই ইহা যদি দ কারী দেখাইতে না পারে, অথবা সেই দরখা প্রতারণা করিয়া কিম্বা এই অধ্যায়ের লিখিত পাইবার অভিপ্রায়ে সম্প্রতি কিছু সম্পত্তি হ করিয়াছে ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে আদালত দ

Court shall refuse to allow the petitioner to as a pauper.

[Notice to opposite party.]

298. If upon such examination the Court shall no reason to refuse the application on any of grounds stated in the last preceding Section, shall fix a day (of which at least ten days' pre- us notice shall be given to the opposite party) receiving such evidence as the petitioner may duce in proof of his pauperism, and for hearing y evidence which the opposite party may bring ward in disproof of the pauperism of the peti- ner.

[After a summary enquiry, the Court to pass a al order.]

299. On the day appointed for the hearing, or soon after as the business of the Court will per- t, the Court shall consider any objections made the opposite party, and shall examine any wit- ses produced by either party and make a me- randum of the substance of their evidence, and ll either allow or refuse to allow the petitioner sue as a pauper.

[Court may direct a local enquiry.]

300. Previously to passing a final order in the e, the Court may, if it deem fit, institute a local quiry, in the manner laid down in Section 173, apter III. of this Act, regarding the property the petitioner or regarding the amount or value any property claimed.

[Course of proceeding to be observed, if appli- ion be admitted.]

301. If the application of the petitioner be anted, it shall be numbered and registered and all be deemed the plaint in the suit, and the it shall proceed in all other respects as an ordi- ry suit, except that the plaintiff shall not be ble to any further stamp duty in respect of any tition, appointment of a pleader, or other pro- eding connected with the suit or with the exe- tion of any decree passed in it.

[On the decision of the suit, costs how to be culated.]

302. On the decision of the suit, the Court all calculate the amount of stamps which would ve been paid by the plaintiff if he had not been rmitted to sue as a pauper, and such amount all be recoverable by Government from any par- ordered by the decree to pay the same, in the me manner as costs of suit are recoverable.

[Refusal to allow to sue as a pauper, to bar any bsequent application of the like nature.]

303. The refusal to allow the petitioner to sue a pauper shall be a bar to any subsequent ap- cation of the like nature in respect of the same use of action; but the plaintiff shall be at liberty institute a suit in the usual manner in respect such cause of action, unless precluded by the les for the limitation of suits.

[*Government Gazette*, 11*th January*, 1859.]

কারিকে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে অনুমতি দিবেন না।

[বিপক্ষ পক্ষকে এত্তেলা দিবার কথা।]

২৯৮। সেই প্রকারের তদারক করিয়া যদি আদালত ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখিত কোন কারণে ঐ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার হেতু না দেখেন, তবে দরখাস্তকারী আপনার পাপর হওয়ার যে প্রমাণ দেখাইতে পারে তাহা লইবার জন্যে ও দরখাস্তকারির পাপর না হওয়ার যে প্রমাণ বিপক্ষ পক্ষ উপস্থিত করিতে পারে তাহা শুনিবার জন্যে আদালত কোন দিন নিরূপণ করিয়া তাহার পূর্ব্বে দশ দিন থাকিতে বিপক্ষ পক্ষকে সেই দিনের সম্বাদ দিবেন।

[সরাসরী তহবীজের পর আদালতের চূড়ান্ত হুকুম করিবার কথা।]

২৯৯। শুনিবার সেই নিরূপিত দিনে কিম্বা তাহার পর আদালতের উপস্থিত কর্ম্ম বুঝিয়া যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র আদালত বিপক্ষ পক্ষের কোন আপত্তির বিবেচনা করিবেন। ও উভয় পক্ষ যে কোন সাক্ষিকে উপস্থিত করে তাহারদের জোবানবন্দী লইয়া তাহারদের প্রমাণের সারাংশ লিখিয়া রাখিবেন, ও দরখাস্তকারিকে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে অনুমতি দিবেন কিম্বা অনুমতি দিতে স্বীকার করিবেন না।

[সরেজমীনে তদারক করিবার হুকুমের কথা।]

৩০০। সেই বিষয়ে চূড়ান্ত হুকুম করিবার আগে, আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে এই আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৭৩ ধারার লিখিত বিধিমতে দরখাস্তকারির সম্পত্তির বিষয়ে, কিম্বা যে টাকার দাওয়া হয় তাহার সংখ্যার বিষয়ে, কি যে সম্পত্তির দাওয়া হয় তাহার মূল্যের বিষয়ে, সরেজমীনে তদারক হইবার হুকুম করিবেন।

[দরখাস্ত গ্রাহ্য হইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩০১। দরখাস্তকারির প্রার্থনা যদি গ্রাহ্য হয়, তবে তাহা নম্বরভুক্ত হইয়া রেজিষ্টরী করা যাইবেক, ও মোকদ্দমার আরজীস্বরূপ জ্ঞান হইবেক, ও সেই মোকদ্দমা অন্য সকল বিষয়ে সাধারণ মোকদ্দমার ন্যায় চলিবেক, কেবল বিশেষ এই যে, কোন দরখাস্তের জন্যে, কি উকীল নিযুক্ত করিবার জন্যে, কিম্বা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় কি মোকদ্দমাতে যে কোন ডিক্রী হয় তাহা জারী করণসম্পর্কীয় অন্য কার্য্যের জন্যে, ফরিয়াদীর আর কোন ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবেক না।

[মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইলে খরচার হিসাবের কথা।]

৩০২। ঐ মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইলে পর, ফরিয়াদী পাপরস্বরূপ মোকদ্দমা করিবার অনুমতি না পাইলে ইষ্টাম্পের জন্যে তাহার যত দিতে হইত তাহার হিসাব আদালত করিবেন, ও ডিক্রীমতে যে পক্ষের সেই খরচা দিবার হুকুম হয় তাহার স্থানে মোকদ্দমার খরচা আদায় করিবার বিধিমতে গবর্ণমেণ্ট সেই খরচার টাকা আদায় করিবেন।

[পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি না হইলে তৎপরে সেই প্রকারের দরখাস্ত করিতে না পারিবার কথা।]

৩০৩। যদি দরখাস্তকারী পাপরস্বরূপে মোকদ্দম করিতে অনুমতি না পায়, তবে মোকদ্দমার সেই হেতুবিষয়ে সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত তৎপরে করিতে পারিবেক না, কিন্তু ফরিয়াদী মোকদ্দমার সেই হেতুবিষয়ে রীতিমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক, কেবল যদি মোকদ্দমা করিবার মিয়াদের বিধিতে বাধা হয় তবে পারিবেক না।

[No appeals from orders under this Chapter.]

304. The orders passed by the Court under the provisions of this Chapter shall not be subject to appeal.

[এই অধ্যায়ের মতে যে হুকুম হয় তাহার উ
আপীল না হইবার কথা।]

৩০৪। এই অধ্যায়ের বিধানমতে আদালত
হুকুম করেন তাহার উপর আপীল হইতে পারি
না।

CHAPTER VI.

Reference to Arbitration.

[Reference to arbitration on application of the parties.]

305. If the parties to a suit are desirous that the matters in difference between them in the suit, or any of such matters, shall be referred to the final decision of one or more arbitrator or arbitrators, they may apply to the Court at any time before final judgment for an order of reference.

ষষ্ঠ অধ্যায়।

সালিসীতে অর্পণ করিবার বিধি।

[উভয় পক্ষের প্রার্থনামতে সালিসীতে অর্পণ ক
বার কথা।]

৩০৫। মোকদ্দমার উভয় পক্ষের মধ্যে বিবা
যে বিষয় থাকে তাহা সমুদয় কি তাহার মধ্যে কে
বিষয় এক কি অধিক জন সালিসের চূড়ান্ত নিষ্পত্তি
জন্যে অর্পিত হয়, উভয় পক্ষের যদি এমত ইচ্ছা থা
তবে শেষ হুকুম হইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে তাহা
সেই বিষয় সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকুম হই
জন্যে আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক।

[Application how to be made.]

306. The application shall be made by the parties in person or by their pleaders specially authorized in that behalf by an instrument in writing, which shall be presented to the Court at the time of making the application, and shall be filed with the proceedings in the suit.

[এ দরখাস্ত করিবার নিয়মের কথা।]

৩০৬। উভয় পক্ষ লেখাপড়া করিয়া আপনি
সেই বিষয়ে বিশেষমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত উকীলের দ্বা
এ দরখাস্ত করিবেক ও দরখাস্ত করিবার সময়ে
দলীলও আদালতে অর্পণ করা যাইবেক ও তাহা
কদ্দমার কাগজপত্রের সঙ্গে নথীর শামিল করা যা
বেক।

[Nomination and appointment of arbitrators.]

307. The arbitrator or arbitrators shall be nominated by the parties in such manner as may be agreed upon between them. If the parties cannot agree with respect to the nomination of the arbitrator or arbitrators, or if the person or persons nominated by them shall refuse to accept the arbitration, and the parties are desirous that the nomination shall be made by the Court, the Court shall appoint the arbitrator or arbitrators.

[সালিসদিগকে মনোনীত করিয়া নিযুক্ত করিবা
কথা।]

৩০৭। উভয় পক্ষ আপোসে যেরূপে সম্মত
সেইরূপে সালিসকে কি সালিসদিগকে মনোনীত ক
বেক। যদি সেই সালিসকে কি সালিসদিগকে মনে
নীত করিবার বিষয়ে উভয় পক্ষের সম্মতি না হয়, কি
তাহারা যে ব্যক্তিকে কি যে ব্যক্তিদিগকে মনোনী
করে তাঁহারা যদি সালিসী কার্য্য গ্রহণ করিতে স্বীকা
না করেন, ও আদালতহইতে সালিসদিগকে মনোনী
করা যায় ঐ উভয় পক্ষের যদি এমত ইচ্ছা থাকে, তবে
আদালত সালিসকে কি সালিসদিগকে নিযুক্ত করিবে

[Order of reference.]

308. The Court shall, by an order under its seal, refer to the arbitrator or arbitrators the matters in difference in the suit which he or they may be required to determine, and shall fix such time as it may think reasonable for the delivery of the award, and the time so fixed shall be specified in the order.

[সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকুমের কথা।]

৩০৮। মোকদ্দমার যে সকল বিষয় ঐ সালিসে
কি সালিসেরদের নিষ্পত্তি করিতে হইবেক, তাহা আ
দালত হুকুমনামায় লিখিয়া তাহাতে মোহর করি
তাঁহাকে কি তাঁহারদিগকে অর্পণ করিবেন ও ফয়সা
দিবার যে সময় উপযুক্ত বোধ করেন এমত সময়ও নি
রূপণ করিবেন, ও সেইরূপে যে সময় নিরূপণ হয় তা
হাও সেই হুকুমনামাতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক।

[When the reference is to two or more, the order shall provide for difference of opinion.]

309. If the reference be to two or more arbitrators, provision shall be made in the order for a difference of opinion among the arbitrators, by the appointment of an umpire, or by declaring that the decision shall be with the majority, or by empowering the arbitrators to appoint an umpire, or otherwise as may be agreed upon between the parties; or if they cannot agree, as the Court may determine.

[যদি দুই কি ততোধিক জন নিযুক্ত হন তবে তাঁহা
দের মতের অনৈক্যের উপায়ের কথা।]

৩০৯। যদি ঐ বিষয় দুই কি ততোধিক জন স
লিসকে অর্পণ করা যায়, তবে তাঁহারদের মতের বি
অনৈক্য হইলে তাহার জন্যে ইহার মধ্যে কোন
উপায় সেই হুকুমনামাতে লিখিতে হইবেক, অর্থা
হয় এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করা যায়, না হয় অ
কাংশ ব্যক্তির যে মত হয় তাহাই প্রবল থাকে এইরূ
নির্দ্ধারণ হইবেক, অথবা সালিসদিগকে আপনারদে
এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে ক্ষমতা দেওয়া
বেক, অথবা উভয় পক্ষ অন্য যে কোন উপায়ে সম্ম
হয় তাহাই ধার্য্য হইবেক। কিন্তু যদি তাহারা ইহা
মধ্যে কোন উপায়ে সম্মত হইতে না পারে তবে আ
দালত আপনি উপায় নির্দ্ধার্য্য করিবেন।

[Powers of arbitrators.]

310. When a reference is made to arbitration by an order of Court, the Court shall issue the

[সালিসেরদের ক্ষমতার কথা।]

৩১০। আদালতের হুকুমমতে কোন বিষয় সা
সীতে অর্পণ হইলে ঐ সালিস কি সালিসেরা কি মধ্য

same processes to the parties and witnesses whom the arbitrator or arbitrators or umpire may desire to have examined, as the Court is authorized to issue in suits tried before it; and persons not attending in consequence of such process, or making any other default, or refusing to give their testimony, or being guilty of any contempt to the arbitrator or arbitrators or umpire during the investigation of the suit, shall be subject to the like disadvantages, penalties, and punishments, by order of the Court on the representation of the arbitrator or arbitrators or umpire, as they would incur for the same offences in suits tried before the Court.

উভয় পক্ষের যে লোকদিগের ও যে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইতে চাহেন তাহারদের নামে আদালত আপনার বিচারকরা মোকদ্দমাতে যে প্রকারের পরওয়ানা জারী করিতে পারেন সেই প্রকারের পরওয়ানা জারী করিবেন। ও সেই পরওয়ানা হইলে যদি কোন লোক হাজির না হয়, কিম্বা অন্য কোন প্রকারের ত্রুটি করে, কিম্বা আপনারদের সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করে, কিম্বা মোকদ্দমার তজবীজের কালে সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের কোন অবজ্ঞা করিবার দোষী হয়, তবে আদালতের বিচারকরা মোকদ্দমাতে সেইরূপ দোষ হইলে তাহারদের যেরূপ অলাভ ও জরীমানা ও দণ্ড হইত, ঐ সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের আবেদনমতে আদালতের হুকুম হইলে তাহারদের সেই প্রকারের দণ্ডপ্রভৃতি হইতে পারিবেক।

[Extension of time for making award.]

311. When the arbitrator or arbitrators shall not have been able to complete the award within the period specified in the order from the want of the necessary evidence or information or other good and sufficient cause, the Court may from time to time enlarge the period for the delivery of the award, if it shall think proper. In any case in which an umpire shall have been appointed, it shall be lawful for him to enter on the reference in lieu of the arbitrators, if they shall have allowed their time or their extended time to expire without making an award, or shall have delivered to the Court or to the umpire a notice in writing stating that they cannot agree. Provided that an award shall not be liable to be set aside only by reason of its not having been completed within the period allowed by the Court, unless on proof that the delay in completing the award arose from corruption or misconduct of the arbitrator or arbitrators or umpire, or unless the award shall have been made after the issue of an order by the Court superseding the arbitration and recalling the suit.

[ফয়সলা করিবার মিয়াদ বৃদ্ধি করিবার কথা।]

৩১১। হুকুমনামাতে ফয়সলা করিবার যে মিয়াদ নিরূপণ হইল তাহার মধ্যে যদি সালিস কি সালিসেরা আবশ্যক প্রমাণ কি সংবাদ না পাওয়াপ্রযুক্ত কি অন্য উত্তম ও উপযুক্ত কারণে ফয়সলা করিতে পারেন নাই, তবে আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে ঐ ফয়সলা করিবার মিয়াদ সময়ে২ বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। যে স্থলে মধ্যস্থকে নিযুক্ত করা যায় সেইস্থলে, যদি সালিসেরা ফয়সলা না করিয়া মিয়াদ কি বৃদ্ধিকরা মিয়াদ যাইতে দেন, কিম্বা তাঁহারা একবাক্য হইতে না পারেন এই কথা লিখিয়া যদি আদালতকে কি মধ্যস্থকে জানান, তবে ঐ সালিসেরদের পরিবর্ত্তে ঐ মধ্যস্থ সালিসী কর্ম্ম করিতে পারিবেন। পরন্তু ফয়সলা আদালতের নির্দ্ধারিত মিয়াদের মধ্যে হয় নাই কেবল এই কারণে তাহা অন্যথা হইতে পারিবেক না, কিন্তু ঐ ফয়সলা করিবার বিলম্ব সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের ঘুষ খাওয়াতে কি অনুপযুক্ত আচারেতে হইয়াছে ইহার প্রমাণ হইলে, অথবা আদালত ঐ সালিসী কার্য্য বাতিল করিবার ও মোকদ্দমা পুনরায় তলব করিবার হুকুম জারী করিলে পর ঐ ফয়সলা হইলে, অন্যথা হইতে পারিবেক।

[যদি সালিসেরা কি মধ্যস্থ মরেন কি অক্ষম হন কি কার্য্য করিতে অস্বীকার করেন, তবে তাঁহারদের পরিবর্ত্তে অন্য লোকদিগকে নিযুক্ত হইবার কথা।]

[In case of death, incapacity, or refusal to act of arbitrators or umpire, Court may appoint others in stead.]

312. If, in any case of reference to arbitration by an order of Court, the arbitrator or arbitrators or umpire shall die, or refuse or become incapable to act, it shall be lawful for the Court to appoint a new arbitrator or arbitrators or umpire, in the place of the person or persons so dying, or refusing or becoming incapable to act. Where the arbitrators are empowered by the terms of the order of reference to appoint an umpire and do not appoint an umpire, any of the parties may serve the arbitrators with a written notice to appoint an umpire; and if within seven days after such notice shall have been served, no umpire be appointed, it shall be lawful for the Court, upon the application of the party having served such notice as aforesaid, and upon proof to its satisfaction of such notice having been served, to appoint an umpire. In any case of appointment under this section, the arbitrator or arbitrators, or umpire so appointed, shall have the like power to act in the reference, as if their name or names had been inserted in the original order of reference.

৩১২। আদালতের আজ্ঞামতে কোন মোকদ্দমা সালিসীতে অর্পণ হইলে পর যদি সালিস কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ মরেন, কি কার্য্য করিতে স্বীকার না করেন কি অক্ষম হন, তবে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা মরিয়াছেন কি কার্য্য করিতে স্বীকার না করেন কি অক্ষম হইয়াছেন তাঁহারদের স্থানে আদালত নূতন এক কি অধিক জন সালিসকে কি মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকুমনামামতে সালিসদিগকে মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা যদি দেওয়া যায় ও তাঁহারা মধ্যস্থকে নিযুক্ত না করেন, তবে উভয় পক্ষের কোন পক্ষ মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে সালিসদিগকে লিখিত এত্তেলা দিতে পারিবেক। সেই এত্তেলা জারী হইবার পর সাত দিনের মধ্যে যদি কোন মধ্যস্থকে নিযুক্ত না করা যায়, তবে যে পক্ষ ঐ প্রকারের এত্তেলা জারী করিয়াছে সেই পক্ষ আদালতে দরখাস্ত করিলে, আদালত ঐ এত্তেলা জারী হইবার প্রমাণ হুদ্ধোধমতে পাইলে পর এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এই ধারামতে যে সালিস কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ নিযুক্ত হন তাঁহারদের নাম সালিসীতে অর্পণ করিবার প্রথম হুকুমনামাতে লেখা গেলে তাঁহারদের ঐ সালিসীতে কার্য্য করিবার যে ক্ষমতা থাকিত সেই ক্ষমতা হইবেক।

[*Government Gazette*, 11*th January*, 1859.]

[Award how to be submitted to Court.]

313. When an award in a suit shall be made, either by the arbitrator or arbitrators, or by the umpire, it shall be submitted to the Court under the signature of the person or persons by whom it may be made, together with all the proceedings, depositions, and exhibits in the suit.

[Arbitrator may state special case.]

314. It shall be lawful for the arbitrator or arbitrators or umpire, upon any reference, by an order of Court, if he or they shall think fit, and if it is not provided to the contrary, to state his or their award as to the whole or any part thereof in the form of a special case for the opinion of the Court.

[Court may, on application, modify or correct an award in certain cases. And make order respecting the costs of arbitration.]

315. The Court may on the application of either party modify or correct an award where it appears that a part of the award is upon matters not referred to the arbitrators, provided such part can be separated from the other part and does not affect the decision on the matter referred; or where the award is imperfect in form or contains any obvious error which can be amended without affecting such decision. The Court may also on such application make such order as it thinks just respecting the costs of the arbitration, if any question arise respecting such costs and the award contain no sufficient provision concerning them.

[In what cases Court may remit the award or any of the matters referred to arbitration, for reconsideration.]

316. In any of the following cases the Court shall have power to remit the award or any of the matters referred to arbitration to the re-consideration of the same arbitrator or arbitrators or umpire, upon such terms as it may think proper (that is to say)—

If the award has left undetermined some of the matters referred to arbitration, or if it determines matters not referred to arbitration.

If the award is so indefinite as to be incapable of execution.

If an objection to the legality of the award is apparent upon the face of the award.

[Award not to be set aside except on ground of corruption. Application to set aside the award.]

317. No award shall be liable to be set aside except on the ground of corruption or misconduct of the arbitrators or umpire. Any application to set aside an award shall be made within ten days after the same has been submitted to the Court.

[ফয়সলা আদালতে জ্ঞাত করিবার কথা।]

৩১৩। সালিস কি সালিসেরা কিম্বা মধ্যস্থ মোকদ্দমার ফয়সলা করিলে পর যিনি কি যাঁহারা ঐ ফয়সলা করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহারদের দস্তখৎক্রমে ঐ ফয়সলা আদালতে অর্পণ করিতে হইবেক, ও মোকদ্দমার সকল কাগজপত্র ও জোবানবন্দী ও দস্তাবেজ তাহার সঙ্গে দাখিল করিতে হইবেক।

[সালিসের বিশেষ জিজ্ঞাসা করিবার কথা।]

৩১৪। মোকদ্দমা আদালতের হুকুমমতে সালিসীতে অর্পণ করা গেলে, ঐ সালিস কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ যদি উচিত বোধ করেন ও তদ্বিপরীত বিধি না থাকে, তবে অর্পিত সমুদয় বিষয়ের কি তাহার কোন অংশের উপর তাঁহার কি তাঁহারদের যে ফয়সলা হয়, তাহা তিনি কি তাঁহারা আদালতের রায় জানিবার জন্যে কি শেষ জিজ্ঞাসার মতে অর্পণ করিতে পারিবেন।

[দরখাস্ত হইলে ফয়সলা কোন২ স্থলে মতান্তর করিবার কি সংশোধন করিবার কথা ও সালিসীতে অর্পণ করিবার খরচার হুকুম করিবার কথা।]

৩১৫। সালিসীতে যে বিষয় অর্পণ হয় নাই এমত বিষয়ের উপর ফয়সলার এক অংশ হইল, ইহা যদি দৃষ্ট হয় তবে আদালত কোন পক্ষের দরখাস্তমতে ফয়সলা মতান্তর কি সংশোধন করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ফয়সলার ঐ অংশ অন্য অংশহইতে পৃথক্ করা যাইতে পারে, ও অর্পিত বিষয়ের উপর যে নিষ্পত্তি হইল তাহার কিছু ক্ষতিবৃদ্ধি সেই অংশেতে না হয়। অথবা যদি সেই ফয়সলা লিখিবার ধারা অশুদ্ধ হইয়াছে কিম্বা অন্য কোন স্পষ্ট দোষ থাকে ও সেই দোষ সংশোধন করিলেও ঐ নিষ্পত্তির কিছু ক্ষতি না হয়, তবে আদালত তাহা মতান্তর সংশোধন করিতে পারিবেন। আরো যদি সালিসীতে অর্পণ করিবার খরচার কিছু বিবাদ হয় ও ফয়সলাতে তাহার উপযুক্ত কোন বিধান না থাকে, তবে কোন পক্ষ দরখাস্ত করিলে আদালত খরচার যে হুকুম ন্যায় বোধ করেন তাহা করিবেন।

[যে২ স্থলে আদালত ফয়সলা কি সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় পুনর্ব্বিবেচনার নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠাইতে পারেন তাহার কথা।]

৩১৬। আদালত যে নিয়ম উপযুক্ত বোধ করেন এমত নিয়ম করিয়া, ঐ ফয়সলা কিম্বা সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় ঐ সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের পুনর্ব্বিবেচনার জন্যে এই২ কারণে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন অর্থাৎ।

সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয়ের নিষ্পত্তি সেই সলাতে হয় নাই, অথবা সালিসীতে অর্পিত না বিষয়ের নিষ্পত্তি হইয়াছে।

অথবা ফয়সলা অসপষ্ট হওয়াতে জারী পারে না।

অথবা ফয়সলা আইনমতে হয় নাই এমত সেই ফয়সলা দেখিলে স্পষ্টরূপে প্রকাশ হয় এই রূপে।

[ফয়সলা কেবল উৎকোচ গ্রহণপ্রযুক্ত অন্যথা বার কথা ও ফয়সলা অন্যথা করিবার দরখ কথা।]

৩১৭। সালিসেরদের কি মধ্যস্থের উৎকো কিম্বা অনুপযুক্ত আচার করণপ্রযুক্ত ফয়সলা হইতে পারে, অন্য কারণে নয়। ফয়সলা করিবার দরখাস্ত হইলে, ঐ ফয়সলা আদালতে হইবার পর দশ দিনের মধ্যে করিতে হইবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ জানুআরি।]

[Judgment to be according to the award.]

318. If the Court shall not see cause to remit the award or any of the matters referred to arbitration for reconsideration in manner aforesaid, and if no application shall have been made to set aside the award, or if the Court shall have refused such application, the Court shall proceed to pass judgment according to the award or according to its own opinion on the special case if the award shall have been submitted to it in the form of a special case; and upon the judgment which shall be so given decree shall follow and shall be carried into execution in the same manner as other decrees of the Court. In every case in which judgment shall be given according to the award, the judgment shall be final.

[Agreement of parties to refer to arbitration may be filed in Court. Provisions of this Chapter applicable.]

319. When any persons shall by an instrument in writing agree that any differences between them or any of them shall be referred to the arbitration of any person or persons named in the agreement or to be appointed by any Court having jurisdiction in the matter to which it relates, application may be made by the parties thereto or any of them that the agreement be filed in such Court. On such application being made, the Court shall direct such notice to be given to any of the parties to the agreement, other than the applicants, as it may think necessary, requiring such parties to show cause, within a time to be specified, why the agreement should not be filed. The application shall be written on a stamp paper of one-fourth of the value prescribed for plaints in suits, and shall be numbered and registered as a suit between some or one of the parties interested or claiming to be interested as plaintiffs or plaintiff, and the others or other of them as defendants or defendant, if the application have been presented by all the parties or, if otherwise, between the applicant as plaintiff and the other parties as defendants. If no sufficient cause be shown against the agreement, the agreement shall be filed and an order of reference to arbitration shall be made thereon. The several provisions of this Chapter, so far as they are not inconsistent with the terms of any agreement so filed, shall be applicable to all proceedings under an order of reference made by the Court and to the award of arbitration and to the enforcement of such award.

[Filing in Court an award when the matter was referred to arbitration without intervention of Court. Enforcement of such award.]

320. When any matter has been referred to arbitration without the intervention of any Court of Justice, and an award has been made, any person interested in the award may within six months from the date of the award make application to the Court having jurisdiction in the matter to

[ফয়সলামতে হুকুম হইবার কথা।]

৩১৮। যদি আদালত ঐ ফয়সলা কিম্বা সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় পুনর্ব্বিবেচনার নিমিত্তে পূর্ব্বোক্তমতে ফিরিয়া পাঠাইবার কোন কারণ না দেখেন, ও যদি ফয়সলা অন্যথা করিবার কোন দরখাস্ত না করা যায়, কিম্বা দরখাস্ত হইলেও যদি আদালত অগ্রাহ্য করেন, তবে আদালত সেই ফয়সলাঅনুসারে হুকুম করিবেন, অথবা যদি সেই ফয়সলা বিশেষ জিজ্ঞাসামতে আদালতে অর্পণ হইয়া থাকে তবে সেই বিশেষ জিজ্ঞাসামতে আদালতের যে রায় হয় তদনুসারে হুকুম করিবেন ও সেই হুকুমঅনুসারে ডিক্রী হইবেক ও আদালতের অন্য ডিক্রীর মতে সেই ডিক্রীজারী হইবেক। ফয়সলাঅনুসারে যখন হুকুম হয় তখন সেই হুকুম চূড়ান্ত হইবেক।

[সালিসীতে অর্পণ করিবার বিষয়ে উভয় পক্ষের একরারনামা আদালতে দাখিল হইবার কথা। ও এই অধ্যায়ের বিধান খাটিবার কথা।]

৩১৯। যদি কোন লোকেরা একরারনামা লিখিয়া আপনারদের মধ্যে বিবাদের কোন বিষয় ঐ একরারনামার লিখিত ব্যক্তির, কিম্বা সেই বিষয়ে যে কোন আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালতের নিযুক্ত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের সালিসীতে অর্পণ করিতে একরার করে, তবে সেই একরারনামা আদালতে দাখিল হইবার দরখাস্ত ঐ একরারনামার উভয় পক্ষ কি তাহারদের কোন কেহ করিতে পারিবেক। সেইরূপ দরখাস্ত হইলে আদালত, সেই একরারনামা দাখিল না হয় ইহার কারণ নিরূপিত সময়ের মধ্যে জানাইবার যেরূপ এত্তেলা আবশ্যক বোধ করেন সেইরূপ এত্তেলা ঐ দরখাস্তকারিগণ ছাড়া ঐ একরারনামার অন্য কোন লোকদিগকে দিতে হুকুম করিবেন। মোকদ্দমার আরজী লিখিবার যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ নির্দ্দিষ্ট আছে, তাহার সিকি মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ দরখাস্ত লিখিতে হইবেক। ও মোকদ্দমার উভয় পক্ষের সকল লোক যদি ঐ দরখাস্ত করিয়া থাকে, তবে সেই বিষয়ের সম্পর্কযুক্ত কি সম্পর্কের দাওয়াদার কএক জনকে কি এক জনকে ফরিয়াদী করিয়া ও তাহারদের অন্য লোকদিগকে কি লোককে আসামী করিয়া, কিম্বা যদি সকল লোক ঐ দরখাস্ত না করে তবে দরখাস্তকারিকে ফরিয়াদী করিয়া ও অন্যেরদিগকে আসামী করিয়া, সেই দরখাস্ত মোকদ্দমার ন্যায় নম্বরভুক্ত হইয়া রেজিষ্টরী করা যাইবেক। যদি ঐ একরারনামার বিরুদ্ধ উপযুক্ত কোন কারণ দেখান না যায়, তবে ঐ একরারনামা দাখিল করা যাইবেক ও তদনুসারে সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকুম হইবেক। এই অধ্যায়ের সকল বিধান সেই প্রকারের দাখিলকরা কোন একরারনামার কথার সঙ্গে যেপর্য্যন্ত অসঙ্গত না হয় সেইপর্য্যন্ত, সালিসীতে অর্পণ করিবার আদালতের ঐ হুকুমমতে যে সকল কার্য্য হয় তাহার ও সালিসেরদের ফয়সলার উপর ও সেই ফয়সলা জারী করিবার উপর খাটিবেক।

[আদালতের হস্তক্ষেপ না হইয়া কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ হইলে পর ফয়সলা আদালতে অর্পণ করিবার কথা। ও সেই ফয়সলা প্রবল করিবার কথা।]

৩২০। কোন আদালতের হস্তক্ষেপ না হইয়াও যদি কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ করা যায় ও তাহার ফয়সলাও হয়, তবে ঐ ফয়সলা যে বিষয় লইয়া হইয়াছে সেই বিষয়ের উপর যে আদালতের এলাকা থাকিতে পারে, সেই আদালতে ঐ ফয়সলা অর্পণ করা যায় এমত দরখাস্ত সেই ফয়সলাতে যাহার সম্পর্ক থাকে

[*Government Gazette*, 11*th January*, 1859.]

which the award relates, that the award be filed in Court. The Court shall direct notice to be given to the parties to the arbitration other than the applicant, requiring such parties to show cause, within a time to be specified, why the award should not be filed. The application shall be written on the stamp paper required for petitions to the Court where a stamp is required for petitions by any law for the time being in force, and shall be numbered and registered as a suit between the applicant as plaintiff and the other parties as defendants. If no sufficient cause be shown against the award, the award shall be filed and may be enforced as an award made under the provisions of this Chapter.

CHAPTER VII.

OF PROCEEDINGS ON AGREEMENT OF PARTIES.

How questions may be raised for the decision of a Civil Court by any Persons interested.

[Questions of fact, or of law or equity, may be raised by agreement for the decision of any Court having jurisdiction.]

321. Parties interested or claiming to be interested in the decision of any question of fact or law, may enter into an agreement, which shall be subject to the same stamp duty as prescribed for plaints in suits, that, upon the finding of a Court in the affirmative or negative of such question of fact or law, a sum of money fixed by the parties, or to be determined by the Court, shall be paid by one of the parties to the other of them; or that some property, moveable or immoveable, specified in the agreement, shall be delivered by one of the parties to the other of them; or that one or more of the parties shall do or perform some particular legal act or shall refrain from doing or performing some particular act specified in the agreement. Where the agreement is for the delivery of some property moveable or immoveable, or for the doing or performing, or the refraining to do or perform any particular act, the estimated value of the property to be delivered, or to which the act specified may have reference, shall be stated in the agreement.

[Agreement to be filed and numbered as a suit.]

322. The agreement may be filed in any Court having jurisdiction in the matter, and, when so filed, shall be numbered and registered as a suit between some or one of the parties interested or claiming to be interested as plaintiffs or plaintiff, and the others or other of them as defendants or defendant; and notice shall be given to all the parties to the agreement other than the party or parties by whom it was presented.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট : ১৮৫৯। ১১ জানুয়ারি।]

এমত কোন লোক ঐ ফয়সলার তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে করিতে পারিবেক। তাহাতে ঐ ফয়সলা অর্পণ না করা যায় ইহার কারণ নিরূপিত সময়ের মধ্যে দেখাইবার এত্তেলা আদালত ঐ দরখাস্তকারি ছাড়া সালিশী কার্য্যের অন্য সকল লোককে দিবেন। তৎকালের চলিত কোন আইনমতে যদি আদালতের নিকটে দরখাস্ত ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হয় তবে তাহা যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক ঐ ফয়সলা দাখিল করিবার দরখাস্তও সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। ও দখাস্তকারিকে ফরিয়াদী করিয়া ও অন্য ব্যক্তিদিগকে আসামী করিয়া সেই দরখাস্ত মোকদ্দমার ন্যায় নম্বরভুক্ত হইয়া রেজিষ্টরী করা যাইবেক। যদি ফয়সলার বিরুদ্ধ কোন উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায় তবে সেই ফয়সলা আদালতে অর্পিত হইবেক, ও এই অধ্যায়ের বিধানমতের কোন ফয়সলার ন্যায় তাহা প্রবল করা যাইবেক।

সপ্তম অধ্যায়।

উভয় পক্ষের একরারনামামতে যে কার্য্য হইতে পারে তাহার বিধি।

দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তির নিমিত্তে কোন লোকের কোন কথা উত্থাপন করিবার বিধি।

[এলাকাপ্রাপ্ত কোন আদালতের নিষ্পত্তির নিমিত্তে বৃত্তান্ত কি আইন কি এতদ্বিঘটিত কোন জিজ্ঞাসা একরারমতে উত্থাপন হইবার কথা।]

৩২১। বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত কোন কথার নিষ্পত্তিতে যাহারদের সম্পর্ক থাকে কি যাহারা সম্পর্কের দাওয়া রাখে, তাহারা আপোসে এই মর্ম্মের একরারনামা করিতে পারিবেক অর্থাৎ, বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত সেই কথা আদালত যেমত মঞ্জুর করেন কি নামঞ্জুর করেন তদনুসারে, উভয় পক্ষ যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করে, কিম্বা আদালত যত টাকা নির্ণয় করেন, তত টাকা তাহারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক। অথবা ঐ একরারনামার লিখিত স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি তাহারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক। অথবা তাহারদের কোন পক্ষের এক কি অধিক লোক ঐ একরারনামার লিখিত আইনসিদ্ধ কোন বিশেষ কার্য্য করিবেক কি সাধন করিবেক কিম্বা কোন বিশেষ কার্য্য করণে কি সাধন করণে ক্ষান্ত থাকিবেক। মোকদ্দমাতে নালিশের আরজীর যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ নির্দ্দিষ্ট আছে ঐ একরারনামা সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। যদি কোন স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি দিবার জন্যে, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য্য করিবার কি সাধন করিবার জন্যে, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য্য করণে কি সাধন করণে ক্ষান্ত থাকিবার জন্যে ঐ একরারনামা হয়, তবে যে সম্পত্তি দিতে হইবেক কিম্বা ঐ নির্দ্দিষ্ট কার্য্যের যে সম্পত্তির সঙ্গে সম্পর্ক থাকে তাহার আন্দাজী মূল্য ঐ একরারনামায় লিখিয়া দিতে হইবেক।

[একরারনামা দাখিল করিবার ও মোকদ্দমার ন্যায় নম্বরভুক্ত করিবার কথা।]

৩২২। সেই বিষয়ে যে আদালতের এলাকা থাকে এমত কোন আদালতে ঐ একরারনামা দাখিল হইতে পারিবেক। ও দাখিল হইলে, সেই বিষয়ে যাহারদের সম্পর্ক থাকে কি যাহারা সম্পর্কের দাওয়া করে এমত এক কি অধিক জনকে ফরিয়াদী করিয়া ও অন্যেরদিগকে কি অন্যকে আসামী করিয়া ঐ একরারনামা মোকদ্দমার ন্যায় নম্বরভুক্ত হইয়া রেজিষ্টরী হইবেক। ও যে লোক কি লোকেরা ঐ একরারনামা দাখিল করিয়াছিল তাহারদের ছাড়া ঐ একরারনামার অন্য সকল লোককে এত্তেলা দেওয়া যাইবেক।

[Parties to be subject to the Court's jurisdiction.]

323. After the agreement shall have been filed, all the parties to it shall be subject to the jurisdiction of the Court, and shall be bound by the statements contained therein.

[Hearing and disposal of the case.]

324. The case shall be set down for hearing as an ordinary suit; and if the Court shall be satisfied, after an examination of the partes or their pleaders, or taking such evidence as it may deem proper, that the agreement was duly executed by the parties, and that they have a *bonâ fide* interest in the question of fact or law stated therein, and that the same is fit to be tried or decided, it shall proceed to record and try, or hear the same, and deliver its finding or opinion thereon, in the same way as in an ordinary suit; and shall, upon its finding or deciding upon the question of fact or law, give judgment for the sum fixed by the parties, or so ascertained as aforesaid, or otherwise, according to the terms of the agreement, and upon the judgment which shall be so given, decree shall follow and may be executed in the same way as if the judgment had been pronounced in a contested suit.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 27.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 3rd November 1858.

In continuation of Circular Order No. 24, dated the 8th September last, on the subject of Collectors being supplied with printed copies of the Sudder Court's Decisions, I am directed by the Board of Revenue to state that the Register of the Court has been authorized by Government to strike off a sufficient number of copies for the purpose, which will be regularly supplied in future, but that there are no back numbers in store.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 28.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 9th November 1858.

The Sudder Court having ruled that the grounds of appeal from Moonsiffs' decisions must be filed within the period allowed for appeal, it is necessary that Rules 13 and 40 of the Civil Suit Series should be modified. You are accordingly requested to substitute the following Rules for those specified. The four rules added to Rule 40 by the

[*Government Gazette*, 11*th January*, 1859.]

[উভয় পক্ষের আদালতের অধীন থাকার কথা।]

৩২৩। সেই একরারনামা দাখিল হইলে পর তৎসম্পর্কীয় উভয় পক্ষের সকল লোক আদালতের অধীন থাকিবেক, ও সেই একরারনামায় লিখিত কথাতে বদ্ধ থাকিবেক।

[মোকদ্দমা শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবার কথা।]

৩২৪। সেই বিষয় সাধারণ মোকদ্দমার মতে শুনিবার জন্যে বহীতে লেখা যাইবেক। ও সেই একরারনামা উভয় পক্ষ উপযুক্তমতে করিয়াছে, ও বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত যে কথা তাহাতে ব্যক্ত হইয়াছে সেই কথাতে তাহারদের প্রকৃত ভাবে সম্পর্ক আছে, ও তাহা বিচার কি নিষ্পত্তি হইবার যোগ্য বটে এই কথা যদি আদালত উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের জোবানবন্দী লইয়া কিম্বা যে প্রমাণ উপযুক্ত বোধ করেন তাহা লইয়া স্বয়োধমতে জানেন, তবে সাধারণ মোকদ্দমায় যেমন করেন তেমনি ঐ একরারনামা রিকার্ড করিবেন ও তাহার বিচার করিবেন, কিম্বা শুনিয়া আপনার নিষ্পত্তি কি রায় জানাইবেন। ও বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত কথার উপর আপনার যে বিচার কি নিষ্পত্তি হয় তদনুসারে উভয় পক্ষের নির্দ্ধারিত টাকা, কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে আদালতের নির্দ্ধারিত টাকা দিবার হুকুম করিবেন, কিম্বা প্রকারান্তরে ঐ একরারনামার নিয়মমতে হুকুম করিবেন। ও সেই প্রকারে যে হুকুম করেন তদনুসারে ডিক্রী হইবেক, ও উভয় পক্ষের সওয়াল জওয়াব করা মোকদ্দমাতে হুকুম হইলে ডিক্রী যে প্রকারে জারী হয় সেই প্রকারে ঐ ডিক্রী জারী হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

২৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ৩ নবেম্বর।

সদর আদালতের ছাপাকরা নিষ্পত্তির এক২ প্রস্থ কালেক্টর সাহেবদিগকে দিবার, গত সেপ্টেম্বর মাসের ৮ তারিখের ২৪ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের উপলক্ষে বোর্ড রেবিনিউর আজ্ঞামতে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। কালেক্টর সাহেবদিগকে এক২ খানি দিবার জন্যে যত কুলায় তত ছাপাইতে গবর্ণমেণ্ট সদর আদালতের রেজিষ্টর সাহেবকে অনুমতি করিয়াছেন। তাহা ইহার পরঅবধি নিয়মিতরূপে পাঠান যাইবেক। কিন্তু ইহার পূর্ব্বে যাহা ছাপা হইয়াছিল তাহার কিছু হাতে নাই।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

২৮ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ৯ নবেম্বর।

মুনসেফেরদের নিষ্পত্তির উপর যে আপীল হয় তাহার হেতু আপীলের নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দাখিল করিতে হইবেক, এই বিধান সদর আদালতের সাহেবেরা করিয়াছেন। অতএব দেওয়ানী মোকদ্দমার বিধিশ্রেণীর ১৩ ও ৪০ বিধি মতান্তর করিতে হইল। সেই দুই বিধির পরিবর্ত্তে তোমাকে এই চারি বিধি লিখিতে আদেশ হইতেছে। এই নূতন ৪০ বিধিতে পূর্ব্বকার ৪০

Board's Circular Memorandum of the 18th February 1857, No. 6, it will be observed, are not superseded by the present modification of that Rule.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

RULES.

13 A. Whenever the Collector or other Officer concerned receives from the Government Pleader copy of a final order, which has been passed in any regular suit, miscellaneous proceeding, or appeal case, he shall ascertain that a copy of such decision has been forwarded by the Government Pleader to the Legal Remembrancer in accordance with Rule 40, and shall, with as little delay as possible, report upon the merits of the decision to the Commissioner of Revenue, who shall forward the decision of the Lower Court and all other papers that may be necessary, to the Legal Remembrancer, with his opinion as to whether an appeal shall be preferred or not.

13 B. If a decision, which has been passed by a Moonsiff, appears to the Collector or other Officer concerned, to be adverse to the interests of Government, he shall prepare a petition of appeal, comprehending all the grounds on which he would prefer an appeal, and he shall file such petition in the Judge's Court within 30 days from the date on which a copy of the decree was tendered to the Government Pleader, unless he shall receive in the interval special instructions from the Commissioner of Revenue, copy of such petition of appeal shall also be forwarded to the Commissioner of Revenue without delay.

13 C. If a decision which has been passed by the Sudder Ameen, Principal Sudder Ameen, or Judge, appears to the Collector, or other Officer concerned, to be adverse to the interests of Government, he shall file a *pro formâ* petition of appeal to save time which can be withdrawn if thereafter it be determined not to prosecute the appeal. In the case of an adverse decision passed in an appeal case no *pro formâ* petition of special appeal should be filed, as such petition must contain the grounds of appeal.

40. The Government Pleader at the several Zillah Courts shall report to the Collector, or other Officer concerned, the nature of the final order passed in every case within 24 hours after it has been given out by the Court in the case of suits determined at the Sudder Station; and in the case of suits determined by the Mofussil Moonsiff's Court, immediately on receipt of the information. He shall also forward one copy of the decree or miscellaneous order to the Collector or other Officer concerned, and another copy to the Legal Remembrancer within 24 hours after receiving it from the Court.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১। জানুআরি।]

বিধি মতান্তর হইয়াছে বটে, কিন্তু বোর্ডের ১৮ সালের ১৮ ফেব্রুআরি তারিখের ৬ নম্বরের সরকুলরের স্মারক লিপিতে ঐ ৪০ বিধির পর নূতন যে বিধি দেওয়া গিয়াছিল তাহা বাতিল হয় নাই জানিতে হইবেক।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

বিধি।

১৩ ক। কোন জাবেতামতের কি মুৎফরকা কদ্দমার কি আপীলী মোকদ্দমার উপর যে শেষ হুকুম হয় তাহার এক কেতা নকল কালেক্টর সাহেব সেই বিষয়ে অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের সম্পর্ক তিনি যখন সরকারী উকীলের স্থানে পান, তখন কারী উকীল ঐ নিষ্পত্তির এক কেতা নকল ৪০ মতে সরকারের মোকদ্দমার প্রয়োজক সা নিকটে পাঠাইয়াছেন এই কথা নিশ্চয়মতে হইয়া, সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া সেই নিষ্পত্তির গুণের রিপোর্ট রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবে কটে করিবেন। ও আপীল করিতে হয় কি বিষয়ে আপনার মত লিখিয়া কমিস্যনর অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি, ও অন্য যে সকল পত্র আবশ্যক হয় তাহা, সরকারের মোকদ্দমার জজ সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

১৩ খ। মুনসেফের কোন নিষ্পত্তি গবর্ণ লভ্যের বিরুদ্ধ হইয়াছে, কালেক্টর সাহেব কি বিষয়ে অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের সম্পর্ক তিনি এমত বোধ করিলে, আপীলের দরখাস্ত করিয়া, যে সকল কারণে আপীল উপস্থিত ক তাহা তাহাতে লিখিবেন, ও ডিক্রীর নকল যে সরকারী উকীলের নিকটে পাঠান যায় সেই অবধি ৩০ দিনের মধ্যে যদি রাজস্বের কমিস্যা হেবের স্থানে বিশেষ উপদেশ না পান তবে সে দিনের মধ্যে সেই দরখাস্ত জজ সাহেবের আ দাখিল করিবেন। ও আপীলের সেই দ নকল অগৌণে রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের নি পাঠাইতে হইবেক।

১৩ গ। সদর আমীনের কি প্রধান সদর আ কি জজ সাহেবের কোন নিষ্পত্তি গবর্ণমেণ্টের বিপক্ষ হইয়াছে, কালেক্টর সাহেব কিম্বা সেই অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের সম্পর্ক থাকে তি বোধ করিলে, সময় রক্ষা করিবার জন্যে কেব মতে বলিয়া আপীলের দরখাস্ত দাখিল ক পরে আপীল হইবেক না এমত স্থির হইলে, খাস্ত উঠাইয়া লওয়া যাইতে পারিবেক। মোকদ্দমাতে যদি বিরুদ্ধ নিষ্পত্তি হয়, তবে খা লের দরখাস্ত কেবল দাঁড়ামতে বলিয়া দাখি হইবেক না, কেননা সেই দরখাস্তেতে আপীল কারণ লিখিতে হইবেক।

৪০। সদর মোকামে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি আদালত যে সময়ে শেষ হুকুম প্রকাশ করে পর চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে জিলার আদালতের উকীল সেই হুকুমের মর্ম্মের রিপোর্ট কালেক্ বের নিকটে, কিম্বা সেই বিষয়ে অন্য যে সাহেবের সম্পর্ক থাকে তাঁহার নিকটে, করি মফঃসলে মুনসেফের আদালতে মোকদ্দমার হইলে সরকারী উকীল ঐ হুকুমের সম্বাদ তৎক্ষণাৎ রিপোর্ট করিবেন। ও সেই ডি মুৎফরকা হুকুমের নকল যে সময়ে আদা পান তাহার পর চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে তিনি কি হুকুমের এক কেতা নকল কালেক্টর নিকটে কিম্বা তাহাতে অন্য যে কার্য্যকারক সম্পর্ক থাকে তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন, ও

No. 29.

MEMORANDUM.

The following Rule is to be written in by hand as Rule XVI. in page 31 of the Butwarrah Series, the form, taken from Regulation XIX. of 1814, *to be written in like manner on blank page* 33 *of the Series.*

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

Board of Revenue, L. P.,
Fort William, the 9th November 1858.

Rule XVI. Immediately upon the confirmation of a Butwarrah, the Collector is to enter separately on the Towjee of the District, with a distinct and separate number, each separated share which has thus become an estate. These numbers must be in addition to those already on the Towjee. One share, (the ijmalie one, if the original estate be not entirely broken up) will retain the original number; the other estates will be entered separately under the last number of the Towjee. If the Register of confirmed Butwarrahs ordered by Section XXXI., Reg. XIX. of 1814, and annexed to this Rule be properly kept up in the form prescribed, there can be no danger of the separated shares being lost sight of for the purposes of that Section.

No. 30.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 19th November 1858.

With reference to the Circular issued in the Land Revenue Department, dated the 24th September 1856, No. 30, I am directed by the Board of Revenue to forward for your information and guidance an Extract from a Despatch of the Hon'ble Court of Directors, No. 7, dated the 18th August last, on the subject of communicating to subordinate Officers the remarks and correspondence of their Superiors respecting them.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

Extract from a Despatch from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of India in the Revenue Department,—No. 7, dated the 18th August 1858.

[(4 to 7.) Proposal by the Board of Revenue for allowing Deputy Collectors to have copies of all the remarks made upon them by their Official Superiors, considered objectionable as a general rule.]

Para. 3. In cases where distinct charges are made against Officers, or special praise awarded to

[*Government Gazette*, 11*th January*, 1859.]

সরকারের মোকদ্দমার প্রয়োজক সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

২৯ নম্বর।

স্মারক লিপি।

এই বিধি ১৬ নম্বরের বিধি বলিয়া বাঁটওয়ারার বিধিশ্রেণীর মধ্যে হাতে লিখিতে হইবেক। ১৮১৪ সালের ১৯ আইন দেখিয়া যে পাঠ লওয়া গিয়াছে তাহাও ঐ বিধিশ্রেণীর শেষে শাদা পেজে হাতে লিখিতে হইবেক।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।
বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ৯ নবেম্বর।

১৬ বিধি। বাঁটওয়ারা মঞ্জুর হইলেই, সেই প্রকারের পৃথক্করা যে২ অংশ একং মহাল হইয়াছে তাহা কালেক্টর সাহেব পৃথক্২ ও আলাহিদা নম্বর দিয়া জিলার তৌজীতে পৃথক্রূপে লিখিবেন। তৌজীতে যে সকল নম্বর থাকে তাহার পর ঐং নম্বর নূতন দিতে হইবেক। এক হিস্যা, অর্থাৎ আসল মহাল যদি সমুদয়ই ভিন্ন২ অংশ করিয়া বাঁটিয়া না দেওয়া যায় তবে সেই এজমালী মহাল আসল নম্বরে থাকিবেক। অন্য সকল মহাল তৌজীর শেষ নম্বরের পরে পৃথক্২ করিয়া লিখিতে হইবেক। ১৮১৪ সালের ১৯ আইনের ৩১ ধারাতে মঞ্জুরকরা বাঁটওয়ারার যে রেজিষ্টর রাখিবার হুকুম হইয়াছে তাহা এই বিধির শেষ ভাগে দেওয়া যাইতেছে। সেই রেজিষ্টর যদি নিরূপিত পাঠে উপযুক্তমতে রাখা যাইতে থাকে, তবে ঐ ধারার লক্ষিত অভিপ্রায়ের নিমিত্তে ঐ পৃথক্করা হিস্যা বিস্মরণ করিবার কিছু সম্ভাবনা নাই।

৩০ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতির দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১৯ নবেম্বর।

ভূমির রাজস্বের ডিপার্টমেণ্টে ১৮৫৬ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর তারিখের ৩০ নম্বরের যে সরকুলর জারী হইয়াছিল, তদুপলক্ষে আমি বোর্ড রেবিনিউর আজ্ঞামতে তোমার জানিবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরদের গত আগষ্ট মাসের ১৮ তারিখের ৭ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত কিছু কথা পাঠাইতেছি। অধীন কার্য্যকারকেরদের বিষয়ে তাঁহারদের উপরিস্থ কার্য্যকারকেরা যাহা বলেন ও যে পত্রাদি লেখেন তাহা ঐ অধীন কার্য্যকারকদিগকে জানাইবার কথা ঐ পত্রে লেখা আছে।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নামে শ্রীযুত অনরবিল কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরা ১৮৫৮ সালের ১৮ আগষ্ট তারিখের ৭ নম্বরের যে পত্র পাঠান্ তাহাহইতে গৃহীত কথা।

[৪—৭ দফা। ডেপুটী কালেক্টরেরদের উপর যে কার্য্যকারক সাহেবেরা থাকেন তাঁহারা তাঁহারদের বিষয়ে যে সকল কথা লেখেন তাহার নকল তাঁহারদের নিকটে দিবার বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের যে প্রস্তাব তাহা সাধারণমতে অনুচিত জান হয়।]

৩ দফা। যদি কোন কার্য্যকারকেরদের নামে বিশেষ দোষ দেওয়া যায়, কিম্বা তাঁহারদের বিশেষমতে

them, they would as a matter of course be furnished with the remarks of their Superiors; but we see no reason for putting them in possession of every trifling document in which their names may be mentioned. The communication to inferior Officers of the remarks and correspondence of their superiors in authority and position must always be matter of discretion.

(True Copy,)

(Signed.) T. JONES,
Register, Bengal Secretariat.

CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 976.

To the Commissioner of Circuit Division.

It having been decided by the Lieutenant Governor of Bengal upon a proposition submitted by me, that Tolls levied at Bars established on any Ferry Fund Roads, and the charges of collections thereof should at first be shewn in the Public accounts under the head of "Public Works Ordinary," and the net proceeds ultimately transferred to the credit of "District Road Fund," I have the honor to request that you will instruct the Collectors within your Division to carry separately to the head of "Public Works Ordinary" subordinate to "Remittances of the Engineer's Department" in their Treasury accounts all Tolls collected at bars established on Roads constructed and maintained out of the proceeds of Ferry Funds, or what is now called the amalgamated "District Road Fund" debiting the same head with all charges of collection and supporting the debits with bills Audited by the Civil Auditor.

I beg at the same time to draw your attention to Colonel Baker's Circular No. 1639 of the 10th April 1857 annexed to the Circular of this Office No. 921, dated 6th June 1857 and to observe that the orders now communicated, do not refer to Toll bars and Ferries on Imperial lines of Road or Roads constructed immediately at the expense of the State, the proceeds from which will continue to be credited in the Collector's accounts to the Toll Funds of the Roads concerned as directed in that Circular.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Accountant Govt. of Bengal,
The 27th October 1858.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ জানুয়ারি।]

প্রশংসা হয়, তবে তাঁহারদের উপরিস্থ কার্য্যকারকেদের ঐ কথা অবশ্যই তাঁহারদের নিকট জ্ঞাত করিতে হইবেক। কিন্তু ক্ষুদ্র২ যে সকল পত্রেতে তাঁহারদের নাম উল্লেখ হয় সেই২ পত্র তাঁহারদিগকে দিবার কোন কারণ দেখিতে পাই না। অধীন কার্য্যকারকেরদের উপরে যাঁহারা অধিক ক্ষমতাপন্ন ও উচ্চ পদস্থ হইয়া তাঁহারদের বিষয়ে কিছু কহেন কি লেখেন তাঁহারদের কথা ঐ অধীন কার্য্যকারকদিগকে জানাইতে হয় কি না এই কথা সর্ব্বদা বিষয় বুঝিয়া বিবেচনামতে নির্দ্ধার্য করিতে হইবেক।

(যথার্থ নকল।)

টি জোন্স।
বাঙ্গাল সেক্রেটেরিয়টের রেজিষ্টর।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

৯৭৬ নম্বর।

অমুক এলাকার দায়েরসায়েরীর শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

ফেরি ফণ্ডের রাস্তার উপর মাসুল আদায়ের চৌকী করা গিয়াছে তাহাতে যে মাসুল আদায় হয় তাহা, ও সেই মাসুল আদায় করিবার খরচ সরকারী হিসাবে প্রথমে "সরকারের সাধারণ কার্য্যের" খাতায় লেখা যায় ও খরচ বাদে যাহা থাকে তাহা পরে "জিলার রাস্তার তহবীলে" জমা হয়, আমার এই প্রশ্ন হওয়াতে বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব তদ্রূপে কার্য্য হইবেক এমত নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন। অতএব তোমার নিকটে আমার এই আদেশ হইতেছে: ফেরি ফণ্ডের টাকাহইতে অর্থাৎ জিলার রাস্তার সংযুক্ত ফণ্ড বলিয়া এখন যাহা কহা যায় সেই ফণ্ডের টাকাহইতে যে সকল রাস্তা বাঁধা যায় ও মেরামৎ করিয়া রাখা যায় সেই২ রাস্তার উপর যে চৌকী স্থাপন হইয়াছে তাহাতে যে মাসুল আদায় হয় তাহা কালেক্টর সাহেবেরা "ইঞ্জিনিয়র ডিপার্টমেণ্টের প্রেরিত টাকার" খাতায় "সরকারী সাধারণ কার্য্যের" হিসাবে স্বতন্ত্ররূপে জমা করেন ও মাসুল আদায়ের সকল খরচ ঐ হিসাবে খরচ লেখেন ও সিবিল আডিটর সাহেব ঐ খরচের প্রমাণ করিবেন। এই২ হুকুম তুমি আপন এলাকার কালেক্টর সাহেবদিগকে দিবা।

এই দস্তুরখানার ১৮৫৭ সালের ৬ জুন তারিখের ৯২১ নম্বরের সরক্যুলরের শেষ ভাগে শ্রীযুত করেবেকর সাহেবের ১৮৫৭ সালের ১০ আপ্রিল তারিখের ১৬৩৯ নম্বরের যে সরক্যুলর ছাপা হইয়াছিল তাহাতেও তোমাকে এই সময়ে মনোযোগ করাইয়া নাইতেছি যে, সরকারী রাস্তায় অর্থাৎ সরকারী খরচে যে সকল রাস্তা বাঁধা গিয়াছে তাহাতে যে মাসুলের চৌকী ও খেয়া ঘাট আছে তাহার সঙ্গে এই হুকুমের কোন সম্পর্ক নাই। ঐ২ রাস্তার উৎপন্ন টাকা সেই সরক্যুলরের আজ্ঞামতে কালেক্টর সাহেবের হিসাবখাতায় ঐ২ রাস্তার মাসুলের তহবীলের হিসাবে জমা হইতে থাকিবেক।

ই এফ হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম। বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।

১৮৫৮ সাল ২৭ অক্টোবর।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 28th December, 1858.

Baboo Kishto Kinker Sein, to officiate as Moonsiff of Sundeep, during the deputation of the incumbent to officiate as Sudder Ameen of Chittagong.

A. W. RUSSELL, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৪৩২৫ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ২৪ নবেম্বর।

সুন্দরবনের কমিস্যনর শ্রীযুত জে এচ রাইলি সাহেব (Mr. J. H. Reily,) ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনানুসারে যশোহর ও চব্বিশপরগনা ও বারাসৎ ও বাকরগঞ্জ জিলার কালেক্টরের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৯ নবেম্বর।

ভদরকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ডিয়র সাহেব (Mr. W. G. Deare,) ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা বালেশ্বর ও কটক জিলায় প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৩০ নবেম্বর।

শ্রীযুত জে এ গাইজ সাহেব (Mr J. A. Guise,) মুরশিদাবাদে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর ও বিবাহের রেজিষ্টর হইবেন।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত শ্রীশচন্দ্র বিদ্যারত্ন উক্ত জিলার মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত পণ্ডিত গোবিন্দকান্ত বিদ্যাভূষণ মুরশিদাবাদ চক্রের পণ্ডিত হইয়াছেন এবং ১৭৯৭ সালের ১৩ আইনের ৫ ১৮৩৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেটের অধীনস্থ আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে উক্ত জিলায় কার্য্য করিবেন।

১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ক্লিমণ্টসন সাহেব (Mr. W. Clementson,) ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারায় যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা উক্ত জিলায় প্রাপ্ত হইয়াছেন।

বর্দ্ধমানের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা উক্ত জিলায় প্রাপ্ত হইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

শিবসাগরে আসামের কমিস্যনর সাহেবের ছোট আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত জে থরণ্টন সাহেব (Mr. J. Thornton,) অচিন্তিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ১ অক্টোবর মাসের ৫ তারিখঅবধি নবেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ২৯ নবেম্বর।

চব্বিশপরগনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শিবচন্দ্র দেব রেলওয়ের কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ২৮ ডিসেম্বর।

সন্দ্বীপের মুনসেফ চাটিগাঁয়ের সদর আমীনের কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহার স্থানে শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণকিঙ্কর সেন সন্দ্বীপের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ২৭ নবেম্বর।

প্রবিশনরি আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত বাবু যোগেন্দ্রচন্দ্র মিত্র তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত বাবু যাদবচন্দ্র ঘোষের পরিবর্ত্তে গঙ্গা ও দারজিলিঙ্গের রাস্তার এলাকায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৯ নবেম্বর।

বারাসতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অভয়াচরণ বসু উক্ত জিলার মিত্রহাট এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৩০ নবেম্বর।

শ্রীযুত এ স্কন্স সাহেব (Mr. A. Sconce,) কলিকাতার পরীক্ষক বোর্ডের প্রসীডেণ্ট হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

ময়মনসিংহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল করিম উক্ত জিলার মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে এচ রেবন্‌সা সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) ফরিদপুরে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর হইবেন।

১৮৫৮ সাল ৩ ডিসেম্বর।

নওয়াখালীর সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আনওয়ার আলী উক্ত জিলার মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ২৯ নবেম্বর।

আলীগঞ্জে আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত ই মাকডনেল সাহেব (Mr. E. McDonell,) অচিন্তিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বারো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মুঙ্গেরে আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত জে বিন সাহেব (Mr. J. Bean,) অচিন্তিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বারো মাসের ও ১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে প্রস্তুত হওনার্থে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২ ডিসেম্বর।

মালদহের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই সি ক্রাষ্টর সাহেব (Mr. E. C. Craster,) চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ইউরোপে গমনার্থে ১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[Government Gazette, 11th January, 1859.]

৯৭,৩১২/১	১,৭৭৭/৯	০	০	০	০	০	০	০	০	০
সন ১২৬৬ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৬৫ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৬২ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৬১ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৬০ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৫৯ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৫৮ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৫৭ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৫৬ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৫৫ সাল মেয়াদের কিস্তি	সন ১২৫৪ সাল মেয়াদের কিস্তি
১৮৮৫	১৮৮৪	১৮৮৩	১৮৮২	১৮৮১	১৮৮০	১৮৭৯	১৮৭৮	১৮৭৭	১৮৭৬	১৮৭৫
৯৭,৩১২/১	১,৭৭৭/৯	০	০	০	০	০	০	০	০	০

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of DONALD CAMPBELL MACKEY, and another, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the Eighth day of January next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the 1st day of September, 1856, until the 30th day of November, 1858, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Assignee's Office, 6th January, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন ডনাল্ড কামবেল মাকি সাহেব ও অন্যের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে আগামি জানুআরি মাসের ৮ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৬ সালের ১ সেপ্টেম্বর তারিখ অবধি ১৮৫৮ সালের নবেম্বর মাসের ৩০ তারিখপর্য্যন্ত আসিনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

জান কক্রেন। সরকারী আসিনি।

আসিনি সাহেবের দফ্তরখানা। ১৮৫৯ সাল ৬ জানুআরি।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি ৩৮০০০ শং ২৷৷০	অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত,	হিতোপদেশ ইং বাং সং ২	কেরি কৃত বাং ইংডি
নূতনাভিধান ২০০০০ ঐ ১৲	প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা, ১ খণ্ড ৪	বেদান্তসার ১	নরি ৩ বালম ৫
অমরার্থ দীপিকা ১৷৷০	সপ্তকাণ্ড রামায়ণ প্রং ২	কাজীর বিচার ৷৷০	রামমঙ্গলকৃত ইং বাং শ
হরিভক্তি বিলাসসটীক ১৲	আরব্যোপাখ্যান, ১ নাং	অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর	জেক্বের লা, ডিক্সনরী ১
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অ-	৫, পঞ্চমখণ্ডে ৫	মানসিংহ চৌরপঞ্চাশত ১	পূর্ণচন্দ্রোদয় অর্থাৎ সংস্কৃ
ষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ	অপূর্ব্বোপাখ্যান, ২১ প্রং ২	জেলুদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি ১	মূল পুরাণাদির ভাবার্থ
গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি	বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য ১	রোবক ও হকিম মৌলবী	২০০ পৃষ্ঠা মাসিক ২ বাং
১২ সংখ্যাপর্য্যন্ত ৩৲	আদ্যকৃত ইংবাং ডিক্সনরি	আবদুল মজিদকৃত পারস্য	চিকিৎসকের ১
এবং প্রতিমাসে একং খণ্ড	অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও	ভাষার অভিধান ৪০	কোলব্রুকের অমরকোষ
প্রকাশ হইতেছে ।০	বাংঅর্থসম্বলিত ৭০০ পৃষ্ঠা	রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য	ঐ ব্যবস্থা ২
১৩নাং ৪ সংখ্যা অং ২৲	এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে	এবং পারস্য ও ইং ডিক্স-	ঐ হিন্দুলা ২
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভা-	কখন প্রকাশ হয় নাই ৫	নরি ২ বালম ৫০	গবর্ণমেণ্টআইন ইং ১৭৯
ষায় অনুবাদিত ১ ।২ ।৩	শিবসংকীর্ত্তন ১	রোম দেশীয় ইতিহাস ৬৲	নাং ১৮৩৩.৯ বালম ১
৪ ।৫ ।৬ ।৭ ।৮ স্কন্ধ ৪ ।০	ইংরাজী শকুন্তলা ১	গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ ৩৲	শব্দমাধন মুক্তাবলী ২
যোগবাশিষ্ঠ ১নাং ৬সর্গ ৪	প্রবোধচন্দ্র নাটক ১	ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ ৩৲	চমৎকার চিন্তাদ ... ১
		ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ ৩৲	আলালের ঘরের দুলাল
		ন্যায়দর্শন ২৷০	মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ ৬

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ জানুআরি।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 18, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৮ জানুআরি।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 6TH NOVEMBER 1858.

THE following Bill, as settled in Committee of the whole Council, was ordered to be published for general information and to be reconsidered after two months :—

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter.

CHAPTER VIII.

OF APPEALS.

[Continued from page 35.]

[Appeal to lie from all decrees except when expressly prohibited.]

325. Except when otherwise expressly provided in this or any other Regulation or Act for the time being in force, an appeal shall lie from the decrees of the Courts of original jurisdiction to the Courts authorized to hear appeals from the decisions of those Courts.

HOW APPEALS ARE TO BE PREFERRED.

[Appeal to be preferred by a memorandum to be filed within specified time.]

326. Appeals shall be made in the form of a memorandum which shall be presented in the Appellate Court within the period hereinafter specified, unless the appellant shall show sufficient cause to the satisfaction of the Appellate Court for not having presented it within such limited period; that is to say, within thirty days if the appeal be to a District Court, and within ninety days if the appeal be to the Sudder Court. The

[*Government Gazette*, 18*th January*, 1859.] G

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৬ নবেম্বর।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের সমুদয় সাহেব কমিটি হইয়া আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা নির্দ্ধার্য্য করিলেন ও তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্যে প্রকাশ হয় ও দুই মাসের পরে তাহার পুনর্ব্বিবেচনা হয় এমত আজ্ঞা করিলেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার যেং আদালত রাজকীয় চার্টর-দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইনের মুসাবিদা।

অষ্টম অধ্যায়।

আপীলের বিধি।

[৩৫ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[বিশেষমতে নিষেধ না হইলে সকল ডিক্রীর উপর আপীল হইবার কথা।]

৩২৫। এই আইনেতে, কিম্বা যে সময়ে যে আইন কি আক্ট চলন থাকে তাহাতে, যদি স্পষ্টরূপে নিষেধ না হয়, তবে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইতে পারিবেক, অর্থাৎ ঐ আদালতের নিষ্পত্তির উপর যে আদালতের আপীল শুনিবার ক্ষমতা আছে সেই আদালতে হইতে পারিবেক।

আপীল যে প্রকারে উপস্থিত করিতে হইবেক তাহার বিধি।

[আপীলের খোলাসা লিখিয়া নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দাখিল করিবার কথা।]

৩২৬। আপীল খোলাসার মতে লিখিয়া করিতে হইবেক, ও নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে আপীল আদালতে দিতে হইবেক, অর্থাৎ জিলার আদালতে আপীল হইলে ত্রিশ দিনের মধ্যে, ও সদর আদালতে আপীল হইলে নব্বই দিনের মধ্যে দিতে হইবেক। কিন্তু সেই মিয়াদের মধ্যে না দিবার উপযুক্ত কারণ যদি আপেলাণ্ট আপীল আদালতের সন্তোষমতে দেখাইতে পারে তবে তাহার পরও দেওয়া যাইতে পারিবেক। ঐ ত্রিশ কি নব্বই দিনের হিসাব করণে, যে দিনে ডিক্রী

days shall be reckoned from and exclusive of the day on which judgment was pronounced, and also exclusive of such time as may be requisite for obtaining a copy of the decree appealed against.

[What the memorandum is to contain.]

327. The memorandum of appeal shall set forth concisely, and under distinct heads, the grounds of objection to the decision appealed against, without any argument or narrative, and such grounds shall be numbered consecutively. The appellant shall not without the leave of the Court urge or be heard in support of any other ground of objection, but the Court in deciding the appeal shall not be confined to the grounds set forth by the appellant.

[Form of memorandum.]

328. The memorandum of appeal shall be in the following form, or to the following effect, and shall be accompanied by a copy of the decree appealed against—

Memorandum of Appeal.

(Name, &c. as in Register.) Plaintiff.
(Name, &c. as in Register.) Defendant.

[Name of Appellant] Plaintiff [or Defendant] above-named appeals to the Sudder Court at [or Zillah Court at as the case may be], against the decree of in the above suit, dated the day of ; for the following reasons, namely, [*here state the reasons.*]

[If memorandum be not in form or duly presented.]

329. If the memorandum be not drawn up in the manner hereinbefore prescribed, the Court may reject it or may return it to the party for the purpose of being corrected If the memorandum be not presented within the prescribed period and no sufficient cause be shown for the delay, the appeal shall be rejected.

[One of several plaintiffs or defendants may appeal and obtain a reversal of the whole decree if it proceed on a ground common to all.]

330. If there be two or more plaintiffs or two or more defendants in a suit, and the decision of the Lower Court proceed on any ground common to all, any one of the plaintiffs or defendants may appeal against the whole decree, and the Appellate Court may reverse or modify the decree in favor of all the plaintiffs or defendants.

OF STAYING AND EXECUTING DECREES UNDER APPEAL.

[Execution of decree not to be stayed by appeal. If sufficient cause be shown, execution may be stayed. Court, before making order to stay execution, shall require security for due performance of decree or order of Appellate Court.]

331. Execution of a decree shall not be stayed by reason only of an appeal having been preferred against such decree; but the Appellate Court may,

হইয়াছিল সেই দিন ধরিতে হইবেক না, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার নকল পাইবার যত দিন আবশ্যক হয় তাহাও ধরিতে হইবেক না।

[খোলাসাতে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩২৭। যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় সেই নিষ্পত্তিতে যে২ কারণে আপত্তি হয় সেই সকল কারণ তর্কবিতর্ক কি বৃত্তান্ত কিছু না লিখিয়া সংক্ষেপরূপে ১, ২ প্রভৃতি নম্বর দিয়া দফা২ করিয়া ঐ আপীলের খোলাসাতে লিখিতে হইবেক। আপেলাণ্ট আদালতের অনুমতি না পাইলে, আপত্তির অন্য কোন কারণ ব্যক্ত করিতে পাইবেক না, ও অন্য কারণের পোষকতায় তাহার কথা শুনা যাইবেক না। কিন্তু আদালত নিষ্পত্তি করিবার সময়ে আপেলাণ্টের ব্যক্ত করা সেই২ কারণ ছাড়া অন্য২ কারণও ধরিয়া বিচার করিতে পারিবেন।

[খোলাসার পাঠ।]

৩২৮। আপীলের খোলাসা এই পাঠে কি এই পাঠের মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার এক কেতা নকল ঐ খোলাসার সঙ্গে দিতে হইবেক। পাঠ এই।

আপীলের খোলাসা।

(রেজিষ্টরের লিখনমতে নামপ্রভৃতি) ফরিয়াদী।
(রেজিষ্টরের লিখনমতে নামপ্রভৃতি) আসামী।

উক্ত মোকদ্দমায় শ্রীঅমুক বিচারকর্ত্তা অমুক সনের অমুক মাসের অমুক তারিখে যে ডিক্রী করেন তাহার উপরে উক্ত ফরিয়াদী (কি আসামী) শ্রীঅমুক (আপেলাণ্টের নাম) অমুক সদর আদালতে (কিম্বা বিষয়ি শেষে অমুক জিলার আদালতে) আপীল করে। সেই আপীল করিবার এই২ হেতু। (হেতু লিখ।)

[খোলাসা ধারামতে না হইবার কি উপযুক্ত সময়ে দরপেশ না হইবার কথা।]

৩২৯। ঐ খোলাসা যদি ইহার পূর্ব্বের নির্দ্দিষ্ট ধারামতে লেখা না যায়, তবে আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন কিম্বা শুধরাইবার জন্যে ঐ পক্ষকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন। ঐ খোলাসা যদি নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দরপেশ না হয় ও বিলম্বের উপযুক্ত কোন কারণ দেখান না যায়, তবে আপীল অগ্রাহ্য হইবেক।

[সকলের যাহাতে সমান সম্পর্ক থাকে এমত বিষয়ে উপর ডিক্রী হইলে অনেক ফরিয়াদীর কি আসামীর মধ্যে এক জনের আপীল করিবার ও ডিক্রীর অন্যথা হইবার কথা।]

৩৩০। কোন মোকদ্দমার যদি দুই কি অধিক জন ফরিয়াদী থাকে, কিম্বা দুই কি অধিক জন আসামী থাকে, ও সকলের যাহাতে সমানরূপে সম্পর্ক থাকে এমত বিষয়ের উপর যদি অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি হয়, তবে ফরিয়াদীদের কি আসামীদের কোন এক জন ঐ সম্পূর্ণ ডিক্রীর উপর আপীল করিতে পারিবেক, ও আপীল আদালত সকল ফরিয়াদীর কি সকল আসামীর পক্ষে ঐ ডিক্রী অন্যথা কি মতান্তর করিতে পারিবেন।

আপীল হইলে ডিক্রী স্থগিত করিবার ও জারী করিবার বিধি।

[আপীলদ্বারা ডিক্রীজারী স্থগিত না হইবার কথা। ও উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে ডিক্রীজারী স্থগিত হইবার কথা। ও ডিক্রীজারী স্থগিত হইবার হুকুম করিবার পূর্ব্বে ঐ ডিক্রীমতে কিম্বা আপীল আদালতের হুকুমমতে কার্য্য হইবার জামিনী লইবার কথা।]

৩৩১। কোন ডিক্রীর উপর আপীল হইয়াছে কেবল এই কারণে ডিক্রীজারী স্থগিত হইবেক না। কিন্তু উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে আপীল আদালত ডিক্রী

for sufficient cause shown, order that execution be stayed. If application for execution be made before the time allowed for appeal has expired, and the Lower Court has not received intimation of an appeal having been preferred, the Lower Court, if sufficient cause be shown, may stay the execution. Before making an order to stay execution, the Court making the order shall require security to be given by the party against whom the decree was passed for the due performance of the decree or order of the Appellate Court.

[Court making an order for execution of a decree against which an appeal has been preferred, may require security for restitution of property, &c.]

332. When an order is made for the execution of a decree against which an appeal has been preferred, it shall be lawful for the Court which pronounced the decree to require security to be given for the restitution of any property which may be taken in execution of the decree or of the value thereof, and for the due performance of the decree or order of the Appellate Court.

[No such security to be required from Government or any Public Officer.]

333. In suits instituted or defended under the authority and at the expense of Government, no such security as is mentioned in the last two preceding Sections shall in any case be required from Government or from any public Officer.

OF PROCEDURE IN APPEALS FROM FINAL DECREES.

[How the appeal is to be entered. Form of the Register.]

334. When a memorandum of appeal is presented in the prescribed form and within the time allowed, the Appellate Court, or the proper Officer of that Court, shall endorse thereon the date of presentment, and shall register the appeal in a book to be kept for the purpose, and called the Register of Appeals. Such Register shall be in the form contained in the Schedule (C) hereunto annexed.

[Appellate Court may, at its discretion, require security for costs from appellant. Proviso.]

335. It shall be in the discretion of the Appellate Court to demand security for costs from the appellant or not, as it shall see fit, before the respondent is called upon to appear and answer. Provided that the Court shall demand such security in all cases in which the appellant is residing out of the British Territories in India and is not possessed of any land or other immoveable property within those territories independent of the property to which the appeal relates; and in the event of such security not being furnished at the time of presenting the memorandum of appeal or within such time as the Court shall order, the Court shall reject the appeal.

জারী স্থগিত হইবার হুকুম করিতে পারিবেন। আপীল হইবার যে মিয়াদ দেওয়া গেল তাহা অতীত না হইয়া যদি ডিক্রী জারীর দরখাস্ত করা যায়, ও আপীল হইবার সম্বাদ যদি অধঃস্থ আদালত না পাইয়া থাকেন, তবে উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে অধঃস্থ আদালত ঐ ডিক্রীজারী স্থগিত করিতে পারিবেন। ডিক্রীজারী স্থগিত হইবার হুকুম করিবার পূর্ব্বে, যে আদালত সেই হুকুম করেন সেই আদালত যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তাহাকে ঐ ডিক্রীমতে কিম্বা আপীল আদালতের হুকুমমতে উপযুক্তরূপে কার্য্য করিবার জামিনী দিতে হুকুম করিবেন।

[যাহার উপর আপীল হইয়াছে এমত ডিক্রীজারী করিবার হুকুম হইলে সম্পত্তিপ্রভৃতি ফিরিয়া দিবার জামিনী লইবার কথা।]

৩৩২। যাহার উপর আপীল হইয়াছে এমত ডিক্রী জারী করিবার হুকুম হইলে, যে আদালত ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন সেই আদালত ঐ ডিক্রী জারীক্রমে যে কিছু সম্পত্তি লওয়া যায় তাহা কি তাহার মূল্য ফিরিয়া দিবার ও সেই ডিক্রীমতে কিম্বা আপীল আদালতের হুকুমমতে কার্য্য উপযুক্তরূপে করিবার জামিনী লইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[গবর্ণমেণ্টের স্থানে কিম্বা সরকারী কোন কার্য্যকারকের স্থানে সেইরূপ জামিনী না লইবার কথা।]

৩৩৩। গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞামতে ও গবর্ণমেণ্টের খরচে যে২ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় কি যে মোকদ্দমার জওয়াব দেওয়া যায়, তাহাতে ইহার পূর্ব্বের দুই ধারার লিখিত মতের কিছু জামিনী গবর্ণমেণ্টের স্থানে কিম্বা সরকারী কোন কার্য্যকারকের স্থানে লওয়া যাইবেক না।

শেষ ডিক্রীর উপর আপীল হইলে তাহাতে কার্য্য করিবার বিধি।

[আপীল রেজিষ্টরীতে লিখিবার কথা ও রেজিষ্টরের পাঠ।]

৩৩৪। আপীলের খোলাসা যদি নির্দ্দিষ্ট ধারামতে ও নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দরপেশ হয়, তবে আপীল আদালত কিম্বা ঐ আদালতের উপযুক্ত আমলা ঐ খোলাসা দাখিল করিবার তারিখ তাহার পিঠে লিখিবেন, ও আপীলের রেজিষ্টর বলিয়া একখান বহী রাখিয়া তাহাতে ঐ আপীল রেজিষ্টর করিবেন। সেই রেজিষ্টর এই আইনের শেষ ভাগে C চিহ্নের যে তফসীল আছে সেই তফসীলমতে লিখিতে হইবেক।

[আপেলাণ্টের স্থানে আপীল আদালতের স্বীয় বিবেচনামতে খরচার জামিনী লইবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩৩৫। রেসপাণ্ডেণ্টকে উপস্থিত হইয়া জওয়াব করিতে তলব হইবার পূর্ব্বে আপীল আদালত আপেলাণ্টকে খরচার জামিনী দিতে আপন বিবেচনামতে হুকুম করিবেন কিম্বা উচিত বোধ করিলে করিবেন না। পরন্তু আপেলাণ্ট যদি ভারতবর্ষে ব্রিটনীয় দেশের বাহিরে বাস করে, ও যে সম্পত্তি লইয়া আপীল হয় তাহা ছাড়া যদি তাহার কিছু জমী কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি সেই দেশের মধ্যে না থাকে, তবে আদালত তাহাকে আবশ্য সেইরূপ জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও আপীলের খোলাসা দরপেশ করিবার সময়ে, কিম্বা আদালত যে মিয়াদ দেন সেই মিয়াদের মধ্যে, যদি ঐ জামিনী না দেওয়া যায়, তবে আদালত আপীল অগ্রাহ্য করিবেন।

[Appellate Court to send intimation to Lower Court of appeal being registered. Lower Court to transmit papers to Appellate Court. Either party may give notice of exhibits of which he requires copies to be made and deposited in the Lower Court.]

336. When the memorandum of appeal has been registered, the Appellate Court shall send intimation thereof to the Lower Court. If the appeal be from a Court the records of which are not deposited in the Appellate Court, the Lower Court shall, upon the receipt of the intimation, transmit to the Appellate Court with all practicable despatch all material papers in the suit, or such papers as may be specially called for by the Appellate Court. Either party may give notice in writing to the Lower Court specifying any exhibits of which he requires copies to be made and deposited in the Lower Court, and copies of such exhibits shall be prepared at the expense of the party giving the notice and shall be deposited in the Lower Court.

[Day for hearing the appeal, how to be fixed.]

337. A day shall be fixed by the Appellate Court for the hearing of the appeal. The day shall be so fixed, with reference to the place of residence of the respondent and the time necessary for the service of the notice of appeal, as to allow the respondent a sufficient time to enable him to appear in person or by a pleader on such day.

[Publication and service of notice of the day fixed for hearing the appeal. Form of notice.]

338. Notice of the day which has been fixed for hearing the appeal shall be affixed in the Appellate Court, and a like notice shall be sent by the Appellate Court to the Lower Court and shall be served on the respondent in the same way as hereinbefore provided for the service of a summons to a defendant to appear and answer, and all rules applicable to such summons and to proceedings with reference to the service thereof, shall apply to the service of such notice. The notice to the respondent shall contain an intimation that, if he does not appear in the Appellate Court on the day so fixed for the hearing of the appeal, the case will be heard and decided *ex parte* in his absence. Provided that, if the respondent has appointed a pleader to appear in his behalf in the Appellate Court, the service of the notice on such pleader shall be sufficient.

[Consequence of non-appearance.]

339. If on the day fixed for hearing the appeal or any other day subsequent thereto to which the hearing of the appeal may be adjourned, the appellant shall not appear in person or by a pleader, the appeal shall be dismissed for default. If the appellant shall appear in person or by a pleader and the respondent shall not appear in person or by a pleader, the appeal shall be heard *ex parte* in his absence.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ জানুআরি।]

[আপীল রেজিষ্টরী হইবার সম্বাদ অধঃস্থ আদালতে দিবার কথা, ও আপীল আদালতে কাগজপত্র পাঠাইবার কথা, ও কোন পক্ষ যে দস্তাবেজের নকল করাইয়া অধঃস্থ আদালতে দাখিল করাইতে চাহে তাহার সম্বাদ দিবার কথা।]

৩৩৬। আপীলের খোলাসা যখন রেজিষ্টরী করা গিয়াছে তখন আপীল আদালত তাহার সম্বাদ অধঃস্থ আদালতে দিবেন। যে আদালতের রোয়দাদের কাগজপত্র আপীল আদালতে গচ্ছিত না হইয়া থাকে এমত কোন আদালতের হুকুমের উপর যদি আপীল হয়, তবে অধঃস্থ আদালত ঐ সম্বাদ পাইবা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় গুরুতর সকল কাগজপত্র, কিম্বা আপীল আদালত যে কাগজপত্র বিশেষমতে তলব করেন তাহা, সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া আপীল আদালতে পাঠাইবেন। যদি মোকদ্দমার কোন পক্ষ কোন দস্তাবেজ নকল করাইয়া অধঃস্থ আদালতে গচ্ছিত করাইতে চাহে তবে সেই পক্ষ ঐ দস্তাবেজ নির্দ্দিষ্ট করিয়া অধঃস্থ আদালতে সম্বাদ দিল তাহার খরচে ঐ দস্তাবেজের নকল প্রস্তুত হইয়া অধঃস্থ আদালতে গচ্ছিত করা যাইবেক।

[আপীল শুনিবার দিন নিরূপণের কথা।]

৩৩৭। আপীল আদালত আপীল শুনিবার দিন নিরূপণ করিবেন। রেসপাণ্ডেণ্ট যত দূর বাস করে তাহার উপর আপীলের এত্তেলা জারী করিবার যত সময় লাগিবেক তাহা বুঝিয়া, সে নিজে কি উকীলের দ্বারা হাজির হইবার উপযুক্ত সময় পায় এমত বিবেচনা করিয়া ঐ দিন নিরূপণ করিতে হইবেক।

[আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনের সম্বাদের এত্তেলা জারীর কথা ও এত্তেলার পাঠ।]

৩৩৮। আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনের এত্তেলা আপীল আদালতে লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক, কিম্বা আপীল আদালত সেই প্রকারের এত্তেলা অধঃস্থ আদালতে পাঠাইবেন। ও আসামীর হাজির হইবার তাকীদ করিবার সমন জারী হইবার যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে, সেই বিধিমতে ঐ এত্তেলা রেসপাণ্ডেণ্টের উপর জারী হইবেক, ও সেইরূপ সমনের ও তাহার করণসম্পর্কীয় কার্য্যের উপর যে সকল বিধি খাটে তাহা ঐ এত্তেলা জারী করিবার উপরও খাটিবে। রেসপাণ্ডেণ্টের নামের ঐ এত্তেলাতে তাহাকে জানান যাইবেক যে, আপীল শুনিবার উক্তমতের নিরূপিত দিনে যদি সে আপীল আদালতে হাজির না হয়, তাহার অনুপস্থানে মোকদ্দমার একতরফা বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক। পরন্তু যদি রেসপাণ্ডেণ্ট আপীল আদালতে হাজির হইবার জন্যে আপনার তরফে উকীলকে নিযুক্ত করিয়া থাকে, তবে সেই উকীলের প্রতি ঐ এত্তেলা জারী হইলে প্রচুর হয়।

[হাজির না হইবার ফল।]

৩৩৯। আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা সেই দিনে মুলতবী রাখিয়া অন্য যে দিন শুনিবার নির্দ্ধার্য্য হয় সেই দিনে, যদি আপেলাণ্ট আপনি কিম্বা উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, তবে ত্রুটিপ্রযুক্ত আপীল ডিসমিস হইবেক। যদি আপেলাণ্ট আপনি কিম্বা উকীলের দ্বারা হাজির হয়, কিন্তু রেসপাণ্ডেণ্ট আপনি কিম্বা উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, তবে তাহার অনুপস্থানে আপীল একতরফা শুনা যাইবেক।

[Re-admission of appeals dismissed for default of prosecution.]

340. If an appeal be dismissed for default of prosecution, the appellant may, within thirty days from the date of the dismissal, apply to the Appellate Court for the re-admission of the appeal; and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the appellant was prevented by any sufficient cause from appearing when the appeal was called on for hearing, the Court may re-admit the appeal.

[In appeal, respondent may take any objection to decision of Lower Court.]

341. Upon the hearing of the appeal, the respondent may take any objection to the decision of the Lower Court which he might have taken if he had preferred a separate appeal from such decision.

The Appellate Court how to give judgment.]

342. The Appellate Court, after hearing the appeal, shall proceed to give its judgment in the manner hereinbefore prescribed for giving judgment in Courts of original jurisdiction.

[No decision to be reversed for irregularity.]

343. The judgment may be for confirming or reversing or modifying the decree of the Lower Court. But no decree shall be reversed or modified nor shall any case be remanded to the Lower Court on account of any error, defect, or irregularity either in the decision or in any interlocutory order passed in the suit not affecting the merits of the case or the jurisdiction of the Court.

[When a case may be remanded by Appellate Court.]

344. If the Lower Court shall have disposed of the case upon any preliminary point so as to exclude any evidence of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the rights of the parties, and the decree of the Lower Court upon such preliminary point shall be reversed by the decree in appeal, the Appellate Court may, if it think right, remand the case, together with a copy of the decree in appeal, to the Lower Court, with directions to restore the suit to its original number in the Register and proceed to investigate the merits of the case, and pass a decree therein.

[Power to remand limited as above.]

345. It shall not be competent to the Appellate Court to remand a case for a second decision by the Lower Court except as provided in the last preceding Section.

[When the Appellate Court may dispose of a case though the Lower Court has decided on other grounds.]

346. When the evidence upon the record of the Lower Court is sufficient to enable the Appellate Court to pronounce a satisfactory judgment, the

[*Government Gazette*, 18*th January*, 1859.]

[আপীল চালাইবার ত্রুটিহওয়াতে ডিসমিস হইলে পর পুনর্গ্রাহ্য হইবার কথা।]

৩৪০। আপীল চালাইবার ত্রুটিপ্রযুক্ত যদি ডিসমিস হয়, তবে ডিসমিস হইবার তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপেলাণ্ট ঐ আপীল পুনর্গ্রাহ্য করিবার দরখাস্ত আপীল আদালতে করিতে পারিবেক। ও আপীল শুনিবার নিমিত্তে যে সময়ে তলব হইয়াছিল সেই সময়ে আপেলাণ্ট উপযুক্ত কারণে হাজির হইতে পারিল না, ইহার প্রমাণ যদি আদালতের সন্তোষমতে করা যায়, তবে আদালত সেই আপীল পুনর্গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

[আপীল হইলে অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তির উপর রেসপাণ্ডেণ্টের কোন আপত্তি ধরিবার কথা।]

৩৪১। আপীল শুনিবার সময়ে, রেসপাণ্ডেণ্ট অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তির উপর কোন আপত্তি ধরিতে পারিবেক। অর্থাৎ আপনি ঐ নিষ্পত্তির উপর পৃথক্ আপীল করিলে যে আপত্তি ধরিতে পারিত তাহাই ধরিতে পারিবেক।

[আপীল আদালতের নিষ্পত্তি জানাইবার কথা।]

৩৪২। আপীল আদালত আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার পরে, মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতে নিষ্পত্তি জানাইবার যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে আপনার নিষ্পত্তি জানাইবেন।

[ধারার ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি অন্যথা না হইবার কথা।]

৩৪৩। ঐ নিষ্পত্তিতে অধঃস্থ আদালতের ডিক্রী মঞ্জুর কি অন্যথা কি মতান্তর হইতে পারিবেক। কিন্তু ঐ ডিক্রীতে, কিম্বা মোকদ্দমার দোষগুণের কি আদালতের এলাকার ত্রুটিবৃদ্ধি যাহাতে না হয় মোকদ্দমা চলিবার সময়ে এমত যে কোন হুকুম করা যায় সেই হুকুমে, কোন চুক কি ত্রুটি কি ধারার ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত, অধঃস্থ আদালতের কোন ডিক্রী অন্যথা কি মতান্তর হইবেক না, কিম্বা মোকদ্দমা অধঃস্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠান যাইবেক না।

[আপীল আদালতহইতে মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইবার কথা।]

৩৪৪। অধঃস্থ আদালত যদি অগ্রের বিচার্য্য কোন বিষয় ধরিয়া মোকদ্দমার এমত নিষ্পত্তি করেন যে, বৃত্তান্তঘটিত কোন প্রমাণ ত্যাগ করা গিয়াছে অথচ উভয় পক্ষের স্বত্ব সাব্যস্ত করিবার জন্যে আপীল আদালত ঐ প্রমাণ আবশ্যক জ্ঞান করেন, ও অগ্রের বিচার্য্য সেই বিষয়ে অধঃস্থ আদালতের যে ডিক্রী হইয়াছিল তাহা আপীলমতের ডিক্রীতে অন্যথা হয়, তবে আপীল আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে আপীলে যে ডিক্রী হয় তাহার এক কেতা নকল দিয়া ঐ মোকদ্দমা অধঃস্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন, ও মোকদ্দমা রেজিষ্টরের আসল নম্বরে পুনরায় দিয়া মোকদ্দমার দোষগুণ বিবেচনা করিয়া তাহাতে ডিক্রী করেন এমত হুকুম করিতে পারিবেন।

[পূর্ব্বোক্তমতে না হইলে ফিরিয়া না পাঠাইবার কথা।]

৩৪৫। ইহার পূর্ব্বের ধারার বিধিমতে না হইলে, আপীল আদালত মোকদ্দমা দ্বিতীয়বার নিষ্পত্তি করিবার জন্যে অধঃস্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন না।

[যে স্থলে অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি হইলেও আপীল আদালত অন্য হেতুতে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারেন তাহার কথা।]

৩৪৬। আপীল আদালত যাহাতে সন্তোষজনক নিষ্পত্তি করিতে পারেন এমত উপযুক্ত প্রমাণ যদি অধঃস্থ আদালতের রোয়দাদের কাগজপত্রেতে থাকে, তবে

Appellate Court shall finally determine the case, notwithstanding that the judgment of the Lower Court has proceeded wholly upon some other ground.

[Trial of issues by Lower Court on reference from Appellate Court.]

347. If the Lower Court shall have omitted to raise or try any issue or to determine any question of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the right determination of the suit upon the merits, and the evidence upon the record is not sufficient to enable the Appellate Court to determine such issue or question of fact, the Appellate Court may frame an issue or issues for trial by the Lower Court and may refer the same to the Lower Court for trial). Thereupon the Lower Court shall proceed to try such issue or issues and shall return to the Appellate Court its finding thereon together with the evidence. Such finding and evidence shall become part of the record in the suit; and either party may, within a time to be fixed by the Appellate Court, file a memorandum of any objection to the finding; and after the expiration of the period so fixed, the Appellate Court shall proceed to determine the appeal.

[When the Appellate Court may call for fresh evidence.]

348. It shall not be competent to the parties in an appeal to produce additional evidence in the Appellate Court, whether of exhibits or witnesses; but if it appear that the Lower Court refused to admit competent evidence, or if the Appellate Court require any exhibits to be produced or witnesses examined to enable it to pronounce a satisfactory judgment, or for any other substantial cause, the Appellate Court may allow additional exhibits to be received and any necessary witnesses to be examined, whether such witnesses shall have been previously examined in the Court below or not; provided that, whenever additional evidence is admitted by an Appellate Court, the reasons for the admission shall be recorded on the proceedings of such Court.

[How additional evidence is to be taken.]

349. Whenever additional evidence is permitted to be received, it shall be competent to the Appellate Court to take such evidence before itself, or to require the Lower or any other Court or to empower any person to take such evidence, and to transmit the evidence so taken to the Appellate Court. It shall also be competent to the Appellate Court to prescribe the manner in which such evidence shall be taken.

[Points to be defined.]

350. In all cases where additional evidence is permitted to be taken, the Appellate Court shall define the point or points to which the evidence is to be confined, and record the same on its proceedings.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ জানুআরি।]

অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি সম্পূর্ণরূপে অন্য হেতু হইলেও আপীল আদালত মোকদ্দমার চূড়ান্ত নি করিবেন।

[আপীল আদালতহইতে প্রেরিত ইসুর বিচার অধঃস্থ আদালতের দ্বারা হইবার কথা।]

৩৪৭। মোকদ্দমার দোষগুণমতে ঐ মোকদ্দ উপযুক্তরূপে নিষ্পত্তি হইবার জন্যে আপীল আদা যাহা আবশ্যক জ্ঞান করেন, এমত কোন ইসু অধঃস্থ আদালত ধরেন নাই কি তাহার বিচার নাই, কিম্বা বৃত্তান্তঘটিত এমত কোন কথা নি যদি করেন নাই, ও ঐ আদালতের কাগজপত্রে প্রমাণ থাকে তাহা দেখিয়া যদি আপীল আদালত ইসুর কি বৃত্তান্তঘটিত সেই কথার নিষ্পত্তি ক পারেন না, তবে আপীল আদালত অধঃস্থ আ তের বিচারের জন্যে কোন এক কি অধিক ইসু বিচার হইবার জন্যে পাঠাইতে পারিবেন। পাইলে অধঃস্থ আদালত সেই এক কি অধিক বিচার করিবেন, ও তাহাতে যে নিষ্পত্তি করেন প্রমাণসমেত আপীল আদালতে পাঠাইবেন। নিষ্পত্তি ও প্রমাণ মোকদ্দমার কাগজপত্রের শা করিয়া দেওয়া যাইবেক। ও সেই নিষ্পত্তির উ কোন পক্ষের যে কোন আপত্তি থাকে তাহার খো সা সেই পক্ষ আপীল আদালতের নিরূপিত মিয়া মধ্যে দাখিল করিতে পারিবেক। ও সেই নিরূপিত য়াদ গত হইলে আপীল আদালত সেই আপীলী কদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন।

[আপীল আদালতের অধিক প্রমাণ তলব করি কথা।]

৩৪৮। আপী কী মোকদ্দমার কোন পক্ষ কোন দলীল কি কোন নূতন সাক্ষিকে আপীল আদালতে স্থিত করিতে পারিবেক না। পরন্তু যদি দৃষ্ট হ অধঃস্থ আদালত উপযুক্ত প্রমাণ গ্রাহ্য করিতে বী করেন নাই, অথবা আপীল আদালত হুদ্বোধমা নিষ্পত্তি করিবার জন্যে কিম্বা অন্য কোন গুরুতর হে যদি কোন দলীলদস্তাবেজ কি সাক্ষিদিগকে উপ করা প্রয়োজন জানেন, তবে আপীল আদালত দলীল গ্রাহ্য হইবার ও আবশ্যক কোন সাক্ষির জোবানবন্দী পূর্ব্বে অধঃস্থ আদালতে লওয়া গেলে না গেলেও তাহা লইবার অনুমতি দিতে পারিবে পরন্তু আপীল আদালত যতবার নূতন প্রমাণ ততবার তাহা লইবার হেতু ঐ আদালতের রুবকারী কাগজে লিখিতে হইবেক।

[নূতন প্রমাণ লইবার কথা।]

৩৪৯। যখন নূতন প্রমাণ লইবার অনুমতি তখন আপীল আদালত আপনি সেই প্রমাণ লই পারিবেন, কিম্বা অধঃস্থ কি অন্য কোন আদালত সেই প্রমাণ লইয়া, কিম্বা কোন ব্যক্তিকে তাহা লই ক্ষমতা দিয়া, আপীল আদালতে পাঠাইতে আ করিতে পারিবেন। আরো সেই প্রমাণ যেরূপে লই হইবেক তাহার বিধি করিতে ঐ আপীল আদালতে ক্ষমতা থাকিবেক।

[বিষয় নির্দ্দিষ্ট করিবার কথা।]

৩৫০। যখন নূতন প্রমাণ লইবার অনুমতি হ তখন যে এক কি অধিক বিষয়ভিন্ন অন্য বিষয়ের প্রম লইতে হইবেক না সেই২ বিষয় আপীল আদালত দ্দিষ্ট করিবেন, ও আপনার রুবকারীর কাগজে সেই বিষয় লিখিবেন।

[Powers of Appellate Court.]

351. The Appellate Court shall have all the ke powers in regard to the granting of time, adurning the hearing of the suit, examining the rties or their pleaders, and awarding costs, or herwise, as are hereinbefore contained in regard Courts of original jurisdiction.

How the judgment of the Appellate Court is to e delivered. In what language it is to be writn.]

352. The judgment of the Appellate Court hall be pronounced in open Court. It shall conin the point or points for determination, the decision thereupon, and the reasons for the decision, d shall be dated and signed by the Judge or by e Judges concurring therein at the time of pronouncing it. The judgment shall be written the English language; but if the Judge shall ot be able to write an intelligible judgment in at language, the judgment shall be written in e vernacular language of the Judge. When the nguage in which the judgment is written is not e language in ordinary use in proceedings before e Court, the judgment shall be translated into ch language, and the translation shall be signed the Judge or Judges. Any Judge dissenting om the judgment of the Court shall state his inion in writing, which shall form part of the cord.

[What the decree is to contain.]

353. The decree of the Appellate Court shall ar date the day on which the judgment was pass. It shall contain the number of the suit, the ames and description of the parties appellant d respondent, and the memorandum of appeal, d shall specify clearly the relief granted or other termination of the appeal. It shall also state the nount of costs incurred in the appeal, and by what rties and in what proportions such costs and the sts in the original suit are to be paid. The dee shall be signed by the Judge or Judges who ssed it, and shall be sealed with the seal of the urt. If there be a difference of opinion among e Judges of the Court, it shall not be necessary r any Judge dissenting from the judgment of e Court to sign the decree, but the opinion of ch Judge shall be recited in the decree. Certifi copies of the decree shall be furnished to the rties in the same manner as hereinbefore proded in regard to the decrees of Courts of origil jurisdiction.

[A certified copy of the decree to be transmitted the Lower Court.]

354. A copy of the decree or other order dispos g of the appeal, certified by the Appellate Court the proper Officer of such Court, and sealed ith the seal of the Court, shall be transmitted to e Court which passed the first decree in the suit ppealed from, and shall be filed with the original roceedings in the suit, and an entry of the judg-

[*Government Gazette*, 18*th January*, 1859.]

[আপীল আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩৫১। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের অধিক সময় দিবার, ও মোকদ্দমা স্থগিত করিয়া শুনিবার অন্য দিন নিরূপণ করিবার, ও উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের জোবানবন্দী লইবার, ও খরচাপ্রভৃতির হুকুম করিবার যে২ ক্ষমতা এই আইনে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, আপীল আদালতেরো সেই২ বিষয়ে তত্তুল্য ক্ষমতা থাকিবেক।

[আপীল আদালতের নিষ্পত্তি যেরূপে জানাইতে হইবেক ও যে ভাষাতে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৫২। আপীল আদালতের নিষ্পত্তি খোলা কাছারীতে ব্যক্ত করিতে হইবেক। যে বিষয়ের কি যে২ বিষয়ের নিষ্পত্তি করিতে হইয়াছিল, ও তাহাতে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে, ও সেই নিষ্পত্তির যে২ কারণ হয়, এই সকল কথা তাহাতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক, ও তাহা ব্যক্ত করিবার সময়ে বিচারকর্ত্তা, কিম্বা যে সকল বিচারকর্ত্তা তাহাতে সম্মত হন তাঁহারা, তাহাতে তারিখ দিয়া দস্তখৎ করিবেন। সেই নিষ্পত্তি ইঙ্গরেজী ভাষাতে লিখিতে হইবেক। কিন্তু যদি বিচারকর্ত্তা সেই ভাষাতে বোধগম্যরূপে নিষ্পত্তি লিখিতে না পারেন, তবে তাঁহার নিজ দেশের চলিত ভাষাতে ঐ নিষ্পত্তি লিখিবেন। নিষ্পত্তি যে ভাষাতে লেখা যায় তাহা যদি ঐ আদালতের রুবকারীর চলিত ভাষা না হয় তবে নিষ্পত্তি সেই ভাষাতে তরজমা করিতে হইবেক, ও সেই তরজমাতে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা দস্তখৎ করিবেন। যদি কোন বিচারকর্ত্তা ঐ আদালতের নিষ্পত্তিতে সম্মত না হন তবে তিনি আপনার মত লিখিয়া জানাইবেন। ও সেই লিপি মোকদ্দমার কাগজপত্রের শামিল করিয়া দেওয়া যাইবেক।

[ডিক্রীতে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৫৩। নিষ্পত্তি যে দিনে হয় সেই দিনের তারিখ আপীল আদালতের ডিক্রীতে দেওয়া যাইবেক। তাহাতে মোকদ্দমার নম্বর, ও আপেলাণ্টের ও রেস্পাণ্ডেণ্টের নাম ও ব্যবসায়াদি, ও আপীলের খোলাসা লিখিতে হইবেক। ও যে উপকার করা গেল কিম্বা আপীলী মোকদ্দমার অন্য যে নিষ্পত্তি হইল তাহা স্পষ্ট করিয়া নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক। ও আপীলে যত খরচা লাগিয়াছে, ও সেই খরচার ও আসল মোকদ্দমার খরচার যে পক্ষের যত দিতে হইবেক তাহাও তাহাতে লিখিতে হইবেক। যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা সেই ডিক্রী করিয়াছেন তিনি কি তাঁহারা তাহাতে দস্তখৎ করিবেন, ও তাহা আদালতের মোহরে মোহর করা যাইবেক। যদি আদালতের বিচারকর্ত্তারদের মতের অনৈক্য হয়, তবে আদালতের নিষ্পত্তিতে যে বিচারকর্ত্তার সম্মতি না হয় তাঁহার সেই ডিক্রীতে দস্তখৎ করিবার প্রয়োজন নাই, কিন্তু সেই বিচারকর্ত্তার মত ঐ ডিক্রীতে লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের ডিক্রীর বিষয়ে যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে ঐ ডিক্রীর সর্টিফিকটযুক্ত নকল উভয় পক্ষকে দেওয়া যাইবেক।

[ডিক্রীর সর্টিফিকটযুক্ত নকল অধঃস্থ আদালতে পাঠাইবার কথা।]

৩৫৪। ঐ ডিক্রীর কিম্বা আপীলী মোকদ্দমার নিষ্পত্তির অন্য হুকুমের এক কেতা নকলে আপীল আদালত কিম্বা ঐ আদালতের উপযুক্ত আমলা সর্টিফিকট লিখিয়া আদালতের মোহরে মোহর করিবেন, ও মোকদ্দমার প্রথম যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই ডিক্রী যে আদালত করিয়াছিলেন সেই আদালতে ঐ নকল পাঠান যাইবেক। ও মোকদ্দমার আসল রুবকা-

ment of the Appellate Court shall be made in the original Register of the suit.

[How to be executed.]

355. Application for execution of the decree of an appellate Court shall be made to the Court which passed the first decree in the suit, and shall be executed by that Court, in the manner and according to the rules hereinbefore contained for the execution of original decrees.

APPEALS FROM ORDERS.

[No appeal from order passed before decree, but error or defect therein may be set forth as an objection if the decree be appealed against.]

356. No appeal shall lie from any order passed in the course of a suit and relating thereto prior to decree; but if the decree be appealed against, any error, defect, or irregularity in any such order affecting the merits of the case or the jurisdiction of the Court, may be set forth as a ground of objection in the memorandum of appeal.

[No appeal from orders passed after decree and relating to the execution thereof except as provided.]

357. No appeal shall lie from any order passed after decree and relating to the execution thereof except as is hereinbefore expressly provided.

[Appeal from orders as to fines or imprisonment.]

358. All orders as to fines or the levying thereof or as to imprisonment under this Act (except when the imprisonment is in execution of a decree) shall be subject to appeal.

[Procedure in appeals from orders.]

359 When an appeal from any order is allowed, the procedure shall be in all respects the same as in an appeal from a decree.

CHAPTER IX.

OF APPEALS IN FORMA PAUPERIS.

[Who may appeal as pauper.]

360. Any party to a suit who may be unable to pay for the stamps required for the prosecution of an appeal from the decision passed therein, may be allowed to appeal as a pauper from such decision subject to all the rules contained in the last preceding Chapter and in Chapter V. in so far as they are applicable.

[Application to whom and when to be presented.]

361. The application to be allowed to appeal *in formâ pauperis* shall be written on a stamp paper

রীর কাগজপত্রের শামিলে দিতে হইবেক। ও আ
আদালতের ঐ নিষ্পত্তি মোকদ্দমার আসল রে
রীতে লিখিতে হইবেক।

[ডিক্রীজারী করিবার কথা।]

৩৫৫। মোকদ্দমার প্রথম যে ডিক্রীর উপ
পীল হয় তাহা যে আদালতে হইয়াছিল সেই আ
তে আপীল আদালতের ডিক্রীজারী করিবার ম
করিতে হইবেক। ও প্রথম ডিক্রীজারী করিবা
নিয়ম ও বিধি এই আইনে করা গিয়াছে সেই নি
সেই বিধিমতে ঐ আদালত আপীল আদালতে
ডিক্রী জারী করাইবেন।

হুকুমের উপর আপীলের বিধি।

[ডিক্রীর আগে যে কোন হুকুম হয় তাহার উপ
পীল না হইবার কথা, কিন্তু ডিক্রীর উপর আপীল
সেই হুকুমের কোন চুক কি ত্রুটি হইয়াছে বলি
পত্তি ধরিবার কথা।]

৩৫৬। ডিক্রী হইবার আগে মোকদ্দমা চ
কালে ও মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যে কোন হুকুম হয়
উপর আপীল হইবেক না। কিন্তু যদি সেই হু
উপর আপীল হয়, তবে সেই প্রকারের কোন হু
যে কোন চুক কি ত্রুটি কি ধারার ব্যতিক্রমে
কদ্দমার দোষগুণের কি আদালতের এলাকার ক্ষ
হয়, তাহা আপত্তির কারণ বলিয়া আপীলের
সাতে ব্যক্ত হইতে পারিবেক।

[ডিক্রীর পর ও ডিক্রীজারী করিবার সম্প
হুকুম হয় তাহার উপর পূর্ব্বের নির্দ্দিষ্ট বিধি
হইলে আপীল না হইবার কথা।]

৩৫৭। ডিক্রীর পরে, ও ডিক্রীজারীসম্পর্কী
কোন হুকুম করা যায়, তাহার উপর কোন আপী
বেক না। কেবল যে স্থলে এই আইনেতে সপ্ট
হইয়াছে সেই স্থলে হইতে পারিবেক।

[জরীমানার কি কয়েদ করিবার হুকুমের উপ
পীলের কথা।]

৩৫৮। এই আইনে জরীমানা দিবার কি
নার টাকা আদায় করিবার কি কয়েদ করিবা
সকল হুকুম হয় তাহার উপর আপীল হইবে
বেক। কিন্তু ডিক্রী জারীমতে যে কয়েদের হু
তাহার উপর আপীল নাই।

[হুকুমের উপর আপীল হইলে কার্য্য করিবা
ম।]

৩৫৯। যদি কোন হুকুমের উপর আপীল
অনুমতি হয়, তবে ডিক্রীর উপর আপীল হইলে
করিবার যে নিয়ম আছে সেই আপীলেতে কার্য্য
বার সেই নিয়ম সর্ব্বপ্রকারে হইবেক।

নবম অধ্যায়।

পাপরস্বরূপে আপীল করিবার বিধি।

[পাপরস্বরূপে যাহারা আপীল করিতে পা
হারদের কথা।]

৩৬০। কোন মোকদ্দমাতে যে নিষ্পত্তি হইল
উপর আপীল করিবার কার্য্যেতে যত ইষ্টাম্প
তাহা যদি সেই মোকদ্দমার কোন পক্ষ দিতে অ
হয়, তবে সেই পক্ষ ৮ অধ্যায়ের ও ৫ অধ্যায়ে
যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত এই বিধি
পাপরস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতি পাই
রিবেক।

[দরখাস্ত যাহার নিকটে যে সময়ে দাখিল
হইবেক তাহার কথা।]

৩৬১। পাপরস্বরূপে আপীল করিতে
পাইবার দরখাস্ত ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হ

of the value of one Rupee if the appeal lie to the Zillah Court, and on a stamp paper of the value of two Rupees if the appeal lie to the Sudder Court, and shall be presented in the Appellate Court within the period allowed for the presentation of a memorandum of appeal.

[Form of application.]

362. The application shall contain the particulars required to be set forth in the memorandum of appeal and shall be drawn up in the like manner. It shall have annexed to it a Schedule of any moveable or immoveable property belonging to the applicant with the estimated value thereof, and shall also be accompanied by copies of the judgment and decree from which the appeal is made.

[Procedure.]

363. If the Appellate Court, upon a perusal of the application and of the judgment and decree of the Court below, shall see no reason to think that the decision of that Court is contrary to law or to some usage having the force of law or is otherwise erroneous or unjust, it shall reject the application. If the application be not rejected upon any of the grounds abovementioned, enquiry shall be made into the alleged pauperism of the applicant, and such enquiry may be conducted either by the Appellate Court or by the Court from whose decision the appeal is made under the orders of the Appellate Court. Provided that, if the applicant was allowed to sue *in forma pauperis* in the Court below, no further enquiry in respect of his pauperism shall be necessary, unless the Appellate Court shall see special cause to direct such enquiry.

[Effect of order by Appellate Court.]

364. The order passed by the Appellate Court on an application to be allowed to appeal *in forma pauperis*, whether for the admission or rejection of the application, shall be final; but, if the application be rejected, the Appellate Court may, if it think proper, allow the applicant a reasonable time for preferring an appeal on a stamp of the value prescribed for appeals from decrees.

CHAPTER X.

OF SPECIAL APPEALS.

[Special appeals allowed on what grounds.]

365. A special appeal shall lie to the Sudder Court from all decisions passed in regular appeal by the Courts subordinate to the Sudder Court, on the ground of the decision being contrary to some law or usage having the force of law, or of a substantial error or defect in law in the procedure or investigation of the case, which may have produced error or defect in the decision of the case upon the merits, and on no other ground.

[*Government Gazette*, 18*th January*, 1859.]

অর্থাৎ জিলার আদালতে আপীল হইলে এক টাকার ইষ্টাম্প কাগজে, ও সদর আদালতে আপীল হইলে দুই টাকার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। ও আপীলের খোলাসা দাখিল করিবার যে মিয়াদ দেওয়া গেল সেই মিয়াদের মধ্যে ঐ দরখাস্ত আপীল আদালতে দিতে হইবেক।

[দরখাস্ত লিখিবার পাঠ।]

৩৬২। আপীলের খোলাসাতে যে সকল কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই সকল কথা ও সেই পাঠেও দরখাস্ত লিখিতে হইবেক। দরখাস্তকারির স্থাবর কি অস্থাবর যে সকল সম্পত্তি থাকে তাহার ও তাহার আন্দাজী মূল্যের এক তফসীলও দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবেক, ও যে নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার এক২ কেতা নকলও সঙ্গে দিতে হইবেক।

[কার্য্য করিবার নিয়ম।]

৩৬৩। ঐ দরখাস্ত ও অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি ও ডিক্রী পড়িয়া, সেই নিষ্পত্তি আইনের বিরুদ্ধ কি আইনের তুল্য বলবৎ কোন দাঁড়ার বিরুদ্ধ হইয়াছে কিম্বা অন্য প্রকারে দোষযুক্ত কি অন্যায় হইয়াছে এমত বুঝিবার কোন কারণ যদি আপীল আদালত দেখিতে না পান, তবে সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন। যদি উপরের লিখিত কোন কারণে দরখাস্ত অগ্রাহ্য না হয়, তবে দরখাস্তকারী যে আপনাকে পাপর জানাইয়াছে এই কথার তদন্ত লইতে হইবেক। ও সেই তদন্ত করিবার কার্য্য আপীল আদালত আপনি করিবেন, কিম্বা যে আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল হইয়াছে সেই আদালত আপীল আদালতের হুকুমমতে ঐ তদন্ত করিবেন। পরন্তু যদি অধঃস্থ আদালতে দরখাস্তকারির পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার অনুমতি হইয়াছিল, তবে তাহার পাপর হওয়ার অধিক তদন্ত করিবার প্রয়োজন হইবেক না। কেবল যদি আপীল আদালত সেইরূপ তদন্ত করিবার বিশেষ কারণ বুঝেন তবে করিতে পারিবেন।

[আপীল আদালতের হুকুমের ফল।]

৩৬৪। পাপরস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতির দরখাস্তের উপর আপীল আদালত ঐ দরখাস্ত গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করিবার যে হুকুম করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক। কিন্তু যদি সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করেন, তবে ডিক্রীর উপর আপীলের যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে আপীল করিবার জন্যে আপীল আদালত উচিত বোধ করিলে দরখাস্তকারিকে উপযুক্ত মিয়াদ দিতে পারিবেন।

দশম অধ্যায়।

খাস আপীলের বিধি।

[খাস আপীল যে২ হেতুতে হইতে পারে তাহার কথা।]

৩৬৫। সদর আদালতের অধীন আদালতে জাবেতামতের আপীল হইয়া যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর এই২ হেতুতে সদর আদালতে খাস আপীল হইতে পারিবেক। অর্থাৎ নিষ্পত্তি কোন আইনের বিরুদ্ধ কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ কোন দাঁড়ার বিরুদ্ধ হইয়াছে বলিয়া, অথবা মোকদ্দমার চলনেতে কি তজবীজ করণেতে আইনসম্পর্কে কোন গুরুতর ভুল কি চুক হওয়াতে দোষগুণানুসারে মোকদ্দমার নিষ্পত্তিতে ভুল কি চুক হইয়াছে বলিয়া, খাস আপীল হইতে পারে, অন্য কারণে নয়।

H

[Application how to be presented and written.]

366. The application for the admission of a special appeal shall be presented in the Sudder Court within the period prescribed for the presentation of a memorandum of appeal, and shall be accompanied by copies of the judgments and decrees of the Lower Appellate Court and of the Court of first instance. The application shall be written on a stamp paper of the value prescribed for regular appeals; but if the applicant be unable to pay for the stamps requird for the prosecution of the appeal, the Sudder Court may admit him to appeal as a pauper subject to all the rules contained in Chapter IX, in respect to appeals from decrees *in formâ pauperis* in so far as the same may be applicable.

[Form of application.]

367. The application shall set forth concisely the grounds of objection to the decision appealed against without argument or narrative, and such grounds shall be numbered consecutively. The applicant shall not, without the leave of the Court, be heard in support of any other ground of objection; but the determination of the Court may be upon any ground on which a special appeal would lie.

[Application how to be dealt with.]

368. If the application be not drawn up in the manner hereinbefore prescribed, the Court may reject it or may return it to the party for the purpose of being corrected. When the application is correctly drawn up, it shall be registered in a book to be kept for that purpose, which shall be in the form contained in the Schedule D. hereunto annexed, and the case shall proceed in all other respects as a regular appeal, and shall be subject to all the rules hereinbefore provided for such appeals so far as the same may be applicable.

CHAPTER XI.

Review of Judgment.

[Cases in which a party may apply for a review of judgment.]

369. Any person considering himself aggrieved by a decree of a Court of original jurisdiction, from which no appeal shall have been preferred to a Superior Court—or by a decree of a District Court in appeal, from which no special appeal shall have been admitted by the Sudder Court—or by a decree of the Sudder Court from which either no appeal may have been preferred to Her Majesty in Council, or an appeal having been preferred, no proceedings in the suit have been transmitted to Her Majesty in Council—and who, from the discovery of new matter or evidence which was not within his knowledge, or could not be adduced by him, at the time when such decree was passed, or from any other good and sufficient reason, may be desirous of obtaining a review of the judgment

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ জানুআরি।]

[দরখাস্ত দাখিল করিবার ও লিখিবার কথা।]

৩৬৬। আপীলের খোলাসা দরপেশ করিবার যে মিয়াদ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই মিয়াদের মধ্যে খাস আপীল গ্রাহ্য হইবার দরখাস্ত সদর আদালতে দরপেশ করিতে হইবেক। ও তাহার সঙ্গে অধঃস্থ আপীল আদালতের ও প্রথম স্থলের আদালতের নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর নকল দিতে হইবেক। জাবেতামতের আপীল যে মুল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার হুকুম হইয়াছে ঐ দরখাস্ত সেই মুল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। কিন্তু আপীলী মোকদ্দমা চালাইবার যে ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হয় তাহা যদি দরখাস্তকারী দিতে না পারে তবে সদর আদালত তাহাকে পরস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু পাপরস্বরূপে আপীল করিবার যে সকল বিধি ১ অধ্যায়েতে আছে সেই সকল বিধি যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত তাহার মানিতে হইবেক।

[দরখাস্ত লিখিবার পাঠ।]

৩৬৭। যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তাহাতে আপত্তি করিবার সকল কারণ কিছু তর্কবিতর্ক কি বৃত্তান্ত না লিখিয়া ১,২ প্রভৃতি দফাক্রমে সংক্ষেপ করিয়া দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। আদালতের অনুমতি না হইলে আপত্তির অন্য কোন হেতুর পোষকতায় দরখাস্তকারির কথা শুনা যাইবেক না। কিন্তু খাস আপীল যে হেতুতে হইতে পারে এমত কোন হেতু ধরিয়া আদালতের নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

[দরখাস্ত লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৬৮। ঐ দরখাস্ত যদি ইহার পূর্ব্বের বিধানমতে না লেখা যায় তবে আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন, কিম্বা শুধরাইবার জন্যে ঐ পক্ষকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন। দরখাস্ত যদি শুদ্ধরূপে লেখা হইয়াছে তবে ঐরূপ দরখাস্ত রেজিষ্টরী করিবার এক বহীতে ঐ দরখাস্ত রেজিষ্টরী করিতে হইবেক। ঐ রেজিষ্টর এই আইনের শেষে D চিহ্নের তফসীল লিখিবার পাঠে লিখিতে হইবেক। পরে অন্য সকল বিষয়ে সে মোকদ্দমা জাবেতামতের আপীলের মত চলিবেক। ও সেইরূপ আপীলের যে সকল বিধি এই আইনে লিখা গিয়াছে সেই সকল বিধি যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেই পর্য্যন্ত ঐ আপীলের উপর খাটিবেক।

একাদশ অধ্যায়।

নিষ্পত্তির পুনর্ব্বিচার।

[যে২ স্থলে কোন পক্ষ নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইবার দরখাস্ত করিতে পারে তাহার কথা।]

৩৬৯। মোকদ্দমা যে আদালতে প্রথমে উপস্থিত হইয়াছিল এমত কোন আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জ্ঞান করে, ও যদি সেই ডিক্রীর উপর কোন আপীল উপরিস্থ আদালতে করা না গিয়াছে,—অথবা আপীল হইয়া জিলার আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জ্ঞান করে ও তাহার উপর কোন খাস আপীল সদর আদালতে গ্রাহ্য না হইয়াছে,—অথবা সদর আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন লোক আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জ্ঞান করে ও তাহার উপর কোন আপীল শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হজুর কৌন্সেলে করা না গিয়াছে, কিম্বা আপীল করা গেলেও যদি মোকদ্দমার কোন কাগজ পত্র শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হজুর কৌন্সেলে পাঠান গিয়াছে,—ও ডিক্রী যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়ে ব্যক্তি যাহা অবগত ছিল না কিম্বা যাহা উপস্থিত করিতে পারিল না এমত কোন নূতন বিষয়ের কি প্রমাণের

passed against him—may apply for a review of judgment by the Court which passed the decree.

[Within what time and on what paper the application should be made.]

370. The application shall be made within ninety days from the date of the decree, unless the party preferring the same shall be able to show just and reasonable cause, to the satisfaction of the Court, for not having preferred such application within the limited period. If the application be made within the period above-mentioned, it shall be written on the stamp paper prescribed for petitions to the Court where a stamp is required; but if made after the expiration of that period, it shall be written on the stamp-paper prescribed for plaints.

[The order of the Court for granting or refusing the review is final.]

371. If the Court shall be of opinion that there are not any sufficient grounds for a review, it shall reject the application, but if it shall be of opinion that the review desired is necessary to correct an evident error or omission, or is otherwise requisite for the ends of justice, the Court shall grant the review, and its order in either case, whether for rejecting the application or granting the review, shall be final.

[Application for a review in the Sudder Court must be made to the Judge or Judges that passed the decree.]

372. Provided that, if the Court to which the application for a review of its judgment has been presented be a Court consisting of two or more Judges, whenever the Judge or Judges who may have passed the decree, or if the decree have been passed by two or more Judges, when any of such Judges shall continue attached to the Court at the time when the application for a review is presented, and shall not be precluded by absence or other cause, for a period of six months after the application, from considering the judgment to which the application refers, it shall not be competent to any other Judge or Judges of the same Court to enter upon a consideration of the merits of the application, and record an order or opinion thereon.

[Whenever a review is granted, the parties are to be summoned.]

373. When an application for a review of judgment may be granted, the Court shall give such order, in regard to the summoning of the opposite party and hearing of the suit, as it may deem proper in the circumstances of the case.

[*Government Gazette*, 18*th January*, 1859.] H 2

সন্ধান পাওয়াপ্রযুক্ত, অথবা অন্য কোন উত্তম ও মাতব্বর কারণে, যদি ঐ ব্যক্তি আপনার বিরুদ্ধে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহার পুনর্বিচার হইবার ইচ্ছা করে, তবে যে আদালত ডিক্রী করিয়াছিলেন সেই আদালতের দ্বারা নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক।

[যে কালের মধ্যে ও যে কাগজে দরখাস্ত করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৭০। ঐ দরখাস্ত ডিক্রীর তারিখঅবধি নব্বই দিনের মধ্যে করিতে হইবেক। পরন্তু যে ব্যক্তি ঐ দরখাস্ত করে সে যদি ঐ মিয়াদের মধ্যে ঐ দরখাস্ত না করিবার যথার্থ ও উপযুক্ত কারণ আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রকাশ করিতে পারে তবে ঐ মিয়াদের পরেও দরখাস্ত গ্রাহ্য হইতে পারিবেক। যদি দরখাস্ত উক্ত মিয়াদের মধ্যে করা যায় তবে দরখাস্ত যে স্থলে ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হয় এমত স্থলে ঐ আদালতের নিকটে দরখাস্ত যে মুল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার হুকুম হয় সেই মুল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ পুনর্বিচারের দরখাস্ত লিখিতে হইবেক। কিন্তু যদি সেই মিয়াদের পরে করা যায়, তবে নালিশের আরজী যে মুল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার হুকুম হইল সেই মুল্যের কাগজে ঐ দরখাস্ত লিখিতে হইবেক।

[পুনর্বিচার হইবার অনুমতি দেওনের কি না দেওনের বিষয়ে আদালতের যে হুকুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক।]

৩৭১। আদালত যদি বোধ করেন যে পুনর্বিচার হইবার কোন উপযুক্ত কারণ নাই, তবে সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন। পরন্তু যদি বোধ করেন যে স্পষ্ট কোন ভ্রম কি ত্রুটির সংশোধন করিবার জন্যে প্রার্থনামতে পুনর্বিচার করা আবশ্যক, অথবা কারণান্তরে যথার্থ বিচারের জন্য প্রয়োজন হয়, তবে আদালত পুনর্বিচার হইবার অনুমতি দিবেন। ইহার মধ্যে কোন স্থলে অর্থাৎ ঐ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার কি পুনর্বিচারের অনুমতি দিবার যে হুকুম করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক

[সদর আদালতে পুনর্ব্বিচারের দরখাস্ত যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা ডিক্রী করিয়াছিলেন তাঁহারদের নিকটে হইবার কথা।]

৩৭২। পরন্তু যে আদালতে নিষ্পত্তির পুনর্ব্বিচার হইবার দরখাস্ত হয় তাহাতে যদি দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তা থাকেন, তবে যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন তিনি কি তাঁহারা, অথবা সেই ডিক্রী দুই কি ততোধিক জন বিচারকর্ত্তার দ্বারা হইয়া থাকিলে তাঁহারদের মধ্যে কোন বিচারকর্ত্তারা যদি ঐ পুনর্বিচারের দরখাস্ত হইবার সময়ে আদালতে নিযুক্ত থাকেন, ও সেই দরখাস্ত হইবার পর ছয় মাসপর্য্যন্ত যদি তাঁহারদের অনুপস্থিত থাকাপ্রযুক্ত কি অন্য কোন কারণে ঐ দরখাস্ত যে নিষ্পত্তির বিষয়ে হয় তাহার পুনর্বিচার করিবার তাঁহারদের বাধা না থাকে, তবে ঐ দরখাস্তের দোষগুণের বিবেচনা করিতে ও তদ্বিষয়ের হুকুম কি মত রিকার্ড করিতে ঐ আদালতের অন্য কোন বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তারদের ক্ষমতা থাকিবেক না।

[পুনর্বিচারের অনুমতি হইলে উভয় পক্ষকে সমন করিবার কথা।]

৩৭৩। নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের দরখাস্ত গ্রাহ্য হইলে ঐ আদালত মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া বিপক্ষ পক্ষের সমন করিবার বিষয়ে ও মোকদ্দমা শুনিবার বিষয়ে, যে হুকুম করা উচিত বোধ করেন সেই হুকুম করিবেন।

CHAPTER XII.

MISCELLANEOUS.

[Powers of the Sudder Court in making rules of practice and framing forms, &c., for the Subordinate Civil Courts.]

374. The Sudder Court shall have power to make and issue general rules for regulating the practice and proceedings of the Subordinate Civil Courts, and also to frame forms for every proceeding in the said Courts for which it shall think necessary that a form be provided, and for keeping all books, entries, and accounts to be kept by the Officers, and from time to time to alter any such rule or form; provided that such rules and forms be not inconsistent with the provisions of this Act or of any other law in force.

[Act not to extend, except in certain cases, to Supreme and Small Cause Courts in Calcutta, Madras, and Bombay.]

375. Except so far as relates to the examination of witnesses under a Commission and to the execution of decrees out of the jurisdiction of the Courts by which they were passed, this Act shall not extend to any suit instituted in any Court of Judicature established by Royal Charter or in any Court for the more easy recovery of small debts and demands in Calcutta, Madras, and Bombay.

[Saving of jurisdiction and procedure of Village Moonsiffs and Village or District Punchayets in Madras—of Military Courts of Request—of single Officers appointed to try small suits in Madras and Bombay—and of Military Punchayets in Madras.]

376. Nothing in this Act shall be held to alter or affect the jurisdiction or procedure in Civil cases of Village Moonsiffs or Village or District Punchayets under the provisions of the Madras Code; or the jurisdiction or procedure of Military Courts of Request; or the jurisdiction or procedure of a single Officer duly authorized and appointed under the rules in force in the Presidencies of Fort St. George and Bombay respectively, for the trial of small suits in Military Bazars at Cantonments and Stations occupied by the Troops of those Presidencies respectively; or by Punchayets in regard to suits against Military persons, according to the rules in force under the Presidency of Fort St. George.

[Saving of certain special or local Laws.]

377. Nothing in this Act shall be held to affect the jurisdiction exercised by certain Jagheerdars and other authorities invested with powers under the provisions of Regulation XIII. 1830 of the Bombay Code and Act XV. of 1840, or their procedure in the exercise of such jurisdiction; or to affect suits instituted under Regulation XI. 1816 of the Bengal Code, or cases of the nature defined in Regulation XXIX. 1827, Regulation VII. 1830, Regulations I. and XVI. 1831 of the Bombay Code, Act XIX. of 1835, and Act XIII. of 1842, except that such suits and cases and the regular and special appeals to the Civil Courts allowed

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ জানুআরি।]

দ্বাদশ অধ্যায়।

বিবিধ বিধি।

[অধীন দেওয়ানী আদালতের নিমিত্তে সদর আদালতের রীতির নিয়ম ও পাঠাদি করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩৭৪। সদর আদালত অধীন দেওয়ানী আদালতের রীতির ও কার্য্য করিবার নিয়মের সাধারণ বিধি করিতে ও জারী করিতে পারিবেন। ও উক্ত সকল আদালতের যে২ কুবকারী লিখিবার পাঠ নির্দ্দিষ্টকরা আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহারও হুকুম করিবেন, ও আমলারদের যে সকল বহী ও রেজিষ্টর ও হিসাব রাখিতে হইবেক তাহাও রাখিবার ডৌলের হুকুম করিবেন, ও সময়ে২ তদ্রূপ কোন বিধি কি পাঠাদি পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। পরন্তু সেই সকল বিধি ও পাঠ এই আইনের কিম্বা চলিত কোন আইনের সঙ্গে অসঙ্গত না হয়।

[কোন২ বিষয়ছাড়া এই আইন কলিকাতার ও মাদ্রাজের ও বোম্বাইয়ের সুপ্রিম কোর্টের কি ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের উপর না খাটিবার কথা।]

৩৭৫। কলিকাতায় ও মাদ্রাজে ও বোম্বাইয়ে রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতে কিম্বা অল্প কর্জ্জের ও দাওয়ার টাকা আরো সহজরূপে আদায় করিবার আদালতে যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার উপর এই আইন খাটিবেক না। কেবল কমিসানক্রমে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওনের কার্য্যেতে ও ডিক্রী যে আদালতে হইয়াছে তাহার এলাকার বাহিরে ঐ ডিক্রী জারী হইবার কার্য্যেতে খাটিবেক।

[মাদ্রাজে গ্রামের মুনসেফেরদের ও গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের ও সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিক্বেষ্টের ও মাদ্রাজে ও বোম্বাইয়ে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচারার্থে নিযুক্ত একং জন কার্য্যকারকের ও মাদ্রাজে সৈন্যসম্পর্কীয় পঞ্চায়তের ক্ষমতার ও কার্য্যের বর্জ্জিত কথা।]

৩৭৬। মাদ্রাজ দেশের চলিত আইনের বিধানমতে দেওয়ানী মোকদ্দমায় গ্রামের মুনসেফেরদের কি গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের যে এলাকা কি কার্য্য হয়, কিম্বা সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিক্বেষ্টের যে এলাকা কি কার্য্য হয়, কিম্বা মাদ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর সৈন্যেরা যে২ মোকামে ও স্থানে থাকে তাহার পল্টনের বাজারে ক্ষুদ্র২ মোকদ্দমার বিচারার্থে ঐ২ রাজধানীর চলিত বিধিমতে উপযুক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত ও নিযুক্ত একং জন কার্য্যকারক সাহেবের যে এলাকা ও যে কার্য্য হয়, কিম্বা মাদ্রাজ রাজধানীর চলিত বিধিমতে পল্টনের লোকেরদের নামে যে মোকদ্দমা হয় তদ্বিষয়ে পঞ্চায়তের যে এলাকা ও কার্য্য হয়, তাহা এই আইনের কোন কথাতে মতান্তর কি খাট হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না।

[কোন২ বিশেষ কি স্থানবিশেষের আইনের বর্জ্জিত কথা।]

৩৭৭। বোম্বাই দেশের চলিত ১৮৩০ সালের ১৩ আইনের ও ১৮৪০ সালের ১৫ আইনের বিধানমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন২ জায়গীরদারেরা ও অন্য কার্য্যকারকেরা যে২ ক্ষমতামতে কার্য্য করেন কি সেই ক্ষমতাক্রমে যে২ কার্য্য করেন তাহা খাট হইয়াছে, অথবা বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৬ সালের ১১ আইনমতে যে২ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার সঙ্গে, কিম্বা বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ২৯ আইনের ও ১৮৩০ সালের ৭ আইনের ও ১৮৩১ সালের ১ ও ১৬ আইনের, এবং ১৮৩৫ সালের ১৯ আইনের ও ১৮৪২ সালের ১৩ আইনের লিখিত প্রকারের মোকদ্দমার সঙ্গে এই আইনের কোন কথা সম্পর্ক রাখে, তাহার এমত অর্থ করিতে হইবেক না। পরন্তু সেই

therein, shall be received, heard, and determined under the rules laid down in this Act, unless where those rules are inconsistent with any specific provisions contained in the Regulations and Acts above quoted.

[Act not to take effect in places not subject to the general Regulations until extended thereto.]

378. This Act shall not take effect in any part of the territories not subject to the general Regulations of Bengal, Madras, and Bombay, until the same shall be extended thereto by the Governor General of India in Council or by the Local Government to which such territory is subordinate, and notified in the Gazette.

[Interpretation.]

379. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction (that is to say)—

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

["District." "District Court."]

The local jurisdiction of a Principal Civil Court of original jurisdiction shall be deemed a District for the purposes of this Act; and the words "District Court" shall mean such Court.

["Sudder Court."]

In any part of the British territories in India to which this Act may be extended under the provisions of Section 378 of this Chapter, the expression "Sudder Court" shall be deemed to include the highest Civil Court of Appeal in such part of the said territories.

[Commencement of Act. Pending suits.]

380. This Act shall take effect from the day of as to all suits then pending or thereafter to be instituted. But if in any suit then pending it shall appear to the Court that the application of any provision of this Act would deprive any party to the suit of any right in reference to the procedure of the suit, whether of appeal or otherwise, which but for the passing of this Act would have belonged to him, the Court shall proceed according to the law in force before this Act takes effect.

[*Government Gazette*, 18*th January*, 1859.]

প্রকারের সকল মোকদ্দমা, ও তাহাতে জাবেতামতের ও যার যে আপীল দেওয়ানী আদালতে হইবার অনুমতি হয় তাহা এই আইনের লিখিত বিধিমতে গ্রাহ্য হইবেক ও শুনা যাইবেক ও নিষ্পত্তি হইবেক। কেবল যদি এই আইনের বিধি উপরের লিখিত কোন আইন কি আকটের কোন বিশেষ বিধির সঙ্গে অসঙ্গত হয় তবে হইবেক না।

[সাধারণ আইন যে২ দেশে চলে সেই২ দেশ ছাড়া অন্য স্থানে এই আইন চলিবার হুকুম না হইলে না চলিবার কথা।]

৩৭৮। বাঙ্গলা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই দেশের সাধারণ আইন ঐ দেশের যে২ স্থানে চলন না থাকে সেই২ স্থানে এই আইন চলিবেক না। কেবল যদি হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর কিম্বা ঐ দেশ যে গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট সেই দেশে এই আইন চলন করান্ ও তাহার সংবাদ গেজেটে প্রকাশ করেন-তবে চলিবেক।

[অস্বীকারবার ধারা।]

৩৭৯। এই আইনের নীচের লিখিত যে কথার যে অর্থ করা যাইতেছে তাহার সেই অর্থ পদের পূর্ব্বাপর কোন কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে বুঝাইবেক।

[বচন।]

এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দও বুঝাইবেক ও বহু বচনের শব্দে এক বচনের শব্দও বুঝাইবেক।

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীরদিগকেও বুঝাইবেক।

[জিলা। জিলার আদালত।]

মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালতের এলাকা এই আইনের অভিপ্রায়মতে "জিলা" শব্দেতে বুঝাইবেক ও "জিলার আদালত" এই শব্দেতে ঐ প্রকার আদালতকে বুঝাইবেক।

[সদর আদালত।]

ভারতবর্ষে ব্রিটনীয় দেশের যে কোন স্থানে এই অধ্যায়ের ৩৭৮ ধারার বিধানমতে এই আইন চলন হয় সেই স্থানে "সদর আদালত" এই শব্দেতে ঐ দেশের কোন স্থানের আপীল করিবার সর্ব্ব প্রধান দেওয়ানী আদালতকে বুঝাইবেক।

[এই আইন চলন হইবার কথা ও উপস্থিত মোকদ্দমার কথা।]

৩৮০। অমুক মাসের অমুক তারিখে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে কি তৎপরে উপস্থিত করা যায় সেই সকল মোকদ্দমার বিষয়ে সেই তারিখঅবধি এই আইন প্রবল হইবেক কিন্তু তৎকালের উপস্থিত কোন মোকদ্দমাতে এই আইনের কোন বিধান খাটাইলে ঐ মোকদ্দমা চালাইবার বিষয়ে অর্থাৎ আপীল করিবার কি অন্য প্রকার কার্য্য করিবার বিষয়ে ঐ মোকদ্দমার কোন পক্ষের কোন স্বত্ব রহিত হয়, অথচ এই আইন জারী না হইলে তাহার সেই স্বত্ব থাকিত, ইহা যদি আদালত বোধ করেন, তবে এই আইন চলিবার পূর্ব্বে যে২ আইন চলন থাকে সেই২ আইনমতে মোকদ্দমার বিচার করিবেন।

SCHEDULE A. referred to in the foregoing scheme of Procedure.

Courts of the

Register of Civil Suits in the year 18 .

holden at

| | | |

SCHEDULE D. to the foregoing scheme of Procedure.

SUDDER COURT at
REGISTER OF SPECIAL APPEALS.

Date of Memorandum.	No. of Appeal.	Appellant.				Respondent.				Decree appealed from				Appearance.		Judgment.		
		Name.	Description.	Place of abode.		Name.	Description.	Place of abode.		Of what Court.	No. of Original Suit and of Appeal.	Particulars.	Amount or value.	Day for Parties to appear.	Appellant.	Respondent.	Date.	Confirmed, reversed, or altered.	For what, or Amount.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ জানুআরি।]

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 8th January, 1859.

Moonshee Gholam Abed, Moonsiff of Jheenidah, Zillah Jessore, from the 1st instant, to the 30th March, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him on the 1st ultimo.

A. W. RUSSELL, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৪৩৯১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ৪ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত এফ জে পেটিঙ্গল সাহেব (Mr. F. J. Pettingal,) সান্দোয়ের সিবিল আসিস্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৮ সাল ৬ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত মেজর জি বরনর সাহেব (Major G. Verner,) আরাকানের কমিস্যানর হইবেন।

১৮৫৮ সাল ৯ ডিসেম্বর।

ত্রিহুত ও সারণের অতিরিক্ত জজ শ্রীযুত ই জেনকিন্স সাহেব (Mr. E. Jenkins,) ফিফ্থ্ কালের নিমিত্তে ত্রিহুতের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেব(Mr. T. J. C. Grant,) ত্রিহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্টাণ্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ১ ডিসেম্বর।

সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের কার্য্যের বর্দ্ধমান অংশে নিযুক্ত সব ওবরসিয়র শ্রীযুত মহম্মদ আনওয়ার অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৪ ডিসেম্বর।

সান্দোয়ের চিকিৎসক শ্রীযুত এচ ডবলিউ জোন্স সাহেব (Mr. H. W. Jones,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৭ ডিসেম্বর।

বেহারের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত রামনারায়ণ পণ্ডিত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ৯ ডিসেম্বর।

ত্রিহুতের সিবিল ও সেশন জজ শ্রীযুত জি এল মার্টিন সাহেব (Mr. G. L. Martin,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ৎ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৪৪২৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ২ ডিসেম্বর।

ওবরসিয়র প্রাইবেট ডবলিউ হিকি সাহেবের (Mr. W. Hickey,) মৃত্যু হওয়াতে তাঁহার পরিবর্ত্তে আসিস্টাণ্ট ওবরসিয়র শ্রীযুত জে কক্স সাহেব (Mr. J. Cox,) সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের কার্য্যের দারজিলিঙ্গ এলাকাহইতে আসামের উত্তরাংশে প্রেরিত হইয়াছেন।

[*Government Gazette*, 18*th January*, 1859.]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৮ জানুআরি।

জিলা যশোহরের ঝিনিদহের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী গোলাম আবেদ গত মাসের ১ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখঅবধি মার্চ মাসের ৩০ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

১৮৫৮ সাল ৩ ডিসেম্বর।

আসিস্টাণ্ট ওবরসিয়র শ্রীযুত বাবু বিপ্রদাস মিত্রকটকের বাঁধবন্দির মধ্যম এলাকাহইতে পুরী অর্থাৎ দক্ষিণ কটক এলাকায় পুনরায় প্রেরিত হইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ৪ ডিসেম্বর।

মুরশিদাবাদে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের এক্টিং এজেণ্ট শ্রীযুত বৃগডিয়র কলিন মাকেঞ্জি সাহেব (Brig. Colin Mackenzie,) গত মাসের ১৩ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত আগামি মাসের ১৫ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ১০ ডিসেম্বর।

ত্রিপুরার সিবিল আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এন জে গ্রাণ্ট সাহেব (Mr. N. J. Grant,) গত মাসের ১১ তারিখে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইয়া ১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইতেচারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্টাণ্ট শ্রীযুত সি জি উইঞ্চ সাহেব(Mr. C. G. Wynch,) চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

৩৭১২ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ৭ ডিসেম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের প্রকাশিত কথা।

সরকারী কর্ম্মের নিমিত্তে, অর্থাৎ জিলা পূরণিয়ার করাগোলা ঘাটে চুটিয়া গ্রামহইতে জিলা রঙ্গপুরের তেঁতুলিয়া গ্রামপর্য্যন্ত গঙ্গা ও দারজিলিঙ্গের রাস্তা করিবার নিমিত্তে, সরকারী খরচে গবর্ণমেণ্টের কিছু জমী লইবার প্রয়োজন হইয়াছে বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেব ইহা দৃষ্টি করিয়া এই কথা প্রকাশ করিতেছেন। উক্ত কর্ম্মের নিমিত্তে চুটিয়া গ্রামের করাগোলা ঘাটঅবধি উত্তর পূর্ব্ব দিগে তেঁতুলিয়া গ্রামপর্য্যন্ত ক্রমবেশ দেড়শত ফুট চৌড়া জমীর প্রয়োজন হইয়াছে।

এই কথা ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

এ আর ইয়ৎ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৪৪৬২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত পাদরি সি এচ এ ডাল সাহেব (Reverend C. H. A. Dall,) কলিকাতায় বিবাহের এক জন রেজিষ্টার হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১১ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত বাবু অভয়চরণ মল্লিক কমিল্যাতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্তার শ্রীযুত ডে এস স্পাঙ্কি সাহেব (Mr. J. S. Spankie,) আগামেমনন্ নামক জাহাজে বর্ত্তমান মাসের ১৪ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগত হইয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্তার শ্রীযুত ই জি বর্চ সাহেব (Mr. E. G. Birch,) নেমিসিস নামক হাঙ্গলীয় জাহাজে বর্ত্তমান মাসের ১৪ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগত হইয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ৎ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৪৪৯২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ১০ ডিসেম্বর।

আসিষ্টাণ্ট ওবরসিয়র শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার বাঁড়ুয্যা মেদিনীপুরের ইমারৎ ও রাস্তাবন্দির এলাকাহইতে কতিৎ কালের নিমিত্তে রাজধানীর এলাকায় প্রেরিত হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত আর ডিকোরসি সাহেব (Mr. R. DeCourcy,) পুরুলিয়ার গুদারার মৌকার দ্বারা প্রাপ্ত ফাজিল টাকা ব্যয় করণের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত এ ই রসেল সাহেব (Mr. A. E. Russell,) আপনার বর্ত্তমান কর্ম্ম শ্রীযুত এ মানিক সাহেবের Mr. A. Magnac,) প্রতি অর্পণ করিয়া মালদহের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন। শ্রীযুত টি ব্রুস লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lane,) যত কাল না পঁহুছেন তত কাল শ্রীযুত মানিক সাহেব রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত টি ব্রুস লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lane,) রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেক্জাণ্ডর সাহেব (Mr. H. W. Alexander,) রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন ও ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারাতে অ্যাসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে রীকুত্তা জিলার কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট আর ষ্টুআর্ট সাহেব (Lieutenant R. Stewart,) কাছাড়ের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত সি টি মেটকাফ সাহেব (Mr. C. T. Metcalfe,) রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব (Mr. H. Beveridge,) ময়মনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে জি পিউ সাহেব (Mr. J. G. Pughe,) আলিগড়ের আফীনের সব ডেপুটী এজেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে সি শী সাহেব (Mr. J. C. Shaw,) মুঙ্গেরের আফীনের সব ডেপুটী এজেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

[সরকমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ জানুআরি।]

১৮৫৮ সাল ২০ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত বাবু হরগৌরী বসু চব্বিশপরগনার সদর আমীনের ও উক্ত জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

রঙ্গপুরের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কুলদানন্দ মুখুয্যা গত মাসের ২৩ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

মেদিনীপুরের জজ শ্রীযুত জি পি লেষ্টর সাহেব (Mr. G. P. Leycester,) আপন সিরিশ্তার চলিত কর্ম্মের ভার বর্ত্তমান মাসের ১৩ তারিখে পুনর্গ্রহণ করেন। গত অক্টোবর মাসের ৪ তারিখের তিনি যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল সেই ১৩ তারিখঅবধি রহিত হইয়াছে।

কটকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সূর্য্যোধন দাস গত অক্টোবর মাসের ৫০ তারিখে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনার রহিত হইয়াছে।

প্রসীডেন্সী কালেজের অধ্যক্ষ শ্রীযুত জে সটক্লিফ সাহেব (Mr. J. Sutcliffe,) বর্ত্তমান মাসের ১৫ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন। গত ফেব্রুআরি মাসের ৩ তারিখে তিনি যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল সেই ১৫ তারিখঅবধি রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ৎ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৪৫১০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট আর ষ্টুআর্ট সাহেব Lieutenant R. Stewart,) কাছাড়ের রিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে এস স্পাঙ্কি সাহেব (Mr. J. S. Spankie,) দামাপুর চক্লের জিলার মধ্যে এতদ্দেশীয় বৃত্তিভোগিরেদের আচরণের তদন্ত করণের কমিটির মেম্বর হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী কার্য্যের তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ব্বাংশে নিযুক্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু প্রাণকৃষ্ণ রায় গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকট ক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২০ ডিসেম্বর।

দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণাংশের রাজস্বের একটিৎ সরবেয়র শ্রীযুত কাপ্তান ডবলিউ এস রো সাহেব (Capt. W. S. Row,) ১৮৫১ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্দিশ্রমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ইউরোপ গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ২০ নবেম্বর।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ বোট সাহেব (Mr. W. Boate,) ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

৪৫১৫ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

আদালতে শপথ ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞার নীচের লিখিত প্রশ্নের বিষয়ে আপনং মত জানাইতে সরকারী কর্ম্মের সকল কার্য্যকারককে আদেশ করা গিয়াছে। আরো এই গুরুতর বিষয়ে সর্ব্ব সাধারণ লোকেরদের মত অবগত হওয়া যায় এই কারণে ঐ সকল প্রশ্ন প্রকাশ করা যাইতেছে ও সকলকে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে, সরকারের কর্ম্মে নিযুক্ত না থাকিয়াও ইউরোপীয় কি এদেশীয় যে কোন মহাশয় সেই বিষয়ে আপনার যে কোন মন্তব্য কথা কি পরামর্শ লিখিয়া জানাইতে চাহেন তাহা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব প্রাপ্ত হইয়া সন্তুষ্ট হইবেন।

প্রথম। আদালতে আরো বিশ্বাসযোগ্য প্রমাণ দেওয়া যায় এই বিশেষ অভিপ্রায়ে শপথ ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞার যে আইন এইক্ষণে চলন আছে তাহার কিছু পরিবর্ত্তন করা উচিত হয় কি না।

দ্বিতীয়। ১৮৪০ সালের ৫ আইনে এই বিধান হইয়াছিল যে হিন্দু ও মুসলমান লোকদিগকে গঙ্গাজল কি কোরান লইয়া শপথ না করাইয়া তাহারদিগকে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইতে হইবেক। সেই আইন রদ করা উচিত হয় কি না ও ইহার পরে যাহার মনে যে প্রকারের শপথ অতি দৃঢ়জ্ঞান হয় তাহাকে সেই প্রকারে শপথ করান উচিত হয় কি না।

তৃতীয়। এইক্ষণে যে কোন প্রকারের শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইবার ক্ষমতা কি আজ্ঞা আইনেতে থাকে তাহা সমূদয় উঠাইয়া দিয়া ধর্ম্মের কিছু অনুরোধ না রাখিয়া সকল জাতির লোকদিগকে কেবল সামান্যরূপে প্রতিজ্ঞা করিবার অনুমতি দেওয়া উচিত হয় কি না।

চতুর্থ। সাক্ষিরদের জোবানবন্দী দিবার আগে তাহারদিগকে কিছু শপথ কি প্রতিজ্ঞা না করাইয়া কিয়া কোন প্রকারে সাবধান না করাইয়া, অথবা কেবল সাবধান করাইয়া তাহারদের জোবানবন্দী লওয়া উচিত হয় কি না।

এ আর ইয়ৎ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৪৫৮৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

আসিষ্টাণ্ট সুপরবাইজর শ্রীযুত সি শেপর্ড সাহেব (Mr C. Shepherd,) সরকারী কর্ম্মে রামগড় এলাকায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২২ ডিসেম্বর।

দক্ষিণ সাবাজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রামকানাই বসু নওয়াখালী জিলায় মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

শাহাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ওরাইলি সাহেব (Mr. W. O'Reilly,) উক্ত জিলায় মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

ওবরসিয়র শ্রীযুত আর ব্রুক্স সাহেব (Mr. R. Brookes,) বর্দ্ধমানহইতে সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের কার্য্যের দমদমার এলাকায় প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

লেপ্টেনেণ্ট ও অ্যডুটাণ্ট শ্রীযুত ওয়াল্টর কাম্বেল সাহেব (Lieutenant and Adjutant Walter Campbell,) বাঙ্গলা দেশের পোলীসের অথারোহি সৈন্যেরদের প্রথম পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও কমাণ্ডেণ্টের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট এ এন এম মাগ্রেগর সাহেব (Lieutenant A. N. M. MacGregor,) বাঙ্গলা দেশের পোলীসের প্রথম পল্টনের আডুটাণ্টের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ গ্রেহেম সাহেব (Mr. H. W. Graham,) ত্রিপুরার সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম নির্ব্বাহক হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ২২ ডিসেম্বর।

উত্তরপশ্চিম দেশে যাইবার বড় রাস্তার দ্বিতীয় অংশের একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র শ্রীযুত কাপ্তান এফ এস ষ্টাণ্টন সাহেব (Captain F. S. Stanton,) সরকারী কর্ম্মোপলক্ষে রাজধানীতে গমনার্থে এক্টিং প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের স্থানে এক মাসের যে ছুটী পান তদতিরিক্ত তিন দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

আওরাঙ্গাবাদ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত ডব লিউ জে হর্শল সাহেব (Mr. W. J. Herschel,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৮ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি জে মল্টবি সাহেব (Mr. T. J. Maltby,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

ত্রিপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অক্রূরচন্দ্র মল্লিক রেলওয়ের কমিসানর সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

৪২৮৯ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৮ সাল ২৭ ডিসেম্বর।

ইহার দ্বারা জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১ ধারানুসারে ঐ আইন এই তারিখঅবধি বেহার জিলার জাহানাবাদ নগরে চলন হইবেক।

ইহার দ্বারা আরো জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে উক্ত আইনের ৩ ধারানুসারে নীচরে লিখিত * গ্রাম ও মহল্লা উক্ত আইনের অভিপ্রায় সিদ্ধ করণার্থ সংযুক্ত হইয়াছে।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারানুসারে ইহার দ্বারা জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে সরকারী রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপের যে নক্সা ১৮৪৪ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখে মঞ্জুর হইয়াছিল সেই নক্সাতে জাহানাবাদ নগরের যে সীমানা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহার ঐ সীমা অধিকন্তু অর্থাৎ উত্তর দিগে মৌজা উনটা পূর্ব্ব দিগে মৌজা হরণওয়া দক্ষিণ দিগে মৌজা হরকি পশ্চিম দিগে মৌজা করৈ, এই সকল ভেলওয়ার ও ওক্তি এবং একিল পরগনায় আছে।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারানুসারে ইহার দ্বারা জ্ঞাপন করাযাইতেছে যে উক্ত জাহানাবাদ নগরে যে টাক্স আদায় করিতে হইবেক তাহা যাহারা দিবার যোগ্য হয় তাহারদের সঙ্গতি ও সম্পত্তি বুঝিয়া ধার্য্য হইবেক।

এ আর ইয়ৎ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

* জহানাবাদ খাস।
হয়দর সাঁলামী বাঙ্গার।

[*Government Gazette*, 18th *January*, 1859.]

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এত্তাহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলা চট্টগ্রাম।

এহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জিলাহার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবত ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের তারিখ ২ ফেব্রুআরি মোতাবেক সন ১২৬৫ বাঙ্গলা তারিখ ২১ মাঘ রোজ বুধবার এই কালেক্টরীতে বিনা ওজরে নীলাম ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ ইংরেজী তারিখ ৪ জানুআরি।

১ প্রথম শ্রেণীর কায়েমী মহাল।

৬১ নম্বর তরফ আজিজদৌলাত মালিক মুনশী মনোহর আলী ও তনু চৌধুরী ও শ্রীমতী রাইাওমেহ। সদর জমা। ১০৩/৯

৬৮ নম্বর লিং আবদুল্লা মালিক আহামদুল্লা ও বাচন আলী সদর জমা ২২০/৯

১০০ নম্বর তরফ ভবানী রাজদুর্লভ মালিক মাহামুদ তহি সদর জমা ১৮২/৯

২১৫ নম্বর তরফ পৌরীচরণের মধ্যে তিতারামের অংশ জের বাঁটওয়ারা মুরত আদায় করাতে তাহার হকিয়ত বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক গোছলম মহালের সদর জমা ১১০/৬

২৮৪ নম্বর তংজাফর মস্তফা খাঁ মালিক সেখ আছানুল্লা ও রহিমোল্লা সদর জমা ৩৪৯।০

৪০৪ নম্বর লিং শ্যামসুন্দর মালিক গৌরীচরণ সেন ও বৃন্দাবন ও মাহাং মনু ও জনু ও বাকর আলী ও আকবর আলী ও কৃষ্ণচরণ ও উদয়চান্দ ও নুরবখস সদর জমা ২৮১।৬

১৬৯২ নম্বর তরফ জান লিং মালিক কাশীনাথ ও ঈশানচন্দ্র সদর জমা ৫১৮/৩

২৩২৪ নম্বর তরফ রামশঙ্কর বিশ্বাস লিং রামরতন দাস মালিক খোদ সদর জমা ৩১৮/৭

২৪৩২ নম্বর তরফ রামশঙ্কু মালিক মদনমোহন ঘোষ ও ঠাকুরবখস তেওয়ারি ও নীলকণ্ঠ বাজপাই ও গৌরহরি বিশ্বাস সদর জমা ৮৮।/৯

R. ABERCROMBIE, *Offg. Collector.*

জিলা বীরভূম।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বীরভূম অন্তঃপাতী নীচের লিখিত মাহাল রাজস্বের বাকী আদায় কারণ ১৮৫৯ সালের ফিব্রুআরি মাহার ৫ তারিখ মোতাবক ১২৬৫ সালের মাঘ মাহার ২৪ তারিখ শনিবার দিবসে ঐ জেলার কালেক্টরী কাছারীতে প্রকাশ্যরূপে নীলামে বিক্রয় হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী।

ইজমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল নং ৫৮৫ লোহা নগর তপ্পে সাহালামপুর। লিখিত মালিক বেণীমাধব মিত্র হাল রসদী জমা ৪৮।/৮ টাকা ১২৭০ সালে রুশদ পূর্ণ হইয়া ৫৯/৩ টাকা সদর জমা হইবেক।

বীরভূম তাং ১৩ জানুআরি ১৮৫৯।

RADHANATH GANGOLY, *Deputy Collector in charge.*

ইস্তেহারনামা কাছারি চৌকিয়াত নমক শহর কলিকাতা।

যেহেতু ম: ।৪ সের পাক্কা নমক এক ধামা ভারবহ সমেত হাটখোলার সদর রাস্তার উপর অত্রাধীন চৌকি সুতানুটীর মুরাদ খাঁ চাপরাশীর দ্বারা সন ১৮৫৯ সালের ৬ জানুআরি তারিখে গ্রেপ্তার হইয়াছে অতএব সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অদ্যুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে পুলিশের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দ মধ্যে ঐ নমকইত্যাদি গ্রেপ্তার হইয়াছে তিনি সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মানুযায়ি আপত্তে ফিব্রুআরি মাহার ১১ তারিখে পুলিশ আপীসে তদ্বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১০ জানুআরি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নমক চৌকীর এক্টিং সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ জানুআরি।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JANUARY 25, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৫ জানুআরি।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 8TH JANUARY 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor-General on the 30th December 1858 (communicated to the Legislative Council on the 8th January 1859), and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XLI. OF 1858.

An Act to amend Regulation X. 1829 of the Bengal Code (for the collection of Stamp Duties.)

[Preamble.]

WHEREAS, by the General Rule laid down at the end of Schedule A. annexed to Regulation X. 1829 of the Bengal Code, it is declared that, if any Deed, Instrument, or Document specified in that Schedule, shall not be contained in one sheet or piece of paper or other material, it shall suffice that one sheet shall bear the stamp, provided that the seals or signatures of the parties and witnesses be thereupon: and whereas the said Rule has been productive of inconvenience, and there is reason to believe that many Deeds, Instruments, and Documents have been executed since the said Regulation came into effect in respect of which the said Rule has not been complied with; and it is expedient to repeal the said Rule, and to provide for the reception in evidence of such Deeds as aforesaid; It is declared and enacted as follows:—

[Part of Schedule A. Regulation X. 1829 repealed.]

I. The above Rule is hereby repealed.

[*Government Gazette, 25th January, 1859.*]

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৮ জানুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের লোকেরা এই আইনের বিষয়ে শ্রীযুত রাইটঅনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সালের ৩০ ডিসেম্বর তারিখে সম্মত হন ও ১৮৫৯ সালের ৮ জানুআরি তারিখে বীর সম্মতি ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে জ্ঞাত করেন। সেই আইন এইক্ষণে সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাতি হইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৪১ আইন।

বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২৯ সালের ১০ আইন (অর্থাৎ ইষ্টাম্পের মাসুল আদায় করিবার আইন) শুধরাইবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২৯ সালের ১০ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের শেষে যে সামান্য নিয়ম আছে তাহাতে এই নির্দ্ধার্য্য হইল "এই তফসীলের লিখিত কোন প্রতিজ্ঞাপত্র কি নিদর্শনপত্র কি অন্য লেখাপড়া এক ফর্দ্দ কাগজে কি অন্য কোন বস্তুতে যদি লিখিতে অকুলান হয় তবে উভয় পক্ষীয় লোক এবং সাক্ষিরদের দস্তখৎ কিম্বা মোহর তাহাতে থাকিলে এক ফর্দ্দেতে ইষ্টাম্প ছাপা হইলে যথেষ্ট হয়।" কিন্তু উক্ত বিধিতে অনেক ক্লেশ হইয়াছে। ও সেই আইন চলন হইলে পর যাহার বিষয়ে উক্ত বিধিমতে কার্য্য না হইয়াছে এমত অনেক প্রতিজ্ঞাপত্র ও নিদর্শনপত্র ও লেখাপড়া করা গিয়াছে ইহা বিশ্বাস করিবার কারণ আছে। অতএব সেই বিধি রহিত করা বিহিত ও পূর্ব্বোক্তমতের প্রতিজ্ঞাপত্র প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য করিবার বিধি করা বিহিত, এই কারণে নীচের লিখিতমতে প্রকাশ করা গেল ও বিধান হইল।

[১৮২৯ সালের ১০ আইনের A তফসীলের এক অংশ রদ হইবার কথা।]

১ ধারা। উক্ত নিয়ম ইহাতে রদ হইল ইতি।

[Stamp on Deeds contained in more than one sheet of paper. Proviso as regards Deeds &c. to be hereafter executed.]

II. Every Deed, Instrument, or Document specified in the said Schedule, which is or shall be contained in more than one sheet or piece of paper or other material, shall be deemed to be sufficiently stamped if any one or more of such sheets or pieces of paper or other material shall bear the requisite stamp, or stamps equal in value to the requisite stamp, whether the signatures or seals of the parties and witnesses shall or shall not be upon such sheet or sheets. The above provision shall apply to Deeds, Instruments, and Documents executed before this Act, as well as to Deeds, Instruments, and Documents which shall hereafter be executed. Provided as regards Deeds, Instruments, and Documents which shall be executed after the first day of January 1859, that every sheet or piece of paper or other material which shall contain any part of such Deed, Instrument, or Document shall be stamped with a Government Stamp of the value of at least one anna.

[Review of judgment in certain cases in which Deeds &c. have been rejected as not stamped.]

III. In any case in which a Deed, Instrument, or Document has been rejected by any Court upon the ground that the same was not stamped within the meaning of the above-mentioned Rule, any party injured by the decision may obtain a review of judgment if the application be made within six months from the passing of this Act, and if the Court to which the application is made be satisfied that the Deed, or Instrument, or Document, if admitted, would have led to a different decision upon the merits of the case.

[Operation of Section III. limited.]

IV. Nothing in the last preceding Section shall extend to any case in which a final decision was given more than six years before the passing of this Act.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

[এক ফর্দ্দের অধিক কাগজে যে দলীল থাকে তাহার ইষ্টাম্পের কথা। ইহার পরে যে দলীলপ্রভৃতি করা যাইবেক তাহার বর্জ্জিত কথা]

২ ধারা। উক্ত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট কোন দলীল কি নিদর্শনপত্র কি লিপি যদি একের অধিক তক্তা কি ফর্দ্দ কাগজে কি অন্য দ্রব্যেতে লেখা থাকে, তবে তাহার এক তক্তাতে কি ফর্দ্দেতে উভয় পক্ষের ও সাক্ষিদের দস্তখৎ কি মোহর থাকিলে কি না থাকিলেও, যদি সেই কাগজের কি অন্য দ্রব্যের কোন এক কি অধিক তক্তার কি ফর্দ্দে প্রয়োজনমতের ইষ্টাম্প থাকে, কিম্বা প্রয়োজনমতের ইষ্টাম্পের মূল্যের সমান অনেক ইষ্টাম্প থাকে, তবে তাহাতে উপযুক্তমতে ইষ্টাম্প হইয়াছে জান হইবেক। এই আইন জারী হইবার আগে যে সকল দলীল ও নিদর্শনপত্র ও লিপি করা গিয়াছিল তাহার উপর, ও ইহার পরে যে সকল দলীল ও নিদর্শনপত্র ও লিপি করা যায় তাহার উপরও উক্ত বিধান সমানরূপে খাটিবেক। পরন্তু যে সকল দলীল কি নিদর্শনপত্র কি লিপি ১৮৫৯ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখের পরে করা যায়, তাহার কোন অংশ যে তক্তা কি ফর্দ্দ কাগজে কি অন্য দ্রব্যেতে লেখা থাকে তাহাতে অতিন্যূন এক আনা মূল্যের গবর্ণমেণ্টের ইষ্টাম্প বসাইতে হইবেক ইতি।

[কোন২ স্থলে ইষ্টাম্প করা যায় নাই বলিয়া দলীলপ্রভৃতি অগ্রাহ্য হইবার নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের কথা।]

৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত বিধানের অর্থের মতে ইষ্টাম্প করা যায় নাই বলিয়া যদি কোন মোকদ্দমাতে কোন আদালত কোন দলীল কি নিদর্শনপত্র কি লিপি অগ্রাহ্য করিয়া থাকেন, তবে ঐ নিষ্পত্তিতে যে পক্ষের হানি হইয়াছে সে এই আইন জারী হইবার পর ছয় মাসের মধ্যে যদি দরখাস্ত করে, ও যে আদালতে ঐ দরখাস্ত করা যায় সেই আদালত, ঐ দলীল কি নিদর্শনপত্র কি লিপি গ্রাহ্য হইলে মোকদ্দমার দোষগুণক্রমে অন্য প্রকারের নিষ্পত্তি হইত, ইহা যদি তদ্বোধমতে জানেন, তবে ঐ নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইতে পারিবেক ইতি।

[৩ ধারার কার্য্যের মিয়াদের কথা।]

৪ ধারা। এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে ছয় বৎসরের অধিক কাল যে কোন মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইয়া থাকে, তাহার উপর ইহার পূর্ব্বের ধারার কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক

John Robinson, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 977.

To the Officer in charge of the Treasury at

I have the honor to enclose for your information copy of a letter to my address No. 2,052 of the 18th ultimo from the Secretary to the Government of Bengal, giving cover to a copy of communication No. 5,042, dated the 30th August last, from the Financial Secretary to the Government of India relative to the package and transmission of Treasure, and to request that in future when remittances are sent from your Treasury direct by land carriage to another Mofussil Treasury, you will use boxes of the kind referred to in Mr.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ জানুআরি।]

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

৯৭৭ নম্বর।

অমুক স্থানের খাজানাখানার কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব গত মাসের ১৮ তারিখের ২০৫২ নম্বরের যে পত্র আমার নামে পাঠান্ তাহার এক কেতা নকল তোমার জ্ঞানিবার জন্যে পাঠাইতেছি। ঐ পত্রের সঙ্গে খাজানা বাক্সেতে ভরিয়া পাঠাইবার বিষয়ে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখের ৫০৪২ নম্বরের পত্রের এক কেতা নকলও আমার নিকটে পাঠান গিয়াছিল। আরো তোমার নিকটে আমার এই আদেশ হইতেছে। ইহার পরে যখন তোমার খাজানাখানাহইতে মফস্বলের অন্য খাজানাখানায় গাড়িতে করিয়া টাকা পাঠান যায়

Lushington's letter and depute Fodars to accompany the remittances.

(Signed) E. F. Harrison,
Offg. Accott. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of the Accott. to the Govt. of Bengal,
The 28th October, 1858.

No. 2052.

From A. R. Young. Esq., Secy. to the Govt. of Bengal, to the Offg. Accountant to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 18th September, 1858.

I am directed to forward herewith for your information a copy of a communication No. 5042, dated the 30th ultimo, from the Secretary to the Government of India in the Financial Department, relative to the package and transmission of Treasure.

(Signed) A. R. Young,
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 5042.

From the Secy. to the Govt. of India, Financial Department, to the Secy. to the Govt. of the N. W. Provinces.

Dated the 30th August, 1858.

I am directed to acknowledge the receipt of Mr. Officiating Deputy Secretary Bakey's letter No. 2979, dated 21st June last, and your letter No. 3408, dated 12th ultimo, with their enclosures; the former having reference to a deficiency of 1,686 Rupees found in a late remittance of 20 lacs of Rupees from Allahabad to Agra and Meerut, and the latter to a deficiency of Rs. 2,077-2-9 in a remittance of 2 lacs made about the same time from Allahabad to Rewah.

2. As the remittances in question are stated, in the correspondence under acknowledgment, to have been originally made from the General Treasury here, the papers were forwarded to the Sub-Treasurer for report, and I am desired to transmit herewith for submission to the Right Hon'ble the Governor General, a copy of my letter to the Sub-Treasurer on the subject of Mr. Baley's letter, and of the Sub-Treasurer's report regarding both deficiencies.*

* To the Sub-Treasurer, Fort William, No. 3589, dated 3rd July 1858.

From the Sub-Treasurer, Fort William, No. 249, dated 10th July 1858, and its enclosures, No. 260, dated 26th July 1858, and its enclosures.

তখন লশিংটন সাহেবের পত্রেতে যে বাক্সের কথা লেখা আছে সেই প্রকারের বাক্সেতে ঐ টাকা ভরিয়া টাকার সঙ্গে২ পোদ্দারদিগকে পাঠাও।

ই এফ হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের হজুরখানা।
১৮৫৮ সাল ২৮ অক্টোবর।

২০৫২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের নামে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৮ সাল ১৮ সেপ্টেম্বর।

খাজানার টাকা বাক্সেতে ভরিয়া পাঠাইবার বিষয়ে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ৩০ তারিখের ৫০৪২ নম্বরের পত্রের নকল তোমার জানিবার জন্যে ইহার সঙ্গে পাঠাইতে আদেশ পাইয়াছি।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৫০৪২ নম্বর।

উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ১৮৫৮ সাল ৩০ আগষ্ট।

একটিং ডেপুটী সেক্রেটারী শ্রীযুত বেলি সাহেবের গত জুন মাসের ২১ তারিখের ২৯৭৯ নম্বরের পত্র পাইয়াছি। ও তোমার গত মাসের ১২ তারিখের ৩৪০৮ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে যে পত্রাদি ছিল তাহাও পাইয়াছি। আলাহাবাদহইতে ২০ লক্ষ টাকা আগ্রাতে ও মীরটে পাঠান গিয়াছিল তাহার মধ্যে ১৬৮৬ টাকা কম পাওয়া গিয়াছে এই কথা বেলি সাহেবের পত্রেতে লেখা আছে। ও প্রায় সেই সময়ে আলাহাবাদহইতে ২ লক্ষ টাকা রেওয়াতে পাঠান গিয়াছিল তাহার মধ্যে ২০৭৭০৯ টাকা কম পাওয়া গিয়াছে এই কথা তোমার পত্রে লেখা আছে।

২। ঐ টাকা এই স্থানের জেনরল ট্রেজুরীহইতে প্রথমে পাঠান গিয়াছিল এই কথা ঐ উভয় পত্রেতে লেখা আছে, অতএব সব-ট্রেজুরর সাহেবের রিপোর্ট করিবার জন্যে সেই কাগজপত্র তাঁহার নিকটে পাঠান গিয়াছিল, ও বেলি সাহেবের পত্রবিষয়ে সব-ট্রেজুরর সাহেবের নিকটে আমি যে পত্র পাঠাইয়াছিলাম তাহার এক কেতা নকল, ও ঐ উভয় পত্রেতে যে কম টাকার কথা লেখা আছে তদ্বিষয়ে সব-ট্রেজুরর সাহেব যে রিপোর্ট করেন তাহার এক কেতা নকল * শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্ণর জেনরল বাহাদুরকে দেখাইবার জন্যে তোমার নিকটে পাঠাইতে আদেশ পাইয়াছি।

* ফোর্ট উলিয়মে সব-ট্রেজুরর সাহেবের নামে আমার ১৮৫৮ সালের ৩ জুলাই তারিখের ৩৫৮৯ নম্বরের পত্র।

ফোর্ট উলিয়মে সব-ট্রেজুরর সাহেবের ১৮৫৮ সালের ১০ জুলাই তারিখের ২৪৯ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত লিপি ও ১৮৫৮ সালের ২৬ জুলাই তারিখের ২৬০ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত লিপি।

3. It will be seen from these reports that the Sub-Treasurer denies, under the circumstances represented therein, that the deficiencies in question are deficiencies in the remittances from the General Treasury, and that he affirms that the remittances were remittances from Allahabad Treasury, to which only the remittances of the General Treasury were consigned,* and where the Treasure boxes reached safely and in good condition, and whence receipts in full in acquittance of the same were granted to the Sub-Treasurer by the Officer in charge of the Allahabad Treasury.

4. Under all the circumstances, there appears to the Hon'ble the President in Council to be no reason to attach any blame to the officers of the General Treasury. The best way of obviating such deficiencies in future is, His Honor in Council thinks, to order as proposed by Mr. Harvey, that remittances from the General Treasury be weighed and examined imuediately on arrival, and then credited in the accounts by all officers to whom they are consigned, and that when money is required to be sent from one Treasury to any other Treasury it be examined, packed and sent as a remittance of the remitting officer.

5. If such a rule is enforced (and now that the restoration of order has made so much progress, there will probably no longer be any difficulty in acting up to it,) His Honor in Council is of opinion that it will not be necessary to introduce stronger boxes for water carriage. But stronger boxes will be thinks be required at the Provincial Treasuries for transmission of the Treasure by land, and a sufficient number of such boxes, he observes, ought always to be kept at the Provincial Treasuries in readiness to meet any probable demand.

6. His Honor in Council further suggests that all Treasury officers in the North Western Provinces should be directed to have their proper number of Treasure tumbrils, which have been destroyed during the recent events, made up again without delay, and kept in store for use whenever required.

7. The Treasure boxes for remittances by land should, he thinks, be smaller, as proposed by Mr. Harvey, so as to contain 2 bags of 2,000 Rs. each instead of 3 bags, viz., 2 of 2,000 Rs. each and 1 of 1,000 Rs. The boxes should moreover be screwed, and bound with hoops not fastened to the boards but rivetted to each other where they cross. With good boxes so secured, His Honor in Council thinks that neither a gunny covering outside the boxes nor rope would be necessary. But he would substitute in their stead as proposed by the Sub-Treasurer, a Canvas bag, in addition to the gunny bag in which the coin is put into the box, the Cash being thus covered with double bags.

* The remittance of September 1857, was made to Benares, but the portion sent on to Allahabad was twice weighed found correct and credited in full to the General Treasury, (see paras. 9 and 10 of Mr. Harvey's letter of the 26th ultimo.)

৩। সর-জেজুরর সাহেবের ঐ রিপোর্টেতে ইহা দৃষ্ট হইবেক। তিনি ঐ রিপোর্টের লেখা ভাবগতিক বুঝিয়া কহেন, প্রেরিত যে টাকার কমী হইয়াছে তাহা জেনরল জেজুরীহইতে পাঠান যায় নাই, কিন্তু আলাহাবাদের জেজুরীহইতে পাঠান গিয়াছিল। জেনরল জেজুরীহইতে যে টাকা পাঠান গিয়াছিল তাহা কেবল আলাহাবাদে পাঠান যায়* ও সেই টাকার বাক্স নিরাপদে ও উত্তম ভাবে আলাহাবাদে পঁহুছিয়াছিল, ও আলাহাবাদের জেজুরীতে যে কার্য্যকারক সাহেব কর্ম্ম আছেন তিনি সর-জেজুরর সাহেবকে ঐ সমুদয় টাকা পাইবার রসীদও দিয়াছেন।

৪। সকল বিষয় বুঝিয়া হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব বোধ করেন যে জেনরল জেজুরীর কার্য্যকারকেরদের কোন দোষ বলিতে পারা যায় না। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন যে ইহার পর টাকা সেইরূপে কম না পড়ে এই নিমিত্তে হারবি সাহেবের প্রস্তাবমতে কর্ম্ম করা বিহিত। অর্থাৎ জেনরল জেজুরীহইতে যে টাকা পাঠান যায় তাহা লক্ষিত স্থানে পঁহুছিলে ওজন করা যায় ও দেখিয়া লওয়া যায় ও যে কার্য্যকারক সাহেবেরদের নামে বরাৎ করিয়া পাঠান গিয়াছিল তাঁহারদের খাতায় জমা হয়, ও যখন এক খাজানাখানাইতে অন্য খাজানাখানায় কিছু টাকা পাঠাইতে হয় তখন তাহা প্রথমে দেখিয়া লওয়া যায় ও বাক্সেতে বন্ধ হইয়া যে কার্য্যকারক সাহেব পাঠান তাঁহার প্রেরিত টাকা বলিয়া পাঠান যায়, এইরূপ হুকুম করা বিহিত।

৫। দেশের মধ্যে যে গোলযোগ হইয়াছিল তাহা রহিত করিবার কার্য্য এক্ষণে সফলরূপে চলিতেছে অতএব সেই বিধিমতে কার্য্য করা কঠিন হইবেক এমত সম্ভাবনা নাই। ও হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন যে সেই বিধি চলন হইলে, জলপথে টাকা লইয়া যাইবার আরও শক্ত বাক্স করা আবশ্যক হইবেক না। কিন্তু স্থলপথে টাকা পাঠাইবার জন্যে নানা জিলার খাজানাখানায় আরও শক্ত বাক্স করা প্রয়োজন। ও তিনি কহেন যে, সম্ভাবনামতে ব্যবহার হইবার জন্যে নানা জিলার খাজানাখানাতে সেই প্রকারের উপযুক্তমতের অনেক বাক্স প্রস্তুত রাখা উচিত।

৬। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত আর্চ্চ এই পরামর্শ দিতেছেন। টাকা লইয়া যাইবার যত গাড়ি সম্প্রতি-কার গোলযোগে নষ্ট হইয়াছে, উপযুক্তমতের তত গাড়ি পুনরায় অবিলম্বে প্রস্তুত করাইয়া প্রয়োজনমতে কার্য্যের নিমিত্তে নিকটে রাখেন, উত্তরপশ্চিম দেশের সকল খাজানাখানার কার্য্যকারক সাহেবদিগকে এমত হুকুম করা উচিত।

৭। হারবি সাহেবের প্রস্তাবমতে শ্রীযুত বোধ করেন যে, স্থলপথে খাজানা পাঠাইবার বাক্স পূর্ব্বহইতে কিছু ক্ষুদ্র প্রকারের করা উচিত। অর্থাৎ এক২ বাক্স দুই২ হাজার টাকার দুই তোড়া ও এক হাজার টাকার এক তোড়া ধরিতে পারে এমত বড় না করিয়া, দুই২ হাজার টাকার কেবল দুই তোড়া যাহাতে ধরিতে পারে এমত বাক্স করা উচিত। সেই সকল বাক্স ইস্ক্রু দিয়া আটিতে হয়, ও লোহার পতর দিয়া বাঁধিতে হয়। সেই পতর বাক্সে প্রেক মারিয়া আটিয়া দিতে হইবেক না কিন্তু আড়েদীর্ঘে পতর দিয়া যে স্থানে এক অন্যের উপর পড়ে সেই স্থানে যোড় দিয়া বন্ধ করিতে হইবেক। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত বোধ করেন যে, ভালং বাক্স সেইরূপে আঁটিয়া বাঁধা গেলে, তাহা চট দিয়া মোড়া কি মড়ি দিয়া বাঁধা আবশ্যক নাই। কিন্তু তাহার পরিবর্ত্তে, সর-জেজুরর সাহেই যেমন পরামর্শ করিয়াছেন তেমনি, টাকাপ্রভৃতি চটের যে থলিতে দিয়া বাক্সে দেওয়া যায় সেই থলি সেনবিসের অন্য থলির ভিতরে দিতে হইবেক, তাহাতে টাকা দোহারা থলিতে থাকে।

* ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসে যে টাকা পাঠান যায় তাহা বারাণসীতে প্রেরিত হইয়াছিল, কিন্তু আলাহাবাদে তাহার যে অংশ পাঠান গিয়াছিল তাহা দুইবার ওজন হইয়াছিল এ ঠিক দেখা গেল ও জেনরল জেজুরীর নামে তাহা সমুদয় জমাও হইয়াছিল। (শ্রীযুত হারবি সাহেবের গত মাসের ২৬ তারিখের পত্রের ৯ ও ১০ দফা দেখ।)

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ জানুআরি।]

8. The President in Council considers that it will be expedient, when remittances are made by land, to revert to the former practice of deputing Podars to accompany the remittances; or else to allow the Treasurer of the despatching Treasury to appoint an Agent at the receiving Treasury to be present on his part, at the opening of the boxes and the counting and shroffing of the money. Podars need not be required to attend remittances by water.

9. In conclusion I am desired to add that the President in Council is aware that the time during which the deficiencies in question took place has been quite exceptional, and that under the circumstances it was impossible to carry out at the Allahabad Treasury any strict rules such as those proposed, during a part of the past year. With respect to the statement contained in the 2nd Para. of the Agra Accountant's letter of the 16th June last, that several perfect and sealed bags were found deficient, it will be observed that the Accountant, in the next para. of the same letter, speaks of the absence from each bag of the name of the party who, according to the rule at the General Treasury, is responsible for the packing, and that the Sub-Treasurer considers this a sufficient proof that the bags were not bags remitted from the General Treasury, it being the practice at the General Treasury to mark the bags with the name of the Podar who shroffed the money, to enable the Khuzanchee to hold his Podars responsible for any deficiencies.

10. His Honor in Council thinks that the losses now reported, should be written off.

(Signed) C. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

Fort William, the 30th August, 1858.

Ordered that a copy of the above letter be forwarded to the Sub-Treasurer, Fort William, and to the Government of Bengal, with a request that when remittances are sent from the General Treasury, or any Treasury in the Lower Provinces, direct by land carriage, boxes of the kind proposed for the Treasuries in the North Western Pro-

[*Government Gazette, 25th January,* 1859.]

৪। সর-জেজুরর সাহেবের ঐ রিপোর্টেতে ইহা দৃষ্ট হইবেক। তিনি ঐ রিপোর্টের লেখা ভাবগতিক বুঝিয়া কহেন, প্রেরিত যে টাকার কমী হইয়াছে তাহা জেনরল জেজুরীহইতে পাঠান যায় নাই, কিন্তু আলাহাবাদের জেজুরীহইতে পাঠান গিয়াছিল। জেনরল জেজুরীহইতে যে টাকা পাঠান গিয়াছিল তাহা কেবল আলাহাবাদে পাঠান যায়* ও সেই টাকার বাক্স নিরাপদে ও উত্তম ভাবে আলাহাবাদে পঁহুছিয়াছিল, ও আলাহাবাদের জেজুরীতে যে কার্য্যকারক সাহেব কর্ম্ম আছেন তিনি সর-জেজুরর সাহেবকে ঐ সমুদয় টাকা পাইবার রসীদও দিয়াছেন।

৪। সকল বিষয় বুঝিয়া হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব বোধ করেন যে জেনরল জেজুরীর কার্য্যকারকেরদের কোন দোষ বলিতে পারা যায় না। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন যে ইহার পর টাকা সেইরূপে কম না পড়ে এই নিমিত্তে হারবি সাহেবের প্রস্তাবমতে কর্ম্ম করা বিহিত। অর্থাৎ জেনরল জেজুরীহইতে যে টাকা পাঠান যায় তাহা লক্ষিত স্থানে পঁহুছিলে ওজন করা যায় ও দেখিয়া লওয়া যায় ও যে কার্য্যকারক সাহেবেরদের নামে বরাৎ করিয়া পাঠান গিয়াছিল তাঁহারদের খাতায় জমা হয়, ও যখন এক খাজানাখানাইতে অন্য খাজানাখানায় কিছু টাকা পাঠাইতে হয় তখন তাহা প্রথমে দেখিয়া লওয়া যায় ও বাক্সেতে বন্ধ হইয়া যে কার্য্যকারক সাহেব পাঠান তাঁহার প্রেরিত টাকা বলিয়া পাঠান যায়, এইরূপ হুকুম করা বিহিত।

৫। দেশের মধ্যে যে গোলযোগ হইয়াছিল তাহা রহিত করিবার কার্য্য এক্ষণে সফলরূপে চলিতেছে অতএব সেই বিধিমতে কার্য্য করা কঠিন হইবেক এমত সম্ভাবনা নাই। ও হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন যে সেই বিধি চলন হইলে, জলপথে টাকা লইয়া যাইবার আরও শক্ত বাক্স করা আবশ্যক হইবেক না। কিন্তু স্থলপথে টাকা পাঠাইবার জন্যে নানা জিলার খাজানাখানায় আরও শক্ত বাক্স করা প্রয়োজন। ও তিনি কহেন যে, সম্ভাবনামতে ব্যবহার হইবার জন্যে নানা জিলার খাজানাখানাতে সেই প্রকারের উপযুক্তমতের অনেক বাক্স প্রস্তুত রাখা উচিত।

৬। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত আর্চ্চ এই পরামর্শ দিতেছেন। টাকা লইয়া যাইবার যত গাড়ি সম্প্রতি-কার গোলযোগে নষ্ট হইয়াছে, উপযুক্তমতের তত গাড়ি পুনরায় অবিলম্বে প্রস্তুত করাইয়া প্রয়োজনমতে কার্য্যের নিমিত্তে নিকটে রাখেন, উত্তরপশ্চিম দেশের সকল খাজানাখানার কার্য্যকারক সাহেবদিগকে এমত হুকুম করা উচিত।

৭। হারবি সাহেবের প্রস্তাবমতে শ্রীযুত বোধ করেন যে, স্থলপথে খাজানা পাঠাইবার বাক্স পূর্ব্বহইতে কিছু ক্ষুদ্র প্রকারের করা উচিত। অর্থাৎ এক২ বাক্স দুই২ হাজার টাকার দুই তোড়া ও এক হাজার টাকার এক তোড়া ধরিতে পারে এমত বড় না করিয়া, দুই২ হাজার টাকার কেবল দুই তোড়া যাহাতে ধরিতে পারে এমত বাক্স করা উচিত। সেই সকল বাক্স ইস্ক্রু দিয়া আটিতে হয়, ও লোহার পতর দিয়া বাঁধিতে হয়। সেই পতর বাক্সে প্রেক মারিয়া আটিয়া দিতে হইবেক না কিন্তু আড়েদীর্ঘে পতর দিয়া যে স্থানে এক অন্যের উপর পড়ে সেই স্থানে যোড় দিয়া বন্ধ করিতে হইবেক। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত বোধ করেন যে, ভালং বাক্স সেইরূপে আঁটিয়া বাঁধা গেলে, তাহা চট দিয়া মোড়া কি মড়ি দিয়া বাঁধা আবশ্যক নাই। কিন্তু তাহার পরিবর্ত্তে, সর-জেজুরর সাহেই যেমন পরামর্শ করিয়াছেন তেমনি, টাকাপ্রভৃতি চটের যে থলিতে দিয়া বাক্সে দেওয়া যায় সেই থলি সেনবিসের অন্য থলির ভিতরে দিতে হইবেক, তাহাতে টাকা দোহারা থলিতে থাকে।

৮। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত প্রসীডেণ্ট সাহেব বোধ করেন যে, টাকা যখন স্থলপথে পাঠাইতে হয় তখন পূর্ব্বকার নিয়মমতে পুনরায় করা উচিত, অর্থাৎ ঐ খাজানার সঙ্গে পোদ্দারদিগকে পাঠান উচিত। অথবা যে খাজানাখানাহইতে খাজানা পাঠান যায় তাহার কর্ত্তা সাহেব যে খাজানাখানায় টাকা পাঠান সেই স্থানে খাজানা পঁহুছিলে বাক্স খুলিবার ও টাকা গণিবার ও দেখিয়া লইবার সময়ে আপনার তরফে হাজির থাকিবার জন্যে এক জন মোখারকে নিযুক্ত করা উচিত। জলপথে খাজানা পাঠান গেলে পোদ্দারেরদের সঙ্গে যাইবার হুকুম করার প্রয়োজন নাই।

৯। শেষে তোমাকে এই কথা লিখিতে আদেশ হইয়াছে। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত প্রসীডেণ্ট সাহেব জানেন যে ঐ টাকা যে কালে কম পড়িয়াছিল তৎকাল দুঃসময় প্রায় হয় না, ও আঁটাআঁটি যে বিধির প্রস্তাব হইতেছে তদনুসারে ভাবগতিক বুঝিয়া গত বৎসরের এক সময়ে আলাহাবাদের খাজানাখানায় কার্য্য চালান অসাধ্য ছিল। আগ্রার আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের গত জুন মাসের ১৬ তারিখের পত্রের ২ দফাতে এই কথা লেখা আছে যে, বাঁধা ও মোহর দেওয়া অনেক থলিতে কম টাকা পাওয়া গিয়াছে। পরন্তু সেই পত্রের ৩ দফাতে আকৌণ্টেণ্ট সাহেব কহেন যে, জেনরল জেজুরীর নিয়মমতে টাকা থলিতে ভরিয়া দিবার তার যাহার প্রতি থাকে তাহার নাম থলিতে দেওয়া যায়, কিন্তু ঐ সকল থলিতে এমত কোন লোকের নাম নাই। ইহাতে সর-জেজুরর সাহেব বোধ করেন যে, ঐ থলি জেনরল জেজুরীহইতে পাঠান যায় নাই ইহার প্রচুর প্রমাণ ঐ নাম না থাকাই হইল। কেন না কোন থলির কিছু টাকা কম পাওয়া গেলে খাজাঞ্চী আপন পোদ্দারকে দায়ী করিতে পারে এই নিমিত্তে, যে পোদ্দার টাকা দেখিয়া থলিতে দেয় তাহার নাম সেই থলিতে বসান যায়, জেনরল জেজুরীতে এই রীতি চলে।

১০। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন যে এইক্ষণে যে হারিণ টাকার রিপোর্ট হইয়াছে তাহা খাতায় খারিজ করা উচিত।

সি এচ লসিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৮ সাল ৩০ আগষ্ট।

হুকুম হইল যে, এই পত্রের এক কেতা নকল ফোর্ট উলিয়মের সর-জেজুরর সাহেবের নিকটে ও বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের নিকটে পাঠান যায় ও এই আদেশ করা যায় যে, জেনরল জেজুরীহইতে কিম্বা বাঙ্গলা প্রভৃতি দেশের কোন খাজানাখানাহইতে যখন কিছু খাজানা স্থলপথে, গাড়িতে করিয়া পাঠান যায় তখন উত্তরপশ্চিম দেশের খাজানাখানাতে যে প্রকারের বাক্সেতে ভরিবার প্রস্তাব হইয়াছে সেই প্রকারের বাক্সে

vinces, may be invariably used, and Podars made to accompany the remittances.

(Signed) C. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

(True copy)
(Signed) R. LLOYD,
Hd. Uncovtd. Asstt. to the Acctt. to the Govt. of Bengal.

(True copy)
(Signed) T. JONES,
Register, Bengal Secretariat.

No. 978.

To the Officer in charge of the Treasury at

The Government of India having under date the 31st August last, sanctioned the issue of Bills of Exchange upon the Jubbulpore Treasury to all parties having *bond fide* payments to make to the Government School of Industry at that station, I have the honor to request that you will comply with all applications made to you on the above account granting the bills only in favor of the Overseer or Superintendent of the Institution and citing in the Bill the No. and date of this Circular.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of the Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 29th October, 1858.

No. 979.

To the Officer in charge of the Treasury at

The Lieutenant Governor of Bengal having approved of a proposition submitted by me to the effect that the charges on account of the Naval Brigades on duty at the several Mofussil stations should be treated as a Civil charge and adjusted to the head of "Mutiny" I have the honor to request that you will debit in your Treasury Accounts under an independent head of "Mutiny" all charges on account of these Brigades whether for pay and allowances, or of a contingent nature, supporting the debits with Billsaudited by the Superintendent of Marine.

2nd. Bills for charges on this account previously incurred, already forwarded to this office with your Treasury Accounts, will be immediately submitted for audit to the Superintendent, and adjusted when passed, to the head above indicated, and you are requested to alter the office copies of your Treasury Accounts in which they appear, accordingly.

3rd. These orders have no reference to advances made to officers commanding detachments of the Indian Navy.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of the Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 30th October, 1858.

No. 980.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

The Government of India having in a resolution in the Financial Department bearing date the 28th September last, prescribed that the Salary Bills of Chaplains and Assistant Chaplains when detached on temporary Service in the Field shall as heretofore be passed by the Civil Auditor but the charge adjusted by the Accountant concerned to the debit of the Military Department, I have the honor to request that on such bills being presented at your Treasury in future, you will charge their amounts when paid to the head of Military Department subordinate to Government of India supporting the charge with the audited Bills.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 10th November, 1858.

No. 981.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

Captain C. D. Campbell, Senior Officer of the Royal Indian Navy at the Presidency, having intimated his intention to reimburse to you by Treasury Drafts all sums that may be advanced by you to the detachment of the Indian Navy stationed in your District, I have the honor to request that on your making any advance to the Officer in Command of the detachment on account of pay, allowances, &c. of the Brigade you will communicate the fact at once to Captain Campbell at Calcutta, forwarding to him the original receipt of the Officer and holding the amount in your Statement of Miscellaneous Advances.

On your being furnished with Treasury Drafts by Captain Campbell, you will debit their amounts under the head of Bills discharged on account of the General Treasury subordinate to Government of India and remove the corresponding items from the head of Miscellaneous Advances.

(Signed) E. F. HARRISON.
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 11th November, 1858.

[*Government Gazette, 25th January, 1859.*]

সর্ব্বদা দিয়া পাঠান যায় ও খাজানার সঙ্গে পোন্দারদিগকে পাঠান যায়।

সি এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।
(যথার্থ নকল)
আর লয়ড।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের প্রধান অফিসিত আসিস্টাণ্ট।
(যথার্থ নকল।)
টি জোন্স।
বাঙ্গাল সেক্রেটেরিয়টের রেজিষ্টর।

---

৯৭৮ নম্বর।

অমুক খাজানাখানার কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

জবলপুরে গবর্ণমেণ্টের (School of Industry অর্থাৎ) নানামতের শিল্প কর্ম্ম করিবার শিক্ষালয়ে যাঁহারা প্রকৃতভাবে টাকা দিতে চাহেন তাঁহারদিগকে জবলপুরের ত্রেজুরীর উপর হুণ্ডী দেওয়া যায় ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট গত আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখে এমত অনুমতি করিয়াছেন। অতএব তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে। তোমার নিকটে যখন ঐ বাবতে কেহ হুণ্ডী চাহেন তখন তাহা দিবা, কিন্তু সেই হুণ্ডী ঐ শিক্ষালয়ের ওবরসিয়র কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নামে দিবা ও হুণ্ডীতে এই সরকুলরের নম্বর ও তারিখ দিবা।

ই এফ হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আকৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৮ সাল ২৯ অক্টোবর।

---

৯৭৯ নম্বর।

অমুক খাজানাখানার কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

জাহাজীয় যে সৈন্যেরা মফস্সলের নানা মোকামে কর্ম্ম করিতেছে তাহারদের নিমিত্তে যত টাকা খরচ হয় তাহা দেওয়ানী খরচ বলিয়া হিসাবের খাতায় "হঙ্গামার" বাবতে লেখা যায়, আমার এই প্রস্তাব বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব গ্রাহ্য করিয়াছেন। অতএব তোমার নিকটে আমার এই আদেশ হইতেছে, ঐ জাহাজীয় সৈন্যেরদের নিমিত্তে অর্থাৎ তাহারদের বেতনের কি উপরি খরচের কি বাজে যে কোন কর্ম্মেতে যত টাকা খরচ হয় তাহা সকলি তোমার খাজানাখানার খাতায় পৃথক্‌রূপে "হঙ্গামার" বাবতে খরচ লেখ ও মারিন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আডিটরা বিলেতে ঐ খরচের প্রমাণ করুন।

২। ঐ বাবতে ইহার আগে টাকা খরচ হইয়া তাহার যে বিল তোমার খাজানাখানার হিসাবের সঙ্গে এই দফ্তরখানায় পাঠান গিয়াছে তাহা অগৌণে আডিট হইবার জন্যে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক, ও আডিট হইলে পর তাহা উপরের লিখিত বাবতে লেখা যাইবেক। ও তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে, তোমার খাজানাখানার হিসাবের যে খাতা তোমার দফ্তরখানায় থাকে অর্থাৎ যে খাতায় ঐ খরচের হিসাব লেখা হইয়াছে তাহা তুমি উক্ত প্রকারে পরিবর্ত্তন কর।

৩। ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের সৈন্যেরদের অধ্যক্ষ সাহেবদিগকে যে টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহার বিষয়ে এই হুকুমের কোন সম্পর্ক নাই।

ই এফ হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আকৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৮ সাল ৩০ অক্টোবর।

---

৯৮০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে এই নির্দ্ধারণ করিয়াছিলেন, ধর্ম্মোপদেশক ও আসিস্টাণ্ট ধর্ম্মোপদেশক সাহেবেরা যখন কিছিৎ কালের নিমিত্তে যুদ্ধস্থলে কর্ম্ম করিতে প্রেরিত হন তখন তাঁহারদের বেতনের বিল, এক্ষণে যেমন হইয়া আসিতেছে, তেমনি সিবিল আডিটর সাহেবের দ্বারা সাক্ষরিয়া লইতে হইবেক। কিন্তু যে আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের খাতায় ঐ খরচ লেখা যায় তিনি ঐ টাকা মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টের খাতায় খরচ লিখিবেন। এই কারণে তোমার নিকটে আমার এই আদেশ, ইহার পরে যখন সেই প্রকারের বিল তোমার ত্রেজুরীতে দেওয়া যায়, তখন সেই বিলের টাকা দিলে পর তুমি ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টের খাতায় ঐ টাকা খরচ লিখিয়া আডিটরা বিলেতে তাহার প্রমাণ কর।

ই এফ হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আকৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৮ সাল ১০ নবেম্বর।

---

৯৮১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

রাজধানীতে ভারতবর্ষের রাজকীয় যুদ্ধজাহাজের প্রধান সেনাপতি শ্রীযুত কাপ্তান সি ডি কাম্বেল সাহেব কহিয়াছেন যে, ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের যে সৈন্যেরা তোমার জিলাতে থাকে তাহারদিগকে তুমি যত টাকা আগাম দেও তিনি ত্রেজুরীর উপর ড্রাফ্ট দিয়া সেই টাকা ফিরিয়া দিবেন। অতএব তোমার নিকটে আমার এই আদেশ, ঐ সৈন্যেরদের বেতন ও উপরি খরচ প্রভৃতির বাবৎ তাহারদের অধ্যক্ষ সাহেবকে কিছু টাকা আগাম দিলে তুমি সেই কথা অবিলম্বে কলিকাতায় কাপ্তান কাম্বেল সাহেবকে জানাইবা, ও সেই অধ্যক্ষ সাহেবের আসল রসীদ তোমার পত্রের সঙ্গে পাঠাইবা, ও বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার খাতায় ঐ টাকা লিখিয়া রাখ।

পরে কাপ্তান কাম্বেল সাহেব তোমাকে ত্রেজুরীর উপর ড্রাফ্ট দিলে, তুমি ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের জেনরল ত্রেজুরীর নিমিত্তে শোধকরা বিলের বাবতে ঐ আগাম টাকা খরচ লিখিয়া, বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার খাতাহইতে খারিজ কর।

ই এফ হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আকৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৮ সাল ১২ নবেম্বর।

No. 982.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

The Pay Master of the Madras Troops at Rangoon having been authorized to draw drafts upon the Civil Treasuries in the Lower Provinces for remittance to Military Officers of that Presidency serving in Bengal, and on the public service, I have the honor to request that you will honor all such drafts when presented, at your Treasury, charging their amounts after payment to the head of Fort Saint George Presidency in your Treasury Account.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 26th November, 1858.

No. 983.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

It has been determined in communication with the Accountant's General of Madras and Bombay to permit family remittances from Troops of those Presidencies serving under this Government by means of Certificates payable at the Treasuries drawn upon without the intervention of those Officers, and I have accordingly the honor to annex forms of a Certificate and a Register the former to be given to the remitter and the latter sent as an advice to the Drawee.

2nd. I beg that you will honor any Certificates which may in like manner be drawn on you by Treasury Officers under the Madras or Bombay Government.

3rd. It is intended to limit the remittances to the amount of monthly pay and to restrict the issue of Certificates to the period of issue of pay as in the case of sepoy's remittances in Bengal, except when savings of a reasonable amount are tendered in Cash.

4th. I annex lists of Treasuries in the Madras and Bombay Presidencies.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 7th December, 1858.

৯৮২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

মান্দ্রাজ রাজধানীর যে সেনাপতি সাহেবেরা বাঙ্গলা দেশে সরকারী কর্ম্মেতে নিযুক্ত আছেন তাঁহারদের নিকটে টাকা পাঠাইবার জন্যে রাঙ্গুনে মান্দ্রাজ সৈন্যেরদের বক্সী সাহেবকে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী তেজুরীর উপর ড্রাফট দিতে অনুমতি দেওয়া গিয়াছে, অতএব তোমার নিকটে আমার এই আদেশ, সেই প্রকারের যে সকল ড্রাফট তোমার তেজুরীতে আনা যায় তাহার টাকা তুমি দিয়া তোমার তেজুরীর খাতাবহীতে মান্দ্রাজ রাজধানীর বাবৎ হিসাবে ঐ টাকা খরচ লিখিবা।

ই এফ হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আকেকৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকেকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৮ সাল ২৬ নবেম্বর।

---

৯৮৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের আকেকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবেরদের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে যে, ঐ২ রাজধানীর যে সৈন্যেরা এই গবর্ণমেণ্টের অধীনে কর্ম্ম করে তাহারদের পরিবারের নিকটে সর্টিফিকটের দ্বারা টাকা পাঠাইবার অনুমতি হয়, অর্থাৎ ঐ২ কার্য্যকারক সাহেবের হস্তক্ষেপবিনা যে তেজুরীর উপর ঐ সর্টিফিকট দেওয়া যায় সেই তেজুরীহইতে টাকা পাইবার অনুমতি হয়। অতএব রেজিষ্টর ও সর্টিফিকট লিখিবার পাঠ এই পত্রের সঙ্গে পাঠাইতেছি। যে জন টাকা পাঠায় তাহাকে ঐ সর্টিফিকট দেওয়া যাইবেক ও সেই টাকা যাঁহার স্থানে পাওয়া যাইবেক তাঁহার নিকটে জ্ঞাপনপত্রস্বরূপে ঐ রেজিষ্টর পাঠাইতে হইবেক।

২। মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের তেজুরীর কার্য্যকারক সাহেবেরা সেই প্রকারের যে কোন সর্টিফিকট তোমার নামে দেন তাহার টাকা তুমিও দিবা।

৩। বাঙ্গলা দেশে সিপাহীরদের পরিবারের নিকটে টাকা পাঠান গেলে যেরূপে কার্য্য হইয়া থাকে সেইরূপে, কোন কাহার মাহিয়ানা যত হয় তাহার অধিক টাকা এক সময়ে পাঠাইবার অনুমতি না হয়, ও বেতন যে সময়ে বাঁটিয়া দেওয়া যায় সেই সময়ে সর্টিফিকটও দেওয়া যায় এই মনস্থ হইয়াছে। কেবল যদি কেহ কিছু টাকা উপযুক্তমতে সঞ্চয় করিয়া নগদ দেয় তবে মাহিয়ানার অধিক সেই টাকার সর্টিফিকটও দেওয়া যাইতে পারিবেক।

৪। মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের রাজধানীর তেজুরীর এক ফর্দ্দ পাঠাইতেছি।

আর পি হারিসন
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আকেকৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকেকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৮ সাল ৭ ডিসেম্বর।

List of Treasuries in the Madras and Bombay Presidencies.

Names of Districts.	Designation of Officers.	Names of Districts.	Designation of Officers.
		Madras.	
Civil.		Military.	
Ganjam, ...	Collector.	Presidency, ...	Pay Master.
Vizagapatam, ...	,,	do., ...	Do. for transactions at Penang.
Rajahmundry, ...	,,	Poonamallee, ...	Deputy Pay Master.
Guntoor, ...	,,	Vellore (Central Division,)	Pay Master.
Masulipatam, ...	,,	Bangalore, ...	,,
Nellore, ...	,,	Trichinopoly, ...	,,
Cuddapah, ...	,,	Bellary, ...	,, in the ceded districts.
Bellary, ...	,,	Cannanore, ...	Deputy Pay Master.
Canara, ...	,,	Secunderabad, ...	Pay Master, Hyderabad Sub-Force.
North Arcot, ...	,,	Kamptee, ...	Pay Master, Nagpore Sub-Force.
Cuingleput, ...	,,	Vizagapatam, ...	Pay Master.
South Arcot, ...	,,	Masulipatam, ...	Deputy Pay Master.
Salem, ...	,,	Darwar or Belgaum, ...	Pay Master.
Tanjore, ...	,,	Pegue, ...	Deputy Pay Master to the Madras Troops.
Trichinopoly, ...	,,		
Malabar, ...	,,	Rangoon, ...	Deputy Pay Master.
Coimbatore, ...	,,		
Madura, ...	,,		
Tinnevelly, ...	,,		
Kurnool, ...	,,		
		Bombay.	
Civil.		Military.	
Ahmedabad, ...	Collector.	Presidency, ...	Pay Master.
Ahmednuggur, ...	,,	Dapoolie, ...	Officer in charge Treasure Chest.
Belgaum, ...	,,	Kurrack, ...	Do.
Bombay, ...	,,	Poona Division Army,	Pay Master.
Broach, ...	,,	Deccan Field Force, (Tempy.) ...	Officer in charge Treasure Chest.
Dharwar, ...	,,	Mhow Field Force, (Tempy.) ...	Officer in charge Treasure Chest.
Hydrabad, ...	,,	Assurghur, ...	Do.
Kaira, ...	,,	Mahableshur, ...	Do.
Khandesh, ...	,,	Northern Division Army, ...	Pay Master.
Kurrachee, ...	,,	Dessa, ...	Officer in charge Treasure Chest.
Poonah, ...	,,	Baroda, ...	Do.
Rutna Gherry, ...	,,	Nusseerabad, ...	Do.
Sattara, ...	,,	Neemuch, ...	Do.
Shikarpoor, ...	,,	South Division Army,	Pay Master.
Sholapoor, ...	,,	Kolapoor, ...	Officer in charge Treasure Chest.
Surat, ...	,,	Seinde Division Army,	Pay Master.
Tanuah, ...	,,	Hydrabad, ...	Officer in charge Treasure Chest.
Kattywar, ...	Political Agent.	Shikarpoor, ...	Do.
Cutch, ...	,,		
Aden, ...	Resident.		
Bushire, ...	,,		

মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর ত্রেজুরীর ফর্দ্দ।

জিলার নাম	কার্য্যকারক সাহেবের খ্যাতি	জিলার নাম	কার্য্যকারক সাহেবের খ্যাতি
মান্দ্রাজ।			
দেওয়ানী		**পল্টনের।**	
গাঞ্জাম	কালেক্টর	রাজধানী	পে মাষ্টর।
বিজয়গাপাটাম ...	ঐ	ঐ	পুলুপিনাঙ্গের লেনাদেনার ঐ
রাজামন্দিরী	ঐ	পুনমালী	ডেপুটী পে মাষ্টর
গন্তুর	ঐ	বেলোর (মধ্যমাংশ) ...	পে মাষ্টর
মাছলিপাটাম	ঐ	বাঙ্গালোর	ঐ
নেলোর	ঐ	ত্রিচিনপলি	ঐ
কদাপা	ঐ	বেলারী	ঐ ঐ দেশে ঐ
বেলারী	ঐ	কানানোর	ডেপুটী পে মাষ্টর
কানারা	ঐ	সিকন্দরাবাদ	হয়দরাবাদ পল্টনের এক অংশের পে মাষ্টর
উত্তর আরকট	ঐ	কাম্পতী...	নাগপুরের পল্টনের এক অংশের পে মাষ্টর
চিঙ্গলপট	ঐ	বিজয়গাপাটাম	পে মাষ্টর
দক্ষিণ আরকট	ঐ	মাছলিপাটাম	ডেপুটী পে মাষ্টর
সালেম	ঐ	দারওয়ার কি বেলগাম ...	পে মাষ্টর
তাঞ্জোর	ঐ	পিগু	মান্দ্রাজ সৈন্যেরদের ডেপুটী পে মাষ্টর
ত্রিচিনপলি	ঐ	রাঙ্গুন	ডেপুটী পে মাষ্টর
মালাবার	ঐ		
কৈম্বাতুর	ঐ		
মাদুরা	ঐ		
তিনিবেলি	ঐ		
কার্ণল	ঐ		
বোম্বাই।			
দেওয়ানী		পল্টনের	
আহমদাবাদ	কালেক্টর	রাজধানী	পে মাষ্টর
আহমদনগর	ঐ	দাপুলি...	খাজানার সিন্দুকের জিম্মাপ্রাপ্ত কার্য্যকারক
বেলগাঁও	ঐ		ঐ
বোম্বাই	ঐ	কারাক	পে মাষ্টর
ব্রোআচ	ঐ	পূণ্যা এলাকার পল্টন ...	খাজানার সিন্দুকের জিম্মাপ্রাপ্ত কার্য্যকারক
ধারওয়ার	ঐ	দক্ষিণ দেশের যুদ্ধস্থলের পল্টন (কিঞ্চিৎকালের)	ঐ
হয়দরাবাদ	ঐ	মস্তুর যুদ্ধস্থলের পল্টন (কিঞ্চিৎ কালের) ...	ঐ
কাইরা	ঐ	আশরগড়	ঐ
খাঁদেশ	ঐ	মহাবলেশ্বর	ঐ
করাচী	ঐ	উত্তরাংশের পল্টন ...	পে মাষ্টর
পূণ্যা	ঐ	দেশা	খাজানার সিন্দুকের জিম্মাপ্রাপ্ত কার্য্যকারক
রত্নগহরী	ঐ		ঐ
সাতারা	ঐ	বারেদা...	ঐ
শিকারপুর	ঐ	সীরাবাদ	ঐ
শোলাপুর	ঐ	বীমচ	ঐ
সুরাট	ঐ	দক্ষিণাংশের পল্টন ..	পে মাষ্টর
টানা	ঐ	কলাপুর	খাজানার সিন্দুকের জিম্মাপ্রাপ্ত কার্য্যকারক
কাডিওয়ার	পোলিটিকাল এজেণ্ট	লিক্ষু দেশের পল্টন ..	পে মাষ্টর
কচ	ঐ	হয়দরাবাদ	খাজানার সিন্দুকের জিম্মাপ্রাপ্ত কার্য্যকারক
আদেন	রেসিডেণ্ট		
বুশির	ঐ	শিকারপুর	ঐ

FORM of CERTIFICATE.

No.

I do hereby certify that Commanding or other superior Officer of the Regiment or Medical Department &c. has this day deposited in the Treasury under my charge the sum of Company's Rupees being the amount of Family Remittance which the said states that of his (Regiment or Department) is desirous of being paid to from the Treasury at under the Presidency of For this special purpose the sum in question has been received by me, the particulars of which have been communicated to the Collector of under this date in the form of Register prescribed for my guidance.

In charge of the Treasury.

The 18 .

Register of a Family Remittance Certificate granted by the Officer in charge of the Treasury at of

No. of Certificate.	Date of Certificate.	Name of Depositor.	Rank.	Corps.	To whom payable.	Amount.	Where payable.	Remarks.

The 185 .

In charge of the Treasury.

সর্টিফিকট লিখিবার পাঠ।

নম্বর।

আমি ইহাতে নিশ্চয়রূপে এই কথা জানাইতেছি। অমুক পল্টনের (অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেব কিম্বা মেডিকাল ডিপার্টমেণ্টপ্রভৃতির প্রধান কার্য্যকারক সাহেব) শ্রীযুত অমুক অদ্য কোম্পানির এত টাকা আমার জিম্মার ত্রেজুরীতে গচ্ছিত করিয়াছেন ও উক্ত সাহেব কহেন যে আপনার (পল্টনের কি ডিপার্টমেণ্টের) শ্রী অমুক ঐ টাকা আপনার পরিবারের নিকটে পঁহুছে এই কারণে অমুক রাজধানীর অমুক স্থানের ত্রেজুরীহইতে অমুককে দেওয়া যায় ইহা ইচ্ছা করিয়াছে. এই বিশেষ অভিপ্রায়ে আমি ঐ টাকা পাইয়াছি ও সেই বৃত্তান্ত আমি আপন ব্যবহারের জন্যে নির্দ্দিষ্ট রেজিষ্টরের পাঠে লিখিয়া অদ্যকার তারিখে অমুক স্থানের কালেক্টর সাহেবকে জানাইয়াছি।

অমুক।

ত্রেজুরীর জিম্মাপ্রাপ্ত।

সাল তাং।

পরিবারের নিকটে প্রেরিত টাকার যে সর্টিফিকট অমুক স্থানের অমুক সাহেব অমুক স্থানের ত্রেজুরীর জিম্মাপ্রাপ্ত কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে পাঠান তাহার রেজিষ্টর।

সর্টিফিকটের নাম	সর্টিফিকটের তারিখ	যে জন গচ্ছিত করে তাহার নাম	পদ	পল্টন	যাহার নামে দেনা হয়	যত টাকা	যে স্থানে দেনা হয়	মন্তব্য কথা।

ত্রেজুরীর জিম্মার ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক।

সাং তাং

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯ ২৫ জানুআরি

No. 984.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

The Hon'ble the Lieutenant Governor of Bengal having in his resolution bearing date the 30th November 1858, No. 3556, assigned to Ferry Fund Committee of your District the sum of Rupees for disbursement on Public Works during the year 1858-59, I have the honor to request that you will add this sum to the Memo. of District Road Fund at foot of your Treasury Account and deduct therefrom all payments subsequently made which should be debited in the body of your Treasury Account under District Road Fund and supported as usual by the necessary Vouchers.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 10th December, 1858.

FORT WILLIAM,
ACCOUNTANT GENERAL'S OFFICE.
Durbar and Revenue Department.
The 15th December 1858.
No. 100.
CIRCULAR.

To the

I have the honour to call your attention to the Notification, published in the Calcutta Gazette, of 15th instant, directing Military Pay Masters and Officers in charge of Civil Treasuries, severally to address the advices of all bills of exchange drawn by them on the treasury at Madras, to the "Accountant General, Madras, Bill Department," instead of to the Sub-Treasurer.

(Signed) E. Drummond,
Acctt. Genl. to the Govt. of India.

No. 985.

Forwarded to the Collector's of Land Revenue, Lower Provinces.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 24th December 1858.

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 31.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces.

To

Dated Fort William, the 24th November 1858.

I am directed by the Board of Revenue to forward herewith for your information and guidance, and for communication to the Officers subordinate to you, an extract from a Resolution of the Govern-

[*Government Gazette, 25th January,* 1859.]

৯৮৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৮। ৫৯ সালের সরকারী রাস্তা ইমারৎপ্রভৃতির কার্য্যেতে খরচ করিবার জন্যে বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব ১৮৫৮ সালের ৩০ নবেম্বর তারিখের ৩৫৫৬ নম্বরের নির্দ্ধারণমতে তোমার জিলার ফেরি ফণ্ড কমিটিতে এত টাকা দিয়াছেন। অতএব তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে, তোমার ত্রেজুরীতে জিলার রাস্তার ফণ্ডের যে হিসাব থাকে তাহার তল ভাগের স্মারক লিপিতে ঐ টাকা জমা কর ও পরে যে সকল টাকা খরচ হয় তাহা ঐ হিসাবহইতে বাদ দেও ও তোমার ত্রেজুরীর খাতাবহীতে জিলার রাস্তার ফণ্ডের হিসাবে ঐ টাকা খরচ লেখ ও আবশ্যক বৌচরদ্বারা রীতিমতে তাহার প্রমাণ কর।

আর পি হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৮ সাল ১০ ডিসেম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখান.
দরবার ও রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্ট।
১৮৫৮ সাল ১৫ ডিসেম্বর।
১০০ নম্বরের সরক্যুলর।

শ্রী অমুক প্রতি আগে।

বর্ত্তমান মাসের ১৫ তারিখের কলিকাতা গেজেটে যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা যায় তাহাতে তোমাকে মনোযোগ করাইতেছি। তাহাতে এই হুকুম হইয়াছে। পল্টনের বক্শী সাহেবেরা ও দেওয়ানী ত্রেজুরীর জিম্মাপ্রাপ্ত কার্য্যকারক সাহেবেরা মান্দ্রাজের ত্রেজুরীর উপর যে সকল হুণ্ডী দেন তাহার জ্ঞাপনপত্র তাঁহারা সব-ত্রেজুরর সাহেবের নামে না লিখিয়া "হুণ্ডীর ডিপার্টমেণ্টে মান্দ্রাজের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের" নামে লেখেন।

ই ড্রমণ্ড।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল।

৯৮৫ নম্বর।

উক্ত সরক্যুলর বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের নামে পাঠান যায়।

আর পি হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৮ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

৩১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ২৪ নবেম্বর।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখের ৫৬৭৪ নম্বরের যে নির্দ্ধারণ বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের গত মাসের ২৬ তারিখের ২১০৩ নম্বরের পত্রের সঙ্গে পাওয়া গিয়াছে তাহাহইতে গৃহীত কথা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদে-

ment of India in the Financial Department, No. 5674, dated the 28th September last, (received with the Bengal Government letter dated 26th ultimo, No. 2103) directing that the Financial Resolution* of 19th March 1858, which limits the grant of casual leave to Uncovenanted Servants to 15 days in every calendar year, be cancelled, and that it be left to the Heads of Offices, subject to the orders of the Local Government, to grant at their discretion casual leave of absence from office in case of sickness, death of near relatives, &c.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Extract from the Proceedings of the Hon'ble the President of the Council of India in Council, in the Financial Department, No. 5674, *dated the* 28*th September* 1858.

2. In respect to casual leave, His Honor in Council directs, after a careful consideration of the difficulties and inconvenience which an attempt to regulate such leave by general Rules, is apt to produce, that the Financial Resolution of 19th March 1858, which limits the grant of casual leave to 15 days in every calendar year, be cancelled: and that it be left to the Heads of Offices subject to the orders of their own Government, to grant at their discretion casual leave of absence from office, in case of sickness, death of near relatives, &c., on condition that the Local Government shall see that the discretionary power to be placed in the Heads of Offices is not abused.

3. Such casual absences from office should not be reported to the Civil Auditor, but they should be systematically entered in a Book to be kept in each office, and when an application for privilege leave may be received, the leave should be granted or refused with some reference to the entries in the Book. Reports, however, should be made, as at present, to the Civil Auditor in respect to the other descriptions of leave mentioned in the first part of this Resolution.

4. His Honor in Council further directs that so much of the Resolution of 30th April 1858, No. 2585, as refers to casual leave, be also cancelled.

Board of Revenue, Lower Provinces,
Fort William, the 24th November 1858.

(True Extract.)
(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

No. 32.
MEMORANDUM.

It is requested that the following Rule be entered as VI. A of the Butwarreh Series.

Whenever the Statement of Butwarrah Establishments under Act XI. of 1838 authorized by the Commissioners are submitted for the sanction of the Board of Revenue, it is necessary to specify the periods at which, and the proportions in which, the remuneration of the Ameen employed to effect the partition of the Estate is proposed to be levied from the parties concerned that the sanction of the Board may be accorded thereto.

(Signed) E. T. TREVOR, *Secretary.*
Board of Revenue, Fort William,
The 3rd December 1858.

* *Vide.* C. O. 2nd June last No. 16.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ জানুয়ারি।]

(৭৭)

শের নিমিত্তে ও তোমার অধীন কার্য্যকারকদিগকে জানাইবার নিমিত্তে পাঠাইতে আদেশ করিয়াছেন। তাহাতে এই হুকুম হইয়াছে ১৮৫৮ সালের ৯ মার্চ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের যে নির্দ্ধারণানুসারে * অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগকে কখনং কএক দিন করিয়া, বৎসরে সর্ব্বসুদ্ধ ১৫ দিনপর্য্যন্ত ছুটী দেওয়া যাইতে পারে, সেই নির্দ্ধারণ রদ হইল ও দফুরখানার প্রধান কার্য্যকারক সাহেবেরা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞামতে আপনারদের অধীন কার্য্যকারকেরদিগকে পীড়ার কিম্বা জ্ঞাতিকুটুম্বের মরণপ্রভৃতির কারণে আপনারদের বিবেচনামতে ছুটী দিতে পারিবেন।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের কৌন্সেলের শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেবের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ৮ সেপ্টেম্বর তারিখের ৫৬৭৪ নম্বরের কার্য্য বিবরণহইতে গৃহীত কথা।

২ দফা। কখনং কএক দিন করিয়া যে ছুটী দেওয়া যায় সেই ছুটীর সাধারণ বিধি করিতে গেলে যে অনেক দুঃখ ও ক্লেশ হইতে পারে, তাহা মনোযোগপূর্ব্বক বিবেচনা করিয়া হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত এই আজ্ঞা করিতেছেন। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ১১ মার্চ তারিখের যে নির্দ্ধারণানুসারে বৎসরে সর্ব্বসুদ্ধ কেবল পনের দিনের সেই প্রকারের ছুটী দেওয়া যাইতে পারে তাহা রদ হয়, ও দফুরখানার প্রধান কার্য্যকারক সাহেবেরা আপনং গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞামতে আপনারদের অধীন কার্য্যকারকদিগকে পীড়া কিম্বা জ্ঞাতিকুটুম্বের মরণপ্রভৃতির কারণে আপনারদের বিবেচনামতে সেই প্রকারের ছুটী দিতে ক্ষমতা পান। কিন্তু স্বং বিবেচনামতে ঐ ছুটী দিবার যে ক্ষমতা দফুরখানার প্রধান কার্য্যকারক সাহেবদিগকে দেওয়া গেল সেই ক্ষমতাক্রমে তাঁহারা অনুচিতমতে ছুটী না দেন এই বিষয় স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের দেখিতে হইবেক।

৩। কদাচিৎ কএক দিন করিয়া সেই প্রকারের ছুটীর রিপোর্ট সিবিল আডিটর সাহেবের নিকটে করিতে হইবেক না। কিন্তু প্রত্যেক দফুরখানায় এক বহী থাকিবেক ও তাহাতে সেই ছুটীর কথা নিয়মিতরূপে লিখিতে হইবেক। পরে কেহ অনুগ্রহের ছুটীর প্রার্থনা করিলে, ঐ বহীর লেখা যে ছুটী পাওয়া গিয়াছে তাহা বুঝিয়া ছুটী দেওয়া যাইবেক কি প্রার্থনা অগ্রাহ্য হইবেক। পরন্তু এই নির্দ্ধারণের প্রথম দফাতে অন্যং প্রকারের যে ছুটী ব্যক্ত হইয়াছে তাহার রিপোর্ট এইক্ষণে যেমন সিবিল আডিটর সাহেবের নিকটে করা যাইতেছে তেমনি করা যাইতে থাকিবেক।

৪। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত আরো এই আদেশ করিতেছেন, কএক দিন করিয়া ঐ প্রকারের ছুটীর যে কথা ১৮৫৮ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখের ২৫৮৫ নম্বরের নির্দ্ধারণে আছে তাহাও রদ হয়।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ২৪ নবেম্বর।

৩২ নম্বর।
স্মারক লিপি।

আদেশ হইতেছে যে এই বিধি বাঁটওয়ারা বিধি-শ্রেণীর ৬ ক ধারা বনিয়া লেখা যায়।

১৮৩৮ সালের ১১ আইনমতে বাঁটওয়ারার যে আমলাগণকে নিযুক্ত করিতে কমিস্যনর সাহেবেরা

† গত জুন মাসের ২ তারিখের ১১ নম্বরের সরকুলর দেখ।

Register of Butwarras confirmed, to be kept in the English and Native Languages in the Collector's Office.

1. Name of the Estate.	2. Proprietor or Proprietors	3. Number of Pergunnahs.	4. Number of Villages.	5. Quantity of Land.	6. Jumma of the entire Estate.	7. Fractional portion.	8. Proprietor or Proprietors	9. Number of Pergunnahs.	10. Number of Villages.	11. Quantity of Land.	12. Jumma of each portion.	13. Date of confirmation.

Accompaniment of Board's Circular Memorandum No. 29 dated the 9th November 1858.

খনুজাতি অনেক ভাড়ার তৈরিচরর দলর বোড়ে বেরিনিউ-হইতে নপুর হইবার নিমিত্তে পাঁচাত্তা দিবার কল্পেতে যে আপোনে নিযুক্ত হয় তাহা-অনের সেবনতাভা ঃর মলে দিবার প্রস্তাব হয় ও উত্তর পক্ষের মধ্যে অর্থ ভাহার যাহার ধ্যের এ সেরনতা-নার যত অংশে প্রস্তাব হয়, তাহার নির্দ্ধারণ করিতে

হইতেছে, সেন বোড়ে বেরিনিউর সাবেরেন্স ভাহা দেখি-বা মহুর করেন।

ই জি ট্রেন। সোরেন্টারী।

বোড়ে বেরিনিউ।

১৮৮৮ সালে ৩০ ডিসেম্বর।

৭ নং তালিকা।

১৮৮৮ সালে ৩১ ডিসেম্বর তারিখে বঙ্গদেশের ২৮ মহকুমার মধ্যে বিভিন্ন মহকুমার কয়েদীদের সংখ্যা ও তাহাদের শ্রেণীর তালিকা।

ক্রমিক সংখ্যা	মহকুমার নাম।	১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮	৯	১০	১১	১২
		মোট কয়েদী।	স্ত্রীলোক।	পুরুষ।	১৪ বৎসরের কম বয়স্ক।	১৪ বৎসরের অধিক বয়স্ক।	সশ্রম কারাদণ্ডে দণ্ডিত।	সাধারণ কয়েদী।	১৪ বৎসরের কম বয়স্ক।	১৪ বৎসরের অধিক বয়স্ক।	সশ্রম কারাদণ্ডে দণ্ডিত।	সাধারণ কয়েদী।	
১	আলিপুর।	৪৭৭	৩৭	৪৪০	১৭	৪৬০	৪৩৭	৪০	১৭	৪৬০	৪৩৭	৪০	
২	বারাসত।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৩	বসিরহাট।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৪	ডায়মণ্ড হারবার।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৫	কাকদ্বীপ।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৬	মেদিনীপুর।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৭	তমলুক।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৮	কাঁথি।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৯	হিজলী।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
১০	বালেশ্বর।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
১১	ভদ্রক।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
১২	রেমুনা।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
১৩	মহকুমা হইবার তারিখ।												

বাঙ্গলা দেশের প্রধান কয়েদীর সংখ্যা।

১৮৮৮ সালে ৩১ ডিসেম্বর তারিখে বঙ্গদেশের ২৮ মহকুমার কারাগারে যত কয়েদী ছিল, তাহার তালিকা।

ক্রমিক সংখ্যা	মহকুমার নাম।	১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮	৯	১০	১১	১২
		মোট কয়েদী।	স্ত্রীলোক।	পুরুষ।	১৪ বৎসরের কম বয়স্ক।	১৪ বৎসরের অধিক বয়স্ক।	সশ্রম কারাদণ্ডে দণ্ডিত।	সাধারণ কয়েদী।	১৪ বৎসরের কম বয়স্ক।	১৪ বৎসরের অধিক বয়স্ক।	সশ্রম কারাদণ্ডে দণ্ডিত।	সাধারণ কয়েদী।	
১	আলিপুর।	৪৭৭	৩৭	৪৪০	১৭	৪৬০	৪৩৭	৪০	১৭	৪৬০	৪৩৭	৪০	
২	বারাসত।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৩	বসিরহাট।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৪	ডায়মণ্ড হারবার।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৫	কাকদ্বীপ।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৬	মেদিনীপুর।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৭	তমলুক।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৮	কাঁথি।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
৯	হিজলী।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
১০	বালেশ্বর।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
১১	ভদ্রক।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
১২	রেমুনা।	৩৭৭	৩৭	৩৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	১৭	৩৬০	৩৩৭	৪০	
১৩	মহকুমা হইবার তারিখ।												

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর্‌ মাননীয় হুকুম।

৪৬০৫ নম্বর।

বিচারাগার।

১৮৮৮ সালে ১৩ ডিসেম্বর।

যশুরনিবাসের এরটর্ণি কাল্পেল্‌ (Mr. C. H. Campbell), যশুরনিবাসের ও তাহার ৭ আইন ও ১৮২৮ সালের ৯ আইনানুসারে জিলা ও গোরনা ও ছিপ্তি ও রঙ্গপুর ও চট্টগ্রাম ও ত্রিপুরা ও বাঙ্গালা জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইনের ৭ ধারার ৩ প্রকরণ ও ১৮২৭ সালের ১ আইনের ১ ধারার ৩ প্রকরণ অনুসারে প্রস্তুত হইয়াছে।

১৮৮৮ সালে ১৩ ডিসেম্বর।

ঢাকার ডিপুটী কমিশনর সাহেব (Mr. H. C. Richardson) এই বিজ্ঞাপন সাধারণ গোচরার্থে প্রকাশ করিতে আদেশ করিয়াছেন।

১৮৮৮ সালে ১৩ ডিসেম্বর।

ঢাকার ডিপুটী কমিশনর সাহেব (Mr. H. C. Richardson) এই বিজ্ঞাপন সাধারণ গোচরার্থে প্রকাশ করিতে আদেশ করিয়াছেন।

১৮৮৮ সালে ৫ ডিসেম্বর।

ডিপুটী কমিশনর সাহেব (Mr. A. R. Thompson) কর্ত্তৃক এই বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা গেল।

১১৪ নম্বর।

বিচারাগার।

১৮৮৮ সালে ৩ ডিসেম্বর।

শ্রীযুক্ত এ আর ডাম্বল সাহেব (Mr. A. R. Thompson,) বাঙ্গলা সরকার বিশেষ ক্ষমতাপন্ন ডিপুটী কালেক্টর নিযুক্ত করিয়াছেন।

শ্রীযুক্ত এ আর ডাম্বল সাহেব (Mr. A. R. Thompson,) বাঙ্গলা সরকার কর্ত্তৃক বিশেষ ক্ষমতাপন্ন ডিপুটী কালেক্টর নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৮৮ সালে ৩ ডিসেম্বর।

শ্রীযুক্ত কাপ্তান এ ডব্লিউ মাকেঞ্জি (Captain A. W. Mackenzie,) বঙ্গদেশীয় সরকারের কার্য্যসম্পাদনের নিমিত্ত সহকারী সেক্রেটরি নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৮৮ সালে ৩ ডিসেম্বর।

শ্রীযুক্ত কাপ্তান এ ডব্লিউ মাকেঞ্জি (Captain A. W. Mackenzie,) বঙ্গদেশীয় সরকারের কার্য্যসম্পাদনের নিমিত্ত সহকারী সেক্রেটরি নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৮৮ সালে ৫ ডিসেম্বর।

শ্রীযুক্ত এড্‌ মণ্ড গ্রে সাহেব (Mr. H. Mitchell,) অস্থায়ী রূপে কমিশনর সাহেবের সহকারী নিযুক্ত হইয়াছেন।

১১৪ নম্বর।

বিচারাগার।

১৮৮৮ সালে ৩ ডিসেম্বর।

শ্রীযুক্ত এড্‌ মণ্ড গ্রে সাহেব (Mr. H. Mitchell,) অস্থায়ী রূপে কমিশনর সাহেবের সহকারী নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৮৮ সালে ৪ ডিসেম্বর।

শ্রীযুক্ত কাপ্তান এ ডব্লিউ মাকেঞ্জি (Captain A. W. Mackenzie,) বঙ্গদেশীয় সরকারের কার্য্যসম্পাদনের নিমিত্ত সহকারী সেক্রেটরি নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৮৮ সালে ৪ ডিসেম্বর।

শ্রীযুক্ত কাপ্তান এ ডব্লিউ মাকেঞ্জি (Captain A. W. Mackenzie,) বঙ্গদেশীয় সরকারের কার্য্যসম্পাদনের নিমিত্ত সহকারী সেক্রেটরি নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৮৮ সালে ৫ ডিসেম্বর।

শ্রীযুক্ত এড্‌ মণ্ড গ্রে সাহেব (Mr. H. Mitchell,) অস্থায়ী রূপে কমিশনর সাহেবের সহকারী নিযুক্ত হইয়াছেন।

১১৪ নম্বর।

বিচারাগার।

১৮৮৮ সালে ৩ ডিসেম্বর।

যশুরনিবাসের এরটর্ণি কাল্পেল্‌ (Mr. C. H. Campbell,) যশুরনিবাসের ও তাহার ৭ আইন ও ১৮২৮ সালের ৯ আইনানুসারে জিলা ও গোরনা ও ছিপ্তি ও রঙ্গপুর ও চট্টগ্রাম ও ত্রিপুরা ও বাঙ্গালা জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইনের ৭ ধারার ৩ প্রকরণ ও ১৮২৭ সালের ১ আইনের ১ ধারার ৩ প্রকরণ অনুসারে প্রস্তুত হইয়াছে।

১৮৮৮ সালে ১৩ ডিসেম্বর।

ঢাকার ডিপুটী কমিশনর সাহেব (Mr. H. C. Richardson) এই বিজ্ঞাপন সাধারণ গোচরার্থে প্রকাশ করিতে আদেশ করিয়াছেন।

১৮৮৮ সালে ১৩ ডিসেম্বর।

ঢাকার ডিপুটী কমিশনর সাহেব (Mr. H. C. Richardson) এই বিজ্ঞাপন সাধারণ গোচরার্থে প্রকাশ করিতে আদেশ করি

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

এস্তাহারনামা কাছারি নেমক চৌকিয়াত মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু মং ৸৫ সের নেবারপুল পাঙ্গা নেমক ১ একটা পুরাতন থৈলাভারবহ সমেত হাটখোলার সদর রাস্তায় বেণেটোলার গলির সম্মুখে অত্রাধীল চৌকি সুতানুটির আবদুল কাদের মোহরোরের দ্বারা সন ১৮৫৯ সালের ১৪ জানুআরি তারিখে গ্রেফ্তার হইয়াছে অতএব সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে পুলিশের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দমধ্যে ঐ নেমক ইত্যাদি গ্রেফ্তার হইয়াছে তিনি সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মানুযায়ি আগত ফেব্রুআরি মাহার ২৩ তারিখে পুলিস আপিশে তদ্বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২২ জানুআরি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকীর এক্‌টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত এলাকে জিলে ভাগলপুর সরকারী রাজস্ব আদাএর কারণ সন ১৮৫৯ সালের ৭ ফেব্রুআরি মোং সন ১২৬৬ ফসলী ২০ মাঘ রোজ সোমবার কালেক্‌টরী কাছারীতে নীলাম হইবেক।

চতুর্থ শ্রেণী।

অন্য মহালের বাকীর জন্যে নীলাম হয়।

নং ৩৭০ নেছক হক মরাফক লছমিনারায়ণ সিংহ মৌজে হরপুর হিঙ্গু পং ছেই সদর জমা ২৪০॥/০৸

প্রথম শ্রেণী এস্তমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহালাত।

নং ৬৮৪ মৌজে ধনকর পং ভাগলপুর লিখিত মালিক মাহামুদ আজিম ও মাহামুদ মুস্তএদ সদর জমা ১২৻৭

নং ৭৮৫ মৌজে চক আছহক পং ভাগলপুর লিখিত মালিক হরিহরনাথ পাঁড়ে ও বিবি অহিদা বিবি তজকিবা সদর জমা ২১।৮

নং ১৫৮৫ জাএগীর ছাদুল্লা হাওলদার থানে হিম্মতপুর লিখিত মালিক তাজন ও অমর সদর জমা ১১৶২

নং ১৭৮৫ জাএগীর প্রেমসিংহ নাএক থানে ঘোগানালা লিখিত মালিক বিবি তবছিরা ও কেন্দুরু সিংহ সদর জমা ১০।৶৫॥

নং ১৮৩১ জাএগীর ভেকসিংহ নাএক থানে ঘোগানালা লিখিত মালিক মুছমাত ছধিন সদর জমা ১৫৸/৪

নং ১৮৪০ জাএগীর রামসিংহ সিফাই থানে ঘোগানালা লিখিত মালিক সেখ মানুল্লা ও শঙ্করনাথ মিছর সদর জমা ১০।৶৭

নং ১৮৪৩ জাএগীর মটরু সিফাই থানে ঘোগানালা লিখিত মালিক সামলাল সদর জমা ১১।৶৪॥

নং ২২৫৯ জাএগীর দাউদ সুভেদার থানে উধানালা লিখিত মালিক রাম সহায় সদর জমা ২১৸৮৸

নং ২২৬১ জাএগীর রমজানী সুভেদার থানে উধানালা লিখিত মালিক চণ্ডীপ্রসাদ সদর জমা ১২৸৬

বতারিখ ১৮ মাহে জানুআরি সন ১৮৫৯ মোং ২৯ মাহে পৌষ সন ১২৬৬ ফছলী।

W. DRUMMOND, *Collector.*

জিলা ত্রিপুরা।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ত্রিপুরার এই২ মহাল বাকী জমার নিমিত্তে ইংরেজী সন ১৮৫৯ সালের ১০ ফেব্রুআরি মোতাবেক সন ১২৬৫ সন বাঙ্গলার ২৯ মাঘ রোজ বৃহস্পতিবার ঐ জিলার কালেক্‌টরি কাছারিতে বিনা ওজরে নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সন তারিখ ১৩ জানুআরি।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

২৯ নং পং করদী তাং রামগোবিন্দ চক্রবর্ত্তী মালিক ভবানীশঙ্কর চক্রবর্ত্তী সদর জমা ৫৩।৮

১৬৩ নং পং গুনানন্দী তাং রামকান্ত বসু মুং হিং ৶ আনা চাকলে যাদু রায় মালিক শ্রীমতী আহ্লাদমণি সদর জমা ১৮॥০

২২৩ নং পং গুণানন্দী তাং হরিরাম দেও মুং হিং ৶১৪ রামেশ্বর রামকৃষ্ণ রায় মালিক শ্রীমতী কিশোরী শ্রীঈশ্বরচন্দ্র চক্রবর্ত্তী সদর জমা ১৮॥৶১০

১০৫৬ নং পং মহবতপুর তাং রামকৃষ্ণ মজুমদার মালিক গুরুদাস শাহা সদর জমা ১৩৪।৩

১৪৫১ নং পং সিঙ্গেরগাঁও তাং নরনারায়ণ বসু মালিক রামদাস বসু রামদুর্গা জগমোহন মজুমদার সদর জমা ৫৪৲

১৪৯৪ নং পং সিঙ্গেরগাঁও তাং মৃত্যুঞ্জয় চক্র মুং ৶৮ রামভদ্র রায় মালিক শ্রীমতী অর্ণপূর্ণা শ্রীঅক্ষয়কুমার চক্র নাবালগ শ্রীকালীকুমার চক্র নাবালগ সদর জমা ১০।৶

L. BARBER, *Deputy Collector in charge.*

জিলা ময়মুনসিংহ।

১৮৪৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ময়মনসিংহের নীচের লিখিত মহাল ১২৬৫ সনের লাগায়ত অগ্রহায়ণের মালগুজারি বাকির নিমিত্তে ১৮৫৯ সনের ১০ ফেব্রুআরি মোতাবক ১২৬৫ সনের ২৯ মাঘ বৃহস্পতিবার ঐ জিলার কালেক্‌টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৫৯ সন তারিখ ১৬ জানুআরি মোঃ ১২৬৫ সন তারিখ ২ মাঘ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ জানুআরি।]

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

১৩০৬ নং পরগনে কাশীপুর ১১ নং তাং রামশঙ্কর সেন মালিক মণিরদ্দিন মুনশী নীলাম খরিদার সদর জমা ২৪॥৭ পাই।

৪৩৮৫ নং পরগনে পুখরিয়া কিং আরিয়ার পটন আসেদাদপুর তালুক মাহামুদ মুরাদ মালিক আশানন্দ শাহা নীলাম খরিদার সদর জমা ৩২॥৬ পাই।

৪৪১২ নং পং তথা কিং কুবিরপুর তাং সাহেব খাঁ মালিক কৃষ্ণকিঙ্কর সরকার নীলাম খরিদার সদর জমা ২৭।/৬ পাই।

৪৫৫২ নং পং তথা কীং রাঘববাড়ী তালুক রসিকরাম দেব মালিক কৃষ্ণপ্রিয়া দাস্যাগয়রহ সদর জমা ৩২॥৶৩ পাই।

৫২১৮ নং পং আটিয়া মৌজে সীলিমপুর মালিক উদয়চন্দ্র গোস্বামীগয়রহ সদর জমা ১৬।০ আনা।

৫৫৭২ নং পং জফর উজিয়ান চর অমরপুর সংক্রান্ত ব্যাও গওড়া মালিক কৃষ্ণনাথ মজুমদারগয়রহ সদর জমা ৩৬।৶৩ পাই।

C. H. CAMPBELL, *Deputy Collector.*

জিলা ঢাকা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জিলার নীচের লিখিত মহাল বাকী জমার নিমিত্তে ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২ ফেব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৫ সালের ২১ মাঘ তারিখ বুধবারে ঐ জিলার কালেক্‌টরি কাচারিতে বিনাওজরে নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ ইংরেজী তারিখ ১৩ জানুআরি মোং সন ১২৬৫ বাঙ্গলা তারিখ ১ মাঘ।

প্রথম শ্রেণী। চির কালের বন্দবস্তহওয়া মহাল।

১৬৪৮ নং জিলে দৌলতপুর মুং বৈদ্যনাথ কানা তালুক চন্দ্রনাথ সেন মালিক চন্দ্রনাথ সেন সদর জমা ১৫॥৶২

১৬৮১ নং জিলে তথা মুং নবসিংহ গঙ্গাধর তালুক জয়গোপাল গুপ্ত মালিক জয়গোপাল গুপ্ত সদর জমা ১৪৶২॥

২৫১৫ নং জিলে হএদরাবাদ পরগনে রসুলপুর হিস্যে ॥৶ আনি তালুক জয়হরি পরাণ রবিরুদ্র মালিক শম্ভুনাথ শর্ম্মা সদর জমা ৯৬॥৬॥

৫৯৩০ নং জিলে পাএন্দা বেগ তপে হাজিখাপুর তালুক খোরদান জিম্বে কালীশঙ্কর চৌধুরী মালিক রাজচন্দ্র দাস সদর জমা ২২৸১১

৬১৯৩ নং জিলে তথা জোওয়াব বিলারৈ তালুক রাধাকান্ত বসু মালিক কালীকিঙ্কর বসু জগচ্চন্দ্র ঘোষ সদর জমা ১৬/১

৬৮০৬ নং জিলে রাজনগর চাকলে নুরপুর হাওলা নারায়ণ সেন মালিক রামদুলাল গুপ্ত সদর জমা ১৩৸/১০॥

C. F. CARNAC, *Offg. Collector.*

জিলা হুগলী।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারামতে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলীর নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের জানুআরি মাসের ১২ তারিখপর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে সন ১৮৫৯ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১০ তারিখ মোতাবক সন ১২৬৫ সালের মাঘ মাসের ২৯ তারিখ এ জেলার কালেক্‌টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৮ জানুআরি।

কেলাশ ১ ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

৩৭৪ নং খলিশানি পরগনে বোর লিখিত মালিক শ্রীকৃষ্ণ সান্ন্যাল সদর জমা ৩২৶১০

J. W. HALLIDAY, *Asstt. Collector in charge.*

জিলা দিনাজপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে দিনাজপুর জিলার কালেক্‌টরীভুক্ত নীচের লিখিত মাহাল সদর মালগুজারির বাকির দায়ে ইংরেজী ১৮৫৯ সনের ফেব্রুআরি মাসের ১০ মোতাবেক ১২৬৫ সনের মাঘ মাসের ২৯ তারিখ বৃহস্পতিবার উক্ত কালেক্‌টরী কাছারিতে বিনা ওজর নিলামে ধরা যাইবেক ইতি।

প্রথম শ্রেণী এস্তমুরারি জমাধার্য্যহওয়া মাহাল।

নং ৬৬৮ মৌজে বেওড় ওগয়বহ পরগনে বাজাদপুর মিলকিয়ত ব্রজনাথ সিংহ সদর জমা ২২/০৸

তারিখ ১৮ জানুআরি ১৮৫৯ ইং।

F. A. E. DALRYMPLE, *Collector.*

জিলা বগুড়া।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে বগুড়া জিলার নীচের লিখিত মহাল বাকি জমার নিমিত্তে ইংরেজি সন ১৮৫৯ সালের ৪ ফেব্রুআরি তারিখ মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৫ সালের ২৩ মাঘ তারিখে শুক্রবারে ঐ জিলার কালেক্‌টরী কাছারিতে বিনাওজরে নীলাম হইবেক ইতি।

প্রথম শ্রেণী চির কালের বন্দোবস্তহওয়া মহাল।

৫৭৬ নম্বর তালুক মঙ্গলা খাঁ পরগনে বড়বাঘ লিখিত মালিক গোলোকচন্দ্র গুরুদয়াল দাস সদর জমা ২৮।৶৪ টাকা

SOORJU COOMAR MOOKERJEE, *Uncovd. Deputy Collector in charge.*

জিলা মেদিনীপুর।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের নীচের লিখিত মাহাল বাকী জমার নিমিত্তে ইংরেজী সন ১৮৫৯ সালের ১১ ফেব্রুআরি মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৬৫ সালের ৩০ মাঘ মওয়াফকে আমলী সন

[*Government Gazette, 25th January,* 1859.]

১২৬৬ সালের ১ ফাল্গুণ রাজশুক্রবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নিম্নওক্ত নীলাম হইবেক ইতি ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ জানুআরি .

প্রথম শ্রেণী চির কালের বন্দোবস্তহওয়া মহাল।

সাবেক ২১৪ নং হাল ২১৪৪ নং মাহাল রায়পুর পং শাহাপুর মালিক রামপ্রসাদ চৌধুরী সদর জমা ৩২৮/৩॥

H. T. PRINSEP, *Asstt. Collector in charge.*

RECEIVED SALE ADVERTISEMENT.

From Collectorate of Nuddea, dated the 20th January; the land in question is to be sold on 14 th February. It will appear next week.

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of LOUIS THOMAS, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 5th day of February next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the 14th day of July, until the 31st day of December last, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Official Assignee's Office, Calcutta, 21st January, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন লুইস তামস সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এবিষয়ের পুনশ্চ শুনির জন্যে আগামি ফেব্রুআরি মাসের ৫ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং জুলাই মাসের ১৪ তারিখঅ গত ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত অ সৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়া ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত যে কহ উক্ত যোত্রহীনের ইকটেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তি শুনিবার দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা বাইবেক।

জান কক্রেন। সরকারী আসৈনি।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২১ জানুআরি।

The like notice in the matter of HENRY JOB RANDOLPH, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 10th November to 31st December last.

যোত্রহীন হেনরি জোব রাণ্ডল্‌ফ সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে সৈনি সাহেবের ১০ নবেম্বরঅবধি গত ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of JOHANNES CATCHICK MICHAEL, an Insolvent, where the Account of the Assignee is filed from 24 November 1857, to 31st December last.

যোত্রহীন জোহানিস কাচিক মাইকেল সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে তাহা আসৈনি সাহেবের ১৮৫৭ সালের ২ নবেম্বরঅবধি গত ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল গিয়াছে।

In the matter of JOHN HUTCHESON FERGUSSON, and another, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the 5th day of February next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the 8th day of July 1858, until the first day of January 185 has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Assignee's Office, 21st January, 1859.

যোত্রহীন জান হচিসন ফারগসন সাহেব ও অন্যের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুনির জন্যে আগামি ফেব্রুআরি মাসের ৫ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৮ সালের ৮ জুলাই তারি অবধি ১৮৫৯ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হি দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেদের ইকটেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করি চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহা কথা শুনা যাইবেক।

জান কক্রেন। সরকারী আসৈনি।

আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। ১৮৫৯ সাল ২১ জানুআরি

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮২৯। ২৫ জানুআরি।]

শ্রীরামপুরের মন্ত্রাযন্ত্রে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, FEBRUARY 1, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১ ফেব্রুআরি।

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,
The 26th January 1859.

Referring to the Notifications Nos. 27 and 31, issued from this Department on the 20th and 27th of July 1857, and to the Notification, No. 63, issued from this Department on the 19th November 1858, under which Promissory Notes of the Four per Cent, Three-and-a-half per Cent and Four-and-a-half per Cent Loans, and Transfer Loan Securities, were severally allowed to be received in part subscription to the open Five per Cent Loan, it is hereby notified that the receipt of the said Promissory Notes and Transfer Loan Securities in part subscription to the said Five per cent Loan will be closed after the 30th April next.

It is further notified that the Sub-Treasurers at Calcutta, Madras and Bombay, have been authorized to receive money for the purchase of Treasury Bills, payable to order, and bearing Interest at the rate of 3 pies, or one-fourth of an anna, a day, for every one hundred Rupees.

On money being paid into those Treasuries, the said Sub-Treasurers will issue Loan Certificates in the usual manner, which Certificates will be exchanged at the Offices of the Accountants General at the several Presidencies for Treasury Bills, as soon as possible.

The Bills will be paid off at par, at the General Treasuries of the Presidencies from which they may be issued, at the option of the holders, after the expiration of one year from the date of issue. They will also, after the expiration of one year from the date of issue be receivable at par, with

[*Government Gazette, 1st February*, 1859.]

M

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৫৯ সাল ২৬ জানুআরি।

১৮৫৭ সালের ২০ ও ২৭ জুলাই তারিখের ২৭ ও ৩১ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন ও ১৮৫৮ সালের ১৯ নবেম্বর তারিখের ৬৩ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন এই ডিপার্টমেণ্ট-হইতে প্রকাশ করা গিয়াছিল তাহাতে এই অনুমতি হইয়াছিল যে, শতকরা পাঁচ টাকার যে লোন খোলা আছে তাহার নিমিত্তে যাঁহারা টাকা দিতে চাহেন তাঁহারা অর্দ্ধেক নগদ ও অর্দ্ধেক শতকরা চারি টাকার ও শতকরা সাড়ে তিন টাকার ও শতকরা সাড়ে চারি টাকার কোম্পানির কাগজ ও খারিজদাখিলকরা কর্জের নিদর্শনপত্র দিতে পারেন। এক্ষণে এই বিজ্ঞাপনের উপলক্ষে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, উক্ত শতকরা পাঁচ টাকার কর্জের নিমিত্তে টাকার এক অংশ বলিয়া উক্ত প্রকারের কোম্পানির কাগজ ও খারিজদাখিলকরা কর্জের নিদর্শনপত্র আগামি আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখের পর গ্রাহ্য হইবেক না।

আরো এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, কেহ যদি ত্রেজুরী বিল কিনিতে চাহেন তবে তাহার নিমিত্তে টাকা গ্রহণ করিতে কলিকাতার ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের সব-ত্রেজুরর সাহেবদিগকে অনুমতি দেওয়া গিয়াছে। ঐ বিলের টাকা যাঁহাকে দিবার হুকুম হয় তাঁহাকে দেওয়া যাইতে পারিবেক, ও তাহার ফিশত টাকার উপর প্রতিদিন এক পয়সার হিসাবে সুদ চলিবেক।

সেই টাকা ঐ২ স্থানের ত্রেজুরীতে দেওয়া গেলে, উক্ত সব-ত্রেজুরর সাহেবেরা রীতিমতে কর্জের সর্টিফিকট দিবেন। সেই সর্টিফিকট ঐ২ রাজধানীর আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবেরদের দফ্তরখানায় দাখিল হইলে তাঁহারা তাহার পরিবর্ত্তে সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া ত্রেজুরী বিল দিবেন।

ঐ প্রকারের বিল যাঁহারা লন তাঁহারা চাহিলে, যে রাজধানীর জেনরল ত্রেজুরীহইতে বিল পাইয়াছিলেন সেই ত্রেজুরীতে আপনারদের পুরা টাকা ঐ বিল পাইবার তারিখঅবধি এক বৎসর গত হইলে পর ফিরিয়া পাইতে পারিবেন। আরো যে তারিখে ঐ বিল দেওয়া যায় সেই তারিখঅবধি এক বৎসর গত হইলে পর,

allowance for any Interest due upon them, in payment of Government Revenue into any Treasury of the Presidencies from which they may have been issued, or in subscriptions to the present Five per Cent Loan, or, at the option of the holders, to any Loan that may then be generally open, as well as in liquidation of all Government demands at the General Treasuries of the several Presidencies, and in payments, on account of Salt, Opium, and Customs.

Bills issued by the Accountant General in Calcutta will be receivable as above in payment of Government Revenue, into the Treasuries of Bengal, the N. W. Provinces, Oude, and the Punjab.

The Interest on the Bills will be payable half-yearly at the General Treasuries of the several Presidencies only.

The Bills will also be liable to be paid off at the option of Government, at the General Treasuries of the Presidencies from which they may be issued, at any time after the expiration of one year from the date of issue, provided that notice of such intention be given in the *Calcutta Gazette* at least three months before the date of proposed payment. After such notice is given Interest on the Bills will cease to run from the day on which they shall have been notified for payment.

The Bills will be issued in sums of Rupees 1,000, Rupees 5,000, and Rupees 10,000.

Published by Order of His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. Hugh Lushington,
Secretary to the Govt. of India.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 8th January, 1859.

Baboo Ramcoomar Roy, Moonsiff of Cowcally, Zillah Backergunge, to be Moonsiff of Pullas, Zillah Dacca, and Baboo Dinnonath Mitter, to be Moonsiff of Cowcally.

The 10th January, 1859.

Baboo Juggobundo Sein, to officiate as Moonsiff of Rawonjan, Zillah Chittagong, during the suspension of the incumbent.

The 20th January, 1859.

Baboo Tarini Churn Mookerji, Moonsiff of Kaloopole, to be Moonsiff of Jusenicah, Zillah Jessore, and Moonshee Nadir Hossein, to be Moonsiff of Kaloopole, vice Baboo Tarini Churn Mookerji.

LEAVES OF ABSENCE.

The 18th January, 1859.

Moulvie Ahmudally, Moonsiff of Chowkee, Sonamugunge, Zillah Sylhet, for one month and a half, from the 7th instant, on urgent private affairs.

Moulvie Ateeoollah, Moonsiff of Nittrokonah, Zillah Mymensing, for six weeks, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 25th November last.

The 19th January, 1859.

Moulvie Abdoor Rubb, Moonsiff of Taliah, Zillah Jessore, for three weeks, on urgent private affairs.

Moulvie Mahomed Alum, Moonsiff of Oolipore, Zillah Rungpore, for one month, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 21st ultimo.

The 24th January, 1859.

Baboo Brojokishore Sein, Moonsiff of Chowkee Latoo, Zillah Sylhet, for five days, on private affairs.

The 25th January, 1859.

Moulvie Moteeur Ruheeman, Moonsiff of Sherepore, Zillah Mymensingh, for six days, on Medical Certificate.

Baboo Russickloll Bose, Moonsiff of Gobindpore, Zillah 24-Pergunnahs, for three days, from 10th proximo, on urgent private affair.

The 26th January, 1859.

Baboo Gungagobind Surbadhikary, Moonsiff of Khund Ghose, Zillah East Burdwan, for five days.

A. W. Russell, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

২৩১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৬ জানুআরি।

শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব (Mr. C. B. Garrett,) চব্বিশপরগনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

বাঙ্গলা দেশের সাপর ও মায়নর পল্টনের নীচের লিখিত গোরা সৈন্যেরা সরকারী ইমারৎ আদি নির্ম্মাণের কার্য্যের ডিপার্টমেণ্টে প্রবেশনরী আসিষ্টাণ্ট ওবরসিয়র হইয়া নীচের লিখিত স্থানে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ডবলিউ সলিবান সাহেব (Private W. Sullivan,)	ফোর্ট উলিয়ম কিল্লায়।
ডবলিউ সিমসন সাহেব (Private W. Simpson,)	চানকের এলাকায়।
এম ওডি সাহেব (Private M. O'Dea,)	
জে ডিকসন সাহেব (Private J. Dickson,)	
টি ডনলি সাহেব (Private T. Donnelly,)	কলিকাতার খালে।
ডি ওনিল সাহেব (Private D. O'Neil,)	বাজধানীর এলাকায়।
ডবলিউ ওহারা সাহেব (Private W. O'Hara,)	দানাপুরে।

[*Government Gazette, 1st February*, 1859.]

শ্রীযুত মৌলবী আহামদ আলী আপনার অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্তে বর্ত্তমান মাসের ৭ তারিখঅবধি দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা ময়মুনসিংহের নেত্রকোণার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আহিউল্লা সদর আদালতের গত নবেম্বর মাসের ২৫ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ জানুআরি।

জিলা যশোহরের টালার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুর রব আপনার অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্তে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা রঙ্গপুরের ওলিপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম সদর আদালতের গত মাসের ২১ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৪ জানুআরি।

জিলা ছিলটের চৌকী লাউর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ব্রজকিশোর সেন আপন কর্ম্মের নিমিত্তে পাঁচ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ জানুআরি।

জিলা ময়মুনসিংহের শেরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মতিউররহমান চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা চব্বিশপরগনার গোবিন্দপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রসিকলাল বসু আপনার অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্তে আগামি মাসের ১০ তারিখঅবধি তিন দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ জানুআরি।

জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের খণ্ডঘোষের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গাগোবিন্দ সর্ব্বাধিকারী পাঁচ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ডবলিউ গরলিং সাহেব (Private W. Girling.) আর ফরেষ্টর সাহেব (Private R. Forrester,)	রামগড়ে।

নীচের লিখিত মুনসেফেরা আপন২ এলাকার মধ্যে ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৪ ধারানুসারে নালিশ গ্রাহ্য ও বিচার করণের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

বেহারে।

জহানাবাদের মুনসেফ।
আওরঙ্গাবাদের মুনসেফ।
বেহারের মুনসেফ।

পাটনাতে।

হিলসার মুনসেফ।
নওবৎপুরের মুনসেফ।

সারণে।

চম্পারণের মুনসেফ।

ছুটী।

১৮৫৮ সাল ৩০ ডিসেম্বর।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী রহমান আলী অ চহিত কার্য্যকারকের দের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৮ ধারানুসারে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৫ জানুআরি।

সারণের মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ এফ মাকডনেল সাহেব (Mr. W. F. McDonell) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার এক্টিং কলেক্টর শ্রীযুত আর জে রিচার্ডসন সাহেবের (Mr. R. J. Richardson,) প্রতি র্পণ করিয়া ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনু-

পস্থানপর্য্যন্ত রিচার্ডসন সাহেব আপন কর্ম্মের অতিরিক্ত মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

বউসির ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ মেয়র্স সাহেব (Mr. W. Meyers,) অতিরিক্ত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

---

৩২০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৮ সাল ২১ ডিসেম্বর।

ত্রিহুতের এক্টিং জজ শ্রীযুত ই জেন্‌কিন্স সাহেব (Mr. E. Jenkins,) ১৮১৮ সালের ১৪ আইনমতের নবমনীয় সকল দোষের ও অপরাধের বিচার করণার্থ ঐ আইনের ৭ ধারামতে কমিস্যনর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৫ জানুআরি।

শ্রীযুত কাপ্তান এচ সি আডলেম সাহেব (Captain H. C. Adlam,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে বাঙ্গলা দেশের দ্বিতীয় পোলীস পল্টনের অধ্যক্ষ হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৭ জানুআরি।

শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র বসু ১৮৫৫ সালের ২৬ আইনঅনুসারে ময়মনসিংহ নগরের শোভা করণার্থ এক জন কমিস্যনর হইবেন।

রঙ্গপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালীচন্দ্র বাঁড়ুয্যা উক্ত জিলাতে ১৮৫৪সালের ১০ আইনমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১০ জানুআরি।

শ্রীযুত ই এফ লিঙ্গেম সাহেব (Mr. E. F. Lingam,) ও শ্রীযুত মৌলবী গোলাম রসুল তমকিন রঙ্গপুরাতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ক্লেমেণ্টসন সাহেব (Mr. W. Clementson,) দিনাজপুরে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১১ জানুআরি।

শ্রীযুত ই জি বর্চ সাহেব (Mr. E. G. Birch,) চব্বিশপরগনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসীস্টাণ্ট হইয়া উক্ত জিলাতে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১২ জানুআরি।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মহানন্দ মুখুয্যা ত্রিপুরাতে দাতব্য ঔষধালয় ও চিকিৎসালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

এতদ্দেশীয় ডাক্তর শ্রীযুত রামধিনু দত্ত চাটিগাঁয়ে দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

এতদ্দেশীয় চিকিৎসক শ্রীযুত মীর আকবর আলী ময়মনসিংহে দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৩ জানুআরি।

শ্রীযুত পাদরি এম ডি সি ওয়ালটর্স সাহেব (Reverend M. D. C. Walters,) কলিকাতার নেট জেমস নামক গির্জার ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৫ জানুআরি।

বাঙ্গলা দেশের দ্বিতীয় পোলীস পল্টনের অধ্যক্ষ শ্রীযুত মেজর এচ এম নেশন সাহেব (Major H. M. Nation,) রাজধানীতে মেডিকাল কমিটির সম্মুখে যাইবার জন্যে গত আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের কিংসিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

[Government Gazette, 9th February, 1859.]

১৮৫৯ সাল ৭ জানুআরি।

পাটনার সাবেক অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী সকাওৎ হুসেন চাটিগাঁয়েতে আপন কর্ম্মস্থানে পঁহুছিবার নিমিত্তে অচিন্তিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১২ জানুআরি।

হাজারীবাগে প্রবেস্যমনরি আসিষ্টাণ্ট ইঞ্জিনিয়র শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট সি এচ লুয়ার্ড সাহেব (Lieutenant C. H. Luard,) উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

রাজশাহীর এক্টিং জজ শ্রীযুত এল এস জাকসন সাহেব (Mr. L. S. Jackson,) গত অক্টোবর মাসের ২৬ তারিখে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

এ আর এয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

---

৪১৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১১ জানুআরি।

শ্রীযুত জে এচ রেবেন্সা সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) ফরিদপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইয়া উক্ত জিলাতে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৩ জানুআরি।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এম জি চিক সাহেব (Mr. J. M. G. Cheek,) কলারোয়া এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন এবং বারাসতে ১৮৫৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮৫৭ সালের ১ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে ও বারাসতে ও নদীয়াতে ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

৮৮৫৯ সাল ১৫ জানুআরি।

শ্রীযুত কাপ্তান জি এচ টামসন সাহেব (Captain G. H. Thompson,) হাজারীবাগ এলাকার রেবিনিউর সরভেয়র হইবেন।

ছিলটের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চাটুয্যা ত্রিপুরাতে প্রেরিত হইয়াছেন সেই স্থানে তিনি ১৭২৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮৫৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৪ জানুআরি।

আলীগঞ্জের আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত ই মাকডনেল সাহেব (Mr. E. McDonell,) ১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে প্রস্তুতওনার্থ ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

---

৪১৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১০ জানুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট সি বেকর সাহেব (Lieutenant C. Baker,) বাঙ্গলা দেশের প্রথম পোলীস পল্টনের অধ্যক্ষ হইবেন।

গারুয়াখের উপাগ্রাফিক সর্ব্বের অসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত জে ও নিকলসন সাহেব (Mr. J. O. Nicolson,) স্বীয় পদোপলক্ষে পেশকশী মহালের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ও ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৩ জানুআরি।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে জনসন সাহেব (Mr. J. Johnson,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে মুঙ্গেরে প্রেরিত হইয়াছেন সেই স্থানে তিনি ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৪ জানুআরি।

শ্রীযুত মৌলবী মোয়াদ আলী ময়মুনসিংহের ফতওয়াদায়ক হইবেন

শ্রীযুত মৌলবী আবদুল হামীদ রঙ্গপুরের ফতওয়াদায়ক হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৫ জানুআরি।

উত্তরপশ্চিম দেশে যাইবার বড় রাস্তার দ্বিতীয় খণ্ডে নিযুক্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত গোপালচন্দ্র পাইন গত নবেম্বর মাসের ৩ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিন্তিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

---

৪৪৬ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৪ জানুআরি।

মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত জে ডবলিউ ফরেল সাহেব (Mr. J. W. Furrell,) ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন ও সেই ক্ষমতামতে তিনি আওরঙ্গাবাদ এলাকাখণ্ডের মধ্যে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ জানুআরি।

শ্রীযুত কাপ্তান জি টি চেসনি সাহেব (Captain G. T. Chesney,) রাণ্ডধাম্রীর সিবিল ইঞ্জিনিয়রিং কালেজের অধ্যক্ষের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২২ জানুআরি।

শ্রীযুত কাপ্তান এ সি প্লোডন সাহেব (Captain A. C. Plowden,) ঢাকাতে বাঙ্গলা দেশের নবম পোলীস পল্টনের অধ্যক্ষ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৫ জানুআরি।

রাজশাহীর সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দে আপনার কর্ম্মের ভার ছাপাইর মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী ফকীর আহমদের প্রতি অর্পণ করিয়া অচিন্তিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত মুনশী ফকীর আহমদ স্বীয় কর্ম্মের অতিরিক্ত তাঁহার কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

---

৭১৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৭ জানুআরি।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গৌরদাস বসাক ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ জানুআরি।

মানভূমে ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের সব আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত আর সি পেরি সাহেব (Mr. R. C. Perry,) কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে লোহারডগাতে প্রেরিত হইয়াছেন সেই স্থানে তিনি সদর আমীন ও ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২০ জানুআরি।

শ্রীযুত জে স্কট সাহেব (Mr. J. Scott,) সান্তাল পরগনায় আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ জানুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট এ ব্লণ্ট সাহেব (Lieutenant A. Blunt,) কটকে বাঙ্গলা দেশের অষ্টম পোলীস পল্টনের অধ্যক্ষ হইবেন।

শ্রীযুত তামস উএলডন সাহেব (Mr. Thomas Weldon,) বাঙ্গলা দেশের ১ পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও এক্টিং আজুটান হইবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট ই কলোগান সাহেব (Lieutenant E. Cologan,) বাঙ্গলা দেশের তৃতীয় পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও এক্টিং আজুটান হইবেন।

শ্রীযুত ডিলন বিথেম সাহেব(Mr. Dillon Beetham,) বাঙ্গলা দেশের চতুর্থ পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ হইবেন।

শ্রীযুত জান রাবর্টসন সাহেব (Mr. John Robertson,) বাঙ্গলা দেশের ষষ্ঠ পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও এক্টিং আজুটান হইবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট ডবলিউ কাম্বেল সাহেব (Lieutenant W. Campbell,) বাঙ্গলা দেশের সপ্তম পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও এক্টিং আজুটান হইবেন।

শ্রীযুত ডি ডবলিউ ডণ্ডেস সাহেব (Mr. D. W. Dundas,) বাঙ্গলা দেশের অষ্টম পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও এক্টিং আজুটান হইবেন।

শ্রীযুত জে ডফ সাহেব (Mr. J. Duff,) বাঙ্গলা দেশের ষষ্ঠ পোলীস পল্টনের লেপেনেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত পি জি স্কট সাহেব (Mr. P. G. Scott,) বাঙ্গলা দেশের সপ্তম পোলীস পল্টনের লেপ্টেনেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ কর্নিশ সাহেব (Mr. H. Cornish,) বাঙ্গলা দেশের অষ্টম পোলীস পল্টনের লেপ্টেনেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত সেখ হিদায়ৎ আলী বাঙ্গলা দেশের প্রথম পোলীস পল্টনের সব লেপ্টেনেণ্ট হইবেন।

হুগলীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সুর্য্যকুমার মুখুয্যা হুগলীতে প্রেরিত হইয়াছেন। সেই স্থানে তিনি ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৪ জানুআরি।

বর্দ্ধমানের এক্টিং কালেক্টর শ্রীযুত সি পি হবহৌস সাহেব (Mr. C. P. Hobhouse,) বর্দ্ধমান ও বাঁকুড়া ও নদীয়া জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইনমতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[Government Gazette, 1st February, 1859.]

১৮৫৯ সাল ২৮ জানুআরি।

শ্রীযুত এচ বি বেলি সাহেব (Mr. H. V. Bayley,) ময়মুনসিংহের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এচ সি হলকেট সাহেব (Mr. H. C. Halkett,) হুগলীর সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব (Mr. J. W. Dalrymple,) ময়মুনসিংহের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ গ্রে সাহেব (Mr. W. Grey,) নদীয়ার কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত সি পি হবহৌস সাহেব (Mr. C. P. Hobhouse,) বর্দ্ধমানের কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত সি লিমণ্ড সাহেব (Mr. C. Limond,) বাকরগঞ্জের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৪ জানুআরি।

চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী সথাওৎ হুসেন বর্ত্তমান মাসের ৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ জানুআরি।

ছোট নাগপুরের কমিস্যার সাহেবের সহ-আসিস্টাণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডিডবলিউ জর্জ সাহেব (Mr. W. DeW. George,) চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ইউরোপে গমন করিতে প্রস্তুত হওনার্থ ১৮৫৭ সালের অকটোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনক্রমে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ জানুআরি।

কুলনার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র মিত্র ঐ এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভার শ্রীযুত এ আই আর হেনব্রুজ সাহেবের (Mr. A. I. R. Bainbridge,) প্রতি অর্পণ করিয়া অর্জ্জিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে আগামি মার্চ মাসের ১ তারিখঅবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নওগাঁয়ে আসামের কমিস্যনর সাহেবের এ-টিং প্রধান আসিস্টাণ্ট শ্রীযুত কাপ্তান এ কে কুমর সাহেব (Captain A. K. Coomber,) গত অকটোবর মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ১০৫ মাসের ফেব্রুআরি মাসের ২১ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে বিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২০ জানুআরি।

রঙ্গপুরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী গোলাম হুসেন গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৫ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অর্জ্জিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৮ জানুআরি।

সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্তার শ্রীযুত সি এ ডেনিএল সাহেব (Mr. C. A. Daniell,) গত মাসের ১৯ তারিখে মেমিসিস নামক বাষ্পীয় জাহাজে রাজধানীতে প্রত্যাগত হইয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন তিনি অদ্যকার তারিখঅবধি ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

ইস্তাহারনামা কাছারি নেমক চৌকিয়াত মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু মং ৬৪ সের পাঙ্গা নেমক ১ একটাধামা ও একটা ছেঁড়া থৈলা ভারবহ সমেত হাটখোলার মোহতুজার ঘাটের দক্ষিণ পূর্ব্ব কোণ খোলা জায়গায় অত্রাধীনে চৌকি মুতানুটির ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাসীর দ্বারা সন ১৮৫৯ সালের ১৯ জানুআরি তারিখে গ্রেপ্তার হইয়াছে অতএব সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অদ্যুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে পুলিসের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দমধ্যে ঐ নেমক ইত্যাদি গ্রেপ্তার হইয়াছে তিনি সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মানুযায়ি আগত ফেব্রুআরি মাহার ২৬ তারিখে পুলিস আপিসে তদ্বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৭ জানুআরি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকির এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

ইস্তাহারনামা কাছারী নেমক চৌকীয়াত মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু মং ২/ মোন পাঙ্গা নেমক ১ একটা পুরাতন থামা ও ১ একখান পুরাতন চাদর ভারবহসমেত হাটখোলার মোহতুজার ঘাটের উপর পূর্ব্ব দক্ষিণ কোণ খোলাসাজায়গায় অত্রাধীন চৌকি মুতানুটির ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাশীর দ্বারা সন ১৮৫৯ সালের ১১ জানুআরি তারিখে গ্রেপ্তার হইয়াছে অতএব সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অদ্যুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে পুলিসের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দ(৫) ঐ নেমক ইত্যাদি গ্রেপ্তার হইয়াছে তিনি সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মানুযায়ি আগত ফেব্রুআরি মাসের ২৬ তারিখে পুলিস আপিসে তদ্বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি সন ১৮৫৯ সাল ত তারিখ ২৭ জানুআরি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকীর এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা পুরণিয়া।

ইহাতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। জিলা পুরণিয়ার নীচের লিখিত মহাল মালগুজারীর বাকীর নিমিত্তে ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১২ ফেব্রুআরি তারিখ মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৫ সালের ১ ফাল্গুণ শনিবারে ঐ জিলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজরে নীলাম হইবেক।

বাঙ্গলা সন যে২ স্থানে চলন আছে।

প্রথম শ্রেণীর। মোকরুরী বন্দোবস্তের মহাল।

৫৬৪। মৌজা কাকরুয়া সতীভাগ পরগনে হাবেলী। লিখিত মালিক মির্জা আমজাদ আলিপ্রভৃতি। সদর জমা ৩৩৮ ।/৫ টাকা।

৬২৩। মৌজা রতৌলীপীপ্রা পরগণে শ্রীপুর। লিখিত মালিক রাধানাথ চৌধুরীপ্রভৃতি। সদর জমা ১৮৸৵২ টাকা।

৬৮৩। মৌজা দেউরী ডাকপুখর ও বানুগড় পরগনে শ্রীপুর। লিখিত মালিক গোবিন্দবল্লভ দাসপ্রভৃতি। সদর জমা ৭০ ।/৩ টাকা।

১৫৩। মৌজা কাঞ্চনবাড়ী তালি খনিয়াবাদ পরগনে ফতেপুর সিংহিয়া। লিখিত মালিক মসম্মাৎ আনন্দনন্দিনী দেবীপ্রভৃতি। সদর জমা ২১৸৵৬ টাকা।

২৩১২। মৌজা ভাণ্ডারবাড়ী পরগনে বাদৌর। লিখিত মালিক মসম্মাৎ বিবি পূরণপ্রভৃতি। সদর জমা ৩১৲ টাকা।

ফসলী সন যে স্থানে চলন আছে।

প্রথম শ্রেণী। মোকরুরী বন্দোবস্তের মহাল।

২৯১। মৌজা মাধুপুর গিরিয়াবানপ্রভৃতি। জিলা গোঁদওয়ারা পরগনে ধর্ম্মপুর। লিখিত মালিক সিপামর সাহেবপ্রভৃতি। সদরজমা ৬৬ ।/৫ টাকা।

৩৯২। মৌজা আবদুলপুর মমীন। জিলা ও পরগনে ঐ লিখিত মালিক হরিচরণ মিত্র সদর জমা ২৲ ।৵০ টাকা।

T. WALTON, *Assit. Collector in charge.*

জিলা চব্বিশপরগনা।

সন ১৮৫৫ সালের প্রথম আইনের ৬ ধারামতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশপরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবত ইঙ্গরেজী সন ১৮৫৯ সালের ১৪ ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৫ সাল ১৩ ফাল্গুণ রোজ সোমবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ইঙ্গরেজী সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২২ জানুআরি মোতাবেক সন ১২৬৫ সাল তারিখ ১০ মাঘ।

প্রথম শ্রেণী এস্তমুরারি জমা দার্খাস্তহওয়া মহাল।

৬৫৮ নং কিঃ পঃ বালিয়া তরফ ঐকৃষ্ণপুর ও৲ লিখিত মালিক রামধন বসু ও৲ সদর জমা মায় পুলীষ থানাদারি কোং ১১৪১৸১

৮২২ নং পঃ বালিয়া কিঃ টেটরা লিখিত মালিক রামলোচন রায় ও৲ সদর জমা কোং ২৷২

১৩৩৭ নং পঃ ধূলিয়াপুর মৌ৲ ঈশ্বরীপুর লিখিত মালিক কৃষ্ণমোহন চট্টোপাধ্যায় অধিকারী ও৲ সদর জমা কোং কিঃ রুপদি ৩৷ ৵৬

১৩৩৮ নং পঃ ঐ মৌ৲ ঐ লিখিত মালিক ঐ সদর জমা কোং কিঃ রুপদি ১২৷৷০

১৩৬৮ নং পঃ হিলকী মৌ৲ কুশথালি লিখিত মালিক কৈলাশচন্দ্র রায় চৌধুরী ও৲ সদর জমা কোং ২৷৯৷৵৬

১৩৬৮ ।৯ নং পঃ ঐ মৌ৲ দোহিলা লিখিত মালিক ঐ সদর জমা কোং ১৭২৷১

১৩৬৮ ।৯ নং পঃ ঐ মৌ৲ কালিআলি লিখিত মালিক ঐ সদর জমা কোং ১৩৪ ।৵১৷৷

G. BRIGHT, *Offg. Collector.*

জিলা নদীয়া।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৯ সালের ১২ জানুআরি তারিখপর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৯ সালের ১৪ ফিব্রুআরি মোং সন ১২৬৫ সালের ৩ ফাল্গুণ তারিখে ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৫৯ তাং ২০ জানের। মোং সন ১২৬৫ তাং ৮ মাঘ।

প্রথম শ্রেণী জের বাটওয়ারার মহাল।

৩৯১। ১৮ নং ডিহি হাতিভাঙ্গা চাং কৃষ্ণনগর মালিক তারিণী ওরফে নরায়ণি দেব্যা ও রামনদাস মুখোপাধ্যায় গোপ্রসাদ ও অন্নদাপ্রসাদ ও শম্ভুনাথ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৪৯৯২ ।৯ পুলিস ৪৪ ।৩

ইহার মধ্যে তারিণী ওরফে নরায়ণি দেব্যার হিস্যা ।৹ আনা রকম নীলাম হইবেক।

জের বাটওয়ারার মহাল।

৪২৬ নং মৌ৲ বসন্তাট পং সুলতানপুর মালিক তারিণী ওরফে নরায়ণি দেব্যা ও রামনদাস মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৩৯৬/১১

ইহার মধ্যে তারিণী ওরফে নরায়ণি দেব্যা হিস্যা রকম ।/৬॥ = আনা বিক্রয় হইবেক।

১৮২৭ নং মৌ৲ শীমুলিয়া চাং শ্রীনগর মালিক দ্বারকানাথ চট্টোপাধ্যায় সদর জমা ২১৸৵৫

১৩৭৭ নং মৌ৲ বল্লভপুর চাং শ্রীনগর মালিক নিরিশচন্দ্র ও যাদুগোপাল গুহ সদর জমা ১২৷৷৵২

১৬৪১ নং মৌ৲ ক্ষেতপুর পং রাজপুর মালিক রামচন্দ্র ঘোষাল সদর জমা ১৭৸৵৩

[*Government Gazette, 1st February,* 1859.]

২০৫৯ নং মৌৎ কাচকুলিদিগর পৎ বাগয়ান মালিক কালাচাঁদ রায় চৌধুরী ও সনৎকুমার রায় চৌধুরী ও নগনন্দিনী দেব্যা সদর জমা ১৭৸৶১

২২৩১ নং মৌৎ জাফরনগরদিগর তঃ মামজোয়ানী মালিক রাধাবিলাস রায় স্বয়ৎ ও অছি জানবে তারাবিনোদ রায় নাবালগ সদর জমা ৩০৶২

দ্বিতীয় শ্রেণী।

২৪২৮ নং চর দাদুপুর পৎ পাটমহাল মালিক দামোদরচন্দ্র রায় স্বয়ৎ ও অছি জানবে বেনওয়ারীলাল রায় ও মুরারিলাল নাবালগ পুত্র মৃত বাবুনাথ রায় ও সর্ব্বচন্দ্র ও ঈশানচন্দ্র রায় ও চন্দ্রমোহন রায় খোদ ও অছি জানবে কৃষ্ণনাথ রায় নাবালগ ও কেশবচন্দ্র ও বেহারীলাল রায় সদর জমা ২৩॥৶১

প্রথম শ্রেণী।

২৬৮২ নং মৌৎ দোগাছিয়া চাৎ কৃষ্ণনগর মালিক পার্ব্বতীচরণ ও কৈলাসচন্দ্র হালদার সদর জমা ১০৶

২৮৭০ নং মৌৎ শ্রীনগর চাৎ শ্রীনগর মালিক উমাচরণ মুখোপাধ্যায় সদর জমা ৭৪৸৮৸

২৮৯৯ নং মৌৎ হিজলি পৎ রাজপুর মালিক প্রেমসুন্দরী গুপ্তা সদর জমা ১১৷৫

২৯২৮ নং মৌৎ দক্ষিণপাড়া চাৎ কৃষ্ণনগর মালিক তারিপ সেখ সদর জমা ১১৷২

৩০০১ নং মৌৎ গোয়ালডাঙ্গাদিগর পৎ বাগয়ান মালিক ঈশানচন্দ্র মল্লীক সদর জমা ১১৸৶১১

৩০২৪ নং মৌৎ বৈদ্যনাথপুর চাৎ মাটিয়ারি মালিক রাণী শ্যামাসুন্দরী দেব্যা সদর জমা ৫৯৷৬

৩০৩৯ নং মৌৎ সর্ব্বাঙ্গপুর পৎ পলাশী মালিক কেশবচন্দ্র রায় সদর জমা ১২৸৶৭

তৃতীয় শ্রেণী।

৩০৮৬ নং মৌজে উলা তঃ মামজোয়ানি মালিক নকুড়চাঁদ মুস্তফী সদর জমা ১॥৶৭

YATAZAD HOSSEIN, *Deputy Collector in charge.*

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of DONALD CAMPBELL MACKEY and another, Insolvents.

On Saturday the 8th day of January Instant, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 37,735 in his hands pay a dividend at the rate of Co.'s Rs. Three per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 18,000) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee, notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 26th January, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন ডনাল্ড কামবেল মাকি সাহেব ও অন্যের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান জানুআরি মাসের ৮ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনেরদের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের খাতিরজমাতে নাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৩৭,৭৩৫৲ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকাপ্রতি ৩৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ১৮,০০০৲ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ২৬ জানুআরি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ ফেব্রুআরি।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, FEBRUARY 8, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

No. 7.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM,

FINANCIAL DEPARTMENT,

THE 31ST JANUARY 1859.

It is hereby notified that the Loan Acknowledgments and Treasury Bills adverted to in paragraph 3 of the Notification of this Department, No. 6, dated the 26th instant, will be issued in the following Forms :—

Loan Acknowledgment.

No.

CALCUTTA (Madras or Bombay as the case may be) GENERAL TREASURY,

The

I hereby acknowledge that this day paid into the Treasury at Calcutta the sum of Company's Rupees for which entitled to receive a Treasury Bill bearing Interest from the date of this Acknowledgment, of the tenor and subject to the condition specified in the Advertisement published in the *Calcutta Gazette* of the 26th January 1859.

Company's Rupees

Sub-Treasurer.

TREASURY BILL, BENGAL, (MADRAS OR BOMBAY AS THE CASE MAY BE.)

THE GOVERNOR GENERAL OF INDIA IN COUNCIL DOES HEREBY ACKNOWLEDGE TO HAVE RECEIVED

From ———

on this day of 1859, *the Sum of One Thousand Company's Rupees. as a Loan to the Secretary of State in Council of India, and does hereby, on behalf of the said Secretary of*

৭ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৫৯ সাল ৩১ জানুআরি।

ইহার দ্বারা এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই ডিপার্টমেণ্টহইতে বর্ত্তমান মাসের ২৬ তারিখের ৬ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হইয়াছে তাহার ৩ দফাতে যে কর্জের রসীদ ও ত্রেজুরী বিলের কথা লেখা আছে তাহা এই পাঠে লেখা যাইবেক।

কর্জের রসীদ।

নম্বর।

কলিকাতার (কিম্বা স্থানবিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের) জেনরল ত্রেজুরী।

তারিখ

আমি ইহাতে স্বীকার করি যে শ্রী অমুক অদ্য কোম্পানির এত টাকা কলিকাতার ত্রেজুরীতে গচ্ছিত করিয়াছেন। তাহার নিমিত্তে ১৮৫৯ সালের ২৬ জানুআরি তারিখের কলিকাতা গেজেটে যে ইশ্তিহার দেওয়া গিয়াছে তাহার নির্দ্দিষ্ট নিয়ম ও মর্ম্ম মতের এক ত্রেজুরী বিল উক্ত শ্রী অমুক পাইবার স্বত্ববান হন। সেই বিলের সুদ এই রসীদের তারিখঅবধি চলিবেক।

কোৎ ———— টাকা।

সব-ত্রেজুরর।

বাঙ্গলা দেশের (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের) ত্রেজুরী বিল।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ইহাতে স্বীকার করিতেছেন যে অদ্য ১৮৫৯ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে তিনি ভারতবর্ষের কৌন্সেলে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিমিত্তে কর্জস্বরূপে কোম্পানির এক হাজার টাকা শ্রীঅমুকের স্থানে পাইয়াছেন, ও কৌন্সেলের রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে তিনি এই প্রতিজ্ঞা করিতেছেন যে, এই পত্রের তারিখঅবধি এক বৎসর গত হইলে পর

State in Council, promise to pay the said Sum, together with any Interest that may be due thereon, at the rate of 3 Pies or one-quarter of an Anna a day for every Hundred Rupees, to the said ——

——

——

——*Executors or Administrators, or to Order, at the General Treasury in Calcutta, (Madras or Bombay as the case may be) on demand, at any time after the expiration of one year from the date hereof, and also in the mean time to pay Interest on the said Sum at the rate aforesaid, half yearly, at the said General Treasury, provided that the said Sum shall be liable to be paid off at the option of the Governor General in Council, at any time after the expiration of one year from the date hereof, upon notice being given in the Calcutta Gazette, at least three Calendar Months before the time fixed for the proposed payment, after which time all further Interest will cease. After the expiration of one year from the date hereof, this Bill will be receivable for the amount of the Principal, and any Interest due thereon, in payment of Government Revenue at any Treasury in Bengal, the North-Western Provinces, Oude, or the Punjab, (the Madras or Bombay Presidency as the case may be) or in subscriptions to the present 5 per cent. Loan, whether generally open or not, or, at the option of the lawful holder thereof, to any Loan that may then be generally open, as well as in payment of any demand of Government, payable at the said General Treasury, or payable in Bengal, the North-Western Provinces, Oude, or the Punjab, (to the Government of Madras or to the Government of Bombay as the case may be) on account of Salt, Opium, or Customs.*

No. *Dated the* 1859.

THE Treasury Bills for "Bengal" will be signed by the Secretary to the Government of India, in the Financial Department. Those for "Bombay" and "Madras" by the Chief Secretaries to those Governments respectively.

Published by Order of His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secretary to the Govt. of India.

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 34.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to

Fort William, the 15th December 1858.

I am directed by the Board of Revenue to forward herewith for your information and guidance, and communication to Officers under your control, the annexed Extract from the proceedings of the

কোন সময়ে সেই টাকা দাওয়া হইলে কলিকাতার, (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের) জেনরল ত্রেজুরীতে সেই টাকা ও তাহার ফিসতের উপর দিন-প্রতি এক পয়সার হিসাবে যত সুদ পাওনা হয় তাহা সমেত উক্ত শ্রীঅমুককে কি তাঁহার অছিরদিগকে কি আডমিনিস্ট্রেটরদিগকে কিম্বা তিনি যাঁহাকে দিবার হুকুম করেন তাঁহাকে দেওয়া যাইবেক. ও তদ্রূপ দাওয়া যাবৎ না হয় তাবৎ উক্ত জেনরল ত্রেজুরীতে সেই হিসাবে ছয় মাসে সুদ দেওয়া যাইবেক। পরন্তু অদ্যকার তারিখঅবধি এক বৎসর গত হইলে পর কোন সময়ে হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের স্বেচ্ছামতে ঐ কর্জ্জ টাকা শোধ হইতে পারিবেক অর্থাৎ তাহা শোধ করিবার যে সময় নির্দ্ধার্য্য হয় তাহার পূর্ব্বে ইঙ্গরেজী হিসাবমতের তিন মাস থাকিতে ঐ কর্জ্জ পরিশোধ করিবার সম্বাদ কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইলে পর ঐ কর্জ্জ শোধ হইতে পারিবেক, ও সেই সময়ের পর ঐ টাকার সুদ বন্দ হইবেক। অদ্যকার তারিখঅবধি এক বৎসর গত হইলে পর ঐ বিলের আসলটাকা ও তাহার যত সুদ পাওনা হয় তাহা সুদ্ধ যত টাকা হয় তত টাকা বলিয়া ঐ বিল এই কার্য্যের বাবতে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক, অর্থাৎ বাঙ্গলা দেশের কি উত্তরপশ্চিম দেশের কি অযোধ্যা কি পঞ্জাব দেশের (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর) কোন খাজানাখানাতে সরকারের মালগুজারীর বাবতে, কিম্বা শতকরা ৫৲ টাকার সুদের যে কোম্পানির কাগজ এখন পাওয়া যাইতে পারে তাহা সাধারণমতে খোলা থাকুক কি না থাকুক তাহার বাবতে, কিম্বা ঐ বিল যাঁহার হয় তাঁহার ইচ্ছামতে তৎকালের যে কোন লোন খোলা থাকে তাহার বাবতে, ও নিমক কি আফীন কি হাসিলের জন্যে গবর্ণমেণ্টের পাওনা যে কিছু টাকা উক্ত জেনরল ত্রেজুরীতে কিম্বা বাঙ্গলা দেশে কি উত্তরপশ্চিম দেশে কি অযোধ্যা কি পঞ্জাব দেশে (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টে কি বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টে) দিতে হয় তাহার পরিশোধে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক।

নম্বর। ১৮৫৯ সাল তাং।

বাঙ্গলা দেশের ত্রেজুরী বিলেতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব দস্তখৎ করিবেন। ও বোম্বাইয়ের ও মান্দ্রাজের ত্রেজুরী বিলেতে ঐ২ গবর্ণমেণ্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেব দস্তখৎ করিবেন।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের হুকুমমতে প্রকাশ করা গেল।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

৩৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের ডিপার্টমেণ্টে সুপ্রিম গবর্ণমেণ্ট গত অক্টোবর মাসের ২৮ তারিখে যে কার্য্য করেন তাহার বিবরণহইতে গৃহীত এই কথা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে ও

Supreme Government in the Public Work Department, dated the 28th October last.

2. The special attention of those Officers should be drawn to paras. 10 and 11 of the Extract.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

From MAJOR R STRACHEY, Officiating Secretary to the Government of India, Public Works Department,—(No. 5345, dated the 28th October 1858.)

FORWARDED to the Government of Bengal.

Extract from the Proceedings of the Hon'ble the President of the Council of India in Council, —(No. 5342, dated the 28th October 1858.)

Read the following papers on the subject of exempting Fort William at Calcutta and its dependencies from the jurisdiction of the Commissioner of Police and of the Municipal Commissioners.

Resolution to Home Department No. 5392, dated 6th November 1857.

Extract from Home Department No. 2612, dated 15th December 1857.

Letter from the Junior Secretary to Government of Bengal No. 2665, dated 17th November 1857.

Letter to the Secretary to Government of Bengal No. 5633, dated 23rd November 1857.

Letter from the Town Major No. 149, dated 4th July 1858—2 Plans.

Letter from the Deputy Quarter Master General of the Army No. 3629, dated 21st July 1858 —1 Plan.

Letter from the Town Major No. 192, dated 12th August 1858—1 Plan.

Letter from the Town Major No. 211, dated 2nd September 1858.

Letter from the Acting Secretary to Government of Madras No. 897, dated 11th May 1858 —1 Plan.

OBSERVATIONS.—The President in Council observes that a Plan of the jurisdiction and dependencies of Fort William having been called for with a view to determining a question relative to the Municipal Acts of Calcutta, nearly a year elapsed before a Plan such as was required could be obtained.

2. Further, it is observed, that even now there is very great uncertainty as to the exact original boundaries of the dependencies of the Fortress, and that the Plan that has been submitted is only presumed to be a correct representation of the facts of the case based upon oral tradition, and not any thing having authority as an authentic record of the ancient limits of the command of the Governor of Fort William.

3. It having been thought expedient to direct the preparation of Plans of the Cantonments of Ballygunge and Alipore in connection with that of

তোমার অধীন কার্য্যকারকদিগকে জ্ঞাত করিবার জন্যে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি।

২। ঐ গৃহীত কথার ১০ ও ১১ দফাতে ঐ কার্য্যকারকদিগকে বিশেষমতে মনোযোগ করাইতে হইবেক।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের একটিৎ সেক্রেটারী শ্রীযুত মেজর আর ষ্ট্রেচি সাহেবের (১৮৫৮ সালের ২৮ অক্টোবর তারিখের ৫৩৪৫ নম্বরের) পত্র।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টে পাঠান যায়।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের কৌন্সেলের শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব ১৮৫৮ সালের ২৮ অক্টোবর তারিখে যে কার্য্য করেন তাহার ৫৩৪২ নম্বরের বিবরণহইতে গৃহীত কথা।

কলিকাতার ফোর্ট উলিয়ম কিল্লা ও তাহার মোতালক স্থান পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের ও কলিকাতার মুনিসিপল কমিস্যনর সাহেবেরদের এলাকার বহির্ভূত করিবার এই২ কাগজপত্র পাঠ করা গেল।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ১৮৫৭ সালের ৬ নবেম্বর তারিখের ৫৩৯২ নম্বরের নির্দ্ধারণ।

হোম ডিপার্টমেণ্টহইতে ১৮৫৭ সালের ১৫ ডিসেম্বর তারিখের ২৬১২ নম্বরের গৃহীত কথা।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৭ সালের ১৭ নবেম্বর তারিখের ২৬৬৫ নম্বরের পত্র।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে ১৮৫৭ সালের ২৩ নবেম্বর তারিখের ৫৬৩৩ নম্বরের পত্র।

টৌন মেজর সাহেবের ১৮৫৮ সালের ৪ জুলাই তারিখের ১৪৯ নম্বরের পত্র ও দুই নক্শা।

পল্টনের ডেপুটী ক্বার্টর মাষ্টর জেনরল সাহেবের ১৮৫৮ সালের ২১ জুলাই তারিখের ৩৬২৯ নম্বরের পত্র ও এক নক্শা।

টৌন মেজর সাহেবের ১৮৫৮ সালের ১২ আগষ্ট তারিখের ১৯২ নম্বরের পত্র ও এক নক্শা।

টৌন মেজর সাহেবের ১৮৫৮ সালের ২ সেপ্টেম্বর তারিখের ২১১ নম্বরের পত্র।

মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের একটিৎ সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৮ সালের ১১ মে তারিখের ৮৯৭ নম্বরের পত্র ও এক নক্শা।

মন্তব্য কথা।—হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত প্রসীডেণ্ট সাহেব কহেন যে, কলিকাতার মুনিসিপল আইনসম্পর্কীয় কোন কথা নিষ্পত্তি করিবার অভিপ্রায়ে ফোর্ট উলিয়ম কিল্লার এলাকার ও মোতালক স্থানের নক্শা তলব হইয়াছিল, কিন্তু যে প্রকারের নক্শার প্রয়োজন ছিল তাহা না পাইতে২ প্রায় এক বৎসর গত হইয়াছে।

২। তিনি আরো কহেন, ঐ কিল্লার মোতালক স্থানের প্রকৃত যে সীমা প্রথমে ছিল তাহার অত্যন্ত সন্দেহ এখনও হইতেছে, ও যে নক্শা দেওয়া গিয়াছে তাহা লোক পরম্পরাগত কথামতে বিষয়ের বৃত্তান্তের যথার্থ বয়ান বলিয়া বোধ হয় বটে, কিন্তু ফোর্ট উলিয়ম কিল্লার গবর্নর্ সাহেবের কর্ত্তৃত্বের পূর্ব্বকালীন সীমার মাতবর দলীলস্বরূপ বিশ্বাসযোগ্য লিপি নহে।

৩। ফোর্ট উলিয়ম কিল্লার সঙ্গে বালিগঞ্জ ও আলিপুরে সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের নক্শা প্রস্তুত করিবার হুকুম করা বিহিত বোধ হইয়াছিল। তাহা-

Fort William, it has in like manner come to light that no sufficient record existed of the boundaries of the Alipore Cantonment, and a judicial proceeding was necessary before those boundaries could be settled.

4. On a reference to the Quarter Master General's Office at the Presidency, no satisfactory Plans of these Cantonments or of Fort William were forthcoming.

5. The President in Council is of opinion that measures should be taken to remedy the defects in the system of recording such Plans as these, as well as to ensure more completely the maintenance of proper boundary marks and records of boundaries of all Government lands, whether occupied for Military or Civil purposes.

6. With this end, instructions will be issued for the revision of the boundaries of all existing Cantonments, the correction of the recorded Plans where necessary, and the erection of proper permanent boundary pillars where they are not now in existence. Where there are doubts as to the exact limits of the Cantonment, the necessary steps must be taken to settle the question without loss of time.

7. The present Rules on the subject of Cantonment Plans (see Public Works Code, Chapter V. Section I.,) are to be strictly attended to. The Registers of Plans in the offices of the Chief Engineer, of the Executive Engineer and of the Quarter Master General, must be carefully kept up and revised. The Drawings in every case must be on such a scale and in such detail, as to furnish a complete and indisputable record of the land to which they refer. Chief Engineers will be called on to report as to the present state of this particular branch of the records in their own offices and in the offices of all Executive Engineers. They will further take the necessary steps for making good all deficiencies either in the Plans or the boundary marks, and will again report when these instructions are completely carried out.

8. Superintending Engineers will consider that it is one of their duties in their inspection tours, to examine these records in Executive Engineers' offices and to bring to notice any defects that may be apparent.

9. The general rules as to the record of the boundaries of land occupied as Cantonments are to be followed, so far as they are applicable in the case of land occupied by Public Buildings or Works of every sort not situated within a Military Cantonment.

10. In case of Buildings and Works directly under the charge of Public Works Officers, the Executive Engineer will be held responsible that complete and accurate Plans of all lands the property of Government, attached to such Works or

তেও দৃষ্ট হইল যে, আলিপুরে সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের সীমাসরহদ্দের কোন উপযুক্ত দলীল নাই ও সেই সীমা নির্দ্ধার্য্য করিবার আগে আদালতে মোকদ্দমা করা আবশ্যক হইল।

৪। রাজধানীতে কার্টর মাষ্টর জেনরল সাহেবের দফ্তরখানায় জিজ্ঞাসা হইলে. এই ছাউনি স্থানের কি ফোর্ট উলিয়মের, খাতিরজমামতের কোন নক্শা পাওয়া গেল না।

৫। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত প্রসীডেণ্ট সাহেব বোধ করেন যে, সেই প্রকারের নক্শা রিকার্ড করিবার নিয়মের যে ত্রুটি আছে তাহা নিবারণের উপায় করা উচিত। ও সৈন্যসম্বন্ধীয় কি দেওয়ানীসম্পর্কীয় কার্য্যের নিমিত্তে হউক গবর্ণমেণ্টের দখলে যে সকল জমী থাকে তাহার সীমার উপযুক্ত চিহ্ন ও সীমাসরহদ্দের দলীল আরো উত্তমরূপে রাখা যাইবার উপায় করা উচিত।

৬। এই অভিপ্রায়ে, সৈন্যেরদের যে সকল ছাউনিস্থান এখন আছে তাহার সীমানা পুনর্দৃষ্টি করিবার, ও আবশ্যক স্থলে রিকার্ড করা নক্শা সংশোধন করিবার আজ্ঞা হইবেক, ও সেই২ সীমানা দর্শাইবার থাম যে২ স্থানে নাই সেই২ স্থানে উপযুক্ত যে থাম চিরকাল থাকিতে পারে এমত থাম করিবার আজ্ঞা দেওয়া যাইবেক। সৈন্যেরদের কোন ছাউনি স্থানের প্রকৃত যে সীমা, তাহার কিছু সন্দেহ যদি থাকে, তবে সেই কথা নিশ্চিত করিবার আবশ্যক কার্য্য অগৌণে করিতে হইবেক।

৭। ছাউনি স্থানের নক্শা করিবার যে বিধি এখন চলন আছে তাহা অতিদৃঢ় করিয়া মানিতে হইবেক। (সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের কার্য্যের বিধি সংগ্রহ ৫ অধ্যায়, ১ ধারা দেখ।) প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের ও একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবের ও কার্টর মাষ্টর জেনরল সাহেবের দফ্তরখানায় নক্শার যে রেজিষ্টর আছে তাহা অতি সাবধানমতে রাখিতে ও পুনর্দৃষ্টি করিতে হইবেক। ও যে ভূমির নক্শা হয় সেই ভূমির পূরা নক্শা ও যাহা দেখিলে জমীর দিবাদ হইতে না পারে এমন উপযুক্তমতে বড় করিয়া ও উপযুক্ত বয়ান লিখিয়া করিতে হইবেক। প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবদিগকে এই২ হুকুম দেওয়া যাইবেক যে. তাঁহারদের নিজ দফ্তরখানায় ও একসেকিটিব সকল ইঞ্জিনিয়র সাহেবের দফ্তরখানায় সেইবিশেষ প্রকারের দলীলের যে অবস্থা আছে তাহার রিপোর্ট করেন। আরও নক্শার কিম্বা সীমানার চিহ্নের যাহা বাকী হয় তাহা পূরা করিবার আবশ্যক সকল কার্য্য তাঁহারদের করিতে হইবেক, ও এই আজ্ঞামতে যখন সম্পূর্ণরূপে কার্য্য হইয়াছে তখন পুনরায় রিপোর্ট করিতে হইবেক।

৮। সুপরিণ্টেণ্ডিৎ ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরা যে সময়ে দওরায় ভ্রমণ করেন, সেই সময়ে একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের দফ্তরখানায় ঐ সকল রিকার্ড দেখিয়া, তাহার মধ্যে যে কিছু দোষ প্রকাশ থাকে তাহার সম্বাদ দেওয়া আপনারদের কর্ত্তব্য কার্য্যের মধ্যে জানিবেন।

৯। সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি সর্ব্বপ্রকারের বিষয় সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের মধ্যে না হইয়া যে জমীতে থাকে সেই জমীর বিষয়েও, ছাউনি স্থানের জমীর সীমানা লিখিবার সাধারণ বিধি যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত খাটাইতে হইবেক।

১০। সরকারী ইমারৎপ্রভৃতির কার্য্যকারক সাহেবেরদের জিম্মায় যে সকল ইমারৎপ্রভৃতি থাকে তাহাতে যে সকল জমী গবর্ণমেণ্টের সম্পত্তি বলিয়া সংযুক্ত আছে তাহার পূরা ও যথার্থ নক্শা একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবের দফ্তরখানায় থাকে ও সময়ে২

Buildings, are kept up in his office and are corrected from time to time as necessity may arise. Copies of these Plans are to be lodged with the Chief Engineer and with the Collector of the District. Likewise, one or more of the Executive Engineers' subordinates shall be made specifically responsible for the proper maintenance of the boundaries of plots of the Government land, and shall be expected to know accurately the exact limits of all the Government lands connected with the Department of Public Works in each Executive Division.

11. Where Public Buildings, &c., are not in charge of the Public Works Department, the Officer in responsible charge will be expected to maintain a proper Plan and proper boundary marks, as laid down above. Copies of Plans in this case will be lodged with the Collector of the District and with the Board of Revenue.

ORDER.—Ordered, that the Plans of Fort William and of the Cantonment of Alipore and Ballygunge be transferred to the Home Department, with the correspondence above noted, and a copy of this Resolution.

Ordered also, that copies of this Resolution be forwarded to the Departments and Governments noted in the margin,* for information and guidance, and for the issue of such further orders as may be necessary for giving full effect to the above Rules.

(True Copy,)
(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Board of Revenue,
Fort William, the 15th December, 1858.

No. 35.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 17th December 1858.

I am directed by the Board of Revenue to forward for your information and for that of your subordinates, the accompanying copy of a letter† from the Register of the Sudder Dewanny Adawlut, from which you will perceive that the Court hold that after the payment of the Government Revenue and all expenses of Management a Collector has no power whatever to dispose of any further receipts from the manager of an Estate

* 5343, Military, 5344, Foreign Departments. 5355, Fort St. George. 5356, Bombay. 5345, Bengal. 5346, N. W. Provinces. 5348, Punjab. 5350, Pegu. 5351, T. and M. Provinces. 5349, Oude. 5352, Nagpore. 5353, Mysore. 5354, Hyderabad. 5347, Straits Settlements.

† No. 1427, dated 11th October, 1858.

[*Government Gazette, 8th February*, 1859.]

আবশ্যকমতে সংশোধন করা যায় এই বিষয়ে একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব দায়ী থাকিবেন। ঐ নক্শার এক২ কেতা নকল প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের ও জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে রাখিতে হইবেক। আরো গবর্ণমেণ্টের জমীর এক২ খণ্ডের সীমা উপযুক্তমতে রক্ষা হয় এই বিষয়ে একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের অধীন এক কি অধিক জন কার্য্যকারককে বিশেষমতে দায়ী করিয়া রাখিতে হইবেক। ও সেই২ ইঞ্জিনিয়র সাহেবের এলাকার মধ্যে সরকারী ইমারৎপ্রভৃতির ডিপার্টমেণ্টে গবর্ণমেণ্টের যে সকল জমী সংযুক্ত আছে তাহার প্রকৃত সীমা ঐ২ কার্য্যকারকের ঠিকরূপে জানিতে হইবেক।

১১। যদি কোন সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি ঐ সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণ করিবার ডিপার্টমেণ্টের জিম্মায় না থাকে, তবে যে কার্য্যকারক সাহেব তাহার জিম্মা পাইয়া দায়ী হন তাঁহার উপরোক্তমতে উপযুক্ত নক্শা ও সীমানার উপযুক্ত চিহ্ন রাখিতে হইবেক। এমন স্থলে জমীর নক্শার এক২ কেতা নকল জিলার কালেক্টর সাহেবের ও বোর্ড রেবিনিউর নিকটে রাখিতে হইবেক।

হুকুম।—হুকুম হইল যে ফোর্ট উলিয়ম কিল্লার ও আলিপুরের ও বালিগঞ্জের ছাউনি স্থানের নক্শা উক্ত পত্রাদির সহিত ও এই নির্দ্ধারণের এক কেতা নকল সমেত হোম ডিপার্টমেণ্টে পাঠান যায়।

আরো হুকুম হইল যে এই নির্দ্ধারণের এক২ কেতা নকল নীচের লিখিত * ডিপার্টমেণ্টের ও গবর্ণমেণ্টের জানিবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে ও উক্ত বিধি সম্পূর্ণমতে সফল করিবার জন্যে অন্য যে হুকুম আবশ্যক হয় তাহা জারী করিবার নিমিত্তে তাঁহারদের নিকটে পাঠান যায়।

(যথার্থ নকল।)
ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৮ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

৩৫ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিষ্টর সাহেবের পত্রের † নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার অধীন কার্য্যকারক সাহেবদিগকে জ্ঞাত করিবার জন্যে পাঠাইতেছি। তাহাতে দৃষ্ট হইবেক যে আদালতের এই নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে। দেওয়ানী আদালতের হুকুমমতে কোন মহাল ক্রোক হইলে, সরকারের মালগুজারী ও সরবরাহ করিবার সকল খরচ দিলে পর, ঐ মহালের সরবরাহকারের স্থানে অধিক যে কিছু টাকা পাওয়া যায় তাহা খরচ করিতে কালেক্টর সাহেবের কিছুমাত্র ক্ষমতা নাই। কেবল যে আদালত ক্রোক করি-

* ৫৩৪৩ মিলিটারী ও ৫৩৪৪ বিদেশীয় ডিপার্টমেণ্ট ও ৫৩৫৫ মান্দ্রাজের ও ৫৩৫৬ বোম্বাইয়ের ও ৫৩৪৫ বাঙ্গলা দেশের ও ৫৩৪৬ উত্তরপশ্চিম দেশের ও ৫৩৪৮ পঞ্জাব দেশের ও ৫৩৫০ পিগু দেশের ও ৫৩৫১ থনাসরিম ও মার্ত্তাবান প্রদেশের ও ৫৩৪৯ অযোধ্যা দেশের ও ৫৩৫২ নাগপুর দেশের ও ৫৩৫৩ মহিশূর দেশের ও ৫৩৫৪ হয়দরাবাদ দেশের ও ৫৩৪৭ মোহনার বসতির গবর্ণমণ্ট।

† ১৮৫৮ সালের ১১ অক্টোবর তারিখের ১৪২৭ নম্বরী পত্র।

ached by order of the Civil Court, save under
e orders of the Court requiring the attachment.
2. This ruling must be strictly attended to
(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

(COPY.)
No. 1427.
To the Offg. Judge of Mymensing.

I am directed to acknowledge the receipt of
our letter No. 186, dated the 3rd July last, with
nnexure, enquiring what is the duty of the Col-
ector as to the disposal of surplus profits of Me-
als attached by order of the Civil Courts.

2. The Court are of opin n, that the Collec-
or, after payment of the Government Revenue
nd all expenses of manageme t, has no power
hatever to dispose of any furth r receipts from
he manager, save under the orde s of the Court
equiring the attachment.

(Signed) A. W RUSSELL,
Register.

Fort William, the 11th October, 1858.

No. 36.
MEMORANDUM.

The following addition to be made between Rules 5 and 6 of the Rules for taking land for public purposes, circulated on the 16th February last, No. 5.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Board of Revenue,
Fort William, the 22nd December, 1858.

RULE 5 A. Where land forming part of an Estate paying Revenue to Government has been taken for a public purpose under the provisions of Act VI. of 1857, and the whole of the compensation awarded, either by the Officer authorized by Government to take the land or by the Arbitrators, has been given in the shape of a money payment, no abatement of Revenue being allowed, this fact must be noticed in the Register of Estates kept in the Collector's Office; and, should an Estate so circumstanced be liable to sale for arrears of Revenue, application must be made to Government to sell it subject to the incumbrance above adverted to, under the provisions of Section XXVIII., Act I. of 1845.

No. 37.
M E M O.

It is requested that the following additions be made in the Butwarrah Series and the Periodical Returns Series.

To Rule 3 of Butwarrah Series add the words—

"In the prescribed Form No. 8 of the Periodical Return Series."

বার হুকুম করিয়াছিলেন সেই আদালতের হুকুমমত খরচ করিতে পারিবেন।

২। এই বিধি অতিদৃঢ় করিয়া মানিতে হইবেক।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

১৪২৭ নম্বর।
ময়মুনসিংহের শ্রীযুত এক্টিং জজ সাহেব বরাবরেষু।

আমি আদেশমতে তোমাতে জানাইতেছি যে, তুমার গত জুলাই মাসের ৩ তারিখের ১৮৬ নম্বরে পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্র পাওয়া গিয়াছে, তাহাতে তোমার এই জিজ্ঞাসা হইয়াছে, দেওয়ানী আদালতের হুকুমমতে মহাল ক্রোক হইলে তাহার ফাজিল টাকা খরচ করিবার বিষয়ে কালেক্টর সাহেবের কি করিতে হয়।

২। সদর আদালতের মত এই। সরকারের মাল গুজারী ও সরবরাহ করিবার সকল খরচ দিলে পর সরবরাহকারের স্থানে অধিক যে কিছু টাকা পাওয়া যায় তাহা খরচ করিতে কালেক্টর সাহেবের কিছুমাত্র ক্ষমতা নাই। কেবল ক্রোক করিবার হুকুম যে আদালত করিয়াছিলেন সেই আদালতের হুকুমমতে খরচ করিতে পারিবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১১ অক্টোবর।

৩৬ নম্বর।
স্মারক লিপি।

সরকারী কর্ম্মের নিমিত্তে জমী লইবার যে বিধি ফেব্রুআরি মাসের ১৬ তারিখের ৫ নম্বরের সরকুলর পত্রেতে প্রকাশ হইয়াছিল তাহার ৫ ও ৬ বিধির মধ্যে এই নূতন বিধি দিতে হইবেক।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম।

১৮৫৮ সাল ২২ ডিসেম্বর।

৫ ক বিধি। ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে যদি সরকারী কার্য্যের নিমিত্তে সরকারের খেরাজী মহালের এক অংশ লওয়া যায়, ও জমী লইবার নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত কার্য্যকারক কিম্বা সালিসে ঐ জমীর যে মূল্য নির্দ্ধার্য্য করেন তাহা যদি নগদ দেওয়া যায়, ও মহালের মালগুজারীর কিছু রেয়াইৎ দিবার অনুমতি না হয়, তবে কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানায় মহালের যে রেজিষ্টর থাকে তাহাতে সেই কথা লিখিতে হইবেক। ও সেই প্রকারের মহাল যদি তৎপরে মালগুজারীর বাকীর নিমিত্তে নীলাম হইবার যোগ্য হয়, তবে ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ২৮ ধারার বিধিমতে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের দায় বহাল রাখিয়া নীলাম হইবার দরখাস্ত গবর্ণমেণ্টের নিকটে করিতে হইবেক।

৩৭ নম্বর।
স্মারক লিপি।

বাঁটওয়ারার বিধিতে ও নিরূপিত সময়ের রিটর্ণের বিধিতে এই২ নূতন কথা লিখিবার আদেশ হইতেছে।

বাঁটওয়ারার বিধির ৩ দফাতে এই কথা লিখিতে হইবেক।

"নিরূপিত সময়ের রিটর্ণের বিধির ৫ নম্বরের নির্দ্দিষ্ট পাঠে।"

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ ফেব্রুআরি।]

To be Rule 24 A of the Periodical Returns Series—

"In the column of remarks it must always be mentioned at what periods and in what proportion the expenses of the Butwarrah Establishment are proposed to be levied from the parties concerned."

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Board of Revenue, Lower Provinces,
Fort William, the 24th December, 1858.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY AND NIZAMUT ADAWLUT.

No. 29.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

I am directed by the Court to request that you will obtain the opinions of the several Judicial Officers, European and Native, subordinate to you, on the following questions having reference to the present Law respecting oaths and affirmations, and submit them to the Court with your own remarks on the subject, within one month from the date of receipt of this Circular.

1st. "Is it desirable that any change should be made in the present Law respecting oaths and affirmations, with the view especially of improving the character of the evidence given in Courts of Justice?"

2nd. "Is it desirable that the Act (V. of 1840) which provides that persons of the Hindoo or Mahomedan persuasion shall make solemn affirmation instead of being compelled to swear by the water of the Ganges, or upon the Koran, should be repealed, and that all persons should hereafter be sworn in the manner which may be considered most binding on their conscience?"

3rd. "Is it desirable that, in lieu of every form of oath and of the solemn affirmation now authorized or required by Law, a simple affirmation without any reference to religious sanction, should be required from all persons of whatever persuasion?"

4th. "Is it desirable that witnesses should be examined without oath or affirmation, or any warning as a preliminary to their giving evidence, or with a warning only?"

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 10th December, 1858.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 30.

To the Civil Judges in the Lower Provinces and Deputy Commissioner of Hazareebaugh.

I am directed by the Court to forward for your information and guidance, copy of a Circular Let-

[*Government Gazette, 8th February*, 1859.]

নিরূপিত সময়ের রিটর্ণের বিধিতে ২৪ ক নম্বর বলিয়া এই বিধি লিখিতে হইবেক।

"বাঁটওয়ারার আমলারদের খরচ যে২ সময়ে ও মোকদ্দমার যে পক্ষের স্থানে যত লইবার প্রস্তাব হয় তাহা মন্তব্য কথার ঘরে সর্ব্বদাই লিখিতে হইবেক।"

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের সরকুলর অর্ডর।

২৯ নম্বর

বাঙ্গলা দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানী ও ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের আজ্ঞামতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। শপথ ও প্রতিজ্ঞা করিবার যে আইন এইক্ষণে চলন আছে তদ্বিষয়ের এই২ প্রশ্নের উত্তররূপে তুমি আপনার অধীন ইউরোপীয় ও এদেশীয় বিচারকর্ত্তারদের মত লইয়া ও সেই বিষয়ে তোমার নিজ মত লিখিয়া এই সরকুলর পাইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে এই আদালতে পাঠাও।

১। বিচারআদালতে যে সাক্ষ্য দেওয়া গিয়া থাকে তাহা বিশেষমতে আরো বিশ্বাসযোগ্য করিবার অভিপ্রায়ে, শপথের ও প্রতিজ্ঞার যে আইন চলন আছে তাহার কিছু পরিবর্ত্তন করা উচিত কি না।

২। ১৮৪০ সালের ৫ আইনেতে এই বিধান হইয়াছিল যে, হিন্দু কি মুসলমান লোকদিগকে গঙ্গাজল স্পর্শ করাইয়া কি কোরাণ লইয়া শপথ না করাইয়া, তাহারদের ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতে হইবেক। সেই আইন রদ করা উচিত কি না। ও যে লোক যে প্রকারের শপথ অতিদৃঢ় করিয়া মানে তাহাকে সেই প্রকারে শপথ করান উচিত কি না।

৩। এইক্ষণে যে প্রকারের শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞার অনুমতি কি আজ্ঞা আইনেতে আছে তাহার পরিবর্ত্তে, ধর্ম্মের নিয়মমাত্র লক্ষ না করিয়া, সর্ব্ব জাতীয় সকল লোককে কেবল সামান্যরূপে প্রতিজ্ঞা করান উচিত কি না।

৪। সাক্ষিরদের প্রমাণ লইবার আগে তাহারদিগকে শপথ কি প্রতিজ্ঞা না করাইয়া ও তাহারদিগকে সতর্ক না করিয়া, কিম্বা তাহারদিগকে কেবল সতর্ক করিয়া, তাহারদের সাক্ষ্য লওয়া উচিত কি না।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৮ সাল ১০ ডিসেম্বর।

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলর অর্ডর।

৩০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত জজ সাহেব ও হাজারীবাগের শ্রীযুত ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত এক্টিং আক্কো

ter No. 975, dated the 27th August last, from the Officiating Accountant to the Government of Bengal, relative to the payment of the salaries of Ameens appointed under Act 12 of 1856, by the Zillah Judges.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 14th December, 1858.

(COPY.)

CIRCULAR.

No. 975.

To the Officer in charge of the Treasury at

The Government having approved of a proposition submitted by the Judges of the Sudder Dewanny Adawlut, to the effect that the Zillah Judges should be empowered to pay the salaries of Ameens appointed under Act XII. of 1856, whether there be fees realized in their district or not, I have the honour to request, in continuation of my Circular No. 938, of the 4th December last, that you will enter in the Memorandum directed by the said Circular to be opened at foot of ... Treasury ... balance against the Fund, all sums paid to the Ameens by the Judge of your District, and not covered by fees realized for this purpose, deducting the payments from the collection of fees that may be subsequently made, and reducing the above balance to the extent of the realizations.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 28th August, 1858.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 27th January, 1859.

Moulvie Nuzahut Allee Khan, to officiate as Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, during the absence on leave of the incumbent.

LEAVE OF ABSENCE.

The 1st February, 1859.

Baboo Gopalchunder Ghose, Moonsiff of Mahomedpore, Zillah East Burdwan, for the 8th and 9th instant, on account of the Hindoo holiday, Bussunt Punchoomee.

A. W. RUSSELL, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৭৮৩ নম্বর।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৫ জানুআরি।

কৃষ্ণগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বি আর পেরি সাহেব (Mr. B. R. Perry,)

[গবর্নমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ ফেব্রুআরি।]

ষ্টেণ্ট সাহেবের গত আগষ্ট মাসের ২৮ তারিখের ১৭৩ নম্বরের পত্র সদর আদালতের সাহেবেরদের আজ্ঞা মতে তোমার জানিবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে পাঠাইতেছি। ১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতে যে আমীনেরা নিযুক্ত হন তাঁহারদের বেতন জিলার জজ সাহেবেরদের দিবার কথা ঐ পত্রেতে লেখা আছে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ১৪ ডিসেম্বর।

(নকল।)

সরকুলর।

৯৭৫ নম্বর।

অমুক স্থানের খাজানাখানার কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত ... কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর দেওয়ানী আদালতের জজ সাহেবেরা এই প্রস্তাব করিয়াছেন যে, ১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতে নিযুক্ত আমীনের দরু এলাকার মধ্যে কোন রসুম আদায় হউক কি না ঊক্ত জিলার জজ সাহেবেরা তাঁহারদের বেতন দিবার ক্ষমতা পান, ও গবর্নমেণ্ট সে প্রস্তাবে সম্মত হইয়াছেন। অতএব আমার গত ... সেপ্তম্বর মাসের ৪ তারিখের ৯৩৮ নম্বরের সরকুলরে অতিরিক্ত তোমাকে এই আদেশ করিতেছি ... যে স্মারক লিপি ... হইবে সেই ... পিতে তোমার জিলার জজ সাহেব আমীনদিগকে সকল টাকা দেওয়াইবেন। ঐ আমীনেরদের নিমিত্তে উসুল করা রসুমেতে না পোষাইলে ঐ ফণ্ডের বাকী পাওনা বলিয়া লেখা, পরে রসুমের যত টাকা উসুল হইয়া খিল করা যায় তাহা ঐ হিসাবেতে বাদ দিয়া ... বুঝিয়া বাকী কাট।

ই এফ হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট

ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেণ্টের

আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।

১৮৫৮ সাল ২৮ আগষ্ট।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৭ জানুআরি।

জিলা ছিলটের সুনামগঞ্জের মুনসেফ ছুটী লইয়াছেন তিনি যত কাল আপন কর্ম্মেতে ফিরিয়া না আসেন তত কাল শ্রীযুত মৌলবী নজাহৎ আলী খাঁ ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১ ফেব্রুআরি।

জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের মহম্মদপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র ঘোষ বসন্ত পঞ্চমীর পরবের জন্যে বর্দ্ধমান মাসের ৮ ও ৯ তারিখের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ জানুআরি।

রাজস্বীয় নিমক গৌকীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত লিউ ডবলিউ সুইনডেন সাহেব (Mr. W. W. Sweden,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৮ ধারানুসারে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ৎ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেণ্টের সেক্রেটারী।

আফিসের ইংরাজী ... তিয়ার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে ... যে কলিকাতার এক্তিয়ার সাল ১৮৫৭। ৫৮ ... নম্বর পরগনাদী আফিস ... ইংরাজী ১৮৫৯ সালের ১৫ ফেব্রুআরি মঙ্গলবার দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে ... ইংরাজী ১৮৫৯ সালের ১৫ ফেব্রুআরি মঙ্গলবার দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে ...

জুমলা সিক্কা ২২৬০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শহরে ... ছাড়িয়া ... ও এক ... কলিকাতা ও এক ... ৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং ... এই দুই দিবা ক্রমশঃ স্থির করা গেল অতএব নীলামি ঝরিদারগণ যে সকল প্রনিষ্ঠরী নোট অর্থাৎ ... কোন মুরুব্বী সাহেবের দস্তখতী ... নোট ... ৪ দফা। উপরের লিখিত নীলামের ইশ্তেহারের মেয়াদ ... তাহার ... ইতি।

দিল্লীশ্বর হুকুম সাহেবান আফিশান বোর্ড রিবিনউ। ফোর্ট উলিয়ম ... সাল ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৯ জানুআরি।

জমা। সিক্কা ২২৬০

| মন | ১৮৫৯ সালের | | |

ADVT.

যাবতীয় বিজ্ঞাপনকর্তাদিগের বিজ্ঞাপন সকল মাহ ৪ পৌষের মধ্যে প্রেরণ করিবেন এবং বাঙ্গালা ৩১ শ্রাবণাবধি সন ১২৮৫ সাল পর্য্যন্ত প্রতিমাহ এক পৌণ্ড ধার্য্য হইয়াছে ও মাসি ধার্য্য হইয়াছে।

বিষয়ক।	সন ১২৮৫ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৭৮ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৭৯ সাল পর্য্যন্ত।	সন ১২৮৬ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৭৯ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৮০ সাল পর্য্যন্ত।	সন ১২৮৭ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৮০ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৮১ সাল পর্য্যন্ত।	সন ১২৮৮ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৮১ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৮২ সাল পর্য্যন্ত।	সন ১২৮৯ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৮২ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৮৩ সাল পর্য্যন্ত।	মোকুম মেয়াদের একত্রে।
এডভোকেট সাথ।	সন ১২৮০ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৭৫ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৭৯ সাল পর্য্যন্ত।	সন ১২৮৩ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৭৮ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৭৯ সাল পর্য্যন্ত।	সন ১২৮২ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৭৭ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৭৮ সাল পর্য্যন্ত।	সন ১২৮১ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৭৬ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৭৭ সাল পর্য্যন্ত।	সন ১২৮০ সাল মোতাবক ইং ১৫ আগষ্ট ১৮৭৫ সাল হইতে ১৪ আগষ্ট ১৮৭৬ সাল পর্য্যন্ত।	এক্ষণে মেয়াদের একত্র।
বিজ্ঞাপন।						
পৌষ। মেয়র কোর্ট কমিসনরদিগের						
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর।						
ঐ ঐ ভিতর কালীনগর।						
ঐ ঐ পুরীঘাট।						
পৌষ। মেয়র আদালত।						
ঐ ঐ বাগবাজার।						
ঐ ঐ বালীগঞ্জ।						
ঐ ঐ কোম্পানি।						
ঐ ঐ চিতলা।						
ঐ ঐ সাহেবগঞ্জ।						
ঐ ঐ ২৪ পরগনা।						
ঐ ঐ মাহেশ।						
ঐ ঐ বালীগঞ্জ।						
ঐ ঐ বেলিয়াঘাটা।						
ঐ ঐ ভিতরে।						
ঐ ঐ ভিন্ন।						
পৌষ। মেয়র পূর্ব্ব ঘাট।						
ঐ ঐমানগর।						
ঐ ঐ ভিন্ন।						
ঐ ঐ ভিতরে

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের বিধানমতে লাট-বন্দী হইয়া বাকী দাখিলের শেষ দিবস বর্ত্তমান সন ১৮৫৯ সালের ১২ জানুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৫ সালের ২৯ পৌষ অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধান-ক্রমে এক সনের ১৬ ফেব্রুআরি বাঙ্গলা ৫ ফাল্গুণ রোজ বুধবার জেলা যশোহরের কালেক্টরী কাছারীতে শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৪ জানুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৫ সাল তারিখ ১২ মাঘ।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

মৌজার নম্বর।	
৩৮	কিসমত বাগাটি পরগনে হাবেলী তালুক ধর্ম্মনারায়ণ সেন ও ব্রহ্মময়ী দাস্যা ও তিলকচন্দ্র মজুমদার সদর জমা ২১৬/৬
২৯৩	চক পুটিমারি লক্ষ পরগনে মলই মোতালকে সুন্দরবন আবাদকার সুচিধর রায় ও মদনচন্দ্র রায় ও অমৃতমণি দাস্যা সদর জমা ৯৯৬৵০
৩০৯	কিসমত সিদ্ধি পরগনে মাহামুদ শহীর তারা উজিরাল তালুক বংশীবদন সরকার সদর জমা ৩৩৭৸৵
১৩৯৮	কিসমত আগলদিয়া পরগনে হাবেলী তালুক পঞ্চানন বিশ্বাস সদর জমা ১০ ।৩
১৫৪৪	কিসমত লাউডুবি পরগনে হাবেলী তালুক রামশরণ মিত্র সদর জমা ২৪ ।/৪
২২৯৮	কিসমত বেথুলিয়া পরগনে নশিবশহী তালুক গোলাম ছফদার মৌলবী দং গোলাম রাজ মুনশী ও গোলাম নজফ ও নুরনেছা সদর জমা ৬২৵৮
৩৪১৫	কিসমত সোনাইকুণ্ড পরগনে মাহামুদ শহী নীলাম খরিদা তালুক তিনকড়ি রায় সদর জমা ৪৪৵

দ্বিতীয় শ্রেণী ইস্তমুরারী জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

৪২০১	ইজারা মহাল কিসমত সেনগাতি সরই নগর পরগনে মাহামুদ শহী ইজারা হরচন্দ্র সরকার মেয়াদ ইস্তক ১২৫৬ লাগাএত ১২৭৫ সাল সদর জমা ৩০ ।৬

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৪২৭৮	চর হরিহর নদী লক্ষ খোজালিপুর পরগনে সৈদপুর তালুক প্রসন্নময়ী দাস্যা সদর জমা ১২৲২।
৪৫৭৯	চর হরিহর নদী লক্ষ নাদড়া পরগনে সৈদপুর তালুক প্রসন্নময়ী দাস্যা সদর জমা ১১৸১॥

J. P. GRANT. *Assistant Collector in Charge.*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্‌তিহার।

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দসিন্ধু	৩৮০০০ পৃষ্ঠা	২॥০	
নূতনাভিধান	২০০০০ ঐ	১৲	
অমরার্থ দীপিতি		১॥০	
হরিভক্তি বিলাসটীক		১০৲	
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ গৌড়ীয় ভাষায়		১	অবধি ৯২ সংখ্যাপর্য্যন্ত ৩৲ এবং প্রতিমাসে এক২ খণ্ড প্রকাশ হইতেছে ।০
১৩নং	৪	সংখ্যা	ম ২৲
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভাষার অনুবাদিত		১ ।২ ।৩ ।৪ ।৫ ।৬ ।৭ ।৮ স্কন্ধ	৪ ।০
যোগবাশিষ্ঠ	১নং	২৬সর্গ	৪
অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত, প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা,		১ খণ্ড	৪
সপ্তকাণ্ড রামায়ণ		প্রং	২
আরব্যোপাখ্যান,		১ নং	৫. পঞ্চম খণ্ডে ৫
অপূর্ব্বোপাখ্যান,		২১ প্রং	২
বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য			১
আদ্যাকৃত ইংবাং ডিক্সনরি অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও বাং অর্থসম্বলিত		৭০০ পৃষ্ঠা	এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে কখন প্রকাশ হয় নাই ৫
শিবসংকীর্ত্তন			১
ইংরাজী শকুন্তলা			১
প্রবোধচন্দ্র নাটক			১
হিতোপদেশ	ইং বাং	সং	২
বেদান্তসার			১
কাজীর বিচার			॥০
অন্নদামঙ্গল,		বিদ্যাসুন্দর	
মানসিংহ চৌরপঞ্চাশতএক জেলুদ ৯০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি			১
রোবক ও হকিম মৌলবী আবদুল মজ্জিদকৃত পারস্য ভাষার অভিধান			৪০
রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য এবং পারস্য ও ইং ডিক্সনরি ২ বালম			৫০
রোম দেশীয় ইতিহাস			৬৲
গ্রীক দেশীয়	ঐ	ঐ	৩৲
ইংলণ্ড দেশীয়	ঐ	ঐ	৩৲
ভারতবর্ষীয়	ঐ	ঐ	৩৲
ন্যায়দর্শন			২॥০
কেরি বাং ইং		ডিক্সনরি	৫০৲
জেকবের লা, ডিক্সনরী			১০৲
পূর্ণচন্দ্রোদয় এবং সংস্কৃত মূল পুরাণাদির ভাষাসহিত ২০০ পৃষ্ঠা মাসিক			১ বা৭৮৲
চিকিৎসাসার			১॥০
কোলব্রুকের অমরকোষ			৮৲
ঐ ব্যবস্থা			২৪৲
ঐ হিন্দুলা			২৪
ঐ মেকনাটদ			২০৲
গবর্ণমেণ্টআইন	ইং	১৭৯১	নাং ১-৩৩.৯ বালম ১০০৲
শব্দসাধন মুক্তাবলী			২৲
চমৎকার হিরাজাদ ...			১৲
আলালের ঘরের দুলালঽ			
মাজিস্ট্রেটীয় উপদেশ			৬৲
নানাপ্রকার মুদ্রাঙ্কন লৌহ যন্ত্রের আমদানী হইয়াছে।			

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ ফেব্রুআরি।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, FEBRUARY 15, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 29TH JANUARY 1859.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 22nd January 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 2nd of May next:—

A Bill for the prevention of Fraudulent Transfers of property and of Secret Trusts.

[Preamble.]

For the prevention of fraudulent transfers of property and of secret trusts; it is enacted as follows:—

[Transfer of interest in immoveable property to be in writing signed and attested.]

I. No transfer of any interest whatever in any immoveable property shall be valid unless it be by instrument in writing signed by the party transferring or by his agent duly authorized in that behalf and attested by two or more witnesses.

[No agreement for the transfer of such interest to be enforced unless it is in writing.]

II. No agreement for the transfer of any such interest shall be enforced unless the same or some memorandum or note thereof shall be in writing and signed by the party to be charged therewith or by some person thereunto lawfully authorized.

[*Government Gazette, 15th February,* 1859.]

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২২ জানুআরি তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গিয়াছিল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়াছে। আগামি মে মাসের ২ তারিখের পরে তাঁহারা সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

প্রতারণা করিয়া সম্পত্তি হস্তান্তর করিবার ও গোপনে পরের জিম্মায় রাখিবার কার্য্য নিবারণের আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

সম্পত্তি প্রতারণা করিয়া হস্তান্তর করিবার কার্য্য ও গোপনে পরের জিম্মায় রাখিবার কার্য্য নিবারণ করিবার জন্যে এই২ বিধি করা গেল।

[স্থাবর সম্পত্তিতে যে সম্পর্ক থাকে তাহার হস্তান্তর করণ দস্তখৎকরা লিপির দ্বারা হইবার কথা।]

১ ধারা। কোন স্থাবর সম্পত্তিতে যে কিছু সম্পর্ক থাকে তাহার হস্তান্তর করণ যদি হাতের লেখা লিপির দ্বারা না হয়, ও যে জন হস্তান্তর করে তাহার, কিম্বা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহার মোক্তারের, ও দুই কি অধিক জন সাক্ষির দস্তখৎ সেই লিপিতে না থাকে তবে ঐ হস্তান্তর করণ সিদ্ধ হইবেক না ইতি।

[সেই প্রকারের সম্পর্ক হস্তান্তর করিবার কোন করার লিপির দ্বারা না হইলে বলবৎ না হইবার কথা।]

২ ধারা। সেই প্রকারের কোন সম্পর্ক হস্তান্তর করিবার কোন একরারনামা, কিম্বা তাহার কোন প্রসঙ্গ কি উল্লেখ যদি লিপির দ্বারা না হইয়া থাকে, ও যাহার হস্তে ঐ সম্পত্তি থাকিবেক তাহার, কি সেই কর্ম্মের নিমিত্তে ন্যায্যমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য লোকের দস্তখৎ যদি তাহাতে না থাকে, তবে সেই একরারনামা প্রবল করা যাইবেক না, ইতি।

[If the written instrument of transfer declares no trust of the property—transferee may hold the property for his own benefit free from all trust; as against the party transferring, and as against every person claiming that the purchase was really for his use and benefit. Saving of rights of creditors, and of other persons.]

III. Whenever any interest in immoveable property is transferred to any person by any written instrument and no declaration of trust in relation thereto shall be expressed in the body of the same instrument or in some memorandum endorsed or written thereon at the time of the execution thereof, such person and every other person claiming under him shall be entitled to hold and absolutely dispose of such interest for his own use and benefit free from all trust —— as against the party transferring the same —— and against every person (capable of entering into a lawful contract) who shall claim that the property though transferred to the name of another was by agreement purchased in reality for his use and benefit—— and as against every person claiming under such party or person: saving nevertheless to every person who shall prove that he was at the time of the transfer and continues to be a *bonâ fide* creditor of the transferor or of any person for whose use and benefit the transfer was really intended, every such right and remedy whether by suit or otherwise as he would have had if this Act had not been passed: and saving also all such right, title, and interest in the property transferred of any other person other than the transferor or person for whose use and benefit the transfer was really intended or persons claiming under them as he would have had if this Act had not been passed.

[Person wilfully allowing himself to be named as transferee in the written instrument to be liable to fine if the transfer is really intended for the benefit of another.]

IV. Whoever not being the party for whose use and benefit any such transfer is really intended, wilfully and knowingly allows himself to be named therein as transferee without any declaration therein of the trust on which he is to hold, shall be liable to a fine which may amount to one-half more than the value of the interest transferred.

[Penalty for fraudulently attesting &c. any written transfer which contains certain false statements.]

V. Whoever fraudulently executes, attests, or

[ঐ হস্তান্তর করণপত্রেতে যদি সম্পত্তি জিম্মায় থাকিবার কোন কথা ব্যক্ত না হয় তবে ঐ হস্তান্তর করণিয়ার প্রতিকূলে, ও বস্তুতঃ আমারি ব্যবহারের ও লাভের নিমিত্তে খরীদ হইল বলিয়া যে কেহ দাওয়া করে তাহার প্রতিকূলে, ঐ হস্তান্তরকরা সম্পত্তিগ্রাহক জিম্মার ভারহইতে মুক্ত হইয়া আপন লাভের নিমিত্তে ভোগ দখল করিবার কথা ও মহাজনেরদের ও অন্য ব্যক্তিদের স্বত্ব রক্ষার কথা।]

৩ ধারা। স্থাবর সম্পত্তিতে কোন সম্পর্ক কোন লিপির দ্বারা হস্তান্তর করিয়া কোন লোককে দেওয়া গেলে যদি সেই লিপির মূল পাঠে কিম্বা তাহা দস্তখৎ করিবার কালে তাহার পিঠে কি অন্য স্থানে লেখা কোন প্রসঙ্গেতে জিম্মার কোন কথা ব্যক্ত না হয়, তবে ঐ লোক ও তাহার অধীনে দাওয়াদার অন্য প্রত্যেক ব্যক্তি আপন কার্য্যের নিমিত্তে ও আপনার বলিয়া ঐ সম্পর্ক ধারণ করিতে ও সিদ্ধরূপে বিক্রয়াদি করিতে পারিবেক। অর্থাৎ যে জন হস্তান্তর করিল তাহার প্রতিকূলে—ও ন্যায্যমতে করার করিবার ক্ষমতাপন্ন যে কোন লোক, ঐ সম্পত্তি অন্যের নামে হস্তান্তর করা গেলেও বস্তুতঃ আমার নিজ কার্য্যের ও লভ্যের নিমিত্তে একরারমতে খরীদ হইয়াছিল বলিয়া দাওয়া করে তাহার প্রতিকূলে—ও তদ্রূপ কোন পক্ষের কি ব্যক্তির অধীনে যে কেহ দাওয়া করে তাহার প্রতিকূলে, ঐ হস্তান্তরকরা সম্পত্তিগ্রাহক তাহা ধারণ করিতে ও বিক্রয়াদি করিতে পারিবেক। পরন্তু যদি কোন লোক এই কথার প্রমাণ করিতে পারে যে, হস্তান্তরকরণিয়া কিম্বা নিতান্ত যাহার কার্য্যের ও লভ্যের অভিপ্রায়ে ঐ হস্তান্তর করণ হইয়াছে এমত কোন লোক ঐ সম্পত্তি হস্তান্তর করণ সময়ে আমার নিকটে দেনদার ছিল ও প্রকৃতপ্রস্তাবে এখনও আছে, তবে এই আইন জারী না হইলে সেই লোকের মোকদ্দমা করণদ্বারা কি প্রকারান্তরে যে সকল স্বত্ব ও উপায় থাকিত তাহার সেই স্বত্ব ও উপায় থাকিবেক। ও সেই হস্তান্তরকরণিয়া ছাড়া কি নিতান্ত যে লোকের ব্যবহারের ও লাভের অভিপ্রায়ে ঐ হস্তান্তর করা গেল সেই লোক কি তাহার অধীন দাওয়াদার কোন লোক ছাড়া, ঐ হস্তান্তরকরা সম্পত্তিতে অন্য যে কোন লোকের স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক এই আইন জারী না হইলে থাকিত তাহার সেই স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক থাকিবেক ইতি।

[নিতান্ত যাহার অভিপ্রায়ে হস্তান্তর করা যায় সেই লোকছাড়া অন্য কোন লোক ঐ সম্পত্তিগ্রাহক বলিয়া আপনার নাম জানিয়াশুনিয়া লিপিতে লিখিতে দিলে তাহার জরীমানা হইবার কথা।]

৪ ধারা। নিতান্ত যাহার ব্যবহারের ও লাভের অভিপ্রায়ে ঐ হস্তান্তর করা হয় সেই লোকছাড়া অন্য কোন লোক যদি ঐ সম্পত্তিগ্রাহক বলিয়া আপনার নাম ইচ্ছাপূর্ব্বক ও জানিয়াশুনিয়া ঐ লিপিতে লিখিতে দেয় ও যে নিয়মে ঐ সম্পত্তি তাহার জিম্মায় থাকে ইহার কোন বয়ান যদি লিপিতে না থাকে, তবে যে সম্পত্তি হস্তান্তর করা যায় তাহার মূল্যের দেড়াপর্য্যন্ত ঐ লোকের জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[যে হস্তান্তর করণপত্রে কোন মিথ্যা বয়ান থাকে তাহাতে প্রতারণা করিয়া দস্তখৎ করিবার দণ্ড।]

৫ ধারা। কোন হস্তান্তর করণপত্রেতে যে মূল্য ধরিয়া

becomes a party to, or fraudulently instigates or assists another to execute, attest, or become a party to any such transfer which contains any false statements relating to the consideration thereof or relating to the person for whose benefit it is really intended to operate or which does not correctly name such person, shall be punished with imprisonment with or without hard labor for a term which may extend to two years, and shall also be liable to a fine.

[Testamentary disposition of property of any description to be in writing signed and attested. Proviso.]

VI. No testamentary disposition of any description of property shall be valid unless it shall be in writing and signed by the testator or by some other person in his presence and by his direction, nor unless such signature shall be made or acknowledged by the testator as the signature to such testamentary disposition in the presence of at least two witnesses who shall subscribe the same in the presence of the testator. But no particular form of attestation shall be necessary. Provided that nothing herein contained shall extend to the wills of persons whose personal property cannot by the law of England pass to their representatives without probate or letters of administration obtained in one of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature.

[Revocation of testamentary disposition.]

VII. No testamentary disposition so made or any part thereof shall be revoked otherwise than by a subsequent testamentary disposition executed in manner hereinbefore required, or by some writing declaring an intention to revoke the same and executed in the manner in which a testamentary disposition is hereinbefore required to be executed, or by the burning, tearing, or otherwise destroying the same by the testator or by some person in his presence and by his direction with the intention of revoking the same.

[Alterations of testamentary dispositions.]

VIII. No obliteration, interlineation, or other alteration made in any testamentary disposition after the execution thereof shall be valid or have any effect except so far as the words thereof before such alteration shall not be apparent; unless such alteration shall be executed in like manner as hereinbefore is required for the execution of the testamentary disposition; but the testamentary disposition with such alteration as part there-

[সম্পত্তি হস্তান্তর করা গেল তাহার বিষয়ে, কিম্বা নিতান্ত যাহার লাভের অভিপ্রায়ে সেই হস্তান্তর কার্য্য হয় তাহার বিষয়ে কোন অসত্য বয়ান থাকিলে, কিম্বা তাহার যথার্থ নাম লেখা না থাকিলে, যে কেহ প্রতারণা করিয়া সেই হস্তান্তর করণপত্রে স্বাক্ষর করে কি সাক্ষী হইয়া দস্তখৎ করে কিম্বা তাহাতে লিপ্ত থাকে, কিম্বা অন্য লোককে তাহাতে দস্তখৎ করিতে কি সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর করিতে কি লিপ্ত হইতে প্রবৃত্তি দেয় কি সাহায্য করে, সেই জন কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা দুই বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার জরীমানাও হইতে পারিবেক ইতি।

[মরণের পরে কোন প্রকারের সম্পত্তি লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার নিয়ম দস্তখৎকরা লিপির দ্বারা হইবার কথা ও বর্জিত কথা।]

৬ ধারা। কোন লোকের মরণের পরে তাহার কোন প্রকারের সম্পত্তি লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার নিয়ম হাতের লেখা লিপির দ্বারা না হইলে ও সেই লিপিতে ঐ নিয়মকারক দস্তখৎ না করিলে কিম্বা তাহার সাক্ষাতে ও তাহার আদেশমতে অন্য কোন লোক দস্তখৎ না করিলে; ও সেই দস্তখৎ অতিকম দুই জন সাক্ষির গোচরে না হইলে কিম্বা তাহারদের গোচরে ঐ নিয়মকারক সেই দস্তখৎ আপন মরণোত্তরে ঐ সম্পত্তির নিয়মপত্রের দস্তখৎ বলিয়া স্বীকার না করিলে ঐ নিয়ম সিদ্ধ হইবেক না। সেই নিয়মকারকের সাক্ষাতে সেই সাক্ষিরদেরও ঐ নিয়মপত্রে দস্তখৎ করিতে হইবেক। কিন্তু সাক্ষিরদের দস্তখৎ করিবার কোন নির্দ্ধারিত পাঠের আবশ্যক নাই। পরন্তু ইঙ্গলণ্ডের আইনমতে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন এক সুপ্রিম কোর্টহইতে প্রাপ্ত প্রোবেট কি লেটর্স অফ আডমিনিষ্ট্রেশন না হইলে যে লোকেরদের অস্থাবর সম্পত্তি তাহারদের স্থলাভিষিক্ত লোকেরদের হস্তগত হইতে পারে না, সেই লোকেরদের উইলের উপর এই আইনের কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[মরণের পরে সম্পত্তি লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার নিয়মপত্র অন্যথা করিবার কথা।]

৭ ধারা। মরণের পরে সম্পত্তি লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার যে নিয়মপত্র উক্ত প্রকারে করা যায়, তাহা কি তাহার কোন অংশ এই প্রকারে অন্যথা করা যাইতে পারিবেক, অর্থাৎ, ঐ সম্পত্তির ইহার পূর্ব্বের বিধিমতে দস্তখৎকরা অন্য নিয়মপত্র করা গেলে, অথবা ঐ নিয়মপত্র অন্যথা করিবার অভিপ্রায় সূচক কোন লিপি করিয়া তদ্রূপ নিয়মপত্রে দস্তখৎ করিবার যে বিধি এই আইনে হইয়াছে সেই বিধিমতে ঐ লিপিতে দস্তখৎ করা গেলে, অথবা সেই নিয়মপত্র অন্যথা করিবার অভিপ্রায়ে ঐ নিয়মকারক, কিম্বা তাহার গোচরে ও তাহার আদেশমতে অন্য লোক তাহা পোড়াইলে, কি ছিঁড়িয়া ফেলিলে, কি অন্য প্রকারে নষ্ট করিলে, ঐ নিয়ম অন্যথা হইতে পারিবেক, নতুবা নয়।

[মরণের পরে সম্পত্তি লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার নিয়মপত্রের কোন কথা পরিবর্ত্তনের কথা।]

৮ ধারা। মরণোত্তরে সম্পত্তি লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার কোন নিয়মপত্রে দস্তখৎ হইলে পর, যদি তাহার কোন কথা উঠাইয়া দেওয়া যায়, কিম্বা দুই পাঁইতের মধ্যে যদি কোন নূতন কথা লেখা যায়, কি তাহার অন্যরূপে পরিবর্ত্তন হয়, তবে সেইরূপ পরিবর্ত্তন করিবার আগে যে কথা ছিল তাহা পড়া যাইতে পারিলে ঐ পরিবর্ত্তন সিদ্ধ হইবেক না, ও বলবৎ হইবেক না। পরন্তু সম্পত্তির ঐ নিয়মপত্রে দস্তখৎ করিবার যে বিধি ইহার পূর্ব্বে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে যদি ঐ পরি-

of shall be deemed to be duly executed if the signature of the testator and the subscription of the witnesses be made in the margin or some other part of the testamentary disposition opposite or near to such alteration, or at the foot or end of or opposite or near to such alteration, or at the foot or end of or opposite to a memorandum referring to such alteration and written at the end or some other part of the testamentary disposition.

[Authority to adopt to be conferred by writing signed and attested.]

IX. No authority to adopt a son shall be valid so as to confer any rights of succession or inheritance unless it be by instrument in writing signed by the person authorizing the adoption or by some other person in his presence and by his direction, nor unless such signature shall be attested by at least two witnesses.

[Contract for the sale of moveable property of the value of 100 Rupees or upwards.]

X. No contract for the sale of any moveable property for the price of one hundred Rupees or upwards shall be allowed to be good, except the buyer shall accept part of the goods so sold and actually receive the same or give something in earnest to bind the bargain or in part payment, or that some note or memorandum in writing of the said bargain be made and signed by the parties to be charged by such contract or their agents thereunto lawfully authorized.

[Act not to extend to transfers &c. made before the Act shall come into operation.]

XI. This Act shall not extend to any transfers, agreements, testamentary dispositions, contracts, or authorities to adopt, made or given before this Act shall come into operation.

[Interpretation.]

XII. In the construction of this Act, unless the contrary appear from the context, words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number; words importing the masculine gender shall include females.

[Commencement of Act.]

XIII. This Act shall come into operation on the day of 185 .

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯ ১৫ ফেব্রুআরি।]

বর্ত্তনকরা কথাতে দস্তখৎ হয় তবে সিদ্ধ হইবেক। কিন্তু ঐ পরিবর্ত্তনকরা কথার পার্শ্বে কি নিকটে, ঐ নিয়মপত্রের হাঁশিয়াতে কি অন্য কোন স্থানে কিম্বা ঐ পরিবর্ত্তনকরা কথার তলে কি অন্তভাগে কি পার্শ্বে কি নিকটে যদি ঐ নিয়মকারকের দস্তখৎ ও তাহার নীচে ঐ সাক্ষিরদের দস্তখৎ থাকে, কিম্বা ঐ পরিবর্ত্তনকরা কথার উল্লেখ করিয়া কোন প্রসঙ্গ ঐ নিয়মপত্রের শেষ ভাগে কি অন্য কোন স্থানে লেখা হইয়া যদি তাহার তলে কি অন্তভাগে কি পার্শ্বে ঐ নিয়মকারকের দস্তখৎ ও তাহার নীচে ঐ সাক্ষিরদের দস্তখৎ থাকে তবে ঐ নিয়মপত্রের অংশ বলিয়া ঐ পরিবর্ত্তনকরা কথামতে ঐ নিয়মপত্রে উপযুক্তমতে দস্তখৎ হইয়াছে এমত জ্ঞান হইবেক ইতি।

[পোষ্যপুত্র করিবার ক্ষমতা দস্তখৎকরা লিপির দ্বারা হইবার কথা।]

৯ ধারা। পোষ্যপুত্র করিবার ক্ষমতা যদি ঐ ক্ষমতাদায়ক ব্যক্তির স্বাক্ষরকরা কিম্বা তাহার গোচরে ও তাহার আদেশমতে অন্য কোন লোকের স্বাক্ষরকরা লিপিক্রমে না হয় ও সেই স্বাক্ষরের প্রমাণে অন্তিম দুই জন সাক্ষির দস্তখৎ না থাকে, তবে উত্তরাধিকারিত্বের কিম্বা অধিকারিত্বের স্বত্বদানসম্পর্কে সেই ক্ষমতা সিদ্ধ হইবেক না ইতি।

[১০০৲ টাকার কি তাহার অধিক মূল্যের অস্থাবর সম্পত্তি বিক্রয়ের চুক্তিপত্রের কথা।]

১০ ধারা। এক শত টাকা কি তাহার অধিক মূল্যেতে কোন অস্থাবর সম্পত্তি বিক্রয় করিবার কোন চুক্তি হইলে, যদি খরীদার ঐ চুক্তি পাকা হইবার বায়নাস্বরূপে ঐ বিক্রয়করা দ্রব্যের কোন ভাগ না লয় ও নিতান্ত গ্রহণ না করে কি কছু না দেয়, কিম্বা মূল্যের এক অংশ বলিয়া কিছু না দেয়, কিম্বা ঐ চুক্তির কোন চিরকুট কি স্মারক লিপি যদি না করা যায় ও সেই চুক্তিতে যাহারা বদ্ধ হয় তাহারদের উভয় পক্ষ কিম্বা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে ন্যায্যমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহারদের মোখ্তারেরা যদি তাহাতে দস্তখৎ না করে, তবে সেই চুক্তি মাতবর জ্ঞান হইবেক না ইতি।

[এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে যে হস্তান্তরকরণ প্রভৃতি কার্য্য হইয়াছে তদ্বিষয়ে এই আইন না খাটিবার কথা।]

১১ ধারা। এই আইন জারী হইবার আগে যে কোন হস্তান্তর করণ কার্য্য কি একরার কিম্বা মরণোত্তর সম্পত্তির নিয়ম কিম্বা চুক্তি কিম্বা পোষ্যপুত্র করিবার ক্ষমতাপত্র করা গিয়াছে কি দেওয়া গিয়াছে তদ্বিষয়ে এই আইনের কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

১২ ধারা। এই আইনের অর্থ করণেতে এক বচনের শব্দেতে বহুবচনের শব্দও বুঝাইবেক, ও বহুবচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দও বুঝাইবেক, ও পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীদিগকেও বুঝাইবেক। কিন্তু যদি কোন পদের পূর্ব্বাপর কথাতে ঐ অর্থ বিপরীত হয় তবে বুঝাইবেক না ইতি।

[এই আইন আমলে আসিবার কথা।]

১৩ ধারা। এই আইন অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ অবধি আমলে আসিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 1.

To all Officers under the Board.

MEMO.

It is requested that Rule XXXI. of the Rules of Practice, may be scored through, that Rule being superseded by the Uncovenanted Service Leave of Absence Rules of the 22nd February 1856. Rules XXXII. and XXXIII. will become XXXI. and XXXII. respectively.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Board of Revenue, Lower Provinces,
Fort William,
The 18th January, 1859.

No. 2.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 18th January 1859.

Referring to para. 71 of the Directions appended to the Periodical Return Series, I am directed by the Board of Revenue to forward for the information and guidance of Revenue Officers generally, the Extract transcribed on the margin* from a letter of the Supreme Government dated the 7th Instant, No. 52.

2nd. It is not sufficient for controlling Officers to state, as they often do, that their predecessors left no memorandum regarding the conduct and qualifications of their subordinates, but it is the duty of Heads of offices to see that such a memorandum is recorded before the departure of their predecessors, and to call for it should none have been recorded.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

* "The President in Council desires me to observe that it is incumbent on every controlling Officer vacating his office during the year to record a Memorandum of his opinion of the official character and deserts of his subordinates up to the period of his quitting office, and his successor, in preparing the annual report, should state whether, as far as he has had an opportunity of judging, he agrees with the opinion of his predecessor or not."

[*Government Gazette, 15th February*, 1859.]

বোর্ড রেবিনিউর সরকুলর অর্ডর।

১ নম্বর।

বোর্ডের অধীন সকল কার্য্যকারক প্রতি আগে।
স্মারক লিপি।

কার্য্য করিবার বিধির ৩১ দফা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের বিধিক্রমে বাতিল হইয়াছে। অতএব ঐ দফা উঠাইয়া দিতে হইবেক, ও ৩২ ও ৩৩ দফা ৩১ ও ৩২ দফা বলিয়া পড়িতে হইবেক।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৮ জানুআরি।

২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৯ সাল ১৮ জানুআরি।

নিরূপিত সময়ের রিটর্ণের বিধিশ্রেণীর শেষে যে উপদেশ কথা আছে, তাহার ৭১ দফার উপলক্ষে বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আদেশমতে রাজস্বের সকল কার্য্যকারকের জানিবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে, সুপ্রিম গবর্ণমেণ্টের বর্ত্তমান মাসের ৭ তারিখের ৫২ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা * পাঠাইতেছি।

২। সিরিশ্তার প্রধান কার্য্যকারকেরা অনেকবার কহেন যে, আমার পূর্ব্বে যে সাহেব এই কর্ম্মে ছিলেন তিনি অধীন কার্য্যকারকেরদের আচারব্যবহারের ও ক্ষমতার কোন কথা না লিখিয়া গিয়াছেন। কিন্তু ইহাতে খাতিরজমা হয় না। দফ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারক কোন সাহেব ঐ সিরিশ্তা ছাড়িয়া যাইবার আগে অধীন কার্য্যকারকেরদের রীতিচরিত্রের কথা লিখিয়া যান ইহার তত্ত্ব, তাঁহার পর যিনি পদস্থ হন তাঁহার লইতে হইবেক, ও সেইরূপ কথা লেখা না গেলে তাহা তাঁহার স্থানে তলব করিতে হইবেক।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

* কৌন্সেলের শ্রীযুত প্রসীডেণ্ট সাহেব আমাকে এই কথা লিখিতে আদেশ করিয়াছেন। কোন সিরিশ্তার প্রধান কোন কার্য্যকারক বৎসরের কোন কালে স্থানান্তরে গেলে তাঁহার সেই সিরিশ্তা ছাড়িবার পর্য্যন্ত তাঁহার অধীন সকল আমলা যে প্রকারে আপনং কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিয়াছে ও যে জন যাহার যোগ্য হয় এই বিষয়ে আপনার মত লিখিয়া যাইতে হইবেক। ও তাঁহার পর যিনি ঐ সিরিশ্তার প্রধান কার্য্যকারক হন তিনি যখন বার্ষিক রিপোর্ট লিখিবেন, তখন আমলারদের কর্ম্ম দেখিয়া যাহা বুঝিয়াছেন তদনুসারে আপনার পূর্ব্বের ঐ কার্য্যকারকের মতের সঙ্গে তাহার মত মিলে কি না, ইহা লিখিয়া জানাইবেন।

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

Rules for giving better effect to the Notification of 9th July 1855, regarding the employment of educated persons, as sanctioned by Government Orders No. 1456, dated 3rd September 1858.*

1. In future the Tabular Return prescribed by the Government Circular to Commissioners, No. 466, dated 22nd April 1856, will include only appointments of which the salary is more than Rupees (6) six a month. And the return prescribed by Section 7, of Circular 357, dated 27th March, 1856, will refer only to appointments of Rupees (6) six and under.

2. In place of Column 4† of the Return first referred to above, the following two Columns are to be in future substituted.

Column 4. Extent of acquirements in Reading, Writing, Arithmetic, &c., with any evidence as to attendance or progress at School.	*Column 5.* When, how and by whom the foregoing acquirements were tested or certified.

3. In every case in which there is the smallest doubt as to the Candidate having received a fair elementary education, he shall be examined, before being appointed, by being required at the least to read audibly and with intelligence half a page of an ordinary printed book, and to write intelligibly from dictation an equal amount.

4. The heading of Column 5 implies that the Candidate's acquirements must be tested (as above) or certified to (from personal knowledge) by either the Officer making the appointment, some European Gentlemen in or out of Government service, or some Native Official holding an appointment of not less than Rupees (100) one hundred a month.

5. When a post of more than Rupees (6) six has to be filled up without delay, and no one able to read and write, is immediately available, the person, who may be put into the appointment, shall under no circumstances draw more than (6) six a month (whatever the sanctioned salary of the place may be) until he is duly qualified under these Rules; and meanwhile he shall be considered only as a temporary incumbent, and be liable to be displaced at any time by a properly qualified person.

6. It is to be borne in mind that these Rules and the Notification of July 1855 refer to "Acting" and "Temporary" appointments equally with permanent ones.

7. Any special case in which it may be considered absolutely necessary to suspend the operation of these Rules or of the Notification of July 1855, must be made the subject of a special report to Government, with whom alone it rests to authorize exceptions thereto. And no Mofussil Officer in a Regulation District is to consider himself at liberty to make any such exception of his own authority.

8. Head Masters of Zillah Schools and Deputy Inspectors of Schools are to examine any persons that may be sent to them for this purpose, by a Mofussil Officer having appointments in his gift, on the written requisition of such Officer. The requisition should specify the subjects in which the Candidate is to be examined, such as Reading, Writing from Dictation, Arithmetic, Mensuration, Geography of Bengal or the World, and so forth.

9. The Inspectors of Schools will consider it a part of their duty to send in to Commissioners of Divisions, or to other Heads of offices, who may be willing to receive them, the names (with full particulars*) of any deserving and promising lads

* *Government Notification dated the 9th July* 1855.

From and after the 1st of January 1857, no person shall be appointed by the head of any Office or Department to any situation in the Public Service, in any Mofussil Regulation District, the monthly salary of which is more than six rupees, unless he can read and write his own Vernacular language. It shall, however, rest with the Government, or with any authority duly empowered by Government, to suspend the operation of the Rule in any case in which special circumstances may render it advisable to do so.

The several Mofussil Officers are at the same time directed to give a preference to persons who can read and write over those who cannot, for all Offices, however small the salary, unless where obvious reasons exist for overlooking such qualifications.

* * * *

Copies of all Nomination Rolls shall in future be forwarded quarterly to the Director of Public Instruction.

(Signed) W. Grey,
Secretary to Govt. of Bengal.

† Viz. that headed "extent of scholastic acquirements," &c.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৫ ফেব্রুআরি।]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

যে লোকেরা বিদ্যাভ্যাস করিয়াছে তাহারদিগকে নানা কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার বিষয়ে, ১৮৫৫ সালের ১ জুলাই তারিখের যে বিজ্ঞাপন* গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ৩ সেপ্টেম্বর তারিখের ১৪৫৬ নম্বরের হুকুমতে মঞ্জুর হয়, সেই বিজ্ঞাপন উত্তমরূপে সফল করিবার বিধি।

১। কমিস্যনর সাহেবেরদের নামে গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ আপ্রিল তারিখের ৪৬৬ নম্বরের সরক্যুলরেতে টেবিলের যে রিটর্ণ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহাতে ইহার পরে কেবল ছয় টাকার অধিক মাহিয়ানার কর্ম্মে লোকেরদের নিযুক্ত হইবার কথা লিখিতে হইবেক। ও ১৮৫৬ সালের ২৭ মার্চ তারিখের ৩২৭ নম্বরের সরক্যুলরের ৭ দফাতে যে রিটর্ণ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহাতে কেবল ছয় টাকার ও তাহার কম বেতনের পদের কথা লিখিতে হইবেক।

২। প্রথমে যে রিটর্ণের উল্লেখ হইয়াছে তাহার ৪ নম্বরের ঘরের কথা* উঠাইয়া, ইহার পরে এই দুই ঘর দিতে হইবেক।

৪ ঘর। লেখাপড়া ও অঙ্কবিদ্যাপ্রভৃতি যেপর্য্যন্ত শিক্ষা হইয়াছে ও বিদ্যালয়ে হাজির হইবার কি বিদ্যা শিক্ষার উন্নতির যে কোন প্রমাণ থাকে তাহার কথা।	৫ ঘর। যে সময়ে ও যেপ্রকারে ও যাহার দ্বারা তাহার ঐ বিদ্যাপ্রাপ্তির পরীক্ষা হয় কি প্রমাণপত্র দেওয়া যায়।

৩। যে লোক কর্ম্ম পাইতে চাহে সে বিদ্যার আদি বিষয় সকল উপযুক্তমতে শিক্ষা করিয়াছে ইহার কিছু মাত্র সন্দেহ যদি থাকে, তবে নিযুক্ত হইবার পূর্ব্বে তাহার পরীক্ষা লইতে হইবেক। অর্থাৎ তাহাকে ছাপা করা কোন সামান্য পুস্তকের আধ পেজ সুশ্রাব্য শব্দেতে ও ভালমতে বুঝিয়া পড়িতে হইবেক, ও আধ পেজের কথা তাহার নিকটে পাঠ করা গেলে তাহা সুপাঠ্যমতে লিখিতে হইবেক। ইহার কম পরীক্ষা হইবেক না।

৪। ৫ ঘরের কথার এই ভাব বুঝায় যে যে জন নিযুক্ত করিবেন তাঁহার কিম্বা সরকারের কর্ম্মেতে থাকা কি না থাকা কোন ইউরোপীয় সাহেবের কিম্বা অন্যূন ১০০৲ টাকার মাহিয়ানার পদে নিযুক্ত সরকারী কোন এদেশীয় কার্য্যকারকের ঐ কর্ম্মাকাঙ্ক্ষির জ্ঞানের (উক্তমতে) পরীক্ষা লইতে হইবেক, কিম্বা (তাঁহার নিজ জ্ঞানমতে) তাহার বিদ্যাপ্রাপ্তির প্রমাণপত্র দিতে হইবেক।

৫। ছয় টাকার অধিক বেতনের কোন পদে যদি কোন লোককে অবিলম্বে ভর্ত্তি করিতে হয়, ও লেখাপড়া করিতে পারে এমত কোন লোক তৎকালে উপস্থিত না থাকে, তবে যে লোক সেই পদে ভর্ত্তি হয় সে এই বিধিঅনুসারে যত কাল যোগ্য না হয় তত কাল ঐ পদের যত বেতন নির্দ্ধারিত হউক সেই লোক ছয় টাকার অধিক কোনমতে পাইবেক না। ইতিমধ্যে সে কেবল কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে কর্ম্ম করিতেছে, ও উপযুক্তমতে বিদ্যাপ্রাপ্ত কোন লোক উপস্থিত হইলে তাহার কর্ম্ম যাইবার সম্ভাবনা, ইহা জ্ঞান করিতে হইবেক।

৬। কোন পদে কেহ দূষ্যরূপে নিযুক্ত হইলে তাহার বিষয়ে ঐ২ বিধি ও ১৮৫৫ সালের জুলাই মাসের বিজ্ঞাপন যেমন খাটে, একটিং রূপেও কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে নিযুক্ত হইলেও সেই বিধি ও বিজ্ঞাপন তদ্রূপেই খাটে।

৭। যদি স্থলবিশেষে ঐ২ বিধির কিম্বা ১৮৫৫ সালের জুলাই মাসের বিজ্ঞাপনের কার্য্য স্থগিত করা নিতান্ত আবশ্যক বোধ হয়, তবে সেই কথার বিশেষ রিপোর্ট গবর্ণমেণ্টে করিতে হইবেক। ঐ বিধি বর্জ্জিয়া কর্ম্ম করিবার ক্ষমতা কেবল গবর্ণমেণ্টহইতে হইতে পারিবেক। ও আইনের অধীন জিলাতে মফঃসলের কোন কার্য্যকারক আপন শক্তিতে সেই প্রকারের বিধি বর্জ্জিয়া কর্ম্ম করিতে আপনার ক্ষমতা আছে, এইমত জ্ঞান না করুন।

৮। মফঃসলের কোন কার্য্যকারক যদি কোন পদে কোন লোককে ভর্ত্তি করিতে চাহেন, তবে তিনি পত্র দিয়া ঐ লোককে জিলার ইস্কুলের হেড মাষ্টরের কাছে কিম্বা ইস্কুলের ডেপুটী ইনস্পেক্টরের কাছে পাঠাইলে তাঁহার ঐ লোকের পরীক্ষা লইতে হইবেক। কর্ম্মাকাঙ্ক্ষির যে২ বিদ্যাতে পরীক্ষা লইতে হইবেক তাহাও অর্থাৎ পড়া ও কোন পদ শুনিয়া তাহা লেখা, ও অঙ্কবিদ্যা, ও ভূমিমাপের বিদ্যা ও বাঙ্গলা দেশের স্থাননির্দ্দেশ কি ভূগোল বিদ্যাপ্রভৃতি, ঐ পত্রেতে নির্দ্দিষ্ট করিয়া লিখিতে হইবেক।

৯। ইস্কুলের ইন্‌স্পেক্টর সাহেবেরা বিদ্যালয়াদি দেখিবার জন্যে দুওরা করিবার কালে, যদি যোগ্য ও কর্ম্মদক্ষ হইবার সম্ভাবনা কোন বালককে দেখিতে পান তবে তাঁহারা ঐ বালকের নামপ্রভৃতি বিশেষ কথা* লিখিয়া এলাকার কমিস্যনর সাহেবেরদের নিকটে, কিম্বা কোন দফ্তরখানার প্রধান অন্য যে কার্য্যকারক সাহেব তাহাকে লইয়া কর্ম্ম দিতে পারিবেন তাঁহার

* গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৫ সালের ১ জুলাই তারিখের বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সালের ১ জানুআরি তারিখঅবধি ও তাহার পরে, কোন ব্যক্তি স্বদেশীয় ভাষা লিখিতে ও পড়িতে না পারিলে, কোন দফ্তরখানার কি নিরিশ্তার প্রধান কার্য্যকারক তাহাকে মফঃসলের আইনের অধীন কোন জিলাতে সরকারী কর্ম্মের ছয় টাকার অধিক বেতনের কোন পদে নিযুক্ত করিবেন না। কিন্তু যদি কোন স্থলে বিশেষ২ বৃত্তান্ত বুঝিয়া ঐ বিধি স্থগিত করা উপযুক্ত হয়, তবে গবর্ণমেণ্ট, কিম্বা গবর্ণমেণ্টহইতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক সাহেব, সেই স্থলে ঐ বিধি স্থগিত করিতে পারিবেন।

আরো মফঃসলের নানা কার্য্যকারকদিগকে এই আদেশ হইতেছে যে, কোন পদের যত অল্প বেতন হউক, যাহারা লিখনপঠন না জানে তাহারদের অগ্রে, লিখিতে ও পড়িতে ক্ষমতাপন্ন লোককে সেই পদে নিযুক্ত করেন। কিন্তু যদি সেই ক্ষমতা বিবেচনা না করিবার স্পষ্ট কারণ থাকে, তবে লিখিতে ও পড়িতে অক্ষম লোকও নিযুক্ত হইতে পারে।

মনোনীত ব্যক্তিরদের ফর্দ্দের নকল তিন২ মাসে সর্ব্ব সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

ডবলিউ গ্রে।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

† অর্থাৎ "বিদ্যালয়ে যেপর্য্যন্ত শিক্ষা হইয়াছে" প্রভৃতি কথা যে ঘরে আছে তাহা।

* Ex. Gr.—Name of his father, family residence, personal description, educational acquirements, employment for which he seems well suited, lowest salary he would be willing to accept, &c., &c.

[*Government Gazette*, 15*th February*, 1859.]

* যথা, পিতার নাম, পরিবারের বাসস্থান, চেহারা, যত বিদ্যাভ্যাস করিয়াছে, যে কর্ম্মের যোগ্য বোধ হয়, যত বেতনের পদগ্রহণ করিতে পারে প্রভৃতি।

whom they may fall in with in the course of their tours of inspection.

10. The Inspectors will also make a point of reporting, in their periodical narratives or otherwise, on the working of these Rules, the manner in which they are acted upon and the effect produced by them upon education or upon the classes that supply the lower departments of the Public Service. Commissioners and other Public Officers should also from time to time notice the subject in their periodical reports.

No. 27 of 1858.

Copy of the foregoing furnished to the Civil and Criminal authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces, with reference to the Court's Circular Order, No. 9 of 1856.

(By Order,)

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 13th December 1858.

No. 9.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,
The 10th February 1859.

The authority granted to the Sub-Treasurers at Calcutta, Madras and Bombay, in the 2nd paragraph of the Notification, No. 6, issued from this Department on the 26th ultimo, to receive money for the purchase of Treasury Bills, is hereby extended to the several Collectors and other Officers in charge of District Treasuries in the Presidencies of Madras and Bombay, as well as in Bengal, the North-Western Provinces, Oude and the Punjab.

Loan Acknowledgments issued from the Treasuries in the Presidencies of Madras and Bombay will be exchanged for Treasury Bills at the Offices of the Accountants General of those Presidencies, respectively: Loan Acknowledgments issued from Treasuries in Bengal, the North-Western Provinces, Oude and the Punjab, will be exchanged for Treasury Bills at the Office of the Accountant General to the Government of India at Calcutta.

Bills will henceforth be issued, at the option of the parties entitled to claim them, in sums of Rupees 200, Rupees 500, Rupees 1,000, Rupees 5,000, and Rupees 10,000, instead of in sums of Rupees 1,000, Rupees 5,000 and Rupees 10,000 only as before notified.

Published by Order of His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. Hugh Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

নিকটে পাঠাইবেন, ও এই কর্ম্ম আপনারদের কর্ত্তব্য কর্ম্মের মধ্যে জ্ঞান করিবেন।

১০। আরো ইনস্পেক্টর সাহেবেরা যখন নিরূপিত সময়ের রিপোর্ট পাঠান্ তখন, কিম্বা সময়ান্তরে, ঐ বিধির কার্য্যের ফল, ও সেই বিধিমতে কার্য্য যে প্রকারে চলে, ও তাহাতে লোকের বিদ্যাশিক্ষার উদ্যোগের যে ফল দেখা যাইতেছে, ও যে লোকেরা সরকারী নিযুক্তায় পেয়াদাপ্রভৃতি চাকর হইয়া থাকে তাহারদের উপর ঐ বিধির যে ফল হয়, তাহার রিপোর্ট করিবেন কমিসানর সাহেবেরা ও সরকারী অন্য কার্য্যকারকেরাও আপনারদের নিরূপিত সময়ের রিপোর্টের মধ্যে সেই বিষয় একবার লিখিবেন।

১৮৫৮ সাল ২৭ নম্বর।

সদর আদালতের ১৮৫৬ সালের ৯ নম্বরের সরক্যুলর লক্ষ করিয়া পূর্ব্বোক্ত বিধির একং কেতা নকল বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানী ও ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে পাঠান গেল।

(হুকুমমতে)
এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৮ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

---

৯ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৫৯ সাল ১০ ফেব্রুআরি।

গত মাসের ২৬ তারিখে এই ডিপার্টমেণ্টহইতে ৬ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন জারী হইয়াছিল তাহার ২দফাতে কলিকাতার ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের সব-ত্রেজুরর সাহেবদিগকে ত্রেজুরী বিল খরীদ করিবার টাকা গ্রহণ করিতে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছিল। এইক্ষণে সেই ক্ষমতা মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর ও বাঙ্গলা দেশের ও উত্তরপশ্চিম দেশের ও অযোধ্যা ও পঞ্জাব দেশের সকল কালেক্টর সাহেবকে ও জিলার খাজানাখানার জিম্মরি ভারপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারকদিগকে দেওয়া যাইতেছে।

মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর খাজানাখানাতে ঐ টাকার যে রসীদ দেওয়া যায় তাহা ঐং রাজধানীর আকৈণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানায় উপস্থিত করা গেলে তাহার পরিবর্ত্তে ত্রেজুরী বিল পাওয়া যাইবেক। বাঙ্গলা দেশের ও উত্তরপশ্চিম দেশের ও অযোধ্যা ও পঞ্জাব দেশের খাজানাখানাতে ঐ টাকার যে রসীদ দেওয়া যায় তাহা কলিকাতায় ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৈণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানায় উপস্থিত করা গেলে তাহার পরিবর্ত্তে ত্রেজুরী বিল পাওয়া যাইবেক।

পূর্ব্বে মুয়াদ দেওয়া গিয়াছিল যে ১,০০০ ও ৫,০০০ টাকার বিল দেওয়া যাইবেক। কিন্তু ইহার পর, যাঁহারা ঐ প্রকারের বিল পাইতে পারেন তাঁহারা আপনারদের ইচ্ছামতে ২০০ কি ৫০০ কি ১,০০০ কি ৫,০০০ কি ১০,০০০ টাকার বিল লইতে পারিবেন।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবল গবরনর জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞামতে প্রকাশ করা গেল।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 26th January, 1859.

Baboo Preonath Surmah, Moonsiff of Manbhoom, to be Moonsiff of Rughoonathpore, Zillah Hazareebagh, vice Baboo Brojonath Bose, deceased.

The 1st February, 1859.

Baboo Premchand Pal, to be Moonsiff of Manbhoom, Zillah Hazareebagh.

The 3rd February, 1859.

Baboo Ruttan Lall Ghose, to officiate as Moonsiff of Sulkea, Zillah Hooghly, during the absence on leave of the incumbent.

LEAVES OF ABSENCE.

The 3rd February, 1859.

Baboo Gungagobind Surbudhicari, Moonsiff of Khundghose, Zillah East Burdwan, for fourteen days, on Medical Certificate.

The 5th February, 1859.

Moulvie Tuffuzul Ruhman, Moonsiff of Pothna, Zillah East Burdwan, for four days, on urgent private affairs, from the 14th instant.

The 7th February, 1859.

Baboo Gungakunth Mokopadea, Moonsiff of Atteea, Zillah Mymensing, for three days, from the 10th instant.

A. W. Russell, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের হুকুম।

৮৫০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৯ জানুআরি।

শ্রীযুত জি টি কেম্প সাহেব (Mr. G. T. Kemp,) ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও কক্সবাজার এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইবেন এবং ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারানুসারে চাটিগাঁ জিলায় মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

কক্সবাজারের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোলোকচন্দ্র রায় চাটিগাঁয়ের সদর মোকামে প্রেরিত হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে কার্য্য করিতে থাকিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ জানুআরি।

শ্রীযুত বাবু রামশঙ্কর সেন চাটিগাঁয়ে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ জানুআরি।

শ্রীযুত এডওয়ার্ড ষ্টুআর্ট সাহেব (Mr. Edward Stewart,) ত্রিহুতে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে ঐ জিলায় কার্য্য করিবেন।

[*Government Gazette*, 15*th February*, 1859.]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৬ জানুআরি।

বাবু ব্রজনাথ বসুর মৃত্যুহওয়াতে, জিলা হাজারীবাগে মানভূমের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু প্রিয়নাথ শর্ম্মা রঘুনাথপুরের মুনসেফ হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু প্রেমচাঁদ পাল জিলা হাজারীবাগের মানভূমের মুনসেফ হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

জিলা হুগলীর শালকিয়ার মুনসেফ ছুটী পাইয়া যত কাল কর্ম্মে ফিরিয়া না যান তত কাল শ্রীযুত বাবু রতনলাল ঘোষ ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের খণ্ডঘোষের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গাগোবিন্দ সর্ব্বাধিকারী চিকিৎসকের সর্টিফিকট ক্রমে চৌদ্দ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের পোথনার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী তফজল রহমান আপনার অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্তে বর্ত্তমান মাসের ১৪ তারিখঅবধি চারি দিনের ছুটী পাইপাছেন।

১৮৫৯ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

জিলা ময়মুনসিংহের আতিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গাকান্ত মুখোপাধ্যায় বর্ত্তমান মাসের ১০ তারিখঅবধি তিন দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

শ্রীযুত পাদরি জে পুরি সাহেব (Reverend J. Pourie,) কলিকাতায় বিবাহের এক জন রেজিষ্টর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র পাল পুরুলিয়াতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

শাসিরামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব (Mr. E. B. Baker,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে চব্বিশপরগনায় প্রেরিত হইয়া ঐ স্থানে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

রঙ্গপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী গোলাম হুসেন ত্রিপুরাতে নিযুক্ত হইয়াছেন। সেই স্থানে তিনি মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব (Mr. C. B. Garrett,) মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৫ জানুআরি।

কৃষ্ণনগরের দাতব্য ঔষধালয় ও চিকিৎসালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারাচাঁদ বাঁড়ুয্যা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৭ জানুআরি।

চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ গত অক্টোবর মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

ভাগলপুরের জাইণ্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ বি ড্রুমণ্ড সাহেব (Mr. F. B. Drummond,) চিকিৎসকের সর্টিফিক্টক্রমে ইউরোপে গমন করিতে প্রস্তুত হওনার্থে ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৭ জানুআরি।

কলিকাতার ছোট আদালতের জজ শ্রীযুত জে কিং সাহেব (Mr. J. King,) বর্ত্তমান মাসের ১৭ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

---

৮৯১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এস বি পারট্রিজ সাহেব (Mr. S. B. Partridge,) মেডিকাল কালেজে ব্যবচ্ছেদ বিদ্যার ব্যাখ্যা ও অস্ত্র ব্যবহারের অধ্যাপক হইবেন ও সেই পদোপলক্ষে কালেজের হাসপাটালের দ্বিতীয় চিকিৎসক ও শয্যাগত লোকেরদের অস্ত্র চিকিৎসার অধ্যাপক হইবেন।

শ্রীযুত জে সি ব্রৌন সাহেব (Mr. J. C. Brown,) আক্যাবে হাসিলের কালেক্টর ও কমিস্যনর সাহেবের আসিস্টাণ্ট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ এচ সেবনওকস সাহেব (Mr. H. H. Sevenoakes,) ১৮৫৯ সালের ১ আইনানুসারে কলিকাতার বন্দরে সিপিংমাষ্টর হইবেন। ও ঐ আইনের ১৮ ধারানুসারে পাট্টা দেওনের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

---

৯৯৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

কটকের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দুর্য্যোধন দাস কেন্দ্রপাড়া এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারায় যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে কার্য্য করিবেন।

কটকের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সদানন্দ যাচক জাজিপুর এলাকাখণ্ডের ভার প্রাপ্ত হইয়া ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ ওএবেল সাহেব (Mr. W. Wavell,) পুরীতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ ডি এচ ফার্গসন সাহেব (Mr. H. D. H. Fergusson,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার শ্রীযুত এস বেলাই সাহেবের (Mr. C. S. Belli,) প্রতি অর্পণ করিয়া পাটনার এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়ের কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন। শ্রীযুত মনট্রেসর সাহেব (Mr. Montresor,) যাবৎ না পঁহুছেন তাবৎ শ্রীযুত বেলাই সাহেব চব্বিশপরগনার মাজিস্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত সি এফ মণ্টসর সাহেব (Mr. C. F. Montresor,) চব্বিশপরগনার মাজিস্ট্রেটের ও আলিপুরের জেলখানার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন। মণ্টেসর সাহেব কলিকাতা নগরে মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep) কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে মেদিনীপুরের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব কটকে নীচে লিখিত এলাকাখণ্ড স্থাপনকরা মঞ্জুর করিয়াছেন। এলাকাখণ্ডের নাম কেন্দ্রপাড়া ও জাজিপুর হইবেক, ও হাতে নীচের লিখিত থানা ভুক্ত হইবেক, তাহারমধ্যে মোকাম কেন্দ্রপাড়া ও জাজিপুর হইবেক, অর্থাৎ কেন্দ্রপাড়া এলাকাখণ্ডে কেন্দ্রপাড়া ও পতিমুণ্ডি ও তিরন। জাজিপুর এলাকাখণ্ডে। জাজিপুর ও মলতো।

১৮৫৯ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চাটুয্যার ছিলটহইতে ত্রিপুরাতে প্রেরিত হইবার যে হুকুম বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল তাহা রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৫ ফেব্রুআরি।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, FEBRUARY 22, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

PART.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 29TH JANUARY 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 25th January 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. I. OF 1859.

An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.

[Preamble.]

WHEREAS the law for the registry of Seamen and the grant of Register Tickets has been found to be ineffective for the purposes intended; and whereas, by Section CCLXXXVIII. of an Act of the Imperial Parliament called "the Merchant Shipping Act 1854," it is enacted that, "if the Governor General of India in Council, or the respective Legislative Authorities in any British possession abroad, by any Acts, Ordinances, or other appropriate legal means, apply or adapt any of the provisions in the third part of this Act contained to any British ships registered at, trading with, or being at any place within their respective jurisdictions, and to the owners, masters, mates, and crews thereof, such provisions, when so applied and adapted as aforesaid, and as long as they remain in force, shall, in respect of the ships and persons to which the same are applied, be enforced, and penalties and punishments for the breach thereof shall be recovered and inflicted throughout Her Majesty's dominions, in the same manner as if such provisions had been hereby so adapted and applied, and such penalties and punishments had been hereby expressly imposed." And whereas it is expedient to discontinue the practice of registry and the

[*Government Gazette, 22nd February, 1859.*]

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৫ জানুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১ আইন।

সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের আইন সংশোধনের আইন।

[হেতুবাদ।]

জাহাজী লোকদিগকে রেজিষ্টরী করিবার ও রেজিষ্টরের টিকিট দিবার আইন যে অভিপ্রায়ে করা গিয়াছিল তাহা ঐ আইনেতে সফল হইল না। আরো "সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইন" নামে রাজীয় পারলিমেণ্টের আইনের ২৮৮ ধারাতে এই বিধি হইয়াছে, "হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিম্বা ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত কোন দেশের ব্যবস্থাপক সাহেবেরা যদি কোন আইন কি বিধান কি আইনসিদ্ধ অন্য উপযুক্ত উপায় করিয়া, আপন২ এলাকার শামিল কোন স্থানে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা গেল কিম্বা বাণিজ্য দ্রব্য লইয়া গমনাগমন করে কি থাকে এমত জাহাজের উপর, ও সেই২ জাহাজের স্বামিরদের ও কাপ্তানের ও মালিমের ও মল্লারদের উপর এই আইনের তৃতীয় খণ্ডের কোন বিধান খাটান কি বর্ত্তান, তবে ঐ বিধান যখন সেইরূপে খাটান ও বর্ত্তান যায় তখন, ও যত কাল প্রবল থাকে তত কাল, যে২ জাহাজের ও লোকেরদের উপর খাটান যায় তাহারদের উপর এই আইনেতে সেই বিধান শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের সমুদয় দেশে খাটান ও বর্ত্তান যাইবার মতে বলবৎ হইবেক, ও ঐ২ দেশে তাহা লঙ্ঘন করিবার জরীমানা আদায় হইবেক ও দণ্ড করা যাইবেক অর্থাৎ ঐ জরীমানার ও দণ্ডের আজ্ঞা এই আইনেতে স্পষ্টরূপে হইবার মতে আদায় হইবেক ও করা যাইবেক।" আরো রেজিষ্টরী করিবার ও রেজিষ্টরের টিকিট দিবার নিয়ম রহিত করা বিহিত হই-

grant of Register Tickets, and to apply to ships registered at, trading with, or being at any Port or place in India, certain provisions of the third part of the said Act with such adaptations and modifications as are required, and for the purposes aforesaid to repeal the laws now in force in India relating to Merchant Seamen: It is enacted as follows:—

[Acts repealed.]

I. Act XXVII. of 1850 entitled "An Act for the registry of Merchant Seamen," and Act XXVIII. of 1850 entitled "An Act for the encouragement of Merchant Seamen," are hereby repealed, except as to acts done and agreements made before the passing of this Act.

SHIPPING OFFICES.

[Shipping Offices.]

II. A Shipping Office shall be established at each of the Ports of Calcutta, Madras, and Bombay, and at such other Ports as the Governor General of India in Council shall hereafter deem necessary. For every such Office there shall be a Superintendent, to be called a "Shipping Master," with such necessary Deputies, Clerks, and Servants, at such salaries, and subject to such regulations, as the local Government shall from time to time, with the sanction of the Governor General of India in Council, direct and appoint. Every act done by or before any Deputy duly appointed shall have the same effect as if done by or before a Shipping Master.

[Appointment, removal, and control of Shipping Masters and Deputies.]

III. The local Government shall have power to appoint and remove such Shipping Masters and Deputies; who shall respectively be subject to the control of that Government or of any intermediate authority which it may appoint.

[Business of Shipping Masters.]

IV. It shall be the general business of Shipping Masters appointed under this Act, to superintend and facilitate the engagement and discharge of seamen in manner hereinafter mentioned, to provide means for securing the presence on board at the proper times of men who are so engaged, and to perform such other duties relating to Merchant Seamen and merchant ships as are hereby or under the said Merchant Shipping Act 1854, or as may hereafter under the powers herein contained, be committed to them. It shall also be the duty of Shipping Masters to give to all persons desirous of apprenticing boys to the sea-ser-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ ফেব্রুআরি।]

য়াছে, ও সেই আইনের তৃতীয় খণ্ড প্রয়োজনমতে খাটাইয়া ও মতান্তর করিয়া ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে২ জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায় কি বাণিজ্য দ্রব্য লইয়া গমনাগমন করে কি থাকে তাহার উপর খাটান বিহিত, ও সেই২ অভিপ্রায়ে সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের বিষয়ে যে২ আইন ভারতবর্ষে এখন প্রবল আছে তাহা রদ করা বিহিত হইয়াছে। এই২ কারণে এই২ বিধান হইল।

[রদকরা আইনের কথা।]

১ ধারা। "বাণিজ্য জাহাজের খালাসীরদের রেজিষ্টরী করণের বিষয়ি আইন" নামে ১৮৫০ সালের ২৭ আইন ও "বাণিজ্য জাহাজের খালাসীরদের প্রবৃত্তি জন্মাওনের আইন" নামে ১৮৫০ সালের ২৮ আইন ইহাতে রদ হইল। কিন্তু এই আইন জারী করিবার আগে যে সকল কার্য্য ও যে সকল একরার হইয়াছে তাহা বহাল থাকিবেক ইতি।

শিপিং আফিসের বিধি।

[শিপিং আফিসের কথা।]

২ ধারা। কলিকাতার ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের বন্দরে, ও হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর অন্য যে বন্দরে ইহার পরে শিপিং আফিস স্থাপনকরা আবশ্যক জ্ঞান করেন, সেই২ বন্দরে এক২ শিপিং আফিস (অর্থাৎ জাহাজের লোক যুটাইয়া দেওনপ্রভৃতি কার্য্যের দফুরখানা) স্থাপন করা যাইবেক। তাহার এক২ আফিসে "শিপিং মাষ্টর" নামে এক২ জন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট থাকিবেন, ও স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের সম্মতিক্রমে সময়ে২ ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেবেরদের আবশ্যক যত জন ডেপুটী ও কেরাণী ও চাকর নিযুক্ত করেন ও তাঁহারদের যে বেতন নির্দ্ধার্য্য করেন ও তাঁহারদিগের যে বিধি করেন তত জনকে তত বেতনে নিযুক্ত করা যাইবেক ও সেই২ বিধিমতে তাঁহারদের কার্য্য করিতে হইবেক। নিয়মিতরূপে যে ডেপুটী সাহেব নিযুক্ত হন তাঁহার দ্বারা কি তাঁহার সম্মুখে যে কোন কার্য্য করা যায়, তাহা ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেবের দ্বারা কি তাঁহার সম্মুখে করা যাইবার মতে প্রবল হইবেক ইতি।

[শিপিং মাষ্টর সাহেবদিগকে ও ডেপুটী সাহেবদিগকে নিযুক্ত করিবার ও তগীর করিবার কথা ও তাঁহারদের তত্ত্বাবধারণের কথা।]

৩ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেবদিগকে ও ডেপুটী সাহেবদিগকে নিযুক্ত ও অবসর করিতে পারিবেন ও তাঁহারা ঐ গবর্ণমেণ্টের কর্তৃত্বের অধীনে কিম্বা ঐ গবর্ণমেণ্ট যে কোন সাহেবকে কর্তৃত্ব দিয়া নিযুক্ত করেন তাঁহার অধীনে থাকিবেন ইতি।

[শিপিং মাষ্টর সাহেবেরদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে শিপিং মাষ্টর সাহেবেরা নিযুক্ত হন তাঁহারদের সাধারণ কর্ম্ম এই২। তাঁহারা ইহার পরের লিখিত প্রকারে মল্লারদিগকে নিযুক্ত করিয়া দিবার ও কর্ম্মহইতে বিদায় দিবার কার্য্যের তত্ত্বাবধারণ করিবেন, ও সেই কার্য্য সহজ করিবেন, ও সেই প্রকারে যে লোকেরা নিযুক্ত হয় তাহারদের উপযুক্ত সময়ে জাহাজে হাজির হইবার উপায় করিবেন, ও সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের ও সওদাগরী জাহাজের বিষয়ে এই আইনমতে, কিম্বা সওদাগরী জাহাজের উক্ত ১৮৫৪ সালের আইনমতে, কিম্বা ইহার পরে এই আইনের লিখিত শক্তিক্রমে, অন্য যে২ কর্ম্ম তাহারদের প্রতি অর্পিত হয় সেই সকল কর্ম্ম করিবেন। আরো (আপ্রেণ্টিসদিগকে বদ্ধ করিবার) ১৮৫০

vice, and duly authorized so to do by Act XIX of 1850 (concerning the binding of apprentices) and also to masters and owners of ships requiring apprentices, such assistance as may be in their power for facilitating the making of such apprenticeships

[Fees to be paid upon engagements and discharges.]

V. Such fees, not exceeding the sums specified in the Table marked (A) in the Schedule to this Act, as are from time to time fixed by the local Government, shall be payable upon all engagements and discharges effected before Shipping Masters as hereinafter mentioned. Scales of the fees payable for the time being shall be conspicuously placed in the Shipping Offices; and all Shipping Masters, their Deputies, Clerks, and Servants, may refuse to proceed with any engagement unless the fees payable thereon are first paid.

[Fees by whom to be paid, &c.]

VI. Every owner or master of a ship engaging or discharging any seamen in a Shipping Office or before a Shipping Master, shall pay to the Shipping Master the whole of the fees hereby made payable in respect of such engagement or discharge, and may, for the purpose of in part reimbursing himself, deduct in respect of each such engagement or discharge from the wages of all persons (except apprentices) so engaged or discharged, and retain, any sums not exceeding the sums specified in that behalf in the Table marked (B) in the Schedule hereto. Provided that, if in any cases the sums which the owner is so entitled to deduct, exceed the amount of the fee payable by him, such excess shall be paid by him to the Shipping Master in addition to such fee.

[Penalty on Shipping Master taking other remuneration.]

VII. Any Shipping Master, Deputy Shipping Master, or any Clerk or Servant in any Shipping Office, who demands or receives any remuneration whatever, either directly or indirectly, for hiring or supplying any seaman for any merchant ship, excepting the lawful fees payable under this Act, shall for every such offence incur a penalty not exceeding two hundred Rupees, and shall also be dismissed from his office.

[Business of Shipping Office may be transacted at Custom House or elsewhere.]

VIII. The local Government may direct that, at any place at which no separate Shipping Office is established, the whole or any part of the business of the Shipping Office shall be conducted at the Custom House, or at the Office of the Master Attendant or Harbour Master, or at such other Office as the Government shall direct, and thereupon the same shall be there conducted accordingly; and in respect of such business such Cus-

[*Government Gazette, 22nd February*, 1859.]

সালের ১৯ আইনমতে, নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপন্ন যে সকল লোক কোন বালকদিগকে জাহাজের কর্ম্মে আপ্রেণ্টিস করিতে চাহে তাহারদের, ও জাহাজের যে কাপ্তানেরা ও স্বামিরা আপ্রেণ্টিসকে চাহেন তাঁহারদের সেই প্রকারের আপ্রেণ্টিস করিবার কার্য্য সহজ করিবার জন্যে সাধ্যমতে সাহায্য করিবেন ইতি।

[কর্ম্ম দিলে ও বিদায় করিলে যে রসুম দিতে হইবেক তাহার কথা।]

৫ ধারা। ইহার পরের লিখিতমতে শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে কোন লোককে কর্ম্ম দিবার করার হইলে কি বিদায় করা গেলে, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ যে রসুম নির্দ্ধার্য্য করেন তাহা আদায় হইবেক কিন্তু এই আইনের তফসীলে A চিহ্নের টেবিলে যত রসুম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার অধিক না হয়। যে সময়ে যত রসুম আদায় হইবেক তাহার এক ফর্দ্দ শিপিং আফিসের কোন প্রকাশস্থানে লটকান থাকিবেক। ও সেই রসুম প্রথমে না দেওয়া গেলে, শিপিং মাষ্টর সাহেবেরা ও তাঁহারদের ডেপুটী সাহেবেরা ও কেরানীরা ও চাকরেরা কোন জাহাজে লোককে নিযুক্ত করিবার কোন কার্য্য করিতে ক্ষান্ত থাকিতে পারিবেন ইতি।

[ঐ রসুম যাহার দিতে হইবেকপ্রভৃতির কথা।]

৬ ধারা। সেইরূপে লোককে নিযুক্ত করিয়া দিবার কি বিদায় করিবার নিমিত্তে যে রসুম এই আইনমতে দিতে হয় তাহার সমুদয় জাহাজের যে স্বামী কি কাপ্তান কোন লোককে শিপিং আফিসে কিম্বা শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে কর্ম্ম দিবার করার করেন কি বিদায় করেন তিনিই দিবেন। ও সেই টাকার এক অংশ ফিরিয়া পাইবার জন্যে (আপ্রেণ্টিসছাড়া) যে সকল লোককে সেই প্রকারে কর্ম্ম দেন কি বিদায় করেন তাহারদিগকে এরূপে কর্ম্ম দিবার কি বিদায় করিবার নিমিত্তে তাহারদের বেতনহইতে কিছু২ করিয়া কাটিয়া রাখিবেন, কিন্তু এই আইনের তফসীলে B চিহ্নের টেবিলে যত নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার অধিক লইবেন না পরন্তু সেই প্রকারে স্বামী যত বাদ দিতে পারেন তাহা যদি কোন স্থলে তাহার দেনা রসুমের অধিক হয়, তবে তিনি ঐ রসুমের উপর সেই অধিক টাকা ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন ইতি।

[শিপিং মাষ্টর অন্য ইনাম লইলে তাঁহার দণ্ডের কথা।]

৭ ধারা। যদি কোন শিপিং মাষ্টর সাহেব কি ডেপুটী শিপিং মাষ্টর সাহেব কিম্বা কোন শিপিং আফিসের কোন কেরাণী কি চাকর কোন সওদাগরী জাহাজের জন্যে কোন লোককে চাকর রাখিবার কি যুটাইয়া দিবার নিমিত্তে এই আইনমতের দেনা ন্যায্য রসুমছাড়া অধিক কিছু মেহনতানা স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে চাহেন কি লন, তবে তাঁহার সেইরূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক ও তিনি কর্ম্মহইতে তগীর হইবেন ইতি।

[শিপিং আফিসের কর্ম্ম কষ্টম হৌসে কি অন্য স্থানে নির্ব্বাহ হইতে পারিবার কথা।]

৮ ধারা। যদি কোন স্থানে শিপিং আফিসের আলাহিদা কোন ঘর না থাকে, তবে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ঐ শিপিং আফিসের সমুদয় কর্ম্ম কি তাহার কোন অংশ কষ্টম হৌসে, কিম্বা মাষ্টর আটেণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কি হারবর মাষ্টর সাহেবের দফুরখানায়, কিম্বা গবর্ণমেণ্ট অন্য যে স্থানের আজ্ঞা করেন সেই স্থানে নির্ব্বাহ হইবার আজ্ঞা করিবেন, ও তদনুসারে সেই কর্ম্ম সেই স্থানে নির্ব্বাহ হইবেক। ও সেই কর্ম্মসম্পর্কে ঐ কষ্টম হৌস কিম্বা ঐ পূর্ব্বোক্ত দফুরখানা এই

tom House or Office as aforesaid shall for all purposes be deemed to be a Shipping Office, and the Officer of Customs or other Officer there, to whom such business is committed, shall for all purposes be deemed to be a Shipping Master within the meaning of this Act.

EXAMINATIONS AND CERTIFICATES OF MASTERS AND MATES.

[Examinations.]

IX. Examinations shall be instituted for persons who intend to become masters or mates of Foreign-going ships or of Home-trade ships of a burden exceeding three hundred tons, or who wish to procure certificates of competency hereinafter mentioned.

[Local Government to appoint examiners. Rules for conduct of examination. Fees.]

X. The local Government or any Board or Officer duly authorized by the local Government in that behalf shall from time to time nominate two or more competent persons for the purpose of examining the qualifications of the applicants for examination. The local Government may, with the sanction of the Governor General of India in Council, make rules for the conduct of such examinations and as to the qualifications to be required; and such rules shall be strictly adhered to by all examiners. Fees at the following rates shall be paid by all applicants for examination:—

For a certificate as Master	...	10	Rupees.
Ditto Ditto as Mate ...	...	5	„

[Certificates of competency.]

XI. The local Government or such Board or Officer as aforesaid shall deliver to every applicant who is reported by the examiners to have passed the examination satisfactorily, and to have given satisfactory evidence of his sobriety, experience, ability, and general good conduct on boardship, a certificate (hereinafter called a "certificate of competency") to the effect that he is competent to act as master or mate of a Foreign-going ship or of a Home-trade ship of a burden exceeding three hundred tons, as the case may be.

[Certificates of service.]

XII. Certificates of service differing in form from certificates of competency shall be granted as follows, (that is to say)—

1.—Every person who before the passing of this Act has served as master in the British merchant service or as master of any Foreign-going ship registered under Act X. of 1841, or who has attained or shall attain the rank of Lieutenant, Master, passed Mate, or second Mate, or any higher rank, in the service of Her Majesty or of the East India

আইনের অর্থমতে সর্ব্বতোভাবে শিপিং আফিস বলিয়া জ্ঞান হইবেক। ও কষ্টমের কার্য্যকারক সাহেব, কিম্বা তৎস্থানের অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি ঐ কর্ম্ম অর্পণ করা যায় তিনি সর্ব্বতোভাবে শিপিং মাষ্টর জ্ঞান হইবেন ইতি।

কাপ্তানের ও মালিমের ইমতিহান লইবার ও সর্টিফিকট দিবার বিধি।

[ইমতিহান লইবার কথা।]

৯ ধারা। বিদেশগমনীয় জাহাজের কি দেশীয় বাণিজ্য দ্রব্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের কাপ্তান কি মালিম যাঁহারা হইতে চাহেন, কিম্বা যাঁহারা ইহার পরের লিখিত যোগ্যতার সর্টিফিকট পাইতে চাহেন, তাঁহারদের ইমতিহান লইবার নিয়ম করা যাইবেক ইতি।

[স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টহইতে পরীক্ষকদিগকে নিযুক্ত করিবার ও ইমতিহান লইবার বিধির ও রসুমের কথা।]

১০ ধারা। যাঁহারা ইমতিহান দিতে প্রার্থনা করেন তাঁহারদের উপযুক্ত হইবার পরীক্ষা লইবার জন্যে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট, কিম্বা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টহইতে নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন বোর্ড, কি কোন কার্য্যকারক সাহেব, সময়ে২ দুই কি ততোধিক জন উপযুক্ত সাহেবকে মনোনীত করিবেন। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের সম্মতিক্রমে ঐ প্রকারের ইমতিহান লইবার বিধি, ও উপযুক্ত হইবার জন্যে যে পর্য্যন্ত জ্ঞানাদির প্রয়োজন হয় তাহার বিধি করিতে পারিবেন। ও পরীক্ষক সাহেবেরা সেই সকল বিধি অতিদৃঢ়রূপে মানিয়া কার্য্য করিবেন। যাঁহারা ইমতিহান দিতে প্রার্থনা করেন তাঁহারদের এই হিসাবে রসুম দিতে হইবেক অর্থাৎ

কাপ্তানের সর্টিফিকট পাইবার জন্যে	...	১০৲	টাকা।
মালিমের ঐ ঐ	...	৫৲	টাকা।

[যোগ্যতার সর্টিফিকটের কথা।]

১১ ধারা। পরীক্ষক সাহেবেরদের রিপোর্টমতে যাঁহারা খাতিরজমারূপে ইমতিহান দিয়াছেন ও জাহাজে থাকিবার কালে মদ্যপানে পরিমিতাচারের ও অনুশীলনের ও কর্ম্মক্ষমতার ও সাধারণমতে সদাচারের উপযুক্ত প্রমাণ দিয়াছেন, তাঁহারদিগকে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের বোর্ড কি কার্য্যকারক সাহেব সর্টিফিকট দিবেন। সেই সর্টিফিকট এই আইনে "যোগ্যতার সর্টিফিকট" বলা গিয়াছে। সর্টিফিকটের মর্ম্ম এই, তিনি বিদেশগমনীয় কিম্বা বিষয়বিশেষে দেশীয় বাণিজ্যদ্রব্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের কাপ্তানের কি মালিমের কার্য্য করিবার যোগ্য আছেন ইতি।

[কর্ম্মের সর্টিফিকটের কথা।]

১২ ধারা। যোগ্যতার সর্টিফিকটইহইতে কর্ম্মের সর্টিফিকটের পাঠের বিশেষ আছে। তাহা এইরূপে পাওয়া যাইতে পারিবেক। অর্থাৎ

১।—এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে যে কেহ ব্রিটনীয় সওদাগরী জাহাজের কাপ্তানের কর্ম্ম করিয়াছেন, কিম্বা ১৮৪১ সালের ১০ আইনমতে রেজিষ্টরীকরা বিদেশগমনীয় কোন জাহাজের কাপ্তানের কর্ম্ম করিয়াছেন, কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের জাহাজে কর্ম্ম করিয়া লেপ্টেনেণ্টের কি কাপ্তানের কি পরীক্ষোত্তীর্ণ মালিমের কি দ্বিতীয় মালিমের পদ

Company, shall be entitled to a certificate of service as master for Foreign-going ships.

2.—Every person who before the passing of this Act has served as mate in the British merchant service or as mate of any such ship as aforesaid shall be entitled to a certificate of service as mate for Foreign-going ships.

3. Every person who before the passing of this Act has served as master or mate of a Home-trade ship of a burden exceeding three hundred tons, shall be entitled to a certificate of service as master or mate (according to such previous service) for such Home-trade ships.

And each of such certificates of service shall contain particulars of the name and of the length and nature of the previous service of the person to whom it is delivered; and the local Government or such other authority as aforesaid shall deliver such certificates of service to the various persons so respectively entitled thereto upon their proving themselves to have attained such rank or to have served as aforesaid, and upon their giving a full and satisfactory account of the particulars aforesaid.

[No Foreign-going ship and no Home-trade ship above 300 tons to go to sea without certificate of master, &c.]

XIII. No Foreign-going ship or Home-trade ship of a burden exceeding three hundred tons shall go to sea from any port in India unless the master and one Officer besides the master have obtained and possess valid and appropriate certificates either of competency or service under this Act or under the Merchant Shipping Act 1854; and whoever, having been engaged to serve as master or mate, goes to sea as aforesaid as such master or mate without being at the time entitled to and possessed of such a certificate as herein-before required, and whoever employs any person as such master or mate without ascertaining that he is at the time entitled to and possessed of such certificate, shall for each such offence be liable to a penalty of five hundred Rupees.

[Certificates for Foreign-going ships available for Home-trade ships.]

XIV. Every certificate of competency for a Foreign-going ship shall be deemed to be of a higher grade than the corresponding certificate for a Home-trade ship, and shall entitle the lawful holder thereof to go to sea in the corresponding grade in such last-mentioned ship; but no certificate for a Home-trade ship shall entitle the holder to go to sea as master or mate of a Foreign-going ship.

[Record of grants; cancellations &c. of certificates.]

XV. All certificates, whether of competency or service, shall be made in duplicate; and one part shall be delivered to the person entitled to the certificate, and the other shall be kept and recorded as the local Government shall direct. A note

[*Government Gazette*, 22*nd February*, 1859.]

পাইয়াছেন কি পান, তিনি বিদেশগমনীয় জাহাজের কাপ্তানের কর্ম্মের সর্টিফিকট পাইতে পারিবেন।

২।—এই আইন জারী হইবার আগে যে কেহ ব্রিটনীয় সওদাগরী জাহাজের কি পূর্ব্বোক্তমতের কোন জাহাজের মালিমের কর্ম্ম করিয়াছেন, তিনি বিদেশগমনীয় জাহাজের মালিমের কর্ম্মের সর্টিফিকট পাইতে পারিবেন।

৩।—এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে যেকেহ দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের কাপ্তানের কি মালিমের কর্ম্ম করিয়াছেন, তিনি (আপনার সেই পূর্ব্বের কর্ম্মানুসারে) দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের কাপ্তানের কি মালিমের কর্ম্মের সর্টিফিকট পাইতে পারিবেন।

ও কর্ম্মের সেইরূপ সর্টিফিকট যাঁহাকে দেওয়া যায় তাঁহার নাম, ও তিনি যত কাল ও যে প্রকারে কর্ম্ম করিয়াছিলেন তাহার বিশেষ কথা, ঐ সর্টিফিকটে লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। ও যে২ সাহেবে পূর্ব্বোক্তমতের পদ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ও পূর্ব্বোক্তমতে কর্ম্ম করিয়াছিলেন ইহার প্রমাণ করিয়া, ও পূর্ব্বোক্তমতের বিশেষ কথার সম্পূর্ণ ও হৃদ্বোধজনক বৃত্তান্ত কহিয়া, সেই প্রকারের সর্টিফিকট পাইবার যোগ্য হন তাঁহারদিগকে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব ঐরূপ কর্ম্মের সর্টিফিকট দিবেন।

[বিদেশগমনীয় জাহাজের ও দেশীয় বাণিজ্যের ৩০০ টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের কাপ্তানপ্রভৃতির সর্টিফিকট না থাকিলে সেই জাহাজের সমুদ্রে যাইতে না পারিবার কথা।]

১৩ ধারা। বিদেশগমনীয় কোন জাহাজের কিম্বা দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের কাপ্তান ও তদ্ভিন্ন এক জন মালিম যদি এই আইনমতে কিম্বা ১৮৫৪ সালের সওদাগরী জাহাজের আইনমতে যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট না পাইয়াছেন, ও তাহা যদি তাঁহারদের কাছে না থাকে, তবে সেই জাহাজ ভারতবর্ষের কোন বন্দর ছাড়িয়া সমুদ্রে যাইবেক না। ও যে কেহ কাপ্তানের কি মালিমের কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত হইয়া, তৎকালে পূর্ব্বোক্তমতের সর্টিফিকট পাইবার যোগ্য না হইয়া ও সেইরূপ সর্টিফিকট না পাইয়াও কাপ্তান কি মালিম স্বরূপে উক্তমতে সমুদ্রে যান, সেই লোক—ও সেই কর্ম্ম করিবার সময়ে তদ্রূপ সর্টিফিকট পাইবার যোগ্য আছেন ও তাহা পাইয়াছেন ইহা নিশ্চয়মতে না জানিয়া যে কেহ তাঁহাকে কাপ্তানের কি মালিমের কর্ম্ম দেন তিনিও তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকা জরীমানার যোগ্য হইবেন ইতি।

[বিদেশগমনীয় জাহাজের সর্টিফিকট দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজে চলন হইতে পারিবার কথা।]

১৪ ধারা। বিদেশগমনীয় জাহাজের নিমিত্তে যোগ্যতার সর্টিফিকট দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের নিমিত্তে সমান প্রকারের সর্টিফিকটইহইতে শ্রেষ্ঠ জ্ঞান হইবেক, ও তাহা ন্যায্যমতে যে লোকের থাকে তিনি সেই সর্টিফিকটের লিখিত সমান শ্রেণীর কর্ম্মকারকস্বরূপে দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজে সমুদ্রে যাইতে পারিবেন। কিন্তু দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের নিমিত্তে কোন সর্টিফিকট পাইলে তিনি বিদেশগমনীয় জাহাজের কাপ্তান কি মালিমস্বরূপে সমুদ্রে যাইতে পারিবেন না ইতি।

[সর্টিফিকট দেওয়া কি বাতিলপ্রভৃতি করা রিকার্ড করিবার কথা।]

১৫ ধারা। যোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সকল সর্টিফিকট দেওয়া যায় তাহা দেখিয়া লেখা যাইবেক, তাহার এক খানি ঐ সর্টিফিকট পাইবার যোগ্য লোককে দেওয়া যাইবেক। অন্য কেতা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট যেমন হুকুম করেন তেমনি রাখিয়া রিকার্ড

of all orders made for cancelling, suspending, altering, or otherwise affecting any certificate in pursuance of the powers herein contained, shall be entered in the record of certificates.

[Loss of certificate.]

XVI. Whenever any master or mate proves to the satisfaction of the local Government or such other authority as aforesaid that he has, without fault on his part, lost or been deprived of any certificate already granted to him, a copy of the certificate to which by the record so kept as aforesaid he appears to be entitled, shall be delivered to him, and shall have all the effect of the original.

[Foregoing provisions not to apply to ships registered under Act X. of 1841, navigated by Asiatic seamen and trading between Indian and Arabian Ports.]

XVII. The foregoing Sections, relating to examinations and certificates of masters and mates, shall not apply to ships registered under Act X. of 1841, and trading between Ports in India and the Coast of Arabia, when such ships are navigated and manned exclusively by Arabs, lascars, or other Asiatic masters and seamen.

ENGAGEMENT OF SEAMEN.

[Licenses to procure seamen.]

XVIII. The local Government, or any Board or Officer duly authorized by the local Government in that behalf, may grant to such persons as may be deemed fit, licenses to engage or supply seamen for merchant ships, to continue for such periods, to be upon such terms, and to be revocable upon such conditions as the Government thinks proper.

[Penalties.]

XIX. The following offences shall be punishable as hereinafter mentioned; (that is to say)—

[For supplying seamen without license.]

(1.) If any person not licensed as aforesaid, other than the owner or master or mate of the ship, or some person who is *bonâ fide* the servant and in the constant employ of the owner, or a Shipping Master duly appointed as aforesaid, engages or supplies any seaman to be entered on board any ship, he shall for each seaman so engaged or supplied incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[For employing unlicensed persons.]

(2.) If any person employs any unlicensed

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ ফেব্রুআরি।]

করা যাইবেক। এই আইনের লিখিত ক্ষমতানুসা
কোন সর্টিফিকট বাতিল করিবার কি স্থগিত রাখিবা
কি বদল করিবার কিম্বা তাহার কোনমতে ক্ষতিবৃ
করিবার যে সকল হুকুম হয় তাহার কথা সর্টিফি
টের রিকার্ডে লিখিয়া দিতে হইবেক ইতি।

[সর্টিফিকট হারাণ গেলে তাহার কথা।]

১৬ ধারা। কোন কাপ্তানকে কি মালিমকে যে স
ফিকট দেওয়া গিয়াছিল তাহা হারাণ গিয়াছে কিম্বা
হার নিকটহইতে হরণ করা গিয়াছে কিন্তু তাঁহার নি
দোষেতে নয়, এই কথার প্রমাণ যদি তিনি
বিশেষের গবর্ণমেণ্টের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অ
কার্য্যকারক সাহেবের খাতিরজমাতে করিতে পারে
তবে পূর্ব্বোক্তমতের রাখা রিকার্ডমতে তাঁহাকে
সর্টিফিকট পাইবার যোগ্য দেখা যায় তাহার এক গে
নকল তাঁহাকে দেওয়া যাইবেক, ও তাহার আসলে
সমান ফল দর্শিবেক ইতি।

[১৮৪১ সালের ১০ আইনমতে রেজিষ্টরীকরা
জাহাজ এশিয়া দেশীয় লোকেরা চালায় ও ভারত
র্ষের ও আরব দেশের মধ্যস্থানের নানা বন্দরে বাণি
চালায় তাহার উপর ঐ বিধান না খাটিবার কথা।]

১৭ ধারা। ১৮৪১ সালের ১০ আইনমতে রে
ষ্টরীকরা যে জাহাজ ভারতবর্ষের নানা বন্দরের
আরবীয় সমুদ্রকূল দেশের মধ্যে বাণিজ্য চালায়, তা
যদি কেবল আরবীয় লোকেরা কি খালাসীরা কি
এশিয়া দেশের অন্য নাকোদারা ও খালাসীরা চাল
ও তাহাতে কেবল সেই প্রকারের লোকেরা থাকে
কাপ্তানের ও মালিমের ইমতিহান লইবার ও সর্টিফি
দিবার ইহার পূর্ব্বের নানা ধারার কথা ঐ প্রকা
জাহাজের উপর খাটিবেক না ইতি।

মল্লারদিগকে নিযুক্ত করিবার করারের বিধি।

[মল্লারদিগকে যুটাইয়া দিবার পাট্টা।]

১৮ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট কিম্বা এ
কর্ম্মের নিমিত্তে ঐ গবর্ণমেণ্টহইতে নিয়মিতরূপে ক্ষ
তাপ্রাপ্ত কোন বোর্ড কি কার্য্যকারক সাহেব যে লো
দিগকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহারদিগকে সওদাগ
জাহাজের মল্লারদিগকে নিযুক্ত করিয়া রাখিবার কি যু
ইয়া দিবার পাট্টা দিবেন। ও সেই গবর্ণমেণ্ট যত ক
ও যে নিয়ম উচিত বোধ করেন, এ পাট্টা তত কালপর্য
সেই নিয়মমতে বহাল থাকিবেক, ও যে নিয়ম উচি
বোধ করেন সেই নিয়মমতে ঐ পাট্টা বাতিল হই
পারিবেক ইতি।

[দণ্ডের কথা।]

১৯ ধারা। যে২ অপরাধের যে দণ্ড ইহার প
লেখা যাইতেছে সেই২ অপরাধের সেই২ দণ্ড হ
বেক। অর্থাৎ

[পাট্টা না পাইয়া মল্লারদিগকে যুটাইয়া দি
দণ্ড।]

(১।) জাহাজের স্বামী কি কাপ্তান কি মালিমছা
কিম্বা যে জন প্রকৃতভাবে ঐ স্বামির চাকর হইয়া নি
তাঁহার কর্ম্মে থাকে সেই জনছাড়া, কিম্বা পূর্ব্বোক্তম
নিয়মিতরূপে নিযুক্ত শিপিং মাষ্টরছাড়া, কোন লো
যদি সেই প্রকারের পাট্টা না পাইয়া কোন জাহা
ভর্ত্তি হইবার জন্যে কোন লোককে নিযুক্ত কর
রাখে কি যুটাইয়া দেয়, তবে সেই প্রকারের নিযু
করিয়া রাখা কি যুটাইয়া দেওয়া এক২ জনের উপ
তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক।

[যাহারা পাট্টা না পাইয়াছে তাহারদিগকে
কর্ম্ম দিবার দণ্ড।]

(২) পূর্ব্বোক্তমতের বর্জ্জিত লোকছাড়া, যা

person, other than persons so excepted as aforesaid, for the purpose of engaging or supplying any seaman to be entered on board any ship, he shall for each seaman so engaged or supplied incur a penalty not exceeding one hundred Rupees, and, if licensed, shall in addition forfeit has license.

[For receiving seamen illegally supplied.]

(3.) If any person knowingly receives or accepts to be entered on board any ship any seaman who has been engaged or supplied contrary to the provisions of this Act, he shall for every seaman so engaged or supplied incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Penalty for receiving remuneration from seamen for shipping them.]

XX. If any person demands or receives, either directly or indirectly, from any seaman, or from any person seeking employment as a seaman, or from any person on his behalf, any remuneration whatever, other than the fees hereby authorized, for providing him with employment, he shall for every such offence incur a penalty not exceeding fifty Rupees, and, if licensed as aforesaid, shall in addition forfeit his license.

[Agreements with seamen. Proviso as to forms for British or Colonial ships. Proviso where lascars are shipped.]

XXI. The master of every ship except ships of a burden not exceeding three hundred tons employed only in the Home trade, shall enter into an agreement with every seamen whom he carries to sea from any Port in India as one of his crew, in the manner hereinafter mentioned; and every such agreement shall be in a form sanctioned by the Governor General of India in Council, and shall be dated at the time of the first signature thereof, and shall be signed by the master before any seaman signs the same, and shall contain the following particulars as terms thereof; (that is to say)—

1.—The nature, and as far as practicable, the duration of the intended voyage or engagement.

2.—The number and description of the crew, specifying how many are engaged as sailors.

3.—The time at which each seaman is to be on board or to begin work.

4.—The capacity in which each seaman is to serve.

5.—The amount of wages which each seaman is to receive.

6.—A scale of the provisions which are to be furnished to each seaman.

7.—Any regulations as to conduct on board, and as to fines, short allowance of provisions, or other lawful punishments for misconduct, which have been sanctioned by the Government as regulations proper to be adopted and which the parties agree to adopt.

[*Government Gazette, 22nd February*, 1859.]

পাট্টা নাই এমত অন্য কোন লোককে যদি কেহ কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইবার জন্যে কোন মল্লাকে নিযুক্ত করিয়া রাখিবার কি যুটাইয়া দিবার কর্ম্ম দেয়, তবে সেই প্রকারের নিযুক্ত করিয়া রাখা কি যুটাইয়া দেওয়া এক২ জনের উপর তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক, ও সে আপনি যদি পাট্টাদার লোক হয় তবে তাহার পাট্টাও রদ হইবেক।

[মল্লারদিগকে বেআইনীমতে যুটাইয়া দেওয়া গেলে তাহারদিগকে গ্রাহ্য করিবার দণ্ড।]

(৩।) এই আইনের বিধান না মানিয়া যাহাকে নিযুক্ত করিয়া রাখা গেল কি যুটাইয়া দেওয়া গেল এমত কোন লোককে যদি কেহ জানিয়াশুনিয়া কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইবার জন্যে গ্রহণ কি গ্রাহ্য করে, তবে সেই প্রকারের নিযুক্ত করিয়া রাখা কি যুটাইয়া দেওয়া এক২ জনের উপর তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক।

[মল্লারদিগকে জাহাজে ভর্ত্তি করিবার জন্যে ইনাম লইবার দণ্ড।]

২০ ধারা। কোন মল্লার, কিম্বা মল্লার কর্ম্ম যে জন চাহে তাহার কর্ম্ম করাইয়া দিবার জন্যে যদি কেহ এই আইনের নির্দ্ধারিত রসুমছাড়া তাহার স্থানে, কি তাহার নিমিত্তে অন্য লোকের স্থানে, সপ্তরূপে কি চক্রান্তে কিছু ইনাম চাহে কি লয়, তবে তদ্রূপ এক২ অপরাধের জন্যে ঐ লোকের পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক, ও সে যদি পাট্টাদার লোক হয় তবে তাহার পাট্টাও রদ হইবেক ইতি।

[মল্লারদের সঙ্গে করারের কথা। ব্রিটনীয় জাহাজের কি ব্রিটনীয়েরদের বসতিস্থানের জাহাজের নিমিত্তে পাঠের বর্জ্জিত কথা। খালাসীরা ভর্ত্তি হইলে তাহারদের বর্জ্জিত কথা।]

২১ ধারা। কেবল দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অনধিক বোঝাইয়ের জাহাজছাড়া, অন্য২ জাহাজের কাপ্তান যে কোন মল্লাকে আপন জাহাজের লোক বলিয়া ভারতবর্ষের কোন বন্দরহইতে সমুদ্রে লইয়া যান, তিনি তাহার সঙ্গে ইহার পরের লিখিতমতে একরার করিবেন। ও হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর ঐ একরারনামা লিখিবার যে পাঠ মঞ্জুর করেন সেই পাঠে তাহা লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে যে তারিখে প্রথমে দস্তখৎ করা যায় সেই তারিখ দিতে হইবেক, ও তাহাতে কোন মল্লার দস্তখৎ করিবার আগে কাপ্তান দস্তখৎ করিবেন ও ঐ একরারের নানা দফা বলিয়া এই২ বিশেষ কথা তাহাতে লিখিতে হইবেক অর্থাৎ।

১।—যাত্রার ও করারের ভাব ও যত দিনের নিমিত্তে করার হয় কিম্বা লক্ষিত স্থানে পঁহুছিতে যত দিন লাগিবেক তাহা যেপর্য্যন্ত অনুভব হয় তাহার কথা।

২। জাহাজী লোকেরদের সংখ্যা ও কর্ম্মাদি ও তাহারদের কত জন মল্লা আছে তাহার বিশেষ কথা।

৩। মল্লার যে সময়ে জাহাজে যাইতে হইবেক ও যে সময়ে কর্ম্ম সুরু করিতে হইবেক তাহার কথা।

৪। মল্লার যে কর্ম্ম করিতে হইবেক তাহার কথা।

৫। মল্লা যত বেতন পাইবেক তাহার কথা।

৬। এক২ জনের যত রসদ দেওয়া যাইবেক তাহার ফর্দ্দ।

৭। জাহাজে যেরূপ আচার করিতে হইবেক তাহার ও জরীমানার ও রসদ কম করিবার কিম্বা অনুচিত কর্ম্মের ন্যায্য অন্য দণ্ডের যে বিধি চলন হইবার উপযুক্ত বলিয়া গবর্ণমেণ্টহইতে মঞ্জুর হয় ও উভয় পক্ষ মানিতে স্বীকার করে তদ্রূপ কোন বিধির কথা।

And every such agreement shall be so framed as to admit of stipulations, to be adopted at the will of the master and seaman in each case (not being inconsistent with the provisions of this Act), as to advance of wages and supply of warm clothing, and may contain any other stipulations which are not contrary to law. Provided that, if the master of any ship belonging to the United Kingdom or any British possession has an agreement with his crew made in due form according to the law of the place to which such ship belongs or in which her crew were engaged, and engages single seaman in any Port in India, such seaman may sign the agreement so made, and it shall not be necessary for them to sign an agreement under this Act. Provided also that, in the case of lascars or other native seamen, when it shall be agreed that the service of any such seaman shall end at any Port not in India the agreement shall contain stipulations for providing for such seamen fit employment on board some other vessel bound to the Port at which he was shipped, or such other Port as may be agreed on, or for providing for him a passage to some such Port as aforesaid free of charge, or on such other terms as may be agreed on; and every such stipulation shall be signed by the owner of the vessel or by the master on his behalf.

[For Foreign-going ships such agreements, except in special cases, to be made before and attested by a Shipping Master.]

XXII. In the case of all Foreign-going ships, in whatever part of Her Majesty's Dominions the same are registered, the following rules shall be observed with respect to agreements; (that is to say)—

[Agreement to be signed by seaman.]

1.—Every agreement made in any Port in India (except in such cases of agreements with substitutes as are hereafter specially provided for) shall be signed by each seaman in the presence of a Shipping Master.

[Shipping Master to cause agreement to be explained to seaman.]

2.—Such Shipping Master shall cause the agreement to be read over and explained to each seaman, in a language understood by him, or shall otherwise ascertain that each seaman understands the same before he signs it, and shall attest each signature.

[To be in duplicate.]

3.—When the crew is first engaged the agreement shall be signed in duplicate, and one part shall be retained by the Shipping Master, and the other part shall contain a special place or form for the descriptions and signatures of substitutes or persons engaged subsequently to the first departure of the ship, and shall be delivered to the Master.

[Provision for substitutes.]

4.—In the case of substitutes engaged in the place of seamen who have duly signed the agree-

আরও ঐ একরারনামা এমন লিখিতে হইবেক যে, তাহাতে বেতন আগাম দিবার ও গরম কাপড় দিবার বিষয়ে এই আইনের অসঙ্গত না হয় এমত কোন নিয়ম দেওয়া যাইতে পারিবেক, ও কাপ্তান ও মল্লা সেই নিয়ম আপনং ইচ্ছাগতে স্বীকার করিতে পারিবেন। ও অন্য যে কোন নিয়ম আইনবিরুদ্ধ না হয় তাহাও তাহাতে লেখা যাইতে পারিবেক। পরন্তু গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলাণ্ড দেশের কিম্বা ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত কোন দেশের কোন জাহাজ যে স্থানে আছে কিম্বা জাহাজীয় লোকেরা যে স্থানে ভর্ত্তি হইয়াছিল সেই স্থানের আইনানুসারে জাহাজী লোকেরদের সঙ্গে করা কোন করার ঐ জাহাজের কাপ্তান সাহেবের নিকটে থাকিতে যদি তিনি ভারতবর্ষের কোন বন্দরে মল্লাদিগকে একং জন করিয়া নিযুক্ত করেন তবে তৎকালে যে করার করা যায় তাহাতে ঐং মল্লা দস্তখৎ করিতে পারিবেক ও এই আইনমতের একরারনামাতে তাহারদের দস্তখৎ করিবার আবশ্যক হইবেক না। আরো লস্করদিগকে কিম্বা এদেশীয় অন্য খালাসীদিগকে নিযুক্ত করা গেলে যদি ভারতবর্ষের বাহিরের কোন বন্দরে ঐ খালাসীর কর্ম্ম শেষ হইবার একরার হয়, তবে যে বন্দরে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছিল সেই বন্দরে কিম্বা অন্য যে বন্দরের করার হয় সেই বন্দরে গমনশীল অন্য কোন জাহাজে তাহার উপযুক্ত কোন কর্ম্ম করাইয়া দিবার কিম্বা তাহাকে বিনা খরচে জাহাজে পাঠাইবার করার কিম্বা অন্য যে করারে উভয় পক্ষ সম্মত হয় এমত কোন করার ঐ একরারনামাতে লেখা থাকিবেক ও সেই প্রকারের প্রত্যেক নিয়মপত্রে জাহাজের স্বামী কিম্বা তাঁহার তরফে কাপ্তান সাহেব দস্তখৎ করিবেন।

[বিদেশগমনীয় জাহাজের ঐ একরারনামা কেবল বিশেষ স্থলছাড়া শিপিং মাষ্টরের সম্মুখে করিবার ও তাহাতে দস্তখৎ করিবার কথা।]

২২ ধারা। বিদেশগমনীয় জাহাজ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের যে কোন স্থানে রেজিষ্টরী করা যাউক সেই সকল জাহাজে একরারনামার এইং বিধি মানিতে হইবেক। অর্থাৎ

[একরারনামায় মল্লার দস্তখৎ করিবার কথা।]

১।—ভারতবর্ষের কোন বন্দরে যে সকল একরারনামা করা যায় তাহাতে একং জন মল্লা শিপিং মাষ্টরের সাক্ষাতে দস্তখৎ করিবেক। কিন্তু বদলীরদের সঙ্গে যে একরার করা যায় তাহার অন্য বিধি ইহার পরে বিশেষ করিয়া করা যাইতেছে।

[ঐ একরারনামার মর্ম্ম মল্লাকে বুঝাইয়া দিবার কথা।]

২।—একং জন মল্লা যে ভাষা বুঝিতে পারে সেই ভাষাতে শিপিং মাষ্টর সাহেব তাহার নিকটে ঐ একরারনামা পাঠ করাইয়া বুঝাইয়া দিবেন, কিম্বা একং জন মল্লা তাহাতে দস্তখৎ করিবার আগে তাহা নিতান্ত বুঝিয়াছে ইহা নিশ্চয়মতে জানিবেন, ও একং জনের সহীতে তিনিও সাক্ষিমতে দস্তখৎ করিবেন।

[তাহা দোকর করিয়া হইবার কথা।]

৩।—জাহাজী লোকসকল প্রথমে যে সময়ে নিযুক্ত হয় সেই সময়ে ঐ একরারনামার দোকর কেতার দস্তখৎ করা যাইবেক এক কেতা শিপিং মাষ্টর সাহেব রাখিবেন, ও বদলীরদের কিম্বা জাহাজ প্রথমবার চলিয়া গেলে পর যে লোকেরা ভর্ত্তি হয় তাহারদের নামাদি লিখিবার ও দস্তখৎ করিবার বিশেষ স্থান কি পাঠ ঐ একরারনামার দ্বিতীয় কেতায় থাকিবেক ও তাহা কাপ্তান সাহেবকে দেওয়া যাইবেক।

[বদলীরদের বিধি।]

৪।—মল্লারা ঐ একরারনামায় নিয়মিতরূপে দস্তখৎ করিলে পর ও জাহাজ খুলিয়া সমুদ্রপথে পঁহুছিলে

ment, and whose services are lost within twenty-four hours of the ship's putting to sea by death, desertion, or other unforeseen cause, the engagement shall, when practicable, be made before some Shipping Master duly appointed in the manner hereinbefore specified; and whenever such last mentioned engagement cannot be so made, the master shall, before the ship puts to sea if practicable, and if not as soon afterwards as possible, cause the agreement to be read over and explained to the seamen; and the seamen shall thereupon sign the same in the presence of a witness, who shall attest their signatures.

[Foreign-going ships making short voyages may have running agreements.]

XXIII. In the case of Foreign-going ships making voyages averaging less than six months in duration, running agreements with the crew may be made to extend over two or more voyages, so that no such agreement shall extend beyond the next following 30th day of June or 31st day of December, or the first arrival of the ship at her Port of destination in India after such date, or the discharge of cargo consequent upon such arrival; and every person entering into such agreement, whether engaged upon the first commencement thereof or otherwise, shall enter into and sign the same in the manner hereby required for other Foreign-going ships; and every person engaged thereunder, if discharged in any Port in India, shall be discharged in the manner hereby required for the discharge of seamen belonging to other Foreign-going ships.

(To be continued.)

THE 12TH FEBRUARY 1859.

The following Act passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 7th February 1859, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. III. OF 1859.

An Act for conferring Civil jurisdiction in certain cases upon Cantonment Joint Magistrates, and for constituting those Officers Registers of Deeds.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that Cantonment Joint Magistrates should be invested with Civil jurisdiction in certain cases within the local limits of their Criminal jurisdiction, and that they should also be appointed Registers of Deeds within the same limits; It is enacted as follows:—

[Executive Government may invest Cantonment Joint Magistrates with Civil jurisdiction in certain cases.]

1. It shall be competent to the Governor Ge-

পর চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি তাহারদের কেহ মরে কি পলায় কিম্বা পূর্ব্বের অজ্ঞাত কোন কারণে যদি কর্ম্ম করিতে না পারে, তবে তাহারদের স্থানে যে বদলীরা নিযুক্ত হয় তাহারদের সঙ্গে যে করার হয় তাহা ইহার পূর্ব্বের নির্দ্দিষ্টমতে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে করা যাইতে পারিলে সেইরূপে করা যাইবেক। কিন্তু যদি শেষোক্ত করার সেই প্রকারে করা যাইতে না পারে তবে কাপ্তান সাহেব, জাহাজের সমুদ্রে পঁহুছিবার আগে করিতে পারিলে তখন, নতুবা তাহার পর যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র করিয়া, ঐ লোকেরদের নিকটে ঐ একরারনামা পাঠ করাইয়া বুঝাইয়া দিবেন, তাহাতে সেই লোকেরা কোন সাক্ষির গোচরে তাহাতে দস্তখৎ করিবেক ও সেই সাক্ষিও তাহারদের সহীর প্রমাণে দস্তখৎ করিবেক।

[বিদেশগমনীয় যে জাহাজ অল্প দূরের স্থানে যায় সেই জাহাজের চলতি করার করিবার কথা।]

২৩ ধারা। যে স্থানে যাইতে আসিতে গড়ে ছয় মাসের কম লাগে এমত স্থানে যদি বিদেশগমনীয় জাহাজ গিয়া থাকে, তবে জাহাজের লোকেরদের সঙ্গে দুই কি ততোধিকবার গমনাগমন করিবার একি করার করা যাইতে পারিবেক, কিন্তু তৎপর জুন মাসের ৩০ তারিখ কি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের অধিক কালের নিমিত্তে, কিম্বা সেই তারিখের পর জাহাজ ভারতবর্ষের যে বন্দরে যাইবেক সেই বন্দরে, প্রথম পঁহুছিবার অধিক কালের নিমিত্তে, কিম্বা পঁহুছিলে পর বোঝাই দ্রব্য উঠাইয়া দিবার অধিক কালের নিমিত্তে ঐ করার না চলে। ও সেই প্রকারের করার যে কোন লোক করে, সে ঐ করার প্রথম হইবার সময়অবধি তাহাতে বদ্ধ হউক কি তাহার পরে বা হউক, সে লোক বিদেশগমনীয় অন্য জাহাজের নিমিত্তে এই আইনে যেরূপে আজ্ঞা হইয়াছে সেইরূপে ঐ করার করিয়া একরারনামায় দস্তখৎ করিবেক। ও সেই করারে নিযুক্ত কোন লোককে যদি ভারতবর্ষের কোন বন্দরে বিদায় করা যায়, তবে বিদেশগমনীয় অন্যং জাহাজের লোকদিগকে বিদায় করিবার এই আইনের বিধিমতে তাহারদিগকে বিদায় করা যাইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৭ ফেব্রুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এইক্ষণে সেই আইন সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩ আইন।

সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগকে কোনং স্থলে দেওয়ানী কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওনের, ও তাঁহারদিগকে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর করণের আইন।

[হেতুবাদ।]

সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের ফৌজদারী কার্য্য করিবার ক্ষমতা যে সীমার মধ্যে থাকে সেই সীমার মধ্যে তাঁহারদিগকে কোনং গতিকে দেওয়ানী কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওয়া বিহিত, ও সেই সীমার মধ্যে তাঁহারদিগকে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরের পদে নিযুক্ত করা বিহিত, এই কারণে এইং হুকুম হইল।

[কোনং গতিকে সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগকে দেওয়ানী কার্য্য করিতে, কর্ত্তৃত্বকারি গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতা দিবার কথা।]

১ ধারা। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল

neral in Council and to the Executive Government of any Presidency or place to invest the Joint Magistrate of any Military Cantonment Bazar or Station, within the limits of their respective Governments, with Civil jurisdiction. Every Joint Magistrate so invested shall have power to hear and determine actions of debt and other personal actions in which the value in question shall not exceed the sum of two hundred Rupees and which shall not involve any dispute of caste or any right of real property, against any person who at the time when the cause of action arose and at the time of the institution of the suit shall have been or shall be subject to the Articles of War for the Native Army or residing or carrying on trade or business within the limits of such Military Cantonment Bazar or Station, and not subject to any Articles of War made by Her Mejesty.

[Part of Act XI. of 1841 suspended in Cantonments where Joint Magistrates are so invested with Civil jurisdiction.]

II. Whenever the Joint Magistrate of any Military Cantonment Bazar or Station shall be invested with Civil jurisdiction under the provisions of the preceding Section, and so long as he shall remain so invested, so much of Act XI. of 1841 as authorizes the Commanding Officers of Stations or Cantonments to convene Military Courts of Requests for the trial of actions of debt and other personal actions as aforesaid, shall be suspended within the limits of such Cantonment Bazar or Station.

[Also the Rules in force in the Madras and Bombay Presidencies for the trial of small suits in Military Bazars.]

III. Whenever in either of the Presidencies of Madras or Bombay an Officer shall be invested with Civil jurisdiction as aforesaid, and so long as he shall remain so invested, the Rules for the trial of small suits in Military Bazars at Cantonments and Stations occupied by the Troops of those Presidencies respectively, shall cease to have effect within the jurisdiction of such Officer.

[Persons amenable to the Articles of War for the Native Army, to be sued before Cantonment Joint Magistrates invested with Civil jurisdiction, and not elsewhere.]

IV. Whenever the Joint Magistrate of any Military Cantonment Bazar or Station shall be invested with Civil jurisdiction under the provisions of this Act, no person amenable to the Articles of War for the Native Army who may be liable to be sued before such Joint Magistrate for any cause of action cognizable by him, shall be sued elsewhere.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ ফেব্রুআরি।]

বাহাদুর ও কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্বকারি গবর্ণমেণ্ট আপনং গবর্ণমেণ্টের সীমার অন্তঃপাতি সৈন্যেরদের কোন ছাউনি স্থানের কি বাজারের কি মোকামের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দেওয়ানী কার্য্যের ক্ষমতা দিতে পারিবেন। যে কোন জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে সেই প্রকারের ক্ষমতা দেওয়া যায়, তিনি এইং প্রকারের মোকদ্দমা শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। অর্থাৎ, যাহার নামে নালিশ হয় সেই জন যদি মোকদ্দমার কারণ হইবার সময়ে ও মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার সময়ে, এদেশীয় পল্টনের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন ছিল কি হয়, কিম্বা সৈন্যেরদের সেই ছাউনি স্থানের কি বাজারের কি মোকামের সীমার মধ্যে বাস করিতেছিল, কি বাণিজ্য কি ব্যবসায় করিতেছিল, ও শ্রীমতী মহারাণীর করা কোন যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন না ছিল, তবে সেই লোকের নামে, বিবাদি বিষয়ের মুল্য দুই শত টাকার অধিক না হইলে এমত কোন কর্জের কি খেসারৎ প্রভৃতির দেওয়ানী যে নালিশে জাতির কোন বিবাদ কিম্বা স্থাবর সম্পত্তির কোন স্বত্বাধিকারের কথা মিশ্রিত না হয়, এমত নালিশ শুনিয়া বিচার করিতে পারিবেন ইতি।

[সৈন্যেরদের ছাউনির যে স্থানে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা সেই প্রকারে দেওয়ানীর ক্ষমতা পান সেই স্থানে ১৮৪১ সালের ১১ আইনের এক ভাগ স্থগিত হইবার কথা।]

২ ধারা। সৈন্যেরদের কোন ছাউনি স্থানের কি মোকামের কি বাজারের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ইহার পূর্ব্বের ধারামতে যখন দেওয়ানী কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওয়া যায় তখন, ও তাঁহার সেই ক্ষমতা যত কাল থাকে তত কালপর্য্যন্ত, সৈন্যেরদের মোকামের কি ছাউনি স্থানের প্রধান সেনাপতি সাহেবদিগকে কর্জের নালিশের ও উক্ত প্রকারের খেসারৎপ্রভৃতির দেওয়ানী অন্য মোকদ্দমার বিচারের নিমিত্তে সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিক্বেষ্ট করিবার ক্ষমতা ১৮৪১ সালের ১১ আইনের যে ভাগে দেওয়া গিয়াছে সেই ভাগ ঐ ছাউনি স্থানের কি বাজারের কি মোকামের সীমার মধ্যে স্থগিত থাকিবেক ইতি।

[ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীতে সৈন্যেরদের বাজারে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচারের যে বিধি আছে তাহার কথা।]

৩ ধারা। মান্দ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীতে যখন কোন সেনাপতি সাহেবকে দেওয়ানী কার্য্য করিবার সেই প্রকারের ক্ষমতা দেওয়া যায় তখন, ও তাঁহার সেই ক্ষমতা যত কাল থাকে তত কালপর্য্যন্ত, ঐং রাজধানীর সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের ও মোকামের বাজারে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচারের যে বিধি আছে তাহা ঐ সেনাপতি সাহেবের এলাকার মধ্যে চলন থাকিবেক না ইতি।

[এদেশীয় সৈন্যেরদের যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের তাবেদার কোন লোকের নামে, ছাউনি স্থানের দেওয়ানী কার্য্যের ক্ষমতাপ্রাপ্ত জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবছাড়া, অন্য কাহার নিকটে নালিশ না হইবার কথা।]

৪ ধারা। যখন এই আইনের বিধানমতে সৈন্যেরদের কোন ছাউনি স্থানের কি বাজারের কি মোকামের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দেওয়ানী কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওয়া যায়, তখন ঐ জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য মোকদ্দমার কোন হেতু ধরিয়া এদেশীয় সৈন্যেরদের নিমিত্তে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন যে কোন লোকের নামে তাঁহার নিকটে নালিশ হইতে পারে, তাহার নামে অন্য স্থানে নালিশ হইবেক না ইতি।

[Saving of Rules in force in the Madras Presidency for the trial by Punchayet of suits against Military persons.]

V. Provided that nothing in the preceding Sections shall be held to alter or affect the Rules in force in the Madras Presidency for the trial by Punchayet of suits against Military persons belonging to that Presidency.

[Trader not to recover any debt unless registered as a Military Bazar-man.]

VI. No person carrying on trade or business within the limits of any Military Cantonment, or who shall have carried on trade or business within any such limits, shall be allowed to recover in any Court held under this Act any debt contracted in the way of such trade or business or the loan of money within any such Cantonment, by any person subject to the jurisdiction of such Court, unless the person seeking to recover the debt shall, at the time of contracting the same, have been registered as a Military Bazar-man within such Cantonment.

[Procedure in cases tried under this Act. No revision or Appeal. Execution of decrees.]

VII. In cases instituted under the provisions of this Act, the plaintiff shall prefer his claim in writing to the Court of the Joint Magistrate having jurisdiction over the same, and if the defendant be a Native Officer or Soldier or a Mustered Camp Follower, the summons to appear and answer to the claim shall be transmitted, for the purpose of being served on the defendant, to the Commanding Officer of the Corps or Detachment to which such defendant may belong; and the Commanding Officer shall return the summons to the Joint Magistrate, with the acknowledgment of the defendant endorsed thereon; or if the summons cannot be served, the reason of the non-service shall be stated. In other respects the rules of procedure and all other rules contained in Act XI. of 1841 *(for consolidating and amending the Regulations concerning Military Courts of Requests for Native Officers and Soldiers in the service of the East India Company)* shall be applicable to such cases, and to the execution of the decrees passed therein, so far as the same are applicable: provided that the decisions of the Joint Magistrate in cases cognizable by him under this Act, shall not be open to revision or appeal: and provided further that it shall not be necessary to publish in Station Orders the decrees passed in such cases before they are carried into execution, and the Joint Magistrate passing the decree shall determine whether the execution shall be general or special and shall proceed of his own authority with the execution.

[Compensation may be awarded to a defendant if suit be groundless and instituted without probable cause.]

VIII. If the claim of the plaintiff be dismiss-

[*Government Gazette, 22nd February*, 1859.]

[মান্দ্রাজ রাজধানীতে পল্টনের লোকেরদের নামে মোকদ্দমার বিচার পঞ্চায়তের দ্বারা হইবার বিধি বজায় থাকিবার কথা।]

৫ ধারা। পরন্তু মান্দ্রাজ রাজধানীর পল্টনসংক্রান্ত লোকের নামে মোকদ্দমার বিচার পঞ্চায়তের দ্বারা হইবার যে বিধি ঐ রাজধানীতে চলন আছে, তাহার পরিবর্ত্তন কি ব্যতিক্রম ইহার পূর্ব্বের কোন ধারার কোন কথাতে হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না ইতি।

[ব্যবসারি লোক পল্টনের বাজারের লোক বলিয়া রেজিষ্টরী না হইলে তাহার কোন কর্জ আদায় করিতে না পারিবার কথা।]

৬ ধারা। সৈন্যসম্পর্কীয় কোন ছাউনি স্থানের সীমার মধ্যে যে কোন লোক বাণিজ্য কি ব্যবসায় করিয়াছে কি করে, তাহার ঐ ছাউনি স্থানের মধ্যে সেই বাণিজ্য কি ব্যবসায় সম্পর্কে এই আইনমতের স্থাপিত আদালতের এলাকার অধীন কোন লোকের স্থানে যে টাকা পাওনা হয়, কিম্বা কর্জ দেওয়া যে টাকা পাওনা থাকে, তাহা ফিরিয়া পাইতে চাহিলে, যদি সেই কর্জ হইবার সময়ে সেই লোক ঐ ছাউনি স্থানের মধ্যে পল্টনের বাজারের লোক বলিয়া রেজিষ্টর না হইয়াছিল, তবে সেই আদালতে ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেক না ইতি।

[এং আইনমতের মোকদ্দমার বিচারের কার্য্য যেরূপে করিতে হইবেক তাহার কথা ও পুনর্ব্বিচার কি আপীল না হইবার কথা ও ডিক্রীজারীর কথা।]

৭ ধারা। এই আইনের বিধানমতে মোকদ্দমা করিবার নিয়ম এই। ঐ মোকদ্দমাতে যে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকা থাকে তাঁহার আদালতে ফরিয়াদী আপনার দাওয়া লিখিয়া দাখিল করিবেক। পরে আসামী যদি এদেশীয় হুদ্দাদার কি সিপাহী কি রোলে লেখা কাম্প ফলঅর অর্থাৎ ছাউনির সংক্রান্ত লোক হয়, তবে সে উপস্থিত হইয়া দাওয়ার জওয়াব করে এই মর্ম্মের সমন তাহার উপর জারী হইবার কারণে, সেই আসামী যে কোরের কি ডিটাচমেণ্টের লোক হয় তাহার প্রধান সেনাপতি সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক। ও আসামী সমন পাইয়াছে এই কথায় সমনের পৃষ্ঠে সহী করিলে, ঐ সেনাপতি সাহেব ঐ সমন জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কাছে ফিরিয়া পাঠাইবেন। কিম্বা যদি সমন জারী হইতে পারে নাই, তবে তাহার জারী না হইবার কারণ তাহাতে লেখাইবেন। অন্য সকল বিষয়ে, "ইষ্টইণ্ডিয়া কোম্পানির অধীন এদেশীয় সেনাপতি ও সেনারদের নিমিত্তে সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিক্বেষ্টের বিষয়ি আইন সুধরণপূর্ব্বক এক আইনে সংগ্রহ করণের নিমিত্তে আইন" নামে ১৮৪১ সালের ১১ আইনে মোকদ্দমার কার্য্য করিবার যে বিধি ও অন্য যে সকল বিধি আছে, তাহা ঐং মোকদ্দমার উপর, ও তাহাতে যে ডিক্রী হয় সেই ডিক্রীজারীর উপর যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত খাটিবেক। পরন্তু এই আইনমতে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যে সকল মোকদ্দমা বিচার্য্য হয় তাহাতে তাঁহার নিষ্পত্তির পুনর্বিচার কি তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। আরো সেই প্রকারের মোকদ্দমাতে যে ডিক্রী হয় তাহা জারী হইবার আগে ষ্টেশন অর্ডরে প্রকাশ করিবার আবশ্যক হইবেক না, ও সেই ডিক্রী সাধারণমতে কি বিশেষমতে জারী হইবেক এই কথা যে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব ডিক্রী করিয়াছিলেন তিনি নির্দ্ধার্য্য করিবেন, ও আপন ক্ষমতামতে ডিক্রীজারীর কার্য্য করিবেন ইতি।

[মোকদ্দমা অমূলক হইলে ও সম্ভাবিত কারণ বিনা উপস্থিত করা গেলে আসামীর ক্ষতিপূরণের কথা।]

৮ ধারা। যদি ফরিয়াদীর দাওয়া ডিসমিস হয়, ও

ed, and it shall appear to the Joint Magistrate that the suit was groundless, and that there was no probable cause for instituting the same, it shall be competent to such Joint Magistrate to award against the plaintiff in favor of the defendant, such sum as he may consider a reasonable compensation to the defendant for the loss of time and expense to which he may have been subjected by the institution of the suit against him and to proceed to recover the amount so awarded under the rules applicable to execution of decrees passed under this Act.

[Cantonment Joint Magistrates may be appointed. Registers of Deeds within the limits of their jurisdiction.]

IX. It shall further be lawful for the Governor General in Council or for the Executive Government of any Presidency or place, to appoint the Joint Magistrate of any Military Cantonment Bazar or Station, subject to their respective Governments, Register of Deeds within the limits of such Cantonment Bazar or Station; and when such appointment is made, and so long as it shall continue in force, the powers of the Register of Deeds of the Zillah or District in which such Cantonment Bazar or Station is situate, shall be suspended within the limits thereof.

[Rules applicable to Registers of Deeds to be applicable to Cantonment Joint Magistrates appointed Registers.]

X. Whenever the Joint Magistrate of any Military Cantonment Bazar or Station shall be appointed Register of Deeds under this Act, all Rules for the time being in force applicable to Registers of Deeds, shall be applicable to such Joint Magistrate and to the Deeds registered by him, or brought to him for registry.

[Oaths of office.]

XI. Every Joint Magistrate who shall be invested with Civil jurisdiction or who shall be appointed Register of Deeds under the provisions of this Act, shall, previously to entering upon the performance of his duties, make and subscribe before the Chief Civil Officer, or, where there may be no Civil Officer, before the Chief Military Officer of the District or Zillah in which such Cantonment Bazar or Station is situate, the oaths required by law to be made and subscribed by Civil Judges and Registers of Deeds respectively, or the declarations substituted for such oaths.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ ফেব্রুআরি।]

মোকদ্দমা অমূলক ছিল ও তাহা উপস্থিত করিবার কোন সম্ভাবিত কারণ ছিল না ইহা যদি জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব বুঝিতে পান, তবে আসামীর নামে মোকদ্দমা করাতে তাহার যে সময়হরণ ও যত খরচ হইল তাহার পরিশোধে যত টাকা উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তত টাকা আসামীকে ফরিয়াদীর দিতে হুকুম করিবেন, ও এই আইনমতে ডিক্রীজারী করিবার যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে ঐ প্রকারের হুকুমকরা টাকা আদায় করিবেন ইতি।

[সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আপন এলাকার সীমার মধ্যে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরের পদে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৯ ধারা। আরো হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্বকারি গবর্ণমেণ্ট আপন২ গবর্ণমেণ্টের অধীনে সৈন্যেরদের কোন ছাউনি স্থানের কি বাজারের কি মোকামের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ঐ ছাউনি স্থানের কি বাজারের কি মোকামের সীমার মধ্যে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরের পদে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও যখন তাঁহাকে সেই প্রকারে নিযুক্ত করা যায় তখন, ও যত কাল তাঁহার নিযুক্ত থাকা প্রবল থাকিবেক তত কালপর্য্যন্ত, ঐ ছাউনি স্থান কি বাজার কি মোকাম যে জিলার শামিল থাকে সেই জিলার দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর সাহেবের ক্ষমতা ঐ ছাউনি স্থানপ্রভৃতির সীমার মধ্যে স্থগিত থাকিবেক ইতি।

[দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরের উপর যে বিধি খাটে তাহা সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানের সেমতের নিযুক্ত জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের উপর খাটিবার কথা।]

১০ ধারা। যদি সৈন্যেরদের কোন ছাউনি স্থানের কি বাজারের কি মোকামের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই আইনমতে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরের কর্ম্মে নিযুক্ত হন, তবে তৎকালীন যে সকল বিধি দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরের উপর খাটে সেই সকল বিধি ঐ প্রকারের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের উপর খাটিবেক, ও তাঁহার দ্বারা যে সকল দলীল রেজিষ্টর করা যায় কিম্বা রেজিষ্টর হইবার নিমিত্তে তাঁহার নিকটে আনা যায় তাহার উপরও খাটিবেক ইতি।

[পদসম্পর্কীয় শপথের কথা।]

১১ ধারা। যে কোন জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে এই আইনের বিধিমতে দেওয়ানী কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওয়া যায়, কিম্বা যাঁহাকে দলীল দস্তাবেজের রেজিষ্টরের পদে নিযুক্ত করা যায়, তিনি ঐ২ পদের কর্ম্মে প্রবর্ত্ত হইবার আগে, ঐ ছাউনি স্থান কি বাজার কি মোকাম যে জিলার শামিল থাকে সেই জিলার দেওয়ানীর প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের সম্মুখে, কিম্বা দেওয়ানীর কার্য্যকারক না থাকিলে সৈন্যসম্পর্কীয় প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের সম্মুখে শপথ করিবেন, অর্থাৎ দেওয়ানীর জজ সাহেবেরদের ও দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর সাহেবেরদের আইনমতে যে শপথ করিতে হয় তাহা, কিম্বা ঐ শপথের পরিবর্ত্তে যে প্রতিজ্ঞা করিতে হয় তাহা করিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

The 12th February 1859.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 10th February 1859, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. IV. of 1859.

A Bill to make further provision for the removal of Prisoners.

[Preamble.]

Whereas, by the laws in force, the Executive Government of any Presidency or place is authorized to order the removal of any person under sentence of imprisonment, from the prison or place in which he is confined, to any other public prison or place of confinement within the same Presidency or Government; and whereas it is expedient to make temporary provision for the removal of prisoners in certain cases beyond the limits of the Presidency or Government in which the place where such prisoners are confined is situate: It is enacted as follows:—

[Executive Government empowered to remove certain Prisoners beyond the limits of the Presidency or Government within which they are confined.]

I. Whenever it shall be judged necessary or expedient that any person, who has been convicted of any offence and sentenced to imprisonment for life or for any term exceeding three years, should be removed to some place of confinement beyond the limits of the Presidency or Government within which he is confined, it shall be lawful for the Governor General in Council, or for the Executive Government of the Presidency or place with the sanction of the Governor General in Council, to order the removal of such person from the prison or place in which he is confined to any other prison or place of confinement within any part of the territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vic. c. 106, entitled "An Act for the better Government of India."

[Duration of Act.]

II. This Act shall continue in force for one year.

[Past removals so made, legalized.]

III. Any prisoner who, previously to the passing of this Act, shall have been removed in manner aforesaid from any prison or place of confinement to any other prison or place of confinement in the said territories, shall be held to have been lawfully removed.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

[*Government Gazette, 22nd February*, 1859.]

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১১ ফেব্রুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১০ ফেব্রুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন এইক্ষণে সেই আইন সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাত হইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৪ আইন।

কয়েদীদিগকে এক স্থানহইতে লইয়া অন্য স্থানে রাখিবার অধিক বিধি করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

এইক্ষণে যে২ আইন চলন আছে তাহার শক্তিতে কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্বকারি গবর্ণমেণ্টের এই ক্ষমতা আছে। কোন লোক কয়েদ হইবার দণ্ডাজ্ঞামতে যে কারাগারে কি স্থানে কয়েদ থাকে তাহাকে সেই স্থানহইতে লইয়া. সেই রাজধানীর কি গবর্ণমেণ্টের অধীন সরকারের অন্য কোন কারাগারে কি কয়েদ হইবার স্থানে রাখিবার আজ্ঞা করিতে পারেন। কিন্তু কয়েদীরদের কয়েদ হইবার স্থান যে রাজধানীর কি গবর্ণমেণ্টের অধীনে থাকে তাহার সীমানার বাহিরে ঐ কয়েদীদিগকে কোন২ গতিকে পাঠাইবার বিধি কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে করা বিহিত, এই কারণে এই২ হুকুম হইল।

[কোন২ কয়েদীরা যে রাজধানীর কি গবর্ণমেণ্টের অধীন স্থানে কয়েদ আছে তাহারদিগকে সেই স্থানহইতে ঐ রাজধানীপ্রভৃতির সীমানার বাহিরে পাঠাইবার ক্ষমতা কর্ত্তৃত্বকারি গবর্ণমেণ্টকে দিবার কথা।]

১ ধারা। কোন লোকের কোন অপরাধ সাব্যস্ত হইয়া যাবজ্জীবন কিম্বা তিন বৎসরের অধিক কোন মিয়াদে কয়েদ হইবার হুকুম হইলে, তাহাকে যে রাজধানীর কি যে গবর্ণমেণ্টের অধীন স্থানে কয়েদ করা গেল সেই রাজধানীপ্রভৃতির সীমানার বাহিরে কয়েদ হইবার কোন স্থানে লইয়া রাখা যদি আবশ্যক কি বিহিত বোধ হয়, তবে সে লোক যে কারাগারে কি স্থানে কয়েদ থাকে তাহাহইতে তাহাকে লইয়া, "ভারতবর্ষের আরো উত্তমরূপে কর্ত্তৃত্ব করিবার আইন" নামে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায়অনুসারে যে সকল দেশ শ্রীশ্রীমতী প্রাপ্তা হইয়াছেন কি হন, সেই সকল দেশের অন্তঃপাতি অন্য কোন কারাগারে কি স্থানে কয়েদ করিতে, হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করিতে পারিবেন. কিম্বা হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের অনুমতিক্রমে ঐ রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্বকারি গবর্ণমেণ্ট সেই আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[আইন যত দিন চলিবেক তাহার কথা।]

২ ধারা। এই আইন এক বৎসরপর্য্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

[তাহার আগে লোকেরদিগকে সেই প্রকারে যে স্থানান্তর করা গিয়াছে তাহা আইনসিদ্ধ করিবার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন জারী হইবার আগে যদি কোন কয়েদীকে সেই প্রকারে কোন কারাগার কি কয়েদ হইবার অন্য স্থানহইতে সেই দেশের শামিল অন্য কোন কারাগারে কি কয়েদের স্থানে রাখা গিয়া থাকে, তবে তাহাকে আইনমতে সেই প্রকারে স্থানান্তর করা গিয়াছে, এমত জ্ঞান হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 11th February, 1859.

Moonshee Mahomed Wally, Sudder Moonsiff of Comillah, Zillah Tipperah, for one month.

A. W. RUSSELL, *Register*.

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১১ ফেব্রুআরি।

জিলা ত্রিপুরার কমিল্লার সদর মুনসেফ শ্রীযুত মুন[ম] মহম্মদ ওলি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

১০৪৬ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৯ ফেব্রুআরি।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মনোহর মুখুয্যা গয়াতে যাত্রিরদের ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

মেডিকাল কালেজের হাসপাটালে ঘরে২ চিকিৎসা কর্ম্মনির্ব্বাহক সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত দীননাথ বিশ্বাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর ৫ রার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

বলুয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি জে মলটবি সাহেবকে (Mr. T. J. Maltby,) ডিসেম্বর মাসের ২৯ তারিখে যে ছুটী দেওয়া যায় ও গত মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ৎ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

এস্তেহারনামা কাছারী চৌকীয়াত নমক মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু অত্রাধীন চৌকী সুতানুটীর মোরাদ খাঁ চাপরাসির গত ৬ জানুআরি তারিখের গ্রেপ্তারি বেদলিলের ।৪ চন্দ সের পাঙ্গা নমকের মোকদ্দমা যাহা শ্রীযুত জুষ্টিস আপদী পীষ সাহেবের হুজুরে ১১ ফেব্রুআরি নিষ্পত্তি হওয়ার দিন নির্দ্ধারণে ১৮ জানুআরি গবর্ণমেণ্ট গেজেটে ঘোষণা প্রকাশ করা হইয়াছিল ঐ মোকদ্দমা উক্ত তারিখে নিষ্পত্তি না হওয়ায় প্রশংসিত শ্রীযুতের অনুমতিমতে পুনরায় সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাত কারণ এই ঘোষণা পত্র প্রকাশ করা যাইতেছে যে আগত ২৮ ফেব্রুআরি তারিখে উক্ত বিষয় পুলিষ কাছারীতে নিষ্পত্তি হইবেক ইতি সন ১৮৫৯। তারিখ ১২ ফেব্রুআরি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকির এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ ফেব্রুআরি।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

AUSPICIO REGIS ET SENATUS ANGLIÆ

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 1, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১ মার্চ।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 29TH JANUARY 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 25th January 1859, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. I. OF 1859.

An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.

[Continued from page 121.]

[Engagement and discharge of seamen in the meantime.]

XXIV. The master of every Foreign-going ship for which such a running agreement as aforesaid is made shall, upon every return to any Port in India before the final termination of the agreement, discharge or engage before the Shipping Master at such Port any seaman whom he is required by law so to discharge or engage; and shall upon every such return endorse on the agreement a statement (as the case may be) either that no such discharges or engagements have been made or are intended to be made before the ship again leaves Port, or that all such discharges or engagements have been duly made as hereinbefore required; and shall deliver the agreement so endorsed to the Shipping Master: and any master who wilfully makes a false statement in such endorsement shall incur a penalty not exceeding two hundred Rupees; and the Shipping Master shall also sign an endorsement on the agreement to the effect that the provisions of this Act relating to such agreement have been

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৫ জানুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১ আইন।

সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের আইন সংশোধনের আইন।

[১২১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[মল্লারদিগকে তৎপূর্ব্বে নিযুক্ত করিবার ও বিদায় করিবার কথা।]

২৪ ধারা। বিদেশগমনীয় যে জাহাজের সম্পর্কে পূর্ব্বোক্তমতের চলতি করার করা যায়, এমত কোন জাহাজের কাপ্তান ঐ করার শেষ হইবার আগে যতবার ভারতবর্ষের কোন বন্দরে ফিরিয়া আইসেন, ততবার যে কোন মল্লাকে আইনমতে বিদায় করিতে হয় কি নূতন নিযুক্ত করিতে হয় তাহাকে ঐ বন্দরের শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে বিদায় করিবেন কি নিযুক্ত করিবেন। ও সেই প্রকারে যতবার ফিরিয়া আইসেন ততবার, কোন লোককে বিদায় করা গেল না ও নূতন নিযুক্ত করা গেল না—অথবা ঐ বন্দরহইতে জাহাজের পুনরায় চলিয়া যাইবার আগে বিদায় করিবার কি নিযুক্ত করিবার মনস্থ নাই,—অথবা সেই প্রকারে যত লোককে বিদায় করিতে কি নিযুক্ত করিতে হইয়াছিল তাহারদিগকে ইহার পূর্ব্বের হুকুমমতে নিয়মিতরূপে বিদায় কি নিযুক্ত করা গেল, ইহার মধ্যে কোন কথা বিষয়বিশেষে একরারনামার পিঠে লিখিয়া শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন। যদি কোন কাপ্তান একরারনামার পিঠের সেইরূপ লিখনে জানিয়াশুনিয়া কিছু অসত্য কথা লেখেন, তবে তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। আরো ঐ একরারনামার বিষয়ে আইনের যে বিধান আছে সেই বিধানমতে কর্ম্ম হইয়াছে, এই মর্ম্মের কথা ঐ একরারনামার পিঠে লিখিয়া, শিপিং মাষ্টর সাহেব তাহাতে স্বাক্ষর করি-

complied with, and shall re-deliver the agreement so endorsed to the master.

[Fees to be paid on such running agreements.]

XXV. For the purpose of determining the fees to be paid upon the engagement and discharge of seamen belonging to Foreign-going ships which have running agreements as aforesaid, the crew shall be considered to be engaged when the agreement is first signed and to be discharged when the agreement finally terminates; and all intermediate engagements and discharges shall be considered to be engagements and discharges of single seamen.

[In Home-trade ships agreement to be entered into before a Shipping Master or other witness.]

XXVI. In the case of Home-trade ships of a burden exceeding three hundred tons, crews or single seamen may, if the master thinks fit, be engaged before a Shipping Master in the manner hereinbefore directed with respect to Foreign-going ships; and in every case in which the engagement is not so made, the master shall, before the ship puts to sea if practicable, and if not, as soon afterwards as possible, cause the agreement to be read over and explained to each seaman, and the seaman shall thereupon sign the same in the presence of a witness, who shall attest his signature

[Special agreements for Home-trade ships belonging to same owner.]

XXVII. In cases where several Home-trade ships belong to the same owner, the agreement with the seamen may, notwithstanding any thing herein contained, be made by the owner instead of by the the master, and the seamen may be engaged to serve in any two or more of such ships provided that the names of the ships and the nature of the service are specified in the agreement; but, with the foregoing exception, all provisions herein contained which relate to ordinary agreements for Home-trade ships shall be applicable to agreements made in pursuance of this Section.

[Penalty for shipping seamen without agreement duly executed.]

XXVIII. If in any case a master carries any seaman to sea without entering into an agreement with him in the form and manner and at the place and time hereby in such case required, the master shall for each such offence incur a penalty not exceeding fifty Rupees.

[Changes in crew to be reported.]

XXIX. The master of every Foreign-going ship, of which the crew has been engaged before a Shipping Master, shall, before finally leaving

রেন ও সেই রূপ পিঠের লেখা একরারনামা তিনি কাপ্তানকে ফিরিয়া দিবেন ইতি।

[সেই প্রকারে চলতি করারের যে রসুম দিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৫ ধারা। বিদেশগমনীয় যে জাহাজের উক্তমতের চলতি করার থাকে, সেই জাহাজের লোকদিগকে নূতন নিযুক্ত করিবার ও বিদায় করিবার কালে যে রসুম দিতে হইবেক তাহা নিরূপণ করিবার জন্যে এই বিধি। জাহাজী সকল লোক মোটে নিযুক্ত হইলে, যখন সেই একরারনামায় প্রথমে স্বাক্ষর করা যায় তখন অবধি তাহারদিগকে নিযুক্ত করা গেল, ও যখন একরারের মিয়াদ ফুরায় তখন তাহারদিগকে বিদায় করা গেল এমত জানিতে হইবেক। ইতিমধ্যে অন্য যে কোন লোককে নিযুক্ত করা যায় কি বিদায় করা যায় তাহা ঐ লোকদিগকে ভিন্নং নিযুক্ত করা কি বিদায় করা জ্ঞান হইবেক ইতি।

[দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজে ঐ একরার শিপিং মাষ্টর সাহেবের কি অন্য সাক্ষির সম্মুখে করিবার কথা।]

২৬ ধারা। দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের কাপ্তান উচিত বোধ করিলে, বিদেশগমনীয় জাহাজের যে বিধি ইহার পূর্ব্বে হইয়াছে সেই বিধিমতে, শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে জাহাজী সমুদয় মল্লাকে মোটে কিম্বা ভিন্নং করিয়া নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও তাহারদিগকে সেই প্রকারে নিযুক্ত না করা গেলে জাহাজের কাপ্তান সমুদ্রে যাইবার আগে করিতে পারিলে তখন, কিম্বা না করিতে পারিলে তাহার পর যত শীঘ্র হয় তত শীঘ্র ঐ একরারনামা একং জন মল্লার নিকটে পাঠ করাইয়া বুঝাইয়া দিবেন ও সেই মল্লা কোন এক জন সাক্ষির সাক্ষাতে ঐ একরারনামায় দস্তখৎ করিবেক ও তাহার দস্তখতের প্রমাণে সেই সাক্ষীও দস্তখৎ করিবেক ইতি।

[দেশীয় বাণিজ্যের অনেক জাহাজ একি স্বামির হইলে তাহার বিশেষ করার।]

২৭ ধারা। যদি দেশীয় বাণিজ্যের অনেক জাহাজ একি স্বামির হয় তবে এই আইনের মধ্যে যে কোন বিধি থাকুক, মল্লারদের সঙ্গে জাহাজের কাপ্তান করার না করিয়া ঐ সকল জাহাজের স্বামী তাহা করিতে পারিবেন, ও তাহার মধ্যে কোন দুই কি অধিক জাহাজে কর্ম্ম করিবার করার সেই মল্লারদের সঙ্গে করিতে পারিবেন, কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ঐং জাহাজের নাম ও ঐ মল্লারদের যে প্রকারের কর্ম্ম করিতে হইবেক তাহার কথা একরারনামায় স্পষ্টরূপে লেখা থাকে। পরন্তু উক্ত কথাছাড়া দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের রীতিমতের করারের বিষয়ে যে সকল বিধান এই আইনে লেখা আছে সেই বিধান এই ধারামতের সকল করারের উপর খাটিবেক ইতি।

[একরারনামা নিয়মিতরূপে না করিয়া মল্লারদিগকে জাহাজে ভর্ত্তি করিবার দণ্ড।]

২৮ ধারা। কোন মল্লাকে সমুদ্রে লইয়া যাইবার যে পাটের ও যে প্রকারের করার যে সময়ে ও যে স্থানে করিবার হুকুম হইয়াছে সেই প্রকারের করার সেই সময়ে ও স্থানে না করিয়া যদি কোন কাপ্তান কোন মল্লাকে সমুদ্রে লইয়া যান, তবে তদ্রূপ একং অপরাধের জন্যে ঐ কাপ্তানের পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[জাহাজী লোকেরদের কিছু অদলবদল হইলে তাহার রিপোর্ট করিবার কথা।]

২৯ ধারা। বিদেশগমনীয় যে জাহাজের লোক কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে করার করিয়া নিযুক্ত করা গেল সেই জাহাজের কাপ্তান ভারতবর্ষ ছাড়িয়া যাইবার আগে, তাঁহার জাহাজী লোকসকলের যে কিছু অদলবদল হইয়াছে তাহার পূরা ও যথার্থ কৈফিয়ৎ, হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুর যে পাঠে অনুমতি করেন সেই পাঠে লিখিয়া দস্তখৎ করিয়া, অতিনিকট যে শিপিং মাষ্টর থাকেন তাঁহার কাছে পাঠাইবেন। ও যদি তাহা না করেন তবে সেইরূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। ও ন্যায্যমতের বর্জনীয় সকল কথা মানিয়া ঐ কৈফিয়ৎ প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক ইতি।

[আইন লঙ্ঘন না হয় এই কারণে শিপিং মাষ্টর সাহেবের জাহাজে উঠিয়া সকল মল্লাকে একত্র ডাকিতে পারিবার কথা।]

৩০ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে এই আইনের বিধান না মানিয়া কোন মল্লা জাহাজে ভর্ত্তি না হয়, এই কারণে কোন জাহাজে মল্লারা ভর্ত্তি হইয়াছে এমত বুঝিবার কারণ যদি শিপিং মাষ্টর সাহেব জানেন তবে তিনি আপনি কিম্বা তাঁহার ডেপুটী সাহেব ঐ জাহাজে কোন সময়ে উঠিয়া, তাহাতে যে সকল মল্লার কর্ম্ম থাকে তাহারদিগকে একত্রে ডাকিয়া তদন্ত লইতে পারিবেন। ও যদি কেহ সেই কর্ম্মেতে শিপিং মাষ্টর সাহেবের কিম্বা তাঁহার ডেপুটী সাহেবের বাধা দেয় তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[একরারনামা ও সর্টিফিকট দেখাইবার বিধি।]

৩১ ধারা। বিদেশগমনীয় জাহাজের নিমিত্তে একরারনামা ও যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট দেখাইবার বিষয়ে এইং বিধি মানিতে হইবেক।

১। বিদেশগমনীয় প্রত্যেক জাহাজের কাপ্তান আপন জাহাজী লোকেরদের সঙ্গে যে একরারনামা করেন তাহাতে যে সময়ে দস্তখৎ করিবেন, সেই সময়ে, কাপ্তানের কি মালিমের যোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সর্টিফিকট এই আইনমতে থাকা আবশ্যক সেই সর্টিফিকট, যে শিপিং মাষ্টর সাহেবের সাক্ষাতে একরারনামায় দস্তখৎ করেন তাঁহাকেই দেখাইবেন। ও তাহা নিয়মিতরূপে দেখান গেলে, ও এই আইনের হুকুমমতে ঐ একরারনামায় নিয়মিতরূপে দস্তখৎ হইলে, শিপিং মাষ্টর সাহেব ঐ কথার এক সর্টিফিকটে দস্তখৎ করিয়া কাপ্তানকে দিবেন।

২। বিদেশগমনীয় জাহাজের চলতি করার হইলে, একরারনামার প্রথম আমলে আসিবার পরে যে দ্বিতীয়বার ও তাহার পর যতবার জাহাজ বিদেশে যায় ততবার, যদি কাপ্তান ঐ একরারনামার বিষয়ে এই আইনে যে বিধান আছে সেই বিধানমতে কর্ম্ম করেন ও তখন যে কোন মালিমকে নূতন নিযুক্ত করেন তাঁহার যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দেখান, তবে তিনি ঐ কর্ম্ম করিয়াছেন এই মর্ম্মের সর্টিফিকটে শিপিং মাষ্টর দস্তখৎ করিয়া ঐ কাপ্তানকে দিবেন।

৩। বিদেশগমনীয় প্রত্যেক জাহাজের কাপ্তান ঐ প্রকারের যে সর্টিফিকট শিপিং মাষ্টরের স্থানে পান তাহা সমুদ্রে চলিয়া যাইবার আগে হাসিলের কালেক্টর সাহেবকে দেখাইবেন, কিম্বা যদি হাসিলের কালেক্টর সাহেব না থাকেন তবে জাহাজের বন্দরহইতে চলিয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিবার কর্ম্ম যে সাহেবের হাতে থাকে তাঁহাকে দেখাইবেন। সেইরূপ সর্টিফিকট না দেখান গেলে হাসিলের কোন কার্য্যকারক কিম্বা অন্য কোন কার্য্যকারক সাহেব ঐ জাহাজের চলিয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিবেন না। ও যদি সেইরূপ কোন জাহাজ অনুমতিপত্র না পাইয়া সমুদ্রে চলিয়া যাইবার উদ্যোগ

India, sign and send to the nearest Shipping Master a full and accurate statement, in a form sanctioned by the Governor General of India in Council, of every change which takes place in his crew before finally leaving India, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding fifty Rupees; and such statement shall be admissible in evidence subject to all just exceptions.

[To prevent infraction of Act, Shipping Master may board vessels and muster seamen.]

XXX. For the purpose of preventing any seamen from being shipped at any Port in India contrary to the provisions of this Act, the Shipping Master by himself or his Deputy may enter at any time on board any ship upon which he shall have reason to believe that seamen have been shipped, and may muster and examine the several seamen employed therein; and any person who shall obstruct the said Shipping Master or Deputy in such duty shall be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Production of agreements and certificates.]

XXXI. The following rules shall be observed with respect to the production of agreements and certificates of competency or service for Foreign-going ships (that is to say)—

1. The master of every Foreign-going ship shall, on signing the agreement with his crew, produce to the Shipping Master before whom the same is signed the certificates of competency or service which the said master and his mate are hereby required to possess; and upon such production being duly made, and the agreement being duly executed as hereby required, the Shipping Master shall sign and give to the master a certificate to that effect.

2. In the case of running agreements for Foreign-going ships, the Shipping Master shall, before the second and every subsequent voyage made after the first commencement of the agreement, sign and give to the master, on his complying with the provisions herein contained with respect to such agreements, and producing to the Shipping Master the certificate of competency or service of any mate then first engaged by him, a certificate to that effect.

3. The master of every Foreign-going ship shall, before proceeding to sea, produce the certificate so to be given to him by the Shipping Master as aforesaid to the Collector of Customs, or if there be no Collector of Customs to the Officer whose duty it is to grant a Port-clearance. No Officer of Customs or other Officer shall clear any such ship outwards without such production; and if any such ship attempts to go to sea without a clearance, any

such Officer may detain her until such certificate as aforesaid is produced.

4. The master of every Foreign-going ship shall, within forty-eight hours after the ship's arrival at her final Port of destination in India or, upon the discharge of the crew, whichever first happens, deliver such agreement to a Shipping Master at the place; and such Shipping Master shall thereupon give to the master a certificate of such delivery; and no Officer of Customs or other Officer shall clear any Foreign-going ship inwards without the production of such certificate.

And if the master of any Foreign-going ship fails to deliver the agreement to a Shipping Master at the time and in the manner hereby directed, he shall for every default incur a penalty not exceeding fifty Rupees.

[Rules as to production of agreements and certificate for Home-trade ships.]

XXXII. The following rules shall be observed with respect to the production of agreements and certificates of competency or service for Home-trade ships of a burden exceeding three hundred tons, (that is to say)—

1. No such agreement shall extend beyond the next following thirtieth day of June or thirty-first day of December, or the first arrival of the ship at her final Port of destination in India after such date, or the discharge of cargo consequent upon such arrival.

2. The master or owner of every such ship shall within twenty-one days after the thirtieth day of June and the thirty-first day of December in every year, or if the ship is not at any Port in India within twenty-one days after either the 30th day of June or the 31st day of December in any year within forty-eight hours after her next arrival at any Port in India, transmit or deliver to some Shipping Master in India every agreement made within the six calendar months next preceding such days respectively, and shall also produce to the Shipping Master the certificates of competency or service which the said master and his mate are hereby required to possess.

3. The Shipping Master shall thereupon give to the master or owner a certificate of such delivery and production; and no Officer of Customs or other Officer authorized to grant a Port-clearance shall grant a clearance for any such ship without the production of such certificate; and if any such ship attempts to go to sea without such clearance, any such Officer may detain her until the said certificate is produced.

And if the agreement for any Home-trade ship is not delivered or transmitted by the master or owner to a Shipping Master at the time and in the manner hereby directed, such master or owner shall for every default incur a penalty not exceeding fifty Rupees.

করে, তবে যাবৎ সেই প্রকারের সর্টিফিকট না দেখান যায় তাবৎ সেই কার্য্যকারক সাহেব ঐ জাহাজ আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন।

৪। বিদেশগমনীয় কোন জাহাজ ভারতবর্ষের লক্ষিত শেষ বন্দরে পঁহুছিলে পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে, অথবা জাহাজী সকল লোককে বিদায় করিবার সময়ে, ইহার মধ্যে প্রথম যাহা হয় তৎসময়ে, ঐ জাহাজের কাপ্তান ঐ একরারনামা সেই স্থানের শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন। তাহাতে ঐ শিপিংমাষ্টর সাহেব ঐ একরারনামা দেওয়ার সর্টিফিকট ঐ কাপ্তানকে দিবেন। ও সেই সর্টিফিকট না দেখান গেলে হাসিলের কোন কার্য্যকারক সাহেব কি অন্য কোন কার্য্যকারক সাহেব বিদেশগমনীয় কোন জাহাজকে বোঝাই লইবার অনুমতি দিবেন না।

ও বিদেশগমনীয় কোন জাহাজের কাপ্তান যদি এই ধারার লিখিত সময়ে ও প্রকারে ঐ একরারনামা শিপিংমাষ্টর সাহেবকে না দেন, তবে তাঁহার তদ্রূপ প্রত্যেক দোষের জন্যে পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের একরারনামা ও সর্টিফিকট দেখাইবার বিধি।]

৩২ ধারা। দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের একরারনামা ও যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট দেখাইবার বিষয়ে এইং বিধি মানিতে হইবেক।

১। সেই প্রকারের কোন একরারনামা তৎপর জুন মাসের ৩০ তারিখের কি ডিসেম্বর মাসের ৩১তারিখের অধিক কালের নিমিত্তে, কিম্বা সেই তারিখের পর জাহাজ ভারতবর্ষের লক্ষিত শেষ বন্দরে প্রথম যখন পঁহুছে তাহার অধিক কালের নিমিত্তে, কিম্বা তদ্রূপে পঁহুছিবার পরে বোঝাই দ্রব্য উবরাইয়া দিবার অধিক কালের নিমিত্তে, হইবেক না।

২। প্রতিবৎসরে জুন মাসের ৩০ তারিখের পর ও ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের পর একুশ দিনের মধ্যে, অথবা কোন বৎসরে যদি জুন মাসের ঐ ৩০ তারিখের পর কি ডিসেম্বর মাসের ঐ ৩১ তারিখের পর একুশ দিনের মধ্যে ঐ জাহাজ ভারতবর্ষের কোন বন্দরে না থাকে তবে তৎপরে ভারতবর্ষের কোন বন্দরে ঐ জাহাজের পঁহুছিবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে, সেই জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী ঐং তারিখের পূর্ব্বের ইঙ্গরেজী হিসাবমতের ছয় মাসের মধ্যে যে সকল একরারনামা করিয়াছেন তাহা ভারতবর্ষের কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন কি তাঁহাকে দিবেন, ও ঐ কাপ্তানের কি তাঁহার মালিমের যোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সর্টিফিকট এই আইনমতে থাকা আবশ্যক তাহাও ঐ শিপিংমাষ্টর সাহেবকে দেখাইবেন।

৩। তাহাতে ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেব ঐ একরারপ্রভৃতি দিবার ও দেখাইবার সর্টিফিকট ঐ কাপ্তানকে কি স্বামিকে দিবেন। ও সেই সর্টিফিকট না দেখাইলে হাসিলের কোন কার্য্যকারক সাহেব কিম্বা বন্দরহইতে চলিয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের থাকে তিনি সেই জাহাজের চলিয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিবেন না। ও যদি তদ্রূপ অনুমতিপত্র না পাইয়া সেই প্রকারের কোন জাহাজ সমুদ্রে চলিয়া যাইবার উদ্যোগ করে, তবে যাবৎ ঐ সর্টিফিকট না দেখান যায়, তাবৎ সেই প্রকারের কোন কার্য্যকারক সাহেব ঐ জাহাজ আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন।

ও যদি দেশীয় বাণিজ্যের কোন জাহাজের ঐ একরারনামা এই ধারার লিখিত সময়ে ও প্রকারে ঐ কাপ্তানের কি স্বামির দ্বারা শিপিংমাষ্টর সাহেবকে না

[Alterations to be void unless attested to have been made with the consent of all parties.]

XXXIII. Every erasure, interlineation, or alteration in any such agreement with seamen as is required by this Act (except additions so made as hereinbefore directed for shipping substitutes or persons engaged subsequently to the first departure of the ship) shall be wholly inoperative, unless proved to have been made with the consent of all the persons interested in such erasure, interlineation, or alteration by the written attestation (if made in Her Majesty's Dominions) of some Shipping Master, Justice, Officer of Customs, or other public functionary, or (if made out of Her Majesty's Dominions) of a British Consular Officer, or where there is no such Officer, of two respectable British Merchants.

[Copy of agreement to be made accessible to crew.]

XXXIV. The master shall, at the commencement of every voyage or engagement, cause a legible copy of the agreement, and if necessary a translation thereof in a language understood by the majority of the crew (omitting the signatures), to be placed or posted up in such part of the ship as to be accessible to the crew, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding fifty Rupees.

[Seamen discharged before voyage to have compensation.]

XXXV. Any seaman who has signed an agreement, and is afterwards discharged before the commencement of the voyage or before one month's wages are earned, without fault on his part justifying such discharge and without his consent, shall be entitled to receive from the master or owner, in addition to any wages he may have earned, due compensation for the damage thereby caused to him, not exceeding one month's wages, and may, on adducing such evidence as the Court or Magistrate hearing the case deems satisfactory, of his having been so improperly discharged as aforesaid, recover such compensation as if it were wages duly earned.

REGULATION OF ADVANCES.

[Regulation of advances and advance-notes.]

XXXVI. No advance of wages shall be made

দেওয়া যায় কি তাঁহার নিকটে পাঠান না যায়, তবে ঐ কাপ্তানের কি স্বামির তদ্রূপ প্রত্যেক দোষের জন্যে পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[কোন কথার পরিবর্ত্তন ঐ কথার সম্পর্কীয় সমস্ত ব্যক্তির সম্মতিক্রমে হইল ইহার প্রমাণ সাক্ষিরদের দস্তখতে না হইলে বৃথা হইবার কথা।]

৩৩ ধারা। জাহাজে বদলীদিগকে ভর্ত্তি করিবার, কিম্বা জাহাজ প্রথমে প্রস্থান করিলে পর কোন লোকদিগকে ভর্ত্তি করিবার যে অতিরিক্ত কথা লিখিবার হুকুম ইহার পূর্ব্বে করা গিয়াছে ত হাছাড়া, এই আইনেতে মল্লারদের সঙ্গে যে একরারনামা করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহার কোন কথা যদি উঠাইয়া দেওয়া যায়, কিম্বা দুই পাঁইতের মধ্যে অন্য কথা লেখা যায়, কি কোন কথার পরিবর্ত্তন হয়, তবে সেই উঠাইয়া দেওয়া কি দুই পাঁইতের মধ্যে লেখা কি পরিবর্ত্তন করা কথাতে যে সকল লোকের ক্ষতিবৃদ্ধি হয় তাহারদের সম্মতিক্রমে তাহা হইল এই কথার প্রমাণে, (শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের মধ্যে হইলে) কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের কি জুষ্টিস সাহেবের কি হাসিলের কার্য্যকারক সাহেবের কিম্বা সরকারী অন্য কোন প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের স্বাক্ষর না থাকিলে, অথবা (শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের বাহিরের কোন দেশে হইলে) কোন ব্রিটনীয় কনসল সাহেবের, কিম্বা সেই প্রকারের কার্য্যকারক না থাকিলে ব্রিটনীয় সম্ভ্রান্ত দুই জন সওদাগরের স্বাক্ষর না থাকিলে, ঐ কথা সম্পূর্ণরূপে নিষ্ফল হইবেক ইতি।

[ঐ একরারনামার নকল জাহাজী লোকেরদের দেখিতে পাইবার কথা।]

৩৪ ধারা। জাহাজের প্রত্যেকবার চলিয়া যাইবার আরম্ভে কিম্বা জাহাজী লোকদিগকে প্রথম নিযুক্ত করিবার সময়ে জাহাজের কাপ্তান ঐ একরারনামার সুপাঠ্য এক কেতা নকল লেখাইয়া, (কিন্তু তাহাতে লোকেরদের যে দস্তখৎ থাকে তাহা না দিয়া) ও প্রয়োজন হইলে জাহাজী লোকেরদের অধিকাংশ লোক যে ভাষা বুঝিতে পারে এমত ভাষায় ঐ একরারনামার তরজমা করাইয়া জাহাজের যে স্থানে জাহাজী সকল মল্লা যাইতে পারে এমত স্থানে রাখিবেন কি লট্‌কাইয়া দিবেন, ও যতবার তাহা না করেন ততবার তাঁহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[জাহাজের ফিরিয়া আসিবার পূর্ব্বে কোন মল্লাদিগকে বিদায় করা গেলে তাহারদের ক্ষতিপূরণের কথা।]

৩৫ ধারা। যদি কোন মল্লা একরারনামায় দস্তখৎ করিয়াছে, ও তাহার পর জাহাজের চলিয়া যাইবার আগে কিম্বা এক মাসের বেতন পাওনা হইবার আগে যদি তাহাকে বিদায় করা যায়, ও তাহাকে বিদায় করা যাহাতে ন্যায্য হয় এমত কোন কসুর যদি না করিয়া থাকে, ও তাহার নিজ সম্মতিতে যদি বিদায় না হয়, তবে তাহার যত বেতন পাওনা থাকে তত টাকা, ও তদ্ভিন্ন ঐরূপে বিদায় হওয়াতে তাহার যে ক্ষতি হইল তাহার পরিশোধে এক মাসের বেতনের অধিক না হয় এমত উপযুক্ত টাকা, সে জন ঐ জাহাজের কাপ্তান কি স্বামির স্থানে পাইতে পারিবেক, ও যে আদালত কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ মোকদ্দমার বিচার করেন তিনি ঐ লোকের পূর্ব্বোক্তমতে অনুচিতরূপে বিদায় হইবার যে প্রমাণ উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা উপস্থিত করিলে সে নিয়মিতরূপে পাওনা বেতনের মতে ঐ পরিশোধের টাকা আদায় করিতে পারিবেক ইতি।

আগাম টাকা দেওনের বিধি।

[আগাম টাকা ও আগাম টাকার চিঠী দিবার বিধি]

৩৬ ধারা। বেতনের আগাম টাকা কি আগাম

or advance-note given to any person but the seaman himself; and no advance of wages shall be made or advance-note given for any greater sum than the amount of one month's wages, nor unless the agreement contains a stipulation for the same and an accurate statement of the amount thereof; and no advance-note shall be given to any seaman who signs the agreement before a Shipping Master, unless in the presence of such Shipping Master.

[Advances irregularly or improperly made not to be a discharge of wages.]

XXXVII. If any advance of wages is made or any advance-note given to any seaman in any such manner as to constitute a breach of any of the above provisions, the wages of such seaman shall be recoverable by him as if no such advance had been made or advance-note given; and in the case of any advance-note so given, no person shall be sued thereon under the provisions hereinafter contained unless he was in person or by his agent a party to the irregular or improper manner of giving the same.

ALLOTMENT OF WAGES.

[Stipulations for allotment to be inserted in the agreement. Allotment-notes.]

XXXVIII. All stipulations for the allotment of any part of the wages of a seaman during his absence, which are made at the commencement of the voyage, shall be inserted in the agreement, and shall state the amounts and times of the payments to be made. All allotment-notes shall be in forms sanctioned by the local Government, and shall be made for the benefit only of a relative of the seaman or some member of his family to be named in the note, and shall be payable to the Shipping Master on account of such relative of the seaman or member of his family. Such allotment shall not in any case exceed one-third of the wages of the seaman.

[Owner &c. to pay to Shipping Master the sums allotted. Suit on allotment-notes. Evidence.]

XXXIX. The Owner or any Agent who has authorized the drawing of an allotment note shall pay to the Shipping Master on demand the sums allotted by the note, when and as the same are made payable, unless the seaman is shown in manner hereinafter mentioned to have forfeited or ceased to be entitled to the wages out of which the allotment is to be paid; and in the event of such sums not being paid to the Shipping Master on demand, the Shipping Master may sue for and recover them with costs. The seaman shall be presumed to be duly earning his wages, unless the contrary is shown to the satisfaction of the Court or Magistrate, either by the official statement of the change in the crew caused by his absence made

টাকার চিঠী কেবল মল্লাহিস্ন অন্য কোন কাহাকে দিতে হইবেক না, ও এক মাসের বেতনের অধিক আগাম টাকা কি তাহার চিঠী দিতে হইবেক না, ও একরার-নামার মধ্যে টাকা আগাম দিবার করার ও যত দিতে হইবেক তাহার স্পষ্ট লিখন না থাকিলে দেওয়া যাইবেক না। ও শিপিং মাষ্টরের সম্মুখে যে কোন মল্লা একরারনামায় দস্তখৎ করে, তাহাকে আগাম টাকা দিবার চিঠী ঐ শিপিং মাষ্টরের সাক্ষাতে না হইলে দিতে হইবেক না ইতি।

[টাকা অনিয়মিতরূপে কি অনুচিতমতে আগাম দেওয়া গেলে বেতনস্বরূপ জ্ঞান না হইবার কথা।]

৩৭ ধারা। বেতনের আগাম টাকা কিম্বা আগাম টাকার চিঠী কোন মল্লাকে যেরূপে দেওয়া যায় তাহা বুঝিয়া যদি পূর্ব্বোক্ত কোন বিধির লঙ্ঘন হয়, তবে সেই প্রকারের আগাম টাকা কিম্বা আগাম টাকার চিঠী না দেওয়া যাইবার মতে ঐ মল্লা আপনার বেতন আদায় করিতে পারিবেক। ও আগাম টাকার চিঠী সেই প্রকারে দেওয়া গেলে তাহার নিমিত্তে কোন লোকের নামে ইহার পরের লিখিত বিধানমতে নালিশ হইতে পারিবেক না, কিন্তু যদি এমত লোক আপনি কি মোক্তারের দ্বারা ঐ চিঠী অনিয়মিতরূপে কি অনুচিতমতে দেওয়ার কার্য্যেতে এক পক্ষ ছিল তবে হইতে পারিবেক ইতি।

বেতনের বরাৎ দিবার বিধি।

[বরাৎ দিবার করার একরারনামায় লিখিবার কথা ও বরাৎ চিঠীর কথা।]

৩৮ ধারা। মল্লার বিদেশে থাকন সময়ে তাহার বেতনের কোন অংশের বরাৎ দিবার যে সকল করার জাহাজের প্রথম চলিয়া যাওনের সময়ে করা যায়, তাহা একরারনামায় লিখিতে হইবেক, ও যে সময়ে যত টাকা করিয়া দিতে হইবেক তাহাও নির্ণয় করিয়া লিখিতে হইবেক। সেই প্রকারের সকল বরাৎ চিঠী স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে পাঠে লিখিতে হইবেক। ও তাহা ঐ মল্লার কেবল কোন কুটুম্বের কিম্বা তাহার পরিবারের কোন লোকের উপকারের নিমিত্তে হইবেক, ও সেই কুটুম্বাদির নাম ঐ চিঠীতে লেখা থাকিবেক ও ঐ মল্লার সেই কুটুম্বকে কি তাহার পরিবারের সেই লোককে দিবার জন্যে সেই টাকা শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দেওয়া যাইবেক। কিন্তু সেই বরাতী টাকা ঐ মল্লার বেতনের তিন ভাগের এক ভাগের অধিক কখন না হয় ইতি।

[ঐ বরাতী টাকা শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবার কথা ও বরাৎ চিঠীর উপর মোকদ্দমার ও প্রমাণের কথা।]

৩৯ ধারা। বরাতের চিঠীর টাকা দিবার অনুমতি জাহাজের যে স্বামী কি তাঁহার কোন মোক্তার দিয়াছেন তাঁহার নিকটে শিপিং মাষ্টর সাহেব চাহিলে ঐ বরাতী চিঠীর টাকা যখন যে প্রকারে দিতে হয় তখন সেই প্রকারে তাঁহাকে দেওয়া যাইবেক। কিন্তু মল্লার যে বেতন হইতে ঐ বরাতের টাকা দিতে হয় তাহার সেই বেতন বন্দ হইয়াছে কিম্বা সেই বেতন তাহার আর পাওনা নাই এই কথা যদি পরের লিখনমতে দেখান যায় তবে দেওয়া যাইবেক না। সেই টাকা দাওয়া হইবার কালে শিপিং মাষ্টর সাহেবকে না দেওয়া গেলে, ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেব তাহার নিমিত্তে নালিশ করিয়া খরচাসমেত তাহা আদায় করিতে পারিবেন। মল্লা উচিতমতে কর্ম্ম করিয়া বেতন পাইবার যোগ্য আছে এমন অনুভব করিতে হইবেক। কেবল যদি আদালতের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের খাতিরজমাতে বিপরীত

and signed by the master, as by this Act is required, or by a duly certified copy of some entry in the official log-book to the effect that he has died or left the ship, or by a credible letter from the master of the ship to the same effect, or by such other evidence, of whatever description, as the Court or Magistrate trying the case considers sufficient to show satisfactorily that the seaman has ceased to be entitled to the wages out of which the allotment is to be paid.

[Receipts and payments by Shipping Master on account of allotment-notes.]

XL. The Shipping Master, on receiving any such sum as aforesaid, shall pay it over to the person named in the allotment-note. All such receipts and payments shall be entered in a book, and all entries in the said book shall be authenticated by the signature of the Shipping Master or his Deputy; and the said book shall be, at all times, open to the inspection of the parties concerned.

DISCHARGE AND PAYMENT OF WAGES.

[Discharge from Foreign-going ships to be made before Shipping Master.]

XLI. All seamen discharged from any Foreign-going ship at any Port in India in whatever part of Her Majesty's Dominions the ship is registered, shall be discharged and receive their wages in the presence of a Shipping Master duly appointed under this Act, except in cases where some competent Court otherwise directs; and any master or owner of any such ship who discharges any seaman belonging thereto, or except as aforesaid pays his wages in any other manner, shall incur a penalty not exceeding one hundred Rupees; and in the case of Home-trade ships of a burden exceeding three hundred tons, seamen may, if the owner or master so desires, be discharged and receive their wages in like manner.

[Master to deliver account of wages.]

XLII. Every master shall, not less than twenty-four hours before paying off or discharging any seaman, deliver to him, or, if he is to be discharged before a Shipping Master, to such Shipping Master, a full and true account, in a form sanctioned by the local Government, of his wages and of all deductions to be made therefrom on any account whatever, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding fifty Rupees; and no deduction from the wages of any seaman (except in respect of any matter happening after such delivery) shall be allowed unless it is included in the account so delivered; and the master shall during the voyage enter the various matters in respect of which such deductions are made,

কথার প্রমাণ হয়, অর্থাৎ এই আইনমতে জাহাজের লোকেরদের অদলবদল হইবার যে কৈফিয়ৎ কাপ্তানের লিখিয়া দস্তখৎ করিবার আজ্ঞা হইল, ঐমত হাজির না হওয়াতে সেই অদলবদল হইবার এক কৈফিয়ৎ দাখিল হইলে—কিম্বা ঐ মল্লা মরিয়াছে কি জাহাজ ত্যাগ করিয়া গিয়াছে, জাহাজের টপনামার লেখা এমত কোন কথার নকল উচিতমতে দস্তখৎ হইয়া দাখিল—হইলে কিম্বা জাহাজের কাপ্তানের কোন বিশ্বাস যোগ্য পত্রেতে সেই প্রকারের কথা লেখা থাকিলে—ইত্যাদি প্রকারের অন্য কোন প্রমাণেতে যদি ঐ মোকদ্দমা বিচারকারিণী আদালত কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব খাতিরজমাতে বুঝিতে পান যে মল্লার যে বেতনহইতে বরাতের টাকা দিতে হয় তাহা তাহার আর পাওনা নাই তবে সেই অনুভব ত্যাগ করিতে হইবেক নতুবা নয় ইতি।

[বরাৎ চিঠীর বলে শিপিং মাষ্টর সাহেবের প্রাপ্ত টাকার রসীদ ও টাকা দিবার কথা।]

৪০ ধারা। শিপিং মাষ্টর সাহেব পূর্ব্বোক্তমতের টাকা পাইলে, বরাৎ চিঠীতে যাহার নাম লেখা আছে তাহাকে দিবেন। সেই প্রকারের যে সকল টাকা পান ও দেন তাহার হিসাব খাতায় তুলিতে হইবেক, ও সেই খাতার লেখা সকল কথাতে ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেবের কি তাঁহার ডেপুটী সাহেবের দস্তখৎ করিতে হইবেক। ও সেই টাকার লেনা দেনাতে যাহারদের কিছু সম্পর্ক থাকে তাহারা যখন চাহে তখন সেই খাতা দেখিতে পাইবেক ইতি।

বিদায় করিবার ও বেতন দিবার বিধি।

[বিদেশগমনীয় জাহাজের লোককে বিদায় করা গেলে শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে করিবার কথা।]

৪১ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের যে কোন স্থানে বিদেশগমনীয় জাহাজের রেজিষ্টরী হউক, যদি ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কোন মল্লাকে বিদায় করা যায় তবে এই আইনমতের নিয়মিতরূপে নিযুক্ত কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের গোচরে তাহাকে বিদায় করিতে হইবেক ও তাহার বেতন দিতে হইবেক। কিন্তু যদি স্থলবিশেষে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন আদালত অন্যরূপ হুকুম করেন তবে সেই হুকুম বহাল থাকিবেক। ও যদি তদ্রূপ কোন জাহাজের কোন কাপ্তান কি স্বামী অন্য কোন প্রকারে ঐ জাহাজের কোন মল্লাকে বিদায় করেন কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে না হইয়া অন্য প্রকারে তাহার বেতন দেন, তবে তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের স্বামী কি কাপ্তান ইচ্ছা করিলে, তাঁহারদের মল্লারাও সেই বিধিমতে বিদায় করা যাইতে ও বেতন পাইতে পারিবেক ইতি।

[বেতনের হিসাব কাপ্তানের দিবার কথা।]

৪২ ধারা। কাপ্তান কোন মল্লাকে বেতন দিয়া বিদায় করিবার আগে চব্বিশ ঘণ্টা থাকিতে ঐ মল্লার বেতনের ও তাহাহইতে যে কিছু যে কারণে বাদ দিতে হইবেক তাহার পূরা ও ঠিক হিসাব, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট যেমন অনুমতি করেন সেই প্রকারে লিখিয়া, তাহাকে দিবেন, কিম্বা শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে তাহাকে বিদায় করিতে হইলে ঐ হিসাব শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন। ও সেই প্রকারে যতবার না করেন, ততবার তাঁহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। ও সেই হিসাবে ধরা না গেলে কোন মল্লার বেতনহইতে কিছু বাদ দিবার অনুমতি হইবেক না, কেবল সেই হিসাব দিলে পর যদি তাহার বেতন কাটিবার কোন কারণ হয় তবে হইবেক। জাহাজের যত্রাকালে কাপ্তান একখান বহী রাখিয়া মল্লারদের বেতন যং কারণে কাটিতে হইবেক ও যত করিয়া কাটিতে

with the amount of the respective deductions as they occur, in a book to be kept for that purpose, and shall, if required, produce such book at the time of the payment of wages and also upon the hearing before any competent authority of any complaint or question relating to such payments.

[On discharge, masters to give seamen certificates of discharge, and return certificates of competency or service to mates.]

XLIII. Upon the discharge of any seaman or upon payment of his wages, the master shall sign and give him a certificate of his discharge, in a form sanctioned by the local Government, specifying the period of his service and the time and place of his discharge; and if any master fails to sign and give to any such seaman such certificate of discharge, he shall for each such offence incur a penalty not exceeding one hundred Rupees; and the master shall also, upon the discharge of every certificated mate whose certificate of competency or service has been delivered to and retained by him, return such certificate, and shall in default incur a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Shipping Master may decide questions which parties refer to him. How award may be enforced.]

XLIV. Every Shipping Master shall hear and decide any question whatever between a master or owner and any of his crew which both parties agree in writing to submit to him; and every award so made by him shall be binding on both parties, and shall in any legal proceeding which may be taken in the matter before any Court or Magistrate, be deemed to be conclusive as to the rights of the parties; and any document purporting to be such submission or award shall be *primâ facie* evidence thereof. An award made by a Shipping Master under this Section may be enforced by a Magistrate in the same manner as an order for the payment of wages made by such Magistrate under the provision of Section LV.

[Master and others to produce ship's papers to Shipping Masters, and give evidence.]

XLV. In any proceeding relating to the wages, claims, or discharge of any seaman carried on before any Shipping Master under the provisions of this Act, such Shipping Master may call upon the owner or his agent, or upon the master or any mate or other member of the crew, to produce any log-books, papers, or other documents in their respective possession or power relating to any matter in question in such proceeding, and may call before him and examine any of such persons being then at or near the place on any such matter; and every owner, agent, master, mate, or other member of the crew who, when called upon by the Shipping Master, does not produce any such paper or document as aforesaid if in his

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ মার্চ।]

হইবেক তাহার কথা ঐ বহীতে লিখিয়া রাখিবেন, ও বেতন দিবার সময়ে, ও সেই বেতনের কোন নালিশে কি বিবাদের বিচার উপযুক্ত কোন কার্য্যকারক সাহেবের সম্মুখে হইবার সময়ে, তাঁহাকে আজ্ঞা হইবে তাঁহার ঐ বহী আনিয়া দেখাইতে হইবেক ইতি।

[জাহাজের লোককে বিদায় করিলে মল্লারদিগকে বিদায় করিবার সর্টিফিকট ও মালিমদিগকে যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট দিবার কথা।]

৪৩ ধারা। কোন মল্লাকে বিদায় করিবার কিম্বা তাহার বেতন দিবার সময়ে কাপ্তান স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের অনুমতিমতে লেখা বিদায়ের সর্টিফিকট দস্তখৎ করিয়া তাহাকে দিবেন। মল্লা যত কাল কর্ম্ম করিয়াছে ও যে সময়ে ও স্থানে বিদায় হয় তাহা ঐ সর্টিফিকটে নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক। ও যদি কোন কাপ্তান ঐ প্রকারের বিদায়ের সর্টিফিকট দস্তখৎ করিয়া মল্লাকে না দেন তবে তদ্রূপ এক২ দোষের জন্যে তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। আরো সর্টিফিকটপ্রাপ্ত যে মালিমের যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট কাপ্তানের হাতে দেওয়া গিয়াছিল ও তাঁহার কাছে থাকিতাহা ঐ মালিমকে বিদায় করিবার সময়ে তাঁহাকে ফিরিয়া দিবেন। না দিলে তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[বিবাদ উপস্থিত হইলে শিপিং মাষ্টর সাহেবে সেই বিবাদ নিষ্পত্তি করিবার ও তাঁহার হুকুম প্রকাশ করিবার কথা।]

৪৪ ধারা। কাপ্তানের কি স্বামির ও জাহাজী লোকেদের মধ্যে কোন বিবাদ হইলে যদি উভয় পক্ষ সেই বিবাদ শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিষ্পত্তির জন্যে অর্পণ করিবার করার লিখিয়া দেন তবে শিপিং মাষ্টর সাহেব বিবাদের বিচার করিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন ও তাহাতে তিনি যে কোন ফয়সলা করেন তাহা উভয় পক্ষের মানিতে হইবেক। ও যদি সেই কথা, লইয়া কোন মোকদ্দমা কোন আদালতের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যায়, তবে উভয় পক্ষের স্বত্ববিষয়ে ঐ ফয়সলা সিদ্ধান্ত জ্ঞান হইবেক। ও তদ্রূপ অর্পণ করিবার কিম্বা সেই ফয়সলার লিপি বলিয়া কোন দলীল আপাতত ঐ অর্পণ করিবার কি ঐ ফয়সলার প্রমাণ হইবেক। এই ধারামতে শিপিং মাষ্টর সাহেব যে ফয়সলা করেন তাহা ৫৫ ধারার বিধানমতে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বেতন দিবার হুকুম প্রবল করিবার ন্যায় সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রবল করিবেন ইতি।

[জাহাজের কাগজপত্র শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে কাপ্তানের ও অন্য লোকেরদের আনিয়া দেখাইবার ও প্রমাণ দিবার কথা।]

৪৫ ধারা। কোন মল্লার বেতনের কি দাওয়ার কি বিদায় হইবার কথা লইয়া যখন কোন মোকদ্দমা এই আইনের বিধানমতে শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে চালান যায়, তখন ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেব জাহাজের স্বামিকে কি তাহার মোখ্তারকে কিম্বা কাপ্তানকে কি মালিমকে কিম্বা জাহাজের অন্য কোন লোককে কি টপনামা কি কাগজপত্র কিম্বা ঐ মোকদ্দমায় বিবাদের কোন কথাসংক্রান্ত অন্য যে দলীল তাহারদের নিকট কি ক্ষমতার অধীনে থাকে তাহা আনিয়া দেখাইতে হুকুম করিতে পারিবেন, ও সেই প্রকারের যে কোন লোক তৎকালে সেই স্থানে কি তাঁহার নিকটে থাকে তাঁহাকে আপনার সম্মুখে তলব করিয়া ঐ কথার বিষয়ে তাঁহার জোবানবন্দী লইতে পারিবেন। ও শিপিং মাষ্টর সাহেব জাহাজের স্বামিকে কি তাহার মোখ্তারকে কি কাপ্তানকে কি মালিমকে কিম্বা জাহাজের অন্য লোকে

possession or power, or does not appear and give evidence, shall, unless he shows some reasonable excuse for such default, for each such offence incur a penalty not exceeding fifty Rupees.

[Settlement of wages.]

XLVI. The following rules shall be observed with respect to the settlement of wages, (that is to say)—

[Release to be signed before and attested by the Shipping Master.]

1.—Upon the completion before a Shipping Master of any discharge and settlement, the master or owner and each seaman shall respectively, in the presence of the Shipping Master, sign, in a form sanctioned by the local Government, a mutual release of all claims in respect of the past voyage or engagement, and the Shipping Master shall also sign and attest the release and shall retain the same.

[To be a discharge.]

2.—Such release so signed and attested shall operate as a mutual discharge and settlement of all demands between the parties thereto in respect of the past voyage or engagement.

[And to be evidence.]

3.—A copy of such release, certified under the hand of such Shipping Master to be a true copy, shall be given by him to any party thereto requiring the same, and such copy shall be receivable in evidence upon any future question touching such claims as aforesaid, and shall have all the effect of the original of which it purports to be a copy.

[No other receipt to be a discharge.]

4.—In cases in which discharge and settlement before a Shipping Master are hereby required, no payment, receipt, settlement, or discharge otherwise made shall operate or be admitted as evidence of the release or satisfaction of any claim.

[Voucher to be given to master and to be evidence.]

5.—Upon any payment being made by a master before a Shipping Master, the Shipping Master shall, if required, sign and give to such master a statement of the whole amount so paid, and such statement shall, as between the master and his employer, be received as evidence that he has made the payments therein mentioned.

(To be continued.)

[*Government Gazette, 1st March*, 1859.]

কে তলব করিলে যদি সেই লোক আপনার নিকটে কি আপন ক্ষমতার অধীনে থাকা পূর্ব্বোক্তমতের কোন কাগজপত্র কি দলীল আনিয়া না দেখায়, কিম্বা হাজির হইয়া প্রমাণ না দেয়, তবে সেই প্রকার ত্রুটির কোন উপযুক্ত কারণ দেখাইতে না পারিলে তাহার সেরূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[বেতন চুকাইয়া দিবার কথা।]

৪৬ ধারা। বেতন চুকাইয়া দিবার কার্য্যেতে এই২ বিধি মানিতে হইবেক ইতি।

[শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে ফারখতে দস্তখৎ হইবার ও তাহার প্রমাণে তাঁহার স্বাক্ষর করিবার কথা।]

১। শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে কোন লোকের বিদায় করিবার ও বেতন চুকাইয়া দিবার কার্য্য সমাপ্ত হইলে, জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী ও এক২ জন মল্লা ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেবের গোচরে জাহাজের পূর্ব্ব যাত্রার কি একরারনামার সম্পর্কে সকল দাওয়ার এক ফারখতী পত্রে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের অনুমতিকরা পাঠে দস্তখৎ করিবেন ও শিপিং মাষ্টর সাহেবও ঐ ফারখতী পত্রে দস্তখৎ করিবেন ও সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর করিবেন ও তাহা আপনার নিকটে রাখিবেন।

[তাহা ফারখৎ হইবার কথা।]

২। ঐ ফারখৎনামার সেই প্রকারে দস্তখৎ ও স্বাক্ষর হইলে পর জাহাজের পূর্ব্বযাত্রার কি একরারনামার সম্পর্কে উভয় পক্ষের সকল দাওয়ার পরস্পর ফারখৎ ও নিষ্পত্তির ন্যায় হইবেক।

[ও প্রমাণ হইবার কথা।]

৩। ঐ ফারখৎনামার সম্পর্কীয় কোন লোক যদি তাহার এক কেতা নকল চাহে, তবে তাহার এক কেতা নকলে ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেব যথার্থ নকল বলিয়া দস্তখৎ করিয়া সেই নকল তাহাকে দিবেন, ও পূর্ব্বোক্তমতের দাওয়া লইয়া পরে কোন বিবাদ হইলে ঐ নকল প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক, ও যে লিপির নকল বলিয়া জ্ঞান হয় তাহার আসলের তুল্য বলবৎ হইবেক।

[অন্য কোন রসীদ ফারখৎ না হইবার কথা।]

৪। এই ধারামতে যে২ স্থলে শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে বিদায় ও নিষ্পত্তি হইবার হুকুম হইল এমত স্থলে অন্য কোন প্রকারে যে কিছু টাকা কি রসীদ দেওয়া যায় কি নিষ্পত্তি কি ফারখৎ হয় তাহা বলবৎ হইবেক না ও ফারখতের কিম্বা কোন দাওয়া পরিশোধের প্রমাণে গ্রাহ্য হইবেক না।

[কাপ্তানকে বৌচর দিবার কথা ও তাহা প্রমাণ হইবার কথা।]

৫। শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে জাহাজের কাপ্তান কিছু টাকা দিলে পর, ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে প্রার্থনা হইলে তিনি সেইরূপ যত টাকা দেওয়া গিয়াছে তাহার সমুদয়ের কৈফিয়তে দস্তখৎ করিয়া ঐ কাপ্তানকে দিবেন, ও ঐ টাকা যে দেওয়া গিয়াছে ইহার প্রমাণস্বরূপে কাপ্তানের ও তাঁহার মুনিবের মধ্যে ঐ কৈফিয়ৎ গ্রাহ্য হইবেক।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

T

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 1.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

I am directed to intimate to you for future guidance, that it has been ruled by the Court that a person holding a Law Diploma of the Presidency College, is qualified to practise at the bar of the Sudder Court, of the Zillah Judge and Principal Sudder Ameen. It will of course be requisite that he be competent to plead in the language, Urdoo or Bengalee, of the district, where he desires to practise.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 14th January, 1859.

No. 2.

To the Civil Judges in the Lower Provinces and Deputy Commissioner of Hazareebagh.

I am directed by the Court to request that you will in future submit all applications from Principal Sudder Ameens and Sudder Ameens for leave of absence during the Mohurrum and Dusserah Vacations, to the Government of Bengal, instead of sending them direct to this office.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 8th January, 1859.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 1.

To the Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

The Court direct that, whenever you may have occasion, in future, to deliver over charge of your Office, you will submit the prescribed report for the information of the Court through the Judge of the District, rather than directly to this office.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 3rd January, 1859.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯ । ১ মার্চ ।]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত সিবিল জজ সাহেব বরাবরেষু।

ইহার পরে তোমার উপদেশের নিমিত্তে আমাকে এই কথা জানাইতে আজ্ঞা হইয়াছে। সদর আদালত এই নির্দ্ধারণ করিয়াছেন। প্রসীডেন্সী কালেজের লা ডিপ্লোমা (অর্থাৎ আইনসম্পর্কীয় যোগ্যতার পত্র) যে জন পান তিনি সদর আদালতে ও জিলার জজ সাহেবের ও প্রধান সদর আমীনের আদালতে ওকালতী করিবার যোগ্য হন। ইহাতে সুতরাং যে জিলাতে কর্ম্ম করিতে চাহেন সেই জিলা বুঝিয়া তাঁহার উর্দ্দু কি বাঙ্গলা ভাষাতে মওয়াল জওয়াব করিবার ক্ষমতা থাকা আবশ্যক।

এ ডবলিউ রসেল।
রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ১৪ জানুআরি।

২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত সিবিল জজ সাহেব ও হাজারীবাগের শ্রীযুত ডেপুটী কমিসনর সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরদের আজ্ঞামতে এই আ[illegible] করিতেছি। প্রধান সদর আমীনেরা ও সদর আমীনেরা মহরমের ও দশহরার বন্দের সময়ে ছুটী প্রার্থনা করিলে তাঁহারদের প্রার্থনা ইহার পরে একেবারে আদালতে না পাঠাইয়া বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টে পাঠাও।

এ ডবলিউ রসেল।
রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ৮ জানুআরি।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

সদর নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট ও জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরা এই আজ্ঞা করিতেছেন। ইহার পরে যখন তোমার কর্ম্মের ভার অন্য কাহার হাতে সমর্পণ করিতে হয় তখন আদালতকে জানাইবার জন্যে যে রিপোর্ট পাঠাইতে হয় তাহা একেবারে এই দফ্তরখানায় না পাঠাইয়া জিলার জজ সাহেবের দ্বারা পাঠাও।

ফোর্ট উলিয়ম। এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।
১৮৫৯ সাল ৩ জানুআরি।

John Robinson, *Bengalee Translator*

No. 14 of 1859.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM,
FINANCIAL DEPARTMENT,
The 21st February 1859.

His Excellency the Governor General of India in Council is pleased to notify for general information the financial measures which have been resolved upon, in order to provide means for carrying on the Public Service in the coming Year 1859-60.

On the 16th of January 1857, a Five-per-Cent Loan was opened, in supersession of the Four-and-a-half-per-Cent Loan opened on the 30th of August 1856, which had been found, in the then state of the Money Market, not to afford sufficient inducement to Capitalists. On the 30th of April 1857, the Financial position of the Government of India was excellent. The annual deficit which had been experienced for several years, and which in 1853-54 had amounted to Rupees 211 Lacs, chiefly in consequence of the great extension in late years of Public Works, was reduced for the year 1856-57 to the small sum of Rupees 18 Lacs, and this Financial restoration had been accomplished without the stoppage of those great works of material improvement of which India is so much in need. But as the Government had raised but a small amount in the way of Loan, after the closing of the Five-per-Cent Public Works' Loan in October 1855, the Cash Balances in India had fallen so low that the opening of an effectively drawing Loan had become indispensable.

In May 1857 the revolt of the Bengal Native Army broke out, and it became necessary by adequate measures both in India and at Home, to provide the means of making those extraordinary exertions by which, under the blessing of Providence, the Indian Empire has been saved, and tranquillity has been restored.

The Government at Home undertook all the charges which had to be met at Home, both the ordinary Home charges of each year, and the extraordinary Home charges which the despatch to India of a large English Force, and the provision of an immense supply of the Munitions of War, (a vast quantity of which had been lost or destroyed,) rendered necessary: and it assisted the Indian Exchequer, at the moment of greatest pressure, by the remittance of a Million Sterling in Bullion. These objects were met by the issue at Home of temporary debentures to the amount of Eight Millions Sterling. The Government of India had the task of providing for the main part of the extraordinary War charges, which of course had to be disbursed in India; and for the Barrack Accommodation of many thousand additional Euro-

১৮৫৯ সাল ১৪ নয়র।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম।
ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।
১৮৫৯ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

আগামি ১৮৫৯। ৬০ সালে সরকারী কর্ম্ম চালাইবার খরচের উপায় করিবার অভিপ্রায়ে সরকারের অর্থসম্পর্কীয় যে নিয়ম নির্দ্ধার্য্য করা গিয়াছে তাহা সকল লোককে জ্ঞাত করিবার জন্যে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর প্রকাশ করিতেছেন।

১৮৫৬ সালের আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখে শতকরা সাড়েচারি টাকার সুদের লোন খোলা গিয়াছিল। কিন্তু টাকার বাজারের তৎকালীন ভাবগতিক বুঝিয়া অর্থব্যবসায়িরা ঐ সুদে কর্জ দিতে তাদৃশ যত্নবান হইলেন না। অতএব তাহার পরিবর্ত্তে ১৮৫৭ সালের জানুআরি মাসের ১৬ তারিখে শতকরা পাঁচ টাকা সুদের লোন খোলা গেল। ১৮৫৭ সালের আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের তহবীলের উত্তম অবস্থা হইয়াছিল। তাহার পূর্ব্বে অনেক বৎসরঅবধি আয়অপেক্ষা ব্যয় অধিক হইয়াছিল ও কএক বৎসরঅবধি সরকারের ইমারৎপ্রভৃতি অনেক কার্য্য অতি বাহুল্যরূপে হওয়াতে ১৮৫৩। ৫৪ সালে আয়অপেক্ষা ২১১ লক্ষ টাকাপর্য্যন্ত অধিক' ব্যয় হইয়াছিল। কিন্তু ১৮৫৬। ৫৭ সালে তাহার অধিক শোধ হইয়া আয়অপেক্ষা ব্যয় কেবল ১৮ লক্ষ টাকাপর্য্যন্ত অধিক রহিল। ও ভারতবর্ষের অতিগুরুতর সৌষ্ঠবের জন্যে যে বৃহৎ২ কার্য্যের অত্যন্ত আবশ্যক আছে তাহা রহিত না করিয়াও সরকারের তহবীলের পূর্ব্বোক্তমতে সদবস্থা হইয়াছিল। পরন্তু গবর্ণমেণ্ট কর্জ করণের দ্বারা অল্প টাকামাত্র উৎপন্ন করিয়াছিলেন। অতএব সরকারের ইমারৎপ্রভৃতি কার্য্যের নিমিত্তে শতকরা পাঁচ টাকার সুদের যে লোন হইয়াছিল তাহা ১৮৫৫ সালের অক্টোবর মাসে বন্দ হইলে পর, ভারতবর্ষে নগদ অতিঅল্প টাকা হাতে রহিয়াছিল। তৎপ্রযুক্ত যে প্রকারের লোন খুলিলে টাকা সফলমতে পাঁওয়া যাইতে পারে এমত লোন খোলা আবশ্যক হইয়াছিল।

১৮৫৭ সালের মে মাসে বাঙ্গলা দেশের সিপাহী পল্টনের বিদ্রোহাচার হইতে লাগিল। তৎপ্রযুক্ত ভারতবর্ষে ও ইঙ্গলণ্ড দেশে অতি অসাধারণ যত্ন হইবার উপযুক্ত নিয়ম করা আবশ্যক হইল। পরমেশ্বরের আশীর্ব্বাদে সেই যত্নক্রমে ভারতবর্ষ রাজ্যের রক্ষা হইয়াছে ও শান্তি পুনরায় স্থাপন হইয়াছে।

ইঙ্গলণ্ডে যে সকল টাকা তৎকালে খরচ করিতে হইয়াছিল তাহা ইঙ্গলণ্ডীয় গবর্ণমেণ্ট পরিশোধ করিতে স্বীকার করিয়াছিলেন। অর্থাৎ ইঙ্গলণ্ড দেশের প্রতিবৎসরের নিয়মিত খরচ, ও গোরা অনেক দল সৈন্য ভারতবর্ষে পাঠাইবার খরচ, ও অতিঅধিক বারুদ কামানপ্রভৃতি হারাণ গিয়াছিল কি নষ্ট হইয়াছিল এইপ্রযুক্ত যুদ্ধের অনেক সরঞ্জাম পাঠাইবার যত খরচ আবশ্যক হইল ইঙ্গলণ্ড দেশের নিয়মিতাতিরিক্ত সেই সকল খরচও দিতে স্বীকার করিয়াছিলেন, তদ্ভিন্ন অত্যন্ত কষ্টের সময়ে দশ লক্ষ টাকার রূপার চাক্তি পাঠাইয়া ভারতবর্ষের অর্থসঙ্গতির অত্যন্ত সাহায্য করিলেন। এই২ অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে ইঙ্গলণ্ডে আশী লক্ষ টাকা কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে কর্জ লওয়া গিয়াছিল। যুদ্ধের অতিরিক্ত খরচের অধিক অংশ পরিশোধ করিবার ভার ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের প্রতি হইল। তাহা সমুদয় ভারতবর্ষেতেই ব্যয় করিতে হইয়াছিল, ও অতিরিক্ত সহস্র ইউরোপীয় সৈন্যেরদের বারিক প্রস্তুত করিবার ও যে

peans; as also for the restoration of the Treasure which had been plundered; and this it had to do, when nearly all the Revenues of one of the Local Governments had been swept away.

The Five-per-Cent Loan, which would have been adequate for ordinary wants and in ordinary times, was found to be madequate at this time of extreme pressure. Accordingly it was necessary to induse Capitalists to come to the assistance of the State, by an enhancement of the terms; and the Governor General in Council resolved to borrow at Six-per-Cent.

He was aware that this could not be done without in some degree affecting injuriously those Holders of the Paper of former Loans, who had not purchased for purposes of permanent investment: but this is the condition of all such Holders of Government Stock in all Countries, whenever a great exigency forces upon the State the necessity of raising a large sum in a limited time. The Governor General in Council, however, was desirous to save such Holders from loss, as far as that could be done consistently with the paramount object in view. Therefore, instead of simply opening a Six-per-Cent Loan, which would have brought down the price of Four and Five-per-Cent Paper to a low point, he threw open the existing Five-per-Cent Loan to subscriptions half in Cash, and half in Four-per-Cent Paper. This arrangement for many months answered the purpose, the market price of the Paper of former Loans was but little affected by the operation; and the expectations of Government were fully met by large and regular subscriptions through the medium of the then existing Holders of Four-per-Cent Stock, or those who purchased of them for the express purpose of subscribing to the Loan. From the opening of this conversion Loan to the present time upwards of Eight Crores have been paid in Cash.

Latterly, however, whether from the partial exhaustion of such Holders of Four-per-Cent Paper as are able and willing to convert it, or to sell it at such a price as will induce the Capitalist to buy it for the purpose of conversion, or from some other cause, this conversion process has failed to afford the income which in the present temporary exigency is necessary for the Public Service. For many weeks past the subscriptions to the conversion Loan have fallen to less than half what they were; and they have shewn no prospect of improvement.

In this state of things, the Government of India, having the Public Service to provide for, had no choice but to adopt some change of measure by which it could hope to obtain the requisite funds before the Cash Balances should become exhausted. The Governor General in Council did not doubt that the rate of Six-per-Cent, which

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ মার্চ্চ।]

সকল খাজানা লুঠ হইয়াছিল তাহা প্রত্যর্পণ করিবার ভার গবর্ণমেণ্টের প্রতি হইয়াছিল। বিশেষতঃ এক স্থানের গবর্ণমেণ্টের প্রায় সমস্ত খাজানা অপহরণ হইলে পর ঐ সকল কার্য্য করিতে হইয়াছিল।

শতকরা পাঁচ টাকার সুদের লোনে সাধারণমতের কালে নিয়মিত খরচ পোষাইবার জন্যে কুলাইত, কিন্তু এই অত্যন্ত কষ্টের কালে কুলায় না। তাহাতে রাজ্যের সাহায্য করিতে অর্থব্যবসায়িরদের প্রবৃত্তি জন্মাইবার জন্যে কর্জ্জের সুদ বৃদ্ধিকরা আবশ্যক হইয়াছিল। ও হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর শতকরা ছয় টাকার সুদে কর্জ লইতে স্থির করিয়াছিলেন।

কিন্তু তাহা করিলে যাঁহারা চিরকালের নিমিত্তে টাকা গচ্ছিত করিবার অভিপ্রায়ে ক্রয় করেন না, এমত যে মহাশয়েরদের নিকটে পূর্ব্বং লোনের কাগজ ছিল তাঁহারদের অবশ্য ক্ষতিই হইত, শ্রীযুক্ত তাহা অবগত ছিলেন। কিন্তু যে কোন দেশে যখন কোন গুরুতর কারণে অল্প কালের মধ্যে অধিক টাকা আদায় করা আবশ্যক হয়, তখন প্রমিসরি নোটপ্রভৃতি গবর্ণমেণ্টের স্টাক যাঁহারদের হাতে থাকে তাঁহারদের সেই দশা হয়। পরন্তু হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর লক্ষিত গুরুতর অভিপ্রায় সফল করিয়াও কোম্পানির কাগজপ্রাপ্ত লোকেরদের ক্ষতি সাধ্যমতে নিবারণ করিতে চেষ্টা করিলেন। কেবল শতকরা ছয় টাকার সুদের লোন খুলিলে শতকরা চারি টাকার ও পাঁচ টাকার সুদের কাগজের অত্যল্প মূল্য হইত। এই কারণে তাহা না করিয়া, শতকরা পাঁচ টাকার যে লোন তখন খোলা ছিল তাহার কাগজের মূল্য অর্দ্ধেক নগদ দিয়া ও অন্য অর্দ্ধেক শতকরা চারি টাকার সুদের কাগজ দিয়া কিনিবার অনুমতি দিলেন। এই উপায়ে অনেক মাসপর্য্যন্ত অভিপ্রায় সফল হইল। ও পূর্ব্বং লোনের কাগজের বাজারভাও প্রায় কম পড়িল না। ও তখন যাঁহারদের হাতে শতকরা চারি টাকার সুদের কাগজ ছিল তাঁহারদের দ্বারা ঐ লোনে অনেক টাকা ক্রমশঃ দেওয়া গিয়াছিল, অন্য লোকেরাও ঐ লোনে টাকা দিবার জন্যে শতকরা চারি টাকার সুদের কাগজ কিনিয়া ক্রমশঃ অনেক দিয়াছিলেন, ইহাতে গবর্ণমেণ্টের অভিপ্রায় সম্পূর্ণরূপে সফল হইল। সেই পরিবর্ত্তনের লোন খুলিবার সময়াবধি অদ্যপর্য্যন্ত আট কোটি টাকা নগদ আদায় হইয়াছে।

অপর যাঁহারদের হাতে শতকরা চারি টাকার সুদের কাগজ ছিল এমত যে লোকেরা তাহার পরিবর্ত্তে পাঁচ টাকার সুদের কাগজ লইতে সক্ষম কি ইচ্ছুক ছিলেন তাঁহারদের সংখ্যা ন্যূন হওয়াতে হউক, কিম্বা ঐ প্রকারের কাগজ লইবার জন্যে যে অর্থব্যবসায়িরা ঐ চারি টাকার সুদের কাগজ কিনিতেন তাঁহারা যে দরে কিনিতে পারেন এমত মূল্যেতে তাহা বিক্রয় করিবার অনিচ্ছাতে হউক, কিম্বা অন্য কোন কারণে হউক, সরকারী কার্য্যের নিমিত্তে সম্প্রতি যত অধিক টাকা আদায় করা আবশ্যক হইয়াছে, ঐ কাগজ পরিবর্ত্তনের নিয়মে অল্প কালাবধি তত টাকা আদায় হয় না। ফলতঃ ঐ পরিবর্ত্তনের নিয়মের লোনে যত টাকা আদায় হইত তাহার অর্দ্ধেকেরও কম টাকা অনেক সপ্তাহঅবধি পাওয়া যাইতেছে, ও বৃদ্ধির কোন লক্ষণ দেখা যায় না।

এমন অবস্থায়, সরকারী কর্ম্মের নিমিত্তে খরচ পোষাইবার ভার ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের প্রতি থাকাতে, যত টাকা হাতে আছে তাহার অবশেষ না হইতে২ আবশ্যক টাকা যাহাতে পাওয়া যাইবার আশা হয় এমত কোন নূতন নিয়ম করা গবর্ণমেণ্টের অগত্যা প্রয়োজন হইয়াছিল। শতকরা ছয় টাকার যে সুদ গবর্ণমেণ্ট দিতেছিলেন তাহা অর্থব্যবসায়িরদের টাকা

Government were paying, was ample Interest to induce the Capitalist to subscribe. But it was apparent that from some cause or other, the requisite funds, even at that rate, could no longer be procured exclusively through the medium of Holders of Four-per-Cent Stock. There was therefore nothing to be done but to look for subscriptions either through the medium of some other class, or from Capitalists generally.

In this state of things the Governor General in Council resolved, on the 26th of January last, to adopt a new arrangement in respect to the open Loan, from the commencement of the approaching Financial year. Accordingly he gave notice of the closing on the 30th of April next of the Four-per-Cent conversion arrangement. By this warning all remaining Holders of that Stock for whose benefit it may be to take advantage of that arrangement will still have full opportunity of so doing. Up to the end of the Current Commercial Year, Holders of Four-per-Cent Paper will still have it in their power, on subscribing to the open Loan, to obtain Six-per-Cent for the Cash subscribed.

In order to throw open the door, in some manner, to the general Capitalist, Treasury Bills, bearing a somewhat lower rate of Interest, were issued; and the Governor General in Council, looking to the very large extraordinary expenditure which must still remain to be incurred in the coming year, made application to the Right Hon'ble the Secretary of State for India for assistance in the way of Bullion Remittances from Home, to the extent of Three Millions Sterling.

It had been the wish of the Governor General in Council to await the answer of the Secretary of State which may be expected by the 1st of May; as also to allow time to show practically what may be expected as the result of the above-mentioned measures, before determining upon the course to be adopted on the 1st of May for the service of the coming year. But the late fluctuations in the Stock Market, though the manifest result of an unfounded and happily short-lived panic, and the representations of the Mercantile Community, who are of opinion that in the present state of the Market uncertainty as to the future Financial operations of Government would be a great evil, have induced His Excellency in Council to anticipate the determination of this question, and to announce at once the arrangement which it is his intention to make in India for the service of the year 1859-60.

Reductions in the present enormous War charges will be made as early and to as great an extent as may be safe. Measures will be taken for the permanent increase of the Indian Revenues

[*Government Gazette*, 1st *March*, 1859.]

দেওনের প্রবৃত্তি জন্মাইবার যথেষ্ট সুদ বটে ইহা হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর নিশ্চয়মতে জানিলেন। কিন্তু কোন না কোন কারণে কেবল শতকরা চারি টাকার সুদের কাগজপ্রাপ্ত ব্যক্তিরদের দ্বারা সেই হারেও প্রয়োজনমতের টাকা আর পাওয়া যাইতে পারিল না, অতএব অন্য কোন লোকেরদের স্থানে অথবা সাধারণমতে অর্থব্যবসায়িরদের স্থানে সেই টাকা পাইবার অপেক্ষা করিতে হইয়াছিল

এমন অবস্থায়, হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর খোলা লোনের নূতন নিয়ম আগামি সরকারী সনের প্রথমাবধি করিতে, গত জানুআরি মাসের ২৬ তারিখে মনস্থ করিলেন। তদনুসারে তিনি শতকরা চারি টাকার সুদের কাগজের পরিবর্ত্তে নূতন লোনের কাগজ দিবার নিয়ম আগামি আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখঅবধি বন্দ হইবেক, এমত সম্বাদ দিয়াছেন। ঐ সম্বাদ অগ্রে দেওয়ার এই ফল যে, ঐ চারি টাকার সুদের কাগজ যাঁহারদের হাতে থাকে, তাঁহারা তাহা পরিবর্ত্তন করিয়া নূতন লোনের কাগজ লওয়া আপনারদের লভ্যের বিষয় জ্ঞান করিলে তাহা করিবার অবকাশ পান্। যাঁহারদের শতকরা চারি টাকার সুদের কাগজ থাকে, তাঁহারা চলিত তেজারতী সনের শেষপর্য্যন্ত খোলা লোনে টাকা দিয়া, আপনারদের নগদ টাকার উপর শতকরা ছয় টাকার হিসাবে সুদ পাইতে পারিবেন।

সাধারণ অর্থব্যবসায়িরা টাকা দিতে পারেন ইহার কোন প্রকারের উপায় করিবার জন্যে, তদপেক্ষা কিঞ্চিৎ অল্প সুদের ট্রেজুরী বিল জারী হইয়াছিল। ও আগামি বৎসরে অতিরিক্ত খরচে অধিক টাকা ব্যয় করিতে হইবেক তাহা বিবেচনা করিয়া হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর, ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের স্থানে সাহায্য প্রার্থনা করিয়াছেন অর্থাৎ তিনি ত্রিশ লক্ষ টাকার চাক্তি ইঙ্গলণ্ড দেশহইতে পাঠান্ ইহা প্রার্থনা করিয়াছেন।

রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের উত্তর আগামি মে মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত পাওয়া যাইতে পারে। তাহাতে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর আগামি বৎসরের সরকারী কার্য্যের নিমিত্তে মে মাসের ১ তারিখে যে নিয়ম করিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য্য করিবার পূর্ব্বে শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের উত্তরের অপেক্ষায় থাকা, ও ইতিমধ্যে পূর্ব্বের লিখিত উপায়ের যে ফলের অনুভব হইতে পারে তাহা কার্য্যক্রমে দর্শাইবার অবকাশ দেওয়া, বিহিত বোধ করিয়াছিলেন। পরন্তু সম্প্রতি কোম্পানির কাগজের ক্রয়বিক্রয়ের দর অনেক হ্রাসবৃদ্ধি হইল, ফলতঃ সেই হ্রাসবৃদ্ধি সম্পূর্ণতঃ অতি অমূলক ও সৌভাগ্যক্রমে অল্পকালীন ত্রাসেতেই হইয়াছিল। আরো সওদাগর মহাশয়েরা বোধ করিলেন যে বাজারের বর্ত্তমান অবস্থা বুঝিয়া গবর্ণমেণ্টের অর্থসম্পর্কীয় উত্তরকালীন কার্য্যের বিষয়ে যদি কোন অনিশ্চিত ভাব থাকে তবে অত্যন্ত ক্ষতি হয়। এই২ কারণে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর লক্ষিত সময়ের পূর্ব্বে সেই কথা নির্দ্ধার্য্য করিয়া ১৮৫৯।৬০ সালের সরকারী কার্য্যের নিমিত্তে ভারতবর্ষে তাঁহার যে নিয়ম করিবার মনস্থ আছে তাহা প্রকাশ করিতেছেন।

যুদ্ধসম্পর্কীয় যে বহুল খরচ হইয়াছে তাহা দেশের সুরক্ষা মানিয়া যত শীঘ্র ও যেপর্য্যন্ত হ্রাস করা যাইতে পারে করা যাইবেক। রাজ্যের অতি সুনীতি রক্ষা করিয়া যেপর্য্যন্ত হয়, সেইপর্য্যন্ত ভারতবর্ষের রাজস্বেরই

as largely as may be consistent with sound policy. But the full benefit of these operations will not be felt in 1859-60.

The Governor General in Council hereby announces that the amount of money for which he will look to the Indian Market to be raised by Loan in order to provide for the service of 1859-60, is Five Crores of Rupees. When this amount shall have been realized, the Loan of 1859-60 will be closed, and no further Loan will be opened in India during that year.

In pursuance of the principle adopted on the 20th of July 1857, the Loan to be opened on the 1st May next will be a Five-and-a-Half-per-Cent Loan, to which subscriptions will be receivable in Cash or half in Cash and half in Five-per-Cent Paper.

If this Loan should not produce the required amount, the Governor General in Council will recommend to the Right Hon'ble the Secretary of State that the deficiency should be supplied from England. No Loan carrying a higher rate of interest will be opened in India in the course of the year 1859-60, unless under instructions from the Home Government.

The issue of Treasury Bills, on the terms notified on the 26th of January 1859, will be closed on the 30th of April; a new issue of Treasury Bills will be notified from the 1st of May, bearing Interest at the rate of 2½ Pie per Centum per diem.

The sum which may be received upon these Notes will not be counted as a part of the Five Crores which the Government desire to raise by Loan.

Published by order of His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

চিরকাল বৃদ্ধি হইবার নিয়ম করা যাইবেক। কিন্তু এই সকল কার্য্যের সম্পূর্ণ সুফল ১৮৫৯। ৬০ সালের মধ্যে প্রকাশ হইবেক না।

হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ইহাতে জ্ঞাত করাইতেছেন যে, ১৮৫৯। ৬০ সালের সরকারী কার্য্যের ব্যয় পোষাইবার জন্যে তিনি ভারতবর্ষের টাকার বাজারে লোনের দ্বারা পাঁচ কোটি টাকা আদায় করিতে চাহেন। সেই সকল টাকা আদায় হইলে পর, ১৮৫৯। ৬০ সালের লোন বন্দ হইবেক। ও ভারতবর্ষেতে সেই সালে অন্য কোন লোন খোলা যাইবেক না।

১৮৫৭ সালের ২০ জুলাই তারিখে যে নিয়ম করা গিয়াছিল তদনুসারে আগামি মে মাসের ১ তারিখঅবধি শতকরা সাড়ে পাঁচ টাকার সুদের লোন খোলা যাইবেক। তাহাতে যাঁহারা টাকা দিতে চাহেন তাঁহারা সমুদয় নগদ দিয়া, কিয়া অর্দ্ধেক নগদ ও অর্দ্ধেক শতকরা পাঁচ টাকার সুদের কাগজ দিয়া ঐ লোনের কাগজ লইতে পারিবেন।

এই লোনেতে যদি প্রয়োজনের টাকা আদায় না হয়, তবে বাকী টাকা ইঙ্গলণ্ডহইতে দেওয়া যায় হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর রাজ্যের শ্রীযুত অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবকে এমত পরামর্শ দিবেন। ইঙ্গলণ্ডের গবর্ণমেণ্টহইতে আজ্ঞা না পাইলে অধিক সুদের লোন ১৮৫৯। ৬০ সালের মধ্যে ভারতবর্ষে খোলা যাইবেক না।

১৮৫৯ সালের জানুআরি মাসের ২৬ তারিখের প্রকাশকরা নিয়মমতে যে ত্রেজুরী বিল জারী হইয়াছিল তাহা আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখে বন্দ হইবেক। মে মাসের ১ তারিখঅবধি নূতন ত্রেজুরী বিল বাহির হইবার সম্বাদ দেওয়া যাইবেক। তাহার ফিশত টাকার উপর দিনপ্রতি ইঙ্গরেজী ২½ পাইয়ের সুদ চলিবেক।

গবর্ণমেণ্ট লোনের দ্বারা যে পাঁচ কোটি টাকা আদায় করিতে চাহেন তাহার মধ্যে ঐ বিলের উপর যে টাকা পাওয়া যায় তাহা ধরা যাইবেক না।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞামতে প্রকাশ করা গেল।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 21st February, 1859.

Baboo Bhooputty Roy, Moonsiff of Amdhura, Zillah Beerbhoom, for seven days, from 10th instant, on urgent private affairs.

The 22d February, 1859.

Moulvy Mahomed Alum, Moonsiff of Oolipoor, Zillah Rungpore, for one month, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 19th ultimo.

The 24th February, 1859.

Baboo Mudungopal Shome, Moonsiff of Inloss, Zillah East Burdwan, for the 4th and 5th proximo.

A. W. RUSSELL, *Register*.

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

জিলা বীরভূমের আমদহরার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভূপতি রায় আপনার অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্তে বর্ত্তমান মাসের ১০ তারিখঅবধি সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

জিলা রঙ্গপুরের অলিপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম সদর আদলতের গত মাসের ১৯ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৪ ফেব্রুআরি।

জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের ইন্দাসের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদনগোপাল সোম আগামি মাসের ৪ ও ৫ তারিখের ছুটী পাইয়াছেন।

এ তবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ মার্চ।]

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।
আফিম।

ইশ্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫২ সাল তারিখ ১০ মার্চ বৃহস্পতিবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘটীর সময়ে মোকাম কলিকাতার এক্চেঞ্জ ঘরে সন ১৮৫৭। ৫৮ সালের পয়দায়ী আফিমের তৃতীয় নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ২২৬০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	১১১৫
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	৩৪৫
জুমলা সিন্দুক	২২৬০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল ধারানুসারে সমুদয় বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও এক্চেঞ্জ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা ব্রিটিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ সন ১৮৫৯ সালের ১৫ এবং ২৫ মার্চ এই দুই দিবস ধার্য্য হইল অতএব ঐ দুই দিবসে কিম্বা তাহার আলাস করণার্থে মর-ত্রেজুরর সাহেবের দস্তখতী ত্রেজুরী রসিদ অথবা কোন রুকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাত যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫৯ সালের ১৫ মার্চ শুক্রবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘটীর পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরের লিখিত নীলামের ইশ্তেহারের মেকদার আফিম সেওয়ায় ইমসন নীলের লিখিত মেকদার আফিম নীলামে ধরা যাইবেক কোন ব্যক্তি যদি স্যাং কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বন্দ করার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের এক্তিয়ার থাকিল যে আর পাঁচদিবস তারিখ বন্দ করিবেন তাহার লিখিৎ অগ্রপশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক না।

বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক	
১১১৫	৩৪৫	২২৬০	
১১১৫	৩৪৫	২২৬০	
১১১৫	৩৪৫	২২৬০	

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOHANNES CATCHICK MICHAEL, an Insolvent.

On Saturday, the 5th day of February Instant, upon an application of the Assignee in this matter it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Company's Rupees 6,183-5-9 in his hands pay a Dividend at the rate of Company's Rupees 7 per cent. (which will amount to the sum of Company's Rupees 5,740-8,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 22nd February, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জোহানিস কাচিক মাইকেল সাহেবের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ৫ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের খাতিরজমাতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৬,১৮৩ ।/৯ টাকা আছে তাহাইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ৭৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৫,৭৪০৷৷০ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

The like notice, in the matter of HENRY JOB RANDOLPH, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Rs. 716-6, a Dividend at 17 per cent. (amounting to Rs. 587-8) be paid.

যোত্রহীন হেনরি জোব রাণ্ডল্‌ফ সাহেবের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোং ৭১৬ ।/ টাকাহইতে শতকরা ১৭৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৫৮৭৷৷০ টাকা দেওয়া যায়।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ মার্চ।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

অতিরিক্ত

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, MARCH 4, 1859.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৯ সাল ৪ মার্চ।

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 33.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 15th December 1858.

I am directed to forward extract* of a letter to my address from the Accountant General to the Government of India, dated the 15th April last, and copies of forms of accounts annexed thereto, and to request that you will call upon all the Collectors and independent Deputy Collectors in your Division for an expression of their opinions upon Mr. Drummond's propositions, and that in submitting them to the Board you will favour them with your own.

2nd. Referring especially to the 9th paragraph of Mr. Drummond's letter, I am to request that your subordinates be called upon to state how far, since the introduction of the new system of accounts in 1854, the Towjee Nuvees has been considered subordinate to the Head Accountant. Whether, for instance the Perwannahs in the Towjee Department have been directed to the Head Accountant or to the Towjee Nuvees, and whether the kyfeuts connected with that Department have been signed by the latter or by the former; in fact, whether the Accountant General is right in supposing that the Towjee Nuvees must always be in a great measure practically removed from the direct supervision of the Accountant.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

* Para. 3 *ad finem.*

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

৩৩ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৮ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব গত আপ্রিল মাসের ১৫ তারিখের যে পত্র আমার নামে পাঠাইয়াছিলেন তাহ হইতে গৃহীত কথা * ও তাহার সঙ্গে হিসাব লিখিবার যে পাঁঠ পাঠাইয়াছিলেন তাহার নকল, আজ্ঞামতে তোমার নিকটে পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি। ঐ পত্রেতে ড্রমণ্ড সাহেবের যে প্রস্তাব হইয়াছে তদ্বিষয়ে তুমি আপন এলাকার সকল কালেক্টর সাহেবকে ও স্বাধীন ডেপুটী কালেক্টর সাহেবদিগকে আপন২ মত জানাইতে কহিবা, ও তাঁহারদের মতজ্ঞাপক পত্র যখন বোর্ডে পাঠাইবা তখন তুমি আপন মতও জানাইবা।

২। ড্রমণ্ড সাহেবের পত্রের ৯ দফা বিশেষমতে লক্ষ করিয়া, এই আদেশ করিতেছি। ১৮৫৪ সালে হিসাব রাখিবার নূতন নিয়ম চলন হইবার সময়অবধি তৌজীনবীসকে প্রধান হিসাবনবীসের অধীন যেপর্য্যন্ত জ্ঞান হইয়াছে এই কথা জানাইতে তোমার অধীন কার্য্যকারক সাহেবদিগকে আদেশ কর। যথা তৌজীর দফ্তরসম্পর্কীয় যে পরওয়ানা হয় তাহা প্রধান হিসাবনবীসের নামে না তৌজীনবীসের নামে পাঠান যায়, ও সেই দফ্তরসম্পর্কীয় যে কৈফিয়ৎ তাহাতে প্রধান হিসাবনবীসের দস্তখৎ না তৌজীনবীসের দস্তখৎ থাকে। ফলতঃ আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব বোধ করেন যে, কার্য্যক্রমে তৌজীনবীস সর্ব্বদাই অনেক অংশে হিসাবনবীসের তফ্সহইতে স্বতন্ত্র থাকে, তাঁহার এই বিবেচনা যথার্থ কি না এই কথা জানাইতে তোমার অধীন কার্য্যকারক সাহেবদিগকে আদেশ কর।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

* অর্থাৎ ৩ দফাঅবধি শেষপর্য্যন্ত।

Extract from a letter from the Accountant General to the Government of India, to the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, dated the 15th *April* 1858.

PARA. 3. In all systems of account the first great object is the subjection of every item of receipt or disbursement to the action of such reciprocal but independent checks as will secure the correctness of the original entry—the next that in the supervening forms there shall be a continuous security against subsequent omission, alteration, or misapplication of these entries in the course of condensation into the abstract form which they finally assume; and lastly, that these requisites shall be secured in the simplest and most abbreviated form consistent with the demands of practical necessity,

4. In each of these particulars, the existing rules for the record and check of Land Revenue Collections are more or less imperfect. The check upon the original entry is a double one only as respects the credit to Government; as it affects the Zemindar, it is confined to the local Accountant's Office. There is nothing whatever to secure that a correct entry in the daily register shall become necessarily a correct entry in the Zemindar's account, No. 13; still less that the details shall be accurately shewn on the Towjee, from which the balances are certified preparatory to sales, and which is submitted in abstract only to the superior Office of Account; nor is any authorised form laid down for the various steps which are in practice indispensable for the preparation of the abstracts—a *sine quâ non* in any perfect system of account, which should be complete in itself, and from which no deviation should be either necessary or allowed; the consequence is, that although every item of Land Revenue receipt is duly credited to Government, errors and frauds may and do not unfrequently occur in the credit to the landholders, especially of surplus collections, which the system as now prescribed is insufficient to prevent.

5. The Board's Circular No. 4 of 20th January 1854 directed that the Towjee Nuvees should be placed under the orders of the Accountant, and in one of the annexures of that Circular it is stated* that "the Zemindar's account is necessarily made up from the Ledger," while it appears to have been contemplated that the Monthly Treasury account should be prepared from the Ledger, and the Quarterly Towjee from No. 13 (the Zemindar's account.)

6. In printed Circular No. 16 dated 18th December 1857, the same views are again enforced, with only this variation, that the posting into the

* Page 39 reprint Mr. Maple's letter to Board.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট : ১৮৫৯ । ৪ মার্চ ।]

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের ১৮৫৮ সালের ১৫ আপ্রিল তারিখের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

৩ দফা। হিসাব রাখিবার যে কোন নিয়ম হয় তাহার প্রথম গুরুতর অভিপ্রায় এই। জমাখরচের সকল দফা আসল হিসাবে ঠিকরূপে লেখা যাইবার কারণে জমার এক২ দফার ও খরচের এক২ দফার পরস্পর অন্য স্বতন্ত্র মোকাবিলা থাকা।—দ্বিতীয় অভিপ্রায় এই, ঐ সকল দফা ক্রমশঃ সংকোচ হইয়া শেষে খোলাসা করিয়া যাবৎ লেখা না যায় তাবৎ অন্যান্য খাতায় তুলিবার সময়ে তাহার কোন দফা ছাড়া না যায় কি বদল না হয় কি ভিন্ন বাবতে লেখা না যায় ইহার নিশ্চিত কোন উপায় সর্ব্বদাই থাকা —শেষ অভিপ্রায় এই কার্য্যক্রমে যাহা আবশ্যক তাহা বুঝিয়া ঐ সকল প্রয়োজনের কার্য্য অতিসোজা ও সংক্ষেপরূপে করা।

৪ দফা। এই২ বিষয়ে, আদায়করা মালগুজারীর হিসাব লিখিবার ও দোষাদোষ ধরিবার বর্ত্তমান বিধি ন্যূনাধিকরূপে অসম্পূর্ণ আছে। আসল হিসাবে যাহা লেখা যায় তাহা কেবল সরকারের জমার পক্ষে দুইবার লেখা যাইবাতে দোষাদোষ ধরা যাইতে পারে। কিন্তু জমীদারের পক্ষে তাহার দোষাদোষ কেবল স্থানবিশেষের হিসাবনবীসের দপ্তরে হইতে পারে। রোজনামায় শুদ্ধরূপে যাহা লেখা গিয়াছে তাহা জমীদারের ১৩ নম্বরের খাতায় অবশ্য শুদ্ধরূপে তোলা যায় ইহা নিশ্চয় করিবার কিছু নাই। ও নীলাম হইবার পূর্ব্বে যে তৌজী দেখিয়া বাকী নির্ণয় হয় সেই তৌজীর সকল বয়ান শুদ্ধরূপে লেখা যায় ইহা নিশ্চয় করিবার কিছু নাই, সেই তৌজীর বয়ানের খোলাসামাত্র হিসাবের উপরিস্থ দপ্তরে পাঠান গিয়া থাকে। আরো খোলাসা প্রস্তুত করিবার জন্যে যে ভিন্ন২ কার্য্য নিতান্ত আবশ্যক হয় তাহা করিবার কোন ধারা উপযুক্ত আজ্ঞামতে নির্দ্ধারিত হয় নাই। কিন্তু হিসাব রাখিবার নিয়ম শুদ্ধ হইলে ঐ কার্য্যের ধারা না হইলে নয়। সেই নিয়ম আপনি পূরাহওয়া উচিত ও তাহার ব্যতিক্রম করিবার কোন আবশ্যক না থাকা কি অনুমতি না হওয়া উচিত। ফলতঃ যত মালগুজারী আদায় হয় তাহার এক২ দফা সরকারের নামে উপযুক্তরূপে জমা হয় বটে। পরন্তু জমীদারের নামে যাহা জমা দেওয়া যায় তাহার বিষয়ে, বিশেষতঃ আদায়করা টাকার ফাজিলের বিষয়ে ভ্রম ও প্রতারণা অনেকবার হইতে পারে, হইয়াও থাকে, অথচ হিসাব রাখিবার যে নিয়ম চলিতেছে তাহাতে ঐ ভ্রমাদি নিবারণের উপযুক্ত উপায় নাই।

৫। বোর্ডের ১৮৫৪ সালের ২০ জানুআরি তারিখের ৪ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরে এই হুকুম হইয়াছিল যে, তৌজীনবীস হিসাবনবীসের হুকুমের অধীনে থাকিবেক। ও সেই সরক্যুলরের ক্রোড়ের এক পত্রেতে *এই কথা লেখা ছিল, "জমীদারের হিসাব অবশ্য খতিয়ান দেখিয়া প্রস্তুত করা যায়" অথচ দৃষ্ট হইতেছে যে, খাজানাখানার মাসিক খাতা খতিয়ান দেখিয়া প্রস্তুত করিবার ও তিন২ মাসের তৌজী ১৩ নম্বরের (অর্থাৎ জমীদারের) হিসাব দেখিয়া প্রস্তুত হইবার অভিপ্রায় ছিল।

৬। ১৮৫৭ সালের ১৮ ডিসেম্বর তারিখের ১৬ নম্বরের ছাপাকরা সরক্যুলরেতে সেই ভাব পুনরায় ব্যক্ত হইয়াছে। কেবল বিশেষ এই, খতিয়ান দেখিয়া

* বোর্ডের নামে মেপলস সাহেবের যে পত্র এ সরক্যুলর পুনশ্চ ছাপা হইয়া ৩৯ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয়।

Zemindar's account No. 13 are directed to be made from the Chalans themselves instead of from the Ledger.

7. In Circular No. 1 of 13th January 1857, explanatory of the Ledger, it is directed that the Chalans shall be entered in detail, but the Board observe in reference to the practice prevailing in some districts, that it cannot be of any use to specify whether an Estate for which revenue is paid be on the fixed or fluctuating Towjee.

8. It is necessary however for the Collector in his Monthly Treasury Accounts to shew collections of the Land Revenue in the following detail:—

Collections from Mehals on fixed Towjee.

For current year ...	...	000 0 0
For 1856-57, or 1263,...	...	00 0 0
For 1855-56, or 1262,...	...	00 0 0
For 1854-55, or 1261,...	...	00 0 0
		000 0 0

Collections from Mehals on the fluctuating Towjee.

On account of current year, ...	...	000 0 0
Of former years,	...	00 0 0
		000 0 0
Deduct charges of collection,	... ...	00 0 0
		000 0 0

and as these details are not shewn in the Ledger in its present shape, the Monthly Account cannot be prepared from it alone, nor even from the Zemindar's account No. 13, until it has been recast into the form of the Towjee, for the preparation of which subsidiary books and registers are necessarily employed, though unrecognised as part of the general system, they will vary in form in every Office and are uncontrolled by any efficient check.

9. The defects then of the existing system may be briefly stated as the want of due connection between the accounts of Cash and of Land Revenue, and the absence of check by double entry upon the latter, which exposes the Landholders to the risk of misappropriation of his payments, and the only simple and effectual remedy of these defects appears to me to be the restoration of the Accountant and Towjee Nuvees to the relative positions which they formerly held of co-operating, but yet independent functionaries. I regard this as desirable upon general grounds also, for the Towjee Nuvees must always be in a great measure practically removed from the direct supervision of the Accountant, and the Office is

জমীদারের ১৩ নম্বরের খাতায় লিখিতে হুকুম না হইয়া চালান দেখিয়া তাহা লিখিতে আদেশ হইয়াছে।

৭। ১৮৫৭ সালের ১৩ জানুআরি তারিখের ১ নম্বরের সরক্যুলরেতে খতিয়ানের অভিপ্রায়াদি ব্যক্ত হইয়াছে। তাহাতে চালান বিস্তারিত করিয়া লিখিবার হুকুম হইয়াছে। কিন্তু কোন২ জিলাতে কার্য্য যেরূপে চলিতেছে তাহা লক্ষ করিয়া বোর্ডের সাহেবেরা কহেন, যে মহালের জমা দেওয়া যায় তাহা মোকররী কি বেকররী তৌজীতে থাকে ইহা নির্দ্দিষ্ট করিবার কোন প্রয়োজন নাই।

৮। পরন্তু কালেক্টর সাহেবের খাজানাখানার মাসিক হিসাবে জমীর আদায়করা মালগুজারীর কথা এই প্রকারে বিস্তারিত করিয়া লেখা আবশ্যক।

মোকররী তৌজীতে যে মহাল আছে তাহার আদায়করা টাকা।

চলিত সালের	০০০৲
১৮৫৬।৫৭ সালের কি ১২৬৭ সালের	০০০৲
১৮৫৫।৫৬ সালের কি ১২৬২ সালের	০০০৲
১৮৫৪।৫৫ সালের কি ১২৬১ সালের	০০০৲
	০০০৲

বেকররী তৌজীতে যে মহাল আছে তাহার আদায়করা টাকা।

চলিত সনের	০০৲
পূর্ব্ব সনের	০০৲
	০০০৲
আদায়ের খরচ বাদ দিয়া...	০০৲
	০০০৲

এই সকল বিস্তারিত কথা উক্ত প্রকারে খতিয়ানে লেখা যায় না, ইহাতে কেবল খতিয়ান দেখিয়া মাসিক হিসাব প্রস্তুত করা যাইতে পারে না, ও জমীদারের ১৩ নম্বরের খাতা যাবৎ তৌজীর মতে পুনরায় লেখা না যায় তাবৎ তাহা দেখিয়াও মাসিক হিসাব প্রস্তুত করা যাইতে পারে না। তাহা প্রস্তুত করিবার জন্যে অন্য২ বহী ও রেজিষ্টর দেখা আবশ্যক, কিন্তু সেই২ বহীপ্রভৃতি হিসাবের সাধারণ নিয়মের মধ্যে ধরা যায় নাই, সুতরাং নানা দফুরখানায় তাহা নানামতে লেখা গিয়া থাকে ও তাহার দোষাদোষ ধরিবার উপযুক্ত কোন উপায় নাই।

৯। বর্ত্তমান নিয়মের দোষ এই প্রকারে সংক্ষেপে ব্যক্ত করা যায়। নগদ টাকার ও মালগুজারীর হিসাবের উপযুক্তমতে সম্পর্ক নাই। ও মালগুজারীর টাকা দুইবার লেখা না যাওয়াতে তাহার দোষাদোষ ধরা যায় না। ইহাতে জমীদারেরা যে টাকা দাখিল করেন তাহার অন্যায়মতে ব্যয় হইবার আশঙ্কা হইতে পারে। আমার বিবেচনাতে এই ত্রুটি নিবারণের অতিসহজ ও ফলজনক কেবল এই উপায় যে, হিসাবনবীসের ও তৌজীনবীসের পরস্পর যে সম্পর্ক পূর্ব্বে ছিল তাহা পুনরায় করা যায়, অর্থাৎ তাহারা দুই জনে একত্রে কর্ম্ম করুক কিন্তু একের উপর অন্যের কর্তৃত্ব না হউক। এই প্রকারের নিয়ম আমি সাধারণ হেতুতেও উপযুক্ত জ্ঞান করি। কেন না কার্য্যক্রমে তৌজীনবীস সর্ব্বদাই হিসাবনবীসের তত্ত্বাবধারণহইতে পৃথক্ থাকিবেক। ও তাহার পদ অতিগুরুতর। তৎপ্রযুক্ত তাহাকে তাহার

in itself of so much importance, that it is better he should be considered directly responsible to the head of the Office than to a subordinate Officer in the position of the Accountant, whose nominal superintendence serves only to weaken the sense of responsibility in the Towjee Nuvees without affording any real security against fraudulent entries.

10. In view then to the entire separation of the two departments and their reconstitution as efficient checks upon each other, I would suggest the following alterations in the forms of account.

First. In the Accountant's Office.

1. The division of the General Register of Chalans into two—one in the form A, of the annexures for Land Revenue receipts, the other for receipts of all other descriptions as at present.

2. The provision of two Ledger heads instead of one—one for fixed the other for fluctuating Revenue—the entries to be of the total daily receipts, instead of in detail.

3. The amendment of the Zemindar's account No. 13 as shewn in form B, so as to render it a continuous account current exhibiting both credit and debit Balances (the entire space on two pages of this Ledger should be appropriated to each account.)

Secondly.—In the Towjee Nuvees Office.

1. Two original Registers of Chalans—one for fixed, the other for fluctuating Revenue in forms C. and D.

2. Two Towjees in the usual form for fixed and fluctuating Revenue, of which that for fixed is appended as form E.

11. The process of payment of Land Revenue would then be as follows—the payer takes his Chalan in duplicate.

1st. To the Towjee Nuvees who certifies the Towjee number and the particulars of demand.

2nd. To the Accountant for Registry.

3rd. To the Treasurer for payment. The Duplicate Chalan is then sent.

4th. To the Towjee Nuvees for entry in the Register of Chalans and signature.

Lastly, to the Accountant for entry in the Zemindar's account No. 13 and record.

The Chalan Registers of both Accountant and Towjee Nuvees would be verified by the Sherishtadar and submitted daily to the Collector with the other Treasury accounts.

12. It is obvious that the mode of proceeding here laid down affords in the double entry of every particular by separate Officers greatly increased security against fraud, which is further ensured by the provision for exhibiting surplus collec-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ মার্চ।]

দার কার্য্যকারক যে হিসাবনবীস তাহার নিকটে দায়ী না করিয়া একেবারে দপ্তরখানার প্রধান সাহেবের নিকটে তাহাকে দায়ী করা ভাল। ফলতঃ তাহার উপর হিসাবনবীসের যে তত্ত্বাবধারণ তাহা নামমাত্র, ও তাহাতে তৌজীনবীসের দায়ের জ্ঞান খাটো হয়, অথচ প্রতারণারূপে কোন কথা হিসাবে লেখার নিবারণ প্রকৃতরূপে হয় না।

১০। অতএব ঐ দুই দপ্তর সম্পূর্ণরূপে স্বতন্ত্র করিবার ও এক জন অন্যের দোষাদোষ ধরিতে পারে এমন ভাবে তাহার পুনরায় স্থাপন করিবার অভিপ্রায়ে আমি হিসাব লিখিবার নিয়মের এইরূপ পরিবর্ত্তন হইবার পরামর্শ দিই।

প্রথম। হিসাব নবীসের দপ্তরে।

১। চালানের সাধারণ রেজিষ্টরের দুই ভাগ করা যাউক। A চিহ্নের পাঠে এক ভাগ, অর্থাৎ মালগুজারীর প্রাপ্ত টাকার সংযুক্ত কথা, ও অন্য ভাগে, অন্য প্রকারের যে সকল টাকা প্রাপ্ত হয় তাহা এইক্ষণে যেমন লেখা যাইতেছে তেমনি লেখা যাইবেক।

২। খতিয়ানের উপরি ভাগে একি কথা না লিখিয়া দুই কথা লেখা যাউক। এক, মোকররী মালগুজারীর নিমিত্তে। দ্বিতীয়, বেকরারী মালগুজারীর নিমিত্তে। তাহাতে দিন২ যাহা আদায় হয় তাহার বিস্তারিত না লিখিয়া কেবল প্রতিদিনের প্রাপ্ত মোট টাকা লিখিতে হইবেক।

৩। জমীদারের ১৩ নম্বরের হিসাব B চিহ্নের পাঠে যেমন লেখা আছে তেমনি সংশোধন করিয়া তাহা জমা ও খরচের বাকী দেখাইবার চলন হিসাব হইবেক। এই খতিয়ানের দুই২ পূরা পেজ একি জমীদারীর হিসাব লিখিবার জন্যে রাখিতে হইবেক।

দ্বিতীয়। তৌজীনবীসের দপ্তরে।

১। চালানের দুই আসল রেজিষ্টর। এক, মোকররী মালগুজারীর। দ্বিতীয়, বেকরারী মালগুজারীর নিমিত্তে C. ও D চিহ্নের পাঠে লিখিতে হইবেক।

২। মোকররী ও বেকরারী মালগুজারীর রীতিমতের পাঠে দুই তৌজী। মোকররী তৌজী লিখিবার E চিহ্নের পাঠ দেওয়া গেল।

১১। তাহাতে মালগুজারী দিবার এই নিয়ম চলিবেক। যে জন মালগুজারী দাখিল করে সে দোকর চালান লইয়া

প্রথমে তৌজীনবীসের কাছে যাইবেক। তৌজীনবীস তাহাতে তৌজীর নম্বর ও দাওয়ার বিশেষ লিখিয়া দস্তখৎ করিবেক।

দ্বিতীয়, রেজিষ্টরী করিবার নিমিত্তে হিসাবনবীসের কাছে যাইবেক।

তৃতীয়, টাকা দিবার জন্যে খাজাঞ্চীর কাছে যাইবেক। তখন চালানের দ্বিতীয় কেতা

চতুর্থ, চালানের রেজিষ্টরে লেখা যাইবার ও দস্তখৎ হইবার নিমিত্তে তৌজীনবীসের কাছে পাঠান যাইবেক।

ও শেষে, জমীদারের ১৩ নম্বরের হিসাবে লেখা যাইবার ও রিকার্ড হইবার নিমিত্তে হিসাবনবীসের কাছে পাঠান যাইবেক।

হিসাবনবীসের ও তৌজীনবীসের চালানের রেজিষ্টর সিরিশ্‌তাদার যথার্থ দেখিয়া দস্তখৎ করিবেক ও তাহা খাজানাখানার অন্য সকল হিসাবের সঙ্গে প্রতিদিন কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে অর্পণ হইবেক।

১২। এই নিয়মমতে কার্য্য হইলে একি কথা ভিন্ন২ কার্য্যকারকেরদের দ্বারা দুইবার করিয়া লেখা যাওয়াতে প্রতারণা অধিকরূপে নিবারণের স্পষ্টই উপায় হয়, আরো আদায়করা টাকার ফাজিল দেখাইবার নিয়ম হওয়াতে আরো অধিক সুরক্ষা হয়। আরো

tions ; the continuity also of the chain is unbroken, nor will it be found on examination to involve any real increase of work to the establishment, almost every form and process here prescribed having been found necessary and actually resorted to under the existing system for the preparation of the periodical returns. If however it is found that the complete separation of the Accountant's Office from that of the Towjee Nuvees, and the posting of the account No. 13 by the former render the addition of an extra Mohurer upon a small salary indispensable in the Office of the Accountant, the advantage of the change will in my opinion, more than compensate this petty additional expense.

FORM A.

Daily Register of Chalans of Land Revenue.

(To be kept in the Accountant's Office.)

Consecutive number of Chalans.	Name of Payer.	Number and Name of Mehal.	Amount. Cash.	Amount. Transfer.	Amount. Total.	Fixed. 1263. 1262. Hal.	Fluctuating. Hal.	Fluctuating. Bakee.	Fluctuating. Charges.	Fluctuating. Net Amount.

[*Government Gazette, 4th March*, 1859.]

কার্য্য করিবার বিশৃঙ্খলতা কিছু হয় না। ও তদন্ত করিয়া দেখিলে তাহাতে আমলারদের কর্ম্মের কিছু বৃদ্ধিও বাস্তব হয় না, কেন না নিয়মিত সময়ের রিটর্ণ প্রস্তুত করিবার যে নিয়ম এখন চলিতেছে তদনুসারে এই পত্রের প্রস্তাবিত প্রায় প্রত্যেক পাঠ ও কার্য্যের নিয়ম আবশ্যক জানা গিয়াছে ও তদনুসারে অনেক-বার কর্ম্মও হইতেছে। পরন্তু হিসাবনবীসের দপ্তর হিসাবনবীসের দপ্তরহইতে সম্পূর্ণরূপে পৃথক্ করাতে, ও ১৩ নম্বরের হিসাব তুলিবার কার্য্য হিসাবনবীসের প্রতি অর্পণ হওয়াতে যদি হিসাবনবীসের দপ্তরে অল্প বেতনের অন্য এক জন মুহুরীরকে নিযুক্ত করা আবশ্যক হয়, তথাপি ঐ নিয়ম পরিবর্ত্তনে যে লাভ তাহা ঐ ক্ষুদ্র অতিরিক্ত ব্যয়াপেক্ষা অত্যধিক হই-বেক, আমার এই বিবেচনা।

| (হিসাবনবীসের দপ্তরে রাখিতে হইবেক।) | | |

B চিহ্নিত পাঠ।

(১৩ নম্বর জমীদারের হিসাব।)

(হিসাবনবীসের দফ্তরে রাখিতে হইবেক।)

১ নম্বর পরগনা মাজুরা কিসমৎ চিটা তালুকদার রামকুমার রায়প্রভৃতি।

গত হিসাবের (ফাজিল কি) বাকী সদর জমা

বাকী	ফাজিল

দাওয়া।

মে মাসের	নবেম্বর মাসের
জুন ,,	ডিসেম্বর ,,
জুলাই ,,	জানুআরি ,,
আগষ্ট ,,	ফেব্রুআরি ,,
সেপ্টেম্বর ,,	মার্চ ,,
অক্টোবর ,,	আপ্রিল ,,

আদায়করা টাকা							দাওয়া			
তারিখ	যত টাকা	হাল	বকেয়া	ফাজিল	তলবানা	মাস	হাল	বকেয়া		

FORM C.

Daily Register of Chalans of Land Revenue on Account of Mehals on the Fixed Towjee.

Date.	Towjee No. and Name.	Chalan No.	Amount.	On account of			
				1857-58.	1856-57.	1855-56.	Fazil.

C চিহ্নের পাঠ।

মোকররী তৌজীতে লেখা মহালের বাবৎ মালগুজারীর চালানের প্রতিদিনের রেজিষ্টর।

তারিখ	তৌজীর মতে নম্বর ও নাম	চালানের নম্বর	যত টাকা	যে সালের জন্যে			ফাজিল।
				৪৩। ৭৮৫৮	৮৭। ৭৮৫৮	১৮৫৫। ৫৬	

FORM D.

Daily Register of Chalans of Land Revenue on Account of Mehals on the Fluctuating Toojee.
(To be kept in Toojee Nuzeer's Office.)

Date.	Toojee No.	Chalan No.	On Account of	Amount.		1857-58.		1856-57.		1855-56.		Fazil.
				Revenue.	Deduction.	Revenue.	Deduction.					

D ফিরস্ত পাঁচ।

তহশীলী তোজীতে তথা সরোতের বাকে মাসকাবারী চালানের প্রতিদিনের রেজিষ্টর।
(তোজীনবীসের দফ্তরে রাখিতে হইবেক।)

তারিখ ও তোজীর নম্বর	তাং টাকার নম্বর	তাং টাকার নম্বর	তহশীলী বাকি	তহশীল বাকি	মাসকাবারী বাকি						বাকিস্ত
					১৮৫৮।৫৯		১৮৫৭।৫৮		১৮৫৬।৫৭		১৮৫৫।৫৬

[সরকারী গেজেট ১৮৫৯। ৪ মার্চ]

FORM E.

Quarterly Half Receipt of Revenue for.

| Number. | | | | | | | | | | | |

JUSTITIO REGNIS ET SENATUS ANGLIÆ

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 8, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৮ মার্চ।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 29TH JANUARY 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 25th January 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. I. OF 1859.

An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.

LEGAL RIGHTS TO WAGES.

[Continued from page 136.]

[Right to wages and provisions when to begin.]

XLVII. A seaman's right to wages and provisions shall be taken to commence either at the time at which he commences work or at the time specified in the agreement for his commencement of work or presence on board, whichever first happens.

[Seamen not to give up certain rights.]

XLVIII. No seaman shall by any agreement forefeit his lien upon the ship or be deprived of any remedy for the recovery of his wages to which he would otherwise have been entitled; and every stipulation in any agreement inconsistent with any provision of this Act, and every stipulation by which any seaman consents to abandon his right to wages in the case of the loss of the ship or to abandon any right which he may have or obtain in the nature of salvage, shall be wholly inoperative.

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৫ জানুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১ আইন।

সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের আইন সংশোধনের আইন।

[১৩৫ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

বেতন পাইবার আইনসম্মর্কীয় স্বত্বের বিধি।

[বেতন ও রসদ পাইবার অধিকার যে সময়াবধি আরম্ভ হয় তাহার কথা।]

৪৭ ধারা। কোন মল্লা যে সময়ে কর্ম্ম করিতে আরম্ভ করে, কিম্বা তাহার কর্ম্ম আরম্ভ করিবার কিম্বা জাহাজে হাজির হইবার যে সময় একরারনামায় নির্দ্দিষ্ট থাকে ইহার মধ্যে যাহা প্রথম হয় সেই সময়াবধি তাহার বেতন ও রসদ পাইবার অধিকার চলে এমত জ্ঞান হইবেক ইতি।

[মল্লার কোন২ অধিকার ত্যাগ করিতে না পারিবার কথা।]

৪৮ ধারা। জাহাজের উপর কোন মল্লার যে দাওয়া থাকে তাহা সে কোন করার করিয়া ত্যাগ করিতে পারিবেক না, ও করার না করিলে তাহার বেতন আদায় করিবার যে উপায় থাকিত তাহা কোন একরারনামা করিলেও রহিত হইবেক না। ও কোন একরারনামাতে যে কোন নিয়ম এই আইনের বিধানের সঙ্গে অসঙ্গত হয় তাহা, ও কোন মল্লা জাহাজ হারাণ গেলে আপনার বেতন পাইবার অধিকার ত্যাগ করিতে, ও জাহাজের কোন দ্রব্য রক্ষা করিলে পুরস্কার পাইবার তাহার যে অধিকার থাকে কি প্রাপ্তি হয় তাহা ত্যাগ করিতে যে কোন করার করে সেই করার, সম্পূর্ণরূপে নিষ্ফল হইবেক ইতি।

জে টুইডু। সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বোর্ড রেবিনিউ, কোর্ট উলিয়ম। ১৫ ডিসেম্বর ১৮৫৮।

১৮ ডিক্রির পাট।

অমুক তিন মাসের জন্যে মালগুজারীর তিন২ মাসের হাল তৌজী।

| | | |

[Wages not to be dependent on the earning of freight.]

XLIX. No right to wages shall be dependent on the earning of freight; and every seaman and apprentice who would be entitled to demand and recover any wages if the ship in which he has served had earned freight, shall, subject to all other rules of law and conditions applicable to the case, be entitled to claim and recover the same notwithstanding that freight has not been earned; but in all cases of wreck or loss of the ship, proof that he has not exerted himself to the utmost to save the ship, cargo, and stores shall bar his claim.

[বোঝাই দ্রব্য পাওয়া গেলে কি না গেলেও বেতন চলিবার কথা।]

৪৯ ধারা। বোঝাই দ্রব্য পাইবার উপর বেতন পাইবার স্বত্বের নির্ভর হইবেক না। ও কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যে জাহাজে কর্ম্ম করিয়াছে সেই জাহাজ বোঝাই দ্রব্য পাইলে যদি কোন বেতন দাওয়া করিতে ও আদায় করিতে পারিত, তবে সেই স্থলে যে আইন ও নিয়ম খাটে তৎসম্পর্কীয় অন্য সকল বিধি বহাল রাখিয়া, বোঝাই দ্রব্য না পাওয়া গেলেও ঐ বেতন দাওয়া করিতে ও আদায় করিতে পারিবেক। কিন্তু জাহাজ ভাঙ্গিলে কি মারা পড়িলে কোন মল্লা জাহাজ ও বোঝাই দ্রব্য ও জাহাজী সরঞ্জাম রক্ষা করিতে সাধ্যমতে যত্ন করিল না ইহার প্রমাণ হইলে, তাহার দাওয়ার ব্যাঘাত হইতে পারে ইতি।

[In case of death, such wages to be paid as after mentioned.]

L. If any seaman or apprentice to whom wages are due under the last preceding Section dies before the same are paid, they shall be paid and applied in the manner hereinafter specified with regard to the wages of seamen who die during a voyage.

[মরিলে ঐ বেতন নীচের লিখিতমতে দেওয়া যাইবার কথা।]

৫০ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে যাহার বেতন পাওনা আছে এমত কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যদি ঐ বেতন পাইবার আগে মরে, তবে জাহাজের যাত্রাকালে কোন মল্লা মরিলে তাহার বেতনের যে বিধি ইহার পরে নির্দ্দিষ্ট হইতেছে সেই বিধিমতে তাহার বেতন দেওয়া যাইবেক, কিম্বা সেই বেতন লইয়া কার্য্য হইবেক ইতি।

[Rights to wages in case of termination of service by wreck or illness.]

LI. In cases where the service of any seaman terminates before the period contemplated in the agreement by reason of the wreck or loss of the ship, and also in cases where such service terminates before such period as aforesaid by reason of his being left on shore at any place abroad under a certificate of his unfitness or inability to proceed on the voyage, granted under the provisions of the Merchant Shipping Act 1854, such seaman shall be entitled to wages for the time of service prior to such termination as aforesaid, but not for any further period.

[জাহাজের ভঙ্গনেতে কি মল্লার পীড়াতে কর্ম্ম রহিত হইলে বেতনের অধিকারের কথা।]

৫১ ধারা। একরারনামাতে কোন মল্লার কর্ম্ম করিবার যে মিয়াদ নিরূপণ হইয়াছে তাহা না ফুরাইলে, যদি জাহাজ ভাঙ্গাতে কি মারা পড়াতে, তাহার কর্ম্মের শেষ হয়, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত মিয়াদ ফুরাইবার পূর্ব্বে তাহার সেই যাত্রায় চলিবার অযোগ্যতার কিম্বা অক্ষমতার সর্টিফিকট সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনের বিধানমতে দেওয়া গেলে, সেই সর্টিফিকটমতে তাহাকে বিদেশের কোন স্থানে ছাড়িয়া যাইবাতে যদি তাহার কর্ম্মের শেষ হয়, তবে উক্তমতে তাহার কর্ম্মের শেষ হইবার পূর্ব্ব কালের বেতন সেই মল্লা পাইতে পারিবেক, কিন্তু তাহার অধিক কোন কালের নয় ইতি।

[Wages not to accrue during refusal to work or imprisonment.]

LII. No seaman or apprentice shall be entitled to wages for any period during which he unlawfully refuses or neglects to work when required, whether before or after the time fixed by the agreement for his beginning work; nor, unless the Court or Magistrate hearing the case otherwise directs, for any period during which he is lawfully imprisoned for any offence committed by him.

[কর্ম্ম করিতে স্বীকার না করিবার কি কয়েদ থাকিবার কালে বেতন না চলিবার কথা।]

৫২ ধারা। একরারনামাতে কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের কর্ম্ম আরম্ভ করিবার যে সময় নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে সেই সময়ের পূর্ব্বে কি পরে যদি আজ্ঞা পাইলেও কর্ম্ম করিতে অন্যায়মতে স্বীকার না করে কি কর্ম্ম না করে, তবে যত কাল কর্ম্ম করিল না তত কালের বেতনের দাওয়া করিতে পারিবেক না। কিম্বা যদি কোন অপরাধ করাতে তাহাকে ন্যায্যমতে কয়েদ করা যায় তবে যত কাল কয়েদ থাকে তত কালের বেতন পাইতে পারিবেক না। কিন্তু যে আদালত কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ কথার বিচার করেন তিনি যদি অন্যরূপ হুকুম করেন তবে তাঁহার হুকুম বহাল থাকিবেক ইতি।

[Period within which wages are to be paid.]

LIII. The master or owner of every ship shall pay to every seaman his wages within three days after the cargo has been delivered or within five days after the seaman's discharge, whichever first happens; and the seaman shall at the time of his discharge be entitled to be paid on account a sum equal to one-fourth part of the balance due to him; and every master or owner who neglects or

[বেতন যে কালের মধ্যে দিতে হইবেক তাহার কথা।]

৫৩ ধারা। জাহাজের বোঝাই দ্রব্য উত্তরাণ গেলে পর তিন দিনের মধ্যে, কিম্বা তাহার পূর্ব্বে মল্লাকে বিদায় করা গেলে তাহাকে বিদায় করিলে পর পাঁচ দিনের মধ্যে জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী প্রত্যেক জন মল্লাকে বেতন দিবেন। ও বিদায় হইবার সময়ে মল্লার যত পাওনা থাকে তাহার উপর তাহার সিকি ভাগ পাইবার দাওয়া থাকিবেক। ও যদি কাপ্তান কি স্বামী উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও উক্তমতে বেতন

refuses to make payment in manner aforesaid without sufficient cause, shall pay to the seaman a sum not exceeding the amount of two days' pay for each of the days not exceeding ten days during which payment is delayed beyond the respective periods aforesaid; and such sum shall be recoverable as wages.

না দেন কি দিতে স্বীকার না করেন, তবে পূর্ব্বোক্ত তিন দিনের কি পাঁচ দিনের পর দশ দিনপর্য্যন্ত যত দিন তাহাকে বেতন না দেন তাহার দিনপ্রতি দুই দিনপর্য্যন্তের বেতন ঐ মল্লাকে দিবেন, ও সেই টাকা বেতনের ন্যায় আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[What amount in the current coin of India is recoverable by seaman under an agreement expressing his wages &c., to be payable in a Foreign coin.]

LIV. When any monies are payable in India to any seaman or apprentice for wages or otherwise under any agreement wherein such monies are expressed to be payable in some denomination of coin other than the current coin of the Port or place wherein the same have become payable, the seaman or apprentice shall be entitled to demand and recover, in the current coin of such Port or place, the amount due to him estimated according to the established par value of the coin wherein the same is so expressed to be payable.

[একরারনামাতে মল্লার বেতনপ্রভৃতি বিদেশের চলন মুদ্রাতে দিবার করার হইলে তাহা ভারতবর্ষের চলিত মুদ্রা বুঝিয়া যে হারে পাইতে পারিবেক তাহার কথা।]

৫৪ ধারা। কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের বেতনপ্রভৃতির কিছু টাকা একরারমতে ভারতবর্ষে দেনা হইলে, যে বন্দরে কি স্থানে তাহা দেনা হয় তাহাতে যে মুদ্রা চলন থাকে তদ্ভিন্ন অন্য দেশের চলিত মুদ্রা যদি একরারনামায় লেখা থাকে তবে ঐ মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যে বন্দরে কি স্থানে ঐ বেতনাদি পাইবেক সেই বন্দরের কি দেশের চলিত মুদ্রাতে তাহা দাওয়া করিতে কি আদায় করিতে পারিবেক। অর্থাৎ যে মুদ্রা দিবার করার হইয়াছে ভারতবর্ষের মুদ্রাতে তাহার সমান মূল্য বুঝিয়া পাইতে পারিবেক ইতি।

Mode of Recovering Wages.

বেতন আদায় করিবার নিয়মের বিধি।

[Seaman may sue summarily before any Magistrate for wages not exceeding 500 Rupees. Order of Magistrate to be final.]

[৫০০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতনের নিমিত্তে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে মল্লার সরাসরীরূপে নালিশ করিবার, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হুকুম চূড়ান্ত হইবার কথা।]

LV. Any seaman or apprentice or any person duly authorized on his behalf may sue, in a summary manner, before any Magistrate acting in or near to the place at which the service has terminated or at which the seaman or apprentice has been discharged or at which any person upon whom the claim is made is or resides, for any amount of wages due to such seaman or apprentice not exceeding five hundred Rupees. Every order made by such Magistrate in the matter shall be final.

৫৫ ধারা। কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত যত বেতন পাওনা হয় তাহা পাইবার জন্যে তাহার কর্ম্মের শেষ যে স্থানে হইয়াছে, কিম্বা যে স্থানে তাহাকে বিদায় করা গেল, কিম্বা দাওয়া যাঁহার উপর করা যায় সে জন যে স্থানে থাকেন কি বাস করেন, সেই স্থানের কি তাহার নিকট কোন স্থানের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ মল্লা কি আপ্রেণ্টিস, কিম্বা তাহার পক্ষে নালিশ করিবার নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন লোক, নালিশ করিতে পারিবেক। তাহাতে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে হুকুম করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[Levy of wages by distress.]

ক্রোককরণের দ্বারা বেতনের টাকা আদায় করিবার কথা।]

LVI. When an order for the payment of wages is made by a Magistrate under the last preceding Section and the wages are not paid at the time and in the manner prescribed, the sum mentioned in the order, with such further sum as may be thereby awarded for costs, shall be levied by distress and sale of the goods and chattels of the person directed to pay the same under a warrant to be issued for that purpose by the Magistrate.

৫৬ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখনমতে বেতন দিবার হুকুম করিলে, যদি সেই বেতন ঐ হুকুমের নিরূপিত সময়ে ও প্রকারে না দেওয়া যায়, তবে ঐ হুকুমের লিখিত টাকা ও তদ্ভিন্ন অন্য যত টাকা ঐ হুকুমমতে খরচা বলিয়া আদায় হইতে পারিবেক তাহা দিবার হুকুম যাঁহার নামে হয় তাঁহার উপর মাজিষ্ট্রেট সাহেব ক্রোকী পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন, ও তদনুসারে তাঁহার মাল ও দ্রব্য ক্রোক ও নীলাম করিয়া ঐ টাকা আদায় হইবেক ইতি।

[No suit for wages under 500 Rupees to be instituted in Admiralty Court &c., except in certain cases.]

[কোন২ স্থলছাড়া ৫০০৲ টাকার কম বেতনের মোকদ্দমা আডমিরালটি কোর্টপ্রভৃতি স্থানে উপস্থিত না করিবার কথা।]

LVII. No suit or proceeding for the recovery of wages under the sum of five hundred Rupees shall be instituted by or on behalf of any seaman or apprentice in any Court of Admiralty or Vice-Admiralty or in any Court of Civil Judicature other than the Court of Small Causes, where such Court exists, unless the owner of the ship is adjudged bankrupt or declared insolvent, or unless

৫৭ ধারা। পাঁচ শত টাকার কম বেতন আদায় করিবার কোন নালিশ কি মোকদ্দমা কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের দ্বারা কিম্বা তাহার পক্ষে কোন আডমিরালটি কোর্টে কি বৈস-আডমিরালটি কোর্টে কিম্বা দেওয়ানী কোন আদালতে উপস্থিত করা যাইবেক না, কেবল যে স্থানে স্মল কোজদমার আদালত থাকে সেই স্থানে ঐ আদালতে হইতে পারিবেক। কিন্তু যদি জাহাজের স্বামী বিচারমতে দেউলিয়া কিম্বা যে ত্রহীন

the ship is under arrest or is sold by the authority of any such Court or unless the Magistrate, acting under the authority of this Act, refers the case to be adjudged by such Court.

[Master to have same remedies for wages as seaman.]

LVIII. Every master of a ship shall, so far as the case permits, have the same rights, liens, and remedies for the recovery of his wages which by this Act or by any law or custom any seaman, not being a master, has for the recovery of his wages; and if in any proceeding in any Court of Admiralty or Vice-Admiralty touching the claim of a master to wages, any right of set-off or counter-claim is set up, it shall be lawful for such Court to enter into and adjudicate upon all questions, and to settle all accounts then arising or out-standing and unsettled between the parties to the proceeding, and to direct payment of any balance which is found to be due.

WAGES AND EFFECTS OF DECEASED SEAMEN.

[Master to take charge of effects of deceased seaman.]

LIX. Whenever a seaman or apprentice, on a voyage which is to terminate at any Port in India, dies during such voyage, the master shall take charge of all money, clothes, and effects which he leaves on board, and shall enter in the official log-book a statement of the amount of money and a description of the effects left by the deceased, and in case of a sale of such effects, the sum received for each article sold.

[Effects and wages to be paid to Shipping Master with full accounts.]

LX. The master shall, within forty-eight hours after his arrival at his Port of destination in India, deliver any such effects as aforesaid, and pay any money which he has taken charge of or received, and also the wages due to deceased, to the Shipping Master at such Port, and shall give to such Shipping Master an account of the effects, money, and wages to be delivered and paid; and no deductions claimed in such account shall be allowed unless verified, if there is an official log-book, by the entry therein hereinbefore required, and also by such other vouchers (if any) as may be reasonably required by the Shipping Master to whom the account is rendered.

[Penalties for not taking charge of or accounting for such monies and effects.]

LXI. If the master fails to take such charge of the money or other effects of a seaman or apprentice dying during a voyage, or to make such entries in respect thereof, or to make such pay-

প্রকাশ হইয়াছেন, কিম্বা যদি জাহাজ ক্রোক হইয়াছে ও উক্ত প্রকারের কোন আদালতের হুকুমমতে বিক্রয় হইয়াছে, কিম্বা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই আইনের ক্ষমতামতে কার্য্য করিয়া ঐ মোকদ্দমা তদ্রূপ কোন আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে অর্পণ করেন, তবে হইতে পারিবেক ইতি।

[মল্লার মত কাপ্তানের বেতন আদায় করিবার উপায়ের কথা।]

৫৮ ধারা। কাপ্তান না হইয়া কোন মল্লার বেতন আদায়ের এই আইনমতে কিম্বা কোন আইন কি দাঁড়ামতে যে অধিকার ও দাওয়া ও উপায় থাকে, জাহাজের কাপ্তানের বেতন আদায়ের জন্যে বিষয় বুঝিয়া যেপর্য্যন্ত হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত তাঁহারও সেই অধিকার ও দাওয়া ও উপায় থাকিবেক। ও কাপ্তানের বেতনের দাওয়ার কোন মোকদ্দমা কোন আডমিরালটি কোর্টে কি বৈস-আডমিরালটি কোর্টে উপস্থিত হইলে, যদি ঐ কাপ্তানের স্থানে কিছু পাওনার দাবী কিম্বা তাঁহার দাওয়া খণ্ডিবার অন্য দাওয়া প্রকাশ করা যায়, তবে ঐ আদালত সেই সকল কথার তদন্ত লইয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। ও মোকদ্দমার উভয় পক্ষের দেনাপাওনার যে সকল হিসাব তখন উদয় হয় কিম্বা পূর্ব্বঅবধি হইয়া চুকাইয়া না দেওয়া গেল, সেই সকল হিসাব নিষ্পত্তি করিয়া যে বাকী পাওনা থাকে তাহা দিবার হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

মল্লা মরিলে তাহার বেতনের ও দ্রব্যের বিধি।

[মল্লা মরিলে তাহার দ্রব্য কাপ্তানের জিম্মা লইবার কথা।]

৫৯ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে যে যাত্রার মিয়াদ ফুরাইবেক এমত যাত্রা হইবার কালে, যদি কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস মরে, তবে জাহাজে যে সকল টাকা ও কাপড় ও দ্রব্য রাখিয়া যায় তাহা কাপ্তান আপনার জিম্মায় লইবেন, ও যত টাকা ও যে প্রকারের দ্রব্য রাখিয়া গিয়াছে তাহার কৈফিয়ৎ জাহাজের উপনামায় লেখাইয়া রাখিবেন, ও যদি সেই দ্রব্য বিক্রয় হয় তবে একং দ্রব্যের জন্যে যত পাওয়া গিয়াছে তাহাও লেখাইয়া রাখিবেন ইতি।

[তাহার দ্রব্য ও বেতন পুরা হিসাবসমেত শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবার কথা।]

৬০ ধারা। ভারতবর্ষের লক্ষিত বন্দরে পঁহুছিলে পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে কাপ্তান পূর্ব্বোক্ত প্রকারের যে কিছু দ্রব্য ও যে কিছু টাকা জিম্মায় লইয়াছেন কি পাইয়াছেন তাহা, ও মৃত লোকের যে কিছু বেতন পাওনা থাকে তাহা সেই বন্দরের শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন। ও সেই প্রকারের যে কিছু দ্রব্য ও টাকা ও বেতন দিতে হইবেক তাহার হিসাবও সেই শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন। ও সেই হিসাবে কিছু বাদ দিবার দাওয়া থাকিলে, পূর্ব্বোক্তমতে জাহাজের উপনামায় যে কথা লিখিবার হুকুম হইয়াছে তাহাতে, ও হিসাব যে শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দেওয়া যায় তিনি যদি ন্যায্যমতে অন্য কোন বৌচর চাহিতে পারেন তবে সেই বৌচরক্রমে, যদি ঐ দাওয়ার প্রমাণ না হয় তবে সেই দাওয়ামতে কিছু বাদ দিবার অনুমতি হইবেক না ইতি।

[সেইরূপ টাকা ও দ্রব্য জিম্মায় না লইবার ও তাহার হিসাব না দিবার দণ্ডের কথা।]

৬১ ধারা। যাত্রা করিবার কালে কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস মরিলে যদি কাপ্তান তাহার টাকা কি অন্য দ্রব্যের জিম্মা না লন কিম্বা পূর্ব্বলিখিত আজ্ঞামতে সেই দ্রব্যাদির কথা না লেখান কিম্বা তাহা না দেন

ment or delivery, or to give such account as hereinbefore respectively directed, he shall be accountable for the money, wages, and effects of the seaman or apprentice to the Shipping Master as aforesaid, and shall pay and deliver the same accordingly: and such master shall in addition incur a penalty not exceeding treble the value of the money or effects, or if such value is not ascertained, not exceeding five hundred Rupees All money, wages, and effects of any seaman or apprentice dying during a voyage shall be recoverable in the same Courts and by the same modes of proceeding by which seamen are hereby enabled to recover wages due to them.

[Wages and property of deceased seamen may be paid without probate.]

LXII. When money or effects left by, or due to, any deceased seaman or apprentice, are paid or delivered to a Shipping Master, then, subject to such deductions for expenses incurred in respect of the seaman or apprentice or of his said money and effects as the Shipping Master thinks proper to allow, the Shipping Master may pay and deliver the said money and effects to any claimants who can prove themselves to the satisfaction of the said Shipping Master to be entitled thereto, and the said Shipping Master shall be thereby discharged from all further liability in respect of the money and effects so paid and delivered; or if he think fit so to do, the Shipping Master may require probate or letters of administration or a certificate under Act XX. of 1841 to be taken out, and thereupon pay and deliver the said money and effects to the legal representative of the deceased.

[Disposal of wages or effects of deceased seamen not claimed within one year. If subsequent claim be made thereto. Proviso.]

LXIII. In cases of wages or effects of deceased seamen or apprentices received by any Shipping Master to which no claim is substantiated within one year from the receipt thereof by such Shipping Master, it shall be the duty of the Shipping Master to cause such effects to be sold and to pay the proceeds of the sale and the unclaimed wages into the Public Treasury. If any subsequent claim is made to such money and is established to the satisfaction of the Shipping Master, the amount or so much as shall appear to be due to the claimant, shall be paid out of the Public Treasury. If the claim is not established to the satisfaction of the Shipping Master, the claimant may apply by petition in a summary way to the Supreme Court of Judicature of the Presidency, or in any station of the settlement of Prince of Wales Island, Singapore, and Malacca, to the Court of Judicature there; and such Court, after taking evidence either orally or on affidavit, shall make such order on the petition as shall seem just. Provided that, after the expiration of six years from

কিম্বা তাহার হিসাব না দেন, তবে তিনি সেই মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের ঐ টাকার ও বেতনের ও দ্রব্যের জন্যে পূর্ব্বোক্ত শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে দায়ী হইবেন। ও তদনুসারে সেই টাকা ও দ্রব্য তাঁহাকে দিবেন। ও তদ্ভিন্ন ঐ টাকার কি দ্রব্যের মূল্যের তিনগুণ টাকা তাঁহার জরীমানা হইবেক। কিম্বা যদি সেই দ্রব্যাদির মূল্য নিশ্চয় করা না যায় তবে তাঁহার পাঁচ শত টাকা-পর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। এই আইনমতে মল্লারা যে আদালতে ও কর্ম্মের যে নিয়মমতে আপনারদের পাওনা বেতন আদায় করিতে পারে, সেই আদালতে ও সেই নিয়মমতে যাত্রার কালে মৃত কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের সকল টাকা ও বেতন ও দ্রব্য আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[মৃত মল্লার বেতন ও সম্পত্তি প্রোবেটবিনা দেওয়া যাইবার কথা।]

৬২ ধারা। কোন মৃত মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যে কিছু টাকা কি দ্রব্য রাখিয়া যায়, কিম্বা তাহার যে কিছু পাওনা হয়, তাহা যখন শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দেওয়া যায়, তখন ঐ মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের নিমিত্তে কিম্বা তাহার টাকার ও দ্রব্যের সম্পর্কে শিপিং মাষ্টর সাহেব যত বাদ দিবার অনুমতি করা উচিত বোধ করেন তাহা দিলে পর, দাওয়াদার যে কোন ব্যক্তিরা উক্ত শিপিং মাষ্টর সাহেবের খাতিরজমামতে আপনারদের অধিকারের প্রমাণ করিতে পারে তাহারদিগকে তিনি ঐ টাকা ও দ্রব্য দিবেন। তাহাতে ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেব সেই প্রকারের দেওয়া টাকার ও দ্রব্যের সম্পর্কে অধিক সকল দায়হইতে মুক্ত হইবেন। কিম্বা শিপিং মাষ্টর সাহেব উপযুক্ত বোধ করিলে, প্রোবেট কিম্বা লেটর্স অফ অডমিনিষ্ট্রেশন কিম্বা ১৮৪১ সালের ২০ আইনমতে সর্টিফিকট লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও তাহা করিলে ঐ মৃত ব্যক্তির আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তিকে ঐ টাকা ও দ্রব্য দিবেন ইতি।

[এক বৎসরের মধ্যে মৃত মল্লার বেতনের কি দ্রব্যের দাওয়া না হইলে তাহা লইয়া যাহা করিতে হইবেক, ও পরে দাওয়া হইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৬৩ ধারা। মৃত মল্লারদের কি আপ্রেণ্টিসেরদের বেতন কি দ্রব্য কোন শিপিং মাষ্টর সাহেব যে সময়ে পান, সেই সময়অবধি এক বৎসরের মধ্যে যদি সেই বেতনের ও দ্রব্যের উপর কোন দাওয়া সাব্যস্ত না হয়, তবে শিপিং মাষ্টর সাহেবের এই করিতে হইবেক, তিনি ঐ সকল দ্রব্য বিক্রয় করাইবেন ও তাহাতে যত টাকা পাওয়া যায় তাহা ও বেতনের সেই দাওয়া না হওয়া টাকা সমেত সরকারের ট্রেজুরীতে দাখিল করিবেন। তাহার পর যদি সেই টাকার উপর কোন কাহার দাওয়া হয়, ও সেই দাওয়া শিপিং মাষ্টর সাহেবের খাতিরজমামতে সাব্যস্ত হয়, তবে সেই টাকা কিম্বা দাওয়াদারের যত টাকা পাওনা দৃষ্ট হয়, তত টাকা তাহাকে সরকারের ট্রেজুরীহইতে দেওয়া যাইবেক। সেই দাওয়া যদি শিপিং মাষ্টর সাহেবের খাতিরজমামতে সাব্যস্ত না হয়, তবে দাওয়াদার রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টে সমরীমতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক, কিম্বা পুলু পিনাং কি সিঙ্গাপুর কি মলাক্কার যেন বসতিস্থানে হইলে সেই স্থানের আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। ও সেই আদালত বাচনিক প্রমাণ কিম্বা আফিডেবিট ক্রমে প্রমাণ লইলে পর, ঐ দরখাস্তমতে যাহা ন্যায্য বোধ করেন এমত হুকুম করিবেন। পরন্তু শিপিং মাষ্টর সাহেব ঐ বেতন কি দ্রব্য যে সময়ে পান সেই

the receipt of such wages or effects by the Shipping Master, no such claim shall be entertained without the sanction of the local Government.

PROVISIONS, HEALTH, AND ACCOMMODATION.

[Survey of provisions and water on complaint made.]

LXIV. Any three or more of the crew of any Ship registered at, trading with, or being at any Port or place in India, may complain to any Shipping Master or other Officer duly appointed in this behalf by the local Government that the provisions or water for the use of the crew are at any time of bad quality, unfit for use, or deficient in quantity; and such Officer may thereupon examine the said provisions or water or cause them to be examined; and if, on examination, such provisions or water are found to be of bad quality and unfit for use, or to be deficient in quantity, the person making such examination shall signify the same in writing to the master of the ship; and if such master does not thereupon provide other proper provisions or water in lieu of any so signified to be of a bad quality and unfit for use, or does not procure the requisite quantity of any so signified to be insufficient in quantity, or uses any provisions or water which have been so signified as aforesaid to be of a bad quality and unfit for use, he shall in every such case incur a penalty not exceeding two hundred Rupees; and upon every such examination as aforesaid, the Officers making or directing the same shall enter a statement of the result of the examination in the official log, and shall send a report thereof to the Shipping Master, and such report, if produced out of the custody of such Shipping Master, shall be received in evidence in any legal proceeding.

[Forfeiture for frivolous complaint.]

LXV. If the Officer to whom any such complaint as last aforesaid is made, certifies in such statement as aforesaid that there was no reasonable ground for such complaint, each of the parties so complaining shall be liable to forfeit to the owner out of his wages a sum not exceeding one week's wages.

[To be continued.]

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 26th February, 1859.

Baboo Gopeemohun Bose, to officiate as Moonsiff of Borobaree, Zillah Rungpore, during the deputation of the incumbent to officiate as Sudder Ameen of Rungpore.

A. W. RUSSELL, *Register*.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ মার্চ।]

সময়অবধি ছয় বৎসর গত হইলে পর, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের অনুমতি না হইলে সেই প্রকারের কোন দাওয়া গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

রসদের ও স্বাস্থ্যের ও থাকিবার জায়গার বিধি।

[নালিশ হইলে আহারের দ্রব্য ও জল দেখিয়া লইবার কথা।]

৬৪ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায় কি বাণিজ্য ব্যবসায় করে কি থাকে, এমত কোন জাহাজের তিন জন কি তাহার অধিক লোক শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে, কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কোন কার্য্যকারক সাহেবকে সেই কর্ম্মের নিমিত্তে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত করেন তাঁহার নিকটে, এমত নালিশ করিতে পারিবেক যে, জাহাজী লোকেরদের নিমিত্তে যে রসদ কি জল জাহাজে থাকে তাহা কোন সময়ে মন্দ কি খাইবার উপযুক্ত নয় কি কুলায় না। ও সেইরূপ নালিশ হইলে ঐ কার্য্যকারক সাহেব আপনি কিম্বা অন্য লোকের দ্বারা ঐ রসদ কি জল দেখিয়া লইবেন। ও তাহা দেখিয়া লইলে যদি সেই রসদ কি জল মন্দ ও খাইবার অনুপযুক্ত কিম্বা অকুলান দেখা যায়, তবে যে জন তদারক করেন তিনি ঐ কথা জাহাজের কাপ্তানকে লিখিয়া জানাইবেন। ও তাহা জানাইলে পর, যে রসদ কি জল মন্দ ও খাইবার অনুপযুক্ত জানান গিয়াছে তাহার বদলে যদি কাপ্তান অন্য উপযুক্ত রসদ কি জল না দেন, কিম্বা অকুলান বলিয়া যাহা জানান গিয়াছে তাহার যত কুলায় তত যদি না দেন, কিম্বা যাহা পূর্ব্বোক্তমতে মন্দ ও খাইবার অনুপযুক্ত বলিয়া জানান গিয়াছে এমত কিছু রসদ কি জল খাইতে দেন তবে এমন প্রত্যেক স্থলে তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। ও সেই প্রকারের তদারক যতবার করা যায় ততবার যে কার্য্যকারকেরা তাহা করেন কি করিতে আজ্ঞা করেন, তাঁহারা তদারক করিয়া যাহা দেখেন তাহার কথা জাহাজের টপনামায় লিখিবেন ও তাহার রিপোর্ট শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। ও সেই রিপোর্ট ঐ শিপিং মাষ্টর সাহেবের স্থানে পাওয়া গেলে, কোন মোকদ্দমায় প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

[তুচ্ছনীয় নালিশ করিবার জন্যে জরীমানার কথা।]

৬৫ ধারা। শেষোক্ত প্রকারের নালিশ যে কোন কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে করা যায় তিনি যদি উক্ত প্রকারের রিপোর্ট লেখেন যে ঐ নালিশ করিবার উপযুক্ত কোন কারণ ছিল না, তবে যত জন সেই নালিশ করিয়াছিল তাহারদের প্রত্যেক জনের এক সপ্তাহের যত বেতন হয় তত টাকাপর্য্যন্ত বেতনহইতে কাটিয়া স্বামিকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

জিলা রঙ্গপুরের বড়বাড়ীর মুনসেফ রঙ্গপুরের সদর আমীনের কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি যত কাল সেই কর্ম্মে থাকেন তত কাল শ্রীযুত বাবু গোপীমোহন বসু বড়বাড়ীর মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

এ ডবলিউ রুসেল। রেজিষ্টর

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা শ্রীহট্ট।

১৮৪৫ সালের ১ প্রথম আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা শ্রীহট্টের নীচের লিখিত মহালাত ১৮৫৯ সালের ১৮ জানুআরিপর্য্যন্তের বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্‌টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫৯ সালের মার্চ মাসের ২২ দিবস মোতাবিক ১২৬৫ সালের চৈত্র মাসের ১০ দিবস মঙ্গলবার ঐ জেলার কালেক্‌টরির কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১ শ্রেণী এস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মাহাল।

পং ঢাকাদক্ষিণ

৩০ তাং কব মাহামুদ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক গোলামনবি সদর জমা ৩৩ ।৶১১

পং ঐ

৩৭৩ তাং মাধবরাম দত্ত রেজিষ্টরীহওয়া মালিক কালিকাপ্রসাদ দত্ত সদর জমা ১০ ।৶৩

পং ববায়া

৭৯ তাং মটুক দত্ত রেজিষ্টীহওয়া মালিক গোলাবরাম গয়রহ সদর জমা ৩৭ ॥৯

পং জলালপুর

১৭৬ তাং হুসন খাঁ আনওর মাং রেজিষ্টরীহওয়া মালিক মাং রুজা গয়রহ সদর জমা ১০৸৶১

পং চৈতন্যনগর

১ তাং রায় গৌরহরি সিংহ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক রায় রাধাগোবিন্দ সিংহ গং সদর জমা ৫৪৪ ।/১

পং চাপঘাট

১৫৯৩ তাং বিনন্দানন্দ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক যুগলকিশোর গএরহ সদর জমা ১৮৬৶১০

পং ভরণ

২৩ তাং উলফত মাং রেজিষ্টরীহওয়া মালিক অভিরাম গয়রহ সদর জমা ২৩ ।৶৫

পং জফরগড়

১১৭ তাং মাং হানিফ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক মাং আজম গএরহ সদর জমা ১১৭/১১

পং কুশিয়ারঙ্গল

৮৯ তাং মুরাদ সরিফ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক পরশুরাম জওজে আবদুল ফজলও গং সদর জমা ২৯৸/১০

পং রুফিনগর

৩ তাং মাহামদ জমা রেজিষ্টরীহওয়া মালিক যাত্রানাথ গএরহ সদর জমা ২৭ ॥৶৯

পং নঙ্গলা

২৪ তাং ভরথরায় কানুনগো রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ গএরহ সদর জমা ১৬৶৫

পং ঐ

৬০৭ তাং লক্ষ্মীনগর রেজিষ্টরীহওয়া মালিক হুলাসরাম দেব সদর জমা ১০৶১০

পং ঐ

৬০৯ তাং গোনবল্লভ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ ওগএরহ সদর জমা ২০ ।৩

পং বরমচাল

২ তাং কান্তগোবিন্দ রায় হিস্যা গোবিন্দ রায় রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ ওগএরহ সদর জমা ১২০৸/৭

পং ঐ

ঐ হিস্যা দুর্লভ রায় রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ ওগএরহ সদর জমা ১২৩ ॥৶০

পং ছটলেখা

৮ তাং রূপরাম রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ ওগএরহ সদর জমা ৪০৸৶৪

পং ঐ

৯ তাং লক্ষ্মীরাম রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ ওগএরহ সদর জমা ২০ ।৩

পং চৈতন্যনগর

১ তাং রায় গৌরহরি সিংহ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক রায় রাধাগোবিন্দ সিংহ সদর জমা ২৩৮৸/৬

পং কৌড়িয়া

২ তাং রামপ্রসাদ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ ওগএরহ সদর জমা ১৩৬ ॥৬

পং গয়ার

১ তাং রামরতন রাজকৃষ্ণ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক দেখজকি ওগএরহ সদর জমা ১৮০ ॥৶১

পং মুরানিয়াটুঙ্গ

৪ তাং আছদুরজা জমীদার ময় হানাবাদি রেজিষ্টরীহওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ দাস সদর জমা ৭৪২৶০

পং হাং সএমতি

৪ তাং রমাবল্লভ রায় রেজিষ্টরীহওয়া মালিক পুরুষোত্তম দত্ত গএরহ সদর জমা ১০০ ॥৶১

পং হরিনগর

১৯৫ তাং মাং বাকর রেজিষ্টরীহওয়া মালিক ভাগমত ওগএরহ সদর জমা ২৪ ॥৬

পং গহরপুর

৫৯ তাং তোলামানা রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ ওগএরহ সদর জমা ৩৭৩ ।৯

পং ঐ

১৩৫ তাং জয়কৃষ্ণ পং রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ ওগএরহ সদর জমা ১১৸/৮

[*Government Gazette, 8th March*, 1859.]

পৎ খাৎ বনভাগ

৬৭ তাৎ হারুন সিকন্দর রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নওয়াজমাৎ গএরহ সদর জমা ১১।১১

পৎ চৈতন্যনগর

মোৎ জিলে তাঞ্জপুর

১ তাৎ চৈতণ্য চান্দ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক রায় রাধাগোবিন্দ সিৎহ সদর জমা ৯৯২॥৶৩

পৎ চৈতন্যনগর মোৎ জিলে রাজনগর

১ তাৎ রায় গৌরহরি সিৎহ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক রায় রাধাগোবিন্দ সিৎহ সদর জমা ২০০।৶৩

পৎ বালিসিরা

৩ তাৎ সৈদ নেয়াজু রহেমা রেজিষ্টরীহওয়া মালিক শামরাম দত্ত গৎ সদর জমা ৯৭।৬

পৎ সাতগাউ

১ তাৎ সেখ গোলাম আলী রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজওগএরহ সদর জমা ১৫২৭৷৮

পৎ তবক

১ তাৎ সৈদমাৎ নাজির হিস্যে সৈদ নইমউল্লা রেজিষ্টরীহওয়া মালিক মাণিকরাম গৎ সদর জমা ৩৭৩/১

পৎ তবক

৭ তাৎ সৈদ হবিবউল্লা রেজিষ্টরীহওয়া মালিক সৈদ ফরজন্দ আলীগএরহ সদর জমা ৬৪৭৸১০

পৎ ঐ

২৩ তাৎ রাজকৃষ্ণ সেন রেজিষ্টরীহওয়া মালিক কৃষ্ণনাথ রায়গএরহ সদর জমা ৪২৬॥৶৯

পৎ ঐ

২৫ তাৎ সৈদ রজাও রহেমা রেজিষ্টরীহওয়া মালিক সৈদ নেয়াজুরহেমাগএরহ সদর জমা ৩২০॥৶৯

পৎ ঐ

৩৩ তাৎ হরিশঙ্কর রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজওগএরহ সদর জমা ১৭।৶৬

পৎ ঐ

৬৯ তাৎ নেয়াজ ছমীলুতুফ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক জাকির মাৎগএরহ সদর জমা ১৭/১

পৎ ঐ

২৬৪ তাৎ রামপ্রসাদ দেব রেজিষ্টরীহওয়া মালিক গোপীকান্ত শর্ম্মা গএরহ সদর জমা ১৭৲

পৎ ঐ

২০৩ তাৎ শাহা জেবুন আমদি রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজওগএরহ সদর জমা ৫৭৯/১

পৎ ঐ

২৯১ তাৎ গোলাম নবি রেজিষ্টরীহওয়া মালিক গোলাম রসুলগএরহ সদর জমা ১২২৸/১০

পৎ ঐ

১০৩২ তাৎ সানন্দ গঙ্গা শ্যামচান্দ আনন্দপ্রসাদ গোপী রেজিষ্টরীহওয়া মালিক খবির নেছাগএরহ সদর জমা ১১১।৩

পৎ ঐ

১০৪৬ তাৎ সৈদ মাৎ ওয়াতিব রেজিষ্টরীহওয়া মালিক আবদুল মজিদগএরহ সদর জমা ১২২॥৬

পৎ ঐ

১১৬৫ তাৎ নগদা চোবে রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজগএরহ সদর জমা ১১॥৶৮

পৎ ঐ

১২৪২ তাৎ বোরান সফি রফি রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নিজ সদর জমা ১০॥/৭

পৎ ঐ

১২৬৫ তাৎ ইছারজা রেজিষ্টরীহওয়া মালিক সমছন হাসনগএরহ সদর জমা ২১০৶২

পৎঐ

১২৭৯ তাৎ মোরারী নিধি সুকুল নারায়ণ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক সিদ্ধি নীলদাস সদর জমা ১৫৸/১০

পৎ ঐ

১৩৩৯ তাৎ পালম বিবি রেজিষ্টরীহওয়া মালিক রামচরণ করগএরহ সদর জমা ৩১১।৶৫

পৎ ফএজাবাদ

৪ তাৎ হামিদ বরকত সফি রেজিষ্টরীহওয়া মালিক নানন্দ রায়গএরহ সদর জমা ১৯।৶৫

পৎ গদা হাসননগর

১ তাৎ সৈদ আবুল হাসন হিস্যে সৈদ আকবর হাসন রেজিষ্টরীহওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ করগএরহ সদর জমা ১৮৭/১

পৎ ঐ

১৬ তাৎ আলি ফএজ মুছা আমা রেজিষ্টরীহওয়া মালিক করিমবক্সগএরহ সদর জমা ১১৬৶২

পৎ ঐ

১৭ তাৎ জয়কৃষ্ণ বর্ম্মণ রেজিষ্টরীহওয়া মালিক তিলোক রাধাগএরহ সদর জমা ২২৫/১

পৎ আনন্দপুর

১ তাৎ হামিদ আহামদ রহিম রেজিষ্টরীহওয়া মালিক মজিদউল্লাগএরহ সদর জমা ৩০২।৶৬

H. Nelson, *Offg. Collector.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ মার্চ।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 15, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৫ মার্চ।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 19th February 1859.

The following Bill, as settled in Committee of the whole Council, was ordered to be published for general information, and to be re-considered after two months :—

A Bill to provide for the limitation of suits.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to amend and consolidate the laws relating to the limitation of suits ; It is enacted as follows :—

[Limitation of suits.]

I. No suit shall be maintained in any Court of Judicature within any part of the British territories in India in which this Act shall be in force unless the same is instituted within the period of limitation hereinafter made applicable to a suit of that nature, any Law or Regulation to the contrary notwithstanding ; and the periods of limitation, and the suits to which the same respectively shall be applicable, shall be the following, that is to say :—

[Limitation of one year. Pre-emption suits.]

1. To suits to enforce the right of pre-emption, whether the same is founded on law or general usage or on special contract, the period of one year to be computed from the time at which the purchaser shall have taken possession under the sale impeached.

[Limitation of one year. Suits for damages, summary suits, &c.]

2. To suits for pecuniary penalties or forfeitures for the breach of any Law or Regulation ; to suits for damages for injury to the person and personal property, or to the reputation ; to suits for damages for the infringement of copyright, or of any

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৯ফেব্রুআরি।

কৌন্সেলের সমুদয় সাহেবের কমিটির নির্দ্ধারিতমতে আইনের এই মুসাবিদা সর্ব্ব সাধারণের জানিবার জন্যে প্রকাশ করিবার হুকুম হইল। দুই মাসের পরে তাহার পুনর্ব্বিবেচনা হইবেক।

মোকদ্দমার মিয়াদের বিধি করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

মোকদ্দমার মিয়াদের যে আইন আছে তাহা সংশোধন ও সংগ্রহ করা বিহিত এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[মোকদ্দমার মিয়াদের কথা।]

১ ধারা। এই আইন ভারতবর্ষের মধ্যে ব্রিটনীয় দেশের যে কোন স্থানে চলন হয় তাহার কোন আদালতে কোন মোকদ্দমা করিতে হইলে, মোকদ্দমা বুঝিয়া এই আইনেতে যে মিয়াদ নির্দ্ধার্য্য হইতেছে সেই মিয়াদের মধ্যে উপস্থিত না হইলে গ্রাহ্য হইবেক না। তাহার বিপরীত ভাবের কোন আইন কি বিধান থাকিলেও হইবেক না। যে প্রকারের মোকদ্দমাতে যে মিয়াদ খাটিবেক তাহার বিশেষ এই২।

[অগ্রে ক্রয় করণের স্বত্বের মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ।]

১। অগ্রে খরীদ করিবার স্বত্ব আইনমতে কিম্বা সাধারণ দাঁড়ামতে কিম্বা বিশেষ চুক্তিক্রমে হইলেও, সেই স্বত্ব প্রবল করিবার মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ। যে বিক্রয়ের উপর আপত্তি হয় তদনুসারে খরীদার যে দিনে দখল করে সেই দিনঅবধি ঐ এক বৎসর গণিতে হইবেক।

[ক্ষতিপূরণের ও সরাসরী মোকদ্দমাপ্রভৃতির এক বৎসর মিয়াদ।]

২। কোন আইন কি বিধান লঙ্ঘন করাতে জরীমানার কি জব্দ করণের মোকদ্দমার,—ও ব্যক্তির ও অস্থাবর সম্পত্তির ক্ষতি, কিম্বা অপবাদে যে ক্ষতি হয় তাহার শোধের মোকদ্দমার,—এ গ্রন্থ স্বত্ব কিম্বা কোন বিশেষ স্বত্ব উল্লঙ্ঘনে, যে ক্ষতি হয় তাহার শোধের মোকদ্দ-

exclusive privilege; to suits to recover the wages of servants, artizans, or laborers, the amount of tavern bills or bills for board and lodging or lodging only; and to summary suits before the Revenue authorities regarding arrears and exactions of rent—the period of one year from the time the cause of action arose.

[Limitation of one year. Suits to set aside sales under decrees or for arrears of Government Revenue, &c.]

3. To suits to set aside the sale of any property, moveable or immoveable, sold under an execution of a decree of any Civil Court not established by Royal Charter when such suit is maintainable; to suits to set aside the sale of any property, moveable or immoveable, for arrears of Government Revenue or other demand recoverable in like manner; to suits by a Putneedar or the proprietor of any other intermediate tenure saleable for current arrears of rent, or other person claiming under him, to set aside the sale of any Putnee Talook or such other tenure sold for current arrears of rent; to suits to set aside the sale of any property, moveable or immoveable, sold in pursuance of any summary award or order of a Collector or other Officer of Revenue in disputes regarding arrears and exactions of rent—the period of one year from the date at which such sale was confirmed or would otherwise have become final and conclusive if no such suit had been brought.

[Limitation of one year. Suits to set aside summary decisions, &c.]

4. To suits to alter or set aside summary decisions and orders of any of the Civil Courts not established by Royal Charter, when such suit is maintainable; to suits to alter or set aside summary awards or orders by Collectors and other Officers of Revenue in disputes regarding arrears and exactions of rent—the period of one year from the date of the final decision, award, or order in the case.

[Limitation of three years. Suits to contest certain awards.]

5. To suits not falling within the last preceding Clause brought by any person to contest the justice of an award which shall have been made under Regulation VII. 1822, Regulation IX. 1825, and Regulation IX. 1833 of the Bengal Code, or to recover any property comprised in such award—the period of three years from the date of the final award or order in the case.

[Limitation of three years. Suits to recover property comprised in an order made under Clause 2 Section I. Act XVI. of 1838 or Act IV. of 1840.]

6. To suits by any party bound by any order respecting the possession of property made under

মার,—ও চাকরেরদের কি কর্ম্মকার মিস্ত্রীপ্রভৃতির কি মজুরেরদের বেতন আদায়ের, ও পঞ্চঘরের বিলের টাকা, কিম্বা খোরাকের ও বাসার বিলের, কিম্বা কেবল বাসার বিলের টাকা আদায়ের মোকদ্দমার,—ও বাকী খাজানার ও খাজানা বলপূর্ব্বক লওনের যে সরাসরী মোকদ্দমা রাজস্বের কার্য্যকারকেরদের নিকটে হয় তাহার—মিয়াদ, মোকদ্দমার কারণ প্রথম যে সময়ে হয় সেই সময়াবধি এক বৎসর।

[ডিক্রীমতে কিম্বা সরকারের বাকী মালগুজারীপ্রভৃতির নিমিত্তে যে নীলামি হয় তাহা অন্যথা করিবার মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ।]

৩। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হইয়া কোন দেওয়ানী আদালতের কোন ডিক্রী জারীক্রমে স্থাবর কি অস্থাবর কিছু সম্পত্তির যে নীলাম হয় তাহা অন্যথা করিবার মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইতে পারিলে সেই মোকদ্দমার—ও সরকারের মালগুজারীর বাকীর নিমিত্তে কিম্বা সেই প্রকারে অন্য যে দাওয়ার টাকা আদায় হইতে পারে তাহার বাকীর নিমিত্তে স্থাবর কি অস্থাবর কিছু সম্পত্তির যে নীলাম হয় তাহা অন্যথা করিবার মোকদ্দমার—ও কোন পত্তনি তালুকের কিম্বা পেটাও অন্য তালুকের চলিত সনের বাকী খাজানার নিমিত্তে যে নীলাম হয় তাহা অন্যথা করিবার জন্যে, পত্তনিদার কিম্বা অন্য যে কোন পেটাও তালুক চলিত সনের বাকী খাজানার নিমিত্তে নীলাম হইতে পারে তাহার স্বামী, কিম্বা তাহার অধীনে দাওয়াদার অন্য ব্যক্তি যে মোকদ্দমা করে, সেই মোকদ্দমার—ও খাজানার বাকীর বিষয়ে ও খাজানা বলপূর্ব্বক লইবার বিষয়ে যে বিবাদ হয় তাহাতে কালেক্টর সাহেবের কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য কার্য্যকারকের কোন সরাসরী ফয়সলা কি হুকুমক্রমে স্থাবর কি অস্থাবর কিছু সম্পত্তির নীলাম হইলে সেই নীলাম অন্যথা করিবার মোকদ্দমার—এক বৎসর মিয়াদ। ঐ নীলাম যে তারিখে মঞ্জুর হয়; কিম্বা সেই প্রকারের মোকদ্দমা উপস্থিত না করা গেলে যে তারিখে চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইত, সেই তারিখ অবধি ঐ এক বৎসর গণিতে হইবেক।

[সরাসরী নিষ্পত্তিপ্রভৃতি অন্যথা করিবার মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ।]

৪। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হইয়া দেওয়ানী কোন আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তি ও হুকুম মতান্তর কি অন্যথা করিবার মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইতে পারিলে সেই মোকদ্দমার—ও বাকী খাজানা ও খাজানা বলপূর্ব্বক লইবার বিবাদে কালেক্টর সাহেবেরদের ও রাজস্বের অন্য কার্য্যকারকেরদের যে সরাসরী ফয়সলা কি হুকুম হয় তাহা মতান্তর কি অন্যথা করিবার মোকদ্দমার—শেষ নিষ্পত্তির কি ফয়সলার কি হুকুমের তারিখঅবধি এক বৎসর মিয়াদ।

[কোন ফয়সলার উপর আপত্তির মোকদ্দমায় তিন বৎসর মিয়াদ।]

৫। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২২ সালের ৭ আইন কি ১৮২৫ সালের ৯ আইন কি ১৮৩৩ সালের ১ আইনমতে যে ফয়সলা করা যায় তাহার ন্যায্য বিষয়ে কেহ আপত্তি করিলে যদি সেই মোকদ্দমা ইহার পূর্ব্বের প্রকরণের মধ্যে না আইসে, তবে সেই প্রকারের মোকদ্দমার—ও সেই ফয়সলাতে যে কিছু সম্পত্তি ধরা যায় তাহা পাইবার মোকদ্দমার, ঐ শেষ ফয়সলা কি হুকুম হইবার তারিখঅবধি তিন বৎসর মিয়াদ।

[১৮৩৮ সালের ১৬ আইনের ১ ধারার ২ প্রকরণের কি ১৮৪০ সালের ৪ আইনের হুকুমে যে সম্পত্তি ধরা গেল তাহা পাইবার মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ।]

৬। ১৮৩৮ সালের ১৬ আইনের ১ ধারার ২ প্রকরণমতে কিম্বা ১৮৪০ সালের ৪ আইনমতে নাস্তির

Clause 2 Section I. Act XVI. of 1838, or Act IV. of 1840, or any person claiming under such party, for the recovery of the property comprised in such order—the period of three years from the date of the final order in the case.

[Limitation of three years. Suits for goods sold by retail, &c.]

7. To suits to recover the hire of animals, vehicles, boats, or household furniture; or the amount of bills for any articles sold by retail; and to all suits for the rents of any buildings or lands (other than summary suits before the Revenue authorities regarding arrears and exactions of rent)—the period of three years from the time the cause of action arose.

[Limitation of three years. Suits for money lent on interest or for breach of contract where no written contract exist.]

8. To suits brought to recover money lent or interest, or for the breach of any contract—the period of three years from the time when the debt became due or when the breach of contract in respect of which the suit is brought first took place, unless there is a written engagement to pay the money lent or interest or a contract in writing signed by the party to be bound thereby or by his duly authorized agent.

[Limitation of three years. Suits for the same where there is a written contract which has not been registered within six months.]

9. To suits brought to recover money lent or interest, or for the breach of any contract in cases in which there is a written engagement or contract and in which such engagement or contract could have been registered by virtue of any Law or Regulation in force at the time and place of the execution thereof—the period of three years from the time when the debt became due or when the breach of contract in respect of which the action is brought first took place, unless such engagement or contract shall have been registered within six months from the date thereof.

[Limitation of 12 years. Suits for specialty-debts and legacies.]

10. To suits in cases governed by English law upon all debts and obligations of record and specialties; and to suits for the recovery of any legacy—the period of twelve years from the time the cause of action arose.

[Limitation of 12 years. Suits for immoveable property.]

11. To suits for the recovery of immoveable property or of any interest in immoveable property to which no other provision of this Act applies—the period of twelve years from the time the cause of action arose.

দখলের বিষয়ে যে কোন হুকুম করা যায়, তাহাতে যে কোন পক্ষ বদ্ধ হয় সে, কিম্বা ঐ পক্ষের অধীনে দাওয়াদার কোন ব্যক্তি, ঐ হুকুমের লিখিত সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার জন্যে যে মোকদ্দমা করে, তাহার মিয়াদ ঐ মোকদ্দমার শেষ হুকুমের তারিখঅবধি তিন বৎসর।

[খুচরা বিক্রয়করা মালপ্রভৃতির মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ।]

৭। বলদাদি কোন পশুর কি গাড়ির কি নৌকার কি জিনিসপত্রের ভাড়া আদায় করিবার মোকদ্দমার—কিম্বা খুচরারূপে যে কোন দ্রব্য বিক্রয় হয় তাহার বিলের টাকা আদায়ের মোকদ্দমার—ও (বাকী খাজানার ও খাজানা বলপূর্ব্বক লইবার যে সরকাসরী মোকদ্দমা রাজস্বের কার্য্যকারকেরদের নিকটে হয় তাহাছাড়া) কোন ঘরপ্রভৃতির কি জমীর ভাড়ার কি খাজানার বাবৎ সকল মোকদ্দমার হেতু প্রথম যে সময়ে হইল সেই সময়াবধি তিন বৎসর মিয়াদ।

[সুদের করারে যে কর্জ্জ দেওয়া যায় তাহার, কিম্বা চুক্তিপত্র না থাকিলে চুক্তিভঙ্গের মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ।]

৮। কর্জ্জী টাকা কি সুদ আদায় করিবার কিম্বা কোন চুক্তিভঙ্গ হওয়াতে টাকা পাইবার মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ, ঐ টাকা যে সময়ে দেনা হইল, কিম্বা যে চুক্তি লইয়া মোকদ্দমা হয় সেই চুক্তিভঙ্গ প্রথমে যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়াবধি ঐ তিন বৎসর গণিতে হইবেক। কিন্তু যদি সেই কর্জ্জী টাকা কি সুদ দিবার লিখিত করার থাকে, কিম্বা যদি চুক্তিপত্র থাকে, ও যে পক্ষ তাহাতে বদ্ধ হয় তাহার, কি তাহার মতরূপে তাহার ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তারের দস্তখৎ যদি তাহাতে থাকে, তবে এই বিধি খাটিবেক না।

[চুক্তিপত্র থাকিলে যদি ছয় মাসের মধ্যে রেজিষ্টরী না হইয়াছে তবে সেই প্রকারের মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ।]

৯। কর্জ্জী টাকা কি সুদ আদায় করিবার মোকদ্দমার—কিম্বা যে স্থলে লিখিত করার কি চুক্তি থাকে, ও সেই চুক্তিপত্র কি একরারনামা যে সময়ে ও স্থানে করা গিয়াছিল সেই সময়ের ও স্থানের চলিত কোন আইন কি বিধানক্রমে রেজিষ্টরী করা যাইতে পারিত, এমত স্থলে চুক্তি ভঙ্গহওয়াতে টাকা পাইবার মোকদ্দমার—তিন বৎসর মিয়াদ। ঐ কর্জ্জী টাকা যে সময়ে দেনা হইল, কিম্বা যে চুক্তি লইয়া মোকদ্দমা হয় তাহা প্রথমে যে সময়ে ভঙ্গ হইয়াছিল, সেই সময়াবধি ঐ তিন বৎসর গণিতে হইবেক। কিন্তু সেই একরারনামা কি চুক্তিপত্র হইবার তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে যদি তাহা রেজিষ্টরী হইয়া থাকে তবে এই বিধি খাটিবেক না।

[মোহরকরা দলীলক্রমে পাওনা টাকার ও উইলক্রমে প্রাপ্য বিষয়ের মোকদ্দমার ১২ বৎসর মিয়াদ।]

১০। আদালতের প্রমাণক্রমে ও মোহরকরা দলীলক্রমে যে সকল কর্জ্জ ও করার হয়, তাহার যে মোকদ্দমার উপর ইঙ্গরেজী আইন চলন হয় সেই মোকদ্দমার—ও উইলক্রমে দত্ত বিষয় পাইবার মোকদ্দমার—মিয়াদ, মোকদ্দমা করিবার কারণ প্রথম যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়াবধি বারো বৎসর।

[স্থাবর সম্পত্তির মোকদ্দমার বারো বৎসর মিয়াদ।]

১১। স্থাবর সম্পত্তি, কিম্বা তাহাতে কোন সম্পর্ক পাইবার যে মোকদ্দমার উপর এই আইনের অন্য বিধান না খাটে, এমত মোকদ্দমা করিবার মিয়াদ, সেই মোকদ্দমার কারণ প্রথম যে সময়ে হইয়াছিল, সেই সময়াবধি বারো বৎসর।

[Limitation of 12 years. Suits for shares in joint family property and for maintenance.]

12. To suits to enforce the right to share in any property moveable or immoveable on the ground that it is joint family property; and to suits for the recovery of maintenance, where the right to receive such maintenance is a charge on the inheritance of any estate—the period of twelve years from the death of the persons from whom the property alleged to be joint is said to have descended, or on whose estate the maintenance is alleged to be a charge; or from the date of the last payment to the plaintiff or any person through whom he claims by the person in the possession or management of such property or estate on account of such alleged share, or on account of such maintenance as the case may be,

[পরিবারের সাধারণ সম্পত্তির অংশের বাবৎ ও ভরণপোষণের বাবৎ মোকদ্দমার বারো বৎসর মিয়াদ।]

১২। স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি পরিবারের সাধারণ সম্পত্তি আছে বলিয়া তাহার অংশ পাইবার অধিকার বলবৎ করিবার মোকদ্দমার—ও ভরণপোষণের অধিকার যদি কোন সম্পত্তির অধিকারিত্বের সম্পর্কীয় খরচ হয়, তবে সেই ভরণপোষণের নিমিত্তে মোকদ্দমার—বারো বৎসর মিয়াদ। সাধারণ বলিয়া ঐ সম্পত্তির অধিকার যাহারদের স্থানে পাওয়া গেল বলিয়া ব্যক্ত হয় তাহারদের, কিম্বা ঐ ভরণপোষণ যাহারদের সম্পত্তির সম্পর্কীয় খরচ বলিয়া ব্যক্ত হয় তাহারদের মরণের কালঅবধি—কিম্বা ঐ সম্পত্তির কি ইস্টেটের দখীলকার কি অধ্যক্ষ ঐ কথিত অংশের বাবৎ, কিম্বা বিষয়বিশেষে ঐ ভরণপোষণের বাবৎ, শেষ যে তারিখে ফরিয়াদীকে, কিম্বা ফরিয়াদী যাহার দ্বারা দাওয়া করে তাহাকে, টাকা দিয়াছিল, সেই তারিখ অবধি, ঐ বারো বৎসর গণিতে হইবেক।

[Limitation of 12 years. Suits to resume or assess Lakheraj or rent-free land. Proviso if the land has been held rent-free from the time of the permanent settlement.]

13. To suits by the proprietor of any land or by any person claiming under him, for the resumption or assessment of any Lakheraj or rent-free land—the period of twelve years from the time when the title of the person claiming the right to resume and assess such lands, or of some person under whom he claims, first accrued. Provided that in estates permanently settled no such suit, although brought within twelve years from the time when the title of such person first accrued, shall be maintained, if it is shown that the land has been held Lakheraj or rent-free from the period of the permanent settlement.

[লাখেরাজ কি নিষ্কর ভূমি বাজেয়াফ্ত করিবার কি তাহার জমা ধার্য্য করিবার মোকদ্দমার ১২ বৎসর মিয়াদ। কিন্তু জমীর ইস্তমরারী বন্দোবস্ত হইবার কালাবধি নিষ্কররূপে ভোগ হইলে তাহার বর্জ্জিত কথা।]

১৩। কোন লাখেরাজ কি নিষ্কর ভূমি বাজেয়াফ্ত করিবার কি তাহার জমা ধার্য্য করিবার জন্যে কোন জমীর মালিক, কিম্বা তাহার অধীন দাওয়াদার কোন লোক, যে মোকদ্দমা করে, তাহার মিয়াদ ১২ বৎসর। ঐ জমী বাজেয়াফ্ত করিবার ও তাহার জমা ধার্য্য করিবার ক্ষমতার দাওয়া যে জন রাখে সেই জনের, কিম্বা তাহার অধীন দাওয়াদার অন্য জনের অধিকার, প্রথম যে সময়ে হইতে লাগিল, সেই সময়াবধি ঐ ১২ বৎসর গণিতে হইবেক। পরন্তু ইস্তমরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল হইলে, ঐ জমী ইস্তমরারী জমা ধার্য্য হইবার কালাবধি লাখেরাজরূপে কি নিষ্কররূপে ভোগ হইয়াছে ইহার প্রমাণ হইলে, ঐ মোকদ্দমা ঐ লোকের অধিকার প্রথম হইবার সময়াবধি বটে। বৎসরের মধ্যে উপস্থিত করা গেলেও গ্রাহ্য হইবেক না।

[Limitation for 30 and 60 years respectively. Suits against depositaries, pawnees, or mortgagees to recover immoveable property.]

14. To suit against a depositary, pawnee, or mortgagee of any property moveable or immoveable for the recovery of the same—a period of thirty years if the property be moveable and sixty years if it be immoveable, from the time of the deposit, pawn, or mortgage; or if in the mean time an acknowledgment of the title of the depositor, pawner, or mortgagor, or of his right of redemption, shall have been given in writing signed by the depositary, pawnee, or mortgagee or some person claiming under him, from the date of such acknowledgment in writing.

[সম্পত্তি অস্থাবর কি বোধ কি বন্ধকস্বরূপে যাহাকে দেওয়া গেল তাহার স্থানে ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমার ৩০ কি ৬০ বৎসর মিয়াদ।]

১৪। স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি যাহার নিকটে আমানৎ করা যায় কি বোধ কি বন্ধক দেওয়া যায়, তাহার স্থানে ঐ সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমার মিয়াদ, ঐরূপে আমানৎ করিবার কিম্বা বোধ কি বন্ধক দিবার সময়াবধি, সম্পত্তি অস্থাবর হইলে ত্রিশ বৎসর ও স্থাবর হইলে ষাইট বৎসর। অথবা ঐ মিয়াদের মধ্যে কোন সময়ে যদি ঐ বিষয়ে আমানৎকারির কি বোধ কি বন্ধকদেওনিয়ার স্বত্ব, কিম্বা তাহার ঐ বিষয় মুক্ত করিবার অধিকার স্বীকার করণভাবের কোন লিপিতে, ঐ আমানৎগ্রাহি কি বোধ কি বন্ধক লওনিয়া ব্যক্তির কিম্বা তাহার অধীনে দাওয়াদার কোন ব্যক্তির দস্তখৎ থাকে, তবে সেই স্বীকার করণভাবের লিপির তারিখঅবধি ঐ ৩০ কি ৬০ বৎসর গণিতে হইবেক।

[All suits not specially provided for.]

15. To all suits for which no other limitation is hereby expressly provided—the period of six years from the time the cause of action arose.

[যে সকল মোকদ্দমার বিশেষ বিধি হয় নাই তাহার ৬ বৎসর মিয়াদ।]

১৫। যে সকল মোকদ্দমার মিয়াদের কোন স্পষ্ট বিধান ইহাতে হয় নাই তাহার মিয়াদ, সেই মোকদ্দমার কারণ প্রথম যে সময়ে হয় সেই সময়াবধি ছয় বৎসর ইতি।

[Government Gazette, 15th March, 1859.]

[Suits against trustees and their representatives for breach of trust, &c. Proviso.]

II. No suit against a trustee in his life-time and no suit against his representatives for the purpose of following in their hands the specific property which is the subject of the trust, shall be barred by any length of time; but no suit to make good the loss occasioned by a breach of trust out of the general estate of a deceased trustee shall be maintained in any of the said Courts unless the same is instituted within the proper period of limitation according to the last preceding Section, to be computed from the decease of such trustee; provided that nothing herein contained shall prevent a co-trustee from enforcing, against the estate of a deceased trustee, any claim for contribution, if he shall institute a suit for that purpose within six years after such right of contribution shall have arisen.

[বিশ্বাসঘাতকতাপ্রভৃতির কারণে ট্রষ্টিরদের ও তাঁহারদের স্থলাভিষিক্তেরদের নামে মোকদ্দমার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

২ ধারা। কোন ট্রষ্টির (অর্থাৎ সম্পত্তি যাহার জিম্মা থাকে তাহার) জীবৎকালে তাহার নামে, ও বিশেষ যে সম্পত্তির জিম্মা করিয়া দেওয়া গিয়াছে, সেই ট্রষ্টির স্থলাভিষিক্তেরদের হস্তগত সেই সম্পত্তির সন্ধান লইবার জন্যে তাহারদের নামে, কোন মোকদ্দমার বাধা কালের বিলম্বপ্রযুক্ত হইবেক না। কিন্তু যদি ট্রষ্টি মরে, তবে তাহার মরণকালাবধি গণ্য করিয়া ইহার পূর্ব্বের ধারানুসারে উপযুক্ত মিয়াদের মধ্যে মোকদ্দমা উপস্থিত না করিলে, বিশ্বাসঘাতকতাতে যে ক্ষতি হয় তাহা ঐ মৃত ট্রষ্টির ইস্টেটহইতে পরিশোধ করিবার কোন মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইতে পারিবেক না। পরন্তু একের অধিক জন ট্রষ্টি থাকিলে, যদি তাহারদের এক জন মরে, তবে ঐ মৃত ট্রষ্টির ইস্টেটের উপর সম্পত্তির একাংশের কোন দাওয়া করিতে এই ধারার কোন কথাতে অন্য ট্রষ্টির বাধা হইবেক না, কিন্তু সেই অংশ পাইবার অধিকার প্রথম যে সময়ে হয়, সেই সময়াবধি ছয় বৎসরের মধ্যে ঐ দাওয়া প্রবল করিবার মোকদ্দমা করিতে হইবেক ইতি।

[Revival of right to sue by admission in writing. Proviso.]

IV. If, in respect of any legacy or debt, the person who, but for the law of limitation, would be liable to pay the same, shall have admitted that such debt or legacy or any part thereof is due, by an acknowledgment in writing signed by him, a new period of limitation, according to the nature of the original liability, shall be computed from the date of such admission; provided that, if more than one person be liable, none of them shall be chargeable by reason only of a written acknowledgment signed by another of them.

[কোন বিশেষ আইনমতে কম মিয়াদের নিয়ম হইলে তাহা প্রবল হইবার কথা।]

৩ ধারা। কোন বিশেষ মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার যে মিয়াদ এই আইনেতে বিশেষমতে নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে তাহাহইতে কম মিয়াদ যদি এইক্ষণকার চলিত কোন আইনে, কিম্বা পরে যে আইন চলন হইয়া থাকিবেক এমত কোন আইনে, নির্দ্ধার্য্য হয়, তবে এই আইন থাকিতেও সেই কম মিয়াদ খাটিবেক ইতি।

[কোন লিপির দ্বারা কবুল হইলে মোকদ্দমার অধিকার পুনরুত্থাপনের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৪ ধারা। উইলক্রমে দেনা কোন টাকাপ্রভৃতির কি কর্জ্জের মোকদ্দমায়, মিয়াদের আইন না থাকিলে ঐ টাকা যাহার স্থানে আদায় হইতে পারিত, এমত লোক যদি আপনার দস্তখৎকরা কোন লিখনে, ঐ কর্জ্জ কি উইলক্রমে প্রাপ্য ঐ বিষয় কি তাহার কোন অংশ পাওনা আছে, এই কথা স্বীকার করে, তবে আসল দেয়ের ভাব বুঝিয়া মোকদ্দমা করিবার নূতন মিয়াদ ঐ স্বীকার করিবার তারিখঅবধি গণ্য হইতে পারিবেক। পরন্তু যদি একের অধিক জন দায়ী হইয়া থাকে, তবে তাহারদের কোন এক জনের দস্তখৎকরা লিখনে ঐরূপ স্বীকার হইলেও কেবল সেই কারণে তাহারদের অন্য কেহ দায়ী হইবেক না ইতি।

[Computation of period of limitation in suits to recover property purchased from depositaries, pawnees, or mortgagees. Proviso.]

V. In suits for the recovery from the purchaser or any person claiming under him of any property purchased *bond fide* and for valuable consideration from a trustee, depositary, pawnee, or mortgagee, the cause of action shall be deemed to be arisen at the date of the purchase. Provided that in the case of purchase from a depositary, pawnee, or mortgagee, no such suit shall be maintained unless brought within the time limited by clause 14 Section I.

[সম্পত্তি যাহার নিকটে আমানৎ থাকে কি যাহাকে বোধ কি বন্ধকস্বরূপে দেওয়া যায় তাহার স্থানে কেহ খরীদ করিলে তাহা ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমার মিয়াদ নিরূপণের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৫ ধারা। কোন ট্রষ্টির স্থানে, কিম্বা কিছু সম্পত্তি যাহার নিকটে আমানৎ করা যায় কি যাহাকে বোধ কি বন্ধকস্বরূপে দেওয়া যায় তাহার স্থানে, কেহ প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্ত মূল্য দিয়া সেই সম্পত্তি খরীদ করিলে, সেই খরীদারের কিম্বা তাহার অধীনে দাওয়াদার অন্য ব্যক্তির স্থানে ঐ সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমাতে, সেই খরীদ যে তারিখে হয় সেই তারিখঅবধি মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক। পরন্তু সম্পত্তি যাহার নিকটে আমানৎ করা যায়, কিম্বা যাহাকে বোধ কি বন্ধকস্বরূপে দেওয়া যায়, তাহার স্থানে ঐ সম্পত্তি খরীদ করা গেলে, তাহা ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমা ১ ধারার ১৪ প্রকরণের নির্দ্ধারিত মিয়াদের মধ্যে উপস্থিত না করা গেলে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[Government Gazette, 15th March, 1859.]

[Computation of period of limitation in suits in Supreme Courts by mortgagee to recover immoveable property mortgaged.]

VI. In suits in the Courts established by Royal Charter by a mortgagee to recover from the mortgagor the possession of the immoveable property mortgaged, the cause of action shall be deemed to have arisen from the latest date at which any portion of principal money or interest was paid on account of such mortgage debt.

[Computation of period of limitation in suits to avoid incumbrances or under-tenures in estates sold for arrears of Government Revenue.]

VII. In suits to avoid incumbrances or under-tenures in an estate sold for arrears of Government Revenue due from such estate, or in a Putnee Talook or other saleable tenure sold for arrears of rent which by virtue of such sale becomes freed from incumbrances and under-tenures, the cause of action shall be deemed to have arisen at the time when the sale of the estate, Talook, or tenure became final and conclusive.

[Computation of period of limitation in suits between merchants for balances of accounts current.]

VIII. In suits for balances of accounts current between merchants and traders who have had mutual dealings, the cause of action shall be deemed to have arisen at, and the period of limitation shall be computed from the close of the year in the accounts of which there is the last item admitted or proved indicating the continuance of mutual dealings; such year to be reckoned as the same is reckoned in the accounts.

[Computation of period of limitation in case of concealed fraud.]

IX. If any person entitled to a right of action shall by means of fraud have been kept from the knowledge of his having such right or of the title upon which it is founded, or if any document necessary for establishing such right shall have been fraudulently concealed, the time limited for commencing the action against the person guilty of the fraud or accessary thereto, or against any person claiming through him otherwise than in good faith and for a valuable consideration, shall be reckoned from the time when the fraud first became known to the person injuriously affected by it or when he first had the means of producing or compelling the production of the concealed document.

[Computation of period of limitation in suits where the cause of action is founded on fraud.]

X. In suits in which the cause of action is founded on fraud, the cause of action shall be deemed to have first arisen at the time at which such fraud shall have been first known by the party wronged.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৫ মার্চ।]

[বন্ধক দেওয়া স্থাবর সম্পত্তি পাইবার জন্যে সুপ্রিম কোর্টে বন্ধকলওনিয়ার মোকদ্দমা করিবার মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

৬ ধারা। বন্ধক দেওয়া স্থাবর সম্পত্তির দখল বন্ধকদেওনিয়ার স্থানে পাইবার যে মোকদ্দমা ঐ বন্ধকলওনিয়া রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতে করে তাহাতে, ঐ বন্ধকী কর্জ্জের বাবৎ আসল কিছু টাকা কি সুদ শেষ যে তারিখে দেওয়া গিয়াছিল, সেই তারিখঅবধি মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

[সরকারী মালগুজারীর বাকীর নিমিত্তে যে মহাল নীলাম হয়, তাহার উপর দায় কি তাহার পেটাপাট্টা বাতিল করিবার মোকদ্দমার মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

৭ ধারা। কোন মহালের পাওনা সরকারের মালগুজারীর বাকীর নিমিত্তে ঐ মহাল বিক্রয় হইলে, তাহার উপর দায় কি তাহার পেটাও পাট্টা বাতিল করিবার, কিম্বা পত্তনি তালুক, কিম্বা বিক্রয় হইতে পারে এমত অন্য যে জমী বিক্রয় হইলে তাহার উপর দায় ও তাহার পেটাও পাট্টা বাতিল হয়, তাহা বাকী খাজানার নিমিত্তে বিক্রয় হইলে, তাহার উপর দায় কি তাহার পেটাও পাট্টা বাতিল করিবার মোকদ্দমাতে, ঐ মহালের কি পত্তনি তালুকের কি অন্য জমীর নীলাম যে সময়ে সিদ্ধ ও চূড়ান্ত হয় সেই সময়াবধি ঐ মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

[সওদাগরেরদের মধ্যে চলিত হিসাবের বাকীর বাবৎ মোকদ্দমার মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

৮ ধারা। যে সওদাগরেরদের ও ব্যবসায়িরদের পরস্পর লেনাদেনা চলে, তাহারদের মধ্যে চলিত হিসাবের বাকী পাইবার মোকদ্দমাতে, তাহারদের পরস্পর লেনাদেনা চলিতেছে এই কথা দর্শাইবার শেষ দফা কবুল হয় কি শেষ যে দফার প্রমাণ হয়, তাহা হিসাবে থাকে, ঐ হিসাব যে বৎসরের হয়, সেই বৎসরের শেষঅবধি মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক, ও সেই বৎসরের শেষঅবধি মিয়াদ গণ্য করিতে হইবেক। ঐ হিসাবে যে সন লেখা থাকে সেই সনের বৎসর ধরিয়া গণিতে হইবেক।

[প্রতারণাতে লুকাইবার কার্য্য হইলে মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

৯ ধারা। নালিশ করিবার অধিকার যে লোকের থাকে সে যদি কোন কাহার প্রতারণাক্রমে আপনার সেই অধিকার জানিতে পারে নাই, কিম্বা সেই অধিকার যে স্বত্বক্রমে হয় তাহা জানিতে পারে নাই, কিম্বা সেই অধিকার সাব্যস্ত করিবার জন্যে যে দলীল আবশ্যক হয়, তাহা যদি প্রতারণাক্রমে গুপ্ত করিয়া রাখিয়াছে, তবে ঐ প্রতারণার দোষি ব্যক্তির নামে, কিম্বা সেই কার্য্যের সহকারি ব্যক্তির নামে, কিম্বা প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্ত মূল্যক্রমে না হইয়া অন্য প্রকারে যে কোন লোক তাহার দ্বারা দাওয়া করে তাহার নামে, মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার যে মিয়াদ তাহা ঐ প্রতারণাতে যাহার হানি হইয়াছে সেই জন ঐ প্রতারণার কথা যে সময়ে প্রথমে অবগত হইয়াছিল সেই সময়াবধি, কিম্বা ঐ লুকাইয়া রাখা দলীল প্রথম যে সময়ে প্রকাশ করিবার কিম্বা প্রকাশ করাইবার উপায় তাহার হইয়াছিল, সেই সময়াবধি গণ্য করিতে হইবেক ইতি।

[কোন প্রতারণার কার্য্য মোকদ্দমার কারণের মূল হইলে, মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

১০ ধারা। কোন প্রতারণার কার্য্য মোকদ্দমার কারণের মূল হইলে, অন্যায়গ্রস্ত ব্যক্তি ঐ প্রতারণার

[Computation of period of limitation in case of legal disability.]

XI. If at the time when the right to bring an action first accrues the person to whom the right accrues is under a legal disability, the action may be brought by such person or his representative within the same time after the disability shall have ceased as would otherwise have been allowed from the time when the cause of action accrued, unless such time shall exceed the period of three years, in which case the suit shall be commenced within three years from the time when the disability ceased; but if, at the time when the cause of action accrues to any person, he is not under a legal disability, no time shall be allowed on account of any subsequent disability of such person or of the legal disability of any person claiming through him.

[What persons to be deemed to be under legal disability under preceding Section.]

XII. The following persons shall be deemed to be under legal disability within the meaning of the last preceding Section—married women in cases to be decided by English law, minors, idiots, and lunatics.

[Computation of period of limitation in case of absence of defendant.]

XIII. In computing any period of limitation prescribed by this Act, the time during which the defendant shall have been absent out of the British territories in India shall be excluded from such computation unless service of a summons to appear and answer in the suit can during the absence of such defendant be made in any mode prescribed by law.

[Computation of period of limitation in case of suit prosecuted *bonâ fide*, but in wrong Court.]

XIV. In computing any period of limitation prescribed by this Act, the time during which the claimant, or any person under whom he claims, shall have been engaged in prosecuting a suit upon the same cause of action against the same defendant, or some person whom he represents, *bonâ fide* and with due diligence, in any Court of Judicature which, from defect of jurisdiction or other cause, shall have been unable to decide upon it, or shall have passed a decision which, on appeal, shall have been annulled for any such cause, including the time during which such appeal, if any, has been pending, shall be excluded from such computation.

[Person unlawfully dispossessed of immoveable property may recover possession notwithstanding any title that may be set up. Suit for dispossession

[*Government Gazette*, 15th *March*, 1859.]

প্রথম যে সময়ে জানিতে পাইয়াছিল, সেই সময়াবধি মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

[আইনমতে অক্ষম হইলে মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

১১ ধারা। কোন মোকদ্দমা করিবার অধিকার প্রথম যে সময়ে হয় সেই সময়ে, ঐ অধিকার যাহার প্রতি বর্ত্তে সেই জন যদি আইনমতে অক্ষম হয়, তবে মোকদ্দমার কারণ হইবার সময়াবধি মোকদ্দমা করিবার যত বৎসর মিয়াদ খাটিত, ঐ অক্ষমতা রহিত হইবার সময়াবধি তত বৎসর মিয়াদের মধ্যে ঐ লোক কি তাহার স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি নালিশ করিতে পারিবেক। কিন্তু যদি ঐ অক্ষমতা রহিত হইবার তিন বৎসরের অধিক কাল লাগে, তবে ঐ অক্ষমতা রহিত হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে ঐ মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবেক। পরন্তু মোকদ্দমা করিবার কারণ যে সময়ে কোন লোকের প্রতি বর্ত্তে সেই সময়ে যদি সে আইনমতে অক্ষম না হয়, তবে তাহার পরে তাহার কোন অক্ষমতা হইলেও, কিম্বা তাহার দ্বারা অন্য যে লোক দাওয়া করে সে আইনমতে অক্ষম হইলেও, তৎপ্রযুক্ত কোন মিয়াদ করা যাইবেক না ইতি।

[পূর্ব্বের ধারামতে যাহারা আইনমতে অক্ষম জ্ঞান হইবেক তাহারদের কথা।]

১২ ধারা। ইঙ্গরেজী আইনমতে যে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিতে হইবেক সেই মোকদ্দমাতে বিবাহিতা স্ত্রী, এবং নাবালগ ও জড় ও ক্ষেপা, ইহারদিগকে ইহার পূর্ব্বের লিখিত ধারার অর্থমতে আইনমতের অক্ষম লোক জানিতে হইবেক ইতি।

[আসামী বিদেশে থাকিলে মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

১৩ ধারা। এই আইনমতের নির্দ্ধারিত মিয়াদের হিসাব করিলে, আসামী ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের দেশের বাহিরে যত কাল থাকে তত কাল সেই হিসাবে ধরিতে হইবেক না। কিন্তু আসামীর বিদেশে থাকিবার কালে যদি আইনের নির্দ্দিষ্ট কোন নিয়মে হাজির হইবার ও মোকদ্দমার জওয়াব করিবার সমন জারী হইতে পারে, তবে তাহার বিদেশে থাকিবার কালও ধরিতে হইবেক ইতি।

[কোন মোকদ্দমা প্রকৃতপ্রস্তাবে উপস্থিত হইলে যদি অনুপযুক্ত আদালতে উপস্থিত করা যায়, তবে মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

১৪ ধারা। কোন দাওয়াদার, কিম্বা সে যাহার অধীনে দাওয়া করে এমত লোক, যদি কোন আদালতে মোকদ্দমার সেই কারণে সেই আসামীর, কিম্বা সে যাহার স্থলাভিষিক্ত হয় তাহার নামে, প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্ত আয়ানক্রমে মোকদ্দমা করে, অথচ সেই মোকদ্দমা ঐ আদালতের এলাকার মোতালক না থাকাতে কি অন্য কারণে যদি সেই আদালত ঐ মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিতে পারেন নাই, কিম্বা নিষ্পত্তি করিলেও আপীল হইয়া যদি সেই কারণে ঐ নিষ্পত্তি অন্যথা করা যায়, তবে এই আইনের নিরূপিত কোন মিয়াদের হিসাব করিলে, সেই দাওয়াদার ঐ মোকদ্দমা চলাইবার কার্য্যেতে যত কাল নিযুক্ত ছিল, ও আপীল হইলে সেই আপীলী মোকদ্দমা যত কাল উপস্থিত ছিল, সেই তাবৎ কাল ঐ হিসাবের মধ্যে ধরিতে হইবেক না ইতি।

[স্থাবর সম্পত্তি যাহার দখলে থাকে তাহাকে বেআইনীমতে বেদখল করা গেলে, স্বত্বের অন্য অধিকার রহিত করা গেলেও তাহা পুনরায় দখল পাইবার ও বেদখলের মোকদ্দমা ছয় মাসের মধ্যে করিবার

sion to be brought within six months. Suit to establish title not to be affected.]

XV. If any person shall without his consent have been dispossessed of any immoveable property otherwise than by due course of law, such person or any person claiming through him shall in a suit brought to recover possession of such property be entitled to recover possession thereof notwithstanding any other title that may be set up in such suit, provided that the suit be commenced within six months from the time of such dispossession. But nothing in this Section shall bar the person from whom such possession shall have been so recovered or any other person instituting a suit to establish his title to such property and to recover possession thereof within the period limited by this Act.

[Act not to interfere with equitable jurisdiction of Supreme Courts.]

XVI. Nothing in this Act contained shall be deemed to interfere with any rule or jurisdiction of any Court established by Royal Charter in refusing equitable relief on the ground of acquiescence or otherwise, to any person whose right to bring a suit may not be barred by virtue of this Act.

[Act not to extend to public property, nor to suits for the recovery of public claims.]

XVII. This Act shall not extend to any public property or right, nor to any suits for the recovery of the public revenue or for any public claim whatever, but such suits shall continue to be governed by the laws or rules of limitation now in force.

[Act not to apply to suits now pending or to suits instituted within two years. Suits afterwards instituted to be governed by this Act.]

XVIII. All suit that may be now pending or that shall be instituted within the period of two years from the date of the passing of this Act shall be tried and determined as if this Act had not been passed; but all suits to which the provisions of this Act are applicable that shall be instituted after the expiration of the said period shall be governed by this Act and no other law of limitation, any Statute, Act, or Regulation now in force notwithstanding.

[Proceedings for enforcing judgments &c. of Supreme Courts to be taken within 12 years. Proviso as to judgments now in force.

XIX. No proceeding shall be taken to enforce any judgment, decree, or order of any Court established by Royal Charter, but within twelve years next after a present right to enforce the same shall have accrued to some persons capable of releasing the same, unless in the meantime such judgment, decree, or order shall have been

কথা, কিন্তু স্বত্ব সাব্যস্ত করিবার মোকদ্দমার মিয়াদ বহাল থাকিবার কথা।]

১৫ ধারা। কোন স্থাবর সম্পত্তি যাহার দখলে থাকে, তাহার নিজ সম্মতিবিনা যদি তাহাকে আইনের নিয়মিত কার্য্যক্রমে না হইয়া বেদখল করা যায়, তবে সেই লোক কিম্বা তাহার দ্বারা দাওয়াদার কোন ব্যক্তি এ সম্পত্তির দখল ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমা করিয়া তাহার দখল ফিরিয়া পাইতে পারিবেক, ও সেই মোকদ্দমাতে স্বত্বের অন্য কোন অধিকার ব্যক্ত করা গেলেও দখল পাইতে পারিবেক। পরন্তু, সেই বেদখল করিবার সময়াবধি ছয় মাসের মধ্যে এ মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবেক। কিন্তু যাহার স্থানে এ সম্পত্তির দখল ফিরিয়া পাওয়া গেল সেই লোকের কিম্বা অন্য কোন লোকের এ সম্পত্তির উপর আপনার স্বত্ব সাব্যস্ত করিবার ও সেই সম্পত্তির দখল ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমা এই আইনের নির্দ্ধারিত মিয়াদের মধ্যে করিবার বাধা এই ধারার কোন কথাতে হইবেক না ইতি।

[সুপ্রিম কোর্টের একটি পক্ষের এলাকার সঙ্গে এই আইনের সম্পর্ক না থাকিবার কথা।]

১৬ ধারা। এই আইনক্রমে যাহার মোকদ্দমা করিবার অধিকারের বাধা নাই এমত কোন লোককে রাজীহওয়াপ্রযুক্ত বলিয়া কি অন্য কোন কারণে রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালত একটি পক্ষে উপকার করিতে যদি স্বীকার না করেন, তবে এ আদালতের কোন বিধি কি ক্ষমতা এই আইনের কোন কথাতে খর্ব্ব হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না ইতি।

[সরকারী সম্পত্তির উপর কিম্বা সরকারী দাওয়া আদায় করিবার মোকদ্দমার উপর আইন না খাটিবার কথা।]

১৭ ধারা। এই আইন সরকারী কোন সম্পত্তির কি স্বত্বের উপর, কিম্বা সরকারী মালগুজারী আদায়ের, কি সরকারী কোন দাওয়ার কোন মোকদ্দমার উপর খাটিবেক না। সেই সকল মোকদ্দমার উপর মিয়াদের যে আইন কি বিধি এইক্ষণে চলন আছে তাহা খাটিবেক ইতি।

[এইক্ষণে যে মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে কি দুই বৎসরের মধ্যে উপস্থিত করা যায় তাহার উপর এই আইন না খাটিবার, কিন্তু তাহার পর যাহা উপস্থিত হয় তাহার উপর খাটিবার কথা।]

১৮ ধারা। এই আইন জারী হইবার তারিখে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে, কিম্বা তাহার পর দুই বৎসরের মধ্যে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহার এই আইন জারী না হইবার মতে বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক। কিন্তু এই আইনের বিধান যাহার উপর খাটিতে পারে এমত যে সকল মোকদ্দমা ঐ দুই বৎসরের পরে উপস্থিত করা যায়, তাহার বিষয়ে কেবল এই আইনমতে কার্য্য হইবেক, মিয়াদের অন্য কোন আইনমতে হইবেক না, এইক্ষণকার চলিত কোন বিধান কি আইন কি কানুন থাকিলেও হইবেক না ইতি।

[সুপ্রিম কোর্টের ডিক্রীপ্রভৃতি জারী করিবার উদ্যোগ বারো বৎসরের মধ্যে করিবার কথা। ও এইক্ষণকার বহালথাক ডিক্রীর বর্জ্জিত কথা।]

১৯ ধারা। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতের কোন বিচার কি ডিক্রী কি হুকুম ত্যাগ করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তির প্রতি সেই হুকুম প্রবল করিবার স্বত্ব যে সময়ে বর্ত্তে, সেই সময়াবধি বারো বৎসরের মধ্যে না হইলে, ঐ লোক সেই হুকুমপ্রভৃতি প্রবল করিবার কোন মোকদ্দমা করিতে পারিবেক না। কিন্তু যদি ইতিমধ্যে ঐ নিষ্পত্তির কি ডিক্রীর কি হুকুমের

duly revived or some part of the principal money secured by such judgment, decree, or order or some interest thereon shall have been paid, or some acknowledgment of the right thereto shall have been given in writing signed by the person by whom the same shall be payable or his agent to the person entitled thereto or his agent; and in any such case no proceeding shall be brought to enforce the said judgment decree, or order, but within twelve years after such revivor, payment, or acknowledgment or the latest of such revivors, payments, or acknowledgments as the case may be, provided that for three years next after the passing of this Act, every judgment, decree, and order which may be in force at the date of the passing of this Act shall be governed by the law now in force anything herein contained notwithstanding.

[Time for enforcing execution of judgment, &c., of a Civil Court not established by Royal Charter.]

XX. No process of execution shall issue from any Court not established by Royal Charter to enforce any judgment, decree, or order of such Court, unless some proceeding shall have been taken to enforce such judgment, decree, or order or to keep the same in force within three years next preceding the application for such execution.

[Preceding Section not to apply to judgments, &c., in force at the passing of this Act.]

XXI. Nothing in the preceding Section shall apply to any judgment, decree, or order in force at the time of the passing of this Act, but process of execution may be issued either within the time now limited by law for issuing process of execution thereon or within three years next after the passing of this Act, whichever shall first expire.

[Time for execution of a summary award of Civil Court or Revenue authority.]

XXII. No process of execution shall issue to enforce any summary decision or award of any of the Civil Courts not established by Royal Charter or of any Revenue authority unless some proceeding shall have been taken to enforce such decision or award or to keep the same in force within one year next preceding the application for such execution.

[Preceding Section not to apply to summary awards in force at the passing of this Act.]

XXIII. Nothing in the preceding Section shall apply to any summary decision or award in force at the time of the passing of this Act, but process of execution may be issued either within the time now limited by law for issuing process of execution thereon or within two years next after

নিয়মিতরূপে পুনরুত্থাপন হয়, কিম্বা সেই নিষ্পত্তিতে কি ডিক্রীতে কি হুকুমেতে যে টাকা প্রাপ্য হয় তাহার আসলের কোন অংশ কিম্বা তাহার কিছু সুদ দেওয়া যায়, কিম্বা তদ্বিষয়ের স্বত্ব স্বীকার করিবার কোন লিপিতে ঐ টাকা যাহার দেনা হয়, সেই লোক কি তাহার মোখ্তার যদি দস্তখৎ করিয়া, যাহার পাওনা হয় তাহাকে কি তাহার মোখ্তারকে দেয়, তবে সেই পুনরুত্থাপনের, কিম্বা সেই টাকা দেওনের, কি কর্জ্জ স্বীকার করণের কালাবধি, কিম্বা বিষয়বিশেষে শেষ যেবার পুনরুত্থাপন হয়, কি টাকা দেওয়া যায়, কি কর্জ্জ স্বীকার হয়, তাহার কালাবধি বারো বৎসরের মধ্যে না হইলে, ঐ নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম প্রবল করিবার কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইবেক না। পরন্তু এই আইন জারী হইবার তারিখে যে সকল নিষ্পত্তি ও ডিক্রী ও হুকুম বলবৎ থাকে, তাহার বিষয়ে এই আইন জারী হইবার তারিখঅবধি তিন বৎসরপর্য্যন্ত এইক্ষণকার চলিত আইনমতে কার্য্য হইবেক, তাহার বিপরীত কোন কথা এই আইনে থাকিলেও হইবেক ইতি।

[রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হওয়া দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীপ্রভৃতি জারী করিবার মিয়াদের কথা।]

২০ ধারা। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হইয়াছে এমত কোন আদালতের নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম জারী করিবার দরখাস্ত হওনের পূর্ব্বের তিন বৎসরঅবধি যদি সেই নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম প্রবল করিবার কিম্বা তাহা বলবৎ রাখিবার কোন কার্য্য না করা যায়, তবে তাহা জারী করিবার পরওয়ানা ঐ আদালতহইতে বাহির হইবেক না ইতি।

[এই আইন জারী হইবার কালে যে নিষ্পত্তিপ্রভৃতি বলবৎ থাকে তাহার উপর ঐ ধারা না খাটিবার কথা।]

২১ ধারা। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে কোন নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম বলবৎ থাকে, তাহার উপর ইহার পূর্ব্বের ধারার কোন কথা খাটিবেক না। কিন্তু ঐ ডিক্রীপ্রভৃতি জারী করিবার পরওয়ানা এইক্ষণে আইনমতে যে মিয়াদের মধ্যে বাহির হইতে পারে, হয় সেই মিয়াদের মধ্যে, না হয় এই আইন জারী হইবার কালাবধি তিন বৎসরের মধ্যে, অর্থাৎ ইহার মধ্যে প্রথমে যে মিয়াদ ফুরায়, সেই মিয়াদের মধ্যে ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইতে পারিবেক ইতি।

[দেওয়ানী আদালতের কিম্বা রাজস্বের কার্য্যকারকের সরাসরী ফয়সলা জারী করিবার মিয়াদের কথা।]

২২ ধারা। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হইয়াছে এমত কোন দেওয়ানী আদালতের, কিম্বা রাজস্বের কোন কার্য্যকারকের কোন সরাসরী নিষ্পত্তি কি ফয়সলা জারী করিবার দরখাস্ত হইবার পূর্ব্বের এক বৎসরঅবধি তাহা প্রবল করিবার কিম্বা বলবৎ রাখিবার কোন কার্য্য যদি না করা যায়, তবে তাহা জারী করিবার পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

[এই আইন জারী হইবার সময়ে যে সরাসরী ফয়সলা বলবৎ থাকে তাহার উপর ঐ ধারা না খাটিবার কথা।]

২৩ ধারা। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে কোন সরাসরী নিষ্পত্তি কি ফয়সলা বলবৎ থাকে তাহার উপর ইহার পূর্ব্বের ধারার কোন কথা খাটিবেক না। কিন্তু সেই ডিক্রী জারীর পরওয়ানা এইক্ষণে আইনমতে যে মিয়াদের মধ্যে জারী হইতে পারে, হয় সেই মিয়াদের মধ্যে, না হয় এই আইন

whenever any dispute arises about such quantities, and in default shall for every offence incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Expense of medical attendance and subsistence in case of illness how to be defrayed.]

LXIX. Whenever the master or any seaman of any ship registered at any place in India shall receive any hurt or injury in the service of the vessel, the expense of providing the necessary surgical and medical advice and attendance with medicines, and of his subsistence, until he shall be cured or shall be brought back to the Port from which he was shipped or other Port agreed upon, shall be defrayed, with the cost of his conveyance to such Port, by the owner of the vessel without any deduction on that account from the wages of such master, officer, or seaman; and if paid by himself, may be recovered as part of his wages; and if paid or allowed out of any monies forming part of the Revenues of India, shall be a charge upon the ship, and may be recovered with full costs of suit by the Secretary of State in Council.

[Place to be appropriated.]

LXX. A place or places of shelter shall be provided below a well caulked and substantial deck for the men engaged under this Act; such place or places shall be so arranged as to allow for the men the following spaces :—

[To European seamen.]

1.—For each European seaman or apprentice or other person shipped on the same footing as a European seaman, nine superficial feet if the place be not less than six feet in height from deck to deck; or fifty-four cubic feet if the height from deck to deck be less than six feet.

[To lascars or native seamen.]

2.—For each lascar or native seaman or other person shipped on the same footing as a lascar, four superficial feet; and if the place allotted be under the top-gallant forecastle, such forecastle deck shall be not less than four feet six inches above the one below it.

[Place to be kept clear. Penalty if place be not properly constructed Penalty for not keeping space clear.]

Every such place shall be kept free from stores or goods of any kind, not being the personal property of the crew in use during the voyage; and if any such place in any ship is not in the whole sufficiently large to give such space for each seaman and apprentice as hereinbefore required, or is not properly caulked and in all other respects securely and properly constructed and well ventilated, the owner shall, for every such failure to comply with the provisions of this Section, incur a penalty not exceeding two hundred Rupees; and

বার তাহা না করেন ততবার তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[পীড়া হইলে কবিরাজের ও আহারাদির খরচ শোধ করিবার কথা।]

৬৯ ধারা। ভারতবর্ষের কোন স্থানে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায়, এমত কোন জাহাজের কাপ্তান কি কোন মল্লা যদি জাহাজের কোন কর্ম্ম করিবার কালে কিছু চোট কি আঘাত পায়, তবে যত কাল তাহার আরাম না হয়, কিম্বা যে বন্দরে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছিল সেই বন্দরে, কিম্বা অন্য যে কোন বন্দরের করার হয় সেই বন্দরে যত কাল তাহাকে না আনা যায়, তত কালপর্য্যন্ত তাহার আবশ্যক মতের অস্ত্রচিকিৎসার ও ঔষধাদির ও পথ্য আহারাদির খরচ, ও সেই বন্দরে তাহাকে লইয়া যাইবার খরচ, ঐ জাহাজের স্বামী দিবেন. ও সেই বাবতে ঐ কাপ্তানের কি মালিমের কি মল্লার কিছু বেতন বাদ দিতে হইবেক না। যদি আপনি ঐ খরচ দিয়া থাকেন, তবে আপন বেতনের এক অংশ বলিয়া তাহা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন। ও সেই খরচ যদি ভারতবর্ষের রাজস্বের অংশ বলিয়া কিছু টাকাহইতে দেওয়া যায়, তবে ঐ খরচ জাহাজের দেনা হইবেক, ও হজুর কৌন্সেলে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব মোকদ্দমার পূর্ব্বা খরচসমেত তাহা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[জায়গার কথা।]

৭০ ধারা। এই আইনমতে যে লোকদিগকে কর্ম্মে নিযুক্ত করা যায় তাহারদের জন্যে ভালমতে কালাপাতিকরা ও মজবুত তুতকের নীচে আশ্রয়ের স্থান দিতে হইবেক। সেই স্থান এমন সাজাইতে হইবেক যে ঐ লোকেরদের এই২ জায়গা থাকে। অর্থাৎ

[ইউরোপীয় মল্লারদের জায়গা।]

(১।) ইউরোপীয় এক২ জন মল্লার কি আপ্রেন্টিসের জন্যে, কিম্বা ইউরোপীয় মল্লার সমান ভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হয় এমত অন্য লোকের জন্যে, যদি দুই তুতকের মধ্যে যে ফাক থাকে তাহা ছয় ফুটের কম না হয়, তবে নয় ফুট জায়গা, কিম্বা দুই তুতকের মধ্যে যে ফাক তাহা ছয় ফুটের কম হইলে আড়ে দীর্ঘে উচ্চে নীচে সর্ব্ব সুদ্ধ চৌয়ান্ন ফুট জায়গা দিতে হইবেক।

[খালাসীর কি এদেশীয় মল্লার জায়গা।]

(২।) এক২ জন খালাসীর কি এদেশীয় মল্লার জন্যে, কিম্বা খালাসীর সমান ভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হয় এমত অন্য লোকের জন্যে, আড়ে দীর্ঘে চারি ফুট জায়গা দিতে হইবেক। ও যে স্থান দেওয়া যায় তাহা যদি সবর ফলার নীচে হয়, তবে ঐ ফলার তুতকের ও তাহার তলের তুতকের মধ্যে সাড়ে চারি ফুটের কম ফাক না থাকে।

[স্থান ফরসা রাখিবার কথা ও উপযুক্তমতে প্রস্তুত না করা গেলে তাহার দণ্ডের ও স্থান ফরসা না রাখিবার দণ্ডের কথা।]

সেই প্রকারের জায়গাতে কোন প্রকারের সরঞ্জাম কি মাল রাখিতে হইবেক না। কেবল যাত্রার কালে মল্লারদের নিজ যে দ্রব্যের ব্যবহার হয় তাহা থাকিতে পারিবেক। ও পূর্ব্বের হুকুমমতে এক২ জন মল্লার ও আপ্রেন্টিসের যত জায়গা থাকিবেক, কোন জাহাজের সেই স্থান উপযুক্তমতে বড় না হওয়াতে যদি তত জায়গা না হইতে পারে, অথবা যদি তাহার উপযুক্তমতে কালাপাতি না হয়, ও অন্য সকল বিষয়ে যদি তাহা মজবুত ও উপযুক্তরূপে প্রস্তুত না হয়, ও তাহা দিয়া যদি বাতাস অবাধরূপে না চলে, তবে এই ধারার বিধানমতে কার্য্য হইবার এক২ ত্রুটির জন্যে স্বামির দুই

if any such space as aforesaid is not kept free from goods and stores as aforesaid, the master shall, for every such failure to comply with the provisions of this Section, incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Shipping Master &c. may enter on board any ship and inspect provisions, &c. Procedure if provisions &c. are found to be of a bad quality.]

LXXI. The Shipping Master at any Port in India, by himself or his deputy, may enter at any time on board of any ship upon which seamen have been shipped at such Port, and inspect the provisions and water provided for the use of the crew, and the medicines and appliances and the accommodation for seamen prescribed by this Act or by the Merchant Shipping Act 1854. If on inspection the provisions or water are found to be of bad quality and unfit for use or to be deficient in quantity, the Shipping Master shall proceed as provided in Section LXIV. of this Act, and the penalty prescribed in the said Section shall be incurred by any default of the master of the ship in respect of such provisions or water.

শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক। ও উক্ত প্রকারের কোন জায়গাতে যদি কিছু মাল ও সরঞ্জাম রাখা যায়, তবে এই ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না হইবার এক২ ত্রুটির জন্যে কাপ্তানের এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[শিপিংমাষ্টর সাহেবপ্রভৃতির কোন জাহাজে গিয়া রসদাদি দেখিবার কথা ও মন্দ হইলে যাহা করিবেন তাহার কথা।]

৭১ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে মল্লারা যে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছে এমত কোন জাহাজে ঐ বন্দরের শিপিংমাষ্টর সাহেব, কিম্বা তাঁহার ডেপুটী, কোন সময়ে যাইতে পারিবেন, ও মল্লারদের জন্যে যে রসদ ও জল রাখা গিয়াছে তাহা, ও তাহারদের জন্যে যে ঔষধাদি চিকিৎসার সরঞ্জাম, ও তাহারদের থাকিবার যে জায়গা এই আইনমতে কিম্বা সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহা দেখিতে পারিবেন। তাহা দেখিয়া যদি রসদ কি জল মন্দ কি খাইবার অনুপযুক্ত কিম্বা অকুলান দেখা যায়, তবে শিপিংমাষ্টর সাহেব এই আইনের ৬৪ ধারার বিধানমতে কার্য্য করিবেন, ও সেই রসদের কি জলের বিষয়ে জাহাজের কাপ্তানের যে কোন ত্রুটি হয়, তাহার নিমিত্তে তাঁহার ঐ ধারার লিখিত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

POWER OF MAKING COMPLAINTS.

[Seamen to be allowed to go ashore to make complaint to a Magistrate.]

LXXII. If any seaman or apprentice, whilst on board any ship, states to the master that he desires to make complaint to a Magistrate against the master or any of the crew, the said master shall, if the ship is then at a place where there is a Magistrate, so soon as the service of the ship will permit, and if the ship is not then at such a place, so soon after her first arrival at such a place as the service of the ship will permit, allow such seaman to go ashore, or send him ashore in proper custody, so that he may be enabled to make such complaint, and shall, in default, incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

নালিশ করিবার ক্ষমতার বিধি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ করিবার জন্যে মল্লার ডাঙ্গায় যাইবার অনুমতির কথা।]

৭২ ধারা। যদি কোন মল্লা কি আপ্রেন্টিস কোন জাহাজে থাকিতে কাপ্তানকে কহে যে, আমি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে কাপ্তানের, কিম্বা মল্লারদের মধ্যে কোন কাহার নামে নালিশ করিতে চাহি, তবে জাহাজ যে স্থানে আছে সেই স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেব থাকিলে, জাহাজের কর্ম্ম বুঝিয়া যখন হইতে পারে তখনই, কিম্বা জাহাজ যদি তেমন স্থানে না থাকে, তবে তদ্রূপ স্থানে পঁহুছিলে পর জাহাজের কর্ম্ম বুঝিয়া যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র, কাপ্তান ঐ মল্লাকে নালিশ করিবার জন্যে ডাঙ্গায় যাইতে দিবেন, কিম্বা উপযুক্ত নেগাহবানীতে রাখিয়া তাহাকে ডাঙ্গায় পাঠাইবেন। ও তাহা না করিলে তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

PROTECTION OF SEAMEN FROM IMPOSITION.

[Sale of and charge upon wages to be invalid.]

LXXIII. No wages due or accruing to any seaman or apprentice shall be subject to attachment from any Court; and every payment of wages to a seaman shall be valid in law, notwithstanding any previous sale or assignment of such wages or of any incumbrance thereon; and no assignment or sale of such wages, or of salvage made prior to the accruing thereof, shall bind the party making the same; and no power of attorney or authority for the receipt of any such wages or salvage shall be irrevocable.

মল্লারদিগকে ঠগামিহইতে রক্ষা করিবার বিধি।

[বেতন বিক্রয় ও বেতনের উপর দায় অসিদ্ধ হইবার কথা।]

৭৩ ধারা। কোন মল্লার কি আপ্রেন্টিসের যে কিছু বেতন পাওনা আছে, কি পরে পাওনা হয়, তাহা কোন আদালতের দ্বারা ক্রোক হইতে পারিবেক না। ও মল্লাকে কোন বেতন দেওয়া গেলে তাহা আইনমতে সিদ্ধ হইবেক, যদিও সেই বেতন পূর্ব্বে বিক্রয় হইয়া থাকে, কি তাহার বরাৎ হইয়া থাকে, কি তাহার উপর কোন দায় থাকে, তথাপি সিদ্ধ হইবেক। ও সেই বেতন পাওনা হইবার পূর্ব্বে, কিম্বা জাহাজ ভাঙ্গিলে তাহার কোন মালপ্রভৃতি রক্ষা করিবার পুরস্কার পাওনা হইবার পূর্ব্বে, তাহার যদি কোন বরাৎ হয়, কি তাহা যদি বিক্রয় হয়, তবে যে জন বরাৎ কি বিক্রয় করিল সেই জন তাহাতে বদ্ধ হইবেক না। ও সেই বেতন কি পুরস্কার লইবার কোন মোখ্তারনামা কি ক্ষমতাপত্র অটলরূপে বহাল থাকিবেক না ইতি।

[No debt exceeding three Rupees recoverable till end of voyage.]

LXXIV. No debt exceeding in amount three

[যাত্রার শেষ না হওয়াপর্য্যন্ত তিন টাকার অধিক কোন কর্জ্জ আদায় হইতে না পারিবার কথা।]

৭৪ ধারা। কোন মল্লা কর্ম্ম করিতে করার করিলে

or cancel the certificate (whether of competency or service) granted under this Act to any master or mate in the following cases; (that is to say)—

1. If upon any investigation made in pursuance of the last preceding Section, he is reported to be incompetent, or to have been guilty of any gross act of misconduct, drunkenness, or tyranny.

2. If upon any investigation conducted under the provisions of Sections C., CI., and CII. of this Act, it is reported that the loss or abandonment of or serious damage to any ship, or loss of life, has been caused by his wrongful act or default.

3. If upon any investigation conducted under the provisions of the Merchant Shipping Act 1854, or upon any investigation made by a Naval Court constituted as is provided by the said Act or any other law for the time being in force, or upon any investigation made by any Court or tribunal authorized or hereafter to be authorized by the Legislative Authority in any British possession to make enquiry into charges of incompetency or misconduct on the part of masters or mates of ships or as to ship-wreck or other casualties affecting ships, it is reported that the loss or abandonment of, or serious damage to any ship, or loss of life, has been caused by his wrongful act or default or that he has been guilty of any gross act of misconduct, drunkenness, or tyranny. Provided always that, in the case of any report by any such last mentioned Court or tribunal, the report shall have been confirmed by the Governor or person administering the Government of such possession.

4. If he is superseded by the order of any Admiralty Court or of any Naval Court constituted as is provided by the Merchant Shipping Act 1854, or any other law for the time being in force.

5. If he is shown to have been convicted of any offence.

And every master or mate whose certificate is cancelled or suspended shall deliver it to the Shipping Master or to such other person as the local Government shall direct, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding five hundred Rupees; and the local Government may at any subsequent time grant to any person whose certificate has been cancelled, a new certificate of the same or of any lower grade.

[Offences of seamen and apprentices and their punishments.]

LXXXIII. Whenever any seaman who has been lawfully engaged, or any apprentice to the sea-service, commits any of the following offences, he shall be liable to be punished summarily as follows; (that is to say)—

মালিমকে যোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সর্টিফিকট দেওয়া যায় তাহা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই২ স্থলে স্থগিত রাখিতে কি বাতিল করিতে পারিবেন। অর্থাৎ

১। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে তদন্ত হইলে যদি অনুপযুক্ত বলিয়া কিম্বা অসদাচার কি মাতলামী কি নির্দ্দয়তার কোন ভারি দোষ করিয়াছেন বলিয়া তাঁহার নামে রিপোর্ট হয়, তবে।

২। যদি এই আইনমতের ১০০ ও ১০১ ও ১০২ ধারামতে তদন্ত হইলে, এমত রিপোর্ট হয় যে, তাঁহার অন্যায়মতের কোন কার্য্য কি ত্রুটির দ্বারা কোন জাহাজ মারা পড়িয়াছে কি পরিত্যাগ করা গিয়াছে কি জাহাজের ভারি নোকসান হইয়াছে কিম্বা কোন প্রাণের নাশ হইয়াছে তবে।

৩। যদি সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনের বিধানমতে কোন তদন্ত হইলে, কিম্বা ঐ আইনের কি তৎকালের চলিত অন্য কোন আইনের বিধানক্রমে সংস্থাপিত নেবাল কোর্টের (অর্থাৎ জাহাজসম্পর্কীয় আদালতের) করা কোন তদন্ত হইলে, কিম্বা কোন জাহাজের কাপ্তানের কি মালিমের অযোগ্যতার কি অসদাচারের, কিম্বা জাহাজ ভঙ্গের কি জাহাজসম্পর্কীয় অন্য দুর্ঘটনার নালিশের তদন্ত লইতে ব্রিটনীয় অধিকারের ব্যবস্থাপক কার্য্যকারক সাহেবেরদের দ্বারা যে কোন আদালতকে কি বিচারকর্ত্তাকে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে কি পরে দেওয়া যায়, এমত কোন আদালতের কি বিচারকর্ত্তার দ্বারা তদন্ত হইলে, যদি এমত রিপোর্ট হয় যে, কাপ্তানের কি মালিমের অন্যায়মতের কার্য্যের কি ত্রুটির দ্বারা কোন জাহাজ মারা পড়িয়াছে কি পরিত্যাগ করা গিয়াছে, কিম্বা জাহাজের ভারি নোকসান হইয়াছে, কি প্রাণের হানি হইয়াছে, কিম্বা তিনি কোন ভারি অসদাচারের কি মাতলামীর কি নির্দ্দয় ব্যবহারের দোষী হইয়াছেন, তবে। পরন্তু ইহাতে সর্ব্বদা প্রয়োজন যে, শেষোক্ত প্রকারের আদালতের কি বিচারকর্ত্তার সেইরূপ রিপোর্ট হইলে, ঐ দেশের গবরনর সাহেব কি গবর্ণমেণ্টের কার্য্যনির্ব্বাহক সাহেব ঐ রিপোর্ট মঞ্জুর করেন।

৪। যদি কোন আডমিরালটি কোর্টের, কিম্বা সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনের কি তৎকালে চলিত অন্য কোন আইনের বিধানমতে সংস্থাপিত কোন নেবাল কোর্টের হুকুমমতে তাঁহাকে অবদর করা যায় তবে।

৫। তাঁহার কোন অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে ইহা যদি দর্শান যায় তবে।

ও কোন কাপ্তানের কি মালিমের সর্টিফিকট বাতিল করা গেলে কি স্থগিত রাখা গেলে, তিনি সেই সর্টিফিকট শিপিংমাষ্টর সাহেবকে, কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কোন লোককে আজ্ঞা করেন, তাঁহাকে দিবেন। না দিলে তাঁহার সেই অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। যাঁহার সর্টিফিকট বাতিল করা গিয়াছে এমত কোন লোককে, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট তাহার পর কোন সময়ে সেই শ্রেণীর কি অধঃ কোন শ্রেণীর নূতন সর্টিফিকট দিতে পারিবেন ইতি।

[মল্লারদের ও আপ্রেণ্টিসেরদের অপরাধের ও দণ্ডের কথা।]

৮৩ ধারা। আইনমতে করার করিয়া যাহাকে কর্ম্মে নিযুক্ত করা গেল এমত কোন মল্লা, কিম্বা সমুদ্রের কর্ম্ম শিক্ষা করিতে যাহাকে বদ্ধ করা গেল এমত কোন আপ্রেণ্টিস যদি ইহার পরের লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে তাহার এই২ দণ্ড সরাসরীমতে হইতে পারিবেক। বিশেষতঃ—

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৫ মার্চ।]

[Desertion.]

1. For desertion he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labor, and also to forfeit all or any part of the clothes and effects he leaves on board, and all or any part of the wages or emoluments which he has then earned, and also if such desertion takes place at any Port or place not in India, at the discretion of the Court, to forfeit all or any part of the wages or emoluments maybe earn in any other ship in which he may be employed until his next return to any Port or place in India, and to satisfy any excess of wages paid by the master or owner of the ship from which he deserts, to any substitute engaged in his place at a higher rate of wages than the rate stipulated to be paid to him.

[Neglecting or refusing to join, or to proceed to sea, absence within twenty-four hours before sailing, and absence without leave.]

2. For neglecting or refusing without reasonable cause to join his ship or to proceed to sea in his ship, or for absence without leave at any time within twenty-four hours of the ships sailing from any Port either at the commencement or during the progress of any voyage, or for absence at any time without leave and without sufficient reason from his ship or from his duty not amounting to desertion or not treated as such by the master, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding ten weeks, with or without hard labor, and also, at the discretion of the Court, to forfeit out of his wages a sum not exceeding the amount of two days' pay, and in addition for every twenty-four hours of absence either a sum not exceeding six days' pay, or any expenses which have been properly incurred in hiring a substitute.

[Quitting without leave before ship is secured.]

3. For quitting the ship without leave after her arrival at her Port of delivery and before she is placed in security, he shall be liable to forfeit out of his wages a sum not exceeding one month's pay.

[Act of disobedience.]

4. For wilful disobedience to any lawful command he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding four weeks, with or without hard larbor, and also, at the discretion of the Court, to forfeit out of his wages a sum not exceeding two days' pay.

[Continued disobedience.]

5. For continued wilful disobedience to lawful commands, or continued wilful neglect of duty, he shall be liable to imprisonment for any period not

[*Government Gazette*, 15*th March*, 1859.]

[পলায়ন করিলে।]

১। পলায়ন করিলে, সে বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহাবিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও জাহাজে যত বস্ত্র কি জিনিসপত্র রাখিয়া যায় তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ জব্দ হইবেক, ও পরিশ্রমেতে তাহার যত বেতন কি প্রাপ্তি তৎকালে পাওনা হয় তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ জব্দ হইবেক। ও ভারতবর্ষের বাহিরে কোন বন্দরে কি স্থানে থাকিয়া যদি পলায়ন করে, তবে তৎপরে ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে তাহার ফিরিয়া যাইবার আগে সে অন্য যে কোন জাহাজে কর্ম্ম পাইয়া থাকে, সে জাহাজে পরিশ্রম করিয়া তাহার যত বেতন কি প্রাপ্তি পাওনা হয়, তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ আদালতের বিবেচনামতে জব্দ হইতে পারিবেক, ও যে জাহাজহইতে পলায়ন করিয়াছে সেই জাহাজে তাহার যত বেতন নির্দ্ধার্য্য হইয়াছিল, তাহার অধিক বেতন দিয়া তাহার বদলে অন্য লোককে নিযুক্ত করিয়া ঐ জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী অতিরিক্ত যে বেতন দিয়াছেন, সেই অতিরিক্ত ভাগ তাহার দিতে হইবেক।

[জাহাজে যাইতে কি সমুদ্রে যাইতে শৈথিল্য করিলে কি স্বীকার না করিলে, ও জাহাজ খুলিয়া যাইবার আগে চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে হাজির না থাকিলে ও ছুটী না লইয়া গরহাজির হইলে।]

২। উপযুক্ত কারণ না থাকিলে জাহাজে যাইতে, কিম্বা জাহাজে সমুদ্রে যাইতে শৈথিল্য করিলে কি স্বীকার না করিলে, কিম্বা কোন যাত্রার কালের আরম্ভে, কি যাত্রার কালে কোন বন্দরহইতে জাহাজ যে সময়ে খুলিয়া যাইবেক, তাহার আগে চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে কোন সময়ে ছুটী না পাইয়া গরহাজির হইলে, কিম্বা কোন সময়ে ছুটী না পাইয়া ও উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও জাহাজে কি কর্ম্মেতে যে গরহাজিরী পলায়নের তুল্য না হয়, ও কাপ্তান পলায়নের তুল্য জ্ঞান না করেন, এমত তাহার গরহাজিরী হইলে, সে দশ সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহাবিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার দুই দিনের বেতনপর্য্যন্ত আদালতের বিবেচনামতে কাটা যাইতে পারিবেক, তদ্ভিন্ন যত কাল হাজির না হয় তত কালের নিমিত্তে চব্বিশ২ ঘণ্টা করিয়া তাহার ছয়২ দিনের বেতন কাটা যাইতে পারিবেক। অথবা তাহার বদলে অন্য লোককে যুটাইয়া দিলে উচিতমতে যত খরচ হয় তত তাহার বেতনহইতে দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[জাহাজ শক্ত করিয়া বাঁধা যাইবার আগে ছুটী না পাইয়া চলিয়া গেলে।]

৩। জাহাজের মাল যে বন্দরে খালাস যাইবেক সেই বন্দরে পঁহুছিলে, তাহা লঙ্গর করিয়া ভালমতে রক্ষিত হইবার পূর্ব্বে, ছুটী না লইয়া কোন মল্লা জাহাজ ছাড়িয়া গেলে, তাহার এক মাসের বেতনপর্য্যন্ত কাটা যাইতে পারিবেক।

[হুকুম না মানিলে।]

৪। ন্যায্যমতের কোন হুকুম জানিয়াশুনিয়া না মানিলে সে চারি সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও আদালতের বিবেচনামতে তাহার দুই দিনের বেতনপর্য্যন্ত কাটা যাইতে পারিবেক।

[নিয়ত হুকুম না মানিলে।]

৫। ন্যায্যমতের হুকুম জানিয়াশুনিয়া না মানিতে থাকিলে, কিম্বা কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে জানিয়াশুনিয়া শৈথিল্য করিতে থাকিলে, সে বারো সপ্তাহের অনধিক

exceeding twelve weeks, with or without hard labor, and also at the discretion of the Court, to forfeit for every twenty-four hours' continuance of such disobedience or neglect, either a sum not exceeding six days' pay, or any expenses which have been properly incurred in hiring a substitute.

[Assault on Officers.]

6. For assaulting any master or mate he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labor.

[Combining to disobey.]

7. For combining with any other or others of the crew to disobey lawful commands, or to neglect duty or to impede the navigation of the ship or the progress of the voyage, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labor.

[Wilful damage and embezzlement.]

8. For wilfully damaging the ship, or embezzling or wilfully damaging any of her stores or cargo, he shall be liable to forfeit out of his wages a sum equal in amount to the loss thereby sustained, and also, at the discretion of the Court, to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labor.

[Act of smuggling causing loss to owner.]

9. For any act of smuggling of which he is convicted, and whereby loss or damage is occasioned to the master or owner, he shall be liable to pay to such master or owner such a sum as is sufficient to reimburse the master or owner for such loss or damage; and the whole or a proportionate part of his wages may be retained in satisfaction or on account of such liability, without prejudice to any further remedy.

[Entry of offences to be made in official log, and to be read over or a copy given to the offender, and his reply, if any, to be also entered.]

LXXXIV. Upon the commission of any of the offences enumerated in the last preceding Section, an entry thereof shall be made in the official log book, and shall be signed by the master and also by the mate or one of the crew; and the offender, if still in the ship, shall before the next subsequent arrival of the ship at any Port, or if she is at the time in Port before her departure therefrom, either be furnished with a copy of such entry or have the same read over distinctly and audibly to him, and may thereupon make such reply thereto as he thinks fit; and a statement that a copy of the said entry has been so furnished, or that the same has been so read over as aforesaid, and the reply (if any) made by the offender, shall likewise be entered and signed in manner aforesaid; and in any subsequent legal proceeding, the entries hereinbefore required shall, if practicable,

কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও আদালতের বিবেচনামতে যত কাল হুকুম না মানিতে কি শৈথিল্য করিতে থাকে তত কাল চল্লিশ২ ঘণ্টা প্রতি তাহার ছয়২ দিনের বেতনপর্য্যন্ত কাটা যাইতে পারিবেক, অথবা তাহার বদলে কোন লোককে খুটিয়া দিলে ন্যায্যমতে যত খরচ হয় তত খরচ তাহার বেতনহইতে কাটিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[মালিমপ্রভৃতির উপর চড়াউ হইলে।]

৬। কোন কাপ্তানের কি মালিমের উপর চড়াউ হইলে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক।

[হুকুম না মানিতে যোগ করিলে।]

৭। ন্যায্যমতের হুকুম না মানিতে, কি কর্ত্তব্য কর্ম্মে শৈথিল্য করিতে, কিম্বা জাহাজের গমনের কি যাত্রার আগাইয়া যাওয়ার বাধা করিতে, অন্য মল্লার কি মল্লারদের সঙ্গে যোগ করিলে, সে বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক।—

[জানিয়াশুনিয়া নোকসান ও তসরুফ করিলে।]

৮। জানিয়াশুনিয়া জাহাজের নোকসান করিলে, কিম্বা জাহাজের সরঞ্জাম কি মাল তসরুফ করিলে, কি জানিয়াশুনিয়া নোকসান করিলে, তাহাতে যত টাকার হানি হয় তত টাকা তাহার বেতনহইতে কাটিয়া লওয়া যাইতে পারিবেক, ও আদালতের বিবেচনামতে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক।

[স্বামির ক্ষতিকররূপে মামুল চুরী করিলে।]

৯। তাহার মামুল চুরীর কোন দোষ সাব্যস্ত হইলে ও তাহাতে কাপ্তানের কি স্বামির কিছু ক্ষতিখতরা হইলে, কাপ্তানের কি স্বামির ক্ষতিখতরা যত টাকাতে পরিশোধ হইতে পারে তাহার তত টাকা ঐ কাপ্তানকে কি স্বামিকে দিতে হইবেক। ও তাহার পরিশোধে কিম্বা সেই দাবের বাবতে, তাহার বেতনের সমুদয় কিম্বা এক অংশ আটক করিয়া রাখা যাইতে পারিবেক, ও ইহাতে ক্ষতিপূরণের অন্য কোন উপায়ের ব্যাঘাত হইবেক না।

[অপরাধের কথা জাহাজের টপনামায় লেখা যাইবার ও অপরাধির নিকটে তাহা পাঠ করা যাইবার কিম্বা তাহার এক কেতা নকল দেওয়া যাইবার ও তাহাতে সে জওয়াব করিলে তাহাও লেখা যাইবার কথা।]

৮৪ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখিত কোন অপরাধ করা গেলে, তাহার কথা জাহাজের টপনামায় লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে কাপ্তান ও মালিম কিম্বা মল্লারদের কোন এক জন দস্তখৎ করিবেক। ও অপরাধী যদি জাহাজে থাকে, তবে তৎপরে যে সময়ে জাহাজ কোন বন্দরে পঁহুছিবেক তাহার পূর্ব্বে, কিম্বা তৎকালে জাহাজ কোন বন্দরে থাকিলে সেই বন্দরহইতে ছাড়িয়া যাইবার আগে, ঐ টপনামায় লেখা কথার এক কেতা নকল ঐ অপরাধিকে দেওয়া যাইবেক, কিম্বা সেই কথা তাহার নিকটে সপষ্টরূপে ও সুশ্রাব্যরূপে পাঠ করা যাইবেক। তাহাতে সে যে জওয়াব করিতে চাহে করিতে পারিবেক। আরও ঐ লেখা কথার এক কেতা নকল তাহাকে দেওয়া গিয়াছে, কিম্বা তাহা উক্ত প্রকারে তাহার নিকটে পাঠ করা গিয়াছে এই কথা, ও অপরাধী কিছু জওয়াদ করিলে তাহার সেই জওয়াবও সেই প্রকারে টপনামায় লেখা যাইবেক, ও তাহাতে দস্তখৎ করা যাইবেক, ও তাহার পর কোন মোকদ্দমা হইলে এই ধারাতে যে কথা লিখিবার হুকুম

be produced or proved, and in default of such production or proof, the Court hearing the case may, at its discretion, refuse to receive evidence of the offence.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 3.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Collector of

Dated Fort William, the 4th February 1859.

I am directed to forward for your information, Extract para. 11 from a letter addressed by the Commissioner of Patna to the Deputy Collector of Sarun, and to request that you will be careful that none but seasoned wood* is used for boards in your Office. Should such wood not be procurable in your District, boards may be procured in the 24-Pergunnahs at the following rates:

Size.	*Annas a pair.*
16 by 10 Inches	0 4 0
14 by 8 ,, ...	0 3 0
16 by 5 ,, ...	0 2 0
7 by 4½ ,, ...	0 1 6

E. T. TREVOR,
Secretary.

No. 4.

From the Junior Secretary to the Board of Revenue, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 15th February 1859.

With reference to Circular No. 101 dated the 27th July 1849, I am directed by the Board of Revenue to inform you that with advertence to the decision of the Sudder Court dated the 10th March 1851, and the general construction of Regulation VII. of 1822, they are of opinion that it is not necessary for Commissioners to invest Officers who already possess the general powers of that Regulation with special powers under Section 19. The Circular, abovementioned is accordingly rescinded.

(Signed) E. H. LUSHINGTON,
Junior Secretary.

* You should be careful to obtain thoroughly seasoned [illegible] for your tuktas. Many of them appeared to be unseasoned, and I was informed that the damp frequently destroyed the leaves in contact with the boards.

[*Government Gazette*, 15*th March*, 1859.]

হইয়াছে তাহা উপস্থিত করা যাইতে পারিলে উপস্থিত করা যাইবেক কিম্বা তাহার প্রমাণ করা যাইবেক, ও সেই প্রকারে উপস্থিত না করা গেলে কি তাহার প্রমাণ না হইলে, যে আদালত ঐ মোকদ্দমা শুনেন সেই আদালত আপনার বিবেচনামতে ঐ অপরাধের প্রমাণ লইতে অস্বীকার করিতে পারিবেন ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

৩ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

পাটনার কমিস্যনর সাহেব সারণের ডেপুটী কালেক্টরের নিকটে যে পত্র পাঠাইয়াছিলেন তাহার ১১ দফা তোমার অবগত হইবার জন্যে আমি আজ্ঞামতে পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি, তোমার দফ্তরখানার তক্তা কেবল পাকা কাঠের হয় এই বিষয়ে তুমি মনোযোগ কর। যদি সেই প্রকারের কাঠ তোমার জিলার মধ্যে না পাওয়া যায় তবে চব্বিশপরগনার মধ্যে এই হিসাবে পাওয়া যাইতে পারে।

		ফি যোড়া
১৬ বুরুল লম্বা ও ১০ বুরুল চৌড়া হইলে		।৹
১৪ ঐ	৮ ঐ	৶
১৬ ঐ	৫ ঐ	৶
৭ ঐ	৪½ ঐ	৵১০

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

৪ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট-উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

১৮৪৯ সালের জুলাই মাসের ২৭ তারিখের ১০১ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের উপলক্ষে আমি বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। সদর আদালতের ১৮৫১ সালের ১০ মার্চ তারিখের নিষ্পত্তি, ও ১৮২২ সালের ৭ আইনের সাধারণ অর্থ বুঝিয়া তাঁহারদের এই মত হইল। যে কার্য্যকারকেরা ঐ আইনের লেখা সাধারণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহারদিগকে ১৯ ধারার লিখিত বিশেষ ক্ষমতা কমিস্যনর সাহেবেরদের দেওয়া আবশ্যক নাই। তদনুসারে উপরের লিখিত সরক্যুলর রদ করা গেল।

ই এচ লশিংটন।
দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

* তোমার তফার জন্যে উত্তমরূপে পাকা কাঠ পাইবার বিষয়ে তোমার মনোযোগ করিতে হয়। আমার বিবেচনায় অনেক তক্তা পাকা ছিল না। ও কাগজপত্র সেই তক্তার গায়ে থাকিলে অনেকবার ভিজাতে নষ্ট হয় এই কথা আমাকে কহা গিয়াছিল।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 4th March, 1859.

The leave of absence for three days granted to Baboo Gungakunth Mokopadee, Moonsiff of Attea, Zillah Mymensing, under the Court's orders of the 7th ultimo, is hereby cancelled.

The 5th March, 1859.

The leave of absence for four days, granted to Moulvie Tuffuzul Ruhman, Moonsiff of Pothna, Zillah East Burdwan, under the Court's orders of the 5th ultimo, is hereby cancelled.

Moulvie Ahmed Allee, Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, for two weeks, from the 22nd ultimo, *in* extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 18th January last.

A. W. Russell, *Register*.

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৪ মার্চ।

জিলা ময়মনসিংহের আতিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গাকান্ত মুখোপাধ্যায় সদর আদালতের গত মাসের ৭ তারিখের হুকুমমতে তিন দিনের যে ছুটী পান তাহা রহিত করা গিয়াছে।

১৮৫৯ সাল ৫ মার্চ।

জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের পথনার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী তফজ্জল রহমান সদর আদালতের গত মাসের ৫ তারিখের হুকুমমতে চারি দিনের যে ছুটী পান তাহা রহিত হইয়াছে।

জিলা সিলটের সোনামগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আহমদ আলি সদর আদালতের গত জানুআরি মাসের ১৮ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত গত মাসের ২২ তারিখঅবধি দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

ইস্তাহার।

যেহেতুক ঢাকা ডিবিজনের গোরা লোকের খাদ্য দ্রব্যাদি ও অন্যান্য জিনিসাত কানট্রাক্ট অর্থাৎ নিরূপিত এক দর মার্ফা দ্বারায় সরবরাহ হইবেক অতএব সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাপনার্থে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত দ্রব্যাদি ইঙ্গরেজী চলিত সনের ১ মেঅবধি এক বৎসরের কারণ যাহারা সরবরাহ করার বেচ্ছুক হয় তাহারা আগত এপ্রেল মাহার ৫ তারিখে বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টাপর্য্যন্ত মোং সোওয়ারি ঘাট কমিষরিএট আফিসে টেণ্ডার অর্থাৎ দরখাস্ত করিলে গ্রহণ করা যাইবেক আর প্রত্যেক দ্রব্যের কারণ ভিন্ন২ দরখাস্ত করিতে হইবেক ঐ দরখাস্তের ফারম অত্রাফিসে পাওয়ার প্রার্থনা করিলে দেওয়া যাইবেক এবং ঐ সকল দরখাস্ত আগত ৬ এপ্রেল বেলা দুই প্রহর সময় দরখাস্তকারি ব্যক্তিদিগের সাক্ষাৎ খোলা হইয়া পড়া যাইবেক কিন্তু যে ব্যক্তি তৎকালীন হাজির না থাকিবেক তাহার দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৮ মার্চ।

পাঁওরুটী	বিচালি
গোমাংস	নারিকেল তৈল
ভেড়ার মাংস	সর্ষপ তৈল
তরকারি	চূণা
চাউল	জলের জালা
চিনি	গামলা
কাষ্ঠ	মাইটা হাঁড়ি
বিছানা	হাতির সরঞ্জাম
পরিচ্ছদ বস্ত্র	বএলের সরঞ্জাম
বএলের বুট	

ইস্তাহারনামা। কাছারি চৌকিয়াত নমক মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু অত্রাধীন চৌকী সুতানুটীর স্ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাসির গত ২১ জানুআরি তারিখের গ্রেপ্তারি বেদলীলের ৬৪ নের পাঙ্গা নসকের মোকদ্দমা যাহা শ্রীযুক্ত জুষ্টিস আপ দি পীস সাহেবের হজুরে ২৬ ফেব্রুআরি তারিখে নিষ্পত্তি হওয়ার দিন নিদ্ধারণে ২৭ জানুআরি তারিখের ১ একখণ্ড ইস্তেহার গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করণ জন্য ২৮ জানুআরি তারিখে প্রেরণ করা হইয়াছিল কিন্তু ১ ফেব্রুআরি তারিখের গেজেটে বিচার নিষ্পত্তির দিন ২৬ ফেব্রুআরি লিখিত না হইয়া ২৬ জানুআরি লিখিত হওয়ায় প্রশংসিত শ্রীযুক্ত ঐ নিষ্পত্তির দিন ফেব্রুআরির স্থলে জানুআরি হওয়ার কারণ বসত বিচার নিষ্পত্তি না করিয়া পুনর্ব্বার ইস্তেহার জারী করার আদেশ প্রকাশ করায় অধুনা এই ঘোষণা প্রচার করা যাইতেছে যে আগত ২১ মার্চ তারিখে ঐ বিষয় পুলিস কাছারীতে নিষ্পত্তি হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৪ মার্চ।

এ ডবলিউ পিক্বক। কলিকাতার নেমক চৌকির এক্টিং সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।

ইস্তাহারনামা কাছারি চৌকিয়াত নমক মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু অত্রাধীন চৌকি সুতানুটির স্ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাসীর গত ২১ জানুআরি তারিখের গ্রেপ্তারি বেদলীলের ২/ দুই মোন পাঙ্গা নমকের মোকদ্দমা যাহা শ্রীযুক্ত জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেবের হজুরে ২৬ ফেব্রুআরি তারিখে নিষ্পত্তিহওয়ার দিন নিদ্ধারণে ২৭ জানের তারিখের এক খণ্ড ইস্তাহার গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করার জন্য ২৮ জানুআরি তারিখে প্রেরণ করা হইয়াছিল কিন্তু ১ ফেব্রুআরি তারিখের গেজেটে বিচার নিষ্পত্তির দিন ২৬ ফেব্রুআরি লিখিত না হইয়া ২৬ জানুআরি লিখিত হওয়ায় প্রশংসিত শ্রীযুক্ত ঐ নিষ্পত্তির দিন ফেব্রুআরির স্থলে জানুআরি হওয়ার কারণ বসতঃ বিচার নিষ্পত্তি না করিয়া পুনরার ইস্তাহার জারী করার আদেশ প্রকাশ করায় অধুনা এই ঘোষণা প্রচার করা যাইতেছে যে আগত ২১ মার্চ তারিখে ঐ বিষয় পুলিস কাছারিতে নিষ্পত্তি হইবেক ইতি সন ১৮৫৯। ৪ মার্চ।

এ ডবলিউ পিক্বক। কলিকাতার নেমক চৌকির এক্টিং সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৫ মার্চ।]

নিম্নক।

SALT.

মাসলাধারী হিসাবে মৌজুদ নেমক মাহ ৪ পর্য্যন্ত গোলাস্থ নেমক মাহ ৫ ফেব্রুআরি সন ১৮৫৯ সাল প্রত্যেক ধরণের ও শাখিথাক মোলাসাতের।

এক্সেলীর নাম।		সন ১২৬০ সাল হইতে ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৩। ৪৪ সাল পর্য্যন্ত।	সন ১২৬৬ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৪। ৫৯ সাল।	সন ১২৬৭ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৯। ৬০ সাল।	মৌজুদ নেমকের পরিমাণ।
পাঙ্গা নেমক ঘাট হবুলপুর	মণ	৪৩/	১,০৪২/৩১	১,৭৮৮/৩১	
কুল্পনদর।	”	২,৫৯২/	২৮,২২৩৩২	১,৭৯,১৭৬৪২	
রামনগর।	”	”	১,৯২,৪৮০/২	৩৪২,৩২৮৩৯	
উত্তর কালিনগর।	”	২,১৮,৭৪৮৯	১,৮২,৯৮০/২	১০,২৯৪৪৫৩	
পরীয়াটী।	”	”	৩২,১৯৫/	৩১,১৪৭/	
					২,১৮৮/৩১
					১,৭৯,১৭৬৪২
					৩৪২,৩২৮৩৯
					১০,২৯৪৪৫৩
					৩১,১৪৭/
		২,৬৪৩/	৩৪,৯৯৩/৩	৩৪,৫৩২৩৩ ৷৷ ৷	
		২০/	১,৭১,৭৮০/	৩,৭৫,৬৬৬৩ ৷	
					৫,২৯,২২২ ৷৷ ৷
		২,৬৪৩/	৩৫,৬৬৩/৩	৩৫,৯৯৯৩৩ ৷	
		”	১,৮৮৫/	১,৮৮৫/	
					৫,৮৯,১৮৫/
		”	১,৮৮৫/	১,৮৮৫/	
		”	৭৪০২৪	৭৪০২৪	
		২,৮৭৭/৩	১৫,১৯১/৩৪	১৭,৯৯৯/৩৪	
					২৩,৮৮৫/৩৪
		”	”	”	
		২,৮৭৭/৩	১৫,৯৭১/১	১৮,৪৯২/১০	

[*Government Gazette*, 15*th March*, 1859.]

	সন ১২৬১ সালে নোতারকে ইং, ১৮৫৪	সন ১২৬২ সালে নোতারকে ইং, ১৮৫৫	সন ১২৬৩ সালে নোতারকে ইং, ১৮৫৬	সন ১২৬৪ সালে নোতারকে ইং, ১৮৫৭	মোট্ আদায় সেরেস্তা অঙ্কুল
চট্টগ্রাম।					
পাক্কা নেমক্ খাদ্যখালী হাট।	...	...	...	...	৩৯,২১১৷৷
পাক্কা নেমক সমূহ হাট একেন্সী।	...	...	২৮৫,৯০৪৷৷ ১/	...	২৪৯,৯০৪৷৷ ১/
ঐ আরাকিন।	...	...	...	...	...
কচ্চক মাল্লাক্ক।	...	৩৩,০১২৷৷ ১/	২,৮০,৪০৮৷৷	...	৩১৩,০৪৩৷৷
এতুল।	...	৩৩,০১২৷৷ ১/	৪,৬৮,৫৩৬৷৷	...	৪৩১,৮৬৯৷৷ ৪
পাক্কা নেমক্ শাম্বিখা।	...	২৯,৪৩২৷	৭৯,১৪১৷	...	১,২৯,৪৪২৷
পাক্কা নেমক্ ঠাউর।	...	...	৮,৪০০৷	...	৮,৪০০৷
ঐ ঐ রাজেন্দ্রপুর।	...	...	৫২,১৮৯৷	...	৫২,১৮৯৷
ঐ ঐ খোড়ুয়া।	...	...	৩,৮৫৯৷	...	৩,৮৫৯৷
ঐ ঐ চিংকা।	...	...	...	...	...
এ ২৪ পরগণা।	৪,৩২৷৷	১৯,৪৩২৷	...	...	২৩,৭৬৪৷
ঐ ঐ মাহাজিপুর।	...	২,৩০,৩২৯৷৷	...	...	২,৩০,৩২৯৷৷
ঐ ঐ বাহুড়ী।	...	৭১,০৪৮৷	...	...	৭১,০৪৮৷
ঐ ঐ খোলা।	২,৪৯৷৷	...	...	...	২,৪৯৷৷
কচ্চক মাল্লাক্ক পত্তনিটী।	৬,২২,১৮৬৷৷	...	...	...	৬,২২,১৮৬৷৷
ঐ ঐ চিংকা।	...	...	...	...	...
ঐ ঐ সিন্ধু।	৩৭,৩০২৷	৩,৭৩,২৮৩৷৷	৫০,০৭৯৷	...	৪৬১,৬১৪৷৷
সিহ্লিত কচ্চক।	...	...	...	...	...
পাক্কা নেমক্ পুরী হাট।	...	...	...	২২,৪৯৬৷	২২,৪৯৬৷
ঐ হাসনাবাদ।	...	...	৩১,৭২৪৷	২,২৩৬৷	৩৩,৯২৪৷
সিহ্লিত পাক্কা।	...	...	...	...	...
	...	...	...	৫৬২৷	৫৬২৷
এতুল।	৭,২৪,৭৭৭৷৷	৬,৬৪,৫৫৩৷৷	২,৩৫,৬৮৭৷	২৭,২৪৪৷	১৭,৭৮,৫০০৷৷
অকৃষ্ট নিম।	...	...	...	...	...
পাক্কা নেমক হাট হিজলী।	...	...	২,৭৭৪৷	...	২,৭৭৪৷
	...	...	২,৫৭৪৷	...	২,৫৭৪৷
এতুল।	...	...	৫,৪৭৪৷	...	২,৫৭৪৷
মোট এতুল।	৭,২৪,৭৭৭৷৷	৬,৬৪,৫৫৩৷৷	২,৪১,১৬১৷	২৭,২৪৪৷	১৭,৮১,৪০০৷৷

[বিবরণের শেষ্ট। ১৮৫৯। ১৫ মার্চ।]

শ্রীহর মোক্তারী।

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOHN HUTCHESON FERGUSSON, an Insolvent.

On Saturday, the 5th day of February last, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 55,818 in his hands pay a Dividend at the rate of Co.'s Rs. Two and half per cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 50,000,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 10th March, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জান হচিসন ফারগসন সাহেবের বিষয়ে।

আইনি সাহেব গত ফেব্রুআরি মাসের ৫ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফশীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইনি সাহেবের খাতিরজমাযতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৫৫,৮১৮৲ টাকা আছে তাহাইইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ২৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৫০,০০০৲ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা নয়াদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ১০ মার্চ।

[*Government Gazette, 15th March*, 1859.]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 22, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২২ মার্চ।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 29TH JANUARY 1859.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 25th January 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. I. OF 1859.

An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.

(Continued from page 181.)

DISCIPLINE.

[Seamen whom masters of ships are compelled to convey, and persons going in ships without leave, to be subject to penalties for breach of discipline.]

LXXXV. Every seafaring person whom the master of any ship is, under the authority of this Act or any law, compelled to take on board and convey, and every person who goes to sea in any ship without the consent of the master or owner or other person entitled to give such consent, shall, so long as he remains in such ship, be subject to the same laws and regulations for preserving discipline, and to the same penalties and punishments for offences constituting or tending to a breach of discipline, to which he would be subject if he were a member of the crew and had signed the agreement.

[Master or owner may apprehend deserters without warrant.]

LXXXVI. Whenever, either at the commencement or during the progress of any voyage, any seaman or apprentice neglects or refuses to join, or deserts from, or refuses to proceed to sea in any

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৫ জানুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১ আইন।

সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের আইন সংশোধনের আইন।

[১৮১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

শাসনের বিধি।

[জাহাজের কাপ্তানেরদের যে মল্লারদিগকে লইয়া যাইতে হয়, ও যাহারা অনুমতি বিনা জাহাজে যায়, তাহারদের সুশাসনের বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড হইবার কথা।]

৮৫ ধারা। সমুদ্রে গমনশীল যে কোন লোককে, এই আইনের কিম্বা কোন আইনের শক্তিক্রমে, কোন জাহাজের কাপ্তান আপন জাহাজে লইয়া যাইতে বদ্ধ হন, ও কাপ্তানের, কিম্বা স্বামির স্থানে, কিম্বা জাহাজে যাইবার অনুমতি দিবার শক্তি অন্য যাঁহার থাকে তাঁহার স্থানে, অনুমতি না পাইয়া যে কেহ কোন জাহাজে সমুদ্রে যায়, সেই জন যত কাল জাহাজে থাকে তত কাল, আপনি মল্লা হইয়া একরারনামায় দস্তখৎ করিলে, সুশাসন রক্ষা করিবার যেসকল আইন ও বিধি তাহার মানিতে হইত, সেই আইন ও বিধি মানিবেক, ও সুশাসনের লঙ্ঘন যাহাতে হয় কি হইতে পারে এমত অপরাধ করিলে মল্লার যে জরীমানা ও দণ্ড হইতে পারে তাহারও সেই জরীমানা ও দণ্ড হইবেক ইতি।

[ওয়ারণ্টবিনা পলাতকদিগকে গ্রেফ্তার করিবার কথা।]

৮৬ ধারা। কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যে কোন জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত হইয়াছে, সে যদি জাহাজের কোন যাত্রার আরম্ভ কালে কি যাত্রা হইবার সময়ে জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করে কি স্বীকার না

ship in which he is duly engaged to serve, or is found otherwise absenting himself therefrom without leave, the master or any mate, or the owner, ship's husband, or consignee, may, with or without the assistance of Police Officers, who are hereby directed to give the same if required, apprehend him without first procuring a warrant; and may thereupon in any case, and shall, in case he so requires and it is practicable, convey him before some Court capable of taking cognizance of the matter, to be dealt with according to law; and may, for the purpose of conveying him before such Court, detain him in custody for a period not exceeding twenty-four hours or such shorter time as may be necessary, or may, if he does not so require, or if there is no such Court at or near the place, at once convey him on board; and if any such apprehension appears to the Court before which the case is brought, to have been made on improper or on insufficient grounds, the master, mate, owner, ship's husband, or consignee, who makes the same or causes the same to be made, shall incur a penalty not exceeding two hundred Rupees; but such penalty, if inflicted, shall be a bar to any action for false imprisonment in respect of such apprehension.

[Deserters may be sent on board in lieu of being imprisoned.]

LXXXVII. Whenever any seaman or apprentice is brought before any Court on the ground of his having neglected or refused to join or to proceed to sea in any ship in which he is engaged to serve, or of having deserted or otherwise absented himself therefrom without leave, such Court may, if the master or the owner or his agent so requires, instead of committing the offender to prison, cause him to be conveyed on board for the purpose of proceeding on the voyage, or deliver him to the master or any mate of the ship, or the owner or his agent, to be by them so conveyed, and may in such case order any costs and expenses properly incurred by or on behalf of the master or owner by reason of the offence, to be paid by the offender, and if necessary to be deducted from any wages which he has then earned, or which by virtue of his then existing engagement he may afterwards earn.

[Seamen imprisoned for desertion or breach of discipline may be sent on board before termination of sentence.]

LXXXVIII. If any seaman or apprentice is imprisoned on the ground of his having neglected or refused to join or to proceed to sea in any ship in which he is engaged to serve, or of having deserted or otherwise absented himself therefrom

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯ । ২২ মার্চ্চ ।

করে, কি জাহাজহইতে পলায় কি যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে স্বীকার না করে, কিম্বা ছুটী না পাইয়াও অন্য প্রকারে গরহাজির থাকে, তবে কাপ্তান, কি কোন মালিম, কি স্বামী, কি জাহাজের কর্ম্মকর্ত্তা, কি কানসাইনী, ওয়ারণ্ট প্রথমে না লইয়া পোলীসের কার্য্যকারকেরদের সাহায্য লইয়া কি তাহা বিনা তাহাকে গ্রেফ্তার করিতে পারিবেন। ও পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের সাহায্য চাহিলে তাহারদের সাহায্য করিবার হুকুম ইহাতে দেওয়া যাইতেছে। ও তাহাকে গ্রেফ্তার করিলে, ঐ মল্লাকে লইয়া আইনমতে কার্য্য হয় এই কারণে তাহাকে ঐ বিষয়ের বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতে লইয়া যাইতে পারিবেন, কিম্বা সেই মল্লা আপনি চাহিলে, ও আদালতে লইয়া যাইতে পারিলে, লইয়া যাইবেন। ও সেই আদালতে চালান করিবার জন্যে তাহাকে চব্বিশ ঘণ্টার অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত, কিম্বা তাহার কম যত কাল আবশ্যক হয় তত কাল, হাজতে রাখিতে পারিবেন। কিম্বা যদি সেই লোক কোন আদালতে চালান হইবার প্রার্থনা না করে, কিম্বা সে স্থানে কি তাহার নিকটে যদি সেই প্রকারের আদালত না থাকে, তবে তাহাকে একেবারে জাহাজে লইয়া যাইবেন। ঐ বিষয় যে আদালতে উপস্থিত করা যায় সেই আদালত যদি এমত বোধ করেন যে, ঐ মল্লাকে অনুপযুক্ত কারণে কিম্বা অপ্রচুর কারণে গ্রেফ্তার করা গিয়াছে, তবে যে কাপ্তান, কি মালিম, কি স্বামী, কি জাহাজের কর্ম্মকর্ত্তা, কি কানসাইনী তাহাকে গ্রেফ্তার করিয়াছিলেন কি করাইয়াছিলেন, তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। কিন্তু যদি সেই জরীমানার হুকুম হয়, তবে সেই গ্রেফ্তার করাপ্রযুক্ত অকারণে কয়েদ করিবার বাবতে নালিশ হইতে পারিবেক না ইতি।

[পলাতকদিগকে কয়েদ না করিয়া জাহাজে পাঠান যাইবার কথা।]

৮৭ ধারা। কোন মল্লা কি আপ্রেন্টিস যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিয়মিতরূপে ভর্ত্তি হইয়াছে, সেই জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করিয়াছে, কি স্বীকার করে না, কিম্বা সমুদ্রে যাইতে স্বীকার করে না, কি পলাইয়াছে, কিম্বা ছুটী না লইয়া প্রকারান্তরে গরহাজির হইয়াছে বলিয়া, যদি তাহাকে কোন আদালতের সম্মুখে আনা হায়, তবে কাপ্তান কি স্বামী কি তাঁহার মোক্তার প্রার্থনা করিলে, ঐ আদালত সেই অপরাধিকে কয়েদ না রাখিয়া, তাহাকে যাত্রায় যাইবার নিমিত্তে জাহাজে চালান করাইতে পারিবেন, কিম্বা সেই প্রকারে চালান করিবার নিমিত্তে তাহাকে কাপ্তানের, কি জাহাজের কোন মালিমের, কিম্বা স্বামির, কি তাঁহার মোক্তারের হাতে অর্পণ করিবেন। ও এমত স্থলে, ঐ অপরাধপ্রযুক্ত কাপ্তানের কি স্বামির, কিম্বা তাঁহারদের পক্ষে, যে কিছু খরচ উপযুক্তমতে হইয়া থাকে, তাহা ঐ অপরাধির দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও যদি আবশ্যক হয় তবে তৎকালে তাহার প্রাপ্য কিছু বেতনহইতে, কিম্বা তাহার যে একরারনামা তৎকালে বহাল থাকে তাহাতে তাহার যে বেতন পরে প্রাপ্য হয়, তাহাহইতে ঐ টাকা কাটিয়া লইবার আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[কোন মল্লা পলাতক হইয়া কি সুশাসনের বিধি লঙ্ঘন করিয়া কয়েদ হইলে তাহার মিয়াদ ফুরাইবার আগে তাহাকে জাহাজে পাঠাইবার কথা।]

৮৮ ধারা। কোন মল্লা কি আপ্রেন্টিস যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে করার করিয়াছে, সেই জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করিয়াছে, কি স্বীকার করে না, কিম্বা সমুদ্রে যাইতে স্বীকার করে না, কিম্বা পলাইয়াছে, কি ছুটী না লইয়া প্রকারান্তরে গরহাজির হইয়াছে, কিম্বা সুশা-

without leave, or of his having committed any other breach of discipline, and if during such imprisonment and before his engagement is at an end his services are required on board his ship, any Magistrate may, at the request of the master or of the owner or his agent, cause such seaman or apprentice to be conveyed on board his said ship for the purpose of proceeding on the voyage, or to be delivered to the master or any mate of ship or to the owner or his agent, to be by them so conveyed, notwithstanding that the termination of the period for which he was sentenced to imprisonment has not arrived.

[Entries and certificates of desertion abroad to be copied, sent home, and admitted in evidence.]

LXXXIX. In all cases of desertion from any ship registered at a Port or place in India while such ship is at any place out of India, the master shall produce the entry of such desertion in the official log-book to the person or persons required by the Merchant Shipping Act 1854 to endorse on the agreement a certificate of such desertion; and such person or persons shall thereupon make and certify a copy of such entry and also a copy of the said certificate of desertion; the master shall forthwith transmit such copies to the Shipping Master at the Port where such seaman was engaged, who shall, if required, cause the same to be produced in any legal proceeding; and such copies, if purporting to be so made and certified as aforesaid, shall in any legal proceeding relating to such desertion be received as evidence of the entries therein appearing.

Facilities for proving desertion so far as concerns forfeiture of wages.]

XC. Whenever a question arises whether the wages of any seaman or apprentice are forfeited for desertion, it shall be sufficient for the party insisting on the forfeiture to show that such seaman or apprentice was duly engaged in or that he belonged to the ship from which he is alleged to have deserted, and that he quitted such ship before the completion of the voyage or engagement, or if such voyage was to terminate at any Port or place in India, and the ship has not returned, that he is absent from her, and that an entry of the desertion has been duly made in the official log-book; and thereupon the desertion shall, so far as relates to any forfeiture of wages or emoluments under the provisions hereinbefore contained, be deemed to be proved, unless the seaman or apprentice can produce a proper certificate of discharge or can otherwise show to the satisfaction of the Court that he had sufficient reasons for leaving his ship.

সনের বিধির অন্য প্রকারে লঙ্ঘন করিয়াছে বলিয়া, যদি তাহাকে কয়েদ করা যায়, ও সেই কয়েদ থাকিবার কালে, ও তাহার করারের মিয়াদ ফুরাইবার আগে, যদি জাহাজে তাহার কর্ম্মেতে প্রয়োজন হয়, তবে কাপ্তানের, কি স্বামির, কি তাঁহার মোক্তারের প্রার্থনা হইলে, ঐ মল্লার কি আপ্রেন্টিসের যত কাল কয়েদ থাকিবার হুকুম হইয়াছে সেই মিয়াদ না ফুরাইলেও, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে ঐ যাত্রায় গমনের নিমিত্তে উক্ত জাহাজে চালান করাইতে পারিবেন। কিম্বা সেই প্রকারে চালান হইবার জন্যে তাহাকে ঐ জাহাজের কাপ্তানের, কি কোন মালিমের, কিম্বা স্বামির, কি তাঁহার মোক্তারের হাতে অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[বিদেশে পলায়ন করিবার যে কথা টপনামায় লেখা যায় তাহার, ও সর্টিফিকটের নকল করিয়া দেশে পাঠাইবার, ও তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

৮৯ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজের রেজিষ্টরী হইয়াছে, এমত কোন জাহাজ ভারতবর্ষের বাহিরের কোন স্থানে থাকে এমন সময়ে, যদি জাহাজের কোন লোক পলায়, তবে সরকারী টপনামায় তাহার পলায়নের যে কথা লেখা আছে সেই কথা, সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে তাহার একরারনামার পিঠে পলাইবার সর্টিফিকটে যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের লিখিতে হয়, তাঁহার কি তাঁহারদের নিকটে কাপ্তান দেখাইবেন। ও তাহাতে সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা ঐ টপনামার লিখিত কথার নকল করিয়া যথার্থ নকল বলিয়া, তাহাতে দস্তখৎ করিবেন, ও পলাইবার উক্ত সর্টিফিকটেরও নকল করিয়া দস্তখৎ করিবেন। ও সেই মল্লা যে বন্দরে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়া ছিল, সেই বন্দরের শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে কাপ্তান অগৌণে ঐ নকল পাঠাইবেন, ও তিনি প্রয়োজনমতে সেই নকল কোন মোকদ্দমাতেও দেখাইবেন। ও সেই পলায়ন করিবার সম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমাতে সেই নকল উক্ত প্রকারে করা গেল ও দস্তখৎ করা গেল বলিয়া উপস্থিত করা গেলে, ঐ নকলের লিখিত কথার প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

[বেতন জব্দ করাসম্পর্কে পলায়নের প্রমাণ করিবার উপায়।]

৯০ ধারা। কোন মল্লার কি আপ্রেন্টিসের পলায়ন করাপ্রযুক্ত বেতন জব্দ করিতে হইবেক এই কথা লইয়া যদি কোন বিবাদ হয়, তবে তাহা জব্দ করিতে হইবেক এই কথা যে জন কহেন, তিনি এই২ কথা দর্শাইতে পারিলে প্রচুর হইবেক, বিশেষতঃ যে জাহাজহইতে ঐ মল্লার কি আপ্রেন্টিসের পলাইবার কথা ব্যক্ত হইয়াছে সেই জাহাজে সে নিয়মিত করারক্রমে ভর্ত্তি হইয়াছিল, কিম্বা সেই জাহাজের লোক ছিল, ও সেই জাহাজের যাত্রার শেষ না হইলে, কিম্বা সেই করারের মিয়াদ না ফুরাইলে সেই লোক এ জাহাজ ছাড়িয়া গিয়াছিল, কিম্বা যদি ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে পঁহুছিলে এ যাত্রার শেষ হইবার নিয়ম হইয়াছিল, ও জাহাজ ফিরিয়া আইলেও ঐ লোক জাহাজে ছিল না ও সরকারী টপনামায় তাহার পলাইবার কথা নিয়মিতরূপে লেখা গিয়াছে, এই সকল কথা যদি দেখাইতে পারেন, তবে এই আইনের লিখিত বিধানমতে তাহার বেতন কি প্রাপ্তি জব্দওয়ার সম্পর্কে ঐ পলায়নের প্রমাণ হইয়াছে জ্ঞান হইবেক। কেবল যদি ঐ মল্লা কি আপ্রেন্টিস বিদায় হইবার উপযুক্ত সর্টিফিকট দেখাইতে পারে, কিম্বা তাহার জাহাজ ছাড়িবার উপযুক্ত কারণ ছিল, ইহা যদি প্রকারান্তরে আদালতের খাতিরজমামতে দর্শাইতে পারে, তবে তাহার বেতন জব্দ হইবেক না ইতি।

[Costs of procuring imprisonment may, to the extent of thirty Rupees, be deducted from wages.]

XCI. Whenever in any proceeding relating to seamen's wages it is shown that any seaman or apprentice has in the course of the voyage been convicted of any offence by any competent tribunal and rightfully punished therefore by imprisonment or otherwise, the Court hearing the case may direct a part of the wages due to such seaman, not exceeding thirty Rupees, to be applied in reimbursing any costs properly incurred by the master in procuring such conviction and punishment.

[Amount of forfeiture how to be ascertained when seamen contract for the voyage.]

XCII. Whenever any seaman contracts for wages by the voyage or by the run or by the share, and not by the month or other stated period of time, the amount of forfeiture to be incurred under this Act shall be taken to be an amount bearing the same proportion to the whole wages or share as the period hereinbefore mentioned in fixing the amount of such forfeiture (as the case may be) bears to the whole time spent in the voyage; and if the whole time spent in the voyage does not exceed the period for which the pay is to be forfeited, the forfeiture shall extend to the whole wages or share.

[Application of forfeitures.]

XCIII. All clothes, effects, wages, and emoluments which under the provisions hereinbefore contained are forfeited for desertion, shall be applied in the first instance in or towards the reimbursement of the expenses occasioned by such desertion to the master or owner of the ship from which the desertion has taken place, and may, if earned subsequently to the desertion, be recovered by such master or by the owner or his agent in the same manner as the deserter might have recovered the same if they had not been forfeited; and in any legal proceeding relating to such wages, the Court may order the same to be paid accordingly; and, subject to such reimbursement, the same shall be paid into the Public Treasury and carried to the account of Government; and in all other cases of forfeiture of wages under the provisions hereinbefore contained, the forfeiture shall, in the absence of any specific directions to the contrary, be for the benefit of the master or owner by whom the wages are payable.

[Questions of forfeitures may be decided in suits for wages.]

XCIV. Any question concerning the forfeiture of, or deductions from the wages of any seaman or apprentice, may be determined in any proceeding lawfully instituted with respect to such wages, notwithstanding that the offence in respect of which such question arises, though hereby made punishable by imprisonment as well as forfeiture,

[কয়েদ করাইবার খরচ ত্রিশ টাকাপর্য্যন্ত বেতন-হইতে কাটিয়া লওয়ার কথা।]

৯১ ধারা। মল্লারদের বেতনসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমাতে যদি ইহা দর্শান যায় যে জাহাজের যাত্রার কালে কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের কোন গৌর্ণ উপযুক্ত কোন আদালতে সাব্যস্ত হইয়াছে, ও তৎপ্রযুক্ত তাহার ন্যায্যমতে কয়েদ কি অন্য কোন দণ্ড হইয়াছে, তবে যে আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করেন তিনি ঐ মল্লার পাওনা বেতনের ত্রিশ টাকাপর্য্যন্ত কোন অংশ কাটিয়া লওয়া, ঐ দোষ সাব্যস্ত করাইবার ও দণ্ড করাইবার জন্যে কাপ্তানের উচিতমতে যত খরচ হইয়াছে তাহার পরিশোধে দেওয়া যায়, এমত হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[মল্লারেরা যাত্রার নিমিত্তে করার করিলে তাহাদের যে বেতন জব্দ করিতে হইবেক তাহা নিরূপণের কথা।]

৯২ ধারা। যদি কোন মল্লা মাসে কিম্বা নিরূপিত অন্য কালে বেতন লইবার করার না করিয়া, যাওয়া আসার কালের নিমিত্তে, কি এক স্থানহইতে অন্য স্থানে যাইবার কালের নিমিত্তে, কিম্বা হিস্যার হিসাবে করার করিয়া থাকে, তবে এই আইনমতে যত বেতন কাটিতে হইবেক ইহার হিসাব করিবার এই নিয়ম। বিস্তরি শেষে যত বেতন কাটিতে হইবেক তাহার নিরূপণে যে কাল এই আইনে পূর্ব্বে ব্যক্ত হইয়াছে তাহার সঙ্গে ঐ যাত্রার সমুদয় কালের বিশেষ বুঝিয়া, তদনুসারে ঐ সমুদয় বেতনের কি হিস্যার হিসাব ধরিয়া এক অংশ কাটিতে হইবেক। ও যত কালের বেতন কাটিতে হইবেক তাহাহইতে যদি ঐ যাওয়া আসার সমুদয় কাল অধিক না হয়, তবে সমুদয় বেতন কি হিস্যা কাটিতে হইবেক ইতি।

[জব্দকরা দ্রব্য লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৯৩ ধারা। ইহার পূর্ব্বের বিধানমতে যে সকল বস্ত্র ও জিনিসপত্র ও বেতন ও প্রাপ্তি পলায়ন করাপ্রযুক্ত জব্দ হয় তাহা লইয়া, যে জাহাজহইতে পলায়ন হইয়াছে, ঐ পলায়নপ্রযুক্ত সেই জাহাজের কাপ্তানের কি স্বামির যে খরচ হইয়াছে তাহার পরিশোধ হইবেক, কি পরিশোধের নিমিত্তে দেওয়া যাইবেক। ও পলায়ন করিবার পরে যদি তাহার সেই বেতনপ্রভৃতি প্রাপ্য হয়, তবে জব্দ না হইলে ঐ পলাতক যে প্রকারে তাহা আদায় করিতে পারিত, সেই প্রকারে ঐ কাপ্তান কি স্বামী কিম্বা তাঁহার মোক্তার তাহা আদায় করিতে পারিবেন। ও সেই বেতনসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমা হইলে, আদালত সেই বেতনপ্রভৃতি তদনুসারে দেওয়া যাইবার হুকুম করিতে পারিবেন। ও সেইরূপ খরচ পরিশোধের অপেক্ষায়, ঐ টাকা সরকারী ট্রেজুরীতে দাখিল করা যাইবেক ও গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবেক। ও ইহার পূর্ব্বের লিখিত বিধানমতে যে বেতন অন্য কোন প্রকারে জব্দ হয় তাহা লইয়া ব্যয় করিবার অন্য বিশেষ হুকুম না থাকিলে, যে কাপ্তানের কি স্বামির ঐ বেতন দিতে হইত তাঁহারই প্রাপ্তি হইবেক ইতি।

[বেতনের বাদে মোকদ্দমাতে জব্দ করিবার কথার নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

৯৪ ধারা। কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের বেতন জব্দ করিবার কি কাটিবার কথা লইয়া কিছু বিবাদ হইলে, বেতনের বাবৎ আইনমতের উপস্থিতকরা কোন মোকদ্দমাতে তাহার নিষ্পত্তি হইবেক। ও যে অপরাধের উপলক্ষে ঐ বিবাদ উপস্থিত হয়, তাহার নিমিত্তে জব্দ করাইয়া কয়েদ করিবার বিধানও এই আইনেতে থাকিলেও, তাহা লইয়া কোন ফৌজদারী

has not been made the subject of any Criminal proceeding.

[Penalty for false statement as to last ship or name.]

XCV. If any seaman, on or before being engaged, wilfully and fraudulently makes a false statement of the name of his last ship or last alleged ship, or wilfully and fraudulently makes a false statement of his own name, he shall incur a penalty not exceeding fifty Rupees, and such penalty may be deducted from any wages he may earn by virtue of such engagement as aforesaid, and shall, subject to reimbursement of the loss and expenses (if any) occasioned by any previous desertion, be paid and applied in the same manner as other penalties payable under this Act.

[Fines to be deducted from wages, and paid to Shipping Master.]

XCVI. Whenever any seaman commits an act of misconduct for which his agreement imposes a fine, and which it is intended to punish by enforcing such fine, an entry thereof shall be made in the official log-book, and a copy of such entry shall be furnished or the same shall be read over to the offender, and an entry of such reading over, and of the reply (if any) made by the offender, shall be made, in the manner and subject to the conditions hereinbefore specified with respect to the offences against discipline specified in and punishable under this Act; and such fine shall be deducted and paid over as follows (that is to say), if the offender is discharged at any Port or place in India, and the offence, and such entries in respect thereof as aforesaid, are proved, in the case of a Foreign-going ship to the satisfaction of the Shipping Master before whom the offender is discharged, and in the case of a Home-trade ship to the satisfaction of the Shipping Master at or nearest to the place at which the crew is discharged, the master or owner shall deduct such fine from the wages of the offender and pay the same over to such Shipping Master; and if before the final discharge of the crew in India, any such offender as aforesaid enters into any of Her Majesty's ships or is discharged at any place not in India, and the offence and such entries as aforesaid are proved to the satisfaction of the Officer in command of the ship into which he so enters or of the Consular Officer, Officer of Customs, or other person by whose sanction he is so discharged, the fine shall thereupon be deducted as aforesaid, and an entry of such deduction shall then be made in the official log-book (if any) and signed by such Officer or other person; and on the return of the ship to India, the master or owner shall pay over such fine, in the case of Foreign-going ships to the Shipping Master before whom the crew is discharged, and in the case of Home-trade ships to the Shipping Master at or nearest to the place at which the crew is

[*Government Gazette*, 22*nd March*, 1859.]

মোকদ্দমা যদিও না হয়, তথাপি ঐ বিবাদের নিষ্পত্তি সেই প্রকারে হইতে পারিবেক ইতি।

[শেষ জাহাজের কি নিজের নামের কোন মিথ্যা কথা কহিবার দণ্ড।]

৯৫ ধারা। কোন মল্লা করারক্রমে ভর্ত্তি হইবার সময়ে কি তাহার আগে, যে জাহাজে শেষে কর্ম্ম করিয়াছিল কি তাহার কথামতে যে জাহাজে শেষে কর্ম্ম করিয়াছিল তাহার কোন মিথ্যা নাম যদি জানায়, কিম্বা জানিয়াশুনিয়া ও প্রতারণা করিয়া যদি আপনার কোন মিথ্যা নাম দেয়, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। ও উক্তমতে ভর্ত্তি হওয়াতে তাহার পরিশ্রমের ফলে যে বেতন পাওনা হয়, তাহাহইতে ঐ জরীমানার টাকা বাদ দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও পূর্ব্বে যদি কোন জাহাজহইতে পলায়ন করিয়া থাকে, তবে তাহাতে যে ক্ষতি ও খরচ হয় তাহার পরিশোধের প্রয়োজন মানিয়া, এই আইনমতের অন্য জরীমানার টাকা লইয়া যেরূপে করিতে হয়, ঐ জরীমানার টাকা লইয়া সেইরূপে করিতে হইবেক ইতি।

[জরীমানার টাকা বেতনহইতে বাদ দিয়া শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবার কথা।]

৯৬ ধারা। কোন মল্লা কোন দোষ করাতে যদি একরারনামামতে তাহার জরীমানা দিতে হয়, ও যদি সেই জরীমানার টাকা আদায় করিয়া ঐ দোষের দণ্ড করিবার মনস্থ থাকে, তবে সেই কথা সওকারী টপনামায় লিখিতে হইবেক ও সেই টপনামার লেখা কথার এক কেতা নকল ঐ অপরাধিকে দিতে হইবেক, কিম্বা তাহা তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবেক। ও তাহা তাহার নিকটে যে পাঠ করা গিয়াছে এই কথা, ও অপরাধী তাহার কিছু উত্তর করিলে সেই উত্তরও লিখিতে হইবেক; অর্থাৎ সুশাসনের বিধির বিরুদ্ধে যে অপরাধ এই আইনেতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ও এই আইনমতে তদ্রূপ যে অপরাধের দণ্ড করিতে হয়, তাহা যেরূপে ও যে নিয়ম মানিয়া লিখিবার আজ্ঞা এই আইনে হইয়াছে, সেইরূপে ও সেই নিয়ম মানিয়া লিখিতে হইবেক। ও সেই জরীমানার টাকা বেতনহইতে বাদ দিয়া এই২ প্রকারে দেওয়া যাইবেক, অর্থাৎ, ঐ অপরাধী যদি ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে বিদায় হয়, ও বিদেশগমনীয় জাহাজ হইলে যে শিপিংমাষ্টর সাহেবের সম্মুখে অপরাধিকে বিদায় করা যায় তাঁহার খাতিরজমামতে, ও দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজ হইলে মল্লারদিগকে যে স্থানে বিদায় করা যায় সেই স্থানের কি তাহার অতি নিকট স্থানের শিপিংমাষ্টর সাহেবের খাতিরজমামতে, যদি ঐ অপরাধের ও পূর্ব্বোক্তমতে তাহার লিখিত কথার প্রমাণ করা যায়, তবে কাপ্তান কি স্বামী ঐ অপরাধির বেতনহইতে ঐ জরীমানার টাকা কাটিয়া লইয়া ঐ শিপিংমাষ্টর সাহেবকে দিবেন। ও ভারতবর্ষের মধ্যে মল্লারদিগকে চূড়ান্তরূপে বিদায় করা যাইবার পূর্ব্বে, যদি উক্ত কোন অপরাধী শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন জাহাজে ভর্ত্তি হয়, কিম্বা ভারতবর্ষের মধ্যে নয় এমত কোন স্থানে যদি তাহাকে বিদায় করা যায়, ও সে উক্ত প্রকারে যে জাহাজে ভর্ত্তি হয়, সেই জাহাজের অধ্যক্ষ সাহেবের খাতিরজমামতে কিম্বা তমসুল সাহেবের, কি হাবিলের কার্য্যকারক সাহেবের, কিম্বা অন্য যে সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহাকে বিদায় করা যায় তাঁহার খাতিরজমামতে, যদি তাহার অপরাধের ও পূর্ব্বোক্তমতের লিখিত কথার প্রমাণ করা যায়, তবে ঐ জরীমানার টাকা পূর্ব্বোক্তমতে বেতনহইতে বাদ দেওয়া যাইবেক, ও সওকারী টপনামায় লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে ঐ অধ্যক্ষ সাহেবের কি ঐ অন্য ব্যক্তির দস্তখৎ করিতে হইবেক। ও

discharged; and if any master or owner neglects or refuses to pay over any such fine in manner aforesaid, he shall for each such offence incur a penalty not exceeding six times the amount of the fine retained by him; provided that no act of misconduct for which any such fine as aforesaid has been inflicted and paid shall be otherwise punished under the provisions of this Act.

[Penalty for enticing to desert and harbouring deserters.]

XCVII. Every person who by any means whatever persuades or attempts to persuade any seaman or apprentice to neglect or refuse to join or to proceed to sea in or to desert from his ship, or otherwise to absent himself from his duty, shall for each such offence in respect of each such seaman or apprentice incur a penalty not exceeding one hundred Rupees; and every person who wilfully harbours or secretes any seaman or apprentice who has deserted from his ship or who has wilfully neglected or refused to join or has deserted from his ship, knowing or having reason to believe such seaman or apprentice to have so done, shall for every such seaman or apprentice so harboured or secreted, incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Penalty for obtaining passage surreptitiously.]

XCVIII. Any person who secretes himself and goes to sea in any ship without the consent of either the owner, consignee, or master, or of a mate, or of any person in charge of such ship, or of any other person entitled to give such consent, shall incur a penalty not exceeding two hundred Rupees, or be liable to imprisonment, with or without hard labor, for any period not exceeding four weeks.

[On change of masters, documents hereby required to be handed over to successor.]

XCIX. If during the progress of a voyage the master of any ship registered at any Port or place in India is superseded or for any other reason quits the ship and is succeeded in the command by some other person, he shall deliver to his successor the various documents relating to the navigation of the ship and to the crew thereof which are in his custody; and shall in default incur a penalty not exceeding one thousand Rupees; and such successor shall, immediately on assuming the command of the ship, enter in the official log a list of the documents so delivered to him.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট: ১৮২৯ ১২ মার্চ।]

সেই জাহাজ ভারতবর্ষে ফিরিয়া আইলে, কাপ্তান কি স্বামী সেই জরীমানার টাকা, বিদেশগমনীয় জাহাজ হইলে মল্লারদিগকে যে শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে বিদায় করা যায় তাঁহাকে দিবেন, কিম্বা দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজ হইলে মল্লারদিগকে যে স্থানে বিদায় করা গেল সেই স্থানের কি তাহার অতি নিকট স্থানের শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন। ও যদি কোন কাপ্তান কি স্বামী কিছু জরীমানার টাকা পূর্ব্বোক্তমতে না দেন, কি দিতে স্বীকার না করেন, তবে তাঁহার সেই প্রত্যেক অপরাধের জন্যে জরীমানার যত টাকা আটক রাখিয়াছেন তাহার ছয়গুণ জরীমানা লাগিবেক। পরন্তু যে কোন দোষের নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন জরীমানার আজ্ঞা হইয়াছে ও টাকা আদায় হইয়াছে সেই দোষের এই আইনের বিধানমতে অন্য কোন প্রকারে দণ্ড হইবেক না ইতি।

[পলায়ন করিতে ফুসলাইয়া লইবার ও পলাতকদিগকে আশ্রয় দিবার দণ্ড।]

২৭ ধারা। যদি কোন লোক কোন মল্লাকে কি আপ্রেণ্টিসকে আপন জাহাজে না যাইতে, কিম্বা জাহাজে যাইতে কি সমুদ্রে যাইতে স্বীকার না করিতে, কিম্বা জাহাজহইতে পলায়ন করিতে, কিম্বা অন্য প্রকারে আপন কর্ত্তব্য কর্ম্মেতে গরহাজির থাকিতে কোন প্রকারে ফুসলায় কি ফুসলাইতে চেষ্টা করে, তবে যত মল্লাকে কি আপ্রেণ্টিসকে ঐ দোষ করায় তাহারদের জন প্রতি তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। ও কোন মল্ল কি আপ্রেণ্টিস আপন জাহাজ ছাড়িয়া পলাইলে, কিম্বা জানিয়াশুনিয়া আপন জাহাজে না গেলে, কি জাহাজে যাইতেস্বীকার না করিলে, কি জাহাজহইতে পলাইলে, যে কোন লোক তাহা জানিয়া, কিম্বা সেই মল্লা কি আপ্রেণ্টিস তাহা করিয়াছে ইহা জানিবার কারণ পাইয়া, তাহাকে ইচ্ছাপূর্ব্বক আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে, সে যত জন মল্লাকে কি আপ্রেণ্টিসকে সেই প্রকারে আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে তাহারদের জনপ্রতি তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[গুপ্তরূপে কোন জাহাজে উঠিয়া চলিয়া যাইবার দণ্ড।]

২৮ ধারা। যদি কোন লোক জাহাজের স্বামির কি কানসাইনীর কি কাপ্তানের কি মালিমের, কিম্বা সেই জাহাজ যাঁহার জিম্মায় থাকে তাঁহার অনুমতি, কিম্বা অন্য যে লোক জাহাজে যাইবার অনুমতি দিতে পারেন এমত কোন লোকের অনুমতি না পাইয়া, কোন জাহাজে লুকাইয়া সমুদ্রে চলিয়া যায়, সেই লোকের দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক, কিম্বা সে চারি সপ্তাহপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[কাপ্তানের পরিবর্ত্তন হইলে যে দলীলপ্রভৃতি এই ধারামতে নূতন কাপ্তানকে দিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৯ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা গিয়াছে এমত কোন জাহাজের যাত্রা করিবার কালে যদি কাপ্তানকে অসমর্থ করা যায়, কিম্বা অন্য কোন কারণে যদি কাপ্তান জাহাজ ছাড়িয়া যান, ও তাঁহার স্থানে অন্য কোন লোককে কাপ্তানের কর্ম্মে নিযুক্ত করা যায়, তবে জাহাজের গমনের বিষয়ে ও মল্লারদের বিষয়ে যে সকল দলীল তাঁহার জিম্মায় থাকে তাহা তিনি নূতন কাপ্তানের হাতে সমর্পণ করিবেন। যদি না করেন তবে তাঁহার এক হাজার টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। ও নূতন কাপ্তান জাহাজের কাপ্তানী কর্ম্ম গ্রহণ করিলেই, যে সকল দলীল তাঁহার হাতে সমর্পণ করা গিয়াছে তাহার এক ফিরিস্তি সরকারী উপন্যাসে লিখিবেন ইতি।

ENQUIRIES INTO WRECKS.

[Enquiry may be instituted in cases of wreck and casualty.]

C. In any of the cases following, that is to say—

Whenever any ship is lost, abandoned, or materially damaged on or near the coasts of India;

Whenever any ship causes loss or material damage to any other ship on or near such coasts;

Whenever, by reason of any casualty happening to or on board of any ship on or near such coasts, loss of life ensues;

Whenever any such loss, abandonment, damage, or casualty happens elsewhere to or on board any ship registered at any Port or place in India, under the Merchant Shipping Act 1854 or under Act X. of 1841—it shall be the duty of any European Civil Officer of Government residing at or near the place where such loss, abandonment, damage, or casualty occurred, if the same occurred in India, but if elsewhere, at or near the place where such witnesses as aforesaid arrive or are found, to give notice of the same to the local Government. It shall be lawful for the local Government, whether such notice be given or not, if a formal investigation appears to it to be requisite or expedient, to appoint two persons to make the same. The investigation shall be held at such place as the local Government shall deem best for the convenient examination of the witnesses. One of the persons to be so appointed shall be a Magistrate acting in or near the place where the investigation is held: the other may be any person conversant with maritime affairs.

[Investigation.]

CI. The persons appointed shall proceed to make the investigation and shall for that purpose, so far as relates to compelling the attendance of witnesses, and the regulation of the proceedings, have the same powers as if the same were a proceeding relating to an offence or cause of complaint upon which such Magistrate has power to convict summarily, or as near thereto as circumstances admit.

[Report.]

CII. Upon the conclusion of the case the persons appointed to investigate shall send a report to the Local Government, containing full statement of the case and of their opinion thereon, accompanied by such report of or extracts from the evidence and such observations (if any) as they may think fit.

[*Government Gazette, 22nd March, 1859.*]

জাহাজ ভঙ্গ হইলে তাহার তদন্তের বিধি।

[জাহাজ ভঙ্গ হইলে কি অন্য দুর্ঘটনা হইলে তাহার তদন্ত করিবার কথা।]

১০০ ধারা। ইহার পরের লিখিত কোন স্থলে, অর্থাৎ,

যখন ভারতবর্ষের কোন দেশের কিনারায় কি তাহার নিকটে কোন জাহাজ মারা পড়ে কি পরিত্যাগ করা যায়, কি জাহাজের ভারি নোকসান হয়, কিম্বা—

যখন সেই দেশের কিনারায় কি তাহার নিকটে কোন এক জাহাজের দ্বারা অন্য জাহাজ মারা পড়ে কি তাহার ভারি নোকসান হয়, কিম্বা

যখন সেই দেশের কিনারায় কি তাহার নিকটে কোন জাহাজের কিছু দুর্ঘটনা হইলে, কিম্বা জাহাজের মধ্যে কোন দুর্ঘটনা হইলে প্রাণের হানি হয়, কিম্বা

সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে কিম্বা ১৮৪১ সালের ১০ আইনমতে যে জাহাজ ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে রেজিষ্টরী করা গিয়াছে এমত কোন জাহাজ যদি অন্য কোন স্থানে মারা পড়ে কি পরিত্যাগ করা যায় কিম্বা তাহার কোন নোকসান কি দুর্ঘটনা হয়, কিম্বা তাহার মধ্যে কোন দুর্ঘটনা হয়,—তখন ভারতবর্ষের মধ্যে সেই জাহাজ মারা পড়িলে, কি পরিত্যাগ করা গেলে, কিম্বা তাহার তদ্রূপ নোকসান কি দুর্ঘটনা হইলে, যে স্থানে হয় সেই স্থানের কি তাহার নিকট স্থাননিবাসি, অথবা অন্য স্থানে হইলে, পূর্ব্বোক্তমতের সাক্ষিরা যে স্থানে পঁহুছে কি তাহারদিগকে যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানের কি তাহার নিকট স্থাননিবাসি গবর্ণমেণ্টের ইউরোপীয় কোন দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেবের কর্ত্তব্য যে সেই কথার সন্ধান ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্টে দেন। সেই প্রকারের সম্বাদ পাওয়া গেলে কি না গেলেও, ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্ট ধারামতে তদন্ত লওয়া আবশ্যক কি বিহিত বোধ করিলে, তাহা লইবার জন্যে দুই জনকে নিযুক্ত করিবেন। সাক্ষিরদের অক্লেশে জোবানবন্দী লইবার যে স্থান ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্ট অতি উপযুক্ত জান করেন, সেই স্থানে এ তদন্ত লওয়া যইবেক। যে দুই জন সেই প্রকারে নিযুক্ত হইবেন তাঁহারদের এক জন, ঐ তদন্ত যে স্থানে লওয়া যাইবেক সেই স্থানের কি তাহার নিকট স্থানের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্মকারক হইবেন, অন্য জন জাহাজীয় ব্যাপারের সুপরিচিত কোন লোক হইবেন।

[তদন্ত করিবার কথা।]

১০১ ধারা। যাঁহারদিগকে নিযুক্ত করা গেল তাঁহারা তদন্তের কার্য্য করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। ও সেই অভিপ্রায়ে, যে অপরাধ কি নালিশের হেতু হইলে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিতে পারেন এমত দোষসম্পর্কীয় এ মোকদ্দমা হইলে, সাক্ষিরদিগকে হাজির করাইবার কার্য্য ও মোকদ্দমার কারবারের বিধিসম্পর্কে তাঁহারদের যে ক্ষমতা থাকিত, তাহার তুল্য কিম্বা ভাবগতিক বুঝিয়া যেপর্য্যন্ত তুল্য হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত তাহার তুল্য ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

[রিপোর্টের কথা।]

১০২ ধারা। বিচার সমাপ্ত হইলে, ঐ বিষয়ের তদন্ত লইতে যাঁহারা নিযুক্ত হইলেন তাঁহারা ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্টে রিপোর্ট পাঠাইবেন। এ মোকদ্দমার বিস্তারিত বয়ন ও তদ্বিষয়ে তাঁহারদের যে মত হয় তাহা, ও প্রমাণের যে রিপোর্ট করা কিম্বা প্রমাণহইতে যে কথা গ্রহণ করা তাঁহারা উচিত বোধ করেন তাহা, ও কিছু মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করিলে তাহাও সেই রিপোর্টে লিখা যাইবেক ইতি।

Official Logs.

[Official logs to be kept in forms sanctioned by local Government.]

CIII. An official log-book of every ship registered at any Port or place in India, except Home-trade ships of a burden not exceeding three hundred tons, shall be kept in a form sanctioned by the local Government; and such official log may, at the discretion of the master or owner, either be kept distinct from the ordinary ship's log or united therewith, so that in all cases all the blanks in the official log be duly filled up.

[Entries to be made in due time.]

CIV. Every entry in every official log shall be made as soon as possible after the occurrence to which it relates, and if not made on the same day as the occurrence to which it relates shall be made and dated so as to show the date of the occurrence, and of the entry respecting it; and in no case shall any entry therein in respect of any occurrence happening previously to the arrival of the ship at her final Port of discharge be made more than twenty-four hours after such arrival.

[Entries required in official log.]

CV. Every master of a ship for which an official log-book is hereby required shall make or cause to be made therein entries of the following matters, (that is to say)—

[Convictions.]

1. Every legal conviction of any member of his crew and the punishment inflicted.

[Offences.]

2. Every offence committed by any member of his crew for which it is intended to prosecute, or to enforce a forfeiture, or to exact a fine, together with such statement concerning the reading over such entry and concerning the reply (if any) made to the charge, as hereinbefore required.

[Punishments.]

3. Every offence for which punishment is inflicted on board, and the punishment inflicted.

[Conduct &c. of crew.]

4. A statement of the conduct, character, and qualifications of each of his crew, or a statement that he declines to give an opinion on such particulars.

[Illness and injuries.]

5. Every case of illness or injury happening to any member of the crew, with the nature thereof, and the medical treatment adopted (if any).

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ মার্চ।]

সরকারী টপনামার বিধি।

[কতিপয় বিশেষের গবর্ণমেণ্ট যে ধারার অনুমতি করেন সেই ধারামতে সরকারী টপনামা লিখিবার কথা।]

১০৩ ধারা। দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অনধিক বোঝাইয়ের জাহাজ ছাড়া ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে সকল জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায় তাহাতে স্কাম রণেয়ের গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে ধারা মতে সরকারী টপনামা রাখিতে হইবেক। ও কাপ্তানের কিম্বা মালিক বিবেচনামতে সেই সরকারী টপনামা জাহাজের নিয়মিত টপনামার পৃথক্ রাখা যাইবেক কিম্বা তাহার সঙ্গে সংযুক্ত হইবেক। কিন্তু তাহাতে সর্ব্বদা প্রয়োজন যে, সরকারী টপনামায় যে সকল স্থানে কিছু কথা লিখিবার বাকী থাকে, তাহা তাহাতে নিয়মিতরূপে লেখা যায় কিনা।

[তাহাতে যে কথা লিখিতে হয় তাহা উপযুক্ত সময়ে লিখিবার কথা।]

১০৪ ধারা। কোন ব্যাপারের যে কথা টপনামায় লিখিতে হইবেক তাহা সেই ব্যাপার ঘটিবার পরে সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া লিখিতে হইবেক ও যে দিনে সেই ব্যাপার ঘটে সেই দিনে যদি তাহার কথা না লেখা যায়, তবে এ কথা এমন ভাবে লিখিতে হইবেক ও তাহার এমন তারিখ দিতে হইবেক যে ঐ ব্যাপার যে তারিখে ঘটে ও তাহার কথা যে তারিখে লেখা যায় এই দুই প্রকাশ থাকে। আরো শেষ যে বন্দরে গেলে জাহাজের মাল উত্তরান যাইবেক সেই বন্দরে পঁহুছিবার আগে যে কোন ব্যাপার ঘটে, তাহার কোন কথা ঐ জাহাজের সেইরূপে পঁহুছিবার চব্বিশ ঘণ্টার পরে কখন লিখিতে হইবেক না ইতি।

[সরকারী টপনামায় যে২ কথা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

১০৫ ধারা। যে জাহাজে সরকারী টপনামা রাখিবার হুকুম এই আইনে হইয়াছে সেই জাহাজের কাপ্তান তাহাতে এই২ বিষয়ের কথা লিখিবেন কি লেখাইবেন। অর্থাৎ,

[দোষ সাব্যস্ত হওনের কথা।]

১। মল্লারদের মধ্যে কোন লোকের আইনমতে দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার কথা ও যে দণ্ড করা গেল তাহার কথা।

[অপরাধের কথা।]

২। মল্লারদের মধ্যে কোন লোক কোন অপরাধ করিলে, যদি সেই অপরাধ লইয়া নালিশ করিবার, কিম্বা জব্দ করিবার হুকুম প্রবল করিবার, কি জরীমানা আদায় করিবার মনস্থ থাকে, তবে সেই অপরাধ লিখিতে হইবেক, ও সেই অপরাধের লিখিত কথা তাহার নিকটে পাঠ করা গিয়াছে তাহার, ও সেই অপরাধের কথার কিছু উত্তর করিলে তাহার যে সকল কথা লিখিবার আজ্ঞা এই আইনে করা গিয়াছে, তাহাও লিখিতে হইবেক।

[দণ্ডের কথা।]

৩। যে২ অপরাধ করিলে জাহাজে কিছু দণ্ড করা যায় ও যে দণ্ড করা গেল তাহার কথা।

[মল্লারদের আচারপ্রভৃতির কথা।]

৪। মল্লারদের মধ্যে এক২ জনের আচার ও রীতিচরিত্রের ও ক্ষমতার কথা, কিম্বা তিনি সেই২ বিষয়ের কোন মত জানাইতে চাহেন না এই কথা।

[পীড়া ও আঘাতের কথা।]

৫। মল্লারদের মধ্যে কোন কাহার কিছু পীড়া কি আঘাত হইলে তাহা, ও যে প্রকারের পীড়াপ্রভৃতি হয়, ও কিছু চিকিৎসা হইলে যে প্রকারের চিকিৎসা হইয়াছে তাহার কথা।

[Deaths.]

6. Every case of death happening on board, and of the cause thereof.

[Births.]

7. Every birth happening on board with the sex of the infant and the names of the parents.

[Marriages.]

8. Every marriage taking place on board with the names and ages of the parties.

[Quitting ship.]

9. The name of every seaman or apprentice who ceases to be a member of the crew otherwise than by death, with the place, time, manner, and cause thereof.

[Wages of men entering Navy.]

10. The amount of wages due to any seaman who enters Her Majesty's Service during the voyage.

[Wages of deceased seamen.]

11. The wages due to any seaman or apprentice who dies during the voyage, and the gross amount of all deductions to be made therefrom.

[Sale of deceased men's effects.]

12. The sale of the effects of any seaman or apprentice who dies during the voyage, including a statement of each article sold and of the sum received for it.

[Collisions.]

13. Every collision with any other ship and the circumstances under which the same occurred.

[To be continued.]

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 4th March 1859, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. V. of 1859.

An Act to empower the holders of Ghatwalee lands in the District of Beerbhoom to grant leases extending beyond the period of their own possession.

[Preamble.]

Whereas it has been held that the Ghatwals of the District of Beerbhoom who pay the revenue of their lands directly to Government under the provisions of Regulation XXIX. 1814 of the Bengal Code have not the power of alienating their lands; and whereas, for the development of the mineral resources of the country in which the said Ghatwalee lands are situate, and for the improvement of the said lands, it is expedient that the power of granting leases for periods not limited by the term of their own possession, should in certain cases be extended to the possessors of such lands; It is enacted as follows :—

[*Government Gazette, 22nd March,* 1859.]

[মৃত্যুর কথা।]

৬। জাহাজে কেহ মরিলে তাহার কথা ও মরণের কারণ।

[জন্মের কথা।]

৭। জাহাজে শিশু অর্থাৎ বালক কি বালিকা জন্মিলে তাহার কথা ও পিতামাতার নাম।

[বিবাহের কথা।]

৮। জাহাজে কাহার বিবাহ হইলে তাহার কথা ও পুরুষের ও স্ত্রীর নাম ও বয়স্।

[জাহাজ ছাড়িয়া যাইবার কথা।]

৯। যে কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস না মরিয়া মল্লারদের এক জন হইয়া না থাকে, তাহার নাম ও যে২ স্থানে ও সময়ে ও প্রকারে ও কারণে মল্লারদের মধ্যে গণ্য না হয় তাহার কথা।

[যুদ্ধজাহাজে যাহারা ভর্ত্তি হয় তাহারদের বেতনের কথা।]

১০। জাহাজের যাত্রার কালে যে কোন মল্লা শ্রীযুতা মহারাণীর অধীন জাহাজের কর্ম্মে ভর্ত্তি হয় তাহারদের যত বেতন পাওনা থাকে তাহার কথা।

[মৃত মল্লারদের বেতনের কথা।]

১১। জাহাজের যাত্রার কালে যে কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস মরে তাহার যত বেতন পাওনা থাকে ও তাহাইতে যত টাকা বাদ দিতে হইবেক তাহার মোট।

[মৃত মল্লারদের জিনিসপত্র বিক্রয়ের কথা।]

১২। জাহাজের যাত্রার কালে যে কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস মরে তাহার জিনিসপত্র বিক্রয় হইবার কথা ও যে২ দ্রব্য বিক্রয় হইল ও এক২ দ্রব্য যে দরে বিক্রয় হইল তাহার কথা।

[অন্য জাহাজে থাকা লাগিবার কথা।]

১৩। অন্য কোন জাহাজে থাকা লাগিলে তাহার কথা ও তাহা যে প্রকারে হইয়াছিল তাহার বয়ান।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৪ মার্চ তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। তাহা সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৫ আইন।

জিলা বীরভূমের ঘাটওয়ালী জমীর দখীলকারেরদের ভোগদখলের যে মিয়াদ হয় তাহার অধিক কালের পাট্টা দিবার ক্ষমতা তাহারদিগকে দিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৪ সালের ২৯ আইনের বিধানমতে বীরভূম জিলার যে ঘাটওয়ালেরা আপনারদের জমীর মালগুজারী একেবারে সরকারে দাখিল করে, তাহারা আপনারদের জমী হস্তান্তর করিতে পারে না এমত নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে, ও সেই ঘাটওয়ালী জমী যে দেশে আছে সেই দেশের মাটির ভিতরে যত প্রকারের ধাতু পাতরাদি থাকে তাহা প্রকাশ হইবার জন্যে, ও সেই জমীর উন্নতিবৃদ্ধির অভিপ্রায়ে, ঐ ঘাটওয়ালেরদের ভোগদখলের কালের অতিরিক্ত মিয়াদে তাহারদিগের পাট্টা দিবার ক্ষমতা কোন২ স্থলে দেওয়া বিহিত হয়। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[Ghatwals of Beerbhoom to have the same right of granting leases as is allowed to other proprietors of lands. Proviso.]

I. Ghatwals holding lands in the District of Beerbhoom under the provisions of the aforesaid Regulation, shall have the same power of granting leases for any period which they may deem most conducive to the improvement of their tenures, as is allowed by law to the proprietors of other lands. Provided that no lease of Ghatwalee lands for any period extending beyond the lifetime or incumbency of the grantor of the lease shall be valid and binding on the successors of the grantor, unless the same shall be granted for the working of mines or for the clearing of jungle, or for the erection of dwelling-houses or manufactories, or for tanks, canals, and similar works; and shall be approved by the Commissioner of the Division, such approval being certified by an endorsement on the lease under the signature of the Commissioner.

[Court of Wards and Revenue authorities to have the like power in certain cases.]

II. If any of the said Ghatwalee lands be at any time under the superintendence of the Court of Wards, or otherwise subject to the direct control of the Officers of Government, it shall be lawful for the Court of Wards or the Commissioner to grant leases for any such purpose as aforesaid; and every lease so granted shall be valid and binding on all future possessors of the said lands, anything in the existing law to the contrary notwithstanding.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

THE 14TH MARCH 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. VII OF 1859.

An Act to alter the Duties of Customs on goods imported or exported by sea.

[Portions of Acts, &c., repealed.]

I. From and after the 12th day of March 1859 inclusive, so much of Schedules A and B annexed to Act XIV. of 1836, so much of Schedules A and B annexed to Act VI. of 1844, so much of the Schedule annexed to Act IX. of 1845, so much of Schedules A and B annexed to Act I. of 1852, and so much of Sections II., III., and IV. Act XXX. of 1854, as prescribe the rates of duty to be charged on goods imported into or exported from any Port in India by sea, except the Articles of Salt and Opium—are repealed.

[Provisions of certain Acts to have reference to Schedules annexed to this Act. Proviso.]

II. From and after the 12th day of March

[অন্য ভূম্যধিকারিরদের পাট্টা দিবার যে ক্ষমতা থাকে বীরভূমের ঘাটওয়ালেরদের সেইরূপ ক্ষমতা পাইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১ ধারা। অন্য ভূম্যধিকারিরা আইনমতে যে প্রকারের পাট্টা দিতে পারেন, সেই প্রকারে পূর্ব্বোক্ত আইনের বিধানমতে বীরভূম জিলার ঘাটওয়ালী জমীর দখীলকার যাহারা আছে তাহারাও, যে কোন মিয়াদের পাট্টা দিলে আপনারদের ভূমির উন্নতির সম্ভাবনা জান করে এমত কোন মিয়াদের পাট্টা দিতে পারিবেক। পরন্তু ঘাটওয়ালী জমীর যে কোন পাট্টা দেওয়া যায় তাহা যদি ঐ পাট্টাদেওনিয়ার আয়ুর কি মিয়াদের অধিক কোন কালের নিমিত্তে হয়, তবে সেই পাট্টা ঐ পাট্টাদেওনিয়ার উত্তরাধিকারিরদের উপর বলবৎ হইবেক না ও তাহারা তাহাতে বদ্ধ হইবেক না। কিন্তু যদি আকর খুঁড়িবার জন্যে, কিম্বা জঙ্গল কাটিবার, কিম্বা বসতবাটী কি কুঠী করিবার জন্যে, কিম্বা পুকুর খালপ্রভৃতি কাটিবার জন্যে ঐ পাট্টা দেওয়া যায়, ও যদি এলকার কমিশনর সাহেব ঐ পাট্টার পৃষ্ঠে দস্তখৎ করিয়া মঞ্জুর করেন, তবে ঐ পাট্টা ঐ উত্তরাধিকারিরদের বহাল রাখিতে হইবেক ও তাহারা তাহাতে বদ্ধ থাকিবেক ইতি।

[কোন২ স্থলে কোর্ট ওয়ার্ডসের ও রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরদের সেই ক্ষমতা থাকিবার কথা।]

২ ধারা। যদি উক্ত ঘাটওয়ালী কোন জমী কোন সময়ে কোর্ট ওয়ার্ডসের তত্ত্বাধীন করা যায়, কিম্বা অন্য কোন প্রকারে গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিজ কর্ত্তৃত্বের অধীন হয়, তবে কোর্ট ওয়ার্ডস কিম্বা কমিশনর সাহেব পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন কার্য্যের নিমিত্তে কোন পাট্টা দিতে পারিবেন। ও তাহার পর ঐ জমীর অধিকারী যাহারা, তর তাহারদের সেই প্রকারের দেওয়া পাট্টা বহাল রাখিতে হইবেক ও তাহারা সেই পাট্টাতে বদ্ধ হইবেক, চলিত আইনেতে কোন কথা ইহার বিপরীত হইলেও হইবেক ইতি।

উবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৪ মার্চ।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের আজ্ঞাক্রমে এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর অদ্য সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। তাহা সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৭ আইন।

সমুদ্রপথে আমদানী কি রপ্তানীহওয়া মালের কষ্টমের মাসুল পরিবর্ত্তন করিবার আইন।

[আইনপ্রভৃতির যে২ ভাগ রদ হইল তাহার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কিম্বা কোন বন্দরহইতে যে কিছু মালের সমুদ্রপথে আমদানী কি রপ্তানী হয়, নিমক ও অফীন ছাড়া সেই সকল মালের উপর যে হারে মাসুল লইতে হইবেক তাহার বিধি, ১৮৩৬ সালের ১৪ আইনের শেষ ভাগের A ও B চিহ্নের তফসীলের যে কথাতে, ও ১৮৪৪ সালের ৬ আইনের শেষ ভাগের A ও B চিহ্নের তফসীলের যে কথাতে, ও ১৮৪৫ সালের ৯ আইনের শেষ ভাগের তফসীলের যে কথাতে, ও ১৮৫১ সালের ১ আইনের শেষ ভাগের A ও B চিহ্নের তফসীলের যে কথাতে, ও ১৮৫৪ সালের ৩০ আইনের ২ ও ৩ ও ৪ ধারার যে কথাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই সকল কথা, ১৮৫৯ সালের ১২ মার্চ তারিখ ধরিয়া সেই তারিখঅবধি রদ হইল ইতি।

[কোন২ আইনের বিধান এই আইনের শেষ ভাগের তফসীলের উপর খাটিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

২ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি কোন বন্দর-

1859 inclusive, all the provisions now in force of the above-mentioned Acts which have reference to the duties of Customs now charged and leviable on goods imported into or exported from any Port in India by sea, shall be taken to have reference to the duties of Customs prescribed in the Schedules annexed to this Act; provided that nothing in this Act shall authorize the levy of duties of Sea Customs at any free Port, or be deemed to affect the provisions of Acts VI. and VII. of 1848.

[Exception.]

III. Nothing in this Act shall apply to Teak Timber exported from the Arracan, Pegu, Martaban, and Tenasserim Provinces.

[Contracts and agreements already made.]

IV. And whereas contracts or agreements may have been made for the sale or delivery of goods on which increased or additional duties are imposed by this Act, and which contracts or agreements may have been made without reference to such increased duties, and thereby the several contractors may be materially affected—It is therefore further enacted that, if any person shall by virtue of any contract entered into before the passing of this Act be bound to deliver, at any time after the passing of this Act, goods hereby made liable to an increased or additional rate of duty, and shall upon the importation or exportation of any goods which he may deliver in performance of such contract pay a rate of duty higher than that which was imposed by law on such goods at the time when the contract was entered into, every such person is hereby authorized and empowered to add to the price of such goods a sum equal to the difference between the duty paid under this Act, and the duty which would have been payable under the laws in force when the contract was entered into, and shall have the same remedy for the recovery of such sum as if the same had been part of the price agreed upon.

[When this Act shall take effect. Indemnity to Collectors.]

V. This Act shall take effect on and after the 12th day of March 1859; and every Collector of Customs and other Officer is hereby indemnified for anything done on or after that day in collecting or enforcing the duties imposed by this Act or in otherwise carrying into effect the provisions hereof; and no action or other proceeding shall be maintained against any such Collector or other Officer in respect of anything so done.

SCHEDULE A.

Rates of duty to be charged on the following Goods imported by sea into any Port of India not being a free Port.

[*Government Gazette, 22nd March*, 1859.]

হইতে সমুদ্রপথে যে সকল মালের আমদানী কি রপ্তানী হয়, তাহার উপর কষ্টমের যে মাসুল এইক্ষণে ধার্য্য হইয়া আদায় হইতে পারে তাহার সঙ্গে পূর্ব্বোক্ত সকল আইনের যে বিধানের সম্পর্ক থাকে, সেই সকল বিধান এই আইনের শেষ ভাগের তফসীলের নির্দ্দিষ্ট মাসুলের উপর ১৮৫৯ সালের ১২ মার্চ তারিখ ধরিয়া এই তারিখঅবধি ও তাহার পরে খাটে, এমত জান করিতে হইবেক। পরন্তু যে সকল বন্দর মুক্ত আছে সেই সকল বন্দরে সমুদ্রের মাসুল আদায় করিবার ক্ষমতা এই আইনের কোন কথাতে হইবেক না, কিম্বা ১৮৪৮ সালের ৬ ও ৭ আইনের বিধানের কিছু অতিবৃদ্ধি এই আইনেতে হইয়াছে এমত জান করিতে হইবেক না ইতি।

[বর্জ্জিত মুদ্রার কথা।]

৩ ধারা। আরাকান, পিগু ও মার্তাবান ও খনা-রসিম দেশহইতে যে রাহাদারী সেগুন কাঠ আইসে তাহার উপর এই আইনের কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[যে চুক্তি কি করার হইয়াছে তাহার কথা।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে মালের উপর অধিক মাসুল বসান গিয়াছে কি মাসুলবৃদ্ধি হইয়াছে, তাহার মাসুল বৃদ্ধির অনুভব না করিয়া কোন লোকেরা সেই দ্রব্য বিক্রয় করিবার কি পঁহুছাইয়া দিবার চুক্তি কি করার করিয়া থাকিবেক, ও তাহাতে ঐ চুক্তিকারকেরদের গুরুতর ক্ষতি হইতে পারে, এই কারণে আরো এই বিধান হইয়াছে। এই আইনমতে যে মালের উপর অধিক মাসুল বসান গিয়াছে কি মাসুলের হার বৃদ্ধি হইয়াছে, এমত কোন মাল এই আইন জারী হইবার পর কোন সময়ে পঁহুছাইয়া দিবার কোন করার যদি কোন লোক এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে করিয়া থাকে, ও সেই করারমতে যে মাল পঁহুছাইয়া দিতে হইবেক ঐ চুক্তি করিবার সময়ে তাহার যত মাসুল দিতে হইত, তাহার অধিক হিসাবে যদি তাহার আমদানী কি রপ্তানী হইবার সময়ে দিতে হয়, তবে চুক্তি করিবার সময়ে যে আইন চলন ছিল সেই আইনমতে যত মাসুল দিতে হইত, ও এই আইনমতে যত মাসুল দিতে হয় এই দুইয়ের বিশেষ যত হয় তত ঐ মালের মূল্যের উপর চড়াইয়া দিবার শক্তি ও ক্ষমতা তাহাকে দেওয়া গেল, ও সেই অধিক মূল্য আসল করারে লেখা থাকিলে যে প্রকারে আদায় করিতে পারিত সেই প্রকারে তাহা আদায় করিতে পারিবেক ইতি।

[এই আইন যে সময়ে চলন হইবেক তাহার কথা ও কালেক্টর সাহেবদিগকে নিরপরাধ করিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইন ১৮৫৯ সালের মার্চ মাসের ১২ তারিখে ও সেই তারিখঅবধি চলিবেক। ও সেই তারিখে কি তাহার পরে হাসিলের কোন কালেক্টর সাহেব ও অন্য কার্য্যকারকেরা এই আইনমতের নির্দ্ধারিত মাসুল আদায় করণে কি প্রচল করণে কিম্বা অন্য প্রকারে এই আইনের বিধান সফল করণে যে কার্য্য করেন, তাহাতে তাঁহারদিগকে এই ধারামতে নিরপরাধ করা গেল, ও সেই প্রকারের করা কোন কার্য্য বিষয়ে তদ্রূপ কোন কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের নামে কোন নালিশ কি অন্য কুবকারী গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

A, চিহ্নিত তফসীল।

মাসুলের মুক্ত বন্দরছাড়া ভারতবর্ষের কোন বন্দরে সমুদ্রপথে নীচের লিখিত যে মাল আমদানী হয় তাহার এই২ হিসাবে মাসুল লাগিবেক।

1.	Bullion and Coin	Free.
2.	Precious Stones and Pearls ...	,,
3.	Grain and Pulse	,,
4.	Horses and other living Animals	,,
5.	Ice	,,
6.	Coal, Coke, Bricks, Chalk, and Stones (Marbles and wrought stones excepted)	,,
7.	Cotton Wool	,,
8.	Books	,,
9.	Machinery for the improvement of the communications and for development of the resources of the country	,,

And the Collector of Customs, subject to the general orders of the local Executive Government shall decide what articles of machinery come within the above definition, and such decision shall be final in law.

10.	Cotton Thread, Twist, and Yarn	5 per cent. *ad valorem.*
11.	Tea	20 ,,
12.	Coffee...	20 ,,
13.	Tobacco and all preparations thereof	20 ,,
14.	Spices, including Cassia, Cinnamon, Pepper, Cloves, Nutmegs and Mace ...	20 ,,
15.	Haberdashery, Millinery, and Hosiery	20 ,,

And the Collector of Customs, subject to the general orders of the local Executive Government, shall decide what articles come within the above definition, and such decision shall be final in law.

16.	Grocery, Confectionery, and Oilman's Stores ...	20 per cent. *ad valorem.*
17.	Provisions, Hams, and Cheeses	20 ,,
18.	Perfumery	20 ,,
19.	Jewellery, Plate, and Platedware	20 ,,
20.	Porter, Ale, Beer, Cider, and other similar fermented liquors.	4 annas the imperial gallon.
21.	Wines and Liqueurs. ...	2 Rupees the imperial gallon.
22.	Spirits	3 Rs. Ditto.

And the duty on Spirits shall be rateably increased as the strength exceeds London proof.

23.	All articles not included in the above enumeration ...	10 per cent. *ad valorem.*

১।	সোণারূপাপ্রভৃতির চাক্তি ও মুদ্রার উপর	নাই
২।	মণিমুক্তাদির উপর	ঐ
৩।	চাউল ডাইলপ্রভৃতির উপর ...	ঐ
৪।	ঘোড়া ও অন্যং জীবৎ জন্তুর উপর ...	ঐ
৫।	বরফের উপর	ঐ
৬।	কয়লা ও কোক অর্থাৎ পোড়া কয়লা ও ইট ও খড়ী ও পাতরের উপর (কিন্তু ইহাতে মরমর ও গড়ন করা পাতর ধরিতে হইবেক না)	ঐ
৭।	কার্পাসের তুলার উপর	ঐ
৮।	কেতাবের উপর	ঐ
৯।	দেশের মধ্যে সম্বাদ প্রেরণাদি সুগম করিবার, ও দেশের উৎপন্ন দ্রব্য প্রকাশ করিবার যন্ত্রের উপর	ঐ

উক্ত প্রকারের যন্ত্রের মধ্যে কোন্‌২ যন্ত্র ধরিতে হইবেক তাহা হাসিলের কালেক্টর সাহেব স্থানবিশেষের কর্ত্তৃস্থ কর্ম্মনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টের সাধারণ হুকুমমতে নির্দ্ধার্য্য করিবেন ও তাঁহার নির্দ্ধার্য্য আইনমতে চূড়ান্ত হইবেক।

		মূল্য বুঝিয়া শতকরা
১০।	কার্পাসের সূতা কি কাটা সূতা কি পশমী সূতার উপর ...	৫৲
১১।	চার উপর	২০৲
১২।	কাওয়ার উপর	২০৲
১৩।	তামাকু ও তামাকুর প্রস্তুত সকল দ্রব্যের উপর	২০৲
১৪।	স্পাইস অর্থাৎ কালকামুন্দা ও দারুচিনি ও কাল মরিচ ও লবঙ্গ ও জায়ফল ও জৈত্রীপ্রভৃতির উপর	২০৲
১৫।	বনাৎ ও সূতার ও রেশমের কাপড়প্রভৃতি ও ফিতা টুপীপ্রভৃতি বিলাতী মেমেরদের দ্রব্য ও মোজাপ্রভৃতির উপর	২০৲

উক্ত প্রকারের দ্রব্যের মধ্যে কোন্‌২ দ্রব্য ধরিতে হইবেক তাহা হাসিলের কালেকটর সাহেব স্থানবিশেষের কর্ত্তৃস্থ কর্ম্মনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টের সাধারণ হুকুমমতে নির্দ্ধার্য্য করিবেন ও তাঁহার নির্দ্ধার্য্য আইনমতে চূড়ান্ত হইবেক।

		মূল্য বুঝিয়া শতকরা
১৬।	পসারীর দ্রব্য ও নানাপ্রকারের মিষ্টান্ন ও আচারপ্রভৃতির উপর	২০৲
১৭।	আহারীয় মাংস ও হ্যাম ও পনীরের উপর	২০৲
১৮।	সুগন্ধি তৈলপ্রভৃতির উপর ...	২০৲
১৯।	গহনা ও রূপার পাত্র ও মলম্যাকরা পাত্রের উপর	২০৲
২০।	পর্টর। এল। বীর। সৈডর ও সেই প্রকারের গাঁজাধরা অন্য শরাবের উপর...	ইম্পিরিয়ল গালনপ্রতি ।০
২১।	ওয়াইন ও অন্যং প্রকারের শরাবের উপর	২৲
২২।	উগ্র শরাবের উপর	৩৲

এবং উগ্র শরাবের তেজ লণ্ডন প্রুফের শক্তিঅপেক্ষা যত অধিক হয় তত এ হিসাবমতে মাসুল বৃদ্ধি হইবেক।

		মূল্য বুঝিয়া শতকরা
২৩।	উক্ত ফিরিস্তিতে যে সকল দ্রব্য ধরা যায় নাই তাহার উপর ...	১০৲

SCHEDULE B.

Rates of Duty to be charged upon goods exported by sea from any Port in India not being a free Port.

1.	Bullion and Coin ...	Free.
2.	Precious Stones and Pearls ...	,,
3.	Books, Maps, and Drawings printed in India ...	,,
4.	Horses and other living Animals	,,
5.	Cotton Wool	,,
6.	Sugar and Rum	,,
7.	Spirits	,,
8.	Tobacco and all preparations thereof	,,
9.	Raw Silk	,,
10.	Grain and pulse of all sorts	2 annas the Indian Maund.
11.	Indigo	3 Rs. the Indian Maund.
12.	Lac Dye and Shell Lac ...	4 per cent. *ad valorem.*
13.	All country articles not enumerated or named above ...	3 per cent. *ad valorem.*

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 26th February, 1859.

Baboo Satcowree Deb, Moonsiff of Thakoorgong, Zillah Dinagepoor, to be Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye; Moulvy Abdool Jubbar, Moonsiff of Chowgong, to be Moonsiff of Meherpoor, Zillah Nuddea; Moulvy Saadut Hossein, Moonsiff of Meherpoor, to be Moonsiff of Thakoorgong; Moulvy Hamidool Huq, Moonsiff of Bhutooreea, Zillah East Burdwan, to be Moonsiff of Khundghose, in the same Zillah; Moulvy Tafail Ahmed, Moonsiff of Kunderah, Zillah Beerbhoom, to be Moonsiff of Bhutooreea; and Baboo Mohendronath Bose, B. L., to be Moonsiff of Kunderah, Zillah Beerbhoom.

The 12th March, 1859.

Baboo Omachurn Banerjea, to officiate as Moonsiff of Oolipoor during the absence on leave of the incumbent.

LEAVE OF ABSENCE.

The 12th March, 1859.

Moulvy Mahomed Alum, Moonsiff of Oolipoor, Zillah Rungpoor, for one month on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 22nd ultimo.

A. W. RUSSELL, *Register.*

[*Government Gazette*, 22nd *March*, 1859.

B. চিহ্নের তফসীল।

মুক্ত বন্দর না হইয়া ভারতবর্ষের যে কোন বন্দরহইতে সমুদ্রপথে কোন মালের রপ্তানী হয় তাহার উপর এই হারে মামুল লাগিবেক।

১।	সোণারূপার চাক্তি ও মুদ্রার উপর ...	নাই
২।	মণিমুক্তাদির উপর	ঐ
৩।	ভারতবর্ষের ছাপা কেতাব ও ম্যাপ ও ছবির উপর	ঐ
৪।	ঘোড়া ও অন্যং জীবৎ জন্তুর উপর ...	ঐ
৫।	কাপাসের তূলার উপর	ঐ
৬।	চিনি ও রমের উপর	ঐ
৭।	উগ্র শরাবের উপর	ঐ
৮।	তামাকু ও তামাকুর প্রস্তুত সকল দ্রব্যের উপর	ঐ
৯।	কাঁচা রেশমের উপর	ঐ
১০।	চাউল ডাইল ও সকল প্রকারের মটর কলায়প্রভৃতির উপর	মোন প্রতি ৵ আনা।
১১।	নীলের উপর	মোন প্রতি ৩৲ টাকা।
১২।	লাহার রঙ্গ ও চাপড়া লাহার উপর	মূল্য বুঝিয়া শতকরা ৪৲
১৩।	দেশীয় যে সকল দ্রব্যের নাম উপরে করা যায় নাই ও ধরা যায় নাই তাহার উপর ...	মূল্য বুঝিয়া শতকরা ৩৲

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

জিলা দিনাজপুরের ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু সাতকৌড়ি দেব জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন। ও চৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বার জিলা নদায়ার মেহেরপুরের মুনসেফ হইবেন। ও মেহেরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সাহাদৎ হুসেন ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন। ও জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের ভাটুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী হামিদুল হক ঐ জিলার খণ্ডঘোষের মুনসেফ হইবেন। ও জিলা বীরভূমের কান্দেরার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী তফাইল আহমদ ভাটুরিয়ার মুনসেফ হইবেন ও শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রনাথ বসু B. L. জিলা বীরভূমের কন্দেরার মুনসেফ হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১২ মার্চ।

অলিপুরের মুনসেফ ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে না যান তত কাল শ্রীযুত বাবু উমাচরণ বাঁড়ুয্যা ঐ স্থানের মুনসেফী কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১২ মার্চ।

জিলা রঙ্গপুরের অলিপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম সদর আদালতের গত মাসের ২২ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তাহার অতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

১১০৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ সিংহ বারাসতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট জে এফ সিয়ারর সাহেব (Lieutenant J. F. Sherer,) কুকি নামক পল্টনের অধ্যক্ষ ও কাছাড়ের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন। লেপ্টেনেণ্ট সিয়ারর সাহেব স্বীয় সিবিলস পর্কীয় কর্ম্মোপলক্ষে ১৮২১ সালের ৩ আইনক্রমে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনমতে আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

এতদ্দেশীয় ৫৭ পদাতিক পল্টনের কাপ্তান শ্রীযুত জে এল নেসন সাহেব (Captain J. L. Nation,) ছোট নাগপুরের এলাকায় বাঙ্গলা দেশের নবম পোলীস পল্টনের অধ্যক্ষ হইবেন।

শ্রীযুত জি সি ব্লক সাহেব (Mr. G. C. Blake,) বাঙ্গলা দেশের নবম পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও একটিং অ জুটাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত আর এচ এলিস সাহেব (Mr. R. H. Ellis,) বাঙ্গলা দেশের নবম পোলীস পল্টনের লেপ্টেনেণ্ট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

রঙ্গপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ জে লঙ্গমোর সাহেব (Mr. W. J. Longmore,) শ্রীযুত এ জি মাকডনাল্ড সাহেবের (Mr. A. G. Macdonald,) অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত ঐ জিলার কালেক্টরের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৯ ফেব্রুআরি।

দিনাজপুরের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আলী নেওয়াজ গত অক্টোবর মাসের ২৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

সরকারী নিমক চৌকীর তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত জে জি কাম্বেল সাহেব (Mr. J. G. Campbell,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনেরো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের কালেক্টর শ্রীযুত এ জি মাকডনালড সাহেব (Mr. A. G. Macdonald,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের ছোট আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডিডবলিউ জর্জ সাহেব (Mr. W. DeW. George,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বারো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ডাকাইতী নিবারণার্থ কমিস্যনর সাহেবের তাবে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত বাবু গুরুচরণ দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ মার্চ।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

নীচের লিখিত কার্য্যকারক সাহেবেরা মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে থাকিবেন।

এতদ্দেশীয় ত্রয়োদশ পদাতিক পল্টনের কাপ্তান শ্রীযুত ই স্মাইথ সাহেব (Captain F. Smyth,)।

দ্বিতীয় গ্রেনডিয়র পল্টনের লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এফ এফ রৌক্রফ্ট সাহেব (Lieutenant F. F. Rowcroft,)।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১১৮১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২ ফেব্রুআরি।

আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত জে কক্স সাহেব (Assistant Overseer J. Cox,) জিয়াগঞ্জের ও নলহাটির রাস্তায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১১ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ এ কাক্রেল সাহেব (Mr. H. A. Cockerell,) ছিলটে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর ও বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. H. W. Alexander,) বাঁকুড়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু ব্রহ্মানন্দ দাস ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে কটকে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। শ্রীযুত বাবু ব্রহ্মানন্দ দাস পেসকসী মহালে থাকিবেন এবং ঐ মহালে বর্ত্তমান কর্ম্ম বর্ত্তমান ক্ষমতানুসারে করিতে থাকিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বি জে কলবিন সাহেব (Mr. B. J. Colvin,) ভারতবর্ষহইতে যে জাহাজে প্রস্থান করেন সেই জাহাজের গমনের তারিখঅবধি শ্রীযুত সি বি ট্রবর সাহেব (Mr. C. B. Trevor,) সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের জজ হইবেন।

শ্রীযুত ই এ সামুয়েলস সাহেব (Mr. B. A. Samuells,) সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

কালীগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এস নেসন সাহেব (Mr. S. Nation,) বাকরগঞ্জে প্রেরিত হইয়া ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেটের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

সুবাদার ঈশ্বরী সিংহ বাঙ্গলা দেশের দ্বিতীয় পোলীস পল্টনের ছোট লেপ্টেনেণ্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

রঙ্গপুরের সাবেক ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী গোলাম হুসেন গত মাসের ২০ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

বর্দ্ধমানের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এচ এফ উলিয়মস সাহেব (Mr. H. F. Williams,) ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ ফেব্রুআরি।

সদর আদালতের জজ শ্রীযুত বি জে কলবিন সাহেব (Mr. B. J. Colvin,) ১৮৫৭ সালের আপ্রিল মাসের ২৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে আগামি মাসের ৭ তারিখ কিম্বা তৎপরের কোন তারিখঅবধি যে জাহাজে প্রস্থান করিবেন সেই জাহাজের গমনের দিনপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

সারণের মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ এফ মাকডনেল সাহেব (Mr. W. F. McDonell,) গত মাসের ৫ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

বীরভূমের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বেণিমাধব সোম অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ইয়ং সাহেব (Mr. W. G. Young,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারানুসারে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

মুরশিদাবাদ জিলা নদীয়া এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর সাহেবের এলাকাহইতে খারিজ হইয়া রাজশাহীর এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর সাহেবের এলাকাভুক্ত হইয়াছে।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

সেনজাম গির্জার ধর্ম্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি জে রিচার্ডস সাহেব (Reverend J. Richards,) বর্ত্তমান মাসের ১৩ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করিয়াছেন। অতএব ১৮৫৮ সালের ২১ জানুআরি তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

শ্রীযুত পাদরি ডবলিউ ডবলিউ ফিলপস সাহেব (Reverend W. W. Phelps,) উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে থাকিবেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলে চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার নীচের লিখিত মহাল মালগুজারীর বাকী বাবৎ ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের তারিখ ৮ এপ্রিল মোতাবেক সন ১২৬৫ বাঙ্গলা তারিখ ২৭ চৈত্র রোজ শুক্রবার এই কালেক্টরীতে বিনা ওজরে নীলাম ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ ইঙ্গরেজী তারিখ ১২ মার্চ।

প্রথম শ্রেণীর কায়েমী মহাল।

৪৮ নম্বর তরফ আজিম রওসন মালিক মাহাৎ হানিপ সদর জমা ৪২৸৶৩

১১৮ নম্বর নীলাম বৈদ্যনাথ কানুনগোয় মালিক খোদ সদর জমা ৪৪৭১।৴৭

১৯৫ নম্বর তরফ ফেদাই দৌলতের মধ্যে কাশীচন্দ্র ও হরগোবিন্দ ও বাকর আলী ও সমশের আলী ও সমশের আলী গোলাম আলী ও শ্যাম বিবি ও মাহাৎ ওছি ও ঈশানচন্দ্র মহাজন ও জিন্নত আলী ও মাহাৎ হোচন ও যশোদা ও জান আলী ও নুরবানু জের বাঁটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছল্লম মহালের সদর জমা ৪৭৪।৬

২৩১ নম্বর তরফ গোবিন্দকান্তের মধ্যে কাশীচন্দ্র ও হরগোবিন্দ গ্রহ ও রাধাকৃষ্ণ গ্রহ শ্রীমতী সাইছনি ও ঈশ্বরী জের বাঁটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছল্লম মহালের সদর জমা ১৫১৲৯

৩০৩ নম্বর তরফ কৃষ্ণদাস কানুনগোয় মালিক হরচন্দ্র রায় কানুনগোয় ও উমর আলী ভূইয়া সদর জমা ১০৩২৲

৩০৯ নম্বর তরফ খোসাল আজিমের মধ্যে আকিমা বিবি ও মাহাৎ মদন ও হাচন আলী জের বাঁটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছল্লম মহালের সদর জমা ২৬৫।৶

৩২৩ নম্বর তরফ মদন চৌধুরী মালিক [illegible] দুলাল ও সেখননু ও ঠাকুর বক্স তেওয়ারী ও রামহরি দত্ত ও লক্ষ্মীকান্ত দত্ত ও রামহরি দত্ত ও গৌরকিশোর দত্ত ও রাজকিশোর দত্ত সদর জমা ৭১৩৴৯

৪৬৬ নং নীলাম পঞ্চানন্দ মালিক কৃষ্ণচরণ সদর জমা ১৯৪।৶৯

৫০৫ নম্বর তরফ রামহরি কানুনগোয় মালিক চন্দ্রকলা ও রামলোচন সেন ও রামসুন্দর সেন ও গোপাল দাস সেন ও কৃষ্ণমোহন কেরাণি ও গুরুদাস পাল ও দুর্গালোচন ও রামচন্দ্র শ্রীমতী জোলফতন্নিছা ও মহেশচন্দ্র ও কৈলাসচন্দ্র ও কাশীচন্দ্র ওয়াদাদার ও মাগনদাস ও দুর্গাচরণ ও কৃষ্ণচরণ ও গিরিচন্দ্র ও নীলমণি সদর জমা ৮৮৩৸৬৲

৬৪৪ নম্বর তরফ আবদুল ওহাপ মালিক গৌরীমোহন সদর জমা ১৩৴৯

৭৯৭ নম্বর তরফ আসরফ মালিক খোদ সদর জমা ১১৸৩

৮৩৫ নম্বর তালুক আনোওয়ার মুনাফ মালিক মাহাৎ নছিম সদর জমা ১৫।৴৯

১০২৭ নম্বর তরফ ভঙ্গু রোস্তম মালিক ভঙ্গু ও রোস্তম ও মাহাৎ রাজা ও মুরাদ ও মুকিম ও আমাদ ও রমজানী ও আস্কর ও উমেদ সদর জমা ১১৸৶০

[*Government Gazette, 22nd March*, 1859.]

১১৫১ নম্বর তরফ চাঁদ পিছরে হরিচরণ মালিক কৃষ্ণমঙ্গল সদর জমা ১০।৩

১১৫৯ নম্বর তরফ চান্দগাজী মালিক শাহামত আলী ও ছাদক আলী ও জোর খাঁ ও হায়দর আলী সদর জমা ১৫৸৬

১৫১০ নম্বর তরফ হবু শফী মালিক হারিমিয়া ও মদন ও মনু ও ছনু ও মাহাৎওয়ালী সদর জমা ৮৭।৵৬

১৫৮৫ নম্বর নীলাম জয়নারায়ণ মালিক মদনমোহন ও হরপ্রসাদ ঘোষ সদর জমা ৪৸৯

১৭১১ নম্বর তালুক জানলা আবজল মালিক মাগনদাস রায় সদর জমা ৫৬৷৩

১৮৫০ নম্বর তরফ মাহাৎ হোসেন পাঠান টুলি মালিক মদনমোহন ও মদনমোহন ঘোষ ও ঠাকুরবক্স তেওয়ারী ও কৃষ্ণমঙ্গল বিশ্বাস সদর জমা ২৩।৩

১৮৭৮ নম্বর নীলাম মাণিক্য দালাল মালিক মাণিক্য দালাল সদর জমা ২১।৵৬

১৯৮৭ নম্বর তরফ মুকারাম পিছরে শ্রীমন্ত মালিক রামদাস ভট্টাচার্য্য ও কালীকিঙ্কর ভং সদর জমা ২০।৵

২১৭২ নম্বর তরফ নুরবক্স মালিক নুরবক্স সদর জমা ১৩৸৵

২৪৩২ নম্বর তরফ রামশম্ভু মালিক মদনমোহন ঘোষ ও ঠাকুর বক্স তেওয়ারী ও নীলকণ্ঠ বাচপাই ও গৌরহরি বিশ্বাস সদর জমা ৮৮।৵২

২৫৪৩ নম্বর নীলাম রহিম খাঁ মালিক চণ্ডীচরণ সেন সদর জমা ৩।৩

২৫৫৫ নম্বর তরফ কুরম খাঁ মালিক রান্তী ও বসারত ও নওয়াজিশ ও ছাদক সদর জমা ১২৸৫

৩২৩০ নম্বর তরফ রজা আলী মালিক শিবপ্রসাদ সিংহ সদর জমা ১২৲

৩৪৮৬ নম্বর তরফ রামদয়াল ত্রাহিরাম লক্ষ্মীপ্রিয়া মালিক হায়দর আলী সদর জমা ১৫৲২

৪৩০৬ নম্বর তালুক হরচন্দ্র রায় ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও নীলকমল সেন মালিক খোদহা সদর জমা ২৪৩৸৵৬

৪৪৬১ নম্বর তালুক গৌরীশঙ্কর বৈদ্যনাথ কানুনগোয় মালিক হরচন্দ্র রায় ও উমাচরণ কানুনগোয় ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও রামসুন্দর সেন সদর জমা ৭০১।৩

৭৯৫০ নম্বর তাং গৌরকিশোর ত্রিপুরা শরণ ও রাজকৃষ্ণ ও কেবলকৃষ্ণ ও জীবনকৃষ্ণ শরৎচন্দ্র মালিক খোদহা সদর জমা ১৫৲

১৫৫৮১ নম্বর তালুক বক্সার মালিক আজমৎ আলী পিছরে দেওয়ান আলী প্রকাশ ছনাউল্লা ও আজমত আলী পিছরে বোজু সদর জমা ১৪।৵৩

২৮৫৩১ নম্বর তালুক হারি মদন ও ছনু ও মনু ও খুল্লা বিবি ও জেয়াব বানু মালিক খোদহা সদর জমা ২২৸৩

২৮৫৩৬ নম্বর তালুক হারি মদন ও ছনু ও মনু ও ওলফা বিবি ও শ্রীমতী জেয়াব বানু মালিক খোদহা সদর জমা ১২৸৵

২৯৪৭৭ নম্বর তালুক হারি মিয়া ও মদন ও শ্রীমতী সরজা বিবি ও মনু ও ছনু মালিক খোদহা সদর জমা ১০।৵৩

A. ABERCROMBIE, *Offg. Collector.*

জিলা ভাগলপুর।

এতদ্বারা দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহাল এলাকেজিলে ভাগলপুর সরকারী বাঙী আদালতের নিমিত্তে সন ১৮৫৯ সালের ২ আপরেল মোঃ সন ১২৬৬ সালের ২৫ চৈত্র রোজ শনিবার পুনঃনীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণী এস্তমরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ২২৫৯ জাএগির দাউদ শুবেদার খানে উদ্ধানালা লিখিত মালিক রাম সহাএ ও সদর জমা ২১৸৮৭

তারিখ ১১ মার্চ সন ১৮৫৯ মোতাবেক ২২ ফালগুণ সন ১২৬৬ সাল।

J. R. MUSPRATT, *Collector.*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

সুপ্রিম কোর্ট।

রিসিবর আফিস।

জমিদারীদিগর ইজারা।

বিন্দাসুন্দরী দাসী ... বাদিনী।

এঃ বিঃ মেকেন্টশ সাহেবদিগর ... প্রতিবাদী।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ৫ আপ্রিল মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে সুপ্রিম কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত জেমেশ ওএলস সাহেব তাঁহার আফিসে উপরউক্ত মোকদ্দমাসংক্রান্ত জেলা নদীয়ার অন্তঃপাতি তরফ রাণাঘাটের ৵৮ এক আনা আট পাই হিস্যার ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কোর্ট হৌউস।

রিসিবর আফিস তারিখ ১৬ মার্চ ১৮৫৯।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ মার্চ।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 29, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৯ মার্চ।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 29TH JANUARY 1859.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 25th January 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. I. OF 1859.

An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.

(Continued from page 195.)

OFFICIAL LOGS.

[Entries how to be signed.]

CVI. The entries hereby required to be made in official log-books shall be signed as follows, (that is to say), every such entry shall be signed by the master and by the mate or some other of the crew, and every entry of illness, injury, death, or birth shall be also signed by the surgeon or medical practitioner on board (if any) ; and every entry of wages due to, or of the sale of the effects of, any seaman or apprentice who dies shall be signed by the master and by the mate and some other member of the crew, and every entry of wages due to any seaman who enters Her Majesty's servic, shall be signed by the master and by the seaman or by the Officer authorized to receive the eaman into such service.

[Enalties in respect of official logs.]

CVII The following offences in respect of official log-books shall be punishable as hereinafter mentioned, (that is to say)—

1. In any case an official log-book is not kept

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্ণর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৫ জানুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১ আইন।

সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের আইন সংশোধনের আইন।

[১৯২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

সরকারী টপনামার বিধি।

[ঐ সকল কথাতে যে প্রকারে দস্তখৎ করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১০৬ ধারা। সরকারী টপনামায় যে২ কথা লিখিবার হুকুম ইহাতে হইয়াছে, সেই২ কথায় এই২ প্রকারে দস্তখৎ করিত হইবেক, অর্থাৎ, সেই প্রকারের লেখা প্রত্যেক কথাতে কাপ্তান ও মালিম কিম্বা মল্লারদের কোন লোক দস্তখৎ করিবেন, ও পীড়ার কি আঘাতের কি মৃত্যুর কি জন্মের যে২ কথা লেখা যায় তাহাতে জাহাজে কোন ডাক্তর কি চিকিৎসক সাহেব থাকিলে তিনিও দস্তখৎ করিবেন। ও কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস মরিলে তাহার পাওনা বেতনের কিম্বা তাহার জিনিসপত্র বিক্রয় হইবার যে২ কথা লেখা যায় তাহাতে কাপ্তান ও মালিম ও মল্লারদের মধ্যে কোন এক জন দস্তখৎ করিবেন। ও কোন মল্লা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইলে, তাহার পাওনা বেতনের কথায় কাপ্তান ও সেই মল্লা দস্তখৎ করিবেন, কিম্বা যে সাহেব ঐ মল্লাকে ভর্ত্তি করিতে ক্ষমতা পান তিনি তাহাতে দস্তখৎ করিবেন ইতি।

[সরকারী টপনামার সম্পর্কীয় দণ্ডের কথা।]

১০৭ ধারা। সরকারী টপনামার সম্পর্কীয় যে২ অপরাধ লেখা যাইতেছে তাহার এই২ দণ্ড হইবেক। বিশেষতঃ—

১। টপনামা যে প্রকারে রাখিবার হুকুম এই আ-

in the manner hereby required, or if any entry hereby directed to be made in any such log-book is not made at the time and in the manner hereby directed, the master shall for each such offence incur the specific penalty herein mentioned in respect thereof, or where there is no such specific penalty, a penalty not exceeding fifty Rupees.

2. Every person who makes or procures to be made or assists in making any entry in an official log-book, in respect of any occurrence happening previously to the arrival of the ship at her final Port of discharge in India, more than twenty-four hours after such arrival, shall for each such offence incur a penalty not exceeding three hundred Rupees.

3. Every person who wilfully destroys or mutilates or renders illegible any entry in any official log-book, or who wilfully makes or procures to be made or assists in making any false or fraudulent entry or omission in any such log-book, shall for each such offence be liable to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding one year.

[Entries in official logs to be received in evidence.]

CVIII. All entries made in any official log-book as hereinbefore directed shall be received in evidence in any proceeding in any Court of Justice, subject to all just exceptions.

[Official logs to be delivered to Shipping Master.]

CIX. The master of every Foreign-going ship shall, within forty-eight hours after the ship's arrival at her final Port of destination in India, or upon the discharge of the crew, whichever first happens, deliver to the Shipping Master before whom the crew is discharged the official log-book of the voyage; and the master or owner of every Home-trade ship of a burden exceeding three hundred tons shall, within twenty-one days after the 30th day of June and the 31st day of December in every year, transmit or deliver to some Shipping Master in India the official log-book for the preceding half year; and every master or owner who refuses or neglects to deliver his official log-book as hereby required, shall be subject to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Official logs to be sent Home in case of transfer of ship and in case of loss.]

CX. If any ship ceases, by reason of transfer of ownership or change of employment, to fall within the operation of Section CIII. of this Act, the master or owner thereof shall, if such ship is then in any Port in India, within one month, and if she is elsewhere, within six months, deliver or transmit to the Shipping Master at the Port to which the ship belonged, the official log-book duly made out to the time at which she ceased to be

ইনে হইয়াছে সেই প্রকারে যদি কোন সময়ে না রাখা যায়, কিম্বা তদ্রূপ টপনামায় যে কোন কথা লিখিবার হুকুম হইয়াছে সেই কথা যদি এই আইনের হুকুমতের সময়ে ও প্রকারে না লেখা যায়, তবে এই আইনে সেই অপরাধের যে জরীমানা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ঐ কাপ্তানের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই জরীমানা হইবেক, অথবা যদি তদ্রূপ কোন জরীমানা নির্দ্দিষ্ট না থাকে, তবে তাঁহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক।

২। ভারতবর্ষের মধ্যে শেষ যে বন্দরে জাহাজের মাল উত্তরাণ যাইবেক সেই বন্দরে পঁহুছিবার আগে যে ব্যাপার ঘটে তাহার কথা ঐ জাহাজ পঁহুছিবার চল্লিশ ঘণ্টা গত হইলে পর যে কোন লোক সরকারী টপনামায় লেখে কি লেখায় কি লিখিতে সাহায্য করে, সেই জনের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তিন শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক।

৩। সরকারী টপনামার লিখিত কোন কথা যে কেহ ইচ্ছাপূর্ব্বক নষ্ট করে কি অদলবদল করে কি অপাঠ্য করে, কিম্বা যে কেহ সেই প্রকারের কোন টপনামায় ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন মিথ্যা কথা কি প্রতারণাক্রমে কোন কথা লেখে কি লেখায় কি লিখিতে সাহায্য করে, কিম্বা ছাড়ে কি ছাড়ায় কি ছাড়িতে সাহায্য করে, সেই লোক তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে কঠিন পরিশ্রম-সহিত কি তাহা বিনা এক বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[টপনামার লিখিত কথা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

১০৮ ধারা। এই আইনের হুকুমমতে যে সকল কথা কোন সরকারী টপনামায় লেখা যায়; তাহা ন্যায্যমতের বর্জ্জনীয় সকল কথা ছাড়া, কোন আদালতে কোন মোকদ্দমায় প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

[সরকারী টপনামা শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবার কথা।]

১০৯ ধারা। ভারতবর্ষের মধ্যে লক্ষিত শেষ বন্দরে বিদেশগমনীয় প্রত্যেক জাহাজের পঁহুছিবার পর আট চল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে, কিম্বা মল্লারদিগকে বিদায় করিবার সময়ে, ইহার মধ্যে প্রথম যাহা হয় তৎকালে, জাহাজের যাত্রাকালের সরকারী টপনামা, ঐ জাহাজের কাপ্তান যে শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে মল্লারদিগকে বিদায় করা যায় তাঁহাকে দিবেন; ও দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের প্রত্যেক জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী, প্রতিবৎসরে জুন মাসের ৩০ তারিখের পর ও ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের পর একুশ দিনের মধ্যে, ঐ২ তারিখের পূর্ব্বের ছয় মাসের সরকারী টপনামা ভারতবর্ষের কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন কি তাঁহাকে দিবেন। ও যে কোন কাপ্তান কি স্বামী এই ধারা আজ্ঞামতে আপনার সরকারী টপনামা দিতে যাবার না করেন কি ত্রুটি করেন, তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[জাহাজ হস্তান্তর হইলে কি মারা পড়িল সরকারী টপনামা দেশে পাঠাইবার কথা।]

১১০ ধারা। কোন জাহাজের স্বামিত্ব পরিবর্ত্তন হওয়াতে, কিম্বা জাহাজ যে কর্ম্মে নিযুক্ত ছিল সেই কর্ম্ম পরিবর্ত্তন হওয়াতে, যদি সেই জাহাজ এই আইনের ১০৩ ধারার কার্য্যের আমলে আর না থাকে, তবে ঐ জাহাজ যে দিনে ঐ ধারার আমলহইতে পরিত্যক্ত হয় সেই দিনপর্য্যন্ত সরকারী টপনামার সকল কথা নিয়মিতরূপে লেখাইয়া, ঐ জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী, জাহাজ তৎকালে ভারতবর্ষের কোন বন্দরে থাকিলে এক মাসের মধ্যে, কিম্বা অন্য স্থানে থাকিলে ছয় মাসের

within such operation, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding one hundred Rupees; and if any ship is lost or abandoned, the master or owner thereof, shall, if practicable, and as soon as possible, deliver or transmit to the Shipping Master at the Port to which the ship belonged, the official log-book (if any) duly made out to the time of such loss or abandonment, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Depositions to be received in evidence when witnesses cannot be produced.]

CXI. Whenever, in the course of any legal proceedings instituted at any Port or place in India before any Judge or Magistrate or before any person authorized by law or by consent of parties to receive evidence, the testimony of any witness is required in relation to the subject matter of such proceeding, any deposition that such witness may have previously made in relation to the same subject matter before any Justice or Magistrate in Her Majesty's Dominions (including all parts of India other than those subject to the same local Government as the Port or place where such proceedings are instituted,) or any British Consular Officer elsewhere, shall, if authenticated by the signature of the Justice, Magistrate, or Consular Officer, be admissible in evidence on due proof that such witness cannot be found within the jurisdiction of the Court in which such proceedings are instituted. Provided that, if the proceeding is Criminal, such deposition shall not be admissible unless it was made in the presence of the person accused and the fact that it was so made is certified by the Justice, Magistrate, or Consular Officer. It shall not be necessary in any case to prove the signature or official character of the person appearing to have signed any such deposition; and in any Criminal proceeding, such certificate as aforesaid shall, unless the contrary is proved, be sufficient evidence of the accused having been present in manner thereby certified.

[Adjudication of offences on recovery of penalties.]

CXII. All offences under this Act, made punishable by any penalty, may be prosecuted summarily before a Magistrate or any person exercising the powers of a Magistrate. The provisions of Act XIII. of 1856, relating to the adjudication of fines and penalties and the enforcing payment thereof, shall apply to penalties imposed under this Act in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.

মধ্যে ঐ টপনামা, জাহাজ যে বন্দরের হয় সেই বন্দরের শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন। না দিলে যতবার সেই অপরাধ করেন ততবার তাঁহার এক শত টাকা-পর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। ও যদি কোন জাহাজ মারা পড়ে কি পরিত্যাগ করা যায়, তবে সরকারী টপনামা থাকিলে ঐ জাহাজ যে কালে মারা পড়িল কি পরিত্যাগ করা গেল সেই কালপর্য্যন্ত ঐ টপনামার সকল কথা নিয়মিতরূপে লেখাইয়া ঐ জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী, ঐ টপনামা, জাহাজ যে বন্দরের ছিল সেই বন্দরের শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিতে কি তাঁহার নিকটে পাঠাইতে পারিলে, সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া দিবেন কি তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন। না দিলে যতবার সেই অপরাধ করেন ততবার তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক ইতি।

[সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করা যাইতে না পারিলে, তাহাদের লিখিত জোবানবন্দী প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

১১১ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে কোন জজ সাহেবের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে, কিম্বা আইনমতে কি উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে যাঁহারা প্রমাণ লইতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহাদের সম্মুখে, যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা চলিবার সময়ে, যে বিষয় লইয়া মোকদ্দমা হয় তৎসম্পর্কীয় কোন সাক্ষির সাক্ষ্যের প্রয়োজন হইলে, যে আদালতে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে সেই আদালতের এলাকার মধ্যে ঐ সাক্ষিকে পাওয়া যাইতে পারে না, ইহার উপযুক্ত প্রমাণ যদি হয়, তবে সাক্ষী শ্রীঅমতী মহারাণীর দেশের অন্তঃপাতি (অর্থাৎ ঐ মোকদ্দমা যে বন্দরে কি স্থানে উপস্থিত করা গিয়াছে, তাহা যে স্থানের গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে, তদ্ভিন্ন ভারতবর্ষের অন্য সকল স্থানের অন্তঃপাতি) কোন জুষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে, কিম্বা অন্য স্থানের কোন ব্রিটনীয় কন্সলের সম্মুখে সেই বিষয়ে যে কোন জোবানবন্দী দিয়া থাকে, তাহাতে ঐ জুষ্টিসের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি কনসল সাহেবের দস্তখৎ থাকিলে, সেই জোবানবন্দী প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক। পরন্তু যদি ফৌজদারী মোকদ্দমা হয়, তবে যাহার নামে নালিশ হয় তাঁহার সাক্ষাতে ঐ জোবানবন্দী না লওয়া গেলে, ও তাঁহার সাক্ষাতে লওয়া গিয়াছে এই কথার সর্টিফিকট ঐ জুষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট কি কনসল সাহেব লিখিয়া না দিলে, ঐ জোবানবন্দী প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক না। ঐ জোবানবন্দীতে যে লোকের দস্তখৎ দেখা যায়, ঐ দস্তখৎ তাঁহারই বটে এই কথার, কি তাঁহার পদের প্রমাণ করিবার কখন আবশ্যক হইবেক না। ও ফৌজদারী মোকদ্দমা হইলে পূর্ব্বোক্তমতের সর্টিফিকট দেওয়া গেলে, যাহার নামে নালিশ হইয়াছে, সেই জন ঐ সর্টিফিকটের লেখা কথানুসারে জোবানবন্দী দিবার সময়ে উপস্থিত ছিল ইহার বিপরীত প্রমাণ না হইলে, ঐ সর্টিফিকট ঐ কথার প্রচুর প্রমাণ হইবেক ইতি।

[জরীমানা আদায় হইলে অপরাধের বিচারের কথা।]

১১২ ধারা। এই আইনমতে জরীমানা করিয়া যে সকল অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, তাহার নালিশ সরাসরীমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য্যকারক অন্য সাহেবের সম্মুখে হইতে পারে। বিচারমতে জরীমানা ও অর্থদণ্ড নির্দ্ধার্য্য করিবার ও তাহা আদায় করিবার ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের বিধান, কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরে ও পুলুপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মলাকা বসতি স্থানে, এই আইনমতের করা জরীমানার উপর খাটিবেক ইতি।

[Wages, penalties, &c., payable by master or owner may be levied by distress of ship.]

CXIII. In all cases where any Court or Magistrate has power to make an order directing payment to be made of any seaman's wages, penalties, or other sums of money, then, if the party so directed to pay the same is the master or owner of a ship and the same is not paid at the time and in manner prescribed in the order, the Court or Magistrate who made the order may, in addition to any other powers which such Court or Magistrate may have for the purpose of compelling payment, direct the amount remaining unpaid to be levied by distress and sale of the said ship, her tackle, furniture, and apparel.

[বেতন কি জরীমানার টাকাপ্রভৃতি কাপ্তানের কি স্বামির স্থানে পাওনা হইলে জাহাজ ক্রোক করণদ্বারা তাহা আদায় হইবার কথা।]

১১৩ ধারা। যে সকল মোকদ্দমায় কোন আদালত কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন মল্লার বেতন কি জরীমানার টাকা কিম্বা অন্য কিছু টাকা দিবার হুকুম করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, সেই সকল মোকদ্দমায় যাঁহার ঐ টাকা দিতে হুকুম হয় সেই জন যদি জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী হন, ও সেই টাকা যদি হুকুমের নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও প্রকারে না দেওয়া যায়, তবে ঐ টাকা বলপূর্ব্বক দেওয়াইবার অন্য যে ক্ষমতা ঐ হুকুমকরণিয়া আদালতের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের থাকে, তদতিরিক্ত তিনি ঐ জাহাজ ও রসী কাচী পাইল সরঞ্জামপ্রভৃতি ক্রোক ও ও নীলাম করিয়া, ঐ না দেওয়া অবশিষ্ট টাকা আদায় হইবার হুকুমও করিতে পারিবেন ইতি।

[Act not to extend to ships belonging to Her Majesty or to any Foreign Prince or State. Or (except certain Sections) to ships belonging to the subjects of any Foreign Prince or State.]

CXIV. Nothing in this Act shall extend to any ship belonging to or in the service of Her Majesty or to any ship belonging to any Foreign Prince or State; and nothing in this Act, except as otherwise hereinafter provided, shall extend to any ship belonging to the subjects of any Foreign Prince or State.

[শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর, কিম্বা কোন বিদেশীয় রাজার কি দেশের জাহাজের উপর, ও কোন২ ধারাভিন্ন বিদেশীয় কোন রাজার কি দেশের কোন প্রজারদের জাহাজের উপর, এই আইন না খাটিবার কথা।]

১১৪ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা তাঁহার কর্ম্মেতে নিযুক্ত কোন জাহাজের উপর, অথবা বিদেশীয় কোন রাজার কি দেশের কোন জাহাজের উপর এই আইনের কোন কথা খাটিবেক না। ও এই আইনেতে পরে যে বিধান করা যাইতেছে কেবল সেই বিধানমতে না হইলে, এই আইনের কোন কথা বিদেশীয় কোন রাজার কি দেশের কোন প্রজারদের জাহাজের উপর খাটিবেক না ইতি।

[Engagements between masters of Foreign ships and lascars or native seamen.]

CXV. When the master of a Foreign ship being at any Port in India engages any lascar or other native seaman to proceed to any Port out of India, he shall enter into an agreement with such seaman, and the agreement shall be made before a Shipping Master in the manner hereinbefore provided for the making of agreements in the case of Foreign-going ships, and all the provisions of Sections XXI. and XXII. of this Act respecting the form of such agreements and the stipulations to be contained in them and the making and signing of the same, shall be applicable to the engagement of such seaman; and the master of such Foreign ship shall give to the Shipping Master a bond with the security of some approved person resident in India for an amount calculated at the rate of one hundred Rupees for every such seaman and conditioned for the due performance of the said agreement and stipulations.

[খালাসীরদের কি এদেশীয় মল্লারদের সঙ্গে বিদেশীয় জাহাজের কাপ্তানেরদের করারের কথা।]

১১৫ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কোন বিদেশীয় জাহাজ থাকিতে, যদি সেই জাহাজের কাপ্তান কোন খালাসীকে কি এদেশীয় অন্য মল্লাকে ভারতবর্ষের বাহিরের কোন বন্দরে যাইবার জন্যে কর্ম্মে ভর্ত্তি করেন, তবে তিনি ঐ মল্লার সঙ্গে করার করিবেন। ও বিদেশগমনীয় জাহাজ হইলে একরারনামা করিবার যে বিধান এই আইনেতে করা গিয়াছে সেই বিধানমতে ঐ একরারনামা কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে করিতে হইবেক। ও সেই একরারনামা লিখিবার ধারার বিষয়ে, ও তাহাতে যে সকল নিয়ম থাকিবেক তাহার বিষয়ে, ও সেই একরারনামা করিবার ও তাহাতে দস্তখৎ করিবার বিষয়ে, এই আইনের ২১ ও ২২ ধারাতে যে সকল বিধান আছে তাহা ঐ মল্লারদিগকে ভর্ত্তি করিবার কার্য্যের উপর খাটিবেক। ও ঐ একরারনামা ও তাহার নিয়মমতে উপযুক্তরূপে কার্য্য হইবার করারে, যত জন মল্লা ভর্ত্তি হয় তাহারদের জনপ্রতি এক শত টাকার হিসাবে যত টাকা হয় তাহার জন্যে সেই বিদেশীয় জাহাজের কাপ্তান ভারতবর্ষনিবাসি কোন মাবতর লোককে জামিন দিয়া, খৎ লিখিয়া দিবেন ইতি।

[Fees payable in respect of such engagements.]

CXVI. The fees prescribed in Section VI. of this Act shall be payable in respect of every such engagement, and deductions from the wages of seamen so engaged may be made to the extent and in the manner allowed by the said Section.

[সেই প্রকার করারের যে রসুম লাগে তাহার কথা।]

১১৬ ধারা। এই আইনের ৬ ধারাতে যে রসুম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই রসুম ঐ প্রকারের প্রত্যেক একরারনামার উপর দিতে হইবেক, ও যে মল্লারদিগকে নিযুক্ত করা যায় তাহারদের বেতনহইতে যত ও যে প্রকারে বাদ দিবার অনুমতি ঐ ধারাতে হইয়াছে তত সেই প্রকারে বাদ দেওয়া যাইবেক ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ মার্চ্চ।]

[Penalty for master of Foreign ship engaging native seamen otherwise than is allowed by two last preceding Sections. Shipping Master may board Foreign ships suspected of unlawfully shipping native seamen.]

CXVII. If any lascar or other native seaman is engaged by the master of any Foreign ship otherwise than is allowed in the two last preceding Sections, such master shall be liable to a penalty of one hundred Rupees for every such seaman so engaged. It shall be lawful for the Shipping Master, by himself or his deputy, to enter on board any Foreign ship upon which he shall have reason to believe that any such seaman has been shipped, and the provisions of Section XXX. of this Act shall be applicable in respect of every such ship.

[বিদেশীয় জাহাজের কাপ্তান উক্ত দুই ধারামতে না হইয়া অন্য কোন প্রকারে এদেশীয় মল্লারদিগকে নিযুক্ত করিলে, তাঁহার দণ্ডের কথা, ও এদেশীয় মল্লারদিগকে বেআইনীমতে বিদেশীয় জাহাজে ভর্ত্তি হইবার শোরে হইলে তাহাতে শিপিং মাষ্টর সাহেবের গমনের কথা।]

১১৭ ধারা। কোন বিদেশীয় জাহাজের কাপ্তান কোন খালাসীকে কি এদেশীয় অন্য মল্লারদিগকে ইহার পূর্ব্বের দুই ধারাতে যেরূপ অনুমতি হইয়াছে সেইরূপে কর্ম্মে ভর্ত্তি না করিয়া, যদি অন্য প্রকারে ভর্ত্তি করেন, তবে যত মল্লাকে সেই প্রকারে ভর্ত্তি করেন, তাহারদের জনপ্রতি তাঁহার এক শত টাকা জরীমানা হইতে পারিবেক। ও সেই প্রকারের কোন মল্লা বিদেশীয় কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছে ইহা জানিবার কারণ পাইলে, শিপিংমাষ্টর সাহেব আপনি কিম্বা তাঁহার ডেপুটী সাহেব সেই জাহাজে উঠিতে পারিবেন, ও সেই প্রকারের প্রত্যেক জাহাজের উপর এই আইনের ৩০ ধারার বিধান খাটিবেক ইতি।

[Interpretation. "India." "Local Government." "Home-trade ship." "Foreign-going ship." "Master." "Seaman." Number. Gender. "Person."]

CXVIII. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say); The word "India" shall mean the Territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vic. c. 106, entitled "An Act for the better Government of India;" the expression "local Government" shall mean the person or persons for the time being immediately administering the Executive Government of any portion of the said territories. The expression "Home-trade ship" shall include every ship employed in trading between any Ports of the said territories: or between any Port of the said territories and any Port or place on the Continent of India or in the Island of Ceylon. The expression "Foreign-going ship" shall include every ship employed in trading between any Port of the said territories and any Port or place not in the said territories nor on the Continent of India nor in the Island of Ceylon. The word "master" shall include every person (except a Pilot) having command or charge of any ship. The word "seaman" shall include every person (except masters, pilots, and apprentices) employed or engaged in any capacity on board any ship. Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number. Words importing the masculine gender shall include females. The word "person" shall include a corporation.

[ভারতবর্ষ ও স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ও দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজ ও বিদেশগমনীয় জাহাজ ও কাপ্তান ও মল্লা এই২ শব্দের অর্থ, ও বচন ও লিঙ্গের কথা, ও ব্যক্তি এই শব্দের অর্থ।]

১১৮ ধারা। এই আইনের নীচের লিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে করা যাইতেছে তাহার সেই অর্থ হইবেক, কেবল বিষয় বুঝিয়া কিম্বা পূর্ব্বাপর কথাতে সেই অর্থ না খাটিলে, হইবেক না। বিশেষতঃ— ভারতবর্ষ এই শব্দেতে, ভারতবর্ষের আরো উত্তমরূপে কর্ত্তৃত্ব করিবার আইন নামে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায়মতে যে সকল দেশ শ্রীশ্রীমতীর প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তে সেই সকল দেশ বুঝায়। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই শব্দেতে, উক্ত দেশের কোন ভাগের কর্ত্তৃত্ব কার্য্য যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা যে সময়ে স্বয়ং নির্ব্বাহ করিতেছেন সেই ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে বুঝায়। দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজ এই শব্দেতে, উক্ত দেশের অন্তঃপাতি কোন এক বন্দরহইতে অন্য বন্দরে, কিম্বা উক্ত দেশের কোন বন্দরহইতে ভারতবর্ষ দ্বীপের কিম্বা সিংহল দ্বীপের কোন বন্দরে কি স্থানে যে সকল জাহাজ বাণিজ্য দ্রব্য লইয়া গমনাগমন করিতে নিযুক্ত থাকে সেই জাহাজ বুঝায়। বিদেশগমনীয় জাহাজ এই শব্দেতে, উক্ত দেশের কোন বন্দরহইতে, উক্ত দেশের মধ্যে নয়, কিম্বা ভারতবর্ষ দ্বীপের মধ্যে নয়, কি সিংহল দ্বীপের মধ্যে নয়, এমত কোন বন্দরে বাণিজ্যদ্রব্য লইয়া যে সকল জাহাজ গমনাগমন করিতে নিযুক্ত হয়, সেই জাহাজ বুঝায়। কাপ্তান এই শব্দেতে, আড়কাটি সাহেব ছাড়া অন্য যে লোক কোন জাহাজের অধ্যক্ষতার কি জিম্মার ভার পান সেই লোককে বুঝায়। মল্লা এই শব্দেতে, (কাপ্তান ও আড়কাটি ও আপ্রেণ্টিশ ছাড়া) অন্য যে লোক কোন জাহাজে কোন কর্ম্মেতে নিযুক্ত হয় কি করারমতে ভর্ত্তি হয় সেই লোককে বুঝায়। এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দ বুঝায় ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দ বুঝায়। পুংলিঙ্গবোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীদিগকেও বুঝায়। ব্যক্তি এই শব্দের মধ্যে সমাজভুক্ত লোকদিগকেও বুঝায়।

TABLE A.

Fees to be charged for matters transacted at Shipping Offices.

A চিহ্নের টেবিল।

শিপিং আফিসে যে২ কর্ম্ম করা যায় তাহার রসুমের কথা।

1. Engagement or discharge of crews.

১। মল্লারদিগকে করারমতে ভর্ত্তি করিবার কি বিদায় করিবার নিমিত্তে।

[*Government Gazette*, 29*th March*, 1859.]

					Rs.	As.	P.
In Ships under	100	Tons,	...	...	3	0	0
From 100 to	200	„	...	...	7	0	0
200 to	300	„	...	...	10	0	0
300 to	400	„	...	...	12	8	0
400 to	500	„	...	...	15	0	0
500 to	600	„	...	...	17	8	0
600 to	700	„	...	...	20	0	0
700 to	800	„	...	...	22	8	0
800 to	900	„	...	...	25	0	0
900 to	1000	„	...	...	27	8	0
above	1000	„	...	...	30	0	0

and so on for ships of larger tonnage, adding for every one hundred tons above one thousand, two Rupees and eight annas.

2. Engagement or discharge of seaman separately, one Rupee for each seaman.

TABLE B.

Sums to be deducted from wages by way of partial repayment of fees in Table A.

1. In respect of engagements and discharges of crews, upon each engagement and each discharge.

	Rs.	As.	P.
From wages of any Mate, Purser, Engineer, Surgeon, Carpenter, or Steward	0	12	0
From wages of all others except apprentices	0	8	0
2. In respect of engagements and discharges of seamen, separately, upon each engagement and each discharge	0	8	0

W. Morgan,
Clerk of the Council.

				টাকা
১০০ টনের কম বোঝাইয়ের জাহাজ			...	৩৲
১০০ অবধি ২০০ পর্য্যন্ত টন বোঝাইয়ের				৭৲
২০০	৩০০	ঐ ঐ	...	১০৲
৩০০	৪০০	ঐ ঐ	...	১২৷৷০
৪০০	৫০০	ঐ ঐ	...	১৫৲
৫০০	৬০০	ঐ ঐ	...	১৭৷৷০
৬০০	৭০০	ঐ ঐ	...	২০৲
৭০০	৮০০	ঐ ঐ	...	২২৷৷০
৮০০	৯০০	ঐ ঐ	...	২৫৲
৯০০	১০০০	ঐ ঐ	...	২৭৷৷০
১০০০ টনের অধিক		ঐ ঐ	...	৩০৲

সেই প্রকারে অধিক টন বোঝাইয়ের নিমিত্তে এক হাজার টনের উপর এক২ শত টনপ্রতি আর আড়াই টাকা।

২। কোন মল্লাকে পৃথক্‌রূপে করার করিয়া ভর্ত্তি করিলে কি বিদায় করিলে, জনপ্রতি এক টাকা।

B চিহ্নের টেবিল।

A চিহ্নিত টেবিলের রসুমের এক অংশের পরিশোধে বেতনহইতে যে২ টাকা বাদ দেওয়া যাইতে পারে।

১। মল্লারদের করারমতে ভর্ত্তি করণের ও বিদায় করণের জন্যে যতবার ভর্ত্তি করা যায় কি বিদায় করা যায়।

	টাকা।
কোন মালিম কি পরসর কি ইঞ্জিনিয়র কি ডাক্তর কি ছুতার কি ষ্টুআর্ডের বেতনহইতে	৸০
আপ্রেন্টিসছাড়া অন্য সকলের বেতনহইতে	৷৷০

২। কোন মল্লাকে পৃথক্‌রূপে ভর্ত্তি কি বিদায় করিলে যতবার ভর্ত্তি করা যায় কি বিদায় করা যায় ততবার ... ৷৷০

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 986.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to request in supersession of the Circular Instructions of this Office No. 981 of the 11th November last, that in future you will debit at once in the body of your Treasury Account under the head of "Advances on account of the Indian Naval Brigade" subordinate to "Government of India," all advances that may be made by you to the Indian Naval Brigade stationed in your District, on account of their pay, allowances &c., instead of retaining them in the Statement of Miscellaneous Advances for adjustment by Bills as heretofore, the debits being supported by the Receipts of the Officer Commanding the Brigade.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 3rd February, 1859.

No. 987.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to annex for your information Copy of an Extract from the proceedings of the Government of India in the Home Department of the 27th ultimo No. 4078, and with reference thereto, to request that you will be careful in future that no advances are made from your Treasury to Officers of the Electric Telegraph Department, except upon the countersignature of the Superintendent of the Electric Telegraphs in India. The amount of such advances should be charged in your Treasury Accounts under the head of Government of India.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 4th February, 1859.

No. 4078.

Extract from the Proceedings of the Hon'ble the President of the Council of India in Council in the Home Department (Electric Telegraph) under date the 27th December 1858.

Read a letter No. 929 dated the 27th ultimo from the Superintendent of Electric Telegraphs, and of its enclosure, respecting an advance of Rupees 5,000, drawn by Mr. Nowill of the Telegraph Department, from the Mysore Treasury.

Read reply of this date.

Ordered, that a copy of the above correspondence be forwarded to the Financial Department for information and for communication to the Accountant General, with a request that orders may be issued to all Officers in charge of Treasuries to the effect, that no funds be advanced any where to Officers of the Telegraph Department, except upon the countersignature of the Superintendent of the Electric Telegraphs in India.

(Signed) C. Beadon,
Secy. to the Govt. of India.

(True copy.)
(Signed) R. Lloyd,
Uncovenanted Head Assistant.

No. 988.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

It having been decided that fixed allowances on

আক্কোণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

৯৮৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

এই দফ্তরখানার গত নবেম্বর মাসের ১১ তারিখের ৯৮১ নম্বরের সরক্যুলরের উপদেশ বাতিল হইয়া তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে। ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের যে সৈন্যেরা তোমার জিলাতে থাকে তাহারদের বেতন ও উপরি খরচপ্রভৃতির বাবৎ ভূমি যে সকল টাকা আগাম দেও, সেই টাকা লইয়া যেমন করিয়া আসিতেছ তেমনি, হুণ্ডীর দ্বারা নিষ্পত্তি হইবার অপেক্ষায় বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার খাতায় না লিখিয়া, ইহার পরে ঐ টাকার হিসাব একেবারে তোমার খাজানাখানার হিসাবের মধ্যে "ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের" খাতায় "ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের সৈন্যেরদের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার" হিসাবে খরচ লেখ, ও যে সেনাপতি সাহেব ঐ সৈন্যেরদের অধ্যক্ষতা করেন তাঁহার রসীদের দ্বারা ঐ খরচের প্রমাণ করে।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কোণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কোণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

৯৮৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত মাসের ২৭ তারিখের ৪০৭৮ নম্বরের কার্য্যবিবরণহইতে গৃহীত কথার নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে পাঠাইতেছি। তদুপলক্ষে তোমার নিকটে আমার এই আদেশ। ভারতবর্ষের ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দস্তখৎ না হইলে, ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের ডিপার্টমেণ্টের কার্য্যকারকদিগকে তোমার খাজানাখানাহইতে কিছু টাকা আগাম দেওয়া না যায়। তাহা হইয়া যে টাকা আগাম দেও, তাহা তোমার খাজানাখানার খাতায় ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হিসাবে খরচ লেখ।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কোণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কোণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

৪০৭৮ নম্বর।

ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের বিষয়ে হোম ডিপার্টমেণ্টে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের কৌন্সেলের শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব ১৮৫৮ সালের ২৭ ডিসেম্বর তারিখে যে কার্য্য করেন তাহাহইতে গৃহীত কথা।

টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টের শ্রীযুত নৌইল সাহেব মহীশূরের খাজানাখানাহইতে যে ৫০০০৲ টাকা আগাম লন তদ্বিষয়ে, ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের গত মাসের ২৭ তারিখের ৯২৯ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্র পাঠ করা যায়।

অদ্য কার তারিখের উত্তরও পাঠ করা গেল।

এই হুকুম হইয়াছে। উক্ত পত্রাদির এক কেতা নকল, জ্ঞাত হইবার জন্যে ও আক্কোণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবকে জ্ঞাত করিবার জন্যে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে পাঠান গিয়া এই আদেশ করা যায় যে, ভারতবর্ষের ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দস্তখৎ না হইলে, টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টের কোন স্থানের কর্ম্মকারকদিগকে কোন টাকা আগাম না দেন এমত হুকুম খাজানাখানার ভারপ্রাপ্ত সকল কার্য্যকারকের নামে জারী হয়।

সি বীডন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।
(যথার্থ নকল।)
আর লয়ড।
অচিহ্নিত হেড আসিস্টাণ্ট।

৯৮৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

মুনসেফেরদের কাছারী ও পোলীসের থানা নির-

account of the periodical repairs of Moonsiff's Cutcheries and of Police Thannas are to be treated in the Public accounts as contingent expences of the Judicial Department and not as expenditure of the Public Works Department, I have the honor to request that in modification of my Circular No. 959 of the 11th June last, you will cause such charges to be included in the contingent Bills of the Judge or Magistrate of your District as the case might be debiting their amounts when audited by the Civil Auditor to Judicial charges general, and supporting the debits with the said bills.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acott. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 10th February, 1859.

No. 989.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to draw your attention to the General Order No. 1725 published in the *Calcutta Gazette* of 29th December 1858, and to annex a form of the Transfer Credit Bill, therein referred to, for your adoption.

2nd. For all payments made into your Treasury by Commanding Officers or Presidents of Committees of Adjustments on account of Estates of European Officers, Non-Commissioned Officers, and Soldiers, you should on the day you grant the remitter your receipt, forward to the Secretary to Government, Military Department a Transfer Credit Bill drawn up in the prescribed Form. The bills thus issued should be numbered in the Ordinary Annual Series and their amounts credited under Sub-Treasurer at the Presidency subordinate to Government of India, in your Monthly Treasury Accounts rendered to this Office.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 15th February, 1859.

No. 18 . Rupees 0000 0 0

To the Sub-Treasurer.

Without further advice place to credit of "Deposits of European Officers and Soldiers' deceased Estate" the sum of
Rupees annas and pies which amount I have this day received from President Committee of Adjustment and for which I have afforded credit in account.

Collector.

Collector's Office,
18 .

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ মার্চ।]

পিত সময়ে মেরামৎ করিবার যে টাকা নির্দ্ধারিত করিয়া দেওয়া যায়, তাহা সরকারী হিসাবে পব্লিক ওর্ক ডিপার্টমেণ্টের খরচ না হইয়া, জুডিসিয়ল ডিপার্টমেণ্টের উপরি খরচ বলিয়া লিখিতে হইবেক, এমত নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে। এই কারণে আমার গত জুন মাসের ১১ তারিখের ৯৫৯ নম্বরের সরকুলর মতান্তর করিয়া এই আদেশ করিতেছি, তুমি ঐ টাকা আপন জিলার জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের উপরি খরচের বিলে লেখাইয়া, সিবিল আডিটর সাহেবের দ্বারা আডিট হইলে সেই টাকা জুডিসিয়ল সাধারণ খরচের মধ্যে খরচ লেখ, ও ঐ বিলদ্বারা সেই খরচের প্রমাণ কর।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১০ ফেব্রুআরি।

---

৯৮৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৮ সালের ২৯ ডিসেম্বর তারিখের কলিকাতা গেজেটে ১৭২৫ নম্বরের যে জেনরল অর্ডর প্রকাশ হইয়াছিল, তাহাতে তোমাকে মনোযোগ করাইতেছি, ও ট্রান্সফর ক্রেডিট বিল বলিয়া যে বিলের কথা তাহাতে উল্লেখ হইয়াছে, তাহা লিখিবার পাঠ তোমার ব্যবহারের জন্যে পাঠাইতেছি।

ইউরোপীয় সেনাপতি সাহেবেরদের ও সনদঅপ্রাপ্ত সেনাপতিরদের ও সৈন্যেরদের সম্পত্তির বাবতে, নিষ্পত্তি করিবার কমিটির সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেবেরা কি প্রসীডেণ্ট সাহেবেরা তোমার খাজানাখানায় যে টাকা দাখিল করেন, তাহার নিমিত্তে তুমি ঐ টাকা দেওনিয়া সাহেবকে যে দিনে রসীদ দেও, সেই দিনে ট্রান্সফর ক্রেডিট বিলও নির্দ্দিষ্ট পাঠে লিখিয়া মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে তোমার পাঠান উচিত। সেই প্রকারের যে সকল বিল পাঠান যায় তাহার নম্বর রীতিমতে প্রতিবৎসর ১ অবধি আরম্ভ করিয়া দিতে হয়, ও তোমার খাজানাখানার যে হিসাব মাসে২ এই দফ্তরখানায় দেওয়া যায় তাহাতে ঐ বিলের টাকা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অধীন রাজধানীর সব-ত্রেজুরর সাহেবের হিসাবে জমা করিতে হয়।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

নম্বর মাল ০০০০০ টাকা।

শ্রীযুত সব-ত্রেজুরর সাহেব বরাবরেষু।

নিষ্পত্তির কমিটির প্রসীডেণ্ট শ্রীযুত অমুক সাহেবের স্থানে আমি অদ্য এত টাকা ও পয়সা পাইয়া হিসাবে জমা করিয়াছি। অন্য পত্র না পাইলেও সেই টাকা ইউরোপীয় মৃত সেনাপতি সাহেবেরদের ও সৈন্যেরদের আমানৎকরা ইষ্টেটের খাতায় জমা কর।

কালেক্টর।

কালেক্টরী কাছারী।
১৮

No. 990.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to annex for your information and guidance a copy of the orders of the Government of India in the Home Department dated the 3d ultimo, and to request with reference thereto, that you will consider, as cancelled, the Circular of this Office No. 878 of the 31st August 1855.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 23d February 1859.

From R. B. Chapman, Esq., Under Secretary to the Govt. of India, Home Department, to A. R. Young, Esq., Secretary to the Govt. of Bengal, (No. 21, dated the 3d January 1859.)

The rule communicated in my letter No. 421, dated the 27th February 1857, to the effect that "all unstamped or insufficiently stamped documents hitherto transmitted through the Post "Office as on the Public Service, when sent to "the Superintendent of Stamps in view to their being correctly stamped should hereafter have the "proper amount of postage prepaid by the parties "to whom they belong" having been ascertained to be illegal, I am directed by the President in Council to request that under the orders of the Hon'ble the Lieutenant Governor it may be cancelled within the Presidency of Bengal.

(True Copy.)
(Signed) Thos. Jones,
Register, Bengal Secretariat.

No. 70.

Copy forwarded to the Accountant to the Government of Bengal with a request that the previous orders referred to communicated by this Office, Circular No. 1 dated 13th April 1857, may be cancelled.

By order of the Board of Revenue,

(Signed) E. Lushington,
Junior Secretary.

Fort William, the 24th January, 1859.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 5.

MEMORANDUM.

To the Commissioner of Revenue for the Division of

The following Rule, which has been sanctioned by Government, is to be inserted in the Rules of

৯৯০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত মাসের ৩ তারিখের হুকুমের এক কেতা নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে তাহার সঙ্গে পাঠাইয়া আদেশ করিতেছি যে, এই দফ্তরখানার ১৮৫৫ সালের ৩১ আগষ্ট তারিখের ৮৭৮ নম্বরের সরকুলর রদ হইল এমত জানিতে হইবেক।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের নামে হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত আর বি চাপমান সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৩ জানুআরি তারিখের ২১ নম্বরের পত্র।

আমার ১৮৫৭ সালের ২৭ ফেব্রুআরি তারিখের ৪২১ নম্বরের পত্রেতে এই কর্ম্মের বিধি লেখা গিয়াছিল। "ইষ্টাম্প না হওয়া কি অনুপযুক্তমতের ইষ্টাম্প হওয়া যে সকল দলীল সরকারী মর্ম্মের নিমিত্তে বলিয়া ডাকযোগে চালান হইতেছে, সেই দলীল যদি উপযুক্তমতের ইষ্টাম্প বসাইবার জন্যে ইষ্টাম্পের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠান যায় তবে ঐ দলীল যে লোকেরদের হয়, সেই লোকেরদের উপযুক্ত ডাক মাসুল আগাম দিতে হইবেক।" কিন্তু দৃষ্ট হইয়াছে যে সেই বিধি [illegible] সাহেবের আজ্ঞামতে এই আদেশ করিতেছি যে, শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের হুকুম লইয়া ঐ বিধি বাঙ্গলা দেশের মধ্যে রদ করা যায়।

(যথার্থ নকল।)
তামস জোন্স।
রেজিষ্টর। বাঙ্গাল সেক্রেটরিয়াট।

৭০ নম্বর।

এই পত্রের এক কেতা নকল বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠান গেল ও আদেশ হইল, যে এই দফ্তরখানাহইতে ১৮৫৭ সালের ১৩ আপ্রিল তারিখের ১ নম্বরের সরকুলরেতে উল্লিখিত যে হুকুম পূর্ব্বে দেওয়া গিয়াছিল তাহা রদ হয়।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে।
ই লশিংটন।
দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ২৪ জানুআরি।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

বোর্ড রেবিনিউ সরকুলর অর্ডর।

৫ নম্বর।

স্মারক লিপি।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

নীচের লিখিত বিধিতে গবর্ণমেণ্ট অনুমতি প্রকাশ করিয়াছেন। বোর্ডের ১৮১৫ সালের ১১ জুলাই তা-

জাহাজ ঘুরিতে না পারে এমন ভাবে বয়াতে বাঁধিবার জন্যে							১ নবেম্বর অবধি ৩১ মে পর্য্যন্ত দিন প্রতি	১ জুন অবধি ৩১ অক্টোবর পর্য্যন্ত দিন প্রতি।
১৯৯ টন পর্য্যন্ত বোঝাইয়ের জাহাজ ইহলে					...	...	১৷৷০	৩৲
২০০ টন অবধি ২৯৯ পর্য্যন্ত			ঐ	ঐ	...	...	২৲	৪৲
৩০০	ঐ	৩৯৯	ঐ	ঐ	...	...	২৷৷০	৫৲
৪০০	ঐ	৪৯৯	ঐ	ঐ	...	...	৩৲	৬৲
৫০০	ঐ	৫৯৯	ঐ	ঐ	...	...	৩৷৷০	৭৲
৬০০	ঐ	৯৯৯	ঐ	ঐ	...	...	৪৲	৮৲
১০০০	ঐ	ও তাহার অধিক	ঐ		...	...	৬৲	১০৲
জাহাজ ঘুরিতে পারে এমন ভাবে বাঁধিবার জন্যে							২৲	৪৲

এ আর ইয়ৎ।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর্‌ সাহেবের হুকুম।

১২৪৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব (Mr. H. Beveridge,) ও শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র বসু ময়মুনসিংহে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এচ সি সথরলাণ্ড সাহেব Mr. H. C. Sutherland,) ও শ্রীযুত বাবু মহানন্দ মুখুয্যা কমিল্যাতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জে বি ওয়ার্গেন সাহেব (Mr. J. B. Worgan,) সারণে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এ মানিয়াক সাহেব (Mr. A. Magniac,) বোআলিয়াতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep,) তমলুকের এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব (Mr. E. B. Baker,) বাঢ় এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া পাটনা ও মুঙ্গের জিলায় মাজিস্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত সৈয়দ সখায়ৎ হুসেন গত মাসের ১৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণাংশের একটিং রেবিনিউ সরবেয়র শ্রীযুত কাপ্তান জে এস সরউইল সাহেব (Captain J. L. Sherwill,) গত আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনমতে ত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বাঢ়ের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ এ বিনসেণ্ট সাহেব (Mr. F. A. Vincent,) রাজধানীতে চিকিৎসকের স্থায়ি কমিটির সম্মুখে উপস্থিত হওনার্থ আগামি মাসের ২৫ তারিখঅবধি ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে প্রস্তুত হওনার্থ নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ মার্চ।]

১৮৫৯ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

পাটনার সিবিলসম্পর্কীয় চিকিৎসক শ্রীযুত জে সথরলাণ্ড সাহেব (Dr. J. Sutherland,) গত আপ্রেল মাসের ২৮ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

অশুদ্ধশোধন।

গত মাসের ১৫ তারিখের গেজেটের ১১২ পৃষ্ঠায় যে হুকুম প্রকাশ হইয়াছিল তাহাতে জে সি ব্রৌন সাহেবের (Mr. J. C. Brown,) পরিবর্ত্তে সি জে ব্রৌন সাহেব (Mr. C. J. Brown,) পাঠ করিতে হইবেক।

এ আর ইয়ৎ।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১২৬৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জে ই হোএল সাহেব (Mr. J. E. Howell,) রঙ্গপুরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেটের চিহ্নিত আসিস্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে উক্ত জিলায় কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ উইবেল সাহেব ও শ্রীযুত জে মিক সাহেব (Messrs. W. Wavell and J. Meik,) পুরীতে দাতব্য ঔষধালয়ের মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৪ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money,) ত্রিহুতের মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত সরকারী নিমক চৌকীর তত্ত্বাবধারকের কর্ম্ম করিবেন এবং ১৮৩৮ সালের ২৯ আইনের ৩৩ ধারায় যে সীমানা নির্দ্দিষ্ট আছে সেই সীমানার মধ্যে নিমকের এজেণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এস সিটনকার সাহেব (Mr. W. S. Seton Karr,) শাহাবাদের কালেক্টর হইবেন কিন্তু যশোহরের জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জে কুম সাহেব (Mr. J. Combe,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে শাহাবাদের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এফ বি সিমসন সাহেব (Mr. F. B. Simson,) শাহাবাদের মাজিস্ট্রেট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ জে হরসল সাহেব (Mr. W. J. Herschel,) শাহাবাদের মাজিস্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন। শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) হরসল সাহেবের অনুপস্থানপর্য্যন্ত শাহাবাদের মাজিস্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে ডবলিউ ফরেল সাহেব (Mr. J. W. Forrell,) আওরঙ্গাবাদের এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত এ জে এলিয়ট সাহেব (Mr. A. J. Elliot,) মেদিনীপুরের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত সি এস বেলাই সাহেব (Mr. C. S. Belli,) নদীয়ার কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ ফেব্রুআরি।

হেহরে আওরঙ্গাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল লতিফ মুনসেফেরদের প্রধান শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত মলোনি সাহেব (Mr. Molony,) ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে না আইসেন তত কাল শ্রীযুত সি বি স্কিনর সাহেব (Mr. C. B. Skinner,) যশোহরের মাজিস্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত লাফর সাহেব (Mr. Lawford,) ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে না আইসেন তত কাল শ্রীযুত আর বি কক্রেল সাহেব (Mr. R. V. Cockerell,) বর্দ্ধমানের মাজিস্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ আর ডেবিস সাহেব (Mr. W. R. Davies,) শাহাবাদে প্রেরিত হইয়া সেই স্থানে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেটের চিহ্নিত আসিস্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

দিনাজপুরের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আলী নেওয়াজ বর্ত্তমান মাসের ৯ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাস ছয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৪ ফেব্রুআরি।

রঙ্গপুরের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কুলদানন্দ মুখুয্যা গত ডিসেম্বর মাসের ১৮ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ ফেব্রুআরি।

সারণ ও ত্রিহুতের অতিরিক্ত জজ শ্রীযুত ই জেনকিন্স সাহেব (Mr. E. Jenkins,) রাজধানীতে চিকিৎসকের স্থায়ি কমিটির সম্মুখে উপস্থিত হওনার্থ্যে প্রার্থনা করাতে ১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনমতে প্রস্তুত হওনার্থ আগামি আপ্রিল মাসের ১০ তারিখঅবধি ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

যশোহরের মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত ই ডবলিউ মলোনি সাহেব (Mr. E. W. Molony,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বর্দ্ধমানের মাজিস্ট্রেট শ্রীযুত এচ বি লাফর্ড সাহেব (Mr. H. B. Lawford,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১৪ধারার ১ প্রকরণানুসারে পনেরো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত মেজর এচ এম নেসন সাহেব (Major H. M. Nation,) স্বীয় প্রার্থনামতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্‌তার শ্রীযুত এফ এ লশিংটন সাহেব (Mr. F. A. Lushington,) বর্দ্ধমান মাসের ২৬ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ৎ।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৪৩৫ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

নিম্নের লিখিত কার্য্যকারকেরা ১৮৫৮ সালের ৩৬ আইনের ২ ধারানুসারে ভবানীপুরের পাগলা গারদের দর্শক হইবেন।

মাডিকাল ডিপার্টমেণ্টের ডৈরেক্টর জেনরলসাহেব।
কলিকাতার পোলীসের কমিস্যনর সাহেব।
চব্বিশপরগনার মাজিস্ট্রেট সাহেব।
চব্বিশপরগনার সিবিল আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক সাহেব।

১৮৫৯ সাল ২৫ ফেব্রুআরি।

সব-আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত সূর্য্যকুমার মর্দ্দাদিকারী মাডিকাল কালেজের হাসপাটালের গৃহস্থ চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জেমস হাইণ্ড সাহেব (Mr. James Hind,) আক্যাবে আরাকাণের কমিস্যনর সাহেবের অতিরিক্ত আসিস্টাণ্ট হইবেন।

রঙ্গপুরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ই হোএল সাহেব (Mr. J. E. Howell,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে নদীয়াতে প্রেরিত হইয়া সেই স্থানে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেটের চিহ্নিত আসিস্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

জাহানাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সরকার ডেপুটী মাজিস্ট্রেট হইবেন। এবং ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিস্ট্রেটের চিহ্নিত আসিস্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে হুগলী জিলাতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১ মার্চ।

শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব (Mr. E. B. Baker,) শালকিয়াতে নিমক গোলার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২ মার্চ।

শ্রীযুত ই জাকসন সাহেব (Mr. E. Jackson,) পুরীতে মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্ট হইবেন কিন্তু চব্বিশপরগনাপ্রভৃতির অতিরিক্ত জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ ব্রডহর্ষ্ট সাহেব (Mr. W. H. Brodhurst,) পূরনিয়ার কালেক্টর হইবেন কিন্তু উক্ত জিলার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত সি এফ মণ্টেসর সাহেব (Mr. C. F. Montresor,) মেদিনীপুরের কালেক্টর হইবেন কিন্তু চব্বিশপরগনার মাজিস্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ টি টকর সাহেব (Mr. W. T. Tucker,) মুঙ্গেরের কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ই জি বর্চ সাহেব (Mr. E. G. Birch,) মুঙ্গেরের মাজিস্ট্রেট হইবেন।

শ্রীযুত এচ নেলসন সাহেব (Mr. H. Nelson, ত্রিহুত ও সারণের অতিরিক্ত জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ জে লঙ্গমোর সাহেব (Mr. W. J. Longmore,) ছিলটের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

[*Government Gazette, 29th March*, 1859.]

শ্রীযুত ই ড্রমণ্ড সাহেব (Mr. E. Drummond,) রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে আর মসপ্রাট সাহেব (Mr. J. R. Muspratt,) শাহাবাদের সিবিল ও সেসন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এ হোপ সাহেব (Mr. A. Hope,) শাহাবাদের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব (Mr. A. V. Palmer,) পাটনার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম করিবেন। হুজুর কৌন্সলে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ১৮৫০ সালের ৭ জানুআরি তারিখের হুকুমঅনুসারে, যে সকল সৈন্য কি অন্য লোক রাজবিদ্রোহিতা নিবারণের আইনানুসারি শ্রীশ্রীমতীর ওয়ারণ্টের বিধানমতে শ্রীশ্রীমতীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারিদের ও তাঁহার পর যিনি রাজত্ব পান তাঁহার সৈন্যদলে ভর্ত্তি হইতে চাহে এমত লোকদিগের নাম পাটনা শহরে লিখিয়া লইবার ও স্বাক্ষর করাইবার ক্ষমতা শ্রীযুত পামর সাহেবের (Mr. Palmer.) জুষ্টিস অফ পীসের পদোপলক্ষে তাঁহাকে দেওয়া গিয়াছে।

আরো যে সকল সৈন্য কি অন্য লোক শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভায়ত্ববর্ষীয় পল্টনে কর্ম্ম করিবার জন্যে পুনরায় নাম লেখাইতে ও তাহাতে স্বাক্ষর করাইতে চাহে তাহারদিগেরও নাম লেখাইবার ও স্বাক্ষর করাইবার ক্ষমতা তাঁহাকে দেওয়া গেল।

শ্রীযুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব (Mr. H. C. Richardson,) ভাগলপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে এচ্ রেবেন্সা সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) ফরিদপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

দরঙ্গে আসামের কমিসানর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট টি লাম সাহেব (Lieutenant T. Lamb,) নিয়মিত ছুটী পাইবার দরখাস্ত দিবার আগে গত মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২ মার্চ।

সদর আদালতের এক্টিং জজ শ্রীযুত ডি আই মনি সাহেব (Mr. D. I. Money,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে আগামি মে মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ৎ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

নং ১৫৭।

ইশ্‌তেহার।

১ দফা। উড়িষিা প্রদেশের মধ্য এবং দক্ষিণ এজেন্সীহইতে মোং সালিখার সরকারী গোলায় লবণ ঢোলাই করিবার জন্যে টেণ্ডরের দরখাস্ত আগামি ১৭ মে তারিখের বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টাপর্য্যন্ত এই বোর্ডের দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক।

২ দফা। এই টেণ্ডরের দরখাস্ত সকল নিয়মিত ফারম মত দাখিল করিতে হইবেক তাহার ফারম এই দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক।

৩ দফা। নীচের লিখিত প্রত্যেক২ প্রদেশহইতে লবণ রওয়ানা করিবার নিমিত্ত পৃথক্২ কানট্রাক্ট করিতে হইবেক ঐ প্রদেশ সকলের নাম এই কটক প্রদেশের মধ্য স্থল হাসুয়ার গোলা এবং দক্ষিণ অর্থাৎ পুরী এজেন্সী মধ্যে আত্রাঙ্গ আড়ঙ্গ এবং চিলকার সমুদ্রীয় হ্রদ।

৪ দফা। যে সকল ব্যক্তি দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগকে সাহেবান রিবিনিউ বোর্ডের এবং কটক দেশের কমিসানর সাহেবের খাতিরজমা করিয়া দিতে হইবেক যে যত নেমকের জন্য কানট্রাক্টের প্রার্থনা রাখে তাহা সমুদয় নেমক ঢোলাইয়ের সমস্থান আছে এ প্রযুক্ত প্রত্যেক দরখাস্তকরণিয়াকে আপন দরখাস্তের সমলিত যে সকল মুলুপ ঢোলাইয়ের জন্য নিযুক্ত করিতে চাহে তাহার ইসমওয়ারি ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবেক।

৫ দফা। প্রত্যেক বৎসর হাসুয়ার গোলাহইতে ১০০০০০/ মোন নেমকের অধিক ঢোলাই হইবার সম্ভাবনা নাই আত্রাঙ্গ আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৮০০০০/ মোন নেমক আগামি বৎসর ঢোলাই হইতে পারে এবং চিলকিয়ার আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৩২০০০০ মোন। প্রত্যেক প্রদেশহইতে যত মোন নেমক ঢোলাই করিবার জন্য মুলুপ আবশ্যক হইবেক তাহা সমুদয় নেমকের জন্য কিম্বা ঐ নেমকের মিকি ভাগের ন্যূন না হয় এমত অংশের জন্য দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেক।

৬ দফা। কানট্রাক্টদারান যে পরিমাণ নেমকের নিমিত্তে কানট্রাক্ট নির্দ্দিষ্ট হইবেক সেই পরিমাণ নেমক ইস্তক অক্টোবর মাসের আখেরি কটাল লাগাদ ফেব্রুআরি মাসের শেষ এই মেয়াদের মধ্যে ঢোলাই করিতে কবুলতি দিবেক।

৭ দফা। যে২ ব্যক্তির দরখাস্ত মঞ্জুর হইবেক তাহারদিগকে আপন আপন কানট্রাকটের কর্ম্ম সুচারুরূপে আঞ্জামের জন্য গবর্ণমেণ্ট প্রমিস্বরী নোট অথবা অন্য অপরিহার্য্য মাতবর জামিনী দাখিল করিতে হইবেক।

৮ দফা। বোর্ডের এমত এক্তিয়ার থাকিল যে কোন কারণ না দর্শাইয়া কোন ব্যক্তির টেণ্ডরের দরখাস্ত নামঞ্জুর করিতে পারেন।

বিমৌজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ মার্চ।

ই টি ট্রবর সেক্রেটারী।

এস্তেহারনামা কাছারী চৌকীস্থাত নেমক মোতালকে শহর কলিকাতা সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৪ মার্চ।

যেহেতু অত্রাধীন চৌকী সুতানুটির ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাসির ২১ জানুআরি তারিখের গ্রেপ্তারি ২/ দুই মোন পাঙ্গা নেমকের মোকদ্দমা সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মমত নিষ্পত্তি জন্যে শহর কলিকাতার জুষ্টিস আপ দি পীস সাহেবের হজুরে গত ১১ মার্চ তারিখে নিষ্পত্তির দিনাবধারিতে ইতিপূর্ব্বে বাঙ্গলা গবর্ণমেণ্ট গেজেটে সয়াদ হওয়ায় তদনুযায়ি সাহেব মৌসুফ ঐ গেজেটে নেমকের মালেক

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৯ মার্চ।]

হাজীরের বিষয় লিপী না থাকা দৃষ্টে পুনরায় গেজেটে সয়াদ করার অনুমতি প্রদান করিয়াছেন মতে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে আগত আপ্রিল মাহার ২৫ তারিখে পুলীসের বিচারকর্ত্তা উক্ত আইনমত তদ্বিষয়ের বিচার নিষ্পত্তি করিবেন যদি কেহ উক্ত নেমকের দাবি রাখে রীতমত তথায় হজুরে হাজির হইতে পারে ইতি।

এ ডবলিউ পিককে। কলিকাতার নেমক চৌকির এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

এস্তেহারনামা কাছারী চৌকীস্থাত নেমক মোতালকে শহর কলিকাতা সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৪ মার্চ।

যেহেতু অত্রাধীন চৌকী সুতানুটির ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাসির ২১ জানুআরি তারিখের ৮৪ সের পাঙ্গা নেমকের মোকদ্দমা সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মমতে নিষ্পত্তিজন্য শহর কলিকাতার জুষ্টিস আপ দি পিস সাহেবের হজুরে গত ২১ মার্চ তারিখে নিষ্পত্তির দিনাবধারিতে ইতিপূর্ব্বে বাঙ্গলা গবর্ণমণ্ট গেজেটে সয়াদ হওয়ায় তদনুযায়ি সাহেব মৌসুফ ঐ গেজেটে নেমকের মালেক হাজিরের বিষয় লিপি না থাকা দৃষ্টে পুনরায় গেজেটে সয়াদ করার অনুমতি প্রদান করিয়াছেন মতে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে আগত আপ্রেল মাহার ২৫ তারিখে পুলীসের বিচারকর্ত্তা উক্ত আইনমত তদ্বিষয়ের বিচার নিষ্পত্তি করিবেন যদি কেহ উক্ত নেমকের দাবি রাখে রীতমত তথায় হজুরে হাজির হইতে পারে ইতি।

এ ডবলিউ পিককে। কলিকাতার নেমক চৌকীর এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

এস্তেহারনামা কাছারী চৌকীস্থাত নেমক মোতালকে শহর কলিকাতা সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৩ মার্চ।

যেহেতু অত্রাধীন ফাঁড়ি শ্যামবাজারের ফকীর সিংহ চাপরাশীর দ্বারা গত সনের ১১ নবেম্বর তারিখে বিনা দলীলের ।৵ দশ সের এক ছটাক পাঙ্গা নেমক এক ধামা ভারবহে গ্রেপ্তার হইবায় তাহার মালেক এপর্য্যন্ত হাজির না আইসায় সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে যে পুলীসের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দের মধ্যে ঐ নেমকইত্যাদি গ্রেপ্তার হইয়াছে তিনি সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মানুযায়ি আগত এপ্রেল মাহার ২৫ তারিখে পুলীস আপীসে তদ্বিষয়ের বিচার নিষ্পত্তি করিবেন উক্ত নেমকাদিতে কেহ দাবী রাখিলে রীতিমত হাজির হইতে পারে ইতি।

এ ডবলিউ পিককে। কলিকাতার নেমক চৌকীর এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

এস্তাহারনামা কাছারী চৌকীস্থাত নেমক মোতালকে শহর কলিকাতা সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৩ মার্চ।

যেহেতু অত্রাধীন ফাঁড়ি খড়োপোস্তার মুল্লাহৈদর আলী এক্টিং জমাদারের দ্বারা গত সনের ৮ নবেম্বর তারিখের বিনা দলীলের ৵৭৸ সাত সের তিন পোয়া করকচ নেমক এক টুকরি ভারবহে গ্রেপ্তার হইবায় তাহার মালেক এপর্য্যন্ত হাজির না আইসায় সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে পুলীসের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দ মধ্যে ঐ নেমক ইত্যাদি গ্রেপ্তার হইয়াছে তিনি সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মানুযায়ি আগত আপ্রেল মাহার ২৫ তারিখে পুলীস আপিসে তদ্বিষয়ের বিচার নিষ্পত্তি করিবেন উক্ত নেমকাদির কেহ দাবি রাখিলে রীতিমত হাজির হইতে পারে ইতি।

এ ডবলিউ পিককে। কলিকাতার নেমক চৌকীর এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of GEORGE MAY, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 2nd day of April next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the first day of February, 1858 until the Twenty-eighth day of February, 1859 has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given, at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Official Assignee's Office, Calcutta, 25th March, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জর্জ্জ মে সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সয়াদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এবিষয়ের পুনশ্চ শুনিবার জন্যে আগামি আপ্রিল মাসের ২ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৮ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি ১৮৫৯ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখপর্য্যন্ত আইলমি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দপ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন ও প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনিবার দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দপ্তরখানায় সয়াদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

জান কক্রেন। সরকারী আসিনি।

সরকারী আসিনি সাহেবের দপ্তরখানা। কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২৫ মার্চ।

[*Government Gazette, 29th March, 1859.*]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

সুপ্রিম কোর্ট।

রিসিবর আফিস।

জমিদারীদিগর ইজারা।

বিন্দাসুন্দরী দাসী — বাদিনী
এঃ বিঃ মেকেন্টেশ সাহেবদিগর — প্রতিবাদী

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ৫ আপ্রিল মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে সুপ্রিম কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত জেমেশ ওএলস সাহেব তাঁহার আফিসে উপরউক্ত মোকদ্দমাসংক্রান্ত জেলা নদীয়ার অন্তঃপাতি তরফ রাণাঘাটের ।৮ এক আনা আট পাই হিস্যার ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি

কোর্ট হৌউস।

রিসিবর আফিস তারিখ ১৬ মার্চ ১৮৫৯।

বিজ্ঞাপন।

১ দফা। এই বিজ্ঞাপন দ্বারা সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে নূতন আইনের যে সকল পাণ্ডুলিপি অর্থাৎ মুসাবিদা সরকারী গেজেটে প্রকাশ হইয়াছে তাহা অতিসত্বরে আইনরূপে জারী হইবেক আমি ঐ সকল আইন একত্রে সংগ্রহপূর্ব্বক বাঙ্গালা ভাষায় মুদ্রিত করণে সম্পূর্ণ উদ্যোগী হইয়া এই বিজ্ঞাপন প্রচার দ্বারা গুণগ্রাহি গ্রাহক মহোদয়গণকে জানাইতেছি, যাঁহারা আমার প্রেরিত এস্তাহারে নাম স্বাক্ষর করিবেন অথবা পত্রের দ্বারা ক্রয়ের ইচ্ছা জানাইবেন তাঁহারদের স্থানে এই পুস্তকের প্রত্যেক খণ্ডের মূল্য ডাক মাসুলসমেত ৪৲ টাকা ও বিনা স্বাক্ষরকারিদিগের স্থানে ৫৲ টাকা গৃহীত হইবেক।

২ দফা। ইতিপূর্ব্বে ইং ১৮৫২ লাং ১৮৫৮ সালের দেওয়ানী ও মালসংক্রান্ত যে সকল আইন ও সরকুলর চিঠীইত্যাদি সংকর্ত্তৃক ছাপা হইয়াছিল তাহা সমুদায় বিক্রয় হওয়াতে পুনরায় ঐ সকল আইন ও চিঠী বঙ্গ ভাষায় মুদ্রাঙ্কনপূর্ব্বক প্রতিখণ্ডের মূল্য ডাকমাসুলসমেত ২৲ টাকা ধার্য্য করিলাম, যাঁহারদের ঐ পুস্তকের প্রয়োজন হইবেক তাঁহারা মূল্যের টাকা আমার নিকট পাঠাইলে পুস্তক পাইবেন, ইতি ১৫ মার্চ ১৮৫৯ সাল।

শ্রী মহম্মদ এসমাইল, উকীল সদর দেওয়ানী।

মোং কলিকাতা।

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি	৩৮০০০	শং ২৷৷০	
নূতনাভিধান	২০০০০	ঐ ১৲	
অমরার্থ দীপিতি		১৷৷০	
হরিভক্তি বিলাসসটীক		১০৲	
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি ১২ সংখ্যাপর্য্যন্ত		৩৲	
এবং প্রতিমাসে এক২ খণ্ড প্রকাশ হইতেছে		।০	
১৩লাং ২৪ সংখ্যা অং ২৲			
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভাষায় অনুবাদিত		১ ।২ ৩ ৪ ।৫ ।৬ ।৭ ।৮ স্কন্ধ	৪।০
যোগবাশিষ্ঠ১মাং২৬২গং		৪	

অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত, প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা, ১ খণ্ড			৪
সপ্তকাণ্ড রামায়ণ প্রং			২
আরব্যোপখ্যান, ১ নাং ৫, পঞ্চম খণ্ডে			৫
অপূর্ব্বোপাখ্যান,	২১	প্রং	১২
বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য			১
আদ্যকৃত ইংবাং ডিক্সনরি অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও বাং অর্থসম্বলিত	৭০	পৃষ্ঠা	
এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে কখন প্রকাশ হয় নাই			৫
শিবসংকীর্ত্তন			১
ইংরাজী শকুন্তলা			১
প্রবোধচন্দ্র নাটক			১

হিতোপদেশ	ইং বাং	সং	২
বেদান্তসার			১
কাঞ্চীর বিচার			৷৷০
অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর মানসিংহ চৌরপঞ্চাশতএক			
জেলুদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি			১
রোবক ও হকিম মেলবী			
আবদুল মজিদকৃত পারস্য ভাষার অভিধান			৪০
রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য এবং পারস্য ও ইং ডিক্সনরি ২ বালম			৫০
রোম দেশীয় তিহাস			৬৲
গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ			৩৲
ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ			৩৲
ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ			৩৲
ন্যায়দর্শন			২৷৷০

কেরি বাং ইংডিক্সনরি			৫০
জেকবের লা, ডিক্সনরী			১০৲
পূর্ণচন্দ্রোদয় এবং সংস্কৃত মূল পুরাণাদির ভাষাসহিত ২০০ পৃষ্ঠা মাসিক	১	বাং	৮৲
চিকিৎসাসার			১৷৷০
কোলব্রুকের অমরকোষ			৮৲
ঐ ব্যবস্থা			২৪৲
ঐ হিন্দুলা			১৪
ঐ মেকনাটন			২০৲
গবর্ণমেণ্টআইন	ইং	১৭৯৩	
নাং ১৮৩৩.৯ বালম			১০৲
শব্দসাধন মুক্তাবলী			২৲
চমৎকার হিরাজাদ ...			১৲
আলালের ঘরের দুলালঙ			
মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ			৬৲
নানা প্রকার মুদ্রাঙ্কন লৌহ যন্ত্রের আমদানীহইয়াছে			

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ মার্চ।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত রে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

Numb. 1023 ১০২৩)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 5, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৫ আপ্রিল।

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 991.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

In continuation of the Circular of this Office No. 977 of the 28th October last, I have the honor to forward herewith, for your information and guidance, Copy of the correspondence noted in the margin* regarding the package and transmission of Treasure.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 28th February 1859.

No. 363.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Secretary to the Government of Bengal.

Dated Fort William, the 26th October 1858.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 2051 dated 18th ultimo with Enclosure and to submit for His Honor's consideration the following observations.

2d. The Board have some doubt on one or two points regarding the intent of the Orders of the Government of India and they consider it expe-

1. Revenue Board's Secretary's letter No. 363, dated 26th October 1858 to the Secretary to the Government of Bengal.

2. Bengal Government Secretary's letter No. 2384, dated 3rd November 1858, to the Secretary to the Government of India, Financial Department. Orders of the Government of India in the Financial Department No. 7184 dated 17th December 1858.

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

৯৯১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

এই দপ্তরখানার গত অক্টোবর মাসের ২৮ তারিখের ৯৭৭ নম্বরের পত্রের অতিরিক্ত, থাঞ্জানার টাকা তোড়ায় বাঁধিয়া চালান করিবার কথার নীচের * লিখিত পত্রের নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে পাঠাইতেছি।

আর পি হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।
৩৬৩ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ২৬ অক্টোবর।

তোমার গত মাসের ১৮ তারিখের ২০৫১ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে যে লিপি ছিল তাহা পাইয়াছি। ও শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের বিবেচনার জন্যে এই কথা লিখিয়া পাঠাইতেছি।

২। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হুকুমের অভিপ্রায়সম্পর্কীয় দুই এক কথাতে বোর্ডের সাহেবেরদের কিছু সন্দেহ আছে। ও অধীন কার্য্যকারক সাহেবেরদের

* ১। বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৮ সালের ২৬ অক্টোবর তারিখের ৩৬৩ নম্বরের পত্র।

২। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৮ সালের ৩ নবেম্বর তারিখের ২৩৮৪ নম্বরের পত্র। ও ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ১৭ ডিসেম্বর তারিখের ৭১৮৪ নম্বরের হুকুম।

dient that these should be cleared up before communicating the orders to the several subordinate authorities.

3d. His Honor is aware that Remittances are made every year from some Mofussil Treasuries to the General Treasury which remain a certain time at an intermediate Station for instance the surplus Treasure from Mymensing is sent through Tipperah to Dacca and is there shipped on board the Steamer. The Bullooah Treasure in like manner is sent to Chittagong, and the Cuttack Treasure to Pooree. If in these instances it is intended that the Remittance should be examined and weighed at the Mofussil Receiving Treasury it appears to the Board that inconvenience and delay are likely to occur.

4th. For instance when the Accountant hears that a Steamer is about to visit Pooree in the cold weather for Treasure immediate notice is given to the Cuttack Collector but before the Treasure from this latter station can reach Pooree, it may be, and the Board believe generally is that the Steamer has arrived. In this case what is to be done? To open the Cuttack boxes weigh and examine the contents and repack, say two lacs of Treasure cannot be done properly in a small Mofussil Station under a day and half or two days. Is this delay to be incurred? Suppose again that the Steamer has not arrived but is hourly expected what course should be persued?

5th. Again Remittances are made from the General Treasury to some of the Behar Stations these go to Patna by water and will have to be forwarded to Tirhoot, Arrah, Chuprah or Gya by land, the Board presume that it is intended that every box should on arrival at Patna be opened and its contents weighed and examined and then repacked into land boxes containing 4000 Rupees each.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

Board of Revenue, Lower Provinces,
Fort William, the 18th January 1859.

No. 2384.

From A. R. Young, Esq., Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Government of India, Financial Department.

Fort William, the 3d November 1858.

With reference to your communication No. 5042, dated the 30th August last, I am directed to forward for the consideration and orders of the Hon'ble the President in Council, the accompanying Copy of a letter No. 363 dated the 26th ultimo, from the Secretary to the Board of Revenue relative to the examination of Remittances of Treasure received at an intermediate Treasury for consignment to other Treasuries.

(Signed) A. R. Young,
Secretary to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

নিকটে ঐ সকল হুকুম জ্ঞাত করিবার আগে ঐ সন্দেহ ভঞ্জন করা বিহিত বোধ করেন।

৩। মফঃসলের কোন২ খাজানাখানাহইতে বৎসরে২ খাজানা জেনরল ত্রেজুরীতে চালান হইয়া থাকে, ও চালান হইবার সময়ে পথিমধ্যে কোন২ স্থানে কিছু কাল থাকে, এই কথা শ্রীযুত অবশ্য অবগত আছেন। যথা, ময়মুনসিংহের যে খাজানা ফাজিল থাকে তাহা ত্রিপুরা দিয়া ঢাকাতে চালান হয় ও ঢাকাতে কলের জাহাজে দিয়া চালান হয়। ভুলুয়ার খাজানাও সেই প্রকারে চাটগাঁয়ে চালান হয় ও কটকের খাজানা পুরীতে চালান হয়। এমন স্থলে ঐ খাজানা মফঃসলের কোন খাজানাখানাতে পঁহুছিলে তাহা দেখিয়া ও গুজন করিয়া দেওয়া যায় এমন অভিপ্রায় যদি থাকে, তবে বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন তাহাতে অনেক ক্লেশ ও বিলম্ব সম্ভাবনা।

৪। ইহার দৃষ্টান্ত। কলের জাহাজ খাজানা লইয়া যাইবার জন্যে শীত কালে পুরীতে যাইবেক, পুরীর হিসাবনবীস এই সম্বাদ পাইয়া তৎক্ষণাৎ কটকের কালেক্টর সাহেবকে সম্বাদ দেন। কিন্তু কটকহইতে ঐ খাজানা পুরীতে না পঁহুছিতেং কলের জাহাজ গিয়া পঁহুছে। এমন হইলে হইতে পারে, বরং বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন অনেকবার হইয়া থাকে। এমন স্থলে কি করিতে হইবেক? কটকের বাক্স খুলিয়া তাহাতে কমবেশ যে দুই লক্ষ টাকা থাকে তাহা সকল গুজন করিয়া দেখিয়া পুনরায় বাক্সে ভরিয়া বন্ধ করিতে হইলে, মফঃসলের ক্ষুদ্র মোকামে তাহা উচিতমতে করিতে গেলে অবশ্য দেড় দিন কি দুই দিনের কমে হইতে পারিবেক না। এই প্রকারের বিলম্ব করা কি উচিত। অথবা খাজানা পঁহুছিয়া তৈয়ার হইলে যদি জাহাজ পঁহুছে নাই, কেবল ঘণ্টার২ তাহার পঁহুছিবার অপেক্ষা আছে, তবে কি করিতে হইবেক।

৫। আরো জেনরল ত্রেজুরীহইতে কিছু খাজানা বেহারের কোন মোকামে পাঠাইতে হইলে, সেই খাজানা পাটনাপর্য্যন্ত জলপথে যায় ও সেই স্থানহইতে জিহুতে কি আরাতে কি ছাপরায় কি গয়াতে স্থলপথে চালান করিতে হইবেক। অথচ প্রত্যেক বাক্স পাটনায় পঁহুছিলে তাহা খুলিয়, তাহার সকল টাকা গুজন করিয়া, দেখিয়া, যাহাতে ৪০০০৲ টাকা করিয়া ধরে স্থলপথে যাইবার এমত বাক্সে পুনরায় ভরিয়া বন্ধ করিতে হইবেক, এই সকল কর্ম্ম হইবার অভিপ্রায় আছে, বোর্ডের সাহেবেরা এমত বোধ করেন।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।
বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৮ জানুআরি।

২৩৮৪ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ৩ নবেম্বর।

তোমার গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখের ৫০৪২ নম্বরের পত্রের উপলক্ষে, আমি হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেবের বিবেচনার নিমিত্তে ও তাঁহার হুকুম হইবার জন্যে বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ১৬ তারিখের ৩৬৩ নম্বরের পত্রের এক কেতা নকল পাঠাইতেছি। খাজানা যখন এক স্থানহইতে অন্য স্থানে চালান করিতে হয় তখন পথিমধ্যে কোন খাজানাখানাতে পঁহুছিলে সেই খাজানা দেখিয়া লইবার কথা এ পত্রে লেখা আছে।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

No. 7184.

Fort William, Financial Department,
The 17th December 1858.

The Hon'ble the President in Council is of opinion that the Board of Revenue are right in supposing that this Government in their order of 30th August last, intended that every box of Treasure delivered at the Patna Treasury should be opened and repacked into land boxes containing 4000 Rupees each, if the Treasure has to be sent by land to Tirhoot, Arrah, Chuprah, or Gya, and His Honor in Council does not see why the Treasure delivered at Dacca should not be opened and examined and repacked in the boxes used for transmission to Calcutta by water.

Should it be found necessary on any occasion to make the Cases of Treasure sent from Cuttack and Bhulloah exceptions to the general rule, Podars from those remitting Treasuries should be sent with the remittances to Calcutta and in such cases, the Treasurers at Chittagong and Pooree should have nothing to do with the remittances, nor should any mention whatever of the remittances be made in the books of those Collectorates, the boxes being placed in the Treasuries of those Collectorates for safe custody merely, and the Treasurers of Cuttack and Bhulloah being held exclusively answerable. But in all cases his Honor in Council considers it would be better that by the exercise of a little forethought, remittances should be made from Bhulloah to Chittagong and from Cuttack to Pooree betimes, so as to allow of their being credited in the Pooree and Chittagong Treasuries before transmission to Calcutta.

Ordered also that a copy of the above order be sent to the Accountant to the Government of Bengal.

By order of the Hon'ble the President in Council.

(Signed) C. H. Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

No. 992.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

Great inconvenience being felt in the Office of the Accountant General to the Government of India owing to the non-submission to it by Collectors of duplicate receipts for remittances made to them from the General Treasury, I have the honor to draw your attention to the fact and to request that you will invariably forward such receipts in future to the Accountant General as di-

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

৭১৮৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

ত্রিহুতে, কি আরাতে কি ছাপরায় কি গয়াতে যদি কিছু খাজানা স্থলপথে পাঠাইতে হয়, তবে ঐ খাজানার যত বাক্স পাটনার খাজানাখানাতে পঁহুছা ইয়া দেওয়া যায় তাহার এক২ বাক্স খুলিয়া, যাহাতে ৪০০০৲ টাকা করিয়া ধরে স্থলপথে যাইবার এমত বাক্সেতে পুনরায় ভরিয়া দিয়া বন্ধ করা যায়, এই গবর্ণমেণ্টের গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখের হুকুমের এমত অভিপ্রায় থাকার বিষয়ে বোর্ড রবিনিউর সাহেবেরদের যে অনুভব হইতেছে, তাহা হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব যথার্থ বোধ করেন। ও চ'কতে যে খাজানা পঁহুছে তাহা খুলিয়া দেখিয়া, স্থলপথে কলিকাতায় চালান করিবার উপযুক্ত বাক্সে পুনরায় ভরিয়া না দেওয়া যাইতে পারে, ইহার কোন কারণ হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত বুঝিতে পারেন না।

কটক ও ভুলুয়াহইতে খাজানার যে সিন্দুক চালান হয়, তাহা লইয়া যদি কোন স্থলে ঐ সাধারণ বিধি ছাড়িয়া কর্ম্ম করা আবশ্যক হয়, তবে যে খাজানাখানাহইতে ঐ খাজানা চালান হয় সেই স্থানহইতে পোদ্দারদিগকে ঐ খাজানার সঙ্গে কলিকাতায় পাঠাইতে হয়। তাহা হইলে, এ খাজানার সঙ্গে চাটগাঁয়ের ও পুরীর খাজাঞ্চী সাহেবেরদের কিছু সম্পর্ক থাকিবেক না। ও সেই চালানকরা খাজানার কিছু কথা এং কালেক্টরীর খাতায় লিখিতে হইবেক না। ঐ খাজানার বাক্স কেবল নিরাপদে থাকিবার জন্যে এং কালেক্টরীর খাজানাখানাতে রাখা যাইবেক। তাহার নিমিত্তে কেবল কটকের কি ভুলুয়ার খাজাঞ্চী সাহেবেরা দায়ী হইবেন। পরন্তু হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন যে, কলিকাতায় চালান হইবার পূর্ব্বে, ভুলুয়ার খাজানা চাটগাঁয়ের খাজানাখানায় জমা হইতে পারে, ও কটকের খাজানা পুরীর খাজানাখানাতে জমা হইতে পারে, এমন উপযুক্ত সময়ে কিঞ্চিৎ পরিশ্রম দর্শিতাপূর্ব্বক চালান হইলে সর্ব্বদাই আরো ভাল হয়।

আরো হুকুম হইল যে উক্ত হুকুমের এক কেতা নকল বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেবের হুকুমমতে।

সি এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৯৯২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

জেনরল ত্রেজুরীহইতে যে টাকা নানা কালেক্টর সাহেবের নিকটে চালান হয় তাহার ডুপ্লিকেট রসীদ কালেক্টর সাহেবেরা পাঠান্ না, ইহাতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দপ্তরখানায় অনেক ক্লেশ হইয়া থাকে। এই কারণে সেই কথায় তোমার মনোযোগ করাইয়া এই আদেশ করিতেছি যে, এই দপ্তরখানার ১৮৫৭ সালের ১৮ জুন তারিখের ৯২৩ নম্বরের সরকুলরের লিখিত হুকুমমতে

rected in the Circular of this Office No. 923 dated the 18th June 1857.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 5th March 1859.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 3.

To the Civil Judges in the Lower Provinces, and Deputy Commissioner of Chota Nagpore.

I am directed by the Court to forward to you for your information and guidance, and for communication to the Officers concerned, an extract from a letter from the Civil Auditor No. 285, dated the 28th Instant, under which Moonsiffs, being Heads of offices themselves, are not eligible to casual leave under the Rules dated the 28th September last, which were circulated to the Civil Authorities.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 31st January 1859.

Extract from a letter No. 285, dated the 28th January 1859, from the Civil Auditor to the Register of the Sudder Court.

I have the honor to inform you, that Heads of Offices are authorized under the Resolution passed by the Government of India in the Financial Department, under date the 12th June 1857, to grant casual leave of absence to any subordinate officer, who, without leaving his station, may be compelled to remain at home; and as Moonsiffs are themselves Heads of Offices, they are not in my opinion eligible to casual leave with reference to Rule dated 28th September last.

(True Copy.)

R. STUART,
Assistant Register.

No. 5.

To the Judges in the Lower Provinces, and Deputy Commissioner of Chota Nagpoor.

I am directed by the Court to forward to you the accompanying papers as per margin,* relative to the examination of Candidates for admission

* Minute by the Lieutenant Governor, dated the 31st August 1855.

Minute by the Lieutenant Governor, dated the 24th April 1857.

Extract (Paras. 12 and 13) from a despatch from the Secretary of State for India, No. 11 of 1858, dated 29th September with enclosure.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯ সাল ৫ আপ্রিল।]

তুমি ইহার পরে সর্ব্বদাই সেই প্রকারের রসীদ আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠাও।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ৫ মার্চ।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলর অর্ডর।

৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর জজ সাহেব ও ছোট নাগপুরের শ্রীযুত ডেপুটী কমিস্যানর সাহেব বরাবরেষু।

সিবিল আডিটর সাহেবের বর্ত্তমান মাসের ২৮ তারিখের ২৮৫ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত কথা তোমার জানিবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে, ও তাহাতে যে কার্য্যকারকেরদের কথা লেখা আছে তাঁহারদিগকে জানাইবার নিমিত্তে, সদর আদালতের সাহেবেরদের হুকুমমতে পাঠাইতেছি। সেই পত্রেতে এই কথা লেখা আছে। মুনসেফেরা নিজে দপ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারক হন, অতএব গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখের যে বিধান দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে পাঠান গিয়াছিল, সেই বিধানমতে তাঁহারা কদাচিৎ কএক দিনের ছুটী পাইতে পারেন না।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৩১ জানুআরি।

সদর আদালতের রেজিষ্টর সাহেবের নামে সিবিল আডিটর সাহেবের ১৮৫৯ সালের ২৮ জানুআরি তারিখের ২৮৫ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট ১৮৫৭ সালের ১২ জুন তারিখে যে নির্দ্ধারণ হইয়াছিল, তদনুসারে দপ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারকেরদিগকে এই ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে যে, তাঁহারদের অধীন কোন কর্ম্মকারকের কোন কর্ম্মপ্রযুক্ত যদি কর্ম্মের স্থান না ছাড়িলেও ঘরে থাকিবার প্রয়োজন হয়, তবে তাঁহাকে কদাচিৎ কএক দিনের ছুটী দেন। মুনসেফেরা নিজে দপ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারক হন, অতএব তাঁহারা গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখের বিধানমতে এ প্রকারের ছুটী পাইতে পারেন না, আমার এই বিবেচনা হইতেছে।

(যথার্থ নকল।)
আর ষ্টুআর্ট।
আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টর।

৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত জল সাহেব ও ছোট নাগপুরের শ্রীযুত ডেপুটী কমিস্যানর সাহেব বরাবরেষু।

অঙ্কিত কার্য্যকারকেরা জের পদে নিযুক্ত হন সেই২ পদ প্রাপ্যাকাঙ্ক্ষিদের ইমতিহানের কথার নীচের লিখিত * কাগজপত্র সদর আদালতের হুকুমমতে তো-

* শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের ১৮৫৫ সালের ৩১ আগষ্ট তারিখের মন্তব্য কথা।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের ১৮৫৭ সালের ২৪ আপ্রিল তারিখের মন্তব্য কথা।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৮ সালের ২৯ সেপ্টেম্বর তারিখের ১১ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত ১২ ও ১৩ দফা ও সেই পত্রের সঙ্গে প্রেরিত পত্র।

into the different branches of the Uncovenanted Service, and to request that you will submit for the information of Government, your opinion on the subject.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 13th February 1859.

Minute by the Lieutenant-Governor of Bengal,—
(dated the 31st August 1855.)

[Examination of Candidates for Moonsiffs and Vakeels.]

I was about to address the Sudder Court on the subject of the examinations for diplomas for Moonsiffships and Vakeelships when it was brought to my notice that the Court in conformity with the orders of the Government of Bengal of October 1853, had already issued a Notification regarding the examinations in question.

The subject appears to me however to be of such importance that notwithstanding the Notification has actually gone forth, I should not be justified in leaving it undiscussed and in omitting to inform the Sudder Court of the strong doubts I cannot help entertaining of the expediency of the course adopted.

The Notification of the Court which is in accordance with the instructions they received from the Government, announces that an examination of Candidates for the Office of Pleader in the Sudder Court or in the Courts of the Zillah Judges and Principal Sudder Ameens will be held on the 14th January next, at Calcutta, Patna, Dacca and Cuttack.

Although Moonsiffs are not mentioned, I have ascertained that the Notification is intended to include candidates for Moonsiffships, the examination for that office being the same as for the office of Pleader.

The Notification states—

(1.) That each candidate must produce either a Junior Scholarship Certificate, or a testimonial of corresponding proficiency for some known respectable Institution.

(2.) That in addition to the ordinary tests the candidates must be examined in,

1*st.* Smith's Manual of Equity Jurisprudence.

2*nd.* Sir J. E. Wilmot's Abridgment of Blackstone's Commentaries.

3*rd.* Macpherson's Civil Procedure.

4*th.* Elberling's Treatise on Inheritance.

The great complaint against our administration in all parts of the country except about Calcutta, and from all our Native Subjects except the comparative few who have acquired a knowledge of English, is that our measures are beginning to be so shaped as to give rise to a suspicion that we

[*Government Gazette, 5th April,* 1859.]

মার নিকটে পাঠাইয়া আদেশ করিতেছি যে, সেই বিষয়ে তোমার যে মত হয় তাহা পত্রে লিখিয়া গবর্ণমেণ্টে জানাও।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের (১৮৫৫ সালের ৩১ আগষ্ট তারিখের) মন্তব্য কথা।

[মুনসেফী ও ওকালতী পদাকাঙ্ক্ষিরদের পরীক্ষার কথা।]

মুনসেফী পদের ও ওকালতী পদের যোগ্যতাপত্র পাইবার নিমিত্তে যে পরীক্ষা হইয়া থাকে, তাহার কথা লইয়া সদর আদালতের নিকটে পত্র লিখিতে উদ্যত হইলাম, ইতিমধ্যে সদর আদালতের সাহেবেরা বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৩ সালের অক্টোবর মাসের হুকুমঅনুযায়ি উক্ত পরীক্ষা হইবার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিয়াছেন, এই কথা আমাকে জ্ঞাত করা গিয়াছিল।

পরন্তু সেই কথা আমার বিবেচনায় অত্যন্ত গুরুতর বোধ হওয়াতে, যদিও পরীক্ষা হইবার সম্বাদ নিতান্ত প্রকাশ হইয়াছিল, তথাপি সেই কথা লইয়া তর্কবিতর্ক না হইয়া অমনি থাকিতে দিলে, ও যে নিয়মমতে কার্য্য হইতেছে তাহার উপযোগিতার বিষয়ে আমার যে ভারি সন্দেহ আছে তাহা সদর আদালতে জ্ঞাত না করিলে আমার ত্রুটি হইতে পারে।

সদর আদালতের সাহেবেরা গবর্ণমেণ্টহইতে যে আদেশ পাইয়াছেন তদনুসারে এই সম্বাদ দিয়াছিলেন, সদর আদালতে কিম্বা জিলার জজ সাহেবেরদের ও প্রধান সদর আমীনেরদের আদালতে যাঁহারা ওকালতী কর্ম্ম করিতে চাহেন, তাঁহারদের পরীক্ষা আগামি জানুআরি মাসের ১৪ তারিখে কলিকাতায় ও পাটনায় ও ঢাকায় ও কটকে হইবেক।

ইহাতে যদিও মুনসেফেরদের নাম নাই বটে, তথাপি তাহার মধ্যে মুনসেফী পদাকাঙ্ক্ষিদিগকে গণ্য করিবার অভিপ্রায় আছে ইহা অবগত হইলাম, যেহেতুক ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে যে পরীক্ষা, মুনসেফী কর্ম্মের নিমিত্তেও সেই।

ঐ বিজ্ঞাপনে এই২ কথা আছে,

(১।) ঐ কর্ম্মাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তির দ্বিতীয় শ্রেণীর বৃত্তিভোগের সর্টিফিকট উপস্থিত করিতে হইবেক, নতুবা কোন সুপ্রসিদ্ধ ও সম্ভ্রান্ত বিদ্যালয়হইতে তত্তুল্য জ্ঞানপ্রাপ্তির প্রমাণপত্র উপস্থিত করিতে হইবেক।

(২।) রীতিমতে যে পরীক্ষা হয় তদতিরিক্ত কর্ম্মাকাঙ্ক্ষির এই২ পুস্তকে পরীক্ষা দিতে হইবেক।

প্রথম। স্মিথ সাহেবের রচিত একটি অর্থাৎ ন্যায্যমতে বিচার করিবার বিধিপুস্তক।

দ্বিতীয়। সর জে ই উইলমট সাহেবকৃত ব্লাকষ্টন সাহেবের টীপ্পনীর সারসংগ্রহ।

তৃতীয়। মাকফর্সন সাহেবকৃত, দেওয়ানী মোকদ্দমায় কার্য্য করিবার নিয়মপুস্তক।

চতুর্থ। এলবরলিং সাহেবকৃত অধিকারিত্ববিষয়ক পুস্তক।

কলিকাতার নিকট স্থানছাড়া দেশের অন্য সকল স্থানে, ও ইঙ্গরেজী বিদ্যাশিক্ষিত যে কএক জন হইয়াছেন তাঁহারা ছাড়া এদেশীয় সকল প্রজা লোক আমারদের আমলের বিপক্ষে প্রধান এই আপত্তি করেন যে, আমারদের কার্য্য করিবার যে নিয়ম হইতে লাগিয়াছে তদ্দৃষ্টে, ইঙ্গরেজী ভাষা যাহারা না বুঝে

intend to exclude from public employment of importance all who do not understand English. This is particularly felt by the Mahomedan portion of our subjects who are only now beginning to think of sending their children to our schools, and by the inhabitants of Behar and Orissa, Hindoo as well as Mahomedan, where education has advanced much more slowly than in Bengal, where schools for the teaching of English have only been commenced in a few places, and where therefore the people have had no opportunity and hitherto doubtless little wish to acquire a knowledge of English.

This suspicion cannot fail to be greatly increased by a Notification which announces to the community that those who cannot after next January pass an examination in four untranslated English Books, may henceforth cease to hope not merely to become Moonsiffs, but even to practice as Vakeels in the Court of any Principal Sudder Ameen or Judge, or in the Sudder Court.

I know there are some very intelligent persons who are ready to defend this, I have heard it openly said that a monopoly of Vakeelships and Moonsiffships in Bengal, Behar and Orissa ought now to be given to the few Natives of Bengal who understand English and can pass such examinations as are proposed in the Notification now before me, and that those Natives of Behar and elsewhere who have omitted to acquire such qualifications ought in mere justice to give way to those who have qualified themselves. But to my mind this is going a great deal too fast; and I am quite unprepared for the sake of an abstract principle to adopt a measure which will certainly be viewed as unjust by a large majority of our subjects and which will tend to alienate from us their affections, and give increased opportunity to the disaffected to disseminate plausible stories of our hostile intentions towards the religion and customs of the people; and to rouse that unquiet spirit which if once really predominant in the country will infallibly mar the effect of the best Laws, and the best Courts and Judges that we could possibly introduce.

In the Districts immediately round Calcutta, there will doubtless be found many Hindoos who can undergo a successful examination in such English Books as are above enumerated, but certainly not one Mahomedan: And in the neighbourhood of the Dacca College there may be a few Hindoos, but not one Mahomedan, who could pass such an examination. No doubt the number is gradually increasing of men who could pass such an examination. But it will yet be many years before the number of qualified Natives or the opportunities afforded to Natives of acquiring

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

তাহাদিগকে সরকারী কোন ভারি পদ আমারদের না দেওয়ার অভিপ্রায় বুঝা যায়। প্রজারদের মধ্যে যাঁহারা মুসলমান তাঁহারদের মনে এই কথাতে বিশেষমতে দুঃখ লাগে। তাঁহারা কেবল এই অল্প কালাবধি আপনারদের বালকদিগকে আমারদের বিদ্যালয়ে পাঠাইতে যত্ন করিয়াছেন। বেহার ও উড়িষ্যা নিবাসি হিন্দু ও মুসলমান উভয় প্রকারের লোকেরদেরও মনে দুঃখ লাগে। বাঙ্গলা দেশের মতে সেই২ দেশে ইঙ্গরেজী বিদ্যাশিক্ষার তাদৃশ বৃদ্ধি হয় নাই, সেই২ দেশের কোন২ স্থানে ইঙ্গরেজী শিক্ষা করিবার বিদ্যালয় কেবল আরম্ভ হইয়াছে, সুতরাং ইঙ্গরেজী ভাষা শিক্ষা করিতে ঐ লোকেরদের কোন উপায় ছিল না, বাসনাও অত্যল্প ছিল বলিতে হইবেক।

তদ্ভিন্ন ইঙ্গরেজী যে চারি পুস্তকহইতে পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহা বাঙ্গলা ভাষাতে তরজমা হয় নাই। সুতরাং যাঁহারা আগামি জানুআরি মাসের পর সেই চারি পুস্তকহইতে পরীক্ষা দিতে না পারেন, তাঁহারদের মুনসেফী পদ পাইবার আশা দূরে থাকুক, কোন প্রধান সদর আমীনের কি জজ সাহেবের আদালতে কিম্বা সদর আদালতে ওকালতী কর্ম্মও করিবার আশা থাকিতে পারে না, এই মর্ম্মের সময়ান্ত যখন সকল লোককে দেওয়া গেল, তখন তাঁহারদের পূর্ব্বোক্ত বিবেচনা অবশ্য অত্যন্ত প্রবল হইতে পারে।

অতিবুদ্ধিমান কোন২ লোক এই নিয়মের সপক্ষ কথা কহিতে উদ্যত আছেন তাহা জানি। ও বাঙ্গলা দেশের যে কএক জন ইঙ্গরেজী ভাষা বুঝেন, ও বিলাতি বিজ্ঞাপনেতে যে পরীক্ষার প্রস্তাব হইয়াছে তাহাতে যাঁহারা উত্তীর্ণ হইতে পারেন, কেবল তাঁহারদিগকেই বাঙ্গলা ও বেহার ও উড়িষ্যা দেশের সকল ওকালতী ও মুনসেফী পদ দেওয়া উচিত, ও বেহারপ্রভৃতি স্থানের যে লোকেরা উক্তরূপ যোগ্যতা প্রাপণে যত্নবান হন নাই, তাঁহারদের অপেক্ষা যাঁহারা যোগ্য হইয়াছেন তাঁহারদিগের অগ্রগণ্যহওয়া ন্যায্য বটে, এই কথা প্রকাশরূপে কহা গেল, আমি শুনিয়াছি। কিন্তু আমার বিবেচনাতে এমন নিয়ম অনুচিতমতে ত্বরায় হইতেছে। সেই নিয়ম চলন হইলে, প্রজারদের অধিকাংশ লোক তাহা অবশ্য অন্যায় জ্ঞান করিবেন। তাহাতেও আমারদের পক্ষে তাঁহারদের ভক্তির হ্রাস হইতে পারে, ও যাঁহারা তাদৃশ ভক্ত নহেন তাঁহারা এই কথাতে অধিক সুযোগ পাইয়া, প্রজারদের ধর্ম্ম ও রীতিবিরুদ্ধ আমারদের দ্বেষ আছে বলিয়া অনেক অমূলক কথা উত্তমরূপে সাজাইয়া রাষ্ট্র করিতে পারিবেন, ও তাহাতে লোকেরদের চঞ্চল ভাব প্রবল হইয়া উঠিবেক। এদেশের মধ্যে সেই চঞ্চল ভাবের নিতান্ত প্রাবল্য হইলে, আমরা সাধ্যমতে যত্ন উত্তম২ ব্যবস্থা করি, কি যত উত্তম২ আদালত ও বিচারপতি নিযুক্ত ও স্থাপন করি, তাহা সমুদয়ের ফলের অবশ্য ব্যাঘাত হইবেক। সুতরাং পৃথক্ এক মূলবিধান স্থাপন করিবার অভিপ্রায়ে আমি সেই প্রকারের নিয়ম চলন করাইতে এইক্ষণে সম্মত নহি।

কলিকাতার সন্নিকট জিলার মধ্যে যাঁহারা উক্ত প্রকারের ইঙ্গরেজী পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইতে পারেন হিন্দু এমত অনেক জনকে পাওয়া যাইতে পারে, কিন্তু মুসলমান এক জনও নয়। ঢাকার কালেজের নিকট প্রদেশেও যাঁহারা সেই পরীক্ষোত্তীর্ণ হইতে পারেন হিন্দু এমন কএক জনকে পাওয়া যাইতে পারে, কিন্তু মুসলমান এক জনও নয়। সেই প্রকারের পরীক্ষোত্তীর্ণ যাঁহারা হইতে পারেন এমত লোকসংখ্যা ক্রমে২ বৃদ্ধি পাইতেছে বটে, কিন্তু যত লোকের প্রয়োজন থাকে এদেশীয় তত লোকের যোগ্য হইবার, ও সেই প্রকারে যোগ্য হইয়া উঠেন ইহার সুযোগ করিবার, অনেক বৎসর লাগিবেক। আর তাহা যাবৎ না হয়, তাবৎ সেই প্রকারের পরীক্ষোত্তীর্ণ না

such qualifications, will be such as to permit of our justly insisting on an examination of this kind previous to appointment as a Moonsiff or a Vakeel.

And after all who is prepared to say that a knowledge of such books as are here enumerated is *essential* to a Moonsiff or a Mofussil Vakeel? What can there be in Blackstone or in Smith's Manual of Equity Jurisprudence that can be *necessary* for a Moonsiff to know? As for Elberling it is a compilation in English and for the use of those who may not be able to consult the originals of the Hindoo, Mahomedan and Regulation Law on the subject of inheritance, the whole of which may be acquired by a Native from native sources, who yet might be unable to read a line of Elberling's English Book. And Macpherson's Procedure is similarly a compilation in English of the Rules and Laws contained in the Regulations and Acts, the Circulars and Precedents of the Sudder Court, every part of which is to be found in some one or other of the Native languages, and which is commonly understood very completely by Native Vakeels and Sheristadars who have never studied English in their lives, and could therefore pass no examination in the *book* prescribed though thoroughly acquainted with the *subject*.

Besides all this I observe that when the University is established which is shortly expected, degrees will be given in Law which will be a much more complete test of acquirement in that Science than any that the present examinations are likely to afford, and it may and will embarrass our subjects to be propounding to them different tests at short intervals for reasons which they will be little likely to understand.

I am satisfied therefore that it will be wise to withdraw that part of the Notification which prescribes an examination in the four English Books above quoted. And I would request the Sudder Court to do so.

With regard to the first part of the Notification I must observe that it has formed the subject of much and serious remonstrance and objection on the part of many Natives of learning and respectability.

It is notorious that except in the Calcutta Maddrassa and the Hooghly College, scarce any Mahomedans have until very lately sought instruction at our schools and colleges. This has not been altogether their fault. They have professed entire readiness to profit by our schools if only we would teach English and the Vernacular, *i.e.* to a Mahomedan—*Oordoo*.

Now a Mahomedan's notion of learning the Oordoo, is not only by means of reading Oordoo, but also certain Persian books. In this I believe the Mahomedan is perfectly right, but right or wrong, it is an opinion from which we cannot

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

হইলে মুনসেফের কি উকীলের কর্ম্মে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না, এমত বিধান করা ন্যায্য নহে।

আরো উক্ত গ্রন্থের লিখিত কথা সুবিদিত না হইলেও মুনসেফের কি মফঃসল আদালতের উকীলের কর্ম্ম করিতে লোক অক্ষম হন, এমন কথা বা কে বলিতে পারে। মুনসেফের যাহা জ্ঞাত না হইলে নয়, ব্লাকষ্টন সাহেবের পুস্তকে কিম্বা স্মিথ সাহেবের একটি মোকদ্দমার বিচারের বিধান পুস্তকে এমন কি আছে। এলবরলিং সাহেবের পুস্তক বা কি। অধিকারিত্বের বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ও মহম্মদীয় শরা ও আইনের বিধান এ সকল সংগ্রহ মাত্র, যাঁহারা মূলগ্রন্থ অভ্যাস করিতে অক্ষম তাঁহারদের পাঠার্থে সংগৃহীত হইয়াছে। ফলতঃ এদেশীয় কোন লোক এলবরলিং সাহেবের ইঙ্গরেজী পুস্তকের এক পঁক্তি পড়িতে না পারিলেও এদেশীয় ভাষার নানা পুস্তকে তাহা পাঠ করিয়া জ্ঞাত হইতে পারেন। আর মাকফর্সন সাহেবের পুস্তক বা কি। আইন ও আরটীএ সদর আদালতের সরকুলর ও নজিরেতে যে২ বিধি ও আইন থাকে তাহার ইঙ্গরেজী ভাষাতে সংগ্রহমাত্র। তাহার সমুদয় এদেশীয় কোন ভাষাতে পাওয়া যাইতে পারে, ও যে উকীলেরা ও শিরিস্তাদারেরা আজন্ম কাল ইঙ্গরেজী কিছুই শিক্ষা করেন নাই, তাঁহারাও সাধারণমতে তাহা সম্পূর্ণরূপে বুঝেন, কিন্তু বিষয় অতি উত্তমরূপে জানিলেও ঐ নির্দ্দিষ্ট পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইতে পারেন না।

এতদ্ভিন্ন অত্যল্প কালের মধ্যে উনিবর্সিটি স্থাপন হইবার অভিপ্রায় আছে। তাহা হইলে আইনসম্পর্কীয় পদবী দেওয়া যাইবেক। ও পরীক্ষা লইবার চলিত নিয়মেতে লোকেরদের আইনসম্পর্কীয় সুপটুতার যত প্রমাণ হইতে পারে, ঐ উনিবর্সিটির পরীক্ষাতে তদপেক্ষা সম্পূর্ণ প্রমাণ হইবেক। এইক্ষণে অল্পং সময়ান্তরে পরীক্ষার ভিন্ন২ নিয়ম করিলে প্রজারদের মন ঘাবরাইয়া যায়, অথচ তাহা করিবার কারণও তাঁহারদের বুঝিবার সম্ভাবনা নাই।

অতএব ইঙ্গরেজী উক্ত চারি পুস্তকে পরীক্ষা হইবেক, এই কথা ঐ বিজ্ঞাপনের যে অংশে আছে তাহা উঠাইয়া দেওয়া উচিত আমার এমত জ্ঞান হয়, ও তাহা উঠাইয়া দেওয়া যায় আমার এই আদেশ সদর আদালতকে হইতেছে।

ঐ বিজ্ঞাপনের প্রথম ভাগের বিষয়ে আমার এই বক্তব্য। এদেশীয় অনেক বিদ্বান ও সম্ভ্রান্ত লোক তাহা লইয়া অনেক ভারি বিতর্ক ও আপত্তি করিয়াছেন।

কলিকাতার মাদ্রাসা ও হুগলী কালেজছাড়া, আমারদের অন্যং বিদ্যালয়ে ও কালেজে মুসলমান লোকেরা প্রায় শিক্ষা পাইতে যত্ন করেন নাই, কেবল সম্প্রতি করিয়াছেন, এই কথা প্রসিদ্ধ। আর ইহাতে কেবল তাঁহারদেরই দোষ বলা যাইতে পারে না। তাঁহারা কহিয়াছেন যে, ইঙ্গরেজী ও আমারদের স্বদেশীয় ভাষার (অর্থাৎ মুসলমানেরদের ভাষা উর্দ্দু) শিক্ষা হইলে আমারদের বালকদিগকে তোমারদের বিদ্যালয়ে পাঠাইবার বাধা নাই।

মুসলমানেরদের জ্ঞানে উর্দ্দু ভাষা শিক্ষা করা কেবল উর্দ্দু পাঠ নহে, কিন্তু ফারসী পুস্তকেরও পাঠ হয়। আমার বিবেচনাতে মুসলমানেরদের ইহাতে সদ্বিচার বটে। কিন্তু হউক কি না হউক আমরা তাঁহারদের সেই বিবেচনা কখন খণ্ডাইতে পারিব না, প্রয়োজনও

drive him even if it was worth our while, which it is not. The Mahomedans have every where besought us to allow Oordoo to be taught to their children in our schools, and we have bigottedly refused to do it. Hence the general absence of Mahomedans from our schools, to which wherever the concession of an Oordoo Master has been recently made they have sent their children in large and increasing numbers.

But it is only in our schools that "*Junior Scholarship Certificates*" can be obtained, and the Mahomedans complain that the Notification thus excludes them from becoming candidates for as for "*the testimonial of corresponding proficiency*" they say it does not suit their case, as they study at no known Institutions, and the Authorities will not receive the certificates of their teachers. In this there is a large amount of truth, and I would therefore remove the ground of complaint by adding after the word Institution in the 2nd paragraph of the Court's Notification, "*or from some teacher or other learned person of known character and respectability.*" So amended the paragraph will be subject of complaint to none.

Minute by the Lieutenant-Governor of Bengal,—
(dated the 24th April 1857.)

[Examination of Candidates for admission into the Revenue and Judicial Departments as Uncovenanted Servants.]

By a Resolution dated 18th January 1856 it was ordered by the Governor-General in Council that no person should be empowered to exercise the functions of a Covenanted Assistant in either the Magisterial or Revenue Department without first undergoing an examination in the following subjects:—

1*st*. The Vernacular language of the District in which he is to be employed.

2*nd*. The duties he will be required to perform.

3*rd*. The ordinary branches of School Education.

2. As to this last head of examination it was explained that "it is not absolutely necessary that the candidate should understand English, but he should be required to possess a critical knowledge of and facility in composing in at least one language; to be well grounded in the Elements of Algebra and Geometry and their practical application to Surveying; and to know the leading facts either of Indian or English History." "Hereafter" it was added "an University degree may be allowed to stand in the place of this examination."

3. It is directed that this system is to be strictly followed in all the older Regulation Provinces, and in those Provinces no relaxation of the system is to be permitted.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

নাই। মুসলমানেরদের এই প্রার্থনা সর্ব্বত্র হইয়াছে যে, তোমারদের বিদ্যালয়ে আমারদের বালকদিগকে উর্দ্দু ভাষা শিক্ষা করিতে দেও। কিন্তু আমরা তাহা কখন স্বীকার করি নাই। ইহাতে সেই২ বিদ্যালয়ে মুসলমানেরা প্রায় যান না। সম্প্রতি কোন২ বিদ্যালয়ে উর্দ্দু ভাষার শিক্ষককে নিযুক্ত করা গেলে তাঁহারদের অনেক জন বালক সেই২ বিদ্যালয়ে যান, ও সংখ্যা ক্রমে২ বৃদ্ধি পাইতেছে।

"দ্বিতীয় শ্রেণীর বৃত্তিভোগের সর্টিফিকট" কেবল আমারদের বিদ্যালয়ে পাওয়া যাইতে পারে। তাহাতে মুসলমানেরা কহেন, এ বিজ্ঞাপনঅনুসারে আমারদের সেই পদাকাঙ্খী হইবার কোন উপায় নাই। কেননা যদিও "তত্তুল্য জ্ঞান প্রাপ্তির প্রমাণ পত্র" পাওয়া যাইতে পারিলে কার্য্য সিদ্ধ হইতে পারে বটে, তথাপি আমারদের উপর এই কথা খাটে না, কারণ আমরা কোন প্রসিদ্ধ বিদ্যালয়ে শিক্ষা করি না, ও আমারদের শিক্ষকেরদের সর্টিফিকট দেশের কর্ত্তা সাহেবেরা গ্রাহ্য করিবেন না।—ইহার মধ্যে অনেক কথা সত্য বটে। অতএব সদর আদালতের ঐ বিজ্ঞাপনের ২ দফাতে "বিদ্যালয়হইতে" এই শব্দের পরে "কিম্বা সুপ্রসিদ্ধ ও সদ্ভাব কোন শিক্ষকের কি বিজ্ঞ অন্য ব্যক্তির স্থানে" এই কথা দিয়া ঐ আদ্দামের মূল খণ্ডাইয়া দেওয়া আমার প্রস্তাব। ঐ দফা এই প্রকারে সংশোধন করা গেলে কোন কাহার আপত্তি হইতে পারিবেক না।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের (১৮৫৭ সালের ২৪ আপ্রিল তারিখের) মন্তব্য কথা।

[অচিহ্নিত কার্য্যকারকস্বরূপে রেবিনিউ ও জুডিসিয়ল ডিপার্টমেণ্টে পদাকাঙ্খিরদের ইমতিহানের কথা।]

হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর ১৮৫৬ সালের ১৮ জানুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে এই আজ্ঞা করিয়াছেন। কোন লোক নীচের লিখিত বিদ্যাদিতে পরীক্ষোত্তীর্ণ না হইলে ফৌজদারী কি রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্টে চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের কোন কার্য্য নির্ব্বাহ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না। বিশেষতঃ

প্রথম। যে জিলাতে নিযুক্ত হইবেন সেই জিলার চলন ভাষাতে।

দ্বিতীয়। যেং কর্ম্ম তাঁহার করিতে হইবেক সেই২ কর্ম্মেতে।

তৃতীয়। ইস্কুলে সচরাচর যে বিদ্যাদি শিক্ষা হয় তাহাতে।

২। শেষ লিখিত যে বিদ্যাদিতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইতে হইবেক তাহার এই ব্যাখ্যা হইয়াছিল। "পদাকাঙ্খির ইঙ্গরেজী ভাষা বুঝিতে পারা নিতান্ত আবশ্যক নাই, কিন্তু অতি কম এক ভাষার শঙ্কাশুদ্ধ উত্তম বোধ থাকা, ও সেই ভাষাতে তাঁহার অনায়াসে রচনা করিতে পারা আবশ্যক, ও বীজগনিত বিদ্যার ও ভূমিপরিমাপক বিদ্যার মূল কথা ও ফরিপী কার্য্যেতে এং বিদ্যা যেরূপে খাটে তাহা উত্তমরূপে জ্ঞাতহওয়া আবশ্যক। আরো ভারতবর্ষের কিম্বা ইঙ্গলণ্ড দেশের পুরাবৃত্ত বিবরণের প্রধানং সকল কথা তাঁহার জ্ঞাত হওয়া আবশ্যক"। পরে এই কথাও ছিল, "ইহার পর যাঁহারা উনিবর্সিটির পদবীপ্রাপ্ত হন তাঁহারদের এই২ পরীক্ষা দিবার আবশ্যক হইবেক না।"

৩। আইনের অধীন প্রাচিন সকল প্রদেশে এই নিয়ম দৃঢ়রূপে মানিবার হুকুম হইয়াছে, ও সেই২ প্রদেশে ঐ নিয়মের কিছু শৈথিল্য হইবার অনুমতি করিতে হইবেক না।

4. Before these orders had been passed by the Government of India, it had been the practice to require an examination in the Vernacular from all candidates for Uncovenanted Office in the Mofussil—not being Natives of the country, and also to examine Uncovenanted Servants before promoting them, in the same manner as Covenanted Servants, so that the change which was introduced by the orders in question consisted, *first*, in requiring examinations in the duties to be performed previously to any actual appointment to perform them, (which is more than is required from Covenanted Servants,) and *second*, in the scholastic part of the examination as above described.

5. I have seduloursly applied myself to carry into effect the orders of the Government of India regarding these examinations, but have met with obstacles and delays which I did not at first anticipate.

6. As the preliminary examination in the Vernacular, as well as the periodical examination as to professional knowledge and proficiency has long been in use, and is provided for by Institutions purposely established for such object, it remained to me, in the carrying out of the orders of the Government of India, to make suitable arrangements for the new or scholastic part of the examination only.

7. When therefore the orders of the Government of India were first received I placed myself in communication on the subject with the Director of Public Instruction and the Secretary to the Sub-Committee of the Board of Examiners, and requested them to frame a scheme of examination suited to the object in view.

8. The Sub-Committee of the Board of Examiners however were unwilling to have any concern with the scholastic part of the examination and their reasons seeming good to me I did not press them further on the subject.

9. The Director of Public Instruction did not reply to my call till July 1856 having waited, he said, for the result of the proceedings of the Committee then sitting to deliberate regarding the Calcutta University Examinations. He now proposed to adopt for the preliminary examination of candidates for Uncovenanted employment a part of the test recommended by the University Committee for the University Entrance Examination, and thus to examine such candidates in,

First. One language either English or Vernacular.

Second. History and Geography.

Third. Arithmetic, Algebra and Geometry.

10. He proposed that the candidates should be examined at the same time and place as other University candidates.

11. With reference to these propositions it seemed to me only reasonable and proper that all persons English or Native should know as nearly as possible what kind of examination they were

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

৪। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের এই হুকুম জারী হইবার পূর্ব্বে, এদেশীয় লোক ভিন্ন যাঁহারা মফঃসলে অচিহ্নিত কার্য্যকারকের পদ পাইতে চাহিতেন তাঁহারদের দেশীয় ভাষাতে পরীক্ষা লইবার রীতি ছিল, ও অচিহ্নিত কার্য্যকারদিগকে উক্ত পদে নিযুক্ত করিবার পূর্ব্বে চিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের মতে তাঁহারদের পরীক্ষা হইত। অতএব পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞাতে নিয়মের এই২ প্রকারে পরিবর্ত্তন হয় অর্থাৎ প্রথম, কোন কর্ম্ম করিবার জন্যে নিতান্ত নিযুক্ত হইবার পূর্ব্বে সেই২ কর্ম্মের বিধানের পরীক্ষা (চিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের সেইরূপ পরীক্ষা দিবার আজ্ঞা হয় নাই।) দ্বিতীয় উপরোক্তমতে ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে পরীক্ষা।

৫। পরীক্ষাসম্পর্কীয় ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ঐ হুকুম সফল করিতে আমি অত্যন্ত যত্নপূর্ব্বক চেষ্টা করিয়াছি, কিন্তু তাহাতে অনপেক্ষিত অনেক বাধা ও বিলম্ব হইয়াছে।

৬। দেশীয় ভাষার প্রথম স্থলীয় পরীক্ষার, ও কর্ম্মসম্পর্কীয় জ্ঞান ও পটুতার নিয়মিত সময়ের পরীক্ষার নিয়ম বহু কালাবধি হইয়া আসিতেছে, ও সেই অভিপ্রায়ে বিশেষরূপে স্থাপিত নিয়মমতে ঐ পরীক্ষার বিধান আছে। অতএব ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হুকুম সফল করিবার জন্যে আমার কেবল এই বাকী ছিল যে, ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে যে নূতন পরীক্ষা হইবেক তাহার উপযুক্ত নিয়ম করি।

৭। অতএব ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হুকুম প্রথম পাইলে, আমি সর্ব্ব সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের ও পরীক্ষক বোর্ডের সবকমিটির সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পত্র লিখিয়া, লক্ষিত অভিপ্রায়ের উপযুক্ত পরীক্ষার নিয়মের পাণ্ডুলেখ্য করিতে আদেশ করিয়াছিলাম।

৮। পরীক্ষক বোর্ডের সব কমিটির সাহেবেরা ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে উক্ত পরীক্ষার সঙ্গে কিছু সম্পর্ক রাখিতে চাহিলেন না, ও তাঁহারা যে হেতু জানাইয়াছিলেন তাহা উপযুক্ত জ্ঞান করিয়া আমি তাঁহারদিগকে আর প্ররোচনা করি নাই।

৯। কলিকাতার উনিবর্সিটির পরীক্ষার বিবেচনা করিতে যে কমিটির সাহেবেরা তৎকালে বসিতেছিলেন তাঁহারদের কার্য্যনিষ্পত্তি হইবার অপেক্ষায় ছিলেন বলিয়া, সর্ব্ব সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেব ১৮৫৬ সালের জুলাই মাসের পূর্ব্বে উত্তর দিলেন না। তখন তাঁহার এই প্রস্তাব হইল, যে, উনিবর্সিটির প্রথম স্থলের পরীক্ষার জন্যে উনিবর্সিটির কমিটির সাহেবেরা যেং পুস্তকাদি উল্লেখ করিয়াছেন তাহার কোন২ পুস্তকহইতে অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের পদাকাঙ্খিরদেরও পরীক্ষা হয়, অর্থাৎ

প্রথম। ইঙ্গরেজী কিম্বা দেশীয় কোন এক ভাষাতে,

দ্বিতীয়। পুরাবৃত্ত ও ভূগোলবিদ্যাতে,

তৃতীয়। অঙ্কবিদ্যা ও বীজগনিত বিদ্যা ও ভূমিপরিমাপক বিদ্যাতে পরীক্ষা হয়।

১০। আরো উনিবর্সিটিতে পরীক্ষা যে সময়ে ও স্থানে হয়, সেই সময়ে ও স্থানে ঐ পদাকাঙ্খিরদেরও পরীক্ষা হইবার প্রস্তাব করিয়াছিলেন।

১১। ঐং প্রস্তাবদৃষ্টে আমার এই বিবেচনা হইল ইঙ্গরেজী কি এদেশীয় লোকেরদের যে প্রকারের পরীক্ষা দিতে হইবেক ও তন্নমিত্তে তাঁহারদের যে প্রকারে প্রস্তুত হইতে হইবেক, এইং কথা সকল লোকের সাধ্য-

to undergo and how to prepare themselves for it, and that therefore a list of books should be published for the information of all who might desire to become candidates: I therefore requested the Director of Public Instruction to name certain standard books in which the candidates should have notice to prepare themselves for examination in History, Geography, Arithmetic, Algebra and Geometry. "In making this selection" it was added "you will bear in mind that for a long time to come a certain proportion of the candidates will be unacquainted with the English language and will consequently elect to be examined in one of the Varnacular languages in the mode which you have suggested." Further the Director was reminded "that the means of obtaining instruction in the English language had hitherto been practically open only to a comparatively small number of the inhabitants of Lower Bengal, in and near Calcutta and in certain Districts in the Lower Provinces, and that it would therefore be fraught with evil consequences if a rule were now to be adopted which would exclude all other persons who can only obtain the requisite amount of English knowledge through such translations as may be available of the standard works to be selected." In making these observations I did not by any means lose sight of the willingness expressed by the Governor-General in Council in the 20th paragraph of the letter of the 18th January 1856 that candidates who may know English should to a certain extent be allowed an advantage over those who do not know it; but I had also in my mind the serious and wide spread dissatisfaction which I had personally ascertained to exist in many Districts, owing to a not wholly unreasonable apprehension that it was designed to exclude from public employment and even from practice as Vakeels in the Courts, all who did not understand English and were incapable of passing a high examination in it. To this very important fact I took occasion to advert in my Minute of the 31st August 1855, of which I will append hereto a copy for facility of reference.

12. Much delay occurred on the part of the Director of Public Instruction in replying to the above-mentioned communication, and in the meanwhile, anxious to omit no means of overcoming the difficulty which seemed to me to exist in the way of carrying into effect the orders of the Government of India, I addressed the Government of the North-Western Provinces on the subject, enquiring what measures had there been adopted towards the end in view. The reply I received did not much assist me for it simply referred me to a Notification in the *Agra Gazette* of the 25th March 1856 regarding the examination of Tehseeldars, from which I gathered that the scholastic part of the prescribed examination was not yet acted upon in the North-Western Provinces, it being provided in the Rules there current, only

মতেঅবগত থাকা উচিত ও এই কারণে ঐ২ পদাকাঙ্ক্ষিরদের জ্ঞাপনার্থে ঐ সকল পুস্তকের এক ফর্দ্দ প্রকাশ করা উচিত। অতএব সর্ব্ব সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের নিকটে আমার এই আদেশ হইয়াছিল যে, পুরাবৃত্ত ও ভূগোল ও অঙ্ক ও বীজগণিত ও ভূমি পরিমাপক বিদ্যাতে পরীক্ষা দিবার জন্যে সর্ব্বাপেক্ষা উত্তম যে২ পুস্তক পদাকাঙ্ক্ষিরদের অনুশীলন করিবার সম্বাদ দেওয়া উচিত এমত কএক পুস্তকের নাম লিখিয়া দেন। আরো লিখিলাম, ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরদের কিয়দংশ লোক অনেক কালপর্য্যন্ত ইঙ্গরেজী ভাষা অবিদিত থাকিবেন, সুতরাং তুমি যে২ বিদ্যাতে পরীক্ষা দিবার পরামর্শ করিতেছ সেই২ বিদ্যাতে তাঁহারা স্বদেশীয় ভাষায় পরীক্ষা দিতে মনস্থ করিবেন, ইহা মনে রাখিয়া তুমি পুস্তক মনোনীত করিবা। আরো কহিলাম, অদ্যাপি ইঙ্গরেজী ভাষাতে শিক্ষা পাইবার উপায় বাঙ্গলা দেশনিবাসি অর্থাৎ কলিকাতা ও তাহার নিকটনিবাসি ও বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের কোন২ জিলানিবাসি কতিপয় লোকমাত্রের হইয়াছে, অতএব উক্ত প্রকারের যে২ পুস্তক মনোনীত করিবা তাহার মধ্যে যে২ পুস্তকের তরজমা পাওয়া যাইতে পারে, তাহা হইতে না হইলে ঐ ইঙ্গরেজী বিদ্যার জ্ঞান যে লোকেরা পাইতে পারেন না, তাঁহারদিগকে ত্যাগ করিবার বিধি করিলে অত্যন্ত কুফল জন্মিতে পারে। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ১৮৫৬ সালের ১৮ জানুআরি তারিখের পত্রের ২০ দফাতে আপনার এই বাঞ্ছা লিখিয়াছিলেন, যে পদাকাঙ্ক্ষিরা ইঙ্গরেজী জানেন তাঁহারা ঐ ভাষার অনভিজ্ঞ লোকহইতে অগ্রগণ্য হইবেন, আমিও বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের নিকটে উক্ত পত্র লিখিবার কালে শ্রীযুতের ঐ বাসনাতে বিস্মৃত হই নাই। কিন্তু যাঁহারা ইঙ্গরেজী ভাষা না বুঝেন ও সেই ভাষাতে অতি কঠিন পরীক্ষোত্তীর্ণ না হইতে পারেন, তাঁহারদিগকে সরকারী কোন কর্ম্ম ও আদালতে ওকালতী কর্ম্মও করিতে না দিবার অভিপ্রায় থাকার অনুভবেতে লোকেরদের মধ্যে অতি বিস্তারিতরূপে ভারি অসন্তোষ আছে, এই কথাও আমি ভুলি নাই। সেই প্রকারের অতুষ্টি অনেক জিলাতে আছে তাহা আপনি নিশ্চয়মতে জানিয়াছি, ও তাঁহারদের সেই অনুভবও নিতান্ত অযুক্তিসিদ্ধ নহে। আমার ১৮৫০ সালের ৩১ আগষ্ট তারিখের মন্তব্য কথাতে সেই গুরুতর কথার উল্লেখ করিয়াছিলাম। তাহার অনায়াসে দৃষ্টি হইবার জন্যে এক কেতা নকল ইহার সঙ্গে পাঠাইতেছি।

১২। আমার উক্ত পত্রের উত্তর লিখিতে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের অত্যন্ত বিলম্ব হইয়াছিল। তথাপি ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা সফল হইবার যে বাধা আমার বিবেচনামতে ছিল, তাহা নিবারণ করিতে আমার সাধ্যমতে কিছুমাত্র ত্রুটি না হয়, এই কারণে আমি উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের নিকটে পত্র লিখিয়া জিজ্ঞাসা করিলাম, যে ঐ অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে তদ্দেশে কি কার্য্য হইয়াছে। ঐ পত্রের যে উত্তর পাইলাম তাহাতেও আমার অধিক সাহায্য হয় নাই, যেহেতুক তহসীলদারেরদের পরীক্ষার বিষয়ে ১৮৫৬ সালের ২৫ মার্চ তারিখের আগ্রা গেজেটে যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হইয়াছিল তাহাতেই আমার দেখিতে কেবল আদেশ হইয়াছিল। তাহাতে আমি এই অবগত হইলাম, উত্তরপশ্চিম দেশে ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে নির্দ্দিষ্ট পরীক্ষা হইবার কিছু নিয়ম হয় নাই। সেই দেশের চলিত বিধানেতে এইমাত্র নিয়ম ছিল, এদেশীয় মুন্সি-

that "the Officer who makes the nomination shall personally ascertain that the candidate possesses the ordinary attainments of an educated Native gentleman."

13. It was not until the 20th January last that the Director of Public Instruction again wrote, and then it was not to reply precisely to the call made upon him but to point out that the University Senate had now published their scheme for the first University Entrance Examination to be held on the 6th of April, and to recommend that candidates for Uncovenanted employment should be advised to present themselves at this examination, so that though avowedly not intending to enter the University, yet they might shew by their marks the extent to which they might have received a School education.

14. But this recommendation it was impossible to act upon, because the Senate had required that candidates should notify their intention either in Calcutta on or before the 23rd of March or in the Mofussil on or before the 23rd of February next following, so that there was no time to give notice to the public. And besides this, even if there had been time, it seemed extremely improbable that the University Examiners, appointed for a special purpose, would be content so greatly to extend their labors as to report on the qualifications of an indefinite number of persons not presenting themselves for the avowed purpose of the Examination, namely, entrance into the University, but for another purpose not connected with the University at all, and requiring a much lower standard of acquirement: And again no books were suggested in which candidates should prepare themselves.

15. These things being pointed out to the Director I have now received what appears to be his final reply on the subject. He quite agrees with me as to the improbability of obtaining the help of the University Examiners in the matter, and indeed that examination being over for the year it is useless to enquire further about it in reference to the question now before me. The Director still adheres to the expediency of adopting the University Entrance Examination test as the most convenient standard for examination in the particular subjects indicated in the Resolution of the Supreme Government dated January 18, 1856. He gives a very incomplete list of Vernacular books which might be adopted and published for general information, and of these he does not in fact advise the adoption, but rather that it should be notified that the University Entrance Test will be the standard of Examination, leaving every intending candidate English or Native to find out the books as best he may. The Director argues

ক্ষিত মহোদয়গণ সচরাচর যেরূপ বিদ্বান হইয়া থাকেন, পদাকাঙ্ক্ষির তত্তুল্য জ্ঞান আছে এই কথা তাঁহার মনোনীতকারি কার্য্যকারক সাহেবের তদন্ত লইয়া অবগত হইতে হইবেক।

১৩। সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেব কেবল গত জানুআরি মাসের ২০ তারিখে পুনরায় পত্র লিখিলেন। তাহাতেও আমি যে কথার প্রস্তাব করিয়াছিলাম তাহার উত্তর বিশেষমতে না লিখিয়া কেবল এই কথা জানাইলেন যে, উনিবর্সিটির প্রথম স্থলীয় যে প্রথম পরীক্ষা আপ্রিল মাসের ৬ তারিখে হইবেক তাহার পাণ্ডুলেখ্য উনিবর্সিটির সেনেট সাহেবেরা প্রকাশ করিয়াছেন, ও এই প্রস্তাব করিলেন যে, অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের কোন পদ যাঁহারা পাইতে চাহেন তাঁহারদের সেই পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার পরামর্শ হয়, তাহাতে যদিও তাঁহারদের উনিবর্সিটিতে ভর্ত্তি হইবার অভিপ্রায় না থাকে তথাপি তাঁহারা ইস্কুলের শিক্ষিত যত বিদ্যাদি প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহা তাঁহারদের পরীক্ষাকালীন অঙ্ক দ্বারা বুঝা যাইবেক।

১৪। কিন্তু সেই পরামর্শমতে কার্য্য করা অসাধ্য হইল। কেননা সেনেট সাহেবেরা এই আদেশ করিয়াছিলেন যে, কলিকাতানিবাসি যে লোকেরা পরীক্ষা দিতে মনস্থ করেন তাঁহারদের সেই মনস্থের কথা তৎপর মার্চ মাসের ২৩ তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে জানাইতে হইবেক, ও মুফঃসল দেশনিবাসি যে লোকেরা পরীক্ষা দিতে চাহেন তাঁহারদের সেই মনস্থের কথা তৎপর ফেব্রুআরি মাসের ২৩ তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে জানাইতে হইবেক, সুতরাং সর্ব্ব সাধারণ লোকের নিকটে সেই সম্বাদ দিবার অবকাশ ছিল না। যদিবা হইত, তথাপি উনিবর্সিটির যে পরীক্ষক সাহেবেরা বিশেষ অভিপ্রায়ে নিযুক্ত হন, তাঁহারা সন্তোষপূর্ব্বক পরিশ্রম বৃদ্ধি করিয়া, ঐ পরীক্ষার নির্দ্দিষ্ট কার্য্যের নিমিত্তে অর্থাৎ উনিবর্সিটিতে ভর্ত্তি হইবার মানসে নহে, বরং উনিবর্সিটির অসম্পর্কীয় ও যাহাতে তত্তুল্য বিদ্যাপ্রাপ্তিরও প্রয়োজন নাই এমত কার্য্যের নিমিত্তে অনির্দ্দিষ্ট সংখ্যার লোকেরদের পরীক্ষা করিয়া তাঁহারদের গুণাগুণের রিপোর্ট করিবেন এই কথা অসম্ভব। তদ্ভিন্ন পদাকাঙ্ক্ষিরদের যে পুস্তক পড়িয়া প্রস্তুত হইতে হইবেক তাহার কিছু পরামর্শ দেওয়া যায় নাই।

১৫। ঐ সকল কথা ডৈরেক্টর সাহেবকে লিখিয়া জানাইলে, আমি এইক্ষণে তাঁহার উত্তর পাইয়াছি, এই তাঁহার শেষ উত্তর বোধ হয়। তিনিও আমার মতানুসারে বোধ করেন যে, এই কার্য্যেতে উনিবর্সিটির পরীক্ষক সাহেবেরদের স্থানে সাহায্য প্রাপ্তহওয়া অসম্ভব। ফলতঃ এই বৎসরের নিমিত্তে ঐ পরীক্ষা সমাপ্ত হইয়াছে অতএব এইক্ষণকার বিবেচিত কথার সম্পর্কে তাহার কিছু জিজ্ঞাসা লওয়ার প্রয়োজন নাই। কিন্তু ডৈরেক্টর সাহেব এখনও কহেন যে, সুপ্রিম গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ১৮ জানুআরি তারিখের সিদ্ধারণতে যে২ বিদ্যাদি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহাতে পরীক্ষা লইবার জন্যে উনিবর্সিটির প্রথমস্থলীয় পরীক্ষার নিয়ম গ্রাহ্য করা সর্ব্বাপেক্ষা বিহিত। দেশীয় ভাষার লিখিত যে সকল পুস্তকহইতে ঐ পরীক্ষা লওয়া যাইতে পারিবেক ও সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতে পারে তাহার এক ফর্দ্দও দিয়াছেন, কিন্তু সেই ফর্দ্দ পুরা নয়, ও সেই সকল পুস্তকহইতে পরীক্ষা হয় এমত পরামর্শও দেন না, বরং তাঁহার এই পরামর্শ, উনিবর্সিটির প্রথমস্থলীয় পরীক্ষার যে নিয়ম আছে তাহাই ঐ পরীক্ষার নিয়ম হউক, ও ইঙ্গরেজী কি এদেশীয় যে লোক পদাকাঙ্ক্ষী হন তাঁহারদের

that this standard will soon be better known than any other standard, and he intimates that a large number of youths will shortly have practical experience of it, no less than 244 names having been already entered for the University Entrance Examination of the present year.

16. Supposing however that arrangements could be made in every other way satisfactory for the conduct of the scholastic part of the examination, and that the Board of Examiners might be induced, (as I believe, however, with the Director of Public Instruction that they certainly would not be) to consent to undertake this part of the duty the arrangement would necessitate, besides the scholastic, two other and quite separate examinations which the candidates must also be forced to undergo, for it is obvious that even if they should consent to undertake the scholastic examination of candidates for Uncovenanted employment, the University Examiners could not be asked or expected to examine in the Vernacular and in the professional part of the Revenue and Judicial examination. So that the candidates might have to undergo a three-fold examination, *first*, by the established Examiners in the Vernacular; *second*, by the Divisional and Central Examination Committees in the duties to be performed; and *third*, by the University Examiners in Composition, Mathematics, Surveying, and History.

17. Now it must be borne in mind that the appointments which are not to be obtained without passing this multiplied ordeal are appointments of no more than Rupees 200 per mensem; and that is a salary which however liberal and sufficient as a commencement for a Native gentleman is by no means so, but on the contrary very pinching and insufficient for an English gentleman. Moreover the prospects of promotion are not so bright as to overcome this disadvantage.

18. Nor should it be left out of consideration that the want of really good and trustworthy Officers in Uncovenanted offices is very pressing and will not await the growing up of those who are now about to enter the University and obtain degrees, so that although the Director points out as an encouraging fact that a great number of young men of sixteen and upwards are about to enroll themselves on the University lists, not one of them will serve my turn for many years to come, seeing we want not boys but men. Again it is to be cared for that we do not give too early a monopoly of public service to candidates educated on the English model before such education or even the possibility of obtaining such education has been sufficiently placed within the reach of our Native subjects in general. We could hardly do a more unpopular thing than confine all public employment to a small section of Bengalees, which is what there may be some risk of if scholastic acquirements be too soon or too severely insisted upon; And I cannot help thinking that the attempt to do this may lead to occasional difficulties of a practical nature, may abate something of the pride and something of the responsibility attaching to good or bad selections for the public service, and may thus to a certain extent weaken the force of administration and cripple its resources.

যে২ বহীইতে পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহা যেমন পারেন তেমনি অবগত হউন। ডৈরেক্টর সাহেব কহেন, পরীক্ষার ঐ নিয়ম অন্য সকল নিয়মহইতে উত্তমরূপে জানা হইবেক, ও যদ্যা অনেক লোক অল্প কালের মধ্যে কার্য্যক্রমে ঐ নিয়মের ফল জানিবেন, কেননা অন্যূন ২৪৪ জন উনিবর্সিটির বর্ত্তমান বৎসরের প্রথমস্থলীয় পরীক্ষার নিমিত্তে নাম দিয়াছেন।

১৬। পরন্তু ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে পরীক্ষা চলিবার সন্তোষজনক নিয়ম যদিও হইতে পারিত, ও পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরা যদিও ঐ কার্য্য সহস্তে গ্রহণ করিতে সম্মত হইতেন (ফলতঃ বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের মতে আমিও বোধ করি তাঁহারা কখন সম্মত হইতেন না, কিন্তু যদিও হইতেন) তথাপি. ঐ নিয়মানুসারে ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে যে পরীক্ষা হয় তদ্ভিন্ন পদাকাঙ্ক্ষিদের অন্য দুই পৃথক্ পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইবার প্রয়োজন থাকে, কেননা অচিহ্নিত কর্ম্মাকাঙ্ক্ষিদের ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে পরীক্ষা লইতে উনিবর্সিটির পরীক্ষক সাহেবেরা যদিও সম্মত হইতেন, তথাপি দেশীয় ভাষার, ও রাজস্ব ও বিচার-সম্পর্কীয় কার্য্য বিধানের পরীক্ষা লইবার প্রার্থনা, তাঁহারদের নিকটে করা যাইতে পারিত না. আর তাঁহারা যে লইবেন এমত সম্ভাবনাও হইতে পারে না। ইহাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের তিনগুণ পরীক্ষা দিতে হইবেক। প্রথম। নির্দ্ধারিত পরীক্ষক সাহেবেরদের দ্বারা দেশীয় ভাষার এক পরীক্ষা। দ্বিতীয়. এলাকার ও সদর স্থানের পরীক্ষক কমিটির সম্মুখে কার্য্যবিধানের অন্য পরীক্ষা। তৃতীয়। উনিবর্সিটির পরীক্ষক সাহেবেরদের সম্মুখে রচনার ও মাথিমাটিক ও জরিপী কার্য্যের ও পুরাবৃত্ত বিবরণের অন্য পরীক্ষা।

১৭। ইহাতে আর এক কথা মনে রাখিতে হয়। এই পরীক্ষা উক্তমতে বারম্বার না দিলে যে২ পদ পাওয়া যাইতে পারিবেক না, সেই২ পদের মাসিক বেতন ২০০৲ টাকার অধিক নয়। এদেশীয় মহাশয়েরা সেই বেতন আরম্ভেতে পাইলে নিতান্ত অধিক ও প্রচুর বলিয়া জ্ঞান করিতে পারেন, কিন্তু ইঙ্গরেজী সাহেব লোক সেই বেতন প্রচুর জ্ঞান না করিয়া তাহা অতি অল্প ও অকুলান জ্ঞান করিবেন। আর অতিরিক্ত আরো উচ্চ পদ প্রাপণের এমত আশাও নাই যে তাহাতে সেই আপত্তি খণ্ডান যায়।

১৮। আর এক কথা বিবেচনার যোগ্য বটে। অচিহ্নিত কর্ম্মকারকেরদের পদে ভর্ত্তি করিবার জন্যে নিতান্ত উত্তম ও বিশ্বাসযোগ্য লোকেরদের অতিভারি প্রয়োজন এইক্ষণে হইয়াছে। যাঁহারা উনিবর্সিটিতে ভর্ত্তি হইয়া পদবী প্রাপ্ত হইতে উদ্যত হন তাঁহারদের বয়ঃপ্রাপ্তির অপেক্ষায় থাকা যাইতে পারে না। ইহাতে যদিও ডৈরেক্টর. সাহেব আশ্বাসজনক কথা বলিয়া কহেন যে, ষোল বৎসরের ও তাহার অধিক বয়সের অনেক যুবা লোক উনিবর্সিটির কর্দ্দেতে আপনারদের নাম লেখাইতে উদ্যত হইয়াছেন তথাপি অনেক বৎসর না হইলে তাঁহারদের মধ্যে এক জনও আমার কর্ম্মের নিমিত্তে প্রস্তুত হইবেন না। আমরা বালকনিগকে চাহি না। উপযুক্ত পুরুষদিগকে চাহি। অপর এদেশীয় সর্ব্ব সাধারণ প্রজা লোক যত কাল ইঙ্গলণ্ডীয় নিয়মমতে শিক্ষা না পান, কিম্বা তাঁহারদের সেই নিয়মমতে শিক্ষা পাইবার উপায় যত কাল না করিয়া দেওয়া যায়, তত কাল কেবল সেই নিয়মমতের সুশিক্ষিত পদাকাঙ্ক্ষিদিগকে সরকারী কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার কার্য্য অতিত্বরায় না হয়, ইহাও বিবেচনীয় বিষয় বটে। সরকারী সকল কর্ম্ম যদি বাঙ্গালিদের কেবল কতিপয় বিশেষ প্রকারের লোকদিগকে দেওয়া যায়, তবে তদপেক্ষা সর্ব্ব সাধারণের অসন্তোষজনক কর্ম্ম প্রায় হইতে পারে না।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

19. The practical difficulties that are apt at present to arise in the course of actual administration may perhaps be best illustrated by the exhibition of such actual or supposable cases as are part of common experience. I want—say, an English Deputy Magistrate, who after a certain probation and experience, shall hereafter be fit to be placed in charge of a Sub-Division in a rough and difficult Indigo District. The want is urgent and there is no time to lose. I make all possible enquiry. I apply to the best and most disinterested advisers; and, as my good name is obviously concerned in making a fair selection, I do all that I can to find some sufficiently well-bred and well-educated Englishman of mature age, who, in a subordinate capacity, in or out of the service, has proved himself fit for the employment in view. Such a man at last is found. He possesses the amplest testimonials of probity and ability. He has had ten or fifteen years' experience of the country and of business cognate to that on which I desire to employ him. He gives satisfactory proof of his knowledge of the Vernacular and success in dealing with the Natives. All who know him recommend him for the post, but—has he "a critical knowledge of and facility in composing in at least one language?" "Is he well-grounded in the Elements of Algebra and Geometry, and their practical application to Surveying?" Does he "know the leading facts either of Indian or English History?" All this must be tested by an examination. It is long, he says, since he left School, and he doubts if he could now stand a School examination without some instant cramming, for which his present position and avocations leave him little or no time or opportunity. To fail in such an examination too among a pack of School boys would be for a man of middle age, over painful, and after all the salary offered is very small; on the whole he doubts if it be worth his

কিন্তু ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদি প্রাপণ আবশ্যক, এমত বিধান যদি অতি ত্বরায়, কি অত্যন্ত দূঢ়রূপে করি, তবে সেই অসন্তোষ জন্মিবার আশঙ্কা আছে বটে। আরো আমার এই বিবেচনা উদয় হয়, সেই প্রকারে কর্ম্ম হইবার উদ্যোগ হইলে, কখন২ কার্য্য. ক্রমেও কিছু ক্লেশ জন্মিতে পারে, ও সরকারী কর্ম্মের নিমিত্তে উত্তম অধম লোককে মনোনীত করণসম্পর্কীয় যে শাষ্য ও রোঁক থাকে তাহার কিঞ্চিৎ হ্রাস হইবার সম্ভাবনা, ইহাতে সরকারী কর্ম্মের প্রতাপ কিয়দংশে খর্ব্ব হইতে পারে, ও তৎকার্য্য নির্ব্বাহের উপপত্তি খাটো হইতে পারে।

১৯। সরকারী কার্য্য নিতান্ত নির্ব্বাহ করণসম্পর্কে অধুনা যে ক্লেশ হইবার সম্ভাবনা তাহা উদাহরণ দিয়া উত্তমরূপে প্রকাশ হইবেক, ফলতঃ সকলের জ্ঞানমতে যাহা হইয়াছে কিম্বা হইতে পারে এমত এক দৃষ্টান্ত দি। আমি ইঙ্গরেজী এক জন ডেপুটী মাজিস্ট্রেটকে চাহি। কিঞ্চিৎকাল পরীক্ষা ও কর্ম্ম অভ্যাস হইলে পর, যে জিলাতে নীল উৎপন্ন হয় ও যাহাতে সরকারী কর্ম্ম করা কঠিন, অসভ্য লোকনিবাসি এমত জিলার কোন এলাকাখণ্ডে যিনি নিযুক্ত হইবার যোগ্য হইবেন এমত এক লোককে চাহি। এমত লোকের অত্যন্ত প্রয়োজন, ও ত্বরায় তাঁহাকে নিযুক্ত করিতে হইবেক। আমি সাধ্যমতে এমত লোকের সন্ধান লই। যাঁহারা নিরপেক্ষ হইয়া অতি উত্তম পরামর্শ দিতে পারেন তাঁহারদিগকে জিজ্ঞাসা করি। উত্তম লোককে মনোনীত না করিলে অবশ্য আমার সুনামের কলঙ্ক হয়। এই কারণে শিষ্টাচারি ও সুশিক্ষিত ও পাকা বয়সের যে লোক সরকারী কি অন্য কর্ম্মেতে পরাধীন হইয়া কর্ম্ম উপযুক্তমতে নির্ব্বাহ করিয়া ঐ পদের উপযুক্ত হন এমত কোন ইঙ্গরেজ লোককে পাইতে সাধ্যমতে চেষ্টা করি। শেষে এমন লোককে পাই। তাঁহার সরলতার ও কর্ম্মক্ষম হওয়ার প্রচুর প্রমাণপত্র আছে। দশ পনের বৎসর পর্য্যন্ত এই দেশের লোকেরদের আচার ব্যবহার দেখিয়াছেন, ও তাঁহাকে যে কর্ম্মে নিযুক্ত করিতে চাহি প্রায় তদ্রূপ কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিয়া আসিতেছেন। দেশের ভাষাও জানেন ও দেশীয় লোকেরদের সঙ্গে সফলরূপে কার্য্য ব্যবসায় করিয়াছেন, তাঁহারও খাতির জমামতের প্রমাণ পাই। তাঁহার সঙ্গে যাঁহারদের পরিচয় আছে তাঁহারা সকলেই তাঁহাকে সেই পদের উপযুক্ত লোক কহেন। কিন্তু "অতি কম এক ভাষার শুদ্ধাশুদ্ধ উত্তম বোধ থাকে কি না, ও সেই ভাষাতে অনায়াসে রচনা করিতে পারেন কি না, ও তিনি বীজগণিত বিদ্যার ও ভূমিপরিমাপক বিদ্যার মূল বিধান সুবিদিত আছেন কি না, ও জরিপী কার্য্যেতে সেই বিদ্যা কর্ম্মক্রমে যে রূপে খাটে তাহা বুঝেন কি না, ও ভারতবর্ষের কিম্বা ইঙ্গলণ্ড দেশের পুরাবৃত্ত বিবরণের প্রধান২ কথা জানেন কি না" তাঁহার এই সকল জ্ঞান পরীক্ষা করিয়া নির্ণয় করিতে হইবেক। তিনি কহেন, এখন অনেক বৎসর হইল আমি বিদ্যালয় ছাড়িয়া আসিয়াছি, এইক্ষণে ছুড়াছুড়ি করিয়া ঐ সকল বিদ্যার পুস্তক পুনরার না পড়িলে, বিদ্যালয়ের যে রূপ পরীক্ষা হইয়া থাকে সেইরূপ পরীক্ষাতে বুঝি উত্তীর্ণ হইতে পারিব না, আর আমার এখন যে অবস্থা ও যে কর্ম্ম হইয়াছে তাহা বুঝিয়া আমার প্রায় অবকাশ নাই, সুযোগও নাই। আরো ইস্কুলের বালকেরদের সঙ্গে মধ্য বয়সের এমন লোক পরীক্ষা দিলেও যদি উত্তীর্ণ হইতে না পারেন তবে তাহা প্রায় অসহ্য দুঃখজনক হয়। তাঁহাতেও সেই কর্ম্মের যে বেতন দিবার প্রস্তাব হয় তাহাও অতি অল্প। শেষে তিনি বোধ করেন যে, এত ঝঞ্ঝাটের

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

while, and his case (it is an actual case) seems likely to come to an untimely end.

20. Or take another kind of case. A vacancy in a Deputy-Collectorship, for which is recommended by the strongest, most disinterested and reliable Authorities a Native gentleman of established worth, integrity and ability. He is of known and widely respected family; he has served the Government with the highest credit and character in various capacities, he is held up as a peculiar instance of Native honesty and trustworthiness; he understands thoroughly his own countrymen, their habits, feelings and institutions; he has had the best education ordinarily given to Native gentlemen; he writes Persian, Nagree, or Bengalee, or all three with the most surprising readiness and facility; he is the most accurate and unfailing accountant; he is in short completely versed in all the accomplishments and acquirements heretofore considered needful for the business on which it is sought to employ him, and his appointment, while it seems due to his character and services, would certainly be popular and satisfactory over a whole Province. But of Algebra and Euclid he has hardly heard the names; his notions of Indian History go little if at all beyond the Ramayuna; and of the History of England he knows nothing whatever.

21. This good man whose case though here imaginary is such as does actually occur, can by no means be made a Deputy-Collector, nor can he be allowed to exercise any of the functions of a Covenanted Assistant. But though he may not, by reason of his want of School education, according to the English meaning of that phrase, exercise any power possessed by a young Covenanted Officer the day after he leaves College, he may exercise much higher powers. He may have the powers of a Zillah Judge.

22. I mention this because it appears to me that there is something anomalous in the rules now laid down as they bear on this feature of the case. In order to be a Civil Judge it is apparently not yet necessary to be examined touching a School education. This same Native gentleman whose case I have supposed, after having been rejected as to the powers of a Covenanted Assistant by reason of his historical or mathematical deficiencies, may apply to be examined for a diploma as a Moonsiff, in which examination he need only shew a knowledge of the Vernacular, and of the law and procedure of the Civil Courts, and having thus become a Moonsiff he must, if he behaves well, rise to be a Principal Sudder Ameen without any further examinations, and in that capacity he will exercise the full powers of a Covenanted Zillah Judge with a Civil Jurisdiction literally boundless as to the value of causes before him.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

কার্য্য কি। সুতরাং তাঁহার বিষয়ে ঐ কার্য্য নিষ্ফল হইবার সম্ভাবনা। এমন বিষয় ঘটিয়াওছে।

২০। অন্য প্রকারের উদাহরণ দি। ডেপুটী কালেক্টরের এক পদ শূন্য হইয়াছে। প্রসিদ্ধরূপে শিষ্টাচারি ও সরল ও কর্ম্মক্ষম এদেশীয় কোন বিশেষ লোককে সেই পদে নিযুক্ত করিতে অতি নিরপেক্ষ ও বিশ্বাসযোগ্য কোন২ মহাশয়েরা অতি দৃঢ়রূপে পরামর্শ দেন। তিনি প্রসিদ্ধ ও সর্ব্ব লোকের সম্ভ্রান্ত বংশের লোক। তিনি সরকারী নানা কর্ম্ম অতি প্রশংসিতরূপে ও সরলভাবে করিয়াছেন, এদেশীয় লোকেরদের মধ্যে অতিসত্যবাদি ও বিশ্বাসযোগ্য এক জন। তিনি স্বদেশীয় লোকেরদের রীতিচরিত্র ও ভাব ব্যবস্থাদি উত্তমরূপে জানেন। এদেশীয় লোকেরা সচরাচর যে অতি উত্তমরূপে শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তিনিও তদ্রূপে সুশিক্ষিত। ফারসী কি নাগরী কি বাঙ্গলা অক্ষর কিম্বা তিন্ অক্ষর আশ্চর্য্যমতে শীঘ্র ও অনায়াসে লিখিতে পারেন। হিসাব খাতা লিখিতে পটু ও ঠিক। ফলতঃ তাঁহাকে যে পদে নিযুক্ত করিবার মনস্থ হয় সেই পদের নিমিত্তে যে সকল গুণ ও বিদ্যা পূর্ব্বাবধি প্রচুর বোধ হইয়া আসিতেছে সেই সকল বিদ্যাদিতে তিনি নিপুণ। তাঁহার রীতিচরিত্র ও নানা কর্ম্ম বুঝিয়া তাঁহাকে সেই পদে নিযুক্ত করা উপযুক্ত বটে, ও তিনি নিযুক্ত হইলে ঐ প্রদেশের সমুদয় লোকের সন্তোষ হয়। কিন্তু বীজগণিত বিদ্যার ও ইউক্লিডের নামও প্রায় শুনেন নাই। ভারতবর্ষের পুরাবৃত্ত বিবরণের যাহা জানেন তাহা রামায়ণে পড়িয়াছেন, তাহার অধিক প্রায় জানেন না। ইঙ্গলণ্ড দেশের পুরাবৃত্ত বিবরণের কিছুই জানেন না।

২১। এই উত্তম লোকের দৃষ্টান্ত কল্পনা করিয়া লিখিলাম বটে, কিন্তু এই প্রকার হইয়াও থাকে। এমন লোক কোন প্রকারে ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিযুক্ত হইতে পারেন না ও চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের কোন কর্ম্ম করিতে তাঁহার অনুমতি হইতে পারে না। কিন্তু ইস্কুলের বিদ্যাশিক্ষা করা, এই কথার যে ভাব ইঙ্গলণ্ডীয় লোকেরা বুঝেন সেই ভাবানুসারে সেই লোক ইস্কুলের বিদ্যা শিক্ষা না করাপ্রযুক্ত, যদিও চিহ্নিত যুবা কার্য্যকারক সাহেবের প্রাপ্ত কোন ক্ষমতামতে কালেক্ষ ত্যাগ করিবার পরদিনঅবধি কার্য্য করিতে না পারেন, তথাপি সেই লোক তদপেক্ষা উচ্চ ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারেন। অর্থাৎ জিলার জজ সাহেবের ক্ষমতা পাইতে পারেন।

২২। আমার এই কথা লিখিবার অভিপ্রায় এই: উক্ত দৃষ্টান্ত স্থলের সঙ্গে এইক্ষণকার বিধি মিলাইয়া দেখিলে, ঐ বিধির কিছু অসঙ্গতি দৃষ্ট হয়। দেওয়ানী বিচারপতির কর্ম্ম পাইবার নিমিত্তে ইস্কুলে শিক্ষিত বিদ্যাদির পরীক্ষা দেওয়ার আবশ্যক অদ্যাপি হয় নাই। যাঁহার উদাহরণ কল্পনা করিয়া লিখিয়াছি এদেশীয় এমত কোন মহাশয় পুরাবৃত্ত বিবরণ কিম্বা ভূমিপরিমাপক বিদ্যাদি অনভিজ্ঞ হওয়াপ্রযুক্ত যদিও চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের কোন ক্ষমতা পাইতে না পারেন, তথাপি মুনসেফের কর্ম্মের নিমিত্তে যোগ্যতাপত্র পাইবার অভিপ্রায়ে পরীক্ষা দিবার প্রার্থনা করিতে পারেন। সেই পরীক্ষাতে, তাঁহার দেশীয় ভাষার উপযুক্ত জ্ঞান আছে, ও দেওয়ানী আদালতের আইন ও কার্য্য করিবার বিধান জানেন, ইহা তাঁহার প্রকাশ করা প্রয়োজন, তাহা হইলে তিনি মুন্সেফী পদ পান। পরে সদাচারি লোক হইলে তিনি অন্য কোন পরীক্ষা না দিয়া ক্রমে২ অবশ্য প্রধান সদর আমীনও হইবেন। ও সেই পদে চিহ্নিত জিলার জজ সাহেবের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন, ও তাঁহার সম্মুখে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইতে পারে তাহার মূল্য বুঝিয়া তাঁহার দেওয়ানী ক্ষমতার নিতান্ত সীমা নাই।

23. There may possibly be a similar anomaly regarding Uncovenanted offices in the Salt and Opium and Customs Departments, for which, though some of them are more valuable than any in the Magisterial or Revenue Departments, I do not gather that any examination of a scholastic nature is now required previously to being appointed to office.

24. I trust to be excused for having ventured upon these remarks, which could hardly fail to occur to me in connection with the matter under consideration, and which arise partly in consequence of my intimate knowledge of the state of Native feeling on the subject, and of the keen anxiety with which all those proceedings of ours are viewed in which the Natives fancy, rightly or wrongly, that they can detect evidence of our distaste for their national acquirements and method of education and a desire to force upon them the study of English for purposes which they are yet incapable of apprehending or appreciating, and which they are therefore inevitably prone to misconstrue and misrepresent. But I have not failed to give my best attention to the orders received with a view to carry them into execution in the best and earliest manner I am able.

25. On the whole the most satisfactory approach which I find myself at present able to make to which I trust may become hereafter a full and complete accomplishment of the views of the Supreme Government is to act as follows:—

26. To direct the Chief Civil Authority of the District or Division in which an appointment is to be made, or in which the candidate my reside, to summon the candidate before him, and with such assistance towards that end as may be available from the nearest Educational Institution, to report whether the candidate has a sufficient knowledge of the Vernacular, and also appears to have received the ordinary School education of an English or Native gentleman, as the case may be, specifying at the same time whether the candidate evinces any and what degree of knowledge of Algebra and Geometry, and their practical application to Surveying, as well as of the leading facts of Indian and English History. Regarding vernacular books on History and Mathematics I must make still further enquiries and when a good list shall have been obtained I will take care to publish it for general information.

27. With regard to "the duties to be performed," I propose that the Chief Civil Authority shall report on the acquaintance of the candidate with the general nature of those duties, without, in the first instance, insisting on any close examination. But every newly appointed Uncovenanted Magisterial or Revenue Officer will receive notice that

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

২৩। নিমক ও আফীন ও হাসিলের ডিপার্টমেণ্টে যে অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা নিযুক্ত হন তাঁহারদের নিযুক্ত করণ সম্পর্কেও সেই প্রকারের অসঙ্গতি থাকিতে পারে। তাহার মধ্যে কোন২ পদের বেতন ফৌজদারী কি রাজস্বের ডিপার্টমেণ্টের পদের বেতনহইতে অধিক, কিন্তু সেই২ পদে নিযুক্ত হইবার পূর্ব্বে ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদির কোন পরীক্ষা দিতে হইবেক এমত শুনা যায় নাই।

২৪। আমি সাহস করিয়া এই সকল কথা লিখিয়াছি ইহাতে আমার ক্ষমা হইতে পারে। পরন্তু বিবেচিত বিষয়সম্পর্কে সেই সকল কথা প্রায় অগত্যা আমার মনে উঠে। ফলতঃ তদ্বিষয়ে এইদেশীয় লোকেরদের যে ভাব আছে তাহা আমি উত্তমরূপে জানি, আর আমারদের উক্ত সকল কার্য্য দেখিয়া লোকেরা যেমন উৎকণ্ঠিত হয় তাহাও জানি। এই কারণে লিখিলাম। যথার্থ হউক কি ভুলক্রমে হউক এইদেশীয় লোকেরা এমত বোধ করেন বটে যে, আমারদের সেই নিয়মেতে তাঁহারদের দেশীয় বিদ্যাদির ও শিক্ষার নিয়মের প্রতি আমারদের দ্বেষের প্রমাণ, ও আমরা বলপূর্ব্বক তাঁহারদিগকে ইঙ্গরেজী বিদ্যা শিক্ষা করাইতে চাহি, ইহারও প্রমাণ দেখা যায়। কিন্তু আমারদের যে অভিপ্রায় তাহা তাঁহারা অদ্যাপি বুঝিয়া উঠিতে পারেন না, ও সেই অভিপ্রায়ের ভাব জানেন না, সুতরাং তাঁহারা সেই অভিপ্রায়ের ভিন্নভাব বুঝিতে পারেন ও প্রকাশ করিতে পারেন। কিন্তু আমি যে আজ্ঞা পাইয়াছিলাম তাহা সাধ্যমতে উত্তমরূপে ও ত্বরা করিয়া সফল করিবার অভিপ্রায়ে যথেষ্ট মনোযোগ করার কিছু ত্রুটি করি নাই।

২৫। সর্ব্ববিষয় বিবেচনা করিয়া আমার হৃদ্বোধমতে এই জ্ঞান হইতেছে যে, নীচের লিখিত নিয়মমতেকার্য্য করিলে সুপ্রিম গবর্ণমেণ্টের অভিপ্রায় ক্রমশঃ সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধ ও সফল হইতে পারিবেক। অর্থাৎ

২৬। যে জিলার কি এলাকার মধ্যে কোন লোককে কোন পদে ভর্ত্তি করিতে হইবেক, কিম্বা পদাকাঙ্ক্ষী যে জিলাতে কি এলাকায় বাস করেন, সেই জিলার কি এলাকার দেওয়ানী প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে এমত আজ্ঞা করা যাউক যে, তিনি ঐ পদাকাঙ্ক্ষিকে আপনার নিকটে ডাকাইয়া, অতি নিকট বিদ্যালয়হইতে যাঁহারদের সাহায্য পাইতে পারেন তাঁহারদের সাহায্য লইয়া তাঁহার পরীক্ষা করিয়া, ঐ পদাকাঙ্ক্ষী দেশীয় ভাষা উপযুক্তমতে জানেন কি না, ও লোকবিশেষ মানিয়া ইঙ্গরেজ কি এদেশীয় সম্ভ্রান্ত লোকেরা বিদ্যালয়ের শিক্ষিত বিদ্যা সাধারণমতে যেপর্য্যন্ত প্রাপ্ত হইয়া থাকেন সেইপর্য্যন্ত তাঁহার সুশিক্ষা হইয়াছে কি না, ও তিনি বীজগণিত বিদ্যা ও ভূমিপরিমাপক বিদ্যা ও সেই২ বিদ্যা জরিপী কার্য্যের উপর যেরূপে খাটে, ও ভারতবর্ষের ও ইঙ্গলণ্ড দেশের পুরাবৃত্ত বিবরণের প্রধান২ কথা, এই সকলের কিছু জ্ঞান প্রকাশ করেন কি না, ও যেপর্য্যন্ত জানেন, এই সকল কথার রিপোর্ট করুন। পুরাবৃত্ত বিবরণ ও মাথিমাটিক বিদ্যাঘটিত এদেশীয় ভাষার পুস্তকের আমার অধিক অনুসন্ধান করিতে হইবেক, ও সেই সকল পুস্তকের নামাদির উত্তম ফর্দ্দ পাইলে, তাহা সকল লোকের জানিবার নিমিত্তে প্রকাশ করিব।

২৭। যে কার্য্য করিতে হইবেক, তাহার বিধান সম্পর্কে আমার এই প্রস্তাব। দেওয়ানীর ঐ প্রধান কার্য্যকারক সাহেব প্রথমে সেই বিষয়ের আঁটাআঁটিরূপ পরীক্ষা না লইয়া, পদাকাঙ্ক্ষী ঐ কর্ম্মের সাধারণ ভাব যেপর্য্যন্ত জানেন এই কথার রিপোর্ট করুন। কিন্তু ফৌজদারী কি রাজস্বসম্পর্কীয় কর্ম্মেতে যে অচিহ্নিত কার্য্যকারক নূতন নিযুক্ত হন তাঁহাকে এই সম্বাদ

he will be required to attend at the first periodical Divisional Examination held after his appointment, and there undergo the usual examination as to his duties, as is the case with Covenanted Officers in the same Departments; and that no such newly appointed Uncovenanted Officer shall exercise any but the lowest powers given to Covenanted Officers until like them he shall have passed the examination for what is called "the first Grade."

28. In this way I trust to fulfil substantially the directions of the Government of India to the utmost of my present ability. Hereafter, as I see my way better, I will set myself to fulfil them more exactly and completely.

[To be continued.]

দিতে হইবেক যে, তাঁহার নিযুক্ত হইবার পরে এলাকার মধ্যে নিরূপিত সময়ে প্রথম যে পরীক্ষা হয় তাহাতে তাঁহার উপস্থিত হইয়া আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম সম্পর্কীয় রীতিমতের পরীক্ষা দিতে হইবেক। অর্থাৎ সেই ডিপার্টমেণ্টের চিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের যে রূপে হইয়া থাকে সেইরূপে তাঁহারদেরও হইবেক। আর "প্রথম শ্রেণী" বলিয়া যে পদ আছে সেই পদের নিমিত্তে চিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ন্যায় পরীক্ষোত্তীর্ণ না হইলে, তাঁহারদিগকে অতি ক্ষুদ্র প্রকারের যে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহার অধিক ক্ষমতামতে সেই নূতন নিযুক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা কর্ম্ম করিতে পারিবেন না।

১৮। এইপ্রকারে আমার মাধ্যমতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আদেশ ফলিতার্থে সিদ্ধ করিবার আমার আশা আছে। পরে আরো উত্তমরূপে করিতে পারিলে আমি আরো যথার্থ ও সম্পূর্ণরূপ সেই আজ্ঞামতে কার্য্য করিতে যত্ন করিব।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 26th March, 1859.

Baboo Thakoor Doss Mookerjee, Moonsiff of Huripaul, Zillah Hooghly, from 21st to 30th idem, on Medical Certificate.

Baboo Shamdhun Mookerjee, Moonsiff of Gowas, Zillah Moorshedabad, for 15 days, on urgent private affairs.

A. W. Russell, *Register*.

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৬ মার্চ।

জিলা হুগলীর হরিপালের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ঠাকুরদাস মুখোপাধ্যায় চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে বর্ত্তমান মাসের ২১ তারিখঅবধি ৩০ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা মুরশিদাবাদের গৌয়াসের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্যামধন মুখোপাধ্যায় আপনার অত্যন্ত আবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্তে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা বীরভূম।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বীরভূম অন্তঃপাতি নীচের লিখিত মহাল রাজস্বের বাকী আদায় কারণ ১৮৫৯ সালের আপ্রেল মাহার ২৩ তারিখ মং ১২৬৬ সালের ১১ বৈশাখ মাহার তারিখ শনিবার দিবসে ঐ জিলার কালেক্টরী কাছারীতে প্রকাশ্যরূপে নীলামে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণী।

ইস্তমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল নং ৪১১ কিঃ হিলোড়া পরগনে শোলতান উজীয়ান লখিত মালিক মাণিকচন্দ্র চৌধুরী সদর জমা ১০৬।৮ টাকা।

জিলা বীরভূম সন ১৮৫৯। ৩০ মার্চ।

R. Heywood, *Offg. Collector*.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

আফিম।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৪ আপ্রিল বৃহস্পতিবার পূর্ব্বাহ্ণে ১০ ঘণ্টার সময়ে মোকাম কলিকাতার এক্‌চেঞ্জ ঘরে সন ১৮৫৭। ৫৮ সালের পরাদানী আফিম সের চতুর্থ নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ২২৬। মিশ্রুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২২৩৫
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	৩৪৫

ভুষলা মিশ্রুক ২২৬০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শর্ত্ত সকল ধার্য্যমাসে ও কলিকাতা ও এক্‌চেঞ্জ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা বুঝিতে করিলে অথবা হিবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়রেন্স অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া খালাসের তারিখ সন ১৮৫৯ সালের ১২ এপ্রিল মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিম ২২ আপ্রিল শুক্রবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরের লিখিত নীলামের ইশ্‌তেহারের মেকদার আফিম কিম্বা কমী বা বেশী হইতে পারে তাহার কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক কোন দেওয়ান নীলামের তারিখে আফিম দাখিল করিবেন না এবং ঐ আফিম তাহার বদল করার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের এজিলাস খালিস যে আবশ্যকমতে তারিখে বদল করিবেন

সন ১৮৫৯ সালের	বানারসের মিশ্রুক		ভুষলা মিশ্রুক	
২ মে	সোমবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২২৬০	
১৩ জুন	সোমবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২২৬০	
১৪ জুলাই	বুহস্পতিবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২২৬০	
১০ আগষ্ট	বুধবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২২৬০	
৯ সেপ্টেম্বর	শুক্রবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২২৬০	
১৪ অক্টোবর	শুক্রবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২২৬০	
৭ নবেম্বর	সোমবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২২৬০	
৫ ডিসেম্বর	সোমবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২২৬০	
			১৮২০৩	
			২২৩৮	
			২০৩২	

বিদেশীয় হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৮ মার্চ।

ই ষ্টি টুবর। সেক্রেটারী।

OPIUM.

[*Government Gazette*, 5th *April*, 1859.]

নং ২৫৭।

ইশ্তেহার।

১ দফা। উড়িষ্যা প্রদেশের মধ্য এবং দক্ষিণ এজেন্সীহইতে মোং সালিখার সরকারী গোলায় লবণ চালাই করিবার জন্যে টেণ্ডরের দরখাস্ত আগামি ১৭ মে তারিখের বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টাপর্য্যন্ত এই বোর্ডের দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক।

২ দফা। এই টেণ্ডরের দরখাস্ত সকল নিয়মিত ফারম মত দাখিল করিতে হইবেক তাহার ফারম এই দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক।

৩ দফা। নীচের লিখিত প্রত্যেক২ প্রদেশহইতে লবণ রওয়ানা করিবার নিমিত্ত পৃথক্২ কানট্রাক্ট করিতে হইবেক ঐ প্রদেশ সকলের নাম এই কটক প্রদেশের মধ্য স্থল হাসুয়ার গোলা এবং দক্ষিণ অর্থাৎ পুরী এজেন্সী মধ্যে আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গ এবং চিলকার সমুদ্রীয় হ্রদ।

৪ দফা। যে সকল ব্যক্তি দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগকে সাহেবান রিবিনিউ বোর্ডের এবং কটক দেশের কমিস্যনর সাহেবের খাতিরজমা করিয়া দিতে হইবেক যে যত নেমকের জন্য কানট্রাক্টের প্রার্থনা রাখে তাহা সমুদয় নেমক ঢোলাইয়ের সমস্থান আছে এ প্রযুক্ত প্রত্যেক দরখাস্ত করণিয়াকে আপন দরখাস্তের সম্বলিত যে সকল মুলুপ ঢোলাইয়ের জন্য নিযুক্ত করিতে চাহে তাহার ইসমওয়ারি ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবেক।

৫ দফা। প্রত্যেক বৎসর হাসুয়ার গোলাহইতে ১০০০০০/ মোন নেমকের অধিক ঢোলাই হইবার সম্ভাবনা নাই আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৮০০০০/ মোন নেমক আগামি বৎসর ঢোলাই হইতে পারে এবং চিলকিয়ার আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৩২০০০০ মোন। প্রত্যেক প্রদেশহইতে যত মোন নেমক ঢোলাই করিবার জন্য মুলুপ আবশ্যক হইবেক তাহা সমুদয় নেমকের জন্য কিম্বা ঐ নেমকের সিকি ভাগের ন্যূন না হয় এমত অংশের জন্য দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেক।

৬ দফা। কানট্রাক্টদারান যে পরিমাণ নেমকের নিমিত্তে কানট্রাক্ট নির্দ্দিষ্ট হইবেক সেই পরিমাণ নেমক ইস্তক অক্টোবর মাসের আখেরি কটাল লাগাদ ফেব্রুআরি মাসের শেষ এই মেয়াদের মধ্যে ঢোলাই করিতে কবুলতি দিবেক।

৭ দফা। যে২ ব্যক্তির দরখাস্ত মঞ্জুর হইবেক তাহারদিগকে আপন আপন কানট্রাক্টের কর্ম্ম সুচারুরূপে আঞ্জামের জন্যে গবর্ণমেণ্ট প্রমীস্বরী নোট অথবা অন্য অপরিহার্য্য মাতবর জামিনী দাখিল করিতে হইবেক।

৮ দফা। বোর্ডের এমত এক্তিয়ার থাকিল যে কোন কারণ না দর্শাইয়া কোন ব্যক্তির টেণ্ডরের দরখাস্ত নামঞ্জুর করিতে পারেন।

বিমোজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ মার্চ।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 12, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১২ আপ্রিল।

CIRCULAR ORDERS OF TEE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

[Concluded from page 234.]

Extract from a Despatch from the Secretary of State for India in the Public Department, No. 11 of 1858, under date the 29th September.

MISCELLANEOUS.

[(18) Minute by the Lieutenant-Governor on the preliminary examination of candidates for employment in the Revenue and Judicial Department's Uncovenanted Service.]

PARA. 12. The Lieutenant-Governor should in communication with such Authorities as he may deem it proper to consult, frame rules for the examination of candidates for admission into the different branches of the Uncovenanted Service, as has been done at Madras, but the opinion of the Senatus of the Calcutta University or of the Director of Public Instruction, is not of so much value in this matter as that of the Officers who are practically acquainted with the duties to be performed.

13. The views expressed by the Lieutenant-Governor in his Minute of the 24th April 1857 (which are to a great extent in accordance with those expressed in the Despatch of the Court of Directors to the Government of Madras, dated 30th August (No. 45) 1858, a copy of which Despatch has been sent to you) seem sound.

Public Department, No. 45, dated London, the 30th August 1858.

OUR GOVERNOR IN COUNCIL AT FORT SAINT GEORGE.

[Judicial Letter dated the 21st April (No. 12) 1857, paras. 21 and 22.]

PARA. 1. The papers of this collection put us in

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

[২৩৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পবলিক ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ২৯ সেপ্টেম্বর তারিখের ১১ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

বিবিধ বিষয়ের দফা।

[(১৮) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা রেবিনিউ ও জুডিসিয়ল ডিপার্টমেণ্টে যে২ পদ পাইতে পারেন সেই২ পদাকাঙ্ক্ষিরদের প্রথমে যে পরীক্ষা দিতে হয় তদ্বিষয়ের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের মন্তব্য কথার কথা।]

১২ দফা। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব যে কার্য্যকারক সাহেবেরদের সঙ্গে পরামর্শ করা উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহারদের সঙ্গে লেখাপড়া করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা যে২ পদে নিযুক্ত হইতে পারেন সেই২ পদাকাঙ্ক্ষিরদের পরীক্ষা লইবার বিধান মান্দ্রাজে যেমন হইয়াছে তেমনি তাঁহার করা উচিত। কিন্তু এই বিষয়ে যে কার্য্যকারক সাহেবেরা কার্য্য করিয়া কর্ত্তব্য কর্ম্ম ভালমতে বুঝেন তাঁহারদের মত, কলিকাতার উনিবর্সিটির সেনেটের কিম্বা সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের মতাপেক্ষা গুরুতর।

১৩ দফা। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব ১৮৫৭ সালের ২৪ আপ্রিল তারিখের মন্তব্য কথাতে আপনার যে অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছেন তাহা উত্তম বোধ হয়। ফলতঃ মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের নিকটে কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরা ১৮৫৮ সালের ৩০ আগষ্ট তারিখের ৪৫ নম্বরের পত্রেতে যে অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছিলেন, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের অভিপ্রায় অনেক অংশে তদনুযায়ি বটে। কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরদের ঐ পত্রের এক কেতা নকল তোমার নিকটে পাঠান যাইতেছে।

পবলিক ডিপার্টমেণ্ট। ৪৫ নম্বর। লণ্ডন। ১৮৫৮ সাল ৩০ আগষ্ট।

মান্দ্রাজে হজুর কৌন্সেলে আমারদের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব প্রতি আগে।

[১৮৫৭ সালের ২১ আপ্রিল তারিখের ১২ নম্বরের জুডিসিয়ল পত্রের ২১ ও ২২ দফার কথা।]

১ দফা। এইক্ষণে যে সকল কাগজপত্র পাওয়া গি-

possession of your views and of the measures which you have adopted in regard to the examination of Uncovenanted Servants of your Government, and of candidates for employment in the Judicial and Revenue Departments of the Public Service. The subject derives additional importance from the circumstances that an Act (No. VII. of 1857,) has recently been passed by the Legislative Council of India, providing for the more extensive employment of Uncovenanted Agency in those Departments in the Presidency of Madras.

2. You have made it a fundamental rule that no person above the rank of peon, shall be admitted into the Service, and no member of the service shall be promoted, without undergoing the prescribed examination. Adverting to the number of examinations that must follow a strict observance of the rule, and the great demand that must consequently be made upon the time and labor of District Officers, the Presidency Board of Examiners have suggested that the examination of the lowest division of Public Officers, or, as we presume the entrance examination, shall be abandoned and the certificates of the heads of Educational Establishments testifying that the candidates have creditably passed the test required by Government shall be accepted in lieu of the examination. You have very properly negatived this suggestion, for the reasons stated in the 9th paragraph of your Resolution of the 30th January last.

3. The Uncovenanted Service is to be formed into three divisions. The first is to comprise all appointments the salary of which may amount to, or exceed Rupees 250, the second all appointments from Rupees 75 to 250, and the third all appointments below Rupees 75 per mensem. The second division is sub-divided into two classes, comprising respectively appointments from 75 to 150 and from 150 to 250, and the third into three classes as follows :—

1st, all below 25 Rupees.

2nd, from 25 to 50 „

3rd, from 50 to 75 „

4. The candidates are to be placed in the different classes according to the number of marks assigned to them respectively.

5. The examinations are to be held half-yearly, and are to be open to all candidates whose age may exceed 18 years. Every candidate for examination must produce, *first*, a Medical Certificate of physical fitness; *secondly*, testimonials as to character, general respectability, and (if he has already been employed in the Public Service) as to his efficiency as a public servant; and *thirdly*, an authentic statement of age, parentage, profession, birth-place, residence and certain other particulars.

6. The test is to be of three kinds, *first* as to the knowledge possessed by the candidate of certain subjects which are to be designated as "essential" subjects; *secondly*, the same as to certain subjects

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১২ আপ্রিল।]

রাজে তাহাতে, তোমার গবর্ণমেণ্টের অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের, ও সরকারী কর্ম্মের বিচারকর্ত্তা, ও রাজস্বসম্পর্কীয় ডিপার্টমেণ্টে যাঁহারা পদাকাঙ্ক্ষী হন তাঁহারদের পরীক্ষার বিষয়ে তোমার যে অভিপ্রায়, ও পরীক্ষা লইবার যে নিয়ম করিয়াছ তাহা আমরা অবগত হইয়াছি। আরো মান্দ্রাজ রাজধানীর মধ্যে এই ডিপার্টমেণ্টে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগকে আরো বিস্তারিতরূপে নিযুক্ত করিবার বিধানের এক আইন(অর্থাৎ ১৮৫৭ সালের ৭ আইন)সম্প্রতি ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে জারী হইয়াছে, ইহাতে সেই পরীক্ষার কথা পূর্ব্বাপেক্ষা অতিগুরুতর হয়।

২। তুমি এই মূল বিধান করিয়াছ। নির্দ্দিষ্টমতের পরীক্ষা না দিলে কোন লোক সরকারী কর্ম্মেতে পেয়াদাহইতে উচ্চ পদে নিযুক্ত হইবেন না, ও বর্ত্তমান পদহইতে উচ্চ পদে ভর্ত্তি হইবেন না। এই বিধান দৃঢ়রূপে মানিলে অবশ্য অনেক পরীক্ষা লইতে হইবেক, ও তাহাতে জিলার কার্য্যকারক সাহেবেরদের অনেক সময় হরণ ও পরিশ্রম বৃদ্ধি হইবেক ইহা বিবেচনা করিয়া, রাজধানীর পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরদের এই পরামর্শ হইয়াছে যে, অধঃশ্রেণীর কর্ম্মকারকেরদের পরীক্ষা ত্যাগ করা যায় (ইহাতে বোধ হয় প্রথম স্কুলের পরীক্ষার কথার উল্লেখ করেন) ও এই পদাকাঙ্ক্ষিরা গবর্ণমেণ্টের নির্দ্দিষ্ট নিয়মমতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন, বিদ্যালয়ের প্রধান কর্ম্মকারকেরদের এই মর্ম্মের সর্টিফিকট ঐ পরীক্ষার পরিবর্ত্তে গ্রাহ্য হয়। পরন্তু তোমার গত জানুআরি মাসের ৩০ তারিখের নির্দ্ধারণের ৯ দফায় যে২ কারণ প্রকাশ করিয়াছ, সেই২ কারণে তাঁহারদের ঐ পরামর্শ অগ্রাহ্য করিয়াছ, ইহা উচিত করিলা।

৩। অচিহ্নিত কর্ম্মকারকেরদের পদের তিন শ্রেণী হইবেক। অর্থাৎ যে২ পদের ২৫০৲ টাকা কি তাহার অধিক বেতন হয় তাহা প্রধান শ্রেণী। যে২ পদের ৭৫৲ টাকাঅবধি ২৫০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতন, তাহা দ্বিতীয় শ্রেণী, ও যে২ পদের ৭৫৲ টাকার কম বেতন তাহা তৃতীয় শ্রেণী। ঐ দ্বিতীয় শ্রেণীর দুই ভাগ। যে২ পদের ৭৫৲ টাকাঅবধি ১৫০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতন তাহা প্রথম ভাগ। ও যে২ পদের ১৫০৲ টাকাঅবধি ২৫০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতন তাহা দ্বিতীয় ভাগ। তৃতীয় শ্রেণীর এই তিন ভাগ হইল,

প্রথম, যে২ পদের ২৫৲ টাকার কম বেতন।

দ্বিতীয়, যে২ পদের ২৫৲ টাকাঅবধি ৫০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতন।

তৃতীয়, ৫০৲ ঐ ৭৫৲ ঐ।

৪। পরীক্ষার কালে পদাকাঙ্ক্ষিরদের নামে যত অঙ্ক পড়ে তাহা বুঝিয়া তাঁহারা প্রথমপ্রভৃতি শ্রেণীতে ভর্ত্তি হইবেন।

৫। পরীক্ষা ছয়২ মাসান্তর হইবেক। ও ১৮ বৎসরের অধিক বয়সের কোন লোক পরীক্ষা দিতে পারিবেন। পরীক্ষা দেওনাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জনের এই২ পত্রাদি দিতে হইবেক। প্রথম, কায়িক স্বাস্থ্যের বিষয়ে চিকিৎসকের এক সর্টিফিকট। দ্বিতীয়, সুচরিত্রের ও সাধারণমতে মর্য্যাদার প্রমাণপত্র, ও পূর্ব্বে যদি সরকারী কর্ম্ম করিয়া থাকেন তবে সরকারী কার্য্যকারকস্বরূপে তাঁহার উপযোগিতার প্রমাণপত্র। তৃতীয়, তাঁহার বয়স্ ও বংশ ও ব্যবসার ও জন্মস্থান ও বাসস্থানপ্রভৃতি বিশেষ কএক কথার এক যথার্থ লিপি।

৬। পরীক্ষা তিন বিষয় লইয়া হয়। নিতান্ত আবশ্যক বলিয়া কোন২ বিদ্যাদিতে পদাকাঙ্ক্ষির যেপর্য্যন্ত জ্ঞানপ্রাপ্তি হইয়াছে তাহা প্রথম। নিতান্ত আবশ্যক নহে বলিয়া কোন২ বিদ্যাদিতে পদাকাঙ্ক্ষির যেপর্য্যন্ত

which are to be designated as "non-essential;" and *thirdly*, as to the moral character of the candidate and in the event of his being already employed in the Public Service as to his experience and proved capacity for business.

7. The examination is to be decided by marks, of which a fixed maximum number is to be allotted for the whole examination. Of this number one portion is assigned to the "essential subjects," one to the "non-essential," and one to character and official experience and capacity. A fixed minimum of the whole must be attained to qualify for admission or promotion, as the case may be, and again one-half of the prescribed minimum number of marks must be for "essential" subjects, and the rest for the other two branches of the test, that is for the "non-essential" subjects, or for character and official experience and capacity, or partly for the one and partly for the other.

8. The essential subjects of examination for all candidates but those to be employed in the English departments of Service, are the Vernacular language of the District in which the candidate seeks employment. English in all but the two lower classes of the third division, Arithmetic, Principles of Law, the Regulations and Acts of the Government and the Judicial and Revenue administration of the Presidency according as the candidate seeks admission into one or other of those branches of the Public Service. In the English Departments a sound knowledge of English and Arithmetic is required. The "non-essential" subjects of examination are History, Geography, Algebra, Political Economy, certain branches of Science, and a higher knowledge than is prescribed as "essential" of Arithmetic and Mathematics and of Civil and Criminal Law. The standard of examination, of course, varies ascending in the scale of acquirement from the lowest to the highest class.

9. It is further provided that ordinarily an Officer must serve five years in the third division, before he can be promoted to the second. Exceptions are made in favor of persons reported by Heads of Offices to have extraordinary claims or qualifications, and of those who have attained high academical distinctions, in which latter case the term of service in the third division may be reduced to two years. In like manner except in very special cases an Officer must serve for five years in the second before he can be eligible for promotion to the first division.

10. There are to be four divisional committees of examination, *viz.*, at Bellary, Trichinopoly, Mangalore, and Rajahmundry, and the examination of candidates resident in the Districts in the neigh-

[*Government Gazette*, 12*th April*, 1859.] 2 G 2

জ্ঞানপ্রাপ্তি হইয়াছে তাহা দ্বিতীয়। ও নীতিপক্ষে পদাকাঙ্ক্ষির যে চরিত্র, ও পূর্ব্বে যদি সরকারী কর্ম্ম করিয়া থাকেন তবে সেই কর্ম্মেতে তাঁহার যে অনুশীলন ও যে ক্ষমতার প্রমাণ হইল তাহা তৃতীয়।

৭। পরীক্ষার ফল অঙ্কদ্বারা নির্ণয় হইবেক। অর্থাৎ যে২ বিষয় লইয়া পরীক্ষা হয় তাহা সমুদয়ে যে জন উত্তীর্ণ হন তাঁহার নামে নির্দ্ধারিত কোন উচ্চ অঙ্ক পড়িবেক। ঐ নির্দ্ধারিত অঙ্কের তিন ভাগ করিয়া, নিতান্ত আবশ্যক বিষয়ের এক ভাগ। নিতান্ত আবশ্যক নয়, এমত বিষয়ের অন্য ভাগ। ও সুচরিত্রের ও সরকারী কর্ম্মেতে অনুশীলনের ও ক্ষমতার তৃতীয় ভাগ হইবেক। আর ইহার মধ্যে যত অঙ্ক না পাইলে কোন লোক সরকারী কর্ম্মে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন না, কিম্বা বিষয়বিশেষে উচ্চ পদে নিযুক্ত হইবেন না, অতি ন্যূন এমত কোন অঙ্কও নির্দ্ধার্য্য হইবেক। ঐ নির্দ্ধারিত অতি ন্যূন অঙ্কের অর্দ্ধেক নিতান্ত আবশ্যক বিদ্যাদির নিমিত্তে, ও পরীক্ষার অন্য বিষয়ের নিমিত্তে অর্থাৎ নিতান্ত আবশ্যক নয় এমত বিদ্যাদির নিমিত্তে, অথবা সুচরিত্রের ও সরকারী কর্ম্মেতে অনুশীলনের ও ক্ষমতার নিমিত্তে অন্য অর্দ্ধেক হইবেক, কিম্বা ইহার দুই ভাগ করিয়া এক ভাগ এক বিষয়ের ও অন্য ভাগ অন্য বিষয়ের নিমিত্তে হইবেক।

৮। "নিতান্ত আবশ্যক" যে২ বিষয়ের পরীক্ষা সকল পদাকাঙ্ক্ষির দিতে হইবেক তাহা এই২। যাঁহারদের কেবল ইঙ্গরেজী ভাষা লইয়া কর্ম্ম করিতে হইবেক তাঁহারা ছাড়া, অন্য পদাকাঙ্ক্ষিরা যে২ জিলাতে কর্ম্ম পাইতে চাহেন সেই২ জিলার চলন ভাষা, ও তৃতীয় শ্রেণীর অধো দুই ভাগ ভিন্ন অন্য সকল ভাগে ও শ্রেণীতে ইঙ্গরেজী ভাষা, ও অঙ্কবিদ্যা, ও ব্যবস্থার মূল বিধান, ও গবর্ণমেণ্টের আইন ও আক্ট, ও পদাকাঙ্ক্ষী সরকারের আদালতসম্পর্কীয় কি রাজস্বসম্পর্কীয় যে পদে ভর্ত্তি হইতে চাহেন তাহা বুঝিয়া, রাজধানীর মধ্যে আদালতের কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্য নির্ব্বাহের বিধান। ইঙ্গরেজী ভাষাতে, ঐ ভাষার ও অঙ্কবিদ্যার উত্তম জ্ঞানপ্রাপ্তির আবশ্যক। "নিতান্ত আবশ্যক নহে" এমত যে২ বিষয়ে পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহা এই২। পুরাবৃত্ত বিবরণ, ও ভূগোলবিদ্যা, ও বীজগণিত বিদ্যা, ও রাজ্যনীতি, ও অন্য কএক বিদ্যা, ও আবশ্যক বলিয়া অঙ্কবিদ্যার ও মাথিমাটিক বিদ্যার ও দেওয়ানী ও ফৌজদারী আইনের যত জ্ঞানপ্রাপ্তির প্রয়োজন তাহার অধিক জ্ঞান। শ্রেণী বুঝিয়া সুতরাং পরীক্ষারও বিশেষ হয়।

৯। আরো সাধারণমতের এই নিয়ম হইয়াছে, কোন কার্য্যকারক পাঁচ বৎসর তৃতীয় শ্রেণীতে কর্ম্ম না করিলে, দ্বিতীয় শ্রেণীতে ভর্ত্তি হইতে পারিবেন না। কিন্তু লোকবিশেষের অসাধারণ যোগ্যতা কি গুণাদি থাকে কোন দফ্তরের প্রধান কার্য্যকারক সাহেব যাঁহারদের নামের এমত রিপোর্ট করেন তাঁহারদিগকে লইয়া, ও যাঁহারা বিদ্যালয়ের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে বিশেষ নৈপুণ্য প্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহারদিগকে লইয়া ঐ নিয়ম ছাড়া কার্য্য হইতে পারিবেক, ও শেষোক্ত প্রকারের লোকেরা তৃতীয় শ্রেণীতে দুই বৎসর কর্ম্ম করিলে পর উচ্চ শ্রেণীভুক্ত হইতে পারিবেন। তদ্রূপে বিশেষ স্থলছাড়া দ্বিতীয় শ্রেণীতে পাঁচ বৎসর কর্ম্ম না করিলে কোন কার্য্যকারক প্রথম শ্রেণীতে ভর্ত্তি হইতে পারিবেন না।

১০। চারি এলাকায় অর্থাৎ বেলারিতে ও ত্রিচিন্দপল্লিতে ও মাঙ্গালুরে ও রাজামন্দিরীতে পরীক্ষা লইবার কমিটি থাকিবেক, ও রাজধানীর নিকট২ জিলাতে

the passing of this Act whichever shall first expire.

[Operation of Act. Trial of pending suits, &c., in any Non-Regulation Province or place to which the Act is exended.]

XXIV. This Act shall take effect throughout the Presidencies of Bengal, Madras, and Bombay including the Presidency Towns and the Straits Settlement; but shall not take effect in any Non-Regulation Province or place until the same shall be extended thereto by public notification by the Governor General in Council or by the local Government to which such Province or place is subordinate. Whenever this Act shall be extended to any Non-Regulation Province or place by the Governor General in Council or by the local Government to which such Province or place is subordinate, all suits which within such Province or place shall be pending at the date of such notification or shall be instituted within the period of two years from the date thereof, shall be tried and determined as if this Act had not been passed; but all suits to which the provisions of this Act are applicable that shall be instituted within such Province or place after the expiration of the said period, shall be governed by this Act and by no other law of limitation, any Statute, Act, or Regulation now in force notwithstanding.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

জারী হইবার কালাবধি দুই বৎসরের মধ্যে, অর্থাৎ ইহার মধ্যে প্রথমে যে মিয়াদ ফুরায় তাহার মধ্যে জারীর পরওয়ানা বাহির হইতে পারিবেক ইতি।

[আইনের বলবৎ হইবার কথা, ও আইনবহির্ভূত প্রদেশে কিম্বা অন্য যে স্থানে এই আইন খাটে সেই স্থানে উপস্থিত থাকা মোকদ্দমাপ্রভৃতির বিচারের কথা।]

২৪ ধারা। এই আইন বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই দেশে ও সেই২ দেশের রাজধানীতে ও মোহনার বসতি স্থানে চলিবেক, কিন্তু আইন বহির্ভূত প্রদেশে কি স্থানে চলিবেক না। কেবল হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর, কিম্বা এ প্রদেশ কি স্থান যে গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট, ইশ্তিহার প্রকাশ করিয়া চলন করাইলে চলিবেক। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর, কিম্বা আইনবহির্ভূত তদ্রূপ কোন প্রদেশ কি স্থান যে গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট, যখন ঐ প্রদেশে কি স্থানে এই আইন চলন করান, তখন তদ্রূপ প্রদেশে কি স্থানে সেই ইশ্তিহার হইবার তারিখে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে, কিম্বা সেই তারিখঅবধি দুই বৎসরের মধ্যে যাহা উপস্থিত করা যায়, সেই সকল মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি এই আইন জারী না হইবার মতে হইবেক। কিন্তু এই আইনের বিধান যাহার উপর খাটিতে পারে এমত যে সকল মোকদ্দমা দুই বৎসরের পরে উপস্থিত করা যায় তাহার বিষয়ে এই আইনমতে কার্য্য হইবেক, মিয়াদের অন্য কোন আইনমতে নয়। কোন আইন কি বিধান কি কানুন ইহার বিপক্ষে হইলেও নয় ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 29TH JANUARY 1859.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 25th January 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. I. OF 1859.

An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.

(Continued from page 160.)

PROVISIONS, HEALTH, AND ACCOMMODATION.

[Allowance for short or bad provisions.]

LXVI. In the following cases (that is to say)—

1. If during a voyage the allowance of any of the provisions which any seaman has by his agreement stipulated for is reduced (except in accordance with any regulations for reduction by way of punishment contained in the agreement, and also except for any time during which such seaman wilfully and without sufficient cause refuses or neglects to perform his duty or is lawfully under confinement for misconduct, either on board or on shore);

John Robinson, *Bengalee Translator.*

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৫ জানুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১ আইন।
সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের আইন সংশোধনের আইন।

[১৬০ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

রসদের ও স্বাস্থ্যের ও থাকিবার জায়গার বিধি।

[অল্প কি মন্দ রসদের নিমিত্তে ক্ষতিপূরণের কথা।]

৬৬ ধারা। এইং স্থলে, অর্থাৎ,

(১) কোন মল্লাকে একরারনামামতে যত রসদ দিবার করার হইয়াছিল, তাহার কম যদি জাহাজের যাত্রা কালে তাহাকে দেওয়া যায়, (অর্থাৎ, একরারনামার লিখিতমতে কোন দণ্ডক্রমে রসদ কম করিবার কোন বিধিমতে না হইয়া, ও কোন মল্লা ইচ্ছাপূর্ব্বক ও উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও আপনার কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে যত কাল স্বীকার না করে কি তাচ্ছল্য করে কিম্বা অনুচিত কর্ম্ম করাতে যত কাল জাহাজে কি ডাঙ্গার ন্যায্যমতে কয়েদ থাকে, তত কালের নিমিত্তে ন হইয়া) যদি কম দেওয়া যায়,

2. If it is shown that any of such provisions are or have during the voyage been bad in quality and unfit for use;

The seaman shall receive by way of compensation for such reduction or bad quality, according to the time of its continuance, the following sums, to be paid to him in addition to and to be recoverable as wages, (that is to say)—

1. If his allowance is reduced by any quantity not exceeding one-third of the quantity specified in the agreement, a sum not exceeding three annas in the case of a European seaman or other person shipped on the same footing as a European seaman, or one anna in the case of a lascar or native seaman.

2. If his allowance is reduced by more than one-third of such quantity, six annas in the case of a European seaman or other person shipped on the same footing as a European seaman, or two annas in the case of a lascar or native seaman.

3. In respect of such bad quality as aforesaid, a sum not exceeding eight annas in the case of a European seaman or other person shipped on the same footing as a European seaman, or three annas in the case of a lascar or native seaman.

But if it is shown, to the satisfaction of the Court or Magistrate trying the case, that any provisions, the allowance of which has been reduced, could not be procured or supplied in proper quantities, and that proper and equivalent substitutes were supplied in lieu thereof, such Court or Magistrate shall take such circumstances into consideration and shall modify or refuse compensation as the justice of the case may require.

[Medicines &c. to be provided and kept on board certain ships. Proviso.]

LXVII. All Foreign-going ships and all Home-trade ships of a burden exceeding three hundred tons shall have always on board a sufficient supply of medicines and appliances, suitable for diseases and accidents likely to happen on sea voyages, according to such scale as shall be from time to time issued by the local Government with the approval of the Governor General of India in Council and published at Calcutta, Madras, and Bombay in the Government Gazettes, and in the Straits Settlement in such manner as the Governor shall notify, and in default thereof, the owner or master of every such ship shall be liable to a penalty not exceeding two hundred Rupees. Provided, however, that this Section shall not apply to ships navigating from the United Kingdom and coming within the provisions of Section CCXXIV. of the Merchant Shipping Act 1854.

[Masters to keep weights and measures on board.]

LXVIII. Every master shall keep on board proper weights and measures for the purposes of determining the quantities of the several provisions and articles served out, and shall allow the same to be used at the time of serving out such provisions and articles in the presence of a witness

[*Government Gazette*, 15*th March*, 1859.]

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৫ মার্চ।]

(২।) সেই প্রকারের কোন রসদ মন্দ ও খাইবার অনুপযুক্ত আছে, কিম্বা যাত্রার কোন সময়ে মন্দ কি খাইবার অনুপযুক্ত ছিল, ইহা যদি দেখান যায়,

তবে যত কাল কম করিয়া দেওয়া গেল, কিম্বা মন্দ দ্রব্য যত কাল দেওয়া গেল তাহা বুঝিয়া, ঐ মল্লা ক্ষতিপূরণস্বরূপে নীচের লিখিত হিসাবমতে বেতনের অধিক পাইবেক, ও তাহা বেতনের মতে আদায় হইতে পারিবেক, বিশেষতঃ

(১।) একরারনামায় যত লেখা গিয়াছিল, যদি তাহার তিন ভাগের এক ভাগপর্য্যন্ত কম করিয়া দেওয়া গেল, তবে ইউরোপীয় মল্লা হইলে কিম্বা ইউরোপীয় মল্লার সমানভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হয় এমত অন্য লোক হইলে, তিন আনাপর্য্যন্ত, কিম্বা খালাসী কি এদেশীয় মল্লা হইলে এক আনাপর্য্যন্ত পাইবেক।

(২।) যদি তিন ভাগের এক ভাগের অধিক কম করিয়া দেওয়া গেল, তবে ইউরোপীয় মল্লা হইলে কিম্বা ইউরোপীয় মল্লার সমানভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হয় এমত অন্য লোক হইলে, ছয় আনা, কিম্বা খালাসী কি এদেশীয় মল্লা হইলে দুই আনা পাইবেক।

(৩।) দ্রব্য পূর্ব্বোক্তমতে মন্দ হইলে, তাহার জন্যে ইউরোপীয় মল্লা হইলে, কিম্বা ইউরোপীয় মল্লার সমানভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হয় এমত অন্য লোক হইলে, আট আনাপর্য্যন্ত, কিম্বা খালাসী কি এদেশীয় মল্লা হইলে তিন আনাপর্য্যন্ত পাইবেক।

পরন্তু যে কোন দ্রব্য কম করিয়া দেওয়া গিয়াছে তাহা কোনমতে পাওয়া যাইতে পারিল না, কি যোগান যাইতে পারিল না, ও তাহার পরিবর্ত্তে উপযুক্ত ও তুল্য গুণের অন্য দ্রব্য দেওয়া গিয়াছে, ইহা যদি ঐ কথার বিচারকারিণী আদালতের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের খাতিরজমামতে দেখান যায়, তবে সেই আদালত কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ভাবগতিক বুঝিয়া ন্যায্যমতে যেমন প্রযোজ্য হয় তেমনি সেই ক্ষতিপূরণের পয়সা কম করিবেন, কিম্বা নাই দিবেন ইতি।

[কোন২ জাহাজে ঔষধাদি রাখিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৬৭ ধারা। সমুদ্রে যাত্রা করিবার কালে যে সকল রোগের ও জখমপ্রভৃতির সম্ভাবনা হয়, তাহার উপযুক্ত ঔষধ ও চিকিৎসার সরঞ্জাম যত প্রয়োজন হয় তত ঔষধাদি বিদেশগমনীয় সকল জাহাজে, ও দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অধিক বোম্বাইয়ের সকল জাহাজে, সর্ব্বদা রাখিতে হইবেক। অর্থাৎ স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের সম্মতিক্রমে সময়ে২ যে হিসাব করিয়া, কলিকাতার ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করেন, ও মোহনার বসতিস্থানে গবর্নর্ সাহেব যে হিসাবের সম্বাদ দেন, সেই হিসাবে ঔষধাদি রাখিতে হইবেক। ও তাহাতে ত্রুটি হইলে জাহাজের স্বামি কি কাপ্তানের দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। পরন্তু গ্রেটবিটন ও ঐরলাণ্ড দেশহইতে গমনশীল যে জাহাজ সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনের ২২৪ ধারার বিধানের মধ্যে আইসে, সেই জাহাজের উপর এই ধারা খাটিবেক না ইতি।

[বাটখারা ও মাপিবার পাত্র জাহাজে রাখিবার কথা।]

৬৮ ধারা। রসদ ও অন্য যে দ্রব্য বাঁটিয়া দিতে হয় তাহা ওজন করিবার জন্যে কাপ্তান জাহাজে বাটখারা ও মাপিবারপাত্র রাখিবেন, ও যত করিয়া বাঁটিয়া দেওয়া যায় এই কথা লইয়া কিছু বিবাদ হইলে, ঐ রসদআদি বাঁটিয়া দিবার সময়ে কোন সাক্ষির গোচরে ঐ বাটখারাপ্রভৃতি লইয়া ওজন করিবার অনুমতি দিবেন। যত-

whenever any dispute arises about such quantities, and in default shall for every offence incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Expense of medical attendance and subsistence in case of illness how to be defrayed.]

LXIX. Whenever the master or any seaman of any ship registered at any place in India shall receive any hurt or injury in the service of the vessel, the expense of providing the necessary surgical and medical advice and attendance with medicines, and of his subsistence, until he shall be cured or shall be brought back to the Port from which he was shipped or other Port agreed upon, shall be defrayed, with the cost of his conveyance to such Port, by the owner of the vessel without any deduction on that account from the wages of such master, officer, or seaman; and if paid by himself, may be recovered as part of his wages; and if paid or allowed out of any monies forming part of the Revenues of India, shall be a charge upon the ship, and may be recovered with full costs of suit by the Secretary of State in Council.

[Place to be appropriated.]

LXX. A place, or places of shelter shall be provided below a well caulked and substantial deck for the men engaged under this Act; such place or places shall be so arranged as to allow for the men the following spaces:—

[To European seamen.]

1.—For each European seaman or apprentice or other person shipped on the same footing as a European seaman, nine superficial feet if the place be not less than six feet in height from deck to deck; or fifty-four cubic feet if the height from deck to deck be less than six feet.

[To lascars or native seamen.]

2.—For each lascar or native seaman or other person shipped on the same footing as a lascar, four superficial feet; and if the place allotted be under the top-gallant forecastle, such forecastle deck shall be not less than four feet six inches above the one below it.

[Place to be kept clear. Penalty if place be not properly constructed Penalty for not keeping space clear.]

Every such place shall be kept free from stores or goods of any kind, not being the personal property of the crew in use during the voyage; and if any such place in any ship is not in the whole sufficiently large to give such space for each seaman and apprentice as hereinbefore required, or is not properly caulked and in all other respects securely and properly constructed and well ventilated, the owner shall, for every such failure to comply with the provisions of this Section, incur a penalty not exceeding two hundred Rupees; and

যার তাহা না করেন তত্তবার তাঁহার এক শত টাকা-পর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[পীড়া হইলে কবিরাজের ও আহারাদির খরচ শোধ করিবার কথা।]

৬৯ ধারা। ভারতবর্ষের কোন স্থানে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায়, এমত কোন জাহাজের কাপ্তান কি কোন মল্লা যদি জাহাজের কোন কর্ম্ম করিবার কালে কিছু চোট কি আঘাত পায়, তবে যত কাল তাহার আরাম না হয়, কিম্বা যে বন্দরে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছিল সেই বন্দরে, কিম্বা অন্য যে কোন বন্দরের করার হয় সেই বন্দরে যত কাল তাহাকে না আনা যায়, তত কালপর্য্যন্ত তাহার আবশ্যক মতের অস্ত্রচিকিৎসার ও ঔষধাদির ও পথ্য আহারাদির খরচ, ও সেই বন্দরে তাহাকে লইয়া যাইবার খরচ, ঐ জাহাজের স্বামী দিবেন, ও সেই বাবতে ঐ কাপ্তানের কি মালিমের কি মল্লার কিছু বেতন বাদ দিতে হইবেক না। যদি আপনি ঐ খরচ দিয়া থাকেন, তবে আপন বেতনের এক অংশ বলিয়া তাহা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন। ও সেই খরচ যদি ভারতবর্ষের রাজস্বের অংশ বলিয়া কিছু টাকাহইতে দেওয়া যায়, তবে ঐ খরচ জাহাজের দেনা হইবেক, ও হজুর কৌন্সেলে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব মোকদ্দমার পূরা খরচাসমেত তাহা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[জায়গার কথা।]

৭০ ধারা। এই আইনমতে যে লোকদিগকে কর্ম্মে নিযুক্ত করা যায় তাহারদের জন্যে ভালমতে কালা-পাতিকরা ও মজবুত তুতকের নীচে আশ্রয়ের স্থান দিতে হইবেক। সেই স্থান এমন সাজাইতে হইবেক যে ঐ লোকেরদের এইং জায়গা থাকে। অর্থাৎ

[ইউরোপীয় মল্লারদের জায়গা।]

(১।) ইউরোপীয় একং জন মল্লার কি আপ্রেন্টিসের জন্যে, কিম্বা ইউরোপীয় মল্লার সমান ভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হয় এমত অন্য লোকের জন্যে, যদি দুই তুতকের মধ্যে যে ফাক থাকে তাহা ছয় ফুটের কম না হয়, তবে নয় ফুট জায়গা, কিম্বা দুই তুতকের মধ্যে যে ফাক তাহা ছয় ফুটের কম হইলে আড়ে দীর্ঘে উচ্চে নীচে সর্ব্বসুদ্ধ চৌয়ান্ন ফুট জায়গা দিতে হইবেক।

[খালাসীর কি এদেশীয় মল্লার জায়গা।]

(২।) একং জন খালাসীর কি এদেশীয় মল্লার জন্যে, কিম্বা খালাসীর সমান ভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হয় এমত অন্য লোকের জন্যে, আড়ে দীর্ঘে চারি ফুট জায়গা দিতে হইবেক। ও যে স্থান দেওয়া যায় তাহা যদি সবর ফলার নীচে হয়, তবে ঐ ফলার তুতকের ও তাহার তলের তুতকের মধ্যে সাড়ে চারি ফুটের কম ফাক না থাকে।

[স্থান ফরসা রাখিবার কথা ও উপযুক্তমতে প্রস্তুত না করা গেলে তাহার দণ্ডের ও স্থান ফরসা না রাখিবার দণ্ডের কথা।]

সেই প্রকারের জায়গাতে কোন প্রকারের সর-গ্রাম কি মাল রাখিতে হইবেক না। কেবল যাত্রার কালে মল্লারদের নিজ ব্যবহারের দ্রব্যের ব্যবহার হয় তাহা থাকিতে পারিবেক। ও পূর্ব্বের হুকুমমতে একং জন মল্লার ও আপ্রেন্টিসের মত জায়গা থাকিবেক, কোন জাহাজের সেই স্থান উপযুক্তমতে বড় না হওয়াতে যদি তত জায়গা না হইতে পারে, অথবা যদি তাহার উপযুক্তমতে কালাপাতি না হয়, ও অন্য সকল বিষয়ে যদি তাহা গঠনযুক্ত ও উপযুক্তরূপে প্রস্তুত না হয়, ও তাহা দিয়া যদি হাওয়ার আবাধকরূপে না চলে, তবে এই ধারার বিধানমতে কার্য্য হইবার একং ত্রুটির জন্যে স্বামির দুই

if any such space as aforesaid is not kept free from goods and stores as aforesaid, the master shall, for every such failure to comply with the provisions of this Section, incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Shipping Master &c. may enter on board any ship and inspect provisions, &c. Procedure if provisions &c. are found to be of a bad quality.]

LXXI. The Shipping Master at any Port in India, by himself or his deputy, may enter at any time on board of any ship upon which seamen have been shipped at such Port, and inspect the provisions and water provided for the use of the crew, and the medicines and appliances and the accommodation for seamen prescribed by this Act or by the Merchant Shipping Act 1854. If on inspection the provisions or water are found to be of bad quality and unfit for use or to be deficient in quantity, the Shipping Master shall proceed as provided in Section LXIV. of this Act, and the penalty prescribed in the said Section shall be incurred by any default of the master of the ship in respect of such provisions or water.

POWER OF MAKING COMPLAINTS.

[Seamen to be allowed to go ashore to make complaint to a Magistrate.]

LXXII. If any seaman or apprentice, whilst on board any ship, states to the master that he desires to make complaint to a Magistrate against the master or any of the crew, the said master shall, if the ship is then at a place where there is a Magistrate, so soon as the service of the ship will permit, and if the ship is not then at such a place, so soon after her first arrival at such a place as the service of the ship will permit, allow such seaman to go ashore, or send him ashore in proper custody, so that he may be enabled to make such complaint, and shall, in default, incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

PROTECTION OF SEAMEN FROM IMPOSITION.

[Sale of and charge upon wages to be invalid.]

LXXIII. No wages due or accruing to any seaman or apprentice shall be subject to attachment from any Court; and every payment of wages to a seaman shall be valid in law, notwithstanding any previous sale or assignment of such wages or of any incumbrance thereon; and no assignment or sale of such wages, or of salvage made prior to the accruing thereof, shall bind the party making the same; and no power of attorney or authority for the receipt of any such wages or salvage shall be irrevocable.

[No debt exceeding three Rupees recoverable till end of voyage.]

LXXIV. No debt exceeding in amount three

শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক। ও উক্ত প্রকারের কোন জায়গাতে যদি কিছু মাল ও সরঞ্জাম রাখা যায়, তবে এই ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না হইবার একং ত্রুটির জন্যে কাপ্তানের এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

[শিপিং মাষ্টর সাহেবপ্রভৃতির কোন জাহাজে গিয়া রসদাদি দেখিবার কথা ও মন্দ হইলে যাহা করিবেন তাঁহার কথা।]

৭১ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে মল্লারা যে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছে এমত কোন জাহাজে ঐ বন্দরের শিপিং মাষ্টর সাহেব, কিম্বা তাঁহার ডেপুটী, কোন সময়ে যাইতে পারিবেন, ও মল্লারদের জন্যে যে রসদ ও জল রাখা গিয়াছে তাহা, ও তাহারদের জন্যে যে ঔষধাদি চিকিৎসার সরঞ্জাম, ও তাহারদের থাকিবার যে জায়গা এই আইনমতে কিম্বা সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহা দেখিতে পারিবেন। তাহা দেখিয়া যদি রসদ কি জল মন্দ কি খাইবার অনুপযুক্ত কিম্বা অকুলান দেখা যায়, তবে শিপিং-মাষ্টর সাহেব এই আইনের ৬৪ ধারার বিধানমতে কার্য্য করিবেন, ও সেই রসদের কি জলের বিষয়ে জাহাজের কাপ্তানের যে কোন ত্রুটি হয়, তাহার নিমিত্তে তাঁহার ঐ ধারার লিখিত জরীমানা লাগিবেক ইতি।

নালিশ করিবার ক্ষমতার বিধি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ করিবার জন্যে মল্লার ডাঙ্গায় যাইবার অনুমতির কথা।]

৭২ ধারা। যদি কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস কোন জাহাজে থাকিতে কাপ্তানকে কহে যে, আমি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে কাপ্তানের, কিম্বা মল্লারদের মধ্যে কোন কাহার নামে নালিশ করিতে চাহি, তবে জাহাজ যে স্থানে আছে সেই স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেব থাকিলে, জাহাজের কর্ম্ম বুঝিয়া যখন হইতে পারে তখনই, কিম্বা জাহাজ যদি তেমন স্থানে না থাকে, তবে তদ্রূপ স্থানে পঁহুছিলে পর জাহাজের কর্ম্ম বুঝিয়া যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র, কাপ্তান ঐ মল্লাকে নালিশ করিবার জন্যে ডাঙ্গায় যাইতে দিবেন, কিম্বা উপযুক্ত নেগাহবানীতে রাখিয়া তাহাকে ডাঙ্গায় পাঠাইবেন। ও তাহা না করিলে তাঁহার এক শত টাকা-পর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

মল্লারদিগকে ঠগামিহইতে রক্ষা করিবার বিধি।

[বেতন বিক্রয় ও বেতনের উপর দায় অসিদ্ধ হইবার কথা।]

৭৩ ধারা। কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের যে কিছু বেতন পাওনা আছে, কি পরে পাওনা হয়, তাহা কোন আদালতের দ্বারা ক্রোক হইতে পারিবেক না। ও মল্লাকে কোন বেতন দেওয়া গেলে তাহা আইনমতে সিদ্ধ হইবেক, যদিও সেই বেতন পূর্ব্বে বিক্রয় হইয়া থাকে, কি তাহার বরাৎ হইয়া থাকে, কি তাহার উপর কোন দায় থাকে, তথাপি সিদ্ধ হইবেক। ও সেই বেতন পাওনা হইবার পূর্ব্বে, কিম্বা জাহাজ ভাঙ্গিলে তাহার কোন মালপ্রভৃতি রক্ষা করিবার পুরস্কার পাওনা হইবার পূর্ব্বে, তাহার যদি কোন বরাৎ হয়, কি তাহা যদি বিক্রয় হয়, তবে যে জন বরাৎ কি বিক্রয় করিল সেই জন তাহাতে বদ্ধ হইবেক না। ও সেই বেতন কি পুরস্কার লইবার কোন মোখ্তারনামা কি ক্ষমতাপত্র অটলরূপে বহাল থাকিবেক না ইতি।

[যাত্রার শেষ না হওয়াপর্য্যন্ত তিন টাকার অধিক কোন কর্জ্জ আদায় হইতে না পারিবার কথা।]

৭৪ ধারা। কোন মল্লা কর্ম্ম করিতে করার করিলে

Rupees incurred by any seaman after he has engaged to serve shall be recoverable until the service agreed for is concluded.

[Penalty for overcharges by lodging-house-keepers.]

LXXV. If any person demands or receives from any seaman or apprentice payment in respect of his board or lodging in the house of such person for a longer period than such seaman or apprentice has actually resided or boarded therein, he shall incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Penalty for detaining seamen's effects.]

LXXVI. If any person receives or takes into his possession or under his control any monies, documents, or effects of any seaman or apprentice, and does not return the same or pay the value thereof when required by such seaman or apprentice, subject to such deduction as may be justly due to him from such seaman or apprentice in respect of board or lodging or otherwise, or absconds therewith, he shall incur a penalty not exceeding one hundred Rupees; and any Magistrate may, besides inflicting such penalty by summary order, direct the amount or value of such monies, documents, or effects, subject to such deduction as aforesaid, to be forthwith paid to such seaman or apprentice.

[Persons not to go on board before the final arrival of ship without permission.]

LXXVII. Every person who, not being in the service of Her Majesty and not being duly authorized by law for the purpose, goes on board any ship about to arrive at the place of her destination, before her actual arrival at the place of her discharge, without the permission of the master, shall for every such offence incur a penalty not exceeding two hundred Rupees; and the master or person in charge of such ship may take any such person so going on board as aforesaid into custody, and deliver him up forthwith to any Police Officer, to be by him taken before a Magistrate to be dealt with according to the provisions of this Act.

[Penalty for solicitations by lodging-house-keepers.]

LXXVIII. If, within twenty-four hours after the arrival of any ship at any Port in India, any person then being on board such ship solicits any seaman to become a lodger at the house of any person letting lodgings for hire, or takes out of such ship any effects of any seaman, except under his personal direction and with the permission of the master, he shall for every such offence incur a penalty not exceeding fifty Rupees.

DISCIPLINE.

[Penalty for misconduct endangering ship or life or limb.]

LXXIX. Any master of, or any seaman or apprentice belonging to any ship registered at, trading with, or being at any Port or place in

পর তাহার তিন টাকার অধিক যে কর্জ্জ হয় সেই কর্জ্জ, এ মল্লা যে কর্ম্ম করিতে করার করিয়াছে তাহা সাঙ্গ না হইলে, আদায় হইতে পারিবেক না ইতি।

[বাসার ঘর যাহারা রাখে তাহারদের অতিরিক্ত খরচ লইবার দণ্ড।]

৭৫ ধারা। কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যাহার ঘরে যত দিন নিতান্ত বাসা করিয়াছে, কি খোরাক পাইয়াছে, এমত কোন লোক যদি ঐ মল্লা কি আপ্রেণ্টিসের স্থানে তাহার অধিক দিনের বাসার কি খোরাকের খরচ দাওয়া করে, কি গ্রহণ করে, তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[মল্লার জিনিসপত্র আটকিয়া রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৭৬ ধারা। যদি কোন লোক কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের কিছু টাকা কি দলীল কি জিনিসপত্র গ্রহণ করে, কি আপনার দখলে কি জিম্মায় লয়, ও সেই মল্লা কি আপ্রেণ্টিস তাহা চাহিলে, সেই লোক ঐ মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের খোরাকের কি বাসাপ্রভৃতির নিমিত্তে ন্যায্যমতে যাহা পাইতে পারে তাহা বাদ দিয়া, যদি সেই টাকাপ্রভৃতি ফিরিয়া না দেয়, কিম্বা তাহার মূল্য না দেয়, অথবা যদি তাহা লইয়া পলায়ন করে, তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। ও কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব সরাসরী হুকুমমতে সেই জরীমানা ছাড়া, সেই লোককে, পূর্ব্বোক্ত খরচের টাকা বাদ দিয়া, ঐ টাকা ও দলীল ও জিনিসপত্র কিম্বা তাহার মূল্য তৎক্ষণাৎ ঐ মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের হাতে দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[জাহাজের লক্ষিত স্থানে পঁহুছিবার পূর্ব্বে অনুমতিবিনা কোন লোকের জাহাজে না যাইবার কথা।]

৭৭ ধারা। কোন জাহাজ লক্ষিত স্থানে প্রায় পঁহুছে, কিন্তু যে স্থানে থাকিয়া মাল উবরাণ যাইবেক সেই স্থানে নিতান্ত না পঁহুছিলে, যদি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধীন কোন সিরিশ্তায় নিযুক্ত না হইয়া, ও আইনমতে জাহাজে যাইতে নিয়মিতরূপে ক্ষমতা না পাইয়া, কোন লোক কাপ্তানের স্থানে অনুমতি না লইয়া জাহাজে উঠে, তবে তাহার তদ্রূপ এক২ অপরাধের জন্যে দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। ও কাপ্তান কি অন্য যাঁহার জিম্মায় জাহাজ থাকে, তিনি জাহাজে গমনশীল সেই লোককে আটক রাখিয়া, তাহাকে লইয়া এই আইনের বিধানমতে কার্য্য হইবার জন্যে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে লইয়া যাইবার নিমিত্তে পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের হাতে তৎক্ষণাৎ সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[যাহারা বাসার ঘর রাখে এমত লোক মল্লারদিগকে ফুসলাইয়া লইতে চাহিলে তাহারদের দণ্ড।]

৭৮ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কোন জাহাজ যেসময়ে পঁহুছে, তাহার পর চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি কোন লোক ঐ জাহাজে থাকিয়া, যাহারা ভাড়া লইয়া বাসা করিবার স্থান দেয় এমত কোন লোকের ঘরে গিয়া বাসা করিতে কোন মল্লাকে ফুসলায়, কিম্বা সেই মল্লার নিজ তত্ত্বাধীনে না হইয়া ও কাপ্তানের অনুমতি বিনা, কোন মল্লার কিছু জিনিসপত্র জাহাজহইতে ওলায়, তবে তাহার তদ্রূপ এক২ অপরাধের জন্যে পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক ইতি।

শাসনের বিধি।

[যাহাতে জাহাজের কি প্রাণনাশের কি অঙ্গাঘাতের সঙ্কট হয় এমত দোষ করিবার দণ্ড।]

৭৯ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায়, কি বাণিজ্যব্যবসায় করে, কি থাকে, এমত কোন জাহাজের কোন কাপ্তান কি কোন

India, who by wilful breach of duty, or by neglect of duty, or by reason of drunkenness, does any act tending to the immediate loss, destruction, or serious damage of such ship, or tending immediately to endanger the life or limb of any person belonging to or on board of such ship, or who by wilful breach of duty, or by neglect of duty, or by reason of drunkenness, refuses or omits to do any lawful act proper and requisite to be done by him for preserving such ship from immediate loss, destruction, or serious damage, or for preserving any person belonging to or on board of such ship from immediate danger to life or limb, shall for every such offence be liable to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding two years.

[Admiralty Court in India may in certain cases remove master and appoint a new master.]

LXXX. Any Court having Admiralty jurisdiction in India may, upon application by the owner of any ship being within the jurisdiction of such Court, or by the part owner or consignee, or by the agent of the owner, or by any certificated mate, or by one-third or more of the crew of such ship, and upon proof on oath to the satisfaction of such Court that the removal of the master of such ship is necessary, remove him accordingly; and may also, with the consent of the owner or his agent, or the consignee of the ship, or if there is no owner or agent of the owner or consignee of the ship within the jurisdiction of the Court, then without such consent, appoint a new master in his stead, and may also make such order and may require such security in respect of costs in the matter as it thinks fit.

[Power to investigate cases of alleged incompetency and misconduct.]

LXXXI. If the local Government, on the information of any Shipping Master or on any other ground, has reason to believe that any master or mate who has obtained a certificate of competency or service from such Government, is from incompetency or misconduct unfit to discharge his duties, it may direct any Board or Officer at or near to the place at which it may be convenient for the parties and witnesses to attend, to institute an investigation; and thereupon such Board or Officer shall conduct the investigation, and may summon the master or mate to appear, and shall give him full opportunity of making a defence either in person or otherwise, and shall, for the purpose of such investigation, have all the powers vested in Magistrates of summoning and examining witnesses, and may make such order with respect to the costs of such investigation as they may deem just, and shall on the conclusion of the investigation make a report upon the case to the local Government.

[Local Government may cancel or suspend certificates in certain cases.]

LXXXII. The local Government may suspend

মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যদি আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম জানিয়াশুনিয়া লঙ্ঘন করিয়া, কিম্বা কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করিয়া, কিম্বা মাতাল হইয়া, এ জাহাজ যাহাতে তৎক্ষণাৎ মারা পড়ে, কি নষ্ট হয়, কিম্বা জাহাজের ভারি ক্ষতি হয়, কিম্বা জাহাজের কি জাহাজে থাকা কোন লোকের প্রাণনাশের কি অঙ্গাঘাতের আশঙ্কা তৎক্ষণাৎ হয়, এমত কোন কর্ম্ম করে, কিম্বা আপনার কর্ত্তব্য কর্ম্ম জানিয়াশুনিয়া লঙ্ঘন করিয়া কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করিয়া কিম্বা মাতাল হইয়া, ঐ জাহাজ তৎক্ষণাৎ মারা না পড়ে কিম্বা নষ্ট না হয় কি তাহার ভারি নোকসান না হয় এই কারণে, কিম্বা ঐ জাহাজের কি জাহাজেথাকা কোন লোকের তৎকালে প্রাণনাশ কি অঙ্গাঘাত না হয়, এই জন্যে আপনার কর্ত্তব্য উপযুক্ত ও আবশ্যক কোন ন্যায়মতের কার্য্য করিতে স্বীকার না করে কি ত্রুটি করে, তবে তাহার তদ্রূপ এক২ অপরাধের জন্যে দু২ বৎসরপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[কোন২ স্থলে কাপ্তানকে তগীর করিয়া নূতন কাপ্তানকে নিযুক্ত করিতে ভারতবর্ষের আডমিরালটি কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

৮০ ধারা। ভারতবর্ষেতে যে আদালতের আডমিরালটি এলাকা থাকে, এমত কোন আদালতের এলাকার মধ্যে যে কোন জাহাজ থাকে, সেই জাহাজের স্বামী, কিম্বা স্বামিত্বের শরীক, কিম্বা কানসাইনী, কিম্বা স্বামির মোখ্তার, কিম্বা সর্টিফিকটপ্রাপ্ত কোন মালিম, কিম্বা ঐ জাহাজের মল্লারদের তিন ভাগের এক ভাগ কি তাহার অধিক লোক ঐ কোর্টে দরখাস্ত করিলে, ও ঐ জাহাজের কাপ্তানকে তগীর করা আবশ্যক, এই কথা শপথক্রমে ঐ আদালতের খাতিরজমামতে প্রমাণ করিলে, ঐ কোর্ট সেই কাপ্তানকে তগীর করিবেন। ও সেই কোর্ট জাহাজের স্বামির কি তাঁহার মোখ্তারের কি কানসাইনীর সম্মতি লইয়া, নূতন কাপ্তানকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, কিম্বা জাহাজের স্বামী কি তাহার মোখ্তার কিম্বা কানসাইনী আদালাতের এলাকার মধ্যে না থাকিলে, সেইরূপ সম্মতি না লইয়া নিযুক্ত করিবেন, ও সেই বিষয়ে যাহা উচিত বুঝেন খরচার এমত হুকুম করিবেন ও তাহার জামিনী তলব করিবেন ইতি।

[অনুপযুক্ততার ও অসদাচারের কথার বিচার করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮১ ধারা। কোন কাপ্তান কি মালিম কোন স্থানের গবর্ণমেণ্টহইতে যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট পাইলে পর, অনুপযুক্ত হওয়াতে কিম্বা অসদাচারপ্রযুক্ত আপন কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে অযোগ্য হইয়াছেন, ইহা যদি সেই স্থানের গবর্ণমেণ্ট কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের স্থানে অবগত হইয়া কি অন্য কোনরূপে বুঝিতে পান, তবে উভয় পক্ষ ও সাক্ষিরা যে স্থানে অক্লেশে হাজির হইতে পারে এমত স্থানের কি তাহার নিকট কোন স্থানের কোন বোর্ডকে কি কার্য্যকারক সাহেবকে ঐ গবর্ণমেণ্ট সেই কথার তদন্ত লইতে আজ্ঞা করিবেন। তাহা হইলে সেই বোর্ড কি কার্য্যকারক সাহেব ঐ তদন্তের কার্য্য চালাইবেন, ও সেই কাপ্তানের কি মালিমের নামে হাজির হইবার সমন দিবেন, ও তাঁহাকে নিজে কি প্রকারান্তরে জওয়ার করিবার সম্পূর্ণ অবকাশ দিবেন। ও সেই তদন্ত করিবার জন্যে ঐ বোর্ডের কি কার্য্যকারক সাহেবের সাক্ষিদিগকে সমন করিবার ও তাহারদের জোবানবন্দী লইবার মাজিষ্ট্রেটের তুল্য সকল ক্ষমতা থাকিবেক। ও সেই তদন্ত লইবার খরচের যে হুকুম ন্যায্য জ্ঞান করেন এমত হুকুম করিবেন, ও তদন্তের কার্য্য সমাপ্ত হইলে সেই কথার রিপোর্ট স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টে করিবেন ইতি।

[কোন২ স্থলে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের সর্টিফিকট বাতিল করিবার কি স্থগিত রাখিবার কথা।]

৮২ ধারা। এই আইনমতে কোন কাপ্তানকে কি

or cancel the certificate (whether of competency or service) granted under this Act to any master or mate in the following cases; (that is to say)—

1. If upon any investigation made in pursuance of the last preceding Section, he is reported to be incompetent, or to have been guilty of any gross act of misconduct, drunkenness, or tyranny.

2. If upon any investigation conducted under the provisions of Sections C., CI., and CII. of this Act, it is reported that the loss or abandonment of or serious damage to any ship, or loss of life, has been caused by his wrongful act or default.

3. If upon any investigation conducted under the provisions of the Merchant Shipping Act 1854, or upon any investigation made by a Naval Court constituted as is provided by the said Act or any other law for the time being in force, or upon any investigation made by any Court or tribunal authorized or hereafter to be authorized by the Legislative Authority in any British possession to make enquiry into charges of incompetency or misconduct on the part of masters or mates of ships or as to ship-wreck or other casualties affecting ships, it is reported that the loss or abandonment of, or serious damage to any ship, or loss of life, has been caused by his wrongful act or default or that he has been guilty of any gross act of misconduct, drunkenness, or tyranny. Provided always that, in the case of any report by any such last mentioned Court or tribunal, the report shall have been confirmed by the Governor or person administering the Government of such possession.

4. If he is superseded by the order of any Admiralty Court or of any Naval Court constituted as is provided by the Merchant Shipping Act 1854, or any other law for the time being in force.

5. If he is shown to have been convicted of any offence.

And every master or mate whose certificate is cancelled or suspended shall deliver it to the Shipping Master or to such other person as the local Government shall direct, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding five hundred Rupees; and the local Government may at any subsequent time grant to any person whose certificate has been cancelled, a new certificate of the same or of any lower grade.

[Offences of seamen and apprentices and their punishments.]

LXXXIII. Whenever any seaman who has been lawfully engaged, or any apprentice to the sea-service, commits any of the following offences, he shall be liable to be punished summarily as follows; (that is to say)—

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৫ মার্চ।]

মালিমকে যোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সর্টিফিকট দেওয়া যায় তাহা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট এইং স্থলে স্থগিত রাখিতে কি বাতিল করিতে পারিবেন। অর্থাৎ

১। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে তদন্ত হইলে যদি অনুপযুক্ত বলিয়া কিম্বা অসদাচার কি মাতলামী কি নির্দ্দয়তার কোন ভারি দোষ করিয়াছেন বলিয়া তাঁহার নামে রিপোর্ট হয়, তবে।

২। যদি এই আইনমতের ১০০ ও ১০১ ও ১০২ ধারামতে তদন্ত হইলে, এমত রিপোর্ট হয় যে, তাঁহার অন্যায়মতের কোন কার্য্য কি ত্রুটির দ্বারা কোন জাহাজ মারা পড়িয়াছে কি পরিত্যাগ করা গিয়াছে কি জাহাজের ভারি নোকসান হইয়াছে কিম্বা কোন প্রাণের নাশ হইয়াছে তবে।

৩। যদি সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনের বিধানমতে কোন তদন্ত হইলে, কিম্বা ঐ আইনের কি তৎকালের চলিত অন্য কোন আইনের বিধানক্রমে সংস্থাপিত নেবাল কোর্টের (অর্থাৎ জাহাজসম্পর্কীয় আদালতের) করা কোন তদন্ত হইলে, কিম্বা কোন জাহাজের কাপ্তানের কি মালিমের অযোগ্যতার কি অসদাচারের, কিম্বা জাহাজ ভঙ্গের কি জাহাজসম্পর্কীয় অন্য দুর্ঘটনার নালিশের তদন্ত লইতে ব্রিটনীয় অধিকারের ব্যবস্থাপক কার্য্যকারক সাহেবেরদের দ্বারা যে কোন আদালতকে কি বিচারকর্ত্তাকে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে কি পরে দেওয়া যায়, এমত কোন আদালতের কি বিচারকর্ত্তার দ্বারা তদন্ত হইলে, যদি এমত রিপোর্ট হয় যে, কাপ্তানের কি মালিমের অন্যায়মতের কার্য্যের কি ত্রুটির দ্বারা কোন জাহাজ মারা পড়িয়াছে, কি পরিত্যাগ করা গিয়াছে, কিম্বা জাহাজের ভারি নোকসান হইয়াছে, কি প্রাণের হানি হইয়াছে, কিম্বা তিনি কোন ভারি অসদাচারের কি মাতলামীর কি নির্দ্দয়তার পারের দোষী হইয়াছেন, তবে। পরন্তু ইহাতে সর্ব্বদাই প্রয়োজন যে, শেষোক্ত প্রকারের আদালতের কি বিচারকর্ত্তার সেইরূপ রিপোর্ট হইলে, ঐ দেশের গবর্ণর সাহেব কি গবর্ণমেণ্টের কার্য্যনির্ব্বাহক সাহেব ঐ রিপোর্ট মঞ্জুর করেন।

৪। যদি কোন আডমিরালটি কোর্টের, কিম্বা সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনের কি তৎকালে চলিত অন্য কোন আইনের বিধানমতে সংস্থাপিত কোন নেবাল কোর্টের হুকুমমতে তাঁহাকে অবসর করা যায় তবে।

৫। তাঁহার কোন অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে ইহা যদি দর্শান যায় তবে।

ও কোন কাপ্তানের কি মালিমের সর্টিফিকট বাতিল করা গেলে কি স্থগিত রাখা গেলে, তিনি সেই সর্টিফিকট শিপিংমাষ্টর সাহেবকে, কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কোন লোককে আজ্ঞা করেন, তাঁহাকে দিবেন। না দিলে তাঁহার সেই অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। যাঁহার সর্টিফিকট বাতিল করা গিয়াছে এমত কোন লোককে, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট তাহার পর কোন সময়ে সেই শ্রেণীর কি অধঃ কোন শ্রেণীর নূতন সর্টিফিকট দিতে পারিবেন ইতি।

[মল্লারদের ও আপ্রেণ্টিসেরদের অপরাধের ও দণ্ডের কথা।]

৮৩ ধারা। আইনমতে করার করিয়া যাহাকে কর্ম্মে নিযুক্ত করা গেল এমত কোন মল্লা, কিম্বা সমুদ্রের কর্ম্ম শিক্ষা করিতে যাহাকে বদ্ধ করা গেল এমত কোন আপ্রেণ্টিস যদি ইহার পরের লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে তাহার এইং দণ্ড সরাসরীমতে হইতে পারিবেক। বিশেষতঃ—

[Desertion.]

1. For desertion he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labor, and also to forfeit all or any part of the clothes and effects he leaves on board, and all or any part of the wages or emoluments which he has then earned, and also if such desertion takes place at any Port or place not in India, at the discretion of the Court, to forfeit all or any part of the wages or emoluments maybe earn in any other ship in which he may be employed until his next return to any Port or place in India, and to satisfy any excess of wages paid by the master or owner of the ship from which he deserts, to any substitute engaged in his place at a higher rate of wages than the rate stipulated to be paid to him.

[Neglecting or refusing to join, or to proceed to sea, absence within twenty-four hours before sailing, and absence without leave.]

2. For neglecting or refusing without reasonable cause to join his ship or to proceed to sea in his ship, or for absence without leave at any time within twenty-four hours of the ships sailing from any Port either at the commencement or during the progress of any voyage, or for absence at any time without leave and without sufficient reason from his ship or from his duty not amounting to desertion or not treated as such by the master, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding ten weeks, with or without hard labor, and also, at the discretion of the Court, to forfeit out of his wages a sum not exceeding the amount of two days' pay, and in addition for every twenty-four hours of absence either a sum not exceeding six days' pay, or any expenses which have been properly incurred in hiring a substitute.

[Quitting without leave before ship is secured.]

3. For quitting the ship without leave after her arrival at her Port of delivery and before she is placed in security, he shall be liable to forfeit out of his wages a sum not exceeding one month's pay.

[Act of disobedience.]

4. For wilful disobedience to any lawful command he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding four weeks, with or without hard larbor, and also, at the discretion of the Court, to forfeit out of his wages a sum not exceeding two days' pay.

[Continued disobedience.]

5. For continued wilful disobedience to lawful commands, or continued wilful neglect of duty, he shall be liable to imprisonment for any period not

[*Government Gazette*, 15*th March*, 1859.]

[পলায়ন করিলে।]

১। পলায়ন করিলে, সে বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহাবিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও জাহাজে যত বস্ত্র কি জিনিসপত্র রাখিয়া যায় তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ জব্দ হইবেক, ও পরিশ্রমেতে তাহার যত বেতন কি প্রাপ্তি তৎকালে পাওনা হয় তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ জব্দ হইবেক। ও ভারতবর্ষের বাহিরে কোন বন্দরে কি স্থানে থাকিয়া যদি পলায়ন করে, তবে তৎপরে ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে তাহার ফিরিয়া যাইবার আগে সে অন্য যে কোন জাহাজে কর্ম্ম পাইয়া থাকে, সে জাহাজে পরিশ্রম করিয়া তাহার যত বেতন কি প্রাপ্তি পাওনা হয়, তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ আদালতের বিবেচনামতে জব্দ হইতে পারিবেক, ও যে জাহাজহইতে পলায়ন করিয়াছে সেই জাহাজে তাহার যত বেতন নির্দ্ধার্য্য হইয়াছিল, তাহার অধিক বেতন দিয়া তাহার বদলে অন্য লোককে নিযুক্ত করিয়া ঐ জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী অতিরিক্ত যে বেতন দিয়াছেন, সেই অতিরিক্ত ভাগ তাহার দিতে হইবেক।

[জাহাজে যাইতে কি সমুদ্রে যাইতে শৈথিল্য করিলে কি স্বীকার না করিলে, ও জাহাজ খুলিয়া যাইবার আগে চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে হাজির না থাকিলে ও ছুটী না লইয়া গরহাজির হইলে।]

২। উপযুক্ত কারণ না থাকিলে জাহাজে যাইতে, কিম্বা জাহাজে সমুদ্রে যাইতে শৈথিল্য করিলে কি স্বীকার না করিলে, কিম্বা কোন যাত্রার কালের আরম্ভে, কি যাত্রার কালে কোন বন্দরহইতে জাহাজ যে সময়ে খুলিয়া যাইবেক, তাহার আগে চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে কোন সময়ে ছুটী না পাইয়া গরহাজির হইলে, কিম্বা কোন সময়ে ছুটী না পাইয়া ও উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও জাহাজে কি কর্ম্মেতে যে গরহাজিরী পলায়নের তুল্য না হয়, ও কাপ্তান পলায়নের তুল্য জান না করেন, এমত তাহার গরহাজিরী হইলে, সে দশ সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহাবিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার দুই দিনের বেতনপর্য্যন্ত আদালতের বিবেচনামতে কাটা যাইতে পারিবেক, তদ্ভিন্ন যত কাল হাজির না হয় তত কালের নিমিত্তে চব্বিশং ঘণ্টা করিয়া তাহার ছয়২ দিনের বেতন কাটা যাইতে পারিবেক। অথবা তাহার বদলে অন্য লোককে যুটাইয়া দিলে উচিতমতে যত খরচ হয় তত তাহার বেতনহইতে দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[জাহাজ শক্ত করিয়া বাঁধা যাইবার আগে ছুটী না পাইয়া চলিয়া গেলে।]

৩। জাহাজের মাল যে বন্দরে ওলান যাইবেক সেই বন্দরে পঁহুছিলে, তাহা লঙ্গর করিয়া ভালমতে রক্ষিত হইবার পূর্ব্বে, ছুটী না লইয়া কোন মল্লা জাহাজ ছাড়িয়া গেলে, তাহার এক মাসের বেতনপর্য্যন্ত কাটা যাইতে পারিবেক।

[হুকুম না মানিলে।]

৪। ন্যায্যমতের কোন হুকুম জানিয়াশুনিয়া না মানিলে সে চারি সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও আদালতের বিবেচনামতে তাহার দুই দিনের বেতনপর্য্যন্ত কাটা যাইতে পারিবেক।

[নিয়ত হুকুম না মানিলে।]

৫। ন্যায্যমতের হুকুম জানিয়াশুনিয়া না মানিতে থাকিলে, কিম্বা কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে জানিয়াশুনিয়া শৈথিল্য করিতে থাকিলে, সে বারো সপ্তাহের অনধিক

exceeding twelve weeks, with or without hard labor, and also at the discretion of the Court, to forfeit for every twenty-four hours' continuance of such disobedience or neglect, either a sum not exceeding six days' pay, or any expenses which have been properly incurred in hiring a substitute.

[Assault on Officers.]

6. For assaulting any master or mate he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labor.

[Combining to disobey.]

7. For combining with any other or others of the crew to disobey lawful commands, or to neglect duty or to impede the navigation of the ship or the progress of the voyage, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labor.

[Wilful damage and embezzlement.]

8. For wilfully damaging the ship, or embezzling or wilfully damaging any of her stores or cargo, he shall be liable to forfeit out of his wages a sum equal in amount to the loss thereby sustained, and also, at the discretion of the Court, to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labor.

[Act of smuggling causing loss to owner.]

9. For any act of smuggling of which he is convicted, and whereby loss or damage is occasioned to the master or owner, he shall be liable to pay to such master or owner such a sum as is sufficient to reimburse the master or owner for such loss or damage; and the whole or a proportionate part of his wages may be retained in satisfaction or on account of such liability, without prejudice to any further remedy.

[Entry of offences to be made in official log, and to be read over or a copy given to the offender, and his reply, if any, to be also entered.]

LXXXIV. Upon the commission of any of the offences enumerated in the last preceding Section, an entry thereof shall be made in the official log book, and shall be signed by the master and also by the mate or one of the crew; and the offender, if still in the ship, shall before the next subsequent arrival of the ship at any Port, or if she is at the time in Port before her departure therefrom, either be furnished with a copy of such entry or have the same read over distinctly and audibly to him, and may thereupon make such reply thereto as he thinks fit; and a statement that a copy of the said entry has been so furnished, or that the same has been so read over as aforesaid, and the reply (if any) made by the offender, shall likewise be entered and signed in manner aforesaid; and in any subsequent legal proceeding, the entries hereinbefore required shall, if practicable,

কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও আদালতের বিবেচনামতে যত কাল হুকুম না মানিতে কি শৈথিল্য করিতে থাকে তত কাল চব্বিশ২ ঘণ্টা প্রতি তাহার ছয়২ দিনের বেতনপর্য্যন্ত কাটা যাইতে পারিবেক, অথবা তাহার বদলে কোন লোককে যুটিয়া দিলে ন্যায্যমতে যত খরচ হয় তত খরচ তাহার বেতনহইতে কাটিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[মালিমপ্রভৃতির উপর চড়াউ হইলে।]

৬। কোন কাপ্তানের কি মালিমের উপর চড়াউ হইলে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক।

[হুকুম না মানিতে যোগ করিলে।]

৭। ন্যায্যমতের হুকুম না মানিতে, কি কর্ত্তব্য কর্ম্মে শৈথিল্য করিতে, কিম্বা জাহাজের গমনের কি যাত্রায় আগাইয়া যাওয়ার বাধা করিতে, অন্য মল্লার কি মল্লারদের সঙ্গে যোগ করিলে, সে বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক।—

[জানিয়াশুনিয়া নোকসান ও তসরুফ করিলে।]

৮। জানিয়াশুনিয়া জাহাজের নোকসান করিলে, কিম্বা জাহাজের সরঞ্জাম কি মাল তসরুফ করিলে, কি জানিয়াশুনিয়া নোকসান করিলে, তাহাতে যত টাকার হানি হয় তত টাকা তাহার বেতনহইতে কাটিয়া লওয়া যাইতে পারিবেক, ও আদালতের বিবেচনামতে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক।

[স্বামির ক্ষতিকররূপে মামুল চুরী করিলে।]

৯। তাহার মামুল চুরীর কোন দোষ সাব্যস্ত হইলে ও তাহাতে কাপ্তানের কি স্বামির কিছু ক্ষতিখতরা হইলে, কাপ্তানের কি স্বামির ক্ষতিখতরা যত টাকাতে পরিশোধ হইতে পারে তাহার তত টাকা ঐ কাপ্তানকে কি স্বামিকে দিতে হইবেক। ও তাহার পরিশোধে কিম্বা সেই দাবের বাবতে, তাহার বেতনের সমুদয় কিম্বা এক অংশ আটক করিয়া রাখা যাইতে পারিবেক, ও ইহাতে ক্ষতিপূরণের অন্য কোন উপায়ের ব্যাঘাত হইবেক না।

[অপরাধের কথা জাহাজের টপনামায় লেখা যাইবার ও অপরাধির নিকটে তাহা পাঠ করা যাইবার কিম্বা তাহার এক কেতা নকল দেওয়া যাইবার ও তাহাতে সে জওয়াব করিলে তাহাও লেখা যাইবার কথা।]

৮৪ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখিত কোন অপরাধ করা গেলে, তাহার কথা জাহাজের টপনামায় লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে কাপ্তান ও মালিম কিম্বা মল্লারদের কোন এক জন দস্তখৎ করিবেক। ও অপরাধী যদি জাহাজে থাকে, তবে তৎপরে যে সময়ে জাহাজ কোন বন্দরে পঁহুছিবেক তাহার পূর্ব্বে, কিম্বা তৎকালে জাহাজ কোন বন্দরে থাকিলে সেই বন্দরহইতে ছাড়িয়া যাইবার আগে, ঐ টপনামায় লেখা কথার এক কেতা নকল ঐ অপরাধিকে দেওয়া যাইবেক, কিম্বা সেই কথা তাহার নিকটে সপষ্টরূপে ও সুশ্রাব্যরূপে পাঠ করা যাইবেক। তাহাতে সে যে জওয়াব করিতে চাহে করিতে পারিবেক। আরও ঐ লেখা কথার এক কেতা নকল তাহাকে দেওয়া গিয়াছে, কিম্বা তাহা উক্ত প্রকারে তাহার নিকটে পাঠ করা গিয়াছে এই কথা, ও অপরাধী কিছু জওয়াব করিলে তাহার সেই জওয়াবও সেই প্রকারে টপনামায় লেখা যাইবেক, ও তাহাতে দস্তখৎ করা যাইবেক, ও তাহার পর কোন মোকদ্দমা হইলে এই ধারাতে যে কথা লিখিবার হুকুম

be produced or proved, and in default of such production or proof, the Court hearing the case may, at its discretion, refuse to receive evidence of the offence.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 3.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Collector of

Dated Fort William, the 4th February 1859.

I am directed to forward for your information, Extract para. 11 from a letter addressed by the Commissioner of Patna to the Deputy Collector of Sarun, and to request that you will be careful that none but seasoned wood* is used for boards in your Office. Should such wood not be procurable in your District, boards may be procured in the 24-Pergunnahs at the following rates:

Size.	*Annas a pair.*
16 by 10 Inches	0 4 0
14 by 8 ,, ...	0 3 0
16 by 5 ,, ...	0 2 0
7 by 4½ ,, ...	0 1 6

E. T. TREVOR,
Secretary.

No. 4.

From the Junior Secretary to the Board of Revenue, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 15th February 1859.

With reference to Circular No. 101 dated the 27th July 1849, I am directed by the Board of Revenue to inform you that with advertence to the decision of the Sudder Court dated the 10th March 1851, and the general construction of Regulation VII. of 1822, they are of opinion that it is not necessary for Commissioners to invest Officers who already possess the general powers of that Regulation with special powers under Section 19. The Circular, abovementioned is accordingly rescinded.

(Signed) E. H. LUSHINGTON,
Junior Secretary.

* You should be careful to obtain thoroughly seasoned wood for your tuktas. Many of them appeared to be unseasoned, and I was informed that the damp frequently destroyed the leaves in contact with the boards.

[*Government Gazette, 15th March*, 1859.]

হইয়াছে তাহা উপস্থিত করা যাইতে পারিলে উপস্থিত করা যাইবেক কিম্বা তাহার প্রমাণ করা যাইবেক, ও সেই প্রকারে উপস্থিত না করা গেলে কি তাহার প্রমাণ না হইলে, যে আদালত ঐ মোকদ্দমা শুনেন সেই আদালত আপনার বিবেচনামতে ঐ অপরাধের প্রমাণ লইতে অস্বীকার করিতে পারিবেন ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

৩ নম্বর।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

পাটনার কমিস্যনর সাহেব সারণের ডেপুটী কালেক্টরের নিকটে যে পত্র পাঠাইয়াছিলেন তাহার ১১ দফা তোমার অবগত হইবার জন্যে আমি আজ্ঞামতে পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি, তোমার দফ্তরখানার তক্তা কেবল পাকা কাঠের হয় এই বিষয়ে তুমি মনোযোগ কর। যদি সেই প্রকারের কাঠ তোমার জিলার মধ্যে না পাওয়া যায় তবে চব্বিশপরগনার মধ্যে এই হিসাবে পাওয়া যাইতে পারে।

	ফি যোড়া
১৬ বুরুল লম্বা ও ১০ বুরুল চৌড়া হইলে	।০
১৪ ঐ ৮ ঐ	৶
১৬ ঐ ৫ ঐ	৶
৭ ঐ ৪৷৷ ঐ	৴১০

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

৪ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

১৮৪৯ সালের জুলাই মাসের ২৭ তারিখের ১০১ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের উপলক্ষে আমি বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদের আজ্ঞামতে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। সদর আদালতের ১৮৫১ সালের ১০ মার্চ তারিখের নিষ্পত্তি, ও ১৮২২ সালের ৭ আইনের সাধারণ অর্থ দৃষ্টি করিয়া তাঁহারদের এই মত হইল। যে কার্য্যকারকেরা ঐ আইনের লেখা সাধারণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহারদিগকে ১৯ ধারার লিখিত বিশেষ ক্ষমতা কমিস্যনর সাহেবেরদের দেওয়া আবশ্যক নাই। তদনুসারে উপরের লিখিত সরক্যুলর রদ করা গেল।

ই এচ লশিংটন।
দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

* তোমার তক্তার জন্যে উত্তমরূপে পাকা কাঠ পাইবার বিষয়ে তোমার মনোযোগ করিতে হয়। আমার বিবেচনায় অনেক তক্তা পাকা ছিল না। ও কাগজপত্র সেই তক্তার গায়ে থাকিলে অনেকবার ভিজাতে নষ্ট হয় এই কথা আমাকে কহা গিয়াছিল।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 4th March, 1859.

The leave of absence for three days granted to Baboo Gungakunth Mokopadea, Moonsiff of Attea, Zillah Mymensing, under the Court's orders of the 7th ultimo, is hereby cancelled.

The 5th March, 1859.

The leave of absence for four days, granted to Moulvie Tuffuzul Ruhman, Moonsiff of Pothna, Zillah East Burdwan, under the Court's orders of the 5th ultimo, is hereby cancelled.

Moulvie Ahmed Allee, Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, for two weeks, from the 22nd ultimo, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 18th January last.

A. W. Russell, *Register*.

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৪ মার্চ।

জিলা ময়মুনসিংহের আতিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গাকান্ত মুখোপাধ্যায় সদর আদালতের গত মাসের ৭ তারিখের হুকুমমতে তিন দিনের যে ছুটী পান তাহা রহিত করা গিয়াছে।

১৮৫৯ সাল ৫ মার্চ।

জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের পথনার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী তফজ্জল রহমান সদর আদালতের গত মাসের ৫ তারিখের হুকুমমতে চারি দিনের যে ছুটী পান তাহা রহিত হইয়াছে।

জিলা ছিলটের সোনামগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আহমদ আলি সদর আদালতের গত জানুআরি মাসের ১৮ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত গত মাসের ২২ তারিখঅবধি দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

ইস্তাহার।

যেহেতুক ঢাকা ডিবিজনের গোরা লোকের খাদ্য দ্রব্যাদি ও অন্যান্য জিনিসাত কানট্রাক্ট অর্থাৎ নিরূপিত এক দর ধার্য্য দ্বারায় সরবরাহ হইবেক অতএব সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাপনার্থে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত দ্রব্যাদি ইঙ্গরেজী চলিত সনের ১ মেঅবধি এক বৎসরের কারণ যাহারা সরবরাহ করার স্বেচ্ছুক হয় তাহারা আগত এপ্রেল মাহার ৫ তারিখে বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টাপর্য্যন্ত মোং সোওয়ারি ঘাট কমিস্বরিএট আফিসে টেণ্ডার অর্থাৎ দরখাস্ত করিলে গ্রহণ করা যাইবেক আর প্রত্যেক দ্রব্যের কারণ ভিন্ন২ দরখাস্ত করিতে হইবেক ঐ দরখাস্তের ফারম অত্রাফিসে পাওয়ার প্রার্থনা করিলে দেওয়া যাইবেক এবং ঐ সকল দরখাস্ত আগত ৬ এপ্রেল বেলা দুই প্রহর সময় দরখাস্তকারি ব্যক্তিদিগের সাক্ষাৎ খোলা হইয়া পড়া যাইবেক কিন্তু যে ব্যক্তি তৎকালীন হাজির না থাকিবেক তাহার দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৮ মার্চ।

পাঁওরুটী	বিচালি
গোমাংস	নারিকেল তৈল
ভেড়ার মাংস	সর্ষপ তৈল
তরকারি	চুণা
চাউল	জলের জালা
চিনি	গামলা
কাষ্ঠ	মাইটা হাঁড়ি
বিছানা	হাতির সরঞ্জাম
পরিচ্ছদ বস্ত্র	বএলের সরঞ্জাম
বএলের বুট	

ইস্তাহারনাং ১ কাছারি চৌকিয়াত নমক মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু অত্রাধীন চৌকী সুতানুটীর স্ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাসির গত ২১ জানুআরি তারিখের গ্রেপ্তারি বেদলীলের ৮৪ সের পাঙ্গা নমকের মোকদ্দমা যাহা শ্রীযুক্ত জুষ্টিস আপ দি পীস সাহেবের হজুরে ২৬ ফেব্রুআরি তারিখে নিষ্পত্তি হওয়ার দিন নির্দ্ধারণে ২৭ জানুআরি তারিখের ১ একখণ্ড ইস্তেহার গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করণ জন্য ২৮ জানুআরি তারিখে প্রেরণ করা হইয়াছিল কিন্তু ১ ফেব্রুআরি তারিখের গেজটে বিচার নিষ্পত্তির দিন ২৬ ফেব্রুআরি লিখিত না হইয়া ২৬ জানুআরি লিখিত হওয়ায় প্রশংসিত শ্রীযুক্ত ঐ নিষ্পত্তির দিন ফেব্রুআরির স্থলে জানুআরি হওয়ার কারণ বসত বিচার নিষ্পত্তি না করিয়া পুনর্ব্বার ইস্তেহার জারী করার আদেশ প্রকাশ করায় অধুনা এই ঘোষণা প্রচার করা যাইতেছে যে আগত ২১ মার্চ তারিখে ঐ বিষয় পুলিস কাছারীতে নিষ্পত্তি হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৪ মার্চ।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকির এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

ইস্তাহারনামা কাছারি চৌকিয়াত নমক মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু অত্রাধীন চৌকি সুতানুটির স্ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাসীর গত ২১ জানুআরি তারিখের গ্রেপ্তারি বেদলীলের ২/ দুই মোন পাঙ্গা নমকের মোকদ্দমা যাহা শ্রীযুক্ত জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেবের হজুরে ২৬ ফেব্রুআরি তারিখে নিষ্পত্তিহওয়ার দিন নির্দ্ধারণে ২৭ জানের তারিখের এক খণ্ড ইস্তাহার গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করার জন্য ২৮ জানুআরি তারিখে প্রেরণ করা হইয়াছিল কিন্তু ১ ফেব্রুআরি তারিখের গেজেটে বিচার নিষ্পত্তির দিন ২৬ ফেব্রুআরি লিখিত না হইয়া ২৬ জানুআরি লিখিত হওয়ায় প্রশংসিত শ্রীযুক্ত ঐ নিষ্পত্তির দিন ফেব্রুআরির স্থলে জানুআরি হওয়ার কারণ বসতঃ বিচার নিষ্পত্তি না করিয়া পুনরায় ইস্তাহার জারী করার আদেশ প্রকাশ করায় অধুনা এই ঘোষণা প্রচার করা যাইতেছে যে আগত ২১ মার্চ তারিখে ঐ বিষয় পুলিস কাছারিতে নিষ্পত্তি হইবেক ইতি সন ১৮৫৯। ৪ মার্চ।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকির এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৫ মার্চ।]

নিম্নক।

SALT.

মাসতাবারী হিসাব মৌজুদ নেমক মায় ৪ পরগণে খোলাতটক বাবৎ লাগাএ ১৮ ফেব্রুআরি সন ১৮৫৯ সাল প্রত্যেক এজেন্সীর ও শালিখার খোলাতটের।

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৮। ৫৯ সাল	সন ১২৬৬ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৯। ৬০ সাল	সন ১২৬৭ সাল মোতাবেক ইং ১৮৬০। ৬১ সাল	সন ১২৬৮ সাল মোতাবেক ইং ১৮৬১। ৬২ সাল	সন ১২৬৯ সাল মোতাবেক ইং ১৮৬২। ৬৩ সাল	সন ১২৭০ সাল মোতাবেক ইং ১৮৬৩। ৬৪ সাল	সন ১২৭১ সাল মোতাবেক ইং ১৮৬৪। ৬৫ সাল	মৌজুদ নেমকের পরিমাণ।
হিজলী।								
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর	৪৩/	১,০৪২/৩১	•	•	•	•	•	১,০৮৫/৩১
ঐ কৃষ্ণনগর।	২,৯৩২/	২৮,২২৩১২	•	•	•	•	•	২০,১১৫।৪২
ঐ রামনগর।	১,১৮,৭৪৮০	১৮২,৪৮০/২	•	•	•	•	•	৩০৩,১২৮।৩
ঐ উত্তর কালিনগর।	•	১০,১১৪।৫৪	•	•	•	•	•	১০,২৯৪।৪৪
ঐ পরীঘাট।	•	৩২,১২৭/	•	•	•	•	•	৩২,১২৭/
	২০/	৩,৭২,৭২৩৮০	৩,৫৫,৭৬৭।০ ॥	•	•	•	•	৫২৭,২১১।৮ ॥
একুন।	২০/	৩,৭২,৭২৩৮০	৩,৫৫,৭৬৭।০ ॥	•	•	•	•	৫২৭,২১১।৮ ॥
হুগলী।								
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর	•	•	•	•	•	•	•	১,৮৭৫/৩১
ঐ কৃষ্ণনগর।	•	•	•	•	•	•	•	২০,১১৫।৪২
ঐ রামনগর।	•	•	•	•	•	•	•	৩০৩,১২৮।৩
ঐ উত্তর কালিনগর।	•	•	•	•	•	•	•	১০,২৯৪।৪৪
ঐ পরীঘাট।	•	•	•	•	•	•	•	৩২,১২৭/
একুন।	•	•	•	•	•	•	•	৩৬৫,১১৭।৮ ॥
তমলুক।								
পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	•	•	•	•	•	•	•	৪৪৭০।৮
একুন।	•	•	•	•	•	•	•	৪৪৭০।৮
২৪ পরগনা।								
পাঙ্গা নেমক ঘাট খোদা।	•	•	•	•	•	•	•	৪৪৭০।৮
ঐ বাগুড়ি।	•	•	•	•	•	•	•	৪৪৭০।৮
একুন।	•	•	•	•	•	•	•	৪৪৭০।৮

[*Government Gazette*, 15*th March*, 1859.]

চট্টগ্রাম।	সন১২৬০ সাল মোতাবক ইং১৮৫৩।৫৪ সাল এবং পূর্ব্ব সনহায়ের	সন ১২৬১ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৪। ৫৫ সাল	সন ১২৬২ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৫। ৫৬ সাল	সন ১২৬৩ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৬। ৫৭ সাল	সন ১২৬৪ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৭। ৫৮ সাল	সন ১২৬৫ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৮। ৫৯ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন
পাঙ্গা নেমক বাগখালী ঘাট।	০	০	০	০	৩৯,২১১ ।৫	০	৩৯,২১১ ।৫
পাঙ্গা নেমক সদর ঘাট এজেন্সী।	০	০	০	০	১,৪৯,৬০৪॥১ ।৶	০	১,৪৯,৬০৪॥১ ।৶
ঐ আরাকিন।	০	০	১	০	০	০	০
কুরকচ মান্দ্রাজ।	০	০	০	৩৩,০১২৸৫ ।/	২,৮০,০৪০৸০৸	০	৩,১৩,০৫৩॥৬/
একুন।	০	০	০	৩৩,০১২৸৫ ।/	৪,৬৮,৮৫৬॥৭/	০	৫,০১,৮৬৯॥২॥
শালিখা।							
পাঙ্গা নেমক কটক।	০	০	০	২৪,৩২৫/	৭৬,১৪১/	০	১,০২,৪৬৬/
ঐ বালেশ্বর।	০	০	০	০	৮,৪৩৩/	০	৮,৪৩৩/
ঐ খোরদা।	০	০	০	০	৫২,৮৮৭/	০	৫২,৮৮৭/
ঐ চিলকা।	০	০	০	০	১৬,৫৪৯/	০	১৬,৫৪৯/
ঐ ২৪ পরগনা।	০	০	৪,৩২০/	১৩,৬৩১/	০	০	১৭,৯৫১/
ঐ ঐ নারায়ণপুর।	২,০০,৬৯৭॥০	০	০	০	০	০	২,০০,৬৯৭॥০
ঐ ঐ বাগুণ্ডী।	০	০	০	১,৩০,৩১৯/	০	০	১,৩০,৩১৯/
ঐ ঐ ধোসা।	০	০	১,৫৬০/	৭১,০৫৮/	০	০	৭২,৬১৮/
কুরকচ মান্দ্রাজ পরমিট।	০	২,৫৯,২৩২৸০	৬,৯১,৮৮৬/	০	০	০	৯,৫১,১১৮৸০
ঐ চিলকা।	০	০	৩৭,৩০৯/	৩,৭৩,২১৮॥০	৫০,০৭৬/	০	৪,৬০,৬০৩॥০
ঐ সিন্দ।	০	০	০	০	০	২২,৪৭৬/	২২,৪৭৬/
মিশ্রিত কুরকচ।	০	০	০	০	০	২,২২৬/	২,২২৬/
পাঙ্গা নেমক পুরী ঘাট।	০	০	০	০	৩১,৭৯৪/	০	৩১,৫৯৪/
ঐ রামনগর।	০	০	০	০	০	০	০
মিশ্রিত পাঙ্গা।	০	০	০	০	০	৫৬২/	৫৬২/
একুন।	২,০০,৬৯৭॥০	২,৫৯,২৩২৸০	৭,৩৫,০৭৫/	৬,১৪,৫৫১॥০	২,৩৫,৬৮০/	২২,২৪৪/	২০,৭০,৫০০৸০
আরাকিন।							
পাঙ্গা নেমক ঘাট বৈকফু।	০	০	০	০	৯,৫৭৪/	০	৯,৫৭৪/
একুন।	০	০	০	০	৯,৫৭৪/	০	৯,৫৭৪/
মোট একুন।	২,০০,৬৯৭॥০	২,৫৯,২৩২৸০	৭,৩৬,৯৭২/৯	৮,৩৫,৯৯৩/৬ ।/	১০,৭৭,৯৬৬॥৮ ।	২২,২৬৪/	৩১,৩৬,১১৬ ।৩॥/

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

(১৮৫)

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOHN HUTCHESON FERGUSSON, an Insolvent.

On Saturday, the 5th day of February last, upon an application of the Assignee in this matter, It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 55,818 in his hands pay a Dividend at the rate of Co.'s Rs. Two and half per cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 50,000,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 10th March, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

আইসনি সাহেবের গত ফেব্রুআরি মাসের ৫ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের খাতিরজমাতে ঐ মঞ্জুর হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৫৫,৮১৮৲ টাকা আছে তাহাইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ২৷৷০ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৫০,০০০৲ কোম্পানির টাকা দেন। ইহার দ্বারা সমুদয় দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দপ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ১০ মার্চ।

[*Government Gazette, 15th March*, 1859.]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে লি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 22, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২২ মার্চ।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 29TH JANUARY 1859.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 25th January 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. 1. OF 1859.

An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.

(Continued from page 181.)

DISCIPLINE.

[Seamen whom masters of ships are compelled to convey, and persons going in ships without leave, to be subject to penalties for breach of discipline.]

LXXXV. Every seafaring person whom the master of any ship is, under the authority of this Act or any law, compelled to take on board and convey, and every person who goes to sea in any ship without the consent of the master or owner or other person entitled to give such consent, shall, so long as he remains in such ship, be subject to the same laws and regulations for preserving discipline, and to the same penalties and punishments for offences constituting or tending to a breach of discipline, to which he would be subject if he were a member of the crew and had signed the agreement.

[Master or owner may apprehend deserters without warrant.]

LXXXVI. Whenever, either at the commencement or during the progress of any voyage, any seaman or apprentice neglects or refuses to join, or deserts from, or refuses to proceed to sea in any

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৫ জানুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১ আইন।

সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের আইন সংশোধনের আইন।

[১৮১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

শাসনের বিধি।

[জাহাজের কাপ্তানেরদের যে মল্লারদিগকে লইয়া যাইতে হয়, ও যাহারা অনুমতি বিনা জাহাজে যায়, তাহারদের সুশাসনের বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড হইবার কথা।]

৮৫ ধারা। সমুদ্রে গমনশীল যে কোন লোককে, এই আইনের কিম্বা কোন আইনের শক্তিক্রমে, কোন জাহাজের কাপ্তান আপন জাহাজে লইয়া যাইতে বদ্ধ হন, ও কাপ্তানের, কিম্বা স্বামির স্থানে, কিম্বা জাহাজে যাইবার অনুমতি দিবার শক্তি অন্য যাঁহার থাকে তাঁহার স্থানে, অনুমতি না পাইয়া যে কেহ কোন জাহাজে সমুদ্রে যায়, সেই জন যত কাল জাহাজে থাকে তত কাল, আপনি মল্লা হইয়া একরারনামায় দস্তখৎ করিলে, সুশাসন রক্ষা করিবার যে সকল আইন ও বিধি তাহার মানিতে হইত, সেই আইন ও বিধি মানিবেক, ও সুশাসনের লঙ্ঘন যাহাতে হয় কি হইতে পারে এমত অপরাধ করিলে মল্লার যে জরীমানা ও দণ্ড হইতে পারে তাহারও সেই জরীমানা ও দণ্ড হইবেক ইতি।

[ওয়ারণ্টবিনা পলাতকদিগকে গ্রেফ্তার করিবার কথা।]

৮৬ ধারা। কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যে কোন জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত হইয়াছে, সে যদি জাহাজের কোন যাত্রার আরম্ভ কালে কি যাত্রা হইবার সময়ে জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করে কি স্বীকার না

ship in which he is duly engaged to serve, or is found otherwise absenting himself therefrom without leave, the master or any mate, or the owner, ship's husband, or consignee, may, with or without the assistance of Police Officers, who are hereby directed to give the same if required, apprehend him without first procuring a warrant; and may thereupon in any case, and shall, in case he so requires and it is practicable, convey him before some Court capable of taking cognizance of the matter, to be dealt with according to law; and may, for the purpose of conveying him before such Court, detain him in custody for a period not exceeding twenty-four hours or such shorter time as may be necessary, or may, if he does not so require, or if there is no such Court at or near the place, at once convey him on board; and if any such apprehension appears to the Court before which the case is brought, to have been made on improper or on insufficient grounds, the master, mate, owner, ship's husband, or consignee, who makes the same or causes the same to be made, shall incur a penalty not exceeding two hundred Rupees; but such penalty, if inflicted, shall be a bar to any action for false imprisonment in respect of such apprehension.

করে, কি জাহাজহইতে পলায় কি যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে স্বীকার না করে, কিম্বা ছুটী না পাইয়াও অন্য প্রকারে গরহাজির থাকে, তবে কাপ্তান, কি কোন মালিম, কি স্বামী, কি জাহাজের কর্ম্মকর্ত্তা, কি কানসাইনী, ওয়ারণ্ট প্রথমে না লইয়া পোলীসের কার্য্যকারকেরদের সাহায্য লইয়া কি তাহা বিনা তাহাকে গ্রেফ্তার করিতে পারিবেন। ও পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের সাহায্য চাহিলে তাহারদের সাহায্য করিবার হুকুম ইহাতে দেওয়া যাইতেছে। ও তাহাকে গ্রেফ্তার করিলে, ঐ মল্লাকে লইয়া আইনমতে কার্য্য হয় এই কারণে তাহাকে ঐ বিষয়ের বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতে লইয়া যাইতে পারিবেন, কিম্বা সেই মল্লা আপনি চাহিলে, ও আদালতে লইয়া যাইতে পারিলে, লইয়া যাইবেন। ও সেই আদালতে চালান করিবার জন্যে তাহাকে চব্বিশ ঘণ্টার অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত, কিম্বা তাহার কম যত কাল আবশ্যক হয় তত কাল, হাজতে রাখিতে পারিবেন। কিম্বা যদি সেই লোক কোন আদালতে চালান হইবার প্রার্থনা না করে, কিম্বা সে স্থানে কি তাহার নিকটে যদি সেই প্রকারের আদালত না থাকে, তবে তাহাকে একেবারে জাহাজে লইয়া যাইবেন। ঐ বিষয় যে আদালতে উপস্থিত করা যায় সেই আদালত যদি এমত বোধ করেন যে, ঐ মল্লাকে অনুপযুক্ত কারণে কিম্বা অপ্রচুর কারণে গ্রেফ্তার করা গিয়াছে, তবে যে কাপ্তান, কি মালিম, কি স্বামী, কি জাহাজের কর্ম্মকর্ত্তা, কি কানসাইনী তাহাকে গ্রেফ্তার করিয়াছিলেন কি করাইয়াছিলেন, তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক কিন্তু যদি সেই জরীমানার হুকুম হয়, তবে সেই গ্রেফ্তার করাপ্রযুক্ত অকারণে কয়েদ করিবার বাবতে নালিশ হইতে পারিবেক না ইতি।

[Deserters may be sent on board in lieu of being imprisoned.]

LXXXVII. Whenever any seaman or apprentice is brought before any Court on the ground of his having neglected or refused to join or to proceed to sea in any ship in which he is engaged to serve, or of having deserted or otherwise absented himself therefrom without leave, such Court may, if the master or the owner or his agent so requires, instead of committing the offender to prison, cause him to be conveyed on board for the purpose of proceeding on the voyage, or deliver him to the master or any mate of the ship, or the owner or his agent, to be by them so conveyed, and may in such case order any costs and expenses properly incurred by or on behalf of the master or owner by reason of the offence, to be paid by the offender, and if necessary to be deducted from any wages which he has then earned, or which by virtue of his then existing engagement he may afterwards earn.

[পলাতকদিগকে কয়েদ না করিয়া জাহাজে পাঠান যাইবার কথা।]

৮৭ ধারা। কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিয়মিতরূপে ভর্ত্তি হইয়াছে, সেই জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করিয়াছে, কি স্বীকার করে না, কিম্বা সমুদ্রে যাইতে স্বীকার করে ন, কি পলাইয়াছে, কিম্বা ছুটী না লইয়া প্রকারান্তরে গরহাজির হইয়াছে বলিয়া, যদি তাহাকে কোন আদালতের সম্মুখে আনা হায়, তবে কাপ্তান কি স্বামী কি তাঁহার মোখ্তার প্রার্থনা করিলে, ঐ আদালত সেই অপরাধিকে কয়েদ না রাখিয়া, তাহাকে যাত্রায় যাইবার নিমিত্তে জাহাজে চালান করাইতে পারিবেন, কিম্বা সেই প্রকারে চালান করিবার নিমিত্তে তাহাকে কাপ্তানের, কি জাহাজের কোন মালিমের, কিম্বা স্বামির, কি তাঁহার মোখ্তারের হাতে অর্পণ করিবেন। ও এমত স্থলে, ঐ অপরাধপ্রযুক্ত কাপ্তানের কি স্বামির, কিম্বা তাঁহারদের পক্ষে, যে কিছু খরচ উপযুক্তমতে হইয়া থাকে, তাহা ঐ অপরাধির দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও যদি আবশ্যক হয় তবে তৎকালে তাহার প্রাপ্য কিছু বেতনহইতে, কিম্বা তাহার যে একরারনামা তৎকালে বহাল থাকে তাহাতে তাহার যে বেতন পরে প্রাপ্য হয়, তাহাহইতে ঐ টাকা কাটিয়া লইবার আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[Seamen imprisoned for desertion or breach of discipline may be sent on board before termination of sentence.]

LXXXVIII. If any seaman or apprentice is imprisoned on the ground of his having neglected or refused to join or to proceed to sea in any ship in which he is engaged to serve, or of having deserted or otherwise absented himself therefrom

[কোন মল্লা পলাতক হইয়া কি সুশাসনের বিধি লঙ্ঘন করিয়া কয়েদ হইলে তাহার মিয়াদ ফুরাইবার আগে তাহাকে জাহাজে পাঠাইবার কথা।]

৮৮ ধারা। কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে করার করিয়াছে, সেই জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করিয়াছে, কি স্বীকার করে না, কিম্বা সমুদ্রে যাইতে স্বীকার করে না, কিম্বা পলাইয়াছে, কি ছুটী না লইয়া প্রকারান্তরে গরহাজির হইয়াছে, কিম্বা সুশা-

without leave, or of his having committed any other breach of discipline, and if during such imprisonment and before his engagement is at an end his services are required on board his ship, any Magistrate may, at the request of the master or of the owner or his agent, cause such seaman or apprentice to be conveyed on board his said ship for the purpose of proceeding on the voyage, or to be delivered to the master or any mate of ship or to the owner or his agent, to be by them so conveyed, notwithstanding that the termination of the period for which he was sentenced to imprisonment has not arrived.

সনের বিধির অন্য প্রকারে লঙ্ঘন করিয়াছে বলিয়া, যদি তাহাকে কয়েদ করা যায়, ও সেই কয়েদ থাকিবার কালে, ও তাহার করারের মিয়াদ ফুরাইবার আগে, যদি জাহাজে তাহার কর্ম্মেতে প্রয়োজন হয়, তবে কাপ্তানের, কি স্বামির, কি তাঁহার মোখ্তারের প্রার্থনা হইলে, ঐ মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের যত কাল কয়েদ থাকিবার হুকুম হইয়াছে সেই মিয়াদ না ফুরাইলেও, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে ঐ যাত্রায় গমনের নিমিত্তে উক্ত জাহাজে চালান করাইতে পারিবেন, কিম্বা সেই প্রকারে চালান হইবার জন্যে তাহাকে ঐ জাহাজের কাপ্তানের, কি কোন মালিমের, কিম্বা স্বামির, কি তাঁহার মোখ্তারের হাতে অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[Entries and certificates of desertion abroad to be copied, sent home, and admitted in evidence.]

LXXXIX. In all cases of desertion from any ship registered at a Port or place in India while such ship is at any place out of India, the master shall produce the entry of such desertion in the official log-book to the person or persons required by the Merchant Shipping Act 1854 to endorse on the agreement a certificate of such desertion; and such person or persons shall thereupon make and certify a copy of such entry and also a copy of the said certificate of desertion; the master shall forthwith transmit such copies to the Shipping Master at the Port where such seaman was engaged, who shall, if required, cause the same to be produced in any legal proceeding; and such copies, if purporting to be so made and certified as aforesaid, shall in any legal proceeding relating to such desertion be received as evidence of the entries therein appearing.

[বিদেশে পলায়ন করিবার যে কথা টপনামায় লেখা যায় তাহার, ও সর্টিফিকটের নকল করিয়া দেশে পাঠাইবার, ও তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

৮৯ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজের রেজিষ্টরী হইয়াছে, এমত কোন জাহাজ ভারতবর্ষের বাহিরের কোন স্থানে থাকে এমন সময়ে, যদি জাহাজের কোন লোক পলায়, তবে সরকারী টপনামায় তাহার পলায়নের যে কথা লেখা আছে সেই কথা, সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে তাহার একরারনামার পিঠে পলাইবার সর্টিফিকটে যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের লিখিতে হয়, তাঁহার কি তাঁহারদের নিকটে কাপ্তান দেখাইবেন। ও হাতে সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা ঐ টপনামার লিখিত কথার নকল করিয়া যথার্থ নকল বলিয়া, তাহাতে দস্তখৎ করিবেন, ও পলাইবার উক্ত সর্টিফিকটেরও নকল করিয়া দস্তখৎ করিবেন। ও সেই মল্লা যে বন্দরে জাহাজে ভর্ত্তি হইয় ছিল, সেই বন্দরের শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে কাপ্তান অগৌণে ঐ নকল পাঠাইবেন, ও তিনি প্রয়োজনমতে সেই নকল কোন মোকদ্দমাতেও দেখাইবেন। ও সেই পলায়ন করিবার সম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমাতে সেই নকল উক্ত প্রকারে করা গেল ও দস্তখৎ করা গেল বলিয়া উপস্থিত করা গেলে, ঐ নকলের লিখিত কথার প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

Facilities for proving desertion so far as concerns forfeiture of wages.]

[বেতন জব্দ করাসম্পর্কে পলায়নের প্রমাণ করিবার উপায়।]

XC. Whenever a question arises whether the wages of any seaman or apprentice are forfeited for desertion, it shall be sufficient for the party insisting on the forfeiture to show that such seaman or apprentice was duly engaged in or that he belonged to the ship from which he is alleged to have deserted, and that he quitted such ship before the completion of the voyage or engagement, or if such voyage was to terminate at any Port or place in India, and the ship has not returned, that he is absent from her, and that an entry of the desertion has been duly made in the official log-book; and thereupon the desertion shall, so far as relates to any forfeiture of wages or emoluments under the provisions hereinbefore contained, be deemed to be proved, unless the seaman or apprentice can produce a proper certificate of discharge or can otherwise show to the satisfaction of the Court that he had sufficient reasons for leaving his ship.

৯০ ধারা। কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের পলায়ন করাপ্রযুক্ত বেতন জব্দ করিতে হইবেক এই কথা লইয়া যদি কোন বিবাদ হয়, তবে তাহা জব্দ করিতে হইবেক এই কথা যে জন কহেন, তিনি এই২ কথা দর্শাইতে পারিলে প্রচুর হইবেক, বিশেষতঃ যে জাহাজহইতে ঐ মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের পলাইবার কথা ব্যক্ত হইয়াছে সেই জাহাজে সে নিয়মিত করারক্রমে ভর্ত্তি হইয়াছিল, কিম্বা সেই জাহাজের লোক ছিল, ও সেই জাহাজের যাত্রার শেষ না হইলে, কিম্বা সেই করারের মিয়াদ না ফুরাইলে সেই লোক ঐ জাহাজ ছাড়িয়া গিয়াছিল, কিম্বা যদি ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে পঁহুছিলে ঐ যাত্রার শেষ হইবার নিয়ম হইয়াছিল, ও জাহাজ ফিরিয়া আইলেও ঐ লোক জাহাজে ছিল না ও সরকারী টপনামায় তাহার পলাইবার কথা নিয়মিতরূপে লেখা গিয়াছে, এই সকল কথা যদি দেখাইতে পারেন, তবে এই আইনের লিখিত বিধানমতে তাহার বেতন কি প্রাপ্তি জব্দহওয়ার সম্পর্কে ঐ পলায়নের প্রমাণ হইয়াছে জ্ঞান হইবেক। কেবল যদি ঐ মল্লা কি আপ্রেণ্টিস বিদায় হইবার উপযুক্ত সর্টিফিকট দেখাইতে পারে, কিম্বা তাহার জাহাজ ছাড়িবার উপযুক্ত কারণ ছিল, ইহা যদি প্রকারান্তরে আদালতের খাতিরজমামতে দর্শাইতে পারে, তবে তাহার বেতন জব্দ হইবেক না ইতি।

[Costs of procuring imprisonment may, to the extent of thirty Rupees, be deducted from wages.]

XCI. Whenever in any proceeding relating to seamen's wages it is shown that any seaman or apprentice has in the course of the voyage been convicted of any offence by any competent tribunal and rightfully punished therefore by imprisonment or otherwise, the Court hearing the case may direct a part of the wages due to such seaman, not exceeding thirty Rupees, to be applied in re-imbursing any costs properly incurred by the master in procuring such conviction and punishment.

[Amount of forfeiture how to be ascertained when seamen contract for the voyage.]

XCII. Whenever any seaman contracts for wages by the voyage or by the run or by the share, and not by the month or other stated period of time, the amount of forfeiture to be incurred under this Act shall be taken to be an amount bearing the same proportion to the whole wages or share as the period hereinbefore mentioned in fixing the amount of such forfeiture (as the case may be) bears to the whole time spent in the voyage; and if the whole time spent in the voyage does not exceed the period for which the pay is to be forfeited, the forfeiture shall extend to the whole wages or share.

[Application of forfeitures.]

XCIII. All clothes, effects, wages, and emoluments which under the provisions hereinbefore contained are forfeited for desertion, shall be applied in the first instance in or towards the reimbursement of the expenses occasioned by such desertion to the master or owner of the ship from which the desertion has taken place, and may, if earned subsequently to the desertion, be recovered by such master or by the owner or his agent in the same manner as the deserter might have recovered the same if they had not been forfeited; and in any legal proceeding relating to such wages, the Court may order the same to be paid accordingly; and, subject to such reimbursement, the same shall be paid into the Public Treasury and carried to the account of Government; and in all other cases of forfeiture of wages under the provisions hereinbefore contained, the forfeiture shall, in the absence of any specific directions to the contrary, be for the benefit of the master or owner by whom the wages are payable.

[Questions of forfeitures may be decided in suits for wages.]

XCIV. Any question concerning the forfeiture of, or deductions from the wages of any seaman or apprentice, may be determined in any proceeding lawfully instituted with respect to such wages, notwithstanding that the offence in respect of which such question arises, though hereby made punishable by imprisonment as well as forfeiture,

[কয়েদ করাইবার খরচ ত্রিশ টাকাপর্য্যন্ত বেতন-হইতে কাটিয়া লইবার কথা।]

৯১ ধারা। মল্লারদের বেতনসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমাতে যদি ইহা দর্শান যায় যে, জাহাজের যাত্রার কালে কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের কোন দোষ উপযুক্ত কোন আদালতে সাব্যস্ত হইয়াছে, ও তৎপ্রযুক্ত তাহার ন্যায্যমতে কয়েদ কি অন্য কোন দণ্ড হইয়াছে, তবে যে আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করেন তিনি ঐ মল্লার পাওনা বেতনের ত্রিশ টাকাপর্য্যন্ত কোন অংশ কাটিয়া লওয়া, ঐ দোষ সাব্যস্ত করাইবার ও দণ্ড করাইবার জন্যে কাপ্তানের উচিতমতে যত খরচ হইয়াছে তাহার পরিশোধে দেওয়া যায়, এমত হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[মল্লারা যাত্রার নিমিত্তে করার করিলে, তাহারদের যে বেতন জব্দ করিতে হইবেক তাহা নিরূপণের কথা।]

৯২ ধারা। যদি কোন মল্লা মাসে কিম্বা নিরূপিত অন্য কালে বেতন লইবার করার না করিয়া, যাওয়া আসার কালের নিমিত্তে, কি এক স্থানহইতে অন্য স্থানে যাইবার কালের নিমিত্তে, কিম্বা হিস্যার হিসাবে করার করিয়া থাকে, তবে এই আইনমতে যত বেতন কাটিতে হইবেক ইহার হিসাব করিবার এই নিয়ম। বিস্তরি-শেষে যত বেতন কাটিতে হইবেক তাহার নিরূপণে যে কাল এই আইনে পূর্ব্বে ব্যক্ত হইয়াছে তাহার সঙ্গে ঐ যাত্রার সমুদয় কালের বিশেষ বুঝিয়া, তদনুসারে ঐ সমুদয় বেতনের কি হিস্যার হিসাব ধরিয়া এক অংশ কাটিতে হইবেক। ও যত কালের বেতন কাটিতে হইবেক তাহাহইতে যদি ঐ যাওয়া আসার সমুদয় কাল অধিক না হয়, তবে সমুদয় বেতন কি হিস্যা কাটিতে হইবেক ইতি।

[জব্দকরা দ্রব্য লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৯৩ ধারা। ইহার পূর্ব্বের বিধানমতে যে সকল বস্ত্র ও জিনিসপত্র ও বেতন ও প্রাপ্তি পলায়ন করাপ্রযুক্ত জব্দ হয় তাহা লইয়া, যে জাহাজহইতে পলায়ন হইয়াছে, ঐ পলায়নপ্রযুক্ত সেই জাহাজের কাপ্তানের কি স্বামির যে খরচ হইয়াছে তাহার পরিশোধ হইবেক, কি পরিশোধের নিমিত্তে দেওয়া যাইবেক। ও পলায়ন করিবার পরে যদি তাহার সেই বেতনপ্রভৃতি প্রাপ্য হয়, তবে জব্দ না হইলে ঐ পলাতক যে প্রকারে তাহা আদায় করিতে পারিত, সেই প্রকারে ঐ কাপ্তান কি স্বামী কিম্বা তাঁহার মোখ্তার তাহা আদায় করিতে পারিবেন। ও সেই বেতনসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমা হইলে, আদালত সেই বেতনপ্রভৃতি তদনুসারে দেওয়া যাইবার হুকুম করিতে পারিবেন। ও সেইরূপ খরচ পরিশোধের অপেক্ষায়, ঐ টাকা সরকারী তেজুরীতে দাখিল করা যাইবেক ও গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবেক। ও ইহার পূর্ব্বের লিখিত বিধানমতে যে বেতন অন্য কোন প্রকারে জব্দ হয় তাহা লইয়া ব্যয় করিবার অন্য বিশেষ হুকুম না থাকিলে, যে কাপ্তানের কি স্বামির ঐ বেতন দিতে হইত তাঁহারই প্রাপ্তি হইবেক ইতি।

[বেতনের বাবৎ মোকদ্দমাতে জব্দ করিবার কথার নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

৯৪ ধারা। কোন মল্লার কি আপ্রেণ্টিসের বেতন জব্দ করিবার কি কাটিবার কথা লইয়া কিছু বিবাদ হইলে, বেতনের বাবতে আইনমতের উপস্থিতকরা কোন মোকদ্দমাতে তাহার নিষ্পত্তি হইবেক। ও যে অপরাধের উপলক্ষে ঐ বিবাদ উপস্থিত হয়, তাহার নিমিত্তে জব্দ করাইয়া কয়েদ করিবার বিধানও এই আইনেতে থাকিলেও, তাহা লইয়া কোন ফৌজদারী

has not been made the subject of any Criminal proceeding.

[Penalty for false statement as to last ship or name.]

XCV. If any seaman, on or before being engaged, wilfully and fraudulently makes a false statement of the name of his last ship or last alleged ship, or wilfully and fraudulently makes a false statement of his own name, he shall incur a penalty not exceeding fifty Rupees, and such penalty may be deducted from any wages he may earn by virtue of such engagement as aforesaid, and shall, subject to reimbursement of the loss and expenses (if any) occasioned by any previous desertion, be paid and applied in the same manner as other penalties payable under this Act.

[Fines to be deducted from wages, and paid to Shipping Master.]

XCVI. Whenever any seaman commits an act of misconduct for which his agreement imposes a fine, and which it is intended to punish by enforcing such fine, an entry thereof shall be made in the official log-book, and a copy of such entry shall be furnished or the same shall be read over to the offender, and an entry of such reading over, and of the reply (if any) made by the offender, shall be made, in the manner and subject to the conditions hereinbefore specified with respect to the offences against discipline specified in and punishable under this Act; and such fine shall be deducted and paid over as follows (that is to say), if the offender is discharged at any Port or place in India, and the offence, and such entries in respect thereof as aforesaid, are proved, in the case of a Foreign-going ship to the satisfaction of the Shipping Master before whom the offender is discharged, and in the case of a Home-trade ship to the satisfaction of the Shipping Master at or nearest to the place at which the crew is discharged, the master or owner shall deduct such fine from the wages of the offender and pay the same over to such Shipping Master; and if before the final discharge of the crew in India, any such offender as aforesaid enters into any of Her Majesty's ships or is discharged at any place not in India, and the offence and such entries as aforesaid are proved to the satisfaction of the Officer in command of the ship into which he so enters or of the Consular Officer, Officer of Customs, or other person by whose sanction he is so discharged, the fine shall thereupon be deducted as aforesaid, and an entry of such deduction shall then be made in the official log-book (if any) and signed by such Officer or other person; and on the return of the ship to India, the master or owner shall pay over such fine, in the case of Foreign-going ships to the Shipping Master before whom the crew is discharged, and in the case of Home-trade ships to the Shipping Master at or nearest to the place at which the crew is

[*Government Gazette, 22nd March*, 1859.]

মোকদ্দমা যদিও না হয়, তথাপি ঐ বিবাদের নিষ্পত্তি সেই প্রকারে হইতে পারিবেক ইতি।

[শেষ জাহাজের কি নিজের নামের কোন মিথ্যা কথা কহিবার দণ্ড।]

৯৫ ধারা। কোন মল্লা করারক্রমে ভর্ত্তি হইবার সময়ে কি তাহার আগে, যে জাহাজে শেষে কর্ম্ম করিয়াছিল কি তাহার কথামতে যে জাহাজে শেষে কর্ম্ম করিয়াছিল তাহার কোন মিথ্যা নাম যদি জানায়, কিম্বা জানিয়াশুনিয়া ও প্রতারণা করিয়া যদি আপনার কোন মিথ্যা নাম দেয়, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। ও উক্তমতে ভর্ত্তি হওয়াতে তাহার পরিশ্রমের ফলে যে বেতন পাওনা হয়, তাহাহইতে ঐ জরীমানার টাকা বাদ দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও পূর্ব্বে যদি কোন জাহাজহইতে পলায়ন করিয়া থাকে, তবে তাহাতে যে ক্ষতি ও খরচ হয় তাহার পরিশোধের প্রয়োজন মানিয়া, এই আইনমতের অন্য জরীমানার টাকা লইয়া যেরূপে করিতে হয়, ঐ জরীমানার টাকা লইয়া সেইরূপে করিতে হইবেক ইতি।

[জরীমানার টাকা বেতনহইতে বাদ দিয়া শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবার কথা।]

৯৬ ধারা। কোন মল্লা কোন দোষ করাতে যদি একরারনামামতে তাহার জরীমানা দিতে হয়, ও যদি সেই জরীমানার টাকা আদায় করিয়া ঐ দোষের দণ্ড করিবার মনস্থ থাকে, তবে সেই কথা সরকারী টপনামায় লিখিতে হইবেক ও সেই টপনামার লেখা কথার এক কেতা নকল ঐ অপরাধিকে দিতে হইবেক, কিম্বা তাহা তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবেক। ও তাহা তাহার নিকটে যে পাঠ করা গিয়াছে এই কথা, ও অপরাধী তাহার কিছু উত্তর করিলে সেই উত্তরও লিখিতে হইবেক। অর্থাৎ সুশাসনের বিধির বিরুদ্ধে যে অপরাধ এই আইনেতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, ও এই আইনমতে তদ্রূপ যে অপরাধের দণ্ড করিতে হয়, তাহা যেরূপে ও যে নিয়ম মানিয়া লিখিবার আজ্ঞা এই আইনে হইয়াছে, সেইরূপে ও সেই নিয়ম মানিয়া লিখিতে হইবেক। ও সেই জরীমানার টাকা বেতনহইতে বাদ দিয়া এই২ প্রকারে দেওয়া যাইবেক, অর্থাৎ, ঐ অপরাধী যদি ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে হিদায় হয়, ও বিদেশগমনীয় জাহাজ হইলে যে শিপিংমাষ্টর সাহেবের সম্মুখে অপরাধিকে হিদায় করা যায় তাঁহার খাতিরজমামতে, ও দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজ হইলে মল্লারদিগকে যে স্থানে হিদায় করা যায় সেই স্থানের কি তাহার অতি নিকট স্থানের শিপিংমাষ্টর সাহেবের খাতিরজমামতে, যদি ঐ অপরাধের ও পূর্ব্বোক্তমতে তাহার লিখিত কথার প্রমাণ করা যায়, তবে কাপ্তান কি স্বামী ঐ অপরাধির বেতনহইতে ঐ জরীমানার টাকা কাটিয়া লইয়া ঐ শিপিংমাষ্টর সাহেবকে দিবেন। ও ভারতবর্ষের মধ্যে মল্লারদিগকে চূড়ান্তরূপে হিদায় করা যাইবার পূর্ব্বে, যদি উক্ত কোন অপরাধী শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন জাহাজে ভর্ত্তি হয়, কিম্বা ভারতবর্ষের মধ্যে নয় এমত কোন স্থানে যদি তাহাকে হিদায় করা যায়, ও সে উক্ত প্রকারে যে জাহাজে ভর্ত্তি হয়, সেই জাহাজের অধ্যক্ষ সাহেবের খাতিরজমামতে কিম্বা কনসল সাহেবের, কি হাকিমের কার্য্যকারক সাহেবের, কিম্বা অন্য যে সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহাকে হিদায় করা যায় তাঁহার খাতিরজমামতে, যদি তাহার অপরাধের ও পূর্ব্বোক্তমতের লিখিত কথার প্রমাণ করা যায়, তবে ঐ জরীমানার টাকা পূর্ব্বোক্তমতে বেতনহইতে বাদ দেওয়া যাইবেক, ও সরকারী টপনামায় লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে ঐ অধ্যক্ষ সাহেবের কি ঐ অন্য ব্যক্তির দস্তখৎ করিতে হইবেক। ও

discharged; and if any master or owner neglects or refuses to pay over any such fine in manner aforesaid, he shall for each such offence incur a penalty not exceeding six times the amount of the fine retained by him; provided that no act of misconduct for which any such fine as aforesaid has been inflicted and paid shall be otherwise punished under the provisions of this Act.

সেই জাহাজ ভারতবর্ষে ফিরিয়া আইলে, কাপ্তান কি স্বামী সেই জরীমানার টাকা, বিদেশগমনীয় জাহাজ হইলে মল্লারদিগকে যে শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে বিদায় করা যায় তাঁহাকে দিবেন, কিম্বা দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজ হইলে মল্লারদিগকে যে স্থানে বিদায় করা গেল সেই স্থানের কি তাহার অতি নিকট স্থানের শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন। ও যদি কোন কাপ্তান কি স্বামী কিছু জরীমানার টাকা পূর্ব্বোক্তমতে না দেন, কি দিতে স্বীকার না করেন, তবে তাঁহার সেই প্রত্যেক অপরাধের জন্যে জরীমানার যত টাকা আটক রাখিয়াছেন তাহার ছয়গুণ জরীমানা লাগিবেক। পরন্তু যে কোন দোষের নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন জরীমানার আজ্ঞা হইয়াছে ও টাকা আদায় হইয়াছে সেই দোষের এই আইনের বিধানমতে অন্য কোন প্রকারে দণ্ড হইবেক না ইতি।

[Penalty for enticing to desert and harbouring deserters.]

XCVII. Every person who by any means whatever persuades or attempts to persuade any seaman or apprentice to neglect or refuse to join or to proceed to sea in or to desert from his ship, or otherwise to absent himself from his duty, shall for each such offence in respect of each such seaman or apprentice incur a penalty not exceeding one hundred Rupees; and every person who wilfully harbours or secretes any seaman or apprentice who has deserted from his ship or who has wilfully neglected or refused to join or has deserted from his ship, knowing or having reason to believe such seaman or apprentice to have so done, shall for every such seaman or apprentice so harboured or secreted, incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[পলায়ন করিতে ফুসলাইয়া লইবার ও পলাতকদিগকে আশ্রয় দিবার দণ্ড।]

৯৭ ধারা। যদি কোন লোক কোন মল্লাকে কি আপ্রেণ্টিসকে আপন জাহাজে না যাইতে, কিম্বা জাহাজে যাইতে কি সমুদ্রে যাইতে স্বীকার না করিতে, কিম্বা জাহাজহইতে পলায়ন করিতে, কিম্বা অন্য প্রকারে আপন কর্ত্তব্য কর্ম্মেতে গরহাজির থাকিতে কোন প্রকারে ফুসলায় কি ফুসলাইতে চেষ্টা করে, তবে যত মল্লাকে কি আপ্রেণ্টিসকে ঐ দোষ করায় তাহারদের জন প্রতি তাহার এক২ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। ও কোন মল্ল কি আপ্রেণ্টিস আপন জাহাজ ছাড়িয়া পলাইলে, কিম্বা জানিয়াশুনিয়া আপন জাহাজে না গেলে, কি জাহাজে যাইতে স্বীকার না করিলে, কি জাহাজহইতে পলাইলে, যে কোন লোক তাহা জানিয়া, কিম্বা সেই মল্লা কি আপ্রেণ্টিস তাহা করিয়াছে ইহা জানিবার কারণ পাইয়া, তাহাকে ইচ্ছাপূর্ব্বক আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে, সে যত জন মল্লাকে কি আপ্রেণ্টিসকে সেই প্রকারে আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে তাহারদের জনপ্রতি তাহার এক২ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীম না লাগিবেক ইতি।

[Penalty for obtaining passage surreptitiously.]

XCVIII. Any person who secretes himself and goes to sea in any ship without the consent of either the owner, consignee, or master, or of a mate, or of any person in charge of such ship, or of any other person entitled to give such consent, shall incur a penalty not exceeding two hundred Rupees, or be liable to imprisonment, with or without hard labor, for any period not exceeding four weeks.

[গুপ্তরূপে কোন জাহাজে উঠিয়া চলিয়া যাইবার দণ্ড।]

৯৮ ধারা। যদি কোন লোক জাহাজের স্বামির কি কানসাইনীর কি কাপ্তানের কি মালিমের, কিম্বা সেই জাহাজ যাঁহার জিম্মায় থাকে তাঁহার অনুমতি, কিম্বা অন্য যে লোক জাহাজে যাইবার অনুমতি দিতে পারেন এমত কোন লোকের অনুমতি না পাইয়া, কোন জাহাজে লুকাইয়া সমুদ্রে চলিয়া যায়, সেই লোকের দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক, কিম্বা সে চারি সপ্তাহপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[On change of masters, documents hereby required to be handed over to successor.]

XCIX. If during the progress of a voyage the master of any ship registered at any Port or place in India is superseded or for any other reason quits the ship and is succeeded in the command by some other person, he shall deliver to his successor the various documents relating to the navigation of the ship and to the crew thereof which are in his custody; and shall, in default incur a penalty not exceeding one thousand Rupees; and such successor shall, immediately on assuming the command of the ship, enter in the official log a list of the documents so delivered to him.

[কাপ্তানের পরিবর্ত্তন হইলে যে দলীলপ্রভৃতি এই ধারামতে নূতন কাপ্তানকে দিতে হইবেক তাহার কথা।]

৯৯ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা গিয়াছে এমত কোন জাহাজের যাত্রা করিবার কালে যদি কাপ্তানকে অবসর করা যায়, কিম্বা অন্য কোন কারণে যদি কাপ্তান জাহাজ ছাড়িয়া যান, ও তাঁহার স্থানে অন্য কোন লোককে কাপ্তানের কর্ম্মে নিযুক্ত করা যায়, তবে জাহাজের গমনের বিষয়ে ও মল্লারদের বিষয়ে যে সকল দলীল তাঁহার জিম্মায় থাকে তাহা তিনি নূতন কাপ্তানের হাতে সমর্পণ করিবেন। যদি না করেন তবে তাঁহার এক হাজার টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক। ও নূতন কাপ্তান জাহাজের কাপ্তানী কর্ম্ম গ্রহণ করিলেই, যে সকল দলীল তাঁহার হাতে সমর্পণ করা গিয়াছে তাহার এক ফিরিস্তি সরকারী টপনামায় লিখিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮২৯ ১২ মার্চ।]

ENQUIRIES INTO WRECKS.

[Enquiry may be instituted in cases of wreck and casualty.]

C. In any of the cases following, that is to say—

Whenever any ship is lost, abandoned, or materially damaged on or near the coasts of India;

Whenever any ship causes loss or material damage to any other ship on or near such coasts;

Whenever, by reason of any casualty happening to or on board of any ship on or near such coasts, loss of life ensues;

Whenever any such loss, abandonment, damage, or casualty happens elsewhere to or on board any ship registered at any Port or place in India, under the Merchant Shipping Act 1854 or under Act X. of 1841—it shall be the duty of any European Civil Officer of Government residing at or near the place where such loss, abandonment, damage, or casualty occurred, if the same occurred in India, but if elsewhere, at or near the place where such witnesses as aforesaid arrive or are found, to give notice of the same to the local Government. It shall be lawful for the local Government, whether such notice be given or not, if a formal investigation appears to it to be requisite or expedient, to appoint two persons to make the same. The investigation shall be held at such place as the local Government shall deem best for the convenient examination of the witnesses. One of the persons to be so appointed shall be a Magistrate acting in or near the place where the investigation is held: the other may be any person conversant with maritime affairs.

[Investigation.]

CI. The persons appointed shall proceed to make the investigation and shall for that purpose, so far as relates to compelling the attendance of witnesses, and the regulation of the proceedings, have the same powers as if the same were a proceeding relating to an offence or cause of complaint upon which such Magistrate has power to convict summarily, or as near thereto as circumstances admit.

[Report.]

CII. Upon the conclusion of the case the persons appointed to investigate shall send a report to the local Government, containing full statement of the case and of their opinion thereon, accompanied by such report of or extracts from the evidence and such observations (if any) as they may think fit.

[*Government Gazette, 22nd March, 1859.*]

জাহাজ ভঙ্গ হইলে তাহার তদন্তের বিধি।

[জাহাজ ভঙ্গ হইলে কি অন্য দুর্ঘটনা হইলে তাহার তদন্ত করিবার কথা।]

১০০ ধারা। ইহার পরের লিখিত কোন স্থলে, অর্থাৎ,

যখন ভারতবর্ষের কোন দেশের কিনারায় কি তাহার নিকটে কোন জাহাজ মারা পড়ে কি পরিত্যাগ করা যায়, কি জাহাজের ভারি নোকসান হয়, কিম্বা—

যখন সেই দেশের কিনারায় কি তাহার নিকটে কোন এক জাহাজের দ্বারা অন্য জাহাজ মারা পড়ে কি তাহার ভারি নোকসান হয়, কিম্বা

যখন সেই দেশের কিনারায় কি তাহার নিকটে কোন জাহাজের কিছু দুর্ঘটনা হইলে, কিম্বা জাহাজের মধ্যে কোন দুর্ঘটনা হইলে প্রাণের হানি হয়, কিম্বা

সওদাগরী জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে কিম্বা ১৮৪১ সালের ১০ আইনমতে যে জাহাজ ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে রেজিষ্টরী করা গিয়াছে, এমত কোন জাহাজ যদি অন্য কোন স্থানে মারা পড়ে কি পরিত্যাগ করা যায় কিম্বা তাহার কোন নোকসান কি দুর্ঘটনা হয়, কিম্বা তাহার মধ্যে কোন দুর্ঘটনা হয়,—তখন ভারতবর্ষের মধ্যে সেই জাহাজ মারা পড়িলে, কি পরিত্যাগ করা গেলে, কিম্বা তাহার তদ্রূপ নোকসান কি দুর্ঘটনা হইলে, যে স্থানে হয় সেই স্থানের কি তাহার নিকট স্থাননিবাসি, অথবা অন্য স্থানে হইলে, পূর্ব্বোক্তমতের সাক্ষিরা যে স্থানে পঁহুছে কি তাহারদিগকে যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানের কি তাহার নিকট স্থাননিবাসি গবর্ণমেণ্টের ইউরোপীয় কোন দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেবের কর্ত্তব্য যে সেই কথার সম্বাদ ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্টে দেন। সেই প্রকারের সম্বাদ পাওয়া গেলে কি না গেলেও, ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্ট ধারামতে তদন্ত লওয়া আবশ্যক কি বিহিত বোধ করিলে, তাহা লইবার জন্যে দুই জনকে নিযুক্ত করিবেন। সাক্ষিরদের অক্লেশে জোবানবন্দী লইবার যে স্থান ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্ট অতি উপযুক্ত জ্ঞান করেন, সেই স্থানে এ তদন্ত লওয়া যাইবেক। যে দুই জন সেই প্রকারে নিযুক্ত হইবেন তাঁহারদের এক জন, ঐ তদন্ত যে স্থানে লওয়া যাইবেক সেই স্থানের কি তাহার নিকট স্থানের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্মকারক হইবেন, অন্য জন জাহাজীয় ব্যাপারের সুপরিচিত কোন লোক হইবেন।

[তদন্ত করিবার কথা।]

১০১ ধারা। যাঁহারদিগকে নিযুক্ত করা গেল তাঁহারা তদন্তের কার্য্য করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। ও সেই অভিপ্রায়ে, যে অপরাধ কি নালিশের হেতু হইলে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিতে পারেন এমত দোষসম্পর্কীয় এ মোকদ্দমা হইলে, সাক্ষিরদিগকে হাজির করাইবার কার্য্য ও মোকদ্দমার কারবারের বিধিসম্পর্কে তাঁহারদের যে ক্ষমতা থাকিত, তাহার তুল্য কিম্বা ভাবগতিক বুঝিয়া যেপর্য্যন্ত তুল্য হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত তাহার তুল্য ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

[রিপোর্টের কথা।]

১০২ ধারা। বিচার সমাপ্ত হইলে, ঐ বিষয়ের তদন্ত লইতে যাঁহারা নিযুক্ত হইলেন তাঁহারা ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্টে রিপোর্ট পাঠাইবেন। এ মোকদ্দমার বিস্তারিত বয়ান ও তদ্বিষয়ে তাঁহারদের যে মত হয় তাহা, ও প্রমাণের যে রিপোর্ট করা কিম্বা প্রমাণহইতে যে কথা গ্রহণ করা তাঁহারা উচিত বোধ করেন তাহা, ও কিছু মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করিলে তাহাও সেই রিপোর্টে লিখিত হইবেক ইতি।

OFFICIAL LOGS.

[Official logs to be kept in forms sanctioned by local Government.]

CIII. An official log-book of every ship registered at any Port or place in India, except Home-trade ships of a burden not exceeding three hundred tons, shall be kept in a form sanctioned by the local Government; and such official log may, at the discretion of the master or owner, either be kept distinct from the ordinary ship's log or united therewith, so that in all cases all the blanks in the official log be duly filled up.

[Entries to be made in due time.]

CIV. Every entry in every official log shall be made as soon as possible after the occurrence to which it relates, and if not made on the same day as the occurrence to which it relates shall be made and dated so as to show the date of the occurrence, and of the entry respecting it; and in no case shall any entry therein in respect of any occurrence happening previously to the arrival of the ship at her final Port of discharge be made more than twenty-four hours after such arrival.

[Entries required in official log.]

CV. Every master of a ship for which an official log-book is hereby required shall make or cause to be made therein entries of the following matters, (that is to say)—

[Convictions.]

1. Every legal conviction of any member of his crew and the punishment inflicted.

[Offences.]

2. Every offence committed by any member of his crew for which it is intended to prosecute, or to enforce a forfeiture, or to exact a fine, together with such statement concerning the reading over such entry and concerning the reply (if any) made to the charge, as hereinbefore required.

[Punishments.]

3. Every offence for which punishment is inflicted on board, and the punishment inflicted.

[Conduct &c. of crew.]

4. A statement of the conduct, character, and qualifications of each of his crew, or a statement that he declines to give an opinion on such particulars.

[Illness and injuries.]

5. Every case of illness or injury happening to any member of the crew, with the nature thereof, and the medical treatment adopted (if any).

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ মার্চ।]

সরকারী টপনামার বিধি।

[স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট যে ধারার অনুমতি করেন সেই ধারামতে সরকারী টপনামা লিখিবার কথা।]

১০৩ ধারা। দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অনধিক বোম্বাইয়ের জাহাজছাড়া ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে সকল জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায় তাহাতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে ধারামতে সরকারী টপনামা রাখিতে হইবেক। ও কাপ্তানের কিম্বা স্বত্বাধিকারিদিগের বিবেচনামতে সেই সরকারী টপনামা জাহাজের নিয়মিত টপনামার পৃথক্ রাখা যাইবেক কিম্বা তাহার সঙ্গে সংযুক্ত হইবেক। কিন্তু ইহাতে সর্ব্বদা প্রয়োজন যে, সরকারী টপনামায় যে সকল স্থানে কিছু কথা লিখিবার বাকী থাকে, তাহা তাহাতে নিয়মিতরূপে লেখা যায় ইতি।

[তাহাতে যে কথা লিখিতে হয় তাহা উপযুক্ত সময়ে লিখিবার কথা।]

১০৪ ধারা। কোন ব্যাপারের যে কথা টপনামায় লিখিতে হইবেক তাহা সেই ব্যাপার ঘটিবার পরে সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া লিখিতে হইবেক ও যে দিনে সেই ব্যাপার ঘটে সেই দিনে যদি তাহার কথা না লেখা যায়, তবে এ কথা এমন ভাবে লিখিতে হইবেক ও তাহার এমন তারিখ দিতে হইবেক যে ঐ ব্যাপার যে তারিখে ঘটে ও তাহার কথা যে তারিখে লেখা যায় এই দুই প্রকাশ থাকে। আরো শেষ যে বন্দরে গেলে জাহাজের মাল উবরাণ যাইবেক সেই বন্দরে পঁহুছিবার আগে যে কোন ব্যাপার ঘটে, তাহার কোন কথা ঐ জাহাজের সেইরূপে পঁহুছিবার চল্লিশ ঘণ্টার পরে কখন লিখিতে হইবেক না ইতি।

[সরকারী টপনামায় যে২ কথা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

১০৫ ধারা। যে জাহাজে সরকারী টপনামা রাখিবার হুকুম এই আইনে হইয়াছে সেই জাহাজের কাপ্তান তাহাতে এই২ বিষয়ের কথা লিখিবেন কি লেখাইবেন। অর্থাৎ,

[দোষ সাব্যস্ত হওনের কথা।]

১। মল্লারদের মধ্যে কোন লোকের আইনমতে দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার কথা ও যে দণ্ড করা গেল তাহার কথা।

[অপরাধের কথা।]

২। মল্লারদের মধ্যে কোন লোক কোন অপরাধ করিলে, যদি সেই অপরাধ লইয়া নালিশ করিবার, কিম্বা জব্দ করিবার হুকুম প্রবল করিবার, কি জরীমানা আদায় করিবার মনস্থ থাকে, তবে সেই অপরাধ লিখিতে হইবেক, ও সেই অপরাধের লিখিত কথা তাহার নিকটে পাঠ করা গিয়াছে তাহার, ও সেই অপরাধের কথার কিছু উত্তর করিলে তাহার যে সকল কথা লিখিবার আজ্ঞা এই আইনে করা গিয়াছে, তাহাও লিখিতে হইবেক।

[দণ্ডের কথা।]

৩। যে২ অপরাধ করিলে জাহাজে কিছু দণ্ড করা যায় ও যে দণ্ড করা গেল তাহার কথা।

[মল্লারদের আচারপ্রভৃতির কথা।]

৪। মল্লারদের মধ্যে এক২ জনের আচার ও রীতিচরিত্রের ও ক্ষমতার কথা, কিম্বা তিনি সেই২ বিষয়ের কোন মত জানাইতে চাহেন না এই কথা।

[পীড়া ও আঘাতের কথা।]

৫। মল্লারদের মধ্যে কোন কাহার কিছু পীড়া কি আঘাত হইলে তাহা, ও যে প্রকারের পীড়াপ্রভৃতি হয়, ও কিছু চিকিৎসা হইলে যে প্রকারের চিকিৎসা হইয়াছে তাহার কথা।

[Deaths.]

6. Every case of death happening on board, and of the cause thereof.

[Births.]

7. Every birth happening on board with the sex of the infant and the names of the parents.

[Marriages.]

8. Every marriage taking place on board with the names and ages of the parties.

[Quitting ship.]

9. The name of every seaman or apprentice who ceases to be a member of the crew otherwise than by death, with the place, time, manner, and cause thereof.

[Wages of men entering Navy.]

10. The amount of wages due to any seaman who enters Her Majesty's Service during the voyage.

[Wages of deceased seamen.]

11. The wages due to any seaman or apprentice who dies during the voyage, and the gross amount of all deductions to be made therefrom.

[Sale of deceased men's effects.]

12. The sale of the effects of any seaman or apprentice who dies during the voyage, including a statement of each article sold and of the sum received for it.

[Collisions.]

13. Every collision with any other ship and the circumstances under which the same occurred.

[To be continued.]

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 4th March 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. V. OF 1859.

An Act to empower the holders of Ghatwalee lands in the District of Beerbhoom to grant leases extending beyond the period of their own possession.

[Preamble.]

WHEREAS it has been held that the Ghatwals of the District of Beerbhoom who pay the revenue of their lands directly to Government under the provisions of Regulation XXIX. 1814 of the Bengal Code have not the power of alienating their lands; and whereas, for the development of the mineral resources of the country in which the said Ghatwalee lands are situate, and for the improvement of the said lands, it is expedient that the power of granting leases for periods not limited by the term of their own possession, should in certain cases be extended to the possessors of such lands; It is enacted as follows :—

[*Government Gazette, 22nd March*, 1859.]

2 B

[মৃত্যুর কথা।]

৬। জাহাজে কেহ মরিলে তাহার কথা ও মরণের কারণ।

[জন্মের কথা।]

৭। জাহাজে শিশু অর্থাৎ বালক কি বালিকা জন্মিলে তাহার কথা ও পিতামাতার নাম।

[বিবাহের কথা।]

৮। জাহাজে কাহার বিবাহ হইলে তাহার কথা ও পুরুষের ও স্ত্রীর নাম ও বয়স্।

[জাহাজ ছাড়িয়া যাইবার কথা।]

৯। যে কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস না মরিয়া মল্লারদের এক জন হইয়া না থাকে, তাহার নাম ও যে স্থানে ও সময়ে ও প্রকারে ও কারণে মল্লারদের মধ্যে গণ্য না হয় তাহার কথা।

[যুদ্ধজাহাজে যাহারা ভর্ত্তি হয় তাহারদের বেতনের কথা।]

১০। জাহাজের যাত্রার কালে যে কোন মল্লা শ্রীযুতা মহারাণীর অধীন জাহাজের কর্ম্মে ভর্ত্তি হয় তাহারদের যত বেতন পাওনা থাকে তাহার কথা।

[মৃত মল্লারদের বেতনের কথা।]

১১। জাহাজের যাত্রার কালে যে কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস মরে তাহার যত বেতন পাওনা থাকে ও তাহাহইতে যত টাকা বাদ দিতে হইবেক তাহার মোট।

[মৃত মল্লারদের জিনিসপত্র বিক্রয়ের কথা।]

১২। জাহাজের যাত্রার কালে যে কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস মরে তাহার জিনিসপত্র বিক্রয় হইবার কথা ও যে২ দ্রব্য বিক্রয় হইল ও এক২ দ্রব্য যে দরে বিক্রয় হইল তাহার কথা।

[অন্য জাহাজে ধাক্কা লাগিবার কথা।]

১৩। অন্য কোন জাহাজে ধাক্কা লাগিলে তাহার কথা ও তাহা যে প্রকারে হইয়াছিল তাহার বয়ান।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৪ মার্চ তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। তাহা সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৫ আইন।

জিলা বীরভূমের ঘাটওয়ালী জমীর দখীলকারেরদের ভোগদখলের যে মিয়াদ হয় তাহার অধিক কালের পাট্টা দিবার ক্ষমতা তাহারদিগকে দিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৪ সালের ২৯ আইনের বিধানমতে বীরভূম জিলার যে ঘাটওয়ালেরা আপনারদের জমীর মালগুজারী একেবারে সরকারে দাখিল করে, তাহারা আপনারদের জমী হস্তান্তর করিতে পারে না এমত নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে, ও সেই ঘাটওয়ালী জমী যে দেশে আছে সেই দেশের মাটির ভিতরে যত প্রকারের ধাতু পাতরাদি থাকে তাহা প্রকাশ হইবার জন্যে, ও সেই জমীর উন্নতিবৃদ্ধির অভিপ্রায়ে, ঐ ঘাটওয়ালেরদের ভোগদখলের কালের অতিরিক্ত মিয়াদে তাহারদিগের পাট্টা দিবার ক্ষমতা কোন২ স্থলে দেওয়া বিহিত হয়। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[Ghatwals of Beerbhoom to have the same right of granting leases as is allowed to other proprietors of lands. Proviso.]

I. Ghatwals holding lands in the District of Beerbhoom under the provisions of the aforesaid Regulation, shall have the same power of granting leases for any period which they may deem most conducive to the improvement of their tenures, as is allowed by law to the proprietors of other lands. Provided that no lease of Ghatwalee lands for any period extending beyond the lifetime or incumbency of the grantor of the lease shall be valid and binding on the successors of the grantor, unless the same shall be granted for the working of mines or for the clearing of jungle, or for the erection of dwelling houses or manufactories, or for tanks, canals, and similar works; and shall be approved by the Commissioner of the Division, such approval being certified by an endorsement on the lease under the signature of the Commissioner.

[Court of Wards and Revenue authorities to have the like power in certain cases.]

II. If any of the said Ghatwalee lands be at any time under the superintendence of the Court of Wards, or otherwise subject to the direct control of the Officers of Government, it shall be lawful for the Court of Wards or the Commissioner to grant leases for any such purpose as aforesaid; and every lease so granted shall be valid and binding on all future possessors of the said lands, anything in the existing law to the contrary notwithstanding.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

The 14th March 1859.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. VII of 1859.

An Act to alter the Duties of Customs on goods imported or exported by sea.

[Portions of Acts, &c., repealed.]

I. From and after the 12th day of March 1859 inclusive, so much of Schedules A and B annexed to Act XIV. of 1836, so much of Schedules A and B annexed to Act VI. of 1844, so much of the Schedule annexed to Act IX. of 1845, so much of Schedules A and B annexed to Act I. of 1852, and so much of Sections II., III., and IV. Act XXX. of 1854, as prescribe the rates of duty to be charged on goods imported into or exported from any Port in India by sea, except the Articles of Salt and Opium—are repealed.

[Provisions of certain Acts to have reference to Schedules annexed to this Act. Proviso.]

II. From and after the 12th day of March

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ মার্চ।]

[অন্য ভূম্যধিকারিরদের পাট্টা দিবার যে ক্ষমতা থাকে বীরভূমের ঘাটওয়ালেরদের সেইরূপ ক্ষমতা পাইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১ ধারা। অন্য ভূম্যধিকারিরা আইনমতে যে প্রকারের পাট্টা দিতে পারেন, সেই প্রকারে পূর্ব্বোক্ত আইনের বিধানমতে বীরভূম জিলার ঘাটওয়ালী জমীর দখীলকার যাহারা আছে তাহারাও, যে কোন মিয়াদের পাট্টা দিলে আপনারদের ভূমির উন্নতির সম্ভাবনা জ্ঞান করে এমত কোন মিয়াদের পাট্টা দিতে পারিবেক। পরন্তু ঘাটওয়ালী জমীর যে কোন পাট্টা দেওয়া যায় তাহা যদি ঐ পাট্টাদেওনিয়ার আয়ুর কি মিয়াদের অধিক কোন কালের নিমিত্তে হয়, তবে সেই পাট্টা ঐ পাট্টাদেওনিয়ার উত্তরাধিকারিরদের উপর বলবৎ হইবেক না ও তাহারা তাহাতে বদ্ধ হইবেক না। কিন্তু যদি আকর খুঁড়িবার জন্যে, কিম্বা জঙ্গল কাটিবার, কিম্বা বসতবাটী কি কুঠী করিবার জন্যে, কিম্বা পুকুর খালপ্রভৃতি কাটিবার জন্যে ঐ পাট্টা দেওয়া যায়, ও যদি এলাকার কমিস্যনর সাহেব ঐ পাট্টার পৃষ্ঠে দস্তখৎ করিয়া মঞ্জুর করেন, তবে ঐ পাট্টা ঐ উত্তরাধিকারিরদের বহাল রাখিতে হইবেক ও তাহারা তাহাতে বদ্ধ থাকিবেক ইতি।

[কোন২ স্থলে কোর্ট ওয়ার্ডসের ও রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরদের সেই ক্ষমতা থাকিবার কথা।]

২ ধারা। যদি উক্ত ঘাটওয়ালী কোন জমী কোন সময়ে কোর্ট ওয়ার্ডসের তত্ত্বাধীন করা যায়, কিম্বা অন্য কোন প্রকারে গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিজ কর্ত্তৃত্বের অধীন হয়, তবে কোর্ট ওয়ার্ডস কিম্বা কমিস্যনর সাহেব পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন কার্য্যের নিমিত্তে কোন পাট্টা দিতে পারিবেন। ও তাহার পর ঐ জমীর অধিকারী যাহারা হয় তাহারদের সেই প্রকারের দেওয়া পাট্টা বহাল রাখিতে হইবেক ও তাহারা সেই পাট্টাতে বদ্ধ হইবেক, চলিত আইনেতে কোন কথা ইহার বিপরীত হইলেও হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৪ মার্চ।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর অদ্য সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। তাহা সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৭ আইন।

সমুদ্রপথে আমদানী কি রফ্তানীহওয়া মালের কষ্টমের মাসুল পরিবর্ত্তন করিবার আইন।

[আইনপ্রভৃতির যে২ ভাগ রদ হইল তাহার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কিম্বা কোন বন্দরহইতে যে কিছু মালের সমুদ্রপথে আমদানী কি রফ্তানী হয়, নিমক ও অফীন ছাড়া সেই সকল মালের উপর যে হারে মাসুল লইতে হইবেক ইহার বিধি, ১৮২৬ সালের ১৪ আইনের শেষ ভাগের A ও B চিহ্নের তফসীলের যে কথাতে, ও ১৮৪৫ সালের ৬ আইনের শেষ ভাগের A ও B চিহ্নের তফসীলের যে কথাতে, ও ১৮৪৫ সালের ২ আইনের শেষ ভাগের তফসীলের যে কথাতে, ও ১৮৫২ সালের ১ আইনের শেষ ভাগের A ও B চিহ্নের তফসীলের যে কথাতে, ও ১৮৫৪ সালের ৩০ আইনের ২ ও ৩ ও ৪ ধারার যে কথাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই সকল কথা, ১৮৫৯ সালের ১২ মার্চ তারিখ ধরিয়া সেই তারিখঅবধি রদ হইল ইতি।

[কোন২ আইনের বিধান এই আইনের শেষ ভাগের তফসীলের উপর খাটিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

২ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি কোন বন্দর-

1859 inclusive, all the provisions now in force of the above-mentioned Acts which have reference to the duties of Customs now charged and leviable on goods imported into or exported from any Port in India by sea, shall be taken to have reference to the duties of Customs prescribed in the Schedules annexed to this Act; provided that nothing in this Act shall authorize the levy of duties of Sea Customs at any free Port, or be deemed to affect the provisions of Acts VI. and VII. of 1848.

[Exception.]

III. Nothing in this Act shall apply to Teak Timber exported from the Arracan, Pegu, Martaban, and Tenasserim Provinces.

[Contracts and agreements already made.]

IV. And whereas contracts or agreements may have been made for the sale or delivery of goods on which increased or additional duties are imposed by this Act, and which contracts or agreements may have been made without reference to such increased duties, and thereby the several contractors may be materially affected—It is therefore further enacted that, if any person shall by virtue of any contract entered into before the passing of this Act be bound to deliver, at any time after the passing of this Act, goods hereby made liable to an increased or additional rate of duty, and shall upon the importation or exportation of any goods which he may deliver in performance of such contract pay a rate of duty higher than that which was imposed by law on such goods at the time when the contract was entered into, every such person is hereby authorized and empowered to add to the price of such goods a sum equal to the difference between the duty paid under this Act, and the duty which would have been payable under the laws in force when the contract was entered into, and shall have the same remedy for the recovery of such sum as if the same had been part of the price agreed upon.

[When this Act shall take effect. Indemnity to Collectors.]

V. This Act shall take effect on and after the 12th day of March 1859; and every Collector of Customs and other Officer is hereby indemnified for anything done on or after that day in collecting or enforcing the duties imposed by this Act or in otherwise carrying into effect the provisions hereof; and no action or other proceeding shall be maintained against any such Collector or other Officer in respect of anything so done.

SCHEDULE A.

Rates of duty to be charged on the following goods imported by sea into any Port of India not being a free Port.

[*Government Gazette, 22nd March*, 1859.]

হইতে সমুদ্রপথে যে সকল মালের আমদানী কি রফ্তানী হয়, তাহার উপর কষ্টমের যে মাসুল এইক্ষণে ধার্য্য হইয়া আদায় হইতে পারে তাহার সঙ্গে পূর্ব্বোক্ত সকল আইনের যে বিধানের সম্পর্ক থাকে, সেই সকল বিধান এই আইনের শেষ ভাগের তফসীলের নির্দ্দিষ্ট মাসুলের উপর ১৮৫৯ সালের ১২ মার্চ তারিখ ধরিয়া ঐ তারিখঅবধি ও তাহার পরে খাটে, এমত জ্ঞান করিতে হইবেক। পরন্তু যে সকল বন্দর মুক্ত আছে সেই সকল বন্দরে সমুদ্রের মাসুল আদায় করিবার ক্ষমতা এই আইনের কোন কথাতে হইবেক না, কিম্বা ১৮৪৮ সালের ৬ ও ৭ আইনের বিধানের কিছু ক্ষতিবৃদ্ধি এই আইনেতে হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না ইতি।

[বর্জ্জিত দ্রব্যের কথা।]

৩ ধারা। আরাকান ও পিগু ও মার্ত্তাবান ও থনাসরিম দেশহইতে যে বাহাদুরী সেগুন কাঠ আইসে তাহার উপর এই আইনের কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[যে চুক্তি কি করার হইয়াছে তাহার কথা।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে মালের উপর অধিক মাসুল বসান গিয়াছে কি মাসুল বৃদ্ধি হইয়াছে, তাহার মাসুল বৃদ্ধির অনুভব না করিয়া কোন২ লোকেরা সেই দ্রব্য বিক্রয় করিবার কি পঁহুছাইয়া দিবার চুক্তি কি করার করিয়া থাকিবেক, ও তাহাতে ঐ চুক্তিকারকেরদের গুরুতর ক্ষতি হইতে পারে, এই কারণে আরো এই বিধান হইয়াছে। এই আইনমতে যে মালের উপর অধিক মাসুল বসান গিয়াছে কি মাসুলের হার বৃদ্ধি হইয়াছে, এমত কোন মাল এই আইন জারী হইবার পর কোন সময়ে পঁহুছাইয়া দিবার কোন করার যদি কোন লোক এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে করিয়া থাকে, ও সেই করারমতে যে মাল পঁহুছাইয়া দিতে হইবেক ঐ চুক্তি করিবার সময়ে তাহার যত মাসুল দিতে হইত, তাহার অধিক হিসাবে যদি তাহার আমদানী কি রফ্তানী হইবার সময়ে দিতে হয়, তবে চুক্তি করিবার সময়ে যে আইন চলন ছিল সেই আইনমতে যত মাসুল দিতে হইত, ও এই আইনমতে যত মাসুল দিতে হয় এই দুইয়ের বিশেষ যত হয় তত ঐ মালের মূল্যের উপর চড়াইয়া দিবার শক্তি ও ক্ষমতা তাহাকে দেওয়া গেল, ও সেই অধিক মূল্য আসল করারে লেখা থাকিলে যে প্রকারে আদায় করিতে পারিত সেই প্রকারে তাহা আদায় করিতে পারিবেক ইতি।

[এই আইন যে সময়ে চলন হইবেক তাহার কথা ও কালেক্টর সাহেবদিগকে নিরপরাধ করিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইন ১৮৫৯ সালের মার্চ মাসের ১২ তারিখে ও সেই তারিখঅবধি চলিবেক। ও সেই তারিখে কি তাহার পরে হাসিলের কোন কালেক্টর সাহেব ও অন্য কার্য্যকারকেরা এই আইনমতের নির্দ্ধারিত মাসুল আদায় করণে কি প্রবল করণে কিম্বা অন্য প্রকারে এই আইনের বিধান সফল করণে যে কার্য্য করেন, তাহাতে তাঁহারদিগকে এই ধারামতে নিরপরাধ করা গেল, ও সেই প্রকারের করা কোন কার্য্য বিষয়ে তদ্রূপ কোন কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের নামে কোন নালিশ কি অন্য রুবকারী গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

A, চিহ্নিত তফসীল।

মাসুলের মুক্ত বন্দরছাড়া ভারতবর্ষের কোন বন্দরে সমুদ্রপথে নীচের লিখিত যে মাল আমদানী হয় তাহার এই২ হিসাবে মাসুল লাগিবেক।

1.	Bullion and Coin	Free.
2.	Precious Stones and Pearls ...	„
3.	Grain and Pulse	„
4.	Horses and other living Animals	„
5.	Ice	„
6.	Coal, Coke, Bricks, Chalk, and Stones (Marbles and wrought stones excepted)	„
7.	Cotton Wool	„
8.	Books	„
9.	Machinery for the improvement of the communications and for development of the resources of the country	„

And the Collector of Customs, subject to the general orders of the local Executive Government shall decide what articles of machinery come within the above definition, and such decision shall be final in law.

10.	Cotton Thread, Twist, and Yarn	5 per cent. *ad valorem.*
11.	Tea	20 „
12.	Coffee...	20 „
13.	Tobacco and all preparations thereof	20 „
14.	Spices, including Cassia, Cinnamon, Pepper, Cloves, Nutmegs and Mace ...	20 „
15.	Haberdashery, Millinery, and Hosiery	20 „

And the Collector of Customs, subject to the general orders of the local Executive Government, shall decide what articles come within the above definition, and such decision shall be final in law.

16.	Grocery, Confectionery, and Oilman's Stores ...	20 per cent. *ad valorem.*
17.	Provisions, Hams, and Cheeses	20 „
18.	Perfumery	20 „
19.	Jewellery, Plate, and Platedware	20 „
20.	Porter, Ale, Beer, Cider, and other similar fermented liquors.	4 annas the imperial gallon.
21.	Wines and Liqueurs. ...	2 Rupees the imperial gallon.
22.	Spirits	3 Rs. Ditto.

And the duty on Spirits shall be rateably increased as the strength exceeds London proof.

23.	All articles not included in the above enumeration ...	10 per cent. *ad valorem.*

১।	সোণারূপাপ্রভৃতির চাক্তি ও মুদ্রার উপর	নাই
২।	মণিমুক্তাদির উপর	ঐ
৩।	চাউল ডাইলপ্রভৃতির উপর ...	ঐ
৪।	ঘোড়া ও অন্যং জীবৎ জন্তুর উপর ...	ঐ
৫।	বরফের উপর	ঐ
৬।	কয়লা ও কোক অর্থাৎ পোড়া কয়লা ও ইট ও খড়ী ও পাতরের উপর (কিন্তু ইহাতে মরমর ও গড়ন করা পাতর ধরিতে হইবেক না)	ঐ
৭।	কার্পাসের তুলার উপর	ঐ
৮।	কেতাবের উপর	ঐ
৯।	দেশের মধ্যে সম্বাদ প্রেরণাদি সুগম করিবার, ও দেশের উৎপন্ন দ্রব্য প্রকাশ করিবার যন্ত্রের উপর	ঐ

উক্ত প্রকারের যন্ত্রের মধ্যে কোন্‌২ যন্ত্র ধরিতে হইবেক তাহা হাসিলের কালেক্টর সাহেব স্থানবিশেষের কর্ত্তৃত্ব কর্ম্মনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টের সাধারণ হুকুমমতে নির্দ্ধার্য্য করিবেন ও তাঁহার নির্দ্ধার্য্য আইনমতে চূড়ান্ত হইবেক।

		মূল্য বুঝিয়া শতকরা
১০।	কার্পাসের সূতা কি কাটা সূতা কি পশমী সূতার উপর ...	৫৲
১১।	চার উপর	২০৲
১২।	কাওয়ার উপর	২০৲
১৩।	তামাকু ও তামাকুর প্রস্তুত সকল দ্রব্যের উপর	২০৲
১৪।	স্পাইস অর্থাৎ কালকাসুন্দা ও দারুচিনি ও কাল মরিচ ও লবঙ্গ ও জায়ফল ও জৈত্রীপ্রভৃতির উপর	২০৲
১৫।	বনাৎ ও সূতার ও রেশমের কাপড়প্রভৃতি ও ফিতা টুপীপ্রভৃতি বিলাতী মেমেরদের দ্রব্য ও মোজাপ্রভৃতির উপর	২০৲

উক্ত প্রকারের দ্রব্যের মধ্যে কোন্‌২ দ্রব্য ধরিতে হইবেক তাহা হাসিলের কালেক্টর সাহেব স্থানবিশেষের কর্ত্তৃত্ব কর্ম্মনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টের সাধারণ হুকুমমতে নির্দ্ধার্য্য করিবেন ও তাঁহার নির্দ্ধার্য্য আইনমতে চূড়ান্ত হইবেক।

		মূল্য বুঝিয়া শতকরা
১৬।	পসারীর দ্রব্য ও নানাপ্রকারের মিষ্টান্ন ও আচারপ্রভৃতির উপর	২০৲
১৭।	আহারীয় মাংস ও হ্যাম ও পনীরের উপর	২০৲
১৮।	সুগন্ধি তৈলপ্রভৃতির উপর ...	২০৲
১৯।	গহনা ও রূপার পাত্র ও মলয়াকরা পাত্রের উপর	২৫৲

২০।	পর্টর। এল। বীর। সৈডর ও সেই প্রকারের গাঁজাধরা অন্য শরাবের উপর...	ইম্পিরিয়ল গালনপ্রতি ।৹
২১।	ওয়াইন ও অন্যং প্রকারের শরাবের উপর	২৲
২২।	উগ্র শরাবের উপর	৩৲

এবং উগ্র শরাবের তেজ লণ্ডন প্রুফের শক্তিঅপেক্ষা যত অধিক হয় তত ঐ হিসাবমতে মামুল বৃদ্ধি হইবেক।

		মূল্য বুঝিয়া শতকরা
২৩।	উক্ত ফিরিস্তিতে যে সকল দ্রব্য ধরা যায় নাই তাহার উপর ...	১০৲

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯ সাল ২২ মার্চ।]

SCHEDULE B.

Rates of Duty to be charged upon goods exported by sea from any Port in India not being a free Port.

1.	Bullion and Coin ...	Free.
2.	Precious Stones and Pearls ...	„
3.	Books, Maps, and Drawings printed in India ...	„
4.	Horses and other living Animals	„
5.	Cotton Wool	„
6.	Sugar and Rum	„
7.	Spirits	„
8.	Tobacco and all preparations thereof	„
9.	Raw Silk	„
10.	Grain and pulse of all sorts	2 annas the Indian Maund.
11.	Indigo	3 Rs. the Indian Maund.
12.	Lac Dye and Shell Lac ...	4 per cent. *ad valorem.*
13.	All country articles not enumerated or named above ...	3 per cent. *ad valorem.*

W. Morgan,
Clerk of the Council.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 26th February, 1859.

Baboo Sateowree Deb, Moonsiff of Thakoorgong, Zillah Dinagepoor, to be Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye; Moulvy Abdool Jubbar, Moonsiff of Chowgong, to be Moonsiff of Meherpoor, Zillah Nuddea; Moulvy Saadut Hossein, Moonsiff of Meherpoor, to be Moonsiff of Thakoorgong; Moulvy Hamidool Huq, Moonsiff of Bhutooreea, Zillah East Burdwan, to be Moonsiff of Khuudghose, in the same Zillah; Moulvy Tafail Ahmed, Moonsiff of Kunderah, Zillah Beerbhoom, to be Moonsiff of Bhutooreea; and Baboo Mohendronath Bose, B. L., to be Moonsiff of Kunderah, Zillah Beerbhoom.

The 12th March, 1859.

Baboo Omachurn Banerjea, to officiate as Moonsiff of Oolipoor during the absence on leave of the incumbent.

LEAVE OF ABSENCE.

The 12th March, 1859.

Moulvy Mahomed Alum, Moonsiff of Oolipoor, Zillah Rungpoor, for one month on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 22nd ultimo.

A. W. Russell, *Register.*

[*Government Gazette*, 22*nd March*, 1859.

B. চিহ্নের তফসীল।

মুক্ত বন্দর না হইয়া ভারতবর্ষের যে কোন বন্দরহইতে সমুদ্রপথে কোন মালের রপ্তানী হয় তাহার উপর এই হারে মাসুল লাগিবেক।

১।	সোণারূপার চাক্তি ও মুদ্রার উপর ...	নাই
২।	মণিমুক্তাদির উপর	ঐ
৩।	ভারতবর্ষের ছাপা কেতাব ও ম্যাপ ও ছবির উপর	ঐ
৪।	ঘোড়া ও অন্যং জীবৎ জন্তুর উপর ...	ঐ
৫।	কাপাসের তূলার উপর	ঐ
৬।	চিনি ও রমের উপর	ঐ
৭।	উগ্র শরাবের উপর	ঐ
৮।	তামাকু ও তামাকুর প্রস্তুত সকল দ্রব্যের উপর	ঐ
৯।	কাঁচা রেশমের উপর	ঐ
১০।	চাউল ডাইল ও সকল প্রকারের মটর কলায়প্রভৃতির উপর	মোন প্রতি ৵ আনা।
১১।	নীলের উপর	মোন প্রতি ৩৲ টাকা।
১২।	লাহার রঙ্গ ও চাপড়া লাহার উপর	মূল্য বুঝিয়া শতকরা ৪৲
১৩।	দেশীয় যে সকল দ্রব্যের নাম উপরে করা যায় নাই ও ধরা যায় নাই তাহার উপর ...	মূল্য বুঝিয়া শতকরা ৩৲

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

জিলা দিনাজপুরের ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু সাতকৌড়ি দেব জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন। ও চৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বার জিলা নদীয়ার মেহেরপুরের মুনসেফ হইবেন। ও মেহেরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সাহাদৎ হুসেন ঠাকুরগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন। ও জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের ভাটুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী হামিদুল হক ঐ জিলার খণ্ডঘোষের মুনসেফ হইবেন। ও জিলা বীরভূমের কান্দেরার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী তফাইল আহমদ ভাটুরিয়ার মুনসেফ হইবেন ও শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রনাথ বসু B. L. জিলা বীরভূমের কন্দেরার মুনসেফ হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১২ মার্চ।

অলিপুরের মুনসেফ ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে না যান তত কাল শ্রীযুত বাবু উমাচরণ বাঁড়ুয্যা ঐ স্থানের মুনসেফী কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১২ মার্চ।

জিলা রঙ্গপুরের অলিপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম সদর আদালতের গত মাসের ২২ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তাহার অতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

১১০৪ নম্বর।
নিয়োগ।
১৮৫৯ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ সিংহ বারাসতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট জে এফ সিয়ার সাহেব (Lieutenant J. F. Sherer,) কুকি নামক পল্টনের অধ্যক্ষ ও কাছাড়ের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন। লেপ্টেনেণ্ট সিয়ার সাহেব স্বীয় সিবিলসম্পর্কীয় কর্ম্মোপলক্ষে ১৮২১ সালের ৩ আইনক্রমে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের এবং ১৮৩১ সালের ৮ আইনমতে আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

এতদ্দেশীয় ৫৭ পদাতিক পল্টনের কাপ্তান শ্রীযুত জে এল নেসন সাহেব (Captain J. L. Nation,) ছোট নাগপুরের এলাকায় বাঙ্গলা দেশের নবম পোলীস পল্টনের অধ্যক্ষ হইবেন।

শ্রীযুত জি সি ব্লক সাহেব (Mr. G. C. Blake,) বাঙ্গলা দেশের নবম পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও একটিং অজুটাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত আর এচ এলিস সাহেব (Mr. R. H. Ellis,) বাঙ্গলা দেশের নবম পোলীস পল্টনের লেপ্টেনেণ্ট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

রঙ্গপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ জে লঙমোর সাহেব (Mr. W. J. Longmore,) শ্রীযুত এ জি মাকডনাল্ড সাহেবের (Mr. A. G. Macdonald,) অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত ঐ জিলার কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৯ ফেব্রুআরি।

দিনাজপুরের সদর আমীন ও সদর মুন্সেফ শ্রীযুত মৌলবী আলী নেওয়াজ গত অক্টোবর মাসের ২৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

সরকারী নিমক চৌকীর তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত জে জি কাম্বেল সাহেব (Mr. J. G. Campbell,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনেরো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের কালেক্টর শ্রীযুত এ জি মাকডনাল্ড সাহেব (Mr. A. G. Macdonald,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের ছোট আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডিডবলিউ জর্জ সাহেব (Mr. W. DeW. George,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বারো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ডাকাইটী নিবারণার্থ কমিস্যনর সাহেবের তাবে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত বাবু গুরুচরণ দত্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারানুসারে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ মার্চ।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

নীচের লিখিত কার্য্যকারক সাহেবেরা মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে থাকিবেন।

এতদ্দেশীয় ত্রয়োদশ পদাতিক পল্টনের কাপ্তান শ্রীযুত ই স্মাইথ সাহেব (Captain F. Smyth,)।

দ্বিতীয় গ্রেনডিয়র পল্টনের লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এফ এফ রৌক্রফ্ট সাহেব (Lieutenant F. F. Rowcroft,)।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১১৮১ নম্বর।
নিয়োগ,
১৮৫৯ সাল ২ ফেব্রুআরি।

আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত জে কক্স সাহেব (Assistant Overseer J. Cox,) জিয়াগঞ্জের ও নলহাটীর রাস্তায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১১ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ এ কাক্রেল সাহেব (Mr. H. A. Cockerell,) ছিলটে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর ও বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. H. W. Alexander,) বাঁকুড়ার জইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু ব্রহ্মানন্দ দাস ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে কটকে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। শ্রীযুত বাবু ব্রহ্মানন্দ দাস পেনসনী মহালে থাকিবেন এবং ঐ মহালে বর্ত্তমান কর্ম্ম বর্ত্তমান ক্ষমতানুসারে করিতে থাকিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বি জে কলবিন সাহেব (Mr. B. J. Colvin,) ভারতবর্ষহইতে যে জাহাজে প্রস্থান করেন সেই জাহাজের গমনের তারিখঅবধি শ্রীযুত সি বি ট্রেবর সাহেব (Mr. C. B. Trevor,) সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের জজ হইবেন।

শ্রীযুত ই এ সামুয়েলস সাহেব (Mr. E. A. Samuells,) সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

কালীগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এস নেসন সাহেব (Mr. S. Nation,) বাকরগঞ্জে প্রেরিত হইয়া ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেটের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

সুবাদার ঈশ্বরী সিংহ বাঙ্গলা দেশের দ্বিতীয় পোলীস পল্টনের ছোট লেপ্টেনেণ্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

রঙ্গপুরের সাবেক ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী গোলাম হুসেন গত মাসের ২০ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

বর্দ্ধমানের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এচ এফ উলিয়মস সাহেব (Mr. H. F. Williams,) ১৮১৭ সালের অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ ফেব্রুআরি।

সদর আদালতের জজ শ্রীযুত বি জে কলবিন সাহেব (Mr. B. J. Colvin,) ১৮৫৭ সালের আপ্রিল মাসের ২৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে আগামি মাসের ৭ তারিখ কিম্বা তৎপরের কোন তারিখঅবধি যে জাহাজে প্রস্থান করিবেন সেই জাহাজের গমনের দিনপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

সারণের মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ এফ মাকডনেল সাহেব (Mr. W. F. McDonell,) গত মাসের ৫ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

বীরভূমের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বেণিমাধব সোম অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি য়ং সাহেব (Mr. W. G. Young,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারানুসারে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

মুরশিদাবাদ জিলা নদীয়া এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরী কমিস্যনর সাহেবের এলাকাহইতে খারিজ হইয়া রাজশাহীর এলাকার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর সাহেবের এলাকাভুক্ত হইয়াছে।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

সেনকাম গির্জার ধর্ম্মোপদেষ্টক শ্রীযুত পাদরি জে রিচার্ডস সাহেব (Reverend J. Richards,) বর্ত্তমান মাসের ১৩ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করিয়াছেন। অতএব ১৮৫৮ সালের ২১ জানুআরি তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

শ্রীযুত পাদরি ডবলিউ ডবলিউ ফিলপস সাহেব (Reverend W. W. Phelps,) উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে থাকিবেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলে চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার নীচের লিখিত মহাল মালগুজারীর বাকী বাবৎ ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের তারিখ ৮ এপ্রিল মোতাবেক সন ১২৬৫ বাঙ্গলা তারিখ ২৭ চৈত্র রোজ শুক্রবার এই কালেক্টরীতে বিনা ওজরে নীলাম ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ ইঙ্গরেজী তারিখ ১২ মার্চ।

প্রথম শ্রেণীর কায়েমী মহাল।

৪৮ নম্বর তরফ আজিম রওসন মালিক মাহাৎ হানিপ সদর জমা ৪২৸৩

১১৮ নম্বর নীলাম বৈদ্যনাথ কানুনগোয় মালিক খোদ সদর জমা ৪৪৭১।৴৭

১৯৫ নম্বর তরফ ফেদাই দৌলতের মধ্যে কাশীচন্দ্র ও হরগোবিন্দ ও বাকর আলী ও সমশের আলী ও সমশের আলী গোলাম আলী ও শ্যাম বিবি ও মাহাৎ ওছি ও ঈশানচন্দ্র মহাজন ও কিয়ত আলী ও মাহাৎ ছাচন ও মগোদা ও জান আলী ও নুরবানু জের বাঁটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছল্লম মহালের সদর জমা ৪৭৪।৯

২৩১ নম্বর তরফ গোবিন্দকান্তের মধ্যে কাশীচন্দ্র ও হরগোবিন্দ গ্রহ ও রাধাকৃষ্ণ গ্রহ শ্রীমতী সাইছনি ও ঈশ্বরী জের বাঁটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছল্লম মহালের সদর জমা ১৫১৲২

৩০৩ নম্বর তরফ কৃষ্ণদাস কানুনগোয় মালিক হরচন্দ্র রায় কানুনগোয় ও উমর আলী ভূইয়া সদর জমা ১০৩২৲

৩০৯ নম্বর তরফ খোসাল আজিমের মধ্যে আকিমা বিবি ও মাহাৎ মদন ও হাচন আলী জের বাঁটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহারদিগের হকিয়ত বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছল্লম মহালের সদর জমা ২৬৫।৶

৩২৩ নম্বর তরফ মদন চৌধুরী মালিক আবদুলাল ও মেখননু ও ঠাকুর বক্স ভেণ্ডারী ও রামহরি দত্ত ও লক্ষ্মীকান্ত দত্ত ও রামহরি দত্ত ও গৌরকিশোর দত্ত ও রাজকিশোর দত্ত সদর জমা ৭১৩৲৯

৪৬৬ নং নীলাম গোবিন্দ মালিক কৃষ্ণচরণ সদর জমা ১৯৪।৶৯

৫০৫ নম্বর তরফ রামহরি কানুনগোয় মালিক চন্দ্রকলা ও রামলোচন সেন ও রামসুন্দর সেন ও গোপাল দাস সেন ও ফুলমোহন কেরানি ও গুরুদাস পাল ও দুর্গালোচন ও রামচন্দ্র শ্রীমতী জোলফতুন্নিছা ও মহেশ ও কৈলাসচন্দ্র ও কাশীচন্দ্র ওয়াদাদার ও মাগনদাস ও দুর্গাচরণ ও কৃষ্ণচরণ ও গিরিচন্দ্র ও নীলমণি সদর জমা ৮৮৩৸৯

৬৪৪ নম্বর তরফ আবদুল ওহাপ মালিক গৌরীমোহন সদর জমা ১৩৲৯

৭৯৭ নম্বর তরফ আনসফ মালিক খোদ সদর জমা ১১৸৩

৮৩৫ নম্বর তালুক আনোওরার মুনাফ মালিক মাহাৎ নছিম সদর জমা ১৫।৴৯

১০২৭ নম্বর তরফ ভঙ্গু রোস্তম মালিক ভঙ্গু ও রোস্তম ও মাহাৎ রাণী ও মুরাদ ও মুকিম ও আমানী ও রমজানী ও আক্কর ও উমেদ সদর জমা ১১৸৩৲০

[*Government Gazette, 22nd March, 1859.*]

১১৫১ নম্বর তরফ চান্দ পিছরে হরিচরণ মালিক কৃষ্ণমঙ্গল সদর জমা ১০৪৩

১১৫৯ নম্বর তরফ চান্দগাজী মালিক শাহামত আলী ও ছাদক আলী ও জোর খাঁ ও হায়দর আলী সদর জমা ১৫৸৬

১৪১০ নম্বর তরফ হবু শফী মালিক হারিমিয়া ও মদন ও মনু ও ছনু ও মাহাৎ ওয়ালী সদর জমা ৮৭।৵৬

১৫৮৫ নম্বর নীলাম জয়নারায়ণ মালিক মদনমোহন ও গুরুপ্রসাদ ঘোষ সদর জমা ৪৸৯

১৭১১ নম্বর তালুক জানজা আবজল মালিক মাগনদাস রায় সদর জমা ৫৬৩

১৮৫০ নম্বর তরফ মাহাৎ হোচন পাঠান টুলি মালিক মদনমোহন ও মদনমোহন ঘোষ ও ঠাকুরবক্স তেওয়ারী ও কৃষ্ণমঙ্গল বিশ্বাস সদর জমা ২৩৩

১৮৭৮ নম্বর নীলাম মাণিক্য দালাল মালিক মাণিক্য দালাল সদর জমা ১১।৵৬

১৯৮৭ নম্বর তরফ মুকারাম পিছরে শ্রীমন্ত মালিক রামদাস ভট্টাচার্য্য ও কালীকিঙ্কর ভৎ সদর জমা ২০।৵

২১৭২ নম্বর তরফ নুরবক্স মালিক নুরবক্স সদর জমা ১৩৸৵

২৪৩২ নম্বর তরফ রামশম্ভু মালিক মদনমোহন ঘোষ ও ঠাকুর বক্স তেওয়ারী ও নীলকণ্ঠ বাচপাই ও গৌরহরি বিশ্বাস সদর জমা ৮৮।৵৯

২৫৪৩ নম্বর নীলাম রহিম খাঁ মালিক চণ্ডীচরণ সেন সদর জমা ৩।৩

২৫৫৫ নম্বর তরফ কুদ্দম খাঁ মালিক রাজী ও বসারত ও নওয়াজিশ ও ছাদক সদর জমা ১২৸৫

৩২৩০ নম্বর তরফ রজা আলী মালিক শিবপ্রসাদ সিংহ সদর জমা ১২৲

৩৪৮৬ নম্বর তরফ রামদয়াল ব্রাহিরাম লক্ষ্মীপ্রিয়া মালিক হায়দর আলী সদর জমা ১৫৲২

৪৩০৬ নম্বর তালুক হরচন্দ্র রায় ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও নীলকমল সেন মালিক খোদহা সদর জমা ২৪৩৸৬

৪৪৬১ নম্বর তালুক গৌরীশঙ্কর বৈদ্যনাথ কানুনগোয় মালিক হরচন্দ্র রায় ও উমাচরণ কানুনগোয় ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও রামসুন্দর সেন সদর জমা ৭০১।৩

৭৯৫০ নম্বর তাৎ গৌরকিশোর ত্রিপুরা শরণ ও রাজকৃষ্ণ ও কেবলকৃষ্ণ ও জীবনকৃষ্ণ শরৎচন্দ্র মালিক খোদহা সদর জমা ১৫৲

১৫৫৮১ নম্বর তালুক বক্তার মালিক আজমৎ আলী পিছরে দেওয়ান আলী প্রকাশ ছনাউল্লা ও আজমত আলী পিছরে বোজু সদর জমা ১৪।৵৩

২৮৫৩১ নম্বর তালুক হারি মদন ও ছনু ও মনু ও খুল্লা বিবি ও জেয়াব বানু মালিক খোদহা সদর জমা ২২৸৩

২৮৫৩৬ নম্বর তালুক হারি মদন ও ছনু ও মনু ও ওলফা বিবি ও শ্রীমতী জেয়াব বানু মালিক খোদহা সদর জমা ১২৸৵

২৯৪৭৭ নম্বর তালুক হারি মিয়া ও মদন ও শ্রীমতী লজ্জা বিবি ও মনু ও ছনু মালিক খোদহা সদর জমা ১০।৵৩

A. Abercrombie, *Offg. Collector.*

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহাল এলাকে জিলে ভাগলপুর সরকারী বাকী আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৫৯ সালের ২ আপরেল মোঃ সন ১২৬৬ সালের ১৫ চৈত্র রোজ শনিবার পুনঃনীলাম হইবেক।

প্রথম শ্রেণী এস্তমরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ২২৫৯ জাএগির দাউদ শুবেদার থানে উধানালা লিখিত মালিক রাম সহাএ ও সদর জমা ২১৸৮৭

বতারিখ ১১ মার্চ সন ১৮৫৯ মোতাবেক ২২ ফালগুন সন ১২৬৬ সাল।

J. R. Muspratt, *Collector.*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

সুপ্রিম কোর্ট।

রিসিবর আফিস।

জমিদারীদিগর ইজারা।

বিন্দাসুন্দরী দাসী বাদিনী।

এঃ বিঃ মেকেন্টশ সাহেবদিগর প্রতিবাদী।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ৫ আপ্রিল মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে সুপ্রিম কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত জেমেশ ওএলস সাহেব তাঁহার আফিসে উপরউক্ত মোকদ্দমাসংক্রান্ত জেলা নদীয়ার অন্তঃপাতি তরফ রাণাঘাটের ৴৮ এক আনা আট পাই হিস্যার ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কোর্ট হৌউস।

রিসিবর আফিস তারিখ ১৬ মার্চ ১৮৫৯।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ মার্চ।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MARCH 29, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৯ মার্চ।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 29th January 1859.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 25th January 1859, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. I. of 1859.

An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.

(Continued from page 195.)

Official Logs.

[Entries how to be signed.]

CVI. The entries hereby required to be made in official log-books shall be signed as follows, (that is to say), every such entry shall be signed by the master and by the mate or some other of the crew, and every entry of illness, injury, death, or birth shall be also signed by the surgeon or medical practitioner on board (if any) ; and every entry of wages due to, or of the sale of the effects of, any seaman or apprentice who dies shall be signed by the master and by the mate and some other member of the crew, and every entry of wages due to any seaman who enters Her Majesty's servic, shall be signed by the master and by the seaman or by the Officer authorized to receive the eaman into such service.

[Enalties in respect of official logs.]

CVII The following offences in respect of official lg-books shall be punishable as hereinafter mentioned, (that is to say)—

1. In any case an official log-book is not kept

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৯ জানুআরি।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্ণর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৫ জানুআরি তারিখে সম্মতি প্রকাশ করিলেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১ আইন।

সওদাগরী জাহাজী লোকেরদের আইন সংশোধনের আইন।

[১৯২ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

সরকারী টপনামার বিধি।

[ঐ সকল কথাতে যে প্রকারে দস্তখৎ করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১০৬ ধারা। সরকারী টপনামায় যে২ কথা লিখিবার হুকুম হইতেছে, সেই২ কথায় এই২ প্রকারে দস্তখৎ করিতে হইবেক, অর্থাৎ, সেই প্রকারের লেখা প্রত্যেক কথাতে কাপ্তান ও মালিম কিম্বা মল্লারদের কোন লোক দস্তখৎ করিবেন, ও পীড়ার কি আঘাতের কি মৃত্যুর কি জন্মের যে২ কথা লেখা যায় তাহাতে জাহাজে কোন ডাক্তর কি চিকিৎসক সাহেব থাকিলে তিনিও দস্তখৎ করিবেন। ও কোন মল্লা কি আপ্রেণ্টিস মরিলে তাহার পাওনা বেতনের কিম্বা তাহার জিনিসপত্র বিক্রয় হইবার যে২ কথা লেখা যায় তাহাতে কাপ্তান ও মালিম ও মল্লারদের মধ্যে কোন এক জন দস্তখৎ করিবেন। ও কোন মল্লা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইলে, তাহার পাওনা বেতনের কথায় কাপ্তান ও সেই মল্লা দস্তখৎ করিবেন, কিম্বা যে সাহেব ঐ মল্লাকে ভর্ত্তি করিতে ক্ষমতা পান তিনি তাহাতে দস্তখৎ করিবেন ইতি।

[সরকারী টপনামার সম্পর্কীয় দণ্ডের কথা।]

১০৭ ধারা। সরকারী টপনামার সম্পর্কীয় যে২ অপরাধ লেখা যাইতেছে তাহার এই২ দণ্ড হইবেক। বিশেষতঃ—

১। টপনামা যে প্রকারে রাখিবার হুকুম এই আ-

in the manner hereby required, or if any entry hereby directed to be made in any such log-book is not made at the time and in the manner hereby directed, the master shall for each such offence incur the specific penalty herein mentioned in respect thereof, or where there is no such specific penalty, a penalty not exceeding fifty Rupees.

2. Every person who makes or procures to be made or assists in making any entry in an official log-book, in respect of any occurrence happening previously to the arrival of the ship at her final Port of discharge in India, more than twenty-four hours after such arrival, shall for each such offence incur a penalty not exceeding three hundred Rupees.

3. Every person who wilfully destroys or mutilates or renders illegible any entry in any official log-book, or who wilfully makes or procures to be made or assists in making any false or fraudulent entry or omission in any such log-book, shall for each such offence be liable to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding one year.

[Entries in official logs to be received in evidence.]

CVIII. All entries made in any official log-book as hereinbefore directed shall be received in evidence in any proceeding in any Court of Justice, subject to all just exceptions.

[Official logs to be delivered to Shipping Master.]

CIX. The master of every Foreign-going ship shall, within forty-eight hours after the ship's arrival at her final Port of destination in India, or upon the discharge of the crew, whichever first happens, deliver to the Shipping Master before whom the crew is discharged the official log-book of the voyage; and the master or owner of every Home-trade ship of a burden exceeding three hundred tons shall, within twenty-one days after the 30th day of June and the 31st day of December in every year, transmit or deliver to some Shipping Master in India the official log-book for the preceding half year; and every master or owner who refuses or neglects to deliver his official log-book as hereby required, shall be subject to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Official logs to be sent Home in case of transfer of ship and in case of loss.]

CX. If any ship ceases, by reason of transfer of ownership or change of employment, to fall within the operation of Section CIII. of this Act, the master or owner thereof shall, if such ship is then in any Port in India, within one month, and if she is elsewhere, within six months, deliver or transmit to the Shipping Master at the Port to which the ship belonged, the official log-book duly made out to the time at which she ceased to be

ইনে হইয়াছে সেই প্রকারে যদি কোন সময়ে না রাখা যায়, কিম্বা তদ্রূপ টপনামায় যে কোন কথা লিখিবার হুকুম হইয়াছে সেই কথা যদি এই আইনের হুকুমমতের সময়ে ও প্রকারে না লেখা যায়, তবে এই আইনে সেই অপরাধের যে জরীমানা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ঐ কাপ্তানের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই জরীমানা হইবেক, অথবা যদি তদ্রূপ কোন জরীমানা নির্দ্দিষ্ট না থাকে, তবে তাঁহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক।

২। ভারতবর্ষের মধ্যে শেষ যে বন্দরে জাহাজের মাল উবরাণ যাইবেক সেই বন্দরে পঁহুছিবার আগে যে ব্যাপার ঘটে তাহার কথা ঐ জাহাজ পঁহুছিবার চল্লিশ ঘণ্টা গত হইলে পর যে কোন লোক সরকারী টপনামায় লেখে কি লেখায় কি লিখিতে সাহায্য করে, সেই জনের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তিন শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা লাগিবেক।

৩। সরকারী টপনামার লিখিত কোন কথা যে কেহ ইচ্ছাপূর্ব্বক নষ্ট করে কি অদলবদল করে কি অপাঠ্য করে, কিম্বা যে কেহ সেই প্রকারের কোন টপনামায় ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন মিথ্যা কথা কি প্রতারণাক্রমে কোন কথা লেখে কি লেখায় কি লিখিতে সাহায্য করে, কিম্বা ছাড়ে কি ছাড়ায় কি ছাড়িতে সাহায্য করে, সেই লোক তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা এক বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[টপনামার লিখিত কথা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

১০৮ ধারা। এই আইনের হুকুমমতে যে সকল কথা কোন সরকারী টপনামায় লেখা যায়, তাহা ন্যায্যমতের বর্জ্জনীয় সকল কথা ছাড়া, কোন আদালতে কোন মোকদ্দমায় প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

[সরকারী টপনামা শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবার কথা।]

১০৯ ধারা। ভারতবর্ষের মধ্যে লক্ষিত শেষ বন্দরে বিদেশগমনীয় প্রত্যেক জাহাজের পঁহুছিবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে, কিম্বা মল্লারদিগকে বিদায় করিবার সময়ে, ইহার মধ্যে প্রথম যাহা হয় তৎকালে, জাহাজের যাত্রাকালের সরকারী টপনামা, ঐ জাহাজের কাপ্তান যে শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে মল্লারদিগকে বিদায় করা যায় তাঁহাকে দিবেন। ও দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের প্রত্যেক জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী, প্রতিবৎসরে জুন মাসের ৩০ তারিখের পর ও ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের পর একুশ দিনের মধ্যে, ঐ২ তারিখের পূর্ব্বের ছয় মাসের সরকারী টপনামা ভারতবর্ষের কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন কি তাঁহাকে দিবেন। ও যে কোন কাপ্তান কি স্বামী এই ধারা আজ্ঞামতে আপনার সরকারী টপনামা দিতে যাহার না করেন কি ত্রুটি করেন, তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[জাহাজ হস্তান্তর হইলে কি মারা পড়িলে সরকারী টপনামা দেশে পাঠাইবার কথা।]

১১০ ধারা। কোন জাহাজের স্বামিত্ব পরিবর্ত্তন হওয়াতে, কিম্বা জাহাজ যে কর্ম্মে নিযুক্ত ছিল সেই কর্ম্ম পরিবর্ত্তন হওয়াতে, যদি সেই জাহাজ এই আইনের ১০৩ ধারার কার্য্যের আমলে আর না থাকে, তবে ঐ জাহাজ যে দিনে ঐ ধারার আমলহইতে পরিত্রাণ পাইল সেই দিনপর্য্যন্ত সরকারী টপনামার সকল কথা নিয়মিতরূপে লেখাইয়া, ঐ জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী, জাহাজ তৎকালে ভারতবর্ষের কোন বন্দরে থাকিলে এক মাসের মধ্যে, কিম্বা অন্য স্থানে থাকিলে ছয় মাসের

within such operation, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding one hundred Rupees; and if any ship is lost or abandoned, the master or owner thereof, shall, if practicable, and as soon as possible, deliver or transmit to the Shipping Master at the Port to which the ship belonged, the official log-book (if any) duly made out to the time of such loss or abandonment, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Depositions to be received in evidence when witnesses cannot be produced.]

CXI. Whenever, in the course of any legal proceedings instituted at any Port or place in India before any Judge or Magistrate or before any person authorized by law or by consent of parties to receive evidence, the testimony of any witness is required in relation to the subject matter of such proceeding, any deposition that such witness may have previously made in relation to the same subject matter before any Justice or Magistrate in Her Majesty's Dominions (including all parts of India other than those subject to the same local Government as the Port or place where such proceedings are instituted,) or any British Consular Officer elsewhere, shall, if authenticated by the signature of the Justice, Magistrate, or Consular Officer, be admissible in evidence on due proof that such witness cannot be found within the jurisdiction of the Court in which such proceedings are instituted. Provided that, if the proceeding is Criminal, such deposition shall not be admissible unless it was made in the presence of the person accused and the fact that it was so made is certified by the Justice, Magistrate, or Consular Officer. It shall not be necessary in any case to prove the signature or official character of the person appearing to have signed any such deposition; and in any Criminal proceeding, such certificate as aforesaid shall, unless the contrary is proved, be sufficient evidence of the accused having been present in manner thereby certified.

[Adjudication of offences on recovery of penalties.]

CXII. All offences under this Act, made punishable by any penalty, may be prosecuted summarily before a Magistrate or any person exercising the powers of a Magistrate. The provisions of Act XIII. of 1856, relating to the adjudication of fines and penalties and the enforcing payment thereof, shall apply to penalties imposed under this Act in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.

মধ্যে ঐ টপনামা, জাহাজ যে বন্দরের হয় সেই বন্দরের শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিবেন। না দিলে যতবার সেই অপরাধ করেন ততবার তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। ও যদি কোন জাহাজ মারা পড়ে কি পরিত্যাগ করা যায়, তবে সরকারী টপনামা থাকিলে ঐ জাহাজ যে কালে মারা পড়িল কি পরিত্যাগ করা গেল সেই কালপর্য্যন্ত ঐ টপনামার সকল কথা নিয়মিতরূপে লেখাইয়া, ঐ জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী, ঐ টপনামা, জাহাজ যে বন্দরের ছিল সেই বন্দরের শিপিং মাষ্টর সাহেবকে দিতে কি তাঁহার নিকটে পাঠাইতে পারিলে, সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া দিবেন কি তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন। না দিলে যতবার সেই অপরাধ করেন ততবার তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক ইতি।

[সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করা যাইতে না পারিলে, তাহারদের লিখিত জোবানবন্দী প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

১১১ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে কোন জজ সাহেবের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে, কিম্বা আইনমতে কি উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে যাঁহারা প্রমাণ লইতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহারদের সম্মুখে যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা চলিবার সময়ে, যে বিষয় লইয়া মোকদ্দমা হয় তৎসম্পর্কীয় কোন সাক্ষির সাক্ষ্যের প্রয়োজন হইলে, যে আদালতে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে সেই আদালতের এলাকার মধ্যে ঐ সাক্ষিকে পাওয়া যাইতে পারে না, ইহার উপযুক্ত প্রমাণ যদি হয়, তবে ঐ সাক্ষী শ্রীমতী মহারাণীর দেশের অন্তঃপাতি (অর্থাৎ ঐ মোকদ্দমা যে বন্দরে কি স্থানে উপস্থিত করা গিয়াছে, তাহা যে স্থানের গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে, তদ্ভিন্ন ভারতবর্ষের অন্য সকল স্থানের অন্তঃপাতি) কোন জুষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে, কিম্বা অন্য স্থানের কোন ব্রিটনীয় কন্সলের সম্মুখে সেই বিষয়ে যে কোন জোবানবন্দী দিয়া থাকে, তাহাতে ঐ জুষ্টিসের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি কনসল সাহেবের দস্তখৎ থাকিলে, সেই জোবানবন্দী প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক। পরন্তু যদি ফৌজদারী মোকদ্দমা হয়, তবে যাহার নামে নালিশ হয় তাহার সাক্ষাতে ঐ জোবানবন্দী না লওয়া গেলে, ও তাহার সাক্ষাতে লওয়া গিয়াছে এই কথার সর্টিফিকট ঐ জুষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট কি কনসল সাহেব লিখিয়া না দিলে, ঐ জোবানবন্দী প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক না। ঐ জোবানবন্দীতে যে লোকের দস্তখৎ দেখা যায়, ঐ দস্তখৎ তাঁহারই বটে এই কথার, কি তাঁহার পদের প্রমাণ করিবার কথন আবশ্যক হইবেক না। ও ফৌজদারী মোকদ্দমা হইলে পূর্ব্বোক্তমতের সর্টিফিকট দেওয়া গেলে, যাহার নামে নালিশ হইয়াছে, সেই জন ঐ সর্টিফিকটের লেখা কথানুসারে জোবানবন্দী দিবার সময়ে উপস্থিত ছিল ইহার বিপরীত প্রমাণ না হইলে, ঐ সর্টিফিকট ঐ কথার প্রচুর প্রমাণ হইবেক ইতি।

[জরীমানা আদায় হইলে অপরাধের বিচারের কথা।]

১১২ ধারা। এই আইনমতে জরীমানা করিয়া যে সকল অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, তাহার নালিশ সরাসরীমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য্যকারক অন্য সাহেবের সম্মুখে হইতে পারে। বিচারমতে জরীমানা ও অর্থদণ্ড নির্দ্ধার্য্য করিবার ও তাহা আদায় করিবার ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের বিধান, কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরে ও পুলুপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মলাকা বসতি স্থানে, এই আইনমতের করা জরীমানার উপর খাটিবেক ইতি।

[Wages, penalties, &c., payable by master or owner may be levied by distress of ship.]

CXIII. In all cases where any Court or Magistrate has power to make an order directing payment to be made of any seaman's wages, penalties, or other sums of money, then, if the party so directed to pay the same is the master or owner of a ship and the same is not paid at the time and in manner prescribed in the order, the Court or Magistrate who made the order may, in addition to any other powers which such Court or Magistrate may have for the purpose of compelling payment, direct the amount remaining unpaid to be levied by distress and sale of the said ship, her tackle, furniture, and apparel.

[বেতন কি জরীমানার টাকাপ্রভৃতি কাপ্তানের কি স্বামির স্থানে পাওনা হইলে জাহাজ ক্রোক করণদ্বারা তাহা আদায় হইবার কথা।]

১১৩ ধারা। যে সকল মোকদ্দমায় কোন আদালত কি মাজিস্ট্রেট সাহেব কোন মল্লার বেতন কি জরীমানার টাকা কিম্বা অন্য কিছু টাকা দিবার হুকুম করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, সেই সকল মোকদ্দমায় যাঁহার ঐ টাকা দিতে হুকুম হয় সেই জন যদি জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী হন, ও সেই টাকা যদি হুকুমের নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও প্রকারে না দেওয়া যায়, তবে ঐ টাকা বলপূর্ব্বক দেওয়াইবার অন্য যে ক্ষমতা ঐ হুকুমকরণিয়া আদালতের কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের থাকে, তদতিরিক্ত তিনি ঐ জাহাজ ও রসী কাচী পাইল সরঞ্জামপ্রভৃতি ক্রোক ও ও নীলাম করিয়া, ঐ না দেওয়া অবশিষ্ট টাকা আদায় হইবার হুকুমও করিতে পারিবেন ইতি।

[Act not to extend to ships belonging to Her Majesty or to any Foreign Prince or State. Or (except certain Sections) to ships belonging to the subjects of any Foreign Prince or State.]

CXIV. Nothing in this Act shall extend to any ship belonging to or in the service of Her Majesty or to any ship belonging to any Foreign Prince or State; and nothing in this Act, except as otherwise hereinafter provided, shall extend to any ship belonging to the subjects of any Foreign Prince or State.

[শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর, কিম্বা কোন বিদেশীয় রাজার কি দেশের জাহাজের উপর, ও কোন২ ধারাভিন্ন বিদেশীয় কোন রাজার কি দেশের কোন প্রজারদের জাহাজের উপর, এই আইন না খাটিবার কথা।]

১১৪ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা তাঁহার কর্ম্মেতে নিযুক্ত কোন জাহাজের উপর, অথবা বিদেশীয় কোন রাজার কি দেশের কোন জাহাজের উপর এই আইনের কোন কথা খাটিবেক না। ও এই আইনেতে পরে যে বিধান করা যাইতেছে কেবল সেই বিধানমতে না হইলে, এই আইনের কোন কথা বিদেশীয় কোন রাজার কি দেশের কোন প্রজারদের জাহাজের উপর খাটিবেক না ইতি।

[Engagements between masters of Foreign ships and lascars or native seamen.]

CXV. When the master of a Foreign ship being at any Port in India engages any lascar or other native seaman to proceed to any Port out of India, he shall enter into an agreement with such seaman, and the agreement shall be made before a Shipping Master in the manner hereinbefore provided for the making of agreements in the case of Foreign-going ships, and all the provisions of Sections XXI. and XXII. of this Act respecting the form of such agreements and the stipulations to be contained in them and the making and signing of the same, shall be applicable to the engagement of such seaman; and the master of such Foreign ship shall give to the Shipping Master a bond with the security of some approved person resident in India for an amount calculated at the rate of one hundred Rupees for every such seaman and conditioned for the due performance of the said agreement and stipulations.

[খালাসীরদের কি এদেশীয় মল্লারদের সঙ্গে বিদেশীয় জাহাজের কাপ্তানেরদের করারের কথা।]

১১৫ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কোন বিদেশীয় জাহাজ থাকিতে, যদি সেই জাহাজের কাপ্তান কোন খালাসীকে কি এদেশীয় অন্য মল্লাকে ভারতবর্ষের বাহিরের কোন বন্দরে যাইবার জন্যে কর্ম্মে ভর্ত্তি করেন, তবে তিনি ঐ মল্লার সঙ্গে করার করিবেন। ও বিদেশগমনীয় জাহাজ হইলে একরারনামা করিবার যে বিধান এই আইনেতে করা গিয়াছে সেই বিধানমতে ঐ একরারনামা কোন শিপিং মাষ্টর সাহেবের সম্মুখে করিতে হইবেক। ও সেই একরারনামা লিখিবার ধারার বিষয়ে, ও তাহাতে যে সকল নিয়ম থাকিবেক তাহার বিষয়ে, ও সেই একরারনামা করিবার ও তাহাতে দস্তখৎ করিবার বিষয়ে, এই আইনের ২১ ও ২২ ধারাতে যে সকল বিধান আছে তাহা ঐ মল্লারদিগকে ভর্ত্তি করিবার কার্য্যের উপর খাটিবেক। ও ঐ একরারনামা ও তাহার নিয়মমতে উপযুক্তরূপে কার্য্য হইবার করারে, যত জন মল্লা ভর্ত্তি হয় তাহারদের জনপ্রতি এক শত টাকার হিসাবে যত টাক হয় তাহার জন্যে সেই বিদেশীয় জাহাজের কাপ্তান ভারতবর্ষনিবাসি কোন মাবতর লোককে জামিন দিয়া, খৎ লিখিয়া দিবেন ইতি।

[Fees payable in respect of such engagements.]

CXVI. The fees prescribed in Section VI. of this Act shall be payable in respect of every such engagement, and deductions from the wages of seamen so engaged may be made to the extent and in the manner allowed by the said Section.

[সেই প্রকার করারের যে রসুম লাগে তাহার কথা।]

১১৬ ধারা। এই আইনের ৬ ধারাতে যে রসুম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই রসুম ঐ প্রকারের প্রত্যেক একরারনামার উপর দিতে হইবেক, ও যে মল্লারদিগকে নিযুক্ত করা যায় তাহারদের বেতনহইতে যত ও যে প্রকারে বাদ দিবার অনুমতি ঐ ধারাতে হইয়াছে তত সেই প্রকারে বাদ দেওয়া যাইবেক ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ মার্চ।]

[Penalty for master of Foreign ship engaging native seamen otherwise than is allowed by two last preceding Sections. Shipping Master may board Foreign ships suspected of unlawfully shipping native seamen.]

CXVII. If any lascar or other native seaman is engaged by the master of any Foreign ship otherwise than is allowed in the two last preceding Sections, such master shall be liable to a penalty of one hundred Rupees for every such seaman so engaged. It shall be lawful for the Shipping Master, by himself or his deputy, to enter on board any Foreign ship upon which he shall have reason to believe that any such seaman has been shipped, and the provisions of Section XXX. of this Act shall be applicable in respect of every such ship.

[বিদেশীয় জাহাজের কাপ্তান উক্ত দুই ধারামতে না হইয়া অন্য কোন প্রকারে এদেশীয় মল্লারদিগকে নিযুক্ত করিলে, তাঁহার দণ্ডের কথা, ও এদেশীয় মল্লারদিগকে বেআইনীমতে বিদেশীয় জাহাজে ভর্ত্তি হইবার শোবে হইলে তাহাতে শিপিং মাষ্টর সাহেবের গমনের কথা।]

১১৭ ধারা। কোন বিদেশীয় জাহাজের কাপ্তান কোন খালাসীকে কি এদেশীয় অন্য মল্লারদিগকে ইহার পূর্ব্বের দুই ধারাতে যেরূপ অনুমতি হইয়াছে সেইরূপে কর্ম্মে ভর্ত্তি না করিয়া, যদি অন্য প্রকারে ভর্ত্তি করেন, তবে যত মল্লাকে সেই প্রকারে ভর্ত্তি করেন, তাহারদের জনপ্রতি তাঁহার এক শত টাকা জরীমানা হইতে পারিবেক। ও সেই প্রকারের কোন মল্লা বিদেশীয় কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছে ইহা জানিবার কারণ পাইলে, শিপিংমাষ্টর সাহেব আপনি কিম্বা তাঁহার ডেপুটী সাহেব সেই জাহাজে উঠিতে পারিবেন, ও সেই প্রকারের প্রত্যেক জাহাজের উপর এই আইনের ৩০ ধারার বিধান খাটিবেক ইতি।

[Interpretation. "India." "Local Government." "Home-trade ship." "Foreign-going ship." "Master." "Seaman." Number. Gender. "Person."]

CXVIII. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say); The word "India" shall mean the Territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vic. c. 106, entitled "An Act for the better Government of India;" the expression "local Government" shall mean the person or persons for the time being immediately administering the Executive Government of any portion of the said territories. The expression "Home-trade ship" shall include every ship employed in trading between any Ports of the said territories: or between any Port of the said territories and any Port or place on the Continent of India or in the Island of Ceylon. The expression "Foreign-going ship" shall include every ship employed in trading between any Port of the said territories and any Port or place not in the said territories nor on the Continent of India nor in the Island of Ceylon. The word "master" shall include every person (except a Pilot) having command or charge of any ship. The word "seaman" shall include every person (except masters, pilots, and apprentices) employed or engaged in any capacity on board any ship. Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number. Words importing the masculine gender shall include females. The word "person" shall include a corporation.

[ভারতবর্ষ ও স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট ও দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজ ও বিদেশগমনীয় জাহাজ ও কাপ্তান ও মল্লা এই২ শব্দের অর্থ, ও বচন ও লিঙ্গের কথা, ও ব্যক্তি এই শব্দের অর্থ।]

১১৮ ধারা। এই আইনের নীচের লিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে করা যাইতেছে তাহার সেই অর্থ হইবেক, কেবল বিষয় বুঝিয়া কিম্বা পূর্ব্বাপর কথাতে সেই অর্থ না খাটিলে, হইবেক না। বিশেষতঃ— ভারতবর্ষ এই শব্দেতে, ভারতবর্ষের আরো উত্তমরূপে কর্তৃত্ব করিবার আইন নামে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায়মতে যে সকল দেশ শ্রীশ্রীমতীর প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তে সেই সকল দেশ বুঝায়। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই শব্দেতে, উক্ত দেশের কোন ভাগের কর্তৃত্ব কার্য্য যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা যে সময়ে স্বয়ং নির্ব্বাহ করিতেছেন সেই ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে বুঝায়। দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজ এই শব্দেতে, উক্ত দেশের অন্তঃপাতি কোন এক বন্দরহইতে অন্য বন্দরে, কিম্বা উক্ত দেশের কোন বন্দরহইতে ভারতবর্ষ দ্বীপের কিম্বা সিংহল দ্বীপের কোন বন্দরে কি স্থানে যে সকল জাহাজ বাণিজ্য দ্রব্য লইয়া গমনাগমন করিতে নিযুক্ত থাকে সেই জাহাজ বুঝায়। বিদেশগমনীয় জাহাজ এই শব্দেতে, উক্ত দেশের কোন বন্দরহইতে, উক্ত দেশের মধ্যে নয়, কিম্বা ভারতবর্ষ দ্বীপের মধ্যে নয়, কি সিংহল দ্বীপের মধ্যে নয়, এমত কোন বন্দরে বাণিজ্যদ্রব্য লইয়া যে সকল জাহাজ গমনাগমন করিতে নিযুক্ত হয়, সেই জাহাজ বুঝায়। কাপ্তান এই শব্দেতে, আড়কাটি সাহেব ছাড়া অন্য যে লোক কোন জাহাজের অধ্যক্ষতার কি জিম্মার ভার পান সেই লোককে বুঝায়। মল্লা এই শব্দেতে, (কাপ্তান ও আড়কাটি ও আপ্রেণ্টিশ ছাড়া) অন্য যে লোক কোন জাহাজে কোন কর্ম্মেতে নিযুক্ত হয় কি করারমতে ভর্ত্তি হয় সেই লোককে বুঝায়। এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দ বুঝায় ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দ বুঝায়। পুংলিঙ্গবোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীদিগকেও বুঝায়। ব্যক্তি এই শব্দের মধ্যে সমাজভুক্ত লোকদিগকেও বুঝায়।

TABLE A.

Fees to be charged for matters transacted at Shipping Offices.

1. Engagement or discharge of crews.

A চিহ্নের টেবিল।

শিপিং আফিসে যে২ কর্ম্ম করা যায় তাহার রসুমের কথা।

১। মল্লারদিগকে করারমতে ভর্ত্তি করিবার কি বিদায় করিয়া দিবার নিমিত্তে।

[*Government Gazette*, 29*th March*, 1859.]

						Rs.	As.	P.
In Ships under	100	Tons,	...	...		3	0	0
From 100	to 200	„	...	...		7	0	0
200	to 300	„	...	...		10	0	0
300	to 400	„	...	...		12	8	0
400	to 500	„	...	...		15	0	0
500	to 600	„	...	...		17	8	0
600	to 700	„	...	...		20	0	0
700	to 800	„	...	...		22	8	0
800	to 900	„	...	...		25	0	0
900	to 1000	„	...	...		27	8	0
above	1000	„	...	...		30	0	0

and so on for ships of larger tonnage, adding for every one hundred tons above one thousand, two Rupees and eight annas.

2. Engagement or discharge of seaman separately, one Rupee for each seaman.

TABLE B.

Sums to be deducted from wages by way of partial repayment of fees in Table A.

1. In respect of engagements and discharges of crews, upon each engagement and each discharge.

	Rs.	As.	P.
From wages of any Mate, Purser, Engineer, Surgeon, Carpenter, or Steward	0	12	0
From wages of all others except apprentices	0	8	0
2. In respect of engagements and discharges of seamen, separately, upon each engagement and each discharge	0	8	0

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

						টাকা।
১০০ টনের কম বোঝাইয়ের জাহাজ					...	৩৲
১০০ অবধি ২০০ পর্য্যন্ত টন বোঝাইয়ের						৭৲
২০০	৩০০	ঐ	ঐ	...		১০৲
৩০০	৪০০	ঐ	ঐ	...		১২৷৷০
৪০০	৫০০	ঐ	ঐ	...		১৫৲
৫০০	৬০০	ঐ	ঐ	...		১৭৷৷০
৬০০	৭০০	ঐ	ঐ	...		২০৲
৭০০	৮০০	ঐ	ঐ	...		২২৷৷০
৮০০	৯০০	ঐ	ঐ	...		২৫৲
৯০০	১০০০	ঐ	ঐ	...		২৭৷৷০
১০০০ টনের অধিক		ঐ	ঐ	...		৩০৲

সেই প্রকারে অধিক টন বোঝাইয়ের নিমিত্তে এক হাজার টনের উপর এক২ শত টনপ্রতি আর আড়াই টাকা।

২। কোন মল্লাকে পৃথক্‌রূপে করার করিয়া ভর্ত্তি করিলে কি বিদায় করিলে, জনপ্রতি এক টাকা।

B চিহ্নের টেবিল।

A চিহ্নিত টেবিলের রসুমের এক অংশের পরিশোধে বেতনহইতে যে২ টাকা বাদ দেওয়া যাইতে পারে।

১। মল্লারদের করারমতে ভর্ত্তি করণের ও বিদায় করণের জন্যে যতবার ভর্ত্তি করা যায় কি বিদায় করা যায়।

	টাকা।
কোন মালিম কি পরসর কি ইঞ্জিনিয়র কি ডাক্তর কি ছুতার কি ষ্টুআর্ডের বেতনহইতে	৸০
আপ্রেণ্টিসছাড়া অন্য সকলের বেতনহইতে	৷৷০
২। কোন মল্লাকে পৃথক্‌রূপে ভর্ত্তি কি বিদায় করিলে যতবার ভর্ত্তি করা যায় কি বিদায় করা যায় ততবার ...	৷৷০

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 986.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to request in supersession of the Circular Instructions of this Office No. 981 of the 11th November last, that in future you will debit at once in the body of your Treasury Account under the head of "Advances on account of the Indian Naval Brigade" subordinate to "Government of India," all advances that may be made by you to the Indian Naval Brigade stationed in your District, on account of their pay, allowances &c., instead of retaining them in the Statement of Miscellaneous Advances for adjustment by Bills as heretofore, the debits being supported by the Receipts of the Officer Commanding the Brigade.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.
Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 3rd February, 1859.

No. 987.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to annex for your information Copy of an Extract from the proceedings of the Government of India in the Home Department of the 27th ultimo No. 4078, and with reference thereto, to request that you will be careful in future that no advances are made from your Treasury to Officers of the Electric Telegraph Department, except upon the countersignature of the Superintendent of the Electric Telegraphs in India. The amount of such advances should be charged in your Treasury Accounts under the head of Government of India.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.
Fort William,
Office of Acctt., Govt. of Bengal,
The 4th February, 1859.

No. 4078.

Extract from the Proceedings of the Hon'ble the President of the Council of India in Council in the Home Department (Electric Telegraph) under date the 27th December 1858.

Read a letter No. 929 dated the 27th ultimo from the Superintendent of Electric Telegraphs, and of its enclosure, respecting an advance of Rupees 5,000, drawn by Mr. Nowill of the Telegraph Department, from the Mysore Treasury.

Read reply of this date.

Ordered, that a copy of the above correspondence be forwarded to the Financial Department for information and for communication to the Accountant General, with a request that orders may be issued to all Officers in charge of Treasuries to the effect, that no funds be advanced any where to Officers of the Telegraph Department, except upon the countersignature of the Superintendent of the Electric Telegraphs in India.

(Signed) C. BEADON,
Secy. to the Govt. of India.
(True copy.)
(Signed) R. LLOYD,
Uncovenanted Head Assistant.

No. 988.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

It having been decided that fixed allowances on

আক্কোণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

৯৮৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

এই দফ্তরখানার গত নবেম্বর মাসের ৯১ তারিখের ৯৮১ নম্বরের সরক্যুলরের উপদেশ বাতিল হইয়া তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে। ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের যে সৈন্যেরা তোমার জিলাতে থাকে তাহারদের বেতন ও উপরি খরচপ্রভৃতির বাবৎ তুমি যে সকল টাকা আগাম দেও, সেই টাকা লইয়া যেমন করিয়া আসিতেছ তেমনি, হুণ্ডীর দ্বারা নিষ্পত্তি হইবার অপেক্ষায় বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার খাতায় না লিখিয়া, ইহার পরে ঐ টাকার হিসাব একেবারে তোমার খাজানাখানার হিসাবের মধ্যে "ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের" খাতার "ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের সৈন্যেরদের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার" হিসাবে খরচ লেখ, ও যে সেনাপতি সাহেব ঐ সৈন্যেরদের অধ্যক্ষতা করেন তাঁহার রসীদের দ্বারা ঐ খরচের প্রমাণ করে।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কোণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কোণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ৩ ফেব্রুআরি।

৯৮৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত মাসের ২৭ তারিখের ৪০৭৮ নম্বরের কার্য্যবিবরণহইতে গৃহীত কথার নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে পাঠাইতেছি। তদুপলক্ষে তোমার নিকটে আমার এই আদেশ। ভারতবর্ষের ইলেক্‌ট্রিক টেলিগ্রাফের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দস্তখৎ না হইলে, ইলেক্‌ট্রিক টেলিগ্রাফের ডিপার্টমেণ্টের কার্য্যকারকদিগকে তোমার খাজানাখানাহইতে কিছু টাকা আগাম দেওয়া না যায়। তাহা হইয়া যে টাকা আগাম দেও, তাহা তোমার খাজানাখানার খাতায় ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হিসাবে খরচ লেখ।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কোণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কোণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

৪০৭৮ নম্বর।

ইলেক্‌ট্রিক টেলিগ্রাফের বিষয়ে হোম ডিপার্টমেণ্টে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের কৌন্সেলের শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব ১৮৫৮ সালের ২৭ ডিসেম্বর তারিখে যে কার্য্য করেন তাহাহইতে গৃহীত কথা।

টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টের শ্রীযুত নৌইল সাহেব মহীশূরের খাজানাখানাহইতে যে ৫০০০৲ টাকা আগাম লন তদ্বিষয়ে, ইলেক্‌ট্রিক টেলিগ্রাফের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের গত মাসের ২৭ তারিখের ৯২৯ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্র পাঠ করা যায়।

অদ্য কার তারিখের উত্তরও পাঠ করা গেল।

এই হুকুম হইয়াছে। উক্ত পত্রাদির এক কেতা নকল, জ্ঞাত হইবার জন্যে ও আক্কোণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবকে জ্ঞাত করিবার জন্যে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে পাঠান গিয়া এই আদেশ করা যায় যে, ভারতবর্ষের ইলেক্‌ট্রিক টেলিগ্রাফের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দস্তখৎ না হইলে, টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টের কোন স্থানের কর্ম্মকারকদিগকে কোন টাকা আগাম না দেন এমত হুকুম খাজানাখানার ভারপ্রাপ্ত সকল কার্য্যকারকের নামে জারী হয়।

সি বীডন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।
(যথার্থ নকল।)
আর লয়ড।
অচিহ্নিত হেড আসিষ্টাণ্ট।

৯৮৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

মুনসেফেরদের কাছারী ও পোলীসের থানা নিরূ-

account of the periodical repairs of Moonsiff's Cutcheries and of Police Thannas are to be treated in the Public accounts as contingent expences of the Judicial Department and not as expenditure of the Public Works Department, I have the honor to request that in modification of my Circular No. 959 of the 11th June last, you will cause such charges to be included in the contingent Bills of the Judge or Magistrate of your District as the case might be debiting their amounts when audited by the Civil Auditor to Judicial charges general, and supporting the debits with the said bills.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 10th February, 1859.

No. 989.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to draw your attention to the General Order No. 1725 published in the *Calcutta Gazette* of 29th December 1858, and to annex a form of the Transfer Credit Bill, therein referred to, for your adoption.

2nd. For all payments made into your Treasury by Commanding Officers or Presidents of Committees of Adjustments on account of Estates of European Officers, Non-Commissioned Officers, and Soldiers, you should on the day you grant the remitter your receipt, forward to the Secretary to Government, Military Department a Transfer Credit Bill drawn up in the prescribed Form. The bills thus issued should be numbered in the Ordinary Annual Series and their amounts credited under Sub-Treasurer at the Presidency subordinate to Government of India, in your Monthly Treasury Accounts rendered to this Office.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 15th February, 1859.

No. 18 . Rupees 0000 0 0

To the Sub-Treasurer.

Without further advice place to credit of "Deposits of European Officers and Soldiers' deceased Estate" the sum of
Rupees annas and pies which amount I have this day received from President Committee of Adjustment and for which I have afforded credit in account.

Collector.

Collector's Office,
18 .

পিত সময়ে মেরামৎ করিবার যে টাকা নির্দ্ধারিত করিয়া দেওয়া যায়, তাহা সরকারী হিসাবে পবলিক ওর্ক ডিপার্টমেণ্টের খরচ না হইয়া, জুডিসিয়ল ডিপার্টমেণ্টের উপরি খরচ বলিয়া লিখিতে হইবেক, এমত নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে। এই কারণে আমার গত জুন মাসের ১১ তারিখের ৯৫৯ নম্বরের সরক্যুলর মতান্তর করিয়া এই আদেশ করিতেছি, তুমি ঐ টাকা আপন জিলার জজ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের উপরি খরচের বিলে লেখাইয়া, সিবিল আডিটর সাহেবের দ্বারা আডিট হইলে সেই টাকা জুডিসিয়ল সাধারণ খরচের মধ্যে খরচ লেখ, ও ঐ বিলদ্বারা সেই খরচের প্রমাণ কর।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১০ ফেব্রুআরি।

৯৮৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৮ সালের ২৯ ডিসেম্বর তারিখের কলিকাতা গেজেটে ১৭২৫ নম্বরের যে জেনরল অর্ডর প্রকাশ হইয়াছিল, তাহাতে তোমাকে মনোযোগ করাইতেছি, ও ট্রান্সফর ক্রেডিট বিল বলিয়া যে বিলের কথা তাহাতে উল্লেখ হইয়াছে, তাহা লিখিবার পাঠ তোমার ব্যবহারের জন্যে পাঠাইতেছি।

ইউরোপীয় সেনাপতি সাহেবেরদের ও সনদঅপ্রাপ্ত সেনাপতিরদের ও সৈন্যেরদের সম্পত্তির বাবতে, নিষ্পত্তি করিবার কমিটির সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেবেরা কি প্রসীডেণ্ট সাহেবেরা তোমার খাজানাখানায় যে টাকা দাখিল করেন, তাহার নিমিত্তে তুমি ঐ টাকাদেওনিয়া সাহেবকে যে দিনে রসীদ দেও, সেই দিনে ট্রান্সফর ক্রেডিট বিলও নির্দ্দিষ্ট পাঠে লিখিয়া মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে তোমার পাঠান উচিত। সেই প্রকারের যে সকল বিল পাঠান যায় তাহার নম্বর রীতিমতে প্রতিবৎসর ১ অবধি আরম্ভ করিয়া দিতে হয়, ও তোমার খাজানাখানার যে হিসাব মাসে২ এই দফ্তরখানায় দেওয়া যায় তাহাতে ঐ বিলের টাকা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অধীন রাজধানীর সব-ত্রেজুরর সাহেবের হিসাবে জমা করিতে হয়।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

নম্বর সাল ০০০০০ টাকা।

শ্রীযুত সব-ত্রেজুরর সাহেব বরাবরেষু।

নিষ্পত্তির কমিটির প্রসীডেণ্ট শ্রীযুত অমুক সাহেবের স্থানে আমি অদ্য এত টাকা ও পয়সা পাইয়া হিসাবে জমা করিয়াছি। অন্য পত্র না পাইলেও সেই টাকা ইউরোপীয় মৃত সেনাপতি সাহেবেরেদের ও সৈন্যেরদের আমানৎকরা ইষ্টেটের খাতায় জমা ধর।

কালেক্টর।
কালেক্টরী কাছারী।

No. 990.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to annex for your information and guidance a copy of the orders of the Government of India in the Home Department dated the 3d ultimo, and to request with reference thereto, that you will consider, as cancelled, the Circular of this Office No. 878 of the 31st August 1855.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 23d February 1859.

From R. B. Chapman, Esq., Under Secretary to the Govt. of India, Home Department, to A. R. Young, Esq., Secretary to the Govt. of Bengal, (No. 21, dated the 3d January 1859.)

The rule communicated in my letter No. 421, dated the 27th February 1857, to the effect that "all unstamped or insufficiently stamped documents hitherto transmitted through the Post "Office as on the Public Service, when sent to "the Superintendent of Stamps in view to their being correctly stamped should hereafter have the "proper amount of postage prepaid by the parties "to whom they belong" having been ascertained to be ill-gal, I am directed by the President in Council to request that under the orders of the Hon'ble the Lieutenant Governor it may be cancelled within the Presidency of Bengal.

(True Copy.)
(Signed) Thos. Jones,
Register, Bengal Secretariat.

No. 70.

Copy forwarded to the Accountant to the Government of Bengal with a request that the previous orders referred to communicated by this Office, Circular No. 1 dated 13th April 1857, may be cancelled.

By order of the Board of Revenue,

(Signed) E. Lushington,
Junior Secretary.

Fort William, the 24th January, 1859.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 5.

MEMORANDUM.

To the Commissioner of Revenue for the Division of

The following Rule, which has been sanctioned by Government, is to be inserted in the Rules of

[*Government Gazette, 29th March*, 1859.] 2 D

১৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত মাসের ৩ তারিখের হুকুমের এক কেতা নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে তাহার সঙ্গে পাঠাইয়া আদেশ করিতেছি যে, এই দফ্তরখানার ১৮৫৫ সালের ৩১ আগষ্ট তারিখের ৮৭৮ নম্বরের সরক্যুলর রদ হইল এমত জানিতে হইবেক।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের
দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের নামে হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত আর বি চাপমান সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৩ জানুআরি তারিখের ২১ নম্বরের পত্র।

আমার ১৮৫৭ সালের ২৭ ফেব্রুআরি তারিখের ৪২১ নম্বরের পত্রেতে এই মর্ম্মের বিধি লেখা গিয়াছিল। "ইষ্টাম্প না হওয়া কি অনুপযুক্তমতের ইষ্টাম্প হওয়া যে সকল দলীল সরকারী মর্ম্মের নিমিত্তে বলিয়া ডাকযোগে চালান হইতেছে, সেই দলীল যদি উপযুক্তমতের ইষ্টাম্প বসাইবার জন্যে ইষ্টাম্পের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠান যায় তবে ঐ দলীল যে লোকেরদের হয়, সেই লোকেরদের উপযুক্ত ডাক মাসুল আগাম দিতে হইবেক।" কিন্তু দৃষ্ট হইয়াছে যে সেই বিধি [illegible] ডেণ্ট সাহেবের আজ্ঞামতে এই আদেশ করিতেছি যে, শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের হুকুম লইয়া ঐ বিধি বাঙ্গলা দেশের মধ্যে রদ করা যায়।

(যথার্থ নকল।)
তামস জোন্স।
রেজিষ্টর। বাঙ্গাল সেক্রেটরিয়াট।

৭০ নম্বর।

এই পত্রের এক কেতা নকল বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠান গেল ও আদেশ হইল, যে এই দফ্তরখানাহইতে ১৮৫৭ সালের ১৩ আপ্রিল তারিখের ১ নম্বরের সরক্যুলরেতে উল্লিখিত যে হুকুম পূর্ব্বে দেওয়া গিয়াছিল তাহা রদ হয়।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে।
ই লশিংটন।
দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ২৪ জানুআরি।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

বোর্ড রেবিনিউ সরক্যুলর অর্ডর।

৫ নম্বর।

স্মারকলিপি।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

নীচের লিখিত বিধিতে গবর্ণমেণ্ট অনুমতি প্রকাশ করিয়াছেন। বোর্ডের ১৮১৫ সালের ১১ জুলাই তা-

Practice circulated with the Board's Memorandum of the 11th July 1855, as Rule VII A.

By order of the Board of Revenue,

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Fort William, the 25th February, 1859.

RULE.

VII A. Whenever an alluvial accession is proposed to be incorporated with the original Estate, under the provisions of Section 2, Act XXXI. of 1858, a report shall be made to the Board of Revenue, and their sanction obtained to the proposition, before the new engagement is executed.

No. 6.

From the Secretary to the Board of Revenue, to all Collectors and Supdt. of Darjeeling.

Dated Fort William, the 1st March 1859.

I am directed by the Board of Revenue to transmit herewith copy of a letter from the Secretary to the Government of India in the Home Department, dated the 14th January last, No. 117, to the Secretary to the Bengal Government, noticing the great inaccuracy with which the Price Currents of this Presidency are prepared.

2nd. The Board desire me to point out that these returns are not to be considered as mere [illegible] you will attend to their regular and accurate preparation, as in case of any future negligence or carelessness in this matter it is their intention to report the circumstance for the orders of Government. The usefulness of these returns must not, they observe, be impaired by the remissness or inattention of the local Officers.

3rd. With reference to the 6th para. of the orders oi the Supreme Government, I am to request that the price of the cheapest sort of rice should be shewn separately in the returns : and in the event of there being no quotations of the price of rice, that the reason for the omission be given.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

From Cecil Beadon, Esq., Secretary to the Government of India, Home Department, to A. R. Young, Esq., Secretary to the Government of Bengal, (No. 117, *dated the* 14*th January* 1859.*)*

The Hon'ble the President in Council desires me to request you to draw the attention of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal to the great apparent inaccuracy with which the Price Currents for the Lower Provinces, published in the *Calcutta Gazette*, are prepared.

2. Such statements, I am to observe, if correct and reliable, are of great value ; but if incorrect, they are worse than useless, and if acted upon at all, cannot but occasion much mischief.

3. In the article of rice for instance, any misrepresentation of the supply available, and the prices ruling at the marts in the interior, must injuriously affect the commerce of the country.

4. It is notorious that the rice crop now being stored, is in many parts of the country most abundant, and in very few places below the average ; yet, if the Price Current of the 30th ultimo is to be depended upon, in twenty-one Districts there is no rice at all procurable, and in seven Districts, including Tipperah, one of the largest grain Districts, there is no paddy in the market. In only eight Districts is more than fifteen seers of *any sort* of rice to be procured for a Rupee, and in only four Districts more than twenty seers.

5. It is within the personal knowledge of His Honor in Council that these Returns are in some instances altogether erroneous, and it is quite evident that if the Price Current generally was correct, not more than four or five seers of rice would be procurable for a Rupee in Calcutta.

6. There are six sorts of rice entered in the Price Current. If besides these sorts there are any other or cheaper sorts, they should be entered under the denomination of "coarse or common rice," and there should always be a separate entry of the "cheapest sort" which constitutes the food of 80 per cent. of the people.

7. His Honor in Council feels sure that with a little care the accuracy of the Price Current may be secured, but if this should be found impossible, he would recommend that its publication be discontinued.

(True Copy.)

(Signed) T. JONES,
Register, Bengal Secretariat.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ মার্চ্চ।]

রিখের স্মারক লিপির সঙ্গে কার্য্য করিবার যে সকল বিধি জারী হইয়াছে তাহার মধ্যে ৭ ক বিধি বলিয়া এই বিধি লিখিতে হইবেক।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৫ ফেব্রুআরি।

বিধি।

৭ ক। যখন পয়স্তী জমী ১৮৫৮ সালের ৩১ আ. ইনের ২ ধারার বিধানমতে আসল মহালের শামিল করিবার প্রস্তাব হয়, তখন তাহার নূতন বন্দোবস্ত করা যাইবার পূর্ব্বে ঐ কথার রিপোর্ট বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের নিকটে করিতে হইবেক, ও সেই প্রস্তাবেতে তাঁহারদের অনুমতি পাইতে হইবেক।

৬ নম্বর।

সকল কালেক্টর সাহেবের ও দারজিলিঙ্গের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নামে বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১ মার্চ।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হোম ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব গত জানুআরি মাসের ১৪ তারিখের ১১৭ নম্বরের যে পত্র বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নামে পাঠান তাহার এক কেতা নকল বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের হুকুমমতে পাঠাইতেছি। এই রাজধানীর বাজারের নিরিখনামা যে অশুদ্ধরূপে প্রস্তুত করা যাইতেছে তাহার কথা ঐ পত্রেতে লেখা আছে।

২। বোর্ডের সাহেবেরা আমাকে এই কথা জানাইতে আদেশ করেন যে, ঐ সকল রিটর্ণ কেবল ধারামতের [illegible] হইবেক না। ও তাহা নিয়মিতরূপে ও শুদ্ধরূপে প্রস্তুত হয় এই বিষয়ে তোমাকে মনোযোগ করিতে তাঁহারা বিশেষমতে আদেশ করিতেছেন, কেননা এই বিষয়ে উত্তর কালে কিছু শৈথিল্য কি অমনোযোগ হইলে, তাঁহারা গবর্ণমেণ্টের হুকুম হইবার জন্যে সেই কথার রিপোর্ট করিতে মনস্থ করিয়াছেন। তাঁহারা কহেন যে, স্থানবিশেষের কার্য্যকারকেরদের শৈথিল্য কি অমনোযোগ দ্বারা এ রিটর্ণের কর্ম্মণ্যতার লাঘব করিতে হইবেক না।

৩। সুপ্রিম গবর্ণমেণ্টের হুকুমের ৬ দফার উপলক্ষে আমার এই আদেশ করিতে হয়। অতি কম দরে যে চাউল বিক্রয় হয় তাহার দর ঐ রিটর্ণের মধ্যে আলাহিদা লিখিতে হইবেক ও যদি চাউলের দরের কোন কথা দেওয়া না যায়, তবে তাহা না দিবার কারণ লিখিতে হইবেক।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের নামে, হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত সিসিল বীডন সাহেবের (১৮৫৯ সালের ১৪ জানুআরি তারিখের ১১৭ নম্বরের) পত্র।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বাজারের যে নিরিখনামা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইয়া থাকে তাহা দৃষ্টতঃ যে অশুদ্ধরূপে প্রস্তুত হইতেছে এই কথা হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রমীডেণ্ট সাহেবের আজ্ঞামতে তোমাকে বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবকে দর্শাইতে আদেশ করিতেছি।

২। এই কথা জানাইতে আমাকে আদেশ হইতেছে। সেই প্রকারের কৈফিয়ৎ যদি শুদ্ধ ও বিশ্বাসযোগ্য হয়, তবে তাহাতে অধিক কর্ম্ম দর্শায় : যদি

অশুদ্ধ হয়, তবে অকর্ম্মণ্য হইতেও দোষজনক। ও তদনুসারে কিছুমাত্র কর্ম্ম হইলে, অবশ্যই অত্যন্ত হানি হয়।

৩। যথা, চাউলের কথা হইলে, যত চাউলের আমদানী হয় ও মফঃসলের নানা গঞ্জে তাহা যে দরে বিক্রয় হয় এই কথার কিছু অশুদ্ধ লিখন হইলে, অবশ্য দেশের মধ্যে ঐ চাউলের বাণিজ্যব্যবসায়ের হানি হয়।

৪। এইক্ষণে যে ফসল গোলাজাত করা যাইতেছে তাহা এই দেশের অনেক স্থানে অতি বাহুল্যরূপে হইয়াছে, ও গড়ে যত হইয়া থাকে তাহার কম কদাচিৎ কোন স্থানে হইয়াছে এই কথা প্রসিদ্ধ। পরন্তু গত মাসের ৩০ তারিখের নিরিখের কথায় যদি বিশ্বাস করিতে হয়, তবে একুশ জিলার মধ্যে কিছুমাত্র চাউল পাওয়া যাইতে পারে না, অন্য সাত জিলার বাজারে কিছু ধান্য পাওয়া যায় না। অথচ ঐ সাত জিলার মধ্যে এক ত্রিপুরা জিলাতে অন্য অনেক জিলাহইতে অধিক ধান্য উৎপন্ন হয়। এক টাকাতে পনের শেরের অধিক কোন প্রকারের চাউল কেবল আট জিলাতে পওয়া যায় ও বিশ শেরের অধিক কেবল চারি জিলাতে পাওয়া যায়।

৫। ঐ রিটর্ণ কোন২ স্থলে নিতান্ত অশুদ্ধ এই কথা হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত স্বয়ৎ জানিয়াছেন। আরো ঐ নিরিখ যদি সাধারণমতেও শুদ্ধ হয়, তবে তদনুসারে কলিকাতায় টাকাতে চারি পাঁচ শেরের অধিক পাওয়া যাইতে পারে না।

৬। নিরিখের মধ্যে ছয় প্রকারের চাউলের কথা লেখা আছে। তাহা ছাড়া যদি অন্য প্রকারের কি কম দরের কোন চাউল থাকে তবে "মোটা কি সামান্য চাউল" বলিয়া তাহার কথা লিখিতে হয়। ও "অতি কম দরের" যে চাউল থাকে তাহা আলাহিদা করিয়া লিখিতে হয়। ফলতঃ ঐ প্রকারের চাউল প্রজারদের মধ্যে ফিশতে ৮০ জন খাইয়া থাকে।

৭। কিঞ্চিৎ মনোযোগ হইলে নিরিখ শুদ্ধরূপে লিখিবার উপায় হইতে পারে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত ইহা নিশ্চয়মতে জ্ঞান করেন। কিন্তু যদি তাহা নিতান্ত হইতে না পারে তবে তিনি ঐ নিরিখ প্রকাশ করা রহিত হইবার পরামর্শ দেন।

(যথার্থ নকল।)

টি জোন্স।
রেজিষ্টর, বাঙ্গাল সেক্রেটেরিয়াট।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

১৮৫ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২২ জানুআরি।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞামতে সকল লোকের জানিবার জন্যে ইহাতে এই সয়াদ দেওয়া যাইতেছে। ১৮২৭ সালের ২২ ডিসেম্বর তারিখের ৫০৯ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ২৩ তারিখের কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল সেই বিজ্ঞাপনঅনুসারে গবর্ণমেণ্টের বরাত ব্যবহারের জন্যে ১৮৫৭ সালের ২৩ আইনমতে জুন মাসের ১ তারিখঅবধি অক্টোবর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত যে রসুম আদায় হইবার হুকুম হইয়াছিল তাহার কেবল অর্দ্ধেক রসুম নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি মে মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত আদায় হইবেক। অর্থাৎ

জাহাজ ঘুরিতে না পারে এমন ভাবে বয়াতে বাঁধিবার জন্যে						১ নবেম্বর অবধি ৩১ মেপর্য্যন্ত দিন প্রতি	১ জুন অবধি ৩১ অক্টোবর পর্য্যন্ত দিন প্রতি।
১৯৯ টন পর্য্যন্ত বোঝাইয়ের জাহাজ ইহলে				...	...	১৷৷০	৩৲
২০০ টন অবধি ২৯৯ পর্য্যন্ত			ঐ	ঐ	...	২৲	৪৲
৩০০	ঐ	৩৯৯	ঐ	ঐ	...	২৷৷০	৫৲
৪০০	ঐ	৪৯৯	ঐ	ঐ	...	৩৲	৬৲
৫০০	ঐ	৫৯৯	ঐ	ঐ	...	৩৷৷০	৭৲
৬০০	ঐ	৯৯৯	ঐ	ঐ	...	৪৲	৮৲
১০০০	ঐ	ও তাহার অধিক		ঐ	...	৫৲	১০৲
জাহাজ ঘুরিতে পারে এমন ভাবে বাঁধিবার জন্যে						২৲	৪৲

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর্ সাহেবের হুকুম।

১২৪৯ নম্বর।
নিয়োগ।
১৮৫৯ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব (Mr. H. Beveridge,) ও শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র বসু ময়মুনসিংহে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এচ সি সথরলাণ্ড সাহেব Mr. H. C. Sutherland,) ও শ্রীযুত বাবু মহানন্দ মুখুয্যা কমিল্যাতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জে বি ওয়ার্গেন সাহেব (Mr. J. B. Wergan,) সারণে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮২৯ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এ মাগ্নিয়াক সাহেব (Mr. A. Magniac,) বোআলিয়াতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep,) তমলুকের এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব (Mr. E. B. Baker,) বাঢ় এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া পাটনা ও মুঙ্গের জিলায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত সৈয়দ সখাওত হুসেন গত মাসের ১৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২১ ফেব্রুআরি।

দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষীণাংশের একটিং রেবিনিউ সরবেয়র শ্রীযুত কাপ্তান জে এচ সরউইল সাহেব (Captain J. L. Sherwill,) গত আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনমতে ত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বাঢ়ের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ এ বিনসেণ্ট সাহেব (Mr. F. A. Vincent,) রাজধানীতে চিকিৎসকের স্থায়ি কমিটির সম্মুখে উপস্থিত হওনার্থ আগামি মাসের ২৫ তারিখঅবধি ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে প্রস্তুত হওনার্থ নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ মার্চ।]

১৮৫৯ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

পাটনার সিবিলসর্জ্জনীয় চিকিৎসক শ্রীযুত জে সথরলাণ্ড সাহেব (Dr. J. Sutherland,) গত আপ্রেল মাসের ২৮ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

অশুদ্ধশোধন।

গত মাসের ১৫ তারিখের গেজেটের ১১২ পৃষ্ঠায় যে হুকুম প্রকাশ হইয়াছিল তাহাতে জে সি ব্রৌন সাহেবের (Mr. J. C. Brown,) পরিবর্ত্তে সি জে ব্রৌন সাহেব (Mr. C. J. Brown,) পাঠ করিতে হইবেক।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১২৬৭ নম্বর।
নিয়োগ।
১৮৫৯ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জে ই হৌএল সাহেব (Mr. J. E. Howell,) রঙ্গপুরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনানুসারে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেটের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে উক্ত জিলায় কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ উইবেল সাহেব ও শ্রীযুত জে মিক সাহেব (Messrs. W. Wavell and J. Meik,) পুরীতে দাতব্য ঔষধালয়ের মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৪ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money,) ত্রহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত সরকারী নিমক চৌকীর তত্ত্বাবধারকের কর্ম্ম করিবেন এবং ১৮৩৮ সালের ২৯ আইনের ৩৩ ধারায় যে সীমানা নির্দ্দিষ্ট আছে সেই সীমানার মধ্যে নিমকের এজেণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এস সিটনকার সাহেব (Mr. W. S. Seton-Karr,) শাহাবাদের কালেক্টর হইবেন কিন্তু যশোহরের জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জে কুম সাহেব (Mr. J. Combe,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে শাহাবাদের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এফ বি সিমসন সাহেব (Mr. F. B. Simson,) শাহাবাদের মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ জে হরসল সাহেব (Mr. W. J. Herschel,) শাহাবাদের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন। শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) হরসল সাহেবের অনুপস্থানপর্য্যন্ত শাহাবাদের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে ডবলিউ ফরেল সাহেব (Mr. J. W. Forrell,) আওরঙ্গাবাদের এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত এ জে এলিয়ট সাহেব (Mr. A. J. Elliot,) মেদিনীপুরের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত সি এস বেলাই সাহেব (Mr. C. S. Belli,) নদীয়ার কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ ফেব্রুআরি।

হেহরে আওরঙ্গাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল লতিফ মুনসেফেরদের প্রধান শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত মলোনি সাহেব (Mr. Molony,) ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে না আইসেন তত কাল শ্রীযুত সি বি স্কিনর সাহেব (Mr. C. B. Skinner,) যশোহরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত লাফর্ড সাহেব (Mr. Lawford,) ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে না আইসেন তত কাল শ্রীযুত আর বি কক্রেল সাহেব (Mr. R. V. Cockerell,) বর্দ্ধমানের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ আর ডেবিস সাহেব (Mr. W. R. Davies,) শাহাবাদে প্রেরিত হইয়া সেই স্থানে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেটের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

দিনাজপুরের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আলী নেওয়াজ বর্ত্তমান মাসের ৯ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাস ছয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৪ ফেব্রুআরি।

রঙ্গপুরের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কুলদানন্দ মুখুয্যা গত ডিসেম্বর মাসের ১৮ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ ফেব্রুআরি।

সারণ ও ত্রিহুতের অতিরিক্ত জজ শ্রীযুত ই জেনকিন্স সাহেব (Mr. E. Jenkins,) রাজধানীতে চিকিৎসকের স্থায়ি কমিটির সম্মুখে উপস্থিত হওনাভিপ্রায়ে ১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনমতে প্রস্তুত হওনার্থ আগামি আপ্রিল মাসের ১০ তারিখঅবধি ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

যশোহরের মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত হ ডবলিউ মলোনি সাহেব (Mr. E. W. Molony,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বর্দ্ধমানের মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত এচ বি লাফর্ড সাহেব (Mr. H. B. Lawford) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারার ১ প্রকরণানুসারে পনেরো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত মেজর এচ এম নেলসন সাহেব (Major H. M. Nation,) স্বীয় প্রার্থনামতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

সিবিলসর্ব্বাকীর সিক্রেটার শ্রীযুত এফ এ লশিংটন সাহেব (Mr. F. A. Lushington,) বর্দ্ধমান মাসের ১৬ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৪৩৫ নম্বর।
নিয়োগ।
১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

নিম্নের লিখিত কার্য্যকারকেরা ১৮৫৮ সালের ৩৬ আইনের ২ ধারানুসারে ভবানীপুরের পাগলা গারদের দর্শক হইবেন।

মাডিকাল ডিপার্টমেণ্টের ডৈরেক্টর জেনরলসাহেব।
কলিকাতার পোলীসের কমিস্যনর সাহেব।
চব্বিশপরগনার মাজিষ্ট্রেট সাহেব।
চব্বিশপরগনার সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক সাহেব।

১৮৫৯ সাল ২৫ ফেব্রুআরি।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত সূর্য্যকুমার সর্ব্বাধিকারী মাডিকাল কালেজের হাসপাটালের গৃহস্থ চিকিৎসক হইবেন।

১৮১৯ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত জেমস হাইণ্ড সাহেব (Mr. James Hind,) আক্যাবে আরাকাণের কমিস্যনর সাহেবের অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

রঙ্গপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ই হৌএল সাহেব (Mr. J. E. Howell,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে নদীয়াতে প্রেরিত হইয়া সেই স্থানে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেটের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ছাহানাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সরকার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটও হইবেন। এবং ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেটের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতানুসারে হুগলী জিলাতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১ মার্চ।

শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব (Mr. E. B. Baker,) শালকিয়াতে নিমক গোলার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২ মার্চ।

শ্রীযুত ই জাকসন সাহেব (Mr. E. Jackson,) পুরীতে মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্ট হইবেন কিন্তু চব্বিশপরগনাপ্রভৃতির অতিরিক্ত জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ ব্রডহর্ষ্ট সাহেব (Mr. W. H. Brodhurst,) পুরণিয়ার কালেক্টর হইবেন কিন্তু উক্ত জিলার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত সি এফ মণ্টেসর সাহেব (Mr. C. F. Montresor,) মেদিনীপুরের কালেক্টর হইবেন কিন্তু চব্বিশপরগনার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ টি টকর সাহেব (Mr. W. T. Tucker,) মুঙ্গেরের কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ই জি বর্চ সাহেব (Mr. E. G. Birch,) মুঙ্গেরের মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

শ্রীযুত এচ নেলসন সাহেব (Mr. H. Nelson, ত্রিহুত ও সারণের অতিরিক্ত জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ জে লঙমোর সাহেব (Mr. W. J. Longmore,) ছিলটের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

[*Government Gazette, 29th March, 1859.*]

শ্রীযুত ই ড্রমণ্ড সাহেব (Mr. E. Drummond,) রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে আর মসপ্রাট সাহেব (Mr. J. R. Muspratt,) শাহাবাদের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এ হোপ সাহেব (Mr. A. Hope,) শাহাবাদের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব (Mr. A. V. Palmer,) পাটনার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম করিবেন। হজুর কৌন্সলে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ১৮৫০ সালের ৭ জানুআরি তারিখের হুকুমঅনুসারে, যে সকল সৈন্য কি অন্য লোক রাজবিদ্রোহিতা নিবারণের আইনানুযায়ি শ্রীশ্রীমতীর ওয়ারিণ্টের বিধানমতে শ্রীশ্রীমতীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারিদের ও তাঁহার পর যিনি রাজস্ব পান তাঁহার সৈন্যদলে ভর্ত্তি হইতে চাহে এমত লোকদিগের নাম পাটনা শহরে লিখিয়া লইবার ও স্বাক্ষর করাইবার ক্ষমতা শ্রীযুত পামর সাহেবের (Mr. Palmer.) জুষ্টিস অফ পীসের পদোপলক্ষে তাঁহাকে দেওয়া গিয়াছে।

আরো যে সকল সৈন্য কি অন্য লোক শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় পল্টনে কর্ম্ম করিবার জন্যে পুনরায় নাম লেখাইতে ও তাহাতে স্বাক্ষর করাইতে চাহে তাহারদিগেরও নাম লেখাইবার ও স্বাক্ষর করাইবার ক্ষমতা তাঁহাকে দেওয়া গেল।

শ্রীযুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব (Mr. H. C. Richardson,) ভাগলপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে এচ রেবেন্সা সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) ফরিদপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

দরঙ্গে আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট টি লাম সাহেব (Lieutenant T. Lamb.) নিয়মিত ছুটী পাইবার দরখাস্ত দিবার আগে গত মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে ৬ষ্ঠ সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২ মার্চ

সদর আদালতের এক্টিং জজ শ্রীযুত ডি আই মনি সাহেব (Mr. D. I. Money,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে আগামি মে মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

নং ১৫৭।

ইশ্‌তেহার।

১ দফা। উড়িশিয়া প্রদেশের মধ্য এবং দক্ষিণ এজেন্সীহইতে মোং সালিখার সরকারী গোলায় লবণ ঢোলাই করিবার জন্যে টেণ্ডরের দরখাস্ত আগামি ১৭ মে তারিখের বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টাপর্য্যন্ত এই বোর্ডের দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক।

২ দফা। এই টেণ্ডরের দরখাস্ত সকল নিয়মিত ফারম মত দাখিল করিতে হইবেক তাহার ফারম এই দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক।

৩ দফা। নীচের লিখিত প্রত্যেক২ প্রদেশহইতে লবণ রওয়ানা করিবার নিমিত্ত পৃথক্২ কানট্রাক্ট করিতে হইবেক ঐ প্রদেশ সকলের নাম এই কটক প্রদেশের মধ্য স্থল হাসুয়ার গোলা এবং দক্ষিণ অর্থাৎ পুরী এজেন্সী মধ্যে আস্ত্রাঙ্গ আডঙ্গ এবং চিলকার সমুদ্রীয় হ্রদ।

৪ দফা। যে সকল ব্যক্তি দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগকে সাহেবান রিবিনিউ বোর্ডের এবং কটক দেশের কমিস্যনর সাহেবের খাতিরজমা করিয়া দিতে হইবেক যে যত নেমকের জন্য কানট্রাকটের প্রার্থনা রাখে তাহা সমুদয় নেমক ঢোলাইয়ের সমস্থান আছে এ প্রযুক্ত প্রত্যেক দরখাস্ত করণিয়াকে আপন দরখাস্তের সম্বলিত যে সকল সুলুপ ঢোলাইয়ের জন্য নিযুক্ত করিতে চাহে তাহার ইসমওয়ারি ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবেক।

৫ দফা। প্রত্যেক বৎসর হাসুয়ার গোলাহইতে ১০০০০০/ মোন নেমকের অধিক ঢোলাই হইবার সম্ভাবনা নাই আস্ত্রাঙ্গ আডঙ্গহইতে আন্দাজ ৮০০০০/ মোন নেমক আগামি বৎসর ঢোলাই হইতে পারে এবং চিলকিয়ার আডঙ্গহইতে আন্দাজ ৩২০০০০ মোন। প্রত্যেক প্রদেশহইতে যত মোন নেমক ঢোলাই করিবার জন্য সুলুপ আবশ্যক হইবেক তাহা সমুদয় নেমকের জন্য কিম্বা ঐ নেমকের সিকি ভাগের ন্যূন না হয় এমত অংশের জন্য দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেক।

৬ দফা। কানট্রাক্টদারান যে পরিমাণ নেমকের নিমিত্তে কান্‌ট্রাক্ট নির্দ্দিষ্ট হইবেক সেই পরিমাণ নেমক ইস্তক অক্টোবর মাসের আখেরি কটাল লাগাদ ফেব্রুআরি মাসের শেষ এই মেয়াদের মধ্যে ঢোলাই করিতে কবুলতি দিবেক।

৭ দফা। যে২ ব্যক্তির দরখাস্ত মঞ্জুর হইবেক তাহারদিগকে আপন আপন কান্‌ট্রাকটের কর্ম্ম সুচারুরূপে আঞ্জামের জন্য গবর্ণমেণ্ট প্রমিস্বরী নোট অথবা অন্য অপরিহার্য্য মাতবর জামিনী দাখিল করিতে হইবেক।

৮ দফা। বোর্ডের এমত এক্তিয়ার থাকিল যে কোন কারণ না দর্শাইয়া কোন ব্যক্তির টেণ্ডরের দরখাস্ত নামঞ্জুর করিতে পারেন।

বিমৌজীর হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ মার্চ।

ই টি ট্রবর সেক্রেটারী।

এস্তেহারনামা কাছারী চৌকীয়াত নেমক মোতালকে শহর কলিকাতা সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৪ মার্চ।

যেহেতু অত্রাধীন চৌকী সূতানুটির ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাসির ২১ জানুআরি তারিখের গ্রেপ্তারি ২/ দুই মোন পাঙ্গা নেমকের মোকদ্দমা সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মমত নিষ্পত্তি জন্যে শহর কলিকাতার জুষ্টিস আপ দি পীস সাহেবের হজুরে গত ২১ মার্চ তারিখে নিষ্পত্তির দিনাবধারতে ইতিপূর্ব্বে বাঙ্গলা গবর্ণমেণ্ট গেজেটে সম্বাদ হওয়ায় তদনুযায়ি সাহেব মৌসুফ ঐ গেজেটে নেমকের মালেক

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ মার্চ।]

হাজীরের বিষয় লিপী না থাকা দৃষ্টে পুনরায় গেজেটে সম্বাদ করার অনুমতি প্রদান করিয়াছেন মতে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে আগত আপ্রিল মাহার ২৫ তারিখে পুলীসের বিচারকর্ত্তা উক্ত আইনমত তদ্বিষয়ের বিচার নিষ্পত্তি করিবেন যদি কেহ উক্ত নেমকের দাবি রাখে রীতমত তথায় হজুরে হাজির হইতে পারে ইতি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকির এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

এস্তেহারনামা কাছারী চৌকীয়াত নেমক মোতালকে শহর কলিকাতা সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৪ মার্চ।

যেহেতু অত্রাধীন চৌকী সূতানুটির ফটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাসির ২১ জানের তারিখের ৬৪ সের পাঙ্গা নেমকের মোকদ্দমা সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মমতে নিষ্পত্তিজন্য শহর কলিকাতার জুষ্টিস আপ দি পিস সাহেবের হজুরে গত ২১ মার্চ তারিখে নিষ্পত্তির দিনাবধারিতে ইতিপূর্ব্বে বাঙ্গলা গবর্ণমেণ্ট গেজেটে সম্বাদ হওয়ায় তদনুযায়ি সাহেব মৌসুফ ঐ গেজেটে নেমকের মালেক হাজিরের বিষয় লিপি না থাকা দৃষ্টে পুনরায় গেজেটে সম্বাদ করার অনুমতি প্রদান করিয়াছেন মতে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে আগত আপ্রেল মাহার ২৫ তারিখে পুলীসের বিচারকর্ত্তা উক্ত আইনমত তদ্বিষয়ের বিচার নিষ্পত্তি করিবেন যদি কেহ উক্ত নেমকের দাবি রাখে রীতিমত তথায় হজুরে হাজির হইতে পারে ইতি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকীর এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

এস্তেহারনামা কাছারী চৌকীয়াত নেমক মোতালকে শহর কলিকাতা সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৩ মার্চ।

যেহেতু অত্রাধীন ফাঁড়ি শ্যামবাজারের ফকীর সিংহ চাপরাসীর দ্বারা গত সনের ১১ নবেম্বর তারিখে বিনা দলীলের ।৵ দশ সের এক ছটাক পাঙ্গা নেমক এক ধামা ভারবহে গ্রেপ্তার হইবার তাহার মালেক এপর্য্যন্ত হাজির না আইসায় সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে যে পুলীসের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দের মধ্যে ঐ নেমকইত্যাদি গ্রেপ্তার হইয়াছে তিনি সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মানুযায়ি আগত এপ্রেল মাহার ২৫ তারিখে পুলীস আপীসে তদ্বিষয়ের বিচার নিষ্পত্তি করিবেন উক্ত নেমকাদিতে কেহ দাবী রাখিলে রীতিমত হাজির হইতে পারে ইতি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকীর এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

এস্তেহারনামা কাছারী চৌকীয়াত নেমক মোতালকে শহর কলিকাতা সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৩ মার্চ।

যেহেতু অত্রাধীন ফাঁড়ি খড়োপোস্তার মুজাহৈদর আলী এক্টিং জমাদারের দ্বারা গত সনের ৮ নবেম্বর তারিখের বিনা দলীলের /৭৬ সাত সের তিন পোয়া করকচ নেমক একটা টুকরি ভারবহে গ্রেপ্তার হইবার তাহার মালেক এপর্য্যন্ত হাজির না আইসায় সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অধুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে পুলীসের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দ মধ্যে ঐ নেমক ইত্যাদি গ্রেপ্তার হইয়াছে তিনি সন ১৮৪৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মানুযায়ি আগত আপ্রেল মাহার ২৫ তারিখে পুলীস আপিসে তদ্বিষয়ের বিচার নিষ্পত্তি করিবেন উক্ত নেমকাদির কেহ দাবি রাখিলে রীতিমত হাজির হইতে পারে ইতি।

এ ডবলিউ পিকক। কলিকাতার নেমক চৌকীর এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of GEORGE MAY, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 2nd day of April next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the first day of February, 1858 until the Twenty-eighth day of February, 1859 has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given, at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Official Assignee's Office, Calcutta, 25th March, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জর্জ মে সাহেবের বিষয়।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এবিষয়ের পুনশ্চ শুনিবার জন্যে আগামি আপ্রিল মাসের ২ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৮ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি ১৮৫৯ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দপ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনিবার দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দপ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

জান কক্রেন। সরকারী আসৈনি।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দপ্তরখানা। কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২৫ মার্চ।

[*Government Gazette, 29th March, 1859.*]

সুপ্রিম কোর্ট।

রিসিবর আফিস।

জমিদারীদিগর ইজারা।

বিন্দাসুন্দরী দাসী — বাদিনী

এঃ বিঃ মেকেন্টশ সাহেবদিগর — প্রতিবাদী

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ৫ আপ্রিল মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময়ে সুপ্রিম কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত জেমেশ ওএলস সাহেব তাঁহার আফিসে উপরউক্ত মোকদ্দমাসংক্রান্ত জেলা নদীয়ার অন্তঃপাতি তরফ রাণাঘাটের ৴৮ এক আনা আট পাই হিস্যার ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে উক্ত আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি

কোর্ট হৌউস।

রিসিবর আফিস তারিখ ১৬ মার্চ ১৮৫৯।

বিজ্ঞাপন।

১ দফা। এই বিজ্ঞাপন দ্বারা সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে নূতন আইনের যে সকল পাণ্ডুলিপি অর্থাৎ মুসাবিদা সরকারী গেজেটে প্রকাশ হইয়াছে তাহা অতিসত্বরে আইনরূপে জারী হইবেক আমি ঐ সকল আইন একত্রে সংগ্রহপূর্ব্বক বাঙ্গালা ভাষায় মুদ্রিত করণে সম্পূর্ণ উদ্যোগী হইয়া এই বিজ্ঞাপন প্রচার দ্বারা গ্রাহি গ্রাহক মহোদয়গণকে জানাইতেছি, যাঁহারা আমার প্রেরিত এস্তাহারে নাম স্বাক্ষর করিবেন অথবা পত্রের দ্বারা ক্রয়ের ইচ্ছা জানাইবেন তাঁহারদের স্থানে এই পুস্তকের প্রত্যেক খণ্ডের মূল্য ডাক মাসুলসমেত ৪৲ টাকা ও বিনা স্বাক্ষরকারিদিগের স্থানে ৫৲ টাকা গৃহীত হইবেক।

২ দফা। ইতিপূর্ব্বে ইং ১৮১২ লাং ১৮৫৮ সালের দেওয়ানী ও মালসংক্রান্ত যে সকল আইন ও সরকুলর চিঠীইত্যাদি মৎকর্ত্তৃক ছাপা হইয়াছিল তাহা সমুদায় বিক্রয় হওয়াতে পুনরায় ঐ সকল আইন ও চিঠী বঙ্গ ভাষায় মুদ্রাঙ্কনপূর্ব্বক প্রতিখণ্ডের মূল্য ডাকমাসুলসমেত ২৲ টাকা ধার্য্য করিলাম, যাঁহারদের ঐ পুস্তকের প্রয়োজন হইবেক তাঁহারা মূল্যের টাকা আমার নিকট পাঠাইলে পুস্তক পাইবেন, ইতি ১৫ মার্চ ১৮৫৯ সাল।

শ্রী মহম্মদ এসমাইল, উকীল সদর সেওয়ানী।

মোং কলিকাতা।

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি	৩৮০০০	শং	২৷৷০
নূতনাভিধান	২০০০০	ঐ	১৲
অমরার্থ দীপিতি			১৷৷০
হরিভক্তি বিলাসসটীক			১৲
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ			
গৌড়ীয় ভাষায়			১ অবধি
১২ সংখ্যাপর্য্যন্ত			৩৲
এবং প্রতিমাসে এক খণ্ড প্রকাশ হইতেছে			।০
১৩নাং ২৪ সংখ্যা		অং	২৲
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভাষায় অনুবাদিত			১।২৷৩
৪।৫।৬।৭।৮ স্কন্ধ			৫।০
যোগবাশিষ্ঠ		১মাং	২৷৩ খণ্ড ৪

অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত, প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা, ১ খণ্ড ৪

সপ্তকাণ্ড রামায়ণ প্রং ২

আরব্যোপখ্যান, ১ নাং ৫, পঞ্চম খণ্ডে ৫

অপূর্ব্বোপাখ্যান, ২১ প্রং ২

বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য ১

আদ্যকৃত ইং বাং ডিক্সনরি অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও বাং অর্থসমূলিত ৭০০ পৃষ্ঠা এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে কখন প্রকাশ হয় নাই ৫

শিবসংকীর্ত্তন ১

ইংরাজী শকুন্তলা ১

প্রবোধচন্দ্র নাটক ১

হিতোপদেশ ইং বাং সং ২

বেদান্তসার ১

কাঞ্জীর বিচার ৷৷০

অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর মানসিংহ চৌরপঞ্চাশতএক জেলুদ ১০ খণ্ড প্রতিমর্ত্তি ১

রোবক ও হকিম মৌলবী আবদুল মজিদকৃত পারস্য ভাষার অভিধান ৪০

রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য এবং পারস্য ও ইং ডিক্সনরি ২ বালম ৫০

রোম দেশীয় তিহাস ৬৲

গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ ৩৲

ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ ৩৲

ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ ৩৲

ন্যায়দর্শন ২৷৷০

কেরি বাং ইং ডিক্সনরি ৫০

জেকবের লা, ডিক্সনরী ১০৲

পূর্ণচন্দ্রোদয় এবং সংস্কৃত মূল পুরাণাদির ভাষাসহিত ২০০ পৃষ্ঠা মাসিক ১ বাং ৮৲

চিকিৎসাসার ১৷৷০

কোলব্রুকের অমরকোষ ৮৲

ঐ ব্যবস্থা ... ... ২৪৲

ঐ হিন্দুলা ১৫

ঐ মেকনাটন ২০৲

গবর্ণমেণ্টআইন ইং ১৭৯৩ নাং ১৮৩৩.৯ বালম ১০৲

শব্দসাধন মুক্তাবলী ২৲

চমৎকার হিরাজাদ ... ১৲

আলালের ঘরের দুলালঽ৲

মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ ৬৲

নানা প্রকার মুদ্রাঙ্কন লৌহ যন্ত্রের আমদানীহইয়াছে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ মার্চ।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত যে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 5, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৫ আপ্রিল।

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 991.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

In continuation of the Circular of this Office No. 977 of the 28th October last, I have the honor to forward herewith for your information and guidance Copy of the correspondence noted in the margin* regarding the package and transmission of Treasure.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Aeett. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Aeett., Govt. of Bengal,
The 28th February 1859.

No. 363.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Secretary to the Government of Bengal.

Dated Fort William, the 26th October 1858.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 2051 dated 18th ultimo with Enclosure and to submit for His Honor's consideration the following observations.

2d. The Board have some doubt on one or two points regarding the intent of the Orders of the Government of India and they consider it expe-

1. Revenue Board's Secretary's letter No. 363, dated 26th October 1858 to the Secretary to the Government of Bengal.

2. Bengal Government Secretary's letter No. 2384, dated 3rd November 1858, to the Secretary to the Government of India, Financial Department. Orders of the Government of India in the Financial Department No. 7184 dated 17th December 1858.

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

৯৯১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

এই দফ্তরখানার গত অক্টোবর মসের ২৮ তারিখের ৯৭৭ নম্বরের পত্রের অতিরিক্ত, খাজানার টাকা তোড়ায় বাঁধিয়া চালান করিবার কথার নীচের * লিখিত পত্রের নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে পাঠাইতেছি।

আর পি হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

৩৬৩ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ২৬ অক্টোবর।

তোমার গত মাসের ১৮ তারিখের ২০৫১ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে যে লিপি ছিল তাহা পাইয়াছি। ও শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের বিবেচনার জন্যে এই কথা লিখিয়া পাঠাইতেছি।

২। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হুকুমের অভিপ্রায়সম্পর্কীয় দুই এক কথাতে বোর্ডের সাহেবেরদের কিছু সন্দেহ আছে। ও অধীন কার্য্যকারক সাহেবেরদের

* ১। বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৮ সালের ২৬ অক্টোবর তারিখের ৩৬৩ নম্বরের পত্র।

২। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৮ সালের ৩ নবেম্বর তারিখের ২৩৮৪ নম্বরের পত্র। ও ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ১৭ ডিসেম্বর তারিখের ৭১৮৪ নম্বরের হুকুম।

dient that these should be cleared up before communicating the orders to the several subordinate authorities.

3d. His Honor is aware that Remittances are made every year from some Mofussil Treasuries to the General Treasury which remain a certain time at an intermediate Station for instance the surplus Treasure from Mymensing is sent through Tipperah to Dacca and is there shipped on board the Steamer. The Bulloah Treasure in like manner is sent to Chittagong, and the Cuttack Treasure to Poorce. If in these instances it is intended that the Remittance should be examined and weighed at the Mofussil Receiving Treasury it appears to the Board that inconvenience and delay are likely to occur.

4th. For instance when the Accountant hears that a Steamer is about to visit Poorce in the cold weather for Treasure immediate notice is given to the Cuttack Collector but before the Treasure from this latter station can reach Poorce, it may be, and the Board believe generally is that the Steamer has arrived. In this case what is to be done? To open the Cuttack boxes weigh and examine the contents and repack, say two lacs of Treasure cannot be done properly in a small Mofussil Station under a-day and-half or two days. Is this delay to be incurred? Suppose again that the Steamer has not arrived but is hourly expected what course should be persued?

5th. Again Remittances are made from the General Treasury to some of the Behar Stations these go to Patna by water and will have to be forwarded to Tirhoot, Arrah, Chuprah or Gya by land, the Board presume that it is intended that every box should on arrival at Patna be opened and its contents weighed and examined and then repacked into land boxes containing 4000 Rupees each.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Board of Revenue, Lower Provinces,
Fort William, the 18th January 1859.

No. 2384.

From A. R. Young, Esq., Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Government of India, Financial Department.

Fort William, the 3d November 1858.

With reference to your communication No. 5042, dated the 30th August last, I am directed to forward for the consideration and orders of the Hon'ble the President in Council, the accompanying Copy of a letter No. 363 dated the 26th ultimo, from the Secretary to the Board of Revenue relative to the examination of Remittances of Treasure received at an intermediate Treasury for consignment to other Treasuries.

(Signed) A. R. YOUNG,
Secretary to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

নিকটে ঐ সকল হুকুম জ্ঞাত করিবার আগে এ সন্দেহ ভঞ্জন করা বিহিত বোধ করেন।

৩। মফঃসলের কোন২ খাজানাখানাহইতে বৎসরে২ খাজানা জেনরল ত্রেজুরীতে চালান হইয়া থাকে, ও চালান হইবার সময়ে পথিমধ্যে কোন২ স্থানে কিছু কাল থাকে, এই কথা শ্রীযুত অবশ্য অবগত আছেন। যথা, ময়মনসিংহের যে খাজানা ফাজিল থাকে তাহা ত্রিপুরা দিয়া ঢাকাতে চালান হয় ও ঢাকাতে কলের জাহাজে দিয়া চালান হয়। ভুলুয়ার খাজানাও সেই প্রকারে চাটগাঁয়ে চালান হয় ও কটকের খাজানা পুরীতে চালান হয়। এমন স্থলে ঐ খাজানা মফঃসলের কোন খাজানাখানাতে পঁহুছিলে তাহা দেখিয়া ও ওজন করিয়া দেওয়া যায় এমন অভিপ্রায় যদি থাকে, তবে বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন তাহাতে অনেক ক্লেশ ও বিলম্ব সম্ভাবনা।

৪। ইহার দৃষ্টান্ত। কলের জাহাজ খাজানা লইয়া যাইবার জন্যে শীত কালে পুরীতে যাইবেক, পুরীর হিসাবনবীস এই সম্বাদ পাইয়া তৎক্ষণাৎ কটকের কালেক্টর সাহেবকে সম্বাদ দেন। কিন্তু কটকহইতে ঐ খাজানা পুরীতে না পঁহুছিতে২ কলের জাহাজ গিয়া পঁহুছে। এমন হইতে হইতে পারে, বরং বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন অনেকবার হইয়া থাকে। এমন স্থলে কি করিতে হইবেক। কটকের বাক্স খুলিয়া তাহাতে কমবেশ যে দুই লক্ষ টাকা থাকে তাহা সকল ওজন করিয়া দেখিয়া পুনরায় বাক্সে ভরিয়া বন্ধ করিতে হইলে, মফঃসলের ক্ষুদ্র মোকামে তাহা উচিতমতে করিতে গেলে অবশ্য দেড় দিন কি দুই দিনের কমে হইতে পারিবেক না। এই প্রকারের বিলম্ব করা কি উচিত। অথবা খাজানা পঁহুছিয়া তৈয়ার হইলে যদি জাহাজ পঁহুছে নাই, কেবল ঘণ্টা২ তাহার পঁহুছিবার অপেক্ষা আছে, তবে কি করিতে হইবেক।

৫। আরো। জেনরল ত্রেজুরীহইতে কিছু খাজানা বেহারের কোন মোকামে পঠাইতে হইলে, সেই খাজানা পাটনাপর্য্যন্ত জলপথে যায় ও সেই স্থানহইতে ত্রিহুতে কি আরাতে কি ছাপরায় কি গয়াতে স্থলপথে চালান করিতে হইবেক। অথচ প্রত্যেক বাক্স পাটনায় পঁহুছিলে তাহা খুলিয়া, তাহার সকল টাকা ওজন করিয়া, দেখিয়া, যাহাতে ৪০০০৲ টাকা করিয়া ধরে স্থলপথে যাইবার এমত বাক্সে পুনরায় ভরিয়া বন্ধ করিতে হইবেক, এই সকল কর্ম্ম হইবার অভিপ্রায় আছে, বোর্ডের সাহেবেরা এমত বোধ করেন।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।
বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৮ জানুআরি।

২৩৮৪ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৮ সাল ৩ নবেম্বর।

তোমার গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখের ৫০৪২ নম্বরের পত্রের উপলক্ষে, আমি হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেবের বিবেচনার নিমিত্তে ও তাঁহার হুকুম হইবার জন্যে বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ২৬ তারিখের ৩৬৩ নম্বরের পত্রের এক কেতা নকল পাঠাইতেছি। খাজানা যখন এক স্থানহইতে অন্য স্থানে চালান করিতে হয় তখন পথিমধ্যে কোন খাজানাখানাতে পঁহুছিলে সেই খাজানা দেখিয়া লইবার কথা এ পত্রে লেখা আছে।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

No. 7184.

Fort William, Financial Department,
The 17th December 1858.

The Hon'ble the President in Council is of opinion that the Board of Revenue are right in supposing that this Government in their order of 30th August last, intended that every box of Treasure delivered at the Patna Treasury should be opened and repacked into land boxes containing 4000 Rupees each, if the Treasure has to be sent by land to Tirhoot, Arrah, Chuprah, or Gya, and His Honor in Council does not see why the Treasure delivered at Dacca should not be opened and examined and repacked in the boxes used for transmission to Calcutta by water.

Should it be found necessary on any occasion to make the Cases of Treasure sent from Cuttack and Bhulloah exceptions to the general rule, Podars from those remitting Treasuries should be sent with the remittances to Calcutta and in such cases, the Treasurers at Chittagong and Poorce should have nothing to do with the remittances, nor should any mention whatever of the remittances be made in the books of those Collectorates, the boxes being placed in the Treasuries of those Collectorates for safe custody merely, and the Treasurers of Cuttack and Bhulloah being held exclusively answerable. But in all cases his Honor in Council considers it would be better that by the exercise of a little forethought, remittances should be made from Bhulloah to Chittagong and from Cuttack to Poorce betimes, so as to allow of their being credited in the Poorce and Chittagong Treasuries before transmission to Calcutta.

Ordered also that a copy of the above order be sent to the Accountant to the Government of Bengal.

By order of the Hon'ble the President in Council.

(Signed) C. B. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

No. 992.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

Great inconvenience being felt in the Office of the Accountant General to the Government of India owing to the non-submission to it by Collectors of duplicate receipts for remittances made to them from the General Treasury, I have the honor to draw your attention to the fact and to request that you will invariably forward such receipts in future to the Accountant General as di-

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.] 2 E 2

৭১৮৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।
১৮৫৮ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

ত্রিহুতে কি আরাতে কি ছাপরায় কি গয়াতে যদি কিছু খাজানা স্থলপথে পাঠাইতে হয়, তবে এ খাজানার যত বাক্স পাটনার খাজানাখানাতে পঁহুছাইয়া দেওয়া যায় তাহার এক২ বাক্স খুলিয়া, যাহাতে ৪০০০৲ টাকা করিয়া ধরে স্থলপথে যাইবার এমত বাক্সেতে পুনরায় ভরিয়া দিয়া বন্ধ করা যায়, এই গবর্ণমেণ্টের গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখের হুকুমের এমত অভিপ্রায় থাকার বিষয়ে বোর্ড রবিনিউর সাহেবেরদের যে অনুভব হইতেছে, তাহা হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব যথার্থ বোধ করেন। ও ঢাকাতে যে খাজানা পঁহুছে তাহা খুলিয়া দেখিয়া, জলপথে কলিকাতায় চালান করিবার উপযুক্ত বাক্সে পুনরায় ভরিয়া না দেওয়া যাইতে পারে, ইহার কোন কারণ হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত বুঝিতে পারেন না।

কটক ও ভুলুয়াহইতে খাজানার যে সিন্দুক চালান হয়, তাহা লইয়া যদি কোন স্থলে ঐ সাধারণ বিধি ছাড়িয়া কর্ম্ম করা আবশ্যক হয়, তবে যে খাজানাখানাহইতে ঐ খাজানা চালান হয় সেই স্থানহইতে পোদ্দারদিগকে ঐ খাজানার সঙ্গে কলিকাতায় পাঠাইতে হয়। তাহা হইলে, এ খাজানার সঙ্গে চাটগাঁয়ের ও পুরীর খাজাঞ্চী সাহেবেরদের কিছু সম্পর্ক থাকিবেক না। ও সেই চালানকরা খাজানার কিছু কথা এ২ কালেক্টরীর খাতায় লিখিতে হইবেক না। ঐ খাজানার বাক্স কেবল নিরাপদে থাকিবার জন্যে এ২ কালেক্টরীর খাজানাখানাতে রাখা যাইবেক। তাহার নিমিত্তে কেবল কটকের কি ভুলুয়ার খাজাঞ্চী সাহেবেরা দায়ী হইবেন। পরন্তু হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন যে, কলিকাতায় চালান হইবার পূর্ব্বে, ভুলুয়ার খাজানা চাটগাঁয়ের খাজানাখানায় জমা হইতে পারে, ও কটকের খাজানা পুরীর খাজানাখানাতে জমা হইতে পারে, এমন উপযুক্ত সময়ে কিঞ্চিৎ পরিশ্রম দর্শিতাপূর্ব্বক চালান হইলে সর্ব্বদাই আরো ভাল হয়।

আরো হুকুম হইল যে উক্ত হুকুমের এক কেতা নকল বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আকেকাণ্টেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেবের হুকুমমতে।

সি এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৯৯২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

জেনরল ত্রেজুরীহইতে যে টাকা নানা কালেক্টর সাহেবের নিকটে চালান হয় তাহার ডুপ্লিকেট রসীদ কালেক্টর সাহেবেরা পাঠান না, ইহাতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আকেকাণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দপ্তরখানায় অনেক ক্লেশ হইয়া থাকে। এই কারণে সেই কথায় তোমার মনোযোগ জন্মাইয়া এই আদেশ করিতেছি যে, এই দপ্তরখানার ১৮৫৭ সালের ১৮ জুন তারিখের ৯২৩ নম্বরের সরকুলরের লিখিত হুকুমমতে

rected in the Circular of this Office No. 923 dated the 18th June 1857.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William;
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 5th March 1859.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 3.

To the Civil Judges in the Lower Provinces, and Deputy Commissioner of Chota Nagpore.

I am directed by the Court to forward to you for your information and guidance, and for communication to the Officers concerned, an extract from a letter from the Civil Auditor No. 285, dated the 28th Instant, under which Moonsiffs, being Heads of offices themselves, are not eligible to casual leave under the Rules dated the 28th September last, which were circulated to the Civil Authorities.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 31st January 1859.

Extract from a letter No. 285, dated the 28th January 1859, from the Civil Auditor to the Register of the Sudder Court.

I have the honor to inform you, that Heads of Offices are authorized under the Resolution passed by the Government of India in the Financial Department, under date the 12th June 1857, to grant casual leave of absence to any subordinate officer, who, without leaving his station, may be compelled to remain at home; and as Moonsiffs are themselves Heads of Offices, they are not in my opinion eligible to casual leave with reference to Rule dated 28th September last.

(True Copy.)
R. STUART,
Assistant Register.

No. 5.

To the Judges in the Lower Provinces, and Deputy Commissioner of Chota Nagpoor.

I am directed by the Court to forward to you the accompanying papers as per margin,* relative to the examination of Candidates for admission into the different branches of the Uncovenanted Service, and to request that you will submit for the information of Government, your opinion on the subject.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 13th February 1859.

Minute by the Lieutenant-Governor of Bengal,—
(dated the 31st August 1855.)

[Examination of Candidates for Moonsiffs and Vakeels.]

I was about to address the Sudder Court on the subject of the examinations for diplomas for Moonsiffships and Vakeelships when it was brought to my notice that the Court in conformity with the orders of the Government of Bengal of October 1853, had already issued a Notification regarding the examinations in question.

The subject appears to me however to be of such importance that notwithstanding the Notification has actually gone forth, I should not be justified in leaving it undiscussed and in omitting to inform the Sudder Court of the strong doubts I cannot help entertaining of the expediency of the course adopted.

The Notification of the Court which is in accordance with the instructions they received from the Government, announces that an examination of Candidates for the Office of Pleader in the Sudder Court or in the Courts of the Zillah Judges and Principal Sudder Ameens will be held on the 14th January next, at Calcutta, Patna, Dacca and Cuttack.

Although Moonsiffs are not mentioned, I have ascertained that the Notification is intended to include candidates for Moonsiffships, the examination for that office being the same as for the office of Pleader.

The Notification states—

(1.) That each candidate must produce either a Junior Scholarship Certificate, or a testimonial of corresponding proficiency for some known respectable Institution.

(2.) That in addition to the ordinary tests the candidates must be examined in,

1*st.* Smith's Manual of Equity Jurisprudence.

2*nd.* Sir J. E. Wilmot's Abridgment of Blackstone's Commentaries.

3*rd.* Macpherson's Civil Procedure.

4*th.* Elberling's Treatise on Inheritance.

The great complaint against our administration in all parts of the country except about Calcutta, and from all our Native Subjects except the comparative few who have acquired a knowledge of English, is that our measures are beginning to be so shaped as to give rise to a suspicion that we

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

* Minute by the Lieutenant Governor, dated the 31st August 1855.

Minute by the Lieutenant Governor, dated the 24th April 1857.

Extract (Paras. 12 and 13) from a despatch from the Secretary of State for India, No. 11 of 1858, dated 29th September with enclosure.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর জজ সাহেব ও ছোট নাগপুরের শ্রীযুত ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

সিবিল আডিটর সাহেবের বর্ত্তমান মাসের ২৮ তারিখের ২৮৫ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত কথা তোমার জানিবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে, ও তাহাতে যে কার্য্যকারকেরদের কথা লেখা আছে তাঁহারদিগকে জানাইবার নিমিত্তে, সদর আদালতের সাহেবেরদের হুকুমমতে পাঠাইতেছি। সেই পত্রেতে এই কথা লেখা আছে। মুনসেফেরা নিজে দফ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারক হন, অতএব গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখের যে বিধান দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে পাঠান গিয়াছিল, সেই বিধানমতে তাঁহারা কদাচিৎ কএক দিনের ছুটী পাইতে পারেন না।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৩১ জানুআরি।

সদর আদালতের রেজিষ্টর সাহেবের নামে সিবিল আডিটর সাহেবের ১৮৫৯ সালের ২৮ জানুআরি তারিখের ২৮৫ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৫৭ সালের ১২ জুন তারিখে যে নির্দ্ধারণ হইয়াছিল, তদনুসারে দফ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারকেরদিগকে এই ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে যে, তাঁহারদের অধীন কোন কর্ম্মকারকের কোন কর্ম্মপ্রযুক্ত যদি কর্ম্মের স্থান না ছাড়িলেও ঘরে থাকিবার প্রয়োজন হয়, তবে তাঁহাকে কদাচিৎ কএক দিনের ছুটী দেন। মুনসেফেরা নিজে দফ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারক হন, অতএব তাঁহারা গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখের বিধানমতে এ প্রকারের ছুটী পাইতে পারেন না, আমার এই বিবেচনা হইতেছে।

(যথার্থ নকল।)
আর টুআর্ট।
আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টর।

৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত জজ সাহেব ও ছোট নাগপুরের শ্রীযুত ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

অঙ্কিত কার্য্যকারকেরা যে পদে নিযুক্ত হন সেই২ পদ প্রাপণাকাঙ্ক্ষিরদের ইমতিহানের কথার নীচের লিখিত * কাগজপত্র সদর আদালতের হুকুমমতে তো-

* শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের ১৮৫৫ সালের ৩১ আগষ্ট তারিখের মন্তব্য কথা।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের ১৮৫৭ সালের ২৪ আপ্রিল তারিখের মন্তব্য কথা।

ভারতবর্ষের বিষয়ের রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৮ সালের ২৯ সেপ্টেম্বর তারিখের ১১ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত ১২ ও ১৩ দফা ও সেই পত্রের সঙ্গে প্রেরিত পত্র।

তুমি ইহার পরে সর্ব্বদাই সেই প্রকারের রসীদ আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠাও।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ৫ মার্চ।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

মার নিকটে পাঠাইয়া আদেশ করিয়াছি যে, সেই বিষয়ে তোমার যে মত হয় তাহা পত্রে লিখিয়া গবর্ণমেণ্টে জানাও।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের (১৮৫৫ সালের ৩১ আগষ্ট তারিখের) মন্তব্য কথা।

[মুনসেফী ও ওকালতী পদাকাঙ্ক্ষিরদের পরীক্ষার কথা।]

মুনসেফী পদের ও ওকালতী পদের যোগ্যতাপত্র পাইবার নিমিত্তে যে পরীক্ষা হইয়া থাকে, তাহার কথা লইয়া সদর আদালতের নিকটে পত্র লিখিতে উদ্যত হইলাম, ইতিমধ্যে সদর আদালতের সাহেবেরা বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৩ সালের অক্টোবর মাসের হুকুমঅনুযায়ি উক্ত পরীক্ষা হইবার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিয়াছেন, এই কথা আমাকে জ্ঞাত করা গিয়াছিল।

পরন্তু সেই কথা আমার বিবেচনায় অত্যন্ত গুরুতর বোধ হওয়াতে, যদিও পরীক্ষা হইবার সম্বাদ নিতান্ত প্রকাশ হইয়াছিল, তথাপি সেই কথা লইয়া তর্কবিতর্ক না হইয়া অমনি থাকিতে দিলে, ও যে নিয়মমতে কার্য্য হইতেছে তাহার উপযোগিতার বিষয়ে আমার যে ভারি সন্দেহ আছে তাহা সদর আদালতে জ্ঞাত না করিলে আমার ত্রুটি হইতে পারে।

সদর আদালতের সাহেবেরা গবর্ণমেণ্টহইতে যে আদেশ পাইয়াছেন তদনুসারে এই সম্বাদ দিয়াছিলেন সদর আদালতে কিম্বা জিলার জজ সাহেবেরদের ও প্রধান সদর আমীনেরদের আদালতে যাঁহারা ওকালতী কর্ম্ম করিতে চাহেন, তাঁহারদের পরীক্ষা আগামি জানুআরি মাসের ১৪ তারিখে কলিকাতায় ও পাটনায় ও ঢাকায় ও কটকে হইবেক।

ইহাতে যদিও মুনসেফেরদের নাম নাই বটে, তথাপি তাহার মধ্যে মুনসেফী পদাকাঙ্ক্ষিদিগকে গণ্য করিবার অভিপ্রায় আছে ইহা অবগত হইলাম, যেহেতুক ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে যে পরীক্ষা, মুনসেফী কর্ম্মের নিমিত্তেও সেই।

ঐ বিজ্ঞাপনে এই২ কথা আছে,

(১।) ঐ কর্ম্মাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক ব্যক্তির দ্বিতীয় শ্রেণীর বৃত্তিভোগের সার্টিফিকট উপস্থিত করিতে হইবেক, নতুবা কোন সুপ্রসিদ্ধ ও সম্ভ্রান্ত বিদ্যালয়হইতে তদ্তুল্য জ্ঞানপ্রাপ্তির প্রমাণপত্র উপস্থিত করিতে হইবেক।

(২।) রীতিমতে যে পরীক্ষা হয় তদতিরিক্ত কর্ম্মাকাঙ্ক্ষির এই২ পুস্তকে পরীক্ষা দিতে হইবেক।

প্রথম। স্মিথ সাহেবের রচিত একটি অর্থাৎ ন্যায্যমতে বিচার করিবার বিধিপুস্তক।

দ্বিতীয়। সর জেই উইলমট সাহেবকৃত ব্লাকষ্টন সাহেবের টীপ্পনীর সারসংগ্রহ।

তৃতীয়। মাক্ফর্সন সাহেবকৃত, দেওয়ানী মোকদ্দমায় কার্য্য করিবার নিয়মপুস্তক।

চতুর্থ। এলবরলিং সাহেবকৃত অধিকারিত্ববিষয়ক পুস্তক।

কলিকাতার নিকট ঘুনছাড়া দেশের অন্য সকল স্থানে, ও ইঙ্গরেজী বিদ্যাশিক্ষিত যে কএক জন হইয়াছেন তাঁহারা ছাড়া এদেশীয় সকল প্রজা লোক আমারদের আমলের বিপক্ষে প্রধান এই আপত্তি করেন যে, আমারদের কার্য্য করিবার যে নিয়ম হইতে লাগিয়াছে তদ্দৃষ্টে, ইঙ্গরেজী ভাষা যাহারা না বুঝে

intend to exclude from public employment of importance all who do not understand English. This is particularly felt by the Mahomedan portion of our subjects who are only now beginning to think of sending their children to our schools, and by the inhabitants of Behar and Orissa, Hindoo as well as Mahomedan, where education has advanced much more slowly than in Bengal, where schools for the teaching of English have only been commenced in a few places, and where therefore the people have had no opportunity and hitherto doubtless little wish to acquire a knowledge of English.

This suspicion cannot fail to be greatly increased by a Notification which announces to the community that those who cannot after next January pass an examination in four untranslated English Books, may henceforth cease to hope not merely to become Moonsiffs, but even to practice as Vakeels in the Court of any Principal Sudder Ameen or Judge, or in the Sudder Court.

I know there are some very intelligent persons who are ready to defend this, I have heard it openly said that a monopoly of Vakeelships and Moonsiffships in Bengal, Behar and Orissa ought now to be given to the few Natives of Bengal who understand English and can pass such examinations as are proposed in the Notification now before me, and that those Natives of Behar and elsewhere who have omitted to acquire such qualifications ought in mere justice to give way to those who have qualified themselves. But to my mind this is going a great deal too fast; and I am quite unprepared for the sake of an abstract principle to adopt a measure which will certainly be viewed as unjust by a large majority of our subjects and which will tend to alienate from us their affections, and give increased opportunity to the disaffected to disseminate plausible stories of our hostile intentions towards the religion and customs of the people; and to rouse that unquiet spirit which if once really predominant in the country will infallibly mar the effect of the best Laws, and the best Courts and Judges that we could possibly introduce.

In the Districts immediately round Calcutta, there will doubtless be found many Hindoos who can undergo a successful examination in such English Books as are above enumerated, but certainly not one Mahomedan: And in the neighbourhood of the Dacca College there may be a few Hindoos, but not one Mahomedan, who could pass such an examination. No doubt the number is gradually increasing of men who could pass such an examination. But it will yet be many years before the number of qualified Natives or the opportunities afforded to Natives of acquiring

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

তাহাদিগকে সরকারী কোন ভারি পদ আমারদের না দেওয়ার অভিপ্রায় বুঝা যায়। প্রজারদের মধ্যে যাঁহারা মুসলমান তাঁহারদের মনে এই কথাতে বিশেষমতে দুঃখ লাগে। তাঁহারা কেবল এই অল্প কালাবধি আপনারদের বালকদিগকে আমারদের বিদ্যালয়ে পাঠাইতে যত্ন করিয়াছেন। বেহার ও উড়িষ্যা নিবাসি হিন্দু ও মুসলমান উভয় প্রকারের লোকেরদেরও মনে দুঃখ লাগে। বাঙ্গলা দেশের মতে সেই২ দেশ ইঙ্গরেজী বিদ্যাশিক্ষার তাদৃশ বৃদ্ধি হয় নাই, সেই২ দেশের কোন২ স্থানে ইঙ্গরেজী শিক্ষা করিবার বিদ্যালয় কেবল আরম্ভ হইয়াছে, সুতরাং ইঙ্গরেজী ভাষা শিক্ষা করিতে ঐ লোকেরদের কোন উপায় ছিল না, বাঞ্ছাও অত্যল্প ছিল বলিতে হইবেক।

তদ্ভিন্ন ইঙ্গরেজী যে চারি পুস্তকহইতে পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহা বাঙ্গলা ভাষাতে তরজমা হয় নাই। সুতরাং যাঁহারা আগামি জানুআরি মাসের পর সেই চারি পুস্তকহইতে পরীক্ষা দিতে না পারেন, তাঁহারদের মুনসেফী পদ পাইবার আশা দূরে থাকুক, কোন প্রধান সদর আমীনের কি জজ সাহেবের আদালতে কিম্বা সদর আদালতে ওকালতী কর্ম্মও করিবার আশা থাকিতে পারে না, এই মর্ম্মের সম্বাদ যখন সকল লোককে দেওয়া গেল, তখন তাঁহারদের পূর্ব্বোক্ত বিবেচনা অবশ্য অত্যন্ত প্রবল হইতে পারে।

অহিবুদ্ধিমান কোন২ লোক এই নিয়মের সপক্ষকথা কহিতে উদ্যত আছেন তাহা জানি। ও বাঙ্গলা দেশের যে কএক জন ইঙ্গরেজী ভাষা বুঝেন, ও বিদেশিত বিজ্ঞাপনেতে যে পরীক্ষার প্রস্তাব হইয়াছে তাহাতে যাঁহারা উত্তীর্ণ হইতে পারেন, কেবল তাঁহারদিগকেই বাঙ্গলা ও বেহার ও উড়িষ্যা দেশের সকল ওকালতী ও মুনসেফী পদ দেওয়া উচিত, ও বেহারপ্রভৃতি স্থানের যে লোকেরা তদ্রূপ যোগ্যতা প্রাপণে যত্নবান হন নাই, তাঁহারদের অপেক্ষা যাঁহারা যোগ্য হইয়াছেন তাঁহারদিগের অগ্রগণ্যহওয়া ন্যায্য বটে, এই কথা প্রকাশরূপে কহা গেল, আমি শুনিয়াছি। কিন্তু আমার বিবেচনাতে এমন নিয়ম অনুচিতমতে ভরায় হইতেছে। সেই নিয়ম চলন হইলে, প্রজারদের অধিকাংশ লোক তাহা অবশ্য অন্যায় জ্ঞান করিবেন। তাহাতেও আমারদের পক্ষে তাঁহারদের ভক্তির হ্রাস হইতে পারে, ও যাঁহারা তাদৃশ ভক্ত নহেন তাঁহারা এই কথাতে অধিক সুযোগ পাইয়া, প্রজারদের ধর্ম্ম ও রীতিবিরুদ্ধ আমারদের দ্বেষ আছে বলিয়া অনেক অমূলক কথা উত্তমরূপে সাজাইয়া রাষ্ট্র করিতে পারিবেন, ও তাহাতে লোকেরদের চঞ্চল ভাব প্রবল হইয়া উঠিবেক। এদেশের মধ্যে সেই চঞ্চল ভাবের নিতান্ত প্রাবল্য হইলেই, আমরা সাধ্যমতে যত উত্তমং ব্যবস্থা করি, কি যত উত্তমং আদালত ও বিচারপতি নিযুক্ত ও স্থাপন করি, তাহা সমুদয়ের ফলের অবশ্য ব্যাঘাত হইবেক। সুতরাং পৃথক্ এক মূলবিধান স্থাপন করিবার অভিপ্রায়ে আমি সেই প্রকারের নিয়ম চলন করাইতে এইক্ষণে সম্মত নহি।

কলিকাতার সন্নিকট জিলার মধ্যে যাঁহারা উক্ত প্রকারের ইঙ্গরেজী পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইতে পারেন হিন্দু এমত অনেক জনকে পাওয়া যাইতে পারে, কিন্তু মুসলমান এক জনও নয়। ঢাকার কালেজের নিকট প্রদেশেও যাঁহারা সেই পরীক্ষোত্তীর্ণ হইতে পারেন হিন্দু এমন কএক জনকে পাওয়া যাইতে পারে, কিন্তু মুসলমান এক জনও নয়। সেই প্রকারের পরীক্ষোত্তীর্ণ যাঁহারা হইতে পারেন এমত লোকসংখ্যা ক্রমে২ বৃদ্ধি পাইতেছে বটে, কিন্তু২ লোকের প্রয়োজন থাকে এদেশীয় তত লোকের যোগ্য হইবার, ও সেই প্রকারে যোগ্য হইয়া উঠেন ইহার সুযোগ করিবার, অনেক২ বৎসর লাগিবেক। আর তাহা যাবৎ না হয়, তাবৎ সেই প্রকারের পরীক্ষোত্তীর্ণ না

such qualifications, will be such as to permit of our justly insisting on an examination of this kind previous to appointment as a Moonsiff or a Vakeel.

And after all who is prepared to say that a knowledge of such books as are here enumerated is *essential* to a Moonsiff or a Mofussil Vakeel? What can there be in Blackstone or in Smith's Manual of Equity Jurisprudence that can be *necessary* for a Moonsiff to know? As for Elberling it is a compilation in English and for the use of those who may not be able to consult the originals of the Hindoo, Mahomedan and Regulation Law on the subject of inheritance, the whole of which may be acquired by a Native from native sources, who yet might be unable to read a line of Elberling's English Book. And Macpherson's Procedure is similarly a compilation in English of the Rules and Laws contained in the Regulations and Acts, the Circulars and Precedents of the Sudder Court, every part of which is to be found in some one or other of the Native languages, and which is commonly understood very completely by Native Vakeels and Sheristadars who have never studied English in their lives, and could therefore pass no examination in the *book* prescribed though thoroughly acquainted with the *subject*.

Besides all this I observe that when the University is established which is shortly expected, degrees will be given in Law which will be a much more complete test of acquirement in that Science than any that the present examinations are likely to afford, and it may and will embarrass our subjects to be propounding to them different tests at short intervals for reasons which they will be little likely to understand.

I am satisfied therefore that it will be wise to withdraw that part of the Notification which prescribes an examination in the four English Books above quoted. And I would request the Sudder Court to do so.

With regard to the first part of the Notification I must observe that it has formed the subject of much and serious remonstrance and objection on the part of many Natives of learning and respectability.

It is notorious that except in the Calcutta Maddrassa and the Hooghly College, scarce any Mahomedans have until very lately sought instruction at our schools and colleges. This has not been altogether their fault. They have professed entire readiness to profit by our schools if only we would teach English and the Vernacular, *i. e.* to a Mahomedan—*Oordoo*.

Now a Mahomedan's notion of learning the Oordoo, is not only by means of reading Oordoo, but also certain Persian books. In this I believe the Mahomedan is perfectly right, but right or wrong, it is an opinion from which we cannot

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

হইলে মুনসেফের কি উকীলের কর্ম্মে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না, এমত বিধান করা ন্যায্য নহে।

আরো উক্ত গ্রন্থের লিখিত কথা সুবিদিত না হইলেও মুনসেফের কি মফঃসল আদালতের উকীলের কর্ম্ম করিতে লোক অক্ষম হন, এমন কথা বা কে বলিতে পারে। মুনসেফের যাহা জ্ঞাত না হইলে নয়, ব্লাকষ্টন সাহেবের পুস্তকে কিম্বা স্মিথ সাহেবের একটি মোকদ্দমার বিচারের বিধান পুস্তকে এমন কি আছে। এলবরলিং সাহেবের পুস্তক বা কি। অধিকারিত্বের বিষয়ে হিন্দু ব্যবস্থা ও মহম্মদীয় শরা ও আইনের বিধান এই সকল সংগ্রহ মাত্র, যাঁহারা মূলগ্রন্থ অভ্যাস করিতে অক্ষম তাঁহারদের পাঠার্থে সংগৃহীত হইয়াছে। ফলতঃ এদেশীয় কোন লোক এলবরলিং সাহেবের ইঙ্গরেজী পুস্তকের এক পঁক্তি পড়িতে না পারিলেও এদেশীয় ভাষার নানা পুস্তকে তাহা পাঠ করিয়া জ্ঞাত হইতে পারেন। আর মাকফর্সন সাহেবের পুস্তক বা কি। আইন ও আদেশ সদর আদালতের সরকুলর ও নজিরেতে যে২ বিধি ও আইন থাকে তাহার ইঙ্গরেজী ভাষাতে সংগ্রহমাত্র। তাহার সমুদয় এদেশীয় কোন ভাষাতে পাওয়া যাইতে পারে, ও যে উকীলেরা ও সিরিশ্তাদারেরা আজন্ম কাল ইঙ্গরেজী কিছুই শিক্ষা করেন নাই, তাঁহারাও সাধারণমতে তাহা সম্পূর্ণরূপে বুঝেন, কিন্তু বিষয় অতি উত্তমরূপে জানিলেও ঐ নির্দ্দিষ্ট পুস্তকে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইতে পারেন না।

এতদ্ভিন্ন অত্যল্প কালের মধ্যে উনিবর্সিটি স্থাপন হইবার অভিপ্রায় আছে। তাহা হইলে আইনসম্পর্কীয় পদবী দেওয়া যাইবেক। ও পরীক্ষা লইবার চলিত নিয়মেতে লোকেরদের আইনসম্পর্কীয় সুপটুতার যত প্রমাণ হইতে পারে, ঐ উনিবর্সিটির পরীক্ষাতে তদপেক্ষা সম্পূর্ণ প্রমাণ হইবেক। এইক্ষণে অল্পং সময়ান্তরে পরীক্ষার ভিন্নং নিয়ম করিলে প্রজারদের মন ঘাবরাইয়া যায়, অথচ তাহা করিবার কারণও তাঁহারদের বুঝিবার সম্ভাবনা নাই।

অতএব ইঙ্গরেজী উক্ত চারি পুস্তকে পরীক্ষা হইবেক, এই কথা ঐ বিজ্ঞাপনের যে অংশে আছে তাহা উঠাইয়া দেওয়া উচিত আমার এমত জ্ঞান হয়, ও তাহা উঠাইয়া দেওয়া যায় আমার এই আদেশ সদর আদালতকে হইতেছে।

ঐ বিজ্ঞাপনের প্রথম ভাগের বিষয়ে আমার এই বক্তব্য। এদেশীয় অনেক বিদ্বান ও সম্ভ্রান্ত লোক তাহা লইয়া অনেক ভারি বিতর্ক ও আপত্তি করিয়াছেন।

কলিকাতার মাদ্রাসা ও হুগলী কালেজছাড়া, আমারদের অন্যং বিদ্যালয়ে ও কালেজে মুসলমান লোকেরা প্রায় শিক্ষা পাইতে বড় করেন নাই, কেবল সম্প্রতি করিয়াছেন, এই কথা প্রসিদ্ধ। আর ইহাতে কেবল তাঁহারদেরই দোষ বলা যাইতে পারে না। তাঁহারা কহিয়াছেন যে, ইঙ্গরেজী ও আমারদের স্বদেশীয় ভাষার (অর্থাৎ মুসলমানেরদের ভাষা উর্দ্দু) শিক্ষা হইলে আমারদের বালকদিগকে তোমারদের বিদ্যালয়ে পাঠাইবার বাধা নাই।

মুসলমানেরদের জ্ঞানে উর্দ্দু ভাষা শিক্ষা করা, কেবল উর্দ্দু পাঠ নহে, কিন্তু ফারসী পুস্তকেরও পাঠ হয়। আমার বিবেচনাতে মুসলমানেরদের ইহাতে সন্দিহান বটে। কিন্তু হউক কি না হউক আমরা তাঁহারদের সেই বিবেচনা কখন খণ্ডাইতে পারিব না, প্রয়োজনও

drive him even if it was worth our while, which it is not. The Mahomedans have every where besought us to allow Oordoo to be taught to their children in our schools, and we have bigottedly refused to do it. Hence the general absence of Mahomedans from our schools, to which wherever the concession of an Oordoo Master has been recently made they have sent their children in large and increasing numbers.

But it is only in our schools that "*Junior Scholarship Certificates*" can be obtained, and the Mahomedans complain that the Notification thus excludes them from becoming candidates for as for "*the testimonial of corresponding proficiency*" they say it does not suit their case, as they study at no known Institutions, and the Authorities will not receive the certificates of their teachers. In this there is a large amount of truth, and I would therefore remove the ground of complaint by adding after the word Institution in the 2nd paragraph of the Court's Notification, "*or from some teacher or other learned person of known character and respectability.*" So amended the paragraph will be subject of complaint to none.

Minute by the Lieutenant-Governor of Bengal,—
(lated the 24th April 1857.)

[Examination of Candidates for admission into the Revenue and Judicial Departments as Uncovenanted Servants.]

By a Resolution dated 18th January 1856 it was ordered by the Governer-General in Council that no person should be empowered to exercise the functions of a Covenanted Assistant in either the Magisterial or Revenue Department without first undergoing an examination in the following subjects:—

1*st*. The Vernacular language of the District in which he is to be employed.

2*nd*. The duties he will be required to perform.

3*rd*. The ordinary branches of School Education.

2. As to this last head of examination it was explained that "it is not absolutely necessary that the candidate should understand English, but he should be required to possess a critical knowledge of and facility in composing in at least one language; to be well grounded in the Elements of Algebra and Geometry and their practical application to Surveying; and to know the leading facts either of Indian or English History." "Hereafter" it was added "an University degree may be allowed to stand in the place of this examination."

3. It is directed that this system is to be strictly followed in all the older Regulation Provinces, and in those Provinces no relaxation of the system is to be permitted.

নাই। মুসলমানেরদের এই প্রার্থনা সর্ব্বত্র হইয়াছে যে, তোমারদের বিদ্যালয়ে আমারদের বালকদিগকে উর্দ্দু ভাষা শিক্ষা করিতে দেও। কিন্তু আমরা তাহা কখন স্বীকার করি নাই। ইহাতে সেই২ বিদ্যালয়ে মুসলমানেরা প্রায় যান না। সম্প্রতি কোন২ বিদ্যালয়ে উর্দ্দু ভাষার শিক্ষককে নিযুক্ত করা গেলে তাঁহারদের অনেক জন বালক সেই২ বিদ্যালয়ে যান, ও সংখ্যা ক্রমে২ বৃদ্ধি পাইতেছে।

"দ্বিতীয় শ্রেণীর বৃত্তিভোগের সর্টিফিকট" কেবল আমারদের বিদ্যালয়ে পাওয়া যাইতে পারে। তাহাতে মুসলমানেরা কহেন, এ বিজ্ঞাপনঅনুসারে আমারদের সেই পদাকাঙ্খী হইবার কোন উপায় নাই। কেননা যদিও "তত্তুল্য জ্ঞান প্রাপ্তির প্রমাণ পত্র" পাওয়া যাইতে পারিলে কার্য্য সিদ্ধ হইতে পারে বটে, তথাপি আমারদের উপর এই কথা খাটে না, কারণ আমরা কোন প্রসিদ্ধ বিদ্যালয়ে শিক্ষা করি না, ও আমারদের শিক্ষকেরদের সর্টিফিকট দেশের কর্ত্তা সাহেবেরা গ্রাহ্য করিবেন না।—ইহার মধ্যে অনেক কথা সত্য বটে। অতএব সদর আদালতের ঐ বিজ্ঞাপনের ২ দফাতে "বিদ্যালয়হইতে" এই শব্দের পরে "কিম্বা সুপ্রসিদ্ধ ও সম্ভ্রান্ত কোন শিক্ষকের কি বিজ্ঞ অন্য ব্যক্তির স্থানে" এই কথা দিয়া ঐ আদ্দামের মূল খণ্ডাইয়া দেওয়া আমার প্রস্তাব। ঐ দফা এই প্রকারে সংশোধন করা গেলে কোন কাহার আপত্তি হইতে পারিবেক না।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবরনর সাহেবের (১৮৫৭ সালের ২৪ আপ্রিল তারিখের) মন্তব্য কথা।

[অচিহ্নিত কার্য্যকারকরূপে রেবিনিউ ও জুডিসিয়ল ডিপার্টমেণ্টে পদাকাঙ্খিরদের ইমতিহানের কথা।]

হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ১৮৫৬ সালের ১৮ জানুআরি তারিখের সিদ্ধারণমতে এই আজ্ঞা করিয়াছেন। কোন লোক নীচের লিখিত বিদ্যাদিতে পরীক্ষোত্তীর্ণ না হইলে ফৌজদারী কি রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্টে চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের কোন কার্য্য নির্ব্বাহ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না। বিশেষতঃ

প্রথম। যে জিলাতে নিযুক্ত হইবেন সেই জিলার চলন ভাষাতে।

দ্বিতীয়। যে২ কর্ম্ম তাঁহার করিতে হইবেক সেই২ কর্ম্মেতে।

তৃতীয়। ইস্কুলে সচরাচর যে বিদ্যাদি শিক্ষা হয় তাহাতে।

২। শেষ লিখিত যে বিদ্যাদিতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইতে হইবেক তাহার এই ব্যাখ্যা হইয়াছিল। "পদাকাঙ্খির ইঙ্গরেজী ভাষা বুঝিতে পারা নিতান্ত আবশ্যক নাই, কিন্তু অতি কম এক ভাষার শব্দাশুদ্ধ উত্তম বোধ থাকা, ও সেই ভাষাতে তাঁহার অনায়াসে রচনা করিতে পারা আবশ্যক, ও বীজগনিত বিদ্যার ও ভূমিপরিমাপক বিদ্যার মূল কথা ও ক্ষেত্রিপী কার্য্যেতে ওং বিদ্যা যেরূপে খাটে তাহা উত্তমরূপে জ্ঞাতহওয়া আবশ্যক। অপরং ভারতবর্ষের কিম্বা ইঙ্গলণ্ড দেশের পুরাবৃত্ত বিবরণের প্রধান২ সকল কথা তাঁহার জ্ঞাত হওয়া আবশ্যক"। পরে এই কথাও ছিল, "ইহার পর যাঁহারা উনিবর্সিটির পদবীপ্রাপ্ত হন তাঁহারদের এই২ পরীক্ষা দিবার আবশ্যক হইবেক না।"

৩। আইনের অধীন প্রাচিন সকল প্রদেশে এই নিয়ম দৃঢ়রূপে মানিবার হুকুম হইয়াছে, ও সেই২ প্রদেশে ঐ নিয়মের কিছু শৈথল্য হইবার অনুমতি করিতে হইবেক না।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

4. Before these orders had been passed by the Government of India, it had been the practice to require an examination in the Vernacular from all candidates for Uncovenanted Office in the Mofussil—not being Natives of the country, and also to examine Uncovenanted Servants before promoting them, in the same manner as Covenanted Servants, so that the change which was introduced by the orders in question consisted, *first*, in requiring examinations in the duties to be performed previously to any actual appointment to perform them, (which is more than is required from Covenanted Servants,) and *second*, in the scholastic part of the examination as above described.

৪। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের এই হুকুম জারী হইবার পূর্ব্বে, এদেশীয় লোক ভিন্ন যাঁহারা মফসলে অচিহ্নিত কার্য্যকারকের পদ পাইতে চাহিতেন তাঁহারদের দেশীয় ভাষাতে পরীক্ষা লইবার রীতি ছিল, ও অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগকে উচ্চ পদে নিযুক্ত করিবার পূর্ব্বে চিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের মতে তাঁহারদের পরীক্ষা হইত। অতএব পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞাতে নিয়মের এই২ প্রকারে পরিবর্ত্তন হয় অর্থাৎ প্রথম, কোন কর্ম্ম করিবার জন্যে নিতান্ত নিযুক্ত হইবার পূর্ব্বে সেই২ কর্ম্মের বিধানের পরীক্ষা (চিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের সেইরূপ পরীক্ষা দিবার আজ্ঞা হয় নাই।) দ্বিতীয় উপরোক্তমতে ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে পরীক্ষা।

5. I have sedulously applied myself to carry into effect the orders of the Government of India regarding these examinations, but have met with obstacles and delays which I did not at first anticipate.

৫। পরীক্ষাসম্পর্কীয় ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ঐ হুকুম সফল করিতে আমি অত্যন্ত যত্নপূর্ব্বক চেষ্টা করিয়াছি, কিন্তু তাহাতে অনপেক্ষিত অনেক বাধা ও বিলম্ব হইয়াছে।

6. As the preliminary examination in the Vernacular, as well as the periodical examination as to professional knowledge and proficiency has long been in use, and is provided for by Institutions purposely established for such object, it remained to me, in the carrying out of the orders of the Government of India, to make suitable arrangements for the new or scholastic part of the examination only.

৬। দেশীয় ভাষার প্রথম স্থলীয় পরীক্ষার, ও কর্ম্মসম্পর্কীয় জ্ঞান ও পটুতার নিয়মিত সময়ের পরীক্ষার নিয়ম বহুকালাবধি হইয়া আসিতেছে, ও সেই অভিপ্রায়ে বিশেষরূপে স্থাপিত নিয়মমতে ঐ পরীক্ষার বিধান আছে। অতএব ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হুকুম সফল করিবার জন্যে আমার কেবল এই বাকী ছিল যে, ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে যে নূতন পরীক্ষা হইবেক তাহার উপযুক্ত নিয়ম করি।

7. When therefore the orders of the Government of India were first received I placed myself in communication on the subject with the Director of Public Instruction and the Secretary to the Sub-Committee of the Board of Examiners, and requested them to frame a scheme of examination suited to the object in view.

৭। অতএব ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হুকুম প্রথম পাইলে, আমি সর্ব্ব সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের ও পরীক্ষক বোর্ডের সবকমিটির সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পত্র লিখিয়া, লক্ষিত অভিপ্রায়ের উপযুক্ত পরীক্ষার নিয়মের পাণ্ডুলেখ্য করিতে আদেশ করিয়াছিলাম।

8. The Sub-Committee of the Board of Examiners however were unwilling to have any concern with the scholastic part of the examination and their reasons seeming good to me I did not press them further on the subject.

৮। পরীক্ষক বোর্ডের সব-কমিটির সাহেবেরা ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে উক্ত পরীক্ষার সঙ্গে কিছু সম্পর্ক রাখিতে চাহিলেন না, ও তাঁহারা যে হেতু জানাইয়াছিলেন তাহা উপযুক্ত জ্ঞান করিয়া আমি তাঁহারদিগকে আর প্ররোচনা করি নাই।

9. The Director of Public Instruction did not reply to my call till July 1856 having waited, he said, for the result of the proceedings of the Committee then sitting to deliberate regarding the Calcutta University Examinations. He now proposed to adopt for the preliminary examination of candidates for Uncovenanted employment a part of the test recommended by the University Committee for the University Entrance Examination, and thus to examine such candidates in,

First. One language either English or Vernacular.

Second. History and Geography.

Third. Arithmetic, Algebra and Geometry.

৯। কলিকাতার উনিবর্সিটির পরীক্ষার বিবেচনা করিতে যে কমিটির সাহেবেরা তৎকালে বসিতেছিলেন তাঁহারদের কার্য্যনিষ্পত্তি হইবার অপেক্ষায় ছিলেন বলিয়া, সর্ব্ব সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেব ১৮৫৬ সালের জুলাই মাসের পূর্ব্বে উত্তর দিলেন না। তখন তাঁহার এই প্রস্তাব হইল, যে, উনিবর্সিটির প্রথম স্থলের পরীক্ষার জন্যে উনিবর্সিটির কমিটির সাহেবেরা যে২ পুস্তকাদি উল্লেখ করিয়াছেন তাহার কোন২ পুস্তকহইতে অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের পদাকাঙ্খিরদেরও পরীক্ষা হয়, অর্থাৎ

প্রথম। ইঙ্গরেজী কিম্বা দেশীয় কোন এক ভাষাতে,

দ্বিতীয়। পুরাবৃত্ত ও ভূগোলবিদ্যাতে,

তৃতীয়। অঙ্কবিদ্যা ও বীজগনিত বিদ্যা ও ভূমিপরিমাপক বিদ্যাতে পরীক্ষা হয়।

10. He proposed that the candidates should be examined at the same time and place as other University candidates.

১০। আরো উনিবর্সিটিতে পরীক্ষা যে সময়ে ও স্থানে হয়, সেই সময়ে ও স্থানে ঐ পদাকাঙ্খিরদেরও পরীক্ষা হইবার প্রস্তাব করিয়াছিলেন।

11. With reference to these propositions it seemed to me only reasonable and proper that all persons English or Native should know as nearly as possible what kind of examination they were

১১। ঐ প্রস্তাবদৃষ্টে আমার এই বিবেচনা হইল ইঙ্গরেজী কি এদেশীয় লোকেরদের যে প্রকারের পরীক্ষা দিতে হইবেক ও তন্নিমিত্তে তাঁহারদের যে প্রকারে প্রস্তুত হইতে হইবেক, এই২ কথা সকল লোকের সাধ্য-

[*Government Gazette*, 5th April, 1859.]

to undergo and how to prepare themselves for it, and that therefore a list of books should be published for the information of all who might desire to become candidates: I therefore requested the Director of Public Instruction to name certain standard books in which the candidates should have notice to prepare themselves for examination in History, Geography, Arithmetic, Algebra and Geometry. "In making this selection" it was added "you will bear in mind that for a long time to come a certain proportion of the candidates will be unacquainted with the English language and will consequently elect to be examined in one of the Varnacular languages in the mode which you have suggested." Further the Director was reminded "that the means of obtaining instruction in the English language had hitherto been practically open only to a comparatively small number of the inhabitants of Lower Bengal, in and near Calcutta and in certain Districts in the Lower Provinces, and that it would therefore be fraught with evil consequences if a rule were now to be adopted which would exclude all other persons who can only obtain the requisite amount of English knowledge through such translations as may be available of the standard works to be selected." In making these observations I did not by any means lose sight of the willingness expressed by the Governor-General in Council in the 20th paragraph of the letter of the 18th January 1856 that candidates who may know English should to a certain extent be allowed an advantage over those who do not know it; but I had also in my mind the serious and wide spread dissatisfaction which I had personally ascertained to exist in many Districts, owing to a not wholly unreasonable apprehension that it was designed to exclude from public employment and even from practice as Vakeels in the Courts, all who did not understand English and were incapable of passing a high examination in it. To this very important fact I took occasion to advert in my Minute of the 31st August 1855, of which I will append hereto a copy for facility of reference.

12. Much delay occurred on the part of the Director of Public Instruction in replying to the above-mentioned communication, and in the meanwhile, anxious to omit no means of overcoming the difficulty which seemed to me to exist in the way of carrying into effect the orders of the Government of India, I addressed the Government of the North-Western Provinces on the subject, enquiring what measures had there been adopted towards the end in view. The reply I received did not much assist me for it simply referred me to a Notification in the *Agra Gazette* of the 25th March 1856 regarding the examination of Tehseeldars, from which I gathered that the scholastic part of the prescribed examination was not yet acted upon in the North-Western Provinces, it being provided in the Rules there current, only

মতেঅবগত থাকা উচিত ও এই কারণে ঐ২ পদাকাঙ্ক্ষিরদের জ্ঞাপনার্থে ঐ সকল পুস্তকের এক ফর্দ্দ প্রকাশ করা উচিত। অতএব সর্ব্ব সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের নিকটে আমার এই আদেশ হইয়াছিল যে, পুরাবৃত্ত ও ভূগোল ও অঙ্ক ও বীজগণিত ও ভূমি পরিমাপক বিদ্যাতে পরীক্ষা দিবার জন্যে সর্ব্বাপেক্ষা উত্তম যে২ পুস্তক পদাকাঙ্ক্ষিরদের অনুশীলন করিবার সম্বাদ দেওয়া উচিত এমত ৫এক পুস্তকের নাম লিখিয়া দেন। আরো লিখিলাম, ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরদের কিয়দংশ লোক অনেক কালপর্য্যন্ত ইঙ্গরেজী ভাষা অবিদিত থাকিবেন, সুতরাং তুমি যে২ বিদ্যাতে পরীক্ষা দিবার পরামর্শ করিতেছ সেই২ বিদ্যাতে তাঁহারা স্বদেশীয় ভাষায় পরীক্ষা দিতে মনস্থ করিবেন, ইহা মনে রাখিয়া তুমি পুস্তক মনোনীত করিবা। আরো কহিলাম, অদ্যাপি ইঙ্গরেজী ভাষাতে শিক্ষা পাইবার উপায় বাঙ্গলা দেশনিবাসি অর্থাৎ কলিকাতা ও তাহার নিকটনিবাসি ও বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের কোন২ জিলানিবাসি কতিপয় লোকমাত্রের হইয়াছে, অতএব উক্ত প্রকারের যে২ পুস্তক মনোনীত করিবা তাহার মধ্যে যে২ পুস্তকের তরজমা পাওয়া যাইতে পারে, তাহা হইতে না হইলে ঐ ইঙ্গরেজী বিদ্যার জ্ঞান যে লোকেরা পাইতে পারেন না, তাঁহারদিগকে ত্যাগ করিবার বিধি করিলে অত্যন্ত কুফল জন্মিতে পারে। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ১৮৫৬ সালের ১৮ জানুআরি তারিখের পত্রের ২০ দফাতে আপনার এই বাঞ্ছা লিখিয়াছিলেন, যে পদাকাঙ্ক্ষিরা ইঙ্গরেজী জানেন তাঁহারা ঐ ভাষার অনভিজ্ঞ লোকহইতে অগ্রগণ্য হইবেন, আমিও বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের নিকটে উক্ত পত্র লিখিবার কালে শ্রীযুতের ঐ বাসনাতে বিস্মৃত হই নাই। কিন্তু যাঁহারা ইঙ্গরেজী ভাষা না বুঝেন ও সেই ভাষাতে অতি কঠিন পরীক্ষোত্তীর্ণ না হইতে পারেন, তাঁহারদিগকে সরকারী কোন কর্ম্ম ও আদালতে ওকালতী কর্ম্মও করিতে না দিবার অভিপ্রায় থাকার অনুভবতে লোকেরদের মধ্যে অতি বিস্তারিতরূপে ভারি অসন্তোষ আছে, এই কথাও আমি ভুলি নাই। সেই প্রকারের অতুষ্টি অনেক জিলাতে আছে তাহা আপনি নিশ্চয়মতে জানিয়াছি, ও তাঁহারদের সেই অনুভবও নিতান্ত অযুক্তিসিদ্ধ নহে। আমার ১৮৫০ সালের ৩১ আগষ্ট তারিখের মন্তব্য কথাতে সেই গুরুতর কথার উল্লেখ করিয়াছিলাম। তাহার অনায়াসে দৃষ্টি হইবার জন্যে এক কেতা নকল ইহার সঙ্গে পাঠাইতেছি।

১২। আমার উক্ত পত্রের উত্তর লিখিতে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের অত্যন্ত বিলম্ব হইয়াছিল। তথাপি ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা সফল হইবার যে বাধা আমার বিবেচনামতে ছিল, তাহা নিবারণ করিতে আমার সাধ্যমতে কিছুমাত্র ত্রুটি না হয়, এই কারণে আমি উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের নিকটে পত্র লিখিয়া জিজ্ঞাসা করিলাম, যে ঐ অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে তদ্দেশে কি কার্য্য হইয়াছে। ঐ পত্রের যে উত্তর পাইলাম তাহাতেও আমার অধিক সাহায্য হয় নাই, যেহেতুক তহসীলদারেরদের পরীক্ষার বিষয়ে ১৮৫৬ সালের ২৫ মার্চ্চ তারিখের আগ্রা গেজেটে যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হইয়াছিল তাহাতেই আমার দেখিতে কেবল আদেশ হইয়াছিল। তাহাতে আমি এই অবগত হইলাম, উত্তরপশ্চিম প্রদেশে ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে নির্দ্দিষ্ট পরীক্ষা হইবার কিছু নিয়ম হয় নাই। সেই দেশের চলিত বিধানেতে এইমাত্র নিয়ম ছিল, এদেশীয় মুশি-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

that "the Officer who makes the nomination shall personally ascertain that the candidate possesses the ordinary attainments of an educated Native gentleman."

13. It was not until the 20th January last that the Director of Public Instruction again wrote, and then it was not to reply precisely to the call made upon him but to point out that the University Senate had now published their scheme for the first University Entrance Examination to be held on the 6th of April, and to recommend that candidates for Uncovenanted employment should be advised to present themselves at this examination, so that though avowedly not intending to enter the University, yet they might shew by their marks the extent to which they might have received a School education.

14. But this recommendation it was impossible to act upon, because the Senate had required that candidates should notify their intention either in Calcutta on or before the 23rd of March or in the Mofussil on or before the 23rd of February next following, so that there was no time to give notice to the public. And besides this, even if there had been time, it seemed extremely improbable that the University Examiners, appointed for a special purpose, would be content so greatly to extend their labors as to report on the qualifications of an indefinite number of persons not presenting themselves for the avowed purpose of the Examination, namely, entrance into the University, but for another purpose not connected with the University at all, and requiring a much lower standard of acquirement: And again no books were suggested in which candidates should prepare themselves.

15. These things being pointed out to the Director I have now received what appears to be his final reply on the subject. He quite agrees with me as to the improbability of obtaining the help of the University Examiners in the matter, and indeed that examination being over for the year it is useless to enquire further about it in reference to the question now before me. The Director still adheres to the expediency of adopting the University Entrance Examination test as the most convenient standard for examination in the particular subjects indicated in the Resolution of the Supreme Government dated January 18, 1856. He gives a very incomplete list of Vernacular books which might be adopted and published for general information, and of these he does not in fact advise the adoption, but rather that it should be notified that the University Entrance Test will be the standard of Examination, leaving every intending candidate English or Native to find out the books as best he may. The Director argues

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

ক্ষিত মহোদয়গণ সচরাচর যেরূপ বিদ্বান হইয়া থাকেন, পদাকাঙ্ক্ষির তত্তুল্য জ্ঞান আছে এই কথা তাঁহার মনোনীতকারি কার্য্যকারক সাহেবের তদন্ত লইয়া অবগত হইতে হইবেক।

১৩। সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেব কেবল গত জানুআরি মাসের ২০ তারিখে পুনরায় পত্র লিখিলেন। তাহাতেও আমি যে কথার প্রস্তাব করিয়াছিলাম তাহার উত্তর বিশেষমতে না লিখিয়া কেবল এই কথা জানাইলেন যে, উনিবর্সিটির প্রথম স্থলীয় যে প্রথম পরীক্ষা আপ্রিল মাসের ৬ তারিখে হইবেক তাহার পাণ্ডুলেখ্য উনিবর্সিটির সেনেট সাহেবেরা প্রকাশ করিয়াছেন, ও এই প্রস্তাব করিলেন যে, অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের কোন পদ যাঁহারা পাইতে চাহেন তাঁহারদের সেই পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার পরামর্শ হয়, তাহাতে যদিও তাঁহারদের উনিবর্সিটিতে ভর্ত্তি হইবার অভিপ্রায় না থাকে তথাপি তাঁহারা ইস্কুলের শিক্ষিত যত বিদ্যাদি প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহা তাঁহারদের পরীক্ষাকালীন অঙ্ক দ্বারা বুঝা যাইবেক।

১৪। কিন্তু সেই পরামর্শমতে কার্য্য করা অসাধ্য হইল। কেননা সেনেট সাহেবেরা এই আদেশ করিয়াছিলেন যে, কলিকাতানিবাসি যে লোকেরা পরীক্ষা দিতে মনস্থ করেন তাঁহারদের সেই মনস্থের কথা তৎপর মার্চ্চ মাসের ২৩ তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে জানাইতে হইবেক, ও মুফঃসল দেশনিবাসি যে লোকেরা পরীক্ষা দিতে চাহেন তাঁহারদের সেই মনস্থের কথা তৎপর ফেব্রুআরি মাসের ২৩ তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে জানাইতে হইবেক, সুতরাং সর্ব্ব সাধারণ লোকের নিকটে সেই সম্বাদ দিবার অবকাশ ছিল না। যদিও হইত, তথাপি উনিবর্সিটির যে পরীক্ষক সাহেবেরা বিশেষ অভিপ্রায়ে নিযুক্ত হন, তাঁহারা সন্তোষপূর্ব্বক পরিশ্রম বৃদ্ধি করিয়া, ঐ পরীক্ষার নির্দ্দিষ্ট কার্য্যের নিমিত্তে অর্থাৎ উনিবর্সিটিতে ভর্ত্তি হইবার মানসে নহে, বরং উনিবর্সিটির অসম্পর্কীয় ও যাহাতে তত্তুল্য বিদ্যাপ্রাপ্তিরও প্রয়োজন নাই এমত কার্য্যের নিমিত্তে অনির্দ্দিষ্ট সংখ্যার লোকেরদের পরীক্ষা করিয়া তাঁহারদের গুণাগুণের রিপোর্ট করিবেন এই কথা অসম্ভব। তদ্ভিন্ন পদাকাঙ্ক্ষিরদের যে পুস্তক পড়িয়া প্রস্তুত হইতে হইবেক তাহার কিছু পরামর্শ দেওয়া যায় নাই।

১৫। ঐ সকল কথা ডৈরেক্টর সাহেবকে লিখিয়া জানাইলে, আমি এইক্ষণে তাঁহার উত্তর পাইয়াছি, এই তাঁহার শেষ উত্তর বোধ হয়। তিনিও আমার মতানুসারে বোধ করেন যে, এই কার্য্যেতে উনিবর্সিটির পরীক্ষক সাহেবেরদের স্থানে সাহায্য প্রাপ্তহওয়া অসম্ভব। ফলতঃ এই বৎসরের নিমিত্তে ঐ পরীক্ষা সমাপ্ত হইয়াছে অতএব এইক্ষণকার বিবেচিত কথার সম্পর্কে তাহার কিছু জিজ্ঞাসা লওয়ার প্রয়োজন নাই। কিন্তু ডৈরেক্টর সাহেব এখনও কহেন যে, সুপ্রিম গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ১৮ জানুআরি তারিখের নির্দ্ধারণেতে যে২ বিদ্যাদি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহাতে পরীক্ষা লইবার জন্যে উনিবর্সিটির প্রথমস্থলীয় পরীক্ষার নিয়ম গ্রাহ্য করা সর্ব্বাপেক্ষা বিহিত। দেশীয় ভাষায় লিখিত যে সকল পুস্তকহইতে ঐ পরীক্ষা লওয়া যাইতে পারিবেক ও সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতে পারে তাহার এক ফর্দ্দও দিয়াছেন, কিন্তু সেই ফর্দ্দ পুরা নয়, ও সেই সকল পুস্তকহইতে পরীক্ষা হয় এমত পরামর্শও দেন না, বরং তাঁহার এই পরামর্শ, উনিবর্সিটির প্রথমস্থলীয় পরীক্ষার যে নিয়ম আছে তাহাই ঐ পরীক্ষার নিয়ম হউক, ও ইঙ্গরেজী কি এদেশীয় যে লোক পদাকাঙ্ক্ষী হন তাঁহারদের

that this standard will soon be better known than any other standard, and he intimates that a large number of youths will shortly have practical experience of it, no less than 244 names having been already entered for the University Entrance Examination of the present year.

16. Supposing however that arrangements could be made in every other way satisfactory for the conduct of the scholastic part of the examination, and that the Board of Examiners might be induced, (as I believe, however, with the Director of Public Instruction that they certainly would not be) to consent to undertake this part of the duty the arrangement would necessitate, besides the scholastic, two other and quite separate examinations which the candidates must also be forced to undergo, for it is obvious that even if they should consent to undertake the scholastic examination of candidates for Uncovenanted employment, the University Examiners could not be asked or expected to examine in the Vernacular and in the professional part of the Revenue and Judicial examination. So that the candidates might have to undergo a three-fold examination, *first*, by the established Examiners in the Vernacular; *second*, by the Divisional and Central Examination Committees in the duties to be performed; and *third*, by the University Examiners in Composition, Mathematics, Surveying, and History.

17. Now it must be borne in mind that the appointments which are not to be obtained without passing this multiplied ordeal are appointments of no more than Rupees 200 per mensem; and that is a salary which however liberal and sufficient as a commencement for a Native gentleman is by no means so, but on the contrary very pinching and insufficient for an English gentleman. Moreover the prospects of promotion are not so bright as to overcome this disadvantage.

18. Nor should it be left out of consideration, that the want of really good and trustworthy Officers in Uncovenanted offices is very pressing and will not await the growing up of those who are now about to enter the University and obtain degrees, so that although the Director points out as an encouraging fact that a great number of young men of sixteen and upwards are about to enroll themselves on the University lists, not one of them will serve my turn for many years to come, seeing we want not boys but men. Again it is to be cared for that we do not give too early a monopoly of public service to candidates educated on the English model before such education or even the possibility of obtaining such education has been sufficiently placed within the reach of our Native subjects in general. We could hardly do a more unpopular thing than confine all public employment to a small section of Bengalees, which is what there may be some risk of if scholastic acquirements be too soon or too severely insisted upon; And I cannot help thinking that the attempt to do this may lead to occasional difficulties of a practical nature, may abate something of the pride and something of the responsibility attaching to good or bad selections for the public service, and may thus to a certain extent weaken the force of administration and cripple its resources.

যের বহীহইতে পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহা যেমন পারেন তেমনি অবগত হউন। ডৈরেক্টর সাহেব কহেন, পরীক্ষার ঐ নিয়ম অন্য সকল নিয়মহইতে উত্তমরূপে জানা হইবেক, ও যদ্যপি অনেক লোক অল্প কালের মধ্যে কার্য্যক্রমে ঐ নিয়মের ফল জানিবেন, কেননা অন্যূন ২৪৪ জন উনিবর্সিটির বর্ত্তমান বৎসরের প্রথমস্থলীয় পরীক্ষার নিমিত্তে নাম দিয়াছেন।

১৬। পরন্তু ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে পরীক্ষা চলিবার সন্তোষজনক নিয়ম যদিও হইতে পারিত, ও পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরা যদিও ঐ কার্য্য সহস্তে গ্রহণ করিতে সম্মত হইতেন (ফলতঃ বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের মতে আমিও বোধ করি তাঁহারা কখন সম্মত হইতেন না, কিন্তু যদিও হইতেন) তথাপি, ঐ নিয়মানুসারে ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে যে পরীক্ষা হয় তদ্ভিন্ন পদাকাঙ্ক্ষিদের অন্য দুই পৃথক্ পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইবার প্রয়োজন থাকে, কেননা অচিন্তিত কর্ম্মাকাঙ্ক্ষিদের ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে পরীক্ষা লইতে উনিবর্সিটির পরীক্ষক সাহেবেরা যদিও সম্মত হইতেন, তথাপি দেশীয় ভাষার, ও রাজস্ব ও রিপোর্ট-সম্পর্কীয় কার্য্য বিধানের পরীক্ষা লইবার প্রার্থনা, তাঁহারদের নিকটে করা যাইতে পারিত না. আর তাঁহারা যে লইবেন এমত সম্ভাবনাও হইতে পারে না। ইহাতে ঐ পদাকাঙ্ক্ষিদের তিনগুণ পরীক্ষা দিতে হইবেক। প্রথম। নির্দ্ধারিত পরীক্ষক সাহেবেদের দ্বারা দেশীয় ভাষার এক পরীক্ষা। দ্বিতীয়. এলাকার ও সদর স্থানের পরীক্ষক কমিটির সম্মুখে কার্য্যবিধানের অন্য পরীক্ষা। তৃতীয়। উনিবর্সিটির পরীক্ষক সাহেবেদের সম্মুখে রচনার ও মাথিমাটিক ও জরিপী কার্য্যের ও পুরাবৃত্ত বিবরণের অন্য পরীক্ষা।

১৭। ইহাতে আর এক কথা মনে রাখিতে হয়। এই পরীক্ষা উক্তমতে বারম্বার না দিলে যের পদ পাওয়া যাইতে পারিবেক না, সেই পদের মাসিক বেতন ২০০৲ টাকার অধিক নয়। এদেশীয় মহাশয়েরা সেই বেতন আরম্ভেতে পাইলে নিতান্ত অধিক ও প্রচুর বলিয়া জ্ঞান করিতে পারেন, কিন্তু ইঙ্গরেজী সাহেব লোক সেই বেতন প্রচুর জ্ঞান না করিয়া তাহা অতি অল্প ও অকুলান জ্ঞান করিবেন। আর অতিশয়ের আরো উচ্চ পদ প্রাপণের এত আশাও নাই যে তাহাতে সেই আপত্তি খণ্ডান যায়।

১৮। আর এক কথা বিবেচনার যোগ্য বটে। অচিন্তিত কর্ম্মাকারকেরদের পদে ভর্ত্তি করিবার জন্যে নিতান্ত উত্তম ও বিশ্বাসযোগ্য লোকেরদের অতিভারি প্রয়োজন এইক্ষণে হইয়াছে। যাঁহারা উনিবর্সিটিতে ভর্ত্তি হইয়া পদবী প্রাপ্ত হইতে উদ্যত হন তাঁহারদের বয়ঃপ্রাপ্তির অপেক্ষায় থাকা যাইতে পারে না। ইহাতে যদিও ডৈরেক্টর সাহেব আমুষঙ্গিক কথা বলিয়াছেন যে, ষোল বৎসরের ও তাহার অধিক বয়সের অনেক যুবা লোক উনিবর্সিটির রজিষ্টরে আপনারদের নাম লেখাইতে উদ্যত হইয়াছেন তথাপি অনেক বৎসর না হইলে তাঁহারদের মধ্যে এক জনও আমার কর্ম্মের নিমিত্তে প্রস্তুত হইবেন না। আমরা বালকদিগকে চাহি না। উপযুক্ত পুরুষদিগকে চাহি। অপর এদেশীয় সর্ব্ব সাধারণ প্রজা লোক যত কাল ইঙ্গরেজীর নিয়মমতে শিক্ষা না পান, কিম্বা তাঁহারদের সেই নিয়মমতে শিক্ষা পাইবার উপায় যত কাল না করিয়া দেওয়া যায়, তত কাল কেবল সেই নিয়মমতের সুশিক্ষিত পদাকাঙ্ক্ষিদিগকে সরকারী কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার কার্য্যে অতিত্বরায় না হয়, ইহাও বিবেচনার বিষয় বটে। সরকারী সকল কর্ম্ম যদি রাজাজ্ঞাক্রমে কেবল কতিপয় বিশেষ প্রকারের লোকদিগকে দেওয়া যায়, তবে তদপেক্ষা সর্ব্ব সাধারণের অসন্তোষজনক কর্ম্ম প্রায় হইতে পারে না। কিন্তু ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদি প্রাপণ আবশ্যক, এমত বিধান যদি অতি ত্বরায়, কি অত্যন্ত দৃঢ়রূপে করি, তবে সেই অসন্তোষ জন্মিবার আশঙ্কা আছে বটে। আরো আমার এই বিবেচনা উদয় হয়, সেই প্রকারে কর্ম্ম হইবার উদ্যোগ হইলে, কখন২ কার্য্যক্রমেও কিছু ক্লেশ জন্মিতে পারে, ও সরকারী কর্ম্মের নিমিত্তে উত্তম অধম লোককে মনোনীত করণসম্পর্কীয় যে শাষ্য ও ঝোঁক থাকে তাহার কিঞ্চিৎ হ্রাস হইবার সম্ভাবনা, ইহাতে সরকারী কর্ম্মের প্রতাপ কিয়দংশে খর্ব্ব হইতে পারে, ও তৎকার্য্য নির্ব্বাহের উপপত্তি খাটো হইতে পারে।

১৯। সরকারী কার্য্য নিতান্ত নির্ব্বাহ করণসম্পর্কে অধুনা যে ক্লেশ হইবার সম্ভাবনা তাহা উদাহরণ দিয়া উত্তমরূপে প্রকাশ হইবেক, ফলতঃ সকলের জানমতে যাহা হইয়াছে কিম্বা হইতে পারে এমত এক দৃষ্টান্ত দি। আমি ইঙ্গরেজী এক জন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটকে চাহি। কিঞ্চিৎকাল পরীক্ষা ও কর্ম্ম অভ্যাস হইলে পর, যে জিলাতে নীল উৎপন্ন হয় ও যাহাতে সরকারী কর্ম্ম করা কঠিন, অসভ্য লোকনিবাসি এমত জিলার কোন এলাকাখণ্ডে যিনি নিযুক্ত হইবার যোগ্য হইবেন, এমত এক লোককে চাহি। এমত লোকের অত্যন্ত প্রয়োজন, ও ত্বরায় তাঁহাকে নিযুক্ত করিতে হইবেক। আমি সাধ্যমতে এমত লোকের সন্ধান লই। যাঁহারা নিরপেক্ষ হইয়া অতি উত্তম পরামর্শ দিতে পারেন তাঁহারদিগকে জিজ্ঞাসা করি। উত্তম লোককে মনোনীত না করিলে অবশ্য আমার সুনামের কলঙ্ক হয়। এই কারণে শিষ্টাচারি ও সুশিক্ষিত ও পাকা রকমের যে লোক সরকারী কি অন্য কর্ম্মেতে পরাধীন হইয়া কর্ম্ম উপযুক্তমতে নির্ব্বাহ করিয়া ঐ পদের উপযুক্ত হন এমত কোন ইঙ্গরেজ লোককে পাইতে সাধ্যমতে চেষ্টা করি। শেষে এমন লোককে পাই। তাঁহার সরলতার ও কর্ম্মক্ষম হওয়ার প্রচুর প্রমাণপত্র আছে। দশ পনের বৎসর পর্য্যন্ত এই দেশের লোকেরদের আচার ব্যবহার দেখিয়াছেন, ও তাঁহাকে যে কর্ম্মে নিযুক্ত করিতে চাহি প্রায় তদ্রূপ কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিয়া আসিতেছেন। দেশের ভাষাও জানেন ও দেশীয় লোকেরদের সঙ্গে সফলরূপে কার্য্য ব্যবসায় করিয়াছেন, তাঁহারও খাতির জমাতের প্রমাণ পাই। তাঁহার সঙ্গে যাঁহারদের পরিচয় আছে তাঁহারা সকলেই তাঁহাকে সেই পদের উপযুক্ত লোক কহেন। কিন্তু "অতি কম এক ভাষার শুদ্ধাশুদ্ধ উত্তম বোধ থাকে কি না, ও সেই ভাষাতে অনায়াসে রচনা করিতে পারেন কি না, ও তিনি বীজগণিত বিদ্যার ও ভূমিপরিমাপক বিদ্যার মূল বিধান সুবিদিত আছেন কি না, ও জরিপী কার্য্যেতে সেই বিদ্যা কর্ম্মক্রমে যে রূপে খাটে তাহা বুঝেন কি না, ও ভারতবর্ষের কিম্বা ইঙ্গলণ্ড দেশের পুরাবৃত্ত বিবরণের প্রধান২ কথা জানেন কি না" তাঁহার এই সকল জ্ঞান পরীক্ষা করিয়া নির্ণয় করিতে হইবেক। তিনি কহেন, এখন অনেক বৎসর হইল আমি বিদ্যালয় ছাড়িয়া আসিয়াছি, এইক্ষণে ছড়াছড়ি করিয়া ঐ সকল বিদ্যার পুস্তক পুনরায় না পড়িলে, বিদ্যালয়ের যে রূপ পরীক্ষা হইয়া থাকে সেইরূপ পরীক্ষাতে বুঝি উত্তীর্ণ হইতে পারিব না, আর আমার এখন যে অবস্থা ও যে কর্ম্ম হইয়াছে তাহা বুঝিয়া আমার প্রায় অবকাশ নাই, সুযোগও নাই। আরো ইস্কুলের বালকেরদের সঙ্গে মধ্যে২ এমন লোক পরীক্ষা দিলেও যদি উত্তীর্ণ হইতে না পারেন তবে তাহা প্রায় অসহ্য দুঃখজনক হয়। তাহাতেও সেই কর্ম্মের যে বেতন দিবার প্রস্তাব হয় তাহাও অতি অল্প। শেষে তিনি বোধ করেন যে, এত ঝঞ্ঝাটের

19. The practical difficulties that are apt at present to arise in the course of actual administration may perhaps be best illustrated by the exhibition of such actual or supposable cases as are part of common experience. I want—say, an English Deputy Magistrate, who after a certain probation and experience, shall hereafter be fit to be placed in charge of a Sub-Division in a rough and difficult Indigo District. The want is urgent and there is no time to lose. I make all possible enquiry. I apply to the best and most disinterested advisers; and, as my good name is obviously concerned in making a fair selection, I do all that I can to find some sufficiently well-bred and well-educated Englishman of mature age, who, in a subordinate capacity, in or out of the service, has proved himself fit for the employment in view. Such a man at last is found. He possesses the amplest testimonials of probity and ability. He has had ten or fifteen years' experience of the country and of business cognate to that on which I desire to employ him. He gives satisfactory proof of his knowledge of the Vernacular and success in dealing with the Natives. All who know him recommend him for the post, but—has he "a critical knowledge of and facility in composing in at least one language?" "Is he well-grounded in the Elements of Algebra and Geometry, and their practical application to Surveying?" Does he "know the leading facts either of Indian or English History?" All this must be tested by an examination. It is long, he says, since he left School, and he doubts if he could now stand a School examination without some instant cramming, for which his present position and avocations leave him little or no time or opportunity. To fail in such an examination too among a pack of School boys would be for a man of middle age, over painful, and after all the salary offered is very small; on the whole he doubts if it be worth his

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

while, and his case (it is an actual case) seems likely to come to an untimely end.

20. Or take another kind of case. A vacancy in a Deputy-Collectorship, for which is recommended by the strongest, most disinterested and reliable Authorities a Native gentleman of established worth, integrity and ability. He is of known and widely respected family; he has served the Government with the highest credit and character in various capacities, he is held up as a peculiar instance of Native honesty and trustworthiness; he understands thoroughly his own countrymen, their habits, feelings and institutions; he has had the best education ordinarily given to Native gentlemen; he writes Persian, Nagree, or Bengalee, or all three with the most surprising readiness and facility; he is the most accurate and unfailing accountant; he is in short completely versed in all the accomplishments and acquirements heretofore considered needful for the business on which it is sought to employ him, and his appointment, while it seems due to his character and services, would certainly be popular and satisfactory over a whole Province. But of Algebra and Euclid he has hardly heard the names; his notions of Indian History go little if at all beyond the Ramayuna; and of the History of England he knows nothing whatever.

21. This good man whose case though here imaginary is such as does actually occur, can by no means be made a Deputy-Collector, nor can he be allowed to exercise any of the functions of a Covenanted Assistant. But though he may not, by reason of his want of School education, according to the English meaning of that phrase, exercise any power possessed by a young Covenanted Officer the day after he leaves College, he may exercise much higher powers. He may have the powers of a Zillah Judge.

22. I mention this because it appears to me that there is something anomalous in the rules now laid down as they bear on this feature of the case. In order to be a Civil Judge it is apparently not yet necessary to be examined touching a School education. This same Native gentleman whose case I have supposed, after having been rejected as to the powers of a Covenanted Assistant by reason of his historical or mathematical deficiencies, may apply to be examined for a diploma as a Moonsiff, in which examination he need only shew a knowledge of the Vernacular, and of the law and procedure of the Civil Courts, and having thus become a Moonsiff he must, if he behaves well, rise to be a Principal Sudder Ameen without any further examinations, and in that capacity he will exercise the full powers of a Covenanted Zillah Judge with a Civil Jurisdiction literally boundless as to the value of causes before him.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

কার্য কি। সুতরাং তাঁহার বিষয়ে ঐ কার্য্য নিষ্ফল হইবার সম্ভাবনা। এমন বিষয় ঘটিয়াওছে।

২০। অন্য প্রকারের উদাহরণ দি। ডেপুটী কালেক্টরের এক পদ শূন্য হইয়াছে। প্রসিদ্ধরূপে শিষ্টাচারি ও সরল ও কর্ম্মক্ষম এদেশীয় কোন বিশেষ লোককে সেই পদে নিযুক্ত করিতে অতি নিরপেক্ষ ও বিশ্বাসযোগ্য কোন২ মহাশয়েরা অতি দৃঢ়রূপে পরামর্শ দেন। তিনি প্রসিদ্ধ ও সর্ব্ব লোকের সম্ভ্রান্ত বংশের লোক। তিনি সরকারী নানা কর্ম্ম অতি প্রশংসিতরূপে ও সরলভাবে করিয়াছেন, এদেশীয় লোকেরদের মধ্যে অতিসত্যবাদি ও বিশ্বাসযোগ্য এক জন। তিনি স্বদেশীয় লোকেরদের রীতিচরিত্র ও ভাব ব্যবস্থাদি উত্তমরূপে জানেন। এদেশীয় লোকেরা সচরাচর যে অতি উত্তমরূপে শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তিনিও তদ্রূপে সুশিক্ষিত। ফারসী কি নাগরী কি বাঙ্গলা অক্ষর কিয়া তিন্ অক্ষর আশ্চর্য্যমতে শীঘ্র ও অনায়াসে লিখিতে পারেন। হিসাব খাতা লিখিতে পটু ও ঠিক। ফলতঃ তাঁহাকে যে পদে নিযুক্ত করিবার মনস্থ হয় সেই পদের নিমিত্তে যে সকল গুণ ও বিদ্যা পূর্ব্বাবধি প্রচুর বোধ হইয়া আসিতেছে সেই সকল বিদ্যাদিতে তিনি নিপুণ। তাঁহার রীতিচরিত্র ও নানা কর্ম্ম বুঝিয়া তাঁহাকে সেই পদে নিযুক্ত করা উপযুক্ত বটে, ও তিনি নিযুক্ত হইলে ঐ প্রদেশের সমুদয় লোকের সন্তোষ হয়। কিন্তু বীজগণিত বিদ্যার ও ইউক্লিডের নামও প্রায় শুনেন নাই। ভারতবর্ষের পুরাবৃত্ত বিবরণের যাহা জানেন তাহা রামায়ণে পড়িয়াছেন, তাহার অধিক প্রায় জানেন না। ইঙ্গলণ্ড দেশের পুরাবৃত্ত বিবরণের কিছুই জানেন না।

২১। এই উত্তম লোকের দৃষ্টান্ত কল্পনা করিয়া লিখিলাম বটে, কিন্তু এই প্রকার হইয়াও থাকে। এমন লোক কোন প্রকারে ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিযুক্ত হইতে পারেন না ও চিহ্নিত আসিস্টাণ্টের কোন কর্ম্ম করিতে তাঁহার অনুমতি হইতে পারে না। কিন্তু ইস্কুলের বিদ্যাশিক্ষা করা, এই কথার যে ভাব ইঙ্গলণ্ডীয় লোকেরা বুঝেন সেই ভাবানুসারে সেই লোক ইস্কুলের বিদ্যা শিক্ষা না করাপ্রযুক্ত, যদিও চিহ্নিত যুবা কার্য্যকারক সাহেবের প্রাপ্ত কোন ক্ষমতামতে কালেজ ত্যাগ করিবার পরদিনঅবধি কার্য্য করিতে না পারেন, তথাপি সেই লোক তদপেক্ষা উচ্চ ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারেন। অর্থাৎ জিলার জজ সাহেবের ক্ষমতা পাইতে পারেন।

২২। আমার এই কথা লিখিবার অভিপ্রায় এই: উক্ত দৃষ্টান্ত স্থলের সঙ্গে এইক্ষণকার বিধি মিলাইয়া দেখিলে, ঐ বিধির কিছু অসঙ্গতি দৃষ্ট হয়। দেওয়ানী বিচারপতির কর্ম্ম পাইবার নিমিত্তে ইস্কুলে শিক্ষিত বিদ্যাদির পরীক্ষা দেওয়ার আবশ্যক অদ্যাপি হয় নাই। যাঁহার উদাহরণ কল্পনা করিয়া লিখিয়াছি এদেশীয় এমত কোন মহাশয় পুরাবৃত্ত বিবরণ কিম্বা ভূমিপরিমাপক বিদ্যাদি অনভিজ্ঞ হওয়াপ্রযুক্ত যদিও চিহ্নিত আসিস্টাণ্টের কোন ক্ষমতা পাইতে না পারেন, তথাপি মুনসেফের কর্ম্মের নিমিত্তে যোগ্যতাপত্র পাইবার অভিপ্রায়ে পরীক্ষা দিবার প্রার্থনা করিতে পারেন। সেই পরীক্ষাতে, তাঁহার দেশীয় ভাষার উপযুক্ত জ্ঞান আছে, ও দেওয়ানী আদালতের আইন ও কার্য্য করিবার বিধান জানেন, ইহা তাঁহার প্রকাশ করা প্রয়োজন, তাহা হইলে তিনি মুনসেফী পদ পান। পরে সদাচারি লোক হইলে তিনি অন্য কোন পরীক্ষা না দিয়া ক্রমে২ অবশ্য প্রধান সদর আমীনও হইবেন। ও সেই পদে চিহ্নিত জিলার জজ সাহেবের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন, ও তাঁহার সম্মুখে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইতে পারে তাহার মূল্য বুঝিয়া তাঁহার দেওয়ানী ক্ষমতার নিতান্ত সীমা নাই।

23. There may possibly be a similar anomaly regarding Uncovenanted offices in the Salt and Opium and Customs Departments, for which, though some of them are more valuable than any in the Magisterial or Revenue Departments, I do not gather that any examination of a scholastic nature is now required previously to being appointed to office.

24. I trust to be excused for having ventured upon these remarks, which could hardly fail to occur to me in connection with the matter under consideration, and which arise partly in consequence of my intimate knowledge of the state of Native feeling on the subject, and of the keen anxiety with which all those proceedings of ours are viewed in which the Natives fancy, rightly or wrongly, that they can detect evidence of our distaste for their national acquirements and method of education and a desire to force upon them the study of English for purposes which they are yet incapable of apprehending or appreciating, and which they are therefore inevitably prone to misconstrue and misrepresent. But I have not failed to give my best attention to the orders received with a view to carry them into execution in the best and earliest manner I am able.

25. On the whole the most satisfactory approach which I find myself at present able to make to which I trust may become hereafter a full and complete accomplishment of the views of the Supreme Government is to act as follows:—

26. To direct the Chief Civil Authority of the District or Division in which an appointment is to be made, or in which the candidate my reside, to summon the candidate before him, and with such assistance towards that end as may be available from the nearest Educational Institution, to report whether the candidate has a sufficient knowledge of the Vernacular, and also appears to have received the ordinary School education of an English or Native gentleman, as the case may be, specifying at the same time whether the candidate evinces any and what degree of knowledge of Algebra and Geometry, and their practical application to Surveying, as well as of the leading facts of Indian and English History. Regarding vernacular books on History and Mathematics I must make still further enquiries and when a good list shall have been obtained I will take care to publish it for general information.

27. With regard to "the duties to be performed," I propose that the Chief Civil Authority shall report on the acquaintance of the candidate with the general nature of those duties, without, in the first instance, insisting on any close examination. But every newly appointed Uncovenanted Magisterial or Revenue Officer will receive notice that

[*Government Gazette, 5th April*, 1859.]

২৩। নিমক ও আফীন ও হাসিলের ডিপার্টমেণ্টে যে অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা নিযুক্ত হন তাঁহারদের নিযুক্ত করণ সম্পর্কেও সেই প্রকারের অসঙ্গতি থাকিতে পারে। তাহার মধ্যে কোন২ পদের বেতন ফৌজদারী কি রাজস্বের ডিপার্টমেণ্টের পদের বেতনহইতে অধিক, কিন্তু সেই২ পদে নিযুক্ত হইবার পূর্ব্বে ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদির কোন পরীক্ষা দিতে হইবেক এমত শুনা যায় নাই।

২৪। আমি সাহস করিয়া এই সকল কথা লিখিয়াছি ইহাতে আমার ক্ষমা হইতে পারে। পরন্তু বিবেচিত বিষয়সম্পর্কে সেই সকল কথা প্রায় অগত্যা আমার মনে উঠে। ফলতঃ তদ্বিষয়ে এইদেশীয় লোকেরদের যে ভাব আছে তাহা আমি উত্তমরূপে জানি, আর আমারদের উক্ত সকল কার্য্য দেখিয়া লোকেরা যেমন উৎকণ্ঠিত হয় তাহাও জানি। এই কারণে লিখিলাম। যথার্থ হউক কি ভুলক্রমে হউক এইদেশীয় লোকেরা এমত বোধ করেন বটে যে, আমারদের সেই নিয়মেতে তাঁহারদের দেশীয় বিদ্যাদির ও শিক্ষার নিয়মের প্রতি আমারদের দ্বেষের প্রমাণ. ও আমরা বলপূর্ব্বক তাঁহারদিগকে ইঙ্গরেজী বিদ্যা শিক্ষা করাইতে চাহি, ইহারও প্রমাণ দেখা যায়। কিন্তু আমারদের যে অভিপ্রায় তাহা তাঁহারা অদ্যাপি বুঝিয়া উঠিতে পারেন না, ও সেই অভিপ্রায়ের ভাব জানেন না, সুতরাং তাঁহারা সেই অভিপ্রায়ের ভিন্নভাব বুঝিতে পারেন ও প্রকাশ করিতে পারেন। কিন্তু আমি যে আজ্ঞা পাইয়াছিলাম তাহা সাধ্যমতে উত্তমরূপে ও ত্বরা করিয়া সফল করিবার অভিপ্রায়ে যথেষ্ট মনোযোগ করার কিছু ত্রুটি করি নাই।

২৫। সর্ব্ববিষয় বিবেচনা করিয়া আমার স্বদ্বোধমতে এই জ্ঞান হইতেছে যে, নীচের লিখিত নিয়মমতেকার্য্য করিলে সুপ্রিম গবর্ণমেণ্টের অভিপ্রায় ক্রমশঃ সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধ ও সফল হইতে পারিবেক। অর্থাৎ

২৬। যে জিলার কি এলাকার মধ্যে কোন লোককে কোন পদে ভর্ত্তি করিতে হইবেক, কিম্বা পদাকাঙ্ক্ষী যে জিলাতে কি এলাকায় বাস করেন, সেই জিলার কি এলাকার দেওয়ানী প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে এমত আজ্ঞা করা যাউক যে, তিনি ঐ পদাকাঙ্ক্ষীকে আপনার নিকটে ডাকাইয়া, অতি নিকট বিদ্যালয়হইতে যাঁহারদের সাহায্য পাইতে পারেন তাঁহারদের সাহায্য লইয়া তাঁহার পরীক্ষা করিয়া, ঐ পদাকাঙ্ক্ষী দেশীয় ভাষা উপযুক্তমতে জানেন কি না, ও লোকবিশেষ মানিয়া ইঙ্গরেজ কি এদেশীয় সম্ভ্রান্ত লোকেরা বিদ্যালয়ের শিক্ষিত বিদ্যা সাধারণমতে যেপর্য্যন্ত প্রাপ্ত হইয়া থাকেন সেইপর্য্যন্ত তাঁহার সুশিক্ষা হইয়াছে কি না, ও তিনি বীজগণিত বিদ্যা ও ভূমিপরিমাপক বিদ্যা ও সেই২ বিদ্যা জরিপী কার্য্যের উপর যেরূপে খাটে, ও ভারতবর্ষের ও ইঙ্গলণ্ড দেশের পুরাবৃত্ত বিবরণের প্রধান২ কথা, এই সকলের কিছু জ্ঞান প্রকাশ করেন কি না, ও যেপর্য্যন্ত জানেন, এই সকল কথার রিপোর্ট করুন। পুরাবৃত্ত বিবরণ ও মাথিমাটিক বিদ্যাঘটিত এদেশীয় ভাষার পুস্তকের আমার অধিক অনুসন্ধান করিতে হইবেক, ও সেই সকল পুস্তকের নামাদির উত্তম ফর্দ্দ পাইলে, তাহা সকল লোকের জানিবার নিমিত্তে প্রকাশ করিব।

২৭। যে কার্য্য করিতে হইবেক, তাহার বিধান সম্পর্কে আমার এই প্রস্তাব। দেওয়ানীর ঐ প্রধান কার্য্যকারক সাহেব প্রথমে সেই বিষয়ের আঁটাআঁটিরূপ পরীক্ষা না লইয়া, পদাকাঙ্ক্ষী ঐ কর্ম্মের সাধারণ ভাব যেপর্য্যন্ত জানেন এই কথার রিপোর্ট করুন। কিন্তু ফৌজদারী কি রাজস্বসম্পর্কীয় কর্ম্মেতে যে অচিহ্নিত কার্য্যকারক নূতন নিযুক্ত হন তাঁহাকে এই সম্বাদ

আফিমের ইজারাদার।

ইন্দাটের বিশ্বস্ত বাহকেরা যে সন ১৮৫১ সালে তাহাদের বৃহস্পতিবার পূর্ব্বাহ্নে বিনা এবাবি ঘন্টার মধ্যে যোগাম ফলিকাতার এক্রটম ঘরে সন ১৮৫৭ : ৫৮ মাসের পয়লা দিবস সেই চতুর্থ নীলাম হইবেক এবং এ নীলামে ২২৬ বিশ্বস্ত আফিম বিক্রয় হইবার বিশেষ বিবরণ এই।

বেহারের এজন্সীর উৎপন্ন আফিম	১১১৫
বোম্বাইয়ের এজন্সীর উৎপন্ন আফিম	৩৪৫
মূলধন বিক্রয়	২২৬০

২ নম্বর। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্তাহার মারাপিল বিনয় অথবা পত্রক সকল ঘোষণাদারে সন ১৮৫৮ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখের গেজেটের সঙ্গে ছাপা হইয়া বাহির হইয়াছে তাহা এই নীলামের ৩ এক্রটম গেজেটের কাগজে ছাপা হইয়াছে ও এক্রটম গেজেটের কাগজে ছাপা

নং ২৫৭।

ইশ্তেহার।

১ দফা। উড়িষ্যা প্রদেশের মধ্য এবং দক্ষিণ এজেন্সীহইতে মোং সালিখার সরকারী গোলায় লবণ চালাই করিবার জন্যে টেণ্ডরের দরখাস্ত আগামি ১৭ মে তারিখের বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টাপর্য্যন্ত এই বোর্ডের দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক।

২ দফা। এই টেণ্ডরের দরখাস্ত সকল নিয়মিত ফারম মত দাখিল করিতে হইবেক তাহার ফারম এই দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক।

৩ দফা। নীচের লিখিত প্রত্যেক২ প্রদেশহইতে লবণ রওয়ানা করিবার নিমিত্ত পৃথক২ কানট্রাক্ট করিতে হইবেক ঐ প্রদেশ সকলের নাম এই কটক প্রদেশের মধ্য স্থল হাসুয়ার গোলা এবং দক্ষিণ অর্থাৎ পুরী এজেন্সী মধ্যে আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গ এবং চিলকার সমুদ্রীয় হ্রদ।

৪ দফা। যে সকল ব্যক্তি দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগকে সাহেবান রিবিনিউ বোর্ডের এবং কটক দেশের কমিস্যনর সাহেবের খাতিরজমা করিয়া দিতে হইবেক যে যত নেমকের জন্য কানট্রাক্টের প্রার্থনা রাখে তাহা সমুদয় নেমক ঢোলাইয়ের সমস্থান আছে এ প্রযুক্ত প্রত্যেক দরখাস্ত করণিয়াকে আপন দরখাস্তের সম্বলিত যে সকল সুলুপ ঢোলাইয়ের জন্য নিযুক্ত করিতে চাহে তাহার ইসমওয়ারি ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবেক।

৫ দফা। প্রত্যেক বৎসর হাসুয়ার গোলাহইতে ১০০০০০/ মোন নেমকের অধিক ঢোলাই হইবার সম্ভাবনা নাই আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৮০০০০/ মোন নেমক আগামি বৎসর ঢোলাই হইতে পারে এবং চিলকিয়ার আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৩২০০০০ মোন। প্রত্যেক প্রদেশহইতে যত মোন নেমক ঢোলাই করিবার জন্য সুলুপ আবশ্যক হইবেক তাহা সমুদয় নেমকের জন্য কিম্বা ঐ নেমকের সিকি ভাগের ন্যূন না হয় এমত অংশের জন্য দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেক।

৬ দফা। কানট্রাক্টদারান যে পরিমাণ নেমকের নিমিত্তে কানট্রাক্ট নির্দ্দিষ্ট হইবেক সেই পরিমাণ নেমক ইস্তক অক্টোবর মাসের আখেরি কটাল লাগাদ ফেব্রুআরি মাসের শেষ এই মেয়াদের মধ্যে ঢোলাই করিতে কবুলতি দিবেক।

৭ দফা। যে২ ব্যক্তির দরখাস্ত মঞ্জুর হইবেক তাহারদিগকে আপন আপন কানট্রাক্টের কর্ম্ম সুচারুরূপে আঞ্জামের জন্যে গবর্ণমেণ্ট প্রমীয়রী নোট অথবা অন্য অপরিহার্য্য মাতবর জামিনী দাখিল করিতে হইবেক।

৮ দফা। বোর্ডের এমত এক্তিয়ার থাকিল যে কোন কারণ না দর্শাইয়া কোন ব্যক্তির টেণ্ডরের দরখাস্ত নামঞ্জুর করিতে পারেন।

বিমোজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ মার্চ।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ আপ্রিল।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 12, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১২ আপ্রিল।

CIRCULAR ORDERS OF TEE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

[Concluded from page 234.]

Extract from a Despatch from the Secretary of State for India in the Public Department, No. 11 of 1858, under date the 29th September.

MISCELLANEOUS.

[(18) Minute by the Lieutenant-Governor on the preliminary examination of candidates for employment in the Revenue and Judicial Department's Uncovenanted Service.]

PARA. 12. The Lieutenant-Governor should in communication with such Authorities as he may deem it proper to consult, frame rules for the examination of candidates for admission into the different branches of the Uncovenanted Service, as has been done at Madras, but the opinion of the Senatus of the Calcutta University or of the Director of Public Instruction, is not of so much value in this matter as that of the Officers who are practically acquainted with the duties to be performed.

13. The views expressed by the Lieutenant-Governor in his Minute of the 24th April 1857 (which are to a great extent in accordance with those expressed in the Despatch of the Court of Directors to the Government of Madras, dated 30th August (No. 45) 1858, a copy of which Despatch has been sent to you) seem sound.

Public Department, No. 45, dated London, the 30th August 1858.

OUR GOVERNOR IN COUNCIL AT FORT SAINT GEORGE.

[Judicial Letter dated the 21st April (No. 12) 1857, paras. 21 and 22.]

PARA. 1. The papers of this collection put us in

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

[২৩৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পবলিক ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ২৯ সেপ্টেম্বর তারিখের ১১ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

বিবিধ বিষয়ের দফা।

[(১৮) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা রেবিনিউ ও জুডিসিয়ল ডিপার্টমেণ্টে যে২ পদ পাইতে পারেন সেই২ পদাকাঙ্ক্ষিরদের প্রথমে যে পরীক্ষা দিতে হয় তদ্বিষয়ের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের মন্তব্য কথার কথা।]

১২ দফা। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব যে কার্য্যকারক সাহেবেরদের সঙ্গে পরামর্শ করা উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহারদের সঙ্গে লেখাপড়া করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা যে২ পদে নিযুক্ত হইতে পারেন সেই২ পদাকাঙ্ক্ষিরদের পরীক্ষা লইবার বিধান মান্দ্রাজে যেমন হইয়াছে তেমনি তাঁহার করা উচিত। কিন্তু এই বিষয়ে যে কার্য্যকারক সাহেবেরা কার্য্য করিয়া কর্ত্তব্য কর্ম্ম ভালমতে বুঝেন তাঁহারদের মত, কলিকাতার উনিবর্সিটির সেনেটের কিম্বা সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনের ডৈরেক্টর সাহেবের মতাপেক্ষা গুরুতর।

১৩ দফা। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব ১৮৫৭ সালের ২৪ আপ্রিল তারিখের মন্তব্য কথাতে আপনার যে অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছেন তাহা উত্তম বোধ হয়। ফলতঃ মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের নিকটে কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরা ১৮৫৮ সালের ৩০ আগষ্ট তারিখের ৪৫ নম্বরের পত্রেতে যে অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছিলেন, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের অভিপ্রায় অনেক অংশে তদনুযায়ি বটে। কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরদের ঐ পত্রের এক কেতা নকল তোমার নিকটে পাঠান যাইতেছে।

পবলিক ডিপার্টমেণ্ট। ৪৫ নম্বর। লণ্ডন। ১৮৫৮ সাল ৩০ আগষ্ট।

মান্দ্রাজে হজুর কৌন্সেলে আমারদের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব প্রতি আগে।

[১৮৫৭ সালের ২১ আপ্রিল তারিখের ১২ নম্বরের জুডিসিয়ল পত্রের ২১ ও ২২ দফার কথা।]

১ দফা। এইক্ষণে যে সকল কাগজপত্র পাওয়া গি-

possession of your views and of the measures which you have adopted in regard to the examination of Uncovenanted Servants of your Government, and of candidates for employment in the Judicial and Revenue Departments of the Public Service. The subject derives additional importance from the circumstances that an Act (No. VII. of 1857,) has recently been passed by the Legislative Council of India, providing for the more extensive employment of Uncovenanted Agency in those Departments in the Presidency of Madras.

2. You have made it a fundamental rule that no person above the rank of peon, shall be admitted into the Service, and no member of the service shall be promoted, without undergoing the prescribed examination. Adverting to the number of examinations that must follow a strict observance of the rule, and the great demand that must consequently be made upon the time and labor of District Officers, the Presidency Board of Examiners have suggested that the examination of the lowest division of Public Officers, or, as we presume the entrance examination, shall be abandoned and the certificates of the heads of Educational Establishments testifying that the candidates have creditably passed the test required by Government shall be accepted in lieu of the examination. You have very properly negatived this suggestion, for the reasons stated in the 9th paragraph of your Resolution of the 30th January last.

3. The Uncovenanted Service is to be formed into three divisions. The first is to comprise all appointments the salary of which may amount to, or exceed Rupees 250, the second all appointments from Rupees 75 to 250, and the third all appointments below Rupees 75 per mensem. The second division is sub-divided into two classes, comprising respectively appointments from 75 to 150 and from 150 to 250, and the third into three classes as follows :—

1st, all below 25 Rupees.

2nd, from 25 to 50 „

3rd, from 50 to 75 „

4. The candidates are to be placed in the different classes according to the number of marks assigned to them respectively.

5. The examinations are to be held half-yearly, and are to be open to all candidates whose age may exceed 18 years. Every candidate for examination must produce, *first*, a Medical Certificate of physical fitness; *secondly*, testimonials as to character, general respectability, and (if he has already been employed in the Public Service) as to his efficiency as a public servant; and *thirdly*, an authentic statement of age, parentage, profession, birth-place, residence and certain other particulars.

6. The test is to be of three kinds, *first* as to the knowledge possessed by the candidate of certain subjects which are to be designated as "essential" subjects; *secondly*, the same as to certain subjects

য়াছে তাহাতে, তোমার গবর্ণমেণ্টের অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের, ও সরকারী কর্ম্মের বিচারকর্ত্তা, ও রাজস্বসম্পর্কীয় ডিপার্টমেণ্টে যাঁহারা পদাকাঙ্ক্ষী হন তাঁহারদের পরীক্ষার বিষয়ে তোমার যে অভিপ্রায়, ও পরীক্ষা লইবার যে নিয়ম করিয়াছ তাহা আমরা অবগত হইয়াছি। আরো মান্দ্রাজ রাজধানীর মধ্যে এই ডিপার্টমেণ্টে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগকে আরো বিস্তারিতরূপে নিযুক্ত করিবার বিধানের এক আইন(অর্থাৎ ১৮৫৭ সালের ৭ আইন)সম্প্রতি ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে জারী হইয়াছে, ইহাতে সেই পরীক্ষার কথা পূর্ব্বাপেক্ষা অতিগুরুতর হয়।

২। তুমি এই মূল বিধান করিয়াছ। নির্দ্দিষ্টমতের পরীক্ষা না দিলে কোন লোক সরকারী কর্ম্মেতে পেয়াদাহইতে উচ্চ পদে নিযুক্ত হইবেন না, ও বর্ত্তমান পদহইতে উচ্চ পদে ভর্ত্তি হইবেন না। এই বিধান দৃঢ়রূপে মানিলে অবশ্য অনেক পরীক্ষা লইতে হইবেক, ও তাহাতে জিলার কার্য্যকারক সাহেবেরদের অনেক সময় হরণ ও পরিশ্রম বৃদ্ধি হইবেক ইহা বিবেচনা করিয়া, রাজধানীর পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরদের এই পরামর্শ হইয়াছে যে, অধঃশ্রেণীর কর্ম্মকারকেরদের পরীক্ষা ত্যাগ করা যায় (ইহাতে বোধ হয় প্রথম স্থলের পরীক্ষার কথার উল্লেখ করেন) ও এই পদাকাঙ্ক্ষীরা গবর্ণমেণ্টের নির্দ্দিষ্ট নিয়মমতে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন, বিদ্যালয়ের প্রধান কর্ম্মকারকেরদের এই মর্ম্মের সর্টিফিকট ঐ পরীক্ষার পরিবর্ত্তে গ্রাহ্য হয়। পরন্তু তোমার গত জানুআরি মাসের ৩০ তারিখের নির্দ্ধারণের ৯ দফায় যে কারণ প্রকাশ করিয়াছ, সেই২ কারণে তাঁহারদের ঐ পরামর্শ অগ্রাহ্য করিয়াছ, ইহা উচিত করিলা।

৩। অচিহ্নিত কর্ম্মকারকেরদের পদের তিন শ্রেণী হইবেক। অর্থাৎ যে২ পদের ২৫০৲ টাকা কি তাহার অধিক বেতন হয় তাহা প্রধান শ্রেণী। যে২ পদের ৭৫৲ টাকাঅবধি ২৫০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতন, তাহা দ্বিতীয় শ্রেণী, ও যে২ পদের ৭৫৲ টাকার কম বেতন তাহা তৃতীয় শ্রেণী। ঐ দ্বিতীয় শ্রেণীর দুই ভাগ। যে২ পদের ৭৫৲ টাকাঅবধি ১৫০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতন তাহা প্রথম ভাগ। ও যে২ পদের ১২৫৲ টাকাঅবধি ২৫০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতন তাহা দ্বিতীয় ভাগ। তৃতীয় শ্রেণীর এই তিন ভাগ হইল,

প্রথম, যে২ পদের ২৫৲ টাকার কম বেতন।

দ্বিতীয়, যে২ পদের ২৫৲ টাকাঅবধি ৫০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতন।

তৃতীয়, ৫০৲ ঐ ৭৫৲ ঐ।

৪। পরীক্ষার কালে পদাকাঙ্ক্ষিরদের নামে যত অঙ্ক পড়ে তাহা বুঝিয়া তাঁহারা প্রথমপ্রভৃতি শ্রেণীতে ভর্ত্তি হইবেন।

৫। পরীক্ষা ছয়২ মাসান্তর হইবেক। ও ১৮ বৎসরের অধিক বয়সের কোন লোক পরীক্ষা দিতে পারিবেন। পরীক্ষা দেওনাকাঙ্ক্ষি প্রত্যেক জনের এই২ পত্রাদি দিতে হইবেক। প্রথম, কায়িক স্বাস্থ্যের বিষয়ে চিকিৎসকের এক সর্টিফিকট। দ্বিতীয়, সুচরিত্রের ও সাধারণমতে মর্য্যাদার প্রমাণপত্র, ও পূর্ব্বে যদি সরকারী কর্ম্ম করিয়া থাকেন তবে সরকারী কার্য্যকারকস্বরূপে তাঁহার উপযোগিতার প্রমাণপত্র। তৃতীয়, তাঁহার বয়স্ ও বংশ ও ব্যবসায় ও জন্মস্থান ও বাসস্থানপ্রভৃতি বিশেষ কএক কথার এক যথার্থ লিপি।

৬। পরীক্ষা তিন বিষয় লইয়া হয়। নিতান্ত আবশ্যক বলিয়া কোন২ বিদ্যাদিতে পদাকাঙ্ক্ষির যেপর্য্যন্ত জ্ঞানপ্রাপ্তি হইয়াছে তাহা প্রথম। নিতান্ত আবশ্যক নহে বলিয়া কোন২ বিদ্যাদিতে পদাকাঙ্ক্ষির যেপর্য্যন্ত

which are to be designated as "non-essential;" and *thirdly*, as to the moral character of the candidate and in the event of his being already employed in the Public Service as to his experience and proved capacity for business.

7. The examination is to be decided by marks, of which a fixed maximum number is to be allotted for the whole examination. Of this number one portion is assigned to the "essential subjects," one to the "non-essential," and one to character and official experience and capacity. A fixed minimum of the whole must be attained to qualify for admission or promotion, as the case may be, and again one-half of the prescribed minimum number of marks must be for "essential" subjects, and the rest for the other two branches of the test, that is for the "non-essential" subjects, or for character and official experience and capacity, or partly for the one and partly for the other.

8. The essential subjects of examination for all candidates but those to be employed in the English departments of Service, are the Vernacular language of the District in which the candidate seeks employment. English in all but the two lower classes of the third division, Arithmetic, Principles of Law, the Regulations and Acts of the Government and the Judicial and Revenue administration of the Presidency according as the candidate seeks admission into one or other of those branches of the Public Service. In the English Departments a sound knowledge of English and Arithmetic is required. The "non-essential" subjects of examination are History, Geography, Algebra, Political Economy, certain branches of Science, and a higher knowledge than is prescribed as "essential" of Arithmetic and Mathematics and of Civil and Criminal Law. The standard of examination, of course, varies ascending in the scale of acquirement from the lowest to the highest class.

9. It is further provided that ordinarily an Officer must serve five years in the third division, before he can be promoted to the second. Exceptions are made in favor of persons reported by Heads of Offices to have extraordinary claims or qualifications, and of those who have attained high academical distinctions, in which latter case the term of service in the third division may be reduced to two years. In like manner except in very special cases an Officer must serve for five years in the second before he can be eligible for promotion to the first division.

10. There are to be four divisional committees of examination, *viz.*, at Bellary, Trichinopoly, Mangalore, and Rajahmundry, and the examination of candidates resident in the Districts in the neigh-

জ্ঞানপ্রাপ্তি হইয়াছে তাহা দ্বিতীয়। ও নীতিপক্ষে পদাকাঙ্ক্ষির যে চরিত্র, ও পূর্ব্বে যদি সরকারী কর্ম্ম করিয়া থাকেন তবে সেই কর্ম্মেতে তাঁহার যে অনুশীলন ও যে ক্ষমতার প্রমাণ হইল তাহা তৃতীয়।

৭। পরীক্ষার ফল অঙ্কদ্বারা নির্ণয় হইবেক। অর্থাৎ যে২ বিষয় লইয়া পরীক্ষা হয় তাহা সমুদয়ে যে জন উত্তীর্ণ হন তাঁহার নামে নির্দ্ধারিত কোন উচ্চ অঙ্ক পড়িবেক। ঐ নির্দ্ধারিত অঙ্কের তিন ভাগ করিয়া, নিতান্ত আবশ্যক বিষয়ের এক ভাগ। নিতান্ত আবশ্যক নয়, এমত বিষয়ের অন্য ভাগ। ও সুচরিত্রের ও সরকারী কর্ম্মেতে অনুশীলনের ও ক্ষমতার তৃতীয় ভাগ হইবেক। আর ইহার মধ্যে যত অঙ্ক না পাইলে কোন লোক সরকারী কর্ম্মে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন না, কিম্বা বিষয়বিশেষে উচ্চ পদে নিযুক্ত হইবেন না, অতি ন্যূন এমত কোন অঙ্কও নির্দ্ধার্য্য হইবেক। ঐ নির্দ্ধারিত অতি ন্যূন অঙ্কের অর্দ্ধেক নিতান্ত আবশ্যক বিদ্যাদির নিমিত্তে, ও পরীক্ষার অন্য বিষয়ের নিমিত্তে অর্থাৎ নিতান্ত আবশ্যক নয় এমত বিদ্যাদির নিমিত্তে, অথবা সুচরিত্রের ও সরকারী কর্ম্মেতে অনুশীলনের ও ক্ষমতার নিমিত্তে অন্য অর্দ্ধেক হইবেক, কিম্বা ইহার দুই ভাগ করিয়া এক ভাগ এক বিষয়ের ও অন্য ভাগ অন্য বিষয়ের নিমিত্তে হইবেক।

৮। "নিতান্ত আবশ্যক" যে২ বিষয়ের পরীক্ষা সকল পদাকাঙ্ক্ষির দিতে হইবেক তাহা এই২। যাঁহারদের কেবল ইঙ্গরেজী ভাষা লইয়া কর্ম্ম করিতে হইবেক তাঁহারা ছাড়া, অন্য পদাকাঙ্ক্ষিরা যে২ জিলাতে কর্ম্ম পাইতে চাহেন সেই২ জিলার চলন ভাষা, ও তৃতীয় শ্রেণীর অধো দুই ভাগ ভিন্ন অন্য সকল ভাগে ও শ্রেণীতে ইঙ্গরেজী ভাষা, ও অঙ্কবিদ্যা, ও ব্যবস্থার মূল বিধান, ও গবর্ণমেণ্টের আইন ও আক্ট, ও পদাকাঙ্ক্ষী সরকারের আদালতসম্পর্কীয় কি রাজস্বসম্পর্কীয় যে পদে ভর্ত্তি হইতে চাহেন তাহা বুঝিয়া, রাজধানীর মধ্যে আদালতের কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্য নির্ব্বাহের বিধান। ইঙ্গরেজী ভাষাতে, ঐ ভাষার ও অঙ্কবিদ্যার উত্তম জ্ঞানপ্রাপ্তির আবশ্যক। "নিতান্ত আবশ্যক নহে" এমত যে২ বিষয়ে পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহা এই২। পুরাবৃত্ত বিবরণ, ও ভূগোলবিদ্যা, ও বীজগণিত বিদ্যা, ও রাজ্যনীতি, ও অন্য কএক বিদ্যা, ও আবশ্যক বলিয়া অঙ্কবিদ্যার ও মাথিমাটিক বিদ্যার ও দেওয়ানী ও ফৌজদারী আইনের যত জ্ঞানপ্রাপ্তির প্রয়োজন তাহার অধিক জ্ঞান। শ্রেণী বুঝিয়া সুতরাং পরীক্ষারও বিশেষ হয়।

৯। আরো সাধারণমতের এই নিয়ম হইয়াছে, কোন কার্য্যকারক পাঁচ বৎসর তৃতীয় শ্রেণীতে কর্ম্ম না করিলে, দ্বিতীয় শ্রেণীতে ভর্ত্তি হইতে পারিবেন না। কিন্তু লোকবিশেষের অসাধারণ যোগ্যতা কি গুণাদি থাকে কোন দফ্তরের প্রধান কার্য্যকারক সাহেব যাঁহারদের নামের এমত রিপোর্ট করেন তাঁহারদিগকে লইয়া, ও যাঁহারা বিদ্যালয়ের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে বিশেষ নৈপুণ্য প্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহারদিগকে লইয়া ঐ নিয়ম ছাড়া কার্য্য হইতে পারিবেক, ও শেষোক্ত প্রকারের লোকেরা তৃতীয় শ্রেণীতে দুই বৎসর কর্ম্ম করিলে পর উচ্চ শ্রেণীভুক্ত হইতে পারিবেন। তদ্রূপে বিশেষ স্থলছাড়া দ্বিতীয় শ্রেণীতে পাঁচ বৎসর কর্ম্ম না করিলে কোন কার্য্যকারক প্রথম শ্রেণীতে ভর্ত্তি হইতে পারিবেন না।

১০। চারি এলাকায় অর্থাৎ বেলারিতে ও ত্রিচিনপল্লিতে ও মাঙ্গালুরে ও রাজামন্দিরীতে পরীক্ষা লইবার কমিটী থাকিবেক, ও রাজধানীর নিকট২ জিলাতে

bourhood of the Presidency, is to be conducted at Madras by the Court of Sudder Adawlut.

11. The above is a summary of the rules which you have adopted in regard to this important subject. We have noticed with much satisfaction the deep interest you have taken in it, and the ability with which you have treated it.

12. With one material exception we approve of the standard of qualification in "essential" subjects, which you have laid down as a test of the practical knowledge and ability necessary for the proper discharge of public duties. We do not think, however, that the time has arrived when with due regard to the efficiency of the Public Officers, and the satisfactory despatch of the business of the many millions of native subjects in India, you can require a knowledge of English from every person in your employ drawing a salary of more than 50 Rupees a month. A rule of this kind would have the effect of throwing appointments into the hands of individuals educated at English schools to the exclusion of a large number of persons to be found throughout the Presidency, who notwithstanding their ignorance of English, may prove very valuable public Servants. It may be well to encourage lads of superior abilities to learn English, and we could have no objection to your giving a knowledge of English a high place in the list of "non-essential" subjects for all candidates but those to be employed in offices in which such knowledge is indispensable; but we feel satisfied of the impropriety of a rule which requires from every Moonsiff and Tehsildar a high proficiency in English, as an indispensable qualification for office. We may further remark that the inevitable tendency of surrounding our Covenanted Officers with men conversant with English, will be a neglect on the part of the former of the languages of the Country, a result which for the sake of our native subjects in general we should deeply deplore. We consider it of far greater importance that our European Officers should be able to converse in the native languages with the people of the Country, and to read with ease, and to scrutinize all documents so written than that the Native Officers should be acquainted with the language of their European superiors. We think that this part of your scheme requires further consideration.

13. The limitation of the subjects of examination to such as bear directly upon the future employment of the candidates, would operate injuriously upon the general education of those seeking admission into the public service, by holding out inducements to them to qualify themselves as mere official machines, to the neglect of those branches of knowledge, the study of which is calculated to invigorate the intellect, to mature the judgment, and to render a public servant generally useful and efficient. You have acted judiciously in prescribing that the examination shall embrace the leading features of a

যে পদাকাঙ্ক্ষিরা বাস করেন তাঁহারদের পরীক্ষা মান্দ্রাজের সদর আদালতে হইবেক।

১১। তুমি উক্ত অতিগুরুতর বিষয়ের যে বিধি করিয়াছ তাহার এই সারসংগ্রহ লিখিলাম। আর ইহাতে তোমার যে আনুকূল্য ও তৎসম্পর্কে তুমি যেক্ষমতা প্রকাশপূর্ব্বক কর্ম্ম করিয়াছ তাহা দেখিয়া আমারদের অত্যন্ত সন্তোষ হইয়াছে।

১২। সরকারী কর্ম্ম উপযুক্তমতে নির্ব্বাহ করিবার যত জ্ঞান ও ক্ষমতার আবশ্যক হয় তাহার পরীক্ষা করিবার জন্যে, আবশ্যক বিষয়েতে পদাকাঙ্ক্ষিরদের গুণ নিরূপণের যে নিয়ম করিয়াছ তাহাতে গুরুতর এক বিষয়ছাড়া আমরা সম্মত আছি। সরকারী কার্য্যকারকেরদের উপযোগিতা, ও ভারতবর্ষীয় প্রজারদের কোটি২ লোকের মোকদ্দমাপ্রভৃতি হুদ্বোধমতে নির্ব্বাহ হওয়া, এই দুইয়ের উচিতমতে বিবেচনা করিলে বোধ হয় ৫০৲ টাকার অধিক বেতন যাঁহারা পান তাঁহারদের প্রত্যেক জনের ইঙ্গরেজী ভাষা জানিতে হইবেক, এমত হুকুম করিবার সময় এখনও উপস্থিত হয় নাই। সেই বিধান থাকিলে, যাঁহারা ইঙ্গরেজী বিদ্যালয়ে শিক্ষা পাইয়াছেন তাঁহারাই সরকারী সকল কর্ম্ম পাইবেন, ও ইঙ্গরেজী ভাষা না জানিলেও যাঁহারা সরকারী কর্ম্মের অতি উপযুক্ত কার্য্যকারক হইতে পারিবেন, মান্দ্রাজ দেশনিবাসি এমত বহুতর লোক সেই কর্ম্ম পাইতে পারিবেন না। প্রধশালি যুবারদিগকে ইঙ্গরেজী ভাষা শিক্ষা করিবার উৎসাহ দেওয়া ভাল হইতে পারে, ও যে২ পদে ইঙ্গরেজী জ্ঞান নিতান্ত আবশ্যক এমত পদে যাঁহারা নিযুক্ত হইবেন তাঁহারদেরছাড়া অন্য সকল পদাকাঙ্ক্ষিরদের "নিতান্ত আবশ্যক নহে" এমত যে২ বিষয়ে পরীক্ষা দিতে হইবেক তাহার মধ্যে ইঙ্গরেজী ভাষার জ্ঞান অতিগুরুতর বলিয়া গণ্য করিলে আমারদের কোন আপত্তি নাই। কিন্তু ইঙ্গরেজী ভাষা উত্তমরূপে না জানিলে কোন কেহ মুনসেফী পদ কি তহসীলদারী পদ পাইতে পারেন না এমত বিধি আমরা অনুচিত জ্ঞান করি। আরো আমারদের এই বক্তব্য, আমারদের চিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের চতুর্দ্দিগে ইঙ্গরেজী ভাষা বিদিত লোকেরা থাকিলে, তাঁহারদের অবশ্য দেশীয় ভাষা শিক্ষা করিতে শৈথিল্য হইবেক। তদ্রূপ শৈথিল্য হইলে দেশীয় সর্ব্ব সাধারণ প্রজারদের পক্ষে আমারদের অত্যন্ত খেদ জন্মিবেক। ইউরোপীয় উপরিস্থ কার্য্যকারকেরদের ভাষা দেশীয় কর্ম্মকারকেরদের ভাষাঅপেক্ষা, ইউরোপীয় কার্য্যকারক সাহেবেরা দেশীয় লোকেরদের সঙ্গে তাঁহারদের স্বদেশীয় ভাষাতে কথাবার্ত্তা করিতে পারেন, ও সেই দেশের অক্ষরে লেখা সকল কাগজপত্র অনায়াসে পাঠ করিতে পারেন ও তাহার মর্ম্মের সন্ধান লইতে পারেন ইহা আমরা গুরুতর জ্ঞান করি। আমরা বোধ করি তোমার নিয়মের ঐ অংশের অধিক বিবেচনার প্রয়োজন।

১৩। পদাকাঙ্ক্ষিরা উত্তর কালে যে কর্ম্ম পাইতে পারেন তাহা বিশেষমতে লক্ষ করিয়া, তাঁহারদের পরীক্ষার জন্যে কেবল তৎসম্পর্কীয় বিষয় মনোনীত হইলে, যাঁহারা সরকারী কর্ম্মে ভর্ত্তি হইতে বাঞ্ছা রাখেন তাঁহারদের সাধারণ বিদ্যাশিক্ষার অসনোযোগ হইতে পারে, কেননা ইহাতে কেবল কলস্বরূপে সরকারী কর্ম্ম করণার্থে উপযুক্ত হইবার একটা প্রবৃত্তি জন্মে, ও যে২ বিদ্যাতে বুদ্ধির তেজবৃদ্ধি হয় ও বিবেক পরিপক্ক হয় ও সরকারী কার্য্যকারক সাধারণমতে উপযোগী ও কর্ম্মঠ হন, এমত নানা বিদ্যানুশীলনের শৈথিল্য জন্মে। যে২ বিদ্যাদি শিক্ষা করিলে লোককে বিদ্বান বলা যায় এমত প্রধান২ সকল বিদ্যা ঐ পরীক্ষার মধ্যে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১২ আপ্রিল।]

liberal education, which as tests of acquirements and of intellect will doubtless prove exceedingly useful in determining both the positive and relative merits of candidates.

14. The rule which prescribes a minimum number of marks in "essential" subjects as the condition of success is manifestly proper, but we think that the provision for allowing the remainder of the full number of marks required for admission or promotion in the public service, to be made up of marks for the "non-essential" subjects, or for character and official experience and capacity, or partly for the one, and partly for the other, may require some modification. The object in view is not so much to obtain men possessing high scholastic attainments as intelligent and well educated, practical and useful men, competent for the discharge of the ighly important duties which will devolve upon them. It is provided indeed that candidates shall produce testimonials of character and capacity, but so long as the option is given to a candidate to complete the total number of his marks, under both or either of the second and third branches of the test, we apprehend that the prescribed testimonials may in some instances be of a very inferior kind. We think that it would be better to declare that no candidate shall be admitted to examination without *approved* testimonials, and to retain only the first and second branches of the test, (in which case your system of marks must undergo alteration), or, if the three branches be retained that a given proportion of the marks should be fixed absolutely for the third as well as for the first branch.

15. The rule which prescribes that ordinarily a public servant shall serve for a fixed period of time in a lower before he is promoted to a higher grade of service, is no doubt a sound one, but is not altogether free from objection, when rigidly enforced as one of universal or almost universal application, a rule for instance, which prevents the appointment of a person to the office of Moonsiff, until he has served for five years in some subordinate ministerial office, may have the effect of excluding from our service men of family and standing, competent to discharge the duties of the Judicial office, and desirous of undertaking it as one of dignity and honour, but who would not willingly enter the lower grades of official employment. We cannot expect that our administration should be either respectable or popular if we repel such men, whose services might be secured by a system such as that in force in the Presidency of Bengal, where candidates for the Judicial office receive their diplomas of qualification on passing an examination prescribed for that particular department of the Public Service.

16. Under the rules which you have recently

[*Government Gazette*, 12*th April*, 1859.]

ধার্য্য করাতে তোমার বিবেচনাসিদ্ধ কার্য্য হইয়াছে বটে, কেননা তাহা জ্ঞানপ্রাপ্তির ও বুদ্ধির প্রমাণ হইয়া ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরদের মধ্যে প্রত্যেক জনের নিজগুণ, ও অন্য পদাকাঙ্ক্ষিরদের সঙ্গে তুলনাক্রমেও তাঁহার গুণ নির্ণয় করণ কার্য্যেতে; তাহাতে অবশ্য অধিক ফল দর্শিবেক।

১৪। অতি ন্যূন কোন অঙ্ক নির্দ্ধার্য্য করিয়া, নিতান্ত আবশ্যক বিষয়ের পরীক্ষাতে তত অঙ্ক যাঁহার নামে না পড়ে তিনি সরকারী কর্ম্মে গ্রাহ্য হইবেন না, এই বিধি স্পষ্টই উপযুক্ত বটে। পরন্তু সরকারী কর্ম্মে ভর্ত্তি হইবার কিম্বা উচ্চ পদ পাইবার জন্যে অবশিষ্ট যত অঙ্ক পাওয়া প্রয়োজন তাহা, নিতান্ত আবশ্যক নয় পরীক্ষার এমত বিষয়ের, অথবা সুচরিত্রের ও কর্ম্মানুশীলনের ও কর্ম্মক্ষম হওয়ার নিমিত্তে, কিম্বা তাহার এক অংশ এক বিষয়ের, অন্য অংশ অন্য বিষয়ের নিমিত্তে পাওয়া যাইতে পারে, এই বিধি কিঞ্চিৎ মতান্তর হইবার প্রয়োজন জ্ঞান করি। যাঁহারা ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাদিতে নিপুণ এমন লোকদিগকে নিযুক্ত করা তাদৃশ অভিপ্রায় নাই। কিন্তু বুদ্ধিমান ও সুশিক্ষিত ও কর্ম্মঠ ও উপযোগি লোকদিগকে, অর্থাৎ অতিগুরুতর যে কর্ম্ম তাঁহারদের করিতে হইবেক সেই কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবার উপযুক্ত লোকদিগকে পাওয়া অভিপ্রায়। পদাকাঙ্ক্ষিরা সুচরিত্রের ও কর্ম্মক্ষম হওয়ার প্রমাণপত্র দেখাইবেন এমত বিধান আছে বটে। কিন্তু অবশিষ্ট অঙ্ক পরীক্ষার দ্বিতীয় ও তৃতীয় বিষয়েতে, অথবা ইহার মধ্যে এক বিষয়েতে, স্বেচ্ছামতে পূর্ণ করিতে পারিবেন, এমত বিধি যত কাল থাকে, তত কাল কোন২ স্থলে ঐ নির্দ্দিষ্ট প্রমাণপত্র বোধ হয় অতি অকিঞ্চিৎকর হইতে পারে। যে প্রমাণপত্র সুগ্রাহ্য বোধ হয়, এমত প্রমাণপত্র না দিলে কোন পদাকাঙ্ক্ষী পরীক্ষা দিবার জন্যে গ্রাহ্য হইবেন না, ও পরীক্ষার কেবল প্রথম ও দ্বিতীয় বিষয় নির্দ্ধার্য্য থাকিবেক, এমত বিধি হইলে আমারদের বিবেচনায় ভাল হয়। তাহা হইলে তোমার অঙ্কের নিয়মের পরিবর্ত্তন করিতে হইবেক। কিম্বা যদি পরীক্ষার তিন বিষয়ই রাখা যায়, তবে প্রথম বিষয়ের নিমিত্তে যেমন অঙ্কের এক ভাগ নির্দ্ধারিত করা গেল, তেমনি তৃতীয় বিষয়ের নিমিত্তেও কোন অঙ্ক দৃঢ়মতে নির্দ্ধার্য্য করা উচিত।

১৫। সাধারণমতে সরকারী কোন কর্ম্মকারক নিরূপিত কালপর্য্যন্ত অধঃশ্রেণীতে কর্ম্ম না করিলে, উচ্চ শ্রেণীতে ভর্ত্তি হইতে পারিবেন না, এই বিধি উত্তম বটে। কিন্তু তাহা সর্ব্ব স্থলে কি প্রায় সর্ব্ব স্থলে খাটে বলিয়া অতি দৃঢ়রূপে প্রবল করাইলে তদ্বিষয়ে আপত্তি হইতে পারে। যথা, কোন লোক অধীন কোন আমলার পদে পাঁচ বৎসর কর্ম্ম না করিলে মুনসেফী পদে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না এমত বিধি থাকিতে, সদ্বংশের ও সম্ভ্রান্ত যে লোকেরা বিচারপতির কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে উপযুক্ত হন, ও মর্য্যাদার ও সম্ভ্রমের পদ বলিয়া তাহা গ্রাহ্য করিতে চাহেন, কিন্তু সরকারী কোন অধঃশ্রেণীর পদে ইচ্ছা করিয়া ভর্ত্তি হইতেন না, এমত লোকেরা সরকারী কর্ম্মের বহির্ভূত হইবেন। এমত লোকদিগকে ত্যাগ করিলে আমারদের কর্ত্তৃত্ব মর্য্যাদাজনক কি সর্ব্বলোকের সন্তোষজনক যে হইবেক, তাহার কিরূপে অপেক্ষা হইতে পারে। বাঙ্গলা দেশে যে নিয়ম চলন হইতেছে সেই নিয়মমতে হইলে তদ্রূপ লোকেরা সরকারী কর্ম্মে ভর্ত্তিহইতে চেষ্টা করিতে পারিবেন। সেই দেশে যাঁহারা বিচারপতিপদাকাঙ্ক্ষী হন তাঁহারা সেই বিশেষ কর্ম্মের নিমিত্তে পরীক্ষোত্তীর্ণ হইলে যোগ্যতার পত্র পান।

১৬। তুমি সম্প্রতি যে বিধির অনুমতি করিয়াছ

sanctioned it will be open to any one residing in the Presidency of Madras to compete for admission into the service of Government, and for any member of the Service in the lower grades to compete for promotion to the higher rank. So far the system is to be one of competition ; but we think that you have acted wisely in putting some restriction upon the operation of the purely competitive plan, by allowing Heads of Offices, to select from among the passed candidates, instead of compelling them to take the first on the Examiner's List. In order to assist Officers in making a selection, we suggest the expediency of your directing the insertion in the List of the passed candidates intended for circulation to the controlling District Authorities, the number of marks gained by each candidate under the several branches of the examination test.

সেই বিধিমতে মান্দ্রাজ দেশনিবাসি যাঁহারা চাহেন, তাঁহারা সরকারী কর্ম্মে ভর্ত্তি হইবার জন্যে প্রতিযোগী হইয়া যত্ন করিতে পারেন, ও অধঃ শ্রেণীর কোন কর্ম্মকারক উর্দ্ধ শ্রেণীতে ভর্ত্তি হইবার জন্যে তদ্রূপে যত্ন করিতে পারিবেন। এইপর্য্যন্ত তোমার নিয়মমতে প্রতিযোগিতাক্রমে পদপ্রাপ্ত হওয়া যাইতে পারে। পরন্তু পরীক্ষোত্তীর্ণ লোকেরদের নামের যে ফর্দ্দ পরীক্ষক সাহেবেরা প্রস্তুত করেন তাহা দেখিয়া, যাঁহার নাম প্রথমে থাকে তাঁহাকেই দফ্তরখানার প্রধান কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিযুক্ত করিতে হইবেক এমত বিধি না করিয়া, তাঁহারদের মধ্যে যাঁহাকে মনোনীত করেন তাঁহাকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, এমত অনুমতি দেওয়াতে, তুমি কেবল প্রতিযোগিতাক্রমে পদপ্রাপণের নিয়মের কিঞ্চিৎ খর্ব্বতা করিয়াছ, ইহা বোধ হয় সদ্বিবেচনার কার্য্য হইয়াছে। মনোনীত করণেতে প্রধান কার্য্যকারকেরদের সাহায্য হয় এই নিমিত্তে আমারদের এই পরামর্শ। পরীক্ষোত্তীর্ণ লোকেরদের নামের যে ফর্দ্দ জিলার তত্ত্বাবধারক সাহেবেরদের মধ্যে বিলি করিবার নিমিত্তে হয় সেই ফর্দ্দেতে, পরীক্ষার এক২ বিষয়ে পদাকাঙ্ক্ষি এক২ জনের নামে যত অঙ্ক পড়িয়াছে তাহা লিখিবার আজ্ঞা করা উচিত।

17. It only remains for us to express a hope that you may find means of reducing your scheme to proportions less complicated and cumbersome, in order to preserve the public business from those delays and impediments that seem to us likely to ensue from striving to adhere to all the rules you may have devised. According to these, in addition to the large number of candidates who may be expected to seek admission into the Service, every member of the Service must be examined, and that not once or twice but at every step of his rise not only from division to division, but from class to class. Feeling the difficulty which must arise from the demand created by periodical examinations of large numbers of persons, upon the time and labor of our Civil Servants, who, if they do their duty to the people with the zeal which generally animates them, have no leisure whatever, you propose to call in the aid of the Senior Members of the Uncovenanted Service of Assistant Surgeons, Chaplains, Military Officers, and persons not in the employ of Government ; you may probably derive material assistance from these quarters, but we are nevertheless disposed to concur with the Board of Examiners, that considerable difficulty will be experienced " in providing committees who can devote the requisite time to the periodical examinations."

১৭। এখন আমারদের লিখিবার বাকী কেবল এই। তুমি যে সকল বিধির কল্পনা করিয়াছ তদনুসারে অতিদৃঢ়মতে কার্য্য হইলে, বোধ হয় সরকারী কর্ম্মের অনেক বাধা ও বিলম্ব হইতে পারে, তাহা না হয় এই কারণে তোমার সেই নিয়ম আরো সহজ ও অনায়াসসাধ্য করিবার উপায় হইতে পারিবেক আমারদের এই আশা। সেই নিয়মানুসারে, বহু লোক সরকারী কর্ম্মে ভর্ত্তি হইতে চেষ্টা করিবেন তদ্ভিন্ন সরকারী কর্ম্মের প্রত্যেক জনের পরীক্ষা দিতে হইবেক, তাহাও একবার কি দুইবার নয়, কিন্তু এক ভাগ হইতে অন্য ভাগে ও এক শ্রেণীহইতে অন্য শ্রেণীতে উঠিতে চাহিলে পদে২ পরীক্ষা দিতে হইবেক। বহু লোকেরদের পরীক্ষা নিরূপিত সময়ান্তরে করিতে হইলে, আমারদের চিহ্নিত কার্য্যকারক সাহেবেরদের অনেক সময় হরণ ও পরিশ্রম বৃদ্ধি হয়, অথচ তাঁহারা সাধারণমতে যে উদ্যোগপূর্ব্বক কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন, সেই উদ্যোগক্রমে লোকেরদের নিকটে আপনারদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে থাকিলে তাঁহারদের কিছুমাত্র অবকাশ হইবেক না। ইহাতে যে ক্লেশ হয় তাহা বুঝিয়া তোমার এই প্রস্তাব হইয়াছে যে, অচিহ্নিত প্রধান২ কার্য্যকারকেরদের ও আসিষ্টান্ট চিকিৎসকেরদের ও ধর্ম্মোপদেশকেরদের ও সেনাপতি সাহেবেরদের ও যাঁহারা সরকারী কর্ম্মে নিযুক্ত নহেন এমত লোকেরদের সাহায্য লওয়া যায়। তাঁহারদের স্থানে তোমার অনেক গুরুতর সাহায্য হইতে পারে বটে, তথাপি পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরদের ন্যায় আমারদেরও এই বিবেচনা হইতেছে, "নিরূপিত সময়ের পরীক্ষা লইবার জন্যে যাঁহারা উপযুক্ত সময় দিতে পারেন এমত লোকেরদের কমিটি নিরূপণ করা" বড় কঠিন হইবেক।

18. We have already stated that we do not approve of the remedy for this difficulty proposed by the Board of Examiners of dispensing with the initiatory examination. It would be a preferable plan in our judgment to dispense with some of the subsequent examinations. By means of ordinary discernment and strict supervision assisted by the register of the official career of every member of the Uncovenanted Service, which you propose to adopt, no

১৮। এই কঠিন কার্য্য এড়াইবার জন্যে পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরদের এই প্রস্তাব হইয়াছে যে, প্রথম স্থলের পরীক্ষা ত্যাগ করা যাউক। কিন্তু ইহাতে আমরা সম্মত নহি, এই কথা পূর্ব্বে লিখিয়াছি। বরং তৎপরের কোন২ পরীক্ষা ত্যাগ করা আমারদের বিবেচনায় ভাল হয়। অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের প্রত্যেক জন যে প্রকারে সরকারী কার্য্য নির্ব্বাহ করিতেছেন, ইহার এক রেজিষ্টর রাখিবার প্রস্তাব করিয়াছ। সেই রেজিষ্টরের সহযোগে, সাধারণ বিবেচনা ও দৃঢ়

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১২ আপ্রিল।]

Heads of Offices should experience any difficulty in ascertaining the character and qualifications of individuals in the public employ, and in confidently deciding upon their claims to promotion. We may further observe that, as was to be expected, we have occasionally noticed in the reports which have come before us, complaints on the part of Officers of experience and judgment, that examinations to qualify for promotion have operated prejudicially for the Public Service, by inducing expectant examinees to neglect their official duties, in order that they might attend the more closely to their preparation for examination.

19. We entirely concur in the views expressed in the following extracts from the Minutes of the Hon'ble W. Elliot, dated the 21st of March 1856 : —" If candidates are preferred strictly according to " the scheme laid down in paragraph 16,* the basis " of selection will be greatly narrowed. Few of " the Mofussil servants have had an opportunity " of becoming acquainted with the subjects con- " tained in the 'non-essential' list even under the " head of 'essential,' although many possess a prac- " tical knowledge of English, they do not speak or " write it with purity or grammatical accuracy : " again although excellent Accountants and Book- " keepers, they have not been instructed according " to European Rules ; under such circumstances, " the number who will be able to appear at the first " examination will be small and the limitation of " age being only 22 years, it is easy to foresee that " the successful candidates must be young men pos- " sessing attainments which can only be acquired " at the Presidency.

" I admit the advantage, nay the obligation for " obtaining the best men for the new appointments, " and I allow that a competitive examination af- " fords the best means available for appreciating " the merits of untried men. But we have already " an extensive Native Service, estimated by the " Board of Revenue to contain 35,000 individuals not " a thousandth part of whom have had an opportuni- " ty of qualifying themselves for the proposed tests. " It is not expecting too much to look for examples of " energy, ability and probity among so large a body " of men. There are many such. The Right Hon'- " ble the President recommends that marks shall " be allowed for good conduct and for experience in " the transaction of business. But they will count " for little against the sum of those attainable un-

* Of letter from the Secretary to the Board of Examiners to the Secretary to Government, dated Novem' 25th, 1855.

[*Government Gazette, 12th April, 1859.*]

মতের তত্ত্বাবধারণ থাকিলে, সরকারী কর্ম্মকারক প্রত্যেক জনের চরিত্র ও গুণাগুণ নির্ণয় করিতে, ও তাঁহারদের উর্দ্ধ পদে নিযুক্ত হইবার যোগ্যতার কথা সাহসপূর্ব্বক নিষ্পত্তি করিতে, নানা দফ্তরের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবেরদের প্রায় ক্লেশ হইতে পারিবেক না। আরো আমারদের এই বক্তব্য, আমারদের নিকটে যে২ রিপোর্ট পঁহুছিয়াছে তাহাতে বহু কালের বিচক্ষণ কর্ম্মকারক সাহেবেরদের এই আদ্দাস সময়ে২ দৃষ্ট হইয়াছে যে, উচ্চ পদ পাইবার জন্যে যে পরীক্ষা দিতে হয় তাহাতে সরকারী কার্য্যের কিছু হানি হইতেছে, কেননা যাঁহারা পরীক্ষা দিতে চাহেন তাঁহারা পরীক্ষার নানা বিদ্যাদি অধিক মনোযোগপূর্ব্বক অনুশীলন করিতে পারেন, এই নিমিত্তে আপনারদের সরকারী কর্ম্মেতে শৈথিল্য প্রকাশ করেন। বস্তুত এমন ফল সম্ভাবনা বটে।

১৯। শ্রীযুত অনরবিল ডবলিউ এলিয়ট সাহেবের ১৮৫৬ সালের ২১ মার্চ তারিখের মন্তব্য কথাহইতে গৃহীত নীচের লিখিত কথার মধ্যে তাঁহার যে অভিপ্রায় প্রকাশ হইয়াছে, তাহাতে আমারদের সম্পূর্ণরূপে সম্মতি আছে। বিশেষতঃ "১৬ দফাতে * যে নিয়ম নির্দ্ধারিত হইয়াছে তদনুসারে দৃঢ়মতে কার্য্য করিয়া যদি কর্ম্মাকাঙ্ক্ষিরদিগকে গ্রাহ্য করিতে হয়, তবে যে২ গুণাদি বুঝিয়া তাঁহারদিগকে মনোনীত করা যায় তাহা অত্যন্ত সঙ্কুচিত হইবেক। নিতান্ত আবশ্যক নয় বলিয়া যে২ বিদ্যাদির ফর্দ্দ করা গিয়াছে তাহা অবগত হইবার সুযোগ মফঃসলে কতিপয় জন কার্য্যকারকের হইয়াছে। ও নিতান্ত আবশ্যক বলিয়া যাহা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার মধ্যেও ইঙ্গরেজী ভাষা, যাহাতে কার্য্য চলিতে পারে এইপর্য্যন্ত অনেক লোক জানিয়া থাকিবেন, কিন্তু পরিষ্কাররূপে কিম্বা ব্যাকরণের সূত্রক্রমে শুদ্ধরূপে তাহা লেখাপড়া করিতে পারেন না। আরো খাতাবহী রাখিতে ও হিসাব করিতে যদিও নিপুণ বটেন, তথাপি তাহা ইঙ্গরেজী বিধিমতে শিক্ষা করেন নাই। এমত হওয়াতে, প্রথম পরীক্ষা হইবার কালে কএক জনমাত্র উপস্থিত হইতে পারিবেন, অথচ ২২ বৎসরের অধিক বয়সের লোকের উপস্থিত হইবার অনুমতি না হওয়াতে, কেবল রাজধানীতে যে বিদ্যাপ্রাপ্ত হওয়া যায় এমত বিদ্যা শিক্ষিত যুবা লোক পরীক্ষোত্তীর্ণ হইবেন, ইহা বলা কঠিন নয়।

কোন পদে নূতন লোককে নিযুক্ত করিলে, সর্ব্বাপেক্ষা উত্তম লোককে মনোনীত করা ভাল বরং আবশ্যক, ইহা স্বীকার করি। ও যাঁহারদের কর্ম্ম না দেখা গিয়াছে তাঁহারদের গুণাগুণ নির্ণয় করিবার জন্যে পরীক্ষা লওয়া সর্ব্বাপেক্ষা সদুপায় তাহাও স্বীকার করি। কিন্তু এখনও সরকারী কর্ম্মে এদেশীয় অনেক লোক আছেন। বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা তাঁহারদের সংখ্যা ৩৫০০০ ধরিয়াছেন। কিন্তু ইঁহারদের মধ্যে যাঁহারা প্রস্তাবিত পরীক্ষা দিবার জন্যে উপযুক্ত হইতে পারিয়াছেন ১০০০ জনের মধ্যে এমত এক জনকেও প্রায় পাওয়া যাইবেক না। এত লোকের মধ্যে উদ্যোগশালি ও কর্ম্মক্ষম ও সত্যবাদি কএক জনকে অবশ্য পাওয়া যাইবেক এমত অপেক্ষা করা অতিরিক্ত নহে। এমত অনেক লোক আছেন। সদাচারের ও বহু কাল কার্য্য করিবার অনুশীলনের নিমিত্তেও অঙ্ক দেওয়া যায় শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট

* অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নামে পরীক্ষক বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেব ১৮৫৫ সালের ২৫ নবেম্বর তারিখে যে পত্র লেখেন তাহার ১৬ দফাতে।

" der the greater number of heads enumerated in " paragraph 16. Such persons will be for the most " part excluded.

" In the present state of native society the choice " must lie between the few possessed of scholastic " acquirements without experience, and the many of " proved capacity for business without an academic " education.

" I believe the balance of usefulness will be found " to be in favor of the latter.

" Men are required to relieve the Heads of Of- " fices from work of detail which they are now com- " pelled to perform themselves. They want persons " ready to undertake business, not to learn how to " do it first."

20. We desire that you will take into your early consideration the bearing of the foregoing remarks upon certain features of your scheme of examination, especially upon such portions of them as refer to the rule prescribing a knowledge of English as an indispensable qualification for appointment to offices of all kinds, paid at a higher rate than 50 Rupees a month, and that which permits an alternative of qualification under either the second or third branch of the test, and that as the question of the examination of Uncovenanted Servants throughout India has been for some time under the consideration of the Governor General in Council, you will report your proceedings on the subject to the Supreme Government, to whom a copy of this Despatch will be transmitted.

সাহেব এমত পরামর্শ দিয়াছেন বটে, কিন্তু ১৬ দফাতে যে অনেক বিদ্যাদি গণ্য হইয়াছে তাহাতে যত অঙ্ক পাওয়া যাইতে পারিবেক, তাহার কাছে ঐ সদাচার-প্রভৃতির অঙ্ক অল্পই জ্ঞান হইবেক। তদ্রূপ অধিকাংশ লোককে ত্যাগ করা যাইবেক।

এদেশীয় লোকেরদের বর্ত্তমান অবস্থা বুঝিয়া, যাঁহারা কখন কর্ম্ম না করিয়া ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যাপ্রাপ্ত হইয়াছেন এমত কতিপয় জন, ও যাঁহারা ইস্কুলের শিক্ষিত বিদ্যা প্রাপ্ত না হইয়া কর্ম্মের ক্ষমতার প্রমাণ দিয়াছেন এমত বহু জন, এই দুই প্রকারের লোকহইতে লোককে মনোনীত করিতে হইবেক।

ঐ দুই প্রকারের লোককে তুলনা করিলে, বোধ হয় শেষোক্ত প্রকারের লোকেরা কর্ম্মোপযোগী প্রকাশ হইবেন।

নানা দফতরের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবেরদের যে সকল বিস্তারিত কর্ম্ম এইক্ষণে স্বহস্তে করিতে হয় তাহার কিছু কর্ম্ম যাঁহারা করিয়া তাঁহারদের সাহায্য করিতে পারেন এমত লোকের প্রয়োজন আছে। যাঁহারা কর্ম্ম হাতে লইয়া নির্ব্বাহ করিতে পারেন এমত লোকের প্রয়োজন, যাঁহারদের সেই কর্ম্ম করিবার নিয়ম প্রথমে শিক্ষা করিতে হয়, এমত লোকের নয়।"

২০। তোমার পরীক্ষা লইবার নিয়মের কোন২ কথার সঙ্গে পূর্ব্বোক্ত মন্তব্য কথার যেপর্য্যন্ত সম্পর্ক থাকে তাহা তুমি ত্বরায় বিবেচনা কর আমারদের এই বাসনা। বিশেষতঃ যে২ পদের ৫০৲ টাকার অধিক বেতন হয় এমত কোনপ্রকারের পদে কোন লোক ইঙ্গরেজী ভাষা না জানিলে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না, এই কথা, ও পরীক্ষার হয় দ্বিতীয় বিষয়ে, না হয় তৃতীয় বিষয়ে যোগ্য হইবার অনুমতি ঐ বিধির যে২ অংশে আছে তাহা পুনর্ব্বিবেচনা কর। ভারতবর্ষের সকল স্থানে অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের পরীক্ষার কথা হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর বহু কাল বিবেচনা করিয়াছেন, অতএব এই বিষয়ে তুমি যে সকল কার্য্য কর তাহার রিপোর্ট সুপ্রিম গবর্ণমেণ্টের নিকটে কর। এই পত্রের এক কেতা নকল তাঁহার নিকটে পাঠান যাইতেছে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 2ND APRIL 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 26th March 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 6th of June next :—

A Bill to regulate the appointment, employment, and dismissal of Village Watchmen in the Territories under the Government of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to regulate by enactment the administration of the rural police; It is enacted as follows:—

[Number of village watchmen.]

I. In default of any special rule or custom, the requisite number of village watchmen shall be held to be one watchman for every hundred houses. Where villages are small and scattered so that one man cannot watch one hundred houses, the number of watchmen relatively with the number of houses may be increased by the Magistrate with the approval of the Commissioner; provided always that a watchman shall not be appointed to fewer than sixty houses.

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২ আপ্রিল।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৬ মার্চ তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়াছে। তাঁহারা আগামি জুন মাসের ৬ তারিখের পর তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের অধীন দেশে গ্রামের চৌকীদারদিগকে নিযুক্ত করিবার ও তাহারদের কর্ম্মের ও তাহারদিগকে তগীর করিবার বিধি করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

মফঃসল দেশের পোলীসের কার্য্য নির্ব্বাহ হইবার বিধানের আইন করা বিহিত, এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[গ্রামে২ যত জন চৌকীদার থাকিবেক তাহার কথা।]

১ ধারা। কোন বিশেষ বিধি কি দাঁড়া যে স্থলে না থাকে সেই স্থলে গ্রামের চৌকীদারের সংখ্যা এই হিসাবে ধরিতে হইবেক, অর্থাৎ ২ এক২ শত ঘরের এক২ জন চৌকীদার। ক্ষুদ্র২ গ্রামেতে যেসকল অধিক ফাক২ থাকাতে যদি এক জন এক শত ঘরের চৌকী দিতে না পারে, তবে যত ঘর থাকে তাহা বুঝিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেব কমিস্যনর সাহেবের অনুমতি লইয়া অধিক চৌকীদারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, কিন্তু ষাইট ঘরের কমে এক জন চৌকীদার নিযুক্ত না হয় ইতি।

[Nomination of village watchmen.]

II. The nomination of village watchmen shall rest with those who have heretofore nominated them, whether Zemindars, Gomastahs, or village headmen, or villagers. If they fail to nominate on the requisition of the Magistrate, or if their nomination shall be disapproved by the Magistrate, and shall not be cancelled on requisition by the Magistrate, the Magistrate shall nominate, and his nomination shall be final.

[গ্রামের চৌকীদারদিগকে মনোনীত করিবার কথা।]

২ ধারা। গ্রামের চৌকীদারদিগকে যাঁহারা মনোনীত করিয়া আসিতেছেন, অর্থাৎ জমীদার হউন কি গোমাশ্তা কি মোড়ল কিম্বা গ্রামের লোকেরাই হউক, তাঁহারদের উপর ঐ মনোনীত করিবার ভার থাকিবেক। তাঁহারা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হুকুম পাইয়া যদি চৌকীদারকে মনোনীত না করেন, কিম্বা যাহাকে মনোনীত করেন তাহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি অগ্রাহ্য করেন, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হুকুম পাইয়া যদি তাঁহারা সেই লোককে ত্যাগ না করেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এক জনকে মনোনীত করিবেন, ও তিনি যাহাকে মনোনীত করেন সে বহাল থাকিবেক ইতি।

[Responsibility of appointing or paying watchmen, if disputed, by whom to be determined.]

III. If it be disputed with whom the responsibility of appointing, or of paying a village watchman lies, the Magistrate, after hearing all the parties concerned, shall determine. The decision of the Magistrate shall be open to appeal within thirty days to the Commissioner, whose decision shall be final.

[চৌকীদারকে নিযুক্ত করিবার কি তাহার বেতন দিবার ভার যাহার উপর থাকে এই কথা লইয়া বিবাদ হইলে যাঁহার দ্বারা নিষ্পত্তি হইবেক তাহার কথা।]

৩ ধারা। গ্রামের চৌকীদারকে নিযুক্ত করিবার কিম্বা তাহার বেতন দিবার ভার কাহার উপর থাকে, এই কথা লইয়া যদি বিবাদ হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই বিষয়ের সম্পর্কীয় সকল লোকের কথা শুনিয়া সেই বিবাদ নিষ্পত্তি করিবেন। তাঁহার নিষ্পত্তির উপর ত্রিশ দিনের মধ্যে কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক। কমিস্যনর সাহেবের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[Remuneration of watchmen.]

IV. The proper pay of a village watchman shall be held to be not more than five, and not less than three Rupees per mensem. Whatever has been the nature of the remuneration of a watchman, whether by land, or money, or clothes, or grain, the nature of such remuneration shall not be changed without the consent of the payers, but the Magistrate shall encourage payment in money, and whatever the nature of the remuneration, the total value of the same shall not be less than three Rupees per mensem for each watchman.

[চৌকীদারদিগের মেহনতানা।]

৪ ধারা। গ্রামের চৌকিদারের উপযুক্ত বেতন মাসে পাঁচ টাকার অধিক নয় ও তিন টাকার কম নয়, এমন হিসাবে ধরিতে হইবেক। চৌকীদার যে কোন প্রকারে মেহনতানা পাইয়া থাকে, অর্থাৎ জমীতে কি টাকাতে কি বস্ত্রেতে কি শস্যেতে হউক, সেই প্রকারে পাইতে থাকিবেক। ও যাঁহারা সেই মেহনতানা দেন তাঁহারদের অনুমতিবিনা ঐ নিয়মের পরিবর্ত্তন হইবেক না। কিন্তু মাজিষ্ট্রেট সাহেব নগদ দিতে প্রবৃত্তি দিবেন। মেহনতানা যে প্রকারে দেওয়া যাউক এক২ জন চৌকীদার যাহা পায় তাহার মূল্য মাসে তিন টাকার কম হইবেক না ইতি।

[If remuneration falls short of three Rupees per mensem.]

V. If the sum hitherto paid by the inhabitants of a watchman's beat does not amount to three Rupees per mensem, the Magistrate may cause the parties responsible to make good that sum, or may amalgamate such watchman's beat with the beat of another watchman or other watchmen, and make the pay of the watchman dispensed with payable to such other watchman or to such other watchmen in such portions as may appear proper. The decisions of a Magistrate under this Section shall not be appealable by right to the Commissioner, but the Commissioner shall have authority to call for the Magistrate's proceedings in any such cases in which he may see cause to interfere, and to pass such orders as he may deem proper.

[মেহনতানা মাসে তিন টাকার কম হইলে তাহার বিধি।]

৫ ধারা। কোন চৌকীদারের পাড়ানিবাসি লোকেরা যত দিয়া আসিতেছে তাহা যদি মাসে তিন টাকা না হয়, তবে তাহার মেহনতানা দিবার ভার যাঁহারদের উপর থাকে তাঁহারদিগকে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পূরা বেতন দিতে আজ্ঞা করিবেন। অথবা তাহার পাড়া অন্য এক কি অধিক জন চৌকীদারের পাড়ার শামিল করিয়া দিবেন। ও যে চৌকীদারকে ছাড়াইয়া দেওয়া যায় তাহার বেতন সেই অন্য চৌকীদারকে দেওয়াইবেন, কিম্বা অধিক চৌকীদার হইলে তাহারদের মধ্যে ঐ বেতন যত উচিত বোধ করেন তত করিয়া বাঁটিয়া দিবেন। এই ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে হুকুম করেন তাহার উপর হক বলিয়া কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক না, কিন্তু কমিস্যনর সাহেব যদি সেই প্রকারের কোন স্থলে হস্তক্ষেপ করিবার কারণ বুঝেন, তবে তিনি সেই স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যে সকল কুবকারী হইয়াছে তাহা তলব করিয়া যাহা উচিত বোধ করেন এমত হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[Punchayet.]

VI. In places where the village watchmen are paid by the inhabitants, circles of villages shall be formed comprising about one thousand houses, and in every circle there shall be a Punchayet of five respectable persons, to be elected every third year by the inhabitants. If any member of a Punchayet shall die, or resign, or become disqualified, his place shall be filled up by the election of another person by the inhabitants.

[Assessment of cess.]

VII. The Punchayet shall determine the cess necessary for the payment of the village watchmen, and shall cause a statement of the sum payable by each inhabitant to be prepared and forwarded to the Thannah where it shall be hung up in a conspicuous place for fifteen days. Any party dissatisfied with the assessment imposed on him may appeal to the Magistrate whose order shall be final.

[Collection of tax.]

VIII. *Clause* 1. The Punchayet shall collect the tax monthly, and pay it to the watchmen, and forward their receipts to the Darogah. If any party fail to pay the tax assessed on him for the period of two months, the Punchayet shall, through the Darogah, report the defaulter to the Magistrate. The Magistrate shall issue a summons to the defaulter to appear in person before him, and show cause why attachment should not issue. Should the party fail to appear, or appearing, fail to show good cause for not paying the arrear, the Magistrate shall, by warrant to the Darogah of Police to whom such watchman may be subordinate, cause the amount due, with costs, to be recovered by distress and sale of any goods and chattels belonging to or found on the premises of the defaulter.

[If defaulter be an absentee land-holder.]

Clause 2. Or if, by reason of the defaulter being an absentee land-holder, the realization of the arrear by means of summons and attachment is impracticable, it shall be competent to the Magistrate to call on the Collector to levy the arrear, and the Collector shall levy the sum called for by the Magistrate as he would levy an arrear of revenue due by such absentee land-holder. There shall be no appeal of right from the orders of a Magistrate under this Section, but they shall be subject to the review of the Commissioner as provided for in Section V.

[Appointment of one or more watchmen may in certain cases be dispensed with.]

IX. It shall be lawful for a Magistrate, when he may consider it conducive to the efficiency of the Police, to dispense with the appointment of one or more watchmen, and to cause the money leviable as the pay of the watchman or watchmen dispensed with to be paid to another watchman with a view to

[পঞ্চায়তের কথা।]

৬ ধারা। যে২ স্থলে গ্রামনিবাসি লোকেরা চৌকীদারের বেতন দিয়া থাকেন সেই২ স্থলে যাহাতে সর্ব্বসুদ্ধ কম বেশ এক হাজার ঘর হইতে পারে এমত কএক গ্রাম জুটিয়া এক২ ডিহি হইবেক ও প্রত্যেক ডিহিতে ভদ্র পাঁচ জনকে লইয়া পঞ্চায়ত নিযুক্ত হইবেন। গ্রামের লোকেরা তিন২ বৎসরান্তর নূতন পঞ্চায়ত মনোনীত করিবেন। ইহার মধ্যে যদি পঞ্চায়তের কোন লোক মরেন কিম্বা কর্ম্ম ত্যাগ করেন কি কর্ম্ম করিতে অযোগ্য হন তবে গ্রামের লোকেরা তাঁহার স্থানে অন্য লোককে মনোনীত করিয়া ভর্ত্তি করিবেন ইতি।

টাক্স ধমাইবার কথা।]

৭ ধারা। চৌকীদারেদের বেতনের জন্যে যত টাক্স ধরিতে হইবেক তাহা পঞ্চায়ত নির্দ্ধার্য্য করিবেন, ও গ্রামনিবাসি লোকেরদের যাহার যত দিতে হইবেক তাহার এক ফর্দ্দ করিয়া থানাতে পাঠাইবেন। ও সেই ফর্দ্দ পনের দিনপর্য্যন্ত থানার কোন প্রকাশ স্থানে লট্‌কান থাকিবেক। কোন লোকের উপর যত টাক্স বসান গেল তাহাতে সেই লোক সন্তুষ্ট না হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল করিতে পারিবেক তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে হুকুম করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[টাক্স আদায়ের কথা।]

৮ ধারা।—১ প্রকরণ। পঞ্চায়ত মাসের টাক্স আদায় করিয়া চৌকীদারদিগকে দিবেন ও তাহারদের রসীদ দারোগার নিকটে পাঠাইবেন। যাহার উপর যে টাক্স বসান যায় সে যদি দুই মাসপর্য্যন্ত ঐ টাক্স না দেয় তবে পঞ্চায়ত দারোগার দ্বারা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে সেই বাকীদারের নামের রিপোর্ট করিবেন। তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ বাকীদারের হাজির হইবার জন্যে ও ক্রোকের পরওয়ানা জারী না হয় ইহার কারণ দেখাইবার জন্যে তাহার নামে সমন জারী করাইবেন। যদি সেই লোক হাজির না হয়, কিম্বা হাজির হইয়া ঐ বাকী পাওনা না দিবার উপযুক্ত কারণ না জানায়, তবে ঐ চৌকীদার পোলীসের যে দারোগার তাবে থাকে তাহার নামে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পরওয়ানা দিয়া ঐ বাকীদারের যে কোন দ্রব্য ও জিনিস পাওয়া যায় কিম্বা তাহার বাড়ীতে যাহা পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও নীলাম করিয়া ঐ বাকী পাওনা খরচাসমেত আদায় করিতে হুকুম করিবেন।

[বাকীদার বিদেশগত জমীদার হইলে তাহার কথা।]

২ প্রকরণ।—অথবা সেই বাকীদার যদি ভূম্যধিকারী হন ও উপস্থিত না থাকাতে যদি সমন দিয়া ও ক্রোক করিয়া বাকী আদায় হইতে না পারে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কালেক্টর সাহেবকে সেই বাকী আদায় করিতে আদেশ করিবেন তাহাতে কালেক্টর সাহেব সেই অনুপস্থিত ভূম্যধিকারির বাকী মালগুজারী যে প্রকারে আদায় করিতেন সেই প্রকারে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যত পাওনা তলব করেন তাহা আদায় করিবেন। এই ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে হুকুম করেন তাহার উপর হক বলিয়া কোন আপীল হইবেক না। কিন্তু ৫ ধারাতে যেমন হুকুম হইয়াছে তেমনি কমিসানর সাহেব ঐ হুকুমের পুনর্বিচার করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন২ স্থলে এক কি অধিক জন চৌকীদারকে ছাড়াইয়া দিবার কথা।]

৯ ধারা। পোলীসের কর্ম্ম আরো সফলরূপে নির্ব্বাহ হইতে পারিবেক মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা বোধ করিলে, এক কি অধিক জন চৌকীদারের নিযুক্ত করা নিবৃত্ত করিতে পারিবেন, ও তাহার কি তাহারদের বেতনের নিমিত্তে যত টাকা আদায় হইত, তাহা লইয়া অন্য চৌকীদারের বেতন বৃদ্ধির জন্যে ও তাহাকে সর-

the increase of the pay of such watchman, and to his appointment as a head watchman.

[Magistrate may collect watchmen of several villages to form a watch-post.]

X. It shall be lawful for a Magistrate, whenever he may consider it needful to collect the watchmen of several contiguous villages or beats in order to the establishment of a watch-post, and to make one of the watchmen so collected head of the watch-post, and to place several contiguous villages or beats under such head watchman, and to make such head watchman and the watchmen placed under him, answerable for the peace of all the villages or beats included in the tract of country under such watch-post.

[Removal of watchmen.]

XI. Should the parties responsible for the appointment of a watchman desire the removal of an incumbent, and the appointment of another watchman in his place, they shall apply to the Magistrate, either through the Darogah of Police, or direct, and the Magistrate shall comply with their request, or reject the application, as he may think proper, and his order shall be final. It shall be competent to a Magistrate, whenever he may think it necessary, to dismiss a village watchman from employment, and to direct the parties responsible, to appoint another watchman in the room of the watchman dismissed, and his order shall be final.

[Punishment for watchmen guilty of neglect or misconduct.]

XII. Any village watchman who may be convicted before a Magistrate of any wilful neglect or misconduct in the discharge of his duty as a Police Officer, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, or to imprisonment with or without hard labor for a period not exceeding one month, or to both, provided that he shall not be so liable if he shall have been punished for the same act as a criminal offence. Provided further that punishment for neglect shall not bar prosecution for a criminal offence should it be found that a village watchman, besides neglecting his duty as a watchman, has committed a criminal offence.

[Remuneration of collecting Officers.]

XIII. It shall be lawful for a Magistrate to cause such a percentage from the aggregate sum collected for the pay of watchmen as shall suffice to pay the Officers necessary to make the collection, conduct the disbursements, and keep the accounts to be set apart for that purpose.

[Magistrate may assign any of his duties under this Act to a Joint, Deputy, or Assistant Magistrate.]

XIV. It shall be lawful for the Magistrate to

দার চৌকীদার করিবার জন্যে তাহাকে বেওয়াইবেন ইতি।

[অনেক গ্রামের চৌকীদারদিগকে একত্র করিয়া চৌকীঘর করিবার কথা।]

১০ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যখন প্রয়োজন জ্ঞান করেন তখন নিকট২ অনেক গ্রামের কি পাড়ার চৌকীদারদিগকে একত্র করিয়া চৌকীঘর করিতে পারিবেন ও সেই প্রকারের একত্র করা চৌকীদারেরদের এক জনকে সরদার করিতে পারিবেন ও ঐ চৌকীঘরের তাবে মহল্লার মধ্যে যত গ্রাম কি পাড়া থাকে সেই সকলের শান্তি রক্ষার জন্যে ঐ সরদারকে ও তাহার তাবের চৌকীদারদিগকে দায়ী করিবেন ইতি।

[চৌকীদারদিগকে তগীর করিবার কথা।]

১১ ধারা। চৌকীদারকে নিযুক্ত করিবার ভার যাঁহারদের প্রতি থাকে তাঁহারা যদি কোন চৌকীদারকে তগীর করিয়া তাহার স্থানে অন্য চৌকীদারকে নিযুক্ত করিতে চাহেন, তবে তাঁহারা হয় পোলীসের দারোগার দ্বারা, না হয়, একেবারে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেন, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাঁহারদের প্রার্থনামতে করিবেন কিম্বা উচিত বোধ করিলে তাঁহারদের দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন, ও তাঁহার হুকুম চূড়ান্ত হইবেক। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যখন আবশ্যক জ্ঞান করেন তখন গ্রামের কোন চৌকীদারকে তগীর করিতে পারিবেন, ও চৌকীদারকে নিযুক্ত করিবার ভার যাঁহারদের প্রতি থাকে তাঁহারদিগকে ঐ চৌকীদারের স্থানে অন্য জনকে নিযুক্ত করিতে হুকুম করিতে পারিবেন ও তাঁহার হুকুম চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[চৌকীদারেরা শৈথিল্য কি অসদাচার করিলে তাহারদের দণ্ডের কথা।]

১২ ধারা। পোলীসের কর্ম্মকারক হইয়া তাহার যে কর্ম্ম করা উচিত এমত কোন কর্ম্মেতে সে জানিয়াশুনিয়া কসুর করিয়াছে কিম্বা অনুচিত কর্ম্ম করিয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যদি গ্রামের কোন চৌকীদারের এমত দোষ সাব্যস্ত হয় তবে সে চৌকীদারের বিশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক, কিম্বা কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা এক মাসপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক, কিম্বা তাহার উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক। পরন্তু যদি ফৌজদারী দোষ বলিয়া সেই অপরাধের জন্যে তাহার দণ্ড হইয়া থাকে, তবে তাহার ঐ জরীমানা কি কয়েদ হইবেক না। আরো সেই লোক যদি আপন চৌকীদারী কর্ম্মেতে কসুর করিয়া তদ্ভিন্ন ফৌজদারী অপরাধও করিয়াছে, তবে সেই কসুরের নিমিত্তে তাহার দণ্ড হইয়াছে বলিয়া, সেই ফৌজদারী অপরাধের কারণে তাহার নামে নালিশ হইবার বাধা হইবেক না ইতি।

[যাহারা বেতন আদায় করে তাহারদের মেহনতানা।]

১৩ ধারা। চৌকীদারেরদের বেতনের টাকা আদায় ও খরচ করিতে ও তাহার হিসাব রাখিতে যে কর্ম্মকারকদিগকে রাখিতে হয় তাহারদের বেতন যত কুলায় তত টাকা, মাজিষ্ট্রেট সাহেব চৌকীদারেরদের বেতনের জন্যে আদায়করা সকল টাকার উপর শতকরা হিসাবে ধরিয়া আলাহিদা রাখিতে হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এই আইনমতের কর্ম্মের ভার জাইণ্ট কি ডেপুটী কি আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটকে দিবার কথা।]

১৪ ধারা। এই আইনমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের

assign any of his duties under this Act to a Joint, or Deputy, or Assistant Magistrate.

[Appointment of Commissioners.]

XV. It shall be lawful for the Government of Bengal, to appoint a Commissioner or Commissioners for settling the liabilities of land-owners, headmen, villagers, &c., in respect to the appointment of village watchmen under this Act, and to vest such Commissioner or Commissioners with the powers of a Magistrate in that behalf.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

যেং কর্ম্ম করিতে হয় তাহার মধ্যে কোন কর্ম্ম তিনি কোন জাইণ্ট কি ডেপুটী কি আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[কমিস্যনরদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনমতে গ্রামের চৌকীদারদিগকে নিযুক্ত করিবার কার্য্যসম্পর্কে গ্রামের মালিকের কি মণ্ডলের কি গ্রামের লোকপ্রভৃতির যে দায় আছে তাহা নির্দ্ধার্য্য করিবার জন্যে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্ট এক কি অধিক জন কমিস্যনরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, ও সেই কর্ম্মের নিমিত্তে সেই কমিস্যনরকে কি কমিস্যনরদিগকে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা দিতে পারিবেন ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা পূরণিয়া।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা পূরণিয়ার নীচের লিখিত মহাল মালগুজারীর বাকীর জন্যে ১৮৫৯ সালের আপ্রিল মাসের ১৬ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সালের ১৪ বৈশাখ মঙ্গলবারে ঐ জিলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজরে নীলাম হইবেক।

বাঙ্গলা সন যে স্থানে চলে।

প্রথম শ্রেণী। ইস্তমরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

৪২৮ নম্বর। মৌজা বঙ্গানওয়ান ও হাঁসখোয়াড় পরগনে ফতেপুর সিংহিয়া। লিখিত মালিক বিশ্বনাথ ঝা ও আলমচাঁদ ওগয়রহ। সদর জমা ১৮৪ ।/৮ টাকা।

ফসলী সন যে স্থানে চলে।

প্রথম শ্রেণী। ইস্তমরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

৯ নম্বর। মিলিক বাজেয়াপ্ত আনন্দবিলাস পরগনে ধর্ম্মপুর লিখিত মালিক ছুলাস মাঝী নীলামের খরীদার। সদর জমা ৭৯ ।৶৭ টাকা।

২৬ নম্বর। মৌজা ধুমদহ জিলা বীরনগর পরগনে ঐ লিখিত মালিক হেমনারায়ণ সিংহ। সদর জমা ৫৯ ।১ টাকা

৫৩ নম্বর। চকলা ফক্করাণা মৌজা মাকনাহা। জিলা ঐ। পরগনে ঐ। লিখিত মালিক মসম্মৎ আমিরুন্নিসা বেগম। সদর জমা ৭৮॥৶৭ টাকা।

১০৩ নম্বর। মৌজা ধুমদহ। জিলা ঐ। পরগনে ঐ। লিখিত মালিক জওয়াহির সিংহ ওগয়রহ। সদর জমা ৭৪৸৩ টাকা।

T. Watson, *Asstt. Collector in Charge.*

জিলা চব্বিশপরগনা।

সন ১৮৪৫ সালের প্রথম আইনের ৬ ধারামতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশপরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবত ইংরেজী সন ১৮৫৯ সালের ৩০ আপ্রিল মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সাল ১৮ বৈশাখ রোজ শনিবার ঐ জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরেজী সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৮ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৬৫ সাল তারিখ ২৭ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণী এস্তমরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

৮১ নং কাং পঃ মাগুরা মৌজে ভবানীপুর লিখিত মালিক কালীধন বন্দ্যোপাধ্যায় সদর জমা কোং ৩৭২৶২

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের বাকী মালগুজারীর বাবত যেং মহাল নীলাম হইবেক।

১০২ নং পঃ মানগুরা কিং কাকুড্যা ওং লিখিত মালিক সৌদামিনী দাসী সদর জমা কোং ৩৭২ ।৶০

২৮১ নং পঃ মেদনমল্ল কিং কন্দর্পপুর ওং লিখিত মালিক ঐ সদর জমা কোং ৫৯৭৸৶১১

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দোবস্তীহওয়া মহাল।

১৩৬৭ নং বিল দাতভাঙ্গা লিখিত মালিক হরিনারায়ণ ঘোষ ওং সদর জমা কোং ১১০০৶০

প্রথম শ্রেণী এস্তমরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

১৩৬৮। ৩ নং পঃ বুড়ন মৌজে বৈঞ্চীকারী লিখিত মালিক রায় প্রিয়নাথ চৌং ওং সদর জমা কোং৮৫ ।১০

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দোবস্তীহওয়া মহাল।

১৪৬৭ নং ৬৭ নং লাট সাঁকদহ লিখিত মালিক সেখ মহামুদ গোলাম হোসেন হাজী ওং সদর জমা বিঃ রসদী কোং ২০৬ ।০

G. Bright, *Offg. Collector.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯: ১২ আপ্রিল।]

জিলা ঢাকা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জিলার নীচের লিখিত মহাল বাকী জমার নিমিত্তে ইংরেজী ১৮৫৯ সনের ২৫ এপ্রেল মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৬ সনের ১৩ বৈশাখ তারিখে সোমবারে ঐ জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজরে নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ ইংরেজী তারিখ ১ আপরেল।

প্রথম শ্রেণী চিরকালের বন্দোবস্তহওয়া মহাল।

৮৯১৪ নং। চরজালনা কামতা। মালিক জালান রহেমান। ও খোদেজা বিবি। মাদরে মফীজদ্দী খন্দার। সদর জমা ১৮৪৸৬

C. F. Carnac, *Offg. Collector.*

জিলা মেদিনীপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের নীচের লিখিত বস্তু বাকীর নিমিত্তে ইঙ্গরেজী সন ১৮৫৯ সালের ২৮ আপরেল মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সালের ১৬ বৈশাখ মওয়াফকে আমলি সন ১২৬৬ সালের ১৭ বৈশাখ রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ আপরেল।

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের বাকীর নিমিত্তে যে নীলাম।

গোলোকনাথ দাসের জায়দাদ পং খান্দার মৌজে কলঙ্কই গ্রামে বাস্তু বাটী মায় পুষ্করিণী লাখেরাজ আন্দাজী জমিন ১/ এক বিঘা মায় মর্চ্ছ হকহকুক নীলাম হইবেক।

ঐ ব্যক্তির জায়দাদ উক্ত মৌজার বৈষ্ণবপাড়ায় রাধু দাসের ভোগ দরুন কালাজমিন মোওয়াজী ।৩ আট কাঠা হকহকুক নীলাম হইবেক।

ঐ ব্যক্তির জায়দাদ উক্ত মৌজার জল জমীন ১/ এক বিঘা হকহকুক নীলাম হইবেক।

ঐ ব্যক্তির জায়দাদ ঐ পরগনার মৌজে ধোয়া পলাষ্যা গ্রামে আন্দাজী জমিন ১॥০ এক বিঘা দশ কাঠা হকহকুক নীলাম হইবেক।

A. Elliot, *Offg. Collector.*

জিলা নদীয়া।

সন ১৮৫১ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ২৮ মার্চপর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৯ সালের ২৫ আপ্রিল তারিখ মোতাবেক সন ১২৬৬ সালের ১৩ বৈশাখ তারিখে ঐ জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৪ আপ্রিল।

মোং সন ১২৬৫ সাল তাং ২৩ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণী।

২৮৭০ নং মৌং শ্রীনগর চাকলে শ্রীনগর মালিক নীলাম খরিদদার রঘুনাথ গঙ্গোপাধ্যায় সদর জমা ৭৪৸৶৮৸ টাকা

C. E. Belli, *Offg. Collector.*

জিলা রাজশাহী।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা রাজশাহির মোতালক নীচের লিখিত মহালের সরকারী রাজস্ব আদায় জন্যে ইংরেজী ১৮৫৯ সালের ২ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৬ সালের ২০ বৈশাখ সোমবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ও নিতান্তই বিক্রয় হইবেক সন ১৮৫৯ ইং তাং।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ১১৩৫

কিসামত গণকৈড় পরগনা শুজানগর জমীদার কাশীনাথ চৌধুরী ও তারিণীকান্ত চক্রবর্ত্তী সদর জমা ৫৬/৫

F. S. Lushington, *Collector.*

জিলা পশ্চিম বর্দ্ধমান।

জেলা পশ্চিমাংশ বর্দ্ধমান মোকাম বাকুণ্ডা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বর্দ্ধমান মোকাম বাকুণ্ডার নীচের লিখিত মহাল মালগুজারির বাকীর বাবৎ ইংরাজী সন ১৮৫৯ সালের ১৯ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৬৬ সালের ৭ বৈশাখ মঙ্গলবার দিবসে এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল ১৪৫ নং হুজুরি মহল পুরুষোত্তমপুর ১ মৌজা মালিক মোহনচন্দ্র মুখোপাধ্যায় ও পদ্মলোচন মুখোপাধ্যায় সাকীম তেলিবেড়িয়া জমা ১৬৩৸৩

দ্বিতীয় শ্রেণীর এস্তমরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল ৪৫৭ নং হুজুরি মহল পলাশডাঙ্গার আরাজি মালিক নীলমণি মুখোপাধ্যায় সাকীম পলাশডাঙ্গা জমা ৫॥৶১

J. S. Spankie, *Deputy Collector.*

জিলা ভুলুয়া।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ভুলুয়ার নীচের লিখিত মহাল বাকী মালগুজারী আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৫৯ সনের ২৫ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৬৬ সনের ১৩ বৈশাখ রোজ সোমবার ঐ জিলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনাওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ তাং ৩০ মার্চ।

[*Government Gazette, 19th April, 1859.*]

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারী ক্ষমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

২০০ নং ছমুরী মহাল চর লক্ষী আবদুল ফকিরামধ্যে আথেরাঞ্জ জি. নিজেরী হাল তালুক পার্ব্বতী-মুন্সিরা গোলামমহিয়দ্দিন ওরফে গোলাম মাহাম্মুদ ও সীতারাম মুক্তিমস্ত মালিক পার্ব্বতী মুন্সিরা গোলাম মহিয়-দ্দিন ওরফে গোলাম মাহাম্মুদ ও সীতারাম মুক্তিমস্ত সদর জমা ১৩০৸৶৪

C. E. Lawson, *Offg. Deputy Collector.*

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহাল মুরশিদাবাদ জেলার ঐ জেলার কালেক্টরীর কাছারীতে বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে সন ১২৫৯ সালের ২ মেই মোতাবেক সন ১২৬৬ সালের ২০ বৈশাখ মোতাবেক নীলামে উপস্থিত হইবেক।

শ্রেণী ১ কায়েমি বন্দোবস্তী মহাল।

৬০৫ নং কিশমত মৌজে কালিকাপুর পরগনে মুরারিপুর তালুক ৺ লক্ষ্মীগোবিন্দ দেব ঠাকুর ও লক্ষ্মী-জনার্দ্দন দেব ঠাকুর ও শ্রীধর দেবঠাকুর ও গুপ্ত গদাধর দেবইতে দরায়ত্বী দাখা সদর জমা ১২৬৸৶১১

W. Morris Beaumont, *Offg. Collector.*

জিলা বাকরগঞ্জ।

সন ১৪৫ সনের ১ প্রথম আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বাকর-গঞ্জের নীচের লিখিত মহাল ১২৬৫ সনের জা৲ কিস্তী কালগুনের বাকীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকা-টের দ্বারায় অন্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ইংরেজী ১৮৫৯ সনের ২৫ আপ্রিল মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৬ সনের ১৩ চৈশাখ রোজ সোমবার অত্র কালেক্টরিতে কাছা-রিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল ২১ আপ্রিল মোং ১২৬৫ সন ২১ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি ক্ষমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

সাবেক নং ১৫৮৪ হাল নং ১৫৫৬ খারিজা পরগনে রোজরাগওদেমপুর কৃষ্ণচন্দ্র ভট্টাচার্য্য তালুক লিখিত মালিক পিয় মাহাম্মুদ ছমী সদর জমা ৩৮৩৸৯৷৷ কোম্পানি।

C. Lemon, *Offg. Collector.*

জিলা ত্রিপুরা।

ইহাতে সর্ব্বাদ দেওয়া যাইতেছে, যে জিলা ত্রিপুরার এই২ মহাল বাকী জমার নিমিত্তে ইংরেজী সন ১৮৫৯ সালের ২৬ আপ্রিল মোতাবেকে সন ১২৬৬ সন বাঙ্গলার ১৪ বৈশাখ রোজ মঙ্গলবার ঐ জিলার কালেক্টরী কা-ছারীতে বিনা ওজরে নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ ইং ২৯ মার্চ মোং ১২৬৫ ইং ১৭ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি ক্ষমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

১০৭২ নং পং মহতডপুর তাং লক্ষ্মীনারায়ণ রায় মুৎ বৈদ্যনাথ রায় মালিক সূর্য্যমণি শাহা চন্দ্রমণি শাহা গোপাইলাল শাহা নাবালগ লক্ষ্মীকান্ত শাহা নাবালগ কমলাকান্ত শাহা নাবালগ সদর জমা ২১৪ ৸৫

L. Barber, *Deputy Collector in Charge.*

জিলা দিনাজপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, যে জেলা দিনাজপুরের কালেক্টরিভুক্ত নীচের লিখিত মহাল সদর মালগুজারির বাকীর দায়ে ইংরেজী ১৮৫৯ সালের ২৬ আপ্রিল মোতাবেকে ১২৬৬ সালের ১৪ বৈশাখ রোজ মঙ্গলবার উক্ত কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি।

প্রথম শ্রেণী এস্তমরারি ক্ষমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

২৫১ নম্বর মৌজে কড়ই পরগনে করদহ মিলকিয়ত মজহরুদ্দিন চৌধুরী সদর জমা ১২১৩৸৩

তারিখ ৪ আপ্রিল সন ১৮৫৯ ইং ২৭ চৈত্র।

Fras. A. Elphinstone Dalrymple, *Collector.*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিদের জ্ঞাতার্থে।

সুপ্রিম কোর্ট।

রিনিদর অফিস।

তলব।

রাজেন্দ্র দত্ত ... ...

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬০ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৩।৫৪ সাল এবং পূর্ব্ব সনহায়ের	সন ১২৬১ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৪।৫৫ সাল	সন ১২৬২ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৫।৫৬ সাল	সন ১২৬৩ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৬।৫৭ সাল	সন ১২৬৪ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৭।৫৮ সাল	সন ১২৬৫ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৮।৫৯ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন
চট্টগ্রাম।							
পাঙ্গা নেমক বাগখালী ঘাট।	০	০	০	০	১৮,২৭৩॥৫	০	১৮,২৭৩।৫
পাঙ্গা নেমক সদর ঘাট এজেন্সী।	০	০	০	০	১,২৪,৭৮৯ ।৯৸	০	১,২৪,৭৮৯ ।৯৸
ঐ আরাকিন।	০	০	০	০	০	০	০
করকচ মান্দ্রাজ।	০	০	০	৩১,৪৪৪/	২,৬৪,৭৪৮/ ।৶	০	২,৯৬,১৯২/ ।৶
•							
•							
•							
শালিখা।							
পাঙ্গা নেমক কটক।	০	০	০	২১,১৩৫/	৮৫,৫৯৭/	০	১,০৬,৭৩২/
ঐ বালেশ্বর।	০	০	০	০	০	০	০
ঐ খোরদা।	০	০	০	৪৪২/	৫২০/	০	৯৬২/
ঐ চিলকা।	০	০	০	০	৬১,০৭০/	০	৬১,০৭০/
ঐ ২৪ পরগনা।	০	০	৪,৩২০/	১৩,৬৩১/	০	০	১৭,৯৫১/
ঐ ঐ নারায়ণপুর।	২,০০,৫৯৭॥০	০	০	০	০	০	২,০০,৫৯৭॥০
ঐ ঐ বাগুণ্ডী।	০	০	১,৮৪৬/	১,৩৮,১৬৮॥০	০	০	১,৪০,০১৪॥০
ঐ ঐ ধোসা।	০	০	১,৫৬০/	৭১,০৫৮/	০	০	৭২,৬১৮/
করকচ মান্দ্রাজ পরমিট।	০	০	৬,৯১,৮৮৬/	০	০	০	৯,৫১,১১৮৸০
ঐ চিলকা।	০	০	৩২,৭৫৯/	৩,৯৯,২০০॥০	১,৫৭,১০০/	০	৫,৮৯,০৫৯॥০
ঐ সিন্দ।	০	০	০	০	০	০	০
মিশ্রিত করকচ।	০	০	০	০	০	০	০
পাঙ্গা নেমক পুরী ঘাট।	০	০	০	০	০	০	০
ঐ রামনগর।	০	০	০	০	০	০	০
মিশ্রিত পাঙ্গা।	০	০	০	০	০	০	০
একুন।	২,০০,৫৯৭॥০	২,৫৯,২৩২৸০	৭,৩২,৩৭১/	৬,৭২,৪৯২/	৩,৬৬,১৯২/	২৫,৮৪৫/	৩১,৬৫,৭৭৯৸০
আরাকিন।	০	০	০	০	০	০	০
পাঙ্গা নেমক ঘাট কৈকক্ক।	০	০	০	০	০	০	০
একুন।	০	০	০	০	০	০	০
মোট একুন।	২,০০,৫৯৭॥০	২,৫৯,২৩২৸০	৭,৩২,৪০২/৯	৮,৩৭,৭৮৭ ।১	১১,১০,০৫৭/৪৶	২৫,৬৪৫/	৩১,৬৫,৭৭৯৸০

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১২ আপ্রিল।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 19, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৯ আপ্রিল।

ACT.

HOME DEPARTMENT.
No. 707.
FORT WILLIAM,
THE 4TH APRIL 1859.

Notifications.

The following Ordinance No. 30 of 1858, enacted by the Legislature of the Colony of Mauritius on the 20th October last, and the Regulations made by the Governor of the said Colony in Council, in pursuance of the aforesaid Ordinance, are published for general information :—

ORDINANCE No. 30 OF 1858.

ENACTED *by the Governor of Mauritius,*
W. STEVENSON. *with the advice and consent of the Council of Government thereof.*

AN ORDINANCE to legalize Contracts of Service made in India, and authorize Government to allot Newly Arrived Immigrants.

(20th October 1858.)

WHEREAS it is expedient to legalize Contracts of Service to be entered into in India with Immigrants to Mauritius;

And whereas it is also expedient to enable the Government of Mauritius to allot to employers Indian Immigrants newly arrived in Mauritius who shall not have entered into such Contracts ; Be it therefore enacted by His Excellency the Governor, with the advice and consent of the Council of Government, as follows :

[Contracts of Service in India legalized.]

I.—From and after the date when this Ordinance shall come into operation, Contracts of Service to be performed in Mauritius for periods not exceed-

আইন।

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।
৭০৭ নম্বর।
ফোর্ট উলিয়ম।
ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৪ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সালের ৩০ নম্বরের এই আইন গত অক্টোবর মাসের ২০ তারিখের মরিচ উপদ্বীপের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে জারী হয়। ও সেই আইনঅনুযায়ি ঐ উপদ্বীপের শ্রীযুত গবর্নর্ সাহেব হজুর কৌন্সেলে যে বিধান করেন তাহা সর্ব্ব সাধারণের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৮ সাল ৩০ আইন।

মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের কৌন্সেলের পরামর্শ ও সম্মতিক্রমে শ্রীযুত গবর্নর্ সাহেব জারী করেন।

ডবলিউ ষ্টিবন্সন।

মরিচ উপদ্বীপে চাকরী করিবার যে করার ভারতবর্ষেতে করা যায় তাহা আইনসিদ্ধ করিবার, ও যে লোকেরা নূতন পঁহুছে তাহারদিগকে কর্ম্মে ভর্ত্তি করিয়া দিতে গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতা হইবার আইন।

১৮৫৮ সাল ২০ অক্টোবর।

মরিচ উপদ্বীপে গিয়া চাকরী করিবার যে করার ভারতবর্ষেতে কোন লোকের সঙ্গে করা যায় তাহা আইনসিদ্ধ করা বিহিত।

ও সেই প্রকারের কোন করার না করিয়া যে মজুর-প্রভৃতি ভারতবর্ষহইতে মরিচ উপদ্বীপে নূতন পঁহুছে তাহারদিগকে নানা মুনিবের নিকটে কর্ম্মে ভর্ত্তি করিতে মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতা থাকা বিহিত। এই কারণে গবর্ণমেণ্টের কৌন্সেলের সাহেবেরদের পরামর্শ ও সম্মতিক্রমে শ্রীলশ্রীযুত গবর্নর্ সাহেব এই আইন করুন।

[চাকরী করিবার যে করার ভারতবর্ষে করা যায় তাহা আইনসিদ্ধ করিবার কথা।]

১ ধারা। এই আইন যে তারিখে চলন হইতে লাগে সেই তারিখঅবধি, যাহারা ভারতবর্ষহইতে মরিচ উপদ্বীপে যাইতে চাহে তাহারা ঐ উপদ্বীপনিবাসি

ing three years may be lawfully entered into in India between Immigrants from India to Mauritius and persons residing or having landed property in the Colony, provided that such Contracts shall be entered into in the manner prescribed by this Ordinance, and by any Regulations to be made and published as hereinafter provided.

[Such Contracts valid if made according to law.]

II. Every such Contract of Service entered into in terms of this Ordinance and of the said Regulations, shall be equally valid and effectual (except as hereinafter provided) as if it had been entered into in Mauritius, according to the law and practice existing there at the date of such Contract.

[Employer to pay passage money, &c.]

III.—In every case in which a passage to Mauritius shall have been taken for any Immigrant, who shall have entered into a Contract as herein aforesaid, the party whom such Immigrant shall have engaged to serve, shall pay to the Government of Mauritius the passage money and all other expenses which may be incurred on account of such Immigrant, together with the proportional expense chargeable upon him on account of females accompanying Immigrants, under Regulations existing at the time.

[Arrival of engaged Immigrants to be published.]

IV.—The arrival at the Immigration Depôt in Mauritius of every Immigrant who shall have entered into a Cantract in India, as aforesaid, shall, as soon as possible, be published or notified to the intended employer under such Contract, in terms of the Regulations to be framed under this Ordinance.

[Immigrant engaged in India to be free from stamp-duty for Contract with first employer.]

V.—Every Immigrant who shall have made a Contract in India, as aforesaid, and who shall enter on service with the original or substituted employer under the same, shall be free from stamp duty or other impost on account of the same or any subsequent Contract of Service which he may make with such employer or those in his right.

[Employer may release Immigrant from Contract.]

It shall also be in the power of such employer or those in his right so long as the Immigrant shall remain in his or their service, with the consent of such Immigrant to release him from all obligation to serve under the said Contract made in India; and every such Immigrant if released in the form to be prescribed by regulation, shall be free from the said Contract, and from all obligation of industrial residence or otherwise under the same.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৯ আপ্রিল।]

কিম্বা ঐ উপদ্বীপের মধ্যে ভূম্যধিকারি কোন লোকের নিকটে তিন বৎসরের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত ঐ উপদ্বীপে চাকরী করিবার করার ভারতবর্ষে করিতে পারিবেক। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে এই আইনের নির্দ্দিষ্টমতে ও যে কোন বিধান এই আইনের লিখিতমতে করা যায় ও প্রকাশ হয় সেই বিধানমতে ঐ করার করা যায় ইতি।

[সেই প্রকারের করার আইনমতে করা গেলে সিদ্ধ হইবার কথা।]

২ ধারা। চাকরী করিবার যে সকল করার এই আইনের ও উক্ত বিধানের নিয়মমতে করা যায় তাহা, ঐ করার করিবার তারিখে যে আইন ও দাঁড়া মরিচ উপদ্বীপে চলন থাকে তদনুসারে ঐ উপদ্বীপে করা গেলে যেমন সিদ্ধ ও সফল হইত তেমনি তাহার পরের বর্জ্জিত স্থল ছাড়া সিদ্ধ ও সফল হইবেক ইতি।

[যাইবার খরচপ্রভৃতি মুনিবের দিবার কথা।]

৩ ধারা। উক্তমতে কোন লোকের সঙ্গে করার হইলে পর মরিচ উপদ্বীপে তাহার যাইবার জাহাজ প্রভৃতি স্থির হইলে, ঐ লোক যাঁহার নিকটে চাকরী করিতে করার করিয়াছে, তিনি ঐ লোকের যাইবার জাহাজের কেরায়া ও তাহার নিমিত্তে অন্য যে খরচ লাগে তাহা, ও মজুরপ্রভৃতি লোকেরা বিদেশে গেলে তাহারদের সঙ্গে২ যে মেয়া লোকেরদিগকে পাঠান যায় তাহারদের খরচ তৎকালের চলিত আইনমতে পুরুষপ্রতি যত করিয়া ধরা যায় তাহার হিসাব করিয়া ঐ লোকের নিমিত্তে যত দেনা হয় তাহা মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টে দিবেন ইতি।

[করারবদ্ধ যে লোকেরা যায় তাহারা পঁহুছিলে তাহার সম্বাদ দিবার কথা।]

৪ ধারা। যে কোন লোক ভারতবর্ষে থাকিয়া সেই প্রকারে করার করে, সে যখন মরিচ উপদ্বীপে বিদেশগত লোকেরদের বারিক ঘরে পঁহুছে, তখন তাহার পঁহুছিবার কথা, এই আইনমতের করা বিধানের নিয়মমতে সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া প্রকাশ করা যাইবেক, কিম্বা সেই করারমতে যিনি মুনিব হন তাঁহাকে সম্বাদ দেওয়া যাইবেক ইতি।

[ভারতবর্ষে যে লোক করার করিয়া থাকে তাহার প্রথম মুনিবের সঙ্গে করারনামার ইষ্টাম্পের মাসুল না লাগিবার কথা।]

৫ ধারা। ভারতবর্ষেতে যখন কেহ করার করিয়া মরিচ উপদ্বীপে যায় ও সেই করারনামায় যে মুনিবের নাম লেখা আছে তাঁহার নিকটে কিম্বা তাঁহার পরিবর্ত্তে অন্য মুনিবের নিকটে চাকরী করিতে লাগে, তখন সেই মুনিবের সঙ্গে কিম্বা তাঁহার যথাক্রমে অন্য লোকেরদের সঙ্গে ঐ যে করার করিয়াছে কিম্বা তাহার পর অন্য যে করার করে তাহার উপর ইষ্টাম্পের কি অন্য কোন মাসুল লাগিবেক না।

[সেই করারহইতে ঐ লোককে মুক্ত করিতে মুনিবের ক্ষমতার কথা।]

আরো ঐ লোক যত কাল সেই মুনিবের কি তাঁহার যথাক্রমে অন্য সাহেব লোকের নিকটে চাকরী করিয়া থাকে, তত কাল ঐ লোকের অনুমতিমতে ঐ মুনিব কি তাঁহার যথাক্রমে অন্য সাহেব ঐ লোককে ভারতবর্ষেতে করা ঐ করারমতে চাকরী করিবার সকল দায়হইতে মুক্ত করিতে পারিবেন। ও বিধানের নির্দ্দিষ্ট পাঠের লিখনমতে সেই লোককে যদি মুক্ত করা যায় তবে সে ঐ করারহইতে মুক্ত হইবেক, ও সেই করারমতে সেই দেশে থাকিয়া কর্ম্ম করিবার কি অন্য প্রকারের সকল দায়হইতে মুক্ত হইবেক ইতি।

[If not re-engaging to be subject to stamp duty, or to buy up industrial residence.]

VI.—If such Immigrant shall at the termination of his said Contract of Service, refuse to re-engage with the employer under the same, he shall either enter into a Contract of Service with another employer or other employers successively, subject to a stamp duty of £1-12-0 per annum, to be paid by such new employer or employers for the time required to complete the Immigrant's full term of five years industrial residence in the Colony: Or if he shall desire to redeem the residue of his industrial residence, he shall pay to the Colonial Treasury a sum at the said rate of £1-12-0 per annum for every year or part thereof remaining unexpired of his said term of industrial residence.

[Such amount to be paid to first employer.]

VII.—Any sums which may be recovered by Government under the preceding Article shall in each case be paid on demand to the employer under the said first mentioned Contract, or to those in his right, upon sufficient evidence to be by them produced of the right to receive the same.

[Magistrate may cancel Contracts made in India.]

VIII.—Nothing contained in the preceding articles shall be held to prevent or restrict the power of the Magistrate having jurisdiction therein, upon lawful grounds from ordering the cancellation of any Contract of Service hereinaforesaid. But when such cancellation shall have been ordered on account of any fault or wrong on the part of the employer, or those for whom he is responsible, he shall have no right to any sum which may be received by Government for the Immigrant by way of stamp duty on engagement, or for redemption of industrial residence.

[Immigrant not claimed within seven days may elect to be free from Contract.]

IX.—In case the services of any Immigrant who shall have entered in India into a Contract, as aforesaid, shall not be claimed by the intended employer under the same, within seven days after the Immigrant's arrival at the Depôt in Mauritius; (such arrival being duly published or notified in terms of Regulations) such Immigrant may elect either to enforce the Contract by proceeding before the proper Stipendiary Magistrate against the intended employer under the same, or to be entirely free from the obligations of the said Contract, subject to claim of damages for any loss which may arise to him in consequence of non-fulfilment of the Contract, which damages may be recovered before the proper Stipendiary Magistrate.

Every such election shall be intimated to the Protector of Immigrants, and shall by him be re-

[নূতন করার না করিলে ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবার কথা কিম্বা সেই দেশে থাকিয়া কর্ম্ম করিতে না হয় ইহার নিমিত্তে কিছু টাকা দিয়া মুক্ত হইবার কথা।]

৬ ধারা। চাকরী করিবার ঐ করারের মিয়াদ ফুরাইলে পর, যদি সেই লোক ঐ করারের লিখিত মুনিবের সঙ্গে নূতন করার করিতে স্বীকার না করে, তবে সে অন্য মুনিবের কিম্বা ক্রমশঃ অন্য২ মুনিবের নিকটে চাকরী করিবার করার করিবেক। সেই করারের উপর বৎসরে ১ পৌণ্ড ১২ শিলিং (অর্থাৎ ১৬৲ টাকার) ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবেক, অর্থাৎ ঐ উপদ্বীপে বাস করিয়া কর্ম্ম করিবার পাঁচ বৎসর মিয়াদ ফুরাইবার যত বৎসর থাকে তত বৎসরের নিমিত্তে ঐ নূতন মুনিব কি মুনিবেরা ঐ মাসুল দিবেন। অথবা সে যদি ঐ দেশে কর্ম্ম করিবার অবশিষ্ট কালের নিমিত্তে টাকা দিয়া মুক্ত হইতে চাহে, তবে তাহার সেই অবশিষ্ট কাল ফুরাইবার যত বৎসর কি যত কাল থাকে তাহার নিমিত্তে বৎসরপ্রতি ১ পৌণ্ড ১২ শিলিঙ্গের হিসাবে উপযুক্ত টাকা কলোনিয়ল ট্রেজুরীতে দাখিল করিবেক ইতি।

[সেই টাকা প্রথম মুনিবকে দেওয়া যাইবার কথা।]

৭ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে গবর্ণমেণ্টে যত টাকা আদায় হয় তাহা পাইবার অধিকারের উপযুক্ত প্রমাণ যদি ঐ প্রথম করারমতের মুনিব কি তাঁহার স্বত্বক্রমে অন্য সাহেবেরা দেখাইতে পারেন, তবে সেই টাকা তাঁহারদের দাওয়ামতে তাঁহারদিগকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[ভারতবর্ষে যে করার করা যায় তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বাতিল করিতে পারিবার কথা।]

৮ ধারা। ইহার পূর্ব্বের লিখিত চাকরী করিবার কোন করার বাতিল করিবার যদি উপযুক্ত কারণ থাকে, তবে তাহাতে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকা থাকে তাঁহার ঐ করার বাতিল করিতে হুকুম করিবার ক্ষমতা রহিত হইয়াছে কি খর্ব্ব হইয়াছে ইহার পূর্ব্বের কোন ধারার কোন কথার এমত অর্থ করিতে হইবেক না। কিন্তু যদি মুনিবের, কিম্বা ঐ মুনিব যাঁহারদের সদাচারের নিমিত্তে দায়ী হন তাঁহারদের কোন দোষ কি অন্যায় কর্ম্মপ্রযুক্ত ঐ করার বাতিল হইবার হুকুম হয়, তবে অন্য করার হওয়াতে যে ইষ্টাম্পের মাসুল, কিম্বা ঐ উপদ্বীপে থাকিয়া কর্ম্ম করিবার নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টে আদায় হয়, তাহা পাইতে ঐ মুনিবের কোন অধিকার হইবেক না ইতি।

[কোন লোক ঐ উপদ্বীপে পঁহুছিলে সাত দিনের মধ্যে যদি তাহার চাকরীর উপর কোন দাওয়া না হয় তবে ঐ করারহইতে মুক্ত হইবার তাহার ক্ষমতার কথা।]

৯ ধারা। কোন লোক ভারতবর্ষে উক্ত প্রকারের করার করিয়া মরিচ উপদ্বীপের বারিক ঘরে পঁহুছিলে পর ও তাহার পঁহুছিবার কথা আইনের বিধানমতে উপযুক্তরূপে প্রকাশ হইলে কিম্বা তাহার সম্বাদ দেওয়া গেলে পর, যে জন তাহাকে কর্ম্ম দিতে চাহিয়াছিলেন তিনি যদি সাত দিনের মধ্যে তাহাকে চাকর বলিয়া দাওয়া না করেন, তবে সেই লোক চাহিলে, ষ্টিপেণ্ডিয়রি উপযুক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ঐ মুনিবের নামে নালিশ করিয়া ঐ করার বলবৎ করিতে পারিবেক, কিম্বা সেই করারের নিয়মহইতে সম্পূর্ণরূপে মুক্ত হইবার, ও সেই করারমতে কার্য্য না হওয়াতে তাহার যে কিছু ক্ষতি হইয়া থাকিবেক সেই ক্ষতির শোধ পাইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেক, সেই ক্ষতির পরিশোধ ষ্টিপেণ্ডিয়রি উপযুক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আদায় হইতে পারিবেক।

ইহার মধ্যে সে যাহা পসন্দ করে তাহার কথা বিদেশগমনশীল লোকেরদের রক্ষক সাহেবকে জ্ঞাত করা

corded in terms of Regulations to be framed under this Ordinance.

[In such case intended employer to p ay half expense of introduction.]

X.—In case the Immigrant shall elect to be free from his Contract, the party on behalf of whom he shall have been introduced, shall forfeit and pay to the Government one-half of the passage money and other expenses applicable to such Immigrant, and of the proportional expense chargeable on him on account of the introduction of females; and every such Immigrant shall be in the same position in all respects as if he had been introduced into the Colony without having made any Contract in India with an individual employed.

[Contract made in India may be transferred.]

XI.—It shall moreover be lawful to any Immigrant and intended employer under a Contract made in India to transfer the same with all its rights and obligations to a substitute employer; and every such transfer shall assign and transfer to the substituted employer the whole rights and interest under such Contract and all the obligations incumbent upon the intended employer therein.

Such transfer shall only be valid if made with the full consent of the original and substituted employer and of the Immigrant, and with the approval and concurrence of the Government upon satisfactory reasons being assigned therefore.

Every such transfer shall be in the form and be executed in the manner prescribed by Regulations under this Ordinance.

Such transfer may be made either on the Immigrant's arrival in Mauritius or at any time during the currency of his engagement.

[Engaged Immigrant to be maintained at Depôt.]

XII.—During the interval between the arrival at the "Depôt" in Mauritius of any Immigrant who shall have entered into a Contract in India, and his entering the service of his original or substituted employer under the Contract or of any employer to whom he may be allotted, he shall be maintained by the Government; and the expense of such maintenance shall be recovered from the intended employer under the Contract or those in his right.

[Governor authorized to allot Immigrants not engaged in India.]

XIII.—When any Immigrant shall arrive at Mauritius without having contracted in India, as hereinaforesaid, it shall be lawful to the Governor, by such Officer as may be entrusted with the duty, to allot such Immigrant to any person applying for

যাইবেক, ও তিনি এই আইনের মত করা বিধানের লিখিত নিয়মমতে সেই কথা রিকার্ড করিবেন ইতি।

[এমত স্থলে ঐ লোকের সেই দেশে যাইবার খরচ যে সাহেব তাহাকে চাকরী দিতে চাহিয়াছিলেন সেই সাহেবের দিবার কথা।]

১০ ধারা। সেই লোক যদি করারহইতে মুক্তহওয়া পসন্দ করে, তবে যাঁহার নিমিত্তে তাহার সেই দেশে যাওয়া হইয়াছিল, সেই সাহেব ঐ লোকের জাহাজের কেরায়া ও অন্য যে সকল খরচ হয় তাহার অর্দ্ধেক ও মেয়ালোকদিগকে ঐ দেশে লইয়া যাইবার খরচের হিসাব করিয়া যত খরচ ঐ লোকের উপর পড়ে তাহার অর্দ্ধেক গবর্ণমেণ্টে দাখিল করিবেন। ও ভারতবর্ষেতে নিযুক্ত কোন বিশেষ লোকের সঙ্গে করার না করিয়া কোন লোক সেই উপদ্বীপে পঁহুছিলে তাহার যেদশা হয়, ঐ লোকেরও সর্ব্বতোভাবে সেই দশা হইবেক ইতি।

[ভারতবর্ষে যে করার করা যায় তাহা হস্তান্তর হইতে পারিবার কথা।]

১১ ধারা। ভারতবর্ষেতে করা কোন করারমতে যে লোক চাকরী করিতে করার করে ও যে সাহেব তাহাকে চাকরী দিতে চাহিয়াছেন তাঁহারা সেই করার ও তৎক্রমে যে অধিকার ও দায় হয় তাহাসমেত অন্য মুনিবের হাতে হস্তান্তর করিয়া দিতে পারিবেন। ও সেই প্রকারে হস্তান্তর করা গেলে, ঐ করারমতের সকল অধিকার ও সম্পর্ক, ও তদনুসারে যে সাহেব চাকরী দিতে চাহিয়াছিলেন তাঁহার উপর যে সকল দায় হইত তাহা ঐ নূতন মুনিবকে দেওয়া যাইবেক ও তাঁহার প্রতি বর্ত্তিবেক।

যে সাহেব প্রথমে চাকরী দিতে চাহিয়াছিলেন ও যে সাহেব নূতন মুনিব হন ও যে জন চাকরী করিবেক এই তিন জনের সম্পূর্ণ সম্মতি না হইলে, ও সেই হস্তান্তর করিবার উপযুক্ত কারণ প্রকাশ হইয়া গবর্ণমেণ্টের সম্মতি ও অনুমতি না হইলে, ঐ হস্তান্তর কার্য্য সিদ্ধ হইবেক না।

সেইরূপ হস্তান্তর করণের প্রত্যেক পত্র, এই আইনমতে করা বিধানের নির্দ্দিষ্ট পাঠের লিখনমতে লিখিতে হইবেক ও দস্তখৎ করিতে হইবেক।

যে জন চাকরী করিবার করার করে তাহার মরিচ উপদ্বীপে পঁহুছিবার সময়ে কিম্বা তাহার করার চলন হইবার কোন সময়ে ঐ হস্তান্তর কার্য্য হইতে পারিবেক ইতি।

[কোন লোক করার করিয়া গেলে বারিক ঘরে তাহার খোরাকপোশাক দিবার কথা।]

১২ ধারা। কোন লোক ভারতবর্ষে করার করিয়া যখন মরিচ উপদ্বীপে যায়, তখন তাহার সেই উপদ্বীপের বারিক ঘরে যাইবার কালঅবধি যত দিন সেই করারমতে আসল মুনিবের কি তাঁহার পরিবর্ত্তে অন্য মুনিবের নিকটে, কিম্বা যে কোন মুনিবের কর্ম্মে ভর্ত্তি হয় তাঁহার নিকটে চাকরী করিতে না লাগে, তত দিন তাহার খোরাকপোশাক গবর্ণমেণ্টহইতে দেওয়া যাইবেক। ও সেই করারমতে যে সাহেব তাহাকে চাকরী দিতে চাহিয়াছিলেন সেই সাহেবের কিম্বা তাহার স্বত্বক্রমে অন্য সাহেবের স্থানে ঐ লোকের খোরাকপোশাকের খরচ আদায় হইবেক ইতি।

[যে লোকেরা ভারতবর্ষে করার না করে তাহারদিগকে চাকরীতে ভর্ত্তি করিয়া দিতে গবর্ণর সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

১৩ ধারা। যদি কোন লোক ইহার পূর্ব্বের লিখনমতে ভারতবর্ষেতে করার না করিয়া মরিচ উপদ্বীপে পঁহুছে, তবে যে কোন সাহেব তাহাকে চাকরী দিতে চাহেন তিনি উপযুক্তমতের লোক হইলে, ও সেই চাকরের উপযুক্ত বেতন ও উপরি খরচ দিতে পারিলে ও

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৯ আপ্রিল।]

his services who may be selected therefore, and who shall be able and willing, and shall oblige himself to pay and provide a fair rate of wages and allowances for such Immigrant.

All such allotments shall be made in terms of Regulations to be proclaimed from time to time under this Ordinance.

[Immigrant allotted to be in same position as if engaged.]

XIV.—Every Immigrant who shall thus be allotted to an employer shall be subject to the law existing in the Colony at the time as to his industrial residence, and his allotment to or engagement with such employer shall be subject to the stamp duty now payable on Contracts with new Immigrants introduced entirely at the expense of the Colonial Treasury, except such allotment shall be made in excess of the number to which the employer would be entitled by Regulation.

[Governor in Executive Council to make Regulations.]

XV.—It shall be lawful to the Governor in Executive Council from time to time to make Regulations, for carrying out the purposes of this Ordinance, and from time to time to alter the same; and all such Regulations, on being published in the *Government-Gazette*, shall have the same effect as if they had been contained *verbatim* herein; provided that they are not inconsistent with the spirit and meaning of any of the provisions hereof.

[Ordinance No. 12 of 1855 repealed.]

XVI.—Ordinance No. 12 of 1855, entitled "An Ordinance to enable persons to procure at their own expense Immigrants from India," is hereby repealed, except in so far as it relates to any Immigrants already introduced, or who may be introduced, or embarked under its provision before the present Ordinance shall have been known at the agency in India whence they shall have been transmitted, and all powers and remedies thereunder in such respects.

[Promulgation.]

XVII. This Ordinance shall take effect from the twenty-third day of October, one thousand eight hundred and fifty-eight.

PASSED in Council at Port Louis, Island of Mauritius, this twentieth day of September, one thousand eight hundred and fifty-eight.

R. Y. CUMMINS,
Secretary to the Council.

Published by order of His Excellency the Governor,

HUMPHRY SANDWITH,
Colonial Secretary.

(To be continued.)

[*Government Gazette*, 19*th April*, 1859.]

চাহিলে ও দিবার করার করিলে, শ্রীযুত গবর্ণর সাহেব অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবের হস্তে ঐ কর্ম্ম অর্পণ করেন তাঁহার দ্বারা, ঐ লোককে ঐ সাহেবের চাকরীতে ভর্ত্তি করিয়া দিতে পারিবেন।

সেই প্রকারের ভর্ত্তি করিবার সকল কার্য্য এই আইনমতে যে সকল বিধান সময়ে২ প্রকাশ হয় সেই বিধানের নিয়মমতে করিতে হইবেক ইতি।

[সেই প্রকারে যে লোককে চাকরীতে ভর্ত্তি করিয়া দেওয়া যায় তাহার দশা করারমতে নিযুক্ত লোকের দশার ন্যায় হইবার কথা।]

১৪ ধারা। উক্ত প্রকারে যে সকল লোককে কোন মুনিবের চাকরীতে ভর্ত্তি করিয়াদেওয়া যায়, সেই লোকের উপর ঐ উপদ্বীপে থাকিয়া কর্ম্ম করিবার মিয়াদের যে আইন তৎকালে ঐ উপদ্বীপে চলন থাকে সেই আইন খাটিবেক। ও নূতন কোন লোক কেবল কলোনিয়ল ত্রেজুরীর খরচে সেই উপদ্বীপে পঁহুছান গেলে তাহার সঙ্গে কেহ চাকরীর নিমিত্তে করার করিলে সেই করারনামার উপর মাসুলের যত ইষ্টাম্প লাগে, ঐ মুনিবের চাকরীতে ঐ লোককে ভর্ত্তি করিলে যে লেখাপড়া হয় কি যে করারনামা হয় তাহার উপরও মাসুলের তত ইষ্টাম্প লাগিবেক, কিন্তু ঐ মুনিব বিধানমতে যত মজুর পাইতে পারেন, ঐ লোককে ভর্ত্তি করিলে যদি তত লোকের অধিক হয় তবে সেই মাসুল লাগিবেক না ইতি।

[একসেকিটিব কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের বিধান করিবার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনের অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে শ্রীযুত গবর্ণর সাহেব একসেকিটিব কৌন্সেলে সময়ে২ বিধান করিতে পারিবেন ও সময়ে২ সেই বিধান পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। ও তদ্রূপ সকল বিধান গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ হইলে, এই আইনেতে কথায়২ লেখা গেলে যেমন বলবৎ হইত, তেমনি বলবৎ হইবেক। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ঐ বিধান এই আইনের কোন বিধির মর্ম্মের কি অর্থের সঙ্গে অসঙ্গত না হয় ইতি।

[১৮৫৫ সালের ১২ নম্বরের আইন রদ হইবার কথা।]

১৬ ধারা। "কোন লোককে ভারতবর্ষহইতে আপনার খরচে মজুরদিগকে আনাইবার ক্ষমতা দিবার আইন" নামে ১৮৫৫ সালের ১২ আইন ইহাতে রদ হইল। কিন্তু যে মজুরদিগকে ইহারপূর্ব্বে আনা গিয়াছে, ও ভারতবর্ষের যে এজেণ্টীহইতে মজুরদিগকে পাঠান যায় সেই এজেণ্টীতে এই আইনের বিধান জ্ঞাতহওয়া যাইবার পূর্ব্বে, ঐ পূর্ব্বের আইনের বিধানমতে যে সকল মজুরকে ঐ উপদ্বীপে পাঠান গিয়াছে কি জাহাজে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে তাহারদের সম্পর্কে, ও সেই আইনানুসারে তাহারদের সম্পর্কীয় সকল ক্ষমতার ও উপায়ের বিষয়ে, ঐ আইন বহাল থাকিবেক ইতি।

(চলন হইবার সময়ের কথা।)

১৭ ধারা। এই আইন ১৮৫৮ সালের ২৩ অক্টোবর তারিখঅবধি চলন হইবেক ইতি।

মরিচ উপদ্বীপের পোর্ট লুইতে ১৮৫৮ সালের ২০ সেপ্টেম্বর তারিখে হজুর কৌন্সেলে জারী হইল।

আর ওয়াই কমিন্স।
কৌন্সেলের সেক্রেটারী।

শ্রীলশ্রীযুক্ত গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞামতে প্রকাশ করা গেল।

হমফ্রিসাণ্ডুইথ।
কলোনিয়ল সেক্রেটারী।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 9TH APRIL 1859.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 9th April 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 13th of July next :—

A Bill to amend Act XIII. of 1856 *(for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.)*

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend certain provisions of Act XIII. of 1856 : It is enacted as follows :—

[Sections repealed.]

I. Sections XIII., L., LIX., LXXVI., LXXVIII., and Clause 13 of Section LXXXI. of Act XIII. of 1856 (for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca) are repealed, and the following Sections are substituted in lieu thereof.

[Police Officers taking bribes.]

II. Whoever, being a member of the Police Force or being employed in any Police-Office, asks for or takes any bribe or unauthorized reward, shall be dismissed by order of the Commissioner, and upon conviction before a Magistrate, shall be liable to fine not exceeding five hundred Rupees, or to imprisonment, with or without hard labor, for any term not exceeding six months.

[CALCUTTA, MADRAS, AND THE STRAITS' SETTLEMENT. Penalty for keeping taverns and places of public entertainment without a license from the Commissioner of Police. (BOMBAY.) Penalty for keeping such house and for retailing spirits in any place without a license.]

III. Whoever in the Towns of Calcutta and Madras, or in any Station of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, has or keeps any hotel, tavern, punch-house, ale-house, arrack or toddy-shop, or place for smoking chandoo or other preparation of opium : or any eating-house, coffee-house, boarding-house, lodging-house, or other place of public resort and entertainment, wherein provisions, liquors, or refreshments of any kind are sold or consumed (whether the same be kept or retailed therein or procured elsewhere), without a license from the Commissioner of Police : and whoever, in the Town of Bombay has or keeps any such hotel, tavern house, shop, or place, or who sells by retail in any place any spirituous or fermented liquors without such license, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every day that such unlicensed house or place is kept open or that such unlicensed sale by retail is continued.

আইনের মুসাবিদা

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৯ আপ্রিল।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৯ আপ্রিল তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়াছে। তাঁহারা আগামি জুলাই মাসের ১৩ তারিখের পর সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের ও পুলুপিলাঙ্গ ও সিংহপুর ও মলাকা বসতির নানা সদর মোকামের পোলীসের বিধান করিবার আইন নামে ১৮৫৬ সালের ১৩ আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

(হেতুবাদ।)

১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের কোন২ বিধান সংশোধন করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[সে২ ধারা রদ হইল তাহার কথা।]

১ ধারা। "কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের ও পুলুপিলাঙ্গ ও সিংহপুর ও মলাকা বসতির নানা মোকামের পোলীসের বিধান করিবার আইন" নামে ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের ১৩ ও ৫০ ও ৫৯ ও ৭৬ ও ৭৮ ধারা ও ৮১ ধারার ১৩ প্রকরণ ইহাতে রদ করা গেল। ও তাহার পরিবর্ত্তে এই২ ধারা দেওয়া গেল ইতি।

[পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের ঘুষ লইবার কথা।]

২ ধারা। পোলীসের আমলা হইয়া, কিম্বা কোন পোলীস আফিসে কোন কর্ম্মে ভর্ত্তি হইয়া, কোন লোক যদি কিছু ঘুষ চাহে কি লয়, কিম্বা যাহা লইবার অনুমতি নাই এমত কিছু বক্সীশ চাহে কি লয়, তবে সেই লোক কমিস্যনর সাহেবের হুকুমমতে তগীর হইবেক। ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক, কিম্বা সে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা, ছয় মাসের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[কলিকাতায় ও মান্দ্রাজে ও মোহনার বসতি স্থানে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের পাট্টা না পাইয়া পঞ্চ ঘর ও সাধারণ লোকেরদের আহারাদি করিবার ঘর রাখিবার দণ্ড। ও বোম্বাইয়ে পাট্টা না পাইয়া সেই প্রকারের ঘর রাখিবার ও কোন স্থানে শরাব খুজরা বিক্রয় করিবার দণ্ড।]

৩ ধারা। কলিকাতা কি মান্দ্রাজ নগরের মধ্যে কিম্বা পুলুপিলাঙ্গ কি সিংহপুর কি মলাকা বসতি স্থানের কোন মোকামে, কোন হোটেল, কি টাবর্ণ, কি পঞ্চ ঘর, কি এলঘর, কিম্বা আড়ক কি তাড়ির দোকান, কিম্বা চণ্ডু কি আফীনে প্রস্তুত অন্য দ্রব্য তামাকুর মতে খাইবার স্থান, অথবা আহার করিবার কোন ঘর, কি কাফী হৌস' কি আহার শয়নাদির ঘর, কি বাসার ঘর, অথবা সাধারণ লোকেরদের গমনাগমন ও আহারাদি করিবার অন্য যে স্থানে আহারীয় মাংস কি শরাব কিম্বা মিষ্টান্নপ্রভৃতি আহারীয় কোন প্রকারের দ্রব্য বিক্রয় হয় কি খাওয়া যায়, সেই শরাবাদি সেই ঘরে রাখা যাউক কি তাহাতে খুজরা বিক্রয় হউক কি অন্য কোন স্থানহইতে ক্রয় করিয়া আনা যাউক, এমত ঘর পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের স্থানে পাট্টা না পাইয়া, যে কোন ব্যক্তির থাকে কিম্বা যে কেহ রাখে সেই ব্যক্তি, ও বোম্বাই নগরের মধ্যে সেই প্রকারের পাট্টা না পাইয়া যে কোন ব্যক্তির সেই প্রকারের কোন হোটেল, কি টাবর্ণ ঘর, কি দোকান, কি স্থান থাকে, কিম্বা যে কেহ তাহা রাখে,

(২৫৯)

কিম্বা যে কেহ সেই প্রকারের পাট্টা না পাইয়া কোন স্থানে কিছু উগ্রশরাব কি গাঁজাধরা শরাব খুজরা বিক্রয় করে, সেই ব্যক্তি পাট্টাবিনা ঐ ঘর কি স্থান যত দিন খোলা রাখে, কিম্বা বিনানুমতিতে সেই খুজরা বিক্রয় যত দিন করিতে থাকে, তাহার দিনপ্রতি, সেই ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[সামান্য জুয়া খেলার ঘরের কথা।]

৪ ধারা। কোন ঘর কি কুঠরি কি স্থান সামান্য জুয়াখেলার ঘরের মতে ব্যবহার হইতেছে এমত শোবে হয়, এই কথা যদি কোন ঘরাদির বিষয়ে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে জ্ঞাত করা যায়, ও যদি সেই ঘরের মধ্যে, কিম্বা তাহাতে যে কোন লোককে পাওয়া যায় তাহার বস্ত্রাদিতে, কিছু তাস, কি পাশা, কি জুয়া খেলার মেজ, কি ছক, কি তক্তা, কি জুয়া খেলার অন্য দ্রব্য পাওয়া যায়, তবে পোলীসের কর্ম্মকারক কিম্বা তাহার সহায় কোন লোক কোন খেলা হইতে না দেখিলেও যাবৎ অন্যরূপ প্রমাণ না হয় তাবৎ ঐ তাসপ্রভৃতি সেই স্থানে পাওয়া গেল বলিয়া ঐ ঘর কি কুঠরি কি স্থান সামান্য জুয়া খেলার ঘরের মতে ব্যবহার হইতেছে ও যে লোকেরদিগকে ঐ স্থানে পাওয়া গেল তাহারা জুয়া খেলার নিমিত্তে সেই স্থানে ছিল ইহার প্রমাণ হইবেক ইতি।

[অনুপযুক্ত বাটখারা ও গজপ্রতি মাপিবার দ্রব্য ক্রোক করিবার জন্যে দোকানে প্রবেশ করিতে ইন্‌স্পেক্টরপ্রভৃতির ক্ষমতার কথা।]

৫ ধারা। পোলীসের কোন ইন্‌স্পেক্টর কিম্বা উপরিস্থ অন্য কার্য্যকারক কোন দোকানে কি বাড়িতে রাখা কি ব্যবহারকরা বাটখারা ও মাপিবার গজপ্রভৃতি ও ওজন করিবার যন্ত্র দেখিয়া লইবার জন্যে সেই দোকানে কি বাড়িতে প্রবেশ করিতে পারিবেন, ও যে কোন বাটখারা কি গজপ্রভৃতি কি ওজন করিবার যন্ত্র অনুপযুক্ত বোধ করিবার কারণ জানেন তাহা তিনি ক্রোক করিতে পারিবেন ইতি।

[কলিকাতায় ও সমুদ্রের মোহনার বসতি স্থানের বন্দরে চড়নদার লইবার নৌকা রেজিষ্টর হইবার কথা।]

৬ ধারা। পোলীসের দফ্তরখানায় উপযুক্তমতে রেজিষ্টরী না হইলে, কোন নৌকা কলিকাতার বন্দরে কিম্বা উক্ত বসতিস্থানের কোন বন্দরে, চড়নদারদিগকে লইবার জন্যে যাওয়া আসা করিবেক না। রেজিষ্টরী বহীতে এই২ কথা লিখিতে হইবেক।

প্রথম। নৌকার নম্বর।

দ্বিতীয়। স্বামির ও মাজির নাম ও বাসস্থান।

তৃতীয়। দাঁড়িমাজি যত জন থাকে।

চতুর্থ। নৌকাতে যত লোককে লইয়া যাইবার অনুমতি হয়।

[রেজিষ্টরী করণের কথা।]

ঐ রেজিষ্টরী এক বৎসরপর্য্যন্ত প্রবল থাকিবেক। ইতিমধ্যে স্বামির কি মাজির যতবার পরিবর্ত্তন হয় তাহার কথা তাহাতে লেখা যাইবেক। রেজিষ্টরী করিবার সময়ে এক টাকা রসুম দিতে হইবেক।

[স্বামির কি মাজির নাম, ও নম্বরপ্রভৃতি রঙ্গ দিয়া লেখা যাইবার কথা।]

ঐ নৌকার রেজিষ্টরীকরা নম্বর, ও দাঁড়িমাজি যত জন থাকে ও যত জন চড়নদারকে তাহাতে লইবার অনুমতি হয় এই সকল কথা সেই প্রকারের রেজিষ্টরীকরা প্রত্যেক নৌকার স্বামী কি মাজি ইঙ্গরেজী ও দেশীয় ভাষাতে ঐ নৌকার কোন প্রকাশ্য স্থানে রঙ্গ দিয়া লেখাইবেক।

[Common gaming-houses.]

IV. When any cards, dice, gaming-table or cloth, board, or other instruments of gaming, which are found in any house, room, or place, of which information has been given on oath to the Commissioner of Police that it is suspected of being used as a common gaming-house, or about the person of any of those who are found therein, it shall be evidence, until the contrary is made to appear, that such house, room, or place is used as a common gaming-house, and that the persons found therein were there present for the purpose of gaming, although no play was actually seen by the Police Officer, or any of his assistants.

[Powers of Inspector, &c., to enter shops to seize false weights and measures.]

V. Any Inspector or superior Officer of Police may enter any shop or premises for the purpose of inspecting the weights and measures and instruments for weighing, kept or used therein, and may seize any weight, measure, or instrument for weighing which he may have reason to believe is false.

[In Calcutta and the Ports of the Straits' Settlement, passenger boats to be registered.]

VI. No boat shall ply for passengers in the Port of Calcutta, or in any of the Ports of the said Settlement, unless duly registered at the Police Office. The following particulars shall be entered in the Register.

First.—Number of the boat.

Second.—Name and residence of the owner, and of the manjee.

Third.—Number of the crew.

Fourth.—Number of persons the boat is permitted to carry.

[Registration.]

The registration shall be in force for one year; and every change of the owner or manjee within that time shall be therein noted. A fee of one Rupee shall be paid on registration.

[Name of owner or manjee, number, &c. to be painted.]

The owner or manjee of every such registered boat shall cause to be painted on a conspicuous part of it, in the English and Vernacular languages, the registered number thereof, the number of the crew, and the number of passengers permitted to be carried.

[*Government Gazette*, 19*th April*, 1859.]

[Penalty]

The owner or manjee of a boat plying for passengers without being duly registered, or carrying more passengers, or with a less crew, than is stated in the register, or not having the prescribed particulars painted on it, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees

[Discharging fire-arms, fire-works, &c.]

VII. Whoever sets fire to, or burns any straw or other matter, or lights any bon-fire, or wantonly discharges any fire-arm, or air-gun, or lets off or throws any fire-work, or sends up any fire-balloon, in or near any public street, road, or thoroughfare, except at such times and places as shall be from time to time allowed by the Commissioner of Police, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Construction]

VIII. This Act shall be read with and taken as part of the said Act XIII. of 1856.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

[দণ্ডের কথা।]

যদি কোন নৌকা উপযুক্তমতে রেজিষ্টরী না হইয়া চানদারেদের নিমিত্তে আসাযাওয়া করে, কিম্বা রেজিষ্টরী বহীতে যত জন চড়নদারকে লইতে পারিবার কথা লেখা আছে তাহার অধিক লয়, কিম্বা যত জন দাঁড়িমাজি লেখা আছে তাহার কম লোক লয়, কিম্বা যদি ঐ নির্দ্দিষ্ট কথা রঙ্গ দিয়া লেখা না যায়, তবে সেই নৌকার স্বামির কি মাজির পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[বন্দুকপ্রভৃতি ও আতশবাজীপ্রভৃতি ছুড়িবার কথা।]

৭ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সময়ে২ যে স্থানের কি সময়ের অনুমতি করেন, সেই২ স্থান কি সময় ছাড়া, অন্য কোন স্থানে কি সময়ে, যদি কোন লোক কোন সরকারী রাস্তায় কি পথে কি দুই রাস্তার মধ্যে সকল লোকের যাইবার পথে, কি তাহার নিকটে, কিছু খড় কি অন্য দ্রব্য জ্বালায় কি পোড়ায়, কি বড় আগুন করে, কিম্বা কৌতুকে কোন বন্দুকপ্রভৃতি কি বারুতে পুরা কোন বন্দুক ছুড়ে কি আতসবাজী ছুড়ে কি ফেলে, কিম্বা কোন আগুনের বেলুন উড়ায়, তবে তাহার বিশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[অর্থ করিবার কথা।]

৮ ধারা। এই আইন ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের সঙ্গে ও তাহার এক অংশ বলিয়া পড়িতে হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 993.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

Under orders of the Government of India in the Financial Department I have the honor to request in modification of the Circular Instructions of this Office of the 4th ultimo No. 957 that in future you will withhold advances of money to Officers of the Telegraph Department except upon sanctioned Estimates or applications duly countersigned by the Superintendent of Electric Telegraph in India.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Accnt. to the Govt. of Bengal.
Fort William,
Office of the Accts., to the Govt. of Bengal,
The 14th March 1859.

No. 994.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

The Accountant in the North Western Provinces having intimated to this Office that there is no Civil Treasury at Nowgong in those Provinces, I have the honor to advise you of the fact for your information and guidance.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Accnt. to the Govt. of Bengal.
Fort William,
Office of Accts., Govt. of Bengal,
The 16th March, 1859.

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

৯২৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে আমার এই আদেশ হইতেছে। এই দফ্তরখানার গত মাসের ৩ তারিখের ২৮৭ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডর মতান্তর করিয়া, তুমি মঞ্জুর করা ইষ্টিমেট না পাইলে কিম্বা ভারতবর্ষের ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিয়মিতরূপে আড়সহী করা দরখাস্ত না পাইলে, টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টের কার্য্যকারকদিগকে কিছু টাকা ইহার পরে আগাম না দেও।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১৪ মার্চ।

৯২৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

উত্তরপশ্চিম দেশের নওগাঁয়ে দেওয়ানী কোন খাজানাখানা নাই এই কথা উত্তরপশ্চিম দেশের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেব এই দফ্তরখানায় জানাইয়াছেন। অতএব তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে তোমাকে সেই কথা জানাই।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১৬ মার্চ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৯ আপ্রিল।]

No. 1574.

EXTRACT from the Proceedings of the Government of India, in the Financial Department, under date the 8th March 1859.

No. 826.

Bombay Castle. Accountant General's Office, Loan Branch, the 14th February 1859.

MEMORANDUM.

Receipts can only be obtained from the Indian Post Offices for letters on which a registry fee is paid. The packets containing Government securities from the Head Loan Office in Calcutta do not appear to be registered; but in the absence of a permanent ordinary clerk in the Loan Office at Bombay who can make, and testify to, a clear unmistakable entry in the Office Post Book of the packets which are made up under the eye of the Chief clerk or assistant, and also be spared from other duties to deliver the said packets at the Post Office, all packets containing securities, and any particular letters which require replies, will be registered from this date. If the registry fees exceed what the Office contingent allowance will bear, a bill can be submitted to Government from time to time for sanction. The Post Office receipts will be kept on a file in the tin-box in which the Chief clerk keeps papers for disposal, and as the packets or letters are acknowledged, the receipts will be taken off the file, and pasted on the letters to which they refer.

EXTRACT from a letter from the Secretary to the Government of India, in the Financial Department, to the Acting Secretary to the Government of Bombay, No. 1572, dated the 8th March 1859.

Para. 6. The Governor General in Council approves of the orders contained in the memorandum of the Accountant General at Bombay, dated the 14th ultimo, introducing the practice of registering letters enclosing Government Promissory Notes and Loan Acknowledgments, forwarded from his Office through the Post Office, and he has been pleased to direct that the same practice shall be observed by all public officers in India whose duty it is to forward Government Promissory Notes and Loan Acknowledgments through the Post Office.

Copy of the above forwarded to for information and guidance.

(Signed) E. Drummond,
Accountant General.

Fort William:

Loan Office, the 23rd March 1859.

[*Government Gazette*, 19th *April*, 1859.]

১৫৭৪ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮২৯ সালের ৮ মার্চ তারিখের কার্য্য বিবরণহইতে গৃহীত কথা।

৮২৬ নম্বর।

বোম্বাইয়ের গড়। আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানার লোন ডিপার্টমেণ্ট। ১৮৫৯ সাল ১৪ ফেব্রুআরি।

মন্তব্য কথা।

যে২ পত্রের উপর রেজিষ্টরী করিবার মাসুল দেওয়া গিয়াছে তাহার রসীদ কেবল ভারতবর্ষের ডাক ঘরে পাওয়া যাইতে পারে। কলিকাতার প্রধান লোন আফিসহইতে গবর্ণমেণ্টের নিদর্শন পত্রের যে পুলিন্দা চালান হইয়া থাকে তাহা বোধ হয় রেজীষ্টরী হয় নাই। কিন্তু বোম্বাইয়ে প্রধান ক্লার্কের কি আসিষ্টাণ্টের নিজ তত্ত্বাবধারণক্রমে যে পুলিন্দা বাঁধা যায় তাহা স্পষ্টরূপে ও বিনাভুলে দফ্তরখানার ডাক বহীতে লিখিতে পারেন ও তাহাতে দস্তখৎ করিতে পারেন ও অন্য কর্ম্মহইতে অবকাশ পাইয়া সেই সকল পুলিন্দা ডাকঘরে দিতে পারেন এমত কোন সাধারণ কেরাণী বোম্বাইয়ের লোন আফিসে চিরকালীনরূপে নিযুক্ত না থাকাতে, যাহাতে নিদর্শনপত্র থাকে এমত সকল পুলিন্দা ও বিশেষ যে সকল পত্রের উত্তর পাওয়া প্রয়োজন তাহা অদ্যকার তারিখঅবধি রেজিষ্টরী করা যাইবেক। দফ্তরখানার উপরি খরচের টাকাতে যদি ঐ রেজিষ্টরী করিবার মাসুল না কুলায়, তবে গবর্ণমেণ্টহইতে মঞ্জুর হইবার নিমিত্তে এক২ খান বিল সময়ে২ দেওয়া যাইতে পারিবেক। প্রধান ক্লার্ক সাহেব বিলি করিবার কাগজপত্র যে টিনের বাক্সে রাখেন, তাহাতে ঐ ডাকঘরের সকল রসীদ নথী করিয়া রাখা যাইবেক, ও উক্ত প্রকারের পুলিন্দা কি পত্র পঁহুছিয়াছে এই মর্ম্মের পত্র যখন পাওয়া যায়, তখন ঐ রসীদ নথীহইতে বাহির করিয়া সেই পত্রেতে লেই দিয়া লাগান যাইবেক।

বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব ১৮২৯ সালের ৮ মার্চ তারিখের ১৫৭২ নম্বরের যে পত্র পাঠান্ তাহাহইতে গৃহীত কথা।

৬ দফা। বোম্বাইয়ের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের গত মাসের ১৪ তারিখের মন্তব্য কথাতে, গবর্ণমেণ্টের প্রমিসরি নোট ও লোনের রসীদ তাঁহার দফ্তরখানাহইতে পত্রেতে দিয়া চালান হইলে সেই সকল পত্র রেজিষ্টরী করা যাইবেক, এমত নিয়ম করিয়াছেন। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর তাঁহার সেই নিয়মে সম্মত হইয়া এইআজ্ঞা করিয়াছেন যে, গবর্ণমেণ্টের প্রমিসরি নোট ও লোনের রসীদ ভারতবর্ষের সরকারী যে সকল কার্য্যকারক সাহেবের ডাকযোগে চালান করিতে হয়, তাঁহারাও সেই নিয়মমতে কার্য্য করেন।

উক্ত হুকুমের এক কেতা নকল অমুকের অবগত হইবার জন্যে ও তাঁহার উপদেশের নিমিত্তে পাঠান যাইতেছে।

ই ড্রমণ্ড।
আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল।

ফোর্ট উলিয়ম।
লোন আফিস।
১৮৫৯ সাল ২৩ মার্চ।

No. 995.

Forwarded to the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Accts. Govt. of Bengal.

The Bengal Accountant's Office,
The 28th March 1859.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 6.

To the Civil Authorities in the Extra-Regulation Provinces.

I am directed by the Court to forward to you for future observance the accompanying Copy of a rule, fixing, with the sanction of Government, 30 days as the uniform limit within which appeals are to be admitted in the local Appellate Civil Courts in all the Non-Regulation Provinces.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 26th February 1859.

(COPY,)

Resolution of the Presidency Court of Sudder Dewanny Adawlut, under date the 26th February, 1859.

PRESENT:

H. T. RAIKES, B. J. COLVIN, J. H. PATTON, and A. SCONCE, *Esqrs., Judges*, and C. B. TREVOR, *Esq., Offg. Judge.*

The Court, with the approval of the Government, fix 30 days as the uniform limit within which appeals are to be admitted in the local Appellate Civil Courts in all the Non-Regulation Provinces, the term being calculated from the date on which an attested copy of the decision appealed from is delivered to, or certified to be ready for delivery to the parties or their pleaders, and the petition of appeal so made being complete in itself, provided always that an appeal may be received after the period specified, if the appellant can shew that circumstances beyond his control prevented an earlier application.

ORDERED:

That a copy of this Resolution be forwarded to each Judge of the Court, and that it be translated and hung up in the Court-house, for general information, and that copies be also communicated to the Deputy Register and Serishtadar, and that copies be also transmitted to the authorities in the Extra-Regulation Provinces for their information and guidance.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

(True Copy,)
R. STUART,
Assistant Register.

৯৯৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের সকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠান গেল।

আর পি হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আকৌণ্টেণ্ট।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।

১৮৫৯ সাল ২৮ মার্চ।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

৬ নম্বর।

আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানী সকল আপীল আদালতে, আপীল গ্রাহ্য করিবার ত্রিশ দিনের একি মিয়াদ গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে। সেই বিধি তোমার মানিবার জন্যে তাহার এই নকল সদর আদালতের হুকুমমতে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

নকল।

সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৯ সালের ২৫ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণ।

জজ শ্রীযুত এচ টি রেকস সাহেব ও শ্রীযুত বি জে কলবিন সাহেব ও শ্রীযুত জে এচ পাটন সাহেব ও শ্রীযুত এ স্কন্স সাহেব ও একটিং জজ শ্রীযুত সি বি ট্রেবর সাহেব উপস্থিত ছিলেন।

গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে সদর আদালতের সাহেবেরা আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানী সকল আপীল আদালতে আপীল গ্রাহ্য করিবার ত্রিশ দিনের একি মিয়াদ নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন। যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তাহার দস্তখৎকরা নকল যে তারিখে উভয় পক্ষকে কি তাহারদের উকীলদিগকে দেওয়া যায়, কিম্বা দিবার নিমিত্তে প্রস্তুত আছে এই কথার সর্টিফিকট যে তারিখে লেখা যায়, সেই তারিখঅবধি ঐ মিয়াদ গণিতে হইবেক, ও সেই প্রকারে যে আপীল হয় তাহার দরখাস্ত সম্পূর্ণরূপে লিখিতে হইবেক। কিন্তু আপেলাণ্টের অনিবার্য্য কোন কারণে ঐ মিয়াদের মধ্যে দরখাস্ত দাখিল করিতে পারে নাই, ইহা যদি দর্শাইতে পারে, তবে সেই মিয়াদের পরেও আপীল সর্ব্বদাই গ্রাহ্য হইতে পারিবেক।

হুকুম হইল যে

এই নির্দ্ধারণের এক২ কেতা নকল আদালতের এক২ জন জজ সাহেবের নিকটে পাঠান যায়, ও তাহা তরজমা হইয়া সকল লোকের জানিবার জন্যে আদালত ঘরে লটকাইয়া দেওয়া যায়, ও তাহার এক২ কেতা নকল ডেপুটী রেজিষ্টর সাহেবকে ও সিরিশ্তাদারকে দেওয়া যায়, ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের কার্য্যকারক সাহেবেরদের জানিবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে তাঁহারদের নিকটেও এক২ কেতা নকল পাঠান যায়।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

(যথার্থ নকল।)
আর স্টুআর্ট।
আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টর।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 16th April, 1859.

Baboo Ramturuk Roy, Moonsiff of Culna, Zillah East Burdwan, from the 17th instant, to the 11th proximo, under Section 9.

A. W. RUSSELL, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

১৬৯৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৮ মার্চ।

শ্রীযুত জে মনরো সাহেব (Mr. J. Munro,) ও শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ আবদল্লা ফরিদপুরে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেব (Mr. T. J. C. Grant,) ত্রিহুতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১০ মার্চ।

শ্রীযুত এচ এফ জে কিন্ সাহেব (Mr. H. F. J. Kean,) মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১১ মার্চ।

শ্রীযুত জি ও রে সাহেব (Mr. G. O. Wray,) কলিকাতার ছোট আদালতের এক জন জজ হইবেন।

বাঙ্গলা দেশের সাপর ও মৈনর পল্টনের নিম্নের লিখিত সৈন্যেরা সাধারণ কার্য্যের ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৯ নম্বরী গত মাসের ৩ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বাঙ্গলা দেশে প্রবিশনরী আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক নিযুক্ত হইয়া নিম্নে লিখিত এলাকায় ভুক্ত হইবেন।

জন রায়ন, জন গিবলিন } বারাকপুরের এলাকা।

মাইকেল গ্রিফিথস বহরমপুর এলাকা।
জন হজসন ফোর্ট উলিয়ম কিল্লা।
উলিয়ম ডেলাবে উত্তরপশ্চিম দেশে যাইবার বড় রাস্তার দ্বিতীয় অংশে।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৯ মার্চ।

নওয়াখালীর সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আনওয়ার আলী অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এগার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১০ মার্চ।

মুঙ্গেরের একটিং মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ও টুগুড সাহেব (Mr. O. Toogood,) ১৮২৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনক্রমে প্রস্তুত হওনার্থ এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১১ মার্চ।

যশোহরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত জে পি গ্রাণ্ট সাহেব (Mr. J. P. Grant,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে যে দিনে ছুটী লইবেন সেই দিনঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১২ মার্চ।

বর্দ্ধমানের মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত এচ বি লাফর্ড সাহেব (Mr. H. R. Lawford,) বর্ত্তমান মাসের ৯ তারিখে আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন। গত মাসের ২৬ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল সেই ৯ তারিখঅবধি রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৬ আপ্রিল।

জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের কালনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রামতারক রায় ৯ ধারামতে বর্ত্তমান মাসের ১৭ তারিখঅবধি আগামি মাসের ১১ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

নং ২৫৭।

ইশ্তেহার।

১ দফা। উড়িষ্যা প্রদেশের মধ্য এবং দক্ষিণ এজেন্সীহইতে মোং মালিখার সরকারী গোলায় লবণ ঢোলাই করিবার জন্যে টেণ্ডরের দরখাস্ত আগামি ১৭ মে তারিখের বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টাপর্য্যন্ত এই বোর্ডের দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক।

২ দফা। এই টেণ্ডরের দরখাস্ত সকল নিয়মিত ফারম মত দাখিল করিতে হইবেক তাহার ফারম এই দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক।

৩ দফা। নীচের লিখিত প্রত্যেক২ প্রদেশহইতে লবণ রওয়ানা করিবার নিমিত্ত পৃথক্২ কানট্রাক্ট করিতে হইবেক ঐ প্রদেশ সকলের নাম এই কটক প্রদেশের মধ্য স্থল হাসুয়ার গোলা এবং দক্ষিণ অর্থাৎ পুরী এজেন্সী মধ্যে আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গ এবং চিলকার সমুদ্রীয় হ্রদ।

৪ দফা। যে সকল ব্যক্তি দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগকে সাহেবান রিবিনিউ বোর্ডের এবং কটক দেশের কমিস্যনর সাহেবের খাতিরজমা করিয়া দিতে হইবেক যে যত নেমকের জন্য কানট্রাক্টের প্রার্থনা রাখে তাহা সমুদয় নেমক ঢোলাইয়ের সমস্থান আছে এ প্রযুক্ত প্রত্যেক দরখাস্তকারিকে আপন দরখাস্তের সহিত যে সকল সুলুপ ঢোলাইয়ের জন্য নিযুক্ত করিতে চাহে তাহার ইসমওয়ারি ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবেক।

৫ দফা। প্রত্যেক বৎসর হাসুয়ার গোলাহইতে ১০০০০০/ মোন নেমকের অধিক ঢোলাই হইবার সম্ভাবনা নাই আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৮০০০০/ মোন নেমক আগামি বৎসর ঢোলাই হইতে পারে এবং চিলকিয়ার আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৩২০০০০ মোন। প্রত্যেক প্রদেশহইতে যত মোন নেমক ঢোলাই করিবার জন্য সুলুপ আবশ্যক হইবে তাহা সমুদয় নেমকের জন্য কিম্বা ঐ নেমকের নিকি ভাগের ন্যূন না হয় এমত অংশের জন্য দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেক।

[*Government Gazette, 19th April,* 1859.]

৬ দফা। কানট্রাক্টদারান যে পরিমাণ নেমকের নিমিত্তে কানট্রাক্ট নির্দ্দিষ্ট হইবেক সেই পরিমাণ নেমক ইস্তক অক্টোবর মাসের আখেরি কটাল লাগাদ ফেব্রুআরি মাসের শেষ এই মেয়াদের মধ্যে তোলাই করিতে কবুলতি দিবেক।

৭ দফা। যে২ ব্যক্তির দরখাস্ত মঞ্জুর হইবেক তাহারদিগকে আপন আপন কানট্রাক্টের কর্ম্ম সুচারুরূপে আঞ্জামের জন্য গবর্ণমেণ্ট প্রমীস্বরী নোট অথবা অন্য অপরিহার্য্য মাতবর জামিনী দাখিল করিতে হইবেক।

৮ দফা। বোর্ডের এমত এক্তিয়ার থাকিল যে কোন কারণ না দর্শাইয়া কোন ব্যক্তির টেণ্ডরের দরখাস্ত নামঞ্জুর করিতে পারেন।

বিমৌজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ মার্চ।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা হুগলী।

সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সর্ব্ব দেওয়া যাইতেছে যে জিলা হুগলির নীচের লিখিত জায়দাদ সকল চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্য যে যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে সন ১৮৫৯ সালের আপ্রিল মাসের ২৯ তারিখে মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সালের বৈশাখ মাসের ১৭ তারিখ শুক্রবার ঐ জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৮ আপ্রিল।

কেলায় ৬ বাকী মালগুজারি যেরূপে আদায় হয় সেইরূপে আদায় করণের দাওয়ার নিমিত্তে বিক্রয়হওয়া বস্তু সকল।

বালিগড়ি পরগনার ভেঘরি গ্রামের দক্ষিণ চৌধুরীনামক পুষ্করিণী মায়পাহাড় এজহারি লাখরাজ আন্দাজি ৬/ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ৩/ বিঘায় ও ঐ পুষ্করিণীর পাহাড়ের ছোট বড় তালগাছ ৫০ টা ও আগাছা আন্দাজি ৪০ টা একুনে ৯০ টার রকম ॥০ আনার কাত ৪৫ টায় কৈলাশচন্দ্র রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ পরগনার মোহনবাটী গ্রামের দক্ষিণ খরিদা এজহারি লাখরাজ কুণ্ডুপুষ্করিণী মায়পাহাড় আন্দাজি ৫/ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ২॥০ বিঘায় ও ঐ পুষ্করিণীর পাহাড়ে তালের গাছ ১১০ টার রকম ॥০ আনার কাত ৫৫ টায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামের পূর্ব্ব মাটে এজহারি খরিদা লাখরাজ ১॥০ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ৮০ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামে কালীচরণ ঘোষের দরুণ খরিদা এজহারি লাখরাজ ঠাকুরদাস তাঁতির বসতি ভিটা ৮০ কাঠার রকম ॥০ আনার কাত ।২॥ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামে কিনু ঘোষের দরুণ খরিদা এজহারি লাখরাজ গোকুলচন্দ্র পালের বসতি দরুণ বাস্তু জমি আন্দাজি ১॥০ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ৮০ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামে ঐ জমির দক্ষিণ সন্ন্যাসির বাড়িনামক এজহারি লাখরাজ আন্দাজি ১॥০ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ৮০ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামের পূর্ব্বমাঠে বৃন্দাবন রায়ের পুষ্করিণীর উত্তর বিশ্বনাথ রায়ের দরুণ খরিদা এজহারি লাখরাজ আন্দাজি ২॥০ বিঘার রকম ॥০ আনার ১।০ বিঘায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামে আমিরদ্দী মুনশীর পুষ্করিণীর পূর্ব্ব এজহারি লাখরাজ জমি আন্দাজি ॥১ কাঠার রকম ॥ আনার কাত ।০॥ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ পরগনার ভেঘরি গ্রামের দক্ষিণ চৌধুরীনামক পুষ্করিণী মায়পাহাড় এজহারি লাখরাজ জমি আন্দাজি ৬/ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ৩/ বিঘায় ও ঐ পুষ্করিণীর পাহাড়ের ছোটবড় তালের গাছ ৫০ টা ও আগাছা আন্দাজি ৪০ টা একুনে ৯০ টার রকম ॥০ আনার কাত ৪৫ টা উমানচন্দ্র রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ পরগনার মোহনবাটী গ্রামের দক্ষিণ এজহারী খরিদা লাখরাজ কুণ্ডপুষ্করিণী মায়পাহাড় আন্দাজি ৫/ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ২॥০ বিঘার ও ঐ পুষ্করিণীর পাহাড়ে তালের গাছ ১১০ টার রকম ॥০ আনার কাত ৫৫ টায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামে পূর্ব্ব মাঠে এজহারি খরিদা লাখরাজ ১॥০ বিঘা জমির রকম ॥০ আনার কাত ৮০ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামে কালীচরণ ঘোষের দরুণ খরিদা এজহারি লাখরাজ ঠাকুরদাস তাঁতির বসতি ভিটা জমি আন্দাজি ৮০ কাঠার রকম ॥০ আনার কাত ।২॥ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামে কিনু ঘোষের দরুণ খরিদা এজহারি লাখরাজ গোকুলচন্দ্র পালের বসতি দরুণ বাস্তু জমি আন্দাজি ১॥০ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ৮০ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামে ঐ জমির দক্ষিণ সন্ন্যাসির বাড়িনামক এজহারি লাখরাজ জমি আন্দাজি ১॥০ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ৮০ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামের পূর্ব্ব মাঠে বৃন্দাবন রায়ের পুষ্করিণীর উত্তর বিশ্বনাথ রায়ের দরুণ খরিদা এজহারি লাখরাজ আন্দাজি ২॥০ বিঘার রকম ॥০ আনার কাত ১।০ বিঘায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

ঐ গ্রামে আমিরদ্দী মুনশির পুষ্করিণীর পূর্ব্ব এজহারি লাখরাজ জমি আন্দাজি ॥১ কাঠার রকম ॥০ আনার কাত ।০॥ কাঠায় ঐ রায়ের যে স্বত্ব আছে।

J. W. BUCKLE, *Collector.*

(গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৯ আপ্রিল।)

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল

গবর্ণমেণ্ট গেজেট।

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, APRIL 26, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৬ আপ্রিল।

HOME DEPARTMENT.

No. 707.

Fort William, 4th April, 1859.

[Continued from page 257.]

PROCLAMATION.

In the Name of Her Majesty VICTORIA, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, QUEEN, &c., &c., &c.

W. STEVENSON, *Esquire, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Mauritius and its Dependencies,* &c., &c., &c.

WHEREAS by Ordinance No. 30 of 1858, entitled "An Ordinance to legalize Contracts of Service made in India, and to authorize Government to allot newly arrived Immigrants," the Governor in Executive Council is authorized from time to time to make Regulations for carrying out the purposes of the said Ordinance; and whereas it is necessary to make such Regulations;

In virtue, therefore, of the powers conferred by the aforesaid Ordinance:

I do hereby, in Executive Council, order and proclaim as follows:—

REGULATIONS.

I.

ENGAGEMENT OF IMMIGRANTS IN INDIA.

1. Every person desiring to engage Immigrants in India, under the provisions of the said Ordinance shall deposit with the Protector of Immigrants in Mauritius a requisition (as nearly as may be in the Form A) specifying the number of Immigrants required by him,—in what District in Mauritius, and for what kind of service or labor they shall be required, the Presidency of India from which he wishes them to be sent, and whether he is willing to give

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

৭০৭ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৪ আপ্রিল।

[১৫৭ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

ঘোষণা পত্র।

গ্রেটব্রিটন ও ঐরলাণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের মহারাণী-প্রভৃতি শ্রীশ্রীমতী বিক্টরিয়ার নামে।

মরিচ উপদ্বীপ ও তাহার অধীন স্থানের গবরুনর ও প্রধান সেনাপতি শ্রীলশ্রীযুক্ত উলিয়ম ষ্টিবনসন সাহেবকর্ত্তৃক। ডবলিউ ষ্টিবনসন।

মরিচ উপদ্বীপে চাকরী করিবার যে করার ভারতবর্ষেতে করা যায় তাহা আইনসিদ্ধ করিবার ও যে লোকেরা নূতন পঁহুছে তাহারদিগকে কর্ম্মে ভর্ত্তি করিয়া দিতে গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতা হইবার আইন নামে, ১৮৫৮ সালের ৩০ আইনঅনুসারে, ঐ আইনের অভিপ্রায় সফল করিবার বিধান একসেকিটিব কৌন্সেলে সময়২ করিবার ক্ষমতা শ্রীযুত গবরুনর সাহেবকে দেওয়া গিয়াছে, ও সেই প্রকারের বিধান করা আবশ্যক,

এই২ কারণে উক্ত আইনানুসারে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল সেই ক্ষমতামতে,

আমি একসেকিটিব কৌন্সেলে এই২ হুকুম ও ঘোষণা করি।

বিধান।

১।

ভারতবর্ষেতে মজুরপ্রভৃতির সঙ্গে করার করিবার বিধান।

১ দফা। যদি কোন লোক উক্ত আইনের বিধিমতে ভারতবর্ষেতে কোন মজুরপ্রভৃতির সঙ্গে করার করিয়া মরিচ উপদ্বীপে আনাইতে চাহেন, তবে মরিচ উপদ্বীপে যে মজুরপ্রভৃতি আইসে তাহারদের রক্ষক সাহেবের নিকটে, তিনি A চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে সাধারূপে অবিকল এক আদেশপত্র লিখিয়া, দাখিল করিবেন। তাহাতে যত জন মজুরপ্রভৃতিকে চাহেন, ও মরিচ উপদ্বীপের যে জিলা তে তাহারদের কর্ম্ম করিতে হইবেক, ও যে প্রকারের চাকরী কি কর্ম্ম করিতে হই-

wages and allowances on the Government scale for the time being, or any other and what wages and allowances.

Every such requisition shall be available for the period of fifteen calendar months to be calculated from its date.

II. Every such requisition may at any time be withdrawn by the party who shall have made it, by written notice left with the Protector of Immigrants; and such withdrawal shall be intimated by the Protector to the Emigration Agent at the Presidency from which the Immigrants shall be required.

But in such case the requisition shall remain in full effect so far as regards any action that shall have taken place upon it before notice of such withdrawal was received by the said Emigration Agent.

III. The party making such requisition shall also give security to the Protector by bond, with one surety (as nearly as may be in the Form B) for payment of the passage money and other expenses of the Immigrants to be engaged under his requisition.

The Protector may refuse to deliver any Immigrant to his intended employer, until the said payment shall have been made.

In these expenses no charge shall be made on account of Quarantine, if incurred on account of the said Immigrants; but the same shall in all cases be borne by Government.

IV. As soon as possible after the said requisition and bond shall have been deposited with the Protector of Immigrants, that Officer shall transmit a certified copy of the requisition to the Emigration Agent for Mauritius at the Presidency from which the Immigrants are required, with instructions to forward the subject of the requisition with all convenient speed.

The Protector shall at the same time transmit to such Emigration Agent the name and description of any Special Agent who may have been selected by the Requisitionist, and whom the Protector shall not have rejected for that duty.

V. In all cases where a Licensed Special Agent is not employed, the recruiting for Immigrants to be engaged in India shall be conducted only by Recruiting Agents employed and paid by the Government of Mauritius.

VI. Special Agents for employers in Mauritius may recruit Immigrants for their principals who

হেক, ও ভারতবর্ষের যে রাজধানীর লোকদে চাহেন, ও গবর্ণমেণ্টের নিরিখে তাহারদের যত বেতন ও উপরি খরচ যে সময়ে ধার্য্য হয় সেই হিসাবমতে, কিম্বা অন্য কোন হিসাবমতে দিতে চাহেন, ও যত বেতন ও খরচ দিতে চাহেন, এই সকল কথা লিখিবেন।

এমত যে কোন আদেশপত্র যে তারিখে দেওয়া যায় সেই তারিখঅবধি গণিয়া তাহা ইঙ্গরেজী হিসাবমতের পনের মাসপর্য্যন্ত বহাল থাকিবেক।

২ দফা। সেই প্রকারের আদেশ যিনি করেন, তিনি চাহিলে মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবকে লিখিয়া মিয়াদ দিয়া ঐ আদেশ বাতিল করিতে পারিবেন। ও সেই রক্ষক সাহেব, ঐ আদেশপত্র বাতিল হইবার কথা যে রাজধানীহইতে মজুরপ্রভৃতিকে পাঠাইবার আদেশ হয়, সেই রাজধানীর বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেবকে জানাইবেন।

পরন্তু তাহার বাতিল হইবার মিয়াদ ঐ বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেবের নিকটে পঁহুছিবার আগে যে কোন কার্য্য উক্ত আদেশপত্রমতে করা গিয়া থাকে তৎসম্পর্কে ঐ আদেশপত্র সম্পূর্ণরূপে বলবৎ থাকিবেক।

৩ দফা। আরো যিনি ঐ আদেশ করেন তিনি, ঐ রক্ষক সাহেবকে ঐ আদেশপত্রমতে যত জন মজুরপ্রভৃতির সঙ্গে করার করিতে হইবেক তাহারদের আসিবার পথখরচ ও অন্যং খরচ দিবার তমঃসুক লিখিয়া, এক জন জামিনও দিবেন। সেই তমঃসুক B চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে সাধ্যক্রমে অবিকল লিখিতে হইবেক।

ঐ খরচপ্রভৃতি যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল ঐ রক্ষক সাহেব, ঐ মজুরপ্রভৃতিকে যিনি চাকরী দিতে চাহিয়াছেন তাঁহার হাতে সমর্পণ করিতে নারাজ হইতে পারিবেন।

ঐ মজুরপ্রভৃতির নিমিত্তে কারাণ্টাইনের বাবৎ (অর্থাৎ মজুরপ্রভৃতির মধ্যে কোন রোগ সঞ্চার হইবার কথা হইলে তাহারদের যত দিন জাহাজহইতে উত্তরিবার অনুমতি না হয় তত দিনের বাবৎ) যদি কিছু খরচ লাগে, তবে তাহা এ পূর্ব্বোক্ত খরচের মধ্যে ধরা যাইবেক না। সেই খরচ গবর্ণমেণ্টহইতে দেওয়া যাইবেক।

৪ দফা। উক্ত আদেশপত্র ও তমঃসুক মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবকে দেওয়া গেলে পর, ঐ সাহেব সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া ঐ আদেশপত্রের সর্টিফিকটযুক্ত এক কেতা নকল, যে রাজধানীহইতে মজুরপ্রভৃতিকে পাঠাইবার আদেশ হয় সেই রাজধানীতে, মরিচ উপদ্বীপে মজুরপ্রভৃতিকে পাঠাইবার এজেণ্ট যিনি হন তাঁহার নিকটে পাঠাইয়া, এই আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ আদেশপত্রেতে যে কার্য্য করিবার আদেশ হয় তাহা উপযুক্তমতে ত্বরা করিয়া নির্ব্বাহ করেন।

ঐ আদেশপত্র যিনি দিয়াছিলেন তিনি যদি বিশেষ এজেণ্টকে পসন্দ করেন, ও রক্ষক সাহেব যদি সেই কর্ম্মের নিমিত্তে ঐ এজেণ্টকে অগ্রাহ্য না করেন, তবে ঐ রক্ষক সাহেব সেই সময়ে ঐ এজেণ্টের নাম ও উপাধিপ্রভৃতি বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেবের নিকটে লিখিয়া পাঠাইবেন

৫ দফা। যেং স্থলে অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত বিশেষ এজেণ্টকে নিযুক্ত না করা যায়, এমত সকল স্থলে, ভারতবর্ষে যে মজুরপ্রভৃতিকে করারক্রমে নিযুক্ত করিতে হইবেক তাহারদিগকে তল্লাশ করিবার কার্য্য, মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টহইতে যে এজেণ্ট নিযুক্ত হন ও বেতন পান কেবল তিনিই করিবেন।

৬ দফা। মরিচ উপদ্বীপের যে মুনিবেরা পূর্ব্বোক্তমতের প্রয়োজনীয় সকল কার্য্য করিয়াছেন, তাঁহারদের

shall have complied with the aforesaid requisites, provided that the following conditions be observed:

(1o.) The names of every such Agent and of the person or persons for whom he is to recruit shall be given at full length to the protector of Immigrants who shall transmit the same to the Emigration Agent at the Presidency to which the Agent is to be accredited, unless he knows of good reason to the contrary.

(2o.) The Emigration Agent, on receipt of the communication, shall (unless he knows of good reason to the contrary) grant to the Special Agent a license, as nearly as may be in the Form C, to recruit for the said party; every such license being for a specified time not exceeding one year from its date.

(3o.) Every Special Agent shall be under the direction and control of the Emigration Agent at the Presidency for which he shall be licensed, who shall have full power to suspend and withdraw the license, in case of misconduct.

(4o.) Every Principal shall be responsible for the wrongs and breaches of Regulations committed by his Agent, in so far as that the Government may refuse to accept future nominations of Agents by employers, whose Agents shall have more than once wilfully committed any such wrongs or breaches.

VII. When Special Agents have been employed and licensed, no recruiting by any Government Recruiting Agent or any of his Subordinates shall be expected or relied on by the employers; but that portion of the service shall rest entirely with the licensed Special Agent and those employed by him, subject to the control of the Government Emigration Agent at the Presidency.

VIII. In case, however, the Special Agent shall die or withdraw from his Agency, or in case license shall be refused to such Agent, the Emigration Agent may and shall allow the Government Recruiting Agents to act in regard to the requisition of the principal of such Agent in the same way as if no Special Agent had been appointed.

IX. When Special Agents are employed, the engagement of Immigrants for agricultural labor may be either at the rate of wages and allowances in the Government Scale for the time being, or at any other rate which shall be at least equivalent thereto and which shall be set forth in the requisition.

When Special Agents are not employed, the engagement of ordinary agricultural laborers shall be

বিশেষ এজেণ্টেরা তাঁহারদের নিমিত্তে মজুরপ্রভৃতিকে তল্লাশ করিয়া নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে এই সকল নিয়ম মানেন, অর্থাৎ,

(১) সেই প্রকারের প্রত্যেক এজেণ্টের পূরা নাম, ও যে লোকের কি যে লোকেরদের নিমিত্তে মজুরপ্রভৃতিকে তল্লাশ করিতে হইবেক তাঁহার কি তাঁহারদের পূরা নাম, মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবকে দিতে হইবেক। আর ঐ এজেণ্ট যে রাজধানীতে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতা পাইবেন সেই রাজধানীর বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেবের নিকটে ঐ রক্ষক সাহেব তাঁহার নাম লিখিয়া পাঠাইবেন, কিন্তু যদি তাহা না পাঠাইবার উপযুক্ত কারণ বুঝেন তবে পাঠাইবেন না।

(২) বিদেশগমনশীল লোকেরদের এজেণ্ট সাহেব সেই পত্র পাইলে, ও সেই বিশেষ এজেণ্টকে অনুমতিপত্র না দিবার কোন মাতবর কারণ না জানিলে, উক্ত সাহেবের নিমিত্তে মজুরপ্রভৃতিকে তল্লাশ করিবার ক্ষমতাপত্র C চিহ্নের পাঠের লিখনমতে সাধ্যক্রমে অবিকল লিখিয়া দিবেন। সেই প্রকারের অনুমতিপত্রেতে যে তারিখ থাকে সেই তারিখঅবধি এক বৎসরের অনধিক কোন নির্দ্দিষ্ট মিয়াদপর্য্যন্ত ঐ পত্র বহাল থাকিবেক।

(৩) কোন বিশেষ এজেণ্ট যে রাজধানীতে কার্য্য করিবার অনুমতিপত্র পান, সেই রাজধানীর বিদেশগমনশীল লোকেরদের এজেণ্ট সাহেবের আজ্ঞার ও কর্ত্তৃত্বের অধীনে থাকিবেন। ও অসদাচার করিলে ঐ এজেণ্ট সাহেব তাঁহাকে অবসর করিতে পারিবেন, ও সেই অনুমতিপত্র বাতিল করিতে পারিবেন।

(৪) কোন এজেণ্ট কিছু অন্যায় করিলে ও আইন লঙ্ঘন করিলে, তাঁহার মুনিব তাঁহার নিমিত্তে এই প্রকারে দায়ী হইবেন, অর্থাৎ যে মুনিবেরদের এজেণ্ট একবারের অধিক জানিয়াশুনিয়া এরূপ কোন অন্যায় করেন কি আইন লঙ্ঘন করেন, সেই মুনিবেরা তৎপরে যে এজেণ্টদিগকে মনোনীত করেন তাহারদিগকে গবর্ণমেণ্ট অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

৭ দফা। বিশেষ এজেণ্টদিগকে যদি নিযুক্ত করা যায়, ও তাঁহারা যদি অনুমতিপত্র পান, তবে তাঁহারদের মুনিবেরদের জন্যে মজুরপ্রভৃতি তল্লাশ করিবার কার্য্য গবর্ণমেণ্টের কোন এজেণ্টের দ্বারা কি তাঁহার অধীনকোন লোকেরদের দ্বারা হইবেক, এমত অপেক্ষা কি ভরসা হইতে পারিবেক না। কিন্তু সেই কর্ম্মের ভার সম্পূর্ণরূপে ঐ অনুমতিপ্রাপ্ত বিশেষ এজেণ্টের ও তাঁহার নিযুক্ত লোকেরদের দ্বারা হইবেক, কেবল রাজধানীতে বিদেশগমনশীল লোকেরদের গবর্ণমেণ্টের যে এজেণ্ট সাহেব থাকেন তাঁহার তত্ত্বাবধারণ থাকিবেক।

৮ দফা। পরন্তু সেই বিশেষ এজেণ্ট যদি মরেন, কিম্বা আপনার এজেণ্টী কর্ম্ম ত্যাগ করেন, কিম্বা যদি সেই এজেণ্টকে অনুমতিপত্র দেওয়া হইল না, তবে বিশেষ কোন এজেণ্ট নিযুক্ত না হইবার মতে, তাঁহার মুনিবের আদেশ সম্পর্কে মজুরপ্রভৃতিকে তল্লাশ করিতে, বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেব গবর্ণমেণ্টের এজেণ্টদিগকে অনুমতি দিতে পারিবেন ও অনুমতি দিবেন।

৯ দফা। যখন বিশেষ এজেণ্টদিগকে নিযুক্ত করা যায়, তখন চাষ কর্ম্ম করিবার নিমিত্তে যে লোকেরদের সঙ্গে করার হয়, তাহারদের যে বেতন ও খরচ যে সময়ে গবর্ণমেণ্টের নিরিখে ধার্য্য হয় সেই হিসাবে, কিম্বা অন্য কোন হিসাবে দিবার করার হইতে পারিবেক। কিন্তু গবর্ণমেণ্টের নিরিখের কম না হয়। তাহাও আদেশপত্রের মধ্যে লিখিতে হইবেক।

যদি বিশেষ এজেণ্টদিগকে নিযুক্ত না করা যায়, তবে চাষ কর্ম্মের নিমিত্তে যে সামান্য মজুরেরদের সঙ্গে

at the wages and allowances in the said Government Scale.

X. Skilled laborers of any kind may be engaged upon any terms which shall be set forth in the requisition, and shall in no case be less than the minimum rate specified by the Government Scale.

XI. Whether Special Agents shall be employed or not, the engagement shall in every case be upon the terms set forth in the requisition, without any deviation whatever; and if the requisition shall not be in accordance with the Rules above specified, it will be rejected and no engagement will be made in pursuance thereof.

XII. The Emigration Agent at each dependency shall, before any Contract shall be completed, explain the same fully to the Immigrant, with the aid (if necessary) of a duly qualified Interpreter, and shall take all proper precautions to prevent the Immigrant from being induced to contract by any fraud, falsehood or unfair means or representations.

XIII. If the Emigration Agent shall be satisfied that the Contract is fully understood by the Immigrant, and, if not upon the Government Scale, that it is fair and reasonable, he shall as soon as possible have the same signed in his presence by the Immigrant and by the Special Agent (if any) of the employer, with their names or marks, and he shall certify the same by a docket signed by himself.

XIV. If the Special Agent for the employer shall not be present at the time, the Emigration Agent may sign the Contract in his absence, and the Contract shall, in that case, be equally valid and binding as if signed also by the Special Agent; and no Contract bearing to be so signed shall be challengeable on the ground that the Special Agent not subscribing was present at the time.

XV. The Contract and Docket shall contain all the items, and shall be, as nearly as may be, in the terms of Form D. But no such Contract shall be void or voidable on account of any informality, which does not affect it in substance.

XVI. The Emigration Agent shall, upon the first opportunity after the completion of each Contract, despatch the Immigrant engaged therein to the Protector of Immigrants in Mauritius, along with the original of his Contract; and he shall also, with every band of male Immigrants so despatched, send the number of females required by Regulations at the time.

XVII. The Emigration Agent shall also, when-

গবর্ণমেণ্ট গেজেট: ১৮৫৯। ২৬ আপ্রিল।

করার হয় তাহারদিগকে গবর্ণমেণ্টের নির্দ্ধারিত উক্ত হিসাবে বেতন ও উপরি খরচ দিবার করার করিতে হইবেক।

১০ দফা। কোন শিল্প কর্ম্মাদিতে নিপুণ লোকেরদের সঙ্গে আদেশপত্রে যেমন লেখা আছে তেমনি বেতনাদির করার হইতে পারিবেক, কিন্তু গবর্ণমেণ্টের নিরিখে অতি কম যাহা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার ন্যূন কখন হইবেক না।

১১ দফা। বিশেষ এজেণ্টেরা নিযুক্ত হইলে কি না হইলেও, আদেশপত্রেতে যে নিয়ম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই নিয়মমতে লোকেরদের সঙ্গে করার করিতে হইবেক, তাহাতে কিছু ব্যতিক্রম না হয়। আর ঐ আদেশপত্রের নিয়ম যদি উপরের নির্দ্দিষ্ট বিধিঅনুযায়ি না হয়, তবে তাহা অগ্রাহ্য করিতে হইবেক, ও সেই পত্রমতে কোন লোককে নিযুক্ত করা যাইবেক না।

১২ দফা। রাজধানীর মোতালক বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির প্রত্যেক এজেণ্ট সাহেব কোন মজুরপ্রভৃতির সঙ্গে কোন করার চুকাইয়া ফেলিবার আগে, তাহার মর্ম্ম সেই মজুরপ্রভৃতিকে সম্পূর্ণরূপে বুঝাইয়া দিবেন। ও প্রয়োজন হইলে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন দোভাষির দ্বারা তাহার অর্থ জানাইবেন। ও কোন প্রবঞ্চনা কি চাতুরীতে, কি অন্যায় কোন উপায় কি কথার দ্বারা কোন মজুরপ্রভৃতির চুক্তি করিবার প্রবৃত্তি না হয়, ইহা নিবারণ করিবার উপযুক্তমতে সদুপায় করিবেন।

১৩ দফা। মজুরপ্রভৃতি ঐ চুক্তির মর্ম্ম সম্পূর্ণরূপে বুঝিয়াছে, ও গবর্ণমেণ্টের নির্দ্ধারিত ফর্দ্দমতে তাহার বেতনপ্রভৃতির নিয়ম না হইলে, যে নিয়মে তাহা দিবার প্রস্তাব হয় তাহা যথার্থ ও ন্যায্য বলিয়া বুঝিয়াছে এই কথা বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেব খাতিরজমামতে জানিলে, তিনি সাধ্যমতে জবরা করিয়া ঐ মজুরপ্রভৃতিকে, ও মুনিবের বিশেষ এজেণ্ট থাকিলে সেই এজেণ্টকে, আপনার গোচরে আপনারদের নাম কি চেরা দিয়া ঐ করারনামার দস্তখৎ করাইইবেন, ও তাহারদের দস্তখৎ হইয়াছে এই মর্ম্মের কথাতে আপনি স্বাক্ষর করিবেন।

১৪ দফা। মুনিবের বিশেষ এজেণ্ট যদি সেই সময়ে উপস্থিত না থাকেন, তবে তিনি হাজির না থাকিতে বিদেশ গমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেব ঐ করারনামায় দস্তখৎ করিবেন, তাহাতে ঐ বিশেষ এজেণ্টেরও দ্বারা দস্তখৎ করা যাইবার মতে ঐ করার সিদ্ধ ও বলবৎ হইবেক। আর সেই প্রকারের দস্তখৎ যদি কোন করারনামায় থাকে, তবে যে বিশেষ এজেণ্ট দস্তখৎ করেন নাই তিনি সেই সময়ে হাজির ছিলেন না বলিয়া ঐ করারনামাতে কোন আপত্তি হইতে পারিবেক না।

১৫ দফা। ঐ করারনামা ও উক্ত মর্ম্মের কথা D চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে সাধ্যক্রমে অবিকল লিখিতে হইবেক। কিন্তু বেঁচাড়মতের কোন কার্য্য হইলেও যদি তাহাতে করারের মর্ম্মার্থে কিছু হানি না হয়, তবে তদ্প্রযুক্ত তদ্রূপ কোন করারনামা অসিদ্ধ হইবেক না, হইতেও পারিবেক না।

১৬ দফা। সেই প্রকারের কোন করারনামা চুকাইয়া দেওয়া গেলে পর প্রথম যে সুযোগ হয় সেই সুযোগে বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেব তদ্ক্রমে নিযুক্ত মজুরপ্রভৃতিকে তাহার আসল করারনামা সহিত মরিচ উপদ্বীপে গমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। আরো সেই প্রকারে যখন পুরুষদিগকে পাঠান যায় তখন তাহারদের সংখ্যা বুঝিয়া আইনমতে যত জন স্ত্রীকে পাঠাইতে হয় তত জন স্ত্রীকেও পাঠাইবেন।

১৭ দফা। আরো প্রয়োজন জানিলে, বিদেশগমনশীল

ever he may see occasion, transmit to the Protector certified copies, one or more, of any Contract; and the same, if bearing to be certified by him as true copies and to be subscribed by him, shall have the same effect in law as the original Contracts to which they apply, subject only to proof that they are false or inaccurate.

XVIII. The arrival at Mauritius of any Immigrant who shall have entered into a Contract in India with an individual employer, shall, as soon as possible, be published by the Protector by written or printed notice, as nearly as may be in the Form E, in conspicuous places in and outside of the Immigration Depôt.

XIX. The Protector of Immigrants as soon as possible after the arrival at the Depôt of any Immigrants, and their Contracts, shall cause the same respectively to be registered in the Books of his Office, after which he shall deliver a certified copy of each Contract to the employer under the same, or any one having his authority, along with the Immigrants one or more thereby engaged.

XX. The Protector shall transmit the original Contract to the Stipendiary Magistrate of the District in which the service is to be performed, and the employer shall be entitled to retain the certified copy thereof; which, if bearing to be certified as a true copy and to be signed by the Protector, shall have the same force and effect as an original, subject only to proof that it is false or inaccurate.

XXI. The Protector of Immigrants shall also deliver to each Immigrant a Ticket bearing his name, number and marks, along with the name of his employer, the place where he is to be employed, and the date of registration of his Contract.

XXII. Whenever the Protector of Immigrants shall have delivered any Contract and Ticket as above-mentioned, both parties to the Contract shall be entitled to enforce the same by all lawful procedure, in the same way as if it had been entered into in Mauritius, according to the Law and Practice existing there at the time.

XXIII. When any Immigrant shall (under Arts. 9 and 10 of the aforesaid Ordinance) elect to be free from the obligations of his Contract, in consequence of his intended employer not having claimed his services, such election shall be intimated to the Protector of Immigrants, and a note thereof (Form F) shall by him be indorsed upon the entry of the Contract of such Immigrant in the Register of the Depôt.

XXIV. Every transfer (under Art. 11 of the Ordinance) of a Contract shall be in the Form G.

If made upon the Immigrant's arrival in Mauri-

(*Government Gazette, 26th April*, 1859.]

মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেব কোন করারনামার এক কি অধিক নেতা নকলও সেই রক্ষক সাহেবের নিকটে পঠ করেন। ও সেই এজেণ্ট সাহেব যথার্থ নকল বলিয়া লিখিলে ও তাহাতে স্বাক্ষর করিলে, তাহা আসল যে করারনামার উপর খাটে, আইনমতে সেই করারনামার তুল্য বলবৎ হইবেক। কেবল মিথ্যা কি অশুদ্ধ বলিয়া প্রমাণ হইলে অসিদ্ধ হইবেক।

১৮ দফা। ভারতবর্ষেতে যে কোন মজুরপ্রভৃতি কোন বিশেষ মুনিবের নিকটে কর্ম্ম করিবার করার করিয়া যার সে যখন মরিচ উপদ্বীপে পঁহুছে, তখন রক্ষক সাহেব সাধ্যমতে জবরা করিয়া E চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে সাধ্যক্রমে অবিকল এতেলা লিখিয়া কি ছাপাইয়া ঐ দেশে গমনশীল লোকেরদের বারিক ঘরেও বাহিরে প্রকাশ স্থানে লটকাইবেন।

১৯ দফা। মজুরপ্রভৃতি আপনারদের করারনামা লইয়া বারিকে পঁহুছিলে পর, ঐ মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেব সাধ্যমতে জবরা করিয়া এ মজুরপ্রভৃতির নামাদি ও তাহারদের করারনামা আপনার দফুরখানার বহীতে রেজিষ্টরী করাইবেন। পরে যে করারনামামতে যে জন মুনিব হন তাঁহার হাতে, কিম্বা তাঁহার ক্ষমতাপন্ন কোন লোকের হাতে, তিনি করারনামার দস্তখৎকরা এক নেতা নকল, ও যে লোক কি যে লোকেরা সেই করারমতে নিযুক্ত হয় তাহারদিগকে সমর্পণ করিবেন।

২০ দফা। ঐ মজুরপ্রভৃতির যে জিলাতে কর্ম্ম করিতে হইবেক সেই জিলার ষ্টিপেণ্ডিয়রি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে রক্ষক সাহেব ঐ আসল করারনামা পাঠাইবেন, ও তাহার দস্তখৎকরা নকল মুনিবের রাখিবার অধিকার থাকিবেক। ও রক্ষক সাহেব যথার্থ নকল বলিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিলে, সেই নকল আসল করারনামার তুল্য বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক, কেবল মিথ্যা কি অশুদ্ধ বলিয়া প্রমাণ হইলে বলবৎ হইবেক না।

২১ দফা। আরো ঐ মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেব ঐ মজুরপ্রভৃতির একং জনকে একখান টিকিট দিবেন। সেই টিকিটে তাহার নাম ও নম্বর ও চিহ্ন ও তাহার মুনিবের নাম ও যে স্থানে তাহার কর্ম্ম করিতে হইবেক, ও যে তারিখে তাহার করারনামা রেজিষ্টরী করা যায় এই সকল কথা লেখা থাকিবেক।

২২ দফা। ঐ মজুরপ্রভৃতিকে রক্ষক সাহেব উক্তমতে কোন করারনামা ও টিকিট দিলে পর, ঐ করারনামার উভয় পক্ষ আইনমতের মোকদ্দমাপ্রভৃতি করিয়া ঐ করারনামার লিখিত নিয়ম বলবৎ করিতে পারিবেন। অর্থাৎ মরিচ উপদ্বীপে তৎকালে যে আইন ও দাঁড়া চলন আছে, তদনুসারে ঐ করার মরিচ উপদ্বীপে করা গেলে যেমন করিতে পারিতেন, তেমনি করিতে পারিবেন।

২৩ দফা। কোন মজুরপ্রভৃতিকে যে সাহেব কর্ম্ম দিতে চাহিয়াছিলেন তিনি তাহাকে চাকর বলিয়া দাওয়া না করাতে, যদি সেই মজুরপ্রভৃতি পূর্ব্বোক্ত আইনের ৯ ও ১০ ধারামতে আপনার সেই করারহইতে মুক্ত হইতে পসন্দ করে, তবে সেই কথা ঐ মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবকে জ্ঞাত করা যাইবেক। ও বারিক ঘরের রেজিষ্টরীতে ঐ মজুরপ্রভৃতির যে করারনামা লেখা গেল তাহার পৃষ্ঠে তিনি ঐ কথা F চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে লিখিবেন।

২৪ দফা। আইনের ১১ ধার [illegible] রনামা হস্তান্তর করা গেলে তাহা G চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে করিতে হইবেক।

ঐ মজুরপ্রভৃতির মরিচ উপদ্বীপে পঁহুছিবার সময়ে

tius, and before he shall have entered upon his service, it shall be made before and authenticated by the Protector of Immigrants or other Officer to be appointed by the Governor to the duty.

If made during the currency of the engagement, it shall be made before and authenticated by the Stipendiary Magistrate of the District.

Before any such transfer shall have been signed, its nature and effect shall be fully explained to the Immigrant by the Protector or Magistrate, as the case may be.

XXV. The Protector or Magistrate shall have the power to express the approval and concurrence of the Government in the transfer, provided he shall be satisfied with the reasons assigned therefore.

XXVI. In no case shall such approval or concurrence be expressed where there is reason to believe that the original engagement with the Immigrant was not made with the *bonâ fide* intention of his serving the employer therein.

XXVII. Wherever the transaction shall appear to be a speculation or trafficking in the services of Immigrants through the medium of a pretended employer, the approval or concurrence abovementioned shall be withheld.

XXVIII. Any employer who shall (under Art. 5 of the Ordinance) desire to release from Contract an Immigrant engaged to him in India, shall either personally or by one having his written authority appear along with the Immigrant before the Stipendiary Magistrate of the District; who shall thereupon explain to the Immigrant the object and effect of the said release; and if the Immigrant shall understand and agree to the same, he shall cause both parties to sign a memorandum of such release in his presence, authenticating it also by his signed docket, all as in Form H in the Schedule.

The Magistrate shall then deliver to the Immigrant a certified copy of such memorandum, after which he shall transmit the original thereof to the Protector of Immigrants, by whom an entry of the same shall be made on the registry of the said Immigrant in the books at the Depôt.

[To be Continued.]

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 16TH APRIL 1859.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 16th April 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 20th of July next :—

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ আপ্রিল।]

ও তাহার কর্ম্মেতে প্রবর্ত্ত হইবার আগে যদি সেই করারনামা হস্তান্তর করা যায়, তবে ঐ মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবের সম্মুখে কিম্বা গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কোন কার্য্যকারক সাহেবের হস্তে ঐ কর্ম্ম অর্পণ করেন তাঁহার সম্মুখে ঐ হস্তান্তর কার্য্য হইবেক, ও তিনি তাহাতে দস্তখৎ করিবেন।

ঐ করারমতে কার্য্য চলিবার সময়ে যদি ঐ হস্তান্তর কার্য্য হয় তবে জিলার ফ্টিপেণ্ডিয়রি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহা করিতে হইবেক ও তিনি তাহাতে দস্তখৎ করিবেন।

সেই প্রকারের হস্তান্তর কার্য্য দস্তখৎ হইবার পূর্ব্বে ঐ রক্ষক সাহেব কিম্বা বিষয়বিশেষে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ হস্তান্তর হইবার ভাব ও তাহার ফল ঐ মজুরপ্রভৃতির নিকটে বিস্তারিত করিয়া বুঝাইয়া দিবেন।

২৫ দফা। ঐ হস্তান্তর কার্য্যের যে কারণ ব্যক্ত হয় তাহা ঐ রক্ষক সাহেব কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত বুঝিলে, তাহাতে গবর্ণমেণ্টের অনুমতি ও সম্মতি প্রকাশ করিতে পারিবেন।

২৬ দফা। ঐ মজুরপ্রভৃতির করারনামাতে যে মুনিবের নাম লেখা আছে তাঁহার নিকটে নিতান্ত চাকরী করিবার মানসে ঐ আসল করারনামা করা যায় নাই এমত বুঝিবার কারণ থাকিলে, সেই অনুমতি কি সম্মতি কখন প্রকাশ করা যাইবেক না।

২৭ দফা। যদি কোন ভাক্ত মুনিবের দ্বারা মজুরপ্রভৃতিকে লইয়া বাণিজ্য কি করার করিবার কোন ব্যাপারের ভাব দৃষ্ট হয়, তবে সেই অনুমতি কি সম্মতি দেওয়া যাইবেক না।

২৮ ধারা। কোন মজুরপ্রভৃতি ভারতবর্ষেতে করার করিয়া কোন মুনিবের নিকটে বদ্ধ থাকিলে, যদি সেই মুনিব আইনের ৫ ধারামতে তাহাকে সেই করারহইতে মুক্ত করিতে চাহেন, তবে তিনি আপনি, কিম্বা তিনি অন্য যে লোককে ক্ষমতা লিখিয়া দেন তিনি, ঐ মজুরপ্রভৃতিকে লইয়া জিলার ফ্টিপেণ্ডিয়রি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবেন। তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্তরূপে মুক্ত হওয়ার অভিপ্রায় ও ফল ঐ মজুরপ্রভৃতিকে বুঝাইয়া দিবেন, ও সেই মজুরপ্রভৃতি যদি তাহা বুঝিয়া তাহাতে রাজী হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই মুক্ত হওয়ার পত্রেতে আপনার গোচরে উভয় পক্ষকে দস্তখৎ করাইবেন, ও আপনি তাহার মর্ম্মের কথাতে দস্তখৎ করিবেন, অর্থাৎ তফসীলের H চিহ্নিত পাঠে যেমন লেখা আছে তেমনি করিবেন।

পরে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ মুক্ত হওয়ার পত্রের ঐ দস্তখৎকরা নকল ঐ মজুরপ্রভৃতির হাতে দিয়া, ঐ আসল পত্র মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। বারিক ঘরের বহীতে ঐ মজুরপ্রভৃতির নামাদির যে রেজিষ্টরী লেখা হইয়াছে তাহাতে রক্ষক সাহেব ঐ মুক্ত হওয়ার কথা লিখিবেন।

(ইহার অবশিষ্ট আগামিতে দেওয়া যাইবেক।)

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৬ আপ্রিল।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৬ আপ্রিল তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি জুলাই মাসের ২০ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

A Bill for regulating the establishment of Markets.

[Preamble.]

WHEREAS the establishment of new markets in the neighbourhood of places where markets have been previously established, leads to disputes between the owners of the lands on which such new and previously established markets are held, and such disputes not unfrequently occasion breaches of the peace, and serious inconvenience to the frequenters of such markets; It is enacted as follows:

[No new market to be established without permission of Magistrate.]

I. After the passing of this Act no person shall establish a new market without permission in writing from the Magistrate of the District. If any person shall attempt to establish a new market without such license, he shall on conviction by the Magistrate be subject to a fine not exceeding two hundred Rupees.

[Application for permission.]

II. When any person desires to establish a new market, he shall make application in writing to the Magistrate. The application shall specify the name of the place at which it is proposed to establish such new market, the days on which it is to be held, the name of the place where the nearest existing market is held, and the days on which it is held, the distance in English miles between the two places, and the reasons of the applicant for desiring to establish the new market.

[Issue of proclamation and notice.]

III. On receipt of the application the Magistrate shall issue a proclamation stating the desire of the applicant to establish a market at the place named by him and the days on which it is proposed to be held, and calling upon any person who may have any objection to the establishment of the market, to state his objection in writing within six weeks from the date of the proclamation. The proclamation shall be affixed in a conspicuous place in the village or town in or near to which it is proposed that the new market shall be held; and a copy of the same shall be affixed at the Police Station within the jurisdiction of which the village or town is situate and in the Court of the Magistrate. If it shall appear that any existing market is held within a distance of four miles from the place where it is proposed that the new market shall be established, the Magistrate shall cause a notice to the effect of the proclamation to be served upon the owner of the land where such existing market is held. The proclamation and notice (if any) shall be issued and served at the expense of the applicant.

[Magistrate's order. If objection be made.]

IV. If within the time specified in the proclamation and notice (if any), no objection is preferred to the establishment of the proposed market, the Magistrate shall pass an order permitting it to be established. If within the time specified any objection is preferred, the Magistrate shall enquire into

[*Government Gazette*, 26*th April*, 1859.]

হাট বসাইবার বিধি করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

হাট যে স্থানে বসান গিয়াছে, সেই স্থানের নিকটে নূতন হাট বসান গেলে, ঐ নূতন হাট ও পূর্ব্বের হাট যে২ জমীতে বসান যায়, সেই২ জমীর স্বামিরদের মধ্যে বিবাদ হইয়া থাকে, ও সেই বিবাদেতে অনেকবার দাঙ্গাও হইয়া থাকে, ও সেই হাটে যাহারা আসা-যাওয়া করে তাহারদের ক্যারি ফ্রেশ হইয়া থাকে। এই২ কারণে এই২ বিধান হইল।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অনুমতি বিনা নূতন হাট না বসাইবার কথা।]

১ ধারা। এই আইন জারী হইবার পরে, কোন লোক জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে হাতের লেখা অনুমতি না পাইলে নূতন হাট বসাইবেক না। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়া নূতন হাট বসাইতে উদ্যোগ করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সেই কথা সাবুদ হইলে তাহার দুই শত টাকা-পর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতি পাইবার দরখাস্তের কথা।]

২ ধারা। যদি কোন লোক নূতন হাট বসাইতে চাহে, তবে সে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে দরখাস্ত লিখিয়া দিবেক। সেই নূতন হাট যে স্থানে বসাইতে চাহে সেই স্থানের নাম, ও হাট যে২ দিনে বসিবেক, ও সেই স্থানের অতি নিকট অন্য যে স্থানে হাট বসে সেই স্থানের নাম, ও সেই হাট যে২ দিনে বসে, ও দুই স্থানের মধ্যে ইঙ্গরেজী যত মাইল ফাক থাকে, ও দরখাস্তকারী যে কারণে নূতন হাট বসাইতে চাহে, এই সকল কথা ঐ দরখাস্তে লিখিয়া দিবেক ইতি।

[এত্তেলা ও ইশ্তিহার জারী করিবার কথা।]

৩ ধারা। সেই দরখাস্ত পাইলে পর মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই মর্ম্মের এত্তেলানামা প্রকাশ করিবেন যে, দরখাস্তকারী অমুক স্থানে হাট বসাইতে চাহে, ও অমুক২ দিনে হাট বসিবার কথা আছে, ও সেই হাট বসাইবার কোন কাহার কিছু আপত্তি থাকিলে সে ঐ এত্তেলানামার তারিখঅবধি ছয় সপ্তাহের মধ্যে সেই আপত্তি লিখিয়া জানায়। যে গ্রামে কি নগরে ঐ নূতন হাট বসাইবার মানস থাকে, সেই গ্রামে কি নগরে কি তাহার নিকট কোন প্রকাশ স্থানে ঐ এত্তেলানামা লট্কাইয়া দেওয়া যাইবেক। ও সেই নগর কি গ্রাম যে থানার এলাকায় থাকে সেই থানাতে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কাছারীতেও, ঐ এত্তেলানামার এক২ কেতা নকল লট্কাইয়া দেওয়া যাইবেক। ঐ নূতন হাট যে স্থানে বসাইবার কথা হয়, সেই স্থানহইতে চারি মাইলের মধ্যে কোন স্থানে হাট আছে এমত দেখা গেলে, ঐ হাট যাহার জমীতে থাকে তাহার নামে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ এত্তেলানামার মর্ম্মমতে ইশ্তিহার জারী করিবেন। সেই এত্তেলানামা, ও ইশ্তিহার হইলে সেই ইশ্তিহার, বাহির হইয়া জারী করিবার খরচ দরখাস্তকারির দিতে হইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হুকুমের কথা, ও আপত্তি করা গেলে তাহার কথা।]

৪ ধারা। ঐ এত্তেলানামাতে, ও ইশ্তিহার হইলে সেই ইশ্তিহারনামাতে, যে মিয়াদ লেখা থাকে, সেই মিয়াদের মধ্যে যদি ঐ নূতন হাট বসাইবার কোন আপত্তি না হইয়া থাকে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব হুকুম করিয়া তাহা বসাইবার অনুমতি দিবেন। সেই মিয়াদের মধ্যে যদি কিছু আপত্তি করা যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট

the objection, and pass such order as may appear proper in the circumstances of the case.

[Markets established two years before the passing of this Act.]

V. If within six months from the passing of this Act any objection shall be preferred to the Magistrate in respect of any market which has been newly established within a period of two years before the passing of this Act, the Magistrate shall enquire into the objection, and if it shall appear that such new market has been established within a distance of four miles from any previously existing market, and that the establishment of the new market has been the cause of disturbances or other inconvenience to the people of the neighbourhood, the Magistrate may, if he think necessary, change the days upon which such new market is held, or at his discretion order that it be discontinued.

[Appeal.]

VI. Every order passed by a Magistrate under this Act shall be open to appeal to the Commissioner of Police, and the order of the Commissioner, subject to the control of the local Government, shall be final.

[Penalty for contravening order.]

VII. Every person who shall contravene any order duly passed under this Act shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees.

[Act applicable to the establishment of new fairs.]

VIII. All the provisions of this Act relative to the establishment of new markets shall be applicable also to the establishment of new fairs.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

No. 28 of 1859.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM, FINANCIAL DEPARTMENT.

The 20th April 1859.

With reference to paragraph 14 of the Notification of this Department, No. 14, dated 21st February last, notice is hereby given, that the Sub-Treasurers at Fort William, Fort St. George and Bombay, the several Residents at Native Courts, and the several Collectors and other Officers in charge of Treasuries under the several Presidencies and Governments, and in the Provinces subordinate to the Government of India, have been authorized to receive from the 1st of May next, any sums of money in hundreds of Rupees, each being for not less than 500 of Company's Rupees which may be tendered on Loan to the Secretary of State in Council of India, at an interest of Five-and-a-half per Cent. per annum, subject to the provisions hereinafter specified.

Subscriptions to this Loan will be received from Holders of Five per Cent. Promissory Notes of this

সাহেব ঐ আপত্তির তদন্ত লইবেন ও বিষয় বুঝিয়া যে হুকুম উচিত জ্ঞান করেন এমত হুকুম করিবেন ইতি।

[এই আইন জারী হইবার আগে দুই বৎসরঅবধি যে হাট বসান গিয়াছে তাহার কথা।]

৫ ধারা। এই আইন জারী হইবার আগে দুই বৎসরের এদিগে যদি হাট নূতন বসান গিয়াছে ও সেই হাট লইয়া যদি এই আইন জারী হইবার পর ছয় মাসের মধ্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে কিছু আপত্তি হয় যায়, তবে তিনি সেই আপত্তির তদন্ত লইবেন ও নূতন হাট যে স্থানে বসান গিয়াছে তাহাহইতে চারি মাইলের কম দূর এক হাট পূর্ব্বঅবধি ছিল। ও সেই নূতন হাট বসান যাওয়াতে গোলযোগ হইয়াছে, কিম্বা নিকটবাসি লোকেরদের অন্য প্রকারে ক্লেশ হইয়াছে, ইহা যদি প্রকাশ হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আবশ্যক জ্ঞান করিলে ঐ নূতন হাটের দিন পরিবর্ত্তন করাইতে পারিবেন, কিম্বা আপনার বিবেচনামতে তাহা উঠাইয়া দিবার হুকুম করিবেন।

[আপীলের কথা।]

৬ ধারা। এই আইনমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে কোন হুকুম করেন তাহার উপর পোলীসের কমিশ্যানর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক, ও কমিশ্যানর সাহেবের হুকুম চূড়ান্ত হইবেক, কেবল তাহাতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের কর্ত্তৃত্ব থাকিবেক ইতি।

[হুকুম না মানিয়া কার্য্য করিবার দণ্ড।]

৭ ধারা। এই আইনমতে উপযুক্তরূপে যে কোন হুকুম করা যায় তাহা যদি কেহ অমান্য করে তবে তাহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[নূতন মেলা বসাইবার কার্য্যেতে এই আইন খাটিবার কথা।]

৮ ধারা। নূতন হাট বসাইবার এই আইনের যে বিধান নূতন মেলা বসাইবার কথার উপরও খাটিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

১৮৫৯ সালের ২৮ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৫৯ সাল ২০ আপ্রিল।

গত ফেব্রুআরি মাসের ২১ তারিখের ১৯ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন এই সিরিশ্তাহইতে প্রকাশ হইয়াছিল তাহার ১৪ দফার উপলক্ষে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। ভারতবর্ষের কৌন্সেলে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবকে যাঁহারা, শতকরা, সাড়ে, পাঁচ, টাকা হিসাবে লোন দিতে চাহেন, তাঁহারদের স্থানে ফোর্ট উলিয়ম, অর্থাৎ কলিকাতার, ও ফোর্ট সেণ্ট জর্জ, অর্থাৎ মান্দ্রাজের, ও বোম্বাইয়ের সবত্রেজুরর সাহেব ও আপন আপন রাজধরবারের নানা রেসিডেণ্ট সাহেব, ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অধীন নানা রাজধানীর ও গবর্ণমেণ্টের ও প্রদেশের মধ্যে ত্রেজুরীর ভারপ্রাপ্ত কালেক্টর সাহেবেরা, ও অন্য কার্য্যকারক সাহেবেরা আগামি মে মাসের ১ তারিখঅবধি পূরা শতং টাকা করিয়া ৫০০৲ টাকার অন্যূন যত হয় তত টাকা ইহার পরের লিখিত বিধানমতে গ্রহণ করিতে অনুমতি পাইয়াছেন।

এই গবর্ণমেণ্টের শতকরা ৫৲ টাকার সুদের প্রতিশ্রুতি নোট যাঁহারদের হাতে থাকে তাঁহারা অর্দ্ধেক

Government, half in Cash and half in the said Promissory Notes.

All authorized public demands, including audited Bills for arrears of Salary and Bills of Exchange on the Public Treasuries, these last being subject to a deduction at the rate of Five-and-a-half per Centum per annum for the period they may have to run, will be received as Cash at par.

The Pay-Masters of the Army under the several Presidencies are also authorized to transfer any demands which may be payable by them respectively to this Loan, and to grant Drafts for the amounts in Bengal and Madras on the Accountant General, and in Bombay on the Military Pay-Master General, which Drafts shall be received by those Officers in payment of subscriptions to this Loan, on being tendered to them for that purpose.

The several Public Officers, authorized to receive subscriptions into this Loan, will grant Acknowledgments in the following form, for all sums received by them respectively :—

"*I hereby acknowledge that has this day paid into the Treasury at for sum of Company's Rupees entitled to receive a which Promissory Note of the Secretary of State in Council of India, bearing Interest from the of the tenor, and subject to the conditions of the Loan specified in the Advertisement published in the Calcutta Gazette of the* 1859."

The Accountant General at Fort William will, on the said Acknowledgments being delivered, forthwith cause to be prepared and issued to the parties entitled thereto, Promissory Notes under the signature of the Secretary to the Government of India, in the following form :—

Fort William, the 31st May 1859.

Promissory Note at 5½ per Centum for Company's Rupees.

The Governor General of India in Council does hereby acknowledge to have received from the sum of Company's Rupees as a Loan to the Secretary of State in Council of India, and does hereby promise for and on behalf of the said Secretary of State in Council, to re-pay the said Loan by paying the said sum of Company's Rupees to the said his (or "her" or "their" as the case may be) Executors or Administrators, or his (or "her" as the case may be) or their order, on demand, at the General Treasury of Fort William, after the expiration of three months' notice of payment, to be given by the Governor General of India in Council in the Calcutta Gazette, and to pay the interest accruing on the said sum of Company's Rupees at the rate of Five-and-a-half per Cent. per annum, by Half-yearly payments at the General Treasury of Fort William to the said his (or "her" or "their" as the case may be,) Executors or Administrators or his (or "her" as the case

নগদ, ও অর্দ্ধেক উক্ত প্রমিসরি নোট দিয়া এই লোনে টাকা দিতে পারিবেন।

সরকারের উপর মঞ্জুরকরা সকল দাবীপত্র, ও বাকী বেতনের আডিটকরা বিল ও সরকারের কোন ত্রেজুরীর উপর হুণ্ডী যত টাকার নিমিত্তে হয় তত টাকা বলিয়া ঐ লোনে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক, কিন্তু হুণ্ডী হইলে যত দিনের মিয়াদ থাকে তত দিনের নিমিত্তে, বৎসরে শতকরা সাড়ে পাঁচ টাকার হিসাবে সুদ বাদ দেওয়া যাইবেক।

নানা রাজধানীর পল্টনের বক্শী সাহেবদিগকেও এই অনুমতি দেওয়া গিয়াছে, যে তাঁহারদের স্থানে যাঁহারদের কিছু টাকা পাওনা থাকে তাঁহারা সেই টাকা এই লোনে দিতে চাহিলে, বক্শী সাহেবেরা তাহা খারিজ দাখিল করেন। ও বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজ দেশে আডজুটেণ্ট জেনরল সাহেবের নামে, ও বোম্বাই দেশে মিলিটারী পেমাষ্টর জেনরল সাহেবের নামে ঐ টাকার হুণ্ডী দেন ও উক্ত সাহেবেরা এই লোনের নিমিত্তে টাকা বলিয়া তাহা গ্রাহ্য করিবেন।

সরকারী যে সকল কার্য্যকারকদিগকে এই লোনের নিমিত্তে টাকা গ্রহণ করিবার অনুমতি দেওয়া গিয়াছে তাঁহারদের হাতে যে সকল টাকা ঐ কারণে আইসে তাহার রসীদ এই পাঠে দিবেন।

"আমি ইহাতে স্বীকার করিলাম যে, অদ্য শ্রীঅমুক কোম্পানির এত টাকা অমুক স্থানের ত্রেজুরীতে দিয়াছেন। তাহার জন্যে ১৮৫৯ সালের অমুক তারিখের কলিকাতা গেজেটে যে ইশ্তিহার প্রকাশ হইয়াছে সেই ইশ্তিহারের মর্ম্মমতেও তাহার নির্দ্দিষ্ট লোনের নিয়মমতে উক্ত শ্রীঅমুক ভারতবর্ষের কৌন্সেলে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের এক কেতা প্রমিসরি নোট পাইবার দাওয়া রাখেন। সেই নোটের সুদ অমুক তারিখঅবধি চলিবেক।"

উক্ত রসীদ উপস্থিত করা গেলে তদনুসারে যাঁহারা প্রমিসরি নোট পাইবার দাওয়া রাখেন তাঁহারদিগকে ফোর্ট উলিয়মের আকৈকাউণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব, ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের দস্তখৎকরা প্রমিসরি নোট অগৌণে প্রস্তুত করাইয়া দিবেন। সেই নোটের পাঠ এই।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৩১ মে।

শতকরা সাড়ে পাঁচ টাকার সুদের হিসাবে কোম্পানির এত টাকার প্রমিসরি নোট।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ইহাতে স্বীকার করিতেছেন যে, ভারতবর্ষের কৌন্সেলে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে কর্জ্জরূপে কোম্পানির এত টাকা শ্রীঅমুকের স্থানে পাওয়া গিয়াছে। তাহাতে তিনি হুজুর কৌন্সেলে রাজ্যের উক্ত সেক্রেটারী সাহেবের নিমিত্তে ও তাঁহার তরফে এই প্রতিজ্ঞা করিতেছেন যে, উক্ত টাকা পরিশোধ করিবার সম্বাদ হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর যে তারিখে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করেন, সেই তারিখের পর তিন মাস ফুরাইলে পর উক্ত শ্রীঅমুককে, কিম্বা বিষয়বিশেষে তাঁহার কি তাঁহারদের অছিদিগকে কি আডমিনিষ্ট্রেটরদিগকে কিম্বা তাঁহার কি তাঁহারদের দাওয়ামাত্রে তাঁহার কি তাঁহারদের হুকুমানুসারে কোম্পানির উক্ত এত টাকা ফোর্ট উলিয়মের জেনরল ত্রেজুরীহইতে দিয়া ঐ টাকা পরিশোধ করা যাইবেক, ও সেই টাকা পরিশোধ করিবার সম্বাদ প্রকাশ হইলে পর তিন মাসপর্য্যন্ত কোম্পানির উক্ত এত টাকার উপর বৎসরে শতকরা সাড়ে পাঁচ টাকার হিসাবে যে সুদ হয় তাহা ছয় মাসে ফোর্ট উলিয়মের জেনরল ত্রেজুরীহইতে উক্ত শ্রীঅমুককে কিম্বা তাঁহার কি তাঁহারদের অছিদিগকে কি আডমিনি-

may be) or their order, until the expiration of three months after such notice of payment as aforesaid, when the amount of Interest due will be payable with the Principal, and (such notice being considered as equivalent to a tender of payment at the period appointed for the discharge of this Note) all further Interest shall cease. The Governor General in Council hereby further engages that the said Loan shall not be paid off before the 1st of May 1879.

Signed by the authority of the Governor General of India in Council,

Acctt. Genl's. Office; Registered as No. of

Secretary to the Government."

The several Officers authorized to receive subscriptions will, on application from the Holders of Acknowledgments, transmit them (free of every expense whatever) to the Accountant General at Fort William, to be exchanged for Promissory Notes bearing Interest from the 31st of May or the 30th of November next ensuing after the date of subscription. The Interest accruing on the broken period of the Half-year that may intervene between the date of subscription and the 31st of May or 30th of November next ensuing, as the case may be, will be paid up at the time of granting the Acknowledment.

Proprietors of Notes or Acknowledgments, who may desire to have the Interest payable at any other Public Treasury than at the General Treasury of Calcutta, shall be entitled to receive it accordingly, provided they notify their wish to the Accountant General at Fort William, and transmit the Notes or Acknowledgments to him, to have an order for the payment of Interest at the said Treasury written on the face of the Notes under the signature of the said Officer or that of his Assistant; and after such order shall, on the application of the Proprietor, be inscribed on any note, the Interest shall be payable only from the said Treasury, unless the Proprietor shall present the Note, with an application for the purpose of transferring the payment elsewhere, to the Accountant General at Fort William.

If desired, Interest will also be made payable at the General Treasury at Fort William, for the period for which the Loan is guaranteed, by *Coupons*, payable to Bearer. Promissory Notes with Coupons attached will be granted on application, instead of Promissory Notes in the usual form.

Or, if it be desired, Interest will be made payable at the East India House in London, *by Bills* payable to order on demand, on the General Treasuries of Calcutta or Madras, subject to the Rules and Regulations at present in force, or that may

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ আপ্রিল।]

ফ্রেটরদিগকে কিম্বা বিষয়বিশেষে তাঁহার কি তাঁহারদের আজ্ঞামতে দেওয়া যাইবেক। সেই তিন মাস ফুরাইলে পর যত সুদ পাওনা থাকে তাহা আসল টাকা সমেত দেওয়া যাইবেক। ও সেই মর্ম্মাদ এই নোটের টাকা পরিশোধ করিবার নিরূপিত সময়ে সেই টাকা দিবার প্রস্তাবের তুল্য জ্ঞান হওয়াতে, সেই তিন মাস ফুরাইলে পর ঐ টাকার উপর সুদ চলিবেক না। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর আরো এই প্রতিজ্ঞা করিতেছেন যে, উক্ত লোনের টাকা ১৮৭৯ সালের ১ মে তারিখের আগে পরিশোধ হইবেক না।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞাক্রমে দস্তখৎ হইল।

গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানা:
অমুক সালের অমুক নম্বর বলিয়া রেজিষ্টরী করা গেল।

এই লোনের টাকা আদায় করিবার ক্ষমতা যে সকল কার্য্যকারক সাহেবকে দেওয়া গেল, তাঁহারদের নিকটে ঐ লোনের টাকার রসীদ যাঁহারা পাঠাইয়াছেন তাঁহারা প্রার্থনা করিলে, ঐ সাহেবেরা সেই রসীদ বিনাখরচে ফোর্ট উলিয়মের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। তাহাতে সেই রসীদের পরিবর্ত্তে তাঁহারদিগকে প্রমিসরি নোট দেওয়া যাইবেক। সেই টাকা যে তারিখে দেওয়া যায়, সেই তারিখের পরের ৩১ মে তারিখঅবধি কিম্বা ৩০ নবেম্বর তারিখঅবধি সুদ চলিবেক। আর সেই টাকা দিবার তারিখঅবধি তাহার পরের ৩১ মে কিম্বা ৩০ নবেম্বর তারিখপর্য্যন্ত যত দিন হয় তাহার সুদ ঐ রসীদ দিবার সময়েতে তাঁহারদিগকে দেওয়া যাইবেক।

ঐ নোট কিম্বা রসীদ যাঁহারা পান তাঁহারা যদি টাকার সুদ কলিকাতার জেনরল ত্রেজুরীছাড়া সরকারের অন্য ত্রেজুরীহইতে লইতে চাহেন, তবে তাঁহারা আপনারদের সেই মানস ফোর্ট উলিয়মের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবকে জানাইলে, ও যে ত্রেজুরীহইতে সুদ লইতে চাহেন সেই ত্রেজুরীহইতে সুদ পাইবার হুকুম ঐ নোটের উপর লেখা যায় ও তাহাতে উক্ত কার্য্যকারক সাহেবের কিম্বা তাঁহার আসিষ্টাণ্ট সাহেবের দস্তখৎ থাকে, এই কারণে তাঁহারা ঐ নোট কি রসীদ আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠাইলে তাঁহারদের মানস সিদ্ধ হইতে পারিবেক। ও তাঁহারদের প্রার্থনামতে ঐ হুকুম কোন নোটের উপর লেখা গেলে পর সেই সুদ তাঁহারা কেবল সেই ত্রেজুরীহইতে পাইতে পারিবেন। পরে অন্য কোন ত্রেজুরীহইতে লইতে চাহিলে তাঁহারা দরখাস্ত লিখিয়া সেই নোট ফোর্ট উলিয়মের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

আরো যদি তাঁহারা চাহেন তবে ঐ লোন যত কাল চলিবার প্রতিজ্ঞা হইয়াছে তত কালের সুদ ফোর্ট উলিয়মের জেনরল ত্রেজুরীহইতে কুপন দ্বারা (অর্থাৎ ছয়২ মাসের সুদের এক প্রকার হুণ্ডীর দ্বারা) দেওয়া যাইতে পারিবেক। সেই কুপন যাঁহার হাতে থাকে তাঁহাকে তাহার টাকা দেনা হইবেক। যাঁহারা চাহেন তাঁহার দরখাস্ত করিলে তাঁহারদিগকে রীতিমতের প্রমিসরি নোট দেওয়া না গিয়া, কুপন সংযুক্ত প্রমিসরি নোট দেওয়া যাইবেক।

অথবা যদি কেহ চাহেন, তবে কলিকাতার কি মান্দ্রাজের জেনরল ত্রেজুরীর উপর দাওয়া মাত্রে টাকা দিবার হুণ্ডীর দ্বারা ঐ সুদ লণ্ডন নগরের ইষ্টইণ্ডিয়া হৌসে পাওয়া যাইতে পারিবেক, ইহাতে এইক্ষণে যে সকল বিধি ও নিয়ম চলন আছে, কিম্বা ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেব

hereafter be issued by the Right Hon'ble the Secretary of State for India, or by this Government.

The Promissory Notes of this Loan shall not be renewed, sub-divided, or consolidated, except by the Accountant General of Fort William. The practice and rules heretofore in use in regard to the renewal, sub-division and consolidation of Promissory Notes will be adhered to in respect to the Promissory Notes of this Loan.

This Loan is limited to Five Crores of Rupees. No part of this Loan will be paid off before the 1st May 1879, nor without a previous notice of three months, to be issued at any time after the 31st January 1879.

The Five per Cent. Loan opened under Notification, dated 16th January 1857, will be closed from the 30th instant, after which date no further subscriptions to that Loan will be received, except in the cases of parties resident in Europe, who may have forwarded by the Mail which was to have left London on the 10th of April 1859, or by any previous Mail that left London after the 3rd of March 1859, written instructions for the immediate transfer to the said Loan of Promissory Notes of the 4 per Cent, 3½ per Cent and 4½ per Cent Loans, or Transfer Loan Securities. Subscriptions to the said Loan tendered under such instructions, on account of such parties, will be received at the General Treasuries of Calcutta, Madras and Bombay, if the tender is made before the 1st of June next.

With the above exception Promissory Notes of the 4 per Cent, 3½ per Cent, and 4½ per Cent, Loans and Transfer Loan Securities, will not be receivable in subscription to any Loan after the 30th instant.

Published by Order of His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. Hugh Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

No. 29 of 1859.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM, FINANCIAL DEPARTMENT.

The 20th April 1859.

It is hereby notified that from and after the 1st of May 1859, Interest on Government Promissory Notes of the Loans noted in the margin* will, at the option of the Holders, be made payable for the

* 5 Per Cent Public Works Loan of 1854-55. 5 Per Cent Loan of 1856-57. 5½ Per Cent Loan of 1859-60.

[*Government Gazette, 26th April*, 1859.]

কিম্বা এই গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কোন বিধি কি নিয়ম করেন তাহা মানিতে হইবেক।

ফোর্ট উলিয়মের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দ্বারা না হইলে এই লোনের প্রমিসরি নোট নূতন করিয়া পাওয়া যাইতে পারিবেক না ও অনেক টাকার নোটের পরিবর্ত্তে অল্প২ টাকার প্রমিসরি নোট পাওয়া যাইতে পারিবেক না ও অল্প২ টাকার প্রমিসরি নোট সংগ্রহ করিয়া অধিক টাকার এক নোট পাওয়া যাইতে পারিবেক না। নূতন প্রমিসরি নোট পাইবার, ও অধিক টাকার এক নোটের পরিবর্ত্তে অল্প টাকার অনেক নোট লইবার, ও অল্প টাকার অনেক নোটের পরিবর্ত্তে অধিক টাকার এক নোট লইবার যে দাঁড়া ও বিধি পূর্ব্বাবধি চলিয়া আসিতেছে তাহা এই লোনের প্রমিসরি নোটের উপর খাটিবেক।

এই লোনে কেবল পাঁচ কোটি টাকা কর্জ্জ লওয়া যাইবেক। ঐ কর্জ্জের কিছু টাকা ১৮৭৯ সালের ১ মে তারিখের পূর্ব্বে পরিশোধ হইবেক না, ও ১৮৭৯ সালের জানুআরি মাসের ৩১ তারিখের পর কোন সময়ে তিন মাস থাকিতে সম্বাদ না দেওয়া গেলে পরিশোধ হইবেক না।

১৮৫৭ সালের ১৬ জানুআরি তারিখের বিজ্ঞাপনমতে শতকরা পাঁচ টাকার যে লোন খোলা গিয়াছিল তাহা বর্ত্তমান মাসের ৩০ তারিখঅবধি বন্দ হইবেক ও সেই তারিখঅবধি ঐ লোনের নিমিত্তে আর কিছু টাকা লওয়া যাইবেক না। কেবল ইউরোপনিবাসি যে লোকেরা, ১৮৫৯ সালের ১০ আপ্রিল কিম্বা তাহার অগ্রে ১৮৫৯ সালের ৩ মার্চ তারিখের পর ডাকের পত্র লইয়া যে জাহাজ লণ্ডন নগরহইতে চলিয়া আইসে সেই জাহাজে ৪৲ টাকার কি সাড়ে ৩৷৷০ টাকার কি সাড়ে ৪৷৷০ টাকার সুদের লোনের প্রমিসরি নোট কি ট্রান্সফর লোন সিকুরিটি, ৫৲ টাকার সুদের ঐ লোনে অর্পণে দাখিল করিবার পত্র পাঠাইয়াছেন, তাঁহারদের সেই পত্রমতে উক্ত লোনে যে টাকা দিবার অভিপ্রায় থাকে সেই টাকা আগামি জুন মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বে দেওয়া গেলে, কলিকাতার ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের জেনরল ত্রেজুরীতে গ্রাহ্য হইবেক।

উক্ত প্রকারের স্থলছাড়া, শতকরা ৪৲ টাকার কি শতকরা সাড়ে৩৷৷০ টাকার কি শতকরা সাড়ে৪৷৷০ টাকার সুদের প্রমিসরি নোট কি ট্রান্সফর লোন সিকুরিটি, বর্ত্তমান মাসের ৩০ তারিখের পরে, কোন লোনের টাকার পরিবর্ত্তে গ্রাহ্য হইবেক না।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞামতে প্রকাশ করা গেল।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৮৫৯ সালের ২৯ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।
১৮৫৯ সাল ২০ আপ্রিল।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে, নীচের লিখিত * লোনের গবর্ণমেণ্টের প্রমিসরি নোট যাঁহারদের হাতে থাকে তাঁহারা, ঐ লোন যত কাল চলিবার প্রতিজ্ঞা হইয়াছে তত কালপর্য্যন্ত আপনারদের ইচ্ছা-

* ১৮৫৪। ৫৫ সালের পবলিক ওর্কসের শতকরা ৫৲ টাকার সুদের লোন। ও ১৮৫৬। ৫৭ সালের শতকরা ৫৲ টাকার সুদের লোন ও ১৮৫৯। ৬০ সালের শতকরা সাড়ে পাঁচ টাকার সুদের লোন।

period for which the said Loans have respectively been guaranteed, either in the manner heretofore observed, or by Coupons payable to Bearer signed by the Accountant General to the Government of India.

Promissory Notes in the form heretofore in use can be exchanged on renewal for Promissory Notes having Coupons attached. The Coupons will be in the following form :—

COUPON.

No. Rs.

*The sum of Rupees * for Interest, at per Cent per Annum, for the half-year ending on upon the Promissory Note of the Government of India, No. , of the Loan of , for Rupees will be payable to Bearer on presentment of this Coupon, at the General Treasury of Fort William, on or after the of*

Rs. No.

(Signed)

Accountant General to the Government of India.

When the last of the Coupons attached to any Note shall have become payable, the Interest payable on the Note, until the expiration of three months after notice of payment of the Principal, will be paid at the General Treasury at Fort William, to the lawful Holder of the Note, on his presenting the same and writing his receipt thereon; or at the option of the lawful Holder, the Note may be enfaced for payment of Interest at the East India House in London by Bills on demand on the General Treasuries of Calcutta or Madras, subject to the Rules and Regulations at present in force, or that may hereafter be issued by the Right Hon'ble the Secretary of State for India, or by this Government.

Published by Order of His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. Hugh Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

মতে পূর্ব্বাবধি যেমন সুদ পাইয়া আসিতেছেন তেমনি লইতে পারিবেন, কিম্বা ১৮৫৯ সালের ১ মে তারিখ অবধি ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দস্তখৎকরা কুপনদ্বারা সুদ পাইতে পারিবেন। সেই কুপন যাঁহার হাতে থাকে তাঁহাকে তাহার টাকা দেনা হইবেক।

যে প্রমিসরি নোট এখন চলন আছে তাহা নূতন করিয়া লইবার সময়ে তাহার পরিবর্ত্তে কুপনযুক্ত প্রমিসরি নোট পাওয়া যাইতে পারে। কুপনের পাঠ এই।

কুপন।

নম্বর——— ———টাকা।

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার পরে এই কুপন ফোর্ট উলিয়মের জেনরল ত্রেজুরীতে যে জন উপস্থিত করেন তাঁহাকে, অমুক সালের লোনের ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অমুক নম্বরের এত টাকার প্রমিসরি নোটের উপর, অমুক তারিখ পর্য্যন্ত বৎসরে শতকরা এত টাকার সুদের হিসাবে ছয় মাসের এত টাকা সুদ দেনা হইবেক।

———টাকা ———নম্বর।

দস্তখৎ।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল।

কোন নোটের সঙ্গে যে সকল কুপন দেওয়া যাই তাহার মধ্যে শেষ কুপনমতের সুদ যখন দেনা হ তখন, ঐ নোট ন্যায্যমতে যে ব্যক্তির হয় তিনি নোট ফোর্ট উলিয়মের জেনরল ত্রেজুরীতে উপস্থি করিলে ও তাহার উপর রসীদ লিখিয়া দিলে, স সব টাকা পরিশোধ হইবার সময়াদ দেওয়া যাই পর তিন মাসের শেষপর্য্যন্ত ঐ নোটের উপর সুদ পাওনা হয় তাহা তাঁহাকে ঐ ত্রেজুরীতে দে যাইবেক। অথবা ঐ নোট ন্যায্যমতে যে ব্যক্তির তিনি ইচ্ছা করিলে, এইক্ষণে যে বিধি ও নিয়ম চ আছে তদনুসারে, কিম্বা ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেব কিম্বা গবর্ণমেণ্ট পরে যে কোন বিধি কি নিয়ম করিয়া থা বেন তদনুসারে, কলিকাতার কিম্বা মান্দ্রাজের জেন ত্রেজুরীর উপর দাওয়া হইবামাত্র টাকা দিবার হু দ্বারা সেই সুদ লণ্ডন নগরের ইষ্ট ইণ্ডিয়া হৌসে বার হুকুম ঐ নোটের উপর লেখা যাইতে পা বেক।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনর গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞামতে প্রকাশ গেল।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

নং ২৫৭।

ইশ্তেহার।

১ দফা। উড়িষ্যা প্রদেশের মধ্য এবং দক্ষিণ এজেন্সীহইতে মোং সালিখার সরকারী গোলায় ঢোলাই করিবার জন্যে টেণ্ডরের দরখাস্ত আগামি ১৭ মে তারিখের বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টাপর্য্যন্ত এই বোর্ডে দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক।

২ দফা। এই টেণ্ডরের দরখাস্ত সকল নিয়মিত ফারম মত দাখিল করিতে হইবেক তাহার ফারম দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক।

৩ দফা। নীচের লিখিত, প্রত্যেক প্রদেশহইতে লবণ রওয়ানা করিবার নিমিত্ত পৃথক্ কণ্ট্রা করিতে হইবেক ঐ প্রদেশ সকলের নাম এই কটক প্রদেশের মধ্য স্থল হাসুয়ার গোলা এবং দক্ষিণ অর্থাৎ এজেন্সী মধ্যে আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গ এবং চিলকার সমুদ্রীয় হুদ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ আপ্রিল।]

৪ দফা। যে সকল ব্যক্তি দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগকে সাহেবান রিবিনিউ বোর্ডের এবং কটক দে সের কমিস্যনর সাহেবের খাতিরজমা করিয়া দিতে হইবেক যে যত নেমকের জন্য কানট্রাক্টের প্রার্থনা রাখে তাহা সমুদয় নেমক ঢোলাইয়ের সমস্থান আছে এ প্রযুক্ত প্রত্যেক দরখাস্ত করণিয়াকে আপন দরখাস্তের সহ লিত যে সকল মুলুপ ঢোলাইয়ের জন্য নিযুক্ত করিতে চাহে তাহার ইসমওয়ারি ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবেক।

৫ দফা। প্রত্যেক বৎসর হাসুয়ার গোলাহইতে ১০০০০০/ মোন নেমকের অধিক ঢোলাই হইবার সম্ভাবনা নাই আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৮০০০০/ মোন নেমক আগামি বৎসর ঢোলাই হইতে পারে এবং চিলকিয়ার আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ ৩২০০০০ মোন। প্রত্যেক প্রদেশহইতে যত মোন নেমক ঢোলাই করিবার জন্য মুলুপ আবশ্যক হইবেক তাহা সমুদয় নেমকের জন্য কিম্বা ঐ নেমকের সিকি ভাগের ন্যূন না হয় এমত অংশের জন্য দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেক।

৬ দফা। কানট্রাক্টদারান যে পরিমাণ নেমকের নিমিত্তে কানট্রাক্ট নির্দ্দিষ্ট হইবেক সেই পরিমাণ নে ক ইস্তক অক্টোবর মাসের আখেরি কটাল লাগাদ ফেব্রুআরি মাসের শেষ এই মেয়াদের মধ্যে ঢোলাই করিতে কবুলতি দিবেক।

৭ দফা। যে২ ব্যক্তির দরখাস্ত মঞ্জুর হইবেক তাহারদিগকে আপন আপন কানট্রাক্টের কর্ম্ম সুচারু রূপে আঞ্জামের জন্য গবর্ণমেণ্ট প্রশ্বরী নোট অথবা অন্য অপরিহার্য্য মাতবর জামিনী দাখিল করিতে হইবেক।

৮ দফা। বোর্ডের এমত এক্তিয়ার থাকিল যে কোন কারণ না দর্শাইয়া কোন ব্যক্তির টেণ্ডরের দরখাস্ত নামঞ্জুর করিতে পারেন।

বিমৌজীর হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৯ সাল, তারিখ ১৫ মার্চ।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত সন ১৮৪৫ সালের ১ আইনের বিধানমতে লাট বন্দী হইয়া বাকী দাখিলের শেষ দিবস বর্ত্তমান সন ১৮৫৯ সালের ২৮ মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৫ সালের ১৬ চৈত্র অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানমতে বর্ত্তমান সনের ৩০ আপ্রিল মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সালের ১৮ বৈশাখ রোজ শনিবার জিলা যশোহরের কালেক্টরী কাছারিতে শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনা গুজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৯ আপ্রিল মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৫ সাল তারিখ ২৮ চৈত্র।

তৌজীর।
নম্বর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

১৩৯ তরফ কাশিমপুর পরগনে ঝাঙ্গিরাবাদ ও তারাউজিয়াল তালুক গোপালদাস মজুমদার ও বিপ্রদাস মজুমদার সদর জমা ২৫৬৸৶২

২৩৫ কিসমৎ বাউতিপাড়া পরগনে হাবেলি তালুক কৃষ্ণরূপচন্দ্র গুহ সদর জমা ১০২৸৶৫

২৭৫ কিসমৎ গট্টী পরগনে হাবেলি তালুক লাল খাতুন ও জিবন্ নেছা খাতুন ও মির কামালদ্দীন ওরফে মহের আলি সদর জমা ১১৮৶৬

১৫৬২ কিসমৎ রাণপাশা পরগনে হাবেলি তালুক রামপ্রসাদ সৌ সদর জমা ৬৭৸৶১১

১৬৪০ কিসমৎ গট্টী পরগনে হাবেলি তালুক মাহামুদ আকমন্ সদর জমা ৫২ ।৶৭

১৮০৯ কিসমৎ দেবীনগর ওগারেরহ পরগনে কাসিমনগর তালুক অমরসিংহ ঘোষ চৌধুরী ও রাজনারায়ণ ঘোষ ও গুরুপ্রসাদ ঘোষ ও রামরত্ন বসু ও জগমোহন দত্ত ও যাঁহাএয়ার সদর জমা ৬৮৸৶৪

১৯২৬ কিসমৎ বানমড়াঙ্গা পরগনে সাতোর তালুক বদিঅদ্দি সদর জমা ৭৩ ।৶১

F. C. Fowle, *Collector.*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

সুপ্রিম কোর্ট।
রিসিবর আফিস।
ইজারা।

রাজেন্দ্র দত্ত বাদী।
চণ্ডীচরণ দত্তদিগর প্রতিবাদী।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ২৭ আপরেল বুধবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রিম কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত জেমেশ ওএলচ সাহেব তাঁহার আফিসে ৺ কালীপ্রসাদ দত্তের ইস্টেটের জিলা হুগলীর অন্তঃপাতি পরগনে চৌমহার মতালক লাট মহাদেব বাটী দুই গ্রাম নিজ মহাদেব বাটী ও বালীপুরের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে রিসিবর আফিসে উপস্থিত হইবেন ইতি।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন।

কোর্ট হৌউস।
রিসিবর আফিস তারিখ ৭ আপরেল ১৮৫৯ সাল।

[*Gove rnment Gazette, 26th April,* 1859.]

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রের আছে মুল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি ৩৮০০০ শং ২৷৷০
নূতনাভিধান ২০০০০ ঐ ১৲
অমরার্থ দীধিতি ১৷৷০
হরিভক্তি বিলাসসটীক ১০৲
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি ১২ সংখ্যাপর্য্যন্ত ৩৲ এবং প্রতিমাসে এক২ খণ্ড প্রকাশ হইতেছে ।০
১৩নাং ২৪ সংখ্যা অং২২৲
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভাষায় অনুবাদিত ১ ।২ ।৩ ৪ ।৫ ।৬ ।৭ ।৮ স্কন্ধ ৪ ।০
যোগবাশিষ্ঠ ১নাং ২৬সর্গ ৪
অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত, প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা, ১ খণ্ড ৪
সপ্তকাণ্ড রামায়ণ প্রং ২
আরব্যোপাখ্যান, ১ নাং ৫, পঞ্চম খণ্ডে ৫
অপূর্ব্বোপাখ্যান, ২১ প্রং ২
বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য ১
আদ্যকৃত ইং বাং ডিক্সনরি অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও বাং অর্থসমূলিত ৭০০ পৃষ্ঠা এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে কখন প্রকাশ হয় নাই ৫
শিবসংকীর্ত্তন ১
ইংরাজী শকুন্তলা ১
প্রবোধচন্দ্র নাটক ১
হিতোপদেশ ইং বাং সং ২
বেদান্তসার ১
কাজীর বিচার ৷৷০
অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর মানসিংহ চৌরপঞ্চাশতএক জেলুদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি ১
রোবক ও হকিম মৌলবী আবদুল মজিদকৃত পারস্য ভাষার অভিধান ৪০
রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য এবং পারস্য ও ইং ডিক্সনরি ২ বালম ৫০
রোম দেশীয় ইতিহাস ৬৲
গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ ৩৲
ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ ৩৲
ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ ৩৲
ন্যায়দর্শন ২৷৷০
কেরি বাং ইং ডিক্সনরি ৫০
জেকবের লা, ডিক্সনরী ১০৲
পূর্ণচন্দ্রোদয় এবং সংস্কৃত মুল পুরাণাদির ভাষাসহিত ২০০ পৃষ্ঠা মাসিক ১ বাং৮৲
চিকিৎসাসার ১৷০
কোলব্রুকের অমরকোষ ৮৲
ঐ ব্যবস্থা ... ... ২৪৲
ঐ হিন্দুলা ২৪
ঐ মেকনাটন ২০৲
গবর্ণমেণ্ট আইন ইং ১৭৯১ নাং ১৮ ৩৩,৯ বালম ১০৲
শব্দসাধন মুক্তাবলী ১৲
চমৎকার হিরাজাদ ... ১৲
আলালের ঘরের দুলালদ
মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ ৬৲
নানাপ্রকার মুদ্রাঙ্কন লৌ যন্ত্রের আমদানী হইয়াছে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ আপ্রিল।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MAY 3, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৩ মে।

HOME DEPARTMENT.

No. 707.

Fort William, 4th April, 1859.

[Continued from page 270.]

PROCLAMATION.

II.

ALLOTMENT OF IMMIGRANTS NOT SPECIALLY ENGAGED IN INDIA.

XXIX. The wages and allowances of all Immigrants, who shall not have engaged in India to individual employers, shall for their first period of service for three years or otherwise be upon the scale to be fixed by Government in the mode after described; and no alteration which may come into operation upon the said scale after the date of any allotment shall have any effect upon the wages and allowances of the Immigrant allotted previously thereto.

XXX. When their first service shall have terminated by the said Immigrants having served during its whole period, with any extension on account of unlicensed absences, they will be free to engage with any employer upon any terms that may be mutually agreed to.

XXXI. But in case the first service of any allotted Immigrant shall terminate prematurely, such Immigrant shall be again allotted to another employer or employers, successively, for the residue of his original allotment; provided that he shall receive the same wages and allowances as if he had continued in his first employment.

XXXII. Every Immigrant who shall not have been engaged in India to an individual employer shall, in presence of the Emigration Agent at the Presidency from which he shall be embarked, sign a Contract, as nearly as may be in the Form of

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

৭০৭ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৪ আপ্রিল।

[২৭০ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

বিজ্ঞাপন।

২

ভারতবর্ষে করারমতে নিযুক্ত না হইয়া যাহারা মরিচ উপদ্বীপে যায় তাহারদিগকে কর্ম্মে ভর্ত্তি করিবার বিধি।

২৯ দফা। যাহারা বিশেষ কোন মুনিবের নিকটে কর্ম্ম করিতে ভারতবর্ষেতে করার না করিয়া মরিচ উপদ্বীপে যায়, তাহারা প্রথম তিন বৎসর কিম্বা অন্য কালপর্য্যন্ত, অর্থাৎ চাকরী করিবার প্রথম মিয়াদ যত দিন না ফুরায় তত দিনপর্য্যন্ত, গবর্ণমেণ্ট যে নিরিখ ধার্য্য করেন সেই নিরিখমতে তাহার পরের লিখিত বিধিক্রমে বেতন ও উপরি খরচ পাইবেক। ও কর্ম্মে ভর্ত্তি হইলে পর সেই নিরিখের কিছু অদলবদল হইলেও তাহারদের বেতনের কি উপরি খরচের কিছু কমীবেশী হইবেক না।

৩০ দফা। ঐ লোকেরদের চাকরী করিবার প্রথম মিয়াদ ফুরাইলে পর, ও তাহার মধ্যে অনুমতি না পাইয়া কোন সময়ে গরহাজির থাকিলে অধিক যত কাল চাকরী করিবার বিধি হয়, তাহা সমাপ্ত হইলে পর, তাহারা যে মুনিবকে চাহে সেই মুনিবের সঙ্গে বেতনপ্রভৃতির করার স্বেচ্ছামতে করিয়া তাঁহার নিকটে কর্ম্ম করিতে পারিবেক।

৩১ দফা। কিন্তু যাহাকে সেই প্রকারে কোন কর্ম্মেতে ভর্ত্তি করা যায় তাহার চাকরী করিবার মিয়াদ না ফুরাইলেও যদি চাকরী যায়, তবে ঐ মিয়াদের অবশিষ্ট কালপর্য্যন্ত তাহাকে অন্য কোন মুনিবের নিকটে কিম্বা ক্রমশঃ অন্য২ মুনিবের নিকটে কর্ম্ম করাইয়া দেওয়া যাইবেক। পরন্তু প্রথম কর্ম্মেতে থাকিলে যত বেতনপ্রভৃতি পাইত ততই পাইবেক।

৩২ দফা। কোন লোক বিশেষ কোন মুনিবের নিকটে চাকরী করিতে ভারতবর্ষে করার না করিয়া গেলে, যে রাজধানীতে তাহাকে উঠিবেক সেই রাজধানীর বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেবের সম্মুখে তাহার I চিহ্নিত পাঠের লেখা মাফিকমতে অবিকল

Schedule I., which Contract the said Agent shall transmit to Mauritius, along with the Immigrant, and his name, number and marks.

In both of these cases when the Immigrants allotted are in excess of the proportion to which the employer would be entitled by Regulations, the employer shall pay the expenses applicable to such Immigrants in excess, in terms of Ordinance No. 22 of 1857.

XXXVI. But in the cases mentioned in the preceding Articles, the Protector shall not give effect to any requiring or selection which shall have been induced by improper agency or artifice in any place whatever.

XXXVII. Whenever it shall appear to the Protector that an Immigrant has selected a partiular employer in consequence of the intervention of any person habitually making a trade, business or speculation of interposing between employers and Immigrants, the Protector shall not allot him to the employer so selected.

XXXVIII. The Protector shall not recognise any recruiting for or selection of any individual employer, unless the same shall have been intimated to the Protector, or a duly qualified Officer of his Department, either on board the vessel which shall have brought the Immigrant, or upon the Immigrant's giving his name to the Protector at the Depot on his arrival; and the Protector shall take the earliest opportunity of ascertaining whether any vessel which of the Immigrants arriving in any vessel have been recruited for or have selected their employers.

XXXIX. Upon any vessel arriving with Immigrants allotted to any individual employer, the Protector shall allot to such employers, if present, and if not present, to their managers or agents, the Immigrants who have selected them, if the number of such Immigrants do not exceed the proportion to which such employers are entitled by Regulations, or a duly qualified Officer of his Department shall be present to allot the Immigrants to the employers who have selected them.

XL. If the number of Immigrants who have selected any employer exceed the proportion to which he is entitled by Regulations, or if no duly qualified Officer of the Department be present to allot the Immigrants to the employers who have selected them, the Protector shall allot the Immigrants to such employers in proportion to the number of Immigrants which they are entitled to receive, and to the number of Immigrants who have selected them.

XLI. The Protector shall not allot any Immigrant to any employer who shall have refused to receive him, or who shall have refused to pay the passage money of such Immigrant, or who shall have refused to enter into the Contract required by Law.

XLII. The Protector shall not allot any Immigrant to any employer who shall have refused to receive him, or who shall have refused to pay the passage money of such Immigrant, or who shall have refused to enter into the Contract required by Law.

XLIII. No allotment shall be made to any midsman coming within the description of Art. 37 or to any person trafficking in the services of Immigrants.

XLIII. The Immigrants arriving in each ship without previous recruiting or selection shall be to-garded as one group, and shall be distributed among the several Districts being for this purpose arranged in Alphabetical order, and following each other in regular rotation.

XLIV. When any such group shall not suffice to give one-fourth part of their quota to the Residentists in any District, they shall be distributed proportionally among those Immigrants, in Alphabetical order who shall be entitled together to four times the number for distribution ; and the remaining Residentists in such District shall not be entitled to their allotments until one group shall have been distributed in like manner among the Residentists in the other Districts.

XLV. After all the Districts shall have been gone over, distribution shall again be made in the same rotation, those employers in each District among whom no distribution has been made being

এক করারনামার দ্বারা করিতে হইবেক। তাহাতে ঐ একটী পাত্রের স্বাক্ষরযুক্ত নেদ্যেশ থাকে ও সোকের নাম ও নম্বর ও ডিপোর এক লিপি সেই লোকের নাম দর্জ করিয়া রাখিতে হইবেক।

৩১ ধারা। যেই প্রকারের যে লোকেরা দরিদ্র উপযুক্ত বলিয়া যাহা ভিন্ন ভিন্ন ব্যক্তির লোক লোকসিগকে দরিদ্র বলিয়া স্বীকার করিবেন, তাহার অধিক লোক দিবার ক্ষমতা ঐ ব্যক্তির থাকিবেক না। যদি কোন লোক কোন বিশেষ ব্যক্তিকে কর্ম দিবার প্রার্থনা করে, তবে ঐ ব্যক্তি সেই লোকের প্রার্থনা গ্রাহ্য করিবেন। যদি কোন লোক কোন বিশেষ ব্যক্তির নিকটে কর্ম করিতে না চাহে, তবে ঐ ব্যক্তি তাহাকে দিবেন না। কোন মজুরকর্ত্তাকে কোন মজুরকে দিতে হইবেক না।

৩২ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া না থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৩৩ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৩৪ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৩৫ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৩৬ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৩৭ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৩৮ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৩৯ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৪০ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

করিতে বাধ্য হইবেক না, কিন্তু তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৪১ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৪২ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৪৩ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৪৪ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

৪৫ ধারা। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষে আসিবে, তাহারদের মধ্যে যাহারা কর্ম করিবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিয়া থাকিবে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না। যে সকল লোক কর্ম করিবার নিমিত্তে মনোনীত হইয়াছে, তাহারদিগকে ঐ ব্যক্তির নিকটে যাইতে হইবেক, কিন্তু তাহারদিগকে কোন ব্যক্তির নিকটে যাইতে বাধ্য করা যাইবেক না।

supplied first, and afterwards those who shall only have received part of their quota.

XLVI. After all employers throughout the Colony shall have received their full quotas, allotments shall be made to those who may be willing to pay (in terms of Ordinance No. 22 of 1857) for the passage money and other expenses of additional Immigrants so to be allotted, and in such allotment each group of Immigrants shall be distributed in the order and proportions above specified.

XLVII. The Protector shall arrange the Immigrants so as to carry out the above mode of allotment with as little disturbance as possible to their association among themselves in bands, he shall also have and shall exercise a discretionary power to deviate from the strict order above specified whenever such deviation may be necessary to prevent Immigrants who are connected by family ties from being allotted against their will to different employers.

XLVIII. Every allotment shall be made by written certificate in the terms, and executed as in the Form L. hereunto annexed; which certificate shall be appended to the requisition abovementioned.

XLIX. Upon being so executed, and being delivered by the Protector to the intended employer or his authorized Agent, it shall operate as a binding obligation on the parties to enter into a formal Contract of Service in the terms mentioned in the requisition.

L. The Protector at the time with delivering to the employer or his Agent the certificate of allotment shall also deliver the whole Immigrants thereby allotted.

LI. Every such certificate shall be full authority to the Stipendiary Magistrate having jurisdiction in the premises, to make out and execute a formal written Contract of Service in terms of the requisition and certificate; and in so doing he shall not enquire whether the Immigrant and employer consents to such Contract: nor shall it be necessary for the separate parties to attend before the Magistrate for the purpose of executing the same.

LII. The service shall be held to have commenced at the date of the certificate of allotment.

III.

General Regulations.

LIII. The Protector of Immigrants shall as soon as possible, after the passing of these Regulations, procure and furnish to the Governor for transmission to the Government Emigration Agents

এইবার প্রথমে মজুরপ্রভৃতিকে দেওয়া যাইবেক, পরে যাঁহারা আপনারদের আদেশপত্রের একাংশ পাইয়াছিলেন, তাঁহারদিগকে দেওয়া যাইবেক।

৪৬ দফা। উপদ্বীপের সকল মুনিব যখন সেই প্রকারে আপনারদের আদেশমতে সকল মজুরকে পাইয়াছেন, তখন অধিক মজুরপ্রভৃতি বিলি হইবার জন্যে থাকিলে তাহারদের পথখরচপ্রভৃতি যাঁহারা ১৮৫৭ সালের ২২ আইনের নিয়মমতে দিতে রাজী হন, তাঁহারদের মধ্যে সেই অবশিষ্ট লোককে বিলি করিয়া দেওয়া যাইবেক, অর্থাৎ ঐ মজুরপ্রভৃতির এক২ দলের লোক উপরের নির্দ্দিষ্টক্রমে ও হিসাবমতে বিলি করিয়া দেওয়া যাইবেক।

৪৭ দফা। ঐ মজুরপ্রভৃতি দলে২ এক সঙ্গে থাকিতে চাহিলে, রক্ষক সাহেব সাধ্যমতে ঐ দল না ভাঙ্গিয়া তাহারদিগকে উক্ত প্রকারে বিলি করিবার জন্যে ঐ মজুরপ্রভৃতিকে শ্রেণী২ করিয়া রাখিবেন। আরো ঐ মজুরপ্রভৃতির মধ্যে যাহারদের পরস্পর জ্ঞাতিসম্বন্ধ থাকে তাহারদের নিজ ইচ্ছাবিরুদ্ধে তাহারা ভিন্ন২ মুনিবের নিকটে চাকরী না পাইয়া একত্রে থাকিতে পারে, এই নিমিত্তে উক্ত নিয়মের ব্যতিক্রম করিয়াও কার্য্য করিতে হইলে, রক্ষক সাহেব ঐ নিয়ম লঙ্ঘন করিতেও পারিবেন, ও আপনার বিবেচনামতে ঐ নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া কার্য্য করিবেন।

৪৮ দফা। যাহারদিগকে সেই প্রকারে বিলি করিয়া কর্ম্মে ভর্ত্তি করা যায় তাহারদিগকে এই আইনের শেষ ভাগের L চিহ্নিত পাঠের লিখিত নিয়মমতে লেখা ও দস্তখৎকরা সর্টিফিকটক্রমে ভর্ত্তি করিয়া দেওয়া যাইবেক। ও সেই সর্টিফিকট উপরোক্ত আদেশপত্রের সঙ্গে টাঁকিয়া রাখা যাইবেক।

৪৯ দফা। ঐ সর্টিফিকট সেই প্রকারে দস্তখৎ হইলে পর, ও যে জন ঐ মজুরপ্রভৃতিকে কর্ম্ম দিবেন তাঁহাকে কিম্বা তাঁহার ক্ষমতাপ্রাপ্ত এজেণ্টকে রক্ষক সাহেব তাহা দিলে পর, সেই সর্টিফিকট তমঃসুকের তুল্য হইয়া, ঐ মুনিব ও মজুরপ্রভৃতি সেই আদেশপত্রের লিখিত নিয়মানুসারে দাঁড়ামতে চাকরীর করার করিতে বদ্ধ থাকিবেন।

৫০ দফা। রক্ষক সাহেব, কর্ম্মে ভর্ত্তি করিবার ঐ সর্টিফিকট যে সময়ে মুনিবকে কি তাঁহার এজেণ্টকে দেন, সেই সময়ে যত জন মজুরপ্রভৃতিকে তদনুসারে দিতে হয় তাহারদের সকলকেও তাঁহার হাতে সমর্পণ করিবেন।

৫১ দফা। ঐ মুনিবের বাড়ী ফিপেক্তিয়রি যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে থাকে, তিনি ঐ সর্টিফিকটের বলে, আদেশপত্রের ও সর্টিফিকটের নিয়মানুসারে চাকরীর করারনামা দাঁড়ামতে লেখাইয়া ও দস্তখৎ করাইয়া দিতে সম্পূর্ণ ক্ষমতাপন্ন হইবেন। ও তাহা করিবার সময়ে, ঐ মজুরপ্রভৃতি ও মুনিব সেই করারে সম্মত আছেন কি না ইহা জিজ্ঞাসা করিবেন না। তাহাতে দস্তখৎ করিবার জন্যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উভয় পক্ষের হাজির হওয়া আবশ্যক হইবেক না।

৫২ দফা। বিলি করিবার সর্টিফিকটে যে তারিখ থাকে সেই তারিখঅবধি চাকরী আরম্ভ হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবেক।

৩।

সাধারণ বিধি।

৫৩ দফা। মরিচ উপদ্বীপের মধ্যে নানা প্রকার কৃষ্যাদিগকে ও ভৃত্যের রাজপ্রভৃতিকে ও কামারপ্রভৃতিকে ও ঘরের চাকরদিগকে যে২ হারে বেতন ও উপরি খরচ দেওয়া যায়, তাহার এক পূরা ও যথার্থ ফর্দ্দ ভারতবর্ষে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩ মে।]

in India a full and accurate statement as to the average rates of wages and allowances for different kinds of agricultural laborers, tradesmen, artisans and domestic servants in the Colony distinguishing the rates applicable: 1*st*., to newly arrived Immigrants; 2*nd*. to Immigrants who have been three years in the Colony, and 3*rd*. to old Immigrants.

LIV. From these materials there shall be fixed under authority of the Governor the rate of wages and allowances of ordinary agricultural laborers to be allotted during the ensuing year, and of those to be engaged without the intervention of Special Agents.

There shall also be prepared a scale of the minimum and maximum rates of wages and allowances of tradesmen, artisans and household servants current at the time.

The said scales may be graduated so as to increase year by year throughout the first period of service.

The scales so prepared shall as soon as possible be published in the *Government Gazette*.

LV. Similar scales shall be made not later than the month of August in each succeeding year from which a similar scale of wages and allowances shall in like manner be prepared and published.

LVI. The scales specified in the preceding Articles shall upon the earliest opportunity be transmitted to the Emigration Agents at the several Presidencies in order to be posted up in conspicuous places in or near their Depôts in the several dialects commonly understood in the Presidencies, respectively.

They shall also be posted up in and near the Depôt in Mauritius in the different dialects commonly known in the Colony.

LVII. All communication, directly or indirectly, by or on behalf of any intended employer, with newly arrived Immigrants, previous to their arrival at the Immigration Depôt, is strictly prohibited.

LVIII. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Protector that such communication has taken place, he may refuse to allot any Immigrant to the employer for whom such Immigrant shall have been induced to declare a preference in consequence of such communication.

LIX. The Protector shall also have full power to exclude from the Depôt every person who he shall have reason to believe shall have come there for the purpose or with the intention of inducing Immigrants to engage with an employer for whom they shall not have been recruited in India, or whom they shall not have selected before arrival at the Depôt.

LX. All Contracts and other documents mentioned in the Schedule shall as far as possible be

[*Government Gazette*, 3*rd May*, 1859.]

গবর্ণমেণ্টের বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইবার জন্যে, মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেব এই আইন জারী হইবার পর সাধ্যমতে অরা করিয়া শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবকে দিবেন। ও সেই ফর্দ্দের মধ্যে প্রথম, যে মজুরপ্রভৃতি নূতন পঁহুছে, ও দ্বিতীয় যাহারা তিন বৎসর ঐ উপদ্বীপে আছে, ও তৃতীয় যাহারা বহু কালাবধি আছে, তাহারদিগকে যে২ হিসাবে বেতন দেওয়া যায় তাহা বিশেষ করিয়া লিখিবেন।

৫৪ দফা। তৎপর বৎসরে সামান্য যে কৃষাণেরা কর্ম্মে ভর্ত্তি হইবেক তাহারা, ও বিশেষ এজেণ্টেরদের উদ্যোগদ্বিনা যাহারদিগকে ভর্ত্তি করা যায় তাহারা যে হারে বেতন ও উপরি খরচ পাইবেক তাহা শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞামতে ঐ ফর্দ্দ দেখিয়া ধার্য্য হইবেক।

আরো ছুতার রাজ কামারপ্রভৃতি ও ঘরের চাকরের অত্যধিক ও অতিকম যে২ হারে বেতন ও উপরি খরচ তৎকালে পাইয়া থাকে তাহার এক ফর্দ্দও প্রস্তুত করা যাইবেক।

বেতনের ঐ হার এমন নির্দ্ধার্য্য হইবেক যে চাকরী করিবার প্রথম মিয়াদে বৎসরে২ তাহার বৃদ্ধি হয়।

বেতনের হারের ফর্দ্দ প্রস্তুত হইলে সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করা যাইবেক।

৫৫ দফা। প্রতিবৎসরে আগষ্ট মাসের পর না হয়, ঐ প্রকারের ফর্দ্দ করিতে হইবেক, ও তাহা দেখিয়া বেতন ও উপরি খরচের সেই প্রকারের ফর্দ্দ প্রস্তুত হইয়া প্রকাশ হইবেক।

৫৬ দফা। উপরের কএক দফাতে যে ফর্দ্দের কথা আছে তাহা সুযোগমতে শীঘ্র করিয়া, নানা রাজধানীতে বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠাইয়া দেওয়া যাইবেক, ও তাঁহারা রাজধানীতে যে ভাষা চলন আছে সেই ভাষাতে ঐ ফর্দ্দ লেখাইয়া আপনারদের বারিক ঘরের মধ্যে কিম্বা তাহার নিকটে প্রকাশ্য২ স্থানে লটকাইয়া দেওয়াইবেন।

আরো মরিচ উপদ্বীপে যে সকল ভাষা চলন আছে সেই ভাষাতে ঐ ফর্দ্দ লেখা হইয়া, ঐ উপদ্বীপের বারিক ঘরে ও তাহার নিকটে স্থানে২ লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক।

৫৭ দফা। যে মজুরপ্রভৃতি নূতন পঁহুছে তাহারদের বারিক ঘরে যাইবার আগে তাহারদের সঙ্গে যাঁহারা তাহারদিগকে কর্ম্ম দিতে চাহেন তাঁহারদের কি তাঁহারদের পক্ষে কোন লোকের স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে কিছু কথোপকথন হইবার দৃঢ় নিষেধ হইতেছে।

৫৮ দফা। সেই প্রকারের কোন কথোপকথন হইয়াছে এই কথার প্রমাণ রক্ষক সাহেবের খাতিরজমামতে করা গেলে, যদি সেই কথোপকথনপ্রযুক্ত কোন মজুরপ্রভৃতি কোন বিশেষ মুনিবের নিকটে কর্ম্ম করিতে পসন্দ করে, তবে রক্ষক সাহেব তাহাকে ঐ মুনিবের চাকরীতে ভর্ত্তি হইবার অনুমতি দিতে নারাজ হইতে পারিবেন।

৫৯ দফা। আরো কোন মজুরপ্রভৃতি ভারতবর্ষে থাকিয়া যাঁহার নিকটে কর্ম্ম করিবার জন্যে প্রেরিত হয় নাই, কিম্বা বারিক ঘরে পঁহুছিবার আগে যাঁহারদিগকে মুনিবস্বরূপে পসন্দ করে নাই, এমত কোন মুনিবের সঙ্গে করার করিতে প্রবৃত্তি দিবার অভিপ্রায়ে কি মানসে কোন লোক ঐ বারিক ঘরে গিয়াছে, রক্ষক সাহেব ইহা বুঝিবার কারণ জানিলে সেই লোককে বারিকে যাইতে নিষেধ করিতে পারিবেন।

৬০ দফা। সকল করার ও তফসীলের লিখিত অন্য সকল কাগজপত্র সাধ্যমতে ছাপারুয়া পাঠে হইবেক

upon printed forms to be furnished by a duly authorized Officer of Government; and when such forms can be obtained, none other shall be used for the purpose.

LXI. When any document requiring to have any official signature of any Magistrate or Public Officer under these Regulations, shall bear *ex facie* to have such signature, it shall be received in all Courts of Justice as genuine, without such signature requiring to be proved; and it shall continue to be so received until the said signature shall have been proved to be a forgery.

LXII. The present Regulations shall take effect from the thirteenth day of November, one thousand eight hundred and fifty-eight.

Given in Executive Council at Government House, this twelfth day of November 1858.

R. Y. CUMMINS,
Secretary to the Council.

By Command,

HUMPHRY SANDWITH,
Colonial Secretary.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 7.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 22d March 1859.

I am directed by the Board of Revenue to forward herewith, for the information and guidance of yourself and your subordinates, copy of a letter No. 426, dated the 28th ultimo, from the Secretary to the Government of India in the Home Department to the Secretary to the Government of Bengal, together with copy of the opinion of Mr. Advocate General Ritchie, regarding the execution of deeds and the making of contracts by the several Governments in India.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

No. 426.

From C. Beadon, Esquire, Secretary to the Government of India, to A. R. Young, Esquire, Secretary to the Government of Bengal.

Dated Fort William, the 28th February 1859.

I am directed to transmit for information and guidance the accompanying copy of the opinion of Mr. Advocate General Ritchie, on the subject of the execution of deeds and the making of contracts by the several Governments in India.

2nd. Mr. Ritchie's opinion of course has reference only to documents which may be brought into the Presidency Courts where English Law prevails. But in the Mofussil the practice of executing deeds and making contracts in the name of the Government, (Sirkar) which has always existed may continue as heretofore.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯ : ৩ মে।]

সেই২ পাঠ গবর্ণমেণ্টের উপযুক্তমতের ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক সাহেবের স্থানে পাওয়া যাইবেক। ও সেই প্রকারের পাঠ যখন পাওয়া যাইতে পারে, তখন সেই কর্ম্মের নিমিত্তে অন্য কোন কাগজ লইয়া কার্য্য হইবেক না।

৬১ দফা। এই বিধানমতে যে কোন কাগজপত্রেতে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি সরকারী অন্য কোন কার্য্যকারক সাহেবের পদসংক্রান্ত দস্তখৎ থাকা প্রয়োজন, তাহাতে সেই প্রকারের দস্তখৎ বলিয়া কোন দস্তখৎ থাকিলে, তাহা প্রমাণ বিনা সকল আদালতে প্রকৃত বলিয়া গ্রাহ্য হইবেক, ও সেই দস্তখৎ জাল করা হইয়াছে এমত প্রমাণ যাবৎ না হয় তাবৎ প্রকৃত বলিয়া গ্রাহ্য হইতে থাকিবেক।

৬২ দফা। এই বিধান ১৮৫৮ সালের নবেম্বর মাসের ১৩ তারিখঅবধি চলিবেক।

১৮৫৮ সালের ১২ নবেম্বর তারিখে গবর্ণমেণ্ট হৌসে সমাগত একসেকিটিব কৌন্সেলে দেওয়া গেল।

আর ওয়াই কমিল।
কৌন্সেলের সেক্রেটারী।

হুকুমমতে।

হমফ্রি সাণ্ডউইথ।
কলোনিয়ল সেক্রেটারী।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিসানর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২২ মার্চ।

ভারতবর্ষের নানা স্থানের গবর্ণমেণ্টের দ্বারা দস্তাবেজ করিবার ও চুক্তিপত্র করিবার বিষয়ে, ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হোম ডিপার্টমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে গত মাসের ২৮ তারিখের ৪২৬ নম্বরের যে পত্র লেখেন তাহার এক কেতা নকল, ও আডবোকেট জেনরল শ্রীযুত রিচি সাহেব তদ্বিষয়ে যে মত লিখিয়াছেন তাহার এক কেতা নকল, বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আদেশমতে তোমার নিজের ও তোমার অধীন কার্য্যকারকেরদের জানিবার জন্যে ও উপদেশের নিমিত্তে পাঠাইতেছি।

ই টি ট্রবর।
সেক্রেটারী।

৪২৬ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের নিকটে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত সি বীডন সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৯ সাল ২৮ ফেব্রুআরি।

ভারতবর্ষের নানা গবর্ণমেণ্টের দ্বারা দস্তাবেজ ও চুক্তিপত্র করা যাইবার বিষয়ে আডবোকেট জেনরল শ্রীযুত রিচি সাহেব যে মত লিখিয়াছেন তাহার এক কেতা নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে আমি আজ্ঞাক্রমে পাঠাইতেছি।

২। রাজধানীর যে২ আদালতে ইঙ্গরেজী আইন চলন আছে সেই২ আদালতে যে সকল দস্তাবেজ উপস্থিত করা যাইতে পারিবেক কেবল সেই প্রকারের দস্তাবেজের কথা রিচি সাহেব লিখিয়াছেন। কিন্তু মফঃসলে সরকারের নামে দস্তাবেজ ও চুক্তিপত্র করিবার যে রীতি পূর্ব্বাবধি হইয়া আসিতেছে তাহা চলিয়া থাকিতে পারিবেক।

3rd. A copy of Mr. Ritchie's opinion will be forwarded to the Right Honorable the Secretary of State by the next Mail, in order that, as suggested by Mr. Ritchie, an Act may be passed by Parliament to remove all doubts as to the power of the Governor General in Council, or the local Governments, or any officer of the Government authorized on that behalf, to execute deeds and enter into contracts which shall be binding on the Government.

4th. I am directed to add that the Right Honorable the Secretary of State will be requested, in the event of an Act of the nature suggested by Mr. Ritchie being passed by Parliament, to have six Seals engraved in England, with a suitable device, and sent out for the use of the Governments named on the margin.*

(Signed) C. BEADON,
Secy. to the Govt. of India.

OPINION.

1st. I think it of importance that in order to meet the doubts that have arisen at Bombay and Madras, as well as in Calcutta, an Act of Parliament should be passed during the next Session, expressly empowering the several Governments in India (including the Lieutenant Governor's), and such Officers as may, from time to time, be authorized by those Governments, to sell, dispose of, lease, or assign all real and personal estate within their respective Governments, vested in Her Majesty, under the Act 21 and 22, Vic. Cap. 106, as may be thought fit, and to make the proper assurances for that purpose either in the name and under the seal of the Secretary of State in Council, or in such other name and form as the Government shall, from time to time direct, without previous reference to the Secretary of State in Council in England.

2nd. I think that as many conveyances have doubtless been executed in India, and particularly in the North Western Provinces since the Act came into operation, it is very desirable that this provision should take a declaratory form, and should have a retrospective effect given to it, so that it may operate in the several Presidencies from the time of the Proclamation of the Act.

3rd. Although I fully concur with the law Officers at Bombay and Madras in thinking an Act of this description desirable, I do not quite agree in

* Two for Government of India, (Home and Foreign Departments,)
One ditto, Fort St. George,
One ditto Bombay,
One ditto Bengal,
One ditto Straits' Settlements,

[*Government Gazette, 3rd May*, 1859.]

৩। গবর্ণমেণ্ট যাহাতে বন্ধ থাকিবেন এমত দস্তাবেজ ও চুক্তিপত্র করিতে, হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের, কিম্বা সেই কার্য্যের নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক সাহেবের ক্ষমতা থাকার বিষয়ে যে কিছু সন্দেহ থাকিতে পারে, তাহা দূর করিবার জন্যে পার্লিমেণ্টহইতে আইন জারী হয়, শ্রীযুত রিচি সাহেবের এই পরামর্শ। অতএব সেই প্রকারের আইন জারী হইবার নিমিত্তে শ্রীযুত রিচি সাহেব যে মত লিখিয়াছেন তাহার এক কেতা নকল আগামি মেইলের দ্বারা রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক।

৪। আমাকে আরো এই কথা লিখিতে আদেশ হইয়াছে। শ্রীযুত রিচি সাহেব যে আইন হইবার পরামর্শ দিয়াছেন, এমত আইন যদি পার্লিমেণ্টহইতে জারী হয়, তবে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেব ইঙ্গলণ্ডে উপযুক্ত চিহ্নবিশিষ্ট ছয়খান মোহর খোদাইয়া নীচের লিখিত * গবর্ণমেণ্টের কার্য্যের নিমিত্তে এই দেশে পাঠান, তাঁহার নিকটে এমত প্রার্থনা হইবেক।

সি বীডন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

মতী।

১। বোম্বাইয়েতে ও মান্দ্রাজে ও কলিকাতায় যে সকল সন্দেহ হইয়াছে তাহা দূর করিবার জন্যে, শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায়মতে নানা গবর্ণমেণ্টের অধীন দেশের স্থাবর ও অস্থাবর যত সম্পত্তি শ্রীশ্রীমতীর প্রতি বর্ত্তে, তাহার মধ্যে যাহা বিক্রয়াদি করা উপযুক্ত বোধ হয় তাহা বিক্রয় কিম্বা হস্তান্তর করিবার কিম্বা তাহা অন্যের প্রতি অর্পণ করিবার ক্ষমতা, ও তৎপ্রযুক্ত হজুর কৌন্সেলে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নামে ও তাঁহার মোহর দিয়া, কিম্বা ইঙ্গলণ্ডে উক্ত সাহেবকে জিজ্ঞাসা করিবার প্রয়োজন না রাখিয়া গবর্ণমেণ্ট যাঁহার নামে ও যে পাঠে লিখিতে সময়ে২ আদেশ করেন তাঁহার নামে ও সেই পাঠে উপযুক্ত দস্তাবেজ করিবার ক্ষমতা, ভারতবর্ষের নানা গবর্নর সাহেবদিগকে, ও লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবদিগকে, ও সেই গবর্নর সাহেবেরা সময়ে২ অন্য যে কার্য্যকারক সাহেবদিগকে ক্ষমতা দিতে পারেন, তাঁহারদিগকে দিবার এক আইন পার্লিমেণ্টের আগামি বৈঠকে জারীহওয়া নিতান্ত প্রয়োজন বোধ করি।

২। ঐ (১০৬ অধ্যায়ের) আইন চলন হইবার পরে, ভারতবর্ষের মধ্যে, ও বিশেষমতে উত্তরপশ্চিম দেশে অনেক হস্তান্তর করণপত্র করা গিয়াছে, এই কারণে আমি যে নূতন আইন হইবার পরামর্শ দিত তাহাতে ঐ আইনের অর্থ করিবার ধারা থাকে, ও জারী হইবার পূর্ব্বের কতক কালাবধি তাহা প্রবল হইবার কথা থাকে ইহা অতিপ্রয়োজনীয় জ্ঞান করি। তাহাতে সেই নূতন আইন ঐ ১০৬ অধ্যায়ের আইন জারী হইবার কালাবধি নানা রাজধানীতে প্রবল করা যাইতে পারিবেক।

৩। এই প্রকারের আইনহওয়া বিহিত বটে, ইহাতে বোম্বাইয়ের ও মান্দ্রাজের আইনসম্পর্কীয় কার্য্যকারকেরদের মতে আমারও সম্মতিআছে। তথাপি ঐ আ-

* বিশেষতঃ ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের দেশীয় ও বিদেশীয় ডিপার্টমেণ্টের জন্যে দুইটা।
মান্দ্রাজের ঐ এক।
বোম্বাইয়ের ঐ এক।
বাঙ্গলা দেশের ঐ এক।
মোহনার বসতি স্থানের ঐ এক।

late Act, an anomaly existed, which distinguished such deeds from those executed by other corporations. Generally speaking a corporation has but one seal which alone gives validity to deeds executed in the corporate name. The Charter of 1698 accordingly provides for the use of a single seal by the East India Company, and I cannot find that any Charter or Act of Parliament relating to the Company ever authorized the use of a second. The authorized seal is of course that kept at the India House. But a separate seal called the seal of the East India Company, has, I believe, since the time of Warren Hastings, been kept by the Governor General in Council, and by the Governors in Council of the several Presidencies, under which all deeds requiring the corporate seal have been executed in India, and which seal has always been treated by the Courts in India as the corporate seal of the Company.

I have not been able to trace the legal origin of these separate seals, but it will probably be difficult to assign any other than the necessity of the case, and the recognition of the use of such seals by the East India Company, both in India and at Home.

Should the Secretary of State in Council be incorporated, I think express provision should be made for the use of separate corporate seals by the Governments of India, and of the several Presidencies.

(Signed) W. RITCHIE,
Advocate General.

5th February, 1859.

(True Copies,)

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Boardof Revenue, Lower Provinces.
Fort William, the 22nd March 1859.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 21st April 1859.

Moonshee Ameenooddeen Ahmed, to be Moonsiff of Soonamookhy, Zillah West Burdwan.

The 23rd April 1859.

Baboo Sateowry Deb, Moonsiff of Chowgong, to be Moonsiff of Serajgunge, and Pundit Mudun Mohun Turkoiihoosun, Moonsiff of Serajgunge, to be Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye.

The 25th April 1859.

Jae Lall Sing to officiate as Moonsiff of Hazareebagh, Zillah Chota Nagpore, during the deputation of Moulvy Abdool Ruhim, to officiate as Sub-Assistant Commissioner.

LEAVE OF ABSENCE.

The 21st April 1859.

Baboo Juddoonath Mookerjea, Moonsiff of Satkheah, Zillah 24-Pergunnahs, for two weeks, under Section 9.

A. W. RUSSELL, *Register.*

আফিসের ইস্পুক্তোর।

ই দিয়া এখার ষষ্ঠীর সময়ে মোকাম কলিকাতার এজলাস ঘরে সন ১৮৫৯ । ৪৮ সালের পঞ্চদশী আইনের পঞ্চম

		ছুমলা
		দিস্তুক
		২২৯০
		৩৪৫
		৩৪৫
		২২৫০
		২২৯০
		৩৪৫
		২২৯০
		৩৪৫
		৩৭৫
		২৩১০
		২৪৪১০

আর তামসন । বাকুড়ি ১ জোড় লেজেস্টারী ।

ORIUM.

Government Gazette, 3rd May, 1859.]

ইপুক্তোর দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সাল তারিখে ২ রা মোকামে পূর্বাহ্নে দিবা এখার ঘণ্টার সময়ে

নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ২২৯০ দিস্তুক আফিস কাগজ বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই ।

বেচাইবার এক্সচেঞ্জি উপযুক্ত আফিস ২২৯০

বেচাইবার এক্সচেঞ্জি উপযুক্ত আফিস ৩৪৫

বাঙ্গালাইবার এক্সচেঞ্জি উপযুক্ত আফিস ৩৪৫

ছুমলা দিস্তুক ২২৯০

২ নম্বর । এইক্ষণে যে নীলামের ইস্পুক্তোর হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শুরুত মজুক খরিদ করিবার তারিখ ও প্রহর দিবা এবং কিরূপে ও এপ্রকারে বেচিবেক তাহা লিখা যাইতেছে ।

ছাপা হইয়াছে এবং রিবিনিউ বোর্ডের সরহদ্দারখানার দপ্তরে রহিয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা রিবিনিউ বোর্ডে

৩ নম্বর । ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত দেওনীয় টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ

এই মুদ্রিত নিয়ম জানহা দিয়া লেখা অক্ষর নীলামি আফিসে যে সকল প্রতিবাদী দোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া

কোন রকম সরকারী মাসুলী সম্ভাবেজাত যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫

৪ নম্বর । উপরের লিখিত নিয়মের ইপুক্তোরের ওয়াস্তে কোন প্রকার ব্যাঘাত জন্মিলে ২৫ দে ফুবরার বেলা

আট ঘণ্টার সময়ে রিসেপ্তরে পূরা টাকার সহিত সকল কোন প্রেজুরি রসিদ সন ১৮৫৯ সালের ২৫ দে ফুবরার বেলা

তাহার বিক্রি অনুপস্থান নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন ডেপুটেশন নীলামের তারিখ বন্ধ

হাতি ।

বিনোদীরাম ভট্টাচার্য্য সাং বেরাদ আদালাশাম রেবিনিউ । কোর্ট উইলিয়ম সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৬ আপ্রিল ।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে জেলে ভাগলপুরের কালেক্‌টরী মোতালক নীচের লিখিত মহালাত কালেক্‌টরী কাছারীতে সরকারী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৫৯ সনের ২৫ আপ্রেল মোতাবেক সন ১২৬৬ সনের ৮ বৈশাখ রোজ সোমবার নিশ্চয় নীলাম হইবেক।

এস্তমরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ৭ ঘাট মুঙ্গাপুর চৌকী পরগনে খেড়ি লিখিত মালিক লোকমা মাঝি সহোদর ভ্রাতা প্রাণ মরদার সদর জমা ৫৶২

এস্তমরারি জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

নং ৭৯ আরাজী মহাসিংপুর পরগনে কাকজোল সদর জমা ৫।৶২

এস্তমরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ২৩৩৯ জাগির মহামুদ সফি লশ্‌কর দরুণ মৌজে সজনপুর লক্ষ্মীপুর থানে উর্দ্ধানালা লিখিত মালিক মহামুদ সাবক সদর জমা মবলগে ২৷৷৯৸

নং ২৩৭৭ জাগির কন্দনকছব দরুণ মৌজা লক্ষ্মীপুর থানে উর্দ্ধানালা পরগনে কাকজোল লিখিত মালিক মহামুদ সাবক সদর জমা ৸৶১১।

তারিখ ৪ আপ্রেল সন ১৮৫৯ ইঙ্গরেজী।

COLLECTOR OF BHAUGULPORE.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩ মে।]

(২৯৫)

No. 874 o

FORT WILLIAM, HO

NOTIFI

THE 30TH

THE Honorable FREDERICK JAMES HA
HER MAJESTY'S Civil Service in India from th
hold the Office of LIEUTENANT-GOVERNOR O
the GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL is pl
Character and Services of MR. HALLIDAY, th
is now entitled as LIEUTENANT-GOVERNOR O
period of his Embarkation for Europe.

By Order of His Excellency the Right
India,

No. 875

FORT WILLIAM, HO

NOTIFI

THE 30TH

UNDER the authority conveyed in the 29th
CVI., His Excellency the Right Hon'ble the V
pleased to appoint, subject to the approbatio
TER GRANT, at present a Member of the C
be LIEUTENANT-GOVERNOR of the Bengal Di
the 1st of May.

By Order of His Excellency the Right
India;

[*Government Gazette*, 3rd *May*, 1859.]

১৮৫৯ সালের ৮৭৪ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত অনরবিল ফ্রেডিক জেমস হালিডে সাহেব শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর স্থানে মে মাসের প্রথম ১ তারিখঅবধি ভারতবর্ষে সিবিলসম্পর্কীয় কর্ম্ম ত্যাগ করিবার অনুমতি পাইয়াছেন। সেই তারিখ-অবধি তিনি বাঙ্গলা দেশের লেপ্টেনেণ্ট গবর্নরের কর্ম্ম আর করিবেন না। কিন্তু শ্রীযুত হালিডে সাহেবের সচ্চরিত্র ও কার্য্যোপলক্ষে তাঁহার উপযুক্ত সম্ভ্রমের চিহ্নস্বরূপে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর-জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করিয়াছেন যে, তিনি ইউরোপে যাইবার নিমিত্তে যত কাল জাহাজে না উঠেন তত কালপর্য্যন্ত বাঙ্গলা দেশের লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ স্বরূপে তিনি যে সম্ভ্রম ও আদর পাইতে পারেন তাঁহার প্রতি তদ্রূপ সম্ভ্রম ও আদর প্রকাশ হইয়া থাকে।

রাইট অনরবিল শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞামতে প্রকাশিত।

ডবলিউ গ্রে।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৮৫৯ সালের ৮৭৫ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায়ের আইনের ২৯ ধারাতে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তদনুসারে রাইট অনরবিল শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর, ভারতবর্ষের গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের কৌন্সেলের মেম্বর শ্রীযুত অনরবিল জান পিটর গ্রাণ্ট সাহেবকে মে মাসের ১ তারিখঅবধি ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর বাঙ্গলা দেশের লেপ্টেনেণ্ট গবর্নরের পদে নিযুক্ত করিয়াছেন। ইহাতে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সম্মতির অপেক্ষা আছে।

রাইট অনররিল শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞামতে প্রকাশিত।

ডবলিউ গ্রে।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩ মে।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

অতিরিক্ত
গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, FRIDAY, MAY 6, 1859.

কলিকাতা শুক্রবার ১৮৫৯ সাল ৬ মে।

No. 34 OF 1859.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM, FINANCIAL DEPARTMENT.

THE 30TH APRIL 1859.

REFERRING to paragraph 16 of the Notification of this department, No. 14, dated the 21st February last, it is hereby notified, that from and after the 1st of May next, the Sub-Treasurers at Calcutta, Madras and Bombay, the several Residents at Native Courts, the several Collectors of Land Revenue under the several Presidencies, and the Officers in charge of District Treasuries in the Territories immediately subordinate to the Government of India, will be authorized to receive money for the purchase of Treasury Bills, payable to Order, and bearing Interest at the rate of two-and-a-half Pie a day, for every one hundred Rupees.

2. On money being paid into their Treasuries, the said Sub-Treasurers and Officers aforesaid will issue Loan Certificates in the usual manner, which Certificates will be exchanged at the Offices of the Accountants General at the several Presidencies for Treasury Bills, as soon as possible.

The Loan Certificates will be issued in the following form :—

LOAN ACKNOWLEDGMENT.

No.

Calcutta (Madras or Bombay, as the case may be) General Treasury,

The

I hereby acknowledge that *has*

১৮৫৯ সালের ৩৪ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

এই ডিপার্টমেণ্টের গত ফেব্রুআরি মাসের ২১ তারিখের ১৪ নম্বরের বিজ্ঞাপনের ১৬ দফার প্রতি লক্ষ করিয়া ইহাতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। আগামি মে মাসের ১ প্রথম তারিখঅবধি কলিকাতার ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের সব-ত্রেজুরর সাহেবদিগকে ও এদেশীয় রাজদরবারের নানা রেসিডেণ্ট সাহেবকে, ও নানা রাজধানীর ভূমির রাজস্বের নানা কালেক্টর সাহেবদিগকে, ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশের শামিল সকল জিলার ত্রেজুরীর ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক সাহেবদিগকে ত্রেজুরী বিল ক্রয় করিবার জন্যে টাকা গ্রহণ করিবার ক্ষমতা দেওয়া যাইবেক। সেই বিলের টাকা যাঁহার নামে হয় তাঁহার আজ্ঞামতে দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও সেই বিলের ফিশত টাকার উপর দিনপ্রতি ইঙ্গরেজী আড়াই পাই হিসাবে সুদ চলিবেক।

২। উক্ত সব-ত্রেজুরর সাহেবেরদের ও পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেবেরদের ত্রেজুরীতে টাকা দেওয়া গেলে তাঁহারা রীতিমতে লোনের সর্টিফিকট দিবেন। সেই সর্টিফিকট নানা রাজধানীর আক্কোণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানায় দাখিল করা গেলে, তাহার পরিবর্ত্তে সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া ত্রেজুরীর বিল দেওয়া যাইবেক।

লোনের সর্টিফিকটের পাঠ এই।

লোনের রসীদ।
নম্বর।
কলিকাতার (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের) জেনরল ত্রেজুরী।
সাল তাং

ইহাতে স্বীকার করিতেছি যে, শ্রী অমুক কোম্পানির

this day paid into the Treasury at
the sum of Company's Rupees , for which he is entitled to receive a Treasury Bill bearing Interest from the date of this Acknowledgment, of the tenor, and subject to the condition specified in Form No. (1 or 2 as the case may be) set forth in the Advertisement published in the Calcutta Gazette Extraordinary of the 30th of April 1859.

Company's Rupees

Sub-Treasurer.

The Treasury Bills will be issued, at the option of the subscriber, in either of the two following Forms, subject to the conditions specified therein :—

No. 1.

TREASURY BILL, BENGAL, (MADRAS OR BOMBAY, AS THE CASE MAY BE.)

The Governor General of India in Council does hereby acknowledge to have received from
on this day of 18
the sum of Company's Rupees, as a Loan to the Secretary of State in Council of India, and does hereby, on behalf of the said Secretary of State in Council, promise to pay the said sum, together with any Interest that may be due thereon, at the rate of two-and-a-half Pies a day for every hundred Rupees to the said
or his Executors or Administrators, or to his or their Order, at the General Treasury in Calcutta, (Madras or Bombay, as the case may be) on demand, at any time after the expiration of one year from the date hereof, and also in the mean time to pay Interest on the said sum at the rate aforesaid, half-yearly, at the said General Treasury, provided that the said sum shall be liable to be paid off at the option of the Governor General in Council at any time after the expiration of one year from the date hereof, upon notice being given in the Calcutta Gazette, at least three Calendar months before the time fixed for the proposed payment, after which time all further Interest will cease. After the expiration of one year from the date hereof, this Bill will be receivable for the amount of the Principal, and any Interest due thereon, in payment of Government Revenue at any Treasury in Bengal, the North-Western Provinces, Nagpore, Oude or the Punjab, (the Madras or Bombay Presidency, as the case may be,) or in subscriptions to any Loan that may be generally open, as well as in payment of any demand of Government, payable at the said General Treasury, or payable in Bengal, the North-Western Provinces, Nagpore, Oude or the Punjab, (to the Government of Madras, or to the Government of Bombay as the case may be,) on Account of Salt, Opium or Customs.

No. dated the 1859.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৬ মে।]

এত টাকা অদ্য অমুক স্থানের ত্রেজুরীতে দিয়াছেন তাহার নিমিত্তে ১৮৫৯ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখের অতিরিক্ত কলিকাতা গেজেটে যে ইশ্তিহার প্রকাশ হয় তদনুসারে উক্ত শ্রী অমুক ১ নম্বরের কিম্বা বিষয়বিশেষে ২ নম্বরের পাঠের লিখিত মর্ম্মমতেও তাহার নির্দ্দিষ্ট নিয়মানুসারে একখান ত্রেজুরী বিল পাইতে পারেন। সেই বিলের উপর এই রসীদের তারিখঅবধি সুদ চলিবেক।

কোং টাকা।

সব-ত্রেজুরর।

যাঁহারা টাকা দেন তাঁহারদের স্বেচ্ছামতে এই দুই পাঠের কোন এক পাঠে ও তাহার নির্দ্দিষ্ট নিয়মানুসারে তাঁহারদিগকে ত্রেজুরী বিল দেওয়া যাইবেক।

১ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের) ত্রেজুরী বিল।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর ইহাতে স্বীকার করিতেছেন যে, ভারতবর্ষের কৌন্সেলে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে কর্জ্জস্বরূপে কোম্পানির এত টাকা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুকের স্থানে পাওয়া গিয়াছে। আরো তিনি হজুর কৌন্সেলে রাজ্যের উক্ত শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের তরফে এই প্রতিজ্ঞা করিতেছেন যে, অদ্যকার তারিখঅবধি এক বৎসর ফুরাইলে পর উক্ত শ্রীঅমুক কিম্বা তাঁহার অছিরা কি আডমিনিষ্ট্রেটরেরা ঐ টাকা দাওয়া করিলে, তাঁহাকে কি তাঁহারদিগকে, কিম্বা তাঁহার কি তাঁহারদের আজ্ঞামতে কলিকাতার (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের) জেনরল ত্রেজুরীতে ঐ টাকা, ও ফিশত টাকার উপর দিনপ্রতি ইঙ্গরেজী আড়াই পাইয়ের হিসাবে তাহার যত সুদ তৎকালে পাওনা থাকে তাহা দেওয়া যাইবেক। ইতিমধ্যে উক্ত জেনরল ত্রেজুরীহইতে ঐ টাকার উপর ছয়২ মাসে সেই হিসাবে সুদ দেওয়া যাইবেক। কিন্তু এই বিলের তারিখঅবধি এক বৎসর ফুরাইলে পর কোন সময়ে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর ইচ্ছা করিলে ঐ টাকা শোধ করিতে পারিবেন, কেবল যে দিনে পরিশোধ করিবার মনস্থ করেন তাহার পূর্ব্বে ইঙ্গরেজী হিসাবমতের অতিক্রম তিন মাস থাকিতে তাহার সম্বাদ কলিকাতা গেজেটে ছাপাইবেন ঐ তিন মাসের পরে ঐ টাকার উপর আর সুদ চলিবেক না। এই বিলের তারিখঅবধি এক বৎসর ফুরাইলে পর বাঙ্গলা দেশের কি উত্তরপশ্চিম দেশের কি নাগপুরের কি অযোধ্যার কি পঞ্জাবের (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর) কোন খাজানাখানাতে সরকারের মালগুজারীর বাবৎ, কিম্বা যে কোন লোন তৎকালে সাধারণমতে খোলা থাকে সেই লোনের জন্যে, কিম্বা নিমকের কি আফীনের কি হাসিলের বাবৎ উক্ত জেনরল ত্রেজুরীতে কিম্বা বাঙ্গলা দেশে কি উত্তরপশ্চিম দেশে কি নাগপুরে কি অযোধ্যাতে কি পঞ্জাবে গবর্ণমেণ্টের পাওনা (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের পাওনা) যে কিছু টাকা দিতে হয় তাহার পরিশোধে ঐ বিলের আসল টাকা ও তাহার যে সুদ পাওনা থাকে তাহার সমান টাকার পরিবর্ত্তে ঐ বিল গ্রাহ্য হইতে পারিবেক।

নম্বর। ১৮৫৯ সাল তাং।

No. 2.

TREASURY BILL, BENGAL, (MADRAS OR BOMBAY AS THE CASE MAY BE.)

The Governor General of India in Council does hereby acknowledge to have received from
on this day of 18 ,
the sum of Company's Rupees, as a Loan to the Secretary of State in Council of India, for which interest shall be paid to the said
or his Executors or Administrators, or to his or their Order, half-yearly, at the rate of two-and-a-half Pie per day for every one hundred Rupees.

The said sum shall be liable to be paid off, at the option of the Governor General of India in Council, at any time after the expiration of one year from the date of this Bill, upon notice being given in the Calcutta Gazette at least three Calendar months before the time fixed for the proposed payment, after which time all further Interest will cease. It shall be at the option of the lawful holder of this Note to obtain payment thereof three months after sight, by presenting the same at the Office of the Accountant General in Calcutta (Madras or Bombay, as the case may be) and obtaining a Memorandum in writing on the Note, signed by the Accountant General, or some other Officer duly authorized on that behalf, acknowledging the presentment and the date thereof, which acknowledgment shall be given on presentment. In case of presentment, as aforesaid, the Principal sum of Rupees will be payable at the General Treasury in Calcutta (Madras or Bombay, as the case may be) at any time after the expiration of three months from the date of such acknowledgment, together with Interest at the rate aforesaid up to the expiration of the period of three months, but all Interest shall cease from the expiration of that period.

No. dated the 18 .

Loan Acknowledgments issued from the Treasuries in the Presidencies of Madras and Bombay will be exchanged for Treasury Bills at the Offices of the Accountants General of those Presidencies respectively : Loan Acknowledgments issued from Treasuries in Bengal, the North-Western Provinces, Nagpore, Oude and the Punjab, will be exchanged for Treasury Bills at the Office of the Accountant General to the Government of India at Calcutta : Loan Acknowledgments issued by Residents at Native Courts, and Officers in charge of District Treasuries in Territories other than the above, immediately subordinate to the Government of India, will be exchanged for Treasury Bills at the Office of the Accountant General of the nearest Presidency.

The Bills will be issued in sums of Rupees 200, Rupees 500, Rupees 1,000, Rupees 5,000 and Rupees 10,000.

The Bills issued by the Accountant General to the Government of India will be signed by the Secretary to the Government of India in the Financial Department. Those issued by the Accountants

[*Government Gazette, 6th May,* 1859.]

২ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের) ত্রেজুরী বিল।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর স্বীকার করিতেছেন যে, ভারতবর্ষের কৌন্সেলে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে কর্জ্জস্বরূপে, কোম্পানির এত টাকা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে শ্রী অমুকের স্থানে পাওয়া গিয়াছে। তাহার ফিশত টাকার উপর দিনপ্রতি ইঙ্গরেজী আড়াই পাইয়ের হিসাবের সুদ ছয়২ মাসে উক্ত অমুককে কিম্বা তাঁহার অছিদিগকে কি আডমিনিষ্ট্রেটরদিগকে কিম্বা তাঁহার কি তাঁহারদের আজ্ঞামতে দেওয়া যাইবেক।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর মনস্থ করিলে, এই বিলের তারিখঅবধি এক বৎসর ফুরাইলে পর কোন সময়ে ঐ টাকা পরিশোধ করিতে পারিবেন, অর্থাৎ যে তারিখে পরিশোধ করিতে মনস্থ করেন তাহার অতিক্রম তিন মাস থাকিতে কলিকাতা গেজেটে সম্বাদ দিয়া শোধ করিবেন, সেই তিন মাসের পর ঐ টাকার উপর সুদ বন্দ হইবেক। এই নোট ন্যায্যমতে যাঁহার হয়, তিনি চাহিলে তিন মাস মুদ্দতে তাহার টাকা পাইতে পারিবেন, অর্থাৎ কলিকাতার (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের) আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের কাছে ঐ নোট দাখিল করিলে, তাহা যে দাখিল হইয়াছে এই মর্ম্মের রসীদ ও দাখিল করিবার তারিখের এক লিপি ঐ নোটের উপর লেখা যাইবেক, ও আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব কিম্বা সেই কর্ম্ম করিতে উপযুক্তমতের ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন কার্য্যকারক সাহেব তাহাতে দস্তখৎ করিয়া ঐ রসীদ দাখিল করিবার সময়ে দিবেন। সেই প্রকারে দাখিল করা গেলে, সেই রসীদের তারিখঅবধি তিন মাস ফুরাইলে পর কোন সময়ে সেই আসল টাকা, ও সেই তিন মাসের শেষপর্য্যন্ত উক্ত হিসাবের সুদ কলিকাতার (কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের) জেনরল ত্রেজুরীতে পরিশোধ হইবেক। কিন্তু সেই তিন মাসের পর সুদ বন্দ হইবেক।

নম্বর সাল তারিখ।

মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর ত্রেজুরীহইতে লোনের যে রসীদ দেওয়া যায়, তাহার পরিবর্ত্তে ত্রেজুরী বিল ঐ২ রাজধানীর আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানায় পাওয়া যাইবেক। বাঙ্গলা দেশের ও উত্তরপশ্চিম দেশের ও নাগপুরের ও অযোধ্যার ও পঞ্জাবের ত্রেজুরীহইতে লোনের যে রসীদ দেওয়া যায় তাহার পরিবর্ত্তে কলিকাতায় ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানায় ত্রেজুরী বিল পাওয়া যাইবেক। এই দেশীয় রাজদরবারের রেসিডেণ্ট সাহেব, ও উক্ত সকল প্রদেশ ছাড়া ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের শাসিত অন্য২ প্রদেশের ত্রেজুরীর জিম্মার ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক সাহেবেরা লোনের যে সকল রসীদ দেন, তাহার পরিবর্ত্তে ঐ প্রদেশের অতি নিকট যে রাজধানী আছে সেই রাজধানীর আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানায় ত্রেজুরী বিল পাওয়া যাইবেক।

২০০৲ ও ৫০০৲ ও ১০০০৲ ও ৫০০০৲ ও ১০০০০৲ টাকার মূল্যের ত্রেজুরী বিল বাহির হইবেক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব যে বিল দেন তাহাতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব দস্তখৎ করিবেন। বোম্বাইয়ের ও মান্দ্রাজের আক্কৌ-

General at Bombay and Madras, by the Chief Secretaries to those Governments respectively.

Published by Order of His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. Hugh Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

No. 35 of 1859.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM, FINANCIAL DEPARTMENT.

The 30th April 1859.

Mr. Rickets' Report on Civil Salaries being now under the consideration of His Excellency the Governor General in Council, it is hereby notified that in the case of all Civil Appointments made after the date of this Notification, the Salaries of such Appointments will be held to be subject to such Reductions as may be determined upon by the Government of India, provisionally; and permanently, to such Reductions as shall be ordered by the Secretary of State for India.

Published by Order of His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. Hugh Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৬ মে।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে. সি. মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

ষ্টেণ্ট জেনরল সাহেবেরা যে২ বিল দেন তাহাতে ঐ২ গবর্ণমেণ্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেব দস্তখৎ করিবেন।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরূনর্ জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞামতে প্রকাশ করা গেল।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৮৫৯ সালের ৩৫ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত রিকেটস সাহেব সিবিলসম্পর্কীয় সকল কার্য্যকারকেদের বেতনের কথার যে রিপোর্ট করিয়াছেন, তাহা এইক্ষণে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরূনর্ জেনরল বাহাদুরের বিবেচনাধীন আছে। অতএব ইহাতে নয়াদ দেওয়া যাইতেছে যে, এই বিজ্ঞাপনের তারিখের পর সিবিলসম্পর্কীয় কর্ম্মের যে সকল পদে কোন লোকদিগকে নিযুক্ত করা যাইবেক, সেই২ পদের বেতন ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট যেমন নির্দ্ধার্য্য করেন তেমনি কিঞ্চিৎ কালের নিয়মস্বরূপে কম করা যাইবেক, পরে ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নির্দ্ধারণমতে স্থিররূপে কম করা যাইবেক।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরূনর্ জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞামতে প্রকাশ করা গেল।

সি হিউ লশিংটন
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MAY 10, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১০ মে।

ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 30th April 1859.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 30th April 1859, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. IX. of 1859.

An Act to provide for the adjudication of claims to property seized as forfeited

[Preamble.]

Whereas it is expedient to make provision for the adjudication of claims to property seized as forfeited, with a view to the speedy determination of the same; and whereas it is also expedient to remove doubts concerning the powers of Officers or other persons to whom Commissions may have been issued for the trial of heinous offences in certain districts, and concerning the validity of convictions and adjudications of forfeiture made by such Officers or other persons; It is enacted as follows :—

[Courts of Special Commission to be established. Proviso.]

I. It shall be lawful for the Executive Governments of the Lower and North-Western Provinces of the Presidency of Bengal, to establish within any part of the Territories subject to their respective Governments, Courts of Special Commission for the trial and determination of claims to property seized as forfeited, and to assign, from time to time, such local jurisdiction to the Courts so established as may appear proper. Provided that no additional expense shall be incurred by the establishment of

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরূনর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। সেই আইন সকল লোকের জানিবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৯ আইন।

জব্দ হইল বলিয়া যে সম্পত্তি ক্রোক করা যায় তাহার উপর দাওয়া হইলে সেই দাওয়ার বিচার করিবার বিধানের আইন।

[হেতুবাদ।]

জব্দ হইল বলিয়া যে সম্পত্তি ক্রোক করা গিয়াছে, তাহার উপর যে দাওয়া হয়, তাহা অবার নিষ্পত্তি করিবার জন্যে সেই দাওয়ার বিচার করিবার বিধান করা বিহিত। ও কোন২ জিলাতে গুরুতর অপরাধের বিচার করিবার কমিস্যন যে কার্য্যকারক সাহেবদিগকে কি অন্য ব্যক্তিদিগকে দেওয়া গিয়াছে তাঁহারদের ক্ষমতার বিষয়ে, ও সেই কার্য্যকারক সাহেবেরা কিম্বা অন্য ব্যক্তিরা যে দোষ সাব্যস্ত করিয়াছেন ও সম্পত্তি জব্দ হইবার যে হুকুম করিয়াছেন তাহার মাতবরীর বিষয়ে, যে২ সন্দেহ থাকে তাহা দূর করা বিহিত। এই২ কারণে এই বিধান হইল।

[বিশেষ কমিস্যনমতে আদালত সংস্থাপন হইবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

১ ধারা। বাঙ্গলা রাজধানীর অধীন বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও উত্তরপশ্চিম দেশের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যকারি গবর্ণমেণ্টের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, জব্দ হইল বলিয়া যে সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহার উপর দাওয়া হইলে সেই দাওয়ার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার জন্যে আপন২ গবর্ণমেণ্টের অধীন দেশের কোন স্থানে বিশেষ কমিস্যনের আদালত স্থাপন করেন। ও সেইপ্রকারের স্থাপিত আদালতের যে সীমানাপর্য্যন্ত এলাকা নিরূপণ করা উচিত বোধ করেন সেইপর্য্যন্ত সীমানার এলাকা সময়ে২ নিরূপণ করেন। পরন্তু হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরূনর্ জেনরল

any such Court without the previous sanction of the Governor General of India in Council.

[Court to consist of three Commissioners.]

II. Every Court established under this Act shall consist of not less than three Commissioners who shall sit together for the trial and determination of claims; but any one or more of them shall have power to make all such orders as may be necessary for preparing the cases that may be instituted for trial and decision.

[Notification of Establishment of Court in any District.]

III. Whenever any Court shall be established under the provisions of this Act, with jurisdiction in any district or districts, notice thereof shall be given by a written proclamation, of which copies shall be affixed in the several Courts and in the Offices of the several Collectors and Magistrates of such district or districts; and the powers heretofore vested in the Courts of such district or districts in respect of all cases cognizable by the Courts established under this Act, shall be suspended until such Courts shall be informed, by an order under the signature of the Secretary to Government, that the local jurisdiction of such Court of Special Commission has ceased, of which notice shall be given by proclamation in the manner aforesaid.

[Transfer of pending suits.]

IV. Any case pending before any Court sitting as a Court of original jurisdiction at the time of the passing of this Act, in respect of a matter made cognizable by Courts established under its provisions, shall be transferred to the Court of Special Commission, within the limits of whose jurisdiction the property in dispute is situate, and such Court shall summon the defendant and proceed to dispose of the case in the same manner as if it had been instituted before it.

[Court where to be held.]

V. The Courts established under this Act shall be held at such place within the limits of their respective jurisdiction, as shall from time to time be appointed by the local Government.

[Form of plaint.]

VI. The plaint in suits instituted under this Act shall be written on the stamp paper prescribed for petitions of plaint in regular suits, and shall contain the following particulars, namely,

The name, description, and place of abode of the plaintiff, the relief sought for, the subject of the

বাহাদুরের অনুমতি না হইলে সেই প্রকারের কোন আদালতের সংস্থাপনেতে অতিরিক্ত কিছু খরচ না হয় ইতি।

[এক২ আদালতে তিন জন কমিস্যনর থাকিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইনমতের স্থাপিত প্রত্যেক আদালতে কমিস্যনর তিন জনের কম নিযুক্ত হইবেন না। দাওয়ার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার জন্যে তাঁহারা একত্রে বৈঠক করিবেন। কিন্তু যে২ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহা বিচার ও নিষ্পত্তির জন্যে প্রস্তুত করিবার নিমিত্তে যে২ হুকুম আবশ্যক হয়, সেই সকল হুকুম করিবার তাঁহারদের কোন এক কি অধিক জনের ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

[কোন জিলাতে আদালত স্থাপন হইলে তাহার সম্বাদ দিবার কথা।]

৩ ধারা। এই আইনের বিধানমতে কোন এক কি অধিক জিলার উপর এলাকা দিয়া কোন আদালত স্থাপন হইলে, তাহার সম্বাদ ঘোষণাপত্রে লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। ও ঐ এক কি অধিক জিলার সকল আদালতে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ও কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে ঐ ঘোষণাপত্রের এক২ কেতা নকল লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক। ও এই আইনমতের স্থাপিত আদালত যে সকল মোকদ্দমার বিচার করিতে পারেন, সেই সকল মোকদ্দমার সম্পর্কে ঐ এক কি অধিক জিলার আদালতের যে ক্ষমতা পূর্ব্বাবধি হইয়া আসিতেছে সেই ক্ষমতা স্থগিত থাকিবেক। পরে সেই স্থানে ঐ বিশেষ কমিস্যনের আদালতের এলাকা রহিত হইয়াছে, এই মর্ম্মের সম্বাদ গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের দস্তখৎকরা হুকুমক্রমে ঐ জিলার আদালতে পঁহুছিলে সেই২ আদালতের ঐ ক্ষমতা পুনরায় চলিবেক। ও সেই কমিস্যনের আদালতের ক্ষমতা রহিত হইবার সম্বাদ পূর্ব্বোক্তমতে ঘোষণাপত্রের দ্বারা প্রকাশ হইবেক ইতি।

[যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে তাহার খারিজদাখিল হইবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইনমতে স্থাপিত আদালতে যে২ বিষয়ের বিচার হইতে পারে, এমত কোন বিষয় লইয়া যে সকল মোকদ্দমা এই আইন জারী হইবার সময়ে প্রথমবার শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত বলিয়া কোন আদালতে মুলতবী থাকে, সেই সকল মোকদ্দমা ঐ আদালতহইতে খারিজ হইয়া, যে সম্পত্তি লইয়া বিবাদ হয় সেই সম্পত্তি বিশেষ কমিস্যনের যে আদালতের এলাকার শামিল থাকে সেই আদালতে দাখিল করা যাইবেক ও সেই আদালতে মোকদ্দমা প্রথমে উপস্থিত করা গেলে ঐ আদালত যেমন করিতে পারিতেন, তেমনি আসামীকে তলব করিয়া ঐ মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[ঐ আদালতের বৈঠক যে স্থানে হইবেক তাহার কথা।]

৫ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই আইনমতের স্থাপিত নানা আদালতের এলাকার অন্তর্গত যে স্থান সময়ে২ নিরূপণ করেন, সেই স্থানে ঐ২ আদালতের বৈঠক হইবেক ইতি।

[নালিশের আরজী লিখিবার পাঠ।]

৬ ধারা। জাবেতামতের মোকদ্দমাতে নালিশের আরজী যে ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার বিধি আছে এই আইনমতের উপস্থিতকরা মোকদ্দমার আরজী সেই প্রকারের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। ও তাহাতে এই২ কথা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ,

ফরিয়াদীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান, ও যে প্রকারের উপকার চাহে তাহা, ও যে বিষয়ের উপর দা-

claim, and the cause of action; and if the suit be brought against a defendant other than the Government or some Officer on the part of Government, the name, description, and place of abode of such defendant.

[Verification of plaint. Punishment for false averment in plaint.]

VII. The plaint shall be verified in the manner prescribed for the verification of plaints in Section XXVII. Act VIII. of 1859 (*for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter*); and if the plaint contain any averment which the person making the verification shall know or believe to be false, or shall not know or believe to be true, such person shall be subject to punishment according to the provisions of the law for the time being in force for the punishment of giving or fabricating false evidence.

[Presentation of plaint.]

VIII. The plaint may be presented by the plaintiff in person or by his duly constituted representative, either in the principal Civil Court of original jurisdiction in the district in which the property or any part of the property in dispute is situate, or in the Court of Special Commission having jurisdiction over the claim under this Act. If the plaint be not presented in the Court of Special Commission, it it shall be forwarded to such Court without delay.

[Procedure before hearing of suit.]

IX. The Court shall fix a day for the appearance of the parties and for the hearing of the suit, of which due notice shall be given to the parties or their representatives, and on the day so fixed the parties shall bring their witnesses into Court, together with any documents on which they may intend to rely in support of their respective statements. If either party require the assistance of the Court to procure the attendance of a witness on such day, he shall apply to the Court in sufficient time before the day fixed for the hearing of the suit, and the Court shall issue a subpœna requiring such witness to attend the Court on that day. It shall be competent to the Court to require the personal attendance of the plaintiff on the day fixed for the hearing of the suit or at any subsequent stage.

[Procedure on hearing.]

X. On the day fixed for the hearing of the suit or as soon after as may be practicable, the Court shall proceed to examine the plaintiff or his representative (when his personal attendance is not required) and the witnesses of the parties, and upon such examination and after inspecting the documents of the parties and making any further enquiry that may appear necessary, shall proceed to pass such order in the case in respect both to the claim and to the costs of suit as it may consider just and proper.

ওয়া হয় তাহা, ও নালিশ করিবার মূল কারণ। ও যদি গবর্ণমেণ্ট কিম্বা গবর্ণমেণ্টের তরফে কোন কার্য্যকারকছাড়া অন্য কোন আসামীর নামে মোকদ্দমা হয়, তবে ঐ আসামীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান লিখিতে হইবেক।

[নালিশের আরজী সত্যহওয়ার কথা লিখিবার কথা ও আরজীতে অসত্য কথা থাকিলে তাহার দণ্ড।]

৭ ধারা। দেওয়ানী মোকদ্দমা বিচারার্থে যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইন নামে, ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২৭ ধারাতে নালিশের আরজী সত্যহওয়ার কথা লিখিবার যে বিধান আছে, সেই বিধানমতে ঐ নালিশের আরজীর কথা সত্য, ইহা লিখিতে হইবেক। ও যে জন তাহা সত্য বলিয়া দস্তখৎ করিয়াছে সে যাহা অসত্য জানে কি বিশ্বাস করে, কিম্বা সত্য বলিয়া না জানে কি বিশ্বাস না করে, এমত কোন এজহার যদি সেই আরজীতে থাকে, তবে তৎকালের চলিত আইনের কোন বিধানমতে মিথ্যা সাক্ষ্য দিবার কি সাজাইবার যে দণ্ড হয়, ঐ লোকের সেই দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[আরজী দাখিল করিবার কথা।]

৮ ধারা। যে সম্পত্তি লইয়া বিবাদ হয় তাহা কি তাহার কোন অংশ যে জিলার মধ্যে থাকে, সেই জিলাতে মোকদ্দমা প্রথমবার শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান যে দেওয়ানী আদালত থাকে, হয় সেই আদালতে, না হয় এই আইনমতে ঐ দাওয়ার উপর বিশেষ কমিস্যনের যে আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালতে, ফরিয়াদী আপনি, কিম্বা আপনার নিয়মিতরূপে নিযুক্ত মুখতারদ্বারা, ঐ আরজী দাখিল করিতে পারিবেক। আরজী যদি বিশেষ কমিস্যনের আদালতে দাখিল না করা যায়, তবে অগৌণে সেই আদালতে পাঠাইতে হইবেক ইতি।

[মোকদ্দমা শুনিবার অগ্রের কার্য্যের কথা।]

৯ ধারা। আদালত উভয় পক্ষের হাজির হইবার ও মোকদ্দমা শুনিবার দিন নিরূপণ করিবেন। তাহার উপযুক্ত সম্বাদ উভয় পক্ষকে কি তাহারদের মুখতারদিগকে দেওয়া যাইবেক। ও সেই নিরূপিত দিনে উভয় পক্ষ আপন২ সাক্ষিদিগকে আদালতে উপস্থিত করিবেক, ও যে সকল দলীলক্রমে আপন২ কথা সাব্যস্ত করিতে মনস্থ করে তাহাও আদালতে আনিবেক। কোন সাক্ষিকে সেই দিনে হাজির করাইবার জন্যে যদি কোন পক্ষ আদালতের সাহায্য চাহে, তবে মোকদ্দমা শুনিবার নিরূপিত দিনের আগে উপযুক্ত সময় থাকিতে আদালতে দরখাস্ত করিলে, সেই দিনে সেই সাক্ষির আদালতে হাজির হইবার সফীনা আদালত জারী করিবেন। মোকদ্দমা শুনিবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা তাহার পর মোকদ্দমা উপস্থিত থাকিবার অন্য কোন সময়ে, আদালত ফরিয়াদীকে নিজে হাজির হইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[মোকদ্দমা শুনিবার সময়ের কার্য্যের কথা।]

১০ ধারা। মোকদ্দমা শুনিবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা তাহার পর অব্যাজে যে সময়ে হইতে পারে সেই সময়ে আদালত ফরিয়াদীর জোবানবন্দী লইবেন। কিম্বা যদি ফরিয়াদীর নিজে হাজির হইবার হুকুম না হইয়াছে, তবে তাহার মুখতারের ও উভয় পক্ষের সাক্ষিদের জোবানবন্দী লইবেন, ও সেই জোবানবন্দী লইলে পর, ও উভয় পক্ষের দলীল দৃষ্টি করিলে পর, ও অন্য যে প্রকারের তদন্ত আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা করিলে পর, তিনি ঐ দাওয়ার বিষয়ে ও মোকদ্দমার খরচার বিষয়ে যে হুকুম ন্যায্য ও উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

[Examination, &c., of witnesses.]

XI. It shall not be necessary to take down the depositions of the witnesses in writing at length; but the Court, as the examination of each witness proceeds, shall reduce into writing the substance of what such witness deposes, and the deposition so taken shall form part of the record. In all other respects the provisions of the Regulations and Acts for procuring the attendance of witnesses and for the examination, remuneration, and punishment of witnesses in suits before the Civil Courts, shall be of equal force and effect in cases tried under this Act.

[সাক্ষিরদের জোবানবন্দীপ্রভৃতি লইবার কথা।]

১১ ধারা। সাক্ষিরদের জোবানবন্দী বিস্তারিত করিয়া লেখাইয়া লইবার আবশ্যক নাই। কিন্তু এক২ জন সাক্ষির জোবানবন্দী যে সময়ে লওয়া যাইতেছে সেই সময়ে আদালত তাহার মর্ম্ম লিখিয়া রাখিবেন ও জোবানবন্দীর সেই প্রকারের লিখিত কথা মোকদ্দমার কাগজপত্রের মধ্যে রাখা যাইবেক। অন্য সকল বিষয়ে, দেওয়ানী আদালতের সম্মুখে উপস্থিতথাকা মোকদ্দমাতে সাক্ষিরদিগকে হাজির করাইবার ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার ও মেহনতানা দিবার ও দণ্ড করিবার যে২ বিধান আইনেতে ও আকটে থাকে, তাহা এই আইনমতের বিচারকরা মোকদ্দমাতেও সমানরূপে বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক ইতি।

[Decisions.]

XII. The rules contained in Act XII. of 1843 (*concerning the time at which and the language in which the decisions of the Judges in the Courts of the East India Company are to be written*) shall be applicable to decisions passed under this Act.

[নিষ্পত্তির কথা।]

১২ ধারা। কোম্পানি বাহাদুরের আদালতের জজেরা যে সময়ে এবং যে ভাষাতে আপন২ নিষ্পত্তি লিখিবেন তদ্বিষয়ে ১৮৪৩ সালের ১২ আইনে যে২ বিধি আছে সেই২ বিধি এই আইনমতের নিষ্পত্তিতেও খাটিবেক ইতি।

[No appeal.]

XIII. No appeal shall lie from any decision passed under this Act, nor shall any such decision be open to revision.

[আপীল না হইবার কথা।]

১৩ ধারা। এই আইন মতে যে কোন নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর আপীল নাই, ও সেই নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইতে পারিবেক না ইতি।

[Execution of decrees.]

XIV. The decrees of the Courts of Special Commission established under this Act shall be enforced by the Civil Courts of the district in which the property in dispute is situate, under the rules applicable to the execution of decrees passed by those Courts.

[ডিক্রী জারী করিবার কথা।]

১৪ ধারা। এই আইনমতের স্থাপিত বিশেষ কমিসানের আদালত যে ডিক্রী করেন তাহা, বিবাদের সম্পত্তি যে জিলার মধ্যে থাকে সেই জিলার দেওয়ানী আদালত, আপনার ডিক্রী জারী করিবার যে বিধি আছে সেই বিধিমতে, জারী করিবেন ইতি।

[Records of cases where to be deposited.]

XV. The records of cases disposed of by Courts established under this Act shall be deposited amongst the records of the principal Civil Court of original jurisdiction in the district in which the property in dispute is situate.

[মোকদ্দমার রোয়দাদের কাগজপত্র যে স্থানে রাখিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনমতের স্থাপিত আদালতে যে সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হয় তাহার কাগজপত্র, বিবাদের সম্পত্তি যে জিলাতে থাকে সেই জিলাতে মোকদ্দমা প্রথম শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান যে দেওয়ানী আদালত থাকে সেই আদালতের কাগজপত্রের সঙ্গে সিরিশ্তার রাখা যাইবেক ইতি।

[Validity of convictions of offences involving forfeiture of property not to be questioned by any Court.]

XVI. Whenever any person shall have been convicted of an offence for which his property was forfeited to Government, no Court has power in any suit or proceeding relating to such property, to question the validity of the conviction.

[যে অপরাধপ্রযুক্ত সম্পত্তি জব্দ হয় সেই অপরাধ সাব্যস্ত হওয়ার মাতবরীর কোন আপত্তি কোন আদালতের না করিবার কথা।]

১৬ ধারা। যদি কোন লোকের কোন অপরাধ সাব্যস্ত হইয়া তাহার সম্পত্তি সরকারে জব্দ হয়, তবে সেই সম্পত্তিঘটিত কোন মোকদ্দমায় কি ক্রবকারীতে ঐ দোষ সাব্যস্ত হওয়া মাতবর নহে বলিয়া কোন আপত্তি কোন আদালতের করিবার ক্ষমতা নাই ইতি।

[Validity of conviction not to be questioned because the record does not show in what capacity the convicting Officer acted.]

XVII. Whenever any person shall have been convicted as above by an Officer having power to try and convict, the validity of any such conviction shall not be questioned upon the ground that the record of the conviction does not show in what capacity such Officer acted, or that it represents him to have acted in a different capacity from that in which he had power to convict.

[যে কার্য্যকারক সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি যে পদোপলক্ষে কর্ম্ম করিলেন, তাহা মোকদ্দমার রোয়দাদের কাগজপত্রে প্রকাশ হয় নাই বলিয়া, দোষ সাব্যস্ত হওয়ার মাতবরীর আপত্তি না হইবার কথা।]

১৭ ধারা। বিচার করিয়া দোষ সাব্যস্ত করিবার ক্ষমতা যে কার্য্যকারক সাহেবের থাকে, তিনি যদি উপরের উক্ত কোন লোকের অপরাধ সাব্যস্ত করিয়াছেন, তবে তিনি তৎকালে যে পদোপলক্ষে কর্ম্ম করিতেছিলেন তাহা দোষ সাব্যস্ত করিবার কাগজপত্রেতে প্রকাশ হয় না, কিম্বা ঐ অপরাধ সাব্যস্ত করিবার ক্ষমতা তাঁহার যে পদেতে ছিল সেই পদভিন্ন অন্য পদে কর্ম্ম করিতেছিলেন ইহা ঐ কাগজপত্রেতে দৃষ্ট হয়, এই কথা বলিয়া ঐ দোষ সাব্যস্তহওয়া মাতবর নহে বলিয়া আপত্তি হইতে পারিবেক না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১০ মে।]

[Property attached without adjudication of forfeiture. Validity of such attachment not to be questioned unless offender surrender within one year and be acquitted, &c. Proviso.]

XVIII. Whenever any property shall have been attached or seized without either conviction or an adjudication of forfeiture by any Officer of Government as property forfeited or liable to be forfeited to Government for an offence for which upon conviction the property, of the offender would be forfeited, the validity of such attachment or seizure shall not be called in question by any Court or other authority in any suit or proceeding, unless the offender or alleged offender shall, within one year after the seizure of his property, have surrendered himself for trial and upon trial before a competent Court shall have been or shall be acquitted of the offence and shall prove to the satisfaction of the Court that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice. Nothing in this Section shall extend to persons entitled to pardon under Her Majesty's proclamation published in the Calcutta Gazette Extraordinary dated the 1st November 1858, or to any person who, having surrendered himself within the period of one year after the seizure of his property, shall be discharged by order of Government without a prosecution.

[জব্দ হইবার হুকুম না হইয়া যে সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহার কথা, ও অপরাধী এক বৎসরের মধ্যে আপনাকে ধরা না দিলে ও নির্দ্দোষিপ্রভৃতি না হইলে, ঐ ক্রোকের মাতবরীর কোন আপত্তি না হইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১৮ ধারা। যে অপরাধ সাব্যস্ত হইলে অপরাধির সম্পত্তি জব্দ হইত, এমত অপরাধের নিমিত্তে সরকারে জব্দকরা কি জব্দ হইবার যোগ্য সম্পত্তি বলিয়া কোন সম্পত্তি, যদি গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারক সাহেবের দ্বারা কাহারো দোষ সাব্যস্ত না হইয়া কিম্বা জব্দ করিবার হুকুম না হইয়া ক্রোক করা যায় কি ধরিয়া লওয়া যায়, তবে সেই অপরাধির, কিম্বা যাহাকে অপরাধী বলা গেলসেই লোকের সম্পত্তি ক্রোক হইবার পর এক বৎসরের মধ্যে যদি সেই লোক বিচার হইবার নিমিত্তে আপনাকে ধরা না দিয়াছে, ও উপযুক্ত আদালতের সম্মুখে তাহার বিচার হইয়া যদি তাহাকে সেই দোষে নির্দ্দোষী না করা গিয়াছে, কিম্বা না করা যায়, ও বিচার হইবার ভয়ে সে পলায়ন করে নাই কি রূপোশ হয় নাই এই কথা যদি আদালতের শাস্ত্রিরজমাতে প্রমাণ না করে, তবে কোন মোকদ্দমাতে কি ক্রবকারীতে কোন আদালত কি অন্য কার্য্যকারক সাহেব সেই সম্পত্তি ক্রোক করা কি ধরিয়া লওয়া মাতবর নহে বলিয়া কিছু আপত্তি করিবেন না। পরন্তু ১৮৫৮ সালের ১ নবেম্বর তারিখের কলিকাতা গেজেটের ক্রোড়পত্রে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর যে ঘোষণাপত্র ছাপা হইয়াছিল, সেই ঘোষণাক্রমে যে লোকেরা ক্ষমা পাইবার যোগ্য হয়, কিম্বা সম্পত্তি ক্রোক হইবার পর যে কোন লোক এক বৎসরের মধ্যে আপনাকে ধরা দিলে, তাহার নামে নালিশ না হইয়া তাহাকে গবর্ণমেণ্টের হুকুমমতে মুক্ত করিয়া দেওয়া যায়, এমত কোন লোকের উপর এই ধারার কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[Release of property attached as forfeited.]

XIX. No Judge or other person acting as Commissioner under the provisions of Acts XIV. and XVI. of 1857 has power to release property attached or seized as forfeited or as liable to be forfeited to Government except under the provisions of Section VIII. Act XXV. of 1857, when the offender or alleged offender shall have surrendered himself for trial and shall be tried and acquitted by such Judge or Commissioner, and shall prove that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice; and any order passed by any such Judge or Commissioner for the release of any property attached or seized as forfeited or liable to be forfeited to Government, except upon the acquittal before him of the person accused, and upon proof that he did not escape or keep out of the way for the purpose of evading justice, is hereby declared null and void.

[জব্দ হইল বলিয়া যে সম্পত্তি ক্রোক করা যায় তাহা ছাড়িয়া দিবার কথা।]

১৯ ধারা। সরকারে জব্দ হইল কি জব্দ হইবার যোগ্য বলিয়া যে সম্পত্তি ক্রোক করা গিয়াছে কি ধরিয়া লওয়া গিয়াছে এমত সম্পত্তি, যে জজ সাহেব কি অন্য ব্যক্তি ১৮৫৭ সালের ১৪ আইনের্ ও ১৬ আইনের বিধানমতে কমিসানরস্বরূপ কর্ম্ম করেন, তিনি কেবল ১৮৫৭ সালের ২৫ আইনের ৮ ধারার বিধানমতে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন, অর্থাৎ অপরাধী কিম্বা যাহাকে অপরাধী বলা গেল সেই ব্যক্তি বিচার হইবার নিমিত্তে আপনাকে ধরা দিলে, ও সেই জজ সাহেবের কি কমিসানর সাহেবের দ্বারা তাহার বিচার হইয়া তাহাকে নির্দ্দোষী করা গেলে, ও বিচার হইবার ভয়ে সে পলায়ন করে নাই কি রূপোশ হয় নাই ইহার প্রমাণ করিলে, তাহার সম্পত্তি ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও যাহার নামে অভিযোগ হইয়াছে সেই লোক ঐ জজ কি কমিসানর সাহেবের সম্মুখে নির্দ্দোষ না হইলে, ও বিচার হইবার ভয়ে সে পলায়ন করে নাই কি রূপোশ হয় নাই ইহার প্রমাণ না করিলে, সরকারে জব্দ হইল কি জব্দ হইবার যোগ্য বলিয়া তাহার কিছু সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে কি ধরা গিয়াছে তাহার যে সম্পত্তি ছাড়িয়া দিবার যে কোন হুকুম ঐ জজ কি কমিসানর সাহেব করেন সেই হুকুম ইহাতে বৃথা ও বাতিল, প্রকাশ হইল ইতি।

[Act not affect the rights of parties not charged with an offence punishable by forfeiture of property. Proviso.]

XX. Nothing in this Act shall be held to affect

[সম্পত্তি জব্দ করিয়া যে অপরাধের দণ্ড হয় এমত অপরাধের নালিশ যাহারদের নামে না হয় তাহারদের স্বত্ব এই আইনেতে খর্ব্ব না হইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

২০ ধারা। যে অপরাধ সাব্যস্ত হইলে অপরাধির

the rights of parties not charged with any offence for which upon conviction the property of the offender is forfeited, in respect of any property attached or seized as forfeited or liable to be forfeited to Government; provided that no suit brought by any party in respect of such property shall be entertained unless it be instituted within the period of one year from the date of the attachment or seizure of the property to which the suit relates.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 23rd April 1859.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India, on the 23rd April 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 30th of July next :—

A Bill to amend Act III. of 1857 (relating to trespasses by Cattle).

[Preamble.]

Whereas, under the provisions of Act III. of 1857, fines may be levied from the owners of Cattle found trespassing and doing damage or straying in any public place, and all unclaimed Cattle so found may be sold after sufficient notice; and whereas it is provided in the said Act that the sums received on account of fines and the unclaimed proceeds of the sale of unclaimed Cattle shall be applied to the payment of the salaries of pound-keepers and other purposes connected with the execution of the Act; and whereas the amount of the said sums may be larger than is required for the said purposes, and it is expedient to provide for their legal application to other purposes; It is enacted as follows :—

[Appropriation of surplus fines, &c.]

I. When the amount of the sums received on account of fines and the unclaimed proceeds of the sale of unclaimed Cattle is larger than is required for the payment of the salaries allowed to pound-keepers and the expenses incurred for the construction and maintenance of pounds and other purposes connected with the execution of the said Act, any surplus which may remain after making full provision for the said salaries and expenses may be applied, under the direction of the local Government, to the construction and repair of roads and bridges, and other works of a like nature.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১০ মে।]

সম্পত্তি জব্দ হয়, এমত অপরাধের নালিশ যাহারদের নামে না হইয়াছে, সরকারে জব্দ হইল কি জব্দ হইবার যোগ্য বলিয়া ক্রোকেরা কি ধরিয়া লওয়া কিছু সম্পত্তিতে তাহারদের যে স্বত্ব থাকে তাহা এই আইনের কোন কথাতে খর্ব্ব হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না। পরন্তু সেই প্রকারের সম্পত্তির বিষয়ে কোন লোক কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করিলে, ঐ সম্পত্তি যে তারিখে ক্রোক করা যায় কি ধরিয়া লওয়া যায় সেই তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত না করিলে তাহা গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
John Robinson, *Benyalee Translator.*

আইনের মুসাবিদা।

ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৩ আপ্রিল।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৩ আপ্রিল তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি জুলাই মাসের ৩০ তারিখে তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

ক্ষেত্রাদিতে গোমেষাদির প্রবেশ করণ বিষয়ের ১৮৫৭ সালের ৩ আইন শুধরাইবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৭ সালের ৩ আইনের বিধানমতে, যদি গোমেষাদি কোন পশুকে সরকারী কোন স্থানে গিয়া কিছু নোকসান করিতে কি বেড়াইতে দেখা যায়, তবে ঐ পশুর স্বামির জরীমানা হইতে পারিবেক ও সেই পশু যদি কেহ আপনার বলিয়া দাওয়া না করে, তবে উপযুক্ত সময়ের ইশ্তিহার হইলে পর তাহা নীলাম হইতে পারে। আরো ঐ আইনের বিধানমতে জরীমানার যত টাকা আদায় হয়, ও যে পশু কেহ আপনার বলিয়া দাওয়া না করে তাহা নীলাম করিয়া যে টাকা পাওয়া যায়, সেই টাকাও কেহ দাওয়া না করিলে, ঐ টাকাহইতে খোঁয়াড়ীরক্ষকের বেতন ও ঐ আইনমতে কার্য্য হইবার অন্য খরচ দেওয়া যাইবেক। কিন্তু সেই২ কারণে যত টাকা লাগে তাহার অধিক টাকা সেই প্রকারে কখন২ আদায় হইতে পারে, ও সেই অধিক টাকা আইনমতে অন্য কর্ম্মে খরচ করিবার বিধান করা বিহিত। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[জরীমানাপ্রভৃতির ফাজিল টাকা খরচ করিবার কথা।]

১ ধারা। জরীমানার দ্বারা, ও যে পশু কেহ আপনার বলিয়া দাওয়া না করে তাহা নীলাম হইয়া, যে টাকা আদায় হয়, তাহাতে তাহার দাওয়া না হইলে যত টাকা আদায় হয় তাহা খোঁয়াড়ীরক্ষকের বেতন ও খোঁয়াড়ী করিবার ও মেরামৎপ্রভৃতি করিবার খরচ ও উক্ত আইনমতের অন্যান্য কার্য্যেতে যত খরচ লাগে তাহার অধিক যদি হয়, তবে ঐ বেতন ও খরচের সমুদয় দেওয়া গেলে পর যাহা অবশিষ্ট থাকে তাহা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞামতে রাস্তা পুল বন্দিপ্রভৃতি করিবার ও মেরামৎ করিবার কার্য্যে খরচ হইতে পারিবেক ইতি।

[Act to be read as part of Act III. of 1857.]

II. This Act shall be read with and taken as part of Act III. of 1857.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

The 23rd April 1859.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India, on the 23rd April 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 30th of July next :—

A Bill to empower Magistrates to decide certain disputes between contractors and workmen engaged in Railway and other works.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to empower Magistrates to decide disputes concerning wages and certain other disputes between contractors and workmen engaged in Railway and other works; It is enacted as follows :—

[Who shall be deemed a contractor within this Act.]

I. Any person who has contracted or who may hereafter contract to construct any portion of a Railway, canal, or other public work, the construction of which is or shall be sanctioned by Parliament or by the Government of India, shall be deemed a contractor within the meaning of this Act.

[Magistrate to take cognizance of cases of non-payment of wages to workmen by contractors.]

II. If any person being a contractor within the meaning of this Act shall employ or engage with any artificer, workman, or laborer for the execution of any work connected with or incidental to the performance of his contract (whether such work is to be performed by the person so employed or engaged or by others to be employed with, by or under him), and shall not from time to time pay all such sums of money and wages as shall be justly due to the person or persons so employed, it shall be lawful for the Magistrate of the Zillah or District where the work is performed, to take cognizance of the matter.

[To decide summarily after summoning the parties, &c.]

III. The Magistrate shall summon such contractor (or in his absence his local manager or agent) to appear at a time and place to be named in the summons; and it shall be lawful for the Magistrate to examine witnesses upon oath or solemn affirmation and in a summary way to decide between the parties, which decision shall be final and conclusive to all intents and purposes.

[Order for payment. Distress.]

IV. The Magistrate shall order the payment of such sum of money as shall appear to him to be justly due to the person or persons so employed as

[*Government Gazette*, 10*th May*, 1859.]

[১৮৫৭ সালের ৩ আইনের এক অংশ বলিয়া এই আইন পাঠ হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের এক ভাগ বলিয়া পড়িতে ও ধরিতে হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৩ আপ্রিল।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৩ আপ্রিল তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি জুলাই মাসের ৩০ তারিখের পরে তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

রেলরোডের ও অন্য২ কার্য্যেতে যে কন্ত্রাক্টরেরা ও কর্ম্মকারকেরা নিযুক্ত থাকে তাহারদের মধ্যের কোন২ বিবাদ নিষ্পত্তি করিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবদিগকে ক্ষমতা দিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

রেলরোডের কর্ম্মেতে ও অন্য২ কর্ম্মেতে যে কন্ত্রাক্টরের ও কর্ম্মকারকেরা নিযুক্ত থাকে তাহারদের মধ্যে বেতন ও অন্য কোন২ কথা লইয়া যে বিবাদ হয় তাহা নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতা মাজিস্ট্রেট সাহেবদিগকে দেওয়া উচিত এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[এই আইনমতে কন্ত্রাক্টর বলিয়া কাহাকে বুঝায় তাহার কথা।]

১ ধারা। পার্লিমেণ্ট কিম্বা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট যে রেলরোড কি খাল কি অন্য সরকারী কর্ম্ম তৈয়ার করিতে অনুমতি করেন, কি করিবেন তাহার কোন ভাগ তৈয়ার করিতে যে কেহ কন্ত্রাক্ট অর্থাৎ চুক্তি করিয়াছে কি ইহার পরে করিবেক, তাহাকে এই আইনের অর্থের মতে কন্ত্রাক্টর বুঝায় ইতি।

[কন্ত্রাক্টরেরা মজুরদিগকে বেতন না দিলে তাহার বিচার মাজিস্ট্রেট সাহেবের দ্বারা হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইনের অর্থমতে যে জন কন্ত্রাক্টর হয় এমত কোন লোক আপন মুখ্যের কার্য্য সিদ্ধ হইবার জন্যে তৎসম্পর্কীয় কোন কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবার জন্যে যদি কোন কামার কি ছুতার কি রাজ কি মজুরপ্রভৃতিকে কর্ম্ম দেয় কি তাহার সঙ্গে করার করে, ও যাহাকে নিযুক্ত করে কি যাহার সঙ্গে করার করে, সেই লোকের নিজের সেই কর্ম্ম করিতে হইলে, কি তাহার সঙ্গে কি তাহার দ্বারা কি তাহার তাবে নিযুক্ত অন্য লোকের সেই কর্ম্ম করিতে হইলেও, সেই প্রকারের নিযুক্ত লোকের কি লোকেরদের যে কিছু টাকা কি বেতন ন্যায্যমতে পাওনা হয় তাহা যদি ঐ কন্ত্রাক্টর সময়২ না দেয়, তবে যে জিলার মধ্যে ঐ কর্ম্ম নির্ব্বাহ হইতেছে সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব সেই কথার বিচার করিতে পারিবেন ইতি।

[উভয় পক্ষকে তলবপ্রভৃতি করিয়া সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিবার কথা।]

৩ ধারা। মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ কন্ত্রাক্টরকে, (কিম্বা সে না থাকিলে তাহার সেই স্থানে নিযুক্ত অধ্যক্ষকে কি এজেণ্টকে) সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইবার সমন করিবেন। ও মাজিস্ট্রেট সাহেব শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইয়া নাফরিদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, ও সরাসরীমতে উভয় পক্ষের ঐ মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। সেই নিষ্পত্তি সর্ব্বতোভাবে চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক ইতি।

[টাকা দিবার হুকুমের ও ক্রোকের কথা।]

৪ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতের নিযুক্ত লোকের কি লোকেরদের যত টাকা মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে ন্যায্যরূপে পাওনা হয় তিনি তত টাকা দিতে তাহাকে

aforesaid, and in default of payment of such sum immediately or within such time as the Magistrate shall direct, he shall issue his warrant to levy the same by distress and sale of the goods and chattels of the defaulting contractor.

[Property distrained.]

V. If any question shall arise whether any goods or chattels seized under the warrant of distress belong to the defaulter or are liable to be distrained and sold as aforesaid, the decision and order of the Magistrate shall be final and conclusive with respect thereto.

[Penalty for workmen neglecting or refusing to work.]

VI. Any artificer, workman, or laborer employed or engaged by a contractor within the meaning of this Act to execute any work of the nature mentioned in Section I., who shall wilfully and without lawful or reasonable excuse neglect or refuse to perform such work, shall be liable on conviction before the Magistrate to a fine not exceeding Rupees. The Magistrate may, at the request of the complainant or of any one authorized to act on his behalf, instead of fining such artificer, workman, or laborer, order him to perform or get performed the work according to the terms of his contract, and if he shall fail to comply with the order, the Magistrate may, upon proof to his satisfaction of such non-compliance, sentence such artificer, workman, or laborer to be imprisoned with hard labor for any term not exceeding months.

[Interpretation. 'Magistrate.']

VII. The word "Magistrate" in this Act shall include any person who may be specially empowered by the Executive Government to exercise the powers vested in a Magistrate by this Act.

[Operation of Act.]

VIII. This Act shall take effect only in those Districts or places to which it shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

The 30th April 1859.

The following Bill was read a first and second time in the Legislative Council of India on the 30th April 1859, and referred to a Select Committee who are to report thereon within a month :—

A Bill to provide for the more speedy disposal of Appeals in cases appealable to the Sudder Court and of applications for Special Appeals.

[Preamble.]

Whereas by reason of the large number of re-

আজ্ঞা করিবেন। ও সেই টাকা তৎক্ষণাৎ না দেওয়া গেলে, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে সময় নিরূপণ করেন সেই সময়ের মধ্যে না দেওয়া গেলে, তিনি ঐ ত্রুটিকারি কন্ত্রাক্টরের মাল ও জিনিসপত্র ক্রোক ও নীলাম হইয়া ঐ টাকা আদায় হইবার পরওয়ানা জারী করিবেন ইতি।

[ক্রোককরা সম্পত্তির কথা।]

৫ ধারা। ঐ ক্রোকী পরওয়ানামতে যে মাল কি জিনিসপত্র ক্রোক করা যায় তাহা ঐ ত্রুটিকারির বটে কি না; ও উক্তমতে ক্রোক ও নীলাম হইবার যোগ্য কি না, এই কথা লইয়া কিছু বিবাদ হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার যে নিষ্পত্তি ও হুকুম করেন তাহা চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবেক ইতি।

[মজুরপ্রভৃতি লোকেরা কর্ম্মেতে শৈথিল্য করিলে কি কর্ম্ম করিতে স্বীকার না করিলে তাহারদের দণ্ড।]

৬ ধারা। এই আইনের অর্থমতের কোন কন্ত্রাক্টর ১ ধারার লিখিত প্রকারের কোন কর্ম্ম করিবার জন্যে যে কোন কামার কি ছুতার কি রাজপ্রভৃতিকে কি মজুরকে কর্ম্ম দেয় কি নিযুক্ত করে, সে যদি জানিয়াশুনিয়া, ও ন্যায্যমতের কি উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও, সেই কর্ম্ম না করে, কি করিতে স্বীকার না করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার এত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক। ফরিয়াদী কিম্বা তাহার পক্ষে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন লোক প্রার্থনা করিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ কামার কি ছুতার কি রাজপ্রভৃতিকে কি মজুরকে জরীমানা না করিয়া তাহার করারমতে কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে কি অন্যের দ্বারা করাইয়া দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও সেই লোক ঐ হুকুমমতে কর্ম্ম না করিলে, ও তাহার সেই হুকুমমতে কর্ম্ম না করিবার প্রমাণ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের খাতিরজমামতে করা গেলে, তিনি সেই কামারকি ছুতার কি রাজপ্রভৃতির কিম্বা মজুরের এত মাসের অনধিক কোন মিয়াদপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কয়েদ হইবার হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট এই শব্দের অর্থ।]

৭ ধারা। "মাজিষ্ট্রেট সাহেব" এই আইনের মধ্যে এই শব্দেতে, এই আইনমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট যে কোন লোককে বিশেষমতে শক্তি দেন তাঁহাকেও বুঝায় ইতি।

[এই আইন আমলে আসিবার কথা।]

৮ ধারা। হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হুকুমমতে কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টের হুকুমমতে এই আইন যে২ জিলাতে কি স্থানে প্রবল করা যায় কেবল সেই২ জিলাতে কি স্থানে চলিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে প্রথম ও দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। তাঁহারা এক মাসের মধ্যে তাহার রিপোর্ট করিবেন।

সদর আদালতে মোকদ্দমার আপীল হইতে পারিলে ঐ আপীল ও খাস আপীলের দরখাস্ত, আরো অন্য২ করিয়া নিষ্পত্তি করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সদর

gular appeals preferred in the Sudder Courts of the Presidency of Fort William in Bengal, much delay occurs in the hearing and determination of such Appeals; and it is expedient that measures should be provided for the more speedy disposal of the same: and whereas it is also expedient that in cases of application for special appeal any order passed by a single Judge of either of the said Courts for the admission or the rejection of any such appeal should be final; It is enacted as follows:—

[Appeals, in suits decided by Principal Sudder Ameens below Rupees 10,000, to lie to Zillah Judge.]

I. In suits decided by Principal Sudder Ameens in any part of the said Presidency where the amount or value of the suit shall be less than ten thousand Rupees, the appeal shall lie to the Zillah Judge, and shall not lie to the Sudder Court, any thing in Section IV. Act XXV. of 1837 to the contrary notwithstanding.

[Applications for special appeals to be heard by a single Judge of the Sudder Court. Proviso]

II. All applications for special appeal, which are now pending in either of the said Sudder Courts, or which have been presented in any subordinate Court for transmission to the Sudder Court, and all such applications which may be hereafter presented under the provisions of Act XVI. of 1853, may be heard, and on hearing may be either admitted or rejected by a single Judge of the Sudder Court, and the order passed by such Judge either for the admission or the rejection of the appeal shall be final, any thing in Clause 4 Section VIII. of Act XVI. of 1853 to the contrary notwithstanding. Provided always that, except under the circumstances and for the purpose described in Clause I. of the said Section, no case shall be remanded to the Court which passed the decree by the order of a single Judge; but when such Judge shall make an order for remand, the case shall be dealt with in the manner provided in Clauses 4 and 5 of the said Section.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

The 30th April 1859.

The following Bill, as settled in Committee of the whole Council, was ordered to be published for general information, and to be re-considered after two months :—

A Bill for the establishment of Courts of Small Causes beyond the local limits of the jurisdiction of the Supreme Courts of Judicature established by Royal Charter.

[Preamble.]

Whereas, with a view to the more easy recovery of small debts and demands, it is expedient to establish Courts of Small Causes beyond the local limits of the jurisdiction of the Supreme Courts of judicature established by Royal Charter at the several Presidencies of Calcutta, Madras, and Bombay: It is enacted as follows :—

আদালতে জাবেতামতের অনেক আপীল উপস্থিত হওয়াতে ঐ সকল আপীল শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার অনেক বিলম্ব হয়। ও তাহার আরো ত্বরা করিয়া নিষ্পত্তি করিবার উপায় করা বিহিত। ও খাস আপীলের দরখাস্ত হইলে উক্ত দেওয়ানী কি নিজামৎ আদালতের কোন একি জন জজ সাহেব তদ্রূপ আপীল গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করিবার যে হুকুম করেন তাহা চূড়ান্তহওয়া বিহিত। এই কারণে এই২ হুকুম হইল।

[১০০০০৲ টাকার কম মূল্যের যে সকল মোকদ্দমা প্রধান সদর আমীন নিষ্পত্তি করেন তাহার উপর আপীল জিলার জজ সাহেবের নিকটে হইবার কথা।]

১ ধারা। উক্ত দেশের কোন স্থানে প্রধান সদর আমীনেরা যে সকল মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করেন তাহা দশ হাজার টাকার কম কোন টাকার বাবৎ, কিম্বা তত টাকার কম মূল্যের বিষয়ের বাবৎ হইলে, তাহার উপর আপীল সদর আদালতে না হইয়া জিলার জজ সাহেবের নিকটে হইবেক। ১৮৩৭ সালের ২৫ আইনের ৪ ধারাতে ইহার বিপরীত কোন বিধি থাকিলেও হইবেক ইতি।

[খাস আপীলের দরখাস্ত সদর আদালতের একি জন জজ সাহেবের শুনিবার কথা ও বর্জিত বিধি।]

২ ধারা। খাস আপীলের যে সকল দরখাস্ত উক্ত সদর দেওয়ানী কি সদর নিজামৎ আদালতে এখন উপস্থিত থাকে, কিম্বা সদর আদালতে পাঠাইবার জন্যে অধীন কোন আদালতে দাখিল করা গিয়াছে, ও যে সকল দরখাস্ত ইহার পরে ১৮৫৩ সালের ১৬ আইনের বিধানমতে দাখিল করা যায়, সেই সকল দরখাস্ত সদর আদালতের এক কি জন জজ সাহেব শুনিতে পারিবেন, ও শুনিয়া হয় গ্রাহ্য, না হয় অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন। ও আপীল গ্রাহ্য করিবার কিম্বা অগ্রাহ্য করিবার যে হুকুম ঐ জজ সাহেব করেন সেই হুকুম চূড়ান্ত হইবেক। ১৮৫৩ সালের ১৬ আইনের ৮ ধারার ৪ প্রকরণেতে ইহার বিপরীত কোন কথা থাকিলেও চূড়ান্ত হইবেক। পরন্তু ঐ ধারার ১ প্রকরণের লিখিত স্থল ও অভিপ্রায়ছাড়া, ডিক্রী যে আদালতে হইয়াছিল সেই আদালতে কেবল এক জন জজ সাহেবের হুকুমমতে মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠান যাইবেক না। কিন্তু যদি সেই জজ সাহেব মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইবার হুকুম করেন, তবে সেই মোকদ্দমা লইয়া ঐ ধারার ৪ ও ৫ প্রকরণের লিখিত বিধিমতে কার্য্য হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

কৌন্সেলের সমুদয় সাহেবেরা কমিটি হইয়া আইনের এই মুসাবিদা, নির্দ্ধার্য্য করিলেন, ও তাহা সকল লোকের জ্ঞাত হইবার জন্যে প্রকাশ করা যায় ও দুই মাসের পরে তাহার পুনর্বিবেচনা হয় এমত হুকুম হইয়াছে।

রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমানার বাহিরে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত স্থাপন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

অল্প কর্জ ও দাওয়া আরো সহজে আদায় হয় এই কারণে, কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীতে রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমার বাহিরে ক্ষুদ্র২ মোকদ্দমার আদালত স্থাপন করা বিহিত। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[Constitution of Small Cause Courts. Limits of territorial jurisdiction to be fixed.]

I. It shall be lawful for the Executive Government of any of the said Presidencies or of any place, with the previous sanction of the Governor General in Council, to constitute Courts of Small Causes, with the required establishment of Officers, at any place within the limits of their respective Governments, for the trial of suits under this Act. Whenever any such Court may be so constituted, the Executive Government shall fix the territorial jurisdiction of such Court, and may, from time to time, alter the same as may appear proper.

[ক্ষুদ্র২ মোকদ্দমার আদালত সংস্থাপনের কথা ও তাহার এলাকার সীমা নির্দ্ধার্য্য করিবার কথা।]

১ ধারা। উক্ত কোন রাজধানীর কি কোন স্থানের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট, হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর্ জেনরল বাহাদুরের অনুমতি লইয়া, আপন২ কর্ত্তৃত্বাধীন দেশের সীমার অন্তঃপাতি কোন স্থানে এই আইনমতের মোকদ্দমার বিচার করিবার জন্যে ক্ষুদ্র২ মোকদ্দমার আদালত স্থাপন করিতে পারিবেন, ও সেই২ আদালতের উপযুক্ত সিরিশ্তার নিয়ম করিতে পারিবেন। যখন সেই প্রকারের কোন আদালত তদ্রূপে স্থাপন হন, তখন সেই আদালতের এলাকা যত দূর হইবেক তাহা কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট নির্দ্ধার্য্য করিবেন, ও যেমন উচিত বোধ হয় তেমনি সময়ে২ তাহা পরিবর্ত্তনও করিতে পারিবেন ইতি।

[Description of suits cognizable by Small Cause Courts. Proviso.]

II. The following are the suits which shall be cognizable by Courts of Small Causes constituted under this Act, namely, claims for money due, whether on bond or other contract, or for rent, or for personal property, or for the value of such property, or for damages, when the debt, damage, or demand does not exceed in amount or value the sum of five hundred Rupees. Provided that no action shall lie in any such Court on a balance of partnership account, unless the balance shall have been struck by the parties or their agents; or for a share or part of a share under an intestacy, or for a legacy or part of a legacy under a will; or for any claim for the rent of land or any other claim for which a suit may be brought before a Revenue Officer, if commenced in due time; or for the recovery of damages on account of alleged personal injuries, unless special damage of a pecuniary nature shall have resulted from such injury.

[ক্ষুদ্র২ মোকদ্দমার আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

২ ধারা। এই আইনমতে ক্ষুদ্র২ মোকদ্দমার যে আদালত স্থাপন হয় তাহাতে এই২ মোকদ্দমার বিচার হইতে পারিবেক। অর্থাৎ খৎ কি চুক্তিপত্রক্রমে, কিম্বা খাজানার কি ভাড়ার বাবতে, কিম্বা অস্থাবর সম্পত্তির বাবতে, কিম্বা সেই সম্পত্তির মূল্যের বাবতে, কিম্বা খেসারতের বাবতে কিছু টাকা পাওনা হইলে, সেই কর্জ্জ কি খেসারতের টাকা কি দাওয়া যদি পাঁচ শত টাকার অধিক না হয় কি পাঁচ শত টাকার অধিক মূল্যের না হয়, তবে সেই প্রকারের দাওয়ার বিচার হইতে পারিবেক। পরন্তু যৌতায় কর্ম্মে, হিসাবের বাকীর বাবতে তদ্রূপ কোন আদালতে নালিশ হইবেক না। কিন্তু যদি ঐ হিসাবের বাকী উভয় পক্ষের দ্বারা কি তাহারদের মোখ্তারেরদের দ্বারা কাটা গিয়াছে তবে হইতে পারিবেক। ও কেহ উইল না করিয়া মরিলে তাহার সম্পত্তির ভাগ কিম্বা কোন ভাগের এক অংশ পাইবার জন্যে, কিম্বা উইলক্রমে দত্ত সম্পত্তি কি সেই সম্পত্তির এক ভাগ পাইবার জন্যে, ঐ আদালতে নালিশ হইবেক না। ও জমীর খাজানার কোন দাওয়ার, কিম্বা অন্য যে কোন দাওয়ার মোকদ্দমা উপযুক্ত সময়ে আরম্ভ হইলে রাজস্বের কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত করা যাইতে পারে, তাহার বাবৎ কোন নালিশ ঐ আদালতে হইতে পারিবেক না। ও ব্যক্তির আঘাতপ্রভৃতি হইয়াছে বলিয়া তাহার বাবতে ক্ষতির শোধের নালিশ ঐ আদালতে হইবেক না, কিন্তু যদি সেই আঘাতপ্রভৃতিতে টাকা ধরিয়া বিশেষ ক্ষতি হয় তবে সেই টাকার বাবতে ঐ আদালতে নালিশ হইতে পারিবেক ইতি।

[Jurisdiction of the Courts.]

III. Every Court of Small Causes constituted under this Act shall have cognizance of all such suits as are mentioned in the last preceding Section, if the cause of action shall have arisen or the defendant at the time of the commencement of the suit shall dwell or personally work for gain within the local limits of the jurisdiction of such Court.

[আদালতের এলাকার কথা।]

৩ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ধারাতে যে সকল মোকদ্দমা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহা করিবার কারণ যদি এই আইনমতের স্থাপিত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের এলাকার সীমানার মধ্যে হয়, কিম্বা মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার সময়ে যদি আসামী সেই সীমার মধ্যে বাস করে, কি লাভের নিমিত্তে আপনি কর্ম্ম করে; তবে সেই প্রকারের সকল মোকদ্দমা ঐ আদালত গ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি।

[Seal of the Court. Court to be generally subject to the Zillah Judge and Sudder Court.]

IV. Every Court constituted under this Act shall use a seal, bearing the following inscription in English and in the language of the Court—"Court of Small Causes of;" and every such Court shall be

[আদালতের মোহরের কথা, ও সেই আদালত সাধারণমতে জিলার জজ সাহেবের ও সদর আদালতের অধীন থাকিবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে কোন আদালত স্থাপন হয় তাহার মোহর থাকিবেক। তাহাতে ইঙ্গরেজী ভাষাতে ও আদালতের চলন ভাষাতে এই কথা থাকিবেক "অমুক স্থানের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আ-

subject to the general control and orders of the Judge of the District and of the Sudder Court.

[Suits cognizable by a Small Cause Court under this Act not to be cognizable in any other Court.]

V. Whenever a Court of Small Causes is constituted under this Act, all suits cognizable under the provisions of this Act, for any amount exceeding twenty Rupees which shall arise within the limits of the jurisdiction of such Court, shall be heard and determined in such Court and shall not be cognizable in any other Court.

[Saving of jurisdiction of Magistrates, &c. of Village Moonsiffs and Village or District Punchayets in Madras, of Military Courts of Request—of single Officers appointed to try small suits in Madras and Bombay, and of Military Punchayets in Madras.]

VI. Nothing in this Act shall be held to take away the jurisdiction which a Magistrate, or a person exercising the powers of a Magistrate, or an Assistant or a Deputy Magistrate, can now exercise in regard to debts or other claims of a Civil nature; or the jurisdiction which can be exercised by Village Moonsiffs or Village or District Punchayets under the provisions of the Madras Code, or by Military Courts of Request, or by Cantonment Joint Magistrates invested with Civil jurisdiction under Act III. of 1859, or by a single Officer duly authorized and appointed under the rules in force in the Presidencies of Fort St. George and Bombay respectively, for the trial of small suits in Military Bazars, in Cantonments, and Stations occupied by the troops of those Presidencies respectively, or by Punchayets in regard to suits against Military persons, according to the rules in force under the Presidency of Fort St. George.

[Courts where to be held.]

VII. Courts of Small Causes constituted under this Act shall be held at such place or places within the local limits of their respective jurisdictions as shall from time to time be appointed by the local Government to which such Courts are subordinate.

[Time of holding Courts, if they be directed to be held in more places than one.]

VIII. Whenever any such Court is directed to be held at more places than one within the local limits of its jurisdiction, the Judge of such Court, subject to the control of the Judge of the District, shall appoint the time at which the Court shall hold its sittings in every such place. Due notice of the time so appointed shall be given by a proclamation to be fixed up in some conspicuous place in the Court-house or other building in which the sittings of the Court are to be held.

[Procedure. Proviso.]

IX. The procedure to be observed in the trial of cases cognizable under this Act, shall be that prescribed in Act VIII. of 1859 *(for simplifying the*

[দালত।" ও তদ্রূপ প্রত্যেক আদালত সাধারণমতে জিলার জজ সাহেবের ও সদর আদালতের কর্ত্তৃত্বের ও হুকুমের অধীনে থাকিবেক ইতি।

[এই আইনমতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমা অন্য কোন আদালতে বিচার্য্য না হইবার কথা।]

৫ ধারা। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত যখন এই আইনমতে স্থাপন হয়, তখন এই আইনের বিধানমতে বিচার্য্য বিশ টাকার অধিক মূল্যের যে সকল মোকদ্দমা ঐ আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে উদয় হয়, তাহা সেই আদালতে শুনা যাইবেক, ও বিচার হইবেক, ও অন্য কোন আদালতে তাহার বিচার হইতে পারিবেক না ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির, ও মান্দ্রাজে গ্রামের মুনসেফেরদের ও গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের, ও সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিক্বেষ্টের, ও মান্দ্রাজে ও বোম্বাইতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচার করিতে নিযুক্ত সেনাপতি সাহেবেরদের, ও মান্দ্রাজে পল্টনের পঞ্চায়তের ক্ষমতা বহাল থাকিবার কথা।]

৬ ধারা। কর্জ্জের কি দেওয়ানী প্রকারের অন্য দাওয়ার সম্পর্কে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের, কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য্যকারি অন্য লোকের, কিম্বা আসিষ্টাণ্ট কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের যে ক্ষমতা আছে তাহা কিম্বা মান্দ্রাজ দেশের চলিত আইনের বিধানমতে গ্রামের মুনসেফেরা, কিম্বা গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়ত, কিম্বা সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিক্বেষ্ট, কিম্বা পল্টনের ছাউনি স্থানের যে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা ১৮৫৯ সালের ৩ আইনমতে দেওয়ানী ক্ষমতা প্রাপ্ত হন তাঁহারা, কিম্বা মান্দ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর চলিত বিধানমতে সেই২ রাজধানীর যে ছাউনি স্থানে ও মোকামে সৈন্যেরা থাকে সেই২ স্থানের পল্টনের বাজারে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচার করিবার জন্যে উপযুক্তমতে ক্ষমতাপন্ন ও নিযুক্ত এক২ জন সেনাপতি সাহেব, অথবা মান্দ্রাজ রাজধানীর চলিত বিধানমতে পল্টনের লোকেরদের নামে যে২ মোকদ্দমা হন তাহাতে পঞ্চায়ত, যে২ ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারেন —সেই২ ক্ষমতা এই আইনের কোন কথাতে রহিত হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না ইতি।

[আদালত যে২ স্থানে বসিবেক তাহার কথা।]

৭ ধারা। এই আইনমতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালত স্থাপন হয়, তাহা স্থানবিশেষের যে গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট ঐ আদালতের এলাকার সীমানার মধ্যে যে এক কি অধিক স্থান সময়ে২ নির্দ্ধার্য্য করেন, সেই স্থানে কি সেই২ স্থানে বসিবেক ইতি।

[যদি দুই কি ততোধিক স্থানে বসিবার আজ্ঞা হয় তবে বসিবার সময়ের কথা।]

৮ ধারা। যদি সেই প্রকারের কোন এক আদালতের এলাকার সীমার অন্তর্গত দুই কি ততোধিক স্থানে বসিবার আজ্ঞা হয়, তবে যে স্থানে যে সময়ে বসিবেক তাহা ঐ আদালতের বিচারকর্ত্তা, জিলার জজ সাহেবের অনুমতির অপেক্ষা করিয়া, নির্দ্ধার্য্য করিবেন। ও আদালতঘরের কিম্বা সেই আদালত অন্য যে কোন ঘরে বসিবেক সেই ঘরের কোন প্রকাশ স্থানে ঘোষণাপত্র লটকাইয়া, সেই নির্দ্ধারিত সময়ের উপযুক্ত এত্তেলা দিতে হইবেক ইতি।

[কার্য্য চলিবার বিধি ও বর্জ্জিত বিধি।]

৯ ধারা। "দেওয়ানী মোকদ্দমার যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই, সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইন" নামে

Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter), in so far as the same may be applicable and necessary. Provided that in all suits under this Act the summons to the defendant shall be for the final disposal of the suit, and provided also that, at the time of passing a decree under this Act, the Court may on the verbal application of the party in whose favor the decree is passed direct immediate execution of the same by the issue of a warrant, directed either generally against the personal property of the judgment debtor wherever it may be found within the local limits of the Court's jurisdiction, or specially against any personal property belonging to the judgment debtor within the same limits which may be indicated by the judgment creditor.

[Execution against immoveable property, if moveable property not sufficient.]

X. In the execution of a decree under this Act, if, after the sale of the moveable property of a judgment debtor, any portion of a judgment shall remain due and the holder of such judgment desire to issue execution upon any immoveable property belonging to the judgment debtor, the Court, on the application of such judgment creditor, shall grant him a copy of the judgment and a certificate of any sum remaining due under it, and on the presentation of such copy and certificate to any Civil Court having general jurisdiction in which the immoveable property of the judgment debtor is situate, such Court shall proceed to enforce such judgment according to its own rules and mode of procedure in like cases.

[Decision in certain suits to be final. Proviso.]

XI. In suits tried under this Act, all decisions and orders of the Court shall be final. Provided that it shall be competent to the Court, if it shall think fit, to grant a new trial if applied for within the period of thirty days from the date of the decision.

[Court may refer questions of law &c. to Sudder Court.]

XII. If in the trial of any suit under this Act any question of law or usage having the force of law or the construction of a document affecting the merits of the decision shall arise, on which the Court may entertain reasonable doubts, the Court may, either of its own motion or on the application of any of the parties to the suit, draw up a statement of the case and submit it, with its own opinion, for the decision of the Sudder Court.

[Court may pass decree contingent upon the opinion of the Sudder Court, pending which execution not to issue.]

XIII. The Court may proceed in the case, notwithstanding a reference to the Sudder Court, and

১৮৫৯ সালের ৮ আইনে যে বিধি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, সেই বিধি এই আইনমতের বিচার্য্য মোকদ্দমার বিচার করিবার কার্য্যেতে যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে ও আবশ্যক হয়, সেইপর্য্যন্ত তাহা মানিয়া কার্য্য হইবেক। পরন্তু এই আইনমতের সকল মোকদ্দমাতে, আসামীর নামে যে সমন দেওয়া যায় সেই সমন মোকদ্দমার শেষ নিষ্পত্তির নিমিত্তে সমন বলিয়া দেওয়া যাইবেক। আরো এই আইনমতে ডিক্রী হইবার সময়ে, যাহার পক্ষে ডিক্রী হয় সে যদি ঐ ডিক্রী জারী হইবার প্রার্থনা আপন মুখে করে, তবে আদালত তৎক্ষণাৎ ঐ ডিক্রী জারী হইবার হুকুম করিতে পারিবেন, অর্থাৎ আদালতের এলাকার সীমা মধ্যে যে কোন স্থানে ডিক্রীমতের খাতকের অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায়, সেই স্থানে ঐ সম্পত্তির উপর সাধারণমতের পরওয়ানা বাহির করিয়া, কিম্বা ডিক্রীমতের মহাজন ডিক্রীমতের খাতকের যে কোন অস্থাবর সম্পত্তি ঐ সীমার মধ্যে দেখাইয়া দেয় সেই সম্পত্তির উপর বিশেষমতের পরওয়ানা বাহির করিয়া, ঐ ডিক্রী জারী করিবেন ইতি।

[অস্থাবর উপযুক্ত সম্পত্তি না থাকিলে স্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হইবার কথা।]

১০ ধারা। এই আইনমতের ডিক্রী জারীক্রমে, ডিক্রীমতের খাতকের অস্থাবর সম্পত্তি নীলাম হইলে পর, যদি ডিক্রীর কিছু টাকা শোধ হইবার বাকী থাকে, ও ডিক্রীমতের খাতকের কোন স্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারী হয় ডিক্রীদার যদি এমত ইচ্ছা করে, তবে ডিক্রীদার দরখাস্ত করিলে আদালত তাহাকে ঐ ডিক্রীর এক কেতা নকল দিবেন, ও সেই ডিক্রীমতে তাহার যত টাকা বাকী পাওনা থাকে তাহার এক সর্টিফিকট তাহাকে দিবেন। ও ডিক্রীমতের খাতকের ঐ স্থাবর সম্পত্তি যে স্থানে থাকে, সেই স্থানে দেওয়ানী যে আদালতের সাধারণ এলাকা থাকে, সেই আদালতে ঐ নকল ও সর্টিফিকট দাখিল হইলে, সেই আদালত তদ্রূপ স্থলে যে বিধি ও নিয়মমতে কার্য্য করিয়া থাকেন সেই বিধি ও নিয়মমতে ঐ ডিক্রী জারী করিবেন ইতি।

[কোন২ মোকদ্দমার নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১১ ধারা। এই আইনমতে যে সকল মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে আদালতের সকল নিষ্পত্তি ও হুকুম চূড়ান্ত হইবেক। পরন্তু নিষ্পত্তির তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে যদি বিচার পুনরায় হইবার প্রার্থনা হয়, তবে আদালত উচিত বোধ করিলে পুনর্ব্বিচার হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[আইন প্রভৃতির কোন কথা হইলে সদর আদালতে জিজ্ঞাসা করিবার কথা।]

১২ ধারা। এই আইনমতে কোন মোকদ্দমার বিচার হইবার সময়ে যদি আইনঘটিত কোন কথা, কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ কোন আচারের কথা, কিম্বা যে দলীলেতে নিষ্পত্তির দোষগুণের হ্রাসবৃদ্ধি হয় তাহার অর্থের কোন কথা উত্থাপন হয়, ও সেই বিষয়ে যদি আদালতের উপযুক্তমতে সন্দেহ হইতে পারে, তবে আদালত স্বেচ্ছামতে কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের দরখাস্তমতে সেই কথার বেওরা লিখিয়া, ও তদ্বিষয়ে আপনার মত লিখিয়া, সদর আদালতের নিষ্পত্তির নিমিত্তে পাঠাইতে পারিবেন ইতি।

[আদালত সদর আদালতের রায়ের অপেক্ষায় ডিক্রী করিতে পারিবেন, কিন্তু ডিক্রীজারীর পরওয়ানা না হইবার কথা।]

১৩ ধারা। সেই কথা সদর আদালতে জিজ্ঞাসা হইলেও আদালতে মোকদ্দমার বিচার চলিতে পা-

may pass a decree contingent upon the opinion of the Sudder Court on the point referred; but no execution shall be issued in any case in which a reference may be made to the Sudder Court, until the receipt of the order of that Court.

[Full bench of the Sudder Court to decide cases referred under this Act.]

XIV. Cases referred for the opinion of the Sudder Court shall be dealt with by a full bench of that Court.

[Sudder Court to fix an early day for the hearing of the case. Proclamation thereof.]

XV. The Sudder Court shall fix an early day for the hearing of the case, and shall notify the same by a proclamation to be fixed up in the Court-house of that Court.

[Parties may appear and be heard in person or by pleader.]

XVI. The parties to the case may appear and be heard in the Sudder Court in person or by pleader.

[Decision of Sudder Court how to be transmitted.]

XVII. The Sudder Court, when it has heard and considered the case, shall transmit a copy of its judgment, under the seal of the Court and the signature of the Register, to the Court by which the reference was made; and such Court shall, on the receipt thereof, proceed to dispose of the case conformably to the decision of the Sudder Court.

[Costs of reference to Sudder Court.]

XVIII. Costs, if any, consequent on the reference of a case for the opinion of the Sudder Court shall be costs in the suit.

[No appeal from decision of any existing Court subordinate to a District Court in suits below 20 Rupees. Proviso.]

XIX. No appeal shall lie from a decree of any existing Court subordinate to a District Court in any suit of the description contained in Section II., when the debt, damage, or demand shall not exceed twenty Rupees, but every such decree shall be final. Provided that the provisions of Section IX. and the proviso in Section XI. shall be applicable to every suit in which the decree is by this Section made final.

[No special appeal from decision of any Court subordinate to the Sudder Court in suits below 500 Rupees.]

XX. No special appeal shall lie from any decision or order passed on regular appeal by any Court subordinate to the Sudder Court in any suit of the nature described in Section II., when the debt, damage, or demand for which the original suit shall be instituted shall not exceed five hundred Rupees. But every such order or decision shall be final.

[*Government Gazette*, 10*th May*, 1859.]

রিবেক, ও যে কথা সদর আদালতে জিজ্ঞাসা হইয়াছে সেই কথার উত্তর পাইবার অপেক্ষায়, ডিক্রীও হইতে পারিবেক। কিন্তু কোন কথা সদর আদালতে জিজ্ঞাসা হইলে, যাবৎ সেই কথার উত্তর না পাওয়া যায় তাবৎ ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

(এই আইনমতের জিজ্ঞাসিকরা কথার, নিষ্পত্তি সদর আদালতের সমস্ত জজ সাহেবের দ্বারা হইবার কথা।)

১৪ ধারা। সদর আদালতের রায় জানিবার জন্যে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করা যায়, তাহার বিচার ঐ আদালতের সমস্ত জজ সাহেবের বৈঠকে হইবেক ইতি।

[সদর আদালতে সেই মোকদ্দমা শুনিবার দিন অবধায় নিরূপণ হইবার ও তাহার এত্তেলা দিবার কথা।]

১৫ ধারা। সদর আদালত ঐ মোকদ্দমা শুনিবার দিন অবধায় নিরূপণ করিবেন, ও সেই আদালত ঘরে তাহার ঘোষণাপত্র লটকাইয়া ঐ দিনের সম্বাদ দিবেন ইতি।

[উভয় পক্ষের স্বয়ং কি উকীলের দ্বারা হাজির হইয়া শুনা যাইবার কথা।]

১৬ ধারা। মোকদ্দমার উভয় পক্ষ নিজে কি উকীলের দ্বারা সদর আদালতে হাজির হইতে পারিবেক, ও তাহারদের কথা শুনা যাইতে পারিবেক ইতি।

[সদর আদালতের নিষ্পত্তি পাঠাইবার কথা।]

১৭ ধারা। সদর আদালতের সাহেবেরা মোকদ্দমা শুনিয়া বিবেচনা করিলে পর, আদালতের মোহর ও রেজিষ্টর সাহেবের দস্তখৎযুক্ত আপনারদের রায়ের এক কেতা নকল, যে আদালতহইতে জিজ্ঞাসা করা যায় সেই আদালতে পাঠাইবেন। ও সেই আদালত তাহা পাইলেই সদর আদালতের নিষ্পত্তিঅনুসারে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[সদর আদালতে নিজ্ঞাসা করিবার খরচের কথা।]

১৮ ধারা। সদর আদালতের রায় জানিবার জন্যে কোন মোকদ্দমা অর্পণ হইলে, তাহার যদি কিছু খরচ লাগে তবে তাহা মোকদ্দমার খরচা হইবেক ইতি।]

[জিলার আদালতের অধীন আদালতে ২০৲ টাকার কম মূল্যের মোকদ্দমা হইলে ঐ আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল না হইবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

১৯ ধারা। জিলার আদালতের অধীন যে কোন আদালত এখন থাকে, সেই আদালতে ২ ধারার লিখিত প্রকারের কোন মোকদ্দমাতে যদি বিশ টাকার অনধিক কর্জ্জ কি খেসারৎ কি দাওয়ার বাবতে নালিশ হয়, তবে সেই মোকদ্দমাতে ঐ আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইবেক না। তদ্রূপ প্রত্যেক ডিক্রী চূড়ান্ত হইবেক। পরন্তু এই ধারামতে যে ডিক্রী চূড়ান্ত করা গেল, সেই ডিক্রী যে২ মোকদ্দমাতে করা যায় ঐ মোকদ্দমার উপর ৯ ধারার বিধান ও ১১ ধারার বর্জ্জিত বিধি খাটিতে পারিবেক ইতি।

[সদর আদালতের অধীন কোন আদালতে ৫০০৲ টাকার কম মূল্যের মোকদ্দমাতে যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর খাস আপীল না হইবার কথা।]

২০ ধারা। ২ ধারার লিখিত প্রকারের কোন মোকদ্দমাতে, যদি ৫০০৲ টাকার অনধিক মূল্যের কর্জ্জ কি খেসারত কি দাওয়ার বাবতে আসল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তবে সেই মোকদ্দমাতে সদর আদালতের অধীন কোন আদালত জীবেতামতের আপীলমুখে যে কোন নিষ্পত্তি কি হুকুম করেন তাহার উপর খাস আপীল হইবেক না। কিন্তু সেই প্রকারের প্রত্যেক হুকুম কি নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[Reference of questions to Sudder Court under two last preceding Sections.]

XXI. In every case in which a decree or decision is by the two last preceding Sections made final, the Court passing the final decree or decision shall have the same power to draw up a statement of the case for the opinion of the Sudder Court as is hereby vested in a Court of Small Causes, and all the provisions of this Act relative to statements drawn up by Courts of Small Causes shall be applicable to statements drawn up under the provisions of this Section.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 8.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue, for the Division of

Dated Fort William, the 29th March 1859.

With reference to the concluding words of Act XL of 1838, it appears to the Board that an alteration is required in the Statement of Butwarrah Establishments (No. 5 of the Periodical Return Series.)

2nd, Two new columns are to be added and numbered 8 and 9 respectively, and the present columns numbered 8, 9 and 10 will become 10, 11, and 12. The new column No. 8 will be headed "Periods at which it is proposed to levy the remuneration of the Ameen." The new column No. 9 will be headed "Proportions in which it is proposed to levy the remuneration of the Ameen."

3rd. With regard to the former it must be borne in mind that Estates can only be sold for arrears of revenue or other demands similarly recoverable upon four fixed dates in the year, and that before an estate or any portion thereof can be sold for the realization of a Butwarrah Ameen's fees notice is requisite under Section V., Act I. of 1845.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 3rd May, 1859.

Moulvy Mahomed Alum, Moonsiff of Oolipore, Zillah Rungpore, for one month, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's Orders of the 12th March last.

A. W. RUSSELL, *Register.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১০ মে।]

[ইহার পূর্ব্বের দুই ধারাক্রমে সদর আদালতের রায় জানিবার জিজ্ঞাসার কথা।]

২১ ধারা। সদর আদালতের রায় জানিবার জন্যে মোকদ্দমার বেওরা লিখিয়া পাঠাইবার যে ক্ষমতা এই আইনমতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রতি অর্পিত হইয়াছে, ইহার পূর্ব্বের দুই ধারামতে যে সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি কি ডিক্রী চূড়ান্ত প্রকাশ করা গেল, সেই সকল মোকদ্দমাতে যে আদালত ঐ চূড়ান্ত ডিক্রী কি নিষ্পত্তি করেন সেই আদালতেরও সেই ক্ষমতা থাকিবেক। ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের যে বেওরা লেখা যায়, তদ্বিষয়ে এই আইনের যে সকল বিধি খাটে এই ধারার বিধানমতের লিখিত বেওরার উপরও সেই সকল বিধি খাটিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বোর্ড রেবিনউর সরক্যুলর অর্ডর।

৮ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৯ মার্চ।

১৮৩৮ সালের ১১ আইনের শেষ ভাগের কথা দৃষ্টে বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে বাঁটওয়ারার আমলারদের কৈফিয়ৎ (অর্থাৎ নিরূপিত সময়ের রিটর্ণের বিধির ৫ নম্বর) কিঞ্চিৎ পরিবর্ত্তন করা প্রয়োজন হয়। ৮ ও ৯ অঙ্ক দিয়া দুই নূতন ঘর দিতে হইবেক, ও এইক্ষণে ৮ ও ৯ ও ১০ নম্বর বলিয়া যে২ ঘর আছে তাহা ১০ ও ১১ ও ১২ নম্বরের ঘর বলিয়া লিখিতে হইবেক। ৮ নম্বরের নূতন ঘরের শিরোভাগে "আমীনের মেহনতানা যে২ সময়ে আদায় করিবার কথা হয় তাহা।" ও ৯ নম্বরের নূতন ঘরের শিরোভাগে "আমীনের মেহনতানা যে হিসাবে আদায় করিবার কথা হয় তাহা" এই কথা দিতে হইবেক।

৩। ৮ নম্বরের ঘরের কথা সম্পর্কে এই২ বিষয় মনে রাখিতে হইবেক। বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে, কিম্বা তাহার ন্যায় অন্য যে দাওয়া আদায় হইতে পারে তাহার নিমিত্তে মহালের নীলাম হইবার বৎসরে চারি দিন ধরা আছে। ও বাঁটওয়ারার আমীনের রমুয আদায়ের জন্যে কোন মহাল কি তাহার কোন অংশ নীলাম করিবার আগে, ১৮৪৫ সালের ১ আইনের ৫ ধারামতে ইশ্তিহার প্রকাশ করা আবশ্যক।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৩ মে।

জিলা রঙ্গপুরের অলিপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম সদর আদালতের গত মার্চ মাসের ১১ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

নিমক।

SALT.

মাসকাবারী হিসাব মৌজুদ নেমক মায় ৪ পরগণে গোলাজাত বাবৎ আগাদ ৩০ এপ্রেল সন ১৮৫৯ সাল প্রত্যেক এজেন্সীর ও খালি খাঁর গোলাজাতের।

এজেন্সীর নাম	সন ১২৬০ সাল মোতাবেক ইং সাল ১৮৫৩। ৫৪	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং সাল ১৮৫৪। ৫৫	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং সাল ১৮৫৫। ৫৬	মৌজুদ নেমকের একুন।
হিজলী।				
পাক্কা নেমক ঘাট রসুলপুর।	০	০	০	০
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর।	০	০	০	০
ঐ ঐ রামনগর।	০	০	০	০
ঐ ঐ উত্তর কালীনগর।	০	০	০	০
ঐ ঐ পূর্ব্বঘাট।	০	০	০	০
একুন।	০	০	০	০
তমলুক।				
পাক্কা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	০	০	০	০
একুন।	০	০	০	০

এজেন্সীর নাম	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং সাল ১৮৫৬। ৫৭	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং সাল ১৮৫৭। ৫৮	মৌজুদ নেমকের একুন।
হিজলী।			
পাক্কা নেমক ঘাট রসুলপুর।	০	২,১৮৮/৩৭	২,১৮৮/৩৭
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর।	০	২০,২১২/	২০,২১২/
ঐ ঐ রামনগর।	১,১৬,৪৪৮৸৹	১,৮২,৫৫৩৸৯	৩,৪৯,৩৩৪৸৯
ঐ ঐ উত্তর কালীনগর।	০	২,০৮৯৷৷৫৷৷	২,০৮৯৷৷৫৷৷
ঐ ঐ পূর্ব্বঘাট।	০	২৩,০১৮/	২৩,০১৮/
একুন।	১,১৬,৪৪৮৸৹	৩,০৬,৭৬৮৷৷০।	৬,২৩,২১৭৸৮।
তমলুক।			
পাক্কা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	০	৪,১৬০৷৷৪৷ ৴	২,৪৩,১৭৬৷৷৪৷ ৴
একুন।	০	৪,১৬০৷৷৪৷ ৴	২,৪৩,১৭৬৷৷৪৷ ৴

নং ১৫৭।

ইশ্‌তেহার।

১ দফা। উড়িস্যা প্রদেশের মধ্য এবং দক্ষিণ এজেন্সীহইতে মোং শালিখার সরকারী গোলায় লবণ চালাই করিবার জন্যে টেণ্ডরের দরখাস্ত আগামি ১৭ মে তারিখের বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টাপর্য্যন্ত এই বোর্ডের দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক।

২ দফা। এই টেণ্ডরের দরখাস্ত সকল নিয়মিত ফারম মত দাখিল করিতে হইবেক তাহার ফারম এই দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক।

৩ দফা। নীচের লিখিত প্রত্যেকং প্রদেশহইতে লবণ রওনা করিবার নিমিত্ত পৃথক্‌২ কানট্রাক্ট করিতে হইবেক এ প্রদেশ সকলের নাম এই কটক প্রদেশের মধ্য স্থল হাসুয়ার গোলা এবং দক্ষিণ অর্থাৎ পুরী এজেন্সী মধ্যে আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গ এবং চিলকার মমুদ্রীয় হুদ।

৪ দফা। যে সকল ব্যক্তি দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগকে সাহেবান রিবিনিউ বোর্ডের এবং কটক দেশর কমিস্যনর সাহেবের খাতিরজমা করিয়া দিতে হইবেক যে যত নেমকের জন্য কানট্রাক্টের প্রার্থনা রাখে তাহা সমুদয় নেমক ঢোলাইয়ের সময়স্থান আছে এ প্রযুক্ত প্রত্যেক দরখাস্তকরণিয়াকে আপন দরখাস্তের সমস্ত যে সকল সুলুপ ঢোলাইয়ের জন্য নিযুক্ত করিতে চাহে তাহার ইসমওয়ারি ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবেক।

৫ দফা। প্রত্যেক বৎসর হাসুয়ার গোলাহইতে ১০০০০০/ মোন নেমকের অধিক ঢোলাই হইবার সম্ভাবনা নাই আস্রাঙ্গ আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ৮০০০০/ মোন নেমক আগামি বৎসর ঢোলাই হইতে পারে এবং চলকিয়ার আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ৩২০০০০/ মোন। প্রত্যেক প্রদেশহইতে যত মোন নেমক ঢোলাই করিবার জন্য সুলুপ আবশ্যক হইবেক তাহা সমুদয় নেমকের জন্য কিম্বা ঐ নেমকের সিকি ভাগের ন্যূন না হয় এমত অংশের জন্যে দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেক।

৬ দফা। কানট্রাক্টদারান যে পরিমাণ নেমকের নিমিত্তে কানট্রাক্ট নির্দ্দিষ্ট হইবেক সেই পরিমাণ নেমক ইস্তক অক্টোবর মাসের আখেরি কটাল লাগাদ ফেব্রুআরি মাসের শেষ এই মেয়াদের মধ্যে ঢোলাই করিতে কবুলতি দিবেক।

৭ দফা। যে ব্যক্তির দরদাস্ত মঞ্জুর হইবেক তাহারদিগকে আপন আপন কানট্রাক্টের কর্ম্ম সুচারুরূপে আঞ্জামের জন্য গবর্ণমেণ্ট প্রমাণরা নোট অথবা অন্য অপরিহার্য্য মাতবর জামিনী দাখিল করিতে হইবেক।

৮ দফা। বোর্ডের এমত এক্তিয়ার খাকিল যে কোন কারণ না দর্শাইয়া কোন ব্যক্তির টেণ্ডরের দরখাস্ত নামঞ্জুর করিতে পারেন।

বিমোজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ মার্চ।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

নং ৩৭৪।

ইশ্‌তেহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে ইস্তক সন ১৮৫৯ সালের ১ মে লাগাদ সন ১৮৬০ সালের ৩০ আপ্রিল এই এক বৎসরের জন্যে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি সরকারী নেমকের রওয়ানা বিক্রীর গোলায় প্রত্যেক রকম নেমকের নিরিখ দর নীচের লিখিতমতে নির্দ্ধারিত হইবেক আর সাধ্যমত তিন বৎসরের পোক্তানের খরচার গড় হিসাব করিয়া যে পড়তা হইল তাহার উপর ফি ১০০/ মোনে ২৫০৲ টাকা মামুল চড়াইয়া এই দর নর্দ্দিষ্ট করা গেল।

উৎপত্তের স্থান।

এজেন্সী ঘাট মোকামে পাঙ্গা নেমক ... ... নিরিখ দর ফি ১০০মোনে টাকা

হিজলী...	২৯৯৲
তমলুক...	৩০০৲
চট্টগ্রাম...	৩১২৲
আরাকিন চট্টগ্রাম মোকামে	৩৩১৲

পাঙ্গা নেমক যাহা শালিখা মোকামে মৌজুদ আছে।

কটক	৩২৫৲
বালেশ্বর	৩১১৲
পুরী	৩২৩৲
২৪ পরগনার পুরাতন নেমক	৩৪৫৲
ঐ নূতন নেমক	৩৩৬৲

সূর্য্যপক্ক নেমক মোকাম শালিখায়।

মান্দ্রাজ করকচ	৩১৩৲
চিলকা করকচ	২৯৮৲

বিমোজীব হুকুম সাহেবান আলীশান বোর্ড রিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৯ আপ্রেল।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৬। ৫৭ সাল	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৭। ৫৮ সাল	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৮। ৫৯ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন
চট্টগ্রাম।	০	১১,৬৭২/৮	০	১১,৬৭২/৮
পাঙ্গা নেমক ভাংখালী ঘাট।	০	৭২,০২২৸৯	০	৭২,০২২৸৯
পাঙ্গা নেমক সদর ঘাট এজেন্সী।	০	০	০	০
ঐ আরাকিন।	০	০	০	০
	০	০	০	০
	৩১,৪৪৪/	২,৪৮,৪৬৭৸৮	০	২,৭৯,১১১৸৮
কক্সবাজার মাদ্রাজ।	৩১,৪৪৪/	৩,৩২,৪৩৯৸৮	০	৩,৬৩,৯০৩৸৮
শালিখা।	/৮৮	১০৮,৪৭৭/	০	১০৮,৫৬৫/
একুন।	০	০	০	০
	/৮৮	১০৮,৪৭৭/	০	১০৮,৫৬৫/
পাঙ্গা নেমক কটক।	০	০	০	০
ঐ বালেশ্বর।	৪৪২৸	২,২২৪/	০	২,৬৬৬/
ঐ খোরদা।	০	১,২২৪/	০	১,৬৭৫/
ঐ চিলকা।	০	০	০	০
ঐ ২৪ পরগনা।	৪৩২/৩০	১৩,৬৩৭৸৩	০	১৩,৯৬৯৸৩
ঐ ঐ নারায়ণপুর।	০	০	০	০
ঐ ঐ বাগুড়ী।	০	০	০	০
ঐ ঐ বোসা।	০	০	০	০
করকচ মান্দ্রাজ ঝরমিট।	৪৩২/৩০	১৩,৮৪১/৩	০	১৩,৯৭৩/৩
ঐ চিলকা।	০	০	০	০
ঐ ঐ	০	০	০	০
ঐ ঐ শিশ্রিত করকচ।	০	০	০	০
পাঙ্গা নেমক পুরী ঘাট।	০	০	০	০
ঐ ব্রাহ্মণগড়।	০	০	০	০
শিশ্রিত পাঙ্গা।	০	০	০	০
	৭৬৫/৩০	২৮,৪৮৪/৩	০	২৯,২৪৯/৩
একুন।	৭৬৫/৩০	২৮,৪৮৪/৩	০	২৯,২৪৯/৩
আবুকিন।	০	০	০	০
পাঙ্গা নেমক ঘাট চৈকগুঁ।	০	০	০	০
	০	০	০	০
একুন।	০	০	০	০
	০	০	০	০
মোট একুন।	৭৬৫/৩০	২৮,৪৮৪/৩	০	২৯,২৪৯/৩

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৪। ৫৫ সাল	সন ১২৬০ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৩।৫৪ সাল এবং পূর্ব্ব সালহইতের	মৌজুদ নেমকের একুন
চট্টগ্রাম।	০	০	১১,৬৭২/৮
পাঙ্গা নেমক ভাংখালী ঘাট।	০	০	৭২,০২২৸৯
পাঙ্গা নেমক সদর ঘাট এজেন্সী।	০	০	০
ঐ আরাকিন।	০	০	০
	০	০	০
কক্সবাজার মাদ্রাজ।	০	০	৩,৬৩,৯০৩৸৮
শালিখা।	০	০	২,৮৮৫/
একুন।	০	০	০
	০	০	২,৮৮৫/
পাঙ্গা নেমক কটক।	০	০	০
ঐ বালেশ্বর।	০	০	২,৬৬৬/
ঐ খোরদা।	০	০	১,৬৭৫/
ঐ চিলকা।	০	০	০
ঐ ২৪ পরগনা।	০	২,০০৫৸৩০	২৩,৯৭৪৸৩
ঐ ঐ নারায়ণপুর।	০	০	০
ঐ ঐ বাগুড়ী।	০	০	০
ঐ ঐ বোসা।	০	০	০
করকচ মান্দ্রাজ ঝরমিট।	০	২,০০৫৸৩০	২৩,৯৭৩/৩
ঐ চিলকা।	০	০	০
ঐ ঐ	০	০	০
ঐ ঐ শিশ্রিত করকচ।	০	০	০
পাঙ্গা নেমক পুরী ঘাট।	০	০	০
ঐ ব্রাহ্মণগড়।	০	০	০
শিশ্রিত পাঙ্গা।	০	০	০
	০	২,০০৫৸৩০	২৯,২৪৯/৩
একুন।	০	২,০০৫৸৩০	২৯,২৪৯/৩
আবুকিন।	০	০	০
পাঙ্গা নেমক ঘাট চৈকগুঁ।	০	০	০
	০	০	০
একুন।	০	০	০
	০	০	০
মোট একুন।	০	২,০০৫৸৩০	২৯,২৪৯/৩

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ১০ মে।

এস্তাহারনামা কাছারি নিমক চৌকীয়াত মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু মং ৮৪ সের পাঙ্গা নেমক একটা ধামা ও একটা ছেঁড়া থৈলা ভারবহসমেত হাটখোলার মোহনীর ঘাটের দক্ষিণ পূর্ব্ব কোণ খোলা জায়গায় অত্রাধীন চৌকী সুতানুটির স্যুটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাশীর দ্বারায় বর্ত্তমান বর্ষের গত ২১ জানুআরি তারিখে গ্রেপ্তার হইয়াছে অতএব সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অদ্যুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে পুলীসের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দ মধ্যে ঐ নেমকইত্যাদি গ্রেপ্তার হয় তিনি সন ১৮১৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার মর্ম্মানুযায়ি আগত মে মাহার ১৬ তারিখে পুলীস আপীসে তদ্বিষয় বিচার করিবেন যদি কেহ ঐ নেমকের দাবী রাখে তবে রীতিমত তথায় হুজুরে হাজির হইতে পারে ইতি সন ১৮৫৯ সাল ২৮ এপ্রেল।

এফ ক্রাস্ক। কলিকাতার নিমক চৌকীর এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

এস্তাহারনামা কাছারি নেমক চৌকীয়াত মোতালকে শহর কলিকাতা।

যেহেতু মং ২/ মোন পাঙ্গা নেমক একটা পুরাতন ধামা ও একখানা পুরাতন চাদর ভারবহসমেত হাট খোলার মোহনীর ঘাটের পূর্ব্ব দক্ষিণ কোণ খোলা জায়গায় অত্রাধীন চৌকী সুতানুটির স্যুটিকচন্দ্র ঘোষ মোহরের ও রামচন্দ্র পাত্র চাপরাশীর দ্বারা বর্ত্তমান বর্ষের গত ২১ জানুআরি তারিখে গ্রেপ্তার হইয়াছে অতএব সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে অদ্যুনা এই ঘোষণা প্রকাশ করা যাইতেছে পুলীসের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দে ঐ নেমকইত্যাদি গ্রেপ্তার হয় তিনি সন ১৮১৯ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার বিধিমতে আগত মে মাহার ১৬ তারিখে পুলীস আপীশে তদ্বিষয় বিচার করিবেন যদি কেহ ঐ নেমকাদির দাবী রাখে তবে রীতিমত তথায় হুজুরে হাজির হইতে পারে ইতি সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৮ এপ্রেল।

এফ ক্রাস্ক। কলিকাতার নেমক চৌকীর এক্টিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা কটক।

এতদ্বারা নামা কাছারী কালেক্‌টরী মধ্যম প্রদেশ লেজা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাতকারণ সংবাদ দেওয়াযাইতেছে যে ইঙ্গরেজী সন ১৮৪৫ সাল প্রথম আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মহাল সকল লাগায়ত কিস্তী মাহ জানুআরি সন ১৮৫৯ সাল মোতাবক সন ১২৬৬ সাল আটপণী বাকী সরকারের পাওয়া আদায়ের কারণ সন ১৮৫৯ সাল মাই মাহার ২৮ তারিখ মোতাবক সন ১২৬৬ সাল জ্যৈষ্ঠ মাহার ১৭ তারিখ শনিবার দিবসে এ জেলার কালেক্‌টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ২৯ তারিখ মাহ আপ্রিল সন ১৮৫৯ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদি বন্দোবস্ত জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ১৮২। তৌজি হজুরী মহাল পং সুলতানাবাদ কিসমত তালুকে কল্পগড় লিখিত মালিক পুরুষোত্তম রথ ও পূর্ণানন্দ মহাপাত্র ও রাহাস পাইত সিংহ পিতা ও মাহ ফেজ জানকীবল্লভ থল নাবালগ ও গঙ্গাধর থল বাকীদার কিসমত ৬৮/১৫।৩৮/ বিশ্বার সরিকদার সকল সমুদয় বাকী জের বাঁটওয়ারানুসারে দাখিল করাতে তাহারদিগের হিস্যা বাদে কানুনগোই রঘুনাথ দাস বাকীদার আপন হিস্যা বাকী দাখিল না করাতে তাহার হিস্যা কিসমত /৪॥২॥৶ বিশ্বা নীলাম হইবেক কিন্তু দরোবস্ত মাহালের সদর জমা মং ২৫৮ ।৶১১৸ কোম্পানি মাত্র।

নং ৯২৩। তৌজি ঐ পং আটখণ্ডা তালুকে ওরতো লিখিত মালিক বিদ্যাধর হরিচন্দন সাউন্ত সিংহের নাবালগ মাহ ফেজ বলরাম চৌধুরী সদর জমা মং ৯৯৪৸৮ পাই কোম্পানি মাত্র।

নং ১১৭৫। তৌজি ঐ পং হরিহরপুর কিসমত তালুকে হরিহরপুর লিখিত মালিক জয়রাম দাস সদর জমা মং ১৯২৶১৸ কোম্পানি মাত্র।

নং ১১৯৪। তৌজি ঐ পং হরিহরপুর খরিদগি মৌজে বারিতিরা লিখিত মালিক কপিলদাস ও অন্যান্য দয়াল সদর জমা মং ২৯২ ।১১ পাই কোম্পানি মাত্র।

তারিখ সন সদর।

R. N. SHORE, *Collector.*

জিলা বালেশ্বর।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে আক্‌ট ১ সন ১৮৪৫ সাল ৬ দফা মোং বালেশ্বরের নীচের লিখিত মাহালাতের আগীম খরচা চলিত সন আপ্রেল মাহার ২৮ তারিখপর্য্যন্ত বাকী বাং ইং সন ১৮৫১ সালের ২৩ মে মোং উড়িয়া সন ১২৬৬ সাল ১১ জ্যৈষ্ঠ রোজ সোমবার এই জিলার কালেক্‌টরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল ৩ মে।

বন্দোবস্ত মাহাল ষষ্ঠ শ্রেণীর বাকীর জন্যে নীলাম হইবেক।

নং ৩১৫ কিঃ ॥৶১২॥ দশ আনা বারগণ্ডা দুইকড়া মৌঃ গোপালপুর প্রঃ অহিয়াস হকিয়ৎ মান পাত্তর ও সাধু পাত্তর ও রাঘব পাত্তর ও শিব পাত্তর ও মানগোবিন্দ অুঞা ও ভবানী পাত্তর ও মধু পাত্তর ও জগবন্ধু পাত্তর নীলাম হইবেক কিন্তু দরোবস্ত মাহালের সদর জমা ৬৮ ।৶৬ মাত্র

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১০ মে।]

নং ৮১০ কিঃ নয় আনা ছয়গণ্ডা দুইকড়া দুই ক্রান্ত ॥/৬৸৲ প্রঃ তলসবঙ্গ তালুকে হীরাপুর হকিয়ৎ ধর কানুনগোই ও বলভদ্র কানুনগোই ও রঘুনাথ মাহাপাতর ও জয়কিষুণ মাহাপাত্র ও জগন্নাথ মাহাপাত্র ও কিশোর মাহাপাত্র নীলাম হইবেক কিন্তু দরোবস্ত মাহালের সদর জমা ১১৬ ॥৪ পাই মাত্র

COLLECTOR OF BALASORE.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্‌তিহার

৺কাশীনাথ কুণ্ডু ও শ্রীদ্বারকানাথ কুণ্ডু ও শ্রীমাধবচন্দ্র কুণ্ডু ঐ শ্রী মধুসূদন কুণ্ডু ফরাসডাঙ্গার রোড সাকিনের ৺কাশীনাথ কুণ্ডুদিগরের ১২ বরি কেতা জায়দাদ এই শহরের সদর আদালতে সন ১২৬৬ সাল ২৯ বৈশাখে মোং ১৮৫৯ সাল ১১ মে বেলা দুই প্রহরের সময়ে নীলামে বিক্রী হইবেক যাহার প্রয়োজন হইবেক ঐ স্থানে উপস্থিত হইলে সকলে জানিতে পারিবেন যদি বাটী দেখিবার বাঞ্ছা হয় পদ্ম পুষ্করিণী সায়েরে গিয়া জিজ্ঞাসা করিলে দেখিতে পারেন।

১ দফা। পদ্ম পুষ্করিণী সায়েরের পূর্ব্ব এক দোতালা বাটী চকমিলন সদর মফঃসল চুণকামকরা পাকা থমি দালান পাঁচ ফুকুরে দুই বগলে চকের ঘর উত্তরে বৈঠকখানা দুই বগলে তোষাখানা পশ্চিমে উপরে বৈ ঠকখানা তোষাখানা দক্ষিণে বারেন্দা।

অন্দর মহল।

দক্ষিণ নীচে ৩ কুটারি উপরে ১ কুটারি বগলে সিঁড়ি।
উত্তরে নীচে নীচে ৩ কুটারি উপরে ৪ কুটারি বগলে সিঁড়ি।
পশ্চিমে নীচে ৩ তিন কুটারি উপরে ৩ কুটারি বগলে সিঁড়ি।
পূর্ব্ব দিগের নীচে বড় রকম ১ টা উপরে ১ টা বড় রকম গুদাম ঘর।
দক্ষিণে পায়খানা তিনটা খিড়কীর রাস্তা দালানের পূর্ব্ব নারিকেল গাছ আম্র কাটাল ফুলবাগান খিড়কিতে পুষ্করিণীর ঘাট বান্দা পশ্চিমে গোয়াইল ঘর ভিয়ানশালা চেক্‌শেল চাকরদিগের রসুই ঘর চারি কুটারি আছে সদর বাটী যাতায়াতের নীচে উপরে দেউড়ি।

বঙ্কিষ্ণু লোকের বাসস্থান উত্তম এবং গাড়ি ঘোড়া চলিবেক।

২ দফা। রোড সামিনে এক বাটী ও বাগান গঙ্গাধর কুণ্ডুর বাটীর উত্তর।

৩ দফা। এক পুষ্করিণী মায় সানবান্দা ঘাট ও বাগিচা।

৪ দফা। গঙ্গাধর কুণ্ডুর বাটীর পূর্ব্ব এক বাগান।

৫ দফা। বিবির হাটের রাস্তার পশ্চিম এক উত্তম বাগান পুষ্করিণী সানবান্দা ঘাট নানা রকম বৃক্ষ জমি দশ বারো বিঘা এক শত সওয়া শও টাকা উৎপন্ন আছে।

৬ দফা। বিবিরহাটের রাস্তার পশ্চিম কুটারি পোনের ষোলটা ভাড়া আছে এবং পশ্চিম দিগে রায়তি ঘর ঐ পুষ্করিণী সীনবান্দা ঘাট।

৭ দফা। বিবির হাটের রাস্তার পশ্চিম এক ছোট পুষ্করিণী ও প্রজা আছে জমিয়ার চৌদ্দ কাটা।

৮ দফা। বিবির হাটের রাস্তার পশ্চিম রামচাঁদ পালের বাগানের দক্ষিণ এক বাগান ও পুষ্করিণী জমি ৷৷৹ সাড়ে তিন বিঘা নারিকেল বৃক্ষ আছে।

৯ দফা। পদ্মপুষ্করিণী সায়রের পশ্চিম দুই কুটারি জমি পাঁচকাটা।

১০ দফা। লক্ষ্মীগঞ্জের এক পাকা গুদাম।

১১ দফা। হাট খোলার এক গুদাম।

১২ দফা। পদ্ম পুষ্করিণী সায়েরের পূর্ব্ব এক বাটী।

৺ কাশীনাথ কুণ্ডুদিগরের বাটীর পশ্চিম ৺ কালাচাঁদ দত্তর বাটীর উত্তর রাস্তার দক্ষিণ

অন্দর মহল সদর মহল চক মিলান।

বিজ্ঞাপন।

প্রকাশ থাকে যে ইতিপূর্ব্বে নূতন আইন তৎকাল জারীহওয়া সম্ভবে তাহা বঙ্গভাষায় মুদ্রিত করণে উদ্যত হইয়া তৎসংবাদ ১৮৫৯ সালের ২৯ মার্চ তারিখের গেজেটের দ্বারা সর্ব্ব সাধারণ লোকের সুগোচরার্থে দেওয়া হইয়াছে কিন্তু সম্প্রতি উক্ত আইন ১৮৫৯ সালের ৮ আইন নাম করণে জারী হইবার আমি তাহা বঙ্গভাষায় এবং পারস্য ভাষায় মুদ্রিত করিয়াছি যদ্দিচ পুস্তকের অবস্থা দৃষ্টে উক্ত পরিমাণ মূল্য অসম্ভব নহে তথাচ ক্রয়কারি মহাশয়দিগের তুষ্টিজন্য প্রত্যেক ভাষায় প্রত্যেক খণ্ডের মূল্য ডাকমাসুলসমেত ৩১ টাকা অবধারিত করিয়া সর্ব্ব সাধারণ লোকের জ্ঞাতার্থে প্রকাশ নাইতেছি যে ক্রয়েচ্ছু মহাশয়গণ উক্ত পরিমাণ মূল্য পাঠাইলেই পাইবেন। যদি প্রত্যেক খণ্ডের মূল্য অল্প বিধায় পৃথক পাঠাইতে সুবিধা না হয় তবে ২।৪ ব্যক্তি একত্রে হুণ্ডীদ্বারা পাঠাইতে পারেন ইতি।

শ্রী মহম্মদ এস্ মাইল। উকীল সদর দেওয়ানী কলিকাতা।

[*Government Gazette*, 10th *May*, 1859.]

ইং ১৮৫৯ সালের ৮ আইন অর্থাৎ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য নির্ব্বাহার্থে সিবিল প্রোসিডিয়র নাম যে নূতন আইন হইয়াছে তাহা বাঙ্গলা ভাষায় প্রস্তুত হইয়া মুদ্রাঙ্কিত হইতেছে। সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুক্ত বাবু মহেন্দ্রলাল মোমের নিকট পত্র পাঠাইলে পুস্তক পাওয়া যাইবেক।

সাক্ষরকারির প্রতি মূল্য ... ... ৩৲ তিন টাকা।
বিনা স্বাক্ষরকারির প্রতি ... ... ৪৲ চারি টাকা

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১০ মে।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত জে. সি. মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MAY 17, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৭ মে।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

The 30th April 1859.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 29th April 1859, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. X. of 1859.

An Act to amend the law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to re-enact with certain modifications the provisions of the existing law relative to the rights of ryots with respect to the delivery of pottahs and the occupancy of land, to the prevention of illegal exaction and extortion in connection with demands of rent, and to other questions connected with the same; to extend the jurisdiction of Collectors, and to prescribe rules for the trial of such questions, as well as of suits for the recovery of arrears of rent, and of suits arising out of the distraint of property for such arrears; and to amend the law relating to distraint, It is enacted as follows :—

[Laws repealed.]

I. The following Regulations and Acts and portions of Regulations and Acts are hereby repealed, except in so far as they repeal any other Regulation or Act, and except as to proceedings commenced before the date of this Act coming into force, namely—

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারিকরা নীচের লিখিত আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৯ আপ্রিল তারিখে সম্মত হন। সেই আইন সকল লোকের জানিবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১০ আইন।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে খাজানা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

পাট্টা পাইবার, ও জমী দখল করিবার বিষয়ে, ও খাজানা দাওয়া করণে জোর করিয়া ও ভয় দেখাইয়া বেআইনীমতে টাকা লওয়া নিবারণ করিবার বিষয়ে, ও তৎসম্পর্কীয় অন্য২ বিষয়ে রাইয়তেরদের যে অধিকার থাকে তাহার যে আইন এইক্ষণে চলন আছে, সেই আইনের কিয়ৎ কোন২ অংশে পরিবর্ত্ত করিয়া পুনর্ব্বার প্রবল করা বিহিত। ও কালেক্টর সাহেবেরদের এলাকা বৃদ্ধি করা, ও সেই২ কথার বিচার, ও বাকী খাজানা আদায় করিবার মোকদ্দমার, ও সেই বাকীর জন্যে সম্পত্তি ক্রোক হওয়াতে যে মোকদ্দমা হয় সেই মোকদ্দমার বিচার করিবার বিধি করা, ও ক্রোক করিবার আইন সংশোধন করা বিহিত। এই২ কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[যে২ আইন রদ হইল তাহা।]

১ ধারা। নীচের লিখিত আইন ও আক্‌ট এবং আইনের ও আক্‌টের নীচের লিখিত অংশ রদ হইয়াছে। কিন্তু তাহার যে কোন ধারাতে অন্য কোন আইন কি আক্‌ট রদ হয় সেই২ ধারা রদ হইবেক না, ও এই আইন জারী হইবার তারিখের পূর্ব্বে যে কোন মোকদ্দমার আরম্ভ হইয়াছে তাহার সম্পর্কে এই২ আইন কি আক্‌ট রদ হইবেক না। বিশেষতঃ

Regulation XVII. 1793 *(to empower landholders to distrain and sell the personal property of ryots &c.)*,

So much of Regulation IV. 1794 *(to determine disputes regarding the grant of pottahs to ryots &c.,)* as is still in force,

Regulation XXXV. 1795 *(for better enabling individuals to recover arrears of rent or revenue due to them)*,

Regulation XLV. 1795 *(to empower landholders in the Province of Benares to distrain &c.)*,

Sections IX. and X. Regulation LI. 1795 *(respecting ryotty pottahs in the Province of Benares)*,

Sections I. to XX. Regulation VII. 1799 *(to enable landholders to realize their rents with greater punctuality &c.)*,

Sections I. to XX. Regulation V. 1800 *(to enable landholders in the Province of Benares to realize their rents with greater punctuality &c.)*,

Regulation XXVIII. 1803 *(to empower landholders in the Ceded Provinces to distrain &c.)*,

Sections IX. and X. Regulation XXX. 1803 *(prescribing rules for the grant in the Ceded Provinces of pottahs to ryots &c.)*,

Section IV. Regulation II. 1805 *(to provide a limitation of time for certain suits &c.)*,

Section XIX. Regulation VIII. 1805 *(for extending certain Regulations to the Ceded and Conquered Provinces &c.)*,

Sections V. to XXIII. Regulation V. 1812 *(for amending some of the rules at present in force for the collection of the Land Revenue)*,

Sections XV. and XVI. Regulation XIX. 1817 *(for amending certain Regulations in force relative to process for recovery of arrears of rent)*,

Section XXVII. Regulation XX. 1817 *(relating to resistance to distraint for arrears of rent &c.)*,

Sections XVIII. and XIX. Regulation VIII. 1819 *(relating to Putnee Talooks and the system established for the collection of rents generally &c.)*,

Section IV. Regulation II. 1821 *(relating to the duties of City and Zillah Judges &c.)*,

Section XXII., and so much of Section XX. and the following Sections of Regulation VII. 1822 *(relating to the settlement of the Land Revenue in the Ceded Provinces and Cuttack*, as apply to suits for rent, to complaints of excessive demand or undue exaction of rent, or of the non-delivery of pottahs or receipts, to suits against agents for money or accounts, or to any other suits or complaints arising out of disputes between landholders or farmers and their under-tenants respecting the rent and occupancy of land,

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৭ মে।

জমীদারদিগকে রাইয়তপ্রভৃতির অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিয়া বিক্রয় করিবার ক্ষমতা দিবার আইন নামে ১৭৯৩ সালের ১৭ আইন,

রাইয়তপ্রভৃতিকে পাট্টা দিবার বিষয়ে যে বিবাদ হয় তাহা নিষ্পত্তি করিবার আইন নামে, ১৭৯৯ সালের ৪ আইনের যে ভাগ এখন প্রবল আছে তাহা,

যে লোকেরদের কিছু খাজানা কি মালগুজারী পাওনা হয় তাহা তাহারদের আরো সহজে আদায় করিতে পারিবার আইন নামে, ১৭৯৫ সালের ৩১ আইন,

বারাণসী প্রদেশের জমীদারদিগকে ক্রোকপ্রভৃতি করিবার ক্ষমতা দিবার আইন নামে, ১৭৯৫ সালের ৪৫ আইন,

বারাণসী প্রদেশে রাইয়তী পাট্টার আইন নামে ১৭৯৫ সালের ৫১ আইনের ৯ ও ১০ ধারা,

জমীদারদিগকে ঠিক সময়মতে খাজানা আদায় প্রভৃতি করিতে পারিবার আইন নামে, ১৭৯৯ সালের ৭ আইনের ১ অবধি ২০ পর্য্যন্ত সকল ধারা,

বারাণসী প্রদেশের জমীদারদিগকে ঠিক সময়মতে খাজানা আদায়প্রভৃতি করিতে পারিবার আইন নামে, ১৮০০ সালের ৫ আইনের ১ অবধি ২০ পর্য্যন্ত সকল ধারা,

দত্ত দেশের জমীদারদিগকে ক্রোকপ্রভৃতি করিবার ক্ষমতা দিবার আইন নামে, ১৮০৩ সালের ২৮ আইন,

দত্ত দেশে রাইয়তপ্রভৃতিকে পাট্টা দিবার বিধি করিবার আইন নামে, ১৮০৩ সালের ৩০ আইনের ৯ ও ১০ ধারা,

কোন২ মোকদ্দমাপ্রভৃতির মিয়াদ নিরূপণ করিবার আইন নামে, ১৮০৫ সালের ২ আইনের ৪ ধারা,

দত্ত ও জয়করা দেশে কোন২ আইন খাটাইবার আইন নামে, ১৮০৫ সালের ৮ আইনের ১৯ ধারা,

ভূমির মালগুজারী তহসীলের বিষয়ে যে২ দাঁড়া এখন চলন আছে তাহার কোন২ দাঁড়া শুধরিবার আইন নামে, ১৮১২ সালের ৫ আইনের ৫ অবধি ২৩ পর্য্যন্ত সকল ধারা,

বাকী খাজানা আদায় করিবার মোকদ্দমাপ্রভৃতির এইক্ষণকার চলিত কতক আইন সংশোধন করিবার আইন নামে, ১৮১৭ সালের ১৯ আইনের ১৫ ও ১৬ ধারা,

বাকী খাজানাপ্রভৃতির নিমিত্তে ক্রোক করিবার বাধা করণের বিষয়ে ১৮১৭ সালের ২০ আইনের ২৭ ধারা,

পত্তনি তালুকের ও সাধারণমতে খাজানা আদায়ের যে নিয়ম স্থাপন হইয়াছে সেই নিয়মপ্রভৃতির আইন নামে, ১৮১৯ সালের ৮ আইনের ১৮ ও ১৯ ধারা,

জিলা ও শহরের জজ সাহেবপ্রভৃতির কর্ত্তব্য কর্ম্মের আইন নামে, ১৮২১ সালের ২ আইনের ৪ ধারা,

দত্ত দেশে ও কটক দেশে ভূমির মালগুজারীর বন্দোবস্তের আইন নামে, ১৮২২ সালের ৭ আইনের ২২ ধারা, ও খাজানার বাবৎ মোকদ্দমার উপর, ও অতিরিক্ত খাজানা দাওয়া করিবার কি অন্যায়মতে জোর করিয়া লইবার, কি পাট্টা কি কবজ না দিবার নালিশের উপর, ও টাকার কি হিসাবের বাবৎ গোমাশ্তারদের নামে যে মোকদ্দমা করা যায় তাহার উপর, কিম্বা খাজানা ও ভূমির দখল লইয়া জমীদারেরদের কি ইজারদারেরদের ও তাহারদের কোর্পা প্রজারদের মধ্যে বিবাদ হইলে তাহাতে অন্য যে কোন মোকদ্দমা কি নালিশ হয় তাহার উপর, সেই ৭ আইনের ২০ ধারার ও তাহার পর যত ধারার যে সকল কথা খাটে সেই সকল কথা,

Regulation XIV. 1824 *(for modifying the rules in force for referring to the Collectors summary suits in cases of arrear or exaction of rent)*,

Regulation VIII. 1831 *(for amending the existing provisions relative to the trial of summary suits and claims for arrears or exactions of rent)*,

Act I. of 1839 *(relating to the appointment of persons to sell property distrained for the recovery of arrears of rent)*,

Act X. of 1846 *(for regulating the proceedings in certain cases of distraint for arrears of rent)*, and

Act VIII. of 1848 *(to modify the provisions of Sections IX., X., XI., and XIII. of Regulation V. 1812 of the Bengal Code)*.

Sections XIV. and XV. Regulation IX. 1833 *for the more speedy decision of certain suits, and for enforcing the production of village accounts,)* so far as the same are applicable to the territories under the Government of the Lieutenant-Governor of Bengal, are also repealed.

Such parts of Regulation VIII. 1793 *(prescribing rules for the decennial settlement of the public Revenue in Bengal, Behar, and Orissa)*, and Regulation XXX. 1803, as relate to the adjudication of penaltics for the refusal of pottahs and receipts for rent and for the exaction of any sums as abwab or in excess of the amount specified in any engagements for the payment of rent, and such parts of Section XXVI. Act I. of 1845 *(to amend Act No. XII. of 1841, entitled "an Act for amending the Bengal Code in regard to sales of land for arrears of Revenue")*, as relate to the enhancement of rents and the ejectment of tenants by the purchaser of an estate sold for arrears of Government Revenue, are declared subject to the following modifications.

[Ryot entitled to a pottah.]

II. Every ryot is entitled to receive from the person to whom the rent of the land held or cultivated by him is payable, a pottah containing the following particulars:

The quantity of land; and where fields have been numbered in a Government survey, the number of each field.

The amount of annual rent.

The instalments in which the same is to be paid.

And any special conditions of the lease.

If the rent is payable in kind, the proportion of produce to be delivered, and the time and manner of delivery.

[Ryots holding land at fixed rates to receive pottahs.]

III. Ryots who, in the Provinces of Bengal, Behar, Orissa, and Benares, hold lands at fixed rates of rent, which have not been changed from the-time

[*Government Gazette, 17th May*, 1859.]

বাকী খাজানা কি খাজানা বলপূর্ব্বক লইবার সরাসরী মোকদ্দমা কালেক্টর সাহেবেরদের প্রতি অর্পণ করিবার যে২ বিধি চলন আছে তাহা মতান্তর করিবার আইন নামে, ১৮২৪ সালের ১৪ আইন,

সরাসরী মোকদ্দমার বিচার ও বাকী খাজানার কি খাজানা বলপূর্ব্বক লওয়া গেলে তাহার দাওয়ার বিচার করিবার যে বিধান এখন চলন আছে তাহা সংশোধন করিবার আইন নামে, ১৮৩১ সালের ৮ আইন,

বাকী খাজানা আদায়ের জন্যে যে সম্পত্তি ক্রোক করা যায় তাহা নীলাম করিবার লোকদিগকে নিযুক্ত করিবার আইন নামে, ১৮৩৯ সালের ১ আইন,

বাকী খাজানার নিমিত্তে কোন২ গতিকে দ্রব্যাদি ক্রোক করিবার নিয়ম করিবার আইন নামে, ১৮৪৬ সালের ১০ আইন, ও

বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১২ সালের ৫ আইনের ৯ ও ১০ ও ১১ ও ১৩ ধারার বিধি মতান্তর করিবার আইন নামে, ১৮৪৮ সালের ৮ আইন, এই সকল রদ হইল।

কোন২ মোকদ্দমা আরো ত্বরায় নিষ্পত্তি করিবার ও গ্রামের হিসাব দাখিল করাইবার আইন নামে, ১৮৩৩ সালের ৯ আইনের ১৪ ও ১৫ ধারা বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের কর্ত্তৃত্বের অধীন দেশের উপর যেপর্য্যন্ত খাটে সেই পর্য্যন্ত রদ হইল।

এবং বাঙ্গলা ও বেহার ও উড়িষ্যা দেশের সরকারী মালগুজারীর দশশনী বন্দোবস্তের বিধি নির্দ্দিষ্ট করিবার আইন নামে, ১৭৯৩ সালের ৮ আইনের ও ১৮০৩ সালের ৩০ আইনের যে সকল কথাতে, পাট্টা ও খাজানার কবজ না দেওয়া গেলে, ও আবওয়াব বলিয়া কিম্বা খাজানা দিবার কোন কবুলিয়তে যত টাকা লেখা আছে তাহার অধিক জোর করিয়া লওয়া গেলে, জরীমানা করিবার হুকুম থাকে, সেই সকল কথা, ও সরকারের মালগুজারীর বাকীর নিমিত্তে যে২ মহালের নীলাম হয় তাহার খরীদারের দ্বারা খাজানা বৃদ্ধি করিবার ও রাইয়তদিগকে উঠাইয়া দিবার যে২ কথা "বাকী মালগুজারীর জন্যে ভূমির নীলাম করিবার বিষয়ে বাঙ্গলা দেশের চলিত আইন সংশোধন করিবার আইন নামে, ১৮৪১ সালের ১২ আইন সংশোধন করিবার আইন নামে" ১৮৫৫ সালের ১ আইনের ২৬ ধারাতে আছে সেই সকল কথা নীচের লিখিতমতে মতান্তর করা যাইবেক, ইহা প্রকাশ করা গেল।

[রাইয়তের পাট্টা পাইবার কথা।]

২ ধারা। কোন রাইয়ত যে জমী ভোগ কি চাষ করে, তাহার খাজানা যাঁহাকে দিতে হয় তাহার স্থানে সেই রাইয়তের পাট্টা পাইবার অধিকার থাকে। ঐ পাট্টাতে এই২ বিশেষ কথা লিখিতে হইবেক অর্থাৎ

যত জমী। ও সরকারের জরিপী কার্য্যমতে যদি ক্ষেত্রের নম্বর দেওয়া গিয়া থাকে, তবে এক২ ক্ষেত্রের নম্বর।

সালিয়ানা যত খাজানা।

যে২ কিস্তি করিয়া খাজানা দিতে হইবেক।

ও পাট্টার কোন বিশেষ নিয়ম থাকিলে তাহা।

খাজানার নগদ টাকা না দিয়া যদি শস্য দিবার করার হয়, তবে যত শস্য দিতে হইবেক ও যে সময়ে ও যে প্রকারে দিতে হইবেক তাহার কথা।

[যে রাইয়তেরা মোকররী নিরিখে ভূমি ভোগ করে তাহারদের পাট্টা পাইবার কথা।]

৩ ধারা। বাঙ্গলা ও বেহার ও উড়িষ্যা ও বারাণসী প্রদেশে যে রাইয়তেরা খাজানার মোকররী নিরিখে, অর্থাৎ ইস্তমরারী বন্দোবস্তের সময়াবধি

of the permanent settlement, are entitled to receive pottahs at those rates.

[If rent of land be not changed for 20 years.]

IV. Whenever, in any suit under this Act, it shall be proved that the rent at which land is held by a ryot in the said Provinces, has not been changed for a period of twenty years before the commencement of the suit, it shall be presumed that the land has been held at that rent from the time of the permanent settlement, unless the contrary be shown, or unless it be proved that such rent was fixed at some later period.

[Ryots having right of occupancy but not holding at fixed rates, to receive pottahs.

V. Ryots having rights of occupancy, but not holding at fixed rates, as described in the two preceding Sections, are entitled to receive pottahs at fair and equitable rates. In case of dispute, the rate previously paid by the ryot shall be deemed to be fair and equitable, unless the contrary be shown in a suit by either party under the provisions of this Act.

[Right of occupancy of ryot cultivating or holding land for 12 years.]

VI. Every ryot who has cultivated or held land for a period of twelve years has a right of occupancy in the land so cultivated or held by him, whether it be held under pottah or not, so long as he pays the rent payable on account of the same; but this rule does not apply to khomar, necjote, or seer land belonging to the proprietor of the estate or tenure and let by him on lease for a term or year by year, nor (as respects the actual cultivator) to lands sublet for a term or year by year by a ryot having a right of occupancy. The holding of the father, or other person from whom a ryot inherits, shall be deemed to be the holding of the ryot within the meaning of this Section.

[Saving of terms of written contracts.]

VII. Nothing contained in the last preceding Section shall be held to affect the terms of any written contract for the cultivation of land entered into between a landholder and a ryot when it contains any express stipulation contrary thereto.

[Pottahs to which ryots not having rights of occupancy are entitled.]

VIII. Ryots not having rights of occupancy are entitled to pottahs only at such rates as may be agreed on between them and the persons to whom the rent is payable.

[Person granting pottah entitled to a counterpart engagement.]

IX. Every person who grants a pottah is entitled to receive from the person to whom the pottah is granted a kubooliyat or counterpart engagement in conformity with the terms of the pottah. The tender to any ryot of a pottah such as the ryot is entitled to receive shall be held to entitle the person to whom the rent is payable to receive a kubooliyat from such ryot.

পরিবর্ত্তন না হইয়া যে হারহারিতে জমী ভোগ করিয়া আসিতেছে, সেই হারহারিমতে তাহারদের পাট্টা পাইবার অধিকার আছে ইতি।

[২০ বৎসরঅবধি খাজানা পরিবর্ত্তন না হইলে তাহার কথা।]

৪ ধারা। এই আইনমতের কোন মোকদ্দমাতে যদি এই কথার প্রমাণ হয় যে, উক্ত প্রদেশের মধ্যে কোন রাইয়ত যে খাজানা দিয়া ভূমি ভোগ করিতেছে তাহা, ঐ মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার পূর্ব্বের বিশ বৎসরঅবধি পরিবর্ত্তন হয় নাই, তবে ইস্তমরারী বন্দোবস্তের কালাবধি সেই খাজানা দিয়া সেই জমী ভোগ হইয়া আসিতেছে এমত অনুভব হইবেক। কেবল যদি তাহার বিপরীত কথা দর্শান যায়, কিম্বা ঐ বন্দোবস্ত হইবার পর কোন সময়ে ঐ খাজানা নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে ইহার প্রমাণ যদি করা যায়, তবে ঐ অনুভব হইবেক না ইতি।

[যে রাইয়তেরা মোকররী নিরিখে জমী ভোগ না করিয়াও দখল করিবার অধিকার পায়, তাহারদের পাট্টা পাইবার কথা।]

৫ ধারা। যে রাইয়তেরদের দখল করিবার অধিকার আছে, কিন্তু ইহার পূর্ব্বের দুই ধারার নির্দ্দিষ্টমতে মোকররী নিরিখে খাজানা দিয়া ভোগ করে না, তাহারাও ন্যায্য ও উপযুক্ত হারহারিমতে পাট্টা পাইতে পারিবেক। ইহাতে যদি বিবাদ হয়, তবে রাইয়ত যে নিরিখে খাজানা দিয়া আসিতেছে তাহাই ন্যায্য ও উপযুক্ত জ্ঞান হইবেক। কেবল যদি এই ধারার বিধানমতে কোন পক্ষ মোকদ্দমা করিয়া ইহার বিপরীত দেখায়, তবে তদ্রূপ জ্ঞান হইবেক না ইতি।

[রাইয়ত ১২ বৎসরঅবধি জমী চাষ কি ভোগ করিলে তাহার দখল করিবার অধিকারের কথা।]

৬ ধারা। কোন রাইয়ত যদি বারো বৎসরঅবধি কোন জমী চাষ কি ভোগ করে, তবে সে পাট্টা পাইলে কি না পাইলেও, ঐ জমীর যে খাজানা দিতে হয় তাহা যত কাল দিয়া থাকে, তত কাল তাহার চাষকরা কি ভোগকরা সেই জমীতে দখলের অধিকার থাকে। কিন্তু জমীদারের কি তালুকদারের খামার কি নিজঘোত কি সেরী জমী মিয়াদী পাট্টাক্রমে কিম্বা সালিয়ানা করারে খাজানা করিয়া দেওয়া গেলে, তাহার উপর ঐ বিধি খাটিবেক না, কিম্বা দখল করিবার অধিকার যে রাইয়তের থাকে সে যদি কোন মিয়াদে কি সালিয়ানা করারে জমী খাজানা করিয়া দেয়, তবে প্রকৃত চাষির সম্পর্কে ঐ জমীর উপর ঐ বিধি খাটিবেক না। পিতার, কিম্বা অন্য যাহার উত্তরাধিকারী হইয়া রাইয়ত ভোগ করে তাহার সেই ভোগ, এই ধারার অর্থের মধ্যে ঐ রাইয়তেরই ভোগ জ্ঞান হইবেক ইতি।

[করার লিখিয়া দেওয়া গেলে, তাহার নিয়ম রক্ষা করিবার কথা।]

৭ ধারা। জমীদারের ও রাইয়তের মধ্যে যদি লেখাপড়া হইয়া ভূমির চাষ করিবার কোন করারদাদ থাকে, তবে তাহাতে ইহার পূর্ব্বের ধারার বিপরীত কোন নিয়ম সপ্রকারূপে থাকিলে সেই নিয়মের হানি ঐ ধারার কোন কথাতে হইবেক না ইতি।

[যে রাইয়তেরদের দখল করিবার অধিকার নাই তাহারা যে প্রকারের পট্টা পাইতে পরে তাহার কথা।]

৮ ধারা। যে রাইয়তেরদের দখল করিবার অধিকার নাই, তাহারদের খাজানা যাঁহাকে দিতে হয় তাঁহার সঙ্গে যে হারে খাজানার করারদাদ করে কেবল সেই হারে পাট্টা পাইতে পারিবেক ইতি।

[যাহারা পাট্টা দেয় তাহারদের কবুলিয়ৎ লইতে পারিবার কথা।]

৯ ধারা। কোন লোক যাহাকে পাট্টা দেয় তাহার স্থানে পাট্টার নিয়মের অনুযায়ি তাহার কবুলিয়ৎ লইবার অধিকার আছে। রাইয়ত যে প্রকারের পাট্টা পাইবার অধিকার রাখে তাহাকে সেই প্রকারের পাট্টা দিবার প্রস্তাব হইলে পর, তাহার খাজানা যাঁহাকে দিতে হয় সেই জন তাহার স্থানে কবুলিয়ৎ লইতে পারিবেন ইতি।

[Exactions in excess of rent or receipt withheld. Form of receipt.]

X. Every under-tenant or ryot, from whom any sum is exacted in excess of the rent specified in his pottah, or payable under the provisions of this Act, whether as abwab or under any other pretext, and every under tenant, ryot, or cultivator from whom a receipt is withheld for any sum of money paid by him as rent, shall be entitled to recover from the person receiving such rent damages not exceeding double the amount so exacted or paid. Receipts for rent shall specify the year or years on account of which the rent is acknowledged to have been paid; and any refusal to make such specification shall be held to be a withholding of a receipt.

[Landholder not to compel the attendance of tenant for adjustment of rent or for any other purpose. Payment of rent to be enforced only under this Act.]

XI. The power heretofore vested in Zemindars and other landholders of compelling the attendance of their tenants for the adjustment of their rents or for any other purpose is withdrawn, and all such persons are prohibited from adopting any means of compulsion for enforcing payment of the rents due to them other than are authorized by the provisions of this Act.

[Damages for extorting payment of rent by duress.]

XII. If payment of rent, whether the same be legally due or not, is extorted from any under-tenant or ryot by illegal confinement or other duress, such under-tenant or ryot shall be entitled to recover such damages, not exceeding in any case the sum of two hundred Rupees, as may be deemed a reasonable compensation for the injury done him by such extortion. An award of compensation under this Section shall not bar or affect any penalty or punishment to which the person practising such extortion may be subject by law.

[Enhancement of rent of ryot holding without, or after expiry &c. of written engagement.]

XIII. No under-tenant or ryot, who holds or cultivates land without a written engagement, or under a written engagement not specifying the period of such engagement, or whose engagement has expired, or has become cancelled in consequence of the sale for arrears of rent or revenue of the tenure or estate in which the land held cultivated, shall be liable to enhancement of rent otherwise than in accordance with the provisions of this Act.

[জমার অধিক টাকা লইবার কি কবজ না দিবার কথা ও কবজে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

১০ ধারা। কোন কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের পাট্টাতে যত খাজানা লেখা আছে, কিম্বা এই আইনের বিধানমতে তাহার যত দিতে হয়, তাহার অধিক কিছু টাকা যদি আবওয়াব বলিয়া কিম্বা অন্য কোন ছলে জোর করিয়া লওয়া যায়, ও কোর্পা প্রজা কি রাইয়ত কি চাষী খাজানা বলিয়া যে টাকা দিয়াছে তাহার কবজ যদি তাহাকে না দেওয়া যায়, তবে যত টাকা সেই প্রকারে জোর করিয়া লওয়া গেল, কিম্বা খাজানার যত টাকা দেওয়া গেল, তাহার দ্বিগুণপর্য্যন্ত টাকা সেই প্রজাপ্রভৃতি, খাজানা যাহার নিকটে দিতে হয় তাহার স্থানে ফিরিয়া পাইতে পারিবেক। যে সালের কি যে২ সালের খাজানার রসীদ দেওয়া যায় তাহা বিশেষ করিয়া ঐ কবজে লিখিতে হইবেক। তাহা বিশেষ করিয়া লিখিতে যদি স্বীকার না হয়, তবে কবজ না দেওয়ার তুল্য জ্ঞান হইবেক ইতি।

[জমীদার খাজানার হিসাবের নিকাশ দিবার জন্যে কিম্বা অন্য কোন কার্য্যের নিমিত্তে প্রজাকে হাজির করাইতে না পারিবার কথা, ও কেবল এই আইনমতে খাজানা উসুল করিবার কথা।]

১১ ধারা। খাজানার নিকাশ দিবার জন্যে, কিম্বা অন্য কোন কার্য্যের নিমিত্তে প্রজারদিগকে জোর করিয়া হাজির করাইবার যে ক্ষমতা জমীদারেরদের ও অন্য ভূম্যধিকারিদের এত কাল ছিল তাহা রহিত হইল, ও তাহারদিগকে নিষেধ করা যাইতেছে যে, এই আইনেতে খাজানা উসুল করিবার যে বিধি হইয়াছে তদ্ভিন্ন তাহারা জোরজবরের কোন উপায়ে আপনারদের পাওনা খাজানা উসুল না করে ইতি।

[প্রজাকে আটক করিয়া খাজানা উসুল করিলে জরীমানার কথা।]

১২ ধারা। খাজানা আইনমতে পাওনা হইলে কি না হইলে, কোর্পা প্রজাকে কি রাইয়তকে বেআইনীমতে কয়েদ করিয়া কি অন্য কোন প্রকারে আটক রাখিয়া যদি তাহার স্থানে খাজানার টাকা উসুল হয়, তবে সেই প্রকারে ভয় জন্মাইয়া টাকা লওয়াতে ঐ প্রজার কি রাইয়তের যত ক্ষতি হইয়াছে সেই ক্ষতিপূরণের যত টাকা উপযুক্ত বোধ হয় তত টাকা ঐ প্রজা কি রাইয়ত নালিশ করিয়া পাইতে পারিবেক। কিন্তু দুই শত টাকার অধিক কখন পাইতে পারিবেক না। এই ধারামতে ক্ষতিপূরণের টাকা দিবার হুকুম হইলেও, যে লোক ভয় দেখাইয়া সেই প্রকারে টাকা লইয়াছে তাহার অন্য যে জরীমানা কি দণ্ড আইনমতে হইতে পারে তাহা হইবার কিছু বাধা কি আটক থাকিবেক না ইতি।

[বিনাকবুলিয়তে কিম্বা কবুলিয়তের মিয়াদ অতীত হইলে, রাইয়তের দখলে জমী থাকিলে, তাহার খাজানা বৃদ্ধি করিবার কথা।]

১৩ ধারা। যদি কোন কোর্পা প্রজা কি রাইয়ত কবুলিয়তবিনা কিম্বা বেমিয়াদী কবুলিয়তমতে জমী ভোগ করে কি চাষ করে কিম্বা যদি মিয়াদ ফুরাইয়াছে, কিম্বা তাহার দখলকরা কি চাষকরা জমী যে তালুকে কি জমীদারীতে থাকে তাহা বাকী খাজানার কি মালগুজারীর নিমিত্তে নীলাম হওয়াতে যদি তাহার পাট্টা বাতিল

vated by him is situate, and has not been renewed, shall be liable to pay any higher rent for such land than the rent payable for the previous year, unless a written notice shall have been served on such under-tenant or ryot, in or before the month of Cheit, specifying the rent to which he will be subject for the ensuing year, and the ground on which an enhancement of rent is claimed. Such notice shall be served by order of the Collector on the application (which may be on plain paper) of the person to whom the rent is payable, and shall, if practicable, be served personally on the under-tenant or ryot. If for any reason the notice cannot be served personally upon the under-tenant or ryot, it shall be affixed at his usual place of residence, or if he have no such place of residence in the District in which the land is situate, the mode of service of such notice shall be by affixing it at the Mal cutcherry of such land or other conspicuous place thereon, or at the village Chowree or Chowpal or at some other conspicuous place in the village in which the land is situate.

[Mode of contesting enhancement of rent.]

XIV. Any under-tenant or ryot, on whom such notice as aforesaid has been served, may contest his liability to pay the enhanced rent demanded of him, either by complaint of excessive demand of rent as hereinafter provided, or in answer to any suit preferred against him for recovery of arrears of the enhanced rent.

[Dependent talookdar &c. holding land at fixed rent without change since permanent settlement not liable to enhancement of rent.]

XV. No dependent talookdar or other person possessing a permanent transferable interest in land, intermediate between the proprietor of an estate and the ryots, who, in the Provinces of Bengal, Behar, Orissa, and Benares, holds his talook or tenure (otherwise than under a terminable lease) at a fixed rent, which has not been changed from the time of the permanent settlement, shall be liable to any enhancement of such rent, anything in Section LI. Regulation VIII. 1793, or in any other law, to the contrary notwithstanding.

[Rent of talookdar &c., not changed for twenty years to be *primâ facie* evidence of occupancy at that rent since permanent settlement.]

XVI. Whenever, in any suit under this Act, it shall be proved that the rent at which a talook or other tenure is held in the said Provinces has not been changed for a period of twenty years before the commencement of the suit, it shall be presumed that such talook or tenure has been held at that

হয় ও নূতন পাট্টা লওয়া যায় নাই, তবে সেই জমীর নিমিত্তে তাহার পূর্ব্ব সালে যত খাজানা দিতে হইয়াছিল তাহার অধিক খাজানা দিতে হইবেক না। কিন্তু তৎপরের সালে তাহার যত খাজানা দিতে হইবেক ও যে কারণে জমাবৃদ্ধির দাওয়া হয়, এই কথার লিখিত এক এত্তেলা চৈত্র মাসের মধ্যে কি তাহার আগে ঐ কোর্পা প্রজাকে কি রাইয়তকে দেওয়া গেলে, তাহার খাজানা বৃদ্ধি হইতে পারিবেক। যে জনের নিকটে খাজানা দিতে হয় সেই জন কালেক্টর সাহেবকে দরখাস্ত দিলে (সেই দরখাস্ত শাদা কাগজে লেখা যাইতে পারে,) ঐ এত্তেলা কালেক্টর সাহেবের হুকুমমতে জারী হইবেক, ও যদি হইতে পারে তবে নিজ সেই কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের উপর এত্তেলা জারী হইবেক। কিন্তু যদি কোন কারণে ঐ কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের উপর এত্তেলা জারী হইতে না পারে, তবে সে নিয়ত যে স্থানে বাস করে সেই স্থানে এত্তেলা লট্‌কাইয়া দেওয়া যাইবেক, কিম্বা জমী যে জিলাতে আছে সেই জিলার মধ্যে তাহার সেই প্রকারের বাসস্থান না থাকিলে, সেই এত্তেলা ঐ জমীর মাল কাছারীতে কিম্বা তাহার অন্য প্রকাশ স্থানে কিম্বা গ্রামের চৌরীতে কি চৌপালে কিম্বা জমী যে গ্রামে থাকে সেই গ্রামের অন্য কোন প্রকাশ স্থানে লট্‌কাইয়া জারী হইবেক ইতি।

[খাজানা বৃদ্ধি হইলে তাহার উপর আপত্তি করিবার নিয়মের কথা।]

১৪ ধারা। যে কোন কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের উপর সেই প্রকারের এত্তেলা জারী হয়, তাহার স্থানে যে অধিক খাজানার দাওয়া হয় তাহা তাহার দিতে হয় কি না এই কথা সেই প্রজাপ্রভৃতি এই প্রকারে আদালতে নিষ্পত্তি করাইতে পারিবেক, অর্থাৎ অতিরিক্ত খাজানার দাওয়া হইয়াছে বলিয়া ইহার পরের লিখিত বিধানমতে নালিশ করিয়া, অথবা ঐ অধিক খাজানার বাকীর বাবৎ তাহার নামে কোন মোকদ্দমা হইলে সেই মোকদ্দমাতে জওয়াব করিয়া, ঐ কথা নিষ্পত্তি করাইতে পারিবেক ইতি।

[পেটীও তালুকদারপ্রভৃতি যে লোকেরা ইস্তমরারী বন্দোবস্তের কালাবধি পরিবর্ত্তন না হইয়া মোকররী খাজানাতে জমী ভোগ করে, তাহারদের খাজানা বৃদ্ধি না হইবার কথা।]

১৫ ধারা। ভূমিতে যে সম্পর্ক হস্তান্তর করা যাইতে পারে তদ্রূপ চিরকালীন সম্পর্ক যাহার থাকে এমত কোন মফঃসলী তালুকদার, কিম্বা মহালের জমীদারের ও রাইয়তের মধ্যস্থলের অন্য লোক, যদি বাঙ্গলা কি বেহার কি উড়িষ্যা কি বারাণসী প্রদেশে, যে পাট্টা বাতিল হইতে পারে তাহা ছাড়া অন্য প্রকারের পাট্টায় মোকররী খাজানা দিয়া আপনার তালুক কি জমী ভোগ করে, ও সেই খাজানা ইস্তমরারী বন্দোবস্তের কালাবধি যদি পরিবর্ত্তন হয় নাই, তবে সেই তালুকদারপ্রভৃতির ঐ খাজানার কিছুই বৃদ্ধি হইতে পারিবেক না। ১৭৯৩ সালের ৮ আইনের ৫১ ধারাতে কিম্বা অন্য কোন আইনে ইহার বিপরীত কোন কথা থাকিলেও পারিবেক না ইতি।

[তালুকদারপ্রভৃতির খাজানা বিশ বৎসরঅবধি পরিবর্ত্তন না হইলে, ইস্তমরারী বন্দোবস্তের কালাবধি সেই খাজানাতে দখল হইতেছে, ইহার আপাততঃ প্রমাণ হইবার কথা।]

১৬ ধারা। এই আইনমতের কোন মোকদ্দমাতে যদি এই কথার প্রমাণ হয় যে, উক্ত প্রদেশের কোন তালুক কি অন্য জমী যে খাজানা দিয়া ভোগ হইতেছে তাহা ঐ মোকদ্দমার আরম্ভ হইবার পূর্ব্বে বিশ বৎসরঅবধি পরিবর্ত্তন হয় নাই, তবে সেই তালুক কি জমী ইস্তমরারী বন্দোবস্তের কালাবধি সেই খাজানাতে

rent from the time of the permanent settlement, unless the contrary be shown, or it be proved that such rent was fixed at some later period.

[Grounds on which ryot having right of occupancy is liable to enhanced rent.]

XVII. No ryot having a right of occupancy shall be liable to an enhancement of the rent previously paid by him except on some one of the following grounds, namely :—

[That the rate paid by him is below that prevailing in adjacent places.]

That the rate of rent paid by such ryot is below the prevailing rate payable by the same class of ryots for land of a similar description and with similar advantages in the places adjacent.

[That the value of the land &c. has increased independently of the ryot.]

That the value of the produce or the productive powers of the land have been increased otherwise than by the agency or at the expense of the ryot.

[That the quantity of land held by the ryot is greater than he has paid rent for.]

That the quantity of land held by the ryot has been proved by measurement to be greater than the quantity for which rent has been previously paid by him.

[When ryot may claim abatement of rent.]

XVIII. Every ryot having a right of occupancy shall be entitled to claim an abatement of the rent previously paid by him, if the area of the land has been diminished by diluvion or otherwise, or if the value of the produce or the productive powers of the land have been decreased by any cause beyond the power of the ryot, or if the quantity of land held by the ryot has been proved by measurement to be less than the quantity for which rent has been previously paid by him.

[Relinquishment of land by ryot after notice given.]

XIX. Any ryot who desires to relinquish the land held or cultivated by him, shall be at liberty to do so, provided he gives notice of his intention in writing to the person entitled to the rent of the land or his authorised agent in or before the month of Cheit of the year preceding that in which the relinquishment is to have effect. If he fail to give such notice, and the land is not let to any other person, he shall continue liable for the rent of the land. If the person entitled to the rent of the land or his agent refuse to receive any such notice and to sign a receipt for the same, the ryot may make an application on plain paper to the Collector who shall thereupon cause the notice to be served on such person or his agent in the manner provided in Section XIII.

[What to be deemed an arrear of rent under this Act.]

XX. Any instalment of rent which is not paid

ভোগ হইতেছে এমত অনুভব হইবেক। কেবল তাহার বিপরীত কথা দর্শান গেলে, কিম্বা ঐ বন্দোবস্তের কালের পরে ঐ জমা নির্দ্ধার্য্য হইয়াছিল ইহার প্রমাণ করা গেলে, ঐ অনুভব হইবেক না ইতি।

[দখল করিবার অধিকার যে রাইয়তের থাকে তাহার খাজানা যে২ কারণে বৃদ্ধি হইতে পারে তাহার কথা।]

১৭ ধারা। দখল করিবার অধিকার যে রাইয়তের থাকে, সে যে খাজানা দিয়া আসিতেছে তাহার বৃদ্ধি ইহার পরের লিখিত কোন কারণ ব্যতীত অন্য কারণে হইতে পারিবেক না। অর্থাৎ,

[যে খাজানা দিতেছে তাহা চৌহদ্দি জমীর খাজানার কম আছে এই কারণে।]

ঐ রাইয়ত যে খাজানা দেয়, চারি দিগের সেই প্রকারের, ও চাষাদি করিবার সমানরূপে উপযুক্ত জমীর নিমিত্তে সেই শ্রেণীর রাইয়তেরা যত দেয়, তাহার কম দিয়া থাকে এই কারণে।]

[রাইয়তের সাহায্য ব্যতিরেকে জমীপ্রভৃতির মূল্য বৃদ্ধি হইয়াছে এই কারণে।]

রাইয়তের পরিশ্রমে কিম্বা তাহার খরচে না হইয়া, জমীর মূল্য বৃদ্ধি হইয়াছে, কিম্বা জমীর শস্য উৎপন্ন করিবার শক্তি বৃদ্ধি হইয়াছে, এই কারণে।

[রাইয়ত যত জমীর খাজানা দিয়া আসিতেছে তাহার অধিক জমী ভোগ করে এই কারণে।]

রাইয়ত যত জমীর খাজানা পূর্ব্বে দিয়াছে তাহার মাপ হইয়া প্রমাণ হইল যে, অধিক জমী ভোগ করিতেছে এই কারণে।

[খাজানার কম হইবার দাওয়া রাইয়ত যে স্থলে করিতে পারে তাহার কথা।]

১৮ ধারা। দখল করিবার অধিকার যাহার থাকে এমত কোন রাইয়তের জমী যদি নিকষীপ্রভৃতির দ্বারা কম হইয়াছে, কিম্বা রাইয়তের অনিবার্য্য কোন কারণে জমীর শস্যের মূল্য কিম্বা শস্য উৎপন্ন করিবার শক্তি কম হইয়াছে, কিম্বা যত জমীর খাজানা আগে দিত তাহার কম জমী ভোগ করিতেছে জমীর মাপ হইয়া ইহার প্রমাণ যদি হয়, তবে যত খাজানা আগে দিত তাহার কম করা যাইবার দাওয়া করিতে তাহার অধিকার থাকিবেক ইতি।

[রাইয়তের এত্তেলা দিয়া জমী ছাড়িয়া দিবার কথা।]

১৯ ধারা। কোন রাইয়ত যে জমী ভোগ করে কি চাষ করে তাহা যদি ছাড়িয়া দিতে চাহে, তবে যে সালে ঐ জমী ছাড়িবেক সেই সালের পূর্ব্বের চৈত্র মাসে কি তাহার আগে আপনার মনস্থের এত্তেলা ঐ ভূমির খাজানা লইবার অধিকার যাহার থাকে তাহার নিকটে, কিম্বা তাহার ক্ষমতাপ্রাপ্ত গোমাশ্‌তার নিকটে লিখিয়া দিলে, ছাড়িয়া দিতে পারিবেক। যদি সেই প্রকারের এত্তেলা না দেয়, ও সেই জমী যদি অন্য কোন লোককে খাজানা করিয়া না দেওয়া যায়, তবে সেই রাইয়ত ঐ ভূমির খাজানার দায়ী থাকিবেক। ঐ ভূমির খাজানা লইবার অধিকার যাহার থাকে সেই জন কিম্বা তাহার গোমাশ্‌তা যদি সেই প্রকারের কোন এত্তেলা গ্রাহ্য না করে, ও তাহা পাইয়াছে বলিয়া রসীদ না দেয়, তবে সেই রাইয়ত কালেক্টর সাহেবের নিকটে শাদা কাগজে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। তাহাতে কালেক্টর সাহেব ১৩ ধারার লিখিত বিধিমতে ঐ লোকের উপর কিম্বা তাহার গোমাশ্‌তার উপর ঐ এত্তেলা জারী করাইবেন ইতি।

[এই আইনমতে যাহা বাকী খাজানা বলিয়া জ্ঞান হইবেক তাহার কথা।]

২০ ধারা। খাজানার কোন কিস্তি পাট্টা কি কবু-

on or before the day when the same is payable according to the pottah or engagement, or, if there be no written specification of the time of payment, at or before the time when such instalment is payable according to established usage, shall be held to be an arrear of rent under this Act, and unless otherwise provided by written agreement, shall be liable to interest at twelve per centum per annum.

[Liability of ryot to be ejected for arrear due. Proviso.]

XXI. When an arrear of rent remains due from any ryot at the end of the Bengal year or at the end of the month of Jeth of the Fusly or Willayutee year as the case may be, such ryot shall be liable to be ejected from the land in respect of which the arrear is due. Provided that no ryot, having a right of occupancy or holding under a pottah the term of which has not expired, shall be ejected otherwise than in execution of a decree or order under the provisions of this Act.

[Liability of farmer to have his lease cancelled for arrear adjudged due. Proviso.]

XXII. When an arrear of rent shall be adjudged to be due from any farmer or other lease-holder not having a permanent or transferable interest in the land, the lease of such lease-holder shall be liable to be cancelled, and the lease-holder to be ejected. Provided that no such lease shall be cancelled nor the lease-holder ejected otherwise than in execution of a decree or order under the provisions of this Act.

[Cognizance of suits under this Act.]

XXIII. 1. All suits for the delivery of pottahs or kubooliyets or for the determination of the rates of rent at which such pottahs or kubooliyets are to be delivered;

2. All suits for damages on account of the illegal exaction of rent or of any unauthorized cess or impost, or on account of the refusal of receipts for rent paid, or on account of the extortion of rent by confinement or other duress;

3. All complaints of excessive demand of rent, and all claims to abatement of rent;

4. All suits for arrears of rent due on account of land either kherajee or lakheraj, or on account of any rights of pasturage, forest-rights, fisheries, or the like;

5. All suits to eject any ryot or to cancel any lease on account of the non-payment of arrears of rent, or on account of a breach of the conditions of any contract by which a ryot may be liable to ejectment or a lease may be liable to be cancelled;

6. All suits to recover the occupancy or possession of any land, farm, or tenure, from which a

লিয়ৎমতে যে দিনে দিতে হয়, সেই দিনে কি তাহার আগে না দেওয়া গেলে এই আইনমতে বাকী জান হইবেক। যদি কিস্তির টাকা দিবার কোন সময় নিরূপণ না থাকে, তবে সেই কিস্তির টাকা দস্তুরমতে যে সময়ে দিতে হয় সেই সময়ে কি তাহার আগে না দেওয়া গেলে এই আইনমতে বাকী জান হইবেক, ও লিখিত বন্দোবস্ত হইয়া অন্য প্রকারের বিধি না হইলে, ঐ বাকীর উপর বৎসরে শতকরা ১২৲টাকার হিসাবে সুদ চলিবেক ইতি।

[বাকীর নিমত্তে রাইয়তকে বেদখল করা যাইতে পারিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

২১ ধারা। বাঙ্গলা সনের শেষে, অথবা বিষয়বিশেষে ফসলী কি বিলায়তী সনের জ্যৈষ্ঠ মাসের শেষে যদি কোন রাইয়তের স্থানে খাজানা পাওনা থাকে, তবে যে জমীর খাজানা বাকী পড়ে সেই জমীহইতে ঐ রাইয়তকে বেদখল করা যাইতে পারিবেক। কিন্তু যদি রাইয়ত পাট্টা পাইয়া দখল কি ভোগ করিবার অধিকার পায়, তবে সেই পাট্টার মিয়াদ না ফুরাইলে তাহাকে এই আইনের বিধানমতে আদালতের ডিক্রী কি হুকুম জারী বিনা অন্য প্রকারে বেদখল করা যাইতে পারিবেক না ইতি।

[ইজারদারের টাকা আদালতের বিচারমতে বাকী প্রকাশ হইলে, তাহার ইজারা বাতিল হইতে পারিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

২২ ধারা। কোন ইজারদারের স্থানে, কিম্বা চিরস্থালীন সম্পর্কে কি যাহা হস্তান্তর করা যাইতে পারে তদ্রূপ সম্পর্কে জমীতে যাহার না থাকে, এমত অন্য পাট্টাদারের স্থানে খাজানা পাওনা আছে, আদালতে এইরূপ নিষ্পত্তি হইলে, সেই পাট্টাদারের পাট্টা বাতিল হইতে পারিবেক ও সেই পাট্টাদারকে বেদখল করা যাইতে পারিবেক। পরন্তু এই আইনের বিধানমতে আদালতের ডিক্রী কি হুকুম জারী না হইয়া অন্য কোন প্রকারে ঐ পাট্টা বাতিল হইবেক না, কি পাট্টাদারকে বেদখল করা যাইবেক না ইতি।

[এই আইনমতে যে মোকদ্দমার বিচার হইবেক তাহার কথা।]

২৩ ধারা।—১ প্রকরণ। পাট্টা কি কবুলিয়ৎ পাইবার জন্যে সকল মোকদ্দমার, ও খাজানার যে হারহারী ধরিয়া পাট্টা কি কবুলিয়ৎ করিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য্য করিবার সকল মোকদ্দমার বিচার, ও

২ প্রকরণ।—খাজানা, কিম্বা যাহা লইবার অনুমতি নাই এমত কোন আবওয়াব কি চাঁদা বেআইনীমতে জোর করিয়া লওয়া যায় বলিয়া, কিম্বা যে খাজানা দেওয়া গেল তাহার রসিদ দেওয়া যায় নাই বলিয়া, কিম্বা কয়েদ করিয়া কি অন্য প্রকারে আটক করিয়া ভয় দেখাইয়া খাজানা লওয়া গেল বলিয়া, ক্ষতিপূরণের সকল মোকদ্দমার বিচার, ও

৩ প্রকরণ।—অতিরিক্ত জমার দাওয়া হইল বলিয়া নালিশের, ও খাজানা কম করিবার সকল দাবীর বিচার, ও

৪ প্রকরণ।—খেরাজী কি লাখেরাজ জমীর নিমিত্তে কিম্বা চরাণী জমীর কি বনকর কি জলকরপ্রভৃতির নিমিত্তে যে খাজানা বাকী পড়ে তাহার সকল মোকদ্দমার বিচার, ও

৫ প্রকরণ।—বাকী খাজানা দেওয়া যায় নাই বলিয়া, কিম্বা করারের কোন নিয়ম লঙ্ঘন হওয়াতে রাইয়তকে বেদখল করা যাইতে পারে কি পাট্টা বাতিল হইতে পারে বলিয়া কোন রাইয়তকে বেদখল করিবার, কিম্বা পাট্টা বাতিল করিবার সকল মোকদ্দমার বিচার, ও

৬ প্রকরণ।—কোন জমীর কি ইজারার কি তালুকের জমা পাইবার অধিকার যাহার থাকে সেই জন সেই

ryot, farmer, or tenant has been illegally ejected by the person entitled to receive rent for the same;

7. All suits arising out of the exercise of the power of distraint conferred on Zemindars and others by Sections CXII. and CXIV. of this Act, or out of any acts done under color of the exercise of the said power as hereinafter particularly provided;

shall be cognizable by the Collectors of land revenue and shall be instituted and tried under the provisions of this Act and, except in the way of appeal as provided in this Act, shall not be cognizable in any other Court or by any other Officer or in any other manner.

[To be continued.]

HOME DEPARTMENT.

No. 707.

Fort William, the 4th April, 1859.

[Continued from page 284.]

SCHEDULE.

FORM A.

Ordinary Agricultural Laborers.

I *(name and designation)* request the Protector of Immigrants to take the steps required by Law and Regulations for obtaining for me from the Presidency of the number of Immigrants for agricultural purposes to be employed in the District of

I undertake to pay to each Immigrant who shall engage with me in virtue of this requisition the wages and allowances upon the Government scale at the time of engagement, *(or* the wages and allowances following, *viz., as the case may be)*

Proper lodging and medical care to be also furnished by me to each of the said Immigrants.

(If a Special Agent is to be employed the following will be added:)

I name my Special Agent and Recruiter of Immigrants in India.

A. B.,
Applicant's Signature.

The above requisition lodged with me, this day of 185 .

G. H.,
Protector of Immigrants, Mauritius.

Artisans and other skilled Laborers.

I *(name and designation)* request the Protector of Immigrants to take the steps required by Law and Regulations for obtaining for me from the Presidency of to be em-

জমীপ্রভৃতিহইতে কোন রাইয়তকে কি ইজারদারকে কি অন্য লোককে বেআইনীমতে বেদখল করিলে ঐ রাইয়তপ্রভৃতির সেই জমীর কি ইজারার কি তালুকের ভোগ কি দখল পুনরায় পাইবার সকল মোকদ্দমার বিচার, ও

৭ প্রকরণ।—ক্রোক করিবার যে ক্ষমতা এই আইনের ১১২ ও ১১৪ ধারাক্রমে জমীদারদিগকে ও অন্য লোকদিগকে দেওয়া গেল সেই ক্ষমতামতে, কিম্বা ইহার পরে যেমন বিশেষমতে বিধান হইল তেমনি সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার ছলে তাহারা যে কোন কার্য্য করে, সেই কার্য্যপ্রযুক্ত সকল মোকদ্দমার বিচার

ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেব করিবেন। সেই সকল মোকদ্দমা এই আইনের বিধানমতে উপস্থিত করা যাইবেক ও তাহার বিচার হইবেক। অন্য কোন আদালতে কি অন্য কোন কার্য্যকারকের দ্বারা কি অন্য কোন প্রকারে বিচার হইবেক না, কেবল এই আইনের বিধানমতে আপীল হইলে অন্য আদালতে হইতে পারিবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে দেওয়া যাইবেক।]

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট

৭০৭ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৪ আপ্রিল।

[২৮৪ পৃষ্ঠহইতে চলিতেছে।]

তফসীল।

A চিহ্নের পাঠ।

সামান্য কৃষাণেরদের নিমিত্তে আদেশপত্র।

আমি (নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি) মরিচ উপদ্বীপে আগমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবকে এই আদেশ করিতেছি যে, অমুক জিলাতে ক্ষেত্রের কর্ম্ম করিবার জন্যে এত জন মজুরকে অমুক রাজধানীহইতে আমার নিমিত্তে আনাইয়া দেন, ও তাহার জন্যে আইন ও বিধানমতে যে সকল কর্ম্ম করিতে হয় তাহা করেন।

এই আদেশমতে যত জন মজুর আমার নিকটে কর্ম্ম করিতে করার করে তাহারদিগকে, ঐ করার করিবার সময়ে গবর্ণমেণ্টের বেতনের যে নিরিখ থাকে সেই নিরিখমতে (কিম্বা বিষয়বিশেষে নীচের লিখিত ফর্দ্দমতে) বেতন ও উপরি খরচ দিতে প্রতিজ্ঞা করি।

আরো উক্ত মজুরেরদের এক২ জনকে আমি বাস করিবার উপযুক্ত স্থান দিব ও তাহার চিকিৎসারি হইবার উপযুক্ত নিয়ম করিব।

(যদি বিশেষ এজেণ্টকে নিযুক্ত করিতে হইবেক তবে এই কথাও লিখিবেন।)

ভারতবর্ষে আমার নিমিত্তে মজুরদিগকে খুজিয়া পাঠাইবার জন্যে অমুককে আমার বিশেষ এজেণ্ট স্বরূপে মনোনীত করিলাম।

অমুক।

আদেশপত্র লেখকের দস্তখৎ।

ঐ আদেশপত্র অদ্য আমার নিকটে গচ্ছিত হয়। সাল তাং।

অমুক।

মরিচ উপদ্বীপে আগমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।

কর্ম্মকারপ্রভৃতি নিপুণ লোকেরদের নিমিত্তে আদেশপত্র।

আমি (নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি) মরিচ উপদ্বীপে আগমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবকে এই আদেশ করিতেছি যে, অমুক জিলাতে নীচের লিখিত বেতন ও উপরি খরচমতে নীচের লিখিত কর্ম্ম করিবার নি-

ployed in the District of the number of Immigrants for the employments and at the monthly rate of wages and allowances following, *viz*:—

(Number) Carpenters at the wages of *(lowest rate offered)* to *(highest rate offered.)*
(Do.) Masons of *(do)* to *(do.)*
(Do.) Grooms of *(do.)* to *(do.)*

(and so on with regard to other skilled laborers required.)

(If only one rate is offered the same to be stated.)

Allowances *(if any, to be specified at length.)*

Proper lodging and medical treatment to be also furnished by me to each of the said Immigrants.

I undertake to pay and provide to each Immigrant who shall engage to me in virtue of this requisition the wages which shall be agreed on in India with him at the rates (or within the limits) above-mentioned, and also the allowances above stated.

(If a Special Agent is to be employed, the following will be added :)

I name my Special Agent and Recruiter of Immigrants in India.

A. B.,
Applicant's Signature.

The above requisition lodged with me, this day of 185 .

G. H.
Protector of Immigrants, Mauritius.

FORM B.

A. B. of and C. D. of jointly and severally promise and bind themselves towards the Protector of Immigrants on behalf of the Government of Mauritius, as follows :

The said A. B. having this day made requisition under the provisions of Ordinance No. 30 of 1858, for Indian Immigrants, hereby undertakes to accept that number or any lesser number that may be introduced, pursuant to his requisition —the said A. B. and C. D. bind themselves jointly and severally to pay all expenses attendant upon the introduction of such Immigrants, and of the proportion of females by Regulation required to accompany them, including in such expenses of introduction the cost of maintenance of such Immigrants at the rate of six pence per diem for each Immigrant from the date of landing until the date of leaving the Depôt to enter on the service of the said A. B. The said A. B. and C. D. promise to pay to the Protector of Immigrants all such expenses of introduction upon the said Immigrants being handed over to the said A. B. engaged to him under a binding Contract to be made with them in India, such payment to be exigible previous to their leaving the Depôt.

In default of the said A. B. claiming and engaging such Immigrants within seven clear days after they shall have been landed at the Depôt, the said A. B. and C. D. bind themselves to pay to the Protector of Immigrants seven shillings for each Immigrant as his cost of maintenance during the interval between his arrival at the Depôt and his entering on service ; and in case of such default and of any of the said Immigrants electing to be free from their engagement, the said A. B. and C. D. do further bind themselves, as aforesaid, to pay to the Protector one half of the expense of introducing the Immigrants, so electing and of the proportion of females accompanying them.

The said A. B. and C. D. hereby consent that the certificate of the Protector of Immigrants shall be conclusive evidence against them in all Courts and places of the amount chargeable against them in respect of the said expenses of introduction, or of the costs of their maintenance, as the case may be.

To be written by each of the obligants in his own name. Approved A. B. Approved C. D.

If they or either of them cannot write, they or he shall sign by mark in presence of one witness subscribing.

The above bond signed in my presence and deposited with me this day of 185 .

T. H.,
Protector of Immigrants.

FORM C.

This is to certify that *(name of Special Agent)* is hereby licensed to recruit Emigrant laborers for *(employer's name and designation)* in Mauritius in conformity with the Regulations published and to be published from time to time regarding such recruiting. This license is granted from the to the inclusive, and upon the express understanding and condition that the said Agent is to be under the direction and control of myself and my successors in office in all matters relating to such recruiting, and that we shall have full power to suspend or withdraw this license, if he shall not conduct himself in the premises to our satisfaction.

(Date)

A. B.,
Emigration Agent at for Government of Mauritius.

FORM D.

We, the undersigned Immigrants from to Mauritius hereby engage to serve *(employer's name and addition)* as on the estate of

মিত্তে নীচের লিখিত হিসাবমতে কর্ম্মকারকদিগকে অমুক রাজধানীহইতে আমার নিমিত্তে আনাইয়া দেন ও তাহার জন্যে আইন ও বিধানমতে যে সকল কর্ম্ম করিতে হয় তাহা করেন।

ছুতার এত জন। বেতন এত টাকার কম নয় এত টাকার অধিক নয়।
রাজ এত জন। ঐ ঐ।
সহিস এত জন। ঐ ঐ।
ইত্যাদি অন্যান্য লোকেরদের কথা।

(যদি কিছু কমবেশ না হইয়া এত টাকা বেতন নির্দ্ধারিত হয় তবে তাহা লিখিতে হইবেক।)

উপরি খরচ [কিছু দিতে হইলে তাহা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক।]

আরো উক্ত কর্ম্মকারকেরদের একং জনকে আমি বাস করিবার উপযুক্ত স্থান দিব ও তাহার চিকিৎসাদি হইবার উপযুক্ত নিয়ম করিব।

এই আদেশপত্রমতে যাহারা আমার নিকটে কর্ম্ম করিতে করার করে, তাহারদিগকে যে হিসাবে বেতন দিবার নিয়ম ভারতবর্ষে তাহারদের সঙ্গে করা যায় সেই হিসাবে (কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে যত টাকা হয় তত টাকাপর্য্যন্ত) বেতন ও উক্তমতের উপরি খরচ দিব, এই প্রতিজ্ঞা করিলাম।

(যদি বিশেষ এজেণ্টকে নিযুক্ত করিতে হইবেক তবে এই কথাও লিখিবেন।)

ভারতবর্ষে আমার নিমিত্তে কর্ম্মকারকদিগকে খুঁজিয়া পাঠাইবার জন্যে অমুককে আমার বিশেষ এজেণ্ট-স্বরূপে মনোনীত করিলাম।

অমুক।
আদেশপত্র লেখকের দস্তখৎ।

ঐ আদেশপত্র অদ্য আমার নিকটে গচ্ছিত হয়। সাল তাং।

অমুক।
মরিচ উপদ্বীপে আগমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।

B চিহ্নের পাঠ।

মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের পক্ষে ঐ স্থানে যে মজুর প্রভৃতি যায় তাহারদের রক্ষক সাহেবের নিকটে আমরা, অর্থাৎ অমুক স্থাননিবাসি ক চ ও অমুক স্থাননিবাসি গ জ একত্রে ও স্বতন্ত্রে এই করার ও প্রতিজ্ঞা করিতেছি। অর্থাৎ,

উক্ত ক চ ভারতবর্ষহইতে এত মজুরপ্রভৃতির নিমিত্তে ১৮৫৮ সালের ৩০ আইনমতে আদেশপত্র দিয়াছেন, ও তিনি এই করার করিতেছেন যে, তাঁহার সেই আদেশপত্রমতে তত জন কিম্বা তাহার কম যত জন মজুরপ্রভৃতিকে আনা যায় তাহারদিগকে লইবেন। ও সেই মজুরপ্রভৃতিকে সেই উপদ্বীপে লইয়া যাইবার খরচ, ও তাহারদের সঙ্গে যত জন স্ত্রীলোকের আইনমতে যাইবার হুকুম হয় তাহারদের খরচ, ও সেই মজুরপ্রভৃতি যে দিনে পঁহুছে সেই দিনঅবধি উক্ত ক চর কর্ম্মে ভর্ত্তি হইয়া যাবৎ বারিক ঘর ছাড়িয়া না যায় তাবৎ দিনপ্রতি ছয় পেন্সের (অর্থাৎ এক সিকির) হিসাবে একং জন মজুরপ্রভৃতির খোরাক পোশাকের খরচ দিতে, উক্ত ক চ ও গ জ একত্রে ও স্বতন্ত্রে করার করিতেছে। উক্ত ক চর নিকটে কর্ম্ম করিবার দৃঢ় করার ভারতবর্ষে ঐ মজুরপ্রভৃতির সঙ্গে হইয়া তাহারদিগকে উক্ত ক চর হাতে সমর্পণ করা গেলে, উক্ত ক চ ও গ জ ঐ মজুরপ্রভৃতির সেই উপদ্বীপে লইয়া যাইবার খরচ দিতে প্রতিজ্ঞা করিতেছেন। ঐ মজুরপ্রভৃতির বারিক ঘর ছাড়িয়া যাইবার পূর্ব্বে ঐ খরচের দাওয়া হইতে পারিবেক।

ঐ মজুরপ্রভৃতি বারিক ঘরে পঁহুছিলে পর পূর সাত দিনের মধ্যে যদি উক্ত ক চ উক্ত মজুরপ্রভৃতিকে দাওয়া করিয়া তাহারদিগকে কর্ম্ম দিবার নিমিত্তে করার না করেন, তবে তাহারদের বারিক ঘরে পঁহুছিবার কালঅবধি তাহারদিগকে কর্ম্ম লইবার তারিখ পর্য্যন্ত যত দিন যায় তাহার দিনপ্রতি একং জন মজুরপ্রভৃতির খোরাকীর জন্যে উক্ত ক চ ও গ জ মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবকে সাত শিলিং দিতে করার করেন। আর উক্তমতের কসুর হইলে, ও উক্ত মজুরপ্রভৃতির কোন লোক আপনারদের করারহইতে মুক্ত হইতে পসন্দ করিলে, যত জন সেই প্রকারে পসন্দ করে তাহারদের সেই দেশে লইয়া যাইবার, ও তাহারদের সংখ্যা বুঝিয়া যত জন স্ত্রীলোক তাহারদের সঙ্গে যায় তাহারদের সেই দেশে লইয়া যাইবার খরচের অর্দ্ধেক, ঐ ক চ ও গ জ রক্ষক সাহেবকে দিতে করার করিতেছেন।

আরো ঐ মজুরপ্রভৃতিকে সেই উপদ্বীপে লইয়া যাইবার উক্ত খরচের, কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহারদের খোরাক পোশাকের জন্যে, উক্ত ক চ ও গ জর নিকটে যত টাকা পাওনা আছে তাহার বিষয়ে উক্ত রক্ষক সাহেব যে সর্টিফিকট দেন, তাহা সকল আদালতে ও স্থানে ঐ পাওনা টাকার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবেক, এই বিষয়ে উক্ত ক চ ও গ জ আপনারদের সম্মতি ইহাতে প্রকাশ করেন।

এই করারে বদ্ধ দুই জন আপনং নাম লিখিবেন। মঞ্জুর হইল। ক চ। মঞ্জুর হইল। গ জ।

(যদি তাঁহারা কিম্বা তাঁহারদের কেহ লিখিতে না জানেন, তবে তাঁহারা কি তিনি এক জন সাক্ষির গোচরে তাহাতে টেরা দিবেন ও সাক্ষী দস্তখৎ করিবেক।)

উক্ত তসঃমুক আমার গোচরে দস্তখৎ হইয়া অদ্য অমুক সালের অমুক তারিখে আমার নিকটে গচ্ছিত হয়।

অমুক।
মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।

C চিহ্নের পাঠ।

অমুক (বিশেষ এজেণ্টের নাম লিখ) মরিচ উপদ্বীপনিবাসি অমুকের (মুনিবের নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি) নিমিত্তে বিদেশগমনশীল মজুরদিগকে খুঁজিয়া নিযুক্ত করিবার যে সকল আইন প্রকাশ হইয়াছে ও সময়ে২ প্রকাশ হয়, সেই আইনমতে মজুরদিগকে খুঁজিয়া নিযুক্ত করিবার অনুমতিপত্র পাইয়াছে, ইহার সর্টিফিকট এই। এই অনুমতিপত্র অমুক তারিখঅবধি অমুক তারিখপর্য্যন্ত বহাল থাকিবেক। ও মজুরদিগকে খুঁজিয়া নিযুক্ত করিবার সকল কার্য্যেতে এ এজেণ্ট আমার, ও ইহার পরে আমার এই পদে যাঁহারা নিযুক্ত হন তাঁহারদের কর্ত্তৃত্বের ও তত্ত্বের অধীনে থাকিবেন, ও তিনি এই কর্ম্মের কোন বিষয়ে আমারদের খাতিরজমামতে কর্ম্ম না করিলে এই অনুমতিপত্র স্থগিত রাখিতে কিম্বা বাতিল করিতে আমারদের সম্পূর্ণ ক্ষমতা আছে, ইহা সপষ্টরূপে বুঝিয়া এই নিয়মমতে এই অনুমতিপত্র দেওয়া গেল।

তারিখ। অমুক।
মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের নিমিত্তে অমুক স্থানের বিদেশগমণীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট।

D চিহ্নের পাঠ।

অমুক স্থানহইতে মরিচ উপদ্বীপে যাইতে উদ্যত হইয়া আমরা ইহাতে এই করার করিতেছি যে, অমুক জিলা (প্রভৃতি স্থানবিশেষে) অমুক নামের

in the District or (*or otherwise, as the case may be*) for full period of years from the date of registration of this Contract in Mauritius, with double the time of any unlicensed absences, in consideration of receiving the wages and allowances following, *viz.*

(*Here follow the wages and allowances.*)

Proper lodging and medical care to be also provided to us.

And we further engage at the expiry of this Contract to enter into new Contracts of Service, one or more either with the above named or with other persons to be agreed upon hereafter, until we shall have completed the full period of five years industrial residence in Mauritius, with double the time of any unlicensed absence.

Registered at Immigration Depôt,
Mauritius, this day of 185

by me, G. H.,
Protector of Immigrants.

Here follow the signatures and marks of the Immigrants and of employer's agent if present at the time.

The above Contract was explained in my presence to the said Immigrants and signed before me by them with their names or marks, and by authorized Agent of the said at this day of 185 .

A. B.,
Emigration Agent at for Government of Mauritius.

(*List of names and numbers of Immigrants to the above Contract.*)

FORM E.

Notice of arrival of Immigrants specially engaged in India.

Immigrants arrived engaged in India upon requisition by the following persons, *viz* :—

(*List of names and designations of parties to whom engaged.*)

T. H.,
Protector of Immigrants.

Immigration Depôt, Mauritius,
day of 185 .

FORM F.

The within named Immigrant has elected to be free from his Contract, not having been claimed within seven days after arrival at the Depôt.

(Date)

T. H.,
Protector of Immigrants.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ; ১৮৫৯ । ১৭ মে ।]

মহাল প্রভৃতিতে মরিচ উপদ্বীপে এই একরারনামা রেজিষ্টরী হইবার তারিখঅবধি সম্পূর্ণ এত বৎসর-পর্য্যন্ত অমুকের (মুনিবের নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি) নিকটে, অমুক পদে কর্ম্ম করিব, ও সেই কালের মধ্যে যদি অনুমতি না পাইয়া কর্ম্মে হাজির না হই, তবে যত দিন হাজির না হই তাহার দ্বিগুণ দিন ঐ মিয়াদের অতিরিক্ত কর্ম্ম করিব। ও বৈ ও উপরি খরচপ্রভৃতির নিমিত্তে আমরা এত টাকা পাইব।

[এই স্থলে বেতন ও উপরি খরচপ্রভৃতির হিসাব লিখিতে হইবেক।]

আরো আমারদের বাস করিবার উপযুক্ত ঘর ও পীড়ার কালে উপযুক্ত চিকিৎসাদি হইবেক।

আমরা আরো এই করার করিতেছি, যাবৎ মরিচ উপদ্বীপে পাঁচ বৎসর থাকিয়া আমরা পরিশ্রম না করিয়াছি, ও তাহার মধ্যে অনুমতি না পাইয়া যত দিন কর্ম্মে হাজির না হই তাহার দ্বিগুণ দিন যাবৎ কর্ম্ম না করিয়াছি, তাবৎ এই একরারনামার মিয়াদ ফুরাইলে পর আমরা উক্ত সাহেবের সঙ্গে কিম্বা ইহার পরে অন্য যাঁহার সঙ্গে করার করিতে পারিব তাঁহার নিকটে কর্ম্ম করিবার নূতন এক কি অধিক করার করিব।

মরিচ উপদ্বীপে গমনশীল মজুরপ্রভৃতির বারিক ঘরে অদ্য অমুক সালের অমুক তারিখে আমার দ্বারা রেজিষ্টরী করা যায়।

অমুক।
মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।

[যে মজুরপ্রভৃতি লোকেরা যাইবেক তাহারদের দস্তখৎ কি চেরা ও মুনিবের এজেণ্ট তৎকালে হাজির থাকিলে তাঁহারও দস্তখৎ এই স্থলে করিতে হইবেক।]

উক্ত একরারনামার অর্থ আমার সাক্ষাতে ঐ মজুরপ্রভৃতির নিকটে বুঝাইয়া দেওয়া গিয়াছে, ও তাহারা আপনারদের নাম লিখিয়া কি চেরা দিয়া, তাহাতে দস্তখৎ করিয়াছে ও অমুক স্থানে উক্ত অমুকের ক্ষমতাপ্রাপ্ত এজেণ্টও অমুক সালের অমুক তারিখে আমার গোচরে দস্তখৎ করিয়াছেন।

অমুক।
মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের নিমিত্তে
অমুক স্থানের বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট।

(উক্ত একরারনামায় যে মজুরপ্রভৃতি গহী করিয়াছে তাহারদের নাম ও নম্বরের ফর্দ্দ।)

E চিহ্নিত পাঠ।

[যে মজুরপ্রভৃতি ভারতবর্ষে বিশেষমতে নিযুক্ত হইয়া যায় তাহারদের পঁহুছিবার এত্তেলা।]

নীচের লিখিত সাহেবেরদের আদেশমতে যে মজুরপ্রভৃতি লোকেরা ভারতবর্ষে নিযুক্ত করা যায় তাহারা পঁহুছিয়াছে।

[যাঁহারদের নিকটে কর্ম্ম করিবার করার হইয়াছে তাঁহারদের নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতির ফর্দ্দ।]

অমুক।
মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।

মরিচ উপদ্বীপে গমনশীল মজুরপ্রভৃতির বারিক ঘর।
সাল তারিখ।

F চিহ্নের পাঠ।

অমুক নামের মজুরপ্রভৃতি বারিক ঘরে পঁহুছিলে পর সাত দিনের মধ্যে কেহ তাহাকে চাকর বলিয়া দাওয়া করেন না, অতএব সে আপন করারহইতে মুক্ত হইতে পসন্দ করে।

তারিখ। অমুক।
মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।

FORM G.

We (*name and designation of intended employer, and names and numbers of Immigrants engaged*) being respectively the intended Master and Servants under a Contract of Service made before the Government Emigration Agent at on the day of do hereby agree that the whole rights and obligations of the said first party under the said Contract shall be, and the same are, hereby transferred, as at the date thereof, (to *name and designation*) under the provisions of Ordinance No. 30 of 1858 ; who hereby agrees to accept the said transfer and the Contract hereby transferred, with all its rights and obligations.

X. I.
A. B.
I. } (*Signatures or marks of all the parties.*)

The above transfer signed by all the parties thereto, its nature and effect having been first fully explained to the Immigrants above named all in my presence. The said transfer also approved and concurred in by me as on behalf of the Government.

At this
day of 185 .

T. H.,
Protector of Immigrants.
(*or*)
Stipendiary Magistrate for the District of

FORM H.

Memorandum of release from Contract of Service.

We (*name and designation of employer and name and number of Immigrant*) being respectively the employer and the servant under a Contract of Service made at India, and dated the day of do hereby consent that the said second party shall from this day and henceforth be released from the said Contract and all obligations under the same.

X Y
Z } *Signatures or marks of parties.*

The nature and effect of the above release explained by me to the said Immigrant who, having expressed his full consent hereto, both parties signed the same in my presence this day of 185 .

M. N.,
Stipendiary Magistrate for the District of

FORM I.

We, the under-mentioned Immigrants from to Mauritius, hereby engage to serve the employers to whom we may be respectively allotted by the Mauritius Government for the period of years after the date of registration of this Contract in

[*Government Gazette, 17th May*, 1859.]

G চিহ্নের পাঠ।

অমুক স্থানে বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির গবর্ণমেণ্টের এজেণ্ট সাহেবের সম্মুখে অমুক সালের অমুক তারিখে চাকরী করিবার যে করার করা যায় সেই করারনামার লিখিত মুনিব ও চাকর আমরা (যে জন মজুরপ্রভৃতিকে কর্ম্ম দিতে মনস্থ করেন তাঁহার নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও যে মজুরদিগকে কর্ম্ম দিবেন তাহারদের নাম ও নম্বর এই স্থলে লিখিতে হইবেক।) ইহাতে এই করার করিতেছি। উক্ত করারমতে প্রথম লিখিত উক্ত সাহেবের যে সকল ক্ষমতা ও প্রতিজ্ঞা আছে তাহা সমুদয় ১৮৫৮ সালের ৩০ নম্বরের আইনের বিধানমতে এই একরারনামার তারিখে হস্তান্তর হইয়া অমুকের প্রতি (নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি) অর্পিত হইয়াছে। তিনিও উক্ত হস্তান্তর কার্য্য স্বীকার করিতেছেন, ও যে একরারনামা ইহাতে হস্তান্তর করা যায় তাহা ও তৎসম্পর্কীয় সকল ক্ষমতা ও প্রতিজ্ঞা স্বীকার করিতেছেন।

অমুক
অমুক
ও মজুরপ্রভৃতি } (সকলের স্বাক্ষর কি চেরা সহী।)

উক্ত হস্তান্তর করণপত্রের মর্ম্ম ও ফল উপরের লিখিত সকল মজুরপ্রভৃতির নিকটে আমার সাক্ষাতে বুঝাইয়া দেওয়া গেলে পর, তৎসম্পর্কীয় সকল লোক আমার সাক্ষাতে তাহাতে দস্তখৎ করিয়াছে। গবর্ণমেণ্টের তরফে আমিও উক্ত হস্তান্তর কার্য্য মঞ্জুর করিয়াছি ও তাহাতে সম্মত হইয়াছি।

অমুক স্থানে।
সাল তারিখ।

অমুক।
মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।
(অথবা)
অমুক জিলার ষ্টিপেণ্ডিয়রি মাজিষ্ট্রেট।

H চিহ্নের পাঠ।

চাকরী করিবার করারহইতে মুক্ত হইবার লিপি।

ভারতবর্ষের অমুক স্থানে অমুক সালের অমুক তারিখে চাকরী করিবার যে একরারনামা করা গিয়াছিল তাহাতে লিখিত মুনিব ও চাকর আমরা (মুনিবের নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও মজুরপ্রভৃতির নাম ও নম্বর) ইহাতে এই স্বীকার করিতেছি যে, অদ্যকার তারিখঅবধি উক্ত দ্বিতীয় লিখিত ব্যক্তি (অর্থাৎ মজুরপ্রভৃতি) উক্ত একরারনামাহইতে ও তদনুসারে সকল করারহইতে মুক্ত হয়।

অমুক
অমুক } (উভয় পক্ষের স্বাক্ষর কি চেরা সহী।)

উক্ত মুক্তিপত্রের মর্ম্ম ও ফল আমি উক্ত মজুরপ্রভৃতিকে বুঝাইয়া দিয়াছি, ও তাহাতে সে আপনার সম্পূর্ণ সম্মতি প্রকাশ করিলে, উভয় পক্ষ অদ্য আমার সাক্ষাতে তাহাতে দস্তখৎ করিয়াছে।

সাল তারিখ। অমুক।
অমুক জিলার ষ্টিপেণ্ডিয়রি মাজিষ্ট্রেট।

I চিহ্নের পাঠ।

অমুক স্থানহইতে মরিচ উপদ্বীপে গমনশীল মজুরপ্রভৃতি আমরা ইহাতে এই করার করিতেছি। মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্ট আমারদিগকে বিলি করিয়া যে মুনিবের নিকটে কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত করেন, তাঁহারদের নিকটে আমরা মরিচ উপদ্বীপে এই একরারনামা

Mauritius, with double the time of any unlicensed absences: And we further engage, after the expiry of such service, to enter into Contracts of Service one or more with other persons to be agreed upon hereafter, until we shall have completed the full period of five years' industrial residence in Mauritius, with double the time of any unlicensed absences.

(Here follow the signatures and marks of the Immigrants.)

The above Contract was explained to the said Immigrants in my presence, and signed by them with their names or marks before me, and also signed by me on behalf of the Government of Mauritius, at this day of 185 :

Registered at Immigration Depôt, Mauritius, this day of 185 by me

G. H.,
Protector of Immigrants.

A. B.,
Immigration Agent at for Mauritius Government.

(List of names and numbers of Immigrants to the above Contract.)

FORM K.

I *(name and designation)* request the Protector of Immigrants to allot to me under Ordinance No. 30 of 1858 and relative Regulations, for Contract of Service for years, the number of newly arrived Immigrants for the employments following, *viz:*

(Number required, and for what kinds of employment to be specified.)

I undertake to give to any Immigrants who may be allotted to me under this requisition wages and allowences according to the Government scale existing at the time of allotment.

Proper lodging and medical care to be also furnished by me to the said Immigrants.

L. M.
(Signature of Requisitionist.)

(If he cannot write he will sign his mark before one subscribing witness.)

Lodged with me this day of 185 .

I. H.,
Protector of Immigrants.

FORM L.

I hereby certify that I have this day allotted to the said Requisitionist the Immigrants following,

রেজিষ্টরী হইবার তারিখঅবধি এত বৎসরপর্য্যন্ত কর্ম্ম করিব, ও তদ্ভিন্ন অনুমতি না পাইয়া যত দিন কর্ম্মে হাজির না হই তাহার দ্বিগুণ দিনপর্য্যন্ত কর্ম্ম করিব। আরো আমরা এই করার করিতেছি, পাঁচ বৎসরের সম্পূর্ণ মিয়াদপর্য্যন্ত মরিচ উপদ্বীপে থাকিয়া যাবৎ পরিশ্রম না করিয়াছি, ও তাহার মধ্যে অনুমতি না পাইয়া যত দিন কর্ম্মে হাজির না হই তাহার দ্বিগুণ দিনপর্য্যন্ত যাবৎ কর্ম্ম না করিয়াছি, তাবৎ আমরা ঐ চাকরীর মিয়াদ ফুরাইলে পর অন্য এক কি অধিক যে লোকের সঙ্গে ইহার পরে করার করিব তাঁহারদের নিকটে চাকরী করিবার একরারনামা করিব।

(মজুরপ্রভৃতির দস্তখৎ কি টেরা সহী এই স্থলে দিতে হইবেক।)

উক্ত একরারনামার অর্থ আমার সাক্ষাতে উক্ত মজুরপ্রভৃতির নিকটে বুঝাইয়া দেওয়া গেল, ও তাহারা আমার সাক্ষাতে তাহাতে নাম কি টেরা সহী করিয়াছে, ও মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের তরফে আমিও তাহাতে দস্তখৎ করিয়াছি। অদ্য অমুক সাল তাং।

মরিচ উপদ্বীপে গমনশীল মজুরপ্রভৃতির বারিক ঘরে অমুক সালের অমুক তারিখে আমার দ্বারা রেজিষ্টরী করা যায়।

অমুক।
মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।

অমুক।
মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের নিমিত্তে অমুক স্থানের মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট

(উক্ত একরারনামায় যে মজুরপ্রভৃতি দস্তখৎ করে তাহারদের নাম ও নম্বর।)

K চিহ্নের পাঠ।

আমি (অমুক নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি) মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবের নিকটে এই আদেশ করিতেছি যে, নূতন যে মজুরপ্রভৃতি পঁহুছে তাহারদের মধ্যে এত জনকে ১৮৫৮ সালের ৩০ নম্বরের আইন ও তৎসম্পর্কীয় বিধানমতে এত বৎসর মিয়াদের চাকরী করিবার একরারনামা করিয়া আমার নিকটে নীচের লিখিত কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত করেন অর্থাৎ,

(যত জনকে যে কর্ম্মের নিমিত্তে চাহেন তাহা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক।)

এই আদেশমতে যে কোন মজুরপ্রভৃতিকে আমার নিকটে ভর্ত্তি করিয়া দেওয়া যায়, তাহারদিগকে ঐরূপে বিলি করিবার সময়ে গবর্ণমেণ্টের ফর্দ্দমতে যত বেতন ও উপরি খরচ দিতে হয় তাহা তাহারদিগকে দিতে প্রতিজ্ঞা করি।

আরো উক্ত মজুরপ্রভৃতিকে আমি বাস করিবার উপযুক্ত স্থান দিব, ও উপযুক্ত চিকিৎসা হইবার উপায় করিব।

অমুক।
আদেশপত্র লেখকের দস্তখৎ।

(যদি তিনি লিখিতে না জানেন তবে কোন সাক্ষির সাক্ষাতে টেরা সহী দিবেন ও সেই সাক্ষী দস্তখৎ করিবেক।)

অদ্য অমুক সালের অমুক তারিখে আমার নিকটে গচ্ছিত করা যায়।

অমুক।
মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।

L চিহ্নের পাঠ।

ইহাতে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে, উক্ত আদেশপত্র লেখকের কর্ম্মে অদ্য নীচের লিখিত মজুরপ্রভৃতিকে ঐ পত্রের নির্দ্দিষ্ট নিয়মমতে ঐ পত্রের লিখিত মিয়াদ

for the employments and periods of service, and on the conditions above specified, respectively.

(Date)

T. H.,
Protector of Immigrants.

List of Immigrants allotted.

With reference to the above Ordinance and Regulations, it is hereby declared that any Special Agent accredited by the Protector of Immigrants at Mauritius and licensed by the Emigration Agent at any of the Ports at Calcutta, Madras, or Bombay, may at any of the said Ports make with any Native of India a Contract for labor to be performed in the Colony of Mauritius for a period not exceeding three years, provided that such Contract shall be executed in the presence of the Emigration Agent and in that of the Protector of Emigrants.

In like manner the Emigration Agent at any one of the three Ports aforesaid may, on behalf of the Government of Mauritius, enter in to a Contract in accordance with the provisions of Clause 32 of the above-mentioned Regulations with any Native of India for labor to be performed in the said Colony for a period not exceeding three years, provided that every such Contract shall be executed in the presence of the Protector of Emigrants.

It is the duty of the Protector of Emigrants to see that the Regulations are precisely observed, and that every Native of India with whom a Contract is entered in to in India for service in Mauritius, either by a private person or by the Emigration Agent on behalf of the Government of Mauritius, fully understands the nature and terms of the Contract, and that he is not induced to enter into it by any unfair means.

All the provisions of the existing law applicable to the Emigration of Native laborers to the Colony of Mauritius are applicable also to Native laborers with whom Coutracts may be made in India for service in the Colony.

By Order of His Excellency the Governor General in Council,

CECIL BEADON,
Secy. to the Govt. of India.

No. 33.

The 29th April 1859.

READ again the following papers on the subject of the Deputation Allowance receivable by Covenanted Officers, Civil or Military, acting for Uncovenanted Officers and *vice versâ*.

Order contained in the Financial Resolution No. 5701, dated 8th October 1858.

[*Government Gazette, 17th May*, 1859.]

পর্য্যন্ত. ঐ পত্রের লিখিত কর্ম্মেতে বিলি করিয়া নিযুক্ত করিয়াছি।

তারিখ। অমুক।
মজুরপ্রভৃতির রক্ষক।

(যে সকল মজুরপ্রভৃতিকে বিলি করিয়া দেওয়া যায় তাহারদের ফর্দ্দ।)

উক্ত আইন ও বিধানের উপলক্ষে ইহাতে জ্ঞাত করা যাইতেছে, কোন বিশেষ এজেণ্ট সাহেব মরিচ উপদ্বীপে মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবের স্থানে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইলে, ও কলিকাতার কিম্বা মান্দ্রাজের কিম্বা বোম্বাইয়ের বন্দরে বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেবের স্থানে অনুমতিপত্র পাইলে, তিনি উক্ত কোন বন্দরে ভারতবর্ষের কোন লোকের স্থানে তিন বৎসরের অনধিক মিয়াদে মরিচ উপদ্বীপে কর্ম্ম করিবার একরারনামা লইতে পারিবেন। পরন্তু বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেবের সাক্ষাতে ও বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবের সাক্ষাতে ঐ একরারনামায় দস্তখৎ করিতে হইবেক।

সেই প্রকারেও উক্ত তিন বন্দরের মধ্যে কোন বন্দরের বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেব, উক্ত আইনের ৩২ ধারার বিধানমতে মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের তরফে ভারতবর্ষ দেশের কোন লোকের স্থানে তিন বৎসরের অনধিক মিয়াদপর্য্যন্ত উক্ত উপদ্বীপে কর্ম্ম করিবার একরারনামা লইতে পারিবেন। কিন্তু সেই প্রকারের প্রত্যেক একরারনামায় বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবের সাক্ষাতে দস্তখৎ করিতে হইবেক।

বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির রক্ষক সাহেবের কর্ত্তব্য কর্ম্ম এই২, বিধান অতি দৃঢ়রূপে মানা যায়, ও কোন বিশেষ লোক কিম্বা মরিচ উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের তরফে বিদেশগমনশীল মজুরপ্রভৃতির এজেণ্ট সাহেব ভারতবর্ষ দেশের কোন লোকের সঙ্গে মরিচ উপদ্বীপে কর্ম্ম করিবার করার ভারতবর্ষে করিলে, ঐ লোক ঐ একরারনামার মর্ম্ম ও নিয়ম উত্তমরূপে বুঝিয়াছে, ও কোন ছল চাতুরীক্রমে তাহাকে সেই কর্ম্ম করিবার প্রবৃত্তি দেওয়া যায় নাই, ইহা তাঁহার দেখিতে হইবেক।

মরিচ উপদ্বীপে এদেশীয় লোকেরদের যাইবার বিষয়ে এইক্ষণকার চলিত যে সকল আইন খাটে, সেই আইনের বিধান ঐ উপদ্বীপে কর্ম্ম করিবার নিমিত্তে এদেশীয় যে মজুরেরদের সঙ্গে ভারতবর্ষে একরার করা যায় তাহারদের যাইবার বিষয়েও খাটিবে।

হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞাক্রমে।

সিসিল বীডন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

---

৩৩ নম্বর।

১৮৫৯ সাল ২৯ আপ্রিল।

দেওয়ানীর কি পল্টনের চিহ্নিত কার্য্যকারক সাহেবেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের নিমিত্তে কর্ম্ম করিলে, কিম্বা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা তাঁহারদের নিমিত্তে কর্ম্ম করিলে, যে হিসাবে মেহনতানা পাইবেন তাহার কথার এই২ পত্র পাঠ করা গেল। অর্থাৎ,

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ৮ অক্টোবর তারিখের ৫৭০১ নম্বরের নির্দ্ধারণের লিখিত হুকুম।

Paragraph 4 of Financial Resolution No. 1431, dated 11th February 1859.

Read the under-mentioned papers on the same subject :

Letter from Civil Auditor, Fort William, No. 985, dated 4th instant.

Letter from the Punjab Civil Auditor, No. 31-237, dated 23rd ultimo.

RESOLUTION.—His Excellency the Governor General in Council is pleased to pass, experimentally for one year, the following Rules in respect to the Deputation Allowance receivable by the Officers mentioned below :

When Covenanted Officers, Civil or Military, officiate for Uncovenanted Officers and when Uncovenanted Officers act for Covenanted Officers Civil or Military, the Deputation Allowance in such cases will be regulated according to the principle laid down in Chapter VI. Sections 25, 26 and 27, of the Covenanted Civil Absentee Rules, it being understood however that Section 27 shall not apply to *Ministerial* Officers acting for Covenanted Officers, who are entitled to Acting Allowance from the date they commence to officiate and not after the expiration of one month as in the case of other Uncovenanted Officers of superior grade.

When an Officer of the Uncovenanted Service acts for another of the same Service or when a Military Officer acts for another Military Officer, he shall be governed by the Rules of the respective Services to which he belongs.

In passing the foregoing Rules, the Governor General in Council directs that the Audit Offices in the several Presidencies and Governments, should submit, at the expiration of the experimental year for which the Rules are sanctioned, a Return showing in juxta-position the amount forfeited by the Absentees of the Military (so far as it is concerned with the Civil Department) and Uncovenanted Services, as well as that defrayed in the remuneration of their Substitutes in the same manner as is done at present, with regard to the forfeited Salary and the Deputation Allowance of Covenanted Civil Servants.

ORDER.—Ordered, that a Copy of the foregoing Resolution be sent to the Civil Auditors, Fort William, Fort St. George, Bombay and North-Western Provinces for information and guidance, and to the Punjab Civil Auditor, in reply to his reference above adverted to.

Ordered further, that a transcript of the Resolution be published in the Official *Gazette* for general information.

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ও ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৯ সালের ১১ ফেব্রুআরি তারিখের ১৪৩১ নম্বরের নির্দ্ধারণের ৪ দফা।

সেই কথার এই২ পত্রাদিও পাঠ করা গেল অর্থাৎ

ফোর্ট উলিয়মের সিবিল আডিটর সাহেবের বর্ত্তমান মাসের ৪ তারিখের ৯৮৫ নম্বরের পত্র।

ও পঞ্জাবের সিবিল আডিটর সাহেবের গত মাসের ২৩ তারিখের ও ১১—২৩৭ নম্বরের পত্র।

নি.চয়।

নীচের লিখিত কার্য্যকারক সাহেবেরা একটিংরূপে কর্ম্ম করিলে যে বেতন পাইতে পারেন তাহার এই বিধি হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর এক বৎসরপর্য্যন্ত পরীক্ষা করিয়া দেখিবার জন্যে জারী করিয়াছেন।

দেওয়ানীর কি পল্টনের চিহ্নিত কার্য্যকারক সাহেবেরা যদি অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের নিমিত্তে কর্ম্ম করেন, কিম্বা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা যদি দেওয়ানীর কি পল্টনের চিহ্নিত কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিমিত্তে কর্ম্ম করেন, তবে চিহ্নিত দেওয়ানী কার্য্যকারক সাহেবেরদের ছুটীর বিধির ৬ অধ্যায়ের ২৫ ও ২৬ ও ২৭ ধারাতে যে নিয়ম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই নিয়মমতে তাঁহারা বেতন পাইবেন। কিন্তু ইহাতে জানিতে হইবেক যে, চিহ্নিত কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিমিত্তে আমলারা কর্ম্ম করিলে তাহারদের উপর ২৭ ধারার কথা খাটিবেক না, কেননা তাহারদের উপস্থিত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা একটিংরূপে কর্ম্ম করিলে এক মাস না ফুরাইলে তাঁহারা ঐ একটিংরূপে কর্ম্মের কিছু বেতন পান না, কিন্তু আমলারা যে তারিখে একটিংরূপে কর্ম্ম করিতে লাগে সেই তারিখঅবধি ঐ বেতন পাইয়া থাকে।

অচিহ্নিত কার্য্যকারক যদি অচিহ্নিত অন্য কার্য্যকারকের নিমিত্তে কর্ম্ম করেন, তবে তাঁহারা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের, কিম্বা পল্টনের কোন কার্য্যকারক সাহেব যদি পল্টনের অন্য সাহেবের নিমিত্তে কর্ম্ম করেন তবে তাঁহারা পল্টনের, সাহেবেরদের নিমিত্তে যে বিধি আছে সেই বিধিমতে বেতন পাইবেন।

পূর্ব্বোক্ত বিধি করণ কালেও, হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর নাএব রাজধানীর ও গবর্ণমেণ্টের আডিট আফিসে এই আজ্ঞা করিতেছেন যে, চিহ্নিত দেওয়ানী কার্য্যকারকেরা কর্ম্মে হাজির না থাকিলে তাঁহারদের যত বেতন কর্ত্তন হয়, ও একটিংরূপে তাঁহারদের কর্ম্মকারিদিগকে যত দেওয়া যায় ইহার রিপোর্ট যেমন করিয়া থাকেন, তেমনি, এ বিধি যে এক বৎসরের নিমিত্তে ইহাঁর অনুমতি হইয়াছে সেই বৎসর ফুরাইলে পর, সিবিল ডিপার্টমেণ্টের কর্ম্মসম্পর্কীয় পল্টনের সাহেবেরা ও অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা কর্ম্মে হাজির না থাকিলে তাঁহারদের যত বেতন কর্ত্তন হয় ও তাঁহারদের স্থানে একটিংরূপে কর্ম্মকারি লোকদিগকে যত বেতন দেওয়া যায়, এই দুই কথা পাশাপাশি লিখিয়া দেখান।

হুকুম।

হুকুম হইল যে, ঐ নির্দ্ধারণের এক২ কেতা নকল ফোর্ট উলিয়মের ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের ও উত্তর পশ্চিম দেশের সিবিল আডিটর সাহেবেরদের জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে তাঁহারদের নিকটে পাঠান যায়, ও পঞ্জাবের সিবিল আডিটর সাহেবের উক্ত পত্রের উত্তরস্বরূপে তাঁহার নিকটেও এক কেতা নকল পাঠান যায়।

আরো হুকুম হইল যে, এ নির্দ্ধারণের এক কেতা নকল সকল লোকের জানিবার জন্যে সরকারী গেজেটে ছাপা হয়।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

No. 36.
The 29th April 1859.
Notification.

The following letter to the Civil Auditor, Fort William, is published for general information :—

No. 3280.

TO THE CIVIL AUDITOR,
Fort William.

I AM directed to acknowledge the receipt of your letter No. 844, dated the 21st ultimo, suggesting that one month's preparatory leave be granted on half-pay to Uncovenanted Servants, desirous of retiring from the Service on Pension.

In reply, I am desired to state that Uncovenanted Servants about to resign the Service, who are residents in India, and have no voyage to prepare for, have not, in the opinion of the Governor General in Council, any reasonable claim to a month's "preparatory" leave ; but he thinks that this indulgence, which is granted on half pay to Covenanted Servants, may be extended to *European* Uncovenanted Servants, intending to proceed to Europe immediately on retirement, on the understanding, however, that it shall subject to the same condition as the leave to Covenanted Officers, *viz.* that it shall be granted only in case it can be given without detriment to the Public Service.

(Signed) C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

COUNCIL CHAMBER,
The 29th April, 1859.

By Order of His Excellency the Governor General of India in Council,

C. HUGH LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 3rd May, 1859.

Moulvie Assudollah, Moonsiff of Bishenpoor, to be Moonsiff of Burjorah ; Baboo Gopeekishen Banerjee, Moonsiff of Burjorah, to be Moonsiff of Kotulpore ; Baboo Eshan Chunder Dutt, Moonsiff of Kotulpore, to be Moonsiff of Oundah ; and Baboo Bissessur Chuckerbutty, Moonsiff of Oundah, to be Moonsiff of Bishenpoor, all in Zillah West Burdwan.

Baboo Bishto Chunder Banerjee, to officiate as Moonsiff of Kendrapara, during the absence on leave of the incumbent.

The 9th May, 1859.

Moulvy Mahomed Alum, Moonsiff of Oolipore, Zillah Rungpoor, to be Moonsiff of Nulchitty, Zillah Backergunge, and Baboo Oma Churn Banerjee,

৩৬ নম্বর।
১৮৫৯ সাল ২৯ আপ্রিল।
বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়মের সিবিল আডিটর সাহেবের নিকটে নীচের লিখিত পত্র পাঠান গিয়াছিল তাহা সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৩২৮০ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়মের শ্রীযুত সিবিল আডিটর সাহেব বরাবরেষু।

তোমার গত মাসের ২১ তারিখের ৮৪৪ নম্বরের পত্র পাওয়া গিয়াছে তাহাতে তোমার এই পরামর্শ হইয়াছে যে, অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা যখন পেনস্যন লইয়া সরকারী কর্ম্ম ত্যাগ করিবেন তখন তাহার পূর্ব্বে অর্দ্ধেক বেতন দিয়া প্রস্তুত হইবার এক মাসের ছুটী দেওয়া যায়।

তাহার এই উত্তর আমি আজ্ঞামতে লিখিতেছি। অচিহ্নিত যে কার্য্যকারকেরদের নিবাস ভারতবর্ষে হয় তাঁহারা সরকারী কর্ম্ম ত্যাগ করিলে তাঁহারদের বিদেশে কোন স্থানে যাইবার নিমিত্তে প্রস্তুত হইবার প্রয়োজন নাই, সুতরাং প্রস্তুত হইবার জন্যে এক মাসের ছুটী লইবার কোন উপযুক্ত কারণও থাকে না, হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর এমত বোধ করেন। পরন্তু চিহ্নিত কার্য্যকারকদিগকে অর্দ্ধেক বেতন লইয়া ঐ প্রকারের ছুটী লইবার যেমন অনুমতি আছে তেমনি ইউরোপীয় অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা যদি কর্ম্ম ত্যাগ করিলে পর ইউরোপে যাইতে মনস্থ করেন তবে তাঁহারদিগকেও ঐ ছুটীর অনুমতি হইতে পারিবেক, কিন্তু সেই প্রকারের চিহ্নিত কার্য্যকারকদিগকে যে নিয়মমতে দেওয়া যাইতেছে কেবল সেই নিয়মমতে দেওয়া যাইবেক, অর্থাৎ সেই ছুটী দেওয়া গেলে যদি সরকারী কর্ম্মের কিছু হানি না হয় তবে দেওয়া যাইতে পারিবেক, নতুবা নয়।

সি হিউ লশিংটন
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

কৌন্সেল ঘর।
১৮৫৯ সাল ২৯ আপ্রিল।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের হুকুমমতে প্রকাশ হইল।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩ মে।

জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের বিষ্ণুপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আমদুল্লা বড়যোড়ার মুনসেফ হইবেন। বড়যোড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বাঁড়ুয্যা কোতলপুরের মুনসেফ হইবেন। কোতলপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ঈশানচন্দ্র দত্ত ঔন্দার মুনসেফ হইবেন। ঔন্দার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর চক্রবর্ত্তী বিষ্ণুপুরের মুনসেফ হইবেন।

কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে না আইসেন তত কাল শ্রীযুত বাবু বিধুচন্দ্র বাঁড়ুয্যা ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৯ মে।

জিলা রঙ্গপুরের অলিপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম জিলা বাকরগঞ্জের নলছিটির মুনসেফ

অ কিলের ডুপ্লিকেয়ার।

ইস্পিরিয়াল যেথা যাইতেছে যে সন ১৮৫২ সাল তারিখ ১৩ জুন মোকামে পূর্ণিয়া এর বা অন্তর স্থানে যেথায় কলিকাতায় এপ্রিল মাস হয়ে সন ১৮৭৭ | ৫৮ সালের পরিচালনী আদিলসের বন্ধ নীলামে হইতে এবং ই নীলামে ২১৬৭ সিক্কা টাকা দিবার বিবেচ হই।

বেহারের এডজুটেন্ট জেনরল আফিস	১১২৫
বাঙ্গালার এডজুটেন্ট জেনরল আফিস	৩৪৫
জুনা সিক্কা টাকা	২১৬৭

২ নম্বর। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্পিতহার হইল আমার সাক্ষাতে দস্তখত করিয়া ১ ডিসেম্বর তারিখের মধ্যে ইস্পিতহারের মধ্যের বিবরণ প্রকাশ হইবেক এবং কলিকাতার ১৮ জুন ১৮৫০ সালের ১৫ ডিসেম্বর তারিখে পাইবেক।

৩ নম্বর। ডিপার্টমেণ্ট আনাদের কমিশনর সাহেবের হুকুম লইয়া ঐ তারিখে ঐ স্থানে ঐ সময়ে ঐ সকল জিনিস বিক্রয় করিবেক।

৪ নম্বর। ডিপার্টমেণ্ট আনাদের কমিশনর সাহেবের হুকুম লইয়া ঐ তারিখে ঐ স্থানে ঐ সময়ে ঐ সকল জিনিস বিক্রয় করিবেক।

		১৮৫০ সালের	জুনসা
		সিক্কা টাকা	সিক্কা টাকা
১ নম্বর	১৪ জুলাই	বুধবার	১১২৫ ৩৪৫ ২২৬০
২ নম্বর	১৫ আগষ্ট	বুহস্পতিবার	১১২৫ ৩৪৫ ২২৬০
৩ নম্বর	১৫ সেপ্টেম্বর	শুক্রবার	১১২৫ ৩৪৫ ২২৬০
৪ নম্বর	১৪ অক্টোবর	শুক্রবার	১১২৫ ৩৪৫ ২২৬০
৫ নম্বর	৭ নবেম্বর	সোমবার	১১২৫ ৩৪৫ ২২৬০
৬ নম্বর	৫ ডিসেম্বর	সোমবার	১১২৪ ৩৭১ ২৩৯৩
			১১৫০৯ ২২০৪ ১৩৬১০

দিনোল্লিখ হুকুম মাফেরাণ আদিলাস দেওয়া হইবিক্তি। ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫১ সাল তারিখ ৪ মে।

আর তাবদন। এডজুটেণ্ট জেনরলের আফিস।

(৩৬৮)

Officiating Moonsiff of Ooliporo, to be Moonsiff of that Chowkey.

হইবেন ও অলিপুরের এডিশনল মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু উমাচরণ বাঁড়ুয্যা ও চৌকীর মুনসেফ হইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 3rd May, 1850.

১৮৫০ সাল ৩ মে।

Baboo Sheeb Pershad Sing, Moonsiff of Kenduapara, Zillah Cuttack, for one month, on Medical Certificate.

জিলা কটকের কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সিংহ চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

A. W. RUSSELL, *Register*.

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

নং ২৫৭।

ইশ্তেহার।

১ দফা। উড়িষ্যা প্রদেশের মধ্যে এবং দক্ষিণ এক্সেলীহইতে মোং শালিধার নরকাণ্ডী গোলায় লবণ ঢোলাই করিবার জন্যে টেণ্ডরের দরখাস্ত আগামি ১৭ মে তারিখের বেলা দুই প্রহর দুই ঘড়ীপর্য্যন্ত এই বোর্ডের দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক।

২ দফা। এই টেণ্ডরের দরখাস্ত সকল নিম্নলিখিত ফারম মত দাখিল করিতে হইবেক তাহার ফারম এই দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে পাওয়া যাইবেক।

৩ দফা। নীচের লিখিত প্রত্যেক প্রদেশহইতে লবণ রওনা করিবার নিমিত্ত পৃথক্ কানট্রাক্ট করিতে হইবেক ঐ প্রদেশ সকলের নাম এই কটক প্রদেশের মধ্য স্থল হাজুরার গোলা এবং দক্ষিণ অর্থাৎ পুরী এজেন্সী মধ্যে আত্রাঙ্গ আড়ঙ্গ এবং চিলকার সমুদ্রীয় হুদ।

৪ দফা। যে সকল ব্যক্তি দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগকে সাহেবান বিবিনিউ বোর্ডের এবং কটক দেশের কমিশনর সাহেবের খাতিরক্রমে করিয়া দিতে হইবেক যে যত মনের জন্য কানট্রাক্টের প্রার্থনা হাৎথ তাহা মনুদর মনের ঢোলাইরের সময়ধান আছে এ প্রযুক্ত প্রত্যেক দরখাস্তকরনিহাকে আপন দরখাস্তের সমস্তিক. যে সকল সুরুপ ঢোলাইরের জন্য নিযুক্ত করিতে চাহে তাহার ইসমওগয়ারি ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবেক।

৫ দফা। প্রত্যেক হসর হাজুরার গোলাইহইতে ১০০০০০/ মোন মনের অধিক ঢোলাই হইবার নজারনা নাই আত্রাঙ্গ আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ৮০০০০/ মোন মনের আগামি বৎসর ঢোলাই হইতে পারে এবং চিলকিয়ার আড়ঙ্গহইতে আন্দাজ৩২০০০০/ মোন। প্রত্যেক প্রদেশহইতে যত মোন মনের ঢোলাই করিবার জন্য সুরুপ আবশ্যক হইবেক তাহা সমুদয় মনের জন্য কিম্বা ঐ মনের কি কি ভাগের যুন না হয় এমত অংশের জন্যে দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেক।

৬ দফা। কানট্রাক্টদারান যে পরিমাণ মনের নিমিত্তে কানট্রাক্ট নির্দ্দিষ্ট হইবেক সেই পরিমাণ মনের হুজুর অফ্রেটোরর যাদের কটকি লাগাদ ফেকুআরি যাদের শেষ এই মেয়াদের মধ্যে ঢোলাই করিতে কবুলতি দিবেক।

৭ দফা। যে ব্যক্তির দরদস্তুর মঞ্জুর হইবেক তাহারদিগকে আপন আপন কানট্রাক্টের কর্ম্ম সুচারু রূপে আরম্ভের জন্য গবর্ণমেণ্ট প্রথমীস্তরী নোট্ অর্থাৎ অন্য অপরিহার্য্য মাতবর জামিনী দাখিল করিতে হইবেক।

৮ দফা। বোর্ডের এমত এক্তিয়ার থাকিল যে কোন কারণ না দর্শাইয়া কোন ব্যক্তির টেণ্ডরের দরখাস্ত নামঞ্জুর করিতে পারেন।

বিদেশীয়ের হুকুম মাফেরাণ আদিলসান বোর্ড রিবিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। মন ১৮৫০ সাল তারিখ ১৫ মার্চ।

ই ডি টুবর। সেক্রেটারী।

বিজাপন।

প্রকাশ থাকে যে ইতিপূর্ব্বে নূতন আইন তৎকাল জারীহওয়া সম্ভবে তাহা বঙ্গভাষায় মুদ্রিত করণে উদ্যত হইয়া তৎসংবাদ ১৮৫৯ সালের ২৯ মার্চ তারিখের গেজেটের দ্বারা সর্ব্ব সাধারণ লোকের সুগোচরার্থে দেওয়া হইয়াছে এবং উক্ত সংবাদ পত্রে প্রত্যেক পুস্তকের মূল্য ৪।৫ টাকা লিখিত হইয়াছে কিন্তু সম্প্রতি উক্ত আইন ১৮৫৯ সালের ৮ আইন নাম করণে জারী হইবায় আমি তাহা বঙ্গভাষায় এবং পারসী ভাষায় মুদ্রিত করিয়াছি যদিচ পুস্তকের অবস্থা দৃষ্টে উক্ত পরিমাণ মূল্য অসম্ভব নহে তথাচ ক্রয়কারি মহাশয়দিগের তুষ্টিজন্য প্রত্যেক ভাষার প্রত্যেক খণ্ডের মূল্য ডাকমাসুলসমেৎ ৩৲ টাকা অবধারিত করিয়া সর্ব্ব সাধারণ লোকের জ্ঞাতার্থে জ্ঞাপন করিতেছি যে ক্রয়েচ্ছু মহাশয়গণ উক্ত পরিমাণ মূল্য পাঠাইলেই পাইবেন। যদি প্রত্যেক খণ্ডের মূল্য অল্প বিধায় পৃথক পাঠাইতে সুবিধা না হয় তবে ২।৪ ব্যক্তি একত্রে হুণ্ডীদ্বারা পাঠাইতে পারেন ইতি।

শ্রীমহম্মদ ইসমাইল। উকীল সদর দেওয়ানী কলিকাতা।

ইং ১৮৫৯ সালের ৮ আইন অর্থাৎ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য নির্ব্বাহার্থে সিবিল প্রোসিডিরর নামে যে নূতন আইন হইয়াছে তাহা বাঙ্গলা ভাষায় প্রস্তুত হইয়া মুদ্রাঙ্কিত হইতেছে। সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রলাল সোমের নিকট পত্র পাঠাইলে পুস্তক পাওয়া যাইবেক।

স্বাক্ষরকারির প্রতি মূল্য ... ... ৩৲ তিন টাকা।
বিনা স্বাক্ষরকারির প্রতি ... ... ৪৲ চারি টাকা।।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৭ মে।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MAY 24, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৪ মে।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 30TH APRIL 1859.

ACT No. X. OF 1859.

An Act to amend the law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Continued from page 329.]

[Suits by Zemindars against their agents for money or accounts.]

XXIV. Suits by Zemindars and others in receipt of the rent of land, against any agents employed by them in the management of land or collection of rents, or the sureties of such agents, for money received or accounts kept by such agents in the course of such employment, or for papers in their possession, shall be cognizable by the Collectors, and shall be instituted and tried under the provisions of this Act, and shall not be cognizable in any other Court except in the way of appeal as provided in this Act.

[Ejectment of cultivators, farmer, &c. by Zemindars. Proviso.]

XXV. If any Zemindar or other person in receipt of the rent of land requires assistance to eject any cultivator not having a right of occupancy, or to eject any farmer or other tenant holding only for a limited period after the determination of his lease or tenancy, or any agent after the determination of his agency, or to enforce any attachment or ejectment expressly authorized by any Regulation or Act, he shall make application to the Collector, and the Collector shall proceed thereupon to enquire into the case and pass orders in the manner provided for suits under this Act. Provided that no such application for the ejectment of a farmer on the de-

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১০ আইন।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে খাজানা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইন।

[৩২৯ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[টাকা কি হিসাব পাইবার জন্যে কর্ম্মকারিকরদের নামে জমীদারেরদের মোকদ্দমা।]

২৪ ধারা। জমীদারপ্রভৃতি যে লোকেরা ভূমির খাজানা পাইয়া থাকে তাহারা জমীর সরবরাহ কিম্বা খাজানা উসুল করিবার কার্য্যেতে যে কর্ম্মকারকদিগকে নিযুক্ত করে, ঐ কর্ম্মকারকেরা তাহারদের কর্ম্মে থাকিতে যে টাকা পায় কি যে হিসাব রাখে, কিম্বা তাহারদের নিকটে যে কাগজপত্র থাকে, তাহার বাবৎ যে নকল মোকদ্দমা জমীদারপ্রভৃতি তাহারদের নামে কিম্বা তাহারদের জামিনের নামে করে, তাহার বিচার কালেক্টর সাহেবেরা করিবেন, ও এই আইনের বিধানমতে সেই মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক ও তাহার বিচার হইবেক, ও এই আইনের বিধানমতে আপীল না হইলে অন্য কোন আদালতে তাহার বিচার হইতে পারিবেক না ইতি।

[কৃষাণ ইজারদারপ্রভৃতিদিগকে জমীদারেরদের বেদখল করিবার কথা ও বর্জিত কথা।]

২৫ ধারা। যে কৃষাণের দখল করিবার স্বত্ব নাই তাহাকে বেদখল করিবার জন্যে, কিম্বা যে ইজারদার কি অন্য প্রজা কেবল নিয়মিত কালের নিমিত্তে জমী ভোগ করে তাহার ইজারার কি পাট্টার মিয়াদ ফুরাইলে পর তাহাকে বেদখল করিবার জন্যে, কিম্বা কোন কর্ম্মকারকের কর্ম্ম ফুরাইলে তাহাকে বাহির করিবার জন্যে, কিম্বা কোন আইনমতে ক্রোক কি বেদখল করিবার যে সপক্ষ ক্ষমতা আছে তদনুসারে করিবার জন্যে, কোন জমীদারের কিম্বা জগীর খাজানা পাওনিয়া অন্য লোকের যদি সাহায্যের প্রয়োজন হয়, তবে তিনি কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেন। তাহা করিলে কালেক্টর সাহেব সেই কথার তদন্ত লইবেন, ও এই আইনমতে মোকদ্দমা হইলে হুকুম করিবার যে বিধান হইয়াছে

termination of a lease shall be received, if the lease be of the kind denominated ticca zur-i-peshgee or the like, in which an advance has been made by the leaseholder, and the proprietor's right of re-entry at the end of the term is contingent on the re-payment of such advance either in money or by the usufruct of the land. In all such cases the parties must proceed by suit in the Civil Court.

[Measurement of lands.]

XXVI. When rent is payable by an under-tenant or ryot at a certain rate or rates according to the quantity of land held or cultivated by him, or when any written engagement conditioned for the payment of a certain amount of rent on account of land held or cultivated by an under-tenant or ryot has expired or become cancelled by the sale for arrears of revenue or rent of the estate or tenure in which the land is situate, the person to whom the rent is payable has a right to measure such land for the purpose of ascertaining the quantity of land actually held or cultivated by such under-tenant or ryot. And every proprietor of an estate or tenure has a right of making a general survey or measurement of the lands comprised in such estate or tenure unless restrained from doing so by express engagement with the occupants of the lands. If any person intending to measure any land which he has a right to measure is opposed in making such measurement by the occupant of the land, or if any under-tenant or ryot, having received notice of the intended measurement of land held or cultivated by him which is liable to such measurement, refuses to attend and point out such land, such person may make application to the Collector, and the Collector shall thereupon proceed to enquire into the case in the manner provided for suits under this Act, and shall pass an order either allowing or disallowing the measurement, and, if the case so require, enjoining or excusing the attendance of any such under-tenant or ryot. If any under-tenant or ryot after the issue of an order enjoining his attendance neglects to attend, it shall not be competent to him to contest the correctness of the measurement made in his absence.

[Registry of transfers of talooks &c. Proviso.]

XXVII. All dependent talookdars and other persons possessing a permanent transferable interest in land intermediate between the Zemindar and the cultivator are required to register, in the Sherishteh of the Zemindar or superior tenant to whom the rents of their talooks or tenures are payable, all transfers of such talooks or tenures, or portions of them, by sale, gift, or otherwise, as well as all successions thereto, and divisions among heirs in cases of inheritance. And every Zemindar or superior

[সরদর্শমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৪ মে।]

সেই বিধানমতে হুকুম করিবেন। কিন্তু ঠিকা জমী পেশগী বলিয়া যে পাট্টা কিম্বা তাহার মতের যে পাট্টা-ক্রমে, পাট্টাদার আগাম টাকা দেয় ও মিয়াদ ফুরাইলে পর নগদ কিম্বা ভূমির উপস্বত্ব দিয়া সেই আগাম টাকা ফিরিয়া না দিলে মালিক সেই ভূমি পুনরায় দখল করিতে পারে না, এমত পাট্টা যদি হয়, তবে মিয়াদ ফুরাইলে ঐ ইজারদারকে বেদখল করিবার জন্যে, সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না। সেই স্থলে দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিতে হইবেক ইতি।

[জমী মাপ করিবার কথা।]

২৬ ধারা। কোন কোর্পা প্রজা কি রাইয়ত যত জমী ভোগ করে কি চাষ করে তাহা বুঝিয়া যদি তাহার কোন বিশেষ হারহারিমতে খাজানা দিতে হয়, কিম্বা কোন কোর্পা প্রজা কি রাইয়ত যে জমী ভোগ করে কি চাষ করে তাহার নিমিত্তে বিশেষ কতক খাজানা দিবার নিরূপে একরারনামা থাকিলে যদি সেই একরারনামার মিয়াদ ফুরায়, কিম্বা ঐ জমী যে মহালের কি তালুকের মধ্যে থাকে তাহা বাকী মালগুজারীর কি বাকী খাজানার নিমিত্তে নীলাম হওয়াতে যদি সেই একরারনামা বাতিল হয়, তবে সেই কোর্পা প্রজা কি রাইয়ত যত জমী নিতান্ত ভোগ কি চাষ করে তাহা নিশ্চয়মতে জানিবার নিমিত্তে, ঐ জমীর খাজানা যাহাকে দিতে হয় সেই জনের ঐ জমী মাপ করিবার অধিকার আছে। ও কোন মহালের কি তালুকের অন্তর্গত জমীর সাধারণমতে জরিপ কি মাপ করিতে ঐ মহালের কি তালুকের প্রত্যেক মালিকের অধিকার আছে। কিন্তু যদি ঐ জমীর দখীলকারেরদের সঙ্গে ঐ জমী মাপ না করিবার কোন বিশেষ করার থাকে তবে করিবেন না। কোন লোকের যে জমী মাপ করিবার অধিকার থাকে সে মাপ করিতে গেলে যদি ঐ জমীর দখীলকারেরা তাহার মাপ হইবার বাধা করে, কিম্বা কোন কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের ভোগ কি চাষকরা যে জমী মাপ হইবার যোগ্য হয় তাহার মাপ হইবার মনস্তের এত্তেলা পাইয়াও যদি সেই প্রজা কি রাইয়ত হাজির থাকিতে ও সেই জমী দেখাইয়া দিতে স্বীকার না করে, তবে সেই লোক কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। তাহা করিলে এই আইনমতে মোকদ্দমা হইলে তদন্ত লইবার যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে কালেক্টর সাহেব সেই বিষয়ের তদন্ত করিবেন, ও সেই মাপ করিবার অনুমতির কি নিষেধের হুকুম করিবেন। আর বিষয় বুঝিয়া যদি প্রয়োজন হয় তবে সেই রাইয়তকে কিম্বা চাষিকে হাজির হইতে হুকুম করিবেন কি গরহাজির থাকিতে দিবেন। কোন কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের হাজির হইবার হুকুম তাহার উপর জারী হইলে যদি সে হাজির না হয়, তবে তাহার হাজির না থাকিবার সময়ে যে মাপ হইয়াছে তাহার শুদ্ধাশুদ্ধতার বিষয়ে তাহার আপত্তি করিবার ক্ষমতা থাকিবেক না ইতি।

[তালুকপ্রভৃতির খারিজদাখিল রেজিষ্টরী করিবার কথা। ও বর্জ্জিত কথা।]

২৭ ধারা। মফঃসলী সকল তালুকদারের প্রতি, ও জমীতে যে সম্পর্ক হস্তান্তর করা যাইতে পারে এমত চিরস্থায়ী সম্পর্ক জমীদারের ও রাইয়তের মধ্যস্থলে অন্য যে লোকেরদের থাকে, এমত সকল লোকের প্রতি এই আদেশ হইতেছে যে, সেই তালুক কি জমী কি তাহার কোন অংশ বিক্রয় কি দানক্রমে কি প্রকারান্তরে হস্তান্তর করিলে, ও উত্তরাধিকারিত্বক্রমে তাহাতে অন্যেরদের দখল হইলে, কিম্বা উত্তরাধিকারিত্বক্রমে ওয়ারিষেরদের মধ্যে বণ্টন হইলে, সেই সকল কথা জমীদারের সিরিশ্তায় কিম্বা তালুকের কি জমীর খাজানা আপনার-

tenant is required to admit to registry and otherwise give effect to all such transfers, when made in good faith, and all such successions and divisions. If any Zemindar or superior tenant refuse to admit to registry or otherwise give effect to any such transfer or succession, the transferee or successor may make application to the Collector and the Collector shall thereupon proceed to enquire into the case in the manner provided for suits under this Act, and if no sufficient grounds are shown for the refusal, shall pass an order enjoining the Zemindar or superior tenant to admit to registry and otherwise give effect to such transfer or succession. Provided that no Zemindar or superior tenant shall be required to admit to registry or give effect to any division or distribution of the rent payable on account of any such tenure, nor shall any such division or distribution of rent be valid and binding without the consent in writing of the Zemindar or superior tenant.

[Applications to dispossess grantees of land exempt from revenue.]

XXVIII. So much of Section X. Regulation XIX. 1793, Section X. Regulation XLI. 1795, Section VI. Regulation XXXI. 1803, Section XXI. Regulation VIII. 1805, and Section XXIV. Regulation XII. 1805, as authorizes and requires proprietors and farmers of estates and dependent talooks, in cases in which grants for holding land exempt from the payment of revenue have been made subsequent to the dates specified in the said Sections, of their own authority to collect the rents of such land and to dispossess the grantees of the proprietary right in the land and to re-annex it to the estate or talook in which it may be situate, is repealed; and any proprietor or farmer who may desire to assess any such land or to dispossess any such grantee shall make application to the Collector, and such application shall be dealt with as a suit under the provisions of this Act. Every such suit shall be instituted within the period of twelve years from the time when the title of the person claiming the right to assess the land or dispossess the grantee, or of some person claiming under him, first accrued. If such period has already elapsed, or will elapse within two years from the date of the passing of this Act, such suit may be brought at any time within two years from such date.

[*Government Gazette, 24th May, 1859.*] 2 V 2

দের উপরিস্থ যে তালুকদারকে দিতে হয় তাহার সিরিশ্তায় রেজিষ্টরী করে। ও প্রত্যেক জমীদারকে কি তদ্রূপ উপরিস্থ তালুকদারকে এই আদেশ হইতেছে যে, সেই প্রকারের হস্তান্তর করিবার যে সকল কার্য্য ন্যায্য ভাবে করা যায়, ও উত্তরাধিকারিত্বক্রমে যে ভোগ কি বণ্টন হয়, তাহা রেজিষ্টরী করিতে অনুমতি দেয় ও প্রকারান্তরে তাহা প্রবল করে। যদি কোন জমীদার কি ঐ উপরিস্থ তালুকদার সেই প্রকারের কোন হস্তান্তর কার্য্যের কি উত্তরাধিকারিত্বের কথা রেজিষ্টরী করিবার অনুমতি দিতে কিম্বা তাহা প্রকারান্তরে প্রবল করিতে স্বীকার না করে, তবে হস্তান্তরক্রমে যে জন তাহা পায় সেই লোক কিম্বা ঐ উত্তরাধিকারী কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। তাহা করিলে, এই আইনমতে মোকদ্দমা হইলে তদন্ত করিবার যে বিধি আছে সেই বিধিমতে কালেক্টর সাহেব ঐ কথার তদন্ত লইবেন, ও জমীদারপ্রভৃতির সেই স্বীকার না করিবার কোন উপযুক্ত কারণ যদি দেখান না যায়, তবে তিনি ঐ জমীদারকে কি ঐ উপরিস্থ তালুকদারকে ঐ হস্তান্তর কার্য্যের কি উত্তরাধিকারিত্বের কথা রেজিষ্টরী করিবার অনুমতি দিতে কিম্বা প্রকারান্তরে তাহা প্রবল করিতে হুকুম করিবেন। পরন্তু সেই প্রকারের জমীর নিমিত্তে যে খাজানা দিতে হয় সেই খাজানার বিভাগ কি বণ্টন হইবার কথা রেজিষ্টরী করিতে অনুমতি দিবার, কি প্রবল করিবার হুকুম কোন জমীদারকে কি উপরিস্থ তালুকদারকে দিতে হইবেক না। ও জমীদারের কিম্বা ঐ উপরিস্থ তালুকদারের অনুমতি লিখিয়া না দেওয়া গেলে জমার সেইরূপ বিভাগ কি বণ্টন সিদ্ধ হইবেক না ও তাহাতে কেহ বদ্ধ হইবেক না ইতি।

[যাহারদিগকে নিষ্করূপে ভূমি দেওয়া গিয়াছে তাহারদিগকে বেদখল করিবার দরখাস্তের কথা।]

২৮ ধারা। ১৭৯৩ সালের ১১ আইনের ১০ ধারার ও ১৭৯৫ সালের ৪১ আইনের ২০ ধারার ও ১৮০৩ সালের ৩১ আইনের ৬ ধারার ও ১৮০৫ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার ও ১৮০৫ সালের ১২ আইনের ২৪ ধারার কোন২ কথাতে, মহালের ও মফঃসলী তালুকের মালিকদিগকে ও ইজারদারদিগকে এই ক্ষমতা ও হুকুম দেওয়া গিয়াছিল যে, ঐ২ ধারার লিখিত তারিখের পর যে সকল জমী লাখেরাজরূপে ভোগ করিবার ইনাম দেওয়া গিয়াছিল, সেই সকল জমীর খাজানা তাহারা আপনারদের শক্তিক্রমে উসুল করে, ও ইনামদারেরদের স্থানে সেই জমীর মালিকী স্বত্ব লয় ও যে মহালে কি তালুকে ঐ জমী থাকে তাহার শামিল পুনরায় করে। উক্ত প্রকারের হুকুম ঐ ধারার যে সকল কথাতে হইয়াছে সেই সকল কথা এইক্ষণে রদ হইল, ও কোন মালিক কি ইজারদার যদি সেই প্রকারের ভূমির খাজানা বসাইতে চাহে, কিম্বা তদ্রূপ কোন ইনামদারকে বেদখল করিতে চাহে, তবে কালেক্টর সাহেবের নিকটে তাহার দরখাস্ত করিতে হইবেক, ও এই আইনের বিধানমতে মোকদ্দমা লইয়া যেমন কার্য্য হয়, ঐ দরখাস্ত লইয়া তেমনি হইবেক। জমীর খাজানা বসাইবার কিম্বা ইনামদারকে বেদখল করিবার অধিকার যে জন দাওয়া করে, সে কিম্বা তাহার অধীনে দাওয়ার অন্য লোক, প্রথম যে সময়ে ঐ অধিকার পাইয়াছিল সেই সময়াবধি বারো বৎসর মিয়াদের মধ্যে সেইপ্রকারের মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক। সেই মিয়াদ যদি ইহার মধ্যে ফুরাইয়াছে, কিম্বা এই আইন জারী হইবার তারিখঅবধি দুই বৎসরের মধ্যে ফুরায়, তবে সেই তারিখঅবধি দুই বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[Suits by or against Surburakars or Tuhseeldars of estates held khas.)

XXIX. All suits which under the provisions of this Act may be brought by or against Zemindars or other persons in the receipt of the rent of land, may be brought by or against Surburakars or Tuhseeldars of estates held under khas management, whether such estates are the property of Government or of individuals. If the Collector or the Surburakar or Tuhseeldar of any such estate in the Provinces of Bengal, Behar, and Orissa proceed against any defaulting ryot or under-tenant of such estate under the powers vested in him by Section XXV. Regulation VII. 1799, and not according to the provisions of this Act, such ryot or under-tenant may contest the demand on account of which he is so proceeded against by suit in the Civil Court.

[খাস মহালের সরবরাহকারেরদের কি তহসীলদারেরদের মোকদ্দমা করিবার কি তাহারদের নামে মোকদ্দমা হইবার কথা।]

২৯ ধারা। জমীদারেরা, কিম্বা জমীর খাজানা অন্য যে লোকেরা পাইয়া থাকে, তাহারা এই আইনের বিধানমতে যে সকল মোকদ্দমা করিতে পারে, কিম্বা তাহারদের নামে যে সকল মোকদ্দমা হইতে পারে, সেই প্রকারের মোকদ্দমা সরকারের কিম্বা বিশেষ ব্যক্তির খাস মহালের সরবরাহকারেরা কি তহসীলদারেরাও করিতে পারিবেক কি তাহারদের নামে হইতে পারিবেক। যদি কালেক্টর সাহেব, কিম্বা বাঙ্গলা কি বেহার কি উড়িষ্যা দেশের অন্তঃপাতি সেই প্রকারের কোন মহালের সরবরাহকার কি তহসীলদার এই আইনের বিধানমতে না হইয়া ১৭৯৯ সালের ৭ আইনের ২৫ ধারামতে যে ক্ষমতা পান সেই ক্ষমতানুসারে কোন বাকীদার রাইয়তের কি কোর্পা প্রজার নামে নালিশ করেন, তবে যে দাবীর নিমিত্তে তাহার নামে নালিশ হয় তাহার উপর ঐ রাইয়ত কি কোর্পা প্রজা দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিয়া আপত্তি করিতে পারিবেক ইতি।

[Time for commencement of suits generally.]

XXX. Except as otherwise herein provided, all suits instituted under this Act shall be commenced within the period of one year from the date of the accruing of the cause of action.

[মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের সাধারণ কথা।]

৩০ ধারা। এই আইনেতে অন্য বিধি না থাকিলে, মোকদ্দমার হেতু যে তারিখে, হয় সেই তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে এই আইনমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[Time for commencement of suits for grant of pottahs, &c.]

XXXI. Suits for the delivery of pottahs or kubooliyets and for the determination of the rates of rent at which such pottahs or kubooliyets are to be delivered, may be instituted at any time during the tenancy.

[পাট্টাপ্রভৃতি পাইবার মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের কথা।]

৩১ ধারা। পাট্টা কি কবুলিয়ৎ পাইবার জন্যে, ও খাজানার যে হারে সেই পাট্টা কি কবুলিয়ৎ দিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য্য করিবার বাবৎ যে মোকদ্দমা হয়, সেই মোকদ্দমা জমী দখলে থাকিবার কোন সময়ে হইতে পারিবেক ইতি।

[Time for the commencement of suits for arrears of rent. Proviso.]

XXXII. Suits for the recovery of arrears of rent shall be instituted within three years from the last day of the Bengal year, or from the last day of the month of Jeth of the Fusly or Willayuttee year in which the arrear claimed shall have become due. For arrears of rent due at the passing of this Act, suit shall be brought within three years after the passing of this Act; or within the period now allowed for the institution of such suits in the Civil Court, whichever may first expire. Provided that, if the suit be for the recovery of rent at a higher rate than was payable in the previous year, such rent having been enhanced after issue of notice under Section XIII. and the enhancement not having been confirmed by any competent Court, the suit shall be instituted within three months from the end of the Bengal year or of the month of Jeth of the Fusly or Willayuttee year, on account of which such enhanced rent is claimed.

[বাকী খাজানার বাবৎ মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার মিয়াদের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩২ ধারা। বাঙ্গলা যে সনের খাজানা বাকী বলিয়া দাওয়া হয় সেই সনের শেষ দিনঅবধি, কিম্বা ফসলী কি বিলায়তী সন হইলে জ্যৈষ্ঠ মাসের শেষ তারিখঅবধি তিন বৎসরের মধ্যে সেই বাকী আদায় হইবার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে খাজানা বাকী থাকে তাহার মোকদ্দমা এই আইন জারী হইবার কালঅবধি তিন বৎসরের মধ্যে, কিম্বা দেওয়ানী আদালতে সেই প্রকারের মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার যে মিয়াদ এখন নিরূপিত আছে ইহার মধ্যে যে মিয়াদ প্রথমে ফুরায় সেই মিয়াদের মধ্যে করিতে পারিবেক। পরন্তু পূর্ব্ব সনে যে হিসাবে খাজানা দেওয়া যাইত তাহার অধিক হারহারিমতে খাজানা পাইবার বাবৎ যদি মোকদ্দমা হয়, ও সেই খাজানা যদি ১৩ ধারামতের এত্তেলা জারী হইলে পর বৃদ্ধি হইয়া থাকে, ও সেই জমাবৃদ্ধি যদি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতে মঞ্জুর হয় নাই, তবে যে বৎসরের ঐ বৃদ্ধিকরা খাজানা দাওয়া হইতেছে, বাঙ্গলা সন হইলে সেই সনের শেষঅবধি, কিম্বা ফসলী কি বিলায়তী সন হইলে জ্যৈষ্ঠ মাসের শেষঅবধি তিন মাসের মধ্যে, ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[Time for the commencement of suits against agents for money, papers, or accounts. Proviso.]

XXXIII. Suits for the recovery of money in the hands of an agent or for the delivery of accounts or papers by an agent, may be brought at any time during the agency, or within one year after the determination of the agency of such agent, or in the case of claims now existing within one year after the passing of this Act or within the period now allowed for the institution of such suits in the Civil Court whichever may first expire. Provided that if the person having the right to sue shall, by means of fraud, have been kept from the knowledge of the receipt of any such money by the agent, or if any fraudulent account shall have been rendered by the agent, the suit may be brought within one year from the time when the fraud shall have been first known to such person; but no such suit shall in any case (except the case of claims now existing as aforesaid) be brought at any time exceeding three years from the termination of the agency.

[টাকার কি কাগজপত্রের কি হিসাবের নিমিত্তে কর্ম্মকারকেরদের নামে মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার সময়ের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩৩ ধারা। কর্ম্মকারকের হাতে যে টাকা থাকে তাহা পাইবার, কিম্বা তাহার কোন হিসাব কি কাগজপত্র দেওয়াইবার মোকদ্দমা, তাহার কর্ম্ম বহাল থাকিবার কোন সময়ে করা যাইতে পারিবেক, কিম্বা তাহার কর্ম্ম যাওনের পর এক বৎসরের মধ্যে করা যাইতে পারিবেক।

[Mode of instituting suits. Form of plaint or statement of claim.]

XXXIV. Suits under this Act shall be instituted by presenting to the Collector a plaint or statement of claim which shall contain the name, description, and place of abode of the plaintiff; the name, description, and place of abode of the defendant, so far as they can be ascertained; the substance of the claim, and the date of the cause of action.

[মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার নিয়ম ও নালিশের কি দাওয়ার আরজী লিখিবার ধারা।]

৩৪ ধারা। এই আইনমতে মোকদ্দমা এই প্রকারে উপস্থিত করিতে হইবেক। নালিশের কিম্বা দাওয়ার আরজী লিখিয়া কালেক্টর সাহেবকে দিতে হইবেক। তাহাতে এই২ কথা থাকিবেক, ফরিয়াদীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান, ও আসামীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান যেপর্য্যন্ত জানা যাইতে পারে সেইপর্য্যন্ত, ও দাওয়ার মর্ম্ম, ও নালিশের মূল কারণ যে তারিখে হয় সেই তারিখ ইতি।

[Statement by whom to be presented.]

XXXV. The statement of claim shall be presented by the plaintiff, or by an authorized agent of the plaintiff who has personal knowledge of the facts of the case, or, by an agent who shall be accompanied by a person who has such knowledge.

[আরজী যাহার দাখিল করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৫ ধারা। দাওয়ার আরজী ফরিয়াদী আপনি দাখিল করিবেক, কিম্বা ফরিয়াদীর ক্ষমতাপ্রাপ্ত যে মোক্তার নিজে মোকদ্দমার বৃত্তান্ত জানে তাহার দ্বারা, কিম্বা যে লোক সেই বৃত্তান্ত জানে এমত লোককে মোক্তারের সঙ্গে দিয়া ঐ মোক্তারের দ্বারা আরজী দাখিল করা যাইবেক ইতি।

[Verification of statement.]

XXXVI. The statement of claim shall be subscribed and verified at the foot by the plaintiff or his agent in the manner following, or to the like effect:

I A. B. do declare that the above statement is true to the best of my knowledge and belief.

[আরজীর কথা সত্য ইহা লিখিবার কথা।]

৩৬ ধারা। ঐ দাওয়ার আরজীর নীচে ফরিয়াদী কি তাঁহার মোক্তার দস্তখৎ করিবেক, ও তাঁহা সত্য এই কথা নীচের লিখিত প্রকারে কি তাঁহার মর্ম্মমতে লিখিবেক অর্থাৎ,

আমি অমুক ইহা প্রকাশ করিতেছি, যে উক্ত আরজীর লিখিত কথা আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে সত্য।

[Punishment for false verification.]

If the statement shall contain any averment which the person making the verification shall know or believe to be false, or shall not know or believe to be true, such person shall be subject to punishment according to the law for the time being in force for the punishment of giving or fabricating false evidence.

[সত্য হওয়ার মিথ্যা কথা লিখিবার দণ্ড।]

ঐ আরজী সত্য এই কথা যে জন লিখিয়াছে সে যাহা অসত্য জানে কি বিশ্বাস করে, কিম্বা সত্য বলিয়া না জানে কিম্বা বিশ্বাস না করে এমত কোন এজহার যদি তাহাতে থাকে, তবে মিথ্যা সাক্ষ্য দিবার কি সাজাইবার যে দণ্ড তৎকালের চলিত কোন আইনমতে হয়, সেই লোকের ঐ দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[Statement of claim to be written on stamped paper. No stamp duty to be required for filing documents &c.]

XXXVII. In suits for the recovery of arrears of rent or of money in the hands of an agent, the statement of claim shall be written on paper bearing a stamp of one fourth the value prescribed for suits instituted in the Civil Court. In all other suits the statement shall be written on paper bearing a stamp of the value of eight annas. No stamp shall be required in respect of the production or filing of any document, or the summoning of any witness, or of any ap-

[দাওয়ার আরজী ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। ও দলীলপ্রভৃতি দাখিল করিবার কোন ইষ্টাম্প না লাগিবার কথা।]

৩৭ ধারা। বাকী খাজানা কিম্বা কর্ম্মকারকের হাতে থাকা কিছু টাকা পাইবার বাবৎ মোকদ্দমা হইলে, দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমার যত মূল্যের ইষ্টাম্প নির্দ্দিষ্ট থাকে, ঐ দাওয়ার আরজী তাহার চারি ভাগের এক ভাগ মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। অন্য সকল মোকদ্দমার আরজী আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। কোন দলীল দেখাইবার কি দাখিল করিবার জন্যে, কিম্বা কোন সাক্ষিকে সমন করিবার জন্যে, কিম্বা এই আইনমতের

plication for the execution of any order or judgment passed in a suit under this Act.

[Documentary evidence to be produced by plaintiff.]

XXXVIII. If the plaintiff rely in support of his claim on any document in his possession, he shall deliver the same to the Collector at the time of presenting his statement of claim. Unless such document be delivered in, or its non-production be sufficiently excused, or unless the Collector see fit to extend the time for producing the same, it shall not afterwards be admitted.

[If plaintiff require production of document from defendant.]

XXXIX. If the plaintiff require the production of any document in the possession or power of the defendant, he may at the time of presenting his statement of claim, deliver to the Collector a description of the document in order that the defendant may be required to produce the same.

[Form of plaint in suits for arrears of rent.]

XL. If the suit be for the recovery of an arrear of rent, the statement shall specify the name of the village and estate, and of the Pergunnah or other local division in which the land is situate; and if the arrear is alleged to be due from any ryot, the quantity of land, and where fields have been numbered in a Government Survey, the number of each field; the yearly rent of the land, the amount (if any) received on account of the year for which the claim is made, the amount in arrear, and the time in respect of which it is alleged to be due.

[Form of plaint in suits for ejectment of ryot, &c., or for recovery of occupancy or possession of land, &c.]

XLI. If the suit be for the ejectment of a ryot, farmer, or tenant, from any land, farm, or tenure, or for the recovery of the occupancy or possession of any land, farm, or tenure, the statement shall describe (as circumstances may require) the extent, situation, and designation of the same; and if necessary for the identification of the land, shall set forth the boundaries of such land.

[Statement may be returned or allowed to be amended.]

XLII. If the statement of claim do not contain the several particulars hereinbefore required to be specified therein, or be not subscribed and verified as hereinbefore required, the Collector may return the statement to the plaintiff, or at his discretion allow it to be amended.

[Issue of summons; personal attendance of defendant may be required.]

XLIII. If the statement of claim be in proper form, the Collector, except as otherwise hereinafter especially provided, shall direct the issue

মোকদ্দমাতে যে কোন হুকুম কি ডিক্রী হয় তাহা জারী করিবার কোন দরখাস্তের জন্যে কিছু ইষ্টাম্প লাগিবেক না ইতি।

[ফরিয়াদীর যে দলীল দেখাইতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৮ ধারা। ফরিয়াদী যদি আপনার নিকটে থাকা কোন দলীলের দ্বারা আপনার দাওয়া সাবদ করিতে চাহে, তবে আপনার দাওয়ার আরজী দিবার সময়ে সেই দলীলও কালেক্টর সাহেবকে দিবেক। যদি সেই সময়ে ঐ দলীল না দেওয়া যায়, কিম্বা তাহা না দেখাইবার উপযুক্ত কারণ না জানান যায়, কিম্বা যদি কালেক্টর সাহেব সেই দলীল দেখাইবার জন্যে অধিক সময় দেওয়া উচিত বোধ না করেন, তবে তাহা পরে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[আসামীর কোন দলীল দেখান যায় ফরিয়াদীর এমত প্রয়োজন থাকিলে তাহার কথা।]

৩৯ ধারা। আসামীর নিকটে কিম্বা তাহার ক্ষমতার মধ্যে যে দলীল থাকে এমত কোন দলীল উপস্থিত করা যায় ফরিয়াদীর যদি এমত প্রয়োজন থাকে, তবে আসামীকে তাহা উপস্থিত করিবার আজ্ঞা হয়, এই নিমিত্তে ফরিয়াদী যে সময়ে দাওয়ার আরজী উপস্থিত করে সেই সময়ে ঐ দলীলের বর্ণনা কালেক্টর সাহেবের নিকটে দাখিল করিতে পারিবেক ইতি।

[বাকী খাজানার মোকদ্দমায় নালিশ লিখিবার ধারা।]

৪০ ধারা। যদি বাকী খাজানা পাইবার জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে যে মৌজাতে ও মহালে ও পরগনায়, কিম্বা অন্য যে কিসমৎপ্রভৃতিতে জমী থাকে তাহার নাম, ও কোন রাইয়তের স্থানে খাজানা পাওনা আছে এমত ব্যক্ত হইলে, যত জমী হয়, ও সরকারের জরিপী কার্য্যক্রমে যদি ক্ষেত্রের নম্বর দেওয়া গিয়া থাকে তবে একহ ক্ষেত্রের নম্বর, ও জমীর সালিয়ানা জমা, ও যে বৎসরের বাকীর দাওয়া হয় সেই বৎসরের কোন কিস্তির টাকা যদি পাওয়া গিয়া থাকে তবে যত পাওয়া গেল, ও যত বাকী থাকে, ও যত কালের বাকী বলে এই সকল কথা ঐ দাওয়ার আরজীতে লেখা থাকিবেক ইতি।

[রাইয়তপ্রভৃতিকে বেদখল কিম্বা ভূমিপ্রভৃতি দখল কি অধিকার পুনরায় করিবার মোকদ্দমায় নালিশের আরজী লিখিবার ধারা।]

৪১ ধারা। যদি কোন রাইয়তকে কি ইজারদারকে কি দখীলকারকে কোন ইজারা কি জমীহইতে বেদখল করিবার জন্যে, অথবা যদি কোন ইজারা কি জমী দখল কি অধিকার করিবার জন্যে মোকদ্দমা হয়, তবে দাওয়ার আরজীতে প্রয়োজনমতে এই কথা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ সেই জমীপ্রভৃতির পরিমাণ ও যে স্থানে থাকে তাহা ও জমীর নাম, ও সেই জমী চিনিবার জন্যে আবশ্যক হইলে তাহার চৌহদ্দী লিখিতে হইবেক ইতি।

[আরজী ফিরিয়া দিবার কিম্বা সংশোধন করিতে অনুমতি হইবার কথা।]

৪২ ধারা। দাওয়ার আরজীতে যে সকল কথা লিখিবার আজ্ঞা এই আইনেতে হইয়াছে সেই সকল কথা যদি তাহাতে লেখা না থাকে, কিম্বা ইহার পূর্ব্বের আজ্ঞামতে যদি তাহাতে দস্তখৎ না করা যায়, কি তাহা সত্য এই কথা না লেখা যায়, তবে কালেক্টর সাহেব সেই আরজী ফরিয়াদীকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন, কিম্বা আপনার বিবেচনামতে তাহা শুধরাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[সমন জারী হইবার ও আসামীর নিজে হাজির হইবার হুকুম হইতে পারিবার কথা।]

৪৩ ধারা। দাওয়ার আরজী যদি উপযুক্ত দাঁড়ামতে হইয়াছে, তবে ইহার পরে যে স্থলের বিশেষ বিধি হইয়াছে সেই স্থলছাড়া অন্য সকল স্থলে, কালেক্টর

of a summons to the defendant, and if the plaintiff require the personal attendance of the defendant, and satisfy the Collector that such personal attendance is necessary, or the Collector of his own accord require such personal attendance, the summons shall contain an order for the defendant to appear personally on a day to be specified in the summons, otherwise the summons shall order the defendant to appear personally or by an agent duly authorized on his behalf, who has personal knowledge of the subject, or who shall be accompanied by a person who has such personal knowledge.

[The day to be specified in the summons how to be fixed. Defendant to be ordered to produce necessary documents, and to bring witnesses willing to attend without process.]

XLIV. The day to be specified in the summons shall be fixed with reference to the state of the file and the distance that the defendant may be or be supposed to be at the time from the place where the Court is held, and the summons shall order the defendant to produce any document which he may have in his possession, of which the plaintiff demands inspection, or upon which the defendant may intend to rely in support of his defence. It shall also enjoin him to bring with him his witnesses if they are willing to attend without issue of process; and shall be in the form A contained in the Schedule to this Act, or to the like effect.

[Summons how to be served.]

XLV. The summons shall be served by delivering a copy of the summons to the defendant personally when practicable; or if the summons cannot be served on the defendant personally, by affixing a copy of it to some conspicuous part of his usual place of abode, and also affixing a copy of the same in the Collector's Office.

[Endorsement by Nazir if summons has been personally served or not.]

XLVI. If the summons be served personally, the Nazir shall endorse on the summons the fact of such service. If personal service be not effected, the Nazir shall endorse on the summons the reason of not serving it personally, and how it has been served.

[Execution of process in another District.]

XLVII. If the usual place of abode of the defendant be in another District, the summons, together with the cost of the service thereof, shall be sent by the public post to the Collector of such District, who shall issue the summons, and return the same, after service, with the prescribed endorsement, to the Officer by whom it was transmitted to him.

[Cost of serving summons or warrant to be deposited in Court.]

XLVIII. The amount of the cost of serving

সাহেব আসামীর নামে সমন বাহির হইবার হুকুম করিবেন, আর আসামী আপনি হাজির হয় ফরিয়াদী যদি ইহা ইচ্ছা করে, ও তাহার হাজির হওয়া আবশ্যক এই কথা কালেক্টর সাহেবের সুবোধমতে জানায়, কিম্বা আসামী স্বয়ং হাজির হয় ইহা কালেক্টর সাহেব যদি আপনি ইচ্ছা করেন, তবে সমনের নিরূপিত দিনে আসামীর নিজে হাজির হইবার হুকুম সমনে দিতে হইবেক। নতুবা সমনে এই হুকুম থাকিবেক যে, আসামী আপনি হাজির হয়, কিম্বা মোকদ্দমার বৃত্তান্ত যে জন নিজে জানে আপনার উপযুক্তমতের ক্ষমতাপন্ন এমত মোখ্তারের দ্বারা কিম্বা যে জন নিজে সেই বৃত্তান্ত জানে তাহাকে মোখ্তারের সঙ্গে দিয়া তাহার দ্বারা হাজির হয় ইতি।

[সমনে যে দিন লেখা থাকে তাহা যে প্রকারে নিরূপণ হইবেক তাহার কথা। আসামীকে আবশ্যক সকল দলীল আনিতে ও যে সাক্ষিরা বিনা পরওয়ানাতে হাজির হইতে চাহে তাহারদিগকে সঙ্গে আনিতে হুকুম হইবেক।]

৪৪ ধারা। নথীতে যে সকল মোকদ্দমা থাকে তাহা বুঝিয়া, ও কাছারী ঘরহইতে আসামী তৎকালে যত দূর থাকে কি অনুমানে যত দূর থাকে তাহা বিবেচনা করিয়া, সমনের নির্দ্দিষ্ট দিন নির্দ্ধার্য্য হইবেক। আর ফরিয়াদী যাহা দেখিতে চাহে এমত যে কোন দলীল আসামীর কাছে থাকে তাহা, ও আসামী যে দলীলের দ্বারা আপনার জওয়াব সাবুদ করিতে চাহে তাহা সঙ্গে করিয়া আনিবার হুকুম ঐ সমনে থাকিবেক। আরো সেই সমনে তাহাকে এই আদেশ হইবেক যে, তাহার তরফের কোন সাক্ষিরা যদি বিনা পরওয়ানাতে হাজির হইতে চাহে, তবে তাহারদিগকেও সঙ্গে করিয়া আনে। সেই সমন এই আইনের তফসীলের A চিহ্নিত পাঠের লিখনমতে কিম্বা তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক ইতি।

[সমন যে প্রকারে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৪৫ ধারা। সমন এই প্রকারে জারী হইবেক। সমনের এক কেতা নকল নিজ আসামীকে দেওয়া যাইতে পারিলে দেওয়া যাইবেক। যদি নিজ আসামীকে দেওয়া যাইতে না পারে, তবে তাহার এক কেতা নকল আসামীর নিয়ত বাসস্থানের কোন প্রকাশস্থলে লটকাইয়া, ও তাহার এক কেতা নকল কালেক্টর সাহেবের কাছারী ঘরে লটকাইয়া জারী হইবেক ইতি।

[সমন আসামীকেই দেওয়া গেল কি না, এই কথা নাজির সমনের পিঠে লিখিবেক।]

৪৬ ধারা। যদি সমন নিজ আসামীর উপর জারী হয়, তবে সেই কথা নাজির সমনের পিঠে লিখিবেক। যদি আসামীর উপর জারী না হয় তবে যে কারণে হইল না ও সমন যে প্রকারে জারী হইয়াছে তাহার কথা নাজির সমনের পিঠে লিখিবেক ইতি।

[ভিন্ন জিলাতে পরওয়ানা জারী হইবার কথা।]

৪৭ ধারা। যদি আসামীর নিয়ত বাসস্থান অন্য জিলাতে হয়, তবে সমন ও তাহা জারী করিবার খরচ ঐ জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে ডাকযোগে পাঠাইতে হইবেক। তিনি ঐ সমন জারী করিবেন ও জারী হইলে পর তাহার পৃষ্ঠের নির্দ্দিষ্ট কথা সমেত, ঐ সমন যে সাহেব তাঁহার নিকটে পাঠাইয়াছিলেন তাঁহার নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবেন ইতি।

[সমন কি ওয়ারণ্ট জারী করিবার খরচ আদালতে আমানৎ করিতে হইবেক।]

৪৮ ধারা। নালিশের কি দাওয়ার আরজী যে দিনে

the summons, or if a warrant be issued as provided in the next succeeding Section, of serving the warrant, shall in all cases be deposited in Court upon the same day or the day next following that on which the plaint or statement of claim is presented to the Collector. If the said amount be not so deposited (except in cases in which the Collector may allow the issue of summons free of cost under the discretion reserved to him in Section CXLVI.), the case shall not be brought on the file of suits: but in such case the plaintiff may present another plaint at any time within the period allowed by the rules for the limitation of actions.

কালেক্টর সাহেবকে দেওয়া যায়, সেই দিনে কি তাহার পর দিনে, সমন জারী করিবার খরচ, কিম্বা ইহার পরের ধারার বিধিমতে যদি ওয়ারণ্ট জারী হয় তবে সেই ওয়ারণ্ট জারী করিবার খরচ, আদালতে আমানৎ করিতে হইবেক। ১৪৬ ধারাতে কালেক্টর সাহেবকে ক্ষমতা দেওয়া গেল যে, কোন২ স্থলে আপনার বিবেচনামতে বিনাখরচে সমন বাহির হইতে দেন. কিন্তু তদ্রূপ স্থল ছাড়া, যদি সেই টাকা আমানৎ না করা যায়, তবে মোকদ্দমা নথীর শামিল করা যাইবেক না। কিন্তু নালিশ করিবার মিয়াদের বিধিতে যত কালের অনুমতি হইয়াছে তাহার মধ্যে কোন সময়ে ফরিয়াদী নালিশের অন্য আরজী উপস্থিত করিতে পারিবেক ইতি।

[Warrant of arrest in what cases to be issued.]

XLIX. If in any suit against an under-tenant or ryot for the recovery of an arrear of rent, or against an agent for the recovery of any money, papers, or accounts, the plaintiff desires a warrant of arrest to be issued against the defendant, such defendant being resident within the district in which the suit is instituted, he shall present with his statement of claim an application for the issue of such warrant. When such application is presented, the Collector shall examine the plaintiff or his agent, on his oath or affirmation or otherwise according to the law for the time being in force in relation to the examination of witnesses, and inspect the documents adduced by him in support of his claim, and if there be *primâ facie* grounds for believing the claim to be well-founded, and that, if a summons be issued, the defendant will abscond instead of appearing to answer the claim, the Collector may issue a warrant for the arrest of the defendant. The Collector shall fix a reasonable time for the return of the warrant which shall be in the form (B) contained in the Schedule to this Act, or to the like effect, and the Officer entrusted with the service of the warrant shall at the time of arresting the defendant deliver to him a notice addressed to the defendant (which shall be in the form (C) in the Schedule or to the like effect) containing the particulars of the claim, and requiring the defendant, if he contest the claim, to bring with him any document upon which he may intend to rely in support of his defence. But no such warrant shall be issued in a suit for arrears of rent due in respect of a dependent talook or other transferable tenture, which, as hereinafter provided, is liable to sale in execution of any decree which may be passed in the case.

৪৯ ধারা। বাকী খাজানার জন্যে কোন কোর্পা প্রজার কি রাইয়তের নামে, কিম্বা কিছু টাকা কি কাগজপত্র কি হিসাব পাইবার জন্যে কোন কর্ম্মকারকের নামে মোকদ্দমা করিয়া, আসামীর নামে গ্রেফ্তারের পরওয়ানা বাহির হয় ফরিয়াদী যদি এমত ইচ্ছা করে, ও মোকদ্দমা যে জিলাতে করা যায় আসামী যদি সেই জিলাতে বাস করে, তবে ফরিয়াদী আপন দাওয়ার আরজীর সঙ্গে সেই পরওয়ানা বাহির হইবার দরখাস্তও দিবেক। সেই দরখাস্ত দেওয়া গেলে, কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীকে কি তাহার কর্ম্মকারককে শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইয়া, কিম্বা তৎকালে সাক্ষিদের জোবানবন্দী লওয়ার সম্পর্কীয় যে আইন চলন থাকে সেই আইনমতে অন্যরূপে তাহার জোবানবন্দী লইবেন, ও ফরিয়াদী আপন দাওয়া সাবুদ করিবার যে সকল দলীল দাখিল করে তাহাতে দৃষ্টি করিবেন, ও সেই দাওয়া সমূলক বটে, ও সমন বাহির হইলে আসামী ঐ দাওয়ার জওয়াব দিতে হাজির না হইয়া পলাইবেক, আপাততঃ যদিএমত বোধ করিবার কারণ থাকে, তবে কালেক্টর সাহেব আসামীকে গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানা জারী করিবেন। ঐ পরওয়ানা এই আইনের তফসীলের B চিহ্নের পাঠের লিখনমতে কি তাহার মর্ম্মমতে হইবেক। ও কালেক্টর সাহেব তাহার ওয়াপোস দিবার উপযুক্ত সময় নিরূপণ করিবেন। সেই পরওয়ানা জারী হইবার নিমিত্তে যে আমলার হাতে দেওয়া যায়, সেই আমলা যে সময়ে আসামীকে গ্রেফ্তার করিবেক, সেই সময়ে আসামীর উপর তফসীলের C চিহ্নের পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লেখা এত্তেলাও দিবেক। তাহাতে দাওয়ার বেওরা লেখা থাকিবেক ও আসামীকে এই হুকুম হইবেক যে, ঐ দাওয়ার আপত্তি যদি করিতে চাহে, তবে যে দলীলের দ্বারা আপন জওয়াব সাবুদ করিতে মানস করে তাহা সঙ্গে করিয়া আনে। কিন্তু মফঃসলী তালুকের, কি অন্য যে ভূমি হস্তান্তর করা যাইতে পারে তাহার বাকী খাজানার মোকদ্দমাতে, সেই প্রকারের পরওয়ানা বাহির হইবেক না। যেহেতুক এই আইনেতে ইহার পরে এই বিধান হইল যে, মোকদ্দমায় যে কোন ডিক্রী হয় সেই ডিক্রী জারীক্রমে ঐ তালুকপ্রভৃতির নীলাম হইতে পারিবেক ইতি।

[Procedure after arrest of defendant.]

L. If a defendant be arrested under the warrant of arrest, he shall be brought with all convenient speed before the Collector, and the Collector shall commit him to custody unless he deposit in Court such sum as may be specified in the notice.

[আসামীকে গ্রেফ্তার করিলে পর যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৫০ ধারা। যখন গ্রেফ্তারের পরওয়ানাক্রমে আসামীকে গ্রেফ্তার করা যায়, তখন তাহাকে সুবিধামতে অরা করিয়া কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনিতে হইবেক, ও এত্তেলাতে যত টাকা নির্দ্দিষ্ট থাকে তত টাকা যদি আদালতে আমানৎ না করে, তবে কালেক্টর সাহেব তাহাকে হাজতে রাখিবেন ইতি।

[Government Gazette, 24th May, 1859.]

[Procedure when defendant is brought before the Collector under warrant. Form of security bond.]

LI. When a defendant is brought before the Collector under warrant, the Collector shall with all convenient speed proceed to try the case in the manner hereinafter provided; and if the suit cannot be at once adjudicated, the Collector may, if he think fit, require the defendant to give security for his appearance whenever the same may be required at any time whilst the suit is depending or until execution of the final decree which may be passed thereon, and may commit the defendant to the Civil jail to be there detained until he shall furnish such security or deposit such sum as the Collector shall order. The security bond shall be in the form (D) contained in the Schedule to this Act or to the like effect.

[পরওয়ানাক্রমে আসামীকে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনা গেলে পর যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা ও জামিনীপত্র লিখিবার ধারা।]

৫১ ধারা। আসামীকে পরওয়ানামতে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনা গেলে তিনি সুবিধামতে ত্বরা করিয়া ইহার পরের নির্দ্দিষ্ট বিধানমতে, মোকদ্দমার বিচার করিবেন। যদি মোকদ্দমা একেবারে নিষ্পত্তি হইতে না পারে, তবে ঐ মোকদ্দমা যত কাল উপস্থিত থাকে, কিম্বা মোকদ্দমাতে চূড়ান্ত যে ডিক্রী হয় তাহা যত কাল জারী না হয়, তত কাল আসামীর কোন সময়ে হাজির হইবার প্রয়োজন হইলে সে হাজির হইবেক এই করারে কালেক্টর সাহেব উচিত বোধ করিলে তাহাকে জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন, আর আসামী যাবৎ সেই জামিন না দেয়, কিম্বা কালেক্টর সাহেব তাহাকে যত টাকা আমানৎ করিতে হুকুম দেন তত টাকা যাবৎ আমানৎ না করে, তাবৎ আসামীকে কয়েদ হইবার জন্যে দেওয়ানী জেলখানায় রাখিতে পারিবেন। ঐ জামিনীপত্র এই আইনের তফসীলের D লিখিত চিহ্নের পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক ইতি।

[Procedure if warrant of arrest cannot be served upon the defendant.]

LII. If the defendant cannot be arrested under the warrant, the Collector, on the application of the plaintiff, shall either postpone the case for such period as he may think proper in order that the plaintiff may apply within the said period for another warrant to be issued for the arrest of the defendant, or shall forthwith issue a proclamation to be affixed in his own Office and at the residence of the defendant fixing a day for the hearing of the case, which shall not be less than ten days from the date of the publication of the notice at the residence of the defendant. If the defendant shall appear in persuance of the proclamation, he shall be dealt with as provided in the last preceding Section.

[গ্রেফ্তারের পরওয়ানা আসামীর উপর জারী হইতে না পারিলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৫২ ধারা। যদি গ্রেফ্তারের পরওয়ানামতে আসামীকে গ্রেফ্তার করা যাইতে না পারে, তবে ফরিয়াদী আসামীর গ্রেফ্তারের অন্য পরওয়ানা জারী হইবার দরখাস্ত করে এই নিমিত্তে, কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর দরখাস্তমতে যত কাল উচিত বোধ করেন তত কাল মোকদ্দমা মুলতবী রাখিবেন, অথবা মোকদ্দমা শুনিবার দিন নিরূপণ করিয়া তাহার ইশ্তিহার আপনার কাছারীতে ও আসামীর বাসস্থানে লটকাইবার জন্যে অগৌণে জারী করিবেন। সেই দিন আসামীর বাসস্থানে ইশ্তিহার প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি দশ দিনের কম হইবেক না। আসামী যদি সেই ইশ্তিহারমতে হাজির হয়, তবে ইহার পূর্ব্ব ধারাতে যে বিধান হইয়াছে সেই বিধানমতে তাহাকে লইয়া কার্য্য হইবেক ইতি।

[Compensation for arrest applied for without reasonable cause.]

LIII. If it shall appear to the Collector that the arrest of the defendant was applied for without reasonable cause, the Collector may in his decree award to the defendant such sum not exceeding one hundred Rupees as he may deem a reasonable compensation for any injury or loss which the defendant may have sustained by reason of such arrest, or of his detention in jail during the pendency of the suit.

[অনুপযুক্ত কারণে গ্রেফ্তার হওয়াতে যে ক্ষতি হয় সেই ক্ষতিপূরণের প্রার্থনা হইলে তাহার কথা।]

৫৩ ধারা। আসামীকে গ্রেফ্তার করিবার দরখাস্ত অনুপযুক্ত কারণে হইয়াছে, কালেক্টর সাহেব যদি এমত বোধ করেন, তবে সেই গ্রেফ্তার হওয়াতে, কিম্বা মোকদ্দমা উপস্থিত থাকিবার সময়ে তাহাকে জেলখানায় কয়েদ করাতে আসামীর যে কিছু ক্ষতি কি হানি হইয়াছে, তাহার পরিশোধে কালেক্টর সাহেবের বিবেচনাতে এক শত টাকাপর্য্যন্ত যত টাকা উপযুক্ত বোধ হয়, আসামীর তত টাকা পাইবার হুকুম তিনি আপন ডিক্রীতে করিতে পারিবেন ইতি।

[Consequence of neither party appearing on the day of trial.]

LIV. If on the day fixed by the summons or proclamation for the appearance of the defendant, or on any subsequent day to which the hearing of the case may be adjourned prior to the recording of an issue for trial as hereinafter provided, neither of the parties appear in person or by an agent, the case shall be struck off, with liberty to the plaintiff to bring a fresh suit unless precluded by the rules for the limitation of action.

[বিচারের দিনে কোন পক্ষ হাজির না হইলে তাহার ফলের কথা।]

৫৪ ধারা। সমনে কিম্বা ইশ্তিহারনামায় আসামীর হাজির হইবার যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে, কিম্বা মোকদ্দমা সেই দিনে মুলতবী রাখিয়া, ইহার পরের বিধানমতে বিচার হইবার ইমু লিখিবার পূর্ব্বে অন্য যে দিন নিরূপণ হয়, সেই দিনে যদি উভয় পক্ষ স্বয়ং কি মোখ্তারের দ্বারা হাজির না হয়, তবে মোকদ্দমা খারিজ হইবেক। কিন্তু যদি নালিশ করিবার মিয়াদের বিধিক্রমে বাধা না হয়, তবে ফরিয়াদী নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক ইতি।

[If defendant only appear to dispute the demand, Collector shall pass judgment by default; but if defendant admit the claim, Collector shall decree upon such admission. Proviso.]

[দাওয়ার আপত্তি করিতে কেবল আসামী হাজির হইলে, ত্রুটিপ্রযুক্ত বলিয়া কালেক্টর সাহেবের নিষ্পত্তি করিবার কথা, কিন্তু আসামী দাওয়া কবুল করিলে, সেই কবুলমতে কালেক্টর সাহেবের ডিক্রী করিবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

LV. If on any such day the defendant only appear, the Collector shall pass judgment against the plaintiff by default unless the defendant admit the cause of action, in which case the Collector shall proceed to give judgment for the plaintiff upon such admission without costs; provided that such judgment, if there be more than one defendant, shall be only against the defendant who makes the admission.

৫৫ ধারা। তদ্রূপ কোন দিনে যদি কেবল আসামী হাজির হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ত্রুটিপ্রযুক্ত ফরিয়াদীর বিপক্ষে নিষ্পত্তি করিবেন। কিন্তু যদি আসামী নালিশের মূল কারণ কবুল করে, তবে তাহার সেই কবুলমতে কালেক্টর সাহেব খরচা বিনা ফরিয়াদীর পক্ষে ডিক্রী করিবেন। পরন্তু যদি এক জনের অধিক আসামী থাকে, তবে যে আসামী কবুল করে কেবল তাহারই বিপক্ষে ঐ ডিক্রী হইবেক ইতি।

[If plaintiff only appear, Collector may proceed *ex parte*.]

[কেবল ফরিয়াদী হাজির হইলে কালেক্টর সাহেবের একতরফা বিচার করিবার কথা।]

LVI. If on any such day the plaintiff only appear, the Collector, upon proof that the summons or proclamation has been duly served according to the provisions of this Act, shall proceed to examine the plaintiff or his agent, and after considering the allegations of the plaintiff, and any documentary or oral evidence adduced by him, may either dismiss the case or postpone the hearing of it to a future day for the attendance of any witness the plaintiff may wish to call, or may pass judgment *ex parte* against the defendant.

৫৬ ধারা। তদ্রূপ কোন দিনে যদি কেবল ফরিয়াদী হাজির হয়, তবে এই আইনের বিধিমতে সমন কি ইশ্তিহারনামা উপযুক্তরূপে জারী হইয়াছে ইহার প্রমাণ হইলে, কালেক্টর সাহেব ফরিয়াদীর কি তাহার মোক্তারের জোবানবন্দী লইবেন, ও ফরিয়াদীর এজহার বিবেচনা করিলে পর, ও ফরিয়াদী দলীলী কি জবানী যে কিছু প্রমাণ উপস্থিত করে তাহা বিবেচনা করিলে পর, তিনি মোকদ্দমা ডিসমিস করিতে পারিবেন। অথবা ফরিয়াদী যদি কোন সাক্ষিকে তলব করিতে চাহে, তবে তাহার হাজির হইবার জন্যে অন্য দিনপর্য্যন্ত মোকদ্দমা মুলতবী রাখিতে পারিবেন, অথবা আসামীর বিপক্ষে একতরফা ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি।

[If defendant appear on a day to which the case is postponed, Collector may allow him to be heard in answer to the suit.]

[মোকদ্দমা শুনিবার অন্য দিনে যদি আসামী হাজির হয়, তবে তাহার জওয়াব দিতে কালেক্টর সাহেবের অনুমতি দিবার কথা।]

LVII. If the defendant shall appear on any subsequent day to which the hearing of the suit may be postponed under the last preceding Section, the Collector may, upon such conditions, if any, as to costs or otherwise as he may think proper, allow the defendant to be heard in answer to the suit as if he had appeared on the day fixed for his attendance.

৫৭ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে মোকদ্দমা অন্য যে দিনপর্য্যন্ত মুলতবী থাকে, সেই দিনে যদি আসামী হাজির হয়, তবে কালেক্টর সাহেব খরচাপ্রভৃতির কোন নিয়ম করা উচিত বোধ করিলে, যে নিয়ম উচিত বোধ করেন তাহা করিয়া, আসামী হাজির হইবার নিরূপিত দিনে হাজির হইলে যে প্রকারে জওয়াব করিতে পারিত, সেই প্রকারে তাহার জওয়াব শুনা যায়, এমত অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[Revival, reversal, and alteration of decrees *ex parte* or by default.]

[একতরফা কিম্বা ত্রুটিপ্রযুক্ত ডিক্রী হইলে, তাহার পুনরুত্থাপনের কি অসিদ্ধ করণের কি পরিবর্ত্তনের কথা।]

LVIII. No appeal shall lie from a judgment passed *ex parte* against a defendant who has not appeared, or from a judgment against a plaintiff by default for non-appearance. But in all such cases if the party against whom judgment has been given shall appear, either in person or by agent, if a plaintiff within fifteen days from the date of the Collector's order, and if a defendant within fifteen days after any process for enforcing the judgment has been executed, or at any earlier period, and shall show good and sufficient cause for his previous non-appearance and shall satisfy the Collector that there has been a failure of justice, the Collector may, upon such terms and conditions as to costs or otherwise as he may think proper, revive the suit and alter or rescind the decree, according to the justice of the case. But no decree shall be reversed or altered without previously summoning the adverse party to appear and be heard in support of it.

৫৮ ধারা। আসামী হাজির না হইলে তাহার বিপক্ষে যে একতরফা ডিক্রী হয়, কিম্বা ফরিয়াদী হাজির না হইলে ত্রুটিপ্রযুক্ত তাহার বিপক্ষে যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু তদ্রূপ কোন স্থলে যাহার বিপক্ষে নিষ্পত্তি হয় সেই লোক ফরিয়াদী হইলে, কালেক্টর সাহেবের হুকুমের তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে, ও আসামী হইলে, ডিক্রী জারী করিবার কোন পরওয়ানা জারী হইলে পর পনের দিনের মধ্যে কিম্বা তাহার পূর্ব্বের কোন সময়ে, যদি আপনি কি মোক্তারের দ্বারা হাজির হইয়া, আপনার পূর্ব্বে হাজির না হইবার উত্তম ও উপযুক্ত কারণ জানায়, ও ন্যায়বিচারের ত্রুটি হইয়াছে এই কথা কালেক্টর সাহেবের খাতিরজমাতে জানায়, তবে কালেক্টর সাহেব খরচাপ্রভৃতির যে নিয়ম ও শর্ত্ত করা উচিত বোধ করেন তাহা করিয়া, মোকদ্দমার পুনরুত্থাপন করিবেন, ও ন্যায়বিচারমতে ডিক্রী পরিবর্ত্তন কি বাতিল করিবেন। কিন্তু বিপক্ষ পক্ষের হাজির হইয়া, ডিক্রী বহাল থাকিবার জন্যে জওয়াব করিতে তলব না হইলে, কোন ডিক্রী অসিদ্ধ কি পরিবর্ত্তন হইবেক না ইতি।

[On appearance of parties, the parties to be examined by the Collector, and may cross-examine each other.]

[উভয় পক্ষ হাজির হইলে তাহারদের জোবানবন্দী লইবার কথা ও তাহারদের পরস্পর জেরা সওয়াল করিবার কথা।]

LIX. When both parties appear in person or by agent on the day named in the summons, or upon any subsequent day to which the hearing of the case may be adjourned, for sufficient reason to be recorded by the Collector, the Collector shall proceed to examine such of the parties as may be present, and either party or his agent may cross-examine the other. If either of the parties be not bound to attend personally, any agent by whom he shall appear, or any person who shall accompany such agent, shall be examined and cross-examined in like manner as the party himself would have been if he had attended personally. At the time of examination the defendant, if he think fit, may file a written statement of his defence.

৫৯ ধারা। সমনে যে দিন নিরূপণ হইল সেই দিনে, কিম্বা মোকদ্দমা মুলতবী রাখিবার উপযুক্ত কারণ থাকিলে কালেক্টর সাহেব সেই কারণ রিকার্ড করিয়া মোকদ্দমা শুনিবার অন্য যে দিন নিরূপণ করেন সেই দিনে, যদি উভয় পক্ষ নিজে কিম্বা মোক্তারের দ্বারা হাজির হয়, তবে উভয় পক্ষের যে লোকেরা হাজির থাকে তাহারদের জোবানবন্দী কালেক্টর সাহেব লইবেন, ও কোন পক্ষের কোন লোক কিম্বা তাহার মোক্তার অন্য পক্ষের কোন লোককে জেরা সওয়াল করিতে পারিবেক। যদি কোন পক্ষের স্বয়ং হাজির হইবার হুকুম না হয়, তবে যে মোক্তারের দ্বারা হাজির হয় তাহার, কিম্বা সেই মোক্তারের সঙ্গে যে কোন লোক আইসে সেই লোকের জোবানবন্দী লওয়া যাইবেক ও জেরা সওয়াল হইবেক, অর্থাৎ ঐ পক্ষ আপনি হাজির হইলে তাহার যেমন হইতে পারিত তেমনি হইবেক। জোবানবন্দী দিবার সময়ে আসামী উচিত বোধ করিলে, আপন জওয়াব লিখিয়া দাখিল করিতে পারিবেক ইতি।

[Examination of parties, &c.]

[উভয় পক্ষপ্রভৃতির জোবানবন্দীর কথা।]

LX. The examination of the parties or their agents or such other persons as aforesaid shall be upon oath or affirmation or otherwise according to the law for the time being in force relative to the examination of witnesses. The substance of the examination shall be reduced to writing in the vernacular language of the Collector and filed with the record.

৬০ ধারা। উভয় পক্ষের কি তাহারদের মোক্তারেরদের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য ব্যক্তিরদের যে জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহা শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাক্রমে কিম্বা প্রকারান্তরে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার যে আইন যে সময়ে চলন থাকে সেই আইনমতে লওয়া যাইবেক। ঐ জোবানবন্দীর মর্ম্ম কালেক্টর সাহেবের নিজ দেশীয় ভাষাতে লিখিয়া লওয়া যাইবেক, ও নথীর শামিল করা যাইবেক ইতি।

[Witnesses to be examined.]

[সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কথা।]

LXI. If either of the parties shall bring forward a witness on such day, the Collector may take the evidence of such witness.

৬১ ধারা। সেই দিনে যদি কোন পক্ষ সাক্ষিকে হাজির করায় তবে কালেক্টর সাহেব ঐ সাক্ষির জোবানবন্দী লইতে পারিবেন ইতি।

[Documentary evidence to be produced by defendant.]

[আসামীর দলীল আনিবার কথা।]

LXII. If the defendant rely on any document in support of his defence, he shall deliver the same into Court at the first hearing of the suit; and unless such document be so delivered in, or its non-production be sufficiently excused or unless the Collector see fit to extend the time for producing the same, it shall not afterwards be admitted.

৬২ ধারা। আসামী যদি কোন দলীলের দ্বারা আপনার জওয়াব সাব্যস্ত করিতে চাহে, তবে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে সেই দলীল আদালতে দাখিল করিবেক। যদি ঐ দলীল সেই সময়ে দাখিল না করা যায়, কিম্বা তাহা না দেখাইবার উপযুক্ত কারণ ব্যক্ত না করা যায় তবে, কিম্বা কালেক্টর সাহেব ঐ দলীল আনিবার মিয়াদ বৃদ্ধি করা উচিত জ্ঞান না করিলে, ঐ দলীল তাহার পরে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[After examination, Collector may make his decree if no further evidence is required.]

[জোবানবন্দী লইলে পর যদি অধিক প্রমাণের আবশ্যক না থাকে তবে কালেক্টর সাহেব ডিক্রী করিতে পারিবেন।]

LXIII. If after the examination required by Section LIX. and also the examination of any witness who may attend to give evidence on behalf of either of the parties, and after a consideration of the documentary evidence adduced, a decree can be properly made without further evidence, the Collector shall make his decree accordingly.

৬৩ ধারা। ৫৯ ধারাতে যে জোবানবন্দী লইবার আজ্ঞা আছে তাহা লইলে পর, ও কোন পক্ষের তরফে প্রমাণ দিবার জন্যে যে কোন সাক্ষী হাজির থাকে তাহারও জোবানবন্দী লইলে পর, ও যে দলীল উপস্থিত করা যায় তাহা বিবেচনা করিলে পর, যদি অধিক প্রমাণ না লইয়া ডিক্রী উপযুক্তমতে করা যাইতে পারে, তবে কালেক্টর সাহেব তদনুসারে ডিক্রী করিবেন ইতি।

[Consequence of inability of agent to answer.]

[মোক্তার জওয়াব করিতে না পারিলে তাহার ফল।]

LXIV. If on such examination as aforesaid the agent of either party be unable to answer any material question relating to the case which the Collector is of opinion that the party whom he represents ought to answer, and is likely to be able to answer if interrogated in person, the Collector may postpone the hearing of the case to a future day, and

৬৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের জোবানবন্দী লইবার সময়ে, যদি কোন পক্ষের মোক্তার মোকদ্দমাসম্পর্কীয় কোন গুরুতর জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে না পারে, ও কালেক্টর সাহেব যদি বোধ করেন যে সেই জন যে পক্ষের মোক্তার হয় সেই পক্ষের সেই জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে হয় ও আপনি হাজির থাকিলে দিতে পারিত, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ মোকদ্দমা অন্য দিনপর্য্যন্ত মুলতবী

direct that the party whose agent may have been unable to answer as aforesaid shall attend in person on such day; and if the party so directed to attend shall fail to appear in person on the day appointed, the Collector may pass judgment as in case of default or make such other order as he may deem proper in the circumstances of the case.

[If necessary, Collector to record issue and to fix a day for hearing further evidence.]

LXV. If on such examination as aforesaid it appear that the parties are at issue on any question upon which it is necessary to hear further evidence, the Collector shall declare and record such issue, and shall fix a convenient day for the examination of witnesses and the trial of the suit; and the trial shall take place on that day unless there be sufficient reason for adjourning it, which reason shall be recorded by the Collector.

[Parties shall produce their witnesses on the day of trial; or Collector on application of either party, shall issue summons for the attendance of a witness.]

LXVI. The parties shall bring forward their witnesses on the day of trial, and if either party require assistance to procure the attendance of a witness on such day either to give evidence or to produce a document, he shall apply to the Collector in sufficient time before the day fixed for the trial, to enable the witness to be summoned to attend on that day; and the Collector shall issue a summons requiring such witness to attend.

[Rules regarding attendance, examination, &c. of witnesses.]

LXVII. The provisions of the Regulations and Acts and all other rules for the time being in force relating to the evidence of witnesses, for procuring the attendance of witnesses and the production of documents, and for the examination, remuneration, and punishment of witnesses, whether parties to the case or not, in cases before the Civil Courts of the Presidency of Bengal, shall, except so far as the same may be inconsistent with the provisions of this Act, apply to and be of equal force and effect in suits under this Act.

[Consequence of parties not appearing on the day fixed for the trial of any issue.]

LXVIII. If on the day fixed for the trial of any issue neither of the parties appear, the case shall be struck off under the conditions provided in Section LIV. If on any such day one only of the parties appear, the issue may be tried and determined in the absence of the other party upon such proof as may be then before the Court.

[Suits instituted or defended by Naibs, Gomastahs, &c.]

LXIX. When suits under this Act are instituted or defended by Naibs, Gomastahs, or other persons employed in the collection of rent or management

রাখিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, যাহার মোক্তার পূর্ব্বোক্তমতে উত্তর করিতে পারিল না সেই পক্ষ আপনি সেই অন্য দিনে হাজির হয়। আর যে পক্ষের সেই প্রকারে আসিবার হুকুম হয় সে যদি ঐ নিরূপিত দিনে আপনি না আইসে, তবে কালেক্টর সাহেব তাহার ত্রুটি হইবার মতে ডিক্রী করিতে পারিবেন, কিম্বা মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া অন্য যে আজ্ঞা উচিত জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেবের প্রয়োজনমতে ইস্যু রিকার্ড করিবার ও অধিক প্রমাণ লইবার দিন নিরূপণ করিবার কথা।]

৬৫ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের জোবানবন্দী লইবার সময়ে যদি দৃষ্ট হয় যে, উভয় পক্ষের মধ্যে বিশেষ কোন কথা লইয়া বিবাদ হইতেছে ও সেই কথার অধিক প্রমাণ লওয়া আবশ্যক, তবে কালেক্টর সাহেব সেই ইস্যু প্রকাশ করিয়া রিকার্ড করিবেন, ও সাক্ষিদের জোবানবন্দী লইবার ও মোকদ্দমার বিচার করিবার উপযুক্ত দিন নিরূপণ করিবেন, ও সেই দিনে বিচার হইবেক। কিন্তু যদি ঐ মোকদ্দমা মুলতবী রাখিবার উপযুক্ত কারণ থাকে, তবে কালেক্টর সাহেব মুলতবী রাখিয়া সেই কারণ রিকার্ড করিবেন ইতি।

[বিচারের দিনে উভয় পক্ষ আপনং সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করিবেক, কিম্বা কোন পক্ষ দরখাস্ত করিলে কালেক্টর সাহেব সাক্ষির হাজির হইবার সমন জারী করিবেন।]

৬৬ ধারা। বিচারের দিনে উভয় পক্ষ আপনং সাক্ষিদিগকে আনিবেক। আর যদি সেই দিনে প্রমাণ দিবার কিম্বা দলীল দেখাইবার জন্যে কোন সাক্ষিকে হাজির করাইবার নিমিত্তে কোন পক্ষ সাহায্য চাহে, তবে বিচার হইবার যে দিন নিরূপণ হইল সেই দিনে সাক্ষী হাজির হয় এই মর্ম্মের সমন ঐ সাক্ষির নামে হইতে পারে, এই কারণে ঐ দিনের পূর্ব্বে উপযুক্ত সময় থাকিতে সেই পক্ষ কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেক। ও সেই সাহেব সমন জারী করিয়া সেই সাক্ষিকে হাজির হইতে হুকুম করিবেন ইতি।

[সাক্ষিদের হাজির হইবার ও জোবানবন্দীপ্রভৃতি লইবার বিধি।]

৬৭ ধারা। বাঙ্গলা দেশের দেওয়ানী আদালতে যে সকল মোকদ্দমা হয় তাহাতে, সাক্ষিরা মোকদ্দমার এক পক্ষ হউক কি নাহউক, তাহাদের প্রমাণ লইবার বিষয়ে, ও সাক্ষিরদিগকে হাজির করাইবার ও দলীল উপস্থিত করাইবার, ও তাহারদের জোবানবন্দী লইবার, ও মেহনতানার ও দণ্ডের বিষয়ে, আইনের ও আক্টের যে সকল বিধান ও অন্য যে সকল বিধি যে সময়ে চলন থাকে, তাহা এই আইনের সকল মোকদ্দমায় খাটিবেক ও তাহাতে তদ্রূপে প্রবল ও ফলবৎ হইবেক। কেবল যদি সেই বিধি এই আইনের বিধানের সঙ্গত না হয় তবে খাটিবেক না ইতি।

[কোন ইস্যুর বিচার হইবার নিরূপিত দিনে উভয় পক্ষ হাজির না হইলে তাহার ফলের কথা।]

৬৮ ধারা। কোন ইস্যুর বিচার হইবার নিরূপিত দিনে যদি উভয় পক্ষ হাজির না থাকে, তবে ৫৪ ধারার লিখিত নিয়মমতে মোকদ্দমা খারিজ হইবেক। সেই দিনে যদি কেবল এক পক্ষ হাজির হয়, তবে অন্য পক্ষের অনুপস্থানে আদালতের সম্মুখে তখন যে প্রমাণ থাকে সেই প্রমাণমতে ইস্যুর বিচার হইয়া নিষ্পত্তি হইবেক ইতি।

[নায়েব গোমাশ্তাপ্রভৃতি যে মোকদ্দমা উপস্থিত করে কি যে মোকদ্দমার জওয়াব দেয় তাহার কথা।]

৬৯ ধারা। কোন নায়েব কি গোমাশ্তা কিম্বা খাজানা উসুল করিবার কি জমীর সরবরাহকারের কার্য্যে অন্য যে লোকেরা নিযুক্ত হয়, তাহারা যে জমীদারের-

of land in the name and on the behalf of the landholders by whom they are so employed, all the provisions of this Act, by which the personal appearance or attendance of parties to a suit is or may be required, shall be applicable to such Naibs, Gomastahs, or other persons; and any thing which by this Act is required or permitted to be done by a party in person, may be done by any such person as aforesaid. Processes served on any such person shall be as effectual for all purposes in relation to the suit as if the same had been served on the landholder in person, and all the provisions of this Act relative to the service of processes on a party to the suit shall be applicable to the service of processes on such person.

[Personal attendance of plaintiff or defendant not required in certain cases.]

LXX. A plaintiff or defendant shall not be required to attend in person if of the female sex and of a rank or class which according to the custom and manners of the country would render it improper for her to appear in public.

[Employment of authorized agents or mookhtars.]

LXXI. Any party to a suit may employ an authorized agent or mookhtar to conduct the case on his behalf, but the appointment of such agent or mookhtar shall not excuse the personal attendance of the plaintiff or defendant in cases where his personal attendance is required by the summons or any order of the Court; and no fee for any agent shall be charged as part of the costs of suit in any case under this Act.

[Collector may grant time or adjourn hearing.]

LXXII. The Collector may in any case grant time to the plaintiff or defendant to proceed in the prosecution or defence of a suit, and may also from time to time, in order to the production of further proof or for other sufficient reason to be recorded by the Collector, adjourn the hearing or further hearing of any case in such manner as to him may seem fit.

[Collector may cause local enquiry to be made.]

LXXIII. The Collector may at any stage of a case cause a local enquiry and report respecting the matter in dispute to be made by any Officer subordinate to him, or by any other Officer of Government with the consent of the authority to whom such Officer is subordinate, or may himself proceed to the spot and make such local enquiry in person. The provisions of the law for the time being in force relative to local enquiries by Ameens or Commissioners under orders of the Civil Courts shall apply to any local enquiry made by any Officer under this

দের কর্ম্মকারক হয় তাহারদের নামে কি তাহারদের তরফে যদি এই আইনমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করে, কি মোকদ্দমায় জওয়াব দেয়, তবে এই আইনের যে সকল বিধানমতে মোকদ্দমার উভয় পক্ষের স্বয়ং হাজির হইবার কি উপস্থিত হইবার আজ্ঞা হইল কি হইতে পারে, সেই সকল বিধান ঐ নায়েবের কি গোমাশ্তার কি ঐ অন্য লোকেরদের উপর খাটিবেক। ও এই আইনমতে কোন পক্ষের নিজে যে কোন কর্ম্ম করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি হইয়াছে, তাহা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন লোক করিতে পারিবেক। তদ্রূপ কোন লোকের উপর যে সকল পরওয়ানা জারী হয় তাহা ঐ মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সকল কার্য্যের পক্ষে নিজ ঐ জমীদারের উপর জারী হইবার মতে সফল হইবেক। ও মোকদ্দমার কোন পক্ষের উপর পরওয়ানা জারী করিবার সম্পর্কীয় যে সকল বিধান এই আইনেতে আছে তাহা ঐ লোকেরদের উপর পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্যে খাটিবেক ইতি।

[কোন২ স্থলে ফরিয়াদীর কি আসামীর নিজে হাজির হইবার প্রয়োজন না থাকিবার কথা।]

৭০ ধারা। ফরিয়াদী কি আসামী যদি স্ত্রীলোক হয় ও তাহার শ্রেণী কি সম্প্রদায় বুঝিয়া যদি দেশের রীতি ও আচারমতে তাহার প্রকাশ স্থানে যাওয়া উচিত না হয় তবে তাহার স্বয়ং হাজির হইবার হুকুম হইবেক না ইতি।

[উপযুক্ত ক্ষমতার মোক্তারদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৭১ ধারা। মোকদ্দমার কোন পক্ষ আপনার তরফে মোকদ্দমা চালাইবার জন্যে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন মোক্তারকে নিযুক্ত করিতে পারিবেক। কিন্তু যে স্থলে সমনক্রমে কিম্বা আদালতের কোন হুকুমমতে আসামীর কি ফরিয়াদীর নিজের হাজির হইবার হুকুম হয়, সেই স্থলে সেই প্রকারের মোক্তারকে নিযুক্ত করাপ্রযুক্ত তাহার নিজের হাজির না হইবার কোন ওজর হইবেক না। আর এই আইনমতের কোন মোকদ্দমাতে কোন মোক্তারের রসুম মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরিতে হইবেক না ইতি।

[কালেক্টর সাহেবের সময় দিবার কিম্বা মোকদ্দমা মুলতবী রাখিবার কথা।]

৭২ ধারা। কালেক্টর সাহেব কোন মোকদ্দমার ফরিয়াদীকে কি আসামীকে মোকদ্দমা চালাইবার কি তাহাতে জওয়াব করিবার জন্যে সময় দিতে পারিবেন। ও অধিক প্রমাণ আনিবার জন্যে কিম্বা অন্য কোন উপযুক্ত কারণে কালেক্টর সাহেব যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি সময়ং কোন মোকদ্দমা শুনিবার কিম্বা পুনশ্চ শুনিবার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন, কিন্তু যে কারণে তাহা করেন সেই কারণ রিকার্ড করিবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব সরেজমীনে তদারক করাইতে পারিবেন।]

৭৩ ধারা। কালেক্টর সাহেব মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে, আপনার অধীন কোন আমলার দ্বারা বিবাদের বিষয়ের সরেজমীনে তদারক ও রিপোর্ট করাইতে পারিবেন, কিম্বা গবর্ণমেণ্টের অন্য কোন আমলা যে কার্য্যকারক সাহেবের অধীনে থাকে তাঁহার অনুমতি লইয়া ঐ আমলার দ্বারা সেই তদারক ও রিপোর্ট করাইতে পারিবেন, কিম্বা আপনি সরেজমীনে গিয়া তদারক করিতে পারিবেন। দেওয়ানী আদালতের হুকুমমতে আমীনেরদের দ্বারা সরেজমীনে তদারক হইবার বিষয়ে যে আইন যে সময়ে প্রবল থাকে তাহার বিধান, এই ধারামতে কোন আমলার দ্বারা সরেজমীনের কোন তদারকের উপরও খাটিবেক, ও কা-

Section, and, so far as they are applicable, to enquiries made by the Collector in person. In the latter case the Collector, after completing the enquiry, shall record on the proceedings such observations as appear to him appropriate, and the observations so recorded shall be received as evidence in the suit.

[Defendant may pay money into Court in satisfaction of the demand. If plaintiff elect to proceed and ultimately recover no further sum than that paid into Court, he shall be liable to the subsequent costs.]

LXXIV. The defendant in any action under this Act may pay into Court such sum of money as he shall think a full satisfaction for the demand of the plaintiff, together with the costs incurred by the plaintiff up to the time of such payment, and such sum shall be paid to the plaintiff. If the defendant deposit less than the sum claimed and the plaintiff elect to proceed in the case, and ultimately recover no further sum than shall have been paid into Court, the plaintiff shall be charged with any costs incurred by the defendant in the suit after such payment.

[No interest on deposits.]

LXXV. No interest shall be allowed to a plaintiff on any sum paid by the defendant into Court from the date of such payment, whether such sum be in full of the plaintiff's claim or fall short thereof.

[If on trial of suit for delivery of pottah parties do not agree as to the time for which the pottah is granted, Collector to fix the time. Proviso.]

LXXVI. If on the trial of a suit for the delivery of a pottah instituted by a ryot having a right of occupancy the parties do not agree as to the term for which the pottah is to be granted, the Collector shall fix such term as under the circumstances of the case he may think just and proper. Provided that the term shall not in any case be longer than ten years, and in estates not permanently settled shall not extend beyond the period for which the proprietor of the estate has engaged with Government. Provided also that, if the defendant be a farmer or other person having only a temporary interest in the land, the term of the pottah shall not extend beyond the period of the continuance of such interest. For cultivators not having a right of occupancy, the term of pottah shall be exclusively in the discretion of the person entitled to the rent of the land.

[If in actions for rent a third claimant appear, he is to be made a party to the suit Proviso.]

LXXVII. When in any suit between a landholder and a ryot or under-tenant under this Act, the right to receive the rent of the land or tenure cultivated or held by the ryot or under-tenant is disputed, and such right is claimed by or on behalf of a third person on the ground that such third person or a person through whom he claims has actually and in good faith received and enjoyed

কালেক্টর সাহেবের নিজের করা তদারকের উপর যে পর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্তও খাটিবেক। কালেক্টর সাহেব যখন আপনি তদারক করিতে যান, তখন তদারক করিলে পর তিনি যে সকল কথা উপযুক্ত বোধ করেন তাহা মোকদ্দমার রোয়দাদে লিখিবেন। ও তাঁহার লেখা সেই সকল কথা মোকদ্দমার প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

[আসামী দাওয়ার পরিশোধের উপযুক্ত টাকা আদালতে আমানৎ করিতে পারিবেক ও ফরিয়াদী যদি মোকদ্দমা চালাইতে চাহিয়া অধিক টাকার ডিক্রী না পায় তবে অৎপরের খরচা তাহার শিরে পড়িবার কথা।]

৭৪ধারা। এই আইনমতে কোন দাওয়ার মোকদ্দমা হইলে, আসামীর বিবেচনামতে যত টাকা হইলে ফরিয়াদীর দাওয়ার পরিশোধ হয়ত টাকা আসামী আদালতে দিতে পারিবেক, ও সেই টাকা না দেওয়াপর্য্যন্ত ফরিয়াদীর যত খরচা হইয়াছে তাহাও তাহার সঙ্গে দিতে পারিবেক। সেই সকল টাকা ফরিয়াদীকে দেওয়া যাইবেক। আসামী যদি দাওয়ার কম টাকা আমানৎ করে, ও ফরিয়াদী যদি মোকদ্দমা চালাইতে চাহে, তবে আসামী যত টাকা আদালতে আমানৎ করিল তাহার অধিক ফরিয়াদীর পক্ষে পেয়ে ডিক্রী না হইলে, সেই টাকা আমানৎ করিবার পরে আসামীর যত খরচা হইয়াছে তাহা ফরিয়াদীর শিরে পড়িবেক ইতি।

[আমানৎকরা টাকার উপর সুদ না চলিবার কথা।]

৭৫ ধারা। আসামী যে টাকা আদালতে আমানৎ করে, তাহা ফরিয়াদীর দাওয়ার পুরা টাকা হউক কি কম হউক, সেই টাকা আমানৎ করিবার তারিখঅবধি তাহার উপর কিছু সুদ ফরিয়াদীকে দেওয়া যাইবেক না ইতি।

[পাট্টা পাইবার মোকদ্দমার বিচার কালে সেই পাট্টার মিয়াদের বিষয়ে উভয় পক্ষের ঐক্য না হইলে কালেক্টর সাহেবের মিয়াদ ধার্য্য করিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৭৬ ধারা। যাহার দখল করিবার স্বত্ব আছে এমত কোন রাইয়ত পাট্টা পাইবার জন্যে মোকদ্দমা করিলে, যে মিয়াদ ধরিয়া পাট্টা দিতে হইবেক এই বিষয়ে যদি সে মোকদ্দমার বিচারকালে উভয় পক্ষের ঐক্য না হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ভাবগতিক বুঝিয়া যে মিয়াদ ন্যায্য ও উচিত বোধ করেন সেই মিয়াদ ধার্য্য করিবেন। পরন্তু কোন স্থলে দশ বৎসরের অধিক মিয়াদ হইবেক না, ও ইস্তমরারী বন্দোবস্তের মহাল না হইলে এ মহালের মালিক গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে যে মিয়াদের করার করিয়াছে তাহার অধিক মিয়াদ হইবেক না। আর জমীতে যাহার অল্প কালমাত্র সম্পর্ক থাকে এমত ইজারদার কি অন্য লোক যদি আসামী হয়, তবে সেই সম্পর্ক যত কাল থাকিবেক তাহার অধিক মিয়াদের পাট্টা হইবেক না। দখলের স্বত্ব যাহারদের না থাকে এমত কৃষিদের পাট্টার মিয়াদ, ভূমির ক্ষমা পাইবার যাহার অধিকার থাকে কেবল তাহার বিবেচনামতে ধার্য্য হইবেক ইতি।

[খাজানা পাইবার নালিশে যদি তৃতীয় ব্যক্তি দাওয়াদার হইয়া উপস্থিত হয়, তবে তাহাকে মোকদ্দমার এক পক্ষ করিবার কথা। ও বর্জ্জিত কথা।]

৭৭ ধারা। এই আইনমতে জমীদারের ও রাইয়তের কিম্বা পেটাও প্রজার মধ্যে মোকদ্দমা হইলে, ঐ রাইয়ত কি পেটাও প্রজা যে জমীর চাষ কি ভোগ করে তাহার খাজানা পাইবার স্বত্ব লইয়া যদি বিবাদ হয়, ও তৃতীয় ব্যক্তি, কিম্বা সে যাহার দ্বারা দাওয়া করে এমত কোন লোক ঐ মোকদ্দমার আরম্ভ হইবার পূর্ব্বাবধি মোকদ্দমার আরম্ভ হইবার সময়পর্য্যন্ত নিত্য ও প্রকৃতপ্রস্তাবে সেই খাজানা পাইয়াছে ও ভোগ করিয়াছে বলিয়া, যদি সেই তৃতীয় ব্যক্তি কিম্বা তাহার পক্ষের কেহ ঐ স্বত্বের দাওয়া করে, তবে সেই অন্য ব্যক্তিকেও মোকদ্দমার এক পক্ষ করা যাইবেক, ও সেই ব্যক্তি ঐ খাজানা নিতান্ত পাইয়াছে ও ভোগ করিয়াছে কি না এই কথার তদন্ত করা যাইবেক, ও সেই তদন্তের ফলানুসারে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবেক। পরন্তু কালেক্টর সাহেবের সেই নিষ্পত্তি হইলেও, সেই জমীর খাজানা পাইবার আইনসিদ্ধ অধিকার যে পক্ষের থাকে সেই পক্ষের দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিয়া আপনার অধিকার সাব্যস্ত করিবার স্বত্বের কিছু হানি হইবেক না। কেবল ঐ নিষ্পত্তির তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে তাহার সেই মোকদ্দমা করিতে হইবেক ইতি।

[বেদখল করিবার কিম্বা পাট্টা বাতিল করিবার মোকদ্দমার কথা।]

৭৮ ধারা। রাইয়ত বাকী খাজানা দেয় না বলিয়া যদি কোন ব্যক্তি সেই রাইয়তকে বেদখল করিতে কি তাহার পাট্টা বাতিল করিতে চাহে, তবে একি মোকদ্দমা করিয়া তাহাকে বেদখল করিবার কি পাট্টা বাতিল করিবার এবং বাকী খাজানা আদায়ের বাবৎ নালিশ করিতে পারিবেক, কিম্বা বেদখল করিবার কি পাট্টা বাতিল করিবার তদ্রূপ মোকদ্দমাতে ঐ বাকীর প্রমাণস্বরূপে বাকী খাজানার বাবৎ জারী না হওয়া কোন ডিক্রী উপস্থিত করিতে পারিবেক। রাইয়তকে বেদখল করিবার কিম্বা পাট্টা বাতিল করিবার সকল মোকদ্দমার ডিক্রীতে, যত বাকী হইয়াছে তাহা স্পষ্ট করিয়া লিখিতে হইবেক। ও সেই ডিক্রীর তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে যদি সেই টাকা, সুদ ও মোকদ্দমার খরচা সমেত, আদালতে দাখিল করা যায়, তবে ডিক্রী জারী স্থগিত হইবেক ইতি।

[হুকুম যে প্রকারে প্রকাশ হইবেক তাহার কথা।]

৭৯ ধারা। কালেক্টর সাহেব খোলা কাছারীতে নিষ্পত্তি প্রকাশ করিবেন। ঐ নিষ্পত্তি কালেক্টর সাহেবের নিজ দেশের ভাষাতে লিখিতে হইবেক, ও সেই নিষ্পত্তির কারণও তাহাতে লেখা থাকিবেক, ও কালেক্টর সাহেব যে সময়ে নিষ্পত্তি প্রকাশ করেন সেই সময়ে তাহাতে তারিখ দিয়া দস্তখৎ করিবেন ইতি।

[ডিক্রীমতে যাহার প্রতি হুকুম হয় সে পাট্টা দিতে না চাহিলে কালেক্টর সাহেবের তাহা দিবার কথা।]

৮০ ধারা। যদি পাট্টা দিবার ডিক্রী হয়, তবে ডিক্রীমতে ঐ পাট্টা দিতে যাহার প্রতি হুকুম হয় সেই লোক সেই পাট্টা দিতে স্বীকার না করিলে কি বিলম্ব করিলে, কালেক্টর সাহেব ঐ ডিক্রীর মর্ম্মমতে আপনার দস্তখৎ ও মোহরক্রমে পাট্টা দিতে পারিবেন. আর ঐ লোক সেই পাট্টা দিলে তাহার যে বল ও ফল হইত, কালেক্টর সাহেবের পাট্টারও সেইরূপ বল ও ফল হইবেক ইতি।

[ডিক্রীমতে কোন লোকের কবুলিয়ৎ দিতে স্বীকার না করিবার কথা।]

৮১ ধারা। কবুলিয়ৎ দিবার ডিক্রী হইলে, ঐ ডিক্রীমতে ঐ কবুলিয়ৎ লিখিয়া দিতে যাহার প্রতি হুকুম হয় সে যদি ঐ কবুলিয়ৎ দিতে স্বীকার না করে, তবে সেই লোকের স্থানে যত খাজানার দাওয়া হইতে পারে তাহার প্রমাণ ঐ ডিক্রী হইবেক, ও সেই লোকের করা কবুলিয়তের যেরূপ বল ও ফল হইত, কালেক্টর সাহেবের দস্তখৎ ও মোহরযুক্ত ঐ ডিক্রীর নকলেরও সেইরূপ বল ও ফল হইবেক ইতি।

[রাইয়তকে বেদখল করিবার কি পুনরায় দখল দেওয়াইবার ডিক্রী যেরূপে জারী হইবেক তাহার কথা। ও ডিক্রী জারী করিবার বাধা করিলে তাহার দণ্ড।]

৮২ ধারা। কোন রাইয়ত যে ভূমি দখল করে তাহা হইতে তাহাকে বেদখল করিবার ডিক্রী হইলে, কিম্বা

such rent before and up to the time of the commencement of the suit, such third person shall be made a party to the suit, and the question of the actual receipt and enjoyment of the rent by such third person shall be enquired into and the suit shall be decided according to the result of such enquiry. Provided always that the decision of the Collector shall not affect the right of either party, who may have a legal title to the rent of such land or tenure, to establish his title by suit in the Civil Court if instituted within one year from the date of the decision.

[Suits for ejectment or cancelment of lease.]

LXXVIII. Any person desiring to eject a ryot or to cancel a lease on account of non-payment of arrears of rent, may sue for such ejectment or cancelment and for recovery of the arrear in the same action, or may adduce any unexecuted decree for arrears of rent as evidence of the existence of such arrear in a suit for such ejectment or cancelment. In all cases of suits for the ejectment of a ryot or the cancelment of a lease, the decree shall specify the amount of the arrear, and if such amount together with interests and costs of suit be paid into Court within fifteen days from the date of the decree, execution shall be stayed.

[Judgment how to be pronounced.]

LXXIX. The Collector shall pronounce judgment in open Court. The judgment shall be written in the Vernacular language of the Collector and shall contain the reasons for the same, and shall be dated and signed by the Collector at the time when it is pronounced.

[If person required by the decree refuse to grant pottah, Collector may do so.]

LXXX. When a decree is given for the delivery of a pottah, if the person required by the decree to grant such pottah refuse or delay to grant the same, the Collector may grant a pottah in conformity with the terms of the decree under his own hand and seal, and such pottah shall be of the same force and effect as if granted by the person aforesaid.

[Refusal of person to execute kubooliyet as required by the decree.]

LXXXI. When a decree is given for the delivery of a kubooliyet, if the person required by the decree to execute such kubooliyet shall refuse to execute the same, the decree shall be evidence of the amount of rent claimable from such person, and a copy of the decree under the hand and seal of the Collector shall be of the same force and effect as a kabooliyet executed by the said person.

[Mode of executing decree for ejectment or re-instatement of ryot. Punishment for obstructing execution.]

LXXXII. If the decree be for the ejectment of any ryot from land occupied by him, or for the re-

instatement of any ryot in the occupancy of land from which he has been ejected, the decree shall be executed by giving the possession or occupancy of the land to the person entitled by the decree to such possession or occupancy. If any opposition is made to the execution of the order for giving such possession or occupancy by the party against whom the order is made, the Magistrate, on the application of the Collector, shall give effect to the same.

[Mode of executing decree for cancelment of a lease or for ejectment or re-instatement of a farmer or tenant.]

LXXXIII. If the decree be for the cancelment of any lease or the ejectment of any farmer or other person (not being an actual cultivator) or for the re-instatement of any farmer or other such person in the possession of a farm or tenure from which he has been ejected, the decree shall be executed by proclaiming the substance of the decree to the cultivators or other occupants by beat of drum or in such other manner as may be customary, and affixing the same in some conspicuous place within or adjacent to the farm or tenure.

[In what case a judgment debtor may be detained or imprisoned without issue of process of execution.]

LXXXIV. If the decree be for arrears of rent or for money, papers, or accounts, and the defendant have been committed to jail or appear pursuant to the conditions of any security bond given under Section LI., the Collector may order that he be detained in or committed to the Civil jail, unless he immediately pay into Court the amount of the decree with costs, or otherwise comply with the terms of the decree.

[Liability of surety on failure to deliver judgment-debtor into custody.]

LXXXV. If the judgment-debtor have given security for his appearance and be not present when judgment is pronounced, and the surety shall fail to deliver him into custody when required so to do, process of execution may be taken out against the surety in the same manner as if a decree for the amount due by the debtor had been passed against the surety. If the decree be for the delivery of papers or accounts, and the defendant be not present when judgment is pronounced and the surety shall fail to deliver him into custody when required so to do, execution may be taken out against the surety for the sum due under the bond in the same manner as if a decree for that sum had been passed against the surety.

[Issue of process of execution.]

LXXXVI. Process of execution may be issued against either the person or the property of a judgment-debtor ; but process shall not be issued simultaneously against both person and property. Process of execution against the person or move-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৫৯ । ২৪ মে ।]

কোন রাইয়তকে যে জমীহইতে বেদখল করা গিয়াছে সে জমীতে পুনরায় তাহাকে দখল দেওয়াইবার ডিক্রী হইলে, ঐ ডিক্রীমতে যাহার ঐ জমীর ভোগ কি দখল পাইবার স্বত্ব থাকে তাহাকে ভোগ দখল দেওয়াইয়া ঐ ডিক্রী জারী হইবেক। ও যাহার বিপক্ষে ঐ হুকুম হয়, সে যদি ঐ জমীর ভোগ কি দখল দেওয়াইয়া ঐ হুকুম জারী হইবার বাধা করে, তবে কালেক্টর সাহেবের প্রার্থনামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই হুকুম প্রবল করিবেন ইতি।

[পাট্টা বাতিল করিবার কিম্বা ইজারদারকে কি দখীলকারকে বেদখল করিবার কি পুনরায় দখল দেওয়াইবার ডিক্রী যেরূপে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৮৩ ধারা। যদি কোন পাট্টা বাতিল করিবার, কিম্বা ইজারদারকে কিম্বা নিতান্ত চাষী না হয় এমত অন্য ব্যক্তিকে বেদখল করিবার, অথবা কোন ইজারদারকে কি তদ্রূপ অন্য ব্যক্তিকে যে ইজারা কিম্বা জমীহইতে বেদখল করা গিয়াছে সেই ইজারায় কি জমীতে পুনরায় তাহাকে দখল দেওয়াইবার ডিক্রী হয়, তবে সেই ডিক্রী জারী করিবার নিয়ম এই। ঢেঁড়রা দিয়া, কিম্বা রীতিমতে অন্য যে প্রকারে হইয়া থাকে সেই প্রকারে ঐ ডিক্রীর মর্ম্ম চাষিরদের কি অন্য দখীলকারেরদের নিকটে ঘোষণা করা যাইবেক, ও সেই ইজারাতে কি জমীতে কিম্বা তাহার লাগাও কোন প্রকাশ স্থানে তাহা লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[ডিক্রীজারীর পরওয়ানা জারী না হইয়া ডিক্রীমতের খাতককে যে স্থলে আটক কি কয়েদ করা যাইতে পারে তাহার কথা।]

৮৪ ধারা। সেই ডিক্রী যদি বাকী খাজানার নিমিত্তে, কিম্বা টাকার কি কাগজপত্রের কি হিসাবের নিমিত্তে হয়, ও যদি আসামীকে জেলখানায় রাখা গিয়াছিল কিম্বা ৫১ ধারামতে যে জামিনীপত্র দেওয়া যায় তাহার নিয়মমতে যদি সে হাজির হয়, তবে আসামী খরচাসমেত ডিক্রীর টাকা আদালতে অগৌণে না দিলে কিম্বা অন্য প্রকারে ডিক্রীর মর্ম্মমতে কর্ম্ম না করিলে, কালেক্টর সাহেব তাহাকে দেওয়ানীর জেলখানায় রাখা যাইবার কিম্বা কয়েদ হইবার হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[যে জন জামিন হয় সে ডিক্রীমতের খাতককে হেফাজতে সমর্পণ না করিলে তাহার দায়ের কথা।]

৮৫ ধারা। ডিক্রীমতে যে জন খাতক হয় সে যদি হাজির জামিন দিয়া থাকে, ও হুকুম প্রকাশ হইবার কালে যদি হাজির না থাকে, ও তাহাকে হেফাজতে সমর্পণ করিবার হুকুম জামিনের নিকটে হইলেও যদি জামিন তাহা না করে, তবে খাতকের স্থানে যত টাকা পাওনা হয় তত টাকার ডিক্রী জামিনের বিপক্ষে হইলে ডিক্রীজারীর পরওয়ানা যেমন বাহির হইতে পারিত তেমনি ঐ জামিনের নামে পরওয়ানা বাহির হইতে পারিবেক। যদি কাগজপত্র কি হিসাব দিবার ডিক্রি হয় ও নিষ্পত্তি প্রকাশের সময়ে যদি আসামী হাজির না থাকে, ও তাহাকে আনিয়া হাজতে দিতে জামিনকে আজ্ঞা হইলে যদি সে তাহা না করে, তবে জামিনীপত্র যত টাকার তাহাতে হইয়াছে, জামিনের তত টাকা দিবার ডিক্রী হইবার মতে তাহার নামে ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইতে পারিবেক ইতি।

[ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইবার কথা।]

৮৬ ধারা। ডিক্রীজারীর পরওয়ানা হয় খাতকের উপর, না হয় তাহার সম্পত্তির উপর জারী হইতে পারিবেক, কিন্তু উভয়ের উপর একি কালে জারী হইবেক না। খাতকের কিম্বা তাহার অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারীর যে পরওয়ানা হয় তাহা এই আইনের তফ-

able property of a debtor shall be in the form (E) or (F) contained in the Schedule to this Act, or to the like effect.

[Application for execution against moveable property.]

LXXXVII. Any moveable property required to be seized under an execution shall, if practicable, be described in a list to be furnished by the judgment-creditor, but if the creditor is unable to furnish such list he may apply for a general attachment of the debtor's effects to the amount of the judgment and costs. In either case the property to be seized shall be pointed out to the Officer entrusted with the execution of the process by the creditor or his agent.

[How long warrant shall continue in force.]

LXXXVIII. Every warrant of execution shall bear date on the day on which it is signed by the Collector and shall continue in force for such period as the Collector may direct, not being more than sixty days calculated from such date.

[Second and successive warrants.]

LXXXIX. Second and successive warrants of execution may be issued by order of the Collector on the application of the judgment-creditor after the expiration of the period fixed for the continuance in force of a previous warrant.

[To be continued.]

No. 173.

Notice is hereby given under the provision of Section 3 Act XI. of 1859, that for the year 1858-59 and thenceforward until otherwise notified from this office the undermentioned dates are to be the latest dates for the payment of arrears of Revenue in the settled Districts of the Lower Provinces and of all demands which by the Regulations and Acts in force are directed to be realized in the same manner as arrears of revenue.

In Districts and for Mehals in which the Bengal Umlee era is current with the exception of Zillahs Sylhet and Chittagong,

28th June.
28th September.
12th January.
28th March.

[*Government Gazette, 24th May*, 1859.]

সীলের E. কিম্বা F. চিহ্নের পাঠের লিখনমতে কিম্বা তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক ইতি।

[অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত।]

৮৭ ধারা। ডিক্রী জারীক্রমে যে কিছু অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার হুকুম হয়, ডিক্রীমতের মহাজন যদি পারে তবে সেই সম্পত্তির এক ফর্দ্দ লিখিয়া দাখিল করিবেক, যদি না পারে তবে যত টাকার ও খরচার ডিক্রী হইয়াছে খাতকের তাহার সমান মূল্যের দ্রব্য ক্রোক হইবার সাধারণ এক দরখাস্ত দিতে পারিবেক। ইহার মধ্যে যে রূপে করুক, কিন্তু পরওয়ানা জারী করিবার নিমিত্তে যে আমলার হাতে দেওয়া যায় তাহাকে মহাজন কিম্বা তাহার মোক্তার ক্রোক হইবার সম্পত্তি দেখাইয়া দিবেক ইতি।

[পরওয়ানা যত দিন প্রবল থাকিবেক তাহার কথা।]

৮৮ ধারা। কালেক্টর সাহেব যে তারিখে ডিক্রী জারীর পরওয়ানাতে দস্তখৎ করেন, ঐ পরওয়ানার সেই তারিখ হইবেক। আর সেই তারিখঅবধি গণিয়া বাইট দিনপর্য্যন্ত কালেক্টর সাহেব যত কাল আজ্ঞা করেন তত কাল ঐ পরওয়ানা প্রবল থাকিবেক ইতি।

[অন্য পরওয়ানা ক্রমশঃ জারী হইতে পারিবার কথা।]

৮৯ ধারা। কোন পরওয়ানা প্রবল থাকিবার যে মিয়াদ উপরে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই মিয়াদ ফুরাইলে পর, ডিক্রীমতের মহাজন দরখাস্ত করিলে কালেক্টর সাহেবের হুকুমমতে সেই পরওয়ানা পুনরায় ও তাহার পর ক্রমশঃ পুনঃ২ বাহির হইতে পারিবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

১৭৩ নম্বর।

১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৩ ধারার বিধানমতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। ১৮৫৮। ৫৯ সালে ও তাহার পর, যাবৎ এই দফ্তরখানাহইতে অন্যরূপ সম্বাদ না দেওয়া যায় তাবৎ, বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বন্দোবস্তহওয়া জিলার মধ্যে বাকী মালগুজারী দাখিল করিবার, ও চলিত আইনমতে যে সকল দাওয়া বাকী মালগুজারীর ন্যায় আদায় করিবার হুকুম আছে তাহা দাখিল করিবার শেষ তারিখ এই২।

ছিলট ও চাটিগাঁ জিলাছাড়া অন্য যে২ জিলাতে ও মহালে বাঙ্গলা কি অমলী সন চলন আছে সেই২ জিলাতে,

২৮ জুন।
২৮ সেপ্টেম্বর।
১২ জানুআরি।
২৮ মার্চ।

In Districts and for Mehals in which the Fuslee era is current.

7th June.
28th September.
or 12th January.
" tenant.] th March.
LXXXIII. ylhet.
lease o September.
t be 18t January.
18th April.
In Chittagong.
25th May.
25th September.
26th December.
25th February.

Petty Estates the jumma of which does not exceed 10 Rs. shall be liable to sale only once in the year namely on the first sale day which may occur after the kist of Chyte shall have become due. Estates with a jumma exceeding 10 Rs. and not exceeding 50 Rupees shall be twice in the year liable to sale and Estates with a jumma exceeding 50 Rs. and not exceeding 100 Rs. shall be liable to sale three times in the year.

The following are the latest dates fixed for the payment of the revenue of small Estates with jummas not exceeding 100 Rupee.

যে২ জিলাতে ও মহালে ফসলী সন চলন আছে সেই২ জিলাতে ও মহালে।

৭ জুন।
২৮ সেপ্টেম্বর।
১২ জানুআরি।
২৮ মার্চ।

ছিলটে।
২৮ সেপ্টেম্বর।
১৮ জানুআরি।
১৮ আপ্রিল।

চাটিগাঁরে।
২৫ মে।
২৫ সেপ্টেম্বর।
২৬ ডিসেম্বর।
২৫ ফেব্রুআরি।

ক্ষুদ্র২ যে মহালের জমা ১০৲ টাকার অধিক না হয়, তাহা বৎসরে কেবল একবার নীলাম হইতে পারিবেক, অর্থাৎ চৈত্র মাসের কিস্তি দেনা হইলে পর নীলাম করিবার প্রথম যে দিন হয় সেই দিনে নীলাম হইতে পারিবেক। যে২ মহালের জমা ১০৲ টাকার অধিক কিন্তু ৫০৲ টাকার অনধিক হয় তাহার নীলাম বৎসরে দুই দিনে হইতে পারিবেক। ও যে২ মহালের জমা ৫০৲ টাকার অধিক কিন্তু ১০০৲ টাকার অনধিক হয়, তাহার নীলাম বৎসরে তিন দিনে হইতে পারিবেক।

ক্ষুদ্র২ যে মহালের জমা ১০০৲ টাকার অধিক না হয় তাহার মালগুজারী দিবার জন্যে শেষ যে তারিখ নিরূপণ হইয়াছে তাহা এই২।

	Estates paying revenue not exceeding 10 Rupees.	Estates paying revenue above 10 Rs. and not exceeding 50 Rs.	Estates paying revenue above 50 Rupees and not exceeding 100 Rs.
Bengal and Umlee Districts,	28th June	28th June and 12th January	28th June, 12th January and 28th March.
Fuslee Districts, ...	7th June... ...	7th June and 12th January.	7th June, 12th January and 28th March.
Sylhet, ...	18th April	18th April and 18th January, ...	18th April, 28th September and 18th January.
Chittagong, ...	25th May... ...	25th May and 25th February	25th May, 26th December and 25th February.

By order of the Board of Revenue, Lower Provinces,

E. T. TREVOR, *Secretary.*

Fort William, the 17th May, 1859.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৪ মে।]

	১০৲ টাকার অনধিক মালগুজারীর মহাল।	১০৲ টাকার অধিক কিন্তু ৫০৲ টাকার অনধিক মালগুজারীর মহাল।	৫০৲ টাকার অধিক কিন্তু ১০০৲ টাকার অনধিক মালগুজারীর মহাল।
বাঙ্গলা ও অমলী সনের জিলাতে	২৮ জুন	২৮ জুন ও ১২ জানুআরি।	২৮ জুন ও ১২ জানুআরি ও ২৮ মার্চ।
ফসলী সনের জিলাতে ...	৭ জুন	৭ জুন ও ১২ জানুআরি।	৭ জুন ও ১২ জানুআরি মার্চ।
ছিলট জিলাতে	১৮ আপ্রিল ...	১৮ আপ্রিল ও ১৮ জানুআরি।	১৮ আপ্রিল ও ২৮ সেপ্টেম্বর ও ১৮ জানুআরি।
চাটিগাঁ জিলাতে	২৫ মে	২৫ মে ও ২৫ ফেব্রুআরি।	২৫ মে ও ২৬ ডিসেম্বর ও ২৫ ফেব্রুআরি।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর হুকুমমতে।

ই. টি. ট্রেবর।
সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৭ মে।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 16th May, 1859.

Baboo Takoor Dass Mookerjee, Moonsiff of Hurripal, Zillah Hooghly, for the 23rd instant.

The 18th May, 1859.

Baboo Nobokishen Sein, Moonsiff of Panchpoorkoreah, Zillah Tipperah, for 15 days, on urgent private affairs.

A. W. RUSSELL, *Register.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৬ মে।

জিলা হুগলীর হরিপালের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ঠাকুরদাস মুখুয্যা বর্ত্তমান মাসের ২৩ তারিখের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ মে।

জিলা ত্রিপুরার পাঁচপুকুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু নবকৃষ্ণ সেন আপনার অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্তে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of EDWARD PRYCE GRIFFITHS, and another, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the 4th day of June next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the 28th day of June 1858, until the 30th day of April 1859, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Official Assignee's Office, Calcutta, 18th May, 1859.

[*Government Gazette*, 24th *May*, 1859.]

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন এড্বার্ড প্রাইস গ্রিফিতস সাহেবের ও অন্যেরদের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এবিষয়ের পুনশ্চ শুনিবার জন্যে আগামি জুন মাসের ৪ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৮ সালের জুন মাসের ২৮ তারিখ অবধি ১৮৫৯ সালের আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

জান কক্রেন। সরকারী আসৈনি।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ১৮ মে।

In the matter of JAMES CALDER, and others, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the 4th day of June next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the first day of September 1852, until the thirtieth day of April 1859, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Official Assignee's Office, Calcutta, 18th May, 1859.

যোত্রহীন জেমস কালডর সাহেবের ও অন্যেরদের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এবিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে আগামি জুন মাসের ৪ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫২ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি ১৮৫৯ সালের আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

জান কক্রেন। সরকারী আসৈনি।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ১৮ মে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার

ইং ১৮৫৯ সালের ৮ আইন অর্থাৎ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যনির্ব্বাহার্থে সিবিল প্রোসিডিয়র নামক যে নূতন আইন হইয়াছে তাহা বাঙ্গলা ভাষায় প্রস্তুত হইয়া মুদ্রাঙ্কিত হইতেছে। সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্র লাল সোমের নিকট পত্র পাঠাইলে পুস্তক পাওয়া যাইবেক।

স্বাক্ষরকারির প্রতি মূল্য ... ... ৩৲ তিন টাকা।
বিনা স্বাক্ষরকারির প্রতি ... ... ৪৲ চারি টাকা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৪ মে।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

Numb. 1032 ১০৩২)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, MAY 31, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৩১ মে।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

ACT No. X. OF 1859.

An Act to amend the law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Continued from page 357.]

[After one year execution not to issue without notice.]

XC. Process of execution shall not be issued upon any judgment without previous notice to the party against whom execution is applied for, if, when application for the issue of the process is made, a period of more than one year shall have elapsed from the date of the judgment or from the date of the last previous application for execution.

[Execution not to issue against heir or representative of a deceased party without notice.]

XCI. Execution on a judgment shall not issue against the heir or other representative of a deceased party without notice to such heir or other representative to appear and be heard.

[No process of execution to be issued three years after date of judgment.]

XCII. No process of execution of any description whatsoever shall be issued, on a judgment under this Act, after the lapse of three years from the date of such judgment, unless the judgment be for a sum exceeding five hundred Rupees, in which case the period within which execution may be had shall be regulated by the general rules in force in respect to the period allowed for the execution of decrees of the Civil Courts.

[Warrant against the person. Limit of imprisonment. If arrest be for non-Delivery of accounts.]

XCIII. If a warrant issue for taking in execu-

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১০ আইন।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে খাজানা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইন।

[৩৫৭ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[এক বৎসর গত হইলে পর এত্তেলা না দিলে পরওয়ানা বাহির না হইবার কথা।]

৯০ ধারা। ডিক্রী হইবার তারিখঅবধি, কিম্বা ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত শেষ যে তারিখে করা যায় সেই তারিখঅবধি এক বৎসরের অধিক কাল অতীত হইলে পর, যদি ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইবার দরখাস্ত হয়, তবে যাহার উপর ডিক্রী জারী করিবার দরখাস্ত হয় তাহাকে প্রথমে সম্বাদ না দিলে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

[মৃত লোকের উত্তরাধিকারিকে কি স্থলাভিষিক্তকে সম্বাদ না দিলে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা না হইবার কথা।]

৯১ ধারা। কোন পক্ষ মরিলে, তাহার উত্তরাধিকারিকে কিম্বা স্থলাভিষিক্ত অন্য লোককে হাজির হইবার ও আপত্তি জানাইবার এত্তেলা না দেওয়া গেলে, তাহার উপর ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইবেক না ইতি।

[ডিক্রীর তারিখঅবধি তিন বৎসরের পরে ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির না হইবার কথা।]

৯২ ধারা। এই আইনমতে যে ডিক্রী হয় তাহার তারিখঅবধি তিন বৎসর গত হইলে পর, সেই ডিক্রী জারীর কোন প্রকারের পরওয়ানা বাহির হইবেক না। কিন্তু যদি পাঁচ শত টাকার অধিকের ডিক্রী হয়, তবে দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী জারী করিবার গিয়াদের যে সাধারণ বিধি চলন আছে তদনুসারে ঐ ডিক্রী জারী করিবার মিয়াদের বিধি হইবেক ইতি।

[গ্রেফ্তারের পরওয়ানার ও কয়েদ হইবার মিয়াদের কথা ও হিসাব দাখিল না হইবার জন্যে গ্রেফ্তার হইলে তাহার কথা।]

৯৩ ধারা। ডিক্রী জারীমতে যদি কোন লোককে

tion the body of any person, the Officer charged with the execution of the warrant shall bring him with all convenient speed before the Collector. If such person shall not then deposit in Court the full amount specified in the warrant or make such arrangement for the payment of the same as shall be satisfactory to the judgment-creditor, or satisfy the Collector that he has no present means of paying the debt, the Collector shall send him to the Civil jail there to remain for such time as shall be directed by a warrant addressed to the keeper of the jail, unless he shall in the meantime pay the full amount for the payment of which he is liable under the decree. Provided that the time for which a debtor may be confined in execution of a decree under this Act shall not exceed three calendar months when the amount decreed exclusive of costs does not exceed fifty Rupees, or six calendar months when such amount does not exceed five hundred Rupees, or two years in any other case. If the decree against any person arrested under a warrant be for the delivery of papers or accounts and the papers or accounts shall not be delivered by him when he is brought before the Collector, such person may be committed to the Civil jail there to remain for such time not exceeding six calendar months as the Collector shall direct, unless he shall in the meantime deliver the papers or accounts according to the terms of the decree.

গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানা বাহির হয়, তবে পরওয়ানা জারী হইবার জন্যে যে আমলার হাতে দেওয়া যায় সে সুবিধামতে অরা করিয়া ঐ লোককে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আনিবেক। সেই সময়েতে যদি সেই লোক ঐ পরওয়ানার লিখিত সমুদয় টাকা আদালতে দাখিল না করে, কিম্বা ডিক্রীমতের মহাজন যাহাতে সন্তুষ্ট হয় ঐ টাকা দিবার এমত বন্দোবস্ত যদি না করে, কিম্বা তখন তাহার ঐ কর্জ্জ শোধ করিবার সঙ্গতি নাই ইহা যদি কালেক্টর সাহেবের খাতিরজমামতে বুঝাইয়া না দেয়, তবে কালেক্টর সাহেব তাহাকে দেওয়ানী জেলখানায় পাঠাইবেন, ও জেলদারোগার নামে যে পরওয়ানা লিখিয়া দেন সেই পরওয়ানাতে যত কাল নির্দ্দিষ্ট আছে তত কালপর্য্যন্ত সে কয়েদ থাকিবেক। কিন্তু ইহার মধ্যে যদি সেই ডিক্রীমতে তাহার দেনা সমুদয় টাকা দেয় তবে মুক্ত হইবেক। পরন্তু এই আইনমতের ডিক্রীতে যদি খরচাছাড়া পঞ্চাশ টাকার অধিকের ডিক্রী না হয়, তবে সেই ডিক্রী জারীমতে খাতক তিন মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না, কিম্বা পাঁচ শত টাকার অধিকের না হইলে ছয় মাসের অধিক কাল কিম্বা অন্য কোন স্থলে দুই বৎসরের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না। পরওয়ানাক্রমে যাহাকে গ্রেফ্তার করা যায় তাহার বিরুদ্ধ ডিক্রী যদি কাগজপত্র কি হিসাব দিবার নিমিত্তে হয়, ও তাহাকে যে সময়ে কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে আনা যায় সেই সময়ে যদি সেই কাগজপত্র কি হিসাব দাখিল না করে, তবে সেই লোক দেওয়ানী জেলখানায় ছয় মাসপর্য্যন্ত যত কাল কালেক্টর সাহেব হুকুম করেন তত কাল কয়েদ থাকিবেক, কিন্তু ইহার মধ্যে ডিক্রীর মতে কাগজপত্র কি হিসাব দাখিল করিলে মুক্ত হইবেক ইতি।

[No person to be imprisoned a second time under same judgment.]

XCIV. Any person once discharged from jail shall not be imprisoned a second time under the same judgment. If the amount due under the decree do not exceed one hundred Rupees, the Collector may declare such discharged person absolved from further liability under that decree. In other cases the discharge shall not extinguish the liability of the discharged person under the decree, or exempt any property belonging to such person from attachment in execution of the same.

[একি ডিক্রীমতে কোন লোকের দ্বিতীয়বার কয়েদ না হইবার কথা।]

৯৪ ধারা। কোন ব্যক্তি একবার জেলখানাহইতে মুক্ত হইলে সে ঐ ডিক্রীমতে দ্বিতীয়বার কয়েদ হইবেক না। ডিক্রীমতে এক শত টাকার অধিক দেনা না হইলে কালেক্টর সাহেব ঐ মুক্তকরা লোককে সেই ডিক্রীমতের অন্য তাবৎ দায়হইতে মুক্ত প্রকাশ করিবেন। কিন্তু যদি অধিক দেনা হয় তবে মুক্ত হইলেও সেই ডিক্রীমতে ঐ মুক্ত করা লোকের যে দায় তাহা লোপ হইবেক না, কিম্বা সেই ডিক্রী জারীক্রমে তাহার কোন সম্পত্তির ক্রোক হইবার বাধা হইবেক না ইতি।

[Diet-money to be deposited at the time of issue of warrant.]

XCV. Any person applying for a warrant of arrest under Section XLIX. or suing out process of execution against the body of any person, shall deposit in Court, at the time of issue of the warrant, diet-money for one month of thirty days at such rate as the Collector may direct, not exceeding two annas per diem, unless the Collector for any special reason direct that deposit be made at a higher rate, which shall not exceed four annas per diem.

[পরওয়ানা বাহির হইবার কালে খোরাকী আমানৎ করিবার কথা।]

৯৫ ধারা। কোন লোক ৪২ ধারামতে গ্রেফ্তারের পরওয়ানা কিম্বা কোন ব্যক্তির উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা বাহির হইবার দরখাস্ত করিলে, কালেক্টর সাহেব দিনপ্রতি দুই আনার অধিক না হয় এমত হিসাবে ত্রিশ দিনের এক মাসের যত খোরাকী হুকুম করেন, সেই লোক তত খোরাকী পরওয়ানা বাহির হইবার সময়ে আদালতে দাখিল করিবেক। কেবল যদি বিশেষ কারণে কালেক্টর সাহেব তাহার অধিক হিসাবে খোরাকী দিতে আজ্ঞা করেন তবে দিনপ্রতি চারি আনার অধিক হইবেক না ইতি।

[Payment of diet-money in advance during imprisonment.]

XCVI. Payment of diet-money at the same rate shall be made previously to the commencement of each succeeding month of the imprisonment, in failure of which the party confined shall be discharged.

[কয়েদ থাকিবার সময়ে খোরাকী আগাম দিবার কথা।]

৯৬ ধারা। কয়েদ থাকিবার প্রতিমাসের আরম্ভের আগে খোরাকী সেই হিসাবে দিতে হইবেক। না দিলে কয়েদীকে মুক্ত করা যাইবেক ইতি।

[Diet-money to be costs in suit.]

XCVII. All diet-money spent in providing subsistence for any prisoner shall be added to the costs

[খোরাকী মোকদ্দমার খরচার মধ্যে ধরিবার কথা।]

৯৭ ধারা। কোন কয়েদীর আহারের নিমিত্তে যত খোরাকী খরচ হয়, তাহা মোকদ্দমার খরচার সঙ্গে

in the suit, and any diet-money not so spent shall be returned to the person who deposited the same.

ধরা যাইবেক, ও সেই খোরাকীর যত খরচ না হয় তাহা যে লোক আমানৎ করিয়াছিল তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[List of property to be prepared and proclamation of sale to be published &c.]

XCVIII. In executing a writ of execution against the moveable property of a debtor liable under this Act, the Officer charged with the execution of the writ shall prepare a list of the property pointed out by the judgment-creditor, and shall publish a proclamation specifying the day upon which the sale is intended to be held together with a copy of the said list at the intended place of sale and at the residence of the debtor. A copy of the said proclamation and list shall be transmitted to the Collector and shall be affixed in his Office.

[সম্পত্তির ফর্দ্দ প্রস্তুত হইবার ও নীলামের ইশ্তিহার প্রকাশপ্রভৃতির কথা।]

৯৮ ধারা। এই আইনমতে যে খাতকের উপর দায় থাকে তাহার অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা জারী করিতে হইলে, ডিক্রীমতের মহাজন যে সম্পত্তি দেখাইয়া দেয় তাহার এক ফর্দ্দ, ঐ পরওয়ানা জারী হইবার জন্যে যাহাকে দেওয়া যায় সেই আমলা প্রস্তুত করিবেক, ও যে দিনে নীলাম হইবার মানস আছে সেই দিনের এক ইশ্তিহার ও সেই ফর্দ্দের এক কেতা নকল নীলাম হইবার লক্ষিত স্থানে ও খাতকের বাসস্থানে প্রকাশ করিবেক। ঐ ইশ্তিহারের ও ফর্দ্দের এক২ কেতা নকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক ও তাঁহার কাছারী ঘরে লট্কান যাইবেক ইতি।

[Custody and sale of moveable property taken in execution.]

XCIX. No sale of any moveable property taken in execution shall be made until after the end of ten days next following the day on which such property may have been so taken. Until such sale the property shall be deposited in some fit place or it may remain in custody of some fit person approved by the Officer executing the writ. The provisions of Sections CXXIX. to CXXXIII., so far as the same are applicable, shall be applied to sales under this Section.

[ডিক্রীজারীমতে যে অস্থাবর সম্পত্তি লওয়া যায় তাহা রাখিবার ও নীলাম করিবার কথা।]

৯৯ ধারা। ডিক্রীজারীমতে অস্থাবর কিছু সম্পত্তি যে দিনে লওয়া যায় তাহার পর দিনঅবধি দশ দিন গত না হইলে তাহার নীলাম হইবেক না। সেই নীলাম যত দিন না হয় তত দিন ঐ দ্রব্য কোন উপযুক্ত স্থানে রাখিতে হইবেক, কিম্বা পরওয়ানা জারীকরণিয়া আমলা যাহাকে মঞ্জুর করে এমত কোন উপযুক্ত লোকের জিম্মায় ঐ দ্রব্য থাকিতে পারিবেক। এই ধারামতের নীলামের উপর ১২৯ অবধি ১৩৩ পর্য্যন্ত সকল ধারার কথা যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত খাটিবেক ইতি।

[Collector may stay sale of moveable property seized if a third party claim any interest therein.]

C. If before the day fixed for the sale a third party appear before the Collector and claim a right or interest in any of the moveable property taken in execution, the Collector shall examine such party or his agent on oath or affirmation or otherwise, according to the law for the time being in force relative to the examination of witnesses, and if he see sufficient reason for so doing may stay the sale of such property.

[যে অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহাতে যদি তৃতীয় পক্ষ সম্পর্কের দাওয়া করে তবে কালেক্টর সাহেবের নীলাম স্থগিত করিবার কথা।]

১০০ ধারা। নীলাম হইবার যে দিন নিরূপণ হইল সেই দিনের আগে, যদি অপর ব্যক্তি কালেক্টর সাহেবের নিকটে আসিয়া, ডিক্রীজারীমতে যে অস্থাবর সম্পত্তি লওয়া গিয়াছে তাহার কোন সম্পত্তিতে স্বত্বের কি সম্পর্কের দাওয়া করে, তবে কালেক্টর সাহেব শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাক্রমে কি প্রকারান্তরে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার যে আইন তৎকালে চলন থাকে তদনুসারে, ঐ ব্যক্তির কি তাহার মোখ্তারের জোবানবন্দী লইবেন, ও ঐ সম্পত্তির নীলাম স্থগিত করিবার উপযুক্ত কারণ বুঝিলে স্থগিত করিতে পারিবেন ইতি।

[Collector to adjudicate such claims.]

CI. The Collector shall adjudicate upon such claim and make such order between the claimant and the plaintiff and defendant in the original suit as shall seem fit. In trying such claim the Collector shall be guided by the rules contained in this Act so far as they may be applicable.

[সেই দাওয়া কালেক্টর সাহেবের নিষ্পত্তি করিবার কথা।]

১০১ ধারা। কালেক্টর সাহেব সেই দাওয়ার বিচার করিবেন, এবং দাওয়াদারের কিম্বা আসল মোকদ্দমার ফরিয়াদীর ও আসামীর পক্ষে যে হুকুম করা উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন। সেই প্রকারের দাওয়ার বিচার করিলে, এই আইনের লিখিত বিধি যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত সেই২ বিধিমতে কালেক্টর সাহেব কার্য্য করিবেন ইতি।

[Claimant failing to establish his right, liable to pay compensation to judgment creditor.]

CII. If the claimant shall fail to establish his right to the property taken in execution, the Collector at the time of disposing of the case may award to the judgment-creditor against such claimant as part of the costs such sum as he may consider sufficient to cover any loss of interest or damage which the judgment-creditor may have sustained by

[দাওয়াদার আপনার স্বত্ব সাব্যস্ত করিতে না পারিলে ডিক্রীমতের মহাজনের ক্ষতিপূরণ করিবার কথা।]

১০২ ধারা। ডিক্রীজারীমতে যে সম্পত্তি লওয়া গিয়াছে তাহার উপর যদি সেই দাওয়াদার আপনার স্বত্ব সাব্যস্ত করিতে না পারে, তবে সেই সম্পত্তির নীলামের বিলম্ব হওয়াতে ডিক্রীমতের মহাজনের মুদের যে কিছু ক্ষতি কি অন্য যে কিছু হানি হইয়া থাকে, তাহার পরিশোধে কালেক্টর সাহেব যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন তত টাকা ডিক্রীমতের মহাজন খরচার এক অংশ বলিয়া ঐ দাওয়াদারের স্থানে পাইবেক কালেক্টর সাহেব সেই

reason of the postponement of the sale of the property.

[No appeal from order of Collector under the two last preceding Sections. Proviso.]

CIII. No appeal shall lie from any order passed by the Collector under the two last preceding Sections. But the party against whom the same may be given shall be at liberty to bring a suit in the Civil Court to establish his right at any time within one year from the date of the order; provided that, if the order be for the sale of the property, the suit shall not be for the recovery of the property, but shall be for damages against the judgment-creditor by whom the property was brought to sale.

[Sale not vitiated by irregularity in publishing or conducting the same. Proviso.]

CIV. No irregularity in publishing or conducting a sale of moveable property under an execution shall vitiate such sale, but this rule shall not be held to deprive any person who may sustain damage by reason of such irregularity from recovering such damage by action in the Civil Court; provided such action be brought within one year from the date of sale.

[Sale of transferable tenures in execution of decrees for arrears of rent.]

CV. If the decree be for an arrear of rent due in respect of an under-tenure, which by the title-deeds or the custom of the country is transferable by sale, the judgment-creditor may make application for the sale of the tenure, and the tenure may thereupon be brought to sale in execution of the decree, according to the rules for the sale of under-tenures for the recovery of arrears of rent due in respect thereof contained in any law for the time being in force. But no such application shall be received when a warrant of execution has been previously issued against the person or moveable property of the judgment-debtor, so long as such warrant remains in force. If after sale of an under-tenure any portion of the amount decreed remains due, process may be applied for against any other property, moveable or immoveable, belonging to the debtor, and any such immoveable property may be brought to sale in the manner provided in Section CX. of this Act.

[If third party claim to be the proprietor and lawful possessor of such under-tenure, Collector to stay the sale and to enquire into and adjudicate upon the claim. Proviso.]

CVI. If before the day fixed for the sale of any such under-tenure as aforesaid in execution of a decree for arrears of rent due in respect of such under-tenure, a third party appear before the Collector, and allege that such third party and not the person against whom the decree has been obtained, is the proprietor of such under-tenure, and was in lawful possession of the same at the time when such decree

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩১ মে।]

মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবার কালে এমত হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[পূর্ব্বের দুই ধারামতে কালেক্টর সাহেবের যে হুকুম হয় তাহার উপর আপীল না হইবার কথা। ও বর্জ্জিত কথা।]

১০৩ ধারা। ইহার পূর্ব্বের দুই ধারামতে কালেক্টর সাহেব যে হুকুম করেন তাহার উপর কোন আপীল হইবেক না। কিন্তু যাহার বিপক্ষে সেই হুকুম হয় সেই জন আপনার স্বত্ব সাব্যস্ত করিবার জন্যে ঐ হুকুমের তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক। যদি সম্পত্তি নীলাম করিবার নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবের হুকুম হয়, তবে সম্পত্তি উদ্ধার করিবার জন্যে মোকদ্দমা হইবেক না, কিন্তু ডিক্রীমতের যে মহাজন ঐ সম্পত্তি নীলাম করাইয়াছিল তাহার নামে ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা করিতে হইবেক ইতি।

[নীলামের ইশ্তিহার কি নীলাম করিবার কার্য্যেতে দাঁড়ার ব্যতিক্রম হইলেও নীলাম অসিদ্ধ না হইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১০৪ ধারা। ডিক্রীজারীমতে অস্থাবর সম্পত্তির নীলামের ইশ্তিহার দিবার কিম্বা নীলাম করিবার কার্য্যেতে দাঁড়ার ব্যতিক্রম হইলেও ঐ নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না। কিন্তু সেই প্রকারের ব্যতিক্রম হওয়াতে যাহার কিছু ক্ষতি হয়, তাহার দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিয়া ঐ ক্ষতির শোধ পাইবার বাধা এই বিধিতে হইবেক না, কেবল নীলামের তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে ঐ নালিশ করিতে হইবেক ইতি।

[যে জমী হস্তান্তর করা যাইতে পারে তাহার বাকী খাজানার বাবৎ ডিক্রীজারীক্রমে নীলামের কথা।]

১০৫ ধারা। স্বত্বের দলীলক্রমে কিম্বা দেশাচারমতে যে পেটাও তালুক বিক্রয় হইয়া হস্তান্তর করা যাইতে পারে, এমত তালুকের বাকী খাজানার নিমিত্তে যদি ডিক্রী হয়, তবে ডিক্রীমতের মহাজন ঐ তালুকের নীলাম হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক। তাহা করিলে পেটাও তালুকের বাকী খাজানা আদায় করিবার জন্যে ঐ তালুকের নীলামের যে বিধি তৎকালের চলিত কোন আইনে আছে সেই বিধিমতে ঐ তালুক ডিক্রীজারীক্রমে নীলাম করা যাইতে পারিবেক। কিন্তু যদি পূর্ব্বে ঐ ডিক্রীমতের খাতকের কিম্বা তাহার অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইয়া থাকে তবে সেই পরওয়ানা যত কাল বজায় থাকে তত কাল সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না। পেটাও তালুকের নীলাম হইলে পর যদি ডিক্রীর কিছু টাকা পাওনা থাকে, তবে খাতকের স্থাবর কি অস্থাবর অন্য কোন সম্পত্তির উপর পরওয়ানা জারী হইবার দরখাস্ত হইতে পারিবেক, ও সেই প্রকারের স্থাবর কোন সম্পত্তি এই আইনের ১১০ ধারার লিখিত বিধিমতে নীলাম হইতে পারিবেক ইতি।

[অপর ব্যক্তি যদি সেই পেটাও তালুকের মালিক ও আইনমতের দখীলকার বলিয়া দাওয়া করে তবে কালেক্টর সাহেবের নীলাম স্থগিত করিয়া দাওয়ার তদন্ত ও নিষ্পত্তি করিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

১০৬ ধারা। উক্ত প্রকারের পেটাও তালুকের বাকী খাজানার জন্যে যে ডিক্রী হয়, যে ডিক্রীজারীক্রমে সেই পেটাও তালুকের নীলাম হইবার নিরূপিত দিনের আগে, যদি অপর ব্যক্তি কালেক্টর সাহেবের নিকটে গিয়া, যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছিল সেই জন ঐ পেটাও তালুকের স্বামী নয় আমি স্বামী আছি ও ডিক্রী যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়ে ঐ তালুক আপনার দখলে আইনমতে ছিল এইরূপ এজাহার করে তবে

was obtained, the Collector shall examine such party in the manner provided in Section C. for the examination of third parties, and if he see sufficient reason for so doing, and such party shall deposit in Court the amount of the decree or give sufficient security for the same, the Collector shall stay the sale and proceed to enquire into and adjudicate upon the claim. Provided that no transfer of an under-tenure which by the provisions of this Act or any other law for the time being in force is required to be registered in the Sheristeh of the Zemindar or superior tenant shall be recognized unless it have been so registered, or unless sufficient cause for non-registration be shown to the satisfaction of the Collector.

[Mode of adjudicating such claims.]

CVII. In trying such claim the Collector shall be guided by the rules contained in this Act, so far as the same may be applicable and the judgment passed by the Collector on such claim shall not be subject to appeal, but the party against whom it is given may bring a suit in the Civil Court to establish his right at any time within one year from the date of the judgment.

[Execution of decrees given in favor of sharers in undivided estates or tenures.]

CVIII. If a decree is given in favor of a sharer in a joint undivided estate, dependent talook, or other similar tenure for money due to him on account of his share of the rent of an under-tenure situate in such undivided estate or talook or tenure, application for the sale of such under-tenure shall not be received unless execution shall have been first taken out against any moveable property which the judgment-debtor may possess within the District in which the suit was instituted and the sale of such property, if any, shall have proved insufficient to satisfy the judgment. In such case such under-tenure, if of the nature described in Section CV., may be brought to sale in execution of the decree in the same manner as any other immoveable property may be sold in execution of a decree for money under the provisions of the two next following Sections.

[In all cases of decrees for money, if judgment cannot be satisfied by sale of debtor's moveable property, execution may be had against his immoveable property.]

CIX. In the execution of any decree for the payment of money under this Act not being money due as arrears of rent of a saleable under-tenure, if satisfaction of the judgment cannot be obtained by execution against the person or moveable property of the debtor within the District in which the suit was instituted, the judgment-creditor may apply for execution against any immoveable property belonging to such debtor.

[*Government Gazette*, 31*st May*, 1859.]

১০০ ধারাতে তৃতীয় পক্ষের জোবানবন্দী লইবার যে বিধি আছে সেই বিধিমতে কালেক্টর সাহেব ঐ পক্ষের জোবানবন্দী লইবেন, ও যদি উপযুক্ত কারণ জানেন ও সেই পক্ষ যদি ডিক্রীর টাকা আদালতে আমানৎ করে কিম্বা তাহার উপযুক্ত জামিন দেয়, তবে কালেক্টর সাহেব নীলাম স্থগিত করিয়া ঐ দাওয়ার তদন্ত ও বিচার করিবেন। কিন্তু এই আইনের কিম্বা তৎকালের চলিত অন্য কোন আইনের বিধানমতে পেটাও তালুকের যে হস্তান্তর হইবার কথা জমীদারের কি উপরিস্থ তালুকদারের সিরিশ্তায় রেজিষ্টরী হইবার আজ্ঞা হয় তাহা সেই প্রকারে রেজিষ্টরী না হইলে, কিম্বা রেজিষ্টরী না হইবার উপযুক্ত কারণ কালেক্টর সাহেবের খাতিরজমামতে না জানান গেলে, ঐ হস্তান্তর কার্য্য মঞ্জুর হইবেক না ইতি।

[সেই প্রকারের দাওয়ার নিষ্পত্তি যেরূপে হইবেক তাহার কথা।]

১০৭ ধারা। ঐ দাওয়ার বিচার করিতে গেলে এই আইনের লিখিত বিধি যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত সেই বিধিমতে কালেক্টর সাহেব কার্য্য করিবেন। আর সেই দাওয়ার উপর কালেক্টর সাহেব যে নিষ্পত্তি করেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু যাহার বিপক্ষে নিষ্পত্তি হইয়াছে সেই জন ঐ নিষ্পত্তির তারিখের পর এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে আপনার স্বত্ব সাব্যস্ত করিবার জন্যে দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিতে পারিবেক ইতি।

[অবিভক্ত মহালের কি তালুকের অংশিরদের পক্ষে যে ডিক্রী হয় তাহা জারী হইবার কথা।]

১০৮ ধারা। এজমালী অবিভক্ত মহালের কি মকঃসলী তালুকের কি সেই প্রকারের অন্য জমীর অন্তর্গত কোন পেটাও তালুকের খাজানার হিস্যা বলিয়া, ঐ মহালের কি তালুকের কি জমীর কোন রখরাদারের যে টাকা পাওনা হয়, তাহার নিমিত্তে যদি তাহার পক্ষে ডিক্রী হয়, তবে মোকদ্দমা যে জিলার মধ্যে উপস্থিত করা গিয়াছিল সেই জিলাতে ডিক্রীমতের খাতকের কোন অস্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা প্রথমে বাহির না হইলে, ও তদ্রূপ সম্পত্তি থাকিলে তাহার নীলাম হইয়া তাহাতে ঐ ডিক্রীর টাকা পরিশোধ করিতে কুলাইল না ইহার প্রমাণ না হইলে, ঐ পেটাও তালুক নীলাম করিবার দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না। তাহা হইয়া যদি গ্রাহ্য হয়, তবে সেই পেটাও তালুক ১০৫ ধারার লিখিত প্রকারের তালুক হইলে, ইহার পরের লিখিত দুই ধারার বিধানমতে টাকার বাবৎ ডিক্রী জারী করিয়া অন্য কোন স্থাবর সম্পত্তির যেমন নীলাম হইতে পারে, তেমনি সেই পেটাও তালুকও ডিক্রীজারীক্রমে নীলাম হইতে পারিবেক ইতি।

[টাকার ডিক্রী হইলে, যদি খাতকের অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম করিয়া ডিক্রীর টাকা শোধ হইতে না পারে, তবে তাহার স্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক।]

১০৯ ধারা। যে পেটাও তালুকের নীলাম হইতে পারে তাহার বাকী খাজানা বলিয়া যে টাকা পাওনা হয় সেই প্রকারের টাকা না হইয়া, এই আইনমতে অন্য টাকা দিবার কোন ডিক্রী জারী হইলে, খাতকের উপর, কিম্বা মোকদ্দমা যে জিলাতে উপস্থিত করা গিয়াছিল সেই জিলার মধ্যে তাহার যে অস্থাবর সম্পত্তি থাকে তাহার উপর, ডিক্রী জারী হইয়া যদি ডিক্রীর সমুদয় টাকা শোধ হইতে না পারে, তবে সেই খাতকের কোন স্থাবর সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারী হয়, ডিক্রীমতের মহাজন এমত দরখাস্ত করিতে পারিবেক ইতি।

[Mode of executing process if immoveable property be a house or other building. If it be a saleable under-tenure. If it be an estate or a share of an estate.]

CX. If the immoveable property against which execution is applied for be a house or other building, process shall be issued in the same manner as for the attachment and sale of moveable property, and the provisions of Sections XCVIII. and XCIX. shall be applicable to the execution of such process. If the property be a saleable under-tenure it shall be sold under the provisions of the law for the time being in force applicable to the sale of such under-tenures for demands other than those of arrears of rent due in respect thereof. If the property be an estate or a share of an estate, it shall be sold under the rules in force for the sale of estates for the recovery of demands recoverable by the same process as arrears of land revenue.

[সেই স্থাবর সম্পত্তি যদি ঘর কি অন্য ইমারৎ হয়, কিম্বা যাহা নীলাম হইতে পারে এমত পেটাও তালুক হয়, কিম্বা যদি মহাল কি মহালের এক অংশ হয়, তবে পরওয়ানা যেরূপে জারী হইবেক তাহার কথা।]

১১০ ধারা। স্থাবর যে সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারী হইবার প্রার্থনা হয় সেই সম্পত্তি যদি ঘর, কি অন্য ইমারৎ হয়, তবে অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিবার পরওয়ানা যে প্রকারে বাহির হয় সেই প্রকারে পরওয়ানা বাহির হইবেক, ও সেই পরওয়ানা জারীর উপর ৯৮ ও ৯৯ ধারার বিধান খাটিবেক। যাহার নীলাম হইতে পারে এমত পেটাও তালুক যদি হয়, তবে সেই তালুকের বাকী খাজানা ভিন্ন অন্য দাওয়ার নিমিত্তে ঐ পেটাও তালুকের নীলামের উপর তৎকালের চলিত আইনের যে বিধান খাটে, সেই বিধানমতে ঐ তালুকের নীলাম হইবেক। সেই সম্পত্তি যদি মহাল হয় কি মহালের এক অংশ হয় তবে ভূমির বাকী মালগুজারীর ন্যায় যে দাওয়া আদায় হইতে পারে, তাহা আদায়ের জন্যে সেই প্রকারের মহাল নীলাম করিবার যে বিধি চলন থাকে সেই বিধিমতে ঐ সম্পত্তির নীলাম হইবেক ইতি।

[Consequence of objection being offered before the sale of any immoveable property.]

CXI. If, before the day fixed for the sale of any immoveable property as aforesaid, objection shall be offered to the sale on the ground of such property not belonging to the judgment-debtor, and consequently not being liable to be sold in execution of a decree against him, the Collector shall examine the party making the objection in the manner prescribed in Section C. for the examination of third parties, and if satisfied that there is sufficient ground for so doing, shall stay the sale and proceed to enquire into and adjudicate upon the objection, in the same manner, and subject to the same right of suit by the party against whom judgment may be given, as is provided in Section CVII.

[স্থাবর কোন সম্পত্তির নীলাম হইবার আগে আপত্তি করা গেলে তাহার ফলের কথা।]

১১১ ধারা। উক্ত প্রকারের কোন স্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইবার যে দিন নিরূপণ হয় তাহার আগে, যদি ঐ নীলাম হইবার এই আপত্তি করা যায় যে, ঐ সম্পত্তি ডিক্রীমতের খাতকের নহে, অতএব তাহার বিপক্ষের ডিক্রীজারীমতে নীলাম হইবার যোগ্য নয়, তবে কালেক্টর সাহেব তৃতীয় পক্ষের জোবানবন্দী লইবার যে বিধি ১০০ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধিমতে ঐ আপত্তিকারকের জোবানবন্দী লইবেন, ও নীলাম স্থগিত করিবার উপযুক্ত কারণ আছে ইহা স্ববোধমতে জানিলে সেই নীলাম স্থগিত করিবেন, ও ১০৭ ধারাতে যেমত করিবার বিধি আছে সেই প্রকারে, ও যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হয় তাহার মোকদ্দমা করিবার যে স্বত্ব ঐ ধারাতে লেখা আছে সেই স্বত্ব বহাল রাখিয়া, ঐ আপত্তির তদন্ত লইয়া তাহার নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[Produce of the land to be held hypothecated for the rent. Arrears of rent may be recovered by distraint under the following rules. Cultivators who have given security to be exempt from distraint.]

CXII. The produce of the land is held to be hypothecated for the rent payable in respect thereof; and when an arrear of rent as defined in Section XX. of this Act, is due from any cultivator of land, the zemindar, lakherajdar, farmer, dependent talookdar, under-farmer, or other person entitled to receive rent immediately from such cultivator, instead of bringing suit for the arrear as hereinbefore provided, may recover the same by distraint and sale of the produce of the land on account of which the arrear is due under the following rules. Provided always that, when a cultivator has given security for the payment of his rent, the produce of the land for the rent of which security has been given, shall not be liable to distraint. Provided also that no sharer, in a joint estate, dependent talook, or other tenure, in which a division of lands has not been made amongst the sharers, shall exercise the power of distraint otherwise than through a manager authorized to collect the rents of the whole estate, talook, or tenure, on behalf of all the sharers in the same. Provided further that in putteedaree estates situated in districts under the Government of the Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces distraint shall be made only through a lumberdar.

[জামীনার নিমিত্তে জমীর ফসলাদি রক্ষক থাকিবার কথা ও ক্রোক করণদ্বারা বাকী খাজানা আদায় করিবার বিধি ও চাবিরা জামিন দিলে তাহারদের ফসলাদি ক্রোক হইতে না পারিবার কথা।]

১১২ ধারা। জমীর যে খাজানা দিতে হয় তাহার জন্যে ঐ জমীর ফসলাদি বন্ধকস্বরূপ জ্ঞান করিতে হইবেক। ও এই আইনের ২০ ধারামতের নির্দ্দিষ্ট বাকী খাজানা জমীর কোন চাষির স্থানে পাওনা থাকিলে, জমীদার কি লাখেরাজদার কি ইজারদার কি মফঃসলী তালুকদার কি দর ইজারদার, কিম্বা ঐ চাষির স্থানে অন্য যে ব্যক্তির খাজানা পাইবার স্বত্ব থাকে সেই ব্যক্তি, ইহার পূর্ব্বের বিধানমতে সেই বাকীর নিমিত্তে মোকদ্দমা না করিয়া, যে জমীর খাজানা বাকী থাকে তাহার ফসলাদি নীচের লিখিত বিধানমতে ক্রোক ও নীলাম করিয়া, খাজানা আদায় করিতে পারিবেক। পরন্তু যদি চাষী খাজানা দিবার জামিন দিয়া থাকে, তবে যে জমীর খাজানার নিমিত্তে জামিন দিয়াছে তাহার ফসলাদি ক্রোক হইতে পারিবেক না। আরো এজমালী যে মহাল কি মফঃসলী তালুক কি অন্য যে জমীর অংশিরদের মধ্যে বিভাগ না হইয়াছে, সেই সমুদয় মহালের কি তালুকের কি জমীর সকল অংশিরদের তরফে যে সরবরাহকার খাজানা উসুল করিতে ক্ষমতাপন্ন হয়, তাহার দ্বারা না হইলে ঐ অংশিরদের ক্রোক করিবার ঐ ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে হইবেক না। আরো উত্তরপশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের শাসিত জিলার শামিল

[Standing crops and crops gathered but not stored liable to distraint.]

CXV. Standing crops and other ungathered products of the earth, and crops or other products when reaped or gathered, and deposited in any threshing floor or place for treading out grain or the like, whether in the field or within a homestead, may be distrained by persons invested with the powers of distraint under the provisions of this Act. But no such crops or products other than the produce of the land in respect of which an arrear of rent is due or of land held under the same engagement, and no grain or other produce after it has been stored by the cultivator, and no other property whatsoever, shall be liable to distraint under this Act.

[দাঁড়ান ও কাটা কিন্তু গোলাজাত নয় ফসলের ক্রোক হইবার কথা।]

১১৫ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যাহারদিগকে ক্রোক করিবার ক্ষমতা দেওয়া গেল, তাহারা, ক্ষেত্রের যে ফসল ও ভূমির উৎপন্ন অন্য যে ফলাদি কাটিয়া কি তুলিয়ালওয়া যায় নাই তাহা, ও যে ফসল কি অন্য ফলাদি কাটিয়া কি তুলিয়া মাঠের কি ভিটার কোন খামারে কি শস্য ঝাড়িবার অন্য স্থানপ্রভৃতিতে থোয়া যায় তাহা, ক্রোক করিতে পারিবেক। কিন্তু যে জমীর খাজানা বাকী পড়িয়াছে তাহার, কিম্বা সেই জমী যে পাট্টামতে ভোগ হইতেছে সেই একি পাট্টার ভোগকরা অন্য জমীর ফসল কি উৎপন্ন ফলাদিছাড়া, অন্য কোন ফসল কি ফলাদি এই আইনমতে ক্রোক হইতে পারিবেক না, ও কৃষাণের শস্য কি অন্য ফলাদি গোলাজাত হইলে পর তাহা, কিম্বা তাহার অন্য কোন সম্পত্তি ক্রোক হইতে পারিবেক না ইতি।

[Defaulter to be served with a written demand, &c., before or at the time of distraint.]

CXVI. Before or at the time when distraint is made under this Act, the distrainer shall cause the defaulter to be served with a written demand for the amount of the arrear, together with an account exhibiting the grounds on which the demand is made. The demand and account shall, if practicable, be served personally on the defaulter, or if he abscond or conceal himself so that they cannot be so served, shall be affixed at his usual place of residence.

[ক্রোক করিবার সময়ে কি তাহার আগে দাওয়ার এত্তেলাপ্রভৃতি বাকীদারের উপর জারী হইবার কথা।]

১১৬ ধারা। যে জন ক্রোক করিবেক সেই জন এই আইনমতে ক্রোক করিবার সময়ে কি তাহার আগে বাকীদারের উপর বাকী টাকার দাওয়ার এত্তেলানামা জারী করাইবেক, ও যে কারণে ঐ দাওয়া হইতেছে তাহার এক হিসাব ঐ দাওয়ার এত্তেলার সঙ্গে দিবেক। যদি হইতে পারে, তবে সেই এত্তেলানামা ও হিসাব বাকীদারের হাতে দেওয়া যাইবেক। কিম্বা সে যদি পলায় কি গোপনে থাকে তাহাতে ঐ এত্তেলা তাহাকে দেওয়া যাইতে না পারে, তবে তাহার নিয়ত বাসস্থানে লট্‌কাইয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[Government Gazette, 31st May, 1859.]

[কোন২ স্থলে ক্রোক হইতে না পারিবার কথা।]

১১৩ ধারা। এক বৎসরের অধিক কালের বাকীর নিমিত্তে ক্রোক হইতে পারিবেক না। ও চাষী যদি খাজানার অধিক কিছু টাকা দিবার কবুলিয়ৎ লিখিয়া না দিয়াছে, তবে সেই জমীর পূর্ব্ব বৎসরের খাজানা যত হয় তাহার অধিক কিছু টাকা আদায়ের জন্যে ক্রোক হইতে পারিবেক না ইতি।

[কোর্টওয়ার্ডসপ্রভৃতির অধীন সরবরাহকারেরদের ক্রোক করিবার শক্তিক্রমে কার্য্য করিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

১১৪ ধারা। জমীদারদিগকে ও জমীর চাষিরদের স্থানে খাজানা পাইবার স্বত্ব যাহারদের থাকে তাহারদিগকে ১১২ ধারামতে ক্রোক করিবার যে ক্ষমতা দেওয়া গেল, সেই ক্ষমতামতে কোর্টওয়ার্ডসের অধীন সরবরাহকারেরা ও খাস তহসীলের মহালের সরবরাহকারেরা, ও তহসীলদারেরা ও ভূমি সম্পত্তি আইনমতে যাহারদের জিম্মায় থাকে এমত অন্য ব্যক্তিরা কার্য্য করিতে পারিবেক। আর সেই প্রকারের কোন ব্যক্তিরা নে নায়েবদিগকে কি গোমাশ্‌তাদিগকে কি অন্য কর্ম্মকারকদিগকে খাজানা উসুল করিবার কার্য্যে নিযুক্ত করে তাহারদিগকে যদি মোক্তারনামা দিয়া সেই কর্ম্মের জন্যে বিশেষমতে ক্ষমতা দেয়, তবে সেই নায়েবপ্রভৃতিও ক্রোক করিবার ঐ শক্তিমতে কার্য্য করিতে পারিবেক। পরন্তু যদি সেই নায়েব কি গোমাশ্‌তা কি অন্য কর্ম্মকারক সেই শক্তিক্রমে কার্য্য করিবার ছলে কোন বেআইনী কর্ম্ম করে, তবে সেই কর্ম্মেতে যে কিছু ক্ষতি হয় তাহার নিমিত্তে ঐ কর্ম্মকারক যেমন দায়ী হইবেক তাহার মুনিবও তেমনি দায়ী হইবেক ইতি।

[যে শস্যাদি ক্ষেত্রে থাকে ও যাহা কাটিয়া মরাইতে রাখা যায় নাই তাহার ক্রোক হইতে পারিবার কথা।]

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩১ মে।]

[Distress to be proportionate to the arrear if not paid or tendered. List of property to be distrained, to be served on owner.]

CXVII. Unless the amount of the demand is immediately paid or tendered, the distrainer may distrain property as aforesaid of value proportionate to the amount of the arrear with costs of the distress; and shall prepare a list or description of the said property, and deliver a copy of the same to the owner, or if he be absent affix it at his usual place of residence.

[Standing crops &c. when attached, to be reaped and stored by the cultivator, or, if he neglect to do so, by the distrainer.]

CXVIII. Standing crops and other ungathered products may, notwithstanding the distraint, be reaped and gathered by the cultivator, and may be stored in such granaries or other places as are commonly used by him for the purpose. If the cultivator neglect to do so, the distrainer shall cause the said crops or products to be reaped or gathered, and in such case shall store the same either in such granaries or other places as aforesaid, or in some other convenient place in the neighbourhood. In either case the distrained property shall be placed in the charge of some person appointed by the distrainer for the purpose. Crops or products which from their nature do not admit of being stored, may be sold before they are cut or gathered, under the rules hereinafter provided; but in such case the distraint shall be made at least twenty days before the time when the crops or products or any part of the same would be fit for cutting or gathering.

[Distrainer may apply for aid to the Collector upon occasion of resistance made or apprehended.]

CXIX. If a distrainer shall be opposed, or shall apprehend resistance, and shall desire to obtain the assistance of a public Officer, he may apply to the Collector, and the Collector may, if he thinks necessary, depute an Officer to support the distrainer in making the distraint.

[Person empowered to distrain may give written authority to their servants to do so.]

CXX. When any person, empowered to distrain property under Section CXII, or Section CXIV., shall employ a servant or other person to make the distress, he shall give to such servant or person a written authority (which may be on plain paper) for the same, and the distress shall be made in the name and on the responsibility of the person giving such authority.

[Distress to be withdrawn if defaulter tender payment of arrear and expenses of attachment prior to the day of sale.]

CXXI. If at any time after property has been distrained, and prior to the day fixed for its being put up to sale as hereinafter provided, the owner of the property shall tender payment of the arrear de-

[ঐ বাকী টাকা সেই সময়ে না দেওয়া গেলে, কি দিবার প্রস্তাব না হইলে বাকীর সমান মূল্যের দ্রব্য ক্রোক হইবার কথা ও যে দ্রব্য ক্রোক হইবেক তাহার এক ফর্দ্দ স্বামিকে দিবার কথা।]

১১৭ ধারা। যত টাকার দাওয়া হয় তাহা অব্যাজে না দেওয়া গেলে কিম্বা দিবার প্রস্তাব না হইলে, যে জন ক্রোক করে সে ক্রোক করণের খরচাসমেত ঐ বাকী টাকার সমান মূল্যের পূর্ব্বোক্ত প্রকারের দ্রব্য ক্রোক করিতে পারিবেক। ও সেই দ্রব্যের ফর্দ্দ কি বেওরাপত্র প্রস্তুত করিয়া তাহার এক কেতা নকল ঐ দ্রব্যের স্বামিকে দিবেক কিম্বা সে না থাকিলে তাহার নিয়ত বাসস্থানে লট্‌কাইয়া দিবেক ইতি।

[ক্ষেত্রের শস্যাদি ক্রোক হইলে কৃষাণের দ্বারা কাটিবার ও মরাইতে রাখিবার কথা কিম্বা সে না করিলে ক্রোককরণিয়ার তাহা করিবার কথা।]

১১৮ ধারা। ক্ষেত্রের ফসল ও ভূমির উৎপন্ন অন্য ফলাদি কাটিবার কি তুলিবার পূর্ব্বে ক্রোক হইলেও, কৃষাণ তাহা কাটিয়া কি তুলিয়া যে মরাইতে কি অন্য স্থানে রাখিয়া থাকে সেই স্থানে তাহা জমা করিয়া রাখিতে পারিবেক। ইহাতে যদি কৃষাণের ত্রুটি হয়, তবে ক্রোককরণিয়া সেই ফসল কি ফলাদি অন্য লোকের-দের দ্বারা কাটিয়া কি তুলিয়া লইবেক, ও তাহা পূর্ব্বোক্ত মরাইতে কি অন্য স্থানে কিম্বা তাহার নিকট উপযুক্ত কোন স্থানে জমা করিয়া রাখিবেক। ইহার মধ্যে যাহা করুক, ঐ ক্রোককরণিয়া ঐ ক্রোকরা দ্রব্যের চৌকী রাখিবার জন্যে কোন লোককে নিযুক্ত করিয়া তাহার জিম্মায় রাখিবেক। যে ফসল কি ফলাদি মরাইপ্রভৃতিতে জমা করিয়া রাখা যাইতে না পারে, তাহা কাটিবার কি তুলিবার আগে ইহার পরের নির্দ্দিষ্ট বিধানমতে নীলাম হইতে পারিবেক। কিন্তু এমন স্থলে, ঐ ফসল কি ফলাদি কি তাহার কোন অংশ কাটিবার কি তুলিবার জন্যে তৈয়ার হইবার আগে অতিকম কুড়ি দিন থাকিতে তাহা ক্রোক করিতে হইবেক ইতি।

[কোন বাধা হইলে কি হইবার সম্ভাবনা হইলে কালেক্টর সাহেবের নিকটে ক্রোককরণিয়ার সাহায্য প্রার্থনা করিবার কথা।]

১১৯ ধারা। যে জন ক্রোক করে তাহার যদি কিছু বাধা করা যায়, কিম্বা বাধা হইবার কিছু সম্ভাবনা হয়, ও সে যদি সরকারী কোন আমলার সাহায্য চাহে, তবে সে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিতে পারিবেক, ও কালেক্টর সাহেব আবশ্যক জ্ঞান করিলে ঐ ক্রোক করিবার কার্য্যেতে ক্রোককরণিয়ার সাহায্য করিবার জন্যে এক জন আমলাকে পাঠাইতে পারিবেন ইতি।

[যাহারদের ক্রোক করিবার ক্ষমতা থাকে তাহারা আপনারদের চাকরদিগকে ক্রোক করিবার ক্ষমতা লিখিয়া দিতে পারিবেক।]

১২০ ধারা। ১১২ ধারা কিম্বা ১১৪ ধারামতে শস্যাদি ক্রোক করিবার ক্ষমতা যাহার থাকে, এমত কোন ব্যক্তি যদি ক্রোক করিবার কার্য্যেতে কোন চাকরকে কি অন্য লোককে নিযুক্ত করে, তবে সে লেখাপড়া করিয়া তাহা করিবার ক্ষমতা সেই চাকরকে কি অন্য লোককে দিবেক। তাহা সাদা কাগজে লিখিয়া দিতে পারিবেক। কিন্তু যে জন ক্ষমতা দেয় তাহার নামে ক্রোক করা যাইবেক ও দায় তাহার শিরে পড়িবেক ইতি।

[বাকীদার যদি নীলামের দিনের আগে ক্রোক করিবার খরচাসমেত ঐ বাকী দিতে চাহে তবে ক্রোক উঠাইয়া লওয়া যাইবেক।]

১২১ ধারা। ঐ শস্যাদি ক্রোক হইলে পর কিন্তু তাহা নীলাম করিবার যে বিধান ইহার পরে করা যাইতেছে সেই বিধানমতে নীলামের নিরূপিত দিনের আগে, যদি ঐ শস্যাদির স্বামী ক্রোক করিবার খরচা ও

manded of him and of the expenses of the distress, the distrainer shall receive the same, and shall forthwith withdraw the distress.

[Application for sale.]

CXXII. Within five days from the time of the storing of any distrained crops or products, or if the crops or products do not, from their nature, admit of being stored, within five days from the time of making the distress, the distrainer shall apply for sale of the same to the Civil Court Ameen, or other Officer authorized to sell property in satisfaction of decrees of the Civil Court within the circle in which the distrained property is situate, or to such other public Officer as the local Government shall appoint for the purpose.

[Form of application. Cost of notice upon defaulter to be deposited by distrainer.]

CXXIII. The application shall be in writing, and shall contain an inventory or description of the property distrained, the name of the defaulter and his place of residence, the amount due, and the date of the distress, and the place in which the distrained property is deposited. Together with the application, the distrainer shall deliver to the Civil Court Ameen or other Officer the amount necessary for the service of a notice upon the defaulter as hereinafter provided.

[Procedure by Civil Court Ameen &c. on receipt of application.]

CXXIV. Immediately on receipt of the application the Civil Court Ameen or other Officer shall transmit a copy of it to the Collector; and shall serve a notice (which shall be in the form (G) contained in the Schedule to this Act, or to the like effect) on the person whose property has been distrained, requiring him either to pay the amount demanded, or to institute a suit to contest the demand before the Collector within the period of fifteen days from the receipt of the notice. He shall at the same time send to the Collector for the purpose of being put up in his Office, and if in the North-Western Provinces in the cutcherry of the Tuhseeldar, a proclamation fixing a day for the sale of the distrained property, which shall not be less than twenty days from the date of the application; and shall deliver a copy of the proclamation to the peon charged with the service of the notice, to be put up by him in the place where the distrained property is deposited. The proclamation shall contain a description of the property, the demand for which it is to be sold, and the place where the sale is to be held.

[Ameen to suspend sale on receipt of Collector's certificate of the institution of a suit.]

CXXV. If a suit shall be instituted before the Collector in pursuance of the aforesaid notice, the Collector shall transmit to the Civil Court Ameen or other Officer, or if so requested shall deliver to the owner of the distrained property, a certificate of

যত বাকীর দাওয়া হইয়াছে তাহা দিতে প্রস্তাব করে তবে ঐ ক্রোককরণিয়া তাহা লইয়া তৎক্ষণাৎ ক্রোক উঠাইয়া দিবেক ইতি।

[নীলাম করিবার দরখাস্তের কথা।]

১২২ ধারা। ক্রোককরা কোন ফসল কি ফলাদি মরাইতে রাখিবার সময়অবধি পাঁচ দিনের মধ্যে, কিম্বা যদি সেই ফসল কি ফলাদির ভাব বুঝিয়া তাহা মরাইতে রাখা যাইতে না পারে, তবে ক্রোক করিবার সময়াবধি পাঁচ দিনের মধ্যে, যে জন ক্রোক করে সেই জন ঐ শস্যাদির নীলাম করিবার জন্যে দেওয়ানী আদালতের আমীনের নিকটে দরখাস্ত করিবেক, কিম্বা ক্রোকরা দ্রব্য যে এলাকার মধ্যে থাকে সেই এলাকায় দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীজারী ক্রমে সম্পত্তির নীলাম করিবার ক্ষমতা অন্য যে আমলার থাকে তাহার নিকটে, কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট সরকারী অন্য যে কার্য্যকারককে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করেন তাহার নিকটে দরখাস্ত করিবেক ইতি।

[দরখাস্ত যে দাঁড়াতে লিখিতে হইবেক তাহার কথা। ও বাকীদারের উপর এত্তেলা জারী করিবার খরচ ক্রোককরণিয়ার আমানৎ করিবার কথা।]

১২৩ ধারা। ঐ দরখাস্ত লিখিয়া দিতে হইবেক, ও ক্রোককরা দ্রব্যের সকল কি কি বেওরা, ও বাকীদারের নাম ও বাসস্থান, ও যত টাকা বাকী থাকে, ও যে তারিখে ক্রোক করা যায়, ও ক্রোককরা দ্রব্য যে স্থানে আমানৎ হইয়াছে এই সকল কথা ঐ দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। ইহার পরের বিধানমতে বাকীদারের উপর যে এত্তেলা জারী করিতে হইবেক তাহার জন্যে যত খরচ আবশ্যক হয় তাহা ঐ ক্রোককরণিয়া ঐ দরখাস্তের সঙ্গে দেওয়ানী আদালতের আমীনকে কিম্বা অন্য আমলাকে দিবেক ইতি।

[দরখাস্ত পাইলে দেওয়ানী আদালতের আমীনপ্রভৃতির যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১২৪ ধারা। দেওয়ানী আদালতের আমীন কিম্বা অন্য আমলা ঐ দরখাস্ত পাইলেই, তাহার এক কেতা নকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক, ও যাহার দ্রব্য ক্রোক হইয়াছে তাহার উপর এই আইনের ৩ফসীলের G চিহ্নিত পাঠের কি তাহার মর্ম্মের লিখনমতে এত্তেলানামা জারী করিয়া, এই হুকুম করিবেক যে, হয় সেই দাওয়ার টাকা দেয়, না হয় ঐ এত্তেলা পাইবার তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে সেই দাওয়ার আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত করে। আরো সেই দরখাস্তের তারিখঅবধি কুড়ি দিনের কম না হয় ঐ ক্রোকরা দ্রব্যের নীলাম হইবার এমত দিন নিরূপণ করিয়া সেই দিনের ইশ্‌তিহার কালেক্টরী কাছারীতে, ও উত্তরপশ্চিম দেশে হইলে তহসীলদারের কাছারীতে লট্‌কাইবার জন্যে সেই সময়েতে কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক। ও এত্তেলা জারী করিতে যে পেয়াদার হাতে দেওয়া যায় তাহার হাতে ঐ ইশ্‌তিহারের এক কেতা নকলও ক্রোককরা সম্পত্তি যে স্থানে আমানৎ আছে সেই স্থানে লট্‌কাইবার জন্যে দিবেক। ঐ দ্রব্য যে প্রকারের হয় ও যে দাওয়ার জন্যে তাহার নীলাম হইবেক ও যে স্থানে নীলাম হইবেক এই সকল কথা ঐ ইশ্‌তিহারনামাতে প্রকাশ থাকিবেক ইতি।

[মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেল কালেক্টর সাহেব এই মর্ম্মের সর্টিফিকেট পাইলে আমীনের নীলাম স্থগিত করিবার কথা।]

১২৫ ধারা। পূর্ব্বোক্ত এত্তেলামতে যদি কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তবে তাহার এক সর্টিফিকেট কালেক্টর সাহেব দেওয়ানী আদালতের আমীনের কি অন্য আমলার নিকটে পাঠাইবেন, কিম্বা যাহার দ্রব্য ক্রোক হইয়াছে তাহাকে

the institution of such suit; and on such certificate being received by or presented to the Ameen or other Officer, he shall suspend proceedings in regard to the sale of the distrained property.

[Suit to contest distrainer's demand before issue of notice of sale.]

CXXVI. A person whose property has been distrained in the manner hereinbefore provided, may institute a suit to contest the demand of the distrainer immediately after the distraint of his property, and before the issue of notice of sale. When such suit is instituted, the Collector shall proceed in the manner prescribed in the last preceding Section. If thereafter application for the sale of the property is made to the Civil Court Ameen or other Officer, he shall transmit a copy of the application to the Collector, and suspend further proceedings pending the decision of the case.

[Distress to be withdrawn on receipt of Collector's certificate that the owner has executed a bond with security to pay amount of decree with interest and costs.]

CXXVII. The person whose property has been distrained may, at the time of instituting any such suit as aforesaid, or at any subsequent period, execute a bond with security binding himself to pay whatever sum may be adjudged to be due from him with interest and costs of suit, and when such bond is executed the Collector shall give to the owner of the property a certificate to that effect, or if so requested shall serve the distrainer with notice of the same; and upon such certificate being presented to the distrainer by the owner of the property or served on him by order of the Collector the property shall be released from distraint.

[On expiration of period fixed in the proclamation of sale, if institution of suit to contest distrainer's demand have not been certified, sale may be proceeded with.]

CXXVIII. On the expiration of the period fixed in the proclamation of sale, if the institution of a suit to contest the demand of the distrainer has not been certified to the Civil Court Ameen or other Officer in the manner hereinbefore provided, he shall, unless the said demand, with such costs of the distress as shall be allowed by him, be discharged in full, proceed to sell the property or such part of it as may be necessary in the manner following.

[Place and manner of sale.]

CXXIX. The sale shall be held at the place where the distrained property is deposited, or at the nearest gunge, bazar, haut, or other place of public resort, if the Civil Court Ameen or other Officer should be of opinion that it is likely to sell there to better advantage. The property shall be sold by public auction in one or more lots as the Officer holding the sale may think advisable, and if the demand with the costs of distress and sale be satisfied

ঐ সর্টিফিকট দিবার প্রার্থনা হইলে তাহাকে দিবেন। ও সেই সর্টিফিকট সেই আমীন কিম্বা অন্য কার্য্যকারক পাইলে, কিম্বা তাহাকে দেখান গেলে, ঐ আমীনপ্রভৃতি ক্রোককরা দ্রব্যের নীলামের কার্য্য স্থগিত করিবেক ইতি।

[নীলামের এত্তেলা জারী হইবার আগে, ক্রোককরণিয়ার দাওয়ার আপত্তি করিবার মোকদ্দমার কথা।]

১২৬ ধারা। ইহার পূর্ব্বের বিধানমতে যাহার দ্রব্য ক্রোক হইয়াছে সেই জন আপনার দ্রব্য ক্রোক হইবার পরে ও নীলামের ইশ্‌তিহার জারী হইবার আগে, ঐ ক্রোককারির দাওয়ার আপত্তি করিবার জন্যে অগৌণে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক। সেই প্রকারের মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেলে কালেক্টর সাহেব ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখনমতে কার্য্য করিবেন। তাহার পরে যদি ঐ দ্রব্যের নীলাম হইবার দরখাস্ত দেওয়ানী আদালতের আমীনের কি অন্য আমলার নিকটে করা যায়, তবে সে ঐ দরখাস্তের এক কেতা নকল কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক, ও মোকদ্দমার নিষ্পত্তি যাবৎ না হয় তাবৎ ঐ নীলামের কার্য্য স্থগিত রাখিবেক ইতি।

[ঐ ডিক্রীর টাকা ও সুদ খরচাসমেত দিবার জামিনীপত্রে ঐ দ্রব্যের স্বামী দস্তখৎ করিয়াছে কালেক্টর সাহেবের এই মর্ম্মের সর্টিফিকট পাওয়া গেলে ক্রোক উঠাইয়া লইবার কথা।]

১২৭ ধারা। যাহার দ্রব্য ক্রোক করা গেল সেই জন পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার সময়ে কিম্বা তাহার পর কোন সময়ে, জামিন দিয়া এই মর্ম্মের করার লিখিয়া দিতে পারিবেক যে, ডিক্রীমতে আমার যত টাকা দেনা হয় তাহা ও সুদ ও মোকদ্দমার খরচা দিব। সেইরূপ জামিনীপত্র লিখিয়া দেওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব সেই মর্ম্মের এক সর্টিফিকট ঐ দ্রব্যের স্বামিকে দিবেন, কিম্বা যদি তাঁহার নিকটে প্রার্থনা হয় তবে ক্রোককারিকে তাহার এত্তেলা দেওয়াইবেন। সেই প্রকারের সর্টিফিকট ঐ দ্রব্যের স্বামী ঐ ক্রোককারিকে দেখাইলে, কিম্বা কালেক্টর সাহেবের হুকুমমতে তাহার উপর জারী হইলে, ঐ দ্রব্য অবিলম্বে সেই ক্রোকহইতে মুক্ত হইবেক ইতি।

[ইশ্‌তিহারনামাতে নীলামের যে মিয়াদ নিরূপণ হইল তাহা ফুরাইয়া গেলে, যদি ক্রোককারির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত হইবার সর্টিফিকট না দেওয়া যায়, তবে নীলাম হইতে পারিবেক।]

১২৮ ধারা। নীলামের ইশ্‌তিহারেতে যে মিয়াদ ধরা গেল সেই মিয়াদ ফুরাইলেও যদি ক্রোককারির দাওয়ার আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত হইবার সর্টিফিকট ইহার পূর্ব্বের বিধানমতে দেওয়ানী আদালতের আমীনকে কিম্বা অন্য আমলাকে দেওয়া না যায়, তবে ক্রোক করিবার যে খরচা আমীন ধরিতে স্বীকার করে ঐ খরচাসমেত ঐ দাওয়ার সমুদয় টাকা না দেওয়া গেলে, ঐ আমীন কি অন্য আমলা নীচের লিখিতমতে সেই দ্রব্য কিম্বা তাহার যত আবশ্যক হয় তাহা নীলাম করিবেক ইতি।

[নীলাম হইবার স্থান ও নিয়মের কথা।]

১২৯ ধারা। ক্রোককরা দ্রব্য যে স্থানে আমানৎ থাকে সেই স্থানে নীলাম হইবেক। কিন্তু যদি দেওয়ানী আদালতের আমীন কিম্বা অন্য আমলা বোধ করে যে, অতিনিকটের কোন গঞ্জে কি বাজারে কি হাটে কি সাধারণ লোকেরদের গমনাগমনের অন্য স্থানে নীলাম হইলে অধিক মূল্য পাওয়া যাইবেক, তবে সেই স্থানে নীলাম হইবেক। যে আমলা নীলাম করে সে যেমন উচিত বোধ করে তেমনি এক কি অধিক লাট করিয়া ঐ দ্রব্য নীলাম করিবেক। ও সেই দ্রব্যের কোন

by the sale of a portion of the property, the distress shall be immediately withdrawn with respect to the remainder.

[If fair price be not offered, sale may be postponed to another day, and shall be then completed at whatever price may be offered.]

CXXX. If on the property being put up for sale a fair price in the estimation of the Officer holding the sale be not offered for it, and the owner of the property or some person authorized to act on his behalf apply to have the sale postponed until the next day, or the next market day if a market be held at the place of sale, the sale shall be postponed until such day and shall be then completed whatever price may be offered for the property.

[Payment of purchase money.]

CXXXI. The price of every lot shall be paid for in ready money at the time of sale or as soon after as the Officer holding the sale shall think necessary; and in default of such payment the property shall be put up again and sold. When the purchase money has been paid in full, the Officer holding the sale shall give the purchaser a certificate describing the property purchased by him and the price paid.

[Proceeds of sale.]

CXXXII. From the proceeds of the sale of distrained property the Officer holding the sale shall make a deduction at the rate of one anna in the Rupee on account of the costs of the sale, and shall transmit the amount to the Collector in order that it may be credited to Government. He shall then pay to the distrainer the expenses incurred by the distrainer on account of the distress and of the issue of the notice and proclamation of sale prescribed in Section CXXIV., to such amount as, after examination of the statement of expenses furnished by the distrainer, he shall think proper to allow. The remainder shall be applied to the discharge of the arrear for which the distraint was made with interest thereon up to the day of sale, and if there be any overplus it shall be delivered to the person whose property shall have been sold.

[Officers holding sales prohibited from purchasing.]

CXXXIII. Officers holding sales of property under this Act, and all persons employed by or subordinate to such Officers, are prohibited from purchasing either directly or indirectly any property sold by such Officers.

[All irregularities to be reported to the Collector. Officer not to proceed to sale, if he find that defaulter has not received due notice.]

CXXXIV. Civil Court Ameens and other Officers as aforesaid are required to bring to the notice of Collectors any material irregularities committed by distrainers under color of this Act; and if in any case, on proceeding to hold a sale of property, the Civil

ভাগের নীলাম হইলে যদি ক্রোক ও নীলাম করিবার খরচাসমেত ঐ দাওয়ার টাকা শোধ হইতে পারে, তবে অবশিষ্ট দ্রব্যের উপর ঐ ক্রোক তৎক্ষণাৎ উঠাইয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[উপযুক্ত মূল্যের ডাক না হইলে নীলাম অন্য দিনে হইবার কথা ও তখন যে মূল্য হয় সেই মূল্যে বিক্রয় হইবার কথা।]

১৩০ ধারা। ঐ দ্রব্য নীলামে ধরা গেলে, যদি নীলামকরণিয়া কার্য্যকারকের বিবেচনায় তাহার উপযুক্ত মূল্যের ডাক হইল না, ও সেই দ্রব্যের স্বামী, কিম্বা তাহার তরফে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন লোক যদি এই প্রার্থনা করে যে, তাহার পর দিনপর্য্যন্ত, কিম্বা যে স্থানে নীলাম হয় সেই স্থানে যদি হাট হইয়া থাকে তবে তাহার পর হাটের যে দিন হয় সেই দিনপর্য্যন্ত নীলাম স্থগিত থাকে, তবে সেই দিনপর্য্যন্ত নীলাম স্থগিত করা যাইবেক। সেই দিনে ঐ দ্রব্যের যে কোন মূল্যের ডাক হয় সেই মূল্যে বিক্রয় হইবেক ইতি।

[খরীদের টাকা দিবার কথা।]

১৩১ ধারা। এক২ লাট যে দরে বিক্রয় হয় তাহা নীলামের সময়ে নগদ দিতে হইবেক, কিম্বা তাহার পর ঐ নীলামকরণিয়া কার্য্যকারক যত শীঘ্র আবশ্যক জ্ঞান করে তত শীঘ্র দিতে হইবেক। সেই টাকা না দেওয়া গেলে ঐ দ্রব্য পুনরায় নীলাম হইয়া বিক্রয় হইবেক। খরীদের সমুদয় টাকা দেওয়া গেলে, নীলামকরণিয়া কার্য্যকারক ঐ খরীদারকে এক সর্টিফিকট দিবেক; তাহাতে তাহার খরীদকরা দ্রব্যের বর্ণনা ও সেই দ্রব্যের যে মূল্য দিয়াছে তাহা লেখা থাকিবেক ইতি।

[নীলামের উৎপন্ন টাকার কথা।]

১৩২ ধারা। ক্রোককরা দ্রব্যের ঐ নীলামেতে যে টাকা পাওয়া যায়, তাহার টাকা প্রতি এক আনার হিসাবে নীলামের খরচা বলিয়া নীলামকরণিয়া আমলা লইয়া গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবার জন্যে কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক। পরে ক্রোক করিবারও ১২৪ ধারামতে এত্তেলা ও নীলামের ইশ্‌তিহার জারী করিবার খরচের যে হিসাব ঐ ক্রোককারী দাখিল করে, তাহা বিবেচনা করিয়া তাহার মধ্যে যত দেওয়া উচিত বোধ করে, তত ঐ ক্রোককারিকে দিবেক। অবশিষ্ট টাকা লইয়া যে বাকীর নিমিত্তে ক্রোক করা যায় তাহা ও নীলামের তারিখপর্য্যন্ত তাহার সুদ শোধ হইবেক। তাহার পর যদি কিছু থাকে তবে যাহার দ্রব্যের নীলাম হইয়াছে তাহাকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

[যে আমলারা নীলাম করে তাহারদের খরীদ করিতে নিষেধ।]

১৩৩ ধারা। এই আইনমতে যে আমলারা দ্রব্য নীলাম করে তাহারদিগকে ও তাহারদেরহইতে নিযুক্ত কি তাহারদের অধীন সকল লোককে নিষেধ হইতেছে যে তাহারা ঐ আমলারদের নীলামকরা কোন দ্রব্য নিজে কি অন্যের দ্বারা খরীদ না করে ইতি।

[বেদাঁড়া কোন কর্ম্ম হইলে তাহার রিপোর্ট কালেক্টর সাহেবের নিকটে হইবার কথা ও বাকীদার উপযুক্তমতে এত্তেলা পায় নাই আমীন ইহা জানিলে নীলাম না করিবার কথা।]

১৩৪ ধারা। দেওয়ানী আদালতের আমীনদিগকে ও পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অন্য আমলারদিগকে এই আজ্ঞা হইতেছে যে, ক্রোককারি লোকেরা এই আইনের ছলে প্রকৃতর কোন বেদাঁড়ার কার্য্য করিলে সেই কথা কালেক্টর সাহেবকে জানায়। আর ঐ দ্রব্য নীলাম করি-

Court Ameen or other Officer shall find that the owner of the property has not received due notice of the distress and intended sale, he shall postpone the sale and report the case to the Collector, and the Collector shall direct the issue of another notice and proclamation of sale under Section CXXXV, or pass such other order as he may think proper.

[Recovery of expenses if Ameen proceeds to place of sale and no sale takes place.]

CXXXV. When a Civil Court Ameen or other Officer has proceeded to any place for the purpose of holding a sale and no sale takes place either for the reason stated in the last preceding Section, or because the demand of the distrainer has been previously satisfied, no intimation of such satisfaction having been given by the distrainer to the Civil Court Ameen or other Officer, the charge of one anna in the Rupee on account of expenses shall be leviable and shall be calculated on the estimated value of the distrained property. If the demand of the distrainer be not satisfied until the day fixed for the sale, the charge for expenses shall be paid by the owner of the property and may be recovered by the sale of such portion thereof as may be necessary. In every other case it shall be paid by the distrainer and may be recovered by attachment and sale of the property of the distrainer under the warrant of the Collector. Provided always that in no case shall a larger amount than ten Rupees be recoverable under this Section.

[Proceedings of Civil Court Ameens &c. subject to revision and orders of Collectors.]

CXXXVI. All proceedings under this Act of the Civil Court Ameens and other Officers as aforesaid shall be subject to the revision and orders of the Collectors, and the Collectors, with the sanction of the Boards of Revenue, may require the submission of such periodical reports and statements of business performed by the Civil Court Ameens and other Officers as may be thought necessary.

[Second proclamation of sale.]

CXXXVII. When a suit has been instituted to contest the demand of a distrainer and the property has not been released on security, if the demand or any portion of it shall be adjudged to be due, the Collector shall issue an order to the Civil Court Ameen or other Officer authorizing the sale of the property, and on the application of the distrainer, which shall be made within five days from the receipt of such order by the Civil Court Ameen or other Officer, such Ameen or Officer shall publish a second proclamation in the manner prescribed in Section CXXXIV, fixing another day for the sale of the distrained property, which shall not be less than five nor more than ten days from the date of the proclamation; and unless the amount adjudged to be due with the costs of distress be paid intermediately, shall proceed to sell the property in the manner hereinbefore provided.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩১ মে।]

তে উদ্যত হইলে যদি দেওয়ানী আদালতের আমীন কিম্বা অন্য আমলা জানিতে পায় যে ঐ দ্রব্যের স্বামী ঐ ক্রোকের ও প্রস্তাবিত নীলামের উপযুক্ত এত্তেলা পায় নাই, তবে সে নীলাম স্থগিত করিয়া সেই কথা কালেক্টর সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করিবেক। তাহাতে কালেক্টর সাহেব ১২৪ ধারামতে অন্য এত্তেলা ও নীলামের ইস্তিহার জারী হইবার হুকুম করিবেন, কিম্বা অন্য যে হুকুম উচিত বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

[আমীন নীলামের স্থানে গেলে পর যদি নীলাম না হয় তবে তাহার খরচ দিবার কথা।]

১৩৫ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখিত কারণে, কিম্বা ক্রোককারির দাওয়ার টাকা আগে শোধ হইয়াছে কিন্তু ঐ ক্রোককারি ব্যক্তি সেই কথা দেওয়ানী আদালতের আমীনকে কি অন্য আমলাকে জানায় নাই এই কারণে, দেওয়ানী আদালতের আমীন কি অন্য আমলা, নীলাম করিবার জন্যে কোন স্থানে গেলেও যদি নীলাম না হয়, তবে ক্রোককরা দ্রব্যের আন্দাজী মূল্য ধরিয়া তাহার উপর টাকা প্রতি এক আনার হিসাবে খরচ লওয়া যাইতে পারিবেক। নীলাম হইবার যে দিন নিরূপণ হইল সেই দিনেতে যদি ক্রোককারির দাওয়ার টাকা শোধ হয়, তবে ঐ দ্রব্যের স্বামিকে ঐ খরচ দিতে হইবেক, ও সেই খরচ পৌঁহাইবার জন্যে ঐ দ্রব্যের যত আবশ্যক হয় তত নীলাম করিয়া ঐ খরচ আদায় হইতে পারিবেক। অন্য কোন গতিকে ক্রোককারি ব্যক্তির সেই খরচ দিতে হইবেক, তাহা কালেক্টর সাহেবের দস্তখতকরা পরওয়ানাক্রমে ক্রোককারিরা সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া আদায় হইতে পারিবেক। পরন্তু এই ধারামতে খরচ বলিয়া দশ টাকার অধিক আদায় হইতে পারিবেক না ইতি।

[দেওয়ানী আদালতের আমীনপ্রভৃতির কার্য্য কালেক্টর সাহেবেরদের পুনর্বিচার করিয়া হুকুম করিবার কথা।]

১৩৬ ধারা। এই আইনমতে দেওয়ানী আদালতের আমীনেরা ও পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অন্য আমলারা যে সকল কার্য্য করে, তাহা কালেক্টর সাহেবেরা পুনর্বিচার করিতে পারিবেন ও তাহার উপর হুকুম করিতে পারিবেন। ও দেওয়ানী আদালতের সেই আমীনেরা ও অন্য আমলারা যে সকল কার্য্য করে তাহার যে রিপোর্ট ও কৈফিয়ৎ আবশ্যক বোধ হয়, তাহা কালেক্টর সাহেবেরা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের অনুমতিক্রমে তাহারদিগকে নিরূপিত সময়ের২ দাখিল করিতে হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[নীলাম হইবার দ্বিতীয় ইশ্তিহারের কথা।]

১৩৭ ধারা। যদি ক্রোককারি ব্যক্তির দাওয়ার আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, ও জামিনি দিয়া ঐ দ্রব্য মুক্ত করা যায় নাই, তবে ঐ দাওয়ার টাকা কি তাহার কোন অংশ দেনা আছে এমত নিষ্পত্তি হইলে, কালেক্টর সাহেব ঐ দ্রব্য নীলাম করিবার হুকুম দেওয়ানী আদালতের আমীনের কি অন্য আমলার নামে জারী করিবেন। আর দেওয়ানী আদালতের আমীন কি অন্য আমলা ঐ হুকুম পাইলে পর পাঁচ দিনের মধ্যে যদি ঐ ক্রোককারি ব্যক্তি দরখাস্ত করে, তবে ঐ আমীন কি আমলা ১২৪ ধারার লিখনমতে দ্বিতীয়বার ইশ্তিহার প্রকাশ করিয়া ক্রোককরা দ্রব্যের নীলাম হইবার আর এক দিন নিরূপণ করিবেক। সেই দিন ইশ্তিহারের তারিখঅবধি পাঁচ দিনের কম ও দশ দিনের অধিক হইবেক না। আর দেনা বলিয়া যত টাকার ডিক্রী হইয়াছে তাহা ক্রোক করিবার খরচাসমেত না দেওয়া গেলে, ঐ আমীন কি অন্য আমলা ইহার পূর্ব্বের লিখিত বিধিমতে ঐ দ্রব্য নীলাম করিবেক ইতি।

[Procedure after institution of suit to contest distrainer's demand.]

CXXXVIII. In all suits instituted to contest the demand of a distrainer, the distrainer shall be required to prove the arrear in the same manner as if he had himself brought suit for the amount under the foregoing provisions of this Act. If the demand or any part thereof is found to be due, the Collector shall make a decree for the amount in favor of the distrainer, and the amount may be recovered by sale of the property as provided in the last preceding Section if the distress has not been withdrawn, and if any balance remain due after such sale by execution of the decree against the person and any other property of the defaulter, or if the property have been released on security by execution of the decree against the person and property of the default and of his surety. If on the other hand the distraint is adjudged to be vexatious or groundless, the Collector, besides directing the release of the distrained property, may award such damages in favor of the plaintiff as the circumstances of the case shall seem to require.

[Any person, whose property has been distrained for arrears of rent alleged to be due from another, may institute a suit against the distrainer, &c. Proviso.]

CXXXIX. If any person shall claim as his own, property which has been distrained for arrears of rent alleged to be due from any other person, such person may institute a suit against the distrainer and such other person, to try the right to the property, in the same manner and under the same conditions as to the time of instituting the suit and to the consequent postponement of sale, as a person whose property has been distrained for an arrear of rent alleged to be due from him may institute a suit to contest the demand. When any such suit is instituted the property may be released upon security being given for the value of the same. If the claim is dismissed the Collector shall make an order for the sale of the property or the recovery of the value thereof, as the case may be, for the benefit of the distrainer. If the claim is upheld, the Collector shall decree the release of the distrained property with costs, and such damages (if any) as the circumstances of the case may seem to require. Provided always that no claim to any produce of land, liable to distraint under this Act, which at the time of the distress may have been found in the possession of a defaulting cultivator, whether such claim be in respect of a previous sale, mortgage, or otherwise, shall bar the prior claim of the person entitled to the rent of the land nor shall any attachment in execution of a judgment of any Civil Court prevail against such prior claim.

[*Government Gazette*, 31*st May*, 1859.]

[ক্রোকক্লারির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত হইলে পর যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৩৮ ধারা। ক্রোককারি ব্যক্তির দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেলে, সেই ক্রোককারী এই আইনের পূর্ব্ব লিখিত বিধানমতে ঐ বাকীর বাবৎ মোকদ্দমা করিলে যেমন তাহার ঐ বাকীর প্রমাণ করিতে হইত, তেমনি প্রমাণ করিতে হইবেক। সেই দাওয়ার টাকা কি তাহার কোন অংশ দেনা আছে বটে ইহা যদি বিচারে দৃষ্ট হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ক্রোককারির পক্ষে ঐ টাকার ডিক্রী করিবেন, ও ক্রোক যদি উঠাইয়া দেওয়া যায় নাই তবে ইহার পূর্ব্বের ধারাতে যেমন হুকুম হইয়াছে তেমনি দ্রব্য নীলাম করিয়া ঐ টাকা আদায় হইতে পারিবেক। সেই নীলাম হইলেও যদি কিছু পাওনা থাকে, তবে বাকীদারের ও তাহার অন্য কোন দ্রব্যের উপর ডিক্রী জারী করিয়া ঐ টাকা আদায় হইবেক। যদি জামিন দিয়া সেই দ্রব্য মুক্ত করা গিয়া থাকে, তবে বাকীদারের ও জামিনের উপর ও তাহারদের দ্রব্যের উপর ডিক্রীজারী করিয়া ঐ বাকী আদায় হইবেক। পরন্তু ঐ ক্রোক করা অকারণে ও ক্লেশ দিবার জন্যে হইয়াছে ইহা যদি নিষ্পত্তি হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ক্রোককরা দ্রব্য মুক্ত হইবার হুকুম করিবেন ও তদ্ভিন্ন মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া করিয়াদীর ক্ষতির পরিশোধে যত টাকা উচিত বোধ হয় করিয়াদীর তত টাকা পাইবার ডিক্রী করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন লোকের খাজানা বাকী হইয়াছে বলিয়া তাহার জন্যে যদি অপর লোকের দ্রব্য ক্রোক হয়, তবে ক্রোককারিপ্রভৃতির নামে ঐ লোকের মোকদ্দমা করিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

১৩৯ ধারা। কোন লোকের স্থানে খাজানা পাওনা আছে বলিয়া যে দ্রব্য ক্রোক করা যায়, তাহা যদি অপর ব্যক্তি আপনার বলিয়া দাওয়া করে, তবে সেই লোক, ঐ দ্রব্যের উপর কাহার স্বত্ব আছে ইহার বিচার হইবার জন্যে, ঐ ক্রোককারির ও ঐ অন্য লোকের নামে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক। অর্থাৎ কোন লোকের স্থানে খাজানা পাওনা আছে বলিয়া তাহার দ্রব্য ক্রোক হইলে, সেই জন ঐ দাওয়ার আপত্তির মোকদ্দমা যেপ্রকারে করিতে পারে, ও সেই মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার মিয়াদের ও তৎপ্রযুক্ত নীলাম স্থগিত করিবার যে নিয়ম আছে, সেইপ্রকারে ও সেই নিয়মমতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক। সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমা যদি করা যায়, তবে দ্রব্যের উপযুক্ত মূল্যের জামিন দেওয়া গেলে সেই দ্রব্য মুক্ত করা যাইতে পারিবেক। যদি দাওয়া ডিসমিস হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ ক্রোককারির উপকারের জন্যে দ্রব্য নীলাম করিতে, কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহার মূল্য আদায় করিতে হুকুম করিবেন। যদি সেই দাওয়া মঞ্জুর হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ ক্রোককরা দ্রব্য মুক্ত হইবার ডিক্রী করিবেন, ও ঐ দাওয়াদারের খরচা পাইবার, ও ভাবগতিক বুঝিয়া তাহার ক্ষতির পরিশোধে যত টাকা উপযুক্ত বোধ হয় তাহাও পাইবার হুকুম করিবেন। পরন্তু এই আইনমতে ভূমির যে ফসলাদি ক্রোক হইবার যোগ্য হয়, তাহা যদি ক্রোক হইবার সময়ে খাজীদার চাষির দখলে পাওয়া যায়, তবে ঐ ফসলাদির উপর যে দাওয়া হয় তাহা পূর্ব্বকরা নীলামের কি বন্ধকের সম্পর্কে কি অন্য প্রকারেতে হইলেও, সেই দাওয়াতে ভূমির খাজানা পাইবার যাহার স্বত্ব থাকে তাহার অগ্রগণ্য দাওয়ার বাধা হইবেক না। ও কোন দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী জারীক্রমে যে ক্রোক হয় তাহা সেই অগ্রগণ্য দাওয়ার বিপক্ষে বলবৎ হইবেক না ইতি।

[Procedure if distrainer's right to distrain be disputed.]

CXL. If in any case in which property has been distrained for an arrear of rent and a suit has been instituted to contest the demand, the right to distrain for such arrear is claimed by or on behalf of any person other than the distrainer on the ground of such other person being actually and in good faith in the receipt and enjoyment of the rent of the land, such other person shall be made a party to the suit, and the question of the actual receipt and enjoyment of the rent by such other person before and up to the time of the commencement of the suit shall be enquired into, and the suit shall be decided according to the result of such enquiry. Provided always that the decision of the Collector shall not affect the right of either party who may have a legal title to the rent of the land, to establish his title by suit in the Civil Court if instituted within one year from the date of the decision.

[Persons prevented from suing in time to save their property from sale, may sue for damages.]

CXLI. If any person, whose property has been distrained for the recovery of a demand not justly due, or of a demand due or alleged to be due from some other person, is prevented by any sufficient cause from bringing suit to contest the demand or to try the right to the property as the case may be within the period allowed by Sections CXXIV. and CXXXIX. and his property is in consequence brought to sale, he may nevertheless institute a suit under this Act to recover damages for the illegal distress and sale of his property.

[Also persons aggrieved by any illegal act of distrainer.]

CXLII. If any person empowered to distrain property or employed for the purpose under a written authority by a person so empowered, shall distrain or sell, or cause to be sold, any property for the recovery of an arrear of rent alleged to be due, otherwise than according to the provisions of this Act, or if any distrained property shall be lost, damaged, or destroyed by reason of the distrainer not having taken proper precaution for the due keeping and preservation thereof, or if the distraint shall not be immediately withdrawn when it is required to be withdrawn by any provision of this Act, the owner of the property may institute a suit under this Act to recover damages for any injury which he may have thereby sustained.

[Unlawful distraint.]

CXLIII. If any person not empowered to distrain property under Sections CXII. and CXIV. of this Act, nor employed for the purpose under a written authority by a person so empowered, shall distrain or sell or cause to be sold any property under color of this Act, the owner of the property may institute a suit under this Act to recover damages

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩১ মে।]

[ক্রোককারি ব্যক্তির ক্রোক করিবার স্বত্বের বিবাদ হইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৪০ ধারা। বাকী খাজানার নিমিত্তে কিছু দ্রব্য ক্রোক হইলে, ও দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার মোকদ্দমা করা গেলে পর, ঐ ক্রোককারি ব্যক্তি ভিন্ন অপর লোক আপনি, ঐ ভূমির খাজানা নিতান্ত ও প্রকৃতপ্রস্তাবে পাইতেছে ও ভোগ করিতেছে বলিয়া যদি সেই লোক কিম্বা তাহার পক্ষে কেহ ঐ বাকীর নিমিত্তে ক্রোক করিবার স্বত্বের দাওয়া করে, তবে সেই অপর লোককে মোকদ্দমার এক পক্ষ করা যাইবেক, ও মোকদ্দমার আরম্ভ হইবার পূর্ব্বঅবধি সেই আরম্ভের সময়পর্য্যন্ত সেই অন্য লোক ঐ খাজানা নিতান্ত পাইয়াছে ও ভোগ করিয়াছে কি না এই কথার তদন্ত করা যাইবেক, ও সেই তদন্তের ফলঅনুসারে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবেক। পরন্তু ঐ ভূমির খাজানা পাইবার স্বত্ব যাহার ন্যায্যমতে থাকে এমত কোন পক্ষের দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা করিয়া আপনার স্বত্ব সাব্যস্ত করিবার যে ক্ষমতা আছে তাহা কালেক্টর সাহেবের ঐ নিষ্পত্তিতে খাটো হইবেক না, কেবল সেই নিষ্পত্তির তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে সেই মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক ইতি।

[কোন লোক আপনার দ্রব্য নীলাম হইতে রক্ষা করিবার উপযুক্ত সময়ের মধ্যে নালিশ করিতে না পারিলে তাহার ক্ষতিপূরণের বাবৎ নালিশ করিবার কথা।]

১৪১ ধারা। যদি দাওয়াকরা কোন টাকার নিমিত্তে কোন লোকের সম্পত্তি ক্রোক হইয়া থাকে, কিন্তু ঐ টাকা ন্যায্যমতে দেনা নহে, কিম্বা যদি অন্য লোকের দেনা হয় কি দেনা আছে এমত কথিত হয়, ও যাহার দ্রব্য ক্রোক হইয়াছে সেই লোক যদি উপযুক্ত কোন কারণে ১২৪ ও ১৩৯ ধারার লিখিত মিয়াদের মধ্যে ঐ দাওয়ার আপত্তি কিম্বা বিবরবিশেষে ঐ দ্রব্যের স্বত্বের বিচার হইবার জন্যে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারে নাই ও তাহাতে তাহার দ্রব্য নীলাম হইয়াছে, তবু সেই লোক আপনার দ্রব্য বেআইনীমতে ক্রোক ও নীলাম হইয়াছে বলিয়া ক্ষতিপূরণের জন্যে এই আইনমতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক ইতি।

[ক্রোককারির বেআইনী কোন কর্ম্মেতে যাহার ক্ষতি হয় তাহার নালিশ করিবার কথা।]

১৪২ ধারা। কোন দ্রব্য ক্রোক করিবার ক্ষমতা যাহার থাকে এমত লোক, কিম্বা তাহার লিখিয়া দেওয়া ক্ষমতাক্রমে যে জন সেই কর্ম্মে নিযুক্ত হয় এমত কোন লোক, খাজানা বাকী আছে বলিয়া তাহা আদায় করিবার জন্যে যদি এই আইনের বিধানমতে না করিয়া অন্য কোন প্রকারে কিছু দ্রব্য ক্রোক কি বিক্রয় করে কি করায়, কিম্বা যে জন ক্রোক করে সে ঐ ক্রোককরা দ্রব্য উচিতমতে রাখিবার ও রক্ষা করিবার উপযুক্ত উপায় না করাতে যদি ক্রোককরা কিছু দ্রব্য খোয়া যায় কি নষ্ট হয় কি তাহার নোকসান হয়, কিম্বা এই আইনের কোন বিধানমতে ক্রোক যে সময়ে উঠাইয়া দিতে হয় সেই সময়েতেই যদি উঠাইয়া দেওয়া না যায়, তবে তাহাতে দ্রব্যের স্বামির যে কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে সেই ক্ষতি পরিশোধের জন্যে সেই জন এই আইনমতে মোকদ্দমা করিতে পারিবেক ইতি।

[বেআইনীমতের ক্রোকের কথা।]

১৪৩ ধারা। এই আইনের ১১১ ও ১১৪ ধারাক্রমে দ্রব্য ক্রোক করিবার ক্ষমতা থাকার না থাকে এমত কোন লোক, কিম্বা যাহার ক্ষমতা আছে এমত লোকের স্থানে লিখিতু শক্তি পাইয়া সেই কর্ম্মেতে নিযুক্ত না হইয়া কেহ, যদি এই আইনের ছলে কিছু দ্রব্য ক্রোক কি বিক্রয় করে কি করায়, তবে সেই ক্রোক কি বিক্রয় করাতে ঐ দ্রব্যের স্বামির যে কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে

from such person for any injury which he may have sustained from the distraint or sale. The said person shall be held to have committed criminal trespass, and shall be subject to the penalties for that offence in addition to any damages which may be awarded against him in such suit.

[Time for commencing suits for damages.]

CXLIV. Provided always that any suit which may be instituted under any of the last three Sections shall be commenced within three months from the date of the occurrence of the cause of action.

[Resistance of distraint.]

CXLV. If any person shall resist a distraint of property duly made under this Act, or shall forcibly or clandestinely remove any distrained property, the Collector upon complaint being made within fifteen days from the date of such resistance or removal, shall cause the person accused to be arrested, and if the offence be proved and the offender be the owner of the property, shall order him to be imprisoned in the Civil jail for six months, or until the whole arrear due to the distrainer with all expenses and costs shall sooner be paid or levied by distress and sale of the property of the offender under warrant of the Collector. If the person convicted of the offence be any other than the owner of the property, he shall make good to the distrainer the value of the same, and shall further be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees, or in default of payment thereof to imprisonment for a period not exceeding two months.

[Service of process.]

CXLVI. Every process issued by a Collector under this Act shall be under the seal and signature of the Collector, and shall be served or executed by the Nazir or by such other Officer as the Collector may direct at the cost of the party at whose instance it issued. The amount of such cost, and, in the case of summons to a witness, any sum required for the travelling expenses of such witness, shall be deposited in Court before the process is issued. Provided that if in any case the Collector is satisfied that a party is unable to pay the cost of any necessary process, he may direct such process to be served free of charge.

[Resistance of process.]

CXLVII. Any resistance or opposition to the lawful process of a Collector under this Act may be punished by the Collector according to the provisions of the law for the time being in force for the punishment of resistance or opposition to the processes of the Courts of Civil justice. When in any such case the offender is not present in Court, the Collector may summon him to answer to the charge, and if after due service of the summons he fail to attend, may issue a warrant for his apprehension. Orders passed by Collectors under this Section shall not be deemed to be orders relating to the trial of suits or to the execution of decrees within the meaning of Section CLI.

[*Government Gazette*, 31*st May*, 1859.]

তাহার পরিশোধ সেই লোকের স্থানে পাইবার জন্যে, ঐ স্বামী এই আইনমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক। সেই লোক অপরাধভাবে প্রবেশ করিবার দোষী জ্ঞান হইবেক ও খেসারতের যত টাকা দিবার হুকুম হয় তদ্ভিন্ন সেই অপরাধেরও দণ্ডের যোগ্য হইবেক ইতি।

[ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা করিবার মিয়াদের কথা।]

১৪৪ ধারা। পরন্তু ইহার পূর্ব্বের তিন ধারার কোন ধারামতে যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা নালিশের হেতু হইবার তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে আরম্ভ করিতে হইবেক ইতি।

[ক্রোকের বাধা করিবার কথা।]

১৪৫ ধারা। এই আইনমতে দ্রব্যের যে ক্রোক উপযুক্তরূপে করা যায় তাহা করিবার বাধা যদি কেহ করে, কিম্বা ক্রোককরা কোন দ্রব্য যদি কেহ জোর করিয়া কি চুরী করিয়া লইয়া যায়, তবে সেই বাধা হইবার কিম্বা সেই দ্রব্য লইয়া যাইবার তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে নালিশ হইলে, যাহার নামে নালিশ হয় তাহাকে কালেক্টর সাহেব গ্রেফ্তার করাইবেন। যদি ঐ অপরাধের প্রমাণ হয়, ও সেই দ্রব্যের স্বামীই যদি অপরাধী হয়, তবে কালেক্টর সাহেব তাহাকে ছয় মাসপর্য্যন্ত, কিম্বা ঐ ক্রোককারির পাওনা সমুদয় টাকা খরচখরচা সমেত যাবৎ না দেওয়া যায়, কিম্বা কালেক্টর সাহেবের ওয়ারণ্টক্রমে অপরাধির দ্রব্য ক্রোক ও নীলাম হইয়া যাবৎ ঐ টাকা আদায় না হয়, তাবৎ তাহাকে দেওয়ানী জেলখানাতে কয়েদ করিতে হুকুম করিবেন। যাহার ঐ অপরাধ সাব্যস্ত হয় সেই জন যদি ঐ দ্রব্যের স্বামিভিন্ন অন্য ব্যক্তি হয়, তবে অপরাধী ঐ দ্রব্যের মূল্য সেই ক্রোককারিকে দিবেক, তদ্ভিন্ন তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। সেই জরীমানার টাকা না দিলে তাহাকে দুই মাসপর্য্যন্ত কয়েদ করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[পরওয়ানা জারী করিবার কথা।]

১৪৬ ধারা। এই আইনমতে কালেক্টর সাহেব যে পরওয়ানা জারী করেন, তাহাতে কালেক্টর সাহেবের মোহর ও দস্তখৎ থাকিবেক। ও যাহার প্রার্থনামতে বাহির হয় তাহার খরচেতে, নাজির কিম্বা অন্য যে আমলাকে কালেক্টর সাহেব হুকুম করেন সেই আমলা তাহা জারী করিবেক। সেই খরচের টাকা, ও কোন সাক্ষির নামে সমন হইলে সেই সাক্ষির পথখরচের জন্যে যত লাগে তাহা, ঐ পরওয়ানা বাহির হইবার আগে আদালতে আমানৎ করিতে হইবেক। পরন্তু কোন পক্ষ প্রয়োজনের কোন পরওয়ানার খরচ দিতে পারে না, এই কথা যদি কালেক্টর সাহেব খাতিরজমামতে জানিতে পান, তবে বিনাখরচে সেই পরওয়ানা জারী হইবার হুকুম করিবেন ইতি।

[পরওয়ানা জারীর বাধা করিবার কথা।]

১৪৭ ধারা। কালেক্টর সাহেব এই আইনমতের উপযুক্ত যে কোন পরওয়ানা দেন তাহার কিছু বাধা কি বিপক্ষতা হইলে, দেওয়ানী আদালতের পরওয়ানার বাধা কি বিপক্ষতা করিবার দণ্ডের যে আইন যে সময়ে চলন থাকে, সেই আইনের বিধানমতে কালেক্টর সাহেব তাহার দণ্ড করিতে পারিবেন। এমত কোন স্থলে অপরাধী যদি আদালতে হাজির না থাকে, তবে কালেক্টর সাহেব তাহাকে সেই নালিশের জওয়াব করিতে তলব করিবেন, ও সমন উপযুক্তমতে জারী হইলেও যদি সে হাজির না হয়, তবে তাহাকে গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানা দিবেন। এই ধারামতে কালেক্টর সাহেবেরা যে সকল হুকুম করেন তাহা ১৫১ ধারার অভিপ্রায়মতে মোকদ্দমার বিচার কি ডিক্রী জারীসম্পর্কীয় হুকুম বলিয়া জ্ঞান হইবেক না ইতি।

[Collector competent to hold a Court in any part of his jurisdiction. Proviso.]

CXLVIII. It shall be competent to the Collector to hold a Court for hearing and determining suits under this Act in any place within the limits of his District or local jurisdiction, provided that every hearing and decision shall be in open Court, and that the parties to the suit or their authorized agents shall have had due notice to attend at such place.

[Agents or mookhtars.]

CXLIX. Any person may practise as an agent or mookhtar in a Court held by a Collector under this Act without any formal license from the Collector. But it shall be competent to the Collector to prohibit any person, who has been convicted by a competent Court of a criminal offence, or who has been found guilty of fraudulent or dishonest conduct in the discharge of his duty as agent or mookhtar, to practice as an agent or mookhtar in his Court. When any agent or mookhtar is charged by the Collector or any other person with fraudulent or dishonest conduct in the discharge of his duty, the Collector shall proceed in the manner prescribed in Section IV. Act XVIII. of 1853, or any other law for the time being in force for the trial of charges against pleaders.

[Powers of Deputy Collectors.]

CL. All the powers vested in the Collector by the preceding Sections of this Act may be exercised by any Deputy Collector in cases referred to him by a Collector; and in all cases without such reference, by any Deputy Collector placed in charge of any Sub-division of a District; and all applications and reports allowed or required by this Act to be made to the Collector may be made to any Deputy Collector having such local jurisdiction.

[Collectors and Deputy Collectors to be subject to general direction and control of the Commissioners and the Boards of Revenue. No appeal from orders of Collectors and Deputy Collectors in certain cases.]

CLI. In the performance of their duties under this Act the Collectors and Deputy Collectors shall be subject to the general direction and control of the Commissioners and the Boards of Revenue; and the Deputy Collector shall be subject to the direction and control of the Collectors to whom they are subordinate. All orders passed by a Collector under this Act, not being judgments in suits or orders passed in the course of suits and relating to the trial thereof or orders passed after decree and relating to the execution thereof, shall be appealable to the Commissioner; and all such orders passed by a Deputy Collector shall be appealable to the Collector;

[কালেক্টর সাহেবের নিজ এলাকার কোন স্থানে কাছারী করিবার কথা ও বর্জিত কথা।]

১৪৮ ধারা। কালেক্টর সাহেব এই আইনমতে মোকদ্দমা শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার জন্যে আপন জিলার কিম্বা এলাকার সীমার মধ্যে কোন স্থানে কাছারী করিতে পারিবেন। কেবল ইহাতে প্রয়োজন যে শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার সকল কার্য্য খোলা কাছারীতে হয়, ও মোকদ্দমার উভয় পক্ষকে কিম্বা তাহারদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারদিগকে সেই স্থানে হাজির হইবার উপযুক্ত এত্তেলা দেওয়া যায় ইতি।

[কর্ম্মকারকেরদের কি মোক্তারেরদের কথা।]

১৪৯ ধারা। এই আইনমতে কালেক্টর সাহেব যে কাছারী করেন, তাহাতে কোন লোক কালেক্টর সাহেবের স্থানে দাঁড়াগতের অনুমতিপত্র না পাইয়াও মোক্তারের কর্ম্ম করিতে পারিবেক। কিন্তু যে লোকের কোন ফৌজদারী অপরাধ উপযুক্ত আদালতে সাব্যস্ত হইয়াছে, কিম্বা মোক্তারের কর্ম্ম করিবার কালে যে জন প্রতারণার কি অন্যায় কার্য্যের দোষী হইয়াছে, তাহাকে কালেক্টর সাহেব আপনার কাছারীতে মোক্তারী করিতে নিষেধ করিতে পারিবেন। যদি কালেক্টর সাহেবকি অন্য কোন ব্যক্তি, কোন মোক্তারের কর্ম্ম করিবার সময়ে তাহার প্রতারণার কি অন্যায় কার্য্য করিবার দোষ দেন, তবে কালেক্টর সাহেব ১৮৫২ সালের ১৮ আইনের ৪ ধারার লিখনমতে, কিম্বা উকীলের নামে নালিশের বিচার করিবার অন্য যে কোন আইন যে সময়ে চলন থাকে, সেই আইনমতে কার্য্য করিবেন ইতি।

[ডেপুটী কালেক্টরেরদের ক্ষমতার কথা।]

১৫০ ধারা। কালেক্টর সাহেব যদি কোন মোকদ্দমা কোন ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি অর্পণ করেন, তবে এই আইনের ইহার পূর্ব্বের কোন ধারাতে কালেক্টর সাহেবেরদিগকে যে সকল শক্তি দেওয়া গিয়াছে, সেই ডেপুটী কালেক্টরও সেই সকল শক্তিক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন। ও জিলার কোন এলাকাখণ্ডের ভার কোন ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি থাকিলে, কালেক্টর সাহেব অর্পণ না করিলেও তিনি সর্ব্বদাই সেই শক্তিক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন। ও এই আইনমতে যে সকল দরখাস্ত ও রিপোর্ট কোন কালেক্টর সাহেবের নিকটে করিবার অনুমতি কি আজ্ঞা হয়, তাহা সেই প্রকারের বিশেষ এলাকাপ্রাপ্ত কোন ডেপুটী কালেক্টরের নিকটে করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা সাধারণমতে কমিসানর সাহেবেরদের ও বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞার ও কর্ত্তৃত্বের অধীনে থাকিবেন, কিন্তু কোন২ স্থলে কালেক্টর সাহেবেরদের ও ডেপুটী কালেক্টরেরদের হুকুমের উপর আপীল না থাকিবার কথা।]

১৫১ ধারা। কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা এই আইনমতের কার্য্যসম্পর্কে সাধারণমতে কমিসানর সাহেবেরদের ও বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞার ও কর্ত্তৃত্বের অধীনে থাকিবেন, ও ডেপুটী কালেক্টরেরা যে কালেক্টর সাহেবেরদের অধীন থাকেন তাঁহারদের আজ্ঞার ও কর্ত্তৃত্বের অধীনে থাকিবেন। মোকদ্দমার নিষ্পত্তি ব্যতীত, কিম্বা মোকদ্দমা চলিবার সময়ে তাহার বিচারের কার্য্যসম্পর্কীয় যে সকল হুকুম হয় তাহা ব্যতীত, ও ডিক্রীর পরে ঐ ডিক্রী জারীসম্পর্কীয় যে সকল হুকুম হয় তাহা ব্যতীত, কালেক্টর সাহেব এই আইনমতে যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর কমিসানর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক। ও ডেপুটী কালেক্টর তদ্রূপ যে সকল হুকুম করেন তাহার

but no judgment of a Collector or Deputy Collector in any suit, and no order of a Collector or Deputy Collector passed in any suit and relating to the trial thereof, or after decree and relating to the execution thereof, shall be open to revision or appeal otherwise than as expressly provided in this Act.

[Time for presenting appeals from orders.]

CLII. Every appeal against the order of a Collector shall be presented to the Commissioner within thirty days, and every appeal against the order of a Deputy Collector shall be presented to the Collector within fifteen days from the date of the order. Orders passed in appeal by a Commissioner or a Collector shall not be open to any further appeal, but the Board of Revenue or the Commissioner may call for any case, and pass such orders thereon as they may think praper.

[No appeal from any decree of Collector for money below 100 Rupees unless the decision involve some question of right to enhance rent or some question relating to a title to land.]

CLIII. In suits under Clauses 2, 4, and 7 of Section XXIII. and under Section XXIV. of this Act, tried and decided by a Collector, if the amount sued for or the value of the property claimed does not exceed one hundred Rupees, the judgment of the Collector shall be final, and not open to revision or appeal except as hereinafter provided, unless in any such suit a question of right to enhance or otherwise vary the rent of a ryot or tenant, or any question relating to a title to land, or to some interest in land as between parties having conflicting claims thereto, has been determined by the judgment, in which case the judgment shall be open to appeal in the manner provided in Sections CLX. and CLXI. of this Act.

[In suits not open to appeal, Collector may grant a re-hearing upon the discovery of new evidence, &c.]

CLIV. In suits in which the judgment of the Collector is final as provided in the last preceding Section, the Collector may, upon the application of either party, if preferred within thirty days from the date of the decision, order the re-hearing of a suit, upon the ground of the discovery of new evidence or matter material to the issue of the case which the applicant had no knowledge of, or could not produce at the time of trial.

[Appeal from decision of Deputy Collector.]

CLV. When any such suit as aforesaid, in which if tried and decided by a Collector the judgment of the Collector would be final, is tried and decided by

উপর কালেক্টর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক। কিন্তু কোন মোকদ্দমাতে কালেক্টর সাহেব কিম্বা ডেপুটী কালেক্টর যে কোন নিষ্পত্তি করেন, ও কালেক্টর সাহেব কিম্বা ডেপুটী কালেক্টর কোন মোকদ্দমাতে তাহার বিচারসম্পর্কীয় যে কোন হুকুম করেন, কিম্বা ডিক্রী জারীসম্পর্কীয় যে কোন হুকুম ডিক্রীর পরে করেন, তাহার পুনর্ব্বিচার কি তাহার উপর আপীল হইবার যে বিধান এই আইনে স্পষ্টরূপে হইয়াছে, সেই বিধানমতে না হইলে, ঐ হুকুমের পুনর্ব্বিচার হইতে পারিবেক না কি তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না ইতি।

[হুকুমের উপর আপীল করিবার মিয়াদের কথা।]

১৫২ ধারা। কালেক্টর সাহেবের হুকুমের উপর যে আপীল হয় তাহা ঐ হুকুমের তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে কমিসানর সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিতে হইবেক। ও ডেপুটী কালেক্টরের হুকুমের উপর যে আপীল হয় তাহা ঐ হুকুমের তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে কালেক্টর সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিতে হইবেক। আপীলমুখে কমিসানর সাহেব কি কালেক্টর সাহেব যে সকল হুকুম করেন, তাহার উপর অধিক কোন আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা কিম্বা কমিসানর সাহেব কোন মোকদ্দমা তলব করিয়া, তাহাতে যে হুকুম উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[১০০৲ টাকার কমের কোন ডিক্রীর উপর আপীল নাই। কিন্তু সেই ডিক্রীতে যদি খাজানা বৃদ্ধি করিবার কিম্বা ভূমির স্বত্বের সম্পর্কীয় কোন কথা থাকে তবে আপীল হইতে পারিবার কথা।]

১৫৩ ধারা। এই আইনের ২৩ ধারার ২ ও ৪ ও ৭ প্রকরণমতের ও ২৪ ধারামতের যে সকল মোকদ্দমা কালেক্টর সাহেব বিচার করিয়া নিষ্পত্তি করেন, তাহাতে যে টাকার জন্যে নালিশ হয় তাহা, কিম্বা যে সম্পত্তির দাওয়া হয় তাহার মূল্য যদি এক শত টাকার অধিক না হয়, তবে কালেক্টর সাহেবের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক, ও ইহার পরের বিধানমতে না হইলে তাহার পুনর্ব্বিচার হইতে কিম্বা তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু যদি সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমাতে রাইয়তের কি প্রজার খাজানা বৃদ্ধি করিবার কি অন্যমতে পরিবর্ত্তন করিবার স্বত্বের, কিম্বা জমীতে কোন স্বত্বের কি সম্পর্কের উপর যাহারদের পরস্পর বিপক্ষ দাওয়া থাকে এমত লোকেরদের মধ্যে ঐ জমীর স্বত্বের কি সম্পর্কের কোন কথার, নিষ্পত্তি ডিক্রীতে করা যায়, তবে এই আইনের ১৬০ ও ১৬১ ধারার বিধানমতে ঐ ডিক্রীর উপর আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

[যে মোকদ্দমার উপর আপীল নাই তাহাতে নূতন প্রমাণাদি পাওয়া গেলে কালেক্টর সাহেবের তাহা পুনরায় শুনিবার কথা।]

১৫৪ ধারা। কালেক্টর সাহেবের নিষ্পত্তি ইহার পূর্ব্বের ধারার বিধানমতে যে মোকদ্দমায় চূড়ান্ত হয়, এমত মোকদ্দমার নিষ্পত্তির তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে, যদি কোন পক্ষ, বিচার হইবারসময়ে যাহা জানিল না কিম্বা উপস্থিত করিতে পারিল না এমত কোন নূতন প্রমাণ কিম্বা মোকদ্দমার নিষ্পত্তির জন্যে প্রকৃতরূপ কোন বিষয় পাওয়া গিয়াছে বলিয়া দরখাস্ত করে, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ মোকদ্দমা পুনরায় শুনা যাইবার হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[ডেপুটী কালেক্টরের নিষ্পত্তির উপর আপীল হইবারকথা।]

১৫৫ ধারা। উক্তমতের যে মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি কালেক্টর সাহেব করিলে চূড়ান্ত হইত, এমত কোন মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি যদি ডেপুটী কা-

[*Government Gazette*, 31*st May*, 1859.]

a Deputy Collector, an appeal from the judgment of the Deputy Collector shall lie to the Collector.

[Petition of appeal to be on stamp paper, &c.]

CLVI. The petition of appeal shall be written on stamp paper of eight annas value and shall be presented to the Collector within fifteen days from the date of the decree, provided that such time as may be requisite for procuring a copy of the decree appealed against shall not be reckoned as part of the fifteen days.

[Procedure in appeal.]

CLVII. The Collector shall fix a day for hearing the appeal, and shall cause notice of the same to be served on the respondent in the manner hereinbefore prescribed for the service of summons. If on the day fixed for hearing the appeal, or any other day to which the hearing may be adjourned, the appellant shall not appear in person or by an agent, the appeal shall be dimissed for default. If the appellant shall appear and the respondent shall not appear in person or by an agent, the appeal shall be heard *ex parte*.

[Re-admission of appeal.]

CLVIII. If an appeal be dismissed for default of prosecution the appellant may within fifteen days from the date of the dismissal apply to the Collector for the re-admission of the appeal, and if it shall be proved to the satisfaction of the Collector that the appellant was prevented by any sufficient cause from appearing when the appeal was called on for hearing, the Collector may re-admit the appeal.

[Judgment in appeal.]

CLIX. After hearing the appeal the Collector shall give judgment in the manner hereinbefore prescribed for giving judgment in original suits, and the judgment of the Collector shall be final.

[In what suits appeal to lie to Zillah Judge. To Sudder Court.]

CLX. In all suits other than those in which when tried and decided by a Collector the judgment of the Collector is declared to be final or when tried and decided by a Deputy Collector an appeal is allowed to the Collector, an appeal from the judgment of the Collector or Deputy Collector shall lie to the Zillah Judge; unless the amount or value in dispute exceed five thousand Rupees, in which case the appeal shall lie to the Sudder Court.

[Rules regarding presentation and hearing of appeals.]

CLXI. The petition of appeal shall be written on the stamp paper prescribed for appeals from the subordinate Civil Courts with reference to the amount or value of the property involved in the appeal, and the rules in force in regard to the time within which appeals from the decisions of such

কলেক্টরের দ্বারা হয়, তবে তাঁহার হুকুমের উপর আপীল কালেক্টর সাহেবের নিকটে হইতে পারিবেক ইতি।

[আপীলের দরখাস্ত ইষ্টাম্প কাগজে লিখনপ্রভৃতির কথা।]

১৫৬ ধারা। আপীলের দরখাস্ত আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। ও ডিক্রীর তারিখ-অবধি পনের দিনের মধ্যে তাহা কালেক্টর সাহেবের নিকটে দাখিল করিতে হইবেক। কিন্তু যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার নকল পাইবার জন্যে যত দিন যায় তাহা ঐ পনের দিনের মধ্যে ধরিতে হইবেক না ইতি।

[আপীল হইলে কার্য্য করিবার বিধি।]

১৫৭ ধারা। কালেক্টর সাহেব আপীল শুনিবার দিন নিরূপণ করিবেন, ও সমন জারী করিবার যে বিধি পূর্ব্বে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই বিধিমতে ঐ দিনের এত্তেলা রেস্পাণ্ডেণ্টের উপর জারী করিবেন। আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা সেই দিনে মুলতবী রাখিয়া অন্য যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে, যদি আপেলাণ্ট আপনি কিম্বা মোক্তারের দ্বারা হাজির না হয়, তবে ক্রটি-প্রযুক্ত আপীল ডিসমিস হইবেক। আপেলাণ্ট হাজির হইলে, যদি রেস্পাণ্ডেণ্ট আপনি কি মোক্তারের দ্বারা হাজির না হয়, তবে আপীলের একতরফা বিচার হইবেক ইতি।

[আপীল পুনর্গ্রাহ্য করিবার কথা।]

১৫৮ ধারা। আপীলী মোকদ্দমা চালাইবার ত্রুটি হইল বলিয়া যদি আপীল ডিসমিস হয়, তবে ডিসমিস হইবার তারিখের পর পনের দিনের মধ্যে আপেলাণ্ট ঐ আপীল পুনর্গ্রাহ্য হইবার দরখাস্ত কালেক্টর সাহেবের নিকটে করিতে পারিবেক। ও আপীল শুনিবার যে সময় নিরূপণ হইয়াছিল সেই সময়ে আপেলাণ্ট কোন উপযুক্ত কারণে হাজির হইতে পারিল না এই কথার প্রমাণ কালেক্টর সাহেবের খাতিরজমাতে করা গেলে, কালেক্টর সাহেব ঐ আপীল পুনর্গ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি।

[আপীলের নিষ্পত্তি।]

১৫৯ ধারা। আপীলী মোকদ্দমার বিচার হইলে পর, আসল মোকদ্দমায় নিষ্পত্তি প্রকাশ করিবার যে বিধি এই আইনেতে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে, কালেক্টর সাহেব নিষ্পত্তি প্রকাশ করিবেন, ও কালেক্টর সাহেবের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[যে২ মোকদ্দমার জিলার জজ সাহেবের ও সদর আদালতের নিকটে আপীল হয় তাহার কথা।]

১৬০ ধারা। কালেক্টর সাহেবের বিচার কি নিষ্পত্তি করা যে মোকদ্দমাতে তাঁহার নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হয়, ও ডেপুটী কালেক্টরের বিচার ও নিষ্পত্তিকরা যে মোকদ্দমাতে কালেক্টর সাহেবের নিকটে আপীল হইবার অনুমতি আছে, সেই২ মোকদ্দমা ছাড়া, অন্য সমস্ত মোকদ্দমাতে কালেক্টর সাহেবের কি ডেপুটী কালেক্টরের নিষ্পত্তির উপর আপীল জিলার জজ সাহেবের নিকটে হইতে পারিবেক। কিন্তু পাঁচ হাজার টাকার অধিক টাকা লইয়া কি তাহার অধিক মূল্যের বিষয় লইয়া যে মোকদ্দমাতে বিবাদ হয়, তাহাতে সদর আদালতে আপীল হইতে পারিবেক ইতি।

[আপীল উপস্থিত করিবার ও শুনিবার বিধি।]

১৬১ ধারা। দেওয়ানীর অধস্ত আদালতহইতে আপীল হইলে, যত টাকা কি যে মূল্যের সম্পত্তি লইয়া মোকদ্দমা হয় তাহা বুঝিয়া ইষ্টাম্প কাগজের যে মূল্য নির্দ্দিষ্ট হয়, ঐ আপীলের দরখাস্ত লিখিবার ইষ্টাম্প কাগজের সেই মূল্য হইবেক। আর সেই সকল আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল যে পর্য্যন্ত সদর

Courts may be received, and to the manner in which such appeals are heard and determined, and to all proceedings which may be had in respect of such appeals, shall be applicable to appeals to the Zillah Judge or Sudder Court under this Act.

[Suits to be preferred in the Revenue Office of the District or Sub-division in which the greater part of the land is situate.]

CLXII. Suits under this Act shall be preferred in the Revenue Office of the District, or when a Sub-division of a District has been placed under the jurisdiction of a Deputy Collector, in the Revenue Office of the Sub-division in which the cause of action shall have arisen. Provided always that the Collector may withdraw any suit from any Deputy Collector and try it himself, or refer it to another Deputy Collector. If the lands comprised in any talook, farm, or other tenure, or any lands held under one lease or engagement or at one entire rent in respect of which arrears of rent may be due, are situated in more than one District or Sub-division, the District or Sub division in which the greater part of such lands is situate shall be held to be the District or Sub-division in which the cause of action has arisen; and if any question shall be raised respecting the District or Sub-division in which the greater part of the lands is situate, the Board of Revenue, or if all the lands be situate in one District the Collector of the District shall decide the question, and such decision shall be conclusive on the point of jurisdiction.

[To be continued.]

গ্রাহ্য হইতে পারে ও যে প্রকারে শুনা যাইতে ও নিষ্পত্তি হইতে পারে, ও সেই আপীলের সম্পর্কে যে সকল কার্য্যকারী হইতে পারে তাহার যে সকল বিধি চলন থাকে সেই২ বিধি জিলার জজ সাহেবের কি সদর আদালতের নিকটে করা এই আইনমতের আপীলের উপরও খাটিবেক ইতি।

[ভূমির অধিক অংশ যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে থাকে তাহার কালেক্টরী কাছারীতে মোকদ্দমা করিবার কথা।]

১৬২ ধারা। এই আইনমতের মোকদ্দমার হেতু যে জিলার মধ্যে হইয়াছে তাহার মালগুজারীর কাছারীতে মোকদ্দমা করিতে হইবেক। কিম্বা যে স্থলে জিলার এলাকাখণ্ড ডেপুটী কালেক্টরের অধীন করা যায় সেই স্থলে যে এলাকাখণ্ডের মধ্যে মোকদ্দমার হেতু হইয়াছে তাহার মালগুজারীর কাছারীতে মোকদ্দমা করিতে হইবেক। কিন্তু কালেক্টর সাহেব যখন চাহেন তখন কোন মোকদ্দমা ডেপুটী কালেক্টরহইতে তলব করিয়া আপনি তাহার বিচার করিতে পারিবেন, কিম্বা অন্য ডেপুটী কালেক্টরের নিকটে অর্পণ করিতে পারিবেন। যাহার খাজানা বাকী হয় এমত কোন তালুকের কি ইজারার কি অন্য জমীর সমুদয় জমী, কিম্বা যে ভূমি একি পাট্টা কি কবুলিয়ৎক্রমে কি মহলগ খাজানা ধরিয়া দখল হয় তাহার সমুদয় জমী, যদি একি জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে না থাকে, তবে ঐ জমীর অধিকাংশ যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে থাকে, সেই জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে মোকদ্দমার হেতু হইয়াছে এমত জ্ঞান হইবেক। আর ঐ জমীর অধিকাংশ কোন্ জিলার মধ্যে আছে, এই কথা লইয়া যদি বিবাদ হয়, তবে বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা সেই বিবাদ নিষ্পত্তি করিবেন। কিম্বা সেই সকল জমী যদি একি জিলার মধ্যে থাকে কিন্তু কোন্ এলাকাখণ্ডের মধ্যে আছে এই কথা লইয়া যদি বিবাদ হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ বিবাদ নিষ্পত্তি করিবেন, ও এলাকার সেই নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশতিহার

সুপ্রিম কোর্ট।

রিশীবর আফিশ।

ইজারা।

আশুতোষ দেদিগর ... বাদী।
রাজকুমারী দাসীদিগর ... প্রতিবাদিনীগণ।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ১৩ জুন সোমবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রিম কোর্টের রিশীবর শ্রীযুত জেমস ওএলস সাহেব তাঁহার আফিশে মৃত কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাসের ইষ্টেটের বঙ্গ জেলা চব্বিশপরগনার অধিন নীচের লিখিত গ্রামসমূহের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হবেন এ সময়ে রিশীবর আফিশে উপস্থিত হইবেন ইতি।

পরগনে কলিকাতার মহল সমরশার অন্তঃপাতি তরফ সাদিয়ার মৌজে নিজ সাদিয়া ও মৌজে খেয়াদহ সেওয়ায় জঙ্গল জমি।

ঐ পরগনার মহল শ্রীবাটীর অন্তঃপাতি মৌজে কুমারপুখরিয়া সেওয়ায় জঙ্গল জমি।

আরং বৃত্তান্ত রিশীবর আফিশে তলব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কোর্ট কোউন্সিল রিশীবর আফিশ তারিখ ১৩ মে ১৮৫৯ সাল।

Government Gazette, 31st May, 1859.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JUGGESSUR LAHA, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 4th day of June next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the receipts and disbursements of the Assignee from the 3rd day of July 1857, until the 2nd day of May instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 27th May, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন যজ্ঞেশ্বর লাহার বিষয়ে

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এবিষয়ের পুনশ্চ শুনিবার জন্যে আগামি জুন মাসের ৪ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৭ সালের জুলাই মাসের ৩ তারিখ-অবধি বর্ত্তমান মে মাসের ২ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ২৭ মে।

কলিকাতার লালবাজারে এ এম মেনবিলের নামে বুট ও জুতা ও জিন ও ঘোড়ার সাজনির্ম্মাতার ও গোরা পল্টনদের আহার বাসাদির ঘর রক্ষকের যোতায় কর্ম্মকারি এনি মারাইয়া মেনবিল ও উলিয়ম বার্নার্ড ক্রোন, যোত্রহীনেরদের বিষয়ে

বর্ত্তমান মে মাসের ১৭ তারিখ মঙ্গলবারে হুকুম হইয়াছিল যে পূর্ব্বোক্ত যোত্রহীনেরদের যে দরখাস্ত গত আপ্রিল মাসের ২৫ তারিখে এই আদালতে দাখিল হইয়াছিল তাহা আগামি জুন মাসের ৪ তারিখ শনিবারে বিপরীত কারণ প্রকাশ না হইলে ডিসমিস হয়। আর এই হুকুম এই আদালতের হরকারার দ্বারা সরকারী আসৈনি ও পূর্ব্বোক্ত যোত্রহীনেরদের সম্পত্তির ও দুব্যাদির আসৈনি জান কক্রেন সাহেবের উপরে এবং গোবিন্দচন্দ্র দত্ত ও পঞ্চানন দত্ত ও চন্দ্রকুমার শাহা ও বিবি জে এফ কিং ও জন টীল কোং ও মেন্দিস কোম্পানির উপর জারী হয়।

অর ও গুডাল সোল্যার। পুরাতন ১৩ ডাকঘর ষ্ট্রীট। কলিকাতা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩১ মে।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 7, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৭ জুন।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

ACT No. X. OF 1859.

An Act to amend the law relating to the recovery of Rent in the Presidency of Fort William in Bengal.

[Concluded from page 379.]

[Except as above, Collector not to exercise jurisdiction in respect to lands situate beyond his District.]

CLXIII. Except as provided in the last preceding Section, no Collector shall exercise any jurisdiction under this Act in respect to any lands situate beyond the limits of the District to which he is appointed, by reason of such lands forming part of an estate the revenue of which is paid into the Treasury of the said District.

[Deputy Collector entrusted with Police functions, not to exercise judicial powers under this Act.]

CLXIV. No Deputy Collector appointed under Regulation IX. of 1833 of the Bengal Code, shall exercise any judicial powers or other jurisdiction under this Act if entrusted with any Police functions.

[What powers to be exercised by Assistants to Collectors.]

CLXV. Assistants to Collectors shall not exercise any powers under this Act unless invested by Government with the powers of Deputy Collectors, in which case they may exercise the powers hereby assigned to Deputy Collectors.

[Saving of rights of proprietors in respect of Putnee Talooks, &c. under Regulation VIII. 1819.]

CLXVI. Nothing contained in this Act shall be held to affect the right vested in proprietors of land under direct engagements with Government, of

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১০ আইন।

ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে খাজানা আদায় করিবার আইন সংশোধন করিবার আইন।

[৩৭৯ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[উক্ত স্থলছাড়া অন্য স্থলে কালেক্টর সাহেবের জিলার বাহিরে যে জমী আছে তাহার উপর তাঁহার এলাকা না থাকিবার কথা।]

১৬৩ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ধারাতে যে স্থলের বিধান হইয়াছে সেই স্থলছাড়া, কালেক্টর সাহেব যে জিলাতে নিযুক্ত থাকেন, সেই জিলার বাহিরের কোন জমী যে মহালের অন্তর্গত হয় সেই মহালের মালগুজারী ঐ জিলার কালেক্টরীতে আদায় হইয়া থাকে বলিয়া তিনি সেই জমীর উপর এই আইনমতে কোন ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন না ইতি।

[ডেপুটী কালেক্টরের পোলীসসংক্রান্ত ক্ষমতা থাকিলে, তাঁহার এই আইনমতে বিচারপতির ক্ষমতানুসারে কার্য্য না করিবার কথা।]

১৬৪ ধারা। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮৩৩ সালের ৯ আইননতে যে ডেপুটী কালেক্টরেরা নিযুক্ত হন তাঁহারদের প্রতি যদি পোলীসসংক্রান্ত কোন ক্ষমতা অর্পণ হয়, তবে তাঁহারা এই আইনমতে বিচারপতির কি অন্য কোন ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন না ইতি।

[কালেক্টর সাহেবেরদের আসিষ্টাণ্ট সাহেবেরা যে ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন তাঁহার কথা।]

১৬৫ ধারা। কালেক্টর সাহেবেরদের আসিষ্টাণ্ট সাহেবেরা এই আইনমতের ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য্য করিবেন না। কিন্তু যদি গবর্ণমেণ্টহইতে তাঁহারদিগকে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা দেওয়া যায় তবে এই আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরদিগকে যে ক্ষমতার্পণ হয় সেই ক্ষমতানুসারে তাঁহারা কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[১৮১৯ সালের ৮ আইনমতে পত্তনি তালুকপ্রভৃতির উপর জমীদারেরদের যে স্বত্ব থাকে তাহা রক্ষা করিবার কথা।]

১৬৬ ধারা। যে জমীদারেরা একেবারে গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে বন্দোবস্ত করে তাহারদের পত্তনি তালুকের ও সেই প্রকারের অন্যান্য তালুকের বাকী খাজানার জন্যে

bringing to sale for arrears of rent Putnee Talooks and other similar tenures under the provisions of Regulation VIII. 1819.

[Commencement of Act.]

CLXVII. This Act shall commence and have effect from and after the 1st day of August 1859.

["Civil Jail." "Nazir." Number. Gender.]

CLXVIII. The words "Civil Jail" as used in this Act shall include the Civil Jail of the Zillah and any place appointed by the Executive Government for the confinement of prisoners by any Court constituted under this Act. The word "Nazir" shall include any Officer of a Court authorized to serve or execute its process. Unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number, and words importing the masculine gender shall include females.

SCHEDULE.

A.

FORM OF SUMMONS TO DEFENDANT.

No. (of suit) dated

In the Court of

A. B., Plaintiff.

[*Name, description, and address of plaintiff.*]

C. D., Defendant.

[*Name, description, and address of Defendant.*]

Whereas the said A. B. has brought a claim against you in this Court for *(here specify particulars of claim as given in the statement,)* you are hereby required to appear in person in this Court on the day of [*if not specially required to appear in person, state, in person or by an agent who has personal knowledge of the subject or who shall be accompanied by a person who has such knowledge*] to answer the abovenamed plaintiff, and you will bring with you (or send by your agent) [*here mention any document the production of which may be required by the plaintiff*] which the plaintiff desires to inspect, and all documents on which you may intend to rely in support of your defence. You will also bring with you your witnesses, if they are willing to attend without issue of process.

B.

FORM OF WARRANT OF ARREST.

No. (of suit) dated

In the Court of

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭ জুন।]

১৮১৯ সালের ৮ আইনের বিধানমতে নীলাম করাইবার যে স্বত্ব আছে তাহা এই আইনের কোন কথাতে খাট হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না ইতি।

[এই আইন আমলে আসিবার কথা।]

১৬৭ ধারা। এই আইন ১৮৫৯ সালের আগষ্ট মাসের প্রথম তারিখঅবধি চলন হইয়া প্রবল থাকিবেক ইতি।

[দেওয়ানীর জেলখানা ও নাজির এইং শব্দের অর্থ ও লিঙ্গ ও বচনের কথা।]

১৬৮ ধারা। এই আইনেতে "দেওয়ানীর জেলখানা" এই শব্দেতে জিলার দেওয়ানী জেলখানা বুঝায় ও তদ্ভিন্ন এই আইনমতে স্থাপিত কোন আদালত যে আসামীদিগকে কয়েদ করেন তাহারদের কয়েদ হইবার জন্যে কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কোন স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানও বুঝায়। "নাজির" এই শব্দেতে আদালতের পরওয়ানা জারী করিতে আদালতের যে কোন আমলাকে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহাকেও বুঝায়। এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দও বুঝায় ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দ বুঝায় ও পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীরাও গণ্য হয় কিন্তু যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্ব্বাপর কথা বুঝিয়া ঐ অর্থ অসঙ্গত হয় তবে সেই অর্থ হইবেক না ইতি।

তফসীল।

A

আসামীর নামে সমন লিখিবার পাঠ।

মোকদ্দমার নম্বর ও তারিখ।

অমুকের আদালতে।

অমুক, ফরিয়াদী।

[ফরিয়াদীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান।]

অমুক, আসামী।

[আসামীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান।]

উক্ত অমুক এই বাবতে (আরজীতে যে দাওয়া লেখা আছে তাহার বর্ণনা এই স্থলে করিতে হইবেক) দাওয়া করিয়া তোমার নামে এই আদালতে নালিশ করিয়াছে। অতএব তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে তুমি উক্ত ফরিয়াদীকে জওয়াব দিবার জন্যে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে আপনি এই আদালতে হাজির হও (যদি আসামীর নিজে হাজির হইবার বিশেষ হুকুম না থাকে তবে "আপনি কিম্বা যে মোখ্তার ঐ বিষয়ের মর্ম্ম নিজে জানে তাহার দ্বারা, কিম্বা অন্য যে লোক ঐ কথার মর্ম্ম নিজে জানে এমত লোককে ঐ মোখ্তারের সঙ্গে দিয়া, মোখ্তারের দ্বারা হাজির হও" এই কথা লিখিতে হইবেক) ও ফরিয়াদী [এই স্থলে ফরিয়াদী যে সকল দলীল উপস্থিত করা যাইবার প্রার্থনা করে তাহা লিখিতে হইবেক,] দলীল দেখিতে চাহে অতএব তাহা সঙ্গে করিয়া আনিবা (কিম্বা তোমার মোখ্তারের দ্বারা পাঠাইবা) ও যে সকল দলীলের দ্বারা তুমি আপনার জওয়াব সাব্যস্ত করিতে চাহ তাহা আনিবা (কিম্বা পাঠাইবা) আর তোমার তরফের সাক্ষিরা যদি বিনা পরওয়ানাতে হাজির হইতে চাহে তবে তাহারদিগকেও সঙ্গে করিয়া আনিবা।

B

গ্রেফ্তারের পরওয়ানা লিখিবার পাঠ।

মোকদ্দমার নম্বর ও তারিখ।

অমুকের আদালতে।

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

To the Nazir of the Court of the Collector of ——

Whereas the plaintiff in this suit has obtained an order from the Court for the arrest of the defendant, you are hereby commanded to bring the defendant before the Court on or before the day of to be dealt with according to law.

Dated this day o

185 .

C.

FORM OF NOTICE TO ACCOMPANY SUCH WARRANT.

In the Court of

A. B., Plaintiff.

[*Name, description, and address of plaintiff.*]

C. D., Defendant.

[*Name, description, and address of defendant.*]

Whereas the said A. B. has brought a claim against you in this Court for *(here specify particulars of claim as given in the statement)* and has obtained a warrant for your arrest, you are hereby required, unless you admit the claim, to bring with you to the Court all documents on which you may intend to rely in support of your defence.

D.

FORM OF SECURITY BOND FOR APPEARANCE OF DEFENDANT.

Whereas A. B. plaintiff has instituted a suit in the Court of the Collector of against C. D. defendant, and the said C. D. has been required to give security for his appearance at any time when called on while the suit is depending and until execution of the decree, I, E. F., hereby declare myself surety for the said C. D.'s appearance as aforesaid, and in case of his making default in such appearance I engage to pay any sum for the payment of which the said C. D. may be liable under the decree. [*If the suit be for the delivery of papers or accounts, specify some sum to be fixed by the Collector.*]

E.

WRIT OF EXECUTION AGAINST THE PERSON.

A. B., Plaintiff.

C. D., Defendant.

To the Nazir of the Court of the Collector of ——

Whereas the said C. D. was directed by a decree of this Court, under date the day of 185 , to pay to A. B. the sum of and for costs of suit, amounting to , and whereas the said C. D

[*Government Gazette, 7th June,* 1859.]

অমুক, ফরিয়াদী।

অমুক, আসামী।

অমুক স্থানের কালেক্টরী আদালতের নাজির প্রতি আগে।

এই মোকদ্দমার ফরিয়াদী আদালতহইতে আসামীর গ্রেফ্তার হইবার হুকুম পাইয়াছে, এইহেতুক তোমাকে এই আজ্ঞা করা যাইতেছে, আসামীকে লইয়া আইনমতে কার্য্য হয় এই নিমিত্তে তুমি তাহাকে অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার আগে এই আদালতে উপস্থিত কর।

সাল তাং .

C

সেই পরওয়ানার সঙ্গে যে এত্তেলা দিতে হইবেক তাহা লিখিবার পাঠ।

অমুকের আদালতে।

অমুক, ফরিয়াদী।

[ফরিয়াদীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান।]

অমুক, আসামী।

[আসামীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান]

উক্ত অমুক এই বাবতে (আরজীতে যে দাওয়া লেখা আছে তাহার বর্ণনা এই স্থলে করিতে হইবেক) দাওয়া করিয়া তোমার নামে এই আদালতে নালিশ করিয়াছে ও তোমার গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানা পাইয়াছে। অতএব তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে তুমি যদি সেই দাওয়া কবুল না কর তবে যে সকল দলীলের দ্বারা আপনার জওয়াব সাব্যস্ত করিবা তাহা সঙ্গে করিয়া আদালতে আন।

D

আসামীর হাজিরজামিনী পত্রেরপাঠ।

অমুক স্থানের কালেক্টর সাহেবের আদালতে অমুক ফরিয়াদী অমুক আসামীর নামে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়াছে। ও মোকদ্দমা যাবৎ উপস্থিত থাকে ও ডিক্রীজারী যাবৎ না হয় তাবৎ উক্ত আসামীকে কোন সময়ে তলব হইলে তাহার হাজির হইবার জামিনী দিতে আজ্ঞা হইয়াছে, এই কারণে অমুক আমি উক্তমতে উক্ত আসামীর হাজির হইবার জামিন হইলাম, ইহা প্রকাশ করিতেছি। ও সেই আসামীর হাজির হইবার ত্রুটি হইলে, ডিক্রীমতে উক্ত আসামীর যত টাকা দিবার হুকুম হয় তাহা আমি দিব এই করার করিতেছি। (যদি কাগজপত্র কি হিসাব দাখিল করিবার জন্যে মোকদ্দমা হয় তবে কালেক্টর সাহেব যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন তাহা স্পষ্ট করিয়া লিখিতে হইবেক।)

E

আসামীর উপর ডিক্রী জারীর পরওয়ানা লিখিবার পাঠ।

অমুক, ফরিয়াদী।

অমুক, আসামী।

অমুক স্থানের কালেক্টর সাহেবের আদালতের নাজির প্রতি আগে।

এই আদালতের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের ডিক্রীমতে উক্ত অমুক (আসামীকে) হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত অমুককে (ফরিয়াদীকে) এত টাকা ও মোকদ্দমার খরচা এত টাকা সর্ব্বসুদ্ধ এত টাকা দেয়।

has omitted to pay the same, you are hereby commanded to apprehend the said C. D., and to bring him with all convenient speed before this Court to be dealt with according to law.

F.

WRIT OF EXECUTION AGAINST THE EFFECTS.

A. B., Plaintiff.
C. D., Defendant.

To the Nazir of the Court of the Collector of ——

Whereas C. D. was directed by a decree of this Court, under date the day of 185 , to pay to A. B. the sum of , and for costs of suit, amounting to , and whereas the said C. D. has omitted to pay the same, you are hereby commanded to levy the said sum of , and the sum of for costs of executing this process, by seizure and sale of such moveable property of the said C. D. as (is described in the list annexed, and) [*if no list is furnished, these words to be omitted*] shall be pointed out to you by the judgment-creditor or his agent; and you are hereby ordered to sell such property of the said C. D., on some convenient day not being less than ten nor more than fifteen days from the day of seizure, unless the amount leviable as aforesaid shall be sooner paid: and you are hereby commanded to certify to me what you shall do by virtue of this warrant.

G.

FORM OF NOTICE TO OWNER OF DISTRAINED PROPERTY.

Office of Commissioner for sale of distrained property.

A. B., Distrainer.

[*Name, description, and address of the owner of the property.*]

Whereas the said A. B. has applied to have the distrained property specified below sold for the recovery of alleged to be due to him as arrears of rent, you are hereby required either to pay the said sum to the said A. B., or to institute a suit before the Collector to contest the demand] within fifteen days from the receipt of this notice, failing which the property will be sold.

Dated this day of 185 .

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[বেঙ্গলমেইল গেজেট। ১৮৫১। ৭ জুন।]

কিন্তু উক্ত অমুক (আসামী) সেই টাকা দেয় নাই অতএব তোমাকে এই হুকুম হইতেছে যে, তুমি উক্ত অমুককে (আসামীকে) গ্রেফ্তার কর। ও তাহাকে লইয়া আইনমতে কার্য্য হয় এই নিমিত্তে সুবিধামতে ত্বরা করিয়া তাহাকে এই আদালতে উপস্থিত কর।

F

সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারীর পরওয়ানা লিখিবার পাঠ।

অমুক, ফরিয়াদী।
অমুক, আসামী।

অমুক স্থানের কালেক্টর সাহেবের আদালতের নাজির প্রতি আগে।

এই আদালতের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের ডিক্রীমতে উক্ত অমুককে (আসামীকে) হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত অমুককে (ফরিয়াদীকে) এত টাকা ও মোকদ্দমার খরচা এত টাকা সর্ব্বসুদ্ধ এত টাকা দেয়, কিন্তু উক্ত অমুক সেই টাকা দেয় নাই। অতএব তোমাকে এই হুকুম হইতেছে যে (ইহার সঙ্গে যে ফর্দ্দ দেওয়া গেল সেই ফর্দ্দের লিখনমতে) [যদি ফর্দ্দ দেওয়া না যায় তবে এই কথা ত্যাগ করিতে হইবেক] ডিক্রীমতের মহাজন কিম্বা তাহার মোয়াক্কল উক্ত অমুককে (আসামীর) যে কিছু অস্থাবর সম্পত্তি দেখাইয়া দেয় তাহা ক্রোক ও নীলাম করিয়া উক্ত এত টাকা ও এই পরওয়ানা জারী করিবার খরচ এত টাকা উসুল কর। আর তোমাকে হুকুম হইতেছে যে উক্ত যে টাকা উসুল করিতে হয় তাহা ইহার মধ্যে না দেওয়া গেলে তুমি উক্ত অমুকের (আসামীর) উক্ত দ্রব্য ক্রোক করিবার পর দশ দিনের কম না হয় ও পনের দিনের অধিক না হয় এমত কোন উপযুক্ত দিনে নীলাম কর। আরো তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে এই পরওয়ানার বলে তুমি যাহা করিবা তাহা লিখিয়া আমাকে নিশ্চয় করিয়া জানাও।

G

ক্রোককরা দ্রব্যের স্বামিকে যে এত্তেলা দিতে হয় তাহা লিখিবার পাঠ।

ক্রোককরা দ্রব্যের অমুক ফরোশ আমীনের দফ্তরখানা।

অমুক। ক্রোককারী।

[দ্রব্যের স্বামির নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান।]

উক্ত অমুকের (ক্রোককারির) বাকী খাজানার জন্যে এত টাকা পাওনা আছে বলিয়া তাহা আদায় করিবার নিমিত্তে তাহার ক্রোককরা নীচের লিখিত দ্রব্যের নীলাম হয় এমত দরখাস্ত করিয়াছে অতএব তোমাকে এই আদেশ হইতেছে যে, হয় তুমি সেই টাকা উক্ত অমুককে দেও, না হয় এই এত্তেলা পাইবার পর পনের দিনের মধ্যে তাহার দাওয়ার উপর আপত্তি করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে হাজিরা উপস্থিত কর। তাহা না করিলে ঐ দ্রব্যের নীলাম হইবেক ইতি সাল তারিখ।

ডুরলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 14TH MAY 1859.

THE following Bill was read a first and second time in the Legislative Council on the 14th May 1859, and was referred to Select Committee who are to report thereon within six weeks :—

A Bill to repeal certain Regulations and Acts relating to the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter.

[Preamble.]

WHEREAS by Act VIII. of 1859, a Code of Procedure is provided for the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter; and whereas it is enacted by Section 387 of the said Act that the Act shall come into operation in the Presidency of Bengal from the 1st day of July 1859, and in the Presidencies of Madras and Bombay from the 1st day of January 1860, or from such earlier day as the Local Government in those Presidencies respectively shall fix and shall publicly notify in the Gazette of the Presidency three months at least before the date so fixed, and it is also enacted by Section 385 of the said Act that the Act shall not take effect in any part of the territories not subject to the general Regulations of Bengal, Madras and Bombay, until the same shall be extended thereto by the Governor General of India in Council, or by the Local Government to which such territory is subordinate, and notified in the Gazette: and whereas it is expedient to repeal in the manner hereinafter provided certain Regulations and Acts and parts of Regulations and Acts relating to the Procedure of the said Courts; it is enacted as follows :—

[Repeal of Laws.]

I. Except so far as they repeal the whole or any part of any other Regulation or Act, the several Regulations and Acts and parts of Regulations and Acts set forth in the Schedule hereto, are and shall be hereby and in the manner and from the several times hereinafter mentioned repealed to the extent to which they are in the said Schedule expressed to be repealed, that is to say—

So far as they relate to the Presidency of Bengal, from the 1st day of July 1859.

So far as they relate to the Presidencies of Madras and Bombay from the 1st day of January 1860, or from such earlier day as the Local Government in those Presidencies respectively shall fix and shall publicly notify in the Gazette pursuant to the provisions of the said Section 387.

And so far as they relate to any part of the territories not subject to the general Regulations of Bengal, Madras, and Bombay, from the time when the said Act shall be extended thereto by the Governor General of India in Council, or by the Local Government to which such territory is subordinate, and notified in the Gazette.

SCHEDULE OF REGULATIONS AND ACTS REPEALED.

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Act V. of 1836		The whole Act.
Act III. of 1837		The whole Act.
Act XXV. of 1837		Sections III. and IX.
Act XXXV. of 1837		The whole Act.
Act VII. of 1838		The whole Act.
Act XVII. of 1838		The whole Act.
Act XXII. of 1838		The whole Act.
Act XXVII. of 1838		The whole Act.
Act IX. of 1839		The whole Act.
Act XIX. of 1849 ...	... An Act for amending the Procedure in cases of Appeals made *in forma pauperis*, within the Presidency of Fort William in Bengal.	The whole Act.
Act VII. of 1841 ...	... An Act for a more uniform and an improved process for taking the examination of absent witnesses.	The whole Act.
Act XVII. of 1841 ...	... An Act for amending the proceedings in appeals before the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut in the Presidency of Fort William in Bengal.	Section II. so far as it relates to the Sudder Dewanny Adawlut.

[*Government Gazette, 7th June*, 1859.]

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Act XXIX. of 1841	An Act for amending such parts of the Bengal and Madras Codes as concern the dismissal of suits and appeals for neglecting to proceed in the same.	The whole Act.
Act II. of 1843	An Act to regulate the sittings of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut.	The whole Act.
Act III. of 1843	An Act for amending the rules of Special Appeals.	The whole Act.
Act VI. of 1843	An Act for amending the Law concerning the jurisdiction and procedure of the Courts of Ameens and Moonsiffs.	The whole Act.
Act VII. of 1843	An Act for abolishing the Provincial Courts of Appeal and Circuit in the Presidency of Fort St. George and for establishing new Zillah Courts to perform their functions; for establishing Courts constituted according to Regulations I. and II., and Regulations VII. and VIII. of 1827, in place of the existing Civil and Criminal Zillah Courts, and for extending the Civil jurisdiction of such Courts.	Sections X., XI., XIV., Cl. 1st of Section XVII., Sections XVIII., XIX., and XXV.
Act XII. of 1843	An Act concerning the time at which and the language in which the decisions of the Judges in the Courts of the East India Company are to be written.	The whole Act.
Act IX. of 1844	An Act for authorizing the institution of suits in the Courts of Principal Sudder Ameens and Sudder Ameens.	The whole Act, except Section III.
Act III. of 1845	An Act vesting Courts of Appeal with the discretion to require or dispense with security for costs from the appellant.	The whole Act.
Act VIII. of 1845	An Act for amending Section LXXV., and Chapter XVII. of Regulation IV. 1827 of the Bombay Code.	The whole Act.
Act XV. of 1845	An Act for declaring and enacting the privileges of Native Officers and Soldiers of the Armies of the three Presidencies in respect of Judicial and Revenue Proceedings.	Sections I., II., III., IV., and V.
Act XVI. of 1845	An Act for regulating the re-admission of Appeals after dismissal under Act XXIX. of 1841.	The whole Act.
Act XVII. of 1845	An Act for the better enforcement of the attendance of witnesses in the Courts of the Moonsiffs, within the Presidency of Fort William in Bengal.	The whole Act.
Act IV. of 1846	An Act for amending the Law regarding the sale of land in execution of decrees in the territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal.	The whole Act.
Act XVII. of 1847	An Act for remedying a defect in the Law regarding undiscovered defaults in the prosecution of suits.	The whole Act.
Act III. of 1850	An Act for amending the Law concerning the jurisdiction of the Courts of Sudder Ameens and District Moonsiffs in the Presidency of Fort St. George.	The whole Act.
Act IV. of 1850	An Act for the amendment of Procedure in cases of Appeal to the Sudder Court.	The whole Act.
Act VIII. of 1850	An Act to amend the Law for enabling Zillah and City Judges and Principal Sudder Ameens, in certain cases of appeal, to confirm the decision without summoning the respondent.	The whole Act.

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Act XV. of 1850	An Act to extend the operation of Sections X. and XII. Regulation XXVI. 1814 of the Bengal Code.	The whole Act.
Act XXV. of 1850	An Act for the forfeiture to Government of deposits made on incomplete sales of land under Regulation VIII. 1819 and Act IV. of 1846.	The whole Act so far as it relates to forfeited deposits of sales of land or any interest in land in execution of decrees.
Act XXX. of 1850	An Act to remove doubts on the construction of Act I. of 1846, and Act IV. of 1850.	Sections II., III., and IV.
Act VII. of 1851	An Act to amend the Law of the Bombay Presidency relating to execution of decrees.	The whole Act.
Act XXV. of 1852	An Act for the execution of decrees made in appeal by Her Majesty in Council, or by the Courts of Sudder Dewanny Adawlut and of the Zillah and City Judges in the Presidency of Fort William in Bengal.	The whole Act, except so far as it relates to the execution of decrees made in appeal by Her Majesty in Council.
Act XXVI. of 1852	An Act to amend the mode of Procedure in the Courts of the Sudder Ameens and Moonsiffs in the Presidency of Fort William in Bengal, and to extend the powers of Principal Sudder Ameens in appeals referred to them.	The whole Act.
Act XXXIII. of 1852	An Act to facilitate the enforcement of judgments in places beyond the jurisdiction of the Courts pronouncing the same.	The whole Act, except so far as it relates to the enforcement of judgments by any Court established by Royal Charter, and also except so far as it relates to the enforcement of decrees of Military Courts of Requests.
Act XV. of 1853	An Act for the amendment of Procedure in cases of regular appeal to the Sudder Courts in the Presidency of Fort William in Bengal.	The whole Act.
Act XVI. of 1853	An Act for amending the Law of Special Appeals.	The whole Act.
Act XIX. of 1853	An Act to amend the Law of evidence in the Civil Courts of the East India Company in the Bengal Presidency.	The whole Act so far as it is applicable to any suit or other proceeding instituted under Act VIII. of 1859, except Sections XIX. and XXVI. of Act XIX. of 1853.
Act XXXIII. of 1854	An Act to extend the provisions of Act No. XII. of 1843.	So much of the Act as is applicable to any suit or other proceeding instituted under Act VIII. of 1859.
Act IX. of 1855	An Act for the amendment of Procedure in cases of regular appeal to the Sudder Court in the Presidency of Fort St. George.	The whole Act.
Act X. of 1855	An Act to amend the Law relating to the attendance and examination of witnesses in the Civil Courts of the East India Company in the Presidencies of Fort St. George and Bombay, and to amend the provisions of Section XL., Act XIX. of 1853.	The whole Act, except Sections IX. and X.
Act XXXIV. of 1855	An Act to explain and amend Act No. XXXIII. of 1852.	The whole Act, except so far as it relates to the enforcement of judgment by any Court established by Royal Charter.
Act XII. of 1856	An Act to amend the law respecting the employment of Ameens by the Civil Courts in the Presidency of Fort William.	Sections VI. and VII.

[*Government Gazette, 7th June,* 1859.]

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
	BENGAL.	
Regulation III. 1793 ...	A Regulation for extending and defining the jurisdiction of the Courts of Dewanny Adawlut, or Courts of Judicature for the trial of Civil suits in the first instance, established in the several Zillahs and in the cities of Patna, Dacca, and Moorshedabad.	Sections VII., VIII., IX., X., XI., XII., XIII., XV., XVI., XVIII., XIX., and XX.
„ IV. 1793 ...	A Regulation for receiving, trying, and deciding suits or complaints declared cognizable in the Courts of Dewanny Adawlut established in the several Zillahs, and in the cities of Patna, Dacca, and Moorshedabad.	Sections I., II., III., IV., V., VI., except so much as relates to the administering oaths to parties and witnesses, VII., VIII., X., XI., XII., XIII., XVI., XVIII., XIX., and XXVI.
„ V. 1793 ...	A Regulation for establishing four Provincial Courts of Appeal for hearing appeals from decisions passed in the several Zillah and the three City Courts, and defining their powers and duties, and prescribing rules for receiving and deciding upon appeals and other causes of which they are declared to have cognizance.	The whole Regulation.
„ VI. 1793 ...	A Regulation for extending and defining the powers and duties of the Court of Sudder Dewanny Adawlut, and prescribing rules for receiving and deciding upon appeals from the decisions of the Provincial Courts of Appeal.	Sections IV., V., VI., VII., IX., X., XI., XII., XV. and XVI., and XVII., except so much as relates to the administering oaths, XVIII., XIX., XX., XXI., XXII., XXVIII., XXIX., and XXX.
„ XVI. 1793 ...	A Regulation for referring suits to arbitration and submitting certain cases to the decision of the Nazim.	The whole Regulation.
„ VII. 1795 ...	A Regulation for establishing a Court of Dewanny Adawlut, or Court of Judicature for trying Civil suits in the first instance at the City of Benares, and at Mirzapore, Ghazeepore, and Jaunpore, in the province of Benares, and for defining the jurisdiction and powers of those Courts.	Sections VII., IX., X., XI., except so far as it extends Section XXI. Regulation III. 1793, and Section XII.
„ VIII. 1795 ...	A Regulation for extending to the Province of Benares, with alterations and modifications, Regulation IV. 1793, entitled "A Regulation for receiving, trying, and deciding suits or complaints declared cognizable in the Courts of Dewanny Adawlut established in the several Zillahs, and in the Cities of Patna, Dacca, and Moorshedabad;" and for exempting the Rajah of Benares and the Baboos of his family, and certain Bankers, when defendants, from giving the security required from other defendants.	Section II. in so far as it extends the provisions of Regulation IV. 1793 which are repealed by this Act.
„ IX. 1795 ...	A Regulation for establishing a Provincial Court of Appeal in the Province of Benares, for hearing appeals from decisions passed in the City Court and the Zillah Courts in that Province, and defining its powers and decrees, and prescribing rules for receiving and deciding upon appeals, and other causes of which it is declared to have cognizance.	The whole Regulation.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭ জুন।]

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Regulation X. 1795 ...	A Regulation for empowering the Sudder Dewanny Adawlut to receive and decide upon Appeals from decisions of the Provincial Court of Appeal established in the Province of Benares, and for defining the jurisdiction, powers, and authorities of the Sudder Dewanny Adawlut in that Province.	Section II. in so far as it extends the provision of Regulation VI. 1793 which are repealed by this Act, and Section III.
„ XV. 1795 ...	A Regulation for extending to the Province of Benares Regulation XVI. 1793, entitled "A Regulation for referring suits to arbitration and submitting certain cases to decision of the Nazim," with the exception of Section X. and for referring certain cases to the decision of the Rajah of Benares.	Section II.
„ XXXVI. 1795	A Regulation for repealing Section VII. Regulation VIII. 1794, and empowering the Judges of the Zillah and City Courts to hear appeals from decisions which may be passed by their Registers under that Regulation, and rendering final the decisions of the Judges in all such appeals where the suit may be for money or personal property, for making final the decrees of the Judges of the Zillah and City Courts, in appeals from decisions passed by the Native Commissioners appointed under Regulation XL. 1793, for rendering Surburakars or managers of joint undivided estates eligible to the office of Commissioner for hearing and deciding suits under Regulation XL. 1793, for providing against the loss or miscarriage of the proceedings in trials referred by the Judges of Circuit to the Nizamut Adawlut, or the sentences or orders of that Court on such trials; and for establishing another Court of Dewanny Adawlut in the Districts now comprised in the Zillah of Burdwan.	Sections II., III., and IV.
„ LIV. 1795 ...	A Regulation for extending to the Province of Benares the rules contained in certain Sections of Regulations VIII. 1794, and XXXVI. 1795 with modifications.	The whole Regulation.
„ XIII. 1796. ..	A Regulation for repealing such parts of Regulations V. and VI. 1793, as authorize the execution of decrees passed by the Zillah and City Courts in the Provinces of Bengal, Behar, Orissa, and Benares, although appealed from to the Provincial Courts, and of decrees passed by the Provincial Courts appealed from to the Sudder Dewanny Adawlut.	The whole Regulation.
„ XII. 1797	A Regulation for the further limitation of appeals to the Court of Sudder Dewanny Adawlut in suits for personal property; and for altering and explaining part of the existing rules for appeals to that Court and to the Provincial Courts of Appeal.	The whole Regulation.
„ XIX.. 1797 ...	A Regulation for empowering the Provincial Courts of Appeal to require the Zillah and City Courts to furnish translations of the proceedings held therein in causes appealed to the Sudder Dewanny Adawlut, and for providing for the translation of the papers and proceedings in such causes when the same cannot be made in due time by the Registers and Assistants to the respective Courts.	The whole Regulation.

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Regulation II. 1798 ...	A Regulation for authorizing a review of causes decided by the Civil Courts in certain cases; and for explaining parts of Regulations IV., V., and VI. 1793.	Sections V., VI., VII., VIII., IX., and X.
,, V. 1798 ...	A Regulation for the further limitation of appeals to the Court of Sudder Dewanny Adawlut; for providing further security during appeals in certain cases; and for explaining and amending certain parts of the existing Regulations relative to the fee payable to Government on the institution of suits in the Civil Courts, and the fees of the Pleaders in those Courts; also for discontinuing the records of decided causes, required by Section X. and XIV. of Regulation XVIII. 1793.	The whole Regulation.
,, III. 1800 ...	A Regulation for authorizing the Zillah Judges to refer to the Registers of their Courts appeals from certain decisions of the Native Commissioners appointed under Regulation XL. 1793.	The whole Regulation.
,, III. 1802 ...	A Regulation for defining the security to be required from defendants in Civil causes, and for amending part of the existing rules concerning the trial of Civil suits preferred by paupers.	The whole Regulation.
,, II. 1803 ...	A Regulation for establishing and defining the jurisdiction of the Courts of Adawlut, or Courts of Judicature, for the trial of Civil suits in the first instance, in the Provinces ceded by the Nabob Vizier to the Honorable the English East India Company.	Sections IV., V., VI., VII., IX., X., XV., XVI., and XX.
,, III. 1803 ...	A Regulation for receiving, trying, and deciding suits or complaints, declared cognizable in the Courts of Adawlut established in the several Zillahs in the Provinces ceded by the Nabob Vizier to the Honorable the English East India Company.	Sections II., III., IV., V., VI., and VII. except so much of it as relates to the administering of oaths to parties and witnesses IX., X., XII., XIII., XIV., XV., XVII., XVIII., XIX., XX., XXVII., XXVIII., and XXIX.
,, IV. 1803 ...	A Regulation for establishing a Provincial Court of Appeal for hearing appeals from decisions passed in the several Zillah Courts established in the Provinces ceded by the Nabob Vizier to the Honorable the English East India Company; and for defining the powers and duties of the said Court, and for prescribing rules for receiving and deciding upon appeals and other causes of which the Court is declared to have cognizance.	The whole Regulation.
,, V. 1803 ...	A Regulation for empowering the Sudder Dewanny Adawlut to try appeals from the decisions of the Provincial Court of Appeal established in the Provinces ceded by the Nabob Vizier to the Honorable the English East India Company, and for extending the jurisdiction of the Sudder Dewanny Adawlut over the said Provinces, and all the Civil Courts established therein.	Sections IV., V., VI., VII., X., XI., XII., XIV., XV., XVI., XVIII., XIX., XX., XXI., XXII., XXVIII., XXIX., and XXXVII.
,, XXI. 1803 ...	A Regulation for referring suits to arbitration, in the Provinces ceded by the Nabob Vizier to the Honorable the English East India Company.	The whole Regulation.

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Regulation L. 1803 ...	A Regulation for extending, with modifications, to the Criminal Courts the rules prescribed in Regulation IV. 1793, for procuring the attendance of witnesses, and requiring oaths or solemn declarations from witnesses in the Civil Courts, and for explaining those rules in their application to particular forms of oath by the Courts, Civil and Criminal.	Clause 2 of Section II. so far as it relates to the Civil Courts.
,, II. 1805 ...	A Regulation to explain the existing limitations of time for the cognizance of suits in the Civil Courts of Justice, to provide further limitations with respect to certain suits, regular and summary; and to make other provisions relative to the admission and trial of original suits, and of appeals.	Sections VIII., IX., X., XI., XII., and XIV.
,, XIV. 1805 ...	A Regulation for the administration of justice in Civil cases in the Zillah of Cuttack.	Section XI. so far as it applies to Civil Courts, except the Proviso.
,, XV. 1805 ...	A Regulation for the appointment of the Mahomedan and Hindoo Law Officers of the Zillah and City Courts to be Commissioners for the trial of referred causes to the amount or value of one hundred Sicca Rupees, and to make further provision for the appointment of head Native Commissioners in the several Zillahs and Cities.	The whole Regulation.
,, II. 1806 ...	A Regulation for explaining and amending in certain cases, the rules of process to be observed by the Civil Courts of Judicature.	The whole Regulation.
,, XII. 1806 ...	A Regulation for annexing the Pergunnahs of Sonk Sonsa, and Sahar, situated on the right bank of the river Jumna, to the jurisdiction of the Zillah of Agra, and for extending to those Pergunnahs the Laws and Regulations established for the internal Government of the ceded and conquered Provinces.	So much of it as extends to the territories therein named the provisions of Regulation VIII. 1805 and the Regulation therein referred to which are repealed by this Act.
,, I. 1807 ...	A Regulation for defining the duties to be performed and powers exercised by single Judges of the Provincial Courts of Appeal in the absence of the other Judges of the Court.	The whole Regulation.
,, XIII. 1808 ...	A Regulation for rendering Civil causes, which are appealable to the Court of Sudder Dewanny Adawlut, cognizable in the first instance by the Provincial Courts, and for authorizing the execution of decrees appealed from in certain cases.	The whole Regulation.
,, XIII. 1810 ...	A Regulation for expediting the trial and decision of causes depending in the Civil Courts and for promoting the amicable adjustment of Civil suits.	The whole Regulation.
,, IV. 1812 ...	A Regulation to enable the Governor General in Council to institute or defend through the medium of the Public Officers of Government actions in which Native Princes, whom it would be improper to require to appear as plaintiffs or defendants in the Courts of Judicature, may be parties.	The whole Regulation.

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Regulation VI. 1813 ...	A Regulation for referring to arbitration suits and contests respecting land, and for amending the rules before established regarding forcible dispossession of land.	The whole Regulation.
„ II. 1814 ...	A Regulation for modifying the rules before established for the trial of suits proposed to be instituted against any of the Public Officers who have been declared amenable for acts connected with the discharge of their official duties to the jurisdiction of the Courts of Civil Judicature.	The whole Regulation.
„ XXIII. 1814	A Regulation for reducing into one Regulation, with amendments and modifications, the several rules which have been passed regarding the Office of Moonsiffs or Native Commissioners and of Sudder Ameens or Head Commissioners, for modifying and extending their respective powers in the trial and decision of Civil suits, and for authorizing them to discharge certain additional duties under the direction of the Zillah and City Judges.	Clause 3 of Section XIII., Sections XIV., XVII., XVIII., XX., Clause 4 of Section XXV., XXVIII., XXX., Clause 3 of Section XXXI., XXXIII., XXXVI., XXXVIII., XXXIX., XL., XLI., XLV., and XLVI. except so far as it enacts that any person dissatisfied with the decision of a Moonsiff shall be at liberty to appeal, and Sections XLVII., L., so much of Section LI. as is now in force, Sections LIII., LIV., LXIX., LXXI., LXXII., LXXIII., LXXIV., LXXV., LXXVI., LXXVII. and LXXVIII.
„ XXIV. 1814 ...	A Regulation for abolishing the Office of Assistant Judge of the Zillah and City Courts and for making certain modifications in the constitution and jurisdiction of those Courts.	The whole Regulation.
„ XXV. 1814 ...	A Regulation for modifying the constitution and jurisdiction of the Sudder Dewanny Adawlut and of the Provincial Courts, for expediting the trial of Civil causes in those Courts, and for defining more fully the powers of single Judges holding the sittings of those Courts or of the Nizamut Adawlut and Courts of Circuit.	Sections I. to X., inclusive
„ XXVI. 1814 ...	A Regulation for modifying some of the rules at present in force regarding the admission and trial of special and summary appeals from decisions passed in regular suits, for limiting and altering some of the existing provisions respecting the pleadings and processes and the mode of executing decrees and regular suits and appeals, and for explaining and making certain additions to the provisions of Regulation I. 1814.	The whole Regulation.
„ XXVII. 1814	A Regulation for reducing into one Regulation with amendments and modifications, the several rules which have been passed regarding the office of Vakeel or Native Pleader in the Courts of Civil Judicature.	The whole Regulation.
„ XXVIII. 1814	A Regulation for reducing into one Regulation, with amendments and modifications, the several rules which have been passed for admitting persons of certain descriptions to sue in the Courts of Civil Judicature as paupers.	The whole Regulation.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭ জুন।]

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Regulation II. 1815 ...	A Regulation for extending the provisions of Clause 7 Section XII. Regulation XXIV. 1814.	The whole Regulation.
„ XV. 1816 ...	A Regulation for expediting the trial of Civil suits in which the Native Officers and Soldiers attached to regular Corps on the Military Establishment of the Presidency of Fort William may be parties, and for giving to them certain facilities in the maintenance of their rights, claims, and interests.	The whole Regulation.
„ III. 1817 ...	A Regulation for diminishing the expense to which parties are liable in original suits or appeals not exceeding sixty-four Rupees in value or amount, when tried by the Zillah and City Judges, Registers, or Sudder Ameens, and for modifying and explaining some of the rules contained in Regulation I. 1814 and in Regulation XXIII. 1814.	The whole Regulation.
„ XIX. 1817 ...	A Regulation for modifying and amending some of the Regulations in force relative to the administration of Civil Justice, and to the authorized summary process for recovery of arrears of rent.	So much as has not been already repealed.
„ IX. 1819 ...	A Regulation for amending the existing rules with regard to the admission of special appeals, for requiring in certain cases from residents within the limits of Calcutta security for eventual costs of suit, and for extending the powers of the Zillah and City Registers, and the Registers of the Provincial Courts, in certain cases.	The whole Regulation.
„ II. 1821 ...	A Regulation for increasing the powers of Moonsiffs, for extending in special cases the powers of Sudder Ameens in the trial and decisi on of Civil suits, and for authorizing the Zillah and City Registers and Sudder Ameens to discharge certain additional duties under the direction of the Zillah and City Judges, for providing an increase in the number of Moonsiffs when necessary, and for authorizing Sudder Ameens to hold their Cutcherries at any place where there may be a Register holding his Court at a distance from the fixed Station of the Judge and Magistrate, also for amending the rules at present in force for the institution of suits connected with the local jurisdiction of such Registers, for rescinding such parts of the existing Regulations as authorize the Registers of Civil Courts to receive a proportion of the institution fees on suits which may be referred to them for decision, for altering in certain cases the rule at present in force for the execution of decrees of the Provincial Courts in original suits and of the decrees of the Court of Sudder Dewanny Adawlut on appeals from such decrees, and for abolishing the office of Register of the Provincial Courts of Appeal and Circuit.	The whole Regulation.
„ III. 1824 ...	A Regulation to empower Government to extend the jurisdiction of Registers in certain cases.	The whole Regulation.
„ XI. 1824 ...	A Regulation for empowering the Zillah and City Judges and Magistrates to depute their Registers or Assistants for the purpose of making local investigations in certain cases.	The whole Regulation so far as it relates to the Civil Courts.

[*Government Gazette, 7th June,* 1859.]

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Regulation XIII. 1824 ...	A Regulation for making further provisions relative to the office of Sudder Ameen.	The whole Regulation.
„ I. 1825 ...	A Regulation for declaring the Judicial Officers competent to superintend the execution of their own process in certain cases, and for extending to Officers entrusted with the execution of a Magistrate's warrant or other criminal process, the powers vested in Police Officers by certain provisions in Regulation XX. 1817.	So much of Section II. as relates to the Civil Courts.
„ II. 1825 ...	A Regulation for amending the rules in force relative to applications for a review of judgment in regular original suits and appeals, and for restricting the admission of special or second appeals by the Provincial Courts and Court of Sudder Dewanny Adawlut.	The whole Regulation.
„ VII. 1825 ...	A Regulation to explain and amend the rules in force for the execution of decrees or other Judicial process, by the sale of landed property or otherwise.	The whole Regulation.
„ IV. 1827 ...	A Regulation for extending in special cases, the powers of Sudder Ameens in the trial and decision of Civil suits.	The whole Regulation.
„ X. 1829 ...	A Regulation for consolidating into one Regulation, with modifications, the existing enactments relating to the collection of Stamp duties.	Schedule B Article 5, and Clauses 2, 3, and 4 of Article 10.
„ XIII. 1829 ...	A Regulation for abolishing the office of Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs.	Section V.
„ VI. 1830 ...	A Regulation for modifying the provisions of the Regulations now in force relating to the subsistence-allowance to debtors confined in the Civil Jails in execution of decrees.	The whole Regulation.
„ V. 1831 ...	A Regulation for extending the powers of Moonsiffs and Sudder Ameens in the trial of Civil suits, and for authorizing the appointment of Principal Sudder Ameens at the Zillah and City Stations, for modifying the powers and duties of the Zillah, City, and Provincial Courts, in connection with those arrangements; and for enlarging the sphere of selection with regard to the offices of Moonsiff and Vakeel.	The proviso to Clause 1st and the proviso to Clause 2nd of Section V., Sections VII., VIII., Section IX. except so much of Clause 2nd as enacts that copies of decrees in suits tried in the Court of the Moonsiffs need not be written on stamp paper, Section X., Clause 3rd of Section XVI. Proviso of Clause 1st of Section XVIII., and Clause 4 of same Section, Sections XIX., XXI., XXII., XXIII., XXV., XXVIII., and XXIX.
„ IX. 1831 ...	A Regulation for the more speedy and efficient administration of Justice in the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut.	Sections II., VIII., and so much of Section X. as extends those Sections to the Sudder Dewanny Adawlut for the North-Western Provinces.
„ VII. 1832 ...	A Regulation for modifying certain of the provisions of Regulation V. 1831, and for providing supplementary rules to that enactment.	Sections II., VI., VII., X., XII., XIII., XIV., XV., XVI., and XVII.

[গবর্নমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭ জুন।]

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
	MADRAS.	
Regulation II. 1802 ...	A Regulation for establishing and defining the jurisdiction of the Courts of Adawlut, or Courts of Judicature for the trial of Civil suits in the first instance in the British Territories immediately subject to the Presidency of Fort St. George.	Sections III., IV., V., VI., VII., VIII., IX., X., XV., XVI., XIX., XX., and XXI.
„ III. 1802 ...	A Regulation for receiving, trying, and deciding suits or complaints declared cognizable in the Courts of Adawlut established in the several Zillahs immediately subject to the Presidency of Fort St. George.	Sections II., III., IV., V., VI., VII. (except so much as relates to the administering oaths), IX., X., XII., XIII., XIV., XV., XVII., XVIII., XIX., XX., XXVII., XXVIII., and XXIX.
„ IV. 1802 ...	A Regulation for establishing four Provincial Courts of Appeal for hearing appeals from decisions passed in the several Zillah Courts, and defining their powers and duties, and prescribing rules for receiving and deciding upon appeals and other causes of which they are declared to have cognizance.	The whole Regulation.
„ V. 1802 ...	A Regulation for constituting a Sudder Adawlut or Chief Court of Civil Judicature for trying appeals from the decisions of the Provincial Courts of Appeal.	Sections IV., V., VI., VII., VIII., IX., X., XI., XII., XIV., XV., XVI., XIX., XX., XXI., XXII., XXXIII., & XXXVIII.
„ XXI. 1802 ...	A Regulation for referring suits to Arbitration.	The whole Regulation.
„ XXVI. 1802 ...	A Regulation for governing the Sale and Sub-division of Malgoozary Lands in the British Territories subject to the Presidency of Fort St. George.	In so far as it relates to the execution of decrees of the Civil Courts.
„ IV. 1806 ...	A Regulation for the more speedy and effectual administration of Justice in the Courts of Sudder Adawlut and Fouzdary Adawlut.	Section VII. so far as it relates to the Sudder Dewanny Adawlut.
„ VII. 1809 ...	A Regulation for the occasional appointment of Assistant Judges of the Zillah Courts; for altering and extending the jurisdiction of the Registers of these Courts; for fixing a new Limitation of Appeals from the Zillah Courts to the Provincial Courts of Appeal; for authorizing the appointment of Head Native Commissioner for the trial of referred causes to the amount or value of one hundred Arcot Rupees; and for amending the existing Rules concerning the appointment and powers of Native Commissioners for the trial of suits for personal property not exceeding eighty Arcot Rupees.	Sections XXII., XXIX., and XXXI.
„ XII. 1809 ...	A Regulation for rendering Civil causes which are appealable to the Court of Sudder Adawlut cognizable in the first instance by the Provincial Courts, and for authorizing the execution of decrees appealed from in certain cases.	The whole Regulation.
„ II. 1811 ...	A Regulation for explaining and amending in certain cases the rules of process to be observed by the Civil Courts of Judicature, and for amending the rule contained in Clause Fourth, Section IV. Regulation V. A. D. 1808.	The whole Regulation.

[*Government Gazette, 7th June,* 1859.]

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Regulation VI. 1816 ...	A Regulation for reducing into one Regulation the rules which have been passed regarding the office of Native Commissioners, for modifying and extending their powers in the trial and decision of Civil Suits, and for authorizing them under the designation of District Moonsiffs to discharge certain additional duties.	Sections XII., XIII., XIV., XV., XVI., XVII., XVIII., XIX., XX., XXI., XXII., XXIII., XXIV., XXV., XXVI., XXVII., XXVIII., XXIX., XXX., XXXIII., XXXIV., XXXV., XXXVI., XXXVII., XXXVIII., XXXIX., XL., XLII., XLIV., XLV., XLVI., XLVII., XLVIII., LI., LII., LIII. from Proviso in Clause 1 to the end, LIV., LVI., LVII., LVIII., LX., LXI., Clause 2 of Section LXII.
„ VIII. 1816 ...	A Regulation for the appointment of the Hindoo Law Officers of the Provincial Courts to be Sudder Ameens, or Head Native Commissioners for the trial of causes referred to them by the Judges of the Zillahs in which those Courts are stationed, for confining the office of Sudder Ameen to the Hindoo Law Officers of the Provincial Courts, and the Mahomedan and Hindoo Law Officers of the Zillah Courts, and for modifying and extending the power of Sudder Ameens in the trial and decision of Civil suits.	Sections VIII., X., and XIV.
„ XIV. 1816 ...	A Regulation for amending and modifying the rules which have been passed regarding the Office of Vakeel or Native Pleader in the Courts of Civil Judicature.	Sections XVI., and XVII.
„ XV. 1816 ...	A Regulation for modifying the jurisdiction of the Zillah and Provincial Courts and the Court of Sudder Adawlut in the trial of original suits and appeals, for amending some of the rules at present in force regarding the admission and trial of special and summary appeals from decisions passed in regular suits, and for limiting and altering some of the existing provisions respecting the pleadings and processes and the mode of executing decrees in regular suits and appeals.	The whole Regulation, except so much of Clause 2 of Section VIII. as gives an appeal from a Sudder Ameen to a Judge.
„ VIII. 1817 ...	A Regulation for expediting the trial of Civil suits in which the Native Officers and Soldiers attached to Regular Corps on the Military establishment of the Presidency of Fort St. George may be parties, and for giving to them certain facilities in the maintenance and recovery of their rights, claims, and interests.	The whole Regulation except Section IX.
„ VII. 1818 ...	A Regulation for reducing into one Regulation, with amendments and modifications, the several rules which have been passed for admitting persons of certain descriptions to sue in the Courts of Civil Judicature as Paupers.	The whole Regulation.
„ III. 1822 ...	A Regulation for extending the operation of Regulation VII. of 1818.	The whole Regulation.
„ I. 1823 ...	A Regulation prescribing the course of proceeding to be observed in regard to suits instituted in the Courts of Adawlut against the Public Officers of Government.	The whole Regulation.

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
Regulation II. 1823 ...	A Regulation for authorizing a Special Appeal from the decrees of Registers and Sudder Ameens and for modifying the provisions of Section XIV. Regulation VIII. 1816.	The whole Regulation.
„ IV. 1825 ...	A Regulation for amending and modifying the provisions contained in Regulation VII. of 1818.	The whole Regulation.
„ I. 1827 ...	A Regulation for the establishment of Auxiliary Zillah Courts in the Territories subject to the Presidency of Fort St. George, and for the appointment of Assistant Judges and Sudder Ameens to those Courts.	Section IX.
„ XI. 1827 ...	A Regulation for supplying certain omissions in Regulations I. and VII. 1827 respecting Special Appeals, and for providing for the office of Sudder Ameen in Auxiliary Courts seated at the same Station as Provincial Courts.	The whole Regulation.
„ VI. 1828 ...	A Regulation to amend the rules for computing the periods limited for appealing, and to provide for the disposal of Pleader's fees deposited in suits struck off the files of Zillah Courts as being for an amount or value not cognizable by them.	
„ I. 1829 ...	A Regulation for amending the rules in force relative to the trial of appeals, and for the better securing of impartiality in the administration of Justice.	The whole Regulation.
„ VIII. 1831 ...	A Regulation for vesting in single Judges of the Courts of Sudder and Fouzdary Adawlut and in single Judges of the Provincial Courts of Appeal under certain restrictions the power now exercised by two or more Judges of those Courts respectively.	Section IV.
„ I. 1832 ...	A Regulation to provide for the punishment of false allegations in petitions to the Judicial Courts and fictitious claims to property attached in execution of decrees.	The whole Regulation.
„ II. 1834 ...	A Regulation for rescinding Section III. Regulation II. of 1828 and such parts of any other Regulations in force as authorize District Moonsiffs to receive as a compensation for their trouble in the trial of suits the amount of the institution-fee levied thereon.	Section V.

Reference to Reg. or Act.	Title of Regulation or Act.	Extent of Repeal.
	BOMBAY.	
„ II. 1827 ...	A Regulation for defining the constitution of Courts of Civil Justice, and the powers and duties of the Judges and Officers thereof.	Sections V. to XVIII., Sections XXI., XXII., XXIII., XLI., XLII., XLIII., and LI.
„ III. 1827 ...	A Regulation containing provisions as to the official proceedings in general of Courts of Civil Justice, their sittings, the mode of communicating with them, the mode of keeping the minutes of their proceedings, the sealing, signing, and language of process, and the grant of copies of papers on their records.	Sections II. and III.
„ IV. 1827 ...	A Regulation prescribing the forms of proceeding of the Courts of Law in Civil suits and appeals, and rules for the trial of the same.	The whole Regulation except Section C.
„ VI. 1827 ...	A Regulation for admitting persons to sue or defend in suits or appeals *in formâ pauperis*.	The whole Regulation.
„ VII. 1827 ...	A Regulation to facilitate the amicable adjustment of disputes of a Civil nature by means of arbitrators (a Punchaet).	The whole Regulation.
„ XVIII. 1827 ...	A Regulation for levying a stamp duty on certain papers within the Territories subordinate to the Presidency of Bombay.	So much of Section XVIII., as enacts that stamps shall be leviable in respect of every application for summoning and examining witnesses or filing exhibits.

W. MORGAN,

Clerk of the Council.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭ জুন।]

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৪ মে।

আইনের এই মুসাবিদা ১৮৫৯ সালের ১৪ মে তারিখে ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে প্রথম ও দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। তাঁহারা ছয় সপ্তাহের মধ্যে তাহার রিপোর্ট করিবেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারার্থ যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই তাহাতে মোকদ্দমার কার্য্যসম্পর্কীয় কোন২ আইন ও আক্ট রদ করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারার্থ যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই তাহাতে মোকদ্দমার কার্য্য করিবার বিধান ১৮৫৯ সালের ৮ আইনে হইয়াছে। আর সেই আইনের ৩৮৭ ধারাতে হুকুম হইয়াছে যে, সেই আইন ১৮৫৯ সালের জুলাই মাসের ১ তারিখঅবধি বাঙ্গলা দেশে চলন হইবেক, ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীতে ১৮৬০ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি কিম্বা তাহার পূর্ব্বে অন্য যে দিন ঐ২ রাজধানীর গবর্ণমেণ্ট নির্দ্ধার্য্য করিয়া তাহার অগ্রে তিন মাস থাকিতে ঐ২ রাজধানীর গেজেটে সম্বাদ দেন সেই তারিখঅবধি চলন হইবেক। ও সেই আইনের ৩৮৫ ধারাতে হুকুম হইয়াছে যে, বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর যে২ দেশে সাধারণ আইন চলন না হয় সেই২ দেশে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর, কিম্বা স্থানবিশেষের যে গবর্ণমেণ্টের অধীন ঐ২ দেশ থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট, গেজেটে সম্বাদ প্রকাশ করিয়া যাবৎ না চালান তাবৎ সেই২ দেশে ঐ আইন চলিবেক না। আরো উক্ত আদালতের কার্য্যসম্পর্কীয় কোন২ আইন ও আইনের কোন২ ভাগ এই আইনের লিখিত বিধানমতে রদ করা বিহিত। এই কারণে এই২ হুকুম হইল।

[আইন রদ করিবার কথা।]

১ ধারা। এই ধারার নীচে যে তফসীল দেওয়া যাইতেছে সেই তফসীলে যে সকল আইন ও আইনের যে সকল ভাগ লেখা আছে তাহা যে প্রকারে ও যে সময়ে ও যেপর্য্যন্ত রদ হইবার কথা ঐ তফসীলে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই প্রকারে ও সেই২ সময়াবধি ও সেইপর্য্যন্ত রদ হইবেক কিন্তু সেই২ আইনের যে কথাতে অন্য কোন আইন রদ হইয়াছিল সেই কথা রদ হইবেক না। অর্থাৎ।

বাঙ্গলা রাজধানীতে ঐ২ আইনের যেপর্য্যন্ত সম্পর্ক থাকে সেইপর্য্যন্ত ১৮৫৯ সালের ১ জুলাই তারিখঅবধি রদ হইবেক।

মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীতে ঐ২ আইনের যেপর্য্যন্ত সম্পর্ক থাকে সেইপর্য্যন্ত ১৮৬০ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি, কিম্বা তাহার পূর্ব্বের অন্য যে কোন দিন ঐ২ রাজধানীর স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট নির্দ্ধার্য্য করিয়া, উক্ত ৩৮৭ ধারার বিধানমতে গেজেটে প্রকাশ করেন সেই তারিখঅবধি রদ হইবেক।

ও বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজ, ও বোম্বাই রাজধানীর সাধারণ আইন যে২ দেশে চলন না হয় সেই২ দেশেতে ঐ২ আইনের যেপর্য্যন্ত সম্পর্ক থাকে সেইপর্য্যন্ত হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর, কিম্বা স্থানবিশেষের যে গবর্ণমেণ্টের অধীনে ঐ২ দেশ থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট যে সময়ে উক্ত ৮ আইন ঐ২ দেশে চালান্ ও সেই কথা গেজেটে প্রকাশ করেন সেই সময়াবধি রদ হইবেক।

যে২ আইন রদ হইল তাহার তফসীল।

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়
১৮৩৬ সালের ৫ আইন		সম্পূর্ণ আইন
১৮৩৭ সালের ৩ আইন		সম্পূর্ণ আইন
১৮৩৭ সালের ২৫ আইন		৩ ও ৯ ধারা
১৮৩৭ সালের ৩৫ আইন		সম্পূর্ণ আইন
১৮৩৮ সালের ৭ আইন		সম্পূর্ণ আইন
১৮৩৮ সালের ১৭ আইন		সম্পূর্ণ আইন
১৮৩৮ সালের ২২ আইন		সম্পূর্ণ আইন
১৮৩৮ সালের ২৭ আইন		সম্পূর্ণ আইন
১৮৩৯ সালের ৯ আইন		সম্পূর্ণ আইন
১৮৪০ সালের ১৯ আইন	বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অন্তঃপাতি দেশের মধ্যে পাপর অর্থাৎ যোত্রহীনরূপে যে আপীল দাখিল হয় তাহার কার্য্য শুধরণের আইন।	সম্পূর্ণ আইন
১৮৪১ সালের ৭ আইন	অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার বিষয়ে পূর্ব্বাপেক্ষা একিপ্রকার এবং উত্তম রীতি স্থাপনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন

যে আইন।	আইনের নাম	যত রদ হয়।
১৮৪১ সালের ১৭ আইন	বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উভয় সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতে আপীলহওয়া মোকদ্দমার বিষয়ি কার্য্য সংশোধনের আইন।	২ ধারার যে ভাগের সদর দেওয়ানী আদালতের সঙ্গে সম্পর্ক থাকে সেই ভাগ।
১৮৪১ সালের ২৯ আইন	মোকদ্দমা অথবা আপীল চালাওনের ত্রুটি করাতে তাহা ডিসমিস করণের বিষয়ে বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজের যে২ আইন সম্পর্ক রাখে তাহা সংশোধনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন
১৮৪৩ সালের ২ আইন	সদর দেওয়ানী আদালতের বৈঠকের সুনিয়ম করণের নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন
১৮৪৩ সালের ৩ আইন	খাস আপীলের বিধি সংশোধনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন
১৮৪৩ সালের ৬ আইন	আমীনেরদের ও মুনসেফেরদের আদালতের এলাকা ও কার্য্যবিষয়ক আইন সংশোধনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন
১৮৪৩ সালের ৭ আইন	ফোর্ট সেণ্ট জর্জ অর্থাৎ মান্দ্রাজ রাজধানীতে মফঃসল আপীল ও দায়েরমায়েরী আদালত উঠাইয়া দিবার ও সেই২ আদালতের কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার জন্যে নূতন জিলার আদালত স্থাপন করিবার, ও দেওয়ানী ও ফৌজদারীর যে জিলা আদালত এখন আছে তাহার পরিবর্ত্তে ১৮২৭ সালের ১ ও ২ ও ৭ ও ৮ আইনমতের স্থাপিত আদালত সংস্থাপন করিবার নিমিত্তে ও সেই২ আদালতের দেওয়ানী এলাকা বৃদ্ধি করিবার আইন।	১০ ও ১১ ও ১৪ ধারা ও ১৭ ধারার ১ প্রকরণ ও ১৮ ও ১৯ ও ২৫ ধারা।
১৮৪৩ সালের ১২ আইন	ভারতবর্ষের কোম্পানি বাহাদুরের আদালতের জজেরা যে সময়ে এবং যে ভাষাতে আপন২ নিষ্পত্তি লিখিবেন তাহার বিষয়ি আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৪ সালের ৯ আইন	প্রধান সদর আমীনেরদের ও সদর আমীনেরদের আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করণের ক্ষমতা দেওনের আইন।	৩ ধারাভিন্ন সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৫ সালের ৩ আইন	আপীল আদালতে আপেলাণ্টের স্থানে খরচার জামিন তলব করিবার কি না করিবার ক্ষমতার্পণ করণের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৫ সালের ৮ আইন	বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ৪ আইনের ৭৫ ধারা ও ১৭ অধ্যায় সংশোধন করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৫ সালের ১৫ আইন	আদালতের এবং রাজস্বের কার্য্যের বিষয়ি তিন রাজধানীর সৈন্যেরদের এদেশীয় ছুদ্দাদার ও সিপাহীরদের অধিকার নির্দ্দিষ্ট এবং ধার্য্য করণবিষয়ক আইন।	১ ও ২ ও ৩ ও ৪ ও ৫ ধারা।
১৮৪৫ সালের ১৬ আইন	১৮৪১ সালের ২৯ আইনানুসারে আপীল ডিসমিস হইলে পর তাহা পুনর্ব্বার গ্রাহ্য করিবার নিয়ম করণের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৫ সালের ১৭ আইন	বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন দেশে মুনসেফেরদের আদালতে সাক্ষিরদিগকে পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তমমতে হাজির করাওণের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৬ সালের ৪ আইন	বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন দেশে ডিক্রীজারী করণার্থ ভূমি নীলামের বিষয়ি আইন সংশোধনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৭ সালের ১৭ আইন	মোকদ্দমা নির্ব্বাহকরণের সময়ে প্রকাশ না হওয়া ত্রুটির বিষয়ে আইনে যে দোষ আছে তাহা শুধরাইবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫০ সালের ৩ আইন	ফোর্ট সেণ্ট জর্জ অর্থাৎ মান্দ্রাজ রাজধানীর সদর আমীনেরদের ও জিলার মুনসেফেরদের আদালতের এলাকাসম্পর্কীয় আইন সংশোধন করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫০ সালের ৪ আইন	সদর আদালতের নিকটে আপীলী মোকদ্দমার কার্য্য করণের নিয়ম সংশোধনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫০ সালের ৮ আইন	কোন২ আপীলী মোকদ্দমার রেসপাণ্ডেণ্টকে তলব না করিয়া ডিক্রী বহাল রাখিতে জিলা ও শহরের জজ সাহেবদিগকে ও প্রধান সদর আমীনদিগকে ক্ষমতা দেওনের আইন সংশোধনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫০ সালের ১৫ আইন	বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৪ সালের ২৬ আইনের ১০ এবং ১২ ধারার কার্য্য বিস্তার করণের আইন।	সম্পূর্ণ আইন

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭ জুন।]

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
১৮৫০ সালের ২৫ আইন	১৮১৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৪৬ সালের ৪ আইনানুসারে যে ভূমির নীলাম সম্পূর্ণ না হয় তাহাতে বায়নার টাকা সরকারে জব্দ করণের আইন।	ডিক্রী জারীক্রমে ভূমির বা-বৎ কিম্বা ভূমিতে কোন সম্পর্কের বাবৎ নীলামেতে যে বায়নার টাকা দেওয়া যায় তাহা জব্দ হইবার বিষয়ে ঐ আইনের যেপর্য্যন্ত সম্পর্ক থাকে সেইপর্য্যন্ত সমুদয়।
১৮৫০ সালের ৩০ আইন	১৮৪৬ সালের ১ আইন ও ১৮৫০ সালের ৪ আইনের অর্থ বিষয়ি সন্দেহ ভঞ্জনের আইন।	২ ও ৩ ও ৪ ধারা।
১৮৫১ সালের ৭ আইন	বোম্বাই রাজধানীর ডিক্রীজারীর আইন সংশোধন করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫২ সালের ২৫ আইন	আপীলক্রমে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হজুর কৌন্সেলে অথবা বাঙ্গলা দেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সদর দেওয়ানী আদালতে এবং জিলা বা শহরের জজ সাহেবদিগের যে ডিক্রী হয় তাহা জারী করণের আইন।	আপীলমুখে হজুর কৌন্সেলে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী যে ডিক্রী করেন তাহা জারী করিবার কথাছাড়া সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫২ সালের ২৬ আইন	বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে সদর আমীন ও মুনসেফেরদের আদালতে কার্য্যের রীতি সংশোধনের এবং প্রধান সদর আমীনের প্রতি যে আপীল অর্পণ হয় তাহাতে তাঁহারদের ক্ষমতা বিস্তার করণের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫২ সালের ৩৩ আইন	যে আদালতে ডিক্রী হয় সেই আদালতের এলাকার বাহিরের স্থানে ঐ ডিক্রীজারীর হুকুম করণের আইন।	রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতের ডিক্রী জারীসম্পর্কীয় কথা ও সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিকুয়েষ্টের ডিক্রী জারীসম্পর্কীয় কথা ছাড়া সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৩ সালের ১৫ আইন	বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সদর আদালতে নয়রী আপীলের মোকদ্দমার কার্য্য করণের নিয়ম সংশোধনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৩ সালের ১৬ আইন	খাস আপীলের আইন সংশোধনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৩ সালের ১৯ আইন	বাঙ্গলা রাজধানীর অধীন দেশে কোম্পানি বাহাদুরের দেওয়ানী আদালতে সাক্ষ্যবিষয়ক আইন সংশোধনের আইন।	১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে যে কোন মোকদ্দমা কি আদালতের অন্য কার্য্য উপস্থিত করা যায় তাহার উপর যেপর্য্যন্ত খাটে সেইপর্য্যন্ত ১৮৫৩ সালের ১৯ আইনের ১৯ ও ২৬ ধারাভিন্ন সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৪ সালের ৩৩ আইন	১৮৪৩ সালের ১২ আইনের বিধান বিস্তার করিবার আইন।	১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে যে কোন মোকদ্দমা কি আদালতের অন্য কার্য্য উপস্থিত করা যায় তাহার উপর ঐ আইন যেপর্য্যন্ত খাটে সেইপর্য্যন্ত।
১৮৫৫ সালের ৯ আইন	ফোর্ট সেণ্ট জর্জ অর্থাৎ মান্দ্রাজ রাজধানীর সদর আদালতে জাবেতামতের যে আপীল করা যায় তাহাতে কার্য্য করিবার নিয়ম সংশোধন করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৫ সালের ১০ আইন	ফোর্ট সেণ্ট জর্জ ও বোম্বাই রাজধানীতে কোম্পানি বাহাদুরের দেওয়ানী আদালতে সাক্ষিরদের হাজির হওনের ও জোবানবন্দী লওনের বিষয়ি আইন সংশোধনের এবং ১৮৫৩ সালের ১৯ আইনের ৪০ ধারার বিধান সংশোধনের আইন।	৯ ও ১০ ধারাভিন্ন সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৫ সালের ৩৪ আইন	১৮৫২ সালের ৩৩ আইনের অর্থ করণের ও সেই আইন সংশোধন করণের আইন।	রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতের দ্বারা ডিক্রীজারী হইবার সম্পর্কীয় কথাছাড়া সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৬ সালের ১২ আইন	ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর দেওয়ানী আদালতের দ্বারা আমীনদিগকে কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার আইন সংশোধনের আইন।	৬ ও ৭ ধারা।

[*Government Gazette, 7th June, 1859.*]

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
	বাঙ্গলা দেশ।	
১৭৯৩ সালের ৩ আইন	প্রতিজিলায় ও শহর পাটনা ও শহর ঢাকা ও শহর মুরশিদাবাদে সমস্ত দেওয়ানী মোকদ্দমার প্রথম বিচার ও নিষ্পত্তির জন্যে যে সকল দেওয়ানী আদালত অবধারিত হইল তাহার প্রতাপের আধিক্য ও নিরূপণের বিষয়ের আইন।	৭ ও ৮ ও ৯ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৩ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৮ ও ১৯ ও ২০ ধারা।
১৭৯৩ সালের ৪ আইন	সকল জিলা ও শহর পাটনা ও শহর ঢাকা ও শহর মুরশিদাবাদের দেওয়ানী আদালতের মোতালক সমস্ত মোকদ্দমা শুনিবার ও তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার বিষয়ের আইন।	১ ও ২ ও ৩ ও ৪ ও ৫ ও ৬ ধারার যে কথা উভয় পক্ষকে ও সাক্ষিদিগকে শপথ করাইবার সম্পর্কীয় হয় তাহাছাড়া ঐ ৬ ধারা ও ৭ ও ৮ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৩ ও ১৬ ও ১৮ ও ১৯ ও ২৬ ধারা।
১৭৯৩ সালের ৫ আইন	সকল জিলার ও তিন শহরের দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তিহওয়া যে সকল মোকদ্দমার নালিশ আপীলে হয় তাহার বিচার ও নিষ্পত্তির কারণ মফঃসলে চারি আপীল ও ঐ চারি আপীলের জজ সাহেবদিগের চলন এবং ঐ চারি আপালের এলাকার আপীল ওগয়রহের সমস্ত নালিশের বিচার ও নিষ্পত্তির নিয়মের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৭৯৩ সালের ৬ আইন	সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদিগের শক্তির আধিক্যের ও মতের নির্ণয়ের এবং যে সকল মোকদ্দমা মফঃসল আপীল আদালতে নিষ্পত্তি হইয়া পরে সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল হয় সেই সকল মোকদ্দমা শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার দাঁড়া নির্দ্দিষ্টের আইন।	৪ ও ৫ ও ৬ ও ৭ ও ৯ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৫ ও ১৬ ধারা ও ১৭ ধারার যে কথা শপথ করাইবার সম্পর্কীয় হয় সেই কথাছাড়া ঐ ধারা ও ১৮ ও ১৯ ও ২০ ও ২১ ও ২২ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩০ ধারা।
১৭৯৩ সালের ১৬ আইন	সালিসদিগকে ও নাজিমকে কোন২ মোকদ্দমা সমর্পণ করিয়া নিষ্পত্তি করাইবার বিষয়ের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৭৯৫ সালের ৭ আইন।	এলাকা বারাণসের শহর ও জিলা মুর্জাপুর ও গাজীপুর ও জৌয়ানপুরে প্রথম নালিশী সকল মোকদ্দমা শুনিবার ও তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার অর্থে দেওয়ানী আদালতসকল নির্দ্ধার্য্য হইবার এবং ঐ আদালতসকলের এখ্তিয়ার বিবরিবার আইন।	৭ ও ৯ ও ১০ ধারার ও ১১ ধারার যে২ কথাতে ১৭৯৩ সালের ৩ আইনের ২১ ধারা বিস্তারিত হয় সেই কথাছাড়া ঐ ধারা ও ১২ ধারা।
১৭৯৫ সালের ৮ আইন।	সকল জিলা ও শহর পাটনা ও ঢাকা ও মুরশিদাবাদের দেওয়ানী আদালতে নালিশী সকল মোকদ্দমা শুনিবার এবং তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার অর্থে ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের যে চতুর্থ আইন নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা কোন২ হুকুমের ফেরফারে এলাকা বারাণসের শহর ও জিলা সকলের দেওয়ানী আদালতে চলিবার এবং ঐ এলাকার রাজা ও তাঁহার গোষ্ঠীর বাবুলোক এবং কোন২ কুঠীওয়াল অন্য২ আসামীর মতে জামিন না দিবার বিষয়ের আইন।	১৭৯৩ সালের যে ৪ চতুর্থ আইন এই আইনমতে রদ হইয়াছে তাহার বিধান ২ ধারাতে যেপর্য্যন্ত বিস্তারিত হইয়াছে সেইপর্য্যন্ত ঐ২ ধারা।
১৭৯৫ সালের ৯ আইন।	এলাকা বারাণসের মধ্যের শহর ও জিলা সকলের দেওয়ানী আদালতে নিষ্পত্তিহওয়া মোকদ্দমাসকলের আপীল হইবার নিমিত্তে ঐ এলাকায় এক মফঃসল আপীল আদালত নির্দ্ধার্য্য করিবার এবং সেই আপীল আদালতের সাহেবদিগের প্রতি অর্পিত ক্ষমতা বিবরিবার এবং সে মোকদ্দমাসকলের আপীল ও ঐ এলাকার মোতালক অন্য২ মোকদ্দমা তথায় শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার মতের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৭৯৫ সালের ১০ আইন।	সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদিগের এলাকা বারাণসের মফঃসল আপীল আদালতে নিষ্পত্তিহওয়া মোকদ্দমাসকলের আপীল লইবার ক্ষমতার্পণের এবং ঐ সাহেবদিগের যে কর্ত্তৃত্ব সেই সকল মোকদ্দমার প্রতি চলিবেক তাহার বিবরণের আইন।	১৭৯৩ সালের যে ৬ আইন এই আইনমতে রদ হইয়াছে তাহার বিধান ২ ধারার কথাতে যেপর্য্যন্ত বিস্তারিত হয় সেইপর্য্যন্ত ঐ২ ধারা ও ৩ ধারা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭ জুন।]

যে আইন।	আইনের নাম। ৩	যত রদ হয়।
১৭৯৫ সালের ১৫ আইন।	সালিস ও নাজিমকে কোন২ মোকদ্দমা সোপর্দ্দ করিয়া নিষ্পত্তি করাইবার অর্থে ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের যে ১৬ ষোড়শ আইন নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার ১০ দশম ধারা ছাড়া গিয়া এলাকা বারাণসে চলিবার এবং কোন২ মোকদ্দমা ঐ এলাকার রাজাকে সোপর্দ্দ করিয়া সমাধা পাওয়াইবার আইন।	২ ধারা।
১৭৯৫ সালের ৩৬ আইন।	ইঙ্গরেজী ১৭৯৪ সালে ৮ অষ্টম আইনের ৭ সপ্তম ধারা সমুদয় রদ হইবার এবং সেই অষ্টম আইনের মতে সকল জিলা ও শহরের দেওয়ানী আদালতসকলের রেজিষ্টর সাহেবদিগের কৃত নিষ্পত্তি নগদ ও জিনিসের যে সকল মোকদ্দমার আর ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ৪০ চত্বারিংশৎ আইনের অনুসারে সনন্দদার কমিসানরদিগের কৃত সমাধা নগদ ও জিনিসের যে২ মোকদ্দমার আপীল ঐ সকল আদালতের জজ সাহেবদিগের নিকটে হইয়া নিষ্পত্তি পায় তাহা সেই নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবার এবং সেই ৪০ চত্বারিংশৎ আইনক্রমে সমস্ত সাধারণ অধিকার ভূমির সরবরাহকারেরা মোকদ্দমাসকলের বিচার ও নিষ্পত্তি করণার্থে কমিসানর হইতে পারিবার আর দায়ের ও সারেরের আদালত সকলহইতে যে সকল রোয়দাদ নিজামৎ আদালতে আইসে তাহাতে নিজামৎ আদালতের যে ফতওয়া ও হুকুম হয় তাহা অসংস্থান না হইতে পারিবার এবং জিলা বর্দ্ধমানে দ্বিতীয় দেওয়ানী আদালত নির্দ্ধার্য্য করিবার আইন।	২ ও ৩ ও ৪ ধারা।
১৭৯৫ সালের ৫৪ আইন।	ইঙ্গরেজী ১৭৯৪ সালের ৮ অষ্টম আইন এবং ১৭৯৫ সালের ৩৬ ষট্ত্রিংশৎ আইনের কোন২ ধারা নিবর্ত্ত ও পরিবর্ত্ত করিয়া এলাকা বারাণসে চালাইবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৭৯৬ সালের ১৩ আইন।	সুবেজাত বাঙ্গালা ও বেহার ও উড়িষ্যার এবং এলাকা বারাণসের জিলা ও শহরসকলের দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তিহওয়া মোকদ্দমাসকলের আপীল মফঃসল আপীল আদালতসকলে হইলেও ঐ জিলা ও শহরসকলের আদালতের জজ সাহেবেরা সেই সকল মোকদ্দমার সম্পর্কীয় আপনারদিগের কৃত ডিক্রী জারী করিতে পারিবার এবং মফঃসল আপীল আদালতসকলে সমাধা পাওয়া মোকদ্দমার আপীল সদর দেওয়ানী আদালতে হইলেও ঐ আপীল আদালতের সাহেবেরা সেই মোকদ্দমাসংক্রান্ত আপনারদিগের করা ডিক্রী জারী করিতে শক্তি রাখিবার যে সকল হুকুম ১৭৯৩ সালের ৫ পঞ্চম ও ৬ ষষ্ঠ আইনে আছে তাহা মৌকুফ করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৭৯৭ সালের ১২ আইন।	স্থাবর বস্তুছাড়া নগদ ও জিনিসের মোকদ্দমার সদর দেওয়ানী আদালতের ভার লাঘব হইবার ও এ আদালত ও মফঃসল আপীল আদালতের সম্পর্কীয় কোন২ হুকুম পরিবর্ত্ত ও স্পষ্ট করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৭৯৭ সালের ১৯ আইন।	সদর দেওয়ানী আদালতে জিলা ও শহর সকলের দেওয়ানী আদালতে নিষ্পত্তিহওয়া মোকদ্দমার আপীল হইলে দেওয়ানী আদালতের পঠিত সেই মোকদ্দমার কাগজপত্রের তরজমা তথাকার জজ সাহেবদিগের স্থানে তলব করিবার ভার মফঃসল আপীল আদালতসকলের সাহেবদিগকে অর্পণের এবং ঐ সকল আদালতের রেজিষ্টর ও আসিষ্টাণ্ট সাহেবেরা অনবসরতাপ্রযুক্ত মোকদ্দমাসকলের রোয়দাদী কাগজপত্রের তরজমা সত্বরে করিতে না পারিলে তাহা ঝটিতি করিবার উপায়ের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৭৯৮ সালের ২ আইন।	দেওয়ানী এলাকার আদালতসকলের জজ সাহেবদিগকে সময়ক্রমে, বিশেষ মোকদ্দমাসকলের ডিক্রীর উপর পুনর্ব্বিচারের ভারার্পণের ও ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ৪ চতুর্থ ও ৫ পঞ্চম ও ৬ ষষ্ঠ আইনের কোন২ মর্ম্ম স্পষ্ট ও পরিষ্কার করিবার আইন।	৫ ও ৬ ও ৭ ও ৮ ও ২৪ ১০ ধারা।

[*Government Gazette, 7th June*, 1859.]

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
১৭৯৮ সালের ৫ আইন।	সদর দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমাসকলের আপীল হইবার ভার পুনর্লাঘবের এবং আপীলের মোকদ্দমা নিষ্পত্তি না হইবাপর্য্যন্ত নিরূপিতাপেক্ষা বিশেষিয়া জামিন লইবার আর নালিশের কালে সরকারে রসুম লইবার ও উকীলগণের রসুমের সংক্রান্ত চলন আইনসকলের কোন২ হুকুম স্পষ্ট ও পরিষ্কার করিবার এবং ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ১৮ অষ্টাদশ আইনের ১০ দশম ও ১৪ চতুর্দ্দশ ধারানুসারে সমাধাহওয়া মোকদ্দমাসকলের রোয়দাদ রাখিবার হুকুম মৌকুফের আইন।	৮ ও ৯ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৫ ধারা। ১১ ধারার যে কথা দেওয়ানী আদালতের উপর খাটে তাহার বর্জ্জিত বিধি ছাড়া ঐ ধারা।
১৮০০ সালের ৩ আইন।	জিলা ও শহর সকলের দেওয়ানী আদালতের জজ সাহেবদিগের প্রতি ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ৪০ আইনের অনুসারে নিযুক্তহওয়া কমিস্যনরদিগের কৃত নিষ্পত্তি মোকদ্দমার আপীল হইলে তাহার বিচারার্থে ঐ সকল আদালতের রেজিষ্টর সাহেবদিগকে সঁপিবার ক্ষমতার্পণের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮০২ সালের ৩ আইন।	দেওয়ানী আদালতের মোকদ্দমাসকলের আসামীদিগের স্থানে জামিন লইবার নিয়মের এবং পাপর অর্থাৎ যোত্রহীনদিগের মোকদ্দমার বিচারের সংক্রান্ত কয়েক হুকুম শুধরিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮০৩ সালের ২ আইন।	নওয়াব উজীরকর্ত্তৃক ইঙ্গরেজ কোম্পানি বাহাদুরের প্রতি দত্ত দেশেতে দেওয়ানী মোকদ্দমার প্রথমে বিচার করণার্থ আদালত সংস্থাপন করিবার ও সেই২ আদালতের এলাকা নির্দ্ধার্য্য করিবার আইন।	৪ ও ৫ ও ৬ ও ৭ ও ৯ ও ১০ ও ১৫ ও ১৬ ও ২০ ধারা।
১৮০৩ সালের ৩ আইন।	নওয়াব উজীরকর্ত্তৃক ইঙ্গরেজ কোম্পানি বাহাদুরের প্রতি দত্ত দেশের নানা জিলাতে যে সকল আদালত স্থাপন হইয়াছে সেই সকল আদালতে যে২ মোকদ্দমার কি নালিশের বিচার হইবার যোগ্য প্রকাশ হয় তাহা গ্রাহ্য ও বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার আইন।	২ ও ৩ ও ৪ ও ৫ ও ৬ ধারা ও ৭ ধারার যে কথাতে উভয় পক্ষকে ও সাক্ষিদিগকে শপথ করাইবার বিধি আছে তাহাছাড়া ঐ ৭ ধারা ও ৯ ও ১০ ও ১২ ও ১৩ ও ১৪ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৮ ও ১৯ ও ২০ ও ২৭ ও ২৮ ও ২৯ ধারা।
১৮০৩ সালের ৪ আইন।	নওয়াব উজীরকর্ত্তৃক ইঙ্গরেজ কোম্পানি বাহাদুরের প্রতি দত্ত দেশে যে সকল জিলার আদালত স্থাপন হয় তাহার নিষ্পত্তির উপর আপীল শুনিবার জন্যে মফঃসল আপীল আদালত সংস্থাপন করিবার ও ঐ আদালতের ক্ষমতা ও কর্ত্তব্য কার্য্য নিরূপণ করিবার এবং আপীল ও অন্যান্য যে বিষয় ঐ আদালতের বিচার করিবার যোগ্য প্রকাশ হয় তাহা গ্রাহ্য করিবার ও নিষ্পত্তি করিবার বিধি নির্দ্দিষ্ট করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮০৩ সালের ৫ আইন।	নওয়াব উজীরকর্ত্তৃক ইঙ্গরেজ কোম্পানি বাহাদুরের প্রতি দত্ত দেশের মধ্যে মফঃসল আপীলের যে আদালত স্থাপন হয় তাহার নিষ্পত্তির উপর আপীল বিচার করিবার ক্ষমতা সদর দেওয়ানী আদালতের প্রতি অর্পণ করিবার এবং ঐ২ দেশের উপর ও তাহার স্থাপিত সকল দেওয়ানী আদালতের উপর সদর দেওয়ানী আদালতের এলাকা করিবার আইন।	৪ ও ৫ ও ৬ ও ৭ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৪ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৮ ও ১৯ ও ২০ ও ২১ ও ২২ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩৭ ধারা।
১৮০৩ সালের ২১ আইন।	নওয়াব উজীরকর্ত্তৃক ইঙ্গরেজ কোম্পানি বাহাদুরের প্রতি দত্ত দেশের মধ্যে মোকদ্দমা সালিসীতে অর্পণ করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮০৩ সালের ৫০ আইন।	দেওয়ানী আদালতে সাক্ষিদিগকে হাজির করণ ও হলফ করাণ কি তাহারদিগের স্থানে হলফনামা লওনের বিষয়ে ইঙ্গরেজী ১৭৯৩ সালের ৪ আইনের যে সকল ধারা লেখা যায় সেই সকল ধারা তাহার কোন কথা ফেরফার হইয়া ফৌজদারী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখিবার ও দেওয়ানী ও ফৌজদারী আদালতে হলফ অর্থাৎ দিব্য করিবার প্রকারসকলের বিষয়ে ঐ সকল ধারা স্পষ্ট করিয়া লিখিবার নিমিত্তে আইন।	২ ধারার ২ প্রকরণের যে কথা দেওয়ানী আদালতের সঙ্গে সম্পর্ক রাখে সেই কথা।

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
১৮০৫ সালের ২ আইন।	দেওয়ানী মোকদ্দমা শুনিবার ও নিষ্পত্তি করণের বিষয়ে সরকারের আইনের নিরূপিত যে মিয়াদ অর্থাৎ কালের নিয়ম এক্ষণে চলিত আছে তাহা বিশেষ করিয়া প্রকাশ করিবার এবং যে কএক মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি সরাসরী কিম্বা সরাসরী ভিন্ন অন্য প্রকারে করণের হুকুম আছে তদর্থে নূতন মিয়াদ নিরূপণ করিবার এবং কএক মোকদ্দমা প্রথম বিচার কিম্বা আপীলের সময়ে গ্রাহ্য করণের বিষয়ে নূতন ধারা নির্দ্দিষ্ট করিবার আইন।	
১৮০৫ সালের ১৪ আইন।	জিলা কটকে দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার করিবার আইন।	
১৮০৫ সালের ১৫ আইন।	জজ সাহেবদিগের অর্পিত ১০০৲ টাকার অন্যূন সংখ্যার মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি করণার্থ সকল জিলা ও শহরের মৌলবী ও পণ্ডিত লোকদিগকে সদর আমীনী কর্ম্মের ভারে নিযুক্ত করিবার এবং ঐমত এদেশীয় লোকদিগকে সদর আমীনী কর্ম্মে নিযুক্ত করণের বিষয়ে নূতন কএক ধারা নির্দ্দিষ্ট করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮০৬ সালের ২ আইন।	কোন২ বিষয় দেওয়ানী আদালতের কোন২ হুকুমের নিবর্ত্ত পরিবর্ত্ত করিবার এবং তাহা জারী ও চলন হওনের ও নক্‌শা ও প্রকার পূর্ব্বাপেক্ষা সুন্দরমতে রিবরিয়া ও বিশেষ করিয়া লিখিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮০৬ সালের ১২ আইন।	যমুনা নদীর দক্ষিণ তীরে নক্ষণসা ও শহর পরগনা আগ্রা জিলার এলাকার শামিল করিবার ও দত্ত ও জয়করা দেশের কর্ত্তৃত্ব করিবার নিমিত্তে যে২ আইন স্থাপন হয় তাহা সেই২ পরগনায় খাটাইবার আইন।	তাহার যে২ কথামতে ১৮০৫ সালের ৮ আইনের বিধান ও ঐ আইনের লিখিত অন্য যে আইন এই আইনেতে রদ করা গেল তাহা ঐ আইনের লিখিত দেশে খাটান যায় সেই কথা।
১৮০৭ সালের ১ আইন।	কোর্ট আপীল আদালতসম্পর্কীয় যে কএক জন সাহেব থাকেন তাঁহারা সকলে ঐ আদালতে উপস্থিত না থাকিলে তথাকার এক জন সাহেব কোর্ট আপীল আদালতে যে২ কর্ম্ম কার্য্য নির্ব্বাহ করিতে পারেন তাহা বিবরিয়া ও বিশেষ করিয়া লিখিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮০৮ সালের ১৩ আইন।	সদর আপীলের যোগ্য সমস্ত দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার প্রথমতঃ মফঃসল আপীল আদালতে হওনার্থে এবং যে সকল মোকদ্দমার আপীল হইয়া থাকে তাহার ডিক্রীজারী করিবার বিষয়ে এক প্রকার ক্ষমতার্পণের কারণ আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১০ সালের ১৩ আইন।	দেওয়ানী আদালতসকলের উপস্থিত মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি শীঘ্র হইবার নিমিত্তে ও উভয় পক্ষের রাজীনামানুসারে দেওয়ানী মোকদ্দমার অধিক রফা অর্থাৎ মিটমাট হওনার্থে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১২ সালের ৪ আইন।	ভিন্নাধিকার দেশসকলের নওয়াব ও রাজাইত্যাদি ও অতিপ্রধান২ লোকদিগের এই সরকারের নির্দ্ধারিত আদালতসকলের কোন আদালতের ফরিয়াদী কি আসামীরূপে আইনস অনুপযুক্ত বোধ হয় তাঁহারদিগের যে সকল দেওয়ানী মোকদ্দমা উপস্থিত হয় সেই সকল মোকদ্দমা আদালতে উপস্থিত করিতে কি তাহার জওয়াব দিবার অর্থে সরকারের কার্য্যভারাক্রান্তদিগকে নিযুক্ত করণের ক্ষমতা শ্রীযুত নওয়াব গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের হজুর কৌন্সেলে থাকিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৩ সালের ৬ আইন।	ভূমিসম্পর্কীয় বিবাদ ও মোকদ্দমার বিচারার্থে সালিসেরদিগের অর্পণ অর্থাৎ সোপর্দ্দ করণের ও ভূমির বেদখলের বিষয়ে পূর্ব্বে যে সকল আইন নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা শুধরিবার ও সারিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
১৮১৪ সালের ২ আইন।	সরকারের বিলায়ত নিবাসি যে সকল কার্য্যকারকেরা আপন২ ভারের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণের মধ্যে করা ক্রিয়া ও আচরণের অর্থে সরকারের হুকুমমতে আদালতের তাবে থাকেন তাঁহারদিগের নামে লোকেরা যে সকল নালিশ উপস্থিত করিতে চাহে সেই সকল নালিশ শুনিবার বিষয়ে যে২ ধারা ইহার পূর্ব্বে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছিল তাহা শুধরিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৪ সালের ২৩ আইন।	সদর আমীন ও মুনসেফদিগকে নিযুক্ত করণের বিষয়ি পূর্ব্বের চলিত কএক আইনের কোন২ কথা ফেরফার করিয়া এক আইনেতে সংগ্রহ করিবার এবং ঐ সদর আমীন ও মুনসেফদিগের নিকটে উপস্থিতহওয়া মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তির বিষয়ে তাঁহারদিগের যে ক্ষমতা আছে তাহা শুধিবারও বাড়াইবার এবং জিলা ও শহরের জজ সাহেবদিগের হকুমতের তাবেতে অন্যান্য কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার ক্ষমতা তাঁহারদিগেরে দিবার নিমিত্তে আইন।	১৩ ধারার ৩ প্রকরণ ও ১৪ ও ১৭ ও ১৮ ও ২০ ধারার ও ২৫ ধারার ৪ প্রকরণ ও ২৮ ও ৩০ ধারা ও ৩১ ধারার ৩ প্রকরণ ও ৩৩ ও ৩৬ ও ৩৮ ও ৩৯ ও ৪০ ও ৪১ ও ৪৫ ও ৪৬ ধারার যে অংশেতে এই বিধান হইয়াছে যে কোন লোক মুনসেফের নিষ্পত্তিতে সন্তুষ্ট না হইলে আপীল করিতে পারিবেক সেই অংশ ছাড়া ঐ ৪৬ ধারা ও ৪৭ ও ৫০ ধারা ও ৫১ ধারার যে ভাগ এখন চলন আছে তাহা ও ৫৩ ও ৫৪ ও ৬৯ ও ৭১ ও ৭২ ও ৭৩ ও ৭৪ ও ৭৫ ও ৭৬ ও ৭৭ ও ৭৮ ধারা।
১৮১৪ সালের ২৪ আইন।	জিলা ও শহরের আদালতে আসিষ্টাণ্ট জজ সাহেবদিগের ভার মৌকুফ হইবার বিষয় ও ঐ২ আদালতের নক্শা ও হকুমসম্পর্কীয় কোন২ বিষয়ের নিবর্ত্ত ও পরিবর্ত্ত করিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৪ সালের ২৫ আইন।	সদর দেওয়ানী আদালতের ও মফঃসল আপীল আদালতের নক্শা ও হুকুমসম্পর্কীয় কোন২ বিষয় নিবর্ত্ত ও পরিবর্ত্ত করিবার নিমিত্তে এবং ঐ সকল আদালতেতে উপস্থিতহওয়া দেওয়ানী মোকদ্দমার নিষ্পত্তি অতিত্বরায় হইবার অর্থে এবং ঐ সকল আদালতে জজ সাহেবদিগের মধ্যে কি সদর নিজামতের কিম্বা দায়েরসায়েরী আদালতের জজ সাহেবদিগের মধ্যে এক জন জজ সাহেবকে যে২ কর্ম্মকার্য্য ও বিষয় নির্ব্বাহ করিবার ক্ষমতা অর্পণ হইলে তাহার বিবরণ ও নিরূপণ সুন্দররূপে করিবার নিমিত্তে আইন।	১ অবধি ১০ পর্য্যন্ত সদর ধারা।
১৮১৪ সালের ২৬ আইন।	সরাসরী ভিন্ন মোকদ্দমাতে হওয়া নিষ্পত্তির উপর যে সকল খাস আপীল ও সরাসরী আপীল হয় তাহা শুনিবার ও বিচার করিবার বিষয়ে এইক্ষণে যে২ আইন চলন আছে সেই২ আইনের লিখিত কোন২ কথা পরিবর্ত্ত করিবার নিমিত্তে ও সওয়ালজওয়াবের কাগজপত্রের ও হুকুমনামার ও প্রথমতঃ কি আপীলমতে উপস্থিতহওয়া সরাসরীভিন্ন মোকদ্দমা নিষ্পত্তি জারী হওনের প্রকরণের বিষয় এখনকার চলিত আইনেতে যাহা লেখা আছে তাহার কোন২ কথা পরিবর্ত্ত করিয়া নিরূপণ করিবার নিমিত্তে ও ইঙ্গরেজী ১৮১৪ সালের ১ আইনের লিখিত কোন২ কথা স্পষ্ট করিয়া ও বাড়াইয়া লিখিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৪ সালের ২৭ আইন।	দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমার সওয়াল ও জওয়াব করিবার নিমিত্তে উকীলদিগকে মোকরর করণের সম্পর্কীয় কএক আইন তাহার কোন২ কথার ফেরফার করিয়া এক আইনেতে সংগ্রহ করিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৪ সালের ২৮ আইন।	কোন২ ব্যক্তিরদিগকে মোত্রহীনমতে নালিশ করিতে পারিবার অনুমতি দেওয়া যাওনের বিষয়ে এখনকার চলিত আইনেতে যে২ হুকুম আছে সেই২ হুকুমের কোন২ কথা ফেরফার করিয়া ও শুধরিয়া এক আইনেতে সংগ্রহ করিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
১৮১৫ সালের ২ আইন।	ইঙ্গরেজী ১৮১৪ সালের ২৪ আইনের ১২ ধারার ৭ প্রকরণের হুকুম বিস্তার করণের নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৬ সালের ১৫ আইন।	কলিকাতা রাজধানী সম্পর্কীয় লড়াইয়ের পল্টন সকলের এদেশীয় হুদ্দাদার ও সিপাহী লোক যে সকল মোকদ্দমাতে ফরিয়াদী কিম্বা আসামী থাকে সে সকল মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি অতি শীঘ্র হইবার এবং ঐ সকল হুদ্দাদার ও সিপাহী লোকের হক অর্থাৎ স্বত্ব ও দাওয়া এবং মোকদ্দমা প্রমাণ হওনের সুগম হইতে পারিবার হুকুম নির্দ্দিষ্ট করিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৭১৭ সালের ৩ আইন।	চৌষট্টি টাকার অধিক না হয় এমত নগদ কি বস্তুর মূল্যের দাওয়ায় প্রথমতঃ কি আপীলমতে জিলা কিম্বা শহরের দেওয়ানী আদালতেতে নালিশহওয়া যে সকল মোকদ্দমা ঐ সকল আদালতের জজ সাহেবদিগের কিম্বা রেজিষ্টর সাহেবদিগের হজুরে কি সদর আমীনদিগের নিকটে বিচার ও নিষ্পত্তির কারণ রুবকার হয় তাহার উভয় বিবাদির যে খরচা দিতে হয় তাহার অল্পতা করিবার ও ইঙ্গরেজী ১৮১৪ সালের ১ আইনের ও ঐ সনের ২৩ আইনের লিখিত কোন২ হুকুম শুধরিয়া স্পষ্ট করিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৭ সালের ১৯ আইন।	দেওয়ানী মোকদ্দমার আদালত ও ইনসাফ অর্থাৎ ন্যায় ও বিচারের কর্ম্মনির্ব্বাহের মোতালক চলিত কোন২ আইন শুধরিবার ও পরিবর্ত্ত করিবার এবং খাজানার বাকী টাকা উসুলের নিমিত্তে সরাসরী তজবীজ হইয়া যে২ হুকুম হয় তাহা জারী হওনের নিমিত্তে আইন।	পূর্ব্বে যত রদ হয় নাই।
১৮১৯ সালের ৯ আইন।	খাস আপীলের মোকদ্দমা মঞ্জুর করণের বিষয়ে এক্ষণে যে সকল ধারা চলন আছে তাহা শুধরিবার ও কোন২ প্রকারেতে কলিকাতা শহরনিবাসি লোকদিগের স্থানে তাহারদিগের শিরে আদালতের যে খরচা দেনা হইবেক তাহা আদায়ের অর্থে জামিনী তলব করিবার ও জিলা ও শহরের রেজিষ্টর সাহেবদিগের ও কোর্ট আপীল আদালতের রেজিষ্টর সাহেবদিগের পাওয়া ক্ষমতা বাড়াইবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২১ সালের ২ আইন।	দেওয়ানী মোকদ্দমার তজবীজ করণের বিষয়ে মুনসেফদিগের ও বিশেষ কোন২ প্রকারেতে সদর আমীনদিগের ক্ষমতা বাড়াইবার ও জিলা ও শহরের রেজিষ্টর সাহেবদিগকে এবং সদর আমীনদিগকে ঐ২ জিলা ও শহরের জজ সাহেবেরা তাঁহারদিগের বেশী যে২ কর্ম্ম করিবার ভার দেন তাহা নির্ব্বাহ করণের ক্ষমতা দিবার ও আবশ্যকমতে অধিক মুনসেফদিগের নিযুক্ত করিবার ও সদর আমীনদিগকে সদর মোকামভিন্ন অন্য যে২ মোকামে রেজিষ্টর সাহেবেরা থাকেন তথায় বৈঠক করিবার অনুমতি দিবার ও রেজিষ্টর সাহেবের হুকুমের তাবে সীমাসরহদ্দের মধ্যেতে নালিশ উপস্থিত করিবার বিষয়ে চলিত আইনেতে যে২ হুকুম লেখা যায় তাহা শুধরিবার ও চলিত আইনের লিখিত যে২ হুকুমমতে আদালতের রেজিষ্টর সাহেবেরা তাঁহারদিগকে সোপর্দ্দহওয়া যে সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করেন সেই২ মোকদ্দমাতে নালিশের আরজী লেখা ইষ্টাম্প কাগজের রসুম এতাবতা মূল্যের মধ্যে কতক পাইয়া থাকেন সেই সমস্ত হুকুম রদ ও রহিত করিবার ও কোর্ট আপীল আদালতে প্রথমত উপস্থিতহওয়া মোকদ্দমার ফয়সলা জারী করণের এবং কোর্ট আপীল আদালতের ফয়সলার উপর সদর দেওয়ানী আদালতে আপীলমতে উপস্থিতহওয় মোকদ্দমার ফয়সলা জারী করণের মোতালক কোন২ হুকুমের ফেরফার করিবার ও কোর্ট আপীল ও দায়েরসায়েরী আদালতের রেজিষ্টরী কর্ম্ম মোকুফ করিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
১৮২৪ সালের ৩ আইন।	রেজিষ্টর সাহেবদিগের ক্ষমতা কোন২ বিষয়ে বাড়াইবার নিমিত্তে শ্রীযুত নওয়াব গবরনর জেনরল বাহাদুরের হজুর কৌন্সেলেতে ক্ষমতা দিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৪ সালের ১১ আইন।	কোন২ কারণ থাকিলে সরেজমীনে যাইয়া অনুসন্ধান করিবার নিমিত্তে আপন২ রেজিষ্টর কিম্বা আসিষ্টাণ্ট সাহেবকে পাঠাইতে জিলা ও শহরের জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদিগকে ক্ষমতাপন্ন করিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৪ সালের ১৩ আইন।	সদর আমীনী কার্য্যের বিষয়ে অতিরিক্ত কোন২ হুকুম নির্দ্দিষ্ট করিবার নিমিত্তে আইন।	সদর আদালতের সঙ্গে যে-পর্য্যন্ত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৫ সালের ১ আইন।	আদালতসম্পর্কীয় কার্য্যকারক সাহেবদিগকে কখন২ তাঁহারদিগের করা নিষ্পত্তির মত কার্য্য নির্ব্বাহ হওনের অধ্যক্ষতা করিতে ক্ষমতাপন্ন করিবার এবং ইঙ্গরেজী ১৮১৭ সালের ২০ আইনের কোন২ হুকুমের ধারা পোলীসের কর্ম্মকারিদিগকে যে২ ক্ষমতাপন্ন হইয়াছে সেই২ ক্ষমতা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা কি ফৌজদারী আদালতহইতে হওয়া অন্য হুকুম জারী করিবার কারণ যে২ কর্ম্মকারিরা হুকুম পায় তাহারদিগকে দেওয়া যাইবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৫ সালের ২ আইন।	প্রথমতঃ অথচ জাবেতামতে উপস্থিতহওয়া মোকদ্দমাসকলের ও আপীলমতে উপস্থিতহওয়া মোকদ্দমাসকলের পুনর্ব্বিচারের দরখাস্ত গ্রাহ্য হওনের বিষয়ে যে২ হুকুম প্রবল আছে তাহা শুধরিবার এবং প্রবিন্সাল কোর্টে ও সদর দেওয়ানী আদালতে খাস অর্থাৎ বিশেষ আপীল কি দ্বিতীয় আপীলের দরখাস্ত গ্রাহ্য হওনের নিয়ম নির্দ্দিষ্ট করিবার নিমিত্তে আইন।	২ ধারার যে ভাগ দেওয়ানী আদালতের সঙ্গে সম্পর্ক রাখে তাহা।
১৮২৫ সালের ৭ আইন।	ভূমি বিক্রয় করণ দ্বারা কি অন্য কোন প্রকারে আদালতের ডিক্রী কি অন্য কোন নিষ্পত্তির মতাচরণ করা যাওনের বিষয়ে যে২ হুকুম চলন আছে তাহার অর্থ সুস্পষ্ট করিবার ও তাহা শুধরিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৭ সালের ৪ আইন।	বিশেষ প্রয়োজন হইলে দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার নিষ্পত্তির বিষয়ে সদর আমীনদিগের ক্ষমতার আধিক্য করণার্থে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
	ইষ্টাম্প কাগজ বিক্রয়জাত মাসুলের বিষয়ি নির্দ্দিষ্ট আইনসকলের কতক২ শুধরণপূর্ব্বক একত্র করিয়া এক আইনেতে সংগ্রহ করিবার নিমিত্তে আইন।	B চিহ্নিত তফসীলের ৫ প্রকরণ ও ১০ প্রকরণের ২ ও ৩ ও ৪ দফা।
১৮২৯ সালের ১০ আইন।	লিগল আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ও রিমেম্বান্সরের পদ রহিত করণার্থে আইন।	৫ ধারা।
১৮২৯ সালের ১৩ আইন।	ডিক্রী জারীক্রমে দেওয়ানী আদালতের জেলখানায় যে সকল খুনীলোক কয়েদ হয় তাহারদিগের খোরাকী টাকা আদায় করণের বিষয়ি এক্ষণকার চলিত আইনের লিখিত দাঁড়া শুধরিবার নিমিত্তে আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৩০ সালের ৬ আইন।	দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারের বিষয়ে মুনসেফ ও সদর আমীনদিগের অধিক ক্ষমতা দিবার এবং জিলা ও শহরে প্রধান সদর আমীনদিগকে নিযুক্ত করিবার এবং জিলা ও শহর ও প্রবিন্সাল কোর্টের কর্ম্ম ও ক্ষমতা ঐ বন্দোবস্তের কারণ শুধরিবার এবং মুনসেফ ও উকীলের পদে লোক বাচনী করিয়া লইবার ক্ষমতা বাড়াইবার নিমিত্তে আইন।	৫ ধারার ১ প্রকরণের বর্জ্জিত কথা ও ২ প্রকরণের বর্জ্জিত কথা ও ৭ ও ৮ ধারা ও ৯ ধারার ২ প্রকরণের যে কথাতে এই হুকুম হইল যে মুনসেফেরদের আদালতে যে মোকদ্দমায় বিচার হয় তাহার ডিক্রীর নকল ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার প্রয়োজন নাই সেই ভাগ ছাড়া ঐ ৪ ধারা ও ১০ ধারা ও ১৬ ধারার ৩ প্রকরণ ও ১৮ ধারার ১ প্রকরণের বর্জ্জিত কথা ও সেই ধারার ৪ প্রকরণ ও ১৯ ও ২১ ও ২২ ও ২৩ ও ২৫ ও ২৮ ও ২৯ ধারা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮২৯। ৭ জুন।]

যে আইন।	আইনের নাম। ৬	যত রদ হয়।
১৮৩১ সালের ৯ আইন।	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের কর্ম্ম পূর্ব্বাপেক্ষা অতিশীঘ্র ও বিলক্ষণরূপে নির্ব্বাহ পাইবার নিমিত্তে আইন।	২ ৮ ধারা ও ১০ ধারার যে কথা ক্রমে দুই ধারা উত্তর-পশ্চিম দেশের সদর দেওয়ানী আদালতে খাটান যায় তাহা। ২ ও ৬ ও ৭ ও ১০ ও ১২ ও ১৩ ও ১৪ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৭ ধারা।
১৮৩২ সালের ৭ আইন।	ইঙ্গরেজী ১৮৩১ সালের ৫ আইনের কোন২ হুকুম মতান্তর করিবার এবং ঐ আইনের বিষয়ি অন্য কতক হুকুম নির্দ্দিষ্ট করিবার নিমিত্তে আইন।	
	মান্দ্রাজ।	
১৮০২ সালের ২ আইন।	ফোর্ট সেণ্ট জ অর্থাৎ মান্দ্রাজ রাজধানীর অধীন ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশে দেওয়ানী মোকদ্দমা প্রথম স্থলে বিচার করিবার আদালত স্থাপন করিবার ও তাহার এলাকা নির্দ্ধার্য্য করিবার আইন।	৩ ও ৪ ও ৫ ও ৬ ও ৭ ও ৮ ও ৯ ও ১০ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৯ ও ২০ ও ২১ ধারা।
১৮০২ সালের ৩ আইন।	মান্দ্রাজ রাজধানীর অধীন দেশের নানা জিলাতে যে সকল আদালত স্থাপন হইয়াছে সেই২ আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমা কি নালিশ গ্রাহ্য ও বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার আইন।	২ ও ৩ ও ৪ ও ৫ ও ৬ ধারা ও ৭ ধারাতে শপথ করাইবার সম্পর্কীয় যে কথা আছে সেই কথা ছাড়া ঐ ৭ ধারা ও ৯ ও ১০ ও ১২ ও ১৩ ও ১৪ ও ১৫ ও ১৭ ও ১৮ ও ১৯ ও ২০ ও ২৭ ও ২৮ ও ২৯ ধারা।
১৮০২ সালের ৪ আইন।	নানা জিলার আদালতে যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর আপীল শুনিবার মফঃসল আপীলের চারি আদালত স্থাপন করিবার ও সেই২ আদালতের ক্ষমতা ও কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্দ্ধার্য্য করিবার ও সেই২ আদালতে যে সকল আপীলের ও অন্যান্য মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিতে পারেন তাহা গ্রাহ্য করিবার ও বিচার করিবার বিধি নিরূপণ করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮০২ সালের ৫ আইন।	মফঃসল আপীল আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল বিচার করিবার জন্যে সদর দেওয়ানী আদালত স্থাপন করিবার আইন।	৪ ও ৫ ও ৬ ও ৭ ও ৮ ও ৯ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৪ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৯ ও ২০ ও ২১ ও ২২ ও ৩৩ ও ৩৮ ধারা।
১৮০২ সালের ২১ আইন।	মোকদ্দমা সালিসীতে অর্পণ করিবার বিষয়ি আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮০২ সালের ২৬ আইন।	মান্দ্রাজ রাজধানীর অন্তঃপাতি ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের মধ্যে যে মালগুজারী জমী আছে তাহার বণ্টন ও নীলাম করিবার বিধির আইন।	দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীজারীর বিষয়ে যেপর্য্যন্ত সম্পর্ক রাখে সেইপর্য্যন্ত।
১৮০৬ সালের ৪ আইন।	সদর আদালতে ও ফৌজদারী আদালতে যথার্থ বিচার আরো ত্বরা করিয়া ও সফলরূপে হইবার আইন।	৭ ধারার যে অংশ সদর দেওয়ানী আদালতের সম্পর্কীয় হয় সেই অংশ।
১৮০৯ সালের ৭ আইন।	জিলার আদালতে আসিষ্টাণ্ট জজ সাহেবদিগকে কোন২ সময়ে নিযুক্ত করিবার ও সেই২ আদালতের রেজিষ্টর সাহেবদিগের এলাকা পরিবর্ত্তন ও বিস্তারিত করিবার ও জিলার আদালতের নিষ্পত্তির উপর মফঃসল আপীল আদালতে আপীল করিবার নূতন মিয়াদ নির্দ্দিষ্ট করিবার ও আক্ট দেশের চলিত ১০০৲ টাকাপর্য্যন্তের মোকদ্দমা অর্পিত হইলে তাহার বিচার করিবার জন্যে দেশীয় প্রধান২ আমীনদিগকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা দেওনের ও আক্ট দেশের চলিত আশী টাকার অনধিক অস্থাবর সম্পত্তির নিমিত্তে মোকদ্দমার বিচার করিবার জন্যে এদেশীয় আমীনদিগকে নিযুক্ত করিবার ও তাঁহারদের ক্ষমতার যে২ বিধি এখন চলন আছে তাহা সংশোধন করিবার আইন।	২২ ও ২৯ ও ৩১ ধারা।
১৮০৯ সালের ১২ আইন।	সদর আদালতে যে২ দেওয়ানী মোকদ্দমার উপর আপীল হইতে পারে তাহা মফঃসল আদালতে প্রথমত উপস্থিত করিতে পারিবার ও কোন২ মোকদ্দমাতে যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই ডিক্রী জারী করিবার ক্ষমতা দেওনের আইন।	সম্পূর্ণ আইন।

[*Government Gazette, 7th June*, 1839.]

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
১৮১১ সালের ২ আইন।	দেওয়ানীআদালতের যে২ বিধিমতে পরওয়ানা জারী করিতে হয় তাহার কোন২ স্থলে অর্থ করিবার ও সংশোধন করিবার ও ১৮০৮ সালের ৫ আইনের ৪ ধারার ৪ প্রকরণের লিখিত বিধির সংশোধন করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৬ সালের ৬ আইন।	এদেশীয় আমীনদিগের পদসম্পর্কীয় যে২ বিধি করা গিয়াছে তাহা একই আইনের মধ্যে সংগ্রহ করিবার ও দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি করণ কার্য্যেতে তাঁহারদের যে ক্ষমতা আছে তাহা পরিবর্ত্তন ও বৃদ্ধি করিবার ও জিলার মুনসেফ বলিয়া তাঁহারদিগকে অতিরিক্ত কোন২ কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওনের আইন।	১২ ও ১৩ ও ১৪ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৭ ও ১৮ ও ১৯ ও ২০ ও ২১ ও ২২ ও ২৩ ও ২৪ ও ২৫ ও ২৬ ও ২৭ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩০ ও ৩৩ ও ৩৪ ও ৩৫ ও ৩৬ ও ৩৭ ও ৩৮ ও ৩৯ ও ৪০ ও ৪২ ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৭ ও ৪৮ ও ৫১ ও ৫২ ধারা ও ৫৩ ধারার ১ প্রকরণের বর্জ্জিত কথা অবধি শেষপর্য্যন্ত ও ৫৪ ও ৫৬ ও ৫৭ ও ৫৮ ও ৬০ ও ৬১ ও ৬২ ধারার ২ প্রকরণ।
১৮১৬ সালের ৮ আইন।	মফঃসল আদালত যে জিলাতে স্থাপন হয় সেই জিলার জজ সাহেবেরা যে সকল মোকদ্দমা অর্পণ করেন তাহার বিচার করিবার জন্যে মফঃসল আদালতের পণ্ডিতদিগকে সদর আমীনের অথবা দেশীয় প্রধান আমীনের পদে নিযুক্ত করিবার ও মফঃসল আদালতের পণ্ডিত ও জিলার আদালতের মৌলবী ও পণ্ডিত ভিন্ন অন্য কোন কাহাকে সদর আমীনী পদে নিযুক্ত না করিবার ও দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি করিতে সদর আমীনেরদের ক্ষমতা পরিবর্ত্তন ও বৃদ্ধি করিবার আইন।	৮ ও ১০ ও ১৪ ধারা।
১৮১৬ সালের ১৪ আইন।	দেওয়ানী আদালতের উকীলদিগের পদের যে বিধি হইয়াছে তাহা পরিবর্ত্তন ও সংশোধন করিবার আইন।	১৬ ও ১৭ ধারা।
১৮১৬ সালের ১৫ আইন।	প্রথমত উপস্থিতহওয়া মোকদ্দমার ও আপীলের বিচার কার্য্যেতে জিলার ও মফঃসল আদালতের ও সদর আদালতের এলাকা পরিবর্ত্তন করিবার ও জাবেতামতের মোকদ্দমার নিষ্পত্তির উপর যে খাস ও সরাসরী আপীল হয় তাহা গ্রাহ্য ও বিচার করিবার যে২ বিধি এখন চলন আছে তাহার কএক বিধি সংশোধন করিবার ও জাবেতামতের মোকদ্দমাতে ও আপীলেতে মওয়াল জওয়াবের ও পরওয়ানার বিষয়ে ও ডিক্রী জারী করিবার নিয়মের বিষয়ে যে২ বিধি এখন চলন আছে তাহার কোন২ বিধি খাট করিবার ও পরিবর্ত্তন করিবার আইন।	৮ ধারার ২ প্রকরণের যে ভাগে সদর আমীনের উপর জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইবার বিধান হয় সেই ভাগ ছাড়া সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৭ সালের ৮ আইন।	ফোর্ট সেণ্ট জর্জ অর্থাৎ মান্দ্রাজ রাজধানীর সৈন্যদলের মধ্যে নিয়মিত পল্টনের হুদ্দাদারেরা ও সিপাহীরা দেওয়ানী যে২ মোকদ্দমার বাদী কি প্রতিবাদী হয় তাহার বিচার আরো সহজ হইবার নিমিত্তে ও তাহারদের স্বত্ব ও দাওয়া ও সম্পর্ক পাইবার ও রক্ষা করিবার জন্যে সুবিধা করণের আইন।	৯ ধারা ছাড়া সম্পূর্ণ আইন।
১৮১৮ সালের ৭ আইন।	দেওয়ানী আদালতে কোন২ লোকেরদিগকে পাপরস্বরূপে নালিশ করিবার অনুমতি দেওনের যে২ বিধি হইয়াছে সেই সকল বিধি সংশোধন ও পরিবর্ত্তন করিয়া একি আইনেতে সংগ্রহ করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২২ সালের ৩ আইন।	১৮১৮ সালের ৭ আইনের কার্য্য বিস্তারিত করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৩ সালের ১ আইন।	সরকারী কার্য্যকারক সাহেবেরদের নামে আদালতে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহাতে কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার বিধি নির্দ্দিষ্ট করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৩ সালের ২ আইন।	রেজিষ্টর সাহেবেরদের ও সদর আমীনেরদের ডিক্রীর উপর খাস আপীল করিবার অনুমতি দেওনের ও ১৮১৬ সালের ৮ আইনের ১৪ ধারার বিধান মতান্তর করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭ জুন।]

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
১৮২৫ সালের ৪ আইন।	১৮১৮ সালের ৭ আইনের লিখিত বিধান সংশোধন ও মতান্তর করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৭ সালের ১ আইন।	ফোর্ট সেণ্ট জর্জ অর্থাৎ মান্দ্রাজ রাজধানীর অধীন দেশে সহকারি জিলার আদালত স্থাপন করিবার ও সেই২ আদালতে আসিষ্টাণ্ট জজ সাহেবদিগকে ও সদর আমীনদিগকে নিযুক্ত করিবার আইন।	৯ ধারা।
১৮২৭ সালের ১১ আইন।	খাস আপীলের বিষয়ে ১৮২৭ সালের ১ আইনে ও ৭ আইনে যে কিছু কথাছাড়া হইয়াছিল তাহা ধরিয়া দিবার ও মফঃসল আদালত যে স্থানে আছে সেই স্থানে সহকারি আদালত থাকিলে তাহাতে সদর আমীনদিগকে নিযুক্ত করিবার বিধান করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৮ সালের ৬ আইন।	আপীল করিবার মিয়াদের বিধি সংশোধন করিবার ও জিলার আদালতে যে২ মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়া তাহাতে যত টাকা কিম্বা যে মূল্যের সম্পত্তি লইয়া বিবাদ হয় তাহা সেই আদালতের বিচার করিবার অতিরিক্ত হওয়াতে খারিজ হইলে সেই২ মোকদ্দমাতে উকীলেরদের যে রসুম আমানৎ হইয়াছে তাহা লইয়া যাহা করিতে হইবেক ইহার বিধি করিবার আইন।	
১৮২৯ সালের ১ আইন।	আপীলী মোকদ্দমার বিচার করিবার যে বিধি চলন আছে তাহা সংশোধন করিবার ও যথার্থ বিচার নির্ব্বাহের কার্য্যেতে অপক্ষপাতিত্ব হইবার আরো উত্তম বিধান করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৩১ সালের ৮ আইন।	সদর ও ফৌজদারী আদালতে ও মফঃসল আপীল আদালতের দুই কি ততোধিক জন জজ সাহেবেরা যে২ ক্ষমতামতে কার্য্য করেন তাহা কোন২ অংশে সংশোধন করিয়া ঐ২ আদালতে এক জন জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবার আইন।	৪ ধারা।
১৮৩২ সালের ১ আইন।	আদালতে যে দরখাস্ত দাখিল করা যায় তাহাতে মিথ্যা কথা থাকিলে তাহার দণ্ড করিবার ও ডিক্রী জারীক্রমে যে সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহার উপর কৃত্রিম দাওয়া হইলে তাহার দণ্ড করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৩৪ সালের ২ আইন।	১৮২৮ সালের ২ আইনের ৩ ধারা রদ করিবার ও মোকদ্দমার বিচার কালে জিলার মুনসেফেরা আপনারদের মেহনতানাস্বরূপে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার রসুম গ্রহণ করিতে পারিবেন; এই বিধান অন্য যে কোন আইনেতে হইয়াছে তাহা রদ করিবার আইন।	৫ ধারা।

বোম্বাই।

১৮২৭ সালের ২ আইন।	দেওয়ানী আদালতের এলাকাপ্রভৃতি নিরূপণ করিবার ও সেই২ আদালতের কার্য্যকারকেরদের ও বিচারকর্ত্তাদিগের ক্ষমতা ও কর্ত্তব্য কার্য্য নিরূপণ করিবার আইন।	৫ ধারা অবধি ১৮ ধারা পর্য্যন্ত ও ২১ ও ২২ ও ২৩ ও ৪১ ও ৪২ ও ৪৩ ও ৫১ ধারা।

[*Government Gazette, 7th June*, 1859.]

যে আইন।	আইনের নাম।	যত রদ হয়।
১৮২৭ সালের ৩ আইন।	দেওয়ানী আদালতের সাধারণমতের সরকারী কার্য্য করিবার ও সেই২ আদালতের বৈঠকের ও সেই২ আদালতের সঙ্গে লেখাপড়া করিবার নিয়মের ও তাঁহারদের কবকারী কার্য্য লিখিয়া রাখিবার বিধির ও পরওয়ানাতে মোহর করিবার ও দস্তখৎ করিবার ও সেই পরওয়ানা যে ভাষাতে লিখিতে হইবেক তাহার ও সিরিশ্তায় যে কাগজপত্র থাকে তাহার নকল দিবার বিধানের আইন।	২ ও ৩ ধারা।
১৮২৭ সালের ৪ আইন।	দেওয়ানী মোকদ্দমায় ও আপীলী মোকদ্দমায় আদালতের কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার নিয়ম ও সেই২ মোকদ্দমার বিচার করিবার বিধি নির্দ্দিষ্ট করিবার আইন।	১০০ ধারা ছাড়া সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৭ সালের ৬ আইন।	লোকেরদিগকে পাপরস্বরূপে নালিশ করিতে ও মোকদ্দমায় কি আপীলী মোকদ্দমায় সওয়াল জওয়াব করিতে অনুমতি দিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৭ সালের ৭ আইন।	দেওয়ানী মোকদ্দমা পঞ্চায়তের প্রতি অর্পণ করিয়া আপোসে মিটাইয়া দিবার কার্য্য সহজ করিবার আইন।	সম্পূর্ণ আইন।
১৮২৭ সালের ১৮ আইন।	বোম্বাই রাজধানীর অধীন দেশের মধ্যে কোন২ কাগজপত্রের উপর ইষ্টাম্পের মাসুল আদায় করিবার আইন।	সাক্ষিরদিগকে তলব করিবার ও তাহারদের জোবানবন্দী লইবার ও দস্তাবেজ দাখিত করিবার নিমিত্তে দরখাস্ত হইলে ইষ্টাম্পের মাসুল লওয়া যাইতে পারিবেক এই বিধি ১৮ ধারার যে ভাগে আছে সেই ভাগ।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 26th May, 1859.

Moonshee Izzut Hossein, Moonsiff of Mungledye, in Assam, to be Moonsiff of Sheebgunge, Zillah Dinagepore.

LEAVES OF ABSENCE.

The 26th May, 1859.

Baboo Sheebpershad Sing, Moonsiff of Kendraparah, Zillah Cuttack, for one month, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 3rd instant.

The 28th May, 1859.

Moulvie Ghollam Rubbanee, Moonsiff of Ghattal, Zillah Hooghly, for fifteen days, to enable him to place himself under Medical treatment.

Baboo Gungakanto Mookerjee, Moonsiff of Atteeah, Zillah Mymensing, for ten days, on private affairs.

A. W. RUSSELL, *Register.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৬ মে।

আসামের মঙ্গলদায়ের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী ইজ্জৎ হুসেন দিনাজপুরের শিবগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৬ মে।

কটকের কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সিংহ সদর আদালতের বর্ত্তমান মাসের ৩ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৮ মে।

জিলা হুগলীর ঘাটালের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী গোলাম রব্বানী চিকিৎসা হইবার জন্যে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা ময়মনসিংহের আটিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গাকান্ত মুখুয্যা আপন কর্ম্মের নিমিত্তে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭ জুন।]

RECEIVED SALE ADVERTISEMENT.

From the Collectorate of Sylhet, dated the 25th May; the land in question is to be sold on the 22nd June. This will appear next week.

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of GEORGE MAY, an Insolvent.

On Saturday, the Second day of April last, upon an application of the Assignee in this matter. It was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 20,743-11-4 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Annas Eight per cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 12,000,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 30th May, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জর্জ মে সাহেবের বিষয়ে।

আমৈনি সাহেবগত আপ্রিল মাসের ২ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আমৈনি সাহেবের খাতিরজমামতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁর হাতে কোম্পানির যে ২০,৭৪৩৷৷৶৪ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ৷৷০ আনার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ১২,০০০৲ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা মর্য্যাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আমৈনি সাহেবের দপ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ৩০ মে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

সুপ্রিম কোর্ট।
রিশীবর আফিশ।
ইজারা।

আশুতোষ দেদিগর — বাদী।
রাজকুমারী দাসীদিগর — প্রতিবাদিনীগণ।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ১৩ জুন সোমবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রিম কোর্টের রিশীবর শ্রীযুত জেমস ওএলচ সাহেব তাঁহার আফিশে মৃত কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাসের ইষ্টেটের বন্ধ জেলা চব্বিশপরগনার শামিল নীচের লিখিত গ্রামহাবের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হয়েন ঐ সময়ে রিশীবর আফিশে উপস্থিত হইবেন ইতি।

পরগনে কলিকাতার মহল মদরশার অন্তঃপাতি তরফ হাদিয়ার মৌজে নিজ হাদিয়া ও মৌজে খেয়াদহ নেওয়ার জঙ্গল জমি।

ঐ পরগনার মহল শ্রীবাটীর অন্তঃপাতি মৌজে কুমারপুখরিয়া সেওয়ায় জঙ্গল জমি।

আর২ বৃত্তান্ত রিশীবর আফিশে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

কোর্ট হৌউব রিশীবর আফিশ তারিখ ২৩মে ১৮৫৯ সাল।

নিম্ন লিখিত বাঙ্গলা পুস্তকাদি, ক্রেতাগণ, সদর আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু ভুবনমোহন রায় চৌধুরী, কিম্বা শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় চৌধুরী মহাশয়ের আফিসে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন।

মালসংক্রান্ত পূর্ব্ব আইন পরিবর্ত্তনপূর্ব্বক সম্প্রতি প্রচারহওয়া ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। মূল্য ১৲ টাকা।

১৮৫৪ সালাবধি ১৮৫৭ সালপর্য্যন্তের আইন ও সরক্যুলর অর্ডরইত্যাদি। মূল্য ১৷৷০ টাকা।

এই২ আইন বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে।

দেওয়ানী ও রাজস্বসম্পর্কীয় ইং ১৮৫৯ সালের ৮, ১০ ও নূতন অন্যং আইন এবং ১৮৫৮ সালের আইন ও সরক্যুলর অর্ডর সংগৃহীত হইয়া মুদ্রিত হইতেছে তন্মূল্য ৪৲ টাকা।

ইং ১৭৯৩ সালহইতে ১৮৫৯ সনের ৩০ জুনপর্য্যন্ত যে সমস্ত আইন দেওয়ানী ও কালেক্টরীসংক্রান্ত কার্য্য নির্ব্বার্থে প্রচার হইয়াছে তন্মধ্যে নব্য আইন সকল দ্বারা পূর্ব্ব আইন যাহা রদ হইয়াছে তাহা রহিত করিয়া সমুদয় আইন একি পুস্তকে প্রকটিত হইতেছে মূল্য এইক্ষণে নিরূপণ করা গেল না পশ্চাৎ ছাপা হইলে ধার্য্য করা যাইবেক জিলা ফরীদপুরের ফৌজদারীর নাজির শ্রীযুত বাবু রামচরণ দত্তের নিকট পত্র পাঠাইলে পুস্তক পাওয়া যাইবেক।

RAMCHURN DUTT, *Fouzdaree Nazir, Ferreedpore.*

The 1st June, 1859.

[*Government Gazette, 7th June*, 1859.]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 14, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৪ জুন।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 4th May 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XI. OF 1859.

An Act to improve the law relating to sales of Land for arrears of Revenue in the Lower Provinces under the Bengal Presidency.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to discontinue the practice of obtaining the previous sanction of the Board of Revenue to sales of estates for arrears of revenue, or other demands of Government, in the Province of Cuttack : and whereas it is just that a person having a lien upon an estate, and paying the money necessary to protect it from sale for arrears of revenue, should be reasonably secured : and whereas it is expedient to afford sharers in estates, who duly pay their shares of the Sudder Jumma of their estates, easy means of protecting their shares from sale by reason of the default of their co-sharers : and whereas it is expedient to afford land-holders, particularly absentees, facilities in guarding against the accidental sale of their estates for arrears of revenue by reason of the neglect or fraud of their agents : and whereas it is expedient to provide for the voluntary registration of dependent talooks existing at the time of settlement : and whereas it is expedient to protect the holders of registered under-tenures created since the settlement, and not resumable by the grantors or their representatives, from loss by the avoidance of their tenures on the occasion of a sale of the superior estate for arrears of public revenue,

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌনসেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৪ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। সেই আইন সকল লোকের জানিবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১১ আইন।

বাঙ্গলা রাজধানীর বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে ভূমির নীলাম করিবার আইন পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তম করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কটক প্রদেশে বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে কিম্বা সরকারের অন্যং দাওয়ার নিমিত্তে জমীর নীলাম করিবার আগে বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের অনুমতি লইবার রীতি রহিত করা বিহিত। ও কোন মহালের উপর বন্ধকাদিক্রমে কোন লোকের দাওয়া থাকিলে, বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে সে মহালের নীলাম না হইবার কারণে যত টাকার আবশ্যক হয় তত টাকা যদি সেই লোক দাখিল করে তবে তাহাকে উপযুক্তরূপে রক্ষা করা ন্যায্য হয়। আর মহালের যে অংশিরা আপনং হিস্যার সদর জমা উচিতমতে দিয়া থাকে তাঁহারদের অংশ অন্যং অংশিরদের খাজানা বাকী পড়াতে নীলাম না হয় এমতে রক্ষা করিবার সহজ উপায় করা বিহিত। আর জমীদারেরদের, বিশেষতঃ যে জমীদারেরা ভিন্ন স্থানে থাকে, তাহারদের কর্ম্মকারকেরদের কসুর কি প্রতারণাপ্রযুক্ত তাহারদের মহালের বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে দৈবাৎ নীলাম না হওয়ার উপায় করা বিহিত। ও বন্দোবস্তের কালাবধি যে মফঃসলী তালুক আছে তাহা তালুকদারের স্বেচ্ছামতে রেজিষ্টরী করিবার বিধানকরা বিহিত। ও যে পেটাও তালুক বন্দোবস্তের সময়ের পরে হইয়া পাট্টাদেওনিয়ারদের কি তাহারদের স্থলাভিষিক্তেরদের দ্বারা ফিরিয়া লওয়া যাইতে পারে না, এমত তালুক যে মহালের অন্তর্গত থাকে, তাহার বাকী মালগুজারী যদি নীলামের দ্বারা আদায় হইতে পারে, তবে নীলাম হইলেও ঐ পেটাও তালুক রেজিষ্টরী হইলে, তাহার পাট্টা স্বেলাফ

when the arrears can be realized by such sale: and to give absolute security to such tenures by special registry, when shown to be held at rents sufficient for the security of the revenue: and it is therefore proper, for the above and other purposes, to improve the law relating to sales of land for arrears of revenue in the Provinces of Bengal, Behar, and Orissa: It is enacted as follows:—

[Laws repealed.]

I. Regulation X. 1818 (*relating to collection of the public revenue from proprietors and farmers of land in the District of Cuttack &c.*) is hereby repealed; and from the date of the passing of this law, Act I. of 1845 (*regarding sales of land for arrears of Revenue*), except in so far as it repeals other laws, and except in regard to sales made or advertised, to arrears and other demands realizable, and to suits commenced and acts done, under authority thereof—shall cease to have effect in the Lower Provinces of Bengal.

[What is an arrear of revenue.]

II. If the whole or a portion of a kist or instalment of any month of the era, according to which the settlement and kistbundee of any mehal have been regulated, be unpaid on the first of the following month of such era, the sum so remaining unpaid shall be considered an arrear of revenue.

[Latest day of payment.]

III. Upon the promulgation of this Act, the Board of Revenue at Calcutta shall determine upon what dates all arrears of revenue and all demands which by the Regulations and Acts in force are directed to be realized in the same manner as arrears of revenue, shall be paid up in each district under their jurisdiction, in default of which payment the estates in arrear in those districts, except as hereinafter provided, shall be sold at public auction to the highest bidder. And the said Board shall give notice of the dates so fixed in the official Gazette, and shall direct corresponding publication to be made as far as regards each district in the language of that district, in the office of the Collector or other officer duly authorized to hold sales under this Act, in the Courts of the Judge, Magistrate, (or Joint Magistrate, as the case may be,) and Moonsiffs, and at every Thannah station of that district; and the dates so fixed shall not be changed except by the said Board by advertisement and notification, in the manner above described, to be issued at least three months before the close of the official year preceding that in which the new date is, or dates are, to take effect.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৪ জুন।]

হওনদ্বারা ঐ পাট্টাদারেরদের ক্ষতি না হয় তাহারদের এমত রক্ষা করা বিহিত। আর সে তালুকের যত খাজানা দেওয়া যাইতেছে তাহা বুঝিয়া ঐ মহালের জমা পরিশোধ করিবার উপযুক্ত ইহা দর্শান গেলে, তাহার বিশেষ রেজিষ্টরী করণদ্বারা সম্পূর্ণরূপে রক্ষা করা বিহিত। ইত্যাদি কারণে বাঙ্গলা ও বেহার ও উড়িষ্যা দেশে বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে ভূমির নীলাম করিবার আইন পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তম করা উচিত হওয়াতে এই২ বিধান হইল।

[যে২ আইন রদ হইল তাহার কথা।]

১ ধারা। কটকপ্রভৃতি প্রদেশে সরকারী মালগুজারী জমীদারেরদের ও ইজারদারের স্থানে আদায় করণের ১৮১৮ সালের ১০ আইন ইহাতে রদ হইল। ও এই আইন জারী হইবার তারিখঅবধি মালগুজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্তে ভূমির নীলামের ১৮৪৫ সালের ১ আইন বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে প্রবল থাকিবেক না। কিন্তু ঐ আইনের যে২ কথাতে অন্য২ আইন রদ হইল সেই২ কথা বহাল থাকিবেক, ও ঐ আইনের ক্ষমতাক্রমে যে কোন নীলাম হইয়াছে ও যে নীলামের ইশ্তিহার হইয়াছে তাহার সম্পর্কে, ও যে২ বাকী মালগুজারী ও অন্য২ দাওয়া আদায় হইতে পারে, ও যে২ মোকদ্দমা আরম্ভ হইল ও যে২ কার্য্য করা গেল, তাহার সম্পর্কে, ঐ আইন রদ হইবেক না ইতি।

[মালগুজারীর বাকী যাহাকে বলে তাহার কথা।]

২ ধারা। যে সন ধরিয়া কোন মহালের বন্দোবস্তের ও কিস্তীবন্দীর নিয়ম হয়, সেই সনের কোন মাসের সমুদয় কিস্তী অথবা তাহার কতক অংশ সেই সনের তৎপর মাসের প্রথম তারিখপর্য্যন্ত যদি না দেওয়া গিয়া থাকে তবে ঐ না দেওয়া টাকা মালগুজারীর বাকী জান হইবেক ইতি।

[মালগুজারী দিবার শেষ দিনের কথা।]

৩ ধারা। এই আইন জারী হইলে, কলিকাতার বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের তাবে প্রত্যেক জিলার মধ্যে, সমস্ত বাকী মালগুজারী, ও যে সকল দাওয়া চলিত আইনানুসারে বাকী মালগুজারীর মতে আদায় করিতে হুকুম আছে সেই২ দাওয়ার টাকা, যে২ তারিখে দাখিল করিতে হইবেক, সেই২ তারিখ কলিকাতার বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা নিরূপণ করিবেন। সেই২ তারিখপর্য্যন্ত ঐ টাকা না দেওয়া গেলে, ঐ২ জিলার মধ্যে যে সকল মহালের মালগুজারী বাকী থাকে তাহা নীলাম হইয়া যে ব্যক্তি অধিক ডাকিবেক তাহাকে বিক্রয় করা যাইবেক। কিন্তু এই আইনেতে অন্য যে বিধি করা যাইতেছে তাহা বহাল থাকিবেক। এবং ঐ বোর্ডের সাহেবেরা ঐ নিরূপিত তারিখের সম্বাদ সরকারী গেজেটে প্রকাশ করিবেন, ও এক২ জিলাসম্পর্কীয় সেই প্রকারের সম্বাদ ঐ২ জিলার কালেক্টর সাহেবের, কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক এই আইনমতে নীলাম করিতে উপযুক্তরূপে ক্ষমতাপন্ন হন, তাঁহার কাছারীতে, এবং জজ, ও মাজিষ্ট্রেট, (অথবা বিষয়বিশেষে জইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কাছারীতে,) ও মুনসেফেরদের কাছারীতে, ও প্রত্যেক থানায়, সেই জিলার চলিত ভাষাতে প্রকাশ করিতে হুকুম দিবেন। ও যে২ তারিখ উক্তরূপে নিরূপণ হয় সেই২ তারিখ, উক্ত বোর্ডের সাহেবেরা উক্ত প্রকারে ইশ্তিহার ও এত্তেলা দিয়া যাবৎ পরিবর্ত্তন না করেন, তাবৎ তাহার পরিবর্ত্তন হইবেক না। যখন হয় তখন নূতন তারিখ বা তারিখসকল, যে বৎসরে চলন হইবেক, সরকারী তাহার পূর্ব্ব বৎসরের শেষ হইবার আগে অন্যূন তিন মাস থাকিতে, ঐ ইশ্তিহার ও এত্তেলানামা জারী করিতে হইবেক ইতি।

[In Sylhet, personal property liable to distress and sale.]

IV. Provided that in the district of Sylhet, the Collector may be authorized by the Board of Revenue to proceed in the first instance by the distress and sale of the personal property of defaulters, instead of by the sale of their estates.

[Proviso in the case of certain descriptions of arrear.]

V. Provided always that no estate, and no share or interest in any estate, shall be sold for the recovery of arrears or demands of the descriptions mentioned below, otherwise than after a notification in the language of the district, specifying the nature and amount of the arrear or demand, and the latest date on which payment thereof shall be received, shall have been affixed for a period of not less than fifteen clear days preceding the date fixed for payment, according to Section III. of this Act, in the office of the Collector or other officer duly authorized to hold sales under this Act, in the Court of the Judge within whose jurisdiction the land advertised lies, and in the Moonsiff's Court and Police Thannah of the division in which the estate or share of an estate to which the notification relates, is situated; or if the estate or share of an estate be situated within the jurisdiction of more than one Moonsiff's Court or Police Thannah, in some one or more of such Courts or Thannahs; and also at the cutcherry of the malgoozar or owner of the estate or share of an estate, or at some conspicuous place upon the estate or share of an estate, the same to be certified by the peon or other person employed for the purpose.

First.—Arrears other than those of the current year, or of the year immediately preceding.

Secondly.—Arrears due on account of estates other than that to be sold.

Thirdly.—Arrears of estates under attachment by order of any judicial authority, or managed by the Collector in accordance with such order.

Fourthly.—Arrears due on account of tuccavee, poolbundee, or other demands not being land-revenue, but recoverable by the same process as arrears of land revenue.

[Notifications of sale to be issued, and no tender after latest day of payment to stop the sale.]

VI. The Collector or other officer duly authorized to hold sales under this Act shall, as soon as possible after the latest day of payment fixed in the manner prescribed in Section III. of this Act, issue notifications in the language of the district, to be affixed in his own Office and in the Court of the Judge of the district, specifying the estates or shares of estates which will be sold as aforesaid, and the day on which the sale of the same will commence, which day shall not be less than fifteen or more than thirty clear days

[*Government Gazette*, 14*th June*, 1859.]

[ছিলটে অন্যবর সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম হইতে পারিবার কথা।]

৪ ধারা। পরন্তু ছিলট জিলার মধ্যে, বাকীদারেরদের মহাল নীলাম না করিয়া, প্রথমে তাহারদের অন্যবর সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিতে, বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা কালেক্টর সাহেবকে ক্ষমতা দিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ২ প্রকারের বাকীসম্পর্কে বর্জ্জিত বিধি।]

৫ ধারা। কিন্তু নীচের লিখিত প্রকারের বাকী বা দাওয়া আদায় করিবার জন্যে কোন মহাল, ও মহালের কোন অংশ, কি সম্পর্কে এই নিয়মমতে কার্য্য না হইলে, নীলাম হইবেক না। অর্থাৎ এই আইনের ৩ ধারানুসারে টাকা দিবার যে তারিখ নিরূপণ হয়, সেই তারিখের পূর্ব্বে অন্যূন সম্পূর্ণ পনের দিনপর্য্যন্ত, জিলার চলিত ভাষায় এক ইশ্তিহারনামা কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে, কিম্বা এই আইনমতে নীলাম করণের উপযুক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারকের কাছারীতে, ও ইশ্তিহারহওয়া ভূমি যে জজ সাহেবের এলাকার মধ্যে থাকে সেই জজ সাহেবের আদালতে ও যে মহালের কি মহালের যে অংশের ইশ্তিহার হয় তাহা যে চৌকীতে থাকে সেই চৌকীর মুনসেফের কাছারীতে, ও পোলীসের থানায় লটকাইতে হইবেক। কিম্বা যদি সে মহাল কি তাহার অংশ একের অধিক মুনসেফের কি পোলীসের থানার এলাকার মধ্যে থাকে তবে তাহার মধ্যে কোন এক কি অধিক কাছারীতে কি থানায় লটকাইতে হইবেক। আরো ঐ ইশ্তিহারনামা ঐ মহালের কি তাহার অংশের মালগুজারের কি মালিকের কাছারীতে, কিম্বা ঐ মহালের কি তাহার অংশের মধ্যে সকল লোকের দৃষ্টিগোচর কোন স্থানে লটকান যাইবেক, ও যে পেয়াদা অথবা অন্য যে ব্যক্তি সেই কর্ম্মে নিযুক্ত হয় সেই ব্যক্তি ইশ্তিহার প্রকাশ হইবার কথা জ্ঞাত করিবেক। ঐ বাকী টাকা কি দাওয়া যে প্রকারের ও যত হয়, ও যে শেষ তারিখে ঐ টাকা গ্রাহ্য হইবেক তাহা ঐ ইশ্তিহারনামাতে লিখিতে হইবেক। যে২ প্রকারের বাকীর কি দাওয়ার বাবতে ঐ নিয়ম খাটিবেক তাহা এই২।

প্রথম। চলিত বৎসরের অথবা তাহার অব্যবহিত পূর্ব্ব বৎসরের বাকী ছাড়া অন্য বৎসরের বাকী।

দ্বিতীয়। যে মহালের নীলাম হইবেক তাহাছাড়া অন্য মহালের বাবৎ বাকী।

তৃতীয়। আদালতের কোন কার্য্যকারকের হুকুমক্রমে যে মহাল ক্রোক হইয়াছে তাহার, কিম্বা তদ্রূপ হুকুমমতে কালেক্টর সাহেবের সরবরাহকরা মহালের বাকী।

চতুর্থ। তাগাদী বা পুলবন্দী অথবা ভূমির মালগুজারী না হইয়া, অন্য যে কোন দাওয়া ভূমির বাকী মালগুজারীর ন্যায় আদায় হইতে পারে তাহার বাবৎ বাকী ইতি।

[নীলামের ইশ্তিহার জারী হইবার কথা। ও মালগুজারী দিবার শেষ দিনের পরে টাকা দাখিল করিতে চাহিলেও নীলাম স্থগিত না হইবার কথা।]

৬ ধারা। কালেক্টর সাহেব, অথবা অন্য যে কার্য্যকারক এই আইনানুসারে নীলাম করিতে উচিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন তিনি, এই আইনের ৩ ধারানুসারে টাকা দাখিল করিবার যে শেষ দিবস নিরূপিত হইয়াছে, সেই দিবসের পর যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র সেই জিলার চলিত ভাষায় লিখিত ইশ্তিহারনামা প্রকাশ করিবেন, ও আপনার কাছারীতে ও জিলার জজ সাহেবের কাছারীতে লটকাইবেন। যে২ মহাল বা মহালের যে২ অংশ পূর্ব্বোক্তমতে নীলাম হইবেক

from the date of affixing the notification in the Office of the Collector or other officer as aforesaid. And if the Government revenue of any estate or share of an estate to be sold, exceed the sum of five hundred Rupees, a notification of the sale of such estate or share of an estate shall be published in the official Gazette. Except as hereinafter provided, all estates or shares of estates so specified shall, on the day notified for sale, or on the day or days following be put up to public auction by and in the presence of the Collector or other officer as aforesaid, and shall be sold to the highest bidder. And no payment, or tender of payment, made after sunset of the said latest day of payment, shall bar or interfere with the sale, either at the time of sale or after its conclusion.

তাহা, ও যে দিবসে ঐ নীলাম আরম্ভ হইবেক তাহা, ঐ ইশ্তিহারেতে বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক। ইশ্তিহার যে তারিখে ঐ কালেক্টর সাহেবের অথবা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অন্য কার্য্যকারকের কাছারীতে লট্কান যায়, সেই তারিখের পর সম্পূর্ণ পনের দিনের ক্রম না হয় ও ত্রিশ দিনের অধিক না হয়, এমত দিনে ঐ নীলাম আরম্ভ হইবেক। ও যে মহালের কিম্বা মহালের যে অংশের নীলাম হইবেক তাহার সদর মালগুজারী যদি পাঁচ শত টাকার অধিক হয়, তবে সেই মহালের কিম্বা তাহার অংশের নীলাম হইবার ইশ্তিহার সরকারী গেজেটে ছাপাইতে হইবেক। উক্ত প্রকারের নির্দ্দিষ্ট সকল মহাল কি মহালের অংশ নীলামের নিরূপিত দিবসে, অথবা তৎপর দিবস বা দিবসসকলে, কালেক্টর সাহেবের অথবা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারকের দ্বারা ও তাঁহার সাক্ষাতে নীলামে ধরা যাইবেক, ও যে ব্যক্তি অতি উচ্চ মূল্য ডাকে তাহাকে বিক্রয় করা যাইবেক। কিন্তু এই আইনে অন্য যে বিধান করা যাইতেছে তাহা বহাল থাকিবেক। টাকা দাখিল করিবার উক্ত যে শেষ দিবস নিরূপণ আছে, সেই শেষ দিবসে সূর্য্যাস্তের পরে টাকা দেওয়া গেলে, অথবা দিবার প্রস্তাব হইলেও, তাহাতে নীলামের সময়ে অথবা নীলাম হওনের পরে, ঐ নীলামের কি নিবারণ ব্যাঘাত হইবেক না ইতি।

[Notice to ryots, &c.]

VII. Whenever an estate or share of an estate is notified for sale as provided by Section VI. of this Act, the Collector or other officer as aforesaid shall affix a proclamation in the language of the district in his own Office, and as soon thereafter as may be in the Moonsiff's Courts and Police Thannahs within which the estate or share of an estate, or any part of it, is situated, and also at the cutcherry of the malgoozar or the owner of the estate or share of an estate, or, at some conspicuous place upon the estate or share of an estate forbidding the ryots and under-tenants to pay to the defaulting proprietor any rent which has fallen due after the day fixed for the last day of payment, on pain of not being entitled to credit in their accounts with the purchaser for any sums so paid.

[রাইয়তপ্রভৃতিকে এত্তেলা দিবার কথা।]

৭ ধারা। এই আইনের ৬ ধারামতে যদি কোন মহালের কিম্বা মহালের কোন অংশের নীলামের ইশ্তিহার হয়, তবে কালেক্টর সাহেব অথবা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক আপনার দফ্তরখানায়, ও তৎপরে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র করিয়া, যে মুনসেফের ও পোলীসের যে থানার এলাকার মধ্যে ঐ মহাল কি তাহার অংশ কি তাহার কোন ভাগ থাকে, সেই মুনসেফের কাছারীতে ও সেই থানায়, এবং ঐ মহালের কি তাহার অংশের মালগুজারের কি মালিকের কাছারীতে, অথবা ঐ মহালের কি তাহার অংশের মধ্যে সকল লোকের দৃষ্টিগোচর কোন স্থানে, ঐ জিলার চলিত ভাষায় লেখা এক এত্তেলানামা লট্কাইয়া দেওয়াইবেন। ঐ এত্তেলানামাতে, ঐ মহালের রাইয়ত ও পাট্টাদার প্রজাদিগের প্রতি এই হুকুম হইবেক যে, মালগুজারী দেওনের যে শেষ দিবস নিরূপণ হইয়াছে সেই দিবসের পর যত খাজানা দেনা হয় তাহা তাহারা বাকীদারকে না দেয়, যদি দেয় তবে তদ্রূপে যত দেয় তাহা মহালের খরীদারের হিসাবে তাহারদের নামে জমা হয় তাহারদের এই স্বত্ব থাকিবেক না ইতি।

[Claims against Government held by a defaulter not to invalidate a sale.]

VIII. No claim to abatement or remission of revenue unless the same shall have been allowed by the authority of Government, and no private demand or cause of action whatever held or supposed to be held by any defaulter against Government shall bar or render void or voidable a sale under this Act; nor shall the plea that money belonging to the defaulter, and sufficient to pay the arrear of revenue due, was in the Collector's hands, bar or render void or voidable a sale under this Act, unless such money stand in the defaulter's name alone and without dispute, and unless, after application in due time made by the defaulter, or after the written agreement provided for in Section XV. of this Act, the Collector

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৪ জুন।]

[গবর্ণমেণ্টের উপর বাকীদারের দাওয়া থাকিলে তদ্দ্বারা নীলাম অসিদ্ধ না হইবার কথা।]

৮ ধারা। মালগুজারীর কমী বা মাফ হইবার যে কোন দাওয়া থাকে, তাহা যদি সরকারের হুকুমানুসারে মঞ্জুর না হয়, তবে ঐ দাওয়ার দ্বারা, অথবা সরকারের বিপক্ষে বাকীদারের কোন বিশেষ যে দাওয়া কি মোকদ্দমার কারণ থাকে বা তাঁহার বিবেচনাতে থাকে তদ্দ্বারা এই আইনানুসারে নীলাম নিবারণ কি অসিদ্ধ হইবেক না, কিম্বা অসিদ্ধ হইবার যোগ্য হইবেক না। ও বাকী মালগুজারী যাহাতে পরিশোধ হইতে পারে, বাকীদারের এত টাকা কালেক্টর সাহেবের হাতে আছে, এই ওজর করিলেও এই আইনমতের নীলাম নিবারণ কি অসিদ্ধ হইবেক না কি অসিদ্ধ হইবার যোগ্য হইবেক না। কিন্তু যদি ঐ টাকা বিনাবিরোধে কেবল বাকীদারের নামে জমা থাকে, ও বাকীদার উপযুক্ত সময়ের মধ্যে দরখাস্ত করিলে পর,

shall have neglected, or refused on insufficient grounds, to transfer it on payment of the arrear of revenue due.

[Deposits receivable from persons not proprietors.]

IX. The Collector or other Officer as aforesaid shall, at any time before sunset of the latest day of payment determined according to Section III. of this Act, receive as a deposit from any person not being a proprietor of the estate or share of an estate in arrear, the amount of the arrear of revenue due, to be credited in payment of the arrear at sunset as aforesaid, unless before that time the arrear shall have been paid by a defaulting proprietor of the estate. And in case the person so depositing, whose money shall have been credited in the manner aforesaid, shall be a party in a suit pending before a Court of Justice for the possession of the estate or share from which the arrear is due, or any part thereof, it shall be competent to the said Court to order the said party to be put into temporary possession of the said estate or share, or part thereof, subject to the rules in force for taking security in the cases of parties in Civil suits. And if the person so depositing, whose money shall have been credited as aforesaid, shall prove before a competent Civil Court that the deposit was made in order to protect an interest of the said person, which would have been endangered or damaged by the sale, or which he believed in good faith would have been endangered or damaged by the sale, he shall be entitled to recover the amount of the deposit, with or without interest as the Court may determine, from the defaulting proprietor. And if the party so depositing, whose money shall have been credited as aforesaid, shall prove before such a Court that the deposit was necessary in order to protect any lien he had on the estate, or share, or part thereof, the amount so credited shall be added to the amount of the original lien.

[Separation of shares held in common.]

X. When a recorded sharer of a joint estate, held in common tenancy, desires to pay his share of the Government revenue separately, he may submit to the Collector a written application to that effect. The application must contain a specification of the share held in the estate by the applicant. The Collector shall then cause to be published in his own Office in the Courts of the Judge, Magistrate (or Joint Magistrate, as the case may be), and Moonsiffs, and in the Police Thannahs in whose jurisdiction the estate or any part thereof is situated, as well as on some conspicuous part of the estate itself, a copy of the application made to him. If within six weeks from the date of the publication of these notices, no

[*Government Gazette*, 14*th June*, 1859.]

অথবা এই আইনের ১৫ ধারাতে যে লিখিত একরারনামার বিধান হইয়াছে তাহা করা গেলে পর, যদি কালেক্টর সাহেব ঐ বাকী মালগুজারী দেওনমতে ঐ টাকা খারিজদাখিল করিতে ত্রুটি করিয়াছিলেন, অথবা অপ্রচুর কারণেতে অস্বীকার করিয়াছিলেন, তবে তাহাতে নীলাম নিবারণ কি অসিদ্ধ হইতে পারিবেক ইতি।

[মালিকভিন্ন অন্য লোকেরদের স্থানে আমানতের টাকা গ্রাহ্য হইতে পারিবার কথা।]

৯ ধারা। এই আইনের ৩ ধারামতে টাকা দাখিল করণের নিরূপিত শেষ দিবসে সূর্য্যাস্তের পূর্ব্বে কোন সময়ে, কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক, ঐ বাকীপড়া মহালের কি মহালের অংশের মালিকভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তির স্থানে আমানৎস্বরূপে ঐ মহালের বাকী মালগুজারীর টাকা গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। ও যদি সূর্য্যাস্তের পূর্ব্বে ঐ মহালের বাকীদার মালিক ঐ বাকী টাকা শোধ না করে, তবে ঐ আমানতী টাকা সূর্য্যাস্ত হইবার সময়ে ঐ বাকীর পরিশোধে জমা হইবেক। ঐ আমানৎকারি যে ব্যক্তির টাকা পূর্ব্বোক্তমতে জমা করা যায়, সেই ব্যক্তি যদি ঐ বাকীপড়া মহালের কি অংশের কি তাহার কোন ভাগের দখল পাইবার নিমিত্তে আদালতে উপস্থিতথাকা কোন মোকদ্দমার এক পক্ষ হয়, তবে ঐ আদালত দেওয়ানী মোকদ্দমার বাদিপ্রতিবাদিরদের স্থানে জামিন লওনের যে বিধি চলন আছে তাহা বহাল রাখিয়া ঐ মহাল কি তাহার অংশ কি তাহার সেই ভাগ কিছু কালের নিমিত্তে উক্ত ব্যক্তির দখলে দেওয়াইবার হুকুম করিতে পারিবেন। আর ঐ আমানৎকারি যে ব্যক্তির টাকা পূর্ব্বোক্তমতে জমা হইয়াছে, সে যদ্যপি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন দেওয়ানী আদালতে এমত প্রমাণ করিতে পারে যে, ঐ মহালেতে তাহার যে সম্পর্ক আছে ঐ মহালের নীলাম হইলে ঐ সম্পর্কের বিঘ্ন বা ক্ষতি হইতে পারে, কিম্বা ঐ নীলাম হইলে বিঘ্ন বা ক্ষতি হয় তাহার প্রকৃতভাবে এমন বিশ্বাস আছে, অতএব ঐ সম্পর্ক রক্ষার রাশিবার নিমিত্তে সে টাকা আমানৎ করিয়াছিল, তবে সেই ব্যক্তি ঐ আমানতী টাকা আদালতের বিবেচনামতে সুদসমেত কিম্বা সুদবিনা, ঐ মহালের বাকীদার মালিকের স্থানে পাইতে পারিবেক। আর ঐ আমানৎকারি যে ব্যক্তির টাকা পূর্ব্বোক্তমতে জমা হইয়াছে, সে যদি এরূপ আদালতে এমত প্রমাণ করে যে, ঐ মহালের কি অংশের কি তাহার কোন ভাগের উপর তাহার বন্ধকাদিক্রমে যে দাওয়া আছে তাহার রক্ষার জন্যে তাহার ঐ টাকা আমানৎকরা আবশ্যক হইল, তবে সেই প্রকারে যত টাকা জমা হইয়াছে তাহা ঐ আসল দাওয়ার টাকার উপর চড়াইয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[সাধারণরূপে অধিকারিরা অংশ বিভাগ করণের কথা।]

১০ ধারা। সাধারণরূপে ভোগকরা এজমালী মহালের এক জন লিখিত অংশী, গবর্ণমেণ্টের মালগুজারীর যে অংশ আপনার দিতে হয় তাহা যদি স্বতন্ত্র দিতে চাহে, তবে সে ঐ মর্ম্মের লিখিত দরখাস্ত কালেক্টর সাহেবকে দিতে পারিবেক। ঐ মহালেতে দরখাস্তকারির যে অংশ থাকে তাহা সেই দরখাস্তেতে বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক। পরে কালেক্টর সাহেব আপনার নিকটে করা ঐ দরখাস্তের এক২ কৈতা নকল আপনার কাছারীতে, ও সেই মহাল কি তাহার কোন অংশ যাঁহারদের এলাকার মধ্যে থাকে, এমত জজ সাহেবের, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের, (অথবা বিষয়বিশেষে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের) ও মুনসেফেরদের কাছারীতে, ও পোলীসের থানায় ও সেই মহালেরই কোন প্রকাশ স্থানে লট্কাইয়া দিবেন। দরখাস্তের ঐ সকল এত্তেলা

objection is made by any other recorded sharer, the Collector shall open a separate account with the applicant, and shall credit separately to his share all payments made by him on account of it. The date on which the Collector records his sanction to the opening of a separate account, shall be held to be that from which the separate liabilities of the share of the applicant commence.

[Separation of shares consisting of specific portions of land.]

XI. When a recorded sharer of a joint estate, whose share consists of a specific portion of the land of the estate, desires to pay his share of the Government revenue separately, he may submit to the Collector a written application to that effect. The application must contain a specification of the land comprised in his share, and of the boundaries and extent thereof, together with a statement of the amount of sudder jumma heretofore paid on account of it. On the receipt of this application, the Collector shall cause it to be published in the manner prescribed for publication of notice in the last preceding Section. In the event of no objection being urged by any recorded co-sharer within six weeks from the time of publication, the Collector shall open a separate account with the applicant, and shall credit separately to his share all payments made by him on account of it. The date on which the Collector records his sanction to the opening of a separate account, shall be held to be that from which the separate liabilities of the share of the applicant commence.

[If objection be made, parties to be referred to the Civil Court.]

XII. If any recorded proprietor of the estate, whether the same be held in common tenancy or otherwise, object that the applicant has no right to the share claimed by him, or that his interest in the estate is less or other than that claimed by him, or if the application be in respect of a specific portion of the land of an estate, that the amount of sudder jumma stated by the applicant to have been heretofore paid on account of such portion of land is not the amount which has been recognized by the other sharers as the jumma thereof, the Collector shall refer the parties to the Civil Court, and shall suspend proceedings until the question at issue is judicially determined.

[Sale of separate shares.]

XIII. Whenever the Collector shall have ordered a separate account or accounts to be kept for one or more shares, if the estate shall become liable to sale for arrears of revenue, the Collector or other officer as aforesaid in the first place shall put up to sale only that share or those shares of the estate from which, according to the separate accounts, an arrear of revenue may be due. In all such cases notice of the intention of excluding the share or shares from which no arrear is due, shall be given in the adver-

প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি ছয় সপ্তাহপর্য্যন্ত যদি লিখিত অন্য কোন অংশী কিছু আপত্তি না করে, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ দরখাস্তকারির সঙ্গে পৃথক্ একটা হিসাব আরম্ভ করিবেন, ও সেই ব্যক্তি আপন অংশের বাবতে যে সকল টাকা দাখিল করে তাহা তাহার অংশের হিসাবে পৃথক্‌রূপে জমা করিবেন। কালেক্টর সাহেব স্বতন্ত্র হিসাব করিতে আপনার অনুমতি যে তারিখে রিকার্ড করেন, সেই তারিখঅবধি দরখাস্তকারির অংশের স্বতন্ত্র দায় আরম্ভ হয়, এমত জ্ঞান হইবেক ইতি।

[ভূমির বিশেষ খণ্ডের অংশ স্বতন্ত্র করিবার কথা।]

১১ ধারা। এজমালী মহালের লিখিত অংশির যে অংশ থাকে, তাহা যদি জমীদারীর ভূমির বিশেষ খণ্ড হয়, ও সেই অংশী গবর্ণমেণ্টের মালগুজারীর আপন অংশ স্বতন্ত্র দিতে চাহে, তবে সে ঐ মর্ম্মের লিখিত দরখাস্ত কালেক্টর সাহেবকে দিবেক। দরখাস্তকারির অংশের মধ্যে যে জমী আছে তাহা ও তাহার পরিসীমা ও পরিমাণ বিশেষ করিয়া সেই দরখাস্তেতে লিখিতে হইবেক ও সেই কালপর্য্যন্ত ঐ খণ্ডের যত সদর জমা দেওয়া যাইতেছে তাহার কথাও ঐ দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। সেই দরখাস্ত পাইলে পর, ১০ ধারাতে এত্তেলা প্রকাশ করিবার যে নিয়ম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, সেই নিয়মমতে কালেক্টর সাহেব ঐ দরখাস্ত প্রকাশ করাইবেন। তাহার প্রকাশ হইবার কালাবধি ছয় সপ্তাহের মধ্যে যদি ঐ মহালের লিখিত অন্য কোন অংশী কিছু আপত্তি না করে, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ দরখাস্তকারির সঙ্গে পৃথক্ হিসাব রাখিবেন, ও সেই ব্যক্তি ঐ অংশের বাবতে যে সকল টাকা দাখিল করে তাহা তাহার অংশের হিসাবে পৃথক্‌রূপে জমা করিবেন। কালেক্টর সাহেব স্বতন্ত্র হিসাব করিতে আপনার অনুমতি যে তারিখে রিকার্ড করেন, সেই তারিখঅবধি দরখাস্তকারির অংশের স্বতন্ত্র দায় আরম্ভ হয়, এমত জ্ঞান হইবেক ইতি।

[আপত্তি হইলে উভয় পক্ষকে দেওয়ানী আদালতে পাঠাইবার কথা।]

১২ ধারা। সাধারণরূপে কি প্রকারান্তরে যে মহালের অধিকার হয়, দরখাস্তকারী তাহার যে অংশের দাওয়া করে তাহাতে তাহার কোন স্বত্ব নাই, অথবা মহালেতে যেপর্য্যন্ত কিম্বা যেপ্রকারের সম্পর্কের দাওয়া করে তাহার সেইপর্য্যন্ত কি সেই প্রকারের সম্পর্ক নয়, অথবা ঐ দরখাস্ত মহালের জমীর কোন বিশেষ খণ্ড লইয়া হইলে দরখাস্তকারির, কথামতে যত সদর জমা ঐ জমীখণ্ডের নিমিত্তে দেওয়া যাইতেছে তাহা ঐ মহালের অন্য অংশিরা তাহার জমা বলিয়া কখন স্বীকার করে নাই, কোন লিখিত মালিক যদি এইং আপত্তি করে, তবে কালেক্টর সাহেব উভয় পক্ষকে দেওয়ানী আদালতে পাঠাইবেন, ও সেই বিবাদের কথা যাবৎ দেওয়ানী আদালতে নিষ্পত্তি না হয়, তাবৎ তিনি ঐ রুবকারীর কার্য্য স্থগিত রাখিবেন ইতি।

[স্বতন্ত্র অংশের নীলামের কথা।]

১৩ ধারা। যখন কালেক্টর সাহেব এক কি অধিক অংশের নিমিত্তে পৃথক্ হিসাব রাখিবার আজ্ঞা করেন, তখন মহাল বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে নীলাম হইবার যোগ্য হইলে, ঐ পৃথক্ হিসাবঅনুসারে মহালের যে এক কি অধিক অংশের কিছু মালগুজারী বাকী থাকে, কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক, কেবল সেইং অংশ প্রথমে নীলাম করিবেন। এমত সকল গতিকে, যে এক কি অধিক অংশের কিছু বাকী পাওনা না থাকে সেইং অংশ ছাড়িয়া দিবার অভিপ্রায়ের সয়াদ এই আইনের ৬ ধারার নি-

tisement of sale prescribed in Section VI. of this Act. The share or shares sold, together with the share or shares excluded from the sale, shall continue to constitute one integral estate, the share or shares sold being charged with the separate portion or the aggregate of the several separate portions of jumma assigned thereto.

[Entire estate may be sold under certain conditions.]

XIV. If in any case of a sale held according to the provisions of the last preceding Section, the highest offer for the share exposed to sale shall not equal the amount of arrear due thereupon to the date of sale, the Collector or other officer as aforesaid shall stop the sale, and shall declare that the entire estate will be put up to sale for arrears of revenue at a future date, unless the other recorded sharer or sharers, or one or more of them, shall within ten days purchase the share in arrear by paying to Government the whole arrear due from such share. If such purchase be completed, the Collector or other officer as aforesaid shall give such certificate and delivery of possession as are provided for in Sections XXVIII. and XXIX of this Act, to the purchaser or purchasers, who shall have the same rights as if the share had been purchased by him or them at the sale. If no such purchase be made within ten days as aforesaid, the entire estate shall be sold, after notification for such period and publication in such manner as is prescribed in Section VI. of this Act.

[Deposit for the protection of an estate from sale.]

XV. If any recorded proprietor or co-partner of an estate shall deposit with the Collector money, or Government securities endorsed and made payable to the order of the Collector, and shall sign an agreement pledging the same to Government by way of security for the jumma of the entire estate, and authorizing the Collector to apply to the payment of any arrear of revenue that may become due from that estate the whole or any portion of the said money or securities that may be necessary for that purpose, then in the case of any arrear of revenue due from the said estate not being paid before sunset of the latest day of payment fixed under Section III. of this Act, the Collector shall apply to the payment of such arrear the said money or securities, or such part thereof or of any interest due on the said securities as may be necessary; and for this purpose the Collector shall first apply any money that may be in his hands and any interest that may be due upon such securities, and may then sell and transfer the securities for any balance that may remain. And so long as any money or securities as aforesaid, sufficient to cover any arrear that may fall due, shall remain and be available as aforesaid, the estate for the protection of which the said deposit was made shall be exempted from sale for arrears of revenue. All

র্দ্দিষ্ট নীলামের ইশ্তিহারে লিখিতে হইবেক। নীলাম-করা ঐ এক কি অধিক অংশ, ও নীলামহইতে ছাড়িয়া দেওয়া এক কি অধিক অংশ লইয়া, মোটে একি মহাল হইয়া থাকিবেক, ও যে এক কি অনেক অংশের নীলাম হয়, তাহার পৃথক্ যে জমা কি যেং জমা ধরা আছে তাহা সেই অংশ কি সেইং অংশহইতে আদায় করা যাইবেক ইতি।

[বিশেষ নিয়মমতে সম্পূর্ণ মহাল নীলাম হইতে পারিবার কথা।]

১৪ ধারা। উক্ত ১৩ ধারার বিধানমতে কোন নীলাম হইলে যে অংশ নীলামে ধরা যায় তাহার নিমিত্তে অত্যুচ্চ যে মূল্যের ডাক হয়, তাহা যদি নীলাম হইবার তারিখপর্য্যন্ত যত বাকী থাকে তাহার সমান না হয়, তবে কালেক্টর সাহেব কি পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব নীলাম স্থগিত করিয়া এই আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ অংশের যত বাকী, হয় তাহা সমুদয় যদি লিখিত অন্য অংশী কি অংশিরা, কিম্বা তাহারদের মধ্যে কোন এক কি অধিক জন, দশ দিনের মধ্যে সরকারে দিয়া ঐ বাকীপড়া অংশ খরীদ না করে, তবে অন্য দিবসে সম্পূর্ণ মহাল বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে নীলাম হইবেক। যদি সেইপ্রকারের বাকী দিয়া ঐ অংশ খরীদ করা যায়, তবে কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অন্য কার্য্যকারক এই আইনের ২৮ ও ২৯ ধারাতে যে সার্টিফিকট দিবার ও দখল দেওয়াইবার কথা নির্দ্দিষ্ট থাকে তাহা ঐ খরীদারকে কি খরীদারদিগকে দিবেন ও দখল দেওয়াইবেন, তাহাতে নীলামে ঐ অংশ খরীদ করিলে ঐ খরীদারের কি খরীদারেরদের যে স্বত্ব হইত সেই স্বত্ব থাকিবেক। যদি পূর্ব্বোক্তমতে দশ দিনের মধ্যে ঐরূপ খরীদ না করা যায়, তবে এই আইনের ৬ ধারামতে ইশ্তিহার যত কাল ও যে প্রকারে প্রকাশ করিতে হয় তত কাল ও সেই প্রকারে প্রকাশ হইলে পর সম্পূর্ণ মহাল নীলাম হইবেক ইতি।

[মহালের নীলাম না হয় এই নিমিত্তে টাকা আমানৎ করার কথা।]

১৫ ধারা। যদি মহালের কোন লিখিত মালিক কিম্বা বখরাদার কালেক্টর সাহেবের নিকটে নগদ টাকা আমানৎ রাখে, কিম্বা গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠে কালেক্টর সাহেবের নাম লিখিয়া তাঁহার হুকুমমতে পত্রের টাকা দেনা করিয়া পত্র আমানৎ করে, ও সম্পূর্ণ মহালের জমার জামিনীস্বরূপ ঐ টাকা কি পত্র গবর্ণমেণ্টে গচ্ছিত করিলাম ও সেই মহালের কিছু মালগুজারী বাকী হইলে কালেক্টর সাহেব ঐ টাকা কি ঐ নিদর্শনপত্রের ঐ টাকা কি তাহার যত আবশ্যক হয় তাহা লইয়া ঐ বাকী শোধ করিবেন, এই মর্ম্মের একরারনামায় দস্তখৎ করে, তবে এই আইনের ৩ ধারামতে মালগুজারী দাখিল করিবার যে শেষ দিন নিরূপণ হয়, সেই দিবসে সূর্য্যাস্ত হইবার পূর্ব্বে যদি ঐ মহালের কিছু বাকী মালগুজারী দাখিল না করা যায়, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ টাকা কি নিদর্শনপত্র লইয়া, কি তাহার যে অংশ কিম্বা ঐ পত্রের উপর পাওনা কোন সুদের যে অংশ আবশ্যক হয়, তাহা লইয়া ঐ বাকীর পরিশোধে দিবেন। অর্থাৎ কালেক্টর সাহেবের হাতে যে নগদ টাকা থাকে ও সেই নিদর্শনপত্রের উপর যে কিছু সুদ পাওনা হয় তাহাই তিনি ঐ বাকীর শোধে প্রথমে দিবেন, পরে কিছু বাকী থাকিলে তাহার নিমিত্তে ঐ নিদর্শনপত্র বিক্রয় কি হস্তান্তর করিতে পারিবেন। আর সেই কর্ম্মে ব্যয় হইতে পারে ও বাকী পরিশোধের উপযুক্ত পূর্ব্বোক্তমতের কিছু টাকা কি নিদর্শনপত্র যত কাল থাকে, তত কাল যে মহালের রক্ষার নিমিত্তে তাহা আমানৎ করা যায় তাহা বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে নীলাম হইবেক না। তদ্রূপে যে

monies and securities so deposited shall be exempt from attachment, otherwise than in execution of a decree of a Civil Court.

[Withdrawal of the deposit.]

XVI. It shall be competent to the person making a deposit under the provision of the last preceding Section, or his representative or assignee, at any time to withdraw the deposit, and to revoke the pledge of the same.

[Estates under Court of Wards or attachment.]

XVII. No estate shall be liable to sale for the recovery of arrears which have accrued during the period of its being under the management of the Court of Wards; and no estate the sole property of a minor or minors, and descended to him or them by the regular course of inheritance duly notified to the Collector for the information of the Court of Wards, but of which the Court of Wards has not assumed the management under Regulation VI. 1822, shall be sold for arrears of revenue accruing subsequently to his or their succession to the same, until the minor or minors, or one of them, shall have attained the full age of eighteen years. And no estate held under attachment by the revenue authorities otherwise than by order of a judicial authority, shall be liable to sale for arrears accruing whilst it was so held under attachment. And no estate held under attachment or managed by a Revenue Officer, in pursuance of an order of a judicial authority, shall be liable to sale for the recovery of arrears of revenue accruing during the period of such attachment, or management until after the end of the year in which such arrears accrued.

[Estates may be specially exempted from sale. Proviso.]

XVIII. It shall be competent to the Collector, or other Officer as aforesaid, at any time before the sale of an estate or share of an estate shall have commenced, to exempt such estate or share from sale; and in like manner it shall be competent to the Commissioner of Revenue at any time before the sale of an estate or share of an estate shall have commenced, to exempt such estate or share from sale, by a special order to the Collector or other officer as aforesaid to that effect in each case; and no such sale shall be legal if held after the receipt of such order of exemption. Provided, however, and it is hereby enacted, that the Collector or other officer as aforesaid or the Commissioner shall duly record in a proceeding the reason for granting such exemption; and provided also that an order for exemption so issued by the Commissioner shall not affect the legality of a sale which may have taken place before the receipt by the Collector or other officer as aforesaid of the order of exemption.

[Sales where to be made.]

XIX. Sales shall ordinarily be made by the Collector or other officer as aforesaid in the land revenue office at the Sudder Station of the District: provided, however, that it shall be competent to the Board of Revenue to prescribe a place for holding sales other than such office, whenever they shall consider it beneficial to the parties concerned.

[Adjournment of sales.]

XX. In case the Collector or other officer as aforesaid shall be unable from sickness, from the occurrence of a holiday, or from any other cause, to commence the sale on the day of sale fixed as aforesaid; or if, having commenced it, he be unable, from any cause, to complete it; he shall be competent to adjourn it to the next day following, not being Sunday or other close holiday, recording his reasons for such adjournment, forwarding a copy of such record to the Commissioner of Revenue, and announcing the adjournment by a written proclamation stuck up in his cutcherry; and so on, from day to day, until he shall be able to commence upon, or to complete the sale; but, with the exception of adjournments so made, recorded, and reported, each sale shall invariably be made on the day of sale fixed in the manner aforesaid.

[To be continued.]

সকল টাকা কি নিদর্শনপত্র আমানৎ করা যায় তাহা কেবল দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী জারীমতে ক্রোক হইতে পারিবেক, নতুবা নয় ইতি।

[আমানতের টাকাপ্রভৃতি ফিরিয়া লওনের কথা।]

১৬ ধারা। উক্ত ১৫ ধারার বিধানমতে যে ব্যক্তি আমানৎ রাখে, সেই ব্যক্তি কি তাহার স্থলাভিষিক্ত কি তাহার আসৈনি যখন চাহে তখনই ঐ আমানৎ ফিরিয়া লইতে পারিবেক, ও তাহা জামিনীস্বরূপে রাখিবার একরারনামা বাতিল করিতে পারিবেক ইতি।

[কোর্ট ওয়ার্ডসের অধীন কি ক্রোককরা মহালের কথা।]

১৭ ধারা। কোন মহাল কোর্ট ওয়ার্ডসের সাহেবদিগের তত্ত্বাবধারণে যে সময়ে থাকে সেই সময়ে যে মালগুজারী বাকী পড়ে তাহা আদায়ের নিমিত্তে ঐ মহাল নীলামের যোগ্য হইবেক না। ও নিয়মিতরূপে উত্তরাধিকারিত্বক্রমে কোন এক কি অধিক নাবালগ যদি কোন মহাল প্রাপ্ত হয়, ও সেই মহাল কেবল তাহার কি তাহার দেরই সম্পত্তি, ও তাহার কি তাহারদের তাহা প্রাপ্ত হইবার সম্বাদ কোর্ট ওয়ার্ডসকে জ্ঞাত করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেবকে দেওয়া গিয়াছে, কিন্তু কোর্ট ওয়ার্ডসের সাহেবেরা ১৮২২ সালের ৬ আইনমতে তাহার তত্ত্বাবধারণের কার্য্য গ্রহণ করেন না, এমত স্থলে ঐ নাবালগেরা ঐ সম্পত্তির অধিকার পাইলে পর তাহার যে মালগুজারী বাকী পড়ে তাহার নিমিত্তে ঐ নাবালগ কি নাবালগেরা কি তাহারদের কোন এক জন বয়ঃপ্রাপ্ত অর্থাৎ আঠার বৎসরপ্রাপ্ত না হইলে নীলাম হইবেক না। এবং মালগুজারীর কার্য্যকারকেরা আদালতের হুকুম ভিন্ন অন্য প্রকারে যে কোন মহাল ক্রোক করিয়া রাখেন, তাহা যত কাল ক্রোক থাকে তত কাল বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে নীলামের যোগ্য হইবেক না। ও যে মহাল আদালতের হুকুমক্রমে মালগুজারীর কার্য্যকারকের দ্বারা ক্রোক হইয়া কি সরবরাহ হইয়া থাকে, তাহার ক্রোক থাকন কি সরবরাহ করণ সময়ে যে মালগুজারী বাকী পড়ে, তাহা আদায়ের নিমিত্তে, যে বৎসরে ঐ বাকী পড়িল, সেই বৎসরের শেষ না হইলে মহালের নীলাম হইবেক না ইতি।

মহালের নীলামহইতে বিশেষমতে মুক্ত হইবার কথা। বর্জিত বিধি।]

১৮ ধারা। মহালের কি মহালের অংশের নীলাম আরম্ভ হওনের পূর্ব্বে কোন সময়ে, কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত মতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব ঐ মহাল কি ঐ অংশ নীলামহইতে মুক্ত করিতে পারিবেন। সেই প্রকারেও মহালের কি মহালের অংশের নীলাম আরম্ভ হওনের পূর্ব্বে কোন সময়ে, রাজস্বের কমিস্যনর সাহেব কালেক্টর সাহেবকে কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেবকে প্রত্যেক গতিকে বিশেষ আজ্ঞা দিয়া ঐ মহাল কি তাহার কোন অংশ নীলামহইতে মুক্ত করিতে পারিবেন। ও মুক্ত হইবার সেই হুকুম হইলে পর যদি নীলাম হয় তবে তাহা বেআইনী হইবেক। কিন্তু এই ধারাক্রমে এই বিধান হইল, কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব অথবা কমিস্যনর সাহেব এরূপে মুক্ত করণের কারণ উপযুক্তমতে এক রুবকারীতে লিখিবেন। আরো নীলামহইতে মুক্ত করণের যে হুকুম কমিস্যনর সাহেব দেন তাহা কালেক্টর সাহেবের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে পঁহুছনের পূর্ব্বে যদি নীলাম হইয়া গিয়া থাকে, তবে মুক্তকরণের ঐ হুকুমের দ্বারা ঐ নীলাম বেআইনী হইবেক না ইতি।

[নীলাম যে স্থানে করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৯ ধারা। কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব জিলার সদর মোকামে ভূমির রাজস্বের কাছারীতে সামান্যতঃ নীলাম করিবেন। কিন্তু যখন ভূমিসম্পর্কীয় ব্যক্তিরদের পক্ষে উপকারক বোধ হয়, তখন বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা ঐ কাছারীভিন্ন অন্য কোন স্থানে নীলাম করণের হুকুম দিতে পারিবেন ইতি।

[নীলাম অন্য দিনপর্য্যন্ত স্থগিত করিবার কথা।]

২০ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতে, নীলামের নিরূপিত দিনে যদি কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক পীড়া কি পর্ব্ব, অথবা অন্য কোন কারণপ্রযুক্ত নীলাম আরম্ভ করিতে না পারেন, কিম্বা আরম্ভ করিয়া যদ্যপি কোন কারণপ্রযুক্ত তাহা সমাপ্ত করিতে না পারেন তবে তাহার পর দিবস, রবিবার না হইলে অথবা অন্য কোন পর্ব্বনিমিত্তক বন্দের দিন না হইলে, পর দিনপর্য্যন্ত ঐ নীলাম স্থগিত রাখিবেন। ও স্থগিত করণের কারণ রিকার্ড করিয়া, তাহার নকল মালগুজারীর কমিস্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, ও ঐ স্থগিত হওনের সমাচারের ইশ্তিহার লেখাইয়া আপন কাছারীতে লট্কাইয়া সকলকে জানাইবেন। এবং যেপর্য্যন্ত ঐ নীলাম আরম্ভ করিতে অথবা তাহা সমাপ্ত করিতে না পারেন, সেইপর্য্যন্ত দিনদিন ঐ প্রকার কর্ম্ম করিবেন, কিন্তু যদি ঐরূপে নীলাম স্থগিত না হয়, ও তাহা রিকার্ড করিয়া রিপোর্ট না করা যায়, তবে উক্ত মতের নিরূপিত দিবসেই প্রত্যেক নীলাম অবশ্য করিতে হইবেক ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 31st May, 1859.

Moonshee Bhobun Mohun Dass, to officiate as Moonsiff of Begumgunge, Zillah Tipperah, during the absence on leave of the incumbent.

The 2nd June, 1859.

Syud Noorul Hossein, Moonsiff of Juggurnath Diggy, to be Moonsiff of Cusba, Noornuggur, Moonshee Rumeezoeddeen, Moonsiff of Cusba, Noornuggur, to be Moonsiff of Nassirnuggur, and Moulvy Mahomed Mahmood, Moonsiff of Nassirnuggur, to be Moonsiff of Juggurnath Diggy, all in Zillah Tipperah.

LEAVES OF ABSENCE.

The 31st May, 1859.

Baboo Chundeechurn Banérjee, Moonsiff of Begumgunge, Zillah Tipperah, for six months, on private affairs.

The 1st June, 1859.

Moulvee Mahomed Allum, Moonsiff of Olipore, Zillah Rungpore, for one month, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 3rd ultimo.

A. W. RUSSELL, *Register*.

[*Government Gazette*, 14*th June*, 1859.] 3 G

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩১ মে।

জিলা ত্রিপুরার বেগমগঞ্জের মুনসেফ ছুটী লইয়া যত দিন কর্ম্মে না আইসেন তত দিন শ্রীযুত মুনশী ভুবনমোহন দাস ঐ স্থানের মুনসেফী কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২ জুন।

জিলা ত্রিপুরার জগন্নাথ দীঘীর মুনসেফ শ্রীযুত সৈয়দ নূরুল হুসেন কসবা নূরনগরের মুনসেফ হইবেন। ও কসবা নূরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী রমীজুদ্দীন নাসিরনগরের মুনসেফ হইবেন ও নাসির নগরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ মাহমুদ জগন্নাথ দীঘীর মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৩১ মে।

জিলা ত্রিপুরার বেগমগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চণ্ডীচরণ বাঁড়ুয্যা আপন কর্ম্মের নিমিত্তে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১ জুন।

জিলা রঙ্গপুরের অলিপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম সদর আদালতের গত মাসের ৩ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

	সন ১২৬০ সাল মোতা- বেক ইস্তাহী ১৮৫৩ সাল মোতাবেক ইং ১৪ সাল এবং পূর্ব্ব সন- হারের	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৪	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৫	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৬	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৭	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৮	মোকুম মেমরেক্ত এক্সন।
ঘাটমাঝি।	০	০	০	০	০	০	০
পাঃ মেমরু কাঁচক।	০	০	০	০	০	০	০
পাঃ মেমরু বাংলাবাজার।	০	০	০	০	০	০	০
পাঃ মেমরু ঢাকাস্থ।	০	০	০	০	০	০	০
ঐ ঐ ঐ

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার.

জিলা শ্রীহট্ট।

১৮৪৫ সালের ১ প্রথম আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সর্ব্বসাধারণ জানান যাইতেছে যে জেলা শ্রীহট্টের নীচের লিখিত মাঠাদি ১৮৫১ সালের ১৮ এপ্রিলপর্য্যন্তের বাকি মালগুজারীর নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও অাদেশের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকী মালগুজারীর ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৫১ সালের জুন মাসের ১১ দিবস মোতাবিক ১২৬৬ বাঙ্গলার আষাঢ় মাসের ১ দিবস শুক্রবারে ঐ জেলার কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও নিম্নোধাতে নীলাম হইবেক ইতি :

১ নং তাং ইরিনারায়ণ দত্ত ও রামকৃষ্ণ দত্ত রেজিষ্টরীওয়া মালিক চণ্ডীপ্রসাদ দেবশর্ম্মএর সদর জমা ১৯।৩৩
পং ঐ

৫৪ নং তাং ব্রাহ্মণগোঁ দ্দ রেজিষ্টরীওয়া মালিক আঙ্গনি জজ করিনছিট সদর জমা ২০ ।৮৮
পং ঐ

৩৭৪ নং তাং দ্বি. জয়রাম দত্ত রেজিষ্টরীওয়া মালিক রাধাবল্লভ দত্ত সদর জমা ৮/৮
পং লেক্ষা

৩১২ তাং বিনোদরায় রেজিষ্টরীওয়া মালিক কাশিক দাং গএরহ সদর জমা ৩৫ ।৶৭
পং হাইদ্রপুর

১১৪ নং তাং কৃপরাম রেজিষ্টরীওয়া মালিক হরিগএরহ সদর জমা ৭,৶৪
পং ঐ

১৩৩ নং তাং মহেন্দ্র খাঁ রেজিষ্টরীওয়া মালিক পএলারাম সদর জমা ১৩।৩
পং মঙ্গলা ৫

২৭ নং তাং খুবলিরাম রেজিষ্টরীওয়া মালিক চন্দ্রনাথ দত্ত সদর জমা ২৯ ।৶
পং ঐ

৩৬ নং তাং মাং নওরাজ রেজিষ্টরীওয়া মালিক আএনা লিটি সদর জমা ১৯।৶৪
পং ঐ

৬।৯ নং তাং গোনরেজ রেজিষ্টরীওয়া মালিক নিক্ষণএরহ সদর জমা ২০ ।৩
পং ঐ

৬৯২ নং তাং শ্যামসুন্দর রেজিষ্টরীওয়া মালিক জলাশরাম দেব সদর জমা ১৬।৶০
পং হয়গ্রীব

২ নং তাং কাজি গোবিন্দ রায় ও দিং গোবিন্দ রায় রেজিষ্টরীওয়া মালিক নিক্ষণএরহ সদর জমা ২১০।৶৭
পং রাজ্বশিংহ চাপড়ু

৩ নং তাং মাং আনছর রেজিষ্টরীওয়া মালিক বিনেসুরাণগএরহ সদর জমা ৪৩।৬
পং মুং বালিয়া চুঙ্গ

৪ নং তাং আছিউর রহ্মা জমীদার রেজিষ্টরীওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ দাস সদর জমা ৭৪১।৶
পং হয়গ্রীব

১১৮ নং তাং ধনাই রেজিষ্টরীওয়া মালিক ইনাম খাঁ সদর জমা ১০ ।৩
পং হাং নএগড়ী

১১ নং তাং হাদামাধব রায় রেজিষ্টরীওয়া মালিক দেবীপ্রসাদ রায়গএরহ সদর জমা ২৮৷৶
পং আড়ঙ্গপুর

১১০ নং তাং হাতিশান রেজিষ্টরীওয়া মালিক নীলমণি দাসী সদর জমা ১৭/১
পং তরফ

৪৭২ নং তাং অজুনা রেজিষ্টরীওয়া মালিক আশী নওয়াজগএরহ সদর জমা ১৩।০৮

সন ১৮৫১। ১৫ মেই।

W. J. LONGMORE, *Offg. Collector.*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদিগের ইশ্‌তিহার।

সুপ্রেম কোর্ট রিশিবর আপীল।

জমীদারী ইজরা।

হাজিনী।

বিন্দ: সুন্দরী দাসী প্রতিবাদী।

এ দি মেক্লিউদিগর

মগলহে জাত করা যাইতেছে যে আগামি১৫ জুলাই শুক্রবার বেলা দুই প্রহর এক ঘটীর সময় সুপ্রেম কোর্টের রিশিবর শ্রীযুক্ত জে মেসওএলচ সাহেব তাঁহার আপীলে নীচের লিখিত জমীদারির এক বৎসরের মেয়াদে ইজারার ডাক লইবেন বাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে রিশিবর আপীলে উপস্থিত হইবেন।

জেলা যশোহরের মৌজালক মৃত ঈশ্বরচন্দ্র পারচৌধুরীর বন্ধুর কিস্তাংশ পরগনে সাঁতরের অন্তর্গত তিহি দাদপুর ৭৭৷৷ সাড়ে সাতাএ মৌজে যাইচে সরাচর ডিহি পোঁকাইন কহে।

আর: বৃত্তান্ত রিশিবর আপীলে তক্ত করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

রিশিবর আপীল সুপ্রেম কোর্ট ২ জুন। ১৮৫২।

(*Government Gazette, 14th June, 1850.*)

[১৮৫০ সালের ১৪ আইন।

আফিঙ্গের ইস্তিহার।

OPIUM.

ইস্টইণ্ডিয়া কম্পানির যে সব অফিসর ১৪ জুলাই ইস্তক্যুক্তিয়ার পূর্ব্বাপেক্ষে নিম্ন ধার্য্যে বাজারে আফিঙ্গ কিনিতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা সর্ব্বসাধারণ জানিবেন যে ১৮৫১ সালের ১৫ মার্চ্চ পর্য্যন্ত নীচের লিখিত মতে আফিঙ্গ কিনিতে পারিবেন।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিঙ্গ	১২১৫
বারাণসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিঙ্গ	৩৪৫
জুমলা মিলন্ড	১২৬০

২ নম্বর। এইক্ষণে যে নীলামে ইস্টইণ্ডিয়া কম্পানির আফিঙ্গ বিক্রয় হইবে তাহার বিবরণ নীচে লিখা যাইতেছে।

কলিকাতা ও এইসব ডেপ্ত গোডাউন হইতে ডাকওআলা ছাড়া দুটি করিয়াই বোটের দরজার সাক্ষাৎ হইলে বিক্রয় হইবে। ডাকওআলা ছাড়া অন্য ব্যক্তিরা ঐ সময়ে বোটের দরজায় উপস্থিত থাকিলে ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় তাহাদিগকে বোটের ভিতর লইয়া যাইবে। ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে। ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে। ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে।

৩ নম্বর। ডিপোজিট অর্থাৎ আমানত টাকা ব্যতীত কোন ব্যক্তির ডাক গ্রাহ্য হইবে না। ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে। ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে।

৪ নম্বর। ডিপোজিট টাকার ১০ দশের ১ এক অংশ ডাকওআলারা নোট লেখাইয়া দিবা মাত্রেতে তাহাদের নিজের ডাক লেখা হইবে। ডাকওআলারা নোট লেখাইয়া দিবা মাত্রেতে তাহাদের নিজের ডাক লেখা হইবে।

৫ নম্বর। ডিপোজিট টাকা ডাকওআলারা যে সময়ে নোট লেখাইয়া দিবেন সেই সময়ে ঐ টাকা ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে। ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে।

৬ নম্বর। ডিপোজিট টাকা ডাকওআলারা যে সময়ে নোট লেখাইয়া দিবেন সেই সময়ে ঐ টাকা ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে। ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে।

৭ নম্বর। ডিপোজিট টাকা ডাকওআলারা যে সময়ে নোট লেখাইয়া দিবেন সেই সময়ে ঐ টাকা ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে। ডাকওআলারা ডাক করিবার সময় ঐ বোটের ভিতর থাকিবে।

বেহারের	বারাণসের	জুমলা
মিলন্ড	মিলন্ড	মিলন্ড
১১১৫	৩৪৫	১২৬০
১১১৫	৩৪৫	১২৬০
১১১৫	৩৪৫	১২৬০
১১১৫	৩৭১	১২৬০
১১১৫	৩৭১	১২৬০
১১১৫	৩৭১

বিজ্ঞাপন।

নিম্নোক্ত বাঙ্গলা পুস্তকাদি সদর আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু ভুবনমোহন রায় চৌধুরী অথবা শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় চৌধুরী মহাশয়ের আফিসে ক্রেতাগণ প্রাপ্ত হইতে পারিবেন।

মালসংক্রান্ত সম্পত্তি প্রচারহওয়া ইং ১৮৫৯ সালের ১০ আইন মূল্য ... ... ১৲ টাকা।
দেওয়ানী ও রাজস্ব সম্পর্কীয় পূর্ব্ব আইন পরিবর্ত্তন পূর্ব্বক প্রচারিতহওয়া ১৮৫৯ সালের ৮। ১০ ও অন্যান্য নূতন আইন এবং ১৮৫৮ সালের আইন ও সরক্যুলর অর্ডর ইত্যাদি মূল্য ... ... ৪৲ টাকা।
১৮৫৪ সালহইতে ১৮৫৭ সালপর্য্যন্তের দেওয়ানী ও রাজস্ব সম্পর্কীয় আইন ও সরক্যুলর অর্ডর ইত্যাদি মূল্য ... ... ১৷৷০ টাকা।

বিজ্ঞাপন।

ইঙ্গরাজী ১৮৫৯ সালের ৯, ১০, ১১, ও ১৪ আইন, সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীমৌলবী আব্বাস আলী খাঁর সহকারে ঐ আদালতের বাঙ্গলা নজীরঅনুবাদক শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র হালদারের দ্বারা বঙ্গভাষায় অনুবাদিত হইয়া ও বাঙ্গলা গেজেটের সহিত ঐক্য করাইয়া প্রতিখণ্ড ৩৲ টাকা মূল্যে বিক্রয় হইতেছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়গণ উক্ত ব্যক্তি দ্বয়ের মধ্যে এক ব্যক্তির নিকটে মূল্য সহ লিপি প্রেরণ করণে ঐ পুস্তক পাইতে পারিবেন।

শ্রী আব্বাসআলী খাঁ উকীল সদর দেওয়ানী আদালত।

বিজ্ঞাপন।

জ্ঞাপন করা যাইতেছে, সকলের পক্ষে অত্যাবশ্যকীয় ১৮৫৯ সালের ৯। ১০। ১১ ও ১৪ আইন আমি গেজেটের সহিত ঐক্য করিয়া বাঙ্গলা ভাষায় ১ খণ্ডে মুদ্রিত করিয়া মায় ডাক মাসুল প্রতিখণ্ডের মূল্য ২৷৷০ টাকা ধার্য্য করিয়াছি, গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা আমার নিকট মূল্য পাঠাইলে পুস্তক পাইবেন। এই সকল আইন উর্দ্দু ভাষাতেও ছাপাইতেছি, অরায় বাহির হইবেক। আর ১৮১৯। ৮ আইন, যাহার বিধানমতে আদালতের সকল কার্য্য আগামি জুলাই মাসাবধি চলিবেক তাহাও বাঙ্গলা ও পারসি ভাষায় আমি মুদ্রিত করিয়াছি, প্রত্যেক ভাষায় প্রতি-খণ্ডের মূল্য ৩৲ টাকা।

অপর মফঃসলের গ্রাহকদিগের প্রত্যেকে পৃথক্ মূল্য প্রেরণে ক্লেশ হয়, এজন্য জানাইতেছি তাঁহারা ২। ৪ জন একত্রে নোট বা হুণ্ডি যোগে টাকা পাঠাইবেন।

শ্রীমহম্মদ ইসমাইল। উকীল সদর দেওয়ানী। মোং কলিকাতা।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য অতি সহজরূপে নির্ব্বাহ করণার্থে সংপ্রতি যে ইং ১৮৫৯ সালের অষ্টম আইন জারী হইয়াছে তাহার অতি শুদ্ধ বাঙ্গলা তরজমা মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে ও ঐ আইনের ইণ্ডেক্স অর্থাৎ খোলাসা সমন্ধ দ্বারার নির্ঘণ্টপত্র সহকারে বিক্রয়ার্থে স্বতন্ত্র পুস্তকে মুদ্রাঙ্কিত হইতেছে যাঁহারা ঐ আইন ক্রয় করিবেন তাঁহারা ইণ্ডেক্স বিনা মূল্যে পাইবেন। যাঁহার ঐ আইন অথবা ইণ্ডেক্সের প্রয়োজন হইবেক তিনি সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রলাল সামের লিকট অথবা কলিকাতা চনঠনিয়া সাকিনের শ্রীযুত বাবু গিরিশচন্দ্র দাসের নিকটে মূল্য পাঠাইলেই প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

আইন পুস্তকের মূল্য ... ... ৩৲ তিন টাকা
ইণ্ডেক্স অর্থাৎ খোলাসার মূল্য ... ... ১৲ এক টাকা

ইংরাজী ১৮৫৯ সালের ৮ আইন সদর দেওয়ানী আদালতের নজিরের বঙ্গানুবাদক শ্রীপ্রসন্নচন্দ্র মুখোপাধ্যায়কর্ত্তৃক বঙ্গভাষায় প্রকাশ হইতেছে, তাহার মূল্য ১৷৷০ টাকা অবধারিত হইয়াছে। গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা একৌণ্টেণ্ট জেনরলের আফিসে অথবা যোড়াসাঁকো বলরাম দে ইট্রুট ১। ২ নম্বর ভবনে অনুবাদ যন্ত্রালয়ে তত্ত্ব করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৪ জুন।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে. সি. মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 21, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল, ২১ জুন।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

ACT No. XI. OF 1859.

An Act to improve the law relating to sales of Land for arrears of Revenue in the Lower Provinces under the Bengal Presidency.

[Continued from page 423.]

[Order of selling.]

XXI. On the day of sale fixed according to Section VI. of this Act, sales shall proceed in regular order; the estate to be sold bearing the lowest number on the towjee or register in use in the Collector's office of the district being put up first, and so on, in regular sequence; and it shall not be lawful for the Collector or other officer as aforesaid to put up any estate out of its regular order by number, except where it may be necessary to do so on default of deposit, as provided in Section XXII. of this Act.

[Deposit on account of purchase money.]

XXII. The party who shall be declared the purchaser of an estate or share of an estate at any such public sale as aforesaid, shall be required to deposit immediately or as soon after the conclusion of the sale of the estate or share as the Collector or other officer as aforesaid may think necessary, either in cash, Bank of Bengal Notes or Post Bills, or Government Securities to be valued at the market rate of the day, duly endorsed, twenty-five per cent. on the amount of his bid; and in default of such deposit, the estate or share shall forthwith be put up again and sold.

[Full payment of purchase money.]

XXIII. The full amount of purchase money

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১১ আইন।

বাঙ্গলা রাজধানীর অধীন বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে ভূমির নীলাম করিবার আইন পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তম করিবার আইন।

[৪২৩ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

[নীলাম করিবার নিয়মের কথা।]

২১ ধারা। এই আইনের ৬ ধারানুসারে নিরূপিত নীলামের দিনে মহালের নীলাম নম্বরক্রমে হইবেক, অর্থাৎ জিলার কালেক্টরী কাছারীর বর্ত্তমান তৌজীতে কি রেজিষ্টরে, নীলাম হইবার যে মহালের কম নম্বর থাকে তাহা প্রথমে নীলাম হইবেক ও সেই প্রকারে নম্বরমতে ক্রমশঃ সকলের নীলাম হইবেক ও ঐ নম্বরের ব্যতিক্রম করিয়া কোন মহালের নীলাম করিতে কোন কালেক্টর সাহেবের কি উক্ত প্রকারের কোন কার্য্যকারকের ক্ষমতা থাকিবেক না। কেবল এই আইনের ২২ ধারার বিধানমতে বায়নার টাকা দিবার ত্রুটি হওয়াতে আবশ্যক হইলে করিতে পারিবেন ইতি।

[খরীদী টাকার বাবৎ বায়নার কথা।]

২২ ধারা। মহালের কি মহালের অংশের পূর্ব্বোক্তমতের নীলামে যাহাকে খরীদার বলিয়া প্রকাশ করা যায় সেই ব্যক্তিকে এই হুকুম হইবেক যে, সে যত টাকা ডাকিয়াছে তাহার কি শত টাকার উপর পঁচিশ টাকা তৎক্ষণাৎ, কি ঐ মহালের কি অংশের নীলাম হইবার পর কালেক্টর সাহেব যত শীঘ্র আবশ্যক বোধ করেন তত শীঘ্র করিয়া, বায়নাস্বরূপে আমানৎ করে। সেই বায়না নগদ কি বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক নোট কি পোষ্ট বিল কি গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র দ্বারা দাখিল করিতে পারিবেক। ঐরূপ নিদর্শনপত্র দিলে তাহার পিঠে উচিতমতে দস্তখৎ করিতে হইবেক, ও তাহার তৎকালে যে দর বাজারে হয় সেই দরমতে তাহার মূল্য ধরা যাইবেক। ও সেই বায়নার টাকা দিবার কসুর হইলে ঐ মহাল কি অংশ তৎক্ষণাৎ পুনর্ব্বার নীলামে ধরিয়া বিক্রয় হইবেক ইতি।

[খরীদের সমুদয় টাকা দিবার কথা।]

২৩ ধারা। খরীদারের খরীদকরা মহালের কি

shall be made good by the purchaser before sunset of the thirtieth day from that on which the sale of the estate or share of an estate bought by him took place, reckoning that day as one of the thirty; or if the thirtieth day be a Sunday or other close holiday, then on the first office day after the thirtieth: and in default of payment within the prescribed period as aforesaid, the deposit shall be forfeited to Government, the estate or share shall be resold, and the defaulting purchaser shall forfeit all claim to the estate or share, or to any part of the sum for which it may subsequently be sold. And in the event of the proceeds of the sale which may be eventually consummated being less than the price bid by the defaulting bidder aforesaid, the difference shall be leviable from him by any process authorized for realizing an arrear of public revenue, and such difference shall be taken and considered to be a part of the purchase money and shall be dealt with in the manner hereinafter prescribed for the disposal thereof.

[Re-sale.]

XXIV. When default is made in the payment of purchase money a notification of the intended re-sale shall be published for the period and in the manner prescribed in Section VI. of this Act, but such notification shall not be published until the expiration of three clear days after the day on which the default shall have occurred: and if the payment or tender of payment of the arrear on account of which the estate or share was first sold, and of any arrear which may have subsequently become due shall be made by or on behalf of the proprietor of the estate or share before sunset of the third day, the issue of the notification of re-sale shall be stayed. The rules contained in the last preceding Section shall be applicable to every such re-sale. Provided that, if default of payment of purchase money shall occur more than once, the amount to be recovered from the defaulting bidders shall be the difference between the highest bid and the proceeds of the sale eventually consummated, which amount may be levied in manner aforesaid from any of the defaulting bidders to the extent of the amount by which his bid exceeds the amount realized.

[Appeals.]

XXV. It shall be lawful for the Commissioner of Revenue to receive an appeal against any sale made under this Act, if preferred to him on or before the fifteenth day from the date of sale, reckoning as in Section XXIII., or if preferred to the Collector or other Officer as aforesaid for transmission to the Commissioner, on or before the tenth day from the day of sale, and not otherwise; and the Commissioner shall be competent in each case of appeal so preferred, to annul any sale of an estate or share of an estate made under this Act, which shall appear to him not to have been conducted according to the provisions of this Act, awarding at

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ২১ জুন।]

মহালের অংশের নীলাম যে দিনে হয় সেই দিন অবধি ত্রিশ দিনের দিনে সূর্য্যাস্ত হইবার পূর্ব্বে তাহার খরীদের সমুদয় টাকা দাখিল করিতে হইবেক। ঐ নীলামের দিন সেই ত্রিশ দিনের মধ্যে ধরিতে হইবেক। যদি ঐ ত্রিংশত্তম দিবস রবিবার বা অন্য কোন পর্ব্বনিমিত্তক বন্দের দিন হয়, তবে ত্রিংশত্তম দিবসের পর প্রথম যে দিবসে কাছারী খোলা হয়, সেই দিবসে সমুদয় টাকা দিতে হইবেক। যদি পূর্ব্বোক্তমতের নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে টাকা দিবার ত্রুটি হয়, তবে বায়নার টাকা সরকারে জব্দ হইবেক, ও ঐ মহালের কি অংশের পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক, ও ঐ মহালের কি অংশের উপর অথবা পরে তাহা যত টাকায় বিক্রয় হয় তাহার কোন অংশের উপর ঐ ত্রুটিকারি খরীদারের কোন দাওয়া থাকিবেক না। ও অবশেষে যে নীলাম সিদ্ধ হয়, তাহাতে পূর্ব্বোক্ত ত্রুটিকারি ডাকনিয়া যে মূল্য ডাকিয়াছিল তাহাহইতে যদি কম মূল্য পাওয়া যায়, তবে যত কম হয় তাহা তাহার স্থানে আদায় হইবেক, অর্থাৎ সরকারী বাকী মালগুজারী আদায়ের নিমিত্তে যে২ নিয়ম নির্দ্দিষ্ট আছে তাহার কোন নিয়মমতে আদায় হইবেক ও যত টাকা কম হয় তাহা ঐ খরীদের টাকার এক অংশ বলিয়া জ্ঞান হইবেক, ও তাহা লইয়া তাহা করিতে হইবেক ইহার যে বিধি এই আইনে নির্দ্দিষ্ট করা যাইতেছে সেই বিধিমতে কার্য্য হইবেক ইতি।

[পুনশ্চ নীলামের কথা।]

২৪ ধারা। যদি খরীদের টাকা দিবার ত্রুটি হয়, তবে এই আইনের ৬ ধারামতে যত কালের ও যেপ্রকারের ইশ্তিহার করিবার বিধি হইয়াছে, তত কালপর্য্যন্ত ও সেই প্রকারে ঐ নীলাম পুনশ্চ হইবার ইশ্তিহার দিতে হইবেক। কিন্তু টাকা দিবার ত্রুটি যে দিনে হয় সেই দিনের পর পূরা তিন দিন গত না হইলে, ঐ ইশ্তিহার প্রকাশ হইবেক না। ও মহাল কি অংশ যে বাকীর বাবতে প্রথমে নীলাম হইয়াছিল তাহা, ও তৎপরে আর যে কিছু বাকী পাওনা হইয়া থাকে তাহা যদি সেই মহালের কি অংশের মালিক কি তাহার পক্ষে কেহ ঐ তৃতীয় দিবসের সূর্য্যাস্ত হইবার পূর্ব্বে দাখিল করে কি দাখিল করিবার প্রস্তাব করে, তবে ঐ পুনশ্চ নীলামের ইশ্তিহার জারীকরা স্থগিত থাকিবেক। ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখিত সকল বিধি ঐ পুনশ্চ প্রত্যেক নীলামের উপর খাটিবেক। পরন্তু খরীদের টাকা দিবার ত্রুটি যদি একবারের অধিক হয়, তবে অতিউচ্চ যে মূল্যের ডাক হইয়াছে ও অবশেষে যে মূল্যেতে বিক্রয় হয় এই দুই মূল্যের মধ্যে যত টাকার বিশেষ হয় তত টাকা ঐ বাকীদার ডাকনিয়ারদের স্থানে আদায় হইবেক, অর্থাৎ ত্রুটিকারি যে ডাকনিয়ারা যত টাকা ডাকিয়াছিল তাহার কম যত টাকা নীলামে পাওয়া যায়, তত টাকা তাহারদের কোন কাহার স্থানে পূর্ব্বোক্তমতে আদায় হইতে পারিবেক ইতি।

[আপীলের কথা।]

২৫ ধারা। এই আইনানুসারে যে কোন নীলাম হয় তাহার উপর আপীল, ২৩ ধারার নিয়মানুসারে হিসাব করিয়া নীলামের তারিখঅবধি পঞ্চদশ দিবসে বা তাহার পূর্ব্বে রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে করা গেলে, অথবা কমিস্যনর সাহেবের নিকট পাঠান যাইবার নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারকের নিকটে নীলামের দিন অবধি দশম দিবসে বা তাহার পূর্ব্বে করা গেলে, রাজস্বের কমিস্যনর সাহেব ঐ আপীল গ্রাহ্য করিতে পারিবেন, নতুবা নয়। এরূপে আপীল হইলে যদি কমিস্যনর সাহেব বোধ করেন যে, এই আইনানুসারে হওয়া কোন মহালের কি মহালের কোন অংশের নীলাম এই আইনের বিধিমতে নির্ব্বাহ হয় নাই, তবে সেই নীলাম

the same time to the purchaser a payment from the proprietor of any moderate compensation for his loss, if the sale shall have been occasioned by neglect of the proprietor, such compensation not to exceed the interest, at the highest rate of the current Government Securities, on the amount of deposit or balance of purchase money during the period of its being retained in the Collector's office; and the order of the Commissioner shall in such cases be final.

[Annulment of sale in special cases.]

XXVI. It shall be competent to the Commissioner of Revenue, on the ground of hardship or injustice, to suspend the passing of final orders in any case of appeal from a sale, and to represent the case to the Board of Revenue, who, if they see cause, may recommend to the local Government to annul the sale; and the local Government in any such case may annul the sale and cause the estate or share of an estate to be restored to the proprietor on such conditions as may appear equitable and proper.

[Sales when final.]

XXVII. All sales of which the purchase money has been paid up as prescribed in Section XXIII. of this Act, and against which no appeal shall have been preferred, shall be final and conclusive at noon of the thirtieth day from the day of sale, reckoning the said day of sale as the first of the said thirty days. And sales against which an appeal may have been preferred, and dismissed by the Commissioner, shall be final and conclusive from the date of such dismissal, if more than thirty days from the day of sale, or if less, then at noon of the thirtieth day as above provided.

[Certificate of sales.]

XXVIII. Immediately upon a sale becoming final and conclusive, the Collector or other Officer as aforesaid shall give to the purchaser a certificate of title in the form prescribed in Schedule A annexed to this Act. And the said certificate shall be deemed in any Court of Justice sufficient evidence of the title to the estate or share of an estate sold being vested in the person or persons named from the date specified; and the Collector shall also notify such transfer by written proclamation in his own office, and in the Courts of the Moonsiffs and Police Thannahs within whose jurisdictions any part of the estate or share sold shall be situated.

[Delivery of possession.]

XXIX. The Collector or other officer as aforesaid shall order delivery of possession of the estate or share purchased to be made by removing any person who may refuse to vacate the same, and by proclamation to the occupants of the property by beat of drum or in such other mode as may be customary, at some convenient place or places; and by affixing a copy of the certificate at the Mal cutcherry or in some conspicuous place of the estate or share of an estate purchased.

[*Government Gazette*, 21*st June*, 1859.]

অসিদ্ধ করিতে পারিবেন, ও যদি ভূম্যধিকারির ত্রুটিপ্রযুক্ত ঐ নীলাম হইয়া থাকে তবে খরীদারের ক্ষতিপূরণের নিমিত্তে তাহাকে কিঞ্চিৎ টাকা দিতে ভূম্যধিকারিকে সেই সময়ে হুকুম করিতে পারিবেন। কিন্তু বায়নার টাকা কিম্বা খরীদের অবশিষ্ট টাকা কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে যত কাল ছিল তত কালপর্য্যন্ত গবর্ণমেণ্টের চলিত নিদর্শনপত্রের অতি উচ্চ যে হিসাবে সুদ চলে সেই হিসাবে, ঐ টাকার সুদ যত হয় তাহার অধিক ঐ ক্ষতিপূরণের নিমিত্তে দেওয়া যাইবেক না। এমত স্থলে কমিস্যনর সাহেবের হুকুম চূড়ান্ত হইবেক।

[বিশেষ স্থলে নীলাম অসিদ্ধ করিবার কথা।]

২৬ ধারা। নীলামের উপর আপীল হইলে রাজস্বের কমিস্যনর সাহেব কঠিন ব্যবহার বা অন্যায় হইয়াছে বলিয়া, তখন চূড়ান্ত হুকুম জারী না করিয়া, সেই কথা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবদিগকে জানাইতে পারিবেন, ও তাঁহারা উপযুক্ত কারণ দেখিলে স্যনবিশেষের গবর্ণমেণ্টকে নীলাম অন্যথা করিবার পরামর্শ দিতে পারিবেন। এমত কোন গতিকে স্যনবিশেষের ঐ গবর্ণমেণ্ট নীলাম অসিদ্ধ করিতে পারিবেন ও যে২ নিয়ম যথার্থ ও উচিত বোধ হয় সেই২ নিয়মমতে ঐ মহাল কি তাহার অংশ মালিককে ফিরিয়া দেওয়াইতে পারিবেন ইতি।

[যে সময়ে নীলাম চূড়ান্ত হইবেক তাহার কথা।]

২৭ ধারা। যে সকল নীলামের খরীদের টাকা এই আইনের ২৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে দেওয়া গিয়াছে ও তাহার উপর আপীল হয় নাই, সেই সকল নীলাম নীলামের দিনঅবধি ত্রিশ দিনের দিনে দুই প্রহরের সময়ে, চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক। ঐ নীলামের দিবস ঐ ত্রিশ দিনের প্রথম দিন ধরিতে হইবেক। ও নীলামের উপর আপীল হইয়া কমিস্যনর সাহেব তাহা ডিসমিস করিলে, যদি নীলামের দিবসের পর ত্রিশ দিবসের অধিক হইলে তাহা ডিসমিস করেন তবে ঐ ডিসমিস হইবার তারিখঅবধি ঐ নীলাম চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক, ও যদি ত্রিশ দিবসের কমে ডিসমিস করেন, তবে পূর্ব্বোক্তমতে ত্রিশ দিনের দিনে দুই প্রহরের সময়ে তাহা চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক ইতি।

[নীলামের সর্টিফিকটের কথা।]

২৮ ধারা। কোন নীলাম চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবামাত্র কালেক্টর সাহেব, অথবা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে খরীদারকে অধিকারের সর্টিফিকট দিবেন। ও তাঁহার নির্দ্দিষ্ট তারিখঅবধি নীলামহওয়া মহালেতে কি মহালের অংশেতে ঐ সর্টিফিকটের লিখিত ব্যক্তির বা ব্যক্তিরদের অধিকার হইয়াছে, উক্ত সর্টিফিকট সকল আদালতে ইহার প্রচুর প্রমাণ জ্ঞান হইবেক। ও কালেক্টর সাহেব লিখিত ইশ্তিহার দিয়া আপনার কাছারীতে, ও নীলামকরা মহালের কি মহালের অংশের কোন ভাগ যে মুনসেফেরদের ও পোলীসের যে২ থানার এলাকার মধ্যে থাকে তাঁহারদের কাছারীতে ও সেই২ থানায় সকল লোকের দৃষ্টিগোচর কোন স্থানে ঐ খারিজদাখিল হওনের সম্বাদ প্রকাশ করিবেন ইতি।

[দখল দেওয়াইবার কথা।]

২৯ ধারা। কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক ঐ খরীদকরা মহাল কি অংশ দখল দেওয়াইবার হুকুম এইরূপে করিবেন, অর্থাৎ যদি কোন লোক ঐ মহাল কি অংশ ত্যাগ করিতে স্বীকার না করে তবে তাহাকে উঠাইয়া দিয়া, ও উপযুক্ত কোন এক কি অধিক স্থানে ঢেঁড়রা দিয়া কিম্বা রীতিমতে অন্য প্রকারে ঐ সম্পত্তির, বাশেন্দারদিগকে ঘোষণা করাইয়া, ও সর্টিফিকটের এক কেতা নকল খরীদকরা মহালের কি মহালের অংশের মাল কাছারীতে কিম্বা প্রকাশ কোন স্থানে লটকাইয়া দখল দেওয়াইবেন ইতি।

[Liability of purchaser.]

XXX. The party certified as the proprietor of an estate or share of an estate by purchase under this Act, shall be answerable for all instalments of the revenue of Government which may fall due after the latest day of payment aforesaid.

[খরীদারের দায়ের কথা।]

৩০ ধারা। এই আইনমতে খরীদ করিয়া মহালের কি মহালের অংশের মালিক বলিয়া যাহার নামে সর্টিফিকট দেওয়া যায় সেই জন মালগুজারী দাখিল করিবার পূর্ব্বোক্ত শেষ তারিখের পর সরকারের মালগুজারীর যে সকল কিস্তীর টাকা পাওনা হয় তাহার নিমিত্তে দায়ী হইবেক ইতি।

[Application of purchase money.]

XXXI. The Collector shall apply the purchase money first to the liquidation of all arrears due upon the latest day of payment from the estate or share of an estate sold; and secondly to the liquidation of all outstanding demands debited to the estate or share of an estate in the public accounts of the District; holding the residue, if any, in deposit on account of the late recorded proprietor or proprietors of the estate or share of an estate sold or their heirs or representatives to be paid to his or their receipt on demand in the manner following: to wit, in shares proportioned to their recorded interest in the estate or share of an estate sold, if such distinction of shares were recorded, or if not, then as an aggregate sum to the whole body of proprietors upon their joint receipt. And if before payment to the late proprietor or proprietors of any surplus that may remain of the purchase money, the same be claimed by any creditor in satisfaction of a debt, such surplus shall not be payable to such claimant, nor shall it be withheld from the proprietor, except under precept of a Civil Court.

[খরীদের টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩১ ধারা। কালেক্টর সাহেব ঐ খরীদের টাকা লইয়া, নীলামকরা মহালের কি মহালের অংশের টাকা দাখিল করিবার শেষ তারিখেমত বাকী ছিল তাহা প্রথমে শোধ করিবেন। পরে ঐ মহালের কি মহালের অংশের উপর দাওয়ার যে সকল টাকা বকেয়া বলিয়া জিলার সরকারী হিসাবের খাতায় লেখা আছে তাহা শোধ করিবেন। অবশিষ্ট কিছু থাকিলে, তাহা ঐ নীলামকরা মহালের কি মহালের অংশের লিখিত মালিকের কি মালিকেরদের কি তাহারদের উত্তরাধিকারিরদের কি স্বত্বাভিষিক্তেরদের নিমিত্তে আমানৎ রাখা যাইবেক ও যে কি তাহারা তাহা দাওয়া করিয়া রসীদ দিলে তাহাকে কি তাহারদিগকে এই নিয়মমতে দেওয়া যাইবেক। অর্থাৎ নীলামকরা মহালে কি মহালের অংশেতে যদি তাহারদের অংশ পৃথক্‌রূপে রিকার্ড হইয়াছে তবে সেই রিকার্ডকরা সম্পর্কের হারহারিমতে ভাগ করিয়া তাহারদিগকে দেওয়া যাইবেক, কিম্বা যদি সেইরূপের অংশ না হইয়াছে তবে মালিকেরদের সাধারণ রসীদমতে তাহারদের সকলকে একেবারে মোটে দেওয়া যাইবেক। আরো ঐ খরীদের যে কিছু টাকা অবশিষ্ট থাকে তাহা সাবেক মালিককে কি মালিকদিগকে দেওয়া যাইবার আগে যদি কোন মহাজন কর্জ্জের পরিশোধে দাওয়া করে, তবে দেওয়ানী আদালতের পরওয়ানা না হইলে, ঐ অবশিষ্ট টাকা ঐ দাওয়াদারকে দিতে হইবেক না; কি ঐ মালিকের হাতছাড়া রাখিতে হইবেক না ইতি।

[Notification of annulment of sale.]

XXXII. The annulment by a Commissioner or by Government of a sale made under this Act shall be publicly notified by the Collector or other officer as aforesaid, in the same manner as the becoming final and conclusive of sales is required to be notified by Section XXVIII. of this Act; and the amount of deposit and balance of purchase money shall be forthwith returned to the purchaser with interest thereon at the highest rates of the current public securities; which shall be paid by the Government, unless the proprietor shall have become liable for the same under the provisions of Section XXV. or Section XXVI. of this Act.

[নীলাম অসিদ্ধ হইবার ইশ্‌তিহার।]

৩২ ধারা। যদি কমিস্যনর সাহেব কিম্বা গবর্ণমেণ্ট এই আইনমতের কোন নীলাম অসিদ্ধ করেন, তবে এই আইনের ২৮ ধারামতে কোন নীলাম সিদ্ধ ও চূড়ান্ত হইবার কথার মর্ম্মাদ যে প্রকারে দিবার হুকুম হয়, কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক ঐ অসিদ্ধ হওনের মর্ম্মাদ সেই প্রকারে প্রকাশ করিবেন, ও সরকারের চলিত নিদর্শনপত্রের উপর অতিউচ্চ যে হিসাবে সুদ চলে সেই হিসাবে সুদসমেত আমানতের ঐ টাকা ও খরীদের বাকী টাকা খরীদারকে অগৌণে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক। তাহা সরকারহইতে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু যদি এই আইনের ২৫ কি. ২৬ ধারামতে ঐ টাকা ঐ মালিকের দিতে হয় তবে সরকারহইতে দেওয়া যাইবেক না ইতি।

[Jurisdiction of Civil Courts in suits to amend sales. Proviso.]

XXXIII. No sale for arrears of revenue or other demands realizable in the same manner as arrears of revenue are realizable, made after the passing of this Act, shall be annulled by a Court of Justice, except upon the ground of its having been made contrary to the provisions of this Act, and then only on proof that the plaintiff has sustained substantial injury by reason of the irregularity complained of: and no such sale shall be annulled upon such ground, unless such ground shall have been declared and specified in an appeal made

[নীলাম শুধরাইবার মোকদ্দমাতে দেওয়ানী আদালতের এলাকা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩৩ ধারা। বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে, কিম্বা বাকী মালগুজারীর ন্যায় অন্য যে দাওয়ার টাকা আদায় হইতে পারে তাহার নিমিত্তে যে কোন নীলাম এই আইন জারী হইবার পরে করা যায়, তাহা বিচারআদালতে অসিদ্ধ হইবেক না। কিন্তু এই আইনের বিধানের বিপক্ষমতে নীলাম হইয়াছে বলিয়া অসিদ্ধ হইবেক, তাহাতেও যে বেদাঁড়ার নালিশ করা যায় তাহাতে ফরিয়াদীর কোন প্রকৃত ক্ষতি হইয়াছে এমত প্রমাণ না হইলে অসিদ্ধ হইবেক না, আর সেই হেতু যদি এই আইনের ২৫ ধারামতে কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইয়া স্পষ্ট

(গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২১ জুন।)

to the Commissioner under Section XXV. of this Act: and no suit to annul a sale made under this Act shall be received by any Court of Justice unless it shall be instituted within one year from the date of the sale becoming final and conclusive as provided in Section XXVII. of this Act: and no person shall be entitled to contest the legality of a sale, after having received any portion of the purchase money. Provided, however, that nothing in this Act contained shall be construed to debar any person considering himself wronged by any act or omission connected with a sale under this Act, from his remedy in a personal action for damages against the person by whose act or omission he considers himself to have been wronged.

করিয়া প্রকাশ না করা যায় তবে সেই হেতুতেও সেই প্রকারের কোন নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না। আর এই আইনমতের কোন নীলাম অসিদ্ধ করিবার মোকদ্দমা এই আইনের ২৭ ধারামতে নীলাম সিদ্ধান্ত ও চূড়ান্ত হইবার তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে যদি উপস্থিত না করা যায় তবে কোন বিচার আদালতে গ্রাহ্য হইবেক না। ও খরীদের টাকার কোন অংশ গ্রহণ করিলে পর, কোন লোক ঐ নীলাম আইনমতে হয় নাই বলিয়া বিবাদ করিতে পারিবেক না। কিন্তু এই আইনমতের কোন নীলামেতে যে কার্য্য করা যায় কি যে কার্য্যের চুক হয় তাহাতে যদি কোন লোক আপনি অন্যায়গ্রস্ত হইয়াছে বোধ করে, তবে যাহার কার্য্যেতে কি ত্রুটিতে আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জান করে তাহার নামে খেসারতের নালিশ করিতে বাধা হয়, এই আইনের কোন কথার এইমত অর্থ করিতে হইবেক না ইতি।

[Effects of annulment by decree of Court of sales under this Act.]

XXXIV. If a sale made under this Act be annulled by a final decree of a Civil Court, application for the execution of such decree shall be made within six months after the date thereof; otherwise the party in whose favor such decree was passed shall lose all benefit therefrom. And no order for restoring such decree-holder to possession shall be passed until any amount of surplus purchase money that may have been paid away by order of a Civil Court be repaid by him, with interest at the highest rate of the current Government Securities. And if such party shall neglect to pay any amount so recoverable, within six months from the date of such final decree, he shall lose all benefit therefrom.

[এই আইনমতের নীলাম আদালতের ডিক্রীক্রমে অসিদ্ধ হইলে তাহার ফলের কথা।]

৩৪ ধারা। এই আইনমতে যে নীলাম করা যায় তাহা যদি দেওয়ানী আদালতের চূড়ান্ত ডিক্রীমতে অসিদ্ধ হয়, তবে ঐ ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত সেই ডিক্রীর তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে করিতে হইবেক। তাহা না করিলে, সেই ডিক্রী যাহার পক্ষে হইয়াছিল তাহার ঐ ডিক্রীহইতে কিছু উপকার হইবেক না। আরও খরীদর অবশিষ্ট কিছু টাকা যদি কোন দেওয়ানী আদালতের হুকুমমতে কোন তাহাকে দেওয়া গিয়া থাকে, তবে গবর্ণমেণ্টের চলিত নিদর্শনপত্রের সুদ অত্যুচ্চ যে হারে দেওয়া যাইতেছে সেই হারে সুদসমেত ঐ টাকা সেই ডিক্রীদার না দিলে, তাহাকে পুনরায় দখল দেওয়াইবার কোন হুকুম জারী হইবেক না। ও তদ্রূপের যে টাকা দিতে হয় তাহা যদি সেই পক্ষ ঐ চূড়ান্ত ডিক্রীর তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে না দেয়, তবে সেই ডিক্রীহইতে তাহার কিছু উপকার হইবেক না ইতি।

[If sale annulled, purchase money to be refunded.]

XXXV. In the event of a sale being annulled by a final decree of a Court of Justice, and the former proprietor being restored to possession, the purchase money shall be refunded to the purchaser by Government, together with interest at the highest rate of the current public securities.

[নীলাম অসিদ্ধ হইলে খরীদের টাকা ফিরিয়া দিবার কথা।]

৩৫ ধারা। যদি কোন বিচার আদালতের চূড়ান্ত ডিক্রীমতে কোন নীলাম অসিদ্ধ হয়, ও সাবেক মালিককে পুনরায় দখল দেওয়ান যায়, তবে সরকারের চলিত নিদর্শনপত্রের উপর সুদ যে অতি উচ্চ হারে দেওয়া যাইতেছে সেই হারে সুদসমেত এ খরীদের টাকা গবর্ণমেণ্টহইতে খরীদারকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[No suits on the ground of benamee purchase.]

XXXVI. Any suit brought to oust the certified purchaser as aforesaid, on the ground that the purchase was made on behalf of another person not the certified purchaser, or on behalf partly of himself and partly of another person, though by agreement the name of the certified purchaser was used, shall be dismissed with costs.

[বেনামী খরীদ হইয়াছে বলিয়া কোন মোকদ্দমা না হইবার কথা।]

৩৬ ধারা। যে খরীদারকে সর্টিফিকট দেওয়া গিয়াছে সেই জন ভিন্ন অন্য লোকের নিমিত্তে, জমী খরীদ হইয়াছে কিম্বা এক ভাগ উহার নিজের নিমিত্তে অন্য ভাগ অন্য লোকের নিমিত্তে, হইয়াছে কিন্তু আপোসে করার করিয়া ঐ সর্টিফিকটপ্রাপ্ত খরীদারের নাম দেওয়া গিয়াছে, এই হেতুতে যদি সেই সর্টিফিকটপ্রাপ্ত খরীদারকে বেদখল করিবার কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তবে সেই মোকদ্দমা খরচাসমেত ডিসমিস হইবেক ইতি।

[Rights of a purchaser of a permanently settled estate sold for its own arrears.]

XXXVII. The purchaser of an entire estate in the permanently settled Districts of Bengal, Behar and Orissa, sold under this Act for the recovery of arrears due on account of the same shall acquire the estate free from all encumbrances which may have been imposed upon it after the time of settlement; and shall be entitled to avoid and annul all under-

[ইস্তমরারী বন্দোবস্তের মহাল নিজ বাকীর নিমিত্তে নীলাম হইলে তাহার খরীদারের স্বত্বের কথা।]

৩৭ ধারা। বাঙ্গলা ও বেহার ও উড়িষ্যার ইস্তমরারী বন্দোবস্তের কোন জিলার অন্তর্গত সম্পূর্ণ মহাল যদি ঐ মহালের নিজ বাকীর নিমিত্তে এই আইনমতে নীলাম হয়, তবে বন্দোবস্তের কালের পরে তাহার উপর যে সকল দায় বর্ত্তিয়াছে তাহা বিনা খরীদার ঐ মহাল পাইবেক। ও পেটাও সকল পাট্টা অসিদ্ধ ও বাতিল করিতে ও পেটাও পাট্টাদারদিগকে অগৌণে বেদখল করিতে

(*Government Gazette*, 21st *June*, 1859.)

tenures and forthwith to eject all under-tenants, with the following exceptions :—

First. Istemraree or mokurreree tenures which have been held at a fixed rent from the time of the permanent settlement.

Secondly. Tenures existing at the time of settlement, which have not been held at a fixed rent. Provided always that the rents of such tenures shall be liable to enhancement under any law for the time being in force for the enhancement of the rent of such tenures.

Thirdly. Talookdaree and other similar tenures created since the time of settlement, and held immediately of the proprietors of estates; and farms for terms of years so held, when such tenures and farms have been duly registered under the provisions of this Act.

Fourthly. Leases of lands whereon dwelling houses, manufactories, or other permanent buildings have been erected, or whereon gardens, plantations, tanks, wells, canals, places of worship, or burning or burying grounds have been made, or wherein mines have been sunk.

And such a purchaser as is aforesaid shall be entitled to proceed in the manner prescribed by any law for the time being in force for the enhancement of the rent of any land coming within the fourth class of exceptions above made, if he can prove the same to have been held at what was originally an unfair rent, and if the same shall not have been held at a fixed rent, equal to the rent of good arable land, for a term exceeding twelve years; but not otherwise.

[Proviso.]

Provided always, that nothing in this Section contained shall be construed to entitle any such purchaser as aforesaid to eject any ryot, having a right of occupancy at a fixed rent or at a rent assessable according to fixed rules under the laws in force, or to enhance the rent of any such ryot otherwise than in the manner prescribed by such laws, or otherwise than the former proprietor, irrespectively of all engagements made since the time of settlement, may have been entitled to do.

[Registration of talookdaree tenures created after settlement and held for terms of years.]

XXXVIII. The following rules for the registration of talookdaree and other similar tenures created since the time of settlement, and held immediately of the proprietors of estates and of farms for terms of years so held, shall be observed.

[Common and special registry.]

XXXIX. There shall be two sets of registers, one for common registry and one for special registry. Common registry shall secure such tenures and farms against any auction purchaser at a sale for arrears of revenue except the Government. Special registry shall secure such tenures and farms against

তাহার স্বত্ব থাকিবেক। কিন্তু এইং পাট্টা বাতিল করিতে পারিবেক না, অর্থাৎ

প্রথম। ইস্তমরারী কি মোকররী যে জমী ইস্তমরারী বন্দোবস্তের কালাবধি মোকররী খাজানামতে ভোগ হইয়া আসিতেছে সেই জমীর পাট্টা।

দ্বিতীয়। মোকররী খাজানামতে ভোগ না হইয়া যে জমী বন্দোবস্তের কালে ছিল তাহার পাট্টা। পরন্তু সেই প্রকারের জমীর খাজানা বৃদ্ধি করিবার যে সময়ে যে বিধি চলন থাকে সেই বিধিমতে ঐ জমীর খাজানা সর্ব্বদাই বৃদ্ধি হইতে পারিবেক।

তৃতীয়। বন্দোবস্তের কালের পরে যে তালুকদারী ও সেই প্রকারের অন্য জমী নিজ জমীদারেরদের স্থানে ভোগ হইতেছে তাহার পাট্টা, ও কতক বৎসরের মিয়াদে যে ইজারার জমী সেই প্রকারে ভোগ হইতেছে তাহার পাট্টা। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে সেই তালুকাদি ও ইজারা এই আইনের বিধানমতে উপযুক্তরূপে রেজিষ্টরী করা যায়।

চতুর্থ। যে জমীতে বসতবাটী কি কুঠী কি চিরকালের অন্য ইমারৎপ্রভৃতি গাঁথা গিয়াছে, ও যে জমীতে বাগান কি বিশেষ ফলের বাগান কি পুকুর কি কুপ কি খাল কি ভজনালয় কি শ্মশান কি গোরস্তান করা গিয়াছে, কিম্বা যে জমীতে আকর খনন হইয়াছে তাহার পাট্টা।

ও উক্ত বর্জ্জিত জমীর চতুর্থ শ্রেণীর মধ্যে যে জমী আইসে তাহার প্রথমে যে খাজানা ধার্য্য হইয়াছিল তাহা অনুচিত অর্থাৎ কম ছিল, ইহার প্রমাণ যদি পূর্ব্বোক্তমতের খরীদার করিতে পারে, ও উত্তম আবাদী জমীর খাজানার তুল্য মোকররী খাজানামতে সেই জমী বারো বৎসরের অধিক কাল যদি ভোগ না হয়, তবে সেই জমীর খাজানা বৃদ্ধি করিবার যে সময়ে যে বিধি চলন থাকে সেই বিধিমতে ঐ খরীদার খাজানা বৃদ্ধি করাইবার কার্য্য করিতে পারিবেক।

[বর্জ্জিত কথা।]

পরন্তু যদি কোন রাইয়তের মোকররী খাজানামতে, কিম্বা চলিত আইন অনুসারে নির্দ্ধারিত বিধিক্রমে ধার্য্য করা খাজানামতে, দখল করিবার স্বত্ব থাকে, তবে তাহাকে ঐ খরীদার যে বেদখল করিতে পারে, কিম্বা ঐরূপ আইনের নির্দ্দিষ্ট নিয়মভিন্ন অন্যমতে, কিম্বা বন্দোবস্তের কালের পরে যে সকল পাট্টাপ্রভৃতি করা গিয়াছে তাহা না মানিয়া সাবেক মালিক যে প্রকারে খাজানা বৃদ্ধি করিতে পারিত তদ্ভিন্ন অন্যমতে, তদ্রূপ কোন রাইয়তের খাজানা যে বৃদ্ধি করিতে পারে, এই ধারার কোন কথার এমন অর্থ করিতে হইবেক না ইতি।

[বন্দোবস্তের পরে যে তালুকদারী জমী হইয়া কতক বৎসরের মিয়াদে ভোগ হইতেছে তাহা রেজিষ্টরী করিবার কথা।]

৩৮ ধারা। তালুকদারী ও সেই প্রকারের অন্য যে জমী বন্দোবস্তের কালের পরে হইয়া মহালের নিজ মালিকেরদের স্থানে ভোগ হইতেছে তাহার, ও যে ইজারা কতক বৎসরের মিয়াদে সেই প্রকারে ভোগ হইতেছে তাহার রেজিষ্টরী করণের এইং বিধি মানিতে হইবেক ইতি।

[সাধারণ ও বিশেষ রেজিষ্টরীর কথা।]

৩৯ ধারা। সাধারণ রেজিষ্টরী ও বিশেষ রেজিষ্টরী করিবার নিমিত্তে দুই প্রস্থ রেজিষ্টরী বহী থাকিবেক। যদি সাধারণ রেজিষ্টরী হয়, তবে বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে নীলাম হইলে সেই তালুকাদি ও ইজারা গবর্ণমেণ্টছাড়া নীলামের অন্য খরীদারহইতে রক্ষা পাইবেক। যদি বিশেষ রেজিষ্টরী হয় তবে বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে নীলাম হইলে সেই তালুকাদি

any auction purchaser at a sale for arrears of revenue including the Government.

[Application for registry.]

XL. The holder of any talookdaree or other similar tenure, such as is described in Section XXXVIII. of this Act, desirous of registering it, shall apply by petition to the Collector of the District to which the estate belongs. The application shall state which description of registry is desired, and shall contain the following particulars so far as the same are ascertainable.

1. The Pergunnah or Pergunnahs in which the tenure is situated.

2. The nature of the tenure.

3. The name or names of the village or villages whereof the land is composed, or wherein it is situated.

4. The area of the land comprised in the tenure, with its boundaries in complete detail.

5. The amount of rent payable annually for the tenure, and whether the rent is fixed for a term of years or in perpetuity, and the duties, if any, required to be performed on account of it.

6. The date of the deed constituting the tenure, or the date when the tenure was created.

7. The name of the proprietor who created the tenure.

8. The name of the original holder of the tenure.

9. The name of the present possessor, and if he be not the original holder, the mode in which he succeeded to the tenure, whether by inheritance, gift, purchase, or otherwise, and whether he holds jointly or solely.

Holders of such farms as are described in the said Section may apply in like manner for registry of the same. The application shall contain such of the foregoing particulars as are applicable to arms.

[Procedure on application for common registry.]

XLI. When the application is for common registry, the Collector shall serve a notice on the recorded proprietor or proprietors of the estate in which the tenure or farm is situated, or the authorized agent of such proprietor or proprietors, with a copy of the application annexed; and shall cause a notice, with a copy of the application annexed, to be affixed in his office, and at the mal-cutcherry of the estate in which the tenure or farm is situated, or in such other place or places as in the opinion of the Collector may be best suited to give publicity to the application, requiring the proprietor or any party interested, within thirty days from the issue of the said notice, to file any objections he may have to the registry of the tenure or farm, or to any statement contained in the application. If within the limited time no objection is made, the Collector shall register the tenure or farm. If within the limited time an objection is made by any recorded

ও ইজারা গবর্ণমেণ্টকে লইয়া ও নীলামের সকল খরীদার হইতে রক্ষা পাইবেক ইতি।

[রেজিষ্টরী করিবার দরখাস্তের কথা।]

৪০ ধারা। এই আইনের ৩৮ ধারাতে যে তালুকদারী কি তদ্রূপের অন্য জমী নির্দ্দিষ্ট আছে তাহার দখীলকার যদি সেই জমী রেজিষ্টরী করিতে চাহে, তবে মহাল যে জিলার মধ্যে থাকে সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে তাহার দরখাস্ত করিতে হইবেক। ও যে প্রকারের রেজিষ্টরী করিতে চাহে তাহা সেই দরখাস্তে লিখিতে হইবেক, ও নীচের লিখিত বিশেষ কথা যেপর্য্যন্ত নিশ্চয়মতে জানা যাইতে পারে সেইপর্য্যন্ত ঐ দরখাস্তের মধ্যে লিখিতে হইবেক।

১। তালুকপ্রভৃতি যে এক কি অধিক পরগনার মধ্যে থাকে তাহা।

২। তালুকপ্রভৃতির পাট্টার প্রকার।

৩। যে এক কি ততোধিক গ্রামের জমী লইয়া সেই তালুকাদি হয়, কিম্বা তালুকাদি যেং গ্রামে আছে তাহার নাম।

৪। তালুকাদিতে কালি করিয়া জমী যত আছে তাহা ও তাহার সীমাসরহদ্দের বিশেষ কথা।

৫। তালুকাদির সালিয়ানা যত খাজানা দিতে হয়, ও জমা গিয়াদী কি ইস্তমরারীরূপে ধার্য্য হইয়াছে ও তৎপ্রযুক্ত যদি কোন কর্ম্ম করিতে হয় তবে তাহা।

৬। যে দলীলক্রমে তালুকাদি হইয়াছে তাহার তারিখ কিম্বা যে তারিখে তালুকাদি করা যায় তাহা।

৭। যে মালিক তালুকাদি করিয়া দিয়াছে তাহার নাম।

৮। ঐ তালুকাদির প্রথম দখীলকারের নাম।

৯। বর্ত্তমান দখীলকারের নাম, ও আপনি যদি প্রথম দখীলকার না হয় তবে সে যে প্রকারে, অর্থাৎ উত্তরাধিকারিক্রমে কি দানপত্রক্রমে কি খরীদ করিয়া, কি অন্য যে প্রকারে ঐ তালুকাদির অধিকারী হইয়াছে, ও সে অন্যেরদের সঙ্গে কি একা দখল করিতে আছে, কথা।

আরো উক্ত ধারাতে যে ইজারার কথা লেখা হইয়াছে তাহার ইজারদারেরাও ঐ ইজারার রেজিষ্টরী হইবার দরখাস্ত সেইমতে করিতে পারিবেক। পূর্ব্বোক্ত বিশেষ যে সকল কথা ইজারার উপর খাটিতে পারে তাহা ঐ দরখাস্তে লিখিতে হইবেক।

[সাধারণ রেজিষ্টরী হইবার দরখাস্ত হইলে যেরূপে কার্য্য করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৪১ ধারা। যদি সাধারণ রেজিষ্টরী করিবার নিমিত্তে দরখাস্ত হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ তালুকআদি কি ইজারা যে মহালে থাকে তাহার লিখিত মালিকের কি মালিকেরদের নামে কিম্বা তাহার কি তাহারদের ক্ষমতাপন্ন মোখ্তারের নামে এত্তেলা জারী করিবেন, ও তাহার সঙ্গে দরখাস্তের এক কেতা নকল দিবেন। ও দরখাস্তের একং কেতা নকলের সঙ্গে একং এত্তেলা আপনার কাছারীতে, ও তালুকপ্রভৃতি কি ইজারার জমী যে মহালের শামিল থাকে সেই মহালের মাল কাছারীতে লট্কাইবেন, কিম্বা অন্য যে কোন স্থানে লট্কাইলে কালেক্টর সাহেবের বিবেচনামতে সেই দরখাস্তের কথা অতি বিস্তারিতরূপে প্রকাশ হইতে পারেসেইং স্থানে লট্কাইবেন। তাহাতে এই হুকুম থাকিবেক যে, মালিকের কি তদ্বিষয়ের সম্পর্কযুক্ত কোন ব্যক্তির যদি ঐ তালুকাদি কি ইজারা রেজিষ্টরী করণের কিম্বা ঐ দরখাস্তের লিখিত কোন কথার কিছু আপত্তি থাকে, তবে সেই আপত্তি ঐ এত্তেলা জারী হইবার তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে লিখিয়া দাখিল করে। যদি নিরূপিত কালের মধ্যে কিছু আপত্তি না করা যায়,

proprietor, or by any party interested not being a proprietor, the Collector shall examine the person so objecting or his authorized agent, and if it shall appear to him that such person has probable ground of objection, the Collector shall suspend proceedings, and shall refer the parties to the Civil Court, otherwise he shall grant the application. If the decision of the Civil Court be in favor of the applicant, the Collector, on the presentation of a copy of the final decree, shall register the tenure or farm.

[Procedure on application for special registry.]

XLII. When the application is for special registry, the Collector shall serve and issue the notices prescribed in the last preceding Section. If within the limited time no objection is made, the Collector shall cause any enquiry that he may deem necessary for the security of the Government revenue, to be made; and if he is satisfied that the Government revenue of the parent estate is sufficiently secured so far as it may be affected by the tenure or farm in question, he shall report the case to the Commissioner, who, if also satisfied on that point, shall direct the tenure or farm to be registered according to the application. Otherwise the application shall be rejected. If within the limited time any recorded proprietor or any party interested not being a proprietor object to the registry, the Collector shall examine the person so objecting or his authorized agent, and if it shall appear to him that such person has probable ground of objection, shall suspend proceedings, and shall refer the parties to the Civil Court, otherwise he shall proceed as if no objection had been made. If the decision of the Civil Court be in favor of the applicant, the Collector, on the presentation of a copy of the final decree, shall proceed as above provided for cases in which no objection is made within the limited time.

[Registration of leases of certain lands.]

XLIII. Leases of lands of the description specified in the fourth exceptional class in Section XXXVII., may be registered, at the option of the holders, in the manner and under the rules hereinbefore provided for the registry of Talookdaree and other similar tenures.

[Registration of old tenures. Proviso.]

XLIV. Tenures of the first and second exceptional classes in Section XXXVII. may be registered, at the option of the holders; and when so registered shall be entered only in the special register. Applicaton for such registry shall contain the particulars specified in Section XL. so far as the same are ascertainable, and notices shall be served and issued in the manner prescribed in Section XLI. If within the limited time no objection is made by any recorded proprietor or by any party interested not being a proprietor, the Collector shall make such inquiries as may be necessary to satisfy him as to the validity of the tenure; and if the result be to satisfy him that the tenure is valid, he shall report the case to the Commissioner, who, if also satisfied that the tenure is valid, shall direct it to be entered in the special register. Otherwise the application for registry shall be rejected. If within the limited time any recorded proprietor or other party as aforesaid object to the registry of the tenure, the Collector shall examine the person so objecting or his authorized agent, and if it shall appear to him that such person has probable ground of objection, shall suspend proceedings, and refer the parties to the Civil Court, otherwise he shall proceed as if no objection had been made. If the decision of the Civil Court be in favor of the applicant, the Collector, on the presentation of a copy of the final decree, shall proceed as above provided for cases in which no objection is made within the limited time. Provided always that nothing contained in this Section shall be understood as rendering registration necessary for the protection of *bond fide* tenures of the description herein referred to.

[Time for application for registry of tenures and farms.]

XLV. Application for registry of existing tenures and farms must be made within three years after the passing of this Act. Application for the registry of tenures created after the passing of this Act must be made within three months from the date of the deed constituting the tenure.

[Expenses of measurement, survey, or local enquiry.]

XLVI. The actual expenses of any measurement, survey, or local enquiry made under Sections XLII. and XLIV. of this Act, shall be borne by the party who applies for the registry of his tenure or farm; and such party may be required by the Collector from time to time to make such advances on this account as he may consider necessary.

[Civil Court not competent to order entry in the special register.]

XLVII. No Civil Court shall be competent to order the Revenue Authorities to enter any tenure or farm in the special register. Provided always that the refusal of the Revenue Authorities so to register any tenure or farm shall not affect the title of the holder, whatever it may be.

[*Government Gazette*, 21*st June*, 1859.] 3 I

তবে কালেক্টর সাহেব ঐ তালুকআদি কি ইজারা রেজিষ্টরী করিবেন। যদি সেই নিরূপিত সময়ের মধ্যে কোন লিখিত মালিক, কিম্বা মালিক না হইয়া তাহাতে যাহার সম্পর্ক থাকে এমত লোক কোন আপত্তি করে, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ আপত্তিকারির কি তাহার ক্ষমতাপন্ন মোখ্তারের জোবানবন্দী লইবেন, ও সেই লোকের আপত্তি করিবার কোন সম্ভাবিত কারণ আছে কালেক্টর সাহেব যদি ইহা দেখিতে পান তবে তিনি ঐ কার্য্য মুলতবী রাখিয়া উভয় পক্ষকে দেওয়ানী আদালতে পাঠাইবেন। নতুবা তিনি ঐ দরখাস্তমতে কার্য্য করিবেন। দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তি যদি দরখাস্তকারির সপক্ষে হয়, তবে শেষ ডিক্রীর নকল দাখিল হইলে কালেক্টর সাহেব ঐ তালুকআদি কি ইজারা রেজিষ্টরী করিবেন।

[বিশেষ রেজিষ্টরী হইবার দরখাস্ত হইলে যে কথা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৪২ ধারা। যদি বিশেষ রেজিষ্টরী করিবার দরখাস্ত হয়, তবে কালেক্টর সাহেব ইহার পূর্ব্বের ধারার নির্দ্দিষ্ট এত্তেলা জারী ও প্রকাশ করিবেন। সেই নিরূপিত সময়ের মধ্যে যদি কোন আপত্তি না করা যায় তবে সরকারী মালগুজারী রক্ষা হইবার জন্যে কালেক্টর সাহেব যে কোন তদন্ত লওয়া আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা লইবার হুকুম করিবেন। ও সেই তালুকআদি কি ইজারার দ্বারা সরকারের মালগুজারীর যেপর্য্যন্ত ক্ষতিবৃদ্ধি হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত ঐ তালুকআদি যে মহালের পেটাও থাকে সেই মহালের সরকারী মালগুজারীর কিছু ভয় নাই, ইহা যদি তিনি খাতিরজমামতে জানিতে পান, তবে তিনি সেই কথার রিপোর্ট কমিস্যনর সাহেবের নিকটে করিবেন, তিনিও যদি সেই কথা খাতিরজমামতে বুঝেন, তবে দরখাস্তমতে ঐ তালুকাদি কি ইজারা রেজিষ্টরী হইবার আজ্ঞা করিবেন। নতুবা দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন। সেই নিরূপিত সময়ের মধ্যে যদি কোন লিখিত মালিক, কিম্বা মালিক না হইয়া যাহার সম্পর্ক থাকে এমত কোন লোক, রেজিষ্টরী হইবার আপত্তি করে, তবে কালেক্টর সাহেব সেই আপত্তিকারির কি তাহার ক্ষমতাপন্ন মোখ্তারের জোবানবন্দী লইবেন, ও তাহার আপত্তি করিবার সম্ভাবিত কারণ আছে বটে ইহা যদি দেখিতে পান, তবে তিনি ঐ কার্য্য মুলতবী রাখিয়া উভয় পক্ষকে দেওয়ানী আদালতে পাঠাইবেন। নতুবা আপত্তি না হওয়ার মতে কার্য্য করিবেন। দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তি যদি দরখাস্তকারির সপক্ষে হয় তবে শেষ ডিক্রীর নকল দাখিল হইলে কালেক্টর সাহেব উপরের লিখিত বিধিমতে, অর্থাৎ নিরূপিত সময়ের মধ্যে আপত্তি দাখিল না হইলে যেরূপে করিতে হয় সেইরূপে করিবেন ইতি।

[কোন২ ভূমির পাট্টা রেজিষ্টরী করিবার কথা।]

৪৩ ধারা। ৩৭ ধারার বর্জ্জিত চতুর্থ শ্রেণীতে যে জমী নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই জমীর পাট্টা পাট্টাদারের ইচ্ছামতে রেজিষ্টরী হইতে পারে, অর্থাৎ তালুকদারী ও তদ্রূপের অন্যান্য জমী যে প্রকারে ও যে বিধিমতে রেজিষ্টরী হইবার বিধান এই আইনেতে হইয়াছে সেই প্রকারে ও সেই বিধিমতে রেজিষ্টরী হইতে পারিবেক ইতি।

[পুরাতন জমী রেজিষ্টরী করিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৪৪ ধারা। ৩৭ ধারার বর্জ্জিত প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর জমী দখীলকারেরা স্বেচ্ছামতে রেজিষ্টরী করিতে পারিবেক ও যদি সেই প্রকারে রেজিষ্টরী করা যায় তবে তাহা কেবল বিশেষ রেজিষ্টরী বহীতে লেখা যাইবেক। সেই প্রকারের রেজিষ্টরী করিবার দরখাস্তের মধ্যে ৪০ ধারার নির্দ্দিষ্ট বিশেষ কথা যেপর্য্যন্ত জানা যাইতে পারে সেইপর্য্যন্ত লিখিতে হইবেক ও ৪১ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে এত্তেলা বাহির হইয়া জারী হইবেক। নিরূপিত সময়ের মধ্যে লিখিত কোন মালিক, কিম্বা মালিক না হইয়া যাহার সম্পর্ক থাকে এমত কোন লোক, যদি কোন আপত্তি না করে, তবে কালেক্টর সাহেব ঐ জমীভোগের নিয়মের মাতবরী খাতিরজমামতে জানিবার নিমিত্তে যে তদন্ত লওয়া আবশ্যক হয় তাহা লইবেন। তাহাতে সেই জমীভোগের নিয়ম মাতবর বটে ইহা যদি খাতিরজমামতে জানেন, তবে তিনি সেই কথার রিপোর্ট কমিস্যনর সাহেবের নিকটে করিবেন, আর তিনিও যদি সেই জমীর মাতবরীর বিষয়ে খাতিরজমা হন, তবে তাহা বিশেষ রেজিষ্টরীতে লিখিবার আজ্ঞা করিবেন। নতুবা রেজিষ্টরী করিবার দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন। সেই নিরূপিত সময়ের মধ্যে যদি কোন লিখিত মালিক কি পূর্ব্বোক্তমতের অন্য ব্যক্তি ঐ জমীর রেজিষ্টরী হইবার আপত্তি করে, তবে কালেক্টর সাহেব সেই আপত্তিকারির কি তাহার ক্ষমতাপন্ন মোখ্তারের জোবানবন্দী লইবেন, ও সেই লোকের আপত্তি করিবার সম্ভাবিত কারণ আছে ইহা যদি দেখিতে পান, তবে তিনি ঐ কার্য্য মুলতবী রাখিয়া উভয় পক্ষকে দেওয়ানী আদালতে পাঠাইবেন। নতুবা আপত্তি না হইবার মতে কার্য্য করিবেন। দেওয়ানী আদালতে যদি দরখাস্তকারির পক্ষে ডিক্রী হয়, তবে শেষ ডিক্রীর নকল দাখিল হইলে কালেক্টর সাহেব নিরূপিত সময়ের মধ্যে কোন আপত্তি না হইলে কার্য্য করিবার যে বিধি আছে পূর্ব্বোক্ত সেই বিধিমতে, কার্য্য করিবেন। পরন্তু এই ধারাতে যে প্রকারের জমীর কথা লেখা আছে, প্রকৃতপ্রস্তাবের তদ্রূপ জমী রক্ষা করিবার জন্যে রেজিষ্টরী করা আবশ্যক, এই ধারার কোন কথাতে এমত বুঝিতে হইবেক না ইতি।

[তালুকপ্রভৃতির ও ইজারার রেজিষ্টরী করিবার দরখাস্ত করিবার মিয়াদের কথা।]

৪৫ ধারা। যে তালুকাদি ও ইজারা এখন বহাল আছে তাহার রেজিষ্টরী করিবার দরখাস্ত এই আইন জারী হইবার পর তিন বৎসরের মধ্যে করিতে হইবেক। এই আইন জারী হইবার পরে যে তালুকাদি করা যায় তাহা রেজিষ্টরী করিবার দরখাস্ত ঐ তালুকাদি করিবার দলীলের তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে করিতে হইবেক ইতি।

[মাপ কি জরিপ কি সরেজমীনে তদারক করিবার খরচের কথা।]

৪৬ ধারা। এই আইনের ৪২ ও ৪৪ ধারামতে যে মাপ কি জরিপ কি সরেজমীনে তদারক করা যায় তাহার নিমিত্তে নিতান্ত যত খরচ লাগে তাহা, ঐ তালুকাদি কি ইজারার রেজিষ্টরী হইবার দরখাস্ত যে জন করে তাহার দিতে হইবেক, ও এই বাবতে কালেক্টর সাহেব যত টাকা আগাম দেওয়া আবশ্যক বোধ করেন, তাহা তিনি ঐ লোককে সময়২ দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[বিশেষ রেজিষ্টরী বহীতে কোন কথা লিখিতে দেওয়ানী আদালতের হুকুম করিবার ক্ষমতা না থাকিবার কথা।]

৪৭ ধারা। রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবদিগকে কোন তালুকাদি কি ইজারা বিশেষ রেজিষ্টরে লিখিবার হুকুম করিতে কোন দেওয়ানী আদালতের ক্ষমতা নাই। কিন্তু রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরা যদি কোন জমী কি ইজারা সেই প্রকারে রেজিষ্টরী করিতে স্বীকার না করেন, তবে স্বামির যে কোন অধিকার থাকে তাহার কিছুমাত্র খর্ব্বতা হইবেক না ইতি।

[Suit for the enclosement of the registry of a tenure or farm.]

XLVIII. Subject to the general law of limitation, any person thinking himself wrongued by the registry of a tenure or farm, may file a suit for the cancelment of the same.

[Proceedings of Revenue Authorities in the registration of tenures, &c.]

XLIX. In the execution of their functions in the registration of tenures and farms under this Act, all subordinate Revenue Authorities shall proceed in accordance with the general instructions which they may receive from the superior Revenue Authorities to whom they are subordinate, and from the local Government; and all orders passed under the Sections aforesaid shall be open to appeal in usual course. The order of a Commissioner for the special registry of tenures or farms under the provisions of this Act, shall be open at any time within one year from the date of registry to revision by the Board of Revenue, or the local Government, on the ground of the Government Revenue not having been sufficiently secured or of the invalidity of the tenure, as the case may be.

[Effect of entry in the special register.]

L. Entry in the special register shall be an effectual protection of the tenure or farm so registered, unless in a suit instituted by Government in a Civil Court within the period allowed for suits for the recovery of the public revenue a decree be passed pronouncing the registration to have been obtained by fraud, to the injury of the Government revenue. Provided that a tenure or farm in the hands of a *bonâ fide* purchaser for value shall not be avoided by reason of such fraud. But the tenure or farm shall be liable to such amount of rent as would have been fair and equitable at the time of the special registry thereof, such amount to be fixed by the Collector.

[প্রতিবন্ধক ঘোষিত। ১৮৪১ সনের ১২ ঐন।]

[Protection of talookdaree tenures pending entry, in case of sale of parent estate for arrears of revenue.]

LI. Tenures and farms of the third exceptional class described in Section XXXVII. of this Act, for the special registration of which application shall be made within the prescribed time, and in respect of which the Collector shall have commenced the enquiry prescribed in Section XLII., shall, in case of the sale of the parent estate for arrears of revenue, be protected pending the duration of such enquiry, and shall be protected eventually by registration, if the said tenure or farm within one year from the date of the Revenue Authorities, upon such application, be in favor of the claimant.

[Rights of a purchaser of an estate not permanently settled, sold under this Act for the recovery of arrears.]

LII. The purchaser of an estate in a district not permanently settled, sold under this Act for the recovery of arrears, shall be subject to the same liabilities, and entitled to the same rights, as the former proprietor of the estate, in respect of the settlement of the rent payable by the ryots and other cultivators of the soil, and of the renewal of leases of lands for the purpose of cultivation, and of the granting of pottahs, and of all other matters connected with the collection of the rents of the estate, which the former proprietor would have had power to make, if the estate had not been sold for arrears of revenue.

[কোন তালুকাদির কি হইবার রেজিষ্টরী হইণ্ড পর্য্যন্ত মোকদ্দমা করা।]

[Suits by talookdars for enhancement of rent.]

LIII. Exceptions to the general rule that no suit shall be brought to enhance the rent payable by a ryot holding land at a fixed rate of rent.

LIII. Nothing in Section XXXIII. shall prevent any talookdar, whose name has been registered under Section XXXII., from bringing a suit against a ryot holding land at a fixed rate of rent, for the purpose of enhancing the rent payable by such ryot, on the ground that the productive powers of the land, or the value of the produce, have been increased otherwise than by the agency of the ryot, or that the rent payable by such ryot is disproportionately low as compared with the rent payable by ryots holding similar land in the neighbourhood at fixed rates.

[Rights of purchasers of shares of estates.]

LIV. When a share or shares of an estate may be sold under the provisions of Section XIII. or Section XIV., the purchaser shall acquire the share

or its own arrears.]

LIII. Excepting shares in estates under bond fide mortgage executed before the 1st day of March 1859.

LIII. Excepting shares in estates under bonâ fide mortgage executed before the 1st day of March 1859.

[Sale of a purchaser of an estate, not sold for arrears.]

LIV. When a share or shares of an estate may be sold under the provisions of Section XIII. or Section XIV., the purchaser shall acquire the share

[Rights of purchasers of shares of estates.]

LIV. When a share or shares of an estate may be sold under the provisions of Section XIII. or Section XIV., the purchaser shall acquire the share

[বিক্রয়ের অপরাধ খণ্ডন।]

[Reversal of sale.]

LV. If, on the reversal of any sale of an estate or share of an estate, it be found that the sale has been made in consequence of the default of the proprietor or manager of the estate, the Collector may, if he think fit, annul the sale, and may direct that the estate be sold again, and that the defaulting proprietor or manager be responsible for the deficiency, if any, between the amount realized by the second sale and the amount due at the time of the first sale, with interest on such deficiency at the rate of twelve per centum per annum, and for the costs of the second sale.

[Sale of a purchaser of an estate not sold for arrears.]

LV. If, on the reversal of any sale of an estate or share of an estate, it be found that the sale has been made in consequence of the default of the proprietor or manager of the estate, the Collector may, if he think fit, annul the sale, and may direct that the estate be sold again, and that the defaulting proprietor or manager be responsible for the deficiency, if any, between the amount realized by the second sale and the amount due at the time of the first sale, with interest on such deficiency at the rate of twelve per centum per annum, and for the costs of the second sale.

[বিক্রয়ের অপরাধ খণ্ডন।]

[Reversal of sale.]

LV. If, on the reversal of any sale of an estate or share of an estate, it be found that the sale has been made in consequence of the default of the proprietor or manager of the estate, the Collector may, if he think fit, annul the sale, and may direct that the estate be sold again, and that the defaulting proprietor or manager be responsible for the deficiency, if any, between the amount realized by the second sale and the amount due at the time of the first sale, with interest on such deficiency at the rate of twelve per centum per annum, and for the costs of the second sale.

[বিক্রয়ের অপরাধ খণ্ডন।]

[Reversal of sale.]

LV. If, on the reversal of any sale of an estate or share of an estate, it be found that the sale has been made in consequence of the default of the proprietor or manager of the estate, the Collector may, if he think fit, annul the sale, and may direct that the estate be sold again, and that the defaulting proprietor or manager be responsible for the deficiency, if any, between the amount realized by the second sale and the amount due at the time of the first sale, with interest on such deficiency at the rate of twelve per centum per annum, and for the costs of the second sale.

or shares subject to all encumbrances, and shall not acquire any rights which were not possessed by the previous owner or owners.

[Recovery of arrears due to defaulters.]

LV. Arrears of rent which on the latest day of payment may be due to the defaulter from his under-tenants or ryots, shall, in the event of a sale, be recoverable by him after the said latest day, by any process except distraint which might have been used by him for that purpose on or before the said latest day.

[Punishment for contempt.]

LVI. Any Collector or other Officer as aforesaid conducting a sale under this Act shall be competent to punish any contempt committed in his presence in open cutcherry or office for the time being, by fine, to an extent not exceeding two hundred Rupees, commutable, if not paid, to imprisonment in the Civil jail for a period not exceeding one month; and the Magistrate to whom such an offender may be sent by a Collector or other officer as aforesaid, shall carry his sentence into effect. Provided that an appeal from any order passed under this Section shall lie to the Revenue Commissioner, whose decision shall be final.

[Default in making deposit to be considered a contempt.]

LVII. A default to make good a bid by making the deposit required by Section XXII. of this Act, shall be held to be a contempt.

[Government may purchase at a sale.]

LVIII. When an estate is put up for sale under this Act for the recovery of arrears of revenue due thereon, if there be no bid, the Collector or other officer as aforesaid may purchase the estate on account of the Government for one Rupee, or if the highest bid be insufficient to cover the said arrears and those subsequently accruing up to the date of sale, the Collector or other officer as aforesaid may take or purchase the estate on account of the Government at the highest amount bid; in both which cases the Government shall acquire the property subject to the provisions of this Act.

[Fees and charges demandable by Collector.]

LIX. The Collector on the part of the Government shall be entitled to demand from applicants under Sections X. and XI., Sections XV. and XVI., and Sections XL., XLII., and XLIV. of this Act, fees not exceeding the rates specified in Schedule B to this Act annexed, which Schedule shall be taken as part of this Act; and applications under the said Sections shall not be received unless the said fees are tendered therewith.

[Regulations VII. 1822 and IX. 1825 to be in force in certain estates.]

LX. The provisions of Regulation VII. 1822

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২১ জুন।]

সমেত ঐ অংশ পাইবেক। ও সাবেক মালিকের কি মালিকেরদের যে স্বত্ব ছিল না এমত কোন স্বত্ব পাইবেক না ইতি।

[বাকীদারেরদের পাওনা টাকা আদায়ের কথা।]

৫৫ ধারা। মহাল নীলাম হইলে, মালগুজারী দাখিল করিবার শেষ তারিখে পেটাও প্রজারদের কি রাইয়তেরদের স্থানে বাকীদারের যে কিছু খাজানা পাওনা থাকে তাহা আদায় করিবার জন্যে ঐ শেষ তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে বাকীদার যে কোন কার্য্য করিতে পারিত ঐ শেষ তারিখের পরও ক্রোককরা ভিন্ন সেই প্রকারের কোন কার্য্য করিয়া ঐ বাকী আদায় করিতে পারিবেক ইতি।

[অবজ্ঞার দণ্ডের কথা।]

৫৬ ধারা। খোলা কাছারীতে কিম্বা তৎকালে যে স্থানে কাছারী হয় সেই স্থানে যে কালেক্টর সাহেব কি পূর্ব্বোক্তমতের যে কার্য্যকারক এই আইনমতের নীলাম চালাইতেছেন, তাঁহার সাক্ষাতে যদি কিছু অবজ্ঞা হয় তবে তিনি দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা করিয়া ঐ অবজ্ঞার দণ্ড করিতে পারিবেন, ও যদি সেই টাকা না দেওয়া যায় তবে অপরাধিকে এক মাসপর্য্যন্ত দেওয়ানী জেলখানায় কয়েদ হইবার হুকুম করিবেন। ও কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে অপরাধিকে পাঠান্ তিনি ঐ দণ্ডের হুকুম সফল করিবেন। কিন্তু এই ধারামতে যে কোন হুকুম করা যায় তাহার উপর আপীল রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে হইতে পারিবেক ও তাঁহার নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[বায়না আমানৎ করিতে ত্রুটি হইলে তাহা অবজ্ঞা বলিয়া জ্ঞান হইবার কথা।]

৫৭ ধারা। এই আইনের ২২ ধারাতে যে আমানৎ করিবার আজ্ঞা আছে, তাহা না করিয়া যদি ডাক বজায় রাখিবার ত্রুটি হয়, তবে তাহা অবজ্ঞা বলিয়া জ্ঞান হইবেক ইতি।

[নীলামে গবর্ণমেণ্টের খরীদ করিতে পারিবার কথা।]

৫৮ ধারা। কোন মহালের বাকী মালগুজারী আদায়ের নিমিত্তে যদি সেই মহাল এই আইনমতে নীলামে ধরা যায়, ও যদি কেহ না ডাকে, তবে কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক এক টাকা ডাকিয়া গবর্ণমেণ্টের জন্যে সেই মহাল খরীদ করিতে পারিবেন। অথবা অতিউচ্চ যে মূল্য ডাকা যায় তাহাতে যদি সেই বাকী ও তৎপরে নীলামের তারিখপর্য্যন্ত অন্য যে টাকা পাওনা হয় তাহা পরিশোধ করিতে না কুলায়, তবে অতিউচ্চ যে মূল্যের ডাক হইয়াছে সেই মূল্যেতে কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক ঐ মহাল গবর্ণমেণ্টের নিমিত্তে লইতে কি খরীদ করিতে পারিবেন। ঐ উভয় স্থলে গবর্ণমেণ্ট এই আইনের বিধানমতে ঐ সম্পত্তি পাইবেন ইতি।

[কালেক্টর সাহেব যে রসুমের ও খরচার দাওয়া করিতে পারেন তাহার কথা।]

৫৯ ধারা। এই আইনের ১০ ও ১১ ধারা ও ১৫ ও ১৬ ধারা ও ৪০ ও ৪৩ ও ৪৪ ধারামতে যাহারা দরখাস্ত করে, তাহারদের স্থানে কালেক্টর সাহেব এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট হিসাবের অনধিক রসুম গবর্ণমেণ্টের তরফে দাওয়া করিয়া লইতে পারিবেন। ঐ তফসীল এই আইনের এক ভাগ বলিয়া জ্ঞান হইবেক। ও সেই২ ধারামতে দরখাস্ত করা গেলে যদি দরখাস্তের সঙ্গে ঐ রসুম দিবার প্রস্তাব না হয় তবে ঐ দরখাস্ত গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[কোন২ মহালে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ১ আইন প্রবল থাকিবার কথা।]

৬০ ধারা। এই আইনমতে কোন মহালের কোন

and Regulation IX. 1825 shall be in force in every estate in any part of which a measurement, survey, or local enquiry may be made under this Act; and in every estate purchased or taken on account of Government under this Act.

[Interpretation.]

LXI. In the construction of this Act the word "Collector" shall include a Deputy Collector, or other officer exercising by the authority of Government the powers of a Collector or Deputy Collector.

[Application and commencement of this Act.]

LXII. The operation of this Act shall be confined to such parts of the Lower Provinces in the Presidency of Fort William in Bengal as are or shall be subject to the general regulations of that Presidency.

SCHEDULE A.

I certify that A. B. has purchased under Act No. XI. of 1859 the mehal *(or share of a mehal)* specified below, standing in the towjee of the district of , and that his purchase took effect on the day of *(being the day after that fixed for last day of payment.)*

(Signed) D. E.
Collector.

SPECIFICATION.

(if of an entire Mehal.)

Towjee number
Name of Mehal
Name of the former proprietor
Sudder Jumma

(if of a share of a Mehal.)

Towjee number of the entire Mehal
Name of the entire Mehal
Sudder Jumma of the entire Mehal
Description of the share sold
Subordinate Towjee number of the share sold

Name of the former proprietor of the share sold
Sudder Jumma for which the share sold is separately liable.

SCHEDULE B.

FEES.

For filing an application under Section X. or Section XI. for opening a separate account for a share of an entire estate.

If the annual jumma of the share do not exceed Rs. 250 ... ... 25 0 0

If the annual jumma of the share exceed Rs. 250 and do not exceed Rs. 1000, at the rate of ten per cent. upon the jumma.

If the annual jumma of the share exceed Rs. 1,000, at the rate of ten per cent. upon Rs. 1,000, and two per cent. upon all above that amount.

[*Government Gazette*, 21*st June*, 1859.]

অংশের মাপ কি জরিপ হইলে কি কোন অংশেতে সরেজমীনে তদারক হইলে, সেই মহালে, ও যে২ মহাল এই আইনমতে গবর্ণমেণ্টের নিমিত্তে খরীদ করা যায় কি লওয়া যায় সেই মহালে, ১৮২২ সালের ৭ আইনের ও ১৮২৫ সালের ১ আইনের বিধান প্রবল থাকিবেক ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

৬১ ধারা। এই আইনের অর্থ করণেতে, "কালেক্টর" এই শব্দেতে ডেপুটী কালেক্টর কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে কালেক্টরের কি ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করেন তিনিও গণ্য হন ইতি।

[এই আইন খাটিবার ও আরম্ভ হইবার কথা।]

৬২ ধারা। ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের যে২ স্থানে ঐ রাজধানীর সাধারণ আইন চলন হইতেছে কি হয়, সেই২ স্থানভিন্ন অন্য স্থানে এই আইন চলন হইবেক না ইতি।

তফসীল।

A. চিহ্নিত তফসীল।

আমি নিশ্চিতমতে জানাইতেছি যে শ্রী অমুক, অমুক জিলার তৌজীতে লিখিত নীচের নির্দ্দিষ্ট মহাল (কি মহালের অংশ) ১৮৫৯ সালের ১১ আইনমতে খরীদ করিয়াছে। আর তাহার সেই খরীদ অমুক সালের অমুক তারিখঅবধি (অর্থাৎ মালগুজারী দিবার নিরূপিত শেষ তারিখের পর দিবসাবধি) প্রবল হইল।

D. E.
কালেক্টর।

বিশেষ কথা।

(যদি পূরা মহাল হয় তবে)

তৌজীতে তাহার নম্বর।
মহালের নাম।
সাবেক মালিকের নাম।
সদর জমা।

(যদি মহালের এক অংশ হয় তবে)

তৌজীতে পূরা মহালের নম্বর।
পূরা মহালের নাম।
পূরা মহালের সদর জমা।
যে অংশের নীলাম হইল তাহার কৈফিয়ৎ।
যে অংশের নীলাম হইল তৌজীতে সেই অংশের বিশেষ নম্বর।
যে অংশের নীলাম হইল তাহার সাবেক মালিকের নাম।
যে অংশের নীলাম হইল তাহা স্বতন্ত্ররূপে যত সদর জমার নিমিত্তে দায়ী হয়।

B চিহ্নিত তফসীল।

রসুম।

পূরা মহালের এক অংশের স্বতন্ত্র হিসাব করিবার ১০ কি ১১ ধারামতে দরখাস্ত দাখিল করিবার জন্যে,

যদি সেই অংশের সালিয়ানা জমা ২৫০৲ টাকার অধিক না হয় তবে ... ... ২৫৲

যদি সেই অংশের সালিয়ানা জমা ২৫০৲ টাকার অধিক হয় কিন্তু ১০০০৲ টাকার অধিক না হয় তবে জমার উপর শতকরা ১০৲ টাকার হিসাবে।

যদি ঐ অংশের সালিয়ানা জমা ১,০০০৲ টাকার অধিক হয়, তবে ১,০০০৲ টাকাপর্য্যন্ত শতকরা ১০৲ টাকার হিসাবে, ও তাহার ঊর্দ্ধ যত টাকা হয় তাহার উপর শতকরা ২৲ টাকার হিসাবে।

For filing an application for a deposit of money or Government Securities under Section XV., half per cent. on the amount deposited.

For any interest on Government Securities so deposited, drawn by the Collector, half per cent. of the amount drawn.

For filing an application for withdrawal of a deposit under Section XVI., half per cent. of the amount withdrawn.

For filing an application under Section XL., XLIII. or XLIV., for the registration of under-tenure or farm.

If the annual rent of the under-tenure do not exceed Rs. 500. ... ... 25 0 0

If the annual rent of the under-tenure exceed Rs. 500 and do not exceed Rs. 1,000, at the rate of five per cent. upon the rent.

If the annual rent of the under-tenure exceed Rs. 1,000, at the above rate up to Rs. 1,000, and at one per cent. upon all above that amount.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 8th June, 1859.

Moonshee Fuzzul Ruhman, Moonsiff of Deang, Zillah Chittagong, from the 30th ultimo, to the 1st instant, on Medical Certificate.

The 13th June, 1859.

Baboo Seeb Persad Sing, Moonsiff of Kendraparah, Zillah Cuttack, till the 30th instant, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 26th ultimo.

A. W. Russell, *Register.*

১৫ ধারামতে টাকা কিম্বা গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র আমানৎ করিবার দরখাস্ত দাখিল করিবার জন্যে যত টাকা আমানৎ হয় তাহার ফি শত টাকার উপর ॥০ আনা হিসাবে।

সেই প্রকারে যে নিদর্শনপত্র আমানৎ করা যায় তাহার যে সুদ কালেক্টর সাহেব উসুল করেন তাহার ফি শত টাকার উপর ॥০ আট আনা হিসাবে।

১৬ ধারামতে আমানতের টাকাপ্রভৃতি ফিরিয়া পাইবার দরখাস্ত দাখিল করিবার নিমিত্তে যত টাকা ফিরিয়া লওয়া যায় তাহার ফি শত টাকার উপর ॥০ আনা হিসাবে।

পেটাও তালুকাদির কি ইজারা রেজিষ্টরী করিবার ৪০ কি ৪৩ কি ৪৪ ধারামতে দরখাস্ত দাখিল করিবার জন্যে,

যদি পেটাও তালুকাদির সালিয়ানা খাজানা ৫০০৲ টাকার অধিক না হয় তবে ... ... ২৫৲

যদি পেটাও তালুকাদির সালিয়ানা খাজানা ৫০০৲ টাকার অধিক হয় ও ১,০০০৲ টাকার অধিক না হয়, তবে খাজানার উপর শতকরা ৫৲ টাকার হিসাবে।

যদি পেটাও তালুকাদির সালিয়ানা খাজানা ১,০০০৲ টাকার অধিক হয়, তবে ১,০০০৲ টাকাপর্য্যন্ত উক্ত হিসাবে, ও তাহার অধিক যত টাকা হয় তাহার উপর শতকরা ১৲ টাকার হিসাবে।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৮ জুন।

জিলা চাটিগাঁয়ের দিয়াঙ্গের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী ফজল রহমান চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে গত মাসের ৩০ তারিখঅবধি বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৩ জুন।

জিলা কটকের কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সিংহ সদর আদালতের গত মাসের ২৮ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বর্ত্তমান মাসের ৩০ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

রিসিবর আপীস।

সুপ্রেম কোর্ট।

আশুতোষ দে দিগর	বাদী।
রাজকুমারী দাসীদিগর	প্রতিবাদী।

তরফ হাদীয়ারদিগরের ইজারার ডাক অদ্য না লইয়া আগামি ১৫ জুলাই শুক্রবার বেলা দুই প্রহর দুই ঘটীর সময় লওয়া যাইবেক ইতি।

রিসিবর আপীস সুপ্রেম কোর্ট ১৩ জুন ১৮৫৯।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২১ জুন।]

সুপ্রেম কোর্ট রিসিবর আপীস।

জমীদারী ইজারা।

বিন্দা সুন্দরী দাসী	বাদিনী।
এ বি মেকিণ্টসদিগর	প্রতিবাদী।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে আগামি১৫ জুলাই শুক্রবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রেম কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত জে মেসওএলচ সাহেব তাঁহার আপীসে নীচের লিখিত জমীদারির এক বৎসরের মেয়াদে ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে রিশিবর আপীসে উপস্থিত হইবেন।

জেলা যশোহরের মোতালক মৃত ঈশ্বরচন্দ্র পালচৌধুরীর বক্তর কিয়তাংশ পরগনে সাঁতরের অন্তর্গত ডিহি দাদপুর ৭৭৷৷০ সাড়ে সাতাত্র মৌজে যাহাকে সচরাচর ডিহি পোঞাইন কহে।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আপীসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

রিসিবর আপীস সুপ্রেম কোর্ট ৯ জুন। ১৮৫৯।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য অতি সহজরূপে নির্ব্বাহ করণার্থে সংপ্রতি যে ইং ১৮৫৯ সালের অষ্টম আইন জারী হইয়াছে তাহার অতি শুদ্ধ বাঙ্গলা তর্জ্জমা মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে ও ঐ আইনের ইণ্ডেক্স অর্থাৎ খোলাসা সমস্ত ধারার নির্ঘণ্টপত্র সহকারে বিক্রয়ার্থে স্বতন্ত্র পুস্তকে মুদ্রাঙ্কিত হইতেছে যাঁহারা ঐ আইন ক্রয় করিবেন তাঁহারা ইণ্ডেক্স বিনা মুল্যে পাইবেন। যাঁহার ঐ আইন অথবা ইণ্ডেক্সের প্রয়োজন হইবেক তিনি সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রলাল সোমের নিকট অথবা কলিকাতা নৈটনিয়া সাকিনের শ্রীযুত বাবু গিরিশচন্দ্র দাসের নিকটে মূল্য পাঠাইলেই প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

আইন পুস্তকের মূল্য	৩৲ তিন টাকা
ইণ্ডেক্স অর্থাৎ খোলাসার মূল্য	১৲ এক টাকা

বিজ্ঞাপন।

জ্ঞাপন করা যাইতেছে, সকলের পক্ষে অত্যাবশ্যকীয় ১৮৫৯ সালের ৯। ১০। ১১ ও ১৪ আইন আমি গেজেটের সহিত ঐক্য করিয়া বাঙ্গলা ভাষায় ১ খণ্ডে মুদ্রিত করিয়া মায় ডাক মাসুল প্রতিখণ্ডের মূল্য ২৷৷০ টাকা ধার্য্য করিয়াছি, গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা আমার নিকট মূল্য পাঠাইলে পুস্তক পাইবেন। এই সকল আইন উর্দ্দু ভাষাতেও ছাপাইতেছি, অব্রায় বাহির হইবেক। আর ১৮৫৯। ৮ আইন, যাহার বিধানমতে আদালতের সকল কার্য্য আগামি জুলাই মাসাবধি চলিবেক তাহাও বাঙ্গলা ও পারসি ভাষায় আমি মুদ্রিত করিয়াছি, প্রত্যেক ভাষায় প্রতিখণ্ডের মূল্য ৩৲ টাকা।

অপর মফঃসলের গ্রাহকদিগের প্রত্যেকে পৃথক্২ মূল্য প্রেরণে ক্লেশ হয়, এজন্য জানাইতেছি, তাঁহারা ২। ৪ জন একত্রে নোট বা হুণ্ডি যোগে টাকা পাঠাইবেন।

শ্রীমহম্মদ ইসমাইল। উকীল সদর দেওয়ানী। মোং কলিকাতা।

বিজ্ঞাপন।

গেজেটহইতে সংগ্রহপূর্ব্বক প্রস্তুতহওয়া নিম্নোক্ত বাঙ্গলা পুস্তকাদি সদর আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু ভুবনমোহন রায় চৌধুরী অথবা শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় চৌধুরী কিম্বা শ্রীযুত বাবু গোপাললাল মিত্র মহাশয়ের আফিসে ক্রেতাগণ প্রাপ্ত হইবেন।

দেওয়ানী ও রাজস্বসম্পর্কীয় ইং ১৮৫৯ সালের ৫, ৮, ৯ ও ১০ আইন এবং ১৮৫৮ সালের যাবদীয় আইন ও সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলর অর্ডর। মূল্য ... ... ৪৲ টাকা।

স্বতন্ত্ররূপে প্রকাশহওয়া মালসংক্রান্ত ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। মূল্য ... ... ১৲ টাকা।

ইং ১৮৫৯ সালের ১১ ও ১৪ আইন মুদ্রিত হইতেছে। মূল্য ... ... ৸০ আনা।

১৮৫৪ সালহইতে ১৮৫৭ সালপর্য্যন্তের দেওয়ানী ও রাজস্বসম্পর্কীয় আইন ও সরকুলর অর্ডর ইত্যাদি মূল্য ... ... ১৷৷০ টাকা।

ইংরাজী ১৮৫৯ সালের ৮ আইন সদর দেওয়ানী আদালতের নজিরের বঙ্গানুবাদক শ্রীপ্রসন্নচন্দ্র মুখোপাধ্যায়কর্ত্তৃক বঙ্গভাষায় প্রকাশ হইতেছে, তাহার মূল্য ১৷৷০ টাকা অবধারিত হইয়াছে। গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা একৌণ্টেণ্ট জেনরলের আফিসে অথবা ঘোড়াসাঁকো বলরাম দে ইস্ট্রিট ১। ২ নম্বর ভবনে অনুবাদ যন্ত্রালয়ে তত্ত্ব করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

[*Government Gazette*, 21st *June*, 1859.]

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি ৩৮০০০ শং ২৷৷০	অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত,	হিতোপদেশ ইং বাং সং ২	কেরি বাংইং ডিক্সনরি ৫০৲
নূতনাভিধান ২০০০০ ঐ১৲	প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা, ১ খণ্ড ৪	বেদান্তসার ১	জেক্সবের লা, ডিক্সনরি ১০৲
অমরার্থ দীধিতি ১৷৷০	সপ্তকাণ্ড রামায়ণ প্রং ২	কাজীর বিচার ৷৷০	পূর্ণচন্দ্রোদয় এবং সংস্কৃত
হরিভক্তি বিলাসসটীক ১০৲	আরব্যোপাখ্যান, ১ মাং	অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর	মূল পুরাণাদির ভাষাসহিত
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অ-	৫, পঞ্চম খণ্ডে ৫	মানসিংহ চৌরপঞ্চাশত্একত্র	২০০পৃষ্ঠা মাসিক ১বাং ৮৲
ষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ	অপূর্ব্বোপাখ্যান,২১ প্রং ২	জেলদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি ১	চিকিৎসাসার ১৷৷০
গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি	বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য ১	রোবক ও হকিম মৌলবী	কোলব্রুকের অমরকোষ৮৲
১২ সংখ্যাপর্য্যন্ত ৩৲	আদ্যকৃত ইংবাং ডিক্সনরি	আবদুল মজিদকৃত পারস্য	ঐ ব্যবস্থা ... ২৪৲
এবং প্রতিমাসে এক২ খণ্ড	অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও	ভাষার অভিধান ৪০	ঐ হিন্দুলা ... ২৪৲
প্রকাশ হইতেছে ।০	বাং অর্থসম্বলিত ৭২০ পৃষ্ঠা	রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য	ঐ মেকনাটন ২০৲
১৩ মাং ২৪ সংখ্যা অং ২৲	এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে	এবং পারস্য ও ইংডিক্সন-	গবর্ণমেণ্ট আইন ইং১৭৯৩
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভা-	কখন প্রকাশ হয় নাই ৫	নরি ২ বালম ৫০	মাং ১৮৩৩, ৯বালম ১০০৲
ষায় অনুবাদিত ১ । ২ ।৩	শিবসংকীর্ত্তন ১	রোম দেশীয় ইতিহাস ৬৲	শব্দসাধন ফ্রাবলী ২৲
৪ ।৫ ।৬ ।৭ ।৮ স্কন্ধ ৪ ।০	ইংরাজী শকুন্তলা ১	গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ ৩৲	চমৎকার হিরাজাদ .. ১৲
যোগবাশিষ্ঠ১মাং২৬ সর্গ ৪	প্রবোধচন্দ্র নাটক ১	ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ ৩৲	আলালের ঘরের দুলাল৸০
		ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ ৩৲	মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ ৬৲
		ন্যায়দর্শন ২৷৷০	নানাপ্রকার মুদ্রাঙ্কন লৌহ
			যন্ত্রের আমদানী হইয়াছে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২১ জুন।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 28, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৮ জুন।

ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 4th May 1859, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XII. of 1859.

An Act to make better provision for the trial of Pilots at the Presidency of Fort William in Bengal for breach of duty.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend the law for the trial of persons employed in the Pilot Service of Government, at the Presidency of Fort William in Bengal, when accused of breach of duty, and to extend the same to persons licensed to act as Pilots at the said Presidency ; It is enacted as follows :—

[Acts repealed.]

I. Act XXIV. of 1845 (*for establishing a Court for the trial of Officers of the Pilot Service accused of breach of duty*) and Act I. of 1851 (*for the appropriation of fines levied under Act XXIV. of* 1845) are hereby repealed.

[How Pilots accused of breach of duty shall be brought to trial.]

II. When any person employed in the Pilot Service of Government at the Presidency of Fort William in Bengal, or licensed to act as a Pilot at the said Presidency, shall be accused of having committed any breach of duty while engaged in such Service, or acting under such license, and if shall appear to the Superintendent of Marine, or to the Lieutenant-Governor of Bengal that such person

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর্ জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৪ মেতারিখে সম্মতি প্রকাশ করেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১২ আইন।

বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে আড়কাটি সাহেবেরা কর্ত্তব্য কর্ম্মের ত্রুটি করিলে তাঁহারদের বিচার হইবার আরো উত্তম বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে সরকারের আড়কাটির কর্ম্মে যে সাহেবেরা নিযুক্ত থাকেন তাঁহারদের নামে কর্ত্তব্য কর্ম্মের ত্রুটি করিবার নালিশ হইলে তাঁহারদের বিচার করিবার যে আইন আছে তাহা সংশোধন করা বিহিত, ও যে লোকেরা উক্ত রাজধানীতে আড়কাটির ন্যায় কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র পান তাঁহারদের উপর সেই আইন খাটান উচিত, এইং কারণে এই২ বিধান হইল।

[কতক আইন রদ হইবার কথা।]

১ ধারা। "কর্ত্তব্য কর্ম্মের ত্রুটির নালিশগ্রস্ত আড়কাটিরদের বিচারের নিমিত্তে আদালত সংস্থাপনের আইন" নামে ১৮৪৫ সালের ২৪ আইন, ও "১৮৪৫ সালের ২৪ আইনঅনুসারে যে জরীমানার টাকা আদায় হয় তাহা ব্যয় করণের বিষয়ি আইন" নামে ১৮৫১ সালের ১ আইন, ইহাতে রদ হইল ইতি।

[আড়কাটি সাহেবেরদের নামে কর্ম্মের ত্রুটির নালিশ হইলে তাঁহারদের বিচার হইবার কথা।]

২ ধারা। বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে গবর্ণমেণ্টের আড়কাটির কর্ম্মে যাঁহারা নিযুক্ত থাকেন, কিম্বা উক্ত রাজধানীতে যাঁহারা আড়কাটির কর্ম্ম করিতে অনুমতিপত্র পান, তাঁহারদের কোন কাহার নামে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত থাকার সময়ে কিম্বা সেই অনুমতিপত্রক্রমে কর্ম্ম করিবার সময়ে কর্ত্তব্য কর্ম্মের ত্রুটি করিবার নালিশ যদি হয়, ও মারিন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কিম্বা বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর্

ought to be brought to trial for such breach of duty, such person shall be brought to trial upon a charge or charges framed by the said Superintendent of Marine or such other person as the said Lieutenant-Governor shall direct, before a Court constituted under the provisions of this Act.

[Appointment of Judge.]

III. The Lieutenant-Governor of Bengal shall appoint a fit person to be Judge of the said Court.

[Appointment of Prosecutor.]

IV. The Lieutenant-Governor shall appoint such person as he may think proper to conduct the proceedings before the Court as Prosecutor on the part of Government.

[Trial to be held before the Judge and Jury.]

V. Every trial under this Act shall be held before the said Judge and a Jury composed of two Merchants of Calcutta, a Master of a Merchant Ship lying in the Port of Calcutta, and a Pilot of not less than twenty years' service.

[Lists of Merchants and Pilots liable to serve on the Jury.]

VI. The Judge shall cause to be prepared and shall keep two separate lists, one containing the names of Merchants, the other containing the names of Pilots, liable to serve on such Jury. The names in each list shall be arranged in alphabetical order, and the place of abode and quality or business of each person named shall be stated.

[Notice to prosecutor and accused of time and place for appointing Jury.]

VII. When the Judge shall be about to hold a trial under this Act, he shall give notice to the prosecutor and to the party accused of a time and place to be fixed by the Judge for appointing a Jury to serve at such trial.

[Appointment of Jury.]

VIII. At the time and place mentioned in the notice, the Judge in the presence of the prosecutor and the person accused shall read over the names which first occur in each of the said lists of those Merchants and Pilots who he has reason to believe are present in Calcutta and capable of attending as Jurors at the trial, and shall also propose the name of a Master of a Merchant Ship lying in the Port of Calcutta, whom he deems qualified to serve on such Jury. If no objection be made and allowed, the persons so nominated shall be the Jury to serve at the trial. If the prosecutor or the party accused shall object to any of the persons named as Jurors, he shall assign the grounds of his objection and such objection shall forthwith be decided by the Judge. If the objection be allowed, the Judge shall read from the said lists or propose (as the case may

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৮ জুন।]

সাহেবের বিবেচনামতে যদি সেই ত্রুটিপ্রযুক্ত সেই সাহেবের বিচারকরা উচিত, তবে উক্ত মারিন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব কিম্বা অন্য যে ব্যক্তিকে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব হুকুম করেন তিনি, এক কি অধিক অভিযোগের পত্র লিখিয়া প্রস্তুত করিবেন, ও এই আইনের বিধানমতে যে আদালত স্থাপন হয় সেই আদালতে ঐ অভিযোগমতে ঐ লোকের বিচার হইবেক ইতি।

[বিচারকর্ত্তাকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩ ধারা। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব উপযুক্ত কোন লোককে উক্ত আদালতের জজ অর্থাৎ বিচারকর্ত্তার কর্ম্মে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[ফরিয়াদীকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৪ ধারা। সেই আদালতের সম্মুখে গবর্ণমেণ্টের তরফে ফরিয়াদী হইয়া মোকদ্দমার কার্য্য চালাইবার নিমিত্তে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব যে লোককে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাকে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[জজ ও জুরির সম্মুখে বিচার হইবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইনমতে যে বিচার হয় তাহা উক্ত জজ সাহেবের ও জুরির সম্মুখে হইবেক। অর্থাৎ কলিকাতার দুই জন সওদাগর সাহেবকে ও কলিকাতার বন্দরে লঙ্গর করিয়া আছে এমত কোন সওদাগরী জাহাজের কাপ্তান সাহেবকে, ও অন্যূন সাড়ে বার বৎসরঅবধি আড়কাটির কর্ম্ম করিতেছেন এইমত এক জন সাহেবকে লইয়া ঐ জুরি হইবেক ইতি।

[যে সওদাগর ও আড়কাটি সাহেবেরা জুরি হইয়া বসিতে পারেন তাঁহারদের ফর্দ্দ করিবার কথা।]

৬ ধারা। যে২ সওদাগর সাহেব ও যে২ আড়কাটি সাহেব ঐ প্রকারের জুরি হইয়া বসিতে পারেন তাঁহারদের নামের দুই ফর্দ্দ, অর্থাৎ সওদাগর সাহেবেরদের এক ও আড়কাটি সাহেবেরদের এক ফর্দ্দ ঐ জজ সাহেব প্রস্তুত করাইয়া রাখিবেন। ঐ২ ফর্দ্দেতে যাঁহারদের নাম থাকে তাঁহারদের নাম বর্ণমালার অক্ষরক্রমে লিখিতে হইবেক, ও একং জন সাহেবের নামের পার্শ্বে তাঁহারদের বাসস্থান ও খ্যাতি কি ব্যবসায় লিখিতে হইবেক ইতি।

[জুরিকে নিযুক্ত করিবার সময়ের ও স্থানের সম্বাদ ফরিয়াদীকে ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে দিবার কথা।]

৭ ধারা। যখন জজ সাহেব এই আইনমতে বিচারের কর্ম্ম করিতে উদ্যত হন, তখন তিনি ঐ বিচারে বসিবার জন্যে, জুরি নিযুক্ত করিবার সময় ও স্থান নিরূপণ করিবেন, ও তাহার সম্বাদ ফরিয়াদীকে ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে দিবেন ইতি।

[জুরি নিযুক্ত করিবার কথা।]

৮ ধারা। ঐ সম্বাদের লিখিত সময়ে ও স্থানে, ঐ ফর্দ্দের লিখিত যে সওদাগর সাহেবেরা ও আড়কাটি সাহেবেরা তৎকালে কলিকাতায় উপস্থিত থাকিয়া বিচারকালে জুরি হইয়া কার্য্য করিতে পারেন এইমত যে সাহেবেরদের নাম ঐ ফর্দ্দে প্রথম লেখা থাকে তাঁহারদের নাম জজ সাহেব ফরিয়াদীর ও অভিযুক্ত ব্যক্তির সম্মুখে পড়িবেন, ও কলিকাতার বন্দরে লঙ্গর করিয়া আছে এমত কোন সওদাগরী জাহাজের যে কোন কাপ্তান সাহেবকে সেই জুরির মধ্যে কার্য্য করিবার উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাঁহার নাম উল্লেখ করিবেন। যদি কোন আপত্তি না হয়, কিম্বা হইলে যদি গ্রাহ্য না হয় তবে উক্ত যে লোকেরদের নাম করা গিয়াছে, তাঁহারা বিচারকালে কার্য্য করিতে জুরি হইবেন। জুরি বলিয়া যাঁহারদের নাম উল্লেখ হইয়াছে তাঁহারদের উপর যদি ফরিয়াদী কি অভিযুক্ত ব্যক্তি আপত্তি করেন, তবে তিনি আপন আপত্তির কারণ জানাইবেন, ও জজ সাহেব অগ্রোপে ঐ আপত্তির নিষ্পত্তি করিবেন। যদি ঐ আপত্তি গ্রাহ্য হয়,

be) another name in the place of the one objected to, and the person so nominated shall serve on the Jury provided no objection to such person be made and allowed as aforesaid.

[Day of trial to be fixed and summons to issue to Jurors. Penalty for non attendance.]

IX. When a Jury has been appointed under the last preceding Section, the Judge shall fix a day for the trial and shall summon by writing under his hand the persons so appointed to sit as a Jury. If any such person when duly summoned shall, without such excuse as the Judge shall allow to be sufficient, neglect or refuse to attend at the time appointed or to remain in attendance until the trial shall be completed, it shall be lawful for the said Judge to impose upon any such person a fine not exceeding two hundred Rupees for every such default; and such fine, if not paid, shall be levied by distress and sale of the goods and chattels of the defaulter under a warrant to be issued for that purpose by the Judge. Such warrant may be transmitted by the Judge to any Magistrate of Police for the town of Calcutta, and thereupon such Magistrate shall endorse the same and shall cause it to be executed in the same manner as if the warrant had been issued by such Magistrate.

[Trial how to proceed if any of the Jurors do not attend.]

X. If for any cause any of the persons summoned to attend as Jurors shall not be in attendance at the time fixed for the commencement of the trial, the trial may with the consent of the prosecutor and the party accused be held before the Judge and such Jurors as shall be in attendance. If such consent be not given, the place of the absent Juror shall be supplied by some other person selected by the Judge from the same profession or calling as the person originally summoned and who shall consent to serve, provided no objection to such person be made and allowed in manner aforesaid. If the parties or either of them do not consent that the trial shall be held before the Judge and such Jurors as may be in attendance and the place of the absent Juror cannot be supplied by a person consenting to serve, the trial shall be postponed to another day and the Judge shall either re-summon the same Jury or appoint and summon another Jury in the manner hereinbefore provided.

[Register of Jurors who have served.]

XI. The Judge shall register in a book the names of all Jurors mentioned in either of the said two lists who have attended and served on a trial held under this Act. A Juror who has served shall not be required again to serve and his name shall be excluded in reading over the Jury lists until all

তবে যাঁহার উপর আপত্তি হইয়াছে তাঁহার পরিবর্ত্তে জজ সাহেব ঐ ফর্দ্দের অন্য নাম পড়িবেন, কিম্বা বিষয়বিশেষে অন্য নামের উল্লেখ করিবেন, এবং যদি সেই লোকের উপর পূর্ব্বোক্তমতে কোন আপত্তি না করা যায়, কিম্বা করা গেলেও গ্রাহ্য না হয়, তবে তদ্রূপের প্রস্তাবিত ব্যক্তি জুরি হইয়া কার্য্য করিবেন ইতি।

[বিচারের দিন নিরূপণ করিবার ও জুরির লোকেরদের নামে সমন জারী হইবার কথা ও তাঁহারদের হাজির না হইবার দণ্ডের কথা।]

৯ ধারা। ইহার পূর্ব্বের লিখিত ধারামতে জুরি যখন নিযুক্ত হইয়াছেন তখন জজ সাহেব বিচারের দিন নিরূপণ করিবেন, ও যাঁহারদিগকে উক্তমতে জুরির কর্ম্মে বসিতে নিযুক্ত করা যায় তাঁহারদের নামে সমন লিখিয়া দস্তখৎ করিয়া জারী করিবেন। জজ সাহেব উপযুক্ত বলিয়া যাহা গ্রাহ্য করেন এমত কোন আপত্তি না থাকিতেও যদি সেই প্রকারের কোন লোক সমন উচিতমতে পাইলেও নিরূপিত সময়ে হাজির হইতে কিম্বা বিচার যত দিন সমাপ্ত না হয় তত দিনপর্য্যন্ত হাজির হইতে ত্রুটি করেন কি স্বীকার না করেন তবে তিনি যতবার সেইপ্রকারের ত্রুটি করেন ততবার উক্ত জজ সাহেব দুই শত টাকাপর্য্যন্ত তাঁহার জরীমানা করিতে পারিবেন। ও সেই জরীমানার টাকা যদি না দেওয়া যায় তবে জজ সাহেব ঐ ত্রুটিকারির মাল ও দ্রব্য ক্রোক ও নীলাম করিবার পরওয়ানা জারী করিয়া ঐ দ্রব্যাদি ক্রোক ও নীলাম করিয়া ঐ টাকা আদায় করিবেন। সেই পরওয়ানা জজ সাহেব কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন, তাহাতে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া আপনি ঐ পরওয়ানা করিলে যেমতে জারী করিতেন সেই মতে তাহা জারী করাইবেন ইতি।

[জুরির কোন ব্যক্তি যদি উপস্থিত না হন তবে বিচার যেরূপে হইবেক তাহার কথা।]

১০ ধারা। যাঁহারদিগকে জুরিস্বরূপে হাজির হইতে সমন করা যায় তাঁহারদের কেহ যদি ঐ বিচার আরম্ভ হইবার নিরূপিত সময়ে হাজির না হন, তবে ফরিয়াদীর ও অভিযুক্ত ব্যক্তির সম্মতিক্রমে ঐ বিচার জজ সাহেবের ও জুরির যে সাহেবেরা বর্ত্তমান থাকেন তাঁহারদের সম্মুখে হইতে পারিবেক। যদি সেইরূপে করিবার অনুমতি না হয়, তবে প্রথমে যাঁহাকে সমন করা গেল তাঁহার সমান ব্যবসায়ির অন্য কোন লোককে জজ সাহেব মনোনীত করিবেন ও তিনি সেই জুরির কর্ম্ম করিতে সম্মত হইলে ও তাঁহার উপর কোন আপত্তি না হইলে কিম্বা হইলেও পূর্ব্বোক্তমতে গ্রাহ্য না হইলে তিনি ঐ অনুপস্থিত ব্যক্তির পরিবর্ত্তে কর্ম্ম করিবেন। জজ সাহেবের ও জুরির যে ব্যক্তিরা উপস্থিত থাকেন তাঁহারদের সম্মুখে ঐ বিচার হইবার জন্যে যদি উভয় পক্ষ কি তাঁহারদের কেহ সম্মত না হন, ও জুরির যে সাহেব হাজির না হন তাঁহার পরিবর্ত্তে কর্ম্ম করিতে সম্মত অন্য সাহেবকে যদি না পাওয়া যায়, তবে সেই বিচার হইবার অন্য দিন নিরূপণ হইবেক, ও জজ সাহেব হয় জুরির সেই সাহেবদিগকে পুনরায় সমন করিবেন, কিম্বা ইহার পূর্ব্বের লিখিত বিধানমতে অন্য জুরিকে নিযুক্ত করিয়া সমন করিবেন ইতি।

[যে সাহেবেরা জুরি হইয়া কর্ম্ম করিয়াছেন তাঁহারদের রেজিষ্টরী বহীর কথা।]

১১ ধারা। উক্ত দুই ফর্দ্দের কোন ফর্দ্দের লিখিত যে সাহেবেরা হাজির হইয়া এই আইনমতের কোন বিচার কালে কর্ম্ম করিয়াছেন, তাঁহারদের নাম জজ সাহেব রেজিষ্টরী বহীতে লিখিয়া রাখিবেন। যে সাহেব জুরি হইয়া একবার কর্ম্ম করিয়াছেন তাঁহার পুনরায় সেই কর্ম্ম করিতে হইবেক না, ও জুরির ফর্দ্দ

the persons named in the said lists who are present in Calcutta and capable of attending as Jurors shall have served.

[Jurors to be sworn.]

XII. Before the commencement of any trial under this Act, the persons summoned and attending as Jurors shall be sworn or affirmed by the Judge of the Court to give a true verdict according to the evidence.

[Judge may summon witnesses to attend at a certain time and place. Examination of witnesses about to leave Calcutta.]

XIII. It shall be lawful for the Judge of the said Court, at the instance of the prosecutor, or of the party accused, or of his own motion, by writing under his hand, to summon any person to attend as a witness at a time and place to be specified in the summons, for the purpose of being examined at any trial before the said Court; or if such person shall be about to depart from Calcutta, so as to be unable to attend at such trial without serious inconvenience, then to be examined before the Judge of the said Court before the day fixed for the trial; provided always that due notice of the time and place of such examination shall be given to the accused party; provided also that such witness may nevertheless be examined at the trial if he shall be able to attend thereat, in which case his previous examination may also be read at the trial.

[Penalty for witnesses not attending or refusing to give evidence.]

XIV. If any person who shall have been duly summoned to attend as a witness shall, without sufficient excuse, neglect or refuse to attend, or attending shall refuse to give evidence or to answer any question which may be lawfully put to him, such person shall forfeit and pay such fine, not exceeding five hundred Rupees, at the Judge of the said Court shall order; and such fine, if not paid, shall be levied by distress and sale of the goods and chattels of the person ordered to pay the same in the manner prescribed in Section IX. of this Act.

[Witnesses to be examined on oath, according to the rules in force in the Supreme Court.]

XV. The evidence of every witness examined before the said Court shall be given on oath, affirmation, or otherwise, according to the rules in that behalf for the time being in force for the examination of witnesses in Her Majesty's Supreme Court of Judicature.

[Verdict of Jurors.]

XVI. Upon the completion of the trial, the Jurors shall give their verdict upon the charge, or, if there be more than one, upon each separate charge. The verdict shall be according to the opinion of the majority of Jurors. If the Jurors are equally divided, the Judge shall declare his opinion, and the verdict shall be according to the opinion of the Judge and the Jurors with whom he concurs.

[Sentence of Court if the accused be found guilty. Schedule of offences and punishments to be prepared. Acquittal.]

XVII. If by such verdict the accused person is found guilty of the charge or of any one or more of the charges preferred against him, the Judge of the Court shall sentence him to be dismissed from the said Pilot Service, or to have his license withdrawn, or shall award such other punishment, by loss of rank or pay, or by change of a license from a higher to a lower grade, or suspension from employment for a specified period, as to the Judge shall appear fit. The Lieutenant-Governor of Bengal, with the sanction of the Governor General in Council, may prepare a Schedule of offences and punishments, (such punishments being of the same nature as those hereinbefore mentioned (for the guidance of the said Court; and if such Schedule be prepared and sanctioned, and the charge proved before the said Court is an offence specified in such Schedule, the Judge of the said Court shall award such punishment as is prescribed for such offence in the said Schedule, and no other. If by such verdict as aforesaid the accused person is found not guilty of the charge or charges preferred against him, the Judge shall declare him acquitted of the same.

[No sentence to be final till approved by Government. Government may remit sentence or mitigate punishment.]

XVIII. The proceedings of the Court shall be sent by the Judge to the Superintendent of Marine for submission to the Lieutenant-Governor of Bengal; and no sentence of punishment pronounced by the Judge of the said Court shall be final until it has been approved of by the said Lieutenant-Governor. The said Lieutenant-Governor may remit the whole or any part of such sentence, or may direct the substitution of any mitigated punishment in lieu of the punishment awarded by the said Court, as he shall think fit.

[If verdict of Jurors be manifestly contrary to evidence, or trial be otherwise insufficient.]

XIX. If it shall appear to the Judge of the said Court that the verdict of the Jurors is manifestly contrary to the evidence, or that the trial is otherwise insufficient, the Judge, instead of passing sentence on the accused person, or declaring him acquitted, as the case may be, may certify the same to the Lieutenant-Governor of Bengal, and the said Lieutenant-Governor may either order a new trial

[*Government Gazette, 28th June, 1859.*]

পাঠ করিবার সময়ে তাঁহার নাম ত্যাগ করিতে হইবেক। ও সেই ফর্দ্দের লিখিত যে সকল সাহেব কলিকাতায় আছেন ও জুরির কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহারদের সকলই যাবৎ ঐ কর্ম্ম না করিয়াছেন তাবৎ সেইরূপে করিতে হইবেক ইতি।

[জুরির সাহেবেরদের শপথ করিবার কথা।]

১২ ধারা। এই আইনমতের কোন বিচার আরম্ভ করিবার আগে, জুরিস্বরূপে কর্ম্ম করিতে সমন হইয়া যে সাহেবেরা হাজির হন তাঁহারা প্রমাণঅনুসারে যথার্থ ফয়সলা করিবেন বলিয়া তাঁহারদিগকে ঐ আদালতের জজ সাহেব শপথ কি ধর্ম্মতঃপ্রতিজ্ঞা করাইবেন ইতি।

[সাক্ষিদিগকে নিরূপিত সময়ে ও স্থানে হাজির থাকিতে সমন দিবার কথা, ও যে সাক্ষিরা কলিকাতাহইতে চলিয়া যাইতে উদ্যত তাঁহারদের জোবানবন্দী লইবার কথা।]

১৩ ধারা। উক্ত আদালতের কোন জজ সাহেব ফরিয়াদীর প্রার্থনামতে, কিম্বা যাঁহার নামে অভিযোগ হইল তাঁহার প্রার্থনামতে, কিম্বা আপনার বিবেচনামতে, আপন দস্তখৎকরা সমন দিয়া, ঐ আদালতে কোন বিচার হইবার সময়ে জোবানবন্দী দিবার জন্যে ঐ সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে সাক্ষিস্বরূপে হাজির হইবার জন্যে কোন লোককে তলব করিতে পারিবেন। কিম্বা যদি সেই লোক কলিকাতাহইতে চলিয়া যাইতে উদ্যত হইয়া, ভারি ক্লেশ স্বীকার না করিয়া সেই বিচারের সময়ে হাজির হইতে না পারেন, তবে বিচার হইবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে ঐ আদালতের জজ সাহেবের সম্মুখে জোবানবন্দী দিতে তলব করিবেন। পরন্তু যাঁহার নামে নালিশ হইয়াছে তাঁহাকে ঐ জোবানবন্দী লইবার সময়ের ও স্থানের উপযুক্ত সম্বাদ সর্ব্বদা দিতে হইবেক। আরও পরে বিচার হইবার সময়ে যদি সেই সাক্ষী হাজির হইতে পারেন, তবে সেই সময়ে তাঁহার জোবানবন্দী লওয়া যাইতে পারিবেক ও পূর্ব্বে যে জোবানবন্দী দিয়াছিলেন তাহাও সেই বিচারের সময়ে পাঠ করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[সাক্ষিরা হাজির না হইলে কি প্রমাণ দিতে স্বীকার না করিলে তাঁহারদের দণ্ড।]

১৪ ধারা। কোন লোকের নামে সাক্ষিস্বরূপে হাজির হইবার সমন উচিতমতে দেওয়া গেলে, যদি সেই লোক উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও হাজির না হন, কি হাজির হইতে স্বীকার না করেন, কিম্বা হাজির হইয়া প্রমাণ দিতে কিম্বা যে কোন কথা ন্যায্যমতে তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর দিতে স্বীকার না করেন, তবে ঐ আদালতের জজ সাহেব পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত যত টাকা হুকুম করেন ঐ লোকের তত টাকা জরীমানা দিতে হইবেক, ও সেই জরীমানার টাকা না দেওয়া গেলে এই আইনের ৯ ধারার বিধানমতে ঐ লোকের মাল ও জিনিসপত্র ক্রোক ও নীলাম করিয়া সেই টাকা আদায় হইবেক ইতি।

[সুপ্রিম কোর্টের চলিত বিধিমতে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী শপথক্রমে লইবার কথা।]

১৫ ধারা। ঐ আদালতে যে সাক্ষিরা জোবানবন্দী দেন তাঁহারদের প্রমাণ শপথ কি প্রতিজ্ঞাক্রমে কি প্রকারান্তরে লওয়া যাইবেক, অর্থাৎ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইলে শপথপ্রভৃতির যে বিধি যে সময়ে চলন থাকে সেই বিধিমতে লওয়া যাইবেক ইতি।

[জুরির ফয়সলা।]

১৬ ধারা। বিচারের কার্য্য সমাপ্ত হইলে পর জুরির সাহেবেরা সেই অভিযোগের উপর, কিম্বা অনেক অভিযোগ থাকিলে এক২ অভিযোগের উপর আপনারদের ফয়সলা জানাইবেন। জুরির অধিকাংশ সাহেবেরদের যে মত হয় তদনুসারে ফয়সলা হইবেক। জুরির যত জন সাহেবের এক মত হয় তত জন সাহেবের যদি ভিন্ন মত থাকে তবে জজ সাহেব আপনার মত জানাইবেন ও জজ সাহেবের ও জুরির যে ব্যক্তিরদের মতে তিনি সম্মত হন তাঁহারদের মতানুসারে ফয়সলা হইবেক ইতি।

[যাঁহার নামে নালিশ হয় তিনি দোষী হইলে আদালতের দণ্ডাজ্ঞার কথা, ও অপরাধের ও দণ্ডের তফসীল প্রস্তুত করিবার কথা, ও নির্দ্দোষ করিবার কথা।]

১৭ ধারা। যাঁহার নামে নালিশ হয় তাঁহার নামে যে অভিযোগ কি যে সকল অভিযোগ হইয়াছে, তাহার মধ্যে কোন এক কি অধিক অভিযোগেতে, যদি সেই ফয়সলাক্রমে তাঁহাকে দোষী প্রকাশ করা যায়, তবে ঐ আদালতের জজ সাহেব তাঁহার সেই আড়কাটির কর্ম্ম হইতে তগীর হইবার, কি তাঁহার অনুমতিপত্র বাতিল হইবার আজ্ঞা করিবেন, কিম্বা তাঁহার অধঃস্থ পদে নিযুক্ত হইবার, কি বেতন কাট। যাইবার, কিম্বা উচ্চ পদের অনুমতিপত্রের পরিবর্ত্তে অধঃস্থ পদের অনুমতিপত্র পাইবার, কিম্বা কোন মিয়াদপর্য্যন্ত তাঁহার সসপেণ্ড হইবার, ইহার মধ্যে যে দণ্ড উচিত বোধ করেন সেই দণ্ডের হুকুম করিবেন। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের অনুমতি লইয়া বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব ঐ আদালতের আদর্শের নিমিত্তে অপরাধের ও দণ্ডের তফসীল প্রস্তুত করিবেন। সেই দণ্ড ইহার পূর্ব্বের লিখিত দণ্ডের তুল্য হইবেক। ও সেই তফসীল যদি প্রস্তুত হইয়া মঞ্জুর হয়, ও সেই আদালতে যে অভিযোগের প্রমাণ হয় তাহা যদি সেই তফসীলে নির্দ্দিষ্ট থাকে, তবে সেই তফসীলে ঐ অপরাধের যে দণ্ড নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে, ঐ আদালত সেই দণ্ডের হুকুম করিবেন, অন্য দণ্ডের নয়। ঐ লোকের নামে যে অভিযোগ কি যে২ অভিযোগ হইয়াছে তাহাতে যদি ঐ ফয়সলাক্রমে তাঁহাকে নির্দ্দোষী করা যায় তবে জজ সাহেব তাঁহাকে নির্দ্দোষী প্রকাশ করিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট মঞ্জুর না করিলে কোন দণ্ডাজ্ঞা চূড়ান্ত না হইবার কথা ও গবর্ণমেণ্টহইতে সেই দণ্ড ক্ষমা করিবার কি লঘু করিবার কথা।]

১৮ ধারা। আদালতে মোকদ্দমার যে কার্য্য হয় তাহার কাগজপত্র জজ সাহেব বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবকে দেখাইবার জন্যে মারিন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। ও উক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব যাবৎ মঞ্জুর না করেন তাবৎ ঐ আদালতের জজ সাহেবের কোন দণ্ডাজ্ঞা চূড়ান্ত হইবেক না। সেই লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব ঐ দণ্ড একেবারে ক্ষমা করিতে পারিবেন, কিম্বা যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি তাহার কোন অংশ ক্ষমা করিতে, কিম্বা ঐ আদালত যে দণ্ডের আজ্ঞা করিলেন তাহার পরিবর্ত্তে আরো লঘু কোন দণ্ডের হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[জুরির সাহেবেরদের ফয়সলা স্পষ্টরূপে প্রমাণের বিরুদ্ধ হইলে কিম্বা বিচার অন্য প্রকারে অপ্রচুর হইলে তাহার কথা।]

১৯ ধারা। জুরির সাহেবেরদের ফয়সলা স্পষ্টরূপে প্রমাণের বিরুদ্ধ হইয়াছে, কিম্বা যত বিচার হইয়াছে তাহার অধিক বিচারকরা উচিত, ঐ আদালতের জজ সাহেব যদি এমত বোধ করেন, তবে যাঁহার নামে নালিশ হইয়াছে তাঁহার দণ্ডের আজ্ঞা না করিয়া, কিম্বা বিষয়বিশেষে তাঁহাকে নির্দ্দোষী না করিয়া, তিনি সেই কথা বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবকে জানাইবেন। ও উক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি অন্য জুরির সম্মুখে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ২৮ জুন।]

before another Jury, or acquit the accused person, as he shall think fit.

[Power of Government to make rules of practice.]

XX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to make such rules as he shall think proper, not inconsistent with the provisions of this Act, for conducting the proceedings and regulating the practice of the said Court.

[Act not to restrict Marine Authorities or Government from passing orders upon a charge of breach of duty where a trial is not deemed necessary.]

XXI. Nothing contained in this Act shall be held to restrict the Marine Authorities or the Government from passing such orders as may be deemed proper upon any charge of breach of duty preferred against any person employed in the said Pilot Service, when it shall not be deemed necessary that such person should be brought to trial for such breach of duty under the provisions of this Act.

[Withdrawal of license from licensed Pilot.]

XXII. If any person licensed to act as a Pilot, when duly charged with breach of duty as aforesaid, shall refuse to submit himself to trial under the provisions of this Act, the license of such person shall be withdrawn, and he shall be incapable of being again licensed to act as a Pilot at the said Presidency.

[Act applicable to what presons.]

XXIII. The provisions of this Act shall extend to all persons employed in the Pilot Service at the said Presidency and borne on the rolls of the Government establishment, whether such persons receive fixed salaries, or are remunerated by a portion of the pilotage charged on the vessels piloted by them, or in any other manner, and to all persons licensed to act as Pilots at the said Presidency.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

The following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 4th May 1859, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XIII. of 1859.

An Act to provide for the punishment of breaches of contract by Artificers, Workmen, Laborers in certain cases.

[Preamble.]

Whereas much loss and inconvenience are sustained by manufacturers, tradesmen, and others in the several Presidency Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and in other places, from fraudulent breach of contract on the part of Artificers, Workmen, and Laborers who have received money in advance on account of work which they have contracted to perform; and whereas the remedy by suit in the Civil Courts for the recovery of damages is wholly insufficient, and it is just and proper that persons guilty of such fraudulent breach of contract should be subject to punishment; It is enacted as follows :—

[If workman neglect to perform work, on account of which he has received an advance of money, complaint may be made to the Magistrate.]

I. When any Artificer, Workman, or Laborer shall have received from any Master or Employer resident or carrying on business in any Presidency Town, or in any station of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca, or from any person acting on behalf of such Master or Employer, an advance of money on account of any work which he shall have contracted to perform, or to get performed by any other Artificers, Workmen or Laborers, if such Artificer, Workman, or Laborer shall wilfully and without lawful or reasonable excuse neglect or refuse to perform or get performed such work according to the terms of his contract, such Master or Employer or any such person as aforesaid may complain to a Magistrate of Police, and the Magistrate shall thereupon issue a summons or a warrant as he shall think proper, for bringing before him such Artificer, Workman, or Laborer, and shall hear and determine the case.

[Magistrate may order re-payment of advance or performance of contract: Penalty if workman fail to comply with the order.]

II. If it shall be proved to the satisfaction of the Magistrate that such Artificer, Workman, or Laborer has received money in advance from the complainant on account of any work, and has wilfully and without lawful or reasonable excuse neglected or refused to perform or get performed the same according to the terms of his contract, the Magistrate shall, at the option of the complainant, either order such Artificer, Workman, or Laborer to repay the money advanced, or such part thereof as may seem to the Magistrate just and proper, or order him to perform or get performed, such work according to the terms of his contract; and if such Artificer, Workman, or Laborer shall fail to comply with the said order, the Magistrate may sentence him to be imprisoned with hard labor for a term not exceeding three months, or if the order be for the repayment of a sum of money, for a term not exceeding three months, or until such sum of money shall be sooner repaid; provided that no such order for the repayment of any money shall, while the same remains unsatisfied, deprive the complainant of any Civil remedy by action or otherwise which he might have had but for this Act.

[Magistrate may require workman to give security for due performance of order.]

III. When the Magistrate shall order any

নূতন বিচার হইবার হুকুম করিবেন অথবা অভিযুক্ত ব্যক্তিকে নির্দ্দোষ করিবেন ইতি।

[কার্য্য করিবার বিধি করিতে গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

২০ ধারা। ঐ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য চালাইবার ও সেই আদালতের কার্য্যের নিয়মের যে২ বিধি বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব উপযুক্ত জ্ঞান করেন, সেই২ বিধি করিতে তাঁহার ক্ষমতা থাকিবেক। কিন্তু সেই২ বিধি এই আইনের অসঙ্গত না হয় ইতি।

[কর্ম্মের ত্রুটির নালিশ হইলে যদি বিচারকরা আবশ্যক বোধ না হয় তবে তাহাতে গবর্ণমেণ্টের কিম্বা মারিন কার্য্যকারক সাহেবেরদের বিবেচনামতে উপযুক্ত হুকুম করিবার বাধা এই আইনেতে না হইবার কথা।]

২১ ধারা। উক্ত আড়কাটির কর্ম্মেতে নিযুক্ত কোন সাহবের নামে কর্ত্তব্য কার্য্যের ত্রুটি করিবার নালিশ হইলে, যদি তাহার নিমিত্তে এই আইনমতে সেই সাহেবের বিচারকরা আবশ্যক জ্ঞান না হয়, তবে মারিন কার্য্যকারক সাহেব কিম্বা গবর্ণমেণ্ট যে হুকুম উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। ইহার কিছু বাধা এই আইনের কোন কথাতে হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না ইতি।

[অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত আড়কাটি সাহেবের অনুমতিপত্র বাতিল করিবার কথা।]

২২ ধারা। আড়কাটির কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন লোকের নামে যদি পূর্ব্বোক্তমতে আপনার কর্ত্তব্য কর্ম্ম লঙ্ঘন করিবার দোষ নিরূপিতরূপে দেওয়া যায়, ও সেই লোক যদি এই আইনের বিধানমতে বিচার হইতে স্বীকার না করে, তবে সেই লোকের অনুমতিপত্র বাতিল হইবেক, ও তিনি সেই রাজধানীর মধ্যে আড়কাটির কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র আর কখন পাইতে পারিবেন না ইতি।

[এই আইন যাঁহারদের উপর খাটে তাহার কথা।]

২৩ ধারা। উক্ত রাজধানীতে আড়কাটির কর্ম্মে নিযুক্ত যে সকল সাহেবের নাম গবর্ণমেণ্টের সিরিশ্তার ফর্দ্দে লেখা থাকে, তাঁহারা নির্দ্ধারিত বেতন পাইয়া থাকুন, কিম্বা তাঁহারা যে জাহাজে আড়কাটির কর্ম্ম করেন সেই জাহাজের স্থানে আড়কাটির যে খরচ লওয়া যায় তাহাইতে, কিম্বা অন্য কোন প্রকারে মেহনতানা পাউন, তাঁহারদের সকলের উপর ও উক্ত রাজধানীতে আড়কাটির কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত সকল লোকের উপর এই আইনের বিধি খাটিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৪ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। সেই আইন সকল লোকের জানিবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৩ আইন।

কোন২ স্থলে কারিগর কি কর্ম্মকারক কি মজুর চুক্তি ভঙ্গ করিলে তাহারদের দণ্ডের বিধান করিবার আইন।

[ভূমিকা।]

কারিগরেরা ও কর্ম্মকারকেরা ও মজুরেরা কোন কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিলে পর কিছু টাকা আগাম পাইয়াও প্রতারণা করিয়া সেই চুক্তি ভঙ্গ করে, ইহাতে কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরে ও অন্যং স্থানে শিল্পকার ও বাণিজ্যব্যবসায়িপ্রভৃতি লোকেরদের অনেক ক্ষতি ও ক্লেশ হয়, ও দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিয়া ক্ষতি পূরণ পাইবার যে উপায় তাহা প্রচুর নহে, ও যাহারা প্রতারণা করিয়া সেই প্রকারে চুক্তি ভঙ্গের দোষী হয় তাহারদিগের দণ্ড করা ন্যায্য ও উচিত। এই কারণে এই২ বিধান করা যাইতেছে।

[কোন কর্ম্মকারক কিছু কর্ম্ম করিবার নিমিত্তে টাকা আগাম পাইলে যদি কসুর করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ করিবার কথা।]

১ ধারা। কোন রাজধানীর প্রধান নগরে কিম্বা পুলু পিনাঙ্গ কি সিংহপুর কি মলাকাতে যিনি বাস করেন কি কর্ম্ম চালান এমত কোন মুনিবের কি কর্ম্মদাতার স্থানে, কিম্বা সেই মুনিবের কি কর্ম্মদাতার পক্ষের কর্ম্মকারি কোন লোকের স্থানে সেই মুনিবপ্রভৃতির নিমিত্তে, কোন কারিগর কি কর্ম্মকারক কি মজুর কোন কর্ম্ম করিবার, কিম্বা অন্য কারিগরেরদের কি কর্ম্মকারকেরদের কি মজুরেরদের দ্বারা করাইবার চুক্তি করিয়া, যদি কিছু টাকা আগাম পায়, কিম্বা যদি সেই কারিগর কি কর্ম্মকারক কি মজুর জানিয়াশুনিয়া ও কোন ন্যায্য কি উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও আপন চুক্তির নিয়মমতে সেই কর্ম্ম করিতে কি করাইয়া দিতে শৈথিল্য করে, কি স্বীকার না করে, তবে সেই মুনিব কি কর্ম্মদাতা পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ করিতে পারিবেন। তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ কারিগরকে কি কর্ম্মকারককে কি মজুরকে নিকটে আনিবার জন্যে আপনার বিবেচনামতে সমন কি পরওয়ানা জারী করিবেন, ও সেই মোকদ্দমা শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[ঐ আগাম টাকা ফিরিয়া দিবার কিম্বা চুক্তিমতে কর্ম্ম করিবার হুকুম দিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা ও কর্ম্মকারক সেই হুকুম না মানিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। ঐ কারিগর কি কর্ম্মকারক কি মজুর কোন কর্ম্মের জন্যে ফরিয়াদীর স্থানে কিছু টাকা আগাম পাইয়াছে ও জানিয়াশুনিয়া ও কোন ন্যায্য কি উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও আপন চুক্তির নিয়মমতে ঐ কর্ম্ম চুক্তিয়া কি চুকাইয়া দিতে শৈথিল্য করিয়াছে কি স্বীকার না করিয়াছে, এই কথার প্রমাণ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের খাতিরজমামতে হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর ইচ্ছামতে ঐ কারিগরকে কি কর্ম্মকারককে কি মজুরকে, হয় ঐ আগাম টাকা ফিরিয়া দিতে, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে তাহার যত টাকা দেওয়া ন্যায্য ও উচিত হয় তত টাকা ফিরিয়া দিতে হুকুম করিবেন, নতুবা তাহাকে আপন চুক্তির নিয়মমতে কর্ম্ম চুক্তিয়া কি চুকাইয়া দিতে হুকুম করিবেন। ও যদি সেই কারিগর কি কর্ম্মকারক কি মজুর ঐ হুকুমমতে কর্ম্ম না করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার তিন মাসপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কয়েদ হইবার হুকুম করিবেন কিম্বা যদি টাকা ফিরিয়া দিবার হুকুম হয় তবে তিন মাসপর্য্যন্ত কিম্বা তাহার মধ্যে ঐ টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তত কালপর্য্যন্ত তাহার ঐরূপে কয়েদ হইবার হুকুম করিবেন। পরন্তু এই আইন জারী না হইলে, যদি ফরিয়াদী দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিয়া কি অন্য কার্য্য করিয়া প্রতিকার পাইতে পারিতেন, তবে ঐ টাকা যত কাল ফিরিয়া না দেওয়া যায় তত কালের মধ্যে তাঁহার সেই উপায়ে প্রতিকার পাইবার বাধা, ঐ টাকা ফিরিয়া দিবার হুকুম হইয়াছে বলিয়া, হইবেক না ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ কর্ম্মকারকের স্থানে ঐ হুকুমমতে কর্ম্ম করিবার জামিন লইতে পারিবার কথা।]

৩ ধারা। যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন কারিগরকে

Artificer, Workman, or Laborer to perform or get performed any work according to the terms of his contract, he may also at the request of the complainant, require such Artificer, Workman, or Laborer to enter into a recognizance with sufficient security for the due performance of the order; and in default of his entering into such recognizance or furnishing such security to the satisfaction of the Magistrate, may sentence him to be imprisoned with hard labor for a period not exceeding three months.

কি কর্ম্মকারককে কি মজুরকে আপন চুক্তির নিয়মমতে কোন কর্ম্ম চুকিয়া কি চুকাইয়া দিতে হুকুম করেন, তবে ফরিয়াদী প্রার্থনা করিলে তিনি ঐ কারিগরকে কি কর্ম্মকারককে কি মজুরকে জামিনী দিয়া ঐ হুকুমমতে উচিতরূপে কর্ম্ম করিবার মুচলকা লিখিয়া দিতে হুকুম করিতে পারিবেন। আর সে ঐরূপ মুচলকা লিখিয়া না দিলে কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের খাতিরজমামতে জামিনী না দিলে, তিনি তাহার তিন মাসপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কয়েদ হইবার হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[To what contracts the Act extends.]

IV. The word "contract," as used in this Act, shall extend to all contracts and agreements whether by deed, or written or verbal, and whether such contract be for a term certain, or for specified work, or otherwise.

[যে প্রকারের চুক্তির উপর এই আইন খাটে তাহার কথা।]

৪ ধারা। এই আইনেতে "চুক্তি" যে শব্দ আছে তাহাতে দলীলে করা ও হাতের লেখা কি জবানী সকল চুক্তি ও করার বুঝায়। তাহাতে মিয়াদ নিরূপণ থাকিলে কি না থাকিলে ও কোন বিশেষ কর্ম্মের নিমিত্তে হইলে কি না হইলেও তাহা বুঝাইবেক ইতি।

[Act may be extended by Government.]

V. This Act may be extended by the Governor General of India in Council, or by the Executive Government of any Presidency or place, to any place within the limits of their respective jurisdictions. In the event of this Act being so extended, the powers hereby vested in a Magistrate of Police shall be exercised by such Officer or Officers as shall be specially appointed by Government to exercise such powers.

[গবর্ণমেণ্টের দ্বারা এই আইনের কার্য্য বিস্তারিত হইবার কথা।]

৫ ধারা। হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট আপনং এলাকার সীমাসরহদ্দের অন্তর্গত কোন স্থানে এই আইন চলন করাইতে পারিবেন। যদি এই আইন সেই প্রকারে অন্য স্থানে চালান যায়, তবে এই আইনেতে পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগকে যে সকল ক্ষমতা দেওয়া গেল, সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে গবর্ণমেণ্ট যে কার্য্যকারক সাহেবকে কি সাহেবদিগকে বিশেষমতে নিযুক্ত করেন তিনি কি তাঁহারা সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন ইতি।

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

W. মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 4th May 1859, and is hereby promulgated for general information:—

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৪ মে তারিখে সম্মতি প্রকাশ করেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ACT No. XIV. OF 1859.

An Act to provide for the Limitation of Suits.

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৪ আইন।

মোকদ্দমার মিয়াদের বিধি করিবার আইন।

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend and consolidate the laws relating to the limitation of suits; It is enacted as follows:—

[হেতুবাদ।]

মোকদ্দমার মিয়াদের যেং আইন আছে তাহা সংশোধন ও সংগ্রহ করা বিহিত, এই কারণে এইং বিধান হইল।

[Limitation of suits.]

1. No suit shall be maintained in any Court of Judicature within any part of the British territories in India in which this Act shall be in force unless the same is instituted within the period of limitation hereinafter made applicable to a suit of that nature, any Law or Regulation to the contrary notwithstanding; and the periods of limitation, and the suits to which the same respectively shall be applicable, shall be the following, that is to say:—

[মোকদ্দমার মিয়াদের কথা।]

১ ধারা। এই আইন ভারতবর্ষের মধ্যে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের যে কোন স্থানে চলন হয়, তাহার কোন আদালতে কোন মোকদ্দমা করিতে হইলে, মোকদ্দমা বুঝিয়া এই আইনেতে যে মিয়াদ নির্দ্ধার্য্য হইতেছে সেই মিয়াদের মধ্যে উপস্থিত না হইলে গ্রাহ্য হইবেক না। তাহার বিপরীত ভাবের কোন আইন কি বিধান থাকিলেও হইবেক না। যে প্রকারের মোকদ্দমা যে মিয়াদের মধ্যে করিতে হইবেক তাহার বিশেষ এই২।

[Limitation of one year. Pre-emption suits.]

1. To suits to enforce the right of pre-emption,

[অগ্রে ক্রয় করণের স্বত্বের মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ।]

১। অগ্রে খরীদ করিবার স্বত্ব আইনমতে কিম্বা সা-

whether the same is founded on law or general usage or on special contract, the period of one year to be computed from the time at which the purchaser shall have taken possession under the sale impeached.

ধারণ দাঁড়ামতে কিম্বা বিশেষ চুক্তিক্রমে হউক সেই স্বত্ব প্রবল করিবার মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ। সে ক্রয়ের আপত্তি হয় তদনুসারে খরীদার যে দিনে দখল করে সেই দিনঅবধি ঐ এক বৎসর গণিতে হইবেক।

[Limitation of one year. Suits for damages, summary suits, &c.]

2. To suits for pecuniary penalties or forfeitures for the breach of any Law or Regulation; to suits for damages for injury to the person and personal property, or to the reputation; to suits for damages for the infringement of copyright, or of any exclusive privilege; to suits to recover the wages of servants, artizans, or laborers, the amount of tavern bills or bills for board and lodging or lodging only; and to summary suits before the Revenue authorities under Regulation V. 1822 of the Madras Code—the period of one year from the time the cause of action arose.

[খেসারতের ও সরাসরী মোকদ্দমাপ্রভৃতির এক বৎসর মিয়াদ।]

২। কোন আইন কি বিধান লঙ্ঘন করাতে জরীমানার কি জব্দ করণের মোকদ্দমার,—ও ব্যক্তির ও অস্থাবর সম্পত্তির যে ক্ষতি, কিম্বা অপবাদে যে ক্ষতি হয় তাহার পরিশোধের মোকদ্দমার,—ও গ্রন্থ স্বত্ব কিম্বা কোন বিশেষ ক্ষমতা উল্লঙ্ঘনে যে ক্ষতি হয়, তাহার শোধের মোকদ্দমার,—ও চাকরেরদের কি কারিগরপ্রভৃতির কি মজুরেরদের বেতন আদায়ের, ও পঞ্চঘরের বিলের টাকা, কিম্বা খোরাকের ও বাসার বিলের, কিম্বা কেবল বাসার বিলের টাকা আদায়ের মোকদ্দমার,—ও মান্দ্রাজ দেশের চলিত ১৮২২ সালের ৫ আইনমতে যে সরাসরী মোকদ্দমা রাজস্বের কার্য্যকারকেরদের নিকটে হয় তাহার—মিয়াদ, নালিশের কারণ প্রথম যে সময়ে হয় সেই সময়াবধি এক বৎসর।

[Limitation of one year. Suits to set aside sales under decrees or for arrears of Government Revenue, &c.]

3. To suits to set aside the sale of any property, moveable or immoveable, sold under an execution of a decree of any Civil Court not established by Royal Charter when such suit is maintainable; to suits to set aside the sale of any property, moveable or immoveable, for arrears of Government Revenue or other demand recoverable in like manner; to suits by a Putneedar or the proprietor of any other intermediate tenure saleable for current arrears of rent, or other person claiming under him, to set aside the sale of any Putnee Talook or such other tenure sold for current arrears of rent; to suits to set aside the sale of any property, moveable or immoveable, sold in pursuance of any decree or order of a Collector or other Officer of Revenue—the period of one year from the date at whiah such sale was confirmed or would otherwise have become final and conclusive if no such suit had been brought.

[ডিক্রীমতে কিম্বা সরকারের বাকী মালগুজারীপ্রভৃতির নিমিত্তে যে নীলাম হয় তাহা অসিদ্ধ করিবার মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ।]

৩। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হইয়া কোন দেওয়ানী আদালতের কোন ডিক্রী জারীক্রমে স্থাবর কি অস্থাবর কিছু সম্পত্তির যে নীলাম হয় তাহা অসিদ্ধ করিবার মোকদ্দমা যদি গ্রাহ্য হইতে পারে তবে সেই মোকদ্দমার— ও সরকারের বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে কিম্বা সেই প্রকারে অন্য যে দাওয়ার টাকা আদায় হইতে পারে তাহার বাকীর বাবৎ স্থাবর কি অস্থাবর কিছু সম্পত্তির যে নীলাম হয় তাহা অসিদ্ধ করিবার মোকদ্দমার—ও কোন পত্তনি তালুক কিম্বা পেটাও অন্য যে তালুক চলিত সনের বাকী জমার নিমিত্তে নীলাম হয় তাহার সেই নীলাম অসিদ্ধ করিবার জন্যে, পত্তনিদার কিম্বা অন্য যে কোন পেটাও জমী চলিত সনের বাকী জমার নিমিত্তে নীলাম হইতে পারে তাহার স্বামী কিম্বা তাহার অধীনে দাওয়াদার অন্য ব্যক্তি যে মোকদ্দমা করে, সেই মোকদ্দমার—ও কালেক্টর সাহেবের কিম্বা রাজস্বসম্পর্কীয় অন্য কার্য্যকারকের কোন ডিক্রী কি হুকুমক্রমে স্থাবর কি অস্থাবর কিছু সম্পত্তির নীলাম হইলে সেই নীলাম অসিদ্ধ করিবার মোকদ্দমার—এক বৎসর মিয়াদ। ঐ নীলাম যে তারিখে মঞ্জুর হয়, কিম্বা সেই প্রকারের মোকদ্দমা না হইলে যে তারিখে চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইত, সেই তারিখঅবধি ঐ এক বৎসর গণিতে হইবেক।

[Limitation of one year. Suits to set aside attachments, &c., by Revenue Authorities for arrears of Government Revenue.]

1. To suits to set aside any attachment, lease, or transfer of any land or interest in land by the Revenue Authorities for arrears of Government Revenue, or to recover any money paid under protest in satisfaction of any claim made by the Revenue authorities on account of arrears of revenue or demands recoverable as arrears of revenue—one year from the date of such attachment, lease, or transfer, or of such payment as the case may be.

[সরকারের বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরদের ক্রোকপ্রভৃতি বাতিল করিবার মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ।]

৪। সরকারের বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরদের দ্বারা কোন জমী কি জমীর কোন সম্পর্ক ক্রোক হইলে কি তাহার পাট্টা দেওয়া গেলে কিম্বা হস্তান্তর করা গেলে তাহা বাতিল করিবার মোকদ্দমার—কিম্বা বাকী মালগুজারীর বাবৎ কি বাকী মালগুজারীর ন্যায় যে দাওয়া আদায় হইতে পারে তাহার বাবৎ রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরা যে কোন দাওয়া করেন তাহার পরিশোধে যে টাকা আপত্তি করিয়া দেওয়া যায় তাহা আদায় করিবার মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ। সেই ক্রোক কি পাট্টা কি হস্তান্তর হইবার কি বিষয়বিশেষে সেই টাকা দিবার তারিখঅবধি ঐ এক বৎসর গণ্য করিতে হইবেক।

[Limitation of one year. Suits to set aside summary decisions, &c.]

5. To suits to alter or set aside summary decisions and orders of any of the Civil Courts not established by Royal Charter, when such suit is maintainable—the period of one year from the date of the final decision, award, or order in the case.

[Limitation of three years. Suits to contest certain awards.]

6. To suits brought by any person to contest the justice of an award which shall have been made under Regulation VII. 1822, Regulation IX. 1825, and Regulation IX. 1833 of the Bengal Code, or to recover any property comprised in such award—the period of three years from the date of the final award or order in the case.

[Limitation of three years. Suits to recover property comprised in an order made under Clause 2 Section I. Act XVI. of 1838 or Act IV. of 1840.]

7. To suits by any party bound by any order respecting the possession of property made under Clause 2 Section I. Act XVI. of 1838, or Act IV. of 1840, or any person claiming under such party, for the recovery of the property comprised in such order—the period of three years from the date of the final order in the case.

[Limitation of three years. Suits for goods sold by retail, &c.]

8. To suits to recover the hire of animals, vehicles, boats, or household furniture; or the amount of bills for any articles sold by retail; and to all suits for the rents of any buildings or lands (other than summary suits before the Revenue authorities under Regulation V. 1822 of the Madras Code)—the period of three years from the time the cause of action arose.

[Limitation of three years. Suits for money lent or interest or for breach of contract where no written contract exists.]

9. To suits brought to recover money lent or interest, or for the breach of any contract—the period of three years from the time when the debt became due or when the breach of contract in respect of which the suit is brought first took place, unless there is a written engagement to pay the money lent or interest or a contract in writing signed by the party to be bound thereby or by his duly authorized agent.

[Limitation of three years. Suits for the same where there is a written contract which has not been registered within six months.]

10. To suits brought to recover money lent or interest, or for the breach of any contract in cases in which there is a written engagement or contract and in which such engagement or contract could have been registered by virtue of any Law or Regulation in force at the time and place of the execution thereof—the period of three years from the time when the debt became due or when the breach of con-

[সরাসরী নিষ্পত্তিপ্রভৃতি অন্যথা করিবার মোকদ্দমার এক বৎসর মিয়াদ।]

৫। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হইয়া দেওয়ানী কোন আদালতের সরাসরী নিষ্পত্তি ও হুকুম মতান্তর কি অসিদ্ধ করিবার মোকদ্দমা যদি গ্রাহ্য হইতে পারে তবে সেই মোকদ্দমার শেষ নিষ্পত্তির কি ফয়সলার কি হুকুমের তারিখঅবধি এক বৎসর মিয়াদ।

[কোন২ ফয়সলার উপর আপত্তির মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ।]

৬। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১২ সালের ৭ আইন কি ১৮২৫ সালের ৯ আইন কি ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে যে ফয়সলা করা যায় তাহা অন্যায় বলিয়া তাহাতে আপত্তি করিয়া কোন লোক যে মোকদ্দমা করে সেই প্রকারের মোকদ্দমার—ও সেই ফয়সলার লিখিত কিছু সম্পত্তি পাইবার মোকদ্দমার—ঐ শেষ ফয়সলা কি হুকুম হইবার তারিখঅবধি তিন বৎসর মিয়াদ।

[১৮৩৮ সালের ১৬ আইনের ১ ধারার ২ প্রকরণের কি ১৮৪০ সালের ৪ আইনের হুকুমে যে সম্পত্তি ধরা গেল তাহা পাইবার মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ।]

৭। ১৮৩৮ সালের ১৬ আইনের ১ ধারার ২ প্রকরণমতে কিম্বা ১৮৪০ সালের ৪ আইনমতে সম্পত্তি দখলের যে কোন হুকুম করা যায়,তাহাতে যে কোন পক্ষ বদ্ধ হয় সে, কিম্বা ঐ পক্ষের অধীনে দাওয়াদার কোন ব্যক্তি ঐ হুকুমের লিখিত সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার জন্যে যে মোকদ্দমা করে, তাহার মিয়াদ ঐ মোকদ্দমার শেষ হুকুমের তারিখঅবধি তিন বৎসর।

[খুজরা বিক্রয়করা, মালপ্রভৃতির বাবৎ মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ।]

৮। বলদাদি কোন পশুর কি গাড়ির কি নৌকার কি ঘরের জিনিসপত্রের ভাড়া আদায় করিবার মোকদ্দমার—কিম্বা খুজরারূপে যে কোন দ্রব্য বিক্রয় হয় তাহার দিলের টাকা আদায়ের মোকদ্দমার—ও (মান্দ্রাজ দেশের চলিত ১৮২২ সালের ৫ আইনমতে যে সরাসরী মোকদ্দমা রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে হয় তাহাছাড়া) কোন ঘরপ্রভৃতির কি জমীর ভাড়ার কি খাজানার বাবৎ সকল মোকদ্দমার কারণ প্রথম যে সময়ে হইল সেই সময়াবধি তিন বৎসর মিয়াদ।

[কর্জ্জের কি সুদের, কিম্বা চুক্তিপত্র লিখিয়া না দেওয়া গেলে চুক্তিভঙ্গের মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ।]

৯। কর্জ্জা টাকা কি সুদ আদায় করিবার, কিম্বা কোন চুক্তিভঙ্গ হওয়াতে টাকা পাইবার মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ। ঐ টাকা যে সময়ে দেনা হইল, কিম্বা যে চুক্তি লইয়া মোকদ্দমা হয় সেই চুক্তিভঙ্গ প্রথমে যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়াবধি ঐ তিন বৎসর গণিতে হইবেক। কিন্তু যদি সেই কর্জ্জা টাকা কি সুদ দিবার করার লেখা হইয়া, কিম্বা যদি চুক্তিপত্র লেখা হইয়া তাহাতে যে পক্ষ বদ্ধ হয় তাহার, কি নিয়মিতরূপে তাহার ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তারের দস্তখৎ থাকে, তবে এই বিধি খাটিবেক না।

[চুক্তিপত্র থাকিলে যদি ছয় মাসের মধ্যে রেজিষ্টরী না হইয়াছে তবে সেই প্রকারের মোকদ্দমার তিন বৎসর মিয়াদ।]

১০। যদি কর্জ্জা টাকা কি সুদ দিবার করার কি চুক্তিপত্র লিখিয়া দেওয়া যায়, ও যে স্থানে কি সময়ে তাহাতে দস্তখৎ হয় সেই সময়ের ও স্থানের চলিত কোন আইন কি বিধানক্রমে যদি তাহা রেজিষ্টরী করা যাইতে পারিত, তবে সেই কর্জ্জা টাকা কি সুদ কিম্বা চুক্তি ভঙ্গ হওয়াতে টাকা পাইবার মোকদ্দমার—তিন বৎসর মিয়াদ। ঐ পাওনা টাকা যে সময়ে দেনা হইল কিম্বা যে চুক্তি লইয়া মোকদ্দমা হয় তাহা প্রথমে যে সময়ে ভঙ্গ

tract in respect of which the action is brought first took place, unless such engagement or contract shall have been registered within six months from the date thereof.

[Limitation of 12 years. Suits for specialty-debts and legacies.]

11. To suits in cases governed by English law upon all debts and obligations of record and specialties; and to suits for the recovery of any legacy—the period of twelve years from the time the cause of action arose.

[Limitation of 12 years. Suits for immoveable property.]

12. To suits for the recovery of immoveable property or of any interest in immoveable property to which no other provision of this Act applies—the period of twelve years from the time the cause of action arose.

[Limitation of 12 years. Suits for shares in joint family property and for maintenance.]

13. To suits to enforce the right to share in any property moveable or immoveable on the ground that it is joint family property; and to suits for the recovery of maintenance, where the right to receive such maintenance is a charge on the inheritance of any estate—the period of twelve years from the death of the persons from whom the property alleged to be joint is said to have descended, or on whose estate the maintenance is alleged to be a charge; or from the date of the last payment to the plaintiff or any person through whom he claims, by the person in the possession or management of such property or estate on account of such alleged share, or on account of such maintenance as the case may be.

[Limitation of 12 years. Suits to resume or assess Lakheraj or rent-free land. Proviso if the land has been held rent-free from the time of the permanent settlement.]

14. To suits by the proprietor of any land or by any person claiming under him, for the resumption or assessment of any Lakheraj or rent-free land—the period of twelve years from the time when the title of the person claiming the right to resume and assess such lands, or of some person under whom he claims, first accrued. Provided that in estates permanently settled no such suit, although brought within twelve years from the time when the title of such person first accrued, shall be maintained, if it is shown that the land has been held Lakheraj or rent free from the period of the permanent settlement.

[Limitation for 30 and 60 years respectively.]

Suits against depositaries, pawnees, or mortgagees to recover immoveable property.]

15. To suits against a depositary, pawnee, or mortgagee of any property moveable or immoveable for the recovery of the same—a period of thirty years if the property be moveable and sixty years if it be

হইয়াছিল, সেই সময়াবধি ঐ তিন বৎসর গণিতে হইবেক। কিন্তু সেই একরারনামা কি চুক্তিপত্র হইবার তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে যদি তাহা রেজিষ্টরী হইয়া থাকে তবে এই বিধি খাটিবেক না।

[মোহরকরা দলীলক্রমে পাওনা টাকার ও উইলক্রমে প্রাপ্য বিষয়ের মোকদ্দমার ১২ বৎসর মিয়াদ।]

১১। আদালতের প্রমাণক্রমে ও মোহরকরা দলীলক্রমে যে সকল কর্জ্জ ও করার হয়, তাহার যে মোকদ্দমার উপর ইঙ্গরেজী আইন চলন হয় সেই মোকদ্দমার—ও উইলক্রমে দত্ত বিষয় পাইবার মোকদ্দমার—মিয়াদ, মোকদ্দমা করিবার কারণ প্রথম যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়াবধি বারো বৎসর।

[স্থাবর সম্পত্তির মোকদ্দমার বারো বৎসর মিয়াদ।]

১২। স্থাবর সম্পত্তি কিম্বা তাহাতে কোন সম্পর্ক পাইবার যে মোকদ্দমার উপর এই আইনের অন্য বিধান না খাটে, এমত মোকদ্দমা করিবার মিয়াদ, সেই মোকদ্দমার কারণ প্রথম যে সময়ে হইয়াছিল, সেই সময়াবধি বারো বৎসর।

[পরিবারের সাধারণ সম্পত্তির অংশের বাবৎ ও ভরণপোষণের বাবৎ মোকদ্দমার বারো বৎসর মিয়াদ।]

১৩। স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি পরিবারের সাধারণ সম্পত্তি আছে বলিয়া তাহার অংশ পাইবার অধিকার প্রবল করিবার মোকদ্দমার—ও ভরণপোষণের অধিকার যদি কোন সম্পত্তির অধিকারিত্বের সম্পর্কীয় খরচ হয়, তবে সেই ভরণপোষণের নিমিত্তে মোকদ্দমার—বারো বৎসর মিয়াদ। অর্থাৎ যে সম্পত্তি সাধারণ বলা গেল তাহার ঐ অধিকার যাহারদের স্থানে পাওয়া গেল বলিয়া ব্যক্ত হয় তাহারদের, কিম্বা ঐ ভরণপোষণ যাহারদের সম্পত্তির সম্পর্কীয় খরচ বলিয়া ব্যক্ত হয় তাহারদের মরণের কালঅবধি—কিম্বা ঐ সম্পত্তির কি ইস্টেটের দখীলকার কি অধ্যক্ষ ঐ কথিত অংশের বাবৎ, কিম্বা বিবরবিশেষে ঐ ভরণপোষণের বাবৎ, শেষ যে তারিখে ফরিয়াদীকে, কিম্বা ফরিয়াদী যাহার দ্বারা দাওয়া করে তাহাকে, কিছু টাকা দিয়াছিল, সেই তারিখঅবধি ঐ বারো বৎসর গণিতে হইবেক।

[লাখেরাজ কি নিষ্কর ভূমি পুনরায় লইবার কি তাহার জমা ধার্য্য করিবার মোকদ্দমার ১২ বৎসর মিয়াদ। কিন্তু জমীর ইস্তমরারী বন্দোবস্ত হইবার কালাবধি নিষ্কররূপে ভোগ হইলে তাহার বর্জ্জিত কথা।]

১৪। কোন লাখেরাজ কি নিষ্কর ভূমি পুনরায় লইবার কি তাহার জমা ধার্য্য করিবার জন্যে কোন জমীর মালিক, কিম্বা তাহার অধীন দাওয়াদার কোন লোক, যে মোকদ্দমা করে, তাহার মিয়াদ ১২ বৎসর। ঐ জমী পুনরায় লইবার ও তাহার জমা ধার্য্য করিবার ক্ষমতার দাওয়া যে জন রাখে সেই জনের, কিম্বা তাহার অধীন দাওয়াদার অন্য জনের অধিকার, প্রথম যে সময়ে হইতে লাগিল, সেই সময়াবধি ঐ ১২ বৎসর গণিতে হইবেক। পরন্তু ইস্তমরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল হইলে, ঐ জমী ইস্তমরারী জমা ধার্য্য হইবার কালাবধি লাখেরাজরূপে কি নিষ্কররূপে ভোগ হইয়া আসিতেছে ইহার প্রমাণ হইলে, ঐ মোকদ্দমা ঐ লোকের অধিকার প্রথম হইবার সময়াবধি বারো বৎসরের মধ্যে উপস্থিত করা গেলেও গ্রাহ্য হইবেক না।

[সম্পত্তি আমানৎ কি বোধ কি বন্ধকস্বরূপে যাহাকে দেওয়া গেল তাহার স্থানে ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমার ৩০ কি ৬০ বৎসর মিয়াদ।]

১৫। স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি যাহার নিকটে আমানৎ করা যায় কি বোধ কি বন্ধক দেওয়া যায়, তাহার স্থানে ঐ সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমার মিয়াদ, এরূপে আমানৎ করিবার কিম্বা বোধ কি বন্ধক

immoveable, from the time of the deposit, pawn, or mortgage; or if in the mean time an acknowledgment of the title of the depositor, pawner, or mortgagor, or of his right of redemption, shall have been given in writing signed by the depositary, pawnee, or mortgagee or some person claiming under him, from the date of such acknowledgment in writing.

[Limitation of six years applicable to all suits not especially provided for.]

16. To all suits for which no other limitation is hereby expressly provided—the period of six years from the time the cause of action arose.

[Suits against trustees and their representatives for breach of trust, &c. Proviso.]

II. No suit against a trustee in his lifetime and no suits against his representatives for the purpose of following in their hands the specific property which is the subject of the trust, shall be barred by any length of time; but no suit to make good the loss occasioned by a breach of trust out of the general estate of a deceased trustee shall be maintained in any of the said Courts unless the same is instituted within the proper period of limitation according to the last preceding Section, to be computed from the decease of such trustee; provided that nothing herein contained shall prevent a co-trustee from enforcing, against the estate of a deceased trustee, any claim for contribution, if he shall institute a suit for that purpose within six years after such right of contribution shall have arisen.

[Shorter periods of limitation, if prescribed by particular Acts, to prevail.]

III. When, by any law now or hereafter to be in force, a shorter period of limitation than that prescribed by this Act is specially prescribed for the institution of a particular suit, such shorter limitation shall be applied notwithstanding this Act.

[Revival of right to sue by admission in writing Proviso.]

IV. If, in respect of any legacy or debt, the person who, but for the law of limitation, would be liable to pay the same, shall have admitted that such debt or legacy or any part thereof is due, by an acknowledgment in writing signed by him, a new period of limitation, according to the nature of the original liability, shall be computed from the date of such admission; provided that, if more than one person be liable, none of them shall become chargeable by reason only of a written acknowledgment signed by another of them.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৮ জুন।]

দিবার সময়াবধি, সম্পত্তি অস্থাবর হইলে ত্রিশ বৎসর ও স্থাবর হইলে বাইট বৎসর। অথবা ঐ মিয়াদের মধ্যে কোন সময়ে যদি ঐ বিষয়ে আমানৎকারির কি বোধ কি বন্ধক দেওনিয়ার স্বত্ব কিয়া তাহার ঐ বিষয় মুক্ত করিবার অধিকার স্বীকার করণভাবের কোন সিপি, ঐ আমানৎগ্রাহি কি বোধ কি বন্ধক লওনিয়া ব্যক্তির কিয়া তাহার অধীনে দাওয়াদার কোন ব্যক্তির দস্তখৎক্রমে লিখিয়া দেওয়া গিয়া থাকে, তবে সেই স্বীকার করণভাবের সিপির তারিখঅবধি ঐ ৩০ কি ৬০ বৎ সরগণিতে হইবেক।

[যে সকল মোকদ্দমার বিশেষ বিধি হয় নাই তাহার ৬ বৎসর মিয়াদ।

১৬। যে সকল মোকদ্দমার মিয়াদের কোন স্পষ্ট বিধান ইহাতে হয় নাই তাহার মিয়াদ, সেই মোকদ্দমার কারণ প্রথম যে সময়ে হয় সেই সময়াবধি ছয় বৎসর ইতি।

[বিশ্বাসঘাতকতাপ্রভৃতির কারণে ট্রষ্টিরদের ও তাঁহারদের স্থলাভিষিক্তেরদের নামে মোকদ্দমার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

২ ধারা। কোন ট্রষ্টির (অর্থাৎ সম্পত্তি যাহার জিম্মায় থাকে তাহার) জীবৎকালে তাহার নামে, ও বিশেষ যে সম্পত্তি জিম্মা করিয়া দেওয়া গিয়াছে, সেই ট্রষ্টির স্থলাভিষিক্তেরদের হস্তগত সেই সম্পত্তির সন্ধান লইবার জন্যে তাহারদের নামে, কাল বিলম্বপ্রযুক্ত কোন মোকদ্দমার বাধা হইবেক না। কিন্তু যদি ট্রষ্টি মরে তবে তাহার মরণকালাবধি গণ্য করিয়া ইহার পূর্ব্বের ধারানুসারে উপযুক্ত মিয়াদের মধ্যে মোকদ্দমা উপস্থিত না করিলে, বিশ্বাসঘাতকতাক্রমে যে ক্ষতি হয় তাহার পরিশোধ ঐ মৃত ট্রষ্টির সাধারণ ইষ্টেটহইতে পাইবার কোন মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইতে পারিবেক না। পরন্তু একের অধিক জন ট্রষ্টি থাকিলে, যদি তাহারদের এক জন মরে, তবে ঐ মৃত ট্রষ্টির ইষ্টেটের উপর সম্পত্তির একাংশের কোন দাওয়া করিতে এই ধারার কোন কথাতে অন্য ট্রষ্টির বাধা হইবেক না, কিন্তু সেই অংশ পাইবার অধিকার প্রথম যে সময়ে হয়, সেই সময়াবধি ছয় বৎসরের মধ্যে ঐ দাওয়া প্রবল করিবার মোকদ্দমা করিতে হইবেক ইতি।

[কোন বিশেষ আইনমতে কম মিয়াদের নিয়ম হইলে তাহা প্রবল হইবার কথা।]

৩ ধারা। কোন বিশেষ মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার যে মিয়াদ এই আইনেতে বিশেষমতে নিরূপণ হইয়াছে তাহাহইতে কম মিয়াদ যদি এইক্ষণকার চলিত কোন আইনে, কিম্বা পরে যে আইন চলন হইয়া থাকিবেক এমত কোন আইনে নির্দ্ধার্য্য হয়, তবে এই আইন থাকিতেও সেই কম মিয়াদ খাটিবেক ইতি।

[কোন লিপির দ্বারা কবুল হইলে মোকদ্দমা করিবার অধিকার পুনরুত্থাপনের কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৪ ধারা। উইলক্রমে পাওনা কোন টাকাপ্রভৃতির কি কর্জ্জের মোকদ্দমায়, মিয়াদের আইন না থাকিলে ঐ টাকা যাহার স্থানে আদায় হইতে পারিত, এমত লোক যদি আপনার দস্তখৎকরা কোন লিপিতে, ঐ কর্জ্জ কি উইলক্রমে প্রাপ্য ঐ বিষয় কি তাহার কোন অংশ দেনা আছে এই কথা স্বীকার করে, তবে আসল দায়ের ভার বুঝিয়া মোকদ্দমা করিবার নূতন মিয়াদ ঐ স্বীকার করিবার তারিখঅবধি গণ্য হইতে পারিবেক। পরন্তু যদি একের অধিক জন দায়ী হইয়া থাকে, তবে তাহারদের কোন এক জনের দস্তখৎকরা লিপিতে ঐরূপ স্বীকার হইলেও কেবল সেই কারণে তাহারদের অন্য কেহ দায়ী হইবেক না ইতি।

[Computation of period of limitation in suits to recover property purchased from depositaries, pawnees, or mortgagees. Proviso.]

V. In suits for the recovery from the purchaser or any person claiming under him of any property purchased *bonâ fide* and for valuable consideration from a trustee, depositary, pawnee, or mortgagee, the cause of action shall be deemed to have arisen at the date of the purchase: Provided that in the case of purchase from a depositary, pawnee, or mortgagee, no such suit shall be maintained unless brought within the time limited by Clause 15 Section. I

[Computation of period of limitation in suits in Supreme Courts by mortgagee to recover immoveable property mortgaged.]

VI. In suits in the Courts established by Royal Charter by a mortgagee to recover from the mortgagor the possession of the immoveable property mortgaged, the cause of action shall be deemed to have arisen from the latest date at which any portion of principal money or interest was paid on account of such mortgage debt.

[Computation of period of limitation in suits to avoid incumbrances or under-tenures in estates sold for arrears of Government Revenue.]

VII. In suits to avoid incumbrances or under-tenures in an estate sold for arrears of Government Revenue due from such estate, or in a Putnee Talook or other saleable tenure sold for arrears of rent which by virtue of such sale becomes freed from incumbrances and under-tenures the cause of action shall be deemed to have arisen at the time when the sale of the estate, talook, or tenure became final and conclusive.

[Computation of period of limitation in suits between merchants for balances of accounts current.]

VIII. In suits for balances of accounts current between merchants and traders who have had mutual dealings, the cause of action shall be deemed to have arisen at, and the period of limitation shall be computed from the close of the year in the accounts of which there is the last item admitted or proved indicating the continuance of mutual dealings; such year to be reckoned as the same is reckoned in the accounts.

[Computation of period of limitation in case of concealed fraud.]

IX. If any person entitled to a right of action shall by means of fraud have been kept from the knowledge of his having such right or of the title upon which it is founded, or if any document ne-

[*Government Gazette, 28th June*, 1859.]

[সম্পত্তি যাহার নিকটে আমানৎ থাকে কি যাহাকে বোধ কি বন্ধকস্বরূপে দেওয়া যায় তাহার স্থানে কেহ খরীদ করিলে তাহা ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমার মিয়াদ নিরূপণের কথা ও বর্জ্জিতকথা।]

৫ ধারা। কোন ট্রষ্টির স্থানে, কিম্বা কিছু সম্পত্তি যাহার নিকটে আমানৎ করা যায় কি যাহাকে বোধ কি বন্ধকস্বরূপে দেওয়া যায় তাহার স্থানে, কেহ প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্ত মূল্য দিয়া সেই সম্পত্তি খরীদ করিলে, সেই খরীদারের কিম্বা তাহার অধীনে দাওয়াদার কোন ব্যক্তির স্থানে ঐ সম্পত্তি ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমাতে, সেই খরীদ যে তারিখে হয় সেই তারিখঅবধি মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক। পরন্তু সম্পত্তি যাহার নিকটে আমানৎ করা যায়, কিম্বা যাহাকে বোধ কি বন্ধকস্বরূপে দেওয়া যায় তাহার স্থানে ঐ সম্পত্তি খরীদ করা গেলে, তাহা ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমা ১ ধারার ১৫ প্রকরণের নির্দ্ধারিত মিয়াদের মধ্যে উপস্থিত না করা গেলে গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[বন্ধক দেওয়া স্থাবর সম্পত্তি পাইবার জন্যে সুপ্রিম কোর্টে বন্ধকলওনিয়ার মোকদ্দমা করিবার মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

৬ ধারা। বন্ধক দেওয়া স্থাবর সম্পত্তির দখল বন্ধকদেওনিয়ার স্থানে পাইবার যে মোকদ্দমা ঐ বন্ধকলওনিয়া রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতে করে, তাহাতে ঐ বন্ধকী কর্জ্জের বাবৎ আসল কিছু টাকা কি সুদ শেষ যে তারিখে দেওয়া গিয়াছিল, সেই তারিখঅবধি মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

[সরকারী মালগুজারীর বাকীর নিমিত্তে যে মহাল নীলাম হয়, তাহার উপর দায় কি তাহার পেটাও পাট্টা বাতিল করিবার মোকদ্দমার মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

৭ ধারা। কোন মহালের সরকারের মালগুজারীর বাকীর নিমিত্তে ঐ মহাল বিক্রয় হইলে, তাহার উপর দায় কি তাহার পেটাও পাট্টা বাতিল করিবার, কিম্বা পত্তনি তালুক, কিম্বা বিক্রয় হইতে পারে এমত অন্য যে জমী বিক্রয় হইলে তাহার উপর দায় ও তাহার পেটাও পাট্টা বাতিল হয়, সেই জমী বাকী খাজানার নিমিত্তে বিক্রয় হইলে, তাহার উপর দায় কি তাহার পেটাও পাট্টা বাতিল করিবার মোকদ্দমাতে, ঐ মহালের কি তালুকের কি অন্য জমীর নীলাম যে সময়ে সিদ্ধ ও চূড়ান্ত হয় সেই সময়াবধি ঐ মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

[সওদাগরেরদের মধ্যে চলিত হিসাবের বাকীর বাবৎ মোকদ্দমার মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

৮ ধারা। যে সওদাগরেরদের ও ব্যবসায়িরদের পরস্পর লেনাদেনা চলে, তাহারদের মধ্যে চলিত হিসাবের বাকী পাইবার মোকদ্দমাতে, তাহারদের পরস্পর লেনাদেনা চলিতেছে এই কথা দর্শাইবার শেষ যে দফা কবুল হয় কি শেষ যে দফার প্রমাণ হয়, তাহা যে হিসাবে থাকে, ঐ হিসাব যে বৎসরের হয় সেই বৎসরের সমাপ্তিঅবধি মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক, ও সেই বৎসরের সমাপ্তিঅবধি মিয়াদ গণ্য করিতে হইবেক। ঐ হিসাবে যে সন লেখা থাকে সেই সনের বৎসর ধরিয়া গণিতে হইবেক ইতি।

[প্রতারণামতে লুকাইবার কার্য্য হইলে মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

৯ ধারা। নালিশ করিবার অধিকার যে লোকের থাকে সে যদি কোন কাহার প্রতারণাক্রমে আপনার সেই অধিকার জানিতে পারে নাই, কিম্বা সেই অধিকার যে যত্নক্রমে হয় তাহা জানিতে পারে নাই, কিম্বা সেই

cessary for establishing such right shall have been fraudulently concealed, the time limited for commencing the action against the person guilty of the fraud or accessory thereto, or against any person claiming through him otherwise than in good faith and for a valuable consideration, shall be reckoned from the time when the fraud first became known to the person injuriously affected by it or when he first had the means of producing or compelling the production of the concealed document.

অধিকার সাব্যস্ত করিবার জন্যে যে কোন দলীল আবশ্যক হয়, তাহা যদি প্রতারণাক্রমে গুপ্ত করিয়া রাখা গিয়াছে, তবে ঐ প্রতারণার দোষি ব্যক্তির নামে, কিম্বা সেই কার্য্যের সহকারি ব্যক্তির নামে, কিম্বা প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্ত মূল্যক্রমে না হইয়া অন্য প্রকারে যে কোন লোক তাহার দ্বারা দাওয়া করে তাহার নামে, মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার যে মিয়াদ তাহা, ঐ প্রতারণাতে যাহার হানি হইয়াছে সেই জন ঐ প্রতারণার কথা যে সময়ে প্রথমে অবগত হইয়াছিল সেই সময়াবধি, কিম্বা ঐ লুকাইয়া রাখা দলীল প্রথম যে সময়ে প্রকাশ করিবার কিম্বা প্রকাশ করাইবার উপায় তাহার হইয়াছিল, সেই সময়াবধি গণ্য করিতে হইবেক ইতি।

[Computation of period of limitation in suits where the cause of action is founded on fraud.]

X. In suits in which the cause of action is founded on fraud, the cause of action shall be deemed to have first arisen at the time at which such fraud shall have been first known by the party wronged.

[কোন প্রতারণার কার্য্য মোকদ্দমার কারণের মূল হইলে, মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

১০ ধারা। কোন প্রতারণার কার্য্য মোকদ্দমার কারণের মূল হইলে, অন্যায়গ্রস্ত ব্যক্তি ঐ প্রতারণার কথা প্রথম যে সময়ে জানিতে পাইয়াছিল, সেই সময়াবধি মোকদ্দমা করিবার কারণ হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

[Computation of period of limitation in case of legal disability.]

XI. If at the time when the right to bring an action first accrues the person to whom the right accrues is under a legal disability, the action may be brought by such person or his representative within the same time after the disability shall have ceased as would otherwise have been allowed from the time when the cause of action accrued, unless such time shall exceed the period of three years, in which case the suit shall be commenced within three years from the time when the disability ceased; but if, at the time when the cause of action accrues to any person, he is not under a legal disability, no time shall be allowed on account of any subsequent disability of such person or of the legal disability of any person claiming through him.

[আইনমতে অক্ষম হইলে মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

১১ ধারা। কোন মোকদ্দমা করিবার অধিকার প্রথম যে সময়ে হয় সেই সময়ে, ঐ অধিকার যাহার প্রতি বর্ত্তে সেই জন যদি আইনমতে অক্ষম হয়, তবে অক্ষম না হইলে মোকদ্দমার কারণ হইবার সময়াবধি মোকদ্দমা করিবার যত বৎসর মিয়াদ চলিত, ঐ অক্ষমতা রহিত হইবার সময়-অবধি তত বৎসর মিয়াদের মধ্যে ঐ লোক কি তাহার স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক। কিন্তু যদি ঐ অক্ষমতা রহিত হইতে তিন বৎসরের অধিক কাল লাগে, তবে ঐ অক্ষমতা রহিত হইবার সময়াবধি তিন বৎসরের মধ্যে ঐ মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবেক। পরন্তু মোকদ্দমা করিবার কারণ যে সময়ে কোন লোকের প্রতি বর্ত্তে সেই সময়ে যদি সে আইনমতে অক্ষম না হয়, তবে তাহার পরে তাহার কোন অক্ষমতা হইলেও, কিম্বা তাহার দ্বারা অন্য যে লোক দাওয়া করে সে আইনমতে অক্ষম হইলেও, তৎপ্রযুক্ত কোন মিয়াদ দেওয়া যাইবেক না ইতি।

[What persons to be deemed to be under legal disability under preceding Section.]

XII. The following persons shall be deemed to be under legal disability within the meaning of the last preceding Section—married women in cases to be decided by English law, minors, idiots, and lunatics.

[পূর্ব্বের ধারামতে যাহারা আইনমতে অক্ষম জ্ঞান হইবেক তাহারদের কথা।]

১২ ধারা। ইঙ্গরেজী আইনমতে যে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিতে হইবেক সেই মোকদ্দমাতে বিবাহিতা স্ত্রী, এবং নাবালগ ও জড় ও ক্ষেপা, ইহারদিগকে ইহার পূর্ব্বের লিখিত ধারার অর্থমতে আইনমতের অক্ষম লোক জানিতে হইবেক ইতি।

[Computation of period of limitation in case of absence of defendant.]

XIII. In computing any period of limitation prescribed by this Act, the time during which the defendant shall have been absent out of the British territories in India shall be excluded from such computation unless service of a summons to appear and answer in the suit can during the absence of such defendant be made in any mode prescribed by law.

[আসামী বিদেশে থাকিলে মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

১৩ ধারা। এই আইনমতের নির্দ্ধারিত কোন মিয়াদের হিসাব করিলে, আসামী ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের বাহিরে যত কাল থাকে তত কাল সেই হিসাবে ধরিতে হইবেক না। কিন্তু আসামীর বিদেশে থাকিবার কালে যদি আইনের নির্দ্দিষ্ট কোন নিয়মে তাহার নামে হাজির হইবার ও মোকদ্দমার জওয়াব করিবার সমন জারী হইতে পারে, তবে তাহার বিদেশে থাকিবার কালও ধরিতে হইবেক ইতি।

[Computation of period of limitation in case of suit prosecuted *bond fide*, but in wrong Court.]

XIV. In computing any period of limitation prescribed by this Act, the time during which the claimant, or any person under whom he claims, shall have been engaged in prosecuting a suit upon the same cause of action against the same defendant, or some person whom he represents, *bond fide* and with due diligence, in any Court of Judicature which, from defect of jurisdiction or other cause, shall have been unable to decide upon it, or shall have passed a decision which, on appeal, shall have been annulled for any such cause, including the time during which such appeal, if any, has been pending, shall be excluded from such computation.

[কোন প্রকৃতপ্রস্তাবে উপস্থিত করা গেলে যদি অনুপযুক্ত আদালতে করা যায়, তবে মিয়াদ নিরূপণের কথা।]

১৪ ধারা। কোন দাওয়াদার, কিম্বা যে তাহার অধীনে দাওয়া করে এমত লোক, যদি কোন আদালতে মোকদ্দমার সেই কারণে সেই আসামীর, কিম্বা যে তাহার স্থলাভিষিক্ত হয় তাহার নামে, প্রকৃতপ্রস্তাবে ও উপযুক্ত আয়াসক্রমে মোকদ্দমা চালায়, অথচ সেই মোকদ্দমা ঐ

আদালতের এলাকার মোতালক না থাকাতে কি অন্য কারণে যদি সেই আদালত ঐ মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিতে পারেন নাই, কিম্বা নিষ্পত্তি করিলেও আপীল হইয়া যদি সেই কারণে ঐ নিষ্পত্তি বাতিল করা যায়, তবে এই আইনের নিরূপিত কোন মিয়াদের হিসাব করিলে, সেই দাওয়াদার ঐ মোকদ্দমা চালাইবার কার্য্যেতে যত কাল নিযুক্ত ছিল, ও আপীল হইলে সেই আপীলী মোকদ্দমা যত কাল উপস্থিত ছিল, সেই তাবৎ কাল ঐ হিসাবের মধ্যে ধরিতে হইবেক না ইতি।

[Person unlawfully dispossessed of immoveable property may recover possession notwithstanding any title that may be set up. Suit for dispossession to be brought within six months. Suit to establish title not to be affected.]

XV. If any person shall without his consent have been dispossessed of any immoveable property otherwise than by due course of law, such person or any person claiming through him shall in a suit brought to recover possession of such property be entitled to recover possession thereof notwithstanding any other title that may be set up in such suit, provided that the suit be commenced within six months from the time of such dispossession. But nothing in this Section shall bar the person from whom such possession shall have been so recovered or any other person instituting a suit to establish his title to such property and to recover possession thereof within the period limited by this Act.

[স্থাবর সম্পত্তি যাহার দখলে থাকে তাহাকে বেআইনীমতে বেদখল করা গেলে স্বত্বের অন্য অধিকার ব্যক্ত করা গেলেও তাহা পুনরায় দখল পাইবার ও বেদখলের মোকদ্দমা ছয় মাসের মধ্যে করিবার কথা, কিন্তু স্বত্ব সাব্যস্ত করিবার মোকদ্দমার মিয়াদ বহাল থাকিবার কথা।]

১৫ ধারা। কোন স্থাবর সম্পত্তি যাহার দখলে থাকে, তাহার নিজ সম্মতিবিনা যদি তাহাকে আইনের নিয়মিত কার্য্যক্রমে না হইয়া অন্যরূপে বেদখল করা যায়, তবে সেই লোক কিম্বা তাহার দ্বারা দাওয়াদার কোন ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দখল ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমা করিয়া তাহার দখল পাইতে পারিবেক, ও সেই মোকদ্দমাতে স্বত্বের অন্য কোন অধিকার ব্যক্ত করা গেলেও দখল পাইতে পারিবেক। পরন্তু সেই বেদখল করিবার সময়াবধি ছয় মাসের মধ্যে ঐ মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে হইবেক। কিন্তু যাহার স্থানে ঐ সম্পত্তির দখল ফিরিয়া পাওয়া গেল সেই লোকের কিম্বা অন্য কোন লোকের ঐ সম্পত্তির উপর আপনার স্বত্ব সাবুদ করিবার ও সেই সম্পত্তির দখল ফিরিয়া পাইবার মোকদ্দমা এই আইনের নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে করিবার বাধা এই ধারার কোন কথাতে হইবেক না ইতি।

[Act not to interfere with equitable jurisdiction of Supreme Courts.]

XVI. Nothing in this Act contained shall be deemed to interfere with any rule or jurisdiction of any Court established by Royal Charter in refusing equitable relief on the ground of acquiescence or otherwise, to any person whose right to bring a suit may not be barred by virtue of this Act.

[সুপ্রিম কোর্টের একুটিপক্ষের এলাকার সঙ্গে এই আইনের সম্পর্ক না থাকিবার কথা।]

১৬ ধারা। এই আইনক্রমে যাহার মোকদ্দমা করিবার অধিকারের বাধা নাই এমত কোন লোকের রাজীহওয়াপ্রযুক্ত বলিয়া কি অন্য কোন কারণে রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালত একুটি পক্ষের উপকার করিতে যদি স্বীকার না করেন, তবে ঐ আদালতের কোন বিধি কি ক্ষমতা এই আইনের কোন কথাতে খর্ব্ব হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না ইতি।

[Act not to extend to public property, nor to suits for the recovery of public claims.]

XVII. This Act shall not extend to any public property or right, nor to any suits for the recovery of the public revenue or for any public claim whatever, but such suits shall continue to be governed by the laws or rules of limitation now in force.

[সরকারী সম্পত্তির উপর কিম্বা সরকারী দাওয়া আদায় করিবার মোকদ্দমার উপর আইন না খাটিবার কথা।]

১৭ ধারা। এই আইন সরকারী কোন সম্পত্তির কি স্বত্বের উপর, কিম্বা সরকারী মালগুজারী আদায়ের, কি সরকারী কোন দাওয়ার কোন মোকদ্দমার উপর খাটিবেক না। সেই সকল মোকদ্দমার উপর মিয়াদের যেং আইন কি বিধি এইক্ষণে চলন আছে তাহা খাটিবেক ইতি।

[Act not to apply to suits now pending or to suits instituted within two years. Suits afterwards instituted to be governed by this Act.]

XVIII. All suits that may be now pending or that shall be instituted within the period of two years from the date of the passing of this Act shall be tried and determined as if this Act had not been passed; but all suits to which the provisions of this Act are applicable that shall be instituted after the expiration of the said period shall be governed by

[এইক্ষণে যে মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে কি দুই বৎসরের মধ্যে করা যায় তাহার উপর এই আইন না খাটিবার, কিন্তু তাহার পর যাহা উপস্থিত হয় তাহার উপর খাটিবার কথা।]

১৮ ধারা। এইক্ষণে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে, কিম্বা এই আইন জারী হইবার তারিখঅবধি দুই বৎসরের মধ্যে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহার এই আইন জারী না হইবার মতে বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক। কিন্তু এই আইনের বিধান যাহার উপর খাটিতে পারে এমত যে সকল মোকদ্দমা ঐ দুই বৎসরের পরে উপস্থিত করা যায়, তাহার বিষয়ে কে-

this Act and no other law of limitation, any Statute, Act, or Regulation now in force notwithstanding.

[Proceedings for enforcing judgments, &c. of Supreme Courts to be taken within twelve years. Proviso as to judgments now in force.]

XIX. No proceeding shall be taken to enforce any judgment, decree, or order of any Court established by Royal Charter, but within twelve years next after a present right to enforce the same shall have accrued to some persons capable of releasing the same, unless in the meantime such judgment, decree, or order shall have been duly revived or some part of the principal money secured by such judgment, decree, or order or some interest thereon shall have been paid, or some acknowledgment of the right thereto shall have been given in writing signed by the person by whom the same shall be payable or his agent to the person entitled thereto or his agent; and in any such case no proceeding shall be brought to enforce the said judgment, decree, or order, but within twelve years after such revivor, payment, or acknowledgment or the latest of such revivors, payments, or acknowledgments as the case may be, provided that for three years next after the passing of this Act, every judgment, decree, and order which may be in force at the date of the passing of this Act shall be governed by the law now in force, anything therein contained notwithstanding.

[Time for enforcing execution of judgment, &c. of a Civil Court not established by Royal Charter.]

XX. No process of execution shall issue from any Court not established by Royal Charter to enforce any judgment, decree, or order of such Court, unless some proceeding shall have been taken to enforce such judgment, decree, or order or to keep the same in force within three years next preceding the application for such execution.

[Preceding Section not to apply to judgments, &c. in force at the passing of this Act.]

XXI. Nothing in the preceding Section shall apply to any judgment, decree, or order in force at the time of the passing of this Act, but process of execution may be issued either within the time now limited by law for issuing process of execution thereon or within three years next after the passing of this Act, whichever shall first expire.

[Time for execution of a summary award of Civil Court or Revenue authority.]

XXII. No process of execution shall issue to enforce any summary decision or award of any of the Civil Courts not established by Royal Charter or of any Revenue authority unless some proceeding shall have been taken to enforce such decision or award or to keep the same in force within one year next preceding the application for such execution.

[Preceding Section not to apply to summary awards in force at the passing of this Act.]

XXIII. Nothing in the preceding Section shall apply to any summary decision or award in force at the time of the passing of this Act, but process of execution may be issued either within the time now limited by law for issuing process of execution thereon or within two years next after the passing of this Act whichever shall first expire.

[Operation of Act. Trial of pending suits, &c. in any Non-Regulation Province or place to which the Act is extended.]

XXIV. This Act shall take effect throughout the Presidencies of Bengal, Madras, and Bombay, including the Presidency Towns and the Straits' Settlement; but shall not take effect in any Non-Regulation Province or place until the same shall be extended thereto by public notification by the Governor General in Council or by the local Government to which such Province or place is subordinate. Whenever this Act shall be extended to any Non-Regulation Province or place by the Governor General in Council or by the local Government to which such Province or place is subordinate, all suits which within such Province or place shall be pending at the date of such notification or shall be instituted within the period of two years from the date thereof, shall be tried and determined as if this Act had not been passed; but all suits to which the provisions of this Act are applicable that shall be instituted within such Province or place after the expiration of the said period, shall be governed by this Act and by no other law of limitation, any Statute, Act, or Regulation now in force notwithstanding.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

বল এই আইনমতে কার্য্য হইবেক, মিয়াদের অন্য কোন আইনমতে হইবেক না, এইক্ষণকার চলিত কোন বিধান কি আইন কি কানুন থাকিলেও হইবেক না ইতি।

[সুপ্রিম কোর্টের ডিক্রীপ্রভৃতি জারী করিবার উদ্যোগ বারো বৎসরের মধ্যে করিবার কথা। ও এইক্ষণকার বহালথাকা ডিক্রীর বর্জ্জিত কথা।]

১৯ ধারা। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতের কোন নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম ত্যাগ করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তির প্রতি সেই হুকুম প্রবল করিবার স্বত্ব যে সময়ে বর্ত্তে, সেই সময়াবধি বারো বৎসরের মধ্যে না হইলে, ঐ লোক সেই হুকুমপ্রভৃতি প্রবল করিবার কোন কার্য্য করিতে পারিবেক না। কিন্তু যদি ইতিমধ্যে ঐ নিষ্পত্তির কি ডিক্রীর কি হুকুমের নিয়মিতরূপে পুনরুত্থাপন হয়, কিম্বা সেই নিষ্পত্তিতে কি ডিক্রীতে কি হুকুমেতে যে টাকা প্রাপ্য হয় তাহার আসলের কোন অংশ কিম্বা তাহার কিছু সুদ দেওয়া যায়, কিম্বা তদ্বিষয়ের স্বত্ব স্বীকার করিবার কোন লিপিতে ঐ টাকা যাহার দেনা হয়, সেই লোক কি তাহার মোখ্তার যদি দস্তখৎ করিয়া, যাহার পাওনা হয় তাহাকে কি তাহার মোখ্তারকে দেয়, তবে সেই পুনরুত্থাপনের, কিম্বা সেই টাকা দেওনের, কি কর্জ্জ স্বীকার করণের কালাবধি,কিম্বা বিষয়বিশেষে শেষ যেবার পুনরুত্থাপন হয়, কি টাকা দেওয়া যায়, কি কর্জ্জ স্বীকার হয়, তাহার কালাবধি বারো বৎসরের মধ্যে না হইলে, ঐ নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম প্রবল করিবার কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইবেক না। পরন্তু এই আইন জারী হইবার তারিখে যে সকল নিষ্পত্তি ও ডিক্রী ও হুকুম বলবৎ থাকে, তৎসম্পর্কে এই আইন জারী হইবার তারিখঅবধি তিন বৎসরপর্য্যন্ত এইক্ষণকার চলিত আইনমতে কার্য্য হইবেক, তাহার বিপরীত কোন কথা এই আইনে থাকিলেও হইবেক ইতি।

[রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হওয়া দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীপ্রভৃতি জারী করিবার মিয়াদের কথা।]

২০ ধারা। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হইয়াছে এমত কোন আদালতের নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম জারী করিবার দরখাস্ত হওনের পূর্ব্বের তিন বৎসরঅবধি যদি সেই নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম প্রবল করিবার কিম্বা তাহা বলবৎ রাখিবার কোন কার্য্য না করা যায়, তবে তাহা জারী করিবার পরওয়ানা ঐ আদালতহইতে বাহির হইবেক না ইতি।

[এই আইন জারী হইবার কালে যে নিষ্পত্তিপ্রভৃতি বলবৎ থাকে তাহার উপর ঐ ধারা না খাটিবার কথা।]

২১ ধারা। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে কোন নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম বলবৎ থাকে, তাহার উপর ইহার পূর্ব্বের ধারার কোন কথা খাটিবেক না। কিন্তু ঐ ডিক্রীপ্রভৃতি জারী করিবার পরওয়ানা এইক্ষণে আইনমতে যে মিয়াদের মধ্যে বাহির হইতে পারে, হয় সেই মিয়াদের মধ্যে, না হয় এই আইন জারী হইবার কালাবধি তিন বৎসরের মধ্যে, অর্থাৎ ইহার মধ্যে প্রথমে যে মিয়াদ ফুরায়, সেই মিয়াদের মধ্যে ডিক্রীজারীর পরওয়ানা বাহির হইতে পারিবেক ইতি।

[দেওয়ানী আদালতের কিম্বা রাজস্বের কার্য্যকারকের সরাসরী ফয়সলা জারী করিবার মিয়াদের কথা।]

২২ ধারা। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত না হইয়াছে এমত কোন দেওয়ানী আদালতের কিম্বা রাজস্বের কোন কার্য্যকারকের কোন সরাসরী নিষ্পত্তি কি ফয়সলা জারী করিবার দরখাস্ত হইবার পূর্ব্বের এক বৎসরঅবধি তাহা প্রবল করিবার কিম্বা বলবৎ রাখিবার কোন কার্য্য যদি না করা যায়, তবে সেই নিষ্পত্তি কি ফয়সলা জারী করিবার পরওয়ানা জারী হইবেক না ইতি।

[এই আইন জারী হইবার সময়ে যে সরাসরী ফয়সলা বলবৎ থাকে তাহার উপর ঐ ধারা না খাটিবার কথা।]

২৩ ধারা। এই আইন জারী হইবার সময়ে যে কোন সরাসরী নিষ্পত্তি কি ফয়সলা বলবৎ থাকে তাহার উপর ইহার পূর্ব্বের ধারার কোন কথা খাটিবেক না। কিন্তু সেই ডিক্রী জারীর পরওয়ানা এইক্ষণে আইনমতে যে মিয়াদের মধ্যে জারী হইতে পারে, হয় সেই মিয়াদের মধ্যে, না হয় এই আইন জারী হইবার কালাবধি দুই বৎসরের মধ্যে, অর্থাৎ ইহার যে মিয়াদ প্রথমে ফুরায় তাহার মধ্যে পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক ইতি।

[আইনের বলবৎ হইবার কথা, ও আইনবহির্ভূত প্রদেশে কিম্বা অন্য যে স্থানে এই আইন খাটে সেই স্থানে উপস্থিতথাকা মোকদ্দমাপ্রভৃতির বিচারের কথা।]

২৪ ধারা। এই আইন বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই দেশে ও সেই২ দেশের রাজধানীতে ও মোহনার বসতি স্থানে চলিবেক, কিন্তু আইন বহির্ভূত প্রদেশে কি স্থানে চলিবেক না। কেবল হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা ঐ প্রদেশ কি স্থান যে গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট, ইশ্তিহার প্রকাশ করিয়া চলন করাইলে চলিবেক। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা আইনবহির্ভূত তদ্রূপ কোন প্রদেশ কি স্থান যে গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট, যখন ঐ প্রদেশে কি স্থানে এই আইন চলন করান, তখন তদ্রূপ প্রদেশে কি স্থানে সেই ইশ্তিহার হইবার তারিখে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে, কিম্বা সেই তারিখঅবধি দুই বৎসরের মধ্যে যাহা উপস্থিত করা যায়, সেই সকল মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি এই আইন জারী না হইবার মতে হইবেক। কিন্তু এই আইনের বিধান যাহার উপর খাটিতে পারে এমত যে সকল মোকদ্দমা ঐ মিয়াদ অতীত হইলে পর সেই প্রদেশে কি স্থানে উপস্থিত করা যায় তাহার এই আইনমতে কার্য্য হইবেক, মিয়াদের অন্য কোন আইনমতে নয়। কোন আইন কি বিধান কি কানুন ইহার বিরুদ্ধ হইলেও নয় ইতি।

ডবলিউ মর্গান!
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

নয়র।

মালদহনিবাসি শ্রীযুত সৈয়দ শাহ তফজুল আলি ওগয়রহের নামে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের পত্রমিদং।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৮ জুন।

তোমারদের বেতারিখের একখান দরখাস্ত পাঠ হওয়া গিয়াছে, তাহাতে তোমরা জিলা মালদহের আদালতে সওয়ালজওয়াব করিবার যুগ্যাগ পাও এই নিমিত্তে ঐ জিলার নানা আদালতে বাঙ্গলা ভাষা চলিত না হইয়া উর্দু ভাষা চলন হয় তোমারদের এই প্রার্থনা হইয়াছে।

২। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব তোমারদের দরখাস্ত পাঠ করিয়া তাহা উপযুক্তমতে বিবেচনা করিয়াছেন ও শ্রীযুক্ত যাহা কহিয়াছেন ও যাহা বিবেচনা করিয়াছেন তাহা তোমারদিগকে জানাইতে আজ্ঞা পাইয়াছি।

৩। আদালত যেং জিলার মধ্যে সংস্থাপন হয়, সেইং জিলার রাইয়ত ও জমীদার ও ব্যবসায়িপ্রভৃতি অন্য নিবাসিরদের মধ্যে যথার্থ বিচার হয় এই অভিপ্রায়ে স্থাপন হয়। অতএব সেই অভিপ্রায় যাহাতে সিদ্ধ হয় ঐ আদালতের এমত সকল নিয়ম করা গেল ও করা উচিত বটে। ও যে ভাষা আদালতে চলন হইবেক তাহাও সেই অভিপ্রায়ে নির্দ্ধার্য্য হইল। নানা জিলার আদালতের ও লোকেরদের কর্ম্মের জন্যে বিচারপতিরা ও আদালতের আমলাগণ ও উকীলেরা ও মোখ্তারেরা নিযুক্ত হন। কিন্তু বিচারপতিরদের ও আমলারদের ও উকীলেরদের ও মোখ্তারেরদের কর্ম্মের জন্য আদালত স্থাপন হয় না। যে আদালত যে স্থানে থাকে সেই স্থানের লোকেরদের মধ্যে যে ভাষা চলন হয় ঐ আদালতের কার্য্য সেই ভাষাতে করা যায়, ইহা যথার্থ বিচার হইবার নিমিত্তে উচিত। মালদহ জিলায় চলিত ভাষা বাঙ্গলা। অতএব সেই জিলার আদালতের কার্য্য অন্য কোন ভাষাতে হওয়া উচিত নয়।

৪। মালদহ বাঙ্গলা দেশের মধ্যে, ও তাহার চারিদিগে বাঙ্গলা জিলা। রাজমহল ও পুরণিয়া যেমন সীমান্ত জিলা হয় তেমন নয়। মালদহের সর্ব্ব সাধারণ লোক বাঙ্গলা ভাষাভিন্ন অন্য ভাষা বুঝিতে পারে না। মালদহ জিলার লোকেরদের মধ্যে যাহারা বাঙ্গলা ভাষা

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৮ জুন।]

[*Government Gazette 28th June*, 1859.]

না বুঝে এমত প্রায় কেহ নাই ও সেই ভাষা না বুঝিয়া থাকা কাহারো উচিত নয়।

৫। তোমারা আপনাদের সন্তানদিগকে পারস্য ভাষা শিক্ষাইতে চাহ। ইহা শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব তোমারদের প্রশংসার বিষয় জ্ঞান করেন ও ইহাতে তোমারদের ত্রুটি না হয় শ্রীযুক্তের এমত আশা হইতেছে। কিন্তু পনের বৎসরপর্য্যন্ত কেবল পারস্য ভাষা শিক্ষা করাতে কালকাটান নিতান্ত মিথ্যা সময়হরণ হয়। পারস্যভাষা ভিন্নও অন্যান্য বিষয় শিক্ষা করা আবশ্যক। মহম্মদীয় কোন লোক যে দেশে থাকুন তাঁহার সন্তানদিগকে পারস্য ভাষা শিক্ষা করাণ তাঁহার সম্মানের বিষয় বটে কেননা তাঁহার সন্তানেরা সভ্য লোকেরদের উপযুক্তমতে শিক্ষা পায় তাহার ই প্রমাণ হয়। কিন্তু সেই সন্তানেরা যে দেশে জন্মে ও যে দেশে তাহারদের যাবজ্জীবন কাল কাটাইতে হয় সেই দেশের ভাষা উপযুক্তমতে লেখাপড়া করিতে না পারে সভ্য সম্ভ্রান্ত কোন পদের কোন লোকের এমত সন্তান থাকিলে, তাহা পিতার অনাদরের বিষয় হয়। আর বিদ্যাভ্যাসের সেই প্রথম পদের মনোযোগে ত্রুটি হইলে ঐ সন্তানেরদের ক্ষতিকর হয়, ইহা তোমরা অবশ্য বুঝিতে পার, কেননা তাহাতে অনেক২ সদ্ভুমের কর্ম্ম পাইবার তাহারদের বাধা হয়।

৬। বাঙ্গলা দেশের আদালতে উর্দ্দু কি পারস্য ভাষা চলন করা অসাধ্য। কিন্তু তোমরা আপনারদের জিলার চলিত ভাষা শিক্ষা করিতে পার। ও তোমারদের সন্তানেরা মনুষ্যত্বপ্রাপ্ত না হইতে২ সেই ভাষা লেখাপড়া করিতে পারে ইহাতে তোমারদের মনোযোগ হইতে পারে। এই কর্ম্ম করিলে তোমারদের যে পর্য্যন্ত লাভ হইতে পারে, তাহাতে তোমারদের মনোযোগ থাকে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের এই পরামর্শ।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ভাগলপুর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত মোতালকে জিলে ভাগলপুর রাজস্ব বাকী আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৫৯ সালের ৫ জুলাই মোতাবেক ২০ আষাঢ় সন ১২৬৬ ফসলী রোজ মঙ্গলবার নিশ্চয় নীলামে ধরা যাইবেক।

প্রথম শ্রেণী এস্তমরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

নং ২৭৭ সাহপুর তমৌনী পং কাহলগাঁ লিখিত মালিক মদন ঠাকুর ও ভিখারিলাল ও বজরঙ্গ সহায় সদর জমা ৫২৪।৶৪৸

তারিখ ১৬ জুন সন ১৮৫৯ সাল। J. R. MUSPRATT, *Collector.*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

রিসিবর আপীস।

সুপ্রেম কোর্ট।

আশুতোষ দে দিগর	বাদী
রাজকুমারী দাসীদিগর	প্রতিবাদী।

তরফ হাঁদীয়ারদিগরের ইজারার ডাক অদ্য না লইয়া আগামি ১৫ জুলাই শুক্রবার বেলা দুই প্রহর দুই ঘণ্টার সময় লওয়া যাইবেক ইতি।

রিসিবর আপীস সুপ্রেম কোর্ট ১৩ জুন ১৮৫৯।

সুপ্রেমকোর্ট রিসিবর আপীস।

জমীদারী ইজারা।

বিন্দা সুন্দরী দাসী	বাদিনী।
এ বি মেকিণ্টসদিগর	প্রতিবাদী।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে আগামি১৫ জুলাই শুক্রবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রেম কোর্টের রিসিবর শ্রীযুত জে মেসওএলচ সাহেব তাঁহার আপীসে নীচের লিখিত জমীদারির এক বৎসরের মেয়াদে ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে রিসিবর আপীসে উপস্থিত হইবেন।

জেলা যশোহরের মোতালক মৃত ঈশ্বরচন্দ্র পালচৌধুরীর বক্তর কিরতাংশ পরগনে সাঁতরের অন্তর্গত ভিহি দাদপুর ৭৭৷৷০ সাড়ে সাতাত্র মৌজে যাহাকে সচরাচর ডিহি পোঞাইন কহে।

আর২ বৃত্তান্ত রিসিবর আপীসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন ইতি।

রিসিবর আপীস সুপ্রেম কোর্ট ৯ জুন। ১৮৫৯।

ইংরাজী ১৮৫৯ সালের ৮ আইন সদর দেওয়ানী আদালতের নজিরের বঙ্গানুবাদক শ্রীপ্রসন্নচন্দ্র মুখোপাধ্যায়কর্ত্তৃক বঙ্গভাষায় প্রকাশ হইতেছে, তাহার মূল্য ১৷৷০ টাকা অবধারিত হইয়াছে। গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা একৌণ্টেণ্ট জেনরলের আফিসে অথবা যোড়াসাঁকো বলরাম দে ইস্ট্রিট ১। ২ নম্বর ভবনে অনুবাদ যন্ত্রালয়ে তত্ত্ব করিলে প্রাপ্ত হইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৮ জুন।]

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য অতি সহজরূপে নির্ব্বাহ করণার্থে সংপ্রতি যে ইং ১৮৫৯ সালের অষ্টম আইন জারী হইয়াছে তাহার অতি শুদ্ধ বাঙ্গলা তরজমা মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে ও ঐ আইনের ইণ্ডেক্স অর্থাৎ খোলাসা সমস্ত ধারার নির্ঘণ্টপত্র সহকারে বিক্রয়ার্থে স্বতন্ত্র পুস্তকে মুদ্রাঙ্কিত হইতেছে যাঁহারা ঐ আইন ক্রয় করিবেন তাঁহারা ইণ্ডেক্স বিনা মুল্যে পাইবেন। যাঁহার ঐ আইন অথবা ইণ্ডেক্সের প্রয়োজন হইবেক তিনি সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রলাল সোয়ের নিকট অথবা কলিকাতা চনচনিয়া সাকিনের শ্রীযুত বাবু গিরিশচন্দ্র দাসের নিকটে মূল্য পাঠাইলেই প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

আইন পুস্তকের মূল্য	...	...	...	...	৩৲ তিন টাকা
ইণ্ডেক্স অর্থাৎ খোলাসার মূল্য	...	...	...	...	১৲ এক টাকা

বিজ্ঞাপন।

গ্রাহকগণের প্রতি নিবেদন এই যে তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনটী আদ্যোপান্ত পাঠান্তে ভালমন্দ ও লাভনোকসানের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া আইন গ্রহণ করিবেন।

নীচের লিখিত বাঙ্গলা আইন সকল উৎকৃষ্ট কাগজে ও গবর্ণমেণ্ট গেজেটের অবিকল অনুবাদের সহিত মিলাইয়া চুম্বক সহ যত্নপূর্ব্বক মুদ্রিত হইয়াছে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য। ১৷৷০

হাল আইনের দ্বারা ইং ১৭৯৩ নং ১৮৫৯ সালের যে সকল আইন রদ ও মতান্তর হইয়াছে তাহার নিষ্কৃতি যাহা আইন ব্যবসায়িদিগের পক্ষে অত্যাবশ্যকীয়) মূল্য ৷৷০

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মায় ঐ নিষ্কৃতি ২৲

ঐ সনের ৯। ১০ আইন ১৲

ঐ সনের ১১। ১৪ আইন ৷৷০

উপরোক্ত ৮। ৯। ১০। ১১। ১৪ আইন এক ব্যক্তি লইলে মায় ডাকমাসুল সমুদায়ের মূল্য ৩৷৷০

ইং ১৭৯৩ নং ১৮৫৯ সালের সমুদায় দেওয়ানী আইন শৃঙ্খলামত রদবদল বাদে ছাপা হইতেছে মূল্য মায় ডাকমাসুল ৫৲

উপরোক্ত পুস্তক সকল সদরদালতের উকীল শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ এসমাইল সাহেবের আফিসে বা তাঁহার কলিকাতার তালতলার গার্ডিনর লেনের ১৩ নং ভবনে তত্ত্ব করিলে পাইবেন ইতি।

শ্রীআলী আহম্মদ। সদরদালতের উকীল।

বিজ্ঞাপন।

গেজেটহইতে সংগ্রহপূর্ব্বক প্রস্তুতহওয়া নিম্নোক্ত বাঙ্গলা পুস্তকাদি সদর আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু ভুবনমোহন রায় চৌধুরী অথবা শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় চৌধুরী কিম্বা শ্রীযুত বাবু গোপাললাল মিত্র মহাশয়ের আফিসে ক্রেতাগণ প্রাপ্ত হইবেন।

দেওয়ানী ও রাজস্বসম্পর্কীয় ইং ১৮৫৯ সালের ৫, ৮, ৯ ও ১০ আইন এবং ১৮৫৮ সালের যাবদীয় আইন ও সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলর অর্ডর। মূল্য ... ... ৪৲ টাকা।

স্বতন্ত্ররূপে প্রকাশহওয়া মালসংক্রান্ত ১৮৫৯ সালের ১০ আইন। মূল্য ... ... ১৲ টাকা।

ইং ১৮৫৯ সালের ১১ ও ১৪ আইন মুদ্রিত হইতেছে। মূল্য ... ... ৸০ আনা

১৮৫৪ সালহইতে ১৮৫৭ সালপর্য্যন্তের দেওয়ানী ও রাজস্বসম্পর্কীয় আইন ও সরকুলর অর্ডর ইত্যাদি মূল্য ... ... ১৷৷০ টাকা

[*Government Gazette, 28th June, 1859.*]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট্ গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 5, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৫ জুলাই।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 21ST MAY 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 17th May 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XV. OF 1859.

An Act for granting exclusive privileges to Inventors.

[Preamble.]

WHEREAS Act VI. of 1856, entitled "An Act for granting exclusive privileges to Inventors," was passed by the Legislative Council of India without the sanction of Her Majesty to the passing thereof having been previously obtained and signified in pursuance of the Statute passed in the seventeenth year of the reign of Her Majesty, entitled "An Act to provide for the Government of India :" and whereas Her Majesty's Law Officers having given it as their opinion that the Legislative Council of India was not competent to pass Act VI. of 1856 without previously obtaining the sanction of the Crown, and the Court of Directors of the East India Company having in pursuance of the power vested in them by law disallowed Act VI. of 1856 and having signified to the Governor General of India in Council their disallowance thereof, the said Act was repealed by Act IX. of 1857 ; and whereas it is expedient, for the encouragement of Inventors of new manufactures, that certain exclusive privileges in their inventions should be granted to them in India, and that exclusive privileges obtained under the said Act should be protected : It is enacted as follows (The sanction of Her Majesty to the pass-

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২১ মে।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবর্নর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৭ মে তারিখে সম্মতি প্রকাশ করেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৫ আইন।

যাঁহারা নবকল্পিত কারিগরী প্রকাশ করেন তাঁহারদিগকে বিশেষ ক্ষমতা দিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

"ভারতবর্ষের কর্ত্তৃত্বের বিধান করিবার আইন" নামে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজত্বের সতের বৎসরে যে আইন জারী হইয়াছিল সেই আইনমতে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অনুমতি না পাইয়া ও তাঁহার সেই অনুমতি প্রকাশ না হইলেও ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের সাহেবেরা ইঙ্গরেজী ১৮৫৬ সালের ৬ আইন অর্থাৎ "যাঁহারা নবকল্পিত কারিগরী প্রকাশ করেন তাঁহারদিগকে বিশেষ ক্ষমতা দান করিবার আইন" জারী করিয়াছিলেন। আরো শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অনুমতি না পাইয়া ১৮৫৬ সালের ৬ আইন জারী করিতে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের ক্ষমতা ছিল না, শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পক্ষে ব্যবস্থাদায়ক সাহেবেরা আপনারদের এই মত প্রকাশ করিয়াছেন। ও কোম্পানি বাহাদুরের শ্রীযুত কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরদের প্রতি আইনমতে যে ক্ষমতা অর্পণ হইয়াছিল সেই ক্ষমতানুসারে তাঁহারা ১৮৫৬ সালের ৬ আইন অগ্রাহ্য করিলেন ও সেই আইন অগ্রাহ্য করিবার কথা তাঁহারা হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরকে জানাইলেন। এই২ কারণে ১৮৫৭ সালের ৯ আইন জারী হইয়া সেই আইন রদ হইয়াছিল। আরো নূতন শিল্প দ্রব্যের কারিগরদিগকে উৎসাহ দিবার জন্যে, তাঁহারদের নূতন কল্পনার কারিগরীসম্পর্কে অন্য কেহ যাহা না পাইতে পারেন এমত ক্ষমতা, তাঁহারদিগকে ভারতবর্ষে প্রদান করা, ও সেই আইনমতে তাঁহারা যে

ing of this Act having been previously obtained and signified in pursuance of the said Statute) :—

[Inventor may petition for leave to file specification. Form &c. of petition.]

I. The inventor of any new manufacture may petition the Governor General of India in Council for leave to file a specification thereof. Every such petition shall be in writing in the form or to the effect mentioned in the Schedule hereunto annexed, and shall be signed by the petitioner, or, in case the petitioner shall be absent from India, by an authorized agent, and shall state the name, addition, and place of residence of the petitioner, and the nature of the invention.

[Order to file specification.]

II. Upon such petition, the Governor General of India in Council may make an order authorizing the petitioner to file a specification of the invention.

[Power to refer petition for enquiry and report.]

III. Before making such order, the Governor General of India in Council may refer the petition to any person or persons for enquiry and report, and such person or persons shall be entitled to a reasonable fee for such enquiry and report to be paid by the petitioner : the amount of such fee, in case of dispute, to be settled by a Judge of one of Her Majesty's Courts of Judicature in a summary manner.

[Petitioner entitled to exclusive privilege for 14 years from the time of filing specification. Extension of term of exclusive privilege.]

IV. If, within the space of six calendar months from the date of such order, the petitioner cause a specification of his invention to be filed in manner hereinafter mentioned, the petitioner, his executors, administrators, or assigns, shall be entitled to the sole and exclusive privilege of making, selling, and using the said invention in India, and of authorizing others so to do, for the term of fourteen years from the time of filing such specification, and for such further term (if any), not exceeding fourteen years from the expiration of the first fourteen years, as the Governor General of India in Council may think fit to direct, upon petition to be presented by such inventor, at any period not more than one year, and not less than six calendar months, before the expiration of the exclusive privilege hereby granted.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ জুলাই।]

বিশেষ ক্ষমতা পান তাহা রক্ষা করা বিহিত হয়। এই২ কারণে নীচের লিখিত বিধান হইল ও শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর উক্ত আইনানুসারে, এই আইন জারী করিতে শ্রীশ্রীমতীর অনুমতি পাওয়া গিয়াছে ও তাহা জ্ঞাত করা গিয়াছে।

[নূতন কম্পনামতের বিশেষ বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতি প্রার্থনা করিবার কথা। ও দরখাস্তের পাটপ্রভৃতির কথা।]

১ ধারা। যে জন নূতন কম্পনামতে কোন কারিগরী প্রকাশ করেন তিনি তাহার বিশেষ বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতি পাইবার জন্যে, হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরূনর্ জেনরল বাহাদুরের নিকটে দরখাস্ত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক দরখাস্ত এই আইনের শেষের লিখিত তফসীলের পাঠে কি তাহার মর্ম্মানুসারে লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ও তাহাতে দরখাস্তকারির স্বাক্ষর থাকিবেক, কিম্বা যদি দরখাস্তকারী ভারতবর্ষের মধ্যে না থাকেন তবে তাঁহার ক্ষমতাপ্রাপ্ত এক জন মোখ্তারের স্বাক্ষর থাকিবেক। ও তাহাতে দরখাস্তকারির নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান ও সেই নূতন কারিগরীর প্রকার নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক ইতি।

[বিশেষ বর্ণনা দাখিল করিবার হুকুমের কথা।]

২ ধারা। এমত দরখাস্ত দেওয়া গেলে, হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরূনর্ জেনরল বাহাদুর দরখাস্তকারিকে ঐ কারিগরীর বিশেষ বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতির হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[ঐ দরখাস্ত অনুসন্ধানের ও রিপোর্টের নিমিত্তে অর্পণ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩ ধারা। ঐ প্রকার হুকুম করিবার পূর্ব্বে, হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরূনর্ জেনরল বাহাদুর অনুসন্ধান হইবার ও রিপোর্ট করিবার জন্যে ঐ দরখাস্ত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন, ও সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা সেইরূপ অনুসন্ধান ও রিপোর্ট করিবার জন্যে উপযুক্ত রসুম পাইবার যোগ্য হইবেন। ঐ রসুম দরখাস্তকারির দিতে হইবেক। ঐ রসুমের কথা লইয়া যদি বিবাদ হয়, তবে তাহা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন কোর্টের এক জন জজ সাহেব সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[বর্ণনা দাখিল করিবার সময়াবধি ১৪ বৎসরপর্য্যন্ত দরখাস্তকারির বিশেষ ক্ষমতার, ও ঐ বিশেষ ক্ষমতার মিয়াদ বৃদ্ধি হইতে পারিবার কথা।]

৪ ধারা। সেই হুকুমের তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে দরখাস্তকারী এই আইনেতে যেমন বিধি করা যাইতেছে তেমনি যদি আপনার নূতন কম্পনার কারিগরীর বিশেষ বর্ণনা দাখিল করান, তবে ঐ বর্ণনা দাখিল করিবার সময়াবধি ১৪ বৎসরপর্য্যন্ত, কেবল দরখাস্তকারী কি তাঁহার অছিরা কি আডমিনিষ্ট্রেটরেরা কি আসৈনেরাভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি ভারতবর্ষের মধ্যে সেইরূপ কারিগরীর দ্রব্য তৈয়ার করিতে ও বিক্রয় করিতে ও ব্যবহার করিতে এবং অন্যেরদিগকে তদ্রূপ করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন না। আর এতদ্দ্বারা যে বিশেষ ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহার উক্ত মিয়াদ অতীত হইবার পূর্ব্বে, এক বৎসরের অধিক না হয় ও ছয় মাসের কম না হয় এমত কোন সময়ের মধ্যে, যদি উক্ত কারিগর দরখাস্ত করেন, তবে প্রথম চৌদ্দ বৎসর অতীত হইলে পর আর চৌদ্দ বৎসরের অধিক না হয়, এমত যে কোন মিয়াদ হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরূনর্ জেনরল বাহাদুর আজ্ঞা করা উচিত বোধ করেন সেই অধিক মিয়াদপর্য্যন্ত, তাঁহার ঐ ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

[Order to file specification may be made subject to conditions.]

V. An order authorizing the filing of a specification, or for extending the term of such exclusive privilege as aforesaid, may be made subject to any such conditions and restrictions as the Governor General of India in Council may think expedient.

[Specification to be in writing and to describe the invention.]

VI. Every specification of an invention filed under this Act shall be in writing, and shall be signed by the petitioner, and shall particularly describe and ascertain the nature of the said invention and in what manner the same is to be performed.

[Petition and specification to be left with Secretary to Government. Petition &c. to be accompanied by declaration. Date of delivery to be endorsed on petition.]

VII. Every petition for leave to file a specification and every specification filed under this Act shall be left with the Secretary to the Government of India in the Home Department, and every petition and specification shall be accompanied by a declaration in writing signed by the petitioner in the forms or to the effect mentioned in the Schedule hereunto annexed, and if the inventor be absent from India, the petition and specification shall also be accompanied by a declaration signed by the agent who shall present or file the same, to the effect that he verily believes that the declaration purporting to be the declaration of the inventor was signed by him, and that the contents thereof are true, which declaration shall be in the form or to the effect mentioned in the said Schedule. The date of the delivery of every such petition and specification shall be endorsed on the same respectively, and shall also be recorded at the Office of the said Secretary.

[False statement in declaration punishable as perjury.]

VIII. If any person, who shall make a declaration under this Act, shall wilfully and corruptly make any false statement therein, he shall be deemed guilty of perjury, and shall be proceeded against, and upon conviction punished accordingly.

[Specification not to be filed before payment of fees.]

IX. No specification shall be filed until the petitioner shall have paid all fees payable under this Act, including the fees (if any) of the person or persons to whom the petition shall have been referred for enquiry and report.

[Copies of specification to be delivered and distributed. To be open to inspection.]

X. At the time of delivering the specification for the purpose of being filed, the petitioner shall cause to be delivered to the said Secretary five copies thereof, of which

One shall be sent to and filed by one of the Secretaries to the Government of Bengal ;

[*Government Gazette, 5th July*, 1859.]

[বিশেষ বর্ণনা দাখিল করিবার কোন২ নিয়ম করা যাইবার কথা।]

৫ ধারা। বিশেষ বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতি দেওনের, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত প্রকারে ঐ বিশেষ ক্ষমতার মিয়াদ বৃদ্ধি করণের কোন হুকুম, যে কোন নিয়ম ও নিষেধ হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরূনর্ জেনরল বাহাদুর বিহিত বোধ করেন, তদনুসারে করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[ঐ বর্ণনা লিখিয়া দাখিল করিবার ও তাহাতে সেই নূতন কারিগরীর ভাব নির্দ্দিষ্ট থাকিবার কথা।]

৬ ধারা। এই আইনানুসারে কারিগরীর যে বর্ণনা দেওয়া যায় তাহা লিখিয়া দিতে হইবেক। ও তাহাতে দরখাস্তকারির স্বাক্ষর থাকিবেক। আর উক্ত কারিগরীর প্রকার ও তাহাতে যেরূপে কার্য্য হয় এই কথা, বিশেষ করিয়া নির্দ্দিষ্ট ও নিশ্চিত করা যাইবেক ইতি।

[দরখাস্ত ও বিশেষ বর্ণনা গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে রাখিবার কথা। ও দরখাস্তপ্রভৃতির সঙ্গে জ্ঞাপনপত্র দিবার কথা। ও দরখাস্ত দিবার তারিখ তাহার পৃষ্ঠে লেখা থাকিবার কথা।]

৭ ধারা। বিশেষ বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতির প্রত্যেক দরখাস্ত, ও এই আইনমতে দাখিলকরা প্রত্যেক বর্ণনাপত্র হুম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে রাখিতে হইবেক। আর প্রত্যেক দরখাস্ত ও বর্ণনাপত্রের সঙ্গে ঐ দরখাস্তকারির স্বাক্ষরকরা এক লিখিত জ্ঞাপনপত্র থাকিবেক। তাহা এই আইনের তফসীলের পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক। আর যদি ঐ কারিগর ভারতবর্ষের মধ্যে না থাকেন, তবে তাঁহার যে মোখ্তার ঐ দরখাস্ত ও বর্ণনাপত্র উপস্থিত কি দাখিল করেন, তাঁহার দস্তখৎকরা অন্য এক জ্ঞাপনপত্র ঐ দরখাস্তের ও বর্ণনাপত্রের সঙ্গে থাকিবেক, তাহা এই আইনের তফসীলের পাঠের কি তাহার মর্ম্মমতে হইবেক। মর্ম্ম এই যে, ঐ কারিগরের জ্ঞাপনপত্র বলিয়া এই জ্ঞাপনপত্রেতে তাঁহারই স্বাক্ষর আছে, ও তাহাতে যে কথা লেখা হইয়াছে তাহা সত্য, আমার এই দৃঢ় বিশ্বাস হয়। সেই প্রকারের প্রত্যেক দরখাস্ত ও বর্ণনাপত্র দিবার তারিখ ঐ দুয়ের পৃষ্ঠে লেখা থাকিবেক, ও উক্ত সেক্রেটারী সাহেবের দফ্তরখানাতেও রিকার্ড করা যাইবেক ইতি।

[জ্ঞাপনপত্রেতে অসত্য কথা থাকিলে তাহার মিথ্যা শপথের তুল্য দণ্ড হইবার কথা।]

৮ ধারা। যে কোন ব্যক্তি এই আইনানুসারে জ্ঞাপনপত্র লেখেন, তিনি যদি জানিয়াশুনিয়া ও দুষ্টভাবে তাহার মধ্যে কিছু অসত্য কথা লেখেন, তবে তাঁহাকে মিথ্যা শপথের দোষী জ্ঞান হইবেক, ও তাঁহার নামে নালিশ হইয়া দোষ সাব্যস্ত হইলে তদনুসারে দণ্ড হইবেক ইতি।

[রসুম না দেওয়া গেলে বর্ণনাপত্র না দিবার কথা।]

৯ ধারা। দরখাস্ত অনুসন্ধান ও রিপোর্ট হইবার জন্যে যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের প্রতি সমর্পিত হয়, তাঁহারদের কিছু রসুম দিতে হইলে তাহা সমেত এই আইনমতে যত রসুম দিতে হয়, তাহা দরখাস্তকারী না দিলে, ঐ বর্ণনাপত্র অর্পণ করা যাইতে পারিবেক না ইতি।

বর্ণনাপত্রের কএক কেতা নকল দিবার ও বিলি করিবার কথা ও তাহা দেখিতে পারিবার কথা।

১০ ধারা। নথীতে রাখিবার জন্যে বর্ণনাপত্র দেওনের সময়ে, দরখাস্তকারী উক্ত সেক্রেটারী সাহেবকে তাহার পাঁচ কেতা নকল দেওয়াইবেন।

এক কেতা বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক জন সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক, ও তিনি তাহা নথী করিয়া রাখিবেন।

One shall be sent to and filed by one of the Secretaries to the Government of Fort St. George;

One shall be sent to and filed by one of the Secretaries to the Government of Bombay; and

One shall be sent to and filed by one of the Secretaries to the Government of the North Western Provinces.

A copy of such specification shall be open at all reasonable times at the Office of each of the said Secretaries to public inspection upon payment of a fee of one Rupee.

[Book for the registry of petitions, specifications, &c.]

XI. A book shall be kept in the Office of the said Secretary to the Government of India wherein shall be entered and recorded every such petition and specification and every order made upon such petition or relating to the invention therein mentioned. Every specification shall be numbered according to the order in which it is entered in such book; and a reference shall be made in such book, in the margin of the entry of each specification, to every order relating to the invention, and to every petition, memorandum, or amended specification which shall be filed under the provisions of Section XIV.

[Inspection of registry book. Certified copy of entry to be given.]

XII. Such book, or a copy thereof, shall be open at all convenient times for the inspection of any person upon payment of a fee of one Rupee; and the said Secretary shall cause a copy of any entry therein, certified under his hand, to be given to any person requiring the same, on payment of the expense of copying.

[Certified copy to be *primâ facie* evidence.]

XIII. Every such certified copy shall be *primâ facie* evidence of the document of which it purports to be a copy.

[In what cases petitioner may apply for leave to file amended specification. Effect of amended specification.]

XIV. If, after the filing of the specification, the petitioner shall have reason to believe that through mistake or inadvertence he has erroneously made any mis-statement in his petition or specification, or included therein something which at the date of his petition was not new or whereof he was not the inventor, or that such specification is in any particular defective or insufficient, he may petition the Governor General in Council for leave to file a memorandum pointing out such error, defect, or insufficiency, and disclaiming any part of the alleged invention, or, in case of any defect or insufficiency of the specification, for leave to file an amended specification. The petition shall state

আর এক কেতা মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের এক জন সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক, ও তিনি তাহা নথী করিয়া রাখিবেন।

আর এক কেতা বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের এক জন সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক, ও তিনি তাহা নথী করিয়া রাখিবেন।

আর এক কেতা উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের এক জন সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক ও তিনি তাহা নথী করিয়া রাখিবেন।

উক্ত বর্ণনাপত্রের এক২ কেতা নকল উক্ত সেক্রেটারী সাহেবেরদের দপ্তরখানায় সকল লোকের দেখিবার জন্যে উপযুক্ত সময়ে খোলা থাকিবেক। যে কেহ দেখিতে চাহেন তিনি ১৲ টাকা রসুম দিলে তাহা দেখিতে পারিবেন ইতি।

[দরখাস্ত ও বর্ণনাপত্রপ্রভৃতি রেজিষ্টরী করিবার বহীর কথা।]

১১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের উক্ত সেক্রেটারী সাহেবের দপ্তরখানায় একখান বহী থাকিবেক, ও সেইরূপ প্রত্যেক দরখাস্ত ও বর্ণনাপত্র, আর ঐ দরখাস্তের কিম্বা তাহার লিখিত কারিগরীর বিষয়ে যে২ হুকুম করা যায় তাহা, ঐ বহীতে লেখা ও রিকার্ড করা যাইবেক। এক২ বর্ণনাপত্র যে ক্রমে ঐ বহীতে লেখা যায় সেই ক্রমানুসারে তাহাতে নম্বর দেওয়া যাইবেক। আর ঐ বহীর যে পৃষ্ঠায় বর্ণনাপত্র লেখা থাকে তাহার হাঁশিয়াতে ঐ নূতন কারিগরীর সম্পর্কীয় ও ১৪ ধারার বিধানমতে যে সকল দরখাস্ত কি কৈফিয়ৎ কি সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল করা যায় তাহার সম্পর্কীয় প্রত্যেক হুকুমের কথার উল্লেখ থাকিবেক ইতি।

[রেজিষ্টরী বহী দেখিয়া লইবার ও লিখিত কথার দস্তখতী নকল দিবার কথা।]

১২ ধারা। ঐ বহী কি তাহার এক কেতা নকল কোন ব্যক্তি এক টাকা রসুম দিলে দেখিতে পারেন এই নিমিত্তে তাহা উপযুক্ত নকল সময়ে খোলা থাকিবেক। যদি কোন ব্যক্তি ঐ পুস্তকের লিখিত কোন কথার নকল চাহেন, তবে তিনি নকল করিবার খরচ দিলে উক্ত সেক্রেটারী সাহেব আপনার দস্তখৎকরা ঐ কথার নকল তাঁহাকে দেওয়াইবেন ইতি।

[দস্তখতী নকল আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবার কথা।]

১৩ ধারা। উক্ত প্রকারের দস্তখতী প্রত্যেক নকল, যে লিপির নকল বলিয়া কহা যায় সেই লিপির আদিদৃষ্টে প্রমাণ হইবেক ইতি।

[দরখাস্তকারী যে২ স্থলে সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতি প্রার্থনা করিতে পারেন তাহার কথা ও সংশোধিত বর্ণনাপত্রের ফল।]

১৪ ধারা। দরখাস্তকারী ভুলক্রমে কি অমনোযোগেতে আপন দরখাস্তের কি বর্ণনাপত্রের মধ্যে কিছু অশুদ্ধ কথা লিখিয়াছেন, কিম্বা আপনার দরখাস্ত করিবার তারিখে যাহা নূতন ছিল না কিম্বা তিনি যাহার নবপ্রকাশক ছিলেন না এমত কথা তাহার মধ্যে লিখিয়াছেন, কিম্বা সেই বর্ণনাপত্রের কোন বিশেষ কথার কিছু বাকী আছে, কিম্বা কোন কথা প্রচুর নহে, ইহা যদি সেই দরখাস্তকারী কোন বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার পরে বুঝিতে পান, তবে তিনি ঐ ভুল কি দোষ কি অপ্রচুর কথা দেখাইবার ও কথিত নবপ্রকাশিত কারিগরীর কোন অংশ অস্বীকার করিবার এক খোলাসা দাখিল করিবার, কিম্বা বর্ণনাপত্রের কিছু কথা বাকী থাকিলে কি প্রচুর না হইলে সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতি পাইবার জন্যে হুজুরকৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল

how the error, defect, or insufficiency occurred and that it was not fraudulently intended, and shall be accompanied by a declaration in writing signed by the petitioner and if he be absent from India by his agent stating that the contents of such petition are true to the best of his knowledge and belief. Upon such petition the Governor General in Council may make an order allowing such memorandum or amended specification to be filed. All the provisions of Sections X., XI., XII., and XIII., applicable to specifications, shall be applicable to the petitions, orders, and memoranda or amended specifications referred to in this Section. An amended specification filed under the provisions of this Act shall, except as to suits or proceedings relating to the exclusive privilege which shall be pending at the time of the filing of such amended specification, have the same effect as if it had been the specification first filed, provided that nothing contained in an amended specification shall extend or enlarge any exclusive privilege before acquired.

[No person entitled to exclusive privilege in any of the following cases —

XV. No person shall be entitled to any exclusive privilege under the provisions of this Act—

[If invention of no utility, or]

If the invention is of no utility, or

[If invention not new, or]

If the invention, at the time of presenting the petition for leave to file the specification, was not a new invention within the meaning of this Act, or

[If petitioner is not inventor, or]

If the petitioner is not the inventor thereof, or

[If specification dose not describe the invention.]

If the specification filed or the amended specification (if any) does not particularly describe and ascertain the nature of the invention and in what manner the same is to be performed, or

[If petition or specification contain wilful or fraudulent mis-statement.]

If the original or any subsequent petition relating to the invention, or the original or any amended specification contain a wilful or fraudulent mis-statement.

[Exclusive privilege to cease if Government declare it mischievous &c. to public. Or if Government, upon breach of condition proved, declare that it shall cease.]

XVI. Every exclusive privilege under this Act shall cease if the Governor General of India in Council shall declare that the same, or the mode in which it is exercised, is mischievous to the State, or generally prejudicial to the public; or if a breach of any special condition on which the petitioner shall be authorized to file a specification, or upon which the

বাহাদুরের নিকটে দরখাস্ত করিতে পারিবেন। সেই ভুল কি চুক কি দোষ যে প্রকারে হইয়াছিল ও তাহা প্রতারণাক্রমে হয় নাই, এইং কথা ঐ দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। ও সেই দরখাস্তের লিখিত কথা তাঁহার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে সত্য এই মর্ম্মের এক লিপি ঐ দরখাস্তকারী কিম্বা তিনি ভারতবর্ষের মধ্যে না থাকিলে তাঁহার মোখ্তার দস্তখৎ করিয়া ঐ দরখাস্তের সঙ্গে দাখিল করিবেন।—তদ্রূপ দরখাস্ত হইলে হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর হুকুম করিয়া ঐ খোলাসা কি সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতি করিতে পারিবেন। ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৩ ধারার যে সকল বিধান বর্ণনাপত্রের উপর খাটে তাহা এই ধারার উল্লেখকরা দরখাস্তের ও হুকুমের ও খোলাসার ও সংশোধিত বর্ণনাপত্রের উপর খাটিবেক। এই আইনের বিধানমতে যে সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল করা যায় তাহা প্রথম দাখিলকরা বর্ণনাপত্রের তুল্য ফলবৎ হইবেক, কেবল সেই সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার সময়ে বিশেষ ক্ষমতাসম্পর্কীয় যে সকল মোকদ্দমা ও কার্য্য উপস্থিত থাকে তৎসম্পর্কে তাহা প্রথম দাখিলকরা বর্ণনাপত্রের তুল্য ফলবৎ হইবেক না। কিন্তু বিশেষ যে কোন ক্ষমতা পূর্ব্বে পাওয়া গিয়াছে তাহা সংশোধিত বর্ণনাপত্রের লিখিত কোন কথাতে বিস্তারিত কি বৃদ্ধি করা যাইবেক না ইতি।

[নীচের লিখিত কোন গতিকে কোন ব্যক্তির বিশেষ ক্ষমতা না পাইবার কথা।]

১৫ ধারা। নীচের লিখিত কোন গতিকে কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধানমতে বিশেষ কোন ক্ষমতা পাইতে পারিবেন না অর্থাৎ।

[যদি ঐ কারিগরী কোন কার্য্যের নয়।]

যদি ঐ কারিগরী কোন কার্য্যের না হয়। অথবা

[যদি কারিগরী নূতন না হয়।]

যদি বর্ণনাপত্র অর্পণ করিবার অনুমতির দরখাস্ত দিবার সময়ে, ঐ কারিগরী এই আইনের অর্থের মতে নূতন কল্পনার না হয়।

[যদি দরখাস্তকারী কারিগর নহেন।]

যদি দরখাস্তকারী ঐ নূতন কল্পনার কারিগরীর কারিগর না হন।

[যদি বর্ণনাপত্রে ঐ কারিগরীর বর্ণনা না থাকে।]

যে বর্ণনাপত্র দেওয়া যায় তাহাতে কিম্বা কোন সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল হইলে তাহাতে যদি নবকল্পিত কারিগরীর প্রকার ও তাহাতে যেরূপে কার্য্য হয় তাহার বিশেষ ও নিশ্চিত বর্ণনা না থাকে।

[যদি দরখাস্তে কি বর্ণনাপত্রে জানিয়াশুনিয়া কি প্রতারণাক্রমে কোন অশুদ্ধ কথা লেখা থাকে।]

যদি নবপ্রকাশিত কারিগরীসম্পর্কীয় আসল দরখাস্তে কি তাহার পরে দেওয়া কোন দরখাস্তে কিম্বা আসল বর্ণনাপত্রে কি সংশোধিত কোন বর্ণনাপত্রে জানিয়াশুনিয়া কি প্রতারণাক্রমে কোন অশুদ্ধ কথা লেখা থাকে ইতি।

[যদি গবর্ণমেণ্ট ঐ বিশেষ ক্ষমতা সাধারণ লোকেরদের ক্ষতিকর প্রকাশ করেন, কিম্বা যদি নিয়মের লঙ্ঘণের প্রমাণ হইলে গবর্ণমেণ্ট আজ্ঞা করেন যে তাহা রহিত হয় তবে রহিত হইবার কথা।]

১৬ ধারা। যদি হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর প্রকাশ করেন যে, ঐ বিশেষ ক্ষমতামতে কিম্বা তাহা লইয়া যে প্রকারে কর্ম্ম করা যায় তাহাতে রাজ্যের ক্ষতি হইতে পারে, কিম্বা লোকেরদের সাধারণমতে হানি হইতে পারে, অথবা দরখাস্তকারির যে বিশেষ নিয়মমতে বর্ণনাপত্র অর্পণ করিবার অনুমতি হইয়াছে কিম্বা বিশেষ ক্ষমতার মিয়াদ বৃদ্ধি হইয়াছে,

term of the exclusive privilege shall be extended, shall be proved to the satisfaction of any of Her Majesty's Courts of Judicature, and if the Governor General of India in Council shall thereupon declare that such exclusive privilege shall cease.

এমত কোন নিয়ম লঙ্ঘন হইবার প্রমাণ যদি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন কোর্টের সুবোধমতে করা যায়, আর তাহাতে যদি ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সেলে এমত আজ্ঞা করেন যে ঐ বিশেষ ক্ষমতা রহিত হয়, তবে এই আইনমতের ঐ বিশেষ ক্ষমতা রহিত হইবেক ইতি।

[Importer of invention, if not the actual inventor, not to be deemed inventor.]

[যে ব্যক্তি নবকল্পিত কারিগরী বিদেশহইতে আনেন তিনি যদি প্রকৃত কারিগর না হন তবে তাঁহাকে কারিগর বলিয়া জ্ঞান না হইবার কথা।]

XVII. The importer into India of a new invention shall not be deemed an inventor within the meaning of this Act, unless he be the actual inventor.

১৭ ধারা। যে ব্যক্তি নবকল্পিত কারিগরী ভারতবর্ষের মধ্যে আনেন তিনি যদি নিতান্ত তাহার প্রথম কারিগর না হন তবে তাঁহাকে এই আইনের অর্থমতে কারিগর জ্ঞান হইবেক না ইতি।

[Foreign inventor.]

[ভিন্নদেশীয় নূতন দ্রব্যের কারিগরের কথা।]

XVIII. A foreigner, whether resident abroad or not, may petition for leave to file a specification under this Act.

১৮ ধারা। বিদেশীয় ব্যক্তি বিদেশনিবাসী হইলে কি না হইলেও, এই আইনমতে বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[An invention not publicly used or known in the United Kingdom or in India before the application for leave to file his specification, to be deemed a new invention within this Act. Knowledge of invention fraudulently acquired. Proviso. Public use by inventor.]

[বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত হইবার পূর্ব্বে যে কারিগরী সংযুক্ত রাজ্যেতে কি ভারতবর্ষে সাধারণমতে ব্যবহার না হইয়াছিল কি জানা ছিল না তাহা এই আইনমতের নবকল্পিত কারিগরী জ্ঞান হইবার কথা। ও তাহা করিবার জ্ঞান চাতুরীতে পাওয়া গেলে যাহা হইবেক তাহার কথা ও বর্জ্জিত বিধি ও প্রথম কারিগরের দ্বারা তাহার প্রকাশমতে ব্যবহারের কথা।]

XIX. An invention shall be deemed a new invention within the meaning of this Act, if it shall not, before the time of applying for leave to file the specification, have been publicly used in India or in any part of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or been made publicly known in any part of India or of the United Kingdom by means of a publication, either printed or written or partly printed and partly written. The public use or knowledge of an invention, prior to the application for leave to file a specification, shall not be deemed a public use or knowledge within the meaning of this Section, if the knowledge shall have been obtained surreptitiously or in fraud of the inventor, or shall have been communicated to the public in fraud of the inventor or in breach of confidence: provided the inventor shall, within six calendar months after the commencement of such public use, apply for leave to file his specification, and shall not previously have acquiesced in such public use; provided also that the use of an invention in public by the inventor thereof, or by his servants or agents, or by any other person by his license in writing, for a period not exceeding one year prior to the date of his petition, shall not be deemed a public use thereof within the meaning of this Act.

১৯ ধারা। যদি বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত হইবার পূর্ব্বে, কোন কারিগরীর ব্যবহার ভারতবর্ষে কিম্বা গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলাণ্ড নামে সংযুক্ত রাজ্যেতে সাধারণমতে না হইয়াছিল, কিম্বা যদি তাহা ছাপা করা কি লেখা পুস্তকাদির কি কিছু ছাপাকরা ও কিছু লেখা পুস্তকাদির দ্বারা ভারতবর্ষের কিম্বা ঐ সংযুক্ত রাজ্যের কোন স্থানে প্রকাশরূপে প্রচারিত হয় নাই, তবে তাহা এই আইনের অর্থের মধ্যে নবকল্পিত কারিগরী জ্ঞান হইবেক। যদি ঐ কারিগরীর জ্ঞান চৌর্য্যভাবে কিম্বা কারিগরকে চাতুরী করিয়া পাওয়া যায়, কিম্বা কারিগরকে চাতুরী করিয়া কি বিশ্বাসঘাতকতা করিয়া সাধারণ লোকেরদের নিকটে জ্ঞাত করা যায়, তবে বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত হইবার পূর্ব্বে ঐ নূতন কারিগরীর সাধারণ ব্যবহার কি জ্ঞান এই ধারার অর্থের মধ্যে সাধারণ ব্যবহার কি জ্ঞান বোধ হইবেক না। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, ঐ প্রকৃত কারিগর সেই সাধারণমতের ব্যবহার আরম্ভ হওনের পর ছয় মাসের মধ্যে, আপনার বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত করেন, ও পূর্ব্বে সেই সাধারণমতের ব্যবহারে সম্মত না হন। আর নবকল্পিত দ্রব্যের কারিগর আপনি কি তাঁহার চাকরেরা কি কর্ম্মকারকেরা কিম্বা তাঁহার লিখিত অনুমতিক্রমে অন্য কোন ব্যক্তি তাহার দরখাস্তের তারিখের পূর্ব্বে এক বৎসরাবধি প্রকাশরূপে তাহার ব্যবহার করিলেও তাহা এই আইনের অর্থের মধ্যে তাহার সাধারণ ব্যবহার জ্ঞান হইবেক না ইতি।

[Inventor having obtained English Letters Patent, to petition within 12 months from the passing of this Act or from the date of the Letters Patent. Invention if not publicly known or used in India at the time of applying for such Letters Patent, to be deemed new. What to be stated in such petition. Duration of exclusive privilege.]

[কারিগর ইঙ্গলণ্ডীয় পাটেণ্টপত্র পাইলে এই আইন জারী হইবার পর কিম্বা পাটেণ্টপত্রের তারিখঅবধি বারো মাসের মধ্যে, দরখাস্ত করিবার কথা। ও তৎসময়ে যদি ঐ নবকল্পিত কারিগরী ভারতবর্ষে জানা ছিল না কি তাহার ব্যবহার হইত না, তবে তাহা এই আইনের অর্থের মধ্যে নূতন জ্ঞান হইবার কথা। সেই দরখাস্তে যে কথা লিখিতে হইবেক তাহার ও সেই বিশেষ ক্ষমতা যত দিন থাকিবেক তাহার কথা।]

XX. If an inventor who prior to the time of applying for leave to file a specification of an invention under this Act, shall have obtained Her Majesty's Letters Patent for the exclusive use of such invention in the United Kingdom or any part thereof shall, within twelve calendar months from the passing of this Act, or within twelve calendar months from the date of such Letters Patent, petition the Governor General of India in Council for leave to file a specification of such invention (which petition shall be in writing in the form or to the effect mentioned in the Schedule), the invention shall be deemed a new invention within the meaning of this Act, if it was not publicly known or used in India at or before the date of the petition for such Letters Patent, notwithstanding it may have been publicly known or used in some part of the United Kingdom or in India before the time of his petitioning, under this Act, for leave to file the specification; Provided the petition for leave to file the specification shall state that such Letters Patent have been granted, and shall also state the date thereof and the term during which the same are to continue in force. Provided also that an exclusive privilege, obtained under the provisions of this Act by an inventor who has obtained Her Majesty's Letters Patent for the exclusive use of such invention, shall cease to have effect, if such Letters Patent be revoked or cancelled; and that no such exclusive privilege shall extend beyond the term granted by such Letters Patent unless the same shall be renewed, in which case the exclusive privilege may be renewed under this Act for the extended term or any part thereof.

২০ ধারা। কারিগর এই আইনমতে নবকল্পিত কারিগরীর বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত করণের পূর্ব্বে, যদি সংযুক্ত রাজ্যের অর্থাৎ গ্রেট ব্রিটনে ও ঐরলাণ্ডে কিম্বা তাহার কোন ভাগে একা সেই কারিগরীর ব্যবহারের জন্যে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পাটেণ্টপত্র পাইয়া থাকেন, ও এই আইন জারী হইবার পরে বারো মাসের মধ্যে, অথবা সেই পাটেণ্টপত্রের তারিখঅবধি বারো মাসের মধ্যে, হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের নিকটে ঐ কারিগরীর বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত করেন, তবে এই আইনমতে বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত করিবার পূর্ব্বে যদিও সেই কারিগরী ঐ সংযুক্ত রাজ্যের কিম্বা ভারতবর্ষের কোন২ স্থানে সাধারণমতে জানা ছিল কি তাহার ব্যবহার হইয়াছিল, তথাপি ঐ পাটেণ্টপত্র পাইবার দরখাস্ত করণের তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে যদি ভারতবর্ষের মধ্যে তাহা সাধারণমতে জানা ছিল না ও তাহার ব্যবহার না হইয়াছিল, তবে তাহা এই আইনের অর্থের মধ্যে নবকল্পিত কারিগরী জ্ঞান হইবেক। ঐ দরখাস্ত তফসীলের লিখিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক। পরন্তু সেই পাটেণ্টপত্র দেওয়া গিয়াছে-এই কথা ও সেই পত্রের তারিখ ও তাহা যত দিন বহাল থাকিবেক এই২ কথা বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির ঐ দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। আর যদি কারিগর এই আইনের বিধানমতে আপন কারিগরীর একলা ব্যবহার করিবার জন্যে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পাটেণ্টপত্র পাইয়া থাকেন, তবে সেই পাটেণ্টপত্র অন্যথা কি রহিত হইলে তাঁহার সেই বিশেষ ক্ষমতাও রহিত হইবেক। আর সেই পাটেণ্টপত্রে যে মিয়াদ নির্ণয় হইয়াছে ঐ বিশেষ ক্ষমতা তাহার অধিক কাল বলবৎ থাকিবেক না। কিন্তু যদি সেই পাটেণ্টপত্রের পুনরায় অন্য মিয়াদ করিয়া দেওয়া যায় তবে সেই বিশেষ ক্ষমতাও এই আইনমতে সেই অধিক কালের নিমিত্তে কিম্বা তাহার কোন ভাগের নিমিত্তে, নূতন করিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

[Saving of rights of persons who used invention before 7th of July 1855.]

[যাঁহারা ১৮৫৫ সালের ৭ জুলাইয়ের পূর্ব্বে ঐ কারিগরীর ব্যবহার করিয়াছেন তাঁহারদের স্বত্ব রক্ষার কথা।]

XXI. No exclusive privilege obtained under this Act shall entitle the owner of such privilege to exclude any person from using the invention, who, prior to the 7th day of July 1855, used the same in India.

২১ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ১৮৫৫ সালের জুলাই-মাসের ৭ তারিখের পূর্ব্বে ভারতবর্ষে উক্ত কারিগরীর ব্যবহার করিয়াছেন তবে এই আইনমতে যে কোন বিশেষ ক্ষমতা পাওয়া যায় তৎপ্রযুক্ত ঐ ক্ষমতার স্বামী সেই ব্যক্তির ঐ ব্যবহার রহিত করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হোন না ইতি।

[Action for infringement.]

[ঐ ক্ষমতার লঙ্ঘনের জন্যে নালিশের কথা।]

XXII. An action may be maintained by an inventor against any person who, during the continuance of any exclusive privilege granted by this Act, shall, without the license of the said Inventor, make, use, sell, or put in practice the said invention, or who shall counterfeit or imitate the same. Provided that no such action shall be maintained in any Court other than the principal Court of original jurisdiction in Civil cases within the local limits of whose jurisdiction the cause of action shall accrue or the defendant shall reside as a fixed inhabitant.

২২ ধারা। সেই প্রকারের কোন বিশেষ ক্ষমতার মিয়াদ চলনকালে, যদি কোন ব্যক্তি প্রকৃত কারিগরের অনুমতি না পাইয়া উক্ত কারিগরী তৈয়ার করেন, কি ব্যবহার করেন, কি বিক্রয় করেন, কি তাহা লইয়া কর্ম্ম চালান, কিম্বা তাহা জাল করেন, কি তাহার অনুরূপ করেন, তবে তাঁহার নামে সেই কারিগর নালিশ করিতে পারিবেন। পরন্তু যে এলাকার মধ্যে মোকদ্দমার হেতু উদয় হইয়াছিল, কিম্বা আসামী চিরকালের নিবাসিস্বরূপ বাস করেন, সেই এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে দেওয়ানী মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার যে প্রধান আদালতের ক্ষমতা থাকে, তদ্ভিন্ন কোন আদালতে সেই প্রকারের কোন নালিশ গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

[Defect in specification or petition, or want of novelty in invention &c., no defence to action for infringement. The actual use of an invention in India or the United Kingdom before date of petition, a defence to such action.]

[লঙ্ঘনের নালিশ হইলে, বর্ণনাপত্রের কি দরখাস্তের মধ্যে চুক হইয়াছে কিম্বা কারিগরী নূতন নহে বলিয়া, জওয়াব না হইবার কথা। দরখাস্ত হইবার পূর্ব্বে ভারতবর্ষে কি সংযুক্ত রাজ্যের মধ্যে ঐ কারিগরীর ব্যবহার হইত এই কথা জওয়াবে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

XXIII. No such action shall be defended upon the ground of any defect or insufficiency of the specification of the invention, nor upon the ground that the original or any subsequent petition relating to

২৩ ধারা। সেই প্রকারের কোন নালিশ হইলে, ঐ কারিগরীর বর্ণনাপত্রের কোন কথার ত্রুটি হইয়াছে, কি সেই কথা প্রচুর নহে বলিয়া, কিম্বা ঐ কারিগরী সম্পর্কীয় আসল দরখাস্তে কি তাহার পরে যে কোন

the invention, or the original or any amended specification contains a wilful or fraudulent mis-statement, nor upon the ground that the invention is not useful; nor shall any such action be defended upon the ground that the plaintiff was not the inventor, unless the defendant shall show that he is the actual inventor or has obtained a right from him to use the invention either wholly or in part. Any such action may be defended upon the ground that the invention was not new, if the person making the defence, or some person through whom he claims, shall, before the date of the petition for leave to file the specification, have publicly or actually used in India or in some part of the United Kingdom, the invention, or that part of it of which the infringement shall be proved; but not otherwise.

[Application to Supreme Courts to declare exclusive privilege not to have been acquired on following grounds—]

XXIV. It shall be lawful for any person to apply by motion to any of Her Majesty's Courts of Judicature for a rule to show cause why the Court should not declare that an exclusive privilege in respect of an invention has not been acquired under the provisions of this Act by reason of all or any of the objections following (to be specified in the rule), that is to say—

[Invention of no utility.]

That the said invention is of no utility, or

[Invention not new.]

That the said invention was not, at the time of presenting the petition for leave to file the specification a new invention within the meaning of this Act, or

[Petitioner not the inventor.]

That the petitioner was not the inventor thereof, or

[Invention not described in specification.]

That the specification filed or the amended specification (if any) does not particularly describe and ascertain the nature of the invention or in what manner the same is to be performed, or

[Fraud in petition or specification.]

That the petitioner has knowingly or fraudulently included in the petition or specification or amended specification, as part of his invention, something which was not new or whereof he was not the inventor, or

[Fraudulent mis-statement in petition or specification.]

That the original or any subsequent petition relating to the invention or the original or any amended specification contains a wilful or fraudulent mis-statement, or

[Insufficient description of part of invention in specification.]

That some part of the invention, or the manner in which that part is to be performed as described

দরখাস্ত করা যায় তাহাতে কিম্বা আসল বর্ণনাপত্রে কিম্বা সংশোধিত কোন বর্ণনাপত্রে জানিয়াশুনিয়া কি প্রতারণাক্রমে কোন অশুদ্ধ কথা লেখা হইয়াছে বলিয়া, কিম্বা ঐ কারিগরীতে সাধারণের কর্ম্ম দর্শে না বলিয়া ঐ নালিশের জওয়াব হইবেক না। আরও আসামী প্রকৃত কারিগর কিম্বা প্রকৃত কারিগরহইতে সেই কারিগরী সম্পূর্ণরূপে কি একাংশে ব্যবহার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন এই কথা যদি সেই আসামী দর্শাইতে না পারেন, তবে ফরিয়াদী প্রকৃত কারিগর নহেন এই কথাও নালিশের জওয়াবে গ্রাহ্য হইবেক না। যে ব্যক্তি জওয়াব করেন তিনি, কিম্বা যাঁহার দ্বারা তিনি দাওয়া করেন এমত অন্য ব্যক্তি, যদি বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত হইবার তারিখের পূর্ব্বে, ভারতবর্ষের মধ্যে অথবা সংযুক্ত রাজ্যের কোন দেশে ঐ কারিগরীর ব্যবহার, কিম্বা তাহার যে অংশের বিষয়ে ক্ষমতা লঙ্ঘনের প্রমাণ হইয়াছে তাহার ব্যবহার প্রকাশরূপে কিম্বা নিতান্ত করিয়া থাকেন, তবে ঐ কারিগরী নূতন নহে নালিশের এই জওয়াব হইতে পারিবেক, নতুবা নহে ইতি।

[বিশেষ ক্ষমতা উপযুক্তমতে পাওয়া যায় নাই, ইহা প্রকাশ করিবার জন্যে নীচের লিখিত হেতুতে সুপ্রিম কোর্টে দরখাস্ত হইবার কথা।]

২৪ ধারা। কোন ব্যক্তি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন কোর্টে দরখাস্ত করিয়া এইমত প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে, কারিগরীর বিষয়ে বিশেষ ক্ষমতা নীচের লিখিত সকল কি কোন আপত্তিপ্রযুক্ত এই আইনের বিধানানুসারে উপযুক্তমতে পাওয়া যায় নাই, এইরূপ আজ্ঞা প্রকাশ না করণের কারণ দর্শাইতে আদালতের হুকুম হয়। ঐ হুকুমনামার মধ্যে ঐ আপত্তি বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক। অর্থাৎ।

[কারিগরী কোন কার্য্যের নয়।]

ঐ কারিগরী কোন কার্য্যের নহে। অথবা

[কারিগরী নূতন নহে।]

বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত উপস্থিত করিবার সময়ে উক্ত কারিগরী এই আইনের অর্থের মতে নূতন ছিল না। অথবা

[দরখাস্তকারী কারিগর নহেন।]

ঐ দরখাস্তকারী তাঁহার কারিগর ছিলেন না। অথবা

[বর্ণনাপত্রে ঐ কারিগরীর বর্ণনা শুদ্ধ নাই।]

যে বর্ণনাপত্র দাখিল করা গিয়াছে তাহাতে কি সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল হইলে তাহাতে ঐ কারিগরীর প্রকার ও তাহাতে যে প্রকারে কার্য্য হইবেক তাহার বর্ণনা বিশেষমতে ও নিশ্চিতরূপে লেখা যায় নাই। অথবা

[দরখাস্ত কি বর্ণনাপত্রের মধ্যে চাতুরী।]

দরখাস্তকারী যাহা নূতন নহে কিম্বা যাহার প্রথম কারিগর নহেন তাহা আপনার কারিগরীর এক অংশ বলিয়া জানিয়াশুনিয়া কি চাতুরীক্রমে দরখাস্তের কি বর্ণনাপত্রের মধ্যে কিম্বা সংশোধিত বর্ণনাপত্রের মধ্যে লিখিয়াছেন। অথবা

[দরখাস্তে কি বর্ণনাপত্রে প্রতারণাক্রমে অশুদ্ধ কথা।]

ঐ কারিগরীসম্পর্কীয় আসল দরখাস্তে কি তাহার পর যে কোন দরখাস্ত করা যায় তাহাতে, কিম্বা আসল কি সংশোধিত কোন বর্ণনাপত্রে জানিয়াশুনিয়া কি প্রতারণাক্রমে অশুদ্ধ কথা লেখা হইয়াছে। অথবা

[বর্ণনাপত্রের মধ্যে কারিগরীর এক অংশের বর্ণনাপত্রের কথা প্রচুর নহে।]

ঐ কারিগরীর কোন অংশ, কিম্বা সেই অংশেতে যে প্রকারে কার্য্য হইবেক ইহার যে কথা, উক্ত দাখিল

in the specification filed or the amended specification, is not thereby sufficiently described and ascertained, and that such defect or insufficiency was fraudulent and is injurious to the public.

[Like application as to part of an invention.]

XXV. Any person may, in like manner, apply to any of Her Majesty's Courts of Judicature for a rule to show cause why the Court should not declare that an exclusive privilege has not been acquired under the provisions of this Act in respect of any part of the invention to be specified in the rule by reason of all or any of the objections following (to be specified in the rule) that is to say—

That such part of the invention is wholly distinct from the other part thereof and is of no utility, or

That such part of the invention was not, at the date of the petition for leave to file the specification, a new invention within the meaning of this Act, or

That the petitioner was not the inventor of that part of the invention, or

That that part of the invention, and the manner in which it is to be performed, is not sufficiently described and ascertained in the specification filed or the amended specification, and that such defect or insufficiency is injurious to the public.

[Application by Advocate General on breach of special condition.]

XXVI. It shall be lawful for the Advocate General at any of the Presidencies of Fort William in Bengal, Fort St. George, and Bombay, or any other person, by order of the Governor General in Council, to apply to any of the said Courts of Judicature for a rule calling upon the petitioner, his executors, administrators, or assigns, to show cause why the question of the breach of any special condition upon which the leave to file a specification has been granted, or any other question of fact on which the revocation of the exclusive privilege by the Governor General in Council under the power hereinbefore reserved may, in the judgment of the said Governor General in Council, depend, should not be tried in the form of an issue directed by the said Court; and if the rule be made absolute, the Court, unless the breach or other matter of fact be admitted, may thereupon direct such issue to be tried, and certify the result of such trial to the Governor General in Council. The costs of such trial, and also the costs of any proceedings in any of the said Courts of Judicature under the provisions of this Act, shall be in the discretion of the Court.

[Service of proceedings on all persons interested.]

XXVII. Notice of any rule obtained or proceeding taken under either of the last three preceding Sections shall be served on all persons appearing to be proprietors or to have shares or interests

করা কি সংশোধিত বর্ণনাপত্রে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা ঐ কথাতে প্রচুরমতে নির্দ্দিষ্ট ও নিশ্চিত হয় নাই, ও সেই দোষ কি অপ্রচুর কথা চাতুরীক্রমে হইয়াছে ও সাধারণ লোকদের ক্ষতিকর হয় ইতি।

[কারিগরীর এক অংশের বিষয়েও সেইরূপ দরখাস্ত হইবার কথা।]

২৫ ধারা। সেই প্রকারেও কোন ব্যক্তি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন বিচারাদালতে এমত হুকুম প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে, হুকুমনামাতে যে কারিগরী নির্দ্দিষ্ট থাকে তাহার কোন অংশের উপর নীচের লিখিত সকল কি কোন আপত্তিহেতুক এই আইনমতের বিশেষ ক্ষমতা উপযুক্তরূপে পাওয়া যায় নাই আদালতের ইহা প্রকাশ না করিবার কারণ দর্শান যায়। ঐ আপত্তি হুকুমনামাতে বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক অর্থাৎ

ঐ কারিগরীর সেই অংশ তাহার অন্য অংশহইতে পৃথক্ ও তাহা কোন কার্য্যের নহে। অথবা

বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত করিবার তারিখে কারিগরীর ঐ অংশ এই আইনের অর্থের মতে নূতন ছিল না। অথবা

দরখাস্তকারী কারিগরীর ঐ অংশের কারিগর ছিলেন না। অথবা

কারিগরীর ঐ অংশ ও তাহাতে যে প্রকারে কার্য্য হইবেক এই২ কথা ঐ দাখিলকরা কি সংশোধিত বর্ণনাপত্রে প্রচুরমতে নির্দ্দিষ্ট ও নিশ্চিত হয় নাই, ও সেই দোষ কি অপ্রচুর কথা সাধারণ লোকেরদের ক্ষতিকর হয় ইতি।

[বিশেষ নিয়মের লঙ্ঘন হইলে আডবোকেট জেনরল সাহেবের দরখাস্ত করিবার কথা।]

২৬ ধারা। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের আজ্ঞা পাইলে, বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম কি ফোর্ট সেণ্ট জর্জ কি বোম্বাই রাজধানীতে শ্রীযুত আডবোকেট জেনরল সাহেব, কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তি উক্ত কোন কোর্টে এমত প্রার্থনা করিতে পারিবেন যে, বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতি যে নিয়মানুসারে দেওয়া গিয়াছে এইমত কোন বিশেষ নিয়ম লঙ্ঘন হইবার কথা অথবা হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের বিবেচনায় বৃত্তান্তঘটিত অন্য যে কথার প্রতি, এই আইনমতে পূর্ব্বের অর্পিত শক্তিক্রমে হজুর কৌন্সেলে উক্ত শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরকর্ত্তৃক ঐ বিশেষ ক্ষমতারহিত হওয়ার কি না হওয়ার নির্ভর থাকে এমত কোন কথার উক্ত আদালতের আজ্ঞাকরা ইস্যুর মতে বিচার না হইবার কারণ দর্শাইতে দরখাস্তকারিকে কি তাঁহার অছিরদিগকে কি আডমিনিষ্ট্রেটরদিগকে কি আইসনদিগকে হুকুম করা যায়। আর যদি ঐ হুকুম স্থির করা যায় তবে ঐ নিয়মের লঙ্ঘন কিম্বা বৃত্তান্তঘটিত অন্য বিষয় স্বীকার না হইলে আদালত ঐ ইস্যুর বিচার হইবার আজ্ঞা করিবেন, ও সেই বিচারের ফল হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরকে জানাইবেন। সেইরূপ বিচারের খরচা আর উক্ত কোন আদালতে এই আইনের বিধানানুসারে কোন মোকদ্দমার খরচা আদালতের বিবেচনামতে নিরূপণ হইবেক ইতি।

[সম্পর্কযুক্ত সকল ব্যক্তির উপর এত্তেলা জারী হইবার কথা।]

২৭ ধারা। ইহার পূর্ব্বের তিন ধারার কোন ধারামতে কোন হুকুম হইলে কি মোকদ্দমার কার্য্য হইলে তাহার এত্তেলা যে সকল ব্যক্তি ঐ বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত লোক হন কি ঐ ক্ষমতার অংশ কি সম্পর্কযুক্ত দৃষ্ট হন তাঁহারদের

[*Government Gazette, 5th July*, 1859.]

in the exclusive privilege under the provisions of Section XXXV. of this Act, and it shall not be necessary to serve such notice on any other persons.

উপর এই আইনের ৩৫ ধারার বিধানমতে জারী হইবেক, আর অন্য কোন ব্যক্তির উপর এরূপ এত্তেলা জারী করিবার আবশ্যক হইবেক না ইতি।

[Supreme Court may direct issue for trial to other Courts. New trial.]

[সুপ্রিম কোর্টের কোন ইসু বিচারার্থে অন্য আদালতে অর্পণ করিবার ও পুনর্ব্বিচারের কথা।

XXVIII. Any of the said Courts of Judicature, if it think fit, may direct an issue for the trial, before the same Court or any other Court of Judicature or any principal Court of original jurisdiction in Civil cases, of any question of fact arising upon an application under Sections XXIV., XXV., or XXVI. of this Act, and such issue shall be tried accordingly in a summary manner, and, if the issue be directed to another Court, the finding shall be certified by the Court before which the same was tried, to the Court directing the issue. If the issue be directed to any Court of Judicature, the Court by which the issue is tried may, before the finding is certified, direct a new trial of such issue according to the usual course and practice of such Court. If the issue be directed to any Court other than a Court of Judicature, the finding shall not be subject to appeal, but the evidence taken upon the trial shall be recorded, and a copy thereof, certified by the Judge, shall be transmitted, together with any remarks he may think fit to make thereon, to the Court by which the issue was directed; and such Court may either act upon the decision of the Court which tried the issue, or direct a new trial if it shall appear necessary.

২৮ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কোন কোর্ট উপযুক্ত বোধ করিলে এই আইনের ২৪ কি ২৫ কি ২৬ ধারামতের প্রার্থনাক্রমে বৃত্তান্তঘটিত যে কোন বিষয় উদয় হয় তাহার বিচারার্থে এক ইসু সেই কোর্টের, কিম্বা অন্য কোন কোর্টের, কিম্বা প্রধান যে কোন আদালতে দেওয়ানী মোকদ্দমা প্রথমত উপস্থিত হইতে পারে সেই আদালতের সম্মুখে অর্পণ করিতে পারিবেন। আর তদনুসারে সেই ইসুর সরাসরীমতে বিচার হইবেক। আর যদি সেই ইসু অন্য আদালতে অর্পিত হয়, তবে যে আদালতের সম্মুখে তাহার বিচার হইয়াছে, সেই আদালত তাহার নিষ্পত্তি ঐ ইসু অর্পণকরণিয়া আদালতে জ্ঞাপন করিবেন। যদি সেই ইসু কোন কোর্টে অর্পিত হয়, তবে যে কোর্টে ইসুর বিচার হয় সেই কোর্ট, ঐ নিষ্পত্তি জ্ঞাপন করিবার পূর্ব্বে, ঐ কোর্টের দাঁড়া ও ব্যবহারমতে ঐ ইসুর পুনর্ব্বিচার হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই ইসু বিচারআদালতভিন্ন অন্য কোন আদালতে অর্পিত হয়, তবে তাঁহার নিষ্পত্তির উপর আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু বিচারকালে যে প্রমাণ লওয়া যায় তাহা রিকার্ড করা যাইবেক, ও জজ সাহেবের দস্তখৎযুক্ত তাহার এক নকল, ও তদ্বিষয়ে তিনি যে কোন মন্তব্য কথা লিখিতে উচিত বোধ করেন তাহা, ঐ ইসু অর্পণকরণিয়া কোর্টে পাঠান যাইবেক। আর সেই কোর্ট ঐ ইসু বিচারকরণিয়া আদালতের নিষ্পত্তিমতে কার্য্য করিতে পারিবেন, অথবা আবশ্যক বোধ করিলে পুনর্ব্বিচারের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[Judgment. Costs.]

[নিষ্পত্তির ও খরচার কথা।]

XXIX. If it shall appear to any of the said Courts of Judicature at the hearing of any application under the provisions of Sections XXIV. or XXV. of this Act that, by reason of any of the objections therein mentioned, the said exclusive privilege in the invention or in any part thereof has not been acquired, the Court shall give judgment accordingly, and shall make such order as to the costs of and consequent upon the application as it may think just; and thereupon the petitioner, his executors, administrators, and assigns shall, so long as the judgment continues in force, cease to be entitled to such exclusive privilege.

২৯ ধারা। এই আইনের ২৪ কি ২৫ ধারার বিধানমতে কোন প্রার্থনা শুনিবার সময়ে, যদি উক্ত কোন কোর্ট বোধ করেন যে তাহার মধ্যের লিখিত কোন আপত্তিপ্রযুক্ত নবকল্পিত কারিগরীর কি তাহার কোন অংশের বিষয়ে উক্ত বিশেষ ক্ষমতা উপযুক্তমতে পাওয়া যায় নাই, তবে ঐ কোর্ট তদনুসারে হুকুম করিবেন। এবং ঐ প্রার্থনার ও তৎপ্রযুক্ত যে কার্য্য হইয়াছে তাহার খরচার যে হুকুম যথার্থ জ্ঞান করেন তাহা করিবেন। তাহা হইলে, ঐ হুকুম যত কাল বলবৎ থাকে তত কাল দরখাস্তকারির ও তাঁহার অছিরদের ও আডমিনিস্ট্রেটরেরদের ও আসৈনেরদের ঐ বিশেষ ক্ষমতার স্বত্ব রহিত থাকিবেক ইতি।

[Amendment of specification by Court. Proviso.]

[বর্ণনাপত্রের সংশোধনের কথা ও রর্জিত কথা।]

XXX. If the Court, at the hearing of any such application as last aforesaid, shall think that the petitioner has, in the description of his invention in the petition or specification or amended specification (if any), included something which at the date of the petition was not new or whereof he was not the inventor, or that the specification is in any particular defective or insufficient, but that the error, defect, or insufficiency was not fraudulently intended, the Court may adjudge the said exclusive privilege to have been acquired and to be valid, save as to the part thereof affected by such error, defect,

৩০ ধারা। পেয়োক্ত প্রকারের কোন প্রার্থনা শুনিবার সময়ে, যদি কোর্ট বোধ করেন যে দরখাস্তকারী দরখাস্তের কি বর্ণনাপত্রের মধ্যে কিম্বা সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল হইলে তাহাতে আপনার কারিগরীর বর্ণনায়, দরখাস্ত করিবার তারিখে যাহা নূতন ছিল না, কি যাহার কারিগর তিনি নহেন এমত কোন বিষয় লিখিয়াছেন, অথবা ঐ বর্ণনাপত্র কোন বিষয়ে দোষযুক্ত কি অপ্রচুর আছে, কিন্তু সেই ভুল কি দোষ কি অপ্রচুর কথা চাতুরীর অভিপ্রায়ে লেখা যায় নাই, তবে ঐ কোর্ট এইমত হুকুম করিতে পারিবেন যে, ঐ ভুল কি দোষ কি অপ্রচুর কথার দ্বারা উক্ত বিশেষ ক্ষমতার যে অংশের ক্ষতিবৃদ্ধি হয়, তাহাছাড়া, ঐ বিশেষ ক্ষমতা

or insufficiency, or if the Court shall think that the error, defect, or insufficiency can be amended without injury to the public, they may adjudge the exclusive privilege in the whole invention to be valid, and may, upon such terms as shall appear reasonable, order the specification to be amended in any of the said particulars; and thereupon the petitioner, his executors, administrators, or assigns shall, within the time limited by the said Court for the purpose, file a specification amended according to such order. Provided that no such amended specification shall have the effect of extending or enlarging the exclusive privilege before acquired.

উপযুক্তমতে প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে ও সিদ্ধ আছে। অথবা যদি ঐ কোর্ট বোধ করেন যে সাধারণ লোকেরদের ক্ষতি না হইয়া সেই ভুলের কি দোষের কি অপ্রচুর কথার সংশোধন হইতে পারে, তবে তাঁহারা ঐ নবকল্পিত কারিগরীর সমস্ত অংশে ঐ বিশেষ ক্ষমতা সিদ্ধ আছে এমত হুকুম করিতে পারিবেন ও যে নিয়ম উপযুক্ত বোধ করেন সেই নিয়মানুসারে উক্ত কোন কথার সম্পর্কে ঐ বর্ণনাপত্র সংশোধন করিতে হুকুম করিতে পারিবেন। তাহা করিলে উক্ত কোর্ট ঐ কার্য্যের নিমিত্তে যে মিয়াদ নিরূপণ করেন, তাহার মধ্যে দরখাস্তকারী কি তাঁহার অছিরা কিম্বা আডমিনিস্ট্রেটরেরা কি আসৈনেরা ঐ হুকুমঅনুসারে সংশোধিত বর্ণনাপত্র দাখিল করিবেন। পরন্তু যে বিশেষ ক্ষমতা পূর্ব্বে পাওয়া গিয়াছিল তাহা বর্ণনাপত্র শুধরাণ গেলেও বিস্তারিত কি বৃদ্ধি হইবেক না ইতি।

[Mis-statement in the petition, if not fraudulent, not to defeat the privilege.]

[দরখাস্তের মধ্যে বর্ণনার অশুদ্ধতা যদি চাতুরীতে না হইয়াছে তবে ক্ষমতার ব্যাঘাত না হইবার কথা।]

XXXI. An exclusive privilege shall not be defeated upon the ground that the petition contains a mis-statement, unless such mis-statement was wilful or fraudulent.

৩১ ধারা। দরখাস্তের মধ্যে নবকল্পিত কারিগরীর বর্ণনার কোন অশুদ্ধ কথা যদি জানিয়াশুনিয়া কি প্রতারণাক্রমে না হইয়াছিল তবে তৎপ্রযুক্ত বিশেষ ক্ষমতার ব্যাঘাত হইবেক না ইতি।

[Entry in registry book of judgment &c. declaring privilege not to have been acquired.]

[ক্ষমতা উপযুক্তমতে পাওয়া যায় নাই এইরূপ হুকুমপ্রভৃতি রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবার কথা।]

XXXII. Whenever it shall be adjudged by any of the said Courts of Judicature that an exclusive privilege as to the whole or any part of an invention has not been acquired, the said Secretary to the Government of India shall, upon the production of the judgment or order, cause an entry thereof to be made in the said book hereinbefore directed to be kept, and shall cause a reference to such entry to be made in the margin of the entry of the specification contained in such book.

৩২ ধারা। যখন উক্ত কোন কোর্টের এই হুকুম হয় যে, নবকল্পিত কারিগরীর সমুদয়ের কি কোন অংশের বিষয়ে বিশেষ ক্ষমতা উপযুক্তমতে প্রাপ্ত হওয়া যায় নাই, তখন ঐ ডিক্রী কি হুকুম উপস্থিত করা গেলে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের উক্ত সেক্রেটারী সাহেব, পূর্ব্বে যে বহী রাখিবার আজ্ঞা হইয়াছিল, সেই বহীতে তাহা লেখাইবেন, আর বর্ণনাপত্র ঐ বহীর যে পৃষ্ঠায় লেখা গিয়াছে তাহার হাঁশিয়াতে ঐ ডিক্রীর কথার উল্লেখ করাইবেন ইতি।

[In what case actual inventor entitled to assignment of an exclusive privilege fraudulently obtained.]

[যে স্থলে অন্য লোকের চাতুরীক্রমে প্রাপ্ত বিশেষ ক্ষমতা প্রকৃত কারিগর পাইতে পারিবেন তাহার কথা।]

XXXIII. If, upon proceedings instituted within two years from the date of a petition to file a specification, the actual inventor shall prove to the satisfaction of the principal Court having jurisdiction in Civil cases within the local limits of whose jurisdiction the defendant shall reside as a fixed inhabitant, that the petitioner was not the actual inventor, and that at the time of the petition he knew or had good reason to believe that the knowledge of the invention was obtained by himself or by some other person surreptitiously or in fraud of the actual inventor, or by means of a communication made in confidence by the actual inventor to him or to any person through whom he derived such knowledge, the Court may compel the petitioner to assign to the actual inventor any exclusive privilege obtained under this Act and to account for and pay over the profits thereof.

৩৩ ধারা। দরখাস্তকারী প্রকৃত কারিগর নহেন, আর তিনি ঐ নবকল্পিত কারিগরীর জ্ঞান আপনি কি অন্যের দ্বারা চৌর্য্যভাবে পাইয়াছিলেন, কিম্বা প্রকৃত কারিগরকে চাতুরী করিয়া পাইয়াছিলেন, কিম্বা প্রকৃত কারিগর তাঁহাকে, কিম্বা যাঁহার স্থানে তিনি ঐ জ্ঞান পাইয়াছেন তাঁহাকে বিশ্বাস করিয়া যে কথা কহিয়াছিলেন তদ্দ্বারা পাইয়াছেন, ইহা দরখাস্তের সময়ে দরখাস্তকারী জানিলেন কিম্বা তাঁহার জানিবার ভাল কারণ ছিল, এই কথা যদি প্রকৃত কারিগর ঐ বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার দরখাস্তের তারিখঅবধি দুই বৎসরের মধ্যে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া প্রধান যে আদালতের দেওয়ানী মোকদ্দমার এলাকা থাকে এমত যে কোন আদালতের এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে আসামী নিশ্চিত বাসেন্দারূপে বাস করেন সেই আদালতের স্বদোধমতে প্রমাণ করেন, তবে আদালত ঐ দরখাস্তকারির এই আইনমতে প্রাপ্ত কোন বিশেষ ক্ষমতা প্রকৃত কারিগরকে অর্পণ করাইতে পারিবেন ও তদ্দ্বারা যে লভ্য হইয়াছে তাহার হিসাব ও সেই লভ্য তাঁহাকে দেওয়াইবেন ইতি।

[Particulars to be delivered.]

[যে বিশেষ কথা প্রকাশ করিতে হইবেক তাহার কথা।]

XXXIV. In any action for the infringement of such exclusive privilege, the plaintiff shall deliver with his plaint particulars of the breaches complained of in the said action; and the defendant shall deliver a written statement of the particulars of the grounds (if any) upon which he means to con-

৩৪ ধারা। উক্ত প্রকারের বিশেষ ক্ষমতা লঙ্ঘনের কোন নালিশ হইলে, ফরিয়াদী উক্ত মোকদ্দমায় যে লঙ্ঘনের বিষয়ের নালিশ করেন তাহার বিশেষ কথা আপন আরজীর সঙ্গে দাখিল করিবেন। আর ফরিয়াদী ঐ নবকল্পিত কারিগরীর সম্পর্কে বিশেষ ক্ষমতার যোগ্য নহেন এই কথা আসামীর কোন হেতুতে

tend that the plaintiff is not entitled to an exclusive privilege in the invention. In like manner, upon any application to any of the said Courts of Judicature under Sections XXIV., XXV., or XXVI. of this Act, the applicant shall deliver particulars of the objections on which he means to rely. At the trial of any such action or issue, no evidence shall be allowed to be given in support of any alleged infringement or of any objection impeaching the validity of such exclusive privilege which shall not be contained in the particulars delivered as aforesaid. If it be alleged that the invention was publicly known or used prior to the date of the petition for leave to file such specification, the places where and the manner in which the invention was so publicly known or used shall be stated in such particulars. Provided always that it shall be lawful for any Court in which the action or proceeding is pending, or in which the issue is tried, to allow the plaintiff or defendant respectively to amend the particulars delivered as aforesaid upon such terms as shall seem fit.

[Service of proceedings.]

XXXV. A book shall be kept in the Office of the Secretary to the Government of India in the Home Department (such book to be open to inspection without fee) wherein every person filing a specification under this Act, or any person to whom the exclusive privilege may be assigned, shall cause to be stated some place in India where service of any rule or proceedings for the purpose of cancelling or revoking his exclusive privilege may be made, and shall cause a reference to such entry to be made in the margin of the entry of the specification, and may from time to time cause any other place in India to be substituted by a similar entry and reference. All such rules and proceedings as aforesaid shall be deemed sufficiently served if a copy thereof be left at the place entered in such book or (if any other place be substituted for the same by entry in the said book) at the place last substituted, by delivering the same to any person resident at, or in charge of, such place : or, if there be no person resident at, or in charge of such place, or if such place be not within the local limits of the jurisdiction of the Court, by causing such rule or proceeding to be sent by Post by a registeredletter directed to such person at such place ; and if any such person shall neglect to make or cause to be made such entry, then service of such rule or proceeding may be effected by affixing a copy thereof to some conspicuous part of the Court-house or in such other manner as the Court may direct.

[Act VI. of 1856 to have effect in respect of certain specifications filed and acts done.]

XXXVI. Act VI. of 1856 shall be of the same

সাব্যস্ত করিতে চাহিলে, যে২ হেতুতে সাব্যস্ত করিতে মানস করেন তাহার বিশেষ কথা লিখিয়া দাখিল করিবেন। সেই প্রকারেতেও যখন এই আইনের ২৪ কি ২৫ কি ২৬ ধারানুসারে উক্ত কোন কোর্টে কোন প্রার্থনা হয়, তখন প্রার্থনাকারী যে২ আপত্তির উপর নির্ভর করিতে মানস রাখেন সেই২ আপত্তির বিশেষ কথাও দাখিল করিবেন। সেইপ্রকার কোন নালিশের কি ইমুর বিচার হইলে, উক্তমতে দাখিলকরা বিশেষ কথার মধ্যে যাহা না থাকে এমত কোন কথিত লঙ্ঘনের কিম্বা সেইরূপ বিশেষ ক্ষমতার সিদ্ধতানিবারক কোন আপত্তির পোষকতার নিমিত্তে কোন প্রমাণ দিবার অনুমতি হইবেক না। ঐপ্রকার বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্ত যে তারিখে দেওয়া গিয়াছিল, তাহার পূর্ব্বে ঐ কারিগরী সাধারণমতে জানা ছিল ও তাহার ব্যবহার হইতেছিল, এই কথা যদি লেখা যায়, তবে ঐ কারিগরী যে২ স্থানে তদ্রূপে সাধারণমতে জানা ছিল ও যে২ প্রকারে তাহার ব্যবহার হইত তাহা ঐ বিশেষ কথার মধ্যে লিখিতে হইবেক। পরন্তু সর্ব্বদাই জানা কর্ত্তব্য যে, নালিশ কি মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত থাকে, কিম্বা ইমুর বিচার যে আদালতে হয়, সেই আদালতের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, আপনি যে নিয়ম উচিত বোধ করেন সেই নিয়মানুসারে ঐ ফরিয়াদীকে কি আসামীকে আপন২ উক্তমতে দাখিলকরা বিশেষ কথা সংশোধন করিতে অনুমতি দেন ইতি।

[মোকদ্দমার এত্তেলা জারী করিবার কথা।]

৩৫ ধারা। ভূম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের দফ্তরখানায় একখান বহী থাকিবেক, আর এই আইনানুসারে যে কেহ বর্ণনাপত্র দাখিল করেন কিম্বা যাঁহাকে ঐ বিশেষ ক্ষমতা প্রদান করা যায় তাঁহার বিশেষ ক্ষমতা বাতিল কি অন্যথা করিবার অভিপ্রায়ে কোন মোকদ্দমা কি হুকুম হইলে তাঁহার এত্তেলা যে স্থানে জারী হইতে পারে ভারতবর্ষের মধ্যে এমত কোন স্থানের নাম, তিনি সেই বহীতে লেখাইবেন। ও বর্ণনাপত্র বহীর যে পৃষ্ঠায় লেখা যায় তাহার হাঁশিয়াতে ঐ বহীর লিখিত কথার উল্লেখ করাইবেন, ও তদ্রূপ কথা কি উল্লিখিত কথা লেখাইয়া সময়ে২ সেই স্থানের নামের পরিবর্ত্তে ভারতবর্ষের অন্য কোন স্থানের নাম লেখাইতে পারিবেন। যে কেহ চাহেন তিনি রসুম না দিয়া ঐ বহী দেখিতে পাইবেন। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের মোকদ্দমার ও হুকুমের এত্তেলার নকল যদি ঐ বহীর লিখিত স্থানে, অথবা ঐ স্থানের পরিবর্ত্তে অন্য স্থানের নাম ঐ বহীতে লেখা গেলে শেষ লিখিত ঐ অন্য স্থানে তথাকার নিবাসি কোন ব্যক্তিকে, কি ঐ স্থানের রক্ষক কোন ব্যক্তিকে দেওয়া যায়, তবে তাহা উক্ত প্রকার কোন ব্যক্তির উপর প্রচুরমতে জারী হইয়াছে জান হইবেক। কিম্বা যদি সেই স্থাননিবাসী কি সেই স্থানের রক্ষক কেহ না থাকেন, কিম্বা সেই স্থান আদালতের এলাকার সীমাগরহদ্দের মধ্যে না থাকে তবে ঐ স্থানে ঐ ব্যক্তির নামে শিরনামা লিখিয়া রেজিষ্টরীকরা পত্রদ্বারা ডাকযোগে সেই হুকুমের কি মোকদ্দমার এত্তেলা পাঠাইয়া জারী হইতে পারিবেক। আর যদি উক্ত কোন ব্যক্তি সেইরূপ কথা ঐ বহীতে না লেখেন কি না লেখান, তবে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন হুকুমের কি মোকদ্দমার এত্তেলার এক নকল কোর্টের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইলে, কিম্বা কোর্ট অন্য যে প্রকারে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে, তাহা জারী হইতে পারিবেক ইতি।

[দাখিলকরা কোন২ বর্ণনাপত্রের ও কোন কার্য্যের সম্পর্কে ১৮৫৬ সালের ৬ আইন বলবৎ হইবার কথা।]

৩৬ ধারা। "ভারতবর্ষের কর্ত্তৃত্বের বিধান করিবার আইন" নামে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজত্বের সপ্তদশ বৎসরে যে আইন জারী হইয়াছিল সেই আইনানুসারে, ১৮৫৬ সালের ৬ আইন জারী হইবার অনুমতি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর স্থানে প্রথমে পাওয়া গেলে ও তাহা জ্ঞাতও করা গেলে ও সেই আইন রদ না হইলে ঐ আইনমতের সমস্ত কার্য্য যেমন প্রবল থাকিত, তেমনি সেই আইন রদ হইবার আগে তাহার বিধানমতে যে সকল দরখাস্ত ও বর্ণনাপত্র দাখিল হইয়াছিল তাহার বিষয়ে, ও তৎপ্রযুক্ত কি তৎসম্পর্কে যে সকল কার্য্য হয় তাহার বিষয়ে, ও সেই আইন প্রবল থাকিতে তাহার অনুসারে যে সকল কার্য্য করা গেল তাহার কারণে, ঐ আইন ফলবৎ ও প্রবল থাকিবেক। ও উক্ত আইনমতে বিশেষ যে সকল ক্ষমতা প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে তাহার মিয়াদ ইহাতে বৃদ্ধি করা গেল, ও এই আইন জারী হইবার সময়অবধি চৌদ্দ বৎসরপর্য্যন্ত চলিবেক। আর এই আইন জারী হইবার সময়অবধি যদি দুই বৎসরের মধ্যে ভারতবর্ষে ঐ নূতন কারিগরীমতে দ্রব্য নির্ম্মাণ হয়, তবে প্রকৃত কারিগর না হইয়া যে জন তাহা এই দেশে আনিয়াছেন তিনি উক্ত আইনমতে যে কোন বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন তাহা ঐ আইনের ১৬ ধারার বিধানের শক্তিতে রহিত হইবেক না ইতি।

force and effect in respect to every petition and specification filed under the provisions thereof before the Act was repealed, and in regard to all proceedings consequent thereon or in relation thereto, and for the purpose of every thing done under that Act while it continued in force, as if previously to the passing of the said Act the sanction of Her Majesty to the passing thereof had been obtained and signified in pursuance of the Statute passed in the seventeenth year of the reign of Her Majesty, entitled "An Act to provide for the Government of India," and as if the said Act had not been repealed ; and the term of every exclusive privilege obtained under the said Act is hereby extended and shall continue until the expiration of fourteen years from the time of the passing of this Act. No exclusive privilege obtained under the said Act by an importer not being the actual inventor shall cease to have effect by virtue of the provisions of Section XVI. of the said Act if the invention be put in practice in India within the period of two years from the time of the passing of this Act.

[Stamp on petition.]

XXXVII. Every petition for leave to file a specification under the provisions of this Act, or for the extension of the term of an exclusive privilege, shall be written or printed on stamped paper of the value of one hundred Rupees.

[Interpretation.]

XXXVIII. In the construction of this Act, the following words and expressions shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[" Invention."]

The word "invention" shall include an improvement.

[" Manufacture."]

The word "manufacture" shall be deemed to include any art, process, or manner of producing, preparing or making an article, and also any article prepared or produced by manufacture.

[" Printed."]

The word "printed" shall include "lithographed."

[" Inventor" and "actual Inventor."]

The words "inventor" and "actual inventor" shall include the executors, administrators, or assigns of an inventor or actual inventor as the case may be.

[" Assigns."]

The word "assigns" shall include grantees of the sole use or benefit in India of an invention, or of

[দরখাস্তের উপর ইষ্টাম্পের কথা।]

৩৭ ধারা। এই আইনের বিধানমতে বর্ণনাপত্র অর্পণ করিবার অনুমতির, অথবা বিশেষ ক্ষমতার মিয়াদ বৃদ্ধির, প্রত্যেক দরখাস্ত ১০০৲ টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা কি ছাপা করা যাইবেক ইতি।

[অর্থকরণের ধারা।]

৩৮ ধারা। এই আইনের, অর্থ করিলে নীচের লিখিত শব্দের ও কথার যে২ অর্থ এই ধারাতে করা গিয়াছে তাহার সেই২ অর্থ হইবেক। কিন্তু যদি বিষয় বুঝিয়া কি পূর্ব্বাপর কথার বিবেচনায় ঐ অর্থ অসঙ্গত হয়, তবে তাহার ঐ অর্থ হইবেক না।

[বচন।]

এক বচনের শব্দেতে বহুবচনের শব্দও বুঝাইবেক ও বহুবচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দও বুঝাইবেক।

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীরা গণ্য হইবেক।

[নবকল্পিত কারিগরী।]

"নবকল্পিত কারিগরী" এই শব্দেতে কোন দ্রব্যের পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তমরূপে নির্ম্মাণ করিবার কল্পও গণ্য হইবেক।

[শিল্প দ্রব্য।]

"শিল্প দ্রব্য" এই শব্দেতে কোন দ্রব্য উৎপন্ন কি প্রস্তুত করিবার কি বানাইবার হিকমৎ কি নিয়ম কি কারিগরী বুঝাইবেক, আর শিল্পকর্ম্মজাত কি প্রস্তুত কোন দ্রব্যও বুঝাইবেক।

[" ছাপাকরা।"]

"ছাপা" এই শব্দেতে "পাতরে ছাপা করাও" বুঝায়।

[কারিগর ও প্রকৃত কারিগর।]

"কারিগর" ও "প্রকৃত কারিগর" এই২ শব্দেতে কারিগরের কি প্রকৃত কারিগরের অছি কি আড়মিনিষ্ট্রেটর কি আসৈনদিগকেও বুঝায়।

[আসৈন।]

"আসৈন" এই শব্দেতে যে লোকেরদিগকে ভারতবর্ষের মধ্যে কোন নবকল্পিত কারিগরীর একলা ব্যবহার

the sole use of an exclusive privilege for a limited time.

["India."]

The word "India" shall mean the territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vict. c. 106, entitled "an Act for the better Government of India."

["Governor General in Council."]

The words "Governor General in Council" shall include the "President in Council."

["Secretary to the Government of India."]

The words "Secretary to the Government of India" shall include any Under Secretary to the said Government.

["Her Majesty's Courts of Judicature." "Courts of Judicature."]

The expressions "Her Majesty's Courts of Judicature" and "Courts of Judicature" shall mean the Courts established by Royal Charter.

SCHEDULE OF FORMS.

FORM OF PETITION (*see Section* I.)

TO THE GOVERNOR GENERAL OF INDIA IN COUNCIL.

The petition of (*here insert name, addition, and place of residence*) for leave to file a specification under Act No. XV. of 1859.

SHEWETH,

That your petitioner is in possession of an invention for (*state the title of the invention,*) which invention he believes will be of public utility; that he is the inventor thereof (*or, as the case may be, the assignee or the executor or administrator of the inventor*); and that the same is not publicly known or used in India or in any part of the United Kingdom of Great Britain and Ireland to the best of his knowledge and belief.

The following is a description of the invention (*here describe it.*)

Your petitioner therefore prays for leave to file a specification of the said invention pursuant to the provisions of Act No. XV. of 1859.

And your petitioner, &c.,

(Signed)

The day of

FORM OF DECLARATION TO ACCOMPANY PETTION.

(*see Section* VII.)

I (*here insert name, addition, and place of residence*) do solemnly and sincerely declare that I am in possession of an invention for (*state the title of the invention as in the petition*); that I believe the said invention will be of public utility; that I am the inventor thereof (*or, as the case may be, the assignee or executor or administrator of the inventor*); and

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ জুলাই।]

করিবার কি তাহাতে লভ্য পাইবার ক্ষমতা দেওয়া যায় কিম্বা নিরূপিত কালের নিমিত্তে বিশেষ ক্ষমতার এমা ব্যবহার করিবার শক্তি দেওয়া যায় তাঁহারদিগকে বুঝায়।

[ভারতবর্ষ।]

"ভারতবর্ষ" এই শব্দেতে "ভারতবর্ষের আরো উত্তমরূপে কর্ত্তৃত্ব করিবার আইন" নামে শ্রীশ্রীমতী বিক্টোরিয়া মহারাণীর ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায়মতে যে২ দেশ শ্রীশ্রীমতীপ্রাপ্ত হইয়াছেন কি হন সেই২ দেশ বুঝায়।

[হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর।]

"হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর" এই শব্দেতে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত প্রসীডেণ্ট সাহেবকেও বুঝাইবেক।

[ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।]

"ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব" এই শব্দেতে উক্ত গবর্ণমেণ্টের তোন ছোট সেক্রেটারী সাহেবকেও বুঝাইবেক।

"শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর বিচারআদালত" ও "বিচার আদালত।"

"শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর বিচারআদালত" ও "বিচারআদালত" এই২ শব্দেতে রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত আদালতকে বুঝায়।

পাঠের তফসীল।

দরখাস্তের পাঠ। ১ ধারা দেখ।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর বরাবরেষু।

১৮৫৯ সালের ১৫ আইনানুসারে বর্ণনাপত্র দাখিল করিবার অনুমতির জন্যে অমুকের (এই স্থলে দরখাস্তকারির নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান লিখিতে হইবেক) দরখাস্ত।

ইহাতে দর্শায় যে।

দরখাস্তকারী অমুক দ্রব্য নির্ম্মাণের নবকল্পিত উপায় করিয়াছেন, (এই স্থানে দ্রব্যের নাম লিখিতে হইবেক) আর দরখাস্তকারী বোধ করেন যে তাহাতে সাধারণ লোকেরদের উপকার হইবেক। দরখাস্তকারী তাহার কারিগর আছেন (অথবা বিষয়বিশেষে কারিগরের আসৈনি কি অছি কি আডমিনিষ্ট্রেটর আছেন) ও তাঁহার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে সেই বিষয় ভারতবর্ষে কিম্বা গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলাণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের কোন দেশে সাধারণমতে জানা নহে কি তাহার ব্যবহার হয় নাই।

ঐ দ্রব্য নির্ম্মাণের নবকল্পিত উপায়ের বর্ণনা এই (এই স্থানে বর্ণনা লিখিতে হইবেক।)

অতএব দরখাস্তকারী প্রার্থনা করিতেছেন যে ১৮৫৯ সালের ১৫ আইনের বিধানানুসারে তিনি আপনার উক্ত নবকল্পিত কারিগরীর বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতি পান।

আর আপনকার নিমিত্তে দরখাস্তকারিপ্রভৃতি।

সাল তারিখ। স্বাক্ষর।

দরখাস্তের সঙ্গে যে জ্ঞাপনপত্র দিতে হইবেক তাহার পাঠ। (৭ ধারা দেখ)

অমুক স্থাননিবাসি অমুক (নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি) আমি ধর্ম্মতঃ ও সরল ভাবে জ্ঞাপন করিতেছি যে আমার নিকট অমুক দ্রব্যের নির্ম্মাণের নবকল্পিত উপায় আছে, (এই স্থলে দরখাস্তমতে নবকল্পিত কারিগরীর নাম লিখিতে হইবেক) আর আমার এই বিশ্বাস হইতেছে যে উক্ত কারিগরীতে সাধারণ লোকদিগের উপকার হইবেক, আর আমি তাহার প্রথম কারিগর (অথবা

that the same is not publicly known or used in India or in any part of the United Kingdom of Great Britain and Ireland to the best of my knowledge and belief; and that, to the best of my knowledge and belief, my said invention is truly described in my petition for leave to file a specification thereof.

The day of

(Signed)

FORM OF DECLARATION TO ACCOMPANY SPECIFICATION.

(*see Section* VII.)

I (*here insert name, addition, and place of residence*) do solemnly and sincerely declare that I am in possession of an invention for (*state the nature of the invention,*) which invention I believe will be of public utility; that I am the inventor thereof (*or, as the case may be, the assignee or executor or administrator of the inventor*) or, and that the same is not publicly known or used in India or in any part of the United Kingdom of Great Britain and Ireland to the best of my knowledge and belief; and that, to the best of my belief, the instrument in writing under my hand hereunto annexed particularly describes and ascertains the nature of the said invention and in what manner the same is to be performed.

The day of

(Signed)

FORM OF DECLARATION BY AGENT WHEN AN INVENTOR IS ABSENT FROM INDIA.

(*see Section* VII.)

I of

do solemnly and sincerely declare that I have been appointed *by* the said

his Agent for the purpose of

; and I verily believe that the declaration purporting to be the declaration of the said marked

( ) was signed by him, and that the contents thereof are true.

The day of

(Signed) ———.

FORM OF PETITION—(*see Section* XX.)

That your petitioner (*or, as the case may be, that A. B. of whom your petitioner is the assignee or executor or administrator*) has obtained Her Majesty's Letters Patent dated the day of for (*state the title of the invention,*) and that such Letters Patent are to continue in force for years. That your petitioner believes that the said invention is not now and has not hitherto been publicly known or used in India.

The following is a description of the invention (*here describe it.*)

Your petitioner therefore prays for leave to file

[*Government Gazette, 5th July,* 1859.]

বিষয়বিশেষে কারিগরের আসৈনি কি অছি কি আডমিনিষ্ট্রেটর আছি) আর আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসানুসারে তাহা ভারতবর্ষে কিম্বা গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলাণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের কোন দেশে সাধারণমতে জানা নহে কি তাহার ব্যবহার হয় নাই, আর আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসানুসারে উক্ত কারিগরীর বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতির দরখাস্তেতে আমার উক্ত কারিগরীর সত্য বর্ণনা হইয়াছে ইতি।

সাল তারিখ। স্বাক্ষর।

বর্ণনাপত্রের সঙ্গে যে জ্ঞাপনপত্র দিতে হইবেক তাহার পাঠ। (৭ ধারা দেখ।)

অমুক স্থাননিবাসি অমুক (নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি) আমি ধর্ম্মতঃ ও সরলতাপূর্ব্বক জ্ঞাপন করিতেছি যে আমার নিকট অমুক দ্রব্য নির্ম্মাণের নবকল্পিত উপায় আছে (এই স্থলে নবকল্পিত কারিগরীর প্রকার লিখিতে হইবেক) আর আমার এই বিশ্বাস যে সেই কারিগরীতে সাধারণ লোকেরদের উপকার হইবেক, আর আমি তাহার প্রথম কারিগর (অথবা বিষয়বিশেষে কারিগরের আসৈনি কি অছি, কি আডমিনিষ্ট্রেটর আছি) আর আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসানুসারে তাহা ভারতবর্ষে কিম্বা গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলাণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের কোন দেশে সাধারণমতে জানা নহে কি তাহার ব্যবহার হয় নাই। আর আমার দস্তখৎকরা যে পত্র ইহার সঙ্গে দেওয়া যাইতেছে তাহাতে ঐ নবকল্পিত কারিগরীর বর্ণনা বিশেষমতে লেখা হইয়াছে ও তাহার প্রকার ও তাহাতে যেমতে কার্য্য হইবেক সেই কথা নিশ্চিতরূপে লেখা হইয়াছে।

সাল তারিখ।

স্বাক্ষর।

কারিগর ভারতবর্ষে না থাকিলে তাঁহার মোক্তারের জ্ঞাপনপত্রের পাঠ।

(৭ ধারা দেখ।)

অমুক স্থাননিবাসি অমুক আমি ধর্ম্মতঃ ও সরলতাপূর্ব্বক জ্ঞাপন করিতেছি যে উক্ত অমুক, অমুক অভিপ্রায়ে আমাকে আপনার মোক্তাররূপে নিযুক্ত করিয়াছেন আর উক্ত অমুকের জ্ঞাপনপত্র বলিয়া অমুক চিহ্নেতে চিহ্নিত জ্ঞাপনপত্রে তাঁহার স্বাক্ষর আছে ও তাহার লিখিত কথা সত্য, আমার এইমত দৃঢ় বিশ্বাস হয়।

সাল তারিখ।

স্বাক্ষর।

দরখাস্তের পাঠ। (২০ ধারা দেখ।)

দরখাস্তকারী (কিম্বা বিষয়বিশেষে দরখাস্তকারী যাঁহার আসৈনি কি অছি কি আডমিনিষ্ট্রেটর হন ক খ নামক সেই লোক) অমুক (নবকল্পিত দ্রব্যের নাম লেখ) দ্রব্যের নিমিত্তে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পাটেণ্টপত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন ও সেই পাটেণ্টপত্র এত বৎসরপর্য্যন্ত প্রবল থাকিবেক। দরখাস্তকারী বোধ করেন যে ঐ নবকল্পিত দ্রব্য ভারতবর্ষে এইক্ষণে প্রকাশরূপে ব্যক্ত নহে ও কখন ব্যক্ত হয় নাই কি ব্যবহার হয় নাই।

ঐ নবকল্পিত দ্রব্যের বর্ণনা এই। (তাহার বর্ণনা লেখ।)

অতএব দরখাস্তকারির প্রার্থনা এই যে তিনি ১৮৫৯

a specification of the said invention pursuant to the provisions of Act No. XV. of 1859.

And yours petitioner, &c.

(Signed)

The day of

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

সালের ১৫ আইনের বিধানমতে উক্ত নথকল্পিত দ্রব্যের বর্ণনা দাখিল করিবার অনুমতি পান।

ও দরখাস্তকারিপ্রভৃতি।

স্বাক্ষর।

সাং তাং।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 25th June, 1859.

Baboo Chundeechurn Banerjee, Moonsiff of Begumgunge, for 15 days, on Medical Certificate, from the 6th instant, in lieu of the six months' leave on private affairs, sanctioned on the 31st ultimo.

A. W. RUSSELL, *Register.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৫ জুন।

বেগমগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চণ্ডীচরণ বাঁড়ুয্যে গত মাসের ৩১ তারিখের অনুমতিক্রমে আপন কর্ম্মের নিমিত্তে যে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছিলেন তাহার পরিবর্ত্তে বর্ত্তমান মাসের ৬ তারিখঅবধি চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের প্রখ্যাপিকার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোকেতে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	...	৫৷৷০ টাকা।
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ	...	...	...	...	...	২৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	...	...	...	...	...	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	...	...	...	...	...	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য			...	...	...	৯৲

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণের অবগত্যর্থে প্রকাশ করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন এবং ৯। ১০। ১১। ১৪ আইন নানা সংগ্রহ সম্বলিত একত্রিত সংগ্রহ পূর্ব্বক পুস্তকাকারে বাঙ্গলা ভাষায় মুদ্রাঙ্কন হইতেছে, অর্থাৎ উক্ত ৮ আইন প্রথম খণ্ডে এই প্রকারে সংগ্রহ করা গিয়াছে যে তাহার প্রথম ভাগে ঐ আইনের চুম্বক, অপর ভাগে অবিকল আইন লিপি হইয়াছে. গ্রাহক মহাশয়েরা ঐ চুম্বক পাঠ করিয়া অল্পায়াসেই সমুদয় আইনের মর্ম্ম অবগত হইতে পারিবেন। আর দ্বিতীয় খণ্ডে উক্ত ৯। ১০। ১১। ১৪ আইন প্রকটিত করা গিয়াছে অচিরে মুদ্রাঙ্কণ সমাপন হইবেক, গ্রাহক মহাশয়েরা নিম্ন লিখিত মূল্যসহ জিলা ঢাকার সদর আমীনী আদালতে আমার নিকট পত্র পাঠাইলেই কথিত আইনের প্রত্যেক খণ্ড প্রাপ্ত হইতে পারিবেন। পরন্তু ১৭৯৩ সালহইতে ১৮৫৯ সালের জুন মাসপর্য্যন্ত দেওয়ানী ও কালেক্টরী কার্য্যসংক্রান্ত যে সমস্ত আইন প্রকাশ হইয়াছে তন্মধ্যে নূতন আইনদ্বারা যে সমস্ত আইন রহিত হইয়াছে তাহা পরিবর্জ্জন করিয়া এবং যে কএকটী নূতন আইন উল্লিখিত প্রথম ও দ্বিতীয় খণ্ডে প্রকটিত হইয়াছে তাহা ব্যতীত অবশিষ্ট সমুদয় আইন তৃতীয় খণ্ডে ও যে সমস্ত গরল্যুলর অর্ডর ও আইনের অর্থ এপর্য্যন্ত বহাল আছে তাহা অপর এক খণ্ডে বাঙ্গলা ভাষায় পুস্তকাকারে সংগ্রহ হইতেছে সমাপনানন্তর মূল্য নির্দ্ধারিত করা যাইবেক, অতএব যাঁহার প্রয়োজন হইবেক তিনি, আমার নিকট অগ্রে পত্র পাঠাইলে উপযুক্ত মূল্যাপেক্ষায় কম মূল্যে নিশ্চয় প্রাপ্ত হইবেন এবং মুদ্রাঙ্ক শেষের পর পত্র পাঠাইলে সম্পূর্ণ মূল্য দিতে হইবেক।

(আইন)	(স্বাক্ষরকারী)	বিনা স্বাক্ষরকারী।
১৮৫৯ সালের ৮ আইন প্রথম খণ্ড	২৲	৩৲
ঐ সালের ৯। ১০। ১১। ১৪ আইন দ্বিতীয় খণ্ডে	২৲	২৲

শ্রীরামচন্দ্র শর্ম্মা তোসিক উকীল সদর আমীন ঢাকা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৫ জুলাই।]

শ্রীরামপরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 12, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১২ জুলাই।

DRAFT OF ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 14TH MAY 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 30th April 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 18th of August next :—

A Bill to provide for the due execution of Warrants of Attorney to confess judgment and Cognovits.

[Preambie.]

WHEREAS it is expedient that provision should be made for giving every person executing a warrant of attorney to confess judgment or a cognovit actionem due information of the nature and effect thereof ; It is enacted as follows :—

[Warrants of attorney &c. to be executed in the presence of an attorney on behalf of the person.]

I. From and after the time appointed for the commencement of this Act, no warrant of attorney to confess judgment in any personal action or cognovit actionem given by any person, shall be of any force unless there shall be present some attorney of one of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature on behalf of such person, expressly named by him and attending at his request to inform him of the nature and effect of such warrant or cognovit before the same is executed, which attorney shall subscribe his name as a witness to the due execution thereof, and thereby declare himself to be attorney for the person executing the same and state that he subscribes as such attorney.

[Warrant &c. not formally executed invalid.]

II. A warrant of attorney to confess judgment or cognovit actionem not executed in manner afore-

[*Government Gazette, 12th July*, 1859.]

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী১৮৫৯ সাল ১৪ মে।

আইনের এই মুসাবিদা ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে ১৮৫৯ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি আগষ্ট মাসের ১৮ তারিখের পরে তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

নিষ্পত্তি স্বীকার করিবার ও দাওয়া কবুল করিবার জন্যে টর্নির ক্ষমতাপত্র উচিতমতে করিবার বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

যে কোন লোক নিষ্পত্তি স্বীকার করিবার কি দাওয়া কবুল করিবার জন্যে টর্নিকে ক্ষমতাপত্র লিখিয়া দেন তাঁহাকে ঐ ক্ষমতাপত্রের মর্ম্ম ও ফল জ্ঞাত করিবার উপযুক্ত বিধান করা বিহিত। এই কারণে এইং বিধি হইল।

[টর্নির ক্ষমতাপত্র ঐ টর্নির সাক্ষাতে করিবার কথা।]

১ ধারা। এই আইন আমলে আসিবার সময়াবধি ও তৎপরে কর্ত্তপ্রভৃতির বাং কোন নালিশ হইলে নিষ্পত্তি স্বীকার করিতে কিয়া দাওয়া কবুল করিতে কোন টর্নির ক্ষমতাপত্র কোন লোক করিলেও, তাহাতে দস্তখৎ করিবার পূর্ব্বে তাঁহাকে সেই ক্ষমতাপত্রের কি কবুল করণের ভাব ও ফল জ্ঞাত করিবার জন্যে তাঁহার নিজের বিশেষমতে নিযুক্ত করা ও তাঁহার প্রার্থনামতে উপস্থিত থাকা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন সুপ্রিম কোর্টের কোন এক জন টর্নি বর্ত্তমান না থাকিলে তাহা বলবৎ হইবেক না। সেই ক্ষমতাপত্রে উপযুক্তমতে দস্তখৎ হওয়ার সাক্ষিস্বরূপে ঐ টর্নির আপনার নাম স্বাক্ষর করিতে হইবেক। ও তাহাতে আপনাকে সেই দস্তখৎকরণিয়া লোকের টর্নি জানাইবেন ও টর্নিস্বরূপে দস্তখৎ করেন এই কথা লিখিবেন ইতি।

[ক্ষমতাপত্রে দাঁড়ামতে দস্তখৎ না হইলে অসিদ্ধ হইবার কথা।]

২ ধারা। যে লোক ঐ ক্ষমতাপত্র করিয়া দেন তিনি প্রকৃতার্থে তাহার ভাব ও ফল সম্পূর্ণরূপে বুঝিলেন কি

said, shall not be rendered valid by proof that the person executing the same did in fact understand the nature and effect thereof, or was fully informed of the same.

[Construction of Act.]

III. This Act shall extend to women, and shall entitle them to all the benefits given thereby; and words used in this Act importing the singular number or masculine gender only shall be understood to include several persons as well as one person, and females as well as males.

[Commencement of Act.]

IV. This Act shall commence and come into operation on the day of 1859.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

THE 18TH JUNE 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 18th June 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 22nd of August next :—

A Bill to empower Sessions Judges to pass sentence in certain cases without reference to the Sudder Court.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to empower Sessions Judges in the Presidency of Fort William in Bengal to pass sentence in certain trials without reference to the Nizamut Adawlut; and whereas it is likewise expedient to remove the restriction now imposed by law upon Sessions Judges in regard to the minimum of punishment which they are competent to inflict in cases of perjury and certain cases of forgery described in Clause 2 Section IX. Regulation XVII. 1817 : It is enacted as follows :—

[Laws repealed and modified.]

I. Clause 3 Section VI. and Clause 3 Section IX. Regulation XVII. 1817 of the Bengal Code are hereby repealed; and Section IX. of the same Regulation, and Section IV. Regulation VI. 1832 of the same Code are hereby modified.

[Sentence by Sessions Judge in case of conviction of rape.]

II. When a person is convicted of the crime of rape, if the circumstances of the case shall not appear to call for a more severe punishment than imprisonment for seven years with labor in irons, the Sessions Judge before whom the trial is held shall himself pass sentence.

[Sentence by Sessions Judge in case of conviction of a crime declared by the Sudder Court to be a penal offence.]

III. When a person is convicted in a trial held under the provisions of Regulation VI. 1832, of a crime declared by a precedent of the Nizamut Adawlut to be a penal offence, if the circumstances of the case shall not appear to call for a more severe punish-

তাহা সম্পূর্ণরূপে অবগত ছিলেন ইহার প্রমাণ হইলেও, টর্নির সেই নিষ্পত্তি স্বীকার করিবার কি দাওয়া কবুল করিবার ক্ষমতাপত্রে যদি পূর্ব্বোক্তমতে দস্তখৎ না হয় তবে তাহা সিদ্ধ হইবেক না ইতি।

[আইনের অর্থ করিবার ধারা।]

৩ ধারা। এই আইন স্ত্রীলোকেরদের উপরও খাটিবেক, ও তাহাতে যে সকল উপকার প্রদান হয় তাহা তাহারাও পাইতে পারিবেক। ও এই আইনের মধ্যে এক বচনের কি পুংলিঙ্গবোধক যে সকল শব্দ থাকে তাহাতে যেমন এক লোককে বুঝায় তেমনি বহু লোককেও বুঝায় ও যেমন পুরুষদিগকে তেমনি স্ত্রীদিগকেও বুঝায় এমত জ্ঞান হইবেক ইতি।

[এই আইন আমলে আসিবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইন অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখঅবধি আমলে আসিবেক ও চলিত হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৮ জুন।

আইনের এই মুসাবিদা ১৮৫৯ সালের ১৮ জুন তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি আগষ্ট মাসের ২২ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

কোন২ মোকদ্দমায় সেশন জজ সাহেবেরা সদর আদালতে জিজ্ঞাসা না করিয়া দণ্ডাজ্ঞা করিতে পারেন এমত ক্ষমতা দেওনের আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন দেশে কোন২ মোকদ্দমায় সেশন জজ সাহেবেরা নিজামৎ আদালতে জিজ্ঞাসা না করিয়া দণ্ডাজ্ঞা করিতে পারেন এমত ক্ষমতা দেওয়া বিহিত। ও মিথ্যা শপথের মোকদ্দমায় ও ১৮১৭ সালের ১৭ আইনের ৯ ধারার ২ প্রকরণে জাল করিবার যে মোকদ্দমা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার কোন২ মোকদ্দমায়, সেশন জজ সাহেবেরা যাহার অধিক দণ্ড করিতে না পারেন তদ্বিষয়ের যে নিষেধ তাঁহারদের প্রতি এখন আইনমতে আছে তাহা উঠাইয়া দেওয়া বিহিত, এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[যে২ আইন রদ ও মতান্তর হইল তাহার কথা।]

১ ধারা। বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৭ সালের ১৭ আইনের ৬ ধারার ৩ প্রকরণ ও ৯ ধারার ৩ প্রকরণ ইহাতে রদ হইল, ও ঐ দেশের চলিত সেই আইনের ৯ ধারা ও ১৮৩২ সালের ৬ আইনের ৪ ধারা ইহাতে মতান্তর করা যাইতেছে ইতি।

[বলাৎকারের দোষ সাবুদ হইলে সেশন জজ সাহেবের দণ্ডাজ্ঞার কথা।]

২ ধারা। যদি কোন লোকের বলাৎকার করিবার দোষ সাব্যস্ত হয়, ও মোকদ্দমার ভারগতিক বুঝিয়া যদি বেড়ী ও পরিশ্রমসহিত সাত বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ থাকিবার দণ্ডহইতে ভারি দণ্ড করা উচিত বোধ না হয়, তবে যে সেশন জজ সাহেব মোকদ্দমার বিচার করেন তিনি আপনি দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[সদর আদালত যাহা দণ্ডীয় অপরাধ করিয়াছেন এমত অপরাধ সাব্যস্ত হইলে সেশন জজ সাহেবের দণ্ডাজ্ঞার কথা।]

৩ ধারা। নিজামৎ আদালতের কোন নজিরমতে দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়া যে দোষ প্রমাণ হইয়াছে, ১৮৩২ সালের ৬ আইনের বিধানমতে মোকদ্দমার বিচার করিয়া যদি কোন লোকের সেই দোষ সাব্যস্ত হয়, ও মোকদ্দমার ভারগতিক বুঝিয়া যদি বেড়ী ও পরিশ্রম-

ment than seven years' imprisonment with labor in irons, the Sessions Judge before whom the trial is held shall himself pass sentence. If, however, the crime of which the person has been convicted has not been declared to be a penal offence by a precedent of the Nizamut Adawlut, the Sessions Judge shall not proceed to pass sentence, but shall refer the case for the consideration of the Nizamut Adawlut, stating at length in the proceedings the opinion of the punchayet, assessors, or jury, and his own opinion, as to the crime proved, and the nature and extent of the punishment which should be awarded.

[Sentence by Sessions Judge in case of conviction of perjury or forgery.]

IV. When a person is convicted of the crime of perjury or subornation of perjury or of forgery or of procuring forgery, as defined and made punishable by Regulations II. 1807 and XVII. 1817 of the Bengal Code, the Sessions Judge shall pass such sentence on the offender as he may consider adequate to the offence in reference to the particular circumstances of the case; provided that he shall in no case exceed the limit of the powers vested in him by Clause 2 Section IX. of the Regulation last mentioned.

[Sessions Judge may refer a case to the Sudder Court.]

V. If in any case coming under the provisions of this Act, the Sessions Judge shall consider the sentence which he is empowered to pass inadequate to the guilt of the prisoner, he shall refer the case, with his sentiments, for the sentence of the Nizamut Adawlut in conformity to Section VI. Act XXXI. of 1841, which is hereby declared applicable to such cases.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

THE 18TH JUNE 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 18th June 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 22nd of September next :—

A Bill to amend Act XXII. of 1855 (for the regulation of Ports and Port-dues.)

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that Port-dues, fees, and charges, leviable under Section XLIX. of Act XXII. of 1855, shall be recoverable by the Collector of Customs or other Officer authorized to collect such Port-dues, fees, and charges; in any Port, other than the Port in which any such dues, fees, or charges may, under the said Act, have become due : It is enacted as follows :—

[Port-dues &c. payable in one Port, recoverable by Collector at any other Port.]

I. If the Master of any Vessel in respect of which any Port dues, fees, or charges shall be payable under the said Act, shall cause such Vessel to

সহিত সাত বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ থাকিবার দণ্ডহইতে ভারি দণ্ড করা উচিত বোধ না হয়, তবে যে সেশন জজ সাহেব মোকদ্দমার বিচার করেন তিনি আপনি দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু ঐ লোকের যে দোষ সাব্যস্ত হয় তাহা যদি নিজামৎ আদালতের কোন নজিরমতে দণ্ডনীয় অপরাধ বলিয়া প্রকাশ না হইয়াছে, তবে সেশন জজ সাহেব দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন না, কিন্তু যে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে ও তাহার যে প্রকারের ও যত দণ্ড করিতে হয় এই বিষয়ে পঞ্চায়তের কি আসেসরেরদের কি জুরির যে মত ও আপনার যে মত হয় তাহা বিস্তারিতরূপে কাগজপত্রের সঙ্গে লিখিয়া নিজামৎ আদালতের বিবেচনার নিমিত্তে মোকদ্দমা অর্পণ করিবেন ইতি।

[মিথ্যা শপথ কি জাল করার দোষ সাব্যস্ত হইলে সেশন জজ সাহেবের দণ্ডাজ্ঞা করণের কথা।]

৪ ধারা। মিথ্যা শপথের কি মিথ্যা শপথ করিবার প্রবৃত্তি দেওনের কি জাল করিবার কি করাইবার দোষের যে২ অর্থ ও দণ্ড বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮০৭ সালের ২ আইনেতে ও ১৮১৭ সালের ১৭ আইনেতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, এমত দোষ যদি কোন লোকের সাব্যস্ত হয়, তবে সেশন জজ সাহেব মোকদ্দমার বিশেষ ভারগতিক বুঝিয়া অপরাধের যে দণ্ড উপযুক্ত বোধ করেন ঐ অপরাধির সেই দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। কিন্তু ১৮১৭ সালের ১৭ আইনের ৯ ধারার ২ প্রকরণমতে তাঁহার যেপর্য্যন্ত দণ্ড করিবার ক্ষমতা আছে তাহার অধিক কখন না করেন ইতি।

[সদর আদালতে সেশন জজ সাহেবের মোকদ্দমা অর্পণ করিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইনের বিধান যে২ মোকদ্দমায় খাটে এমত কোন মোকদ্দমায় সেশন জজ সাহেবের যত দণ্ড করিবার ক্ষমতা থাকে, সেই দণ্ড যদি অপরাধ বিবেচনার অত্যল্প জ্ঞান করেন, তবে তিনি আপনার মত লিখিয়া নিজামৎ আদালতের দণ্ডাজ্ঞা করিবার জন্যে ১৮৪১ সালের ৩১ আইনের ৬ ধারামতে ঐ মোকদ্দমা সেই আদালতে সোপর্দ্দ করিবেন। তদ্রূপ স্থলে ঐ আইন খাটিবেক এই হুকুম ইহাতে করা গেল ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৮ জুন।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৮ জুন তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ২২ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

বন্দরের ও বন্দরের মাসুলের বিধি করিবার ১৮৫৫ সালের ২২ আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪৯ ধারামতে বন্দরের যে মাসুল কি রসুম কি খরচ আদায় হইতে পারে তাহা ঐ আইনমতে যে বন্দরে দেনা হয় সেই বন্দরছাড়া অন্য কোন বন্দরে হাসিলের কালেক্টর সাহেবের, কিম্বা বন্দরের সেই মাসুল কি রসুম কি খরচ আদায় করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারকের উসুল করিতে পারা বিহিত, এই কারণে এই২ বিধান করা গেল।

[এক বন্দরের দেনা মাসুলপ্রভৃতি অন্য কোন বন্দরে কালেক্টর সাহেবের উসুল করিতে পারিবার কথা।]

১ ধারা। উক্ত আইনমতে যে কোন জাহাজের নিমিত্তে বন্দরের কিছু মাসুল কি রসুম কি খরচ দেনা হয়, সেই জাহাজের কাপ্তান যদি সেই মাসুল কি রসুম কি

leave any Port without having discharged such dues, fees, or charges, it shall be lawful for the Collector of Customs or other Officer authorized to collect the same to require in writing the Collector of Customs or other Officer as aforesaid, in any other Port to which such Vessel may proceed or in which she may be, to levy such dues, fees, or charges; and every Collector or other Officer as aforesaid shall, on receipt of such requisition, proceed to levy such dues, fees, or charges in the manner prescribed in Section XLIX. of the said Act; and a certificate purporting to be made and signed by the Collector of Customs or other Officer as aforesaid of the Port where the Port-dues, fees, or charges became payable, stating the amount so payable, shall be sufficient *primâ facie* proof of such amount in any proceeding under the said Section, and also (in case the amount payable is disputed) in any subsequent proceeding under Section LIX. of the said Act.

[Penalty for evading payment of Port-dues, &c.]

II. If the Master of any such Vessel shall evade the payment of any Port-dues, fees, or charges payable under the said Act, he shall be liable on conviction to a penalty not exceeding five times the amount so payable. In any proceeding before a Magistrate for the adjudication of the said penalty, any such certificate as is mentioned in Section I. of this Act, stating that the Master has evaded such payment, shall be sufficient *primâ facie* proof of the evasion, unless the Master shall show to the satisfaction of the Magistrate that the departure of the Vessel without having discharged the dues, fees, or charges payable was caused by stress of weather or that there was lawful or reasonable ground for such departure.

[Construction of Act.]

III. This Act shall be read with and taken as a part of the said Act XXII. of 1855, save that any Magistrate having jurisdiction under the said Act in any Port, River, or Channel to which the Vessel may proceed or in which she may be found, shall be deemed to have jurisdiction in any proceeding under this Act.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

THE 18TH JUNE 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 18th June 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 22nd of September next:—

A Bill for regulating Public Conveyances in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several Stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate certain

খরচ না দিয়া সেই বন্দরহইতে জাহাজ খুলিয়া যান, তবে হাসিলের কালেক্টর সাহেব, কিম্বা তাহা উসুল করিতে অন্য যে কার্য্যকারক সাহেব ক্ষমতাপন্ন আছেন তিনি, ঐ জাহাজ অন্য যে কোন বন্দরে যায় কি থাকে সেই বন্দরের হাসিলের কালেক্টর সাহেবের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারকের নামে পত্র লিখিয়া, ঐ মাসুল কি রসুম কি খরচ আদায় করিতে আদেশ করিতে পারিবেন। ও সেই কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব ঐ আদেশপত্র পাইলে, ঐ আইনের ৪৯ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে ঐ মাসুল কি রসুম কি খরচ উসুল করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। আর ঐ মাসুল কি রসুম কি খরচ যে বন্দরে দেনা হয়, সেই বন্দরের হাসিলের কালেক্টর সাহেবের কি পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেবের লেখা ও দস্তখৎহওয়া সর্টিফিকট বলিয়া সর্টিফিকট দেওয়া গেলে, ও তাহাতে ঐ দেনা মাসুলের টাকা নির্দ্দিষ্ট থাকিলে, উক্ত ধারামতে যে কোন কার্য্য করা যায়, কিম্বা যত টাকা দেনা আছে এই কথা ধরিয়া বিচার হইলে ঐ আইনের ৫৯ ধারামতে তৎপরে যে কোন কার্য্য করা যায়, তাহাতে ঐ সর্টিফিকট আদিদৃষ্টে তত টাকা দেনা হওয়ার প্রচুর প্রমাণ হইবেক ইতি।

[বন্দরের মামুলপ্রভৃতি না দিবার উদ্যোগ করার দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। তদ্রূপ কোন জাহাজের কাপ্তান যদি উক্ত আইনমতের দেনা বন্দরের মামুল কি রসুম কি খরচ না দিবার উদ্যোগ করেন, তবে তাঁহার সেই দোষ সাব্যস্ত হইলে, উক্তমতে যত টাকা দেনা হয় তাহার পাঁচগুণের অনধিক টাকা তাঁহার জরীমানা হইতে পারিবেক। ঐ জরীমানা নির্দ্ধার্য্য করিবার যে কোন কার্য্য মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে করা যায়, তাহাতে এই আইনের ১ ধারার লিখিত প্রকারের কোন সর্টিফিকটে যদি এই কথা লেখা থাকে যে ঐ কাপ্তান ঐ দেনা টাকা না দিবার উদ্যোগ করিয়াছেন, তবে তাহা আদ্যিদৃষ্টে ঐ না দেওয়ার উদ্যোগের প্রচুর প্রমাণ হইবেক। কিন্তু ঝড়ের বেগপ্রযুক্ত ঐ দেনা মাসুল কি রসুম কি খরচ না দিয়া জাহাজের প্রস্থান করিতে হইয়াছিল এই কথা, কিম্বা জাহাজের প্রস্থান করিবার কোন ন্যায্য কি উপযুক্ত কারণ ছিল এই কথা, যদি ঐ কাপ্তান মাজিষ্ট্রেট সাহেবের খাতিরজমামতে দর্শাইতে পারেন, তবে ঐ সর্টিফিকট ঐ টাকা না দেওয়ার উদ্যোগের প্রমাণ হইবেক না ইতি।

[আইনের অর্থ করিবার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের সঙ্গে পড়িতে হইবেক ও তাহার এক ভাগ বলিয়া জ্ঞান হইবেক। কিন্তু যে কোন বন্দরে কি নদীতে কি জলপথে ঐ জাহাজ যায় কি জাহাজকে পাওয়া যায় সেই বন্দরপ্রভৃতিতে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকা থাকে তাঁহার এই আইনমতের কোন কার্য্যেতে এলাকা আছে এমত জ্ঞান হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৮ জুন।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৮ জুন তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ করা গেল ও বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ২২ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরে ও পুলুপিলাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাকা মোকামে ভাড়াটিয়া গাড়িপ্রভৃতির বিধি করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরে ও পুলুপিলাঙ্গ

Public Conveyances in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several Stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca; It is enacted as follows:—

[Law repealed.]

I. Act IV. of 1841 (*for regulating Public Conveyances in the Islands of Bombay and Colaba, and the Harbour of Bombay*) and Sections LXXVIII., LXXIX., and LXXX. of Act XIII. of 1856 (*for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several Stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca*) are hereby repealed except as to any act or offence done or committed before this Act shall come into operation.

[Carriages to be registered.]

II. Every wheeled Carriage, whatever may be its form or construction, used in standing or plying in any public street or road within any of the said Towns and Stations for the purpose of carrying persons for hire; and every wheeled Carriage, whatever may be its form or construction, which may be hired for such purpose for any time less than a day or for a certain distance or by the job, although such Carriage does not ordinarily stand or ply for hire in any public street or road, shall be registered in the Office of the Commissioner of Police.

[Form of Register.]

III. The following particulars shall be entered in the Register.

1st. The number assigned to the Carriage in the Register; such number to be from time to time assigned by the Commissioner of Police.

2nd. The name and residence of the Owner of the Carriage.

3rd The number of persons the Carriage is permitted to carry.

The registration shall be made and the numbers assigned annually upon such day in each year as the Commissioner of Police shall appoint. Any person becoming possessed within the year of any such Carriage which has not been registered, may obtain registration on application at the Office of the Commissioner of Police. When any registered Carriage is transferred within the year, it shall be registered anew in the name of the person to whom it has been transferred. A fee of one Rupee shall be paid for such registration.

[Penalty for not registering.]

IV. Whoever keeps any Carriage required by this Act to be registered, without being so registered, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees. Any Police Officer of the Town or Station where the Carriage may be, may seize any such Carriage (provided the same be not employed at the time of seizure in the conveyance of passengers) together with the horses or other animals drawing the same. If the Carriage as aforesaid be not claimed or if the fine be not paid within ten

ও সিংহপুর ও মালাকা মোকামে ভাড়াটিয়া গাড়িপ্রভৃতির নিয়ম করা বিহিত এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[যে আইন রদ ইইল তাহার কথা।]

১ ধারা। বোম্বাই ও কোলাবা উপদ্বীপে ও বোম্বাইয়ের বন্দরে ভাড়াটিয়া গাড়িপ্রভৃতির নিয়ম করিবার ১৮৪১ সালের ৪ আইন, ও কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের ও পুলুপিলাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাকা বসতির নানা সদর মোকামের পোলীসের বিধান করিবার আইন নামে ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনের ৭৮ ও ৭৯ ও ৮০ ধারা ইহাতে রদ হইল। কিন্তু এই আইন জারী হইবার আগে যে কোন কার্য্য কি অপরাধ করা গিয়াছে তৎসম্পর্কে রদ হইবেক না ইতি।

[গাড়ি রেজিষ্টরী করিবার কথা।]

২ ধারা। চাকাবিশিষ্ট কোন গাড়ির যে কোন ডৌল কি আকার হউক, তাহা যদি ভাড়া লইয়া লোকেরদিগকে স্থানে২ লইয়া যাইবার নিমিত্তে উক্ত নগরের ও মোকামের কোন সরকারী রাস্তায় কি পথে দাঁড়ায় কি চলে, ও চাকাবিশিষ্ট কোন গাড়ির যে কোন ডৌল কি আকার হউক তাহা ভাড়া হইবার নিমিত্তে সাধারণমতে সরকারী কোন রাস্তায় কি পথে দাঁড়াইয়া না থাকিলেও কি না চলিলেও, যদি লোকদিগকে স্থানে২ লইয়া যাইবার জন্যে এক দিনের কম কোন কালের নিমিত্তে, কিম্বা বিশেষ কতক দূরে যাইবার নিমিত্তে, কিম্বা বিশেষ কর্ম্মের নিমিত্তে, ভাড়া করিয়া লওয়া যাইতে পারে, তবে সেই গাড়ি পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের দফ্তরখানায় রেজিষ্টরী করিতে হইবেক ইতি।

[রেজিষ্টরের পাঠ।]

৩ ধারা। রেজিষ্টরে এই২ কথা লিখিতে হইবেক অর্থাৎ

প্রথম। রেজিষ্টরে গাড়ির যে নম্বর দেওয়া গেল তাহা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেব সময়ে২ সেই নম্বর করিয়া দিবেন।

দ্বিতীয়। গাড়ির স্বামির নাম ও বাসস্থান।

তৃতীয়। গাড়িতে যত জনের চড়িবার অনুমতি হয়।

বৎসরে২, অর্থাৎ পোলীসের কমিস্যনর সাহেব প্রতি বৎসরের যে দিন নিরূপণ করেন সেই দিনে, ঐ রেজিষ্টরী করা যাইবেক ও নম্বর দেওয়া যাইবেক। বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে কোন লোক সেই প্রকারের গাড়ি পাইলে, যদি তাহার রেজিষ্টরী না হইয়া থাকে, তবে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে প্রার্থনা করিলে সেই রেজিষ্টরী হইতে পারিবেক। রেজিষ্টরীকরা কোন গাড়ি যদি বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে নূতন লোকের হাতে যায়, তবে যাহার হাতে গেল তাহার নামে নূতন রেজিষ্টরী করিতে হইবেক। এক২বার রেজিষ্টরী করিবার এক টাকা রসুম লাগিবেক ইতি।

[রেজিষ্টরী না করিবার দণ্ডের কথা।]

৪ ধারা। এই আইনমতে যে গাড়ি রেজিষ্টরী করিবার হুকুম হইল এমত গাড়ি রেজিষ্টরী না হইয়া যদি কোন লোকের নিকটে থাকে, তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। ঐ গাড়ি যে নগরে কি মোকামে থাকে তাহার পোলীসের কোন কর্ম্মকারক সেই গাড়ি ও তাহাতে যে ঘোড়া কি অন্য জন্তু যোতা থাকে তাহাসমেত ধরিয়া লইতে পারিবেক। কিন্তু তাহাতে লোক চড়িয়া যে সময়ে যাইতেছে এমন সময়ে ধরিতে পারিবেক না। দশ দিনের মধ্যে যদি কেহ সেই প্রকারের গাড়ি দাওয়া করিয়া না লইয়া যায়,

days, such Carriage, together with the animals seized with it, may be sold by auction, and the proceeds applied to the payment of the fine, and all costs and charges incurred on account of the detention and sale, and the surplus (if any), if not claimed by the owner within a further period of twenty days, shall be forfeited to the State.

[Registry Plate.]

V. The owner of every Carriage registered under this Act shall cause to be affixed on some conspicuous place on the outside of the Carriage, a plate distinctly showing the registered number of the Carriage and the number of passengers permitted to be carried.

[Penalty.]

VI. The owner of any Carriage required by this Act to be registered, having a plate affixed to his Carriage without having registered the Carriage under this Act, or having a plate resembling the plates issued by the Commissioner of Police affixed to his Carriage, shall be liable to a fine of fifty Rupees.

[Registry may be refused or cancelled.]

VII. The Commissioner of Police may refuse to register any Carriage under this Act or may cancel the registration thereof whenever it may appear to him that such Carriage, or any Horse or Harness used with any such Carriage is unserviceable or unsafe, or otherwise unfit for public accommodation or use.

[Fares how to be fixed.]

VIII. The rates or fares as well for time as distance to be paid for Carriages plying for hire in the public streets in the said Towns and Stations shall be fixed in the manner following:

In the Towns of Calcutta and Madras such rates or fares shall from time to time be fixed by the Commissioner of Police, with the sanction of the Local Government.

In the Town of Bombay such rates or fares shall from time to time be fixed by the Court of Petty Sessions, with the sanction of the Local Government.

In the several Stations of the Straits' Settlement such rates or fares shall from time to time be fixed by the Quarter Sessions of the Station, with the sanction of the Governor.

The rates so fixed shall be published four times in the *Government Gazette* and in such of the public Newspapers as shall be directed by the Commissioner of Police.

[Commissioner of Police to fix Stands. Penalty for causing obstruction by plying for hire elsewhere.]

IX. The Commissioner of Police shall from time to time appoint Stands for Carriages plying for hire

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১২ জুলাই।]

কিম্বা ঐ জরীমানার টাকা যদি সেই মিয়াদের মধ্যে না দেওয়া যায়, তবে সেই গাড়ি ও তাহার সঙ্গে যে ঘোড়া-প্রভৃতি ধরিয়া লওয়া গিয়াছিল তাহার নীলাম হইবেক। ও তাহাতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহাহইতে ঐ জরীমানার টাকা ও তাহা রাখিবার ও নীলাম করিবার খরচখরচা দেওয়া যাইবেক। আর যদি কিছু বাকী থাকে, তবে গাড়ির স্বামী আর কুড়ি দিনের মধ্যে যদি সেই বাকী টাকা দাওয়া করিয়া না লয়, তবে তাহা সরকারে জব্দ হইবেক ইতি।

[রেজিষ্টরীর পাতের কথা।]

৫ ধারা। এই আইনমতে যে সকল গাড়ি রেজিষ্টরী হয় তাহার স্বামী ঐ গাড়ির বাহিরে কোন প্রকাশ স্থানে একখান পাত বসাইবেক। তাহাতে ঐ গাড়ির রেজিষ্টরী নম্বর ও গাড়িতে যত জনের চড়িবার অনুমতি আছে তাহা প্রকাশ থাকিবেক ইতি।

[দণ্ডের কথা।]

৬ ধারা। এই আইনমতে যে গাড়ি রেজিষ্টরী করিবার হুকুম হইল এমত কোন গাড়ির স্বামী যদি এই আইনমতে আপনার গাড়ি রেজিষ্টরী না করিলেও তাহাতে পাত বসায়, কিম্বা পোলীসের কমিস্যানর সাহেব যে প্রকারের পাত দেন তাহার সমান পাত যদি তাহার গাড়িতে বসায়, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকা জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[রেজিষ্টরী করিতে নারাজ হইবার কি তাহা বাতিল করিবার কথা।]

৭ ধারা। কোন গাড়ি কি তাহাতে যে ঘোড়া যোতা থাকে সেই ঘোড়া কি ঘোড়ার সাজ কর্ম্মের উপযুক্ত নয়, কি তাহাতে আশঙ্কা হইতে পারে, কি সাধারণ লোকের চড়িবার কি ব্যবহারের উপযুক্ত নয়, পোলীসের কমিস্যানর সাহেব যদি ইহা দেখিতে পান, তবে তিনি সেই গাড়ি এই আইনমতে রেজিষ্টরী করিতে নারাজ হইতে পারিবেন, কিম্বা রেজিষ্টরী হইলেও সেই রেজিষ্টরী বাতিল করিতে পারিবেন ইতি।

[ভাড়ার নিয়মের কথা।]

৮ ধারা। উক্ত নগরের ও মোকামের সরকারী রাস্তায় ভাড়া লইয়া যে সকল গাড়ি চলে, তাহা ভাড়া করিবার সময় বুঝিয়া ও যত দূর যাইতে হইবেক তাহা বুঝিয়া তাহার ভাড়া এইমতে নিরূপণ হইবেক।

কলিকাতা ও মান্দ্রাজ নগরের পোলীসের কমিস্যানর সাহেব ঐ২ স্থানের গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে সময়ে২ ভাড়া স্থির করিবেন।

বোম্বাই নগরে পেটি সেশনের আদালত ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে সময়ে২ ভাড়া স্থির করিবেন।

মোহনার বসতির নানা মোকামে ঐ২ মোকামের তিন২ মাসের এজলাসের সাহেবেরা গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে ঐ ভাড়া স্থির করিবেন।

সেই প্রকারে যে ভাড়া স্থির করা যায় তাহা গবর্ণমেণ্ট গেজেটে, ও পোলীসের কমিস্যানর সাহেব অন্য যে খবরের কাগজে ছাপাইতে হুকুম করেন সেই২ কাগজে, চারি দিন ছাপা হইবেক।

[গাড়ি যে স্থানে দাঁড়াইয়া থাকিবেক সেই স্থান পোলীসের কমিস্যানর সাহেবের নিরূপণ করিবার কথা। অন্য স্থানে ভাড়া হইবার জন্যে গিয়া পথ বন্দ করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

৯ ধারা। ভাড়া হইবার জন্যে যে সকল গাড়ি সরকারী রাস্তায় চলে, তাহার দাঁড়াইবার স্থান পোলীসের

in the public streets. Every driver of a Carriage registered under this Act who shall (elsewhere than at some Stand or place appointed for the purpose by the Commissioner of Police) stand or loiter for the purpose of being hired, and who shall thereby cause any obstruction in or upon any public street, road, or place shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Penalty if driver refuse to let to hire a Carriage standing at a Stand appointed for Carriages.]

X. Any driver of a Carriage registered under this Act standing at any of the Stands for Carriages appointed by the Commissioner of Police, or plying for hire in the public streets, who refuses or neglects without reasonable excuse to drive such Carriage to any place within the Town or Station where such Carriage may be to which he is directed to drive by the person hiring or wishing to hire such Carriage, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Penalty for furious driving, damage by carelessness, wilful misbehaviour, drunkenness, and insolence.]

XI. The driver of any Carriage registered under this Act, who shall be guilty of wanton or furious driving, or cause hurt or damage by carelessness or wilful misbehaviour, or who shall be drunk during his employment, or make use of insulting or abusive language or gesture, or otherwise misbehave, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, and in case of hurt or damage, the Magistrate may order a sum not exceeding fifty Rupees to be paid by the proprietors of such Carriage as compensation for the hurt or damage.

[Driver causing obstruction in street.]

XII. Any driver of a Carriage registered under this Act who suffers the same to stand for hire across any street or alongside of any other Carriage, or who refuses to give way, if he conveniently can, to any other Carriage, or who obstructs or hinders the driver of any other Carriage in taking up or setting down any person into or from such other Carriage, or who wrongfully in a forcible manner prevents or endeavours to prevent the driver of any other Carriage from being hired, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Penalty for leaving Carriage without control.]

XIII. If the driver of a Carriage registered under this Act leave the same without some proper person to take care of it in any street or at any place of public resort or entertainment, whether it be hired or not, he shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty Rupees, and any Police Constable may drive such Carriage to a place of safety.

[Penalty for taking more than legal fare.]

XIV. Any proprietor or driver of a Carriage, the fares for which are fixed by this Act, who shall take as a fare a larger sum than he is authorized by

[*Government Gazette*, 12*th July*, 1859.]

কমিস্যানর সাহেব সময়ে২ নিরূপণ করিবেন। এই আইনমতে যে গাড়ি রেজিষ্টরী হইয়াছে তাহার গাড়ওয়ান গাড়ি ভাড়া দিবার জন্যে যদি পোলীসের কমিস্যানর সাহেবের নিরূপিত স্থান ছাড়া অন্য কোন স্থানে দাঁড়ায় কি আস্তে করিয়া চলে, ও তাহাতে সরকারী কোন রাস্তায় কি পথে কি স্থানে যাইবার পথ বন্দ করায়, তবে তাহার দশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[দাঁড়াইবার নিরূপিত স্থানে গাড়ি থাকিলে গাড়ওয়ান তাহা ভাড়া দিতে স্বীকার না করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

১০ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন গাড়ি পোলীসের কমিস্যানর সাহেবের নিরূপিত স্থানে দাঁড়াইয়া থাকিলে কিম্বা ভাড়ার নিমিত্তে সরকারী রাস্তায় চলিলে, যে জন তাহা ভাড়া করিয়া লন কি লইতে চাহেন, সেই জন ঐ গাড়ি যে নগরে কি মোকামে থাকে তাহার কোন স্থানে গাড়ওয়ানকে চালাইতে বলিলে, যদি সেই গাড়ওয়ান উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও যাইতে নারাজ হয় কি কসুর করে, তবে তাহার কুড়ি টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[অতিবেগে হাঁকাইবার ও অমনোযোগে ক্ষতি করিবার ও জানিয়াশুনিয়া অনুচিত কর্ম্ম করিবার ও মাতাল হইবার ও চেঁটামী করিবার দণ্ড।]

১১ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন গাড়ির গাড়ওয়ান যদি কৌতুকে কি অতিবেগে হাঁকাইবার দোষী হয়, কিম্বা অমনোযোগে কি জানিয়াশুনিয়া অনুচিত কর্ম্ম করাতে যদি কিছু অপকার কি নোকসান করে, কিম্বা কর্ম্ম করিবার সময়ে যদি মাতাল হয়, কিম্বা চেঁটামীরূপে কথা কহে কি অঙ্গভঙ্গী করে কি মন্দ কথা উচ্চারণ করে কি অন্য প্রকারে অনুচিত কর্ম্ম করে, তবে তাহার কুড়ি টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। ও কিছু অপকার কি নোকসান করিলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ অপকারের কি নোকসানের পরিশোধে ঐ গাড়ির স্বামির পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত দিবার হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[গাড়ওয়ানের রাস্তা বন্দ করিবার কথা।]

১২ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন গাড়ির গাড়ওয়ান যদি ভাড়া দিবার নিমিত্তে ঐ গাড়ি কোন রাস্তার আড়ভাবে দাঁড় করাইয়া রাখে, কিম্বা অন্য কোন গাড়ির পার্শ্বে দাঁড় করায়, কিম্বা অক্লেশে অন্য কোন গাড়ির যাইবার পথ ছাড়িতে পারিলে যদি ছাড়িতে নারাজ হয়, কিম্বা অন্য কোন গাড়ির গাড়ওয়ান কোন লোককে উঠাইয়া লইতে কি নামাইয়া দিতে চাহিলে যদি তাহার বাধা কি বারণ করে, কিম্বা অন্যায়মতে জোর করিয়া অন্য কোন গাড়ির গাড়ওয়ানকে ভাড়া লইতে বারণ করে কি বারণ করিতে উদ্যোগ করে, তবে তাহার কুড়ি টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[কোন কাহার জিম্মায় গাড়ি না রাখিয়া চলিয়া যাইবার দণ্ড।]

১৩ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন গাড়ি ভাড়া করিয়া দেওয়া গেলে কি না গেলেও, যদি গাড়ওয়ান কোন উপযুক্ত লোকের জিম্মায় গাড়ি না দিয়া কোন রাস্তায় কি সাধারণ লোকেরদের যাওয়াআসার কোন স্থানে কি কৌতুকালির স্থানে রাখিয়া চলিয়া যায়, তবে তাহার কুড়ি টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক, ও পোলীসের কোন সারজন সেই গাড়ি কোন নিরাপদের স্থানে হাঁকাইয়া রাখিতে পারিবেক ইতি।

[আইনমতের ভাড়ার অধিক লইবার দণ্ডের কথা।]

১৪ ধারা। এই আইনমতে যে গাড়ির যত ভাড়া স্থির হইয়াছে তাহার কোন স্বামী কি গাড়ওয়ান আইনমতে যত ভাড়া লইতে পারে তাহার অধিক যদি লয়

law to take, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, and the Magistrate shall order the amount of such overcharge to be forthwith paid to the party aggrieved. In default of payment such amount shall be recoverable as a fine.

[Deposit may be demanded for waiting. Penalty for refusing to wait or going away before expiry of time for which deposit has been made, or not accounting for deposit.]

XV. Any driver of a Carriage registered under this Act, if required to wait with such Carriage at any place (after he has been hired) for a longer time than one hour, may demand a reasonable sum, as a deposit from the person hiring and requiring him to wait, over and above the sum to which he is entitled for driving to such place. Any driver of a hired Carriage refusing to wait or going away before expiration of the time for which the deposit offered or made shall be a sufficient compensation, or refusing to account for such deposit when paid, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Penalty for refusing to pay legal fare.]

XVI. If any person hiring a Carriage registered under this Act refuse to pay on demand to the proprietor or driver of such Carriage the fare legally payable or (if the Carriage be a Carriage not plying for hire in the public streets) the sum agreed to be paid, such fare or sum may be recovered before a Magistrate as a fine, together with such compensation to the proprietor or driver for loss of time in attending before the Magistrate as to the Magistrate seems reasonable.

[Penalty for wilful injury to Carriage.]

XVII. Any person using a Carriage registered under this Act, who wilfully injures the same, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, and shall also pay to the proprietor of the Carriage compensation for the injury. The amount of such compensation shall be ascertained by a Magistrate, and shall be recoverable as a fine.

[All property found in registered Carriages to be made over to Police.]

XVIII. All property left in any Carriage registered under this Act shall be deposited by the driver at the nearest Police Station within twenty-four hours if not sooner claimed by the owner, such property to be returned to the person who shall prove to the Commissioner of Police that the same belonged to him, on payment of all expenses reasonably incurred, or of such reasonable sum to the driver as the Commissioner shall award.

[Disputes to be settled by Magistrate.]

XIX. In case of any dispute between the hirer

তবে তাহার কুড়ি টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক, ও অধিক যত লওয়া গেল তাহা যাহার স্থানে লওয়া গিয়াছে তাহার হাতে তৎক্ষণাৎ ফিরিয়া দিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব হুকুম করিবেন। তাহা না দেওয়া গেলে জরীমানার মতে উসুল হইতে পারিবেক ইতি।

[গহেরীর জন্যে আমানৎ লইবার কথা ও যত কালের গহেরীর জন্যে আমানৎ দেওয়া গেল তত কাল না থাকিবার কি সেই কাল না ফুরাইলেও চলিয়া যাইবার কিম্বা আমানতের নিকাশ না দিবার দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন গাড়ির ভাড়া হইলে, যদি গাড়ওয়ানকে গাড়ি লইয়া এক ঘন্টার অধিক কাল কোন স্থানে থাকিবার হুকুম হয়, তবে যে জন ঐ গাড়ি ভাড়া করিয়াছেন ও থাকিবার হুকুম করেন তাঁহার স্থানে গাড়ওয়ান ঐ স্থানপর্য্যন্ত হাঁকাইবার নিমিত্তে যত পাইতে পারে, তাহার অধিক উপযুক্ত কিছু আমানৎস্বরূপে চাহিতে পারিবেক। ও যত কালের গহেরীর উপযুক্ত টাকা কি পয়সা দিবার প্রস্তাব হইল কি দেওয়া গেল, তত কাল যদি সেই ভাড়া-করা গাড়ির গাড়ওয়ান থাকিতে না চাহে, কিম্বা সেই কাল না ফুরাইলেও যদি চলিয়া যায় কিম্বা সেই আমানৎ দেওয়া গেলে পর যদি তাহার নিকাশ না দেয়, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[আইনমতের ভাড়া দিতে স্বীকার না করিবার দণ্ডের কথা।]

১৬ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন গাড়ি কোন লোক ভাড়া লইলে, সেই গাড়ির স্বামী কি গাড়ওয়ান আইনমতে যত ভাড়া পাইতে পারে তাহা চাহিলেও যদি সেই লোক তাহা দিতে স্বীকার না করেন, কিম্বা সেই গাড়ি সরকারী রাস্তায় ভাড়ার নিমিত্তে চলিবার গাড়ি না হইলে, সেই লোক যত দিতে করার করিয়াছেন তত যদি না দেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সেই ভাড়া কি টাকা জরীমানার মতে আদায় হইতে পারিবেক, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির থাকিতে ঐ স্বামির কি গাড়ওয়ানের যত সময় হরণ হয় তাহার পরিশোধে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যত উপযুক্ত জ্ঞান করেন ততও পাইতে পারিবেক ইতি।

[গাড়ির নোকসান করিবার দণ্ডের কথা।]

১৭ ধারা। এই আইনমতের কোন গাড়িতে যদি কেহ চড়িয়া তাহার জানিয়াশুনিয়া নোকসান করেন, তবে তাঁহার কুড়ি টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ও তদ্ভিন্ন গাড়ির স্বামিকে তাঁহার ক্ষতিপূরণ করিয়া দিতে হইবেক। ক্ষতিপূরণের যত টাকা দিতে হইবেক তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেব নির্দ্ধার্য্য করিবেন, ও তাহা জরীমানার মতে উসুল হইতে পারিবেক ইতি।

[রেজিষ্টরীকরা গাড়িতে কিছু জিনিসপত্র পাওয়া গেলে তাহা পোলীসের হাতে দিবার কথা।]

১৮ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন গাড়িতে কিছু জিনিসপত্র ভুলিয়া ফেলিয়া গেলে পর চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি ঐ জিনিসের স্বামী তাহা চাহিয়া না লইয়া যান, তবে গাড়ওয়ান ঐ চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে পোলীসের অতি নিকট থানায় তাহা দাখিল করিবেক। পরে কোন লোক ঐ জিনিস আপনার বলিয়া পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে প্রমাণ করিলে, তিনি ন্যায়মতের সকল খরচ দিলে, কিম্বা কমিস্যনর সাহেব গাড়ওয়ানের উপযুক্ত বলিয়া যত দিতে কহেন তাহা দিলে, ঐ জিনিস ফিরিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[বিবাদ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের তাহা মিটাইয়া দিবার কথা।]

১৯ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন

and driver of a Carriage registered under this Act, the hirer may require the driver to drive to the Police Court of the Town or Station where the dispute may arise, when the complaint may be determined by a Magistrate without summons, or, if no Magistrate be at that time sitting, then to the nearest Police Station, when the complaint shall be entered and tried by a Magistrate at his next sitting.

[Proprietors of Carriages to be summoned to appear and produce the drivers. On neglect on second summons Magistrate may proceed.]

XX. When a complaint is made before a Magistrate against the driver of a Carriage registered under this Act for any offence committed by him against the provisions of this Act, such Magistrate shall forthwith summon the proprietor of the Carriage personally to appear, and to produce the driver of such Carriage to answer the complaint. If such proprietor being duly summoned, shall neglect or refuse personally to appear, or to produce the driver according to such summons, without a reasonable excuse to be allowed by the Magistrate, he shall be liable to a penalty not exceeding forty Rupees, and so from time to time as often as he shall be so summoned, until such driver shall be produced by him. Provided always that if such proprietor shall neglect or refuse to appear and produce such driver on the second or any subsequent summons requiring him so to do, without a reasonable excuse to be allowed as aforesaid, it shall be lawful for the Magistrate to proceed to hear and determine the complaint in the absence of the proprietor and driver, or of either of them, and to give judgment against such proprietor for the fine incurred by reason of such offence.

[Palankeens.]

XXI. No Palankeen shall ply for hire within any of the said Towns or Stations unless duly registered at the Police Office. The Register shall state the number assigned to the Palankeen, and the name and residence of the owner. The registration shall be in force for one year, and every change of ownership within that time shall be therein noted. A fee of one Rupee shall be paid on registration. The owner of every such Palankeen shall cause to be painted on a conspicuous part of it the registered number thereof. The owner of every Palankeen, plying for hire without being duly registered or not having the prescribed number painted on it, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Commissioner of Police may refuse to register Palankeen.]

XXII. The Commissioner of Police may refuse to register any Palankeen, or may cancel the registration thereof, whenever it may appear to him to be

গাড়ি যিনি ভাড়া করিয়া লন তাঁহার ও গাড়ওয়ানের মধ্যে কিছু বিবাদ হইলে, যে নগরে কি মোকামে বিবাদ হয়, ঐ ভাড়ালওয়ালা ব্যক্তি গাড়ওয়ানকে সেই নগরের কি মোকামের পোলীসের আদালতে গাড়ি হাঁকাইতে হুকুম করিতে পারিবেন। তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমন জারী না করিয়া ঐ বিবাদ নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। কিম্বা সেই সময়ে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব না বসিয়া থাকেন, তবে গাড়ওয়ানকে পোলীসের অতি নিকট থানায় গাড়ি চালাইতে হুকুম করিতে পারিবেন, সেই স্থানে নালিশ করা যাইবেক, ও তাহার পর মাজিষ্ট্রেট সাহেব বৈঠক করিলে ঐ বিবাদের বিচার করিবেন ইতি।

[গাড়ির স্বামির নামে হাজির হইবার ও গাড়ওয়ানকে উপস্থিত করাইবার সমনের কথা। দ্বিতীয়বারের সমনও না মানিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিষ্পত্তি করিবার কথা।]

২০ ধারা। এই আইনের বিধির বিরুদ্ধে কোন অপরাধের বাবৎ যদি এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন গাড়ওয়ানের নামে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে নালিশ হয়, তবে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব অগৌণে ঐ গাড়ির স্বামির নামে সমন দিয়া, ঐ নালিশের জওয়াব করিবার জন্যে তাহাকে নিজে হাজির হইতে ও সেই গাড়ির গাড়ওয়ানকে উপস্থিত করিতে আজ্ঞা করিবেন। সেই স্বামির নামে উপযুক্তমতে সমন হইলে, যদি সে নিজে ঐ সমনমতে হাজির হইতে কিম্বা গাড়ওয়ানকে উপস্থিত করিতে কসুর করে কি স্বীকার না করে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব যাহা গ্রাহ্য করেন এমত উপযুক্ত কারণও নাজ জানায়, তবে তাহার চল্লিশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক, ও যাবৎ সেই গাড়ওয়ানকে উপস্থিত না করে তাবৎ তাহার নামে যতবার সেই প্রকারের সমন হয় ততবার তাহার সেই জরীমানা হইবেক। কিন্তু স্বামির হাজির হইবার ও সেই গাড়ওয়ানকে উপস্থিত করিবার সমন দ্বিতীয়বার কিম্বা তাহার পর কোন সময়ে দেওয়া গেলে পর যদি সে হাজির হইতে ও গাড়ওয়ানকে হাজির করিতে কসুর করে কি স্বীকার না করে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের গ্রাহ্য কোন উপযুক্ত কারণ না জানায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ স্বামির ও গাড়ওয়ানের কি তাহারদের কোন লোকের অনুপস্থানে ঐ নালিশ শুনিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন, ও সেই অপরাধপ্রযুক্ত ঐ স্বামির যত জরীমানা দিতে হয় তাহার হুকুম করিবেন ইতি।

[পালকীর কথা।]

২১ ধারা। পোলীসের দফ্তরখানায় উচিতমতে রেজিষ্টরী না হইলে, উক্ত কোন নগরে কি মোকামে কোন পালকী ভাড়া লইয়া চলিতে পারিবেক না। পালকীর যে নম্বর দেওয়া যায় তাহা ও তাহার স্বামির নাম ও বাসস্থান রেজিষ্টরে লিখিতে হইবেক। সেই রেজিষ্টরী এক বৎসরপর্য্যন্ত বহাল থাকিবেক। ও সেই কালের মধ্যে নূতন স্বামী হইলে তাহার নামাদি সেই রেজিষ্টরে লেখাইতে হইবেক। রেজিষ্টরী করিবার এক টাকা রসুম লাগিবেক। সেই পালকীর স্বামী ঐ পালকীর রেজিষ্টরীকরা নম্বর তাহার কোন প্রকাশ স্থানে রঙ্গ দিয়া লেখাইবেক। যদি কোন পালকী উপযুক্তমতে রেজিষ্টরী না হইয়া ও তাহার নিরূপিত নম্বর রঙ্গ দিয়া তাহাতে লেখা না গিয়া ভাড়া দেওয়া যায় তবে তাহার স্বামির কুড়ি টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক ইতি।

[পালকী রেজিষ্টরী করিতে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের নারাজ হইবার কথা।]

২২ ধারা। পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনাতে যদি কোন পালকী কর্ম্মের উপযুক্ত নয়, কিম্বা নিষ্ধারণ লোকের চড়িবার কি ব্যবহারের উপযুক্ত নয়, তবে

unserviceable or unfit for public accommodation or use.

[Fares for Palankeens.]

XXIII. The rates or fares for Palankeens registered under Section XXI., shall be fixed in the same manner and with the like sanction as the rates or fares to be paid for Carriages.

[In Calcutta, Bombay, and the Ports of the Straits' Settlements, Passenger Boats to be registered.]

XXIV. No Boat shall ply for passengers in the Ports of Calcutta or Bombay, or in any Port of the said Settlement, unless duly registered at the Police Office. The following particulars shall be entered in the Register.

First.—Number of the Boat.

Second.—Name and residence of the owner, and of the manjee.

Third.—Number of the crew.

Fourth.—Number of persons the Boat is permitted to carry.

[Registration.]

The registration shall be in force for one year; and every change of the owner or manjee within that time shall be therein noted. A fee of one Rupee shall be paid on registration.

[Name of owner or manjee, number, &c., to be painted.]

The owner or manjee of every such registered Boat shall cause to be painted on a conspicuous part of it the registered number thereof the number of the crew, and the number of passengers permitted to be carried

[Penalty.]

The owner or manjee of a Boat plying for passengers without being duly registered, or carrying more passengers, or with a less crew, than is stated in the register, or not having the prescribed particulars painted on it, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Penalty for neglecting or delaying to report accident to a registered Boat attended with loss of life.]

XXV. Whenever any accident shall occur to a Boat registered under this Act, which accident is attended with loss of the life of any one of the crew or passengers, the manjee or if the manjee be not forthcoming, the owner of the Boat shall report the circumstances at the Police Office, and if the manjee or the owner, as the case may be, without lawful excuse, neglect or delay to make such report, he shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Commissioner may refuse to register unsafe Boats.]

XXVI. The Commissioner of Police may refuse to register any Boat, or may cancel the registration thereof, whenever it may appear to him to be in an unsafe state.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১২ জুলাই।]

তিনি সেই পালকী রেজিষ্টরী করিতে নারাজ হইতে পারিবেন, কিম্বা রেজিষ্টরী হইলে তাহা বাতিল করিতে পারিবেন ইতি।

[পালকীর ভাড়ার কথা।]

২৩ ধারা। গাড়ির ভাড়া যে প্রকারে ও যাঁহার অনুমতিক্রমে স্থির করা যাইবেক, ২১ ধারামতের রেজিষ্টরীকরা পালকীর ভাড়া সেই প্রকারে ও সেই অনুমতিক্রমে নির্দ্ধার্য্য হইবেক ইতি।

[কলিকাতায় ও বোম্বাইতে ও মোহনার বসতি স্থানের বন্দরে নৌকার রেজিষ্টরী হইবার কথা।]

২৪ ধারা। কলিকাতার কি বোম্বাইয়ের বন্দরের কিম্বা উক্ত বসতি স্থানের কোন বন্দরের কোন নৌকা পোলীসের দপ্তরখানায় রেজিষ্টরী না হইলে চড়নদারদিগকে লইয়া আসাযাওয়া করিতে পারিবেক না। রেজিষ্টরে এই২ কথা লিখিতে হইবেক।

প্রথম। নৌকার নম্বর।

দ্বিতীয়। স্বামির ও মাজির নাম ও বাসস্থান।

তৃতীয়। তাহাতে যত জন দাঁড়ী থাকে তাহা।

চতুর্থ। নৌকাতে যত জনের চড়িবার অনুমতি হয়।

[রেজিষ্টরী করণের কথা।]

ঐ রেজিষ্টরী এক বৎসর পর্য্যন্ত বহাল থাকিবেক। ও সেই কালের মধ্যে ঐ নৌকার অন্য স্বামী কি মাজি হইলে তাহার নামদি লেখাইতে হইবেক। রেজিষ্টরী করিবার এক টাকা রসুম লাগিবেক।

[স্বামির কি মাজির নাম ও নম্বরপ্রভৃতি রঙ্গ দিয়া লেখাইবার কথা।]

সেই প্রকারের রেজিষ্টরীকরা প্রত্যেক নৌকার স্বামী কি মাজি ঐ নৌকার রেজিষ্টরীকরা নম্বর, ও তাহাতে যত জন দাঁড়ী থাকে, ও তাহাতে যত জনের চড়িবার অনুমতি হয় তাহা, রঙ্গ দিয়া ঐ নৌকার কোন প্রকাশ স্থানে লেখাইয়া রাখিবেক।

[দণ্ডের কথা।]

কোন নৌকা উপযুক্তমতে রেজিষ্টরী না হইলেও যদি চড়নদারদিগকে লইয়া আসাযাওয়া করে, কিম্বা রেজিষ্টরে যত জন চড়নদার লেখা আছে তাহার অধিক যদি লয়, কি যত জন দাঁড়ী লেখা আছে তাহার কম যদি থাকে, কিম্বা উপরের নির্দ্দিষ্ট কথা তাহাতে রঙ্গ দিয়া লেখা না থাকে, তবে সেই নৌকার স্বামি কি মাজির পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[কোন রেজিষ্টরী নৌকার দুর্ঘটনা হইয়া তাহাতে লোক মারা পড়িলে তাহার রিপোর্ট করিতে কসুর কি বিলম্ব করিবার দণ্ডের কথা।]

২৫ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন নৌকার কিছু দুর্ঘটনা হইয়া যদি তাহাতে কোন মাজি কি দাঁড়ী কি চড়নদার মারা পড়ে, তবে মাজি কিম্বা মাজি না পারিলে নৌকার স্বামী সেই দুর্ঘটনার সেওয়ার রিপোর্ট পোলীস আফীসে করিবেক। ও মাজি কিম্বা বিবরণশেষে স্বামী যদি উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও সেই প্রকারের রিপোর্ট করিতে কসুর কি বিলম্ব করে, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুপযুক্ত নৌকা রেজিষ্টরী করিতে কমিস্নর সাহেবের নারাজ হইবার কথা।]

২৬ ধারা। কোন নৌকা নিরাপদে চলিতে পারিবেক না পোলীসের কমিস্নর সাহেবের এমত বিবেচনা হইলে তিনি সেই নৌকা রেজিষ্টরী করিতে নারাজ হইতে পারিবেন ও রেজিষ্টরী হইলেও তাহা বাতিল করিতে পারিবেন ইতি।

[Fares for Boats.]

XXVII. The rates or fares for Boats registered under Section XXIV. and plying for passengers in any of the said Ports, shall be fixed in the same manner and with the like sanction as the rates or fares to be paid for Carriages in the Town or Station to which such Port belongs.

[Disputes concerning fares for Boats and Palankeens to be settled by a Magistrate.]

XXVIII. In case of any dispute concerning the fare payable for any Boat or any Palankeen registered under this Act, the same may be settled by a Magistrate; and the provisions of Section XX. shall be applicable in such case.

[Adjudication of penalties.]

XXIX. All offences against this Act shall be heard and determined by a Police Magistrate. The provisions of Act XIII. of 1856, relating to the adjudication of fines and penalties and the enforcing payment thereof, shall apply to fines and penalties imposed under this Act, and to all sums of money hereby made recoverable as fines.

[Interpretation.]

XXX. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction (that is to say).

["Magistrate."]

The word "Magistrate" in this Act shall mean a Magistrate of Police appointed under Act XIII. of 1856, acting for the Town or Station where the matter requiring the cognizance of the Magistrate arises.

["Commissioner of Police."]

The words "Commissioner of Police" shall mean the Commissioner of Police so appointed and acting.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

["Town."]

The word "Town" shall include all places within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature at Calcutta, Madras, and Bombay.

["Station."]

The word "Station" shall mean any of the Stations of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[*Government Gazette, 12th July*, 1859.]

[নৌকার ভাড়ার কথা।]

২৭ ধারা। কোন নগরের কি মোকামের গাড়ির ভাড়া যেপ্রকারে ও যে অনুমতিক্রমে নির্দ্ধার্য্য হয়, সেই নগরের কি মোকামের বন্দরের ২৪ ধারামতের রেজিষ্টরীকরা যে সকল নৌকা চড়নদারদিগকে লইয়া আসাযাওয়া করে তাহারও ভাড়া সেই প্রকারে ও সেই অনুমতিক্রমে নির্দ্ধার্য্য হইবেক ইতি।

[নৌকার ও পালকীর ভাড়ার কথার কিছু বিবাদ হইলে তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের মিটাইবার কথা।]

২৮ ধারা। এই আইনমতের রেজিষ্টরীকরা কোন নৌকার কি কোন পালকীর যত ভাড়া দিতে হইবেক, এই কথা লইয়া যদি কিছু বিবাদ হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহা মিটাইয়া দিতে পারিবেন। ও এমত স্থলে ২০ ধারার বিধান খাটিবেক ইতি।

[জরীমানার হুকুম করিবার বিধি।]

২৯ ধারা। এই আইন না মানিয়া যে সকল অপরাধ করা যায় তাহা পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন। জরীমানার ও অর্থদণ্ডের হুকুম করিবার ও তাহার টাকা উসুল করিবার ১৮৫৬সালের ১৩ আইনের বিধান, এই আইনমতের জরীমানার ও অর্থদণ্ডের উপর ও যে সকল টাকা এই আইনক্রমে জরীমানার মতে আদায় হইতে পারিবেক তাহার উপর খাটিবেক ইতি।

[অর্থের কথা।]

৩০ ধারা। এই আইনের নানা শব্দের ও কথার যে২ অর্থ এই ধারাতে করা যাইতেছে তাহার সেই অর্থ হইবেক। কিন্তু বিষয় কি পূর্ব্বাপর কথা বিবেচনায় যদি সেই অর্থ অসঙ্গত হয় তবে সেই অর্থ হইবেক না।

[মাজিষ্ট্রেট।]

এই আইনেতে "মাজিষ্ট্রেট" এই শব্দেতে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য-বিষয় যে নগরে কি মোকামে হয়, তাহাতে কর্ম্মকারি পোলীসের যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনমতে নিযুক্ত হন তাঁহাকে বুঝায়।

"পোলীসের কমিস্নর সাহেব"।

পোলীসের কমিস্নর এই শব্দেতে পোলীসের যে কমিস্নর সাহেব নিযুক্ত হন ও কার্য্য করেন তাঁহাকে বুঝায়।

বচনের কথা।

এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দও বুঝায়। ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দও বুঝায়।

লিঙ্গ।

পুংলিঙ্গ বোধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গকেও বুঝায়।

নগর।

নগর এই শব্দেতে কলিকাতার ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার অন্তঃপাতি সকল স্থানকে বুঝায়।

মোকাম।

মোকাম এই শব্দেতে পুলু পিনাঙ্গ কি সিংহপুর কি মালাকা বুঝায়।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 7.

To the Civil Judges in the Lower Provinces and Deputy Commissioner of Chota Nagpore.

I am directed by the Court to forward for your information, Extract Para. 68 of a Despatch from the Right Honorable the Secretary of State for India, regarding the eligibility of Ameens, appointed under Act. XII. of 1856, to pensions.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 9th April, 1859.

Extract Para. 68 of a Despatch from the Hon'ble the Secretary of State for India, No. 2 of 1859, dated the 6th January.

[Paras. 279, 280. In the absence of any special order from the Court on the subject, have decided that service as an Ameen appointed under Act XII. of 1856 is not to count as service for pension.]

As it appears that Civil Court Ameens, appointed under the Act XII. of 1856 are remunerated by fixed monthly salaries, and that all fees connected with their empolyment are credited to Government, I see no reason for withholding from them the same benefit as regards pensions, as is accorded to other Members of the Uncovenanted Civil Service.

(True Copy,)

J. R. FRASER,
2nd Asst. Register.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 30th June, 1859.

Moulvie Nizabut Ally Khan, to officiate as Moonsiff of Lushkerpore, during the absence on leave of the incumbent.

Baboo Hurryhur Mookerjea, to be Moonsiff of Kandhee, Zillah Moorshedabad, vice Baboo Ramgopal Shome resigned.

LEAVES OF ABSENCE.

The 30th June, 1859.

Baboo Mudhoosoodun Banerjee, Moonsiff of Lushkerpore, Zillah Sylhet, for three months, on private affairs from the date on which the Mohurum Vacation commences.

Moulvy Gholam Rubbanee, Moonsiff of Ghattal, Zillah Hooghly, for a fortnight, on Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 28th ultimo.

A. W. RUSSELL, *Register.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১২ জুলাই।]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত জজ সাহেব ও ছোটা নাগপুরের শ্রীযুত ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের পত্রহইতে গৃহীত ৬৮ দফার কথা তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে সদর আদালতের আজ্ঞামতে পাঠাইতেছি। ১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতে যে আমীনেরা নিযুক্ত হন তাঁহারদের পেনস্যন পাইতে পারিবার কথা তাহাতে লেখা আছে।

এ ডবলিউ রসেল।
রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৯ আপ্রিল।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৬ জানুআরি তারিখের ২ নম্বরের পত্রের ৬৮ দফা।

(২৭৯, ২৮০ দফা। এই কথা ধরিয়া কোর্টের কোন বিশেষ হুকুম না থাকাতে এই নির্দ্ধার্য্য হইয়াছিল যে, ১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতে যে আমীনেরা নিযুক্ত হন তাঁহারা আমীনী কর্ম্ম যত কাল করেন তত কাল পেনস্যন পাইবার উপযুক্ত কর্ম্ম করিবার কালের মধ্যে ধরা যাইবেক না।)

১৮৫৬ সালের ১২ আইনমতে দেওয়ানী আদালতের যে আমীনেরা নিযুক্ত হন তাঁহারা মাসে২ নির্দ্ধারিত বেতন পাইয়া থাকেন ও তাঁহারদের কর্ম্মসম্পর্কে যে সকল রসুম আদায় হয় তাহা সরকারের নামে জমা হইয়া থাকে, অতএব দেওয়ানীর অভিষিক্ত অধ্যক্ষকারকেরা পেনস্যন পাইবার যে মঙ্গল ভোগ করিতেছেন তাহা তাঁহারদিগকেও না দিবার কোন কারণ দেখিতে পাই না।

(যথার্থ নকল।)
জে আর ফ্রেজর।
দ্বিতীয় আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টর।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩০ জুন।

লস্করপুরের মুনসেফ ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন তত কাল শ্রীযুত মৌলবী নিজাবৎ আলী খাঁ ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু রামগোপাল সোম আপন কর্ম্মে ইস্তাফা দিয়াছেন তাহাতে শ্রীযুত বাবু হরিহর মুখোপাধ্যায় জিলা মুরশিদাবাদের কান্দির মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৩০ জুন।

জিলা সিলটের লস্করপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মধুসূদন বাঁড়ুয্যা মহরমের বন্দ যে তারিখে আরম্ভ হয় সেই তারিখঅবধি আপন কর্ম্মের নিমিত্তে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা হুগলীর ঘাটালের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী গোলাম রব্বানী সদর আদালতের গত মাসের ২৮ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ডিক্তিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

গবর্ণমেণ্টের ইস্তিহার।

নিমক।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুমমতে ৩০ জুন সন ১২৬৬ সাল প্রযুক্ত এজেন্সীর ও শালিখার গোলাতের।

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬৬ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৯। ৫৫ সাল	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৬। ৫৯ সাল	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৬। ৫৭ সাল	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৭। ৫৮ সাল	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৮। ৫৯ সাল	মৌজুদ নেমকের এস্থল।
কিঙ্গলী।				১,৩৬,৩২৪/৭৸	১,৩৮,৩১৯ ।১॥	
পাক্কা নেমক ঘাট রসুলপুর।	...	...	...	১,৬০৩/৩৸	১,৮২,৮৮৭/	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর।	...	...	...	২১,০৭১॥৬॥	১,৭৩,২৮৮৷৷	
ঐ ঐ বালনগর।	...	১,১৪,১১৭ ৫	১,১৮,৫৪৩৸৯	১,২৬,৮২১।০	৪,২৪,২৩৩৸৪	
ঐ ঐ উত্তর কালীনগর।	...	...	৮,৩১৬ ।৪॥	১,১১,৫২৮/	২,০৭,১২৪ ।৪॥	
ঐ ঐ পুরীঘাট।	...	...	১৬,৯২১/	৮৪,২৭৭/	১,০১,৬৬৮/	
			৩,০০,২৩৬/৩৸	৯,৩০,৮৬৮॥৭৸	১১,৪৬,২২২/৬॥	
		১,১৪,১১৭ ৫				
একুন।	...	...	১,১৪,১১৭ ৫	৯,৩০,৮৬৮॥৭৸	১১,৪৬,২২২/৬॥	
তমলুক।						
পাক্কা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	...	...	১,০২৯।১৸	১,১০,০০০/	১,২১,০২৯।১৸	
			১,০২৯।১৸	১,১০,০০০/	১,২১,০২৯।১৸	
একুন।	...	...				

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

SALT.

Aggregate Monthly Statement of Mouzood Nemuck at the Agencies and Golahs of Sulkea and Sulikha on the 30th June 1859.

[*Government Gazette*, 12th *July*, 1859.]

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬০ সাল মোতাবক ইংরাজী ১৮৫৩। ৫৪ সাল এবং পূর্ব্ব সনহায়ের	সন ১২৬১ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৪। ৫৫ সাল	সন ১২৬২ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৫। ৫৬ সাল	সন ১২৬৩ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৬। ৫৭ সাল	সন ১২৬৪ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৭। ৫৮ সাল	সন ১২৬৫ সাল মোতাবক ইং ১৮৫৮। ৫৯ সাল	মৌজুদ নেমকের একুন।
চট্টগ্রাম।					১১,২২৯৸০		১১,২২৯৸০
পাঙ্গা নেমক বাগখালী ঘাট।					২১,৩২৯৷৷৩৷৷		২১,৩২৯৷৷৩৷৷
পাঙ্গা নেমক সদর ঘাট এজেন্সী।							
ঐ আরাকিন।				৩১,৪৪৪/	২,২১,০৬৮৸৩৸/	৩৪,৮৬৬৷৷০	২,৮৭,৩৭৯ ।৩৸/
করকচ মান্দ্রাজ।							
একুন।				৩১,৪৪৪/	২,৫৩,৬৯৬/ ৭ ।/	৩৪৮৬৬৷৷০	৩,২০,০০৬৷৷৯ ।/
শালিখা।					৬,৯১৪/ ৫		৬,৯১৪/ ৫
পাঙ্গা নেমক স্টেক।							
ঐ বালেশ্বর।					৫২৭/		৫৩৯ ।০
ঐ খোরদা।				১২ ।০	৭৯৩/		৭৯৩/
ঐ চিলকা।				১৩,৬৩১/			১৭,৯৫১/
ঐ ২৪ পরগনা।			৪,৩২০/				২,০০,৫৯৭৷৷০
ঐ ঐ নারায়ণপুর।	২,০০,৫৯৭৷৷০		১,৮৪৬/	১,৩৮,১৬৮৷৷০			১,৪০,০১৪৷৷০
ঐ ঐ রাগুণী।			১,৫৬০/	৭১,০৫৮/			৭২,৬১৮/
ঐ ঐ খোসা।			৬,৯১,৮৮৬/				৯,৫১,১১৮৸০
করকচ মান্দ্রাজ পরমিট।		২,৫৯,২৩২৸০	১,৭০৫/	৪,১৫,৮৯১ ।০	১,৭৯,১০০/		৫,৯৬,৬৯৬ ।০
ঐ চিলকা।						১,৪৭,৮১৭/	১,৪৭,৮১৭/
ঐ সিন্দী।						২,২২৬/	২,২২৬/
মিশ্রিত করকচ।					৬২৬/		৬২৬/
পাঙ্গা নেমক পুরী ঘাট।				৭৮৷৷৫			৭৮৷৷৫
ঐ রামনগর।						৫৬২/	৫৬২/
মিশ্রিত পাঙ্গা নেমক।							
একুন।	২,০০,৫৯৭৷৷০	২,৫৯,২৩২৸০	৭,০১,৩১৭/	৬,৩৮,৮৩৯৷৷৫	১,৮৭,৯৬০/ ৫	১,৫০,৬০৫/	২১,৩৮,৫৫২/
আরাকিন।					২,৫৭৪/	২৫,৮৮১/	৩৫,৪৫৫/
পাঙ্গা নেমক মোট ইকফু।							
একুন।					২,৫৭৪/	২৫,৮৮১/	৩৫,৪৫৫/
মোট একুন।	২,০০,৫৯৭৷৷০	২,৫৯,২৩২৸০	৭,০১,৩১৭/	৭,৮৫,৪০১/	৭,৫২,৪৯৬/৮	১০,৬২,২২১/ ৭৸	৩৭,৬১,২৬৫৷৷৫৸

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

এতদ্দ্বারা জ্ঞাতার্থে নমক চৌকিগাত সমস্ত কলিকাতা সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৭ জুলাই।

যেহেতুক অত্রাধীনস্থ পাঙ্গী স্যামারীজারের কন্সিনসী একটীন জমাদার ও কাঁকিক সিংহ চাপরাসীর দ্বারা চলিত মাহার ৫ তারিখে হাটখোলার মোহরকীর ঘাটে গলি হাজা দিয়া দিনা দলিলে / ২ ।/ দুইসের পাঁচ ছটাক পাঙ্গা নমক এক শক্তি মুটিয়া এখানে চালোরে বান্দীয়া গোপনে লইয়া যাওয়া কালীন চাপরাসীগণ দেখিতে পাইয়া তাহাকে ধৃত করায় উক্ত ব্যক্তি চালোর সহ নমক ফেলাইয়া পলায়ন করায় চাপরাসীগণ ঐ নমক চালোর সহ চৌকীস্থ মুটীর জিম্মায় রাখিয়া তাহার নিকট দাখিল করার পর এতদ্বারা জোন ট্যাক্স উপস্থিত হইয়া উক্ত ধৃতব্য নমক ও চালোরের দাবি করে নাই অতএব সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে এই ঘোষণাপত্র প্রকাশ করা যাইতেছে যে পুর্ব্বদেশের বিচারকর্ত্তা যাঁহার সরহদ্দে এ নমক ইত্যাদি ধৃত হইয়াছে তিনি সন ১৮১২ সালের ১৩ আইনের ২১ ধারার বিধিমতে অগ্রিম ১ তারিখে পুলিশ আপীসে তদ্বিষয়ের বিচার নিষ্পত্তি করিবেন যদি কেহ ঐ নমকের দাবি রাখে তবে ঐতিমত প্রশংসিতের হুজুরে হাজির হইয়া আপন দাওয়া করে ইতি।

ডবলিউ এ পিকক। কলিকাতার নিমক চৌকির একটিং সুপরিনটেনডেণ্ট।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা চট্টগ্রাম।

এজেন্সীরনামা কাছারী কালেক্টরী জিলে চট্টগ্রাম।

এতদ্বারা জানান যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জিলার নিম্নের মহাল মালগুজারীর বাকী বাবত ইংরেজী ১৮৫৯ সালের তারিখ ২৮ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৬ বাঙ্গলা তারিখ ১৩ শ্রাবণে রোজ বুধবার উপস্থিত হইয়া উক্ত বুধবার এই কালেক্টরীতে নিলা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ ইংরেজী তারিখ ২৯ জুন।

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের অধীন কুতুবদিয়া পরগনার জন্য আলী মুলমীর ইজারার বাকীর নিমিত্তে।

১৮ নং ৬৫৮ ছজুরীনমক মালিক জমাবন্দী সনদ জমা। ৭২৩৲

R. Abercrombie, *Offg. Collector.*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদিগের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোকদিগে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী টাকশালসহ ঐরারমযুক্ত যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রাহকেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত ৮ নং ১ পেজের করিলেই পাইবেন এবং ডাক পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আনাইয়া দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫২ সালের ৮ আইন মূল্য	৫৷৷০ টাকা।
১৮৫২ সালের ১০ আইন ঐ	২৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	২৷৷
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	৷৷০
একত্রীভূত মূল্য	৯৷৷

বিজ্ঞাপন।

গ্রাহকগণের প্রতি নিবেদন এই যে তাঁহারা এই বিজ্ঞাপনস্থ অদ্যোপান্ত পাঠান্তে ভালমন্দ ও লাভলোকসানের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া আইন গ্রহণ করিবেন।

নীচের লিখিত তালিকা আইন সকল ঔৎকৃষ্ট কাগজে ও গবর্ণমেণ্ট গেজেটের অবিকল অনুরূপের সহিত মিলাইয়া চুম্বক সহ যত্নপূর্ব্বক মুদ্রিত হইয়াছে ১৮৫৯ সালের যে সকল আইন রদ ও মজুদ হইয়াছে তাহার নিমিত্ত কর্ণল আইনের দ্বারা ইং ১৭৯৩ সালের ১৮৫৯ সালের যে সকল আইন মূল্য।

(বাঙ্গলা আইন টাকসাল প্রিন্টিংএর পক্ষে অত্যাবশ্যকীয়) মূল্য ৷৷০

১৮৫২ সালের ৮ আইন সার ঐ নিক্ট	২৷
ঐ সনের ২ । ১০ আইন	১৷
ঐ সনের ১১ । ১৪ আইন	৷৷০
ঐ সনের ১১ । ১৩ আইন এক টাকু লইলে মাত্র ডাকমাসুল লাগিবেক	৷৷০
ঐ সনের ৮ । ২ । ১০ । ১১ । ১৩ আইন এক টাকু লইলে মাত্র ডাকমাসুল লাগিবেক	৷৷০
মূল্য ৯ । ১৩ সন ১৮৫২ সালের নূতন ফেরারী আইন পুস্তকের	৷৷০

ক্যালকাটা বুক সোসাইটী।

উপরোক্ত পুস্তক সকল সদরদেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুক্ত যোগেন্দ্রনাথ বসু মহাশয় ব্রদরেল বাবে ক্রয় করিতেছেন মূল্য মাত্র ৫৷

ঢাকা কাছারীর তালিকার গতিগমে লোকের ১১ নং তরফে তরফ করিতে পারিবেন ইতি।

শ্রীযুক্ত আহম্মদ সরদারালদে উকীল।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে মেওয়ানী যোগেন্দ্রমার কার্য্য অতি সহজরূপে নির্ব্বাহ করণার্থে সন ১৮৫৩ সালের অষ্টম আইন জারী হইয়াছে তাহার অতি শুভ বোধহয়া অভিপ্রায় মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে স্বতন্ত্র ভাবে প্রস্তুত আছে ও ঐ আইনের ইংরেজি অর্থাৎ খোলাসা সমস্ত হারার নির্ব্বিঘ্নপত্র সহকারে বিক্রয়ার্থে স্বতন্ত্র পুস্তকে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে যাঁহারা ঐ আইন ক্রয় করিবেন তাঁহারা ইংরেজি বিনা মূল্যে পাইবেন। যাঁহার ঐ আইন ফরমাইস করিবেন ঐ ইংরেজি প্রোনেজা। ইংরেজি ডিসি সাব্ ৫০ মী আনালাহের উপীল জীযুত বাবু মহেশলাল সোম মহাশয়ের নিকট অথবা কলিকাতা ইনডিয়া সালিসাহ জীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র বসের নিকটে মূল্য পাঠাইলে প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

আইন পুস্তকের মূল্য	৩৲ তিন টাকা
ইংরেজি অর্থাৎ খোলাসার মূল্য	১৲ এক টাকা

[*Government Gazette, 12th July, 1859.*]

বিজ্ঞাপন।

যেহেতু নিম্ন লিখিত ১৮৫৯ সালের আইনসমূহের বৃত্তান্ত অবগত হওয়া সর্ব্ব সাধারণ মানবের পক্ষেই অত্যন্ত প্রয়োজনীয়, অথচ ঐ সমুদয় আইন এক জিলদে উত্তম অক্ষর ও কাগজে গবর্ণমেণ্টের গেজেটের সহিত ঐক্যতা করিয়া এপর্য্যন্ত কেহই মুদ্রাঙ্কিত করেন নাই, অতএব অতিউত্তম কাগজে ও অক্ষরে গবর্ণমেণ্ট গেজেটের বাঙ্গলা অনুবাদের ঐক্যতায় নিম্ন লিখিত আইন সমস্ত মুদ্রাঙ্কিত হইয়া সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় মহাশয়ের আপিসে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছু মহাশয়েরা মূল্য পাঠাইলেই প্রাপ্ত হইতে পারিবেন।

	মূল্য
১৮৫৯ সালের ৮। ৯। ১০। ১১। ১৪ আইন এবং ১৭৯৩ সাল হইতে যে সকল আইন রদ হইয়াছে তাহার নিষ্টি এক জিল্‌দে	৩।০
১৮৫৯ সালের ৯। ১০ আইন এক জিল্‌দে	১৲
১৮৫৯ সালের ১১। ১৪ আইন এক জিল্‌দে	৸০
১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও রদী আইনের নিষ্টি এক জিল্‌দে	২॥০

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি ৩৮০০০ শং ২॥০
নূতনাভিধান ২০০০০ ঐ ১৲
অমরার্থ দীধিতি ১॥০
হরিভক্তি বিলাসসটীক ১০৲
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি ১২ সংখ্যাপর্য্যন্ত ৩৲ এবং প্রতিমাসে এক২ খণ্ড প্রকাশ হইতেছে ।০
১৩ নাং ২৪ সংখ্যা অং ২৲
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভাষায় অনুবাদিত ১। ২। ৩। ৪। ৫। ৬। ৭। ৮ স্কন্ধ ৪।০
যোগবাশিষ্ঠ ১ নাং ২৬ সর্গ ৪

অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত, প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা, ১ খণ্ড ৪
সপ্তকাণ্ড রামায়ণ প্রং ২
আরব্যোপাখ্যান, ১ নাং ৫, পঞ্চম খণ্ডে ৫
অপূর্ব্বোপাখ্যান, ২১ প্রং ২
বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য ১
আঢ্যকৃত ইংবাং ডিক্সনরি অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও বাং অর্থসম্বলিত ৭২০ পৃষ্ঠা এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে কখন প্রকাশ হয় নাই ৫
শিবসংকীর্ত্তন ১
ইংরাজী শকুন্তলা ১
প্রবোধচন্দ্র নাটক ১

হিতোপদেশ ইং বাং সং ২
বেদান্তসার ১
কাজীর বিচার ॥০
অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর মানসিংহ চৌরপঞ্চাশত এক জেলদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি ১
রোবক ও হকিম মৌলবী আবদুল মজিদকৃত পারস্য ভাষার অভিধান ৪০
রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য এবং পারস্য ও ইংডিক্সনরি ২ বালম ৫০
রোম দেশীয় ইতিহাস ৬৲
গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ ৩৲
ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ ৩৲
ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ ৩৲
ন্যায়দর্শন ২॥০

কেরি বাং ইং ডিক্সনরি ৫০৲
জেকবের লা, ডিক্সনরি ১০৲
পূর্ণচন্দ্রোদয় এবং সংস্কৃত মূল পুরাণাদির ভাষাসহিত ২০০ পৃষ্ঠা মাসিক ১ বাং ৮৲
চিকিৎসাসার ১০০
কোলব্রুকের অমরকোষ ৮৲
ঐ ব্যবস্থা ... ২৪৲
ঐ হিন্দুলা ... ২৪৲
ঐ মেকনাটন ২০৲
গবর্ণমেণ্ট আইন ইং ১৭৯৩ নাং ১৮৩৩, ৯ বালম ১০০৲
শব্দসাধন মুক্তাবলী ২৲
চমৎকার হিরাজাদ .. ১৲
আলালের ঘরের দুলাল ৸০
মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ ৬৲
নানাপ্রকার মুদ্রাঙ্কন লৌহ যন্ত্রের আমদানী হইয়াছে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১২ জুলাই।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মার সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 19, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৯ জুলাই।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 9TH JULY 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 9th July 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 13th of October next :—

A Bill to amend Act VIII. of 1859 *(for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter)*

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act VIII. of 1859 (for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter:) It is enacted as follows:—

[Appeal to Sudder Court to be heard by two or more Judges.]

I. From and after the passing of this Act so much of the 332nd Section of Act VIII. of 1859, as enacts that "If the appeal lie to the Sudder Court it shall be heard and determined by a Court consisting of three or more Judges of that Court," shall be repealed, and in lieu thereof the following shall form portion of the said Section :

"If the appeal lie to the Sudder Court, it shall be heard and determined by a Court consisting of two or more Judges of that Court. If the Court consist of two Judges only and there is a difference of opinion upon the evidence and one Judge concur in opinion with the Lower Court as to the facts, the case shall be determined accordingly : if in a Court so constituted there is a difference of opinion upon a point of law, the Judges shall state the point up

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৯ জুলাই।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৯ জুলাই তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামি অক্টোবর মাসের ১৩ তারিখের পরে তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

দেওয়ানী মোকদ্দমার যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার, ১৮৫৯ সালের ৮ আইন শুধরাইবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার করিবার যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার ১৮৫৯ সালের ৮ আইন সংশোধন করা বিহিত। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[সদর আদালতে যে আপীল হয় তাহা দুই কি অধিক জন জজ সাহেবের শুনিবার কথা।]

১ ধারা। "আপীল যদি সদর আদালতে হয়, তবে ঐ আদালতের তিন জন কি অধিক জন জজ সাহেব এজলাস করিয়া তাহা শুনিবেন ও নিষ্পত্তি করিবেন" এই যে বিধান ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৩৩২ ধারাতে আছে তাহা এই আইন জারী হইবার সময়াবধি রদ হইবেক। ও তাহার পরিবর্ত্তে নীচের লিখিত কথা ঐ ধারার এক ভাগ হইবেক।

"যদি সদর আদালতে আপীল হয় তবে ঐ আদালতের দুই কি অধিক জন জজ সাহেব এজলাস করিয়া তাহা শুনিবেন ও নিষ্পত্তি করিবেন। দুই জন জজ সাহেবের এজলাস হইলে যদি মোকদ্দমার প্রমাণ দেখিয়া তাঁহারদের মতের অনৈক্য হয়, ও হালাতের বিষয়ে যদি তাঁহারদের এক জনের মত অধঃস্থ আদালতের মতের সঙ্গে মিলে, তবে তদনুসারে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবেক। সেই প্রকারের কোন এজলাসে যদি আইনঘটিত কথা ধরিয়া মতের অনৈক্য হয়, তবে যে কথায়

on which they differ, and the case shall be re-argued upon that question before one or more of the other Judges and shall be determined according to the opinion of the majority of the Judges of the Sudder Court."

[Procedure on receiving application for execution of decree.]

II. From and after the passing of this Act, the 215th Section of the said Act shall be repealed, and in lieu thereof the following shall be the 215th Section :—

"The Court, on receiving any application for execution of a decree containing the particulars above mentioned or such of them as may be applicable to the case, shall enter a note of the application and the date on which it was made in the Register of the suit. If it shall be shown to the Court that the particulars do not correspond with the original decree, the Court shall either return the application for correction to the person making it, or shall, with the consent of such person, cause the necessary correction to be made. If the application be admitted, the Court shall order execution of the decree according to the nature of the application."

[Extension of Act to Non-Regulation Provinces.]

III. When under the provisions of Section 385 of the said Act the Act is extended to any part of the territories not subject to the general Regulations of Bengal, Madras, and Bombay, it shall be lawful for the Government to which the territory is subordinate to declare that the Act shall take effect therein subject to any restriction, limitation, or proviso which it may think proper. In such case the restriction, limitation, or proviso, shall be inserted in the declaration or notification of such extension. When the Act is extended by the Local Government to any territory subordinate to such Government and such extension is made subject to any restriction, limitation, or proviso, the previous sanction of the Governor General of India in Council shall be requisite.

W. Morgan.
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 9.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 25th April, 1859.

I am directed by the Board of Revenue to enquire whether there is any Khas Mehal Fund in any of the Districts in your Division, and if there be, to request that you will state from what source it arises, under what sanction disbursements are made from it, and whether any accounts of receipts and disbursements is rendered to superior authority.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৯ জুলাই।]

অনৈক্য হয় তাহা জজ সাহেবেরা লিখিয়া ব্যক্ত করিবেন, ও সেই কথা লক্ষ করিয়া অন্য এক কি অধিক জন জজ সাহেবের সম্মুখে ঐ মোকদ্দমার পুনরায় নওয়াল জওয়াব হইবেক, ও সদর আদালতের অধিক জন জজ সাহেবের যে মত হয় তদনুসারে নিষ্পত্তি হইবেক ইতি।

[ডিক্রী জারীর দরখাস্ত পাওয়া গেলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২ ধারা। ঐ আইনের ২১৫ ধারা এই আইন জারী হইবার সময়াবধি রদ হইবেক ও তাহার স্থানে এই ধারা ২১৫ ধারা হইবেক।

"আদালত পূর্ব্বোক্ত বিশেষ কথা সম্বলিত, কিম্বা মোকদ্দমাতে তাহার যত খাটিতে পারে সেই কথা সম্বলিত ডিক্রীজারী করিবার কোন দরখাস্ত পাইলে, ঐ দরখাস্ত পাওয়া যাইবার কথা ও যে তারিখে পাওয়া গেল সেই তারিখ মোকদ্দমার রেজিষ্টরীতে লিখিবেন। সেই সকল বিশেষ কথা আসল ডিক্রীর সঙ্গে মিলে না, ইহা যদি আদালতে দেখান যায়, তবে আদালত তাহা সংশোধন করিবার জন্যে দরখাস্তকারিকে ফিরাইয়া দিবেন, কিম্বা সেই লোকের অনুমতি লইয়া তাহা আবশ্যকমতে সংশোধন করাইবেন। সেই দরখাস্ত যদি গ্রাহ্য হয় তবে আদালত ঐ দরখাস্তের মর্ম্মমতে ডিক্রী জারী হইবারহুকুম করিবেন।"

[আইনবহির্ভূত প্রদেশে ঐ আইন চালাইবার কথা।]

৩ ধারা। বাঙ্গলা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাই দেশের সাধারণ আইন যে প্রদেশে চলে না এমত কোন প্রদেশ ঐ আইনের ৩৮৫ ধারার বিধানমতে যদি ঐ আইন চলন হয়, তবে ঐ প্রদেশ যে গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট যে কোন নিষেধ কি সীমা কি বিধান নিরূপণ করা উচিত বোধ করেন সেই নিষেধ ও সেই সীমা ও বিধান মানিয়া ঐ আইন সেই প্রদেশে চলন হয়, এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এমত স্থলে, ঐ আইন সেই দেশে চলন হইবার ঘোষণাপত্রে কি ইশ্তিহারনামায় ঐ নিষেধ কি সীমা কি বিধান ব্যক্ত থাকিবেক। স্থানবিশেষের কোন গবর্ণমেণ্ট যখন সেই স্থানের গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন প্রদেশে ঐ আইন চলন করান, ও কোন নিষেধ কি সীমা কি বিধান বশতঃ সেই আইন চলন করান, তখন তাহাতে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুরের অনুমতি প্রথমে পাওয়া আবশ্যক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যানর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৫ আপ্রিল।

তোমার এলাকার শামিল কোন জিলার মধ্যে খাস মহালের কোন ফণ্ড আছে কি না, এই কথা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে জিজ্ঞাসা করিতেছি। যদি থাকে তবে তাহার টাকা কিসেতে উপস্থ হয়, ও তাহার অনুমতি হইলে ঐ টাকার খরচ হয়, ও জমা খরচের কিতু হিসাব উপরিস্থ কোন কার্য্যকারককে দেওয়া হইতেছে কি না, এই সকল কথা লিখিয়া জানাইতে আদেশ করিতেছি।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

No. 10.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 7th May, 1859.

The Board of Revenue having been called on by Government for their opinion on the advisability of levying a tax on the fisheries of navigable Rivers, I am directed to request that you will report whether in the navigable Rivers in your Division there are any fisheries held by the Zemindars under the permanent Settlement, and if so, of what description they are; and further, whether there are any fisheries which not being included in the permanent settlement, can be rendered available for the resources of the State. You are requested to reply to this communication by the 20th June next at the latest.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 11.

From the Secretary to the Board of Revenue, to all Commissioners of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 10th May, 1859.

I am directed to request that you will ascertain and report as soon as practicable the practice that prevails in the several Districts of your Division regarding the repayment of sums in deposit under the orders of an Assistant to a Collector who may be in charge of the current duties of the Office—and also whether there is any difference when the Assistant has been vested with special powers and when he has not.

2nd. You will also record your own opinion upon the matter.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 12.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 25th May, 1859.

I am directed by the Board of Revenue to direct your attention to the notice published in the *Government Gazette* of the 21st instant, relative to the sale of estates for arrears of Revenue, and for all demands realizable in the same manner as arrears of Revenue, and to request that you will take especial care that corresponding publication shall be made as far as regards each District of your Division in the Office of the Collector or other Officer duly authorized to hold sales under the Act in the Courts of the Judge, Magistrate, (or Joint Magistrate as the case may be) and Moonsiffs, and at every Thanna station of that District.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

[*Government Gazette, 19th July*, 1859.]

১০ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যানর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৭ মে।

যে২ নদীতে নৌকার গমনাগমন হইতে পারে তাহাতে মাছ ধরিবার স্থানে কর বসান উচিত কি না, এই বিষয়ে বোর্ড রেবিনিউর যে মত হয়, তাহা গবর্ণমেণ্ট জানিতে চাহিয়াছেন। অতএব আজ্ঞামতে তোমার নিকটে এই আদেশ করি, তোমার এলাকার শামিল যে সকল নদীতে নৌকার গমনাগমন হয় সেই২ নদীতে জমীদারেরদের ইস্তমরারী বন্দোবস্তমতে কিছু জলকর আছে কি না, ও যদি থাকে তবে তাহা কি প্রকারের হয়, এই কথার রিপোর্ট কর, ও মৎস্য ধরিবার কোন স্থান ইস্তমরারী বন্দোবস্তের মধ্যে ধরা না যাওয়াতে তাহার কিছু কর গবর্ণমেণ্টের নিমিত্তে পাওয়া যাইতে পারে কি না, এই কথার রিপোর্ট কর। এই পত্রের যে উত্তর পাঠাইবা তাহা আগামি জুন মাসের ২০ তারিখপর্য্যন্ত পাঠান না যায়, এই আদেশ হইতেছে।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

১১ নম্বর।

অমুক২ এলাকার রাজস্বের সকল শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১০ মে।

আজ্ঞামতে তোমার নিকটে আমার এই আদেশ হইতেছে। কালেক্টর সাহেবের আসিস্টাণ্ট সাহেব কালেক্টরী কাছারীর চলিত কর্ম্ম করিবার ভার পাইলে, তাঁহার আজ্ঞামতে আমানতী টাকা ফিরিয়া দিবার কার্য্যেতে তোমার এলাকার নানা জিলার মধ্যে যে নিয়ম চলে তাহার রিপোর্ট, ও আসিস্টাণ্ট সাহেব বিশেষ ক্ষমতা প্রাপ্ত হইলে সেই নিয়মের কিছু বৈলক্ষণ্য হয়, কিম্বা পাইলে কি না পাইলেও সমান নিয়ম হয় এই২ কথার রিপোর্ট সাধ্যমতে সত্বরায় কর।

২। আরো সেই কথায় তোমার যে মত হয় তাহাও লিখিয়া জানাইবা।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

১২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৯ সাল ২৫ মে।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে। বাকী মালগুজারীর নিমিত্তে ও অন্য যে সকল দাওয়ার টাকা বাকী মালগুজারীর ন্যায় উসুল হইতে পারে তাহার নিমিত্তে, মহালের নীলামের কথার যে ইশ্তিহার বর্ত্তমান মাসের ২১ তারিখের গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ হয় তাহাতে মনোযোগ কর। ও তাহার সমান এক২ ইশ্তিহার তোমার এলাকার প্রত্যেক জিলার কালেক্টরী কাছারীতে, কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক সাহেব ঐ আইনমতের নীলাম করিতে উচিতমতে ক্ষমতাপন্ন হন্ তাঁহার কাছারীতে, ও সেই২ জিলার জজ সাহেবের ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ও মুনসেফেরদের কাছারীতে, ও প্রত্যেক থানায় প্রকাশ হয়, ইহাতে বিশেষমতে মনোযোগ কর।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

No 13.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 17th May, 1859.

With reference to the annexed copy of a letter from Government dated the 4th instant, No. 1100, with its annexure I am directed by the Board of Revenue to request that you will submit a report on the extent and nature of the culturable waste lands in the Districts of your Division at the absolute disposal of Government, and on the conditions on which they should be disposed of to applicants.

2nd. The Board will expect your return to this requisition by the end of July at the latest.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

From A. R. Young, Esq., Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue, Fort William, dated the 4th May, 1859, *No.* 1100:

I am directed to forward herewith a copy of a letter No. 866, dated the 27th ultimo, with its enclosure, from the Secretary to the Government of India in the Home Department, and to request that the Board of Revenue will be good enough to submit a Report on the extent and nature of the culturable land at the absolute disposal of Government in the Lower Provinces, and the conditions on which they would suggest that such lands should be disposed of.

From W. Grey, Esq., Secretary to the Government of India, Home Department, to A. R. Young, Esq., Secretary to the Government of Bengal,—No. 866, *dated the 27th April,* 1859.

With reference to the accompanying Extract (paragraph 4) of a Despatch No. 1, dated the 16th March 1859, from the Right Hon'ble the Secretary of State for India, I am directed to request that, with the permission of the Hon'ble the Lieutenant-Governor, steps may be taken to procure accurate information in regard to the extent and nature of the culturable land which is at the absolute disposal of the Government, within the limits of the Lieutenant-Governorship of Bengal, and also as to the conditions on which such lands might properly and expediently be disposed of to persons desirous of bringing them into cultivation.

Extract from a Despatch from the Right Hon'ble the Secretary of State for India in the Revenue Department, No. 1, *dated the* 16*th March,* 1859.

Para. 4. I observe it is stated in the papers which accompany your letter under reply, that the extent of culturable land in the Punjab at the absolute disposal of the Government is very limited. With reference to applications which may be made in this country for grants of land under such conditions as, after considering my Dispatch of the 22nd December last, No. 2, you may be prepared to recommend, it is very desirable that Her Majesty's Government should be informed of the extent of land capable of cultivation at the disposal of the Government not only in the Punjab, but throughout British India: and I desire that you will take such steps as may be necessary for obtaining that information, you will then submit it to me in a condensed form, accompanied by a statement of the conditions which, having regard to the difference in the systems of Revenue administration prevailing in the respective localities, you would recommend for disposing of such lands, either for terms of years, or in perpetuity, to persons desirous of bringing them into cultivation. Your Report should distinguish, as far as possible, the present state of these culturable tracts; whether they are covered with timber forests or consist of grass plains interspersed with jheels capable of being drained; or if they are tracts requiring expensive artificial means to make them productive. Her Majesty's Government will then be enabled to afford to applicants in this country an amount of information respecting the facilities offered to persons proposing to settle in India for agricultural purposes, which they are not now in a condition to furnish. All such applicants will of course be required to make their arrangements, with regard to the occupation of land, with the local Authorities.

(Signed) T. Jones,
Register, Bengal Secretariat.

Board of Revenue, L. P.,
Fort William, the 17th May, 1859.

(True Copy,)

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 14.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 19th May, 1859.

I am directed to request that as the new Sale Law Act XI. of 1859 is now in force, you will direct your subordinates to keep an accurate Memorandum of all the applications made to them under Sections X., XI., XV., XXXVIII. et seq. XLIII. and XLIV. of the Act.

2nd. The forms in which the Registers are to be kept up will be communicated hereafter.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

[*Government Gazette, 19th July,* 1859.]

১৩ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৭ মে।

গবর্ণমেণ্টের বর্ত্তমান মাসের ৪ তারিখের ১১০০ নম্বরের পত্রের ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্রের যে নকল পাঠাইতেছি, তাহার উপলক্ষে বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে। গবর্ণমেণ্ট স্বেচ্ছামতে যাহার পাট্টাপ্রভৃতি দিতে পারেন চাষ করিবার যোগ্য এমত যত ভূমি তোমার এলাকার নানা জিলার মধ্যে পতিত আছে তাহার যে পরিমাণ, ও তাহা যে প্রকারের হয়, ও কেহ তাহা লইতে চাহিলে তাহা যে নিয়মমতে তাহাকে দিতে হয়, এই সকল কথার রিপোর্ট পাঠাও।

২। এই আদেশপত্রমতে তোমার যে রিপোর্ট হয় তাহা অতিশীঘ্রে জুলাই মাসের শেষপর্য্যন্ত বোর্ডের সাহেবেরা পাইবার অপেক্ষা করিবেন।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সালের ৪মে তারিখের ১১০০ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হোম ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ২৭ তারিখের ৮৬৬ নম্বরের পত্রের এক নকল, ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্রের নকল আজ্ঞামতে তোমার নিকটে পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি। গবর্ণমেণ্ট স্বেচ্ছামতে যাহার পাট্টাপ্রভৃতি দিতে পারেন চাষ করিবার যোগ্য এমত যত ভূমি বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে আছে, তাহার যে পরিমাণ, ও তাহা যে প্রকারের হয় তাহার রিপোর্ট বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা করেন, ও সেই জমীর পাট্টাপ্রভৃতি যে নিয়মমতে দিবার পরামর্শ করেন তাহারও রিপোর্ট করেন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হোম ডিপার্টমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত ডবলিউ গ্রে সাহেবের ১৮৫৯ সালের ২৭ আপ্রিল তারিখের ৮৬৬ নম্বরের পত্র।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৯ সালের ১৬ মার্চ তারিখের ১ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত যে ৪ দফার নকল ইহার সঙ্গে পাঠাইতেছি তাহার উপলক্ষে আমি আজ্ঞামতে এই আদেশ করিতেছি। গবর্ণমেণ্ট স্বেচ্ছামতে যাহার পাট্টাপ্রভৃতি দিতে পারেন চাষ করিবার যোগ্য এমত যত জমী বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের এলাকার সীমানরহদ্দের মধ্যে আছে, তাহার যত পরিমাণ, ও তাহা যে প্রকারের হয় ও কোন লোকেরা তাহা চাষ করিতে চাহিলে তাহা উপযুক্ত ও বিহিত যে নিয়মমতে তাহারদিগকে দেওয়া যাইতে পারে, এই সকল কথা অতি যথার্থরূপে অবগত হইবার উপায় শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের অনুমতি লইয়া কর।

ভারতবর্ষেয় নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৯ সালের ১৬ মার্চ তারিখের ১ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত ৪ দফা। তোমার যে পত্রের উত্তর এখন লিখিতেছি সেই পত্রের সঙ্গে কতক কাগজপত্র আসিয়াছিল, তাহার মধ্যে এই কথা আছে, "গবর্ণমেণ্ট যাহার স্বেচ্ছামতে পাট্টাপ্রভৃতি দিতে পারেন, চাষ করিবার যোগ্য এমত জমী পঞ্জাবে অতিঅল্প আছে"। কিন্তু গত ডিসেম্বর মাসের ২২ তারিখের আমার ২ নম্বরের পত্র বিবেচনা করিলে পর তুমি যে নিয়মের পরামর্শ করিয়া থাকিবা, সেই নিয়মমতে এই দেশের অনেক লোক জমী লইবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। এই কারণে কেবল পঞ্জাবে নয়, কিন্তু ভারতবর্ষের মধ্যে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত তাবৎ দেশের মধ্যে চাষ করিবার উপযুক্ত যত জমীর পাট্টাপ্রভৃতি গবর্ণমেণ্ট স্বেচ্ছামতে দিতে পারেন তাহার পরিমাণ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর গবর্ণমেণ্টের অবগত থাকা উচিত। অতএব সেই সম্বাদ জ্ঞাত হইবার নিমিত্তে তোমার যে উপায় করা আবশ্যক তাহা করিয়া তাবৎ কথা সংক্ষেপরূপে লিখিয়া আমার নিকটে পাঠাও। ও নানা স্থানে রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্যের যে নানা নিয়ম চলন থাকে তাহা বুঝিয়া, ঐ জমীতে আবাদ করিতে যাঁহারা ইচ্ছা করেন, তাঁহারদিগকে মিয়াদী কি মৌকসী পাট্টা দিয়া সেই জমী দিতে হয় কি না, ইহার যে পরামর্শ দিতে চাহ তাহা লিখিয়া জানাও। আর চাষ করিবার উপযুক্ত সেই সকল জমীর বর্ত্তমান যে অবস্থা আছে, অর্থাৎ তাহাতে গুঁড়ি কাঠের উপযুক্ত বৃক্ষের বন থাকে, কিম্বা নরদমা করিলে যাহার চাষ হইতে পারে এমত ঝিলকাটা মাঠ, কিম্বা অনেক টাকা খরচ না হইলে যাহার উপযত্ন হইতে পারে না এমত জমীইত্যাদি সকল কথা তোমার রিপোর্টে সাধ্যমতে বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক। তাহা করিলে এই দেশের যে সাহেবেরা ক্ষেত্রের চাষাদি করিবার জন্যে ভারতবর্ষে গিয়া বসতি করিতে চাহেন, তাঁহারা শ্রীশ্রীমতীর গবর্ণমেণ্টের নিকটে জিজ্ঞাসা করিলে, তাঁহারদের যত লভ্যাদি হইতে পারে তাহা বুঝাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক। এইক্ষণে তাহা করিবার উপায় নাই। যাঁহারা উক্ত প্রকারের কিছু জমী লইতে চাহেন, স্থানবিশেষে যে কার্য্যকারক সাহেবেরা থাকেন তাঁহারদের সঙ্গে তাঁহারদের ঐ ভূমির ভোগদখল করিবার নিয়ম করিতে হইবেক।

টি জোন্স। রেজিষ্টর।
বাঙ্গাল সেক্রেটারিয়াট।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ১৭ মে।

(যথার্থ নকল।)

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

---

১৪ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৯ মে।

মফঃসলের নীলাম হইবার নূতন আইন অর্থাৎ ১৮৫৯ সালের ১১ আইন এইক্ষণে চলন আছে। অতএব তোমার নিকটে আমার এই আদেশ করিতে আজ্ঞা হইয়াছে। ঐ আইনের ১০ ও ১১ ও ১৫ ও ৩৮ প্রভৃতি ধারা ও ৪৩ ও ৪৪ ধারামতে যে সকল দরখাস্ত তোমার অধীন কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে করা যায় তাহার অতিঠিক এক ইয়াদাস্ত বহী তাঁহারদিগকে রাখিতে আদেশ কর।

২। ঐ কথার রেজিষ্টর যে ডৌলে লিখিতে হইবেক তাহা পরে তোমাকে জ্ঞাত করা যাইবেক।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

No. 15.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 31st May, 1859.

Under orders of Government, I am directed by the Board to request that you will state whether it is necessary in any Districts of your Division that special provision should be made for the trial of Summary Suits under Act X. of 1859.

2nd. Your attention is specially directed to Sections 164 and 165 of the Act. Under the former no Deputy Collector appointed under Regulation IX. of 1833 can exercise any jurisdiction under the Act if he be entrusted with any Police functions. Under the latter Section, Assistants to Collectors cannot exercise any powers under the Act unless invested by the Government with the powers of Deputy Collectors. The practice which now prevails, that Assistants without special powers should prepare cases for the Collector's decision, recording their opinion thereon, must from the 1st of next August cease.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 16.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 3rd June, 1859.

Referring to the notification of Government respecting Government printing work, dated the 5th March 1858, published at page 423 of the Gazette of that year, I am directed by the Board of Revenue to forward herewith a copy of a letter from the Junior Secretary to the Government of Bengal, dated the 20th ultimo No. 946, for general information.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

From E. H. Lushington, Esq., Offg. Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue, No. 946, dated 20th May, 1859.

It having been brought to the notice of the Lieutenant-Governor that the Allipore Jail Press has of late received requisitions from Public Officers for the execution of a larger quantity of work than in its present infantine condition it is capable of performing, and that complaints have been made of delay in the printing of the work sent to the Press, I am directed to request that in modification of the orders contained in letter from this office No. 322, dated the 5th March 1858, all emergent work which the Jail Press is unable to print immediately may be executed at any other Press from which the most favourable terms can be obtained.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৯ জুলাই।]

১৫ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৩১ মে।

গবর্ণমেণ্টের হুকুমমতে তোমাকে বোর্ডের সাহেবদের আজ্ঞাক্রমে এই আদেশ করিতেছি। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে সরাসরী মোকদ্দমার বিচার করিবার বিশেষ বিধান তোমার এলাকার কোন জিলার মধ্যে করা আবশ্যক হইলে তাহা লিখিয়া জানাও।

২। ঐ আইনের ১৬৪ ও ১৬৫ ধারাতে তোমার বিশেষমতে মনোযোগ করিতে আদেশ হইতেছে। ১৮৫৯ সালের ৯ আইনমতের নিযুক্ত কোন ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি যদি পোলীসসংক্রান্ত কোন কর্ম্ম করিবার ভার দেওয়া যায়, তবে ১৬৪ ধারামতে তিনি ঐ আইনের লিখিত কোন ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারিবেন না। আর ১৬৫ ধারামতে, কালেক্টর সাহেবের কোন আসিস্টাণ্ট সাহেবেরা যদি গবর্ণমেণ্টইইতে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা না পান্ তবে তাঁহারা সেই আইনে লিখিত কোন ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারেন না। যে আসিস্টাণ্ট সাহেবেরদের বিশেষ ক্ষমতা নাই তাঁহারা কালেক্টর সাহেবেরদের নিষ্পত্তির নিমিত্তে মোকদ্দমা প্রস্তুত করিয়া তদ্বিষয়ে আপনারদের যে মত হয় তাহা লিখিয়া দিয়া থাকেন, এই যে রীতি এইক্ষণে চলিতেছে আছে তাহা আগামি আগষ্ট মাসের ১১ তারিখঅবধি রহিত করিতে হইবেক।

ই টি ট্রবর সেক্রেটারী।

---

১৬ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৩ জুন।

সরকারের তরফে ছাপা কর্ম্মের বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ৫ মার্চ তারিখের যে বিজ্ঞাপনপত্র ঐ বৎসরের গেজেটের ৪২৩ পৃষ্ঠায় ছাপা হইয়াছিল তাহার উপলক্ষে আমি সকল লোকের জ্ঞাত হইবার জন্যে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ২০ তারিখের ৯৪৬ নম্বরের পত্রের এক কেতা নকল বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে ইহার সঙ্গে পাঠাইতেছি।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত ই এচ লশিংটন সাহেবের ১৮৫৯ সালের ২০ মে তারিখের ৯৪৬ নম্বরের পত্র।

আলিপুরের জেলখানায় যে ছাপাখানা আছে তাহা অল্প দিনঅবধি স্থাপন হইয়াছে. তাহাতে সরকারী কার্য্যকারক সাহেবেরা সম্প্রতি যত কর্ম্ম পাঠাইতেছেন তাহা করিয়া উঠিতে পারা যায় না, ও সেই ছাপাখানায় যে কর্ম্ম দেওয়া গিয়াছে তাহা নির্ব্বাহ করিবার অত্যন্ত বিলম্ব হইতেছে এই কথা অনেকবার কহা যাইতেছে। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব ইহা অবগত হইয়াছেন। তাহাতে এই দফ্তরখানার ১৮৫৮ সালের ৫ মার্চ তারিখের ৩২২ নম্বরের পত্রে যে আজ্ঞা ছিল তাহার অন্যথা করিয়া আমি আজ্ঞামতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি. ঐ জেলখানায় ছাপাখানাতে যাহার অতি সত্বরায় ছাপা হইতে পারে না অতিআবশ্যক এমত পত্রাদি অন্য যে কোন ছাপাখানায় অতি শস্তা করিয়া ছাপান যাইতে পারে তাহাতে ছাপাইয়া লও।

2. Orders have been issued to the Jail Press to decline in future fresh work which it is beyond its present power to execute within a reasonable time.

No. 17.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 3rd June, 1859.

Referring to Section 15, Act XI. of 1859, I am directed by the Board of Revenue to forward for your information and guidance and for communication to District Officers, a Copy of a letter from the Officiating Accountant to the Government of Bengal, dated the 27th Ultimo No. 72.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 72.

To the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces.

In reply to your letter No. 21 of the 16th instant, I have the honor to state that in my opinion it would be sufficient if the deposits in money made under Section 15 of Act XI. of 1859 were credited in the accounts of Collectors and others under the general head of Revenue Deposits, and those in Government Promissory Notes merely entered in the separate Memorandum of Government Promissory Notes prescribed by the Circular of this office No. 740 of the 11th May 1848.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Accott. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Accountant, Government of Bengal,
The 27th May, 1859.

Board of Revenue, L. P.,
Fort William, the 3rd June, 1859.

(True Copy.)
(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 18.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 3rd June, 1859.

I am directed to forward copy of a letter from the Junior Secretary to the Government of Bengal, and of its enclosure, and to request that you will inform the Collectors under you that the Board lay great stress on the Assistants acquiring from their immediate superiors a proper acquaintance with the office accounts, and of the manner in which they are kept.

2nd. They request therefore that when on circuit you will report from each station where an Assistant is located, the means taken to secure his

[*Government Gazette, 19th July, 1859.*]

২। জেলখানার ছাপাখানায় এই হুকুম দেওয়া গিয়াছে যে, বর্ত্তমান অবস্থা বুঝিয়া যাহা উপযুক্ত সময়ের মধ্যে নির্ব্বাহ করিয়া উঠিতে না পারেন এমত কোন নূতন কর্ম্ম গ্রহণ না করেন।

---

১৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৯ সাল ৩ জুন।

১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৫ ধারার উপলক্ষে আমি বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমাকে জ্ঞাত করিবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে ও জিলার কর্ম্মকারক সাহেবদিগকে জানাইবার জন্যে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের গত মাসের ২৭ তারিখের ৭২ নম্বরের পত্রের এক কেতা নকল পাঠাইতেছি।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

৭২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব বরাবরেষু।

তোমার বর্ত্তমান মাসের ১৬ তারিখের ২১ নম্বরের পত্রের এই উত্তর লিখিতেছি। ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৫ ধারামতে যে সকল টাকা আমানৎ হয়, তাহা কালেক্টর সাহেবপ্রভৃতির খাতাবহীতে রাজস্বসম্পর্কীয় আমানৎ বলিয়া সাধারণ হিসাবে জমা করা গেলে হয়, ও গবর্ণমেণ্টের যে সকল প্রমিসরি নোট আমানৎ করা যায় তাহা গবর্ণমেণ্টের প্রমিসরি নোট লিখিবার আলাহিদা যে ইয়াদ্দাস্ত রাখিতে এই দফ্তরখানার ১৮৪৮ সালের ১১ মে তারিখের ৭৪০ নম্বরের সরকুলরে আজ্ঞা হইয়াছিল তাহাতে লিখিলে হয়, আমার এই বিবেচনা।

আর পি হারিসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।

১৮৫৯ সাল ২৭ মে।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৩ জুন।

(যথার্থ নকল।)

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

---

১৮ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৩ জুন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের পত্রের ও তাঁহার সঙ্গে প্রেরিত পত্রের এক২ কেতা নকল আমি আজ্ঞামতে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি। ও এই আদেশ করিতেছি। আসিস্টাণ্ট সাহেবেরা আপনারদের উপরিস্থ কার্য্যকারক সাহেবেরদের স্থানে দফ্তরখানার নকল হিসাব উপযুক্তমতে বুঝিয়া লন ও হিসাব যে মতে রাখা যাইতেছে ইহা উপযুক্তমতে অবগত হন ইহা বোর্ডের সাহেবেরা অতি গুরুতর জ্ঞান করেন এই কথা কালেক্টর সাহেবদিগকে জানাও।

২। এই কারণে বোর্ডের সাহেবেরদের এই আদেশ। তুমি যখন দওরায় গমন কর তখন আসিস্টাণ্ট সাহেব যে স্থানে নিযুক্ত থাকেন এমত কোন স্থানে গেলে, সেই আসিস্টাণ্ট সাহেবের কর্ত্তব্য কর্ম্মের যেই অংশ তাঁহাকে শিক্ষা করাইবার জন্যে যে উপায় হইয়াছে, ও তিনি

instruction in this part of his duty, and the advantage taken of it by the Assistant.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

From E. H. Lushington, Esq., Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue, dated the 19th May, 1859, No. 956.

I am directed by the Lieutenant-Governor to forward the annexed extract, paragraph 8, of a letter from the Secretary to the Sub-Committee of the Board of Examiners, of the 4th instant, and to state that His Honor regards the omission brought to notice as important, and he has no doubt the Board will so regard it themselves. The Lieutenant-Governor trusts therefore that such orders may be issued as will correct the cause of complaint.

Extract from a letter from the Secretary to the Sub-Committee of the Board of Examiners, to the Secretary to the Government of Bengal—(No. 16, *dated the 4th May,* 1859.)

PARA. 8. The Board in conclusion would add for the consideration of the Lieutenant-Governor, that they have reason to apprehend that the Collectors of Districts do not give adequate attention to the instruction of their Assistants in their Office accounts, so as to communicate to them an intelligent acquaintance with the system in force.

(True Copy.)
(Signed) T. JONES,
Register, Bengal Secretariat.

Board of Revenue,
Fort William, the 3rd June, 1859.

(True Copies,)
(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

No. 19.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 9th June, 1859.

I am directed by the Board of Revenue to forward copy of a letter from Government No. 1174 dated 12th May 1859, and to request that you will submit to them as soon as possible Tabular Statements of the Khas Mehals in your Division, with columns headed as follows :—

1. No of Statement.
2. No. on Towjee.
3. Name of Mehal.
4. Pergunnah.
5. Jumma of Decennial Settlement.
6. Gross Jumma of last Settlement.
7. Present Net Jumma.
8. Area cultivated.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ১৯ জুলাই।]

সেই শিক্ষা গ্রহণ করিতে যেরূপ যত্ন করেন ইহার রি
পোর্ট কর।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকট
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযু
ই এচ লশিংটন সাহেবের ১৮৫৯ সালের ১৯ মে তা
রিখের ৯২৬ নম্বরের পত্র।

পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরদের সব-কমিটির সেক্রে
টারী সাহেবের বর্ত্তমান মাসের ৪ তারিখের পত্রের
দফা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের আজ্ঞামতে
তোমার নিকটে পাঠাইয়া তোমাকে জানাইতেছি যে,
দফাতে যে ত্রুটির কথা আছে তাহা শ্রীযুত অতি গুরুত
জ্ঞান করেন ও বোর্ডের সাহেবেরাও তাহা গুরুতর জ্ঞা
করিবেন ইহাতে তাঁহার কিছু সন্দেহ হয় না। সেই ত্রুটি
সংশোধন যাহাতে হইতে পারে এমত হুকুম জারী কর
যাইবেক শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের এ
আশা হইতেছে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহে
বের নিকটে পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবরদের সব কমি
টির সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৪ মে তা
রিখের ১৬ নম্বরের পত্রের

৮ দফা। শেষতঃ বোর্ডের সাহেবেরা শ্রীযুত লেপ্টে
নেণ্ট গবরনর সাহেবের বিবেচনার নিমিত্তে এই কথা
লিখিতেছেন। হিসাব রাখিবার যে নিয়ম চলন আছে
তাহা আসিস্টাণ্ট সাহেবেরা বুঝিয়া অবগত হন এই নি
মিত্তে কালেক্টর সাহেবেরদের দফ্তরখানার হিসাব
তাঁহারদিগকে বুঝাইয়া দিতে জিলার কালেক্টর সাহে
বেরদের উপযুক্ত মনোযোগ নাই, ইহা বোর্ডের সাহে
বেরা কোন কারণে বুঝিতে পাইয়াছেন।

টি জোন্স।
রেজিষ্টর। বাঙ্গাল সেক্রেটেরিয়াট।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৩ জুন।

(যথার্থ নকল।)
ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

---

১৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিশ্যনর সাহেবের
নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযু
সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫
সাল ৯ জুন।

গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৯ সালের ১২ মে তারিখের ১১৭৪
নম্বরের পত্রের এক কেতা নকল বোর্ড রেবিনিউর সাহে
বেরদের আজ্ঞামতে তোমার নিকটে পাঠাইয়া এই
আদেশ করিতেছি। তোমার এলাকার মধ্যে যত খাস
মহাল আছে তাহার এক ফর্দ্দ নীচের লিখিত কথা
ঘর২ করিয়া সাধ্যমতে ভরা করিয়া পাঠাও।

১। কৈফিয়তের নম্বর।
২। তৌজীতে মহালের নম্বর।
৩। মহালের নাম।
৪। পরগনা।
৫। দশসনী বন্দোবস্তের জমা।
৬। শেষ যে বন্দোবস্ত হয় তাহার মোট জমা।
৭। এইক্ষণে নিট জমা যত হয়।
৮। কালি করিয়া যত জমীর চাষ হইতেছে।

9. Area uncultivated but culturable.

10. Total Area.

11. Remarks.

2nd. The last heading should shew how the Mehal became the property of the State; the term and nature of the existing settlement; with information whether in case the Mehal is offered for sale to public competition it is likely to fetch a price exceeding at all events the gross assets as ascertained at the last Settlement.

3rd. If there be a large quantity of land out of cultivation in the Mehal, you should give your opinion whether a progressive Jumma should be imposed upon it, and if so at what rate. If from their size or from any other reason you should consider it advisable to divide any Estate previous to sale, you will state the principle upon which the division should be made, the Jumma of each separate division, if it can be given at once from papers in the office, and any other particulars that occur to you as likely to enable the Board and the Government to form an opinion upon your proposal.

4th. In case you deem it inexpedient to sell any of the Mehals your opinion with the reasons for it should be furnished.

5th. In respect to Mehals which are the property of Government having been thrown up as islands in navigable rivers, you should send a copy of the decree of resumption for the Board's examination.

6th. You should send up the return for each District as soon as it is completed; and the Board will expect from you prompt and careful fulfilment of these instructions.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

From A. R. Young, Esq., Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue, No. 1174, *dated Fort William, the 12th May,* 1859.

In continuation of my letter No. 1100, dated the 4th instant, I am directed to request that the Board of Revenue will submit a report of their opinion as to the expediency of selling the Zemindaree tenure of all Mehals the property of Government, a measure which suggests itself to the Lieutenant-Governor as very advisable in many points of view.

2. The number of these Estates at the close of 1857-58 was 7,533, from which the demand of Revenue was Rupees 27,70,335, and the collections during the year Rupees 20,41,474.

3. It is generally understood that the management by Government Officers of Estates held Khas, is more expensive, and much less successful, than the management of Estates by private persons generally. Where Estates the property of Government are farmed under temporary leases, the country

[*Government Gazette, 19th July,* 1859.] 3 R

৯। কালি করিয়া যত জমীর চাষ হয় না কিন্তু হইতে পারে।
১০। সর্ব্বসুদ্ধ কালি করিয়া যত জমী।
১১। মন্তব্য কথা।

২। শেষ ঘরের অর্থাৎ মন্তব্য কথার ঘরের মধ্যে এই২ কথা লিখিতে হইবেক। মহাল যে প্রকারে সরকারের সম্পত্তি হইল। ও এইক্ষণে যে বন্দোবস্ত চলিতেছে তাহার মিয়াদ ও ভাব। ও মহাল নীলামে বিক্রয় হইলে শেষ বন্দোবস্ত হইবার কালে তাহার মোট আমদানী যত নির্ণয় হইয়াছে তাহার অধিক অবশ্য পাইবার সম্ভাবনা হয় কি না, এই সকল কথা লিখিয়া জানাইতে হইবেক।

৩। মহালের বহু জমী যদি চাষ না হইয়া থাকে তবে যাহার ক্রমশঃ বৃদ্ধি হইবেক এমত জমা বসান উচিত কি না ও উচিত হইলে কি হারে বসাইতে হয় এই বিষয়ে তোমার যে মত হয় তাহা লিখিয়া জানাও। কোন মহালের পরিমাণ বুঝিয়া কিম্বা অন্য কোন কারণে তাহার নীলাম করিবার আগে বিভাগ করা উচিত বোধ হইলে, যে নিয়মানুসারে ঐ বিভাগ করিতে হয় এই কথা, ও এক২ ভাগের যত জমা তাহা যদি তোমার দফ্তরখানার কাগজপত্র দেখিয়া একেবারে জানাইতে পার তবে সেই জমা, ও বিশেষ অন্য যে কোন কথা অবগত হইলে তোমার প্রস্তাবের বিষয়ে বোর্ডের সাহেবেরদের ও গবর্ণমেণ্টের মত স্থির করিতে পারিবার সম্ভাবনা হয়, সেই সকল কথা লিখিয়া জানাও।

৪। কোন মহালের নীলাম করা উচিত নয় তোমার যদি এই বিবেচনা হয়, তবে তোমার সেই মত, ও তাহার কারণ লিখিয়া জানাইতে হইবেক।

৫। যে নদীতে নৌকার আমায়াওয়া হয় এমত নদীর মধ্যে চড়া ভূমি বলিয়া যে মহাল গবর্ণমেণ্টের সম্পত্তি হয়, তাহা বাজেয়াফ্ত করিবার ডিক্রীর এক কেতা নকল বোর্ডের দেখিবার জন্যে তোমার পাঠাইতে হইবেক।

৬। এক২ জিলার ঐ কৈফিয়ৎ প্রস্তুত হইলেই তোমার তাহা পাঠাইতে হইবেক। ও এই সকল উপদেশমতে তুমি অবিলম্বে ও মনোযোগপূর্ব্বক কর্ম্ম করিবা গবর্ণমেণ্টের এই আশা।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের ১৮৫৯ সালের ১২ মে তারিখের ১১৭৪ নম্বরের পত্র।

আমার বর্ত্তমান মাসের ৪ তারিখের ১১০০ নম্বরের পত্রের অতিরিক্ত আমি আজ্ঞামতে এই আদেশ করিতেছি। গবর্ণমেণ্টের সম্পত্তি বলিয়া যে সকল মহাল আছে তাহার জমীদারী স্বত্ব বিক্রয় করা উচিত কি না এই বিষয়ে বোর্ডের সাহেবেরদের যে মত হয় তাহার রিপোর্ট তাঁহারা করেন। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব বোধ করেন যে তাহা বিক্রয় করা অনেক কারণে উপযুক্ত বটে।

২। ১৮৫৭। ৫৮ সালের শেষে সেই প্রকারের ৭৫৩৩ মহাল ছিল। তাহার মালগুজারীর দাওয়া ২৭,৭০,৩৩৫ টাকা। ও বৎসরের মধ্যে ২০,৪১,৪৭৪, টাকা উসুল হয়।

৩। যে সকল খাস মহালের সরবরাহ কার্য্য গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকেরদের দ্বারা হইয়া থাকে তাহাতে যত খরচ লাগে ও যত লভ্য হয়, বিশেষ ব্যক্তিরদের সরবরাহকরা মহালের সাধারণমতে তত খরচ লাগে না ও অধিক লভ্য হয়, ইহা সাধারণমতে জানা আছে। বৃদ্ধির ফল চিরকাল ভোগ করিবার অপেক্ষা থাকিলে

loses the benefit of that stimulus to improvement which is given by a permanent interest in the results of improvement. If these Estates were sold under a Jumma equal to the net annual collections now, it is evident that whatever price they might fetch would be a clear gain to the State.

4. I am desired to request that after giving their opinion the Board will be good enough to suggest the outlines of the plan of rule they would recommend, supposing the principle to be adopted.

5. One rule, the Lieutenant-Governor thinks, will probably receive universal assent;—that no Estate should be offered for sale at a Jumma which does not leave a decided and safe surplus, proportionate to the gross rental.

(True Copy,)
(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

Board of Revenue, L. P.,
Fort William, the 9th June, 1859.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 8.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

In modification of Circular Order No. 1, dated the 14th January last, I am directed by the Court to inform you that the holder of a Law Degree from the Calcutta University is qualified as well as a holder of Law Diploma from the Presidency College, to practise as a Pleader in the Sudder Court, and in the Courts of the Zillah Judge and Principal Sudder Ameen, provided he has presented himself with the necessary certificates at the Sudder Court, and procured the usual sunnud.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 15th April, 1859.

No. 12.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

The Court call the attention of the Zillah Judges to the necessity of impressing upon the subordinate Courts the new duty imposed upon all Courts of original jurisdiction by the provisions of Act VIII. of 1859 which comes into operation on the 1st Proximo. Under the law now passing away the parties themselves have been required to carry on their respective cases through the preliminary stages without the direct interference of the Court itself. But under the new code of procedure a new principle is introduced; and the Court is required to examine the plaint and determine upon the admissibility of the suit before registering it in the Book directed to be kept for the purpose. In like manner no

summons for the appearance of the defendants or other processes during the progress of the case can issue without the direct order of the presiding Judge.

9. These are matters which must not be lost sight of from the moment the code comes into operation. The Court therefore wish the Zillah Judges to draw the immediate attention of their subordinates to the difference of practice which will at once ensue; and the necessity it will create of *personally* superintending the progress of a case, and of so regulating the attendance of parties and witnesses as to avoid confusion and at the same time to take up the cases in their proper order of routine.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 22nd June, 1859.

No. 15.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces and the Deputy Commissioner of Hazareebagh.

With a view to the speedy and correct ascertainment, whether or not any appeal filed in this Court under Act VIII. 1859 have been presented within time, and what time must be deducted from the account, as having been necessarily consumed in procuring copy of the decision appealed against, which it is enacted must accompany every appeal, the Court have ruled that the time "necessary for procuring copy of any decision appealed against," shall be considered to be the time elapsed between date of presentation of petition in the Lower Court for copy thereof, and date of delivery of the same or of certificate that it was ready for delivery to the petitioner exclusive of those two dates; and they therefore request that, on the back of every such copy granted to any party under Section 198, you will note the date of presentation of petition for the same and the date of delivery, or on which the copy was ready for delivery to the party.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 27th June, 1859.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 2.

To the Criminal Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

I am directed by the Court to forward to you for your information and guidance, the accompanying copy of an opinion delivered by the Advocate General, regarding the liability to the Mofussil Crimi-

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

গত জানুআরি মাসের ১৪ তারিখের ১ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডর মতান্তর হইল, ও সদর আদালতের আজ্ঞামতে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। প্রসিডেন্সি কালেজের লা ডিপ্লোমা (অর্থাৎ আইনসম্পর্কীয় যোগ্যতাপত্র) যাঁহারা পাইয়াছেন তাঁহারদের প্রতি যেমন অনুমতি হইয়াছে, তেমনি কলিকাতার উনিবর্সিটির লা ডিগ্রী (অর্থাৎ আইনসম্পর্কীয় উপাধি) যে জন পান তিনিও সদর আদালতে ও জিলার জজ সাহেবের ও প্রধান সদর আমীনের আদালতে ওকালতী কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন হন। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে তিনি প্রথমে আবশ্যক সর্টিফিকট লইয়া সদর আদালতে উপস্থিত হন ও দাঁড়া-মতের সনদ প্রাপ্ত হন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৫ আপ্রিল।

১১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখঅবধি আমলে আসিবেক। সেই আইনের বিধানমতে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন সকল আদালতের নূতন যে এক কর্ম্ম করিতে হইবেক তাহা অধঃস্থ সকল আদালতের বিচারকর্ত্তাদিগকে জ্ঞাত করা আবশ্যক, এই বিষয়ে সদর আদালতের সাহেবেরা জিলার জজ সাহেবদিগকে মনোযোগ করাইতেছেন। এইক্ষণে যে আইন রহিত হইতে লাগিয়াছে সেই আইনমতে, আদালতের হস্তক্ষেপ বিনা উভয় পক্ষের লোকেরদের আপনং মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় কার্য্য নিজে করিতে হইত। কিন্তু মোকদ্দমার কার্য্য চালাইবার নূতন বিধানমতে নূতন নিয়ম করা গেল, অর্থাৎ মোকদ্দমার রেজিষ্টরী করিবার যে বহী রাখিতে আজ্ঞা হইয়াছে সেই বহীতে কোন মোকদ্দমা রেজিষ্টরী করিবার আগে, নালিশের আরজী দেখিবার ও তাহা গ্রাহ্য করা যাইতে পারে কি না এই কথা নির্দ্ধার্য্য করিবার ভার বিচারপতির প্রতি হয়। সেই প্রকারেও বিচারপতির স্পষ্ট হুকুম না হইলে, আসামীর হাজির হইবার কোন সমন কিম্বা মোকদ্দমা চলিবার সময়ে অন্য কোন পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক না।

২। ঐ আইন যে সময়ে আমলে আইসে, সেই সময়অবধি উক্ত সকল কার্য্যের কোনমতে ত্রুটি না হয়। অতএব নূতন যে নিয়ম অদ্যাজে চলন হইবেক তাহাতে, ও তৎপ্রযুক্ত মোকদ্দমার কার্য্য চলিতেং তাহার তল্লাবধারণ বিচারপতির স্বয়ং করিতে, ও গোলমাল যাহাতে না হয় ও মোকদ্দমাসকলের উপযুক্ত দাঁড়ামতে বিচার হয় এই নিমিত্তে উভয় পক্ষের ও সাক্ষিদিগের হাজির হইবার নিয়ম করিতে বিচারপতির আবশ্যক, এই কথায় জিলার জজ সাহেবেরা আপনারদের অধীন কার্য্যকারকদিগকে মনোযোগ করান, সদর আদালতের সাহেবেরদের এই আদেশ।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২২ জুন।

১৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব ও হাজারীবাগের শ্রীযুত ডেপুটী কমিসানর সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে এই আদালতে কোন আপীল দাখিল করা গেলে, তাহা উপযুক্ত মিয়াদের মধ্যে দাখিল করা যায় কি না ইহা অরায় ও শুদ্ধমতে নিশ্চয় করিবার অভিপ্রায়ে, আরো যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তাহার নকল আপীলের দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবেক এই বিধানও হইয়াছে, অতএব ঐ নকল পাইবার আবশ্যক সময় বলিয়া যত দিন সেই মিয়াদের হিসাবে বাদ দিতে হইবেক, তাহা অরায় ও শুদ্ধমতে জানিবার অভিপ্রায়ে, সদর আদালতের সাহেবেরা এই বিধান করিয়াছেন। যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তাহার নকল পাইবার দরখাস্ত যে তারিখে অধঃস্থ আদালতে দেওয়া যায় সেই তারিখঅবধি, দরখাস্তকারিকে সেই নকল দিবার তারিখ কিম্বা দিবার জন্যে প্রস্তুত হইল এই সর্টিফিকটের তারিখপর্য্যন্ত, ঐ দুই তারিখ-ছাড়া যত দিন যায়, তাহা ঐ নিষ্পত্তির নকল পাইবার আবশ্যক সময় জ্ঞান হইবেক। অতএব তাঁহারা এই আদেশ করিতেছেন। ১৯৮ ধারামতে সেই প্রকারের যে কোন নকল কোন পক্ষকে দেওয়া যায়, ঐ নকল পাইবার দরখাস্ত যে তারিখে দাখিল হয় সেই তারিখ ও যে তারিখে তাহাকে ঐ নকল দেওয়া যায় কিম্বা দিবার জন্যে প্রস্তুত হয় সেই তারিখ, ঐ নকলের পৃষ্ঠে লিখিতে হইবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।
ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ২৭ জুন।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

ইউরোপ দেশের জাত ব্রিটনীয় প্রজা হইয়া কোন পুরুষের ঔরস সন্তানেরা ব্রিটনীয় প্রজা কোন স্ত্রীর কি অন্য স্ত্রীর উদরে এই দেশে জন্মিলে তাঁহারদের বিচার মফঃসলের ফৌজদারী আদালতে হইতে পারে কি না

nal Courts of persons born in this country, lawfully descended, on the father's side, from European, natural-born, British subjects; but whose female ancestors may or may not have been British subjects.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 17th March, 1859.

(COPY.)

Opinion of the Advocate General, on a reference from the Joint Magistrate of Mirzapore, regarding the liability to the Mofussil Criminal Courts of persons born in this country, descended from European, natural-born, British subjects; but whose female ancestors may or may not have been British subjects.

In reply to your letter No. 543, dated the 18th instant, I have the honor to state that I am of opinion that in the case put by you, B, as the son born in wedlock of A, who was the son born in wedlock in British India, of a European British subject, is clearly a British subject within the meaning of the Charter of, and Acts relating to, the Supreme Court; and is not amenable to the jurisdiction of the Mofussil Criminal Court.

2. The circumstance that A's mother was an Armenian, and that B's mother was not a European British subject makes no difference in this respect. The son of a father, who was a European British subject, and the son of such son, are both British subjects within the meaning of the Charter and Statutes, whatever be the race or country of their mother, provided the sons were born in wedlock.

3. The second question put by you is a more difficult one. It is certain that the legitimate grand-sons in the male line of a European British subject are entitled to all the privileges of British subjects within the meaning of the Charter and Statutes, though both they and their fathers may have been born in this country of Native, Armenian, East Indian, or foreign mothers. Whether the privilege extends beyond the grand-son has never been determined, and may be treated as an open and doubtful question.

4. My own opinion is that if the East India Company's possessions in India continued in the same state in respect of Sovereignty as they were in 1774 when the Charter and the first Statute relating to the Supreme Court were passed, no descendant beyond the grand-son of a European British subject, would be entitled to the privileges of a British subject, such descendant, and his father, intermediate male ancestor or ancestors being born in this country. For in that case, as India was when the Charter and Statute passed out of the allegiance of the Crown, and its inhabitants were in theory the subjects of the great Mogul, the descendants born in this country of a European British subject would be born out of the allegiance, and would be aliens but for the operation of certain

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯ সাল ১২ জুলাই।]

তদ্বিষয়ে শ্রীযুত আডবোকেট জেনরল সাহেব যে রায় লিখিয়াছেন তাহার এক কেতা নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে আদালতের আজ্ঞামতে ইহার সঙ্গে পাঠাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৭ মার্চ।

(নকল।)

ইউরোপীয় ব্রিটন দেশের জাত প্রজা হইয়া কোন পুরুষের ঔরস সন্তানেরা ব্রিটনীয় প্রজা কোন স্ত্রীর কিম্বা অন্য স্ত্রীর উদরে এই দেশে জন্মিলে তাঁহারদের বিচার মফঃসলের ফৌজদারী আদালতে হইতে পারে কি না এই কথা মির্জাপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব জিজ্ঞাসা করিলে আডবোকেট জেনরল সাহেব যে মত লিখিয়াছেন তাহা এই।

তোমার বর্ত্তমান মাসের ১৮ তারিখের ৫৪৩ নম্বরের পত্রেতে তুমি এই দৃষ্টান্ত লিখিয়াছ ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইয়া কোন পুরুষ স্ত্রীকে বিবাহ করিলে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত ভারতবর্ষ দেশে তাঁহার A নামক পুত্র হইয়াছেন, সেই পুত্রও বিবাহ করিলে তাঁহার B নামক পুত্র হইয়াছেন, ইহাতে আমার এই মত। সুপ্রিম কোর্টের চার্টরে ও সেই কোর্টের সম্পর্কীয় আইনেতে যাঁহারদিগকে ব্রিটনীয় প্রজা বলা গিয়াছে ঐ B নামক পুত্র সেই প্রকারের প্রজা বটেন। ও মফঃসলের ফৌজদারী আদালতে তাঁহার বিচার হইতে পারে না।

২। A নামক পুত্রের মাতা আরমানী লোক, ও B নামক পুত্রের মাতা ব্রিটনীয় প্রজা ছিলেন না, তথাপি তাহাতে কিছু বিশেষ হয় না। ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা যিনি ছিলেন তাঁহার পুত্র ও তাঁহার পৌত্র যদি বিবাহিতা স্ত্রীর উদরে জন্মেন, তবে মাতা যে কোন জাতির কি দেশের লোক হউন, ঐ পুত্র ও পৌত্র চার্টরের ও আইনের অভিপ্রায়মতে ব্রিটনীয় প্রজা হন।

৩। দ্বিতীয় যে কথার জিজ্ঞাসা করিয়াছ তাহা কিছু কঠিন। ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজার ঔরস পুত্র ও পৌত্র এই দেশীয় কি আরমানী কি ইষ্ট ইণ্ডিয়া কি বিদেশীয় মাতার উদরে এদেশে জন্মিলেও, সেই পৌত্রেরা চার্টরের ও রাজকীয় বিধির অর্থমতে ব্রিটনীয় প্রজার সমান সমস্ত অনুগ্রহের স্বত্ববান হন। ইহার কিছু সন্দেহ নাই। কিন্তু প্রপৌত্রপ্রভৃতি সেই প্রকারের অনুগ্রহ পাইতে পারেন কি না, এই কথা কখন স্থির করা যায় নাই, অতএব বিবেচনার যোগ্য ও সন্দিগ্ধ কথা বলিয়া তাহার বিচার হইতে পারে।

৪। আমার নিজ মত এই। ১৭৭৪ সালে সুপ্রিম কোর্টসম্পর্কীয় চার্টর ও রাজকীয় প্রথম বিধান জারী হইয়াছিল। তৎকালে ভারতবর্ষেতে কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত যে দেশ ছিল, সেই দেশের রাজত্ব সম্পর্কের যে অবস্থা ছিল সেই অবস্থা যদি অদ্যাপি থাকিত, তবে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজার পুত্র পৌত্রাদি এই দেশ জাত হইলে তাঁহার পৌত্রের পর তাঁহার বংশের কোন লোক ব্রিটনীয় প্রজার সমান অনুগ্রহের স্বত্ববান হইতেন না। কেননা ঐ চার্টর ও রাজকীয় বিধি যে সময়ে জারী হইয়াছিল সেই সময়ে ভারতবর্ষ ইঙ্গলণ্ডীয় রাজার অধিকারভুক্ত ছিল না, ও ভারতবর্ষ নিবাসি লোকেরা মতে [illegible] প্রজা ছিলেন। অতএব ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজার যে পুত্রপৌত্রাদি এই দেশে জন্মিতেন, তাঁহারা সেই সেই ইঙ্গলণ্ডীয় রাজার [illegible] হইয়া জন্মিতেন না। ও ইঙ্গলণ্ডীয় কএক সাধারণ বিধি, অর্থাৎ তৃতীয় এডবার্ড রাজার ২৫ বৎসরের ২ অধ্যায়ের ও মহা-

general English Statutes (25 Edward III., chapter 2; 7 Anne, chapter 5; 4 George II., chapter 21; 13 George III., chapter 21:) and by these Statutes the privileges of a British subject are limited to grand children by the father's side of natural-born subjects. The same result would follow whether the mother of female ancestors were British subjects or not.

5. But my impression is that from the time when our possession in India became the dominion of the Crown a different result followed: and that all children, grand-children, or more remote legitimate descendants, born after that time within those dominions of a European British subject, became themselves entitled to all the privileges of a British subject without the aid of the general Statutes above referred to, as being born within, and not out of the allegiance of the Crown. I therefore am inclined to think that in respect of all persons descended legitimately from a male European British subject, and born in British India subsequently to the vesting of the Sovereignty in the Crown,* there is no limit in point of degree of de-cent, to the rights of such persons to claim the privileges of British subjects.

6 The Construction No. 759, of the Sudder Nizamut Adawlut, appears to be still in force in that Court. But it is I apprehend inaccurately framed, and has been remarked on as incorrect, by the late Chief Justice Sir Lawrence Peel in the Supreme Court. It is also, if taken without qualification, opposed to the spirit of the Privy Council's decision in Calder *vs.* Halnett.† I think, however, that the Rule itself is not incorrect, if it be taken with the following qualification. If the Magistrate know that the prisoner is a European British subject, it is his duty, whether the prisoner claims exemption or not, to abstain from further proceedings against him as a Magistrate. If without any actual knowledge on the subject, the Magistrate have reason to suppose that the prisoner is such a British subject, it is the Magistrate's duty to ascertain from him, whether he alleges or denies that he is one. And if he alleges that he is, to give him every facility by allowing time, and otherwise for proving that he is, the burden of such proof being on him. A Magistrate will not be justified if he has reason to suppose that a prisoner is a European British subject, in proceeding against him as if he were not one, without first giving him a distinct opportunity of pleading that he is one. If he do not so plead, or be not able, upon time being allowed him for that purpose, to adduce any satisfactory proof of his being a European British subject, the Magistrate will be quite warranted in proceeding

* The date of such vesting, it was certainly after 1774 and previous to 1813. Practically for the present purposes, I think the beginning of the century may be taken as the period.

† R. *vs* Foy. Fayler and Bell's Report. P. 249.

[*Government Gazette*, 12th *July* 1859.]

যুগী আনের ৭ বৎসরের ৫ অধ্যায়ের ও দ্বিতীয় জর্জ রাজার ৪ বৎসরের ২১ অধ্যায়ের ও তৃতীয় জর্জ রাজার ১৩ বৎসরের ২১ অধ্যায়ের বিধি যদি প্রবল না হইত তবে তাঁহারা বিদেশীয় লোক তুল্য হইতেন। সেই বিধিমতে ব্রিটন দেশজাত লোকের পৌত্রপর্য্যন্ত ব্রিটনীয় প্রজার সমান অনুগ্রহ ভোগ করিতে পারিলেন। ও মাতামহী কি প্রমাতামহীরা ব্রিটনীয় প্রজা হইলে কি না হইলেও সেই ফল হইত।

৫। পরন্তু ভারতবর্ষেতে আমারদের অধিকৃত দেশ যে সময়ে ইঙ্গলণ্ডের রাজার অধিকারভুক্ত হয়, সেই সময়াবধি অন্য ফল হইল, আমার এই মত বিবেচনা হইতেছে। তৎকালের পরে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজার ঔরসজাত যে সকল পুত্রপৌত্রাদি ঐ দেশের মধ্যে জন্মিতেন তাঁহারা ইঙ্গলণ্ডীয় রাজার বশতাপন্ন অবস্থায় জাত হওয়াতে, ঐ সাধারণ বিধান যদিও না থাকিত তথাপি তাঁহারা আপনারাই ব্রিটনীয় প্রজার সমস্ত অনুগ্রহের স্বত্ববান হইতেন। অতএব ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত যে দেশ, তাহা ইঙ্গলণ্ডীয় রাজার অধিকারভুক্ত হইলে পর * সেই দেশে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজার ঔরসজাত বংশোদ্ভব সকল সন্তান ব্রিটনীয় প্রজার তুল্য অনুগ্রহ দাওয়া করিবার স্বত্ববান হন, আমার এই মত।

৬। বোধ করি সদর নিজামৎ আদালতের ৭৫৯ নম্বরের আইনের অর্থ এখনও সেই আদালতে বলবৎ আছে। কিন্তু আমার বিবেচনায় ঐ সরকুলরের লিখনের কিছু দোষ আছে, ও সুপ্রিম কোর্টে সাবেক চীফ জুষ্টিস শ্রীযুত সর লারেন্স পীল সাহেব তাহা অশুদ্ধ কহিয়াছিলেন। ও কিছু ভাবান্তর গ্রহণ না করিলে তাহা কালডর বনাম হালনেট সাহেবের মোকদ্দমার প্রিবি কৌন্সেলের যে নিষ্পত্তি হয় তাহার ভাবের বিপক্ষ হয়। কিন্তু আমি বোধ করি, নীচের লিখিত ভাব ধরিয়া পাঠ করিলে বিধি অশুদ্ধ হয় না। অর্থাৎ আসামী ব্রিটনীয় প্রজা আছেন এই কথা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব জানিতে পান, তবে সেই আসামী তাঁহার এলাকার বহির্ভূত থাকার দাওয়া করুন কি না করুন, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কর্ত্তব্য এই যে, মাজিষ্ট্রেট বলিয়া সেই মোকদ্দমার আর হস্তক্ষেপ না করেন। সেই কথা নিশ্চয়মতে যদি জানা নহে, কিন্তু সেই আসামী ব্রিটনীয় প্রজা হইতে পারেন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যদি এমত অনুভব করিবার কারণ থাকে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কর্ত্তব্য এই যে আসামী আপনাকে ব্রিটনীয় প্রজা কহেন কি না। এই কথা তাঁহার স্থানে জ্ঞাত হন। আসামী যদি কহেন যে, আমি ব্রিটনীয় প্রজা, তবে সেই কথার প্রমাণ করিতে তাঁহাকে অবকাশ দেওয়া ও প্রকারান্তরে তাঁহার সাহায্য করা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কর্ত্তব্য। ইহাতে সেই কথার প্রমাণ করার ভার আসামীর উপর থাকিবেক। আসামী ব্রিটনীয় প্রজা আছেন, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এমত অনুভব করিবার কারণ থাকিলে, আসামীকে সেই কথার প্রমাণ করিবার স্পষ্টরূপে সুযোগ না দিয়া, ব্রিটনীয় প্রজা না হওয়ার মতে তাঁহার বিচারাদি করিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব নির্দ্দোষী হইবেন না। আসামী যদি আপনাকে ব্রিটনীয় প্রজা না কহেন কিম্বা আপনি ইউরোপীয়

* ১৭৭৪ সালের পর ও ১৮১৩ সালের পূর্ব্বে কোন সময়ে এই দেশ ইঙ্গলণ্ডীয় রাজা [illegible] উপস্থিত কার্য্যের নিমিত্তে [illegible] ধরা যায়।

† [illegible] বনাম [illegible] সাহেবের রিপোর্ট। ২১৯ পৃষ্ঠা।

against him. If he do so plead, and give proof or produce documents, which, although not amounting to full legal proof of his status, satisfy the Court that he is really a European British subject the Magistrate should, without putting the prisoner fully to complete his proof by strict legal evidence, take up the case as a Justice of the Peace, and send it up to the Supreme Court, taking care to record distinctly the statement made by the prisoner that he is a British subject of lawful European descent.

7. The regular course of taking the opinion of the Advocate General upon such questions as these is by application through the Secretary to the Government in the Home Department. To save time however, I write to you direct in the present instance, but send copies of your letter and of my reply to the Secretary.

(True Copy,)

R. STUART,
Assistant Register.

No. 3.

To the Criminal Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

In continuation of the Court's Circular Order No. 2, dated the 17th ultimo, I am directed to call your attention to C. O. No. 133 dated the 21st April 1843, and to request that you will in future, whenever you may have occasion to require the opinion of the Advocate General, transm it your reference to the Nizamut Adawlut, who, if they think fit, will forward the same to the Government Solicitor for submission to the Advocate General, whose opinion, when received, will be made known by the Court to the referring Officer.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 15th April, 1859.

No. 4.

To the Criminal Authorities in the Lower Provinces and Deputy Commissioner of Chota Nagpore.

The Supreme Government of India having directed the Sudder Court to issue instructions to the Subordinate Officers with the view of enforcing uniformity of practice in carrying out the provisions of Act 33 of 1854, the Court deem it necessary to declare that the law requiring orders to be written in the Vernacular of the Officer passing the same, is limited to three distinct provisions.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৯ জুলাই।]

ব্রিটনীয় প্রজা আছেন ইহার প্রমাণ করিবার অবকাশ পাইলেও যদি তাহার প্রমাণ খাতিরজমামতে করিতে না পারেন, তবে তাঁহার নামের মোকদ্দমার বিচারাদি করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্পূর্ণ ক্ষমতা থাকিবেক। যদি সেই কথা কহেন, ও যে প্রমাণ দেন কি যে দলীল দাখিল করেন, তাহাতে যদি তাঁহার নিতান্ত ব্রিটনীয় প্রজা হওয়ার আইনমতের পূরা প্রমাণ না হয় কিন্তুতিনি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা আছেন, এই কথা যদি আদালতের হৃদ্বোধ হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এই কর্ত্তব্য যে আসামীকে আঁটাআঁটিরূপে আইনমতের পূরা প্রমাণ দিবার আজ্ঞা না করিয়া, জুষ্টিস অফ পীসস্বরূপে ঐ মোকদ্দমা লইয়া কার্য্য করেন, ও আসামী ইউরোপীয় লোকের ঔরসজাত সন্তান বলিয়া আপনাকে ব্রিটনীয় প্রজা কহিয়াছেন, এই কথা স্পষ্টরূপে লিখিয়া মোকদ্দমা সুপ্রিম কোর্টে অর্পণ করেন।

৭। এমত সকল বিষয়ে আডবোকেট জেনরল সাহেবের মত গ্রহণ করিবার ধারা এই, হোম ডিপার্টমেণ্ট গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের দ্বারা পত্র লিখিতে হয়। কিন্তু সময় রক্ষা করিবার জন্যে আমি উপস্থিত বিষয়ের পত্র একেবারে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি। কিন্তু তোমার পত্রের ও আমার উত্তরের এক২ কেতা নকল সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠাইতেছি।

(যথার্থ নকল।)

আর আর্ট।
আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টর।

---

৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের গত মাসের ১৭ তারিখের ২ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের অতিরিক্ত তোমাকে ১৮৪৩ সালের ২১ আপ্রিল তারিখের ১৩৩ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরে মনোযোগ করাইতে আজ্ঞা পাইয়াছি, ও তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে। ইহার পর যখন আডবোকেট জেনরল সাহেবের মত গ্রহণ করিবার প্রয়োজন থাকে, তখন তুমি যাহা জিজ্ঞাসা করিতে চাও তাহার পত্র নিজামৎ আদালতের সাহেবেরদের নিকটে পাঠাও। তাঁহারা উপযুক্ত বোধ করিলে, সেই পত্র আডবোকেট জেনরল সাহেবের নিকটে অর্পণ করিবার জন্যে গবর্ণমেণ্টের সলিসিটর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। ও আডবোকেট জেনরল সাহেবের মত প্রাপ্ত হওয়া গেলে আদালতের সাহেবেরা ঐ কথা জিজ্ঞাসা করণিয়া কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৫ আপ্রিল।

---

৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব ও ছোট নাগপুরের শ্রীযুত ডেপুটী কমিসনর সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৪ সালের ৩৩ আইনের বিধানমতে কার্য্য করিবার একি প্রকারের রীতি সকল আদালতে চলন হয় এই অভিপ্রায়ে ভারতবর্ষের সুপ্রিম গবর্ণমেণ্ট সদর আদালতকে অধঃস্থ কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে উপদেশপত্র লিখিতে আজ্ঞা করিয়াছেন। অতএব সদর আদালতের বিবেচনায় এই কথা ব্যক্ত করা আবশ্যক কোন কার্য্যকারক সাহেব যে হুকুম করেন তাহা স্বদেশীয় ভাষায় লিখিবেন, এই আইনমতে এই তিন বিধান মানিয়া কার্য্য করিতে হইবেক। অর্থাৎ

1st. That the Officer is "acting judicially."

2nd. That the order is "a decision, sentence or final order."

3rd. That the order shall be *signed* in Court at the time of making it.

2. The requirements of the Law will be fully acted up to if these three provisions are complied with, but in calling the attention of the subordinate Courts to what the law makes imperative, the Court does not wish it to be understood that an Officer should not record in his own language orders or opinions to which the law does not refer, if he has any special reasons for so doing. Neither does the Court intend to deter Officers from writing their judgments in open Court when able and inclined to do so. All that the Court wishes to do is to point out what the law imperatively requires, so that the subordinate Courts may not suppose that the Act in question impedes the course of business by imposing upon them more work than is really the case.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 18th May, 1859.

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর্‌র্‌ সাহেবের হুকুম।

বিজ্ঞাপন।

১৫৭৮ নম্বর।

১৮৫৯ সাল ৫ মার্চ।

জিলা রঙ্গপুরের জলপাইগোরীর এলাকাখণ্ড ইহার পরঅবধি তেঁতুলিয়া এলাকাখণ্ড নামে বলা যাইবেক। যে সাহেব ঐ এলাকার ভার পাইয়াছেন তাঁহার সদর মোকাম তেঁতুলিয়া।

৩৫৯৫ নম্বর।

১৮৫৯ সাল ৭ জুন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন যাঁহারা তাবেদার হইয়া সরকারী কর্ম্ম নির্ব্বাহ করেন তাঁহারদিগকে এই২ বিধিতে মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে। সেই২ বিধি অতিদৃঢ়মতে মানিয়া কার্য্য হইবেক।

১। যাঁহারা তাবেদার হইয়া সরকারী কোন কর্ম্ম নির্ব্বাহের কার্য্যে নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহারা প্রথম শ্রেণীর নিয়মমতে পরীক্ষা না দিলে উক্ত পদে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না। কিন্তু যাঁহারা ১৮৫৩ সালের ৫ সেপ্টেম্বর তারিখের আগে নিযুক্ত হইয়াছিলেন ও যাঁহারদিগের পরীক্ষা দেওয়ার বিশেষমতে ক্ষমা হয় তাঁহারদের পরীক্ষা দিতে হইবেক না।

২। যে২ কার্য্যকারকেরা নূতন নিযুক্ত হন্ তাঁহারা যাবৎ দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষা না দেন তাবৎ তাঁহারা কেবল শিক্ষানবীসের তুল্য জ্ঞান হইবেন। যত কাল তাঁহারদের সেই ভাবে থাকিতে হইবেক তাহা তাঁহারদের নিযুক্ত করণপত্রে নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক।

৩৯১৭ নম্বর।

১৮৫৯ সাল ১৫ জুন।

সিবিলসর্ব্বারঙ্গ যে কার্য্যকারক সাহেবেরা নূতন নিযুক্ত হন্ তাঁহারদের যে বিধিমতে এদেশীয় ভাষার পরীক্ষা দিতে হইবেক সেই বিধিমতে পরীক্ষা না দিলে ইস্কুলের ইন্‌সেপক্টরের পদে কেহ চিরকালমতে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না।

[*Government Gazette, 19th July*, 1859.]

প্রথম। ঐ কার্য্যকারক সাহেব যখন "বিচারকর্ত্তাস্বরূপে" কর্ম্ম করিতেছেন তখন স্বদেশীয় ভাষায় লিখিবেন।

দ্বিতীয়। যে হুকুম করেন তাহা "নিষ্পত্তি কি দণ্ডাজ্ঞা কি চূড়ান্ত হুকুম" হইলে স্বদেশীয় ভাষায় লিখিবেন।

তৃতীয়। হুকুম যে সময়ে করা যায় সেই সময়ে তাহার দস্তখৎ আদালতে করিতে হইবেক।

২। এই তিন বিধান মানিয়া কর্ম্ম করিলে ঐ আইনমতের কার্য্য সিদ্ধ হইবেক। কিন্তু ঐ আইনেতে যাহার দৃঢ় আজ্ঞা হইয়াছে তাহাতে অধঃস্থ আদালতের বিচারকর্ত্তারদের এইরূপে মনোযোগ করাইলেও, সেই আইন যাহাতে না লাগে এমত কোন হুকুম কি রায় স্বদেশের ভাষাতে লিখিবার কোন বিশেষ কারণ জানিলে, বিচারপতি যে তাহা না করেন আদালতের এমত কোন অভিপ্রায় নাই। আর বিচারপতিরা যদি আপনারদের নিষ্পত্তি খোলা কাছারীতে লিখিতে পারেন ও তাহা করিতে চাহেন, তবে তাহাও নিষেধ করা সদর আদালতের অভিপ্রায় নাই। ফলতঃ ঐ আইনেতে যাহার দৃঢ় আজ্ঞা হইয়াছে তাহা দেখাইয়া দেওয়া আদালতের অভিপ্রায়, তাহাতে অধঃস্থ আদালতের প্রতি যত কর্ম্ম করিবার নিতান্ত আজ্ঞা হইয়াছে তাহার অধিক করিতে হওয়াতে কর্ম্ম নির্ব্বাহ করার বাধা হইতেছে, তাঁহারা এমত অনুভব না করেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৮ মে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

১৮৫৯ সাল ১৫ জুন।

"দেওয়ানী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতাপন্ন যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইন" নামে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর্‌ সাহেব দক্ষিণ পশ্চিম অঞ্চলের এজেণ্টীর অন্তঃপাতি হাজারীবাগ ও লোহারডগা ও মানভূম, আইনবহির্ভূত এই২ জিলাতে চালাইবার অনুমতি করিয়াছেন।

২। নেই২ জিলাতে ভূমি নীলাম করিবার যে২ নিষেধ এখন প্রবল আছে তাহা বহাল রাখিবার উত্তম ও মাতবর কারণ আছে, এই নিমিত্তে ইহাতে আজ্ঞা হইতেছে যে, ঐ আইনের ২০৫ ধারামতে এই বিধি মানিয়া কার্য্য করিতে হইবেক, অর্থাৎ, অদ্যাপি যেমন হইতেছে তেমনি ঐ প্রদেশের কমিস্যনর সাহেবের অনুমতি প্রথমে না পাওয়া গেলে, হাজারীবাগ ও লোহারডগা ও মানভূম জিলার অন্তঃপাতি কোন জমীর নীলাম করিতে হইবেক না।

৩৯৯২ নম্বর।

১৮৫৯ সাল ১৫ জুন।

যশোহর জিলার গোপালগঞ্জ এলাকাখণ্ড ইহার পরঅবধি নরেল এলাকাখণ্ড নামে বলা যাইবেক। যে সাহেব ঐ এলাকাখণ্ডের ভার পাইয়াছেন তাঁহার সদর মোকাম মহেশখোলা।

৪০৬৯ নম্বর।

১৮৫৯ সাল ২৫ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর্‌ সাহেব নদীয়া জিলাতে নূতন এলাকাখণ্ড করিবার অনুমতি দিয়াছেন। তাহা দামুরহুদা এলাকাখণ্ড নামে বলা যাইবেক। তাঁহার সদর মোকাম দামুরহুদা। তাহার শামিল এই২ থানা থাকিবেক, দামুরহুদা ও হারদী ও দৌলৎগঞ্জ।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

নং ৬৫৮।

ইশ্‌তেহার।

জেলা ঝিঙ্গলীর কর্মী বা বেশী ইউক যোগ্যতা ৮,০০,০০০/ মোল মেমক উক্ত এজেন্সীর হাশীয়ার লিখিত তিন ঘাটের গোলাধাসহইতে মোং মালিশীর সরকারী গোলায় ঢোলাই করিয়া আনিবার কারণ টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক। কিন্তু অকটোবর মাসের প্রথম কোটালে এবং সন ১৮৬০ সালের ১ ফিব্রুআরির মধ্যে উক্ত মেমক মালিশী মোকামে আনিয়া দাখিল করিতে হইবেক। সন ১৮৫২ সালের ১৫ আগষ্ট তারিখে বেলা দুই প্রহরের পর কোন টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক না।

২ দফা। দরখাস্তকারি ব্যক্তিরা যে দরে ও যে নিয়মে ঐ মেমক উক্ত মোকামে ঢোলাই করিয়া আনিতে স্বীকার করিবেক তাহা ঐ টেণ্ডরের দরখাস্তে লিখিয়া দিতে হইবেক।

৩ দফা। উক্ত তিন ঘাটে উক্ত মেমক কানুঠ্রাক্টদিগকে ওজন দেওয়া যাইবেক এবং কানুঠ্রক্টদারের নিজ খরচায় সেই স্থানে বস্তুপ বা কিস্তী বোঝাই হইবেক। আর মালিশী মোকামে উক্ত মেমক সরকারী খরচায় খুলপ বা কিস্তী হইতে উঠাইয়া লইয়া ওজন করা যাইবেক।

বিশেষীজীর হুকুম মাফেদান আলিশান বোর্ড বিবিনিউ। কোর্ট উইলিয়ম সন ১৮৫২ সাল তারিখ ১৫ জুলাই।

মোল

কৃষ্ণনগর	১,৮৫,০০০/
রামমগর	৪,২,,০০০/
পুরীলাটা	২৫,০০০/

ই. ডি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৫ সনের ১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মফস্বল ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৫৮। ৫৯ সনের জাং কিস্তী আশ্বিনের বাকী মালগুজারি নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আবকেরি দ্বারায় অন্যান্য যে যে দাওয়া বাকী মালগুজারির নায্য আদায় হইবারহুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ইং ১৮৫২ সনের ২৬ জুলাই মোতাবেক ১২৬৯ সনের ১১ শ্রাবণ রোজ মঙ্গলবার অত্র কালেক্টরির কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৫২। ২২ জুন মোতাবেক সন ১২৬৬ সন তারিখ ১৬ আষাঢ়।

১ প্রথম শ্রেণী এক্সমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল ২২৪ নম্বর পরগনে মহিসমারি কিং ইকড় চালা তালুক শ্রীকৃষ্ণ পঞ্চাননের সদর জমা ১৬/১১ পাই

J. W. RAVENSHAW, *Offg. Deputy Collector.*

জিলা দিনাজপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দিনাজপুরের কালেক্টরীভুক্ত নীচের লিখিত মহালাৎ সদর মালগুজারির দায়ে ইংরেজি ১৮৫২ সালের ২৬ জুলাই মোতাবেক ১২৬৬ সালের ১১ শ্রাবণ রোজ মঙ্গলবার উক্ত কালেক্টরীর কাছারিতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক।

প্রথম শ্রেণী। এক্সমুরারী ধার্য্যহওয়া মহাল।

৩১১ নম্বর মৌজে বনমালিপুর পরগনে খাসতালুক মিলকিয়ত চন্দ্রমণিদাস্যা সাদরে বৈকুণ্ঠনাথ ঘোষ নারায়ণ সদর জমা ১৩৭।১০।৬

৬৬২ নম্বর মৌজে আমদনগর পরগনে খলসি মিলকিয়ত সাদুল্লা খরং ও সামিমুল্লা নরা নূরর জমা ৬॥৶৩৸ সন ১৮৫২ ইং ৪ জুলাই।

F. A. E. DALRYMPLE, *Collector.*

জিলা চব্বিশপরগনা।

এস্কেছারনামা সাহারী কালেক্টরী জেলা চব্বিশপরগনা এই যে।

সন ১৮৫২ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশপরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারীর বাকী বাবৎ ইংরাজী সন ১৮৫২ সালের ৩০ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সাল ১৫ শ্রাবণ রোজ শনিবার ঐ জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজী সন ১৮৫২ সাল তারিখ ১১ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৬ সাল তারিখ ২৮ আষাঢ়।

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের বাকী মালগুজারীর বাবৎ যে২ মহাল নীলাম হইবেক।

২৮১ নং কিঃ পং যেদন মোল্লা কিঃ কন্দর্পপুর ৫৭ লিখিত মালিক সৌদামিনী দাসী সদর জমা কোং ৫২৭৸৵১১

প্রথম শ্রেণী এক্সমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

৬০৫ নং কিঃ পং তালুকা কিঃ তালুকা লিখিত মালিক গৌরীচরণ ঘোষ সদর জমা কোং মারপুলীয় ১৪২৪৩৸৵৮

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দরগুঁইওয়া মহাল।

১৪৬৭ নং বিল দাত ভাঙ্গা লিখিত মালিক হরিনারায়ণ ঘোষ ওগায়রহ সদর জমা কোং ১১০০৶০

G. BIRCH, *Collector.*

[Government Gazette, 19th July, 1852.]

[পৃষ্ঠা ৫৭৩ | ২৮ জুলাই ১৮৫২ | ১১ শ্রাবণ ১২৫৯ | Page 573 | 28 July 1852 | 11 Shrabon 1259]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. OPIUM. সরকারের ইশ্‌তিহার। আফিম।

আফিমের ইশ্‌তিহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১১ আগষ্ট হুকুমজিহারা পূর্ব্বাঞ্চলে বিনা এপার্ব ঘাটার সমস্ত মোকাম কলিকাতার এক ঠেক্স ঘরে সন ১৮৫৭। ৫৮ সালের পরোয়ানা আফিমের অষ্টম দফাধীনে হইবেক এবং ঐ মোকামে ২২৬০ সিক্কাত আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার রিসদ দেওয়া যাইবেক।

বেহারের এজেন্সীর উপর আফিম	১১১৫
বানারসের এজেন্সীর উপর আফিম	৩৪৫
	২২৬০

২ দফা। এক্সমুরারী ধার্য্যহওয়া মহাল ২২৪ নম্বর পরগনে মহিসমারি কিং ইকড় চালা তালুক শ্রীকৃষ্ণ পঞ্চাননের সদর জমা ১৬/১১ পাই

J. W. RAVENSHAW, *Offg. Deputy Collector.*

জিলা দিনাজপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দিনাজপুরের কালেক্টরীভুক্ত নীচের লিখিত মহালাৎ সদর মালগুজারির দায়ে ইংরেজি ১৮৫২ সালের ২৬ জুলাই মোতাবেক ১২৬৬ সালের ১১ শ্রাবণ রোজ মঙ্গলবার উক্ত কালেক্টরীর কাছারিতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক।

প্রথম শ্রেণী। এক্সমুরারী ধার্য্যহওয়া মহাল।

৩১১ নম্বর মৌজে বনমালিপুর পরগনে খাসতালুক মিলকিয়ত চন্দ্রমণিদাস্যা সাদরে বৈকুণ্ঠনাথ ঘোষ নারায়ণ সদর জমা ১৩৭।১০।৬

৬৬২ নম্বর মৌজে আমদনগর পরগনে খলসি মিলকিয়ত সাদুল্লা খরং ও সামিমুল্লা নরা নূরর জমা ৬॥৶৩৸ সন ১৮৫২ ইং ৪ জুলাই।

F. A. E. DALRYMPLE, *Collector.*

জিলা চব্বিশপরগনা।

এস্কেছারনামা সাহারী কালেক্টরী জেলা চব্বিশপরগনা এই যে।

সন ১৮৫২ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশপরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারীর বাকী বাবৎ ইংরাজী সন ১৮৫২ সালের ৩০ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সাল ১৫ শ্রাবণ রোজ শনিবার ঐ জেলার কালেক্টরী কাছারীতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজী সন ১৮৫২ সাল তারিখ ১১ জুলাই মোতাবেক সন ১২৬৬ সাল তারিখ ২৮ আষাঢ়।

চতুর্থ শ্রেণী অন্য মহালের বাকী মালগুজারীর বাবৎ যে২ মহাল নীলাম হইবেক।

২৮১ নং কিঃ পং যেদন মোল্লা কিঃ কন্দর্পপুর ৫৭ লিখিত মালিক সৌদামিনী দাসী সদর জমা কোং ৫২৭৸৵১১

প্রথম শ্রেণী এক্সমুরারী জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

৬০৫ নং কিঃ পং তালুকা কিঃ তালুকা লিখিত মালিক গৌরীচরণ ঘোষ সদর জমা কোং মারপুলীয় ১৪২৪৩৸৵৮

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দরগুঁইওয়া মহাল।

১৪৬৭ নং বিল দাত ভাঙ্গা লিখিত মালিক হরিনারায়ণ ঘোষ ওগায়রহ সদর জমা কোং ১১০০৶০

G. BIRCH, *Collector.*

[Government Gazette, 19th July, 1852.]

১ ধারা। এক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাবেগ্‌ মহাল ধারাগুমাত্রে সন ১৮৫৮ সালের ১ সেপ্তেম্বরের মধ্যে বিক্রয় হইবেক ইশ্‌তেহারের মধ্যে বিক্রয় প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও এতদ্ভিন্ন যেখানে ঐ মহাল অবস্থিতি করিতেছে তাহা দুষ্টি করিলে বোধ হইবেক যে ঐ মহাল ক্রয়ের সাবেগ্‌ করিবার নিমিত্ত অনেক লোক উপস্থিত হইবেক।

২ ধারা। ইস্তাহারি অর্থাৎ আমানত দেপজিট ভিন্ন মালিকের দেয় তাবিজ ১৫ ফিরিঙ্গি নীলামের দিবসে ঐ মহাল ক্রয়ের নিমিত্ত যে ব্যক্তি ডাক করিবেক তাহাকে ঐ ডাকের টাকার শতকরা ১০ টাকা হিসাবে দেপজিট দিতে হইবেক।

৩ ধারা। ক্রয়কারি ব্যক্তি ঐ মহাল ক্রয় করিবামাত্র তাহার নাম ও বাসস্থান লিখিয়া লইবেন এবং ঐ ব্যক্তি ক্রয়ের টাকার শতকরা ২৫ টাকা হিসাবে দেপজিট দিবেন।

৪ ধারা। ঐ দিবসে ক্রয়কারি ব্যক্তি ঐ মহালের ক্রয়ের টাকার শতকরা ২৫ টাকা হিসাবে দেপজিট দিবেন না তবে ঐ মহাল পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক।

৫ ধারা। ঐ দিবসে ক্রয়কারি ব্যক্তি ঐ মহালের ক্রয়ের টাকার শতকরা ২৫ টাকা হিসাবে দেপজিট দিবেন না তবে ঐ মহাল পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক।

৬ ধারা। ঐ দিবসে ক্রয়কারি ব্যক্তি ঐ মহালের ক্রয়ের টাকার শতকরা ২৫ টাকা হিসাবে দেপজিট দিবেন না তবে ঐ মহাল পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক।

৭ ধারা। ঐ দিবসে ক্রয়কারি ব্যক্তি ঐ মহালের ক্রয়ের টাকার শতকরা ২৫ টাকা হিসাবে দেপজিট দিবেন না তবে ঐ মহাল পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক।

৮ ধারা। ঐ দিবসে ক্রয়কারি ব্যক্তি ঐ মহালের ক্রয়ের টাকার শতকরা ২৫ টাকা হিসাবে দেপজিট দিবেন না তবে ঐ মহাল পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক।

৯ ধারা। ঐ দিবসে ক্রয়কারি ব্যক্তি ঐ মহালের ক্রয়ের টাকার শতকরা ২৫ টাকা হিসাবে দেপজিট দিবেন না তবে ঐ মহাল পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক।

১০ ধারা। ঐ দিবসে ক্রয়কারি ব্যক্তি ঐ মহালের ক্রয়ের টাকার শতকরা ২৫ টাকা হিসাবে দেপজিট দিবেন না তবে ঐ মহাল পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক।

INSOLVENT COURT.

যাত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JAMES CALDER, and others, Insolvents.

On Saturday, the Fourth day of June 1859, upon an application of the Assignee in this Matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 24,407-0-8 in his hands, pay a dividend at the rate of Co.'s Annas 1 and 5 pie per cent. Sa. Rs. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 22,135-6-8.) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 13th July, 1859.

যাত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যাত্রহীন জেম্‌স কাল্‌ডর সাহেবের ও অন্যেরদের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব ১৮৫৯ সালের জুন মাসের ৪ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যাত্রহীনেরদের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের খাতিরজমাতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ২৪,৪০৭ ৮ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি /৫ এক আনা পাঁচ পাইর হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ২২,১৩৫ ৷৷৮ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সয়াদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দপ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ১৩ জুলাই।

In the matter of EDWARD PRYCE GRIFFITHS, and another, Insolvents.

On Saturday, the Fourth day of June 1859, upon an application of the Assignee in this Matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 22,874 in his hands, pay a Dividend at the rate of Co.'s Rs. Two per cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 20,000) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 13th July, 1859.

যাত্রহীন এডুার্ড প্রাইস গ্রিফিথ সাহেবের ও অন্যেরদের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব ১৮৫৯ সালের জুন মাসের ৪ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যাত্রহীনেরদের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের খাতিরজমাতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ২২,৮৭৪৲ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ২৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ২০,০০০৲ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সয়াদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দপ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ১৩ জুলাই।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS.

সাধারণ ব্যক্তিরদের বিজ্ঞাপনহার।

সুপ্রিম কোর্ট।

রিসীবর আফিশ।

ইজারা।

আশুতোষ দেদিগর ... বাদী।

রাজকুমারী দাসীদিগর ... প্রতিবাদিনীগণ।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ২৯ জুলাই শুক্রবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টা সময় সুপ্রিম কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত জেমস ওয়েলচ সাহেব তাঁহার আফিসে মৃত কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাসের ইস্টেটের যে জেলা চব্বিশপরগনার শামিল নীচের লিখিত গ্রামহায়ের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএর সময়ে রিসীবর আফিসে উপস্থিত হইবেন।

পরগনে কলিকাতা মহল মাদরশার অন্তঃপাতি তরফ হাদিয়ার মৌজে নিজ হাদিয়া ও মৌজে খেয়াদহ।

ঐ পরগনার মহল শ্রীবাটীর অন্তঃপাতি মৌজে কুমার পুখরিয়া।

আর২ বৃত্তান্ত রিসীবর আফিসে তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন।

কোর্ট হৌউস রিসীবর আফিস তারিখ ১২ জুলাই ১৮৫৯ সাল।

NOTICE.

Plundered by the Rebel Nana during the mutiny at Bithoor, Zillah Cawnpoor, the undermentio Government Promissory Notes lastly endorsed to Ujoodhya Bace Thuttee by Chummundoli and Samle

Former No.	110 of 1841-42,	New No.	46374 of 1854-55, for Co.'s Rs.	500	0	0
,,	No. 16257 of Do.	,, No.	46376 of Do.	,,	,,	3000	0	0
,,	No, 12046 of 32594, of Do.	,, No.	46350 of Do.	,,	,,	600	0	0
,,	No, 857 of 5237, of Do.	,, No.	46375 of Do.	,,	,,			

Payment of the above Notes and of Interest thereupon has been stopped at the Loan Office and plicates will be applied for.

UJOODHYA BAEE THUTTEE,
Proprietor.
PER RUGHOONAUTH RAO MOOKUTA

Cawnpoor, 21st June, 1859.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৯ জুলাই।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 26, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৬ জুলাই।

DRAFTS OF ACTS.

আইনের মুসাবিদা।

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 9TH JULY, 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 9th July 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 18th of October next:—

Bill to amend the law relating to the Emigration of Native Inhabitants of India to the Island of Mauritius and other places.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to the Emigration of the Native Inhabitants of India to the Mauritius and to other places to which the provisions of this Act shall be extended by the Governor General in Council: It is enacted as follows:—

[Contracts with Emigrant-laborers to b in writing signed in the presence of the Protector. Contracts to be explained to Emigrant by the Protector.]

I. Every contract which shall be entered into with any Native of India for labor to be performed in the Mauritius shall be in writing and shall be signed by the Emigrant in the presence of the Protector of Emigrants. It shall be the duty of such Protector to satisfy himself with the aid if necessary of a duly qualified interpreter, that the contract is fully understood by the Emigrant or Emigrants who shall sign the same, and such Protector shall sign a Memorandum or Certificate on the contract to the effect that he contract was signed in his presence and fully explained to the Emigrant or Emigrants signing the same.

[*Government Gazette, 6th July*, 1859.] 3 S

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৯ জুলাই।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৯ জুলাই তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে বিবেচনার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। তাঁহারা আগামি অক্টোবর মাসের ১৩ তারিখের পর সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

ভারতবর্ষ দেশের লোকেরদের মরিচ উদ্বীপে ও অন্য২ স্থানে যাইবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

মরিচ উদ্বীপে, ও অন্যান্য যে ভূখণ্ডে হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর এই আইনের বিধান চলন করান্ সেই২ স্থানে ভারতবর্ষ দেশের লোকেরদের যাইবার আইন সংশোধনপ্রয়োজিত, এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[যে মজুরেরা বিদেশে যায় তাহারদের সঙ্গে যে করার করা লেখা হইয়া রক্ষক সাহেবের সাক্ষাতে দস্তখৎ হওয়ার কথা। ও তাহার ভাব ঐ মজুরেরদের নিকটে রক্ষক সাহেবের বুঝাইয়া দিবার কথা।]

১ ধারা। মরিচ উপদ্বীপে মজুরী করিবার যে করার ভারতবর্ষ দেশের কোন লোকের সঙ্গে করা যায় তাহা লিখিয়া করিতে হইবেক। ও তাহাতে প্রত্যেক জন, ঐ মজুরেরদের রক্ষক সাহেবের সাক্ষাতে দস্তখৎ করিবেক। ও যে মজুর কি মজুরেরা তাহাতে দস্তখৎ করে সে কি তাহারা ঐ করারের মর্ম্ম সম্পূর্ণরূপে বুঝিয়াছে, এই কথা ঐ রক্ষক সাহেবের খাতিরজমাতে জানিতে হইবেক, ও যদি আবশ্যক হয় তবে উপযুক্ত দোভাষির সাহায্য লইবেন। ও সেই করারনামার রক্ষক সাহেবের সাক্ষাতে দস্তখৎ হইয়াছে ও যে মজুর কি মজুরেরা তাহাতে দস্তখৎ করিয়াছে, তাহারদিগকে তাহার অর্থ সম্পূর্ণরূপে বুঝাইয়া দেওয়া গিয়াছে, ঐ করারনামার উপর লেখা এই মর্ম্মের এক লিখনে কি সার্টিফিকটে ঐ রক্ষক সাহেব দস্তখৎ করিবেন ইতি।

[Penalty for illegal contract.]

II. If any person shall contract with any Native of India for labor to be performed in the Mauritius otherwise than according to the provisions of this Act, he shall be liable on conviction before a Magistrate or Justice of the Peace to a fine not exceeding two hundred Rupees for every Native with whom he shall so contract; and every such contract shall be void and of no effect.

[Repeal of laws prohibiting contracts with Emigrant laborers &c.]

III. Act XIV. of 1839 in so far as it subjects to a fine any person who shall make with any Native of India a contract for labor to be performed in the Mauritius, and Acts XXI. of 1843, VIII. of 1847, and IV. of 1852 so far as they prohibit the embarkation of any Emigrant without a certificate from the Agent appointed by the Governor of the Mauritius countersigned by the Protector of Emigrants to the effect that such person has been engaged by him as an Emigrant to that Island on the part of the said Government—are repealed from the 2nd of April 1859.

[Provisions of this Act may be extended.]

IV. The Governor General in Council may order that the provisions of this Act or such of the n as he may deem necessary shall be applicable to the Emigration of Natives of India to any Colony or place to which the Emigration of Natives of India is or shall be regulated by any law passed by the Governor General in Council, and to contracts to be entered into with them previously to their embarkation.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

The 9th July, 1859.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 9th July 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 13th of October next :—

A Bill relating to the Emigration of Native Laborers to the British Colony of Saint Vincent.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to render lawful the Emigration of laborers, being Native Inhabitants of British India, to the British Colony of Saint Vincent, and to extend the provisions of Act XXXI. of 1855 *(relating to the emigration of Native laborers to the British Colonies of Saint Lucia and Grenada)* to the emigration of Native Inhabitants of British India who may emigrate to Saint Vincent: It is enacted as follows :—

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ জুলাই।]

[বেআইনী করার করিবার দণ্ড।]

২ ধারা। মরিচ উপদ্বীপে মজুরী করিবার নিমি ভারতবর্ষ দেশের কোন লোকের সঙ্গে যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধানমতে না হইয়া অন্য কোন প্রকা করার করে, তবে তাহার দোষ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেবের সম্মুখে সাব্দ হইয় যত জনের সঙ্গে সেইরূপ করার করিয়াছে তাহারে জন প্রতি দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পা বেক, ও সেই করারও বাতিল ও নিষ্ফল হইবেক ইতি

[বিদেশে যাইবার মজুরপ্রভৃতির সঙ্গে করার করি নিষেধ যে আইনেতে হইয়াছে তাহা রদ করি কথা।]

৩ ধারা। মরিচ উপদ্বীপে কর্ম্ম করিবার নিমি ভারতবর্ষ দেশের কোন লোকের সঙ্গে যে কেহ করা করে, তাহার জরীমানা হইবার যে কথা ১৮৩৯ সালের আইনেতে আছে সেই কথা,—ও কোন লোককে মরি উপদ্বীপের গবর্ণমেণ্টের তরফে সেই উপদ্বীপে মজুর রূপে যাইতে বিদেশে যাইবার মজুরেরদের রক্ষক সাহে করার করিয়া নিযুক্ত করিয়াছেন এই মর্ম্মের সর্টিফি মরিচ উপদ্বীপের গবরনর সাহেবহইতে নিযুক্ত এজে সাহেব না দিলে, ও তাহাতে ঐ বিদেশে যাইবার লে কেরদের রক্ষক সাহেবের দস্তখৎ না থাকিলে, বিদে যাইবার কোন মজুর জাহাজে উঠিবেক না এইরূপ নিয়ে ১৮৪৩ সালের ২১ আইনের ও ১৮৪৭ সালের ৮ আইনে ও ১৮৫২ সালের ৪ আইনের যে২ কথাতে হইয়াছে সেই২ কথা—১৮৫৯ সালের আপ্রিল মাসের ২ তারিখ অবধি রদ হইল ইতি।

[এই আইনের বিধান অন্য২ স্থানে চালাইবা কথা।]

৪ ধারা। কোন বসতি স্থানে কি অন্য যে স্থানে ভারত বর্ষ দেশের লোকেরদের যাইবার বিধান হুজুর কৌন্সে লে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের জারীকরা কো আইনেতে হইয়াছে কি পরে হয়, সেই স্থানে ভারতবর্ষ দেশের লোকেরদের গমনের উপর, ও জাহাজে উঠিবা পূর্ব্বে তাহারদের সঙ্গে যে করার করিতে হইবেক তা হার উপর এই আইনের সকল বিধান, কিম্বা যত বিধা হুজুর কৌন্সেলের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর আ বশ্যক জ্ঞান করেন তত বিধান চলন হয়, তিনি এম হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৯ জুলাই।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের জুলাই তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামি অক্টোবর মাসের ১৩ তারিখের প তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

[সেণ্ট বিন্‌সেণ্ট নামক ব্রিটনীয় বসতি স্থানে এদে শীয় মজুরেরদের যাইবার আইনের মুসাবিদা।]

[তরজমা।]

ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষ দেশের লোকের দের মজুরস্বরূপে সেণ্ট বিন্‌সেণ্ট নামক ব্রিটনীয় বসতি স্থানে যাওয়া আইনসিদ্ধ করা হিত। ও ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষ দেশের লোকেরা সেণ্ট বিন্‌সেণ্টে যায় তাহারদের উপর ১৮৫৫ সালের ৩১ আইনের (অর্থাৎ সেণ্ট লুসিয়া ও গ্রেনডা নামক ব্রিটনীয় বসতি স্থানে এদেশীয় মজুরেরদের যন করিবার আইনের) বিধান চলন করাণ হিত, এই২ কারণে এই২ বিধান হইল।

[Act repealed.]

I. Act XIV. of 1839, in so far as it renders liable to penalties every person who shall make with any Native of India any contract for labor to be performed in the British Colony of Saint Vincent, or who shall knowingly aid or abet any Native of India in emigrating from the Ports of Calcutta, Madras, and Bombay respectively, to the said Colony, is repealed.

[Act XXXI. of 1855 extended.]

II. All the provisions of Act XXXI. of 1855 and of the Schedule thereto shall extend and apply to Native Inhabitants of the British Territories in India who shall emigrate to Saint Vincent, and that Act shall be read as if the words "or the British Colony of Saint Vincent" had been inserted therein after the words "Saint Lucia and Grenada," or "Saint Lucia or Grenada," wherever those words occur in the said Act.

[Commencement of Act.]

III. This Act shall take effect as to the said Colony of Saint Vincent from the day when the Governor General of India in Council shall notify in the Calcutta Gazette that such Regulations have been provided and such measures taken as the Governor General in Council deems necessary for the protection of such Emigrants during their residence in the said Colony of Saint Vincent and in respect of their return to India.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

The 16th July, 1859.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 16th July 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 20th of October next :—

A Bill for declaring the Law in relation to Bills of Exchange and Promissory Notes becoming payable on days generally observed as Holidays.

[Preamble.]

Whereas no sufficient provision is at present made by law concerning the presentment of Bills of Exchange and Promissory Notes, becoming due and payable upon days which by general custom are observed in India as holidays; and whereas, notwithstanding the general usage of Merchants, doubts have arisen regarding the proper time for presenting such Bills of Exchange and Promissory Notes, and for giving notice of the dishonor of the same; and whereas similar doubts have arisen with respect to Bills of Exchange and Promissory Notes falling due as aforesaid upon days specially appointed by the Proclamation of the Governor General of India in Council for days of prayer and supplication or for days of public thanksgiving; and whereas it is expedient to remove all such doubts; It is enacted and declared as follow :—

[*Government Gazette 26th July*, 1859.] 3 S 2

[যে আইন রদ হইল তাহার কথা।]

১ ধারা। সেণ্ট বিন্‌সেণ্ট নামক ব্রিটনীয় বসতি স্থানে মজুরী করিবার নিমিত্তে ভারতবর্ষ দেশের কোন লোকের সঙ্গে যে কেহ কোন করার করে, কিম্বা কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের কোন বন্দরহইতে ভারতবর্ষ দেশের কোন লোকের সেই বসতি স্থানে যাইতে যে কেহ জানিয়াশুনিয়া সাহায্য করে তাহার জরীমানা হইতে পারিবেক এই মর্ম্মের যে কথা ১৮৩৯ সালের ১৪ আইনেতে আছে সেই কথা রদ হইল ইতি।

[১৮৫৫ সালের ৩১ আইনের কথা খাটিবার কথা।]

২ ধারা। ১৮৫৫ সালের ৩১ আইনের ও তাহার তফসীলের সকল বিধান বিস্তারিত হইয়া ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষ দেশের যে সকল লোক সেণ্ট বিন্‌সেণ্টে যায় তাহারদের উপরও খাটিবেক। ও "সেণ্ট লুসিয়া ও গ্রেনেডা" ও "সেণ্ট লুসিয়া কি গ্রেনেডা" এই২ কথা ঐ আইনের যে কোন ধারার মধ্যে থাকে তাহার পর "কিম্বা সেণ্ট বিন্‌সেণ্ট নামক ব্রিটনীয় বসতি স্থান" এই কথাও লেখা থাকিবার মতে পাঠ হইবেক ইতি।

[এই আইন আমলে আসিবার কথা।]

৩ ধারা। সেণ্ট বিন্‌সেণ্ট নামক উক্ত বসতি স্থানে ঐ প্রকার মজুরেরা যত কাল বাস করে তত কাল তাহারদের সুরক্ষার ও ভারতবর্ষে তাহারদের ফিরিয়া আসিবার যে সকল বিধান ও নিয়ম হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর আবশ্যক জ্ঞান করেন সেই সকল বিধান ও নিয়ম করা গিয়াছে, এই কথা হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর যে তারিখে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করেন, সেই তারিখঅবধি এই আইন সেণ্ট বিন্‌সেণ্ট নামক উক্ত বসতি স্থানের সম্পর্কে চলন হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৬ জুলাই।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৬ জুলাই তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামি অক্টোবর মাসের ২০ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

যে২ দিন সাধারণমতে বন্দের দিন বলিয়া মান্য হয় সেই২ দিনে বিল অফ এক্সচেঞ্জের ও নিদর্শনপত্রের টাকা দেনা হইলে তদ্বিষয়ের আইন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষে সাধারণ লোকাচারমতে যে২ দিন বন্দের দিন বলিয়া মান্য হয় সেই২ দিনে বিল অফ এক্সচেঞ্জের কি নিদর্শনপত্রের টাকা পাওনা হইলে ও দেনা হইলে তাহা দাখিল করিবার কোন উপযুক্ত বিধান এইক্ষণে আইনেতে নাই। আরো সওদাগরেরদের যে রীতি সাধারণমতে চলন আছে তাহা হইলেও, সেই প্রকারের বিল অফ এক্সচেঞ্জ ও নিদর্শনপত্র দাখিল করিবার ও তাহা অগ্রাহ্য হইবার সম্বাদ দেওনের উপযুক্ত সময় কি হয় তাহার সন্দেহ জন্মিয়াছে। আরো হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ঘোষণাপত্র প্রকাশ করিয়া প্রার্থনা করিবার কি ঈশ্বরকে ধন্যবাদ করিবার যে২ দিন বিশেষমতে নিরূপণ করেন সেই২ দিনে বিল অফ এক্সচেঞ্জের ও নিদর্শনপত্রের টাকা উক্তমতে দেনা হইলে তদ্বিষয়ের উক্তমতের সন্দেহ জন্মিয়াছে। ও সেই সকল সন্দেহ দূর করা বিহিত এই২ কারণে এই২ বিধান ও আইন হইল।

[Bills &c. falling due on holidays to be payable on the day preceding.]

[ছুটীর দিবস বলিয়া হণ্ডী প্রভৃতির টাকা দেওয়া হইবে তাহা পূর্ব্ব দিবস দিবার কথা।]

I. Whenever it shall be officially notified in the Government Gazette, (or in the Straits' Settlement Government Gazette,) that any day not being a Sunday is to be observed as a holiday, the Governor shall direct that all Bills of Exchange or Promissory Notes to be drawn or dated after the passing of this Act, which may be made payable on such day, shall be payable on the day next preceding such holiday.

১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত যে দিন কি যে২ দিন রবিবার ভিন্ন অন্য বারে গেজেট (or in the Straits' Settlement Government Gazette) নামে খ্যাত সংবাদপত্রে লিখা যাইবে, সেই২ দিন ছাপা হওনের পর যে২ হণ্ডী ঐ২ দিনে দেখা যাইবার কথা থাকিবে, সেই২ হণ্ডী ঐ২ দিনের পূর্ব্ব দিবসে দেখা যাইবার কথা হইবে।

[When the holiday falls on Monday.]

II. Whenever such holiday, or the first of such holidays shall fall on a Monday, it shall not be necessary for the holder or holders of such Promissory Note as shall be payable either under the above Section or otherwise, on the preceding Saturday, to give notice of the dishonor thereof until the next day after such holiday or such holidays.

[খ্রীষ্টমাস দিবস ও গুড ফ্রাইডের পর কার্য্য বন্ধ থাকিবার কথা।]

IV. The foregoing provisions shall not be applicable to all Bills of Exchange and Promissory Notes coming due and payable on Christmas Day or on Good Friday, whether it shall have been notified as aforesaid that the Public Treasury of the Government will be closed on those days respectively or not.

[Christmas Day. Good Friday.]

[পূর্ব্বোক্ত নিয়ম এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে লিখা হণ্ডী সম্বন্ধে খাটিবে কি না।]

V. The foregoing provisions shall be deemed to apply as well to all Bills of Exchange or Promissory Notes which shall have been drawn before the passing of this Act, as to all Bills of Exchange or Promissory Notes dated after the passing of this Act.

[Retrospective operation of foregoing provisions.]

৫ ধারা। এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে যে সকল Distributes, in the following manner. The term instead হণ্ডী লিখা গিয়াছে তাহার সম্বন্ধে এই আইনের ফল দর্শিবে।

[পূর্ব্বোক্ত নিয়ম এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে কার্য্যারম্ভে প্রচার করা।]

VI. From and immediately after the 1st day of July 1859, in all cases where Bills of Exchange or Promissory Notes shall become due and payable on any holiday, it shall not be necessary for the holder or holders of such Bills or Notes to give notice of dishonor thereof until the day next after such holiday.

[Bills &c. falling due on a Thanksgiving Day.]

[ধন্যবাদের দিবসে হণ্ডী প্রভৃতির টাকা দেওয়া হইবার কথা।]

VII. Whenever such day of special prayer or day of Thanksgiving shall be appointed on a Monday, it shall not be necessary for the holder or holders of any Bill of Exchange or Promissory Note drawn payable on the day next preceding such Monday, to present the same for payment on such Monday, or to give notice of the dishonor thereof, until the Tuesday next after such day of special prayer or day of thanksgiving.

[Days of special prayer or Thanksgiving.]

[ধন্যবাদ কিম্বা বিশেষ প্রার্থনার দিবস।]

VIII. Every notice of dishonor given at the time mentioned by this Act, if in other respects sufficient, shall be valid and effectual to all intents and purposes.

[Interpretation.]

৬ ধারা। এই আইনে যে২ সময় নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই২ সময়ের মধ্যে দেওয়া নিষ্ফল হইবে না।

[ব্যাখ্যার্থে বক্তব্য কথা।]

IX. The words "Bill of Exchange" as used in this Act shall include Bank Post Bills, and all Negotiable Securities or Orders for the Payment of Money.

[Interpretation.]

৭ ধারা। এই আইনে যে২ স্থানে প্রথম লিখা আছে সেই২ স্থানে ব্যাঙ্কের পোষ্ট বিল ও অন্যান্য হস্তান্তরযোগ্য সিকিউরিটি ও হুণ্ডী বুঝাইবে।

[ব্যবহারের বন্ধ হইবে কথা।]

X. This Act shall not be construed to repeal, alter, or affect any usage or agreement respecting Bills of Exchange, Promissory Notes or Bankers' Checks, entered into or made between Bankers, or between Bankers and their customers.

৮ ধারা। এই আইনের দ্বারা ব্যাঙ্কার ও তাহার খরিদ্দারের মধ্যে হণ্ডী ও প্রমিসরি নোট ও ব্যাঙ্কারের চেক সম্বন্ধে যে২ ব্যবহার ও চুক্তি হইয়াছে তাহা রহিত হইবে না।

[Interpretation.]

[ব্যাখ্যার্থে বক্তব্য।]

XI. The words "Governor in Council" shall be construed to mean the Governor of the Straits Settlements, or the Governor of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca, or the Governor of Labuan, as the case may be, acting with the advice of the Council of the Settlement or Island to which the case may relate.

৯ ধারা। "গবর্ণর কৌন্সেলে" এই যে২ কথা লিখা আছে সেই২ স্থানে সিঙ্গাপুর ও পিনাঙ্গ ও মালক্কা ও লবুয়ন ও লবুয়ন মহারাণীর গবর্ণর কৌন্সেলে কিম্বা গবর্ণর কৌন্সেলে যে২ স্থানে যে২ কার্য্য করিবার ক্ষমতা আছে সেই২ স্থানে সেই২ কার্য্য করিবার ক্ষমতা বুঝাইবে।

[Repeal of Acts.]

XII. The Acts specified in the Schedule to this Act are hereby repealed to the extent therein mentioned.

[রহিতকরণ।]

১০ ধারা। পূর্ব্বোক্ত যে২ আইন তফসীলে লিখা আছে সেই২ আইন সেই২ পরিমাণে রহিত হইল।

[Commencement of Act.]

XIII. This Act shall come into force on the 1st day of July 1859.

[আইন জারী হইবার দিবস।]

১১ ধারা। এই আইন ১৮৫৯ সালের ১লা জুলাই তারিখে জারী হইবে।

[Short title.]

XIV. This Act may be cited for all purposes as "The Bills of Exchange Act, 1859."

[সংজ্ঞা।]

১২ ধারা। এই আইন সর্ব্বত্র "১৮৫৯ সালের হণ্ডী আইন" বলিয়া উল্লেখ হইবে।

[Gazetted, 20th July, 1859.]

[গেজেটে প্রকাশ। ২০শে জুলাই ১৮৫৯।]

By order of the Governor in Council,

W. Morgan,

Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

To the Civil Authorities in the Bikra Regulation Provinces.

No. 13.

With reference to their Circular Order No. 6, dated the 26th February last, the Court are pleased with the approval of Government, to modify the period within which appeals should be admitted in the several appellate Courts in the non-Regulation Districts.

[পূর্ব্বলিখিত বিষয়ে এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে আদালতে হণ্ডী সম্বন্ধে যে২ মোকদ্দমা হইয়াছে তাহার বিষয়।]

৫ ধারা। এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে যে সকল এই আইনের দ্বারা যে২ ক্ষমতা দেওয়া হইল তাহা ও পূর্ব্বে যে২ ক্ষমতা ছিল তাহা ও যে২ নিয়মে ও যে২ ফি লইবার কথা হইল তাহা ও পূর্ব্বে যে২ নিয়মে ও যে২ ফি লইবার কথা ছিল তাহা ও যে২ ফরম ব্যবহার করিবার কথা হইল তাহা ও পূর্ব্বে যে২ ফরম ব্যবহার করি

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 5.

To the Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to request that you will report, along with your next annual statements, upon the cases instituted in your courts under Sections 13 and 14 of Act III. of 1857, the number of persons arrested and tried, and the results of their trials in the form as per margin;* and generally, upon the working of the Act in the diminution of assaults and affrays on account of cattle trespass.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 9th June, 1859.

*Number of Cases.	Persons Arrested.	Persons Convicted.	Persons Acquitted.
Cases under Sec. 13 for 1859.			
Do. under Sec. 14.			

No. 6.

To the Criminal Authorities in the Lower Provinces.

The Court are pleased to direct the alteration as per margin,* of heading C 4 in the schedule of miscellaneous offences which accompanied their Circular Order No. 7, dated the 26th June 1855, and the entry of an additional heading as indicated in the margin † under letter C. of that schedule to meet cases coming under the provisions of Act III., 1857.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 9th June, 1859.

* Chowkeedaree Cases under Act 20 of 1856.

† Cattle Trespass under Act 3, 1857.

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 996.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to annex for your information copy of a letter from the Secretary to the Government of Bengal No. 691 of the 22nd Instant, with enclosures and to request that you will act according to the advice given by the Advocate General in dealing with base or counterfeit Rupees tendered in your Treasury in payment of Revenue.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 20th March, 1859.

No. 691.

From A. R. Young, Esq., Secy to the Govt. of Bengal to the Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William, the 22nd March, 1859.

I am directed to forward herewith an Extract from the Proceedings of the Government of India in the Financial Department No. 1867, dated the 11th Instant, together with the Advocate General's opinion referred to and to request that you will issue instructions to Officers in charge of Treasuries to act according to the advice given by Mr. Ritchie in dealing with base or counterfeit Rupees tendered in payment of Revenue.

(Signed) A. R. Young,
Secy. to the Govt of Bengal.

Extract from the Proceedings of the Govt. of India in the Financial Department, (No. 1867 dated the 11th March, 1859.)

Read a letter from the Sub-Treasurer Fort William No. 308 dated the 21st January last, relative to the plugged and counterfeit Rupees tendered in payment of money by the public into the General Treasury at Calcutta.

Read an opinion by the Advocate General on the above, dated the 19th ultimo.

Resolution.—The Governor General in Council observes that the Sub-Treasurer Fort William in reporting that much inconvenience and risk are experienced in his Office, from the constant tender of plugged and counterfeit Rupees in payment of money by the public into the General Treasury, solicits that as the practice of allowing such Rupees, after they have been tendered, to be returned to the holders leads to the same base coins being brought to the Treasury over and over again, he may be empowered to mutilate and divide into two all plugged and counterfeit Rupees that may be tendered at the General Treasury in the same manner as the Collectors of Land Revenue are empowered under the Circular of the Accountant Revenue Department, No. 431 dated 14th July 1832, issued in compliance with the orders of the Sudder Board of Revenue to mutilate all base coins found in remittances from one Government Treasury to another.

2. He further reports that a large number of light weight Rupees are in circulation in Calcutta and are frequently tendered by the public for payment into the General Treasury. These coins have

[*Government Gazette, 26th July,* 1859.]

সদর নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের আজ্ঞামতে এই আদেশ [illegible] তেছি। ১৮৫৭ সালের ৩ আইনের ১৩ ও ১৪ [illegible] মতে যে সকল মোকদ্দমা তোমার আদালতে উপ[illegible] করা যায়, ও যত জনের গ্রেপ্তার হইয়া বিচার হয়, [illegible] হারদের বিচারের যে ফল হয় এই সকল কথার রি[illegible] নীচের লিখিত নক্‌শামতে তোমার বার্ষিক আ[illegible] কৈফিয়তের সঙ্গে পাঠাও। ও গোমেষাদির দ্বারা [illegible] তসরুফ হওয়াতে যত চড়ান্ত ও দাঙ্গা হইত তাহা [illegible] হইয়া ঐ আইনের সাধারণমতে যে ফল হইয়াছে ত[illegible] রিপোর্ট কর।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৯ জুন।

যত মোকদ্দমা	যত জন গ্রেপ্তার হয়	যত জনের দোষ সাব্দ হয়	যত [illegible] নিষে[illegible] করা [illegible]
১৮৫৯ সালে ১৩ ধারামতের যত মোকদ্দমা			
ঐ ১৪ ধারামতের ঐ			

৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরদের ১৮৫৫ সালের জুন তারিখের ৭ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের সঙ্গে প্রকারের অপরাধের যে তফসীল পাঠান গিয়াছি হার C 8 এই চিহ্নের ঘরের কথা নীচের লিখিত বদল হয় তাঁহারা এই আজ্ঞা করিয়াছেন। ও সালের ৩ আইনের বিধানমতে যে সকল মোকদ্দমা স্থিত করা যায় তাহা লিখিবার জন্যে ঐ তফসীলে অক্ষরের তলে নীচের লিখিত কথার † নূতন এ করিতে আজ্ঞা করিয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ৯ জুন।

* ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতের চৌকীদারী দ্দমা।

† ১৮৫৭ সালের ৩ আইনমতে গোমেষাদির তসরুফ।

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

৯৯৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারীর বর্ত্তমান মাসের ২২ তারিখের ৬৯১ নম্বরের ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্রাদির এক২ কেতা তোমার জানিবার নিমিত্তে পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি। মালগুজারীর যে টাকা তোমার খাজানাতে দাখিল করা যায় তাহার মধ্যে কিছু মেকি কি কৃত্রিম টাকা থাকিলে, তাহা লইয়া তুমি আডবোকেট জেনরল সাহেবের পরামর্শমতে কর্ম্ম কর।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২০ মার্চ।

৬৯১ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত এ টিং আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৯ সাল ২২ মার্চ।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের বর্ত্তমান মাসের ১১ তারিখের ১৮৬৭ নম্বরের কার্য্য বিবরণহইতে গৃহীত কথা, ও তাহাতে আডবোকেট জেনরল সাহেবের যে রায় উল্লেখ হইয়াছে তাহা ইহার সঙ্গে পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি। মালগুজারীর যে টাকা দাখিল করা যায় তাহার মধ্যে কিছু মেকি কি কৃত্রিম টাকা থাকিলে তাহা লইয়া খাজানাখানার ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক সাহেবেরা শ্রীযুত রিচি সাহেবের পরামর্শমতে কর্ম্ম করেন তাঁহারদিগকে এমত উপদেশ দেও।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের কার্য্য বিবরণহইতে গৃহীত কথা। (১৮৫৯ সালের ১১ মার্চ তারিখের ১৮৬৭ নম্বর।)

কলিকাতার জেনরল ত্রেজুরীতে সাধারণ লোকেরদের টাকা দিবার সময়ে যে মেকি ও কৃত্রিম টাকা দেওয়া যায় তাহার বিষয়ে ফোর্ট উলিয়মের সব-ত্রেজুরর সাহেব গত জানুআরি মাসের ২১ তারিখের ৩০৮ নম্বরের যে পত্র লেখেন তাহা পাঠ করা গেল।

সেই বিষয়ে শ্রীযুত আডবোকেট জেনরল সাহেব গত মাসের ১৯ তারিখে যে মত লেখেন তাহাও পাঠ করা গেল।

নির্দ্ধারণ।

হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর এই কথা কহেন। জেনরল ত্রেজুরীতে সাধারণ লোকেরদের টাকা দাখিল করিবার সময়ে মেকি ও কৃত্রিম টাকা অনেকবার দেওয়া গিয়া থাকে, ইহাতে সেই ত্রেজুরীতে অনেক ক্লেশ হয় ও ক্ষতির সম্ভাবনা, ফোর্ট উলিয়মের সব-ত্রেজুরর সাহেব এই কথার রিপোর্ট করিবার সময়ে আরো কহেন যে, সেইপ্রকারের টাকা দাখিল হইবার পরে যাহারা দিয়াছে তাহারদিগকে ফিরিয়া দিবার রীতি থাকাতে সেই মেকি টাকা বারম্বার ত্রেজুরীতে দাখিল করা যাইতেছে। অতএব তাঁহার এই প্রার্থনা, সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেব ১৮৩২ সালের ১৪ জুলাই তারিখের ৪৩১ নম্বরের যে সরক্যুলর লিখিয়াছিলেন, তদনুসারে গবর্ণমেণ্টের এক ত্রেজুরীহইতে অন্য ত্রেজুরীতে যে সকল টাকা চালান হয় তাহার মধ্যে যে সকল মেকি টাকা পাওয়া যায় তাহা ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেবেরদের কাটিয়া দিবার যেমন ক্ষমতা আছে, তেমনি জেনরল ত্রেজুরীতে যে সকল মেকি ও কৃত্রিম টাকা দেওয়া যায় তাহাও কাটিয়া দুই ভাগ করিবার ক্ষমতা তাঁহাকেও দেওয়া যায়।

২। আরো তিনি এই রিপোর্ট করেন, অনেক কমী টাকা কলিকাতায় চলিতেছে ও জেনরল ত্রেজুরীতে টাকা দিতে হইলে সাধারণ লোকেরা অনেকবার ঐ প্রকারের টাকা দাখিল করে। সেই সকল টাকার মধ্যে কতক

been either clipped or filed, and silver taken from them, or from the recent system of Electro-plating, a considerable quantity of silver is extracted from Rupees by means of chemical process, and this he states does not admit of ready detection. Under the above circumstances he submits that it is desirable, that the matter should receive the consideration of Government with a view to very stringent Rules being enacted for the preservation of the integrity of the coin and the safety of the public.

3. The Advocate General having been requested to state his opinion as to what powers the law confers upon the Government in dealing with the coins referred to by the Sub-Treasurer and with the parties who tender them at the General Treasury, advises that application should be made to the Legislature to pass a fresh law on the subject, the law now in force in India with reference to false coins being in his opinion defective; and meanwhile he thinks that the Sub-Treasurer and the Revenue Officers generally may be authorized to cut or break in two, counterfeit coins and coins that may have been unlawfully tampered with observing at the same time that extreme caution should be exercised in dealing with cases in which coin has been diminished or impaired otherwise than by any of the five modes specified in Act XXXI. of 1839.

4. The Governor General in Council approves of the views of the Advocate General and accordingly directs that a copy of the correspondence on the subject be forwarded to the Home Department with a view to the introduction of a new law as advised by the Advocate General; and pending the passing of such new law His Lordship in Council is pleased to authorize the Sub-Treasurer Fort William, and the Revenue Officers generally, to act upon the advice of the Advocate General.

Order.—Ordered that a copy of the above Resolution together with a transcript of the correspondence therein referred to, be forwarded to the Home Department for the purpose indicated.

Ordered, also, that a copy of the Resolution together with a transcript of the opinion of the Advocate General referred to therein, be forwarded to the Governments noted in the margin,* with a view to the necessary instructions being issued to the several Officers in charge of Treasuries to act upon the advice of the Advocate General as contained in paragraphs 6 to 10 of that Officer's opinion pending the passing of a new law on the subject.

Ordered, also, that a copy of the Resolution and of the opinion of the Advocate General, be forwarded to the Sub-Treasurer, Fort William, with reference to his letter No. 308 dated the 21st ultimo, and with a request that pending the passing of a new law he will act upon the advice of the Advocate General as given in paragraphs 6 to 10 of his opinion.

Ordered, further, that a copy of the Resolution and of the opinion of the Advocate General be forwarded to the Accountant General to the Government of India, for the issue of the necessary instructions to the Revenue Officers under his control.

* Govt. of Bengal.
" of N. W. Provinces.
" of Fort St. George.
" of Bombay.
" of Punjab.
" of Straits Settlements.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ জুলাই।]

ছোট হইয়া কি উকাতে ঘষা হইয়া তাহার কিছু রূপা বাহির করিয়া লওয়া গিয়াছে. কিম্বা ইলেকট্রো প্লেট বলিয়া যে নূতন কৌশল হইয়াছে তদ্দ্বারা অনেক টাকা হইতে কিমিয়া বিদ্যার নিয়মমতে রূপা হরণ করা যায়, তাহা হইলে অনায়াসে ধরা যায় না। ইহাতে ঐ সাহেবের এই পরামর্শ যে, টাকা পূরা রাখিবার ও সাধারণ লোকেরদের ক্ষতি না হইবার জন্যে অতি কঠোর বিধান করা যায়, এই নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের সেই বিষয়ে মনোযোগ হয়।

৩। সব-ত্রেজুরর সাহেব যে টাকার কথা লিখিয়াছেন তাহা লইয়া ও যাহারা সেই প্রকারের টাকা জেনরল ত্রেজুরীতে দাখিল করে তাহারদিগকে লইয়া যে কার্য্য করিবার ক্ষমতা আইনমতে গবর্ণমেণ্টের প্রতি থাকে, তদ্বিষয়ে আপনার মত জানাইতে শ্রীযুত আডবোকেট জেনরল সাহেবকে আদেশ হইয়াছিল। তাহাতে তাঁহার পরামর্শ এই। কৃত্রিম টাকার বিষয়ে যে আইন এইক্ষণে ভারতবর্ষে চলন আছে তাহা পূরা নহে, অতএব সেই বিষয়ের নূতন আইন করিবার প্রার্থনা ব্যবস্থাপক সাহেবরদের নিকটে করা উচিত। ইতিমধ্যে কৃত্রিম টাকা ও যে সকল টাকা লইয়া বেআইনী-মতে কার্য্য হইয়াছে তাহা দুই ভাগে কাটিয়া কি ভাঙ্গিয়া ফেলিবার ক্ষমতা সব-ত্রেজুরর সাহেবকে ও সাধারণতে রাজস্বের সকল কার্য্যকারক সাহেবকে দেওয়া যাইতে পারিবেক। পরন্তু তিনি আরো কহেন যে, ১৮৩৯ সালের ৩১ আইনেতে যে পাঁচ প্রকারে টাকার মূল্য কম করিবার কি তাহা হ্রস করিবার রীতির উল্লেখ হইয়াছে তদ্ভিন্ন যদি অন্য কোন প্রকারে টাকা কমী করা যায় তবে সেই টাকা লইয়া অত্যন্ত সতর্ক হইয়া কার্য্য করা উচিত।

৪। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর আডবোকেট জেনরল সাহেবের উক্ত পরামর্শেতে সম্মত হইয়া এই আদেশ করিতেছেন। শ্রীযুত আডবোকেট জেনরল সাহেবের পরামর্শমতে নূতন আইন করা যাইবার নিমিত্তে তদ্বিষয়ের যে সকল লিখনপঠন হইয়াছে তাহার এক কেতা নকল হোম ডিপার্টমেণ্টে পাঠান যায়. ও সেই নূতন আইন যত কাল জারী না হয় তত কাল হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ফোর্ট উলিয়মের সব-ত্রজুরর সাহেবকে ও সাধারণমতে রাজস্বের সকল কার্য্যকারক সাহেবকে আডবোকেট জেনরল সাহেবের পরামর্শমতে কার্য্য করিতে ক্ষমতা দিতেছেন।

হুকুম।

হুকুম হইল যে, ঐ নির্দ্ধারণের এক কেতা নকল ও তাহার উল্লিখিত লিখনপঠনের এক কেতা নকল পূর্ব্বোক্ত কারণে হোম ডিপার্টমেণ্টে পাঠান যায়।

আরো এই হুকুম হইল সেই বিষয়ের নূতন আইন যাবৎ জারী না হয়, তাবৎ আডবোকেট জেনরল সাহেবের মতপ্রকাশক পত্রের ৬অবধি ১০পর্য্যন্ত সকল দফাতে তিনি যে পরামর্শ দিয়াছেন তদনুসারে খাজানার তাবৎপ্রাপ্ত সকল কার্য্যকারক সাহেবের কার্য্য করিবার আবশ্যক মতের উপদেশ দেওয়া যায় এই নিমিত্তে ঐ নির্দ্ধারণের এক কেতা নকল ও তাহাতে আডবোকেট জেনরল সাহেবের যে মতের উল্লেখ হইয়াছে তাহার এক কেতা নকল নীচের *লিখিত গবর্ণমেণ্টে পাঠান যায়।

আরো এই হুকুম হইল। ফোর্ট উলিয়মের সব-ত্রে

* অর্থাৎ বাঙ্গলা দেশের ও, উত্তরপশ্চিম দেশের ফোর্ট সেণ্ট জর্জের ও বোম্বাইয়ের ও পঞ্জাবের ও মোহনার বসতি স্থানের গবর্ণমেণ্টে।

Opinion of the Advocate General Mr. W. Ritchie, (dated the 19th February, 1859.)

I think the law now in force in India with reference to false coins is defective and that application should be made to the Legislature to pass an Act corresponding in substance with the Statute 2 W. 4 C. 34 which has never been introduced into this country and which provides for several cases wholly omitted by the 9 Geo. 4 C. 74 S. 73, 74 and 75 and Act XXXI. of 1839, the Acts now in force here with respect to offences against the Mint.

2. The Act 2, W. 4 C. 34 (S. 13) provides expressly for the course to be adopted with reference to coin counterfeit or diminished otherwise than by reasonable wearing in the possession of innocent persons and authorizes the teller of Her Majesty's Exchequer and Receiver of Revenue as well as other persons to break and deface such coins. Such Provision as well as that contained in S. 14 authorizing the seizure of counterfeit coin, in the mode therein pointed out would be extremely useful in this country.

3. Moreover the provisions in the English Act as to impairing, diminishing and lightening the coin (S. 5) as to having in possession three or more pieces of counterfeit coin with intent to utter (S. 8) as to the possession or use of coining tools (S. 10) are not contained in either of the Indian Acts and might be introduced here with advantage. By electro-plating and other chemical processes the coin may be impaired, diminished or lightened without being either "clipped, filed, drilled, defaced or debased within the strict legal construction of the Act of 1839." These words were probably intended to embrace all modes then known of diminishing or lightening the coin and the last two are of a very comprehensive nature. But it may be well doubted whether some processes of sweating the coin now resorted to fall within the meaning even of the words defaced or debased.

[*Government Gazette, 26th July*, 1859.]

হুজুর সাহেবের গত মাসের ২১ তারিখের ৩০৮ নম্বরের পত্রের উপলক্ষে ঐ নির্দ্ধারণের ও আডবোকেট জেনরল সাহেবের মতের এক কেতা নকল, তাঁহার নিকটে পাঠান যায় ও নূতন আইন যত কাল জারী না হয় তত কাল তিনি আডবোকেট জেনরল সাহেবের পত্রের ৬অবধি ১০ পর্য্যন্ত সকল দফাতে যে পরামর্শ হইয়াছে তদনুসারে কর্ম্ম করেন এমত আদেশ হয়।

আরো এই হুকুম হইল। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের অধীনে রাজস্বের যে সকল কার্য্যকারক আছেন তাঁহারদিগকে আবশ্যকমতের উপদেশ দেওয়া যায়, এই কারণে ঐ নির্দ্ধারণের ও আডবোকেট জেনরল সাহেবের মতের এক কেতা নকল ঐ সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

আডবোকেট জেনরল শ্রীযুত ডবলিউ রিচি সাহেবের মত। (১৮৫৯ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।)

কৃত্রিম টাকার বিষয়ে যে আইন এইক্ষণে ভারতবর্ষে চলন আছে তাহা আমার বিবেচনাতে পূরা নহে, ও চতুর্থ উলিয়ম রাজার দ্বিতীয় বৎসরের ৩৪ অধ্যায়ের বিধানের মর্ম্মানুযায়ি কোন আইন জারী হয় ব্যবস্থাপক সাহেবরেদের নিকটে এমত প্রার্থনা করা উচিত। সেই বিধান এই দেশে কখন চলন হয় নাই। কিন্তু টাকশালের বিপরীত অপরাধের যে২ আইন এই দেশে চলন হইয়াছে সেই২ আইনেতে অর্থাৎ চতুর্থ জর্জ রাজার ৯ বৎসরের ৭৪ অধ্যায়ের ৭৩ ও ৭৪ ও ৭৫ ধারাতে ও ১৮৩৯ সালের ৩১ আইনে যে২ কথা ছাড়া হইয়াছে এমত অনেক কথার বিধান উক্ত ৩৪ অধ্যায়ের বিধানে হইয়াছে।

২। কৃত্রিম মুদ্রা কিম্বা নিত্য ব্যবহারেতে যাহা নম্রাবনামতে ঘষা হইয়াছে তদ্ভিন্ন অন্য কোন প্রকারের কমী মুদ্রা নির্দ্দোষ ব্যক্তিরদের নিকটে থাকিলে, তাহা লইয়া যাহা করিতে হইবেক ইহার স্পষ্ট বিধান চতুর্থ উলিয়ম রাজার ২ বৎসরের ৩৪ অধ্যায়ের আইনের ১৩ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, ও তাহাতে শ্রীশ্রীমতীর রাজভাণ্ডারের মুদ্রা যিনি গণ্য করেন ও রাজস্ব যিনি গ্রহণ করেন তাঁহাকে ও অন্য ব্যক্তিদিগকে সেই প্রকারের মুদ্রা ভাঙ্গিয়া ফেলিতে ও বিকৃত করিতে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে। তদ্রূপ বিধান ও সেই আইনের ১৪ ধারার লিখিতমতে কৃত্রিম মুদ্রা জব্দ করিবার যে বিধান ঐ ১৪ ধারাতে আছে তাহা এই দেশে চলন হইলে অনেক কার্য্য দর্শিতে পারে।

৩। আরো ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের ৫ ধারাতে মুদ্রা ক্ষয় ও কমী করিবার ও হালকা করিবার বিষয়ে, ও ৮ ধারাতে কৃত্রিম মুদ্রা চালাইবার অভিপ্রায়ে তদ্রূপ তিন কি অধিক মুদ্রা নিকটে রাখিবার বিষয়ে, ও ১০ ধারাতে মুদ্রা জব্দ করিবার অস্ত্রশস্ত্র নিকট রাখিবার কি তাহা লইয়া কার্য্য করিবার বিষয়ে যে২ বিধান আছে, তাহা ভারতবর্ষের চলিত উক্ত দুই আইনেতে নাই, তাহাও চলন করাইলে অনেক লাভ দর্শিতে পারে। ১৮৩৯ সালের আইনের যথার্থ অর্থের মতে টাকা ছাটা না হইয়া কি উকাতে ঘষা না হইয়া কি ছিদ্র না করিয়া কি বিরূপ কি মেকি না হইয়াও" ইলেকট্রো প্লেট করণ দ্বারা কিম্বা কিমিয়া বিদ্যার অন্য নিয়মেতে টাকা ক্ষয় হইতে পারে কি কমী কি হালকা করা যাইতে পারে। তৎকালে মুদ্রা যে২ কৌশলে কমী কি হালকা করা যাইত তাহা সমুদয় আইনের ঐ কথার মধ্যে ধরিবার অভিপ্রায় থাকিতে পারে, ও শেষোক্ত দুই শব্দের অতি বিস্তারিত অর্থ হইতে পারে। কিন্তু টাকাহইতে রূপা বাহির করিবার যে সকল কৌশল এইক্ষণে চলিতেছে তাহার মধ্যে কোন২ কৌশল ঐ বিরূপ কি মেকি করার মধ্যে ধরা যাইতে পারে কি না ইহার সন্দেহ হইতে পারে।

4. In some respects I think it would be desirable to go further than the English Act 2 W. 4 C. 34, and to provide an express punishment; (1) for the uttering or tendering with guilty knowledge coins unlawfully impaired, diminished or lightened; (2) for the buying or receiving, selling or putting off such coin at a lower rate than it by its denomination imports; (3) for the possession with intent to utter, or without lawful excuse of such coins.

৪। আমি বোধ করি যে চতুর্থ উলিয়ম রাজার (বৎসরের ৩৪ অধ্যায়ের ইঙ্গলণ্ডীয় আইনঅপেক্ষ কিছু বিস্তারিত ভাবের আইন করা উচিত, ও (১) যে সকল মুদ্রা বেআইনীমতে ক্ষয় করা যায় কি কমী করা হালকা করা যায় তাহা চালাইবার কিম্বা দোষযুক্ত জ্ঞানমতে দিতে প্রস্তাব করিবার, ও (২) মুদ্রার যে মূল্য বুঝায় তাহার কম মূল্যেতে সেই মুদ্রা ক্রয় কি গ্রহ কি বিক্রয় করিবার কি দিবার ও (৩) সেই মুদ্রা চালাই বার অভিপ্রায়ে কি ন্যায্য ওজর না থাকিতেও নিকা রাখিবার, বিশেষ দণ্ড নিরূপণ করা উচিত।

5. The first of these offences is I doubt not a misdemeanor at common law. The second I also think is a misdemeanor at common law, and was punishable as a felony by the 8 and 9 W. 3, C. 26, which was repealed by the 2 W. 4 C. 34, and not in this respect re-enacted. The third is not an offence either at common law or by Statute though procuring such coin with the intention of passing it as good coin is in my opinion a misdemeanor at common law. It would aid much I think in bringing offenders against the coin to justice if all these offences were subjected to specific punishment as misdemeanors.

৫। ইহার মধ্যে প্রথম যে অপরাধ তাহা কামনল মতে অর্থাৎ দেশাচারমতে অপরাধ হয়, ইহাতে আমা সন্দেহ নাই। দ্বিতীয় অপরাধও কামনলামতে অপরা হয় আমি এমন বোধ করি। তৃতীয় উলিয়ম রাজা ৮ ও ৯ বৎসরের ২৬ অধ্যায়ের আইনমতে তাহা ফেলোনি বলিয়া দণ্ড হইতে পারিত, কিন্তু সেই আই চতুর্থ উলিয়ম রাজার ২ বৎসরের ৩৪ অধ্যায়ের আই নেতে রদ হইয়াছিল, ও সেই ভাবেতে তাহা পুনরা চলন হয় না। তৃতীয় যে অপরাধের কথা লিখিয়াছি তাহা কামনলামতে কিম্বা আইনমতেও অপরাধ হয় না তথাপি সেই প্রকারের মুদ্রা ভাল মুদ্রা বলিয়া চালাই বার অভিপ্রায়ে প্রাপ্ত হওয়া, আমার বিবেচনাতে ক মনলামতে অপরাধ হয়। ঐ সকল দোষের অপরাধ বলিয়া সপষ্টরূপে দণ্ড নির্দ্দিষ্ট হইলে বোধ করি মুদ্রা তে যাহারা অপরাধ করে তাহারদের বিচার হইয়া দণ্ড হইবার সাহায্য হয়।

6. The powers of the Revenue or other Officers of Government to break up or destroy genuine coins which have been unlawfully tampered with but which are presented by innocent holders are very ill defined at comuon law; and special provisions for breaking up counterfeit coin or coin unlawfully diminished have been so often introduced by Statute* that an inference arises that some statutary authority is necessary in order to afford a complete protection to the officers so dealing with coins.

৬। অকৃত্রিম মুদ্রা বেআইনীমতে কমীপ্রভৃতি করিবার উদ্যোগ হইয়া যদি নির্দ্দোষি ব্যক্তিরদের হাতে পড়িয়া তাহারদেরহইতে সরকারে দাখিল করা যায়, তবে সেই টাকা ভাঙ্গিয়া ফেলিতে কি নষ্ট করি ৫ সরকারী রাজস্বসম্পর্কীয় কি অন্য কার্য্যকারকের দের যে ক্ষমতা তাহা কামনলামতে উত্তমরূপে নির্দ্দিষ্ট করা যায় নাই। ও কৃত্রিম মুদ্রা কিম্বা যে মুদ্রা বেআইনীমতে কমী করা গিয়াছে তাহা ভাঙ্গিয়া ফেলিবার বিশেষ বি ধান অনেকবার আইনের দ্বারা * করা গিয়াছে ইহাতে এই অনুভব হয়, যে কার্য্যকারক সাহেবেরা মুদ্রা লইয়া সেই প্রকারের কার্য্যকরেন তাঁহারদের সম্পূর্ণ রূপে রক্ষা করিবার জন্যে কোন আইনমতে ক্ষমতা দে ওয়া আবশ্যক।

7. My own opinion certainly is that any Officer of Government to whom counterfeit coin is tendered, even by an innocent holder is fully justified without any Legislative authority in cutting or breaking in two such coin, returning the pieces to the holder if no suspicion attach to him, or to any one who can be traced through him.

৭। আমার নিতান্ত এই মত। সরকারের কোন কার্য্যকারককে কৃত্রিম মুদ্রা দাখিল করা গেলে, যে জন সেই মুদ্রা দিয়াছিল সে নিজে নির্দ্দোষ হইলেও সরকারের সেই কার্য্যকারক আইনমতের কোন ক্ষমতা না পাইয়াও অবশ্য সেই মুদ্রা কাটিয়া কি ভাঙ্গিয়া দুই ভাগ করিতে পারেন ও যে জন দিয়াছিল তাহার উপর কোন পোরে না থাকিলে তাহাকে সেই খণ্ড দিবেন কিম্বা তাহার দ্বারা যে লোক ঐ মুদ্রা দিয়াছিল তাহার সন্ধান পাইতে পারিলে তাহাকে দিবেন।

8. But the question is more difficult as to genuine coin which has been unlawfully tampered with. I incline to think however that if such coin has been actually "fraudulently clipped, filed, drilled, defaced or debased" within the meaning of Act

৮। কিন্তু মুদ্রা অকৃত্রিম হইয়া তাহা কমীপ্রভৃতি করা গেলে, সেই প্রকারের মুদ্রা লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহা নির্ণয় করা কিছু কঠিন। কিন্তু আমার বিবেচনা এই, সেই মুদ্রা যদি ১৮৩৯ সালের ৩১ আইনের অর্থমতে নিতান্ত প্রবঞ্চনাপূর্ব্বক ছাটা হই-

* See 6 and 7 W. 3 C. 17 and 18, 8 and 9 W. 3 C. 26 S. 5, 56 Geo. 3 C. 6817, 9 Geo. 4 C. 74 and 75, 2 W. 4 C. 34 S. 13 and 14.

* তৃতীয় উলিয়ম রাজার ৬ ও ৭ বৎসরের ১৭ ও ১৮ অধ্যায় ও তৃতীয় উলিয়ম রাজার ৮ ও ৯ বৎসরের ২৬ অধ্যায়ের আইনের ৫ ধারা ও তীয় জর্জ রাজার ৫৬ বৎসরের ৬৮১৭ অধ্যায় ও চতুর্থ জর্জ রাজার ৯ বৎসরের ৭৪ ও ৭৫ অধ্যায় ও চতুর্থ উলিয়ম রাজার ২ বৎসরের ৩৪ অধ্যায়ের ১৩ ও ১৪ ধারা দেখ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ জুলাই।]

XXXI. of 1839 (which would include the cases of plugging referred to by Mr. Harvey) the Government Officers would be safe in cutting or breaking in two such coins returning the pieces (without loss of any of the particles) to the innocent holder. I cannot see that the latter could sustain any damage that the law would recognise by the Act as he could not himself make use of the coin as a genuine coin after being apprised of its having been unlawfully dealt with, without a crime: and the value of the coin for any lawful purpose would not be diminished by its being broken in two.

রাছে কি উকা দিয়া ঘষা গিয়াছে কি ছিদ্র করা গিয়াছে কি বিরূপ কি মেকি করা গিয়াছে, (ও হার্বি সাহেব টাকাতে মেক দিবার যে কথা লিখিয়াছেন তাহাও ইহার মধ্যে আইসে) তবে সরকারী কার্য্যকারক সাহেবেরা সেই প্রকারের মুদ্রা কাটিয়া কি ভাঙ্গিয়া দুই ভাগ করিয়া তাহার কোন টুকরা না হারাইয়া নির্দ্দোষ যে ব্যক্তি তাহা দিয়াছিল তাহাকে ফিরিয়া দিলে তাঁহারদের ইহাতে কোন আপদ হইতে পারে না। আরও উক্ত আইনমতে ঐ নির্দ্দোষ ব্যক্তির ক্ষতি আইনমতে ধরা যাইতে পারে তাহার এমত কোন ক্ষতিও যে হয় তাহা আমি দেখিতে পাই না, কেননা সেই মুদ্রা লইয়া বেআইনীমতের কিছু কার্য্য হইয়াছে এই কথা ঐ ব্যক্তিকে কহা গেলে পর, সে যদি অকৃত্রিম মুদ্রা বলিয়া তাহা চালাইতে চেষ্টা করে তবে তাহার অপরাধ হয়। ও সেই মুদ্রা দুই ভাগ করিয়া ভাঙ্গা গেলেও তাহা লইয়া অন্য যে কোন কার্য্য ন্যায্যমতে হইতে পারে তাহার নিমিত্তে তাহার মূল্যের কিছু খর্ব্বতা হয় না।

9. Whether the course be strictly justifiable in the present state of the law or not, which is very doubtful, I strongly advice its immediate adoption at the Treasury and by all Revenue Officers as a protection to the public against the circulation of coin illegally depreciated which there is a strong moral obligation on the Government to afford.

৯। এইক্ষণে যে আইন চলন আছে তাহা বুঝিয়া উক্ত প্রকারের কর্ম্ম নির্দ্দোষমতে হইতে পারে কি না ইহার অনেক সন্দেহ হয়। কিন্তু বেআইনীমতে কমী করা গিয়াছে যে মুদ্রা তাহা চলন হইলে সাধারণ লোকেরদের ক্ষতি হয়, ও সেই ক্ষতিহইতে তাহারদিগকে রক্ষা করা গবর্ণমেণ্টের অত্যন্ত কর্ত্তব্য। অতএব সেই রক্ষা হইবার জন্যে ত্রেজুরীতে ও রাজস্বসম্পর্কীয় সকল কার্য্যকারকহইতে ঐ নিয়মমতে অগোণে কার্য্য হইতে লাগে, আমি অতিদৃঢ়মতে এই পরামর্শ দিতেছি।

10. When the coin has been diminished or impaired otherwise than by any of the five modes specified in Act XXXI. of 1839 e. g. by sweating through a chemical process which does not deface or debase the standard much greater difficulty will exist. Where it is quite certain that diminution is owing to some chemical or unlawful process, wilfully applied, I incline to think, the Government Officers breaking it in two will be practically safe. For any subsequent uttering such coin with knowledge of its character would in my view be a misdemeanor at common law, though not a statutable offence and therefore it is difficult to see what legal damage the innocent holder in receiving back the pieces could sustain. But extreme caution will be necessary in dealing with such cases because if the lightening or diminution of the coin can be attributed to fair wear and tear or to lawful means the burden of negativing which would be on the Officer breaking it, I think it clear that he would be exposed to an action by the innocent holder.

১০। মুদ্রা কমী কি ক্ষয় করিবার যে পাঁচ কৌশল ১৮৩৯ সালের ৩১ আইনে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদ্ভিন্ন যদি অন্য কোন প্রকারে মুদ্রা কমীপ্রভৃতি করা যায়; অর্থাৎ কিমিয়া বিদ্যার কোন নিয়মমতে যদি টাকার রূপা লওয়া যায় তবে তাহা বিকৃত কি মেকি না হওয়াতে উক্ত প্রকারের কার্য্য করা কঠিন হয়। কিমিয়া বিদ্যার কিম্বা বেআইনীমতের কোন উপায়েতে জানিয়াশুনিয়া কার্য্য হইয়া টাকা কমী করা গিয়াছে ইহা যদি নিশ্চয়মতে জানা যায়, তবে বোধ করি গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকেরা তাহা ভাঙ্গিয়া দুই ভাগ করিলে, সেই কার্য্যপক্ষে তাঁহারদের নিরাপদ হয়। কেননা সেই টাকার দোষ জানিয়া কেহ তৎপরে তাহা চালাইলে যদিও আইনমতে অপরাধী না হয় তথাপি আমার বিবেচনাতে কামনলামতে অপরাধ হয়। অতএব নির্দ্দোষ যে ব্যক্তি তাহা দাখিল করিয়াছিল সে তাহার ভাঙ্গা টুকরা ফিরিয়া পাইলে তাহার আইনসিদ্ধ কোন ক্ষতি হইতে পারে আমার এমন বোধ হয় না। কিন্তু এমন স্থলে অত্যন্ত সতর্ক হইয়া কার্য্য করা আবশ্যক। কেননা উপযুক্তমতে ব্যবহার হইয়া কিম্বা ন্যায়মতের কোন উপায়ে ঐ টাকা হালকা কি কমী হইয়াছে এই অনুভব যদি হইতে পারে তবে সেই প্রকারে কমীপ্রভৃতি না হইয়াছে ইহার প্রমাণ করিবার ভার যে সাহেব ঐ টাকা ভাঙ্গিয়া ফেলেন তাঁহার করিতে হইবেক, ও নির্দ্দোষ যে ব্যক্তি ঐ টাকা দাখিল করিয়াছিল সে ঐ সাহেবের নামে নালিশ করিতে পারিবেক ইহার কিছু সন্দেহ বোধ হয় না।

(True Copy,)

(Signed) T. Jones,
Register, Bengal Secretariat.

(যথার্থ নকল।)

টি জোন্স। রেজিষ্টর।

বাঙ্গাল সেক্রেটেরিয়াট।

[*Government Gazette, 26th July*, 1859.]

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 15th July, 1859.

Baboo Chunder Prosono Dutt, Officiating Moonsiff of Kuddumgatchee, Zillah 24-Pergunnahs, to be Moonsiff of that Chowkey.

A. W. Russell, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের হুকুম।

৪১৫৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৭ জুন।

শ্রীযুত ই গ্রে সাহেব (Mr. E. Grey,) রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী কার্য্যের প্রথম অর্থাৎ উত্তরাংশের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। শ্রীযুত গ্রে সাহেব পূরণিয়া ও ভাগলপুর ও দিনাজপুর ও রঙ্গপুর ও মালদহ ও মুঙ্গের ও বীরভূম ও মুরশিদাবাদ ও যশোহর ও ফরিদপুর ও ময়মনসিংহ ও রাজশাহী ও পাবনা ও রঙ্গড়া জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতে কালেক্টরের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ বি সিমসন সাহেব (Mr. H. B. Simson,) বেহারের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ স্মিথ সাহেব (Mr. A. Smith,) শেরঘাটী এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন। ও তিনি বেহার জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতামতে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত আর এফ হচিনসন সাহেব (Mr. R. F. Hutchinson,) সারণের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৫ জুন।

জেল ইনস্পেক্টর শ্রীযুত ডাক্তর এফ জে মৌআট সাহেব (Dr. F. J. Mouat,) ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৮ সালের আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের নির্দ্ধারণমতে, আগামি আগষ্ট মাসের ৯ তারিখঅবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৯ জুন।

জলেশ্বরের নিমক চৌকীর অতিরিক্ত সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ ডবলিউ জে বাম্বর সাহেব (Mr. H. W. J. Bambeir,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৮ জুন।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের গত মে মাসের ১২ তারিখের ৫২ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত এই কথা সকলের জানিবার জন্যে প্রকাশ হইতেছে।

বাঙ্গলা দেশের অচিহ্নিত কার্য্যকারক এই সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে অধিক ছুটী পাইয়াছেন। অর্থাৎ

কলিকাতার প্রেসিডেন্সী কালেজের প্রত্নবিদ্যার প্রফেসর শ্রীযুত ডবলিউ গ্রাপেল সাহেব (Mr. W. Grapel,) ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ জুলাই।]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৫ জুলাই।

জিলা চব্বিশপরগনার কমগাছীর একটিৎ মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চন্দ্রপ্রসন্ন দত্ত ঐ চৌকীর মুনসেফ হইবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

১১৫২ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৫ জুন।

পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরা এই রিপোর্ট করিয়াছেন। শ্রীযুত এ স্মিথ সাহেব (Mr. A. Smith,) গবর্ণমেণ্টের ১৮৫১ সালের ১৯ নবেম্বর তারিখের নির্দ্ধারিত নিয়মমতের প্রধান শ্রেণীর পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়াছেন।

৪২০৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৭ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ জে হর্শল সাহেব (Mr. W. J. Herschel,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৯ জুন।

এই২ মহাশয়গণ মালদহে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন। অর্থাৎ

শ্রীযুত এম লিটল সাহেব (Mr. M. Little.)

শ্রীযুত বাবু জগবন্ধু বাঁড়ুয্যা।

শ্রীযুত সৈয়দ আবদুল মজীদ।

শ্রীযুত ই ডবলিউ মলনী সাহেব (Mr. E. W. Molony,) পাবনাতে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

এই২ মহাশয়েরা পাবনাতে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন। অর্থাৎ

শ্রীযুত জি এল টি হারিস সাহেব (Mr. G. L. T. Harris.)

শ্রীযুত বাবু মাধবচন্দ্র চৌধুরী।

শ্রীযুত বাবু রাধাগোবিন্দ দাস।

১৮৫৯ সাল ৩০ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট ডবলিউ ফের সাহেব (Lieutenant W. Phaire,) ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আসিষ্টাণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১ জুলাই।

শ্রীযুত ই সাণ্ডিস সাহেব (Mr. E. Sandys,) চাটিগাঁয়ে বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৮ জুন।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের গত মে মাসের ১২ তারিখের ৫২ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত এই কথা সকলের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১ দফা। বারাসতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি কষ্টলি সাহেব (Mr. W. C. Costley,) ও আরাকাণের কমিস্যনর সাহেবের মারিন আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ পর্টর সাহেব (Mr. W. Porter,) আপন২ কর্ম্মে ফিরিয়া যাইতে অনুমতি পাইয়াছেন।

২ দফা। বাঙ্গলা দেশের সিবিলসম্পর্কীয় এই কার্য্য-

কারক সাহেবেরা চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে নীচের লিখিত কালের নিমিত্তে অধিক ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জি এ পেপর সাহেব (Mr. G. A. Pepper.) } ছয় মাসের।

শ্রীযুত এচ সি ওএক সাহেব (Mr. Herwald C. Wake.) } ছয় মাসের।

শ্রীযুত টি বি লেন সাহেব (Mr. T. Blomefield Lane.) } ছয় মাসের।

৪২৬৬ নম্বর।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১ জুলাই।

গোয়ালপাড়ার চিকিৎসক শ্রীযুত জি রিডসডেল সাহেব (Mr. G. Ridsdale,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৬ জুলাই।

গঙ্গার ও দারজিলিঙ্গের রাস্তার কর্ম্মে নিযুক্ত ওবরসিয়র সারজণ্ট শ্রীযুত আর সি আটকিনসন সাহেব (Overseer Serjeant R. C. Atkinson,) পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের বিধির ১৬ অধ্যায়ের ৩ ধারার ১০ দফামতে ও সৈন্যসম্পর্কীয় ১৮৫৫ সালের আইনের ২ খণ্ডের ৫ ধারার লিখিত বিধিমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৮ জুলাই।

জলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরের পদে কোন লোককে নিযুক্ত করিতে হইলে ইহার পরে এই২ বিধিমতে কার্য্য করিতে হইবেক।

রেজিষ্টরের কোন কর্ম্ম যখন একেবারে খালী হয় তখন জিলার জজ সাহেবের কর্ত্তব্য যে, সেই কথার সম্বাদ অগৌণে গবর্ণমেণ্টে দেন।

সেই পদ কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে খালী হইলে, ও এক জনের সেই পদ একেবারে ত্যাগ করিবার পরে যাবৎ গবর্ণমেণ্টহইতে অন্য লোককে সেই পদে নিযুক্ত করা না যায়, তাবৎ সেই কর্ম্ম করিবার জন্যে জিলার জজ সাহেব ১৮২৪ সালের ৪ আইনের ৩ ও ৪ ধারার, কিম্বা বিষয়বিশেষে ১৮৩৮ সালের ৩০ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে উপযুক্ত কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিবেন।

সরকারী কর্ম্মের দ্বিতীয় শ্রেণীর কার্য্যকারক সাহেবেরদিগকে বাঙ্গলাভাষাতে প্রধান শ্রেণীর নিয়মমতে যেপ পরীক্ষা দিবার আজ্ঞা হয় কোন লোক জিলার চলিত ভাষাতে তদ্রূপ কঠিন পরীক্ষা দিয়া ঐ পদের কর্ম্মের নিমিত্তে আপনি উপযুক্ত আছেন ইহার প্রমাণ না দিলে তিনি দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরের পদে মনোনীত হইবার যোগ্য কখন জ্ঞান হইবেন না।

কোন লোক যদি দলীলদস্তাবেজের কর্ম্মের নিমিত্তে আপনাকে যোগ্য করিতে চাহেন, তবে আসিষ্টাণ্ট সাহেবেরদের ও অন্যেরদের পরীক্ষার জন্যে এক২ এলাকার ছয়২ মাসের যে পরীক্ষা হইয়া থাকে সেই পরীক্ষার সময়ে তিনি জিলার চলিত ভাষাতে পরীক্ষা দিবার জন্যে উপস্থিত হইতে পারিবেন।

১২২০ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৮ জুলাই।

শ্রীলশ্রীযুক্ত রাজপ্রতিনিধি ও হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর নীচের লিখিত যে কথা জানিয়া করিয়াছেন, তাহাতে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন সকল কার্য্যকারক সাহেবকে মনোযোগ করিতে আজ্ঞা হইতেছে।

[*Government Gazette, 26th July*, 1859.]

ভারতবর্ষে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর তাবৎ রাজ্যেতে শান্তি ও সুস্থির ভাব পুনরায় স্থাপন হওয়াতে শ্রীলশ্রীযুক্ত রাজপ্রতিনিধি ও হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কৃতজ্ঞতাপূর্ব্বক এই আদেশ করিতেছেন। সর্ব্বশক্তিমান পরমেশ্বর বিশেষ যে অনুগ্রহ প্রকাশপূর্ব্বক দেশের সুরক্ষা করিয়াছেন তজ্জন্যে তাঁহাকে ধন্যবাদ করিবার এক দিন নিরূপণ করা যায়।

২। যুদ্ধের শেষ হইয়াছে। রাজবিদ্রোহি ব্যাপার দমন করা গিয়াছে। রাজ্যের শত্রুরা অবাধ্য হইয়া শেষ যে স্থলে যুদ্ধ করিয়াছে সেই স্থলে অস্ত্রশস্ত্রের শব্দ আর শুনা যায় না। রণস্থলে বহু দল সৈন্যেরদের উপস্থিত থাকার আর প্রয়োজন নাই সুনিয়মের পুনরায় স্থাপন হইয়াছে। ও শান্তিজন্য কর্ম্ম সর্ব্বত্র পুনরায় চলিতেছে।

৩। শ্রীলশ্রীযুক্ত রাজপ্রতিনিধি ও হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর এই আজ্ঞা করিতেছেন। উক্ত সকল মহামঙ্গলের জন্যে জুলাই মাসের ২৮ তারিখ বৃহস্পতিবার ঈশ্বরকে ধন্যবাদ করিবার দিন বলিয়া মান্য হয়। সেই দিনে ভারতবর্ষের তাবৎ দেশে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভক্ত সকল প্রজার ছুটী হইবেক।

৪। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর খ্রীষ্টীয় সকল প্রজাকে হজুর কৌন্সেলে শ্রীলশ্রীযুক্ত বিশেষমতে এই আদেশ করিতেছেন। সর্ব্বশক্তিমান পরমেশ্বর তাঁহারদের প্রতি যে মহামঙ্গল করিয়াছেন তজ্জন্যে তাঁহারা সকলে সভাস্থ হইয়া পরমেশ্বরকে স্তব ও ধন্যবাদ করেন।

৫। শ্রীযুত লার্ড পাদরি সাহেবের অধীন যত মণ্ডলী আছে সেই সকল মণ্ডলীতে সেই দিনে পাঠ হইবার জন্যে প্রার্থনার লিপি প্রস্তুত করিতে উক্ত শ্রীযুতকে আদেশ হইবেক।

৪৩১৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৭ জুন।

শ্রীযুত সৈয়দ সখাওৎ হুসেন হুগলীর অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৬ জুলাই।

শ্রীযুত লৈওনেল ইঙ্গেলস সাহেব (Mr. Lionel Ingels,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

নীচের লিখিত কার্য্যকারক সাহেবেরা ১৮৫৮ সালের ৩৬ আইনের ২ ধারামতে ক্ষেপা লোকেরদের আশ্রয় বাড়ীর দর্শক হইবেন। অর্থাৎ

পাটনায় ও ঢাকাতে।

ঐ২ এলাকায় ... { কমিস্যনর সাহেব। মাজিষ্ট্রেট সাহেব। সুপরিণ্টেণ্ডিৎ চিকিৎসক সাহেব।

মুরশিদাবাদে।

রাজশাহীর কমিস্যনর সাহেব।

মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট সাহেব।

ইউরোপীয় ৫ পল্টনের চিকিৎসক শ্রীযুত ডাক্তর জে এ ডনবার সাহেব (Dr. J. A. Dunbar.)

ভবানীপুরে।

রাজধানীর এলাকার সুপরিণ্টেণ্ডিৎ চিকিৎসক সাহেব

১৮৫৯ সাল ৭ জুলাই।

আজিমগড় এলাকাখণ্ডে আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত সি এফ উইণ্টল সাহেব (Mr. C. F. Wintle,) আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্টেরদের পদের পঞ্চম শ্রেণীহইতে উঠিয়া চতুর্থ শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত সি এম আর্ম্মট্রং সাহেব (Mr. C. M. Armstrong,) গাজীপুরে আফীনের পঞ্চম শ্রেণীর সব-ডেপুটী এজেণ্ট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৮ জুলাই।

শ্রীযুত সি টি বকলাণ্ড সাহেব (Mr. C. T. Buckland,) মুরশিদাবাদের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত এ আর টামসন সাহেব (Mr. A. R. Thompson,) বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত লার্ড এচ ইউ ব্রোন সাহেব (Lord H. U. Browne,) বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত এচ এ কাক্রেল সাহেব (Mr. H. A. Cockerell,) দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণাংশের জরিপী কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। শ্রীযুত কাক্রেল সাহেব দিনাজপুর ও পূরণিয়া ও মালদহ ও রাজশাহী ও বগুড়া ও রঙ্গপুর জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতে কালেক্টরের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) ছিলটের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে বি ওর্গান সাহেব (Mr. J. B. Worgan,) শাসিরাম এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন ও শাহাবাদে তিনি ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতামতে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত আর বি কাক্রেল সাহেব (Mr. R. V. Cockerell,) হুগলীর মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৯ জুলাই।

শ্রীযুত ডবলিউ রাইট সাহেব (Mr. W. Wright,) ভাগলপুরের দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর ও বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু অভয়কুমার দত্ত চাটর্জ্জীয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু হরগৌরী বসু চব্বিশপরগনার সদর আমীন ও সেই জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

রঙ্গপুরের বড় বাড়ীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কালিদাস দত্ত মুনসেফেরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এ কা সাহেব (Mr. A. Caw,) ১৮৫৯ সালের ১ আইনমতে কলিকাতার বন্দরের ডেপুটী শিপিং মাষ্টর হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৬ জুলাই।

হাজীপুরে আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত এচ ডবলিউ কুক সাহেব (Mr. H. W. Cooke,) আপনার কর্ম্মের ভার পাটনার আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত কিং সাহেবের (Mr. King,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

তিনি যত কাল কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন কি অন্য হুকুম না হয় তত কাল শ্রীযুত কিং সাহেব আপনার কর্ম্মের সঙ্গে তাঁহার কর্ম্মও করিবেন।

মালদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সৈয়দ আবদুল মজীদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৭ জুলাই।

নওয়াদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি কাম্বেল সাহেব (Mr. T. Campbell,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ জুলাই।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৯ জুলাই।

জেলের ইনস্পেক্টর জেনরল শ্রীযুত ডাক্তর এফ মৌআট সাহেবকে (Dr. F. J. Mouat,) গত মাসের তারিখে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহা আগষ্ট মাসে ৯ তারিখঅবধি আরম্ভ না হইয়া আগামি সেপ্টে মাসের ৯ তারিখঅবধি আরম্ভ হইবেক।

৪৩৭০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৮ জুলাই।

শ্রীযুত এ জে আর বেনব্রিজ সাহেব (Mr. A. J. Bainbridge,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও পুটী কালেক্টর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১১ জুলাই।

প্রবেশনরি আসিষ্টাণ্ট ওবরসিয়র শ্রীযুত বদম দাস উত্তর আসামে নিযুক্ত না হইয়া পাটনা এলা নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১২ জুলাই।

শ্রীযুত ডবলিউ মাকফরসন সাহেব (Mr. W. Macpherson,) বুদবুদ এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইয়াছে তিনি বর্দ্ধমানে ও বাঁকুড়াতে ১৮২১ সালের ৩ আ নর ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট ক্টেটর বিশেষ ক্ষমতামতে ও ১৮৩১ সালের ৮ আ নের ২১ ধারার ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধা নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের ক্ষমতামতে ক করিবেন।

শ্রীযুত কাপ্তান এ কে কয়র সাহেব (Captain A. Comber,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রথম শ্রে প্রধান আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট এচ স্কন্স সাহেব (Lieutenant Sconce,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় শ্রে প্রধান আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ও এ বেকেট সাহেব (Mr. W. O Beckett,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় সিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ মর্গান সাহেব (Mr. A. Morgan,) ঢাকা সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কোবর্ণ সাহেব (Mr. J. Cockburn,) মুরশিদাবাদের ইতী নিবারণের কমিস্যনর সাহেবের তাবে কর্ম্মকার বেন। ও তিনি সেই জিলাতে ১৭৯৭ সালের ১৩ ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে মাজিষ্ট্রেট সা চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৩ জুলাই।

রঙ্গপুরের এক্টিং জজ শ্রীযুত এফ এ বি গ্লবর (Mr. F. A. B. Glover,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার ঐ জিলার প্রধান সদর আমীনে অর্পণ করিয়া ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১ মতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৩ জুলাই।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিষ্টা এচ ডাইবর সাহেব (Mr. H. Driver,) গৌ আপনার কর্ম্মের ভার গত মাসের ২২ গ্রহণ করেন। অতএব গত মে মাসের ২৬ তারি হাকে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কা হইয়াছে।

মালদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সৈয়দ আবদুল মজীদ গত মাসের ২৯ তারিখে আপনার কর্ম্ম পুনরায় গ্রহণ করেন অতএব বর্ত্তমান মাসের ৬ তারিখে তাঁহাকে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

নং ৬৫০।

ইশ্তেহার।

জেলা হিজলীর কমী বা বেশী হউক মোওয়াজী ৮,০০,০০০/ মোন নেমক উক্ত এজেন্সীর হাশীয়ার লিখিত তিন ঘাটের গোলাহায়হইতে মোং সালিখার সরকারী গোলায় ঢোলাই করিয়া আনিবার কারণ টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক। কিন্তু অক্টোবর মাসের প্রথম কোটালে এবং সন ১৮৬০ সালের ১ ফিব্রুআরির মধ্যে উক্ত নেমক সালিখা মোকামে আনিয়া দাখিল করিতে হইবেক। সন ১৮৫৯ সালের ১৫ আগষ্ট তারিখে বেলা দুই প্রহরের পর কোন টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক না।

২ দফা। দরখাস্তকারি ব্যক্তির যে দরে ও [illegible] ঐ নেমক উক্ত মোকামে ঢোলাই করিয়া আনিতে স্বীকার করিবেক তাহা ঐ টেণ্ডরের [illegible] লিখিয়া দিতে হইবেক।

৩ দফা। উক্ত তিন ঘাটে [illegible] নেমক কান্ট্রাকটদারকে ওজন দেওয়া যাইবেক এবং কান্ট্রকটদারের নিজ খরচায় সেই স্থানে মুলুপ বা কিস্তী বোঝাই হইবেক। আর সালিখা মোকামে উক্ত নেমক সরকারী খরচায় মুলুপ বা কিস্তী হইতে উঠাইয়া লইয়া ওজন করা যাইবেক।

বিমৌজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ জুলাই।

মোন

কৃষ্ণনগর	২,৮৫,০০০/
রামনর	৪,২০,০০০/
পুরীঘাটা	৯৫,০০০/

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা যশোহর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালাত বক্রী রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৫৯ সালের ১৬ আগষ্ট মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সালের ১ ভাদ্র রোজ মঙ্গলবার জিলা যশোহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১২৫৯ সাল তারিখ ২০ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সাল তারিখ ৫ শ্রাবণ।

তৌজীর নম্বর দ্বিতীয় শ্রেণী ইস্তমুরারী জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল।

৭৭ আবাদকারি স্বত্ব পরগনে গোকুলনগর মোতালকে সুন্দরবন তালুক মুখময় মুখোপাধ্যায় ইস্তক সন ১২৫৪ লাগাএত সন ১২৭৩ সাল মেয়াদ সদর জমা ২০৬২৷৪

৪৪০৯ আবাদকারি স্বত্ব চক ঝরঝরিয়া মোতালকে সুন্দরবন আবাদকার কৃষ্ণানন্দ ঘোষ ইস্তক ১২৫৯ লাগাএত ১২৮২ সাল রসদী সদর জমা ১২৬৫ সাল ৫৪৪ ৷৵৫

৪৬৮৩ আবাদকারি স্বত্ব চক: চিলা চাঁদ পাই মোতালকে সুন্দরবন বন্দবস্তগৃহীতা শুভানন্দ ঘোষ ও পার্ব্বতীচরণ ঘোষ সন ১২৬৫ সালহইতে সন ১২৭২ সালপর্য্যন্ত রসদী সদর জমা সন ১২৬৫ সাল ১২২৯ ৷৵১

৪৬৮৫ আবাদকারি স্বত্ব ২২০ নং লাটের মধ্যগত চক: দেলুটী ও মাগুরা মোতালকে সুন্দরবন আবাদকার চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরী সন ১২৬৫ সালহইতে সন ১২৭২ সালপর্য্যন্ত রসদী সদর জমা ১২৬৫ সাল ১৫৪০৷৵৬

F. TUCKER, *Collector.*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

মুপ্রিম কোর্ট।
রিসীবর আফিশ।
ইজারা।

আশুতোষ দেদিগর	বাদী।
রাজকুমারী দাসীদিগর	প্রতিবাদিনীগণ।

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ২৯ জুলাই শুক্রবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সময় সুপ্রিম কোর্টের রিসীবর শ্রীযুত জেমস ওয়েলচ সাহেব তাঁহার আফিসে মৃত কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাসের ইস্টেটের বস্তু জেলা চব্বিশপরগনার শামিল নীচের লিখিত গ্রামহায়ের ইজারার ডাক লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে রিসীবর আফিসে উপস্থিত হইবেন।

পরগনে কলিকাতা মহল খাদরশার অন্তঃপাতি তরফ হাজিয়ার মৌজে নিজ হাজিয়া ও মৌজে খেয়াদহ।

ঐ পরগনার মহল শ্রীবাটীর অন্তঃপাতি মৌজে কুমার পুখরিয়া।

আর২ বৃত্তান্ত রিসীবর আফিসে তল্ক করিলে জানিতে পারিবেন।

কোর্ট হোউস রিসীবরআফিস তারিখ ১২ জুলাই ১৮৫৯ সাল।

[*Government Gazette, 19th July, 1859.*]

NOTICE.

Plundered by the Rebel Nana during the mutiny at Bithoor, Zillah Cawnpoor, the undermentioned Government Promissory Notes lastly endorsed to Ujoodhya Baee Thuttee by Chummunloll and Samloll.

Former No.	110 of 1841-42,	New No.	46374 of 1854-55,	for Co.'s Rs.	800	0	0
,, No.	16257 of Do.	,, No.	46376 of Do.	,, ,,	500	0	0
,, No.	12046 of 32594, of Do.	,, No.	46350 of Do.	,, ,,	3000	0	0
,, No.	857 of 5237, of Do.	,, No.	46375 of Do.	,, ,,	600	0	0

Payment of the above Notes and of Interest thereupon has been stopped at the Loan Office and Duplicates will be applied for.

UJOODHYA BAEE THUTTEE,
Proprietor.
PER RUGHOONAUTH RAO MOOKHTAR.

Cawnpoor, 21st June, 1859.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এ
১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়ে
নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এ[illegible]কে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হ
বেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	৫॥০ টাকা।
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ	২৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য	৯৲

বিজ্ঞাপন।

যেহেতু নিম্ন লিখিত ১৮৫৯ সালের আইনসমূহের বৃত্তান্ত অবগত হওয়া সর্ব্ব সাধারণ মানবের পক্ষে
অত্যন্ত প্রয়োজনীয়, অথচ ঐ সমুদয় আইন এক জিল্‌দে উত্তম অক্ষর ও কাগজে গবর্ণমেণ্টের গেজেটের সা
ঐক্যতা করিয়া এপর্য্যন্ত কেহই মুদ্রাঙ্কিত করেন নাই, অতএব অতিউত্তম কাগজে ও অক্ষরে গবর্ণমেণ্ট গেজে
বাঙ্গলা অনুবাদের ঐক্যতায় নিম্ন লিখিত আইন সমস্ত মুদ্রাঙ্কিত হইয়া সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রী
বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় মহাশয়ের আপিসে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছু মহাশয়েরা মূল্য পাঠাইলেই প্রাপ্ত হইতে পারিবেন

মূল

১৮৫৯ সালের ৮। ৯। ১০। ১১ ১৪ আইন এবং ১৭৯৩ সালহইতে যে সকল আইন রদ হইয়াছে তাহার
নিষ্টি এক জিল্‌দে ... ...
১৮৫৯ সালের ৯। ১০ আইন এক জিল্‌দে ... ...
১৮৫৯ সালের ১১। ১৪ আইন এক জিল্‌দে ... ...
১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও রদী আইনের নিষ্টি এক জিল্‌দে ... ...

বিজ্ঞাপন।

নিম্ন লিখিত আইনদ্বয় অতিউৎকৃষ্ট বিলায়তি কাগজে ও অনুপম সস্পষ্ট অক্ষরে গেজেটের অবি
অনুবাদ শ্রী গোবিন্দচন্দ্র সেন ও শ্রী হৃদকমল দাস উভয়ের দ্বারা সংগৃহীত হইয়া শ্রীযুত ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর
শয়ের সংস্কৃত যন্ত্রে মুদ্রিত হইতেছে গ্রাহক মহোদয়গণ মহামান্য সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত
আর, টি, এলন সাহেবের আফিশে তাঁহার হেড রাইটর শ্রীযুত বাবু কালীমোহন বন্দোপাধ্যায় মহাশয়ের সম
তত্ত্ব করিলে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন ইতি।

১৮৫৯ সালের ৯। ১১। ১৪ আইন মুদ্রিত হইয়াছে তাহার মূল্য ... ...
ঐ সনের ১০ আইন মুদ্রিত হইয়াছে তাহার মূল্য ... ...
ঐ সনের ৮ আইন মুদ্রিত হইতেছে তাহার মূল্য ... ...
১৭৯৩ সালহইতে ১৮৫৯ সালপর্য্যন্ত যে সকল আইন ও কনোষ্ট্রসন যে সকল আইনের দ্বারা রদ হই
তাহা মুদ্রিত হইতেছে মূল্য ... ...

শ্রী গোবিন্দচন্দ্র সেন।

১৮৫৯ সালের ৮ আইনের বঙ্গানুবাদ সদর দেওয়ানী আদালতের নজির অনুবাদক শ্রী প্রসন্নচন্দ্র মুখো
ধ্যায় ও শ্রী কৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্ত্তৃক প্রকাশিত হইয়াছে, মূল্য ১৷০ টাকা, গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা কলিকাতার
সাঁকো বলরাম দের ষ্ট্রিট ১। ২ নম্বর বাটী অনুবাদ যন্ত্রালয়ে, কি একাউণ্টেণ্ট জেনরলের আফিশে প্রথমে
অথবা সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু চন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায়ের আফিশে শেষোক্ত ব্যক্তির
তত্ত্ব করিলে পাইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৬ জুলাই।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

Numb. 1041 ১০৪১)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 2, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২ আগষ্ট।

DRAFTS OF ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 16TH JULY, 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 16th July 1859, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 20th of October next :—

A Bill to consolidate and amend the law relating to Stamp Duties.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to consolidate and amend the law relating to Stamp Duties : It is enacted as follows :—

[Repeal of Regulations.]

I. From the day of 1859, Regulation XII. 1826 *(for raising and levying Stamp Duties within the Town of Calcutta)* with the corresponding Regulation enacted on the 14th June 1827 and registered in the Supreme Court at Calcutta on the 12th July 1827, and Regulation X. 1829 of the Bengal Code *(for consolidating into one Regulation, with modifications, the existing enactments relating to the collection of Stamp Duties)*, Regulation XIII. 1816 of the Madras Code *(for modifying and amending the Rules before enacted regarding stamped paper and stamped Cadjans ; and for consolidating the Fees payable on the institution of suits, and on exhibits and summonses for witnesses, with the duty levied by means of Stamps)*, and Regulation XVIII. 1827 of the Bombay Code *(for levying a Stamp Duty on certain Papers within the Territories subordinate to the Presidency of Bombay)*—are repealed except in so far as they rescind other Regulations or parts of other Regulations, and except as regards

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৬ জুলাই।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৬ জুলাই তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামি অক্টোবর মাসের ২০ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

ইষ্টাম্পের মাসুলের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

ইষ্টাম্পের মাসুলের আইন সংগ্রহ ও সংশোধনকরা বিহিত। এই কারণে এই২ বিধি হইল।

[কএক আইন রদ হইরার কথা।]

১ ধারা। ১৮২৬ সালের ১২ আইন, (অর্থাৎ কলিকাতা শহরের মধ্যে ইষ্টাম্প কাগজের দ্বারা মাসুল উৎপন্ন করিবার ও আদায় করিবার আইন) ও তদনুযায়ি যে আইন ১৮২৭ সালের ১৪ জুন তারিখে হইয়া ১৮২৭ সালের ১২ জুলাই তারিখে কলিকাতার সুপ্রিম কোর্টে রেজিষ্টরী করা যায় তাহা, ও বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২৯ সালের ১০ আইন (অর্থাৎ ইষ্টাম্প কাগজ বিক্রয়জাত মাসুলের বিষয়ি নির্দ্দিষ্ট আইনসকলের কতক২শুধরণপূর্ব্বক একত্র করিয়া এক আইনে সংগ্রহ করিবার নিমিত্তে আইন) ও মান্দ্রাজ দেশের চলিত ১৮১৬ সালের ১৩ আইন (অর্থাৎ, ইষ্টাম্প কাগজের ও ইষ্টাম্পকরা কাজানের বিষয়ে পূর্ব্বে যে বিধি হইয়াছিল তাহা মতান্তর ও সংশোধন করিবার, ও মোকদ্দমা উপস্থিত করিলে যে রসুম দিতে হয়, ও দলীলদস্তাবেজের ও সাক্ষিরদের সমনপত্রের উপর যে রসুম দিতে হয় তাহার সঙ্গে ইষ্টাম্প কাগজের দ্বারা আদায়করা মাসুল একত্র করিবার আইন) ও বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ১৮ আইন (অর্থাৎ বোম্বাই রাজধানীর অধীন দেশে কোন২ কাগজের উপর ইষ্টাম্পের মাসুল আদায় করিবার আইন) এই সকল আইন ১৮৫৯ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখঅবধি রদ হইবেক। কিন্তু উক্ত সকল আইনের যে২ কথাতে অন্য কোন আইন কি আইনের কোন ভাগ রদ হইল সেই কথা বহাল থাকিবেক, ও সেই তা-

matters which may have taken place before that day.

[Stamp duty payable under Schedule A.]

II. For every Instrument or Writing which shall be executed on or after the said day and which shall be of any of the kinds specified as requiring Stamps by the Schedule A annexed to this Act, there shall be payable to Government a Stamp Duty of the amount indicated in the said Schedule to be proper for such Instrument or Writing.

[What Stamps to be used.]

III. The Governor General in Council may prescribe from time to time by an order in Council the Stamps to be used under the provisions of this Act.

[Receipt Stamps how to be denoted.]

IV. The duties of one anna imposed by this Act on Receipts, and on Drafts or Orders for the payment of money at sight or on demand, may respectively be denoted by a Stamp impressed upon the paper whereon any such Instrument is written or by an adhesive Stamp affixed thereto.

[Obliteration of adhesive Stamp when used.]

V. In any case where an adhesive Stamp shall be used for the purpose aforesaid on any Receipt or upon any Draft or Order respectively, chargeable with the duty of one anna by this Act, the person by whom such Receipt shall be given or such Draft or Order signed or made, shall, before the Instrument shall be delivered out of his hands, custody, or power, cancel or obliterate the Stamp so used, by writing thereon his name or the initial letters of his name so and in such a manner as to show clearly and distinctly that such Stamp has been made use of, and so that the same may not be again used; and if any person who shall write or give any such Receipt or Discharge or make or sign any such Draft or Order with any adhesive Stamp thereon and shall not *bonâ fide* in manner aforesaid effectually cancel or obliterate such Stamp, he shall forfeit a sum not exceeding one hundred Rupees.

[Stamps on Foreign Bills of Exchange, &c.]

VI. The duties imposed by this Act on Foreign Bills of Exchange shall be paid on account of Bills drawn within but payable out of the British Territories of India, and on account of Bills drawn out of but paid or negotiated within the British Territories in India: and the payment of duties imposed as aforesaid on Bills drawn out of the British Territories in India shall be denoted by affixing adhesive Stamps or in such other manner as the Governor General of India in Council may direct. If an adhesive Stamp shall be used, the person by whom the Bill is negotiated, or to whom it is payable, shall cancel or obliterate the Stamp according to

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২ আগষ্ট।]

রিখের পূর্ব্বে যে কোন ব্যাপার ঘটিয়াছে তৎসম্পর্কে উক্ত সকল আইন বহাল থাকিবেক ইতি।

[A চিহ্নিত তফসীলমতে ইষ্টাম্পের মাসুল দিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইনের শেষে A চিহ্নের যে তফসীল দেওয়া যাইতেছে তাহাতে ইষ্টাম্প দিতে হইবেক বলিয়া যে সকল নিদর্শনপত্র কি লিপি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদ্ভিন্ন যে২ নিদর্শনপত্র কি লিপি উক্ত তারিখে কি তাহার পরে করা যায় তাহার উপর ইষ্টাম্পের মাসুল গবর্ণমেণ্টে দিতে হইবেক, অর্থাৎ যে নিদর্শনপত্রের কি লিপির যত মাসুল উপযুক্ত বলিয়া উক্ত তফসীলে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তত দিতে হইবেক ইতি।

[যে প্রকারের ইষ্টাম্পের ব্যবহার হইবেক তাহার কথা।]

৩ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে প্রকারে ইষ্টাম্পের ব্যবহার হইবেক তাহা, হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুর হুজুর কৌন্সেলহইতে হুকুম করিয়া সময়েই নির্দ্দিষ্ট করিবেন ইতি।

[রসীদের ইষ্টাম্পের যে চিহ্ন তাহার কথা।]

৪ ধারা। এই আইনমতে রসীদের উপর, কিম্বা দৃষ্টিমাত্র কি দাওয়াহওয়ামাত্র যাহার টাকা দিতে হইবে এমত দ্রাফ্টের কি অর্ডরের অর্থাৎ চ্যাকের উপর এ আনার যে মাসুল দিবার হুকুম হইতেছে তাহার চিহ্ন এই। যাহাতে ইষ্টাম্প বসান থাকে এমত কাগজে তদ্রূপ নিদর্শন লিখিতে হইবেক কিম্বা আটাল এক ইষ্টাম্প কাগজে বসাইতে হইবেক ইতি।

[আটাল ইষ্টাম্প বসান গেলে তাহার অক্ষর কাটিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইনমতে যে কোন রসীদের কি কোন দ্রাফ্টের কি চ্যাকের উপর এক আনা মাসুল লাগে তাহাতে যদি পূর্ব্বোক্ত কারণে আটাল ইষ্টাম্প বসান যায়, তবে যে জন সেই রসীদ দেয় কি সেই দ্রাফ্ট কি চ্যাক দেয় কি তাহাতে সহী করে সেই জন, ঐ লিপি অর্পনার হাঁত কি জিম্মা কি এস্তিয়ারহইতে হস্তান্তর দিবার আগে, যে আটাল ইষ্টাম্প বসাইয়াছে তাহা বাতিল করিবেক কি তাহার অক্ষর কাটিবেক অর্থাৎ তাহার উপর আপনার নাম কিম্বা আপন নামের আদ্যক্ষর এমতে লিখিবেক যে, ঐ ইষ্টাম্প বসান গিয়াছে ইহা পরিষ্কাররূপে ও স্পষ্টরূপে প্রকাশ হয় ও তাহা পুনরায় বসান যাইতে না পারে। ও কোন লোক সেই প্রকারের কোন রসীদ কি ফারখৎ লিখিয়া কি দিয়া কি সেই প্রকারের কোন দ্রাফ্ট কি চ্যাক দিয়া কি তাহাতে সহী করিয়া তাহাতে কোন আটাল ইষ্টাম্প দিয়ে পরে যদি প্রকৃত ভাবে সেই ইষ্টাম্প পূর্ব্বোক্তমতে সফলরূপে বাতিল না করে কি তাহার অক্ষর না কাটে তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক ইতি।

[বিদেশীয় হুণ্ডীপ্রভৃতির উপর ইষ্টাম্পের কথা।]

৬ ধারা। বিদেশীয় হুণ্ডীর উপর যে মাসুল এ আইনমতে ধার্য্য হয় সেই মাসুল ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত দেশের মধ্যে লিখিত হইয়া ঐ দেশের বাহিরে যে হুণ্ডীর টাকা সাধা যাইতে পারিবে কিম্বা ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত দেশের বাহিরে লিখিত হইয়া ঐ দেশের মধ্যে সাধা কি ক্রয়বিক্রয় হয়, সেই হুণ্ডীর উপর লাগিবেক। ও ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত দেশের বাহিরে যে হুণ্ডী লেখা যায় তাহার উপর আটাল ইষ্টাম্প বসাইতে হইবেক কিম্বা অন্য যে প্রকারে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুর হুজুর কৌন্সেলে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে পূর্ব্বোক্ত মতের ধার্য্যকরা মাসুল দেওয়া যাইবার চিহ্ন থাকিবেক আটাল ইষ্টাম্প যদি বসান যায় তবে যে জন সেই হুণ্ডী দেয় কিম্বা তাহার টাকা যাহাকে দেনা হয় সেই জন ইহা

the provisions of the last preceding Section and subject to the same penalty in case of default.

[Penalty for use of adhesive Stamp which has been removed from a Receipt, &c.]

VII. If any person shall affix or use any adhesive Stamp which to his knowledge shall have been gotten off or removed from any paper whereon any Receipt or any Draft or Order shall have been written, to or for any Receipt, Draft, or Order, or any paper whereon any such Receipt, Draft, or Order shall be or be intended to be written, or if any person shall do or practise or be concerned in any fraudulent act, contrivance, or device whatever not specially provided for by this or some other Act, with intent to defraud the Government of any duty imposed by this Act upon Receipts or upon Drafts or Orders, every person so offending in any of the said several cases shall forfeit a sum not exceeding two hundred Rupees.

[Effect of a writing not duly stamped.]

VIII. No Instrument or Writing for which such duty shall be payable under Section II. of this Act shall be received as creating, transferring, or extinguishing any right or obligation, or as evidence in any Civil proceeding in any Court of Justice whether established by Royal Charter or otherwise, or shall be registered in any public Office or authenticated by any public Officer, unless such Instrument or Writing be upon a Stamp of a value not less than that indicated to be proper for it by the said Schedule.

[Deeds inadvertently executed on unstamped or insufficiently stamped paper may be stamped on payment of penalty.]

IX. *First.*—Deeds, Instruments, and Writings executed on unstamped paper by individuals from accident, ignorance, inadvertence, error, or from other unavoidable cause; or Deeds which may have come into the possession of persons subsequently to execution, not executed on paper bearing the prescribed Stamp, may be impressed with the requisite Stamps on application being made to the Collector after payment of the penalties hereinunder stated, or such mitigated penalty in lieu thereof as the Government or any Board or Officer authorized by Government may prescribe.

[Penalty if inadvertently executed and brought to be stamped within thirty days of execution.]

Second.—If the Deed have been executed in ignorance or through inadvertence, or under circumstances exonerating the party from blame or suspicion of an attempt to evade payment of the prescribed duty, then if brought within thirty days of the date of execution, on payment of treble the

পূর্ব্বের ধারার বিধানমতে ঐ ইষ্টাম্প বাতিল করিবেক কিম্বা তাহার অক্ষর কাটিবেক। তাহা না করিলে তাহার ঐ ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ড হইবেক ইতি।

[আটাল যে ইষ্টাম্প কোন রসীদপ্রভৃতিহইতে উঠাইয়া লওয়া গিয়াছে তাহা বসাইবার দণ্ড।]

৭ ধারা। কোন রসীদ কিম্বা কোন দ্রাফ্ট কি চ্যাক যে কাগজে লেখা গিয়াছে সেই কাগজহইতে আটাল ইষ্টাম্প পাওয়া গিয়াছে কি উঠাইয়া লওয়া গিয়াছে, ইহা জানিয়া যদি কেহ সেই ইষ্টাম্প কোন রসীদে কি দ্রাফ্টে কি চ্যাকেতে বসায় কিম্বা লাগায় কিম্বা তদ্রূপ কোন রসীদ কি দ্রাফ্ট কি চ্যাক যে কাগজে লেখা যাইবেক কি লিখিবার মানস আছে এমত কাগজে বসায় কি লাগায় কিম্বা রসীদের উপর কিম্বা দ্রাফ্টের কি চ্যাকের উপর এই আইনেতে যে কোন মাসুল ধার্য্য হয় তাহা গবর্ণমেণ্টহইতে ঠগাইয়া লইবার মানসে, যদি কেহ কোন প্রতারণার কার্য্য কিম্বা অন্য যে কোন কৌশল কি উপায় নিবারণের বিশেষ বিধি এই আইনেতে কি অন্য কোন আইনেতে হয় নাই এমত কোন কার্য্য কি কৌশলপ্রভৃতি করে কি চালায় কি তাহাতে লিপ্ত হয়, তবে উক্ত নানা বিষয়ের মধ্যে কোন বিষয়ে যে কোন লোকের অপরাধ হয় তাহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক ইতি।

[উপযুক্তমতে ইষ্টাম্প না হইলে তাহার ফল।]

৮ ধারা। এই আইনের ২ ধারামতে যে কোন নিদর্শনপত্রের কি লিপির ইষ্টাম্পের মাসুল দিতে হয়, উক্ত তফসীলে সেই নিদর্শনপত্রের কি লিপির নিমিত্তে উপযুক্ত বলিয়া যত মূল্য নির্দ্দিষ্ট হইল, তাহার কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে যদি সেই নিদর্শনপত্র কি লিপি লেখা যায়, তবে তাহাতে কোন স্বত্ব কি নির্ব্বন্ধ সৃষ্ট হইল কি হস্তান্তর কি লোপ করা গেল বলিয়া তাহা গ্রাহ্য হইবেক না, অথবা রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতে কিম্বা অন্য কোন আদালতে দেওয়ানীর কোন কার্য্যেতে প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হইবেক না, কিম্বা সরকারী কোন দফ্তরখানায় রেজিষ্টরী করা যাইবেক না, কিম্বা সরকারী কোন কার্য্যকারকের দ্বারা মাতবর বলিয়া তাহাতে দস্তখৎ করা যাইবেক না ইতি।

[অনবধানতাতে যদি কোন দলীল ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে কিম্বা অনুচিত মতের ইষ্টাম্পকরা কাগজে লেখা যায় তবে জরীমানা দিলে তাহাতে ইষ্টাম্প দিতে পারিবার কথা।]

৯ ধারা। প্রথম প্রকরণ।—কোন দলীল কি নিদর্শনপত্র কি লিপি যদি দৈবাৎ কিম্বা অজ্ঞানতা কি অনবধানতা কি ভুলক্রমে কিম্বা অনিবার্য্য অন্য কারণে ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে লেখা গিয়া থাকে, কিম্বা নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে লেখা হইয়া দস্তখৎ হইলে পর কোন দলীল যদি কোন লোকের স্থানে পাওয়া যায়, তবে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিয়া, ইহার পরে যে জরীমানা লেখা যাইতেছে তাহা কিম্বা তাহার পরিবর্ত্তে তাহার কম অন্য যে জরীমানা গবর্ণমেণ্ট, কিম্বা গবর্ণমেণ্টহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন বোর্ড কি কার্য্যকারক সাহেব নির্দ্দিষ্ট করেন, সেই জরীমানা দিলে পর, ঐ কাগজে প্রয়োজনমতের ইষ্টাম্প ছাপান যাইতে পারিবেক।

[অনবধানতাতে তদ্রূপে লেখা হইয়া ত্রিশ দিনের মধ্যে ইষ্টাম্প করিতে উপস্থিত করা গেলে ঐ দণ্ডের কথা।]

দ্বিতীয় প্রকরণ।—সেই দলীল যদি অজ্ঞানতা কিম্বা অনবধানতাক্রমে লেখা যায়, কিম্বা ভাবগতিক বুঝিয়া যদি মাসুল না দিবার উদ্যোগ করণের দোষ কি সন্দেহ লোকের উপর না পড়ে, তবে দস্তখৎ হইবার তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে উপস্থিত করা গেলে, যদি ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে লেখা গেল তবে মাসুলের

amount of duty, or treble the difference if on stamped paper of an inferior denomination.

[Penalty if brought within three months of execution or six months of promulgation of Act.]

Third.—If not brought to be stamped within the said period of thirty days from the date of execution, and the party be nevertheless exempt from all suspicion of attempt to evade the payment of duty, then, provided a period of three months have not elapsed since the date of execution, or if brought within six months from the date of the promulgation of this Act, on payment of five times the amount, or five times the difference if on stamped paper of an inferior denomination.

[Penalty if execution on not duly stamped paper be not satisfactorily explained.]

Fourth.—If the party be unable to satisfy the Collector or the Board or other superior authority as aforesaid, that the execution of the Deed on paper not duly stamped proceeded from accident, ignorance, inadvertence, error, or other cause exempt from suspicion of evasion, the party shall, provided the Deed be voluntarily brought within three months from the date of execution, be entitled to have the prescribed Stamp affixed on payment of a penalty equal to ten times the value, and the decision of the Board or Officer aforesaid whether declaring the paper liable or not liable to suspicion of evasion, shall be conclusive and final.

[Deeds not brought within six months shall not be stamped.]

Fifth.—Deeds and Instruments executed on unstamped paper and not presented to be stamped within six months from the date of the promulgation of this Act, or within three months from the date of execution, shall not be entitled to the benefit of being stamped.

[What sum reasonable under a Writing bearing an optional stamp.]

X. No larger sum shall be recoverable in any Court of Justice by reason of any Instrument or Writing for which an optional Stamp is indicated to be proper by the said Schedule, than the largest sum for which, if specially stated in an Instrument or Writing of the same denomination, the Stamp actually used under the option so given would be of sufficient value. And no such Instrument or Writing shall be held by any Court of Justice to be valid in respect to any sum of money larger than that for which the Stamp on the said Instrument or Writing would be sufficient.

[Duty on issue of Bank Notes. Proviso.]

XI. Bank Notes payable to bearer shall not be subject to any of the duties specified in Schedule A of this Act, but any person or Company who shall issue such Notes for circulation or re-issue the same after the first issue, shall be liable to pay to the Government a duty at the rate of five annas per centum of the total value of the Notes issued and in circulation for the year last past. Provided always that the Governor General in Council may compound with any person or Company for the Stamp Revenue derivable from Promissory Notes or Post Bills issued by such persons or Company, and that nothing in Sections VIII. and X. of this Act shall apply to Promissory Notes or Post Bills in regard to which such composition shall have been notified in the Government Gazette.

[Expense of providing Receipt Stamp.]

XII. The expense of providing the proper Stamp whereon to write any Receipt shall, unless it be otherwise agreed on by the parties, be borne by the party giving the Receipt.

[Stamp duty payable under Schedule B.]

XIII. Except within the limits of the local Jurisdiction of the Courts established by Royal Charter, no Instrument or Writing of any of the kinds specified as requiring Stamps in the Schedule B annexed to this Act, shall be filed, exhibited, or recorded in any Court of Justice with respect to which such Instrument or Writing is required by Schedule B to have a Stamp, or shall be received or furnished by any Public Officer, unless such Instrument or Writing be upon a Stamp prescribed as aforesaid by the Governor General of India in Council, and of a value not less than that indicated to be proper for it by the said Schedule B.

[Effect of provision contained in the Schedules. Power of exemption. Power to lower rates of Stamp duty.]

XIV. Every provision contained in the Schedules annexed to this Act shall be of the same force as if it were contained in the body of the Act. Provided that the Governor General in Council may by an Order in Council exempt in any part of India from Stamp duty the Instruments or Writings specified in Schedule B annexed to this Act. Provided also that the Governor General in Council may by an Order in Council direct that in any District not subject to the General Regulations lower rates of Stamp duty shall be taken on all or any of the Instruments and Writings specified in Schedule A annexed to this Act except Bills of Exchange or other Instruments classed as Bills of Exchange and Receipts, and may prescribe such lower rates of duty.

[Appointment of Officers for collection of Revenue. Licensed Stamp venders.]

XV. The local Executive Government may appoint Officers for the collection of the Stamp Revenue,

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২ আগষ্ট।]

তিনগুণ দিতে হইবেক, কিম্বা কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা হইলে যত কম হয় তাহার তিনগুণ দিতে হইবেক।

[দস্তখৎ হইবার পর তিন মাসের মধ্যে কিম্বা আইন জারী হইবার পর ছয় মাসের মধ্যে উপস্থিত করা গেলে ঐ দণ্ডের কথা।]

তৃতীয় প্রকরণ।—দস্তখৎ হইবার তারিখঅবধি উক্ত ত্রিশ দিন গিয়াদের মধ্যে ইষ্টাম্প হইবার জন্যে উপস্থিত না করা গেলে ও মাসুল না দিবার উদ্যোগ করণের কোন সন্দেহ যদি লেখকের উপর না পড়ে, তবে দস্তখৎ হইবার তারিখঅবধি তিন মাস গত না হইলে, কিম্বা এ আইন জারী হইবার তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে উপস্থিত করা গেলে, যদি ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে লেখা হয় তবে মামুলের পাঁচগুণ দিতে হইবেক, কিম্বা কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা হইলে যত কম হয় তাহার পাঁচগুণ দিতে হইবেক।

[উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে না লিখিবার কারণ খাতিরজমাতে ব্যক্ত না হইলে ঐ দণ্ডের কথা।]

চতুর্থ প্রকরণ।—দলীল অনুপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে যে লেখা হইয়াছে তাহা দৈবাৎ হইল, কি অজ্ঞানতা কি অনবধানতা কি ভুলক্রমে হইল, কিম্বা মাসুল না দিবার উদ্যোগের সন্দেহ যাহাতে হইতে পারে এমত অন্য কারণে হইল, এই কথা যদি কালেক্টর সাহেবের কিম্বা বোর্ডের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের উচ্চ রিস্থ অন্য কার্য্যকারকের খাতিরজমামতে প্রকাশ হইতে না পারে, তবে দস্তখৎ হইবার তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে স্বেচ্ছামতে সেই দলীল উপস্থিত করা গেলে নির্দ্দিষ্ট ইষ্টাম্পের মূল্যের দশগুণ টাকা দিলে হাতে উপযুক্ত ইষ্টাম্প ছাপান যাইতে পারিবেক। আর কাগজের মাসুল না দেওয়ার উদ্যোগের সন্দেহ থাকা কি না থাকার বিষয়ে বোর্ডের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেবের যে নিষ্পত্তি হয়, তাহা সিদ্ধান্ত ও চূড়ান্ত হইবেক।

[দলীল ছয় মাসের মধ্যে উপস্থিত না করা গেলে ইষ্টাম্প না ছাপাইবার কথা।]

৫ পঞ্চম প্রকরণ।—কোন দলীল ও নিদর্শনপত্র ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে লেখা গিয়া যদি তাহাতে ইষ্টাম্প ছাপাইবার জন্যে এই আইন জারী হইবার তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে কিম্বা দস্তখৎ হইবার তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে উপস্থিত না করা যায়, তবে তাহা ইষ্টাম্প ছাপান যাইতে পারিবেক না ইতি।

[যে লিপির স্বেচ্ছামতের ইষ্টাম্পের মূল্য নিরূপণ তাহার উপযুক্ত ইষ্টাম্প কি হয়, ইহার কথা।]

১০ ধারা। যদি উক্ত তফসীলেতে কোন নিদর্শনপত্রের কি লিপির ইষ্টাম্প স্বেচ্ছামতে দেওয়া গেলে উপযুক্ত প্রকাশ হয়, তবে তত্তুল্য প্রকারের নিদর্শনপত্রে কি লিপিতে টাকা বিশেষমতে নির্দ্দিষ্ট থাকিলে, তাহার নিমিত্তে, সেই স্বেচ্ছামতে অত্যধিক যত টাকার ইষ্টাম্প নিতান্ত দেওয়া গেলে উপযুক্ত বোধ হয়, তাহা অধিক টাকা সেই নিদর্শনপত্রের কি লিপির নিমিত্তে কোন আদালতে আদায় হইতে পারিবেক না। কিন্তু উক্ত নিদর্শনপত্রে কি লিপিতে যে ইষ্টাম্প তাহা যত টাকার লিপির উপযুক্ত হইত তাহার অধিক টাকার নিমিত্তে ঐ নিদর্শনপত্র কি লিপি কোন আদালতে গ্রাহ্যবর জ্ঞান হইবেক না ইতি।

[ব্যাঙ্ক নোট জারী হইলে তাহার মাসুলের কথা বর্জ্জিত কথা।]

১১ ধারা। যে ব্যাঙ্ক নোটের টাকা বাহককে দেয় হয় তাহার উপর এই আইনের A চিহ্নের তফসীলের কোন মাসুল লাগিবেক না। কিন্তু যে কোন লোক কি কোম্পানি সেই প্রকারের নোট চালাইবার জন্যে জারী করেন কিম্বা একবার জারী হইলে পর

রায় জারী করেন, সেই লোক কি কোম্পানি পূর্ব্ব সনে যে সকল নোট জারী করিয়াছিলেন ও চালাইয়াছিলেন তাহার সমুদয়ের মূল্যের উপর ফি শত টাকার প্রতি পাঁচ আনার হিসাবে গবর্ণমেণ্টে মামুল দিবেন। পরন্তু কোন লোকের কি কোম্পানির জারীকরা প্রমিসরি নোট কি পোষ্ট বিলহইতে ইষ্টাম্পদ্বারা যত রাজস্ব পাওয়া যায় তাহার নিমিত্তে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর ঐ লোকের কি কোম্পানির সঙ্গে কোন বন্দোবস্ত করিতে পারিবেন, ও যে প্রমিসরি নোটের কি পোষ্ট বিলের বিষয়ে সেই প্রকারের বন্দোবস্তহওয়ার কথা গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ হয় তাহার উপর এই আইনের ৮ ও ১০ ধারার কোন কথা খাটিবেক না ইতি।

[রসীদে ইষ্টাম্প দিবার খরচের কথা।]

১২ ধারা। রসীদ যাহাতে লেখা যাইবেক এমত লিখিবার ইষ্টাম্পকরা কাগজের খরচ, যে জন রসীদ লিখিয়া দেয় তাহার দিতে হইবেক। কিন্তু যদি উভয় পক্ষের মধ্যে অন্যমতের করার হয় তবে সেই করারমতে হইবেক ইতি।

[B চিহ্নের তফসীলের মতে যে ইষ্টাম্পের মামুল দিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৩ ধারা। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত আদালতের এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে না হইয়া অন্য কোন আদালতসম্পর্কে যদি কোন নিদর্শনপত্রে কি লিপিতে এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলের মতে ইষ্টাম্প দেওয়ার হুকুম হয়, তবে ইষ্টাম্প লাগিবেক বলিয়া ঐ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট কোন প্রকারের নিদর্শনপত্র কি লিপি হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুরের নির্দ্দিষ্ট ইষ্টাম্প কাগজে লেখা না হইলে, কিম্বা এ B চিহ্নিত তফসীলে ঐ নিদর্শনপত্রের কি লিপির উপযুক্ত বলিয়া যে ইষ্টাম্প ব্যক্ত হইয়াছে তাহার কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা হইলে, তাহা ঐ আদালতে দাখিল করা যাইতে পারিবেক না ও দলীল বলিয়া উপস্থিত করা যাইতে পারিবেক না ও আদালতের কাগজপত্রের শামিল করা যাইতে পারিবেক না ও সরকারী কোন কার্য্যকারক তাহা গ্রাহ্য করিতে কি দিতে পারিবেন না ইতি।

[তফসীলের মধ্যে যে২ বিধান লেখা থাকে তাহার ফলের কথা ও বর্জ্জিত করিবার ক্ষমতার কথা ও ইষ্টাম্পের মাসুলের হার কম করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৪ ধারা। এই আইনের তফসীলের লিখিত প্রত্যেক বিধান আইনের মূলপাঠে লেখা থাকিবার মতে বলবৎ হইবেক। কিন্তু এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলে যে২ নিদর্শনপত্র কি লিপি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার উপর ভারতবর্ষের কোন২ স্থানে ইষ্টাম্পের মাসুল না লাগে, হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সেলহইতে হুকুম করিয়া এমত বিধান করিতে পারিবেন। ও হুণ্ডী ছাড়া কিম্বা হুণ্ডীর ও রসীদের সঙ্গে একি শ্রেণীতে অন্য যে নিদর্শনপত্র লেখা আছে তাহাছাড়া এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট অন্য সকল কি কোন নিদর্শনপত্রের ও লিপির উপর, সাধারণ আইন যে২ জিলাতে না চলে তাহার কোন জিলাতে, ইষ্টাম্পের মাসুল কম হারে লওয়া যায়, হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সেলহইতে হুকুম করিয়া এমত আদেশ করিতে পারিবেন, ও সেই কম হারের মাসুল নির্দ্ধার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[রাজস্ব আদায় করিবার কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা ও অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত ইষ্টাম্পবিক্রেতার কথা।]

১৫ ধারা। ইষ্টাম্পহইতে যে রাজস্ব হয় তাহা আদায় করিবার জন্যে, স্থানবিশেষের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক

and may prescribe the duties of such Officers and may assign Districts to such Officers, and may license or cause to be licensed vendors of Stamps, and may direct how and under what conditions Stamps may be supplied to such vendors for sale.

[Licenses and Schedules to be stuck up in Stamp vender's shop.]

XVI. Every vender of Stamps shall at all times have his license together with the Schedules annexed to this Act in the vernacular language of the District stuck up in a conspicuous situation in the place where he sells the Stamps, on pain of a fine not exceeding fifty Rupees.

[Endorsement by vender on Stamp when issued.]

XVII. Every vender of Stamps shall write on the back (at the bottom of the page) of each Stamp which he issues, the date of issue, the name of the person to whom it is issued, and his own ordinary signature, on pain of a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Penalty for false endorsement.]

XVIII. Any vender who shall knowingly write a false date or name on the back of any Stamp, shall be punished by a fine not exceeding five hundred Rupees, or imprisonment not exceeding three months, or both.

[Delay by Stamp vender in issuing Stamps.]

XIX. Every vender of Stamps shall, without delay, issue any Stamp which he has in his possession for sale on demand by any person tendering the value in any currency which the vender is duly authorized to receive in payment for Stamps, on pain of a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Stamp vender accepting any consideration other than that authorized.]

XX. Any vender who demands or accepts for any Stamp any consideration other than the value thereof in such currency as he is duly authorized to receive in payment for Stamps, shall be punished by a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Stamp vender accepting any consideration exceeding the value of the Stamp.]

XXI. Any vender who demands or accepts for any Stamp any consideration exceeding the value of such Stamp, shall be punished by imprisonment for a period not exceeding six months, or by a fine not exceeding ten times the value so demanded or accepted, or by both, and it shall be in the discretion of the Court or Officer passing the sentence to direct the value of the excess to be refunded out of such fine to any person from whom such excessive consideration may have been accepted.

[Illegal sale of old Stamps.]

XXII. Any vender or other person who after

গবর্ণমেণ্ট কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবে ও সেই কার্য্যকারকেরদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট করি ও তাঁহারদের এলাকা নিরূপণ করিতে পারিবেন। ইষ্টাম্প কাগজ বিক্রেতাদিগকে অনুমতিপত্র দিতে দেওয়াইতে পারিবেন, ও ইষ্টাম্প কাগজ বিক্রয় হই জন্যে যে প্রকারে ও যে নিয়মমতে ঐ বিক্রেতাদি দেওয়া যাইবেক, তাহার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ই

[ইষ্টাম্পবিক্রেতার দোকানে অনুমতিপত্র ও তফ লটকাইবার কথা।]

১৬ ধারা। ইষ্টাম্পের বিক্রেতা প্রত্যেক জন যে ইষ্টাম্প বিক্রয় করে, তাহার কোন প্রকাশ স্থানে নার অনুমতিপত্র, ও এই আইনের তফসীল, জিলার ভাষাতে সর্ব্বদা লটকাইয়া রাখিবেক। না রাখিলে হার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক ইতি।

[ইষ্টাম্প কাগজ বিক্রয় হইলে তাহার পৃষ্ঠে বিক্রে সহী করিবার কথা।]

১৭ ধারা। ইষ্টাম্পের বিক্রেতা প্রত্যেক জন যে২ ইষ্ট কাগজ কোন কাহাকে দেয়, তাহা দিবার তারি যাহাকে দেওয়া গেল তাহার নাম, ও বিক্রেতার সাধা মতের দস্তখৎ, ঐ কাগজের পৃষ্ঠের নীচ ভাগে লিখি না লিখিলে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা বেক ইতি।

[পৃষ্ঠে মিথ্যা কথা লিখিবার দণ্ড।]

১৮ ধারা। কোন বিক্রেতা যদি কোন ইষ্টাম্প ক জের পৃষ্ঠে জানিয়াশুনিয়া মিথ্যা তারিখ কি নাম লে তবে তাহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা, কিম্বা মাসপর্য্যন্ত কয়েদ, কি ঐ উভয় দণ্ড হইবেক ইতি।

[ইষ্টাম্পবিক্রেতা ইষ্টাম্প দিবার বিলম্ব করিলে হার কথা।]

১৯ ধারা। ইষ্টাম্প বিক্রেতার কাছে বিক্রয় হই জন্যে যে ইষ্টাম্প কাগজ থাকে, এমত কোন কাগজ কেহ লইতে চাহিয়া, সেই ইষ্টাম্প কাগজের নিমিত্তে ক্রেতার যে প্রকারের মুদ্রা গ্রহণ করিবার অনুমতি চলিত এমত কোন মুদ্রাতে যদি তাহার মূল্য দেয়, ইষ্টাম্প বিক্রেতা তৎক্ষণাৎ সেই কাগজ তাহাকে দিবে না দিলে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা বেক ইতি।

[যাহা লইবার অনুমতি হয় তাহাভিন্ন ইষ্টাম্প ক্রেতা কিছু গ্রহণ করিলে তাহার কথা।]

২০ ধারা। ইষ্টাম্প কাগজের নিমিত্তে ইষ্টাম্প বিক্রে তার যে প্রকারের মুদ্রা গ্রহণ করিবার অনুমতি উপ মতে দেওয়া গিয়াছে সেই প্রকারের মুদ্রাতে ঐ জের যে মূল্য হয় তাহাছাড়া, যদি সেই বিক্রেতা কিছু চাহে কি লয়, তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্য জরীমানা হইবেক ইতি।

[ইষ্টাম্প কাগজের যে মূল্য হয় তাহার অধিক লইলে তাহার কথা।]

২১ ধারা। যদি কোন ইষ্টাম্প বিক্রেতা ইষ্টাম্প কাগজের মূল্যের অধিক কিছু সেই ইষ্ট কাগজের নিমিত্তে চাহে কি লয়, তবে সে ছয় পর্য্যন্ত কয়েদ হইবেক, কিম্বা যত চাহিয়াছে কি লইয় তাহার দশগুণপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক, কি ঐ উভয় হইতে পারিবেক। ও যে আদালত কি কার্য্যক সাহেব ঐ দণ্ডের আজ্ঞা করেন তিনি আপনার বিবে মতে এই আজ্ঞাও করিতে পারিবেন, যে ঐ মূ অধিক কোন দ্রব্যাদি যাহার স্থানে লওয়া গিয়াছে হাকে ঐ জরীমানার টাকাহইতে ঐ দ্রব্যাদির মূল্য রিয়া দেওয়া যায় ইতি।

[পুরাতন ইষ্টাম্প কাগজ বেআইনীমতে বিক্রয় বার কথা।]

২২ ধারা। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২ আগষ্ট।]

any period which may have been appointed by the Governor General in Council for the commencement of the use of new Stamps sells any old Stamps, shall be punished by a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Stamp vender refusing or omitting to render accounts.]

XXIII. If any vender refuses or omits to render any accounts required by the provisions of any bond he may have entered into, or to permit the Collector of the Stamp Revenue of the District or any Officer duly authorized by him to inspect his accounts, or to examine the store of Stamps in his possession, it shall be lawful for the said Collector to proceed against the said vender for the recovery of the value of the balance of Stamps standing against the vender in the books of the said Collector, or for the recovery of the balance of money standing against the said vender in the said books in the same manner as Collectors of Land Revenue are authorized by law to proceed against persons owing revenue or rent to Government.

[Delivery of Stamps &c. by vender on determination of his license.]

XXIV. Any vender who, upon the determination or resignation of his license, does not within such reasonable time as shall have been prescribed by the Collector of the Stamp Revenue of the District, make over to some Officer duly authorized to receive them, accounts of all his transactions in relation to Stamps, kept according to the provisions of any bond he may have entered into, together with any Stamps remaining, or which ought to be remaining in his hands, and any balance of cash which may be due from him to Government on the above-mentioned accounts, shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees; provided always that no vender shall, by the payment of such fine, be exempt from any punishment provided by law for any embezzlement of which he may have been guilty, or from such proceeding as by Section XXIII. of this Act the Collector of the Stamp Revenue of the District is empowered to adopt for the recovery of the value of any Stamps or balance of cash remaining in the hands of or standing against such vender.

[On death of Stamp vender unsold Stamps &c. to be delivered by a duly authorized Officer.]

XXV. Upon the death of any vender, his executors or administrators, or in case there be no executor or administrator any other person in possession of his effects, shall, upon demand being made by a duly authorized Officer, make over within a reasonable time to such Officer any Stamps which the deceased vender may have received and not have issued at the time of his death, and any accounts of the transactions of the deceased vender in relation to Stamps which may have been kept according to the provisions of any bond such vender

[*Government Gazette, 2nd August*, 1859.]

বাহাদুর নূতন ইষ্টাম্প কাগজ চলন হইবার যে কোন সময় নিরূপণ করেন তাহার পর যদি কোন বিক্রেতা কি অন্য লোক কোন পুরাতন ইষ্টাম্প কাগজ বিক্রয় করে তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক ইতি।

[ইষ্টাম্প বিক্রেতা হিসাব না দিলে কি দিতে স্বীকার না করিলে তাহার কথা।]

২৩ ধারা। কোন ইষ্টাম্প বিক্রেতা যে কোন একরারনামা লিখিয়া দেয় তাহার নিয়মমতে যে হিসাব দিতে হয় তাহা যদি না দেয় কি দিতে স্বীকার না করে, কিম্বা জিলার ইষ্টাম্পের মামুলের কালেক্টর সাহেবকে, কিম্বা তাঁহার স্থানে উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেবকে, সেই হিসাব দেখিতে না দেয়, কিম্বা তাহার নিকটে যে সকল ইষ্টাম্প কাগজ থাকে তাহা দেখিতে না দেয়, তবে সরকারের মালগুজারী কি খাজানা যাহারদের নিকটে পাওনা থাকে তাহারদের নামে ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেবেরা আইনমতে যেরূপে নালিশ করিতে পারেন, সেই প্রকারে উক্ত কালেক্টর সাহেবের খাতায় বিক্রেতার নামে যত ইষ্টাম্প কাগজ লেখা গেল তাহার বাকীর মূল্য পাইবার নিমিত্তে, কিম্বা উক্ত খাতায় ঐ বিক্রেতার নামে বাকী পাওনা যত টাকা লেখা আছে তাহা পাইবার নিমিত্তে, ঐ কালেক্টর সাহেব ঐ বিক্রেতার নামে নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[বিক্রেতার অনুমতিপত্রের মিয়াদ ফুরাইলে তাহার ইষ্টাম্পকাগজপ্রভৃতি দিবার কথা।]

২৪ ধারা। কোন বিক্রেতার অনুমতিপত্রের মিয়াদ ফুরাইলে, কিম্বা সেঐ অনুমতিপত্র ত্যাগ করিলে, ঐ বিক্রেতার লিখিত একরারনামার নিয়মমতে ইষ্টাম্প সম্পর্কে আপন লেনা দেনার যে হিসাব রাখিয়াছে তাহা, ও তাহার কাছে যে কিছু ইষ্টাম্প কাগজ থাকে কি যত উচিত থাকা হয় তাহা, ও উক্ত বাবতে তাহার স্থানে গবর্ণমেণ্টের যত টাকা পাওনা থাকে তাহা, গ্রহণ করিবার উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের হাতে, ঐ জিলার ইষ্টাম্পের কালেক্টর সাহেব উপযুক্ত যে সময় নিরূপণ করেন সেই সময়ের মধ্যে দিবেক। না দিলে, তাহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। কিন্তু ঐ বিক্রেতা কোন মামুল চুরীর দোষে দোষী হইলে তাহার যে দণ্ড আইনে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, উক্ত জরীমানা দেওয়াতে তাহার সেই দণ্ডহইতে মুক্তি হইবেক না। ও কোন ইষ্টাম্প কাগজের মূল্য কিম্বা ঐ বিক্রেতার হাতে থাকা কিম্বা তাহার নামে লেখা যে টাকা পাওনা আছে তাহা আদায় করিবার জন্যে, এই আইনের ২৩ ধারামতে জিলার ইষ্টাম্পের মামুলের কালেক্টর সাহেবের যে নালিশ করিবার ক্ষমতা আছে, তাহাহইতেও সেই বিক্রেতা মুক্ত হইবেক না ইতি।

[ইষ্টাম্প বিক্রেতা মরিলে, যত ইষ্টাম্প কাগজপ্রভৃতি বিক্রয় না হইয়া থাকে তাহা উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যকারককে দিবার কথা।]

২৫ ধারা। কোন বিক্রেতা মরিলে, তাহার অছির কি সংসারাধ্যক্ষের, কিম্বা অছি কি সংসারাধ্যক্ষ না থাকিলে তাহার সম্পত্তি অন্য যে কোন লোকের হাতে থাকে তাহার স্থানে, উপযুক্তমতের ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক চাহিলে, ঐ অছি কি সংসারাধ্যক্ষ কি অন্য ব্যক্তি যে সকল ইষ্টাম্প কাগজের কি হিসাবের দখল পাইয়াছে কি পাইতে পারে, এমত যে কোন ইষ্টাম্প কাগজ ঐ মৃত বিক্রেতা পাইয়া মরণ কালপর্য্যন্ত বিক্রয় না করিয়াছিল সেই সকল কাগজ, ও সেই মৃত বিক্রেতার লিখিত একরারনামার নিয়মমতে ইষ্টাম্পের সম্পর্কে যে সকল লেনা দেনার হিসাব রাখিয়াছিল, তাহা উপ-

may have entered into, of which Stamps and accounts such executor, administrator, or other person may have the possession, or be able to obtain the possession, on pain of a fine not exceeding five hundred Rupees.

[Proceedings against sureties of Stamp vender.]

XXVI. In any of the cases specified in the preceding Sections, the Collector of the Stamp Revenue of the District may call upon the surety or sureties of the vender or any of them, to make good the value of the balance of Stamps standing against the vender in the books of the said Collector, or the balance of money standing against the said vender in the said books, and on his or their failure to do so, to proceed against all or any of them for the recovery of the value of the balance of Stamps or for the recovery of the balance of money as aforesaid, in the same manner as Collectors of Land Revenue are authorized by law to proceed against the sureties of persons owing revenue or rent to Government.

[Unlicensed sale of Stamps.]

XXVII. No person not being a licensed vender of Stamps duly appointed, shall sell any Stamp unless it has been in an authorized manner obtained for use and not for sale, under pain of a fine not exceeding one hundred Rupees; provided that nothing in this Section or in Sections XVII. and XVIII. of this Act shall be held to apply to any adhesive Stamp or Stamps.

[Soiled or spoiled Stamped paper.]

XXVIII. *First.*—Should it so happen that any Stamped paper, parchment, vellum, or the like, after having been obtained in the regular manner, shall have become soiled, spoiled, or unfit for use, either by consequence of any accident happening to the same, or because of error in the drawing up or copying any Instrument thereupon, which being discovered before such Instrument may be finally signed and executed, renders the Writing of no avail, or when by reason of the death or refusal of the party or parties whose signature may be necessary to effect the transaction intended by such Writing it remains incomplete and of no avail, or when by the refusal of any office or trust that may be granted by an Instrument it has failed of the purpose intended, or in the case of Promissory Notes, Bills of Exchange, or the like, if by non-delivery to the payee or person acting on his behalf, or from other cause, the same are never brought to use, in all such cases it shall be competent to the Board or other controlling authority duly appointed as above provided, upon delivery being made of the Stamped paper, parchment, vellum, or the like so soiled or spoiled, or rendered useless, to cause Stamps of equal value to be delivered as above provided to the owner of the article or articles so soiled or spoiled or his representative. But this rule shall not extend to Bills of Exchange drawn in sets, of which any one of the set may have been delivered to the payee.

[Application for Stamps of equal value how to be preferred.]

Second.—The owners of Stamped paper which may be damaged or soiled as aforesaid, shall prefer their application to the Collector of the District in which they may have purchased it, and if the Collector be of opinion that the application ought to be complied with, he shall transmit a report of the case to the Board or other Officer to whom he is subject, who shall be and are hereby authorized to direct the Collector to deliver to the party or his representative Stamped paper equivalent to that which may have been destroyed or soiled in the same manner and subject to the same conditions as above prescribed for delivery of Stamps to individuals. Provided, however, that no such indulgence shall be granted when the value of the soiled Stamps may not exceed ten Rupees, nor unless application be made within six weeks of the period when the material may have become soiled or otherwise damaged and rendered of no avail.

[Fraudulently counterfeiting or altering Stamps.]

XXIX. Any person who fraudulently counterfeits any Stamp, or who alters any Stamp with the intention that it shall pass for a Stamp of greater value, or makes or uses any die for either of the above purposes, or who fraudulently issues or exposes for sale any counterfeit Stamp or any Stamp altered as above described, or who fraudulently uses any counterfeit Stamp or any Stamp altered as aforesaid, shall be punished by imprisonment, with or without hard labor, for a term not less than two years nor more than seven years.

[Instrument found to bear a counterfeit Stamp.]

XXX. If any person shall discover that any Instrument or Writing in his possession which requires Stamp is upon a counterfeit of a Stamp of adequate value, and shall forthwith inform the Collector in charge of the Stamp Revenue of the District in which the counterfeit was issued, and shall prove to the satisfaction of such Collector that such counterfeit was purchased from a licensed vender, he shall be entitled to be furnished gratis with a Stamp of the value requisite under this Act for a copy of the Instrument or Writing, but shall not be permitted to take such Stamp away from the Office of the Collector until such copy has been made upon it.

[Stamps on certain affidavits.]

XXXI. No Justice of the Peace or any Officer, before whom an affidavit not made for the immediate purpose of being filed, read, or used in any

যুক্ত সময়ের মধ্যে সেই কার্য্যকারককে দিবেক। ২ দিলে তাহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবে ইতি।

[ইষ্টাম্প বিক্রেতার জামিনেরদের নামে নালিশ কা বার কথা।]

২৬ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ৫এক ধারার নির্দ্দিষ্ট স্থ উক্ত কালেক্টর সাহেবের খাতা হইতে বিক্রেতার ই ইষ্টাম্প কাগজ লেখা থাকে তাহার বাকী কাগজের মূ কিম্বা ঐ বহীতে ঐ বিক্রেতার নামে যত টাকা পাওনা জে আছে তাহা দিবার জন্যে, জিলার ইষ্টাম্পের মাসুলে কালেক্টর সাহেব ঐ বিক্রেতার জামিনকে কি জামি দিগকে কি তাহারদের কোন কাহাকে আজ্ঞা করি পারিবেন। ও সে কি তাহারা তাহা না দিলে, গবর্ণ টের মালগুজারী কি খাজানা যাহারদের স্থানে পাও থাকে তাহারদের জামিনেরদের নামে ভূমির রাজ কালেক্টর সাহেবেরা আইনমতে যেরূপে নালিশ করি পারেন, তেমনি ঐ বাকী ইষ্টাম্প কাগজের মূল্য কি পূর্ব্বোক্তমতের বাকী টাকা আদায়ের জন্যে, ঐ জা নেরদের কি তাহারদের কোন কাহার নামে নালি করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র না পাইয়া ইষ্টাম্প কাগজ বিক্রয় ক বার কথা।]

২৭ ধারা। ইষ্টাম্প কাগজ বিক্রয় করিবার অনুমতি প্রাপ্ত উচিতমতের নিযুক্ত লোক না হইলে কেহ কে ইষ্টাম্প কাগজ বিক্রয় করিতে পাইবেক না। করি তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক কে যদি তাহা উপযুক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পাওয়া গিয়াছে বিক্রয়ের নিমিত্তে নয়, তবে বিক্রয় করিতে পারে, কি এই ধারার কি এই আইনের ১৭ ও ১৮ ধারার ক কোন আটাল ইষ্টাম্পের উপর খাটে এমত জ্ঞান করিবে হইবেক না ইতি।

[ইষ্টাম্প কাগজ ময়লা কি মন্দ হইলে তাহার কথা

২৮ ধারা। প্রথম প্রকরণ।—কোন ইষ্টাম্প কাগজ লেখন কি পার্চমেণ্টইত্যাদি উপযুক্তমতে পাওয়া গে পর কোন দৈবঘটনাতে ময়লা কি নষ্ট হইলে, অথ ঐ কাগজাদিতে যে বিষয় লেখা যায় কি নকল ক যায়, তাহাতে দস্তখৎ হওনের পূর্ব্বে, ঐ লেখাপড়া ঐ কাগজ ব্যর্থ হইবার মত কোন ভ্রান্তি প্রকাশ হ প্রযুক্ত অকর্ম্মণ্য হইলে, অথবা ঐ লেখাপড়া সাক্ষ হওনের নিমিত্তে যে জনের কি জনেরদের দ খতের আবশ্যক তাহারদের মৃত্যুপ্রযুক্ত কি দস্তখ করিতে অসম্মত হওয়া প্রযুক্ত ঐ লেখাপড়া অসম্পূ এবং নিরর্থক হইলে, কিম্বা যে কোন পত্র কিম্বা কো কোন লেখাপড়ার দ্বারা অর্পিত হয় ঐ পদ কি কর্ম্ম স্বীকার না করণপ্রযুক্ত ঐ লিখনের অভিপ্রায় সিদ্ধ হইলে, কিম্বা করারী তমাসুক কি জামীইত্যাদি তাহা শো করণিয়ার অথবা ঐ শোধকরণিয়ার স্থলাভিষিক্ত জনের নিকটে না দেওন কি আর কোন কারণ প্রযু তাহা কখন ব্যবহারে না আসিলে, বোর্ডের সাহেবদি কি উপরের লিখিত মত নিযুক্ত হওয়া কর্ত্তৃক্ত্যারি অ সাহেবদিগের ক্ষমতা আছে যে সেই প্রকারে ময় কি নষ্ট কি ব্যর্থহওয়া ইষ্টাম্প কাগজ কি পার্চমেণ্ট বেলমইত্যাদি তাঁহারদিগের নিকটে দাখিল হইলে তদ্ মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ উপরের লিখিত মত ঐ ময়লা নষ্ট হওয়া ইষ্টাম্প কাগজ ইত্যাদির স্বামি অথবা তা স্থলাভিষিক্ত জনকে দিতে হুকুম করেন। কিন্তু যে স্থা দোকর তেকর পাঠান যায় তাহার মধ্যে কোন হু টাকাদেওনিয়ার নিকটে পঁহুছিলে সে হুণ্ডীর সহিত ঐ হুকুম সম্পর্ক রাখিবেক না।

[সমান মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ পাইবার দরখাস্ত যে-রূপে দাখিল করিতে হইবেক তাহার কথা।]

দ্বিতীয় প্রকরণ।—পূর্ব্বোক্তমত নষ্ট কি ময়লাহওয়া ইষ্টাম্প কাগজের স্বামিরা যে২ জিলাতে ঐ কাগজ কিনিয়াছে ঐ জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করিবেক যদি ঐ কালেক্টর সাহেবের বিবেচনায় ঐ দরখাস্ত মঞ্জুরকরা উপযুক্ত বোধ হয় তবে তিনি যে বোর্ড কি অন্য সাহেবদিগের অধীন থাকেন ঐ সাহেবেরদের নিকটে ঐ বিষয়ের সম্বাদ পাঠাইবেন এবং বোর্ডইত্যাদির সাহেবদিগের এই প্রকরণের দ্বারা কর্ত্তৃত্ব direct the Collector to deliver to the party or his হইতেছে যে তাঁহারা যত ইষ্টাম্প কাগজ নষ্ট কি ময়লা হইয়াছিল তাহা ঐ দরখাস্তকরানিয়া কি তাহার স্থলাভিষিক্ত জনকে সামান্য ব্যক্তিদিগকে ইষ্টাম্প কাগজ দিবার নিমিত্তে যে২ প্রকার ও নিয়ম আছে ঐ২ প্রকার ও নিয়মে দৃষ্টি রাখিয়া তত্তুল্য ইষ্টাম্প কাগজ দেন কিন্তু ইহাও নির্দ্দিষ্ট হইতেছে যে ঐ ময়লা ইষ্টাম্প কাগজের মূল্য ১০৲ দশ টাকার অধিক না হইলে ঐ কাগজাদি ময়লাহওয়ার কি অন্য কোন প্রকারে নষ্ট কি নিরর্থক হওয়ার সময়াবধি ছয় সপ্তাহের মধ্যে দরখাস্ত না করিলে এমত অনুগ্রহ করা যাইবেক না ইতি।

[প্রতারণা করিয়া ইষ্টাম্প কাগজ জাল করণের কি পরিবর্ত্ত করণের কথা।]

২৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি প্রতারণা করিয়া কোন ইষ্টাম্প কাগজ জাল করে, কিম্বা অধিক মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজের ন্যায় চলিবার অভিপ্রায়ে কোন ইষ্টাম্প কাগজ পরিবর্ত্তন করে, কিম্বা উক্ত কোন কার্য্যের নিমিত্তে কোন ছেনি প্রস্তুত কি ব্যবহার করে কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি জালকরা কি উপরের লিখিতমতে পরিবর্ত্তনকরা কোন ইষ্টাম্প কাগজ প্রতারণা করিয়া চালায় কি বিক্রয়ার্থে দেখায়, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তি উক্তমতে জালকরা কি পরিবর্ত্তনকরা কোন ইষ্টাম্প কাগজ লইয়া প্রতারণামতে কার্য্য করে তবে সেই জন দুই বৎসরের অন্যূন ও সাত বৎসরের অনধিক কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইবেক ইতি।

[জালকরা ইষ্টাম্প কাগজে নিদর্শনপত্র লেখা হইয়াছে দুষ্ট হইলে তাহার কথা।]

৩০ ধারা। যে নিদর্শনপত্রেতে কি লিপিতে ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হয়, কোন লোকের নিকটে থাকা এমত নিদর্শনপত্র কি লিপি উপযুক্ত মূল্যের জালকরা ইষ্টাম্প কাগজে লেখা হইয়াছে ইহা যদি সেই লোক জানিতে পায়, ও সেই জালকরা কাগজ যে জিলাতে পাওয়া গেল সেই জিলার ইষ্টাম্পের মাসুলের জিম্মার ভার যে কালেক্টর সাহেবের প্রতি থাকে তাঁহাকে যদি সেই লোক ঐ কথা অগৌণে জানায়, ও সেই জালকরা কাগজ অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন বিক্রেতার স্থানে খরীদ করা গিয়াছে যদি ঐ কালেক্টর সাহেবের খাতিরজমামতে এই কথার প্রমাণ করে তবে সেই লোক ঐ নিদর্শনপত্রের কি লিপির নকল লিখিবার জন্যে এই আইনমতে আবশ্যক মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ বিনামূল্যে পাইতে পারিবেক। কিন্তু সেই ইষ্টাম্প কাগজে ঐ লিপির নকল যাবৎ না করা যায় তাবৎ সেই কাগজ কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানা হইতে লইয়া যাইতে পাইবেক না ইতি।

[কোন২ আফিডেবিট ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার কথা।]

৩১ ধারা। আইনপক্ষের কোন আদালতে অগৌণে দাখিল করিবার কি পাঠ করিবার কি ব্যবহার হইবার জন্যে যে আফিডেবিট করা যায়, তদ্ভিন্ন যদি কোন আ-

Court of Law, may be taken, shall receive or attest such affidavit unless it be written on a Stamp of not less than the value prescribed in Schedule A annexed to this Act.

[Conveyance to state truly the amount of the purchase money.]

XXXII. From and after the in all cases of the sale of any lands, annuities, or other property, real or personal, moveable or immoveable, or of any right, title, interest, or claim in any such property, when a duty is imposed by this Act on the conveyance thereof, the full purchase or consideration money directly or indirectly paid or secured or agreed to be paid for the same, shall be truly expressed and set forth in words at length in the principal Instrument whereby the property sold shall be conveyed to or vested in the purchaser or in any other person; and if in the course of the investigation of any suit or case that may be pending before any Civil, Criminal, or Revenue Court, it shall appear that the full purchase or consideration money, for the purpose of defeating the provisions of this Act, has not been truly expressed and set forth in the manner above directed, the purchaser and seller shall forfeit severally a sum not exceeding five hundred Rupees and shall also be charged with the payment of five times the amount of the excess of duty which would have been payable for the said Instrument in respect of the full purchase or consideration money if the same had been duly expressed in the said Instrument, beyond the amount of duty actually paid for the same.

[Penalty if person employed to prepare a conveyance inserts a less sum than the true purchase money.]

XXXIII. In like manner, if it shall appear in the course of an investigation as aforesaid that any person employed in preparing any such Instrument as aforesaid has knowingly and wilfully inserted or set forth in such Instrument any less amount than the full and true purchase or consideration money directly or indirectly paid or secured or agreed to be paid for the same, he shall incur the penalties prescribed in the last preceding Section.

[Penalty for executing on unstamped paper a Deed &c. required to be stamped under Schedule A. Proviso.]

XXXIV. If any person shall make, execute, sign, or be a party to any Deed, Instrument, or other Writing engrossed on unstamped paper or other material which by the provisions of this Act should have been engrossed on paper or other material bearing a Stamp of the value set forth in Schedule A, or if any person shall make, execute, sign, or be a party to any Deed, Instrument, or other Writing engrossed on paper or other material bearing a Stamp of less value than the value set forth as aforesaid such person so offending shall forfeit a sum not exceeding one hundred Rupees, or a sum

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২ আগষ্ট।]

ফিডেবিট এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের নি
মূল্যের কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা যায় জ
যে জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেবের কি অন্য কা
কারক সাহেবের সম্মুখে ঐ আফিডেবিট করা যায় নি
তাহা গ্রাহ্য করিবেন না ও তাহাতে দস্তখৎ করিবে
ইতি।

[হস্তান্তর করণপত্রেতে খরীদের টাকা প্রকৃতমতে
খিবার কথা।]

৩২ ধারা। অমুক তারিখঅবধি ও তাহার প
কোন জমী কি বার্ষিক বৃত্তি কিম্বা পৈতৃক কি
পার্জ্জিত স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি কি
কিম্বা তদ্রূপ কোন সম্পত্তিতে কোন স্বত্ব কি
কার কি সম্পর্ক কি দাওয়া বিক্রয় করা গেল,
তাহার হস্তান্তর করণপত্রের উপর এই আইন
কোন মামুল ধার্য্য হয়, তবে আসল যে নিদর্শন
ক্রমে ঐ বিক্রয়করা সম্পত্তি খরীদারকে কি অন্য
ব্যক্তিকে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায় কি অর্পণ
যায় সেই পত্রেতে, ঐ সম্পত্তিপ্রভৃতির নিমিত্তে খরী
কি বিনিময়ের যত টাকা সপষ্টরূপে কি চক্রান্তে দে
যায় ও রক্ষিত হয় কি দিবার করার হয়, তাহা যথার্থ
প্রকাশ হইবেক ও অক্ষরে লেখা যাইবেক। ও দেও
কিম্বা ফৌজদারী কিম্বা মাল আদালতে যে কোন
দ্দমা উপস্থিত থাকে তাহার বিচার করিবার সময়ে
দৃষ্ট হয় যে, এই আইনের বিধান ব্যর্থ করিবার অভি
য়ে খরীদের কি বিনিময়ের সম্পূর্ণ টাকা উপরের অ
মতে যথার্থরূপে ব্যক্ত করা যায় নাই ও লেখা যায়
তবে খরীদারের ও বিক্রেতার পাঁচ শত টাকা ক
জরীমানা হইবেক। তদ্ভিন্ন ঐ ইষ্টাম্প কাগজের
মামুল দেওয়া গিয়াছে, খরীদের কি বিনিময়ের ন
টাকা ঐ নিদর্শনপত্রে উচিতমতে লেখা থাকিলে যদি
হার অধিক ইষ্টাম্প লাগিত তবে যত অধিক হয়
হার পাঁচগুণ তাহারদের দিতে হইবেক ইতি।

[হস্তান্তরকরণপত্র লিখিয়া দিতে যে জন নিযুক্ত
সে জন খরীদের প্রকৃত টাকার কম লিখিলে ত
দণ্ড।]

৩৩ ধারা। তদ্রূপে কোন লোক পূর্ব্বোক্তমতের
নিদর্শনপত্র লিখিয়া দিতে নিযুক্ত হইলে সেই স
প্রভৃতির নিমিত্তে সপষ্টরূপে কি চক্রান্তে খরীদে
বিনিময়ের যত টাকা নিতান্ত দেওয়া গেল কিম্বা
হইল কি দিবার করার হইল সেই সম্পূর্ণ ও প্রকৃ
কার কম জানিয়াশুনিয়া ও ইচ্ছামতে ঐ নিদর্শ
লিখিয়াছে এই কথা যদি পূর্ব্বোক্তমতের বিচারের
দৃষ্ট হয়, তবে তাহার ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখি
হইবেক ইতি।

[A চিহ্নিত তফসীলমতে যে দলীলপ্রভৃতি ই
কাগজে লিখিবার আজ্ঞা হয় তাহা ইষ্টাম্প না
কাগজে লিখিবার দণ্ড। ও বর্জ্জিত কথা।]

৩৪ ধারা। A চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ই
করা কাগজ কি অন্য দ্রব্যেতে যে কোন দলীল
দর্শনপত্র কি অন্য লিপি এই আইনের বিধানমতে
তে হয়, তাহা যদি কোন লোক ইষ্টাম্প না হওয়া
কি অন্য দ্রব্যেতে করে কি লেখে কি দস্তখৎ ক
তাহার এক পক্ষ হয়, কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের
মূল্যের কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে কি অন্য দ্র
যদি কোন ব্যক্তি কোন দলীল কি নিদর্শনপত্র কি
লিপি করে কি লেখে কি তাহাতে দস্তখৎ করে
হার এক পক্ষ হয়, তবে সেই অপরাধির এক শত
পর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক, অথবা যে ইষ্টাম্প কা
দলীল লিখিতে হয় তাহার মূল্যের দশগুণ টা

equal to ten times the value of the Stamp omitted to be used, if the sum so calculated exceed one hundred Rupees. Provided that no person shall be proceeded against for any offence under this Act except at the suit or prosecution of the Collector of the Stamp Revenue.

[Offences cognizable by Magistrate or Justice of the Peace.]

XXXV. Every offence punishable by this Act, except the offences punishable by Section XXIX., shall be tried by any Magistrate or Justice of the Peace.

[Offences cognizable by other tribunals.]

XXXVI. The offences punishable by Section XXIX. shall be tried by the Court having jurisdiction over the same, whether it be the Supreme Court of Judicature or the Session Judge or other Officer.

[Imprisonment in case of non-payment of fine.]

XXXVII. If any person sentenced to any fine under the provisions of this Act, shall not pay the fine to which he shall be sentenced, it shall be lawful for the Officer or Court who tried him, to commit him to prison until the payment of the fine, or the expiration of a term to be assigned, not exceeding three months, whichever shall take place, and this imprisonment shall be in the Civil jail, except in cases of offences punishable by Section XXIII., and in which cases it shall be in the Criminal jail.

[Interpretation. "Stamp" "value."]

XXXVIII. Throughout this Act and the Schedules annexed to it, the word "Stamp" is used to signify a stamped piece of paper or other material for writing on, and by the "value" of a Stamp is meant a sum indicated by words or figures duly impressed upon such piece of paper or other material.

[To be Continued.]

THE 16TH JULY 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 16th July 1859, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon (under a suspension of the Standing Orders) on the 23rd instant:—

A Bill to amend the law relating to offences declared to be punishable on conviction before a Magistrate.

[Preamble]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to offences declared to be punishable on conviction before a Magistrate; It is enacted as follows:—

[British subjects are punishable upon conviction before Supreme Court for certain offences by law made punishable in the Mofussil upon conviction by a Magistrate.]

I. If any offence which by any Act of the Governor General in Council heretofore passed, is de-

[*Government Gazette, 2nd August*, 1859.] 3 V 2

এক শত টাকারঅধিক হয়, তবে সেই মূল্যের দশগুণ-পর্য্যন্ত জরীমানা হইবেক, কিন্তু ইষ্টাম্পের মামুলের কালেক্টর সাহেব মোকদ্দমা কি নালিশ না করিলে এই আইনমতে কোন অপরাধের নিমিত্তে কোন লোকের নামে মোকদ্দমা চলিবেক না ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট কি জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেবের বিচার্য্য অপরাধের কথা।]

৩৫ ধারা। ২৯ ধারামতে যে২ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহা ছাড়া এই আইনমতে অন্য যে সকল অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহার বিচার কোন মাজিষ্ট্রেট কি জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেব করিবেন ইতি।

[অন্য আদালতের বিচার্য্য অপরাধের কথা।]

৩৬ ধারা। ২৯ ধারামতে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহার বিচার যে আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালতে অর্থাৎ সুপ্রিম কোর্টে কি সেশন জজ সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারক সাহেবের আদালতে হইতে পারিবেক ইতি।

[জরীমানার টাকা না দেওয়া গেলে কয়েদ হইবার কথা।]

৩৭ ধারা। এই আইনের বিধানমতে কোন লোকের কোন জরীমানা দিবার আজ্ঞা হইলে যদি সে ঐ দণ্ডাজ্ঞামতে জরীমানা না দেয়, তবে যে কার্য্যকারক সাহেব কি যে আদালত তাহার বিচার করিয়াছিলেন, তিনি তাহাকে ঐ জরীমানার টাকা না দেওয়াপর্য্যন্ত, কিম্বা তিন মাসের অনধিক কোন মিয়াদ নির্দ্ধার্য্য করিয়া সেই মিয়াদ না ফুরণের কালপর্য্যন্ত কয়েদ করিবেন, কিন্তু সেই মিয়াদের মধ্যে টাকা দিলে তাহাকে ছাড়িয়া দিবেন। সেই কয়েদ দেওয়ানী জেলখানায় হইবেক। কিন্তু ২৩ ধারামতে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে সেই অপরাধ হইলে ফৌজদারী জেলখানায় কয়েদ হইবেক ইতি।

[ইষ্টাম্প ও মূল্য এই দুই শব্দের অর্থ।]

৩৮ ধারা। এই আইনের সমস্ত ধারাতে ও তাহার তফসীলে ইষ্টাম্প এই শব্দ যেখানে থাকে তাহাতে ইষ্টাম্পকরা কাগজ কি লিখিবার অন্য দ্রব্য বুঝায়। ও ইষ্টাম্পের মূল্য এই শব্দেতে, সেই কাগজে কি অন্য দ্রব্যেতে অক্ষরে কি অঙ্কেতে যত টাকাপ্রভৃতি ছাপা করা যায় তত টাকাপ্রভৃতি বুঝায় ইতি।

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৬ জুলাই।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৬ জুলাই তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। এই বিষয়ে স্থিরতর বিধি স্থগিত হইল ও কমিটির সাহেবেরা বর্ত্তমান মাসের ২৩ তারিখে এই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইয়া যে২ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, তাহার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইয়া যে২ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহার আইন সংশোধন করা বিহিত এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইয়া যে অপরাধের দণ্ড মফঃসলে তাঁহার দ্বারা হইতে পারে ব্রিটনীয় প্রজারদের এমত কোন২ অপরাধ সুপ্রিম কোর্টে সাব্যস্ত হইলে তাহার দণ্ড হইবার কথা।]

১ ধারা। ইহার পূর্ব্বে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের জারীকরা কোন আইনমতে যে

clared to be punishable upon conviction by a Magistrate, shall be committed by a European British subject beyond the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, the offender shall be liable, upon conviction before one of the said Supreme Courts of Judicature, to the punishment to which by such Act the offender is declared to be liable upon conviction before a Magistrate.

[Courts established by Royal Charter to punish for certain offences declared punishable upon conviction by a Magistrate, when such offences are committed within the limits of their jurisdiction.]

II. If any offence which by any Act of the Governor General in Council heretofore passed is declared to be punishable upon conviction by a Magistrate shall be committed by any person within the local limits of the jurisdiction of any Court of Judicature established by Royal Charter, the offender shall be liable upon conviction before such Court to the punishment to which by such Act the offender is declared to be liable upon conviction before a Magistrate.

[Jurisdiction expressly given to Justice of the Peace not to be affected.]

III. Nothing in this Act shall extend to any case in which jurisdiction is expressly given to a Justice of the Peace to convict the offender.

[Construction of Acts which declare the word "Magistrate" to include a Justice of the Peace.]

IV. Whenever in any Act heretofore passed by the Governor General in Council the word "Magistrate" is declared to include a Justice of the Peace, such Justice of the Peace shall not by virtue of such Act be deemed to have jurisdiction to punish any offence unless the same shall be committed within the local limits of the jurisdiction of any of the Courts of Judicature established by Royal Charter.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

অপরাধের প্রমাণ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হই[ত]
তাঁহার দ্বারা দণ্ড হইতে পারে, এমত কোন অপরা[ধ]
যদি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা শ্রীশ্রীমতী মহারাণী
সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমাসরহদ্দের বাহিরে কো[ন]
স্থানে করে, তবে উক্ত কোন এক সুপ্রিম কোর্টে তাহা
দোষ সাব্যস্ত হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্য[স্ত]
হইয়া উক্ত আইনের দ্বারা ঐ অপরাধির যে দণ্ড হইত[ে]
পারে, তাহার সেই দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইয়া যে অ[প]
রাধের দণ্ড তাঁহার দ্বারা হইতে পারে এমত কোন
অপরাধ রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত আদালতে
এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে করা গেলে ঐ আদালত
তাহার দণ্ড করিবার কথা।]

২ ধারা। ইহার পূর্ব্বে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের জারীকরা কোন আইনমতে
কোন অপরাধ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইয়া
যদি তাঁহার দ্বারা দণ্ড হইতে পারে, তবে সেই প্রকারে
অপরাধ রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতের
এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে কোন লোক করিলে, মাজি-
ষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইয়া ঐ আইনমতে
অপরাধির যে দণ্ড হইতে পারে, ঐ কোর্টের সম্মুখে
সাব্যস্ত হইয়া ঐ অপরাধির সেই দণ্ড হইতে পারিবে
ইতি।

[জুষ্টিস অফ দি পীসকে বিশেষমতে যে ক্ষমতা দে[ওয়া]
ওয়া যায় তাহার হানি না হইবার কথা।]

৩ ধারা। যে২ স্থলে অপরাধির দোষ সাব্যস্ত করি[বার]
জুষ্টিস অফ দি পীসকে বিশেষমতে ক্ষমতা দেওয়া গে[ছে]
সেই২ স্থলে এই আইনের কোন কথা খাটিবেক না
ইতি।

["মাজিষ্ট্রেট সাহেব" এই কথাতে জুষ্টিস অফ দি
পীসকে বুঝায় এমত কথা যে২ আইনেতে থাকে তাহার
অর্থ করিবার ধারা।]

৪ ধারা। ইহার পূর্ব্বে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর
জেনরল বাহাদুরের জারীকরা কোন আইনেতে যদি
এই কথা থাকে যে "মাজিষ্ট্রেট সাহেব" এই শব্দে
জুষ্টিস অফ দি পীসকেও বুঝায়, তবে সেই আইনের
শক্তিক্রমে কোন অপরাধের দণ্ড করিতে ঐ জুষ্টিস অফ
দি পীসের ক্ষমতা আছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে
না। কেবল রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আ[দা]
লতের এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে ঐ অপরাধ
হইলে তাহার দণ্ড করিতে পারিবেন ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No 11.

To the Civil Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

I am directed to transmit to you, for information and guidance, copy of a letter, dated the 7th ultimo, from the Advocate General to the address of the Officiating Under Secretary to Government N. W. Provinces, on the question of the validity of the assumption, by a person in trade, whether man or woman, of a name formerly used by him or her in business, as the name of the firm in which that

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২ আগষ্ট।]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

১১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং ছোট সেক্রেটারী সাহেবের নামে আডবোকেট জেনরল সাহেবের গত মাসের ৭ তারিখের যে পত্র পাঠান তাহার এক নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে পাঠাইতে আজ্ঞা পাইয়াছি। কোন পুরুষ কি স্ত্রী ব্যবসায়ী হইয়া যে নাম করিয়া বাণিজ্যাদি চালাইত তাহার সেই নাম পরে পরিবর্ত্তন হইলেও, আপনার সেই পূর্ব্বের নাম ব্যবসায়েতে চলি-

siness is carried on, notwithstanding any change at may have taken place in his or her name.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

ort William, the 9th June, 1859.

COPY

o F. B. Outram, Esquire, Officiating Under Secretary to the Government, North Western Provinces.

I have the honor to acknowledge the receipt of our letter No. 869, dated the 7th ultimo, (which as erroneously addressed to Simla and which has een forwarded to me by the Judge Advocate Gene-l, to whom it was delivered there) and to state in eply, that I am of opinion that the signature of rs. McEvoy as "M. A. Ludlam" is, under the cir-umstances stated, as valid and effectual as the signa-re of that lady under her present name of M. A. cEvoy would be.

2. There is no legal objection to the assumption y a person in trade, whether man or woman, of a ame formerly used by him or her in business, as he name of the firm in which that business is car-ied on, notwithstanding any change that may have aken place in his or her name, provided there is no and in the use of such former name. Nor is there y legal necessity for adding the words "and com-any" or "and co" or similar words to a proper name, order to entitle a person in trade to use such former ame as a trade name in his or her business, and a ading firm need not consist of more than one person. hus it is clear if this person had originally esta-lished herself in business as Mrs. M. A. Ludlam eing then a widow and rightfully bearing that ame, and if she had subsequently married again nd her second husband had died, she might, with erfect legality, have resumed business in the name f M. A. Ludlam, whatever name she might have cquired by her second marriage.

3. The circumstances that her second husband still living and that she, for ordinary purposes nconnected with her trade, is called Mrs. McEvoy an make no difference in this respect. If entitled trade at all she is as much entitled to use her rmer trade name of M. A. Ludlam as her present ame of M. A. McEvoy, provided the former name e not assumed for purposes of fraud or deception hich there seems no ground for imputing in the resent instance.

4. The question of the name under which Mrs. cEvoy is authorized to trade is quite distinct from he question whether she is entitled to trade at all r her own account and independently of her hus-and, or what security the public has in dealing with her in trade. In many cases there is great ractical difficulty as to this; where a married wo-an being a European British subject carries on usiness apart from and without the knowledge or onsent of her husband, she is not herself personally iable for any debts she may contract except to the xtent of property settled to her separate use and

[*Government Gazette, 2nd August*, 1859.]

তেছে বলিয়া সেই নাম ব্যবসায়সম্পর্কে দিলে তাহা সিদ্ধ হয় কি না এই কথা সেই পত্রে লেখা আছে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ৯ জুন।

(নকল।)

উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত এফ বি উটরাম সাহেব বরাবরেষু।

তোমার গত মাসের ৭ তারিখের ৮৬৯ নম্বরের পত্র পাইয়াছি। (সেই পত্রের শিরনামায় ভুলক্রমে মোকাম শিমুল্যা লেখা যাওয়াতে তথাকার জজ আডবোকেট জেনরল সাহেবের নিকটে পঁহুছিয়াছিল, তিনি আমার নিকটে পাঠাইলেন।) সেই পত্রের এই উত্তর। পত্রেতে যে সকল বৃত্তান্ত লেখা আছে তাহা বিবেচনা করিয়া আমার এই মত হয়। মাকেবয় সাহেবের মেম "এম এ লডলাম" বলিয়া আপনার পূর্ব্বকার যে নাম সহী করিলেন তাহা "এম এ মাকেবয়" বলিয়া আপনার বর্ত্তমান নাম লিখিবার মতে সিদ্ধ ও সফল হয়।

২। কোন পুরুষ কি স্ত্রী ব্যবসায়ী হইয়া যে নাম ধরিয়া ব্যবসায়াদি করে তাহার সেই নাম পরিবর্ত্তন হইলেও, আপনার পূর্ব্বকার নামে ব্যবসায় চালাইতে পারে ও সেই ব্যবসায়সম্পর্কে সেই নামের ব্যবহার করিতে পারে, ইহাতে আইনমতে কোন আপত্তি নাই। কেবল সেই পূর্ব্বকার নামের ব্যবহার প্রতারণা করিয়া না করে। আরও ব্যবসায়ি লোকের বাণিজ্যাদি ব্যাপারে ব্যবসায়সম্পর্কীয় নাম বলিয়া আপনার পূর্ব্বকার নামের ব্যবহার করিবার জন্যে "কোম্পানি" প্রভৃতি শব্দ লিখিবারও কিছু প্রয়োজন আইনমতে নাই। ও বাণিজ্যের কুঠী এক জনমাত্র থাকিলেও হয়। ইহাতে উক্ত মেম বিধবা ও "এম এ লডলাম" তাঁহার যথার্থ নাম, সেই নামমতে তিনি প্রথমে বাণিজ্য করিতে লাগিলেন। পরে তাঁহার পুনরায় বিবাহ হইয়া তাঁহার অন্য যে কোন নাম হয় তাঁহার দ্বিতীয় স্বামির মরণের পরে তিনি আপনার পূর্ব্বকার "এম এ লডলাম" নামে পুনরায় বাণিজ্য করিতে পারেন ইহাতে আইনমতে কিছু বাধা নাই।

৩। সুতরাং তাঁহার দ্বিতীয় স্বামী থাকিতে যদিও তাঁহার ব্যবসায়েরঅসম্পর্কীয় স্থলে তাঁহাকে বিধিমতে মাকেবয় নাম করিয়া বলা যায়, তথাপি ইহাতে পূর্ব্বোক্ত বিধির কিছু বিশেষ হয় না। বাণিজ্য যদি করিয়া থাকিতে পারেন, তবে আপনার বর্ত্তমান "এম এ মাকেবয়" নাম যেমন চালাইতে পারেন তেমনি আপনার ব্যবসায়সম্পর্কীয় পূর্ব্বের "এম এ লডলাম" নামও চালাইতে পারেন। কেবল প্রতারণার কি প্রবঞ্চনার কোন কার্য্যের নিমিত্তে আপনার সেই পূর্ব্বকার নামের ব্যবহার না করেন। বর্ত্তমান স্থলে প্রতারণার কোন সন্দেহ করিবার কারণ দৃষ্ট হয় না।

৪। অপর মাকেবয় সাহেবের মেম যে নাম ধরিয়া বাণিজ্য করিতে পারেন সেই এক কথা। তিনি স্বামির স্বতন্ত্র ভাবে আপনার নিমিত্তে বাণিজ্য করিতে পারেন কি না, ও বাণিজ্যভাবে তাঁহার সঙ্গে লেনাদেনা করাতে সাধারণ লোকেরদের নিরাপদ হয়, এই অন্য কথা। এই প্রকারের স্থলে অনেকবার কার্য্যভাবে বড় কঠিন হয়। ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইয়া কোন বিবাহিতা স্ত্রী যদি আপন স্বামির স্বতন্ত্রভাবে ও তাঁহার অজ্ঞাতসারে কি অননুমতিতে বাণিজ্য ব্যবসায় করেন, তবে সেই স্ত্রীর ঋণের জন্যে সেই স্ত্রী দায়ী নহেন, কেবল তাঁহার নিজ কার্য্যের নিমিত্তে তাঁহার স্বতন্ত্র যেপর্য্যন্ত ধন থাকে সেপর্য্যন্ত দায়ী হন। ও তাঁহার স্বামী যদি তাঁহাকে বাণিজ্য

unless her husband can be shown to have authorized or adopted her acts in trading he cannot be held liable. But where, as appears to be the case here, the husband has expressly assented, or oven where he has implied assent (as he must be taken to do when he knows of the wife carrying on trade does not object or derives himself benefit from it,) to her carrying on trade, he must be taken to have adopted that trade as his own, and to constitute her his agent for carrying it on, so as to render himself personally liable for her acts in the course of conducting the business. If it be true as stated, by Mrs. McEvoy, that Mr. McEvoy by deed or settlement authorized her to carry on the business in the name of M. A. Ludlam, there can be no doubt I think either of his liability for any trade debts she may incur in that name, or of the legality of the business thus carried on through her agency.

5. It is not stated in respect of what particular dealing or documents the objection has arisen. The right of the lady to use the name of M. A. Ludlam and to bind her husband by her signature is limited, I think, to dealings in and incidental to her trade as a Milliner or in any business engrafted upon that trade, which it can be clearly shewn Mr. McEvoy has authorized her to carry on. In any other dealings the ordinary disabilities of a married woman would apply, whether she signed in the name of Ludlam or of McEvoy.

6. In English Courts, a suit could not be entertained by Mrs. McEvoy in her own name, without joining her husband as a co-plaintiff; and in many cases it would be right that he should sue alone, in his own name, and in suits against the firm, he would be the only person against whom personally an action could in ordinary cases be brought.

(Signed) W. RITCHIE,
Advocate General.

(True Copy)
R. STUART,
Assistant Register.

করিতে অনুমতি না দিয়া থাকেন, কিম্বা তাঁহার বাণি
কার্য্য আপনার কার্য্যমতে স্বীকার না করেন, তবে তি
সেই ঋণের নিমিত্তে দায়ী নহেন। এই স্থলে দৃষ্ট হইতে
স্ত্রীর বাণিজ্য করিতে স্বামী স্পষ্টরূপে সম্মত হইয়াছে
এমত স্থলে, কিম্বা স্ত্রী বাণিজ্য করিতেছেন ইহা জানি
স্বামী যদি তাহাতে আপত্তি না করেন কিম্বা সেই ব্য
য়েতে লাভ পান, তবে ভাবেতে সম্মত হইয়াছেন
করিতে হইবেক। এমত স্থলেও, সেই স্বামী ঐ বা
আপনার বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ও সেই বাণিজ্য
লাইতে স্ত্রীকে আপনার কর্ম্মকারস্বরূপে নিযুক্ত
য়াছেন, এমত জ্ঞান করিতে হইবেক। ইহাতে ঐ বা
কার্য্যেতে স্ত্রী যাহা করেন তাহার নিমিত্তে স্বামী অ
নাকে দায়ী করেন। মাকেবয় সাহেবের মেম এই
কহিয়াছেন যে, মাকেবয় সাহেব দলীল কি নিরূপ
করিয়া আমাকে এম এ লডলাম নামে বাণিজ্য ব্য
করিতে ক্ষমতা দিয়াছেন. এই কথা যদি সত্য হয়
সেই নামেতে বাণিজ্য করিয়া তাঁহার ব্যবসায়সম্প
যে সকল ঋণ হয় তাহার নিমিত্তে স্বামী দায়ী আছে
স্ত্রীর দ্বারা যে বাণিজ্য চলিতেছে তাহা আইনসিদ্ধ
ইহাতে বুঝি কিছু সন্দেহ নাই।

৫। বিশেষ যে ব্যাপার কি দলীল ধরিয়া ঐ আ
হইয়াছে তাহা ব্যক্ত হয় নাই। মাকেবয় সাহেব
নার মেমকে বাণিজ্য করিতে অনুমতি দিয়াছেন
যদি স্পষ্টরূপে দেখান যাইতে পারে তবে সেই বা
ক্রমে ঐ মেম মিলিনরী কর্ম্ম কি অন্য কর্ম্ম করুন
বাণিজ্য কার্য্যেতে ও তদ্ঘটিত ব্যাপারে যে সকল
পার হয় কেবল তাহাতে ঐ মেম "এম এ লডলাম"
চালাইতে ও সেই নাম সহী করিয়া আপন স্বামিকে
করিতে পারেন আমার এই বিবেচনা। অন্য
ব্যাপারে ঐ মেম লডলাম নাম কি মাকেবয় নাম
করুন তাহাতে বিবাহিতা স্ত্রীর সাধারণমতের যে
মতা তাহা খাটিবেক।

৬। ইঙ্গলণ্ডীয় আদালতে যদি মাকেবয় সাহে
মের মোকদ্দমা উপস্থিত করিতেন, তবে আপনার
স্বামিকেও ফরিয়াদী না করিলে সেই মোকদ্দমা
হইতে পারিত না। অনেক স্থলে ঐ স্বামির নিজ
নালিশ করা উচিত হয়। ও সেই বাণিজ্যের কুঠীর
নালিশ হইলে সামান্যতঃ কেবল সেই স্বামির নামে
কদ্দমা চলিতে পারে।

ডবলিউ রিচি।
আডবোকেট জেনরল।

(যথার্থ নকল।)
আর ষ্টুআর্ট।
আসিস্টাণ্ট রেজি

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translate*

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 21st July, 1859.

Moulavee Mahomed Mahmood, Moonsiff of Juggernath Digay, Zillah Tipperah, for one month from the 1st instant, under Medical Certificate.

Baboo Gourchunder Mojoomdar, Moonsiff of Kaguzpookeriah, Zillah Nuddea, for 15 days, from the 8th instant, on urgent private affairs.

The 26th July, 1859.

The remaining portion, viz. two days, of leave of absence granted to the Moonsiff of Atteea, Zillah My-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২ আগষ্ট।]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৫ জুলাই।

জিলা ত্রিপুরার জগন্নাথ দীঘীর মুনসেফ শ্রীযুত
মহম্মদ মাহমুদ চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে
মাসের ১ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছে

জিলা নদীয়ার কাগজপুকুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত
গৌরচন্দ্র মজুমদার আপনার অত্যন্ত প্রয়োজনের
নিমিত্তে বর্ত্তমান মাসের ৮ তারিখঅবধি পনের
ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ জুলাই।

সদর আদালতের গত মাসের ২৮ তারিখের
মতে জিলা মযমনসিংহের আটিয়ার মুনসেফকে

mensing, under the Court's orders of the 28th May last, is hereby cancelled.

A. W. RUSSELL, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৪৪৬৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৩ জুলাই।

শ্রীযুত সি এম বেলাই সাহেব (Mr. C. S. Belli,) পাটনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব (Mr. C. H. Campbell,) ময়মুনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ ব্রডহর্ষ্ট সাহেব (Mr. W. H. Brodhurst,) ত্রিহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন। কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ পূরণিয়ার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত সি এফ কার্নাক সাহেব (Mr. C. F. Carnac,) ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালক্টর ও নিমকের এজেণ্টের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ টি টকর সাহেব (Mr. W. T. Tucker,) বাকরগঞ্জের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এ পিগু সাহেব (Mr. A. Pigou,) সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ মুরশিদাবাদের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এচ এল ডাম্পিয়র সাহেব (Mr. H. L. Dampier,) যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ ত্রিহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ এ আর আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. H. A. R. Alexander,) যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব (Mr. H. C. Richardson,) যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব (Mr. H. C. Richardson,) পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এ জে জ্যাকসন সাহেব (Mr. A. J. Jackson,) ময়মুনসিংহের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ বগুড়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এচ বালফোর সাহেব (Mr. H. Balfour,) ত্রিহুতের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত সি লিমণ্ড সাহেব (Mr. C. Limond,) ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ ত্রিপুরার কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এচ এ আর আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. H. A. R. Alexander,) বাকরগঞ্জের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এ জে এলিয়ট সাহেব (Mr. A. J. Elliot,) সারণের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ মেদিনীপুরের কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

[*Government Gazette, 2nd August*, 1859.]

দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট দুই দিন বাতিল হইয়াছে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব (Mr. A. V. Palmer,) যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে ডি ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. D. Ward,) যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ ময়মুনসিংহের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি এফ হার্বি সাহেব (Mr. C. F. Harvey,) যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ জে আর বেনব্রিজ সাহেব (Mr. A. J. R. Bainbridge,) যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ বাকরগঞ্জের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর জে উইগ্রাম সাহেব (Mr. R. J. Wigram,) যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ সারণের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই ই উডকক সাহেব (Mr. E. E. Woodcock,) নদীয়ার কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেব (Mr. L. R. Tottenham,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে অথবা শ্রীযুত উডকক সাহেব যাবৎ না পঁহুছেন তাবৎ নদীয়ার কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এস এচ সি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C. Tayler,) পূরণিয়ার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি ওয়ালটন সাহেব (Mr. T. Walton,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে কিম্বা শ্রীযুত টেলর সাহেব যাবৎ না পঁহুছেন তাবৎ পূরণিয়ার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত আর জে উইগ্রাম সাহেব(Mr. R. J. Wigram,) সারণের দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর ও বিবাহের রেজিষ্টার হইবেন।

শ্রীযুত এচ এচ রাবিনসন সাহেব (Mr. H. H. Robinson,) চম্পারণের দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ তমলুকের দাতব্য ঔষধালয়ের মেম্বর হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৩ জুন।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু মথুরনাথ বাঁড়ুয্যা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ জুন।

কলিকাতার সেণ্ট জেম্‌স নামক ভজনালয়ের ধর্ম্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি এম ডি সি ওয়াল্টর্স সাহেব (Reverend M. D. C. Walters,) ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২ মে তারিখের হুকুমমতে স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে অধিক পাঁচ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বক্সরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ডবলিউ গারফিন সাহেব(Mr. J. W. Garstin,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

নং ৬৫০।

ইশ্তেহার।

জেলা হিজলীর কমী বা বেশী হউক মোওয়াজী ৮,০০,০০০/ মোন নেমক উক্ত এজেন্সীর হাশীলার নিকি তিন ঘাটের গোলাহায়হইতে মোং সালিখার সরকারী গোলায় ঢোলাই করিয়া আনিবার কারণ টেণ্ডরের ম খাস্ত লওয়া যাইবেক। কিন্তু অক্টোবর মাসের প্রথম কোটালে এবং সন ১৮৬০ সালের ১ ফিব্রুআরির মধ্যে উক্ত নেমক সালিখা মোকামে আনিয়া দাখিল করিতে হইবেক। সন ১৮৫৯ সালের ১৫ আগষ্ট তারিখে কে দুই প্রহরের পর কোন টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক না।

২ দফা। দরখাস্তকারি ব্যক্তিরা যে দরে ও যে নিয়মে ঐ নেমক উক্ত মোকামে ঢোলাই করিয়া আনি স্বীকার করিবেক তাহা ঐ টেণ্ডরের দরখাস্তে লিখিয়া দিতে হইবেক।

৩ দফা। উক্ত তিন ঘাটে উক্ত নেমক কান্ট্রাক্টদারকে ওজন দেওয়া যাইবেক এবং কান্ট্রাক্টদারে নিজ খরচায় সেই স্থানে সুলুপ বা কিস্তী বোঝাই হইবেক। আর সালিখা মোকামে উক্ত নেমক সরকারী খরচ সুলুপ বা কিস্তী হইতে উঠাইয়া লইয়া ওজন করা যাইবেক।

বিমৌজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ জুলাই।

	মোন
কৃষ্ণনগর	২,৮৫,০০০/
রামনগর	৪,২০,০০০/
পুরীঘাটা	৯৫,০০০/

ই টি টুবর। সেক্রেটারী

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

NOTICE.

Plundered by the Rebel Nana during the mutiny at Bithoor, Zillah Cawnpoor, the undermention Government Promissory Notes lastly endorsed to Ujoodhya Baee Thuttee by Chunnunlall and Samlall

Former No.	110 of 1841-42,	New No.	46374 of 1854 55,	for Co.'s Rs.	800	0	0
,, No.	16257 of Do.	,, No.	46376 of Do.	,, ,,	500	0	0
,, No.	12046 of 32594, of Do.	,, No.	46350 of Do.	,, ,,	3000	0	0
,, No.	857 of 5237, of Do.	,, No.	46375 of Do.	,, ,,	600	0	0

Payment of the above Notes and of Interest thereupon has been stopped at the Loan Office and D plicates will be applied for.

UJOODHYA BAEE THUTTEE,
Proprietor.
PER RUGHOONAUTH RAO MOOKHTAR.

Cawnpoor, 21st June, 1859.

১৮৫৯ সালের ৮ আইনের বঙ্গানুবাদ সদর দেওয়ানী আদালতের নজির অনুবাদক শ্রীপ্রসন্নচন্দ্র মুখোপ ধ্যায় ও শ্রী কৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্ত্তৃক প্রকাশিত হইয়াছে, মূল্য ১ ০ টাকা, গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা কলিকাতার যোড় সাঁকো বলরাম দের ষ্ট্রিটে ১।২ নম্বর বাটী অনুবাদ যন্ত্রালয়ে, কি একাউণ্টেণ্ট জেনরলের আফিশে প্রথমো অথবা সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু চন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায়ের আফিশে শেষোক্ত ব্যক্তির নি তত্ত্ব করিলে পাইবেন।

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি	৩৮০০০	শং	২৷৷০	প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা	১খণ্ড ৪
নূতনাভিধান	২০০০০	ঐ	১	সপ্তকাণ্ড রামায়ণ	প্রং ২
অমরার্থ দীধিতি			১৷৷০	আরব্যোপাখ্যান,	১ নং
হরিভক্তি বিলাসটীক			১০৲	৫, পঞ্চম খণ্ডে	৫
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অ-				অপূর্ব্বোপাখ্যান,	২ প্রং ২
ষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ				বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য	১
গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি				আদ্যকৃত ইংবাং ডিক্সনরি	
২৪ সংখ্যাপর্য্যন্ত			৬৲	অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও	
এবং প্রতিমাসে একং খণ্ড				বাং অর্থসমন্বিত ৭২০ পৃষ্ঠা	
প্রকাশ হইতেছে			।০	এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে	
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভ-				কখন প্রকাশ হয় নাই	৫
ষার অনুবাদিত	১	।২	।৩	শিবসংকীর্ত্তন	১
৪।৫ ।৬ ।৭ ।৮ ।৯ স্কন্ধ			৪৷৷০	ইংরাজী শকুন্তলা	১
যোগবাশিষ্ঠ	১নং	২	২৬ সর্গ ৪	প্রবোধচন্দ্র নাটক	১
গীতাবলি			।০	পুরাণের অনুক্রমণিকা	।০
অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত,				হিতোপদেশ	ইং বাং সং ২

কাজীর বিচার	৷৷০	প্রিয়ম্বদ
অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর		কেরি বাংইংডিক্সনরি ৫
মানসিংহ চৌরপঞ্চাশতএক		জেকবের লা, ডিক্সনরি ১
জেলদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি	১	পূর্ণচন্দ্রোদয়.
রোবক ও হকিম মৌলবী		রাজা রামমোহন রা
আবদুল মজিদকৃত পারস্য		জীবনচরিত্র
ভাষার অভিধান	৪০	চিকিৎসাসার
রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য		কোলব্রুকের অমরকোষ
এবং পারস্য ও ইংডিক্স-		ঐ ব্যবস্থা ...
নরি ২ বালম	৫০	ঐ হিন্দুলা ...
রোম দেশীয় ইতিহাস	৬৲	ঐ মেকনাটন
গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ	৩৲	গবর্ণমেণ্ট আইন ইং১৮
ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ	৩৲	নাং ১৮৩৩, ৯বালম ১
ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ	৩৲	শব্দসাধন মুক্তাবলী
পঞ্চাবেতিহাস	১৲	চমৎকার হিরাজাদ ...
প্রাচীন ঐ	২৲	আলালের ঘরের দুলাল
ন্যায়দর্শন	২৷৷০	মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ
পূরাবৃত্ত বিবরণ	১৲	নানাপ্রকার মুদ্রাঙ্কন
		যন্ত্রের আমদানী হইয়া

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২ আগষ্ট।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 9, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৯ আগষ্ট।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 30TH JULY, 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 25th July 1859, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XVIII. OF 1859.

An Act to amend the law relating to offences declared to be punishable on conviction before a Magistrate.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to offences declared to be punishable on conviction before a Magistrate; It is enacted as follows :—

[British subjects how punishable for offences by law made punishable in the Mofussil upon conviction by a Magistrate.]

I. If any offence which by any Act of the Governor General in Council heretofore passed is declared to be punishable upon conviction by a Magistrate shall be committed by a European British subject beyond the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Courts of Judicature, the offender if not otherwise punishable shall be liable, upon conviction before one of the said Supreme Courts of Judicature, to the punishment to which by such Act the offender is declared to be liable upon conviction before a Magistrate.

[When such offences are committed within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Courts.]

II. If any offence which by any Act of the Governor General in Council heretofore passed is declared to be punishable upon conviction by a Magistrate shall be committed by any person within the local limits of the jurisdiction of any Court of Judicature established by Royal Charter, the offender if not otherwise punishable shall be

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩০ জুলাই।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৫ জুলাই তারিখে সম্মতি প্রকাশ করেন, এইক্ষণে সেই আইন সকল লোককে জানাইবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৮ আইন।

মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যে২ অপরাধের প্রমাণ হইয়া দণ্ড হইতে পারে, তাহার আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যে২ অপরাধের প্রমাণ হইয়া দণ্ড হইতে পারে তাহার আইন সংশোধন করা বিহিত এই কারণে এইং বিধান হইল।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যে অপরাধের প্রমাণ হইলে মফঃসলে তাঁহার দ্বারা আইনমতে দণ্ড হইতে পারে, ব্রিটনীয় প্রজারদের সেই অপরাধ সাব্যস্ত হইলে তাহারদের যে দণ্ড হইবেক তাহার কথা।]

১ ধারা। ইহার পূর্ব্বে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের জারীকরা কোন আইনমতে যে অপরাধ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে দণ্ডের যোগ্য প্রকাশ হয় এমত কোন অপরাধ যদি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমাসরহদ্দের বাহিরে কোন স্থানে করে, তবে অপরাধির অন্য প্রকারের দণ্ড হইতে না পারিলে উক্ত কোন এক সুপ্রিম কোর্টে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইয়া উক্ত আইনের দ্বারা ঐ অপরাধী যে দণ্ডের যোগ্য প্রকাশ হয়, তাহার সেই দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[ঐ অপরাধ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর আদালতের এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে করা গেলে তাহার দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। ইহার পূর্ব্বে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের জারীকরা কোন আইনমতে যে অপরাধ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে দণ্ডের যোগ্য প্রকাশ হয় এমত অপরাধ রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতের এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে যদি কোন লোক করে তবে অপরাধির

liable upon conviction before such Court to the punishment to which by such Act the offender is declared to be liable upon conviction before a Magistrate.

[Jurisdiction expressly given to Justice of the Peace not to be affected.]

III. Nothing in this Act shall extend to any case in which jurisdiction is expressly given to a Justice of the Peace to convict the offender.

[Construction of Acts which declare the word "Magistrate" to include a Justice of the Peace.]

IV. Whenever in any Act heretofore passed by the Governor General in Council the word "Magistrate" is declared to include a Justice of the Peace, such Justice of the Peace shall not by virtue of such Act be deemed to have jurisdiction to punish any offence unless the same shall be committed within the local limits of the jurisdiction of any of the Courts of Judicature established by Royal Charter.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

অন্য প্রকারের দণ্ড হইতে না পারিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইয়া ঐ আইনমতে অপরাধী যে দণ্ডের যোগ্য প্রকাশ হয় ঐ কোর্টের সম্মুখে সাব্যস্ত হইয়া তাহার সেই দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[জুষ্টিস অফ দি পীসকে বিশেষমতে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহার হানি না হইবার কথা।]

৩ ধারা। যেং স্থলে অপরাধির দোষ সাব্যস্ত করিয়ে জুষ্টিস অফ দি পীসকে বিশেষমতে ক্ষমতা দেওয়া গেহ সেইং স্থলে এই আইনের কোন কথা খাটিবেক ন ইতি।

["মাজিষ্ট্রেট সাহেব" এই কথাতে জুষ্টিস অফ দি পীসকে বুঝায় এমত কথা যেং আইনেতে থাকে তাহা অর্থ করিবার ধারা।]

৪ ধারা। ইহার পূর্ব্বে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের জারীকরা কোন আইনেতে যদি এই কথা থাকে যে 'মাজিষ্ট্রেট সাহেব" এই শব্দেতে জুষ্টিস অফ দি পীসকেও বুঝায়, তবে রাজকীয় চার্টর দ্বারা স্থাপিত, কোন আদালতের এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে অপরাধ না হইলে, সেই আইনের শক্তিক্রমে ঐ জুষ্টিস অফ দি পীসের ঐ অপরাধের দণ্ড করিতে ক্ষমতা আছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক ন ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

DRAFT OF ACT.

A Bill to consolidate and amend the law relating to Stamp Duties.

[Concluded from page 541.

SCHEDULE A.

Specifying Instruments and Writings which require Stamps, and indicating the proper Stamps for those Instruments and Writings.

	Proper Stamps.	
	Rupees.	*Annas.*
1. Agreement, Ikrar, or any Minute or Memorandum of an Agreement, or any Acknowledgment of a debt as signified by the signature of the debtor to a closed account or otherwise; such Agreement, Minute, Memorandum, or Acknowledgment not being otherwise provided for in this Schedule, whether the same be only evidence of a contract or obligatory upon the party—		
If relating to matters capable of valuation, and with the value stated	The same Stamp as for a Bond for the payment of the amount of the value stated.	
If for an annual or any periodical payment ...	The same Stamp as for a Bond for the amount of ten years' payment, or of the total sum secured if less.	
If for the performance of any legal act, or for a purpose not restricted to, nor specifying any amount	An optional Stamp; See Section X. of the Act.	
Exemptions.		
Agreement for the hire of labor.		
2. Affidavits and solemn declarations not made for the immediate purpose of being filed, read, or used in any Court of law, per sheet	1	0
Exemptions.		
Affidavits required before grant of probate, letters of administration, &c.		
3. Assignments, if not of the nature specified under the heads of Conveyances and Settlements, nor specially exempted—		

	Proper Stamps.	
	Rupees.	*Annas.*
In cases where the assignment is of any interest secured by an original Deed or Instrument on a Stamp of a value less than eight Rupees ...	The same Stamp as the original Deed.	
In other cases	8	0

4. Bills of Exchange, Letters of Credit, Drafts, Promissory Notes, Hoondies, Teeps, Burats, and other orders and obligations for the payment of money, not being Bonds, Tumusooks, or Instruments or Writings bearing the attestation of one or more witnesses—	Inland.		Foreign as Inland, or if drawn in 3 sets, each to be stamped.	
	Rupees.	*Annas.*	*Rupees.*	*Annas.*
If payable on demand	0	1		
If payable at any period not exceeding one year after date or sight, then—				
Bills not exceeding 25 Rupees	0	1		
Above 25 Rs. and not exceeding 50 Rs. ...	0	2	0	1
,, 50 ,, ditto 100 do. ...	0	3	0	1
,, 100 ,, ditto 200 do. ...	0	6	0	2
,, 200 ,, ditto 300 do. ...	0	9	0	3
,, 300 ,, ditto 500 do. ...	0	12	0	4
,, 500 ,, ditto 1,000 do. ...	1	2	0	6
,, 1,000 ,, ditto 2,000 do. ...	1	8	0	8
,, 2,000 ,, ditto 3,000 do. ...	2	4	0	12
,, 3,000 ,, ditto 5,000 do. ...	3	0	1	0
,, 5,000 ,, ditto 10,000 do. ...	6	0	2	0
,, 10,000 ,, ditto 20,000 do. ...	12	0	4	0
,, 20,000 ,, ditto 30,000 do. ...	18	0	6	0
,, 30,000 and upwards	24	0	8	0

5. Any of the Instruments described in No. 4, payable at a period exceeding one year after date or sight ... ...

The same Stamp as for Bonds for the payment of the same amount.

6. Bills of Sale—*See Conveyance and Mortgage.*

7. Bonds and Tumusooks for the payment of money, whether attested or not, and all attested obligations for the payment of money—

	Rupees.	*Annas.*
If for any sum not exceeding 50 Rs.	0	4
Above 50 Rs. and not exceeding 100 ,,	0	8
,, 100 ,, ditto 200 ,,	1	0
,, 200 ,, ditto 300 ,,	2	0
,, 300 ,, ditto 500 ,,	4	0
,, 500 ,, ditto 1,000 ,,	6	0
,, 1,000 ,, ditto 2,000 ,,	10	0
,, 2,000 ,, ditto 3,000 ,,	16	0
,, 3,000 ,, ditto 5,000 ,,	20	0
,, 5,000 ,, ditto 10,000 ,,	32	0
,, 10,000 ,, ditto 20,000 ,,	40	0
,, 20,000 ,, ditto 50,000 ,,	80	0
,, 50,000 ,, ditto 1,00,000 ,,	100	0
,, 1,00,000 ,, ditto 1,50,000 ,,	150	0
,, 1,50,000 ,, ditto 2,00,000 ,,	200	0
And for every further lac of Rupees or part thereof	100 Rupees in addition.	

8. Bonds concerning respondentia and bottomry ... The same Stamp as for a Bond for the payment of the amount insured.

9. Bonds given as security for the transfer of Government Security or for the delivery or accounting for any matter or thing capable of being valued ... The same Stamp as for a Bond for the payment of the amount engaged to be paid or accounted for, or of the value of the thing to be delivered or transferred.

10. Bonds for an annual or any periodical payment whether for a fixed or for an indefinite period ... The same Stamp as for a Bond for the payment of a sum equal to ten times the yearly payment, or of the total sum secured if less.

11. Bonds when the amount of the money to be secured is not specified ... ... An optional Stamp; see Section X. of the Act.

	Proper Stamps.
	Rupees. *Annas.*
12. Bonds for the due execution of an office or work, mochulkas and the like, taken by individuals, and all other Bonds not otherwise specially provided for	An optional Stamp: see Section X. of the Act.
When the amount is limited to a certain sum ...	The same Stamp as for a Bond for the payment of such limited sum.
13. Bonds taken as collateral security, with some Deed or Instrument executed on the Stamp prescribed for Conveyances or Money Bonds, or as security for the performance of any other contract, covenant, or agreement, not being for the payment of money, the transfer of property, or the satisfaction of any pecuniary demand	The same Stamp as the Deed, Instrument, contract, covenant, or agreement, if of value not exceeding eight Rupees: otherwise a Stamp of eight Rupees.
Exemptions.	
Arbitration Bonds.	
14. Security Bonds which may be taken by order of any Court, Collector, or other judicial or revenue authority, also Razeenamahs, Sooluhnamahs, and Rufanamahs, filed in any suit pending in a Court of justice.	To be charged as specified and prescribed in Schedule B.
15. Charter-parties, or any agreement or contract for the Charter of any Sea-going Ship or Vessel, or any memorandum, letter, or other writing between the Captain, Master, or Owner of any such Ship or Vessel, and any other person, for or relating to the freight or conveyance of any money, goods, or effects on board of such Ship or Vessel	If the amount payable under the writing exceeds one thousand Rupees—eight Rupees. If the amount does not exceed one thousand Rupees—according to the scale prescribed for Bonds for the payment of money.
16. Composition Deeds or other Instruments of composition between a debtor and his heirs, or their creditors	If the amount of composition exceeds one thousand Rupees—eight Rupees. If the amount of composition does not exceed one thousand Rupees—according to the scale prescribed for Bonds for the payment of money.
17. Contracts and Deeds, if not otherwise especially provided for	As Agreements.
18. Conveyances (Kubulas, Bynamahs) or Deeds or Instruments of any kind or description whatsoever, executed for the sale or transfer, for a consideration, of any lands, tenements, rents, annuities, or other property, real or personal, moveable or immoveable, or of any right, title, or claim to or upon, or interest in any lands, houses, rents, annuities, or other property, that is to say, for or in respect of the principal or only Deed, Instrument, or Writing whereby the property sold shall be conveyed to or otherwise vested in the purchaser or purchasers, or to some other person by his or their directions—	

When the purchase or consideration money therein expressed or denoted shall not exceed one hundred Rupees	*Rupees.* 1	*Annas.* 0
Above 100 Rs. and not exceeding 200 Rs.	2	0
„ 200 „ ditto 500 „	4	0
„ 500 „ ditto 1,000 „	8	0
„ 1,000 „ ditto 2,000 „	12	0
„ 2,000 „ ditto 3,000 „	16	0
„ 3,000 „ ditto 5,000 „	24	0
„ 5,000 „ ditto 8,000 „	36	0
„ 8,000 „ ditto 12,000 „	50	0
„ 12,000 „ ditto 20,000 „	80	0
„ 20,000 „ ditto 30,000 „	120	0
„ 30,000 „ ditto 50,000 „	200	0
„ 50,000 „ ditto 1,00,000 „	400	0
And for every further 50,000 Rs. or part thereof	100 in addition.	

	Proper Stamps.
	Rupees. *Annas.*
Note.—When of several Deeds, Instruments, or Writings, a doubt shall arise which is the principal, it shall be lawful for the parties to determine for themselves which shall be so deemed. In all cases, however, where there are more Deeds than one, every other Deed than the principal requires the same Stamp as the principal Deed, if of value not exceeding eight Rupees (which shall be the maximum Stamp for collateral Deeds,) and all such collateral Deeds shall specify by their contents which other is the principal Deed by which the conveyance has been effected, certifying that it is executed on the proper Stamp.	
Exemptions.	
All transfer of subscription to any of the Government Loans, or other Government Securities.	
All transfers by mere endorsement of Bills of Exchange, Promissory Notes, and the like.	
19. Co-partnership.—Deeds or other Instruments of	0
20. Copies.—Copy or counterpart of any Deed or Instrument attested to be a true copy and furnished to a party to the same for the purpose of being given in evidence for the recovery of any sum of money, property, interest, or right secured thereby.	The same duty as prescribed for the original Deed by this Act.
21. Where such copy may be made for the security or use of any person not being a party to, or having any benefit or interest immediately under the agreement, contract, bond, deed, or other instrument, per sheet	0 8
22. Copy of extract of any Deed, Instrument, Schedule, Receipt, or other matter annexed to any agreement, contract, bond, deed, or other instrument, per sheet	0 8
23. Copies authenticated of any records, letters, accounts, statements, reports, or other writings furnished to individuals from any of the Public Offices of Government, per sheet	0 8
For copies of Revenue and Judicial Papers to be given from the Courts of Justice, Revenue Kucheries, &c.	See Schedule (B.)
Exemptions.	
Copies of papers which Public Officers are directed by any general regulation to make, require, or furnish, for which Stamps are not specially required by this Schedule.	
24. Deeds of gift and dower whether to take effect on the instant, or at a further period, determinate or indeterminate	The same Stamps as for Conveyances.
25. Deeds of any kind not otherwise particularized in this Schedule	As agreements.

	Proper Stamps.
26. Exchanges.—Any Deed or Instrument whereby any real property shall be conveyed or surrendered in exchange for other property—	
If no sum of money shall be paid or agreed to be paid for equality of exchange. ...	*Rupees.* 8 *Annas.* 0
If any sum of money be paid or agreed to be paid for equality of exchange.	A Stamp of value exceeding by eight Rupees the Stamp required for a Conveyance in a case where the consideration is equal to the sum paid or agreed to be paid for equality of exchange.
27. Leases.—Any lease made in perpetuity, or for a term of years, or period determinable with one or more lives, or otherwise contingent, in consideration of a sum of money paid in the way of premium, fine, or the like, if without rent ...	The same Stamp as for a Conveyance or Deed of Sale for a sum of the amount of such consideration
28. Any Lease of lands, houses, or other real property at a rent without any payment of any sum of money by way of fine or premium— ...	

Where the lease is for a period not exceeding one year.		Where the lease is for a period exceeding one year.	
Rupees.	*Annas.*	*Rupees.*	*Annas.*
0	4	0	8
0	8	0	12
0	12	1	0
1	0	2	0
2	0	4	0
4	0	8	0
8	0	16	0
16	0	32	0
24	0	48	0
40	0	80	0
100	0	200	0
200	0	400	0
100	0	200	0

Where the rent calculated for a whole year shall not exceed 24 Rupees	The same Stamp as for a lease for a period not exceeding one year.
Exceeding 24 Rs. but not exceeding 50 Rs. ...	
50 „ „ 100 „ ...	
100 „ „ 250 „ ...	
250 „ „ 500 „ ...	
500 „ „ 1,000 „ ...	
1,000 „ „ 2,000 „ ...	
2,000 „ „ 4,000 „ ...	
4,000 „ „ 6,000 „ ...	
6,000 „ „ 10,000 „ ...	
10,000 „ „ 25,000 „ ...	
25,000 „ „ 50,000 „ ...	
and for every additional 25,000 or part thereof ...	
29. Any Lease of lands, houses, or other real property at a rent for an indefinite term, and without any payment of any sum of money by way of fine or premium.	A Stamp of value equal to the joint values of Stamps for a conveyance, in consideration of a fine, and a lease for the rent.
30. Any Lease of lands, houses, or other real property, stipulating for a rent, and granted in consideration of a fine or premium.	The same Stamp as for the lease.
31. The Counterpart of any Lease, that is the Kubooleut or the like	

Exemptions.

All Leases, Pottahs, and Kubooleuts executed and exchanged with ryots and other actual cultivators of the soil, provided that no fine or premium be paid and no Security Bonds executed as part of the same transactions.

(For Madras and Bombay.)

Every Lease and its Counterpart (Pottah and Kubooleut) or other engagement contracted between landlord and tenant, relative to lands subject to the payment of Revenue to Government.

	Proper Stamps.
32. Letters or Powers of Attorney or commission or factory in the nature thereof, Mooktarnamahs, &c. not being of the kinds provided for in Schedule B—	
For the performance of any special act or acts, or the acts connected with any one particular suit, case, or transaction	*Rupees.* 0 *Annas.* 8
General, that is not restricted as above ...	4 0
Note.—For Wakalutnamahs, Mooktarnamahs, and other powers required to be filed for the conduct of suits, regular or summary, or proceedings of any kind pending before the Courts of Judicature or before the Revenue Authorities	See Schedule (B.)
33. Letters of license from creditors to debtors	*Rupees.* 8 *Annas.* 0
34. Mortgages.—Any deed of mortgage or conditional sales, kut-ku-bulah, bye-bil-wufa, bhoguduck, or the like, with or without possession given, of or for any lands, estates, or property, real or personal, intended as a security for money due or to be lent thereupon; also any deed or contract accompanied with a deposit of title deeds to any property, where the same may be made as a security for payment of money due or lent at the time. ...	The same Stamp as for a Bond for the payment of the amount due or lent.
35. Deeds of mortgage, or the like, given as security for the transfer of Government Securities, or for the payment of an annuity for a fixed period, or for the delivery at a future date of any matter or thing capable of being valued	The same Stamp as for a Bond for the payment of the total amount assured, or for the *bonâ fide* value.
36. Deeds of mortgage given for the security of annuities for an indefinite period, such as life annuities	The same Stamp as for ten times the annual payment.
Where it may be stipulated that the amount secured by such mortgage shall not exceed a certain sum	The same Stamp as for deeds of mortgage, or such limited sum.
Where the total amount secured by the mortgage is unlimited.	An optional Stamp. See Section X. of the Act.
Where a Bond may have been already taken for the amount secured, or where from any other cause the mortgage shall act merely as a collateral security to some other transaction in which an Instrument requiring a Stamp has been executed ...	The same Stamp as for the Bond or other Instrument if of value not exceeding eight Rupees; otherwise a Stamp of eight Rupees.
Where there are more Deeds than one required to execute the mortgage in the manner desired by the parties, then for every other deed than the principal deed, provided the original deed has been duly stamped	The same Stamp as for the principal deed if of value not exceeding eight Rupees: in other cases a Stamp of eight Rupees.
37. Mortgages, assignments, or acknowledgments granted to the Treasurer or other Officer of the Bank of Bengal, on account of that Bank, or to any private banker or agent, for loans or advances made on the deposit of Government securities, bullion, plate jewels, or other goods ...	The same Stamp as for Promissory Notes.
38. Partitions by private agreement of heirs and sharers, or made by Public Officers, of estates or property, real or personal, or in the nature of separation of brotherhood, as amongst Hindoos, for every such sharer's copy of the deed of partition—	

	Proper Stamps.	
	Rupees.	*Annas.*
When the sharer's portion does not exceed one hundred Rupees in value	0	8
Exceeding 100 Rupees, and not exceeding 200 Rs.	1	0
„ 200 „ ditto 400 „	2	0
„ 400 „ ditto 600 „	4	0
„ 600 „ ditto 800 „	6	0
„ 800 „ ditto 1,000 „	8	0
And for every additional eight hundred Rupees, or part thereof	8	0
When the subject of the partition, consisting either wholly or in part of other property than money, any money, not being part of such subject, is paid, or agreed to be paid, for the purpose of compensating any difference from just proportion in the partition actually made of that subject ...	A Stamp of value equal to the joint values Stamp which would have been required b subject of partition been actually divided w just proportion and of the Stamp for a c ance or deed of sale for a sum equal amount so paid, or agreed to be paid, f purpose of compensating the difference from.	
39. Policy of Assurance or Insurance, or other Instrument, by whatever name the same shall be called, whereby an Insurance shall be made upon any life or lives, or upon any event depending upon any life or lives—		
Where the sum insured shall not exceed 5000 Rs.	*Rupees.*	*Annas.*
Exceeding 5,000 Rs. and not exceeding 10,000 „	4	0
„ 10,000 „ ditto 20,000 „	8	0
„ 20,000 „ ditto 50,000 „	12	0
Above 50,000 „	16	0
	20	0
40. Policy of Insurance of any ship, vessel, sloop, lighter, boat, or the like, or of any goods or property on board, or upon the freight of any ship, vessel, sloop, lighter, boat, or the like, or upon any other interest relating thereto, or upon any voyage where the premium shall not exceed two per centum on the sum insured, if the whole sum insured shall not exceed one thousand Rupees	0	8
If the sum insured exceed one thousand Rupees, then for every one thousand Rupees, and also for any fractional part of one thousand Rupees, whereof the same shall consist	0	8
Where the premium shall exceed two per cent. on the sum insured, if the whole sum shall not exceed one thousand Rupees ...	1	0
If the sum insured exceeds one thousand Rupees, then for every one thousand Rupees, and also for any fractional part of one thousand Rupees, whereof the same shall consist	1	0
Promissory Notes.	See Bills of Exchange.	
41. Promissory Notes for the payment of any sum by instalments, that is Kistbundies, or for the payment of several sums at different dates, so that the whole of the money to be paid shall be definite and certain	The same Stamp as for a Bond for the payme the whole amount	
42. Protest of any Bill of Exchange or Promissory Note for any sum of money, or any Notarial act not otherwise charged or exempted in this Schedule	*Rupees.* 2	*Annas.* 8
43. Receipts or discharges given for the payment of money or in acquittal of debt paid in money or otherwise, when the sum received, discharged, or acquitted amounts to ten Rupees or upwards ...	0	1

	Proper Stamps.	
	Rupees.	*Annas.*
44. Schedules referred to in any Agreement, Lease, Bond, Deed, or other Instrument, for every thousand words, or part thereof	10	0
45. Settlements, Marriage Settlements, &c., namely, any Deed or Instrument whereby any sum or sums of money, or any Government Securities or other property, real or personal, shall be settled, or agreed to be settled, upon or for the benefit of any person or persons, in any manner whatsoever ...	The same Stamp as for a Bond for the payment of the amount or value settled or agreed to be settled, or in cases in which the value shall be indeterminate; an optional Stamp. See Section X. of the Act.	

Exemptions.

Wills, Testaments, and the like, together with Codicils merely declaratory of trust, or otherwise, pursuant to any previous Settlement, Deed, or Will.

General Exemption and Rule.

Deeds, Instruments, and Writings of any kind, in which Government, or any Board, Commission, Court, or Public Officer may, in a public capacity, be a party, do not require Stamps.

Note.—The foregoing exemption does not extend to Deeds, Instruments, and Writings executed to or by the Court of Wards, Local Agents, or Officers acting under their authority, or to or by any Administrator General; neither does it extend to sales made for the recovery of arrears of revenue or rent, or in satisfaction of decrees or orders of Court, in which cases the purchasers shall be required to pay, along with the purchase money, the price of the requisite Stamp, or else provide such Stamp, and shall receive from the Officer conducting the sale a Deed of Sale (Byenamahs) executed on the proper Stamp.

SCHEDULE B.

Referred to in Section XIII. of the Act, containing the Specification of Duties chargeable on Law Papers.

	Proper Stamps.	
	Rupees.	*Annas.*
1. Security Bonds (Hazir or Fial Zamin) whether of specified amount or with a penalty of a specific sum of money or of indefinite amount, when furnished and filed under special order of a Civil Court or of any Revenue Officer exercising Judicial powers	To be charged as Petitions.	
When executed between individuals not by order of Court.	To be charged as Bonds. See Schedule (A.)	
2. Copies of Decrees in all regular suits for an amount not exceeding fifty Rupees calculated in the manner explained under the head Plaint ...	No Stamp.	
When passed in regular suits exceeding fifty Rupees in any Court below the Sudder Dewanny Adawlut	1	0
When passed in the Sudder Dewanny Adawlut ...	1	0

	Proper Stamps.	
	Rupees.	*Annas.*
3. Copies of Revenue and Judicial Proceedings or Accounts, Statements, Reports, or the like, filed on record and taken out for use or reference, or when left on proceedings in place of originals withdrawn, per sheet	0	8
And each sheet shall be of a size not exceeding that fixed for copy paper (No. 3 of the Stamp Office), and shall be written on one side thereof only		
4. Mookhtarnamahs, Wakalutnamahs, and other powers, filed or presented for the conduct of suits, regular or summary, of cases or proceedings of any kind pending before any Civil or Criminal Court or before the Revenue Authorities	To be charged as Petitions.	
Exemptions.		
Mookhtarnamahs executed by Native Officers or Soldiers of the Native Army, regular or irregular.		
Counsel admitted in any case by any Criminal Court to appear on behalf of a prisoner without a written Mookhtarnamah.		
5. Petitions.—Applications or written statements presented in regular suits under the provisions of Act VIII. of 1859 or otherwise, in any matter, to any Civil Court, if the subject matter of the suit or case do not exceed fifty Rupees, may be written on plain paper.		
If the subject matter of the suit or case exceed fifty Rupees or be not capable of being valued, the Petition, Application, or Statement shall be written on Stamp Paper of the following value:—		
	Rupees.	*Annas.*
When presented in any Court below the Sudder Dewanny Adawlut	0	8
When presented in the Sudder Dewanny Adawlut	2	0
Special Rule for Bengal.		
Petitions or applications presented in any Zillah Court or Office, Criminal or Revenue... ...	0	8
Petitions or applications presented to the Nizamut Adawlut or to the Board of Revenue or of Customs, Salt, and Opium	2	0
Exemptions for Bengal.		
All charges and informations respecting crimes and offences not bailable under the Regulations ...		
Petitions from prisoners, convicts, persons under examination or otherwise in duress or under restraint of the Court or its Officers		
Petitions of appeal presented to Magistrate against Chowkeydary assessment		
Communications made to Magistrate in regard to Police matters not intended for record ...		
Petitions to Collectors or Officers making settlements relating to matters connected with the assessment of lands, the ascertainment of rights, or to other matters affecting the settlement of the Government revenue on lands, if presented pending the formation of such settlements		
Petitions to Boards or Commissioners of Revenue relating to the same		

	Proper Stamps.	
	Rupees.	*Annas.*
Exemptions for the Presidencies of Madras and Bombay:		
No petition or application to the Criminal or Revenue Authorities need be presented on Stamp Paper except as prescribed in the Special Rule given at the close of this Schedule, with respect to cases that fall within Regulation VI. 1828 of the Bombay Code		
6. Plaint.—Petition of, in suits and appeals instituted in any Native Court for the recovery of any sum of money or to obtain possession of any interest, matter, or thing—		
Scale for Plaints.		
If the amount or value of the property claimed do not exceed 10 Rupees	0	4
If above Rs. 10 but not exceeding Rs. 20	0	8
Ditto ditto 20 ditto „ 30	1	0
and so on, adding eight annas, that is 5 per cent. upon every additional sum of 10 Rupees up to 100 Rupees.		
If above Rupees 100 but not above „ 120	5	0
Ditto ditto 120 ditto „ 140	6	0
Ditto ditto 140 ditto „ 160	7	0
Ditto ditto 160 ditto „ 180	8	0
Ditto ditto 180 ditto „ 200	9	0
Ditto ditto 200 ditto „ 210	10	0
and so on, adding one Rupee, that is five per cent., on every additional sum of twenty Rupees up to five hundred Rupees.		
If above Rupees 500 but not above Rs. 550	25	0
Ditto ditto 550 ditto „ 600	27	8
Ditto ditto 600 ditto „ 650	30	0
and so on, adding Rupees 2-8, that is five per cent., on every sum of fifty Rupees up to one thousand Rupees.		
If above Rs. 1,000 but not above Rs. 1,100	50	0
Ditto ditto 1,100 ditto „ 1,200	55	0
Ditto ditto 1,200 ditto „ 1,300	60	0
and so on, adding five Rupees for every additional sum of one hundred Rupees up to ten thousand Rupees.		
If above ten thousand Rupees then five hundred Rupees on that sum, together with two and half per cent. on every additional sum of one hundred Rupees above ten thousand Rupees.		
Note.—(*a*) Within the Presidency of Bengal in suits for lands paying revenue to Government, if forming one entire Mehaul, or a specific portion thereof with a defined jumma, the value shall be assumed in the Ceded and Conquered Provinces, including Cuttack, at the amount of the annual jumma payable to Government on account of the Mehaul or portion thereof as aforesaid; and where the land has been assessed in perpetuity, at three times the amount of the annual jumma.		

	Proper Stamps. Rupees.	Annas.
(*b*) Within the Presidency of Madras, in suits for land paying Revenue to Government, the value of the property shall be assumed at the amount of the annual aggregate produce of the land computed as payable by the dependent Talookdars, Under-Farmers, and Ryots on account of the year in which the suit may be preferred.		
(*c*) Within the Presidency of Bombay in suits for land paying Revenue to Government, the value of the property sued for shall be calculated at the amount of the annual assessment		
(*d*) In suits for Lakhiraj, Enam, or rent-free land, the value shall be calculated at eighteen times the aggregate annual rent payble by the ryots or other under-tenants of the land		
(*e*) In suits instituted for houses, gardens, and other things of value, real or personal, not of the descriptions above specified; as well as for any interest in Malgoozaree land not capable of valuation under the above rules, the amount shall be computed according to the estimated selling price: and suits for damages or compensation for injury sustained and the like shall be valued at the amount claimed by plaintiff		
(*f*) Every plaint shall specify the value of the thing claimed, determinable by the above rules, and if, during the trial of any suit, of which the valuation is not optional to and dependent upon the claim of plaintiff, it shall appear that the plaint has been written on a Stamp of less value than is above prescribed, the Court may, on being satisfied that the error or omission did not arise from any fraudulent motive, permit or direct the plaintiff or appellant to file a duplicate plaint on a Stamp adequate to complete the required value: but if the Court is of opinion that an inadequate Stamp has been used to defraud the Revenue, or if the plaintiff or appellant shall not file an additional Stamp as ordered, the Court may dismiss the suit or the appeal, provided however that, excepting in suits valued according to the Revenue paid to Government, when the computed valuation of the property is not under-valued beyond the proportion of ten per cent. upon the ascertained value, a Stamp regulated by the computed valuation shall not be held to be deficient		
(*g*) If a Court of First Instance shall pass over any question that had been or might have been raised as to the insufficiency of the Stamp of the plaint, and decide the suit on its merits, it shall not be competent to an Appellate Court to entertain that question in appeal		

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৯ আগষ্ট।]

	Proper Stamps. Rupees.	Annas.
7. Razeenamahs, Rufanamahs, Soolunamahs, or the like, that is to say :—		
Any written application, whereby, or according whereunto, a suit pending in a Civil Court shall be adjusted, or be capable of adjustment, without an award of the presiding Judge or other Officer ...	To be charged as in Petitions.	
(*a*) On the application of the Plaintiff reciting an agreement, compromise, or satisfaction, if the Court shall be satisfied that such agreement, compromise, or satisfaction has been actually entered into or made, it shall grant a certificate to the plaintiff authorizing him to receive back from the Collector the full amount of Stamp duty paid on the plaint, if the application shall have been presented before the settlement of issues; half the amount if presented at any time after the settlement of issues and before any witness has been examined. But no such certificate shall be granted if the adjustment between the parties be such as to require a decree to pass, on which process of execution can be taken out. ...		
Special Rule for the Presidency of Bombay.		
Suits cognizable before Collectors under the operation of Chapter VIII. Regulation XIX. 1827 shall be subject to the same rules in regard to Stamps, as are in force as above, for the Courts of Civil Judicature.		
General Rule.—If the subject-matter of any plaint, written statement, or petition cannot be conveniently comprised within one Stamp Paper of the value above prescribed, one or more additional pieces of paper may be used of the value required for Petitions.		

W. Morgan,
Clerk of the Council.

Government Gazette, 9th August, 1859.]

আইনের মুসাবিদা।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৬ জুলাই।

[৫৪১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

ইষ্টাম্পের মাসুলের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

A চিহ্নিত তফসীল।

যে২ নিদর্শনপত্রের ও লিপির ইষ্টাম্প লাগিবেক তাহার নিরূপণ ও সেই নিদর্শনপত্রের ও লিপির উপ
ইষ্টাম্প নিরূপণ।

	উপযুক্ত ইষ্টাম্প	
	টাকা	আনা
১। আগ্রিমেণ্ট অর্থাৎ একরারনামা অথবা একরারনামার কোন চুয়ক কি স্মরণার্থে কোন লিপি কিম্বা যে হিসাব চুকিয়া দেওয়া গেল তাহাতে কি প্রকারান্তরে খাতকের দস্তখতের দ্বারা যে কর্জ্জ স্বীকার হয় তাহার স্বীকারপত্র সেই একরারনামার কি লিপির কি স্বীকারপত্রের অন্য প্রকারের বিধি এই তফসীলে না থাকিলে, তাহা কেবল চুক্তির প্রমাণের নিমিত্তে হউক কি ঐ একরারকরণিয়ার বন্ধহওনের নিমিত্তেই বা হউক, ...		
অবধার্য্য মূল্যের বস্তুর বিষয়ে হইলে এবং সেই মূল্যের কথা তাহাতে লেখা গেলে	ঐ মূল্যের সমান টাকা দিবার তমঃসুকের মত লাগে তত।	
যদি বার্ষিক কিম্বা নিরূপিত অন্য সময়ে টাকা দিবার নিমিত্তে হয় তবে	যত টাকা দশ বৎসরে দিতে হইবেক তাহার টাকার অথবা সমুদয় টাকা ঐ দশ বৎসরের টা কম হইলে তাহার তুল্য টাকার তমঃসুকে মত লা তত।	
আইনানুসারে কোন কর্ম্ম করিতে, অথবা যে কোন কর্ম্ম টাকার সহিত সম্পর্ক না রাখে, কি যাহাতে টাকা বিশেষরূপে না লেখা যায়, এমত একরারনামা হইলে ...	স্বেচ্ছামতের ইষ্টাম্প। আইনের ১০ ধারা দেখ	১৲
বর্জ্জিত কথা।		
কর্ম্মের বেতনের নিমিত্তে একরারনামা।		
২। আফিডেবিট ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা, তৎকালে কোন আদালতে দাখিল হইবার কি পাঠ করা যাইবার কি ব্যবহার করিবার নিমিত্তে না হইলে ফর্দ্দ প্রতি ...		১৲
বর্জ্জিত কথা।		
প্রোবেট কি লেটর্স অফ আডমিনিষ্ট্রেসনপ্রভৃতি পাওয়া যাইবার পূর্ব্বে যে আফিডেবিট করিতে হয় তাহা।		
৩। আসাইনমেণ্ট অর্থাৎ অর্পণপত্র, হস্তান্তর করণপত্রের ও নিরূপণপত্রের প্রকরণের মধ্যে লিখিতপ্রকারের না হইলে ও বিশেষরূপে বর্জ্জিত না হইলে—		
৪। আট টাকার কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা কোন আসল দলীল কি নিদর্শনপত্র যে সম্পর্কের আগিম স্বরূপ হয় সেই সম্পর্কের অর্পণপত্র হইলে ...	আসল দলীলের তুল্য	৮৲
অন্যান্য স্থলে		৮৲

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৯ আগষ্ট।]

	উপযুক্ত ইষ্টাম্প।	
	দেশের মধ্যে যাহা দেওয়া যায়।	দেশের বাহিরে যাহা দেওয়া যায় তাহা দেশের মধ্যের দেওয়ার তুল্য কিম্বা তেমর লেখা গেলে একং কেতার ইষ্টাম্প লাগিবেক।
৪। বিল অফ এক্সচেঞ্জ, অর্থাৎ এক কি অধিক জন সাক্ষির দস্তখৎযুক্ত বণ্ড, কি তমঃসুক কি নিদর্শনপত্র কি লিপি না হইয়া, বিল অফ এক্সচেঞ্জ কি বিশ্বাসজনকপত্র কি দ্রাফ্‌ট অর্থাৎ বরাৎ চিঠী কি করারী তমঃসুক কি হুণ্ডী কি টাঁপ কি বরাৎ কি টাকা দিবার অন্য অনুজ্ঞাপত্র কি অঙ্গীকারপত্র—		
দাওয়া হইবামাত্র দিতে হইলে	।৹	
হুণ্ডীপ্রভৃতির তারিখঅবধি কি দৃষ্ট হইবার তারিখঅবধি এক বৎসরপর্য্যন্ত কোন মিয়াদে টাকা দিতে হইলে		
২৫৲ টাকাপর্য্যন্তের হুণ্ডীপ্রভৃতির	।৹	
২৫৲ টাকার অধিক ৫০৲ টাকার অনধিক	৵৹	।৹
৫০৲ ঐ ১০০৲ ঐ	৵৹	।৹
১০০৲ ঐ ২০০৲ ঐ	।৵	৵৹
২০০৲ ঐ ৩০০৲ ঐ	॥৵	৵৹
৩০০৲ ঐ ৫০০৲ ঐ	৸৹	।৹
৫০০৲ ঐ ১,০০০৲ ঐ	১৵	।৵
১,০০০৲ ঐ ২,০০০৲ ঐ	১৷৹	৷৹
২,০০০৲ ঐ ৩,০০০৲ ঐ	২৷৹	৸৹
৩,০০০৲ ঐ ৫,০০০৲ ঐ	৩৲	১৲
৫,০০০৲ ঐ ১০,০০০৲ ঐ	৬৲	২৲
১০,০০০৲ ঐ ২০,০০০৲ ঐ	১২৲	৪৲
২০,০০০৲ ঐ ৩০,০০০৲ ঐ	১৮৲	৬৲
৩০,০০০৲ ও তাহার অধিক যত হয় ...	২৪৲	৮৲
৫। ৪ নম্বরের নির্দ্দিষ্ট কোন নিদর্শনপত্র লেখা যাইবার কি দৃষ্ট হইবার তারিখঅবধি এক বৎসরের অধিক কোন সময়ে টাকা দিতে হইলে।	তত্তুল্য টাকা দিবার তমঃসুকের মত ইষ্টাম্প লাগে তত	
৬। বিক্রয়পত্র। হস্তান্তর করণপত্রের ও বন্ধকীপত্রের প্রকরণ দেখ।		
৭। বণ্ড অর্থাৎ সাক্ষির দস্তখৎযুক্ত হইলে কি না হইলেও টাকা দিবার বণ্ড ও তমঃসুক ও টাকা আদায়ের অন্যে সাক্ষির দস্তখৎযুক্ত সকল অঙ্গীকারপত্র—		
৫০৲ টাকার অধিক না হইলে	।৹	
৫০৲ টাকার অধিক ১০০৲ টাকার অনধিক	॥৹	
১০০৲ ঐ ২০০৲ ঐ	১৲	
২০০৲ ঐ ৩০০৲ ঐ	২৲	
৩০০৲ ঐ ৫০০৲ ঐ	৪৲	
৫০০৲ ঐ ১,০০০৲ ঐ	৬৲	
১,০০০৲ ঐ ২,০০০৲ ঐ	১০৲	
২,০০০৲ ঐ ৩,০০০৲ ঐ	১৬৲	
৩,০০০৲ ঐ ৫,০০০৲ ঐ	২০৲	
৫,০০০৲ ঐ ১০,০০০৲ ঐ	৩২৲	
১০,০০০৲ ঐ ২০,০০০৲ ঐ	৪০৲	
২০,০০০৲ ঐ ৫০,০০০৲ ঐ	৮০৲	
৫০,০০০৲ ঐ ১,০০,০০০৲ ঐ	১০০৲	
১,০০,০০০৲ ঐ ১,৫০,০০০৲ ঐ	১৫০৲	
১,৫০,০০০৲ ঐ ২,০০,০০০৲ ঐ	২০০৲	
ও তাহার অধিক একং লক্ষের কি তাহার কোন বিশের	অধিক ১০০৲	
৮। রেসপাণ্ডেন্সীয়া ও বটমরি বণ্ড অর্থাৎ জাহাজে মাঝিকরা জিনিসের উপর লওয়া টাকার নিমিত্তে যে তমঃসুক দেওয়া যায় ও জাহাজের উপর লওয়া টাকার নিমিত্তে যে তমঃসুক দেওয়া যায় তাহা	যত টাকার জামিনস্বরূপ হয় তত টাকার তমঃসুকের তুল্য	

[*Government Gazette, 9th August, 1859.*]

উপযুক্ত ইষ্টাম্প।

৯। তমঃসুক, অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র হস্তান্তর করণের, অথবা মূল্য নিরূপণ করণের যোগ্য কোন বিষয় কি বস্তু অর্পণের কি তাহার হিসাব দেওনের নিমিত্তে জামিনস্বরূপে যে তমঃসুক দেওয়া যায় তাহা। ...

যে টাকা দিবার কি যাহার হিসাব দিবার কি যে ... অর্পণ করণের কি হস্তান্তর করণের কথা ঐ তমঃসু... লেখা যায় সেই টাকার কি দ্রব্যের মূল্য দিবার তমঃসু... তুল্য।

১০। তমঃসুক, অর্থাৎ বার্ষিক কোন টাকা কিম্বা নিরূপিত কি অনিরূপিত কতক কালপর্য্যন্ত নির্দ্দিষ্ট সময়ে২ কোন টাকার নিমিত্তে তমঃসুক ... ...

বৎসরে যত টাকা দিতে হয় তাহার দশগুণ টা... কিম্বা সমুদয় টাকা যদি সেই দশগুণের কম হয় তবে... সমুদয় টাকা দিবার তমঃসুকে যত ইষ্টাম্প লাগে ত...

১১। তমঃসুক, অর্থাৎ যে টাকা রক্ষা পাওনের নিমিত্তে ঐ তমঃসুক হয় তাহা নির্দ্দিষ্ট না থাকিলে। ...

স্বেচ্ছামতের ইষ্টাম্প। আইনের ১০ ধারা দেখ।

১২। তমঃসুক, অর্থাৎ কোন পদের কর্ম্ম কিম্বা অন্য কোন কর্ম্ম উপযুক্তরূপে করিবার নিমিত্তে যে তমঃসুক অথবা মুচলকাইত্যাদি লওয়া যায় তাহা ও অন্য যে সকল তমঃসুকের প্রকারান্তরের বিশেষ বিধান না হইয়াছে তাহার। ... ...

টাকার সংখ্যা নির্দ্ধারিত হইলে। ... ...

স্বেচ্ছামতের ইষ্টাম্প। আইনের ১০ ধারা দেখ... সেই নির্দ্ধারিত টাকা দিবার তমঃসুকের তুল্য।

১৩। তমঃসুক অর্থাৎ হস্তান্তর করণপত্রের কিম্বা টাকার তমঃসুকের নিমিত্তে নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা কোন প্রতিজ্ঞাপত্র কি নিদর্শনপত্রের প্রতিপোষক হওনের নিমিত্তে আমানৎরূপে লওয়া তমঃসুক, কিম্বা কোন টাকা পরিশোধ করিবার কি কোন বস্তু হস্তান্তর করণের কি দাতব্য কোন টাকা দিতে হইবার অর্থে লিখিত পত্র ব্যতিরেকে অন্য কোন চুক্তির কি নিয়মের কি একরারের কর্ম্ম করিবার নিমিত্তে জামিনস্বরূপ দেওয়া তমঃসুক ... ...

ঐ দলীল কি নিদর্শনপত্র কি চুক্তিপত্র কি নিয়মপ... একরারনামা যদি ৮৲ টাকা মূল্যের অধিক ন... তবে তাহার তুল্য মূল্যের। কিম্বা অধিক হইলে... টাকার।

বর্জ্জিত কথা।

সালিসনামা।

১৪। সিকুরিটি বণ্ড অর্থাৎ জামিনীপত্র এতাবতা কোন আদালতের সাহেব কিম্বা কালেক্টর সাহেব কি আদালত কি রাজস্বসম্পর্কীয় কোন কার্য্যকারক সাহেবের লওয়া কি তাঁহারদিগের হুকুমের দ্বারা লওয়া জামিনীপত্র এবং কোন আদালতে উপস্থিতথাকা কোন মোকদ্দমাতে দাখিলহওয়া রাজীনামা ও সোলেনামা ও রফানামা

B চিহ্নিত তফসীলে যত মূল্যের ইষ্টাম্প নির্দ্দি... তত।

১৫। চার্টরপার্টি অর্থাৎ সমুদ্রে গমনশীল কোন জাহাজ কি নৌকার ভাড়ার নিমিত্তে কোন একরারনামা কি চুক্তিপত্র কিম্বা ঐরূপ জাহাজ কি নৌকার কাপ্তানের কি কর্ত্তার কি স্বামির অন্য কাহারো সহিত ঐ জাহাজ কি নৌকাযোগে কোন দ্রুব্য কি দ্রব্য কি মাল বোঝাই করিবার ও অন্য স্থানে লইয়া যাইবার বিষয়ে যে কোন লেখাপড়া ও পত্রাদি হয় তাহার ইষ্টাম্প।

যদি ঐ তমঃসুকের দ্বারা ১০০০৲ টাকার অধি... ওয়া যায় তবে ৮৲ টাকা। যদি ১০০০৲ টাকার অ... পাওয়া যায় তবে টাকা দিবার তমঃসুকের যত ... নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তত।

১৬। কম্পোশিস্যন ডীড অর্থাৎ সাধুখাতকী প্রতিজ্ঞাপত্র কিম্বা খাতকের ও তাহার উত্তরাধিকারিরদের কি তাহারদিগের মহাজনের মধ্যে রফাসুরতে দেনা পরিশোধ করণার্থে অন্য যে লেখাপড়া হয় তাহার ইষ্টাম্প।

১,০০০ টাকার অধিকের রফা হইলে ৮৲ টাকা ১,০০০ টাকার অনধিকের না হইলে তত টাকা তমঃসুকের যত ইষ্টাম্প নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তত।

১৭। কন্ট্রাক্ট অর্থাৎ চুক্তিপত্র কি প্রতিজ্ঞাপত্র যদি তাহার বিশেষমতের অন্য বিধি না হয় তবে

একরারনামার মতে।

১৮। কনবেয়ন্স অর্থাৎ হস্তান্তর করণপত্র। এতাবতা কওয়ালা কি বয়নামা কিম্বা কোন ভূমি কি ঘরবাড়ী কি খাজানা কি সালিয়ানা প্রাপ্তি পৈতৃক কি স্বোপার্জ্জিত কি স্থাবর কি অস্থাবর কোন বস্তুর বিক্রয়ের বিষয়ে কিম্বা কোন ভূমি কি ঘরবাড়ী কি খাজানা কি সালিয়ানা লাভ কি অন্যকোন বস্তুতে থাকা কোন স্বত্ব কি অধিকারিত্ব কি প্রাপ্য কিম্বা অন্য কোন প্রকার দাওয়ার বিষয় বিক্রয়হওয়ার যে কোন লেখাপড়া হয়, অর্থাৎ যে মুখ্য কি অদ্বিতীয়পত্র কি নিদর্শনপত্র কি লেখাপড়ার দ্বারা বিক্রয়করা বস্তু ক্রয়কর্ত্তার কি ক্রয়কর্ত্তারদিগের কি তাহার কি তাহারদিগের অনুমতিক্রমে অন্য কোন জনের হস্তগত হয় কি অর্পণ করা যায় এই বিষয়ের পত্র —

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৯ আগষ্ট।

উপযুক্ত ইষ্টাম্প।

তাহার মধ্যে লেখা ক্রয়ের মূল্য কি অন্য টাকা এক শতের অধিক না হইলে ... ...

১০০৲ টাকার অধিক ও ২০০৲ টাকার অনধিক ...

২০০৲	ঐ	৫০০৲	ঐ
৫০০৲	ঐ	১,০০০৲	ঐ
১০০০৲	ঐ	২,০০০৲	ঐ
২,০০০৲	ঐ	৩,০০০৲	ঐ
৩,০০০৲	ঐ	৫,০০০৲	ঐ
৫,০০০৲	ঐ	৮,০০০৲	ঐ
৮,০০০৲	ঐ	১২,০০০৲	ঐ
১২,০০০৲	ঐ	২০,০০০৲	ঐ
২০,০০০৲	ঐ	৩০,০০০৲	ঐ
৩০,০০০৲	ঐ	৫০,০০০৲	ঐ
৫০,০০০৲	ঐ	১,০০,০০০৲	ঐ

ও তাহার উর্দ্ধ ৫০,০০০৲ টাকার কি তাহার কোন ভাগের ... ...

১৲
২৲
৪৲
৮৲
১২৲
১৬৲
২৪৲
৩৬৲
৫০৲
৮০৲
১২০৲
২০০৲
৪০০৲
অধিক ১০০৲

মন্তব্য কথা। অনেক প্রতিজ্ঞাপত্রের কি নিদর্শনপত্রের কি লেখাপড়ার মধ্যে কোন্ পত্র মুখ্য ইহাতে সন্দেহ হইলে, ঐ পত্রাদির কর্ত্তারা তাহার মধ্যে যে পত্র মুখ্য তাহা আপোসে স্থির করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি একহইতে অধিক পত্রাদি থাকে, তবে মুখ্যপত্রের ৮৲ টাকার অধিক মূল্যের কাগজ না লাগিলে অন্য সকল পত্রের ঐ মুখ্যপত্রের তুল্য ইষ্টাম্প লাগিবেক। আর ঐ প্রতিপোষক পত্রের ঐ ৮৲ টাকার অধিক ইষ্টাম্প লাগিবেক না। এবং ঐ সকল পত্রেতে বস্তু হস্তান্তর হওনের মুখ্যপত্রের নিরূপণ এবং ঐ মুখ্যপত্র উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা থাকনের কথা লেখা যাইবেক।

বর্জ্জিত কথা।

সরকারের লওয়া কর্জ্জের খৎ কি সরকারের লিখিয়া দেওয়া অন্য প্রকারের খৎ হস্তান্তর করণের পত্র।

হুণ্ডীর ও প্রমিসরি নোটপ্রভৃতির পৃষ্ঠে কেবল দস্তখৎ করণদ্বারা যে হস্তান্তর করা যায় তাহা।

১৯। কোপার্টনরসিপ, অর্থাৎ সংসৃষ্টিপত্রের কি তাহার অন্য নিদর্শনপত্রের ... ... ৮৲

২০। নকল, অর্থাৎ কোন দলীলের কি নিদর্শনপত্রের লিখিত কোন টাকা কি সম্পত্তি কি সম্পর্ক কি স্বত্ব পাইবার প্রমাণস্বরূপে দাখিল হইবার অভিপ্রায়ে তাহার প্রকৃত নকল বলিয়া যাহাতে দস্তখৎ হইয়া ঐ দলীলের এক পক্ষকে দেওয়া যায় এমত কোন দলীলের কি নিদর্শনপত্রের নকলের কি প্রতিলিপির ... ... এই আইনানুসারে আসল পত্রের ইষ্টাম্পের তুল্য।

২১। ঐ একরারনামা কি চুক্তিপত্র কি তমঃসুক কি প্রতিজ্ঞাপত্র কি অন্য নিদর্শনপত্রমতে যে জন এক পক্ষ নহে কিম্বা তাহাতে যাহার অব্যবহিতরূপে কোন লাভ কি সম্পর্ক গ্রহণ হয় না তাহার হিত কি কার্য্য সাধনের জন্যে ঐ নকল দেওয়া গেলে ফর্দ্দপ্রতি ... ... ॥০

২২। পূর্ব্বোক্ত কোন একরারনামা কি চুক্তিপত্র কি তমঃসুক কি প্রতিজ্ঞাপত্র কি অন্য নিদর্শনপত্রের সঙ্গে গাঁথা কোন প্রতিজ্ঞাপত্রের কি নিদর্শনপত্রের কি তফসীলের কি রসীদের কি অন্য কোন লিখনের নকল কি তাহাহইতে গৃহীত কথা হইলে, ফর্দ্দপ্রতি ... ... ॥০

[*Government Gazette, 9th August, 1859.*] 3 Y

	উপযুক্ত ইষ্টাম্প।
২৩। কোন রিকার্ড কি পত্র কি হিসাব কি বেওরাপত্র কি রিপোর্ট কিম্বা অন্য কোন লেখাপড়ার দুস্তখৎকরা যে নকল সরকারের কোন দফ্তরখানাহইতে কোন ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তাহার ফর্দ্দপ্রতি	॥০
রাজস্ব ও আদালতসম্পর্কীয় কাগজপত্রের যে নকল আদালতহইতে কি মালের কাছারীপ্রভৃতিহইতে দেওয়া যায় তাহার বিষয়ে	B চিহ্নিত তফসীল দেখ।
বর্জ্জিত কথা।	
কোন সাধারণ আইনের দ্বারা সরকারী কর্ম্মকারকদিগকে যে কোন কাগজের নকল করিতে কি চাহিতে কি অন্যেরে দিতে হুকুম আছে, সেই নকল এই তফসীলমতে ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার বিশেষ হুকুম না থাকিলে তাহা।	
২৪। দানপত্র ও কাবিননামা তাহা তৎক্ষণেই কি উত্তর কালে নিরূপিত কি অনিরূপিত কোন সময়ে সফল হইবার নিয়মযুক্ত হইলে	হস্তান্তর করণপত্রের তুল্য।
২৫। এই তফসীলে বিশেষরূপে যে২ প্রতিজ্ঞাপত্রের প্রসঙ্গ হয় নাই তাহার	একরারনামার তুল্য।
২৬। এক্সচেঞ্জ অর্থাৎ এওজনামা, এতাবতা অন্য কোন প্রকার বস্তুর পরিবর্ত্তে স্থাবর কোন বস্তু যে প্রতিজ্ঞাপত্রের কি নিদর্শনপত্রের দ্বারা হস্তান্তর কি ত্যাগ হয় তাহা—	
যদি ঐ এওজ সমান করিবার নিমিত্তে কোন টাকা না দেওয়া যায় কি দিবার নিয়ম না হয় তবে। ...	৮৲
যদি এওজ সমান করিবার নিমিত্তে টাকা দেওয়া যায় কি দিবার নিয়ম হয় তবে	এওজ সমান করিবার জন্যে যত টাকা দেওয়া যায় কি দিবার করার হয় তাহার সমান মূল্যে দেওয়া গেলে হস্তান্তর করণপত্রের যত ইষ্টাম্প লাগে তাহার অধিক আ৷ ৮৲ টাকার।
২৭। লীস অর্থাৎ পাট্টা এতাবতা কতক টাকা আগাম পাইয়া ইস্তমরারী পাট্টা কিম্বা এক জনের কি ততোধিক জনের পরমায়ুর সংখ্যাপর্য্যন্ত মিয়াদের কি অনিরূপিত অন্য কতক কাল মিয়াদের নিমিত্তে যে পাট্টা দেওয়া যায় যদি খাজানা দিতে না হয় তবে ...	ঐ আগাম দেওয়া টাকার তুল্য মূল্যের হস্তান্তর বিক্রয় করণপত্রের তুল্য।

এক বৎসরের অধিক মিয়াদের পাট্টা না হইলে	এক বৎসরের অধিক মিয়াদের পাট্টা হইলে।
।৹	॥৹
॥৹	৸৹
৸৹	১৲
১৲	২৲
২৲	৪৲
৪৲	৮৲
৮৲	১৬৲
১৬৲	৩২৲
৩২৲	৪৮৲
৪০৲	৮০৲
১০০৲	২০০৲
২০০৲	৪০০৲
১০০৲	১০০৲

এক বৎসরের অধিক কাল মিয়াদের পাট্টার তুল্য।

২৮। আগাম কিছু টাকা পাওয়া ব্যতিরেকে খাজানা পাওনের কারণ যে ভূমি কি বাটীঘর কি স্থাবর অন্য বস্তুর পাট্টা লেখা যায় তাহার	পাট্টার তুল্য।
এক বৎসরের খাজানা ২৪৲ টাকার অধিক না হইলে	

২৪৲ টাকার অধিক	৫০৲ টাকার অনধিক		
৫০৲	ঐ	১০০৲	ঐ
১০০৲	ঐ	২৫০৲	ঐ
২৫০৲	ঐ	৫০০৲	ঐ
৫০০৲	ঐ	১,০০০৲	ঐ
১,০০০৲	ঐ	২,০০০৲	ঐ
২,০০০৲	ঐ	৪,০০০৲	ঐ
৪,০০০৲	ঐ	৬,০০০৲	ঐ
৬,০০০৲	ঐ	১০,০০০৲	ঐ
১০,০০০৲	ঐ	২৫,০০০৲	ঐ
২৫,০০০	ঐ	৫০,০০০৲	ঐ

তাহার উপর ২৫,০০০৲ টাকার কি তাহার কোন অংশের	B চিহ্নিত তফসীল দেখ।
২৯। আগাম কিছু টাকা দেওনব্যতিরেকে অনিরূপিত মিয়াদের নিমিত্তে খাজানা লইয়া যে ভূমি কি ঘরবাড়ী কি স্থাবর অন্য সম্পত্তি দেওয়া যায় তাহার পাট্টা	৮৲
৩০। আগাম টাকা পাওনপ্রযুক্ত খাজানা পাইবার কারণ দেওয়া ভূমি কি বাটী কি স্থাবর অন্য কোন বস্তুর পাট্টা	ঐ আগাম টাকার নিমিত্তে হস্তান্তর করণপত্রের যে ইষ্টাম্প কাগজ ও খাজানার পাট্টার যে ইষ্টাম্প কাগজ এই দুয়ের মূল্যের সমান মূল্যের।
[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৯ আগষ্ট।]	

৩১। কোন পাট্টার কবুলিয়ৎপ্রভৃতির ...	
বর্জ্জিত কথা।	
রাইয়তেরদের ও ভূমির অন্য কৃষাণেরদের সঙ্গে যে সকল পাট্টা ও কবুলিয়তের লেনাদেনা হয় তাহা।	
কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে আগাম কিছু টাকা না দেওয়া যায় ও সেই ব্যাপারের সম্পর্কীয় কার্য্য বন্ধিয়া জামিনীপত্র না দেওয়া যায়।	
মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের জন্যে।	
সরকারের খেরাজী জমীর সম্পর্কে জমীদারের ও রাইয়তের মধ্যে যে পাট্টা ও কবুলিয়ৎ কি অন্য কোন বন্দোবস্ত হয় তাহা।	
৩২। ওকালৎনামা কি মোক্তারনামা কি তেজারতের কুঠীর কর্ম্মকারিদিগের কর্ম্মের সনদ ও B চিহ্নিত তফসীলে যাহার বিধান না হইয়াছে এমত মোক্তারনামাপ্রভৃতি—	
বিশেষ এক কি অধিক কোন কার্য্য করিবার কিম্বা বিশেষ কোন এক মোকদ্দমা কি ব্যাপারঘটিত কার্য্য করিবার জন্যে হইলে	॥০
সাধারণ, অর্থাৎ উক্তমতে বিশেষ কার্য্যঘটিত না হইলে	৪৲
মন্তব্য কথা। কোন আদালতে কি রাজস্বের কার্য্য-কারক সাহেবেরদের সম্মুখে উপস্থিতথাকা জবেতামতের কি সরাসরীমতের কোন মোকদ্দমা কি অন্য প্রকারের কার্য্য চালাইবার নিমিত্তে যে ওকালৎনামা ও মোক্তারনামা ও অন্য কোন ক্ষমতাপত্র দাখিল করিতে হয় তাহার বিষয়ে	B চিহ্নিত তফসীল দেখ।
৩৩। লাইসেন্স লেটর, অর্থাৎ খাতকেরদিগকে মহাজনদিগের দেওয়া অভয়পত্র	৮৲
৩৪। মর্টগেজ অর্থাৎ বন্ধকপত্র, এতাবতা পূর্ব্বের করা কর্জ্জের টাকা কি যে টাকা কর্জ্জ করিতে হইবেক তাহা আদায় করিবার মাতবরীর নিমিত্তে দখল দেওনের সহিত কি তাহা ব্যতিরেকে কোন ভূমি কি জমীদারী কি অন্য স্থাবর কি অস্থাবর বস্তুর বন্ধকপত্র কি সনিয়ম বিক্রয়পত্র কি কট কোবালা কি বায়বিলোফা ও ভোগবন্ধকপত্রপ্রভৃতি ও পূর্ব্বের করা কর্জ্জের টাকা কি যে টাকা তখন কর্জ্জ করা যায় তাহা আদায় হইবার মাতবরীর নিমিত্তে কোন বস্তুর স্বত্বজ্ঞাপক প্রতিজ্ঞাপত্রের সহিত কোন দলীল কি চুক্তিপত্রের।	দেনা কি কর্জ্জ টাকা দিবার তমঃসুকের যে ইষ্টাম্প লাগে তাহা।
৩৫। বন্ধকপত্র অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র হস্তান্তর করিবার কিম্বা নিরূপিত সময়পর্য্যন্ত সালিয়ানা টাকা দিবার কিম্বা মূল্য নিরূপণ হওনযোগ্য কোন বস্তু উত্তর কালে কোন সময়ে অন্যের হস্তগত করণের মাতবরীর নিমিত্তে দেওয়া বন্ধকপত্রইত্যাদি	ঐ বস্তুর পূর্ণ ও যথার্থ মূল্যানুসারের নিরূপিত টাকার তমঃসুকের তুল্য।
৩৬। বন্ধকপত্র অর্থাৎ যাবজ্জীবনপ্রভৃতির নিরূপিত সময়পর্য্যন্ত সালিয়ানা টাকা আদায় করিবার মাতবরীর নিমিত্তে যে বন্ধকপত্র দেওয়া যায় তাহা	ননঃ দিতে হইবার টাকার দশগুণ টাকার পত্রের নিরূপিত ইষ্টাম্প কাগজের মূল্যের তুল্য।
বন্ধকপত্রের দ্বারা যে টাকা আদায় হওনের মাতবরী হয় তাহা বিশেষ কতক টাকার অধিক না হইবার নিয়ম থাকিলে	বন্ধকীপত্রের কি সেই নির্দ্দিষ্ট টাকার নিমিত্তে যত ইষ্টাম্প লাগে তত।
বন্ধকপত্রের দ্বারা যে টাকা আদায় হওনের মাতবরী হয় সেই টাকার সংখ্যার নিরূপণ না থাকিলে	স্বেচ্ছামতের ইষ্টাম্প। আইনের ১০ ধারা দেখ।
সমুদয় টাকা পাওয়া যাইবার নিমিত্তে পূর্ব্বে কোন তমঃসুক লওয়া গিয়া থাকিলে তাহার কিম্বা অন্য কোন তমঃপ্রযুক্ত ইষ্টাম্প কাগজে লেখা অন্য পত্রের সহিত কেবল প্রতিপোষকের নিমিত্তে বন্ধকপত্র দেওয়া যাইতে হইলে।	ঐ তমঃসুক কি অন্য নিদর্শনপত্র ৮৲ টাকার অধিক মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা না হইলে তাহার সমান মূল্যের কাগজে মতুবা ৮৲ টাকা মূল্যের কাগজে।

[Government Gazette, 9th August, 1859.] 3 Y 2

উপযুক্ত ইষ্টাম্প।

উভয় পক্ষের ইচ্ছামতে বন্ধকপত্র পাকা করিবার নিমিত্তে একইতে অধিক প্রতিজ্ঞাপত্রের আবশ্যক হইলে ঐ মুখ্য প্রতিজ্ঞাপত্র উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা থাকিলে তদ্ভিন্ন অন্য সকল পত্রাদির

ঐ মুখ্য প্রতিজ্ঞাপত্র ৮৲ টাকার অধিক ইষ্টাম্প গজে লেখা না হইলে তাহার সমান মূল্যের নষ্টুয়া টাকার।

৩৭। বন্ধকীপত্র কি নিরূপণপত্র কি রসীদ অর্থাৎ বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের নিমিত্তে তথাকার খাজাঞ্চী সাহেবকে কি অন্য কর্ম্মকারির কিম্বা অন্য কোন ব্যাঙ্কে মালিকের কি কর্ম্মকারির নিকটে বন্ধকস্বরূপ রাখা গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র কি ধাতুদ্রব্য কি রূপাইত্যাদির বাসন কি জওয়াহের কি অন্য কোন দ্রব্যেতে লওয়া কর্জ কিম্বা আগাম টাকা লওয়ার নিমিত্তে দেওয়া বন্ধকীপত্রপ্রভৃতির ...

করারী তমঃমুকের সমান মূল্যের।

৩৮। পার্টিস্যন অর্থাৎ বিভাগপত্র, এতাবতা সাধারণ বিষয়ের অধিকারি ও অংশিদিগের পরস্পর একবাক্যতাক্রমে অথবা জমীদারী এতাবতা স্থাবর কি অস্থাবর বস্তুর বিষয়ে সরকারের কার্য্যকারক কোন সাহেবের হুকুমক্রমে কিম্বা হিন্দুর ব্যবহারমতে সাধারণ বস্তুর বিভাগ হইলে প্রত্যেক অংশির ঐ বিভাগপত্রের নকল

ঐ অংশির অংশের মূল্য ১০০৲ টাকার অধিক না হইলে ... ...

১০০৲ টাকার অধিক ও	২০০৲ টাকার অনধিক		
২০০৲	ঐ	৪০০৲	ঐ
৪০০৲	ঐ	৬০০৲	ঐ
৬০০৲	ঐ	৮০০৲	ঐ
৮০০৲	ঐ	১,০০০৲	ঐ

ও তাহার উপর আট২ শত টাকার কি তাহার কোন অংশের ... ...

যে বিষয়ের বিভাগ হয় তাহার সমুদয় কি তাহার কোন অংশ যদি টাকাভিন্ন অন্য সম্পত্তি হয়, ও সেই সম্পত্তির বিভাগ করণেতে অসমান কোন অংশ পূর্ণ করিবার অভিপ্রায়ে, যদি সেই বিভাগ করার বিষয়ের টাকাছাড়া কোন টাকা দেওয়া যায় কি দেওয়ার করার হয় তবে।

৩৯। আমুরান্স কি ইন্সুরান্সবোকে পলিসী, অর্থাৎ বিমাপত্র কি অন্য কোন নামেতে খ্যাত অন্য যে কোন পত্রের দ্বারা কোন জনের কি জনেরদের আয়ুর উপর কিম্বা আয়ুতে আর যে কোন বিষয়ের ঘটনা হইতে পারে তাহার উপর বিমা করা যায়।

বিমার নিরূপিত টাকা ৫,০০০৲ টাকার অধিক না হইলে ... ...

৫,০০০৲	টাকার অধিক	১০,০০০৲	টাকার অনধিক
১০,০০০৲	ঐ	২০,০০০৲	ঐ
২০,০০০৲	ঐ	৫০,০০০৲	ঐ

৫০,০০০৲ টাকার অধিক হইলে ...

৪০। বিমাপত্র অর্থাৎ কোন জাহাজ কি মুলুপ কি ভড় কি নৌকা ইত্যাদির উপর কি কোন জাহাজে কি মুলুপ কি ভড় কি নৌকা ইত্যাদিতে বোঝাইকরা মালের উপর কি ঐ জাহাজ ইত্যাদির ভাড়ার উপর কি তৎসম্পর্কীয় অন্য কোন বিষয়ের কিম্বা ঐ জাহাজ ইত্যাদি কি তাহাতে বোঝাইকরা মাল স্থানান্তরে পঁহুছনসম্পর্কীয় কোন বিষয়ের উপর যে বিমাপত্র হয়, সেই পত্র বিমার টাকার উপর শতকরা যাহা দেওয়া যায় তাহা ২৲ টাকার অধিক না হইলে ও বিমার সমুদয় টাকা ১,০০০৲ টাকার অধিক না হইলে তাহার ইষ্টাম্প কাগজের মূল্য ...

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট: ১৮৫৯। ৯ আগষ্ট।]

১,০০০ টাকার অধিক হইলে যত অধিক হয় তাহার প্রতি হাজারেতে এবং হাজারের উপর হাজারের ন্যূন যত টাকা থাকে তাহার নিমিত্তেও ... ...

বিমার নিমিত্তে শতকরা যাহা দিতে হয় তাহা ২৲ টাকার অধিক হইলে ও বিমার সমুদয় টাকা ১,০০০৲ টাকার অধিক না হইলে ... ...

১,০০০ টাকার অধিক হইলে যত অধিক হয় তাহার প্রতি হাজারেতে ও হাজারের উপর হাজারের ন্যূন যত থাকে তাহার নিমিত্তেও

প্রমিসরি নোট অর্থাৎ করারী তমঃমুক ...

৪১। করারী তমঃমুক অর্থাৎ নিরূপিত টাকা কিস্তীবন্দী করিয়া কি তারিখবিশেষে বিশেষ সংখ্যার আদায় করিবার করারে যে করারী তমঃমুক হয় ...

৪২। কোন টাকার নিমিত্তে কোন ছণ্ডী কি করারী তমঃমুক দেওয়া গেলে তাহার টাকা পাওয়া যাইতে না পারাতে তাহার লিখনের কিম্বা মোটেরির কোন কার্য্যেতে ইষ্টাম্প লাগিবেক তাহার যদি এইতফসীলে অন্য বিধি হয় নাই কি কোন বিধি হয় নাই তবে ...

৪৩। কোন টাকা দেওয়া গেলে কিম্বা নগদে কি অন্য প্রকারে কর্জের শোধ হইলে যে রসীদ কি ফারখৎ দেওয়া যায় তাহার যে টাকা পাওয়া গেল কি শোধ হইল কি যাহার ফারখতী দেওয়া গেল তাহা ১০৲ টাকার কি তাহার অধিকের হইলে ... ...

৪৪। কোন একরারনামার কি পাট্টাতে কি তমঃমুকে কি প্রতিজ্ঞাপত্রে কি অন্য নিদর্শনপত্রে যে তফসীলের উল্লেখ করা যায় তাহার হাজার হাজার শব্দের উপর কি হাজারের কোন অংশের উপর ... ...

৪৫। সেটলমেণ্ট ও বিবাহের সেটলমেণ্টপ্রভৃতি অর্থাৎ নিরূপণপত্র, এতাবতা যে কোন প্রতিজ্ঞাপত্র কি নিদর্শনপত্রেতে সংখ্যা নিরূপিত কোন টাকা কিম্বা গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র কি স্থাবর কি অস্থাবর কোন বস্তু কোন প্রকারে অন্য কোন জনের কি জনেরদের হিতের নিমিত্তে সেই জনকে কি জনেরদিগকে দেওনের কি দিতে হইবার নিরূপণ হইয়া থাকে তাহা।

বর্জ্জিত কথা।

উইল অর্থাৎ ওসিয়ৎনামাইত্যাদি এবং পূর্ব্বের করা কোন নিরূপণপত্রের কি প্রতিজ্ঞাপত্রের কি ও সিয়ৎনামা অনুসারে তাহার লিখিত কার্য্য নির্ব্বাহবোধক পত্র।

সাধারণ বর্জ্জিত কথা ও বিধি।

যে সকল প্রকার প্রতিজ্ঞাপত্র ও নিদর্শনপত্র ও লেখাপড়াতে সরকার কি কোন বোর্ড কি কমিস্যন কি আদালতে কি সরকারী কার্য্যকারক কোন জন সরকারের কর্ম্মের নিমিত্তে এক পক্ষ হন তাহার কোন ইষ্টাম্প লাগিবেক না।

মন্তব্য কথা। উপরের লিখিত বর্জ্জিত কথা কোর্ট ওয়ার্ডসের সাহেবদিগের অথবা তাঁহারদিগের তাবে কর্ম্মকারি লোকদিগের কিম্বা কোন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবদিগের লিখিত ও দস্তখৎকরা প্রতিজ্ঞাপত্র ও নিদর্শনপত্র ও লেখাপড়া ইত্যাদির সহিত সম্পর্ক রাখিবেক না, ও বাকী মালগুজারী কি বাকী খাজানা আদায়ের জন্যে কিম্বা আদালতের হুকুম কি ডিক্রীজারীক্রমে যে নীলাম হয় তাহার সঙ্গে সম্পর্ক রাখিবেক না, এমত স্থলে খরীদারেরদের খরীদী টাকার সঙ্গে প্রয়োজনীয় ইষ্টাম্পের মূল্যও দিতে হইবেক কিম্বা ইষ্টাম্প কাগজ দিতে হইবেক তাহাতে যে কার্য্যকারক নীলাম করেন তিনি উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে রয়নামা লেখাইয়া খরীদারকে দিবেন ... ...

[*Government Gazette, 9th August*, 1859.]

উপযুক্ত ইষ্টাম্প।

৷৷০

১৲

১৲

বিল অফ এক্সচেঞ্জ দেখ।

ঐ মোট টাকার তমঃমুক যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা যায় সেই মূল্যের।

২৲

৷৵০

১০৲

যত টাকার কি যত মূল্যের দ্রব্যের নিরূপণ হয় কি নিরূপণের নিয়ম হয় তত টাকার নিমিত্তে তমঃমুকের যত ইষ্টাম্প লাগে তত, কিম্বা সেই মূল্য নির্দ্দিষ্ট না থাকিলে স্বেচ্ছামতের ইষ্টাম্প। আইনের ১০ ধারা দেখ।

B চিহ্নিত তফসীল।

অর্থাৎ এই আইনের ১৩ ধারার লিখিত আদালতসম্পর্কীয় কাগজপত্র যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক তাহার নিরূপণ।

	উপযুক্ত ইষ্টাম্প।
১। হাজির জামিনী কি ফিয়াল জামিনীপত্রের, বিশেষ গোট টাকা বিশেষ করিয়া তাহাতে লিখিত হউক, অথবা জরীমানার টাকার সংখ্যা-নিরূপিত বা অনিরূপিত হউক, ঐ পত্র দেওয়ানী আদালতের কিম্বা বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন রাজস্বের কোন কর্ম্মকারক সাহেবের বিশেষ হুকুমের দ্বারা উপস্থিত ও দাখিল করা গেলে	দরখাস্তের ন্যায়।
আদালতের হুকুম না হইয়া জনেরা পরস্পর তাহা করিলে।	তস্যঃমুকের ন্যায়। এ চিহ্নিত তফসীল দেখ
২। ডিক্রীর নকল। অর্থাৎ প্লেণ্টের প্রকরণেতে যেরূপ লেখা যাইতেছে তৎপ্রকার গণিত ৫০৲ টাকার অনধিকের নিমিত্তে জাবেতামত সকল মোকদ্দমায় ঐ ডিক্রীর নকলের।	কোন ইষ্টাম্প নাই।
সদর দেওয়ানী আদালতের অধীন কোন আদালতে ৫০৲ টাকার অধিকের জাবেতামত মোকদ্দমায় ডিক্রীর নকলের	১৲
সদর দেওয়ানী আদালতে হইলে	৪৲
৩। মালগুজারী ও আদালতসম্পর্কীয় রোয়দাদ ও হিসাব ও কৈফিয়ৎ ও রিপোর্টপ্রভৃতি নথীর শামিল করা গেলে ও কর্ম্মের নিমিত্তে কি দুষ্টির কারণে তাহার নকল হইলে কিম্বা আসল কাগজ লইয়া গিয়া তাহার পরিবর্ত্তে রোয়দাদে রাখিবার জন্যে তাহার নকল হইলে ফর্দ্দ প্রতি।	
ও ইষ্টাম্প আফিসে নকলকরা কাগজের ৩ নম্বরের কাগজ যত বড় তাহাহইতে বড় হইবেক না ও প্রত্যেক ফর্দ্দের কেবল এক পৃষ্ঠায় লেখা যাইবেক।	
৪। মোক্তারনামা ও ওকালৎনামা ও ক্ষমতার্পণের অন্য যে পত্র জাবেতাহতের কি সরাসরী মোকদ্দমা কিম্বা দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতের কি রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্যকারকেরদের সম্মুখে উপস্থিতথাকা কোন মোকদ্দমা কি কার্য্য চালাইবার জন্যে দাখিল কি উপস্থিত করা যায় তাহার ইষ্টাম্প কাগজের মূল্য	দরখাস্তের ন্যায়
বর্জ্জিত কথা।	
নিয়মিতরূপে কিম্বা নিয়মান্তরমতে বদ্ধ এদেশীয় সৈন্যদলের হুদ্দাদারেরদের কিম্বা সিপাহীরদের করা মোক্তারনামা।	
কোন মোকদ্দমায় আসামীর পক্ষে লিখিত মোক্তারনামাবিনা কৌন্সেলী সাহেবের উপস্থিত হইবার অনুমতি কোন ফৌজদারী আদালতে হইলে।	
৫। দরখাস্ত অর্থাৎ ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের কিম্বা অন্য আইনের বিধানমতে জাবেতামত মোকদ্দমায় কোন দেওয়ানী আদালতে কোন বিষয়ের দরখাস্ত কি লিখিত আবেদনপত্র দেওয়া গেলে, মোকদ্দমা যে বিষয় লইয়া হয় তাহার মূল্য যদি ৫০৲ টাকার অধিক না হয় তবে সাদা কাগজে লেখা যাইতে পারিবেক	
যে বিষয় লইয়া মোকদ্দমা হয় তাহা যদি ৫০৲ টাকার অধিক হয় কিম্বা তাহার মূল্য নিরূপণ হইতে না পারে তবে ঐ দরখাস্ত কি প্রার্থনা কি আবেদন নীচের লিখিত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ	
সদর দেওয়ানী আদালতের অধীন কোন আদালতে দাখিল হইলে	
সদর দেওয়ানী আদালতে দাখিল হইলে ...	
বাঙ্গলা দেশের বিশেষ বিধি।	
ফৌজদারী কি রাজস্বসম্পর্কীয় কোন জিলার আদালতে কি কাছারীতে ঐ দরখাস্ত কি প্রার্থনা দাখিল হইলে তাহার ইষ্টাম্প কাগজের মূল্য	

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৯ আগষ্ট।]

	উপযুক্ত ইষ্টাম্প।
দরখাস্ত কি প্রার্থনা নিজামৎ আদালতে কি রেবিনিউ বোর্ডে কি হাসিল ও নিমক ও আফীমের বোর্ডে দাখিল করা গেলে	
বাঙ্গলা দেশের বর্জ্জিত কথা।	
আইনানুসারে জামিন লইয়া খালাস করা যায় না এমত অপরাধের ও দোষের সকল এত্তেলানামা ও জ্ঞাপনপত্র।	
কয়েদী কি দোষ সাব্যস্তহওয়া অথবা জোবানবন্দী দেওনিয়া অথবা অন্য কোনপ্রকারে আটকহওয়া অথবা কোন আদালত কি তাহার কার্য্যকারকের হুকুমে আটক করা লোকেরদের দরখাস্ত।	
চৌকীদারী টাক্সের বিরুদ্ধে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে দেওয়া আপীলের দরখাস্ত	
রিকার্ড না হওনের অভিপ্রায়ে যে২ সমাচার পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠান যায় তাহা।	
ভূমির জমা ধার্য্যবিষয়ক ও ভূমির জমার নির্দ্ধারণ সম্পর্কীয় অধিকার কি অন্য কোন বিষয় নিশ্চয় করণার্থে যে দরখাস্ত কালেক্টর সাহেবের কি বন্দোবস্তকারি অন্য সাহেবের নিকটে দেওয়া যায় ঐ বন্দোবস্ত করণের সময়ে উপস্থিত করা গেলে তাহা।	
সেই বিষয়ে বোর্ড রেবিনিউর অথবা রেবিনিউর কমিশনর সাহেবেরদের নিকটে করা দরখাস্ত।	
মাদ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর নিমিত্তে বর্জ্জিত কথা।	
বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৮ সালের ৬ আইনের দ্বারা যে সকল মোকদ্দমা আইসে তাহার সম্পর্কীয় যান দরখাস্ত কি প্রার্থনা ফৌজদারী কি রাজস্ব সম্পর্কীয় কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে ইষ্টাম্প কাগজে লিখিত দাখিল করিবার আবশ্যক নাই কিন্তু এই তফসীলের যে যে বিশেষ বিধি লেখা যাইবেক সেই বিধিমতে ষ্টাম্প লাগিবেক।	
৬। প্লেণ্ট অর্থাৎ নালিশের দরখাস্ত এতদ্দেশীয় কার্য্যকারকের আদালতে উপস্থিতহওয়া মোকদ্দমার ও আপীলের দরখাস্ত কোন সংখ্যার টাকা আদায় করিবার নিমিত্তে কিম্বা কোন প্রাপ্য কি বিষয় কি বস্তু পাইবার নিমিত্তে হইলে	
নালিশের দরখাস্তের ইষ্টাম্পের হার	
দাওয়াকরা টাকা কি সম্পত্তির মূল্য ১০৲ টাকার অধিক না হইলে	।০
১০৲ টাকার অধিক ২০৲ টাকার অনধিক ...	॥০
২০ ঐ ৩০ ঐ	১৲
প্রভৃতি ১০০৲ টাকাপর্য্যন্ত দশ২ টাকার উপর আট না করিয়া অর্থাৎ শতকরা ৫৲ টাকার হিসাবে বাড়ি-	
১০০৲ টাকার অধিক ১২০৲ টাকার অনধিক।	
১২০৲ ঐ ১৪০৲ ঐ	৫৲
১৪০৲ ঐ ১৬০৲ ঐ	৬৲
১৬০৲ ঐ ১৮০৲ ঐ	৭৲
১৮০৲ ঐ ২০০৲ ঐ	৮৲
২০০৲ ঐ ২১০৲ ঐ	৯৲
প্রভৃতি ৫০০৲ টাকাপর্য্যন্ত বিশ২ টাকার উপর এক করিয়া অর্থাৎ শতকরা ৫৲ টাকার হিসাবে বাড়িবেক	১০৲
৫০০৲ টাকার অধিক ৫৫০৲ টাকার অনধিক।	
৫৫০৲ ঐ ৬০০৲ ঐ	২৫৲
৬০০৲ ঐ ৬৫০৲ ঐ	২৭৲
প্রভৃতি ১০০৲ টাকাপর্য্যন্ত পঞ্চাশ পঞ্চাশ টাকার ২॥০ টাকা করিয়া অর্থাৎ শতকরা ৫৲ টাকার হিসাবে বাড়িবেক	৩০৲

overnment Gazette, 9th August, 1859.]

১,০০০৲	ভিক্ষার অধিক ১,১০০৲ ভিক্ষার		
	অনধিক		
১,১০০৲	ঐ ১,২০০৲	ঐ	
১,২০০৲	ঐ ১,৩০০৲	ঐ	

দুষ্টব্য নম্ন হাজারপীড়ও একং শত ভিক্ষার উপর ৫ ভাগ করিয়া বাদ্ধিতে

১,০০,০০৲ ভিক্ষার অধিক হইলে সেই ১০,০০০৲ ভিক্ষার নিম্নলিখিত ৫০০৲ ভিক্ষার ইক্ষীসম্ন লাগিবেক ও তাহার উর্দ্ধ প্রত্যেক ১০০ ভিক্ষার উপর শতকরা ২.৫০ ভিক্ষার হিসাবে বাড়িবেক

মন্তব্য তথা।

(ক) রোজস্ব লেখের মধ্যে সকল স্তুরের কোষকায়ের, ঐ স্থানে যদি মফস্বলে এক মহাল কি এক মহালের হিসেব লেখা অসম্ভব হয়, ও তাহার জন্য যদি হইতে থাকে তাহার তারিখ ও জমার পৃথক পৃথক অঙ্কের নিকাশ হইবে ও জমার হিসাবে ঐ সকল অঙ্কের যোগফল লিখিতে হয়, সেই জমার মতে সম্পত্তির মূল্য নির্ণয় করিতে হইবে, এবং ঐ যোগফলের যে অংশ কোন মহালের হিসাবের বাদ পড়িয়াছে তাহার মূল্য নির্দ্ধারণ করা যাইবেক।

(খ) যে বৎসর নাওয়া হয় তাহার পূর্ব্ববর্ত্তী বৎসরে যে সকল মহাল নাজিরের সম্মুখে নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য উপস্থিত করা হইয়াছে, ও যে সকল মহাল ঐ বৎসরে নীলামে বন্দোবস্ত হয় নাই, এমত কোন কোষকায়ের হিসাবপত্রে যদি মূল্য নির্দ্ধারণ করা থাকে, তবে উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্কের মধ্যে যে অঙ্কে ঐ সকল মহাল বন্দোবস্তের সময় নীলামে উঠিতে পারে, তাহা নির্দ্ধারণ করিবার জন্য ঐ হিসাবপত্র নাজির সাহেবের নিকট পাঠাইতে হইবেক।

(গ) যাহাতে রাজস্বকার্য্য সম্বন্ধে কোন বিঘ্ন না ঘটে, এমত কোন কোষকায়ের হিসাব নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য ঐ কোষকায়ের সমস্ত হিসাবপত্র নাজির সাহেবের নিকট পাঠাইতে হইবেক।

(ঘ) যে কোষকায়ের হিসাব নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য নাজির সাহেবের নিকট পাঠান যাইবেক, সেই কোষকায়ের হিসাবপত্র ও কাগজপত্রের সহিত ঐ কোষকায়ের সমস্ত জমার তালুকদারদিগের নাম ও তাহাদের জমার পরিমাণ লিখিয়া এক তালিকা পাঠাইতে হইবেক।

(ঙ) নাজির সাহেব ঐ সকল হিসাবপত্র ও তালিকা পাইলে পর, যে সকল মহাল নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য উপস্থিত করা যাইবেক, তাহার তালিকা প্রস্তুত করিবেন, ও ঐ তালিকাতে প্রত্যেক মহালের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক লিখিবেন।

(চ) যে বৎসর নাওয়া হয় তাহার পূর্ব্ববর্ত্তী বৎসরে যে সকল মহাল নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য উপস্থিত করা যাইবেক, ঐ সকল মহালের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক নাজির সাহেব কালেক্টর সাহেবের নিকট পাঠাইবেন, ও কালেক্টর সাহেব ঐ সকল মহাল নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য যে দিবস নির্দ্ধারণ করিবেন, সেই দিবস ও তাহার পূর্ব্ব দিবস নীলামের ঢোল দেওয়াইবেন।

(ছ) যে কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক নাজির সাহেব কালেক্টর সাহেবের নিকট পাঠাইবেন, সেই কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক কালেক্টর সাহেব নীলামে উঠিবার সময় প্রকাশ্য রূপে পাঠ করিবেন।

(জ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ঝ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ঞ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ট) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ঠ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ড) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ঢ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ণ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ত) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(থ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(দ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ধ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ন) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(প) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ফ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ব) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ভ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ম) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(য) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(র) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ল) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(শ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ষ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(স) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(হ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

(ক্ষ) নীলামে যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাক করিবেক, সেই ব্যক্তি ঐ কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক যে পরিমাণে বৃদ্ধি করিবেক, তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক সেই পরিমাণে বৃদ্ধি করিয়া দিতে হইবেক।

এমত বোধ হয়, কিম্বা ফরিয়াদী কি আপীলান্ত যদি আপীলান্ত হুকুমমতে আবিক ইক্ষীসম্ন দাখিলা না করে, তবে আপীল-নবীস সাহেব কি স্যাপীল ডিসমিস করিতে পারিবেন। এবং ঐ কোষকায়ের যে মালগুজারী লেওয়া যায় তাহার তসদ্দুয়াদে যদি কোষকায়ের মূল্য নির্দ্ধারণ হয় তাহার জন্য যাহাতে ক্রোধাবহনী নওয়ারা খালাসীরা পূর্ব্বের কোন সময়ে এ দরখাস্ত দাখিল হইলে ঐ ইক্ষীসম্ন মাথুলের অতিরিক্ত পাইবার আপীলান্ত লিখেন কিন্তু যে ডিক্রীদারি পরগণা যাহা বাহির হইতে পারে এমত ডিক্রী হইবার প্রতিবাদ হয় উত্তর পক্ষের পারে এমত ডিক্রী হইবার প্রতিবাদ এই যখন হইল, সেই প্রশ্নেরে কোন আপিলকর্ত্তা দেওয়া যাইতেক না।

বোর্ডের রাজস্বাদির নির্দ্ধারিত বিধির বিধি।

১৮২৭ সালের ১২ আইনের ৮ অধ্যায়ের ৩১ ধারাক্রমে কালেক্টরদিগের সাধারণ যে ক্ষমতা দিবার হইয়াছে সেই ক্ষমতা দিবার জন্য কোষকায়ের হিসাবপত্র ইক্ষীসম্ন দাখিলের সময়ে যে নিয়ম চলিত হইবেক তাহা নিম্নে লিখা যাইতেক।

(ক) রোজস্ব লেখের মধ্যে সকল স্তুরের কোষকায়ের, ঐ সকল মহাল নাজিরের সম্মুখে যে সময়ে নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য উপস্থিত করা যাইবেক, সেই সময়ের পূর্ব্ববর্ত্তী বৎসরে ঐ সকল মহালের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক নাজির সাহেব কালেক্টর সাহেবের নিকট পাঠাইবেন, ও কালেক্টর সাহেব ঐ সকল মহাল নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য যে দিবস নির্দ্ধারণ করিবেন, সেই দিবস ও তাহার পূর্ব্ব দিবস নীলামের ঢোল দেওয়াইবেন।

(খ) যে কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক নাজির সাহেব কালেক্টর সাহেবের নিকট পাঠাইবেন, সেই কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক কালেক্টর সাহেব নীলামে উঠিবার সময় প্রকাশ্য রূপে পাঠ করিবেন ও কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা কোন কথা উত্তেজনা করিতে পারিবেক। কিম্বা কেহ নির্দ্দিষ্ট হইবার পরে ও কোন আপিস কোষকায়ের নওয়ারা খালাসীরা কোন মহালে ঐ দরখাস্ত দাখিল করিলে ঐ দরখাস্তে যে ইক্ষীসম্ন থাকে তাহাতে ডিক্রীদার পরগণা যাহাতে ডিক্রীদারি হইবার প্রতিবাদ করিয়া আপীলান্ত লিখেন কিন্তু যে ডিক্রীদারি পরগণা যাহা হইতে আরম্ভ হইবার প্রতিবাদ এই যখন হইল, সেই প্রশ্নেরে কোন আপিলকর্ত্তা দেওয়া যাইতেক না।

বোর্ডের রাজস্বাদির নির্দ্ধারিত বিধির বিধি।

১৮২৭ সালের ১২ আইনের ৮ অধ্যায়ের ৩১ ধারাক্রমে কালেক্টরদিগের সাধারণ যে ক্ষমতা দিবার হইয়াছে সেই ক্ষমতা দিবার জন্য কোষকায়ের হিসাবপত্র ইক্ষীসম্ন দাখিলের সময়ে যে নিয়ম চলিত হইবেক তাহা নিম্নে লিখা যাইতেক।

(ক) রোজস্ব লেখের মধ্যে সকল স্তুরের কোষকায়ের, ঐ সকল মহাল নাজিরের সম্মুখে যে সময়ে নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য উপস্থিত করা যাইবেক, সেই সময়ের পূর্ব্ববর্ত্তী বৎসরে ঐ সকল মহালের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক নাজির সাহেব কালেক্টর সাহেবের নিকট পাঠাইবেন, ও কালেক্টর সাহেব ঐ সকল মহাল নীলামে বন্দোবস্ত করিবার জন্য যে দিবস নির্দ্ধারণ করিবেন, সেই দিবস ও তাহার পূর্ব্ব দিবস নীলামের ঢোল দেওয়াইবেন।

(খ) যে কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক নাজির সাহেব কালেক্টর সাহেবের নিকট পাঠাইবেন, সেই কোষকায়ের জমা ও তাহার উপরি উক্ত ভিক্ষার অঙ্ক কালেক্টর সাহেব নীলামে উঠিবার সময় প্রকাশ্য রূপে পাঠ করিবেন ও কোন ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা কোন কথা উত্তেজনা করিতে পারিবেক। কিম্বা কেহ নির্দ্ধারণ হইবার পরে ও কোন আপিস কোষকায়ের নওয়ারা খালাসীরা কোন মহালে ঐ দরখাস্ত দাখিল করিলে ঐ দরখাস্তে যে ইক্ষীসম্ন থাকে তাহাতে ডিক্রীদার পরগণা যাহাতে ডিক্রীদারি হইবার প্রতিবাদ করিয়া আপীলান্ত লিখেন কিন্তু যে ডিক্রীদারি পরগণা যাহা হইতে আরম্ভ হইবার প্রতিবাদ এই যখন হইল, সেই প্রশ্নেরে কোন আপিলকর্ত্তা দেওয়া যাইতেক না।

সরকারী বিজ্ঞাপন।

যাদবরায়ী হিসাব মোকুল মেমক মায় ৪ পরগেণই গোলাঘাটিক বাবৎ লাগাম ৩১ জুলাই সন ১৮৫৯ সাল প্রতেযক এক্তিনীর ও শালিশাের গোলাঘাটের

গবর্ণমেণ্টের ইস্যুকিত্তার।

বিক্রয়।

এক্তিনীর নাম	সন ১২৬০ সাল মোতা- বেক ইস্যরেক্টী ১৮৫৩। ৫৪ সাল অবধি পূর্ব্ব সন- হাতের	সন ১২৬১ সালে মোতাবেক ইং ১৮৫৪। ৫৫ সাল	সন ১২৬২ সালে মোতাবেক ইং ১৮৫৫। ৫৬ সাল	সন ১২৬৩ সালে মোতাবেক ইং ১৮৫৬। ৫৭ সাল	সন ১২৬৪ সালে মোতাবেক ইং ১৮৫৭। ৫৮ সাল	সন ১২৬৫ সালে মোতাবেক ইং ১৮৫৮। ৫৯ সাল	মোছুল মেমণের এক্তিনী
চিতলী	০	০	০	০	০	০	০
পাংসা মেমক ঘাট রঘুনাথপুর	০	০	০	০	০	০	০
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর	০	০	০	০	০	০	০
ঐ ঐ রাামনগর	০	০	০	০	০	০	০
ঐ ঐ উত্তর কালীনগর	০	০	০	০	০	০	০
ঐ পূর্ব্বঘাট	০	০	০	০	০	০	০
এক্তিন	০	০	০	০	০	০	০

ভগ্নস্তূপ

পাংসা মেমক ঘাট নারায়ণপুর

এক্তিন							
	০	০	০	০	০	০	০

ক্ষ ক্রিপ্তিবর। মেসেঞ্জারী।

নং ৬৫০।

ইশ্তেহার।

জেলা হিজলীর কমী বা বেশী হউক মোওয়াজী ৮,০০,০০০/ মোন নেমক উক্ত এজেন্সীর হাশীয়ারি তিন ঘাটের গোলাহায়হইতে মোং সালিখার সরকারী গোলায় ঢোলাই করিয়া আনিবার কারণ টেণ্ডরে খাস্ত লওয়া যাইবেক। কিন্তু অক্টোবর মাসের প্রথম কোটালে এবং সন ১৮৬০ সালের ১ ফিব্রুআরির উক্ত নেমক সালিখা মোকামে আনিয়া দাখিল করিতে হইবেক। সন ১৮৫৯ সালের ১৫ আগষ্ট তারিখে দুই প্রহরের পর কোন টেণ্ডরের দরখাস্ত লওয়া যাইবেক না।

২ দফা। দরখাস্তকারি ব্যক্তিরা যে দরে ও যে নিয়মে ঐ নেমক উক্ত মোকামে ঢোলাই করিয়া আ স্বীকার করিবেক তাহা ঐ টেণ্ডরের দরখাস্তে লিখিয়া দিতে হইবেক।

৩ দফা। উক্ত তিন ঘাটে উক্ত নেমক কান্ট্রাকটদারকে ওজন দেওয়া যাইবেক এবং কান্ট্রাকটর নিজ খরচায় সেই স্থানে মুলুপ বা কিস্তী বোঝাই হইবেক। আর সালিখা মোকামে উক্ত নেমক সরকারী মুলুপ বা কিস্তী হইতে উঠাইয়া লইয়া ওজন করা যাইবেক।

বিমৌজীব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৫ জুলাই

	মোন
কৃষ্ণনগর	২,৮৫,০০০/
রামনগর	৪,২০,০০০/
পুরীঘাটা	৯৫,০০০/

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয় নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে বেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	৫ ৷৷০ টা
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ	২৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য	৯৲

১৮৫৯ সালের ৮ আইনের বঙ্গানুবাদ সদর দেওয়ানী আদালতের নজির অনুবাদক শ্রীপ্রসন্নচন্দ্র মু ধ্যায় ও শ্রী কৃষ্ণচন্দ্র হালদারকর্ত্তৃক প্রকাশিত হইয়াছে, মূল্য ১।০ টাকা, গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা কলিকাতার সাঁকো বলরাম দের ষ্ট্রিট ১।২ নম্বর বাটী অনুবাদ যন্ত্রালয়ে, কি একাউণ্টেণ্ট জেনরলের আফিশে প্র অথবা সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু চন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায়ের আফিশে শেষোক্ত ব্যক্তি তত্ত্ব করিলে পাইবেন।

সুপ্রিম কোর্ট।
রিসিবর আফিস।
তালুক ইজারা।

বাদিনী।
শ্রীমতী শিবসুন্দরী দাসী
প্রতিবাদী।
ভৈরবচন্দ্র কুণ্ডার ও হরিশ্চন্দ্র কুণ্ডারদিগর

সকলকে জ্ঞাত করা যাইতেছেযে বর্ত্তমান সালের ২০ আগষ্ট শনিবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার সুপ্রিম কোর্টের রিসিবর শ্রীযুক্ত জেমশ ওএলচ সাহেব তাঁহার আফিসে নীচের লিখিত তালুকাতের ইজারা লইবেন যাঁহারা ইজারা লওনেচ্ছুক হএন ঐ সময়ে উক্ত আফিশে উপস্থিত হইবেন।

জেলা হুগলী।

মহল পত্তনি পকানে পাণ্ডুয়া লাট ডহর চাকলই ৩ মৌজা।
রামকৃষ্ণপুর ওরফে চিনে বসুদেবপুর পানিপাড়া।
মহল দরপত্তনি পরগনা এ লাট হাতিনি দুই মৌজা নিজ হাতিনি ও পটী মুকুন্দপুর।
ইহার সবিশেষ বৃত্তান্ত রিশীবর আফিশে অন্বেষণ করিলে জানিতে পারিবেন।
কোর্ট হৌউস রিসিবর আফিশ তারিখ ৫ আগষ্ট ১৮৫৯ সাল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট: ১৮৫৯। ৯ আগষ্ট।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 16, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৬ আগষ্ট।

DRAFTS OF ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 6TH AUGUST, 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 6th August 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 10th of November next:—

Bill to amend the law relating to the carriage of Passengers by Sea.

[Preamble.]

WHEREAS by Section XCIX. of an Act of the Imperial Parliament called "The Passengers Act 1855," it is enacted that "it shall be lawful for the Governor General of India in Council, from time to time, by any Act or Acts to be passed for that purpose, to declare that this Act or any part thereof shall apply to the carriage of passengers upon any voyage, from any Ports or places within the Territories of British India, to be specified in such Act or Acts, to any other places whatsoever, to be also specified in such Act or Acts:" and it is thereby also enacted that "on the passing of such Indian Act or Acts, and whilst the same shall remain in force, all such parts of this Act as shall be adopted therein shall apply to and extend to the carriage of passengers upon such voyages as in the said Indian Act or Acts shall be specified. The provisions of such Indian Act shall be enforced in all Her Majesty's possessions in like manner as the provisions of this Act may be enforced." And whereas it is expedient to make certain parts of the said Act of Parliament applicable to the carriage of passengers upon the voyages hereinafter specified: It is enacted as follows:—

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৬ আগষ্ট।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৬ আগষ্ট তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামি নবেম্বর মাসের ১০ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

সমুদ্রপথে লোকদিগকে লইয়া যাইবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

সমুদ্রে গমনশীল লোকেরদের ১৮৫৫ সালের আইন নামে রাজকীয় মহাসভার জারীকরা আইনের ৯৯ ধারাতে, এই বিধি হইয়াছিল। "ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল হাজুর কৌন্সেলে সময়ে২ কোন এক কি অধিক আইন করিয়া, ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত দেশের অন্তঃপাতি কোন বন্দর কি স্থানহইতে অন্য কোন স্থানে গমনশীল লোকেরদিগকে লইয়া যাইবার বিষয়ে এই আইন কি তাহার কোন অংশ খাটে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন, কিন্তু সেই এক কি অধিক আইনেতে ঐ সকল বন্দরের কি স্থানের নাম নিরূপণ করিয়া লিখিতে হইবেক।" সেই আইনেতে আরো এই বিধি হইয়াছিল, "ভারতবর্ষে সেই এক কি অধিক আইন যখন জারী হয় তখন, ও যত কাল প্রবল থাকে তত কাল এই আইনের যে সকল অংশ তাহাতে গ্রাহ্য হয় সেই সকল অংশ, ভারতবর্ষের ঐ এক কি অধিক আইনের নিরূপিত স্থানে গমনশীল লোকেরদিগকে লইয়া যাইবার বিষয়ে খাটিবেক, ও এই আইনের বিধান যে প্রকারে প্রবল করা যায়, সেই প্রকারে ঐ ভারতবর্ষের আইনের বিধান শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকৃত সকল দেশে প্রবল করা যাইবেক।" আরও এই আইনেতে যে সকল স্থান নির্দ্দিষ্ট করা যাইতেছে সেই সকল স্থানে গমনশীল লোকেরদিগকে লইয়া যাইবার বিষয়ে, ঐ আক্ট পারলিমেণ্টের ততক অংশ খাটান বিহিত, এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[Certain provisions of the Statute made applicable.]

I. The provisions contained in Sections II., III., and IV. of this Act (being parts of the said Act of Parliament) are declared applicable to the carriage of Passengers upon the following voyages :—

Voyages from the Ports of Calcutta, Madras, and Bombay, to the Mauritius, under Act XV. of 1842.

Voyages from the Ports of Calcutta, Madras, and Bombay, to Jamaica, British Guiana, and Trinidad, under Act XXI. of 1844.

Voyages from the Ports of Calcutta, Madras, and Bombay, to St. Lucia and Grenada, under Act XXXI. of 1855.

Voyages from Ports in British India, to Ports in the Red Sea or Persian Gulf, under Act XXI. of 1858.

[Governors or Consuls may pay expenses of passengers taken off a Passenger ship.]

II. If the Passengers on any such voyage as is specified in the last preceding Section, shall be taken off from the ship carrying such Passengers, or shall be picked up at Sea from any boat, raft, or otherwise, it shall be lawful, if the Port or place to which they shall be conveyed shall be in any of Her Majesty's Colonial possessions, for the Governor of such Colony, or for any person authorized by him for the purpose, or if in any Foreign country, for Her Majesty's Consular Officer, at such Port or place therein, to defray all or any part of the expenses thereby incurred.

[Governors or Consuls may send on Passengers, if the Master of the ship fail to do so.]

III. If any Passenger of any such Passenger ship as aforesaid shall, without any neglect or default of his own, find himself within any Colonial or Foreign Port or place other than that at which he may have contracted to land, it shall be lawful for the Governor of such Colony, or for any person authorized by him for the purpose, or for Her Majesty's Consular Officer at such Foreign Port or place, as the case may be, to forward such Passenger to his intended destination, unless the Master of such ship shall, within forty-eight hours of the arrival of such Passenger, give to the Governor or Consular Officer, as the case may be, a written undertaking to forward or carry on within six weeks thereafter such Passenger to his original destination, and unless such Master shall accordingly forward or carry him on within that period.

[Expenses incurred under the two preceding Sections to be a Crown debt. Passengers forwarded by Governor &c., not entitled to compensation.]

IV. All expenses incurred under the last two preceding Sections or either of them, by or by the authority of such Governor or Consular Officer as aforesaid, including the cost of maintaining the Passengers until forwarded to their destination, and of all necessary beddings, provisions, and stores, shall become a debt to Her Majesty and Her successors from the Owner, Charterer, and Master of such ship, and shall be recoverable from them, or from any one or more of them, at the suit and for the use of Her Majesty, in like manner as in the case of other Crown debts; and a certificate purporting to be under the hand of any such Governor or Consular Officer (as the case may be) stating the total amount of such expenses, shall in any suit or other proceeding for the recovery of such debt be received in evidence without proof of the hand-writing or of the Official character of such Governor or Consular Officer, and shall be deemed sufficient evidence of the amount of such expenses, and that the same were duly incurred. Provided nevertheless that in no case shall any larger sum be recovered on account of such expenses than a sum equal to twice the total amount of passage money received by the Owner, Charterer, or Master of such Passenger ship or any of them, from or on account of the whole number of Passengers who may have embarked in such ship; which total amount of passage money shall be proved by the defendant if he will have the advantage of this limitation of the debt; but if any such Passengers are forwarded or conveyed to their intended destination under the provisions of the last preceding Section, they shall not be entitled to the return of their passage money, or to any compensation for loss of passage.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

The 6th August, 1859.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 6th August 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 10th of November next:—

A Bill for regulating the establishment and management of Electric Telegraphs in India.

[Preamble.]

Whereas it is expedient that better provision should be made for regulating the establishment and management of lines of Electric Telegraph in India: It is enacted as follows:—

[Act repealed.]

I. Act XXXIV. of 1854 is hereby repealed, except as to any act or offence which shall have been done or committed, or to any fine or penalty which shall have been incurred, or to any proceedings

[রাজকীয় আইনের কতক বিধান খাটিবার কথা।]

১ ধারা। এই আইনের ২ ও ৩ ও ৪ ধারা [illegible] আক্ট পারলিমেণ্টের এক অংশ। তাহার বিধান নীচ লিখিত স্থানেগ মনশীল লোকেরদিগকে লইয়া যাইব বিষয়ে খাটিবেক অর্থাৎ

কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের বন্দরহই ১৮৪২ সালের ১৫ আইনমতে মরিচ দ্বীপে,

ও কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের বন্দরহই ১৮৪৪ সালের ২১ আইনমতে জামেকাতে ও ত্রি গয়ানাতে ও ত্রিনিদাদে,

ও কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের বন্দরহই ১৮৫৫ সালের ৩১ আইনমতে সেণ্ট লুসিয়াতে ও গ্রে ডাতে,

ও ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত কোন য হইতে ১৮৫৮ সালের ২১ আইনমতে সুয়ফ সমুদ্রে পারস্য দেশের মোহনার কোন বন্দরে যে লোকেরা তাহারদের বিষয়ে খাটিবেক ইতি।

[চড়নদারেরদের জাহাজহইতে যে লোকদিগকে ল য় তাহারদের খরচ গবরনর্ কি কনসল সাহে দিবার কথা।]

২ ধারা। ইহার পূর্ব্বের ধারায় লিখিত কোন গমনশীল লোকেরদিগকে যে জাহাজেতে লইয়া যাইব সেই জাহাজহইতে যদি বাহির করিয়া লওয়া যায়, সমুদ্রেতে কোন নৌকা কি ভেলাপ্রভৃতিহইতে যদি রদিগকে তুলিয়া লওয়া যায়, তবে যে বন্দরে কি আনা যায়, তাহা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রজারদের স্থান হইলে সেই বসতির গবরনর্ সাহেব কিম্বা তাঁহ তেক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন সাহেব তাহারদের রক্ষাদি ক সকল খরচ কিম্বা সেই খরচের কোন অংশ দিতে বেন, কিম্বা যদি তাহাকে কোন বিদেশে আনা যা সেই বন্দরে কি স্থানে যে কনসল সাহেব থাকে সেই খরচ দিতে পারিবেন ইতি।

[জাহাজের কাপ্তান চড়নদারদিগকে পাঠাইবে করিলে গবরনর্ সাহেবের কি কনসল সাহেবে করিবার কথা।]

৩ ধারা। চড়নদারদিগকে লইয়া যাইবার প্র প্রকারের কোন জাহাজের কোন চড়নদারে স্থানে লইয়া যাইবার করার হইয়াছিল সেই না হইয়া যদি আপনার কোন দোষ বি বিনা তাহাকে ব্রিটনীয়েরদের কোন বসতি অন্য বন্দরে কি বিদেশীয় কোন বন্দরে কি কোন স্থানে রাখিয়া যাওয়া গেল, তবে সেই স্থানের গবরনর্ সাহেব, কিম্বা তাঁহাহইতে ক্ষম কোন সাহেব কিম্বা বিদেশীয় কোন বন্দর কি স্থা সেই স্থানে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর যে কনসল থাকেন তিনি, ঐ চড়নদারকে আপনার লক্ষি পঁহুছাইয়া দিতে পারিবেন। কিন্তু সেই জ কাপ্তান সাহেব ঐ লোককে রাখিয়া যাইবার প চল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি ঐ গবরনর্ সাহেব বিষয় বিদেশে কনসল সাহেবকে এই মর্ম্মের কি দা করার লয়েন যে, এই কালক্ষরধি ছয় সপ্তাহে ঐ চড়নদারকে আপনার প্রথম লক্ষিত স্থানে কি লইয়া যাইব, ও সেই কাপ্তান সাহেব যদি দের মধ্যে তাহাকে পাঠান কি লইয়া যান, তবে নর্ সাহেবের কি কনসল সাহেবের তাহাতে হইবেক না ইতি।

[উক্ত দুই ধারামতে যে খরচ হয় তাহা রাজ্যের পাওনা হইবার কথা। ও গবরনর্ সাহেবপ্রভৃতি কোন চড়নদারকে পাঠাইলে তাহার ক্ষতিপূরণের দাওয়া না করিবার কথা।]

৪ ধারা। ইহার পূর্ব্বের দুই ধারামতে কি তাঁহার কোন ধারামতে উক্ত প্রকারের গবরনর্ সাহেবের কি তাঁহার আজ্ঞামতে অন্য সাহেবের, কিম্বা কনসল সাহেবের যত খরচ হয়, তাহা ও চড়নদারদিগকে যাবৎ তাহারদের লক্ষিত স্থানে পাঠান না যায় তাবৎ তাহারদের ভরণপোষণের খরচ ও আবশ্যক শয্যার ও আহারীয় ও ব্যবহার্য্য দ্রব্যের খরচ, ঐ জাহাজের স্বামির ও ভাড়ালওনিয়ার ও কাপ্তান সাহেবের স্থানে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারিদের পাওনা হইবেক, ও রাজ্যের প্রাপণীয় অন্য টাকার ন্যায় শ্রীশ্রীমতীর নালিশমতে ও তাঁহার কার্য্যের নিমিত্তে ঐ স্বামিপ্রভৃতির কি তাঁহারদের কোন এক কি অধিক জনের স্থানে আদায় হইতে পারিবেক। ও সেই রূপ কোন গবরনর্ সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে কনসল সাহেবের স্বাক্ষরিত সর্টিফিকট বলিয়া কোন সর্টিফিকটে যদি সেই খরচের মোট টাকা লেখা থাকে, তবে সেই গবরনর্ সাহেবের কি কনসল সাহেবের স্বাক্ষরের কি তাঁহারদের পদস্থ থাকার কোন প্রমাণ না লইয়া, ঐ কর্জ্জ আদায়ের কোন মোকদ্দমায় কি আদালতের অন্য কার্য্যেতে ঐ সর্টিফিকট এ কর্জ্জের প্রমাণে গ্রাহ্য হইবেক, ও সেই খরচের মোট টাকার ও সেই টাকা উপযুক্তমতে খরচ হইয়াছে ইহার প্রচুর প্রমাণ জ্ঞান হইবেক। কিন্তু ঐ চড়নদারের জাহাজে যে সকল লোক উঠিয়াছিল তাহারদের সকলের স্থানে কি সকলের নিমিত্তে ঐ জাহাজের স্বামী কি ভাড়ালওনিয়া ব্যক্তি কি কাপ্তান কি তাঁহারদের কোন লোক সর্ব্বসুদ্ধ পথখরচের যত টাকা পাইয়াছিলেন তাহার দ্বিগুণের অধিক টাকা সেই খরচের নিমিত্তে কখন আদায় হইবেক না। ও ঐ সীমাপর্য্যন্তের টাকা আদায় হয় আসামী যদি ইহাতে সম্মত হন তবে সকল চড়নদারের জন্যে যত টাকা পাইয়াছেন তাহার প্রমাণ করিবেন। কিন্তু যদি সেই প্রকারের কোন চড়নদারকে ইহার পূর্ব্বের ধারার বিধানমতে লক্ষিত স্থানে পাঠান যায় তবে সেই লোক আপনার পথখরচের টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেক না, কিম্বা সেই জাহাজে যাইতে পারিল না বলিয়া ক্ষতির পরিশোধে কিছু পাইতে পারিবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৬ আগষ্ট।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৬ আগষ্ট তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল, আগামি নবেম্বর মাসের ১০ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

ভারতবর্ষে ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ করিবার ও তাহার কার্য্য চালাইবার বিধানের আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষে ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের তার বসাইবার ও তাহার কার্য্য চালাইবার আরো উত্তম বিধান করা বিহিত। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[আইন রদ হইবার কথা।

১ ধারা। ১৮৫৪ সালের ৩৪ আইন ইহাতে রদ হইল, কিন্তু এই আইন জারী হইবার পূর্ব্বে যে কোন কার্য্য কি অপরাধ করা গিয়া থাকে, কিম্বা যে কোন জরীমানার কি দণ্ডের আজ্ঞা হইয়া থাকে, কিম্বা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যে

which shall have been commenced, before this Act shall come into operation.

[Governor General in Council to have the exclusive privilege of establishing Electric Telegraphs. Proviso.]

II. Within the British territories in India, the Governor General of India in Council shall have the exclusive privilege of establishing lines of Electric Telegraph. Provided that the Governor General of India in Council may grant a license to any person or Company to establish a line of Electric Telegraph within any part of such territories, which license shall be revocable on the breach of any of the conditions therein contained.

[Penalties for establishing or maintaining unauthorized Electric Telegraphs.]

III. Whoever shall, otherwise than under a license duly granted as aforesaid, establish or after revocation of such license maintain a line of Electric Telegraph within the said territories, shall be liable to a fine not exceeding one thousand Rupees, and for every week during which such line shall be maintained, shall be liable to a further fine not exceeding five hundred Rupees.

[Penalty for using or working such Telegraphs.]

IV. Whoever shall use a line of Electric Telegraph, knowing or having reason to believe that it is an unlicensed line, for the purpose of sending or receiving messages, or shall perform any service incidental thereto, shall, for every such offence, be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Government may take possession of Telegraphs established by license.]

V. The Governor General of India in Council may, on the occurrence of any public emergency, take temporary possession of any line of Electric Telegraph established under license within the said territories.

[Government may establish Telegraphs on land of Railway Company.]

VI. Any Railway Company, on being required so to do by the Governor General of India in Council, shall permit the Government to establish upon the land of such Company adjoining the line of Railway, a line of Electric Telegraph, and shall give every reasonable facility for establishing and using the same.

[Governor General in Council to frame rules for the conduct of Government Telegraphs.]

VII. The Governor General of India in Council may from time to time frame rules for the conduct of Electric Telegraphs established by Government not inconsistent with this Act, and therein prescribe the regulations, conditions, and restrictions according to which all messages and signals shall be transmitted.

কোন কার্য্য আরম্ভ হইয়া থাকে, তাহার বিষয়ে ঐ আইন রদ হইবেক না ইতি।

[ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন করিতে কেবল হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুরের ক্ষমতা থাকার কথা। ও বর্জিত কথা।]

২ ধারা। ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত দেশের মধ্যে ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন করিতে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর ভিন্ন অন্য কাহারও ক্ষমতা থাকিবেক না। পরন্তু হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর ঐ দেশের কোন স্থানে কোন লোককে কি কোম্পানিকে ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের তার বসাইবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। সেই অনুমতির কোন নিয়ম ভঙ্গ হইলে, ঐ অনুমতিপত্র বাতিল করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[বিনানুমতিতে ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন করিবার কি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৩ ধারা। যদি কোন লোক পূর্ব্বোক্তপ্রকারের উচিতমতে প্রাপ্ত অনুমতিপত্র না পাইয়া, উক্ত দেশের মধ্যে কোন ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন করে, কিম্বা সেই অনুমতিপত্র বাতিল হইলে পর ঐ টেলিগ্রাফ রাখে, তবে তাহার হাজার টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক, ও তাহার পর সেই টেলিগ্রাফ যত সপ্তাহ রাখে তাহার প্রতিসপ্তাহের আর পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[সেইরূপ টেলিগ্রাফ লইয়া কার্য্য করিবার দণ্ড।]

৪ ধারা। কোন ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ বিনানুমতির আছে জানিয়া, কি এমত বোধ করিবার কারণ পাইয়া, যদি কোন লোক তাহার দ্বারা সম্বাদ পাঠাইবার কি পাইবার জন্যে তাহা লইয়া কার্য্য করে, কি তাহার সম্পর্কীয় কোন কার্য্য করে, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই লোকের পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[অনুমতিমতে যে টেলিগ্রাফ স্থাপন হইয়াছে গবর্ণমেণ্টের তাহা দখল করিবার কথা।]

৫ ধারা। উক্ত দেশের মধ্যে অনুমতিপত্রক্রমে যে ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন হইয়াছে এমত কোন টেলিগ্রাফ, সর্ব্ব সাধারণের হিতাহিতজনক কোন অত্যাবশ্যক ঘটনাপ্রযুক্ত, হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে দখল করিতে পারিবেন ইতি।

[রেলরোড কোম্পানির জমীতে গবর্ণমেণ্টের টেলিগ্রাফ স্থাপন করিবার ক্ষমতা।]

৬ ধারা। কোন রেলরোড কোম্পানিকে যদি হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুরের আদেশ হয়, তবে সেই কোম্পানি আপনারদের জমীতে রেলরোডের কাছে ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের তার বসাইবার অনুমতি গবর্ণমেণ্টকে দিবেন, ও সেই টেলিগ্রাফ স্থাপন করিবার ও তাহার কার্য্য চলিবার উপযুক্তমতে সাহায্য করিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের টেলিগ্রাফের কার্য্য চালাইবার বিধি হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুরহইতে করা যাইবার কথা।]

৭ ধারা। গবর্ণমেণ্টের দ্বারা যে ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন হয়, তাহার দ্বারা কার্য্য চালাইবার বিধি হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর সময়ে২ করিতে পারিবেন, যেবা সেই বিধি এই আইনের অসঙ্গত না হয়, ও যে বিধিতে সম্বাদ ঐ টেলিগ্রাফের দ্বারা পাঠান যাইবেক, তাহার বিধান ও নিয়ম ও নিষেধ করিবেন ইতি।

[Government not responsible for loss or damage.]

VIII. The Government shall not be responsible for any loss or damage which may occur in consequence of any person employed by the Government in the Electric Telegraph Department failing to transmit with accuracy any message entrusted to him for transmission; and no such person shall be responsible for any such loss or damage, unless he shall cause the same negligently, maliciously, or fraudulently.

[Penalty for intruding into signal room, &c.]

IX. Whoever shall, without permission, enter into the signal room of a Government Telegraph Office, or shall refuse to quit the same on being requested to do so by any Officer or servant employed therein, or shall wilfully obstruct or impede any such Officer or servant in the performance of his duty, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[Penalties for cutting the line.]

X. Whoever shall wilfully cause or attempt to cause any interruption to the transmission of signals along a line of Electric Telegraph established by the Government, by cutting or injuring the wire, or by injuring any portion of the line or posts or any instrument or apparatus, or by any other means, shall be liable to imprisonment, with or without hard labor, for a term not exceeding two years, or to fine, or to both.

[Penalties for omitting to transmit or deliver messages or for disclosing secret messages.]

XI. Whoever, being in the employ of the Government in the Electric Telegraph Department, shall wilfully secrete, make away with, alter, or omit to transmit any message which he may have received for transmission or delivery, or shall wilfully or otherwise than by the Official order of a Secretary to the Government of India, or Government of Madras or Bombay, or Lieutenant Governor of Bengal or of the North Western Provinces or of the Punjaub, or Chief Commissioner of Oude, or such other Officers as the Governor General of India in Council shall authorize to give such order, disclose any message so received by him and directed to be kept secret, shall be liable to be imprisoned, with or without hard labor, for a term not exceeding two years, or to fine, or to both.

[Penalty for offering a bribe.]

XII. Whoever offers a bribe to any person in the employ of the Government in the Electric Telegraph Department in order to induce such person to act in a manner inconsistent with his duty, shall be liable to be imprisoned for a term not exceeding six months, or to fine, or to both.

[Penalty for misconduct.]

XIII. Whoever, being in such employ, shall be guilty of any act of drunkenness, carelessness, or other misconduct, whereby the transmission or de-

[ক্ষতির কি নোকসানের জন্যে গবর্ণমেণ্টের দায়ী না হইবার কথা।]

৮ ধারা। ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টে গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে স্থানান্তরে পাঠাইবার কিছু সম্বাদ দেওয়া গেলে, সেই লোক ঐ সম্বাদ যথার্থমতে না পাঠাইবাতে যদি তাহাতে কিছু ক্ষতি কি নোকসান হয়, তবে তাহার নিমিত্তে গবর্ণমেণ্ট দায়ী হইবেন না। ও সেই লোকও তদ্রূপ কোন ক্ষতির কি নোকসানের নিমিত্তে দায়ী হইবেক না, কেবল যদি অমনোযোগে ও ঈর্ষ্যাতে ও প্রতারণাতে ঐ ক্ষতি করাইয়া থাকে তবে দায়ী হইবেক ইতি।

[সিগ্নাল ঘরপ্রভৃতিতে ঢুকিবার দণ্ডের কথা।]

৯ ধারা। গবর্ণমেণ্টের টেলিগ্রাফ আফিসের কোন সিগনাল ঘরে (অর্থাৎ যে ঘরে যন্ত্র থাকে সেই ঘরে,) যদি কেহ অনুমতি না পাইয়া ঢুকে, কিম্বা সেই ঘরের কর্ম্মে নিযুক্ত কোন কার্য্যকারক কি চাকর তাহাকে বাহিরে যাইতে কহিলে যদি সে না যায়, কিম্বা তদ্রূপ কোন কার্য্যকারকের কি চাকরের কর্ম্মের জানিয়াশুনিয়া কিছু আটক কি বাধা করে, তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[তার কাটিবার দণ্ড।]

১০ ধারা। যদি কোন লোক তার কাটিয়া কি নোকসান করিয়া কিম্বা তারের কি থামের কি কোন যন্ত্রের কি সরঞ্জামের কোন অংশ নোকসান করিয়া, কি অন্য কোন কার্য্য করিয়া গবর্ণমেণ্টের স্থাপিত ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের দ্বারা সম্বাদ পাঠাইবার কিছু বাধা জানিয়াশুনিয়া করে কি করিবার উদ্যোগ করে, তবে সে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা দুই বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা, কিম্বা ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[সম্বাদ না পাঠাইবার কি পঁহুছাইয়া না দিবার ও গোপনীয় সম্বাদ প্রকাশ করিবার দণ্ডের কথা।]

১১ ধারা। ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টে গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত কোন লোক যদি কোন স্থানে পাঠাইবার কি পঁহুছাইবার নিমিত্তে কিছু সম্বাদ পাইয়া তাহা জানিয়াশুনিয়া লুকাইয়া রাখে, কি নষ্ট করে, কি বদল করে, কি না পাঠায় কিম্বা যদি সেই লোকের নিকটে কিছু সম্বাদ পঁহুছে ও তাহা গোপনে রাখিবার আদেশ হইলেও যদি সেই লোক, ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের কি মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের কিম্বা বাঙ্গলা দেশের কি উত্তরপশ্চিম দেশের কি পঞ্জাবের লেপ্টেনেণ্ট গবরনর্ সাহেবের কিম্বা অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেবের পদসংক্রান্ত হুকুম না পাইয়া, কিম্বা হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর অন্য যে কার্য্যকারকদিগকে সেই মতের হুকুম করিবার ক্ষমতা দেন তাঁহার স্থানে হুকুম না পাইয়া, ইচ্ছামতে সেই সম্বাদ প্রকাশ করে, তবে সে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা দুই বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[ঘুষ দিতে চাহিবার দণ্ডের কথা।]

১২ ধারা। ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টে গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত কোন লোকের যেরূপে কর্ম্ম করিতে হয় তাহার অসঙ্গতরূপে করিতে লওয়াইবার জন্যে যদি কোন লোক তাহাকে ঘুষ দিতে চাহে, তবে সেই লোক ছয় মাসপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[অসদাচারের দণ্ডের কথা।]

১৩ ধারা। যদি কোন লোক ঐ কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়া মাতলামী করে কি অমনোযোগ কি অন্যমতে অসদাচার করিয়া কোন সম্বাদ পাঠাইবার কি পঁহুছাইবার

livery of any message shall be endangered, or who shall loiter or make delay in the transmission or delivery of any message, shall be liable to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding three months, or to a fine not exceeding one hundred Rupees, or to both.

[Penalties for sending messages without payment to Government.]

XIV. Whoever, being in such employ, shall transmit by the Electric Telegraph any message upon which the prescribed charge has not been paid, intending thereby to defraud the Government, shall be liable to be imprisoned, with or without hard labor, for a term not exceeding two years, or to fine, or to both.

[Penalties for sending fabricated message.]

XV. Whoever shall transmit or cause to be transmitted by an Electric Telegraph established by Government a message which he knows to be false or fabricated, shall be liable to be imprisoned, with or without hard labor, for a term not exceeding two years, or to fine, or to both.

[Jurisdiction of Magistrate.]

XVI. Any person not being a European British subject, who shall, beyond the local limits of the jurisdiction of a Court of Judicature established by Royal Charter, commit any of the offences mentioned in Sections X., XI., XII., XIII., XIV., and XV. of this Act, shall be punishable upon conviction by any Magistrate within whose jurisdiction the offence shall be committed.

[Fines how to be adjudged.]

XVII. Any person, whether a European British subject or not, who shall be guilty of any offence, for which, according to the provisions of this Act, he shall be liable to a fine only, shall be punishable for such offence by any Magistrate of Police for any of the Presidency Towns of Calcutta, Madras and Bombay, or for the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca, Magistrate, Joint Magistrate, or person lawfully exercising the powers of Magistrate, within whose jurisdiction the offence shall be committed; and any person hereby made punishable by a Magistrate of Police, shall be punishable upon summary conviction.

[Fines how levied. Imprisonment if no sufficient distress, &c.]

XVIII. All fines imposed under the authority of this Act for offences punishable by fine only, by any Police Magistrate, Magistrate, Joint Magistrate, or person lawfully exercising the powers of a Magistrate, or by any Assistant to a Magistrate, or Deputy Magistrate, may, in case of non-payment thereof, be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender, by warrant under the hand of any of the above-named Officers, and in case any such fine shall not be forthwith paid, any such Officer may order the offender to be apprehended and detained in safe custody until the return can be

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৬ আগষ্ট।]

হানি জন্মায়, কিম্বা কোন সম্বাদ পাঠাইতে কি পঁহুছাইতে গাফলতী কি টালমটাল করে. তবে সে তিন মাস পর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, কিম্বা তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা কিম্বা ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের খরচ না দিয়া সম্বাদ পাঠাইবার দণ্ড।]

১৪ ধারা। ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের দ্বারা কোন সম্বাদ পাঠাইবার যত খরচ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা গবর্ণমেণ্টকে ঠগাইয়া লইবার মানসে যদি সেই কর্ম্মে নিযুক্ত কোন লোক সেই খরচ না দেওয়া গেলেও সম্বাদ পাঠায়, তবে সে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা দুই বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[কল্পিত সম্বাদ পাঠাইবার দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। যদি কোন লোক গবর্ণমেণ্টের স্থাপিত ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফের দ্বারা কোন সম্বাদ মিথ্যা কি কল্পিত জানিয়া প্রেরণ করে কি করায় তবে সে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা দুই বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারিবেক, কিম্বা তাহার জরীমানা কি ঐ উভয় দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকার কথা।]

১৬ ধারা। ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা না হইয়া কোন লোক যদি রাজকীয় চার্টরের দ্বারা স্থাপিত আদালতের এলাকার সীমাসরহদ্দের বাহিরে এই আইনের ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৩ ও ১৪ ও ১৫ ধারার লিখিত কোন অপরাধ করে, তবে তাহা সাবুদ হইলে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে ঐ অপরাধ করা যায় তাঁহার দ্বারা তাহার দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[জরীমানার হুকুম যে প্রকারে হইবেক তাহার কথা।]

১৭ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে অপরাধের কেবল জরীমানা করিয়া দণ্ড হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইলে কি না হইলে যে কেহ করে, তাহার সেই অপরাধের দণ্ড কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর প্রধান নগরের কিম্বা পুলুপিনাঙ্গ কি সিংহপুর কি মলাকা বসতি স্থানের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের, কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের, কিম্বা জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের, কিম্বা আইন-অনুসারে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য্যকারি অন্য লোকের আজ্ঞামতে অর্থাৎ যাঁহার এলাকার সীমার মধ্যে ঐ অপরাধ করা যায় তাঁহার আজ্ঞামতে হইতে পারিবেক। ও এই আইনমতে যাহারদের দণ্ড পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে হইতে পারে তাহারদের সেই দণ্ড সরাসরী বিচারমতে হইতে পারিবেক ইতি।

[জরীমানার টাকা যেরূপে আদায় হইতে পারিবেক তাহার কথা। ও ক্রোকের দ্বারা উপযুক্ত টাকা আদায় হইতে না পারিলে কয়েদ হইবার কথা।]

১৮ ধারা। কেবল জরীমানা করিয়া যে অপরাধের দণ্ড পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতামতে কার্য্যকারি কোন লোকের কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের কোন আসিষ্টাণ্ট সাহেবের কি কোন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের আজ্ঞামতে হইতে পারে, এমত যে সকল জরীমানার হুকুম এই আইনের শক্তিক্রমে করা যায় সেই জরীমানার টাকা যদি না দেওয়া যায় তবে পূর্ব্বোক্ত কোন কার্য্যকারকের স্বাক্ষরকরা পরওয়ানাক্রমে অপরাধির মাল ও জিনিসপর ক্রোক ও নীলাম করিয়া ঐ টাকা আদায় হইতে পারিবেক। ও যদি তদ্রূপ কোন জরীমানার টাকা অব্যাজে না দেওয়া যায়, তবে সেই ক্রোকের পরওয়ানার রিটর্ণ যত কাল

conveniently made to such warrant of distress, unless such party shall give security to the satisfaction of such Officer for his appearance at such place and time as shall be appointed for the return of the warrant of distress, and such Officer may take such security by way of recognizance or otherwise and if, upon the return of such warrant, it shall appear that no sufficient distress can be had whereon to levy such fine, and the same shall not be forthwith paid, or in case it shall appear to the satisfaction of such Officer, by the confession of the party or otherwise, that he has not sufficient goods and chattels whereupon such fine or sum of money could be levied if a warrant of distress were issued, any such Officer, by warrant under his hand, may commit the offender to prison, there to be imprisoned only, or to be imprisoned and kept to hard labor, according to the discretion of such Officer, for any term not exceeding two calendar months where the amount of the fine shall not exceed fifty Rupees, and for any term not exceeding four calendar months where the amount shall not exceed one hundred Rupees, and for any term not exceeding six calendar months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Authority to punish Government Servants who commit offences against this Act in Foreign territory.]

XIX. If any Servant of the Government, employed in the Electric Telegraph Department, within the dominions of any Foreign Prince or State in alliance with the Government of India in which an Electric Telegraph is established by the Government shall, within the dominions of such Prince or State, commit any act hereby prohibited, or omit to do any act hereby required to be done by any person similarly employed within the British territories in India, such Servant of the Government shall be guilty of an offence, and on conviction thereof shall be punished in the same manner as if such act had been done or omitted within the said last mentioned territories; and every such person may be tried, convicted, and punished either by fine or otherwise, according to the nature of the offence, by any Court or Officer duly empowered by the Governor General of India in Council to take cognizance of offences committed in such dominions by Servants of the Government, or by any Court or Magistrate or other competent Officer in any part the British territories in India in the same manner as if the offence had been committed in such part of the said territories.

[Explanation of terms.]

XX. The word "Magistrate" in this Act shall

[*Government Gazette*, 16*th August*, 1859.]

অনায়াসে হইতে না পারে, তত কাল উক্ত কোন কার্য্যকারক সাহেব ঐ অপরাধিকে গ্রেফ্তার করিয়া উপযুক্ত মেগাহবানীক্রমে আটক করিয়া রাখিবার হুকুম করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই ক্রোকের পরওয়ানার রিটর্ণ হইবার যে সময় ও স্থান নিরূপণ করা যায় সেই সময়ে ও স্থানে হাজির হইবার জামিন ঐ অপরাধী ঐ কার্য্যকারক সাহেবের খাতিরজমামতে দিলে তাহাকে আটক করিয়া রাখিতে হইবেক না। সেই কার্য্যকারক সাহেব রিকাগনিজান্স অর্থাৎ প্রতিজ্ঞাপত্রস্বরূপে কি অন্য প্রকারে সেই জামিনী লইতে পারিবেন। ও সেই পরওয়ানার রিটর্ণ হইলে যদি দৃষ্ট হয় যে ঐ জরীমানার টাকা আদায় করিবার উপযুক্ত দ্রব্য ক্রোক করিতে পাওয়া যায় না, ও সেই টাকা তখনি দেওয়া গেল না অথবা যদি সেই অপরাধির স্বীকারমতে কিম্বা অন্য প্রকারে ঐ কার্য্যকারক সাহেব খাতিরজমামতে জানিতে পান যে ক্রোকের পরওয়ানা জারী হইলেও. ঐ জরীমানা কি টাকা যাহাতে আদায় হইতে পারে অপরাধির এত মাল ও দ্রব্য নাই. তবে তদ্রূপ কোন কার্য্যকারক সাহেব আপন স্বাক্ষরকরা পরওয়ানাক্রমে ঐ অপরাধিকে কয়েদ করাইতে পারিবেন, অর্থাৎ জরীমানা পঞ্চাশ টাকার অধিক না হইলে ইঙ্গরেজী হিসাবমতের দুই মাসের অনধিক কালপর্য্যন্ত কিম্বা জরীমানা এক শত টাকার অধিক না হইলে ইঙ্গরেজী হিসাবমতের চারি মাসের অনধিক কালপর্য্যন্ত, ও অন্য কোন স্থলে ইঙ্গরেজী হিসাবমতের ছয় মাসের অনধিক কালপর্য্যন্ত ঐ কার্য্যকারক সাহেবের বিবেচনামতে আসামীকে কেবল কয়েদ করিবার কিম্বা কয়েদ ও কঠিন পরিশ্রম করিবার হুকুম করিতে পারিবেন। উক্ত প্রত্যেক স্থলে জরীমানার টাকা দেওয়া গেলে আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবেক ইতি।

[সরকারের কার্য্যকারকেরা বিদেশে এই আইন লঙ্ঘন করিয়া অপরাধ করিলে তাহার দণ্ড করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৯ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ কোন বিদেশীয় রাজার রাজ্যের কিম্বা কোন বিদেশের মধ্যে গবর্ণমেণ্টের দ্বারা ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন হইলে, ভারতবর্ষের ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত দেশের মধ্যে. ঐ কর্ম্মে নিযুক্ত কোন লোকের যে কার্য্য করিতে আজ্ঞা হয় কি নিষেধ হয় ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টে নিযুক্ত গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারক যদি সেই রাজার রাজ্যের মধ্যে কি সেই বিদেশে এই আইনের নিষিদ্ধ তদ্রূপ কোন কার্য্য করে, কিম্বা এই আইনেতে যে কার্য্য করিবার আজ্ঞা হয় তাহা না করে, তবে গবর্ণমেণ্টের ঐ কার্য্যকারক অপরাধের দোষী হইবেক, ও সেই অপরাধ সাবুদ হইলে, ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত উক্ত দেশের মধ্যে সেই নিষিদ্ধ কার্য্য করিলে, কিম্বা সেই আজ্ঞাকরা কার্য্য না করিলে, তাহার যে দণ্ড হইতে পারিত সেই দণ্ড হইতে পারিবেক। ও গবর্ণমেণ্টের চাকরেরা সেই বিদেশের মধ্যে যে অপরাধ করে তাহার বিচার করিবার জন্যে হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুর যে কোন আদালতকে কি কার্য্যকারককে উচিতমতে ক্ষমতা দেন, তাঁহার দ্বারা, কিম্বা ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত দেশের কোন স্থানে সেই অপরাধ হইবার মতে ঐ দেশের কোন স্থানের কোন আদালতের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা ক্ষমতাপর অন্য কার্য্যকারক সাহেবের দ্বারা ঐ অপরাধির বিচার হইতে পারিবেক ও তাহার দোষ সাবুদ হইয়া অপরাধের ভাবানুসারে জরীমানা করিয়া কি অন্য প্রকারে তাহার দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[শব্দের অর্থ করিবার ধারা।]

২০ ধারা। এই আইনেতে "মাজিষ্ট্রেট" এই যে শব্দ

include Joint Magistrates and persons lawfully exercising the powers of Magistrates, and the word "Fine" shall include a penalty or forfeiture.

[Government to frame rules for Telegraphs established by license.]

XXI. It shall be lawful for the Governor General in Council to frame rules for the conduct of any Electric Telegraph established by license under this Act, and to declare from time to time what portions of this Act shall be applicable to such Telegraph and to persons using the same, or employed in connexion therewith.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 14.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces and the South West Frontier Agency.

I am directed by the Court to collect in one view for your better information and convenience of reference the several processes &c. enjoined for future use by the New Code of Civil Procedure Act VIII. 1859.

Para. 2. Section 38 orders a Register A of Civil suits, in which shall be entered particulars of suits as per Section 26, as well as all changes caused by death &c., among parties to suits, as per Sections 101, 102, 104. There should therefore be a good space between every two entries in this Register to admit of these changes being noted.

N. B. *a.* Section 41 orders a summons for *appearance* to be issued on the defendant, of two sorts: one for settlement of issues, one for final decision of a case.

N. B. *a.* Section 42 orders a summons for *personal* appearance of a *defendant*, and an *order* for personal attendance of a *plaintiff* whenever such is required.

N. B. *a.* Section 43 orders insertion in the summons, whenever necessary, of an injunction to produce documents.

N. B. *a.* Section 44 enacts a form B of summons, or any one *to the like effect* suitable to the matter in hand, applicable to each and all of these descriptions of summons: *i. e.* the blank spaces therein will be filled up according to the exigencies of each case with one or more of the contingent orders contemplated in Sections 41, 42, 43.

This form of summons is likewise to be used, whenever a second or fresh summons is needed; and

দেওয়া গেল তাহার মধ্যে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগকে ও অন্য যে সকল লোক আইনমতে মাজিষ্ট্রেটেরদের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করেন তাঁহারদিগকেও বুঝায় ও "জরীমানা" এই শব্দেতে অর্থদণ্ড কি জব্দকরাও বুঝায় ইতি।

[অনুমতিপত্রক্রমে যে টেলিগ্রাফ স্থাপন হয় তাহার বিধি গবর্ণমেণ্টের করিবার কথা।]

২১ ধারা। এই আইনমতে অনুমতিপত্র পাইয়া যে কোন ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ স্থাপন হয় তাহার কার্য্য চালাইবার বিধি শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সেলে করিতে পারিবেন, ও সেই টেলিগ্রাফের উপর ও তাহা লইয়া যে লোকেরা কার্য্য করে কিম্বা তাহার সম্পর্কে যে লোকেরা নিযুক্ত থাকে তাহারদের উপর এই আইনের যে২ অংশ খাটিবেক তাহারও সময়ে২ আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

ডব্লিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

১৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও দক্ষিণপশ্চিম অঞ্চলের এজেণ্টীর দেওয়ানীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরে।

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য করিবার নূতন আইন অর্থাৎ ১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে, যেসকল পরওয়ানাপ্রভৃতির ব্যবহার হইবার হুকুম হইয়াছে, তাহা সমুদয় তোমার আরও উত্তমরূপে জানিবার নিমিত্তে ও অক্লেশে দৃষ্টির জন্যে সদর আদালতের সাহেবেরা আমাকে সংগ্রহ করিয়া লিখিতে আজ্ঞা করিয়াছেন।

২ দফা। ৩৮ ধারাতে দেওয়ানী মোকদ্দমার রেজিষ্টর রাখিবার আজ্ঞা হইয়াছে। তাহার চিহ্ন A। মোকদ্দমার যে২ বৃত্তান্ত ২৬ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হয় তাহা ঐ রেজিষ্টরে লিখিতে হইবেক। ও ১০১ ও ১০২ ও ১০৪ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে, মোকদ্দমার কোন পক্ষের মরণপ্রভৃতি হইয়া পরিবর্ত্তন হইলে, তাহার কথাও ঐ রেজিষ্টরে লিখিতে হইবেক। অতএব সেই রেজিষ্টরে যে২ দফা লেখা যায় তাহার মধ্যে২ ঐ পরিবর্ত্তনের কথা লিখিবার জন্যে ফাক রাখিতে হইবেক।

মন্তব্য (ক)। ৪১ ধারাতে, আসামীর উপর হাজির হইবার দুই প্রকারের সমন জারীর হুকুম আছে, অর্থাৎ ইমু নির্ণয় করিবার নিমিত্তে এক, ও মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে এক।

মন্তব্য (ক)। ৪২ ধারাতে আসামীর স্বয়ং হাজির হইবার সমন জারী ও ফরিয়াদীর নিজে হাজির হইবার প্রয়োজন হইলে, তাহার হাজির হইবার হুকুম জারীর আজ্ঞা আছে।

মন্তব্য (ক)। দলীল উপস্থিত করিবার আবশ্যক হইলে তাহার হুকুম সমনে লিখিবার আজ্ঞা ৪৩ ধারাতে আছে।

মন্তব্য (ক)। ৪৪ ধারাতে B চিহ্নের পাঠে কিম্বা বিষয় বুঝিয়া তাহার মর্ম্মমতের কোন পাঠে সমন লিখিবার হুকুম হইল। তাহা পূর্ব্বোক্ত সকল প্রকারের সমনের উপর খাটে। অর্থাৎ ৪১ ও ৪২ ও ৪৩ ধারার লিখিত যে হুকুম যে স্থলে দিবার প্রয়োজন হয়, তাহা বুঝিয়া ঐ সমনের খালীং জায়গাতে উপযুক্তমতে লিখিতে হইবেক।

সমন দ্বিতীয়বার দিবার কি নূতন সমন জারী করিবার প্রয়োজন হইলে তাহাও সেই পাঠে লিখিতে হইবেক। ও

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৬ আগষ্ট।]

is further applicable mutatis mutandis, to parties, not defendants—see Sections 110, 112, 140.

N. B. *b.* Section 75 prescribes a warrant of arrest before judgment, but specifies no form, so with regard to a warrant of arrest in execution of decree as per Section 221.

N. B. *c.* Section 76 prescribes Hal-zamin to be demanded under certain circumstances,

N. B. *c.* Section 81 ordains when Mal-zamin is demandable.

N. B. *d.* Section 83 also ordains a warrant for the purpose specified, accompanied, if necessary, with a demand for appearance or security for appearance &c., with or without a simultaneous order for attachment of property.

N. B. *e.* Section 98 prescribes certificates for refund of stamp value.

N. B. *f.* Section 107 prescribes notices for the production of documents to be served on parties to suits, and to be hung in Court.

N. B. *f.* Section 113 directs notices on defendants, upon whom summons has been previously served, on occasion of adjournment of causes, brought up for hearing.

N. B. *g.* For depositions taken under Section 125 it is advisable that a form of heading be employed, as is now the case.

N. B. *h.* For summons upon witnesses for examination, whether parties or not and on persons not being parties to the suit, to produce documents, there are directions to be found in Sections 140, 149, 152, 153, 162, 165, 166, 220.

N. B. *i.* Section 159 prescribes proclamations, and attachments of property, in regard of absent witnesses, on whom summons cannot be served.

N. B. *j.* Section 168 orders arrest, and attachment, in regard of absent witnesses, on whom summons has been served.

N. B. *f* Section 163 orders notice to be issued when the Court thinks fit, on persons to shew cause why they should not attend to give evidence.

N. B. *k.* Section 189 enacts a form of drawing up final decrees, in the Courts of original jurisdiction, and Section 360 for those of appellate Courts.

N. B. *l.* Sections 212, 213, 214 prescribe forms of application for execution of decree respectively where attachment is not asked for, where it is asked for of immoveable property and where it is asked for of moveable property accompanied with an inventory.

আসামীছাড়া মোকদ্দমার এক পক্ষ যাহারা হয় তাহারদের উপরও, কথা উপযুক্তমতে পরিবর্ত্তন করিলে, ঐ সমনের পাঠ খাটে। ১১০ ও ১১২ ও ১৪০ ধারা দেখ।

মন্তব্য (খ)। ৭৫ ধারাতে নিষ্পত্তির পূর্ব্বে গ্রেফ্তারীর পরওয়ানা জারীর হুকুম হইল। কিন্তু সেই পরওয়ানা লিখিবার কোন পাঠ দেওয়া যায় নাই। ও ২২১ ধারামতে ডিক্রীজারীক্রমে গ্রেফ্তারী পরওয়ানারও সেই কথা।

মন্তব্য (গ)। ৭৬ ধারামতে, কোন২ গতিকে মাল জামিন লইবার আজ্ঞা হইয়াছে।

মন্তব্য (গ)। ৮১ ধারাতে, যে২ স্থলে মালজামিন লওয়া যাইতে পারে তাহার বিধি হইল।

মন্তব্য (ঘ)। ৮৩ ধারারও এই নিয়ম। ঐ ধারার নির্দ্দিষ্ট স্থলে পরওয়ানা দেওয়া যাইতে পারিবেক ও আবশ্যক হইলে ঐ পরওয়ানার সঙ্গে হাজির হইবার হুকুম কিম্বা হাজিরজামিন দিবার হুকুমপ্রভৃতি হইতে পারিবেক ও সেই সময়ে বিষয় বুঝিয়া সম্পত্তি ক্রোক করিবারও হুকুম হইতে পারিবেক।

মন্তব্য (চ)। ৯৮ ধারাতে ইষ্টাম্প কাগজের মূল্য ফিরিয়া দিবার সর্টিফিকটের বিধি হইয়াছে।

মন্তব্য (ছ)। ১০৭ ধারাতে, দলীল উপস্থিত করিবার এত্তেলা মোকদ্দমার উভয় পক্ষের উপর জারী হইবার ও আদালতে লট্কাইবার বিধি হইয়াছে।

মন্তব্য (ছ)। ১১৩ ধারাতে এই হুকুম হইয়াছে। মোকদ্দমা মুলতবী থাকিয়া পুনরায় শুনিবার জন্যে উপস্থিত করা গেলে, যে আসামীরদের উপর পূর্ব্বে সমন জারী হইয়াছে তাহারদিগকে এত্তেলা দেওয়া যাইবেক।

মন্তব্য (জ)। ১২৫ ধারামতে যে জোবানবন্দী লওয়া যায়, তাহার শিরোভাগের কথা এইক্ষণকার রীতিমতে দেওয়া উচিত।

মন্তব্য (ঝ)। সাক্ষিরা মোকদ্দমার এক পক্ষের লোক হউক কি না হউক তাহারদের উপর সাক্ষ্য দিবার সমনের বিধি, ও মোকদ্দমার এক পক্ষের লোক যাহারা নহে তাহারদের উপর দলীল উপস্থিত করিবার সমনের বিধি ১৪০ ও ১৪৯ ও ১৫২ ও ১৫৩ ও ১৬২ ও ১৬৫ ও ১৬৬ ও ২২০ ধারাতে আছে।

মন্তব্য (ট)। অনুপস্থিত যে সাক্ষিরদের উপর সমন জারী হইতে পারে না, তাহারদের নামে ইশ্তিহার দিবার ও তাহারদের সম্পত্তি ক্রোক করিবার বিধি ১৫৯ ধারাতে হইয়াছে।

মন্তব্য (ঠ)। ১৬৮ ধারাতে, অনুপস্থিত যে সাক্ষিরদের উপর সমন জারী হইয়াছে তাহারদের গ্রেফ্তার করিবার ও তাহারদের সম্পত্তি ক্রোক করিবার হুকুম হইয়াছে।

মন্তব্য (ছ)। ১৬৩ ধারাতে এই হুকুম হইয়াছে। আদালত যখন উপযুক্ত বোধ করেন তখন কোন লোক হাজির হইয়া সাক্ষ্য না দেয় ইহার কারণ দর্শাইবার এত্তেলা সেই লোকের উপর জারী করেন।

মন্তব্য (ড)। মোকদ্দমার বিচার প্রথমে করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতে শেষ ডিক্রী লিখিবার পাঠের বিধি ১৮৯ ধারাতে আছে, ও আপীল আদালতে ঐ প্রকার ডিক্রী লিখিবার পাঠের বিধি ৩৬০ ধারাতে আছে।

মন্তব্য (ঢ)। ডিক্রী জারীর দরখাস্ত হইয়া যদি তাহাতে সম্পত্তি ক্রোক হইবার প্রার্থনা না হয়, তবে সেই দরখাস্ত লিখিবার পাঠের বিধি ২১২ ধারাতে আছে। যদি স্থাবর সম্পত্তির ক্রোক হইবার প্রার্থনা হয় তবে ঐ দরখাস্ত লিখিবার পাঠের বিধি ২১৩ ধারাতে আছে যদি অস্থাবর বস্তু ক্রোক হইবার প্রার্থনা হইয়া তাহার সঙ্গে তপসিকা ফর্দ্দ দেওয়া যায় তবে তাহা লিখিবার পাঠের বিধি ২১৪ ধারাতে আছে।

N. B. *f.* Section 216 enacts a notice to be issued under certain circumstances upon parties cast in decree, to shew cause why execution should not be taken out.

N. B. *m.* Sections 232—239 prescribe rules for attachments under decree.

N. B. *n.* Section 249 orders notices of intended sales upon decree.

N. B. *o.* Section 250 directs how attachment and sale may be made simultaneously.

N. B. *p.* Section 259 directs certificates to be granted to auction purchasers.

N. B. *f.* Section 274 directs notices to decreeholders consequent on petitions of insolvent debtors.

N. B. *f.* Section 305 directs notices to opposite parties consequent on petitions by pauper suitors.

Section 317 makes all processes, authorised by the Act, applicable to persons whose presence is desired by arbitrators, whenever a cause is referred to arbitration.

N. B. *c.* Section 338, orders demand of security by appellate Courts previous to staying execution of the awards of original Courts.

N. B. *c.* Section 339 similarly, authorises demand of security for special purposes from the Decreeholder, when execution is not stayed.

Section 341 orders an appeal Register C.

N. B. *c.* Section 342 authorizes demand of security for costs from appellants, whenever sufficient cause exists.

N. B. *f.* Sections 343, 345 lay down rules for notices to lower Courts (in which a definite period should always be named, and that as brief as the circumstances of each case will admit of) and to respondents.

N. B. *f.* To comply with the instructions of Section 344, it will be very necessary that each appellate Court prepare carefully a correct distance and time table, shewing the distance from it of each subordinate Court, and the time, in which its processes ought ordinarily to be executed.

Para. 3. It will be observed that there are two Registers A and C which must be regularly kept up. These need not to be lithographed.

Para. 4. Of summons, the single form B as observed (N. B. *a*) may suffice for all cases: But for convenience sake forms will be sent to the Lithographic Press to be supplied to you, conformable to Sections 41, 42, 43 singly, and to Sections 41, 43 combined and Sections 42, 43, combined.

Para. 5. Of warrants, a form applicable to either of the two cases, in which it is required (N. B. *b.*) will be provided.

Para. 6. Similarly forms of security bond (N. B. *c.*) five in number; and of special warrant under Section 83 (N. B. *d.*) and of stamp refund certificate (N. B. *e.*) and of the several sorts of notices, (N. B. *f.*) eight in number: and of headings of depositions (*g.*) and of subpœnas of two sorts, (*h.*) and of processes against absent witnesses (*i. j.*) and of decrees (*k.*) and* of order of attachment, (*m.*) when directed to the Nazir Sections 233, 238 (for when addressed otherwise, Sections 234—237 the Courts order in each case, must carefully include all the requisite special instructions) and of proclamations of sale, (*n.*) and of attachment and sale together (*o.*) and of auction certificates (*p.*) Of many of these, the Court remark, the present forms will answer. After despatching these forms to the Lithographic Press, a copy thereof will be printed as supplement to the present Circular.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 23rd June, 1859.

* *l.* refers to matters that must be done by the suitors and the Court as occasion requires.

মন্তব্য (ছ)। ডিক্রীতে যে পক্ষ পরাজিত হয় তাহার উপর ডিক্রীজারী না হইবার কারণ দর্শাইতে কোন গতিকে এত্তেলা জারী হইবার বিধি ২১৬ ধারাতে আছে।

মন্তব্য (ণ)। ২৩২অবধি ২৩৯পর্য্যন্ত সকল ধারাতে ডিক্রীমতে ক্রোক করিবার বিধি আছে।

মন্তব্য (ত)। ডিক্রীমতে যে নীলাম হইবার মনস্থ হয় তাহার এত্তেলা দিবার হুকুম ২৪৯ ধারাতে আছে।

মন্তব্য (থ)। ক্রোক ও নীলাম একি সময়ে করিবার বিধি ২৫০ ধারাতে আছে।

মন্তব্য (দ)। ২৫৯ ধারাতে নীলামের খরীদারদিগকে সর্টিফিকট দিবার হুকুম আছে।

মন্তব্য (ছ)। যোত্রহীন খাতকেরা দরখাস্ত দিলে ডিক্রীদারদিগকে এত্তেলা দিবার হুকুম ২৭৪ ধারাতে আছে।

মন্তব্য (ছ)। পাপর ফরিয়াদী দরখাস্ত দিলে, বিপক্ষ পক্ষকে এত্তেলা দিবার হুকুম ৩০৫ ধারাতে আছে।

মোকদ্দমা সালিসীতে অর্পণ হইলে, সালিসেরা যাহারদিগকে উপস্থিত করাইতে চাহেন তাহারদের উপর এই আইনমতের করা সকল পরওয়ানা খাটিবার কথা ৩১৭ ধারাতে আছে।

মন্তব্য (গ)। প্রথম স্থলের আদালতের ফয়সলা জারীর কার্য্য স্থগিত করিবার আগে আপীল আদালতের জামিন লইবার হুকুম ৩৩৮ ধারাতে আছে।

মন্তব্য (গ)। ডিক্রীজারী স্থগিত না হইলে, ডিক্রীদারের স্থানে বিশেষ কারণে জামিন লইবার সেই প্রকারের ক্ষমতা ৩৩৯ ধারাতে আছে।

৩৪১ ধারাতে আপীলের রেজিষ্টর লিখিবার হুকুম আছে। তাহার C চিহ্ন।

মন্তব্য (গ)। ৩৪২ ধারাতে, উপযুক্ত কারণ থাকিলে আপেলাণ্টেরদের স্থানে খরচার জামিন লইবার ক্ষমতা দেওয়া গেল।

মন্তব্য (ছ)। ৩৪৩ ও ৩৪৫ ধারাতে, অধঃস্থ আদালতকে ও রেস্পাণ্ডেণ্টকে এত্তেলা দিবার বিধি আছে। তাহাতে এক২ মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া যত অল্প মিয়াদ হইতে পারে তাহা নিরূপণ করিয়া সর্ব্বদা লিখিতে হইবেক।

মন্তব্য (ছ)। ৩৪৪ ধারার বিধিমতে কার্য্য হইবার জন্যে, স্থানের দূরত্বের ও সময়ের এক টেবিল অর্থাৎ আপীল আদালতহইতে অধঃস্থ প্রত্যেক আদালত যত দূর থাকে ও তাহার পরওয়ানা সাধারণমতে যত কালের মধ্যে জারী করা উচিত, ইহার এক টেবিল প্রত্যেক আপীল আদালতের মনোযোগ করিয়া প্রস্তুত করা অতি আবশ্যক।

৩ দফা। A ও C চিহ্নিত দুই রেজিষ্টর আছে দুষ্ট হইবেক। তাহা সর্ব্বদাই নিয়মিতরূপে রাখিতে হইবেক। ঐ দুই রেজিষ্টর পাতরে ছাপাইবার প্রয়োজন নাই।

৪ দফা। সমনপত্রের B চিহ্নিত একই পাঠ (মন্তব্য ক) সকল মোকদ্দমাতে খাটিতে পারে। কিন্তু অক্লেশে ব্যবহার হইবার জন্যে ৪১ ও ৪২ ও ৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট সমনপত্রের পৃথক্২ পাঠ, ও ৪১ ও ৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট পত্রের সংযুক্ত পাঠ, ও ৪২ ও ৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট পত্রের সংযুক্ত পাঠ, তোমার নিকটে পাঠান যাইবার নিমিত্তে পাতরীয়া ছাপাখানাতে পাঠান যাইবেক।

৫ দফা। পরওয়ানার যে দুই স্থলে প্রয়োজন হয় (মন্তব্য খ), সেই দুই স্থলে যে পরওয়ানা খাটিতে পারিবেক, এমত পরওয়ানার পাঠ তোমাকে দেওয়া যাইবেক।

৬ দফা। তদ্ভিন্নে পাঁচ প্রকারের জামিনীপত্রের পাঠ (মন্তব্য গ), ও ৮৩ ধারামতে বিশেষ পরওয়ানার পাঠ (মন্তব্য ঘ), ও ইষ্টাম্পের মূল্য ফিরিয়া দিবার সর্টিফিকটের পাঠ (মন্তব্য চ), ও আট প্রকারের এত্তেলার পাঠ (মন্তব্য ছ), ও জোবানবন্দীর শিরোভাগের কথার পাঠ (জ), ও দুই প্রকারের সফীনার পাঠ (ঝ), ও অনুপস্থিত সাক্ষিরদের নামে পরওয়ানার পাঠ (ট, ঠ), ও ডিক্রীর পাঠ (ড), তোমার নিকটে পাঠান যাইবেক। চ চিহ্নিত মন্তব্য কথাতে যে২ কার্য্যের উল্লেখ হইয়াছে তাহা বাদিপ্রতিবাদির ও আদালতের প্রয়োজনমতে করিতে হইবেক। আর ক্রোক করিবার হুকুম ২৩৩ ও ২৩৮ ধারামতে নাজিরের নামে দেওয়া গেলে তাহা লিখিবার পাঠ (ণ) পাঠান যাইবেক, (ফলতঃ ২৩৪ অবধি ২৩৭পর্য্যন্ত নানা ধারামতে নাজিরের নামে না দেওয়া গেলে, আবশ্যক যত বিশেষ উপদেশ দেওয়া গেল তাহা আদালতের হুকুমে মনোযোগ করিয়া লিখিতে হইবেক।) ও নীলামের ইশ্তিহারের (ত) ও একি কালে ক্রোক ও নীলাম করিবার (থ) ও নীলামের সর্টিফিকটের পাঠ (দ) তোমার নিকটে পাঠান যাইবেক। সদর আদালতের সাহেবেরা কহেন, এইক্ষণে যে২ পাঠের ব্যবহার হইতেছে তাহার অনেক পরওয়ানাপ্রভৃতি কার্য্যেতে চলিতে পারিবেক। এই সকল পাঠ পাতরীয়া ছাপাখানাতে পাঠান গেলে পর, তাহার এক কেতা নকল এই সরক্যুলরের ক্রোড়পত্র বলিয়া ছাপা হইবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৩ জুন।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৬ আগষ্ট।]

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের হুকুম।

৪৫৩০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১২ জুলাই।

প্রবেস্যনরি আসিষ্টাণ্ট কর্পরাল শ্রীযুত এম ট্রিসি সাহেব (Corporal M. Treacy,) মেদিনীপুর এলাকাহইতে ফোর্ট উলিয়ম কিল্লাতে প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৫ জুলাই।

শ্রীযুত এফ টকর সাহেব (Mr. F. Tucker,) যশোহরের সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ জুলাই।

শ্রীযুত ই লাজ সাহেব (Mr. E. Lodge,) হুগলী কালেজের অধ্যক্ষতা কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

বাঙ্গলা দেশের পূর্ব্বাংশের পাঠশালার তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত এচ উডরো সাহেব (Mr. H. Woodrow,) স্বীয় কর্ম্মের অতিরিক্ত বাঙ্গলা দেশের দক্ষিণাংশের পাঠশালার তত্ত্বাবধারকতা কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ জুলাই।

আক্যাবের হাসিলের কালেক্টর সাহেব ১৮৫৯ সালের ১ আইনের ৮ ধারানুসারে স্বীয় পদোপলক্ষে আক্যাব বান্দরের শিপিং মাষ্টর হইবেন।

শ্রীযুত টি ডবলিউ হণ্ট সাহেব (Mr. T. W. Hunt,) ১৮৫৫ সালের ২২ আইনানুসারে কিউকফিউ বন্দরের রক্ষকের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জি এন বারলো সাহেব (Mr. G. N. Barlow,) দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন তিনি যত কাল না পঁহুছেন তত কাল শ্রীযুত জে এফ ব্রৌন সাহেব (Mr. J. F. Browne,) মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২০ জুলাই।

শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষের অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত আর ফিনি সাহেব (Mr. R. Finney,) চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৮ জুলাই।

জরিপী কার্য্যের প্রথম অর্থাৎ উত্তরাংশে নিযুক্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রনাথ বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৬ জুলাই।

আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত ডবলিউ এস প্লেফর সাহেব (Assistant Surgeon W. S. Playfair, M. D.,) বিদেশীয় ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের, আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৩১৬ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৪ জুলাই।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত বসাক গবর্ণমেণ্টের ১৮৫১ সালের

নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখের নির্দ্ধারণক্রমে যে পরীক্ষা নির্দ্দিষ্ট হয় তাহার দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন পরীক্ষক বোর্ডের সাহেবেরা এমত রিপোর্ট করিয়াছেন।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৪ জুলাই।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত বসাক ঐ জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণমতে মাজিষ্ট্রেটের আসিষ্টাণ্টের নির্দ্দিষ্ট বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

৪৬১৫ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২০ জুলাই।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হেমচন্দ্র কর কালারুয়া এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন ও নদীয়া জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ জুলাই।

শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায় ময়মুনসিংহের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র চাটুয্যা ময়মুনসিংহের সদর আমীন ও সেই জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

ভাগলপুরের মুনসেফ শ্রীযুত জে ডাকস্টা সাহেব মুনসেফেরদে cost থেম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ জুলাই।

শ্রীযুত আর আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. R. Alexander,) পূরণিয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এস এচ সি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C. Tayler,) পূরণিয়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ নেলসন সাহেব (Mr. H. Nelson,) ত্রিহুতের ও সারণের অতিরিক্ত জজ হইবেন।

শ্রীযুত সি এফ কার্ণাক সাহেব (Mr. C. F. Carnac,) চব্বিশপরগনার কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্টের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এ ই রসেল সাহেব (Mr. A. E. Russell,) ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত জে পি এচ ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. P. H. Ward,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৯ জুলাই।

নদীয়া নদীর সিরিশ্তার নিযুক্ত আসিষ্টাণ্ট সুপর বাইসর শ্রীযুত জে মার্কহাম সাহেব (Mr. J. Markham,) পূর্ব্বে যে ছুটী পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৭ সালের ৩১ জুলাই তারিখের বিজ্ঞাপনমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২০ জুলাই।

কালারুয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এম জি চীক সাহেব (Mr. J. M. G. Cheek,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৮ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৬ আগষ্ট]

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২১ জুলাই।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৯ জুন তারিখের ৬০ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত এই কথা সকলের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১ দফা। তোমাকে জ্ঞাত করাইতেছি যে, বাঙ্গলা দেশের সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্তার এই২ সাহেবেরা অতিরিক্ত ছুটী পাইয়াছেন, অর্থাৎ

শ্রীযুত জে এচ মাঙ্গলস সাহেব (Mr. J. H. Mangles,) ও শ্রীযুত এচ সি রেক্স সাহেব (Mr. H. C. Raikes,) ও শ্রীযুত জে এস টরেন্স সাহেব (Mr. J. S. Torrens,) চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছয় মাসের।

ও শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডরসন সাহেব (Mr. W. H. Henderson,) চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ জুলাই।

শ্রীযুত এ আর তামসন সাহেব (Mr. A. R. Thompson,) অদ্য বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারীর কর্ম্ম ও শ্রীযুত লার্ড এচ ইউ ব্রৌন সাহেব (Lord H. U. Browne,) ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্ম গ্রহণ করিয়াছেন।

১৮৩২ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৩ জুলাই।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ১৪ তারিখের ৯ নম্বরের পত্র সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৯ নম্বর।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের গবর্নর্ জেনরল শ্রীযুত রাইট অনরবিল বাই কৌণ্ট কানিং সাহেব বাহাদুরের নিকটে ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের সেক্রেটারী শ্রীযুত রাইট অনরবিল লার্ড ষ্টান্লি সাহেবের পত্র। লণ্ডন। ১৮৫৯ সাল ১৪ জুন।

বিদেশীয় কার্য্য ব্যাপারের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে হেগ প্রদেশে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কার্য্যব্যাপারের অধ্যক্ষ সাহেব যে পত্র * লেখেন তাহার এক কেতা নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে পাঠাইতেছি। তাহাতে এই কথা প্রকাশ হইয়াছে। পূর্ব্ব দিগের উপদ্বীপে যে উনিশটা নূতন বন্দর খোলা হইয়াছে তাহাতে ওলন্দাজীয় গবর্নমেণ্ট পশমের ও তুলার কাপড় আমদানী হইবার নিষেধ করিয়াছেন।

ষ্টানলি।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের সেক্রেটারী।

অর্ল অফ মামসবরি সাহেবের নিকটে শ্রীযুত ডবলিউ এন ওয়ার্ড সাহেবের পত্র। হেগ। ১৮৫৯ সাল ২১ মে। ভারতবর্ষহইতে শেষাগত পত্রদ্বারা বার্ত্তাবী নগর-

---

* শ্রীযুত অর্ল মামসবরি সাহেবের নিকটে শ্রীযুত ওয়ার্ড সাহেবের ১৮৫৯ সালের ২১ মে তারিখের পত্র।

হইতে এই সম্বাদ পাওয়া গিয়াছিল বর্দ্ধমান মাসের ৩১ তারিখে বিদেশীয় বাণিজ্যের নিমিত্তে যে উনিশটা বন্দর খোলা যাইবেক সেই বন্দরে যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ ওলন্দাজেরদের অধিকৃত ভারতবর্ষহইতে কিম্বা সেই দেশের অন্তঃপাতি বাণিজ্যের মুক্ত বন্দরহইতে কেপগুড হোপের পশ্চিমদিক্স্থ দেশের নির্ম্মিত পশমের ও তুলার কাপড় আমদনী হইবার নিষেধ হইল পূর্ব্ব দিগের উপদ্বীপে ওলন্দাজেরদের অধিকৃত দেশের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল সাহেব এমত আজ্ঞা প্রকাশ করিয়াছেন।

৪৬৮৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২২ জুলাই।

শ্রীযুত এচ বেল সাহেব (Mr. H. Bell,) সিরাজগঞ্জ দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ জুলাই।

শ্রীযুত এচ বেল সাহেব (Mr. H. Bell,) সিরাজগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভার স্বহস্তে রাখিয়া বগুড়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৫ জুলাই।

বগুড়ার এক্টিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ জে জাকসন সাহেব (Mr. A. J. Jackson.) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শান্তিপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র ঘোষাল আপন এলাকাখণ্ডের ভার নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

নীচের লিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি মহরমের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

বীরভূমের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু পেয়ারীমোহন বাঁড়ুয্যা।

বাঁকুড়ার সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ আলী হয়দর।

৪৭৪৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৬ জুলাই।

শ্রীযুত এচ নেলসন সাহেব (Mr. H. Nelson,) ভাগলপুর এলাকার ও সান্তাল পরগনার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

শ্রীযুত জে ডবলিউ ফরেল সাহেব (Mr. J. W. Furroll,) আওরঙ্গাবাদ এলাকাখণ্ডের ভার স্বহস্তে রাখিয়া মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত ডাক্তর ডবলিউ ওয়াইট সাহেব (Dr. W. White,) বোয়ালিয়াতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত আর জে উইগ্রাম সাহেব (Mr. R. J. Wigram,) ছাপরাতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গিরিশচন্দ্র চৌধুরী ময়মুনসিংহে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

[*Government Gazette*, 16*th August*, 1859.]

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৫ জুলাই।

বেহার ও পাটনার অতিরিক্ত জজ শ্রীযুত ই এফ লাটুর সাহেব (Mr. E. F. Lautour,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার বেহারের জজ সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত এচ মসপ্রাট সাহেব (Mr. H. Muspratt,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৩০ জুলাই।

ভাগলপুর ও সান্তাল পরগনার কমিস্যনর শ্রীযুত জি ইউ ইউল সাহেব (Mr. G. U. Yule,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৫ জুলাই।

নীচের লিখিত কার্য্যকারকেরা রেলওয়ের কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ছিলটের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চাটুয্যা।

হুগলীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সূর্য্যকুমার মুখুয্যা।

৪৭৪৮ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২ আগষ্ট।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেব মফঃসলের কএক মোকামে যাত্রা করিবেন অতএব যে২ কর্ম্মকারক সাহেবেরা একেবারে গবর্ণমেণ্টে পত্রাদি প্রেরণ করিয়া থাকেন তাঁহারদিগের জ্ঞাপনার্থ নীচের লিখিত আদেশ হইতেছে।

যে২ পত্রের মর্ম্ম পূর্ব্ব লিখিত কোন পত্রের সঙ্গে মিলিয়া বিবেচনা করিতে হয় এমত সকল পত্র ও যে২ পত্রের উপর হুকুম একেবারে দেওনের আবশ্যক হয় না এবং রাজধানীর নানা আফিসের পত্র কলিকাতায় সেক্রেটারী সাহেবের দফ্তরখানায় রীতিমতে পাঠাইতে হইবেক। মফঃসলের কার্য্যকারকেরদের যে পত্রের উপর হুকুম একেবারে দিবার আবশ্যক হয়, এবং যে২ পত্রার্থ এমত স্পষ্ট আছে যে অন্য পত্র পাঠ করণের অপেক্ষা করে না সেই সকল পত্র, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের সঙ্গে যে সেক্রেটারী সাহেব থাকিবেন তাঁহার নামে একেবারে পাঠাইতে হইবেক।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেব নীচের লিখিত মোকামহইতে নীচের লিখিত তারিখে প্রস্থান করিবেন।

			আগষ্ট মাস।
কলিকাতা	...	...	৯
কৃষ্ণনগর	...	...	১৩
বহরমপুর	...	...	১৭
ফাঁসলপুর	...	...	২৪
মুঙ্গের	...	...	২৭
বোয়ালিয়া	...	...	৩১
			সেপ্টেম্বর।
ঢাকা	...	...	৮

প্রত্যাগমন সময়ে সেপ্টেম্বর মাসের ১৪ তারিখে খুলনিয়া দিয়া গমন করিবেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

OPIUM.

অফিসের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫১ সাল তারিখ ২ সেপ্টেম্বর শুক্রবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোকাম কলিকাতায় এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৫৭। ৫৮ সালের পরদানশী অফিমের নূতন নীলামে হইবেক এবং ঐ নীলামে ২২৬০ সিন্দুক অফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন অফিম	১২১৫
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন অফিম	৩৪৫
	১৫৬০

২২৬০

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

অফিম।

সন ১৮৫৮ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহারের মুদ্রাঙ্কন বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং নীলামে হইবেক এবং ঐ নীলামে ২২৬০ সিন্দুক অফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন অফিম	১২১৫
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন অফিম	৩৪৫
	১৫৬০

২২৬০

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৭৯ জানুয়ারি।]

২ নম্বর। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ সমস্ত সকল ধারা কলিকাতা ও এক্সচেঞ্জ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা লিখিলে যেহারের দপ্তরখানায় অথবা বানারসের এজেন্সীর তাঁবা দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে সরেজমির সাহেবের সমুখবর্ত্তী হইয়া ঐ অফিমের নমুনা লইবেন এবং ঐ নমুনা লইবার পর ১৪ সেপ্টেম্বর বুধবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর অওয়া যাইবেক না এবং ঐ অফিমের দায়ীখালাসী মহাজনী সার্টিফিকেট দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫১ সালের ১৪ সেপ্টেম্বর শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর অওয়া যাইবেক না।

৩ দফা। লিখিত ঐ অফিমের নমুনা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিস্তিবন্দী মতে মূল্য দাখিলের শেষ তারিখ নম্বর ১৪ এবং ২৪ সেপ্টেম্বর এই ... ...

ইশ্তিহার।

যে মোকদ্দমায় মৃত উলিয়ম হারিংটন পো সাহেবের অছি শ্রীযুত রাবর্ট মলয় সাহেবও আলেকজাণ্ডর ব্রোডি মাকিণ্টশ সাহেব ও হেনরি হারিংটন পো সাহেব ফরিয়াদী ও শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র লাহিড়ি আসামী সেই মোকদ্দমায় ১৮৫৭ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখে বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের সুপ্রিম কোর্টে যে ডিক্রী হইয়াছিল তদনুসারে ও উক্ত সুপ্রিম কোর্টের মাষ্টর শ্রীযুত জান কক্রন সাহেবের সম্মতিক্রমে নীচের লিখিত সম্পত্তি বর্ত্তমান আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখ বুধবারে কলিকাতা রাজধানীতে আদালত ঘরে কক্রন সাহেবের দফ্তরখানায় নীলাম হইবেক।

১ নম্বর লাট। চর রামকৃষ্ণপুর নামে খ্যাত এক খণ্ড পয়স্তী ভূমি তাহা চব্বিশপরগনার কালেক্টরের রেজিষ্টরী বহীতে ১২০৬ নম্বরী লাটের ২৭ ও ২৮ নম্বরী ও ২৬ নম্বরের একাংশভুক্ত। ঐ ভূমির পরিমাণ ২৫/২॥ বিঘা দেড় কাঠা সেই জমী রামকৃষ্ণপুরে পরগনা বোরোতে আছে পূর্ব্বে ঐ পরগনা চব্বিশপরগনার অন্তঃপাতী ছিল এইক্ষণে হুগলী জিলার শামিল তাহার চতুঃসীমা এই উত্তর দিগে শ্রীযুত রাবিনসন সাহেবের ভূমি, পশ্চিম দিগে শ্রীনাথ মল্লিকের বাগান, পূর্ব্বদিগে চর রামকৃষ্ণপুরের নিম্ন পয়স্তী ভূমি, দক্ষিণদিগে বাঁধ ও রামকৃষ্ণপুরের ঘাটে যাইবার রাস্তা। এই ভূমির নির্দ্ধারিত জমা ১২৬॥৵৮ জমীদার যোগেন্দ্রচন্দ্র রায় ও পূর্ণচন্দ্র রায়কে দেওয়া যায়।

২ নম্বর লাট। পূর্ব্বে জেলা চব্বিশপরগনার এইক্ষণে জিলা হুগলীর শামিল বালিয়া পরগনা ছদ্দা জঙ্গল পাড়ার দেবোত্তর তরফ শিরজাপুর ওগয়রহ শালকিয়াতে সাধারণমতে শালকিয়ার গোলা বাটী মহাল নামে খ্যাত ন্যূনাধিক চল্লিশ বিঘা জমী। তাহার উত্তর দিগে কোম্পানি বাহাদুরের পুরাতন নিমকের গোলা। দক্ষিণ দিগে সরে রাস্তা। পূর্ব্ব দিগে হুগলী নদী। পশ্চিম দিগে সরে রাস্তা। তাহার মৌরুসী পাট্টার সালিয়ানা ১২৪৵১ টাকা জমা বর্দ্ধমানের রাজার নিকটে দেওয়া যায়।

৩ নম্বর লাট। চাতরা গৌরাঙ্গবাটীর শামিল ন্যূনাধিক বারো কাঠার এক খণ্ড জমী। আসামী সেই জমীর মোকররী পাট্টা রামতারণ চৌধুরীপ্রভৃতি চাতরার নয় আনা অংশের জমীদারের ও দেবোত্তর ভোগিরদের স্থানে পাইয়াছিলেন, তাহার সালিয়ানা জমা ৮॥০ টাকা।

৪ নম্বর লাট। ঐ চাতরার শামিল আস্তাবলবাড়ী বলিয়া ন্যূনাধিক ৷৷০ কাঠা জমী। তাহাতে দোমহলা ঘর আছে। তাহার সালিয়ানা ৩,৩ টাকা জমা ঐ রামতারণ চৌধুরীপ্রভৃতির নিকটে দেওয়া যায়।

৫ নম্বর লাট। শ্রীরামপুরের মল্লিকপাড়ার শামিল ন্যূনাধিক ২॥০ দুই বিঘা দশ কাঠা এক খণ্ড জমী। তাহার পাট্টা ১০৭৭ নম্বরের পাট্টা বলিয়া শ্রীরামপুরের কালেক্টরী রেজিষ্টরীতে রেজিষ্টর হয়। সালিয়ানা ৭॥৵৮ টাকা জমা সরকারে দেওয়া যায়।

৬ নম্বর লাট। শ্রীরামপুরের শামিল শ্রীরামপুরের কালেক্টরী রেজিষ্টরীতে ১১৬১ নম্বরের পাট্টার ন্যূনাধিক ৸০ কাঠা জমী। তাহার সালিয়ানা ১৷/৬ টাকা জমা জমীদারের নিকটে দেওয়া যায়।

৭ নম্বর লাট। শ্রীরামপুরের শামিল উক্ত রেজিষ্টরে ১৪১১ নম্বরের পাট্টার ন্যূনাধিক দুই কাঠা এক খণ্ড জমী। তাহাতে একতালা গুদাম আছে তাহার সালিয়ানা ৸৯ টাকা সরকারে দেওয়া যায়।

৮ নম্বর লাট। হরবাবুর ঘাট বলিয়া হুগলীনদীর ধারে চাতরা গ্রামের এক পাকা ঘাট।

৯ নম্বর লাট। এক খণ্ড বাগাৎ ভূমি আন্দাজী ৩০/ বিঘা তাহার মধ্যে ৩ টা পুষ্করিণী ও একটী এক তালা ঘর বা বৈঠকখানা। ঐ বাগাৎ ভূমি এইক্ষণে এক খণ্ডের তুল্য তাহার একাংশ শ্রীরামপুরের শামিল অপর অংশ রাজাধরপুরের শামিল অবশিষ্ট অংশ লাখেরাজ।

১০ নম্বর লাট। আন্দাজী ২/৪ দুই বিঘা চারি কাঠা এক খণ্ড ভূমি তাহা চাতরার দশ আনা পনের গণ্ডার অংশিদার মৃত রামরত্ন মল্লিকের স্থানে মৌরুসী পাট্টাক্রমে দখল হয় তাহার বার্ষিক জমা ১৬৸১৭ গণ্ডা।

১১ নম্বর লাট। চাতরায় একখণ্ড ভূমি ২॥০ দশ কাঠা তাহা জমীদার রামনারায়ণ মুখোপাধ্যায় স্থানে মৌরুসী পাট্টাক্রমে আসামীর দখল হয় তাহার বার্ষিক জমা ১ ৷৵৬ টাকা।

১২ নম্বর লাট। হুগলী জিলায় শহর শ্রীরামপুরে বামণপাড়াতে এক দোতালা ইষ্টকময় বসতবাটী এবং ভূমির যে খণ্ডে ঐ বাটী নির্ম্মিত হইয়াছে তাহার পরিমাণ ২॥২ দুই বিঘা বারো কাঠা তিন ছটাক পাঁচ ফুট। এই নীলামের অধিক বেওরা ও নিয়ম সুপ্রিম কোর্টে মাষ্টর সাহেবের দফ্তরখানায় অথবা হেষ্টিংস রাস্তায় ৫ নম্বরী শ্রীযুত উলিয়ম ডালাস সাহেবের বাটীতে জানা যাইবেক।

উলিয়ম ডরেস উকীল। জান কক্রেন। মাষ্টর।
কলিকাতার সুপ্রিম কোর্ট।
মাষ্টর সাহেবের দফ্তরখানা। ১৮৫৯ সাল ৫ আগষ্ট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৬ আগষ্ট।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

Numb. 1044 ১০৪৪)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 23, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৩ আগষ্ট।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 13TH AUGUST, 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General on the 12th August 1859, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XIX. OF 1859.

An Act to continue in force until the end of the year 1859 Act XXVIII. of 1857 (relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.)

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that Act XXVIII. of 1857 *(relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.)* should continue in force until the end of the year 1859; It is enacted as follows:—

[Act XXVIII. of 1857 continued.]

I. Act XXVIII. of 1857 shall continue in force until the end of the year 1859.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 13TH AUGUST, 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 13th August 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 17th of November next:—

[*Government Gazette, 23rd August, 1859.*]

4 C

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৩ আগষ্ট।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা এই আইনেতে শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেমরল বাহাদুর ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১২ আগষ্ট তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। তাহা সকল লোকের জানিবার জন্যে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৯ আইন।

১৮৫৭ সালের ২৮ আইন অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি আমদানী করিবার ও নির্ম্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়ি ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইন ১৮৫৯ সালের শেষপর্য্যন্ত বহাল রাখিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৭ সালের ২৮ আইন অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি আমদানী করিবার ও নির্ম্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়ি ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইন ১৮৫৯ সালের শেষপর্য্যন্ত বহাল রাখা বিহিত, এই কারণে এই হুকুম হইল।

[১৮৫৭ সালের ২৮ আইন বহাল রাখিবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৫৭ সালের ২৮ আইন ১৮৫৯ সালের শেষপর্য্যন্ত বহাল থাকিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৩ আগষ্ট।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৩ আগষ্ট তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামি নবেম্বর মাসের ১৭ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

A Bill to continue in force for a further period of two years Act XXXIII. of 1857 (to make further provision relating to Foreigners.)

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that Act XXXIII. of 1857 (*to make further provision relating to Foreigners*) should be continued for a further period of two years; It is enacted as follows :—

[Act XXXII I. of 1857 to continue in force for two years from 5th December 1859.]

I. Act XXXIII. of 1857 shall continue in force for the period of two years from the 5th day of December 1859.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

১৮৫৭ সালের ৩৩ আইন অর্থাৎ বিদেশীয়েরদের নিমিত্তে অধিক বিধি করিবার আইন আর দুই বৎসর পর্য্যন্ত বহাল রাখিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৭ সালের ৩৩ আইন অর্থাৎ বিদেশীয়েরদের নিমিত্তে অধিক বিধি করিবার আইন আর দুই বৎসর পর্য্যন্ত বহাল রাখা বিহিত, এই কারণে এই হুকুম হইল।

[১৮৫৭ সালের ৩৩ আইন ১৮৫৯ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখঅবধি আর দুই বৎসরপর্য্যন্ত বহাল রাখিবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৫৭ সালের ৩৩ আইন ১৮৫৯ সালের ৫ ডিসেম্বর তারিখঅবধি আর দুই বৎসরপর্য্যন্ত বহাল থাকিবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 997.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

With reference to the Circular of this Office No. 925½ of the 14th July, 1857, I have the honor to forward for your information and guidance Copy of an Extract from the Proceedings of the Government of India in the Financial Department of date the 4th March 1859, ruling that payments of Family Remittance Drafts may be made to men belonging to Regiments that have mutinied, where satisfactory evidence is produced that the men have taken no part in the Mutinies.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 16th April, 1859.

No.

Extract from the Proceedings of the Government of India in the Financial Department under date the 4th March, 1859.

Read the following

From the Hon'ble E. Drummond, Accountant General to the Government of India to C. H. Lushington, Esquire, Financial Secretary to the Govt. of India, (No. 220 dated the 21st January, 1859.)

I have the honor to enclose a letter in original to my address from the Accountant North Western Provinces dated 30th ultimo No. 3799, enquiring whether the Family Remittance Draft as per margin* which has been presented at the Drawee's Treasury may be paid; the Payee who belonged to

* No. 1385 dated 18th April, 1857 for Rs. 28 drawn by the Offg. Collector of Chittagong on the Collector of Etawah in favor of Esreepersaud Doobee, 3d Company 34th Regiment Native Infantry.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৩ আগষ্ট।]

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

৯২৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

এই দফ্তরখানার ১৮৫৭ সালের ১৪ জুলাই তারিখের ৯২৫॥ নম্বরের সরক্যুলরের উপলক্ষে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৫৯ সালের ৪ মার্চ তারিখের কার্য্যহইতে গৃহীত কথার নকল তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে পাঠাইতেছি। তাহাতে এই বিধি আছে। যে২ পল্টন রাজবিদ্রোহী হইয়াছিল সেই২ পল্টনের কোন লোকের সেই বিদ্রোহি ব্যাপারে কোন সম্পর্ক ছিল না ইহার প্রমাণ যদি খাতিরজমাতে হইতে পারে তবে সেই লোকের পরিবারের নিকটে পাঠাইবার হুণ্ডীর টাকা দেওয়া যাইবেক।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১৬ আপ্রিল।

নম্বর।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট ১৮৫৯ সালের ৪ মার্চ তারিখে যে কার্য্য করেন তাহাহইতে গৃহীত কথা।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী শ্রীযুত সি এচ লশিংটন সাহেবের নামে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল শ্রীযুত অনরবিল ই ড্রমণ্ড সাহেবের ১৮৫৯ সালের ২১ জানুআরি তারিখের ২২০ নম্বরের এই পত্র পাঠ করা গেল।

উত্তরপশ্চিম দেশের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেব গত মাসের ৩০ তারিখের ৩৭৯৯ নম্বরের যে পত্র আমার নিকটে লিখিয়াছিলেন সেই আসল পত্র ইহার সঙ্গে পাঠাইতেছি। তাহাতে এই জিজ্ঞাসা হইয়াছে। পরিবারের নিকটে টাকা পাঠাইবার নীচের লিখিত হুণ্ডী * যে সাহেবের উপর হইয়াছিল সেই সাহেবের খাজানাখানায় উপস্থিত করা গিয়াছে। ঐ হুণ্ডীর টাকাপাওনিয়া

* এই দেশীয় ৩৪ পদাতিক পল্টনের ৩ কোম্পানির ঈশ্বরীপ্রসাদ দোবের নামে, এটাওয়ার কালেক্টর সাহেবের উপর চাটিগাঁয়ের এক্টিং কালেক্টর সাহেবের ১৮৫৭ সালের ১৮ আপ্রিল তারিখের ১৩৮৫ নম্বরের ২৮৲ টাকার হুণ্ডী।

the 34th Native Infantry which mutinied at Chittagong having left that Station on Sick Certificate before the outbreak.

2d. The General Order dated 2d July, 1857 prohibits payment of drafts belonging to men of Regiments that have mutinied but I conceive it was intended that an exception should be made in favor of such men as were able to prove satisfactorily that they had taken no part in the mutinies. As doubts however exist on the subject, I beg to submit the point for the orders of Government, for the guidance of the Departments of Account as well as of Treasury Officers generally in future cases of the same nature.

3d. The Return of the enclosure with your reply is requested.

From the Accountant North Western Provinces to the Hon'ble E. Drummond, Accountant General to the Government of India, Fort William, (No. 3799 dated the 30th December, 1858.)

I beg to be favored with your opinion as to whether the Bill of Exchange marginally* indicated can be paid under the circumstance that the Payee who has presented it at the Drawee's Treasury belong to the portion of the 34th Native Infantry which mutinied at Chittagong but who had come away from thence on Sick Certificate prior to the mutiny.

2d. The annexed is a Copy of the letter which has given rise to this reference.

From A. O. Hume, Esquire, Collector, Etawah to the Accountant North Western Provinces (*No. 56 dated Etawah 23d December*, 1858.)

I have the honor to enclose a Family Remittance Draft† drawn by the Collector of Chittagong in favor of Esreepersaud Doobee, Havildar, 3d Company 34th Native Infantry and beg you will inform me whether it can be paid.

2d. The Payee (who is also the holder) belonged to the portion of the Regiment at Chittagong and left for his home on Sick Certificate on the 20th April, 1857.

FINANCIAL DEPARTMENT RESOLUTION.

His Excellency the Governor General of India in Council considers that in respect to Bills of the

* Bill No. 1385 dated 18th April 1857 for Rs. 28 drawn by the Officiating Collector of Chittagong on the Collector of Etawah in favor of Esreepersaud Doobee, 3d Company 34th Regiment Native Infantry.

† No. 1385 of 1856-57, dated 18th April, 1857 for Co.'s Rs. 28.

লোক এই দেশীয় ৩৪ পদাতিক পল্টনের সিপাহী ছিল, সেই পল্টন চাটিগাঁয়ে রাজবিদ্রোহিতা করিয়াছিল কিন্তু তাহারদের রাজবিদ্রোহিতা কার্য্য করিবার আগে ঐ সিপাহী পীড়ার সর্টিফিকেট লইয়া চাটিগাঁহইতে চলিয়া গিয়াছিল। সেই হুণ্ডীর টাকা দিতে হইবেক কি না।

২। ১৮৫৭ সালের ২ জুলাই তারিখের জেনরল অর্ডরে এই হুকুম হইয়াছিল, যে২ পল্টন রাজবিদ্রোহী হইয়াছে তাহার লোকদিগের হুণ্ডীর টাকা দিতে হইবেক না। কিন্তু সেই হঙ্গামাতে কোন্ লোকের সম্পর্ক ছিল না ইহার প্রমাণ যদি খাতিরজমামতে হইতে পারে তবে এমন লোকের উপর সেই বিধি খাটিবার অভিপ্রায় ছিল না আমার এই বোধ হইতেছে। পরন্তু সেই বিষয়ে কিছু সন্দেহ আছে, এই কারণে তদ্রূপ কোন বিষয় উপস্থিত হইলে হিসাবের সিরিশ্তার কার্য্যকারকের ও সাধারণমতে খাজানাখানার কার্য্যকারক সাহেবেরদের যে রূপে কার্য্য করিতে হইবেক ইহার উপদেশ হইবার জন্যে, আমি গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা পাইবার নিমিত্তে এই জিজ্ঞাসা করিতেছি।

৩। ইহার উত্তর যখন পাঠাইবা তখন তাহার সঙ্গে আমার নামের সেই পত্রও ফিরিয়া পাঠাও এই আদেশ করিতেছি।

ফোর্ট উলিয়মে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল শ্রীযুত অনরবিল ই ড্রমণ্ড সাহেবের নিকটে উত্তরপশ্চিম দেশের শ্রীযুত আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের ১৮৫৮ সালের ৩০ ডিসেম্বর তারিখের ৩৭৯৬ নম্বরের পত্র।

নীচের লিখিত হুণ্ডী* যে সাহেবের উপর দেওয়া গিয়াছিল সেই সাহেবের খাজানাখানার ঐ টাকাপাওনিয়া ব্যক্তি হুণ্ডী উপস্থিত করিয়াছে। এই দেশীয় ৩৪ পদাতিক পল্টনের যে অংশ চাটিগাঁয়ে রাজবিদ্রোহিতা করিয়াছিল ঐ লোক সেই অংশের এক জন সিপাহী, কিন্তু হঙ্গামা হইবার পূর্ব্বে সে পীড়ার সর্টিফিকেট লইয়া ঐ স্থানহইতে চলিয়া গিয়াছিল. ইহা বুঝিয়া সেই হুণ্ডীর টাকা দেওয়া যাইতে পারে কি না এই বিষয়ে তোমার মত জানিতে প্রার্থনা করি।

২। যে পত্রপ্রযুক্ত এই জিজ্ঞাসা হইয়াছে তাহার নকল এই।

উত্তরপশ্চিম দেশের আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের নিকটে এটাওয়ার কালেক্টর শ্রীযুত এ ও হিউম সাহেবের ৫৬ নম্বরের পত্র। এটাওয়া ১৮৫৮ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

এই দেশীয় ৩৪ পদাতিক পল্টনের ৩ কোম্পানির হাওয়ালদার ঈশ্বরীপ্রসাদ দোবের নামে চাটিগাঁয়ের কালেক্টর সাহেব পরিবারের নিকটে টাকা পাঠাইবার যে হুণ্ডী দেন † তাহা তোমার নিকটে পাঠাই ও সেই টাকা দেওয়া যাইতে পারে কি না ইহা জানিতে চাহি।

২। ঐ টাকাপাওনিয়া ব্যক্তির নিকটে ঐ হুণ্ডী ছিল। চাটিগাঁয়ে ঐ পল্টনের যে অংশ ছিল সেই অংশের এক জন সিপাহী ঐ লোক হইয়া ১৮৫৭ সালের ২০ আপ্রিল তারিখে পীড়ার সর্টিফিকেট পাইয়া ঘরে চলিয়া আসিয়াছিল।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণ।

হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের এই বিবেচনা হইতেছে হঙ্গামাতে কোন লো-

* এদেশীয় ৩৪ পদাতিক পল্টনের ৩ কোম্পানির ঈশ্বরীপ্রসাদ দোবের নামে এটাওয়ার কালেক্টর সাহেবের উপর চাটিগাঁয়ের এক্টিং কালেক্টর সাহেবের ১৮৫৭ সালের ১৮ আপ্রিল তারিখের ১৩৮৫ নম্বরের ২৮৲ টাকার হুণ্ডী।

† ১৮৫৭ সালের ১৮ আপ্রিল তারিখের ১৮৫৬।৫৭ সালের ১৩৮৫ নম্বরের ২৮৲ টাকার হুণ্ডী।

present description payments may be made in cases where satisfactory evidence is produced that the men have taken no part in the mutinies.

Copy sent to the Accountant General to the Government of India in reply to the foregoing letter Copy forwarded to the Military Department and to the Governments and the Officer noted in the margin* in continuation of the Financial Resolution No. 4228, dated 2d October, 1857.

(A True Extract,)
(Signed) C. H. LUSHINGTON,
Secretary to the Govt. of India.

* Bengal, North Western Provinces, Punjab, Madras, and Bombay Governments, and Sub-Treasurer, Fort William.

No. 250.

Copy forwarded for the information and guidance of the Accountant to the Government of Bengal by his obedient Servant.

(Signed) EDMOND DRUMMOND,
Acctt. Genl. to the Govt. of India.

(True Copy)
R. LLOYD,
Head Uncovd. Assistant.

NOTIFICATION.

It is hereby notified for the information of Treasury Officers generally, that the designations of the districts of *Paneeput* and *Khangurh* have by order of the Hon'ble the Lieutenant Governor of the Punjab and its dependencies, been altered to *Kurnaul* and Moozuffergurh, respectively.

HUGH SANDEMAN,
Accountant, Punjab.

Accountant's Office, Punjab, 9th April, 1859.

No. 998.

Forwarded to the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William, Bengal Acctt.'s Office,
The 18th April, 1859.

No. 999.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

With reference to the Opium series of this Office of the 20th July, 1857, Paragraph 11th, I have the honor to inform you that it has been decided by the Board of Revenue, Lower Provinces, that confiscated Opium should be credited in account at Rs. 3-4-0 per seer, instead of Rs. 10-0-0 per seer as therein prescribed. I request therefore that you will credit in your accounts in future all Opium that

কের কিছুমাত্র সম্পর্ক ছিল না ইহার প্রমাণ যদি খাতির-জমাতে হইতে পারে, তবে সেই লোক ঐ প্রকারের ছুণ্ডী উপস্থিত করিলে তাহাকে ঐ ছুণ্ডীর টাকা দেওয়া যাইতে পারিবেক।

পূর্ব্বোক্ত পত্রের উত্তরে এই নির্দ্ধারণের এক কেতা নকল ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টর আকৈণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠান গেল। ও ১৮৫৭ সালের ২ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ৪২২৮ নম্বরের নির্দ্ধারণের অতিরিক্ত এক কেতা নকল মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে পাঠান গেল, ও এক২ কেতা নকল এই২ গবর্ণমেণ্টে ও কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে পাঠান গেল অর্থাৎ বাঙ্গলা দেশের ও উত্তরপশ্চিম দেশের ও পঞ্জাবের ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্ট ও ফোর্ট উলিয়মের সব-ত্রেজুরর সাহেব।

(যথার্থ নকল।)
সি এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

২৫০ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আকৈণ্টেণ্ট সাহেবের জ্ঞাত হইবার জন্যে ও উপদেশের নিমিত্তে এক কেতা নকল পাঠান যায়।

এডমণ্ড ড্রমণ্ড।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আকৈণ্টেণ্ট জেনরল।

(যথার্থ নকল।)
আর লয়ড।
অচিহ্নিত প্রধান আসিষ্টাণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

খাজানাখানার সকল কার্য্যকারক সাহেবদের জ্ঞাত হইবার জন্যে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। পঞ্জাবের ও তাহার মোতালক স্থানের শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের হুকুমমতে, পাণিপৎ ও খাঁগড় জিলার নাম পরিবর্ত্তন হইয়া কর্ণাল ও মজফরগড় নাম দেওয়া গেল।

হিউ সাণ্ডিমান।
পঞ্জাবের আকৈণ্টেণ্ট।

আকৈণ্টেণ্ট সাহেবের দফুরখানা।
পঞ্জাব। ১৮৫৯ সাল ৯ আপ্রিল।

২৯৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেবদের নিকটে পাঠান গেল।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৈণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৈণ্টেণ্ট সাহেবের দফুরখানা।
১৮৫৯ সাল ১৮ আপ্রিল।

---

২৯৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

এই দফুরখানার আফীনের ১৮৫৭ সালের ২০ জুলাই তারিখের ইংরিজীর ১১ নম্বর উপলক্ষে তোমাকে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা স্থির করিয়াছেন যে, জব্দ করা আফীনের মূল্য ঐ লিখিতে সেরপ্রতি ১০৲ টাকার হিসাবে না ধরিয়া সেরপ্রতি ৩।০ টাকার হিসাবে খাতায় জমা করিতে হইবেক। অতএব ইহার পরে তোমার জিম্মাতে যত আফীন জমা হয় তাহার মূল্য তুমি পূর্ব-

may be confiscated in your district at the former instead of at the latter rate debiting it at the same rate when sent to the Board or Behar Agent or otherwise disposed off.

2d. You are also requested to debit in your accounts under the head of "Opium" by a credit per contra to Miscellaneous Advances, the difference between the above two rates in respect to all Opium that remained in store at the end of last month entering in your Statement of Miscellaneous Advances such Opium at the rate of Rs. 3-4-0 per seer only, and citing this Circular in the entries.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt Govt. of Bengal,
The 21st April, 1859.

No. 1000.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces

In continuation of my Circular No. 988 dated the 10th February, 1859, I have the honor to request that as the rule therein prescribed is applicable to all expenditure for periodical and petty repairs of public buildings executed by Civil Officers vide Chapter IV., Section 2, Clause 17th of the new Public Works Code, that you will in future include such charges incurred in the Revenue Department in your monthly Contingent Bills, and after audit by the Civil Auditor debit the amounts under Revenue Charges General in your Treasury Accounts.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt of Bengal.

Fort William,
Office of the Acctt. Govt. of Bengal,
The 23rd April, 1859.

No. 1001.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

The Government of India in the Financial Department having under date the 8th instant ruled that the charges of all Police and Local Corps not under His Excellency the Commander-in-Chief should be debited against the Provinces in which they are located, and those of all Corps under the control of His Excellency the Comaander-in-Chief should be treated as Military charges, I have the honor to request that in the event of your incurring any charge on the former account you will debit it in your Treasury Account under the head of Charges General of the General Department supporting the debit with a Bill audited by the Civil Auditor.

Charges incurred on account of Corps under the

কার হিসাবে জমা না করিয়া ৩।০ টাকার হিসাবে জমা কর ও বোর্ড কিম্বা বেহারের এজেণ্ট সাহেবের নিকটে ঐ আফীন পাঠাইলে কিম্বা অন্য প্রকারে বিক্রয়াদি করিলে তাহার সেই হিসাবে খরচ লেখ, আমার এই আদেশ।

২। আরো তোমাকে এই আদেশ হইতেছে। গত মাসের শেষে তোমার নিকটে যত আফীন মৌজুদ ছিল, তাহার মূল্যের উক্ত দুই হিসাবমতে যত বিশেষ হয় তাহা তোমার আফীনের খাতায় বিবিধ কার্য্যের আগাম দেওয়া টাকার হিসাবে জমা কর। ও তোমার বিবিধ কার্য্যের আগাম দেওয়া টাকার কৈফিয়তে ঐ আফীনের মূল্য সেরপ্রতি কেবল ৩।০ টাকার হিসাবে লিখিয়া তাহাতে এই সরকুলরের উল্লেখ কর।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৈণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৈণ্টেণ্ট সাহেবের দফুরখানা।
১৮৫৯ সাল ২১ আপ্রিল।

১০০০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

আমার ১৮৫৯ সালের ১০ ফেব্রুআরি তারিখের ৯৮৮ নম্বরের সরকুলর অর্ডরের অতিরিক্ত তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। ঐ সরকুলর অর্ডরে যে বিধি আছে তাহা সরকারী ইমারতের নিরূপিত সময়ে২ ও ক্ষুদ্র২ মেরামতের কার্য্যেতে দেওয়ানীর কার্য্যকারকেরা যে সকল টাকা খরচ করেন তাহার উপর খাটে (সরকারীইমারৎপ্রভৃতির নূতন বিধির ৪ অধ্যায়ের ২ ধারার ১৭ প্রকরণ দেখ।) অতএব রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্টে উক্ত প্রকারের যে সকল খরচ হয় তাহা তুমি মাসিক বাজে খরচের বিলে লেখ ও সিবিল আডিটর সাহেব তাহা আডিট করিলে পর সেই টাকা তোমার খাজানাখানার খাতায় রেবিনিউর সাধারণ খরচের হিসাবে খরচ লেখ।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৈণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৈণ্টেণ্ট সাহেবের দফুরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৩ আপ্রিল।

১০০১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট বর্ত্তমান মাসের ৮ তারিখে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে এই বিধি করিয়াছিলেন। পোলীসের ও স্থানবিশেষের যে সকল সিপাহীরা শ্রীযুত প্রধান সেনাপতি সাহেবের তাবে নহে তাহারদের সকল খরচ, তাহারা যে প্রদেশে নিযুক্ত থাকে সেই প্রদেশের হিসাবে লিখিতে হইবেক। ও যে সকল সিপাহী প্রধান সেনাপতি সাহেবের তাবে থাকে তাহারদের খরচ সৈন্যসম্পর্কীয় খরচ বলিয়া লিখিতে হইবেক এই কারণে তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে। প্রথম প্রকারের সিপাহীর নিমিত্তে যদি তোমার কিছু টাকা খরচ করিতে হয় তবে তোমার খাজানাখানার খাতাহইতে সাধারণ ডিপার্টমেণ্টের সাধারণ খরচের হিসাবে সেই টাকা খরচ লেখ। ও সিবিল আডিটর সাহেবের আডিটকরা বিলেতে সেই খরচের প্রমাণ কর।

প্রধান সেনাপতিরদের তাবেদার সিপাহীরদের জন্যে

control of the Commander-in-Chief should be debited to Military Department subordinate to Government of India and supported by Bills audited by the Military Auditor General or the Auditor of Commissariat Accounts as the case may be.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Accti. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Accti. to the Govt. of Bengal,
The 26th April, 1859.

No. 1002.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

The Government of India in the Financial Department having in a resolution dated the 31st August last, hereunto annexed approved of a plan proposed by me to the effect that payments in the Public Works Departments of and above 25 Rupees each be made by Cheques drawn by Executive Engineers upon Collectors in favor of parties entitled to payment, and all payments below 25 Rupees made direct in the Executive Engineer's Office out of limited Funds drawn by him from the Collector and directed that a set of rules be prepared by the Accountant for the guidance of Treasury Officers and the Executive Engineers respectively as to the manner in which the payments should be made, I have the honor to enclose the accompanying rules framed in communication with the Officiating Chief Engineer, Lower Provinces, and approved by the Government of Bengal, under date the 26th ultimo and to request that you will be guided by them in paying Cheques drawn upon you by the Executive Engineer of your district to whom a copy thereof will be forwarded by the Chief Engineer.

I beg at the same time to draw your attention to the spirit of the resolution above referred to and especially to the condition implied in its 4th paragraph that the plan shall not be attended with any increase of Establishment in the Treasuries where it is to be tried.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Accti. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Accountant Govt. of Bengal,
The 28th April, 1859.

No. 5225.

Extract from the Proceedings of the Hon'ble the President of the Council of India in Council in the Financial Department under date the 31st August, 1858.

Read the undermentioned papers relative to the introduction of a system of Banking with the Collector's Treasuries in Bengal in connection with the Department of Public Works.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৩ আগষ্ট।]

কিছু খরচ লাগিলে, তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অধীন মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টের হিসাবে লেখ, ও মিলিটারী আডিটর জেনরল সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে কমিসেরিয়ট হিসাবের আডিটর সাহেবের আডিটকরা বিলেতে তাহার প্রমাণ কর।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৈকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৈকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৬ আপ্রিল।

১০০২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে অর্থাৎ সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণাদি করিবার কার্য্যের সিরিশ্তায়, যখন ২৫৲ টাকা কি তাহার অধিক দিতে হয়, তখন একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরা কালেক্টর সাহেবেরদের উপর ঐ টাকাপাওনিয়া লোকের নামে চ্যাক দেন, ও একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরা নিজে কালেক্টর সাহেবের স্থানে কএক টাকা লইয়া আপনারদের দফ্তরখানায় রাখিবেন ও ২৫৲ টাকার কম যখন কোন লোককে দিতে হয় তখন সেই টাকাহইতে দেন আমার এই প্রস্তাবে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট সম্মত হইয়া গত আগষ্ট মাসের ৩১তারিখে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে যে নির্দ্ধারণ করেন তাহার এক কেতা নকল এই পত্রের সঙ্গে পাঠাইতেছি। আরো ঐ গবর্ণমেণ্ট এই হুকুম করিয়াছিলেন যে ঐ টাকা যে প্রকারে দিতে হইবেক তাহার এক প্রস্থ বিধি আকৈকৌণ্টেণ্ট সাহেব খাজানাখানার কার্য্যকারক সাহেবেরদের ও একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের উপদেশের নিমিত্তে প্রস্তুত করেন। বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের একটিং প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া ঐ বিধি প্রস্তুত করা গিয়াছে ও বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্ট গত মাসের ২৬ তারিখে তাহা মঞ্জুর করেন। ঐ বিধি এই পত্রের সঙ্গে তোমার নিকটে পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি, তোমার জিলার একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব যখন তোমার উপর চ্যাক দেন তখন সেই বিধিমতে কর্ম্ম কর। ঐ বিধির এক২ কেতা প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেব একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের নিকটেও পাঠাইবেন।

এই সুযোগে তোমাকে উপরোক্ত নির্দ্ধারণের মর্ম্মেতে মনোযোগ করাইতেছি ও বিশেষমতে তাহার ৪ দফাতে যে নিয়মের উল্লেখ হয় তাহাতে, অর্থাৎ, কার্য্য করিবার ঐ বিধানের পরীক্ষা যে খাজনাখানাতে হয় তাহার সিরিশ্তার কিছু বৃদ্ধি না হয়, এই নিয়মে মনোযোগ করাইতেছি।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৈকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৈকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৮ আপ্রিল।

৫২২৫ নম্বর।

হজুর কৌন্সেল ভারতবর্ষের কৌন্সেলের শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৫৮ সালের ৩১ আগষ্ট তারিখে যে কার্য্য করেন তাহার বৃত্তান্তইতে গৃহীত কথা।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের সম্পর্ক বাঙ্গলা দেশের কালেক্টরী খাজানাখানার ব্যাঙ্কের মত কার্য্য হইবার বিধির এই২ কাগজপত্র পাঠ করা গেল।

Financial Resolution No. 5448 dated 26th December, 1857.

Office Memorandum Public Works Department No. 2806 dated 18th June, 1858 and its enclosures.

Financial Department Order No. 3390 dated 24th June, 1858.

Letter from the Accountant General to the Government of India No. 954 dated 12th August, 1858.

Resolution.

On the 26th December last this Government in reply to an application from the Government of Bengal for the permanent employment by the Executive Engineer in the Purneah Division of a Treasury Guard noted in the margin* enquired why a Chuprassie was wanted and whether as it was desirable that the system of maintaining small Treasuries should be discontinued, some other arrangement than that proposed could not be made.

From the papers now submitted by the Government of Bengal it appears that the Chuprassie was intended to be at the head of the Treasure Guard and ought properly to have been designated a Duffadar. With regard to the general question it is reported that enquiries have been made as to the feasibility of introducing a convenient Banking system in Collector's Offices, so as to obviate the necessity for the maintenance of small separate Treasuries by Executive Engineers and that the Board of Revenue are in favor of a plan suggested by the Accountant to the Government of Bengal-viz., that for payments of and above 25 Rupees each, Cheques in favor of the parties entitled to payment shall be drawn by Executive Engineers upon Collectors against the amount of the credits assigned to them by the Chief Engineer in each month, all payments below 25 Rupees being made direct in the Executive Engineer's Offices out of limited funds drawn by him from the Collectors.

The Officiating Chief Engineer of Bengal points out that the Bengal Accountant's plan would work where the Head Quarters of an Executive Engineer and a Collector's Treasury are in the same Station but that in other places a small Guard should be allowed, and that in cases where the amount of Treasure in an Executive Engineer's Office must necessarily exceed 1500 Rupees the Guard should consist of 1 Duffadar and 8 Burkundazes.

The Hon'ble the President in Council is entirely in favor of the plan suggested by the Accountant to the Government of Bengal. He is accordingly pleased to accord his sanction to it as an experimental measure, on the understanding that it shall be accompanied with a decrease of charge on account

* 1 Chuprassie,	...	Rs. 5
5 Burkundazes, @ Rs. 4	...	„ 20
		Rs. 25

[*Government Gazette, 23rd August,* 1859.]

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৭ সালের ২৪ ডিসেম্বর তারিখের ৫৪৪৮ নম্বরের নির্দ্ধারণ।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের দফ্তরখানার ১৮৫৮ সালের ১৮ জুন তারিখের ২৮০৬ নম্বরের স্মারক লিপি ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্রাদি।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ২৪ জুন তারিখের ৩৩৯০ নম্বরের হুকুম।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিকটে আকৈকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের ১৮৫৮ সালের ১২ আগষ্ট তারিখের ৯৫৪ নম্বরের পত্র।

নির্দ্ধারণ।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্ট প্রার্থনা করিয়াছিলেন যে পুরণিয়ার এলাকার একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব খাজানার তৈনাতীয়রূপে' এই২ আমলারদিগকে * মোকররীরূপে নিযুক্ত করিতে পান। তাহাতে এই গবর্ণমেণ্ট গত ডিসেম্বর মাসের ২৬ তারিখে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, চাপরাসী রাখিবার প্রয়োজন কি, ও ক্ষুদ্র২ খাজানাখানা রাখিবার রীতি উঠাইয়া দেওয়া উচিত এই কারণে প্রস্তাবিত নিয়মভিন্ন অন্য কোন নিয়ম করা যায় কি না।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্ট যে কাগজপত্র দাখিল করিয়াছেন তাহাতে দৃষ্ট হয় যে, ঐ চাপরাসীকে খাজানার তৈনাতী আমলারদের সরদার করা অভিপ্রায় ছিল, ও তাহার উপযুক্ত নাম দফাদার। পরন্তু যে প্রার্থনা হইয়াছে তাহার সারাংশের এই রিপোর্ট হইয়াছে, একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের পৃথক্২ ক্ষুদ্র খাজানাখানা রাখিবার আবশ্যক না হয় এই কারণে কালেক্টরী কাছারীতে ব্যাঙ্কের ন্যায় কার্য্য হইবার কোন সুবিধা হইতে পারে কি না, এই কথার জিজ্ঞাসা বাদ হইয়াছে। ও বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আকৈকৌণ্টেণ্ট সাহেব যে নিয়মের প্রস্তাব করেন তাহাতে বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা সম্মত হন। সেই নিয়ম এই, কোন লোকের ২৫৲ টাকা কি তাহার অধিক পাইতে হইলে, তাহার নামে একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব কালেক্টর সাহেবের উপর চ্যাক দিবেন। ও মাসে২ তাঁহার খরচ করিবার যত টাকার বরাৎ প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেব দেন তাহাহইতে সেই চ্যাকের টাকা দেওয়া যাইবেক। ও একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরা কালেক্টর সাহেবেরদের স্থানে কিছু টাকা লইয়া কাছে রাখিবেন ও ২৫৲ টাকার কম কিছু খরচ দিতে হইলে তাহাহইতে দিবেন।

বাঙ্গলা দেশের একটিং প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেব কহেন যে, একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবের সদর স্থান যে মোকামে হয় সেই মোকামে কালেক্টরী ত্রেজুরী থাকিলে ঐ নিয়মমতে কার্য্য হইতে পারে বটে কিন্তু অন্য২ স্থানে কএক বরকন্দাজ নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিতে হয়, ও সে স্থলে একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবের দফ্তরখানায় ১৫০০৲ টাকার অধিক রাখা আবশ্যক সেই স্থলে ১ জন দফাদার ও ৮ জন বরকন্দাজ রাখিতে হয়।

বাঙ্গলা দেশের আকৈকৌণ্টেণ্ট সাহেব যে নিয়মের প্রস্তাব করেন তাহাতে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেবের সম্পূর্ণ সম্মতি আছে অতএব সেই নিয়মমতে কিছু দিন কার্য্য করিয়া দেখা যাইবার নিমিত্তে তিনি সেই কর্ম্মের অনুমতি দিয়াছেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন এই যে, একসেকিটিব কার্য্যকারক সা-

* অর্থাৎ ১ চাপরাসী বেতন	...	৫৲ টাকা
৫ বরকন্দাজ ৪৲ টাকার হিসাবে		২০৲ টাকা
		২৫৲ টাকা

of the cash chests and Guards of Executive Officers and that it shall not be attended with any increase of Establishment in the Collector's Treasuries where the experiment may be introduced.

His Honor in Council observes that the change should not be too rigidly insisted on where it is likely to cause great inconvenience in carrying on Public Works the success of the plan being mainly dependent on the facility with which Cheques are paid at the Collector's Treasuries.

In the case of Road and Canal Work and of Works in the interior of the district at a distance from the Collector's Treasury where the Officers of the Department must have funds in their own custody for the daily payment of Artificers and Laborers guards must be allowed to protect the money but His Honor in Council is of opinion that in such cases the plan of using private mahajuns of credit on whom to draw Cheques might be tried as those persons will doubtless keep the money as safely as, and at a less cost to Government than a Guard of Peons.

In order that no misunderstanding or difficulty may arise in carrying out the plan, His Honor in Council desires that the Accountant may be instructed to prepare a set of rules for the guidance of the Treasury Officers and the Executive Engineers respectively as to the manner in which their payments should be made. His Honor in Council thinks that all duplicate receipts should if possible, be dispensed with and that the endorsements of the Payee on the original Cheque should be held as sufficient. The Executive Engineers might exchange these endorsed Cheques at the end of the month for regular receipts for the entire sum paid away which receipts the Collectors should submit with their Treasury Accounts while the original endorsed Cheques should remain with the Executive Engineers as their vouchers.

Order.

Ordered that a Copy of the above resolution be forwarded to the Public Works Department for information and guidance and that the original papers received therefrom be returned; Copies being kept for record in this Department.

Ordered that a Copy of the resolution be sent to the Accountant to the Government of Bengal for information and guidance.

(A True Extract,)
(Signed) C. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

A.

Rules for the Banking System ordered by Government for the Public Works Department.

I. Executive Engineers of the Public Works Department are required to manage their cash transactions by banking with the Government Treasuries and with European or Native Bankers, whenever it can be managed without inconvenience, in preference to keeping Treasure Chests and Treasure Guards. This system must be invariably followed from the 1st May 1859 by all Officers who have not specially obtained permission of the Chief Engineer to suspend its introduction.

II. Executive Engineers will require their Subordinates to pursue the same system so far as practicable.

III. No Banker is to be employed without the express permission of the Chief Engineer, or the lodgment with the Executive Engineer of security equal to the amount to be deposited.

IV. Where the Banking System is introduced, no Executive Engineer or Subordinate should keep more than 200 Rupees in cash in his hands.

V. All payments of sums of 25 Rupees or upwards will be made by means of Cheques upon the Collector's Treasury, or on the Bank employed, under due sanction—Cheques or Drafts on the Collector will be drawn by the Executive Engineer in favor of the Banker, and against these the Subordinates of the Public Works Department or the Executive Engineer himself will draw Cheques on the Banker for local disbursements.

VI. All Cheques drawn on the Collector must show the number and date of the Letter of Credit against which they are drawn.

VII. On a Cheque being presented for payment, the Collector's Accountant, to whom it will be first taken, will enter the particulars in his Register of payments, and also in an Account Current Book to be kept with the Officer drawing and put his initials to the word "Entered" on the face of the Cheque.

VIII. The Cheque, which must be duly endorsed and receipted by the party taking the money will be retained by the Treasurer as his voucher for the payment. No separate receipt of any kind is to be demanded.

IX. An Account Current is to be prepared by the Collector in accordance with the directions in the printed form accompanying, and after beingverified by the Executive Engineer will be submitted with the Treasury monthly Account as a voucher.

X. An Account Current with each local Banker drawn up on the same plan, must be summited monthly to the Central Office of Account.

[*Government Gazette, 23rd August, 1859.*] 4 D

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৩ আগষ্ট।]

হেবেরদের খাজানার সিন্দুকের ও তৈনাতীর খরচ কম করা যায় ও যে কালেক্টর সাহেবেরদের খাজানাখানার মধ্যে ঐ নিয়মমতে কার্য্য করা যায় তাহার আমলার জন্যে খরচ বৃদ্ধি না হয়।

হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত আরো এই কথা কহেন, সেই নিয়মমতে কার্য্য করিলে যদি সরকারী ইমারৎপ্রভৃতির কার্য্য চালাইবার বহু ক্লেশের সম্ভাবনা হয় তবে অতি আঁটাআঁটিরূপে সেই নিয়ম মানা উচিত নহে কেননা কালেক্টর সাহেবেরদের খাজানাখানাতে চ্যাকের টাকা পাইবার ক্লেশের ন্যূনাধিক্যক্রমে ঐ নিয়মের সফলতার সম্ভাবনা।

রাস্তার ও খালের কর্ম্ম যে খানে চলিতেছে ও জিলার মফঃসল দেশে কালেক্টর সাহেবের খাজানাখানাহইতে কোন দূর স্থানে যে কর্ম্ম চলিতেছে, এমন স্থলে মিস্ত্রীরদের ও মজুরেরদের খরচ প্রতিদিন দিবার জন্যে ঐ সিরিশ্তার কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিজ হাতে টাকা রাখা আবশ্যক। এমন স্থলে ঐ টাকা রক্ষা করিবার জন্যে তৈনাতীকে নিযুক্ত করিতে হইবেক। কিন্তু হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন যে, তদ্রূপ স্থলেও কোন বিশ্বস্থ মহাজনেরদের উপর চ্যাক দিবার নিয়ম চলিতে পারিবেক কেননা সেই মহাজনেরা বরকন্দাজেরদের তুল্য নিরাপদে টাকা রাখিতে পারিবেন ও বরকন্দাজেরদের নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের যত খরচ হইতে পারে ঐ মহাজনেরদের হাতে টাকা রাখিলে তত খরচ লাগিবেক না।

সেই নিয়মমতে কার্য্য করিলে কোন ভুল কি ক্লেশ না হয় এই কারণে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত এই আদেশ করিতেছেন, সেই টাকা যেরূপে দিতে হইবেক ইহার এক প্রস্থ বিধি খাজানাখানার কার্য্যকারক সাহেবেরদের ও এক্সেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের উপদেশের নিমিত্তে প্রস্তুত করিতে আকৌণ্টেণ্ট সাহেবকে আদেশ করা যায়। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন, যে চোকর রসীদ না লইয়া যদি কার্য্য চলিতে পারে তবে তাহা না লইয়া আসল চ্যাকের পৃষ্ঠে টাকাপাওনিয়া ব্যক্তির দস্তখৎ প্রচুর জ্ঞান করিতে হয়। মাসের শেষে একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরা ঐ দস্তখৎকরা চ্যাক লইয়া তাহার পরিবর্ত্তে যত টাকা সেই মাসে দেওয়া গিয়াছে তাহার সমুদয়ের রীতিমতের রসীদ দিতে পারিবেন, সেই রসীদ কালেক্টর সাহেবেরদের খাজানাখানার হিসাবের সঙ্গে দাখিল করিতে হইবেক। ও দস্তখৎকরা সেই আসল চ্যাক বৌচরস্বরূপে একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের সঙ্গে থাকিবেক।

হুকুম।

হুকুম হইল যে, পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের সাহেবেরদের জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে এই নির্দ্ধারণের এক কেতা নকল ঐ ডিপার্টমেণ্টে পাঠান যায়, ও তথাইহইতে যে কাগজপত্র পাওয়া গিয়াছে তাহার নকল করিয়া এই ডিপার্টমেণ্টের কাগজপত্রের মধ্যে রাখা যায় ও আসল কাগজপত্র ফিরিয়া পাঠান যায়।

হুকুম হইল যে, এই নির্দ্ধারণের এক কেতা নকল বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট সাহেবের জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তাঁহার উপদেশের নিমিত্তে তাঁহার নিকটে পাঠান যায়।

(যথার্থ নকল।)
সি এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

A.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের খাজানাতে ব্যাঙ্কের নিয়মঅনুসারে কার্য্য হইবার বিধি।

১। পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের নিকটে এই আদেশ হইতেছে। অক্লেশে যদি হইতে পারে, তবে তাঁহারা নিজে খাজানার সিন্দুক ও খাজানার তৈনাতী বরকন্দাজেরদিগকে না রাখিয়া, গবর্ণমেণ্টের ত্রেজুরীর সঙ্গে ও ইউরোপীয় কি এদেশীয় মহাজনেরদের সঙ্গে টাকা লেনাদেনার কার্য্য চালান্। প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেব যে কার্য্যকারক সাহেবদিগকে এই বিধিমতে এইক্ষণে কার্য্য না করিতে বিশেষ অনুমতি দেন তাঁহারা ভিন্ন অন্য সকল কার্য্যকারক সাহেব ১৮৫৯ সালের ১ মে তারিখঅবধি এই বিধিমতে কার্য্য করিবেন।

২। একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরা আপনারদের অধীন কার্য্যকারকদিগকেও সাধ্যমতে এই নিয়মমতে কার্য্য করিতে আদেশ করিবেন।

৩। প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের স্পষ্ট অনুমতি না হইলে কোন মহাজন ঐ কর্ম্মে নিযুক্ত হইবেন না। ও তাঁহার হাতে যত টাকা গচ্ছিত থাকিবেক তাহার সমান টাকার জামিন প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের নিকটে দাখিল না করিলে নিযুক্ত হইবেন না।

৪। ব্যাঙ্কের নিয়মমতে যে স্থলে কার্য্য চলন হয় সেই স্থলে একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব কি তাঁহার অধীন কার্য্যকারক আপনারদের হাতে ২০০৲ টাকার অধিক রাখিবেন না।

৫। কোন লোককে ২৫৲ টাকা কি তাহার অধিক দিতে হইলে, কালেক্টর সাহেবের খাজানাখানার উপর, কিম্বা উপযুক্ত অনুমতিক্রমে যে মহাজনকে নিযুক্ত করা যায় তাঁহার উপর চ্যাক দিয়া ঐ টাকা দিতে হইবেক। একসিকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব ঐ মহাজনের নামে কালেক্টর সাহেবের উপর চ্যাক কি দ্রাফ্ট দিবেন। ও পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের অধীন কার্য্যকারকেরা কিম্বা একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব আপনি স্থানবিশেষের খরচের নিমিত্তে ঐ মহাজনের উপর চ্যাক দিয়া ঐ টাকাইহইতে খরচ লইবেন।

৬। কালেক্টর সাহেবের উপর যে সকল চ্যাক দেওয়া যায়, তাহাতে যে বরাৎ চিঠীঅনুসারে টাকা লওয়া যায় তাহার নম্বর ও তারিখ লিখিতে হইবেক।

৭। কোন চ্যাক সাধিবার জন্যে উপস্থিত করা গেলে কালেক্টর সাহেবের যে হিসাবনবীসের নিকটে তাহা প্রথমে আনা যায় তিনি সেই চ্যাকের মর্ম্মাংশ আপন দেওয়া টাকার রেজিষ্টরে লিখিবেন। ও যে কার্য্যকারক সাহেব ঐ চ্যাক দেন তাঁহার নিকটে চলতি হিসাবের খাতা থাকিবেক তাহাতে হিসাবনবীস ঐ চ্যাকের মর্ম্মাংশ লিখিয়া চ্যাকেতে "Entered," এই শব্দের নীচে আপন নামের আদি অক্ষর লিখিবেন।

৮। ঐ চ্যাকের টাকা যে জন লন্ তিনি চ্যাকের পৃষ্ঠে দস্তখৎ করিবেন ও রসীদ লিখিবেন ও সেই টাকা দেওয়ার প্রমাণস্বরূপে খাজাঞ্চী সেই চ্যাক রাখিবেন। তদ্ভিন্ন অন্য কোন প্রকারের রসীদ লইতে হইবেক না।

৯। হিসাব লিখিবার যে পাঠ ইহার সঙ্গে দেওয়া যাইতেছে তদনুসারে কালেক্টর সাহেব চলতি হিসাবের ফর্দ্দ প্রস্তুত করিবেন ও তাহাতে একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব দস্তখৎ করিলে তিনি মাসেং আপনার খাজানার হিসাবের সঙ্গে ঐ ফর্দ্দ বৌচরস্বরূপে পাঠাইবেন।

১০। মাসেং যে মহাজনেরদের সঙ্গে লেনাদেনা চলে তাঁহারদের সঙ্গেও যে হিসাব চলে তাহার সেইরূপ এক ফর্দ্দ লিখিতে হইবেক ও তাহা মাসেং হিসাবের সদর দফ্তরখানায় পাঠাইতে হইবেক।

[Government Gazette, 23rd August, 1860.]

B

Memorandum of Cheques drawn in December 1858, but not charged in Account Current.

No.	Date.	Letter of Credit. No.	Letter of Credit. Month.		
63	12th December	22	December	S. T.	50 0 0
66	26th „		„	E. G.	50 0 0
67	27th „		„	G. H.	50 0 0
68	30th „		„	H. K.	50 0 0
69	31st „		„	K. L.	50 0 0
				Rupees	250 0 0

1st January 1859. (Signed) (A. B.) *Captain,*
In charge Division,

A

Memorandum of uncashed Cheques up to November 1858.

No.	Date. 1858.	Letter of Credit. No.	Letter of Credit. Month.	Favoring.	Amount.
49	15th October ...	20	October ...	P. Q.	100 0 0
58	28th November	21	November ...	Jumeerooddeen Chaprassy (paid 2nd December) ...	25 5 0
59	29th „ ...	21	„	Ram Dass Dutt (paid 1st December)	31 0 0
				Rupees ...	156 5 0

1st January 1859. (Signed) (M. N.) *Collector.*

Compared N. B. D. P. W.

[Government Gazette, 23rd August, 1860.]

B.

১৮৫৮ সালের ডিসেম্বর মাসে যে সকল চ্যাক দেওয়া যায় কিন্তু চলতি হিসাবে তাহার খরচ তোলা যায় নাই তাহার খোলাসা।

নম্বর	তারিখ	বরাৎ চিঠী নং	বরাৎ চিঠী মাস		
৬৩	১২ ডিসেম্বর	২২	ডিসেম্বর	স ট	৫০৲
৬৬	২৬ ঐ		ঐ	ই গ	৫০৲
৬৭	২৭ ঐ		ঐ	গ হ	৫০৲
৬৮	৩০ ঐ		ঐ	হ ক	৫০৲
৬৯	৩১ ঐ		ঐ	ক ল	৫০৲
				মং টাকা	২৫০৲

১৮৫৮ সাল ৩ জানুআরি। (দস্তখৎ) অমুক। কাপ্তান।
অমুক এলাকার ভারপ্রাপ্ত।

A

যে সকল চ্যাকের টাকা ১৮৫৮ সালের নবেম্বর মাসপর্য্যন্ত সাধা না যায় তাহার খোলাসা।

নম্বর	তারিখ ১৮৫৮	বরাৎ চিঠী নং	বরাৎ চিঠী মাস	যাহার নামে	যত টাকা
৪৯	১৫ অক্টোবর	২০	অক্টোবর	প ক	১০০৲
৫৮	২৮ নবেম্বর	২১	নবেম্বর	জামীরুদ্দীন চাপরাসী (২ ডিসেম্বরে দেওয়া গেল) ..	২৫ ।/
৫৯	২৯ ঐ	২১	ঐ	রামদাস দত্ত (১ ডিসেম্বরে দেওয়া গেল)	৩১৲
				মং টাকা। ...	১৫৬ ।/

১৮৫৯ সাল ১ জানুআরি। (দস্তখৎ।) অমুক।
কালেক্টর।

মিলিয়াছি। ন। ব। D. P. W.

[Government Gazette, 23rd August, 1859.]

Dr. *Captain A. B. in Account Current with Collector of* *for the month of* *Cr.*

Date 1858. December.	No.	Dated.	Favoring.	Letter of Credit. No. & month.			1858.			
1	59	29th November	Ram Dass Dutt	21 for Nov.	31 0 0		Dec. 1	By amount of Letter of Credit for this month No. 22	15,000 0 0	
2	58	28th „	Jaineerooddeen Chaprassy ...	„	25 5 0			By amount of uncashed Cheques of previous months as per memorandum overleaf	156 5 0	
5	60	2nd December	J. D. Smith	22 for Dec.	2,500 0 0					
10	61	5th „	Sonatun Bysack	„	500 0 0					
11	62	10th „	Kissen Mohun Contractor ...	„	8,000 0 0					
26	64	26th „	C. D.	„	1,250 0 0					
28	65	26th „	E. F.	„	100 0 0					
			Balance, Viz.,		12,406 5 0					
			Uncashed Cheques of previous months	100 0 0						
			Uncashed Cheques of this month	*250 0 0						
			Remaining undrawn on Letter of Credit ...	*2,400 0 0	2,650 0 0					
					2,750 0 0					
				Rupees ...	15,156 5 0			Rupees ...	15,156 5 0	
			E. E. (Signed) (M. N.) *Collector.*					Certified that I have examined the above Account Current and find the amount of the debits Rupees 12,406-5-0 to be correct. (Signed) (A. B.) *Captain.*		
			1st *January* 1859.					3rd *January* 1859.		

Compared. N. B.

1. Note.—This Account Current is to be written up to date three or four days before the end of the month and is to be closed and sent to the Executive Officer concerned on the 1st of the following month, the figures marked* being left blank.
2. „ Memorandum A is to be filled up by the Collector before sending the account as above, it is prepared with reference to Memorandum B of the previous month's Account.
3. „ The Account should, if possible, be returned by the Executive Engineer on the day on which it is received.
4. „ The appropriate amounts in the places marked* thus in the detail of Balance, are to be filled in by the Collector in red ink on the return of the Account. As soon as the Account is received back, the Collector will return the Letters of Credit to the Chief Engineer with the full amount drawn against each entered on the reverse.
5. „ Memorandum B is to be filled up by the Executive Engineer, who will also certify the correctness of the Account in the Form prescribed. The Executive Engineer will furnish the Collector with duplicate of Memorandum B on a separate half sheet of foolscap paper.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট, ২৩শে আগষ্ট, ১৮৫৯।]

খরচ — অমুক স্থানের কালেক্টর সাহেবের সঙ্গে কাপ্তান অমুক সাহেবের অমুক সালের অমুক মাসের চলতি হিসাব। — জমা

তারিখ ১৮৫৮ ডিসেম্বর	নম্বর	তারিখ	যাহার নামে	বরাৎ চিঠী মাস ও নম্বর			১৮৫৮ ডিসেম্বর ১		
১	৫৯	২৯ নবেম্বর	রাম দাস দত্ত ...	নবেম্বর মাসের ২১	৩১৲			এই মাসের ২২ নম্বরের বরাৎ চিঠীর বাবৎ	১৫,০০০৲
২	৫৮	২৮ ঐ	জামীরুদ্দীন চাপরাসী ...	... ...	২৫ ।/			পূর্ব্ব লিখিত ফর্দ্দের খোলাসামতে পূর্ব্ব২ মাসের যে চ্যাকের টাকা সাধা যায় নাই	১৫৬ ।/
৫	৬০	২ ডিসেম্বর	জে ডি স্মিথ ...	ডিসেম্বর ঐ ২২	২৫০০৲				
১০	৬১	৫ ঐ	সনাতন বসাক ...	„	৫০০৲				
১১	৬২	১০ ঐ	কৃষ্ণমোহন কন্ট্রাক্টর ...	„	৮০০০৲				
২৬	৬৪	২৬ ঐ	চ ড	„	১২৫০৲				
২৮	৬৫	২৬ ঐ	ই ফ	„	১০০৲				
				মং টাকা	১২৪০৬ ।/০				
			বাকী অর্থাৎ						
			পূর্ব্ব২ মাসের যে চ্যাক সাধা যায় নাই ...	১০০৲					
			এই মাসের যে চ্যাক সাধা যায় নাই ...	*২৫০৲					
			বরাৎ চিঠীমতে দেওয়া যত টাকার চ্যাক হয় নাই	*২৪০০৲ ২৬৫০৲	২৭৫০/				
				মং টাকা	১৫১৫৬ ।/			মং টাকা	১৫১৫৬ ।/০
			ম, ন কালেক্টর					আমি উক্ত চলতি হিসাব মোকাবিলা করিয়া দেখিয়াছি যে, ১২৪০৬ ।/ টাকার খরচ ঠিক হইয়াছে। অমুক, কাপ্তান।	
			১৮৫৯ সাল ১ জানুআরি। মোকাবিলা হইল ন, ব					১৮৫৯ সাল ৩ জানুআরি।	

নোট ১।—এই চলতি হিসাব মাসের শেষ হইবার পূর্ব্বে তিন চারি দিন থাকিতে ঐ দিনের তারিখপর্য্যন্ত দুরস্ত করিয়া নিষ্পত্তি হইয়া, তাহাতে একসেকিটিব যে কার্য্যকারক সাহেবের সম্পর্ক আছে তাঁহার নিকটে তাহার পর মাসের ১ তারিখে পাঠাইতে হইবেক।* এই চিহ্ন যে২ অঙ্কে দেওয়া গিয়াছে তাহার স্থানে ফাক রাখিতে হইবেক।

২। ঐ হিসাব পাঠাইবার পূর্ব্বে কালেক্টর সাহেবের A চিহ্নিত খোলাসা ভরিয়া দিতে হইবেক। তাহার পূর্ব্ব মাসের হিসাবের B খোলাসা দেখিয়া তাহা লিখিতে হইবেক।

৩। একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব যে দিনে ঐ হিসাব পান সেই দিনে ফিরিয়া দিতে পারিলে দিবেন।

৪ ঐ হিসাব ফিরিয়া পাঠান গেলে বাকীর* এই চিহ্নের যে স্থানে ফাক দেওয়া গেল সেই স্থানে কালেক্টর সাহেব লাল সেহাই দিয়া উপযুক্ত অঙ্ক লিখিয়া দিবেন। ঐ হিসাব ফিরিয়া পাঠান গেলে যে বরাৎ চিঠীর যত টাকার চ্যাক দেওয়া গিয়াছে তাহা সেই বরাৎ চিঠীর পৃষ্ঠে লিখিয়া সেই চিঠী কালেক্টর সাহেব একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবকে ফিরিয়া দিবেন।

৫ B চিহ্নিত খোলাসার কথা একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব লিখিয়া দিবেন। ও হিসাব ঠিক আছে এই কথা নির্দ্দিষ্টমতে লিখিবেন। B চিহ্নিত খোলাসার ডুপ্লিকেট ফুলস ক্যাপ কাগজের অন্য আধ ফর্দ্দেতে লিখিয়া একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব কালেক্টর সাহেবকে দিবেন।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 15th August, 1859.

Baboo Kisto Kinker, to officiate as Moonsiff of Sundeep, Zillah Chittagong, during the deputation of the incumbent to officiate as Sudder Ameen of the District.

Moonshee Jallaloddeen Mahomed, to officiate as Moonsiff of Juggernath Diggy, Zillah Tipperah, during the absence on leave of the incumbent.

LEAVES OF ABSENCE.

The 2nd August, 1859.

Baboo Gourchunder Mojoomdar, Moonsiff of Kaguzpookoorea, Zillah Nuddea, for two weeks, in extension.

The 15th August, 1859.

Moulvy Mahomed Mahmoody Moonsiff of Juggernath Diggy, Zillah Tipperah, for 20 days, under Medical Certificate, in extension of the leave granted to him under the Court's orders of the 21st ultimo.

The 16th August, 1859.

A portion, viz., one month, of the leave of absence granted under the Court's orders, dated the 30th June last, to Baboo Mudhoosudun Banerjee, Moonsiff of Lushkerpore, Zillah Sylhet, is hereby cancelled.

A. W. RUSSELL, *Register*.

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৫ আগষ্ট।

জিলা চাটিগাঁয়ের সন্দ্বীপের মুনসেফ ঐ জিলার সদর আমিনী কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত হইয়া যত কাল সেই কর্ম্মে থাকেন তত কাল শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণকিঙ্কর ঐ সন্দ্বীপের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

জিলা ত্রিপুরার জগন্নাথ দীঘীর মুনসেফ ছুটীমতে যাবৎ কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন তাবৎ শ্রীযুত মুনশী জালালুদ্দীন মহম্মদ ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২ আগষ্ট।

জিলা নদীয়ার কাগজপুকুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র মজুমদার অধিক দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৫ আগষ্ট।

জিলা ত্রিপুরার জগন্নাথ দীঘীর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ মাহমুদ সদর আদালতের গত মাসের ২১ তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত বিশ দিনের ছুটী চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ আগষ্ট।

জিলা ছিলটের লস্করপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মধুসূদন বাঁড়ুয্যাকে সদর আদালতের সাহেবেরদের গত মাসের ৩০ জুন তারিখের হুকুমমতে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট এক মাস ইহাতে রদ হইল।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৪৮৫২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৭ জুলাই।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এম লিটল সাহেব (Mr. M. Little,) করীমপুর এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন ও তিনি নদীয়া ও মুরশিদাবাদ জিলাতে, ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণমতে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের বিশেষ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র দত্তগত ফেব্রুআরি মাসের ১৮ তারিখঅবধি, মেডিকাল কালেজের যে ভাগে স্ত্রীলোকেরা থাকে সেই ভাগে ডাক্তরী কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২ আগষ্ট।

শ্রীযুত জে এস স্পাঙ্কি সাহেব (Mr. J. S. Spankie,) মালদহের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ এল ডাম্পিয়র সাহেব (Mr. H. L. Dampier,) বাঁকুড়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ ত্রিহুতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জে এচ রেবেন্‌সা সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) ফরিদপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত আর বি কাক্রেল সাহেব (Mr. R. V. Cockerell,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ বি লাফর্ড সাহেব (Mr. H. B. Lawford,) বাঁকুড়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি পি হবহৌস সাহেব (Mr. C. P. Hobhouse,) বর্দ্ধমানের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ বর্দ্ধমানের জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জে পি এচ ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. P. H. Ward,) বর্দ্ধমানের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ বি লাফর্ড সাহেব (Mr. H. B. Lawford,) বর্দ্ধমানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ বাঁকুড়ার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এস ওএলস সাহেব (Mr. W. S. Wells.) বর্দ্ধমানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী আহমদ ময়মুনসিংহের ফতওয়াদায়ক হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৩০ জুলাই।

শাসিরামের সাবেক জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) মেডিকাল কমিটির সম্মুখে উপস্থিত হইবার নিমিত্তে রাজধানীতে যাইবার জন্যে রীতিমতের ছুটী পাইয়াছেন।

শাহাবাদের আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত জি ফীল্ড সাহেব (Mr. G. Field,) আপনার কর্ম্মের ভার ঐ এলাকার আফীনের আসিষ্টাণ্ট সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ মাষ্টর্স সাহেবের (Mr. W. Masters,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর

সংশোধিত বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মুনসিংহের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণমতে আগামি মহরমের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

যশোহরের ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ কামেল অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২ আগষ্ট।

ভাগলপুরের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ ওয়াজিদ খাঁ অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণমতে আগামি মহরমের বন্দে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

পাবনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াসিফুদ্দীন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১ আগষ্ট।

শ্রীযুত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে দেশীয় ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৩ আগষ্ট।

বাঁকুড়ার সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ আলি হয়দরকে গত মাসের ২৫ তারিখে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহা রহিত হইয়াছে।

শ্রীযুত আর এফ হাচিনসন সাহেবকে (Mr. R. F. Hutchinson,) গত জুন মাসের ২৭ তারিখে সারণের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার হুকুম বাতিল হইয়াছে।

১৮৫৯ সাল ৫ আগষ্ট।

ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এন এ গারষ্টিন সাহেব (Mr. N. A. Garstin,) অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেবের অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

৪৯৪১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৪ আগষ্ট।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই টি লিংহাম সাহেব (Mr. E. T. Lingham,) কুমারখালি এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন ও তিনি পাবনা জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণ ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট মাজিষ্ট্রেটের আসিষ্টাণ্টের বিশেষ ক্ষমতানুসারে কর্ম্ম করিবেন।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ বাঁড়ুয্য রঙপুরে প্রেরিত হইয়াছেন। সেই স্থানে তিনি ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮৫৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেটের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৬ আগষ্ট।

শ্রীযুত জি ব্রাইট সাহেব (Mr. G. Bright,) আপনার কর্ম্মের ভার শ্রীযুত জে পি গ্রাণ্ট সাহেবের (Mr. J. P. Grant.) প্রতি অর্পণ করিয়া, নিমক চৌকীর তত্ত্বাবধারকের কর্ম্ম করিবেন ও ১৮৩৮ সালের ২৯ আইনের ৩৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট সীমার মধ্যে নিমকের এজেণ্টের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন। শ্রীযুত এফ আর কাক্রেল সাহেব (Mr. F. R. Cockerell,) চব্বিশপরগনার কালেক্টরীর কর্ম্ম যাবৎ গ্রহণ না করেন তাবৎ শ্রীযুত গ্রাণ্ট সাহেব ঐ কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ আর কাক্রেল সাহেব (Mr. F. R. Cockerell,) চব্বিশপরগনার কালেক্টরীর কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন। শ্রীযুত উডকক সাহেব Mr. Woodcock,) যখন শ্রীযুত এল আর টটেনহাম সাহেবের (Mr. L. R. Tottenham,) স্থানে কালেক্টরের কর্ম্ম গ্রহণ করেন তখন শ্রীযুত টটেনহাম সাহেব শ্রীযুত কাক্রেল সাহেবের কর্ম্ম গ্রহণ করিবেন ও যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ নদীয়ার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম করিবেন।

পাটনার কালেক্টরের কর্ম্মে যে সাহেব নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি যাবৎ না পঁহুছেন তাবৎ শ্রীযুত ই ডি লকউড সাহেব (Mr. E. D. Lockwood,) ঐ স্থানের কালেক্টরী কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৪ আগষ্ট।

শাহাবাদের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী ওয়াহিদুদ্দীন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে মহরমের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৪ আগষ্ট।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেব পাবনা জিলাতে এক এলাকাখণ্ড স্থাপন করা মঞ্জুর করিয়াছেন, তাহার নাম কুমারখালী। তাহার শামিল নীচের লিখিত থানা থাকিবেক অর্থাৎ ও পাংশা খোকশা ও বলাই কান্দি (ঘাটি)। সদর স্থান কুমারখালী।

১৮৫৯ সাল ৫ আগষ্ট।

ইতি পূর্ব্বে নীচের লিখিত জিলার ভারপ্রাপ্ত স্বাধীন যে কর্ম্মকারক সাহেবেরা জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর বলিয়া খ্যাত হইতেন তাঁহারা এইক্ষণঅবধি উক্ত জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর নামে খ্যাত হইবেন।

চম্পারণ	ফরিদপুর
পাবনা	নওয়াখালী
বগুড়া	বারাসৎ
মালদহ	বাঁকুড়া

এই হুকুমেতে ঐ২ কার্য্যকারকেরদের কর্ম্মের বা বেতনের কিছু হ্রাসবৃদ্ধি হইবেক না।

৫০৫৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৭ জুলাই।

আসিষ্টাণ্ট তক্তাবধারক শ্রীযুত গনর ডবলিউ রো সাহেব (Gunner W. Rowe,) সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের কার্য্যের পুরী এলাকাহইতে দানাপুরে প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২ আগষ্ট।

তক্তাবধারক সার্জণ্ট ডবলিউ জাকসন সাহেব (Serjeant W. Jackson,) সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের কার্য্যের বর্দ্ধমান এলাকাহইতে চানক এলাকায় প্রেরিত হইয়াছেন।

প্রবেশনরী আসিষ্টাণ্ট তক্তাবধারক শ্রীযুত প্রাইবেট এম ওডি, সাহেব (Private M. O'Dea,) সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের কার্য্যের চানক এলাকাহইতে বর্দ্ধমান এলাকায় প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৬ আগষ্ট।

শ্রীযুত ই এচ লশিংটন সাহেব (Mr. E. H. Lushington,) বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারীর কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত অনরবিল. এ ইডেন সাহেব (The Hon'ble A. Eden,) রেবিনিউ বোর্ডের দ্বিতীয় সেক্রেটারীর কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে পি এচ ওয়ার্ড সাহেব Mr. J. P. H. Ward,)

রামগড়ের মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ বি লাফর্ড সাহেব (Mr. H. B. Lawford,) বর্দ্ধমানের মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত টি বি মাকটির সাহেব (Mr. T. B. Mactier,) মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত পুরীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্টের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এ জে এলিয়ট সাহেব (Mr. A. J. Elliot,) মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে এম লৈইস সাহেব (Mr. J. M. Lewis,) মেদিনীপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত বাঁকুড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep,) মেদিনীপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে এস ড্রমণ্ড সাহেব (Mr. J. S. Drummond,) শ্রীরামপুর এলকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইবেন ও ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারাতে আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে তিনি হুগলী জিলাতে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১ আগষ্ট।

উত্তরপশ্চিম দেশে যাইবার বড় রাস্তার দ্বিতীয় অংশের সেপেসিয়ল আসিষ্টাণ্ট ইঞ্জিনিয়র শ্রীযুত ডবলিউ ওনীল সাহেব (Mr. W. O'Neill,) গত মে মাসের ২১ তারিখে এক্টিং প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের স্থানে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৬ আগষ্ট।

ইষ্টাম্পের ও কাগজাদির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি যত কাল ফিরিয়া না আইসেন তত কাল শ্রীযুত জে সুইনি সাহেব (Mr. J. Sweeney,) রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাধীনে তাঁহার কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

কটকের নদীর জরিপী কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের তাবে নিযুক্ত আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত এফ হেনলন সাহেব (Assistant Overseer F. Hanlon,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৮ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বংশোহরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু উপেন্দ্রচন্দ্র ন্যায়রত্ন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে মহরমের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৮ আগষ্ট।

কলরোয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এম জি চীক সাহেব (Mr. J. M. G. Cheek,) গত মাসের ২০ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কটকে গবর্ণমেণ্টের উড়িষ্যা ভাষার অনুবাদক শ্রীযুত ডবলিউ লেসি সাহেব (Mr. W. Lacey.) ভারতবর্ষে যে তারিখে ফিরিয়া আইসেন সেই তারিখঅবধি ১৮৫৭ সালের ১৪ অক্টোবর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

শাহাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মোলাবক্স অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধিত বিধির ৮ ধারানুসারে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

গয়ার আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত সি হলিংস সাহেব Mr. C. Hollings,) আপন সিরিশ্তার চলিত কর্ম্মের ভার ঐ এলাকার আফীমের এক্টিং আসিষ্টাণ্ট সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত আর মাথিউস সাহেবের (Mr. R. Matthews,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থান বা অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত মাথিউস সাহেব ঐ কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৯ আগষ্ট।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেব (Mr. A. R. Young,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারানুসারে স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

পাটনা ও ছোট নাগপুর এলাকায় শান্তি ও সুনিয়ম পুনরায় স্থাপন হইয়াছে। অতএব ১৮৫৭ সালের ৩০ জুলাই তারিখের ও ১০ আগষ্ট তারিখের যে২ বিজ্ঞাপনমতে ঐ২ এলাকার জিলার মধ্যে যুদ্ধসম্পর্কীয় আইন প্রচলিত হইয়াছিল তাহা বাতিল হইয়া উঠাইয়া দেওয়া গেল।

---

৫২০ ৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১১ আগষ্ট।

শ্রীযুত এফ এ বি গ্লবর সাহেব (Mr. F. A. B. Glover,) মুরশিদাবাদের কালেক্টর হইবেন, কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ তিনি রঙ্গপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ জে লংমোর সাহেব (Mr. W. J. Longmore,) ছিলটের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব (Mr. H. C. Richardson,) ছিলটের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ তিনি সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডরসন সাহেব (Mr. W. H. Henderson,) হুগলীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত আর বি কাক্রেল সাহেব (Mr. R. V. Cockerell,) হুগলীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেক্জাণ্ডর সাহেব (Mr. H. W. Alexander,) ছিলটের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি ব্রাইট সাহেব (Mr. G. Bright,) পাবনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ তিনি নিমক চৌকীর তত্ত্বাবধারকের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এ জে এলিয়ট সাহেব (Mr. A. J. Elliot.) শাহাবাদের মাজিষ্ট্রেট হইবেন. কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম

না হয় তাবৎ তিনি মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত আর জে উইগ্রাম সাহেব (Mr. R. J. Wigram,) সারণের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এ মাগ্নাক সাহেব (Mr. A. Magnac,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন

শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব (Mr. A. V. Palmer,) পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত জে ডি ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. D. Ward,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডি জে মাকনীল সাহেব (Mr. D. J. McNeile,) রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন ও তিনি বাঁকুড়া জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতা ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত সি চাপমান সাহেব (Mr. C. Chapman,) কলিকাতার হাসিলের কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ বি বকল সাহেব (Mr. W. B. Buckle,) চাটিগাঁয়ের নিমকের এজেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত সি এস বেলাই সাহেব (Mr. C. S. Belli,) হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এ হোপ সাহেব (Mr. A. Hope,) পাটনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এচ এ আর আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. H. A. R. Alexander,) বীরভূমের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত সি বি স্কিনর সাহেব (Mr. B. C. Skinner,) বাকরগঞ্জের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ তিনি যশোহরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত সি এফ হার্বি সাহেব (Mr. C. F. Harvey,) দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত টি এফ পেপ সাহেব (Mr. T. F. Peppe,) ছাপরাতে আফীমের পঞ্চম শ্রেণীর সব-ডেপুটী এজেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১২ আগষ্ট।

নিমক চৌকীর এক্টিং তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত এ মনি সাহেব (Mr. A. Money,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের এক্টিং দ্বিতীয় আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট ডবলিউ ফের সাহেব (Lieut. W. Phaire,) ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে চৌদ্দ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৫ আগষ্ট।

কলিকাতার শ্রীযুত লার্ড বিশপ সাহেব হাজারী বাগের ধর্ম্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি এচ স্মিথ সাহেবকে (Rev. H. Smith,) অনুগ্রহের যে তিন মাসের ছুটী দিয়াছেন তাহা ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ৪ নবেম্বর তারিখের হুকুমমতে মঞ্জুর হইয়াছে।

[*Government Gazette, 23rd August,* 1859.]

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১২ আগষ্ট।

নওয়াদহের সাবেক ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি কাম্বেল সাহেবকে (Mr. T. Campbell.) গত মাসের ৭ তারিখে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহা রহিত হইয়াছে।

জমীর জমা বৎসরে ২ না দিয়া পাট্টা যত বৎসর মিয়াদের হয় তত বৎসরের জমা পাট্টা লইবার সময়ে কিম্বা মিয়াদ চলিবার কোন সময়ে একেবারে দেওয়ার অনুমতি ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরিবল সেক্রেটারী সাহেব দিয়াছেন। অতএব কেহ দরখাস্ত করিলে তাহারা জমা মোটে দিবার অনুমতি হইবেক। ঐ প্রকারে জমা দিবার নিয়ম ইহার পরে প্রকাশ হইবেক। ইতিমধ্যে যাঁহারা সেই প্রকারে আপনারদের জমা দাখিল করিতে চাহেন তাঁহারা জিলার কালেক্টর সাহেবের নামে সেই মর্ম্মের দরখাস্ত দিতে পারিবেন।

১৮৫৯ সান ১৬ আগষ্ট।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত কাগজপত্র গত মে মাসের ১ তারিখের পরে বাঙ্গাল আফিসে সম্পাদক সাহেবের মেজে অর্পণ করা গিয়াছে।

নূতন কোন কাগজপত্র যখন তাঁহার মেজে দেওয়া যায় তখন তাহার সম্বাদ কলিকাতার প্রধান২ সম্বাদ পত্রের সম্পাদক মহাশয়েরদের নিকটে পাঠান গিয়া থাকে ও সেই কাগজ ছাপা হইয়াছে ও কোন লোক তাহার এক খানি পাইতে চাহিলে তিনি এই আফিসের রেজিষ্টর সাহেবের নিকটে প্রার্থনা করিলে তাহা পাইতে পারেন ইহার সম্বাদ দেওয়া গিয়া থাকে।

১৮৫৯ সালের মে মাসের ১ তারিখের পর সম্পাদকের মেজে যে ২ কাগজপত্র অর্পণ হয় তাহার ফর্দ্দ।

কলিকাতাঅবধি দেবরূগড়পর্য্যন্ত উপযুক্ত কলের জাহাজ ও বোঝাই দ্রব্যের নৌকা চালাইবার জন্যে জাইণ্ট ষ্টক কোম্পানি স্থাপন করিবার কথার লেখাপড়া।

জিয়াগঞ্জ ও নলহাটি রাস্তার কর্ম্মের তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট এ মাকনীল সাহেব সিকটস্থ গ্রামপ্রভৃতির লোকের প্রতি যেরূপ আচার করিয়াছেন তাহার কথার লেখাপড়া।

মঙ্গলার কার্য্যের বিষয়ে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের খোলাসা।

মঙ্গলার রাস্তাবন্দী করিবার কথার লেখাপড়া।

আলমানামক জাহাজের নষ্ট হইবার কথার লেখাপড়া।

পাটনার ইস্কুলের হেড মাষ্টর শ্রীযুত ইবি গডফ্রি সাহেব E. B. Groft আড়ার তৈনাতী সাহেবেদের সঙ্গে থাকিয়া অত্যন্ত সাহসের কার্য্য করিয়াছিলেন তজ্জন্যে তাঁহার পুরস্কারস্বরূপে, তাঁহাকে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার কথার কাগজপত্র।

৫২৩৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৬ আগষ্ট।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ও রাইলি সাহেব (Mr. W. O'Reilly,) শিবান এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া সারণ জিলায় মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

প্রবেসনরি আসিষ্টান্ট তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত জে বি ক্লার্ক সাহেব (Mr. J. B. Clark,) সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের কার্য্যের উত্তর আনাম এলাকায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১০ আগষ্ট।

শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র সেন চাটিগাঁয়ের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১১ আগষ্ট।

প্রবেসনরি অসিষ্টান্ট তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত বাবু উমেশচন্দ্র মিত্র সরকারী ইমারৎপ্রভৃতি নির্ম্মাণের কার্য্যের সান্তাল পরগনায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সালে ১৫ আগষ্ট।

শ্রীযুত জে এ গ্রেহেম সাহেব (Mr. J. A. Graham,) হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন।

শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব (Mr. G. S. Park,) যশোহরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বেল সাহেব (Mr. W. Kemble,) ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন।

রাজসাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াহিদ উননবি হুগলীতে প্রেরিত হইয়াছেন তিনি তথায় মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

মানভূমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালিদাস পালিত গোবিন্দপুর এলাকা খণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইবেন এবং এইক্ষণে তাঁহার যে ক্ষমতা আছে তদতিরিক্ত ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারায় যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে ঐ জিলায় কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ আগষ্ট।

শেরঘাটি এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত এ স্মিথ সাহেব (Mr. A. Smith,) তেহারে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কালাচাঁদ দে ক্যিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে রাজধানীতে ইঙ্গরেজীমতে টাকার সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট জেনরল সাহেবের আজ্ঞাধীনে থাকিবেন।

১৮৫৯সাল ১৭ আগষ্ট।

নীচের লিখিত আসিষ্টান্ট কালেক্টর সাহেবেরা ১৮৫৯ সালের ১০ আইনানুসারে নিম্নের লিখিত জিলার ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত জে এস ড্রমণ্ড সাহেব (Mr. J. S. Drummond,)	...	হুগলী।
শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley,	...	চব্বিশপরগনা।
শ্রীযুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V. G. Tayler,)	...	মুঙ্গের।
শ্রীযুত টি ওয়ালটন সাহেব (Mr. T. Walton,)	...	পুরণিয়া।
শ্রীযুত জে ডবলিউ ফরেল সাহেব (Mr. J. W. Furrell,)	...	মুরশিদাবাদ।
শ্রীযুত জে বি ওরগান সাহেব (Mr. J. B. Worgan,)	...	শাহাবাদ।
শ্রীযুত জে পি গ্রাণ্ট সাহেব (Mr. J. P. Grant,)	...	চব্বিশপরগনা।
শ্রীযুত বি টি টেলর সাহেব (Mr. V. T. Taylor,)	...	মেদিনীপুর।
শ্রীযুত এ টি মাক্লিন সাহেব (Mr. A. T. Maclean,)	...	নদীয়া।
শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেব (Mr. F. M. Halliday,)	...	যশোহর।
শ্রীযুত এ বি ফালকন সাহেব (Mr. A. B. Falcon,)	...	নওয়াখালী।
শ্রীযুত ডি জে মাকনীল সাহেব (Mr. D. J. McNeile,)	...	মেদিনীপুর।
শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণেল সাহেব (Mr. W. Cornell,)	...	ঢাকা।
শ্রীযুত ডবলিউ মাকফার্সন সাহেব (Mr. W. Macpherson,)	...	বর্দ্ধমান।
শ্রীযুত এফ জি মিলেট সাহেব (Mr. F. G. Millet,)	...	ভাগলপুর।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৫ আগষ্ট।

ময়মনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব(Mr.C. H. Campbell,) ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের স্থানে গত ৯ ফেব্রুআরি তারিখের ১৬ নম্বরের পত্রের ৯ দফার উপলক্ষে ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১১ ধারানুসারে প্রস্তুত হওনার্থে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৬ আগষ্ট।

দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্‌তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ের বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীনচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি জড় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ইষ্টবার্ট। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৩ আগষ্ট।]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্‌তিহার।

ইশ্‌তিহার।

যে মোকদ্দমায় মৃত উলিয়ম হারিংটন পো সাহেবের অছি শ্রীযুত রাবর্ট মলয় সাহেব ও আলেক্জাণ্ডর ব্রোডি মাকিণ্টশ সাহেব ও হেনরি হারিংটন পো সাহেব ফরিয়াদী ও শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র লাহিড়ি আসামী সেই মোকদ্দমায় ১৮৫৭ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখে বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের সুপ্রিম কোর্টে যে ডিক্রী হইয়াছিল তদনুসারে ও উক্ত সুপ্রিম কোর্টের মাষ্টর শ্রীযুত জান কক্রেন সাহেবের সম্মতিক্রমে নীচের লিখিত সম্পত্তি বর্ত্তমান আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখ বুধবারে কলিকাতা রাজধানীতে আদালত ঘরে কক্রেন সাহেবের দফ্তরখানার নীলাম হইবেক।

১ নম্বর লাট। চর রামকৃষ্ণপুর নামে খ্যাত এক খণ্ড পয়স্তী ভূমি তাহা চব্বিশপরগনার কালেক্টরের রেজিষ্টরী বহীতে ১২০৬ নম্বরী লাটের ২৭ ও ২৮ নম্বরী ও ২৬ নম্বরের একাংশভুক্ত। ঐ ভূমির পরিমাণ ২৫/১॥ বিঘা দেড় কাঠা সেই জমী রামকৃষ্ণপুরে পরগনা বোরোতে আছে পূর্ব্বে ঐ পরগনা চব্বিশপরগনার অন্তঃপাতী ছিল এইক্ষণে হুগলী জিলার শামিল তাহার চতুঃসীমা এই উত্তর দিগে শ্রীযুত রাবিনসন সাহেবের ভূমি, পশ্চিম দিগে শ্রীনাথ মল্লিকের বাগান, পূর্ব্বদিগে চর রামকৃষ্ণপুরের নিম্ন পয়স্তী ভূমি, দক্ষিণদিগে বাঁধ ও রামকৃষ্ণপুরের ঘাটে যাইবার রাস্তা। এই ভূমির নির্দ্ধারিত জমা ১২৬॥৵৮ জমীদার যোগেন্দ্রচন্দ্র রায় ও পূর্ণচন্দ্র রায়কে দেওয়া যায়।

২ নম্বর লাট। পূর্ব্বে জেলা চব্বিশপরগনার এইক্ষণে জিলা হুগলীর শামিল বালিয়া পরগনা হুদা জঙ্গল পাড়ার দেবোত্তর তরফ সিরজাপুর ওগয়রহ শালকিয়াতে সাধারণমতে শালকিয়ার গোলা বাটী মহাল নামে খ্যাত ন্যূনাধিক চল্লিশ বিঘা জমী। তাহার উত্তর দিগে কোম্পানি বাহাদুরের পুরাতন নিমকের গোলা। দক্ষিণ দিগে নয়ে রাস্তা। পূর্ব্ব দিগে হুগলী নদী। পশ্চিম দিগে নয়ে রাস্তা। তাহার মৌরুসী পাট্টার সালিয়ানা ১১৪৶১ টাকা জমা বর্দ্ধমানের রাজার নিকটে দেওয়া যায়।

৩ নম্বর লাট। চাতরা গৌরাঙ্গবাটীর শামিল ন্যূনাধিক বারো কাঠার এক খণ্ড জমী। আসামী সেই জমীর মোকররী পাট্টা রামতারণ চৌধুরীপ্রভৃতি চাতরার নয় আনা অংশের জমীদারের ও দেবোত্তর ভোগিরদের স্থানে পাইয়াছিলেন, তাহার সালিয়ানা জমা ৮॥০ টাকা।

৪ নম্বর লাট। ঐ চাতরার শামিল আস্তাবলবাড়ী বলিয়া ন্যূনাধিক ॥০ কাঠা জমী। তাহাতে দোমহলা ঘর আছে। তাহার সালিয়ানা ৩,৲ টাকা জমা ঐ রামতারণ চৌধুরীপ্রভৃতির নিকটে দেওয়া যায়।

৫ নম্বর লাট। শ্রীরামপুরের মল্লিকপাড়ার শামিল ন্যূনাধিক ২॥০ দুই বিঘা দশ কাঠা এক খণ্ড জমী কাহার পাট্টা ১০৭৭ নম্বরের পাট্টা বলিয়া শ্রীরামপুরের কালেক্টরী রেজিষ্টরীতে রেজিষ্টর হয়। সালিয়ানা ৭॥৶৮ টাকা জমা সরকারে দেওয়া যায়।

৬ নম্বর লাট। শ্রীরামপুরের শামিল শ্রীরামপুরের কালেক্টরী রেজিষ্টরীতে ১১৬১ নম্বরের পাট্টার ন্যূনাধিক ৸০ কাঠা জমী। তাহার সালিয়ানা ১৷৶৬ টাকা জমা জমীদারের নিকটে দেওয়া যায়।

৭ নম্বর লাট। শ্রীরামপুরের শামিল উক্ত রেজিষ্টরে ১৪১১ নম্বরের পাট্টার ন্যূনাধিক দুই কাঠা এক খণ্ড জমী তাহাতে একতালা গুদাম আছে তাহার সালিয়ানা ৬৯ টাকা সরকারে দেওয়া যায়।

৮ নম্বর লাট। হরবাবুর ঘাট বলিয়া হুগলীনদীর ধারে চাতরা গ্রামের এক পাকা ঘাট।

৯ নম্বর লাট। এক খণ্ড বাগাৎ ভূমি আন্দাজী ৩৵ বিঘা তাহার মধ্যে ৩ টা পুষ্করিণী ও একটা এক চালা ঘর বা বৈঠকখানা। ঐ বাগাৎ ভূমি এইক্ষণে এক খণ্ডের তুল্য তাহার একাংশ শ্রীরামপুরের শামিল অপর অংশ রাজাধরপুরের শামিল অবশিষ্ট অংশ লাখেরাজ।

১০ নম্বর লাট। আন্দাজী ২/৪ দুই বিঘা চারি কাঠা এক খণ্ড ভূমি তাহা চাতরার দশ আনা পনের গণ্ডার অংশিদার মৃত রামরতন মল্লিকের স্থানে মোকদ্দী পাট্টাক্রমে দখল হয় তাহার বার্ষিক জমা ১৬৸/১৭ গ ণ্ডা।

১১ নম্বর লাট। চাতরার একখণ্ড ভূমি ॥০ দশ কাঠা তাহা জমীদার রামনারায়ণ মুখুয্যার স্থানে মোকরী পাট্টাক্রমে আসামীর দখল হয় তাহার বার্ষিক জমা ১।৵৬ টাকা।

১২ নম্বর লাট। হুগলী জিলার শহর শ্রীরামপুরে বাসণপাড়াতে এক দোতালা ইষ্টকময় বসতবাটী এবং ভূমির যে খণ্ডে ঐ বাটী নির্ম্মিত হইয়াছে তাহার পরিমাণ ২॥২ দুই বিঘা বারো কাঠা তিন ছটাক পাঁচ ফুট। এই নীলামের অধিক বেওরা ও নিয়ম সুপ্রিম কোর্টে মাষ্টর সাহেবের দফ্তরখানায় অথবা হেষ্টিংস রাস্তায় ৫ নম্বরী শ্রীযুত উলিয়ম ডালস সাহেবের বাটীতে জানা যাইবেক।

উলিয়ম ডরেস উকীল।
কলিকাতার সুপ্রিম কোর্ট।
মাষ্টর সাহেবের দফ্তরখানা। ১৮৫৯ সাল ৫ আগষ্ট।

জান কক্রেন। মাষ্টর

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সালের ৮ অক্টর আইনের ইণ্ডেক্স অর্থাৎ খোলাসা মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে মফঃসলের যে সকল ব্যক্তি মূল আইন ক্রয় করিয়াছেন তাঁহারা কেবল ডাকের মামুল পাটাইলে ইণ্ডেক্স পাইতে পারিবেন। অন্য ব্যক্তিরা এক টাকা মূল্য পাঠাইলে পাইবেন যে ব্যক্তি এক কালীন ১০ টাকা পাঠাইবেন তিনি ১৫ খণ্ড ইণ্ডেক্স পাইবেন। এই ইণ্ডেক্স অথবা মূল আইন সদর দেওয়ানী আদালতের উকিল শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রলাল সোমের নিকট অথবা সদর কলিকাতার ৯৮ ঠ নং নিবাসি শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র দামের নিকট পত্র লিখিলে ও তত্ত্ব করিলে পাইতে পারিবেন ইতি।

[*Government Gazette, 23rd August*, 1859.]

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মামুল আলাহিদা দিতে হইবেক্ ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	...	৫৷৷০ টাকা।
১৮৫৯ সালের ১০আইন ঐ	...	...	...	...	...	২৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	...	...	...	...	...	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	...	...	...	...	...	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য			...	...	...	৯৲

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৩ আগষ্ট।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

Numb. 1045 ১০৪৫

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 30, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৩০ আগষ্ট।

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY AND NIZAMUT ADAWLUT.

No. 18.

To the several Civil and Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

I am directed by the Court to call your attention to their Circular Letter No. 2307, dated the 8th July, 1842, and to request that you will strictly adhere to the instructions contained in the 2nd Para. of the Government Letter which accompanied it, requiring that all public letters shall show the name and official designation of the writer with the number and date at the top of each letter.

(Signed) A. W. RUSSELL.
Register.

Fort William, the 6th July, 1859.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 19.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces and the South West Frontier Agency.

The following Circular, under date the 22nd ultimo, has been issued by the Western Court and is concurred in by this Court also. "The Court are pleased to call the attention of the Civil Authorities to Act VIII. of 1859, 'for simplifying the procedure of the Civil Courts not established by Royal Charter,' which will come into operation on the 1st July next. From that date the procedure of the Civil Courts will be governed by that Act only except in the case of a pending suit in which it may appear to the Court that the application of the provisions of

সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তাঁহারদের ১৮৪২ সালের ৮ জুলাই তারিখের ২৩০৭ নম্বরের সরক্যুলর পত্রে তোমাকে মনোযোগ করাইয়া এই আদেশ করিতেছি। ঐ পত্রের সঙ্গে গবর্ণমেণ্টের যে পত্র পাঠান গিয়াছিল তাহার ২ দফার লিখিত বিধান তুমি দৃঢ়রূপে মানিয়া কর্ম্ম কর। তাহাতে এই আজ্ঞা হইয়াছিল। সরকারী সকল পত্রের উপরি ভাগে লেখকের নাম ও পদের খ্যাতি ও পত্রের নম্বর ও তারিখ লেখা থাকিবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ৬ জুলাই।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

১৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও দক্ষিণপশ্চিম অঞ্চলের এজেন্টীর দেওয়ানীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

পশ্চিম দেশের সদর আদালত গত মাসের ২২ তারিখে এই সরক্যুলর জারী করেন। তাহাতে এই সদর আদালতেরও সম্মতি আছে। "১৮৫৯ সালের ৮ আইনেতে, অর্থাৎ রাজকীয় চার্টরদ্বারা যে২ দেওয়ানী আদালত স্থাপন হয় নাই, সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইনেতে, সদর আদালতের সাহেবেরা দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেবদিগকে মনোযোগ করাইতেছেন। সেই আইন আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখঅবধি চলন হইবেক। সেই তারিখঅবধি দেওয়ানী আদালতে সকল মোকদ্দমার কার্য্য কেবল ঐ আইনের বিধিমতে চলিবেক। কিন্তু উপ-

the Act would deprive any party of a right, in which case provision is made by Section 387, for the adoption of the Rules previously in force.

2. "The Rules of the code are so clearly expressed that the Court believe that no Native Judge, who carefully considers them with reference to the various points in which they differ from the present rules of practice, can fail to understand the new procedure. At the same time the Court are of opinion that it would be advisable when it can be done, for the Zillah Judge to assemble the Native Judges and discuss with them *seriatim* the rules of the new code and the points on which it differs from the old Law.

3. "The Court would more particularly call the attention of the Judges to Chapter III. which treats 'of a suit till final decree.' It will be observed that the Act entirely dispenses with the series of pleadings required by the present law, and although it admits of brief written statements of facts being received by the Courts at the first hearing, it evidently contemplates that the issues of Law and fact should be gathered from the oral examination of the parties, or other authorised persons who may be able to attend in order to answer questions on their behalf, rather than from the written statements prepared by pleaders. In the generality of cases, which come before a Sudder Ameen or Moonsiff, the Court have no doubt that the facts will be better ascertained from the oral examination of such parties confronted with each other than by plausible written statements of professional pleaders.

4. "The Court remark that more labor will devolve on the presiding Judge, at the first institution of the suit, under the new code than under the old procedure. It is, however, calculated in the end to save both time and trouble. On receipt of the plaint it will rest with the Court to see that it is properly drawn up, that it discloses a cause of action and a subsisting right of action, and that the Court has jurisdiction; in issuing summons to the defendant the Courts are called on to determine whether the summons shall be for the settlement of issues, or for the final disposal of the suit. This will require the exercise of a sound discretion on the part of the presiding officer, as well as sufficient acquaintance with the leading points of the case.

5. "The Court think it probable that at first some opposition and difficulty will be experienced in the practical working of this chapter.

"Parties will endeavour to avoid personal attendance and pleaders will be loath to give up their habit of writing diffuse and argumentative statements. But the Court trust to the vigilance of the Zillah Judges to see that the fundamental principle of the code, viz. The ascertainment of the matter in dispute from the oral statements of the parties themselves, instead of from garbled and diffuse pleadings be fully carried out in practice.

6 "The Court will expect the Zillah Judges in reviewing appeals from the decisions of their subordinates carefully and promptly to notice any material deviation on their part, from the course of procedure prescribed by this Act, and in reporting upon their official conduct at the end of the Act, prominently to bring before the Court the names of those Native Judges whose proceedings may appear to have evinced the greatest intelligence and attention in giving effect to the terms of the Act, according to its spirit and intent or the reverse. The Zillah Judges should also act on this rule when they receive for deposit in their record offices the misls of cases first decided under the provisions of this Act.

7. "Instruction will shortly be issued in regard to the modifications rendered necessary by this law in the forms of the present quarterly and annual statements and civil processes, but the Court direct the immediate preparation in every Civil Court of a Register of Civil suits in the form prescribed by Schedule A. of the Act; the form of summons (Schedule B.) will forthwith be adopted, and each Appellate Court will prepare and keep up the Register of appeals prescribed by Schedule C."

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 7th July, 1859.

No. 21.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces.

In pursuance of the orders of Government, I am directed to request that you will in future attest without delay all Mookhtearnamahs presented to you whether on plain paper or otherwise, which are intended for filing in cases before the Railway Commissioner and his subordinates.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William
The 18th July, 1859.

[*Government Gazette*, 30*th August*, 1859.] 4 F 2

স্থিত থাকা কোন মোকদ্দমাতে যদি আদালতের এই বিবেচনা হয় যে ঐ আইনের বিধান খাটাইলে, কোন পক্ষের কোন স্বত্বের হানি হয়, তবে পূর্ব্বের চলিত আইনমতে কার্য্য হয় এমত বিধান ৩৮৭ ধারাতে হইয়াছে।

২। ঐ আইনের বিধি অতি সপষ্টরূপে লেখা হইয়াছে। ইহাতে সদর আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে, কার্য্য করিবার বর্ত্তমান বিধির ও ঐ ৮ আইনের বিধির যে২ স্থলে কিছু বিশেষ আছে তাহা মনোযোগ করিয়া বিবেচনা করিলে, এই দেশীয় বিচারপতিরদের অবশ্য ঐ নূতন আইনের বিধি বুঝিবার কিছু ত্রুটি হইতে পারিবেক না। তথাপি সদর আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে, জিলার জজ সাহেবেরা যদি এদেশীয় বিচারপতিরদিগকে একত্র ডাকিয়া, ঐ নূতন আইনের এক২ বিধি ক্রমশঃ বিবেচনা করেন ও পূর্ব্বকার আইনে এই আইনের যে২ স্থলে বিশেষ হয় তাহা বিবেচনা করেন, তবে ভাল হয়।

৩। সদর আদালতের সাহেবেরা বিশেষমতে ৩ অধ্যায়েতে বিচারকর্ত্তারদিগকে মনোযোগ করাইতেছেন। তাহাতে "চূড়ান্ত ডিক্রী না হওয়াপর্য্যন্ত মোকদ্দমার কার্য্যের" বিধি আছে। তাহাতে দৃষ্ট হইবেক যে, এইক্ষণকার আইনমতে যে সকল সওয়ালজওয়াব করিবার আজ্ঞা আছে তাহা ঐ আইনেতে একেবারে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে। আর যদিও মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে বর্ণনার এক সংক্ষেপ পত্র আদালতের গ্রহণ করিবার অনুমতি হইয়াছে, তথাপি আইন ও বৃত্তান্তঘটিত যে ইসু হয়, তাহা উকীলেরদের প্রস্তুত বর্ণনাপত্রহইতে নির্ণয় না করিয়া বরং উভয় পক্ষের জোবানবন্দী শুনিয়া, কিম্বা ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য যে লোকেরা তাহারদের পক্ষে সওয়ালের উত্তর করিবার জন্যে হাজির হইতে পারে তাহারদের জোবানবন্দী শুনিয়া ঐ ইসু নির্ণয় হইবেক, আইনের এই সপষ্ট অভিপ্রায়। সদর আমীনেরদের কি মুনসেফেরদের সম্মুখে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার মধ্যে প্রায় অনেক মোকদ্দমার বৃত্তান্ত আদালতের উকীলেরদের সাক্ষাৎ বর্ণনাদ্বারা যেপর্য্যন্ত বুঝা যাইতে পারে, উভয় পক্ষকে সম্মুখাসম্মুখি দাঁড় করাইয়া তাহারদের জোবানবন্দী শুনিলে ঐ বৃত্তান্ত আরো উত্তমরূপে বুঝা যাইবেক, এই বিষয়ে সদর আদালতের সাহেবেরদের কিছু সন্দেহ নাই।

৪। সদর আদালতের সাহেবেরা কহেন, মোকদ্দমা প্রথমে উপস্থিত করিবার সময়ে, পূর্ব্বকার বিধিমতে বিচারপতির যত আয়াস ছিল তাহার অধিক আয়াস এই নূতন বিধিমতে হইবেক বটে, কিন্তু শেষ ফলে অনেক সময় রক্ষার ও আয়াস নিবারণের সম্ভাবনা। নালিশের আরজী যখন পান, তখন তাহা উপযুক্তমতে লেখা হইয়াছে, ও নালিশ করিবার কারণ প্রকাশ হইল, ও নালিশ করিবার বর্ত্তমান স্বত্ব আছে, ও তাহাতে আদালতের এলাকা আছে, আদালতের এই২ বিষয় দেখিতে হইবেক। যখন আসামীর নামে সমন জারী করিবেন, তখন ইসু নির্ণয় করিবার জন্যে, কিম্বা মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির জন্যে, ঐ সমন দিতে হইবেক এই কথা আদালতের স্থির করিবার আজ্ঞা আছে। এই কথা স্থির করিবার জন্যে বিচারপতির অত্যন্ত সদ্বিবেচনার প্রয়োজন ও মোকদ্দমার গুরুতর সকল কথা উপযুক্তমতে জ্ঞাত থাকা প্রয়োজন।

৫। সদর আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে, এই অধ্যায়মতের কার্য্যের কিছু বাধা ও ক্লেশ প্রথমে হইতে পারিবেক।

বিশেষতঃ উভয় পক্ষের লোকেরা নিজে হাজির না

হইবার নিমিত্তে কোন কৌশল করিবেক ও অতিবিস্তারিত ও তর্কবিতর্কযুক্ত বর্ণনাপত্র লিখিবার যে রীতি উকীলেরদের আছে তাহা তাঁহারা ত্যাগ করিতে চাহিবেন না। কিন্তু কোন মোকদ্দমাতে যে বিষয় লইয়া বিবাদ হয়, তাহা কৌশলে সাজান ও বিস্তারিতরূপে লিখিত সওয়ালজওয়াবহইতে নির্ণয় না হইয়া উভয় পক্ষের নিজ মুখের কথাহইতে নির্ণয় করা, আইনের এই মূল বিধান সম্পূর্ণরূপে সফল হয়, এই বিষয় দেখিতে জিলার জজ সাহেবেরা সতর্ক হইবেন সদর আদালতের এই আশা আছে।

৬। জিলার জজ সাহেবেরা যখন আপনারদের অধীন বিচারপতিরদের নিষ্পত্তির উপর আপীল পুনর্বিচার করেন, তখন এই আইনেতে কার্য্য করিবার যে নিয়ম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার কোন প্রকৃতর বিষয়ে কিছু ব্যতিক্রম হইলে তাহা মনোযোগপূর্ব্বক অন্বায় ধরিবেন, ও ঐ বিচারপতিরা আপনারদের পদসম্পর্কে যেরূপে কার্য্য করেন ইহার রিপোর্ট যখন বৎসরের শেষে করেন, তখন তাঁহারদের রোয়দাদের কাগজপত্র দেখিয়া ঐ আইনের মর্ম্ম ও ভাবানুসারে তাহার বিধি সকল সফল করিতে যাঁহার অত্যধিক বুদ্ধি ও মনোযোগ প্রকাশ হইয়াছে, কি যাঁহার না হইয়াছে, তাঁহারদের নাম সদর আদালতে জ্ঞাত করিবেন, সদর আদালতের সাহেবেরদের এই অপেক্ষা। আরো এই আইনের বিধানমতে যে সকল মোকদ্দমার প্রথমে নিষ্পত্তি হয় তাহার মিসিল যখন জিলার জজ সাহেবেরা আপনারদের রিকার্ডের দপ্তরে রাখিবার জন্যে পান, তখনও তাঁহারদের এই বিধিমতে কর্ম্ম করা উচিত।

৭। এইক্ষণে তিন২ মাসের ও বৎসরের কৈফিয়ৎ ও দেওয়ানী পরওয়ানা লিখিবার পাঠের যেরূপে মতান্তর করা এই আইনমতে আবশ্যক হয়, তাহার উপদেশ কএক দিন পরে দেওয়া যাইবেক। কিন্তু প্রত্যেক দেওয়ানী আদালতে দেওয়ানী মোকদ্দমার রেজিষ্টর এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলমতে অগ্রেণে প্রস্তুত করা যায় সদর আদালতের সাহেবেরা এই আজ্ঞা করেন। B চিহ্নিত তফসীলমতে সমনের পাঠ অদ্যাবধি চলন হইবেক। ও C চিহ্নিত তফসীলমতে আপীলের যে রেজিষ্টর নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা আপীলের প্রত্যেক আদালত তৈয়ার করিয়া রাখিবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ৭ জুলাই।

---

২১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে তোমাকে এই আদেশ করিতে হুকুম পাইয়াছি। রেলওএ কমিস্যনর সাহেবের ও তাঁহার অধীন কার্য্যকারকেরদের সম্মুখে উপস্থিতকরা মোকদ্দমাতে দাখিল হইবার জন্যে যে সকল মোখ্তারনামা তোমার নিকটে উপস্থিত করা যায় তাহা ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে কি অন্য প্রকারে লেখা গেলে, তুমি ইহার পরে তাহাতে অগ্রেণে দস্তখৎ কর।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ১৮ জুলাই।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 1002½.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

The Government of India in Mr. Secretary Lushington's letter No. 1864 of the 11th ultimo, having directed that all disbursements appearing unadjusted at the close of the year in the Miscellaneous Advance Statements of Collectors should be charged off at once under their appropriate heads in the body of the Annual Statement of Receipts and Disbursements of the Government of Bengal prepared in this Office for submission to the Government of India and the Home Authorities, I have the honor to request that you will enter in your Statement of Miscellaneous Advances for the present as well as for the month of April of subsequent years, details of the items as per margin* instead of shewing them in aggregate as heretofore being careful to exhibit the dates of all disbursements made in the current year separately from those incurred in previous years.

You are also requested to credit in future under the head of Miscellaneous Advances all advances recovered in Cash separately from those otherwise adjusted.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Accott. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Accts. Govt. of Bengal,
The 30th April, 1859.

Pensions.

* 1. Territorial and Pol. Pensions.
2. Compensation for Sayer abolished.

Service Pensions to Uncovenanted Servants.

3. General Department.
   Educational.
   Ecclesiastical.
4. Judicial. Civil. Criminal.
5. Salt Department.
6. Opium Department.
7. Marine Department.
8. Post Office.
9. Revenue Department.
10. Madras Pensions.
11. N. W. Provinces, Do.
12. Bombay Do.
13. Punjab Do.

Note.—The Officer in charge should also afford details of any other items that are now-shewn in aggregate.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩০ আগষ্ট।]

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

১০০২॥ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

সেক্রেটারী শ্রীযুত লশিংটন সাহেবের গত মাসের ১১ তারিখের ১৮৬৪ নম্বরের পত্রেতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট এই আদেশ করিয়াছেন। বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের জমা খরচের যে বার্ষিক কৈফিয়ৎ ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ও ইঙ্গলণ্ডের কর্ত্তা সাহেবেরদের গোচর করিবার জন্যে এই দফ্তরখানায় প্রস্তুত করা যাইতেছে তাহার মধ্যে কালেক্টর সাহেবেরদের বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার কৈফিয়ৎ খরচের যে সকল টাকা বৎসরের শেষে নিষ্পত্তি হইয়া থাকে সেই টাকা, উপযুক্ত দফাক্রমে একেবারে খরচ লেখা যায়, অতএব তোমার নিকটে আমার এই আদেশ। বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে তোমার আগাম দেওয়া টাকা পূর্ব্বাবধি যেমন মোটে লিখিয়া আসিয়াছ তেমনি না করিয়া, তোমার সেই প্রকারের টাকার বর্ত্তমান মাসের ও ইহার পর প্রতিবৎসরের আপ্রিল মাসের কৈফিয়তে সেই টাকা নীচের লিখিত দফাক্রমে বিবি করিয়া তাহা লেখ ও বর্ত্তমান সালের যে সকল খর যে তারিখে হয় তাহা মনোযোগ করিয়া পূর্ব্বর সনে খরচহইতে পৃথক্ লেখ।

তোমাকে আরো এই আদেশ হইতেছে। ইহার পর আগাম দেওয়া যে সকল টাকা নগদ ফিরিয়া পা ওয়া যায় তাহা অন্য প্রকারের নিষ্পত্তিকরা টাকাহইতে পৃথক্ রাখিয়া তোমার বিবিধ কার্য্যের হিসাবে জমা কর।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ৩০ আপ্রিল।

পেনস্যন।

১। জমীদারী ও রাজসম্পর্কীয় পেনস্যন।
২। সায়েরের যে মাসুল উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে তাহার প্রতিকার।

অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের কর্ম্মের বাবৎ পেনস্যন।

৩। জেনরল ডিপার্টমেণ্ট।
   বিদ্যাধ্যাপনের।
   ইক্লিসিয়াষ্টিকল।
৪। আদালতসম্পর্কীয়। দেওয়ানী। ফৌজদারী।
৫। নিমকের সিরিশ্তা।
৬। আফীনের সিরিশ্তা।
৭। মারিন ডিপার্টমেণ্ট।
৮। ডাক ঘর।
৯। রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্ট।
১০। মান্দ্রাজ দেশের পেনস্যন।
১১। উত্তরপশ্চিম দেশের ঐ।
১২। বোম্বাই দেশের ঐ।
১৩। পঞ্জাব দেশের ঐ।

মন্তব্য কথা। এইক্ষণে যে সকল খরচ মোটে লেখা যাইতেছে এমত অন্য কোন দফাও যে কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি ভার থাকে তাঁহার বেওরা করিয়া লিখিতে হয়।

No. 1003.

To the Officer in charge of the Treasury at

The Sudder Nizamut Adawlut having approved of a proposition submitted by me to the effect that all expenditure incurred by a Magistrate from the Criminal Record Fund should be passed by the Session Judge of the District prior to its exhibition as a charge in the Public Accounts, I have the honor to request in continuation of Circular No. 969 of the 13th July 1858 that on application by the Magistrate of your district you will advance to him from the assets at credit of the Fund in your accounts any sum required by him for the purposes of the record of his Office and hold the payment under "Miscellaneous Advances" in your accounts until the receipt from the Magistrate of a bill of expenditure duly passed by the Session Judge enables you to debit the amount under "Criminal Record Fund" in the body of your Treasury Account supported by the Bill as a voucher.

The sums so debited should be deducted from the Memo. of the Fund subjoined to your account.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Accott. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Accts. Govt. of Bengal,

The 7th May, 1859.

No. 1004.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

Inconvenience being felt in the Accountant General's Office in consequence of Advices of Draft being heedlessly sent to him under cover, I have the honor to call your attention to Section 10 of the Bill series and to request that you will in future despatch all advices without envelope unless there are special reasons to the contrary, such as a very large number of advices for despatch by the same post.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Accott. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Accts. Govt. of Bengal,

The 11th May, 1859.

[*Government Gazette, 30th August*, 1859.]

১০০৩ নম্বর।

অমুক স্থানের খাজানার ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

ফৌজদারী রিকার্ড ফণ্ডের যে সকল টাকা মাজিষ্ট্রেট সাহেব খরচ করেন তাহা সরকারী হিসাবের খাতায় লেখা যাইবার আগে জিলার সেশন জজ সাহেবের দ্বারা পাস হয়, আমার এই মর্ম্মের প্রস্তাবেতে সদর নিজামৎ আদালতের সাহেবেরা সম্মত হইয়াছেন। অতএব আমার ১৮৫৮ সালের ১৩ জুলাই তারিখের ৯৬৯ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের অতিরিক্ত তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। তোমার জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব তোমার নিকটে চাহিলে, তিনি আপন দফ্তরখানার কাগজপত্রের কার্য্যের নিমিত্তে যত টাকা চাহেন, তাহা তোমার হিসাব মতে ঐ ফণ্ডের যত টাকা তোমার নিকটে জমা আছে তাহাইতে দেও, ও তোমার খাতায় "বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার হিসাবে" তাহা লিখিয়া রাখ। পরে সেশন জজ সাহেবের উপযুক্তমতে পাসকরা খরচের বিল মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে পাইলে, তুমি আপন খাজানাখানার খাতার মধ্যে "ফৌজদারী রিকার্ড ফণ্ডের" হিসাবে ঐ টাকা খরচ লেখ, ও সেই বিলেতে খরচের প্রমাণ কর।

তোমার হিসাবের তলভাগে ঐ ফণ্ডের যে স্মারক লিপি দেওয়া যায় তাহাইহইতে সেই খরচকরা টাকা বাদ দিতে হইবেক।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ৭ মে।

১০০৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

কোন হুণ্ডী দেওয়া গেলে সেই কথা জ্ঞাত করিবার পত্র অমনোযোগেতে খামে বন্ধ হইয়া আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠান গিয়া থাকে ইহাতে তাঁহার দফ্তরখানায় অনেক ক্লেশ হয়। এই কারণে তোমাকে বিলের বিধিশ্রেণীর ১০ ধারাতে মনোযোগ করাইয়া এই আদেশ করিতেছি, হুণ্ডী দিবার কথা জ্ঞাত করিবার সকল পত্র তুমি ইহার পরে খামে বন্ধ না করিয়া পাঠাও। কেবল সেই প্রকারের বহু পত্র একি দিনের ডাকে পাঠাইতে হয় ইত্যাদি কোন বিশেষ কারণ থাকিলে খামে দিয়া পাঠাইবা।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১১ মে।

Nos. 178 and 179.

To the Judges and Magistrates of the Lower Provinces.

Inconvenience being experienced by Collectors in consequence of their receiving no advice from Judicial Officers of requisitions issued by them upon the Collectorate Treasuries, I request you will have the goodness to furnish the Collector with a daily list of requisitions issued by you.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Acctt. Govt. of Bengal,

The 12th May, 1859.

No. 1005.

Forwarded to the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces, for his information and guidance.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Acctt. Govt. of Bengal,

The 12th May, 1859.

No. 1006.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

I have the honor to state for your information and guidance that henceforward no letters of Advice will be issued from the Office of the Accountant General Government of India to Civil Officers in charge of Public Treasuries in Bengal intimating the probable requirements of Divisional Pay Masters for the Pay and Allowances of Troops within their respective circles of payment but in substitution thereof an Extract from the monthly Estimates prepared in the annexed form will be sent *direct* by the Pay Masters themselves to Civil Officers from whose Treasuries supplies will be required by them.

(Signed) R. P. HARRISON,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,

Office of Acctt. Govt. of Bengal,

The 19th May, 1859.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩০ আগষ্ট।]

১৭৮ ও ১৭৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব বরাবরেষু।

বিচারকর্ত্তা সাহেবেরা কালেক্টরী খাজানাখানার উপর যে আদেশপত্র দেন তাহার সয়াদ দিবার পত্র কালেক্টর সাহেবেরদের না পাওয়াতে অনেক ক্লেশ হয়। অতএব তুমি যত আদেশপত্র দেও তাহার এক ফর্দ্দ প্রতিদিন কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাও, আমার এই আদেশ।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৈকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৈকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।

১৮৫৯ সাল ১২ মে।

১০০৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেবেরদের জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে পাঠান গেল।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৈকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৈকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।

১৮৫৯ সাল ১২ মে।

১০০৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

তোমার জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে এই কথা লিখিতেছি। নানা এলাকার বক্শী সাহেবেরদের এলাকার মধ্যে সৈন্যেরদের বেতন ও অন্য২ খরচ দিবার জন্যে তাঁহারদের অনুমান যত টাকা প্রয়োজন হয় তাহা জানাইবার কোন পত্র ইহার পরে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আকৈকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানাইহইতে বাঙ্গলা দেশের সরকারী খাজানাখানার জিম্মার ভারপ্রাপ্ত দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে পাঠান যাইবেক না। তাহার পরিবর্ত্তে বক্শী সাহেবেরা যাঁহারদের খাজানাখানাইহইতে টাকা পাইতে চাহেন, দেওয়ানীর সেই কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে আপনারদের মাসিক খরচের ইষ্টিমেটহইতে গৃহীত কথা নীচের লিখিত পাঠে লেখাইয়া আপনারাই পাঠাইবেন।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৈকৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৈকৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।

১৮৫৯ সাল ১৯ মে।

Advice for the Collector of

Extract of Estimate submitted to the Accountant General showing the probable requirements for the Pay and Allowances of Troops dependent on the Pay Office for the month of 18 , to be issued in the coming month of 18 from the Treasury.

No. of Troop.	No. of Battalion.	No. of Co.	No. of Regt.	Corps.	Where Stationed.	Amount required for each Corps.	Total.

(True Extract,)

Deputy Pay Master.

The Pay Office, 18 } Form No. 7.

অমুক কালেক্টর সাহেবের নিকটে জ্ঞাপন পত্র।

অমুক স্থানের পে আফিসহইতে সৈন্যেরদের যে বেতন ও অন্য২ খরচ পাওয়া গিয়া থাকে তাহার জন্যে অমুক সালের অমুক মাসের যে ইষ্টিমেট আকৈকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নিকটে পাঠান যায় তাহাইহইতে গৃহীত কথা। সেই টাকা অমুক সালের আগামি অমুক মাসে অমুক খাজানাখানাইহইতে বাহির হইবেক।

রুপের নম্বর	বাটালিয়নের নম্বর	কোম্পানির নম্বর	পল্টনের নম্বর	কোর	যে ছাউনি করে	এক২ কোরের যত টাকার প্রয়োজন	মোট।

(যথার্থ চুম্বক।)

পে আফিস
সাল তাং } ৭ নম্বরের পাঠ

ডেপুটী পে মাষ্টর।

[*Government Gazette, 30th August,* 1859.]

No. 1007.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

With reference to the Circular of this Office No. 962 of the 18th June 1858, I have the honor to inform you that, it has been ruled by Government that specie remittances made from one Treasury to another, should invariably be weighed and examined immediately on arrival, and then credited by the Consignee, you are accordingly requested to observe this course in future, and to consider the above Circular as cancelled.

I take this opportunity to draw your attention to the rule contained in the Financial Secretary's letter No. 5042 of the 30th August last, annexed to Circular No. 977 dated 28th October following, prescribing that when a remittance is sent to a Treasury for transmission to another Treasury it should be examined, and repacked at the transmitting Treasury and sent as a remittance from it and entered in its accounts; and to request that you will continue as heretofore to report to the remitter the arrival of all specie remittances on the day they are delivered at your Treasury, noticing in such report any discrepancies that may appear between the gross weight of the boxes and the weight entered in the invoice, as well as the general appearance of the boxes and any other matter deserving of attention.

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 1st June, 1859.

No. 1008.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

With reference to the Notification of the Government of India dated 30th ultimo, authorizing Officers in charge of Treasuries in the several Presidencies to receive money in exchange for Treasury Bills bearing interest at 2½ pies per diem for every 100 Rupees, I have the honor to inform you that sums so received should be credited in your accounts to the head "Treasury Bills at 2½ pies per cent. per diem for one year" or Treasury Bills at 2½ pies per cent. per diem for three months subordinate to "Government of India" according to the terms of the Loan Acknowledgments.

On repayment or transfer of Treasury Bills in the manner provided for by the notification the principal amount should be debited to the head to which it was credited and the interest charged to the general head of "interest on loans" subordinate to "Government of India."

(Signed) R. P. Harrison,
Offg. Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 14th June, 1859.

Fort William,
Accountant General's Office,
Durbar and Revenue Department.
The 22nd June, 1859.
No. 120.

To the

I have the honor to call your attention to the Notification published in the *Calcutta Gazette* of the 22nd instant, requesting that all bills of exchange payable at the General Treasuries Calcutta and Madras, may be drawn upon and the advices sent to the Accountant General Calcutta and the Accountant General Madras, respectively.

I have also to request at the instance of the Accountant General Madras, that you will be good enough to draw bills on the General Treasury Madras at one (1) day's sight instead of at sight, as much inconvenience is occasioned by persons demanding immediate acceptance of their sight bills, which is not always practicable. You will observe that this does not affect bills on the General Treasury in Calcutta, which are to be issued as heretofore.

(Signed) E. Drummond,
Acctt. Genl. to the Govt. of India.

No. 1009.

Forwarded to the Collector of Land Revenue, Lower Provinces, for information and guidance.

(Signed) R. P. Harrison,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 28th June, 1859.

No. 1010.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

Under the orders of the Government of India in the Home Department No. 3003 dated the 3d September 1858, I have the honor to inform you that you are authorized to grant Family Remittance Drafts to the Native Officers and men of the New Police Battalions.

2d. These Bills should be issued in the form in which Family Remittance Drafts are now granted to Sepoys of the Line under the conditions specified in para. 71 of the Bill series, that is they are to be issued only on the application of the Commanding Officer in payment of the monthly abstract or part thereof and restricted to the period of issue of Pay.

১০০৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

এই দফ্তরখানার ১৮৫৮ সালের ১৮ জুন তারিখের ৯৬২ নম্বরের সরক্যুলরের উপলক্ষে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। গবর্ণমেণ্ট এই বিধি করিয়াছেন যে নগদ টাকা যখন এক খাজানাখানাহইতে অন্য খাজানাখানায় পাঠান যায় তখন পঁহুছিবামাত্র তাহা ওজন করিয়া দেখিয়া লইতে হইবেক ও যাঁহার নিকটে চালান হয় তিনি তাহা আপন খাতায় জমা করিবেন। অতএব তোমাকে এই কালঅবধি সেই বিধিমতে কার্য্য করিতে আদেশ হইতেছে, ও উক্ত সরক্যুলর অর্ডর বাতিল হইল জানিবা।

গত অক্টোবর মাসের ২৮ তারিখের ৯৭৭ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের সঙ্গে ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখের ৫০৪২ নম্বরের যে পত্র পাঠান গিয়াছিল সেই পত্রের লিখিত বিধিতে তোমাকে এই সুযোগে মনোযোগ করাইতেছি। তাহাতে এই বিধি আছে। যখন কিছু খাজানা কোন খাজানাখানায় চালান হইবার নিমিত্তে মধ্যের অন্য খাজানাখানায় পাঠান যায়, তখন মধ্যের যে খাজানাখানাহইতে চালান হইবেক সেই খাজানাখানায় তাহা দেখিয়া লইতে হইবেক ও পুনরায় বন্ধ করিতে হইবেক ও সেই খাজানাখানার খাতায় জমা হইয়া তাহার নিজ চালানকরা খাজানার মতে চালাইতে হইবেক। ও তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। পূর্ব্বাবধি যেমন করিয়া আসিতেছ তেমনি ঐ নগদ টাকা যে দিনে তোমার খাজানাখানায় পঁহুছে সেই দিনে তাহার পঁহুছিবার রিপোর্ট ঐ খাজানাপাঠাওনিয়া সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক। ও বিজকে ঐ খাজানার সিন্দুকের যে ওজন লেখা আছে, তোমার খাজানাখানায় পঁহুছিলে তাহার সেই মোট ওজনের কিছু বিশেষ হইলে তাহার কথা, ও সিন্দুক যেমত দেখায়, ও অন্য যে কোন কথা মনোযোগের যোগ্য হয় সেই কথাও ঐ রিপোর্টে লিখিতে হইবেক।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১ জুন।

১০০৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত মাসের ৩০ তারিখের বিজ্ঞাপনেতে, নানা রাজধানীর খাজানাখানার জিম্মার ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক সাহেবদিগকে এই ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছিল যে, তাঁহারা ফিশত টাকার উপর দিনপ্রতি ইঙ্গরেজী ২½ পাইয়ের সুদের ত্রেজুরী বিল দিয়া লোকেরদের স্থানে টাকা গ্রহণ করেন। সেই বিজ্ঞাপনের উপলক্ষে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। সেই প্রকারের যে কিছু টাকা পাও তাহা তোমার খাতায় "ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের" হিসাবে লোনের রসীদের নিয়মানুসারে "এক বৎসরের নিমিত্তে দিনপ্রতি শত টাকার উপর ২½ পাইয়ের সুদের ত্রেজুরী বিলের বাবৎ" বলিয়া, কিম্বা "তিন মাসের নিমিত্তে দিনপ্রতি শত টাকার উপর ২½ পাইয়ের সুদের ত্রেজুরী বিলের বাবৎ" বলিয়া জমা কর।

ঐ বিজ্ঞাপনের বিধিমতে যখন ত্রেজুরী বিলের আসল টাকা ফিরিয়া দেওয়া যায় কিম্বা খারিজদাখিল হয় তখন ঐ আসল টাকা যে হিসাবে জমা হয় সেই হিসাবে খরচ লিখিতে হইবেক। ও তাহার যে সুদ দেওয়া যায়, তাহা "ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের" হিসাবে "লোনের সুদ" বলিয়া সাধারণ হেডে খরচ লিখিতে হইবেক।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১৪ জুন।

ফোর্ট উলিয়ম।
আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দফ্তরখানা।
দরবার ও রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্ট।
১৮৫৯ সাল ২২ জুন।
১২০ নম্বর।

বর্ত্তমান মাসের ২২ তারিখের কলিকাতা গেজেটে যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহাতে তোমাকে মনোযোগ করাইতেছি। তাহাতে এই আদেশ হইয়াছে। কলিকাতার ও মান্দ্রাজের জেনরল ত্রেজুরীহইতে যে সকল হুণ্ডীর টাকা দিতে হয় তাহা স্থান বুঝিয়া কলিকাতার কি মান্দ্রাজের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের উপর দিতে হইবেক ও সেই হুণ্ডী যে দেওয়া গেল ইহার জ্ঞাপনপত্রও ঐ সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

আরো মান্দ্রাজের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের আবেদনমতে এই আদেশ করিতেছি। মান্দ্রাজের জেনরল ত্রেজুরীর উপর যে সকল হুণ্ডী দেও তাহা বেমিয়াদী না করিয়া এক দিনের মিয়াদে দিবার করারে দেও। কেননা লোকেরদের বেমিয়াদী হুণ্ডী একেবারে স্বীকার হইবার দাওয়া হইয়া থাকে ও তাহা সর্ব্বদাই করিতে না পারাতে অনেক ক্লেশ হয়। কলিকাতার জেনরল ত্রেজুরীর উপর যে হুণ্ডী দেওয়া যায় তাহাতে এই বিধির কোন সম্পর্ক নাই। সেই হুণ্ডী যেমন দেওয়া যাইতেছে তেমনি দেওয়া যাইতে থাকিবেক।

ই ড্রমণ্ড।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল।

১০০৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেহবেরদের জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে পাঠান গেল।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৮ জুন।

১০১০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের দেশীয় ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৮ সালের ৩ সেপ্টেম্বর তারিখের ৩০০৩ নম্বরের আজ্ঞাক্রমে, তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। পোলীসের নূতন পল্টনের হুদ্দাদারদিগের ও সিপাহীদিগের পরিবারের নিকটে টাকা পাঠাইবার হুণ্ডী তাহারদিগকে দিবার ক্ষমতা তোমাকে দেওয়া গেল।

২। এইক্ষণে যুদ্ধের সিপাহীদিগকে ঐ প্রকারের হুণ্ডী যে পাঠে লেখা গিয়া থাকে সেই পাঠে ও বিল লিখিবার বিধিশ্রেণীর ৭১ দফাতে যে নিয়ম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই নিয়মমতে ঐ হুণ্ডী দিতে হইবেক। অর্থাৎ অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের দরখাস্তমতে তাঁহারদের মাসিক বেতন বলিয়া কি তাহার এক অংশ বলিয়া দেওয়া যাইবেক ও বেতন যে সময়ে দেওয়া যায় কেবল সেই সময়ে দেওয়া যাইবেক।

3d. I take this opportunity of informing you that on a reference from this Office His Honor the Lieutenant-Governor has ruled that it is not necessary to extend the privilege of obtaining Drafts on other Treasuries at par to the Officers of the Police Battalions who do not already possess it as Officers in the Army.

(Signed) R. P. HARRISON,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 26th July, 1859.

No. 1011.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

The Government of India in the Public Works Department having under date the 5th May last ruled that charges for annual repairs of Moonsiff's Cutcheries and Thannas should be treated as Public Works charges and audited by the Commissioner or the Chief Engineer according as the amount is within Rupees 500, or above that sum I have the honor to request that you will consider as cancelled the Circulars of this Office as per margin* and in future submit Bills for such expenditure to the Commissioner or the Chief Engineer, charging their amounts when passed in your Treasury Accounts under the head of "Public Works Ordinary" or "Extraordinary" subordinate to "Remittances Engineer's Department" according as the outlay is for repairs or construction.

(Signed) R. P. HARRISON,
Actt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 1st August, 1859.

* No. 988 dated 10th February, 1859.
„ 1000 „ 2d April, 1859.

No. 1012.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

The Government of India in the Financial Department having called upon me to submit on the 1st January in each year, commencing from the year 1860, an estimate of the probable demand for copper coin, during the ensuing twelve months, in the Treasuries under this Government, I have the honor to request you will prepare an Estimate, according to the Form annexed, for your Treasury, and forward it so as to reach this Office by the 1st December in each year.

(Signed) R. P. HARRISON,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. Govt. of Bengal,
The 8th August, 1859.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩০ আগষ্ট।]

৩। এই সুযোগমতে তোমাকে এই কথাও জানাইতেছি। এই দফ্তরখানাহইতে জিজ্ঞাসা হওয়াতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব এই বিধি করিয়াছেন, অন্য খাজানাখানার উপর যে ছুণ্ডী দেওয়া যায় তাহার কিছু ধরাট না লইয়া দিবার অনুমতি যুদ্ধের পল্টনের প্রতি যেমন হইয়াছে তেমনি পোলীস পল্টনের সেনাপতিরদের প্রতি হয় নাই অতএব সেই অনুগ্রহ করিবার আবশ্যক নাই।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৬ জুলাই।

১০১১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট গত মে মাসের ৫ তারিখে পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে এই বিধি করিয়াছিলেন যে, মুনসেফেরদের কাছারী ঘর ও থানা ঘর বৎসরে২ মেরামৎ করিবার খরচ সরকারী, ইমারৎপ্রভৃতি নির্মাণাদি কার্য্যের খরচের মধ্যে ধরিতে হইবেক ও ৫০০৲ টাকাপর্য্যন্ত হইলে কমিস্যানর সাহেবের তাহা আডিট করিতে হইবেক, তাহার অধিক হইলে প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের আডিট করিতে হইবেক। অতএব আমার এই আদেশ। এই দফ্তরখানার ১৮৫৯ সালের ১০ ফেব্রুআরি তারিখের ২৮৮ নম্বরের ও ১৮৫৯ সালের ২ আপ্রিল তারিখের ১০০০ নম্বরের সরক্যুলর রদ হইল জানিবা। ও ইহার পরে সেই খরচের বিল কমিস্যানর সাহেবের নিকটে কিম্বা প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের নিকটে পাঠাইবা। ও যখন পাস হয় তখন মেরামতের জন্যে হইলে ইঞ্জিনিয়র ডিপার্টমেণ্টের টাকার খাতায় সাধারণ পবলিক ওর্কসের হিসাবে সেই টাকা খরচ লিখিবা কিম্বা গাঁথিবার জন্যে হইলে বিশেষ পবলিক ওর্কসের হিসাবে লিখিবা।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১ আগষ্ট।

১০১২ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টহইতে আমার নিকটে এই আদেশ হইয়াছে যে, এই গবর্ণমেণ্টের সকল খাজানাখানাতে বারো২ মাসে যত তাম্বার মুদ্রার প্রয়োজন থাকার সম্ভাবনা হয় তাহার ইষ্টিমেট আমি ১৮৬০ সালঅবধি প্রতিবৎসরের জানুআরি মাসের ১ তারিখে দাখিল করি। অতএব তোমার নিকটে এই আদেশ হইতেছে, তোমার খাজানাখানার নিমিত্তে এই পাঠানুসারে এক ইষ্টিমেট তৈয়ার করিয়া আমার নিকটে প্রতিবৎসর ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখে পঁহুছে এমন সময় বুঝিয়া পাঠাও।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ৮ আগষ্ট।

(FORM.)

Estimate shewing the amount of copper coins that will probably be required for the use of the Treasury, from the 1st January * to the 31st December

Double Pice.	Single Pice.	Half Pice.	Pie Pieces.	Total.
00	000	00	00	000

A. B.
Collector.

Treasury,
The

(পাঠ।)

অমুক স্থানের খাজানাখানার নিমিত্তে অমুক সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত যত তাম্বার মুদ্রার প্রয়োজন থাকিবার সম্ভাবনা তাহার ইষ্টিমেট।

দুই পয়সার মুদ্রা	পয়সা	আধ পয়সা	ইঙ্গরেজী পাই	মোট
০ ০	০ ০	০ ০	০ ০	০ ০

অমুক খাজানাখানা।
সা২ তা২।

অমুক। কালেক্টর।

JOHN FOBINSON, *Bengalee Translator.*

[*Government Gazette, 30th August*, 1859.]

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 19th August, 1859.

Baboo Sree Mohun Ghuttuck, to be Additional Moonsiff of Madargunge, Pingnah, and the Sudder Station, Zillah Mymensing.

LEAVE OF ABSENCE.

The 23d August, 1859.

Nine days leave out of the two weeks leave of absence granted, under the Court's orders dated the 2d instant, to Baboo Gourchunder Mazoomdar, Moonsiff of Kaguzpookooria, Zillah Nuddea, is hereby cancelled.

A. W. RUSSELL, *Register*.

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৫২৩৩ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৬ আগষ্ট।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেব এই সম্বাদ দিয়াছেন যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন অর্থাৎ রাজকীয় চার্টর-দ্বারা দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারের যে২ আদালত স্থাপন হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইন ১৮৬০ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি আরাকান দেশে চলিবেক।

১৮৫৯ সাল ১৬ আগষ্ট।

আসিষ্টাণ্ট সুপর বাইসর শ্রীযুত জে মার্কহাম সাহেব গত মাসের ৪ তারিখে আপনার কর্ম্মে পুনরায় পঁহুছেন অতএব ঐ মাসের ১৯ তারিখে তাঁহাকে যে ছুটী দেওয়া গিয়াছিল তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

১৮৫৯ সাল ১৮ আগষ্ট।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের গত জুলাই মাসের ৭ তারিখের ৬২ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত এই কথা সকল লোকের জ্ঞানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১২ দফা। বাঙ্গলা দেশের সিরিশ্তায় সিবিলসম্পর্কীয় এই২ কার্য্যকারক সাহেবেরা চিকিৎসকের সর্টিফিকট-ক্রমে নীচের লিখিত কালপর্য্যন্ত অধিক ছুটী পাইয়াছেন অর্থাৎ শ্রীযুত আথল জে হে সাহেব ও শ্রীযুত এস এফ ডেভিস সাহেব ছয় মাসের ও শ্রীযুত আর এচ রসেল সাহেব দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ আর ইয়ং।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

৫২৭৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৯ আগষ্ট।

ছাহানবোদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই এম রাইলি সাহেব (Mr. E. M. Reily,) হুগলীতে ও বর্দ্ধমানে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২০ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V. G. Tayler,) নওরাদহ এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন ও তিনি বেহার জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতা ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন আরো শ্রীযুত টেলর সাহেব ঐ জিলাতে ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নওয়াদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে টি ওর্সলি সাহেব (Mr. J. T. Worsley,) বেহারের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন সেই স্থানে তিনি মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৭ আগষ্ট।

সম্বলপুরের কমিস্যনর সাহেবের অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত জে ডায়র সাহেব (Mr. J. Dyer,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর সংশোধি বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

৫৩১৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৮ আগষ্ট।

শ্রীযুত পাদরি ই সি বি হালাম সাহেব (Rev. E. C. B. Hallam,) মেদিনীপুরের বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ আগষ্ট।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ডাইসন সাহেব (Mr. J. Dyson,) কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে বকশার এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন। ও তিনি শাহাবাদ জিলার মধ্যে ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইন ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন।

প্রবেশ্যনরী আসিষ্টাণ্ট ওবরসিয়র শ্রীযুত ভীমসেন সিংহ সরকারী ইমারৎপ্রভৃতির কার্য্যে বহরমপুরের খণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২০ আগষ্ট।

প্রবেশ্যনরী আসিষ্টাণ্ট ওবরসিয়র শ্রীযুত ডবলিউ আর মাকয় সাহেব (Mr. W. R. McKoy,) কটকের ইমারৎ ও রাস্তাইত্যাদির খণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২১ আগষ্ট।

শ্রীযুত কাপ্তান বর্ড সাহেবের (Capt. Bird,) অনুপস্থানে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট জে ডি বালান্স সাহেব (Lieut. J. D. Vallance,) ময়মনসিংহের মেহদ্দি সৈন্যেরদের অধ্যক্ষের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৩ আগষ্ট।

রাজশাহীর ফতওয়াদারক শ্রীযুত মৌলবী আশীরুদ্দীন আহমদ ঐ জিলার মধ্যে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের বিশেষ ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩০ আগষ্ট।]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৯ আগষ্ট।

শ্রীযুত বাবু শ্রীমোহন ঘটক জিলা ময়মুনসিংহের মাদারগঞ্জের ও পিঙ্গনার ও সদর মোকামের অতিরিক্ত মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৩ আগষ্ট।

জিলা নদীয়ার কাগজপুকুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র মজুমদার সদর আদালতের বর্ত্তমান মাসের ২ তারিখের হুকুমমতে যে দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন তাহার নয় দিন রদ হইয়াছে।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ধারার ৩ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের বিশেষ ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৯ আগষ্ট।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেব ১৮৫৩ সালের ১৮ আইনের বিধি শ্রীরামপুরে ও বৈদ্যবাটীতে ও চাতরায় চলন করিয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ আগষ্ট।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেব (Mr. A. R. Young,) "কাণ্ডিয়া" নামক জাহাজে বর্ত্তমান মাসের ২৪ তারিখে ভারতবর্ষ হইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

বি বর্ষ তামসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ের বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি জড় হইয়াছিল ও সমুত লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ষ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

ইশ্তিহার।

যে মোকদ্দমায় মৃত উলিয়ম হারিংটন পো সাহেবের অছি শ্রীযুত রাবর্ট মলয় সাহেব ও আলেকজাণ্ডর ব্রোডি মাকিণ্টশ সাহেব ও হেনরি হারিংটন পো সাহেব ফরিয়াদী ও শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র লাহিড়ি আসামী সেই মোকদ্দমায় ১৮৫৭ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখে বাঙ্গলা দেশের হোর্ট উলিয়মের সুপ্রিম কোর্টে যে ডিক্রী হইয়াছিল তদনুসারে ও উক্ত সুপ্রিম কোর্টের মাষ্টর শ্রীযুত জান কক্রেন সাহেবের সম্মতিক্রমে নীচের লিখিত সম্পত্তি বর্ত্তমান আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখ বুধবারে কলিকাতা রাজধানীতে আদালত ঘরে কক্রেন সাহেবের দফ্তরখানায় নীলাম হইবেক।

১ নম্বর লাট। চর রামকৃষ্ণপুর নামে খ্যাত এক খণ্ড পয়বস্তী ভূমি ৩।৪। চব্বিশপরগনার কালেক্টরের রেজিষ্টরী বহীতে ১২০৬ নম্বরী লাটের ২৭ ও ২৮ নম্বরী ও ২৬ নম্বরের একাংশভুক্ত। ঐ ভূমির পরিমাণ ২৫/১॥ বিঘা দেড় কাঠা সেই জমী রামকৃষ্ণপুরে পরগনা বোরোতে আছে পূর্ব্বে ঐ পরগনা চব্বিশপরগনার অন্তঃপাতী ছিল এইক্ষণে হুগলী জিলার শামিল তাহার চতুঃসীমা এই উত্তর দিগে শ্রীযুত রানিনসন সাহেবের ভূমি, পশ্চিম দিগে শ্রীনাথ মল্লিকের বাগান, পূর্ব্ব দিগে চর রামকৃষ্ণপুরের নিম্ন পয়বস্তী ভূমি, দক্ষিণ দিগে বাঁধ ও রামকৃষ্ণপুরের ঘাটে যাইবার রাস্তা। এই ভূমির নির্দ্ধারিত জমা ১২৬॥৵৮ জমীদার যোগেন্দ্রচন্দ্র রায় ও পূর্ণচন্দ্র রায়কে দেওয়া যায়।

২ নম্বর লাট। পূর্ব্বে জেলা চব্বিশপরগনার এইক্ষণে জিলা হুগলীর শামিল বালিয়া পরগনা ছদা জঙ্গল পাড়ার দেবোত্তর তরফ মিরজাপুর ওগয়রহ শালকিয়াতে সাধারণমতে শালকিয়ার গোলা বাটী মহাল নামে খ্যাত ন্যূনাধিক চল্লিশ বিঘা জমী। তাহার উত্তর দিগে কোম্পানি বাহাদুরের পুরাতন নিমকের গোলা। দক্ষিণ দিগে সরে রাস্তা। পূর্ব্ব দিগে হুগলী নদী। পশ্চিম দিগে সরে রাস্তা। তাহার মৌকসী পাট্টার সালিয়ানা ১৯৪৵১ টাকা জমা বর্দ্ধমানের রাজার নিকটে দেওয়া যায়।

৩ নম্বর লাট। চাতরা গোরাঙ্গবাটীর শামিল ন্যূনাধিক বারো কাঠার এক খণ্ড জমী। আসামী সেই জমী মোকররী পাট্টা রামতারণ চৌধুরীপ্রভৃতি চাতরার নয় আনা অংশের জমীদারের ও দেবোত্তর ভোগিরদের স্থানে পাইয়াছিলেন, তাহার সালিয়ানা জমা ৮॥০ টাকা।

৪ নম্বর লাট। ঐ চাতরার শামিল আস্তাবলবাড়ী বলিয়া ন্যূনাধিক ॥০ কাঠা জমী। তাহাতে দোমহলা ঘর আছে। তাহার সালিয়ানা ৩৵৩ টাকা জমা ঐ রামভারণ চৌধুরীপ্রভৃতির নিকটে দেওয়া যায়।

৫ নম্বর লাট। শ্রীরামপুরের মল্লিকপাড়ার শামিল ন্যূনাধিক ২॥০ দুই বিঘা দশ কাঠা এক খণ্ড জমী তাহার পাট্টা ১০৭৭ নম্বরের পাট্টা বলিয়া শ্রীরামপুরের কালেক্টরী রেজিষ্টরীতে রেজিষ্টর হয়। সালিয়ানা ৭॥৵৮ টাকা জমা সরকারে দেওয়া যায়।

৬ নম্বর লাট। শ্রীরামপুরের শামিল শ্রীরামপুরের কালেক্টরী রেজিষ্টরীতে ১১৬১ নম্বরের পাট্টার ন্যূনাধিক ৸০ কাঠা জমী। তাহার সালিয়ানা ১॥/৬ টাকা জমা জমীদারের নিকটে দেওয়া যায়।

৭ নম্বর লাট। শ্রীরামপুরের শামিল উক্ত রেজিষ্টরে ১৪১১ নম্বরের পাট্টার ন্যূনাধিক দুই কাঠা এক খণ্ড জমী তাহাতে একতালা গুদাম আছে তাহার সালিয়ানা ৸৯ টাকা সরকারে দেওয়া যায়।

৮ নম্বর লাট। হরবারুর ঘাট বলিয়া হুগলী নদীর ধারে চাতরা গ্রামের এক পাকা ঘাট।

৯ নম্বর লাট। এক খণ্ড বাগাৎ ভূমি আন্দাজী ৩০/ বিঘা তাহার মধ্যে ৩ টা পুষ্করিণী ও একটা এক তালা ঘর বা বৈঠকখানা। ঐ বাগাৎ ভূমি এইক্ষণে এক খণ্ডের তুল্য তাহার একাংশ শ্রীরামপুরের শামিল অপর অংশ রাজ্যধরপুরের শামিল অবশিষ্ট অংশ লাখেরাজ।

১০ নম্বর লাট। আন্দাজী ২/৪ দুই বিঘা চারি কাঠা এক খণ্ড ভূমি তাহা চাতরার দশ আনা পনের গণ্ডার অংশিদার মৃত রামরত্ন মল্লিকের স্থানে মৌকসী পাট্টাক্রমে দখল হয় তাহার বার্ষিক জমা ১৬৸/১৭ গণ্ডা।

১১ নম্বর লাট। চাতরায় একখণ্ড ভূমি ॥০ দশ কাঠা তাহা জমীদার রামনারায়ণ মুখুয্যার স্থানে মৌকসী পাট্টাক্রমে আসামীর দখল হয় তাহার বার্ষিক জমা ১।৵৬ টাকা।

[*Government Gazette*, 30th *August*, 1859.]

১২ নম্বর লাট। হুগলী জিলার শহর শ্রীরামপুরে বামণপাড়াতে এক দোতালা ইষ্টকময় বসতবাটী এবং ভূমির যে খণ্ডে ঐ বাটী নির্ম্মিত হইয়াছে তাহার পরিমাণ ২৷৷১ দুই বিঘা বারো কাঠা তিন ছটাক পাঁচ ফুট। এই নীলামের অধিক বেওরা ও নিয়ম সুপ্রিম কোর্টে মাষ্টর সাহেবের দপ্তরখানায় অথবা হেষ্টিংস রাস্তায় ৫ নম্বরী শ্রীযুত উলিয়ম ডালাস সাহেবের বাটীতে জানা যাইবেক।

উলিয়ম ডরেস উকীল। জান কক্রেন। মাষ্টর।
কলিকাতার সুপ্রিম কোর্ট।
মাষ্টর সাহেবের দপ্তরখানা। ১৮৫৯ সাল ৫ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সালের ৮ অক্টস আইনের ইণ্ডেক্স অর্থাৎ খোলাসা মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে মফঃসলের যে সকল ব্যক্তি মূল আইন ক্রয় করিয়াছেন তাঁহারা কেবল ডাকের মাসুল পাঠাইলে ইণ্ডেক্স পাইতে পারিবেন। অন্য ব্যক্তিরা এক টাকা মূল্য পাঠাইলে পাইবেন যে ব্যক্তি এক কালীন ১০৲ টাকা পাঠাইবেন তিনি ১৫ খণ্ড ইণ্ডেক্স পাইবেন। এই ইণ্ডেক্স অথবা মূল আইন সদর দেওয়ানী আদালতের উকিল শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রলাল সোমের নিকট অথবা সহর কলিকাতার ঠন ঠনিয়া নিবাসি শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র দাসের নিকট পত্র লিখিলে ও তত্ত্ব করিলে পাইতে পারিবেন ইতি।

বিজ্ঞাপন।

নীচের লিখিত বাঙ্গলা পুস্তকাদি সদর আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু ভুবনমোহন রায়চৌধুরী কিম্বা শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায়চৌধুরী অথবা শ্রীযুত বাবু গোপাললাল মিত্র মহাশয়ের আফিসে ক্রেতাগণ আমারদিগের নিকটে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন। ডাকযোগে পুস্তক প্রেরণ করিতে হইলে নির্দ্ধারিত মূল্যব্যতীত ডাকমাসুল স্বতন্ত্র দিতে হইবেক।

১৮৫৯ সালের ৫ এবং সামান্য নির্ঘণ্ট এবং বর্ণমালানুযায়ি ইণ্ডেক্সসংযুক্ত ৮ আইন ও ৯, ১০, ১১, ১৩, ১৪ আইন এবং ১৮৫৮ সালের ৩১, ৩৫, ৪০, ৪১ আইন ও অবশিষ্ট আইনের নির্ঘণ্ট এবং ঐ দুই সনের সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর ও ১৮৫৯ সালের অতিপ্রয়োজনীয় গবর্ণমেণ্টের ও বোর্ডের বিজ্ঞাপন ও বোর্ড রেবিনিউর সারক্যুলর অর্ডর। মূল্য ... ... ৪৲

১৮৫৯ সালের ৮ আইনের সামান্য নির্ঘণ্ট ও বর্ণমালানুযায়ি ইণ্ডেক্স। মূল্য ... ॥০

সামান্য নির্ঘণ্ট, ও বর্ণমালানুযায়ি ইণ্ডেক্সসংযুক্ত ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও সরক্যুলর অর্ডর ইত্যাদি। মূল্য ... ... ২৲

১৮৫৯ সালের ১০ আইন। মূল্য ... ... ১৲

১৮৫৯ সালের ১০, ১১, ১৩, ১৪ আইন ও বোর্ডের বিজ্ঞাপন। মূল্য ১৷৷০

১৮৫৯ সালের ১১, ১৩, ১৪ আইন ও ৮ আইনের সামান্য নির্ঘণ্ট ও বর্ণমালানুযায়ি ইণ্ডেক্স। মূল্য ১।০

১৮৫৪ সালহইতে ১৮৫৭ সালপর্য্যন্তের আইন ও সরক্যুলর অর্ডরইত্যাদি। মূল্য ১৷৷০

শ্রীঈশ্বরনারায়ণ সিংহ। শ্রীহরনাথ ঘোষ। শ্রীকেদারনাথ বসু।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মামুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য ... ... ৫৷৷০ টাকা
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ ২৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ ... ... ১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ ৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য ... ... ২৲

বিজ্ঞাপন।

মহামান্য সদর দেওয়ানী আদালতের উকিল শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় কর্ত্তৃক বঙ্গদেশের প্রচলিত দায়ভাগ দায়ক্রম সংগ্রহ বিবাদার্ণব, বিবাদ ভঙ্গার্ণব, বিবদসারার্ণব দত্তকচন্দ্রিকা দত্তক দীধিতি, এবং মিথিলা দেশের প্রচলিত মিতাক্ষরাপ্রভৃতি সংস্কৃত গ্রন্থের সারার্থ অতি সরল বঙ্গভাষায় প্রশ্নোত্তরে রচিত হইয়া ধনবিভাগব্যবস্থা নামক একখানি গ্রন্থ উত্তম কাগজে উত্তমাক্ষরে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে এই গ্রন্থের প্রত্যেক উত্তরের নিম্নে প্রমাণস্বরূপে মেকেনেটন হিন্দুলর মত পৃষ্ঠাতে ঐ ব্যবস্থা লিখিত আছে তাহার সংখ্যা লিখিত আছে এবং মহামান্য সদর আদালত এবং প্রবিকৌন্সেল কর্ত্তৃক ১৭৯২ সালহইতে ১৮৫৯ সালের মার্চ্চ মাসপর্য্যন্ত হিন্দু শাস্ত্র সম্বন্ধীয় যে সকল নজির ফয়সলা প্রচারিত হইয়াছে ঐ সমুদয় ফয়সলার চুম্বক স্থানে স্থানে শ্রেণীবদ্ধ পূর্ব্বক লিপিবদ্ধ হইয়াছে পুস্তকের মূল্যের যাক্ষরকারিদিগের প্রতি ৩৷৷০ টাকা যাক্ষরকারি ভিন্ন অন্যান্য ব্যক্তিগণের পক্ষে ৪৲ চারি টাকামাত্র এই গ্রন্থ যাঁহারদিগের ক্রয় করার আবশ্যক আছে তাঁহারা প্রণংসিত উকিল বাবুর নিকটে মূল্যের টাকা সহ পত্রী লিখিলেই পাইতে পারিবেন ইতি সন ১২৬৬ সালের ৯ ভাদ্র।

শ্রী পূর্ণচন্দ্র রায়।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩০ আগষ্ট।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

Numb. 1046 ১০৪৬)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 6, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৬ সেপ্টেম্বর।

DRAFTS OF ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 27TH AUGUST 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 27th August 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 1st of December next:—

A Bill to make perpetual Act XXVIII. of 1857 (relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same).

[Preamble.]

WHEREAS an Act was passed on the 11th of September 1857, intituled "An Act relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same," and it was thereby enacted that the said Act should continue in force for two years: and whereas by Act XIX. of 1859 it is enacted that the said Act XXVIII. of 1857 shall continue in force until the end of the year 1859: and whereas it is expedient to make the said Act XXVIII. of 1857 perpetual: It is enacted as follows:—

[Act XXVIII. of 1857 made perpetual.]

I. The said Act XXVIII. of 1857 shall be and the same is hereby made perpetual.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[*Government Gazette, 6th September*, 1859.]

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৭ আগষ্ট।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৭ আগষ্ট তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হয়। আগামি ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখের পর তাঁহারা ঐ মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

১৮৫৭ সালের ২৮ আইন, অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী করিবার ও নির্ম্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়ি ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইন চিরকাল প্রবল রাখিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী করিবার ও নির্ম্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়ি ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইন, ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১১ তারিখে জারী হইয়াছিল, ও সেই আইনের দুই বৎসরপর্য্যন্ত বলবৎ থাকিবার বিধি ঐ আইনে হইয়াছিল। ও ১৮৫৭ সালের সেই ২৮ আইন ১৮৫৯ সালের শেষপর্য্যন্ত বলবৎ থাকে এমত বিধি ১৮৫৯ সালের ১৯ আইনে হইয়াছিল। ও ১৮৫৭ সালের সেই ২৮ আইন চিরকাল প্রবল রাখা বিহিত, এই কারণে এই বিধান হইল।

[১৮৫৭ সালের ২৮ আইন চিরকাল প্রবল রাখিবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৫৭ সালের উক্ত ২৮ আইন চিরকাল প্রবল থাকিবেক ও ইহাতে চিরকাল প্রবল করা গেল ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

The following is a Copy of the Act :—
ACT No. XXVIII. of 1857.

PASSED BY THE LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

(Received the assent of the Governor General on the 11th September 1857.)

AN ACT *relating to the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.*

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate the importation, manufacture, and sale of Arms and Ammunition, and the right to keep or use the same; It is enacted as follows :—

[In places to which this Section is extended, written notice of the possession of Arms shall be given to the Magistrate. What to be specified in the notice.]

I. In any district or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, every person shall, within such time as shall be mentioned in the order, or, if no time be mentioned therein, within one week from the publication of the order in the District or place, give notice in writing to the Magistrate or other Officer specified by the Executive Government, of any fire-arms, bayonet, sword, spear, spear-head, or other deadly weapon to be specified in such order, which shall be in his possession or shall be on his premises in the possession of any of his retainers or servants; and shall also give immediate notice in writing of all other Arms of the like description which shall at any subsequent time come into his possession or into the possession of any of his retainers or servants as aforesaid. The notice shall specify the number and description of the Arms so possessed, and also in the case of Arms so possessed by retainers or servants, the names of such retainers or servants and in what capacities they are respectively employed.

[Penalty for wilful neglect to give notice.]

II. Whoever wilfully neglects to give such notice as aforesaid shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Arms in the possession of such person may be seized and shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge, and in case the Arms of which he shall so neglect to give notice shall exceed what may be considered reasonable for the private use of such person, he shall be liable to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years, and shall also be liable to a fine not exceeding five thousand Rupees; and all the Arms and any Ammunition or Military Stores in the possession of such person or on his premises shall be confiscated.

[Register to be prepared, and certificates to be granted on request.]

III. The Magistrate shall cause to be prepared from such notices a register of the names of persons having Arms in their possession, and the number and description of such Arms; and shall also, at the request of any person giving such notice as aforesaid, deliver to him a certificate specifying the date of the notice and the number and description of Arms specified therein.

[Seizure and detention of Arms and Ammunition by the Magistrate.]

IV. If, in the judgment of the Government or of the Magistrate, any such Arms as aforesaid or any Ammunition in the possession of any person cannot be left in such possession without danger to the public peace, it shall be lawful for the Magistrate to cause such Arms or Ammunition to be seized and detained in safe custody for such time as may be deemed necessary.

[In places to which this Section is extended, persons going armed may be disarmed in certain cases. What Officers &c. authorized to disarm. License to travellers to carry Arms.]

V. In any District or place to which the provisions of this Section shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place, if any person goes armed with any such Arms as aforesaid and shall not produce a certificate, from a Magistrate or other Officer authorized by Government to grant licenses to go armed, that he has obtained such a license or that he is exempted by Government from the foregoing provisions, or give reasonable proof of his being otherwise exempted from the said provisions, he shall be liable to be disarmed by any Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or by any European Commissioned Officer in the service of Her Majesty or of the East India Company, or by any member of a Volunteer Corps enrolled by authority of Government whilst on duty, or by any Police Officer, if, in the judgment of such Magistrate or other person as aforesaid, it is dangerous to the public peace to allow such person to go armed. Provided always that if any person shall have a license, from the Magistrate of the District or place at which he resides or may be, to carry on a journey such Arms as the Magistrate may consider reasonable for his private use, and shall obtain from such Magistrate a certificate stating the name and address of the licensee, the route by which he intends to proceed, the time which such journey is expected to occupy, and the Arms which he is permitted to carry, such certificate shall have the same force and effect according to its tenor in every District or

ঐ আইনের নকল এই।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের জারীকরা ইঙ্গরেজী ১৮৫৭ সালের ২৮ আইন।

(তাহাতে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১১ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন।)

অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী করিবার ও নির্ম্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়ি, ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী করিবার ও নির্ম্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিধান করা, ও সেই অস্ত্রাদি রাখিবার কি ব্যবহার করিবার ক্ষমতার বিধান করা বিহিত। এই কারণে নীচের লিখিতমতে হুকুম হইল।

[এই ধারা যে২ স্থানে প্রচলিত হয় সেই২ স্থানে অস্ত্রশস্ত্র কোন কাঁহার নিকটে থাকিলে তাঁহার লেখাহওয়া সম্বাদ মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দিতে হইবেক। ঐ সম্বাদে যাহা জানাইতে হইবেক তাহার কথা।]

১ ধারা। হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টের হুকুমমতে, যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, সেই জিলার কি স্থানের কোন লোকের নিকটে, কিম্বা তাঁহার বাড়ীর মধ্যে আপনার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে যদি কোন আগ্নেয় অস্ত্র কি সঙ্গিন কি তলবার কি বড়শা কি বড়শার অগ্রভাগ, কিম্বা সংহারক অন্য যে কোন অস্ত্র ঐ হুকুমেতে নির্দ্দিষ্ট হয় তাহা যদি থাকে, তবে সেই লোক ঐ হুকুমের নিরূপিত সময়ের মধ্যে সেই কথা লিখিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে, কিম্বা কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টহইতে নির্দ্দিষ্ট অন্য কার্য্যকারককে জানাইবেক। যদি সেই হুকুমে কোন সময় নির্দ্ধার্য্য না থাকে, তবে ঐ জিলাতে কি স্থানে ঐ হুকুম প্রকাশ হওনঅবধি এক সপ্তাহের মধ্যে সেই কথা জানাইবেক। আর যদি তৎপরে কোন সময়ে সেই প্রকারের অন্য কোন অস্ত্রশস্ত্র তাঁহার দখলে আইসে কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে তাঁহার বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের দখলে আইসে, তবে সেই সকল অস্ত্র থাকার কথাও অগৌণে লিখিয়া জানাইবেক। সেইরূপের যে সম্বাদ দেয় তাহাতে যত ও যে২ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র নিকটে থাকে তাহা বিশেষ করিয়া লিখিবেক, ও যদি বেতনভোগি লোকেরদের কি চাকরেরদের নিকটে ঐ অস্ত্রশস্ত্র থাকে, তবে ঐ লোকেরদের কি চাকরেরদের নাম ও যাঁহার যে কর্ম্ম তাহাও জানাইবেক ইতি।

[ঐ সম্বাদ দিবার ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটির দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের সম্বাদ দিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটি করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি হুকুম করিলে, ঐ লোকের নিকটে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহা ক্রোক ও জব্দ হইতে পারিবেক, আর যে অস্ত্রশস্ত্রের সম্বাদ দিতে ত্রুটি করে, তাহা সেই লোকের নিজ কর্ম্মের নিমিত্তে যত সম্বর বোধ হয় তাহার অধিক হইলে, সেই লোক দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, আর তাহার পাঁচ হাজার টাকার অনধিক জরীমানাও হইতে পারিবেক, ও সেই লোকের নিকটে কিম্বা তাহার বাড়ীর মধ্যে যে সকল অস্ত্রশস্ত্র ও যে কিছু বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম থাকে তাহা জব্দ হইবেক ইতি

[রেজিষ্টর প্রস্তুত হইবার ও দরখাস্ত হইলে সর্টিফিকট দেওয়া যাইবার কথা।]

৩ ধারা। সেই প্রকারের যে সকল সম্বাদ পাওয়া যায় তাহা লইয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেব, যে লোকেরদের নিকটে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহারদের নামের ও যত ও যে২ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহার, এক রেজিষ্টর প্রস্তুত করাইবেন। ও সেই প্রকারের সম্বাদ যে লোক দেয় সে প্রার্থনা করিলে, তিনি তাহাকে এক সর্টিফিকটও দিবেন, তাহাতে ঐ সম্বাদ দিবার তারিখ ও যত ও যে২ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র তাহাতে লেখা থাকে তাহাও নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দ্বারা অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি ক্রোক করিয়া আটক রাখিবার কথা।]

৪ ধারা। যদি গবর্ণমেণ্টের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে কোন লোকের নিকটে থাকা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র কি কিছু বারুদআদি তাহার হাতে থাকিতে দিলে, সাধারণ লোকেরদের শান্তির ব্যাঘাত হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি ক্রোক করাইয়া লইতে পারিবেন, ও যত কাল আবশ্যক বোধ হয় তত কালপর্য্যন্ত তাহা ভালমতে বন্ধ করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[এই ধারার কথা যে২ স্থানে প্রবল হইবেক সেই২ স্থানে যাহারা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেবের অনুমতি না লইয়া অস্ত্র ধরিয়া বেড়ায় তাহারদের স্থানহইতে কোন২ গতিকে সেই অস্ত্র লইবার কথা। যে কার্য্যকারকপ্রভৃতি অস্ত্র লইতে পারিবেন। যাত্রিরদের অস্ত্র ধরিয়া যাইবার অনুমতি।]

৫ ধারা। হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টের হুকুমমতে যে কোন জিলাতে কি স্থানে এই ধারার বিধান প্রচলিত করা যাইবেক, এমত কোন জিলার কি স্থানের মধ্যে যদি কোন লোক পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন অস্ত্র লইয়া বেড়ায়, ও অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি পাইয়াছে, কিম্বা উক্ত বিধানহইতে গবর্ণমেণ্টের দ্বারা মুক্ত হইয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি দিতে অন্য যে কার্য্যকারক গবর্ণমেণ্ট হইতে ক্ষমতা পান তাঁহার এই মর্ম্মের সর্টিফিকট যদি না দেখায়, কিম্বা উক্ত বিধানহইতে অন্য প্রকারে মুক্ত হইয়াছে ইহার উপযুক্ত প্রমাণ যদি না দেয়, তবে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের, কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের, কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের, কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের ইউরোপীয় সনদপ্রাপ্ত কোন সেনাপতি সাহেবের, কিম্বা গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে বলমুটের কোরের মধ্যে যাঁহারদের নাম লেখা হইয়াছে ঐ পদের কর্ম্ম করণ কালে এমত কোন সাহেবের, কিম্বা পোলীসের কোন কার্য্যকারকের বিবেচনামতে, যদি সেই লোককে অস্ত্র লইয়া বেড়াইতে দিলে সাধারণ লোকেরদের শান্তির ব্যাঘাত হয়, তবে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অন্য ব্যক্তি তাহার অস্ত্র কাড়িয়া লইতে পারিবেন। পরন্তু যদি কোন লোক দেশের অন্য কোন স্থানে যাত্রা করিবার সময়ে তাহার নিজকর্ম্মের নিমিত্তে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে২ অস্ত্র উপযুক্ত বোধ করেন এমত অস্ত্র লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র, যে জিলার কি স্থানের মধ্যে বাস করে কি থাকে সেই জিলার কি স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেবহইতে পায়, ও আপনার নাম ও বাসস্থান ও যে পথদিয়া যাইতে মনস্থ করে ও সেই যাত্রায় যত কাল লাগিতে পারে, ও যে অস্ত্রশস্ত্র লইবার অনুমতি

place specified therein as if leave to go armed had been granted by the Magistrate of such District or place.

[Exemptions.]

VI. The foregoing provisions shall not apply to—

[Officers, Soldiers, and Sailors.]

1. Officers, Soldiers, and Sailors in the Military or Naval Service of Her Majesty or of the East India Company in respect of Arms and Ammunition kept by them for use in the public service.

[Volunteers.]

2. Members of Volunteer Corps in respect of such Arms and Ammunition.

[Police and Revenue Officers.]

3. Police and Revenue Officers and other persons in respect of Arms and Ammunition furnished by Government for use in the public service or provided by themselves with the sanction of Government for such use.

[Other persons.]

4. Such other persons as the Government may think fit to exempt from such provisions.

[Armament of ships exempt.]

Arms and Ammunition belonging to any ship or vessel, not exceeding the reasonable armament thereof, shall also be exempt from such provisions.

[Penalty for manufacturing or dealing in Arms or Ammunition without license, or contrary to the conditions therein contained.]

VII. If any person shall manufacture, repair, sell, or keep or expose for sale any Arms of the description hereinbefore mentioned, or shall manufacture, or sell, or keep or expose for sale percussion-caps, gunpowder, or other Ammunition, without a license to manufacture or deal in Arms or Ammunition, as the case may be, or contrary to any of the conditions contained in any such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees, in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold; and all Arms and Ammunition belonging to the offender shall be forfeited if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Licenses by whom to be granted.]

VIII. Licenses to manufacture or deal in percussion-caps shall be granted by the Governor General in Council, or by the Executive Government, or by an Officer specially authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses. Licenses to manufacture or deal in Arms and Ammunition other than percussion-caps may be granted by a Magistrate or

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৬ সেপ্টেম্বর।]

পায়, এই সকল কথার এক সর্টিফিকট যদি সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবহইতে পায়, তবে তাহাতে যে২ জিলা কি স্থান লেখা অছে সেই২ জিলার কি স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে ঐ অস্ত্র লইয়া বেড়াইবার অনুমতি দিলে যেমন হইত, ঐ সর্টিফিকটের মর্ম্মানুসারে ঐ প্রত্যেক জিলাতে কি স্থানে ঐ সর্টিফিকট তেমনি বলবৎ ও ফলবৎ হইবেক ইতি।

[ঐ বিধি যাহারদের উপর খাটিবেক না।]

৬ ধারা। উপরের লিখিত বিধি এই২ স্থলে খাটিবেক না অর্থাৎ২

[সেনাপতি ও সৈন্য ও নাবিকের উপর।]

১। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি কোম্পানি বাহাদুরের সৈন্য কি জাহাজসম্পর্কীয় হুদ্দাদার সাহেবেরা ও সৈন্যেরা ও নাবিকেরা সরকারী কার্য্যের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি রাখেন তদ্বিষয়ে তাঁহারদের উপর

[বলমটেরের উপর।]

২। সেই প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদির বিষয়ে বলমটের কোরের সাহেবেরদের উপর।

[পোলীসের ও রাজস্বের কার্য্যকারকেরদের উপর।]

৩। পোলীসের ও রাজস্বের কার্য্যকারকদিগকে ও অন্য ব্যক্তিরদিগকে সরকারী কার্য্যের নিমিত্তে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি গবর্ণমেণ্টেরইহইতে দেওয়া যায়, কি সেই কর্ম্মের জন্যে তাঁহারা গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে যে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আপনারাই ক্রয়াদি করেন, তদ্বিষয়ে তাঁহারদের উপর।

[অন্য লোকের উপর।]

৪। অন্য যে লোকদিগকে গবর্ণমেণ্ট সেই বিধানহইতে মুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাঁহারদের উপর ঐ বিধি খাটিবেক না।

[জাহাজের অস্ত্রাদি ছাড়া।]

কোন জাহাজে যত অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি সমুদ্রমতে থাকিতে হয় তাহার অধিক না থাকিলে তদ্বিষয়ে ঐ বিধি খাটিবেক না ইতি।

[অনুমতিপত্র না পাইয়া কিম্বা সেই পত্রে যে নিয়ম আছে তাহা অমান্য করিয়া অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি নির্ম্মাণ করিবার কি ক্রয়বিক্রয় করিবার দণ্ড।]

৭ ধারা। যদি কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি নির্ম্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র না পাইয়া, ইহার পূর্ব্বের লিখিত প্রকারের কোন অস্ত্রশস্ত্র নির্ম্মাণ কি মেরামৎ কি বিক্রয় করে, কিম্বা বিক্রয় হইবার জন্যে রাখে কি দেখায়, কিম্বা গনকাপ অর্থাৎ রঙ্কের টুপি কি বারুদ ছিটা গুলিপ্রভৃতি নির্ম্মাণ কি বিক্রয় করে কি বিক্রয় হইবার জন্যে রাখে কি দেখায়, কিম্বা যদি তদ্রূপ কোন অনুমতিপত্রের লিখিত কোন নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া নির্ম্মাণাদি করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার যত অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি যে মূল্যেতে বিক্রয় হইয়াছে তাহার দ্বিগুণ মূল্যের অতিরিক্ত, তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরীমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি হুকুম করিলে ঐ অপরাধির সকল অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি জব্দ হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র যাঁহারদের দিতে হইবেক।]

৮ ধারা। গনকাপ নির্ম্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরহইতে কিম্বা কর্ত্তৃক্ত কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টহইতে দেওয়া যাইবেক, কিম্বা হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর কিম্বা কর্ত্তৃক্ত কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট যে কোন কার্য্যকারক সাহেবকে সেই প্রকারের অনুমতিপত্র দিতে বিশেষ ক্ষমতা দেন তিনি ঐরূপ অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। অস্ত্রশস্ত্র ও (গনকাপ ছাড়া)

by an Officer authorized by the Governor General in Council or by the Executive Government to grant such licenses.

[Licensed manufacturers or dealers to enter in a book an account of stock-in-trade, names of purchasers, &c. Inspection of book.]

IX. Every person licensed to manufacture or deal in Arms, percussion-caps, or other Ammunition, shall enter, in a book to be kept by him for that purpose, an account of all the stock-in-trade which he may from time to time have in his possession or under his control, and also the name and address of every purchaser of Arms or Ammunition sold by him, together with the nature, description, and quantity of such Arms or Ammunition. Such book shall be open at all times to inspection by the Magistrate or other duly authorized Officer, by whom copies may be taken of all entries therein contained. If any such person shall omit or fail duly to keep such a book or to make therein all such entries as are hereby required, or if any person shall prevent or obstruct the inspection of such book or shall make a false entry therein, he shall be liable for every such offence, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees, in addition to double the value of any Arms or Ammunition sold of which he shall fail to make such entry or respecting which he shall make a false entry; and if the offender be licensed to manufacture or deal in Arms or Ammunition, he shall also forfeit his license if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Magistrate or other Officer may inspect dealers' premises.]

X. The Magistrate or other Officer authorized by Government may at any time enter the premises in which Arms or Ammunition shall be manufactured or kept by any licensed manufacturer of or dealer in Arms or Ammunition, in order to inspect the stock-in-trade of such manufacturer or dealer; and if any such manufacturer or dealer shall intentionally conceal from such Magistrate or other Officer as aforesaid any part of his stock-in-trade, or shall wilfully refuse to point out where the same is kept, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all the stock-in-trade belonging to such person may be seized and shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[*Government Gazette, 6th September, 1859.*]

বারুদ ছিটাগুলিপ্রভৃতি নির্ম্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র মাজিষ্ট্রেট সাহেব দিতে পারিবেন, কিম্বা হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর কিম্বা কর্ত্তৃক্ত কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট যে কোন কার্য্যকারক সাহেবকে ঐরূপ অনুমতিপত্র দিতে ক্ষমতা দেন তিনি দিতে পারিবেন ইতি।

[যাহারা অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি নির্ম্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পায় তাহারদের নিকটে যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা ও তাহার খরীদারেরদের নামপ্রভৃতি বহীতে লিখিয়া রাখিবেক। সেই বহী দেখিবার কথা।]

৯ ধারা। অস্ত্রশস্ত্র কি গনকাপ কি বারুদআদি নির্ম্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র যে কেহ পায় সেই জন একখান বহী রাখিবেক, ও অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি কারবারের যে সকল দ্রব্য সময়ে২ তাহার দখলে আইসে কি তাহার জিম্মায় থাকে তাহার হিসাব ঐ বহীতে লিখিবেক। ও যে সকল অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতি বিক্রয় করে তাহার খরীদারেরদের নাম ধামাদি, ও তাহারা যে তারের ও যে প্রকারের ও যত অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি খরীদ করে তাহাও সেই বহীতে লিখিবেক। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক সর্ব্বদাই সেই বহী অবাধে দেখিতে পারিবেন, ও তাহার লিখিত কোন কথার নকলও করিয়া লইতে পারিবেন। যদি সেই প্রকারের কোন লোক সেই প্রকারের বহী না রাখে, কিম্বা তাহা উপযুক্তমতে রাখিতে ত্রুটি করে, কিম্বা তাহাতে যে২ কথা লিখিবার হুকুম ইহাতে হইয়াছে সেই সকল কথা লিখিতে ত্রুটি করে, অথবা যদি কোন লোক সেই বহী দেখিতে বারণ করে কি বাধা দেয়, কিম্বা সেই বহীতে কোন অসত্য কথা লেখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, তাহার বিক্রয়করা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদপ্রভৃতির কথা লিখিবার ত্রুটি হইয়াছে, কি যে অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতির অসত্যকথা লেখা হইয়াছে তাহার দ্বিগুণ মূল্যের অতিরিক্ত, তাহার সেইরূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকার অনধিক জরীমানাও হইতে পারিবেক। আর ঐ অপরাধী যদি অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি নির্ম্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র পাইয়া থাকে, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি হুকুম করিলে, তাহার সেই অনুমতিপত্রও বাতিল হইবেক ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক, ব্যবসায়িরদের বাটী দেখিতে পারিবেন।]

১০ ধারা। যে কোন লোক অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি নির্ম্মাণ করিতে কি ক্রয়বিক্রয় করিতে অনুমতিপত্র পায়, ঐ অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি সে যে বাটীর মধ্য নির্ম্মাণ করে কি রাখে, তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা গবর্ণমেণ্টহইতে ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক সাহেব, ঐ নির্ম্মাণকারির কি ব্যবসায়ির যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা দেখিবার জন্যে, কোন সময়ে প্রবেশ করিতে পারিবেন। আর যদি সেই নির্ম্মাণকারী কি ব্যবসায়ী জানিয়াশুনিয়া আপনার কারবারের ঐ অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতির কোন ভাগ ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবহইতে কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেবহইতে লুকায়, কিম্বা তাহা যে স্থানে রাখা আছে সেই স্থান দেখাইতে ইচ্ছাপূর্ব্বক অস্বীকার করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে, ঐ লোকের কারবারের যত অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি থাকে তাহা সকলই ক্রোক ও জব্দ হইতে পারিবেক ইতি।

[Revocation of license to manufacture or deal in Arms or Ammunition.]

XI. Any license granted under the provisions of Section VIII. may be granted subject to such conditions as shall be thought necessary, and may be revoked or suspended by the person or persons authorized to grant such licenses.

[Arms, Ammunition, and Sulphur, &c., not to be imported without license.]

XII. No Arms or Ammunition, and no Sulphur or Saltpetre, shall be imported either by sea or by land into any part of the territories in the possession and under the Government of the East India Company without the license of the Governor General in Council or of the Executive Government.

[Penalty for importation without license.]

XIII. If any person shall import or attempt to import without such license, either by sea or by land into any part of the said territories, any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre; or shall aid or assist in such importation or in such attempt to import; or shall knowingly conceal or assist in concealing any Arms or Ammunition, or any Sulphur or Saltpetre, imported without such license—he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for any term not exceeding two years, and also to a penalty not exceeding one thousand Rupees; and the articles so imported shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Importation of Arms and Ammunition for private use.]

XIV. The provisions of the two last preceding Sections shall not extend to Arms and Ammunition imported in reasonable quantities for private use; but the Collector of Customs may at any time detain any such articles, if he shall think it necessary, until he shall receive the orders of Government. Nothing in this Section shall exempt any person from the obligation of giving any notice required by this Act.

[Government may prohibit transport of Arms, Ammunition, Military Stores, &c.]

XV. The Governor General in Council may by order prohibit the transport of Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, or any particular description of Arms, Ammunition, or Military Stores, from one part of India to another, or the transport thereof in any particular direction to be specified in the order, or prohibit the transport thereof except according to such rules and conditions as may be specified in the order; and the Executive Government of any Presidency or place shall have the like power within the territories under their Government.

[Penalty for prohibited transport.]

XVI. If any person shall transport or cause to be transported, or shall attempt to transport or

[অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি নির্ম্মাণ কি ক্রয়বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র বাতিল করিবার কথা।]

১১ ধারা। ৮ ধারার বিধানমতে যে কোন অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, তাহা যে২ নিয়ম আবশ্যক বোধ হয় সেই২ নিয়মক্রমে দেওয়া যাইতে পারিবেক। ও সেই অনুমতিপত্র দিতে যাঁহার কি যাঁহারদের ক্ষমতা থাকে তিনি কি তাঁহারা তাহা বাতিল কি স্থগিত করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র না হইলে অস্ত্রশস্ত্রের কি বারুদআদি কি গন্ধকপ্রভৃতির আমদানী না হইবার কথা।]

১২ ধারা। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের কিম্বা কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্নমেণ্টের অনুমতিপত্র না পাওয়া গেলে, কোন অস্ত্রশস্ত্রের কি বারুদআদির কি কিছু গন্ধকের কি শোরার আমদানী সমুদ্রপথে কি স্থলপথে কোম্পানি বাহাদুরের অধিকৃত ও শাসিত দেশের কোন স্থানে হইবেক না ইতি।

[অনুমতিপত্র বিনা আমদানী করিবার দণ্ড।]

১৩ ধারা। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়াও সমুদ্রপথে কি স্থলপথে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি কিছু গন্ধক কি শোরা উক্ত দেশের কোন স্থানে আমদানী করে কি করিবার উদ্যোগ করে কিম্বা সেইরূপ আমদানী করিবার কার্য্যেতে কি উদ্যোগে সাহায্য কি উপকার করে, কিম্বা সেই প্রকারের অনুমতিপত্র বিনা যে কিছু অস্ত্রশস্ত্রের কি বারুদআদির কি কিছু গন্ধকের কি শোরার আমদানী হইয়াছে তাহা যদি জেনিয়াশুনিয়া লুকায় কি লুকাইবার সাহায্য করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সেই লোক দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার এক হাজার টাকার অনধিক জরীমানাও হইতে পারিবেক। আর যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি হুকুম করিলে, সেই প্রকারের আমদানীকরা সকল দ্রব্য জব্দ হইবেক ইতি।

[কোন লোকের নিজ কর্ম্মের নিমিত্তে অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী করিবার কথা।]

১৪ ধারা। কোন লোকের নিজ কর্ম্মের নিমিত্তে সম্ভবমতে কতক অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি আমদানী হইলে তাহার উপর ইহার পূর্ব্বের দুই ধারার বিধান খাটিবেক না। কিন্তু হাসিলের কালেক্টর সাহেব আবশ্যক বোধ করিলে, গবর্নমেণ্টের হুকুম যাবৎ না পান তাবৎ সেই প্রকারের কোন দ্রব্য কোন সময়ে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন। পরন্তু এই আইনমতে যে কোন সম্বাদ দিতেই হইবেক, তাহাহইতে এই ধারার কোন কথাক্রমে কোন লোকের ক্ষমা হইবেক না ইতি।

[গবর্নমেণ্ট অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদআদি ও যুদ্ধসরঞ্জামপ্রভৃতি স্থানান্তরে চালান করিবার নিষেধ করিতে পারিবেন।]

১৫ ধারা। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর হুকুম জারী করিয়া, অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা, কিম্বা কোন বিশেষ প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম ভারতবর্ষের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে চালান করিতে, অথবা হুকুমেতে কোন বিশেষ দিগ নিরূপণ করিয়া সেই দিগের দেশে তাহা চালান করিতে কিম্বা ঐ হুকুমেতে যেং বিধি ও নিয়ম নির্দ্দিষ্ট থাকে তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে চালান না করিতে নিষেধ করিতে পারিবেন। ও কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্নমেণ্টের অধীন দেশে ঐ গবর্নমেণ্টেরও সেই ক্ষমতা থাকিবেক ইতি।

[নিষেধ হইলেও চালান করিলে যে দণ্ড হইবেক।]

১৬ ধারা। সেই প্রকারের হুকুম কিম্বা সেইরূপ হুকুমের লিখিত বিধি ও নিয়ম না মানিয়া যদি কোন লোক

cause to be transported, or shall aid in transporting, any Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre contrary to such order or to the rules and conditions specified therein, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and the articles transported or attempted to be transported shall be confiscated. If any person shall by concealment or other device transport or cause to be transported, or attempt to transport or cause to be transported, such Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, he shall, in addition to the penalty hereby provided, be liable upon such conviction to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years.

[Persons conveying Arms, Ammunition, &c. under suspicious circumstances may be apprehended without warrant. Procedure if apprehended by other than Magistrates, &c.]

XVII. If any person shall be found carrying or conveying Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre in such a manner or under such circumstances as to afford just grounds of suspicion that the same are being carried by such person with intent to use the same or that the same may be used for any unlawful purpose dangerous to the public peace, it shall be lawful for any of the public Officers mentioned in Section V. of this Act, or for any other person, to apprehend without warrant the person so carrying or conveying such Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, and to detain such person in custody in order that he may be dealt with according to law. If any person be apprehended by a person not being a Magistrate, Deputy Magistrate, or Assistant to a Magistrate, or Police Officer, he shall be delivered over as soon as possible to a Police Officer; and all persons apprehended by or delivered to a Police Officer under the provisions of this Act shall be carried before a Magistrate or other Officer competent by law to punish him for the offence or to commit him for trial.

[Government may prohibit sale of Sulphur. Penalty.]

XVIII. Whenever the Governor General in Council or the Executive Government shall consider it necessary so to do, they may by order prohibit the sale of Sulphur; and any person selling Sulphur contrary to such order shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding five hundred Rupees; and all Sulphur belonging to such person shall be confiscated if the convicting Magistrate shall so adjudge.

[Seizure and detention of Sulphur by Government.]

XIX. The Governor General in Council or the

কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা চালান করে কি করায় কি চালান করিবার কি করাইবার উদ্যোগ কি সাহায্য করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক। ও যে দ্রব্য চালান করা যায় কি চালান করিবার উদ্যোগ হয় তাহা জব্দ হইবেক। যদি কোন লোক সেই প্রকারের অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা লুকাইয়া, কি অন্য কৌশলে চালান করে কি করায় কি করিবার কি করাইবার উদ্যোগ করে, তবে এই ধারাতে তাহার যে দণ্ডের বিধান হইয়াছে তদতিরিক্ত, তাহার ঐ দোষ সাব্যস্ত হইলে, সে দুই বৎসরের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[যাহাতে সন্দেহ জন্মিতে পারে এমন ভাবে যদি কোন লোক অস্ত্রশস্ত্রপ্রভৃতি লইয়া বেড়ায়, তবে ওয়ারণ্ট বিনা সে গ্রেফ্তার হইতে পারিবেক। মাজিষ্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতিছাড়া অন্য লোক তাহাকে ধরিলে যেরূপে কার্য্য হইবেক।]

১৭ ধারা। কোন লোক যেরূপে কি যে গতিকে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা লইয়া যাইতেছে কি চালান করিতেছে তাহা বুঝিয়া, সেই লোক সাধারণ লোকেরদের শান্তির বিঘ্নজনক কোন বেআইনী কর্ম্মের নিমিত্তে তাহা ব্যবহার করিবার অভিপ্রায়ে লইয়া যাইতেছে, কিম্বা তাহা সেইরূপে ব্যবহার হইতে পারে, এমত সন্দেহ করিবার যদি উপযুক্ত কারণ থাকে, তবে এই আইনের ৫ ধারাতে যে সরকারী কার্য্যকারকেরা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন তাঁহারদের কোন কেহ, কিম্বা অন্য কোন লোক ওয়ারণ্ট না পাইয়াও, যে লোক ঐ অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি শোরা লইয়া যায় কি চালান করে তাহাকে গ্রেফ্তার করিতে পারিবেন, ও তাহাকে লইয়া আইনমতে কার্য্য হয় এই নিমিত্তে তাহাকে হেফাজতে রাখিতে পারিবেন। যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্ট কি পোলীসের কার্য্যকারক ছাড়া অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা সেই প্রকারের কোন লোককে গ্রেফ্তার করা যায়, তবে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র সেই লোককে পোলীসের কার্য্যকারকের হাতে অর্পণ করিয়া দিতে হইবেক। আর এই আইনের বিধানমতে যে সকল লোককে পোলীসের কার্য্যকারকের দ্বারা গ্রেফ্তার করা যায় কি সেই কার্য্যকারকের নিকটে অর্পণ করা যায়, সেই লোককে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আনা যাইবেক, কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক তাহাকে সেই অপরাধের নিমিত্তে দণ্ড করিতে, কিম্বা বিচার হইবার জন্যে সোপর্দ্দ করিতে আইনমতে ক্ষমতাপন্ন হন, তাঁহার সম্মুখে আনা যাইবেক ইতি।

[গবর্নমেণ্ট গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন। দণ্ড।]

১৮ ধারা। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর কিম্বা কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্নমেণ্ট যখন আবশ্যক বোধ করেন, তখন হুকুম জারী করিয়া গন্ধক বিক্রয় হওয়ার নিষেধ করিতে পারিবেন, ও যে কেহ সেই হুকুম না মানিয়া গন্ধক বিক্রয় করে তাহার দোষ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে তাহার পাঁচ শত টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক, ও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ সাব্যস্ত করেন তিনি আজ্ঞা করিলে ঐ লোকের সকল গন্ধক জব্দ হইবেক ইতি।

[গন্ধক ক্রোক ও আটক করিবার কথা।]

১৯ ধারা। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল

Executive Government may also at any time seize all Sulphur in the possession of any person and detain the same for such time as they may deem necessary for the public safety.

[Exception.]

XX. Nothing in the two preceding Sections shall apply to Sulphur kept or sold in reasonable quantities for medicinal purposes.

[Government may exempt persons from the provisions of Sections XVIII. and XIX.]

XXI. The Government may exempt any person from the provisions of Sections XVIII. and XIX. upon such conditions, if any, as such Government may consider necessary.

[Penalty for wilful neglect to give notice of possession of Ammunition, &c. in certain cases.]

XXII. The Government may require all persons having in their possession Ammunition or other Military Stores or Sulphur, in any greater quantities than are considered reasonable for private use, to give notice thereof to the Magistrate or other Officer specified by Government; and any person who wilfully neglects to give such notice shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years, and shall also be liable to a fine not exceeding five thousand Rupees; and all Ammunition, Military Stores, or Sulphur in the possession of such person or upon his premises shall be confiscated.

[Power to enter and search houses.]

XXIII. If any Magistrate have reasonable cause for suspecting that Arms, Ammunition, or Sulphur liable to confiscation are in any house, building, or other place, or that any Arms, Ammunition, or Sulphur are in any house, building, or other place in the possessio of any person in whose possession they cannot be left with safety to the public peace, he may, with such assistance as he shall think necessary, by night or by day and by force if necessary, enter and search any such house or place, or cause the same to be entered and searched. It shall be competent to a Magistrate to delegate to any of his European Assistants the powers conferred on him by this Section.

[General search for Arms, Ammunition, &c., may be ordered in any District.]

XXIV. The Governor General of India in Council, or the Executive Government of any Presidency or place, or the Chief Commissioner of the Punjab and Oude respectively, or the Commissioners of Nagpore and Scinde respectively, or any other persons authorized by Government, may order a general search for Arms, Ammunition, or Sulphur to be made, by any Officers or persons named in such order, in any District or place specified therein. The persons authorized by such order, and all persons acting under their authority,

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৩ সেপ্টেম্বর।]

বাহাদুর কিম্বা কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট কোন লোকের নিকটে যে সকল গন্ধক থাকে তাহা কোন সময়ে ক্রোকও করিতে পারিবেন, ও সাধারণ লোকেরদের নিরাপদের জন্যে যত দিন আবশ্যক বোধ করেন তত দিন তাহা অটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[বর্জ্জিত কথা।]

২০ ধারা। ঔষধের নিমিত্তে বলিয়া যত গন্ধক সম্বন্ধে নিকটে রাখা যাইতে কি বিক্রয় হইতে পারে তাহার উপর ইহার পূর্ব্বের দুই ধারার কথা খাটিবেক না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট ১৮ ও ১৯ ধারার বিধানের কার্য্যহইতে লোকেরদিগকে ক্ষমা করিতে পারিবেন।]

২১ ধারা। গবর্ণমেণ্ট কোন লোককে ১৮ ও ১৯ ধারার বিধানের কার্য্যহইতে মুক্ত করিতে পারিবেন ও যদি কোন নিয়ম করা আবশ্যক বোধ করেন তবে সেই নিয়ম করিয়া মুক্ত করিবেন ইতি।

[কোন২ স্থলে বারুদআদি নিকটে রাখিবার সম্বাদ দিতে ত্রুটি হইলে তাহার দণ্ড।]

২২ ধারা। গবর্ণমেণ্ট এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, নিজ কর্ম্মের জন্যে সম্ভবমতে যত রাখা যাইতে পারে তাহার অধিক বারুদআদি কি অন্য যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কোন লোকের নিকটে থাকিলে সেই লোক তাহা থাকার সম্বাদ মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি গবর্ণমেণ্টের নির্দ্দিষ্ট অন্য কার্য্যকারককে দেয়, আর যে কেহ সেইরূপ সম্বাদ দিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটি করে তাহার দোষ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক, ও তাহার পাঁচ হাজার টাকার অনধিক জরীমানাও হইতে পারিবেক। ও সেই ব্যক্তির নিকটে কি তাহার বাড়ীর মধ্যে যে কিছু বারুদআদি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক পাওয়া যায় তাহা জব্দ হইবেক ইতি।

[ঘরে প্রবেশ করিয়া তলাশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৩ ধারা। জব্দ হইবার যোগ্য অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক কোন ঘরে কি ইমারতে কি অন্য স্থানে আছে, কিম্বা সাধারণ লোকেরদের শান্তির পক্ষে যাহার নিকটে নিরাপদে ছাড়া যাইতে পারে না এমত কোন লোকের নিকটে, কোন ঘরে কি ইমারতে কি অন্য স্থানে কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক আছে, এইরূপ সন্দেহ করিবার উপযুক্ত কারণ যদি কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের থাকে, তবে তিনি যে সাহায্য আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা লইয়া, রাত্রিতে কি দিনে, ও প্রয়োজন হইলে জোর করিয়া, সেই ঘরে কি স্থানে প্রবেশ করিতে ও তলাশ করিতে পারিবেন, কিম্বা অন্য লোককে প্রবেশ করিয়া তলাশ করিতে হুকুম দিতে পারিবেন। এই ধারা ক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাহা তিনি আপনার ইউরোপীয় কোন আসিষ্টাণ্ট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন জিলাতে অস্ত্রশস্ত্র বারুদপ্রভৃতির জন্যে সাধারণমতে তলাশ হইবার হুকুম হইতে পারিবেক।]

২৪ ধারা। হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট, কিম্বা পঞ্জাবের কি অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা নাগপুরের কি সিন্ধ দেশের কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা গবর্ণমেণ্টহইতে অন্য যে লোকেরা ক্ষমতা পান তাঁহারা হুকুম জারী করিয়া, ঐ হুকুমনামার লিখিত কোন কার্য্যকারকেরদের কি ব্যক্তিরদের দ্বারা, ঐ হুকুমনামার লিখিত কোন জিলাতে কি স্থানে অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক সকলের ঘরে তলাশ করিবার হুকুম করিতে পারিবেন। ইহার পূর্ব্বের ধারাতে প্রবেশ ও তলাশ ও

shall have the like powers of entry, search and seizure as are conferred by the last preceding Section.

[Penalty for not producing or for concealing Arms, Ammunition, &c., when search made.]

XXV. If, on any search being made, any person shall refuse to produce or point out to the persons making the search, or shall conceal or attempt to conceal, any Arms, Ammunition, or Sulphur, such person may be apprehended without warrant, and shall be liable, on conviction before a Magistrate, to imprisonment with or without hard labor for a term not exceeding two years in addition to any other penalty to which he may be subject under this Act.

[Penalty for making, using, or keeping cannon, &c., without license, in any District to which this Section is extended. Surrender of cannon, &c., by persons not willing to take out license for retaining possession thereof. Exception.]

XXVI. After such time as shall be mentioned in the order of Government extending the provisions of this Section to any District or place, or, if no time be mentioned, after one week from the publication of the order in the District or place, no person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without a license from the Governor General of India in Council or from the Executive Government of any Presidency or place. If any person shall manufacture, use, or have in his possession any cannon, howitzer, or mortar, without such license, he shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two thousand Rupees, and to imprisonment for a term not exceeding two years; and such cannon, howitzer, or mortar may be seized and shall be forfeited to Government. Any person who has in his possession any cannon, howitzer, or mortar at the time when this Section takes effect in any District or place, and who shall be unwilling to apply for a license to retain possession thereof, may surrender the same to the Magistrate within such period as aforesaid. The provisions of this Section shall not extend to any cannon, howitzer, or mortar forming part of the ordinary armament of any ship or vessel.

[Penalty for assaulting or resisting any person in the execution of any power vested in him by this Act.]

XXVII. Whoever assaults or resists, or aids or assists any person in assaulting or resisting, any person in the execution of any power vested in him by this Act, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment with or without hard

[*Government Gazette, 6th September* 1859.]

ক্রোক করিবার যে সকল শক্তি দেওয়া গিয়াছে, ঐ হুকুমক্রমে ক্ষমতাপন্ন লোকেরদের, ও তাঁহারদের আজ্ঞামতে যে সকল লোক কার্য্য করেন তাঁহারদেরও সেই সকল শক্তি থাকিবেক ইতি।

[তলাশ হইবার কালে অস্ত্রশস্ত্র বারুদআদি বাহির না করিবার কি লুকাইয়া রাখিবার দণ্ডের কথা।]

২৫ ধারা। কোন তলাশ করিবার কালে, যে লোকেরা তলাশ করিতেছেন তাঁহারদিগকে যদি কেহ কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি গন্ধক দেখাইতে, কিম্বা দেখাইয়া দিতে অস্বীকার করে, কিম্বা লুকায় কি লুকাইবার উদ্যোগ করে, তবে তাহাকে ওয়ারণ্টবিনা গ্রেপ্তার করা যাইতে পারিবেক, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, এই আইনমতে তাহার অন্য যে কোন দণ্ড হইতে পারে তদতিরিক্ত সে দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[এই ধারা যে কোন জিলার মধ্যে প্রচলিত হয় সেই জিলাতে অনুমতিপত্র না পাইয়া কামানপ্রভৃতি নির্ম্মাণ কি ব্যবহার করিবার কি রাখিবার দণ্ডের কথা। ও যাহারা কামানপ্রভৃতি নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র লইতে না চাহে তাহারদের তাহা সমর্পণ করিবার কথা। ও বর্জ্জিত কথা।]

২৬ ধারা। গবর্ণমেণ্টের যে হুকুমক্রমে এই ধারার বিধান কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হয় সেই হুকুমেতে যে কাল নির্দ্দিষ্ট থাকে সেই কালের পরে, কিম্বা যদি কোন কাল নির্দ্দিষ্ট না থাকে, তবে সেই হুকুম ঐ জিলাতে কি স্থানে প্রকাশ হওনঅবধি এক সপ্তাহের পরে, হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের স্থানে, কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্ত্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইলে, কোন ব্যক্তি কোন কামান কি হৌইৎসর কি মর্টর নির্ম্মাণ কি ব্যবহার করিবেক না কি আপনার দখলে রাখিবেক না। যদি কেহ সেইরূপ অনুমতিপত্র না পাইয়া, কোন কামান কি হৌইৎসর কি মর্টর নির্ম্মাণ কি ব্যবহার করে কি আপনার দখলে রাখে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই হাজার টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক, ও সেই দুই বৎসরের অনধিক কোন মিয়াদে কয়েদ হইতে পারিবেক। ও সেই কামান কি হৌইৎসর কি মর্টর ক্রোক হইতে পারিবেক ও গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবেক। এই ধারা কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত হইবার কালে যাহার নিকটে কোন কামান কি হৌইৎসর কি মর্টর থাকে, সেই লোক যদি তাহা নিকটে রাখিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করিতে না চাহে, তবে ইহার পূর্ব্বের লিখিত কালের মধ্যে ঐ কামানপ্রভৃতি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আনিয়া দিতে পারিবেক। কোন জাহাজের রীতিমতের অস্ত্রশস্ত্রের মধ্যে যে কামান কি হৌইৎসর কি মর্টর থাকে, তাহার উপর এই ধারার বিধান খাটিবেক না ইতি।

[এই আইনমতে কোন লোককে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাঁহার সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করণ কালে তাঁহার প্রতি আক্রমণ করিবার কি তাঁহার বাধা করিবার দণ্ড।]

২৭ ধারা। এই আইনমতে কোন লোককে যে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাঁহার সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করণ কালে যদি কেহ তাঁহার প্রতি আক্রমণ করে কি তাঁহাকে বাধা দেয়, কিম্বা তাঁহার প্রতি আক্রমণ করিতে কি তাঁহার বাধা করিতে কোন লোকের সাহায্য কি উপকার করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার দুই শত টাকার অনধিক জরীমানা হইতে পারিবেক, কিম্বা যে ইঙ্গরেজী হিসাবমতে ছয় মাসের

labor for any term not exceeding six calendar months.

[Notice and limitation of suits.]

XXVIII. No suit, action, or other proceeding shall be commenced or prosecuted against any person for anything done in pursuance of this Act without giving to such person a month's previous notice in writing of the intended action and of the cause thereof, nor after tender of sufficient amends, nor after the expiration of three months from the accrual of the cause of action or other proceeding.

[Imprisonment if fine not paid.]

XXIX. If any fine or penalty imposed by a Magistrate under the authority of this Act be not immediately paid, the Magistrate may commit the offender to jail, there to be imprisoned according to the discretion of the Magistrate for any term not exceeding six months where the amount of the fine or penalty shall not exceed five hundred Rupees, and for any term not exceeding twelve months in any other case; the commitment to be determinable in each of the cases aforesaid on payment of the amount.

[Rewards to informers.]

XXX. Any fine or penalty levied from any person convicted of an offence under this Act, or any portion of such fine or penalty, may be awarded to the person on whose information the conviction shall take place.

[Interpretation of the word "Magistrate." Commissioners of Police in Presidency Towns may exercise the powers hereby given to a Magistrate, other than powers of conviction and confiscation.]

XXXI. The word "Magistrate" shall include any person exercising the full powers of a Magistrate; and within the Presidency Towns and in the Straits' Settlement, all powers of conviction and confiscation upon conviction given by this Act to a Magistrate, shall be exercised by the Police Magistrates; and all other powers given by this Act to a Magistrate may be exercised by the Commissioner of Police, and all notices hereby required to be given to a Magistrate shall in any such Presidency Town or in the Straits' Settlement be given to the Commissioner of Police.

[Persons having the immediate superintendence of the Police may be vested with the powers hereby given to a Magistrate, other than powers of conviction and confiscation.]

XXXII. Whenever in any Presidency or place the immediate control and superintendence of the Police is vested in any person other than the Magistrate or such Commissioner of Police as aforesaid,

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯ ৬ সেপ্টেম্বর।]

অধিক কোন মিয়াদে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কয়েদ হইতে পারিবেক ইতি।

[মোকদ্দমার এত্তেলা ও মিয়াদ।]

২৮ ধারা। এই আইনানুসারে কোন ব্যক্তি যে কোন কার্য্য করেন সেই কার্য্যপ্রযুক্ত তাঁহার নামে নালিশ হইবার মনস্থ হইলে, ঐ মনস্থ থাকার ও সেই নালিশ করিবার হেতুর সম্বাদ তাঁহাকে এক মাস থাকিতে লিখিয়া না দেওয়া গেলে, তাঁহার নামে কোন মোকদ্দমা কি নালিশ কি মোকদ্দমাঘটিত অন্য কার্য্য আরম্ভ হইবেক না কি চলিবেক না। কিম্বা তিনি উপযুক্তমতে প্রতিকার করিবার প্রস্তাব করিলে পর, কিম্বা নালিশের কি মোকদ্দমাঘটিত অন্য কার্য্যের হেতু হইয়া তিন মাস অতীত হইলে পর, তাঁহার নামে কোন মোকদ্দমাপ্রভৃতি হইবেক না ইতি।

[জরীমানার টাকা না দেওয়া গেলে কয়েদ হইবার কথা।]

২৯ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে কোন জরীমানার কি অর্থদণ্ডের হুকুম করেন তাঁহার টাকা যদি তৎক্ষণাৎ না দেওয়া যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ অপরাধিকে জেলখানায় পাঠাইতে পারিবেন, ও সেই জরীমানা কি অর্থদণ্ড যদি পাঁচ শত টাকার অধিক না হয়, তবে অপরাধী ছয় মাসের অনধিক কোন মিয়াদে, ও অন্য কোন গতিকে বারো মাসের অনধিক কোন মিয়াদে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে তথায় কয়েদ থাকিবেক। পূর্ব্বোক্ত কোন স্থলে জরীমানার টাকা দেওয়া গেলেই অপরাধিকে খালাস করা যাইবেক ইতি।

[গোয়েন্দারদিগকে পুরস্কার দিবার কথা।]

৩০ ধারা। এই আইনমতে যাহার অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহার স্থানে যে কিছু জরীমানার কি অর্থদণ্ডের টাকা উসুল হয়, তাহা কি তাহার কোন অংশ, যাহার সম্বাদমতে অপরাধ সাব্যস্ত হয় তাহাকে দেওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

["মাজিষ্ট্রেট" এই শব্দের অর্থ। দোষ সাব্যস্ত করিবার ও জব্দ করিবার ক্ষমতাভিন্ন ইহাতে অন্য যে ক্ষমতা দেওয়া গেল সেই ক্ষমতামতে রাজধানী নগরপ্রভৃতিতে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবেরা কার্য্য করিতে পারিবেন।]

৩১ ধারা। "মাজিষ্ট্রেট" এই শব্দেতে যে কোন ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য্য করেন তিনিও গণ্য হন। ও দোষ সাব্যস্ত করণের এবং দোষ সাব্যস্ত করণক্রমে জব্দ করণের যে সকল ক্ষমতা এই আইনক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায়, রাজধানীনগরে ও সমুদ্রের মোহনার বসতি স্থানে পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরাও সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন। ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে অন্য যে সকল ক্ষমতা এই আইনেতে দেওয়া গিয়াছে সেই সকল ক্ষমতামতে পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কার্য্য করিতে পারিবেন। ও এই আইনেতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে যে সকল সম্বাদ দিবার হুকুম হইয়াছে, সেই সকল সম্বাদ তদ্রূপ কোন রাজধানীনগরে কিম্বা মোহনার বসতিস্থানে পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে দিতে হইবেক ইতি।

[দোষ সাব্যস্ত করণ ও জব্দ করণভিন্ন অন্য যে সকল ক্ষমতা এই আইনেতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায়, সেই সকল ক্ষমতা পোলীসের তত্ত্বাবধারণের ভার যাঁহারদের প্রতি আছে তাঁহারদিগকে দেওয়া যাইতে পারিবেক।]

৩২ ধারা। যদি কোন রাজধানীতে কি স্থানে পোলীসের কর্তৃত্ব ও তত্ত্বাবধারণ করিবার ভার মাজিষ্ট্রেট সাহেবভিন্ন কিম্বা পোলীসের পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কমিস্যনর সাহেবভিন্ন অন্য ব্যক্তির প্রতি থাকে, তবে কর্তৃত্ব

the Executive Government may order that all or any of the powers given by this Act to a Magistrate, other than powers of conviction and confiscation upon conviction, shall be exercised by such person, and that all notices hereby required to be given to a Magistrate shall be given to such person.

[Act or any part of it to take effect in any District to which it is extended by Government.]

XXXIII. This Act, or any part or parts thereof, shall take effect in any District or place to which the same shall be extended by order of the Governor General of India in Council or of the Executive Government of any Presidency or place.

[Parts of District may be withdrawn from the operation of the Act, and again made subject to it.]

XXXIV. It shall be lawful for the Governor General in Council or the Executive Government of any Presidency or place from time to time withdraw from the operation of all or any of the provisions of this Act any part or parts of any District or place which they may previously have declared to be subject thereto; and in like manner, as occasion shall require, to subject the same again to the operation of all or any of the provisions of this Act.

[Duration of Act.]

XXXV. This Act shall continue in force for two years.

[Indemnity to Government Officers for seizure or detention of Arms, Ammunition, &c., before passing of this Act.]

XXXVI. Any Officer of Government, who, prior to the passing of this Act, may have seized or detained, or prevented the importation of any Arms, Ammunition, Military Stores, Sulphur, or Saltpetre, in pursuance of an order of Government, is hereby indemnified for so doing; and no action or other proceeding shall be commenced or prosecuted in respect of such seizure or detention.

THE 27TH AUGUST 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 20th August 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 1st of December next:—

A Bill to amend Act VI. of 1857 (for the acquisition of Land for public purposes)

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend in certain cases Act VI. of 1857; It is enacted as follows:—

[Publication of notice to persons interested in land required for a Railway &c., after the land has been marked out.]

1. In the case of land being required for a Road,

[*Government Gazette, 6th September*, 1859.]

কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট এমত হুকুম করিতে পারিবেন যে, দোষ সাব্যস্ত করণের ও দোষ সাব্যস্ত করণক্রমে জব্দ করণের ক্ষমতাভিন্ন অন্য যে ক্ষমতা এই আইনেতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দেওয়া যায়, তাঁহার সকল কি তাঁহার কোন ক্ষমতাগতে সেই ব্যক্তি কার্য্য করিতে পারেন, ও এই আইনমতে যে সকল সম্বাদ মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দিতে হয় তাহা সেই লোককে দেওয়া যায় ইতি।

[এই আইন কি তাহার কোন অংশ যে কোন জিলাতে গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞামতে প্রচলিত করা যায় সেই জিলাতে প্রবল হইবেক।]

৩৩ ধারা। হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্টের হুকুমক্রমে, এই আইন কি তাহার কোন এক কি অধিক ভাগ যে কোন জিলাতে কি স্থানে প্রচলিত করা যায় সেই জিলাতে কি স্থানে প্রবল হইবেক ইতি।

[জিলার কোন২ স্থানে এই আইন প্রবল হওয়া রহিত হইতে পারিবেক ও পুনরায় তাহাতে প্রবল করা যাইতে পারিবেক।]

৩৪ ধারা। হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর কিম্বা কোন রাজধানীর কি স্থানের কর্তৃত্ব কার্য্যনির্ব্বাহক গবর্ণমেণ্ট যে জিলাতে কি স্থানে এই আইনের বিধান প্রচলিত করিয়াছেন, তাহার কোন এক কি অধিক স্থানে এই আইনের সমুদয় কি কোন২ বিধান প্রচলিতহওয়া সময়ে২ রহিত করিতে পারিবেন। আরও সেই প্রকারে সেই২ স্থানে এই আইনের সমুদয় কি কোন২ বিধান প্রয়োজনমতে পুনরায় প্রচলিত করিতে পারিবেন ইতি।

[আইন যত দিন চলন থাকিবেক।]

৩৫ ধারা। এই আইন দুই বৎসরপর্য্যন্ত প্রবল থাকিবেক ইতি।

[এই আইন জারী হইবার আগে গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকেরা অস্ত্রশস্ত্র বারুদপ্রভৃতি ক্রোক ও আটক করিলেও তাঁহারদের নির্দ্দোষ হইবার কথা।]

৩৬ ধারা। এই আইন জারী হইবার আগে গবর্ণমেণ্টের যে কোন কার্য্যকারক গবর্ণমেণ্টের হুকুমঅনুসারে কোন অস্ত্রশস্ত্র কি বারুদআদি কি কি যুদ্ধসরঞ্জাম কি গন্ধক কি পোরা ক্রোক কি আটক করিয়াছেন কি তাহার আমদানী করা নিবারণ করিয়াছেন তাঁহাকে এতদ্দ্বারা নির্দ্দোষী করা গেল। ও সেই প্রকারে ক্রোক ও আটক করিবার জন্যে তাঁহার নামে কোন প্রকারের নালিশ কি মোকদ্দমাঘটিত অন্য কার্য্য আরম্ভ হইতে কি চলিতে পারিবেক না ইতি।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ২৭ আগষ্ট।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২০ আগষ্ট তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখের পর তাঁহারা এই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইন অর্থাৎ সরকারী কার্য্যের নিমিত্তে ভূমি লইবার আইন সংশোধন করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

কোন২ স্থানে ১৮৫৭ সালের ৬ আইন সংশোধন করা বিহিত। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[রেলরোডপ্রভৃতির নিমিত্তে যে জমী লইবার প্রয়োজন হয় তাহাতে চিহ্ন দেওয়া গেলে পর, সেই জমীতে যাহারদের সম্পর্ক থাকে তাহারদিগকে এত্তেলা দিবার কথা।]

১ ধারা। কোন রাস্তা কি খাল কি রেলরোড করি-

Canal, or Railway, when it shall be certified to the Collector or other Officer appointed as provided in Section III. Act VI. of 1857, that in conformity with the provisions of Section XXXIV. of that Act, the intended line of the Road, Canal, or Railway has been surveyed and marked out by a trench or other land marks, the Collector or other Officer shall cause a notice to be affixed in some conspicuous place or places upon the land at intervals of not less than one mile, and published by Proclamation in the neighbouring Bazars and Villages, intimating that the land about to be taken for a Road, Canal, or Railway, as may be, as already notified by Section II. Act VI. 1857, has been marked out to the extent of inches (or as may be) from to , and that a detailed measurement of the land so marked out would commence from the , and requiring all parties interested in the land to appear at a place mentioned in the notice before him personally, or by agent, on the expiration of a specified period, not being less than fifteen days from the date of the publication of the notice, and state the nature of their interests in the land and the amount and particulars of their claims to compensation for the same.

[Time for appearance of parties how to be fixed.]

II. It shall be the duty of the Collector to fix the time for the appearance of the parties with reference to the time that will probably be required for the completion of the measurement of the section of land included in the notice, so that ordinarily that measurement should be completed by the expiration of the period specified in the notice.

[Possession may be taken when the detailed measurement is complete. Proviso.]

III. When the detailed measurement of the land marked out as aforesaid shall be completed, the Collector or other Officer, at any time after the expiration of (ten days following) the period provided for in the above notices, may take immediate possession of the land so measured or of any portion thereof, which shall thenceforward be vested absolutely in the Government free from all other estates, rights, titles and interests; provided always that on the date fixed in the notices directed in Section I. of this Act to be served, the Collector or other Officer shall immediately proceed, in conformity with Section V. and the following Sections of Act VI. of 1857, to award the compensation due for the land marked out or taken.

[Publication of notification when Collector gives authority to enter lands for the purpose of making a survey.]

IV. When the Collector or other Officer shall in any case after the passing of this Act exercise the authority conferred on him by Section XXXIV. Act VI. of 1857, he shall publish a notification of the order made from time to time in every Moonsiff's Court and in every Thannah within which the land about to be surveyed and marked out is situated; but it shall suffice if the publication be made at the time that the surveying Officer is about to mark out the land situated within the limits of any one Moonsiffship or Thannah.

W. Morgan,
Clerk of the Council.

বার জন্যে যদি কিছু জমী লইবার প্রয়োজন হয়, তবে ঐ রাস্তা কি খাল কি রেলরোড যে দিগে চলিবেক তাহা ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ৩৪ ধারার বিধানমতে জরিপ হইয়াছে, ও তাহাতে পগার কাটিয়া কি অন্য নিশানী দিয়া চিহ্ন দেওয়া গিয়াছে এই কথা যখন কালেক্টর সাহেবকে কিম্বা ঐ আইনের ৩ ধারার বিধানমতে নিযুক্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেবকে জ্ঞাত করা গিয়াছে, তখন ঐ রাস্তা কিম্বা বিষয়বিশেষে খাল কি রেলরোড করিবার জন্যে যে জমী লইবার মনস্থের সম্বাদ ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতে দেওয়া গিয়াছে সেই জমীর এত বরুলপর্য্যন্ত কিম্বা বিষয়বিশেষে অমুক স্থানঅবধি অমুক স্থানপর্য্যন্ত চিহ্ন দেওয়া গিয়াছে, ও সেই প্রকারের চিহ্ন দেওয়া জমী বিশেষ করিয়া মাপ করিবার কার্য্য অমুক তারিখঅবধি আরম্ভ হইবেক, ও সেই জমীতে যাহারদের সম্পর্ক থাকে তাহারা এত্তেলা জারী হইবার তারিখঅবধি পনের দিনের কম না হয়, নিরূপিত এমত কোন মিয়াদ অতীত হইলে পর নিজে কি মোক্তারের দ্বারা এই এত্তেলার নির্দ্দিষ্ট স্থানে কালেক্টর সাহেবের কিম্বা উক্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেবের সম্মুখে হাজির হইয়া, সেই জমীতে তাহারদের যে প্রকারের সম্পর্ক থাকে, ও তাহার পরিশোধে তাহারা যত টাকা যে২ বাবতে দাওয়া করে তাহা জানায়, এই মর্ম্মের এক এত্তেলা কালেক্টর সাহেব কিম্বা অন্য কার্য্যকারক সাহেব ঐ জমীর উপর এক২ মাইলের কম ব্যবধানে না হয় এমত কোন এক কি অধিক প্রকাশস্থানে লটকাইবেন, ও নিকটের বাজারে২ ও গ্রামে২ ঘোষণা করাইবেন ইতি।

[সেই লোকেরদের হাজির হইবার সময় নিরূপণ করিবার কথা।]

২ ধারা। ঐ এত্তেলার মধ্যে যে জমী ধরা গিয়াছে তাহার মাপ করা সমাপ্ত করিতে অনুমান যত সময় লাগে, তাহা বুঝিয়া কালেক্টর সাহেব ঐ লোকেরদের হাজির হইবার সময় নিরূপণ করিবেন, ফলতঃ এত্তেলার লিখিত মিয়াদ সমাপ্ত না হইতে২ ঐ পরিমাণের কার্য্যের সমাপ্তি হয় সাধারণমতে এমন সময় বুঝিয়া মিয়াদ নিরূপণ করিবেন ইতি।

[সেই মাপের কার্য্য সমাপ্ত হইলে জমী দখল করিতে পারিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতের চিহ্ন দেওয়া জমীর বিশেষ করিয়া মাপ হইয়া, উপরোক্ত এত্তেলার নির্দ্দিষ্ট মিয়াদ অতীত হইবার (দশ দিন) পরে, কালেক্টর সাহেব কিম্বা অন্য কার্য্যকারক সাহেব সেই প্রকারের মাপকরা জমী কি তাহার কোন অংশ অব্যাজে দখল করিতে পারিবেন সেই সময়াবধি সেই জমী অন্য সকল ইক্ষেট ও স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্কহইতে মুক্ত হইয়া একেবারে গবর্ণমেণ্টে বর্ত্তিবেক। কিন্তু এই বিধি সর্ব্বদাই মানিতে হইবেক, অর্থাৎ এই আইনের ১ ধারাতে যে এত্তেলা জারী করিবার হুকুম হইয়াছে সেই এত্তেলার নির্দ্দিষ্ট তারিখে কালেক্টর সাহেব কিম্বা অন্য কার্য্যকারক সাহেব ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ৫ ধারা ও তৎপরের অন্যান্য ধারামতে, ঐ চিহ্ন দেওয়া কি গ্রহণকরা জমীর নিমিত্তে দেনা টাকা নির্দ্ধার্য্য করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি।

[কোন জমী জরিপ করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেব সেই জমীতে যাইবার ক্ষমতা দিলে তাহার এত্তেলা দিবার কথা।]

৪ ধারা। ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ৩৪ ধারামতে কালেক্টর সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে যদি তিনি এই আইন জারী হইবার পরে কোন স্থলে কার্য্য করেন, তবে যে হুকুম সমতে২ করা যায় তাহার সম্বাদ ঐ চিহ্ন দেওয়া যে জমী মাপ করিতে হইবেক তাহা যে২

মুনসেফের ও যে২ থানার এলাকায় থাকে সেই২ মুনসেফের কাছারীতে ও সেই২ থানায় প্রকাশ করিবেন। কিন্তু একি মুনসেফের কি থানার এলাকার মধ্যে ঐ জমী থাকিলে তাহাতে জরিপী কার্য্যকারক যে সময়ে চিহ্ন দিতে উদ্যত হন সেই সময়েতেই যদি ঐ সম্বাদ প্রকাশ হয় তবে তাহাই প্রচুর হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

No. 72.
NOTIFICATION.

Fort William, Financial Department, The 29th August, 1859.

It is hereby notified that the Right Hon'ble the Governor General in Council has, with the permission of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, been pleased to extend to the Holders of Promissory Notes of the 4 per Cent., 4½ per Cent., and 3½ per Cent. Loans entered in the margin,* the concession granted under the Financial Notification, No. 29, dated 20th April last, to the Holders of Promissory Notes of the 5 and 5½ per Cent. Loans; and that the interest on Notes of the said 4 per Cent., 4½ per Cent., and 3½ per Cent. outstanding Loans, will accordingly, at the option of the Holders, be made payable, for a period of fifteen years, either in the manner heretofore observed, or by coupons in the Form given in the Notification above adverted to, payable to bearer, and signed by the Accountant-General to the Government of India.

By Order of His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council,

C. Hugh Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

* 4 per Cent. Loans of 1824-25.
1828-29.
1832-33.
1835-36.
1842-43.
1854-55.
4½ per Cent. Loan of 1856-57.
3½ Ditto ditto 1853-54.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 20.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to forward to you the accompanying list of persons who have received Diplomas and are eligible for Pleaderships in the Sudder Court, or in the Courts of Zillah Judges and Principal Sudder Ameens, with a view that nominations may be made from the list, as required by Rule 29, of the Circular Order No. 88, of the 19th April, 1850.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 16th July, 1859.

[*Government Gazette, 6th September, 1859.*]

৭২ নম্বর।
বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।
১৮৫৯ সাল ২৯ আগষ্ট।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে, শতকরা ৫ টাকার ও ৫৷৷০ টাকার লোনের প্রমিসরি নোটের স্বামিদিগকে গত আপ্রিল মাসের ২০ তারিখের ২৯ নম্বরের ফিনান্সিয়ল বিজ্ঞাপনমতে যে অনুমতি দেওয়া গিয়াছে সেই অনুমতি হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেট রী সাহেবের সম্মতিক্রমে, শতকরা ৪ টাকার ও ৪৷৷০ টাকার ও ৩৷৷০ টাকার নীচের লিখিত লোনের প্রমিসরি নোটের স্বামিদিগকেও দিয়াছেন তাহাতে ঐ শতকরা ৪৲ টাকার ও ৪৷৷০ টাকার ও ৩৷৷০ টাকার যে লোন এখন আছে তাহার নোটের সুদ স্বামিরদের ইচ্ছামতে পূর্ব্বাবধি যেমন দেওয়া যাইতেছে তেমনি পনের বৎসর পর্য্যন্ত দেওয়া যাইতে পারিবেক কিম্বা উক্ত বিজ্ঞাপনের লিখিতমতে দেওয়া কুপন দেওয়া যাইতে পারিবেক। সেই কুপনের টাকা বাঙ্ককে দেওয়া যাইবেক ও তাহাতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের দস্তখৎ থাকিবেক।

হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুরের হুকুমমতে প্রকাশ করা গেল।

সি হিউ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

শতকরা ৪৲ টাকার ১৮২৪। ২৫ সালের
১৮২৮। ২৯ ঐ
১৮৩২। ৩৩ ঐ
১৮৩৫। ৩৬ ঐ
১৮৪২। ৪৩ ঐ
১৮৫৪। ৫৫ ঐ
} লোন

শতকরা ৪৷৷০ টাকার ১৮৫৬। ৫৭ সালের লোন।
শতকরা ৩৷৷০ টাকার ১৮৫৩। ৫৪ সালের লোন।

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

২০ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

যোগ্যতার পত্র পাইয়া যাঁহারা সদর আদালতে কিম্বা জিলার জজ সাহেবেরদের কি প্রধান সদর আমীনেরদের আদালতে ওকালতী কর্ম্মে নিযুক্ত হইতে পারিবেন তাঁহারদের নামের এই ফর্দ্দ সদর আদালতের হুকুমমতে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি। ওকালতী কর্ম্মের নিমিত্তে লোকের প্রয়োজন হইলে, তুমি ১৮৫০ সালের ১৯ আপ্রিল তারিখের ৮৮ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের ২৯ বিধিমতে ঐ ফর্দ্দ দেখিয়া লোককে মনোনীত করিবা।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৬ জুলাই।

List of Persons who have received Diplomas, certifying that they have passed an examination, and have been declared competent to serve as Pleaders in the Sudder Court or in the Courts of Zillah Judges and Principal Sudder Ameens.

Name.	Names of fathers.	Residence.	Acquirements.	Date and place of examination.	Certificate granted by what Committee or Judge.	Remarks
1. Woma Churn Mozoomdar, ..	Shamachurn Mozoomdar, ...	Mouzah Matho, Pergunnah Bhoorsooth, Zillah Hooghly.	Held a junior and senior Scholarship for 9 years	24th Jan. 1859. Patna.	Patna Committee.	
2. Lalla Goburdhun Loll, ..	Nundcoomar Singh, ...	Mouzah Sunree, Pergunnah Bhurwarah, Zillah Tirhoot.	Persian and Oordoo.	Ditto.	Ditto.	
3. Woomesh Chunder Roy, ...	Kistokanth Roy, ...	Mouzah Basdebpore, Pergunnah Chelwa, Zillah Midnapore,	Persian and Bengalee.	Ditto.	Ditto.	
4. Rampersaud, ...	Kaleepersaud, ...	Suhoolee, Pergunnah Barrah, Zillah Sarun.	Persian and Oordoo.	Ditto.	Ditto.	
5. Toolsheepersaud, ...	Bhuwany Suhoy, ...	Mouzah Muttuckpore, Purgunnah Arrah, Zillah Shahabad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
6. Lalla Bunarseelall, ...	Permeshur Dutt, ...	Mouzah Rampore, Pergunnah Bal, Zillah Sarun.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
7. Byjnath Suhoy, ...	Surubsookh Loll, ...	Sureeah, Pergunnah Bal, Zillah Sarun.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
8. Mathooranath Goopto, ...	Sumbhoonath Goopto, ...	Halishuhur, 24 Pergunnahs.	Persian and Bengalee.	Ditto.	Ditto.	
9. Gobind Chunder Sundyal, ...	Brijnath Sundyal, ...	City of Benares.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
10. Ramayad Loll, ...	Rawul Singh, ...	Peekree, Pergunnah Arrah, Zillah Shahabad.	Persian and Oordoo.	Ditto.	Ditto.	
11. Sheo Sarun Loll, ...	Himmut Suhoy, ...	Ektiarpore, Pergunnah ditto ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
12. Thacoorpersaud, ..	Sheosuhoy Singh, ..	Sooroojpoora, Purgunnah Durwar, Zillah ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
13. Boolack Chund, ...	Mohabeerpersaud, ...	Arrah, Zillah ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
14. Matadeen, ...	Bhawanypersaud. ...	Dewan, Muhulla Patna.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
15. Bisfoo Chunder Banerjee, ...	Baboo Shibchunder Banerjee, ...	Calna, Zillah Burdwan.	English, Bengalee, Ooriah and Hindee.	24 ditto. Cuttack.	Cuttack Committee.	
16. Dinonath Sircar, ...	Baboo Kistokishore Sircar, ...	Mouzah Pahadpore, Pergunnah Havelee, Zillah Burdwan.	English, Bengalee, Ooriah and Persian.	Ditto ditto.	Ditto.	
17. Moonshee Jelalooddeen Mahomed, ...	Moonshee Reazooddeen Ahamed,	Town of Cummillah.	Persian, Oordoo and Bengalee.	24 ditto Tipperah.	Tipperah Special Committee.	
18. Hurykishore Roy, ..	Gungadhur Roy, ...	Moshooah, Pergunnah Hajradee, Zillah Mymensing.	English, Bengalee and Oordoo.	24 ditto Mymensingh	Mymensingh Special Committee	
19. Madhub Chunder Burooah, ...	Kannooram Doss,	Kotola Burkoochee in Pergunnah Batas Golah, Zillah Kamroop.	Bengalee and English.	3rd March, 1859	Gowhattee Special Committee Zillah Kamroop.	

(Signed) A. W. Russell, *Register.*

যাঁহারা পরীক্ষোত্তীর্ণ হইয়া সদর আদালতে কিম্বা জিলার জজ মাজেষ্টরদের ও প্রধান সদর আমীনেরদের আদালতে ওকালতী কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত হইয়াছেন এই মর্ম্মের যোগ্যতার পত্র পাইয়াছেন তাঁহারদের ফর্দ্দ।

নাম	পিতার নাম	বাসস্থান	যেপর্য্যন্ত শিক্ষা করিয়াছেন	পরীক্ষার তারিখ ও স্থান	যে কমিটির কি যে জজ সাহেবের সর্টিফিকট পান	মন্তব্য।
১। উমাচরণ মজুমদার ...	শ্যামাচরণ মজুমদার ...	মৌজা মাথো, পরগনে ভূরসুট জিলা হুগলী	৯ বৎসরপর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর ও প্রথম শ্রেণীর বৃত্তিভোগী	১৮৫৯ সাল ২৪ জানুআরি পাটনা	পাটনার কমিটি	
২। লালা গোবর্দ্ধন লাল ..	নন্দকুমার সিংহ ...	মৌজা সনরী পরগনে ভরওয়ারা জিলা ত্রিহুত	পারস্য ও উর্দ্দু ভাষা	ঐ	ঐ	
৩। উমেশচন্দ্র রায় ..	কৃষ্ণকান্ত রায় ...	মৌজা বসুদেবপুর পরগনে চেলওয়া জিলা মেদিনীপুর	পারস্য ও বাঙ্গলা ভাষা	ঐ	ঐ	
৪। রামপ্রসাদ ...	কালীপ্রসাদ ...	সহুলী। পরগনে বারা। জিলা সারণ	পারস্য ও উর্দ্দু ভাষা	ঐ	ঐ	
৫। তুলসীপ্রসাদ ..	ভবানী সহায় ..	মৌজা মটকপুর পরগনে আরা জিলা শাহাবাদ	ঐ	ঐ	ঐ	
৬। লালা বনারসী লাল ..	পরমেশ্বর দত্ত ...	মৌজা রামপুর পরগনে বাল। জিলা সারণ	ঐ	ঐ	ঐ	
৭। বৈজনাথ সহায় ..	সর্ব্বসুখ লাল ...	সরীয়া পরগনা বাল। জিলা সারণ	ঐ	ঐ	ঐ	
৮। মথুরনাথ গুপ্ত ..	নন্দুনাথ গুপ্ত ...	হালিশহর। ২৪ পরগনা	পারস্য ও বাঙ্গলা ভাষা	ঐ	ঐ	
৯। গোবিন্দচন্দ্র সান্যাল ...	ব্রজনাথ সান্যাল ...	বারাণস শহর	ঐ	ঐ	ঐ	
১০। রামায়াদ লাল ..	রাওল সিংহ ..	পিকরী পরগনে আরা। জিলা শাহাবাদ	পারস্য ও উর্দ্দু ভাষা	ঐ	ঐ	
১১। শিবশরণ লাল ...	হিম্মৎ সহায় ...	এক্তিয়ারপুর পরগনে ঐ ঐ	ঐ	ঐ	ঐ	
১২। ঠাকুরপ্রসাদ ...	শিবসহায় সিংহ ...	সূর্য্যপুরা পরগনে দরওয়ার। জিলা ঐ	ঐ	ঐ	ঐ	
১৩। বুলাকচাঁদ ...	মহাবীরপ্রসাদ ...	আরা জিলা ঐ	ঐ	ঐ	ঐ	
১৪। মাতাদীন ...	ভবানীপ্রসাদ ...	দেওয়ান মহল্লা পাটনা	ঐ	ঐ	ঐ	
১৫। বিষ্ণুচন্দ্র বাঁড়ুয্যা ...	বাবু শিবচন্দ্র বাঁড়ুয্যা ...	কালনা। জিলা বর্দ্ধমান	ইঙ্গরেজী ও বাঙ্গলা ও উড়িয়া ও হিন্দী	২৪ ঐ কটক	কটকের কমিটি	
১৬। দিননাথ সরকার ...	বাবু কৃষ্ণকিশোর সরকার ...	মৌজা পাহাড়পুর পরগনে হাবেলী। জিলা বর্দ্ধমান	ইঙ্গরেজী ও বাঙ্গলা ও উড়িয়া ও পারস্য	ঐ ঐ	ঐ	
১৭। মুনশী জলালুদ্দীন মহম্মদ ..	মুনশী রেয়াজুদ্দীন আহমদ ...	কমিল্লা নগর	পারস্য ও উর্দ্দু ও বাঙ্গলা ভাষা	২৪ ঐ ত্রিপুরা	ত্রিপুরার বিশেষ কমিটি	
১৮। হরিকিশোর রায় ..	গঙ্গাধর রায় ...	ময়মুা, পরগনে হাজরাদী জিলা ময়মুনসিংহ	ইঙ্গরেজী ও বাঙ্গলা ও উর্দ্দু ভাষা	২৪ ঐ ময়মুনসিংহ	ময়মুনসিংহের বিশেষ কমিটি	
১৯। মাধবচন্দ্র বড়ুয়া ...	কানুরাম দাস —	কটলা বরকৈচী পরগনে বাতাস গোলা জিলা কামরূপ	বাঙ্গলা ও ইঙ্গরেজী	১৮৫৯ সাল ৩ মার্চ	গোহাটীর বিশেষ কমিটি। জিলা কামরূপ।	

এ ডব্লিউ রসেল। রেজিষ্টর।

No. 22.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

In pursuance of the orders of Government, I am directed by the Court, to request that you will, after the close of the current year, submit a report on the working of Act XL. of 1858, relating to the care of the persons and property of such minors as are not brought under the Superintendence of the Court of Wards.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 29th July, 1859.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 26th August, 1859.

Baboo Ramchunder Dhur, to officiate as Moonsiff of Sherepore, Zillah Mymensing, during the absence on leave of the incumbent.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th August, 1859.

Moulvie Mutteeoorruhman, Moonsiff of Sherepore, Zillah Mymensing, for 39 days, from the 16th instant, under Medical Certificate.

A. W. RUSSELL, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরুনর্ সাহেবের হুকুম।

৫৩৭২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩০ জুলাই।

ফৌজদারী যে২ মোকদ্দমাতে দারজিলিঙ্গের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ছয় মাসের অধিক কাল কয়েদ হইবার হুকুম করেন, সেই২ মোকদ্দমাতে রাজশাহীর কমিস্যানর সাহেবকে ঐ হুকুমের উপর আপীল গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতা দেওয়া গেল।

১৮৫৯ সাল ২২ আগষ্ট।

সব আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তামিজ খাঁ আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত ব্রৌন সাহেবের(Surgeon Brown,) ন: পঁহুছনপর্য্যন্ত মাড়িকেল কালেজের হাসপাটালের চিকিৎসকের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৩ আগষ্ট।

শাহাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ডৈসন সাহেব(Mr. J. Dyson,) ঐ জিলার মধ্যে ১৮৫১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট আসিস্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ ওএবেল সাহেব (Mr. W. Wavell,) পুরীতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৭ জুলাই।

রহরমপুরে গোরা বাজারের নম্মুখে ভাগীরথী নদীর ২২ নম্বর।

বাঙ্গালাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞানুসারে সদর আদালতের হুকুমমতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি, ১৮৫৮ সালের ৪০ আইন, অর্থাৎ যে নাবালগেরদের উপর কোর্ট ওয়ার্ডসের কর্ত্তৃত্ব না থাকে, তাহারদের ও তাহারদের সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণের বিষয়ি আইনের কার্য্য যেরূপে চলিতেছে তাহার রিপোর্ট বর্ত্তমান বৎসরের শেষ হইলে পর দাখিল কর।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৬ আগষ্ট।

জিলা ময়মুনসিংহের শেরপুরের মুনসেফ ছুটী লইয়া যত দিন কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন তত দিন শ্রীযুত বাবু রামচন্দ্র ধর ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৬ আগষ্ট।

জিলা ময়মুনসিংহের শেরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মতেউর রহমান চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বর্ত্তমান মাসের ১৬ তারিখঅবধি ৩৯ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

প্রদারা ১৮১৯ সালের ৬ আইনানুসারে সরকারী প্রদারা প্রকাশ হইল।

১৮৫৯ সাল ৫ আগষ্ট।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরুনর্ সাহেব ১৮৫৯ সালের ৮ আইন অর্থাৎ দেওয়ানী মোকদ্দমার যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইন উত্তরপূর্ব্ব অঞ্চলের এজেণ্টার অন্তঃপাতি আইনবহির্ভূত কাছাড় জিলাতে চালাইয়াছেন।

৫৪০৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৫ আগষ্ট।

খোরদার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু মধুসূদন পটনায়ককে পোলীসের কার্য্যকারকের কর্ম্মহইতে স্বতন্ত্র করা গেল ও তিনি ১৮৫৯ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। ঐ এলাকাখণ্ডের পোলীসের কার্য্য নির্ব্বাহের ভার পুরীর মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হাতে অর্পণ করা গেল।

কেন্দ্রপাড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দুর্য্যোধন দাস পোলীসের কার্য্যকারকের কর্ম্মহইতে স্বতন্ত্র করা গেল ও তিনি ১৮৫৯ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। ঐ এলাকাখণ্ডের পোলীসের কার্য্যনির্ব্বাহের ভার কটকের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হাতে অর্পণ করা গেল।

যাজিপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সদানন্দ যাচককে পোলীসের কার্য্যকারকের কর্ম্মহইতে স্বতন্ত্র করা গেল ও তিনি ১৮৫৯ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। ঐ এলাকাখণ্ডের পোলীসের কার্য্যনির্ব্বাহের ভার কটকের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হাতে অর্পণ করা গেল।

মদুকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ডিয়র সাহেবকে (Mr. W. G. Deare,) পোলীসের কার্য্যকারকের কর্ম্মহইতে স্বতন্ত্র করা গেল ও তিনি ১৮৫৯ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু গৌরদাস বসাক ভদ্রক এলাকাখণ্ডের ও সোরার থানার পোলীসের সকল কার্য্যনির্ব্বাহের ভার প্রাপ্ত হইয়াছেন। তাঁহার সদর মোকাম সোরা হইবেক।

১৮৫৯ সাল ২৭ আগষ্ট।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ই হৌএল সাহেব (Mr. J. E. Howell,) ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের নির্দ্দিষ্টমতে আসিস্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের বিশেষ ক্ষমতা উক্ত জিলায় প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮১৯ সাল ১৯ আগষ্ট।

নীচের লিখিত মাহাশয়েরা পুরণিয়াতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এস এচ সি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C. Tayler.)
শ্রীযুত টি ওয়াল্টন সাহেব (Mr. T. Walton.)
শ্রীযুত ডবলিউ এম স্মিথ সাহেব (Mr. W. M. Smith.)
শ্রীযুত বাবু রাধানাথ বসু।
শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন রায়।

রি বর্স তামসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ের বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি জড় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ষ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

মহামান্য সদর দেওয়ানী আদালতের উকিল শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় কর্ত্তৃক বঙ্গদেশের প্রচলিত দায়ভাগ দায়ক্রম সংগ্রহ বিবাদার্ণব, বিবাদ ভঙ্গার্ণব, বিবাদসারার্ণব দত্তকচন্দ্রিকা দত্তক দীধিতি, এবং মিথিলা দেশের প্রচলিত মিতাক্ষরাপ্রভৃতি সংস্কৃত গ্রন্থের সারার্থ অতি সরল বঙ্গভাষায় প্রশ্নোত্তরে রচিত হইয়া ধনবিভাগব্যবস্থা নামক একখানি গ্রন্থ উত্তম কাগজে উত্তমাক্ষরে মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে এই গ্রন্থের প্রত্যেক উত্তরের নিম্নে প্রমাণস্বরূপে মেকনেটন হিন্দুলর যত পৃষ্ঠাতে ঐ ব্যবস্থা লিখিত আছে তাহার সংখ্যা লিখিত আছে এবং মহামান্য সদর আদালত এবং প্রবিকৌন্সেল কর্ত্তৃক ১৭৯২ সালহইতে ১৮৫৯ সালের মার্চ্চ মাসপর্য্যন্ত হিন্দু শাস্ত্র সম্বন্ধীয় যে সকল মজ্জির ফয়সলা প্রচারিত হইয়াছে ঐ সমুদয় ফয়সলার চুম্বক স্থানে স্থানে শ্রেণীবদ্ধপূর্ব্বক লিপিবদ্ধ হইয়াছে পুস্তকের মূল্যের স্বাক্ষরকারিদিগের প্রতি ৩৷৷০ টাকা স্বাক্ষরকারি ভিন্ন অন্যান্য ব্যক্তিগণের পক্ষে ৪৲ চারি টাকামাত্র এই গ্রন্থ যাঁহারদিগের ক্রয় করার আবশ্যক আছে তাঁহারা প্রশংসিত উকিল বাবুর নিকটে মূল্যের টাকা সহ পত্রী লিখিলেই পাইতে পারিবেন ইতি সন ১২৬৬ সালের ৯ ভাদ্র।

শ্রী পূর্ণচন্দ্র রায়।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	...	৫৷৷০ টাকা
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ	...	...	...	...	...	১৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	...	...	...	...	...	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	...	...	...	...	...	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য			...	...	...	৯৲

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সালের ৮ অষ্টম আইনের ইঙ্গেক্ত অর্থাৎ খোলাসা মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে মফঃসলের যে সকল ব্যক্তি মূল আইন ক্রয় করিয়াছেন তাঁহারা কেবল ডাকের মাসুল পাঠাইলে ইঙ্গেক্ত পাইতে পারিবেন। অন্য ব্যক্তিরা এক টাকা মূল্য পাঠাইলে পাইবেন যে ব্যক্তি এক কালীন ১০৲ টাকা পাঠাইবেন তিনি ১৫ খণ্ড ইঙ্গেক্ত পাইবেন। এই ইঙ্গেক্ত অথবা মূল আইন সদর দেওয়ানী আদালতের উকিল শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রলাল মোমের নিকট অথবা সহর কলিকাতার ঠনঠনিয়া নিবাসি শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র দাসের নিকট পত্র লিখিলে ও তত্ত্ব করিলে পাইতে পারিবেন ইতি।

[*Government Gazette, 6th September*, 1859.]

বিজ্ঞাপন।

আমাদিগের প্রকটিত নিম্নোক্ত বাঙ্গলা পুস্তকাদি সদর আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু ভুবনমোহন রায় চৌধুরী কিম্বা শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্ররায় চৌধুরী অথবা শ্রীযুত বাবু গোপাল লাল মিত্র মহাশয়ের আফিসে ক্রেতারা প্রাপ্ত হইতে পারিবেন. ডাকযোগে পুস্তক প্রেরণ করিতে হইলে মাসুল ক্রেতাদিগকে দিতে হইবেক।

ইং ১৮৫৯ সালের ৫ আইন ও সামান্য নির্ঘণ্ট ও বর্ণমালানুযায়ি ইণ্ডেক্সসংযুক্ত ৮ আইন এবং ১,১০,১১,১৩,১৪, আইন ও ১৮৫৮ সালের ৩১,৩৫,৪০,৪১ আইন ও অবশিষ্ট আইনের নির্ঘণ্ট ও ঐ দুই সনের সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর ও বর্ত্তমান সনের অতিপ্রয়োজনীয় গবর্ণমেণ্টের ও বোর্ড রেবিনিউ বিজ্ঞাপন ও ঐ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর। মূল্য ৪, টাকা।

১৮৫৯ সালের ৮ আইনের সামান্য নির্ঘণ্ট ও বর্ণমালানুযায়ি ইণ্ডেক্স। মূল্য ॥০

সামান্য নির্ঘণ্ট ও বর্ণমালানুযায়ি ইণ্ডেক্স সংযুক্ত ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও সরক্যুলর অর্ডর ইত্যাদি মূল্য ... ... ২১ টাকা

১৮৫৯ সালের ১০, ১১, ১৩, ১৪ আইন ও বোর্ডের বিজ্ঞাপন। মূল্য ... ... ১॥০ টাকা

১৮৫৯ সালের ১০ আইন। মূল্য ... ... ১৲ টাকা

১৮৫৯ সালের, ৮ আইনের সামান্য নির্ঘণ্ট ও বর্ণমালানুযায়ি ইণ্ডেক্স এবং ১১, ১৩, ১৪ আইন ও সরক্যুলর অর্ডর ইত্যাদি। মূল্য ... ... ১।০ টাকা

১৮৫৪ সালহইতে ১৮৫৭ সালপর্য্যন্তের আইন ও সরক্যুলর অর্ডর ইত্যাদির মূল্য ... ... ১॥০ টাকা

প্রকাশ থাকে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের দ্বারা রদহওয়া আইনাদির লিষ্টের মুসাবিদা এইক্ষণপর্য্যন্ত আইনস্বরূপে প্রচার না হওয়ার এবং ঐ মুসাবিদা সময়ে২ সংশোধন হওয়া ও ভবিষ্যতে হইবার সম্ভাবনা থাকে দুষ্টে মুদ্রাঙ্কন করা যায় নাই আইনরূপে প্রচার হইলে তাহা অমদাদির দ্বারা প্রকটিত হইবেক।

শ্রীঈশ্বর নারায়ণ সিংহ শ্রীহরনাথ ঘোষ শ্রীকেদার নাথ বসু।

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি ৩৮০০০ শং ২৷৷০	প্রার সহস্র পৃষ্ঠা ১ খণ্ড ৪	কাঞ্জীর বিচার ৷৷০	প্রিয়ম্বদ ১
নূতনাভিধান ২০০০০ ঐ ১০	সপ্তকাণ্ড রামায়ণ প্রং ২	অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর	কেরি বাং ইং ডিক্সনরি ৫৲
অমরার্থ দীপিতি ১৷৷০	আরব্যোপাখ্যান, ১ নাং	মানসিংহ চৌরপঞ্চাশতএক	জেকবের লা, ডিক্সনরি ১৲
হরিভক্তি বিলাসসটীক ১০৲	৫, পঞ্চম খণ্ডে ৫	জেলদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি ১	পূর্ণচন্দ্রোদয় . ৸
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অ-	অপূর্ব্বোপাখ্যান, ২১ প্রং ২	রোবক ও হকিম মৌলবী	রাজা রামমোহন রায়ের
ষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ	বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য ১	আবদুল মজিদকৃত পারস্য	জীবনচরিত ৷৷
গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি	আদ্যাকৃত ইং বাং ডিক্সনরি	ভাষার অভিধান ৪০	চিকিৎসাসার ১৷৷
২৪ সংখ্যাপর্য্যন্ত ৬৲	অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও	রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য	কোলব্রুকের অমরকোষ ৷৷
এবং প্রতিমাসে এক২ খণ্ড	বাং অর্থসম্বলিত ৭২০ পৃষ্ঠা	এবং পারস্য ও ইং ডিক্স-	ঐ ব্যবস্থা ... ২৷৷
প্রকাশ হইতেছে ৷৷০	এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে	নরি ২ বালম ৫০	ঐ হিন্দুলা ... ২৷৷
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভা-	কখন প্রকাশ হয় নাই ৫	রোম দেশীয় ইতিহাস ৬৲	ঐ মেকনাটন ২৲
ষার অনুবাদিত ১ ।২ ।৩	শিবসংকীর্ত্তন ১	গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ ৩৲	গবর্ণমেণ্ট আইন ইং ১৭৯৩
৪।৫ ।৬ ।৭ ।৮ ।৯ স্কন্ধ ৪৸০	ইংরাজী শকুন্তলা ১	ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ ৩৲	নাং ১৮৩৩, ৯বালম ১০৲
যোগবাশিষ্ঠ ১নাং ২৬ সর্গ ৪	প্রবোধচন্দ্র নাটক ১	ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ ৩৲	শব্দসাধন মুক্তাবলী ২
গীতাবলি ৷৷০	পুরাণের অনুক্রমণিকা ৷৷০	পঞ্চাবেতিহাস ১৲	চমৎকার হিরাজাদ ... ১
অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত,	হিতোপদেশ ইং বাং সং ২	প্রাচীন ঐ ২১	আলালের ঘরের দুলাল ৸
		ন্যায়দর্শন ২৷৷০	মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ ৸
		পূরাবৃত্ত বিবরণ ১৲	নানাপ্রকার মুদ্রাঙ্কন কৌ
			যন্ত্রের আমদনী হইয়াছে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট : ১৮৫৯। ৬ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 13, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 3RD SEPTEMBER 1859.

THE following Act, passed by the Legislative Council of India, received the assent of the Right Honorable the Governor General this day, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XXI. OF 1859.

An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from his Council.

[Preamble.]

WHEREAS the Governor General in Council has declared that it is expedient that the Governor General should visit the North-Western Provinces of the Presidency of Fort William in Bengal, and other parts of India, unaccompanied by any Member of his Council ; It is enacted as follows :—

[Powers to be exercised by the Governor General during his absence from Council.]

I. During the absence of the Governor General from his Council, it shall be lawful for the Governor General alone to exercise all the powers which might be exercised by the Governor General in Council, in every case in which the said Governor General may think it expedient to exercise those powers.

[Powers of the President in Council.]

II. All powers vested in the Governor General in Council by any Act of the Government of India, may be lawfully exercised by the President in Council.

[*Government Gazette*, 13*th September*, 1859.]

আইন।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের আরীকরা এই আইনেতে অদ্য শ্রীযুত রাইট অনরবিল গবরনর জেনরল বাহাদুর স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন ও এই আইন সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২১ আইন।

হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থানে তাঁহার কোন২ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার বিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের কৌন্সেলের কোন মেম্বর সাহেবকে সঙ্গে না লইয়া বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন উত্তরপশ্চিম দেশে ও ভারতবর্ষের অন্য২ স্থানে তাঁহার গমন করা বিহিত, হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর ইহা প্রকাশ করিয়াছেন। অতএব এই২ বিধান হইল।

[হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থানে তিনি যে২ ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

১ ধারা। শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর হজুর কৌন্সেলে যে সকল ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারেন সেই সকল ক্ষমতামতে যখন উক্ত গবরনর জেনরল বাহাদুরের হজুর কৌন্সেলে অনুপস্থান কালে উক্ত গবরনর জেনরল বাহাদুর কোন স্থলে কার্য্য করা বিহিত বোধ করেন, তখন তিনি একলা সেই সকল ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[কৌন্সেলের শ্রীযুত প্রসীডেণ্ট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

২ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের কোন আইনমতে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের প্রতি যে সকল ক্ষমতা অর্পণ হইয়াছে, সেই সকল ক্ষমতামতে হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত প্রসীডেণ্ট সাহেব আইনমতে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[Commencement and duration of Act.]

III. This Act shall commence from the day on which it shall be notified by an order published in the Official Gazette, that the Governor General has quitted Calcutta for the purpose of so proceeding as aforesaid; and shall not continue in force for a longer period than seven months.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[এই আইন আরম্ভ হইবার ও প্রবল থাকিবার কালের কথা।]

৩ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতে পর্য্যটন করিবার অভিপ্রায়ে শ্রীযুত গবরনর্ জেনরল বাহাদুর প্রস্থান করিয়াছেন এই কথা সরকারী গেজেটে হুকুমমতে যে তারিখে প্রকাশ হয়, সেই তারিখঅবধি এই আইন চলিবেক। ও সাত মাসের অধিক কাল প্রবল থাকিবেক না ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 30TH AUGUST 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 30th August 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 3rd of December next:—

A Bill for the Licensing of Trades and Professions.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to provide for the Licensing of Trades and Professions in India and to impose a tax on the grant of such Licenses; It is enacted as follows:—

[Regulations repealed.]

I. Regulation IV. 1818 of the Madras Code (prescribing rules for the assessment and collection of the Veesabuddy or Tax upon the profits of trade in the Provinces known by the appellation of the Ceded Districts or the Zillahs of Bellary and Cuddapah), and Regulation V. 1832 of the same Code (declaratory of the liability of persons exercising certain arts, trades, and professions to the Mohturfa Tax) are hereby repealed.

[License to trade or exercise profession.]

II. From and after the day of every person who shall carry on any lawful trade and every person who shall exercise any profession shall be required to take out such license as is by this Act directed.

[Who to be deemed persons carrying on trade.]

III. For the purposes of this Act the following shall be deemed to be persons carrying on trade, namely,

Every person who shall carry on any trade or business having for its object the procurement of gain to such person:

Every Company or Association or body of persons who shall carry on trade or business as aforesaid whether constituted a Company by Act of Parliament, Royal Charter, Letters Patent, or Act of the Legislative Council of India; or constituted or regulated by deed of settlement or other instrument:

Every partnership of persons who shall carry on trade or business as aforesaid.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২১ সেপ্টেম্বর।]

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩০ আগষ্ট।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৩০ আগষ্ট তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

বাণিজ্য ও ব্যবসায় করিবার অনুমতিপত্র দিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষে বাণিজ্যের ও ব্যবসায়ের অনুমতিপত্র দিবার বিধি করা ও সেই অনুমতিপত্র দিবার টাক্স ধার্য্য করা বিহিত। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[যে২ আইন রদ হয় তাহার কথা।]

১ ধারা। মান্দ্রাজ দেশের চলিত ১৮১৮ সালের ৪ আইন অর্থাৎ দত্ত জিলা বলিয়া যে২ প্রদেশ জানা যায় তাহাতে, কিম্বা বেলারী ও কদাপা জিলাতে বাণিজ্যের লভ্যের উপর বিসাবদি অর্থাৎ টাক্স ধার্য্য ও আদায় করিবার বিধান করিবার আইন, ও সেই দেশের চলিত ১৮৩২ সালের ৫ আইন অর্থাৎ যাহারা কোন২ কারিগরী ও বাণিজ্য ও ব্যবসায় করে তাহারদের মোহতরফা দিবার যোগ্যতাপ্রকাশক আইন, ইহাতে রদ হইল ইতি।

[বাণিজ্য করিবার কি ব্যবসায়ের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্রের কথা।]

২ ধারা। অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখঅবধি ও তৎপরে যে কেহ কোন উপযুক্ত বাণিজ্য করে ও যে কেহ কোন ব্যবসায়মতে কর্ম্ম করে, তাহার এই আইনের নির্দ্ধারণমতের অনুমতিপত্র লওয়া প্রয়োজন হইবেক ইতি।

[বাণিজ্যকারী যাহারা জ্ঞান হইবেক তাহারদের কথা।]

৩ ধারা। এই আইনের কার্য্যের নিমিত্তে যে লোকেরা বাণিজ্যকারী বলিয়া জ্ঞান হইবেক তাহারা এই২।

যে কোন লোক স্বীয় লভ্যের অভিপ্রায়ে কোন বাণিজ্য কি কর্ম্ম করে সেই লোক।

যে কোন কোম্পানি কি সমাজ কি দলবদ্ধ লোকেরা পূর্ব্বোক্তমতে বাণিজ্য কি কর্ম্ম চালায়, তাহারা আক্ট পারলিমেণ্টের দ্বারা কি রাজকীয় চার্টরদ্বারা কি পাটেণ্ট পত্রদ্বারা কিম্বা ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলের দ্বারা কোম্পানিস্বরূপে সংস্থাপন হইলে, তাহারা, অথবা যে কোম্পানির সংস্থাপন কি বিধান কোন নিরূপণপত্র কি অন্য নিদর্শনপত্র ক্রমে হয় তাহারা।

পূর্ব্বোক্তমতে যাহারা বাণিজ্য কি ব্যবসায় করে তাহারদের সংসৃষ্টি।

[By whom license to be granted.]

IV. A license under this Act shall be granted by the Collector of Land Revenue of the District or place in which the person requiring such license shall carry on his trade or exercise his profession, or by such other Officer as the Government shall appoint or authorize in that behalf. If the person requiring such license shall carry on his trade or exercise his profession in more than one District or place, the license shall be granted by the Collector or other authorized Officer of the District or place in which the chief office or place of business is situate.

[Particulars to be specified in the license.]

V. There shall be specified in every license to be granted under this Act the date of the grant thereof, the true name of the person to whom the license is granted, the sum paid for such license, and the place or places where such person shall carry on or intend to carry on his trade or shall exercise or intend to exercise his profession.

[Commencement and expiration of license.]

VI. Every license which shall be granted under this Act shall have effect and continue in force from the day of the date thereof until the day hereinafter appointed for the expiration thereof; and every such license which shall be granted before the 1st day of 186 shall expire on that day; and every such license which shall be granted upon or at any time after that day shall expire on the 1st day of next after the day of the granting thereof.

[Renewal of license.]

VII. Every person to whom any such license shall be granted and who shall be desirous of continuing to use his trade or profession after the expiration thereof, shall take out a fresh license for that purpose for the following year, to expire on the day appointed in the last preceding Section, and shall renew the same from year to year, so long as he shall desire to continue such trade or profession; and every such person shall give notice in writing twenty-one days at least before the expiration of the current license to him granted, of his intention to renew the same, to the Collector or other Officer authorized as aforesaid of the District or place where such trade or profession is to be carried on or exercised.

[Annual sums payable upon licenses.]

VIII. Upon all licenses to be granted under this Act there shall be paid by the persons to whom such licenses are granted the several annual sums hereinafter mentioned (that is to say),

[অনুমতিপত্র যাঁহারদের স্থানে পাওয়া যাইবেক তাঁহারদের কথা।]

৪ ধারা। সেই প্রকারের অনুমতিপত্র যে লোক পাইতে চাহে, সে যে জিলাতে কি স্থানে বাণিজ্য করিতে কি আপনার ব্যবসায়মতে কর্ম্ম করিতে চাহে, সেই জিলার কি স্থানের ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেব সেই অনুমতিপত্র দিবেন, কিম্বা ঐ কর্ম্মের নিমিত্তে গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কোন কার্য্যকারক সাহেবকে নিযুক্ত করেন কি ক্ষমতা দেন তিনি সেই অনুমতিপত্র দিবেন। সেই প্রকারের অনুমতিপত্র যে জন চাহে সে যদি একের অধিক জিলাতে কি স্থানে বাণিজ্য কি ব্যবসায়মতের কর্ম্ম চালাইবেক, তবে তাহার প্রধান দফ্তরখানা কি কর্ম্মের স্থান যে জিলাতে কি স্থানে থাকে সেই জিলার কি স্থানের কালেক্টর সাহেব কি ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেব ঐ অনুমতিপত্র দিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্রেতে যে২ লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৫ ধারা। এই আইনমতে যে সকল অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহাতে এই২ কথা লেখা থাকিবেক। অর্থাৎ অনুমতিপত্র যে তারিখে দেওয়া গেল তাহা, ও যাহাকে দেওয়া গেল তাহার প্রকৃত নাম, ও সেই অনুমতিপত্রের নিমিত্তে যত টাকা দেওয়া গেল তাহা, ও সেই লোক যে স্থানে কি যে২ স্থানে বাণিজ্য চালাইবেক কি চালাইতে মনস্থ করে, কিম্বা আপন ব্যবসায়মতে কর্ম্ম করিবেক কি করিতে মনস্থ করে, সেই২ স্থানের নাম ইতি।

[অনুমতিপত্রের আরম্ভ হইবার ও রহিত হইবার দিনের কথা।]

৬ ধারা। এই আইনমতে যে সকল অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহা ঐ অনুমতিপত্রের তারিখঅবধি ফলবৎ হইয়া এই আইনেতে তাহার রহিত হইবার যে তারিখ নিরূপণ করা যাইতেছে সেই তারিখপর্য্যন্ত প্রবল থাকিবেক। ও অমুক সালের অমুক মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বে যে সকল অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহা সেই তারিখে রহিত হইবেক। ও সেই দিনে কিম্বা তাহার পর কোন সময়ে তদ্রূপের যে সকল অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহা সেই অনুমতিপত্র দিবার পর অমুক মাসের ১ তারিখঅবধি রহিত হইবেক ইতি।

[নূতন অনুমতিপত্র লইবার কথা।]

৭ ধারা। সেই প্রকারের কোন অনুমতিপত্র যাহাকে দেওয়া যায়, সেই লোক যদি ঐ পত্রের মিয়াদ ফুরাইলে পর আপনার বাণিজ্য কি ব্যবসায় চালাইয়া থাকিতে চাহে, তবে সে তৎপরের বৎসরে সেই বাণিজ্য কি ব্যবসায় চালাইবার নিমিত্তে নূতন অনুমতিপত্র লইবেক, তাহাও ইহার পূর্ব্বের ধারায় নিরূপিত দিনে রহিত হইবেক। ও সেই লোক যত কাল সেই বাণিজ্য কি ব্যবসায় চালাইতে চাহে তত কালপর্য্যন্ত বৎসরে২ নূতন অনুমতিপত্র লইবেক ও তাহাকে যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার মিয়াদ ফুরাইবার আগে অতিক্রম একুশ দিন থাকিতে সেই লোক আপনার নূতন অনুমতিপত্র লইবার মনস্থের কথা, ঐ বাণিজ্য কি ব্যবসায় যে জিলাতে কি স্থানে চালাইতে হইবেক সেই জিলার কি স্থানের কালেক্টর সাহেবকে কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেবকে জানাইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বৎসরে২ যত টাকা দিতে হইবেক তাহার কথা ও সেই টাকা দুই ভাগ করিয়া ছয়২ মাসে দিবার কথা।]

৮ ধারা। এই আইনমতে যে সকল অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহার নিমিত্তে যাহাকে সেই পত্র দেওয়া যায় তাহার নীচের লিখিত টাকা বৎসরে২ দিতে হইবেক। অর্থাৎ

If the person to whom the license is granted shall be assessed—

Under Class	I.	...	5,000	Rs. Yearly.
,, ,,	II.	...	4,500	,, ,,
,, ,,	III.	...	4,000	,, ,,
,, ,,	IV.	...	3,500	,, ,,
,, ,,	V.	...	3 000	,, ,,
,, ,,	VI.	...	2,500	,, ,,
,, ,,	VII.	...	2,000	,, ,,
,, ,,	VIII.	...	1,500	,, ,,
,, ,,	IX.	...	1,000	,, ,,
,, ,,	X.	...	500	,, ,,
,, ,,	XI.	...	250	,, ,,
,, ,,	XII.	...	100	,, ,,
,, ,,	XIII.	...	50	,, ,,
,, ,,	XIV.	...	25	,, ,,
,, ,,	XV.	...	10	,, ,,
,, ,,	XVI.	...	5	,, ,,
,, ,,	XVII.	...	2	,, ,,

[Payable half-yearly.]

The annual sum made payable under this Section shall, if the license be taken out on or before the day of , be paid by two equal half-yearly instalments. In all other cases such sum shall be paid upon the taking out of the license.

[Collector how to determine the class under which a person shall be assessed. Punchayet.]

IX. The Collector or other Officer authorized as aforesaid shall, subject to the provisions of Section of this Act, determine under what class every person to whom a lincense is granted shall be assessed; and such determination shall be made with reference to and after consideration of the extent of the trade business or profession carried on by every such person, and the amount of the annual net profits or gains accruing therefrom; and in such manner that the sum to be paid for the license shall approximate as nearly as may be to three per cent on such annual profits or gains. The Collector or other Officer as aforesaid may appoint a punchayet to consist of three or more respectable persons of the neighbourhood to aid him in making such assessment.

[Exemption.]

X. Any person who shall satisfy the Collector or other Officer authorized as aforesaid, that the aggregate annual amount of the net profits or gains of the trade business or profession carried on by such person (estimated according to the provisions of the last preceding Section) is less than a sum which so estimated would render him liable to assessment under Class 17 of Section VIII., shall be exempted from taking out a license under this Act.

[Appointment of Chowdries.]

XI. In order to assist in giving effect to the provisions of this Act, it shall be lawful for persons

১ প্রথম শ্রেণীর হইলে বৎসরে ৫,০০০৲ টাকা।
২ দ্বিতীয় ঐ ঐ ঐ ৪,৫০০৲
৩ তৃতীয় ঐ ঐ ঐ ৪,০০০৲
৪ চতুর্থ ঐ ঐ ঐ ৩,৫০০৲
৫ পঞ্চম ঐ ঐ ঐ ৩,০০০৲
৬ ষষ্ঠ ঐ ঐ ঐ ২৫০০৲
৭ সপ্তম ঐ ঐ ঐ ২,০০০৲
৮ অষ্টম ঐ ঐ ঐ ১,৫০০৲
৯ নবম ঐ ঐ ঐ ১,০০০৲
১০ দশম ঐ ঐ ঐ ৫০০৲
১১ একাদশ ঐ ঐ ঐ ২৫০৲
১২ দ্বাদশ ঐ ঐ ঐ ১০০৲
১৩ ত্রয়োদশ ঐ ঐ ঐ ৫০৲
১৪ চতুর্দ্দশ ঐ ঐ ঐ ২৫৲
১৫ পঞ্চদশ ঐ ঐ ঐ ১০৲
১৬ ষোড়শ ঐ ঐ ঐ ৫৲
১৭ সপ্তদশ ঐ ঐ ঐ ২৲

ঐ অনুমতিপত্র যদি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে লওয়া যায়, তবে এই ধারামতে বৎসরের যত টাকা দিতে হয়, তাহা দুই সমান ভাগ করিয়া ছয়২ মাসে দিতে হইবেক। অন্য স্থলে ঐ অনুমতিপত্র লইবার সময়েতে সেই টাকা দিতে হইবেক ইতি।

[যে লোককে যে শ্রেণীর মধ্যে ধরিতে হইবেক ইহা কালেক্টর সাহেব যে প্রকারে নির্ণয় করিবেন তাহার কথা। ও পঞ্চায়তের কথা।]

৯ ধারা। যে লোককে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহাকে যে শ্রেণীর মধ্যে ধরিতে হইবেক, এই কথা কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেব এই আইনের অমুক ধারার বিধানমতে নির্দ্ধার্য্য করিবেন। অর্থাৎ যে জন যত বাণিজ্য কি কর্ম্ম কি ব্যবসায় করে, ও তাহাতে বৎসরে তাহার খরচ বাদে যত লভ্য কি প্রাপ্তি হয়, তাহা বুঝিয়া ও বিবেচনা করিয়া এমন নির্দ্ধার্য্য করিবেন, যে সেই অনুমতিপত্রের নিমিত্তে তাহার সেই বার্ষিক লভ্যের কি প্রাপ্তির উপর সাধ্যমতে কমবেশ শতকরা তিন টাকার হিসাবে টাক্স লাগে। সেই শ্রেণী নির্দ্ধার্য্য করিবার কর্ম্মেতে আপনার সাহায্য করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব ঐ লোকের প্রতিবাসি তিন জন কি তাহার অধিক সম্ভ্রান্ত লোককে লইয়া পঞ্চায়ত করিতে পারিবেন ইতি।

[যাহারদিগকে ইহার মধ্যে ধরা যাইবেক না তাহারদের কথা।]

১০ ধারা। কোন লোক যে বাণিজ্য কি কর্ম্ম কি ব্যবসায় চালায় তাহার খরচপরচাবাদে বৎসরে যত লভ্য কি প্রাপ্তি হয় তাহা ইহার পূর্ব্বের ধারার বিধানমতে হিসাব করিলে অতিঅল্প হয়, ও সেই হিসাবমতে নিরূপণ করিয়া যত টাকা হইলে ৮ ধারার ১৭ শ্রেণীতে ভর্ত্তি হয় তাহার কমও হয়, এই কথা যদি সেই লোক কালেক্টর সাহেবের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক সাহেবের খাতিরজমামতে দেখাইতে পারে, তবে এই আইনমতে তাহার অনুমতিপত্র লইবার প্রয়োজন হইবেক না ইতি।

[চৌধুরীদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

১১ ধারা। যে২ বাণিজ্য কর্ম্মে পূর্ব্বে চৌধুরীরা নিযুক্ত থাকিত, কি এইক্ষণে থাকে, কিম্বা এই ধারার বিধানমতে পরে নিযুক্ত হইতে পারিবেক, এমত কর্ম্ম যাহারা চালায়, তাহারা এই আইনের বিধান সফল হইবার সাহায্যের নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেবের নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে ঐ বাণিজ্যের চৌধুরী কর্ম্মেতে উপযুক্ত লোকদিগকে মনোনীত করিয়া নিযুক্ত করিতে পারিবেক। তাহারা মনোনীত না করিলে কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব বাণিজ্যের চৌধুরীদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[Schedules.]

XII. In order to enable the Collector or other Officer authorized as aforesaid to determine under what classes persons requiring to be licensed shall be assessed, and what sums shall be paid in respect of licenses granted under this Act, he may cause to be sent to any person supposed to be liable to the payment of the tax hereby imposed, a Schedule to be filled up with such information respecting the trade business or profession carried on by such person, and the amount of the annual profits or gains accruing therefrom, the number and names of persons holding any office or employment under him and their salaries fees and wages, as the Collector or other Officer authorized as aforesaid may judge necessary for the purpose of such assessment. The Schedule shall be filled up in writing and dated, and shall contain a declaration signed by such person that to the best of his belief the Schedule is a true return of the matters therein contained. Such return shall be delivered to the office of the Collector or other Officer as aforesaid by every person to whom it is sent whether or not liable to the payment of such tax; and whoever refuses, neglects, or omits duly to fill up and return such Schedule within twenty-one days from the receipt thereof, shall be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees; or if he be a person liable to be assessed, the Collector or other Officer as aforesaid, may assess him under any of the classes mentioned in Section VIII. of this Act; and no appeal shall lie from such assessment on the ground that such person had been assessed under too high a class with reference to the provisions of Section IX. of this Act; or if such person knowingly gives therein any incorrect or false return, he shall be liable to the penalties provided for perjury.

[Power to summon persons to give necessary information.]

XIII. The Collector or other Officer authorized as aforesaid may summon any person whom he shall think able to give evidence for the purpose of enabling him to determine under which of the classes mentioned in Section VIII. of this Act any person should be assessed and may examine such person as to any such matter. The Collector or other Officer as aforesaid may also require the person summoned to produce any books or documents in his possession or power relating to the trade business or

[তফসীলের কথা।]

১২ ধারা। যে লোকেরদিগকে অনুমতিপত্র দিতে হইবেক তাহারদিগকে যে শ্রেণীতে ভর্ত্তি করিতে হইবেক, ও এই আইনমতের দেওয়া অনুমতিপত্রের সম্পর্কে তাহারদের যত টাকা দিতে হইবেক, ইহা কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেব নির্দ্ধার্য্য করিতে পারেন এই নিমিত্তে, যাহাকে এই আইনমতের টাক্স দিবার যোগ্য বোধ করেন, এমত কোন লোকের নিকটে তিনি তফসীল পাঠাইতে পারিবেন, ও সেই লোক যে বাণিজ্য কি কর্ম্ম কি ব্যবসায় করে, ও তাহাতে বৎসরে২ যত লাভ কি প্রাপ্তি হয়, ও সেই লোকের তাবে যাহারা কর্ম্ম পায় কি কর্ম্ম করে, তাহারদের সংখ্যা ও নাম ও বেতন ও রসুম ও মেহনতানাপ্রভৃতি যে সকল কথা কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেব ঐ টাক্স ধার্য্য করিবার জন্যে জানিতে আবশ্যক বোধ করেন, তাহা তাহার লিখিয়া ঐ তফসীল ভরিয়া দিতে হইবেক। সেই তফসীল লিখিয়া ভরিয়া দেওয়া গেলে পর, তাহাতে তারিখ দেওয়া যাইবেক, ও তাহাতে এই প্রতিজ্ঞা লেখা থাকিবেক, যে আমার বিশ্বাসমতে এই তফসীলে যে সকল কথা লেখা আছে তাহার যথার্থ রিপোর্ট এই তফসীলে হইয়াছে, ও সেই কথায় ঐ লোক দস্তখৎ করিবেক। সেই তফসীল যাহার নিকটে পাঠান যায় সেই জন ঐ প্রকারের টাক্স দিবার যোগ্য হইলে কি না হইলেও, তাহার সেই তফসীল কালেক্টর সাহেবের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেবের দফ্তরখানায় দাখিল করিতে হইবেক। ও যে কেহ সেই প্রকারের তফসীল পাইলে পর একুশ দিনের মধ্যে তাহা উপযুক্তমতে ভরিয়া ফিরিয়া দিতে স্বীকার না করে, কি কসুর কি ত্রুটি করে, তাহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। ও যদি সেই লোক টাক্স দিবার যোগ্য লোক হয়, তবে কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব তাহাকে এই আইনের ৮ ধারার লিখিত কোন শ্রেণীর মধ্যে ভর্ত্তি করিতে পারিবেন, ও এই আইনের ৯ ধারার বিধান বুঝিয়া তাহাকে অতিউচ্চ শ্রেণীর মধ্যে ধরা গিয়াছে বলিয়া তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারিবেক না। কিম্বা যদি সেই লোক কোন অযথার্থ কি অসত্য রিটর্ণ জানিয়াশুনিয়া লেখে, তবে মিথ্যা শপথের যে দণ্ড নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার সেই দণ্ড হইতে পারিবেক ইতি।

[আবশ্যক সাক্ষ্য দিবার জন্যে লোকেরদিগকে সমন করিবার কথা।]

১৩ ধারা। এই আইনের ৮ ধারার লিখিত যে শ্রেণীর মধ্যে কোন লোককে ভর্ত্তি করিতে হয় ইহা নির্ণয় করিতে পারিবার জন্যে, কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেব যাহাকে প্রমাণ দিবার পারক জান করেন এমত কোন লোককে সমন করিয়া সেই বিষয়ে তাহার জোবানবন্দী লইতে পারিবেন। আরো টাক্স দিবার যোগ্য যাহাকে বোধ হয় তাহার, কিম্বা যে টাক্স ধার্য্য হইল তাহার উপর যে কেহ আপীল করে তাহার বাণিজ্যের কি কর্ম্মের কি ব্যবসায়ের বিষয়ে, কিম্বা ঐ বাণিজ্য কি কর্ম্ম কি ব্যবসায়হইতে

profession of any person supposed to be liable to assessment, or of any person who has appealed against such assessment, or to the amount of the annual profits or gains accruing from such trade business or profession. If the person summoned shall refuse to answer any lawful question of the Collector or other Officer as aforesaid, or shall knowingly give an incorrect answer, or shall refuse to produce any such books or documents as aforesaid, he shall be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees; or if he be a person liable to be assessed, the Collector or other Officer as aforesaid may assess him under any of the classes mentioned in Section VIII. of this Act, and no appeal shall lie from such assessment on the ground that such person had been assessed under too high a class with reference to the provisions of Section IX. of this Act.

[List to be prepared and published. Objections.]

XIV. On or before the day of in every year, the Collector or other Officer authorized as aforesaid shall prepare a list of the persons requiring to be licensed under this Act, which list shall state the trade or profession of each of the persons therein named, the class under which he shall be assessed, and the tax payable in respect of his license. When such list has been prepared the Collector or other Officer shall give a Public Notification thereof and of the place or places where the said list may be inspected. Copies of such Notification shall be exhibited conspicuously at the Collector's Cutcherry, and at the Tehsoldaree Cutcherries, and at the Cutwallie or the Thanna in which the parties named in the list severally reside. Any person named in the list shall be at liberty, within fifteen days from the date of such Notification, to state in writing any objection against the assessment to the Collector or Officer, who shall, after hearing the complaint, pass such order thereupon as to him shall seem fit.

[Inspection of list.]

XV. Any person in whose custody such list may be, shall permit all persons liable to assessment and the authorized agents of such persons to inspect the list and to make extracts therefrom without payment of any fee; and whoever wilfully neglects or refuses to permit the same, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Appeal to Commissioner.]

XVI. Any person dissatisfied with the order of the Collector or other Officer authorized as aforesaid, shall be at liberty to prefer, within fifteen days from the date of such order, an appeal in writing to the Commissioner of Revenue of the Division, and the decision of the Commissioner upon such appeal shall be final.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ সেপ্টেম্বর।]

বৎসরে২ যত লাভ কি প্রাপ্তি হয় তাহার বিষয়ে, ঐ তলবকরা লোকের নিকটে কি তাহার ক্ষমতার মধ্যে যে কোন বহী কি দলীল থাকে, তাহাও তাহাকে উপস্থিত করিতে কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যাহাকে সমন করা যায় সে যদি কালেক্টর সাহেবের কি পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেবের কোন উপযুক্ত জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে স্বীকার না করে, কিম্বা জানিয়াশুনিয়া অশুদ্ধ উত্তর দেয়, কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের কোন বহী কি দলীল উপস্থিত করিতে স্বীকার না করে, তবে তাহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। কিম্বা যদি সে টাক্স দিবার যোগ্য লোক হয়, তবে কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব তাহাকে এই আইনের ৮ ধারার লিখিত কোন শ্রেণীর মধ্যে ধরিবেন, ও এই আইনের ৯ ধারার বিধান বুঝিয়া তাহাকে অতিউচ্চ শ্রেণীর মধ্যে ধরা গিয়াছে বলিয়া যে টাক্স ধার্য্য হইল তাহার উপর তাহার আপীল হইতে পারিবেক না ইতি।

[ফর্দ্দ প্রস্তুত হইয়া প্রকাশ হইবার কথা ও আপত্তির কথা।]

১৪ ধারা। এই আইনমতে যাহারদিগকে অনুমতিপত্র দিতে হইবেক তাহারদের নামের এক ফর্দ্দ কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব প্রতিবৎসরে অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে প্রস্তুত করিবেন, তাহাতে ঐ ফর্দ্দের লিখিত প্রত্যেক জনের বাণিজ্য কি ব্যবসার লেখা থাকিবেক, ও যে জন যে শ্রেণীর মধ্যে ধরা গিয়াছে, ও তাহার অনুমতিপত্রের নিমিত্তে তাহার যত টাক্স দিতে হইবেক, এই সকল কথা লেখা থাকিবেক। সেই ফর্দ্দ যখন প্রস্তুত হয় তখন কালেক্টর সাহেব কি ঐ অন্য কার্য্যকারক সাহেব তাহার প্রস্তুত হইবার ইশ্তিহার প্রকাশ করিবেন, ও যে স্থানে কি যে২ স্থানে ঐ ফর্দ্দ দেখা যাইতে পারে তাহারও ইশ্তিহার দিবেন। সেই ইশ্তিহারের এক২ কেতা নকল কালেক্টর সাহেবের কাছারীর ও তহসীলদারী কাছারীর প্রকাশ স্থানে, ও ঐ ফর্দ্দের লিখিত লোকেরা যে২ কোতওয়ালীর কি থানার এলাকায় বাস করে সেই২ কোতওয়ালীতে কি থানায় প্রকাশ হইবেক ঐ ফর্দ্দের লিখিত কোন লোকের যে টাক্স ধার্য্য হয় তাহাতে যদি তাহার আপত্তি থাকে, তবে ঐ ইশ্তিহার প্রকাশ হইবার তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে সে ঐ আপত্তি লিখিয়া কালেক্টর সাহেবকে কি ঐ কার্য্যকারক সাহেবকে জানাইবেক, ও তিনি সে নালিশশুনিলে পর যে হুকুম উপযুক্ত বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

[ঐ ফর্দ্দ দুষ্টি করিবার কথা।]

১৫ ধারা। সেই ফর্দ্দ যাহার জিম্মায় থাকে সেই লোক ঐ টাক্স দিবার যোগ্য কোন লোকের ও তাহারদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোক্তারদিগের স্থানে কিছু রসুম না লইয়া তাহারদিগকে সেই ফর্দ্দ দুষ্টি করিতে ও তাহার কোন কথা নকল করিতে অনুমতি দিবেন। ও যে কেহ ইচ্ছামতে সেই অনুমতি দিতে শৈথিল্য করে কি স্বীকার না করে, তাহার দোষ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাব্যস্ত হইলে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল করিবার কথা।]

১৬ ধারা। কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক সাহেব যে হুকুম করেন তাহাতে যদি কোন লোক সন্তুষ্ট না হয়, তবে সে ঐ হুকুমের তারিখঅবধি পনের দিনের মধ্যে এলাকার রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে লিখিয়া আপীল করিতে পারিবেক, ও সেই আপীলের উপর কমিস্যনর সাহেবের যে হুকুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[Complaint to be on Stamped paper.]

XVII. Complaints made to Collectors or other Officers authorized as aforesaid, and appeals preferred to Commissioners under the preceding Sections, shall be written upon Stamp paper of the value of eight Annas and one Rupee, respectively.

[Revised list.]

XVIII. The Collector or other Officer authorized as aforesaid shall prepare a revised list containing any corrections in the list prepared under Section XIV. of this Act which he may have made of his own authority, or which may have been introduced by order of the Commissioner. When such revised list has been prepared, Notification shall be given in the manner required by Section XIV. of this Act, and a copy of the revised list shall be sent to the Commissioner of the Division.

[Powers vested in Commissioners may in certain cases be exercised by other Officers.]

XIX. The powers vested by this Act in the Commissioner shall be exercised, in Districts or places where there are no Commissioners of Revenue, by such Officer or Officers as the Executive Government may appoint. Copies of revised lists required to be sent to the Commissioner shall be sent to such Officer or Officers.

[Penalty for not taking out a license.]

XX. After the said day of , if any person shall carry on his trade or exercise his profession without having taken out a license as required by this Act, he shall be liable on conviction before a Magistrate to a penalty not exceeding five times the amount which in the judgment of the Magistrate would have been payable by such person in respect of a license duly taken out as aforesaid.

[Persons who have not taken out a license shall not recover in suits for trade debts &c.]

XXI. No person required by this Act to take out a license shall be allowed to recover in any judicial suit or proceeding any money, debt, or charge claimed by him in respect of the trade business or profession carried on by him after the passing of this Act, unless such person shall prove to the satisfaction of the Judge or Officer presiding at the trial, that at the time when the contract was entered into he had duly obtained a license in conformity with this Act.

[License to be produced on demand.]

XXII. Any person required by this Act to take out a license, who shall without reasonable excuse neglect or refuse to produce and show his license when required so to do by an Officer duly empowered to make such requisition by the Collector or other Officer authorized as aforesaid, shall on conviction

[*Government Gazette*, 13th September, 1859.]

[নালিশ ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার কথা।]

১৭ ধারা। পূর্ব্বলিখিত ধারামতে কালেক্টর সাহেবেরদের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে যে নালিশ করা যায়, তাহা আট আনার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক, ও কমিস্যনর সাহেবেরদের নিকটে যে আপীল হয় তাহা ১১ টাকার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক ইতি।

[সংশোধিত ফর্দ্দের কথা।]

১৮ ধারা। কালেক্টর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক সাহেব এই আইনের ১৪ ধারামতে যে ফর্দ্দ প্রস্তুত করেন, তাহাতে কোন কথা আপনার ক্ষমতামতে শুধরাইলে, কিম্বা কমিস্যনর সাহেবের হুকুমমতে শুধরাণ গেলে, তিনি তদ্রূপের সংশোধিত ফর্দ্দ প্রস্তুত করিবেন। সেই সংশোধিত ফর্দ্দ যখন প্রস্তুত হয় তখন তাহার ইশ্তিহার এই আইনের ১৪ ধারার লিখিতমতে প্রকাশ করিতে হইবেক, ও সংশোধিত ফর্দ্দের এক কেতা নকল এলাকার কমিস্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক ইতি।

[কমিস্যনর সাহেবেরদের ক্ষমতা অন্য২ কার্য্যকারক সাহেবেরদের প্রতি অর্পিত হইবার কথা।]

১৯ ধারা। কোন জিলাতে কি স্থানে রাজস্বের কোন কমিস্যনর সাহেব যদি না থাকেন, তবে এই আইনমতে কমিস্যনর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পণ হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে স্বর্ণমেণ্ট যে কার্য্যকারক সাহেবকে কি সাহেবদিগকে নিযুক্ত করেন তাঁহারা কার্য্য করিতে পারিবেন। তাহা হইলে সংশোধিত ফর্দ্দের যে নকল কমিস্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইবার আদেশ হইয়াছে, তাহা সেই কার্য্যকারক সাহেবের কি সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইতে হইবেক ইতি।

[অনুমতিপত্র না লইবার দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। অমুক সালের অমুক মাসের উক্ত অমুক তারিখের পর যদি কোন লোক এই আইনের আজ্ঞামতের অনুমতিপত্র না লইয়া আপনার বাণিজ্য কি ব্যবসায় চালায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে, পূর্ব্বোক্তমতের অনুমতিপত্র উপযুক্তরূপে লইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে তাহার যত টাকা দিতে হইত তাহার পাঁচগুণ টাকাপর্য্যন্ত তাহার জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[যাহারা অনুমতিপত্র না লয় তাহারদের বাণিজ্য সম্পর্কে পাওনা টাকাপ্রভৃতির মোকদ্দমায় সেই টাকা না পাইবার কথা।]

২১ ধারা। এই আইনমতে যাহার অনুমতিপত্র লইবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই লোক এই আইন জারী হইবার পরে যে বাণিজ্য কি ব্যবসায় চালায় তাহার সম্পর্কীয় কোন টাকা কি পাওনা টাকা কি খরচ দাওয়া করিয়া যদি আদালতে মোকদ্দমা করে কি মোকদ্দমাঘটিত কোন কার্য্য করে, তবে ঐ টাকার খৎ করিবার সময়ে তাহার এই আইনঅনুসারে উপযুক্তমতে প্রাপ্ত অনুমতিপত্র থাকার প্রমাণ যদি জজ সাহেবের কিম্বা সেই মোকদ্দমায় যিনি বিচারপতি হন তাঁহার খাতিরজমামতে করিতে না পারে, তবে সে ঐ মোকদ্দমাপ্রভৃতিতে ঐ টাকা পাইতে পারিবেক না ইতি।

[অনুমতিপত্র দেখাইবার হুকুম হইলে তাহা দেখাইবার কথা।]

২২ ধারা। এই আইনমতে যাহাকে অনুমতিপত্র লইবার আজ্ঞা হয়, এমত কোন লোককে যদি কোন আমলা, কালেক্টর সাহেবের স্থানে কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক সাহেবের স্থানে উচিতমতে ক্ষমতা পাইয়া, সেই অনুমতিপত্র উপস্থিত করিতে ও দেখাইতে আজ্ঞা করে, ও যদি সেই লোক উপযুক্ত

before a Magistrate be liable to a penalty not exceeding one hundred Rupees.

[Persons holding Office or employment not under Government to be deemed persons carrying on trade: Proviso.]

XXIII. Persons holding any offices or employments of profit, other than offices or employments mentioned in Sections XXIV. and XXV. of this Act, shall be deemed to be, in respect of the salary, fees, wages, perquisites, and profits of such offices or employments, persons carrying on trade or exercising a profession within the meaning of this Act and shall be assessed (with reference to the provisions of Section IX. of this Act) upon an estimate of the annual salary, fees, wages, perquisites, and profits of such offices or employments. Provided that if any person holding any such office or employment shall satisfy the Collector or other Officer authorized as aforesaid, that the salary, fees, wages, perquisites, and profits of his office or employment do not exceed one hundred Rupees per mensem, such person shall not be required to take out a license under this Act.

[Civil Officers and Military Officers in Civil employ.]

XXIV. Every Civil Officer and every Military Officer in Civil employ shall pay at the rate of three per cent. per annum upon the amount of his salary, and the same may be deducted by Government from such salary, provided that if the salary of such Officer do not exceed one hundred Rupees, he shall not be taxed.

[Staff Officers.]

XXV. Every Military Officer on the General, Divisional, Brigade, and Personal Staff shall pay a tax at the rate of three per cent per annum on the amount of his pay and allowances, and the amount may be deducted by the Government from his pay and allowances.

[Adjudication of offences and recovery of penalties.]

XXVI. All offences under this Act made punishable by any penalty may be prosecuted summarily before a Magistrate or any person exercising the powers of a Magistrate. The provisions of Act XIII. of 1856 relating to the adjudication of fines and penalties and the enforcing payment thereof, shall apply to penalties imposed under this Act in the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay.

[Act not to apply to persons whose salaries are fixed by Act of Parliament.]

XXVII. The provisions of this Act shall not apply to any person who shall hold any office, employment, or commission under Her Majesty, or under the Government of India, the salary of which office or employment has been fixed by Act of Parliament.

ওজর না থাকিতেও সেই অনুমতিপত্র দেখাইতে স্বীকার না করে কি শৈথিল্য করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের তাবে না হইয়া যাহারা কোন পদে কি কর্ম্মে নিযুক্ত থাকে, তাহারদিগকে বাণিজ্যকর বলিয়া জ্ঞান হইবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

২৩ ধারা। এই আইনের ২৪ ও ২৫ ধারাতে যে২ পদের কি কর্ম্মের কথা লেখা আছে, তাহাছাড়া লভ্যের অন্য কোন পদে কি কর্ম্মে যাহারা থাকে, তাহারা সেই পদের বেতন ও রসুম ও মেহনতানা ও উপরি টাকা ও লাভের সম্পর্কে এই আইনের অর্থমতে বাণিজ্যকারি কি ব্যবসায়ি বলিয়া জ্ঞান হইবেক, ও এই আইনের ৯ ধারার বিধানমতে ঐ পদের কি কর্ম্মের বার্ষিক বেতনের ও রসুমের ও মেহনতানার ও উপরি টাকার ও লাভের হিসাব ধরিয়া তাহার টাক্স ধার্য্য হইবেক। পরন্তু সেই পদ কি কর্ম্মে যে জন নিযুক্ত থাকে সে যদি কালেক্টর সাহেবের কি পূর্ব্বোক্তমতের ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক সাহেবের খাতিরজমাতে দেখাইতে পারে যে সেই পদের কি কর্ম্মের বেতন ও রসুম ও মেহনতানা ও উপরি টাকা ও লাভ মাসে এক শত টাকার অধিক নয়, তবে সেই লোকের এই আইনমতে অনুমতিপত্র লইবার প্রয়োজন হইবেক না ইতি।

[দেওয়ানী কার্য্যকারকেরদের ও দেওয়ানী কর্ম্মে নিযুক্ত সৈন্যসম্পর্কীয় কার্য্যকারকেরদের কথা।]

২৪ ধারা। দেওয়ানীর কার্য্যকারক প্রত্যেক জন, ও সেনাপতি যে সাহেবেরা দেওয়ানীর কর্ম্মে নিযুক্ত হন তাঁহারদের প্রত্যেক জন, আপন২ বেতনের উপর বৎসরে শতকরা তিন টাকার হিসাবে দিবেন। তাহা তাঁহারদের বেতনহইতে গবর্ণমেণ্টের দ্বারা বাদ দেওয়া যাইতে পারিবেক। কিন্তু যদি কোন কার্য্যকারকের বেতন এক শত টাকার অধিক না হয়, তবে তাহার টাক্স লাগিবেক না ইতি।

[ইষ্টাফ কর্ম্মে নিযুক্ত সেনাপতি সাহেবেরদের কথা।]

২৫ ধারা। জেনরল ও ডিবিজ্যনল ও ব্রিগেড় ও পরুনাল ইষ্টাফ কর্ম্মে নিযুক্ত প্রত্যেক সেনাপতি সাহেব আপনার বেতনের ও উপরি টাকার উপর বৎসরে শতকরা তিন টাকার হিসাবে টাক্স দিবেন। ও সেই টাকা তাঁহার বেতন ও উপরি টাকাহইতে গবর্ণমেণ্টের দ্বারা বাদ দেওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

[অপরাধের বিচার ও জরীমানার টাকা আদায় করিবার কথা।]

২৬ ধারা। যে সকল অপরাধের দণ্ড এই আইনমতে জরীমানার দ্বারা হইতে পারে, তাহার সরাসরী নালিশ ও বিচার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কোন কার্য্যকারকের সম্মুখে হইতে পারিবেক। জরীমানার ও অর্থদণ্ডের হুকুম করিবার ও তাহার টাকা আদায় করিবার যে সকল বিধান ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনেতে হইয়াছে তাহা কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের মধ্যে এই আইনমতের হুকুমকরা জরীমানার উপর খাটিবেক ইতি।

[যাঁহারদের বেতন আক্ট পারলিমেণ্টে নির্দ্ধার্য্য হয় তাঁহারদের উপর এই আইন না খাটিবার কথা।]

২৭। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধীন কিম্বা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অধীন যে কোন পদের কি কর্ম্মের বেতন আক্ট পারলিমেণ্টে নির্দ্ধার্য্য হয়, এমত কোন পদ কি কর্ম্ম কি কমিস্যন যাঁহারা পান তাঁহারদের উপর এই আইনের বিধান খাটিবেক না ইতি।

[Act not to apply to workmen for hire, &c.]

XXVIII. Nothing in this Act shall be deemed to apply to any artificer or workman for hire, or to any laborer, or to any ryot or cultivator of land in respect of the produce of such land.

[Saving of other Laws relating to licenses.]

XXIX. Nothing in this Act shall be construed to alter or affect the provisions of any other Law or Regulation relating to licenses.

[Act not to apply to Straits' Settlement.]

XXX. This Act shall not take effect or have operation within the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.

[Government empowered to make rules.]

XXXI. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to make rules for the guidance of Officers in matters connected with the enforcement of this Act, provided such rules are not inconsistent with any of the provisions herein contained.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

[মজুরী লইয়া যাহারা খাটে এমত লোকপ্রভৃতির উপর এই আইন না খাটিবার কথা।]

২৮ ধারা। মজুরী লইয়া যে কারিগর কি অন্য লোক খাটে এমত লোকের উপর, কিম্বা কোন মজুরের উপর, কিম্বা জমীর উৎপন্নের বিষয়ে কোন রায়তের কি কৃষাণের উপর এই আইনের কোন কথা খাটে এমত জানিতে হইবেক না ইতি।

[অনুমতিপত্র বিষয়ের অন্য২ আইন বহাল থাকিবার কথা।]

২৯ ধারা। এই আইনেতে অনুমতিপত্র বিষয়ের অন্য কোন আইনের বিধানের পরিবর্ত্তন কি ক্ষতিবৃদ্ধি যাহাতে হয়, এই আইনের এমত অর্থ করিতে হইবেক না ইতি।

[এই আইন মোহনার বসতি স্থানে না খাটিবার কথা।]

৩০ ধারা। এই আইন পুলু পিনাঙ্গ কি সিংহপুর কি মলাকার বসতি স্থানে খাটিবেক না ও প্রবল করা যাইবেক না ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের বিধি করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩১ ধারা। হুজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুতগবর্নর জেনরল বাহাদুর এই আইন প্রবল করিবার সম্পর্কীয় কার্য্যেতে কার্য্যকারকেরদের কর্ম্ম করিবার বিধি সময়ে২ করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই বিধি এই আইনের কোন বিধানেতে অসঙ্গত না হয় ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 1013.

To the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

With reference to Circular from the Board of Revenue, Lower Provinces, No. 22, dated 1st July 1859, conveying under sanction of Government instructions for setting apart from the net Collections of Government Estates, a sum not exceeding 3 per Cent. for the improvement of those Estates, I have the honor to request, that in the event of the percentage in question being authorized by the Commissioner of your Division to be deducted from the Collections of Government Estates in your District, you will credit the deductions to a new head styled "Fund for the Improvement of Government Estates," and debit the Disbursements therefrom to the same head on bills countersigned by the Commissioner. A plus and minus Memorandum in the usual form should be appended to your Treasury Accounts.

(Signed) R. P. HARRISON,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 12th August, 1859.

No. 182.

To the Magistrate of

With the sanction of the Government of Bengal I have the honor to request your attention to the following instructions. :—

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

১০১৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর ১৮৫৯ সালের ১ জুলাই তারিখের ২২ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরেতে গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে এই আদেশ হইয়াছিল যে, গবর্ণমেণ্টের খাসমহালহইতে যে সকল টাকা আদায় হয় তাহার খরচ বাদে যত থাকে, তাহাহইতে শতকরা ৩৲ টাকার হিসাবে ঐ মহালের সৌষ্ঠব করিবার জন্যে পৃথক্ রাখা যায়। তদুপলক্ষে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। তোমার জিলার অন্তঃপাতি গবর্ণমেণ্টের খাসমহালহইতে যে টাকা আদায় হয়, তাহাহইতে যদি তোমার এসাকার কমিস্যনর সাহেব উক্ত হিসাবে টাকা বাদ দিয়া রাখিবার অনুমতি দেন, তবে "সরকারের খাসমহালের সৌষ্ঠবের জন্যে টাকা" বলিয়া ঐ বাদ দেওয়া টাকা তোমার খাতায় জমা করিয়া, তাহাহইতে যাহা খরচ হয় তাহাও কমিস্যনর সাহেবের দস্তখৎকরা বিলমতে সেই হিসাবে খরচ লেখ। তোমার খাজানাখানার হিসাবে যেমন করিয়া থাক, তেমনি সেই হিসাবের তলভাগে জমা খরচের খোলাসা লেখ।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট।
ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১২ আগষ্ট।

১৮২ নম্বরের সরক্যুলর।

অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব বরাবরেষু।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে তোমাকে এই২ উপদেশেতে মনোযোগ করিতে আদেশ করি।

2. No bills are in future to be submitted for the audit of the Civil Auditor on account of Ferry Fund Works except for such works as have actually been completed, and then only upon the countersignature of the Commissioner of the Division.

3. Advances which may be required for carrying on works, the estimates for which have been passed by the Commissioner, must be taken from time to time from the Collector who will hold such advances at the debit of the Magistrate or Officer obtaining them, until the works are completed, when a bill of expenditure must be prepared and submitted to the Commis-ioner, and, when passed by him, for the audit of the Civil Auditor.

4. Bills for establishments employed by Ferry Fund Committees and for their Office contingencies must be submitted to the Commissioner and with his countersignature for the audit of the Civil Auditor.

5. The practice of obtaining the audit of the Civil Auditor upon a bill for the whole sum allotted by the Government for the year, and then holding the amount in deposit, which has been followed in one or two Districts, is strictly prohibited.

(Signed) R. P. Harrison,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 16th August, 1859.

No. 1014.

Forwarded to the Collectors of Land Revenue, Lower Provinces.

(Signed) R. P. Harrison,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

The 19th August, 1859.

No. 1015.

To the Collector of Land Revenue, Lower Provinces.

Under the sanction of the Government of Bengal I have the honor to inform you that you are authorized to advance Officers Commanding Police Battalions or Detachments thereof on occasions of emergency sums to the extent of one month's Pay upon their receipts. Officers obtaining such advances should be required as a general rule, to furnish you with Bills audited by the Civil Auditor before applying for fresh advances. The audited Bills when received should be debited under "Charges General of the General Department," in your Treasury Ac-

২। ফেরি ফণ্ডের যে২ কার্য্য সমাপ্ত হইয়াছে তদ্ভিন্ন অন্য কোন কার্য্যের বিল ইহার পরে আডিট হইবার জন্যে আডিটর সাহেবের নিকটে দাখিল করিতে হইবেক না। তখনও এলাকার কমিস্যনর সাহেবের দস্তখৎ না থাকিলে দাখিল করিতে হইবেক না।

৩। কোন কার্য্য করিবার খরচের ইষ্টিমেট যখন কমিস্যনর সাহেব পাস করিয়াছেন, তখন তাহার নিমিত্তে যে আগাম টাকার প্রয়োজন হয়, তাহা সময়ে২ কালেক্টর সাহেবের স্থানে লইতে হইবেক। ও সেই কার্য্য যত কাল সমাপ্ত না হয় তত কাল তিনি সেই আগাম দেওয়া টাকা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক সাহেব তাহা লন তাঁহার নামে খরচ লিখিয়া রাখিবেন। পরে সেই কার্য্য সমাপ্ত হইলে খরচের বিল প্রস্তুত করিয়া কমিস্যনর সাহেবকে দেখাইতে হইবেক, ও তিনি তাহা পাস করিলে তাহা আডিট হইবার জন্যে সিবিল আডিটর সাহেবকে দেখাইতে হইবেক।

৪। ফেরি ফণ্ড কমিটির যে আমলারা নিযুক্ত হন তাঁহারদের বেতনের বিল ও ঐ কমিটির দফ্তরখানার বাজে খরচের বিল কমিস্যনর সাহেবকে দেখাইতে হইবেক, ও তিনি তাহাতে দস্তখৎ করিলে তাহা আডিট হইবার জন্যে সিবিল আডিটর সাহেবকে দেখাইতে হইবেক।

৫। গবর্ণমেণ্ট বৎসরের নিমিত্তে যত টাকা দেন সেই সমুদয় টাকার বিল সিবিল আডিটর সাহেবের দ্বারা আডিট করাইয়া তাহা অ.মানৎস্বরূপে রাখিবার যে রীতি দুই এক জিলাতে চলন হইতেছে, তাহার অতিদৃঢ় মতে নিষেধ হইতেছে।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১৬ আগষ্ট।

১০১৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেবেরদের নিকটে পাঠান গেল।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট।

১৮৫৯ সাল ১৯ আগষ্ট।

১০১৫ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ভূমির রাজস্বের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে তোমাকে এই কথা জানাইতেছি। পোলিসপল্টনের কি তাহার কোন ভাগের অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবেরা অতি আবশ্যক স্থলে তোমাকে রসীদ দিলে, তুমি এক মাসের বেতনপর্য্যন্ত আগাম দিতে পারিবা। সেই প্রকারের আগাম টাকা যে সেনাপতিরা পাইয়াছেন তাঁহারা যদি পুনরায় আগাম টাকা চাহেন, তবে তাহা চাহিবার পূর্ব্বে সিবিল আডিটর সাহেবের আডিটকরা বিল তোমাকে দিতে তাঁহারদিগকে আজ্ঞা করিতে হইবেক, এই সাধারণ বিধি। ঐ আডিটকরা বিল পাওয়া গেলে তাঁহার টাকা তোমার খাজানাখানার হিসাবে "জেনরল ডিপার্টমেণ্টের সাধারণ খরচের খাতায়" খরচ লিখিতে হইবেক, ও বিবিধ

count and the corresponding items expunged from the head of Miscellaneous Advances as usual.

(Signed) R. P. Harrison,
Acctt. to the Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Acctt. to the Govt. of Bengal,
The 25th August, 1859.

ORDER BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVE OF ABSENCE.

The 3rd September, 1859.

Moulvie Mahomed Monaim, Moonsiff of Dhurmpore, Zillah Jessore, for four months, on Medical Certificate.

A. W. Russell, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরুনর সাহেবের হুকুম।

১৮২ নম্বর।
নিয়োগ।
১৮৫৯ সাল ৩০ আগষ্ট।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি সি চাপম্যান সাহেব (Mr. G. C. Chapman,) নাটোর এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া রাজশাহিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত এ আণ্ডরসন সাহেব (Mr. A. Anderson,) কতেপুরের আফীনের সব-ডেপুটী এজেণ্ট হইবেন।

ছুটী।
১৮৫৯ সাল ২৯ আগষ্ট।

নদীয়ার সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বেণীনাথ বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহির কমিস্যনর শ্রীযুত এফ গোল্ডসবরি সাহেব (Mr. F. Gouldsbury,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার স্বহস্তে রাখিয়া ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন

বঙ্গ দেশের অষ্টম সংখ্যক পোলীস পল্টনের আজুটাণ্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট ডি ডব্লিউ ডণ্ডাস সাহেব (Lieutenant D. W. Dundas,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বেহারের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ ডেবিস সাহেব (Mr. H. Davies,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।
১৮৫৯ সাল ২৯ আগষ্ট।

ময়মনসিংহের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায় গত মাসের ৩০ তারিখে মহরমের

কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার খাতাহইতে সেই২ দফা রীতিমতে উঠাইয়া দিতে হইবেক।

আর পি হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৫ আগষ্ট।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।
১৮৫৯ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

জিলা যশোহরের ধর্ম্মপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ মোআইম চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

বন্দের নিমিত্তে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

ই এচ লশিংটন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

৫৪৬১ নম্বর।
নিয়োগ।
১৮৫৯ সাল ২ সেপ্টেম্বর।

আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক সারজেণ্ট শ্রীযুত এ সি গালব্রেথ সাহেব (Serjeant A. C. Galbraith,) কলিকাতার খালের কর্ম্মহইতে সরকারী রাস্তাবন্দীপ্রভৃতির কার্য্যে চাগক এলাকায় স্থানান্তরিত হইয়াছেন।

প্রবেশ্যনরি আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক প্রাইবেট শ্রীযুত জে রাইন সাহেব (Private J. Ryan.) সরকারী রাস্তাবন্দীপ্রভৃতির কার্য্যের চাগকের এলাকাহইতে স্থানান্তরিত হইয়া কলিকাতার খালে নিযুক্ত হইয়াছেন

১৮৫৯ সাল ৫ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত সি জে জাকসন সাহেব (Mr. C. J. Jackson,) সারণের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।
১৮৫৯ সাল ২ সেপ্টেম্বর।

রাজশাহির প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু পঞ্চানন বাঁড়ুয্যা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৬ সেপ্টেম্বর।

রাজমহালের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ব্রৌন উড সাহেব (Mr. Browne Wood,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। উড সাহেবের অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত দেবগড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে স্কট সাহেব (Mr. J. Scott,) তাঁহার কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

রিবর্স তামসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

সরকারী বিজ্ঞাপন।

মাঘমাসের বিজ্ঞাপন মেয়াদ মাঘ ৪ পরিশেষ রোজাবুকি রোজাবুকি রোজ ভাদ্রাপদ ৬১ অগ্রহায়ণ সন ১২৫১ সাল প্রত্যেক এতদ্দেশীয় ও শাব্দিশাখার গোত্রাজাতের

এতদ্দেশীয় নাম	সন ১২৬০ সাল মোতা- বক হিসাবের ১৫। ৫ মাঘ মাস পর্য্যন্ত	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং
পাঁশা মেসর্স ঘাট রঘুনন্দপুর	০	০	০	০	০	১,১১,৪৯৮৷৷০
কুশ্মসগর।	০	০	০	০	০	৩,০১,৯৮৭৷৷০
রামনগর	০	০	০	০	০	৪,৫৩,৪২১/
উত্তর ভাদ্মাদার	০	০	০	০	০	২,০০,৫৭৯৷৷
পূর্ব্বাঘাট	০	০	০	০	০	১,১০,১৭০৷৷৬
	০	০	০	০	০	১,১১,৫৯৪৷৷৭
তমলুক						
পাঁশা মেসর্স ঘাট নারায়ণপুর	০	০	০	০	০	২৪,৮৬৩ ৷৷৮
	০	০	০	০	০	২৪,৮৬৩ ৷৷৮

[৪৫৫]

এতদ্দেশীয় নাম	সন ১২৬০ সাল মোতাবেক ইং ১৫। ৫ মাঘ মাস পর্য্যন্ত	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং
তমলুক।						
পাঁশা মেসর্স ঘাট বাবাজীর ঘাট।	০	০	০	০	০	৬৬৮/৫
পাঁশা মেসর্স নারায় ঘাট এলেশী।	০	০	০	০	০	১২।০
ঐ ঐ ঐ আন্নাতিলক।	০	০	০	০	০	৮০/
করতাং ঘাসিয়া।	০	০	০	০	০	১৫৩/
	০	০	০	০	০	৩,৩৯,০৩৯৷৷০
পাঁশা মেসর্স ঘাট।						
ঐ ঐ ঐ বাঁশবেড়।	০	০	০	০	০	১২।০
ঐ ঐ ঐ কেরাল।	০	০	০	০	০	৮০/
ঐ ঐ ঐ ঢিলা।	০	০	০	০	০	১৫৩/
ঐ ঐ ঐ নারায়ণপুর।	০	০	০	০	০	৩,৩৯,০৩৯৷৷০
ঐ ঐ ঐ বাইটী।	০	০	০	০	০	০,০৩৷৷০
ঐ ঐ ঐ বেতা।	০	০	০	০	০	৩,৫৩/০
করতাং মাস্তাল পরিবর্ত্ত।	০	০	০	০	০	৫,৫৩,০২১।০
ঐ ঐ ঢিলা।	০	০	০	০	০	৩৯,৭৬০৷৷০
ঐ ঐ দিন	০	০	০	০	০	২,২২৬/
নিম্নিত্ত তরতাং						
পাঁশা মেসর্স পূর্ব্বী ঘাট।	০	০	০	০	০	৭৮৷৷৫
ঐ রামনগর।	০	০	০	০	০	৭৮৷৷৫
	০	০	০	০	০	১,১১,৫৯৪৷৷০
অন্নাতিলক।						
পাঁশা মেসর্স ঘাট কৈতকুল।	০	০	০	০	০	১,০২,৬৮৭৷৷০
	০	০	০	০	০	১,০২,৬৮৭৷৷০
	০	০	০	০	০	১,১১,৫৯৪৷৷০
তমলুক।						
	০	০	০	০	০	২৪,৮৬৩ ৷৷৮
	০	০	০	০	০	২৪,৮৬৩ ৷৷৮
	০	০	০	০	০	১,১৪,৫৪৯৷৷৭।
তমলুক।						
	০	০	০	০	০	১,১৪,৭৫০ ৷৷৫
	০	০	০	০	০	১,১৪,৭৫০ ৷৷৫

এতদ্দেশীয় নাম	সন ১২৬০ সাল মোতাবেক ইং ১৫। ৫ মাঘ মাস পর্য্যন্ত	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং
পাঁশা মেসর্স ঘাট কোতলপুর।	০	০	০	০	০	৬৬৮/৫
পাঁশা মেসর্স ঘাট এলেশী।	০	০	০	০	০	১২।০
ঐ ঐ ঐ আন্নাতিলক।	০	০	০	০	০	৮০/
করতাং মাস্তাল।	০	০	০	০	০	১৫৩/
	০	০	০	০	০	৩,৩৯,০৩৯৷৷০
পাঁশা মেসর্স ঘাট।						
ঐ ঐ ঐ বাঁশবেড়।	০	০	০	০	০	১২।০
ঐ ঐ ঐ কেরাল।	০	০	০	০	০	৮০/
ঐ ঐ ঐ ঢিলা।	০	০	০	০	০	১৫৩/
ঐ ঐ ঐ নারায়ণপুর।	০	০	০	০	০	৩,৩৯,০৩৯৷৷০
ঐ ঐ ঐ বাইটী।	০	০	০	০	০	০,০৩৷৷০
ঐ ঐ ঐ বেতা।	০	০	০	০	০	৩,৫৩/০
করতাং মাস্তাল পরিবর্ত্ত।	০	০	০	০	০	৫,৫৩,০২১।০
ঐ ঐ ঢিলা।	০	০	০	০	০	৩৯,৭৬০৷৷০
ঐ ঐ দিন	০	০	০	০	০	২,২২৬/
নিম্নিত্ত তরতাং						
পাঁশা মেসর্স পূর্ব্বী ঘাট।	০	০	০	০	০	৭৮৷৷৫
ঐ রামনগর।	০	০	০	০	০	৭৮৷৷৫
	০	০	০	০	০	১,১১,৫৯৪৷৷০
অন্নাতিলক।						
পাঁশা মেসর্স ঘাট কৈতকুল।	০	০	০	০	০	১,০২,৬৮৭৷৷০
	০	০	০	০	০	১,০২,৬৮৭৷৷০
	০	০	০	০	০	১,১১,৫৯৪৷৷০
তমলুক।						
	০	০	০	০	০	২৪,৮৬৩ ৷৷৮
	০	০	০	০	০	২৪,৮৬৩ ৷৷৮
	০	০	০	০	০	১,১৪,৫৪৯৷৷৭।
তমলুক।						
	০	০	০	০	০	১,১৪,৭৫০ ৷৷৫
	০	০	০	০	০	১,১৪,৭৫০ ৷৷৫

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির, ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি জড় হইয়াছিল ও সমুহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	৫৷৷০ টাকা
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ	২৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য	৯৲

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 20, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২০ সেপ্টেম্বর।

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 23.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces, and the Deputy Commissioner of Hazareebagh.

In order to prevent as far as possible any diversity of practice in carrying out the provisions of Act VIII. of 1859, the Court are pleased to direct your attention to the following points.

2. As all suits are in future to be instituted in the Court of the lowest grade competent to try them,* it follows that they can rarely, if ever, be instituted in the Courts of the Judges or Additional Judges.

* Section 6.

3. These Courts, however, continue to possess the power of withdrawing suits instituted in the subordinate Courts, and trying them in their own, whenever they may see sufficient cause for doing so. This power affords them opportunities of instructing the lower Courts practically in the procedure of the new code which the Courts expect that they will not neglect.

Section 6.

4. The institution of a second suit in another Court for the same cause of action during the pendency of the first suit is you will observe no longer punishable by dismissal of the second suit, as was the case under Section 12 Regulation III. of 1793; but, under Section 6 of the code, the superior Courts have the power of transferring such second suit to the Court in which the first suit is being tried.

5. The misjoinder of two or more causes of action also no longer subjects the Plaintiff to a nonsuit. Under Section 9 of the code, the Court will, in such cases direct that those causes of action

[*Government Gazette, 20th September,* 1859.]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলর অর্ডর।

২৩ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেব ও হাজারীবাগের শ্রীযুত ডেপুটী কমিসানর সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে নানা আদালতের কার্য্যের কোন বৈলক্ষণ্য সাধ্যমতে নিবারণ হয়, এই নিমিত্তে সদর আদালতের সাহেবেরা তোমাকে এই২ কথায় মনোযোগ করাইতেছেন।

২। ইহার পরে যখন কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হয় তখন ৬ ধারামতে অতিনীচ শ্রেণীর যে আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করিতে পারেন সেই আদালতে উপস্থিত করিতে হইবেক। অতএব জজ সাহেবের কি অতিরিক্ত জজ সাহেবের আদালতে কোন মোকদ্দমা প্রথমে প্রায় উপস্থিত হইতে পারিবেক না।

৩। কিন্তু অধঃস্থ কোন আদালতে যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা সেই আদালতহইতে উঠাইয়া লইবার উপযুক্ত কারণ জানিলে, জজ সাহেবেরদের তাহা উঠাইয়া লইয়া আপনারদের আদালতে বিচার করিবার ক্ষমতা এখনও ৬ ধারামতে আছে। এই ক্ষমতা থাকাতে তাঁহারা অধঃস্থ আদালতের বিচারপতিদিগকে নূতন আইনমতে কার্য্য করিবার নিয়মের উপদেশ দিতে সুযোগ পাইবেন, ও তাঁহারা তদ্রূপ উপদেশ দিতে ত্রুটি করিবেন না, সদর আদালতের সাহেবেরদের এই অপেক্ষা।

৪। কোন মোকদ্দমা উপস্থিত থাকিতে, নালিশের সেই হেতুমূলক অন্য মোকদ্দমা যদি অন্য আদালতে উপস্থিত করা যায়, তবে ১৭৯৩ সালের ৩ আইনের ১২ ধারামতে ঐ দ্বিতীয় মোকদ্দমা ডিসমিস হইত। এইক্ষণে সেই নিয়ম চলিবেক না। নূতন আইনের ৬ ধারামতে, প্রথম মোকদ্দমার বিচার যে আদালতে হইতেছে সেই আদালতে ঐ দ্বিতীয় মোকদ্দমা অর্পণ করিতে উপরিস্থ আদালতের ক্ষমতা আছে।

৫। আরো, দুই কি ততোধিক নালিশের হেতু একি মোকদ্দমায় ধরিলেও, ফরিয়াদীকে এখন ননসুট করিতে হইবেক না। নূতন আইনের ৯ ধারামতে আদালত এমন স্থলে হুকুম করিবেন যে, নালিশের যে২

which cannot conveniently be tried together shall be tried as separate suits. It will be necessary to take care in these cases, however, that the original institution fees is sufficient to cover all the different causes of action in the plaint.

6. Upon a plaint being presented, the Judge or other presiding officer should note or cause to be noted on the back the date of presentation, and whether it has been presented by the Plaintiff in person, or by his authorised agent or pleader.

7. He should then examine the plaint carefully, to see that it contains the particulars specified in Section 26 ; that it is not unnecessarily prolix ; and that it is verified in the manner directed in Section 27.

8. The personal attendance of the Plaintiff in Court for the purpose of verification is unnecessary. He may make the verification and sign the plaint where he pleases. He must present it, however, in Court, either in person, or through a duly appointed pleader, unless he is not within the Jurisdiction of the Court, in which case alone he is authorised under Section 16 to appear by a recognised agent. The pleader must sign the plaint but is not required to verify it. In all these cases the Plaintiff, however, is responsible for the statements contained in his plaint.

9. Under Section 28 the Court, in the event of Plaintiff's absence, or for other good cause, may allow the verification to be made by any person they consider competent. Care must be taken, however, that this provision is not abused. Good cause must always be shown for non-verification of the plaint by the Plaintiff himself, and no person should be considered competent to verify who is not *personally* acquainted with the facts of the case.

10. The attention of the Courts is particularly directed to the specimens of plaints contained in Section 26 ; and to the necessity of great firmness at first in order to check the tendency to prolixity which the Mookhtears and others, who have hitherto been in the habit of drawing up plaints, will doubtless evince. When the plaint contains any argument or anything beyond a concise statement of the points enumerated in clauses 1, 2, and 3 of Section 26, it should invariably be returned for amendment, or, in extreme cases, rejected.

11. The presiding officer should next consider whether the plaint is inadmissible on any of the grounds indicated in Sections 8, 9, 30, 31, 32 or 33.

12. If he finds it necessary to reject the plaint, he must record a judicial order to that effect in his own vernacular with his reasons for such order, either on the back of the plaint or on a separate

[গবর্নমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২০ সেপ্টেম্বর।]

হেতুর বিচার একত্রে অক্লেশে হইতে না পারে, তাহার স্বতন্ত্র মোকদ্দমার মতে বিচার হয়। পরন্তু এমন স্থলে প্রয়োজন যে, মোকদ্দমা প্রথমে উপস্থিত করিবার সময়ে যে রসুম দেওয়া যায়,তাহা নালিশের আরজীর মধ্যে যত হেতু ধরা গিয়াছে সেই সকলের উপযুক্ত রসুম হয়।

৬। নালিশের আরজী যখন দাখিল করা যায়, তখন যে তারিখে দাখিল করা যায়, ও ফরিয়াদী আপনি তাহা দাখিল করিয়াছে কিম্বা তাহার ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তারের দ্বারা কি উকীলের দ্বারা দাখিল করিয়াছে, এই সকল কথা জজ সাহেব কি অন্য বিচারপতি ঐ আরজীর পৃষ্ঠে লিখিবেন কি লেখাইবেন।

৭। পরে তিনি ঐ নালিশের আরজীতে মনোযোগপূর্ব্বক দৃষ্টি করিয়া, তাহাতে ২৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট বেওরা লেখা হইয়াছে, ও তাহা অনাবশ্যকমতে বিস্তারিত নহে, ও ২৭ ধারার আজ্ঞামতে তাহা সত্যহওয়ার কথা লেখা হইয়া দস্তখৎ হইয়াছে, এই সকল দেখিবেন।

৮। সত্যহওয়ার কথায় দস্তখৎ করিবার জন্যে ফরিয়াদীর নিজে আদালতে উপস্থিত হওয়ার আবশ্যক নাই। যেখানে চাহে সেইখানে ঐ সত্যহওয়ার কথা লিখিয়া দিতে ও আরজীতে দস্তখৎ করিতে পারিবেক। কিন্তু নিজে ,কিম্বা উচিতমতের নিযুক্ত উকীলের দ্বারা তাহার সেই আরজী দাখিল করিতে হইবেক। কেবল যদি আপনি আদালতের এলাকার মধ্যে না থাকে, তবে ১৬ ধারামতে তাহার স্বীকৃত মোখ্তারের দ্বারা হাজির হইবার ক্ষমতা আছে। সেই আরজীতে উকীলের দস্তখৎ করিতে হইবেক, কিন্তু সত্যহওয়ার কথা লিখিতে তাহার প্রতি হুকুম নাই। পরন্তু এই সকল স্থলে, আরজীতে যে সকল কথা লেখা আছে তাহার নিমিত্তে ফরিয়াদী দায়ী আছে।

৯। যদি ফরিয়াদী হাজির না থাকে, কিম্বা মাতবর অন্য কারণ থাকে, তবে আদালত যে কোন লোককে উপযুক্ত বোধ করেন তাহার দ্বারা ২৮ ধারামতে ঐ আরজীর কথা সত্য এই কথা লেখাইতে পারিবেন। কিন্তু এই বিধানমতে কোন অনুপযুক্ত কর্ম্ম না হয় এই বিষয়ে সতর্কতার প্রয়োজন আছে। আরজীর কথা সত্য এই কথা ফরিয়াদী নিজে না লিখিলে তাহার না লিখিবার উপযুক্ত কারণ সর্ব্বদা দেখাইতে হইবেক। আর যাহারা নিজে মোকদ্দমার বৃত্তান্ত জানে, তাহারা ভিন্ন অন্য কেহ সেই সত্যহওয়ার কথা লিখিবার যোগ্য জান হইবেক না।

১০। ২৬ ধারাতে নালিশের আরজী লিখিবার যে ধারা আছে, তাহাতে সকল আদালতের বিশেষমতে মনোযোগ করিতে আদেশ হইতেছে। ও মোখ্তারেরা ও অন্য যে লোকেরা এত কাল নালিশের আরজী লিখিয়া থাকে, তাহারা সেই আরজী অতি বিস্তারিতভাবে লিখিতে উদ্যত হইয়া থাকিবেক, তাহাও নিবারণ করিতে মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে। আরজীতে যদি কিছু তর্কবিতর্ক লেখা থাকে, কিম্বা ২৬ ধারার ১ ও ২ ও ৩ প্রকরণে যাহা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার সংক্ষেপ কথা ভিন্ন অধিক কিছু যদি লেখা থাকে, তবে সেই আরজী শুধরাইবার জন্যে ফিরিয়া দিতে হয়, কিম্বা অতি বাহুল্য যদি লেখা থাকে তবে অগ্রাহ্য করিতে হয়।

১১। তৎপরে ৮ কি ৯ কি ১০ কি ৩১ কি ৩২ কি ৩৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন হেতুতে ঐ আরজী অগ্রাহ্য হয় কি না, বিচারপতির এই কথা বিবেচনা করিতে হয়।

১২। যদি সেই আরজী অগ্রাহ্য করা আবশ্যক বুঝেন, তবে হয় সেই আরজীর পিঠে,না হয় অন্য এক ফর্দ্দ কাগজে, তিনি বিচারপতিস্বরূপে নিজভাষাতে সেই মর্ম্মের হুকুম লিখিবেন, ও যে কারণে সেই হুকুম করেন

paper : and the plaint, with the judgment and any deposition of the plaintiff or his pleader or authorized agent which may have been taken, will then be deposited in the record-room of the Court in the usual manner.

13. If a plaint is returned to the party presenting it for amendment, the date of its presentation and return, the name of the party presenting it, and a concise reason for its return, such as "too prolix," or "argumentative," "no jurisdiction in this Court," &c. shall be endorsed upon it, before it is returned, and signed and sealed by the presiding officer.

14. A Register shall be kept of all returned and another of all rejected, plaints in the following form.

1	2	3	4	5
Date of presentation.	By whom presented.	Ground of { Return / Rejection } concisely stated	Date of { Return / Rejection }	Signature of Judicial Officer.

১	২	৩	৪	৫
যে তারিখে দাখিল হয়	যে জন দাখিল করে তাহার নাম	যে কারণে { ফিরিয়া দেওয়া যায় কি অগ্রাহ্য হয় } সংক্ষেপরূপে লিখিতে হইবেক।	যে তারিখে { ফিরিয়া দেওয়া যায় কি অগ্রাহ্য হয়। }	বিচারপতির দস্তখৎ।

15. These Registers should be bound, the pages numbered, and each page stamped with the Court's seal. They should be filled up on the bench by the serishtadar, or other head Officer present, when the order is passed ; and the Amlah should not be permitted to fill them up afterwards or in a separate room from the presiding Officer.

16. If the plaint is unobjectionable, the Court in which it is presented must next consider, whether it is necessary to take security from the plaintiff under Section 34 or 35, or to apply to the Zillah or Sudder Court, under Sections 11, 12, or 13, for authority to proceed with the trial of the suit.

17. If the Court considers the plaint admissible at once, an order must be recorded for its entry in Register A ; and a memorandum should also be endorsed on it, at the same time, of the documents which the plaintiff has filed along with it, together

[*Government Gazette*, 20*th September*, 1859.] 4 L 2

তাহাও লিখিবেন। ও সেই আরজী, ও তাঁহার সেই হুকুম ও ফরিয়াদীর কি তাহার উকীলের কি ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তারের যে কোন জোবানবন্দী লওয়া গিয়া থাকে তাহা, রীতিমতে আদালতের মহাফেজখানায় রাখিতে হইবেক।

১৩। আরজী যদি শুধরাইবার জন্যে দাখিল করণিয়াকে ফিরিয়া দেওয়া যায়, তবে তাহা যে তারিখে দাখিল হয় ও যে তারিখে ফিরিয়া দেওয়া যায়, ও যে জন দাখিল করে তাহার নাম, ও যে কারণে তাহা ফিরিয়া দেওয়া যায় তাহার সংক্ষেপ কথা, যথা "অতিবিস্তারিত" অথবা "তর্কবিতর্ক আছে" অথবা "এই আদালতের এলাকার মধ্যে নয়" ইত্যাদি কথা, তাহা ফিরিয়া দিবার আগে আরজীর পিঠে লিখিয়া দিতে হইবেক, ও বিচারপতি তাহাতে দস্তখৎ করিয়া মোহর করিবেন।

১৪। যে সকল আরজী ফিরিয়া দেওয়া যায়, ও যে সকল অগ্রাহ্য হয়, তাহার এক রেজিষ্টর এই পাঠে লিখিয়া রাখিতে হইবেক।

১৫। ঐ সকল রেজিষ্টর জেল্‌দ করিয়া বাঁধিতে হইবেক, ও প্রত্যেক পেজে আঁক দিতে হইবেক ও এক২ পেজে আদালতের মোহর করিতে হইবেক। হুকুম যে সময়ে করা যায়, সেই সময়েতে সেই রেজিষ্টরের কথা বিচারের স্থানে, সিরিশ্‌তাদারের কিম্বা অন্য যে আমলা উপস্থিত থাকে তাহার লিখিতে হইবেক, ও পরে কোন আমলা তাহা লিখিতে না পায়, কিম্বা বিচারপতি যে ঘরে আছেন তাহাছাড়া অন্য ঘরে তাহা লেখা না যায়।

১৬। পরে আরজীতে যদি কোন আপত্তি না থাকে, তবে যে আদালতে তাহা উপস্থিত করা যায়, সেই আদালতের এই২ কথা বিবেচনা করিতে হইবেক, অর্থাৎ ৩৪ কি ৩৫ ধারামতে ফরিয়াদীর স্থানে জামিন লইতে হইবেক কি না। কিম্বা ১১ কি ১২ কি ১৩ ধারামতে মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতা জিলার আদালতে কি সদর আদালতে প্রার্থনা করিতে হইবেক কি না, এই কথা বিবেচনা করিবেন।

১৭। আরজী একেবারে গ্রাহ্য করা উচিত, আদালত যদি এমত বোধ করেন, তবে তাহা A চিহ্নিত রেজিষ্টরে লেখা যায় এই হুকুম রিকার্ড করিতে হইবেক। ও আরজীর সঙ্গে ফরিয়াদী যে সকল দলীল দাখিল করে তাহার, ও যে লোকেরা তাহা দাখিল করে তাহারদের

with the names of the persons presenting them. This is of great importance as documents not filed with the plaint are inadmissible afterwards, except on cause shown.

নামের খোলাসা সেই সময়ে ঐ আরজীর পিঠে লিখিতে হইবেক। এই গুরুতর বিষয় বটে, যেহেতুক আরজীর সঙ্গে যে২ দলীল দাখিল না করা যায়, তাহা পরে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক না, কেবল উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক।

18. When parties claim to appear as pleaders, or authorized agents, their Vakalutnamas or powers of attorney should, where practicable, be filed, in original, with the plaint; where the power of attorney is a general one, a copy should be filed, and the original presented for verification.

১৮। যদি কোন লোক উকীল কি ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তার স্বরূপে হাজির হইবার দাওয়া করে, তবে তাহারদের আসল ওকালৎনামা কি মোখ্তারনামা আরজীর সঙ্গে দাখিল করিতে পারিলে, করি তেহইবেক। আর মোখ্তারনামা যদি হয়, তবে তাহার নকল দাখিল করিতে হইবেক, ও মোকাবিলা করিবার জন্যে আসল কাগজ দেখাইতে হইবেক।

19. When copies of documents are filed under Section 39, the serishtadar or head Officer of the Court will, as a general rule, compare them with the originals, and certify on the face of them that he has done so, and that they correspond. Copies of important documents, such as wills and deeds, on which suits are founded, should, however, be verified by the presiding Officer himself.

১৯। যদি দলীলের নকল ৩৯ ধারামতে দাখিল করা যায়, তবে সিরিশ্তাদার কিম্বা আদালতের প্রধান আমলা সেই দলীল আসলের সঙ্গে মোকাবিলা করিয়া, "মোকাবিলা করিলাম ও আসলের সঙ্গে মিলে" এই কথা সেই২ দলীলে লিখিবেক, এই সাধারণ বিধি। কিন্তু উইল ও দানপত্রপ্রভৃতি গুরুতর কোন দলীল মোকদ্দমার মূল হইলে, বিচারপতির নিজে তাহার মোকাবিলা করা উচিত।

20. When the order is passed for registering the plaint, the Plaintiff must next deposit with the Nazir, the fees necessary for the summons of the defendant or defendants, according to the table of fees suspended in the Court room, and no process will issue until he does so.*

২০। নালিশের আরজী রেজিষ্টরী করিবার হুকুম হইলে পর, আদালতঘরে রসুমের যে ফর্দ্দ টাঙ্গান থাকে তদনুসারে আসামীকে কি আসামীরদিগকে সমন করিবার জন্যে যত রসুমের প্রয়োজন হয় ফরিয়াদীর তত রসুম নাজিরের কাছে দাখিল করিতে হইবেক, ও তাহা যাবৎ না করে তাবৎ ২৩ ধারামতে কোন পরওয়ানা বাহির হইবেক না।

* Section 23.

21. If the plaintiff wishes the defendant to be required to produce any document, it will be observed that he must file a description of it with his plaint, in order that the summons may be framed accordingly. Under the provisions of Section 107, however, he is not precluded from serving the defendant with a notice for this purpose at a later period.

Section 40.

২১। আসামীকে কোন দলীল দাখিল করিবার হুকুম হয় ফরিয়াদীর যদি এই ইচ্ছা থাকে, তবে তাহা সমনে নির্ণয় করিয়া লেখা যাইতে পারে এই নিমিত্তে তাহার আরজীর সঙ্গে ঐ দলীলের বেওরাও লিখিতে হইবেক (৪০ ধারা)। কিন্তু ১০৭ ধারামতে আসামীকে দলীল দাখিল করিবার এত্তেলা তাহার পরেও দিবার আটক নাই।

22. There does not appear to be any penalty under Act VIII. of 1859, for delay in proceeding with a suit. The Plaintiff therefore cannot be required to take out a summons within any fixed period.

২২। মোকদ্দমা চালাইবার বিলম্ব করিলে তাহার কিছু দণ্ড ১৮৫৯ সালের ৮ আইনেতে দেখা যায় না। অতএব নিরূপিত কোন সময়ের মধ্যে ফরিয়াদীর সমন বাহির করিতে হইবেক, এমত হুকুম হইতে পারিবেক না।

23. On the Nazir reporting that the fees have been deposited, the Court should fix a day without loss of time for the appearance of the Defendant. This is a matter which will require considerable care and attention, especially if the parties are to appear in person, for it is very desirable that postponements should take place as seldom as possible; and that, as a general rule, causes should always be heard upon the day fixed. The date specified in the summons also ought in all cases to be so far distant, as to afford the Defendant ample time to prepare his defence. No general rule can be laid down on this subject; but the Court, issuing the summons ought particularly to take into consideration the nature of the case, whether simple or complicated, slight or important, and the state of its own files, together with the particulars noted in Section 45.

Sections 41 & 45.

২৩। রসুম দাখিল হইয়াছে, নাজিরের যখন এমত রিপোর্ট হয়, তখন আসামীর হাজির হইবার জন্যে আদালতের অগৌণে সময় নিরূপণ করিতে হইবেক (৪১ ও ৪৫ ধারা।) এই কর্ম্মের নিমিত্তে, ও বিশেষমতে উভয় পক্ষের স্বয়ং হাজির হইবার প্রয়োজন হইলে, এই কর্ম্মেতে অত্যন্ত বিবেচনার ও মনোযোগের প্রয়োজন। যেহেতুক মোকদ্দমা সাধ্যমতে মুলতবী না রাখাই ভাল। ও সাধারণমতে যে দিন নিরূপণ হয় সর্ব্বদা সেই দিনেই মোকদ্দমার বিচার করা উচিত। আরো আসামী আপনার জওয়াব লিখিবার যথেষ্ট সময় পায়, এমত উপযুক্ত কাল বুঝিয়া তাহার হাজির হইবার তারিখ নির্ণয় করিতে হইবেক। ইহার কোন সাধারণ বিধি করা যাইতে পারে না। কিন্তু যে আদালতহইতে সমন বাহির হয়, সেই আদালতের ঐ মোকদ্দমার ভাব বুঝিয়া, অর্থাৎ সোজা কি পাকপাড়া কি হালকা কি ভারী, ও নথীতে যত মোকদ্দমা আছে, ও ৪৫ ধারাতে যে সকল কথা লেখা আছে ইহা সমুদয় বিশেষমতে বিবেচনা করিয়া ঐ সময় নির্ণয় করিতে হইবেক।

24. A memorandum book with columns for each Court day in the year, showing the cause set down for trial on each date, will greatly facilitate a decision on this point, and should invariably be kept. A cause list setting forth the day fixed for the hearing of each cause ought also to be suspended in the Court room for the information of parties and their pleaders.

২৪। একখান ইয়াদদাস্ত বহী রাখিলে, অর্থাৎ, বৎসরে আদালতে যত দিন বৈঠক হইবেক তত ঘর করিয়া, ও

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২০ সেপ্টেম্বর।]

তারিখে যে মোকদ্দমার বিচার হইবেক তাহা লিখিয়া রাখিলে, ঐ কার্য্যের অত্যন্ত উপকার হয়। সেই প্রকারের বহী সর্ব্বদাই রাখিতে হয়। আরো যে মোকদ্দমা শুনিবার যে দিন নিরূপণ হইল তাহা উভয় পক্ষের ও তাহারদের উকীলেরদের জানিবার জন্যে, মোকদ্দমার ফর্দ্দ বলিয়া এক ফর্দ্দ আদালতঘরে লট্কাইয়া রাখিতে হইবেক।

25. In determining whether the summons shall be for the settlement of issues only, or for the final disposal of the case,* the Court, must of course be guided entirely by the nature of the suit, and the probability or otherwise of the facts stated in the plaint being disputed by the defendant on grounds which will require the production of much evidence, or will involve much forensic contention. Where the case appears simple, and it seems probable that a correct judgment can be formed at the first hearing from the examinations of the parties, or their agents, and such evidence oral or documentary as they can bring with them, the summons will of course be for a final disposal of the case at the first hearing.

* Section 41.

২৫। সমন কেবল ইস্যুনির্ণয় করিবার নিমিত্তে, কিম্বা মোকদ্দমার শেষ নিষ্পত্তির নিমিত্তে জারী করিতে হইবেক ইহা (৪১ ধারামতে) নিশ্চয় করিবার জন্যে, আদালত মোকদ্দমার ভাব বুঝিয়া ও আরজীতে যে সকল বৃত্তান্ত লেখা থাকে তাহার উপর আসামী যে সকল হেতুতে আপত্তি করিতে পারিবেক, তাহার অনেক প্রমাণ উপস্থিত করা আবশ্যক কি না, ও উকীলেরদের অনেক তর্কবিতর্ক করার সম্ভাবনা হয় কি না ইহা বুঝিয়া কার্য্য করিবেন। মোকদ্দমা যদি সোজা দেখায়, ও উভয় পক্ষের কি তাহারদের মোখ্তারেরদের জোবানবন্দী প্রথমবার শুনিলে, ও তাহার। বাচনিক যে প্রমাণ কিম্বা দলীল উপস্থিত করিতে পারে তাহা বিবেচনা করিলে যথার্থ বিচার অগ্রেতে হওয়া যদি সম্ভাবনা বোধ হয়, তবে সুতরাং প্রথম শুনিবার দিনেতে মোকদ্দমার শেষ নিষ্পত্তি হইবেক বলিয়া সমন জারী হইবেক।

26. Much discretion will be required in the exercise of the powers vested in the Courts by Section 42 of compelling the personal attendance of the plaintiff or defendant. On the one hand, it is important that this power should not be used so as unnecessarily to harass suitors. On the other it is one which, if exercised judiciously, will tend to curtail litigation, and will enable the Court to arrive at more satisfactory conclusions than would otherwise be possible. The best general rule which can be laid down on this subject probably is, that parties should only be summoned in those cases where it seems certain that they must have a better personal knowledge of the facts than any one else, and where facts are disputed, the correct determination of which is essential to the formation of a satisfactory judgment. To summon a Zemindar in many of the disputes which arise between himself and his ryots would generally be a vexatious proceeding, because, men of this class usually conduct their affairs through the agency of others, and would therefore be unable to give direct testimony; but in cases where the question is whether the defendant personally executed a certain deed, or made the contract which the suit seeks to enforce, the interests of justice clearly require that the party himself should be brought into Court

২৬। নিজ ফরিয়াদীকে কি আসামীকে হাজির করাইবার ক্ষমতা ৪২ ধারামতে আদালতকে দেওয়া গেল। সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে অত্যন্ত সদ্বিবেচনার প্রয়োজন। ফলতঃ সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিলে বাদিপ্রতিবাদিরদের অনাবশ্যকমতে ক্লেশ না হয়, ইহা গুরুতর বিষয় বটে। পর পক্ষে, সেই ক্ষমতাক্রমে যদি বিবেচনা পূর্ব্বক কার্য্য করা যায়, তবে তাহাতে মোকদ্দমার কার্য্যের অত্যন্ত লাঘব হইবেক, ও অন্য প্রকারে কর্ম্ম করিলে আদালতের যেরূপ নিষ্পত্তি হইতে পারে তদপেক্ষা এই প্রকারে খাতিরজমামতে নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক। এই বিষয়ের এই সাধারণ বিধি অতি উত্তম বোধহয়, অর্থাৎ অন্য লোকঅপেক্ষা বাদিপ্রতিবাদির অবশ্য মোকদ্দমার বৃত্তান্তের উত্তম জ্ঞান থাকিবেক ইহা যদি নিশ্চয় বোধ হয়, তবে এমত মোকদ্দমাতে, কিম্বা বৃত্তান্ত ধরিয়া আপত্তি হইলে যদি দ্বন্দ্বোধজনক নিষ্পত্তি করিবার জন্যে ঐ বৃত্তান্তের সত্যতা নির্ণয় করা আবশ্যক হয়, তবে কেবল এমত মোকদ্দমায় উভয় পক্ষকেই তলব করিতে হয়। যথা, রাইয়তেরদের সঙ্গে জমীদারেরদের মেহ বিবাদ হয়, তাহার মধ্যে অনেক বিবাদেতে সেই জমীদারদিগকে তলব করা কেবল ক্লেশজনক হইতে পারে, যেহেতুক জমীদারেরা প্রায়ই অন্য লোকেরদের দ্বারা আপনারদের কার্য্য চালায়, সুতরাং নিজ জ্ঞানমতে সাক্ষ্য দিতে অপারক হয়। কিন্তু কোন দলীল কি চুক্তিপত্রমতে কার্য্য করাইবার নিমিত্তে মোকদ্দমা হইলে সেই দলীল কি সেই চুক্তি আসামী আপনি করিয়াছে কি না এই কথা যদি নিশ্চয় করিতে হয়, তবে যথার্থ বিচার হইবার জন্যে সেই আসামীকেই আদালতে উপস্থিত করাণ স্পষ্টরূপেই প্রয়োজন।

27. A wide discretion, however, is left to Judicial Officers in this matter; and the Court, would impress strongly upon the Zillah Judges the importance of watching carefully the manner in which it is exercised by the lower Courts.

২৭। পরন্তু এই বিষয়ে বিচারপতিরদের স্ব২ বিবেচনামতে কার্য্য করিবার অতি বিস্তারিতভাবে অনুমতি হইয়াছে। অতএব অধঃস্থ আদালতের বিচারপতিরা সেই ক্ষমতাক্রমে যেরূপে কার্য্য করেন এই বিষয়ে মনোযোগপূর্ব্বক সতর্ক থাকা জিলার জজ সাহেবেরদের গুরুতর কর্ম্ম, এই কথা সদর আদালতের সাহেবেরা অতি দৃঢ়মতে জানাইতেছেন।

28. The provisions in the new code regarding the service of summons should be carefully explain-

২৮। নূতন আইনেতে সমন জারী করিবার যে বিধান আছে তাহা আদালতের নাজিরকে ও তাহার অধীন আমলারদিগকে মনোযোগ করিয়া বুঝাইয়া

[*Government Gazette, 20th September*, 1859.]

ed to the Nazir of the Court, and his subordinates. They differ in many respects from the old law.

29. The form of injunction under Section 92 will be as follows :

Court of the Principal Sudder Ameen, Zillah 24-*Pergunnahs.*

No. 220 of 1859.

RADHAMOHUN BANERJEE, ... *Plaintiff,*

versus

KHETTERMOHUN SHA, ... *Defendant.*

Suit for possession of 10 Bs. 2 c. of land with houses and trees in Mouzah Rampore, Pergunnah Myda.

Khettermohun Sha of Mouzah Rampore, Pergunnah Myda take notice.

Whereas it has been shown to the satisfaction of the Court, in this suit, that the property in dispute is in danger of being alienated by you, *or* (that you are about to damage the property in dispute by *cutting down the trees*) or (*removing the houses*). Now therefore, you are hereby commanded to refrain from (*doing the act complained of*): herein fail not.

Given under the seal and signature of the Court, this 21st day of August, 1859.

Seal of Court.

Principal Sudder Ameen.

30. The heading of the injunction under Section 93 will be the same as the foregoing; but the preamble will be as follows.

Whereas application has been made to this Court, by Radhamohun Bannerjee, Plaintiff, in the suit above mentioned for an order to restrain you from [*the injury or breach complained of*] Now therefore, you are hereby commanded on penalty of imprisonment to refrain from repeating, *or continuing* the act complained of *or* [from committing any further breach of contract] *or* [injury] arising out of the contract now being litigated in the suit above-mentioned *or* [with reference to the property or right] now under litigation in the above suit : you are also hereby commanded to keep true accounts for the Court's inspection of all sums, receipts and disbursements in connection { contract / property / business aforesaid } with the and you are warned that this injunction will continue

দিতে হইবেক। পুরাতন বিধিতে অনেক অংশে বিশেষ আছে।

২৯। ৯২ ধারামতে যে নিষেধের আজ্ঞা লিখিতে হইবেক তাহার পাঠ এই।

জিলা চব্বিশপরগনার প্রধান সদর আমীনের আদালত।

১৮৫৯ সালের ২২০ নম্বর।

রাধামোহন বাঁড়ুয্যা ফরিয়াদী

বনাম

ক্ষেত্রমোহন শা আসামী।

পরগনে ময়দার মৌজা রামপুরে ঘর ও বৃক্ষ সমেত ১০ বিঘা ৵ ছটাক জমীর দখল পাইবার বাবৎ মোকদ্দমা।

পরগনে ময়দা মৌজা রামপুরনিবাসি ক্ষেত্রমোহন শা এই এত্তেলা গ্রহণ কর।

এই মোকদ্দমাতে যে সম্পত্তি লইয়া বিবাদ হয় তাহা তোমার দ্বারা হস্তান্তর করা যাইবার আশঙ্কা আছে (কিম্বা তুমি গাছ কাটিয়া কি ঘর ভাঙ্গিয়া সেই বিবাদের সম্পত্তির হানি করিতে উদ্যত হইয়াছ) এই কথা আদালতের হুদ্দোধমতে প্রকাশ করা গিয়াছে। এই কারণে তোমাকে আজ্ঞা হইতেছে যে তুমি (যে কর্ম্মের নালিশ হইয়াছে সেই কর্ম্ম) না কর। ইহাতে ত্রুটি না হয়।

১৮৫৯ সালের আগষ্ট মাসের এই ২১ তারিখে আদালতের মোহর ও দস্তখৎক্রমে দেওয়া গেল।

আদালতের মোহর

শ্রী অমুক।

প্রধান সদর আমীন।

৩০। ৯৩ ধারামতের নিষেধের শিরোভাগের কথা সেই পাঠে লিখিতে হইবেক। কিন্তু হেতুবাদ লিখিবার পাঠ এই।

উপরোক্ত মোকদ্দমার ফরিয়াদী রাধামোহন বাঁড়ুয্যা এই আদালতে প্রার্থনা করিয়াছে যে, নালিশমতে তুমি যে হানি কি চুক্তিভঙ্গ করিয়াছ তাহা করিতে তোমাকে নিষেধ করিবার আজ্ঞা হয়। এই হেতুতে তোমাকে ইহাতে আজ্ঞা হইতেছে যে, তোমার যে কার্য্যের নালিশ হইয়াছে সেই কার্য্য (কিম্বা চুক্তিভঙ্গ) আর না কর (কিম্বা করিতে না থাক) কিম্বা, উপরোক্ত মোকদ্দমাতে যে চুক্তি লইয়া এখন মোকদ্দমা হইতেছে সেই চুক্তিঘটিত কোন (হানি) কিম্বা, উপরোক্ত মোকদ্দমাতে যে সম্পত্তি কি স্বত্ব লইয়া বিবাদ হইতেছে তাহার সম্পর্কে কোন (হানি) না কর, করিলে তোমাকে কয়েদ করা যাইবেক। আরো তোমাকে এই আজ্ঞা হইতেছে যে, পূর্ব্বোক্ত { চুক্তি কি / সম্পত্তি কি / কার্য্যের সম্পর্কে } যত টাকা জমা ও খরচ হয় তাহার যথার্থ হিসাব আদালতের দেখিবার জন্যে রাখ। আরো তোমাকে জানান যাইতেছে যে, এই নিষেধ বাং ১২৬৭ সালের ২০ আশ্বিন তারিখ-অবধি (১৮৫৯ সালের সেপ্টেম্বর মাসঅবধি) ১২৬৭

in force from the 20th day of Assin, 1267, [September, 1859,] to the 1st of Maugh, 1267, [January, 1859.]

Given under the seal and signature of the Court, this 21st day of August, 1859.

Seal of Court.

Principal Sudder Ameen.

31. These forms must of course be varied to suit particular cases; but the general character of the forms should in all cases be preserved, and care should be taken that whatever the defendant is enjoined to refrain from doing should be expressed in clear and precise terms, so as not to admit of any doubt.

32. It will be observed that no specific penalty is attached to disobedience of an injunction under Section 92. In all cases, however, either of actual or threatened disobedience to the order of the Court, it can, if it think it necessary for the preservation or better management or custody of the property, appoint a receiver or give such other orders of a like character for the prevention of waste or alienation as it may consider advisable.

33. It will be observed that the chapter on the death, marriage, and bankruptcy of parties (Sec. 99 and following Sections) introduces a very important change into the procedure of our Courts. Hitherto when a plaintiff or defendant died during the pendency of a suit, the suit itself was placed in abeyance, and it was necessary for the Judge to issue notices calling on the legal representatives of the deceased to appear. Under the new code there need not, in the majority of cases, be any interruption to the suit, and it is left to the parties themselves to move the Court to substitute the name of the heir or representative for that of the deceased. There is no doubt that these provisions will prevent much of the delay which has hitherto occurred in the disposal of civil suits.

34. Under Sections 111 and 112, it will be seen that cases cannot be decided exparte until the Court is satisfied either by the evidence of the parties serving the process, or other proof, that the summons has been duly served on the defendant according to some one of the modes of service specified in the chapter on service of summons.

35. It will be understood that even although the defendant does not appear, the plaintiff must prove his case to the satisfaction of the Court before he can obtain a decree. The defendant also, it will be observed, may apply for an order to set aside the exparte judgment at any period between the

সালের ১ মাঘপর্য্যন্ত (১৮৫৯ সালের জানুআরি মাস পর্য্যন্ত) প্রবল থাকিবেক।

১৮৫৯ সালের আগষ্ট মাসের এই ২১ তারিখে আদালতের মোহর ও দস্তখৎক্রমে দেওয়া গেল।

আদালতের মোহর

শ্রী অমুক।

প্রধান সদর আমীন।

৩১। এই২ নিষেধ লিখিবার ধারার অবশ্য মোকদ্দমা বুঝিয়া কিছু বিশেষ করিতে হইবেক। কিন্তু তাহা লিখিবার উক্ত সাধারণ ধারা সর্ব্বদা মানিতে হইবেক। ও আসামীর যে কর্ম্ম করিতে নিষেধ হয়, তাহা অতি-স্পষ্ট ও প্রকৃত অর্থের শব্দ লিখিয়া জানান যায় ও তাহাতে কিছু সন্দেহ না হয়, এই বিষয়ে মনোযোগ করিতে হইবেক।

৩২। ৯২ ধারামতে যে নিষেধ হয় তাহা অমান্য করিবার কোন দণ্ড স্পষ্টরূপে নির্দ্দিষ্ট হয় নাই, ইহা দৃষ্ট হইবেক। কিন্তু যদি আদালতের হুকুম অমান্য হয়, কিম্বা অমান্য করিবার উদ্যোগ হয়, তবে আদালত আবশ্যক বুঝিলে সম্পত্তির রক্ষা হইবার কিম্বা তাহার আরো উত্তমরূপে সরবরাহ হইবার কি তাহা জিম্মায় লইবার নিমিত্তে এক জন গ্রাহককে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, কিম্বা অপচয় কি হস্তান্তর না হইবার জন্যে তদ্রূপের অন্য যে হুকুম করা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে পারিবেন।

৩৩। বাদির কি প্রতিবাদির মরণ কি বিবাহ হইলে কি সে দেউলিয়া কি যোত্রহীন হইলে যাহা কর্ত্তব্য হয়, তাহার যে বিধি ৯৯ ধারাতে ও তাহার পর কএক ধারাতে আছে, তাহাতে অতিগুরুতর ভাবে আদালতের কার্য্য চলিবার নিয়মের পরিবর্ত্তন হইল, দৃষ্ট হইবেক। ইহার পূর্ব্বে, মোকদ্দমা উপস্থিত থাকিতে যদি ফরিয়াদীর কি আসামীর মরণ হইত, তবে মোকদ্দমা স্থগিত থাকিত, ও মৃত ব্যক্তির আইনমতের স্থলাভিষিক্ত লোকেরদের নামে হাজির হইবার এত্তেলা জারী করা বিচারপতির আবশ্যক ছিল। নূতন আইনমতে অধিকতর স্থলে, মোকদ্দমার কিছুই নিবৃত্তির প্রয়োজন নাই। ও মৃত ব্যক্তির স্থানে তাহার উত্তরাধিকারির কি স্থলাভিষিক্তের নাম দেওয়া যায়, আদালতের নিকটে এই প্রার্থনা করিবার ভার বাদিপ্রতিবাদির উপর থাকে। দেওয়ানী মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিতে ইহার পূর্ব্বে যত বিলম্ব হইত তাহার অনেক বিলম্ব ইহাতে নিবারণ হইবেক সন্দেহ নাই।

৩৪। সমন জারী করিবার অধ্যায়েতে, সমন জারী করিবার যে২ নিয়ম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহার কোন এক নিয়মমতে আসামীর উপর সমন উপযুক্তমতে জারী হইয়াছে, এই কথা যে পক্ষের দ্বারা সমন বাহির হয় তাহার সাক্ষ্যদ্বারা কি অন্য প্রমাণে আদালতের খাতিরজমামতে প্রকাশ না হইলে, ১১১ ও ১১২ ধারামতে মোকদ্দমার একতরফা নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক না। ইহা দৃষ্ট হইবেক।

৩৫। আরো এই কথা জানিতে হইবেক, আসামী যদিও হাজির না হয়, তথাপি ফরিয়াদী আদালতের খাতিরজমামতে আপন দাওয়ার প্রমাণ না করিলে ডিক্রী পাইতে পারিবেক না। আরো ডিক্রী যে তারিখে হয় সেই তারিখঅবধি, ঐ ডিক্রী জারী করিবার পরওয়ানা যে তারিখে বাহির হয় তাহার পর ত্রিশ দিন-

date of the judgment and the 30th day after process has been taken out for its enforcement.

36. The provision in Section 115, which admits of one plaintiff or one defendant appearing and acting for other plaintiffs and defendants, on filing a written authority in Court, is a new one and should be noted.

37. The only case in which a defendant is compelled to put in a written statement without the order of the Court is, where he desires to set off a claim of his own against the debt claimed by the plaintiff. In other cases, it is discretionary with him to file a written reply or not, as he thinks proper.

38. The Court has the power of calling for written statements in all cases, where it may consider it necessary to do so.

39. But this power should only be exercised, as a general rule, where the case is complicated, or defendant is not present in person.

40. It should be carefully borne in mind that all written statements must be subscribed and verified by the parties themselves or the competent persons referred to in paragraph 9, and that any wilful falsehood contained in these statements subjects the subscriber to a prosecution for perjury.

41. With regard to the examination of the parties at the first hearing of the suit, it is only necessary to point out that (except in cases which are to be finally disposed of at the first hearing) the examination should be limited to obtaining from each party a clear statement of the facts on which he relies, and ascertaining from him the exact points on which he and his adversary are at issue. If either of the parties has put in a written statement, it will only be necessary to question him regarding any allegations in that statement, which appear obscure, or any facts alleged by his adversary which he has not fully noticed. Where the parties are represented by pleaders or agents who have not put in a written statement, it will probably be most convenient to allow them to make a concise statement of the facts of their client's case in the first place, questioning them afterwards on those points of difference between their adversaries and themselves on which they do not appear to have been sufficiently explicit.

42. Cross-examination by the pleaders on either side ought not to be permitted at this stage of the proceedings. The examination is to be wholly by the Court.

43. The power vested in the Courts by Section 127 of summoning the parties to answer particular questions is only to be exercised where the question is material to one of the issues in the case, where the Pleader has been unable or has refused to answer it, and where the Court has reason to believe that the party himself, if present, could answer

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২০ সেপ্টেম্বর।]

পর্য্যন্ত কোন সময়ে, আসামী ঐ একতরফা ডিক্রী অমান্য হইবার হুকুম প্রার্থনা করিতে পারিবেক।

৩৬। ১১৫ ধারার এই বিধি, এক জন ফরিয়াদী কি আসামী আদালতে লিখিত অনুমতিপত্র দাখিল করিলে অন্য ফরিয়াদীরদের ও আসামীরদের নিমিত্তে উপস্থিত হইয়া কার্য্য করিতে পারিবেক। এই নূতন বিধি, ও ইহাতে মনোযোগ করিতে হয়।

৩৭। ফরিয়াদী যে টাকা দাওয়া করে তাহা কাটিবার জন্যে যদি আসামী আপনার কোন দাওয়া প্রকাশ করিতে চাহে, তবে আদালতের হুকুম না পাইয়াও আসামীর এক লিখিত বর্ণনাপত্র দাখিল করিতে হইবেক। নতুবা অন্য স্থলে, আসামী আপনার বিবেচনামতে লিখিত জওয়াব দাখিল করিতে পারে, কিম্বা না চাহিলে করিবেক না।

৩৮। আদালত যে২ স্থলে লিখিত বর্ণনাপত্র তলব করা আবশ্যক বোধ করেন সেই২ স্থলে তাহা দাখিল করিবার হুকুম করিতে পারিবেন।

৩৯। কিন্তু সাধারণমতে যদি মোকদ্দমা পাকপাড়া হয় কিম্বা আসামী যদি নিজে হাজির না হয়, তবে আদালতের সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করা উচিত, নতুবা নয়

৪০। লিখিত সকল বর্ণনাপত্র যাহারা লেখে তাহারদের, কিম্বা ৯ ধারার লিখিত মতের উপযুক্ত ব্যক্তিরদের তাহাতে দস্তখৎ করিতে হইবেক, ও সেই বর্ণনা সত্য এই কথা তাহারদের লিখিতে হইবেক। ও সেই বর্ণনাপত্রে জানিয়াশুনিয়া কোন মিথ্যা কথা লেখা থাকিলে, যে জন তাহাতে দস্তখৎ করে তাহার নামে মিথ্যা শপথ করিবার নালিশ হইতে পারে, এই কথা মনোযোগপূর্ব্বক মনে রাখিতে হয়।

৪১। মোকদ্দমা প্রথমবার শুনিবার সময়ে উভয় পক্ষের যে জোবানবন্দী লইতে হইবেক তদ্বিষয়ের কেবল এই কথা লেখা আবশ্যক, অর্থাৎ, (যে মোকদ্দমার প্রথমবার শুনিবার সময়ে একেবারে নিষ্পত্তি করিতে হইবে তাহাছাড়া অন্য সকল মোকদ্দমাতে,) উভয় পক্ষ যে বৃত্তান্তের প্রতি নির্ভর করে তাহারদের স্থানে সেই বৃত্তান্তের স্পষ্ট বেওরা পাইবার অভিপ্রায়ে, ও বিশেষ যে বিষয় লইয়া উভয় পক্ষের মধ্যে বিবাদ হয় তাহা নিশ্চয়রূপে জানিবার অভিপ্রায়ে, তাহারদের জোবানবন্দী লইতে হইবেক। তাহারদের কোন পক্ষ যদি লিখিত বর্ণনাপত্র দাখিল করিয়া থাকে, তবে সেই বর্ণনাপত্রের যে কোন কথা স্পষ্ট বোধ না হয় তদ্বিষয়ে, কিম্বা তাহার বিপক্ষের উক্ত যে কোন কথা ঐ বর্ণনাপত্রে সম্পূর্ণমতে ধরা যায় নাই তদ্বিষয়ে তাহার নিকটে জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক হইবেক, অন্য কিছু নয়। উভয় পক্ষ যদি উকীলেরদের কি মোক্তারেরদের দ্বারা হাজির হয়, ও তাহারা যদি বর্ণনাপত্র দাখিল না করিয়া থাকে, তবে তাহারদিগকে আপন২ মওক্কেলের মোকদ্দমার বৃত্তান্তের এক সংক্ষেপ বর্ণনাপত্র লিখিতে অনুমতি দেওয়া উত্তম বোধ হয়। পরে তাহারদের ও বিপক্ষ ব্যক্তিরদের বিবাদের যে২ কথা তাহারা উপযুক্তমতে স্পষ্টরূপে লেখে নাই, তদ্বিষয়ে তাহারদের নিকটে জিজ্ঞাসা করা যাইতে পারিবেক।

৪২। মোকদ্দমার তদবীর হইবার সেই কালে কোন পক্ষের উকীলদিগকে জেরাসওয়াল করিবার অনুমতি দিতে হইবেক না। কেবল আদালতহইতে সওয়াল হইবেক।

৪৩। বিশেষ কোন জিজ্ঞাসার উত্তর করিবার জন্যে বাদিকে কি প্রতিবাদিকে তলব করিবার যে ক্ষমতা ১২৭ ধারামতে আদালতকে দেওয়া গেল, সেই ক্ষমতামতে কেবল এই স্থলে কার্য্য হইতে পারিবেক। অর্থাৎ, যে কথা জিজ্ঞাসা করিতে হইবেক তাহা যদি মোকদ্দমার কোন এক ইমুর সম্পর্কে গুরুতর হয়, ও যদি উকীল সেই জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে পারেন না কি উত্তর করিতে

it of his own knowledge. The Court, therefore, in all cases where they summon parties, under this Section, will be careful to record the question or questions, the pleader's inability to answer which has induced them to summon the parties, and the grounds of their expectation that the party summoned will be able to answer them.

44. When the issues are framed, the Court may either dispose of the case at once after hearing argument and evidence, or may fix a day for the production of evidence and for argument on the issues. In the latter case the issues and the notice to attend will be recorded in the following form.

Regular Suit No. 18, Ram Chunder, Plaintiff, *versus* Sham Chunder, Defendant. In this case, the issues are—

In bar of suit arising on the plaint [or Plaintiff's statement.]

1 ———
2 ———
3 ———
4 ———

Of Fact.

1 ———
2 ———
3 ———
4 ———

Of Law arising out of fact found.

1 ———
2 ———
3 ———
4 ———

The above issues were settled by the Court at the hearing of this case, on the ——— of ——— when the following persons were orally examined,——

The case stands adjourned for the final hearing under Section 172, till the ——— of ———, when both parties are required to have their witnesses in attendance at this Court, at 11 A. M.

45. The Courts will take notice of the provisions of the Code (Sections 155 and 159) which allow service of a summons to a witness to be made on any adult male member of his family residing with him. It is not meant by this provision that service on a personal enemy of the witness would be sufficient service on the witness, merely because they occupied the same homestead. To render the service a good service, the parties must be bonâ fide living together in commensality or at least in the same house. Care will be necessary to prevent this Section being taken advantage of for purposes of fraud.

46. Under Section 159, it will be observed that, in future, witnesses who keep out of the way so that

[*Government Gazette, 20th September, 1859.*]

নারাজ হন, ও সেই বাদী কি প্রতিবাদী আপনি হাজির হইলে, নিজ জানমতে তাহার উত্তর করিতে পারে আদালতের, যদি এমত বিশ্বাস হয়, তবে তাহাকে তলব করিতে পারিবেন। অতএব আদালত যখন এই ধারামতে বাদিপ্রতিবাদিকে তলব করেন, তখন যে জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে উকীল অক্ষমহওয়াতে বাদিকে কি প্রতিবাদিকে আদালতের তলব করিতে হয়, সেই জিজ্ঞাসা কি সেই২ জিজ্ঞাসা আদালতের সর্ব্বদা লিখিয়া রিকার্ড করিতে হইবেক, ও যে পক্ষকে তলব করা গিয়াছে সে ঐ জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে পারিবেক, এমত বুঝিবার কারণও লিখিতে হইবেক।

৪৪। ইসু যখন লেখা হইয়াছে তখন আদালত, হয় একেবারে তর্কবিতর্ক ও প্রমাণ শুনিলে পর মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন, না হয় প্রমাণ উপস্থিত করিবার ও ইসুর বিষয়ের তর্কবিতর্ক হইবার এক দিন নিরূপণ করিবেন। যদি দিন নিরূপণ করেন, তবে ইসু ও হাজির হইবারি এত্তেলা এই পাঠে লিখিতে হইবেক।

জাবেতামতের মোকদ্দমা, ১৮ নম্বর। রামচন্দ্র ফরিয়াদী বনাম শ্যামচন্দ্র আসামী। এই মোকদ্দমায় এই২ ইসু নির্ণয় হইয়াছে।

নালিশের আরজীর উপর (কি ফরিয়াদীর এজহারের উপর) মোকদ্দমা নিরাকরণের ইসু,

১ ———
২ ———
৩ ———
৪ ———

বৃত্তান্তঘটিত ইসু,

১ ———
২ ———
৩ ———
৪ ———

প্রকাশকরা বৃত্তান্তহইতে অহিনঘটিত ইসু,

১ ———
২ ———
৩ ———
৪ ———

আদালত অমুক মাসের অমুক তারিখে এই মোকদ্দমা শুনিয়া ঐ সকল ইসু নির্ণয় করেন। তৎকালে এই২ লোকেরদের জোবানবন্দী লওয়া গিয়াছিল, অর্থাৎ——— ——— ১৭২ ধারামতে এই মোকদ্দমা অমুক তারিখপর্য্যন্ত মুলতবী থাকিবেক, সেই তারিখে শেষবার শুনা যাইবেক, সেই দিনে বেলা এগার ঘণ্টার সময়ে উভয় পক্ষের সাক্ষিরদের এই আদালতে হাজির থাকিতে হইবেক।

৪৫। নূতন আইনের ১৫৫ ও ১৫৯ ধারার কথাতে আদালতের মনোযোগ করিতে হইবেক। কোন সাক্ষির নামে যে সমন দেওয়া যায় তাহা তাহার সঙ্গে নিবাসি তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষের হাতে দিলে সমন জারী হইতে পারে, এই বিধি ঐ দুই ধারাতে হইয়াছে। কিন্তু সাক্ষির কোন বিপক্ষ লোক, তাহার সঙ্গে একি ভিটাতে থাকে বলিয়া, সেই বিপক্ষ লোককে সমন দিলে, তাহা উপযুক্তমতে জারী হইল, ঐ ধারার এমন ভাব বুঝিতে হইবেক না। দুই জন যদি নিতান্ত এক সঙ্গে আহার ব্যবহার না করিয়া থাকে, কিম্বা একি ঘরে যদি না থাকে, তবে এক জনের নামের সমনপত্র অন্য জনকে দিলেও প্রচুর হয় না। এই ধারার কথা ধরিয়া প্রতারণার কার্য্য না হয়, এই জন্যে মনোযোগ থাকা আবশ্যক।

৪৬। ১৫৯ ধারার এই বিধি জানিবা। সমন জারী না হইবার নিমিত্তে যদি কোন সাক্ষী দেখা না দেয়, তবে

they cannot be served are not to be proceeded against without proof that their evidence is material, and their property is not to be attached, except at the instance of the party summoning them.

47. The lower Courts should pay particular attention to the rule in Section 172 which requires that all evidence shall be taken under the personal superintendence of the Judge, and that if he does not write it down himself, he shall make a memorandum of the substance, which he shall sign and file with the record, recording the reason of his inability whenever he is unable to do so. The Zillah Judges will take notice of all violations of this rule which come under their notice.

48. The authority conveyed in Sections 180 and 181 to appoint suitable persons to make local investigations, or to investigate accounts, and to charge their expenses to the party at whose instance and for whose benefit they are appointed, is a most valuable one, and it will be the fault of the Courts, henceforward, if they employ any other than well qualified and trustworthy persons to perform these duties.

49. It will be seen that there is a material difference in the mode in which the Court may deal with the reports of Commissioners appointed for local investigations under Section 180 and of those appointed to investigate accounts under Section 181. The report in the former case must be received as evidence, although the Commissionermay b e examined touching his proceedings, and the Court may, of course, attach its own weight to the evidence; but in the latter case the Court may instruct the Commissioner to submit his proceedings with or without a report, or, if dissatisfied with his proceedings, may direct further enquiry.

50. The decree (Section 189) is, it will be seen, altogether distinct from the judgment, although it also must be signed by the Judge. The form will be as follows.

Court of the Principal Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs.

Dated 20th August, 1849.

No. 220 of 1859.

RADHAMOHUN BANERJEE, son of RAJKISSEN BANERJEE, inhabitant of

Mouzah Andool Pergunnah, Myda, *Plaintiff,*

versus

RAJKISSEN BHUTTACHARJ, son of DENONATH BHUTTACHARJ, inhabitant of

Rampore, Pergunnah Myda, *Defendant.*

Suit for (extract particulars of claim given in the Register of the suit.)

This cause coming on to be heard and debated this present day before Baboo————, Rai Bahadoor, Principal Sudder Ameen, of Zillah 24-Pergunnahs, in the presence of Baboo Gour Doss Bysackh, counsel for the Plaintiff, and Moonshee

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২০ সেপ্টেম্বর।]

তাহার সাক্ষ্য গুরুতর বটে ইহার প্রমাণ না হইলে তাহার বিপক্ষে কোন কার্য্য করা যাইতে পারিবেক না, ও যে পক্ষ তাহাকে সমন করায় তাহার প্রার্থনা না হইলে ঐ সাক্ষির সম্পত্তিও ক্রোক করিতে হইবেক না।

৪৭। অধঃস্থ সকল আদালতের ১৭২ ধারাতে বিশেষ মতে মনোযোগ করিতে হয়। তাহাতে এই আজ্ঞা হইয়াছে। সকল সাক্ষ্য বিচারপতির নিজ তত্ত্বাধীনে লইতে হইবেক। ও তাহা যদি আপনি লিখিয়া লইতে না পারেন, তবে তাহার মর্ম্মের খোলাসা লিখিয়া তাহাতে দস্তখৎ করিয়া মোকদ্দমার নথীতে রাখিবেন। তাহা যদি লিখিতে না পারেন তবে যে কারণে পারিলেন না তাহা লিখিবেন। এই বিধি না মানিয়া কোন কর্ম্ম হইয়াছে জানিতে পাইলে, জিলার জজ সাহেবেরা তাহার তত্ত্ব লইবেন।

৪৮। ১৮০ ও ১৮১ ধারাতে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাহা বড় ভারী বটে। অর্থাৎ সরেজমীনে তদারক করিবার জন্যে কিম্বা হিসাব মোকাবিলা করিবার জন্যে, উপযুক্ত লোককে নিযুক্ত করিবার, ও যে পক্ষের প্রার্থনামতে ও যাহার উপকারের জন্যে ঐ লোককে নিযুক্ত করা যায় তাহার স্থানে ঐ লোকের খরচ লইবার ক্ষমতা দেওয়া গেল। ইহার পরে যদি আদালতসকল ঐং কর্ম্ম করিবার জন্যে উপযুক্তমতের ক্ষমতাপন্ন ও বিশ্বাস যোগ্য লোক ছাড়া অন্য লোককে নিযুক্ত করেন তবে তাহা আদালতের দোষ হইবেক।

৪৯। সরেজমীনে তদারক করিবার জন্যে ১৮০ ধারাতে যে আমীনেরা নিযুক্ত হয়, ও হিসাব মোকাবিলা করিবার জন্যে ১৮১ ধারামতে যে আমীনেরা নিযুক্ত হয়, তাহারদের রিপোর্ট লইয়া আদালত যে নিয়মমতে কার্য্য করিতে পারেন তাহার প্রভেদ বিশেষ আছে। যে আমীন সরেজমীনে তদারক করে তাহার কার্য্যবিরুদ্ধে যদিও তাহার জোবানবন্দী লওয়া যাইতে পারিবেক, তথাপি তাহার রিপোর্ট প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য করিতে হইবেক, সুতরাং আদালত আপনার বিবেচনামতে সেই প্রমাণের মাতবরী নির্ণয় করিবেন। কিন্তু হিসাব মোকাবিলা করিবার আমীনকে আদালত রিপোর্ট সমেত কি রিপোর্ট বিনা আপনার কার্য্যের ফল জানাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও সেই কার্য্যেতে সন্তুষ্ট না হইলে অধিক তদারক হইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

৫০। ১৮৯ ধারাতে যে ডিক্রীর কথা আছে তাহা ও নিষ্পত্তি ভিন্ন। কিন্তু তাহাতেও বিচারপতির দস্তখৎ করিতে হইবেক। ডিক্রী লিখিবার পাঠ এই।

চব্বিশপরগনার প্রধান সদর আমীনের আদালত।

১৮৫৯ সাল ২০ আগষ্ট।

১৮৫৯ সালের ২২০ নম্বর।

পরগনে ময়দা মৌজা আন্দুল নিবাসি রাজকৃষ্ণ বাঁড়ুয্যার পুত্র রাধামোহন বাঁড়ুয্যা ফরিয়াদী

বনাম

পরগনে ময়দা মৌজা রামপুরনিবাসি দিননাথ ভট্টাচার্য্যের পুত্র রাজকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্য আসামী।

(মোকদ্দমার রেজিষ্টরে দাওয়ার যে বেওরা লেখা হইয়াছে তাহার চুম্বক লিখিয়া) অমুক বাবতের মোকদ্দমা।

ফরিয়াদীর উকীল বাবু গৌরদাস বসাক ও আসামীর উকীল মুনশী আব্বাস আলি উপস্থিত থাকিতে, (কিম্বা বাদিপ্রতিবাদী নিজে হাজির হইলে তাহারদের নাম লিখিতে হইবেক) এই মোকদ্দমা জিলা চব্বিশপরগনার প্রধান সদর আমীন বাবু————রায় বাহাদুরের সম্মুখে অদ্য

Abbas Ali, counsel for the defendant, (or if the parties appear in person, mention their names) and the evidence, oral and documentary, produced by the Plaintiff and the defendant respectively having been heard, and due consideration having been given to what was alleged by the counsel (or by the parties) on both sides, the Court orders and decrees that (here state the decretal order in terms of the judgment, where costs are awarded, give a detail of the costs which either party is to pay, and insert the other particulars required by the 190th and following Sections of the Code).

Seal of Court.

Principal Sudder Ameen.

The terms of the decretal order should be carefully studied before the decree is signed, and the directions should be precise, so that there may be no ambiguity.

51. The following shall be the form of the notice which the Court is to issue under Section 216.

Court of the ——————.

No. —— of ——————.

—————— Decree holder.

—————— Judgment debtor.

To——————, inhabitant of ——— take notice that an application has this day been made by ——, inhabitant of ——————; for enforcement of the decree passed against you on the ——————, in the suit noted in the margin, and that you are required to appear on or before the ——————, and show cause why execution of the said decree should not issue against you, failing which, an order for execution will forthwith issue in terms of the application.

Given under my hand and the seal of this Court.

Seal of Court.

Principal Sudder Ameen.

52. Resistance of process in cases of attachment or seizure of moveable property is still punishable under Section 25, Regulation IV. of 1793, which has not been repealed. No provision has been made in the code for the punishment of resistance in these cases.

53. The prohibitory orders in Sections 234, 235 and 236 may have the same heading as the notice

[*Government Gazette, 20th September,* 1859.]

শুনা গেল ও তাহার উপর তর্কবিতর্ক হইল। ও ফরিয়াদী ও আসামী, জোবানী ও দলীলী যে কমল প্রমাণ উপস্থিত করে তাহা শুনা গিয়াছে, ও উভয় পক্ষের উকীলেরা (কিম্বা বাদি প্রতিবাদী) যে সকল কথা কহিল তাহার উপযুক্তমতে বিবেচনা হইয়াছে। তাহাতে আদালত এই হুকুম ও ডিক্রী করেন। (নিষ্পত্তিতে যে কথা আছে সেই কথামতে ডিক্রীর হুকুম এই স্থলে লিখিতে হইবেক, ও যদি খরচার হুকুম হয় তবে যে পক্ষের যত খরচা দিতে হইবেক তাহা, ও নূতন আইনের ১৯০ ধারাতে ও তাহার পর কএক ধারাতে যে সকল কথা লিখিবার হুকুম হইয়াছে তাহাও এই স্থলে লিখিতে হইবেক।)

আদালতের মোহর

শ্রীঅমুক।

প্রধান সদর আমীন।

ডিক্রীতে দস্তখৎ করিবার পূর্ব্বে, হুকুমেতে যে সকল শব্দের ব্যবহার হয় তাহা ভালমতে বিবেচনা করিতে হইবেক, ও হুকুমের অর্থ অতিসপষ্ট হয় ও তাহাতে কিছু সন্দেহ না জন্মে।

৫১। ২১৬ ধারামতে আদালতের যে এত্তেলা জারী করিতে হইবেক তাহা লিখিবার এই পাঠ।

——————আদালত।

——সালের——নম্বর।

——————————ডিক্রীদার।

——————————ডিক্রীমতের খাতক

অমুক স্থাননিবাসি শ্রী অমুক প্রতি আগে। তোমাকে এই এত্তেলা দেওয়া যাইতেছে। হাঁশিয়াতে যে মোকদ্দমার উল্লেখ হইয়াছে সেই মোকদ্দমাতে অমুক তারিখে তোমার বিপক্ষে যে ডিক্রী হইয়াছিল, অমুক স্থাননিবাসি শ্রীঅমুক অদ্য সেই ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত করিয়াছে। অতএব তোমাকে হুকুম হইতেছে যে, তুমি অমুক তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে হাজির হও, ও তোমার বিপক্ষে সেই ডিক্রী জারীর হুকুম বাহির না হয় ইহার কোন কারণ দর্শাও। ইহাতে ত্রুটি করিলে, উক্ত দরখাস্তমতে ডিক্রীজারীর হুকুম অব্যাজে বাহির হইবেক।

এই আদালতের মোহর ও দস্তখৎক্রমে দেওয়া গেল।

আদালতের মোহর

শ্রী অমুক।

প্রধান সদর আমীন।

৫২। অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার কি ধরিয়া লইবার কিছু বাধা করা গেলে, তাহার দণ্ড এখনও ১৭৯৩ সালের ৪ আইনের ২৫ ধারামতে হইতে পারিবেক। সেই ধারা রদ হয় নাই। এমন স্থলে বাধা করিবার দণ্ডের কোন বিধি এই আইনেতে হয় নাই।

৫৩। ২৩৪ ও ২৩৫ ও ২৩৬ ধারার লিখিত নিষেধের শিরোভাগের কথা ৫১ দফার লিখিত এত্তেলার

in para. 51. The body of the order, however, will run thus.

Whereas the decreeholder in the case abovementioned has applied for attachment of the following property, viz. ———, and it appears that the aforesaid property is at present in your possession, take notice, therefore that you are hereby prohibited from (here give the prohibition in terms as nearly as possible of the Sections referred to describing with precision the property referred to.)

Given under my hand and the seal of this Court.

Seal of Court. *Principal Sudder Ameen.*

A slight variation will adapt these forms to the notices of attachment authorized in Section 237.

54. The attention of the Courts is called to the provisions of Sections 243 and 244, which confer on them the power of postponing, at the instance of the judgment debtor, a sale in execution of decree if they are satisfied that the amount may be raised by mortgage or lease. Care must be taken that this power is not so exercised as to inflict an injury on the decreeholder.

55. Sales of land paying Revenue to Government are only to be made through the Collector under Section 248 in the event of the Government so directing. Where no special authority has been given by the Government to the Collector they will be held, as heretofore, by an officer of the Civil Court.

56. Section 260 prohibits suits for the recovery of lands sold in execution of decree when founded on the plea that they were purchased benamee.

57. Sections 270 and 271 introduce an important alteration in the principle on which sale-proceeds have hitherto been distributed.

58. The Chapters on reference to arbitration and proceedings on agreement of parties also contain much new matter which should be noted.

59. Section 333 directs that the period allowed for appeal shall be reckoned exclusive of the time requisite for obtaining a copy of the decree appealed against. In granting copies of decrees, therefore, the lower Courts will be careful to endorse on them the date of application for copies and the date when such copies were ready for delivery to the appellant. When the requisite stamps are not filed with the petition, the date of application must be considered to be that on which the stamps were filed and the Mohurirs were enabled to commence the preparation of the copies. The endorsement therefore must

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২০ সেপ্টেম্বর।]

শিরোভাগের মত হইতে পারিবেক, কিন্তু ঐ হুকুমের মূলপাঠ এই।

উক্ত মোকদ্দমার ডিক্রীদার এইং সম্পত্তি ক্রোক করা যায়, এমত প্রার্থনা করিয়াছে, অর্থাৎ ———— ও সেই সম্পত্তি এইক্ষণে তোমার দখলে আছে এমত দৃষ্ট হইতেছে। এই হেতুতে এই এত্তেলা গ্রহণ কর, তোমাকে এই নিষেধ করা যাইতেছে যে (এই স্থলে উক্ত তিন ধারাতে যেং শব্দের ব্যবহার হইয়াছে সাধ্যমতে সেই শব্দ লিখিতে হইবেক ও যে সম্পত্তির উল্লেখ হয় তাহা স্পষ্ট করিয়া নির্ণয় করিতে হইবেক।

এই আদালতের দস্তখৎ ও মোহরক্রমে দেওয়া গেল।

আদালতের মোহর শ্রী অমুক। প্রধান সদর আমীন।

এই পাঠের যৎকিঞ্চিৎ পরিবর্ত্তন হইলে ২৩৭ ধারার লিখনমতে ক্রোক করিবার এত্তেলার উপরও খাটিবেক।

৫৪। সকল আদালতের বিচারপতিদিগকে ২৪৩ ও ২৪৪ ধারার বিধানেতে মনোযোগ করিতে আদেশ হইতেছে। তাহাতে তাঁহারদিগকে এই ক্ষমতা দেওয়া গেল যে, সম্পত্তি বন্ধক দেওয়া গেলে কি তাহার পাট্টা করিয়া দেওয়া গেলে ডিক্রীর টাকা আদায় হইতে পারে, আদালত ইহা খাতিরজমামতে জানিতে পাইলে, ডিক্রীমতের খাতকের প্রার্থনামতে, ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তির যে নীলাম হইত তাহা স্থগিত করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই ক্ষমতামতে কার্য্য হইলে ডিক্রীদারের কিছু হানি না হয় এই বিষয়ে সাবধান থাকিতে হইবেক।

৫৫। গবর্ণমেণ্ট যদি হুকুম করেন তবে সরকারের খেরাজী জমীর নীলাম ২৪৮ ধারামতে কালেক্টর সাহেবের দ্বারা হইতে পারিবেক। কালেক্টর সাহেব যদি গবর্ণমেণ্টহইতে বিশেষ ক্ষমতা না পান, তবে পূর্ব্ববধি যেমন হইয়া আসিতেছে তেমনি সেই নীলাম দেওয়ানী আদালতের আমলার দ্বারা হইবেক।

৫৬। জমী যদি ডিক্রী জারীক্রমে নীলাম হইয়া থাকে, তবে সেই জমীর বেনামী খরীদ হইয়াছিল বলিয়া তাহা উদ্ধার করিবার মোকদ্দমা করিতে ২৬০ ধারাতে নিষেধ হইয়াছে।

৫৭। নীলামের উৎপন্ন টাকা পূর্ব্ববধি যে নিয়মমতে বণ্টন করিয়া দেওয়া যাইত সেই নিয়মের পরিবর্ত্তন ২৭০ ও ২৭১ ধারাতে প্রকৃতরূপে হইয়াছে।

৫৮। সালিসীতে অর্পণ করিবার বিধির, ও উভয় পক্ষের একরারনামা হইলে যেরূপে কার্য্য করিতে হইবেক তাহার বিধির অধ্যায়েতে, অনেক নূতন বিধি হইয়াছে। তাহাতেও মনোযোগ করিতে হইবেক।

৫৯। ৩৩৩ ধারাতে এই হুকুম হইয়াছে। যে ডিক্রীর উপর আপীল হইবেক সেই ডিক্রীর নকল পাইবার জন্যে যত সময় আবশ্যক হয় তাহাছাড়া ঐ আপীলের মিয়াদ গণ্য করিতে হইবেক। অতএব অধঃস্থ আদালত যখন ডিক্রীর নকল দিবেন তখন সেই নকল পাইবার দরখাস্ত যে তারিখে হইয়াছিল তাহা, ও সেই নকল আপেলাণ্টকে দিবার জন্যে যে তারিখে তৈয়ার হয় তাহা ঐ নকলের পিঠে লিখিতে অধঃস্থ আদালতের মনোযোগ করিতে হইবেক। দরখাস্তের সঙ্গে যদি প্রয়োজনমতের ইষ্টাম্প কাগজ দাখিল করা না যায়, তবে ঐ ইষ্টাম্প কাগজ যে তারিখে দাখিল করা যায়, ও মুহুরীরেরা সেই নকল প্রস্তুত করিবার কার্য্য আরম্ভ

always state on what date the stamp papers were deposited. The appellate Court should be careful to notice any delay in furnishing these copies.

60. Where appeals are preferred from decisions passed before the 1st of July, and appellants would be deprived of any right in reference to the procedure of the suit by the operation of Act VIII. of 1859 the appeal must be heard under the old Law. A similar rule applies to the original trial of all suits pending when this Act came into operation.

61. In the preceding remarks the Court have not thought it necessary to do more than to call attention to the principal features of the new code and to the most important of the many changes which it introduces in the old system of procedure. The code itself, must be thoroughly studied section by section. Its success in the different Courts depends in a peculiar degree on the judgment and discretion with which it is worked by individual Judges, and neither the one nor the other can be exercised to any purpose without a perfect familiarity with its provisions.

62. The Court request that the Zillah Judges will exert themselves to preserve uniformity in the working of the code in their respective districts and that they will communicate freely with them whenever they experience any difficulties.

63. The Court will expect a report in July, 1860, on the results of the past year's experience of the code in the several Courts of each district.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William, the 29th July, 1859.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 3rd September, 1859.

Baboo Chundee Churn Banerjea, Moonsiff of Begumgunge, to be Moonsiff of Toobkibaggrah, Moulvie Mahomed Ali, Moonsiff of Ameergong, to be Moonsiff of Begumgunge, and Moulvie Abdool Khalick, Moonsiff of Toobkibaggrah, to be Moonsiff of Ameergong, Zillah Tipperah.

A. W. Russell, *Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৫৪৮৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৮ সেপ্টেম্বর।

কিং ইংকাণ্ডের জন্যে আনিস্টাট উজ্জীবধারক শ্রীযুত

[*Government Gazette, 20th September*, 1859.]

করিতে পারে, সেই তারিখ দরখাস্ত দিবার তারিখ বলিয়া জ্ঞান হইবেক। অতএব ইষ্টাম্প কাগজ যে তারিখে দেওয়া গিয়াছিল, সেই তারিখ ঐ নকলের পিঠে সর্ব্বদা লিখিতে হইবেক। ঐ নকল দিবার কিছু বিলম্ব হইলে, আপীল আদালত তাহার তত্ত্ব লইতে মনোযোগ করিবেন।

৬০। জুলাই মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বে যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর যদি আপীল উপস্থিত করা যায়, ও ১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে কার্য্য হইলে যদি মোকদ্দমার কার্য্য চলনসম্পর্কে আপেলাণ্টেরদের কোন স্বত্বের হানি হয়, তবে সেই আপীল পুরাতন আইনমতে শুনিতে হইবেক। এই আইন যে সময়ে চলিতে লাগে সেই সময়েতে প্রথমতঃ উপস্থিতহওয়া যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে তাহার উপরও তদ্রূপ বিধি খাটে।

৬১। পূর্ব্বোক্ত মন্তব্য কথাতে সদর আদালতের সাহেবেরা নূতন আইনের প্রধানং ভাগে মনোযোগ করাইয়াছেন, ও কার্য্য করিবার পুরাতন বিধির অতি গুরুতর অংশেতে যে সকল পরিবর্ত্তন হইয়াছে তাহাতে মনোযোগ করাইয়াছেন, ইহার অধিক করা তাঁহারদের আবশ্যক বোধ হইল না। কিন্তু সেই নূতন আইনের একং ধারা লইয়া সূক্ষ্মরূপে বিবেচনা করিতে হয়। একং জন বিচারপতি সদ্বিচার ও সদ্বিবেচনাপূর্ব্বক সেই আইনমতে কার্য্য করিলে, নানা আদালতের কার্য্যের সফলতার সম্ভাবনা। ও তাহার বিধান উত্তমরূপে অভ্যাস না হইলে, সদ্বিচার কিম্বা সদ্বিবেচনামতে সফলরূপে কার্য্য হইতে পারিবেক না।

৬২। ঐ আইনমতে কার্য্য করিবার নিয়মের ঐক্য রক্ষা করিবার জন্যে জিলার জজ সাহেবেরা আপনং জিলার মধ্যে যত্নবান হন, ও কিছু কঠিন জ্ঞান হইলে তাঁহারা অবাধিতরূপে সদর আদালতে লিখিয়া জ্ঞাত করেন, সদর আদালতের সাহেবেরদের এই আদেশ।

৬৩। প্রত্যেক জিলার নানা আদালতে সেই আইনমতে এক বৎসর কার্য্য চালাইয়া যে ফল হয় তাহার রিপোর্ট সদর আদালতের সাহেবেরা ১৮৬০ সালের জুলাই মাসে পাইতে চাহেন।

এ ডবলিউ রসেল।
রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

জিলা ত্রিপুরার বেগমগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চণ্ডীচরণ বাঁড়ুয্যা তুরকিবাগরার মুনসেফ হইবেন। ও আমীরগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলি বেগমগঞ্জের মুনসেফ হইবেন। ও তুরকিবাগরার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল খালিক আমীরগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

টি হেজ সাহেব (Mr. T. Hayes,) নদীয়ার নদীর কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়াছেন

১৮৫৯ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত কাপ্তান কুয়র সাহেব ও শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট স্কন সাহেব (Captain Comber, and Lieutenant Sconce,) যে তারিখে উচ্চ পদপ্রাপ্ত হইয়াছেন, সেই তারিখঅবধি শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট বি ডবলিউ ডি মর্টন

সাহেবের (Lieutenant B. W. D. Morton,) আপন কর্ম্মে ফিরিয়া না যাওয়পর্য্যন্ত শ্রীযুত কাপ্তান ই পি লই সাহেব (Captain E. P. Lloyd,) আপাতমত কমিশনর সাহেবের শ্রেণীর প্রধান আসিষ্টণ্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

কলিকাতার শ্রীযুত লর্ড বিশপ সাহেবের স্থানে প্রাপ্ত হাজারীবাগের ধর্ম্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি এচ স্মিথ সাহেবের (Revd. H. Smith,) যে ছুটী গত মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল তাহা গত মাসের ৩ তারিখঅবধি অথবা যে তারিখে তিনি ঐ ছুটী লইতে পারেন সেই তারিখঅবধি চলিবেক।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।

সিবিলসর্ব্বিস পরিক্ষার্থীর শ্রীযুত পি জে মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. C. J. Mackenzie,) কাণ্ডিয়া নামক জায়গে গত মাসের ২৪ তারিখে ভারতবর্ষহইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

দ্বিবর্ষ জামসন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

---

৩১০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩০ আগষ্ট।

মধীপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত উবলিউ সি কষ্টলি সাহেবকে (Mr. W. C. Costley,) পোলীসের কার্য্যকারকের কর্ম্মহইতে স্বতন্ত্র করা গেল ও তিনি ১৮৫১ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

বৃক্ষগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বি আর পেরি সাহেবকে (Mr. B. R. Perry,) পোলীসের কার্য্যকারকের কর্ম্মহইতে স্বতন্ত্র করা গেল ও তিনি ১৮৫১ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র ঘোষালের অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত এ টি মাক্লিন সাহেব (Mr. A. T. Maclean,) শান্তিপুর এলাকাপথের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫১ সাল ৫ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত সৌলবী সহম্মদ কাশীম কাক বাজারের এলাকাথণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১ সালের ৩আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারাতে মাজিষ্ট্রেটের আসিষ্টাণ্টের, যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে চাচিঁয়াতে কর্ম্ম করিবেন।

ভদরকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত উবলিউ জি ডিন্বর সাহেব (Mr. W. G. Deane,) বালেশ্বরে ও কটকে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫১ সাল ৮ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত জে ডি ওয়ার্ড সাহেব (Mr. J. D. Ward,) মযমনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর কর্ম্ম কিছিষ্কোলের নিমিত্তে নির্ব্বাহ করিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫১। ১২ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীযুত আর জে হিচার্ডসন সাহেব (Mr. R. J. Richardson,) চাচিঁয়াতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইয়া কিন্তু অন্য হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত শাহাবাদের নিমিত্ত ও সেসন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এ ডবলিউ রসেল সাহেব (Mr. A. W. Russell,) চাচিঁয়াতের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি পি লার্কিন সাহেব (Mr. T. P. Larkins,) চাচিঁয়াতের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

ছুটী।

১৮৫১ সাল ৩০ আগষ্ট।

শান্তিপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র ঘোষাল গত মাসের ২৫ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকের ছুটীর বিধিমতে ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে আড়াই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গৌরদাস বসাক আগামি অক্টোবর মাসের ১ তারিখঅবধি তিন মাসের ছুটী লইবেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধিমতে ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু গৌরদাস বসাককে যে ছুটী দেওয়া গেল তাহা শেষ হইবার তারিখঅবধি বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সৌলবী মহম্মদ আবদুল্লা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধিমতে ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫১ সাল ৮ সেপ্টেম্বর।

নিম্নের লিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে ক্রমে গানি দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন বিশেষতঃ

দিনাজপুরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত জেমস রীলি সাহেব (Mr. James Reily,)

বাকরগঞ্জের প্রধান সদর আমীন পণ্ডিত শ্রীযুত শ্রীনাথ বিদ্যাবাগীশ।

মযমনসিংহের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৈয়দ আহম্মদ বরুন।

বাকরগঞ্জের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত যদু দিগম্বর বিশ্বাস।

পশ্চিম বর্দ্ধমানের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ইনয়ত আলী হয়দর।

ভাগলপুরের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ ওয়াজিদ খাঁ।

বগুড়ার সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী গোলাম বসুল তামকিন।

পশ্চিম বর্দ্ধমানের ফতওয়াদারক শ্রীযুত মৌলবী আমীর দুদ বুহমান।

রাজশাহীর ফতওয়াদারক শ্রীযুত মৌলবী আমীর উদ্দীন আহম্মদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে বর্ত্তমান মাসের ১৭ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হিজুতের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত ই ডাকটী সাহেব (Mr. E. DaCosta,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ই এচ লিণ্টন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী।

আফিমের ইস্যুতিহার।

ইস্যুতিহার ঘোষণা করা যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৪ অক্টোবর শুক্রবার পূর্ব্বাহ্ণে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে যোকাম কলিকাতায় এইটঙ্গ ষ্টরে সন ১৮৫৭। ৫৮ সালের গবর্ণমেণ্ট আফিমের নম্বর নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ২২৬০ নিম্নস্থ আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিবরণ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	১১১৫
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	৩৪৫
স্থমলা নিম্নস্থ	২২৬০

২ নম্বর। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্যুতিহার হইল তাহাতে সর্ব্বত্র খাতুনস্থানের সন ১৮৫৮ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখের লিখিত ইস্যুতিহারে যেমন প্রতিজ্ঞা হইয়াছে এবং তাহাতে যে সকল নিয়ম আছে তদনুসারে ক্রয়কারকেরা আফিম পাইবেন।

৩ নম্বর। ডিগাচির অধীনে আমাদের কমিশরিয়ট আফিসের পরিদর্শনের নিমিত্ত যে সকল ব্যক্তি নিযুক্ত আছে তাহারদের নাম ও পদ নিম্নে লিখা যাইতেছে।

শ্রীযুত ডবলিউ ডি ওয়াটসন সাহেব	ডিগাচির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।
শ্রীযুত এ ডবলিউ ডিকিন্স সাহেব	ডিগাচির সহকারী সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।
শ্রীযুত ডবলিউ ডি ওয়াটসন সাহেব	ডিগাচির ওজনকারক।
শ্রীযুত ডবলিউ ডিকিন্স সাহেব	ডিগাচির ওজনকারক।
শ্রীযুত ডবলিউ ডি ওয়াটসন সাহেব	ডিগাচির ভাণ্ডারী।
শ্রীযুত ডবলিউ ডিকিন্স সাহেব	ডিগাচির ভাণ্ডারী।
শ্রীযুত ডবলিউ ডি ওয়াটসন সাহেব	ডিগাচির ক্যাশিয়র।
শ্রীযুত ডবলিউ ডিকিন্স সাহেব	ডিগাচির ক্যাশিয়র।

৪ নম্বর। উপরের লিখিত নীলামের ইস্যুতিহারের মেকদ্দমার জন্যে লিখিত মেকদ্দমার বেহার ও বানারসের আফিম বিক্রয় করা যে বেলা হইতে আরম্ভ হইবে তাহার পূর্ব্বে ঐসকল নীলামে যে ব্যক্তি ক্রয়কারক হইবেন তাহারদের নাম ও ধাম লিখিয়া দিতে হইবে। ঐ ব্যক্তিরা নমুনাতে যাহা আমারদের নিকটে রাখিবেন তাহার সমান আফিম ক্রয় করিয়া লইবেন। যে ব্যক্তি ক্রয়কারক হইবেন তিনি ঐ নমুনা ডিগাচিতে পাঠাইবার জন্যে যে বাক্স দিবেন তাহাতে ঐ নমুনা রাখিয়া বাক্স বন্ধ করিয়া তাহাতে আপনার নাম ও ধাম লিখিয়া দিবেন। ঐ বাক্স ডিগাচিতে পাঠাইবার জন্যে ক্রয়কারকেরা যে মাশুল দিবেন তাহা ঐ বাক্সের উপরে লিখিয়া দিতে হইবে। ঐ বাক্স ডিগাচিতে পাঠাইবার জন্যে ক্রয়কারকেরা যে মাশুল দিবেন তাহা ঐ বাক্সের উপরে লিখিয়া দিতে হইবে। ঐ বাক্স ডিগাচিতে পাঠাইবার জন্যে ক্রয়কারকেরা যে মাশুল দিবেন তাহা ঐ বাক্সের উপরে লিখিয়া দিতে হইবে।

বেহারের নিম্নস্থ	বানারসের নিম্নস্থ	স্থমলা নিম্নস্থ
সন ১৮৫৯ সালের ৭ নবেম্বর ক্রেতারদের স্বাক্ষরিত কবুলিয়তের তারিখঅবধি ৭ দিবসের মধ্যে ক্রেতারদের স্বাক্ষরিত কবুলিয়তের তারিখঅবধি ৭ দিবসের মধ্যে ক্রেতারদের স্বাক্ষরিত কবুলিয়তের তারিখঅবধি ৭ দিবসের মধ্যে	১১১৫ ১১৩৯ ৩৪৮১	৩৪৫ ৩৭১ ৭২৪	২২৬০ ২৩১০ ৪৫৭০

বিশেষ হুকুম না হইলে আমিনেরা কোই গিরিবিতি। কোই উলিয়ম সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১ নবেম্বর।

ই ডি টুরর। মেজরিটী।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাদি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি ক্রয় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	৫৷৷০ টাকা
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ	২৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য	২৲

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২০ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, SEPTEMBER 27, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

DRAFTS OF ACTS.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 30TH AUGUST 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 27th August 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 3rd of December next:—

A Bill to prevent the over-crowding of Vessels carrying Native Passengers in the Bay of Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is necessary to prevent the over-crowding of Vessels carrying Native Passengers across the Bay of Bengal from and to Ports in the Presidency of Fort Saint George, and between such Ports and Ceylon, and from and to Chittagong and other Ports in the Province of Orissa; It is enacted as follows:—

[Act repealed.]

I. Act 1. of 1857 is hereby repealed.

[Number of Native Passengers to be carried in unlicensed Vessels.]

II. No Vessel shall carry Native Passengers from any Port or place under the Presidency of Fort St. George or from Chittagong or from any Port in the Province of Orissa, to any Port or place on the Eastern Coast of the Bay of Bengal or in the Straits of Malacca or in Ceylon; or from any Port or place on the Eastern Coast of the Bay of Bengal or in the Straits of Malacca, to any Port or place under the Presidency of Fort St. George, or to Chittagong, or to any Port in the Province of Orissa, in a proportion greater than one Passenger to every four tons of the burden of such Vessel, without a license.

[*Government Gazette, 27th September*, 1859.]

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩০ আগষ্ট।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ২৭ আগষ্ট তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল। আগামি ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের পর তাঁহারা সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

এদেশীয় লোকদিগকে বঙ্গ দেশের উপসাগর দিয়া যে জাহাজে লইয়া যায় সেই জাহাজে অত্যধিক চড়নদারকে লইয়া যাওয়া নিবারণ করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গ দেশের উপসাগর পার করিয়া এদেশীয় লোকদিগকে মান্দ্রাজ রাজধানীর কোন বন্দরে, ও সেই বন্দর হইতে সিংহলদ্বীপে ও চাটিগাঁয়ে ও উড়িষ্যা দেশের অন্য২ বন্দরে যে২ জাহাজে লইয়া আসা যাওয়া হয় সেই সকল জাহাজে অত্যধিক লোককে ভরিয়া লওয়া নিবারণ করা আবশ্যক। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[যে আইন রদ হইল তাহার কথা।]

১ ধারা। ১৮৫৭ সালের ১ আইন ইহাতে রদ হইল ইতি।

[অনুমতিপত্র না হইলে এদেশীয় যত লোককে কো জাহাজে লইতে পারিবেক তাহার কথা।]

২ ধারা। কোন জাহাজের অনুমতিপত্র না হইলে, সেই জাহাজে যত বোঝাই ধরে তাহার চারি টন বোঝাই প্রতি এক জনের হিসাবে, এই২ স্থানে লইয়া যাইতে পারিবেক, তাহার অধিক লইতে পারিবেক না। অর্থাৎ মান্দ্রাজ রাজধানীর অধীন কোন বন্দর কি স্থানহইতে কিম্বা চাটিগাঁহইতে কিম্বা উড়িষ্যা দেশের কোন বন্দর হইতে, বঙ্গ দেশের উপসাগরের পূর্ব্বাঞ্চলের কি মলাকার মোহনার কি সিংহলদ্বীপের কোন বন্দরে কি স্থানে, অথবা বঙ্গ দেশের উপসাগরের পূর্ব্বাঞ্চলের কি মলাকার মোহনার কোন বন্দর কি স্থানহইতে মান্দ্রাজ রাজধানীর অধীন কোন বন্দরে কি স্থানে, কি চাটিগাঁয়ে, কি উড়িষ্যা প্রদেশের কোন বন্দরে ইতি।

[Number of Native Passengers to be carried in licensed Vessels. Exception as to licensed Vessels sailing in ballast from certain parts of the Coast of Ceylon.]

III. No Vessel shall be licensed to carry Passengers on any such voyage as aforesaid, in a proportion greater than one Passenger to every ton of burden, nor unless the Vessel has space on a deck or platform under hatches reserved for the accommodation of the Passengers in the proportion of six superficial feet for every Passenger, with not less than five feet clear between the upper deck and the lower deck or platform; except a Vessel proceeding in ballast from any part of the Coast of the Gulf of Manar or Palk's Strait to any Port or place in Ceylon which may be licensed to carry a number of Passengers not exceeding the proportion of two and a half to every ton of her burden, provided that the whole of the space usually allotted for cargo and not occupied by ballast, be kept for the accommodation of the Passengers, and for storing the provisions and water for their use, and that the space left clear for the accommodation of the Passengers on the deck or decks of the Vessel be not less than four superficial feet for each Passenger.

[Penalty on Master of unlicensed Vessel.]

IV. The Master or Tindal of any Vessel which shall carry Native Passengers on any such voyage as aforesaid, without a license, in a proportion exceeding that laid down in Section I., shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees for each Passenger in excess of such proportion.

[Penalty on Master of licensed Vessel.]

V. The Master or Tindal of any licensed Vessel which shall carry on any such voyage a greater number of Passengers than is specified in the license, or in which the accommodation therein required shall not be afforded, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees for each Passenger in excess of such number, or for each Passenger who is not provided with accommodation agreeably to the license.

[Government to appoint Ports for shipment of Passengers, when the number of Passengers to be carried is greater than one to every four tons of burden.]

VI. Passengers in a greater number than one Passenger to every four tons of the burden of any Vessel, shall not be shipped from the territories under the Government of Fort St. George or from the Province of Orissa, for Ceylon or the Eastern Coast of the Bay of Bengal, or the Straits of Malacca; or from the Eastern Coast of the Bay of Bengal or the Straits of Malacca, for the said territories or Province or for Chittagong, except from such Ports as shall be from time to time appointed by the local Government by an Order published in the Government Gazette, and in the Straits Settlement in such manner as the Governor shall notify; and the Mas-

[অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত জাহাজে যত লোককে লইয়া যাইতে পারে, ও সিংহলদ্বীপের কোন২ স্থানহইতে যে জাহাজ নিলম লইয়া প্রস্থান করে তাহার বর্জ্জিত কথা।]

৩ ধারা। কোন জাহাজের পূর্ব্বোক্ত কোন স্থানে যাইবার কি আসিবার সময়ে বোম্বাই প্রত্যেক টনের উপর এক জনের হিসাবে লইবার অনুমতিপত্র পাওয়া যাইতে পারে, তাহার অধিক নহে। আরো সেই লোকেরদের থাকিবার জন্যে ফলকানুযুক্ত তুতুকে কি পরাঞ্চাতে জায়গা না থাকিলে, অর্থাৎ এক জনের নিমিত্তে আড়ে দীর্ঘে ছয় ফুটের হিসাবে জায়গা না থাকিলে, ও সেই তুতুক কি পরাঞ্চাঅবধি উপরের তুতুকপর্য্যন্ত পাঁচ ফুট ফাক না থাকিলে, লোকদিগকে লইয়া যাইতে পারিবেক না। কিন্তু বোম্বাইয়ের এক২ টনপ্রতি আড়াই জনের হিসাবে লোকদিগকে লইবার অনুমতিপত্র পাইয়া যে জাহাজ নিলম বোম্বাই লইয়া মানারের খাড়ি কি পাকের মোহনার কিনারার কোন দেশহইতে সিংহল উপদ্বীপের কোন বন্দরে কি স্থানে যাইতেছে এমত জাহাজের প্রতি ঐ বিধি খাটিবেক না। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে বোম্বাই দ্রব্যের যে সকল জায়গাতে নিলম না থাকে, সেই সকল জায়গা চড়নদারেরদের থাকিবার জন্যে ও তাহারদের আহারীয় দ্রব্যের ও জলের নিমিত্তে দেওয়া যায়, ও জাহাজের তুতুকে লোকেরদের থাকিবার জন্যে যে জায়গা খালী থাকে তাহাতে এক২ জনের নিমিত্তে আড়ে দীর্ঘে চারি ফুট জায়গা থাকে ইতি।

[যে জাহাজের অনুমতিপত্র নাই তাহার কাপ্তানের দণ্ডের কথা।]

৪ ধারা। কোন জাহাজ পূর্ব্বোক্তমতের অনুমতিপত্র না পাইয়া, ১ ধারাতে যে হিসাবে এদেশীয় লোকদিগকে লইতে পারে তাহার অধিক লোককে লইয়া যদি উক্ত কোন বন্দরে কি স্থানে যায়, তবে ঐ হিসাবের অধিক যত জন চড়নদার থাকে তাহারদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে ঐ জাহাজের কাপ্তানের কি তণ্ডেলের বিশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[যে জাহাজের অনুমতিপত্র হইয়াছে তাহার কাপ্তানের দণ্ডের কথা।]

৫ ধারা। কোন জাহাজের যদি অনুমতিপত্র হইয়া থাকে, ও সেই পত্রেতে যত জন চড়নদার নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার অধিক লোককে যদি উক্ত কোন বন্দরে লইয়া যায়, কিম্বা এক২ জনের থাকিবার যত জায়গার হুকুম হইয়াছে তত জায়গা যদি না দেওয়া যায়, তবে যত জন লইবার অনুমতি হইয়াছে তাহার অধিক যত জনকে লয়, কিম্বা যত জনের সেই অনুমতিপত্রের মতে জায়গা না থাকে, তাহারদের এক২ জনের নিমিত্তে ঐ জাহাজের কাপ্তানের কি তণ্ডেলের বিশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[জাহাজের বোঝাইর চারি টনপ্রতি এক জনের অধিক লইতে হইলে জাহাজে তাহারদের চড়িবার বন্দর গবর্ণমেণ্টহইতে নিরূপণ হইবার কথা।]

৬ ধারা। কোন জাহাজের বোঝাইর চারি টনপ্রতি এক২ জনের অধিক চড়নদারকে মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের অধীন দেশহইতে কিম্বা উড়িষ্যা দেশহইতে সিংহলদ্বীপে কি বঙ্গ দেশের উপসাগরের পূর্ব্বাঞ্চলে কি মলাকার মোহনায় জাহাজে লইয়া যাইতে পারিবেক না। ও স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট গেজেটে ও মোহনার ধারের বাস স্থানে তথাকার গবরনর সাহেব যেরূপে হুকুম প্রকাশ করিয়া সময়ে২ যে২ বন্দর নিরূপণ করেন, সেই২ বন্দরহইতে না হইলে, বঙ্গ দেশের উপসাগরের পূর্ব্বাঞ্চলহইতে কি মলাকার মোহনাহইতে উক্ত দেশে কি প্রদেশে কি চাটিগাঁয়ে লইয়া যাইতে পারিবেক না। ও বোম্বাই বুঝিয়া যে হিসাবে লোককে লইবার কথা উপরে লেখা হইয়াছে তাহার অধিক লোককে যদি অন্য কোন বন্দর

ter or Tindal of any Vessel who shall take on board Passengers for such voyage from any other Port or place in a greater proportion to the burden of the Vessel than is above-mentioned, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees for each Passenger embarked.

[Grant of licenses to Vessels.]

VII. It shall be at the discretion of the Collectors of Sea Customs for the Ports appointed for shipping Native Passengers, or such other persons as the local Government may from time to time appoint for the purpose, to grant licenses to Vessels under this Act. Provided that such licenses shall not be granted, except for Vessels within the exception in Section II., till the Vessels have been surveyed according to such directions as shall be given from time to time by such local Government. The license shall describe the Vessel, her tonnage, and rig; the number of her boats, anchors, and cables; and what instruments for the purpose of navigation she is supplied with; also the name of the owner and of the Master or Tindal, and the number and composition of the crew; and shall specify the number of Passengers she may carry, and the space to be assigned for their accommodation.

[Certain licensed Passenger Vessels to carry provisions according to appointed scale.]

VIII. The Master or Tindal of any Vessel licensed to carry Passengers from any Port in the territories under the Government of Fort St. George or from Chittagong or from any Port in the Province of Orissa, to any Port or place on the Eastern Coast of the Bay of Bengal or the Straits of Malacca; or from any Port on the Eastern Coast of the Bay of Bengal or the Straits of Malacca, to any Port or place in the territories under the Government of Fort St. George or to Chittagong, or to any Port in the Province of Orissa, which shall proceed on such voyage not being furnished with provisions and water according to such scale as shall be laid down from time to time by an order of the local Government published in the Government Gazette, and in the Straits Settlement in such manner as the Governor shall notify, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees for each Passenger in excess of the number fully supplied with provisions and water according to such scale.

[Penalty for omitting to supply Passengers with prescribed allowance of food and water.

IX. The Master or Tindal of any Vessel licensed to carry Passengers as aforesaid, who shall wilfully and without satisfactory excuse omit to supply to every Passenger the prescribed allowance of food and water, shall be liable for such omission to a fine which may extend to twenty Rupees for every Passenger who has suffered privation thereby.

[Supply of provisions on board Passenger Ships plying to and from Ceylon.]

X. The Master or Tindal of any Vessel licensed to carry Passengers from any Port under the Go-

কি স্থানহইতে উক্ত স্থানে কোন জাহাজে লইয়া যায়, তবে জাহাজ ধরা লওয়া সেই প্রত্যেক জনের নিমিত্তে সেই জাহাজের কাপ্তানের কি তণ্ডেলের বিশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[জাহাজের অনুমতিপত্র দিবার কথা।]

৭ ধারা। যে২ বন্দরে এদেশীয় লোকদিগকে জাহাজে লইবার অনুমতি হয়, সেই২ বন্দরে সমুদ্রের হাসলের যিনি কালেক্টর হন তিনি, কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কোন লোককে সময়ে২ সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করেন, তিনি আপন বিবেচনামতে এই আইনমতের অনুমতিপত্র জাহাজে দিতে পারিবেন। কিন্তু স্থানবিশেষের সেই গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ যে বিধি করেন সেই বিধিমতে, কেবল ২ ধারার লিখিত বর্জ্জিত জাহাজ ছাড়া অন্য জাহাজের তজ্বাদি না লওয়া গেলে, সেই অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবেক না। ঐ অনুমতিপত্রে এই২ কথা লিখিতে হইবেক। জাহাজ যে প্রকারের হয় ও তাহাতে কত বোঝাই ধরে ও তাহার যে প্রকারের রিগিন হয়, ও যত নৌকা ও লঙ্গর ও হামার থাকে, ও জাহাজ চালাইবার নিমিত্তে যে২ যন্ত্র থাকে, ও জাহাজের স্বামির ও কাপ্তানের কি তণ্ডেলের নাম, ও যত জন নাবিক ও তাহারা যে২ দেশাদির লোক হয়, ও সেই জাহাজে যত জনকে নিবার অনুমতি হয়, ও তাহারদের থাকিবার যত স্থান দিতে হইবেক, এই সকল কথা লিখিতে হইবেক ইতি।

[চড়নদারদিগকে লইবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন২ জাহাজের নিরূপিত হারানুসারে আহারাদি লইবার কথা।]

৮ ধারা। মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের অধীন দেশের কোন বন্দরহইতে কিম্বা চাটিগাঁহইতে কিম্বা উড়িষ্যা দেশের কোন বন্দরহইতে বঙ্গ দেশের উপসাগরের পূর্ব্বাঞ্চলের কিম্বা মলাকার মোহনার ধারের কোন বন্দরে কি স্থানে, কিম্বা বঙ্গ দেশের উপসাগরের পূর্ব্বাঞ্চলের কি মলাকার মোহনার ধারের কোন বন্দর কি স্থানহইতে, মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের অধীন দেশের কোন বন্দরে কি স্থানে কিম্বা চাটিগাঁয়ে কিম্বা উড়িষ্যা দেশের কোন বন্দরে লোকদিগকে লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র যে জাহাজের হইয়াছে এমত কোন জাহাজে, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট গবর্ণমেণ্ট গেজেটে ছাপাইয়া, ও মোহনার ধারের বসতি স্থানে, তথাকার গবরনর সাহেব যেরূপে প্রকাশ করেন সেইরূপে সময়ে২ হুকুম করিয়া যে হারমতে আহারাদি লইবার নিয়ম করেন সেই হারমতে যদি না লওয়া যায়, তবে সেই হারমতে যত জনের অন্নজল পুরামতে দেওয়া যায় তাহার অধিক প্রত্যেক জনের নিমিত্তে ঐ জাহাজের কাপ্তানের কি তণ্ডেলের বিশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[যত আহার ও জল দিবার হুকুম হয় তত না দিবার দণ্ড।]

৯ ধারা। পূর্ব্বোক্তমতে লোকদিগকে লইয়া যাইবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন জাহাজের কাপ্তান কি তণ্ডেল চড়নদারেরদের এক২ জনের যত আহারের দ্রব্য ও জল নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তত যদি ইচ্ছা করিয়া ও খাতিরজমামতের ওজর না থাকিতেও না দেয়, তবে তাহাতে যত জনের অতুলান হইয়াছে তাহারদের এক২ জনের নিমিত্তে বিশ টাকাপর্য্যন্ত ঐ কাপ্তানের কি তণ্ডেলের জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[সিংহলদ্বীপে চড়নদারেরদের যে জাহাজের যাওয়া আসা হয় তাহার আহারাদির নিয়মের কথা।]

১০ ধারা। মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন বন্দরে সমুদ্রের হাসিলের কালেক্টর সাহেব, কিম্বা মা-

vernment of Fort St. George to Ceylon, who shall proceed on such voyage without having laid in a supply of water and provisions for the Passengers according to a scale to be fixed by the Collector of Sea Customs for such Port, or such other person as the Government of Fort St. George may from time to time appoint for the purpose, which shall be hung up at the Custom House of the Port, shall be liable to a fine not exceeding one hundred Rupees.

[List of Passengers to be signed by Master. Additional Passengers.]

XI. The Master or Tindal of any Vessel licensed to carry Passengers as hereinbefore provided, shall sign and deliver in duplicate to the principal Officer of Customs at the place of embarkation, or such other person as the local Government may from time to time appoint for the purpose, a list, according to the form annexed to this Act, of all Passengers to be conveyed in such Vessel; and such Officer, after satisfying himself of the correctness of the same, and that the number of Passengers authorized is not exceeded, shall countersign and return one such list to the Master or Tindal, to be produced to the proper Officer at the Port to which the Vessel is bound; and should any additional Passengers engage to proceed by such Vessel after such list has been so countersigned, the Master or Tindal may insert their names in the original list, obtaining the signature of the controlling Officer as before. The Officer in charge of the Customs may withhold the Port Clearance till this rule is complied with.

[Penalty for bringing Native Passengers into any Port on the Eastern Coast of the Bay of Bengal from any Foreign European Settlement, in excess of authorized proportion.]

XII. If any Vessel, bringing Native Passengers into any Port or place whatsoever on the Eastern Coast of the Bay of Bengal or in the Straits of Malacca, from any Foreign European Settlement situate on the line of coast within the limits of the Presidency of Fort St. George, shall have on board a greater number of Passengers than in the proportion prescribed in Section I. of this Act, the Master or Tindal of such Vessel shall be liable to a penalty of twenty Rupees for each Passenger in excess of such proportion.

[Penalty for impeding entry or inspection.]

XIII. The principal Officer in charge of the Customs at the Port of embarkation or of destination, or any person authorized by him, shall be at liberty at all times to enter and inspect any Passenger Vessel, and the fittings, provisions, and stores therein; and whoever impedes such entry or inspection, or refuses to allow of the same, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees.

[Penalty on landing Passenger at a place other than that at which he has contracted to land.]

XIV. If any Native Passenger in any Ship shall be landed at any Port or place other than the Port or place at which he may have contracted to land, unless with his previous consent, or unless such landing is made necessary by perils of the sea or other unavoidable accident, the Master shall for each offence be liable to a penalty not exceeding two hundred Rupees.

[Passenger's right of action preserved.]

XV. Nothing in this Act contained shall take away or abridge any right of action which may accrue to any Native Passenger, or to any other person, in respect of the breach or non-performance of any contract made with the Master or Owner of the Ship or his Agent.

[Adjudication of offences and recovery of penalties. Sum ordered to be paid leviable by distress on ship.]

XVI. All offences against this Act shall be punishable in a summary manner by a Magistrate. If the person directed to pay any penalty is the Master or Owner of a Ship, and the same is not paid at the time and in the manner prescribed by the order of payment, the Magistrate may, in addition to the means prescribed by law for enforcing payment, direct by warrant the amount remaining unpaid to be levied by distress and sale of the said Ship, her tackle, furniture, and apparel.

[Jurisdiction.]

XVII. For the purpose of the adjudication of penalties under this Act, any offence shall be deemed to have been committed within the limits of the jurisdiction of the Magistrate of the place where the offender is found.

[Application of penalties.]

XVIII. Any Magistrate imposing any penalties under this Act may, if he thinks fit, direct the whole or any part thereof to be applied in compensating any person for any wrong or damage which he may have sustained by the act or default in respect of which such penalty is imposed, or in or towards payment of the expenses of the proceedings.

[Interpretation. "Magistrate."]

XIX. The word "Magistrate" in this Act shall include a Magistrate of Police appointed under Act XIII. of 1856, a Joint Magistrate, and any person lawfully exercising the powers of a Magistrate.

["Local Government."]

The words "Local Government" shall mean the person or persons for the time being immediately

[*Government Gazette, 27th September,* 1859.]

[চড়নদারদের নামের কর্দ্দে কাপ্তানের দস্তখৎ করিবারকথা ও অধিক চড়নদারকে লইবার কথা।]

১১ ধারা। ইহার পূর্ব্বের লিখিত বিধানমতে চড়নদারদিগকে লইয়া যাইবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন জাহাজে যত জন চড়নদারকে লইতে হইবেক তাহারদের নামের দোকর কর্দ্দ ঐ জাহাজের কাপ্তান কি তণ্ডেল এই আইনের শেষ ভাগের লিখিত পাঠানুসারে লিখিয়া তাহাতে দস্তখৎ করিয়া, ঐ চড়নদারের জাহাজে উঠিবার স্থানে হার্বরের প্রধান কার্য্যকারক যিনি হন তাঁহাকে কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট অন্য যে ব্যক্তিকে সময়ে২ সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করেন তাঁহাকে দিবেক। ও সেই কর্দ্দ ঠিক আছে ও যত জন চড়নদারকে লইবার অনুমতি হইয়াছে তাহার অধিক লওয়া যায় নাই ইহা খাতিরজমামতে জানিলে সেই কার্য্যকারক সাহেব ঐ দুই কর্দ্দেতে দস্তখৎ করিয়া, এক কর্দ্দ ঐ কাপ্তানকে কি তণ্ডেলকে ফিরিয়া দিবেন। ও জাহাজ যে বন্দরে যাইবেক সেই বন্দরে পঁহুছিলে, উপযুক্ত কার্য্যকারক সাহেবকে ঐ কাপ্তান কি তণ্ডেল ঐ কর্দ্দ দিবেক। ঐ কর্দ্দেতে উক্ত প্রকারে দস্তখৎ হইলে পর যদি অধিক কোন লোক সেই জাহাজে যাইতে করার করে, তবে কাপ্তান কি তণ্ডেল তাহারদের নাম সেই আসল কর্দ্দে লিখিতে পারিবেক, ও তাহাতে পূর্ব্বোক্তমতে তত্ত্বাবধারক সাহেবের দস্তখৎ করাইবেক। এই বিধিমতে তাবৎ কর্ম্ম না হয়, তাবৎ হার্বরের কর্ম্মের ভার যে সাহেবের প্রতি থাকে তিনি ঐ জাহাজের চলিয়া যাইবার অনুমতিপত্র না দিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি

[যত জনকে লইবার অনুমতি হয় তাহার অধিক এদেশীয় লোককে ইউরোপীয় কোন বিদেশীয় লোকেরদের বসতি স্থানহইতে বঙ্গ দেশের উপসাগরের পূর্ব্বাঞ্চলের কোন বন্দরে আনিবার দণ্ডের কথা।]

১২ ধারা। মান্দ্রাজ রাজধানীর সীমানার মধ্যে সমুদ্রের ধারে ইউরোপীয় যে কোন বিদেশীয় লোকেরদের বসতি স্থান থাকে সেই স্থানহইতে যদি কোন জাহাজে এদেশীয় কোন লোককে বঙ্গ দেশের উপসাগরের পূর্ব্বাঞ্চলের কি মলাকার মোহনার ধারের কোন বন্দরে কি স্থানে আনা যায়, ও এই আইনের ১ ধারামতে যে হিসাবে লোকদিগকে লইবার অনুমতি আছে তাহার অধিক লোক যদি সেই জাহাজে থাকে, তবে সেই অধিক এক২ জনের নিমিত্তে ঐ জাহাজের কাপ্তানের কি তণ্ডেলের বিশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক ইতি।

[জাহাজে উঠিবার কি দেখিয়া লইবার বাধা দিবার দণ্ডের কথা।]

১৩ ধারা। যে বন্দরে লোকেরা জাহাজে উঠে যে বন্দরে পঁহুছে সেই২ বন্দরে, হার্বরের কর্ম্মের ভার প্রধান যে কার্য্যকারক সাহেবের হাতে থাকে তিনি, কিম্বা তাঁহাইইতে ক্ষমতাপন্ন কোন লোক সর্ব্বদাই চড়নদারের কোন জাহাজে উঠিয়া, সেই জাহাজ ও তাঁহাতে আরোহিদের থাকিবার স্থানের নিয়ম ও আহারাদি ও সমুদায় দেখিয়া লইতে পারিবেন। ও যে কেহ তাঁহারদের জাহাজে উঠিবার কি তাহা দেখিয়া লইবার বাধা করে, কি জাহাজে উঠিতে কি তাহা দেখিয়া লইতে না দেয়, তাহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানাহইবেক ইতি।

[চড়নদার যে স্থানে উত্তরিবার করার করে তাহাছাড়া অন্য স্থানে উত্তরাইয়া দিবার দণ্ডের কথা।]

১৪ ধারা। কোন জাহাজের এদেশীয় কোন চড়নদার যে বন্দরে কি স্থানে উত্তরিবার করার করে, তাহাছাড়া যদি তাহাকে অন্য কোন বন্দরে কি স্থানে উত্তরাইয়া দেওয়া যায়, তবে তদ্রূপ এক২ অপরাধের জন্যে কাপ্তানের দুই শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। কিন্তু যদি সেই চড়নদারের নিজ সম্মতিতে তাহাকে উত্তরাইয়া দেওয়া যায়, কিম্বা যদি সমুদ্রের কোন বিঘ্নপ্রযুক্ত কি অনিবার্য্য অন্য দুর্ঘটনাপ্রযুক্ত তাহাকে উত্তরাইয়া দেওয়া আবশ্যক হয় তবে সেই জরীমানা লাগিবেক না ইতি।

[চড়নদারেরদের নালিশ করিবার ক্ষমতা রক্ষা হইবার কথা।]

১৫ ধারা। জাহাজের কাপ্তানের কি স্বামির কি তাহার এজেণ্টের সঙ্গে যে কোন করার করা যায় তাহা লঙ্ঘন হইলে কি তাহার মতে কর্ম্ম না হইলে, এদেশীয় কোন চড়নদারের কি অন্য কোন লোকের নালিশ করিবার যে কোন ক্ষমতা থাকে তাহা এই আইনের কোন কথাতে লুপ্ত কি খর্ব্ব হইবেক না ইতি।

[অপরাধ নির্ণয় করিবার ও জরীমানার টাকা আদায় করিবার কথা। জাহাজ ক্রোক করিয়া ঐ টাকা আদায় হইবার কথা।]

১৬ ধারা। এই আইন না মানিয়া যে সকল অপরাধ করা যায় তাহার দণ্ড মাজিষ্ট্রেট সাহেব সরাসরীমতে করিতে পারিবেন। যাহার কিছু জরীমানা দিবার হুকুম হয় সে জন যদি জাহাজের কাপ্তান কি স্বামী হয়, ও সেই জরীমানার হুকুমেতে যে সময় ও যে নিয়ম নিরূপণ হইল সেইস সময়েতে ও সেই নিয়মমতে যদি ঐ জরীমানার টাকা না দেওয়া যায়, তবে আইনমতে ঐ টাকা আদায় করিবার অন্য যে কোন বিধি থাকে, তদ্ভিন্ন মাজিষ্ট্রেট সাহেব পরওয়ানা জারী করিয়া ঐ জাহাজ ও তাহার রসি কাচি সরঞ্জামপ্রভৃতি ক্রোক ও নীলাম করিয়া অবশিষ্ট টাকা আদায় হইবার হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[এলাকার কথা।]

১৭ ধারা। এই আইনমতের দণ্ডের হুকুম হইবার জন্যে অপরাধিকে যে কোন স্থানে পাওয়া যায়, সেই স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকার সীমার মধ্যে ঐ অপরাধ হইয়াছে জ্ঞান হইবেক ইতি।

[জরীমানার টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৮ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব যখন এই আইনমতে কোন জরীমানার হুকুম করেন, তখন তিনি উপযুক্ত বোধ করিলে, যে কার্য্যের কি যে কসুরের নিমিত্তে ঐ জরীমানার হুকুম করেন সেই কার্য্যেতে কি সেই কসুরে যে লোকের কিছু হানি কি ক্ষতি হয়, তাহার সেই ক্ষতির পরিশোধে, কিম্বা মোকদ্দমার খরচার পরিশোধে, ঐ টাকার কোন ভাগ কিম্বা সমুদয় টাকা দিবার হুকুম করিতে পারিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট ও স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট এই দুই শব্দের অর্থ।]

১৯ ধারা। এই আইনের মধ্যে মাজিষ্ট্রেট এই শব্দেতে ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনমতের নিযুক্ত পোলীসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ও জাইট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ও মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে যিনি আইনমতে কার্য্য করেন তাঁহাকেও বুঝায়।

"স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট" এই শব্দেতে পূর্ব্বোক্ত দেশের যে অংশেতে লক্ষিত বন্দর কি স্থান থাকে, সেই

administering the Executive Government of that portion of the said territories where the Port or place in question is situate.

SCHEDULE.

Form.

1	2	3	4	5	6	7
Name of Vessel.	Name of Master.	Tons per Register.	Port of Embarkation.	Number and names of Passengers.	Port at which Passengers have contracted to be landed.	Date of Departure.

(Signed) ——,
Master

(Countersigned) ——,
Principal Officer of Customs.

Note.—In the case of vessels carrying Passengers to Ceylon, it will be sufficient to insert the number, and not the names, of Passengers in Column 5.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

THE 6TH SEPTEMBER 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 6th September 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 10th of December next :—

A Bill to enable Joint Stock Banking Companies to be formed on the principle of Limited Liability.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to enable Joint Stock Banking Companies to be formed on the principle of Limited Liability ; It is enacted as follows :—

[Laws repealed.]

I. So much of Section II. of Act XIX. of 1857 *(for the incorporation and regulation of Joint Stock Companies and other Associations either with or without Limited Liability of the Members thereof)* as provides that nothing in that Act shall authorize any persons to form themselves into a Joint Stock Company or Association with Limited Liability for the purpose of Banking. And so much of Section XCIX. of the said Act as provides that no Company established for the purpose of Banking shall be registered under that Act as a Limited Company, are

[গবর্নমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ২৭ সেপ্টেম্বর।]

তৎশে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা যে সময়ে কর্ত্তৃত্ব নির্ব্বাহ করিতেছেন, তাঁহাকে কি তাঁহারদিগকে বুঝা

তফসীল।

পাঠ।

১	২	৩	৪	৫	৬
জাহাজের নাম	কাপ্তানের নাম	রেজিষ্টরমতে যত টন বোঝাই ধরে।	যে বন্দরে চড়নদারেরা জাহাজে উঠিল তাহার নাম	যত জন চড়নদার ও তাহারদের নাম	চড়নদারেরা যে বন্দরে উত্তীর্ণ হয় কবার করিয়াছে

দস্তখৎ।——
কাপ্তান।

পুনশ্চ দস্তখৎ।——
হাসিলেরপ্র ধান কার্য্যকারক।

মন্তব্য কথা। কোন জাহাজ চড়নদারদিগকে সিংহদ্বীপে লইয়া গেলে, ৫ ঘরে চড়নদারেরদের নাম লিখিবার প্রয়োজন নাই কেবল সংখ্যা লিখিলে হয়।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৬ সেপ্টেম্বর।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ৬ সেপ্টেম্বর তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল, তাঁহারা আগামি ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখের পর সেই মুসাবিদার রিপোর্ট করিবেন।

জাইণ্ট ষ্টক ব্যাঙ্কের কোম্পানিকে সীমাযুক্ত দায়ের নিয়মে বদ্ধ হইবার বিধান করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

জাইণ্ট ষ্টক ব্যাঙ্কের কোম্পানি সীমাযুক্ত দায়ের নিয়মে বদ্ধ হইতে পারা বিহিত এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[যে২ আইন রদ হয় তাহার কথা।]

১ ধারা। ১৮৫৭ সালের ১৯ আইনের, অর্থাৎ জাইণ্ট ষ্টক কোম্পানির ও অন্য২ সমাজের অন্তঃপাতি লোকেরদের দায় সীমাযুক্ত করিয়া কি না করিয়া ঐ২ কোম্পানিকে ও সমাজকে চার্টর দিবার ও তাহারদের বিধান করিবার আইনের, ১ ধারার যে কথাতে এই বিধান আছে যে, ব্যাঙ্কের কর্ম্ম করিবার জন্যে সীমাযুক্ত দায়রূপে কোন ব্যক্তিরদের জাইণ্ট ষ্টক কোম্পানি কি সমাজ হইবার অনুমতি ঐ আইনের কোন কথাতে হইবেক না, সেই কথা রদ হইল। ও সেই আইনের ৯৯ ধারার যে কথাতে এই বিধি হইয়াছে যে, ব্যাঙ্কের কর্ম্ম করিবার জন্যে স্থাপিত কোন কোম্পানি এই আইনমতে সীমাযুক্ত

hereby repealed, subject to the following Proviso, that no Banking Company claiming to issue notes in India shall be entitled to Limited Liability in respect of such issue, but shall continue subject to unlimited Liability in respect thereof, and that, if necessary, the assets shall be marshalled for the benefit of the general creditors, and the Shareholders shall be liable for the whole amount of the issue in addition to the sum for which they would be liable as Shareholders of a Limited Company.

[Existing Company before obtaining registration under this Act to give notice to Customers.]

II. Every existing Banking Company which shall register itself as a Limited Banking Company, shall at least thirty days previous to obtaining a certificate of Registration with Limited Liability, give notice that it is intended so to register the same, to every person and partnership firm who shall have a Banking Account with the Company, and such notice shall be given either by delivering the same to such person or firm, or leaving the same or putting the same into the Post in a registered letter addressed to him or them at such address as shall have been last communicated or otherwise become known as his or their address to or by the Company ; and in case the Company shall omit to give any such notice as is hereinbefore required to be given, then as between the Company and the person or persons only who are for the time being interested in the account in respect of which such notice ought to have been given, and so far as respects such account and all variations thereof down to the time at which such notice shall be given, but not further, or otherwise, the certificate of registration with Limited Liability shall have no operation.

[Limited Banking Company to furnish a Statement.]

III. Every Limited Joint Stock Banking Company shall, before it commences business, or, if a Banking Company at the time carrying on business with unlimited Liability, before it avails itself of the provisions of this Act, and also on the 1st day of February and 1st day of August in every year during which it carries on business, make a statement in the form contained in the Schedule hereto annexed, or as near thereto as circumstances will admit ; such statement shall be in addition to the balance sheet required by the said Act to be made out and filed with the Registrar of Joint Stock Companies : a copy of such statement shall be put up in a conspicuous place in the Registered Office of the Company, and in every branch Office or place where the

[*Government Gazette, 27th September*, 1859.]

কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টরী করা যাইতে পারিবেক না সেই কথাও রদ হইল, কিন্তু ইহাতে এই বিধিও মানিতে হইবেক, অর্থাৎ, যদি ব্যাঙ্কের কর্ম্মকারি কোন কোম্পানি ভারতবর্ষে নোট চালাইতে দাওয়া করে, তবে সেই নোটের চলনসম্পর্কে দায় সীমাযুক্ত হইবার দাওয়া থাকিতে পারিবেক না। কিন্তু তৎসম্পর্কে ঐ কোম্পানির দায় অসীমাযুক্ত থাকিবেক। আরো যদি আবশ্যক হয় তবে সাধারণ মহাজনেরদের হিতের নিমিত্তে ঐ কোম্পানির সকল ফণ্ডের টাকা সুনিয়মমতে সাজান হইবেক, ও অংশিরা সীমাযুক্ত কোম্পানির অংশি বলিয়া যত টাকার নিমিত্তে দায়ী হইত তদতিরিক্ত যত টাকার নোট চালান হয় তত টাকার নিমিত্তেও দায়ী হইবেক ইতি।

[এইক্ষণে যে কোম্পানি থাকে তাহার এই আইনমতে রেজিষ্টরী হওনের পূর্ব্বে তাহার সঙ্গে যে লোকেরদের লেনাদেনা চলে তাহারদিগকে সম্বাদ দিতে হইবার কথা।]

২ ধারা। এইক্ষণে ব্যাঙ্কের কর্ম্মকারি যে২ কোম্পানি থাকে তাহা যদি সীমাযুক্ত ব্যাঙ্কের কোম্পানিস্বরূপে রেজিষ্টরী হইতে চাহে, তবে ঐ কোম্পানির সঙ্গে ব্যাঙ্কস্বরূপে যে লোকেরদের ও যৌতার কর্ম্মকারি যে কুঠীর লেনাদেনার হিসাব চলে, তাহারদিগকে ঐ কোম্পানির সীমাযুক্ত দায়ের কোম্পানি বলিয়া রেজিষ্টরী হইবার সর্টিফিকট পাইবার পূর্ব্বে ত্রিশ দিন থাকিতে তাহার সেই প্রকারে রেজিষ্টরী হইবার মানসের এত্তেলা দিবেক, অর্থাৎ, হয় সেই ব্যক্তিকে কি সেই কুঠীতে ঐ কথার সম্বাদ দিয়া ঐ এত্তেলা দেওয়া যাইবেক, না হয়, সেই ব্যক্তির কিম্বা সেই কুঠীর কোন পত্রদ্বারা কি অন্য প্রকারে তাহার কি তাহারদের ঠিকানা বলিয়া কোম্পানি যে ঠিকানা জানে সেই ঠিকানা পত্রের শিরনামায় লিখিয়া, তাহাতে ঐ সম্বাদ দিয়া, সেই ঠিকানায় রাখিয়া কিম্বা রেজিষ্টরীকরা পত্র ডাকযোগে সেই ঠিকানায় পাঠাইয়া, ঐ এত্তেলা দেওয়া যাইতে পারিবেক। উক্ত যে এত্তেলা দিবার হুকুম হইয়াছে তাহা যদি সেই কোম্পানি দিতে ত্রুটি করে, তবে যে হিসাবের সম্পর্কে ঐ এত্তেলা দেওয়া উচিত ছিল সেই হিসাবেতে যে লোকের কি যে লোকেরদের সম্পর্ক থাকে, কেবল তাহারদের সঙ্গে ঐ কোম্পানির সম্পর্ক বুঝিয়া, ও সেই এত্তেলা যত কাল না দেওয়া যায় তত কালপর্য্যন্ত সেই হিসাবের সম্পর্কে ও তাহার যে কিছু পরিবর্ত্তন হয় তৎসম্পর্কে সীমাযুক্ত দায়ের কোম্পানিস্বরূপে ঐ কোম্পানির রেজিষ্টরী হইবার সর্টিফিকট নিষ্ফল হইবেক কিন্তু তৎপরের কোন সময়ের নিমিত্তে কিম্বা অন্য কোন প্রকারে ঐ সর্টিফিকট নিষ্ফল হইবেক না ইতি।

[ব্যাঙ্কের কর্ম্মকারি সীমাযুক্ত কোম্পানির কৈফিয়ৎ দাখিল করিবার কথা।]

৩ ধারা। ব্যাঙ্কের কর্ম্মের সীমাযুক্ত জাইণ্ট ষ্টক প্রত্যেক কোম্পানি কর্ম্ম আরম্ভ করিবার পূর্ব্বে, কিম্বা ব্যাঙ্কের কর্ম্মকারি কোন কোম্পানি যদি অসীমাযুক্ত দায়ের কোম্পানিস্বরূপে তৎকালে কর্ম্ম করিয়া থাকে, তবে এই আইনের লিখিত বিধির অধীন হইবার পূর্ব্বে, ও যত বৎসর কর্ম্ম চালায় তাহার প্রতিবৎসরের ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখে ও আগষ্ট মাসের ১ তারিখে, এই আইনের শেষ ভাগের লিখিত তফসীলের পাঠে, কিম্বা বিষয় বুঝিয়া সেই পাঠানুসারে যে পর্য্যন্ত হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত ঐ পাঠে এক কৈফিয়ৎ লিখিবেক। উক্ত আইনমতে জমাওরাশিল বাকীর যে ফর্দ্দ প্রস্তুত করিয়া জাইণ্টষ্টক কোম্পানির রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে দাখিল করিতে হইবেক, তাহার অতিরিক্ত ঐ কৈফিয়ৎ দিতে হইবেক। ঐ কৈফিয়তের এক কেতা নকল ঐ কোম্পানির রেজিষ্টরীকরা দফতরখানার প্রকাশ

Banking business of the Company is carried on, and if default is made in due compliance with the provision of this Section, each Director shall be liable to a penalty not exceeding for every day during which such default continues, and such penalties shall be recovered in a summary manner.

[Trust property.]

IV. All such estate or interest in moveable and immoveable property, and all such deeds, bonds, obligations, and rights as may belong to, or be vested in, any person or persons in trust for any Banking Company at the date of its Registration under this Act or in trust for any other Company at the date of its Registration under the said Act XIX. of 1857, shall immediately on Registration vest in such Banking or other Company, but no Merger shall take place of any estates by reason of their uniting in the Company under this Section, without the express consent of the Company, certified by some instrument under their common seal.

[Existing Banking Companies may register under this Act.]

V. Any Banking Company consisting of seven or more persons having a capital of fixed amount, and divided into shares also of fixed amount, legally carrying on the business of Banking previously to the passing of this Act may, at any time hereafter, with the assent of a majority of such of its Shareholders as may have been present in person, or in cases where proxies are allowed by the regulations of the Company by proxy at some General Meeting summoned for the purpose, register itself as a Company under this Act, and when so registered all such provisions contained in any Letters Patent or Deed of Settlement constituting or regulating the Company as are inconsistent with the said Act XIX. of 1857 or with this Act, shall no longer apply to the Company so registered, but such registration shall not take away or affect any powers previously enjoyed by such Company of Banking, issuing notes payable on demand, or of doing any other thing.

[Registration under this Act not to affect obligations incurred previously to registration.]

VI. The Registration under this Act of any Banking Company existing at the time of the passing of this Act, and hereby authorized to be registered, shall not affect or prejudice the liability of such Company to have enforced against it or its right to enforce any debt or obligation incurred or any contract entered into, by, to, with, or on ac-

স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক, ও যে শাখা ব্যা
খানায় কি স্থানে ঐ কোম্পানির ব্যাঙ্কের কার্য্য চা
হয়, সেই প্রত্যেক স্থানে ঐ কৈফিয়তের এক২ নে
নকল লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক। ও এই ধারার বি
ধানমতে কার্য্য উপযুক্তরূপে হইবার ত্রুটি হইলে, য
দিন সেই বিধানমতে কার্য্য না হয়, তত দিনপর্য্যন্ত
ত্যেক জন ডৈরেক্টরের দিনপ্রতি এত টাকা জরীম
হইবেক, ও সেই জরীমানার টাকা সরাসরীমতে আদ
হইবেক ইতি।

[আমানৎকরা সম্পত্তির কথা।]

৪ ধারা। এই আইনমতে ব্যাঙ্কের কোন কোম্প
রেজিষ্টরী করিবার তারিখে, সেই কোম্পানির নিমি
কিম্বা ১৮৫৭ সালের উক্ত ১৯ আইনমতে অন্য কো
কোম্পানি রেজিষ্টরী করিবার তারিখে ঐ কোম্পানি
নিমিত্তে, আমানৎস্বরূপে কোন লোকের কি লোকেরদে
কিছু সম্পত্তি থাকিলে, কিম্বা স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি
কোন সম্পর্ক থাকিলে, ও কোন দলীল ও খৎ ও প্রতি
জ্ঞাপত্র ও স্বত্ব থাকিলে, কিম্বা সেই লোকের কি লোকে
দের প্রতি বর্ত্তিলে, ঐ রেজিষ্টরী হইবামাত্রে সেই সম
সম্পত্তিপ্রভৃতি সেই ব্যাঙ্কের কোম্পানিতে কি অন্য কো
ম্পানিতে বর্ত্তিবেক। কিন্তু ঐ কোম্পানির সাধারণ মোহ
যুক্ত কোন দলীলেতে সর্টিফিকট লিখিয়া ঐ কোম্পানি
স্পষ্ট সম্মতি প্রকাশ না হইলে, এই ধারামতে কো
সম্পত্তি কোম্পানিতে সংযুক্ত হওয়াতে তাহাতে মজ
হইবেক না ইতি।

[এইক্ষণে ব্যাঙ্কে কর্ম্মের যে কোম্পানি আছে তাহা
এই আইনমতে রেজিষ্টরী হইবার কথা।]

৫ ধারা। ব্যাঙ্কের কর্ম্মের কোন কোম্পানিতে যদি
সাত জন কি তাহার অধিক থাকে, ও সেই কোম্পানি
নির্দ্ধারিত কোন মূলধন থাকে ও সেই মূলধন যদি নির্দ্ধা
রিত কত টাকার শ্যারে বিভক্ত হয়, ও তাঁহারা যদি এই
আইন জারী হইবার পূর্ব্বে আইনমতে ব্যাঙ্কের কর্ম্ম চা
লাইয়া থাকেন, তবে সেই কোম্পানির রেজিষ্টরী হইবার
কথা বিবেচনা করিবার নিমিত্তে সাধারণ বৈঠক করিয়া
ঐ বৈঠকে যত জন অংশী হাজির থাকেন তাঁহারদের
অধিকাংশ লোক সম্মত হইলে, কিম্বা ঐ কোম্পানির
বিধানমতে যদি অনুপস্থিত অংশিরদের নিমিত্তে উপস্থিত
অংশিরা মত প্রকাশ করিতে পারেন, তবে সেইরূপে
অধিকাংশ লোকের সম্মতি হইলে, সেই কোম্পানি এই
আইন জারী হইবার পর কোন সময়ে, এই আইনমতে
কোম্পানিস্বরূপে রেজিষ্টর হইতে পারিবেক। ও সেই
প্রকারে রেজিষ্টরী হইলে পর, যে কোন পাটের উপর
কি নিরূপণপত্রক্রমে ঐ কোম্পানি সংস্থাপন হয় কি ঐ
কোম্পানির বিধান হয়, সেই২ পত্রের লিখিত যে সকল
বিধি ১৮৫৭ সালের ১৯ আইনেতে কি এই আইনেতে
অসঙ্গত হয় তাহা তদ্রূপের রেজিষ্টরীকরা কোম্পানিতে
আর খাটিবেক না। কিন্তু ব্যাঙ্কের কর্ম্ম করিবার, কিম্বা
দাওয়ামাত্র যে নোটের টাকা দেওয়া যাইতে পারে
এমত নোট চালাইবার, কিম্বা অন্য কোন কর্ম্ম করিবার
যে ক্ষমতা সেই কোম্পানির পূর্ব্বে ছিল, তাহা ঐ কো
ম্পানি রেজিষ্টরী হইয়াছে বলিয়া লুপ্ত হইবেক না কি
খর্ব্ব হইবেক না ইতি।

[রেজিষ্টরী করিবার পূর্ব্বে যে কোন দায় ছিল তাহা
এই আইনমতে রেজিষ্টরীহওনাপ্রযুক্ত খর্ব্ব না হইবার
কথা।]

৬ ধারা। এই আইন জারী হইবার সময়ে ব্যাঙ্কের
কর্ম্মের যে কোন কোম্পানি বর্ত্তমান থাকে, ও তাহার
রেজিষ্টরী করিবার ক্ষমতা এই আইনমতে হইয়াছে
তাহা হইলে এই আইনমতে রেজিষ্টরী হয় তথাপি সেই
রেজিষ্টরী হওনের পূর্ব্বে কোম্পানির যে কোন কর্জ্জ
কি দায় থাকে তাহা সেই কোম্পানির স্থানে আদায় করিবার
কি তাহার দ্বারা গ্রহণ করিবার যে ক্ষমতা, কিম্বা ঐ কো-

count of such Company previously to such Registration, and all such debts, obligations, and contracts shall be binding on the Company when so registered, and the other parties thereto, to the same extent as if such Registration had not taken place.

[Saving of liabilities of persons holding shares before Registration under Act.]

VII. Every person who at or previously to the date of the Registration under this Act of any Banking Company hereby authorized to be registered, may have held shares in such Company shall, in the event of the same being wound up by the Court or voluntarily, be liable to contribute to the assets of the Company the same amount that he would, if this Act had not been passed, have been liable to pay to the Company, for, or on account of any debt of the Company in pursuance of any action, suit, judgment, or other legal proceeding that might, if this Act had not been passed, have been instituted or enforced against himself or the Company.

[Continuation of existing actions and suits.]

VIII. All such actions, suits, and other legal proceedings as may at the time of the Registration under this Act of any Company hereby authorized to be registered, have been commenced by or against such Company or the Public Officer thereof, may be continued in the same manner as if such Registration had not taken place; nevertheless execution shall not issue against the effects of any individual Shareholder in, or member of, such Company, upon any judgment decree, or order obtained against such Company in any action, suit, or proceeding so commenced as aforesaid; but in the event of the property and effects of the Company being insufficient to satisfy such judgment, decree, or order, an order may be obtained for winding-up the Company in manner directed by the said Act XIX. of 1857.

[Winding-up.]

IX. All Companies registered under this Act shall be wound-up in the manner directed by the said Act XIX. of 1857.

[Act not to apply to Banks of Bengal, Madras, or Bombay.]

X. Nothing in this Act shall affect Act VI. of 1839 (*incorporating the Bank of Bengal,*) Act III. of 1840 (*for the incorporation of a Bank at Bombay*), or Act IX. of 1843 (*for the incorporation of a Bank at Madras*), or shall be deemed to apply to the several Banks of Bengal, Madras, and Bombay incorporated by the said Acts respectively.

[Construction of Act.]

XI. This Act shall be deemed to be incorporat-

স্পানির পাওনা টাকা কি দায় আদায় করিবার কি প্রবল করিবার যে ক্ষমতা থাকে, কিম্বা সেই কোম্পানির কি তাহার সঙ্গে কি তাহার পক্ষে কি নিমিত্তে যে কোন করার হইয়া থাকে তাহা বলবৎ করিবার যে ক্ষমতা থাকে, সেই ক্ষমতা ঐ রেজিষ্টরীহওয়াপ্রযুক্ত খাটো হইবেক না, ও সেই ক্ষমতার হানি হইবেক না। ও তদ্রূপে রেজিষ্টরী হইলে পর সেই সকল কর্জ্জেতে ও দায়েতে ও করারেতে ঐ কোম্পানির রেজিষ্টরী না হইবার মতে সমান ভাবে ঐ কোম্পানি ও তৎসম্পর্কীয় অন্য লোকেরা বদ্ধ থাকিবেক ইতি।

[এই আইনমতে রেজিষ্টরী হইবার পূর্ব্বে অংশিরদের যে দায় ছিল তাহা রক্ষা করিবার কথা।]

৭ ধারা। ব্যাঙ্কের কর্ম্মের যে কোন কোম্পানির এই আইনমতে রেজিষ্টরী হইবার অনুমতি হয় এমত কোন কোম্পানির এই আইনমতে রেজিষ্টরী হইবার তারিখে কি তাহার পূর্ব্বে কোন লোকের সেই কোম্পানিতে শ্যার থাকিলে, যদি সেই কোম্পানির কর্ম্ম স্বেচ্ছামতে কি আদালতের আজ্ঞামতে বন্ধ হয়, তবে এই আইন জারী না হইলে সেই লোকের কি সেই কোম্পানির নামে যে কোন নালিশ কি মোকদ্দমা কি ডিক্রী কি আইনমতের অন্য কার্য্য উপস্থিত করা যাইতে কি জারী হইতে পারে তদনুসারে ঐ কোম্পানির নিমিত্তে কিম্বা তাহার কোন কর্জ্জের নিমিত্তে এই আইন জারী না হইলে তাঁহার যত টাকা দিতে হইত তত টাকা ঐ কোম্পানির জায়দাদে দিতে হইবেক ইতি।

[যে নালিশ ও মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে তাহা রহিত না হইবার কথা।]

৮ ধারা। এই আইনমতে যে কোন কোম্পানির রেজিষ্টরী হইবার অনুমতি হয়, তাহার এই আইনমতে রেজিষ্টরী করিবার সময়ে তাহার নামে কি দ্বারা কিম্বা তাহার প্রধান কার্য্যকারকের নামে কি তাঁহার দ্বারা যে সকল নালিশ ও মোকদ্দমা ও আদালতের অন্য কার্য্য উপস্থিত হইয়া থাকে তাহা সেই রেজিষ্টরী না হইবার মতে চলিতে থাকিবেক। কিন্তু উক্তপ্রকারে যে কোন নালিশ কি মোকদ্দমা কি আদালতের কার্য্য আরম্ভ হইয়া থাকে তাহাতে ঐ কোম্পানির বিপক্ষে যে কোন নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুম হয়, তাহা ঐ কোম্পানির কোন এক জন অংশির কি কোন মেম্বরের সম্পত্তির উপর জারী হইবার পরওয়ানা বাহির হইবেক না। যদি সেই নিষ্পত্তি কি ডিক্রী কি হুকুমের টাকা শোধ করিবার জন্যে ঐ কোম্পানির সম্পত্তি ও জায়দাদ না কুলায়, তবে ১৮৫৭ সালের উক্ত ১৯ আইনেতে যেমন হুকুম হইয়াছে তেমনি ঐ কোম্পানির কর্ম্ম বন্দ করিবার হুকুম পাওয়া যাইতে পারিবেক ইতি।

[বন্দ করিবার কথা।]

৯ ধারা। এই আইনমতে যে সকল কোম্পানি রেজিষ্টরী করা যায় তাহার কার্য্য ১৮৫৭ সালের উক্ত ১৯ আইনমতে বন্দ করা যাইতে পারিবেক ইতি।

[বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাই ব্যাঙ্কের উপর এই আইন না খাটিবার কথা।]

১০ ধারা। ১৮৩৯ সালের ৬ আইনের অর্থাৎ বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের চার্টর দিবার আইনের ও ১৮৪০ সালের ৩ আইনের অর্থাৎ বোম্বাইয়ের ব্যাঙ্কের চার্টর দিবার আইনের ও ১৮৪৩ সালের ৯ আইনের অর্থাৎ মান্দ্রাজের ব্যাঙ্কের চার্টর দিবার আইনের ক্ষতিবৃদ্ধি এই আইনের কোন কথাতে হইবেক না। ও সেই২ আইনমতে বাঙ্গাল ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের যে সকল ব্যাঙ্ক চার্টরপ্রাপ্ত হইয়াছে তাহার উপর এই আইনের কোন কথা খাটে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না ইতি।

[আইনের অর্থ করিবার ধারা।]

১১ ধারা। এই আইন ১৮৫৭ সালের উক্ত ১৯ আই-

ed with and to form part of the said Act XIX. of 1857.

SCHEDULE.

FORM OF STATEMENT TO BE PUBLISHED BY A LIMITED JOINT STOCK BANKING COMPANY.

The Liability of the Shareholders is limited.

The Capital of the Company is divided into Shares Rupees each.

The number of Shares issued is

Calls to the amount of per Share have been made, under which the sum of Rupees has been received.

The liabilities of the Company on the first day of January (or July) were—

	Rs. As. P.
Notes issued, ...	
Deposits not bearing Interest,	
Deposits bearing Interest, ...	
Seven Day and other Bills,...	
Total,	

The Assets of the Company on that day were—

Government Securities, ...	
Bills of Exchange, ...	
Loans on Mortgage, ...	
Other Loans, ...	
Bank Premises, ...	
Other Securities, exclusive of unpaid Calls on Shares, ...	
Total,	

Dated the first day of of one thousand eight hundred and

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 24.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces.

It having been brought to the Court's notice that, in order to profit as much as possible by the allowance of the usual discount of 4 per cent. on sale of Stamp Papers up to 50 Rs. value, parties carrying on suits, are in the habit in concert with the vendors of Stamps, under the authority of the Circular Order 99, dated August 28th, 1840, of filing several blank stamps of small value, (50 Rs. and under) to make up the aggregate of the institution fee instead of engrossing their plaints on one Stamp of the proper value, the Court, in order to put a stop to this practice in the several courts subordinate to them, are pleased to point out to you that the intention and object of the above circular was merely

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৭ সেপ্টেম্বর।]

নেতে ভুক্ত হইয়া তাহার একাংশ বলিয়া জ্ঞান হইবেক ইতি।

তফসীল।

ব্যাঙ্কের কর্ম্মের জাইণ্ট ষ্টক সীমাযুক্ত কোম্পানির যে কৈফিয়ৎ প্রকাশ করিতে হইবেক তাহার এই পাঠ।

অংশিরদের দায় সীমাযুক্ত আছে।

কোম্পানির এত মূলধন এত শ্যারে বিভক্ত হইয়াছে। এক২ শ্যারের মূল্য এত টাকা।

এত শ্যার লওয়া গিয়াছে।

এক২ শ্যারপ্রতি এত টাকা তলব হইয়াছে তাহাতে এত টাকা পাওয়া গিয়াছে।

জানুআরি (কি জুলাই) মাসের ১ তারিখে কোম্পানির দেনা টাকার ফর্দ্দ এই।

যে নোট চালান গিয়াছে তাহার মূল্য ...	০০০৲
যাহার সুদ নাই এমত আমানৎ ...	০০০৲
যাহার সুদ চলে এমত আমানৎ ...	০০০৲
সাত দিন মিয়াদের ও অন্য২ হুণ্ডীর ...	০০০৲
মোট	০০০০৲

সেই দিনে কোম্পানির জায়দাদের এই ফর্দ্দ।

গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র	০০০৲
হুণ্ডী	০০০৲
বন্ধকক্রমে দেওয়া কর্জ	০০০৲
অন্য২ কর্জ	০০০৲
ব্যাঙ্কের ঘরবাড়ী	০০০৲
শ্যারের যে টাকা তলব হইলেও দেওয়া যায় নাই তাহাছাড়া অন্য২ নিদর্শন ...	০০০৲
মোট	০০০০৲

অমুক সালের অমুক মাসের প্রথম তারিখ।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

নদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

২৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

যে২ ইষ্টাম্প কাগজের ৫০৲ টাকাপর্য্যন্ত মূল্য হয় তাহা বিক্রয় হইলে রীতিমতে শতকরা ৪৲ টাকার হিসাবে ডিসকৌণ্ট ধরিয়া দেওয়া যায়, তাহাতে যাহারা মোকদ্দমা চালায় তাহারা ইষ্টাম্প বিক্রেতারদের সঙ্গে যোগ করিয়া, ঐ নিয়মেতে সাধ্যমতে লাভ পাইবার জন্যে, উপযুক্ত মূল্যের একি ইষ্টাম্প কাগজে নালিশের আরজী না লিখিয়া, ১৮৪০ সালের ২৮ আগষ্ট তারিখে ২৯ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরেতে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল, তদনুসারে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার রসুমের সমুদয় টাকা পূরা করিবার নিমিত্তে, ৫০৲ টাকার ও তাহার কম মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ কিনিয়া, অনেক পার্টী কাগজ দাখিল করিয়া থাকে। সদর আদালতের সাহেবেরা ইহা অবগত হইয়া আপনারদের অধীন সকল আদালতে সেই রীতি নিবারণ করিবার অভিপ্রায়ে তোমাকে এই

to permit suitors to engross their plaints, &c. on more than one stamp, when the length of the matter to be recorded, rendered it impossible to engross it upon one.

2. The Court observe that the stamp law enjoins that plaints, &c. should be *engrossed on* a paper of the full value required by law. You are requested yourself to act in strict accordance with the law on this point, and to direct the lower courts to do the same. Plaints engrossed on stamp paper of a lower value, should only be received when they are accompanied by a certificate of the Collector, stating that he has no paper of the required value in store.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 12th August, 1859.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 8.

To the Criminal Authorities in the Lower Provinces.

The Court, in compliance with a request made by the Inspector General of Jails, Lower Provinces, and in order to remedy some inconveniences experienced from the practice of including several prisoners in one and the same warrant for execution of sentence, which the provisions of the Circular Orders marginally* noted do not sufficiently meet, are pleased to order as follows.

2. (1) In every instance, where more than one prisoner is sentenced by one and the same order of the Nizamut Adawlut or Sessions Judge to transportation, or to banishment, there shall be a separate warrant delivered on account of each prisoner to the Jail Darogah of the district Jail, to be forwarded to the Magistrate of the district to which a prisoner may be ordered by Government to be sent, or to the Superintendent of the Allipore Jail, as the case may be.

(2.) A copy of his warrant shall be delivered to each prisoner.

(3.) In the transit of a prisoner from the custody of one Magistrate to that of another, the original warrant and the said copy of warrant shall be carefully transmitted along with the prisoner.

(4.) On the expiration of sentence, or death before expiry of sentence, of a prisoner, the said warrants, original and copy, shall be taken and returned to the Magistrate of the district, whence the order for execution of sentence issued.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 15th August, 1859.

* 292, May 14th 1824, 294, 295, June 18th, Ditto.

[*Government Gazette, 27th September*, 1859.]

কথা জানাইতেছেন। বাদিপ্রতিবাদিরা আপনারদের আরজীপ্রভৃতির যে সকল কথা লিখিতে চাহে তাহা সমুদয় যদি বাহুল্যপ্রযুক্ত একি ইষ্টাম্প কাগজে না ধরে তবে অধিক ইষ্টাম্প কাগজে লেখা যায় ঐ সরক্যুলরের এই-মাত্র অভিপ্রায়,

২। সদর আদালতের সাহেবেরা আরো কহেন, নালিশের আরজীপ্রভৃতি আইনের নিরূপিত সম্পূর্ণ মূল্যের কাগজে লিখিতে হইবেক, ইষ্টাম্পের আইনেতে এই হুকুম হইয়াছে। অতএব এই বিষয়ে তুমি আপনি আইনমতে দৃঢ়রূপে কর্ম্ম কর ও তোমার তাবের সকল আদালতকেও তাহা করিতে আজ্ঞা কর, এই আদেশ তোমাকে হইতেছে। যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজের প্রয়োজন সেই মূল্যের কাগজ মৌজুদ নাই, কালেক্টর সাহেবের এই মর্ম্মের সর্টিফিকট সঙ্গে থাকিলে, কম মূল্যের অনেক ইষ্টাম্প কাগজে আরজী গ্রাহ্য হইতে পারিবেক, নতুবা নয়।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ১২ আগষ্ট।

সদর নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

দণ্ডের হুকুম জারী করিবার একি পরওয়ানাতে অনেক আসামীর নাম লিখিবার রীতিতে অনেক ক্লেশ হয়, তাহা উপযুক্তমতে নিবারণ করিবার উপায় নীচের লিখিত সরক্যুলর অর্ডরেতে * হয় নাই। তাহা নিবারণ করিবার অভিপ্রায়ে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জেলখানার ইন্‌স্পেক্টর জেনরল সাহেবের আদেশমতে সদর আদালতের সাহেবেরা এই২ হুকুম করিয়াছেন।—

২। (১) যখন নিজামৎ আদালতের কি সেশন জজ সাহেবের একি হুকুমেতে একের অধিক জন আসামীর দ্বীপান্তরে প্রেরণ হইবার কি দেশহইতে বহিষ্কৃত হইবার হুকুম হয়, তখন এক২ জন আসামীর নিমিত্তে পৃথক্ পরওয়ানা জিলার জেলখানার দারোগার নামে দিতে হইবেক, ও গবর্ণমেণ্টের হুকুমঅনুসারে আসামীকে যে জিলাতে পাঠাইতে হইবেক সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে, কিম্বা বিষয়বিশেষে আলিপুরের জেলখানার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে ঐ পরওয়ানা দারোগার পাঠাইতে হইবেক।

(২) ঐ পরওয়ানার এক২ কেতা নকল এক২ জন আসামীকে দিতে হইবেক।

(৩) যখন কোন আসামী এক জন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হেফাজতহইতে অন্য মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হেফাজতে চালান হয়, তখন আসল পরওয়ানা ও সেই পরওয়ানার এক কেতা নকল মনোযোগ করিয়া আসামীর সঙ্গে পাঠাইতে হইবেক।

(৪) আসামীর দণ্ডের মিয়াদ ফুরাইলে কিম্বা মিয়াদ ফুরাইবার আগে তাহার মরণ হইলে, ঐ আসল পরওয়ানা ও তাহার নকল, যে জিলাহইতে দণ্ডের হুকুম জারী হইবার পরওয়ানা বাহির হইয়াছিল, সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ফিরিয়া পাঠাইতে হইবেক।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ১৫ আগষ্ট।

* ১৮২৪ সালের ১৪ মে তারিখের ২৯২ নম্বরের, ও ১৮ জুন তারিখের ২৯৪ ও ২৯৫ নম্বরের সরক্যুলর।

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 20.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue, for the Division of

Dated Fort William, the 21st June 1859.

I am directed to request that you will report the practice which prevails in the several Districts of your Division, respecting the Treasury in the hot weather when the Collector holds office early in the morning. Is it kept open all day for the receipt of money, or only during the early hours in the morning?

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

No. 21.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 1st July 1859.

Under instructions from the Government, I am directed by the Board of Revenue to intimate for the information and future guidance of all Revenue Authorities entrusted with the duty of taking land, under the provisions of Act VI. of 1857, for public purposes, that the Governor General in Council considers that the formal declaration under Section 2 of the Act is in all cases necessary, and that this declaration must be the *first move* to be made after Government has decided that land is wanted for a specific purpose, as it is this declaration which gives the Collector and the Surveyors authority to enter on the land for the purposes of measurement, valuation, &c.

2nd. No specification of area and cultivation is in the opinion of His Excellency in Council requisite, and in conformity with Section 33 of the Act, the declaration may be of a very general character, so as to embrace all the land that can possibly be wanted for the purpose.

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৭ সেপ্টেম্বর।]

বোর্ড রেবিনিউর সরকুলর অর্ডর।

২০ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২১ জুন।

গ্রীষ্ম কালে যখন কালেক্টর সাহেব সকালে কাছারী করেন তখন খাজানাখানার বিষয়ে তোমার এলাকার না না জিলাতে যে নিয়ম চলে তাহার রিপোর্ট করিতে তোমাকে আদেশ হইতেছে। অর্থাৎ টাকা আদায়ের জন্যে তাহা সমস্ত দিন খোলা থাকে কি কেবল সকালে খোলা থাকে।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

২১ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১ জুলাই।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে সরকারী কর্ম্মের নিমিত্তে জমী লইবার কর্ম্মের ভার রাজস্বের যে সকল কার্য্যকারক সাহেবের প্রতি অর্পিত হয়, তাঁহারদের জ্ঞাত হইবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের আদেশমতে বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের হুকুমক্রমে এই কথা জানাইতেছি। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুর বোধ করেন যে, ঐ আইনের ২ ধারামতের কথা উপযুক্তরূপে প্রকাশ করা সর্ব্বদাই আবশ্যক। ও কোন বিশেষ কর্ম্মের নিমিত্তে জমী লওয়ার প্রয়োজন, গবর্ণমেণ্ট ইহা স্থির করিলে পর, ঐ কথা প্রকাশ করাই প্রথম কর্ত্তব্য কর্ম্ম। যেহেতুক সেই কথা প্রকাশ হইলে, জমীর মাপ ও মূল্য নিরূপণপ্রভৃতি কার্য্যের নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবের ও জরিপী কার্য্যকারকেরদের সেই জমীতে যাওয়ার ক্ষমতা হয়।

২। হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত বোধ করেন যে, ঐ কথার মধ্যে জমীর পরিমাণ ও শস্যাদি নিরূপণ করার প্রয়োজন নাই, ও সেই কর্ম্মের নিমিত্তে যত জমীর প্রয়োজন হয় তাহা মোট ধরা যাইতে পারে সেই আইনের ৩৩ ধারামতে এমত সাধারণ ভাবে ঐ কথা ব্যক্ত হইতে পারিবেক।

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

No. 22.

From the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to all Commissioners of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 1st July 1859.

The Hon'ble the Lieutenant Governor of Bengal having been pleased, under date the 11th Ultimo (No. 1414) "to vest all Commissioners of Revenue in the Lower Provinces with a discretion to "expend not more than three per cent. of the net "collections from Government Estates on objects "calculated to improve the condition of the Estates "and of the ryots occupying them," I am directed by the Board of Revenue to communicate, for the guidance of Revenue Officers in charge of Estates belonging to Government, the instructions hereto appended, which must be introduced, as numbered, in the periodical Returns Series. The Accountant will be requested to issue the necessary instructions for the exhibition of these disbursements in the accounts.

2. The new Annual Statement prescribed will follow in the Annual Report immediately after the "Statement of Estates the property of Government."

3. Para. 67 of the "Directions" appended to the Series will be altered as follows:—

67. "Then will follow the Statement* of Es-"tates the property of Government, and the State-"ment shewing the appropriation of the Fund for "the improvement of Government Estates, prepar-"ed in accordance with the directions provided for "those Statements."

4. A new Rule of Practice is also to be introduced as XVII. A, to the following effect:—

"XVII. A. Commissioners of Revenue are vest-"ed with a discretion to expend not more than "three per cent. of the net collections from Estates "belonging to Government on objects calculated to "improve the condition of the Estates and of the "ryots occupying them."

(Signed) E. T. TREVOR,

Secretary.

* Note.—Late Statement A.

[*Government Gazette, 27th September,* 1859.]

২২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত সকল কমিস্যনর সাহেবের নামে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১ জুলাই।

সরকারের খাস মহালহইতে যত জমা আদায় হয় তাহার খরচ বাদে যাহা থাকে, তাহার ফি শত টাকাহইতে তিন টাকার অনধিক লইয়া, কমিস্যনর সাহেবেরা আপনারদের বিবেচনামতে ঐ মহালের সৌষ্ঠবের নিমিত্তে, ও যে রাইয়তেরা তাহাতে থাকে তাহারদের সুদশা বৃদ্ধির জন্যে খরচ করিতে পারেন এই ক্ষমতা বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবরনর্ সাহেব গত মাসের ১১ তারিখের ১৪১৪ নম্বরের পত্রেতে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের রাজস্বের সকল কমিস্যনর সাহেবকে দিয়াছেন অতএব সরকারের খাস মহাল মালগুজারীর যে কার্য্যকারক সাহেবেরদের জিম্মায় থাকে তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে বোর্ড রেবিনিউর আজ্ঞামতে পশ্চাৎ লিখিত বিধি পাঠাইতেছি। তাহা নির্দ্দিষ্ট নম্বরমতে নিরূপিত সময়ের রিটর্ণের বিধিশ্রেণীর মধ্যে লিখিতে হইবেক। উক্ত টাকা খরচ হইলে তাহা হিসাবে যেরূপে লিখিতে হইবেক ইহার প্রয়োজনমতের উপদেশ দিতে আকৌণ্টেণ্ট সাহেবকে আদেশ হইবেক।

২। নূতন যে বার্ষিক কৈফিয়ৎ নির্দ্দিষ্ট হইতেছে তাহা বৎসরের২ রিপোর্টে "সরকারের খাস মহালের কৈফিয়তের" পরেই লিখিতে হইবেক।

৩। ঐ বিধিশ্রেণীতে যে "উপদেশ" লেখা হইয়াছে তাহার ৬৭ দফার এইরূপে পরিবর্ত্তন করিতে হইবেক। যথা

"৬৭। পরে গবর্ণমেণ্টের খাস মহালের কৈফিয়ৎ * ও গবর্ণমেণ্টের খাস মহালের সৌষ্ঠবের নিমিত্তে যে টাকা নিরূপণ হইল তাহা যেরূপে খরচ হইয়াছে তাহার কৈফিয়ৎ দেওয়া যাইবেক। তাহা ঐ২ কৈফিয়তের জন্যে যে উপদেশ দেওয়া গিয়াছে তদনুসারে প্রস্তুত করিতে হইবেক।"

৪। ১৭ ক নম্বর বলিয়া কার্য্য করিবার এই নূতন বিধান লিখিতে হইবেক, যথা

"১৭ ক। সরকারের খাসমহালহইতে যত জমা আদায় হয়, তাহার খরচবাদে যাহা থাকে তাহার ফি শত টাকাহইতে তিন টাকার অনধিক লইয়া রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবেরদের বিবেচনামতে ঐ মহালের সৌষ্ঠবের নিমিত্তে, ও যে রাইয়তেরা ঐ মহালে থাকে তাহারদের সুদশা বৃদ্ধির জন্যে খরচ করিতে কমিস্যনর সাহেবদিগকে ক্ষমতা দেওয়া গেল।"

ই টি ট্রবর। সেক্রেটারী।

* সাহেব A কৈফিয়ৎ।

[Government Gazette, 27th September, 1869.

No. 16 A.

Statement shewing the appropriation of the Fund for the improvement of Government Estates in 18

1. Division.	2. District.	3. Names of Estates.	4. Demand for the year.	5. Net Collections of the year.	6. Three per cent. on Net Collections.	7. Unexpended Balance of previous years.	8. Total.	9. Amount disbursed.	10. Balance.	11. Remarks.

(৬৭৬)

১৬ ক।

সরকারের খাস মহালের সৌষ্ঠবের নিমিত্তে যত টাকা দেওয়া যায় তাহার অমুক সালের কৈফিয়ৎ।

[Government Gazette, 27th September, 1869.

১ এলাকা	২ জিলা	৩ মহালের নাম	৪ বৎসরের আদায়	৫ বৎসরের খরচবাদে যাহা থাকে	৬ খরচ বাদে যাহা থাকে তাহার উপর শতকরা তিন টাকার হিসাবে যত হয়	৭ পূর্ব্বং বৎসরের যত টাকা খরচ না হইয়া রহিয়াছে	৮ মোট	৯ যত টাকা খরচ হয়	১০ বাকী	১১ মন্তব্য কথা।

(৬৭৭)

DIRECTIONS.

82 A. Three per cent sanctioned by Government from the net collections of Government Estates for the improvement of those Estates is to be set apart on bills countersigned by the Commissioner, in the same manner as is done in regard to charges incurred on account of expenses of collections.

82 B. An account must be kept of the sum so set apart on account of each Estate, and of the disbursements made therefrom for the improvement of such Estate, from which the Annual Statement submitted to the Board is to be prepared.

82 C. The column of remarks must explain the objects for which the disbursements have been incurred, and their connection with the improvement of the Estate. The per centage from any one estate is to be applied to the improvement of that particular Estate only.

No. 23.

CIRCULAR MEMO.

The following new Rule should be added on to the Registration Series.

XVI. The three Registers, prescribed in this series should be paged and attested by the Collector of the District or a Covenanted Assistant—the number of pages in each Register being entered in the hand writing of the Collector or Covenanted Assistant in the last page of the Register.

(Signed) E. T. TREVOR.
Secretary.

Board of Revenue, Lower Provinces,
Fort William, the 5th July 1859.

NOTIFICATION.

Issued by the Government of India, Foreign Department, No. 5512, dated the 9th September 1859.

THE following Despatch from the Right Hon'ble the Secretary of State for India, No. 33, dated the 28th July last, is published for general information.

All Memorials and other communications addressed to Her Majesty are to be presented, in the first instance, to the local Government of the Presidency or to the local administration of the Province to which such Memorials or communications may relate.

They will be forwarded by the local Government or administration to the Government of India, accompanied if in any Native language by a full translation in English, and by the Government of India to Her Majesty's Secretary of State.

No Memorials or other communications addressed

[গবর্ণরমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ২৭ সেপ্টেম্বর।]

উপদেশ।

৮২ ক। গবর্ণমেণ্টের খাস মহালহইতে যত টাকা আদায় হয়, তাহার খরচবাদে যত থাকে, তাহার শত টাকার উপর তিন টাকা ঐ মহালের সৌষ্ঠবে নিমিত্তে রাখিতে গবর্ণমেণ্টের অনুমতি হইয়াছে, টাকা কমিসনর সাহেবেরদের দস্তখৎ করা বিলেতে দিতে হইবেক। অর্থাৎ জমা আদায় করিবার খরচে টাকার যেমন হইয়া থাকে তেমনি করিতে হইবেক।

৮২ খ। এক২ মহালের জন্যে যত টাকা সেইরূপে বাদ দিয়া রাখা যায়, ও সেই মহালের সৌষ্ঠবের নিমিত্তে তাহার যত টাকা খরচ হয় তাহার হিসাব রাখিতে হইবেক। ও বোর্ডে যে বার্ষিক কৈফিয়ৎ পাঠান যায় তাহা সেই হিসাব দেখিয়া প্রস্তুত করিতে হইবেক।

৮২ গ। যে২ কার্য্যেতে টাকা খরচ হইয়াছে ও যে কার্য্যদ্বারা মহালের যে সৌষ্ঠবের সম্ভাবনা তাহার কথা মন্তব্য কথার ঘরে লিখিতে হইবেক। শতকরা যে টাকার হিসাবে যত টাকা যে মহালহইতে পাওয়া যায় তাহা কেবল সেই মহালের সৌষ্ঠবের জন্যে খরচ করিতে হইবেক।

২৩ নম্বর।

স্মরণার্থ সরকুলর।

রেজিষ্টরী করণের বিধিশ্রেণীতে এই নূতন বিধি লিখিতে হইবেক।

১৬। এই বিধিশ্রেণীতে যে তিনখানা রেজিষ্টর করিবার বিধি আছে, তাহার পেজের অঙ্ক লিখিয়া দিবে ও দস্তখৎ করিতে জিলার কালেক্টর সাহেবের কি চিহ্নিত আসিষ্টাণ্ট সাহেবের কর্ত্তব্য। ও এক২ রেজিষ্টরে যত পেজ থাকে তাহা কালেক্টর সাহেবের কি চিহ্নিত আসিষ্টাণ্ট সাহেবের নিজ হাতে ঐ রেজিষ্টরের শেষ পেজে লিখিতে হইবেক।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।
বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ৫ জুলাই।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বিজ্ঞাপন।

বিদেশীয় ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৯ সালের ৯ সেপ্টেম্বর তারিখের ৫১১২ নম্বরের বিজ্ঞাপনপত্র।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের গত জুলাই মাসের ২৮ তারিখের ৩৩ নম্বরের এই পত্র সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নামে যে সকল দরখাস্ত কি অন্য পত্রাদি পাঠাইবার মানস হয়, তাহা যে রাজধানীর কি যে প্রদেশের সম্পর্কীয় দরখাস্ত কি পত্রাদি হয়, তাহার গবর্ণমেণ্টকে কি কর্তৃত্বকারি কার্য্যকারক সাহেবকে প্রথমে দিতে হইবেক।

পরে স্থানবিশেষের ঐ গবর্ণমেণ্ট কিম্বা কর্তৃত্বকারি কার্য্যকারক সাহেব ঐ দরখাস্ত কি পত্রাদি ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকে পাঠাইবেন, ও যদি সেই পত্রাদি এদেশীয় কোন ভাষাতে লেখা থাকে তবে ইঙ্গরেজী ভাষাতে তাহার পূরা তরজমাও পাঠাইতে হইবেক। ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট তাহা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

এই বিধি না মানিয়া যদি কোন দরখাস্ত কি অন্য

to Her Majesty if sent or presented otherwise than according to this rule can be attended to.

(True Copy,)
THOMAS JONES,
Register Bengal Secretariat.

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর্ সাহেবের হুকুম।

৫৫৮৯ নম্বর।
নিয়োগ।
১৮৫৯ সাল ৮ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত ই সাণ্ডিস সাহেব (Mr. E. Sandys,) ত্রিপুরার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এস এফ ডেবিস সাহেব (Mr. S. F. Davis,) ত্রিপুরার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এ মানিয়েক সাহেব (Mr. A. Magniac,) ত্রিপুরার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত আর ও হেউড সাহেব (Mr. R. O. Heywood,) মুঙ্গেরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত ত্রিপুরার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত ই জি বর্চ সাহেব (Mr. E. G. Birch,) মুঙ্গেরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত উক্ত জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত মুনশী মহম্মদ সলিম রঙ্গপুরে দাতব্য ঔষধালয়ের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এ জে আর বেনবৃজ সাহেব (Mr. A. J. R. Bainbridge,) বাকরগঞ্জের দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর ও বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত নেহাল উদ্দীন মহম্মদ রঙ্গপুরের ফতওয়াদারক হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

মঙ্গলদাইয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গানাথ বসুর সদর আমীনের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত সি টি বক্‌লাণ্ড সাহেব (Mr. C. T. Buckland,) ভাগলপুর এলাকার ও সাঁতাল পরগনার রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিসনরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

উত্তর কাছাড়ে আসামের কমিসনর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট এচ স্কন্স সাহেব (Lieutenant H. Sconce,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার নওগাঁয়ের সব-আসিষ্টাণ্ট কমিসনর শ্রীযুত এল ইঙ্গলস সাহেবের (Mr. L. Ingols,) প্রতি অর্পণ করিয়া ফিনান্সিয়রল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখের নির্দ্ধারণক্রমে স্বীয় আবশ্যক কর্ম্মোপলক্ষে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

নদীয়ার নদীর সুপরবাইজর শ্রীযুত জে বেডফোর্ড সাহেব (Supervisor J. Bedford,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারানুসারে গত মাসের ১ তারিখঅবধি চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

পুরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর

[*Government Gazette, 27th September*, 1859.]

পত্রাদি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নামে পাঠান যায় কি উপস্থিত করা যায় তাহা গ্রাহ্য হইবেক না।

(যথার্থ নকল।)
টামস জোনস।
রেজিষ্টর। বাঙ্গলা সেক্রেটেরিয়ট।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন রায় চেধুরী অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বারাণসের আফীনের এজেণ্টীতে নিযুক্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শ্রীনাথ সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি পি কাস্পর্স সাহেব (Mr. C. P. Caspersz,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

যশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চাটুর্য্যা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার ঔষধালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারাচাঁদ বাঁড়ুয্যা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে আগামি দশহরার বন্দে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বীরভূমের ফতওয়াদারক শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ ফয়জুল্লা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি দশহরার বন্দে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নীচের লিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন। বিশেষতঃ

নদীয়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু রামলোচন ঘোষ।

বীরভূমের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু পেয়ারীমোহন বাঁড়ুয্যা।

বেহারের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মুনশী নাজর উদ্দীন মহম্মদ।

শাহাবাদের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী ওয়াহিদ উদ্দীন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের স্থানে ৪ আগষ্ট তারিখের ৭ নম্বরী যে পত্র পাওয়া গিয়াছে তাহাইহতে গৃহীত নীচের লিখিত কথা সকল লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

১ দফা। তোমারদিগকে জানাইতেছি যে সিবিলসম্পর্কীয় ও অচিহ্নিত নিম্নের লিখিত কার্য্যকারকেরা আপন২ কর্ম্মে ফিরিয়া যাইবার অনুমতি পাইয়াছেন। বিশেষতঃ

শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডর্সন সাহেব (Mr. W. H. Henderson.)

শ্রীযুত এচ জে মষ্টন সাহেব (Mr. H. J. Muston.)

৩ দফা। নিম্নের লিখিত সিবিলসম্পর্কীয় কার্য্যকারকেরা নীচের লিখিত কালের নিমিত্তে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে অতিরিক্ত ছুটী পাইয়াছেন। বিশেষতঃ

শ্রীযুত জে ই এস লিলি সাহেব (Mr. J. E. S. Lillie,) তিন মাসের।

শ্রীযুত জি ডি উইলকিন্স সাহেব (Mr. G. D. Wilkins,) ছয় মাসের।

১৮৫৯ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্তার শ্রীযুত সি টি বকলাণ্ড সাহেব (Mr. C. T. Buckland,) বর্ত্তমান মাসের ৯ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগত হইয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। গত মার্চ মাসের ২৯ তারিখে তাঁহাকে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল সেই তারিখঅবধি রহিত হইয়াছে।

৪১৩ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।

ইহার দ্বারা জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধি অদ্যকার তারিখঅবধি বর্দ্ধমান জিলার কাঁটওয়ার নিকট নীচের লিখিত ছয় গ্রামে জারী হইবেক।

আটু হাট।
দেওয়ানগঞ্জ।
ডাইন হাট।
বহু সিংহ।
বাগটিকরা।
পটাইহাট।

আরো ঐ আইনের ৩ ধারানুসারে ঐ আইনের বিধি সফল করণার্থ ঐ সকল গ্রামের সংযোগ হইবেক।

ঐ আইনের ৪ ধারানুসারে আরো এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে দ্বিতীয় এলাকার জরিপী কার্য্যকারকের দ্বারা জরিপের যে কাগজ প্রস্তুত হইয়াছে তাহাতে ঐ২ গ্রামের যে২ সীমা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা উক্ত গ্রামের সীমা বলিয়া গ্রাহ্য হইবেক। ঐ কাগজ বর্দ্ধমানের কালেক্টরী দফ্তরখানায় আছে যে কেহ দেখিতে চাহেন স্বচ্ছন্দে দেখিতে পারিবেন।

আরো জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে উক্ত আইনের ১০ ধারানুসারে, যে টাক্স বাসেন্দা লোকেরদের স্থানে আদায় হইবেক তাহা ব্যক্তিরদের অবস্থা বুঝিয়া ও তাহারদের যত সম্পত্তি রক্ষা করিতে হইবেক তাহা বুঝিয়া নির্দ্ধার্য্য হইবেক।

৫৬৪৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এস লশিংটন সাহেব (Mr. S. Lushington.) কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্টের কর্ম্ম এবং স্বীয় পদোপলক্ষে পেশকশী মহালের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ সেপ্টেম্বর।

পাটনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সৈয়দ হুসেন আলী শাহাবাদে প্রেরিত হইয়াছেন সেই স্থানে তিনি ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৮ সালের ৯ আইনঅনুসারে মাজিষ্ট্রেটের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এচ এফ জে কীন সাহেব (Mr. H. F. J. Keen,) মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গুণাভিরাম শর্ম্মা বড়ুয়া আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

সান্তাল পরগনার আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব (Mr. C. W. Wilmot,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে গত মাসের ৩১ তারিখঅবধি দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

উত্তরপশ্চিম দেশে যাইবার বড় রাস্তার দ্বিতীয় অংশে নিযুক্ত স্পেসিয়ল আসিষ্টাণ্ট ইঞ্জিনিয়র শ্রীযুত ডবলিউ ওনিল সাহেব (Mr. W. O'Neill,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কটকের এডিশ্যনল মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্ট শ্রীযুত সি এফ কারনেক সাহেব (Mr. C. F. Carnac,) চিকিৎসকেরদের স্থায়ি কমিটির সম্মুখে উপস্থিত হওনার্থ রাজধানীতে গমন করিতে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

নীচের লিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন। বিশেষতঃ

ময়মনসিংহের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায়।

ফরিদপুরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী নজিরউদ্দীন মহম্মদ।

১৮৫৯ সাল ১৯ সেপ্টেম্বর।

মুরশিদাবাদের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র চাঁপুরী।

পাটনার সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মাধবচন্দ্র চৌধুরী।

ত্রিপী কার্য্যের প্রথম অর্থাৎ উত্তরাংশের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে এফ ব্রোন সাহেব (Mr. J. F. Browne.) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ফরিদপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এচ রেবেন্সা সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন। শ্রীযুত রেবেন্সা সাহেবেরঅনুপস্থানপর্য্যন্ত শ্রীযুত সি এফ হার্বি সাহেব (Mr. C. F. Harvey,) ফরিদপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ই এচ লশিংটন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

ইশ্তেহার।

আগামি ১৪ অক্টোবর শুক্রবার তারিখে তাফিমের নীলাম হইবার ইশ্তেহার হইয়াছিল তাহাতে ঐ তারিখ ইহুদিদিগের পর্ব্বাহ হইবার সেই তারিখে নীলাম না হইয়া আগামি ১৭ অক্টোবর সোমবার তারিখে ঐ আফিমের নীলাম হইবেক।

বোর্ড রিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৫৯। তারিখ ২০ সেপ্টেম্বর।

এসলি ইডেন। এক্টিং ছোট সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৭ সেপ্টেম্বর।]

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষতারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি জড় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর স্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOHN HUTCHISON FERGUSSON, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 29th day of October next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 11th day of August 1858, until the 1st day of September instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any creditor or other person interested,—who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 21st September 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জান হচিনসন ফারগসন সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে আগামি অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৫৮ সালের আগষ্ট মাসের ১১ তারিখঅবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

The like notice in the matter of JOHN DEFFELL, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 10th September 1858, to 1st September instant

যোত্রহীন জান ডেফেল সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৮ সালের ১০ সেপ্টেম্বর তারিখঅবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of THOMAS MUIR, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 26th February 1859, to 1st September instant.

যোত্রহীন তামস মিউর সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৯ সালের ২৬ফেব্রুআরি তারিখঅবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of CHARLES WILLIAM SALIZ, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 4th July 1859, to 1st September instant.

যোত্রহীন চার্লস উলিয়ম সালিজ সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৪ জুলাই তারিখঅবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of EDWARD DANIEL LATAPIE, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 19th July 1859, to 1st September instant.

যোত্রহীন এডুার্ড ডানিএল লাটাপি সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৯ সালের ১৯ জুলাই তারিখঅবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of CHARLES LAVARACK BROWN, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 28th May 1859, to 1st September instant.

যোত্রহীন চার্লস লেবারেক ব্রোন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৯ সালের ২৮ মে তারিখঅবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

[*Government Gazette, 27th September, 1859.*]

The like notice in the matter of BROJOMOHUN PAUL, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 12th March 1859, to 1st September instant.

যোত্রহীন ব্রজমোহন পালের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৯ সালের ১২ মার্চ তারিখঅবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of ROOPCHUND DUTT, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 27th October 1858, to 1st September instant.

যোত্রহীন রূপচাঁদ দত্তের বিষয়ে সেই প্রকার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৮ সালের ২৭ অক্টোবর তারিখঅবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	...	৫ ৷৷০ টাকা
১৮৫৯ সালের ১০আইন ঐ	...	...	...	...	...	২৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	...	...	...	...	...	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	...	...	...	...	...	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য			...	...	..	৯৲

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৭ সেপ্টেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 4, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৪ অক্টোবর।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 6TH SEPTEMBER 1859.

THE following Bill, as settled in Committee of the whole Coun cil, was ordered to be published for general information, and to be re-considered after three months:—

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to simplify the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter; It is enacted as follows:—

CHAPTER I.

OF THE JURISDICTION OF THE CRIMINAL COURTS.

[Offences cognizable by Criminal Courts.]

1. The Criminal Courts of the several grades according to the powers vested in them respectively by any law for the time being in force shall take cognizance of all offences punishable under the Penal Code or under any special or local law, except offences which are by any such law made punishable by some other authority therein specially mentioned.

[Criminal Courts to have jurisdiction over all persons, except persons expressly exempted.]

2. The Criminal Courts shall have jurisdiction over all persons in respect of such offences except such persons as by any Act of Parliament or by any Regulation of the Codes of Bengal, Madras, and Bombay respectively, or by any Act of the Go-

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

আইনের এই মুসাবিদা কৌন্সেলের সমুদয় সাহেবের বৈঠকে মঞ্জুর হইয়া সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ হইতে হুকুম হইয়াছে। তিন মাসের পরে তাহার পুনর্ব্বিবেচনা হইবেক।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য্য সহজ করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই, সেই সকল আদালতের কার্য্য সহজ করা বিহিত। এই কারণে এইং বিধান হইল।

১ অধ্যায়।

ফৌজদারী আদালতের এলাকার কথা।

[ফৌজদারী আদালতে যেং অপরাধ বিচার্য্য হয় তাহার কথা।]

১। দণ্ডবিধির আইনমতে কিম্বা বিশেষ কি স্থানবিশেষের কোন আইনমতে যে সকল অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, তাহার বিচার নানা শ্রেণীর ফৌজদারী আদালতে হইবেক। অর্থাৎ যে সময়ে যে আইন চলন থাকে তদনুসারে ঐং আদালতের যেং ক্ষমতা হয় সেইং ক্ষমতাতে তাহার দ্বারা বিচার হইবেক। কিন্তু যদি তদ্রূপ কোন আইনমতে কোন অপরাধের দণ্ড ঐ আইনের বিশেষরূপে লিখিত অন্য কোন কার্য্যকারকের করিতে হইবেক, তবে তাহা ফৌজদারী আদালতে গ্রাহ্য হইবেক না।

[যাঁহারা বিশেষমতে মুক্ত হন তাঁহারদেরছাড়া অন্য সকল লোকের উপর ফৌজদারী আদালতের এলাকা থাকিবার কথা।]

২। উক্ত প্রকারের অপরাধসম্পর্কে সকল লোকের উপর ফৌজদারী আদালতের এলাকা থাকিবেক। কেবল কোন আক্ট পারলিমেণ্ট, কিম্বা বাঙ্গলা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বায়ের চলিত কোন আইনমতে, কিম্বা হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের কোন আইনমতে, যে কোন লোক বিশেষ-

vernor General of India in Council, are or shall be expressly exempted from such jurisdiction.

[No person excepted from Criminal Procedure by reason of place of birth or of descent. Proviso.]

3. No person whatever shall, by reason of place of birth or by reason of descent, be exempt from the rules of Criminal Procedure. Provided that nothing in this Section shall be held to authorize the trial or commitment for trial before any Criminal Court of any person who in respect of the offence with which he is charged is not subject to the jurisdiction of that Court.

[Offence to be ordinarily tried in the jurisdiction where it is committed. Proviso.]

4. Except where otherwise expressly provided by this Act, every offence shall be enquired into and determined and the offender prosecuted and punished in the district or division in which the offence was committed. Provided that nothing in this Section shall exempt European British subjects from being tried and convicted before the Supreme Courts of Judicature for offences committed beyond the local limits of such Courts.

[May be tried in the jurisdiction where the act is done or where the consequence ensues.]

5. When a person shall be accused of the commission of any offence by reason of any thing which has been done and of any consequence which has ensued, such offence may be enquired into and determined and every such offender prosecuted and punished in any district or division in which any such thing shall have been done or any such consequence shall have ensued.

[Abetment.]

6. The abetment of an offence wherever such abetment shall have taken place, may be enquired into and determined in any district or division in which the offence abetted may be enquired into and determined by any Court which has jurisdiction to try such offence as if the abetment had been committed at the same place at which the offence abetted was wholly or partly committed; or the abetment may be enquired into and determined in any district or division within which the abettor has done any thing for abetting the commission of such offence.

[Offence committed on boundary.]

7. Where any offence shall be committed on the boundary or boundaries of two or more districts or divisions, whether subject to the same local Government or not, or shall be begun in one district or division and completed in another, every such offence may be enquired into and determined in any of the said districts or divisions in the same manner as if it had been actually and wholly committed therein.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

রূপে সেই এলাকার বহির্ভূত থাকেন কি হইবেন তাঁহাদের উপর ঐ আদালতের এলাকা নাই।

[জন্মস্থান কি বংশপ্রযুক্ত ফৌজদারী আদালতের এলাকাহইতে কোন কাহার মুক্ত না হওয়ার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩। কোন লোক জন্মস্থান কি বংশপ্রযুক্ত ফৌজদারী আদালতের কার্য্য চালাইবার বিধির বহির্ভূত হইবে না। কিন্তু কোন লোকের নামে যে অপরাধের নালিশ হয় তাহা বুঝিয়া যদি সেই লোক কোন ফৌজদারী আদালতের এলাকার অধীন না থাকে, তবে এই ধারার কোন কথাতে তাহার ঐ আদালতে বিচার হইবার, কিম্বা বিচারের জন্যে সোপর্দ্দ হইবার অনুমতি হইয়াছে, এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না।

[অপরাধ যে এলাকার মধ্যে হইয়াছে সাধারণমতে সেই এলাকায় তাহার বিচার হইবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৪। এই আইনেতে যদি অন্যরূপে স্পষ্ট বিধান না থাকে, তবে কোন অপরাধ যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে করা যায় তাহার মধ্যে ঐ অপরাধের তদন্ত ও নিষ্পত্তি হইবেক ও অপরাধির বিচার ও দণ্ড হইবেক। পরন্তু ইউরোপীয় ব্রিটনীয় কোন প্রজা যদি সুপ্রিম কোর্টের এলাকার বাহিরে কোন অপরাধ করে, তবে এই ধারার কোন কথাতে তাহার সুপ্রিম কোর্টে বিচার হইবার ও দোষ সাব্যস্ত হইবার মুক্তি হইবেক না।

[যে এলাকার মধ্যে দোষ হইয়াছে কিম্বা তাহার ফল যে এলাকায় হয় সেই এলাকায় বিচার হইবার কথা।]

৫। যদি কোন কার্য্য করণপ্রযুক্ত ও সেই কার্য্যের ফল প্রযুক্ত কোন লোকের নামে কোন অপরাধ হইবার নালিশ হয়, তবে সেই কার্য্য যে কোন জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে করা যায়, হয় সেই স্থানে, না হয় সেই কার্য্যের ফল যে জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে হয়, তাহাতে সেই অপরাধের তদন্ত ও নিষ্পত্তি ও সেই অপরাধির বিচার ও দণ্ড হইতে পারিবেক।

[অপরাধের সহকারিতা হইবার কথা।]

৬। কোন অপরাধে সহকারিতা হইলে, সেই সহকারিতা যে কোন স্থানে হউক, ঐ অপরাধের তদন্ত ও নিষ্পত্তি যে কোন জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে হইতে পারে সেই জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে ঐ অপরাধের বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতের দ্বারা ঐ সহকারিতার তদন্ত ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক। অর্থাৎ যে অপরাধে সহকারিতা হয় তাহা সমুদয় কি তাহার এক অংশ যে স্থানে হইয়াছিল, সেই স্থানে ঐ সহকারিতা হইবার মতে, তাহার সেই স্থানে তদন্ত ও নিষ্পত্তি হইবেক। কিম্বা সেই অপরাধে সহকারিতার কোন কার্য্য ঐ সহকারি ব্যক্তি যে জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে করিয়া থাকে এমত কোন জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে ঐ সহকারিতা কার্য্যের তদন্ত ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

[সীমানার স্থানে যে অপরাধ হয় তাহার কথা।]

৭। দুই কি তাহার অধিক জিলার কি এলাকাখণ্ডের সীমাস্থান, স্থানবিশেষের এক গবর্ণমেণ্টের ভাবে হউক কি না হউক, এমত কোন সীমানা স্থানে যদি কিছু অপরাধ করা যায়, কিম্বা যদি অপরাধ এক জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে আরম্ভ হইয়া অন্য জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে সমাপ্ত হয়, তবে তাহার মধ্যে কোন এক জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে ঐ অপরাধ নিতান্ত ও সম্পূর্ণরূপে হইবার মতে, তাহার কোন জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে ঐ অপরাধের তদন্ত ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

[Offence committed during journey &c.]

8. Where any offence shall be committed on any person or on or in respect of any property in or upon any coach, cart, or other carriage or conveyance or upon any beast of burden employed in any journey, or shall be committed on any person or on or in respect of any property on board any vessel employed on any voyage or journey upon any navigable river, canal, or inland navigation, such offence may be enquired into and determined in any district or division through any part whereof such coach, cart, carriage, conveyance, beast of burden, or vessel shall have passed in the course of the journey or voyage during which such offence shall have been committed, in the same manner as if it had been actually committed in such district or division; and in all cases where the side, middle, or other part of any high way, or the side, bank, middle, or other part of any such river, canal, or navigation, shall constitute the boundary of any two districts or divisions, such offence may be enquired into and determined in either of the said districts or divisions through or adjoining to or by the boundary of any part whereof such coach, cart, carriage, conveyance, beast of burden, or vessel shall have passed in the course of the journey or voyage during which such offence shall have been committed, in the same manner as if it had actually been committed in such district or division.

[Receiving &c. stolen property.]

9. Whosoever shall fraudulently receive or fraudulently have in possession any stolen property, knowing the same to be stolen property, may be prosecuted and punished in any district or place in which he shall have or shall have had such stolen property in his possession, or in any district or place in which any person by whose offence that property came to be stolen property may be prosecuted and punished.

[Unlawfully receiving or having in possession property.]

10. Whosoever shall commit any offence by unlawfully receiving or having in possession any moveable property, knowing the same to have been unlawfully taken, obtained, appropriated, or converted, may be prosecuted and punished in any district or place in which he shall have or shall have had such property in his possession, or in any district or place in which any person who unlawfully took, or obtained, or appropriated, or converted such property, may be prosecuted and punished for any offence committed thereby.

[Escape from lawful custody under sentence.]

11. Any person convicted of an offence who shall escape from any custody in which he is lawfully detained in pursuance of a sentence of a Court of Justice, or by virtue of a commutation of

[পথে গমনপ্রভৃতি করণসময়ে যে অপরাধ হয় তাহার কথা।]

৮। কোন লোক কিম্বা কিছু সম্পত্তি, ঘোড়ার কি গরুর গাড়িতে কি অন্য যান বাহনে, কিম্বা পথে লইয়া যাইবার কোন ঘোড়ার কি বলদপ্রভৃতির পিঠে, যাইতেছে কি চালান হইতেছে, এমন সময়ে, কিম্বা নৌকা যাইবার উপযুক্ত কোন নদী কি খাল খাড়িপ্রভৃতি দিয়া কোন লোক কি কিছু সম্পত্তি নৌকাপ্রভৃতি করিয়া যাইতেছে কি চালান হইতেছে এমন সময়ে, সেই লোকের উপর কিম্বা সেই সম্পত্তির উপর কি তাহার সম্পর্কে যদি কোন অপরাধ করা যায়, তবে যে যাত্রায় ঐ অপরাধ করা যায়, সেই যাত্রার কালে ঐ ঘোড়ার কি গরুর গাড়ি কি যান বাহন কি বলদাদি কি নৌকাপ্রভৃতি যে জিলা কি এলাকাখণ্ড দিয়া যায়, তাহার কোন এক জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে ঐ অপরাধের তদন্ত ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক, অর্থাৎ সেই জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে ঐ অপরাধ নিতান্ত হইবার মতে তাহার সেই স্থানে তদন্ত ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক। ও যদি কোন রাস্তার পার্শ্ব কি মধ্য স্থান কি অন্য ভাগ, কিম্বা তদ্রূপ কোন নদীর কি খালের কি নৌকা যাইবার পথের পার্শ্ব কি কিনারা কি মধ্য স্থান কি অন্য ভাগ দুই জিলার কি এলাকাখণ্ডের সীমানাস্থান হয়, তবে যে যাত্রায় ঐ অপরাধ করা যায় সেই যাত্রা করণকালে ঐ ঘোড়ার কি গরুর গাড়ি কি যান বাহন কি বলদাদি কি নৌকাপ্রভৃতি যে জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্য দিয়া কি নিকট কি সীমানাস্থান দিয়া যায়, তাহার কোন এক জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে ঐ অপরাধের তদন্ত ও নির্ণয় হইতে পারিবেক, অর্থাৎ সেই জিলার কি এলাকাখণ্ডের মধ্যে ঐ অপরাধ নিতান্ত হইবার মতে তাহার সেই স্থানে তদন্ত ও নির্ণয় হইতে পারিবেক।

[চোরা জিনিস গ্রহণপ্রভৃতির কথা।]

৯। কোন চোরা জিনিস চোরা জানিয়া যদি কোন লোক প্রতারণা করিয়া গ্রহণ করে, কিম্বা যদি কোন লোকের নিকটে প্রতারণাভাবে থাকে, তবে যে কোন জিলাতে কি স্থানে সেই চোরা জিনিস তাহার নিকটে থাকে কি ছিল তাহাতে, কিম্বা যাহার অপরাধেতে ঐ জিনিস চোরা জিনিস হইল তাহার বিচার ও দণ্ড যে জিলাতে কি স্থানে হইতে পারে, এমত কোন জিলাতে কি স্থানে ঐ লোকের বিচার ও দণ্ড হইতে পারিবেক।

[কোন দ্রব্য বেআইনীমতে গ্রহণ হইলে কি নিকটে থাকিলে তাহার কথা।]

১০। কোন অস্থাবর দ্রব্য কোন লোক বেআইনীমতে লইয়াছে কি পাইয়াছে কি আপন কর্ম্মে খাটাইয়াছে কি বদলাইয়াছে ইহা জানিয়া যদি কেহ ঐ দ্রব্য বেআইনীমতে গ্রহণ করিবার কি নিকটে রাখিবার অপরাধ করে, তবে যে জিলাতে কি স্থানে সেই দ্রব্য তাহার নিকটে থাকে কি ছিল, তাহাতে কিম্বা যে লোক ঐ দ্রব্য বেআইনীমতে লইয়াছিল কি পাইয়াছিল কি আপন কর্ম্মে খাটাইয়াছিল কি বদলাইয়াছিল তাহার নামে তৎপ্রযুক্ত কোন অপরাধ করিবার নালিশ কি তাহার দণ্ড যে জিলাতে কি স্থানে হইতে পারে, এমত কোন জিলাতে কি স্থানে ঐ লোকের বিচার ও দণ্ড হইতে পারিবেক।

[দণ্ডাজ্ঞাক্রমে আইনমতে কয়েদ হইয়া পলাইলে তাহার কথা।]

১১। কোন লোকের অপরাধ সাব্যস্ত হইয়া, বিচার আদালতের দণ্ডাজ্ঞাক্রমে সে লোক আইনমতে কয়েদ হইলে, কিম্বা অন্য দণ্ডাজ্ঞা পরিবর্ত্তন হইয়া কয়েদ হইলে, যদি সে পলায়, তবে যে জিলাতে কি স্থানে তাহাকে

[Government Gazette, 4th October, 1859.]

such sentence, may be prosecuted and punished either in the district or place where he shall be apprehended and retaken or in the district in which he shall have escaped from custody.

[Returning from transportation or banishment.]

12. Any offender who shall return from transportation or banishment, the term of such transportation or banishment not having expired, and his punishment not having been remitted, may be prosecuted and punished either in the district or place where he shall be apprehended, or in that in which he was formerly tried.

[Sudder Court to decide when doubt arises as to the jurisdiction where an enquiry shall take place.]

13. Whenever any doubt shall arise as to the district or division in which any offence should be enquired into or any offender prosecuted, it shall be lawful for the Sudder Court within whose jurisdiction the offender is apprehended to determine in which district or division the enquiry or prosecution shall take place.

[Sudder Court may transfer any case from one jurisdiction to another.]

14. It shall be competent to the Sudder Court to direct the transfer of any Criminal case or appeal from a Criminal Court subordinate to its authority to any other such Criminal Court of equal or superior jurisdiction, whenever it shall appear to the satisfaction of such Sudder Court that the transfer will promote the ends of justice or tend to the general convenience of the parties and witnesses.

[Magistrate may withdraw any case from a Deputy Magistrate's Court, and try it himself or refer it to any other such Court.]

15. It shall be competent to a Magistrate to withdraw any Criminal case from any Court of a Deputy Magistrate of either class within his district and to try the case himself or to refer it for trial to any other such Court of equal or superior jurisdiction.

CHAPTER II.

Preliminary Rules.

[Complainants and witnesses to be examined according to law for time being in force.]

16. In all Criminal Courts complainants and witnesses shall be examined according to the provisions of the law for the time being in force in relation to the examination of complainants and witnesses.

[Court may apply portion of fine in compensation for loss caused.]

17. In all cases where by the sentence or order of any Criminal Court a fine is imposed upon a conviction for any offence made punishable by fine whether the offence be punishable or punished by fine only or otherwise, it shall be lawful for such Court to order that the fine or any part thereof not

গ্রেফ্তার করিয়া পুনরায় ধরা যায়, কিম্বা যে জিলাইতে সে পলাইয়াছে সেই জিলাতে কি স্থানে তাহার বিচার ও দণ্ড হইতে পারিবেক।

[দ্বীপান্তরে পাঠান গেলে কি দেশবহিষ্কৃত হইলে ফিরিয়া আসিবার কথা।]

১২। কোন অপরাধিকে দ্বীপান্তরে পাঠান গেলে কি দেশবহিষ্কৃত হইলে; তাহার দ্বীপান্তরে থাকিবার কি দেশের বাহিরে থাকিবার মিয়াদ না ফুরাইলেও, ও তাহার দণ্ডের ক্ষমা না হইলেও, যদি সে ফিরিয়া আইসে, তবে হয় যে জিলাতে কি স্থানে তাহাকে গ্রেফ্তার করা যায়, না হয় যে জিলাতে কি স্থানে তাহার পূর্ব্বে বিচার হইয়াছিল, তাহাতে তাহার বিচার ও দণ্ড হইতে পারিবেক।

[তদন্ত যে এলাকার মধ্যে হইবেক ইহার সন্দেহ হইলে সদর আদালতের তাহা নির্ণয় করিবার কথা।]

১৩। কোন অপরাধের তদন্ত, কি কোন অপরাধির বিচার যে জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে করিতে হইবেক, এই কথার যদি কিছু সন্দেহ হয়, তবে কোন্ জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে ঐ তদন্ত কি বিচার হইবেক এই কথা, যে সদর আদালতের এলাকার মধ্যে ঐ অপরাধিকে ধরা যায় সেই সদর আদালত নির্ণয় করিতে পারিবেন।

[কোন মোকদ্দমা এক আদালতহইতে উঠাইয়া অন্য আদালতে দাখিল করিতে সদর আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১৪। কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা কি আপীলী মোকদ্দমা, ফৌজদারী এক আদালতহইতে খারিজ হইয়া অন্য আদালতে দাখিল হইলে যথার্থ বিচারের সাহায্য হয়, কিম্বা বাদিপ্রতিবাদির ও সাক্ষিরদের সাধারণমতে সুবিধা হয়, সদর আদালতের সাহেবেরা ইহা খাতিরজমামতে জানিলে, আপনারদের কর্ত্তৃত্বের অধীন কোন ফৌজদারী আদালতহইতে ঐ মোকদ্দমা খারিজ হইয়া সমান কি অধিক ক্ষমতার অন্য আদালতে দাখিল হয়, এমত হুকুম করিতে পারিবেন।

[ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের আদালতহইতে মোকদ্দমা উঠাইয়া আপনি বিচার করিতে কিম্বা অন্য আদালতে দাখিল করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

১৫। মাজিষ্ট্রেট সাহেব ফৌজদারী কোন মোকদ্দমা আপনার জিলার কোন শ্রেণীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের আদালতহইতে উঠাইয়া, আপনি তাহার বিচার করিতে পারিবেন, কিম্বা বিচার হইবার নিমিত্তে সমান কি অধিক ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের আদালতে অর্পণ করিতে পারিবেন।

দ্বিতীয় অধ্যায়।

প্রথম স্থলের কর্ত্তব্য কর্ম্মের বিধি।

[ফরিয়াদীর ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী যে সময়ে যে বিধি চলন থাকে তদনুসারে লইবার কথা।]

১৬। ফরিয়াদীরদের ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার যে আইন যে সময়ে চলন থাকে, তাহার বিধিমতে ফৌজদারী সকল আদালতে ফরিয়াদীরদের ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইতে হইবেক।

[যে হানি হয় তাহার পরিশোধে জরীমানার কিছু টাকা দিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১৭। যে অপরাধের নিমিত্তে জরীমানা হইতে পারে, তাহার দণ্ড কেবল জরীমানা করিয়া কি অন্য প্রকারে হইতে পারিলে কি হইলেও, এমত অপরাধ সাব্যস্ত হইয়া যদি কোন ফৌজদারী আদালতের দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুমমতে জরীমানার হুকুম হয়, তবে সেই আদালত এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, ঐ জরীমানার টাকা, কিম্বা ঐ অপরাধেতে যে লোকের হানি হইয়াছে তাহার

exceeding the loss appearing to be caused to the person who has suffered by such offence, be paid to or for the benefit of such person according to the discretion of the Court, and in every such case the fine when levied or paid shall be paid and distributed accordingly.

[Imprisonment in default of payment of fine.]

18. In every case punishable with imprisonment as well as fine, in which the offender is sentenced to a fine, whether with or without imprisonment, the Criminal Courts shall be guided by the provisions of Sections 8 and 9 Chapter III. of the Penal Code in awarding the period of imprisonment in default of payment of the fine; provided, however, that in such cases decided by the Magistrate and Subordinate Criminal Courts, the period of imprisonment awarded in default of payment of the fine shall in no case exceed one-fourth of the period of imprisonment which such Magistrate or Subordinate Criminal Court is competent to inflict as punishment for the offence otherwise than as imprisonment in default of payment of the fine.

[Levy of fines.]

19. In every case in which an offender is sentenced to a fine, it shall be competent to the Court which sentences such offender, whether the offence be punishable with fine only or otherwise and whether or not the sentence direct that in default of payment of the fine the offender shall suffer imprisonment, to issue a warrant for the levy of the amount by distress and sale of any goods and chattels of the offender which may be found within the jurisdiction of the Court.

[Subordinate Criminal Courts may be empowered to prepare cases for trial before the Court of Session or Supreme Court.]

20. It shall be competent to the Government to empower any Subordinate Criminal Court to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Session, or by any of the Supreme Courts of Judicature, and to commit or hold to bail parties to take their trial before such Courts, and to exercise all the powers necessary for such purposes.

[Only Covenanted servants and European British subjects to be so empowered in certain cases.]

21. No person shall be empowered by Government to hold a preliminary enquiry into cases triable by any of the Supreme Courts of Judicature, or to arrest, hold to bail, or commit any European British subject, unless the person so authorized is a Covenanted servant of Government or a European British subject.

[Foregoing Section not to prevent any Officer having a Magistrate's powers from issuing a warrant against a European British subject.]

22. Nothing in the foregoing Section shall be taken to prevent any Officer exercising the lawful

যত টাকার হানি দৃষ্ট হয়, ঐ জরীমানার তত টাকা, আদালতের বিবেচনামতে তাহাকে দেওয়া যায় কিম্বা তাহার হিতার্থে দেওয়া যায়। ও তদ্রূপ হুকুম হইলে, ঐ জরীমানার টাকা আদায় হইলে কি দেওয়া গেলে, তাহা সেইরূপে দেওয়া যাইবেক কি ভাগ করিয়া দেওয়া যাইবেক।

[জরীমানার টাকা না দেওয়া গেলে কয়েদ হইবার কথা।]

১৮। কোন অপরাধের নিমিত্তে কয়েদ ও জরীমানা এই দুই দণ্ড হইতে পারিলে, যদি অপরাধির জরীমানা দিবার, ও কয়েদ হইবার কি না হইবার হুকুম হয়, তবে জরীমানার টাকা না দেওয়া গেলে তাহার যত কাল কয়েদ থাকিতে হইবেক, ইহার হুকুম ফৌজদারী আদালতের বিচারপতিরা দণ্ডবিধির আইনের ৩ অধ্যায়ের ৮ ও ৯ ধারার বিধি মানিয়া করিবেন। কিন্তু যদি সেই মোকদ্দমার নিষ্পত্তি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি তাঁহার অধীন কোন ফৌজদারী আদালতের দ্বারা হয়, তবে জরীমানার টাকা না দেওয়াতে কয়েদের যে হুকুম হয় এমত স্থলছাড়া, ঐ অপরাধের জন্যে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অধীন অন্য ফৌজদারী আদালতের যত কাল কয়েদ করিবার ক্ষমতা থাকে, তাহার চারি ভাগের এক ভাগপর্য্যন্ত, ঐ জরীমানার টাকা না দেওয়ার জন্যে কয়েদ হইবার হুকুম করিতে পারিবেন, অধিক নয়।

[জরীমানার টাকা আদায়ের কথা।]

১৯। কোন অপরাধির যখন জরীমানা দিবার হুকুম হয়, তখন সেই অপরাধের কেবল জরীমানা করিয়া কি প্রকারান্তরে দণ্ড হইতে পারিলে, ও জরীমানার টাকা না দেওয়া গেলে অপরাধির কয়েদ হইবার হুকুম দণ্ডাজ্ঞাতে থাকিলে কি না থাকিলেও, যে আদালত ঐ অপরাধির দণ্ডের আজ্ঞা করেন সেই আদালত, ঐ অপরাধির যে কিছু মাল ও দ্রব্য আদালতের এলাকার মধ্যে পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও নীলাম করিয়া ঐ টাকা আদায় হইবার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন।

[সেশন আদালতে কি সুপ্রিম কোর্টে বিচার হইবার জন্যে মোকদ্দমা প্রস্তুত করিয়া রাখিতে অধীন ফৌজদারী আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২০। সেশন আদালতে কিম্বা কোন সুপ্রিম কোর্টে যে২ মোকদ্দমার বিচার হইতে পারে তাহার প্রথম স্থলের তদন্ত করিবার, ও সেই২ আদালতে আসামীদের বিচার হইবার জন্যে সোপর্দ্দ করিবার কিম্বা জামিনী লইয়া রাখিবার ক্ষমতা, ও সেই২ কার্য্যের নিমিত্তে যে সকল ক্ষমতার আবশ্যক হয় সেই সকল ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার অনুমতি, গবর্ণমেণ্ট অধীন কোন ফৌজদারী আদালতে দিতে পারিবেন।

[কোন২ স্থলে কেবল চিহ্নিত কার্য্যকারকদিগকে ও ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজাদিগকে সেই প্রকারের ক্ষমতা দিবার কথা।]

২১। উক্ত প্রকারের ক্ষমতাপন্ন লোক যদি গবর্ণমেণ্টের চিহ্নিত কার্য্যকারক কিম্বা ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা না হন, তবে গবর্ণমেণ্ট তাঁহাকে কোন সুপ্রিম কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলের তদন্ত করিবার ক্ষমতা, কিম্বা ইউরোপীয় কোন ব্রিটনীয় প্রজাকে গ্রেফ্তার করিবার কি জামিনী লইয়া রাখিবার কিম্বা সোপর্দ্দ করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন না।

[ইউরোপীয়ব্রিটনীয় প্রজার নামে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের পরওয়ানা জারী করিবার বাধা ঐ ধারার কথাতে না হইবার কথা।]

২২। ইউরোপীয় ব্রিটনীয় কোন প্রজার নামে নালিশ হইলে, মাজিষ্ট্রেটের আইনমতের ক্ষমতাক্রমে

powers of Magistrate from hearing a complaint against a European British subject, and issuing a warrant of arrest or holding to bail any European British subject so charged with a view to the complaint being investigated before a Magistrate authorized as provided in the last foregoing Section.

[Procedure when a European is arrested by an Officer not being a Covenanted servant &c.]

23. When a European or American has been arrested or held to bail under a warrant issued by an Officer not being a Covenanted servant or a European British subject, such Officer shall forthwith forward him to the Magistrate of the District or to some other Officer exercising the powers of a Magistrate who is a Covenanted servant or a European British subject.

CHAPTER III.

OF THE SUMMONS AND WARRANT OF ARREST.

[Proceeding to compel appearance.]

24. Where an offence has been committed, or is supposed to have been committed, the proceeding, in order to compel the party known or suspected to have committed such offence to appear for the purpose of enquiry concerning the same, may be by summons or arrest.

[Complaint.]

25. A summons or a warrant of arrest may be obtained on such complaint as is described in the next succeeding Section.

[To be reduced into writing and signed.]

26. Every complaint made before a Magistrate or other Officer having any of the powers of a Magistrate and who is also authorized to receive cases without reference from a Magistrate, in order to the issuing of a summons or a warrant against a person accused of any offence either directly or on suspicion, if not written, shall be forthwith reduced into writing, and shall be signed by the complainant, and also by the Magistrate or other Officer issuing the summons or warrant.

[Magistrate how to proceed on complaint.]

27. Upon such complaint duly made before a Magistrate or other Officer as aforesaid, he shall, in case it appear to him that there is sufficient ground for proceeding, issue his summons or warrant for causing the person accused to appear before himself or some other Magistrate or Officer or Court having jurisdiction ; and if in the judgment of such Magistrate or other Officer there be no sufficient

কার্য্যকারক কোন লোকের সেই নালিশ শুনিবার নিষেধ যে হইয়াছে, কিম্বা ইহার পূর্ব্বের ধারার বিধিমতে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহার সম্মুখে ঐ নালিশের বিচার হইবার অভিপ্রায়ে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় যে কোন প্রজার নামে নালিশ হয় তাহাকে গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানা জারী করিবার, কিম্বা জামিনী লইয়া রাখিবার নিষেধ যে হইয়াছে, ঐ ধারার কোন কথায় এমন অর্থ করিতে হইবেক না।

[কোন কার্য্যকারক চিহ্নিত কার্য্যকারকপ্রভৃতি না হইয়া ইউরোপীয় লোককে গ্রেফ্তার করিলে তাহার কর্ত্তব্য কর্ম্মের কথা।]

২৩। চিহ্নিত কার্য্যকারক কি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা না হইয়া যদি কোন কার্য্যকারক পরওয়ানা জারী করিয়া ইউরোপ কি আমেরিকা দেশের কোন লোককে গ্রেফ্তার করেন কি জামিনী লইয়া রাখেন, তবে সেই কার্য্যকারক তাঁহাকে অগৌণে জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, কিম্বা চিহ্নিতকার্য্যকারক কি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইয়া অন্য যে কার্য্যকারক মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কার্য্য করেন তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন।

তৃতীয় অধ্যায়।

সমনের ও গ্রেফ্তারী পরওয়ানার কথা।

[লোককে হাজির করাইবার কার্য্যের কথা।]

২৪। যখন কোন অপরাধ হইয়াছে, কিম্বা হইল এমত বোধ হয়, তখন তাহার তদন্ত লইবার অভিপ্রায়ে অপরাধী বলিয়া যে লোক জানা আছে কি যাহার প্রতি শোবে থাকে, তাহাকে হাজির করাইবার জন্যে সমনপত্র কি গ্রেফ্তারী পরওয়ানা জারী হইবেক।

[নালিশের কথা।]

২৫। ইহার পরের ধারাতে যে নালিশের কথা লেখা আছে সেই প্রকারের নালিশ হইলে, সমনপত্র কি গ্রেফ্তারের পরওয়ানা দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[তাহা লিখিয়া ও তাহাতে দস্তখৎ করিয়া দাখিল করিবার কথা।]

২৬। কোন লোক কোন অপরাধ করিয়াছে বলিয়া তাহার নামে সপ্টরূপে অভিযোগ হইলে, কিম্বা তাহার প্রতি শোবে আছে বলিয়া, তাহার নামে সমন কিম্বা গ্রেফ্তারের পরওয়ানা জারী হইবার অভিপ্রায়ে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের কোন ক্ষমতাপন্ন অথচ মাজিষ্ট্রেট সাহেবহইতে সোপর্দ্দ না হইলে মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারকের নিকটে নালিশ হইলে, যদি তাহা না লিখিয়া করা যায়, তবে সেই নালিশ তৎক্ষণে লিখিয়া দিতে হইবেক, ও তাহাতে ফরিয়াদীর দস্তখৎ করিতে হইবেক, ও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক সমন কি পরওয়ানা জারী করেন তাঁহারও সেই নালিশপত্রে দস্তখৎ করিতে হইবেক।

[নালিশ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৭। সেই প্রকারের নালিশ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারকের নিকটে উপযুক্তমতে করা গেলে, তিনি যদি তাহাতে কার্য্য করিবার উপযুক্ত কারণ দেখেন, তবে যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহাকে আপনার সম্মুখে, কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি কার্য্যকারকের কি আদালতের সম্মুখে, হাজির করাইবার জন্যে সমন কি পরওয়ানা জারী করাইবেন। ও সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের বিবেচনামতে যদি উপযুক্ত কারণ না থাকে, তবে অভিযোগ সপ্টরূপে কি

ground, he shall dismiss the complaint whether it be direct or on suspicion only.

[Magistrate may take cognizance of offences without complaint made. Proviso.]

28. Except as is otherwise provided in Chapter X. of this Act, a Magistrate or other Officer as aforesaid may without any complaint take cognizance of any offence which may come to his knowledge and may issue a summons or warrant of arrest against the party known or suspected to have committed such offence in the same manner as if a complaint had been made against such person. This Section shall not apply to the offences described in Chapters XX., XXI., and XXII. of the Penal Code.

[Summons, what it is to contain, and how to be directed.]

29. Every summons issued by a Magistrate or other Officer as aforesaid to a person so accused shall be in writing, under the signature and seal of the Magistrate or other Officer issuing it, and shall be in the form (A) given in the Appendix or to the like effect.

[Summons how to be served.]

30. The summons shall be served on the person accused personally, or in case the person accused shall not be found at his ordinary place of residence it may be left for him with some adult male member of his family residing with him.

[Notwithstanding summons, warrant may issue in certain cases.]

31. A Magistrate or other Officer as aforesaid may, notwithstanding such summons, either before the appearance of the person accused, as required by such summons, or after default made by him so to appear, issue a warrant of arrest against such person in all cases in which he might so have done had no such summons been issued.

[Warrant when grantable for an offence committed beyond local jurisdiction.]

32. A Magistrate or other Officer as aforesaid of one district or division may grant a warrant for the apprehension of a suspected offender within that district or division as the case may be, in respect of an offence of which the law takes cognizance committed in a different district or division, or on the high seas, or in a foreign country.

[Definition of certain terms. "Enquired of." "Determined." "Prosecuted and punished."]

33. In the preceding Sections, and any other Section of this Act, wherever the district or other place or the Court in or before which any offence is to be enquired of and determined, or any offence is to be prosecuted and punished, is described, the term "enquired of" shall be deemed to comprise

[*Government Gazette, 4th October*, 1859.]

কেবল সন্দেহক্রমে হউক, তিনি সেই নালিশ ডিসমিস করিবেন।

[নালিশ না হইলেও অপরাধের বিচার করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

২৮। এই আইনের ১০ অধ্যায়েতে যে স্থলের বিধি হইয়াছে সেই স্থলছাড়া, যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক নালিশ না হইলে কোন অপরাধের কথা জানিতে পান, তবে তিনি তাহার বিচার করিতে পারিবেন, ও সেই অপরাধ করিয়াছে বলিয়া যাহার বিষয়ে জানা আছে কিম্বা যাহার প্রতি শোবে থাকে, তাহার নামে নালিশ হইবার মতে তাহার নামে সমন কি গ্রেফ্তারের পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন। দণ্ডবিধির আইনের ২০ ও ২১ ও ২২ অধ্যায়ের লিখিত অপরাধের উপর এই ধারার কথা খাটিবেক না।

[সমনপত্রে ও তাহার শিরনামায় যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৯। উক্তমতে যাহার নামে অভিযোগ হয় তাহার নামে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক সাহেব যে সমন জারী করেন তাহা লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক তাহা জারী করেন তাঁহার দস্তখৎ ও মোহর তাহাতে থাকিবেক, ও তাহা ক্রোড়পত্রের লিখিত A চিহ্নিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

[সমন যেরূপে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৩০। যাহার নামে নালিশ হইয়াছে, নিজ তাহারই উপর ঐ সমন জারী করিতে হইবেক, কিম্বা সেই লোককে যদি তাহার নিয়ত বাসস্থানে না পাওয়া যায়, তবে তাহাকে দিবার জন্যে তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত যে কোন পুরুষ তাহার সঙ্গে বাস করে তাহাকে দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[সমন হইলেও কোন২ স্থলে পরওয়ানা জারী হইতে পারিবার কথা।]

৩১। যে২ মোকদ্দমায় সমন জারী না হইলে নালিশহওয়া ব্যক্তির নামে গ্রেফ্তারী পরওয়ানা জারী হইতে পারে, সেই২ মোকদ্দমায় সেই প্রকারের সমন জারী হইলেও, সেই নালিশহওয়া ব্যক্তির ঐ সমনের আজ্ঞামতে হাজির হইবার আগে, কিম্বা তাহার তদ্রূপ হাজির হইবার ত্রুটি হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক তাহার নামে গ্রেফ্তারী পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন।

[এলাকার বাহিরে অপরাধ হইলে পরওয়ানা যে স্থলে দেওয়া যাইতে পারে তাহার কথা।]

৩২। আইনমতের বিচার্য্য কোন অপরাধ যদি ভিন্ন জিলাতে কি এলাকাখণ্ডে করা যায়, কিম্বা মহাসাগরে কি বিদেশে করা যায়, তবে সেই অপরাধ করিবার সন্দেহ যাহার উপর পড়ে, সেই জনকে যে জিলাতে কিম্বা বিষয়বিশেষে যে এলাকাখণ্ডে পাওয়া যায় সেই জিলার কি এলাকাখণ্ডের মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক তাহার গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন।

[তদন্ত ও নিষ্পত্তি ও বিচার ও দণ্ডকরণ, এই২ শব্দের অর্থ করিবার ধারা।]

৩৩। কোন অপরাধের তদন্ত ও নিষ্পত্তি কিম্বা কোন অপরাধের বিচার ও দণ্ড যে জিলাতে কি অন্য স্থানে, কিম্বা যে আদালতে কি যে আদালতের সম্মুখে হইবার কথা আছে, সেই জিলাপ্রভৃতি ইহার পূর্ব্বের যে কোন ধারাতে কিম্বা এই আইনের অন্য যে কোন ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহাতে "তদন্ত" এই শব্দেতে বিচার

every proceeding preliminary to trial; the term "determined," to comprise trial, and every subsequent proceeding, including the punishment of the offender; and the terms "prosecuted and punished," to comprise every proceeding, whether preliminary or subsequent to trial, or upon such trial; unless in any such case there be something in the subject or context repugnant thereto.

[What is a district, and what a division.]

34. The local jurisdiction of the Magistrate of a zillah or district shall for the purposes of this Act be deemed a district; and the local jurisdiction of a Deputy Magistrate, when such Deputy Magistrate is invested with jurisdiction in a particular part of the district, shall be deemed a division.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 25.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

In supersession of Paragraph 1, of Circular No. 7, dated the 9th April, 1855, I am directed by the Court to inform you that, with the concurrence of His Honor the Lieutenant-Governor of Bengal, they direct that an uniform rate of 3 annas per diem, for the tulubana of peons engaged in serving Civil process, shall be adopted in all the Civil Courts in the Lower Provinces.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William,
The 26th August, 1859.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 9.

To the Sessions Judges in the Lower Provinces, the Commissioners of Arracan and Tenasserim, and the Deputy Commissioners of Chota-Nagpore and Assam.

The following circular, under date the 5th instant, has been issued by the Western Court, and this Court, concurring in the views explained therein, are pleased to direct its promulgation for your information and guidance.

"The Court having recently had occasion to quash a sentence of five years' imprisonment passed upon a convict, who, while confined under a sentence for robbery, had escaped during the disturbances from prison, deem the occasion a proper one for calling the attention of Sessions Judges in general to the provisions of Section 1, Act V. of 1858.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

হইবার অগ্রের আদালতের সকল কার্য্য বুঝায়, ও "নিষ্পত্তি" এই শব্দেতে বিচার করিবার ও অপরাধির দণ্ড সমেত তৎপরের প্রত্যেক কার্য্য বুঝায়, ও "বিচার ও দণ্ড" এই শব্দেতে বিচার হইবার পূর্ব্বে কি পরে কি বিচার হইবার সময়ে যত কার্য্য হয় সকলই বুঝায় এমত জ্ঞান হইবেক, কিন্তু যদি তদ্রূপ কোন স্থলে বিষয় বুঝিয়া কি পূর্ব্বাপর কথা বুঝিয়া ঐ অর্থ না খাটে তবে তাহা বুঝাইবেক না।

[জিলা ও এলাকাথও কাহাকে বলে তাহার কথা।]

৩৪। এই আইনের কার্য্য পক্ষে, জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে যে স্থান তাহা জিলা শব্দেতে বুঝায়, ও জিলার কোন বিশেষ অংশেতে যদি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটকে ক্ষমতা দেওয়া যায় তবে ঐ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের এলাকার মধ্যে যে স্থান তাহা এলাকাথণ্ড শব্দেতে বুঝায় এমত জ্ঞান হইবেক।

(ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।)

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

২৫ নম্বর

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

১৮৫৫ সালের ২ আপ্রিল তারিখের ৭ নম্বরের সরক্যুলরপত্রের ১ দফা বাতিল হইল, ও যে পেয়াদারা দেওয়ানী পরওয়ানা জারী করিবার কর্ম্মে নিযুক্ত হয় তাহারদিগকে দিনপ্রতি ৶ আনা তলবানা দিবার একি নিয়ম বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী সকল আদালতে চলন হয়. সদর আদালতের সাহেবেরা বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের সম্মতিক্রমে এই আদেশ করিয়াছেন. এই কথা সদর আদালতের আজ্ঞামতে তোমাকে জানাইতেছি।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ২৬ আগষ্ট।

সদর নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

৯ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত সেশন জজ সাহেব ও আরাকান ও থনাসরিম প্রদেশের শ্রীযুত কমিসানর সাহেব ও ছোট নাগপুরের ও আসামের ডেপুটী কমিসানর সাহেব বরাবরেষু।

উত্তরপশ্চিম দেশের সদর আদালতের সাহেবেরা বর্ত্তমান মাসের ৫ তারিখে এই সরক্যুলর জারী করিয়াছেন। ও তাহাতে যে২ অভিপ্রায় ব্যক্ত হইয়াছে তাহাতে এই সদর আদালতের সাহেবেরা সম্মত হইয়া, তোমার জানিবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে তাহা প্রকাশ করিতে আজ্ঞা করিয়াছেন।

কোন আসামী ডাকাইতী করিবার জন্যে কয়েদ হইয়া সম্প্রতিকার গোলযোগের কালে জেল ভাঙ্গিয়া পলাইয়াছিল, পরে তাহার পাঁচ বৎসর মিয়াদে কয়েদ হইবার যে হুকুম হইয়াছিল তাহা সদর আদালতের সাহেবেরদের সম্প্রতি অন্যথা করিবার প্রয়োজন হইয়াছে। অতএব তাঁহারা সকল সেশন জজ সাহেবকে ১৮৫৮ সালের ৫ আইনের ১ ধারার বিধানেতে মনোযোগ করাইবার এই সময় উপযুক্ত জ্ঞান করেন।

2. "The wording of that Section clearly leaves no option to Judges to pass any other sentence but that of imprisonment for life in transportation upon all convicts undergoing sentence of imprisonment for any of the offences specified in Section 3, who may have escaped from prison during the disturbances, and failed to surrender themselves within the term fixed by the Act; or who may hereafter effect their escape.

3. "The Court are led to believe, however, from this and other cases which have come before them, that the strict enforcement of the extreme penalty is found in some cases to be excessive. They would accordingly point out, that whenever the Sessions Judge may be of opinion that the legal penalty is too severe, the proper course to be followed by him will be to pass upon the prisoner the sentence of transportation required by the law, and to submit at the same time to the Court a recommendation for the mitigation of the punishment, stating the reasons by which the recommendation is justified, and the limit of punishment proposed.

4. "Such recommendations will, if approved by the Court, be submitted for orders of Government. And in such cases the Magistrate should be instructed to prevent the removal of the prisoner beyond the nearest central Jail until orders upon the recommendation have been received."

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William,
The 23rd August, 1859.

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 24.

From the Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of Dated Fort William, the 5th July 1859.

I am directed by the Board of Revenue to forward for the information and guidance of yourself and your subordinates, a copy of a letter to my address from Government, No. 2040, dated 4th ultimo, and of its enclosure No. 831, dated 5th March last.

2. You will observe that all officers having the power to grant leases of Government land are prohibited from granting them to any Railway Company direct or otherwise; and that all lands required by Railway Companies for whatever purpose must be treated according to the general rules contained in the orders of the Government of India No. 852, of 21st January last, a copy of which and of the form of Register of Railway lands approved by Government, is annexed to this.

[*Government Gazette, 4th October*, 1859.]

২। ঐ আইনের ৩ ধারার লিখিত কোন অপরাধের জন্যে যে আসামীরা কয়েদ থাকিয়া, সম্প্রতিকার গোলযোগের কালে জেল ভাঙ্গিয়া পলাইয়াছিল, ও সেই আইনের নিরূপিত সময়ের মধ্যে আপনারদিগকে ধরা না দিয়াছে, কিম্বা ইহার পরে যাহারা পলায়, তাহারদের যাবজ্জীবন দ্বীপান্তরে কয়েদ থাকিবার হুকুম হইবেক। ঐ ১ ধারার কথাদৃষ্টে জজ সাহেবেরদের বিবেচনাক্রমে অন্য কোন দণ্ডের হুকুম করিবার যো নাই।

৩। পরন্তু উক্ত স্থলের কথা, ও তদ্রূপের অন্য২ যে কথা তাঁহারদের গোচর করা গিয়াছে, তাহা বিবেচনা করিয়া সদর আদালতের সাহেবেরা বোধ করেন যে, ঐ দণ্ড আঁটিআঁটিরূপে করা কোন২ স্থলে অতি কঠিন বোধ হয়। অতএব তাঁহারা এই কথা কহেন। আইনমতের ঐ দণ্ড যদি সেশন জজ সাহেব অতি কঠিন জ্ঞান করেন তবে তাঁহার কর্ত্তব্য এই। আইনমতে আসামীর দ্বীপান্তরে প্রেরণের যে আজ্ঞা করিতে হয় তাহাই করুন, কিন্তু তৎ কালে সেই দণ্ডের লাঘব করণেরও পরামর্শ সদর আদালতের নিকটে দিউন, ও যে কারণে সেই পরামর্শ উপযুক্ত হয় তাহা, ও যে পর্য্যন্ত দণ্ড করিবার প্রস্তাব করেন তাহাও জ্ঞাত করুন।

৪। সদর আদালতের সাহেবেরা সেই পরামর্শেতে সম্মত হইলে, তাহার বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের হুকুম হইবার জন্যে তাহা গবর্ণমেণ্টকে জানাইবেন। এমন স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকেও এমত উপদেশ দিতে হইবেক যে, সেই পরামর্শের উপলব্ধে যাবৎ২ হুকুম না পাওয়া যায় তাবৎ আসামীকে অতি নিকট সদর জেলখানাহইতে দূরের কোন স্থানে চালান করিবার নিষেধ করেন।

এ ডবলিউ রসেল।
রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৩ আগষ্ট।

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

২৪ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিসানর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৫ জুলাই।

গবর্ণমেণ্টের গত মাসের ৪ তারিখের ২০৪০ নম্বরের ও তাহার সঙ্গে গত মার্চ মাসের ৫ তারিখের ৮৩১ নম্বরের যে পত্র আমার নামে আসিয়াছিল, তাহার এক কেতা নকল বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আদেশমতে তোমার ও তোমার অধীন কার্য্যকারকেরদের জানিবার জন্যে ও উপদেশের নিমিত্তে পাঠাইতেছি।

২। তাহাতে দেখিবা, সরকারী জমীর পাট্টা দিতে যে সকল কার্য্যকারকের ক্ষমতা থাকে, তাঁহারদিগকে নিষেধ হইতেছে যে, কোন রেলরোড কোম্পানিকে তাঁহারা একেবারে কি প্রকারান্তরে পাট্টা না দেন। ও রেলরোড কোম্পানির যে কোন কারণে কিছু জমীর প্রয়োজন হয়, তাহা লইয়া ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত জানুআরি মাসের ২১ তারিখের ৮৫২ নম্বরের হুকুমের লিখিত সাধারণ বিধিমতে কার্য্য করিতে হইবেক। ঐ হুকুমের এক কেতা নকল, ও রেলরোডের জমীর যে রেজিষ্টরের পাঠে গবর্ণমেণ্ট সম্মত হইয়াছেন তাহার নকল ইহার সঙ্গে পাঠাইতেছি।

3. You will further observe that when works are being carried on by a Railway Company's own Engineer, private bargains may be made for the lease of the lands for terms not exceeding three years. It will be the duty of the officers of Government to bring to notice any case in which a lease has been taken for a longer term than that just mentioned, as, under the contract, as mentioned in paragraph 5 of Major Strachey's letter, it is in the power of the Government to prohibit these leases altogether.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

From E. H. Lushington, Esq., Offg. Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue, L. P., No. 2040, dated the 4th June 1859.

I am directed by the Lieutenant-Governor to forward, for the information and guidance of the Board, a copy of the correspondence noted on the margin,* and to request, with reference to paragraphs 3 and 4 of the Consulting Engineer's letter, that the Board will have the goodness to issue instructions prohibiting all officers having the power to grant leases of Government land to grant them to any Railway Company, direct or otherwise, and informing them that all lands required by Railway Companies for whatever purpose, must be treated according to the general Rules contained in the orders of the Government of India in the Public Works Department, No. 852 of 21st January last, of which a copy was sent to the Board with this office letter No. 620, dated 26th February.

2. Adverting to the 5th and following paragraphs of Major Strachey's letter above noted, I am desired to state that the Officiating Consulting Engineer has been informed that when works are being carried on by a Railway Company's own Engineer, the Lieutenant-Governor is not aware of any objection to private bargains being made for the lease of lands on terms not exceeding three years, between the Railway officers and the proprietors, as separate from transactions between the Railway Companies and the officers of Government.

* From Consulting Engineer to Government of India, Railway Department, No. 831, dated 5th March last, and enclosure.
To Commissioner of the Sonthal Pergunnahs No. 981, dated 14th March last.
From Do. „ 199 Ct. dated 12th April
To Officiating Solicitor to Government „ 1622, dated 30th Do.
From Do. „ 66 dated 18th ultimo and enclosure.
To Commissioner of the Sonthal Pergunnahs, dated this day, No. 2039.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

৩। আরো দেখিবা, যখন রেলরোড কোম্পানির নিজ ইঞ্জিনিয়রের দ্বারা কোন কার্য্য চালান যায়, তখন তিন বৎসরপর্য্যন্ত মিয়াদে জমীর পাট্টা লইবার আপোসে বন্দোবস্ত হইতে পারে। তাহার অধিক মিয়াদে যদি জমীর পাট্টা লওয়া যায়, তবে সেই কথা গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকেরদের জানাইতে হইবেক, যেহেতুক মেজর ষ্ট্রেচি সাহেবের পত্রের ৫ দফার লিখনমতে, করারঅনুসারে সেই পাট্টাদেওয়া একেবারেনিষেধ করিতে গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতা আছে।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত ই এচ লশিংটন সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৪ জুন তারিখের ২০৪০ নম্বরের পত্র।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের আদেশমতে আমি বোর্ডের সাহেবেরদের জানিবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে নীচের লিখিত পত্রের * নকল পাঠাইতেছি। ও কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবের পত্রের ৩ ও ৪ দফার উপলক্ষে এই আদেশ হইতেছে যে, গবর্ণমেণ্টের জমীর পাট্টা দিবার ক্ষমতা যে সকল কার্য্যকারকের থাকে, তাঁহারদিগকে একেবারে কি প্রকারান্তরে কোন রেলরোড কোম্পানিকে পাট্টা দিতে বোর্ডের সাহেবেরা নিষেধ করিয়া এই কথা জ্ঞাত করেন যে, রেলরোড কোম্পানির যে কোন কর্ম্মের নিমিত্তে কিছু জমীর প্রয়োজন থাকে তাহা লইয়া, পব্লিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত জানুআরি মাসের ২১ তারিখের ৮৫২ নম্বরের হুকুমতে যে সাধারণ বিধি আছে, সেই বিধিমতে কার্য্য করিতে হইবেক। ঐ বিধির এক কেতা নকল এই দফ্তরখানার ফেব্রুআরি মাসের ২৬ তারিখের ৬২০ নম্বরের পত্রের সঙ্গে বোর্ডে পাঠান গিয়াছিল।

২। মেজর ষ্ট্রেচি সাহেবের পূর্ব্বোক্ত পত্রের ৫অবধি সকল দফার উপলক্ষে তোমাকে এই কথা জানাইতে আদেশ পাইয়াছি। যখন রেলরোড কোম্পানির নিজ ইঞ্জিনিয়র সাহেবের দ্বারা কোন কার্য্য নির্ব্বাহ হয়, তখন রেলরোডের কার্য্যকারকেরদের ও জমীদারেরদের মধ্যে তিন বৎসর মিয়াদের পাট্টা করিয়া জমী লইবার আপোসে বন্দোবস্ত হইতে পারে। ইহার কোন আপত্তি শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব দেখিতে পান না। ফলতঃ তাহা রেলরোড কোম্পানির ও গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকেরদের আপোসের কর্ম্মের সমান নয়। এই কথা একটিং কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবকে জ্ঞাত করা গিয়াছে।

* রেলরোড ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবের গত মার্চ মাসের ৫ তারিখের ৮৩১ নম্বরের পত্র ও তাঁহার সঙ্গে প্রেরিত পত্র। ও সান্তাল পরগনার কমিস্যনর সাহেবের নিকটে গত মার্চ মাসের ১৪ তারিখের ৯৮১ নম্বরের পত্র। ও ঐ সাহেবের গত আপ্রিল মাসের ১২ তারিখের ১৯৯ নম্বরের পত্র। ও গবর্ণমেণ্টের একটিং সলিসিটর সাহেবের নিকটে ঐ মাসের ৩০ তারিখের ১৬২২ নম্বরের পত্র। ও ঐ সাহেবের গত মাসের ১৮ তারিখের ৬৬ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্র। ও সান্তাল পরগনার কমিস্যনর সাহেবের নিকটে অদ্যকার তারিখের ২০৩৯ নম্বরের পত্র।

From Major R. Strachey, Consulting Engineer to the Government of India, Railway Department, to the Secretary to the Government of Bengal,—(No. 831, dated the 5th March 1859.)

Having reference to the orders of the Government of India 852, dated 21st January 1859 relative to the occupation of land by Railway Companies, I have the honor to submit for the consideration of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal a copy of a lease granted by the Deputy Commissioner of the Sonthal Pergunnahs to the East Indian Railway Company of a plot of land for coal mining, received in this office from the Railway Agent.

2. I would in the first place beg to enquire whether the Deputy Commissioner is duly authorised to grant leases of such land, and secondly, if he be, whether the form used is considered valid. It may be observed that the document in question seems to contain no undertaking on the part of the East Indian Railway Company to pay the stipulated rent, and it is probable that Mr. Hickey has no real power to bind the Railway Company by any agreement to pay rent even if he personally has made an undertaking to that effect, which however does not appear on the face of the document.

3. Further, it is to be considered whether under the general instructions of the Government of India the Hon'ble Lieutenant-Governor will deem it expedient to permit separate leases of Government land such as this to be granted to the East Indian Railway Company. In my opinion it will be the more convenient plan if the grant of this land is placed as much as possible on the same footing as that on which grants of land for other purposes are made, and that the rent to be recovered from the Railway Company for these coal pits should be dealt with just as all other rent due on other land leased to them by Government is dealt with. There seems to me nothing in the nature of this transaction that should induce the Government to set aside in this case the general principle laid down in paragraph 9, of the letter of the Secretary to Government Department Public Works, before alluded to: and it will probably be thought time enough to consider the expediency of making any special stipulations more favorable than usual to the Railway Company when the Agent puts in a claim to that effect.

4. Should the Hon'ble Lieutenant-Governor agree with me in the above view of this matter, I would venture to suggest that all officers of Government having the power to grant leases of Government land should be informed that they were not to grant them to any Railway Company and that all land required by Railway Companies for whatever purpose should be dealt with under the same general rules, whether it be land originally in the possession of

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে রেলরোড ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র শ্রীযুত মেজর ষ্ট্রেচি সাহেবের ১৮৫৯ সালের ৫ মার্চ তারিখের ৮৩১ নম্বরের পত্র।

রেলরোড কোম্পানির জমী দখল করিবার বিষয়ে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৯ সালের ২১ জানুআরি তারিখের ৮৫২ নম্বরের যে হুকুম হইয়াছিল তাহার উপলক্ষে আমি পাট্টার এক কেতা নকল, অর্থাৎ সান্তাল পরগনার ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব কয়লার আকর করিবার এক খণ্ড জমীর যে পাট্টা ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলরোড কোম্পানিকে দিয়াছিলেন তাহার নকল, বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের বিবেচনার নিমিত্তে পাঠাইতেছি। সেই পাট্টা রেলরোডের এজেণ্ট সাহেবের স্থানে এই দফ্তরখানায় পাওয়া গিয়াছিল।

২। ইহাতে আমি প্রথম এই জিজ্ঞাসা করিতে চাহি, সেই প্রকারের জমীর পাট্টা দিতে ডেপুটী কমিস্যনর সাহেবের উপযুক্ত ক্ষমতা আছে কি না। দ্বিতীয়, যদি থাকে তবে তিনি যে নিয়মে তাহা করিয়াছেন তাহা মাতবর জ্ঞান হয় কি না। আরো আমার এই কহিতে হয়, ঐ জমীর নির্দ্ধারিত খাজানা রেলরোড কোম্পানি যে দিবেন এমত কোন করার সেই দলীলে দৃষ্ট হয় না। আর হিকি সাহেব যদি খাজানা দিবার কোন করার করিয়া থাকেন, তথাপি সেই করারমতে তিনি রেলরোড কোম্পানিকে বদ্ধ করিতে পারেন এমত সম্ভাবনা নয়। কিন্তু তিনি তদ্রূপ কোন করার যে করিয়াছেন, ইহাও সেই দলীলে দেখা যায় না।

৩। আরো ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সাধারণ হুকুমঅনুসারে শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব গবর্ণমেণ্টের এই প্রকার জমীর স্বতন্ত্র পাট্টা ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলরোড কোম্পানিকে দিবার অনুমতি দেওয়া বিহিত বোধ করিবেন কি না। এই কথা বিবেচনার যোগ্য। আমার বিচার এই, অন্য২ কর্ম্মের নিমিত্তে হইলে জমী যে নিয়মমতে দেওয়া যাইতেছে এই জমীও সাধ্যমতে সেই নিয়মে দেওয়া গেলে অতি সুবিধা হয়, ও রেলরোড কোম্পানিকে গবর্ণমেণ্টের অন্য যে জমীর পাট্টা দেওয়া গেল তাহার পাওনা খাজানার বিষয়ে যেরূপে কার্য্য হইয়া থাকে, ঐ কয়লার আকরের যে জমা তাঁহারদের স্থানে আদায় করিতে হয় তাহা লইয়াও সেইরূপে কর্ম্ম হইলে সুবিধা হয়। পব্লিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের যে পত্রের পূর্ব্বে উল্লেখ হইয়াছে, তাহার ৯ দফাতে সাধারণ যে মূল নিয়ম হইয়াছে, তাহা এই স্থলে গবর্ণমেণ্টের অন্যথা করিতে হয় এমত কোন বিষয় এই ব্যাপারে দেখিতে পাই না। ও রীতিমতে যেরূপ করার হইয়া থাকে তদপেক্ষা রেলরোড কোম্পানির লভ্যজনক কোন বিশেষ করার করা বিহিত হয় কি না, এই কথা এজেণ্ট সাহেব যখন সেই মর্ম্মের দাওয়া করিবেন তখন বিবেচনা করিবার উপযুক্ত সময় হইতে পারে।

৪। শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব যদি এই বিষয়ে আমার অভিপ্রায়ে সম্মত হন, তবে আমি এই পরামর্শ দিতে চাহি, গবর্ণমেণ্টের জমীর পাট্টা দিবার গবর্ণমেণ্টের যে সকল কার্য্যকারকের ক্ষমতা থাকে তাঁহারদিগকে জ্ঞাত করা যাউক যে, তাঁহারা কোন রেলরোড কোম্পানিকে পাট্টা না দেন। ও যে কোন কর্ম্মের নিমিত্তে রেলরোড কোম্পানির যে সকল জমীর প্রয়োজন থাকে, সেই জমী যদি অন্য ব্যক্তির দখলে থাকাতে প্রথমে তাহার স্থানে খরীদ করিয়া লই-

third persons from whom it has to be acquired by purchase, or whether it be land in the immediate possession of Government which needs no such intermediate transfer.

5. In connexion with this subject I would also advert to the circumstance that where works are in course of execution by a Railway Company's own Engineers the occupation of land temporarily may often be more conveniently effected by private bargain between the Railway officers and the proprietors of the land than by the intervention of the Government. It is only where the proprietors refuse to give the necessary accommodation to the Railway officers that the action of the Government is really essential. Nor does there appear to me to be any objection to the Railway officers making their own bargains with private persons for the occupation of land required for the execution of the works, provided the leases are only for the period during which the works are likely to be under construction. I would therefore suggest that the Railway Agent should be informed that such bargains might be made for terms not exceeding three years, but that for any longer period the special consent of Government should be obtained. At the same time it is for the Hon'ble Lieutenant Governor's consideration whether for any cause he would wish to restrain the Railway officers altogether from making private bargains for the occupation of land, as under the contract this could no doubt be insisted on if thought proper by Government either for the protection of proprietors of land or for any other reason.

6. It may be as well to add that I think it expedient thus to let the Railway officers make bargains with private individuals and not to let them deal so with officers of Government, because of the advantage to be got from securing the greatest simplicity and uniformity possible in the land transactions between the Railway Companies and the Government. To abstain from introducing a fresh class of such transactions if it can be avoided, seems to me important for the convenience of Government and a matter of no real concern to the Railway Company.

From the Offg. Secretary to the Government of India, to the Offg. Consulting Engineer to the Government of India, Railway Department, No. 852, dated 21st January 1859.

Major Goodwyn's letter No. 2320, dated the 30th September last, having been laid before the Hon'ble the President in Council, I am directed to communicate the following observations and orders relative to the system to be followed in keeping the record of the land made over to Railway Companies and to the terms of its occupation. The present instructions will be held to supersede all former orders that have been issued on these subjects.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

তে হয়, কিম্বা যদি গবর্ণমেণ্টের নিজ দখলে থাকাতে তাহার সেই প্রকারে হস্তান্তর হইবার কোন প্রয়োজন না থাকুক্ তবু সেই জমী লইয়া সাধারণ বিধিমতে কার্য্য করা যায়।

৫। এই কথার সম্পর্কে আমি অন্য এক কথার উল্লেখ করিতে চাহি, অর্থাৎ, রেলরোড কোম্পানির নিজ ইঞ্জিনিয়রেরদের দ্বারা যদি কোন কার্য্য নির্ব্বাহ হইয়া থাকে, তবে কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে যে জমী দখল করিবার প্রয়োজন হয় সেই জমীর বন্দোবস্ত ঐ রেলরোডের কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেণ্টের দ্বারা না করিয়া যদি আপোসে ঐ জমীর মালিকেরদের সঙ্গে করেন তবে তাহাতে অনেকবার সুবিধা হয়। কেবল যদি ঐ মালিকেরা সেই কর্ম্মেতে রেলরোডের কার্য্যকারকেরদের আবশ্যকমতে সাহায্য করিতে স্বীকার না করেন, তবে গবর্ণমেণ্টের তাহাতে কার্য্য করা নিতান্ত আবশ্যক হইবেক। আরো রেলরোডের কোন কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবার জন্যে যদি জমীর প্রয়োজন থাকে, তবে সেই কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে যত কাল লাগিবার সম্ভাবনা কেবল তত কালের মিয়াদের নিমিত্তে যদি পাট্টা করিয়া লওয়া যায়, তবে বিশেষ লোকেরদের সঙ্গে রেলরোডের কার্য্যকারকেরদের আপোসে বন্দোবস্ত করিবার কোন আপত্তি দেখিতে পাই না। অতএব আমার এই পরামর্শ। রেলরোডের এজেণ্ট সাহেবকে জ্ঞাত করা যাউক যে, তিন বৎসর-পর্য্যন্ত কোন মিয়াদের বন্দোবস্ত সেই প্রকারে করা যাইতে পারে। তাহার অধিক কালের নিমিত্তে হইলে গবর্ণমেণ্টের বিশেষ অনুমতি লইতে হইবেক। ইতিমধ্যে রেলরোডের কার্য্যকারকেরদের জমী দখল করিবার আপোসে বন্দোবস্ত করা কোন কারণে একেবারে নিষিদ্ধ করা উচিত কি না, এই বিষয় শ্রীযুত অনরবিল লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব আপনি বিবেচনা করুন। যেহেতুক করারনামার মধ্যে এই নিয়ম আছে যে, জমীর মালিকেরদের সুরক্ষার জন্যে কি অন্য কোন কারণে যদি গবর্ণমেণ্ট উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে সেই নিষেধ দূরূপে করিতে পারেন।

৬। আমার আরও এইকথা লেখা উচিত। রেলরোডের কার্য্যকারকেরদের তদ্রূপ কার্য্য গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকেরদের সঙ্গে করিতে না দিয়া, বিশেষ লোকেরদের সঙ্গে বন্দোবস্ত করিতে দেওয়া আমার বিবেচনাতে বিহিত হয়। যেহেতুক রেলরোড কোম্পানির ও গবর্ণমেণ্টের মধ্যে জমী লইবার কার্য্য সাধ্যমতে সহজরূপে ও একিপ্রকারে চলিলে অনেক লভ্য হয়। সেই প্রকারের কার্য্যের নূতন নিয়মআরম্ভ না হইয়া যদি চলিতে পারে, তবে নূতন নিয়ম না করাই আমার বিবেচনাতে গবর্ণমেণ্টের সুবিধার জন্যে গুরুতর হয়, অথচ তাহাতে রেলরোড কোম্পানির তাদৃশ কিছু আইসে যায় না।

রেলরোড ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের একটিং কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবের নিকটে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৯ সালের ২১ জানুআরি তারিখের ৮৫২ নম্বরের পত্র।

শ্রীযুত মেজর গুডুইন সাহেবের গত সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখের ২৩২০ নম্বরের পত্র হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে অর্পণ হইয়াছে। তাহাতে রেলরোড কোম্পানির প্রতি যে জমী অর্পণ করা যায় তাহার রিকার্ড যে নিয়মমতে রাখিতে হইবেক ও সেই জমী যে নিয়মমতে দখল করিতে হইবেক তাহার নীচের লিখিত মন্তব্য কথা ও আজ্ঞা তোমাকে জানাইতে আমাকে আদেশ হইয়াছে। এই২ বিষয়ের যে সকল আজ্ঞা পূর্ব্বে করা গিয়াছে তাহা এই বিধিতে বাতিল হইয়াছে জ্ঞান হইবেক।

2. And first I am to observe that the business of the Government of India in reference to the land question is limited to the determination of principles, and that it need not interfere in matters of detail beyond what may be necessary to see that the principles adopted are not neglected, and that all necessary information is from time to time given to the local Governments, under whom the details of this branch of business are carried out.

3. The President in Council believes that there is little that calls for correction or change in the orders that have been heretofore issued, relative to the terms on which land is provided for Railway purposes; but for convenience and greater precision, I am now to recapitulate the main points to which attention is requisite in dealing with this subject.

4. The land required for Railway purposes, may be divided into four classes, A. B. C. and D. First, class A. land which a Railway Company receives free of charge under the contract with the Government for permanent occupation. Second, class B. land also provided free of cost, but only for temporary occupation. Third, class C. the land which the Railway Company has to provide at its own cost. Fourth, class D. land which does not come into the possession of the Railway Company at all.

5. Class A. will comprise the land required for the permanent works of the Railway, including the road, with its bridges, &c., and all stations, work shops, permanent store houses, and the like, necessary for the line when opened. The occupation of this land by a Railway Company will be so far permanent that it will only cease when their contract expires, and the whole lapses to Government. It is all provided free of charge.

6. Class B. will contain land essential for the execution of the permanent works of the Railway, but not required after the completion of the line in part or in whole. It also is provided free of charge, such as land for spoil banks, for extra excavation to make banks, for river diversion, and for the storage of Railway materials held in stock by the Railway Company, pending the construction of the line or their despatch to the works.* The occupation of this class of land will be temporary. On its restoration to the Government the proper time for which will be settled in each case between the Railway officers and the Consulting Engineer, it will be for

* The last sort of land is allowed free under the Right Hon'ble the Secy. of State's letter No. 25 of 30th November 1858.

[*Government Gazette, 4th October*, 1859.]

২। আমার প্রথমে এই কথা লিখিতে হয়, জমীর সম্পর্কে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের কেবল মূল নিয়ম নির্দ্ধারণ করা ভিন্ন অন্য কার্য্য নাই। তাহার বেওরাসম্পর্কীয় কোন কার্য্যেতে ঐ গবর্ণমেণ্টের হস্তক্ষেপ করা প্রয়োজন নাই, কেবল যে মূল নিয়ম নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে তাহা রক্ষা করিবার কোন ত্রুটি না হয়, ও স্থান বিশেষের যে২ গবর্ণমেণ্টের অধীনে সরকারী কার্য্যের এই ভাগের বেওরা হইতেছে সেই২ গবর্ণমেণ্টে আবশ্যক সকল কথা সময়ে২ জ্ঞাত করা যায়, ইহা দেখিবার নিমিত্তে যেপর্য্যন্ত আবশ্যক হয় সেইপর্য্যন্ত ঐ গবর্ণমেণ্টের হস্তক্ষেপ করিতে হয়।

৩। রেলরোডের কর্ম্মের নিমিত্তে জমী দিবার নিয়মের যে২ আজ্ঞা, পূর্ব্বে জারী হইয়াছিল, তাহার প্রায় অল্পাংশের সংশোধন কি পরিবর্ত্তন করিতে হয়, হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব এমত জ্ঞান করেন। তথাপি এই বিষয় লইয়া কার্য্য করিতে হইলে প্রধান২ যে কথাতে মনোযোগ করা আবশ্যক তাহা সুবিধার জন্যে ও স্পষ্ট বোধের নিমিত্তে আমার এইক্ষণে ব্যক্ত করিতে হয়।

৪। রেলরোডের কর্ম্মের নিমিত্তে যে জমীর প্রয়োজন তাহা ক খ গ ঘ বলিয়া চারি শ্রেণী করা যায়। প্রথম প্রকারের ক। অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে করারমতে রেলরোড কোম্পানি যে জমী বিনা খরচে চিরকাল দখল করিবার জন্যে পান তাহা। দ্বিতীয় প্রকারের খ। এই জমীও বিনা খরচে দেওয়া যায় কিন্তু তাহার অল্পকাল দখল হইবেক। তৃতীয় প্রকারের গ। অর্থাৎ রেলরোড কোম্পানির নিজ খরচে যে জমী লইতে হয়। চতুর্থ প্রকারের ঘ। অর্থাৎ যে জমী রেলরোড কোম্পানির দখল হয় না।

৫। ক শ্রেণীর জমী। অর্থাৎ রেলরোডের চিরকালীন কর্ম্মের নিমিত্তে যে জমীর প্রয়োজন হয় তাহা। ইহার মধ্যে রাস্তা ও সাঁকো প্রভৃতি ও যে সকল ষ্টেশ্যন ঘর ও কামার প্রভৃতির ঘর ও চিরকালের গুদাম ঘরপ্রভৃতি রাস্তা খোলা হইলে আবশ্যক হয়, তাহাও ধরা গেল। সেই জমী একপ্রকারে চিরকাল রেলরোড কোম্পানির দখলে থাকিবেক অর্থাৎ তাঁহারদের করার যখন ফুরায় তখন তাঁহারদের দখলেআর না থাকিয়া সমুদয় গবর্ণমেণ্টে বর্ত্তিবেক। সেই সকল জমী বিনাখরচে রেলরোড কোম্পানিকে দেওয়া গেল।

৬। খ শ্রেণীর যে জমী তাহা রেলরোড কোম্পানির চিরকালের কর্ম্ম যত কাল নির্ব্বাহ হইতেছে ততকাল আবশ্যক হইবেক। কিন্তু সমুদয় রাস্তা কি তাহার এক অংশ সমাপ্ত হইলে পর তাহার আর প্রয়োজন থাকিবেক না। তাহাও বিনাখরচে দেওয়া যাইতেছে। সেই জমী এই২ কর্ম্মে লাগে। রাস্তার বাঁধ করিবার মাটির ও তাহার মাটি তুলিয়া পগার করিবার ও নদীর পথ ফিরাইবার জন্যে, ও রেলরোড যত কাল সমাপ্ত না হয় তত কাল রেলরোডের যে সকল সরঞ্জাম রেলরোড কোম্পানির মৌজুদ রাখিতে হইবেক তাহার গুদাম করিবার, ও কর্ম্ম যে স্থানে চলিতেছে সেই স্থানে নানা দ্রব্য চালান করিবার নিমিত্তে ঐ জমী।* এই জমী তাঁহারদের দখলে কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে থাকিবেক। তাহার যে জমী যে সময়ে গবর্ণমেণ্টে ফিরিয়া দিতে হইবেক ইহা রেলরোডের কার্য্যকারকেরা ও কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব পরামর্শ করিয়া নির্দ্ধার্য্য করিবেন। গবর্ণমেণ্টকে ফিরিয়া দেওয়া গেলে মালগুজারীর কার্য্যকারকেরা গবর্ণ-

* এই শেষ প্রকারের জমী রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৮ সালের ৩০ নবেম্বর তারিখের ২৫ নম্বরের পত্রমতে বিনা খরচে দেওয়া যাইতেছে।

the Revenue officers to dispose of it to the best advantage in the interests of the Government.

7. Class C. will contain the land which a Railway Company has to provide at its own cost. This is the land which is required for the provision or preparation of materials, for purposes contingent on the actual execution of the works on the line, or for other miscellaneous objects which the Government recognizes as falling legitimately within the scope of the Railway Company's operations, though not giving the Company a claim to the provision of land free of charge.

As a Railway Company is bound to pay for the construction of all works out of its capital, receiving only from Government without charge the land on which the works stand, the provision of all materials and the conveniences requisite for the execution of all works are to be at the cost of the Railway Company. In this class, therefore will fall all land for brick making,—for quarrying ballast, for roads to works in progress, for houses for persons employed on the works, &c. So also land taken for hotels built in connection with Railway stations, for houses for engine drivers, and the like on the line when opened, and for other similar purposes will come under class C. It is proper to bear in mind that this land will in part be deteriorated by the use to which it is put, and in part will not be so deteriorated. Further, the occupation of some of it will be temporary, and of some of it may permanent. In all cases, however, it will be most convenient to deal with the land in the first instance in the same manner. It will be taken possession of by Government and handed over to the Railway Company for occupation at a fair rental. When the necessity for occupation ceases the land will be given up again to Government by the Railway Company, the proper time for this being determined as under class B. by the Railway officers and Consulting Engineer. On its restoration to Government the Revenue officers will examine the condition of the land. If it has not been deteriorated the Revenue officers will assess the amount of the injury done, and the Railway Company will pay that sum which, like the rent, will be charged against the Railway capital. In both cases the Revenue officers will then further dispose of the land in the best way possible.

8. Class D. will contain that land, which being required in consequence of the works of a Railway still does not come into the occupation of the Railway Company; it will be provided free of charge. It will be exclusively land for roads either new roads leading to Railway Stations or diversions or changes of old roads made necessary by the Railway works.

9. It may here be observed that in the opinion of the Government of India, inconvenience is likely to arise if Railway Companies are permitted to hold land on their own account or otherwise than is above

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট: ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

মেণ্টের যে প্রকারে অধিক লাভ হয় তাহা বুঝিয়া ঐ জমী বিক্রয়াদি করিবেন।

৭। গ শ্রেণীর জমী অর্থাৎ রেলরোড কোম্পানি আপনার খরচে যে সকল জমী লন তাহা। সরঞ্জাম যোগাইবার কি প্রস্তুত করিবার নিমিত্তে, ও রেলরোডের উপর যে সকল কর্ম্ম নিতান্ত নির্ব্বাহ হয় তাহার যোতালক কার্য্যের নিমিত্তে ও বিবিধ প্রকারের অন্যং কার্য্যের নিমিত্তে এই জমীর আবশ্যক হয়। গবর্ণমেণ্ট বোধ করেন যে তাহা রেলরোড কোম্পানির কার্য্যের মধ্যে আইসে বটে, কিন্তু সেই জমী বিনাখরচে ঐ কোম্পানির প্রাপ্য হইবার দাওয়া হইতে পারে না।

রেলরোড কোম্পানির সকল কর্ম্ম নির্ম্মাণাদির খরচ তাঁহারদের নিজ পুঁজিহইতে দিতে হইবেক। ও সেই কর্ম্মাদি যে জমীতে করা যায় তাহা বিনাখরচে পাইতে পারিবেন। অতএব সেই সকল কর্ম্ম নির্ম্মাণাদির প্রয়োজনীয় সরঞ্জাম ও উপায় রেলরোড কোম্পানির খরচে করিতে হইবেক। অতএব ইট গড়িবার ও পাতরাদি খুঁড়িবার, ও যে স্থানে কর্ম্ম চলিতেছে সেই স্থানে যাইবার পথ করিবার, ও যাহারা সেই কর্ম্ম চালায় তাহারদের ঘরপ্রভৃতি করিবার জমী এই শ্রেণীর মধ্যে পড়ে। তদ্রূপেও, রাস্তা খোলা হইলে রেলরোডের ষ্টেশনের সম্পর্কে যে সকল হোটেল করা যায়, ও ইঞ্জিন ড্রাইবরেরদের থাকিবার যে ঘরপ্রভৃতি করা যায়, তাহার জন্যে যে সকল জমী লওয়া যায় তাহাও গ শ্রেণীর মধ্যে আইসে। ঐ জমী যে কর্ম্মতে লাগে তাহাতে তাহার কতক জমীর গুণাদি খাটে। হইবেক আর কতক খাটে। হইবেক না। কতক জমী কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে দখল হইবেক, কতক জমী চিরকাল দখল হইতে পারিবেক। কিন্তু প্রথম স্থলে সেই সমুদয় জমী লইয়া একি প্রকারে কর্ম্ম করা উচিত। অর্থাৎ গবর্ণমেণ্ট তাহা সমুদয় দখল করিয়া রেলরোড কোম্পানির হস্তে উপযুক্ত খাজানার নিয়মে দিবেন, পরে যখন কোম্পানির সেই জমীতে প্রয়োজন না থাকে, তখন কোম্পানি তাহা গবর্ণমেণ্টকে ফিরিয়া দিবেন। খ শ্রেণীর জমী লইয়া যেমত হয় সেইমতে রেলরোডের কার্য্যকারক সাহেবেরা কন্সলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া তাহা ফিরিয়া দিবার সময় নিরূপণ করিবেন। গবর্ণমেণ্টকে ফিরিয়া দেওয়া গেলে, মালগুজারীর কার্য্যকারক সাহেবেরা ঐ জমীর অবস্থা দেখিবেন। যদি ঐ জমীর গুণ নিতান্ত খাটো না হইয়াছে, তবে তাহার যত হানি হইয়াছে তাহা মালগুজারীর সাহেবেরা নির্দ্ধার্য্য করিবেন ও রেলরোড কোম্পানি সেই ক্ষতির শোধ দিবেন। খাজানার মতে সেই টাকা রেলরোডের পুঁজিহইতে দেওয়া যাইবেক। ঐ উভয় স্থলে মালগুজারীর সাহেবেরা যে প্রকারে অতি উত্তম বোধ করেন সেই প্রকারে ঐ জমী বিক্রয়প্রভৃতি করিবেন।

৮। ঘ শ্রেণীর জমী রেলরোডের কর্ম্মপ্রযুক্ত আবশ্যক হয় বটে, কিন্তু রেলরোড কোম্পানির দখলে আইসে না। তাহা বিনাখরচে দেওয়া যাইবেক। সেই জমী কেবল রাস্তার নিমিত্তে, অর্থাৎ রেলরোডের ষ্টেশনে যাইবার নূতন রাস্তা করিবার কিম্বা রেলরোডপ্রযুক্ত যে পুরাতন রাস্তা অন্য দিগ করিবার কি পরিবর্ত্তন করিবার আবশ্যক হয় তাহার নিমিত্তে।

৯। এই স্থলে লিখিতব্য এই। উপরের উক্তমতে না হইয়া যদি রেলরোড কোম্পানির আপনারদের নিমিত্তে কি প্রকারান্তরে জমী দখল করিবার অনুমতি হয়, তবে তাহাতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের বিবেচনামতে

explained. By causing them to rent from the Government all land to which they are not entitled free, in the manner above explained, simplicity in the tenure of their property will be secured, which will be a matter of importance at a future time when the Railway may be transferred to Government. The determination of the value to be paid by the Government for any land not included in class A, which might be held by a Railway Company would certainly be, in such an event a great embarrassment.

10. It is further necessary to point out that houses, trees, tanks or other property, on land which is not provided free of charge, and for which special payment or compensation is necessary will be paid for at once by the Railway Company. In the case of land provided free of charge, the materials, &c., derived from the "clearance" of the surface which then will be at the expense of Government, will be disposed of by the Revenue officers to the best advantage.

11. All land required for a line of Railway will be applied for in continuous portions; the plans will be drawn to a scale of 150 feet to the inch, and the measurements and areas will be recorded in accordance with the fiscal divisions of village estates or Mouzahs, Pergunnahs, and Zillahs in a Schedule, of which a form is annexed, showing in detail the several classes to which the land belongs.

12. The several classes of land will be colored pink, yellow, purple and green respectively in the plans, and the exact purpose to which each parcel of land is to be devoted will be noticed in the schedule.

13. Detached portions of land should be referred to some fixed point on one of the main sheets with such distances and compass or other bearings, as will enable the land to be identified at once. A corresponding entry should also be made on the main sheet to draw attention to the detached portion.

14. The general correctness of the plans and schedules of the Railway Engineers being attested by the Consulting Engineer to Government, the applications will be forwarded to and dealt with as may be necessary by the Revenue authorities under the orders of the local Government. The Revenue officers are to be held strictly responsible for the regular adjustment by Railway Companies of all charges on account of land to be determined in the manner above explained.

15. A complete set of land plans should be recorded in the Chief Engineer's office of each Railway, and a copy forwarded to the Consulting Engineer to Government by whom a duplicate will be given to the Revenue Board, which in turn will supply Collectors of districts with transcripts of parts included in their respective Zillahs. When it may be found expedient, in order to expedite the

[*Government Gazette, 4th October*, 1859.]

কিছু ক্লেশ সম্ভাবনা। যে সকল জমী তাঁহারদের বিনা খরচে পাইবার অধিকার নাই, তাহা উপরের লিখিতমতে গবর্ণমেণ্টের স্থানে খাজানা করিয়া লইবার নিয়ম হইলে, তাঁহারদের সেই ভূমি ভোগ করিবার নিয়ম অতি সোজা হয়। পরে সেই রেলরোড গবর্ণমেণ্টের প্রতি বর্ত্তিলে উক্ত নিয়ম গুরুতর বিষয় হইবেক বটে। তাহা না হইলে, ক শ্রেণীর জমীছাড়া অন্য যে জমী রেলরোড কোম্পানির দখলে থাকে তাহা গবর্ণমেণ্টে সমর্পণ হইলে, তাহার যে মূল্য গবর্ণমেণ্টের দিতে হইবেক ইহা নিরূপণ করা অতি ক্লেশকর হয়।

১০। আরো এই কথা লেখা আবশ্যক। বিনাখরচে যে জমী দেওয়া যায় না, সেই জমীতে যে সকল ঘরের ও গাছের ও পুকুরপ্রভৃতি অন্য সম্পত্তির বিশেষ মূল্য দেওয়া কি ক্ষতি পরিশোধের টাকা দেওয়া আবশ্যক তাহা রেলরোড কোম্পানির একেবারে দিতে হইবেক। যে জমী বিনাখরচে দেওয়া যায় তাহা পরিষ্কার করণের কার্য্য গবর্ণমেণ্টের খরচে হয় ও তদ্দ্বারা যে সকল দ্রব্যাদি পাওয়া যায় তাহা মালগুজারীর কার্য্যকারকেরা সাধ্যমতে লভ্যজনকরূপে বিক্রয়াদি করিবেন।

১১। রেলরোড করিবার নিমিত্তে যে সকল জমীর প্রয়োজন হয় তাহার নানা ভাগের নিমিত্তে ক্রমশঃ দরখাস্ত করিতে হইবেক। তাহার যে নক্‌শা করা যায় তাহাতে ১৫০ ফুট জমীর এক২ ইঞ্চি পরিমাণ ধরিতে হইবেক। ও তাহার মাপ ও কালি করিয়া পরিমাণ মালগুজারীসম্পর্কীয় খণ্ড বুঝিয়া অর্থাৎ মৌজা ও পরগনা ও জিলা করিয়া এক তফসীলে লিখিতে হইবেক। সেই তফসীল লিখিবার এক পাঠ এই সরকুলরের শেষে দেওয়া যাইতেছে। জমী যে২ শ্রেণীর হয় তাহার বিশেষ করিয়া ঐ তফসীলে দেখাইতে হইবেক।

১২। উক্ত নানা শ্রেণীর জমী ক্রমশঃ গোলাবী ও হলদিয়া ও বেগুনীয়া ও সবুজ রঙ্গ করিয়া নক্‌শাতে দেখান যাইবেক, ও এক২ খণ্ড জমী লইয়া যে কর্ম্ম হইবেক তাহা তফসীলে লিখিতে হইবেক।

১৩। জমীর কোন খণ্ড পৃথক্ থাকিলে, তাহা প্রধান কোন এক ফর্দ্দের কোন নির্দ্দিষ্ট স্থানে লিখিতে হইবেক, ও সেই জমী যাহাতে একেবারে চেনা যায় তাহার দূরত্ব কি দিক্‌প্রভৃতি নিরূপণ করিবার এমত কোন কথা লিখিতে হইবেক। ও সেইখণ্ডে মনোযোগ হইবার জন্যে, তদ্রূপের কথা প্রধান ফর্দ্দে লিখিতে হইবেক।

১৪। রেলরোডের ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের ঐ নক্‌শা ও তফসীল গবর্ণমেণ্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব দেখিয়া তাহা সাধারণমতে ঠিক জানিলে তাহাতে দস্তখৎ করিবেন। পরে সেই দরখাস্ত রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরদের নিকটে পাঠাইতে হইবেক। ও স্থান বিশেষের গবর্ণমেণ্টের হুকুমমতে তাহা লইয়া যেরূপ কার্য্য করিতে হইবেক, রাজস্বের কার্য্যকারক সাহেবেরা সেইরূপ করিবেন। যে সকল জমীর খরচ রেলরোড কোম্পানির দিতে হইবেক তাহা পূর্ব্ব লিখিতমতে নির্দ্ধার্য্য হইবেক। ও সেই খরচের টাকা ঐ কোম্পানিহইতে উপযুক্তমতে দেওয়া যায় এই বিষয়ে ঐ রাজস্বের কার্য্যকারকেরদের প্রতি অতি দৃঢ়মতে দায় থাকিবেক।

১৫। জমীর নক্‌শার পূরা এক প্রস্থ এক২ রেলরোডের প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবের দপ্তরখানায় রাখিতে হইবেক। তাহার এক কেতা নকল গবর্ণমেণ্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবকে দিতে হইবেক। তিনি তাহার অন্য নকল রেবিনিউ বোর্ডে পাঠাইবেন। ও সেই সকল জমীর যে অংশ যে জিলার শামিল থাকে সেই অংশের নক্‌শা বোর্ডের সাহেবেরা সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। জমী অন্য করি-

making over of the land, to employ a special Land Commissioner for this duty, the Railway Engineers should supply an additional copy of the land plan for the use of the Land Commissioner.

য়া দেওয়াইবার জন্যে যদি ভূমির বিশেষ এক জন কমিস্যানরকে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করা বিহিত বোধ হয়, তবে রেলরোডের ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরা জমীর সেই কমিস্যানরের নিমিত্তে জমীর নক্‌শার অধিক এক কেতা নক্‌শা দিবেন।

16. The Consulting Engineer to Government and the local revenue authorities will respectively be held responsible for the punctual fulfilment of the foregoing orders in their several departments, and for the careful record of plans in their respective offices.

১৬। গবর্ণমেণ্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবের ও স্থানবিশেষের মালগুজারীর কার্য্যকারকেরদের নামে সিরিশ্‌তায় পূর্ব্বোক্ত হুকুম দুরুস্তমতে মানিয়া কার্য্য হয়, ও তাঁহারদের নানা দফ্তরখানায় ঐ নক্‌শা মনোযোগপূর্ব্বক রাখা যায়, ইহার নিমিত্তে ঐ সাহেবেরা দায়ী হইবেন।

17. All contemplated changes in the land in possession of a Railway Company should be promptly reported by the Railway Agent to the Consulting Engineer to Government, who will notify the same to the local Government. It will be for the latter to see that the necessary steps are taken by the Revenue authorities for entering such changes in their records, and for carrying out all further proceedings that are requisite on such an occurrence.

১৭। রেলরোড কোম্পানির অধিকারে যে জমী আছে, তৎসম্পর্কীয় কিছু পরিবর্ত্তন করিবার মনস্থ থাকিলে তাহার কথা রেলরোডের এজেণ্ট সাহেবের অতি ত্বরায় গবর্ণমেণ্টের কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবকে জানাইতে হইবেক, ও তিনি সেই কথা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টকে জানাইবেন। ও রাজস্বের কার্য্যকারকেরা সেই প্রকারের পরিবর্ত্তনের সকল কথা আপনারদের রিকার্ডে লিখিবার, ও তদ্রূপ গতিকে অন্য যে সকল কার্য্য আবশ্যক আছে তাহা নির্ব্বাহ করিবার আবশ্যক উপায় করেন, এই বিষয় ঐ গবর্ণমেণ্টের দেখিতে হইবেক।

18. It will be necessary for the local Governments to see that a correct register and record of title of all Railway lands is maintained; for the whole of such lands will one day revert to the Crown. Also that all rents or payments for clearances, &c. chargeable in behalf of Government against the Railway Company are duly realized.

১৮। রেলরোডের যত জমী আছে তাহার ঠিক রেজিষ্টর ও অধিকারের কাগজপত্র রাখা যায়, এই বিষয় স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের দেখিতে হইবেক, কেননা ঐ সমস্ত জমী ইহার পর কোন সময়ে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রতি বর্ত্তিবেক। আর খাজানা ও জমী পরিষ্কারাদি করিবার সময়ে যে সকল খরচ গবর্ণমেণ্টের পক্ষে রেলরোড কোম্পানির স্থানে পাওয়া যাইতে পারিবেক তাহা উপযুক্তমতে আদায় হয়, ইহাও স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের দেখিতে হইবেক।

19. It is evident that up to the present time these two last named points have to a great extent escaped attention; the local Governments will be requested to remedy this, and to make enquiry as to what plan, if any, is now followed in these respects, and what is proposed to be done in future.

১৯। অদ্যাপি শেষোক্ত দুই কর্ম্মের অনেক অংশে মনোযোগের ত্রুটি হইয়াছে ইহা সপষ্টই দেখা যায়: অতএব ইহার উপায় করিয়া এইক্ষণে সেই২ কার্য্য করিবার যে নিয়ম থাকে ও ইহার পরে যেরূপে কার্য্য হইবার প্রস্তাব হয় তাহার তদন্ত লইতে, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের নিকটে আদেশ হইবেক।

20. The Hon'ble the President in Council has learned with some surprise from Major Goodwyn's report before quoted, that there is not in existence a complete record or complete collection of plans of the land which now is or has at any time been in the occupation of the East Indian Railway Company. The Consulting Engineer recommends that a systematic revision of the subject should be made under the Railway Chief Engineers, in Bengal and North Western Provinces respectively, district by district throughout the whole extent of their charges, and that correct land plans should be made on a scale of 150 feet to the inch in continuous sheets based on the fixed mileage marks of the Railway with proper schedules, the whole to be in every way in accordance with the standard laid down in the earlier portion of this letter.

২০। ইষ্টইণ্ডিয়া রেলরোড কোম্পানির দখলে এইক্ষণে যে জমী আছে কিম্বা পূর্ব্বে কোন সময়ে তাঁহার দখলে যে জমী ছিল ইহার পূরা রিকার্ড কি সেই জমীর পূরা নক্‌শা নাই, শ্রীযুত মেজর গুডউইন সাহেবের পূর্ব্বোক্ত রিপোর্টেতে ইহা জানিতে পাইয়া, হজুর কৌন্সেলের শ্রীযুত অনরবিল প্রসীডেণ্ট সাহেব আশ্চর্য্য জ্ঞান করিলেন। অতএব বাঙ্গলা দেশের ও উত্তরপশ্চিম দেশের রেলরোডের প্রধান ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরদের অধীনে যত জমী থাকে তাহা সমুদয়ের জিলা২ করিয়া পুনর্দৃষ্টি তাঁহারদের তত্ত্বাধীনে সুনিয়মমতে হয়, ও রেলরোডে মাইলের যে সকল থাম বসান আছে তাহা ধরিয়া ১৫০ ফুট জমীর প্রতি এক ইঞ্চির হিসাবে জমীর যথার্থ নক্‌শা কএক ফর্দ্দ কাগজে লম্বাভাবে করা যায় ও তাহার সঙ্গে উপযুক্তমতের তফসীল দেওয়া যায়, অর্থাৎ এই পত্রের পূর্ব্ব ভাগে যে২ বিধি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সম্পূর্ণমতে তদনুসারে প্রস্তুত করা যায়, শ্রীযুত কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব এমত পরামর্শ করিতেছেন।

21. The President in Council approves of these recommendations, and directs that such plans and schedules shall be prepared as soon as possible. Copies will be forwarded by you to the local Governments as ordered in the case of new applications when attested by the Consulting Engineer or his Deputies, for the issue of such orders as the local

২১। হজুর কৌন্সেলের শ্রীযুত প্রসীডেণ্ট সাহেব ঐ পরামর্শেতে সম্মত হইয়া আদেশ করিতেছেন যে, সেই প্রকারের নক্‌শা ও তফসীল সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া প্রস্তুত করা যায়। জমী নূতন লইবার দরখাস্ত হইলে যেমতে করিবার হুকুম হইয়াছে, সেইমতে ঐ নক্‌শাপ্রভৃতির নকলে কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব কি তাঁহার ডেপুটী দস্তখৎ করিলে, তুমি সেই নকল স্থানবিশেষের

Governments may consider necessary to ensure complete record of the title, and an equitable adjustment of all claims of Government against the Railway Companies on account of ren , &c.

গবর্ণমেণ্টের নিকটে পাঠাইবা, তাহাতে জমীর অধিকারের ঠিক কাগজপত্র করা যায়, ও খাজানাপ্রভৃতির বাবৎ রেলরোড কোম্পানির নামে গবর্ণমেণ্টের যে সকল দাওয়া থাকে তাহার যথার্থমতে নিষ্পত্তি হয়; এই নিমিত্তে ঐ স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট যে সকল হুকুম আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা জারী করিবেন।

22. In conclusion I am to point out that it is very essential that there should be for each Railway one set of plans in a regular sequence to show all the land; and that the plans of each Railway Company's estate after they have once been prepared should constantly be corrected and always be maintained complete. If mere copies of plans of any fresh pieces of land that may be occupied are deposited for record in separate sheets, without seeing that the record is constantly maintained in a complete form, in a very few years every thing will certainly again fall into confusion.

২২। শেষ কথা এই। এক২ রেলরোডের জমীর এক২ প্রস্থ নক্‌শা থাকা আবশ্যক, তাহাতে ঐ রেলরোডের সকল জমী ক্রমশঃ দেখাইতে হইবেক। আরও রেলরোডের এক২ কোম্পানির সম্পত্তির নক্‌শা একবার প্রস্তুত হইলে পর তাহা সর্ব্বদাই প্রয়োজনমতে সংশোধন করা ও নিত্য সম্পূর্ণ ভাবে রাখা উচিত। নূতন কোন জমী দখল হইলে যদি কেবল সেই জমীর নক্‌শার নকল পৃথক২ ফর্দ্দ কাগজে লেখা গিয়া রিকার্ড হইবার জন্যে দাখিল করা যায়, ও সেই রিকার্ড সর্ব্বদাই সম্পূর্ণভাবে রাখা হয় কি না ইহা দেখিবার যদি ত্রুটি হয়, তবে কএক বৎসরের মধ্যে সেই তাবৎ বিষয়ের পুনরায় অবশ্য গোলমাল হইবেক।

রেলওয়েতের জমীর রেজিষ্টরের পাঠ।

জিলা।		
পরগণা।		
মৌজা।		
যে সকল গ্রামের রৈয়ত ও তোজীতে তাহার নম্বর	নাম	নম্বর
মৌজা যে সকল রৈয়তের জমা যত জমী লওয়া যাইতেছে তাহার বিবরণ		
ক জমী		
খ জমী		
গ জমী		
ঘ জমী		
ঙ জমী		
চ জমী		
ছ জমী		
ক ও গ শ্রেণীর জমী লইয়া যেমত বাকী থাকিতেছে		
ক শ্রেণীর		
জমীর গুণ খারিজ হওয়া প্রযুক্ত রেজিষ্টরি কোড কোম্পানির স্থানে যত টাকা পাওয়া যাইতে পারে		
আদায় হইবার তারিখ		
খ ও গ শ্রেণীর জমী লইয়া যেমত বাকী থাকিতেছে		
ক শ্রেণীর		
বিক্রয় হইয়া যত টাকা পাওয়া যায়		
কি মত বার্ষিক খাজানা		
যত জমীর পাট্টা দেওয়া যায়		
যত জমী বিক্রয় হয়		
খ শ্রেণীর		
বিক্রয় হইয়া যত টাকা পাওয়া যায়		
কি বার্ষিক জমা		
যত জমীর পাট্টা দেওয়া যায়		
যত জমী বিক্রয় হয়		
গ শ্রেণীর		
যত জমী বন্ধকে দেওয়া যায়		
কি মত বার্ষিক জমা		
যত জমী বন্ধক হয়		
ক কি গ শ্রেণীর জমীর যে তারিখে গবর্ণমেণ্টে বর্ত্তে		

Form of Register of Railway Lands.

Mehal to which the village belongs with its number on the Towjee.			QUANTITIES OF LAND TAKEN FOR THE RAILWAY.					Annual rent of land in Class C to be realized from Railway Company and reckoned from the date from which it commences.		LAND IN CLASSES B. AND C. HOW FINALLY DISPOSED OF.										REMARKS.
			Class A	Class B.	Class C.	Class D.	Total.			Class B.						Class C.				
										Quantity of Land by Sale.	Quantity of land by Lease.	Amount Sale proceeds or of annual rent.	Quantity of land by Sale.	Quantity of land by Lease.	Amount chargeable to Railway Company for deterioration.	Amount Sale proceeds or annual rent.	Quantity of land by Lease.	Date of Realization.	
Zillah.																				
Perguunah.																				
Village.																				
Name.	No.		In.	In.	In.	In.		Annual Rent.	Date.	Amount.	Date.									
			Class A	Class B.	Class C.	Class D.	Total.													

D ate on which land in Class B. or C. reverted to Government.

No. 25.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 29th July 1859.

I am directed to inform you, that the Board have ordered that twelve new Registers shall be kept up in Collectors' offices respecting cases instituted under the new Rent Bill, Act X. of the present year.

2*nd*.—The present Registers Nos. 4, 5, 5A, 6, 7, 8, 9, and 26 will be discontinued.

3*rd*.—In the course of a few days a new Quarterly business Statement will be prescribed.

4*th*.—The headings of the twelve new Registers, and Forms of the several processes given in the Schedule of the new Act, are now available upon indent in the office of the Superintendent of Stationery.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 26.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 29th July 1859.

I am directed by the Board of Revenue to forward herewith a copy of a letter from Government, dated the 16th Instant, No. 1728, and to request that you will instruct the Officers subordinate to you, whenever they report having made over charge of their offices, invariably to state the cause of the transfer.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 1728.

From A. R. Young, Esquire, Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue,

Fort William, the 16th July 1859.

The Officiating Deputy Collector of Furreedpore having reported to Government that he has made over charge of his Treasury to his Assistant without explaining the cause of his having done so, I am directed to request that the Board of Revenue will instruct Collectors and Deputy Collectors, when reporting the transfer of their Collectorate or Treasury to any other Officer, to state the cause of the transfer.

(Signed) A. R. Young.
Secretary to the Government of Bengal.

Board of Revenue,
Fort William, the 29th July 1859.

(True Copy.)
(Signed) E. T. Trevor, *Secretary*.

২৫ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুত ই টি ট্রুবর সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

তোমাকে এই কথা জানাইতে আদেশ পাইয়াছি। বর্ত্তমান বৎসরের ১০ আইন অর্থাৎ খাজানার নূতন আইনমতে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার বারোটী নূতন রেজিষ্টর কালেক্টর সাহেবেরদের দফুরখানায় রাখিতে হইবেক, বোর্ডের সাহেবেরা এমত হুকুম করিয়াছেন।

২। এইক্ষণকার ৪ ও ৫ ও ৫ ক ও ৬ ও ৭ ও ৮ ও ২৬ নম্বরের রেজিষ্টর রহিত করিতে হইবেক।

৩। কার্য্যের তিন ২ মাসের এক নূতন কৈফিয়ৎ অল্প দিনের মধ্যে নির্দ্দিষ্ট হইবেক।

৪। নূতন বারো রেজিষ্টরের শিরোভাগের কথা, ও নূতন আইনের তফসীলে যে সকল পরওয়ানা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার পাঠ, ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দফুরখানায় পত্র পাঠাইলে, এখন পাওয়া যাইতেপারে।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

২৬নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিশ্যনর সাহেবের নিকটে বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুত ই টি ট্রুবর হেরপত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৯ জুলাই।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে গবর্ণমেণ্টের বর্ত্তমান মাসের ১৬ তারিখের ১৭২৮ নম্বরের পত্রের এক কেতা নকল ইহার সঙ্গে পাঠাইয়া আদেশ করিতেছি যে, তুমি আপন অধীন সকল কার্য্যকারককে এই উপদেশ কর যে, তাঁহারা আপনারদের কর্ম্মের ভার অন্যের প্রতি অর্পণ করিবার কথার রিপোর্ট যখন করেন, তখন যে কারণে সেই ভার অন্যের প্রতি অর্পণ করেন তাহাও লেখেন।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

১৭২৮ নম্বর।

বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইয়ং সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ১৬ জুলাই।

ফরিদপুরের একটিং ডেপুটী কালেক্টর আপন খাজানাখানার কর্ম্মের ভার আপন আসিষ্টাণ্টের হাতে অর্পণ করিয়াছেন এই কথার রিপোর্ট গবর্ণমেণ্টের নিকটে করিলেন কিন্তু যে কারণে সেই কর্ম্ম করিয়াছেন তাহা জ্ঞাত করান নাই। অতএব আজ্ঞামতে এই আদেশ করিতেছি, কালেক্টর সাহেবেরা ও ডেপুটী কালেক্টরেরা যখন আপনারদের কলেক্টরীর কি খাজানাখানার কর্ম্মের ভার অন্য কোন কার্য্যকারকের প্রতি অর্পণ করিবার কথার রিপোর্ট করেন তখন তাহা অর্পণ করিবার কারণও লেখেন, বোর্ড রেবেনিউর সাহেবেরা তাঁহারদিগকে এমত উপদেশ করেন।

এ আর ইয়ং।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ
ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ২০ জুলাই।

(যথার্থ নকল।)
ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

No. 27.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, L. P.

Dated Fort William, the 2nd August 1859.

The Lieutenant Governor of Bengal, having desired that all public letters should show the name and official designation of the writer with the number and date at the top of each letter, you are requested to observe this rule in your correspondence, and to enjoin the same practice on your subordinates.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 28.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 22nd July 1859.

I am directed by the Board of Revenue to annex hereto a copy of a letter from Government, dated the 1st instant, No. 1603, from which it will be seen that the quarterly Return of Important Business enjoined by Circular Order No. 12, dated the 20th August 1855, lithographed series, is no longer required, and may be dispensed with for the future.

2*nd*.—His Honor, however, you will observe, is particularly desirous that the Annual Administration Report of the Board should be submitted to Government in future within 3 months of the close of the year. To enable them to meet his Honor's wishes in this respect, it is necessary that Collectors should submit their Reports to you in the course of the month of May, and that your Report should reach this office by the middle of June. This, the Board believe, may be effected without difficulty, provided Collectors and Commissioners are resolved on giving their earnest attention to the subject.

3*rd*.—The list at pages 125 and 126 of the Periodical Returns Series must be altered accordingly. It is necessary also to bear in mind that the Statements of Sales, of Wards' Estates, and of attached Estates, which are incorporated with the Annual Report, should be submitted at the same time, and even earlier, if practicable.

4*th*.—I am to take this opportunity of further instructing you, that as settlement operations are now carried on to a very limited extent in most Districts, the Statements Nos. 17, 18, and 19 which now form part of the Annual Report may be dispensed with for the future. It will suffice to show settlement work in the quarterly Business statement No. 8, classified under the present heads of "regular" "summary" and "re-settlements" subordinate to item 29 of the form. A revised Business statement will be shortly circulated. Paras. 83 to 96 of the "Directions" appended to the Series should be scored through.

5*th*.—Whenever any large Estates are settled,

[*Government Gazette, 4th October*, 1859.]

২৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুত ই টি ট্রুবর সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২ আগষ্ট।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব আদেশ করিয়াছেন যে, সরকারী সকল পত্রের শিরোভাগে লেখকের নাম ও তাঁহার পদের খ্যাতি ও পত্রের নম্বর ও তারিখ লেখা যায়। অতএব তোমার সকল পত্রাদিতে তোমার সেই বিধিমতে করিতে আদেশ হইতেছে, ও তোমার অধীন সকল কার্য্যকারককে তদ্রূপে করিতে আজ্ঞা কর।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

---

২৮ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারি শ্রীযুত ই টি ট্রুবর সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৯ সাল ২২ জুলাই।

বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে আমি এই পত্রের সঙ্গে গবর্ণমেণ্টের বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখের ১৬০৩ নম্বরের পত্রের এক কেতা নকল পাঠাইতেছি। তাহাতে এই দৃষ্ট হইবেক, ১৮৫৫ সালের ২০ আগষ্ট তারিখের ১২ নম্বরের পাতরে ছাপা সরক্যুলর অর্ডরেতে গুরুতর কার্য্যের যে রিপোর্ট তিন ২ মাসে পাঠাইবার আজ্ঞা হইয়াছে, তাহার আর প্রয়োজন নাই ও ইহার পরে তাহা পাঠাইতে হইবেক না।

২। বোর্ডের নির্ব্বাহ করা সকল কার্য্যের বার্ষিক রিপোর্ট বৎসরের শেষ হইবার পর তিন মাসের মধ্যে গবর্ণমেণ্টে অর্পণ করা যায়, শ্রীলশ্রীযুক্তের এই বিশেষ অভিপ্রায় দেখিয়া। শ্রীযুক্তের বাঞ্ছামতের এই কর্ম্ম হয়, এই নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবেরা যে মাসের মধ্যে তোমার নকটে আপনং রিপোর্ট পাঠান, ও তোমার রিপোর্ট জুন মাসের মধ্য সময়পর্য্যন্ত এই দফুরখানায় পঁহুছে এই প্রয়োজন। বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে, কালেক্টর সাহেবেরা ও কমিসানর সাহেবেরা এই কর্ম্মেতে একান্ত ভাবে মনোযোগ করিলে অনায়াসে হইতে পারিবেক।

৩। নিরূপিত সময়ের রিটর্ণের বিধির ১২৯ ও ১৩০ পেজে যে ফর্ম্ম আছে তাহার উক্ত অভিপ্রায়মতে পরিবর্ত্তন করিতে হইবেক। নীলামের ও নাবালগেরদের ইষ্টেটের ও ক্রোক করা মহালের যে২ কৈফিয়ৎ বার্ষিক রিপোর্টের মধ্যে আইসে তাহা সেই সময়ে, কিম্বা হইতে পারিলে তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে দাখিল করিতে হয়, এই কথাও মনে রাখা আবশ্যক।

৪। এই সুযোগমতে তোমাকে আর এই উপদেশ দিতেছি। প্রায় অনেক জিলাতে বন্দোবস্তের কার্য্য এইক্ষণে বাহুল্যরূপে চলে না, অতএব ১৭ ও ১৮ ও ১৯ নম্বরের যে২ কৈফিয়ৎ এইক্ষণে বার্ষিক রিপোর্টের এক অংশ হয়, তাহা ইহার পরে পাঠাইবার প্রয়োজন নাই। কার্য্যের তিন২ মাসের ৮ নম্বরের কৈফিয়তে ঐ বন্দোবস্তের কার্য্য লিখিলে হয়। অর্থাৎ পাঠের ২৯ দফার নীচে "জাবেতামতের" ও "সরাসরী" ও "পুনশ্চ বন্দোবস্তের" তিন শ্রেণী করিয়া এইক্ষণে যেমন লেখা যায় তেমনি লিখিতে হইবেক। কার্য্যের সংশোধিত কৈফিয়তের পাঠ কিঞ্চিৎ পরে পাঠান যাইবেক। ঐ বিধি শ্রেণীর শেষে যে সকল উপদেশ আছে তাহার ৮৩অবধি ৯৬পর্য্যন্ত সকল দফা কাটিয়া ফেলিতে হইবেক।

৫। যে স্থলে কোন বড়২ মহালের বন্দোবস্ত করা

and in Districts in which considerable settlement work exists every year, as in some of the Non-Regulation Districts, the subjects should be specially noticed in one or more paragraphs of the Annual Report.

(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

No. 1603.

From A. R. Young, Esquire, Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue.

Fort William, the 1st July 1859.

The Lieutenant Governor having had before him the Abstract Statement of Important Business in the offices of the Collectors of the Lower Provinces for the 4th Quarter of 1858-59, submitted with your letter No. 216, dated the 31st May last, is of opinion, that the advantage which was anticipated from these records is not equivalent to the labor which must be expended in their preparation.

2nd.—The Lieutenant Governor is assured, that any instances of special merit or demerit, or any irregularities of administration which could be brought to light by an examination of these Statements, would not escape the vigilant scrutiny of the Board, and would, when necessary, be promptly brought to the notice of the Government. In this confidence, His Honor will be satisfied to pass under review the proceedings of the District Officers when reported on by the Board of Revenue at the close of each year. These Annual Reports, however, will be of comparatively little use or interest if delayed long after the period to which they refer; I am to urge, therefore, on the Board the great importance of expediting the preparation of their Annual Returns; and to state, that the Lieutenant Governor expects that these will always be submitted within three months of the close of the year.

A. R. YOUNG,
Secy. to the Government of Bengal.

Board of Revenue;
Fort William,
The 22nd July 1859.

(True Copy.)
(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

যায়, ও আইনবহির্ভূত কোন২ জিলাতে যেমন হইয়া থাকে তেমনি যে২ জিলাতে বন্দোবস্তের অনেক কার্য্য প্রতিবৎসরে থাকে, তাহার কথা বার্ষিক রিপোর্টের মধ্যে এক কি অধিকদফা করিয়া বিশেষমতে লিখিতে হইবে।

ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।

১৬০৩ নম্বর।

বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত এ আর ইর্‌ৎ সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৯ সাল ১ জুলাই।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের কালেক্টর সাহেবেরদের দপ্তর খানায় গুরুতর যে কার্য্য হইয়াছে তাহার চুম্বকে ১৮১৮। ৫৯ সালের শেষ তিন মাসের যে কৈফিয়ৎ জো মার গত মে মাসের ৩১ তারিখের ২১৬ নম্বরের পত্রে সঙ্গে পাঠান গিয়াছিল, তাহাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্‌নর্ সাহেব দৃষ্টি করিয়া বোধ করেন যে, ঐ কৈফিয়তের দ্বারা যত লভ্যের সম্ভাবনা ছিল, তাহা ঐ কৈফিয়ৎ প্রস্তুত করিবার পরিশ্রমের সমান নহে।

২। ঐ সকল কৈফিয়ৎ দৃষ্টি করাতে বিশেষ যে কিছু গুণাগুণ কিম্বা কার্য্য নির্ব্বাহেতে অনিয়মিত যে কিছু কর্ম্ম প্রকাশ হইতে পারে, তাহা বোর্ডের সাহেবেরদের অত্যন্ত সতর্কতাপ্রযুক্ত কখন গোপনে থাকিতে পারিবেক না ও আবশ্যকমতে তাহা অব্যাজে গবর্ণমেণ্টে জ্ঞাত করা যাইবেক। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্‌নর্ সাহেব ইহা দৃঢ়মতে বিশ্বাস করেন। অতএব প্রতি বৎসরের শেষে বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা জিলার কার্য্যকারক সাহেবেরদের কার্য্যের যে রিপোর্ট করেন তাহাই দৃষ্টি করা তিনি প্রচুর জ্ঞান করেন। পরন্তু ঐ বার্ষিক রিপোর্ট যত কালের হয়, তাহার পর অনেক বিলম্বে দাখিল হইলে তাহাতে প্রায় কোন কার্য্য কি উপকার দর্শিবেক না। অতএব বোর্ডের সাহেবেরদের বার্ষিক রিটর্ণ অরা করিয়া পাঠান অতি গুরুতর বিষয়, ইহাতে তাঁহারদিগের মনোযোগ করাইতে, ও বৎসরের শেষ হইলে পর তিন মাসের মধ্যে তাহা পাঠান যাইবেক, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্‌নর্ সাহেবের এই বাঞ্ছা তোমাকে জ্ঞাত করিতে, আমার নিকটে আদেশ হইয়াছে।

এ আর ইর্‌ৎ।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২২ জুলাই।
(যথার্থ নকল।)
ই টি ট্রেবর। সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্‌তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষতারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সাবেকায় মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তমং গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জ্ঞানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি জড় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফ্রুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

আফিম।

আফিমের ইশ্‌তিহার।

আফিম বিক্রয় হইবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোকাম কলিকাতায় এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৫৯। ৫৮ সালের পয়দায়ী আফিমের একাদশ

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৭ নবেম্বর সোমবার পূর্ব্বাহ্নে	
নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ২২৬০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।	
বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	১১১৫
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	৩৪৫
ডুমরা সিন্দুক	১
	২২৬০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ সমস্ত পক্ষ খাতিরমতে সন ১৮৫৮ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখেতে লিখিত ইশ্‌তেহারে সমুদয় বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও এলগেণ্ড্ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা ত্রিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সাহেবে জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপোজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিস্তিমতে টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৫৯ সালের ১২ এবং ২২ নবেম্বর এই দুই দিবস ক্রমশঃ স্থির করা গেল অতএব নীলামি খরিদ্দারান যে সকল প্রমিসরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিবেন তাহা সন ১৮৫৯ সালের ১২ নবেম্বর শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

নরকারী মাশুরী দস্তাবেজাত যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫৯ সালের ২২ নবেম্বর মঙ্গলবার বেলার পর আর লওয়া যাইবেক না।

সবতে কিস্তিতে পূরা টাকার দরুণ কোন ডেপুটি কলেক্টর বাহাদুর বেহার ও বানারসের আফিম কিস্তিং কমী হা বেশী হউক পক্ষাৎ লিখিত তারিখে অথবা তাহার পূর্ব্বে দাখিল করিবেন এমত স্বীকার করিয়া ইসমন নীচের লিখিত বেহারের ও বানারসের এজেন্সীর দেওয়ান সেওয়াস ইসমন নীচের লিখিত তারিখে বন্দর কলিকাতায় আসিয়া পৌঁছিবার জন্যে পাস লইবেন।

৪ দফা। উপরের লিখিত নীলামের ইশ্‌তেহারের লেকনার আফিম সেওয়াস ইসমন নীচের লিখিত তারিখে বন্দর কলিকাতায় আসিয়া পৌঁছিবার জন্যে পাস লইবেন।

যার কিস্তিং অগ্রপশ্চাৎ নীলামে খরা যাইবেক আর যদ্যিপাৎ কোন খেতপ্রযুক্ত নীলামের তারিখে বন্দর কলিকাতায় আসিয়া পৌঁছিবার জন্যে পাস লইবেন।

যার কিস্তিং অগ্রপশ্চাৎ নীলামে খরা যাইবেক আর যদ্যিপাৎ কোন খেতপ্রযুক্ত নীলামের তারিখে বন্দর কলিকাতায় আসিয়া পৌঁছিবার জন্যে পাস লইবেন।

বেহারের সিন্দুক		বানারসের সিন্দুক	ডুমরা সিন্দুক
১১১৫		৩৪৫	১

সন ১৮৫৯ সালের ৫ ডিসেম্বর সোমবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ দিবসীয় বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

দিবসীয় ছকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৩ সেপ্টেম্বর।

এসলি ইংরেজি। একটিং সেক্রেটারী।

OPIUM.

[*Government Gazette, 4th October, 1859.*]

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of GOOROOCHURN SEIN, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 29th day of October next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 12th day of June 1857, until the 23rd day of September instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 29th September 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন গুরুচরণ সেনের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে এ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে। এবং ১৮৫৭ সালের জুন মাসের ১২ তারিখঅবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ২৩ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২৯ সেপ্টেম্বর।

THE NORTH WESTERN BANK OF INDIA.

IN THE SUPREME COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.
In Equity.

CUTHBERT DAVIDSON and others,
versus
DONALD CAMPBELL MACKEY and others.

NOTICE is hereby given that by the Decree made on the hearing of this cause on Monday the twenty-sixth Instant it was, amongst other things, declared that the Resolutions passed at the extraordinary meeting of the Shareholders of the North Western Bank of India, held on the twentieth August last, were and are binding upon all the Shareholders of the said Bank, and that the said Bank ought to be forthwith wound up in accordance therewith; and it was ordered that Mr. John Elphinstone Maclachlan, the late Manager of the said Bank, do forthwith indorse and make over to Mr. John Hutcheson Fergusson, the winding up Manager appointed by the said Resolutions, all securities, property, books, papers and documents in his possession, custody or control; and that Mr. Ludovick Carmichael, as Trustee of the said Bank, do convey and make over to the said John Hutcheson Fergusson, all property standing in his name, or in his possession, power or control, as such Trustee.

All communications upon the affairs of the said Bank are therefore in future to be addressed to the said John Hutcheson Fergusson at his Office, No. 77, Clive Street, Calcutta.

SANDES, WATTS and COLLIS,
Solicitors for the Plaintiffs.

Calcutta, September 27, 1859.

ভারতবর্ষের উত্তরপশ্চিম ব্যাঙ্ক।

বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সুপ্রিম কোর্টের একুটি পক্ষে।

কথবর্ট ডেবিডসন সাহেব ও অন্যেরা ফরিয়াদী, বনাম ডনালড কামবেল মাকি সাহেব আসামী।

ইহাতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। বর্ত্তমান মাসের ২৬ তারিখ সোমবারে এই মোকদ্দমার বিচার হইয়া যে ডিক্রী হয়, তাহাতে অন্য২ হুকুমের মধ্যে এই হুকুমও হইয়াছিল। গত আগষ্ট মাসের ২০ তারিখে ভারতবর্ষের উত্তরপশ্চিম ব্যাঙ্কের অংশিরদের অতিরিক্ত এক বৈঠক হইয়া যে২ কথা নির্দ্ধার্য্য হইয়াছিল, তাহা উক্ত ব্যাঙ্কের সকল অংশির উপর বলবৎ আছে ও তদনুসারে উক্ত ব্যাঙ্কের কার্য্য অবিলম্বে বন্দ করা উচিত। আরো এই হুকুমও হইয়াছিল। উক্ত ব্যাঙ্কের সাবেক মানেজর শ্রীযুত জান এলফিন্‌ষ্টন মাকলাকলান সাহেবের নিকটে কি জিম্মায় কি কর্জ্জের মধ্যে যে সকল নিদর্শনপত্র ও সম্পত্তি ও পুস্তক ও কাগজপত্র ও দলীল থাকে তাহা সমুদয় তিনি উক্ত নির্দ্ধারণমতে নিযুক্ত ঐ ব্যাঙ্কের কর্ম্ম বন্দ করিবার মানেজর শ্রীযুত জান হচিসন ফরগসন সাহেবের হাতে অর্পণ করেন ও সেই নিদর্শনপত্রাদির পৃষ্ঠে তাঁহার নাম লেখেন। আরো উক্ত ব্যাঙ্কের ট্রষ্টী শ্রীযুত লুডবিক কারমিকেল সাহেবের নামে কি তাঁহার হাতে ও জিম্মায় ও কর্জ্জের মধ্যে ট্রষ্টীস্বরূপে যে সকল সম্পত্তি থাকে, তাহাও তিনি উক্ত জান হচিসন ফরগসন সাহেবকে অর্পণ করিয়া দেন।

উক্ত ব্যাঙ্কের কার্য্যসম্পর্কীয় পত্র সকল ইহার পরে, কলিকাতার ক্লাইব ষ্ট্রিটের ৭৭ নম্বরের ঘরে উক্ত জান হচিসন ফরগসন সাহেবের দফ্তরখানায় তাঁহার নামে লিখিতে হইবেক।

সাণ্ডিস ও ওয়াটস ও কলিস।
ফরিয়াদীরদের সোলিসিটর।

কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৪ অক্টোবর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

DOUBLE COLOUR PAGE

Numb. 1051 ১০৫১)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, OCTOBER 11, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১১ অক্টোবর।

DRAFT OF ACT.

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter.

[Continued from page 700.]

CHAPTER IV.

OF THE WARRANT AND ITS EXECUTION.

[Form of warrant.]

35. Every warrant shall be in writing and shall be signed and sealed by the Magistrate or other Officer issuing it and shall be in the form (B) given in the Appendix or to the like effect.

[To several persons jointly.]

36. A warrant directed to several persons may be executed by all or by any one or more of them.

[To a Superior Officer of Police or nazir.]

37. A warrant directed to a Superior Officer of Police or to a nazir or other proper Officer of a Court may be executed by any Officer subordinate to such superior Officer of Police or Officer of the Court respectively whose name shall be endorsed upon the warrant by the Officer to whom the same is directed.

[Officers issuing a warrant may personally superintend its execution.]

38. A Magistrate or other Officer authorized to issue a warrant or other Criminal process may attend personally for the purpose of seeing that the same be duly executed, and may adopt or direct any legal measures that may be necessary for the due execution thereof.

আইনের মুসাবিদা।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য্য সহজ করিবার আইনের মুসাবিদা।

(৭০০ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।)

চতুর্থ অধ্যায়।

পরওয়ানার কথা ও তাহা জারী করিবার কথা।

[পরওয়ানার পাঠের কথা।]

৩৫। প্রত্যেক পরওয়ানা লিখিয়া দিতে হইবেক, ও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক তাহা জারী করেন তাঁহার দস্তখৎ ও মোহর তাহাতে দেওয়া যাইবেক, ও তাহা ক্রোড়পত্রের B চিহ্নিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

[সংযুক্তভাবে বহু লোককে দিবার কথা।]

৩৬। একি পরওয়ানা বহু লোকের নামে দেওয়া গেলে, তাহারা সকলে কি তাহারদের এক কি অধিক জন তাহা জারী করিতে পারিবেক।

[পোলীসের কোন প্রধান আমলাকে কি নাজিরকে দিবার কথা।]

৩৭। পরওয়ানা যদি পোলীসের কোন প্রধান কর্ম্মকারকের কি নাজিরের কিম্বা আদালতের উপযুক্ত অন্য আমলার নামে দেওয়া যায়, তবে সেই প্রধান কর্ম্মকারক কি আদালতের ঐ আমলা আপনার তাবেদার অন্য কোন আমলার নাম ঐ পরওয়ানার পিঠে লিখিয়া দিলে, তাহার দ্বারা ঐ পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক।

[যে কার্য্যকারকেরা পরওয়ানা দেন তাঁহারদের নিজে সেই পরওয়ানা জারীর কার্য্যের তত্ত্ব লইতে পারিবার কথা।]

৩৮। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব, কিম্বা পরওয়ানা কি ফৌজদারী অন্য হুকুমনামা জারী করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক, সেই পরওয়ানা উপযুক্তমতে জারী হয় ইহা দেখিবার জন্যে আপনি হাজির থাকিতে পারিবেন, ও তাহা উপযুক্তমতে জারী হয় এই নিমিত্তে আইনসিদ্ধ যে কোন কার্য্য আবশ্যক হয় তাহা করিতে কিম্বা তাহার হুকুম করিতে পারিবেন।

[Warrant directed to a person not an Officer of Police or nazir.]

39. A warrant directed to any other person than an Officer of Police or of a Court shall be executed by that person; provided nevertheless, that any other person may aid in executing such warrant if the person authorized to execute the same be near at hand and acting in the execution of the warrant.

[All persons bound to assist in certain cases.]

40. Every person is bound to assist a Magistrate or Police Officer demanding his aid in the taking of an offender, the preventing a breach of the peace, the suppression of a riot, or the taking of the rioters.]

[Where a warrant of a Magistrate must be executed.]

41. A warrant issued by any Magistrate or other Officer as aforesaid must be executed (unless it be specially otherwise provided) within the jurisdiction of the Magistrate or other Officer by whom it was issued, or of the Magistrate or other Officer by whom it has been duly endorsed for execution.

[Warrant endorsed in another jurisdiction.]

42. In case any person against whom a warrant shall be issued by any Magistrate or other Officer as aforesaid shall escape, go into, reside, or be, or be supposed to be, in any place out of the jurisdiction of the Magistrate or other Officer granting such warrant, the Magistrate or other Officer of the place into or in which such person shall escape, go, reside, be, or be supposed to be, whether such place shall be subject to the same local Government or not, shall endorse his name on such warrant which shall be a sufficient authority to the person or persons bringing such warrant, and to all other persons to whom such warrant was originally directed, to execute such warrant within the jurisdiction of the Magistrate or other Officer who endorsed such warrant, and to apprehend and carry such person before the Magistrate or other Officer who endorsed such warrant, or before the Magistrate or other Officer of the district where the offence was committed. In case such person be carried before the Magistrate or other Officer who endorsed the warrant, and the offence with which he is charged is bailable in law, he shall be dealt with in the manner hereinafter described in Section 122. If the offence be not bailable, he shall be forwarded to the Magistrate or other Officer of the district in which such offence was committed.

[Warrant to be endorsed may be sent by post.]

43. Provided that it shall be competent to a Magistrate or other Officer issuing a warrant for

[পোলীসের আমলা কি নাজির ছাড়া কোন লোককে পরওয়ানা দিবার কথা।]

৩৯। পোলীসের কিম্বা আদালতের আমলা ছাড়া অন্য কোন লোকের নামে যদি পরওয়ানা দেওয়া যায়, তবে সেই জন তাহা জারী করিবেক। কিন্তু যে জন সেই পরওয়ানা জারী করিতে ক্ষমতা পায়, সে নিকট থাকিলে ও পরওয়ানা জারীর কর্ম্মে উদ্যোগ করিলে অন্য কোন লোক সেই পরওয়ানা জারীর কার্য্যে তাহার সাহায্য করিতে পারিবেক।

[কোন২ স্থলে সকল লোকের সাহায্য করিতে হইবার কথা।]

৪০। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পোলীসের কার্য্যকারক অপরাধিকে ধরিতে, কিম্বা দাঙ্গা নিবারণ করিতে, কিম্বা হঙ্গামা দমন করিতে, কি হঙ্গামীদিগকে গ্রেফ্তার করিতে, যে কোন লোকের সহায়তা চাহেন তাহার সেই কর্ম্মে সাহায্য করিতেই হইবেক।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা যে স্থানের মধ্যে জারী করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৪১। যদি অন্যমতের স্পষ্ট বিধি না থাকে, তবে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক যে পরওয়ানা দেন, তাহা যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক দেন, কিম্বা জারী হইবার নিমিত্তে তাহার পিঠে উপযুক্তমতে লেখেন, তাঁহার এলাকার মধ্যে ঐ পরওয়ানা জারী করিতে হইবেক।

[ভিন্ন এলাকায় পরওয়ানার পৃষ্ঠে লেখা যাইবার কথা।]

৪২। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক যাহাকে ধরিবার পরওয়ানা দেন, সেই লোক যদি ঐ পরওয়ানাদেওনিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের এলাকার বাহিরের কোন স্থানে পলায়, কি যায়, কি বাস করে, কি থাকে, কিম্বা আছে বোধ হয়, তবে ঐ লোক যে স্থানে পলায়, কি যায়, কি বাস করে, কি থাকে, কি আছে বোধ হয়, সেই দুই এলাকার স্থান একি গবর্ণমেণ্টের অধীন হউক কি না হউক, ঐ স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক সেই পরওয়ানার পৃষ্ঠে আপনার নাম লিখিবেন। তাহাতে যে জন কি জনেরা ঐ পরওয়ানা আনিয়া উপস্থিত করে, ও অন্য যে সকল লোকের নামেতে ঐ পরওয়ানা প্রথমে দেওয়া গিয়াছিল, তাহাদের ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখনিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের এলাকার মধ্যে জারী করিবার, ও সেই লোককে ধরিয়া যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়াছিলেন তাঁহার সম্মুখে, কিম্বা অপরাধ যে জিলাতে হইয়াছিল তাহার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের সম্মুখে আনিবার উপযুক্ত ক্ষমতা হইবেক। যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লেখেন তাঁহার সম্মুখে যদি সেই লোককে উপস্থিত করা যায়, ও তাহার নামে যে অপরাধের নালিশ হইয়াছে তাহা বুঝিয়া যদি জামিনী লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারে, তবে ইহার পরে ১২২ ধারাতে যেমন নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তেমনি তাহাকে লইয়া কার্য্য করিতে হইবেক। যদি হাজির জামিনী দেওয়া যাইতে না পারে তবে যে জিলাতে সেই অপরাধ হইয়াছে সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের নিকটে তাহাকে চালান করিতে হইবেক।

[যে পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিতে হইবেক তাহা ডাকযোগে পাঠাইবার কথা।]

৪৩। কিন্তু যদি কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক আপনার এলাকার বাহিরের কোন ব্যক্তি

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ অক্টোবর।]

the arrest of a person out of his jurisdiction to direct the warrant to the Magistrate or other Officer of the district in which such person is, or is supposed to be, and to transmit the same by post. On the receipt of the warrant by the Magistrate or other Officer to whom it is directed, he shall endorse his name on such warrant, and enforce its execution in the same manner as if the warrant had been originally issued by himself. On such person being apprehended and carried before the Magistrate or other Officer who endorsed the warrant, he shall be dealt with as provided in the last preceding Section.

[Magistrate how to proceed on arrest under his own warrant for an offence committed out of his jurisdiction.]

44. If a person for whose apprehension a warrant has been granted by a Magistrate or other Officer under the provisions of Section 32 is suspected of an offence committed in a different district, the Magistrate or other Officer granting the warrant shall, unless he is authorized by any law to complete the enquiry, himself, send the person arrested to the Magistrate or other Officer of the district in which the offence was committed, or take bail for his appearance before such Magistrate or other Officer if the offence of which he is suspected is bailable in law; and in all other instances the Magistrate or other Officer shall report the case for the orders of the Sudder Court.

[Officer how to proceed in such cases.]

45. If the warrant under Section 32 shall have been granted by any Officer subordinate to a Magistrate, such Officer shall send the person arrested to the Magistrate to whom he is subordinate, unless the offence of which the person arrested is suspected shall have been committed in the jurisdiction of another Subordinate Officer of the same district; in which case the Officer who granted the warrant shall send the person arrested to the Officer of the division in which such offence was committed.

[Warrant how to be executed.]

46. In making an arrest the Officer or other person executing the warrant shall actually touch or confine the body of the person to be arrested, unless there be a submission to the custody by word or action.

[No unnecessary restraint.]

47. After arrest the person arrested shall not be subjected to any more restraint than such as may be necessary to prevent his escape.

[Notification of substance of warrant.]

48. An Officer or other person executing a warrant of arrest shall notify the substance of the warrant, and if required so to do shall show the warrant.

[*Government Gazette*, 11*th October*, 1859.]

গ্রেফ্তারের পরওয়ানা জারী করেন, তবে যে জিলার মধ্যে সেই লোক থাকে, কি আছে বোধ হয়, সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের নামে তিনি পরওয়ানা দিয়া ডাকযোগে তাঁহার নিকটে পাঠাইতে পারিবেন। তাহাতে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের নামে ঐ পরওয়ানা দেওয়া যায়, তিনি সেই পরওয়ানা পাইলে তাহার পৃষ্ঠে আপনার নাম লিখিয়া দিবেন, ও আপনাইইতে সেই পরওয়ানা জারী হইলে যে প্রকারে করিতেন সেই প্রকারে ঐ পরওয়ানা জারী করিবেন। ঐ লোক গ্রেফ্তার হইয়া, যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক পরওয়ানার পৃষ্ঠে দস্তখৎ করেন তাঁহার নিকটে উপস্থিত করা গেলে, তাহাকে লইয়া ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখনমতে কার্য্য হইবেক।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানামতে তাঁহার নিজ এলাকার বাহিরে করা দোষপ্রযুক্ত আসামীকে গ্রেফ্তার করা গেলে কার্য্য করিবার নিয়মের কথা।]

৪৪। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক ৩২ ধারার বিধানমতে যে পরওয়ানা দেন, তাহাতে যে লোককে গ্রেফ্তার করিতে হয় সেই লোকের যে অপরাধ করিবার শোবে হয়, তাহা যদি ভিন্ন জিলাতে হইয়া থাকে, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক ঐ পরওয়ানা দেন, তিনি যদি কোন আইনমতে আপনি সেই অপরাধের তহকীক ও তদন্ত করিতে পারেন, তবে আপনি তাহা করিবেন। নতুবা ঐ গ্রেফ্তারকরা লোককে যে জিলার মধ্যে অপরাধ হইয়াছে তাহার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের নিকটে পাঠাইবেন, কিম্বা যে অপরাধের শোবে হইয়াছে তাহার নিমিত্তে যদি জামিনী লওয়া যাইতে পারে, তবে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের সম্মুখে হাজির হইবার জামিন লইবেন। অন্য কোন গতিকে, ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক নিকর আদালতের স্থানে হুকুম পাইবার জন্যে সেই আদালতে রিপোর্ট করিবেন।

[এমত স্থলে কার্য্যকারকের কার্য্য করিবার নিয়মের কথা।]

৪৫। ৩২ ধারামতে যে পরওয়ানা দেওয়া যায় তাহা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অধীন কোন কার্য্যকারক দিয়া থাকেন, তবে তিনি যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অধীন হন তাঁহার নিকটে ঐ গ্রেফ্তারকরা লোককে পাঠাইবেন। কিন্তু সেই লোক যে অপরাধ করিয়াছে বলিয়া শোবে হয় তাহা যদি ঐ জিলার অন্য তাবেদার কার্য্যকারকের এলাকার মধ্যে হইয়া থাকে, তবে যে কার্য্যকারক ঐ পরওয়ানা দেন তিনি ঐ অপরাধ যে এলাকাখণ্ডের মধ্যে হইয়াছে তাহার কার্য্যকারকের নিকটে ঐ গ্রেফ্তারকরা লোককে চালান করিবেন।

[পরওয়ানা যেরূপে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৪৬। কোন লোককে গ্রেফ্তার করিতে হইলে, যে আমলা কি অন্য লোক ঐ পরওয়ানা জারী করে সে যাহাকে গ্রেফ্তার করিবে তাহার গা ছুঁইবে কি তাহাকে ধরিয়া রাখিবে। কিন্তু যদি সেই লোক কথা কিম্বা কর্ম্ম দ্বারা হেফাজতে থাকিতে স্বীকার করে, তবে তাহাকে ধরিয়া রাখিবার প্রয়োজন নাই।

[অনাবশ্যকমতে কয়েদ না করার কথা।]

৪৭। কোন লোককে গ্রেফ্তার করিলে পর, সে যাহাতে না পলায় এমন করিয়া তাহাকে আটক রাখিতে হইবেক, তাহার অধিক কিছু করিতে হইবেক না।

[পরওয়ানার মর্ম্ম প্রকাশ করিবার কথা।]

৪৮। যে আমলা কি অন্য যে ব্যক্তি গ্রেফ্তারের পরওয়ানা জারী করে, সে ঐ পরওয়ানা জারী করিবার সময়ে তাহার মর্ম্ম জানাইবে, ও যদি তাহাকে পরওয়ানা দেখাইতে কেহ কহে তবে তাহা দেখাইবে।

[Resisting an endeavor to arrest.]

49. If a person against whom a warrant of arrest is issued shall forcibly resist the endeavor to arrest him, it shall be lawful for the person executing the warrant to use all such means as may be necessary to effect the arrest.

[Breaking of outer door or window.]

50. Any person authorized by a warrant to arrest a person accused of any offence for which a warrant may issue on complaint, may break open any outer or inner door or window of a dwelling house, whether that of the person accused or of any other person, in order to execute such warrant, if, after notification of his authority and purpose, and demand of admittance duly made, he cannot otherwise obtain admittance.

[Breaking open a zenanah or female apartment.]

51. If information be received that a person accused of any offence for which a warrant may issue, has concealed himself in zenanah or female apartment in the actual occupancy of women, the Officer or other person employed to execute the warrant shall take such precautions as may be necessary to prevent the escape of the accused, and if such person shall not deliver himself up, the Police Officer or other person authorized to execute the warrant may break open the zenanah, and execute the process intrusted to him, first giving notice to any woman in the zenanah that she is at liberty to withdraw.

[Party arrested to be brought immediately to the authority mentioned in the warrant.]

52. After arrest made, the Officer or other person executing the warrant shall without unnecessary delay bring the person arrested before the Magistrate or other authority described in the warrant.

[No threat, promise, or caution, as to disclosure by party arrested.]

53. No Officer or other person shall offer to the person arrested any inducement, by threat or promise or otherwise, to make any disclosure. But no Officer or other person shall prevent the person arrested, by any caution or otherwise, from making any disclosure which he may be disposed to make of his own free will.

CHAPTER V.

OF ARREST WITHOUT WARRANT.

[Arrest on view.]

54. A Police Officer or other person who sees any offence committed for which a warrant may issue may, without warrant, arrest the offender.

[On complaint, or finding with stolen goods.]

55. A Police Officer may, without warrant, arrest of his own authority a person against whom a reasonable complaint is made or against whom there

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ অকটোবর।]

[গ্রেফ্তার করিবার উদ্যোগের বাধা করিবার কথা।]

৪৯। গ্রেফ্তারের পরওয়ানা যাহার নামে বাহির হইয়াছে তাহাকে গ্রেফ্তার করিতে উদ্যত হইলে, সে যদি জোর করিয়া বাধা করে, তবে যে আমলা ঐ পরওয়ানা জারী করে সে ঐ লোককে গ্রেফ্তার করিয়া রাখিবার জন্যে যাহা আবশ্যক হয় তাহা করিতে পারিবে।

[বাহিরের দ্বার কি খিড়কী ভাঙ্গিতে পরিবার কথা।]

৫০। যে অপরাধের নালিশ হইলে গ্রেফ্তারের পরওয়ানা হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ করিবার নালিশ যাহার নামে হয়, তাহাকে গ্রেফ্তার করিতে যে লোক পরওয়ানাক্রমে ক্ষমতা পায়, সেই লোক আপনার ক্ষমতা ও অভিপ্রায় জানাইলে পর, ও সেই পরওয়ানা জারী করিবার জন্যে ঐ নালিশহওয়া ব্যক্তির কিম্বা অন্য কোন লোকের বসতবাটীতে প্রবেশ করিতে উপযুক্তমতে অনুমতি চাহিলে পর, যদি অন্য কোন প্রকারে প্রবেশ করিতে না পায়, তবে ঐ ঘরের সদর কি মফঃসল কোন দ্বার কি খিড়কী ভাঙ্গিতে পারিবে।

[অন্তঃপুরের দ্বার ভাঙ্গিবার কথা।]

৫১। যে অপরাধের জন্যে গ্রেফ্তারের পরওয়ানা হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ করিবার নালিশ যাহার নামে করা যায় সেই লোক কোন অন্দরমহলে কিম্বা স্ত্রীলোকেরা যাহাতে নিতান্ত থাকে এমত কোন অন্তঃপুরে লুকিয়া রহিয়াছে এই সম্বাদ যদি পাওয়া যায়, তবে যে আমলা কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি ঐ পরওয়ানা জারী করিতে নিযুক্ত হয়, সেই লোক, ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির না পলাইবার জন্যে আবশ্যক সকল উপায় করিবে। ও সেই ব্যক্তি যদি আপনাকে ধরা না দেয়, তবে পোলীসের ঐ আমলা কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি ঐ পরওয়ানা জারী করিবার ক্ষমতা পায়, সে ঐ অন্তঃপুরের স্ত্রীলোকদিগকে চলিয়া যাইবার অনুমতি দিলে পর, অন্তঃপুরের দ্বার ভাঙ্গিয়া তাহার হাতে যে পরওয়ানা দেওয়া যায় তাহা জারী করিবে।

[লোক গ্রেফ্তার হইলে পরওয়ানাতে যে কার্য্যকারকের নাম লেখা থাকে তাঁহার কাছে আনিবার কথা।]

৫২। লোককে গ্রেফ্তার করিলে পর, যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক তাহাতে নির্দ্দিষ্ট হন তাঁহার নিকটে ঐ পরওয়ানা জারীকরণিয়া লোক অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব না করিয়া তাহাকে আনিবেক।

[গ্রেফ্তারকরা লোককে কোন ভয় দেখাইয়া কি প্রতিজ্ঞা করিয়া কি সতর্ক করাইয়া কিছু কথা প্রকাশ করাইবার কোন উদ্যোগ না করিবার কথা।]

৫৩। কোন আমলা কি অন্য ব্যক্তি ঐ গ্রেফ্তারকরা লোককে কিছু ভয় দেখাইয়া কি প্রতিজ্ঞা করিয়া কি সতর্ক করাইয়া কোন কথা প্রকাশ করিতে প্রবৃত্তি দিবেক না। কিন্তু সেই গ্রেফ্তারকরা লোক যদি আপন ইচ্ছামতে কোন কথা প্রকাশ করিতে চাহে, তবে কোন আমলা কি অন্য লোক তাহাকে সতর্ক করাইয়া কি অন্য কিছু করিয়া নিবারণ করিবে না।

পঞ্চম অধ্যায়।

বিনাপরওয়ানাতে গ্রেফ্তার করিবার বিধি।

[অপরাধ দেখিলে গ্রেফ্তার করিবার কথা।]

৫৪। যে অপরাধ হইলে গ্রেফ্তারী পরওয়ানা জারী হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ যদি পোলীসের আমলা কি অন্য ব্যক্তি কোন লোককে করিতে দেখে, তবে বিনাপরওয়ানাতে অপরাধিকে গ্রেফ্তার করিতে পারিবেক।

[নালিশ হইলে কিম্বা রমাল পাওয়া গেলে ঐ কথা।]

৫৫। যে অপরাধ হইলে গ্রেফ্তারী পরওয়ানা জারী হইতে পারে, এমত অপরাধ করিয়াছে বলিয়া যদি কোন লোকের নামে উপযুক্ত নালিশ হয়, কিম্বা যদি

exista reasonable suspicion of his having committed an offence for which a warrant may issue or who may be found with stolen goods in his possession.

[A proclaimed offender: hue and cry.]

56. A Police Officer or other person may, without warrant, arrest a proclaimed offender, or a person against whom a hue and cry has been raised of his having been concerned in an offence.

[A party liable to arrest concealing himself.]

57. If a person liable to arrest without warrant under the foregoing rules, shall enter into and conceal himself in a dwelling house, the person authorized to make the arrest shall take such precautions as may be necessary to prevent the escape of the accused, and send immediate information to the Magistrate or Head Officer of the Police Division, but no house shall be broken into for the purpose of arresting any person without a warrant.

[Breach of the peace.]

58. A Police Officer may, of his own authority, interpose for the suppression or prevention of a breach of the peace committed or attempted to be committed in his view; and in the event of disobedience or resistance may, without warrant, arrest the offender.

[Obstruction of a Police Officer in his duty.]

59. A Police Officer may apprehend any person who obstructs him while in the execution of his duty, and carry him before the Magistrate, or before the Head Officer of the Police Division.

[Party arrested to be taken immediately before the proper authority.]

60. A Police Officer or other person, having arrested a person for an offence, shall take or send him before the Magistrate or the Head Officer of the Police Division without unnecessary delay.

[Arrest for an offence committed in the presence of a Magistrate.]

61. Where any offence is committed in the presence of any Magistrate or other Officer authorized to issue a warrant, he may order any person to arrest the offender, and may thereupon commit him to custody or, at his discretion, where the offence is bailable, may admit him to bail.

CHAPTER VI.

OF ESCAPE AND RE-TAKING.

[Person arresting may re-take on escape and deal with the party arrested as on original taking.]

62. If a person lawfully arrested on any Criminal process shall escape or be rescued, it shall be lawful for the person from whose custody such pri-

[*Government Gazette, 11th October*, 1859.]

তাহার উপর উপযুক্তমতে শোধে থাকে কিম্বা তাহার নিকটে যদি কিছু চোরা জিনিস পাওয়া যায়, তবে পোলীসের আমলা বিনাপরওয়ানাতে আপনার ক্ষমতামতে তাহাকে গ্রেফ্তার করিতে পারিবেক।

[মশহুর অপরাধী ও যাহার বিষয়ে শোরশার হয় তাহার কথা।]

৫৬। মশহুর অপরাধিকে, কিম্বা অপরাধেতে লিপ্ত হইয়াছে বলিয়া যাহার বিষয়ে শোরশার হয়, এমত কোন লোককে পোলীসের আমলা কি অন্য ব্যক্তি বিনা পরওয়ানাতে গ্রেফ্তার করিতে পারিবেক।

গ্রেফ্তার হইবার যোগ্য লোক লুকিয়া থাকিলে তাহার কথা।]

৫৭। পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে যে কোন লোক বিনা পরওয়ানাতে গ্রেফ্তার হইবার যোগ্য হয়, সেই লোক যদি কোন বসতবাটীতে ঢুকিয়া লুকিয়া থাকে, তবে সে পলাইতে না পারে ইহার আবশ্যক উপায় করিয়া, তাহাকে গ্রেফ্তার করিবার ক্ষমতাপন্ন লোক মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারককে অব্যাজে সম্বাদ দিবে। কিন্তু পরওয়ানা না থাকিলে কোন লোককে গ্রেফ্তার করিবার জন্যে দ্বার ভাঙ্গিয়া প্রবেশ করিতে হইবে না।

[দাঙ্গার কথা।]

৫৮। পোলীসের কোন আমলার সাক্ষাতে যদি কেহ দাঙ্গা করে কি দাঙ্গা করিবার উদ্যোগ করে, তবে সেই আমলা নিজ ক্ষমতামতে তাহা দমন কি নিষেধ করিবার জন্যে হস্তক্ষেপ করিতে পারিবেক। ও অপরাধী যদি কথা না মানে কি বাধা দেয়, তবে বিনা পরওয়ানাতে তাহাকে গ্রেফ্তার করিতে পারিবে।

[পোলীসের আমলা আপনার কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতেছে এমন সময়ে তাহার বাধা করিবার কথা।]

৫৯। পোলীসের আমলা আপনার কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতেছে এমন সময়ে যদি কেহ তাহাকে বাধা দেয়, তবে সে তাহাকে ধরিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে কিম্বা পোলীসের থানার প্রধান কার্য্যকারকের নিকটে লইয়া যাইতে পারিবে।

[গ্রেফ্তারকরা লোককে অগোণে উপযুক্ত কার্য্যকারকের নিকটে লইয়া যাইবার কথা]

৬০। পোলীসের আমলা কিম্বা অন্য লোক কোন অপরাধের নিমিত্তে কোন লোককে ধরিলে পর, অনাবশ্যক কিছু বিলম্ব না করিয়া তাহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে কিম্বা পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারকের নিকটে লইয়া যাইবেক কি চালান করিবেক।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সাক্ষাতে অপরাধ হইলে তাহার জন্যে গ্রেফ্তার করিবার কথা]

৬১। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের, কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক পরওয়ানা জারী করিতে পারেন তাঁহার সাক্ষাতে যদি কোন অপরাধ করা যায়, তবে তিনি ঐ অপরাধিকে ধরিতে কোন লোককে হুকুম করিতে পারিবেন, ও তখন তাহাকে হেফাজতে রাখিতে পারিবেন, কিম্বা যদি ঐ অপরাধের নিমিত্তে জামিনী লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিবার অনুমতি হয়, তবে আপন বিবেচনামতে জামিনী লইতে পারিবেন।

ষষ্ঠ অধ্যায়।

পলাইবার ও পুনরায় ধরিবার কথা।

[লোক পলাইলে যে জন প্রথমে গ্রেফ্তার করে সে পুনরায় আসামীকে গ্রেফ্তার করিয়া প্রথমবারের মত তাহাকে লইয়া করিতে পারিবার কথা।]

৬২। যাহাকে ফৌজদারী কোনপরওয়ানাক্রমে কি আইনমতে গ্রেফ্তার করা গেল সে যদি পলায়, কিম্বা তাহাকে যদি কেহ মুক্ত করাইয়া দেয়, তবে যে ব্যক্তির

soner so escaped or was rescued, to make fresh pursuit, and re-take him in any place, either within or without the jurisdiction, where he was so in custody, and to deal with him as he might have done on an original taking.

[May adopt the same measures as on original taking.]

63. In order to re-take any person, within the meaning of the last preceding Section, the person so making fresh pursuit as is therein described may adopt the same measures as he might have done on the original taking.

CHAPTER VII.

OF SEARCH WARRANT.

[When grantable by a Magistrate.]

64. Whenever a Magistrate or other Officer having jurisdiction in respect of an offence supposed to have been committed, shall consider that the production of any thing will be essential to the conduct of an enquiry into such offence, he may grant his warrant to search for such thing; and it shall be lawful for the Officer charged with the execution of such warrant to search for such thing in any dwelling or place. In such case the Magistrate shall, if he think right, specify in his warrant the dwelling or place, or part thereof, to which only the search shall extend.

[How to be directed.]

65. The Magistrate or other Officer shall direct his warrant to the Head Officer of a Police Station within whose jurisdiction the dwelling or place to be searched is situate, or to any other Police Officer to whom the Magistrate or other Officer may think fit to commit the execution of that duty. A warrant directed to a Head Officer of a Police Station may, in the event of such Officer not being able to proceed in person, be executed by any Officer subordinate to such Head Officer above the rank of a peon or burkundaz.

[How to be executed out of jurisdiction of the Magistrate.]

66. Whenever it may be necessary for a search warrant to be executed out of the jurisdiction of the Magistrate or other Officer issuing the warrant, the Magistrate or other Officer of the jurisdiction within which the warrant is to be executed shall endorse his name on the warrant which shall be sufficient authority for the person charged with the execution of such warrant to execute the same, or the search warrant may be directed to the Magistrate or other Officer within whose jurisdiction the search is to be made, and such Magistrate or other Officer shall thereupon endorse his name on such warrant and enforce its execution in the same manner as if the warrant had been issued by himself.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট : ১৮৫৯ : ১১ অক্টোবর।]

হেফাজৎহইতে ঐ আসামী পলায় কি তাহাকে ধৃত করাইয়া দেওয়া যায়, সেই লোক ঐ আসামীর পশ্চাৎ পুনরায় গিয়া, যে এলাকার মধ্যে হেফাজতে ছিল সে এলাকার কি অন্য কোন এলাকার যে কোন স্থানে হয়, সেই স্থানে তাহাকে পুনরায় ধরিয়া লইতে পারিবেক, ও প্রথমবার তাহাকে ধরিবার মতে তাহাকে লইয়া কার্য্য করিতে পারিবেক।

[প্রথমবার ধরিলে যে উপায়মতে কার্য্য করিতে পারে সেই উপায়মতে কার্য্য করিবার কথা।]

৬৩। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে যে জন পুনরায় আসামীর পশ্চাৎ যায়, সে তাহাকে প্রথমবার ধরিবার সময়ে যেং উপায়মতে কার্য্য করিতে পারে, ঐ ধারার অভিপ্রায়মতে ঐ আসামীকে পুনরায় ধরিবার জন্যে সেইং উপায়মতে কার্য্য করিতে পারিবেক।

সপ্তম অধ্যায়।

তলাশী পরওয়ানার কথা।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে সময়ে দিতে পারেন তাহার কথা।]

৬৪। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব, কিম্বা যে অপরাধ হইবার শোরে হইয়াছে তদ্বিষয়ে অন্য যে কার্য্যকারকের ক্ষমতা থাকে তিনি যদি বোধ করেন যে ঐ অপরাধের তদন্ত করিবার জন্যে কোন দ্রব্য উপস্থিতকরা আবশ্যক, তবে তিনি সেই দ্রব্য তলাশ করিবার পরওয়ানা দিবেন। ও সেই পরওয়ানা জারী করিবার জন্যে যে আমলার হাতে দেওয়া যায়, সে বাস করিবার কোন ঘরে কিম্বা অন্য কোন স্থানে তলাশ করিতে পারিবেক। এমত স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি উচিত বোধ করেন, তবে যে ঘরে কি যে স্থানে, কিম্বা তাহার যে ভাগভিন্ন, অন্য স্থানে খুজিতে হইবেক না তাহা পরওয়ানাতে নির্দ্দিষ্ট করিবেন।

[যাহার নামে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৬৫। যে ঘরে কি অন্য স্থানে তলাশ করিতে হইবেক তাহা যে থানার এলাকার শামিল থাকে সেই থানার প্রধান কর্ম্মকারকের নামে, কিম্বা ঐ কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবার ভার মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক পোলীসের অন্য যে কার্য্যকারকের প্রতি অর্পণ করিতে চাহেন তাঁহার নামে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক ঐ পরওয়ানা দিবেন। পোলীসের থানার প্রধান কার্য্যকারকের নামে পরওয়ানা লেখা গেলে, যদি সেই কর্ম্মকারক আপনি সেই স্থানে যাইতে না পারেন, তবে ঐ প্রধান কর্ম্মকারকের তাবে পেয়াদার কি বরকন্দাজের উর্দ্ধশ্রেণীর কোন কর্ম্মকারক তাহা জারী করিতে পারিবেক।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকার বাহিরে যেরূপে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৬৬। যে মাজিষ্ট্রেট কিম্বা অন্য কার্য্যকারক পরওয়ানা দেন তাঁহার এলাকার বাহিরে যদি তলাশী পরওয়ানা জারী করিতে হয়, তবে যাঁহার এলাকার মধ্যে ঐ পরওয়ানা জারী করিতে হইবেক, সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক আপনার নাম ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিলে, ঐ পরওয়ানা জারী করিবার ভার যাহার প্রতি হইয়াছে তাহার তাহা জারী করিবার উপযুক্ত ক্ষমতা হইবেক। অথবা যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের এলাকার মধ্যে ঐ তলাশ করিতে হইবে, তাঁহার নামে ঐ পরওয়ানা লেখা যাইতে পারিবেক, তাহাতে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে আপনার নাম লিখিবেন, ও সেই পরওয়ানা আপনহইতে বাহির হইলে যে প্রকারে জারী করিতেন সেই প্রকারে তাহা জারী করিবেন।

[When a Magistrate may grant a search warrant out of his jurisdiction.]

67. Provided that in any case of emergency a Magistrate or other Officer may grant his warrant for the search of any thing concealed, or supposed to be concealed, in a dwelling or place out of his jurisdiction, and may direct that it be executed without obtaining the endorsement of a Magistrate or other Officer within whose jurisdiction the search is to be made. When a Magistrate or other Officer grants a warrant under this Section, he shall inform the Magistrate or other Officer of the district in which the dwelling or place to be searched is situate.

[Breaking of door.]

68. If the door of the dwelling or place be shut, the person charged with the execution of the warrant may proceed to break open the door, if, after notification of his authority and purpose, and demand of admittance duly made, he cannot otherwise obtain admittance.

[Breaking of a zenanah or female apartment.]

69. If the place ordered to be searched is a zenanah or female apartment in the actual occupancy of women, the Officer charged with the execution of the warrant shall give notice to any women in the zenanah that they are at liberty to withdraw, and, after giving such notice, and allowing a reasonable time for the women to withdraw, such Officer may enter the zenanah for the purpose of completing the search, using at the same time every precaution consistent with these provisions for preventing the clandestine removal of property.

[Search to be made in the presence of witnesses. Occupant of the place searched may attend.]

70. The search is to be made in the presence of two or more respectable inhabitants of the place in which the dwelling or place searched may be situate, and such persons shall subscribe their names to the report made to the Magistrate or other Officer; but such persons shall not be required to attend as witnesses unless specially summoned by order of the Magistrate or other Officer. The occupant of the house, or some person in his behalf, shall in every instance be permitted to attend during the search.

[Property &c. to be sent to the Magistrate.]

71. All property claimed as having been stolen, as well as all property suspected to have been stolen which is found on persons accused of robbery or theft or which is seized by Police Officers under suspicious circumstances, as also anything the production of which is essential to the conduct of an enquiry into an offence, shall be forwarded without delay, together with a list to the Magistrate.

[*Government Gazette*, 11*th October*, 1859.]

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার এলাকার বাহিরে তলাশী পরওয়ানা যে অবস্থায় দিতে পারিবেন তাহার কথা।]

৬৭। পরন্তু অতিআবশ্যক স্থল হইলে, কোন বস্তু মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের এলাকার বাহিরের কোন ঘরে কি স্থানে যদি লুকাইয়া রাখা যায় কি লুকাইয়া রাখিবার শোরে হয়, তবে তিনি সেই এলাকায় ঐ দ্রব্য তলাশ করিবার পরওয়ানা দিতে পারিবেন। ও যাঁহার এলাকার মধ্যে ঐ তলাশ করিতে হইবেক সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের নাম ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে না লেখা গেলেও তাহা জারী হয় এমত হুকুম করিতে পারিবেন। যখন কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক এই ধারামতে পরওয়ানা দেন, তখন যে ঘরে কি স্থানে তলাশ করিতে হইবেক, তাহা যাঁহার জিলার শামিল থাকে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি অন্য কার্য্যকারককে আপনার ঐ কর্ম্মের সম্বাদ দিবেন।

[দ্বার ভাঙ্গিবার কথা।]

৬৮। ঐ বসত ঘরের কি স্থানের দ্বার যদি বন্দ থাকে, তবে ঐ পরওয়ানা জারী করিবার জন্যে যাহার হাতে দেওয়া যায়, সেই জন আপনার ক্ষমতার ও অভিপ্রায়ের কথা জানাইয়া প্রবেশ করিবার অনুমতি চাহিলে পর যদি অন্য প্রকারে প্রবেশ করিতে না পায়, তবে দ্বার ভাঙ্গিয়া খুলিতে পারিবেক।

[অন্তঃপুরের দ্বার ভাঙ্গিবার কথা।]

৬৯। যে স্থানে তলাশ করিবার হুকুম হয় তাহা যদি অন্দর মহল হয়, কিম্বা যাহাতে স্ত্রীলোকেরা নিতান্ত আছে এমত অন্তঃপুর হয়, তবে পরওয়ানা জারী করিবার জন্যে যাহাকে দেওয়া যায় সেই আমলা অন্তঃপুরের স্ত্রীলোকেরদিগকে অন্য স্থানে চলিয়া যাইতে সম্বাদ দিবেক। ও সেই সম্বাদ দিলে পর, ঐ স্ত্রীলোকেরা অন্য স্থানে যাইতে পারে এমত উপযুক্ত কাল থাকিয়া, ঐ আমলা তলাশের কার্য্য সাঙ্গ করিবার জন্যে অন্তঃপুরে প্রবেশ করিতে পারিবে। ইতিমধ্যে ঐ দ্রব্য গোপনে স্থানান্তর না করা যায়, ইহার উপায় করিবে, কিন্তু সেই উপায় এই বিধির সঙ্গত হয়।

[সাক্ষিরদের সাক্ষাতে তলাশ হইবার কথা ও বাশেন্দার হাজির থাকিতে পারিবার কথা।]

৭০। যে বসতঘরে কি স্থানে তলাশ করিতে হয়, তাহা যে স্থানে থাকে সেই স্থানবাসি দুই কি ততোধিক জন সম্ভ্রান্ত লোকের গোচরে ঐ তলাশ করিতে হইবেক, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের নিকটে যে রিপোর্ট করা যায় তাহাতে ঐ লোকেরদের দস্তখৎ করিতে হইবেক। কিন্তু সেই লোকেরদের সাক্ষিস্বরূপে আদালতে হাজির হইতে হইবেক না, কেবল মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের হুকুমক্রমে বিশেষমতে সমন হইলে তাঁহারদের হাজির হইতে হইবেক। তলাশ হইবার সময়ে ঐ ঘরের বাশেন্দার কিম্বা তাহার পক্ষে অন্য লোকের বর্ত্তমান থাকিবার অনুমতি সর্ব্বদাই হইবেক।

[ঐ দ্রব্যাদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

৭১। চোরা জিনিস বলিয়া যে সকল দ্রব্যের উপর কোন কাহার দাওয়া থাকে, ও লুট কি চুরী করিবার নালিশ যাহার নামে হয় তাহার বস্ত্রাদিতে চোরা জিনিস যাহা বোধ হয় এমত যে সকল দ্রব্য পাওয়া যায় তাহা, ও বিষয় বুঝিয়া যাহাতে শোরে হইতে পারে এমত যে সকল দ্রব্য পোলীসের কর্ম্মকারকেরা পায় তাহা, ও কোন অপরাধের তদন্ত লইবার কার্য্য চালাইবার জন্যে যে কোন দ্রব্য উপস্থিত করা আবশ্যক তাহা, সর্ব্বদাই ফর্দ্দসমেত অব্যাজে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবেক।

[Search of house &c. suspected to contain forged documents, &c.]

72. If a Magistrate, upon information and after such enquiry as he may think necessary, has reason to believe that any house, room, or other place is used as a place of deposit or sale or as a place for the manufacture of forged documents or counterfeit Government stamps or counterfeit coin, or that any forged documents or counterfeit stamps or false seals or any counterfeit coin or instruments used for counterfeiting coin, are kept or deposited in any house, room, or other place, he may by his warrant authorize any Officer of Police above the rank of a peon or burkundaz to enter, with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force if necessary, any such house, room, or other place, and to search in manner aforesaid all such parts of the same as shall be specified in the warrant, and to seize and take possession of all documents, stamps, seals, or coins therein found which he may reasonably suspect to be forged, false, or counterfeit, and also of all such instruments as aforesaid.

[জালকরা দলীলপ্রভৃতি কোন ঘরাদিতে থাকিবার শোবে হইলে তাহাতে তলাশ করিবার কথা।]

৭২। কোন ঘরে কি কামরাতে কি অন্য স্থানে জালকরা দলীল কি জালকরা গবর্ণমেণ্টের ইষ্টাম্প কি কৃত্রিম মুদ্রা রাখা গিয়া থাকে কি বিক্রয় হইয়া থাকে কি করা গিয়া থাকে, কিম্বা কোন ঘরে কি কামরাতে কি অন্য স্থানে কোন জালকরা দলীল কি জালকরা ইষ্টাম্প কি কৃত্রিম মোহর কিম্বা কোন কৃত্রিম মুদ্রা কিম্বা মুদ্রা কৃত্রিম করিবার কোন যন্ত্র রাখা গিয়াছে কি গচ্ছিত করা গিয়াছে, কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি এই কথা শুনিতে পান, ও যে তদন্ত লওয়া আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা লইবার পরে যদি সেই কথায় বিশ্বাস করিবার কারণ জানেন, তবে তিনি পোলীসের পেয়াদা কি বরকন্দাজের উপর কোন আমলাকে পরওয়ানা দিয়া এই ক্ষমতা দিতে পারিবেন যে, আবশ্যকমতে সাহায্য করিবার লোকাদি লইয়া রাত্রিতে কি দিনে সেইরূপ কোন ঘরে কি কামরাতে কি অন্য স্থানে প্রবেশ করিয়া, ও আবশ্যক হইলে জোর করিয়া প্রবেশ করিয়া, ঐ ঘরাদির যে২ স্থান পরওয়ানাতে নির্দ্দিষ্ট থাকে সেই সকল স্থানে পূর্ব্বোক্তমতে তলাশ করে, ও জালকরা কি কৃত্রিম বলিয়া যাহা উপযুক্তমতে বোধ হইতে পারে এমত যে সকল দলীল কি ইষ্টাম্প কি মোহর কি মুদ্রা তাহাতে পায় তাহা সমুদয়, ও পূর্ব্বোক্তমতের যে সকল যন্ত্র পায় তাহাও জব্দ করিয়া রাখে।

CHAPTER VIII.

Preliminary Enquiry by the Police.

অষ্টম অধ্যায়।

পোলীসের আমলার দ্বারা প্রথম স্থলের তদন্ত লইবার বিধি।

[Offences cognizable by Head Officer of a Police Station.]

73. The Head Officer of a Police Station may take cognizance, without orders from the Magistrate, of any of the undermentioned offences punishable under the Penal Code, namely :

Chapter VII., Offences relating to the Army and Navy.

Chapter VIII., Offences against the public tranquillity, except the offences described in Sections 14 and 15.

Chapter IX., the offences by or relating to public servants described in Sections 10 and 12.

Chapter X., contempts of the lawful authority of public servants so far as regards offences committed in contempt of his own authority.

Chapter XI., the offences against public justice described in Sections 21, 24, 32, 34, 35, and 37.

Chapter XII., offences relating to Coin and Government Stamps, except the offences described in Sections 32, 33, 34, and 35.

Chapter XIII., offences relating to Weights and Measures.

Chapter XIV., the offences affecting the public health, safety, convenience, decency, and morals described in Sections 2, 3, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 24, 25, and 26.

Chapter XV., the offences relating to Religion, described in Sections 1, 2, and 3.

[পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারকের বিচার্য্য অপরাধের কথা।]

৭৩। দণ্ডবিধির আইনমতে নীচের লিখিত যে২ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহার বিচার পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে আজ্ঞা না পাইলেও, করিতে পারিবেন। অর্থাৎ

৭ অধ্যায়ে, পল্টনের ও যুদ্ধজাহাজের সম্পর্কীয় সকল অপরাধ।

৮ অধ্যায়ে, সর্ব্ব সাধারণের শান্তি ভঙ্গনের অপরাধ, কিন্তু ১৪ ও ১৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট অপরাধ নয়।

৯ অধ্যায়ের ১০ ও ১২ ধারাতে সরকারী কার্য্যকারকেরদের দ্বারা কি তাঁহারদের সম্পর্কীয় যে২ অপরাধ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা।

১০ অধ্যায়ে, সরকারী কার্য্যকারকেরদের আইনমতের ক্ষমতার অবজ্ঞা করণ। অর্থাৎ সেই প্রধান কর্ম্মকারকের নিজ ক্ষমতার অবজ্ঞা করিয়া যে অপরাধ হয় তাহা।

১১ অধ্যায়ের ২১ ও ২৪ ও ৩২ ও ৩৪ ও ৩৬ ও ৩৭ ধারাতে সাধারণ লোকেরদের ন্যায় বিচারের বাধক যে অপরাধ হয় তাহা।

১২ অধ্যায়ে, মুদ্রার ও গবর্ণমেণ্টের ইষ্টাম্পসম্পর্কীয় অপরাধ। কিন্তু ৩২ ও ৩৩ ও ৩৪ ও ৩৫ ধারাতে যে২ অপরাধ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা নয়।

১৩ অধ্যায়ে, ওজন ও মাপ করিবার বাটখারাপ্রভৃতিসম্পর্কীয় অপরাধ।

১৪ অধ্যায়ের ২ ও ৩ ও ১০ ও ১১ ও ১২ ও ১৩ ও ১৪ ও ১৫ ও ১৭ ও ১৮ ও ২০ ও ২১ ও ২৪ ও ২৫ ও ২৬ ধারাতে সর্ব্ব সাধারণের স্বাস্থ্যের ও নিরাপদের ও অঙ্গের ও লজ্জার ও সুনীতির বিরুদ্ধ যে২ অপরাধ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা।

১৫ অধ্যায়ের ১ ও ২ ও ৩ ধারাতে ধর্ম্মসম্পর্কীয় যে২ অপরাধ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ অক্টোবর।]

Chapter XVI., offences affecting the Human Body, except the offences described in Sections 14, 15, 16, 17, 18, 47, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, and 63.

Chapter XVII., offences against property, except the offences described in Sections 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, and 52.

১৬ অধ্যায়ে, মানুষের গাত্রসম্পর্কীয় যে অপরাধ তাহা, কিন্তু ১৪ ও ১৫ ও ১৬ ও ১৭ ও ১৮ ও ৪৭ ও ৫২ ও ৫৩ ও ৫৪ ও ৫৫ ও ৫৬ ও ৫৭ ও ৫৮ ও ৫৯ ও ৬০ ও ৬১ ও ৬২ ও ৬৩ ধারাতে যে অপরাধসকল নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা নয়।

১৭ অধ্যায়ে সম্পত্তির হানির অপরাধ। কিন্তু ৫ ও ৬ ও ৭ ও ৮ ও ৯ ও ১০ ও ১১ ও ২৫ ও ২৬ ও ২৭ ও ২৮ ও ২৯ ও ৩০ ও ৩৬ ও ৩৭ ও ৩৮ ও ৩৯ ও ৪০ ও ৪১ ও ৪২ ও ৪৩ ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৭ ও ৪৮ ও ৪৯ ও ৫০ ও ৫১ ও ৫২ ধারাতে যে২ অপরাধ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা নয়।

[Police Officers to make enquiry into certain offences only when directed to do so by Magistrate.]

74. Police Officers shall not without express orders from the Magistrate take cognizance of any offences punishable under the Penal Code other than those above described or under any special or local law. But it shall be competent to the Magistrate, upon the report of a Police Officer or otherwise, to direct enquiry to be made by the Officers of Police into any offence punishable under the Penal Code or under any special or local law.

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে আজ্ঞা না পাইলে পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের কোন২ অপরাধের তদন্ত না লইবার কথা।]

৭৪। দণ্ডবিধির আইনমতে কিম্বা কোন বিশেষ কি স্থানবিশেষের আইনমতে যে২ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, তাহার মধ্যে পূর্ব্বের ধারার লিখিত অপরাধ ভিন্ন পোলীসের কর্ম্মকারকেরা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে স্পষ্ট আজ্ঞা না পাইলে অন্য কোন অপরাধের বিচার করিবেন না। কিন্তু পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের রিপোর্টমতে কিম্বা অন্য কোন প্রকারে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দণ্ডবিধির আইনমতের কিম্বা বিশেষ কি স্থানবিশেষের কোন আইনমতের দণ্ডনীয় কোন অপরাধের তদন্ত পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের দ্বারা হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[Upon complaint preferred, Head Officer to proceed in person or depute a Subordinate Officer to make enquiry.]

75. Upon complaint or information being preferred to a Head Officer of a Police Station of the commission within his jurisdiction of any offence of which such Officer is empowered to take cognizance, he shall proceed in person, or depute one of his Subordinate Officers to proceed to the spot to enquire into the facts and circumstances of the case, and to take such measures as may be necessary for the discovery or apprehension of the offenders.

[নালিশ হইলে প্রধান কর্ম্মকারকের তদন্ত করিবার জন্যে নিজে যাইবার কিম্বা অধীন কোন কর্ম্মকারককে পাঠাইবার কথা।]

৭৫। পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক যে অপরাধের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, এমত কোন অপরাধ তাঁহার এলাকার মধ্যে হইয়াছে এমত নালিশ তাঁহার নিকটে করা গেলে কিম্বা তাহার সম্বাদ পাইলে, ঐ কর্ম্মকারক ঐ মোকদ্দমার বৃত্তান্তের ও ভাবগতিকের তদন্ত লইবার জন্যে ও অপরাধিরদের সন্ধান লইবার কি তাহারদিগকে গ্রেফ্তার করিবার জন্যে যে২ কর্ম্ম আবশ্যক হয় তাহা করিবার জন্যে, আপনি সরেজমীনে যাইবেন কিম্বা আপনার তাবেদার কোন কর্ম্মকারককে পাঠাইবেন।

[Except in cases of a trivial nature where local enquiry not necessary.]

76. Provided that when complaint is made against any person by name and the case is not of a serious nature, it shall not be incumbent on the Head Officer of a Police Station to proceed in person or to depute a Subordinate Officer to make an enquiry on the spot unless such local enquiry shall appear to be necessary.

[কিন্তু ক্ষুদ্র প্রকারের মোকদ্দমায় সরেজমীনে তদারকের আবশ্যক না হইলে এ বিধি না খাটিবার কথা।]

৭৬। কিন্তু যদি কোন লোকের নাম করিয়া নালশ হয়, ও মোকদ্দমা ভারি প্রকারের না হয়, তবে সরেজমীনে তদারক করিবার জন্যে পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারকের নিজে যাইবার কিম্বা তাবেদার কোন আমলাকে পাঠাইবার প্রয়োজন হইবে না। কেবল সরেজমীনের সেই প্রকারের তদারক আবশ্যক হইলে যাইবেন কি অন্য আমলাকে পাঠাইবেন।

[Complaint &c. to be in writing.]

77. Every complaint on information preferred to a Head Officer of a Police Station shall be reduced to writing and entered in the Diary kept by such Officer.

[নালিশপ্রভৃতি লিখিয়া করিবার কথা।]

৭৭। পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারকের নিকটে যে অপরাধের সম্বাদ মুখে কহিয়া প্রকাশ হয় তাহা লিখিয়া লইতে হইবে, ও ঐ কর্ম্মকারকের যে রোজনামা বহী থাকে তাহাতে লিখিতে হইবে।

[Issue of warrant by Head Officer.]

78. A Head Officer of a Police Station may issue a warrant for the arrest of any person who is accused or against whom there may be reasonable ground of suspicion of having been concerned in the commission of any offence of which such Officer is empowered to take cognizance, and the provisions respecting warrants contained in Chapters IV. and

[প্রধান কর্ম্মকারকের পরওয়ানা জারী করিবার কথা।]

৭৮। পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক যে অপরাধের বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন হন, এমত কোন অপরাধ করিবার নালিশ যাহার নামে হয়, কিম্বা যাহার উপর ঐ অপরাধ করিবার শোবে উপযুক্তমতে হইতে পারে তাহাকে গ্রেফ্তার করিতে ঐ কর্ম্মকারক পরওয়ানা দিতে পারিবেন। ৪ ও ৫ অধ্যায়েতে পরওয়ানার

V. shall be applicable to warrant issued by such Officers.

যে২ বিধি আছে তাহা ঐ কর্ম্মকারকেরদের দেওয়া পরওয়ানার উপর খাটিবে।

[Witnesses to be summoned.]

[সাক্ষিদিগকে সমন করিবার কথা।]

79. The Head Officer of a Police Station may also issue summonses for the attendance of any persons who from the statement of the complainant or otherwise appear to be acquainted with the facts and circumstances of the case.

৭৯। মোকদ্দমার বৃত্তান্ত ও পূর্ব্বাপর ঘটনা জ্ঞাত আছে বলিয়া ফরিয়াদীর কথামতে কিম্বা অন্য কোন প্রকারে যাহারদের বিষয়ে এইরূপ বোধ হয়, তাহারদের হাজির হইবার জন্যে পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক সমনও জারী করিতে পারিবেন।

[Issue of Search Warrants by Head Officer.]

[প্রধান কর্ম্মকারকের দ্বারা তলাশী পরওয়ানা জারী হইবার কথা।]

80. The provisions in Chapter VII. respecting search warrants, shall be applicable to search warrants issued by a Head Officer of a Police Station.

৮০। পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক তলাশ করিবার যে পরওয়ানা দেন তাহার উপর ৭ অধ্যায়ের তলাশী পরওয়ানার বিধি খাটিবে।

[Search warrant when grantable by a Head Officer of Police.]

[পোলীসের প্রধান কর্ম্মকারক যে গতিকে তলাশী পরওয়ানা দিতে পারিবেন তাহার কথা।]

81. Whenever a Head Officer of a Police Station shall consider that the production of any thing will be essential to the conduct of an enquiry into any offence which he is authorized to enquire into, he may grant his warrant to search for such thing in any dwelling or place within his division which shall be specified in his warrant; and it shall be lawful for the Officer legally charged with the execution of such warrant to search for such thing in such dwelling or place.

৮১। পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক যে অপরাধের তদন্ত লইতে ক্ষমতাপন্ন হন, এমত কোন অপরাধের তদন্তের কার্য্য চালাইবার জন্যে কোন দ্রব্য উপস্থিত করা আবশ্যক এমত যদি বোধ করেন, তবে আপন এলাকার শামিল কোন বসত ঘরে কিম্বা স্থানে ঐ দ্রব্য তলাশ করিবার জন্যে পরওয়ানা দিতে পারিবেন, কিন্তু সেই ঘর কি স্থান ঐ পরওয়ানাতে নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবেক। তাহাতে ঐ পরওয়ানা জারী হইবার জন্যে যে আমলার হাতে আইনমতে দেওয়া যায়, সে ঐ ঘরে কি স্থানে ঐ দ্রব্য তলাশ করিতে পারিবে।

[How to be executed.]

[যে প্রকারে জারী করিতে হইবে তাহার কথা।]

82. The Head Officer shall, if practicable, conduct the search in person; but if unable to proceed in person, shall direct his warrant to any Police Officer of his division above the rank of a peon or burkundaz.

৮২। ঐ প্রধান কর্ম্মকারক আপনি হাজির হইয়া ঐ তলাশ করাইতে পারিলে করিবেন। কিন্তু যদি আপনি যাইতে না পারেন তবে আপন থানার পোলীসের পেয়াদা কি বরকন্দাজের উপর কোন আমলার নামে ঐ পরওয়ানা লিখিয়া দিবেন।

[When a Head Officer may require a Head Officer of another division to issue a search warrant.]

[প্রধান কর্ম্মকারক যদি অন্য থানার প্রধান কর্ম্মকারকের দ্বারা তলাশী পরওয়ানা জারী করাইতে চাহেন তবে তাহার কথা।]

83. A Head Officer of a Police Station may require the Head Officer of another Police Station, whether subject to the same Magistrate as himself or to the Magistrate of any other district, to issue a search warrant in any case in which he may issue such warrant himself.

৮৩। পোলীসের থানার কোন কর্ম্মকারক আপনি যে মোকদ্দমায় তলাশী পরওয়ানা জারী করাইতে পারেন সেই মোকদ্দমায়, আপনি যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের তাবে থাকেন তাঁহার, কিম্বা অন্য কোন জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অধীন অন্য পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারককে তলাশী পরওয়ানা জারী করিতে আদেশ করিতে পারিবেন।

[Police may pursue offenders into other jurisdictions.]

[পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের অন্য২ এলাকায় অপরাধিরদের পশ্চাতে যাইতে পারিবার কথা।]

84. It shall be lawful for the Head or other Officer of Police to pursue persons accused of the offences described in Section 73 into the jurisdiction of another Head Officer of a Police Station whether subject to the same Magistrate as himself or to the Magistrate of any other district, whether such place be within the same Presidency or under the same local Government or not.

৮৪। ৭৩ ধারাতে যে২ অপরাধ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা করিবার নালিশ যাহার নামে হয়, তাহাকে ধরিবার জন্যে পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারক আপনিষে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের তাবে থাকেন তাঁহার অধীন কিম্বা অন্য কোন জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অধীন পোলীসের থানার অন্য প্রধান কর্ম্মকারকের এলাকার মধ্যের কোন স্থান একি রাজধানীর কিম্বা স্থানবিশেষের একি গবর্ণমেণ্টের অধীনে হউক কি না হউক, সেই স্থানে তাহার পশ্চাতে যাইতে পারিবেন।

[To be continued.]

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ অক্টোবর।]

CIRCULAR ORDER OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 29.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, L. P. to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 9th August 1859.

With reference to Circular Order, No. 25, dated 29th ultimo, I am directed to inform you that as under the provisions of Article XIII. Schedule A and Article I. Schedule B Regulation X. of 1829, Security Bonds in rent cases must be on stamp paper of 8 annas value, indents for the forms marked D in the Schedule attached to Act X. of 1859, should not be made on the Lithographic Press.

(Signed) E. T. Trevor,

Secretary

No. 30.

MEMORANDUM.

It is requested that the following alterations may be made in Rules 2 and 3 of the General Rules regarding Settlements in the Board's Abkarry Series.

Rule 2. The words "liquors and" to be inserted between the words "intoxicating" and "drugs."

Rule 3. The words "spirit or liquor" to be inserted between the words "new" and "shop."

(Signed E. T. Trevor,

Secretary.

Board of Revenue,
Fort William, the 23rd August 1859.

No. 31.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, L. P. to all Commissioners of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 2nd September 1859.

Rule 6, Page 216 of the Abkaree Series respecting the safe custody of Abkaree Opium in store appears to the Board to require slight modification, as it may happen that in some districts there is not room for the annual supply "in the Revenue Treasury of the District." After the word District the words "or some other secure place" should be added.

2. In those Districts where a room can be set apart for the store Opium the Collector will always have a lock on the door of that room, the key of which will remain in his own possession, and where such accommodation is not forthcoming the Opium should be stored in some secure place railed in from the ceiling to the floor, and with a door upon which the Collector will have a lock as above directed.

3. You are requested to report on your circuit next cold weather what arrangements have been made in each District for the safe custody of the Abkaree Opium in pursuance of these orders.

(Signed) E. T. Trevor,

Secretary.

[*Government Gazette, 11th October*, 1859.]

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

২৯ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুত ই টি ট্রুবর সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৯ আগষ্ট।

গত মাসের ২৯ তারিখের ২৫ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের উপলক্ষে তোমাকে এই কথা জানাইতে আদেশ পাইয়াছি। ১৮২৯ সালের ১০ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের ১৩ প্রকরণের ও B চিহ্নিত তফসীলের ১ প্রকরণের বিধানমতে, খাজানার মোকদ্দমায় যে জামিনী খৎ দেওয়া যায় তাহা ৮ আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। অতএব ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের তফসীলে D চিহ্নের যে পাঠ আছে তাহার জন্যে পাতরীয়া ছাপাখানাতে পত্র পাঠাইতে হইবেক না।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

৩০ নম্বর।

স্মরণার্থ সরক্যুলর।

বোর্ডের সাহেবেরদের আবকারী বিধিশ্রেণীতে বন্দোবস্ত করিবার যে সাধারণ বিধি আছে তাহার ২ ও ৩ দফাতে এই২ কথার পরিবর্ত্তন করিবার আদেশ হইতেছে।

২ দফাতে। "মাদক" এই শব্দের আগে "শরাব ও" এই শব্দ দিতে হইবেক।

৩ দফাতে। "এমত কোন" এই শব্দের আগে "মদিরার কি উগ্র শরাবের" এই শব্দ দিতে হইবেক।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২৬ আগষ্ট।

৩১ নম্বর।

অমুক২ এলাকার সকল শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুত ই টি ট্রুবর সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২ সেপ্টেম্বর।

আবকারীর যে আফীন মৌজুদ থাকে তাহার ভালমতে রক্ষা করিবার বিষয়ে আবকারীর বিধিশ্রেণীর ২২২ পেজের ৬ দফাতে যে বিধি আছে তাহার কিঞ্চিৎ মতান্তর করা, বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের বিবেচনাতে উচিত। কেননা কোন২ জিলাতে বৎসরে২ যে আফীন আনা যায় তাহা "জিলার রাজস্বের খাজানাখানাতে" রাখিবার স্থান না থাকে এমত হইতেও পারে। অতএব ঐ "খাজানাখানাতে" শব্দের পরে "কিম্বা অন্য নির্ব্বিঘ্ন স্থানে" এই শব্দ দিতে হইবেক।

২। যে আফীন মৌজুদ রাখিতে হয় তাহা রাখিবার জন্যে যদি কোন জিলাতে আলাহিদা এক ঘর পাইতে পারা যায়, তবে কালেক্টর সাহেব সেই ঘরের দ্বারে সর্ব্বদা তালা দিয়া রাখিবেন ও তাহার চাবী তাঁহারই কাছে থাকিবেক। যদি সেই প্রকারের ঘর না পাওয়া যায়, তবে নির্ব্বিঘ্ন কোন স্থানে রাখিতে হইবেক, ঐ স্থানের ছাতঅবধি মেজ্যাপর্য্যন্ত রেল থাকিবেক, ও তাহার দ্বারে কালেক্টর সাহেবের উক্ত আদেশমতে তালা দেওয়া থাকিবেক।

৩। আগামি শীতকালে যখন দওরায় যাইবা, তখন এই হুকুমমতে আবকারী আফীন নিরাপদে রাখিবার জন্যে এক২ জিলাতে যে সকল বিঘ্ন হইয়াছে তাহার রিপোর্ট করিবা। তোমাকে এই আদেশ হইতেছে।

ই টি ট্রুবর। সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৫৭২৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৯ সেপ্টেম্বর।

শাহাবাদে বন্দোবস্তী কার্য্যকারক শ্রীযুত ডবলিউ এফ মাকডনেল সাহেব (Mr. W. F. McDonell,) ১৮২২ সালের ৭ আইনানুসারে উক্ত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

ডাকাইতী নিবারণের কমিস্যনর সাহেবের অধীন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে কোবর্ণ সাহেব (Mr. J. Cockburn,) মুরশিদাবাদে প্রেরিত হইয়াছেন, সেই স্থানে তিনি ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনানুসারে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রনারায়ণ চক্রবর্ত্তী নাটোরে দলীল-দস্তাবেজের রেজিষ্টর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এচ বেল সাহেব (Mr. H. Bell,) মুঙ্গেরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত টি ওয়ালটন সাহেব (Mr. T. Walton,) সেরাজগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে পাবনা ও বগুড়াতে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বেল সাহেব (Mr. W. Kemble,) দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এন এস আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. N. S. Alexander,) সারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত টি বি মাকটিয়র সাহেব (Mr. T. B. Mactier,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে পুরীর দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টর ও বিচারের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

আরাকাণের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী কার্য্যকারক শ্রীযুত জে এচ ওডনেল সাহেব (Mr. J. H. O'Donel,) মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

তত্ত্বাবধায়ক শ্রীযুত জে রুনি সাহেব (Overseer J. Rooney,) দানাপুর এলাকাইতে উত্তরপশ্চিম দেশে যাইবার বড় রাস্তার প্রথম অংশে নিযুক্ত হইয়াছেন।

তত্ত্বাবধায়ক শ্রীযুত টি ও হণ্ট সাহেব (Overseer T. O. Hunt,) দারজিলিঙ্গহইতে সরকারী রাস্তাবন্দীর দানাপুর এলাকায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২০ সেপ্টেম্বর।

সদর আদালতের জজ শ্রীযুত ই এ সামুএল্‌স সাহেব (Mr. E. A. Samuells,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে আগামি মাসের ২৭ তারিখঅবধি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

কলিকাতার শ্রীযুত লার্ড বিশপ সাহেব সেণ্ট জানমামক গির্জ্জার ধর্ম্মোপদেশক শ্রীযুত পাদরি জে কোলি সাহেবকে (Reverend J. Coley.) যে তিন মাসের ছুটী দিয়াছিলেন তাহা ১৮৫৬ সালের ৪ নবেম্বর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে মঞ্জুর হইয়াছে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ অক্টোবর।]

১৮৫৯ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

রাজশাহীর জজ শ্রীযুত এস এস জাকসন সাহেব (Mr. L. S. Jackson,) আপন সিরিশ্‌তার চলিত কর্ম্মের ভার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দের প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে আগামি মাসের ১৫ তারিখঅবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মদেপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি কষ্টলি সাহেব (Mr. W. C. Costley,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারানুসারে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

চাটিগাঁয়ের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সারসন সাহেব (Mr. W. Sarson,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নিম্নের লিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন। বিশেষতঃ

সারণের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মীর্জ্জা মহম্মদ শাদি।

সারণের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত সেখ আলী আজীম।

ঢাকার ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত মৌলবী জাহির উদ্দীন মহম্মদ।

৫৮১৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৩ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এফ জি মিলেট সাহেব (Mr. F. G. Millett,) মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন। এবং ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারাতে আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহার ও ১৮৫৯ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

ভবানীগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ রাইলাণ্ড সাহেব (Mr. W. H. Ryland,) পোলীসের কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া ১৮৫১ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

তেঁতুলিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি এ ডনো সাহেব (Mr. T. A. Donough) পোলীসের কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া ১৮৫৯ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এচ বি লাফর্ড সাহেব (Mr. H. B. Lawford,) সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের রেজিষ্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

কেন্দ্রপাড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দুর্য্যোধন দাস মাজিষ্ট্রেটের আসিষ্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা কটক জিলাতে প্রাপ্ত হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৩ সেপ্টেম্বর।

জামালপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি জে মলটবি সাহেব (Mr. T. J. Maltby,)

অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

সরকারী মোকদ্দমার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ওরিমেন্ট্রানসর শ্রীযুত এফ এল বোফর্ট সাহেব (Mr. F. L. Beaufort,) আপন সিরিশ্‌তার কর্ম্মের ভার রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী শ্রীযুত ই টি ট্রেবর সাহেবের (Mr. E. T. Trevor,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থানপর্য্যন্ত ট্রেবর সাহেব আপন কর্ম্মের অতিরিক্ত বোফর্ট সাহেবের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

ময়মুনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব (Mr. C. H. Campbell,) গত মাসের ১৫ তারিখে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইয়া নিয়মিত ছুটীর দুই মাস ও ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে চারি সপ্তাহের বিশেষ ছুটী পাইয়াছেন।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের একটিং ছোট আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট ডবলিউ ফের সাহেব (Lieutenant W. Phaire,) গত মাসের ১২ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত পাঁচ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বাণ্ডণ্ডীর নিমক চৌকীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ সুইণ্ডেন সাহেব (Mr. W. W. Swinden,) আপন কর্ম্মের ভার স্বহস্তে রাখিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের নিমক চৌকীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত বাবু জগদীশনাথ রায় আপন সিরিশ্‌তার কর্ম্মের ভার তমলুকের নিমক এজেণ্টের আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত হটন সাহেবের (Mr. Houghton,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন। উক্ত সাহেব বাবু জগদীশনাথ রায়ের অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত ঐ কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

জলেশ্বরের নিমক চৌকীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এল ওয়েন সাহেব (Mr. W. L. Owen,) আপন সিরিশ্‌তার কর্ম্মের ভার অতিরিক্ত সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ ডবলিউ জে বায়র সাহেবের (Mr. H. W. J. Bamber,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত বায়র সাহেব আপন কর্ম্মের অতিরিক্ত ঐ কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

হুগলীর ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত মৌলবী ওয়াজুল্লা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নিম্নের লিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন বিশেষতঃ

যশোহরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু উপেন্দ্রচন্দ্র ন্যায়রত্ন।

যশোহরের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র বাঁড়ুয্যা।

চাটিগাঁয়ের একটিং সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র সেন।

১৮৫৯ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

রঙ্গপুরের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত জি কে পুল সাহেব (Mr. G. K. Poole,) ঐ মোকামের চিকিৎসকের কর্ম্মের ভার এতদ্দেশীয় ডাক্তর শ্রীযুত ফাইজ মহম্মদের প্রতি অর্পণ করিয়া ১৮৫৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত মৌলবী অহম্মদ আলী অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারানুসারে পাঁচ সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

কলিকাতার খালের মামুলের কালেক্টর শ্রীযুত জে এফ গেলিফ সাহেব (Mr. J. F. Galiffe,) আপন সিরিশ্‌তার কর্ম্মের ভার শ্রীযুত পেন সাহেবের (Mr. Paine,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন। গেলিফ সাহেবের অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত পেন সাহেব কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত পাদরি এম ডি সি ওয়ালটর্স সাহেব (Rev. M. D. C. Walters,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হোম ডিপার্টমেণ্টের আজ্ঞাধীনে থাকিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

ময়মুনসিংহের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ আহম্মদ বর্ত্তমান মাসের ৮ তারিখে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনায় রহিত হইয়াছে।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেব যেরূপে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন গত জুন মাসের ২৫ তারিখের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপনমতে দক্ষিণপশ্চিম অঞ্চলের এজেণ্টের অন্যান্য জিলায় জারী করিয়াছিলেন সেইরূপে সিংহভূম জিলায় ধোলভূম মহালে জারী করিয়াছেন।

৫৮৬৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

বাঁকুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এস সি হামটন সাহেব (Mr. S. C. Hampton,) হাজারীবাগে ও মানভূমে নিযুক্ত হইয়াছেন। সেই জিলাতে তিনি ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ৯ আইনমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিষ্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১ অক্টোবর।

শ্রীযুত টি এ সি ফরমিঙ্গর সাহেব (Reverend T. A. C. Firminger,) চুঁচুড়ার ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

সাঙ্গাল পরগনার আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব (Mr. C. W. Wilmot,) বর্ত্তমান মাসের ১৬ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অধিক তিন দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণমতে দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ইয়াহ্‌জান হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

ভারতবর্ষের নিমিত্তে রাজ্যের শ্রীযুত রাইট অনরবিল সেক্রেটারী সাহেবের গত মাসের ১১ তারিখের ৮১

[*Government Gazette, 11th October,* 1859.]

DOUBLE COLOUR PAGE

সম্বরের পত্রহইতে গৃহীত এই কথা সকল লোকের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

তোমারদিগকে জ্ঞাত করিতেছি যে শ্রীযুত আর এচ রসেল সাহেবকে (Mr. R. H. Russell,) দেওয়ানীর সিরিশ্তায় আপনার কর্ম্মে ফিরিয়া যাইতে দিয়াছি ও শ্রীযুত রাস এল মাঙ্গলস সাহেবকে (Mr. Ross L. Mangles,) অধিক ছয় মাসের ছুটী দিয়াছি।"

১৮৫৯ সাল ১ অক্টোবর।

শ্রীযুত পাদরি সি ই হাডো সাহেব (Reverend C. E. Hadow,) উত্তরপশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ই এচ লশিংটন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তমং গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি ক্রয় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ষ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদিগের ইশ্তিহার।

FOR SALE.

The Law library of Baboo Loknath Bose, rendered most useful by his Notes and Memo. Apply to the owner at Baugbazar in Calcutta.

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আগড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি ৩৮০০০ সং	২৷৷০	কাজীর বিচার	৷৷০
নূতনাভিধান ২০০০০ ঐ	১৲	অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর	
অমরার্থ দীধিতি	১৷৷০	মানসিংহ চৌরপঞ্চাশত এক	
হরিভক্তি বিলাস সটীক	১০৲	জেলদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি	১
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ		রোবক ও হকিম মৌলবী	
গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি		আবদুল মজিদকৃত পারস্য	
২৪ সংখ্যাপর্য্যন্ত	৷৷৹	ভাষার অভিধান	৪০
এবং প্রতিমাসে একং খণ্ড		রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য	
প্রকাশ হইতেছে	৷০	এবং পারস্য ও ইংরিজিস্-	
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভাষায় অনুবাদিত	১।২।৩	নরি ২ বালম	৫০
৪।৫।৬।৭।৮।৯ স্কন্ধ-৪৷৷০		রোম দেশীয় ইতিহাস	৬৲
যোগবাশিষ্ঠ১মাং২৬ সর্গ	৪	গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ	৩৲
গীতাবলি	৷০	ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ	৩৲
অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত, প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা	১ খণ্ড ৪	ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ	৩৲
সপ্তকাণ্ড রামায়ণ প্রং	২	শিবসংকীর্ত্তন	১
আরব্যোপাখ্যান, ১ নাং ৫, পঞ্চম খণ্ডে	৫	ইংরাজী শকুন্তলা	১
অপূর্ব্বোপাখ্যান,২১ প্রং	২	প্রবোধচন্দ্র নাটক	১
বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য	১	পুরাণের অনুক্রমণিকা	৷০
আচ্যকৃত ইংবাং ডিক্সনরি অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও বাং অর্থসমূলিত ৭২০ পৃষ্ঠা		হিতোপদেশ ইং বাং সং	২
এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে কখন প্রকাশ হয় নাই	৫	শিশুবোধক ১ ২ ৩	
		শব্দমঞ্জরী	
		নামমালা	
		বর্ণপরিচয় ১ ২ ৩	
		কথামালা	
		চরিতাবলি	
		হিতোপদেশ	
		রাজাবলি	
		পুরুষপরীক্ষা	
		বেতালপঞ্চবিংশতি	
		শকুন্তলা	
		বোধোদয়	
		কথামালা	
		চরিতাবলি	
		জীবনচরিত	
		পদার্থবিদ্যা	
		ভূগোল খগোল	
		ধর্ম্মনীতি	
		ক্ষিতিবৃত্তান্ত	
		চারুপাঠ ১ ভাগ	
		ঐ ২ ভাগ	
		ঐ ৩ ভাগ	
		প্রাণিবৃত্তান্ত	
		পদার্থবিদ্যাসার	
		ভূগোল খগোল	
		বর্ণমালা	
		শুভঙ্করী	
		পাটীগণিত	
		বীজগণিত ১ ভাগ	
		ঐ ২ ভাগ	
		রেখাগণিত	
		ত্রিকোণমিতি	
		ত্রিকোণমিতি ও শাঙ্কবিক	
		ক্ষেত্রগণিত	
		ত্রিকোণমিতি ও ক্ষেত্রগণিত	
		ঐ ও বীজগণিত	
		ঐ ও ঐ ও ক্ষেত্রগণিত	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও শাঙ্কবিক	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ	
		ঐ ও ঐ	
		ঐ ও

ed that nothing herein contained shall preclude any such Officer from reducing any such admission or confession to writing for his own infromation or guidance.

[Confession made to Police Officer shall not be used as evidence.]

88. No confession or admission of guilt made to a Head or other Officer of Police shall be used as evidence against a person accused of any Criminal offence.

[Confession made while the accused is in custody of the Police shall not be used as evidence.]

89. No confession or admission of guilt made by any person accused of a Criminal offence whilst such person is in the custody of the Police shall be used as evidence against the prisoner.

[Police Officer may give in evidence so much of any statement or confession made by the accused as relates distinctly to a fact thereby discovered.]

90. When any fact is deposed to by a Police Officer as discovered by him in consequence of information received from a person accused of any Criminal offence, then so much of such information, whether it amounts to a confession or admission or not, as relates distinctly to the fact discovered by it, may be given in evidence.

[Enquiry by the Police.]

91. The Head or other Officer of Police shall complete the enquiry with as little delay as possible. If the person arrested appears, from the information obtained, to have committed the offence charged, and the offence is not bailable, he shall be forwarded under custody to the Magistrate, and the Head or other Officer of Police shall bind over the prosecutor and witnesses to appear on or before a fixed day before the Magistrate. But when in any case a subordinate Officer of Police has made the enquiry, he may be required by the Head Officer of Police to submit his proceedings to him, or may do so without such instructions, and the Head Officer shall then proceed as if he had made the enquiry himself.

[Accused not to be detained by the Police beyond 48 hours without special authority.]

92. Provided that it shall not be lawful for the Head or other Officer of Police to detain the accused in custody, without the special orders of the Magistrate, for a longer period than under all the circumstances of the case is reasonable, such period in no case to exceed forty-eight hours. If the enquiry has not been completed within forty-eight hours, the Head or other Officer of Police, on his being satisfied that there are grounds for believing that the accusation is well founded, shall nevertheless

[গরর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ অক্টোবর।]

পরন্তু সেই কর্ম্মকারক আপনার মনে রাখিবার জন্যে কি কর্ম্মের সাহায্যের নিমিত্তে সেই স্বীকার করা কি কবুল করা কোন কথা লিখিয়া রাখিতে পারিবে না, এই ধারার কোন কথাতে এমত নিষেধ হইল না।

[পোলীসের কর্ম্মকারকের নিকটে যে দোষ কবুল হয় তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য না হইবার কথা।]

৮৮। পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারকের নিকটে দোষ স্বীকার কি কবুল করিয়া যে কোন কথা কহা যায়, তাহা যাহার নামে ফৌজদারী কোন অপরাধের নালিশ হইয়াছে তাহার বিপক্ষে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক না।

[নালিশহওয়া ব্যক্তি পোলীসের নেগাহবানীতে থাকিতে যে দোষ কবুল করে তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য না হইবার কথা।]

৮৯। যাহার নামে ফৌজদারী কোন অপরাধের নালিশ হয়, সেই জন পোলীসের নেগাহবানীতে থাকিতে যে দোষ স্বীকার কি কবুল করে, তাহা ঐ আসামীর বিপক্ষে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক না।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির কোন কথাতে যে বৃত্তান্ত প্রকাশ হয় তদ্বিষয়ের কথা পোলীসের কর্ম্মকারক প্রমাণস্বরূপে কহিতে পারিবার কথা।]

৯০। ফৌজদারী কোন অপরাধের নালিশ যে লোকের নামে হয়, তাহার স্থানে কোন কথা শুনিয়া পোলীসের কর্ম্মকারক কোন বৃত্তান্ত জানিতে পাইয়াছে বলিয়া যদি তাহা জোবানবন্দীতে কহে, তবে সেই কথাতে যে বৃত্তান্ত প্রকাশ হইল, সেই বৃত্তান্তের সঙ্গে ঐ কথার যে-পর্য্যন্ত স্পষ্টরূপে সম্পর্ক থাকে সেইপর্য্যন্ত, ঐ কথা দোষ স্বীকার কি কবুল করণের তুল্য হউক কি না হউক, প্রমাণে ব্যক্ত হইতে পারিবে।

[পোলীসের দ্বারা তদন্ত হইবার কথা।]

৯১। পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারক সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া তদন্তের কার্য্য সমাপ্ত করিবেন। যে সকল বৃত্তান্ত অবগত হওয়া যায়, তাহাতে যদি দৃষ্ট হয় যে গ্রেফ্তারকরা ব্যক্তি ঐ নালিশহওয়া অপরাধ করিয়াছে, ও যদি হাজিরজামিনী লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে না পারে, তবে আসামীকে পেয়াদারদের হেফাজতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে চালান করিতে হইবেক। ও পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারক ফরিয়াদীর ও সাক্ষিরদের এই করার লেখাইয়া লইবেন, যে তাহারা নিরূপিত দিনে কি তাহার আগে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবেক। কিন্তু যদি ঐ তদন্ত পোলীসের তাবেদার কোন কর্ম্মকারকের দ্বারা হইয়া থাকে, তবে প্রধান কর্ম্মকারক তাহাকে ঐ তদন্তের মুরুৎহাল আপনার নিকটে দাখিল করিতে হুকুম করিতে পারিবেন। কিম্বা হুকুম না পাইলেও সে তাহা করিতে পারিবে। তাহা করিলে প্রধান কর্ম্মকারক আপনি তদন্ত করিলে যে প্রকারে কার্য্য করিতেন, সেইপ্রকারে করিবেন।

[বিশেষ অনুমতি না হইলে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ৪৮ ঘণ্টার অধিক কাল না রাখিবার কথা।]

৯২। পরন্তু মোকদ্দমার সমস্ত বৃত্তান্ত বুঝিয়া আসামীকে যত কাল হেফাজতে রাখা উপযুক্ত হয় তাহার অধিক কাল, ও কোন প্রকারে আটচল্লিশ ঘণ্টার অধিক কাল, পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারক অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হেফাজতে রাখিতে পারিবেন না, কেবল মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে বিশেষ অনুমতি পাইলে রাখিতে পারিবেন। আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি তদন্ত লওয়ার কার্য্য সমাপ্ত না হয়, কিন্তু নালিশ সমূলক বটে পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারক ইহা খাতিরজমামতে বুঝিবার কারণ যদি জানেন, তবে ঐ আটচল্লিশ ঘণ্টার

forward the accused to the Magistrate with a short despatch stating the offence for which the accused has been arrested.]

[Head Officer how to proceed in cases of deficient evidence.]

93. If it shall appear to the Head or other Officer of Police that there is not sufficient evidence or reasonable ground of suspicion to warrant the transmission of the accused to the Magistrate, he shall release the accused on bail, or on his own recognizance, to appear when required, and submit his proceedings for the orders of the Magistrate.

[Daily record of proceedings.]

94. In all cases the Head or other Officer of Police shall day by day record his proceedings by way of diary setting forth the time at which the complaint or other information reached him, the time at which he began and closed his enquiry, the place or places visited by him, and a brief statement of the circumstances elicited by his investigation, and shall forward day by day a copy of such record to the Magistrate.

[Proceedings of the Head Officer of what to consist.]

95. In all cases, in submitting his proceedings to the Magistrate, the Head or other Officer of Police shall forward the statement of the person complaining, with a brief report of the names of the parties, the nature of the complaint, and the names of the witnesses, without any expression of opinion as to the guilt of the accused, and shall also transmit any weapon or property which it may be necessary to produce before the Magistrate. The Officer shall state in his report whether he has forwarded the accused in custody, or released him on bail or on his own recoguizance.

[If Head Officer see no sufficient ground for an enquiry.]

96. If on any complaint or information being preferred to a Head Officer of a Police Station, it shall appear to such Officer that there is no sufficient ground for entering on an enquiry, or that the immediate apprehension of the accused is not necessary for the ends of justice, he shall abstain from issuing process or otherwise proceeding in the case and shall report the substance of the complaint or information for the orders of the Magistrate.

[Bail.]

97. Persons accused of the commission of any of the offences entered as not bailable in the third column of the Schedule* of offences hereto annexed, shall not be admitted to bail, if there appear reasonable grounds for believing that such persons have been guilty of the offence imputed to them; but in

* See Schedule annexed to the Bill as published in the Gazette of the 11th March 1857.

[*Government Gazette*, 18*th October*, 1859.] 4 V 2

পরেও যে অপরাধের কারণে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে গ্রেফ্তার করা যায়, তাহার এক ফুর্দ্দ চালান লিখিয়া তাহাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন।

[প্রমাণ প্রচুর না হইলে প্রধান কর্ম্মকারকের যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৯৩। অভিযুক্ত ব্যক্তিকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার প্রচুর প্রমাণ কিম্বা শোধে করিবার উপযুক্ত কারণ নাই, পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারক যদি ইহা বুঝেন, তবে সেই অভিযুক্ত ব্যক্তি আজ্ঞা পাইলে হাজির হইবেক এই করারে তাহার স্থানে জামিন লইয়া কিম্বা তাহার নিজ হস্তের মুচলকা লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিবেন। ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হুকুম পাইবার জন্যে আপন কর্ম্মের বৃত্তান্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[কর্ম্মের রোজনামা লিখিবার কথা।]

৯৪। পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারক সর্ব্বদাই আপন২ প্রতিদিনের কর্ম্মের বৃত্তান্ত রোজনামার মতে লিখিয়া রাখিবেন। তাহাতে যে সময়ে যে দোষের নালিশ তাঁহার নিকটে করা যায় কি অন্য যে সম্বাদ তাঁহার নিকটে পঁহুছে, ও যে সময়ে তদন্তের কার্য্য আরম্ভ করেন ও সমাপ্ত করেন, ও যে স্থানে কি যে২ স্থানে যান, ও তদন্ত করিয়া যে২ বৃত্তান্ত জানিতে পান তাহার সংক্ষেপ কথা লিখিবেন, ও সেই লিখনের একং কেতা নকল প্রতিদিন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[প্রধান কর্ম্মকারকের কর্ম্মের যে বেওরা লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

৯৫। পোলীসের প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনার কর্ম্মের যে বেওরা পাঠান, তাহাতে নালিশকর্ত্তা ব্যক্তির কথা, ও উভয় পক্ষের নামের, ও নালিশের মর্ম্মের, ও সাক্ষিরদের নামের সংক্ষেপ রিপোর্ট সর্ব্বদা লিখিবেন। কিন্তু অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষের বিষয়ে আপনি যাহা বুঝেন তাহার কিছু কথা লিখিবেন না। ও যে কিছু অস্ত্রশস্ত্র কি দ্রব্য মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা আবশ্যক হয় তাহাও পাঠাইবেন। আরো অভিযুক্ত ব্যক্তিকে পেয়াদারদের হেফাজতে পাঠাইতেছেন, কিম্বা তাহার স্থানে হাজিরজামিন লইয়া কি মুচলকা লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিয়াছেন, এই কথাও আপন রিপোর্টে লিখিবেন।

[প্রধান কর্ম্মকারক তদন্ত লইবার উপযুক্ত কারণ না জানিলে তাহার কথা।]

৯৬। থানার প্রধান কর্ম্মকারকের নিকটে কোন দোষের নালিশ হইলে কিম্বা কোন কথা জানান গেলে, ঐ কর্ম্মকারক যদি বুঝেন যে তদন্ত লইবার কোন উপযুক্ত কারণ নাই, কিম্বা যথার্থ বিচার হইবার জন্যে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে অব্যাজে গ্রেফ্তার করা আবশ্যক নাই, তবে তিনি সেই মোকদ্দমায় কোন পরওয়ানা জারী করিবেন না, কিম্বা অন্য প্রকারের কর্ম্ম করিবেন না, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হুকুম পাইবার জন্যে ঐ নালিশের কিম্বা কথার মর্ম্ম জানাইবেন।

[হাজির জামিনীর কথা।]

৯৭। শেষে যে তফসীল * লেখা যাইতেছে তাহার তৃতীয় ঘরে "হাজির জামিনী লওয়া যাইতে পারে না" বলিয়া যে সকল অপরাধ লেখা হইয়াছে, তাহার কোন অপরাধের নালিশ যাহার নামে হয়, সেই লোক ঐ অপরাধের দোষী আছে ইহা বুঝিবার উপযুক্ত কারণ দৃষ্ট হইলে, তাহার স্থানে হাজির জামিন লওয়া যাইতে

* ১৮৫৭ সালের ১০ জুলাই তারিখের গেজেটে এই আইনের প্রথম মুসাবিদার যে তফসীল ছাপা হইয়াছে তাহা দেখ।

all cases of persons accused of any other offences, if sufficient bail be tendered for appearance before the Magistrate, the Head Officer of a Police Station shall accept such bail, and release the party apprehended.

[When security for keeping the peace to be required.]

98. In cases of manifest necessity, when the Head Officer of a Police Station may be apprehensive of danger to the public peace by the enlargement of a person arrested for rioting or other bailable offence, without security being taken for his peaceable conduct, the person so arrested shall be required, in addition to the bail for his appearance, to furnish security for keeping the peace until the time of such appearance; and the surety or sureties shall execute a recognizance in an amount to be regulated by the circumstances of the case and the condition of the person executing the same. In default of his furnishing the required security, the accused shall be forwarded under custody to the Magistrate.

[Police to report all apprehensions.]

99. The Officers of Police shall report to the Magistrate the cases of all persons apprehended within their respective jurisdictions whether such persons may have been admitted to bail or otherwise; and no person who has been apprehended shall be discharged except on bail, or on his own recognizance, or under the special order of the Magistrate.

[Bail not to be excessive. Terms of security.]

100. The bail to be taken for appearance before the Magistrate, in pursuance of Section 97, shall not be excessive; and the surety or sureties shall bind himself or themselves under a specific penalty to produce the defendant before the Magistrate on or before a fixed day, to answer the complaint.

[Prosecutors and witnesses to execute recognizances to appear before the Magistrate.]

101. Prosecutors and witnesses, whose attendance may be necessary at the Criminal Courts, shall execute recognizances before the Police Officers, to appear before the Magistrate on a specific day, which shall be the day whereon the accused may be bound to appear if he shall have been admitted to bail, or on the day on which he may be expected to arrive at the Magistrate's place of residence if he is to be forwarded under custody. The Police Officer in whose presence the recognizance may be executed shall forward it with his report to the Magistrate, and shall deliver to the prosecutor or witness a despatch which the prosecutor or witness shall be required to deliver in person to the Magistrate or the Nazir of his Court, unaccompanied by any Officer of Police.

[গ. বর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ অক্টোবর।]

না। কিন্তু অন্য কোন অপরাধের নালিশ যাহার নামে হয়, সে জন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবে ইহার উপযুক্ত জামিন দিবার প্রস্তাব হইলে, পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক ঐ জামিন লইবেন ও গ্রেফ্তারকরা লোককে ছাড়িয়া দিবেন।

[দাঙ্গা না করিবার জামিন যে স্থলে লওয়া যাইতে পারে তাহার কথা।]

৯৮। হঙ্গামা করিবার নিমিত্তে, কিম্বা যাহা হইলে হাজিরজামিন লওয়া যাইতে পারে এমত অন্য অপরাধের নিমিত্তে যাহাকে গ্রেফ্তার করা যায়, সেই লোকের স্থানে দাঙ্গা না করিবার জামিন না লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিলে কোন ফসাদ হওয়ার সঙ্কট হইতে পারে, পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারকের যদি এমত অনুভব হয়, তবে তদ্রূপ স্পষ্ট আবশ্যক স্থলে সেই গ্রেফ্তারকরা লোককে হুকুম হইবে যে হাজিরজামিন ছাড়া হাজির হইবার নিরূপিত কালপর্য্যন্ত দাঙ্গা না করে ইহার জামিন দেয়। ও মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া, ও জামিনের কি জামিনেরদের সঙ্গতি বুঝিয়া যত টাকা উপযুক্ত হয় তত টাকার তাইনে ঐ জামিন কি জামিনেরা মুচলকা লিখিয়া দিবে। আসামী সেই হুকুমমতে জামিন না দিলে, তাহাকে পেয়াদারদের হেফাজতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক।

[সকল গ্রেফ্তারের কথার রিপোর্ট পোলীসের করিতে হইবার কথা।]

৯৯। পোলীসের যে কার্য্যকারকেরদের এলাকার মধ্যে যে লোকেরদিগকে গ্রেফ্তার করা যায়, তাহারদের স্থানে হাজিরজামিন লওয়া গেলে কি না গেলেও, তাহারদের কথার রিপোর্ট ঐ কর্ম্মকারকেরা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে করিবেন। ও যে কোন লোককে গ্রেফ্তার করা যায়, সে হাজিরজামিন না দিলে কিম্বা মুচলকা লিখিয়া না দিলে, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব বিশেষ হুকুম না করিলে, তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবে না।

[ক্ষমতার অতিরিক্ত জামিন না লইবার ও জামিনের নিয়মের কথা।]

১০০। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবার যে জামিন ৯৭ ধারাক্রমে লইতে হইবেক তাহা লোকের ক্ষমতার অতিরিক্ত হইবেক না। ও নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে নিরূপিত কোন দিনে কি তাহার আগে আসামীকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করিবার নিমিত্তে জামিন কি জামিনেরা বিশেষ কতক টাকার তাইনে বদ্ধ থাকিবেক।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ফরিয়াদীরদের ও সাক্ষিরদের হাজির হইবার মুচলকা লিখিবার কথা।]

১০১। যে ফরিয়াদীরদের ও সাক্ষিরদের ফৌজদারী আদালতে উপস্থিত হইবার আবশ্যক তাহারা নিরূপিত কোন দিবসে, অর্থাৎ অভিযুক্ত ব্যক্তি যদি হাজিরজামিন দিয়া মুক্ত হয়, তবে তাহার যে দিনে হাজির হইতে হইবেক সেই দিনে, অথবা যদি তাহাকে নেগাহবানীক্রমে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বাসস্থানে তাহার যে দিনে পঁহুছিবার অপেক্ষা হইতে পারে সেই দিনে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবে এই মুচলকা পোলীসের আমলারদের সাক্ষাতে লিখিয়া দিবেক। পোলীসের যে আমলার সাক্ষাতে ঐ মুচলকা লিখিয়া দেওয়া যায় তিনি তাহা আপনার রিপোর্টের সঙ্গে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, ও ফরিয়াদীকে কি সাক্ষিকে চালান দিবেন, তাহা ঐ ফরিয়াদীর কি সাক্ষির নিজে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা তাঁহার আদালতের নাজিরকে দিতে হইবেক, ও তাহার সঙ্গে পোলীসের কোন আমলা যাইবেক না।

[Witnesses not to be subjected to restraint. Recusant witness may be forwarded in custody.]

102. The Police Officers shall not subject any prosecutor or witness to restraint or unnecessary inconvenience, nor require them to give any other security for their appearance than their own recognizances; but if any prosecutor or witness shall refuse to attend, or to execute the recognizance directed in the last preceding Section, it shall be competent to the Head Officer to forward such prosecutor or witness under custody to the Magistrate, who may detain such prosecutor or witness in custody until he shall execute such recognizance or until the hearing before the Magistrate.

[Head Officer to make immediate enquiry and report on unnatural and sudden deaths.]

103. It shall be the duty of the Head Officer of a Police Station, on receiving notice or information of the unnatural or sudden death of any person, immediately to proceed to the place where the body of such deceased person is, and there in the presence of two or more respectable inhabitants of the neighbourhood to make enquiry and report the apparent cause of death, describing any marks of violence which may be found on the body and stating in what manner or by what weapon or instrument they appear to have been inflicted. The report shall be signed by such Police Officer and other persons or by so many of them as shall concur therein, and shall thereupon be forthwith forwarded to the Magistrate. Where there may be any doubt regarding the cause of death, such Police Officer shall forward the body to the Magistrate with a view to its being examined by the Civil Surgeon, if the state of the weather and distance from the Magistrate's Court will admit of its being so forwarded without risk of putrefaction on the road. In the Presidencies of Madras and Bombay it shall be the duty of the Head of the Village in like manner to make enquiry and report as aforesaid, unless the Head Officer of a Police Station shall himself make enquiry and report.

[By whom the powers of the Head Officer may be exercised in his absence or illness.]

104. The powers to be exercised by the Head Officer of a Police Station under the foregoing rules shall be exercised in the event of his absence or illness by the Head Police Officer present at the Police Station above the rank of a peon or burkundaz.

[Service of process issued by the Police.]

105. All processes in Criminal cases cognizable by the Police Officers shall be served by the peons or burkundazes at the Police Station, without any charge to the parties or witnesses.

[*Government Gazette*, 18*th October*, 1859.]

[সাক্ষিরদিগকে আটক করিয়া না রাখিবার কথা, ও তাহারা যাইতে স্বীকার না করিলে, তাহারদিগকে নেগাহবানীতে রাখিয়া পাঠাইবার কথা।]

১০২। পোলীসের কর্ম্মকারকেরা কোন ফরিয়াদীকে কি সাক্ষিকে কোন মতে আটক করিয়া রাখিবে না, ও অনাবশ্যকমতে তাহারদিগকে ক্লেশ দিবে না, ও তাহারদের নিজ মুচলকা ভিন্ন তাহারদের স্থানে অন্য হাজিরজামিন লইবে না। কিন্তু যদি কোন ফরিয়াদী কি সাক্ষী হাজির হইতে নারাজ হয়, কিম্বা ইহার পূর্ব্বের ধারাতে যে মুচলকার কথা লেখা আছে তাহা যদি লিখিয়া দিতে স্বীকার না করে, তবে প্রধান কর্ম্মকারক ঐ ফরিয়াদীকে কি সাক্ষিকে পেয়াদারদের নেগাহবানীতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন। তাহাতে ঐ ফরিয়াদী কি সাক্ষী যত কাল সেই মুচলকা লিখিয়া না দেয়, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যত কাল মোকদ্দমা শুনা না যায়, তত কালপর্য্যন্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে হেফাজতে রাখিতে পারিবেন।

[কাহার অসাধারণ ও হঠাৎ মৃত্যু হইলে প্রধান কর্ম্মকারকের রিপোর্ট করিবার কথা।]

১০৩। কোন লোকের অসাধারণমতে কি হঠাৎ মরিবার এত্তেলা কি সম্বাদ পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক পাইলে, লাশ যেখানে থাকে সেই স্থানে তিনি অগৌণে গিয়া, সম্ভ্রান্ত দুই কি ততোধিক জন প্রতিবাসির সাক্ষাতে মরণের সম্ভাবিত কারণের তদন্ত ও রিপোর্ট করিবেন, ও গায়ে যদি কিছু আঘাতের দাগ দেখা যায় তবে তাহা কি প্রকারের দাগ ও তাহার বিবেচনাতে ঐ আঘাত যেরূপে কি যে অস্ত্র কি যন্ত্র দ্বারা করা যায় তাহাও রিপোর্টে লিখিবেন। সেই রিপোর্টে পোলীসের ঐ কর্ম্মকারক ও অন্য ব্যক্তিরা, কিম্বা তাঁহারদের যত জন সেই রিপোর্টের কথাতে সম্মত হন তাঁহারা দস্তখৎ করিবেন। ও সেই রিপোর্ট তৎক্ষণাৎ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক। ঐ লোকের মৃত্যু যাহাতে হইয়াছে ইহার কিছু সন্দেহ যদি থাকে, তবে কাল বুঝিয়া ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আদালত ঐ স্থানহইতে যত দূর থাকে তাহা বুঝিয়া যদি সেই খানে পাঠাইলে পথের মধ্যে লাশ পচিবার ভয় না থাকে, তবে দেওয়ানী চিকিৎসক সাহেবের তাহা দেখিবার জন্যে পোলীসের কর্ম্মকারক ঐ লাশ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীতে, যদি পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক আপনি তদন্ত ও রিপোর্ট না করেন, তবে গ্রামের মণ্ডলের সেই প্রকারের তদন্ত ও রিপোর্ট করিতে হইবেক।

[প্রধান কর্ম্মকারক হাজির না থাকিলে কি পীড়িত হইলে তাঁহার কর্ম্ম যে করিবে তাহার কথা।]

১০৪। পোলীসের থানার প্রধান কর্ম্মকারক যদি হাজির না থাকেন কি পীড়িত হন, তবে পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে তাঁহার যে ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে হয়, সেই ক্ষমতামতে পেয়াদার কি বরকন্দাজের উপর পোলীসের প্রধান যে কর্ম্মকারক পোলীসের থানায় থাকে, সে ঐ কর্ম্ম করিবেক।

[পোলীসের কর্ম্মকারক যে পরওয়ানা দেন তাহা জারী করিবার কথা।]

১০৫। পোলীসের কর্ম্মকারকেরা ফৌজদারী যে সকল মোকদ্দমার বিচার করিতে পারিবেন, তাহাতে তাঁহারদের যে সকল পরওয়ানা বাহির হয়, তাহা পোলীসের থানার পেয়াদারা কি বরকন্দাজেরা জারী করিবে, ও তাহাতে আসামীর কি ফরিয়াদীর কি সাক্ষিরদের কিছু খরচা লাগিবেক না।

[Interpretation of "Magistrate" as used in this Chapter.]

106. The word "Magistrate" as used in this Chapter shall include any Deputy Magistrate placed in immediate charge of a division and authorized to receive cases without reference from the Magistrate.

CHAPTER IX.

OF CONTEMPTS AND DISOBEDIENCE OF ORDERS.

[Contempt of Court under Chapter XI. Clause 39, of the Penal Code.]

107. When any such offence as is described in Section 39 of Chapter XI. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of any Court, Civil or Criminal, it shall be competent to such Court to take cognizance of the same and to adjudge the offender to punishment as authorized by the said Section.

[Contempt of lawful authority under Chapter X. of the Penal Code. Punishment may be remitted on submission of the offender.]

108. When any of the offences described in Chapter X. of the Penal Code is committed in contempt of the lawful authority of any Court, Civil or Criminal, it shall be competent to such Court to take coguizance of the same, and to adjudge the offender to punishment as authorized by the Section applicable thereto. Where a person has been sentenced to punishment under the provisions of this Section for refusing or omitting to do anything which he was required to do, it shall be competent to the Court to remit the punishment on the submission of the offender to the order or requisition of such Court.

[Ordinary powers of punishment not to be exceeded.]

109. Provided that, in fixing the measure of punishment for any of the offences referred to in the last two preceding Sections, no Magistrate or Deputy Magistrate shall exceed his ordinary powers of punishment, and that no Civil Court subordinate to the Chief Civil Court of the District shall adjudge a heavier punishment than fine to the amount of one hundred Rupees, or imprisonment for a period of three months.

CHAPTER X.

PROSECUTIONS IN CERTAIN CASES.

[Prosecutions for certain offences not to be instituted but under authority of Government, or of a duly empowered Officer.]

110. Charges of offences punishable under Chapter VI. of the Penal Code shall not be entertained by any Court unless the prosecution be instituted by order of, or under authority from, the Governor General in Council, or the Governor in Council of any Presidency, or by order of, or under authority from, a public Officer empowered by the Governor General in Council to direct or authorize

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ অক্টোবর।]

[এই অধ্যায়ে "মাজিষ্ট্রেট" এই শব্দের অর্থ।]

১০৬। এই অধ্যায়ের যে২ স্থানে "মাজিষ্ট্রেট" এই শব্দ দেওয়া গেল, সেই২ স্থানে যে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট এলাকাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পান, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে সোপর্দ্দ না হইলে মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিতে পারেন, তাঁহাকেও বুঝায়।

নবম অধ্যায়।

অবজ্ঞা ও হুকুম অমান্য করিবার কথা।

[দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ ধারার লিখনমতে আদালতের অবজ্ঞার কথা।]

১০৭। দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩৯ ধারাতে যেপ্রকারের অপরাধ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই প্রকারের কোন অপরাধ যদি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতের আইনমতের ক্ষমতা তুচ্ছ করিয়া করা যায়, তবে সেই আদালত ঐ অপরাধের বিচার করিতে পারিবেন, ও ঐ ধারাতে যে দণ্ড নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ঐ অপরাধির সেই দণ্ডের হুকুম করিতে পারিবেন।

[দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের লিখনমতে আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞার কথা ও অপরাধী কার্য্য করিতে স্বীকার করিলে তাহার দণ্ড রহিত হইবার কথা।]

১০৮। দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়েতে যে২ অপরাধ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার মধ্যে কোন অপরাধ যদি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতের আইনসিদ্ধ ক্ষমতা তুচ্ছ করিয়া করা যায় তবে সেই আদালত ঐ অপরাধের বিচার করিতে পারিবেন, ও সেই অপরাধের কথার ধারাতে যে দণ্ড নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে অপরাধির সেই দণ্ডের হুকুম করিতে পারিবেন। কোন লোকের যে কর্ম্ম করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা করিতে স্বীকার না করাতে, কি সেই কর্ম্ম না করাতে যদি এই ধারার বিধানমতে তাহার দণ্ডের হুকুম হয়, তবে অপরাধী যখন ঐ আদালতের হুকুম কি আদেশমতে কর্ম্ম করিতে স্বীকার করে, তখন ঐ আদালত তাহার ঐ দণ্ড ক্ষমা করিতে পারিবেন।

[দণ্ড করিবার সাধারণ ক্ষমতার অতিরিক্ত দণ্ড না করিবার কথা।]

১০৯। কিন্তু ইহার পূর্ব্বের দুই ধারাতে যে২ অপরাধের কথা লেখা আছে, তাহার জন্যে যত দণ্ড করিতে হইবেক ইহা নিরূপণ করিবার কালে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট সাধারণমতে যত দণ্ড করিতে পারেন, তাহার অধিক দণ্ডের হুকুম করিবেন না। ও জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালতের অধীন যে দেওয়ানী আদালত থাকে, সেই আদালত এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানার, কিম্বা তিন মাসপর্য্যন্ত কয়েদ থাকার হুকুম করিতে পারিবেন, তাহার অধিক নয়।

দশম অধ্যায়।

কোন২ মোকদ্দমার নালিশ করিবার বিধি।

[কোন২ অপরাধের নালিশ গবর্ণমেণ্টের কিম্বা উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের অনুমতিবিনা না হইবার কথা।]

১১০। দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়েতে যে২ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, তাহার নালিশ যদি হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের, কিম্বা কোন রাজধানীর হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর সাহেবের আজ্ঞামতে কিম্বা অনুমতিতে না হয়, অথবা সরকারী যে কার্য্যকারক সাহেব সেই প্রকারের নালিশ করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি দিবার ক্ষমতা হুজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুরের স্থানে পান, তাঁহার আজ্ঞা কি অনুমতিমতে যদি না হয়, কিম্বা আদালতে

such prosecution, or unless instituted by the Advocate General.

কেট জেনরল সাহেব যদি নালিশ না করেন, তবে আদালত সেই নালিশ গ্রাহ্য করিতে পারিবেন না।

[Prosecution for certain offences under Chapter X. of the Penal Code not to be instituted but with the sanction of the public servants concerned.]

[দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়মতের কোন২ অপরাধের নালিশ, যে সরকারী কার্য্যকারকেরদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারদের অনুমতিবিনা না হইবার কথা।]

111. In cases of contempt of the lawful authority of public servants, and other offences against public servants as such, described in Chapter X. of the Penal Code, except the offence described in Section 26 of the Chapter, prosecutions shall not be instituted in the Criminal Courts but with the sanction of the public servants concerned, or if they are inferior ministerial servants, with the sanction of their official superiors.

১১১। সরকারী কার্য্যকারকস্বরূপে সরকারী কার্য্যকারকেরদের আইনসিদ্ধ ক্ষমতার অবজ্ঞা হইলে, ও দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের ২৬ প্রকরণের লিখিত অপরাধভিন্ন, সরকারী কার্য্যকারকেরদের বিপরীতে অন্য২ যে অপরাধ ঐ অধ্যায়ে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই২ অপরাধ হইলে তাহাতে, সরকারী যে কার্য্যকারকের সম্পর্ক থাকে তাঁহার অনুমতি না হইলে নালিশ হইতে পারিবে না। যদি অধীন আমলাগণের বিপরীত তদ্রূপ অপরাধ হইয়া থাকে, তবে তাহারদের উপরিস্থ কার্য্যকারকের অনুমতি না হইলে নালিশ হইতে পারিবেক না।

[For certain offences under Chapter XI. of the Penal Code, but with the sanction of the authority before which the offence was committed.]

[দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের কোন২ অপরাধ যে কার্য্যকারকের সম্মুখে হইয়াছে তাঁহার অনুমতি না হইলে নালিশ না হইবার কথা।]

112. In cases of offences against public justice, described in Sections 3, 4, 5, 6, 9, 10, 16, 17, 19, 20, and 39, of Chapter XI. of the Penal Code, no prosecution shall be instituted in the Criminal Courts but with the sanction of the Civil or Criminal Court before or against which such offence was committed, or of some other Court to which such Court is subordinate. Except in the case of the offence of fraudulently obtaining a decree as described in Section 19 of Chapter XI. of the said Code, such sanction may be given at any time, either before or after the determination of the case in which the offence was committed.

১১২। যথার্থ বিচারের বিরুদ্ধ যে সকল অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের ১১ অধ্যায়ের ৩ ও ৪ ও ৫ ও ৬ ও ৯ ও ১০ ও ১৬ ও ১৭ ও ১৯ ও ২০ ও ৩৯ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, সেই অপরাধ দেওয়ানী কি ফৌজদারী যে আদালতের সম্মুখে কি যাঁহার বিরুদ্ধে হইয়াছে, সেই আদালতের অনুমতি না হইলে, কিম্বা সেই আদালত অন্য যে আদালতের অধীন থাকে তাঁহার অনুমতি না হইলে, ঐ অপরাধের নালিশ ফৌজদারী আদালতে হইবে না। ঐ আইনের ১১ অধ্যায়ের ১৯ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে ডিক্রী প্রতারণাপূর্ব্বক পাইবার অপরাধ ছাড়া, উক্ত প্রকারের অপরাধ যে মোকদ্দমা চলিবার কালে করা যায় সেই মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবার পূর্ব্বে কি পরে কোন সময়ে ঐ অনুমতি দেওয়া যাইতে পারিবে।

[Prosecution for certain offences relating to documents not to be instituted but with the sanction of the Court in which such documents were given in evidence.]

[দলীলসম্পর্কীয় কোন২ অপরাধ হইলে, ঐ দলীল প্রমাণস্বরূপে যে আদালতে দাখিল করা যায় সেই আদালতের অনুমতি না হইলে, ঐ অপরাধের নালিশ না হইবার কথা।]

113. In cases of offences relating to documents described in Sections 1, 10, 14, and 15 Chapter XVIII. of the Penal Code, when the document shall have been given in evidence in any proceedings in any Court, Civil or Criminal, no prosecutions shall be instituted in the Criminal Courts by a party to such proceedings, but with the sanction of the Court in which the document was given in evidence, or of some other Court to which such Court is subordinate.

১১৩। দণ্ডবিধির আইনের ১৮ অধ্যায়ের ১ ও ১০ ও ১৪ ও ১৫ ধারাতে যে২ দলীলের কথা আছে তৎসম্পর্কীয় কোন অপরাধ হইলে, যদি সেই দলীল দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতের কোন মোকদ্দমার প্রমাণস্বরূপে দাখিল করা গিয়া থাকে, তবে সেই আদালতের অনুমতি না হইলে, কিম্বা সেই আদালত অন্য যে আদালতের অধীন থাকে তাঁহার অনুমতি না হইলে, ঐ মোকদ্দমার কোন পক্ষ ফৌজদারী আদালতে নালিশ করিতে পারিবে না।

[Mode of proceeding in cases mentioned in the three last preceding Sections.]

[ইহার পূর্ব্বের তিন ধারার লিখিত মোকদ্দমার কার্য্য করিবার বিধি।]

114. When any Court, Civil or Criminal, is of opinion that there is sufficient ground for bringing any person to trial on a charge of any of the offences referred to in the last three preceding Sections, the Court, after making such preliminary enquiry as may be necessary, may send the case for investigation to the Magistrate, who shall proceed to inquire into the case, and pass such orders thereon as he may deem proper.

১১৪। ইহার পূর্ব্বের তিন ধারাতে যে২ অপরাধের উল্লেখ হইয়াছে, তাহার মধ্যে কোন অপরাধের নালিশ হইয়া কোন লোকের বিচার করিবার উপযুক্ত কারণ আছে, দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতের যদি এমত বোধ হয়, তবে সেই আদালত প্রথম স্থলের আবশ্যক তদন্ত করিয়া মোকদ্দমা বিচার হইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমা তদন্ত করিয়া তাহাতে যে হুকুম উপযুক্ত বোধ হয় তাহা করিবেন।

[*Government Gazette*, 18*th October*, 1859.]

[Power of Court of Session in respect of such offences committed before it. Civil Courts empowered to complete investigation and commit accused to Court of Session.]

115. Provided that it shall be competent to a Court of Session to charge a person for any such offences committed before it or under its own cognizance, and to try such person upon its own charge. Provided also that in any case triable by the Court of Session, it shall be lawful for any Court of Civil Judicature before which the offence was committed, instead of sending the case for investigation to the Magistrate, to complete the investigation itself and to direct the commitment of the accused person to the Court of Session.

[Procedure by Civil Court in such cases.]

116. When any such commitment is made by order of a Court of Civil justice, the Court shall frame a charge in the manner hereinafter provided, and shall transmit the same with the order of commitment and the record of the case to the Magistrate, and the Magistrate shall bring the case before the Court of Session in like manner as if the preliminary enquiry had been made by himself.

CHAPTER XI.

OF PRELIMINARY ENQUIRY BY THE MAGISTRATE IN CASES TRIABLE BY THE COURT OF SESSION.

Complaint and issuing of Process for causing the Attendance of the Accused.

[Magistrate may issue his warrant. May issue a summons instead of a warrant.]

117. In all cases where a complaint shall be made before a Magistrate having jurisdiction, that any person has committed, or is suspected to have committed, any of the offences specified in the Schedule as triable exclusively by the Court of Session, or which in the opinion of the Magistrate is one that ought to be tried by the Court of Session, it shall be lawful for such Magistrate to issue his warrant to apprehend such person; provided always that in all cases it shall be lawful for the Magistrate to whom such complaint shall be made, if he shall so think fit, instead of issuing in the first instance his warrant to apprehend the person so complained against, to issue his summons requiring him to appear to answer to such complaint.

[Postponement of issue of process. May dismiss the complaint.]

118. If the Magistrate see cause to distrust the truth of the complaint, he may postpone the issuing of process for causing the attendance of the accused, and direct a previous enquiry to be made into the complaint, either by means of his Assistant or of any Deputy Magistrate or of the local Police Officers, or in such other mode as he shall judge most proper, for the purpose of ascertaining the truth or falsehood of the complainant's allegations. If the result of the enquiry shall lead the Magistrate to believe that the charge is well founded, and the

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ অক্টোবর।]

[সেই প্রকারের অপরাধ সেশন আদালতে হইলে ঐ আদালতের ক্ষমতার কথা, ও সম্পূর্ণমতে তহকীক করিয়া অপরাধিকে সেশন আদালতে সমর্পণ করিতে দেওয়ানী আদালতের ক্ষমতার কথা।]

১১৫। কিন্তু সেই প্রকারের কোন অপরাধ সেশন আদালতের বিচার করণ কালে হইলে কিম্বা ঐ আদালত নিজে তাহা জানিলে, ঐ সেশন আদালত আপনি সেই অপরাধির নামে নালিশ করিয়া আপনার ঐ নালিশমতে বিচার করিতে পারিবেন। আরো সেশন আদালতে যখন বিচার হইতে পারে, তখন দেওয়ানী যে আদালতের সম্মুখে ঐ অপরাধ করা যায় ঐ আদালত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের তদন্ত করিবার জন্যে মোকদ্দমা না পাঠাইয়া আপনি সেই তদন্ত সম্পূর্ণমতে করিতে পারিবেন, ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সেশন আদালতে সোপর্দ্দ করিবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[এমন স্থলে দেওয়ানী আদালতের কার্য্য করিবার বিধি।]

১১৬। দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার আদালতের হুকুমমতে যদি তদ্রূপে সোপর্দ্দ করা হয়, তবে ইহার পরে যেরূপে নির্দ্দিষ্ট হইতেছে সেইরূপে আদালত অভিযোগ লিখিবেন, ও সেই অভিযোগপত্র সোপর্দ্দ করিবার হুকুম ও ঐ মোকদ্দমার কাগজপত্র সমেত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ প্রথম স্থলের তদন্ত করিলে যে প্রকারে করিতেন সেই প্রকারে ঐ মোকদ্দমা সেশন আদালতে উপস্থিত করিবেন।

একাদশ অধ্যায়।

সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রথমে তদারক করিবার বিধি।

নালিশ, ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার জন্যে পরওয়ানা জারী করিবার কথা।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা জারী করিবার, ও পরওয়ানার পরিবর্ত্তে সমন জারী করিবার কথা।]

১১৭। কেবল সেশন আদালতের দ্বারা বিচার হইতে পারে বলিয়া যে অপরাধ তফসীলে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে যে অপরাধের বিচার সেশন আদালতে হওয়া উচিত, এমত কোন অপরাধ কোন লোক করিয়াছে কি করিবার শোবে কোন লোকের প্রতি আছে, এমত নালিশ যদি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা যায়, তবে তিনি ঐ লোককে গ্রেফ্তার করিতে সর্ব্বদাই পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন। কিন্তু যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে তদ্রূপ নালিশ হয়, তিনি যদি উপযুক্ত বোধ করেন, তবে যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহাকে গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানা প্রথমে জারী না করিয়া তিনি সেই লোকের হাজির হইয়া ঐ নালিশের জওয়াব করিবার জন্যে তাহার নামে সমন জারী করিতে পারিবেন।

[পরওয়ানা জারী করিবার বিলম্ব করণের কথা ও নালিশ ডিসমিস করিবার কথা।]

১১৮। ঐ নালিশের কথা সত্য কি না ইহার যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব সন্দেহ করিবার কারণ দেখেন, তবে তিনি ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা জারী করা বিলম্ব করিতে পারিবেন, ও ফরিয়াদীর কথা সত্য কি মিথ্যা ইহা নিশ্চয় করিবার জন্যে প্রথমে আপনার আসিষ্টাণ্টের দ্বারা কিম্বা ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের কি স্থানবিশেষের পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের দ্বারা কিম্বা অন্য যে প্রকারে অভিউপযুক্ত বোধ করেন সেই প্রকারে ঐ নালিশের তদন্ত লইবার হুকুম করিতে পারিবেন। সেই তদন্তের ফলে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে নালিশ মূলক বটে, ও অপরাধ ১১৭ ধারার লিখিত

offence is of the nature described in Section 117, it shall be lawful for him to issue his warrant or summons as therein directed; provided that nothing herein contained shall prevent the Magistrate from at once dismissing the complaint, if in his judgment there be no sufficient ground for proceeding with it.

[Magistrate may direct bail to be taken.]

119. It shall be in the discretion of the Magistrate in issuing his warrant for the arrest of any party against whom a complaint has been made, to direct that if such party be willing and ready to give bail in a sum to be fixed by the Magistrate for his appearance before the Magistrate on a specified day to answer the complaint, the Officer to whom the warrant is directed shall accept such bail, and shall release the party from custody. In the event of bail being given, the Officer shall forward the recognizance to the Magistrate.

[Magistrate may dispense with the personal attendance of the accused.]

120. The Magistrate may, if he sees sufficient cause, dispense with the personal attendance of the party complained against, and permit him to appear by an agent duly authorized to act in his behalf. Provided that it shall be in the discretion of the Magistrate, at any stage of the proceedings, to direct the personal attendance of such party.

[Magistrate not restrained from issuing warrant or summons against a person suspected to have committed any such offence, without formal complaint.]

121. Nothing contained in the last four preceding Sections shall be held to restrain the Magistrate from issuing his warrant for the apprehension, or his summons for the appearance of any person who is known or suspected to have committed any such offence as aforesaid, although no formal complaint shall have been laid against such person.

[Arrest on warrant endorsed by a Magistrate of another district.]

122. Where any such person as is mentioned in Section 42 and Section 43 shall be apprehended out of the jurisdiction of the Magistrate granting the warrant against him, and carried before the Magistrate who endorsed such warrant, the Magistrate before whom such person shall be brought, in case the offence for which such person shall be apprehended shall be bailable in law and such person shall be willing and ready to give bail for his appearance on a specified date before the Magistrate granting the warrant, shall take bail of such person for his appearance before the Magistrate granting the warrant, release the person from custody, and forward the recognizance to the Magistrate granting the warrant.

[*Government Gazette*, 18*th October*, 1859.] 4 W

প্রকারের অপরাধ বটে, তবে তিনি ঐ ধারার লিখিতমতে পরওয়ানা কি সমন জারী করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে ঐ মোকদ্দমার বিচার কার্য্য চালাইবার উপযুক্ত কারণ না থাকে, তবে তাঁহার ঐ নালিশ ডিসমিস করিবার কোন বাধা এই ধারার কোন কথাতে হইবেক না।

[হাজিরজামিনী লইবার আজ্ঞা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের করিবার কথা।]

১১৯। যে কোন ব্যক্তির নামে নালিশ করা যায় তাহাকে গ্রেফ্তার করিবার জন্যে পরওয়ানা দিবার কালে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, ঐ ব্যক্তি নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে নিরূপিত দিনে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইবার জামিন মাজিষ্ট্রেট সাহেব যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন তত টাকা যদি দিতে রাজী ও প্রস্তুত হয়, তবে যে আমলার হাতে পরওয়ানা দেওয়া যায় সেই আমলা ঐ হাজিরজামিনী লইয়া সেই ব্যক্তিকে ছাড়িয়া দেয়। যদি হাজিরজামিন দেওয়া যায় তবে ঐ আমলা ঐ মুচলকা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেক।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির স্বয়ং হাজির হওয়া ক্ষমা হইবার কথা।]

১২০। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি উপযুক্ত কারণ বুঝেন তবে যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার নিজে হাজির হওয়া ক্ষমা করিয়া, তাহার পক্ষে কার্য্য করিতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তারকে হাজির হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু এমত স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমা চলনের কোন সময়ে আপনার বিবেচনামতে ঐ ব্যক্তির নিজে হাজির হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন

[তদ্রূপ কোন অপরাধ করিবার শোবে যাহার প্রতি হয় তাহার নামে ধারামতে নালিশ না হইলেও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা কি সমন জারী করিবার বাধা না থাকিবার কথা।]

১২১। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন অপরাধ কোন লোক করিয়াছে ইহা যদি জানা হয়, কি তাহার প্রতি এমত শোবে যদি থাকে, তবে সেই লোকের নামে ধারামতে কোন নালিশ না হইলেও, তাহার নামে গ্রেফ্তারী পরওয়ানা কি তাহার হাজির হইবার সমন জারী করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিছু বাধা ইহার পূর্ব্বের চারি ধারার কোন কথাতে হইবে না।

[অন্য জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দস্তখৎকরা পরওয়ানামতে গ্রেফ্তার হইবার কথা।]

১২২। ৪২ ও ৪৩ ধারাতে যে২ লোকের কথা লেখা আছে এমত লোককে গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানাযে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দেন, তাঁহার এলাকার বাহিরে যদি সেই লোককে গ্রেফ্তার করা যায়, ও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পরওয়ানার পৃষ্ঠে দস্তখৎ করেন তাঁহার নিকটে যদি সেই লোককে উপস্থিত করা যায়, তবে ঐ লোককে যে অপরাধের নিমিত্তে গ্রেফ্তার করা যায়, সেই অপরাধ যদি আইনমতে হাজিরজামিন লইয়া ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারে, ও যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পরওয়ানা দিলেন তাঁহার নিকটে যদি সেই লোক নিরূপিত তারিখে হাজির হইবার জামিন দিতে রাজী ও প্রস্তুত হয়, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ লোককে উপস্থিত করা গেল তিনি ঐ পরওয়ানাদেওনিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হইবার জামিনী ঐ লোকের স্থানে লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিবেন, ও সেই মুচলকা ঐ পরওয়ানাদেওনিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[Proclamation for an absconding party.]

123. If any person accused of an offence absconds or conceals himself, so that upon a warrant issued against him by a Magistrate he cannot be found, the Magistrate shall, on proof that such person absconds or conceals himself for the purpose of avoiding the service of the process, cause a written proclamation requiring such person to appear to answer the complaint within a fixed period, not less than thirty days, to be publicly read and proclaimed by beat of drum, and shall cause such proclamation to be affixed in some conspicuous part of his Court, as well on the entrance door of the house in which the party has usually dwelt, or some conspicuous place in the town or village in which he has usually resided, and may at the same time order the attachment of any moveable or immoveable property held within his jurisdiction by the party absconding or concealing himself. The attachment under this Section shall, if the property ordered to be attached be land paying revenue to Government, be made through the Collector of the district in which the land is situate; and in all other cases either by actual seizure by an Officer of the Magistrate's Court, or by the appointment of a manager and receiver, or by an order prohibiting the payment of rents to the absent party, as the Magistrate shall deem proper under the circumstances of each case. If the absent party shall not appear within the time specified in the proclamation, the property under attachment shall be declared forfeited to Government.

[Restoration of property declared to be forfeited.]

124. In case any person whose property shall have been declared forfeited to Government under the last preceding Section shall within one year after the attachment of his property surrender himself, and shall upon trial before a competent Court prove to the satisfaction of such Court that he did not abscond or conceal himself for the purpose of evading justice, his property or the proceeds thereof shall be restored to him.

Summoning, &c., of Witnesses.

Summons to a witness to attend and give evidence.]

125. The Magistrate shall ascertain from the complainant, or otherwise, the names of any persons who may be acquainted with the facts and circumstances of the case, and are likely to give material evidence for the prosecution, and shall issue his summons to such persons, under his hand and seal, requiring them to appear at a time and place mentioned in the summons before the said Magistrate, to testify what they know concerning the complaint made against the accused party.

[If he do not obey the summons, then warrant.]

126. If any person so summoned shall neglect or refuse to appear at the time and place appointed by the summons, and no just excuse shall be offered

[আসামী পলাইলে তাহার ঘোষণাপত্রের কথা।]

১২৩। যাহার নামে কোন অপরাধের নালিশ হয় সে পলাইলে কি লুকিয়া থাকিলে তাহাতে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার নামে পরওয়ানা দিলে যদি তাহার সন্ধান না পাওয়া যায়, তবে ঐ পরওয়ানা তাহার উপর জারী না হয় এই কারণে সে পলাইয়াছে কি লুকিয়া আছে ইহার প্রমাণ হইলে, ত্রিশ দিনের কম না হয় এমত নিরূপিত কোন দিনের মধ্যে সেই লোক হাজির হইয়া নালিশের জওয়াব করে এই মর্ম্মের এক ঘোষণাপত্র মাজিষ্ট্রেট সাহেব লেখাইয়া, প্রকাশরূপে পাঠ করাইবেন, ও ঢেঁড়রা দিয়া ঘোষণা করাইবেন, ও সেই ঘোষণাপত্র আপন আদালত ঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইবেন, ও সেই লোক নিয়ত যে ঘরে বাস করিয়াছে সেই ঘরের সদর দ্বারে লটকাইবেন, কিম্বা সেই লোক নিয়ত যে নগরে কি গ্রামে বাস করিয়াছে তাহার কোন প্রকাশ স্থান লটকাইবেন। ও যে লোক পলাইয়াছে কি লুকিয়া রহিয়াছে তাহার ভোগ করা স্থাবর কি অস্থাবর যে কিছু সম্পত্তি ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকার মধ্যে থাকে তাহা ক্রোক করিবার আজ্ঞাও সেই সময়ে করিতে পারিবেন। যে সম্পত্তি ক্রোক করিবার হুকুম হয় তাহা যদি সরকারের খেরাজী জমী হয়, তবে জমী যে জিলার শামিল থাকে সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা এই ধারামতের ক্রোক হইবেক। অন্য সকল স্থলে, হয় মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আদালতের কোন আমলার দ্বারা ঐ সম্পত্তি ক্রোক করিয়া রাখা যাইবেক, না হয় সম্পত্তির অধ্যক্ষ ও গ্রাহক এক জননি যুক্ত হইবে, অথবা সেই অনুপস্থিত ব্যক্তিকে খাজানা না দিবার হুকুম জারী হইবে, অর্থাৎ ইহার মধ্যে বিষয় বুঝিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেব যাহা উচিত বুঝেন তাহাই করিবেন। ঘোষণাপত্রের নিরূপিত দিনের মধ্যে যদি সেই লোক হাজির না হয়, তবে তাহার ক্রোককরা সম্পত্তি সরকারে জব্দ হইল এমত হুকুম হইবেক।

[যে সম্পত্তি জব্দ হইল তাহা ফিরিয়া দিবার কথা।]

১২৪। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে সরকারে জব্দ হইল এই কথা যাহার সম্পত্তির বিষয়ে আজ্ঞা হয় সেই জন সম্পত্তির ক্রোক হইবার পর এক বৎসরের মধ্যে যদি আপনাকে ধরা দেয়, ও বিচারের বাধা করিবার অভিপ্রায়ে পলায় নাই কি লুকিয়া থাকে নাই, এই কথা যদি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালতে বিচার হইবার সময়ে ঐ আদালতের খাতিরজমামতে দেখাইতে পারে, তবে সেই সম্পত্তি কিম্বা তাহার উৎপন্ন টাকা তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক।

সাক্ষিদিগকে সমনপ্রভৃতি করিবার কথা।

[হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিবার জন্যে সাক্ষির নামে সমনের কথা।]

১২৫। ফৌজদারী বৃত্তান্ত ও পূর্ব্বাপর ঘটনা কোন লোক জানে ও ফরিয়াদীর পক্ষে গুরুতর প্রমাণ দিতে পারিবে, এমত কোন লোকেরদের নাম মাজিষ্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর স্থানে কিম্বা প্রকারান্তরে নিশ্চয়রূপে জানিয়া তাহারদের নামে আপনার দস্তখৎ ও মোহর করা সমন দিবেন। তাহাতে এই আজ্ঞা হইবেক যে, তাহারা ঐ সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে হাজির হইয়া অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে যে নালিশ হইয়াছে তদ্বিষয়ের যাহা জানে তাহার সাক্ষ্য দেয়।

[সমন না মানিলে দস্তক বাহির হইবার কথা।]

১২৬। সেই প্রকারের সমনহওয়া কোন ব্যক্তি যদি ঐ সমনের নির্দ্ধারিত সময়ে ও স্থানে হাজির না হয় কি হাজির হইতে স্বীকার না করে, ও সেইরূপ ত্রুটির কি

for such neglect or refusal, then upon proof of such summons having been served upon such person, either personally or by leaving the same for him with some adult member of his family, it shall be lawful for the Magistrate to issue a warrant, under his hand and seal, to bring such person before him to testify as aforesaid; and, if necessary, such warrant may be backed by the Magistrate of another district, in order to its being executed out of the jurisdiction of the Magistrate who shall have issued the same.

[In what cases warrant in the first instance.]

127. If the Magistrate shall be satisfied by evidence before him that it is probable that such person will not attend to give evidence without being compelled so to do, then, instead of issuing such summons, it shall be lawful for the Magistrate to issue his warrant in the first instance, which, if necessary, may be backed as aforesaid.

[If warrant cannot be served.]

128. If the warrant cannot be served and the Magistrate is satisfied that the witness absconds or conceals himself for the purpose of avoiding the service thereof, the Magistrate may cause a proclamation requiring the attendance of such person to give evidence at a time and place to be named therein, to be affixed in some conspicuous place upon his house or place of abode, and if such person shall not attend at the time and place named in such proclamation, the Magistrate may order the attachment of the moveable and immoveable property of such person, to such amount as he shall deem reasonable, not being in excess of the amount of costs of attachment and of any fine to which the person may be liable under the provisions of the following Section.

[If on attachment witness appear and satisfy Magistrate, his property to be released from attachment. If he do not appear or satisfy Magistrate, property to be sold.]

129. If on the attachment of the property the witness shall appear and satisfy the Magistrate that he did not abscond or conceal himself for the purpose of avoiding the service of the warrant, and that he had not notice of the proclamation in time to attend at the time and place named therein, the Magistrate shall direct that the property be released from attachment, and shall make such order in regard to the costs of the attachment as he shall deem fit. If such witness shall not appear, or appearing, shall fail to satisfy the Magistrate that he did not abscond or conceal himself for the purpose of avoiding the service of the warrant and that he had not such notice of the proclamation as aforesaid, it shall be lawful for the Magistrate to order the property attached, or any part thereof, to be sold for the purpose of satisfying all costs incurred in consequence of such attachment, together with the amount of any fine which

অস্বীকার করিবার কোন প্রকৃত ওজর প্রকাশ না হয়, তবে ঐ সমন সেই ব্যক্তিরই উপর জারী হইয়াছে, কিম্বা তাহার নিমিত্তে তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষের হাতে দেওয়া গিয়াছে ইহার প্রমাণ পাইলে পর, মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্বোক্তমতে সাক্ষ্য দিবার জন্যে সেই ব্যক্তিকে আপনার সম্মুখে আনাইবার নিমিত্তে আপনার দস্তখৎ ও মোহর করা পরওয়ানা জারী করাইতে পারিবেন। আর যদি আবশ্যক হয় তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পরওয়ানা দেন তাঁহার এলাকার বাহিরে তাহা জারী হইবার নিমিত্তে অন্য জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে দস্তখৎ করিতে পারিবেন।

[যে স্থলে প্রথমেই পরওয়ানা বাহির হইবে তাহার কথা।]

১২৭। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের গোচরে যে প্রমাণ থাকে তাহা বুঝিয়া তিনি যদি হুদ্বোধমতে জানিতে পান যে ঐ ব্যক্তিকে জোর করিয়া উপস্থিত না করা গেলে তাহার সাক্ষ্য দিবার জন্যে হাজির হইবার সম্ভাবনা নাই, তবে তিনি তদ্রূপ সমন জারী না করিয়া প্রথমেই আপনার পরওয়ানা জারী করাইতে পারিবেন। যদি আবশ্যক হয় তবে তাহার, পৃষ্ঠে পূর্ব্বোক্তমতে অন্য মাজিষ্ট্রেট সাহেব দস্তখৎ করিতে পারিবেন।

[পরওয়ানা জারী হইতে না পারিলে তাহার কথা।]

১২৮। যদি পরওয়ানা জারী হইতে না পারে, ও না হয় এই কারণে সাক্ষী পলাইয়াছে কি লুকিয়া থাকে এই কথা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব হুদ্বোধমতে জানেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঘোষণাপত্র প্রকাশ করিয়া তাহার লিখিত সময়ে ও স্থানে সাক্ষ্য দিবার জন্যে ঐ লোকের হাজির হইবার হুকুম করিতে পারিবেন, ও সেই ঘোষণাপত্র তাহার ঘরের কি বাসস্থানের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়াইবেন। ও সেই লোক যদি ঐ ঘোষণাপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির না হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যত টাকা উপযুক্ত জ্ঞান করেন ঐ লোকের তত টাকা মূল্যের স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিতে হুকুম করিবেন। কিন্তু ক্রোক করিবার খরচা ও ইহার পূর্ব্বের ধারার বিধানমতে ঐ লোকের যে জরীমানা হইতে পারে তাহা লইয়া যত টাকা হয়, তাহার অধিক মূল্যের সম্পত্তি ক্রোক করাইবেন না।

[ক্রোক হইলে পর যদি সাক্ষী হাজির হইয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে খাতিরজমা করে, তবে সম্পত্তির ক্রোক উঠাইয়া দিবার কথা। যদি হাজির না হয় কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে খাতিরজমা না করে, তবে সম্পত্তির নীলাম হইবার কথা।]

১২৯। সম্পত্তি ক্রোক হইলে পর যদি সাক্ষী উপস্থিত হয়, ও পরওয়ানা জারী না হয় এই নিমিত্তে পলায় নাই কি লুকিয়া থাকে নাই, ও ঘোষণাপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইতে পারে এমত উপযুক্ত সময়ে ঐ ঘোষণার সম্বাদ পায় নাই, এই২ কথা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের খাতিরজমামতে জানাইতে পারে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ সম্পত্তির ক্রোক উঠাইয়া দিবার আজ্ঞা করিবেন, ও ক্রোক করিবার খরচার যে হুকুম উচিত জ্ঞান করেন তাহা করিবেন। যদি সেই সাক্ষী হাজির না হয়, কিম্বা হইলেও পরওয়ানা জারী না হইবার অভিপ্রায়ে পলায় নাই কি লুকিয়া থাকে নাই এই কথা ও পূর্ব্বোক্তমতে ঘোষণার সম্বাদ পায় নাই এই কথা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের খাতিরজমামতে দেখাইতে না পারে, তবে তাহার সম্পত্তি ক্রোক করাতে যত খরচা লাগিয়াছে তাহার শোধ, ও দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের ৪ ধারার বিধানমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ সাক্ষির যত জরীমানা দিবার হুকুম করিতে পারেন তাহার শোধ করিবার জন্যে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ

the Magistrate may impose upon such witness under the provisions of Section 4 of Chapter X. of the Penal Code. If the witness shall pay to the Magistrate the costs and fine as aforesaid, the Magistrate shall order the property to be released from attachment.

[Refusing to answer, may be committed to custody.]

130. If any person summoned or brought before a Magistrate shall refuse to answer such questions as shall then be put to him, without offering any just excuse for such refusal, the Magistrate may, by warrant under his hand and seal, commit the person refusing, to custody for any term not exceeding seven days, unless he shall in the meantime consent to be examined and to answer, after which, in the event of his persisting in his refusal, he may be dealt with according to the provisions of Section 108 or Section 114.

Examination of Parties and Evidence.

[Examination of the complainant and witnesses for the prosecution.]

131. When a case is brought before a Magistrate, whether on complaint or on the report of a Police Officer or otherwise, in which a person is charged with an offence which is triable exclusively by the Court of Session, or which in the opinion of the Magistrate is one that ought to be tried by the Court of Session, the Magistrate shall take the evidence of the complainant, and of such persons as are stated to have any knowledge of the facts which form the subject matter of the accusation and the attendant circumstances.

[To be in the presence of the defendant, who may cross-examine.]

132. The complainant and the witnesses for the prosecution shall be examined in the presence of the accused person or of his Agent when his personal attendance is dispensed with and he appears by Agent who shall be permitted to cross-examine them.

[How the evidence is to be recordod.]

133. The evidence of each witness shall be taken down in writing in the language in ordinary use in proceedings before the Court by or in the presence and hearing and under the personal direction and superintendence of the Magistrate, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and when completed shall be read over to the witness in the presence of the person accused if in attendance, and shall, if necessary, be corrected, and shall be signed by the Magistrate. If the evidence be taken down in a different language from that in which it has been given, and the witness does not understand the language in which it is taken down, the witness may require his deposition as taken down in writing to be interpreted to him in the language in which it was given. When the evidence of a witness is given in English the Magis-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ অক্টোবর।]

ক্রোকেরা সম্পত্তি কি তাহার কোন ভাগ নীলাম হইবার হুকুম করিতে পারিবেন। সাক্ষী যদি পূর্ব্বোক্ত মতের খরচা ও জরীমানার টাকা মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দেয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ সম্পত্তির ক্রোক উঠাইয়া দিবার হুকুম করিবেন।

[জওয়াব দিতে স্বীকার না করিলে কয়েদ হইবার কথা।]

১৩০। কোন লোককে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে সমন হইলে কি উপস্থিত করা গেলে পর, তাহাকে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর না দিবার যথার্থ কারণ না জানাইয়াও যদি উত্তর দিতে স্বীকার না করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার দস্তখৎ ও মোহর করা পরওয়ানাক্রমে তাহাকে সাত দিনপর্য্যন্ত কোন কালের নিমিত্তে কয়েদ রাখিতে পারিবেন। ইহার মধ্যে যদি সে জোবানবন্দী দিতে ও জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে স্বীকার করে তবে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবেক। কিন্তু সেই কালের পরেও যদি উত্তর দিতে জেদ করিয়া স্বীকার না করে তবে তাহাকে লইয়া ১০৮ কি ১১৪ ধারার বিধানমতে কার্য্য হইতে পারিবেক।

উভয় পক্ষের জোবানবন্দী ও প্রমাণ লইবার কথা।

ফরিয়াদীর ও তাহার তরফের সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কথা।]

১৩১। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে যদি কোন কথা নালিশমতে কিম্বা পোলীসের কর্ম্মকারকের রিপোর্টমতে কি অন্য কোন প্রকারে উপস্থিত করা যায়, ও যে অপরাধের বিচার কেবল সেশন আদালতে হইতে পারে, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে যাহার বিচার সেশন আদালতে হওয়া উচিত, এমত অপরাধের অভিযোগ যদি কোন লোকের নামে হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর সাক্ষ্য লইবেন, ও অভিযোগের কথার ও তাহার সম্পর্কীয় ঘটনার বৃত্তান্ত জানে বলিয়া যাহারদের নাম দেওয়া যায় তাহারদেরও সাক্ষ্য লইবেন।

[আসামীর সাক্ষাতে লইবার কথা ও আসামীর জের সওয়াল করিবার কথা।]

১৩২। ফরিয়াদীর ও তাহার তরফের সাক্ষিরদের জোবানবন্দী অভিযুক্ত ব্যক্তির সাক্ষাতে লওয়া যাইবে, কিম্বা যদি তাহার নিজে হাজির হওয়ার ক্ষমা হইয়া সে মোক্তারের দ্বারা হাজির হয় তবে ঐ মোক্তারের সাক্ষাতে লওয়া যাইবে, ও আসামী কি ঐ মোক্তার তাহারদের জের সয়াল করিতে পারিবে।

[সাক্ষ্য যে প্রকারে লিখিতে হইবে তাহার কথা।]

১৩৩। প্রত্যেক জন সাক্ষির সাক্ষ্য আদালতের কার্য্যের চলন ভাষাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনি লিখিয়া লইবেন, কিম্বা তাঁহার সাক্ষাতেও শ্রুতিগোচরে তাঁহার নিজ আজ্ঞা ও তত্ত্বাধীনে লিখিয়া লওয়া যাইবে, ও তাহা সাধারণমতে জিজ্ঞাসা উত্তরের পাঠে লিখিতে হইবেক না কিন্তু বৃত্তান্তের পাঠে। সমাপ্ত হইলে ও অভিযুক্ত ব্যক্তি উপস্থিত থাকিলে তাহার সাক্ষাতে তাহা সাক্ষিরূনিকটে পাঠ করা যাইবে, ও আবশ্যক হইলে তাহা শুধরান যাইতে পারিবে, পরে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে দস্তখৎ করিবেন। সাক্ষী যে ভাষা কহিয়া জোবানবন্দীদিল তাহাভিন্ন অন্য ভাষাতে যদি তাহা লিখিয়া লওয়া যায়, ও যে ভাষাতে লেখা যায় সেই ভাষা যদি সাক্ষী না বুঝে, তবে তাহার জোবানবন্দী বলিয়া যাহা লেখা হইয়াছে তাহা যে ভাষাতে কহিয়াছিল সেই ভাষাতে তরজমা হইয়া তাহাকে শুনান যায় তাহার এমত আদেশ থাকিতে পারিবে। সাক্ষির জোবানবন্দী যদি ইংরেজী ভাষাতে দেওয়া যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহা

trate may so take it down in his own hand. It shall be in the discretion of the Magistrate to take down or cause to be taken down any particular question and answer, if there shall appear any special reason for so doing, or any person who is a prosecutor or a person accused shall require it. The Magistrate shall record such remarks as he may think material respecting the demeanor of any witness while under examination. In cases in which the evidence is not taken down in writing by the Magistrate himself, he shall be bound, as the examination of each witness proceeds, to make a memorandum of the substance of what such witness deposes, and such memorandum shall be written and signed by the Magistrate with his own hand, and shall form part of the record. If the Magistrate shall be prevented from making a memorandum as above required, he shall record the reason of his inability to do so.

[Power of Magistrate at any stage to summon and examine any person.]

134. It shall be in the discretion of the Magistrate at any stage of the proceedings to summon and examine any person whose evidence he may consider essential to the enquiry.

[Examination of defendant.]

135. It shall be in the discretion of the Magistrate to examine the accused person at any stage of the enquiry, and to put such questions to him from time to time as he may consider necessary, until the enquiry before the Magistrate is completed.

[Magistrate how to proceed in case of confession.]

136. If the accused person shall of his own accord propose to confess the commission by him of the offence of which he is accused, the Magistrate shall require him to give an account of the facts and circumstances in detail, and shall examine him thereupon to test the consistency of his relation, in the same manner as if he were a witness.

[No influence to be used to induce disclosures.]

137. No influence, by means of any promise or threat, shall be used to the accused person under examination to induce him to disclose or withhold any matter within his knowledge.

[Examination of the defendant how to be recorded.]

138. The examination of the accused person, including every question put to him and every answer given by him, shall be recorded in full, and shall be shown or read to him, and he shall be at liberty to explain or add to his answers; and when the whole is made conformable to what he declares is the truth, the examination shall be attested by the signature of the Magistrate, who shall certify under his own hand that it was taken in his presence and in his hearing, and contains accurately the whole of the statement made by the accused person.

[*Government Gazette, 18th October, 1859.*]

আপন হাতে লিখিয়া লইতে পারিবেন। যদি কোন বিশেষ জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিয়া লইবার কোন বিশেষ কারণ থাকে, কিম্বা ফরিয়াদী কোন লোক কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তি যদি তাহা চাহে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে সেই জিজ্ঞাসা ও উত্তর লিখিয়া কি লেখাইয়া লইতে পারিবেন। জোবানবন্দী দিবার সময়ে কোন সাক্ষির যেরূপ আচার হয় তাহার কোন কথা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব গুরুতর জ্ঞান করেন তবে তাহাও লিখিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন সাক্ষির প্রমাণ যদি আপন হাতে লিখিয়া না লন, তবে এক২ সাক্ষী জোবানবন্দী দিবার সময়ে যে কথা কহে তাহার মর্ম্ম মাজিষ্ট্রেট সাহেবের লিখিয়া রাখিতে হইবে, ও সেই মর্ম্ম মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপন হাতে লিখিয়া তাহাতে দস্তখৎ করিবেন, ও তাহা নথীর কাগজপত্রের এক কাগজ হইবে। যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ আজ্ঞামতে মর্ম্ম লিখিতে না পারেন তবে যে কারণে পারিলেন না তাহা লিখিবেন।

[কোন সময়ে কোন লোককে তলব করিয়া তাহার জোবানবন্দী লইতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

১৩৪। মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তদন্ত লইবার জন্যে যে কোন লোকের সাক্ষ্য আবশ্যক বুঝেন তাহাকে আপন বিবেচনামতে সমন করিয়া তাহার জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[আসামীর জোবানবন্দী লইবার কথা।]

১৩৫। মাজিষ্ট্রেট সাহেব তদন্ত লইবার কোন সময়ে অভিযুক্ত লোকের জোবানবন্দী আপনার বিবেচনামতে লইতে পারিবেন। ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তদন্তের কার্য্য যাবৎ সমাপ্ত না হয় তাবৎ সময়ে২ তিনি যে কথা জিজ্ঞাসা করা আবশ্যক বুঝেন তাহা জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন।

[দোষ কবুল হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৩৬। অভিযুক্ত লোকের নামে যে দোষ দেওয়া যায় সে যদি আপন ইচ্ছামতে আপনার সেই দোষ কবুল করিতে চাহে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে বেওরা করিয়া সমস্ত বৃত্তান্তের ও ঘটনার বিবরণ জিজ্ঞাসা করিবেন, ও তাহার সকল কথা নঙ্গত হয় ইহার পরীক্ষা করিবার জন্যে, সাক্ষী হইলে তাহার জোবানবন্দী যেরূপে লইতেন সেইরূপে লইবেন।

[কোন কথা প্রকাশ করাইবার প্রবৃত্তি না দিবার কথা।]

১৩৭। অভিযুক্ত ব্যক্তির জোবানবন্দী লইবার সময়ে তাহার জ্ঞাতসারের মধ্যে কোন কথা প্রকাশ করিবার কি গোপনে রাখিবার নিমিত্তে, তাহাকে কোন প্রতিজ্ঞা করিয়া কি ভয় দেখাইয়া কিছু প্রবৃত্তি দিতে হইবেক না।

[আসামীর জোবানবন্দী যেরূপে লিখিয়া রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

১৩৮। অভিযুক্ত ব্যক্তির জোবানবন্দী, ও তাহাকে যে সকল কথা জিজ্ঞাসা করা যায় ও সে যে সকল উত্তর দেয়, তাহা সম্পূর্ণরূপে লিখিতে হইবে ও তাহার নিকটে দেখান যাইবে, কি পাঠ করা যাইবে ও সে যে সকল উত্তর দিয়াছে তাহার অর্থ করিতে কি তাহাতে অধিক কথা দিতে তাহার প্রতি অনুমতি হইবে। ও সে যাহা সত্য বলে তদনুসারে তাহং কথা লেখা গেলে পর, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ জোবানবন্দীতে দস্তখৎ করিয়া তাহাতে এই কথা লিখিবেন যে, এই জোবানবন্দী আমার সাক্ষাতে ও কর্ণগোচরে লওয়া গিয়াছে ও অভিযুক্ত ব্যক্তির সমুদয় কথা ইহাতে যথার্থমতে লেখা হইয়াছে।

[Any person attending may be detained for any offence committed by him.]

139. Any person attending, although otherwise than upon an arrest or summons on a charge made, may be detained by the Magistrate for the purpose of examination, for any offence which from the evidence he may appear to have committed, and proceeded against as though he had been summoned on a charge made.

[উপস্থিতথাকা কোন ব্যক্তি কোন অপরাধ করিয়ে তাহাকে আটক করিয়া রাখিবার কথা।]

১৩৯। কোন ব্যক্তি নালিশমতে গ্রেফ্তার না হইয়াও কি সমনমতে উপস্থিত না হইয়াও যদি আপনি উপস্থিত হয়, ও যদি প্রমাণক্রমে দৃষ্ট হয় যে সে কোন অপরাধ করিয়াছে, তবে তাহার নিমিত্তে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার জোবানবন্দী লইবার জন্যে তাহাকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন. ও নালিশমতে সমন করা গেলে তাহাকে লইয়া যেরূপে কার্য্য হইত সেইরূপে কার্য্য হইবেক।

[Discretionary with the Magistrate to take evidence for the defence.]

140. It shall be at the discretion of the Magistrate to summon and examine any witness that may be offered in behalf of the accused person to answer or disprove the evidence against him.

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্বীয় বিবেচনামতে আসামীর তরফের প্রমাণ লইবার কথা।]

১৪০। আসামীর বিরুদ্ধে যে প্রমাণ হইয়াছে তাহার জওয়াব দিবার কি তাহা খণ্ডাইবার জন্যে আসামীর তরফে যে কিছু প্রমাণ দিবার প্রস্তাব হয় তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে তলব করিয়া তাহার বিচার করিতে পারিবেন।

[Witnesses for the defence.]

141. The provisions of Sections 126, 127, 130, and 133 shall be applicable to witnesses named in support of the defence.

[আসামীর তরফের সাক্ষিরদের কথা।]

১৪১। আসামীর তরফের যে সাক্ষিরদের নাম করা যায় তাহারদের উপর ১২৬ ও ১২৭ ও ১৩০ ও ১৩৩ ধারার বিধান খাটে।

[To be continued.]

[ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।]

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের হুকুম।

৫৯৭২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত ডবল্ডিউ টি লিউএলিন সাহেব (Mr. W. T Llewelyn,) যে তারিখে তৃতীয় আসিস্টাণ্ট মাষ্টর আটেণ্ডেণ্টী কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়াছিলেন সেই তারিখঅবধি দেশান্তরগামিরদের আসিস্টাণ্ট রক্ষক হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৯ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এ স্কন্স সাহেব (Mr. A. Sconce,) বিটন ইস্কুলের কমিটির অধ্যক্ষের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

কলিকাতায় নিমক চৌকীর একটিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এ পিকক সাহেব (Mr. W. A. Peacock,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে বাকইপুর এলাকার নিমক চৌকীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ ক্রাঙ্ক সাহেবের (Mr. F. Crank,) প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নিম্নের লিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন। বিশেষতঃ বালেশ্বরের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ দাস।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৮ অক্টোবর।]

১৮৫৯ সাল ২৯ সেপ্টেম্বর।

পূরণিয়ার সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত এস ডাকোস্টা সাহেব (Mr. S. DaCosta.)

১৮৫৯ সাল সাল ১ অক্টোবর।

মাডিকেল কালেজে পদার্থ বিদ্যা ও জন্তু নির্ণয় বিদ্যার উপদেশক শ্রীযুত ডাক্তর ডবলিউ ক্রোজিয়র সাহেব (Doctor W. Crozier,) ১৮৫৮ সালের আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে বর্ত্তমান মাসের ১৫ তারিখঅবধি আগামি মাসের ১৪ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের পঞ্চম পোলীস পল্টনের অধ্যক্ষ শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট জে এম গ্রেহেম সাহেব (Lieutenant J. M. Graham,) ১৮৫৮ সালের আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৫ অক্টোবর।

বাঙ্গলা দেশের সপ্তম পোলীস পল্টনের দ্বিতীয় অধ্যক্ষ ও একটিং আজুটাণ্ট শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট ডবলিউ কাম্বেল সাহেব (Lieutenant W. Campbell,) চিকিৎসকের সর্টিফটক্রমে বারো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১১ অক্টোবর।

মদেপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি কাষ্টলি সাহেব (Mr. W. C. Costley,) গত মাসের ২১ তারিখে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

ই এচ লশিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

FOR SALE.

The Law library of Baboo Loknath Bose, rendered most useful by his Notes and Memo. Apply to the owner at Baugbazar in Calcutta.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন ও ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	...	৫৷৷০ টাকা
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ	...	...	...	...	...	২৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	...	...	...	...	...	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	...	...	...	...	...	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য			...		...	৯৲

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২০গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড়া দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি জড় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আরষ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট

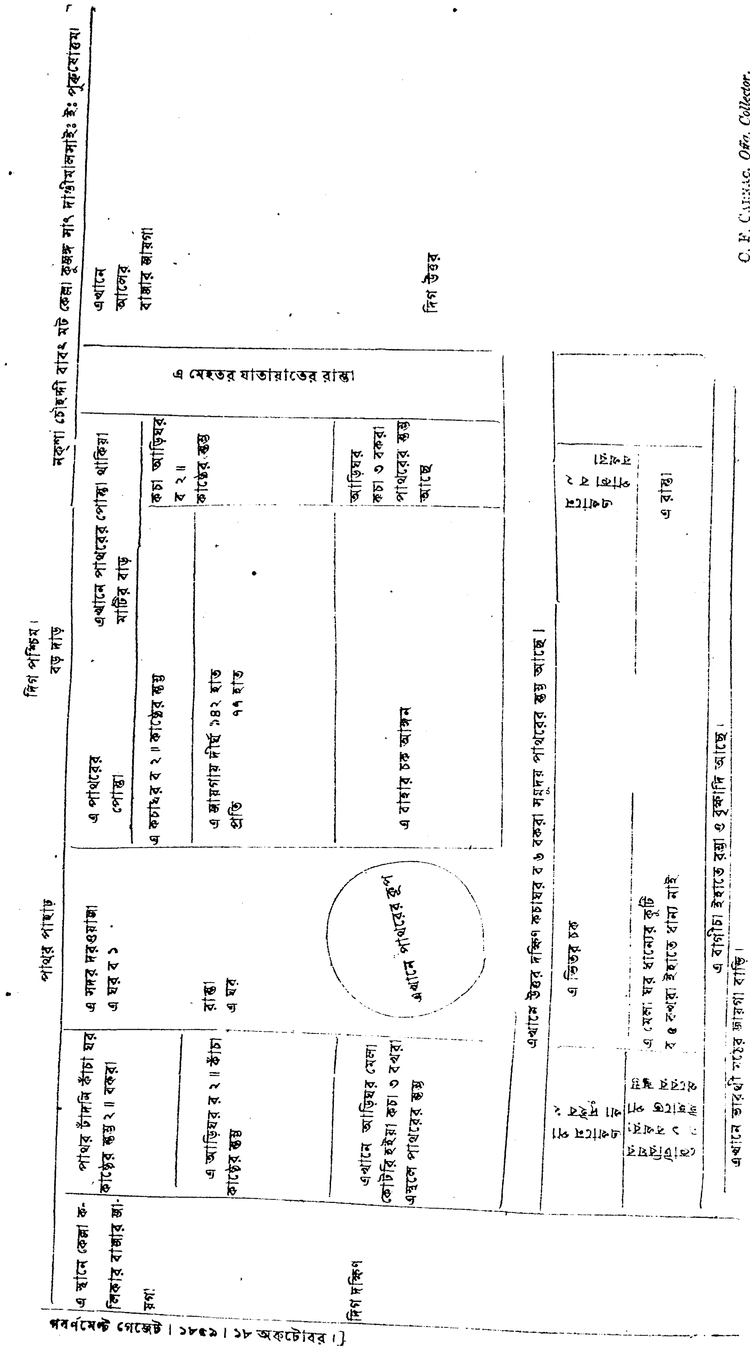
LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা কটক মধ্যম প্রদেশ।

ইস্তাহারনামানরাহাম্বইকাছারি কলেক্ জেলা কটক মধ্যম প্রদেশের এই যে।

যেহেতুক কেন্দা কুজঙ্গের দখলকার রাজা বিদ্যাধর সন্ত নরেন্দ্র বাহাদুরের জনুবি জেলা পুরুষোত্তমক্ষেত্র নাঈমাল সাহীতে থাকা মঠ ও তাহাতে থাকা কাঁচাপাকা ঘর ও ভূমি ও বাগিচা নীচের লিখিত চৌহদ্দীঅনুসারে রাজা মৌসুফের প্রার্থনানুসারে শ্রীযুত মহিমার্ণব কমীসনর সাহেবের সন হাল গত জুলাই মাহার ২১ তারিখ লিখিত নকল কুরকারী হুকুম মোতাবেক মোহন ভগত ওগয়রহ মহাজনদিগের দেনা পরিশোধ কারণ প্রশংহিত রাজার জবাব দিহীতে লাট বন্দীতে আসিয়া পুরী জেলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হজুরে গত আগষ্ট মাহার ২৯ তারিখে নীলাম হইতেছিল মাত্র ৩২০০৲ টাকা হইতে বেশী ডাক না হওয়ায় সে জায়গার প্রতি কম মূল্য হওয়াতে নীলাম মৌকুফ করা গিয়াছিল বর্ত্তমান তাহার সানি নীলামের তারিখ সন ১৮৫৯ সাল অক্টোবর মাহার ২৯ তারিখ মোতাবেক সন ১২৬৭ সাল কার্ত্তিক মাহার ১৫ তারিখ শনিবার দিবস নির্ণয়ে ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে যে কেহ উক্ত মঠ ও তাহাতে থাকা কাঁচাপাকা ঘর ও ভূমি ও বাগিচা যে নীচের লিখিত চৌহদ্দী মোতাবেক আছে খরিদ করিবার বাঞ্ছা রাখিতে থাকিবেক উপর উক্ত তারিখে এই কটক জেল র কালেক্টরী কাছারীতে হাজির হইয়া খরিদ করিবেন কিন্তু নীলাম তারিখে নীলাম ডাকের উপর শতকরা ২৫৲ টাকা হিসাবে বায়না দিতে হইবে বাকী মূল্য এক মাহার মধ্যে দাখিল হইবেক মেয়াদ মধ্যে বেবাক মূল্য দাখিল না হইলে বায়না জব্দ হইয়া পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক ও বাকী মূল্য দাখিল হওয়ার পর রাজার তরফ মোক্তার ক্ষমতাপ্রাপ্ত কালেক্টর সাহেবের কোবালা লিখে দিবেক ও প্রকাশ যে এ নীলামে রাজার সম্পূর্ণ জবাব দিহি আছে ইহাতে সরকার কিম্বা কালেক্টর সাহেবের বাঞ্ছিত জবাব দিহি নাই এ বিষয় সকল সাধারণ লোকদিগের জ্ঞাতার্থে লেখা গেল ১৫ তারিখ সেপ্টেম্বর সন ১৮৫৯ সাল।

[*Government Gazette*, 18th October, 1859.]



শ্রীরামপুরের মুদ্রাযন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA: TUESDAY, OCTOBER 25, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৫ অক্টোবর।

DRAFT OF ACT.

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter.

[Continued from page 744.]

CHAPTER XI.

OF PRELIMINARY ENQUIRY BY THE MAGISTRATE IN CASES TRIABLE BY THE COURT OF SESSION.

Conditional Pardon.

[Magistrate may tender a pardon in certain cases.]

142. It shall be lawful for the Magistrate, recording his reasons for the same, to tender a pardon to any one or more of the persons supposed to have been directly or indirectly concerned in or privy to the offence, on condition of his or their making a full, true, and fair disclosure of the whole of the circumstances within his or their knowledge relative to the crime committed, and any other person or persons concerned in the perpetration thereof.

[When Sudder Court or Court of Session may direct the commitment of a person to whom a pardon may have been tendered. Statement of such person may be used in evidence against him.]

143. If it shall appear to a Court of Session at the time of trial or to the Sudder Court as a Court of reference, that any person to whom a pardon may have been offered has not conformed to the conditions under which the pardon was tendered, either by wilfully concealing anything essential, or by giving false evidence or information, it shall be competent to such Court to direct the commitment of such person for trial: and any statement made by such party after the conditional pardon is tendered either before the Magistrate or the Court of Session may be used as evidence against such person.

[*Government Gazette, 25th October*, 1859.]

আইনের মুসাবিদা।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য্য সহজ করিবার আইনের মুসাবিদা।

একাদশ অধ্যায়।

পোলীসের দ্বারা প্রথম স্থলের তদন্ত লইবার বিধি।

(৭৪৪ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।)

নিয়মাধীনে ক্ষমা করিবার বিধি।

[কোন২ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমা করিতে প্রস্তাব করিবার কথা।]

১৪২। যাহারা স্পষ্টরূপে কি প্রকারান্তরে অপরাধে লিপ্ত ছিল কি তাহার তত্ত্ব অবগত ছিল বোধ হয়, এমত কোন এক কি অধিক লোক ঐ অপরাধের কথা, ও সেই অপরাধের কার্য্যেতে অন্য যে লোক কি লোকেরা লিপ্ত ছিল তাহারদের কথা যেপর্য্যন্ত জ্ঞানে তাহা সমুদয় সম্পূর্ণরূপে ও সত্য ও প্রকৃতরূপে প্রকাশ করিবে এমত প্রতিজ্ঞা করিলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই লোককে কি লোকেরদিগকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব করিতে পারিবেন। ও তাহা করিবার কারণ রিকার্ড করিবেন।

[যাহাকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব হইয়াছে তাহাকে সোপর্দ্দ করিতে সদর কি সেশন আদালতের হুকুম করিতে পারিবার কথা, ও সেই লোক যে কথা কহিয়াছিল তাহা তাহার বিপক্ষে প্রমাণস্বরূপ হইবার কথা।]

১৪৩। যাহাকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব হইয়াছে এমত কোন লোক আবশ্যক কোন কথা জানিয়াশুনিয়া গোপনে রাখিয়া, কিম্বা অসত্য কোন প্রমাণ কি সম্বাদ দিয়া, যে নিয়মক্রমে ক্ষমা পাইতে পারিত সেই নিয়মমতে কার্য্য করে নাই, ইহা, যদি বিচার হইবার সময়ে সেশন আদালত দেখিতে পান, কিম্বা আপীল আদালতস্বরূপে সদর আদালত যদি তাহা দেখিতে পান, তবে ঐ আদালত সেই লোকের বিচার হইবার নিমিত্তে সোপর্দ্দ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও নিয়মাধীনে সেই ক্ষমা করিবার প্রস্তাব হইলে পর ঐ লোক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি সেশন আদালতের সাক্ষাতে যে কোন কথা কহিয়া থাকিবে, তাহা তাহার বিপরীত প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে।

[When Sudder Court or Court of Session may direct a tender of pardon.]

144. In like manner it shall be competent to a Court of Session, at the time of trial, and also to the Sudder Court as a Court of reference, to instruct the Magistrate to tender a pardon to one or more persons supposed to have been directly or indirectly concerned in or privy to the offence, with the view of obtaining his or their evidence on the trial.

[সদর কি সেশন আদালত যে স্থলে ক্ষমার প্রস্তাবের আজ্ঞা করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

১৪৪। তদ্রূপেও বিচার করিবার কালে সেশন আদালত, ও আপীল আদালতস্বরূপে সদর আদালত, মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, অপরাধেতে যাহারা স্পষ্টরূপে কি কোন প্রকারে লিপ্ত ছিল কি যাহারদের তাহাতে সম্পর্ক ছিল বোধ হয়, এমত কোন এক কি অধিক লোকের সাক্ষ্য পাইবার জন্যে তাহাকে কি তাহারদিগকে ক্ষমা করিবার প্রস্তাব করেন।

Bail.

হাজিরজামিন।

[Bail not to be taken for certain offences if proof of guilt. When may be taken.]

145. Where any person shall appear or be brought before a Magistrate accused of any of the offences entered as not bailable in the Schedule, such person shall not be admitted to bail, if there appear reasonable grounds for believing that he has been guilty of the crime imputed to him; but if the evidence given in support of the accusation shall, in the opinion of the Magistrate, not be such as to raise a strong presumption of the guilt of the person accused and to require his committal, or such evidence shall be adduced on behalf of the person accused as shall in the opinion of the Magistrate weaken the presumption of his guilt, but there shall appear to the Magistrate in either of such cases to be sufficient ground for judicial enquiry into his guilt, the person accused shall be admitted to bail.

[কোন২ অপরাধের প্রমাণ হইলে হাজিরজামিনী না লইবার কথা ও যে২ স্থলে লওয়া যাইতে পারে তাহার কথা।]

১৪৫। এই আইনের তফসীলে হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে পারে না বলিয়া যে সকল অপরাধের কথা লেখা হইয়াছে, তাহার মধ্যে কোন অপরাধের নালিশ যাঁহার নামে হয় এমত কোন ব্যক্তি যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয় কি তাঁহার নিকটে তাহাকে আনা যায়, তবে এ ব্যক্তির নামে যে অপরাধের অভিযোগ হইয়াছে সেই ব্যক্তি ঐ অপরাধের দোষী আছে বটে ইহা বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত কারণ দৃষ্ট হইলে সেই ব্যক্তির হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক না। কিন্তু ঐ অভিযোগের পোষকতায় যে প্রমাণ দেওয়া যায় তাহা বুঝিয়া যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষের দৃঢ় জ্ঞান না জন্মে ও তাহার সোপর্দ্দ হইবার আবশ্যক না হয়, অথবা অভিযুক্ত ব্যক্তির পক্ষে যে প্রমাণ উপস্থিত করা যায় তাহা বুঝিয়া যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে তাহার দোষি হওয়ার সম্ভাবনা ন্যূন হয়, কিন্তু উভয় স্থলে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে তাহার দোষের বিচার করিবার প্রচুর কারণ আছে, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক।

[When bail shall be taken.]

146. Where any person shall appear or be brought before a Magistrate accused of any of the offences entered as bailable in the Schedule, he shall be admitted to bail.

[যে স্থলে হাজিরজামিনী লইতে হইবেক তাহার কথা।]

১৪৬। তফসীলে যাহার হাজিরজামিনী লওয়া যাইতে পারে এমত যে সকল অপরাধ লেখা হইয়াছে, তাহার মধ্যে কোন অপরাধের নালিশ যাহার নামে হয় এমত কোন ব্যক্তি যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয় কি তাহাকে তাঁহার নিকটে আনা যায়, তবে তাহার হাজিরজামিনী দিবার অনুমতি হইবেক।

[Recognizance of accused and sureties.]

147. Where a Magistrate shall admit to bail any person accused or suspected of any offence, a recognizance in such sum of money as the Magistrate may think sufficient shall be entered into by the person so accused and one or more sureties, conditioned that such person shall attend during the preliminary enquiry, and if required, shall appear when called upon at the Court of Session to answer the charge.

[অভিযুক্ত ব্যক্তির ও জামিনেরদের মুচলকা।]

১৪৭। যাহার নামে কোন অপরাধের নালিশ হয় কি যাহার উপর শোধে হয় এমত কোন ব্যক্তিকে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি হাজিরজামিন দিতে অনুমতি করেন, তবে প্রথম স্থলের তদারক হইবার কালে ঐ ব্যক্তি হাজির থাকিবেক ও যদি প্রয়োজন হয় তবে সেশন আদালতে ঐ নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে তলব হইলে হাজির হইবেক এই করারে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যত টাকা উচিত বোধ করেন তত টাকার তাইনে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির মুচলকা লিখিয়া দিতে হইবেক ও তাহার এক কি অধিক জন জামিন দিতে হইবেক।

[Insufficient bail.]

148. If through mistake or fraud insufficient bail has been taken, or if the sureties become afterwards insufficient, the accused may be ordered by the Magistrate to find sufficient sureties, and in default may be committed to prison.

[অপ্রচুর জামিনীর কথা।]

১৪৮। যদি ভুল কি প্রতারণাক্রমে অপ্রচুর জামিনী লওয়া গিয়া থাকে, অথবা যদি পরে জামিনেরা অপ্রচুর হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব অভিযুক্ত ব্যক্তিকে উপযুক্ত জামিন দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও তাহা না দিলে তাহাকে কয়েদ করা যাইতে পারিবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ অক্টোবর।]

[Bail may be taken any time before conviction.]

149. If the accused when called upon cannot find sureties, he shall be admitted to bail upon finding the same at any time afterwards before conviction.

[দোষ সাব্যস্ত হইবার আগে কোন সময়ে জামিন লওয়া যাইতে পারিবার কথা।]

১৪৯। অভিযুক্ত ব্যক্তিকে আজ্ঞা হইলে সে যদি জামিন দিতে না পারে, তবে তৎপরে দোষ সাব্যস্ত হইবার আগে কোন কালে জামিন পাইলে তাহাকে হাজিরজামিন দিবার অনুমতি হইবেক।

[Discharge on bail.]

150. After the recognizances shall have been duly entered into, the Magistrate, in case the accused shall have appeared voluntarily, or shall be in the custody of some Officer, shall thereupon discharge him; and in case he shall be in some prsion or other place of confinement, shall issue a warrant of discharge to the jailor or other person having him in his custody, who shall thereupon liberate him.

[জামিনীক্রমে খালাস করণের কথা।]

১৫০। ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তি যদি স্বেচ্ছামতে উপস্থিত হইয়া থাকে অথবা যদি কোন আমলার হেফাজতে থাকে তবে মুচলকা উপযুক্তমতে করা গেলে পর মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে তৎক্ষণাৎ খালাস করিবেন। ও যদি সেই ব্যক্তি কোন জেলখানায় কি কয়েদ হইবার অন্য স্থানে থাকে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব জেলখানার দারোগার কিম্বা অন্য যে ব্যক্তির হেফাজতে সে লোক থাকে তাহার নামে ঐ লোককে মুক্ত করিবার পরওয়ানা দিবেন, তাহাতে সেই লোক ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে তৎক্ষণাৎ ছাড়িয়া দিবে।

[Discharge of sureties.]

151. The sureties for any person may at any time apply to the Magistrate to be discharged from their engagements, whereupon the Magistrate shall issue his warrant directing that the person be brought before him. On the appearance of the person pursuant to the warrant or on his voluntary surrender, the Magistrate shall direct the recognizances of the sureties to be discharged, and shall call upon the person to find other sureties, and in default may order him to be committed to prison.

[জামিনদিগকে মুক্ত করিবার কথা]

১৫১। কোন লোকের নিমিত্তে যাহারা জামিন হয় তাহারা যখন চাহে তখন সেই করারহইতে মুক্ত হইবার প্রার্থনা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে করিতে পারিবে। তাহা করিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আসামীকে আপনার নিকটে আনাইবার পরওয়ানা দিবেন। সেই পরওয়ানামতে আসামীকে উপস্থিত করা গেলে কিম্বা সে আপনার ইচ্ছামতে আইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই জামিনদিগকে মুচলকার দায়হইতে মুক্ত হইবার হুকুম করিয়া অন্য জামিনদিগকে দিতে আসামীকে আজ্ঞা করিবেন ও না দিলে তাহার কয়েদ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[Proceedings to compel payment of penalty by accused.]

152. Whenever by reason of default of appearance of the party executing the personal recognizance, the Magistrate shall be of opinion that proceedings should be had to compel payment of the penalty mentioned in the recognizance, he shall proceed to enforce the penalty by the attachment and sale of the property of such party.

[অভিযুক্ত ব্যক্তির স্থানে জামিনের টাকা লইবার কথা।]

১৫২। যে ব্যক্তি আপনি মুচলকা লিখিয়া দিয়াছে তাহার উপস্থিত হইবার ত্রুটি হওয়াতে, যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে, ঐ লোক যত টাকার তাইনে মুচলকা লিখিয়া দিয়াছে সেই টাকা আদায় করিবার কার্য্য করা উচিত, তবে ঐ লোকের সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া ঐ জামিনীর টাকা আদায় করিবেন।

[Proceedings to compel payment of penalty by sureties.]

153. Whenever by reason of default of appearance by the party bailed, the Magistrate shall be of opinion that proceedings should be had to compel payment of the penalty mentioned in the recognizance of the surety or sureties, he shall give notice to the surety or sureties to pay the same, or to show cause why it should not be paid; and, if no sufficient cause shall be shown, the Magistrate shall proceed to recover the penalty from such surety or sureties by the attachment and sale of any of his or their property, and if the penalty be not paid and cannot be recovered by such attachment and sale, such surty or sureties shall be liable to confinement, by order of the Magistrate, in the Civil jail, during a period not exceeding six months.

[জামিনেরদের স্থানে জামিনের টাকা আদায় করিবার কথা।]

১৫৩। যাহার স্থানে হাজিরজামিনী লওয়া গিয়াছে তাহার উপস্থিত হইবার ত্রুটি হওয়াপ্রযুক্ত, যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে, জামিনের কি জামিনেরদের মুচলকাতে যত টাকা লেখা গিয়াছে তাহা আদায় করিবার কার্য্য করা উচিত, তবে তিনি সেই জামিনকে কি জামিনদিগকে সেই টাকা দিতে, কিম্বা সেই টাকা না দিবার কারণ জানাইতে এত্তেলা দিবেন। আর যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ জামিনের কি জামিনেরদের কোন সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া ঐ জামিনের কি জামিনেরদের স্থানে ঐ টাকা আদায় করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। ও যদি সেই টাকা না দেওয়া যায়, ও সেইরূপ ক্রোক ও নীলাম করিয়া তাহা যদি আদায় হইতে না পারে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হুকুমমতে ঐ জামিনকে কি জামিনদিগকে ছয় মাসের অনধিক কালপর্য্যন্ত দেওয়ানী জেলখানায় কয়েদ করা যাইতে পারিবেক।

Warrant of Commitment.

কয়েদ করিবার পরওয়ানার বিধি।

[Warrant of commitment how to be directed, &c.]

154. Every warrant for the commitment of a person to custody shall be directed to some jailor,

[কয়েদ করিবার পরওয়ানা যাহার নামে দিতে হইবেক ইত্যাদির কথা।]

১৫৪। কোন লোককে কয়েদ করিবার প্রত্যেক পরওয়ানা কোন জেলদারোগার কি রক্ষকের নামে, কিম্বা

keeper, or other Officer or person having authority to receive and keep prisoners, either by his name or official description, and shall be in the form (C) given in the Appendix or to the like effect.

[With whom to be lodged.]

155. The warrant of commitment shall be lodged with the jailor, if he be in the jail; and if he be not, with his deputy; and if he has no deputy, it may be lodged with any Officer of the jail then being in the jail

---

Adjournment.

[When Magistrate may adjourn the enquiry.]

156. If from the absence of witnesses or from any other reasonable cause, it shall become necessary or advisable to defer the examination, or further examination, of witnesses for any time, it shall be lawful for the Magistrate, by a written order, from time to time to adjourn the enquiry, and to remand the person accused for such time as shall be deemed reasonable, not exceeding fifteen days; provided also that, instead of detaining the accused person in custody during the period for which he shall be so remanded, the Magistrate may discharge him, upon his entering into a recognizance, with or without a surety or sureties, at the discretion of such Magistrate, conditioned for his appearance before the Magistrate at the time and place appointed for the continuance of such examination.

Discharge of the Accused.

[When accused person to be discharged.]

157. When a Magistrate finds that there are not sufficient grounds for putting the accused person on his trial on a formal charge, or for remanding him, he shall discharge him.

Commitment &c., of the Accused for Trial.

[When defendant to be committed for trial.]

158. When evidence has been given before a Magistrate which appears to be sufficient for the conviction of the accused of an offence which is triable exclusively by the Court of Session, or which in the opinion of the Magistrate is one that ought to be tried by the Court of Session, the person accused shall be sent for trial by the Magistrate before the Court of Session.

[Copy of charge to be furnished to accused person. Witnesses for the defence on the trial.]

159. As soon as the charge on which the accused person is to be tried has been prepared, it shall be read to him, and a copy or translation of it shall be furnished to him if he require it. He shall be at liberty, at any time within forty-eight hours after the reading of the charge, to give in,

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ অক্টোবর।]

আসামীদিগকে গ্রহণ করিয়া রাখিতে যাহার ক্ষমতা থাকে এমত অন্য আমলার কি ব্যক্তির নামে, হয় তাহার নাম লিখিয়া নতুবা তাহার পদের খ্যাতি লিখিয়া, দিতে হইবেক। তাহা ক্রোড়পত্রের C চিহ্নিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

[পরওয়ানা যাহাকে দিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৫৫। জেলদারোগা যদি জেলখানায় থাকেন তবে ঐ কয়েদ করিবার পরওয়ানা তাঁহাকে দিতে হইবেক, তিনি না থাকিলে তাঁহার নায়েবকে দিতে হইবেক। তাঁহার নায়েব না থাকিলে জেলখানার যে কোন আমলা তৎকালে জেলখানায় থাকে তাহাকে দিতে হইবেক।

তজবীজের কার্য্য মুলতবী রাখিবার বিধি।

[যে স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তজবীজের কার্য্য মুলতবী রাখিতে পারিবেন তাহার কথা।]

১৫৬। যদি সাক্ষিরদের উপস্থিত না থাকাপ্রযুক্ত কিম্বা অন্য কোন উপযুক্ত কারণে, সাক্ষিরদের জোবানবন্দী কি অধিক জোবানবন্দী লওয়া কতক কালের নিমিত্তে স্থগিত করা আবশ্যক কি বিহিত হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব হুকুম লিখিয়া, সময়ে২ ঐ তদারকের কার্য্যের অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন। ও পনের দিনের অধিক না হয় যত কাল উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তত কালের নিমিত্তে ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন। কিন্তু অভিযুক্ত ব্যক্তিকে যত কালের নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠান যায় তত কাল তাহাকে কয়েদ না রাখিয়া, যদি সেই লোক ঐ তদারকের কার্য্য চলিবার নিরূপিত সময়ে ও স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইবার করারে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে জামিন দিয়া কি না দিয়া মুচলকা লিখিয়া দেয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন।

আসামীকে মুক্ত করিবার বিধি।

[যে স্থলে আসামীকে মুক্ত করা যায় তাহার কথা।]

১৫৭। যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব দেখিতে পান যে ধারামতের নালিশক্রমে আসামীর বিচার হইবার কিম্বা তাহাকে ফিরিয়া পাঠাইবার উপযুক্ত কারণ না থাকে, তবে তিনি তাহাকে মুক্ত করিবেন।

অভিযুক্ত ব্যক্তিকে বিচারার্থে সোপর্দ্দপ্রভৃতি করিবার বিধি।

[যে স্থলে আসামীকে বিচারার্থে সোপর্দ্দ করিতে হয় তাহার কথা।]

১৫৮। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে যে সাক্ষ্য দেওয়া গেল তাহা বুঝিয়া কেবল সেশন আদালতে যে অপরাধের বিচার হইতে পারে কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনাতে সেশন আদালতে যাহার বিচারহওয়া উচিত অভিযুক্ত ব্যক্তির এমত অপরাধ সাব্যস্ত হইতে পারে এইরূপ যদি দৃষ্ট হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার হইবার নিমিত্তে তাহাকে সেশন আদালতে পাঠাইবেন।

[নালিশপত্রের এক কেতা নকল অভিযুক্ত ব্যক্তিকে দিবার কথা ও বিচারকালে আসামীর তরফের সাক্ষিরদের কথা।]

১৫৯। যে নালিশমতে অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার করিতে হইবেক সেই নালিশপত্র প্রস্তুত হইলে তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবে, ও সে যদি চাহে তবে তাহার এককেতা নকল, কিম্বা তাহা তরজমা হইয়া তাহার নকল, তাহাকে দেওয়া যাইবে। সেশন আদালতে তাহার বিচার হইবার সময়ে, প্রমাণ দিবার জন্যে যাহারদের

orally or in writing, a list of witnesses whom he may wish to be summoned to give evidence on his trial before the Court of Session. The Magistrate shall receive the list, and summon the witnesses to appear before the Court before which the accused is to be tried. The provisions of Sections 126 and 127, so far as they relate to the compulsory attendance of witnesses, shall be applicable to witnesses named by the accused in the lists above mentioned.

[Copies of depositions to be furnished to accused.]

160. When the preliminary enquiry is concluded, the accused person shall be entitled to copies of the depositions made at his own expense, if he demands them at a reasonable time before the trial

[Warrant of commitment]

161. When the accused person is committed to take his trial before the Court of Session, the Magistrate shall issue an order to the Government Pleader or other Officer appointed by the Government to conduct trials before the Court of Session, notifying such commitment and stating the offence in the same form as the charge. Nothing in this Section shall preclude the Magistrate (if he shall think fit) from appointing a person other than such Government Pleader or Officer to conduct a trial.

[Recognizances of prosecutors and witnesses.]

162. Prosecutors and witnesses for the prosecution whose attendance may be necessary before the Court of Session shall execute recognizances before the Magistrate to be in attendance when called upon at the Court of Session, to prosecute or to give evidence as the case may be. If any prosecutor or witness shall refuse to attend before the Court of Session or to execute the recognizance above directed, it shall be competent to the Magistrate to detain such prosecutor or witness in custody until he shall execute such recognizance, or until the time when his attendance at the Court of Session is required, when the Magistrate shall forward such prosecutor or witness under custody to the Court of Session.

CHAPTER XII.

ON THE CHARGE.

[What the charge is to contain.]

163. When the Magistrate has determined to send the accused person before the Court of Session for trial, or put him on his trial before himself for any offence punishable under the Penal Code with imprisonment for a period exceeding six months, he shall make a written instrument under his hand and seal, declaring with what offence the accused is charged, and within the cognizance of what Court the offence is, and shall direct the accused to be tried by such Court on such charge. In all cases sent for trial to the Court of Session the Magis-

[*Government Gazette, 25th October*, 1859.]

তলব হইবার বিষয়ে তাহার ইচ্ছা থাকে তাহারদের নাম সে ঐ নালিশপত্র পাঠ হইবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে কোন সময়ে মুখে কহিয়া জানাইতে পারিবে কিম্বা তাহারদের নামের এক ফর্দ্দ লিখিয়া দিতে পারিবে। মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ফর্দ্দ গ্রহণ করিবেন, ও অভিযুক্ত ব্যক্তির যে আদালতে বিচার হইবে সেই আদালতে ঐ সাক্ষিরদিগকে হাজির হইতে সমন করিবেন। সাক্ষিরদিগকে জোর করিয়া উপস্থিত করিবার যে সকল বিধি ১২৬ ও ১২৭ ধারাতে আছে, তাহা অভিযুক্ত ব্যক্তির নামকরা যে সাক্ষিরদের নাম উপরোক্ত ফর্দ্দতে লেখা থাকে তাহারদের উপর খাটিবে।

[জোবানবন্দীর নকল অভিযুক্ত ব্যক্তিকে দিবার কথা।]

১৬০। প্রথম স্থলের তদারক সমাপ্ত হইলে পর, অভিযুক্ত ব্যক্তি বিচার হইবার আগে উপযুক্ত সময় থাকিতে যদি জোবানবন্দীর নকল চাহে, তবে তাহা পাইতে পারিবে। কিন্তু সেই নকল করিবার খরচ তাহার দিতে হইবেক।

[সোপর্দ্দ করিবার পরওয়ানার কথা।]

১৬১। যখন অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সেশন আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে সোপর্দ্দ করা যায়, তখন সেশন আদালতে ঐ বিচারের সময়ে মোকদ্দমা চালাইবার নিমিত্তে মাজিষ্ট্রেট সাহেব গবর্ণমেণ্টের উকীলের কিম্বা গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত অন্য কার্য্যকারকের নামে হুকুম জারী করিবেন। তাহাতে সেই সোপর্দ্দ করিবার কথার সম্বাদ দিবেন ও অভিযোগপত্রে যেমন লেখা আছে তেমনি অপরাধের কথা লিখিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি উচিত বোধ করেন, তবে গবর্ণমেণ্টের সেই উকীল কি কার্য্যকারকভিন্ন অন্য লোককে ঐ মোকদ্দমার তদবীর করিবার জন্যে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, ইহার কোন বাধা এই ধারার কোন কথাতে হইবেক না।

[ফরিয়াদীরদের ও সাক্ষিরদের মুচলকার কথা।]

১৬২। সেশন আদালতে মোকদ্দমা চালাইবার নিমিত্তে কিম্বা বিষয়বিশেষে সাক্ষ্য দিবার জন্যে যে ফরিয়াদীরদের ও তাহারদের তরফের যে সাক্ষিরদের হাজির হওয়া আবশ্যক হয় তাহারা সেশন আদালতে তলব হইলে হাজির হইবে এই মর্ম্মের মুচলকা লিখিয়া দিবে। যদি কোন ফরিয়াদী কি সাক্ষী সেশন আদালতে হাজির হইতে কিম্বা উক্ত আজ্ঞামতে মুচলকা লিখিয়া দিতে স্বীকার না করে, তবে সে যত কাল ঐ প্রকারের মুচলকা লিখিয়া না দেয় তত কাল, কিম্বা সেশন আদালতে তাহার যে সময়ে হাজির হইতে হইবেক সেই সময়পর্য্যন্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ ফরিয়াদীকে কি সাক্ষিকে কয়েদ করিয়া রাখিতে পারিবেন, ও সেশন আদালতে উপস্থিত হইবার উপযুক্ত সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে পেয়াদারদের হেফাজতে ঐ আদালতে পাঠাইবেন।

দ্বাদশ অধ্যায়।

অভিযোগের কথা।

[নালিশপত্রে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৬৩। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সেশন আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে পাঠাইতে স্থির করেন, কিম্বা দণ্ডবিধির আইনমতে যে অপরাধের ছয় মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকার দণ্ড হইতে পারে এমত কোন অপরাধ হইলে আপনি যদি তাহার বিচার করিতে স্থির করেন, তবে তিনি ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে যে অপরাধের নালিশ হইয়াছে ও সেই অপরাধ যে আদালতে বিচার্য্য হয় এই মর্ম্মের লিপি করিয়া ও সেই অভিযোগমতে সেই আদালত সেই অভিযুক্ত ব্যক্তির বিচার করেন এমত আজ্ঞা ঐ লিপিতে লিখিয়া তাহাতে দস্তখৎ ও মোহর করিবেন। সেশন আদালতে বিচার

trate shall send a copy of this instrument, with the proceedings, to the public prosecutor, where such Officer has been appointed, otherwise to the Court before which the defendant is to be tried. In the latter case the Magistrate shall also send a copy of the charge to the Government Pleader or other Officer or person appointed to conduct the prosecution.

[How the offence is to be described.]

164. The charge shall describe the imputed offence as nearly as possible in the language of the Penal Code, and shall refer to the Chapter and Section under which such offence is punishable.

[Absence of General Exceptions under the Penal Code to be assumed.]

165. It shall not be necessary to allege in the charge any circumstances for the purpose of showing that the case does not come, nor shall it be necessary to allege that the case does not come, within any of the General Exceptions contained in Chapter IV. of the Penal Code, but every charge shall be understood to assume the absence of all such circumstances.

[Evidence as to General Exceptions.]

166. It shall not be necessary at the trial, on the part of the prosecutor, to prove the absence of such circumstances in the first instance; but the accused person shall be entitled to give evidence of the existence of any such circumstances, and evidence in disproof thereof may be given on the part of the prosecutor.

[Section of the Penal Code containing an exception not a General Exception.]

167. Where the Chapter and Section itself referred to in the charge contains an exception, not being one of such General Exceptions, the charge shall not be understood to assume the absence of circumstances constituting such exception so contained in the Chapter and Section, without a distinct denial of the existence of such circumstances.

[Charge may contain one or more heads.]

168. The charge may contain one or more heads.

Charges containing One Head.

[Heads of charge.]

169. Where a charge contains one head only, the form shall be as follows, or to the same effect:

Forms of Charge.

(a). I A [*name and office of Magistrate, &c.,*] declare that there is hereby made against Z the charge:

[On Section 1 Chapter VI.]

(b). That he, on or about the day of at , waged war against the Government, and

[গবর্নমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ অক্টোবর।]

হইবার নিমিত্তে মোকদ্দমা পাঠাইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ লিপির এক কেতা নকল ও মিসিলের কাগজপত্র সরকারের তরফে মোকদ্দমা তদবীর করিতে যে জন নিযুক্ত হন তাঁহার কাছে পাঠাইবেন কিন্তু সেই প্রকারের কোন লোক যদি নিযুক্ত না হন, তবে যে আদালতে আসামীর বিচার হইবে সেই আদালতে পাঠাইবেন। ও এই শেষ গতিকে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ অভিযোগপত্রের এক কেতা নকল গবর্ণমেণ্টের উকীলের নিকটে কিম্বা অন্য যে কর্ম্মকারক কি যে লোক মোকদ্দমা চালাইতে নিযুক্ত থাকেন তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন।

[অপরাধের কথা যেরূপে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৬৪। যে অপরাধের নালিশ হয় তাহা দণ্ডবিধির আইনেতে যেং শব্দ ধরিয়া লেখা হইয়াছে সাধ্যমতে সেইং শব্দ ধরিয়া তাহা অভিযোগপত্রে নির্দ্দিষ্ট হইবেক। ও যে অধ্যায়ের যে ধারাতে ঐ অপরাধের দণ্ড হইতে পারে তাহারও উল্লেখ হইবেক।

[নালিশ দণ্ডবিধির আইনের বর্জ্জিত কথার মধ্যে আইসে না এমত আপনিই জ্ঞান করিবার কথা।]

১৬৫। দণ্ডবিধির আইনের চতুর্থ অধ্যায়ে যে সকল বর্জ্জিত কথা ব্যক্ত হইয়াছে তাহার কোন কথার মধ্যে ঐ মোকদ্দমা আইসে না ইহা দেখাইবার নিমিত্তে নালিশপত্রের মধ্যে কোন গতিকাদি ব্যক্ত করিবার আবশ্যক হইবেক না, কিম্বা ঐরূপ বর্জ্জিত কথার মধ্যে মোকদ্দমা আইসে না ইহা লিখিবারও আবশ্যক হইবেক না। কিন্তু নালিশপত্র হইলেই তদ্রূপ কোন গতিক না থাকা আপনিই জ্ঞান হইবেক।

[সাধারণ বর্জ্জিত কথার প্রমাণের কথা।]

১৬৬। বিচার হইবার সময়ে প্রথম স্থলে সেইরূপ গতিক না থাকার প্রমাণ করা ফরিয়াদীর আবশ্যক হইবেক না, কিন্তু অভিযুক্ত ব্যক্তি তদ্রূপ কোন গতিক থাকার সাক্ষ্য দিতে পারিবেক, ও তাহার বিপরীত প্রমাণ করিবার সাক্ষ্য ফরিয়াদীর তরফে দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[দণ্ডবিধির আইনের কোন ধারার মধ্যে বর্জ্জিত কথা থাকিলে তাহা সাধারণ বর্জ্জিত কথা জ্ঞান না হইবার কথা।]

১৬৭। নালিশপত্রের মধ্যে যে অধ্যায়ের ও ধারার উল্লেখ হয় তাহাতে যদি সাধারণ কোন বর্জ্জিত কথাভিন্ন অন্য বিশেষ বর্জ্জিত কথা থাকে, তবে ঐ অধ্যায়ের ও ধারার লিখিত সেইরূপ বর্জ্জিত কথা যে সকল গতিক ক্রমে হয়, তাহা না থাকার স্পষ্ট কথা লেখা না গেলে, তাহা থাকে না এমত জ্ঞান হইবেক না।

[নালিশের এক কি অধিক দফা থাকার কথা।]

১৬৮। নালিশের মধ্যে এক কি ততোধিক দফা থাকিতে পারিবেক।

যে নালিশের কেবল এক দফা থাকে তাহার কথা।

[নালিশের দফার কথা।]

১৬৯। যদি নালিশের কেবল এক দফা থাকে তবে নালিশপত্র এই পাঠে কি এই মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

নালিশপত্রের পাঠ।

(ক) আমি অমুক [মাজিষ্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির নাম ও পদাদি] জানাইতেছি যে, ইহাতে যদুর নামে এই নালিশ হইয়াছে।

[৬ অধ্যায়ের ১ ধারার লিখিত দোষ।]

(খ) সে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে গবর্ণমেণ্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ ধারামতের দণ্ডনীয় (গ) ও অমুক (আদালতের নাম) আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

(ঘ) ও আমি ইহাতে আদেশ করি যে উক্ত নালিশমতে উক্ত আদালতে যদুর বিচার হয়।

(মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দস্তখৎ ও মোহর।)

যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমার বিচার করেন, তবে (গ) এই অক্ষরের পর যে কথা আছে তাহার পরিবর্ত্তে "আমার বিচার্য্য" এই কথা লিখিতে হইবেক ও (ঘ) এই অক্ষরের পর যে কথা আছে তাহার মধ্যে "উক্ত আদালতে" এই কথা ত্যাগ করা যাইতে পারিবেক।

(খ) এই অক্ষরের পর যে কথা আছে তাহার পরিবর্ত্তে ইহার মধ্যে কোন কথা দেওয়া যাইতে পারিবেক অর্থাৎ।

[৬ অধ্যায়ের ৩ ধারামতের অপরাধ।]

(২) ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাঁহাদুরের কৌন্সেলের মেম্বর শ্রীযুত অনরবিল অমুক সাহেব আপনার আইনসিদ্ধ ক্ষমতামতে কার্য্য না করেন ইহার প্রবৃত্তি দিবার নিমিত্তে, সে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে সেই মেম্বর সাহেবের উপর আক্রমণ করিয়াছে ও ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে।

[৮ অধ্যায়ের ৭ ধারার অপরাধ।]

(৩) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে বা পরে অমুক স্থানে উপস্থিত থাকাতে অমুক স্থানে দাঙ্গা করণ অপরাধ করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৮ অধ্যায়ের ৭ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[৯ অধ্যায়ের ১ ধারার অপরাধ।]

(৪) আসামী অমুক সিরিশ্তায় সরকারী কার্য্যকারক হইয়া আপন পদের কোন কর্ম্ম করিতে ক্ষান্ত হয় এই জন্যে আইনমতের প্রাপ্য টাকাভিন্ন অমুক নামের কোন লোকের স্থানে অমুক নামের কোন লোককে দিবার জন্যে পারিতোষিক গ্রহণ করিয়াছে। ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৯ অধ্যায়ের ১ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৬ অধ্যায়ের ৬ ধারার অপরাধ।]

(৫) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে দোষঘটিত নরহত্যা করিয়াছে কিন্তু তাহাতে জানকৃত বধের তুল্য অপরাধ হয় না। ইহাতে অমুকের মরণ হইয়াছে ও দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৬ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৬ অধ্যায়ের ৮ ধারার অপরাধ।]

(৬) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে যখন রাম মাতাল ছিল তখন তাহার আত্মহত্যা করিবার সহায়তা করিয়াছে। ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৮ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

(১৬ অধ্যায়ের ২৭ ধারার অপরাধ।]

(৭) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে জানিয়াশুনিয়া অমুকের ভারি আঘাত করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ২৭

that he has thereby committed an offence punishable under Section 1 Chapter VI. of the Penal Code, (c) and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

(d). And I hereby direct that Z be tried by the said Court on the said charge.

[*Signature and seal of the Magistrate.*]

Where the Magistrate tries the case, there must be substituted for (c) the words "within my cognizance:" and the words "by the said Court" in (d) may be omitted,

To be substituted for (b),

[On Section 3 Chapter VI.]

(2). That he, on or about the day of at , with the intention of inducing the Honorable A. B. a Member of the Council of the Governor General of India to refrain from exercising a lawful power as such Member, assaulted such Member, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 3 Chapter VI. of the Penal Code.

[On Section 7 Chapter VIII.]

(3). That he on or about the day of at , committed the offence of rioting by being present at , and that he has thereby committed an offence punishable under Section 7 Chapter VIII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

[On Section 1 Chapter IX.]

(4). That he, being a public servant in the Department, directly accepted from [*state the name*] for another party [*state the name*] a gratification other than legal remuneration, as a motive for his, the said Z's, forbearing to do an official act, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 1 Chapter IX. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

[On Section 6 Chapter XVI.]

(5). That he, on or about the day of at , committed culpable homicide not amounting to murder, causing the death of and that he has thereby committed an offence punishable under Section 6 Chapter XVI. of the Penal Code and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

[On Section 8 Chapter XVI.]

(6). That he, on or about the day of at , abetted the commission of suicide by A. B. a person in a state of intoxication, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 8 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

[On Section 27 Chapter XVI.]

(7). That he, on or about the day of at , voluntarily caused grievous hurt to and that he has thereby committed an offence punishable under Section 27 Chapter XVI. of the Penal

[*Government Gazette, 25th October,* 1859.]

nal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

[On Section 14 Chapter XVII.]

(8). That he, on or about the day of at , committed robbery, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 14 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

[On Section 17 Chapter XVII.]

(9). That he, on or about the day of at ; committed dacoity, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 17 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

[On Section 80 Chapter XVII.]

(10). That he, on or about the day of at , committed lurking house-trespass by night in the house of , and that he has thereby committed an offence punishable under Section 80 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

And the same form shall be followed, as nearly as may be, in charges with one head only, upon other Sections of the Penal Code.

Charges containing Two or more Heads.

[Charges in cases falling within two or more Sections of the Penal Code.]

170. When it appears to the Magistrate that the facts which can be established in evidence show a case falling within two or more Sections of the Penal Code, the charge shall contain two or more heads, each of which shall be applicable to one of such Sections.

[Two or more offences punishable under the same Section.]

171. When it appears to the Magistrate that the facts which can be established in evidence show the commission of two or more offences punishable under the same Section of the Penal Code, the charge shall contain two or more heads charging such offences respectively.

[Cases of doubt as to the Section which is applicable, or the offence which may be proved.]

172. When it appears to the Magistrate that the facts which can be established in evidence show a case within some one of two or more Sections of the Penal Code, but it is doubtful which of such Sections will be applicable, or show the commission of one of two or more offences punishable under the same Section of the Penal Code, but it is doubtful which of such offences will be proved to have been committed, the charge shall contain two or more heads, framed respectively on each of such Sections or charging respectively each of such offences accordingly.

[Form of charge of more than one head.]

173. When a charge contains more heads than

ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। সেই অপরাধ অমুক (আদালতের নাম) আদালতের বিচার্য্য।

[১৭ অধ্যায়ের ১৪ ধারার অপরাধ।]

(৮) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে লুঠ করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭অধ্যায়ের ১৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ১৭ ধারার অপরাধ।]

(৯) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে ডাকাইতী করিয়াছে ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ১৭ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ৮০ ধারার অপরাধ।]

(১০) আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে রাত্রিতে লুকিয়া অন্যায়মতে অমুকের গৃহপ্রবেশ করিয়াছে, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৮০ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

দণ্ডবিধির আইনের অন্য২ ধারাক্রমে যে২ নালিশের কেবল এক২ দফা থাকে সেই নালিশপত্র যেপর্য্যন্ত হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত এ পাঠে লিখিতে হইবেক।

যে নালিশপত্রে দুই কি তাহার অধিক দফা থাকে, তাহার বিধি।

[যে২ স্থলে দণ্ডবিধির আইনের দুই কি তাহার অধিক ধারাক্রমে নালিশ হয় সেই২ স্থলের নালিশপত্রের কথা।]

১৭০। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি দেখিতে পান যে, প্রমাণক্রমে যে সকল বৃত্তান্ত সাব্যস্ত হয় তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের দুই কি তাহার অধিক ধারামতের যোকদ্দমা হয়, তবে নালিশপত্রে দুই কি তাহার অধিক দফা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ এক২ দফার উপর এক২ ধারা খাটাইয়া লিখিতে হইবেক।

[এক ধারামতের দণ্ডনীয় দুই কি তাহার অধিক অপরাধের কথা।]

১৭১ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি দেখিতে পান যে, প্রমাণক্রমে যে সকল বৃত্তান্ত সাব্যস্ত হয় তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের এক ধারামতের দণ্ডনীয় দুই কি তাহার অধিক অপরাধ প্রকাশ হয়, তবে নালিশপত্রে এক২ অপরাধ এক২ দফা করিয়া লিখিতে হইবেক।

[যে প্রকরণ খাটে কি যে অপরাধের প্রমাণ হয় ইহার সন্দেহ হইলে তাহার কথা।]

১৭২। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি দেখিতে পান যে, প্রমাণক্রমে যে সকল বৃত্তান্ত সাব্যস্ত হয় তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের দুই কি তাহার অধিক ধারার কোন এক ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ প্রকাশ হয়, কিন্তু তাহার মধ্যে কোন্ ধারা ঐ অপরাধের উপর খাটে ইহার সন্দেহ হয়, অথবা দণ্ডবিধির আইনের একি ধারামতের দণ্ডনীয় দুই কি তাহার অধিক অপরাধের কোন এক অপরাধ প্রকাশ হয় কিন্তু তাহার মধ্যে কোন্ অপরাধের প্রমাণ হইবেক ইহার সন্দেহ হয়, তবে অপরাধে দুই কি তাহার অধিক দফা লিখিয়া ঐ ধারাতে এক২ দফা খাটাইয়া লিখিতে হইবেক, অথবা তদনুসারে এক২ প্রত্যেক অপরাধের অভিযোগ লিখিতে হইবেক।

[নালিশের দুই কি ততোধিক দফা হইলে তাহার পাঠের কথা।]

১৭৩। যদি নালিশের দুই কি ততোধিক দফা থাকে

one, the form shall be as follows, or to the same effect:

Forms of charge.

I, A [*name and office of Magistrate, &c.,*] declare that there is hereby made against Z the charge:

[On Sections 13 and 14 Chapter XII.]

First: That he, on or about the day of at , knowing a coin to be counterfeit, delivered the same to another person by name A. B. as genuine, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 13 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

Secondly: That he, on or about the day of at , knowing a coin to be counterfeit, attempted to induce another person by name A. B. to receive it as genuine, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 13 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

Thirdly.—That he has been in possession of counterfeit coin, having known at the time how he became possessed thereof that such coin was counterfeit, and has thereby committed an offence as punishable under Section 14 Chapter XII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

And I hereby direct that Z be tried by the said Court on the said charge.

[*Signature and seal of the Magistrate, &c.,*]

[On Sections 4 and 6 Chapter XVI.]

First: That he, on or about the day of at , committed murder by causing the death of , and that he has thereby committed an offence punishable under Section 4 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

Secondly: That he, on or about the day of at , by causing the death of , committed culpable homicide, and that he thereby committed an offence punishable under Section 6 Chapter XVI. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

[On Sections 2 and 4 Chapter XVII.]

First: That he, on or about the day of at , committed theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

Secondly: That he, on or about the day of at , committed theft, having made preparation for causing death to a person in order to the committing of such theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 4 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

Thirdly: That he, on or about the day of at , committed theft, having made preparation for causing restraint to a person in order to the ef-

তবে তাহা নীচের লিখিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

নালিশপত্রের পাঠ।

আমি অমুক [মাজিষ্ট্রেটপ্রভৃতির নাম ও পদ] জানাইতেছি যে ইহাতে যদুর নামে এই২ নালিশ হইয়াছে।

[১২ অধ্যায়ের ১৩ ও ১৪ ধারার অপরাধ।]

প্রথম। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে বা পরে অমুক স্থানে, কোন মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া অকৃত্রিম বলিয়া অমুক নামের লোককে দিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৩ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে, কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে বা পরে অমুক স্থানে কোন মুদ্রা কৃত্রিম জানিয়া তাহা অকৃত্রিম বলিয়া অমুক নামের অন্য লোককে গ্রহণ করিবার প্রবৃত্তি জন্মাইতে উদ্যোগ করিয়াছিল ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৩ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

তৃতীয়। আসামীর নিকটে কৃত্রিম মুদ্রা ছিল ও যে সময়ে সেই মুদ্রা পাইয়াছিল সেই সময়ে তাহা কৃত্রিম জানিয়াছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায়ের ১৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

অতএব আদেশ করিতেছি যে উক্ত নালিশমতে উক্ত আদালতে যদুর বিচার হয়।

(মাজিষ্ট্রেটপ্রভৃতির দস্তখৎ ও মোহর।)

[১৬ অধ্যায়ের ৪ ও ৬ ধারার অপরাধ।]

প্রথম। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে অমুকের মৃত্যুর কারণ হইয়া জ্ঞানকৃত বধ করিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে অমুকের মৃত্যুর কারণ হইয়া, দোষপূর্ব্বক নরহত্যা করিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৬ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ২ ও ৪ ধারার অপরাধ।]

প্রথম। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছিল ও চুরী করিবার জন্যে কোন লোকের প্রাণ নষ্ট করিবার উদ্যোগ করিয়াছিল, ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

তৃতীয়। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছে, ও চুরী করিবার পর পলা-

fecting of his escape after the committing of such theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 4 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

Fourthly: That he, on or about the day of at , committed theft, having made preparation for causing fear of hurt to a person in order to the retaining of property taken by such theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 4 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

[On Sections 2 and 28 Chapter XVII.]

First: That he, on or about the day of at , committed theft, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

Secondly: That he, on or about the day of at , committed criminal breach of trust, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 28 Chapter XVII. of the Penal Code, and within the cognizance of the [*style of the Court.*]

And the same shall be followed, as nearly as may be, in charges with more heads than one, upon other Sections of the Penal Code.

[Amendment of Charge.]

174. It shall be competent to the Court, at any stage of a trial, to amend or alter the charge.

[When the trial may be immediately proceeded with after amendment.]

175. If the amendment or alteration is such that proceeding immediately with the trial is not likely, in the opinion of the Court, to prejudice the accused person in his defence, it shall be at the discretion of the Court, after making the amendment or alteration, to proceed with the trial as if the amended charge had been the original charge.

[When a new trial may be ordered, or trial suspended.]

176. If the amendment or alteration is such that proceeding immediately with the trial is likely, in the opinion of the Court, to prejudice the accused person in his defence, the Court may either direct a new trial, or suspend the trial for such period as may be necessary to enable him to make his defence to the amended or altered charge; and after hearing his defence, may further adjourn the trial to admit of the appearance of any witnesses whose evidence the Court may consider to be material to the case, or whom the accused person may wish to be summoned in his defence. If after the reading of the amended or altered charge to the accused person no postponement is considered necessary by the Court, the Court may at once proceed with the trial.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ অক্টোবর।]

ইতে পারে এই নিমিত্তে কোন লোককেআটক করিয়া রাখিবার উদ্যোগ করিয়াছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

চতুর্থ। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছিল ও সেই চৌর্য্যের দ্বারা যে সম্পত্তি পায় তাহা রাখিতে পারে এই নিমিত্তে কোন লোকের আঘাত হইবার ভয় জন্মাইবার উদ্যোগ করিয়াছিল, ইহাতে আসামী দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

[১৭ অধ্যায়ের ২ ও ২৮ ধারার অপরাধ।]

প্রথম: আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে চুরী করিয়াছিল ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

দ্বিতীয়। আসামী অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে, অমুক স্থানে অপরাধঘটিত বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছিল ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২৮ ধারামতের দণ্ডনীয় ও অমুক [আদালতের নাম] আদালতের বিচার্য্য অপরাধ করিয়াছে।

ও দণ্ডবিধির আইনের অন্যান্য প্রকরণক্রমে যে সকল নালিশের দুই কি ততোধিক দফা থাকে তাহা যেপর্য্যন্ত হইতে পারে সেইপর্য্যন্ত উক্ত প্রকারে লিখিতে হইবেক।

[নালিশপত্র সংশোধনের কথা।]

১৭৪। বিচার করিবার কোন সময়ে আদালত নালিশ সংশোধন কি পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন।

[যে স্থলে সংশোধন হইলে পর বিচারের কার্য্য অব্যাজে চলিতে পারে তাহার কথা।]

১৭৫। যে সংশোধন কি পরিবর্ত্তন হইয়াছে তাহা বুঝিয়া যদি আদালতের বিবেচনাতে মোকদ্দমার কার্য্য অব্যাজে চলিলে অভিযুক্ত ব্যক্তির জওয়াবের কোন ব্যাঘাত হইবার সম্ভাবনা নাই, তবে আদালত সেই নালিশের সংশোধন কি পরিবর্ত্তন করা গেলে পর আপনার বিবেচনামুসারে সেই সংশোধিত নালিশ প্রথম নালিশ হইবার মতে জ্ঞান করিয়া মোকদ্দমার বিচার করিতে থাকিবেন।

[যে স্থলে নূতন বিচারের হুকুম হইতে পারিবেক কিম্বা বিচার স্থগিত হইতে পারিবেক তাহার কথা।]

১৭৬। নালিশের যে সংশোধন কি পরিবর্ত্তন হইয়াছে তাহা বুঝিয়া যদি আদালতের বিবেচনাতে মোকদ্দমার কার্য্য অব্যাজে চলিলে আসামীর জওয়াবের ব্যাঘাত হইবার সম্ভাবনা হয়, তবে আদালত নূতন বিচারের হুকুম করিতে পারিবেন, অথবা আসামী সংশোধিত কি পরিবর্ত্তিত নালিশের জওয়াব করিতে পারে এজন্যে যত কাল আবশ্যক হয় তত কালপর্য্যন্ত বিচার স্থগিত রাখিতে পারিবেন। ও তাঁহার জওয়াব শুনিলে পর, আদালত যে কোন সাক্ষিরদের সাক্ষ্য মোকদ্দমার পক্ষে গুরুতর জ্ঞান করেন, কিম্বা আসামী যে কোন সাক্ষিদিগকে আপনার জওয়াবের পক্ষে তলব করাইতে চাহে, সেই সাক্ষিরা উপস্থিত হইতে পারে এইনিমিত্তে আদালত অন্য দিনপর্য্যন্ত মোকদ্দমার বিচার স্থগিত রাখিতে পারিবেন। সেই সংশোধিত কি পরিবর্ত্তিত নালিশপত্র আসামীর নিকটে পাঠ করা গেলে পর যদি আদালত কিছু বিলম্ব করা আবশ্যক জ্ঞান করেন তবে একেবারে বিচারের কার্য্যে প্রবর্ত্ত হইতে পারিবেন।

[Defendant may recall and cross-examine witnesses for prosecution.]

177. In all cases of amendment or alteration of a charge, the accused person shall be allowed to recall and cross-examine any witness that may have been examined for the prosecution.

CHAPTER XIII.

OF OFFENCES TRIABLE BY THE MAGISTRATE.

When a Warrant on Complaint may issue against the accused person.

[Cases in which Magistrate may issue a warrant. Summons instead of warrant.

178. In all cases where a complaint shall be made before a Magistrate having jurisdiction in the case that any person has committed, or is suspected to have committed, any offence triable by such Magistrate, and which is punishable under the Penal Code with imprisonment for a period exceeding six months, it shall be lawful for such Magistrate to issue his warrant to apprehend such person; provided always that in all cases it shall be lawful for the Magistrate to whom such complaint shall be made, if he shall so think fit, instead of issuing in the first instance his warrant to apprehend the person so complained against, to issue his summons requiring him to appear to answer to such complaint.

[Issue of process.]

179. The provisions of Chapter XI. relating to the issuing of process for causing the attendance of the accused, the summoning and enforcing the attendance of witnesses, the examination of parties and evidence (except the provision relating to evidence in behalf of the accused in Section 140), the taking of bail, the warrant of commitment, the adjournment of a case, and the discharge of the person accused, shall be applicable to cases described in the last preceding Section.

[Charge.]

180. When the evidence of the complainant and of the witnesses for the prosecution and such examination of the accused person as the Magistrate may consider necessary, have been taken, if the Magistrate finds that no offence has been proved against the accused, he shall discharge him. If he finds that an offence is apparently proved against the accused which falls within the definition in a certain Chapter and Section of the Penal Code, or within one or other of the definitions in several Chapters or Sections of the Code, he shall prepare in writing a charge against the accused in the manner prescribed in Chapter XII. of this Act.

[Plea.]

181. The charge shall then be read to the accused person, and unless the case is one which in the opinion of the Magistrate ought to be tried by the Court of Session, he shall be asked whether he be guilty or not guilty of the offence charged.

[Plea of "not guilty."]

182. If the defendant plead "not guilty" to

[*Government Gazette, 25th October, 1859.*]

[ফরিয়াদীর পক্ষের সাক্ষিরদিগকে আসামীর পুনরায় ডাকিয়া জের সওয়াল করিবার কথা।]

১৭৭। নালিশপত্রের সংশোধন কি পরিবর্ত্তন হইলে ফরিয়াদীর পক্ষে যে কোন সাক্ষির জোবানবন্দী লওয়া গিয়াছে তাহাকে আসামী পুনরায় ডাকাইয়া জের সওয়াল করিতে পাইবেক।

ত্রয়োদশ অধ্যায়।

মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য অপরাধ।

যে স্থলে নালিশ হইলেই আসামীর নামে দস্তক জারী হইতে পারিবেক তাহার বিধি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দস্তক জারী করিবার ও দস্তকের পরিবর্ত্তে সমনদিবার কথা।]

১৭৮। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য যে অপরাধ হইলে দণ্ডবিধির আইনমতে ছয় মাসের অধিক কাল কয়েদ হইতে পারে, এমত কোন অপরাধ কোন ব্যক্তি করিয়াছে, কিম্বা করিবার শোবে কোন ব্যক্তির উপর হইয়াছে, এই প্রকার নালিশ উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হইলে, তিনি সেই লোককে গ্রেপ্তার করিবার জন্যে দস্তক জারী করিতে পারিবেন। পরন্তু সেই প্রকারের নালিশ যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা যায়, তিনি যদি উচিত বোধ করেন, তবে যে লোকের নামে নালিশ হইয়াছে তাহাকে গ্রেপ্তার করিবার দস্তক প্রথমে না দিয়া, ঐ নালিশের জওয়াব দিবার জন্যে তাহাকে হাজির হইবার সমন জারী করিতে পারিবেন।

[পরওয়ানা জারী করিবার কথা।]

১৭৯। অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা জারীর ও সাক্ষিদিগকে সমন করিবার ও হাজির করাইবার ও উভয় পক্ষের জোবানবন্দী লইবার ও প্রমাণ তদারক করিবার ও হাজিরজামিন লইবার ও কয়েদ করণের পরওয়ানার, ও মোকদ্দমা মুলতবী রাখিবার ও অভিযুক্ত ব্যক্তিকে মুক্ত করিবার যে২ বিধান ১১ অধ্যায়েতে আছে তাহা ইহার পূর্ব্বের ধারার নির্দ্দিষ্ট মোকদ্দমায় খাটিবেক, কিন্তু ১৪০ ধারাতে অভিযুক্ত ব্যক্তির তরফের প্রমাণসম্পর্কীয় যে বিধান আছে তাহা খাটিবেক না।

[নালিশের কথা।]

১৮০। ফরিয়াদীর ও তাহার পক্ষের সাক্ষিরদের সাক্ষ্য ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব আসামীর যে জোবানবন্দী লওয়া আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা যখন লওয়া গিয়াছে, তখন অভিযুক্ত ব্যক্তির কোন অপরাধের প্রমাণ হয় নাই মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি এই বোধ করেন তবে তিনি আসামীকে ছাড়িয়া দিবেন। কিন্তু আসামীর নামে কোন অপরাধের প্রমাণ হইয়াছে, আর সেই অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের অমুক অধ্যায়ের অমুক ধারাতে ব্যক্ত হইয়াছে, কিম্বা ঐ আইনের ভিন্ন ভিন্ন অধ্যায়ের কি ধারার কথার মধ্যে ব্যক্ত হইয়াছে এমত যদি বুঝেন, তবে এই আইনের ১২ অধ্যায়ে যেরূপ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেইরূপে তিনি আসামীর অভিযোগপত্র লিখিয়া প্রস্তুত করিবেন।

[জওয়াবের কথা।]

১৮১। পরে ঐ অভিযোগপত্র আসামীর নিকটে পাঠ করা যাইবেক। ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে যদি সেই মোকদ্দমার বিচার সেশন আদালতের উপযুক্ত নহে তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই লোককে জিজ্ঞাসা করিবেন যে তুমি ঐ নালিশকরা অপরাধের দোষী কি না।

[দোষ অস্বীকার করণের কথা।]

১৮২। যদি আসামী অভিযোগ শুনিয়া বলে, যে আমি

the charge or refuse to plead, he shall be called upon to enter upon his defence and produce his witnesses if in attendance, and shall be allowed to recall and cross-examine the witnesses for the prosecution.

[Evidence for the defence.]

183. The Magistrate shall summion any witness and examine any evidence, that may be offered in behalf of the accused, to answer or disprove the evidence against him, and may, for this purpose, at his discretion, adjourn the trial to such future time as may be necessary, and so from time to time.

[Witnesses for the defence.]

184. The provisions of Sections 126, 127, 130, and 133 shall be applicable to witnesses named in support of the defence.

[Conviction.]

185. If the accused is convicted, the Magistrate shall pass sentence upon him according to law.

[How the Magistrate is to proceed when, after commencement of trial, he finds the case beyond his jurisdiction.]

186. In any trial before a Magistrate, wherein it may appear, at any stage of the proceedings, that from any cause the case is one which the Magistrate is not competent to try, the Magistrate shall stop further proceedings under this Chapter, and shall proceed in accordance with the rules of Chapter XI, for conducting preliminary investigations in cases triable by the Court of Session.

When a Summons on Complaint shall issue to the Defendant.

[Summons shall issue. When warrant may issue.]

187. In all cases where a complaint shall be made before a Magistrate, having jurisdiction in the case, that any person has committed or is suspected to have committed any offence other than the offences provided for in Section 178, for which he is liable, upon a summary conviction for the same before a Magistrate, to be imprisoned or fined, or otherwise punished, it shall be lawful for such Magistrate to issue his summons directed to such person, stating shortly the matter of such complaint, and requiring him to appear at a certain time and place before such Magistrate, to answer to the said complaint; provided that, if the Magistrate shall be satisfied by evidence before him that the accused is about to abscond, then, instead of issuing such summons, it shall be lawful for him to issue his warrant in the first instance for the arrest of the accused.

[Provisions of Section 123 applicable to warrants issued under this Chapter.]

188. The provisions of Section 123 shall be applicable in respect of warrants issued under the provisions of this Chapter.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫১। ২৫ অক্টোবর।]

[আসামীর পক্ষের সাক্ষ্যের কথা।]

১৮৩। আসামীর বিপক্ষে যে কোন প্রমাণ দেওয়া যায় তাহার উত্তর দিবার কি খণ্ডাইবার জন্যে আসামীর তরফের যে কোন সাক্ষির নাম ও যে কোন প্রমাণ ব্যক্ত হয় মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই সাক্ষিকে সমন করিবেন ও সেই প্রমাণের বিচার করিবেন, ও সেই কারণে তিনি আপনার বিবেচনামতে যত দিন আবশ্যক বুঝেন তত দিনপর্য্যন্ত বিচারের কার্য্য স্থগিত রাখিতে পারিবেন ও সেই প্রকারে সময়ে২ করিতে পারিবেন।

[আসামীর তরফের সাক্ষিগণের কথা।]

১৮৪। আসামীর তরফের যে সাক্ষিরদের নাম লওয়া যায় তাহারদের প্রতি ১২৬ ও ১২৭ ও ১৩০ ও ১৩৩ ধারার বিধান খাটিবেক।

[দোষ সাব্যস্ত করণের কথা।]

১৮৫। যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আইনমতে তাহার দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন।

[বিচারের কার্য্য আরম্ভ করিলে পর যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব দেখেন যে মোকদ্দমা তাঁহার এলাকার বহির্ভূত, তবে তাঁহার যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৮৬। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে কোন বিচারের কার্য্য চলিবার কোন সময়ে যদি দৃষ্ট হয় যে, কোন কারণে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতা নাই, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই অধ্যায়মতের অধিক কার্য্য রহিত করিবেন, ও সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমাতে প্রথম স্থলের তদারক করিবার বিধি ১১ অধ্যায়ে লেখা আছে সেই বিধিমতে কার্য্য করিবেন।

যে স্থলে নালিশ হইলে আসামীর নামে সমন জারী হইবেক তাহার বিধি।

[সমন জারী হইবার কথা ও যে স্থলে পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক তাহার কথা।]

১৮৭। ১৭৮ ধারাতে যে২ অপরাধের বিধান হইয়াছে, তদ্ভিন্ন কোন অপরাধ কোন ব্যক্তি করিয়াছে কি কোন ব্যক্তির উপর করিবার শোবে হইয়াছে এমত নালিশ ক্ষমতাপন্ন কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে, যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দোষ সরাসরীমতে সাব্যস্ত হইলে ঐ আসামী কয়েদ হইবার কি জরীমানা দিবার কি অন্য কোন দণ্ডের যোগ্য হয়, তবে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ব্যক্তির নামে সমন লিখিয়া জারী করিতে পারিবেন, তাহাতে ঐ নালিশের মর্ম্ম সংক্ষেপে লেখা থাকিবেক, ও তাহাকে আজ্ঞা হইবেক যে ঐ নালিশের উত্তর দিবার জন্যে সে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে বিশেষ সময়ে ও স্থানে হাজির হয়। পরন্তু মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে যে প্রমাণ দেওয়া যায় তাহাতে যদি তিনি জ্ঞাতমতে জানেন যে অভিযুক্ত ব্যক্তি পলাইতে উদ্যত আছে, তবে ঐ সমন জারী না করিয়া অভিযুক্ত ব্যক্তির গ্রেপ্তারী পরওয়ানা প্রথমেই জারী করিতে পারিবেন।

[এই অধ্যায়মতে যে পরওয়ানা জারী হয় তাহার উপর ১২৩ ধারার বিধান খাটিবার কথা।]

১৮৮। এই অধ্যায়ের বিধানমতে যে সকল পরওয়ানা জারী হয় তাহার উপর ১২৩ ধারার কথা খাটিবে।

[When Magistrate may refuse summons.]

189. It shall be competent to the Magistrate, before issuing a summons to the accused party, to examine the complainant as to the specific facts of the case; and if upon such examination it shall appear to the Magistrate that there is no sufficient ground for summoning the accused, he may refuse the summons.

[If summons be not obeyed, warrant.]

190. If the person served with a summons shall not appear before the Magistrate at the time and place mentioned in such summons, and it shall be made to appear to the Magistrate that such summons was so served in what shall be deemed by the Magistrate to be a reasonable time before the time therein appointed for appearing to the same, or if it shall appear to the Magistrate that after due diligence the summons could not be served on the accused person or on any adult male member of his family, the Magistrate may, upon declaration being made before him substantiating the matter of such complaint to his satisfaction, issue his warrant to apprehend the person so summoned, and to bring such person before him to answer to the said complaint.

[Magistrate may dispense with personal attendance of accused.]

191. The Magistrate may, if he sees sufficient cause, dispense with the personal attendance of the party complained against, and permit him to appear by an agent duly authorized to act in his behalf. Provided that it shall be at the discretion of the Magistrate, at any stage of the proceedings, to direct the personal attendance of such party.

Summoning &c., of Witnesses.

[Summons to witness to attend and give evidence.]

192. If it shall be made to appear to the Magistrate that any person is likely to give material evidence in behalf of the complainant or the accused person in any such case as is described in Section 187, and will not voluntarily appear for the purpose of being examined as a witness at the time and place appointed for the hearing of such complaint, such Magistrate shall issue his summons to such person under his hand and seal, requiring him to appear at a time and place mentioned in the summons, before the said Magistrate, to testify what he knows concerning the matter of the said complaint.

[Diet money for witnesses.]

193. It shall be lawful for the Magistrate to direct that, before any process is issued for the attendance of witnesses in any such case as is referred to in the last preceding Section, the person preferring the charge shall deposit in the hands of the proper Officer a sufficient sum for the maintenance of the witnesses who may be summoned on his application, during their attendance at the Magistrate's Court, and the Magistrate shall regulate the amount of

[Government Gazette, 25th October, 1859.]

[যে স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমন দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

১৮৯। অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে সমন দিবার আগে মাজিষ্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমার বিশেষ বৃত্তান্তের বিষয়ে ফরিয়াদীর জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, ও সেই জোবানবন্দী লইয়া যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে সমন দিবার উপযুক্ত কারণ নাই, তবে তিনি সমন দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।

[সমন না মানিলে পরওয়ানা বাহির হইবার কথা।]

১৯০। যে ব্যক্তির উপর সমন জারী হয় সে যদি ঐ সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির না হয়, ও হাজির হইবার যে সময় সেই সমনে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছিল তাহার পূর্ব্বে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যাহা উপযুক্ত সময় জ্ঞান করেন এমত সময় থাকিতে ঐ সমন জারী হইয়াছিল ইহা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রকাশ করা যায়, কিম্বা উপযুক্তমতের যত্ন হইলেও ঐ সমন ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তির উপর কিম্বা তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষের উপর জারী হইতে পারিল না ইহা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব দেখিতে পান, তবে ঐ নালিশের কথা সাব্যস্ত করিবার এজহার তাঁহার হুদ্বোধমতে তাঁহার নিকটে করা গেলে, তিনি সেই সমনকরা ব্যক্তিকে গ্রেপ্তার করিবার জন্যে, ও উক্ত নালিশের জওয়াব দিবার নিমিত্তে আপনার নিকটে আনাইবার জন্যে, পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির হাজিরহওয়া ক্ষমা হইবার কথা।]

১৯১। মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত কারণ জানিলে অভিযুক্ত ব্যক্তির নিজে হাজিরহওয়া ক্ষমা করিয়া, তাহার পক্ষে কার্য্য করিতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তারের দ্বারা তাহার হাজির হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন, পরন্তু মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে মোকদ্দমা চলনের কোন সময়ে আসামীকে নিজে হাজির হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

সাক্ষিরদিগকে সমনইত্যাদি করণের বিধি।

[সাক্ষিরদিগকে হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিবার সমনের কথা।]

১৯২। ১৮৭ ধারার লিখিত প্রকারের কোন মোকদ্দমার কোন ব্যক্তি আসামীর কি ফরিয়াদীর পক্ষে প্রকৃতর সাক্ষ্য দিতে পারে, কিন্তু সেই নালিশ শুনিবার নিরূপিত সময়ে ও স্থানে সাক্ষিস্বরূপে জোবানবন্দী দিবার জন্যে সে আপন ইচ্ছাগতে হাজির হইবেক না, এই কথা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে প্রকাশ করা যায়, তবে সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ব্যক্তির নামে আপনার দস্তখৎ ও মোহরকরা সমন জারী করিবেন, তাহাতে তাহাকে আজ্ঞা হইবেক যে উক্ত নালিশের বিষয়ে যাহা জানে তাহার সাক্ষ্য দিবার জন্যে সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে হাজির হয়।

[সাক্ষিরদের খোরাকীর কথা।]

১৯৩। ইহার পূর্ব্বের ধারাতে যে কোন মোকদ্দমার উল্লেখ হইয়াছে এমত কোন মোকদ্দমায়, সাক্ষিরদের হাজির করাইবার কোন পরওয়ানা জারী হইবার আগে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, ঐ নালিশ যে ব্যক্তি উপস্থিত করিয়াছে তাহার প্রার্থনামতে যে সকল সাক্ষিকে সমন করা যায় তাহারা যত কাল মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আদালতে হাজির থাকে তত কালপর্য্যন্ত তাহারদের খোরাকের জন্যে ফরিয়াদী উপযুক্ত কত টাকা উপযুক্ত কর্ম্মকারকের হাতে

dict money so required, with reference to the probable period such witnesses may have to be in attendance, and in the event of the prolonged detention of witnesses, shall direct the deposit of any further sum which to the said Magistrate may seem requisite.

[Magistrate may summon necessary evidence.]

194. It shall be at the discretion of the Magistrate, at any stage of the trial, to summon and examine any witnesses whose evidence he may consider essential to the just decision of the case.

[Application of previous rules.]

195. The provisions of Sections 126, 127, and 130 shall be applicable to witnesses summoned according to the provisions of Sections 192 and 194.

Bail.

[Defendant may be admitted to bail or to be at large upon personal recognizance.]

196. If upon the day and at the place appointed, the accused person shall attend voluntarily in obedience to the summons in that behalf served upon him, or shall be brought before the Magistrate by virtue of any warrant, it shall be at the discretion of the Magistrate to admit the accused person to bail, or allow him to be at large upon his personal recognizance. If he cannot give bail, when required to do so, he shall be committed to custody.

[Non-appearance of complainant.]

197. If upon the day appointed for the appearance of the accused or any day subsequent thereto, on which the case may be called on, the complainant does not appear, the Magistrate shall dismiss the complaint; unless for some reason he shall think proper to adjourn the hearing of the same unto some other day, upon such terms as he shall think fit.

[Admission by defendant of truth of complaint.]

198. On the appearance of both parties for the hearing of the case, the substance of the complaint shall be stated to the accused person and he shall be asked if he have any cause to show why he should not be convicted; and if he thereupon admit the truth of such complaint, and show no cause, or no sufficient cause, why he should not be convicted, then the Magistrate may convict him accordingly.

[Proceeding when no such admission is made.]

199. If the accused do not admit the truth of the complaint, then the Magistrate shall proceed to hear the complainant, and such witnesses as he may produce in support of his complaint, and also to hear the accused and such witnesses as he may produce in his defence; and having heard the parties and their witnesses, shall consider the whole matter and determine the same, and shall convict the accused person or dismiss the complaint, as the case may be.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ অক্টোবর।]

গচ্ছিত করে, ও সেই সাক্ষিরদের অনুমান যত কাল হাজির হইয়া থাকিতে হইবেক তাহা বুঝিয়া যত থোরাকী সেই প্রকারে দিতে হইবেক তাহা মাজিষ্ট্রেট সাহেব নির্ণয় করিবেন, ও যদি সাক্ষিরদের তাহার অধিক কাল থাকিতে হয়, তবে উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেব অধিক যত টাকা আবশ্যক জ্ঞান করেন তত টাকা দাখিল করিতে আজ্ঞা করিবেন।

[আবশ্যক সকল প্রমাণ তলব করিবার কথা।

১৯৪। মাজিষ্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমার যথার্থ নিষ্পত্তি করিবার জন্যে যে কোন সাক্ষিরদের প্রমাণ আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহারদিগকে মোকদ্দমার বিচার করিবার কোন সময়ে আপনার বিবেচনামতে সমন করিতে পারিবেন ও তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[পূর্ব্বের বিধি খাটিবার কথা।]

১৯৫। ১৯২ ও ১৯৪ ধারার বিধানমতে যে সাক্ষিরদিগকে সমন করা যায় তাহারদের উপর ১২৬ ও ১২৭ ও ১৩০ ধারার বিধান খাটিবেক।

হাজিরজামিনের বিধি।

আসামীর হাজিরজামিন দিয়া কিম্বা মুচলকা লিখিয়া মুক্ত থাকিবার কথা।।

১৯৬। আসামীর উপর যে সমন জারী হয় তাহা মানিয়া যদি আসামী স্বেচ্ছামতে নিরূপিত সময়ে ও স্থানে হাজির হয়, অথবা যদি কোন দস্তকের শক্তিক্রমে আসামীকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আনা যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে আসামীর স্থানে হাজিরজামিনী লইবার অনুমতি দিবেন অথবা মুচলকা লেখাইয়া লইয়া তাহাকে মুক্ত করিবার অনুমতি দিবেন। যদি হাজিরজামিনী দিবার আজ্ঞা হইলেও আসামী না দিতে পারে, তবে তাহাকে হেফাজতে রাখিতে হইবেক।

[ফরিয়াদী উপস্থিত না হইলে তাহার কথা।]

১৯৭। আসামীর হাজির হইবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা তাহার পর যে কোন দিনে মোকদ্দমার তলব হয় সেই দিনে যদি ফরিয়াদী উপস্থিত না হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব নালিশ ডিসমিস করিবেন। কিন্তু যদি কোন কারণে উচিত বোধ করেন তবে যে নিয়ম উচিত জ্ঞান করেন সেই নিয়মমতে তিনি নালিশ শুনিবার কার্য্য অন্য দিনপর্য্যন্ত স্থগিত রাখিতে পারিবেন।

[আসামী অভিযোগের কথা সত্য স্বীকার করিলে তাহার কথা।]

১৯৮। মোকদ্দমা শুনা যাইবার জন্যে উভয় পক্ষ হাজির হইলে, নালিশের মর্ম্ম আসামীর নিকটে কহা যাইবেক, ও তাহাকে জিজ্ঞাসা করা যাইবেক যে, তোমাকে দোষি জ্ঞান না হয় এমত কোন কারণ আছে কি না। তাহাতে যদি আসামী ঐ অভিযোগের কথা সত্য স্বীকার করে, ও তাহাকে দোষি জ্ঞান না হয় এমত কোন কারণ কি কোন উপযুক্ত কারণ না দর্শায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তদনুসারে তাহাকে দোষী স্থির করিবেন।

[যদি সেইরূপ স্বীকার না করে তবে যে প্রকারে কার্য্য করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৯৯। যদি আসামী ঐ অভিযোগের কথা সত্য স্বীকার না করে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ফরিয়াদীর কথা ও নালিশের পোষকতায় সে যে সকল সাক্ষিকে উপস্থিত করে তাহারদের কথা শুনিবেন, ও আসামীর কথা ও তাহার জওয়াবের পোষকতায় সে যে সকল সাক্ষিকে উপস্থিত করে তাহারদের কথা শুনিবেন, ও উভয় পক্ষের ও তাহারদের সাক্ষিরদের কথা শুনিলে পর তিনি সমুদয় বিষয় বিবেচনা করিয়া নিষ্পত্তি করিবেন ও বিষয়টির শেষে আসামীর দোষ নির্ণয় করিবেন কিম্বা নালিশ ডিসমিস করিবেন।

[How the evidence is to be recorded.]

200. The evidence of each witness shall be taken down in writing in the language in ordinary use in proceedings before the Court by or in the presence and hearing and under the personal direction and superintendence of the Magistrate, not ordinarily in the form of question and answer, but in that of a narrative, and when completed shall be read over to the witness in the presence of the person accused if in attendance, and shall, if necessary, be corrected and shall be signed by the Magistrate. If the evidence be taken down in a different language from that in which it has been given, and the witness does not understand the language in which it is taken down, the witness may require his deposition as taken down in writing to be interpreted to him in the language in which it was given. When the evidence of a witness is given in English the Magistrate may so take it down in his own hand. It shall be in the discretion of the Magistrate to take down or cause to be taken down, any particular question and answer, if there shall appear any special reason for so doing, or any person who is a prosecutor or a person accused shall require it. The Magistrate shall record such remark as he may think material respecting the demeanour of any witness whilst under examination. In cases in which the evidence is not taken down in writing by the Magistrate himself, he shall be bound, as the examination of each witness proceeds, to make a memorandum of the substance of what such witness deposes, and such memorandum shall be written and signed by the Magistrate with his own hand, and shall form part of the record. If the Magistrate shall be prevented from making a memorandum as above required, he shall record the reason of his inability to do so.

[Memorandum of substance of evidence when sufficient.]

201. It shall be competent to the Magistrate in any such case as is described in Section 187, instead of taking down in writing at length the evidence of each witness, to make a memorandum of the substance thereof as the examination of the witness proceeds. The memorandum shall be written and signed by the Magistrate with his own hand and shall form part of the record. If the Magistrate shall be prevented from making a memorandum as above required he shall record the reason of his inability to do so, and shall cause such memorandum to be made in writing from his dictation in open Court, and shall sign the same, and such memorandum shall form part of the record.

[Adjournment.]

202. Before or during the hearing of any complaint, it shall be lawful for the Magistrate to adjourn the hearing of the same to a future day, to be then appointed and stated in the presence and hearing of the party or parties; and if on the day to which such hearing or such further hearing shall be so adjourned, the accused person shall not ap-

[*Government Gazette, 25th October,* 1859.]

[সাক্ষ্য যে প্রকারে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

২০০। প্রত্যেক সাক্ষির সাক্ষ্য আদালতের কার্য্যের চলন ভাষাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দ্বারা কিম্বা তাঁহার সাক্ষাতে ও কর্ণগোচরে ও তাঁহার নিজ আজ্ঞামতে ও তত্ত্বাধীনে লিখিয়া লওয়া যাইবেক। তাহা সামান্যতঃ জিজ্ঞাসা ও উত্তরের মতে লেখা যাইবেক না কিন্তু বৃত্তান্তভাবে লেখা যাইবেক। সমাপ্ত হইলে পর যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি হাজির থাকে তবে তাহার সাক্ষাতে ঐ সাক্ষ্য সাক্ষির নিকটে পাঠ করা যাইবেক ও যদি আবশ্যক হয় তবে তাহা শুধরান যাইবেক, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে দস্তখৎ করিবেন। ঐ সাক্ষ্য যে ভাষা কহিয়া দেওয়া গিয়াছিল তাহাভিন্ন যদি অন্য ভাষাতে লিখিয়া লওয়া যায়, ও যে ভাষাতে লেখা গিয়াছে তাহা যদি সাক্ষী বুঝিতে না পারে, তবে তাহার যে সাক্ষ্য লিখিয়া লওয়া গিয়াছে তাহা যে ভাষা কহিয়া দিল, সেই ভাষায় তরজমা হইয়া তাহার নিকটে পাঠ করা যায় তাহার এমন আদেশ থাকিতে পারিবে। সাক্ষির সাক্ষ্য যদি ইঙ্গরেজী ভাষাতে কহা যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ভাষাতে আপন হাতে লিখিয়া লইতে পারিবেন। যদি কোন বিশেষ জিজ্ঞাসার ও উত্তরের কথা লিখিবার কোন বিশেষ কারণ দৃষ্ট হয়, অথবা মোকদ্দমাতে ফরিয়াদী কি আসামী যে হয় সে যদি তাহা চাহে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে সেই জিজ্ঞাসার ও উত্তরের কথা লিখিবেন কিম্বা লেখাইয়া লইবেন। আর জোবানবন্দী দিবার সময়ে কোন সাক্ষির ভাবাচারের বিষয়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে কোন কথা গুরুতর জ্ঞান করেন তাহাও লিখিয়া রাখিতে পারিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনি যদি সাক্ষ্য লিখিয়া না লন, তবে এক২ জন সাক্ষির সাক্ষ্য যেমন লওয়া যাইতেছে তেমনি সেই এক২ জন যাহা কহে তাহার মর্ম্ম তাঁহার অবশ্য লিখিয়া রাখিতে হইবেক। সেই মর্ম্ম মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপন হাতে লিখিয়া তাহাতে দস্তখৎ করিবেন, ও তাহা মোকদ্দমার নথীর এক কাগজ হইবে। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি উক্ত হুকুমমতের মর্ম্ম লিখিতে না পারেন, তবে যে কারণে পারিলেন না তাহা লিখিবেন।

[সাক্ষ্যের মর্ম্মমাত্র লিখিবার কথা।]

২০১। ১৮৭ ধারার লিখিত প্রকারের কোন মোকদ্দমার এক২ জন সাক্ষির সাক্ষ্য বিস্তারিতরূপে না লিখিয়া, সাক্ষির জোবানবন্দী যে সময়ে লওয়া যাইতেছে সেই সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার মর্ম্ম লিখিয়া লইতে পারিবেন। সেই মর্ম্ম মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপন হাতে লিখিয়া দস্তখৎ করিবেন ও সেই লিপি মোকদ্দমার নথীর এক কাগজ হইবেক। যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত হুকুমমতে ঐ মর্ম্ম লিখিতে না পারেন তবে যে কারণে পারিলেন না তাহা লিখিবেন। ও খোলা কাছারীতে আপনি যে কথা কহিয়া দিবেন তাহা অন্যের দ্বারা লেখাইবেন ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে দস্তখৎ করিবেন ও সেই লিপি মোকদ্দমার নথীর এক কাগজ হইবে।

[শুনিবার অন্য সময় নিরূপণ করণের কথা।]

২০২। কোন নালিশ শুনিবার আগে কি শুনিবার কালে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ নালিশ শুনিবার কার্য্য স্থগিত করিয়া তাহার নিমিত্তে অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন। সেই দিন এক পক্ষের কি উভয় পক্ষের সাক্ষাতে ও কর্ণগোচরে নিরূপণ হইবেক ও প্রকাশ করা যাইবেক। ও সেই মোকদ্দমার কথা শুনিবার কি অধিক কথা শুনিবার অন্য যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে যদি

pear, the Magistrate may issue his warrant for the arrest of such person, and if the complainant shall not appear, the Magistrate may dismiss such complaint.

[Conviction.]

203. If the accused person is convicted, the Magistrate shall pass sentence upon him according to law.

[Magistrate may award costs.]

204. In all cases of summary conviction of offences of the nature described in Section 187, it shall be lawful for the Magistrate making the same, in his discretion, to award that the accused person shall pay to the complainant such costs as to such Magistrate shall seem just and reasonable; and in cases where such Magistrate, instead of convicting as aforesaid, shall dismiss the complaint, it shall be lawful for him, in his discretion, in and by his order of dismissal, to award and order that the complainant shall pay to the accused person such costs as to such Magistrate shall seem just and reasonable; and the sums so allowed for costs shall always be specified in such conviction, or order of dismissal aforesaid, and shall be recoverable by distress and sale of the goods and chattels of the party, and, in default of such distress, by imprisonment, without labor, in the Civil jail for any time not exceeding thirty days unless such costs shall be sooner paid.

(To be continued.)

আসামী হাজির না হয়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ আসামীকে গ্রেপ্তার করিবার জন্যে আপনার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন। ও যদি ফরিয়াদী হাজির না হয় তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ নালিশ ডিসমিস করিতে পারিবেন।

[দোষ সাব্যস্ত করণের কথা।]

২০৩। যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হয়, তবে মাজিষ্ট্রেটসাহেব আইনানুসারে তাহার দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব খরচার হুকুম করিতে পারিবেন।]

২০৪। ১৮৭ ধারার লিখিত প্রকারের দোষ সরাসরী-মতে সাব্যস্ত হইলে, যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দোষ নির্ণয় করেন তিনি আপনার বিবেচনামতে যত খরচা ন্যায্য ও উপযুক্ত জ্ঞান করেন, ফরিয়াদীকে আসামী তত খরচা দিবেক এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও যে সকল স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্বোক্তমতে দোষ সাব্যস্ত না করিয়া নালিশ ডিসমিস করেন, সেই২ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনার বিবেচনামতে যত খরচা ন্যায্য ও উপযুক্ত জ্ঞান করেন আসামীকে ফরিয়াদী তত খরচা দেই আপনার ডিসমিস করিবার হুকুমেতে ও তৎক্রমে এমত আজ্ঞা করিবেন। আর খরচার নিমিত্তে তদ্রূপ যত টাকার আজ্ঞা হয় তাহা সর্ব্বদাই সেই দোষ সাব্যস্ত করণপত্রে কিম্বা পূর্ব্বোক্ত ডিসমিস করণের হুকুমেতে বিশেষ করিয়া লেখা যাইবেক, ও যে পক্ষের তাহা দিতে হয় তাহার মাল ও দ্রব্য ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খরচা আদায় হইতে পারিবেক, ও তদ্রূপ ক্রোক হইতে না পারিলে ঐ পক্ষকে দেওয়ানী জেলখানায় এক মাসের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত বিনাপরিশ্রমে কয়েদ করা যাইবেক। কিন্তু তৎকালের মধ্যে টাকা দেওয়া গেলে তাহাকে মুক্ত করা যাইবেক।

(ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।)

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের হুকুম।

৬০৬৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৪ অক্টোবর।

জরিপী কার্য্যের দ্বিতীয় অর্থাৎ দক্ষিণাংশের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ এ কক্রেল সাহেব (Mr. H. A. Cookerell,) ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনানুসারে বর্দ্ধমান ও বাঁকুড়া ও নদীয়া জিলার কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৫ অক্টোবর।

শ্রীযুত ডবলিউ জে আলেন সাহেব (Mr. W. J. Allen,) পরীক্ষক বোর্ডের অধ্যক্ষ হইবেন।

শ্রীযুত জি লক সাহেব (Mr. G. Loch,) পরীক্ষক বোর্ডের মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৭ অক্টোবর।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেক্জাণ্ডর সাহেব (Mr. H. W. Alexander,) কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে হাবড়ার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৫ অক্টোবর।

শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেব (Mr. F. R. Cockerell,) বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে জেলখানার ইনস্পেকটর জেনরলের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে কোবর্ণ সাহেব (Mr. J. Cockburn,) ডাকাইতী নিবারণের কমিসারের সাহেবের আজ্ঞাধীনে কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি লিমণ্ড সাহেব (Mr. C. Limond,) চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে বারো মাসের ছুটী ও ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে প্রস্তুত হওনার্থে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১ অক্টোবর।

শাহাবাদের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত সৈয়দ ইমদাদ আলী অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে বর্ত্তমান মাসের ১১ তারিখঅবধি ২৭ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল করীম অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন

বর্দ্ধমানের ঔষধালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু উমাচরণ সেট অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চারি দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত পণ্ডিত শ্রীশচন্দ্র বিদ্যারত্ন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

মালদহের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জগবন্ধু বাঁড়ুয্যা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ২ প্রকরণানুসারে আগামি দশহরার বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৩ অক্টোবর।

কিউকফিউ মোকামের ও জেলখানার চিকিৎসকের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এ তামস সাহেব (Mr. A. Thomas,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে ৩ন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীযুত তামস সাহেবের (Mr. Thomas,) অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত আক্যাবের সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত অমদাচরণ কাষ্ঠগিরি কিউক ফিউ স্থানেতে তাঁহার কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৪ অক্টোবর।

সদর আদালতের রেজিষ্টর শ্রীযুত এ ডবলিউ রসেল সাহেব (Mr. A. W. Russell) চাটিগাঁয়ে আপন কর্ম্মস্থানে পঁহুছনার্থে যে সময় পান তদতিরিক্ত ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পুরীর এক্টিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্ট শ্রীযুত টি বি মাকটিয়র সাহেব (Mr. T. B. Mactier,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার শ্রীযুত ডবলিউ ও এবেল সাহেবের (Mr. W. Wavell,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন। শ্রীযুত ওএবেল সাহেব তাঁহার অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত পুরীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্টের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ডাইমণ্ডহারবরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি জি ডি বেটস সাহেব (Mr. C. G. D. Betts,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার চব্বিশপরগনার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আবদুল্লা ও শ্রীযুত বাবু গৌরদাস বসাক গত আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখে যে ছুটী পান তাহার পরিবর্ত্তে অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারানুসারে এইং ছুটী পাইয়াছেন অর্থাৎ মৌলবী বর্ত্তমান মাসের ১৫ তারিখঅবধি আগামি মাসের ১৫ তারিখপর্য্যন্ত ও বাবু আগামি মাসের ১৫ তারিখঅবধি ডিসেম্বর মাসের ১৫ তারিখপর্য্যন্ত।

১৮৫৯ সাল ৭ অক্টোবর।

হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেব (Mr. J. J. Grey,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৩ অক্টোবর।

সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্তার শ্রীযুত ডবলিউ জি ইয়ং সাহেব (Mr. W. G. Young,) বর্ত্তমান মাসের ১০ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন উক্ত সাহেব গত ফেব্রুআরি মাসের ১৯ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

১৮৫৯ সাল ১৫ অক্টোবর।

ফরিদপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এচ রেবেন্সা সাহেব (Mr. J. H. Ravenshaw,) গত মাসের ১৯ তারিখে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

৬১৫০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৪ অক্টোবর।

শ্রীযুত এচ বি বেলি সাহেব (Mr H. V. Bayley,) ময়মনসিংহের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এফ এ বিবুবর সাহেব (Mr. F. A. B. Glover,) ময়মনসিংহের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব (Mr. J. W. Dalrymple,) হুগলীর সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত এচ সি হালকেট সাহেব (Mr. H. C. Halkett,) রঙ্গপুরের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

[*Government Gazette, 25th October*, 1859.]

১৮৫৯ সাল ১৪ অক্টোবর।

গোবিন্দপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালিদাস পালিত ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেটের আসিষ্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা মানভূমে প্রাপ্ত হইয়াছেন।

প্রবেসনরি আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত কর্পরাল এ সি ওয়াইট সাহেব (Carporal A. C. Wight,) রাস্তাবন্দী কার্য্যে বহরমপুর এলাকায় নিযুক্ত হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ অক্টোবর।

শ্রীযুত এ জি মাকডনাল সাহেব (Mr. A. G. Macdonald,) রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেব (Mr. F. R. Cockerell,) রঙ্গপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত জেলখানার ইনস্পেকটর জেনরলের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ই ড্রমণ্ড সাহেব (Mr. E. Drummond,) নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ অক্টোবর।

শ্রীযুত এন লশিংটন সাহেব (Mr. S. Lushington.) ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত কটকের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্টের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত সি লিমণ্ড সাহেব (Mr. C. Limond,) রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিষ্টাণ্ট হইবেন এবং ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে ও ১৮৩১ সালের ৮ আইনের ২১ ধারার আসিষ্টাণ্ট কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ অক্টোবর।

শ্রীযুত এফ টকর সাহেব (Mr. F. Tucker,) আপনার সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার এক্টিং মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত সি বি স্কিনর সাহেবের (Mr. C. B. Skinner,) প্রতি অর্পণ করিয়া রাজশাহীর সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন। স্কিনর সাহেব কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে যশোহরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের উভয় কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ অক্টোবর।

শ্রীযুত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন এবং শ্রীযুত এফ এ ডালরিম্পল সাহেবের (Mr. F. A. E. Dalrymple,) অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত স্বীয় কর্ম্মের অতিরিক্ত উক্ত জিলার কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৪ অক্টোবর।

ত্রিহুতের জজ শ্রীযুত জি এল মার্টিন সাহেব (Mr. G. L. Martin,) আপনার কর্ম্মের ভার অতিরিক্ত জজ শ্রীযুত এচ লেনসন সাহেবের (Mr. H. Nelson,) প্রতি অর্পণ করিয়া রাজধানীতে চিকিৎসকেরদের চিরস্থায়ি কমিটিতে উপস্থিত হওন অভিপ্রায়ে প্রস্তুত হওনার্থে আগামিমাসের ২৩ তারিখঅবধি নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৩ অক্টোবর।

নীচের লিখিত এতদ্দেশীয় চিকিৎসকেরদের নাম গবর্ণমেণ্টের কর্ম্মে নিযুক্ত চিকিৎসকেরদের নামের ফর্দ্দহইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে অর্থাৎ শ্রীযুত সিদ্ধেশ্বর চাটুর্য্যা ও শ্রীযুত ত্রিলোচন চাটুর্য্যা।

ই এচ লশিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী।

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬১ সাল মোতা- বেক ইংরেজী ১৮৫৪ সাল পর্য্যন্ত বন্দর পূর্ব্ব সমুদ্রের	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৫ সাল	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৬ সাল	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৭ সাল	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৮ সাল	সন ১২৬৬ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৯ সাল	মোহুর মেকদর এক্ষন
পাঁচু মেসর হাট ...	৪,৫৫,৬৬০ ।০	৪,৮৪,৪৩৭/	৪,৫৬,৮৮০/ ৫	৪,১৮,৪৮৫/	৪,১৫,৯৭০ ।০	৪,১৫,৯৭০ ।০	২৯,৫৩,১৪২৸৫
ঐ ঐ রাজবন্দর ...	০	০	০	০	০	০	০
ঐ ঐ ঘোলা ...	০	০	০	০	০	০	০
ঐ ঐ চিতকা ...	০	০	০	০	০	০	০
ঐ ঐ বিন্দু ...	০	০	০	০	০	০	০
পাঁচু মেসর পুরী ঘাট ...	০	০	০	০	০	০	০
ঐ রামমণ্ডর ...	০	০	০	০	০	০	০
এক্ষন ...	৪,৫৫,৬৬০ ।০	৬,১৪,৪২৭/	৪,৫৬,৮৮০/ ৫	৪,১৮,৪৮৫/	৪,১৫,৯৭০ ।০	৪,১৫,৯৭০ ।০	২৯,৫৩,১৪২৸৫
আগ্রাধিকন ...	০	০	০	০	০	০	০
পাঁচু মেসর ঘাট ইজারু ...	০	০	০	০	০	০	০
	০	০	০	০	০	০	০
	৪,৫৫,৬৬০ ।০	৬,১৪,৪২৭/	৪,৫৬,৮৮০/ ৫	৪,১৮,৪৮৫/	৪,১৫,৯৭০ ।০	৪,১৫,৯৭০ ।০	২৯,৫৩,১৪২৸৫
মোট এক্ষন ...							

ই ঈ ইংরাজ। মেসর্জ্জারী।

(৪৫৬)

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

SALT.

মাকরাবাদী বিলাত মোহুর মেসর মাং ৪ পয়সেস্ট গোলাযুক্ত গোলাযুক্তি বাবং দাগাম ৩০ মোণ্ডহুর সন ১৮৫৯ সাল ইতেজ এজেন্সীর ৫ শাসিলাত গোলাজাতের মহুর মেসর্জেস।

এজেন্সীর নাম।	সন ১২৬১ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৪ সাল পর্য্যন্ত বন্দর পূর্ব্ব সমুদ্রের	সন ১২৬২ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৫ সাল	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৬ সাল	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৭ সাল	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৮ সাল	সন ১২৬৬ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৯ সাল	মোহুর মেকদর এক্ষন
ফিজনী।							
পাঁচু মেসর ঘাট রমুলপুর ...	০	০	০	১,১০৩/৩৭	৬,৪৯৪/০৭	০	৭,৫৯৭/ ৭॥
ঐ ঐ কুরুলগঞ্জ ...	০	০	০	৪,০৭৩৬॥	২,১২,৬৩২৸৪	০	২,১৬,৯০৪।০॥
ঐ ঐ রামমণ্ডর ...	০	০	১,১৪,৭৫৩।৫	১,৯৫,৩৫৫ ।৮	১,৪৫,৬৬০/২	০	৪,৫২,৬৬০/২
ঐ ঐ তালামণ্ডর ...	০	০	০	৫,৯৬৮৮	১,০৭,০৫৪॥২	০	১,১৩,০৫৪॥
ঐ ঐ পুরীঘাট ...	০	০	১,১৪,৭৫৩।৫	১২,১১৩/	১,০৭৫৪৬॥৬	০	১,১৯,৭৯১৬॥৬
	০	০	১,১৪,৭৫৩।৫	৫,১৮,৬৫৫।৫	২,৯৫,৯৭০॥৫	০	৯,১৯,৭৯১৬॥৬
ভমরুক।							
পাঁচু মেসর ঘাট নারায়ণপুর।	০	০	০	২২,৭৭৬/ ১॥	২২,৭৭৬/ ১॥	০	২২,৭৭৬/ ১॥
এক্ষন।	০	০	০	২২,৭৭৬/ ১॥	২২,৭৭৬/ ১॥	০	২২,৭৭৬/ ১॥

এতদ্দ্বারা ইশ্‌তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬ বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা বাঁকুড়াতে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি ক্রয় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফ্রয়াট। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

FOR SALE.

The Law library of Baboo Loknath Bose, rendered most useful by his Notes and Memo. Apply to the owner at Baugbazar in Calcutta.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন ও ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়দের নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	৫ ৷৷০ টাকা
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ	২ ৷৷০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	৷৷০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য	৯৲

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৫ অক্টোবর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

Numb. 1054 ১০৫৪)

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 1, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১ নবেম্বর।

DRAFT OF ACT.

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter.

[Continued from page 762.]

CHAPTER XIV.

OF ENQUIRIES AND TRIALS BEFORE THE SUBORDINATE CRIMINAL COURTS.

[How cases are to be brought before Subordinate Criminal Courts.]

205. Criminal cases shall be brought before the Subordinate Criminal Courts by reference by the Magistrate. It shall, however, be at the discretion of the Government, respect being had to the public convenience, to authorize a Subordinate Criminal Court also to receive such cases on complaint preferred directly to such Court, or on the report of a Police Officer.

[Cases how to be referred.]

206. Whenever a Criminal case is referred by a Magistrate to a Subordinate Criminal Court, the order of reference, if the case have been transmitted by a Police Officer, shall be recorded on such Officer's report, and if the complaint have been preferred direct to the Magistrate, the process for causing the attendance of the accused shall be made returnable to the Court to which the case is preferred, and the witness shall be directed by the summons to attend at such Court.

[Subordinate Criminal Courts to follow the same rules of procedure as the Magistrate.]

207. In the trial of Criminal cases, whether brought before them on reference by the Magistrate, or directly by complaint preferred to themselves, or by the report of a Police Officer, the Subordinate Criminal Courts shall be guided by the rules pre-

[*Government Gazette. 1st November*, 1859.]

আইনের মুসাবিদা।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য্য সংক্ষেপ করিবার আইনের মুসাবিদা।

(৭৬২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।)

চতুর্দ্দশ অধ্যায়।

অধস্থ ফৌজদারী আদালতের দ্বারা তদারক ও বিচার হইবার কথা।

[অধস্থ ফৌজদারী আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার কথা।]

২০৫। ফৌজদারী মোকদ্দমা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দ্বারা অর্পণ করা গেলে অধস্থ ফৌজদারী আদালতে উপস্থিত করা যাইবেক। পরন্তু গবর্ণমেণ্ট সর্ব্ব সাধারণের ক্লেশ যাহাতে নিবারণ হয় এমত বিষয় বুঝিয়া আপনার বিবেচনামতে অধস্থ ফৌজদারী আদালতে এই ক্ষমতা দিতে পারিবেন যে, সেই আদালতে একেবারে কিম্বা পোলীসের কর্ম্মকারকের রিপোর্টক্রমে যে নালিশ উপস্থিত করা যায় তাহাও গ্রাহ্য করেন।

[মোকদ্দমা যে প্রকারে অর্পণ হইবেক তাহার কথা।]

২০৬। যখন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা অধস্থ ফৌজদারী আদালতে অর্পণ করেন, তখন সেই মোকদ্দমা পোলীসের কর্ম্মকারকহইতে পাঠান গেলে, তিনি ঐ কর্ম্মকারকের রিপোর্টের উপর ঐ অর্পণ করিবার হুকুম লিখিবেন। আর যদি নালিশ একেবারে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা যায়, তবে যে আদালতে মোকদ্দমা অর্পণ করা যায় সেই আদালতে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে হাজির করাইবার পরওয়ানা হইবে ও সাক্ষিদিগকে সেই আদালতে হাজির হইবার সমন হইবেক।

[মাজিষ্ট্রেটের কার্য্য করিবার যে বিধি আছে সেই বিধিমতে অধস্থ ফৌজদারী আদালতের কার্য্য করিবার কথা।]

২০৭। কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা অধস্থ ফৌজদারী আদালতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দ্বারা অর্পণ করা গেলে, কিম্বা ঐ আদালতে একেবারেই উপস্থিত করা গেলে, কিম্বা পোলীসের কর্ম্মকারকের রিপোর্টক্রমে করা গেলে, তদ্রূপ মোকদ্দমাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের কার্য্য

DOUBLE COLOUR PAGE

scribed for the guidance of the Magistrate in similar cases, and Police Officers and others shall be bound to obey all orders and processes issued in such cases by a Subordinate Criminal Court in like manner as if they had been issued by the Magistrate.

করিবার যে২ বিধি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই২ বিধিমতে ঐ আদালত কার্য্য করিবেন, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবহইতে হুকুমনামা ও পরওয়ানাপ্রভৃতি জারী হইলে পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের ও অন্য লোকেরদের যে প্রকারে তাহা মানিতে হয়, সেই প্রকারেতে উক্ত সকল মোকদ্দমায় অধস্থ ফৌজদারী আদালতহইতে যে সকল হুকুমনামা ও পরওয়ানা বাহির হয় তাহাও তাহারদের মানিতে হইবেক।

[Mode of proceeding in cases beyond jurisdiction.]

208. In every case before a Subordinate Criminal Court, wherein the Court, at any stage of the proceedings, may be of opinion that the evidence is such as to warrant a presumption that the defendant has been guilty of an offence calling for a more severe punishment than the Court is authorized to adjudge, it shall not proceed with the trial but shall submit its proceedings to the Magistrate, who shall either try the case himself, or refer it to any other Subordinate Criminal Court having jurisdiction. In either case the Court which gives judgment in the trial shall examine the parties as if no proceedings had been held in any other Court, and may, if it think necessary, recall any witnesses who have already given evidence.

[কোন মোকদ্দমা এলাকার বহির্ভূত হইলে কার্য্য করিবার কথা।]

২০৮। অধস্থ ফৌজদারী আদালতের সম্মুখে যে মোকদ্দমা উপস্থিত হয় তাহার বিচার করিবার কোন কালে, যদি ঐ আদালত বোধ করেন যে, সাক্ষ্য অনুসারে আসামীর যে অপরাধ দেখা যাইতেছে তাহা বুঝিয়া ঐ আদালত যত দণ্ড করিতে পারেন আসামীর তাহার অধিক দণ্ড পাওয়া উচিত, তবে ঐ আদালত বিচারের কার্য্য স্থগিত করিয়া আপনার কাগজপত্র মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনি ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবেন অথবা উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কোন অধস্থ ফৌজদারী আদালতে অর্পণ করিবেন। ইহার মধ্যে যে কোন প্রকারে কর্ম্ম করুন, যে আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করিয়া নিষ্পত্তি করিবেন, সেই আদালত অন্য কোন আদালতে ঐ মোকদ্দমার কিছু কার্য্য না হইবার মতে উভয় পক্ষের জোবানবন্দী লইবেন, ও যদি আবশ্যক বুঝেন তবে যে সাক্ষিরা পূর্ব্বে সাক্ষ্য দিয়াছে তাহারদের কোন কাহাকে পুনরায় তলব করিতে পারিবেন।

[Foregoing rule not to interfere with the power of a Subordinate Criminal Court to commit for trial before the Court of Session.]

209. Provided that nothing in the last preceding Section shall be held to interfere with the exercise of power specially conferred upon a Subordinate Criminal Court, in regard to committing or holding to bail persons charged with Criminal offences to take their trial before the Courts of Session.

[উক্ত বিধিপ্রযুক্ত সেশন আদালতে মোকদ্দমা বিচারার্থে সোপর্দ্দ করণের যে ক্ষমতা অধস্থ ফৌজদারী আদালতের থাকে তাহা খর্ব্ব না হইবার কথা।]

২০৯। পরন্তু যে ব্যক্তিরদের নামে ফৌজদারী অপরাধের নালিশ হয় তাহারদিগকে সেশন আদালতে বিচার হইবার জন্যে সোপর্দ্দ করণের, কিম্বা হাজির-জামিন লওনের বিষয়ে অধস্থ ফৌজদারী আদালতের প্রতি যে ক্ষমতা বিশেষমতে অর্পণ করা গেল তাঁহার সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার বাধা ইহার পূর্ব্বের ধারার কোন কথাতে হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না।

CHAPTER XV.

PLACE WHERE PRELIMINARY INVESTIGATIONS AND TRIALS HELD, AN OPEN COURT.

[Place where investigation made, an open Court.]

210. The room or place in which the Court of a Magistrate, or any Subordinate Criminal Court, shall be held for the trial of any complaint or for the purpose of conducting any preliminary investigation into any case triable by a Court of Session, shall be deemed an open and public Court, to which the public generally may have access, so far as the same can conveniently contain them; but it shall be lawful for any such Court, if it shall think fit, to order that during the investigation into any particular case triable by a Court of Session no person shall have access to, or be, or remain in such room or building without the consent or permission of the Court.

পঞ্চদশ অধ্যায়।

প্রথম স্থলের তজবীজ ও বিচার যে স্থানে হয় তাহা খোলা কাছারী হইবার কথা।

[তজবীজ করিবার স্থান খোলা কাছারী হইবার কথা।]

২১০। যে ঘরে কি স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা অধস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্ত্তা কোন নালিশের বিচার করিতে বসেন, কিম্বা সেশন আদালতের বিচার্য্য কোন মোকদ্দমার প্রথম স্থলের তজবীজের কার্য্য করিতে বসেন, সে স্থান খোলা ও প্রকাশিত কাছারী জ্ঞান হইবেক। ও সর্ব্ব সাধারণ লোকের যত জন তাহাতে অনায়াসে থাকিতে পারে তত জন যাইতে পারিবেক। পরন্তু কোন আদালত যদি উপযুক্ত বোধ করেন তবে এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, সেশন আদালতের বিচার্য্য বিশেষ মোকদ্দমার তজবীজ করিবার কালে আদালতের অনুমতি কি অনুমতি না হইলে কোন ব্যক্তি সেই ঘরে কি স্থানে যাইতে কি থাকিতে না পায়।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ নবেম্বর।]

CHAPTER XVI.

OF RECOGNIZANCE AND SECURITY TO KEEP THE PEACE.

[Personal recognizance to keep the peace in cases of conviction.]

211. Whenever a person charged with rioting, assault, or other violent breach of the peace, or with abetting the same, or with assembling armed men or taking other unlawful measures with the evident intention of committing the same, shall be convicted of such charge before any Criminal Court by which the offence may be cognizable; and the Court by which a final sentence or order in the case may be passed, shall be of opinion that it is just and necessary to require a penal recognizance for keeping the peace from the person so convicted; it shall be lawful to the Court passing the final sentence or order, in addition thereto, to direct that the person so convicted be required to execute a formal engagement in a sum proportionate to his condition in life and the circumstances of the case, for keeping the peace during such period as it may appear proper to fix in each instance, not exceeding one year if the sentence or order be passed by a Magistrate or other Officer exercising the powers of a Magistrate, or three years if the sentence or final order be passed by the Sudder Court, or by a Court of Session.

ষোড়শ অধ্যায়।

শান্তিরক্ষা করিবার মুচলকার ও জামিনীর বিধি।

[দোষ সাব্যস্ত হইলে দাঙ্গা না করিবার মুচলকা লইবার কথা।]

২১১। দাঙ্গা করিবার, কি আক্রমণ করিবার, কিম্বা তদ্রূপ ভারিরূপে শান্তিভঙ্গ করিবার, কিম্বা তাহাতে সাহায্য করিবার, কিম্বা সেই দোষ করিবার স্পষ্ট অভিপ্রায়ে অস্ত্রধারি লোককে জমা করিবার কিম্বা বেআইনী অন্য কার্য্য করিবার নালিশ কোন ব্যক্তির নামে হইলে, সেই অপরাধের বিচার যে আদালতে হইতে পারে এমত কোন ফৌজদারী আদালতে যদি সেই নালিশ সাব্যস্ত হয়, ও শেষ দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুম যে আদালতের দ্বারা করা যায় সেই আদালত যদি বোধ করেন যে, তদ্রূপে যাহার দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহার স্থানে দাঙ্গা না করিবার মুচলকা লওয়া ন্যায্য ও আবশ্যক তবে যে আদালত ঐ শেষ দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুম করিয়াছিলেন সেই আদালত তদতিরিক্ত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, তদ্রূপে যাহার দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে, তাহার দণ্ডের আজ্ঞা কি হুকুম যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্মকারি অন্য কার্য্যকারক করিয়া থাকেন তবে এক বৎসরের অনধিক মিয়াদপর্য্যন্ত, কিম্বা যদি ঐ দণ্ডাজ্ঞা কি চূড়ান্ত হুকুম সদর আদালত কিম্বা সেশন আদালত করিয়া থাকেন তবে তিন বৎসরের অনধিক মিয়াদপর্য্যন্ত, তর্থাৎ স্থলবিশেষে যে মিয়াদ উচিত বোধ করেন সেই মিয়াদপর্য্যন্ত, আসামীর দাঙ্গা না করিবার নিয়মমতের এক মুচলকা তাহার সাংসারিক অবস্থা ও মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া যত টাকা উচিত হয় তত টাকার তাইনে লিখিয়া লওয়া যায়।

[Security to keep the peace.]

212. In cases wherein it may appear necessary to require security for keeping the peace in addition to the personal recognizance of the party so convicted, it shall also be lawful to the Court passing the final sentence or order, to require the same, and to fix the amount of the security bond to be executed by the surety or sureties; with a provision that if the same be not given the party required to find the security shall be kept in custody for any time not exceeding one year if the order be passed by a Magistrate or other Officer exercising the powers of a Magistrate, or three years if the order be passed by the Sudder Court or by a Court of Session.

[দাঙ্গা না করিবার জামিনের কথা।]

২১২। যে পক্ষের দোষ সাব্যস্ত হইল তাহার স্থানে যদি মুচলকার অতিরিক্ত দাঙ্গা না করিবার জামিন লওয়া আবশ্যক বোধ হয়, তবে যে আদালত চূড়ান্ত দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুম করেন সেই আদালতের আরো এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, জামিন লইবার হুকুম করেন, ও জামিনের কি জামিনেরদের যত টাকার তাইনে জামিনী পত্র লিখিয়া দিতে হইবেক তাহা নির্দ্ধার্য্য করেন। আর তাহাতে এই নিয়ম হইবেক যে, সেই জামিন যদি না দেওয়া যায় তবে ঐ হুকুম মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্মকারি অন্য কার্য্যকারক করিলে, যাহাকে জামিন দিবার আজ্ঞা হইয়াছিল সেই লোককে এক বৎসরের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত, কিম্বা সদর আদালত কি সেশন আদালত ঐ হুকুম করিলে, তিন বৎসরের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কয়েদ করা যাইবেক।

[Summons to any person to show cause why he should not enter into a bond to keep the peace.]

213. It shall be lawful for a Magistrate, whenever he shall receive credible information that any person, whether a European British subject or not, is likely to commit a breach of the peace or to do any act that may probably occasion a breach of the peace, to summon such person to attend at a time and place mentioned in the summons to show cause why he should not be required to enter into a bond to keep the peace with or without sureties as the Magistrate shall think fit.

[দাঙ্গা না করিবার জামিন না দেয় এমত কারণ দেখাইবার সমন জারীর কথা।]

২১৩। ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হউক কি না হউক কোন লোকের দাঙ্গা করিবার সম্ভাবনা আছে কিম্বা যাহাতে দাঙ্গা হইতে পারে এমত কোন কর্ম্ম করিবার সম্ভাবনা আছে, এই মর্ম্মের বিশ্বাসযোগ্য সম্বাদ যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব পান, তবে তিনি তাহার নামে সমন জারী করিবেন ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনামতে জামিন দিয়া কি না দিয়া দাঙ্গা না করিবার মুচলকা লিখিয়া দিতে তাহাকে আজ্ঞা করিতে না হয় ইহার কারণ দর্শাইবার জন্যে ঐ সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইতে তলব করিবেন।

[Form of summons.]

214. The summons shall set forth the substance

[সমন লিখিবার পাঠের কথা।]

২১৪। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে সম্বাদ পাইয়াছেন

of the information, the amount of the bond and the term for which it is to be in force, and if security is called for, the number of securities required and the amount in which they are to be bound respectively.

[Penalty.]

215. The penalty of such bond, which shall be in the form (D) given in the Appendix or to the like effect, shall be fixed with a due regard to the circumstances of the case and the means of the party, and the amount in which the sureties shall be bound shall not exceed the said penalty.

[Warrant of arrest.]

216. If the person summoned shall not attend on the day appointed, the Magistrate, if satisfied that the summons has been served by delivery thereof to him or to an adult male member of his family, may issue a warrant for his arrest. Provided always that, whenever it shall appear to a Magistrate upon the report of a Police Officer or upon other credible information, the substance of which report or information shall be recorded, that there is just reason to fear the commission of a breach of the peace, which may probably be prevented by the immediate arrest of any person, it shall be lawful for the Magistrate at any time to issue a warrant for the arrest of such person.

[Magistrate may dispense with personal attendance of party informed against.]

217. A Magistrate may, if he sees sufficient cause, dispense with the personal attendance of the party informed against and permit him to appear and enter into the required bond or show cause against such requisition by an agent duly authorized to act in his behalf.

[Discharge of party informed against.]

218. If on the appearance of the party informed against in person or by an authorized agent, the Magistrate shall not be satisfied that there is occasion to bind such party to keep the peace, he shall discharge him.

[Consequence of not complying with order of Magistrate to enter into a bond.]

219. If the Magistrate shall be satisfied that it is necessary for the preservation of the peace to take a bond from such party with or without security, he shall make an order accordingly, and if the party shall fail to comply with the order, it shall be lawful for the Magistrate to commit him to jail.

[Limit for confinement.]

220. The period for which a Magistrate may bind a person to keep the peace with or without security, shall not exceed one year, and when a person shall be committed to jail under the last preceding Section, he shall not be detained by authority of the Magistrate beyond the term of one year, and shall be released whenever he shall comply with the order within that term.

[Extension of period of confinement.]

221. Provided that whenever it shall appear to

তাহার মর্ম্ম, ও যত টাকার তাইনে মুচলকা লিখিয়া দিতে হইবে, ও সেই মুচলকা যত দিন প্রবল থাকিবে, ও যদি জামিন দিবার আজ্ঞা হয় তবে যত জনের জামিন দিতে হইবেক, ও তাহারদের একং জন যত টাকাতে বদ্ধ হইবেক এই সকল কথা ঐ সমনে লিখিতে হইবেক।

[দণ্ডের কথা।]

২১৫। ঐ মুচলকা ক্রোড়পত্রের D চিহ্নিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক, ও যত টাকার তাইনে ঐ মুচলকা লিখিয়া দিতে হইবেক তাহা মোকদ্দমার ভাবগতিক ও আসামীর সঙ্গতি বুঝিয়া নিরূপণ হইবেক, ও যত টাকার তাইনে মুচলকা দেওয়া যায়, জামিনেরা তাহার অধিক টাকাতে বদ্ধ হইবে না।

[গ্রেফ্তারী পরওয়ানার কথা।]

২১৬। যাহাকে সমন করা যায় সে যদি নিরূপিত দিনে হাজির না হয়, ও সেই সমন তাহাকে কিম্বা তাহার পরিবারের বয়ঃপ্রাপ্ত কোন পুরুষকে দিয়া জারী হইয়াছে এই কথা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব সদ্বোধমতে জানেন, তবে তিনি ঐ লোককে গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন। কিন্তু পোলীসের কর্ম্মকারকের রিপোর্টমতে কিম্বা বিশ্বাসযোগ্য কোন লোকের স্থানে সম্বাদ পাইয়া যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে, দাঙ্গা হইবে এমত বুঝিবার উপযুক্ত কারণ আছে কিন্তু কোন এক লোককে অব্যাজে গ্রেফ্তার করিলে তাহা নিবারণ হইতে পারে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ লোককে গ্রেফ্তার করিবার পরওয়ানা কোন সময়ে জারী করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই রিপোর্টের কি সম্বাদের মর্ম্ম লিখিয়া রিকার্ড করিতে হইবেক।

[যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার নিজের হাজির হওয়া ক্ষমা করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

২১৭। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি উপযুক্ত কারণ জানেন, তবে যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহার স্বয়ং হাজির হওয়া ক্ষমা করিয়া, তাহার পক্ষের উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তারের দ্বারা হাজির হইয়া সেই হুকুমমতের মুচলকা লিখিয়া দিতে, কিম্বা সেই হুকুম না হইবার কারণ দর্শাইতে অনুমতি দিতে পারিবেন।

[যাহার নামে নালিশ হয় তাহাকে ছাড়িয়া দিবার কথা।]

২১৮। যাহার নামে নালিশ হইয়াছে সে আপনি কিম্বা ক্ষমতাপ্রাপ্ত মোখ্তারের দ্বারা হাজির হইলে, তাহার স্থানে দাঙ্গা না করিবার মুচলকা লিখিয়া লওয়া আবশ্যক হয় যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব সদ্বোধমতে না জানেন, তবে তিনি সেই লোককে ছাড়িয়া দিবেন।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব মুচলকা লিখিয়া দিতে হুকুম করিলে তাঁহার হুকুম না মানিবার ফল।]

২১৯। দাঙ্গা না হইবার জন্যে ঐ লোকের স্থানে জামিন সমেত কি জামিন বিনা মুচলকা লিখিয়া লওয়া আবশ্যক, মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি ইহা সদ্বোধমতে জানেন, তবে তিনি তদনুসারে আজ্ঞা করিবেন। ও যদি সেই লোক ঐ হুকুম না মানে তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে জেল্খানায় কয়েদ করিতে পারিবেন।

[কয়েদ করিবার মিয়াদের কথা।]

২২০। মাজিষ্ট্রেট সাহেব জামিন লইয়া কি না লইয়া দাঙ্গা না করিবার এক বৎসরের অধিক মিয়াদের মুচলকা কোন কাহার স্থানে লইতে পারিবেন না। ও যদি ইহার পূর্ব্বের ধারামতে কোন লোককে কয়েদ করা যায় তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে তাহাকে এক বৎসরের অধিক কাল রাখিতে হইবেক না। ও তৎকালের মধ্যে যে সময়ে ঐ মুচলকা লিখিবার হুকুম মানে সেই সময়েতেই তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবেক।

[কয়েদ করিবার মিয়াদ বৃদ্ধি করিবার কথা।]

২২১। কিন্তু দাঙ্গা না হয় এই জন্যে কোন লোকের

a Magistrate that it is necessary for the prevention of the peace to bind a person beyond the term of one year, he may, before the expiration of the first year, record his opinion to that effect and the grounds thereof, and may refer the case for the orders of the Court of Session, and the Court, after examining the proceedings of the Magistrate and making such further enquiry that he may think necessary, may, if he shall see cause, authorize the Magistrate to extend the term for a further period not exceeding one year, and if the party shall fail to give a bond, with security if required, for his keeping the peace for such further period as the Magistrate shall direct under the orders of the Court of Session, he may be kept in confinement for such further period or until he shall give such bond within that period.

[Discharge of recognizances.]

222. A Magistrate may, if he shall see sufficient cause, discharge any recognizances and securities for keeping the peace taken under the preceding Sections, and may order the release of persons confined for default in entering into such recognizances or giving such securities.

[Discharge of sureties.]

223. The sureties for the personal appearance of the defendant may at any time apply to the Magistrate to be relieved from their engagements as sureties; whereupon the Magistrate shall issue his warrant directing that the defendant be brought before him. On the appearance of the defendant to such warrant or on his voluntary surrender, the Magistrate shall direct the engagement of the sureties to be cancelled and shall call upon the defendant to give fresh security, and in default thereof shall commit him to custody.

[Enforcement of penalty against the party bound.]

224. Whenever it may be proved before the Magistrate that any such bond has been forfeited, he shall proceed to enforce the penalty of the bond by the attachment and sale of any of the property of the party bound thereby, and if the penalty be not paid and cannot be recovered by such attachment and sale, the party shall be liable to imprisonment by order of the Magistrate in the Civil jail of the station, for a period not exceeding six months.

[Recovery of penalty from sureties.]

225. Whenever it may be proved before the Magistrate that any such bond has been forfeited, if security shall have been taken, the Magistrate at his discretion may give notice to the surety or sureties to pay the penalty to which they have thereby become liable, or to show cause why it should not be paid; and if no sufficient cause be shown, the Magistrate may proceed to recover the penalty from such surety or sureties in the same manner as from the principal party.

[*Government Gazette, 1st November*, 1859.]

স্থানে এক বৎসরের অধিক মিয়াদের মুচলকা লওয়া আবশ্যক, মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি এইরূপ বুঝেন, তবে ঐ প্রথম বৎসর ফুরাইবার আগে তিনি আপনার সেই মর্ম্মের মত ও সেই মতের কারণ লিখিবেন, ও তদ্বিষয়ে সেশন আদালতের যে হুকুম হয় তাহা প্রার্থনা করিবেন। তাহাতে ঐ আদালত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের রোয়দাদের কাগজপত্র দৃষ্টি করিলে পর, ও অন্য যে কর্ম্ম লওয়া আবশ্যক বুঝেন তাহা লইলে পর, যদি কারণ বুঝেন তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আর এক বৎসরপর্য্যন্ত মিয়াদ বৃদ্ধি করিবার অনুমতি দিবেন। ও সেশন আদালতের হুকুমমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেব অধিক যত কালপর্য্যন্ত দাঙ্গা না করিবার মুচলকা দিতে আজ্ঞা করেন তত কালের মুচলকা আসামী যদি লিখিয়া না দেয়, ও জামিন দিবার আজ্ঞা হইলে যদি জামিন না দেয়, তবে তাহাকে সেই অধিক কালপর্য্যন্ত কয়েদ রাখা যাইতে পারিবে। কিন্তু সেই কালের মধ্যে মুচলকা লিখিয়া দিলে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবে।

[মুচলকা বাতিল করিবার কথা।]

২২২। মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি উপযুক্ত কারণ বুঝেন, তবে ইহার পূর্ব্বের নানা ধারামতে দাঙ্গা না করিবার যে কোন মুচলকা ও জামিন লওয়া যায় তাহা বাতিল করিতে পারিবেন, ও মুচলকা লিখিয়া না দেওয়াতে কিম্বা ঐ জামিন না দেওয়াতে যে লোকেরা কয়েদ হইল তাহারদিগকে ছাড়িয়া দিবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[জামিনদিগকে মুক্ত করিবার কথা।]

২২৩। আসামীর হাজিরজামিনেরা যখনই চাহে তখনই জামিনস্বরূপে আপনারদের করারহইতে মুক্ত হইবার প্রার্থনা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে করিতে পারিবে। তাহা করিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আসামীকে আপনার নিকটে আনাইবার পরওয়ানা জারী করিবেন। আসামী সেই পরওয়ানামতে কিম্বা আপন ইচ্ছামতে হাজির হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ জামিনদিগের সেই করার বাতিল হওয়ার আজ্ঞা করিবেন ও আসামীকে নূতন জামিন দিতে হুকুম করিবেন। যদি না দেয় তবে তাহাকে কয়েদ করিবেন।

[যে লোক মুচলকাতে বদ্ধ হয় তাহার জরীমানা আদায়ের কথা।]

২২৪। কোন মুচলকার লিখিত প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হইয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে এই কথার প্রমাণ যদি করা যায়, তবে যে লোক তাহাতে বদ্ধ আছে তাহার কোন সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করাইয়া তিনি ঐ করারের লিখিত জরীমানার টাকা আদায় করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন, ও যদি সেই জরীমানার টাকা না দেওয়া যায়, ও ক্রোক ও নীলাম করিয়া যদি তাহা আদায় হইতে না পারে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে সেই লোককে ছয় মাসপর্য্যন্ত ঐ মোকামের দেওয়ানী জেল্খানায় কয়েদ করা যাইতে পারিবে।

[জামিনেরদের স্থানে জরীমানা আদায়ের কথা।]

২২৫। উক্ত প্রকারের কোন মুচলকার লিখিত প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হইয়াছে এই কথার প্রমাণ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে করা গেলে যদি জামিন লওয়া গিয়া থাকে তবে ঐ করার ভঙ্গ হওয়াতে ঐ জামিনের কি জামিনেরদের যে জরীমানার টাকা দেনা হইল, সেই টাকা তাহাকে কি তাহারদিগকে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দিতে নতুবা উচিত বোধ করিলে ঐ টাকা না দিবার কারণ দর্শাইতে আজ্ঞা করিবেন। ও যদি কোন উপযুক্ত কারণ না দর্শান যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব আসামীর স্থানে যে প্রকারে টাকা আদায় করিতে পারেন সেই প্রকারে ঐ জামিনের কি জামিনেরদের স্থানে আদায় করিবেন।

CHAPTER XVII.

SECURITY FOR GOOD BEHAVIOUR.

[When Magistrate may require security for good behaviour for six months.]

226. Whenever it shall appear to a Magistrate that any person is lurking within his jurisdiction not having any ostensible means of subsistence, or who cannot give a satisfactory account of himself, it shall be competent to the Magistrate to require security for the good behaviour of such person for a definite period not exceeding six months.

[When Magistrate may require security for good behaviour for one year.]

227. Whenever it shall appear to a Magistrate, from the evidence to general character adduced before him, that any person is by repute a robber, house-breaker, or thief, or a receiver of stolen property knowing the same to have been stolen, or of notoriously bad livelihood, it shall be competent to the Magistrate to require security for the good behaviour of such person for a definite period not exceeding one year.

[How to proceed in cases beyond one year.]

228. Whenever it shall appear to a Magistrate, from the evidence to general character adduced before him, that any person is by habit a robber, house-breaker, or thief, or a receiver of stolen property knowing the same to have been stolen, of a character so desperate and dangerous as to render his release, without security, at the expiration of the limited period of one year, hazardous to the community, the Magistrate shall record his opinion to this effect, with an order specifying the amount of security which should, in his judgment, be required from such person, as well as the number of sureties, and the period, not exceeding three years, for which the sureties should be responsible for such person's good behaviour.

[Case to be laid before the Court of Session.]

229. If the person required to furnish security, as provided in the last preceding Section, shall not furnish the security so required, the proceedings shall be laid, as soon as conveniently may be, before the Court of Session, which, after examining them, and requiring any further information or evidence which it may judge necessary, shall be competent to pass orders on the case, either confirming, modifying, or annulling the orders of the Magistrate, as it may judge proper.

[Court of Session may require security not exceeding three years.]

230. In all such cases, if the Court of Session shall not think it safe to direct the immediate discharge of such person, it shall fix a limited period for his detention, not exceeding three years, in the event of his not giving the security required from him.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯ ১ নবেম্বর।]

সপ্তদশ অধ্যায়।

সদাচরণের জামিন লইবার বিধি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে স্থলে ছয় মাসপর্য্যন্ত সদাচরণের জামিন লইতে পারেন তাহার কথা।]

২২৬। কোন লোকের জীবিকা চালাইবার স্পষ্ট কোন কর্ম্ম না থাকিতেও সেই লোক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকার কোন স্থানে লুকিয়া আছে, কিম্বা আপনার কোন খাতিরজমার বেওরা দিতে পারে না, মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি ইহা দেখিতে পান, তবে ছয় মাসপর্য্যন্ত কোন নিরূপিত কালের নিমিত্তে ঐ লোকের সদাচরণের জামিন তলব করিতে পারিবেন।

[যে স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এক বৎসরপর্য্যন্ত সদাচরণের জামিনী লইতে পারিবেন তাহার কথা।]

২২৭। কোন লোকের সাধারণমতের আচার ব্যবহারের যে প্রমাণ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দেওয়া যায় তাহাতে লোকেরদের কথনমতে কোন লোক উকাইত কি সিঁধাল চোর কি চোর কিম্বা চোরা জানিয়া চোরা জিনিসের খাঙ্গিদার আছে, কিম্বা প্রসিদ্ধ মন্দ পেশার লোক আছে, ইহা যদি দেখিতে পান তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এক বৎসরের অনধিক কোন নিরূপিত কালের নিমিত্তে তাঁহাকে সদাচরণের জামিন দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[এক বৎসরের অধিক কালের নিমিত্তে যেরূপে কার্য্য হইবেক তাহার কথা।]

২২৮। কোন লোকের সাধারণমতের আচার ব্যবহারের যে প্রমাণ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দেওয়া যায় তাহাতে তিনি যদি বোধ করেন যে কোন লোকের লুঠতরাজ করিবার কি সিঁধ মারিবার কি চুরী করিবার কিম্বা চোরা জানিয়া চোরা জিনিস গ্রহণ করিবার ব্যবহার আছে, কিম্বা সেই লোক এমন দুঃসাহস ও ভয়ঙ্কর যে এক বৎসরের নিরূপিত মিয়াদ গত হইলে পর তাহার স্থানে জামিন না লইয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিলে সাধারণ লোকেরদের আশঙ্কা হইতে পারে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই মর্ম্মানুসারে আপনার মত লিখিয়া দিবেন ও তাঁহার বিবেচনামতে সেই লোকের স্থানে যত টাকার তাইনে জামিন লইতে হয় তাহা ও যত জনকে জামিন লইতে হয় তাহা ও তিন বৎসরের অনধিক যত কালের নিমিত্তে সেই লোকের সদাচরণের জন্যে ঐ জামিনেরদিগকে দায়ী করিতে হয় সেই কাল নিরূপণ করিয়া হুকুম লিখিবেন।

[ঐ বিষয় সেশন আদালতের সম্মুখে অর্পণ করিবার কথা।]

২২৯। ইহার পূর্ব্বের ধারার বিধানমতে যে লোককে জামিন দিবার আজ্ঞা হয়, সে যদি সেই প্রকারে আজ্ঞাকরা জামিন না দেয়, তবে সুবিধামতে যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র রোয়দাদের কাগজপত্র সেশন আদালতের সম্মুখে অর্পণ করিতে হইবেক। ঐ আদালত তাহা দৃষ্টি করিলে পর ও অধিক যে সন্ধান কি প্রমাণ আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা তলব করিলে পর ঐ বিষয়ের উপর হুকুম করিয়া যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হুকুম মঞ্জুর কি মতান্তর করি বাতিল করিতে পারিবেন।

[সেশন আদালতের তিন বৎসরের অনধিক কালের নিমিত্তে জামিন লইবার হুকুমের কথা।]

২৩০। তদ্রূপ সকল স্থলে যদি সেশন আদালত বোধ করেন যে ঐ লোককে অবিলম্বে মুক্ত করিলে আশঙ্কা হইতে পারে, তবে তাহাকে যে জামিন দিবার আজ্ঞা হইল তাহা না দিলে তাহার তিন বৎসরের অনধিক কয়েদ হইবার মিয়াদ নির্দ্ধার্য্য করিবেন।

[What the order for security is to contain.]

231. In every instance in which security for good behaviour may be required by the Court of Session or the Magistrate, the amount of the security, the number of sureties, and the period of time for which the sureties are to be responsible for the good conduct of the person required to furnish security, shall be stated.

[In default of security, party to be committed to prison.]

232. In the event of any person required to give security under the provisions of the foregoing Sections failing to furnish the security so required, he shall be committed to prison until he furnish the same; provided always that no party shall be kept in prison for a longer period than that for which the security has been required from him.

[When Magistrate may release persons under requisition of security.]

233. The Magistrates are empowered, at all times, to exercise their discretion in releasing, without reference to any other authority, prisoners confined under requisition of security for good behaviour, whether by their own orders or by those of any other person discharging the functions of a Magistrate; provided the Magistrates shall, from whatever cause, be of opinion that such prisoners can be released without hazard to the community.

[When he must report.]

234. In cases in which a Magistrate may, for whatever reason, be of opinion that any prisoner confined under requisition of security for good behaviour, by order of a Court of Session, can be safely released without such security, the Magistrate shall make an immediate report of the case, with his sentiments, for the orders of the Court which shall have required the prisoner to furnish security previously to his release.

[Discharge of sureties.]

235. The sureties for the good behaviour of a party may at any time apply to the Magistrate to be relieved from their engagements as sureties; whereupon the Magistrate shall issue his warrant directing the party to be brought before him. On the appearance of the party pursuant to the warrant or on his voluntary surrender, the Magistrate shall direct the engagements of the sureties to be cancelled, and shall call upon the party to give fresh security, and in default thereof shall commit him to custody.

[Proceeding to compel payment of penalty by sureties.]

236. Whenever the Magistrate shall be of opinion that, by reason of an offence proved to have been committed by the person for whose good behaviour security has been given, proceedings should be had upon the bond executed by the surety or sureties, he shall give notice to the surety or sureties to pay the penalty, or to show cause why it should not be paid; and if no sufficient cause be

[*Government Gazette, 1st November*, 1859.]

[জামিন দিবার হুকুমের কথা।]

২৩১। সেশন আদালত কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব যখন সদাচরণের জামিন দিবার আজ্ঞা করেন, তখন যত টাকার ও যত জনকে জামিন দিতে হইবেক, ও জামিন দিবার আজ্ঞা যাহাকে হয় তাহার সদাচরণের নিমিত্তে জামিনের যত কাল দায়ী থাকিবেক, এই সকল কথা হুকুমনামায় লিখিতে হইবেক।

[জামিন না দেওয়া গেলে আসামীকে কয়েদ করিবার কথা।]

২৩২। পূর্ব্বোক্ত ধারার বিধানমতে যাহাকে জামিন দিবার আজ্ঞা হয় এমত কোন লোক যদি সেই হুকুমমতে জামিন না দেয় তবে যাবৎ না দেয় তাবৎ তাহাকে কয়েদ করা যাইবেক। কিন্তু যত কালের নিমিত্তে জামিন দিবার আজ্ঞা হয় তাহার অধিক কালপর্য্যন্ত তাহাকে কোনমতে কয়েদ রাখা যাইবেক না।

[জামিন দিবার আজ্ঞাপ্রযুক্ত যাহারা কয়েদ হয় তাহারদিগকে মজিষ্ট্রেট সাহেবের মুক্ত করিবার কথা।]

২৩৩। মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের নিজ হুকুমমতে কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের কার্য্যনির্ব্বাহক অন্য কোন ব্যক্তির হুকুমমতে যাহারদিগকে সদাচরণের জামিন দিবার হুকুম হওয়াপ্রযুক্ত কয়েদ করা যায়, তাহারদিগকে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা অন্য কোন কার্য্যকারককে জিজ্ঞাসা না করিয়া আপনারদের বিবেচনামতে কোন সময়ে মুক্ত করিতে পারিবেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে কয়েদীরদিগকে মুক্ত করা গেলেও সাধারণ লোকেরদের সঙ্কট হইবেক না মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা কোন কারণে বোধ করেন।

[তাঁহার যে স্থলে রিপোর্ট করিতে হইবে তাহার কথা।]

২৩৪। সেশন আদালতের হুকুমক্রমে সদাচরণের জামিন দিবার আজ্ঞাপ্রযুক্ত যাহাকে কয়েদ করা যায়, এমত কোন লোকের স্থানে জামিন না লইয়াও তাহাকে নির্ব্বিঘ্নে মুক্ত করা যাইতে পারে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি কোন কারণে এমত বোধ করেন, তবে যে আদালত আসামীকে মুক্ত করিবার আগে জামিন দিবার আজ্ঞা করিয়াছিলেন তাঁহার হুকুম জানিবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন ও তদ্বিষয়ে আপনার যে মত হয় তাহাও লিখিবেন।

[জামিনদিগকে মুক্ত করিবার কথা।]

২৩৫। কোন লোকের সদাচরণের জামিন যাহারা হয়, তাহারা জামিনস্বরূপে আপনারদের করার হইতে মুক্ত হইবার প্রার্থনা কোন সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে করিতে পারিবে। তাহা করিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ লোককে আপনার নিকটে আনিবার পরওয়ানা জারী করিবেন। ঐ লোক সেই পরওয়ানামতে কিম্বা আপনার ইচ্ছামতে উপস্থিত হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ জামিনেরদের করার বাতিল হইবার হুকুম করিয়া ঐ লোককে নূতন জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও তাহা না দিলে তাহার কয়েদ হইবার হুকুম করিবেন।

[জামিনেরদের জরীমানার টাকা দেওয়াইবার কার্য্যের কথা।]

২৩৬। যাহার সদাচরণের জামিন লওয়া গিয়াছে সেই লোক কোন অপরাধ করিয়াছে ইহার প্রমাণ হওয়াতে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে জামিনের কি জামিনেরদের জামিনীপত্রক্রমে কার্য্য করা উচিত, তবে তিনি ঐ জামিনকে কি জামিনদিগকে জরীমানার টাকা দিতে, কিম্বা তাহা দিতে না হয় ইহার কারণ দর্শাইতে এত্তেলা দিবেন। আর যদি কোন উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ জামিনের কি জামিনের-

shown, the Magistrate shall proceed to recover the penalty from such surety or sureties by the attachment and sale of any of his or their property, and if the penalty be not paid, and cannot be recovered by such attachment and sale, such surety or sureties shall be liable to imprisonment by order of the Magistrate, in the Civil jail of the station, for a period not exceeding six months.

[Issue of summons and warrant of arrest.]

237. The several provisions of the last preceding Chapter relating to the issue of summons and warrant of arrest forsecuring the personal attendance of the party informed against, shall apply to proceedings taken under this Chapter against persons required to give security for their good behaviour.

CHAPTER XVIII.

JURIES.

[Trial by Jury.]

238. Criminal trials before the Court of Session shall be by Jury.

[How the Jury is to be constituted for the trial of persons belonging to certain specified races or classes.]

239. In trials before the Court of Session in which a European not being a British subject, or an American, or an East Indian, or an Armenian, is the accused person or one of the persons accused, one-half at least of the Jury shall consist, if the accused desire it, of persons (qualified to serve on Juries) of his own race or class, if practicable; or if that be not practicable, of Europeans, Americans, East Indians, or Armenians so qualified.

[How the Jury is to be constituted for the trial of other persons.]

240. In trials before the Court of Session in which a person not belonging to any of the races or classes specified in the last preceding Section shall be tried either alone or jointly with any person belonging to any of the said races or classes, one-half of the Jury, if the accused person who does not belong to any such race or class desire it, shall consist of persons not belonging to any of the said races or classes.

[Number of which the Jury is to consist.]

241. In trials by Jury before the Court of Session the Jury shall consist of such number of persons, not being less than four, as the Court shall direct.

[Number of voices necessary to a verdict.]

242. If the Jury are unanimous in a verdict of guilty, or if a majority of the Jury find a verdict of guilty and the Court concur in such finding, the accused shall be convicted. If the Jury be equally divided in opinion, the Court shall decide whether the accused shall be convicted or acquitted. In all other cases the accused shall be acquitted.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ নবেম্বর।]

দের কোন সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া তাহার কি তাহারদের স্থানে ঐ জরীমানার টাকা আদায় করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। ও যদি সেই জরীমানার টাকা না দেওয়া যায়, ও সেই ক্রোক ও নীলামের দ্বারা আদায় হইতে না পারে, তবে ঐ জামিন কি জামিনেরা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হুকুমমতে ছয় মাসের অনধিক মিয়াদে যে কালের দেওয়ানী জেলখানায় কয়েদ হইতে পারিবেক।

[সমন ও গ্রেফ্তারী পরওয়ানা জারীর কথা।]

২৩৭। যাহারদের নামে নালিশ হয়, তাহারদিগকে হাজির করিবার নিমিত্তে সমন ও গ্রেফ্তারী পরওয়ানা জারী করিবার যে২ বিধান ইহার পূর্ব্বের অধ্যায়েতে আছে, সেই২ বিধান, সদাচরণের জামিন দিবার আজ্ঞা যাহারদিগকে করা যায় তাহারদের বিপক্ষে এই অধ্যায়মতে যে কার্য্য করা যায় সেই কার্য্যের উপরও খাটিবে।

অষ্টাদশ অধ্যায়।

জুরির কথা।

[জুরির দ্বারা বিচারের কথা।]

২৩৮। সেশন আদালতে ফৌজদারী মোকদ্দমার যে বিচার হয় তাহা জুরির সহযোগে হইবেক।

[কোন বিশেষ২ বংশের কি জাতির লোক হইলে যাঁহারা জুরি হইবেন তাঁহারদের কথা।]

২৩৯। সেশন আদালতে কোন মোকদ্দমা বিচারার্থে উপস্থিত হইলে, যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি, কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তিরদের মধ্যে এক জন ব্রিটনীয় প্রজা কি আমেরিকা দেশের কি ইষ্টইণ্ডীয় কি আরমানী লোক না হইয়া ইউরোপীয় লোক হয়, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তি চাহিলে যাঁহারা জুরি হইয়া বসিবেন তাঁহারদের অতিক্রম অর্দ্ধেকাংশ লোক জুরির কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত তাহার নিজ বংশের কি নিজ জাতির লোক হইবেন। কিন্তু তাহা যদি হইতে না পারে, তবে তদ্রূপের উপযুক্ত ইউরোপীয় কি আমেরিকা দেশীয়, কি ইষ্ট ইণ্ডীয় কি আরমানী লোক জুরি হইবেন।

[অন্য লোকেরদের বিচার হইলে যাঁহারা জুরি হইবেন তাঁহারদের কথা।]

২৪০। সেশন আদালতে উপস্থিত করা মোকদ্দমাতে, যদি ইহার পূর্ব্বের ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন বংশের কি জাতির লোক না হইয়া অন্য লোকের বিচার একলা কিম্বা উক্ত কোন বংশের কি জাতির কোন লোকের সঙ্গে করিতে হইবেক, তবে অভিযুক্ত যে ব্যক্তি তদ্রূপ কোন বংশের কি জাতির লোক না হয়, সে ইচ্ছা করিলে জুরির অর্দ্ধেকাংশ উক্ত কোন বংশের কি জাতির লোকছাড়া অন্য লোক লইয়া হইবেন।

[যত জনকে লইয়া জুরি হইবে তাহার কথা।]

২৪১। সেশন আদালতে জুরির সহযোগে যে মোকদ্দমার বিচার হয়, তাহাতে চারি জনের কম না হয় যত জন আদালত আজ্ঞা করেন তত জনকে লইয়া জুরি হইবেন।

[যত জন সম্মত না হইলে রায় মঞ্জুর না হয় তাহার কথা।]

২৪২। জুরির সকল লোক যদি এক মত হইয়া আসামীকে দোষী নির্ণয় করেন, কিম্বা জুরির অধিকাংশ লোক তাহাকে দোষী নির্ণয় করিলে যদি আদালতও সেই নিষ্পত্তিতে সম্মত হন, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হইল। জুরির লোকেরদের যত জনের এক মত, তত জনের যদি ভিন্ন মত হয়, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হইল কি তাহাকে নির্দ্দোষ করা গেল ইহা আদালত নিষ্পত্তি করিবেন। অন্য সকল স্থলে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে নির্দ্দোষ করা যাইবেক।

[Jurors.]

243. All persons resident within the limits of the jurisdiction of the Court of Session shall, according to such rules, and subject to such qualifications as shall be fixed in manner hereinafter mentioned, be deemed capable of serving as Jurors and shall be liable to be summoned accordingly.

[Jurors' qualifications.]

244. All residents within the district between the ages of twenty-five and fifty-five years are qualified and liable to serve on Juries in Criminal trials before the Court of Session, except such persons as are hereinafter excepted.

[Disqualifications.]

245. The following persons are incapable of serving on Juries in Criminal trials before the Court of Session, namely:—

Persons who hold any Office in, or under the said Court, or receive any pay or emolument for any employment under any Officer thereof.

Persons executing any duties of Police or entrusted with any Police functions.

Persons who have been convicted of any offence against the State or of any fraudulent or infamous offence.

Persons who are afflicted with any infirmity of body or mind, sufficient to incapacitate them from serving.

Persons who, by habit or religious vows, have relinquished all care of worldly affairs.

Persons who are unable to understand the language in which the trial is conducted.

[Exemptions.]

246. The following persons are exempt from the liability to serve on Juries, namely

Judges and other Judicial Officers.

Commissioners and Collectors of Revenue.

Chaplains and others employed in Religious Offices.

All persons in the Military service.

Surgeons and others who openly and constantly practice in the profession of physic.

Persons employed in the Post Office and Electric Telegraph Departments.

Brahmins, Moollahs and others actually officiating as Priests in their respective religions.

Persons exempted by Government from personal appearance in Court under the provisions of Section 22 of Act VIII. of 1859 *(for simplifying the Procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter)*.

[Person exempted is not bound to avail himself of his right of exemption.]

The exemption from service given by this Section is a right of which each person exempted may avail himself or not. Nothing herein contained shall be

[*Government Gazette*, 1st *November*, 1859.]

[জুরির লোকের কথা।]

২৪৩। ইহার পরে যে সকল বিধি করা যাইতেছে ও যোগ্যতার যে সকল নিয়ম নির্দ্ধার্য্য হইতেছে তদনুসারে উপযুক্ত হইয়া যাঁহারা সেশন আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে বাস করেন, এমত সকল লোকজুরির কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত জ্ঞান হইবেন, ও তদনুসারে তাঁহারদিগকে সমন অর্থাৎ তলব করা যাইতে পারিবেক।

[জুরির কর্ম্মের যোগ্যতার কথা।]

২৪৪। সেশন আদালতে ফৌজদারী যে সকল মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে জিলানিবাসি যত জনের পঁচিশ বৎসরের অধিক ও পঞ্চান্ন বৎসরের কম বয়স হয়, তাঁহারা জুরির কর্ম্ম করিবার যোগ্য ও তাঁহারদিগকে সেই কর্ম্মে তলব করা যাইতে পারিবে। কিন্তু নীচের লিখিত লোকেরা জুরিতে বসিতে পারিবেন না।

[অযোগ্যতার কথা।]

২৪৫। সেশন আদালতে ফৌজদারী যে সকল মোকদ্দমার বিচার হয়, তাহাতে নীচের লিখিত প্রকারের লোকেরা জুরিতে বসিতে পারিবেন না। অর্থাৎ

ঐ আদালতে কি তাহার তাঁবে যাঁহারা কোন পদে নিযুক্ত হন, কিম্বা ঐ আদালতের কোন কার্য্যকারকের তাঁবে কোন কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়া যাঁহারা কোন বেতন কি টাকা পান তাঁহারা।

যাঁহারা পোলীসের কোন কর্ম্ম করেন, কিম্বা পোলীসের কোন কর্ম্ম যাঁহারদের হাতে অর্পণ হয় তাঁহারা।

রাজ্যবিপরীত যাহারদের কোন অপরাধ, কিম্বা প্রতারণাপূর্ব্বক কিম্বা অখ্যাতিজনক কোন অপরাধ যাঁহারদের সাব্যস্ত হইয়াছে তাহারা।

শরীরের কি মনের দুর্ব্বলতাপ্রযুক্ত যাঁহারা জুরির কর্ম্ম করিতে অক্ষম হন, এমত দুর্ব্বল লোক।

যাঁহারা আচারমতে কিম্বা ধর্ম্মতঃ মানত করিয়া সংসার ত্যাগী হইয়াছেন তাঁহারা।

বিচারের কার্য্য যে ভাষাতে করা যায় সেই ভাষা যাঁহারা বুঝিতে না পারেন তাঁহারা।

[যাঁহারা মুক্ত হন তাঁহারদের কথা।]

২৪৬। নীচের লিখিত লোকেরা জুরিতে বসিবার কার্য্যহইতে মুক্ত হন। অর্থাৎ

জজ সাহেবেরা ও অন্যান্য বিচারপতিরা।

মালগুজারীর কমিস্যনর ও কালেক্টর সাহেবেরা।

পাদরি সাহেবেরা ও অন্য যাঁহারা ধর্ম্মসম্পর্কীয় কর্ম্মে নিযুক্ত হন তাঁহারা।

পল্টনের কর্ম্মে যাঁহারা নিযুক্ত হন তাঁহারা।

ডাক্তর সাহেবেরা ও অন্য যাঁহারা প্রকাশরূপে ও নিত্য চিকিৎসা ব্যবসায় করেন তাঁহারা।

যাঁহারা ডাকঘরের কর্ম্মে ও ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ ডিপার্টমেণ্টে নিযুক্ত হন তাঁহারা।

ব্রাহ্মণেরা ও মল্লারা ও অন্য যাঁহারা আপনং ধর্ম্মের পৌরোহিত্য কর্ম্ম নিতান্ত করেন, তাঁহারা।

১৮৫৯ সালের ৮ আইনের, অর্থাৎ দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচার করিবার যে২ আদালত রাজকীয় চার্টর-দ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতের কার্য্য সহজ করিবার আইনের ২২ ধারার বিধানমতে যাঁহারা নিজে আদালতে হাজির হইতে গবর্ণমেণ্টের দ্বারা মুক্ত হন, তাঁহারা।

[যাঁহারা উক্তরূপে মুক্ত হন তাঁহারদের ইচ্ছা হইলে বসিতে পারিবার কথা।]

এই ধারামতে জুরিতে বসিবার কার্য্যহইতে মুক্ত হইবার যে অনুমতি হইয়াছে তাহা ঐ২ লোকেরা স্বেচ্ছামতে গ্রহণ করিতে পারিবেন। ও সেই প্রকারের কোন লোক যদি জুরিতে বসিতে চাহেন, তবে এই ধারামতে

construed to disqualify any such person if he shall be willing to serve on Juries.

[List of Jurors.]

247. In the month of in every year the Collector shall prepare and make out in alphabetical order a list of persons residing within fifteen miles from the place where Criminal trials before the Court of Session are held, or within such other distance as the local Government may think fit to direct, who are, in the judgment of the Collector, the best qualified from their education and character to serve as Jurors. The list shall contain the name, place of abode, and quality or business of every such person; and if the person belongs to any of the races or classes specified in Section 239, the list shall mention the race or class to which he belongs.

[Publication of Jury list.]

248. Copies of such list shall be stuck up in the Office of the Collector and in the Court-house of the Magistrate and of the Judge, and in some conspicuous place or places in the town or station where or in the vicinity of which the persons named in the list reside, and every such copy shall have subjoined to it a notice, stating that objections to the list will be heard and determined by the Collector at a time and place to be mentioned in the notice.

[Revision of Jury list.]

249. The Collector shall, at the time and place mentioned in the notice, revise the list, striking out the names of persons not qualified in his judgment to serve as Jurors, and inserting in the list the names of persons omitted therefrom, whom he deems qualified for such service. A copy of the revised list shall be signed by the Collector and transmitted to the Court of Session.

[Court to summon Jurors.]

250. The Court of Session shall, three days at the least before the time fixed for the holding of Sessions, cause as many persons named in the said revised list as seem to the Court to be needed for Jury trials at the said Sessions to be summoned; provided that the Court shall in no case cause a less number than eight persons to be so summoned. The names of the persons to be summoned shall be drawn by lot in open Court, excluding those on the revised list who have served within six months unless when the number cannot be made up without them.

[Form and service of summons.]

251. Every summons to a Juror shall be in writing and shall require his attendance as a Juror at a time and place to be specified in the notice. The summons or a copy thereof shall be served, through the Court's own Officers or the Officers of the Magistrate of the district in which the Juror resides, on the Juror personally if he can be found

at his usual place of abode. If he be absent from his usual place of abode, it may be left for him there with some male member of his family residing with him.

[Power to Court to summon another set of Jurors.]

252. The Court of Session may direct Jurors to be summoned at other periods than the period specified in Section 250 where the business of the Court renders the attendance of one set of Jurors for a whole Session too oppressive.

[Service of summons to serve as Juror, on an Officer of Government.]

253. If any person summoned to serve as a Juror be an Officer of Government, the summons shall be transmitted to such person through the Head Officer of the Office in which he is employed, and the Court may excuse the attendance of such person if it shall appear on the representation of such Head Officer that such person cannot serve as a Juror without inconvenience to the public service.

[Court may excuse attendance of a Juror.]

254. The Court of Session may excuse any Juror from attendance for reasonable cause.

[Minute of names of Jurors attending at each Session.]

255. At each Session the Court shall cause to be made a minute of the names of those who serve as Jurors at such Sessions. The minute shall be kept with the revised list and a reference thereto shall be made in such list in the margin of the entry of those names in the list which are also mentioned in the said minute.

[Jurors to be chosen by lot.]

256. Whenever any Jury trial is to be had, the persons (not being less than four in number) who are to constitute the Jury shall be chosen by lot immediately before the commencement of the trial from those Jurors who attend in obedience to the summons.

[Names of Jurors to be called. Objections.]

257. Before the commencement of the trial (the accused person being present) the names of the Jurors shall be called aloud, and upon the appearance of each Juror the accused person shall be asked if he objects to be tried by such Juror. Any objection made to a Juror shall be decided by the Court. If an objection be allowed, the place of such Juror shall be supplied by any other Juror in attendance in obedience to his summons or by any person mentioned in the said list of Jurors who may be in attendance, provided no objection to such Juror be made and allowed.

অযোগ্য হইয়াছেন এই ধারার কোন কথার এমন অর্থ করিতে হইবেক না।

[জুরির লোকেরদের ফর্দ্দ।]

২৪৭। সেশন আদালতে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার যে স্থানে হইয়া থাকে সেই স্থান অবধি সাত ক্রোশ দূরপর্য্যন্ত, কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট অন্য যে সীমা নিরূপণ করা উচিত বোধ করেন সেই সীমার মধ্যে যাঁহারা বাস করেন এমত যে লোকেরদিগকে বিদ্যানুশীলন ও সচ্চরিত্রপ্রযুক্ত কালেক্টর সাহেব জুরির কর্ম্ম করিবার অতি উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তাঁহারদের নামের এক ফর্দ্দ বর্ণমালার অক্ষরের ক্রমে লিখিয়া কালেক্টর সাহেব প্রতিবৎসরের অমুক মাসে প্রস্তুত করিবেন। তাহাতে এক২ জনের নাম ও বাসস্থান ও পদবি ব্যবসায় লেখা থাকিবেক, ও তাঁহারদের কোন লোক যদি ২৩৯ ধারার লিখিত বংশের কি জাতির লোক হন তবে যে বংশের কি জাতির হন তাহাও সেই ফর্দ্দে লিখিতে হইবেক।

[জুরির ফর্দ্দ প্রকাশ করিবার কথা।]

২৪৮। ঐ ফর্দ্দের এক২ কেতা নকল কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ও জজ সাহেবের আদালত ঘরে ও ঐ ফর্দ্দের লিখিত লোকেরা যে নগরে কি মোকামে বাস করেন সেই নগরের কি মোকামের কি তাঁহার নিকট স্থানের কোন এক কি অধিক অতি প্রকাশ স্থানে লট্‌কাইয়া দেওয়া যাইবেক। ও সেই প্রত্যেক কেতার নীচে এই মর্ম্মের এত্তেলা লেখা থাকিবেক যে, ঐ ফর্দ্দের লিখিত কোন ব্যক্তির যদি কিছু আপত্তি থাকে তবে ঐ এত্তেলার নিরূপিত সময়ে ও স্থানে কালেক্টর সাহেব ঐ আপত্তি শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন।

[জুরির নামের ফর্দ্দ শুধরাইবার কথা।]

২৪৯। ঐ এত্তেলার নিরূপিত সময়ে ও স্থানে কালেক্টর সাহেব ঐ ফর্দ্দ পুনরায় দেখিয়া, তাঁহার বিবেচনায় যাঁহারা জুরির কর্ম্ম করিবার যোগ্য নহেন তাঁহারদের নাম উঠাইয়া দিবেন, ও সেই কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত যে লোকেরদের নাম পূর্ব্বে ঐ ফর্দ্দে লেখেন নাই তাঁহারদের নাম তাহাতে লিখিবেন। ঐ সংশোধিত ফর্দ্দের এক কেতা নকল কালেক্টর সাহেব দস্তখত করিয়া সেশন আদালতে পাঠাইবেন।

[জুরির লোকদিগকে আদালতের সমন করিবার কথা।]

২৫০। সেশন আদালতের বৈঠক করিবার যে দিন নিরূপণ হইল তাহার পূর্ব্বে অতি কম তিন দিন থাকিতে, ঐ বৈঠকে জুরির সহযোগে যে২ মোকদ্দমার বিচার করিতে হইবে, তাহার নিমিত্তে ঐ সংশোধিত ফর্দ্দে লিখিত যত জনের আদালতের বিবেচনামতে প্রয়োজন বোধ হয় তাঁহারদিগকে আদালত সমন করাইবেন। কিন্তু আট জনের কম কখন সমন করাইবেন না। যাঁহারদিগকে সমন করিতে হইবেক তাঁহারদের নাম খোলা কাছারীতে গুলিবাঁট করিয়া নির্ণয় হইবেক, কিন্তু সংশোধিত ফর্দ্দের লিখিত যে ব্যক্তিরা তাহার পূর্ব্বের ছয় মাসের মধ্যে জুরিতে বসিয়াছিলেন তাঁহারদের নাম ধরা যাইবে না। কেবল যদি তাঁহারদের নাম ত্যাগ করিলে অন্য আট জনকে পাওয়া না যায় তবে তাঁহারদিগকে লওয়া যাইতে পারিবেক।

[সমন লিখিবার পাঠ ও তাহা জারী করিবার কথা।]

২৫১। জুরির লোকের নামে যে সমন দেওয়া যায় তাহা হাতে লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে তাঁহাকে এই আদেশ হইবেক যে, ঐ সমনের নিরূপিত সময়ে ও স্থানে তিনি জুরির এক লোকস্বরূপে উপস্থিত হন। জুরির ঐ লোক নিয়ত যে স্থানে বাস করিয়া থাকেন সেই স্থানে যদি তাঁহাকে পাওয়া যায় তবে ঐ সমন তাঁহার এক কেতা নকল আদালতের আমলারদের দ্বারা কিম্বা জুরির ঐ লোক যে জিলাতে বাস করেন সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আমলার দ্বারা তাঁহারই উপর জারী হইবেক। যদি সেই স্থানে তাঁহাকে পাওয়া না যায় তবে ঐ সমন তাঁহাকে দেওয়াইবার নিমিত্তে তাঁহার পরিবারের যে কোন পুরুষ তাঁহার সঙ্গে বাস করেন তাঁহার হাতে দেওয়া যাইবেক।

[জুরির অন্য ব্যক্তিদিগকে সমন করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২৫২। সেশন আদালতের কর্ম্ম বুঝিয়া যত দিন বৈঠক হইবার সম্ভাবনা হয়, তত দিনপর্য্যন্ত জুরির ব্যক্তিরদের বসিতে হইলে যদি অত্যন্ত ক্লেশকর বোধ হয়, তবে সেশন আদালত ২৫০ ধারার নির্দ্দিষ্ট সময় ভিন্ন অন্য২ সময়েতেও জুরির অন্য লোকদিগকে সমন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[জুরির কর্ম্ম করিতে গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের নামে সমন জারী করিবার কথা।]

২৫৩। জুরির কর্ম্ম করিতে যদি গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের নামে সমন দেওয়া যায়, তবে তিনি যে আফিসে কর্ম্ম করেন তাহার প্রধান কর্ম্মকারকের দ্বারা ঐ সমন তাঁহার নিকটে পাঠান যাইবে। ও সেই ব্যক্তি জুরিতে বসিলে সরকারী কর্ম্মের ব্যাঘাত হইতে পারে, ঐ প্রধান কর্ম্মকারকের লিখনমতে যদি ইহা দৃষ্ট হয়, তবে আদালত ঐ লোকের হাজির হওয়া ক্ষমা করিতে পারিবেন।

[জুরির কোন ব্যক্তির হাজির হওয়া আদালতের ক্ষমা করিবার কথা।]

২৫৪। কোন উপযুক্ত কারণ থাকিলে সেশন আদালত জুরির কোন লোকের হাজির হওয়া ক্ষমা করিতে পারিবেন।

[সেশন আদালতের বৈঠকে যাঁহারা জুরি হইয়া বসেন তাঁহারদের নামের লিপি রাখিবার কথা।]

২৫৫। সেশন আদালতের এক২ বৈঠকে যাঁহারা জুরি হইয়া বসেন তাঁহারদের নাম ঐ আদালত লিখিয়া রাখিবেন। ও যে কাগজে নাম লেখেন তাহা ঐ সংশোধিত ফর্দ্দের সঙ্গে রাখিতে হইবে ও সেই ফর্দ্দের লিখিত যে২ নাম ঐ কাগজে লেখা থাকে সেই ফর্দ্দের সেই২ নামের পার্শ্বে ঐ কাগজের লিখিত কথার উল্লেখ হইবে।

[গুলিবাঁট করিয়া জুরির লোকদিগকে মনোনীত করিবার কথা।]

২৫৬। যখন জুরির সহযোগে কোন মোকদ্দমার বিচার করিতে হয় তখন সেই বিচারের কার্য্য আরম্ভ হইবার আগে যে সকল লোক সমনমতে জুরিতে বসিবার নিমিত্তে উপস্থিত হন তাঁহারদের হইতে গুলিবাঁট করিয়া অতিক্রম চারি জনকে পসন্দ করা যাইবেক। ঐ চারি জন জুরী হইয়া বসিবেন।

[জুরির লোকেরদের নাম ডাকিবার কথা ও আপত্তির কথা।]

২৫৭। বিচারের কার্য্য আরম্ভ করিবার আগে অভিযুক্ত ব্যক্তি উপস্থিত থাকিতে জুরির সকল লোকের নাম উচ্চস্বরে ডাকা যাইবে, ও জুরির এক২ জন হাজির দিলে, অভিযুক্ত ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসা হইবেক যে, ইহাঁর সহযোগে তোমার বিচার হয় ইহাতে তোমার কিছু আপত্তি আছে কি না। যদি কোন লোকের কিছু আপত্তি ধরা যায়, তবে আদালত সেই আপত্তির বিচার করিবেন। যদি সেই আপত্তি গ্রাহ্য হয়, তবে ঐ লোকের পরিবর্ত্তে অন্য যে কোন লোক সমনমতে হাজির হন, কিম্বা জুরির লোকেরদের উক্ত ফর্দ্দেতে লিখিত যে কোন লোক হাজির থাকেন, তাঁহার বিষয়ে যদি কোন আপত্তি না থাকে কিম্বা থাকিলেও যদি গ্রাহ্য না হয় তবে তিনি নিযুক্ত হইবেন।

[Objection to Juror by whom to be made.]

258. Either the Government Pleader (or other person appointed by the Government to conduct trials before the Court of Session), or the accused person, may object to any of the persons chosen to be of the Jury, stating the ground of his objection.

[Grounds of objection.]

259. The following shall be deemed to be sufficient grounds of objection:—

(1.) Any ground of disqualification within Section 245.

(2.) Relationship to the person alleged to be injured or attempted to be injured by the offence charged, or to the person on whose complaint the prosecution was instituted, or to the defendant.

(3.) Standing in the relation of husband, master or servant, landlord or tenant, being in the employment on wages of one of the parties, or plaintiff or defendant against him in any civil suit, or having complained against him, or being accused by him in any Criminal prosecution.

[Further ground of objection by the accused person.]

(4.) If the accused person can prove to the satisfaction of the Court any circumstance that shows either prejudice against him or favor to his accuser, such circumstance shall be a sufficient ground of objection to the Juror.

[Foreman of Jury.]

260. The Jury shall appoint one of their number to be foreman; whose duty it shall be to preside in their debates, to deliver the verdict, or ask any information from the Court that may be required by the Jury. If a majority do not agree in the appointment of a foreman, he shall be named by the Court.

[One Jury may try in succession several offenders.]

261. The same Jury may, if not objected to, try as many accused persons successively as to the Court shall seem expedient.

[View by Jury.]

262 Whenever in the opinion of the Court it may be deemed proper and convenient that the Jury should have a view of the place in which the offence is said to have been committed or of any other place in which any other transaction material to the enquiry on the trial took place, an order shall be made to that effect, and the Jury shall be conducted in a body under the care of an Officer of the Court to the place which shall be shown to them by a person appointed by the Court, and it shall be the duty of the Officer to suffer no other

[জুরির লোকের বিষয়ে যাঁহারা আপত্তি করিতে পারিবেন তাঁহারদের কথা।]

২৫৮। জুরিতে বসিবার জন্যে যাঁহারা মনোনীত হন তাঁহারদের কোন কাহার বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের উকীল আপত্তি করিতে পারিবেন, কিম্বা সেশন আদালতে মোকদ্দমা চালাইবার নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের তরফে অন্য যে লোক নিযুক্ত হন তিনি আপত্তি করিতে পারিবেন, কিম্বা যাহার নামে নালিশ হইয়াছে সে আপত্তি করিতে পারিবে। ও করিলে আপনার আপত্তির কারণও জানাইবে।

আপত্তি করিবার কারণের কথা।]

২৫৯। আপত্তির এই২ কারণ উপযুক্ত জ্ঞান হইবেক।

(১) অযোগ্যতার যে২ কারণ ২৪৫ ধারাতে লেখা হইয়াছে তাহা।

(২।) যে অপরাধের নালিশ হইয়াছে তদ্দ্বারা যে লোকের হানি হয় কি যে লোকের হানি করিবার উদ্যোগ হইল ব্যক্ত হয়, জুরির লোক যদি তাহার কোন জ্ঞাতি কুটুম্ব হন কিম্বা যাহার নালিশমতে মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে তাহার, কিম্বা আসামীর জ্ঞাতি কুটুম্ব হন। তবে সেই কারণ

(৩।) জুরির লোক যদি মোকদ্দমার কোন পক্ষের কোন লোকের স্বামী কি মুনিব কি চাকর কি জমীদার কি প্রজা হন, কিম্বা বেতনজীবি কর্ম্মকারক হন, কিম্বা কোন দেওয়ানী মোকদ্দমার অভিযুক্ত ব্যক্তির বিপক্ষ আসামী কি ফরিয়াদী হন, কিম্বা তাহার নামে নালিশ করিয়া থাকেন, কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তি যদি তাঁহার নামে কোন ফৌজদারী মোকদ্দমায় নালিশ করিয়া থাকে তবে সেই কারণ।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির অন্য আপত্তির কারণের কথা।]

(৪।) অভিযুক্ত ব্যক্তির প্রতি বিপক্ষ ভাব কিম্বা নালিশকরণিয়ার প্রতি সপক্ষভাব যাহাতে প্রকাশ হয় এমত কোন বৃত্তান্তের প্রমাণ যদি ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তি আদালতের হুদ্বোধমতে করিতে পারে তবে ঐ বৃত্তান্ত জুরির কোন লোকের বিষয়ে আপত্তি করিবার উপযুক্ত কারণ হইবেক।

[জুরির প্রধান লোকের কথা।]

২৬০। জুরির লোকেরা আপনারদের এক জনকে ফোরমান অর্থাৎ সরদার বলিয়া নিযুক্ত করিবেন। তাঁহার কর্ম্ম এই২, তাঁহারদের তর্কবিতর্ক করিবার কালে তিনি প্রধান হইয়া বসিবেন, তাঁহারদের যে রায় হয় তাহা তিনি প্রকাশ করিবেন, ও জুরির লোকেরা যদি কিছু কথা জানিতে চাহেন তবে তিনি আদালতে সেই কথা জিজ্ঞাসা করিবেন। সরদার করিয়া যাঁহাকে নিযুক্ত করিতে হইবে এই বিষয়ে যদি অধিকাংশ লোকের ঐক্য না হয় তবে আদালত তাঁহাকে নিযুক্ত করিবেন।

[জুরিতে যাঁহারা বসেন তাঁহারদের দ্বারা ক্রমশঃ অনেক অপরাধির বিচার হইবার কথা।]

২৬১। জুরির সেই লোকেরদের বিষয়ে যদি কোন আপত্তি না হয়, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তিরদের যত জন আদালত উপযুক্ত বোধ করেন তত জনের বিচার তাঁহারদের সহযোগে ক্রমশঃ হইতে পারিবেক।

[জুরির সরেজমীনে যাইবার কথা।]

২৬২। অপরাধ যে স্থানে করা গিয়াছে, কিম্বা বিচার কালে যে কথার তদন্ত হয় তাহার সম্পর্কীয় গুরুতর অন্য কোন ব্যাপার যে স্থানে হইয়াছে, সেই স্থান জুরির লোকেরদের দৃষ্টিকরা উচিত ও বিহিত আদালতের যদি এইরূপ বিবেচনা হয়, তবে সেই মর্ম্মের হুকুম করা যাইবেক, ও জুরির সকল লোকদিগকে এক কালে আদালতের কোন আমলার হেফাজতে সেই স্থানে লইয়া যাওয়া যাইবেক ও আদালতের নিযুক্ত কোন লোক তাঁহারদিগকে স্থান দেখাইয়া দিবে, ও যে আমলার জিম্মায় তাঁহারা যান সেই আমলা কোন কাহাকে ঐ জুরির কোন লোককে কিছু কথা

person to speak to the Jury, and they shall, when the view is finished, be immediately conducted into Court.

[Mode of summoning Jury when the accused person belongs to one of the specified races or class.]

263. Whenever any Jury trial is to be had in which the accused person or one of the persons accused is entitled to a Jury constituted under the provisions of Section 239, the Court of Session shall, three days at the least before the day fixed for holding such trial, cause not less than four of the persons named in the revised list of Jurors of the race or class to which the accused belongs to be summoned; the Court shall also at the same time cause as many other persons named in the revised list as seem to the Court to be needed for such trial to be summoned. The names shall be drawn by lot, excluding those who have served within six months unless when the number cannot be made up without them.

[Penalty for non-attendance of Juror.]

264. Any person summoned to attend as a Juror who shall without lawful excuse fail to attend, shall be liable by order of the Court of Session to a fine not exceeding fifty Rupees, to be levied by attachment and sale of his property.

CHAPTER XIX.

TRIALS BEFORE THE COURTS OF SESSION.

[Cognizance of offences by the Court of Session in original jurisdiction.]

265. Except in the cases referred to in Section 114, a Court of Session, as a Court of original Criminal jurisdiction, shall not take cognizance of any offence but upon a charge preferred by a Magistrate or other Officer specially empowered by this Act or any other law to make commitments to such Court.

[Every trial before Court of Session to be conducted by Government Pleader, &c.]

266. In every trial before a Court of Session the prosecution shall be conducted by the Government Pleader or some other Officer specially empowered in that behalf, and the complainant, if there be a complainant, shall be examined as a witness in the case.

[Postponement of trial.]

267. A Court of Session may direct the postponement of a trial, when it is satisfied that such postponement is proper and essential to the ends of justice.

[Commencement of trial.]

268. When the Court is ready to commence the trial, the accused person shall be brought before it, and the charge shall be read and explained to him,

[*Government Gazette, 1st November, 1859.*]

কহিতে দিবে না, ও স্থান দেখা হইলে পর তাঁহারদিগকে তৎক্ষণাৎ আদালতে ফিরিয়া আনা যাইবে।

[অভিযুক্ত ব্যক্তি নির্দ্দিষ্ট বংশের কি জাতির লোক হইলে সমন করিবার বিধি।]

২৬৩। জুরির সহযোগে যে মোকদ্দমার বিচার করিতে হইবে, এমত কোন মোকদ্দমাতে অভিযুক্ত ব্যক্তি কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তিরদের মধ্যে এক জন যদি ২৩৯ ধারার বিধানমতের নিযুক্ত জুরির সাহায্য পাইবার স্বত্ব রাখে তবে অভিযুক্ত ব্যক্তি যে বংশের কি জাতির লোক হয় জুরির সংশোধিত ফর্দ্দেতে সেই বংশের কি জাতির লোক বলিয়া যাঁহারদের নাম লেখা আছে তাঁহারদের অন্যূন চারি জনকে সেশন আদালত সেই বিচার করিবার নিরূপিত দিনের পূর্ব্বে অতি কম তিন দিন থাকিতে সমন করাইবেন। ও সেই বিচারের কার্য্যের নিমিত্তে আদালতের বিবেচনামতে সেই সংশোধিত ফর্দ্দের লিখিত অন্য যত লোকের আবশ্যক হয় তাঁহারদিগকেও সমন করাইবেন। যাঁহারদিগকে সমন করিতে হইবে তাঁহারদের নাম গুলিবাঁট করিয়া লওয়া যাইবে। কিন্তু যাঁহারা তৎপূর্ব্বের ছয় মাসের মধ্যে জুরিতে বসিয়াছিলেন তাঁহারদের নাম ধরা যাইবে না। কেবল যদি তাঁহারদের নাম ত্যাগ করিলে অন্য আট জনকে পাওয়া না যায় তবে তাঁহারদিগকেও লওয়া যাইতে পারিবে।

[জুরির লোকেরা হাজির না হইলে তাঁহারদের দণ্ডের কথা।]

২৬৪। জুরির লোক বলিয়া যাঁহারদিগকে সমন করা যায় এমত কোন লোক যদি উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও হাজির না হন, তবে সেশন আদালত হুকুম করিলে তাঁহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবেক। সেই জরীমানার টাকা তাঁহার সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া আদায় হইতে পারিবেক।

ঊনবিংশ অধ্যায়।

সেশন আদালতের বিচার।

[সেশন আদালতে অপরাধের বিচার প্রথমে না হইবার কথা।]

২৬৫। ১১৪ ধারাতে যে২ মোকদ্দমার উল্লেখ হইয়াছে তদ্ভিন্ন, মাজিষ্ট্রেট সাহেব, কিম্বা এই আইনেতে কি অন্য কোন আইনেতে অন্য যে কার্য্যকারক সেশন আদালতে সোপর্দ্দ করিবার বিশেষ ক্ষমতা পান তিনি নালিশ না করিলে সেশন আদালত, প্রথমত উপস্থিত হওয়া ফৌজদারী মোকদ্দমা বিচার করিবার আদালতস্বরূপে, কোন অপরাধের নালিশ গ্রাহ্য করিবেন না।

[সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহা গবর্ণমেণ্টের উকীলপ্রভৃতির দ্বারা চালাইবার কথা।]

২৬৬। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহা গবর্ণমেণ্টের উকীল চালাইবেন কিম্বা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে বিশেষমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কোন কার্য্যকারক চালাইবেন, ও ফরিয়াদী যদি থাকে, তবে মোকদ্দমার সাক্ষিমতে ঐ ফরিয়াদীর জোবানবন্দী লওয়া যাইবেক।

[বিচারের কার্য্য মুলতবী রাখিবার কথা।]

২৬৭। যদি সেশন আদালত হুদ্বোধমতে জানেন যে যথার্থ বিচার হইবার নিমিত্তে কোন মোকদ্দমার বিচার করিবার কার্য্য অন্য দিনপর্য্যন্ত মুলতবী রাখা উচিত ও আবশ্যক, তবে তিনি তদ্রূপ মুলতবী রাখিবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[বিচারের আরম্ভের কথা।]

২৬৮। যখন আদালত বিচারের কার্য্য আরম্ভ করিতে প্রস্তুত হন, তখন অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সম্মুখে আনা যাইবেক, ও নালিশ তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবে

and he shall be asked whether he be guilty or not guilty of the offence charged. If the accused plead guilty, the plea shall be recorded and the accused convicted thereon.

ও তাহাকে বুঝাইয়া দেওয়া যাইবেক। ও তাহাকে জিজ্ঞাসা করা যাইবেক যে, এই অপরাধের দোষী আছ কি না। যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি আপনাকে দোষী স্বীকার করে, তবে সেই কথা লেখা যাইবেক ও তদনুসারে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইবেক।

[Refusal to plead, or plead of "not guilty."]

269. If the accused person refuse to plead, or plead "not guilty," the Court shall proceed to try the case, taking all the evidence that is forthcoming in due course.

[আসামীর উত্তর দিতে অস্বীকার করিবার কিম্বা আপনাকে নির্দ্দোষী কহিবার কথা।]

২৬৯। যদি আসামী উত্তর দিতে স্বীকার না করে, কিম্বা আপনাকে নির্দ্দোষী বলে, তবে আদালত একাদিক্রমে যে সকল প্রমাণ উপস্থিত করা যায় তাহা লইয়া মোকদ্দমার বিচার করিবেন।

[Examination of witnesses.]

270. The evidence of the witness shall be taken in the manner prescribed in Section 133 for taking of evidence before the Magistrate.

[সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কথা।]

২৭০। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে সাক্ষ্য লইবার যে বিধি ১৩৩ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, সেই বিধিমতে সাক্ষির সাক্ষ্য লওয়া যাইবে।

[Witness refusing to answer may be committed to custody.]

271. If any witness shall refuse to answer such material questions as shall be put to him, without offering any just excuse for such refusal, the Court may commit such witness to custody for such reasonable time as it may deem proper, unless he shall in the meantime consent to be examined and to answer, after which, in the event of his persisting in his refusal, he may be dealt with according to the provisions of Section 108 or Section 114.

[সাক্ষী উত্তর দিতে স্বীকার না করিলে তাহার কয়েদ হইবার কথা।]

২৭১। গুরুতর যে কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর দিতে যদি কোন সাক্ষী স্বীকার না করে, ও সেইরূপ অস্বীকার করিবার কোন যথার্থ কারণ না জানায়, তবে আদালত যত কাল উচিত বোধ করেন এমত উপযুক্ত কালের নিমিত্তে তাহাকে কয়েদ রাখিতে পারিবেন। কিন্তু ইতিমধ্যে যদি জোবানবন্দী দিতে ও জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে স্বীকার করে, তবে তাহাকে মুক্ত করিবেন। পরন্তু তৎপরেও যদি অস্বীকার করিতে থাকে, তবে তাহাকে লইয়া ১০৮ কি ১১৪ ধারার বিধানমতে কার্য্য হইতে পারিবেক।

[Examination of accused before the Magistrate to be evidence at the trial. Proof of such examination.]

272. The examination of the accused person before the Magistrate shall be given in evidence at the trial. The attestation of the Magistrate shall be sufficient proof of such examination, and such attestation shall be admitted without proof of the signature to it unless the Court shall see reason to doubt its genuineness.

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আসামীর জোবানবন্দী বিচারের কালে প্রমাণস্বরূপ হইবার কথা ও সেই জোবানবন্দীর প্রমাণের কথা।]

২৭২। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আসামী যে জোবানবন্দী দেয় তাহা বিচারের কালে প্রমাণস্বরূপে দাখিল হইবেক। তাহাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দস্তখৎ থাকিলে সেই দস্তখৎ ঐ জোবানবন্দী লইবার প্রচুর প্রমাণ হইবে, ও সেই দস্তখতের প্রমাণ না লইয়া তাহা তাঁহারই দস্তখৎ বলিয়া গ্রাহ্য হইবেক, কিন্তু সেই দস্তখৎ প্রকৃত নহে আদালত যদি এইরূপ সন্দেহ করিবার কারণ জানেন তবে তাহার প্রমাণ তলব করিবেন।

[Court may summon necessary evidence.]

273. It shall be in the discretion of the Court, at any stage of a trial, to summon and examine any witnesses whose evidence it may consider essential to the just decision of the case.

[আদালতের আবশ্যক সাক্ষ্য তলব করিবার কথা।]

২৭৩। আদালত মোকদ্দমার যথার্থ বিচারের নিমিত্তে যে কোন সাক্ষিরদের সাক্ষ্য লওয়া আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহারদিগকে আপনার বিবেচনামতে বিচার করিবার কোন সময়ে সমন করিয়া তাহারদের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন।

[Evidence of Medical witnesses.]

274. The Court shall receive in evidence the examination of a Civil Surgeon or other Medical witness taken and duly attested by the Magistrate, provided that nothing in this Section shall prevent the Court from summoning the witness if it shall see sufficient cause for doing so.

[চিকিৎসকেরদের সাক্ষ্যের কথা।]

২৭৪। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন ডাক্তর সাহেবের কিম্বা অন্য চিকিৎসকের জোবানবন্দী লইয়া তাহাতে উপযুক্তমতে দস্তখৎ করিলে, আদালত সেই জোবানবন্দী সাক্ষ্যস্বরূপে গ্রাহ্য করিতে পারিবেন। কিন্তু আদালত যদি এ সাক্ষিকে সমন করিবার উপযুক্ত কারণ জানেন, তবে এই ধারার কোন কথাতে তাঁহাকে সমন করিবার বাধা হইবেক না।

[Examination of witness taken and attested by Magistrate when admissible.]

275. The examination of a witness taken and attested by the Magistrate shall be admitted in evidence if the witness be dead or the Court be satisfied that for any sufficient cause his attendance cannot be procured.

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন সাক্ষির জোবানবন্দী লইয়া তাহাতে দস্তখৎ করিলে তাহা যে স্থলে গ্রাহ্য হয় তাহার কথা।]

২৭৫। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন সাক্ষির জোবানবন্দী লইয়া তাহাতে দস্তখৎ করিলে পর যদি সেই সাক্ষী মরে কিম্বা উপযুক্ত কোন কারণে সে হাজির হইতে পারে না ইহা যদি আদালত সদ্বোধমতে জানেন, তবে সেই জোবানবন্দী সাক্ষ্যস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ নবেম্বর।]

[Report of Chemical Examiner admissible in evidence.]

276. Any document purporting to be a report from the Chemical Examiner to Government upon any matter or thing duly submitted to him for examination or analysis and official report in the course of any Criminal trial or in any preliminary enquiry relating thereto, shall be received in evidence at such trial if it bears the official signature of the said Examiner, and no proof of such signature or that the person signing holds such office shall be requisite unless the Court shall see reason to doubt the genuineness of the document.

[কিমিয়াঘটিত দ্রব্য পরীক্ষকের রিপোর্ট প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

২৭৬। কিমিয়াঘটিত দ্রব্য পরীক্ষা করিবার কর্ম্মে যিনি গবর্ণমেণ্টহইতে নিযুক্ত হন, তাঁহার নিকটে ফৌজদারী কোন মোকদ্দমার বিচার কালে কিম্বা তৎসম্পর্কীয় প্রথম স্থলের কোন তদন্ত লইবার কালে যদি কোন পদার্থ বস্তু কি দ্রব্য, পরখ হইবার, ও তাহার মর্ম্ম জ্ঞাত হইয়া রিপোর্ট করিবার জন্যে অর্পণ করা যায়, তবে আপনার সেই বিষয়ের রিপোর্ট বলিয়া যে কোন কাগজ, হয় তাহাতে ঐ পরীক্ষকের পদসম্পর্কীয় দস্তখৎ থাকিলে তাহা সেই বিচারের কার্য্যেতে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে। ও সেই দস্তখতের কোন প্রমাণ, কিম্বা যে জন দস্তখৎ করিলেন তিনি সেই পদস্থ আছেন, ইহার প্রমাণ লওয়া আবশ্যক হইবেক না। কেবল সেই রিপোর্ট প্রকৃত নহে, আদালত, যদি এমত সন্দেহ করিবার কারণ বুঝেন তবে তাহার প্রমাণ তলব করিবেন।

[Defence. Examination of accused person by the Court.]

277. When the case for the prosecution has been brought to a close, the accused person shall be called upon to enter upon his defence, and to produce his evidence. The Court may put such questions to the accused as it may think proper. But it shall be explained to the accused person that he is at liberty to decline to answer any question so put to him.

[আসামীর জওয়াবের কথা ও আদালতের দ্বারা অভিযুক্ত ব্যক্তির জোবানবন্দী লইবার কথা।]

২৭৭। ফরিয়াদীর পক্ষের সকল কথা শুনা গেলে পর, অভিযুক্ত লোককে নির্দ্দোষিতার প্রমাণ দিতে ও আপন সাক্ষ্য উপস্থিত করিতে আজ্ঞা হইবেক। আদালত, অভিযুক্ত ব্যক্তিকে যে কথা জিজ্ঞাসা করা উচিত বুঝেন সেই কথা জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপে যে কোন কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তাহার উত্তর যদি দিতে না চাহে তবে নাই দিবে, এই কথা ঐ অভিযুক্ত ব্যক্তিকে বুঝাইয়া দিতে হইবেক।

[Witness for the defence.]

278. The accused person shall be allowed to call any witness not previously named by him, but he shall not be entitled to have any other witnesses summoned than those named in the list delivered to the Magistrate or other Officer by whom he was committed or held to bail for trial, except as provided in Section 176.

[আসামীর তরফের সাক্ষির কথা।]

২৭৮। অভিযুক্ত ব্যক্তি যাহারদিগের নাম পূর্ব্বে ব্যক্ত করে নাই এমত কোন সাক্ষিরদিগকেও ডাকাইতে অনুমতি পাইবেক। কিন্তু যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক তাহাকে বিচারার্থে সোপর্দ্দ করিয়াছিলেন বা তাঁহার স্থানে জামিন লইয়াছিলেন তাঁহাকে সাক্ষিরদের যে ফর্দ্দ দেওয়া গিয়াছিল তাহার লিখিত সাক্ষিভিন্ন অন্য কোন লোককে সমন করাইতে পারিবেক না, কেবল ১৭৬ ধারামতে পারিবেক।

[Adjournment.]

279. The Court may, in its discretion, adjourn the trial to such future time as may be necessary, and so from time to time.

[বিচার করিবার অন্য সময় নিরূপণ করিবার কথা।]

২৭৯। আদালত যেমন আবশ্যক বুঝেন তেমনি মোকদ্দমা মুলতবী রাখিয়া বিচারের অন্য সময় নিরূপণ করিতে পারিবেন, সেই প্রকারে সময়ে২ করিতে পারিবেন।

[Jury to attend at adjourned sitting.]

280. In the event of the adjournment of a trial by Jury, the Jury shall be required to attend at the adjourned sitting, and at every subsequent sitting until the conclusion of the trial, and any Juror who shall without lawful excuse fail so to attend, shall be liable by order of the Court of Session to a fine not exceeding one hundred Rupees to be levied by attachment and sale of his property.

[সময়ান্তরের বৈঠকে জুরির হাজির থাকিবার কথা।]

২৮০। জুরির সহযোগে যে বিচার হয় তাহা মুলতবী রাখিয়া তাহার অন্য সময় নিরূপণ হইলে সেই সময়ান্তরের বৈঠকে, ও বিচারের কার্য্য যাবৎ সমাপ্ত না হয় তাবৎ তৎপরের প্রত্যেক বৈঠকে জুরির হাজির হইতে হইবেক। ও জুরির কোন লোক যদি উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও সেই প্রকারে হাজির না হন, তবে সেশন আদালতের হুকুমমতে তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইতে পারিবে। সেই জরীমানার টাকা তাঁহার সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া আদায় হইতে পারিবে।

[Of verdict of Jury.]

281. In cases tried by Jury, the Judge shall sum up the evidence on both sides, and the Jury shall then deliver their finding upon the charge.

[জুরির রায়ের কথা।]

২৮১। যে২ মোকদ্দমার বিচার জুরির সহযোগে হয়, তাহাতে জজ সাহেব উভয় পক্ষের দত্ত প্রমাণের সারাংশ জুরিকে জানাইবেন, ও জুরি সেই অপরাধের বিষয়ে আপনারদের রায় ব্যক্ত করিবেন।

[Conviction.]

282. If the defendant is convicted, and the case is one which the Court of Session is competent

[দোষ সাব্যস্ত করিবার কথা।]

২৮২। যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হয়, ও মোকদ্দমা বুঝিয়া যদি সেশন আদালতের জজ সাহেব তাহার

[*Government Gazette, 1st November, 1859.*]

to dispose of finally, it shall proceed to pass sentence upon the defendant according to law.

[Sentence. Confirmation of sentence of death by Sudder Court.]

283. If the case is one in which, if the defendant be convicted, he is liable to sentence of death, the Court of Session shall pass sentence; and if sentence of death be passed, it shall not be executed without the confirmation of the Sudder Court. In any case submitted to the Sudder Court for confirmation of the sentence, the Court may either confirm the sentence or pass any other sentence warranted by law, or may reverse the conviction and order a new trial.

[Transmission of monthly calendar of trials by Court of Session.]

284. The Courts of Session shall transmit to the Sudder Court such periodical statements or calendars of all trials held by them as the Sudder Court shall prescribe, exhibiting the offence charged, the offence of which the accused is convicted, and the sentence passed upon him.

CHAPTER XX.

SUDDER COURT.

As a Court of Reference.

[Constitution of Court for hearing case referred for confirmation of sentence.]

285. A case referred by a Court of Session for confirmation of a sentence of the Court of Session shall be heard by a Court constituted by two or more Judges of the said Sudder Court. The confirmation of the sentence or any new sentence or order passed shall be signed by not less than two of such Judges.

[Difference of opinion between Sudder Court and Court of Session as to offence proved.]

286. Provided that, if the Sudder Court is of opinion that the facts charged or those of which the accused is found guilty against an accused person do not answer to the legal definition of an offence, it shall annul the conviction and may order a new trial upon an amended charge.

[Competence of Sudder Court to direct further enquiry, &c.]

287. In any case referred to the Sudder Court, it shall be competent to the Court, if it think further enquiry or additional evidence upon any point bearing upon the guilt or innocence of the accused to be necessary, to direct such enquiry to be made, or such additional evidence to be taken.

[To be continued.]

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ নবেম্বর।]

চূড়ান্তরূপে নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে তিনি আইনঅনুসারে আসামীর দণ্ডের আজ্ঞা করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন।

[দণ্ডাজ্ঞার কথা ও সদর আদালতের দ্বারা প্রাণদণ্ডের আজ্ঞা মঞ্জুর করিবার কথা।]

২৮৩। মোকদ্দমা বুঝিয়া যদি আসামীর দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার প্রাণদণ্ডের আজ্ঞা হইতে পারে, তবে সেশন আদালত দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। ও যদি প্রাণদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে সদর আদালতহইতে মঞ্জুর না হইলে প্রাণদণ্ড হইবেক না। দণ্ডের আজ্ঞা মঞ্জুর করিবার নিমিত্তে কোন মোকদ্দমা সদর আদালতে পাঠান গেলে, ঐ আদালত ঐ দণ্ডের আজ্ঞা মঞ্জুর করিতে পারিবেন, কিম্বা আইনমতে অন্য যে কোন আজ্ঞা হইতে পারে তাহার হুকুম করিতে পারিবেন। কিম্বা দোষ সাব্যস্ত করা বাতিল করিয়া নূতন বিচার হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[সেশন আদালতের বিচারকরা মোকদ্দমার কালেণ্ডর মাসে২ পাঠাইবার কথা।]

২৮৪। সেশন আদালতের সাহেবেরা যে সকল মোকদ্দমার বিচার করেন তাহার এক কৈফিয়ৎ কি কালেণ্ডর সদর আদালতের সাহেবেরা যে নক্‌শা নির্দ্দিষ্ট করিবেন সেই নক্‌শামতে, নিরূপিত সময়ে২ সদর আদালতে পাঠাইবেন। তাহাতে যে অপরাধের নালিশ হইয়াছে ও অভিযুক্ত ব্যক্তির যে অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে ও তাহার যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহা সকল ঐ কৈফিয়তে লিখিতে হইবে।

বিংশ অধ্যায়।

যাঁহাকে জিজ্ঞাসা করা যায় এমত আদালতস্বরূপে সদর আদালত।

[দণ্ডাজ্ঞা মঞ্জুর করিবার জন্যে মোকদ্দমা অর্পণ হইলে, তাহা শুনিবার আদালতের কথা।]

২৮৫। সেশন আদালতের দণ্ডাজ্ঞা মঞ্জুর করিবার জন্যে ঐ আদালতহইতে যে মোকদ্দমা অর্পণ করা যায় তাহা উক্ত সদর আদালতের দুই কি ততোধিক জন জজ সাহেবকে লইয়া যে আদালত হয় সেই আদালতে শুনা যাইবেক। ঐ দণ্ডাজ্ঞা মঞ্জুর হইলে কিম্বা কোন নূতন দণ্ডের আজ্ঞা কি হুকুম হইলে, সেই হুকুমেতে অন্তি কম দুই জন জজ সাহেব দস্তখৎ করিবেন।

[যে অপরাধের প্রমাণ হইল তদ্বিষয়ে সদর আদালতের ও সেশন আদালতের মতের অনৈক্য হইবার কথা।]

২৮৬। কিন্তু যে২ কর্ম্মের নালিশ হইয়াছে কিম্বা অভিযুক্ত ব্যক্তি যে অপরাধের দোষী নির্ণয় হইয়াছে, তাহা যদি আইনমতে ঐ অপরাধের অর্থের সঙ্গে না মিলে তবে ঐ আদালত ঐ দোষ সাব্যস্তকরণ বাতিল করিবেন ও সংশোধিত নালিশমতে নূতন বিচার হইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[অধিক তজবীজপ্রভৃতি করিবার আজ্ঞা করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

২৮৭। যে কোন মোকদ্দমা সদর আদালতে অর্পণ করা যায় তাহাতে যদি সদর আদালত আসামীর দোষের কি নির্দ্দোষিতার সম্পর্কীয় কোন বিষয়ে অধিক তদন্ত লওয়া কি অধিক প্রমাণ লওয়া আবশ্যক জ্ঞান করেন, তবে সেইরূপ তদন্ত লইবার ও অধিক প্রমাণ লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

(ইহার অবশিষ্ট আগামিতে প্রকাশ হইবেক।)

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৬২৩৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৭ অক্টোবর।

থাকইপুরের নিমক চৌকীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ ক্রাঙ্ক সাহেব (Mr. F. Crank,) কলিকাতার নিমক চৌকীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২০ অক্টোবর।

শ্রীযুত এফ টকর সাহেব (Mr. F. Tucker,) যশোহরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত রাজশাহীর জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ মলোনি সাহেব (Mr. W. Molony,) যশোহরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত উক্ত জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জি এল টি হারিস সাহেব (Mr. G. L. T. Harris,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে পাবনার মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত ই ডি লাকুড সাহেব (Mr. E. D. Lockwood,) বেহারের কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৭ অক্টোবর।

আক্যাবে আরাকান দেশের কমিসানর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত কাপ্তান জি ফেথফুল সাহেব (Captain G. Faithfull,) ১৮৫৮ সালের আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে বিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

পুরীর সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বি কেণ্ডল সাহেব (Mr. B. Kendall,) ঐ মোকামের চিকিৎসকের কর্ম্মের ভার এতদ্দেশীয় চিকিৎসকের প্রতি অর্পণ করিয়া ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে বর্ত্তমান মাসের ২৮ তারিখঅবধি পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

পূরণিয়ার ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত মৌলবী মফিজ উদ্দীন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ অক্টোবর।

কটকের এক্টিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্ট শ্রীযুত সি এফ কার্ণাক সাহেব (Mr. C. F. Carnac,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারামতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২০ অক্টোবর।

দিনাজপুরের কালেক্টর শ্রীযুত এফ এ ই ডালরিম্পল সাহেব (Mr. F. A. E. Dalrymple,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে এক্টিং মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জি এম বার্লো সাহেবের (Mr. G. N. Barlow,) প্রতি অর্পণ করিয়া ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বেহারের কালেক্টর শ্রীযুত ডি কনলিফ সাহেব (Mr. D. Cunliffe.) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

[*Government Gazette, 1st November, 1859.*] 5 C

ছিলটের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে বি সাডওএল সাহেব (Mr. J. B. Shadwell,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে আগামি মাসের ২৭ তারিখঅবধি কিয়া তৎপরে সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মঙ্গলদারিতে আসাম দেশের কমিস্যনর সাহেবের ছোট আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত সি এ ব্রুস সাহেব (Mr. C. A. Bruce,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে আট দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিহুতের সব-ডেপুটী আফীনের এজেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এচ আর্কোহার্ট সাহেব (Mr. W. H. Urquhart,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থান কিয়া অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত মুঙ্গেরের আফীনের আসিষ্টাণ্ট সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত কসরেট সাহেব (Mr. Cosserat,) ত্রিহুতের সব-ডেপুটী আফীনের এজেণ্টের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৮ অক্টোবর।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের ছোট আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডি ডবলিউ জর্জ্জ সাহেব (Mr. W. De W. George.) বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব গত ফেব্রুআরি মাসের ১৬ তারিখে যে ছুটী পান তদবশিষ্ট কাল উক্ত তারিখঅবধি রহিত হইয়া ছ।

৬৩০৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৭ অক্টোবর।

শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেব (Mr. L. R. Tottenham,) রঙ্গপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্দ্দাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ অক্টোবর।

শ্রীযুত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন এবং শ্রীযুত এফ এ ই ডালরিম্পল সাহেবের (Mr. F. A. E. Dalrymple,) অনুপস্থান কিয়া অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত উক্ত জিলার কালেক্টরের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

প্রবেস্যনরী আসিষ্টাণ্ট তক্তাবধারক শ্রীযুত ডবলিউ বি ওহারা সাহেব (Probationary Assistant Overseer Private W. B. O'Hara,) সরকারী কার্য্যে দানাপুর এলাকাহইতে রাণগড় এলাকায় প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২২ অক্টোবর।

শ্রীযুত পাদরি ডবলিউ সি ব্রমহেড সাহেব (Reverend W. C. Bromehead.) দানাপুরের ধর্ম্মোপদেশক হইবেন এবং পাটনার ধর্ম্মোপদেশকের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ চাটুয্যা কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে পূরণিয়ার চিকিৎসকের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ অক্টোবর।

শ্রীযুত এফ এ লশিংটন সাহেব (Mr. F. A. Lushington.) রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত টি ব্রুস লেন সাহেব (Mr. T. Bruce Lane,) রাজশাহীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। এবং শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেবের (Mr. J. J. Grey,) অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত হাবড়ার মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২২ অক্টোবর।

প্রসীডেন্সী কালেজে ব্যবস্থা বিদ্যার আসিস্টাণ্ট উপদেশক শ্রীযুত সি বুলনইস সাহেব (Mr. C. Boulnois,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

পুরণিয়ার সিবিল আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এফ জে অরল সাহেব (Mr. F. J. Earle,) ১৮৫৮ সালের আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ অক্টোবর।

বাঁকুড়ার সিবিল আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এ মর্গ্যন সাহেব (Mr. A. Morgan,) আপন মোকামের চিকিৎসকের কর্ম্মের ভার এতদ্দেশীয় চিকিৎসকের প্রতি অর্পণ করিয়া ১৮৫৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

ই এচ লশিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসারি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি আ হইয়াছিল ও সমুহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফ্রুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of GEORGE MAY and another, Insolvents.

NOTICE is hereby given, that Saturday, the 29th day of October instant, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 1st day of March 1859, until the 28th day of September 1859, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents will be heard; notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Official Assignee's Office, Calcutta, 24th October 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জর্জ মে সাহেবের ও অন্যের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্য বর্ত্তমান অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে। এবং ১৮৫৯ সালের মার্চ মাসের ১ তারিখ অবধি ১৮৫৯ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখপর্য্যন্ত আসিনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দপ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন ঐ এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন ক প্রতিবন্ধকতা করিতে তাঁহারা তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দপ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

জান কক্রেম। সরকারী আসিনি।

সরকারী আসিনি সাহেবের দপ্তরখানা। কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ২৪ অক্টোবর।

In the matter of the ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE, an Insolvent.

NOTICE is hereby given, that Saturday the 29th day of October instant, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the First day of August 1858 until the 22d day of September 1859, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard, notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

JOHN COCHRANE, *Official Assignee.*

Official Assignee's Office, Calcutta, 24th October 1859.

যোত্রহীন আশিএটিক মারিন ইন্সুরান্স আফিসের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্য বর্ত্তমান অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে। এবং ১৮৬৮ সালের আগষ্ট মাসের ১ তারিখঅবধি ১৮৫৯ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২২ তারিখপর্য্যন্ত আসিনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দপ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন ঐ এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহে

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১ নবেম্বর।]

তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দপ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

জান কক্রেম। সরকারী আসিনি।

সরকারী আসিনি সাহেবের দপ্তরখানা। কলিকাতা। ১৮৫৯। ২৪ অক্টোবর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র যন্ত্রে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি ৩৮০০০ শং ২॥০ | নৃতনাভিধান ২০০০০ ঐ১৲ | অমরার্থ দীধিতি ১॥০ | হরিভক্তি বিলাস সটীক১০৲ | সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি ২৪ সংখ্যাপর্য্যন্ত ৬৲ এবং প্রতিমাসে এক২ খণ্ড প্রকাশ হইতেছে ।০ | শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভাষায় অনুবাদিত ১ । ২ । ৩ । ৪ । ৫ । ৬ । ৭ । ৮ । ৯ স্কন্ধ ৪৸০ | যোগবাশিষ্ঠ১নাং২৬ সর্গ ৪ | গীতাবলি ।০ | অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত, প্রায় সহস্র পৃষ্ঠা ১ খণ্ড ৪ | সপ্তকাণ্ড রামায়ণ প্রং ২ | আরব্যোপাখ্যান, ১ নাং ৫, পঞ্চম খণ্ডে ... ... ৫ | অপূর্ব্বোপাখ্যান,২১ প্রং২ | বত্রিশ সিংহাসন, গদ্য ১ | আদ্যকৃত ইংবাং ডিক্সনরি অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও বাং অর্থসমূলিত ৭২০ পৃষ্ঠা এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে কখন প্রকাশ হয় নাই ৫ | শিবসংকীর্ত্তন ১ | ইংরাজী শকুন্তলা ১ | প্রবোধচন্দ্র নাটক ১ | পুরাণের অনুক্রমণিকা ।০ | হিতোপদেশ ইং বাং সং ২ | কাজীর বিচার ॥০ | অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর মানসিংহ চৌরপঞ্চাশতএক জেলদ ১০ খণ্ড প্রতিমূর্ত্তি ১ | রোবক ও হকিম মৌলবী | আবদুল মজিদকৃত পারস্য ভাষার অভিধান ৪০ | রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য এবং পারস্য ও ইং ডিক্সনরি ২ বালম ৫০ | রোম দেশীয় ইতিহাস ৬৲ | গ্রীক দেশীয় ঐ ঐ ৩৲ | ইংলণ্ড দেশীয় ঐ ঐ ৩৲ | ভারতবর্ষীয় ঐ ঐ ৩৲ | পঞ্চাবেতিহাস ১৲ | প্রাচীন ঐ ২৲ | ন্যায়দর্শন ২॥০ | পূরাবৃত্ত বিবরণ ১৲ | প্রিয়ম্বদ ১৲ | কেরি বাংইংডিক্সনরি ৫০৲ | জেকবের লা, ডিক্সনরি ১০৲ | পূর্ণচন্দ্রোদয় ৮৲ | রাজা রামমোহন রায়ের জীবনচরিত্র ।০ | চিকিৎসাসার ১।০ | কোলব্রুকের অমরকোষ৮৲ | ঐ ব্যবস্থা ... ২৪৲ | ঐ হিন্দুলা ... ২৪৲ | ঐ মেকনাটন ২০৲ | গবর্ণমেণ্ট আইন ইং১৭৯৩ নাং ১৮৩৩, ৯বালম ১০০৲ | শব্দসাধন মুক্তাবলী ২৲ | চমৎকার হিরাজাদ ... ১৲ | আলালের ঘরের দুলাল৸০ | মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ ৬৲ | নানাপ্রকার মুদ্রাঙ্কন লৌহ যন্ত্রের আমদানী হইয়াছে.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মামুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	...	...	...	...	...	৫॥০ টাকা।
১৮৫৯ সালের ১০আইন ঐ	...	...	...	...	...	২॥০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	...	...	...	...	...	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	...	...	...	...	...	॥০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য			...		...	৯৲

[*Government Gazette, 1st November, 1859.*]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মার্ষমান সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 8, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৮ নবেম্বর।

DRAFT OF ACT.

A Bill for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter.

[Continued from page 782.]

CHAPTER XXI.

FINDING, JUDGMENT, AND SENTENCE.

[Form of verdict in Jury trials.]

283. In any trial by Jury, when the Jury are unanimous in thinking the accused guilty of the offence specified in the charge, or of the offence specified in any head of the charge when there are more heads than one, the verdict shall be that the accused is guilty of such offence. When the Jury are not unanimous, but a majority concur in thinking the accused guilty, the verdict shall be that the accused is found guilty of the offence specified in the charge, or in such a head of the charge as above provided, by a majority of the Jurors (stating the number.) When a majority of the Jurors do not concur in thinking the accused guilty, the verdict shall be that the accused is not guilty. When the Jury, or a majority of the Jurors, concur in thinking the accused guilty of an offence, but are doubtful under which of two heads of the charge the offence falls, the verdict shall be that the accused is guilty either of the offence charged in such a head, or of the offence charged in such another head of the charge. When the Jury are equally divided in opinion the verdict shall state specially the division of opinion.

[What the judgment is to specify.]

289. When the trial in any Criminal Court is

আইনের মুসাবিদা।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতের কার্য্য সঙ্ক করিবার আইনের মুসাবিদা।

(৭৮২ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।)

একবিংশ অধ্যায়।

বিচার ও নিষ্পত্তি ও দণ্ডের আজ্ঞার বিধি।

[জুরির সহযোগে মোকদ্দমার বিচার হইলে তাঁহারদের রায় জানাইবার কথা।]

২৮৮। জুরির সহযোগে মোকদ্দমার বিচার হইলে নালিশপত্রে যে অপরাধ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহাতে, কিম্বা যদি নালিশপত্রে দুই কি ততোধিক দফা থাকে তবে তাহার কোন দফার নির্দ্দিষ্ট অপরাধে আসামী দোষী আছে জুরির সকল ব্যক্তির যদি এইমত হয়, তবে আসামী দোষী আছে এমত রায় প্রকাশ হইবেক। যদি জুরির সকল লোকের এক মত না হয়, কিন্তু অধিক অংশের লোক আসামীকে দোষী জ্ঞান করেন তবে এই রায় প্রকাশ হইবেক যে, জুরির অধিকাংশ ব্যক্তি (অর্থাৎ এত জন) আসামীকে নালিশপত্রের নির্দ্দিষ্ট অপরাধের কিম্বা পূর্ব্ব লিখিতমতে নালিশপত্রের অমুক দফার লিখিত অপরাধের দোষী জ্ঞান করেন। যদি জুরির অধিক অংশের লোক আসামীকে দোষী জ্ঞান না করেন, তবে এই রায় প্রকাশ হইবেক যে আসামী দোষী নহে। যখন জুরির সকল লোক কিম্বা তাঁহারদের অধিক অংশের লোক একমত হইয়া জ্ঞান করেন যে আসামী অপরাধী বটে, কিন্তু নালিশপত্রের যে দুই দফাতে অপরাধ লেখা থাকে তাহার কোন দফাক্রমে আসামী দোষী হয় এই বিষয়ের সন্দেহ আছে, তবে এই রায় প্রকাশ হইবেক যে আসামী নালিশপত্রের অমুক দফার লিখিত অপরাধের, কিম্বা অন্য অমুক দফার লিখিত অপরাধের দোষী আছে। জুরির লোকেরদের যত জনের এক মত হয় তত জনের যদি ভিন্ন মত হয়, তবে রায়েতে মতের ভিন্নতার কথা বিশেষমতে ব্যক্ত হইবেক।

[নিষ্পত্তিপত্রে যাহা নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক তাহার কথা।]

২৮৯। কোন ফৌজদারী আদালতে বিচারের কার্য্য

concluded, the Court, in passing judgment, if the accused be convicted, shall distinctly specify the offence of which, and the Section and Chapter of the Penal Code under which he is convicted, or if it be doubtful under which of two Sections the offence falls, shall distinctly express the same, and pass judgment in the alternative, according to Section 18 of Chapter III.

[Form of finding and sentence.]

290. The finding and sentence shall be recorded in the following form, or to the same effect :—

In trials by Jury :—

When the Jury are unanimous :

The Jury find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely, that Z has waged war against the Government, and has thereby committed an offence punishable under Section 1 Chapter VI. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z [*sentence*]

2*nd*. The Jury find that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has waged war against the Government, and has thereby committed an offence punishable under Section 1 Chapter VI. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

When the Jury are not unanimous, but a majority of the Jurors concur in thinking the defendant guilty :—

3*rd*. A majority of the Jurors (stating the number) find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has, with the intention of inducing the Honorable A. B., a Member of the Council of the Governor General of India, to refrain from exercising a lawful power as such Member, assaulted such Member, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 3 Chapter VI. of the Penal Code. The Court concurs in such finding, and directs that the said Z be [*sentence*]

4*th*. A majority of the Jurors (stating the number) find that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has, with the intention of inducing the Honorable A. B., a Member of the Council of the Governor General of India, to refrain from exercising a lawful power as such Member, assaulted such Member, and that he has thereby committed an offence punishable under Section 3 Chapter VI. of the Penal Code. The Court does not concur in such finding, and directs that the said Z be discharged.

5*th*. When the Jury are not unanimous, but a majority of the Jurors concur in thinking the defendant not guilty, the form No. 2 shall be followed.

When the Jury or a majority of the Jurors concur in thinking the defendant guilty of an offence, but are doubtful under which of two heads of a charge the offence falls :—

6*th*. The Jury or the majority of the Jurors (stating the number) as the case may be, find that

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫২। ৮ নবেম্বর।]

সমাপ্ত হইলে পর, যদি অভিযুক্ত লোকের দোষ সাব্যস্ত হয়, তবে আদালত নিষ্পত্তি লিখিবার কালে তাহার যে অপরাধ ও দণ্ডবিধির আইনের যে অধ্যায়ের যে ধারাক্রমে ঐ অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহা স্পষ্টরূপে নির্দ্দিষ্ট করিবেন। অথবা দুই ধারার কোন্ ধারার কথার মধ্যে ঐ অপরাধ আইসে এই বিষয়ে যদি সন্দেহ থাকে, তবে সেই সন্দেহ স্পষ্টরূপে লিখিবেন, ও ঐ আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৮ ধারানুসারে ঐ সন্দেহস্থলের নিষ্পত্তি প্রকাশ করিবেন।

[বিচার ও দণ্ডাজ্ঞা লিখিবার নিয়ম।]

২৯০। বিচার ও দণ্ডের আজ্ঞা নীচের লিখিতমতে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

জুরির সহযোগে বিচার হইলে।

যদি জুরির সকল লোকের এক মত হয়, তবে

প্রথম। জুরির এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রে লিখিত অপরাধের দোষী। অর্থাৎ যদু গবর্ণমেণ্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিয়াছে তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত আজ্ঞা করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)

দ্বিতীয়। জুরির এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রে লিখিত অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করে নাই ও দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ১ ধারাক্রমে দণ্ডনীয় অপরাধ করে নাই। ও আদালত উক্ত যদুকে ছাড়িয়া দিতে আজ্ঞা করেন।

যদি জুরির সকল লোকের এক মত না হয় কিন্তু তাহারদের অধিক লোক আসামীকে দোষী জ্ঞান করেন, তবে

তৃতীয়। জুরির অধিকাংশ লোকের (অর্থাৎ এতজনের) এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের হুজুর কৌন্সেলের মেম্বর শ্রীযুত অমুকবিল অমুক সাহেবকে আপন আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য্য করিতে ক্ষান্ত করাইবার জন্যে ঐ যদু ঐ মেম্বর সাহেবের উপর আক্রমণ করিয়াছে, ও ইহাতে দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। আদালত সেই বিচারে সম্মত হন; ও আদালত হুকুম করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)

চতুর্থ। জুরির অধিকাংশ লোকের (অর্থাৎ এত জনের) এই বিচার যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধে দোষী আছে, অর্থাৎ যদু ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের হুজুর কৌন্সেলের এক জন মেম্বর শ্রীযুত অমরবিল অমুক সাহেবকে আপন আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কোন কার্য্য করিতে ক্ষান্ত করাইবার জন্যে সেই মেম্বর সাহেবের উপর আক্রমণ করিয়াছে ও দণ্ডবিধির আইনের ৬ অধ্যায়ের ৩ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। আদালত সেই বিচারেতে সম্মত নহেন ও উক্ত যদুকে মুক্ত করিবার আজ্ঞা করেন।

পঞ্চম। যদি জুরির সকল ব্যক্তির এক মত না হয় কিন্তু তাঁহারদের অধিকাংশ লোক আসামীকে নির্দ্দোষ জ্ঞান করেন, তবে দ্বিতীয় নম্বরের পাঠে রায় লিখিতে হইবেক।

যদি জুরির সমস্ত লোক কিম্বা তাঁহারদের অধিকাংশ লোক আসামীকে দোষী জ্ঞান করেন, কিন্তু নালিশের দুই দফার মধ্যে কোন্ দফার লিখিত অপরাধ হইয়াছে এই বিষয়ের সন্দেহ থাকে, তবে

ষষ্ঠ। জুরির সমস্ত ব্যক্তি কিম্বা তাঁহারদের অধিকাংশ লোকের (অর্থাৎ এত জনের) এই রায় হয় যে, যদু

Z is guilty either of the offence specified in the first head of the charge, or of the offence specified in the second head of the charge; namely that Z has either committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code or that he has committed Criminal breach of trust, and has thereby committed an offence punishable under Section 28 of the same Chapter of the Penal Code. The Court directs [*or, the Court concurs in such finding, and directs*] that under the provisions of the above mentioned Sections, and the Section 18 Chapter III. of the Penal Code, the said Z be [*sentence.*]

When the Jury are equally divided in opinion the finding of the Jury shall state specially the division of opinion and the finding and sentence of the Court shall then be recorded in the following form or to the same effect :

The Court concurs with the Jurors who have found that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely that he has committed &c. &c. and the Court directs that the said Z be [*sentence*]; or, (*as the case may be*)—

The Court concurs with the Jurors who have found that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has committed &c. &c.; and the Court directs that the said Z be discharged.

In trials upon a formal charge, without Jury :—

4*th*. The Court finds that Z is guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be [*sentence*]

8*th*. The Court finds that Z is not guilty of the offence specified in the charge, namely that Z has committed theft, and has thereby committed an offence punishable under Section 2 Chapter XVII. of the Penal Code; and the Court directs that the said Z be discharged.

In trials in which no formal charge has been prepared :—

9*th*. The Court finds that Z has used Criminal force, and has thereby committed an offence punishable under Section 56 Chapter XVI. of the Penal Code, and directs that the said Z be [*sentence*]

10*th*. The Court finds that the complaint of assault is not proved, acquits Z, and directs that he be discharged.

[Conviction of several offences.]

291. When a person shall be convicted of several offences at the same time, punishable under the same or different Sections of the Penal Code, it shall be lawful for the Court to sentence him to the several penalties prescribed by the Code in respect of the several offences of which he shall have been so convicted, provided that the punishment to

[*Government Gazette, 8th November, 1852.*]

নালিশপত্রের প্রথম দফার অথবা দ্বিতীয় দফার নিদ্দিষ্ট অপরাধের দোষী হইয়াছে। অর্থাৎ হয় যদু চুরী করিয়াছে ও দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, নতুবা যদু অপরাধভাবে বিশ্বাসঘাতকতা করিয়াছে, ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের সেই অধ্যায়ের ২৮ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে। আদালত হুকুম করেন (অথবা আদালত সেই বিচারে সম্মত হইয়া হুকুম করেন, যে) পূর্ব্বোক্ত ধারার বিধানমতে ও দণ্ডবিধির আইনের ৩ অধ্যায়ের ১৮ ধারার বিধানমতে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা)।

জুরির যত জনের এক মত, তত জনের যদি ভিন্ন মত হয়, তবে সমানভাবে মতের অনৈক্য থাকার কথা জুরির রায়েতে স্পষ্টরূপে ব্যক্ত হইবেক। ও আদালতের নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা নীচের লিখিত পাঠে কি তাহার মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক।

যদু নালিশপত্রের নির্দ্দিষ্ট অপরাধের দোষী অর্থাৎ সে অমুক অপরাধ করিয়াছে, জুরির যে লোকেরদের এই মত হইয়াছে তাঁহারদের সেই মতে আদালতও সম্মত হইয়া আজ্ঞা করিতেছেন যে যদুর এই (কিম্বা এই) (দণ্ডাজ্ঞা।)

যদু নালিশপত্রের নির্দ্দিষ্ট অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ সে অমুক অপরাধ করে নাই, জুরির যে লোকেরদের এই মত হইয়াছে তাঁহারদের সেই মতে আদালতও সম্মত হইয়া আজ্ঞা করিতেছেন যে ঐ যদুকে ছাড়িয়া দেওয়া যায়।

জুরির সহকারিতাবিনা ধারামতের নালিশক্রমে বিচার হইলে,

সপ্তম। আদালতের এই নিষ্পত্তি হয় যে, যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী আছে, অর্থাৎ যদু চুরী করিয়াছে ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত হুকুম করেন যে উক্ত যদুর (দণ্ডাজ্ঞা।)

অষ্টম। আদালতের এই নিষ্পত্তি হয় যে যদু নালিশপত্রের লিখিত অপরাধের দোষী নহে, অর্থাৎ চৌর্য্য করে নাই, ও দণ্ডবিধির আইনের ১৭ অধ্যায়ের ২ ধারামতের অপরাধ করে নাই ও আদালত উক্ত যদুকে ছাড়িয়া দিতে হুকুম করেন।

যে স্থলে ধারামতের নালিশপত্র প্রস্তুত হয় নাই এমত স্থলের বিচার হইলে,

নবম। আদালতের এই নিষ্পত্তি যে, যদু অপরাধিভাবে বল প্রকাশ করিয়াছে, ও তাহাতে দণ্ডবিধির আইনের ১৬ অধ্যায়ের ৫৬ ধারামতের দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে, ও আদালত হুকুম করেন যে ঐ যদুর (দণ্ডাজ্ঞা।)

দশম। আদালতের এই বিচার যে, আক্রমণ করিবার নালিশের প্রমাণ হয় নাই, অতএব আদালত যদুকে নির্দ্দোষ করিয়া মুক্ত করিবার হুকুম করেন।

[অনেক অপরাধ সাব্যস্ত করণের কথা।]

২৯১। যদি কোন লোকের একি সময়ে অনেক অপরাধ সাব্যস্ত হয়, ও সেই সকল অপরাধের দণ্ড দণ্ডবিধির আইনের একি কি ভিন্ন২ ধারামতে হইতে পারে, তবে তাহার যে২ অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে সেই২ অপরাধের যে২ দণ্ড দণ্ডবিধির আইনে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে আদালত সেই২ দণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ঐ ব্যক্তির এক২ অপরাধের যে২ দণ্ডের

which such person is sentenced for each offence is within the ordinary penal jurisdiction of the Court, such penalties, when consisting of imprisonment, to commence the one after the expiration of the other; and it shall not be necessary for the Court, only by reason of the aggregate punishment for the several offences being in excess of the punishment which the Court is competent to inflict on conviction of a single offence, to send the offender for trial before a higher Court.

[Judgment on offender already imprisoned under sentence for another crime.]

292. When sentence shall be passed on a person already under sentence of imprisonment for another offence, it shall be lawful for the Court to award imprisonment on the subsequent conviction, to commence at the expiration of the imprisonment to which such offender shall have been previously sentenced; and if empowered to pass sentence of transportation or banishment, the Court may award such sentence on the subsequent conviction to commence immediately, or at the expiration of the imprisonment to which such person shall have been previously sentenced.

[Party tried upon formal charge not liable to renewed prosecution.]

293. A party who has once been tried upon a formal charge, shall not be liable to be tried again for the same offence. Provided that any person may be tried for the offence of culpable homicide and punished for that offence notwithstanding he may have been tried and punished for the act which caused the death, if at the time of his conviction for the act death shall not have resulted or shall not have been known by the Court to have resulted.

[Execution of sentence of Court in cases referred to the Sudder Court for confirmation of sentence.]

294. In cases referred by the Court of Session for the confirmation of a sentence by the Sudder Court, the proper Officer of the Court shall, within three days after the order of confirmation or other order of the Sudder Court or sooner if practicable, transmit a copy of the order under the seal of the Sudder Court, and attested with his official signature, to the Court of Session, which, if the sentence be confirmed, shall immediately issue a warrant to the Magistrate or other Officer in charge of the jail in which the prisoner is confined, to cause the sentence or order to be carried into execution; or in the case of any other order, shall cause such order to be carried into effect.

[Court of Session to direct warrant to District Magistrate.]

295. In cases tried by the Court of Session the Court shall forward a copy of its sentence, together with a warrant for the execution of the same, directed to the Magistrate of the district in which the trial was held or other Officer as aforesaid.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ নবেম্বর।]

অজ্ঞা হয় তাহা আদালতের দণ্ড করিবার সাধারণ ক্ষমতার মধ্যে পড়ে। আর সেই দণ্ড যদি কয়েদ হইবার দণ্ড হয়, তবে এক অপরাধের নিমিত্তে কয়েদ হইবার মিয়াদ গত হইলে পর অন্য অপরাধের নিমিত্তে কয়েদ হইবার মিয়াদ আরম্ভ হইবেক। ও একি অপরাধ ন্যস্ত হইলে আদালত যত দণ্ড করিবার ক্ষমতাপন্ন হন সেই সকল অপরাধের সংযুক্ত দণ্ড তাঁহার সেই ক্ষমতার অতিরিক্ত হয় কেবল এই কারণে উপরিস্থ আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে অপরাধিকে পাঠান ঐ আদালতের আবশ্যক হইবেক না।

[কোন অপরাধের জন্যে যে জন কয়েদ আছে সে অন্য দোষের অপরাধী হইলে তাহার দণ্ডের কথা।]

২৯২। কোন লোক কোন অপরাধের নিমিত্তে কয়েদ থাকিতে, যদি তাহার অন্য অপরাধের জন্যে দণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে প্রথম দণ্ডের আজ্ঞামতে ঐ লোকের কয়েদ হইবার মিয়াদ ফুরাইলে পর দ্বিতীয় যে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে তাহার জন্যে কয়েদের আরম্ভ হয়, আদালত এমত হুকুম করিতে পারিবেন। আর যদি ঐ আদালত দ্বীপান্তর প্রেরণ কি দেশ বহিষ্কৃত করণ দণ্ডের আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে ঐ আদালত এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে দ্বিতীয় দোষ সাব্যস্ত হওনমতে ঐ দণ্ড একেবারে আরম্ভ হয় কিম্বা পূর্ব্বের দণ্ডাজ্ঞামতে তাহার কয়েদ হইবার মিয়াদ গত হইলে পর ঐ দণ্ড আরম্ভ হয়।

[ধারামতের নালিশক্রমে যাহার বিচার হইয়াছে, তাহার নামে পুনশ্চ নালিশ না হইবার কথা।]

২৯৩। ধারামতের নালিশক্রমে যে ব্যক্তির একবার বিচার হইয়াছে তাহার পুনশ্চ সেই অপরাধের বিচার হইতে পারিবেক না। কিন্তু কোন কাহার মরণ যে অপরাধে হয়, সেই অপরাধ সাব্যস্ত করিবার কালে যদি তাহার মরণ না হইয়াছিল, কিম্বা হইলেও যদি আদালত তাহা জানিতে পান নাই, তবে ঐ দোষের নিমিত্তে অপরাধির বিচার ও দণ্ড হইলে পরও তাহার দোষপূর্ব্বক বধ অপরাধের নিমিত্তে বিচার হইতে পারিবেক ও সেই অপরাধের দণ্ডও হইতে পারিবেক।

[সেশন জজ সাহেব যে মোকদ্দমা অর্পণ করেন তাহাতে সদরআদালতের আজ্ঞামতে কার্য্য করিবার কথা।]

২৯৪। সেশন আদালতের দণ্ডাজ্ঞা মঞ্জুর করিবার নিমিত্তে যে সকল মোকদ্দমা সদর আদালতে অর্পণ করা যায়, সেই সকল মোকদ্দমায় সদর আদালত হুকুম মঞ্জুর করিলে কি অন্য হুকুম করিলে পর তিন দিনের মধ্যে কিম্বা সাধ্যমতে তাহার আগে ঐ আদালতের উপযুক্ত কর্ম্মকারক সদর আদালতের মোহর ও আপন পদোপলক্ষের দস্তখৎ করিয়া ঐ হুকুমের এক কেতা নকল সেশন আদালতে পাঠাইবেন, ও তাহাতে যদি সেশন আদালতের হুকুম মঞ্জুর হয়, তবে সেশন আদালতের জজ সাহেব ঐ দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুমমতে কার্য্য করিবার পরওয়ানা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে, কিম্বা আসামী যে জেলখানায় কয়েদ হইয়াছে তাহা যে কার্য্যকারকের জিম্মায় থাকে তাঁহার নামে, অবাজে দিবেন, কিম্বা সদর আদালত যদি অন্য হুকুম করেন তবে সেই হুকুমমতে কার্য্য করাইবেন।

[জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে সেশন আদালতের পরওয়ানা দিবার কথা।]

২৯৫। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে ঐ আদালত যে দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন তাহার এক কেতা নকল ও সেই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য্য করিবার এক পরওয়ানা, যে জিলাতে মোকদ্দমার বিচার হয় সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে কিম্বা পূর্ব্বোক্ত মতের অন্য কার্য্যকারকের নামে পাঠাইবেন।

[Execution of sentence under two foregoing Sections.]

296. Upon the receipt of a warrant under either of the two last preceding Sections, the Magistrate or other Officer as aforesaid shall cause the sentence to be executed, and shall return the warrant, when the sentence has been fully executed, to the Court from whence it issued, with an endorsement under his official seal and signature, certifying the manner in which the sentence has been executed.

[Warrant of commitment in cases of imprisonment.]

297. In every case of imprisonment under the sentence of any Court other than a Subordinate Criminal Court, the Magistrate or other Officer as aforesaid shall issue his warrant to the jailor, stating the offence of which the defendant has been convicted, and the period during which he is to be imprisoned and the nature of the imprisonment. In every case of imprisonment under the sentence of a Subordinate Criminal Court, the Court passing the sentence shall issue its warrant to the same effect.

CHAPTER XXII.

SUDDER COURT AS A COURT OF REVISION.

[Sudder Court empowered to call for and examine records of Court of Session.]

298. It shall be lawful for the Sudder Court to call for and examine the records of any Court of Session for the purpose of satisfying itself as to the legality or propriety of any sentence or order passed, and as to the regularity of the proceedings of such Court. If the Sudder Court shall be of opinion that the sentence or order is contrary to law, the Court shall reverse the same and pass such judgment and sentence as to the Court shall seem right, or, if it deem necessary, may order a new trial. If it appear to the Sudder Court that the sentence passed is too severe, the Sudder Court may pass any mitigated sentence warranted by law.

[Revision in cases of illegal sentence.]

299. The Sudder Court, in any case tried by the Court of Session, in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that the sentence passed is one which cannot lawfully be passed on a person convicted of the offence as stated in the abstract statement or calendar, shall annul the sentence, and shall certify to the Court of Session the sentence which may lawfully be passed for such offence; and thereupon the Court of Session shall pass a new sentence according to law, and shall amend the record in accordance therewith.

[Revision of trials.]

300. The Sudder Court, in any case tried be-

[*Government Gazette, 8th November, 1859.*]

[পূর্ব্বের দুই ধারাক্রমে দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য্য হইবার কথা।]

২৯৬। ইহার পূর্ব্বের দুই ধারার কোন ধারাক্রমে পরওয়ানা পাইলে পর, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত মতের অন্য কার্য্যকারক ঐ দণ্ডের আজ্ঞামতে কার্য্য করাইবেন। ও সেই দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য্য সম্পূর্ণরূপে করা গেলে পর, যেরূপে করা গিয়াছে তাহার সর্টিফিকট ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া, তাহাতে আপন পদোপলক্ষের মোহর ও দস্তখৎ করিয়া, যে আদালতহইতে পরওয়ানা বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া পাঠাইবেন।

[কয়েদ করিবার আজ্ঞা হইলে পরওয়ানার কথা।]

২৯৭। অধঃস্থ ফৌজদারী আদালত ভিন্ন অন্য কোন আদালতের দণ্ডাজ্ঞামতে যখন আসামীকে কয়েদ করিতে হয়, তখন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক জেলদারোগার নামে পরওয়ানা দিবেন। আসামীর যে অপরাধ সাব্যস্ত হইয়াছে ও তাহাকে যত কালপর্য্যন্ত ও যে প্রকারে কয়েদ করিতে হইবেক এই সকল কথা ঐ পরওয়ানাতে লিখিবেন। ও যখন অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের দণ্ডাজ্ঞামতে কয়েদ করিতে হয়, তখন যে আদালত ঐ দণ্ডের আজ্ঞা করেন সেই আদালত সেই মর্ম্মমতে আপন পরওয়ানা দিবেন।

দ্বাবিংশ অধ্যায়।

পুনর্ব্বিচারের আদালতস্বরূপ সদর আদালতের কথা।

[সেশন আদালতের কাগজপত্র সদর আদালতের তলব করিয়া দুষ্টি করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৯৮। সেশন আদালত যে দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুম করেন তাহা আইনমতে কি উপযুক্তমতে হইয়াছে, ও মোকদ্দমাসম্পর্কে সেই আদালতের কার্য্য নিয়মমতে হইয়াছে এই কথা খাতিরজমামতে জানিবার জন্যে সদর আদালত কোন সেশন আদালতের কাগজপত্র তলব করিয়া দুষ্টি করিতে পারিবেন। তাহাতে দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুম আইনবিরুদ্ধ হইয়াছে সদর আদালত যদি ইহা বোধ করেন, তবে সেই আদালত ঐ হুকুম অন্যথা করিয়া আপনার বিবেচনামতে যাহা যথার্থ হয় এমত নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা করিবেন, কিম্বা আবশ্যক বোধ করিলে নূতন বিচার হইবার আজ্ঞা করিবেন। যে দণ্ডাজ্ঞা হইয়াছে তাহা যদি সদর আদালতের বিবেচনামতে অতি শক্ত হয়, তবে সদর আদালত আইনঅনুযায়ি কোন লঘু দণ্ডের হুকুম করিতে পারিবেন।

[বেআইনীমতে দণ্ডাজ্ঞা হইলে তাহা শুধরাইবার কথা।]

২৯৯। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয় এমত কোন মোকদ্দমাতে, কৈফিয়তের খোলাসা কিম্বা অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হয় তাহারদের কালেক্টরের দেখিয়া, যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, যে দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে, ঐ কৈফিয়তের খোলাসার কি কালেক্টরের লিখিত অপরাধ যে লোকের সাব্যস্ত হয় তাহার সেই দণ্ড আইনমতে হইতে পারে না, তবে সদর আদালত ঐ দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিবেন, ও সেই অপরাধের নিমিত্তে আইনমতে যে দণ্ডের আজ্ঞা হইতে পারে তাহা সেশন আদালতকে জানাইবেন। তাহাতে সেশন আদালত আইনমতে নূতন দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন ও তদনুসারে রিকার্ড পরিবর্ত্তন করিবেন।

[বিচারকরা মোকদ্দমার বিচারের কার্য্য শুধরাইবার কথা।]

৩০০। সেশন আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হয়

fore a Court of Session in which, upon a review of the abstract statements or calendars of prisoners punished without reference, it shall appear to it that there has been error in the decision of the Court of Session on a point of law, or that a point of law should be considered by the Sudder Court, may call for the record, together with a report of the Judge's direction to the Jury, if the case have been tried by a Jury, and upon reviewing the depositions of the witnesses, the direction of the Judge, and the conviction, may determine any point of law arising out of the case, and thereupon pass such judgment and sentence as to the Sudder Court shall seem right.

[General power of revision by the Sudder Court.]

301. The Sudder Court may, on the report of a Court of Session or of a Magistrate or whenever it thinks fit, call for the record of any Criminal trial in any Criminal Court within its jurisdiction, in which it shall appear to it that there has been error in the decision on a point of law, or that a point of law should be considered by the Sudder Court, and determine any point of law arising out of the case, and thereupon pass such judgment and sentence as to the Sudder Court shall seem right.

[Proceedings of a case revised by Sudder Court to be certified to Court in which conviction was had. Proviso.]

302. In all cases in which a case shall be revised by the Sudder Court under the last two preceding Sections, the Sudder Court shall certify its proceedings to the Court in which the conviction was had, and such Court shall thereupon make such orders as are conformable to the decision of the Sudder Court, and if necessary amend the record in accordance therewith. Provided that in any such case tried before a Court of Session, it shall not be competent to the Sudder Court, except as hereinbefore provided, to reverse the judgment of the Court, or the verdict of the Jury on the facts of the case.

CHAPTER XXIII.

APPEALS.

[No appeal in cases of acquittal.]

303. There shall be no appeal from a judgment of acquittal passed by any Criminal Court.

[Proceeding in appeals from judgments of Courts subordinate to Courts of Session. Appeal from judgment of Court of Session.]

304. Any person convicted by a judgment of any Criminal Court subordinate to a Court of Session, from which an appeal lies to a higher Court under any law for the time being in force, may present a petition of appeal to the Court of Appellate Jurisdiction, which may call for the proceedings of [illegible]

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯ ৮ নবেম্বর।

এমত কোন মোকদ্দমাতে কৈফিয়তের খোলাসা কিম্বা অর্পণ না হইয়া যে আসামীদিগের দণ্ড হয় তাহার কালেগুর দেখিয়া যদি সদর আদালত বোধ করেন যে, সেশন আদালতের নিষ্পত্তিতে আইনঘটিত কোন বিষয়ে ভ্রম হইয়াছে, কিম্বা আইনঘটিত কোন বিষয় সদর আদালতের বিবেচনাকরা উচিত, তবে সদর আদালত মোকদ্দমার কাগজপত্র, ও জুরির সহযোগে ঐ মোকদ্দমার বিচার হইলে সেশন জজ সাহেব সেই জুরিকে যে আদেশ করিয়াছিলেন তাহার রিপোর্ট তলব করিতে পারিবেন। ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী ও জজ সাহেবের আদেশ ও যে দোষ সাব্যস্ত হয় তাহা দৃষ্টি করিয়া, মোকদ্দমাহইতে আইনঘটিত যে কোন বিষয় উদয় হয় তাহা নির্ণয় করিতে ও তদনুসারে সদর আদালত যে নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা যথার্থ বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন।

[সদর আদালতের পুনর্বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতার কথা।]

৩০১। সদর আদালত সেশন আদালতের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের রিপোর্টমতে কিম্বা যখন উচিত বোধ করেন তখন আইনঘটিত কোন বিষয়ে নিষ্পত্তির ভ্রম হইয়াছে, কিম্বা আইনঘটিত কোন বিষয় সদর আদালতের বিবেচনা করা উচিত ইহা যদি দেখিতে পান, তবে আপন অধীন কোন ফৌজদারী আদালতের কোন ফৌজদারী মোকদ্দমার সমুদয় কাগজপত্র তলব করিতে পারিবেন ও মোকদ্দমাহইতে আইনঘটিত যে কোন কথা উদয় হয় তাহার নিষ্পত্তি করিবেন ও সদর আদালতের বিবেচনাতে যে নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা করা উচিত হয় তাহা করিবেন।

[সদর আদালতের সংশোধনকরা মোকদ্দমার কার্য্য যে আদালতে দোষ সাব্যস্ত হয় সেই আদালতকে জ্ঞাত করিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩০২। ইহার পূর্ব্বের দুই ধারামতে যখন সদর আদালত কোন মোকদ্দমার পুনর্বিচার করেন, তখন যে আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইয়াছে সেই আদালতকে সদর আদালত আপনার কার্য্যের বিবরণ জ্ঞাত করিবেন। তাহাতে সেই সেশন আদালত সদর আদালতের নিষ্পত্তিমতের হুকুম করিবেন, ও যদি আবশ্যক হয়, তবে তদনুসারে রোয়দাদ সংশোধন করিবেন। কিন্তু সেশন আদালতে তদ্রূপ যে কোন মোকদ্দমার বিচার হয় তাহাতে পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে না হইলে সদর আদালত ঐ আদালতের নিষ্পত্তি কিম্বা মোকদ্দমার বৃত্তান্তঘটিত কোন বিষয়ে জুরির রায় অন্যথা করিতে পারিবেন না।

ত্রয়োবিংশ অধ্যায়।

আপীলের বিধি।

[যে মোকদ্দমায় আসামীকে নির্দ্দোষ করা যায় তাহার উপর আপীল না হইবার কথা।]

৩০৩। কোন ফৌজদারী আদালত কোন ব্যক্তিকে নির্দ্দোষি বলিয়া যে নিষ্পত্তি করেন তাহার উপর আপীল হইবেক না।

[সেশন আদালতের অধীন আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীলী মোকদ্দমার কার্য্য ও সেশন আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীলের কথা।]

৩০৪। সেশন আদালতের অধীন ফৌজদারী যে আদালতের নিষ্পত্তির উপর তৎকালের চলিত কোন আইনমতে উপরিস্থ আদালতে আপীল হয়, সেই ফৌজদারী আদালতের নিষ্পত্তিমতে যে কোন ব্যক্তির দোষ সাব্যস্ত হয় সেই ব্যক্তি আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতাপন্ন [illegible] তে সেই আদালত অধঃস্থ আদালতের কাগজপত্র তলব করিতে পারিবেন ও সেই আদালতের বিচার ও দণ্ডাজ্ঞা বহাল রাখিতে কি সংশোধন কি অন্যথা করিতে পারিবেন। কিন্তু যে দণ্ডের আজ্ঞা হইল তাহা বৃদ্ধি করিতে পারিবেন না। কিন্তু সেশন আদালতের যে কোন নিষ্পত্তিতে আইনঘটিত কোন কথা উদয় হয় সেই নিষ্পত্তির উপর সদর আদালতে আপীল হইতে পারিবেক।

[কোন লোক কয়েদ থাকিলে তাহার আপীল করিবার কথা।]

৩০৫। যে জন আপীল করে সে যদি জেলখানায় কয়েদ থাকে, তবে আপন আপীলের দরখাস্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারকের জিম্মায় জেলখানা থাকে তাঁহাকে দিতে পারিবে, তাহাতে তিনি ঐ দরখাস্ত আপীলের উপযুক্ত কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

[আপীল আদালতহইতে অধিক তদন্তপ্রভৃতি করিবার আজ্ঞার কথা।]

৩০৬। আপীল যে কোন মোকদ্দমায় হইতে পারে, সেই মোকদ্দমায় যদি আপীল আদালত বোধ করেন যে অভিযুক্ত ব্যক্তির দোষের কি নির্দ্দোষিতার সম্পর্কীয় কোন কথার অধিক তদন্ত করা কি অধিক প্রমাণ লওয়া আবশ্যক, তবে সেই আদালত ঐ তদন্ত করিবার ও অধিক প্রমাণ লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ঐ অধিক তদন্ত করাতে ও অধিক প্রমাণ লওয়াতে যাহা জানা যায়, তাহা আপীল আদালতকে জ্ঞাত করা যাইবেক। তাহাতে আপীল আদালত যে নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা উপযুক্ত বোধ করেন সেই নিষ্পত্তি ও দণ্ডাজ্ঞা করিবেন।

[অনুপযুক্ত আদালতে দোষ সাব্যস্ত হইলে আপীল আদালতে যেরূপে কার্য্য করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩০৭। যে অপরাধ কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্ত্তার বিচার্য্য নহে, কোন লোকের এমত অপরাধ যদি সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি বিচারকর্ত্তা সাব্যস্ত করেন, তবে আপীলী মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত অধঃস্থ আদালতের ঐ দোষ সাব্যস্তকরণ ও ঐ দণ্ডাজ্ঞা বাতিল করিতে পারিবেন, ও উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালতে ঐ মোকদ্দমার বিচার হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[মোকদ্দমার বিচারছাড়া অন্য কার্য্যেতে যে হুকুম হয় তাহার উপর আপীলের কথা।]

৩০৮। যে সময়ে যে আইন চলন থাকে তাহাতে যদি ইহার অন্যরূপ বিধি না হয় তবে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার কার্য্যছাড়া আদালতের অন্য কার্য্যেতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবেক। কিন্তু যে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট অমুক ধারামতে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতা পান তাঁহার হুকুমের উপর নয়। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা ঐ ক্ষমতাপ্রাপ্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট সেইপ্রকারের যে সকল হুকুম করেন তাহার উপর আপীল সেশন আদালতে হইতে পারিবে সেই প্রকারের আপীল হইলে আপীলী মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত যে হুকুম ন্যায্য ও উচিত জ্ঞান করেন তাহাই করিতে পারিবেন। ও সেই প্রকারের কার্য্যেতে সেশন আদালতের করা কোন হুকুমেতে আইনঘটিত যে কোন কথা উদয় হয় তাহার উপর আপীল সদর আদালতে হইতে পারিবেক।

[আপীল উপস্থিত করিবার মিয়াদের কথা ও দরখাস্তের সঙ্গে হুকুমের নকল দিবার কথা।]

৩০৯। দণ্ডাজ্ঞা যে দিনে হয় সেই দিন ছাড়া তাহার পর দিনঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপীলের দর-

the lower Court, and confirm or alter or reverse the finding and sentence of such Court, but not so as to enhance the punishment awarded. Provided that an appeal shall lie from a judgment of the Court of Session to the Sudder Court upon any point of law that may arise upon that judgment.

[Appeal by party in jail.]

305. If the party appealing be in jail, he shall be at liberty to present his petition of appeal to the Magistrate or other Officer in charge of the jail, who shall thereupon forward the petition to the proper appellate authority.

[Court of Appeal may direct further enquiry, &c.]

306. In any case in which an appeal is allowed, it shall be competent to the Appellate Court, if it think further enquiry or additional evidence upon any point bearing upon the guilt or innocence of the accused to be necessary, to direct such enquiry to be made, and additional evidence to be taken. The result of the further enquiry and the additional evidence shall be certified to the Appellate Court, and the Appellate Court shall thereupon proceed to pass such judgment and sentence as to such Court shall seem right.

[Court of Appeal, how to proceed in case of conviction by a Court not having jurisdiction.]

307. When a Magistrate or a Subordinate Criminal Court shall have convicted a person of an offence not triable by such Magistrate or Court, it shall be competent to the Court of Appellate Jurisdiction to annul the conviction and sentence of the lower Court, and to direct the trial of the case by a Court of competent jurisdiction.

[Appeals from orders in proceedings other than trials.]

308. Unless otherwise provided by any law for the time being in force, an appeal shall lie to the Magistrate from all orders in judicial proceedings other than Criminal trials, passed by a Deputy Magistrate (other than a Deputy Magistrate vested under Section with the full powers of a Magistrate). An appeal shall lie to the Court of Session from all such orders passed by a Magistrate or a Deputy Magistrate vested with such powers. It shall be competent to the Courts of Appellate Jurisdiction to pass upon such appeals such orders as they shall deem just and proper. An appeal shall also lie to the Sudder Court upon any point of law that may arise from any order made by the Court of Session in such proceedings.

[Period for presenting petition of appeal. Copy of judgment to accompany petition.]

309. Petitions of appeal must be presented within thirty days immediately following and ex-

[*Government Gazette, 8th November*, 1859.]

clusive of the day on which sentence was passed. Every petition of appeal shall be accompanied by a copy of the judgment or order appealed against, and it shall be competent to the Appellate Court to reject the appeal if on perusal of the petition and the judgment or order there appears to be no sufficient ground for questioning the correctness of the decision.

[Finality of orders in appeal.]

370. Except as provided in Section 302 sentences and orders passed by the Appellate Court upon appeals preferred to such Court shall be final.

[In what language sentence to be written.]

311. Every sentence or final order of a Court or Magistrate, together with the reasons for making or passing the same, shall be written in the Vernacular language of the presiding Officer, and shall be dated and signed by such Officer at the time of his making or passing the same, and the original shall be filed with the record or proceedings and a translation thereof where the original is recorded in a different language to that in ordinary use in proceedings before such Officer, shall be incorporated in the record of the sentence or order.

[When it may be written in English.]

312. If the Vernacular language of the presiding Officer be not English, and the Officer be sufficiently conversant with the English language to be able to write the sentence or final order in a clear and intelligible manner in that language, and prefer to write the same in that language, the sentence or final order may be written in English.

[Powers of Court of Session and Magistrate to regulate the proceedings of Subordinate Courts.]

313. It shall be at all times lawful for a Court of Session and for a Magistrate or other Officer exercising the powers of a Magistrate, to call for and examine the records of any Court immediately subordinate to their respective Courts, for the purpose of satisfying themselves as to the legality of any sentence or order passed, and as to the regularity of the proceedings of such Subordinate Courts. If the Court of Session shall be of opinion that the sentence or order is contrary to law, the Court or Magistrate shall refer the proceedings for the orders of the Sudder Court. It shall not be lawful for any other Court than the Sudder Court to alter any sentence or order of any Subordinate Court except upon appeal by parties concerned duly made according to the foregoing provisions.

[When Court of Session may order commitment of party discharged by Magistrate.]

314. In the case of offences not triable by the Magistrate, the Court of Session may order the commitment to the Court of Session of any accused person who may have been discharged by the Magistrate. In the case of such offences the Court of Session may order an enquiry into any complaint which the Magistrate may have dismissed without enquiry.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ নবেম্বর।]

খাস্ত দাখিল করিতে হইবেক। যে নিষ্পত্তির কি হুকুমের উপর আপীল হয় তাহার এক কেতা নকল আপীলের দরখাস্তের সঙ্গে সর্দ্দাই দিতে হইবেক। ও সেই দরখাস্ত ও নিষ্পত্তি কি হুকুম পড়িয়া যদি আপীল আদালত সেই নিষ্পত্তির শুদ্ধতার বিষয়ে সন্দেহ করিবার কারণ না দেখেন তবে সেই আপীল অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

[আপীল হইয়া যে হুকুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবার কথা।]

৩১০। ৩০২ ধারাতে যে স্থলের বিধান হইয়াছে সেই স্থলছাড়া, আপীল আদালতে আপীল হইয়া যে সকল দণ্ডাজ্ঞা ও হুকুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক।

[দণ্ডাজ্ঞা যে ভাষাতে লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩১১। আদালতের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দণ্ডাজ্ঞা কি শেষ হুকুম ও তাহা করিবার কারণ আদালতের বিচারপতির স্বদেশীয় ভাষাতে লিখিতে হইবেক। ও সেই বিচারপতি যে সময়ে সেই হুকুম করেন সেই সময়ে তাহাতে তারিখ লিখিয়া দস্তখৎ করিবেন ও তাহার আসল লিপি মোকদ্দমার কি রোয়দাদের নথীর শামিল রাখিতে হইবে ও বিচারপতির সম্মুখে রোয়দাদের কার্য্য যে ভাষাতে চলন আছে তদ্ভিন্ন যদি অন্য ভাষাতে ঐ আসল লিপি লেখা থাকে তবে তাহার তরজমা দণ্ডাজ্ঞার কি হুকুমের ঐ লিপিতে লিখিতে হইবেক।

[যে স্থলে ইঙ্গরেজী ভাষাতে লেখা যাইতে পারিবে তাহার কথা।]

৩১২। বিচারপতির স্বদেশীয় ভাষা যদি ইঙ্গরেজী ভাষা না হয়, কিন্তু বিচারপতি ঐ ভাষা উপযুক্তমতে জানিয়া যদি দণ্ডাজ্ঞা কি শেষ হুকুম সেই ভাষাতে সপষ্ট ও বোধগম্যরূপে লিখিতে পারেন, ও সেই ভাষাতে যদি লিখিতে চাহেন, তবে ঐ দণ্ডাজ্ঞা কি শেষ হুকুম ইঙ্গরেজী ভাষাতে লিখিতে পারিবেন।

[অধঃস্থ আদালতের কার্য্যের বিধান করিতে সেশন জজ সাহেবের ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৩১৩। সেশন জজ সাহেবের ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্মকারি অন্য কার্য্যকারকের সর্ব্বদাই এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, আপনং অধীন আদালতের কোন দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুম আইনমতে হইয়াছে ও কার্য্য ধারামতে করা যাইতেছে ইহা জ্ঞাতার্থমতে জানিবার জন্যে, তদ্রূপ অধীন কোন আদালতের কাগজপত্র তলব করিয়া দৃষ্টি করেন। ঐ দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুম আইনের বিপক্ষে হইয়াছে সেশন আদালতের যদি এইরূপ বিবেচনা হয়, তবে ঐ আদালত কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব সদর আদালতের হুকুম হইবার জন্যে ঐ রোয়দাদের কাগজপত্র সদর আদালতে পাঠাইবেন। পরন্তু কোন মোকদ্দমাতে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাহারা পূর্ব্বোক্ত বিধানমতে উপযুক্তরূপে আপীল না করিলে সদর আদালত বিনা অন্য কোন আদালত অধঃস্থ কোন আদালতের কোন দণ্ডাজ্ঞা কি হুকুম পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন না।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব যাহাকে মুক্ত করিলেন তাহাকে সোপর্দ্দ করিবার হুকুম সেশন আদালত যে স্থানে করিতে পারেন তাহার কথা।]

৩১৪। যে অপরাধ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচার্য্য নহে এমত অপরাধের নালিশ যাহার নামে হইয়াছে এমন লোককে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদিও মুক্ত করেন তথাপি সেশন আদালত তাহাকে সেশন আদালতে সোপর্দ্দ করিতে হুকুম করিতে পারিবেন। তদ্রূপ অপরাধ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি নালিশের তদন্ত না করিয়া নালিশ ডিসমিস করেন তবে সেশন আদালত সেই তদন্ত লইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[Power of Court of Session to direct bail.]

315. The Court of Session may direct that any defendant shall be admitted to bail before a Magistrate or Subordinate Criminal Court, or that the bail required by a Magistrate or Subordinate Criminal Court be reduced; and may also direct that a party not in custody be admitted to bail on his surrendering to a warrant.

[No trial &c. to be set aside for irregularity of procedure.]

316. No trial held in any Criminal Court shall be set aside, and no judgment passed by any Criminal Court shall be reversed by a Court of Appeal or a Court of revision for any irregularity in the proceedings of the trial, unless such irregularity have occasioned a failure of justice.

[Saving of Jurisdiction and procedure of Heads of Villages, Village Police Officers, &c. Of Officers exercising jurisdiction over petty offences in Military Cantonments.]

317. Nothing in this Act shall be held to alter or affect the jurisdiction or procedure of the Heads of Villages or of the District or Village Police Officers in the Presidency of Madras; or the jurisdiction of District or Village Police Officers in Criminal cases which they have power to try under the provisions of the Bombay Code, or their procedure in such cases; or the jurisdiction or procedure of a single Officer duly authorized and appointed under the Laws in force in the Presidencies of Fort St. George and Bombay respectively, for the trial of petty offences in Military Bazars at Cantonments and Stations occupied by the Troops of those Presidencies respectively.

[Act not to take effect in places not subject to the general Regulations until extended thereto.]

318. This Act shall not take effect in any part of the Territories not subject to the general Regulations of Bengal, Madras, and Bombay until the same shall be extended thereto by the Governor General of India in Council or by the local Government to which such territory is subordinate and notified in the Gazette.

[Interpretation.]

319. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction (that is to say,)

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.]

[হাজিরজামিন লইবার আজ্ঞা করিতে সেশন আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩১৫। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা অধঃস্থ ফৌজদারী আদালতের সম্মুখে কোন আসামীর স্থানে হাজিরজামিন লওয়া যায়, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অধঃস্থ ফৌজদারী আদালত যত টাকার জামিন দিবার আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা কম করা যায় এমত আজ্ঞা, এবং যে লোক কয়েদ না থাকে এমত লোক পরওয়ানাক্রমে আপনাকে ধরা দিলে তাহার হাজিরজামিন দিবার অনুমতি হয়, এমত আজ্ঞা, সেশন আদালত করিতে পারিবেন।

[কার্য্য করিবার নিয়মের ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত কোন বিচারের কার্য্যপ্রভৃতি অন্যথা না হইবার কথা।]

৩১৬। মোকদ্দমার কার্য্য করিবার কোন ব্যতিক্রম হইয়া যদি তাহাতে যথার্থ বিচারের ত্রুটি না হয় তবে সেই ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত কোন ফৌজদারী আদালতের কোন বিচারের কার্য্য বাতিল হইবেক না ও তৎপ্রযুক্ত ফৌজদারী কোন আদালতের নিষ্পত্তি আপীল আদালতে কি পুনর্ব্বিচারের আদালতে অন্যথা হইবে না।

গ্রামের মণ্ডলের ও গ্রামের পোলীসের কর্ম্মকারকপ্রভৃতির ও পল্টনের ছাউনি স্থানে ক্ষুদ্র২ অপরাধের বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন সেনাপতিরদের ক্ষমতা রক্ষা করিবার কথা।]

৩১৭। মান্দ্রাজ দেশে গ্রামের মণ্ডলের কিম্বা মফঃসলের কি গ্রামের পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের যে ক্ষমতা আছে কিম্বা তাঁহারদের কার্য্য করিবার যে নিয়ম হয়, অথবা বোম্বাই দেশের চলিত আইনমতে মফঃসলের কি গ্রামের পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের যে২ ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতা আছে তাহাতে তাঁহারদের যে এলাকা থাকে কিম্বা সেই২ মোকদ্দমায় তাঁহারদের কার্য্য করিবার যে নিয়ম হয়, অথবা মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর সৈন্যেরা যে ছাউনি স্থানে মোকামে থাকে তাহার পল্টনীয় বাজারে যে ক্ষুদ্র২ অপরাধ হয় তাহার বিচার করিতে ঐ২ রাজধানীর চলিত আইনমতে উপযুক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত ও নিযুক্ত একং জন সেনাপতির যে ক্ষমতা থাকে, কিম্বা কার্য্য করিবার যে নিয়ম হয়, তাহা এই আইনের কোন কথাতে পরিবর্ত্তন কি খর্ব্ব হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না।

[সাধারণ আইনের অনধীন স্থানে প্রচলিত না করা গেলে এই আইন না চলিবার কথা।]

৩১৮। দেশের যে কোন স্থান বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই দেশের সাধারণ আইনের অধীন না থাকে, সেই২ স্থানে, হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা ঐ২ স্থান দেশবিশেষের যে গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট, যাবৎ এই আইন প্রচলিত না করেন ও তাহার সম্বাদ গেজেটে প্রকাশ না করেন তাবৎ এই আইন সেই২ স্থানে চলিবে না।

[অর্থ করিবার ধারা।]

৩১৯। এই আইনের নীচের লিখিত যে কথার ও যে শব্দের যে অর্থ এই ধারাতে করা গেল, তাহার সেই অর্থ বুঝাইবে। কিন্তু বিষয় বুঝিয়া কিম্বা পূর্ব্বাপর কথা বুঝিয়া যদি সেই অর্থ অসঙ্গত হয় তবে বুঝাইবে না। অর্থাৎ

[বচনের কথা।]

এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের অর্থ বুঝাইবেক ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের অর্থ বুঝাইবেক।

[লিঙ্গের কথা।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গকেও বুঝাইবেক।

[*Government Gazette, 8th November*, 1859.] 5 E

["Sudder Court."]

In any part of the British territories in India to which this Act may be extended under the provisions of Section 318, the expression "Sudder Court" shall be deemed to include the highest Criminal Court of Appeal or revision in such part of the said territories.

[সদর আদালতের কথা।]

ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত দেশের যে কোন স্থানে ৩১৮ ধারার বিধানমতে এই আইন প্রচলিত হয়, সেই২ স্থানে সদর "আদালত" এই শব্দেতে সেই২ স্থানে আপীল করিবার কি মোকদ্দমার পুনর্ব্বিচার করিবার অতিউচ্চ যে ফৌজদারী আদালত থাকে সেই আদালতকে বুঝাইবে।

APPENDIX OF FORMS.

পাঠের ক্রোড়পত্র।

A.

FORM OF SUMMONS (*Section* 29.)

To A. B. of

Whereas your attendance is necessary to answer to a charge of (*state shortly the offence charged*) : You are hereby required to appear in person before the [*Magistrate*] of on the day of Herein fail not.

(*Signature and Seal.*)

Dated the day of

A.

সমনের পাঠ। (২৯ ধারামতে)

শ্রীঅমুক প্রতি আগে।

অমুক অপরাধের (এই স্থলে অপরাধ সংক্ষেপরূপে লিখিতে হইবে) নালিশ হইয়াছে তাহাতে জওয়াব করিতে তোমার হাজিরহওয়া আবশ্যক হইল। অতএব তোমাকে হুকুম হইতেছে যে তুমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানের (মাজিষ্ট্রেট সাহেব) সম্মুখে আপনি হাজির হও। ইহাতে ত্রুটি না হয়।

দস্তখৎ ও মোহর।

সাল তাং।

B.

FORM OF WARRANT (*Section* 35.)

To (*name and designation of the person or persons who are to execute the warrant.*)

Whereas of stands charged with the offence of (*state the offence*) : You are hereby directed to apprehend the said and to produce him before me. Herein fail not.

(*Signature and Seal.*)

B.

গ্রেফ্তারী পরওয়ানার পাঠ। (৩৫ ধারামতে।)

শ্রীঅমুক (অর্থাৎ ঐ পরওয়ানা জারী করিবার নিমিত্তে যাহাকে কি যাহারদিগকে দেওয়া যায় তাহার কি কি তাহারদের নাম ও খ্যাতি লিখিতে হইবেক) প্রতি আগে।

অমুক স্থাননিবাসি অমুকের নামে এই অপরাধের (অপরাধ লিখিতে হইবেক) নালিশ হইয়াছে। অতএব তোমাকে হুকুম হইতেছে যে তুমি উক্ত অমুককে গ্রেফ্তার করিয়া আমার নিকটে আন। ইহাতে ত্রুটি না হয়।

(দস্তখৎ ও মোহর)

C.

FORM OF WARRANT OF COMMITMENT (*Section* 154.)

To Jailor of

Whereas of is charged with (*state the offence in respect of which the prisoner is charged ; and the authority of the Committing Officer*) : You are hereby required to receive the said into your custody in the said jail of and him there safely to keep until he shall be thence delivered by due course of law.

Dated the day of

C.

কয়েদ করিবার পরওয়ানার পাঠ। (১৫৪ ধারামতে।)

অমুক স্থানের জেল দারোগা প্রতি আগে।

অমুক স্থাননিবাসি অমুকের নামে এই অপরাধের নালিশ হইয়াছে (আসামীর নামে যে নালিশ হয় তাহা, ও সোপর্দ্দকরণিয়া কার্য্যকারকের যে ক্ষমতা তাহা লিখিতে হইবেক।) অতএব তোমাকে হুকুম হইতেছে যে, তুমি উক্ত অমুককে অমুক স্থানের জেলখানায় আপনার জিম্মায় লও, ও আইনের চলিত ধারামতে যত কাল তাহাকে জেলখানাহইতে মুক্ত করিয়া না দেওয়া যায় তত কাল তাহাকে সেই স্থানে হেফাজতে রাখ।

সাল তাং।

D.

FORM OF BOND TO KEEP THE PEACE (*Section* 215.)

Whereas I inhabitant of have been called upon to enter into a bond to keep the peace for the term of , I hereby bind myself not to commit a breach of the peace or do any act that may probably occasion a breach of the peace during the said term ; and in case of my making default therein, I bind myself to forfeit to Government the sum of Rupees

Dated

D.

দাঙ্গা না করিবার মুচলকার পাঠ। (২১৫ ধারামতে।)

অমুক স্থানিনিবাসি অমুক আমি, আমাকে হুকুম হইয়াছে যে এত কালপর্য্যন্ত দাঙ্গা না করিবার মুচলকা লিখিয়া দি। অতএব আমি ইহাতে প্রতিজ্ঞা করি যে, উক্ত এত কালপর্য্যন্ত আমি দাঙ্গা করিব না ও যাহাতে দাঙ্গা হইতে পারে এমত কোন কর্ম্মও করিব না। ইহাতে যদি আমার ত্রুটি হয় তবে আমি এত টাকা জরীমানা সরকারে দিব এই করারে মুচলকা লিখিয়া দিলাম।

তাং।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ নবেম্বর।]

FORM OF SECURITY TO BE SUBJOINED TO THE BOND OF THE PRINCIPAL.

I hereby declare myself surety for the above said that he shall not commit a breach of the peace or do any act that may probably occasion a breach of the peace during the said term ; and in case of his making default therein, I hereby bind myself to forfeit to Government the sum of Rupees

Dated

E.

FORM OF RECOGNIZANCE TO PROSECUTE OR GIVE EVIDENCE (*Sections* 102 *and* 162.)

I of do hereby bind myself to appear at in the Court of at o'clock on the day of next, and then and there to prosecute, (*or, as the case may be,* "*to prosecute and give evidence*" *or* "*to give evidence*") in the matter of a charge of against one A. B. ; and in case of my making default herein, I bind myself to forfeit to Government the sum of Rupees.

Dated

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

আসামীর মুচলকার নীচে যে জামিনীপত্র লিখিতে হইবেক তাহার পাঠ।

পূর্ব্বোক্ত অমুক উক্ত কালপর্য্যন্ত দাঙ্গা না করে ও দাঙ্গা যাহাতে হইতে পারে এমত কোন কর্ম্ম না করে ইহাতে আমি উক্ত অমুকের জামিন হইলাম এই কথা প্রকাশ করিতেছি। ইহাতে যদি উক্ত অমুকের ত্রুটি হয় তবে আমি এত টাকা জরীমানা সরকারে দিব এই করারে জামিনীপত্র লিখিয়া দিলাম।

তাং।

E.

নালিশ করিবার কিম্বা প্রমাণ দিবার মুচলকার পাঠ। (১০২ ও ১৬২ ধারামতে।)

অমুক স্থাননিবাসি আমি ইহাতে প্রতিজ্ঞা করিলাম যে আগামি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে বেলা এত ঘণ্টার সময়ে অমুক স্থানে অমুকের আদালতে হাজির হইব, ও অমুকের নামে অমুক অপরাধের যে নালিশ হইয়াছে তাহার মোকদ্দমা চালাইব (কিম্বা বিষয়বিশেষে "মোকদ্দমা চালাইব ও প্রমাণ দিব" কিম্বা "প্রমাণ দিব") ও ইহাতে যদি আমার ত্রুটি হয় তবে আমি এত টাকা জরীমানা সরকারে দিব এই করারে মুচলকা লিখিয়া দিলাম।

তাং।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

No. 32.

From the Hon'ble A. Eden, Offg. Junior Secretary to the Board of Revenue, to the Commissioner of Revenue, for the Division of

Fort William, the 9th September 1859.

It having come to the knowledge of the Board that a practice exists in some districts of putting up to auction licenses to vend Opium, and of knocking them down to the Vendor who agrees to take the largest amount of the drug in the year, I am directed to inform you that such a practice wherever it exists must be immediately put a stop to.

2. Under the 9th stipulation of the Opium license (Form 16) the Vendor agrees that in the event of the Opium purchased by him falling short of the quantity which he has specified as the probable extent of his monthly sales, he will, if required, explain the same to the satisfaction of the Collector. This I am to observe was not intended to be understood as making it in any way obligatory upon the Vendor to take the whole quantity of his estimated consumption of Opium. The sole object of this stipulation is to enable the Collector to enquire into the cause of any very marked deviation from such estimate, such as may lead him to suppose that any large importation of unlicensed drug has taken place in his district, and to prevent the license being used by the Vendor as the means of dealing in unlicensed Opium.

3. I am at the same time directed to call your

৩২ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বোর্ড রেবিনিউর এক্টিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত অনরবিল এ ইডেন সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৯ সেপ্টেম্বর।

আফীন বিক্রয় করিবার পাট্টা নীলামে ধরিয়া যে বিক্রেতা বৎসরের মধ্যে অতিঅধিক আফীন লইবার করার করে তাহাকে দেওয়া যায়, এই রীতি কোন২ জিলাতে চলন আছে বোর্ডের সাহেবেরা ইহার সম্বাদ পাওয়াতে তাঁহারদের আজ্ঞামতে তোমাকে জানাইতেছি যে ঐ রীতি যে কোন স্থানে চলে সেই স্থানে একেবারে রহিত করিতে হইবেক।

২। আফীনের (১৬ নম্বরের পাঠের) পাট্টার নিয়মের ৯ দফাতে বিক্রেতা এই করার করে যে, আমার লিখনমতে অনুমান যত আফীন মাসে২ বিক্রয় হইবে তাহার কম আফীন যদি কোন সময়ে ক্রয় করি তবে, আমাকে হুকুম হইলে আমি তাহার কারণ কালেক্টর সাহেবের খাতিরজমামতে জানাইব। ইহাতে বিক্রেতার অনুমানমতে যত আফীন খরচ হইবে তত আফীন তাহার অবশ্য লইতে হইবেক ঐ দফার এমত অর্থ বুঝিতে হইবেক না এই কথা আদেশমতে তোমাকে জানাইতেছি। ঐ দফার এইমাত্র অভিপ্রায়। ঐ অনুমানমতে যত আফীন খরচ হইবে তাহার অতি কম লওয়া গেলে যদি কালেক্টর সাহেব বোধ করেন যে আপন জিলার মধ্যে বেআইনীমতের অনেক আফীনের আমদানী হইতেছে, তবে তাহার কারণের তদন্ত লইতে পারেন, ও বিক্রেতা সেই পাট্টা লইয়া বেআইনীমতের আফীন বিক্রয় করিতে না পারে ইহার উপায় করেন।

৩। আরো তোমাকে আদেশ হইতেছে যে, আবকা-

particular attention to Rule 2 under the heading Opium of the Abkaree Series, in which it is directed that each shop must have a separate license, and with reference to this rule to remark that a license for one shop is under no circumstances to be considered as authorizing a Vendor to sell Opium in small branch or subordinate shops or in neighbouring Haats and Markets. If a Vendor finds it profitable to sell Opium in any particular Haat or Market he must invariably take a separate license for this purpose from the Collector.

4. I am desired to forward the accompanying rules which will be No. 7, 8, 9 under the head of Opium in the Series. You are requested to insert them accordingly.

(Signed) A. EDEN,
Offg. Junior Secretary.

RULE.

7. Opium Licenses are on no account to be put up to auction or to be granted to the Vendor who agrees to take the greatest annual amount of Opium.

8. The drug is to be sold at the fixed price to all respectable persons willing to take out a license for retailing it, and such persons are at liberty to dispose as they please of the Opium so obtained without any further payment to Government, or without finding any security, subject only to the restriction as to quantity imposed by Section XXXV. Act XXI. 1856.

9. Stipulations are in no instance to be demanded from Vendors to take a given quantity of Opium within the year, it rests with them to determine what amount of their estimated consumption they will take or leave.

No. 33.

CIRCULAR MEMO.

Dated Fort William, the 16th September, 1859.

The following Rule XXXIII. should be substituted in the Collectors' Records Series for the Rule circulated on the 19th January 1858.

(Signed) A. EDEN,
Junior Secretary.

XXXIII. Collectors may correspond direct with the Board upon all matters connected with their Record Funds, including of course applications for authority to incur charges on account of their records. They are also authorized to incur petty contingent charges against the Fund for repairs of old furniture, and for the purchase of new furniture and of other articles required for the preservation and safe custody of *old* records alone, up to a limit of Rs. 20, submitting monthly bills of such charges for the Board's countersignature, with a certificate that they were incurred for *old* records. But no charges

should be incurred for extra Establishments without the Board's sanction previously obtained.

Collectors may further, without the Board's previous sanction, make disbursements up to a limit of Rs. 100 on account of Boards required for packing up old records at the following maximum rates :—

Size of boards.				Maximum price.			
16 × 10	Inches	...	...	0	4	0	per pair.
14 × 8	do.	...	...	0	3	0	do.
16 × 5	do.	...	...	0	2	0	do.
7 × 4½	do.	...	...	0	1	6	do.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 24th October, 1859

Moonshee Rammonee Sein, to officiate as Moonsiff of Begumgunge, during the absence of the incumbent.

LEAVE OF ABSENCE.

The 24th October, 1859.

Baboo Chundee Churn Banerjee, Moonsiff of Begumgunge, Zillah Tipperah, for two months, on private affairs, commencing from the 16th November.

H. B. LAWFORD, *Offg. Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৬৩৫৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৭ অক্টোবর।

শ্রীযুত এ জি মাকফরসন সাহেব (Mr. A. G. Macpherson,) কলিকাতার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রথম জজ হইবেন।

হাজারীবাগের কমিস্যনর সাহেবের এক্টিং সদ-আমিন্টাণ্ট শ্রীযুত মৌলবী আবদুল রহীম প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২০ অক্টোবর।

শ্রীযুত সি বি স্কিনর সাহেব (Mr. C. B. Skinner,) ঘশোহরের জাইণ্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ অক্টোবর।

আরাতে দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য্যনির্ব্বাহ করিবার কমিটি নীচের লিখিত মহোদয়গণ হইবেন।

পাটনার কমিস্যনর সাহেব ও শাহাবাদের কালেক্টর সাহেব, ও শাহাবাদের মাজিস্ট্রেট সাহেব ও শাহাবাদের সিবিল আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক সাহেব } আপনং পদোপলক্ষে।

শাহাবাদের জজ সাহেব, ও শাহাবাদের প্রধান সদর আমীন, ও দুমরাওণের রাজা।

১৮৫৯ সাল ২৫ অক্টোবর।

বক্সারের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ডাইসন সাহেব (Mr. J. Dyson,) বেহারে নিযুক্ত হইয়াছেন। ও মাজিস্ট্রেট সাহেবের আসিস্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে তিনি বেহারে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ অক্টোবর।

সারণের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়ারিস আলী চাম্পারণে নিযুক্ত হইয়াছেন সেই স্থানে তিনি ১৭৯৭ সালের ১৩ আইন ও ১৮০৭ সালের ২ আইনমতে মাজিস্ট্রেট সাহেবের চিহ্নিত আসিস্টাণ্টের ক্ষমতামতে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত ও ষ্টাক সাহেব (Mr. O. Stack,) বোয়ালিয়াতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর ও সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৭ অক্টোবর।

শ্রীযুত বাবু কালিদাস দত্ত বগুড়ার সদর আমীনের ও সেই জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৬ অক্টোবর।

জরিপী কার্য্যের চতুর্থ অর্থাৎ পশ্চিমাংশের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আহসান আহমেদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণ মতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মানভূমের চিকিৎসক শ্রীযুত ডবলিউজে এলিস সাহেব (Mr. W. J. Ellis,) ঐ স্থানের চিকিৎসকতা কর্ম্মের ভার এদেশীয় ডাক্তর সেখ হুসেনবক্সের প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মুঙ্গেরের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি এচ গাটফিল্ড সাহেব (Mr. G. H. Gatfield,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

[*Government Gazette, 8th November,* 1859.]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৫ অক্টোবর।

রেগমগঞ্জের মুনসেফ যত দিন কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন তত দিন শ্রীযুত মুনশী রামসশি সেন তাঁহার কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৪ অক্টোবর।

জিলা ত্রিপুরার রেগমগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চণ্ডীচরণ বাঁড়ুয্যা আপনি কর্ম্মের নিমিত্তে নবেম্বর মাসের ১৬ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ বি লাফর্ড। এক্টিং রেজিষ্টর।

যত বড় তক্তা				তাহার অতি উচ্চ মূল্য।			
১৬ বুরুল লম্বা	১০	বুরুল	চৌড়া	...	...	১০	যোড়া
১৪ ঐ	৮	ঐ	...	...	...	১০	ঐ
১১ ঐ	৫	ঐ	...	...	...	৵০	ঐ
৭ ঐ	৪॥	ঐ	...	...	...	/১০	ঐ

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৮ অক্টোবর।

নীচের লিখিত সেনাপতি সাহেবেরা মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত কাপ্তান সি রে সাহেব (Captain C. Reay,) ও শ্রীযুত কাপ্তান জি হলরয়ড সাহেব (Captain G. Holroyd.)

৬৩৬২ নম্বর।

১৮৫৯ সাল ২৫ অক্টোবর।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। চাম্পারণের বেতীয়া ও মতিহারি নগরে, ও পাটনার ফতওয়া ও বৈকটপুর নগরে, ও ত্রিহুতের হাজিপুর ও লালগঞ্জ ও দ্বারভাঙ্গা ও দলসিংহ সরাই নগরে, ও সারণের চাপরা নগরে, ও বেহারের গয়া ও দাযুদ নগর ও ওভেরা ও টিকারী ও নওয়াদহ নগরে, ও বেহার শহরে ও হসেরা বাজারে ও শাহাবাদের আরা নগরে, ও সেই নগরের সংযুক্ত যে২ গ্রাম ইহার পরে নির্দ্দিষ্ট করা যাইতেছে সেই২ গ্রামে উক্ত ২০ আইন অদ্যকার তারিখঅবধি চলিবেক।

২। আরো ঐ আইনের ৩ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। নীচের লিখিত সীমার অন্তর্গত সকল গ্রাম ঐ আইনের কার্য্যের নিমিত্তে উপরোক্ত নানা নগরে সংযুক্ত হয়।

চাম্পারণ জিলাতে।

বেতীয়া নগরের উত্তর সীমা টোলা চাওনি, ও মিরজা টোলা ও হাজামটোলা। দক্ষিণ সীমা চন্দ্রাবতী নদী। পূর্ব্ব সীমা মৌজা বম্বরিয়া ও বানু চাপরা ও উজ্জয়নী-টোলা। পশ্চিম সীমা, টোলা শরগটিয়া ও বাসনটোলা ও টোলা নগর আলী।

মতিহারি নগরের উত্তর সীমা কুলহরবা যমুনা টোলা। দক্ষিণ সীমা মন নদী। পশ্চিম সীমা বঞ্চরিয়া দারোগা টোলা। পূর্ব্ব সীমা মৌজা মথীয়া চতৌরী।

পাটনা জিলাতে।

ফতওয়া নগরের উত্তর সীমা গদ চক। দক্ষিণ সীমা মিরজাপুর নহতা। পূর্ব্ব সীমা মকসূদপুর। পশ্চিম সীমা সৈয়দপুর।

বৈকটপুর নগরের উত্তর সীমা গঙ্গা। দক্ষিণ সীমা চক চণ্ডা। পূর্ব্ব সীমা বৈকটপুর সরাই। পশ্চিম সীমা ফুলওয়ারী।

ত্রিহুত জিলাতে।

হাজিপুর নগরের উত্তর সীমা হদসরগঞ্জ মঙাইপর্য্যন্ত এক ক্রোশ। দক্ষিণ সীমা গঙ্গার তীরপর্য্যন্ত পোয়া ক্রোশ। পূর্ব্ব সীমা থানাঅবধি জরোহা খাস ও বাঘ টোলাপর্য্যন্ত এক ক্রোশ। পশ্চিম সীমা গণ্ডকীপর্য্যন্ত আধপোয়া ক্রোশ।

লালগঞ্জ নগরের অন্তঃপাতি এই২ মহল্লা, জাহানাবাদ ও মোরপুর ও আগরপুর ও চুণাপুর ও আতাউল্লাপুর ও পুজিয়া আতাউল্লাপুর, ও রেলিপুরা ও শালাপুর ও দৌলৎগঞ্জ ও প্রেমগাঁ ও লালগাঁ ও মুগড়গাঁ ও চক শালা ও ভিংহিয়া, ও উত্তরঅবধি দক্ষিণপর্য্যন্ত দেড় ক্রোশ ও পূর্ব্বঅবধি পশ্চিমপর্য্যন্ত আধ ক্রোশ।

দ্বারভাঙ্গা নগরের সীমা। উত্তর দিগে আলি নগর সুধানঅবধি পণ্ডা সরাইপর্য্যন্ত। দক্ষিণ দিগে কল্লাঘাট ও শুভঙ্করপুর ঘাটঅবধি তিন ক্রোশ। পশ্চিম দিগে ভটিয়ারী সরাই ও মির্জাপুর ও হদেহিপর্য্যন্ত পূর্ব্ব দিগে এক ক্রোশ।

দলসিংহ সরাই নগরের অন্তঃপাতি এই২ স্থান, মৌজা ভগবানপুর ও চক শেকোপটী ও নিজামৎ বিশ্রামপুর ওরফে মকসূদ সরাই ও চক লোকমান ওরফে দলসিংহ-সরাই ও পটী চৌথ তাহাতে আড়ে দীর্ঘে পোয়া ক্রোশ স্থান।

সারণ জিলাতে।

ছাপরা নগরের উত্তর সীমা, বরামপুর ও রত্নপুরা ও দোহেনওয়া ও সেলেমপুর ও মৌনার মোতালক সকল টোলা। দক্ষিণ সীমা, গঙ্গার পুরাতন গাঙা। পূর্ব্ব সীমা, গঙ্গার পুরাতন গাঙার উত্তরে তিলপা ও রৌজা গ্রামের মোতালক সকল টোলা ও পশ্চিম দিগে অজেয়-গঞ্জ গ্রামের মোতালক সকল টোলা।

বেহার জিলাতে।

গয়া ও সাহেবগঞ্জ নগরের উত্তর সীমা, নৌয়াদহ। দক্ষিণ সীমা বক্সু বিগা ও কিণ্ডারী। পূর্ব্ব সীমা মুশানিপুর ও নৌরঙ্গা ও আবগিলা। পশ্চিম সীমা রামপুর ও দেলহা।

দাউদনগর ও আমেদগঞ্জ নগরের উত্তর সীমা গুমা। দক্ষিণ সীমা অঞ্চা চৌরম ও কাঞ্জীপুর। পূর্ব্ব সীমা বক্সনারায়ণ। পশ্চিম সীমা মহাদেব ও শোণ নদী।

অভেরা নগরের উত্তর সীমা কেরান্তী। দক্ষিণ সীমা দেকো গুরণ। পূর্ব্ব সীমা দরজন্ত্রী। পশ্চিম সীমা করারপুর।

টেকারী ও রাণীগঞ্জের উত্তর সীমা মকপো। দক্ষিণ সীমা জীবলালপুর। পূর্ব্ব সীমা মনোহর নদী। পশ্চিম সীমা নসীরপুর।

নওয়াদহ নগরের উত্তর সীমা বাদুদ ও গুমদরপুর। দক্ষিণ সীমা সকা ও পেড়া। পূর্ব্ব সীমা বাতু চক যদপুরা ও অকুদ।

বেহার শহরের উত্তর সীমা শশেরা। দক্ষিণ সীমা বাদাওর। পূর্ব্ব সীমা বৈগমপুরা ও সমযতী ও হাবেলী ও আলপুর ও পশ্চিম সীমা দেলীসরাই।

হাসেরা বাজারের উত্তর সীমা পাঁচু। দক্ষিণ সীমা জকর্ণিয়া। পূর্ব্ব সীমা মনা। পশ্চিম সীমা বালি থারা।

শাহাবাদ জিলাতে।

কেবল আরা শহরে ঐ আইন এইক্ষণে চলিবে।

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। সারণের ও পাটনার ও বেহারের ও শাহাবাদের যে২ নক্শা গবর্ণমেণ্টের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপের কার্য্যকারকেরদের দ্বারা প্রস্তুত হইয়া ১৮৪৭ সালের ৯ আইনের ৪ ধারামতে গ্রাহ্য হয়, ও ত্রিহুতের যে নক্শা বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৫২ সালের ৩০ ডিসেম্বর তারিখে মঞ্জুর করিয়া তাহার সম্বাদ ১৮৫৩ সালের ৫ জানুআরি তারিখের গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করেন সেই সকল নক্শাতে পূর্ব্বোক্ত গ্রামের যে২ সীমা নিরূপণ হইয়াছে তাহা উক্ত সংযোগকরা গ্রামে সীমা বলিয়া জ্ঞান হইবেক।

৪। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। উক্তমতে সংযোগকরা নগর অর্থাৎ বেতিয়া ও মতিহারি ও ফতওয়া ও বৈকটপুর ও হাজিপুর ও লালগঞ্জ ও দ্বারভাঙ্গা ও দলসিংহ সরাই ও ছাপরা ও গয়া ও দাউদনগর ও অভেরা ও টিকারী ও নৌয়াদহ ও বেহার শহর ও হসেরা বাজার ও আরা নগরে যে টাক্স আদায় করিতে হইবে তাহা ঐ টাক্স দিবার যোগ্য লোকেরদের সঙ্গতি ও সম্পত্তি বুঝিয়া আদায় হইবেক।

৬৩৭০ নম্বর

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। ঐ আইন অদ্যকার তারিখঅবধি জিলা ত্রিহুতের মুজফরপুর নগরে চলিবে। আর ঐ আইনের ৩ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে,

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ নবেম্বর।]

ঐ আইনমতের কার্য্য হইবার নিমিত্তে নীচের লিখিত * গ্রামের ও মহল্লার সংযোগ হয়। আর ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে উক্ত মজফরপুর মোকামের সীমা বৃদ্ধি হইয়াছে অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী কার্য্যকারকেরদের দ্বারা প্রস্তুত করা ত্রিহুতের যে নক্শা বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্ট ১৮৫২ সালের ৩০ ডিসেম্বর তারিখে মঞ্জুর করেন সেই নক্শাতে ঐ নগরের যে সীমা নিরূপণ হয় তাহা ধার্য্য হইবেক, তাহার বিশেষ এই।

* মৌজা কনহৌলী গঞ্জ ও মৌজা মালি ঘাট ও মৌজা মজফরপুর ও মৌজা সরায়াগঞ্জ ও মৌজা ইসলামপুর ও মৌজা চান্দেওয়ারা ও মৌজা সিকন্দরপুর ও মৌজা বহরমপুরের যত জমী ওয়েষ্টন সাহেবের দখলকরা দ্বারভাঙ্গার মহারাজার ঘরের ও ডাক বাঙ্গলা ঘরের পূর্ব্বদিগে আছে তাহা।

মজফরপুর নগরের মধ্যস্থানঅবধি পূর্ব্ব দিগে মালি ঘাটপর্য্যন্ত পোয়া ক্রোশ। পশ্চিম দিগে ডাকবাঙ্গলা ঘর ও দ্বারভাঙ্গার মহারাজার ঘরপর্য্যন্ত। এইক্ষণে ওয়েষ্টন সাহেব সেই ঘরে থাকেন উত্তর দিগে গণ্ডকী নদীপর্য্যন্ত, তাহার মধ্যে সিকন্দরপুর টোলাও ধরা গেল। দক্ষিণ দিগে ক্রব হৌসপর্য্যন্ত পোয়া ক্রোশ।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। উক্ত মজফরপুর নগরে যে টাক্স আদায় করিতে হইবেক তাহা ঐ টাক্স দিবার যোগ্য লোকেরদের সঙ্গতি ও সম্পত্তি বুঝিয়া আদায় হইবেক।

ই এচ লশিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা দিনাজপুর।

এত্তালানামা কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের কাল্বেক্টরীভুক্ত নীচের লিখিত মহাল বাকি রাজস্বের নায়ে ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সনের ২৫ নবেম্বর মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৬৬ সনের ১০ অগ্রহায়ণ রোজ শুক্রবার উক্ত কালেক্টরির কাছারিতে বিনাওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি।

প্রথম শ্রেণীর

এস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

১৭৩ নং কীং ২

মৌজে ফতেপুরওগয়রহ পরগনে দেহট্ট প্রসন্নকুমার বড়াল জমীদার সদর জমা ১০২৭৸৩

তারিখ ২৮ অক্টোবর ১৮৫৯ ইং মোং তাং ১২ কার্ত্তিক ১২৬৬ সাল।

G. N. Barlow, *Offg. Collector.*

জিলা বাকরগঞ্জ।

সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা বাকরগঞ্জের নীচর লিখিত মহাল সন ১২৬৬ সনের লাং কিস্তী ভাদুর বাকীর নিমিত্তে ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সনের ২৩ নবেম্বর মোতাবেক বাং ১২৬৬ সনের ৮ অগ্রহায়ণ রোজ বুধবার অত্র কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৫৯ ইং তারিখ ২৮ অক্টোবর মোতাবেক ১২৬৬ সন তারিখ ১২ কার্ত্তিক।

প্রথম শ্রেণী।

এস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

সাবেক নং ১৫৫৫ খারিজা পরগনে বোজরগো ওমেদপুর মাহামুদ জমির তালুক লিখিত মালিক শ্যামহাল নং ১৫৮৯ দুলাল সেন সদর জমা মবলগ ৫৫৯ ॥৶১১ ॥ পাই।

Collector of Backergunge.

জিলা যশোহর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহাল বক্রী রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৫৯ সালের ১৭ নবেম্বর মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সালের ২ অগ্রহায়ণ রোজ বৃহস্পতিবার জেলা যশহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯। ২১ অক্টোবর বাঙ্গলা সন ১২৬৬ সাল তাং ৫ কার্ত্তিক।

তৌজির নম্বর।

২৯৩ নং

তৃতীয় শ্রেণী

আবাদকারি শর্ত্ত চক পুটীমারি মোতালকে সুন্দরবন আবাদকার সৃষ্টিধর রায় ও মদনচন্দ্র রায় ও অমৃতমি দাস্যা সদর জমা ২৯৬৶

W. Molony, *Offg. Collector.*

RECEIVED SALE ADVERTISEMENTS.

From the Collectorate of Chittagong, dated the 31st October; the land in question is to be sold on the 29th November. And also from the Collectorate of Pubna, dated the 28th October; the land in question is to be sold on the 22nd November. These will appear next week.

[*Government Gazette, 8th November*, 1859.]

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 15, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৫ নবেম্বর।

CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 26.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces.

In supersession of Circular Order No. 10, dated the 30th May last, the Court are pleased to prescribe the subjoined Forms of Certificate for use in cases under Act XL. of 1858.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William: the 31st August, 1859.

A.

Form of Certificate under Section 7, Act XL. 1858.

Whereas this Court has, under the provisions of Section 7, Act XL. 1858, been pleased to appoint you A. B. to administer to the estate of C. D. at present a minor, during the period of his minority, subject to the power of revocation vested in the Court, by Section 21 of the Act aforesaid; you are hereby authorized to take charge of the property of the minor in trust, to collect and pay all just debts, claims and liabilities, due to or by the estate of the minor; to institute or defend suits connected with that estate, and generally to do and perform all acts, which may be necessary to the due discharge of the trust vested in you: provided always that you shall not sell or mortgage any part of the estate belonging to the minor, and that you shall not grant any lease for a term exceeding 5 years, without the express sanction of this Court, previously obtained; and that you shall keep regular accounts of your receipts and disbursements with all vouchers and other documents necessary to establish their correct-

সদর দেওয়ানী আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

২৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

গত ৩০ মে তারিখের ১০ নম্বরের সরক্যুলর বাতিল হইল, ও সদর আদালতের সাহেবেরা ১৮৫৮ সালের ৪০ আইনমতের সার্টিফিকেট নীচের লিখিত পাঠে লিখিবার আজ্ঞা করিতেছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ৩১ আগষ্ট।

A.

১৮৫৮ সালের ৪০ আইনের ৭ ধারামতের সার্টিফিকেট লিখিবার পাঠ।

শ্রী অমুক এইক্ষণে নাবালগ আছে সে যত দিন বয়ঃপ্রাপ্ত না হয় তত দিন এই আদালত ১৮৫৮ সালের ৪০ আইনের ৭ ধারামতে শ্রী অমুক তোমাকে ঐ নাবালগের সম্পত্তির সরবাহ করিতে নিযুক্ত করিয়াছেন কিন্তু ঐ আইনের ২১ ধারামতে আদালতে যে ক্ষমতা অর্পণ হইয়াছে সেই ক্ষমতামতে এই সার্টিফিকেট বাতিল হইতে পারিবেক। ইহাতে তোমাকে এই২ ক্ষমতা দেওয়া গেল, তুমি ঐ নাবালগের সম্পত্তির জিম্মা লও, ও নাবালগের ইষ্টেটের যে সকল টাকা ও দাওয়া ও দায় ন্যায্যমতে পাওনা হয় তাহা আদায় কর, ও যাহা ন্যায্য মতে দেনা হয় তাহা দেও। ও সেই ইষ্টেট সম্পর্কে যে মোকদ্দমা করিতে হয় তাহা কর ও যে মোকদ্দমার জওয়াব দিতে হয় তাহার জওয়াব দেও। ও তোমার প্রতি যে ভার অর্পণ হইয়াছে তাহার কার্য্য উপযুক্তমতে নির্ব্বাহ করিবার জন্যে তোমার যে সকল কর্ম্ম করিতে ও সাধন করিতে হয় তাহা কর। কিন্তু নাবালগের সম্পত্তির কিছুই বিক্রয় করিবা না ও বন্ধক দিবা না ও এই আদালতের স্পষ্ট অনুমতি না পাইলে পাঁচ বৎসরের অধিক মিয়াদের পাট্টা দিবা না। ও তোমার যত টাকা জমা ও খরচ হয় তাহার ঠিক হিসাব রাখিবা, ও সেই

আফিম।

OPIUM.

আফিমের ইশ্তিহার।

ইশ্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ৫ ডিসেম্বর সোমবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে সোকাম কলিকাতায় এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৫৯। ৬৮ সালের পয়দাবলী আফিমের বাক্স নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ২৩১৩ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	১৯৩৪
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	৩৭৯
জুমলা সিন্দুক	২৩১৩

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ সমস্ত সকল খাপ্তামুসারে সন ১৮৫৮ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখের লিখিত ইশ্তেহারে লিখিত নিয়ম বিশেষ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও এক্সচেঞ্জ গেজেট কাগজে ছাপা হইয়াছে তাহা দৃষ্টি করিলে অথবা রিবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানার দপ্তরখানার দরখাস্ত করিলে জানিতে পারিবেন

৩ দফা। ডিপোজিট অর্থাৎ আমানত শেখগীরু টাকা লাখিলের শেষ তারিখ এবং কলিয়রেন্স অর্থাৎ কিস্তিতে টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৫৯ সালের ১০ এবং ২০ ডিসেম্বর এই দুই দিবস ক্রমশঃ স্থির করা গেল অতএব নীলামি খরিদারান যে সকল প্রমিষরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দস্তখতী ক্রেজুরী রসিদ অথবা কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাত যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৫৯ সালের ১০ ডিসেম্বর শুক্রবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাটখানাদি সরবে কিস্তিতে পুরা টাকার কবুল কোন ক্রেজুরি রসিদ সন ১৮৫৯ সালের ২০ ডিসেম্বর শুক্রবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

এশিয়াটিক সোসৈটীর আফিসঘর। কলিকাতা ১৯ কুবটোবর।

দেবেন্দ্রনাথ অকরুর সাহেবান আফিসার বোর্ড রিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ১৯ অক্টোবর।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৮ নবেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

ness. (If the person administering is himself appointed guardian, then it should be "you are hereby further appointed guardian of the minor's person and authorized to expend Rupees monthly on account of his maintenance and education."

B.

Form of Certificate under Section 10, *Act XL.* 1858.

Whereas this Court has, under the provisions of Section 10, Act XL. of 1858, appointed you A. B. to be Public Curator (or Administrator) of the personal estate, including houses, gardens, and the like, belonging to C. D. a minor, and to continue to administer to such estate during his minority at a salary of Rupees or Commission at per cent. on all sums received and disbursed by you on account of the minor, subject to the power of revocation vested in the Court; you are hereby authorized to take charge of the aforesaid minor's property, to institute and defend all actions in connection with the property, and to do and perform all acts necessary to the due discharge of the trust vested in you; you are to deliver into this Court, within six months from this date, an inventory of the immoveable property belonging to the said C. D. and of all such sums of money, goods and effects as you may have received on account of his moveable estate, together with a statement of all debts ascertained or believed to be due to the said estate.

You are within three months after close of the current year, and of every succeeding year that you shall retain charge of the property of C. D. and also within three months of the termination of your trust, to furnish to this Court, an accurate account of the property in your charge, and the sums received and disbursed on account thereof, and the balance in hand, together with the vouchers and other documents necessary to support the account. You are to exercise the same powers, in regard to the management of the said property as might be exercised by the proprietor, were he not a minor, and to collect and pay all just debts on account thereof.—But you are not to sell, or mortgage any part of the immoveable property, nor to grant any lease thereof for a term exceeding 5 years without the express orders of this Court, previously obtained. You are hereby further authorized to pay Rupees monthly on account of the minor's education and maintenance to X. Y. Z. appointed his (or her) guardian under the orders of this Court dated

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ১৫ নবেম্বর।]

হিসাব ঠিক বটে ইহা দেখাইবার সকল প্রমাণপত্র ও অন্যং দলীল রাখিবা। (যাহাকে সরবরাহকার করা যায় সেই জনকে যদি অলির কর্ম্মেতেও নিযুক্ত করা যায়, তবে এই কথাও লিখিতে হইবেক,) আরো তোমাকে নাবালগের অলির কর্ম্মে নিযুক্ত করা গেল, ও তাহার ভরণপোষণ ও শিক্ষাদির জন্যে তোমাকে মাসে এত টাকাপর্য্যন্ত খরচ করিবার অনুমতি দেওয়া গেল।

B.

১৮৫৮ সালের ৪০ আইনের ১০ ধারামতের সর্টিফিকট লিখিবার পাঠ।

এই আদালত ১৮৫৮ সালের ৪০ আইনের ১০ ধারামতে শ্রী অমুক তোমাকে, নাবালগ শ্রী অমুকের অস্থাবর সম্পত্তির ও বাগান বাড়ীপ্রভৃতির সরকারী রক্ষকের (কিম্বা সরবরাহকারের) কর্ম্মে নিযুক্ত করিয়াছেন, ও সে যত কাল বয়ঃপ্রাপ্ত না হয় তত কাল তাহার সেই সম্পত্তির সরবরাহ করিতে থাকিবা। ইহার নিমিত্তে তুমি মাসে এত টাকা বেতন পাইবা, কিম্বা নাবালগের জন্যে তোমার যত টাকা জমা ও খরচ হয় তাহার শত টাকার প্রতি এত টাকা কমিস্যন পাইবা। কিন্তু আদালতে যে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তদনুসারে এই সর্টিফিকট বাতিল হইতে পারিবে। ইহাতে তোমাকে এইং ক্ষমতা দেওয়া গেল, তুমি ঐ নাবালগের সম্পত্তির জিম্মা লও, ও সেই সম্পত্তির সম্পর্কে যে মোকদ্দমা করিতে হয় তাহা কর ও যে মোকদ্দমার জওয়াব দিতে হয় তাহার জওয়াব দেও। ও তোমার প্রতি যে ভার অর্পণ হইয়াছে, তাহার কার্য্য উপযুক্তমতে নির্ব্বাহ করিবার জন্যে তোমার যে সকল কর্ম্ম করিতে ও সাধন করিতে হয় তাহা কর। ও অদ্যকার তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে তুমি উক্ত নাবালগের স্থাবর সম্পত্তির তালিকা, ও তাহার অস্থাবর সম্পত্তি বলিয়া যত টাকা ও যে সকল মাল ও দ্রব্য তুমি পাও তাহার ফর্দ্দ, ও নিশ্চয়মতে কি অনুভবমতে ঐ ইস্টেটের যে সকল টাকা পাওনা হয় তাহার এক কৈফিয়ৎ এই আদালতে দাখিল কর।

আর তোমার জিম্মায় যে সকল সম্পত্তি থাকে তাহার ঠিক হিসাব, ও সেই সম্পত্তির বাবৎ তোমার যত টাকা জমা ও খরচ হয় ও হাতে যত থাকে ইহার ঠিক হিসাব ও তাহার প্রমাণ করিবার জন্যে যত প্রমাণপত্র ও অন্যং দলীলপ্রভৃতি আবশ্যক তাহা তুমি চলিত বৎসর ফুরাইলে পর তিন মাসের মধ্যে, ও তৎপরে যত কাল ঐ নাবালগের সম্পত্তি তোমার জিম্মায় থাকে তত কাল প্রতি বৎসরের পর তিন মাসের মধ্যে, ও তোমার সেই কর্ম্মের ভার রহিত হইলে পর তিন মাসের মধ্যে, এই আদালতে দাখিল করিবা। ঐ সম্পত্তির মালিক নাবালগ না হইলে ঐ সম্পত্তি লইয়া যেং ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারিতেন, সেইং ক্ষমতামতে তোমার কার্য্য করিতে হইবেক, ও সম্পত্তির সম্পর্কে ন্যায্যমতে যত টাকা পাওনা হয় তাহা আদায় করিবা ও যত দেনা হয় তাহা দিবা। কিন্তু স্থাবর সম্পত্তির কিছুই বিক্রয় করিতে কি বন্ধক দিতে পারিবা না, ও এই আদালতের স্পষ্ট হুকুম প্রথমে না পাইলে, ঐ সম্পত্তির পাঁচ বৎসরের অধিক মিয়াদের কোন পাট্টা দিতে পারিবা না। আরো এই আদালতের অমুক তারিখের হুকুমমতে শ্রী অমুককে উক্ত নাবালগের অলির কর্ম্মে নিযুক্ত করা গিয়াছে, তাহাকে ঐ নাবালগের শিক্ষাদির ও ভরণপোষণের নিমিত্তে মাসেং এত টাকা দিবার অনুমতি তোমাকে দেওয়া যাইতেছে।

C.

Form of Certificate under Section 7, *or Section* 11, *Act XL.* 1858.

Whereas under Section 7, (or Section 11,) Act XL. 1858, you have been appointed to be guardian of C. D. now a minor, during the period of his minority, or until this Certificate be revoked, you are hereby required to take charge of the person of the said minor, and to provide suitably for his maintenance and education, for which purpose you will receive from the Public Curator (or Administrator of the estate) a monthly sum of Rupees and you are hereby authorized to receive a personal allowance of Rupees per mensem as a remuneration for your trouble and responsibility.

No. 27.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

The Court have had under consideration correspondence connected with a complaint by the Commissioner of the Burdwan Division, relative to the unnecessary and harassing employment of Police officers in the conveyance of Moonsiffs' remittances from the Moonsiffs' Courts to the Collectors' Treasuries. With the view of diminishing the evil complained of, the Court direct that all Moonsiffs be enjoined to forward their remittances periodically, once or twice in each month only.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William: the 3rd September, 1859.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 7.

To the Criminal Authorities in the Lower Provinces.

Upon a question referred in 1856 by the Honorable the late Court of Directors, a report was submitted to Government in 1857 on the Procedure in use in the Assam Province of trying petty criminal cases *vivâ voce*; and in consequence, that system was, by order of the late Lieutenant-Governor, extended in 1858 to all the extra Regulation districts.

2. More recently His Honor addressed this Court on the question, whether it was advisable to introduce English notes in supersession of the Vernacular record in both heinous and petty criminal trials; and it was intimated in reply, that such a plan was not deemed feasible for the present; but that the Court would rather recommend the intro-

[*Government Gazette*, 15*th November*, 1859.]

C.

১৮৫৮ সালের ৪০ আইনের ৭ ধারা কিম্বা ১১ ধারামতের সর্টিফিকট লিখিবার পাঠ।

নাবালগ শ্রী অমুক যত কাল বয়ঃপ্রাপ্ত না হয় কিম্বা এই সর্টিফিকট যত কাল বাতিল না হয়, তত কাল তোমাকে ১৮৫৮ সালের ৪০ আইনের ৭ ধারা (কিম্বা ১১ ধারা) মতে ঐ নাবালগের অলির কর্ম্মে নিযুক্ত করা গিয়াছে। অতএব তোমাকে এই আদেশ হইতেছে, যে, তুমি উক্ত নাবালগের জিম্মা লও, ও তাহার ভরণপোষণের ও শিক্ষাদির নিমিত্তে উপযুক্ত খরচাদি কর। ইহার নিমিত্তে তুমি সরকারী সম্পত্তিরক্ষকের (কিম্বা সম্পত্তির সরবরাহকারের) স্থানে মাসেং এত টাকা পাইবা, ও ইহাতে তোমার যে মেহনত ও দায় হয় তাহার নিমিত্তে তুমি আপনি এত টাকা মাসে লইতে পারিবা।

---

২৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানীর শ্রীযুত জজ সাহেব বরাবরেষু।

মুনসেফেরদের কাছারীহইতে কালেক্টর সাহেবেরদের খাজানাখানাতে যে টাকা চালান হয় তাহা লইয়া যাইতে পোলীসের কর্ম্মকারকেরদের অনাবশ্যকমতে ক্লেশ হয়, এই বিষয়ে বর্দ্ধমান এলাকার কমিস্যনর সাহেব যে পত্রাদি লিখিয়াছেন তাহা সদর আদালতের সাহেবেরা বিবেচনা করিয়াছেন। তাহাতে যে ক্লেশের কথা হইয়াছে তাহা কম করিবার অভিপ্রায়ে, সদর আদালতের সাহেবেরা আজ্ঞা করিয়াছেন যে, মুনসেফেরদের যে টাকা চালান করিতে হয় তাহা মাসে কেবল একবার কি দুইবার করিয়া পাঠাইবার হুকুম তাঁহারদিগকে দেওয়া যায়।

এ ডবলিউ রসেল।
রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

সদর নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

---

৭ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

সাবেক অনরবিল কোর্ট অফ ডৈরেক্টর্স সাহেবেরা ১৮৫৬ সালে এক কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন। তাহাতে আসাম দেশে ফৌজদারী ক্ষুদ্রং মোকদ্দমার বিচার জোবানীতে করিবার কার্য্য যে নিয়মে চলিতেছে তাহার এক রিপোর্ট ১৮৫৭ সালে গবর্ণমেণ্টে পাঠান যায়। তাহা দেখিয়া সাবেক লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের হুকুমমতে সেই নিয়ম ১৮৫৮ সালে আইনবহির্ভূত সকল প্রদেশে চলন হইয়াছিল।

২। তৎপরে শ্রীযুক্ত এই সদর আদালতে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, ফৌজদারী গুরুতর ও ক্ষুদ্রং সকল মোকদ্দমাতে বাঙ্গলা ভাষার যে রোয়দাদ হয় তাহার পরিবর্ত্তে ইঙ্গরেজী ভাষার সংক্ষেপ লিপি করিবার নিয়ম চলন হইতে পারে কি না। তাহাতে তাঁহাকে জ্ঞাত করা গেল, যে, এইক্ষণে সেই নিয়ম চলন করা অসাধ্য বোধ হয়, কিন্তু সদর আদালতের সাহেবেরদের এই পরামর্শ

duction of running narratives of each case, and of the evidence produced in it, to accompany the detailed record, with a view to the formation of a judgment hereafter, whether the voluminous mode of record now in use might not be dispensed with.

3. His Honor the Lieutenant-Governor, having now expressed his desire that this system should at once be commenced, I am directed to convey to you the following rules as laid down by this Court, and to be carried into effect from the date of the receipt of this Circular.*

1. Every Magisterial Officer will record in his own Vernacular language, a narrative, detailing briefly the statement of the prosecutor; and the material points deposed to by each of the witnesses, but without repetition; the defence offered by each of the parties charged, and the substance of the deposition of his witnesses. Any material order passed during the progress of a case should be noted. At the close of the narrative, he will write his judgment or other final order in the cause under Act XXXIII. 1854; and this document shall be placed with the nuthee.

2. The form in which the narrative is to be prepared is annexed hereto, being that in use in Assam and the other extra Regulation Provinces.

3. Zillah Judges will keep a note-book; in which on every appeal and commitment that comes before them, they shall enter their opinion of the manner in which the Magisterial Officers have drawn up their narrative and shall especially note whether the substance of the Vernacular depositions has been faithfully transferred to the English narrative.

(Signed) A. W. Russell,
Register.

Fort William; the 27th June, 1859.

যে, বিস্তারিতরূপে লেখা ঐ রোয়াদাদের মর্ম্মে সংক্ষেপ সার বৃত্তান্ত ও তাহাতে যে প্রমাণ দেওয়া যায় তাহার সারাংশ লিখিয়া পাঠান যায়। তাহা হইলে, আগুজপত্রের তালিকা নথী করিবার যে নিয়ম এখন চলন আছে তাহা রহিত করা যাইতে পারে কি না, ইহার বিচার পরে হইতে পারিবেক।

৩। উক্ত নিয়ম এইক্ষণে অগৌণে চলন হয়, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব এই ইচ্ছা প্রকাশ করিয়াছেন। অতএব এই আদালত নীচের লিখিত যে রিতি করিয়াছেন, তাহা তাঁহারদের আদেশমতে তোমার নি. কটে পাঠাইতেছি। এই সরকুলর পাইবার তারিখ অবধি ঐ বিধিমতে কর্ম্ম করিতে হইবে।

১। ফরিয়াদী যে এজহার করে তাহার বিবরণ মাজি. ষ্ট্রেটের কর্ম্মকারি প্রত্যেক জন সংক্ষেপ করিয়া যদেশীয় ভাষায় লিখিবেন, ও একং জন সাক্ষী যে জোবানবন্দী দেয় তাহার প্রকৃতার্থ সকল কথা লিখিবেন কিন্তু একি কথা দুইবার লিখিবেন না। ও যাহারদের নামে নালিশ হইয়াছে তাহারদের প্রত্যেক জন যে জওয়াব করে ও তাহার তরফের সাক্ষিরা যে জোবানবন্দী দেয় তাহার মর্ম্মও লিখিবেন। ও মোকদ্দমা চলিবার সময়ে গুরুতর যে কোন জুলুম করা যায় তাহাও টুক্কিয়া রাখিবেন। সেই বিবরণের শেষে আপনি যে নিষ্পত্তি কি শেষ অমা যে হুকুম করেন তাহা ১৮৫৩ সালের ১০ আইনমতে লিখিবেন, ও সেই কাগজ নথীর শামিল করিতে হইবেক।

২। ঐ বিবরণ যে পাঁচে লিখিতে হইবেক তাহার নকশা ইহার সঙ্গে দেওয়া যাইতেছে। ফলতঃ আসাম দেশে ও আইনবহির্ভূত অন্যান্য প্রদেশে সেই পাঁচে লেখা গিয়া থাকে।

৩। জিলার জজ সাহেবেরা একখান মোহরকৃত রাখিবেন। তাঁহারদের নিকটে আপীল হইলে কি মোকদ্দমা সোপর্দ্দ হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা মোকদ্দমার বৃত্তান্ত যে প্রকারে লিখিয়াছেন, ও বিশেষমতে যেশীর ভাষাতে যে জোবানবন্দী দেওয়া গিয়াছে তাহার মর্ম্ম ইঙ্গরেজী ভাষাতে যথার্থরূপে তরজমা হইয়া লেখা গিয়াছে কি না, এই বিষয়ে আপনারদের যে অনুভব হয় তাহা ঐ বহীতে লিখিয়া রাখিবেন।

এ ডব্লিউ রসেল।
রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ২৭ জুন।

[গবরণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৫ নবেম্বর।]

APPENDIX A.

No.	Prosecutor.	Witnesses and Document.	Prisoners.	Witnesses and Document.	Crime charged when perpetrated and date of complaint.	Crime established or date of acquittal.	Sentence and when passed.	Decision and Grounds thereof.
35	Kaluram.	Beru. Kandura. Gunda. Keharam. Badan.	Bakhshali. Tenkori. Pala and others.	Akalu. Shabra. Dena. Noor Mahomed.	Dispossession of land, on the 7th Kartick 1262, 23rd of October, 1855. Complaint lodged 14th of November, 1855.	Offence charged.	Possession. with costs decreed. November 27th, 1855.	Plaintiff alleges that in Zenra Mara Chur, within the following boundaries, to wit:— East Lahoram Chowdrie's land, South and West Jungle. North Beru's and Kandura's land, he has for the last 15 or 16 years held possession of seven pooras of land, the rent of which he has regularly paid to the Zemindar of the Pergunnah. That in Bhadro and Assin last he ploughed up the land and was about to sow it with Sursu, on the 7th of Kartick, when the defendant Bakhshali, owner of some Perpal land, came forward and claimed it as within his boundary; that on this he (plaintiff) agreed if such was the case to pay him (Bakhshali.) the rent, which Bakhshali would not listen to and forcibly turned his (plaintiff's) ploughman off the ground, and put the other defendants into possession of the same. Beru, called and sworn, alleges, that on the 7th of Kartick last he was cultivating his land, which adjoins that held by plaintiff, when the defendant Bakhshali and a party of people with him, came and turned plaintiff's ploughs and servants off his (plaintiff's) land. That on hearing of the occurrence plaintiff came and expostulated with Bakhshali on his proceeding, and offered to pay him the rent of the land if he did not molest his possession, this Bakhshali would not agree to, and put his own people into possession. Witness alleges that the plaintiff has held the land in question for the last 14 or 15 years, and gives the same boundaries as plaintiff does; says he was present during the occurrence above related, he holds his land from the Zemindar; Bakhshali, he says, never has had possession of plaintiff's land. Kandura, called and sworn, substantiated in every particular the above statement; he was, he says, cultivating his own land in the immediate vicinity of the plot in dispute, and saw the whole affair from beginning to end; witness says he holds his land from the Zemindar. Bakhshali, he says, has never had possession of plaintiff's plot. Gunda, called and sworn, gives similar evidence in all respects, as does Keharam, and Badan also called and sworn. Bakhshali, defendant, replies that the whole story is false from beginning to end, that he never went near the place in question on the 7th of Kartick, nor ousted the plaintiff from any land. He says the place in dispute belongs to him. The other defendants do not appear. Akalu, called and sworn, says that the defendant never dispossessed plaintiff, that the land in question belongs to this the Zemindar's and not to defendant's perpals. Shabra, called and sworn, says that the land in question belongs to defendant's perpal, and has always been in his (defendant's) possession, and that moreover defendant did not, as alleged oust plaintiff. Dena, called and sworn, gives similar evidence, as does Noor Mahomed. The act of dispossession is fully and clearly proved by the evidence of all the plaintiff's witnesses, and it is also proved by the evidence of the defendant's own witness Akalu, that the spot in dispute is khas. In the case too of the present defendant, plaintiff, *versus* Keharam defendant, present plaintiff, decided by Mr. Driver, on the 28th of December, 1852, the chur Gunra Mora was distinctly held to be the boundary of the perpal, and this ruling was upheld in appeal; and it will be seen by reference to the map prepared in that case, that the spot now in dispute (marked thus H in red chalk by me) is beyond the perpal boundary. I therefore decree the claim, and award possession of the land contained within the boundaries mentioned in the plaint, with costs, to plaintiff. In case this decision should be appealed against, it is ordered that the map, alluded to, be sent up to the higher Court along with the proceedings. (Signed) W. Agnew, *Magistrate.* November 27th, 1855.

[Government Gazette, 15th November, 1859.]

[illegible]

No.	Date.	Name of Prosecutor.	Name of Accused.	Offence.	Decision.	Remarks.
91	2nd November, 1850.	Dhoolub Hurjee Jhalpa Kavasjee Hammanda Pasenee, Gadullee Hewa Fagoonee.	Purmanund Dehlee Teekhah Nuttoo, Lukhmeedas Nuttoo, Lukhon Singh, Jemadar.	Theft, 24th January, 1850.	Sentence to six (6) months imprisonment and fine of Rs. 50, or in default of payment to labour for two months more.	Plaintiff, sworn, states that on the 12th March, at 7 P. M., he left his cloth on the bed of Dhoolub Hurjee, but on looking for it he could not find it; the day before yesterday, at about 4 or 5 P. M. Chaitanee Keoot was at on the person of Gadullee Hewa, and gave him notice. Dhoolub then took her with the cloth to the Jail, she said she had borrowed it from Fagoonee; she (Fagoonee) stated that Jatee Jurjee left it with her: the piece of cloth is a chintee, 6½ hauths long, and a little more than 1½ hauths broad, with a red border, and worth 14 annas.

Dhoolub, sworn, confirms the above statement, and says the cloth is plaintiff's; Fagoonee's husband keeps shop for selling Yarn in the Bazar; that Jutee Jurjee took the cloth to her (Fagoonee), and said he wanted to sell it for 4 annas, she refused to take it; he said then that he would leave it in her house, as he was going to Tezpoor, and would take it on his return; he recognizes the cloth as plaintiff's, it is about 6½ hauths by 1½.

Hammanda Pattgeree ditto ditto; but says he cannot recognize the cloth; at the time it was lost, plaintiff said, perhaps he had left it at the Ghauts, but Jutee Burkundaz asserted that he left it in her house on his way to Tezpoor, Jatee, she said, wanted to sell it to her for 4 annas, but on her refusing to buy it he said he wanted to leave it with her till his return. On coming to the (Gadullee Hewa, sworn, states that she was obliged to come to the Cutcherry about a case, and asked Fagoonee to lend her a piece of cloth to put on; she said she had none but what Jatee had left in her house, and that she would lend it to her for 4 annas, but on refusing to buy it he said he wanted to leave it with her till his return. On coming to the Cutcherry, Dhoolub Hurkundaz took her off to the Jail, saying that plaintiff wanted her, and on her going, plaintiff claimed the cloth she had on as his.

Fagoonee, sworn, gives a similar story, but says Jatee did not offer the cloth taken for sale, he left it in her house to keep till his return from Tezpoor, as he was a friend of hers, her name and Jatee's wife's name being the same. The Thannah Jemadar was present at the time.

Defendant, Jatee Burkundaz, says that some person brought plaintiff some chuna to eat, and Dhoolub took him, plaintiff, to the outside of his house; plaintiff sat on a mat that was there, and cut it; plaintiff left his cloth behind by mistake, and it got mixed with his cloth. This was about 8 P. M., and about 2 P. M. he received orders to go with some prisoners to Tezpoor, and in the hurry he left the cloth with Fagoonee, saying it belonged to a Mookteear, and to keep it safe till his return; he did not find out that he had plaintiff's cloth, till he had started with the prisoners, and had got opposite Fagoonee's shop. The Jemadar was 16 hauths off, he did not call to the Jemadar to take the cloth back, but threw it to Fagoonee.

Lukhon Singh Jemadar, sworn, says he saw Jatee throw a piece of cloth to Fagoonee, saying it was his own, and told her to keep it for him till he returned from Tezpoor; Jatee is continually going to Fagoonee's shop; he (deponent) did not ask defendant why he threw the cloth to Fagoonee, or make any enquiries about it.

Neeta Mahatur, sworn, states he saw plaintiff sitting by himself, eating choorn on the road near Bolo Teekha's house one morning about 7 or 8 A. M., he knows nothing further.

Lukhon Singh and Fagoonee both affirm that defendant left the cloth at Fagoonee's shop, saying it was his own; if defendant wished to return the cloth he would certainly have asked the Jemadar of the Thannah to take it to plaintiff, who was in Jail for debt, for the Thannah is at the Jail door; it is evident to any one that defendant stole the cloth, and as he is a Burkundaz of the Jail he ought to be punished more severely than another man; I therefore sentence him to six (6) months' imprisonment with labour in irons, and order the cloth to be returned to plaintiff.

7th February, 1851.

(Signed) W. O. A. Beckett.
Joint Magistrate.

No. 4 (ক্রমিক নং ৪)

এ তেইশতে

নম্বর	ফরিয়াদী	আসামী ও তাদের আসামীদের	আসামী ও অপরাধ	যে অপরাধের অভিযোগ হয় তার বিবরণ	অপরাধ সাব্যস্ত হয় কিনা সিদ্ধান্তের কারণ	যে দণ্ডাজ্ঞা ও যে তারিখে হয়
৯১	পারমানন্দ দেহলাল ও অন্যান্য	ধুলচন্দ ভালী ও অন্যান্য	অপহরণ সম্পত্তি গ্রহণ	২৪শে জানুয়ারী ১৮৫০ সালের ৭ আইনের ৩৪ ধারা অনুযায়ী	অপরাধ সাব্যস্ত হয়েছে।	৫০ টাকা জরিমানা অনাদায়ে ৬ মাস কারাদণ্ড। ১৩ই ফেব্রুয়ারী ১৮৫১ সালে।

ফরিয়াদী বলে যে, ঢেকরাডাঙা চটাপে বাবার পুকুর নিয়ে শনিবারের ঠেঙ্গাইয়ার ছবানী, দক্ষিণ ও পশ্চিম নিয়ে ছয়শত। এরই মাঝে দশ কাঠা পড়ো পড়ো ভিটে নিয়ে ৭ আসামী। ১২ই ফাল্গুন ১২৫৬ বাংলা সন। ফরিয়াদী বলে, ঢেকরাডাঙা চটাপে বাবার পুকুর নিয়ে শনিবারের ঠেঙ্গাইয়ার ছবানী, দক্ষিণ ও পশ্চিম নিয়ে ছয়শত। এরই মাঝে দশ কাঠা পড়ো পড়ো ভিটে নিয়ে ৭ আসামী। ১২ই ফাল্গুন ১২৫৬ বাংলা সন। ফরিয়াদী বলে, ঢেকরাডাঙা চটাপে বাবার পুকুর নিয়ে শনিবারের ঠেঙ্গাইয়ার ছবানী, দক্ষিণ ও পশ্চিম নিয়ে ছয়শত। এরই মাঝে দশ কাঠা পড়ো পড়ো ভিটে নিয়ে ৭ আসামী। ১২ই ফাল্গুন ১২৫৬ বাংলা সন।

ফরিয়াদী সাক্ষ্য দিয়েছে, ১২ই ফাল্গুন ১২৫৬ বাংলা সনে সে তার বাবার পুকুর নিয়ে শনিবারের ঠেঙ্গাইয়ার ছবানী, দক্ষিণ ও পশ্চিম নিয়ে ছয়শত। এরই মাঝে দশ কাঠা পড়ো পড়ো ভিটে নিয়ে ৭ আসামী। ১২ই ফাল্গুন ১২৫৬ বাংলা সন। ফরিয়াদী বলে, ঢেকরাডাঙা চটাপে বাবার পুকুর নিয়ে শনিবারের ঠেঙ্গাইয়ার ছবানী, দক্ষিণ ও পশ্চিম নিয়ে ছয়শত। এরই মাঝে দশ কাঠা পড়ো পড়ো ভিটে নিয়ে ৭ আসামী। ১২ই ফাল্গুন ১২৫৬ বাংলা সন।

আসামীপক্ষের মধ্যে বলিয়া দাওয়া করিয়াছে। তাহাতে তথ্য হইতে দেখা যায় যে, এই ঘটনা যদি ঘোষার নীলমণিবাবুর মধ্যে ঘটে, তবে ঘোষাকে (বলম আসামীকে) তাহার জন্য দিতে হয়। কিন্তু বলম আসামী তাহা না মানিয়া ঘোষ ঘোষার পুকুরপাড়ে ছাবাইতে ডাহাইয়া দিয়া অন্য আসামীগণকে ছাবার জন্য ডাকিতে থাকে। ঘোষা ও আসামীগণ ছাবার ছাবাই

No.	Plaintiff's Name.	Plaintiff's Witnesses.	Defendant's Name.	Defendant's Witnesses.	Crime charged when perpetrated and date of Complaint.	Crime established.	Sentence of Magistrate and when passed.	Decision and Grounds thereof under Act XXXVIII. of 1850.
369	Kena Saikh.	Nubeebux. Bhattkoo. Horee Singh.	Jadoo.	None.	Theft.	Theft.	Defendant to imprisonment for 2 months, with labor. December 8th, 1850.	1st.—Sworn, states that one night during this month, some one went to his cultivation, and took away from there 10 loads of Dhan; next morning on going to his cultivation he missed the Dhan, and following the footsteps of the supposed thief, and also being led on by Dhan that had fallen on the way, he arrived at the defendant's house. On accusing him he admitted that he had taken the Dhan, and that he had been accompanied by two others, these two however denied all knowledge. Witness No. 1 for plaintiff, sworn, deposes that the plaintiff told him about 9 A. M. that his Dhan had been stolen from his cultivation, and asked him and the neighbours to accompany him to defendant's house, when they reached and asked the defendant if he had taken the Dhan, he confessed he had; would not say whether he had any accomplices. Witness No. 2 sworn, deposes he was in his cultivation when plaintiff called him, told him that his Dhan had been stolen, and that he had seen it at the defendant's house, and asked him to come over. On arriving at defendant's house, the defendant being asked, acknowledged he had stolen the Dhan. Witness No. 3, sworn, deposes he was present when the defendant confessed he had stolen the Dhan.

DEFENDANT CONFESSES THE THEFT.

This case is clearly proved, the defendant also confesses he had stolen the property in company with two other defendants; there is no proof against the others, they are dismissed Defendant No. 1, I sentence to imprisonment for two months with labor. The Dhan is to be returned to plaintiff.

(Signed) J. C. MARTIN,
Acting Magistrate.

8th December, 1850.

ANNEXURE C.

No.	વાદીનું નામ.	વાદીના સાક્ષીઓનાં નામ.	પ્રતિવાદીનું નામ.	પ્રતિવાદીના સાક્ષીઓનાં નામ.	ગુનો જે વખતે કરવામાં આવ્યો હોવાનું ફરિયાદમાં જણાવ્યું હોય તે વખત અને ગુનાની ફરિયાદની તારીખ.	ગુનો સાબીત થયો હોવાનું મેજીસ્ટ્રેટે ઠરાવ્યું હોય તે.	મેજીસ્ટ્રેટે આપેલ સજાનો હુકમ અને તે ક્યારે આપ્યો હોય તે.	૨૬ મા કાયદા અન્વયે ફરમાવેલ ચુકાદા અને તેનાં કારણો.
૩૬૯	કેના સૈખ.	નુબીબક્ષ. ભટ્ટકુ. હોરી સીંઘ.	જાદુ.	કંઈ નહિ.	ચોરી.	ચોરી.	૨ મહીના સારૂ સજા મજુરી સાથે. તા. ૮ ડીસેમ્બર ૧૮૫૦.	૧ લી.—સોગંદ પર કહે છે કે એક રાત્રે આ મહીનામાં મારા ખેતરમાંથી કોઈ માણસ ૧૦ ભારા ડાંગર લઈ ગયો. બીજે દિવસે સવારે હું મારા ખેતરમાં ગયો ત્યારે મને માલમ પડ્યું કે ડાંગર ચોરાઈ ગઈ છે. તેથી ચોરના પગલાં જોતો જોતો અને ડાંગર પડી ગઈ હતી તે ઉપરથી પગલાં જોતો જોતો હું આરોપીના ઘર આગળ આવ્યો. ત્યારે મેં આરોપીને ડાંગર બાબત પુછ્યું. તેણે કબુલ કર્યું કે ડાંગર મેં ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા પણ તેમણે કબુલ કર્યું નહિ. ડાંગર ચોરી જવામાં મારી સાથે બીજા બે જણ હતા. ફરિયાદી સોગંદ પર કહે છે કે આરોપીએ મારી ડાંગર ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા. ૨ જો સાક્ષી સોગંદ પર કહે છે કે હું મારા ખેતરમાં હતો ત્યારે ફરિયાદી મારી પાસે આવ્યો અને મને કહ્યું કે મારી ડાંગર ચોરાઈ ગઈ છે. તેથી હું તેની સાથે તેના ખેતરમાં ગયો. ત્યાં ડાંગર પડી ગઈ હતી તે ઉપરથી પગલાં જોતો જોતો અમે આરોપીના ઘર આગળ આવ્યા. ત્યારે આરોપીને ડાંગર બાબત પુછ્યું. તેણે કબુલ કર્યું કે ડાંગર મેં ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા પણ તેમણે કબુલ કર્યું નહિ. ૩ જો સાક્ષી સોગંદ પર કહે છે કે હું મારા ખેતરમાં હતો ત્યારે આરોપીએ મારી આગળ કબુલ કર્યું કે ડાંગર મેં ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા.

ફરિયાદી મારફત હાજર થયેલ આરોપી કબુલ કરે છે કે ફરિયાદીની ડાંગર ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા. ફરિયાદી અને સાક્ષીઓની જુબાની લેવામાં આવી. આરોપીને પોતાના બચાવમાં કંઈ કહેવું હોય તો કહે. આરોપી કહે છે કે મારી પાસે કંઈ કહેવું નથી. ફરિયાદી અને સાક્ષીઓની જુબાની ઉપરથી આરોપીનો ગુનો સાબીત થયો છે. તેથી તેને ૨ મહીના સારૂ સજા મજુરી સાથે કરવાનો હુકમ કરું છું. તા. ૮ ડીસેમ્બર ૧૮૫૦.

(સહી) જે. સી. માર્ટીન,
કામચલાઉ મેજીસ્ટ્રેટ.

ANNEXURE C.

No.	Plaintiff's Name.	Plaintiff's Witnesses.	Defendant's Name.	Defendant's Witnesses.	Crime charged when perpetrated and date of Complaint.	Crime established.	Sentence of Magistrate and when passed.	Decision and Grounds thereof under Act XXXVIII. of 1850.
૩૬૯	કેના સૈખ.	નુબીબક્ષ. ભટ્ટકુ. હોરી સીંઘ.	જાદુ.	કંઈ નહિ.	ચોરી.	ચોરી.	૨ મહીના સારૂ સજા મજુરી સાથે. તા. ૮ ડીસેમ્બર ૧૮૫૦.	૧ લી.—સોગંદ પર કહે છે કે એક રાત્રે આ મહીનામાં મારા ખેતરમાંથી કોઈ માણસ ૧૦ ભારા ડાંગર લઈ ગયો. બીજે દિવસે સવારે હું મારા ખેતરમાં ગયો ત્યારે મને માલમ પડ્યું કે ડાંગર ચોરાઈ ગઈ છે. તેથી ચોરના પગલાં જોતો જોતો અને ડાંગર પડી ગઈ હતી તે ઉપરથી પગલાં જોતો જોતો હું આરોપીના ઘર આગળ આવ્યો. ત્યારે આરોપીને ડાંગર બાબત પુછ્યું. તેણે કબુલ કર્યું કે ડાંગર મેં ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા પણ તેમણે કબુલ કર્યું નહિ. ૩ જો સાક્ષી સોગંદ પર કહે છે કે હું મારા ખેતરમાં હતો ત્યારે આરોપીએ મારી આગળ કબુલ કર્યું કે ડાંગર મેં ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા.

ફરિયાદી મારફત હાજર થયેલ આરોપી કબુલ કરે છે કે ફરિયાદીની ડાંગર ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા. ફરિયાદી અને સાક્ષીઓની જુબાની લેવામાં આવી. આરોપીને પોતાના બચાવમાં કંઈ કહેવું હોય તો કહે. આરોપી કહે છે કે મારી પાસે કંઈ કહેવું નથી. ફરિયાદી અને સાક્ષીઓની જુબાની ઉપરથી આરોપીનો ગુનો સાબીત થયો છે. તેથી તેને ૨ મહીના સારૂ સજા મજુરી સાથે કરવાનો હુકમ કરું છું. તા. ૮ ડીસેમ્બર ૧૮૫૦.

(સહી) જે. સી. માર્ટીન,
કામચલાઉ મેજીસ્ટ્રેટ.

ક્રમાંક	વાદીનું નામ.	વાદીના સાક્ષીઓનાં નામ.	પ્રતિવાદીનું નામ.	પ્રતિવાદીના સાક્ષીઓનાં નામ.	ગુનો જે વખતે કરવામાં આવ્યો હોવાનું ફરિયાદમાં જણાવ્યું હોય તે વખત અને ગુનાની ફરિયાદની તારીખ.	ગુનો સાબીત થયો હોવાનું મેજીસ્ટ્રેટે ઠરાવ્યું હોય તે.	મેજીસ્ટ્રેટે આપેલ સજાનો હુકમ અને તે ક્યારે આપ્યો હોય તે.	૨૬ મા કાયદા અન્વયે ફરમાવેલ ચુકાદા અને તેનાં કારણો.
૩૬૯	કેના સૈખ.	નુબીબક્ષ. ભટ્ટકુ. હોરી સીંઘ.	જાદુ.	કંઈ નહિ.	ચોરી.	ચોરી.	૨ મહીના સારૂ સજા મજુરી સાથે. તા. ૮ ડીસેમ્બર ૧૮૫૦.	૧ લી.—સોગંદ પર કહે છે કે એક રાત્રે આ મહીનામાં મારા ખેતરમાંથી કોઈ માણસ ૧૦ ભારા ડાંગર લઈ ગયો. બીજે દિવસે સવારે હું મારા ખેતરમાં ગયો ત્યારે મને માલમ પડ્યું કે ડાંગર ચોરાઈ ગઈ છે. તેથી ચોરના પગલાં જોતો જોતો અને ડાંગર પડી ગઈ હતી તે ઉપરથી પગલાં જોતો જોતો હું આરોપીના ઘર આગળ આવ્યો. ત્યારે આરોપીને ડાંગર બાબત પુછ્યું. તેણે કબુલ કર્યું કે ડાંગર મેં ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા પણ તેમણે કબુલ કર્યું નહિ. ૩ જો સાક્ષી સોગંદ પર કહે છે કે હું મારા ખેતરમાં હતો ત્યારે આરોપીએ મારી આગળ કબુલ કર્યું કે ડાંગર મેં ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા.

ફરિયાદી મારફત હાજર થયેલ આરોપી કબુલ કરે છે કે ફરિયાદીની ડાંગર ચોરી છે. બીજા બે જણ સાથે હતા. ફરિયાદી અને સાક્ષીઓની જુબાની લેવામાં આવી. આરોપીને પોતાના બચાવમાં કંઈ કહેવું હોય તો કહે. આરોપી કહે છે કે મારી પાસે કંઈ કહેવું નથી. ફરિયાદી અને સાક્ષીઓની જુબાની ઉપરથી આરોપીનો ગુનો સાબીત થયો છે. તેથી તેને ૨ મહીના સારૂ સજા મજુરી સાથે કરવાનો હુકમ કરું છું. તા. ૮ ડીસેમ્બર ૧૮૫૦.

(સહી) જે. સી. માર્ટીન,
કામચલાઉ મેજીસ્ટ્રેટ.

ক্রোড়পত্র।

নম্বর	ফরিয়াদীর নাম	ফরিয়াদীর সাক্ষিরা	আসামীর নাম	আসামীর সাক্ষিরা	যে দোষের নালিশ হয় তাহা যে তারিখে করা যায় ও নালিশ যে তারিখে হয়	যে দোষ সাবুদ হয়	মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যে দণ্ডাজ্ঞা ও যখন হয়	১৮৫৪ সালের ৩৮ আইনমতে নিষ্পত্তি ও তাহার হেতু
৩৬৯	কীনু মেখ	নবীবকশ ভাটকু হরিসিংহ	যদু	নাই	চুরী করা	চুরী করা	আসামীর পরিশ্রম সহিত দুই মাস কয়েদ হইবার হুকুম ১৮৫৬ সালের ৮ ডিসেম্বর তারিখে হয়।	প্রথম। ফরিয়াদী শপথ করিয়া কহে, এই মাসের মধ্যে কোন এক দিন রাত্রিতে কেহ আমার চাষকরা জমীতে ১০ বোঝা ধান চুরী করিয়াছিল। পর দিন সকালে আমি জমীতে গিয়া ঐ ধান দেখিতে পাই নাই তাহাতে লোকের পায়ের দাগ দেখিয়া ও স্থানে২ ধান পড়িয়াছিল তাহা দেখিয়া২ গিয়া আমি আসামীর ঘরে পঁহুছিলাম। তাহাতে আসামীকে বলিলাম তুমি ঐ ধান নিয়াছ। সে স্বীকার করিয়া বলিল আমার সঙ্গে আর দুই জন ছিল। কিন্তু সেই দুই জন বলে আমরা তাহার কিছু জানি না। ফরিয়াদীর তরফে ১ নম্বরের সাক্ষী শপথ করিয়া বলে, সকালে বেলা ৯ ঘণ্টার সময়ে ফরিয়াদী আমাকে বলিয়াছিল আমার আবাদইইতে ধান চুরী হইয়াছে, পরে আমাকে ও প্রতিবাসি লোকদিগকে কহিল আমার সঙ্গে আইস, আসামীর ঘরে যাই। ঘরে গিয়া আসামীকে জিজ্ঞাসা করিলাম যে তুমি ঐ ধান নিয়াছ, আসামী বলিল, হাঁ নিয়াছি। কিন্তু তাহার সঙ্গে কেহ ছিল কি না ইহা কবুল করিল না। ২ নম্বরের সাক্ষী শপথ করিয়া কহিল, আমি আপন আবাদে ছিলাম এমন সময়ে ফরিয়াদী আমাকে ডাকিয়া কহিল আমার কিছু ধান চুরী হইয়াছে তাহা আসামীর ঘরে দেখিয়াছি, আমার সঙ্গে চল তাহার ঘরে যাই আসামীর ঘরে গিয়া তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলে সে কবুল করিল যে আমি ধান নিয়াছি। ৩ নম্বরের সাক্ষী শপথ করিয়া কহিল, আসামী যখন কবুল করিল যে ধান নিয়াছি তখন আমি ছিলাম।

আসামী চুরী করা কবুল করে।

দোষের স্পষ্ট প্রমাণ হইয়াছে। আসামীও কহে অন্য দুই জন আসামীর সঙ্গে আমি ঐ ধান চুরী করিয়াছিলাম। অন্য দুই জনের দোষের কোন প্রমাণ হয় নাই অতএব তাহারদিগকে ছাড়িয়া দেওয়া গেল।

১ নম্বরের আসামীকে মায় পরিশ্রম দুই মাস কয়েদ হইবার হুকুম করি। ধান ফরিয়াদীকে ফিরিয়া দেওয়া গেল।

ছে সি মার্টিন।
এসটিং মাজিষ্ট্রেট।

১৮৫৬ সাল ৮ ডিসেম্বর।

[Government Gazette, 15th January, 1857.]

APPENDIX D.

No.	Prosecutor. Witnesses and Document.	Prisoner.	Witnesses and Document.	Crime charged when perpetrated and date of Complaint.	Crime established or date of acquittal.	Sentence and when passed.	Decision and Grounds thereof.
216	Bolanath on Salam Shaik. the part of Surroop. Boydonath. Chuspatoo. Horriah. Glugara. Rajmohun.	Omakanth.	None.	Breach of trust in having absconded with money and goods entrusted to him to the amount of Co.'s Rs. 279-6. Complaint preferred on the 1st of July, 1856.	Convicted of the crime charged.	Sentenced to imprisonment with labor for two years on the 20th October, 1856.	Plaintiff alleges on oath that he and the defendant were employed by Boydonath, he (plaintiff) as Gomashta, and defendant as Mohurir, and that they were left in charge of the shop at Pratapgunj while their Master went to his home. That on the 3rd Bysack he (plaintiff) dispatched the defendant on board of Choopatoo Manjee's boat to Gowalpara with goods, and cash to the amount of Company's Rupees 274-12 for delivery to Ruttun Chund Mora Singh. That defendant on arriving at Gowalpara sold the goods and absconded with the price of the same, and the cash he had in hand, and also some articles of property, total value Rupees 279-6. Salam Shaik, called and sworn, deposes to having seen the defendant, when he came up from Pratapgunj, and to having heard from him that he had come to purchase cloths and brass utensils for his Master Boydonath Shah; did not hear how much money he had. Saw him sell the Choora to Moniram Saah. Heard from Ruttun Chand Mora Singh's Gomastha Choitmul, that the defendant had not gone near him. Defendant remained in Gowalpara three or four days. Suroop, called and sworn, says he knows of the defendant's having been sent up to Gowalpara with some "Choora" for sale, and with cash; that he was to purchase cloths and brass utensils from Ruttun Chand Moora Singh with; that the Manjee of the boat in which defendant travelled returned to Pratapgunj, and reported that the defendant had absconded; does not know how much cash defendant had. Chuspatoo Manjee, called and sworn, says he came up with Omakanth to Gowalpara, and that he (Omakanth) had with him cash to the amount of Rupees 179 belonging to the plaintiff, and 14 Rs. belonging to one Dhumeshur. That he also had 1½ maunds of Choora and some domestic utensils; does not know whether the latter belonged to himself or to his Master; that Omakanth, had come up with instructions to sell the Choora, and with the proceeds thereof, and the cash in hand to purchase brass dishes, &c., and cloths; knows that this was what brought him to Gowalpara, because plaintiff had engaged his boat to bring his goods down to Pratapgunj. That the morning after their arrival here Omakanth sold the Choora to Moni Shah, and started the same evening down the river. That they *lagao'd* at night close to a boat that had arrived before them, on board which Omakanth went at once, and then returned, cooked and eat and went to sleep. That on his (witness's) awaking in the morning he found Omakanth had left with all his traps, and the other boat was gone also. Horriah, called and sworn, says that he remembers in Bysack last seeing the plaintiff give Omakanth Rupees 176, and Dhumeshur give him Rupees 84. Heard that he (Omakanth) was to take the money to Gowalpara and purchase goods with. The money was delivered in plaintiff's house at Pratapgunj. Gulgara, called and sworn, gives similar evidence. Rajmohun, called and sworn, says he was a Mulla on board a boat hired by Bholanath at Pratapgunj to go up to Gowalpara; that they were to bring up some goods, and to take some back. That Omakanth was the person sent up in charge by Bola, and that the day after their arrival at Gowalpara, he (Omakanth) sold some Choora they had brought from Pratapgunj; that the next day they left Gowalpara without Omakanth having made any purchase. That they "*lagao'd*" for the night a short way down the river, and that during the night Omakanth disappeared. The defendant in reply states that he was sent up to Gowalpara at the time mentioned, but that the Chellan and money were entrusted to the Manjee of the boat. That on the way up he heard that his father was very ill, and that he went home to see him; denies that he ever came to Gowalpara at all. Moniram, called and sworns, states that in Bysack last he remembers purchasing some Choora from Boydonath's Sirkar name unknown; on being asked if he could recognize the individual, he immediately pointed out the defendant. Defendant on being asked what he has now to say, admits he did come to Gowalpara and sell the Choora to Moni, the money paid on which account he says he gave to the Manjee. I convict the prisoner, being of opinion that his guilt is fully proved, and sentence him under Act XIII. of 1850, to two years' imprisonment with labor. (Signed) W. AGNEW, *Magistrate.*

রাজমোহনকে তলব হইলে (দ মণ্ডল করিয়া বলিল, গোয়ালপাড়ায় গাইবার নিমিত্তে ভোজনার্থে প্রতিপালন বে (নৌকা তাড়ু করিয়াছিল, আমি (সই (নৌকার এক ভর যমা, আমারদের সতক ছিলনা গোয়ালপাড়ায় আসিতে আমাকে ও .তমত ছিলনি দিয়া বাইতে করার ইস্তেমাল করিয়াছিল। (তোমা ৪ ছিলনি উআতেরই ছিলাম পাঠাইল। গোয়ালপাড়াতে বে দিনে পৌছিলাম বে দিন প্রতাপচন্দ্রইতে যে চুরি আ-নিয়াছিলাম তাহার কএকটি উআরাদ্বে দেখ করিয়াছিল। তাহার পর দিনে আমারা (নৌকা খুলিয়া গেলাম। তখন উআরাদ্বে কিছু দিনে আমারা রাত্রিতে সাগর করিয়াছিলাম। (সই গোয়ালপাড়াতে যাইবার সময়ে পথে ঘরিলাম

আমারী হেমার প্রওয়ার করিয়া শ্রবণ, উক্ত সময়ে আমাকে গোয়ালপাড়াতে পাঠাইবার নিমিত্তে রাত্রে কিছু চাকার ও টাকা এবোয়ার আমার হাতে দেওয়া ছিলাছিল। গোয়ালপাড়াতে যাইবার সময়ে পথে ঘরিলাম

গতাঙ্গীকের অওয়ত পাড়া হইবাতে তৌমাকে লিখবার জন্যে বাড়ী গেলাম। গোয়ালপাড়াতে আসিতে চাই না।

মনিবাকারে তলব হইলে যে শপথ করিয়া কহিল, আমি গত বৈশাখ মাসে বৈদ্যনাথে আসিয়া তাহা মনে আছে। এ সরকারের নাম জানি না। তাহা মণিরামকে জিজ্ঞাসা করা গেল যে চুরি সেই হইতে লিখিত পাঠিয়ে। তখন আমারীকে লেখাইয়া বলিল, এই লোক।

জাহাতে আমাদিকে জিজ্ঞাসা হইল যে, হইতে কি বল। আমারী কহুল করিল যে আমি গোয়ালপাড়াতে আসিয়া মনিবে এ চুরি বিক্রয় করিয়াছিলাম। তাহার টাকা মাহিকে লিয়াছিলাম।

আমাদের লোকের সম্পর্কেল প্রমাণ হইবারে তাহাকে লোকী লিখে করিলাম ও ১৮৮০ সালের ১৬ আইনের দুই ধারা অনুসারে তাহাকে ছয় মাস কারাগারে হুকুম করি।

তর্কসিদ্ধ আমানিত। মাজিস্ট্রেট।

| ১) কোড়ণ্ডর। | | |

CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 1016.

To the Collectors, Lower Provinces.

In order to secure more prompt attention on the part of Treasury Officers and others entrusted with the control and disbursement of Public Funds, to the early adjustment of items of inefficient balance for which they are liable, the following Rules are issued with the sanction of His Honor the Lieutenant-Governor of Bengal.

1st. As a general rule all Officers are required to procure the adjustment of advances made by them or upon their responsibility within a period of six months at the latest, from the date of disbursement.

2nd. Any Officer allowing more than six months to elapse without supporting with sufficient vouchers charges for which he is responsible, and failing to shew sufficient reason for the delay will be reported to Government with a recommendation that the Civil Auditor may be instructed to recover the amount by monthly deductions from his salary until the full sum is realized.

3rd. Sums deducted as above, will be carried to the head of "Miscellaneous Advances" in the Accounts of the Collector, or other Officer cashing the Salary Bill of the Officer under stoppage and a corresponding amount expunged from the Statement of Miscellaneous Advances.

4th. When an Officer under stoppages is on duty in a district other than that in the accounts of which the item remains unadjusted the Collector or other Officer in charge of the Treasury, will, on cashing the Salary Bill remit the amount of the deduction to the district concerned by a Bill of Exchange drawn upon the Collector for the time being and in his favor, and the drawee on receipt of the Bill will charge its amount in his Treasury Account under the head of "Bills payable in the Revenue Department," and expunge a corresponding sum from his Statement of Miscellaneous Advances.

5th. When an Officer from whom an advance is recovered by deduction as above, subsequently procures an audited Bill or other sufficient voucher for the advance, the Collector or other Officer in charge of the Treasury to whom it is presented, will refund the amount to the Officer concerned, charging it in his Treasury or Cash Account under its appropriate head and supporting the charge with the voucher in question.

6th. No advance will be allowed to remain outstanding for more than a year without the sanction of Government. To enable this Office to bring periodically to the notice of Government all items which have remained unadjusted for a longer period, Officers in charge of Treasuries will submit a Statement in the accompanying form immediately after the close of each quarter. The above rule will not be considered strictly applicable to Advances from the District Road Fund and other Local Funds the adjustment of which may be unavoidably delayed beyond a year.

7th. It is the duty of an Officer on receiving charge of a Treasury to adopt measures for the speedy adjustment of all items of Inefficient Balance left unadjusted by his predecessor and any culpable remissness on the part of an officer in charge of a Treasury on disposing of the several items contained in his Inefficient Balance Statement, when satisfactorily established, will render such Officer responsible for any loss which the Government may thereby sustain jointly with the Officer who may have incurred the charge.

8th. An Officer will be considered to have shewn culpable remissness who may not have taken such steps as lay in his power to procure an adjustment of any charge within a period of 3 months from the date of his assuming charge of the Treasury.

(Signed) E. F. HARRISON,
Accountant Government of Bengal.

Fort William,
Office of Accountant Government of Bengal,
The 15th September, 1859.

No. 184 and 185.

Forwarded to the Judges and Magistrates of the Lower Provinces for information and guidance.

(Signed) E. F. HARRISON.
Offg. Acctt. Govt. of Bengal.

Fort William,
Bengal Accountant's Office,
The 23d September, 1859.

[*Government Gazette, 15th November, 1859.*]

আক্কৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

১০১৬ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

খাজানাখানার কার্য্যকারকেরা, ও অন্য যে কার্য্যকারকেরদের প্রতি সরকারী টাকার তত্ত্ব লইবার ও তাহা খরচ করিবার ভার অর্পণ করা যায় তাঁহারা গরনিকাশী বাকীর উক্ত যে সকল টাকার নিমিত্তে দায়ী হন সেই সকল টাকা যে২ দফাতে খরচ হয় তাহার হিসাব অরায় নিষ্পত্তি করিবার কার্য্যেতে তাঁহারদের অধিক যত্ন থাকে, এই কারণে বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের অনুমতিক্রমে নীচের লিখিত সকল বিধি জারী হইতেছে।

প্রথম। সাধারণ বিধি এই। যখন কোন কার্য্যকারকেরদের দ্বারা কি তাঁহারদের নিজ আজ্ঞামতে কিছু টাকা আগাম দেওয়া যায়, তখন ঐ টাকা যে তারিখে দেওয়া যায় সেই তারিখঅবধি ছয় মাসের মধ্যে তাঁহারদের সেই টাকার হিসাব নিষ্পত্তি করিতে হইবেক, কিন্তু ছয় মাসের অধিক বিলম্ব না হয়।

দ্বিতীয়। কোন কার্য্যকারক যে খরচের নিমিত্তে দায়ী হন তাহার উপযুক্ত প্রমাণপত্র দ্বারা ঐ খরচের প্রমাণ না করিয়া যদি ছয় মাসের অধিক কাল গত হয়, ও সেই বিলম্ব হইবার উপযুক্ত কারণ যদি দেখাইতে না পারেন, তবে গবর্ণমেণ্টে সেই কথার রিপোর্ট হইয়া এই পরামর্শ দেওয়া যাইবেক যে, ঐ সমুদয় টাকা যত কাল ফিরিয়া না পাওয়া যায় তত কাল তাঁহার বেতনহইতে মাসে২ কিছু টাকা বাদ দিবার হুকুম সিবিল আডিটর সাহেবে দেওয়া যায়।

তৃতীয়। যে কার্য্যকারকের বেতন সেই প্রকারে কাটা যাইতেছে তাঁহার বেতনের বিলের টাকা যে কালেক্টর সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক দিয়া থাকেন তাঁহার খাতায় উক্তমতের বাদ দেওয়া টাকা 'বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকা" বলিয়া লিখিতে হইবেক ও "বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার" কৈফিয়ৎহইতে তত টাকা উঠাইয়া দিতে হইবেক।

চতুর্থ। যাঁহার বেতন কর্ত্তন হইতেছে তিনি যে জিলার খাতায় ঐ গরনিকাশী টাকার হিসাব থাকে সেই জিলাভিন্ন যদি অন্য জিলাতে কোন কর্ম্মে নিযুক্ত হন, তবে কালেক্টর সাহেব কিম্বা খাজানাখানার ভারপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক যখন বেতনের বিলের টাকা দেন, তখন যত টাকা বাদ দিতে হইবে তত টাকার হুণ্ডী উপযুক্ত জিলার কালেক্টর সাহেব যিনি যে সময়ে হন তাঁহার নামে দিবেন। ও যাঁহার নামে দেওয়া যাত্ত তিনি ঐ হুণ্ডী পাইলে, "রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্টের দেয় বিলের টাকার" হিসাবে ঐ বিলের টাকা আপনার খাজানাখানার খাতায় খরচ লিখিবেন। ও বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আগাম দেওয়া টাকার কৈফিয়ৎহইতে ঐ টাকা বাদ দিবেন।

পঞ্চম। কোন কার্য্যকারকের উক্তমতে বেতন কর্ত্তন করিয়া কিছু আগাম দেওয়া টাকা ফিরিয়া পাওয়া গেলে পর, যদি তিনি ঐ আগাম দেওয়া টাকার আডিটরা বিল কিম্বা উপযুক্ত অন্য প্রমাণপত্র পাইতে পারেন

ষষ্ঠ। যে কিছু টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহার হিসাব গবর্ণমেণ্টের অনুমতি না হইলে এক বৎসরের অধিক কাল নিকাশ না হইয়া থাকিতে পারিবে না এক বৎসরের অধিক কাল যে সকল টাকা নিষ্পত্তি না হইয়া থাকে, তাহার কথা এই দফুরখানাহইতে নিরূপিত সময়ে গবর্ণমেণ্টকে জ্ঞাত করা যাইতে পারে, এই কারণে বৎসরের তিন২ মাসের পরেই খাজানাখানার ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারকেরা নীচের লিখিত নক্‌শামতে কৈফিয়ৎ দাখিল করিবেন। জিলার রাস্তার তহবীলের ও স্থানবিশেষের অন্যান্য তহবীলের যে টাকা আগাম দেওয়া যায় তাহার নিষ্পত্তি করিতে কখন২ এক বৎসরের অধিক কাল অগত্যা বিলম্ব হয় অতএব সেই তহবীলের টাকার প্রতি ঐ বিধি অতি আঁটাআঁটিরূপে খাটাইতে হইবে না।

সপ্তম। কোন কার্য্যকারক যখন কোন খাজানাখানার কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন তখন তাঁহার পূর্ব্বের কর্ম্মকারক গরনিকাশী বাকীর খাতায় যে সকল টাকার হিসাব রাখিয়া গিয়াছেন তাহা ত্বরা করিয়া নিষ্পত্তি করিবার উপায় করিবেন। ও খাজানাখানার ভারপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক আপন গরনিকাশী বাকীর কৈফিয়তের লেখা টাকার নিষ্পত্তি করিতে যদি দোষঘটিত শৈথিল্য করেন, তবে তাহার উপযুক্তমতে প্রমাণ হইলে, তাহাতে গবর্ণমেণ্টের যে কিছু ক্ষতি হয় সেই ক্ষতির জন্যে, ঐ কার্য্যকারক ও যাঁহার আজ্ঞামতে ঐ টাকা খরচ হইয়াছিল সেই কার্য্যকারকও দায়ী হইবেন।

অষ্টম। কোন কার্য্যকারক যে তারিখে খাজানাখানার ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে যদি খরচকরা কোন টাকা নিষ্পত্তি করিতে সাধ্যমতে উদ্যোগ না করেন তবে তিনি উক্তমতে দোষঘটিত শৈথিল্য প্রকাশ করিয়াছেন জ্ঞান হইবেক।

ই এফ হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের দফুরখানা।
১৮৫৯ সাল ১৫ সেপ্টেম্বর।

---

১৮৪ ও ১৮৫ নম্বর।

উক্ত সরক্যুলর বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের জজ সাহেব ও মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগের জানিবার জন্যে ও তাঁহারদের উপদেশের নিমিত্তে পাঠান গিয়াছে।

ই এফ হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আক্কৌণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের আক্কৌণ্টেণ্ট
সাহেবের দফুরখানা।
১৮৫৯ সাল ২৩ সেপ্টেম্বর।

Statement of Items of more than twelve months standing remaining unadjusted in the Statement of Miscellaneous Advances of the Collector of for the quarter of 18

No. of Item.	Date of Disbursement.	Name of Disbursing Officer.	Nature of Items.	Remarks explanatory of the measures adopted for their adjustment and the cause of delay.

JOHN ROBINSON, *Registrar Treasuries.*

অমুক জিলার কালেক্টর সাহেবের বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে আসাম দেওয়া টাকার হিসাবের অমুক মাসের অমুক তারিখের অমুক নম্বর।

যে দফাতে টাকা দেওয়া যায় তাহার নম্বর।	খরচ দিবার তারিখ	যে কার্য্যকারকের আজ্ঞামতে খরচ দেওয়া যায় তাঁহার নাম	এ খরচের হিসাব নিষ্পত্তি করিতে যে সকল উদ্যোগ হয় তাহার ও বিলম্ব হইবার কারণের সম্বন্ধে কথা।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 31st October, 1859.

Baboo Thakoor Doss Mookerjea, Moonsiff of Hurrepal, Zillah Hooghly, to be Moonsiff of Busheerat, Zilah 24-Pergunnahs, Baboo Prosunnoo Coomar Mookerjea, Moonsiff of Busheerat to be Moonsiff of Hurrepal, Baboo Caileechurn Chatterjea, Offg. Moonsiff of Ooloobariah, Zillah Hooghly, to be Moonsiff of Burjoora, Zillah West Burdwan, Baboo Rajkissen Dutt, Moonsiff of Chintamun, Zillah Dinagepore, to officiate as Moonsiff of Ooloobariah, and Baboo Gopal Chunder Mookerjea, to officiate as Moonsiff of Chintamun.

The 8th November, 1859.

Baboo Muddun Mohun Turkobhoosun, Moonsiff of Chowgong, Zillah Rajshahye, to be Moonsiff of Cowcolly, Zillah Backergunge, and Baboo Huropersaud Sein to be Moonsiff of Chowgong.

Baboo Shiv Doss Mookerjea, to officiate as Moonsiff of Dhurmpore, Zillah Jessore, during the absence on leave of the incumbent.

The 10th November, 1859.

Moonshee Rumeezooddeen, Moonsiff of Nassirnugger, Zillah Tipperah, to officiate as Moonsiff of Comillah during the absence on leave of the incumbent and Moonshee Gholam Hyder to officiate as Moonsiff of Na-sirnugger.

LEAVE OF ABSENCE.

The 10th November, 1859.

Moonshee Mahomed Wully, Moonsiff of Comillah, Zillah Tipperah, for two months, under Medical Certificate.

H. B. LAWFORD, *Offg. Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরুনর সাহেবের হুকুম।

৬৪৫। নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৪ অক্টোবর।

শ্রীযুত জে এফ পিটর্সন সাহেব (Mr. J. F. Peterson.) কলিকাতার হারবর মাষ্টর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২৭ অক্টোবর।

শ্রীযুত এচ বাল্ফোর সাহেব (Mr. H. Balfour.) বগুড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে এস ড্রমণ্ড সাহেব (Mr. J. S. Drummond.) হুগলির জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৩১ অক্টোবর।

ঢাকাইতী নিবারণার্থ কমিসানর শ্রীযুত টি ই রেবেন্সা সাহেব (Mr T. E. Ravenshaw.) বাকরগঞ্জ ও ঢাকা ও ময়মনসিংহ ও বগুড়া এই সকল জিলার মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

ঢাকাইতী নিবারণার্থ কমিসানর সাহেবের অধীন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত বাবু গুরুচরণ দাস বাকরগঞ্জ ও ঢাকা ও ময়মনসিংহ ও বগুড়া এই সকল জিলায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩১ অক্টোবর।

জিলা হুগলীর হরিপালের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ঠাকুরদাস মুখুয্যা জিলা চব্বিশপরগনার বশীরহাটের মুনসেফ হইবেন। বশীরহাটের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার মুখুয্যা হরিপালের মুনসেফ হইবেন। জিলা হুগলীর উলুবেড়িয়ার এক্টিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কালীচরণ চাটুয্যা, জিলা পশ্চিম বর্দ্ধমানের বড়যোড়ার মুনসেফ হইবেন। জিলা দিনাজপুরের চিন্তামনের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রাজকৃষ্ণ দত্ত উলুবেড়িয়ার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন। ও শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র মুখুয্যা চিন্তামনের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৮ নবেম্বর।

জিলা রাজশাহীর চৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদনমোহন তর্কভূষণ জিলা বাকরগঞ্জের কণ্ডপালির মুনসেফ হইবেন। ও শ্রীযুত বাবু হরপ্রসাদ সেন চৌগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন।

জিলা যশোহরের ধর্ম্মপুরের মুনসেফ ছুটী পাইয়া যত কাল কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন তত কাল শ্রীযুত বাবু শিবদাস মুখুয্যা ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১০ নবেম্বর।

কমিল্লার মুনসেফ ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন তত কাল জিলা ত্রিপুরার নাসিরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী রমীজুদ্দীন তাঁহার কর্ম্ম করিবেন ও শ্রীযুত মুনশী গোলাম হয়দর নাসিরনগরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১০ নবেম্বর।

জিলা ত্রিপুরার কমিল্লার মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী মহম্মদ আলি চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ বি লাফর্ড। এক্টিং রেজিষ্টর।

১৮৫৯ সাল ১ নবেম্বর।

শ্রীযুত এ গ্রোট সাহেব (Mr. A. Grote.) রেবিনিউ বোর্ডের মেম্বরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ এম রীড সাহেব (Mr. H. M. Reid.) নবীয়া এলাকার রাজস্বের ও বায়েরসায়েরীর কমিসানরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ মসপ্রাট সাহেব (Mr. H. Muspratt.) বর্দ্ধমানের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২ নবেম্বর।

শ্রীযুত পাদরি এচ বি বার্ণি সাহেব (Reverend H. B. Burney.) দুই বৎসরের নিমিত্তে দার্জ্জিলিঙ্গের ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

শ্রীযুত পাদরি কে কে ব্রৌন সাহেব (Reverend J. Cave Browne.) কলিকাতার বড় গির্জার ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত ডবলিউ ব্রৌন সাহেব (Assistant Overseer W. Browne.) কলিকাতার শরতলীর রাস্তার কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৪ নবেম্বর।

এতদ্দেশীয় ১৮ পদাতিক পল্টনের কাপ্তান শ্রীযুত জে এ রাইট সাহেব (Captain J. A. Wright.) রাণীগঞ্জে জাউনির জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও অবকারীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্মনির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২৭ অক্টোবর।

নিম্নের লিখিত কার্য্যকারকেরা অভিকিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে ডিসেম্বরের মাঝিকক্রমে ছুটী পাইয়াছেন। বিশেষতঃ লিখিতদের মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ইসরল আবদুল গফিল তিন মাস।

পাবনার সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মাধবচন্দ্র চৌধুরী এক মাস।

বগুড়ার সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী গোলাম রসুল তমকীন তিন মাস।

১৮৫৯ সাল ৩১ অক্টোবর।

ত্রিপুরার একটি জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ মিনিরাক সাহেব (Mr. A. Maguire,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

তমলুকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ অভিকিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চট্টিপরগণার ফতওয়াদার মহম্মদ মৌলবী আলী অভিকিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১ নবেম্বর।

রেবিনিউ বোর্ডের মেম্বর শ্রীযুত ডাবলিউ ডাম্পিয়র সাহেব (Mr. W. Dampier,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কাশিয়া ও জয়ন্তীপরগতের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত সি কে ইডসন সাহেব (Mr. C. K. Hudson,) অভিকিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

তাঁহার অনুপস্থানে কি অন্য অসুখ না হওনপর্য্যন্ত ছিল.

এই ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এজি মি শাড ওএল সাহেব (Mr. J. B. Shadwell,) কাশিয়া ও জয়ন্তীপরগতে কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্টের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

LAND ADVERTISEMENTS.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

এধার দ্বারায় সর্ব্বাল দেওয়া যাচ্ছে যে চট্টগ্রাম জিলাধার নীচের লিখিত মহাল মালগুজারির বাকী বাবতে ইঙ্গরেজী সন ১৮৫৯ ইঙ্গরেজীর তারিখ ২৮ নবেম্বর মতাবেক সন ১২৬৬ বাঙ্গলা তারিখ ১৩ অগ্রহায়ণ রোজ সোমবার এই কালেক্টরিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ ইঙ্গরেজী তারিখ ৩১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণীর কালেক্টরি মহাল।

৭১৯ নং তহরুফ ঈশানচন্দ্র কাং কিং বোরিয়ু এণ্ডওয়ার্ড মারকট ও শ্রীমতী বহুজিনি বুকস মালিক শ্রীমতী বহুজিনি বুকস ও জানডি ফ্রেইছ সাহেব সদর জমা ১৫১৯৶৩

৩৮০ নং তহরুফ খান বিবি মালিক মাহাম্মদ হাদিস সদর জমা ৭৫০৯৶৩

A. ABERCROMBIE. *Offg. Collector.*

জেলা পাবনা।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা পাবনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সর্ব্বাল দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পাবনার নীচের লিখিত মহাল মালগুজারি বাবত ইঙ্গরেজী সন ১৮৫৯ সালের ২২ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৬৬ সালের ৭ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৫৯ সাল ২৮ অক্টোবর মোতাবেক সন ১২৬৬ সাল ১২ কার্ত্তিক।

প্রথম শ্রেণী এ স্কুলুয়ারি জমা ধার্য্যওয়ালা মহাল।

১ এস্কুলুয়ারি জমা ধার্য্যওয়ালা মহাল। নং ৬৭ তৌজী তহরুফ শ্রীপুর ও হাকমঘাদিয়ারত পং রাজবাঁস মহবৎ পুর লিখিত নবীনচন্দ্র অধিকারী সদর জমা মালিয়ানা সায় পোলীস ১৮৪৭ ৷৷৮

C. L. HARRIS. *Offg. Deputy Collector.*

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ১০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বদরপুরক মেলা ঐ জিলার সীলকার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তরং যে সকল ইজারি আদি আমায় জমায় পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়া যাইবেক।

ব্যবসারি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে যোড় দোড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জ্ঞানাদি আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক যোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি ক্রয় হইয়াছিল ও সমুহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফ্রাঁয়াই। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ১৫ নবেম্বর।]

	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৬। ৫৭ সাল	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৭। ৫৮ সাল।	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৮। ৫৯ সাল	সন ১২৬৬ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৯। ৬০ সাল
		৪,৯৯২৫॥	৪৬,৯২২/৫	৫২,১৩৫৸০
		২,৩০২/	৩,৭৭,২৫০৩॥	৩,৮০,২৫১৩॥
		০	০	০
		২,৮০,২২১৯/৬	২,৭০,২২১ ১০	৩,৫২,০৮৮৬৸৯
		২,৮৫,২৪,৫০৮৯/	৩,২৫,২২৪/৮॥	৭,২২,১২৬ ৸৷৷৸
		২৸৸/৫	০	২২৸/৫
		০	০	০
		০	০	১২ ৸০
		০	০	০
		০	০	৩১৸০/
		০	০	২,২২,৬১৭॥০
		৩,৩০৪॥	৩,৩৪৭॥০	৫,৬৪৭॥০
		৮৭ ॥০	০	২৫৸ ॥০
		০	০	২,৫০,০৮৮৸০
		২,৭৮২০৸/	৭৬,০৪৪ ॥০	৪,৯৪,৪২২ ১০
		০	০	৭৬,০৪৪॥০
		০	২,২২৬/	২,২২৬/
		০	০	০
		০	০	০
		০	০	০

নং ক ১ (১)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৪১ ধারামতে

প্রতিবাদির প্রতি শমন

মোকদ্দমা নং ইং ১৮ সন

জেলা বিচারালয়

বাদী

প্রতিবাদী

নিবাস

যেহেতুক

গ্রামনিবাসী শ্রী বাদী

প্রার্থনায় ইং ১৮ সন

দিবসে তোমার নামে এ বিচারালয়ে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়াছে আর এই মোকদ্দমার ইস্তু ধার্য্য করণের নিমিত্ত ইং ১৮ সন মোং বাঙ্গলা ১২ বার দিন অবধারিত হইয়াছে অতএব তোমার প্রতি এই আদেশ হইতেছে যে উক্ত বাদির দাবির জওয়াব দিবার জন্য তুমি স্বয়ং অথবা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যাবস্ত প্রয়োজনীয় বিষয় বিজ্ঞাত ও তৎসম্বন্ধীয় প্রশ্ন সকলের উত্তর করণে ক্ষমবান উকীলের দ্বারা কিম্বা উপরোক্ত প্রশ্ন সকলের উত্তর দেওনে পারগ অন্য কোন ব্যক্তিকে উকীলের সঙ্গি করণের দ্বারা ঐ দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইবা। আরও এতদ্দ্বারা তোমাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তুমি সেই দিবসে উপস্থিত হওনে ত্রুটি করিলে তোমার অসাক্ষাতে মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক আর তুমি আপন জওয়াবের পোষকে যে দলীলের পর নির্ভর করিতে ইচ্ছা কর তাহা আপন সমভিব্যাহারে আনিবা অথবা আপন লোকদ্বারা পাঠাইবা ইতি।

নং ক ১ (২)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৪১ ধারামতে

প্রতিবাদির প্রতি শমন

মোকদ্দমা নং ইং ১৮ সন

জেলা বিচারালয়

বাদী

প্রতিবাদী

নিবাস

যেহেতুক

গ্রামনিবাসী শ্রী বাদী

প্রার্থনায় এই বিচারালয়ে তোমার নামে ইং ১৮ দিবসে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়াছে আর এই মোকদ্দমা চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে ইং ১৮ সন মোং বাঙ্গলা ১২ বার দিন অবধারিত হইয়াছে অতএব তোমার প্রতি এই আদেশ হইতেছে যে উক্ত দাবির জওয়াব দিবার জন্য তুমি স্বয়ং অথবা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যাবস্ত প্রয়োজনীয় বিষয় বিজ্ঞাত ও তৎসম্বন্ধীয় প্রশ্ন সকলের উত্তর করণে ক্ষমবান উকীলের দ্বারা কিম্বা উপরোক্ত প্রকার প্রশ্ন সকলের উত্তর দেওনে পারগ অন্য কোন ব্যক্তিকে উকীলের সঙ্গি করণের দ্বারা ঐ দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইবা। আরও এতদ্দ্বারা তোমাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তুমি সেই দিবসে উপস্থিত হওনে ত্রুটি করিলে তোমার অসাক্ষাতে মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক। আর তুমি আপন জওয়াবের পোষকে যে দলীলের পর নির্ভর করিতে ইচ্ছা কর তাহা আপন সমভিব্যাহারে আনিবা অথবা আপন লোকদ্বারা পাঠাইবা আর সেই দিবসে তোমার সকল সাক্ষিকে হাজির করাইবার জন্য প্রস্তুত থাকিবা ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ নবেম্বর।]

নং ক ২ (১)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৪১। ৪২ ধারামতে

প্রতিবাদির প্রতি শমন।

মোকদ্দমা নং ইং ১৮

জেলা বিচারালয়

বাদী

প্রতিবাদী

নিবাস

যেহেতুক

গ্রামনিবাসী শ্রী বাদী

প্রার্থনায় তোমার নামে এই বিচারালয়ে ইং ১৮ সন দিবসে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়াছে আর এই মোকদ্দমার ইস্তু ধার্য্য করণের নিমিত্ত ইং ১৮ সন মোং বাঙ্গলা ১২ বার দিন অবধারিত হইয়া উক্ত দিবসে তোমার স্বয়ং হাজির হওন আবশ্যক বিবেচ্য হইয়াছে অতএব তোমার প্রতি এই আদেশ হইতেছে যে বাদির দাবির জওয়াব দিবার জন্য তুমি স্বয়ং উপরোক্ত বার দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইবা আরও এতদ্দ্বারা তোমাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তুমি সেই দিবসে উপস্থিত হওনে ত্রুটি করিলে তোমার অসাক্ষাতে মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক আর তুমি আপন জওয়াবের পোষকে যে দলীলের পর নির্ভর করিতে ইচ্ছা কর তাহা আপন সমভিব্যাহারে আনিবা ইতি।

নং ক ২ (২)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৪১। ৪২ ধারামতে

প্রতিবাদির প্রতি শমন

মোকদ্দমা নং ইং ১৮ সন

জেলা বিচারালয়

বাদী

প্রতিবাদী

নিবাস

যেহেতুক

গ্রামনিবাসী শ্রী বাদী

প্রার্থনায় তোমার নামে এই বিচারালয়ে ইং ১৮ সন দিবসে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়াছে আর এই মোকদ্দমা চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্ত ইং ১৮ সাল মোং বাঙ্গলা ১২ বার দিন অবধারিত হইয়া উক্ত দিবসে তোমার স্বয়ং হাজির হওন আবশ্যক বিবেচ্য হইয়াছে অতএব তোমার প্রতি এই আদেশ হইতেছে যে বাদির দাবির জওয়াব দিবার জন্য তুমি স্বয়ং উপরোক্ত বার দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইবা। আরও এতদ্দ্বারা তোমাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তুমি সেই দিবসে উপস্থিত হওনে ত্রুটি করিলে তোমার অসাক্ষাতে মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক। আর তুমি আপন জওয়াবের পোষকে যে দলীলের পর নির্ভর করিতে ইচ্ছা কর তাহা আপন সমভিব্যাহারে আনিবা আর সেই দিবসে তোমার সকল সাক্ষিকে হাজির করাইবার জন্য প্রস্তুত থাকিবা ইতি।

নং ক ৩ (১)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৪১। ৪৩ ধারামতে

প্রতিবাদির প্রতি শমন

মোকদ্দমার নং ইং ১৮ সন

জেলা বিচারালয়

বাদী

প্রতিবাদী

নিবাস

যেহেতুক

নিবাসী শ্রী বাদী

প্রার্থনায় তোমার নামে ইং ১৮ দিবসে এ বিচারালয়ে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া তোমার নিকট ও ক্ষমতাধীনে থাকা দলীল আদালতে দৃষ্টি হওনের প্রার্থনা করিয়াছে আর এই মোকদ্দমার ইস্তু ধার্য্য করণের নিমিত্ত ইং ১৮ সন মোং বাঙ্গলা ১২ বার দিন অবধারিত হইয়াছে অতএব তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে উক্ত বাদির দাবির জওয়াব দিবার জন্য তুমি স্বয়ং অথবা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যাবত প্রয়োজনীয় বিষয় বিজ্ঞাত ও তৎসম্বন্ধীয় প্রশ্ন সকলের উত্তর করণে ক্ষমবান উকীলের দ্বারা কিম্বা উপরোক্ত প্রকার প্রশ্ন সকলের উত্তর দেওনে পারগ অন্য কোন ব্যক্তিকে উকীলের সঙ্গি করণের দ্বারা ঐ বার দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইবা। আরও এতদ্দ্বারা তোমাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তুমি সেই দিবসে উপস্থিত হওনে ত্রুটি করিলে তোমার অসাক্ষাতে মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক আর বাদী তোমার নিকট ও ক্ষমতাধীনে থাকা দলিল যাহা দেখাইতে প্রার্থনা করিয়াছে তাহা এবং তুমি আপন জওয়াবের পোষকে যে দলিলের পর নির্ভর করিতে ইচ্ছা কর তাহা অপন সমভিব্যাহারে আনিবা, অথবা আপন লোক দ্বারা পাঠাইবা ইতি।

নং ক ৩ (২)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৪১। ৪৩ ধারামতে

প্রতিবাদির প্রতি শমন।

মোকদ্দমা নং ইং ১৮ সন

জেলা বিচারালয়

বাদী

প্রতিবাদী

নিবাস

যেহেতুক

নিবাসী শ্রী বাদী

প্রার্থনায় তোমার নামে ইং ১৮ দিবসে এ বিচারালয়ে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া তোমার নিকট ও ক্ষমতাধীনে থাকা দলিল আদালতের দৃষ্টি হওনের প্রার্থনা করিয়াছে আর এই মোকদ্দমা চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্ত ইং ১৮ সন মোং বাঙ্গলা সন ১২

বার দিন অবধারিত হইয়াছে অতএব তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে উক্ত বাদির দাবির জওয়াব দিবার জন্য তুমি স্বয়ং অথবা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যাবত প্রয়োজনীয় বিষয় বিজ্ঞাত ও তৎসম্বন্ধীয় প্রশ্ন সকলের উত্তর করণে ক্ষমবান উকীলের দ্বারা কিম্বা উপরোক্ত প্রকার প্রশ্ন সকলের উত্তর দেওনে পারগ অন্য কোন ব্যক্তিকে উকীলের সঙ্গি করণের দ্বারা ঐ বার দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইবা। আরও এতদ্দ্বারা তোমাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তুমি সেই দিবসে উপস্থিত হওনে ত্রুটি করিলে তোমার অসাক্ষাতে মোকদ্দমার বিচার নিষ্পত্তি হইবেক আর বাদী তোমার নিকট ও ক্ষমতাধীনে থাকা দলিল যাহা দেখাইতে প্রার্থনা করিয়াছে তাহা এবং তুমি আপন জওয়াবের পোষকে যে দলিলের পর নির্ভর করিতে ইচ্ছা কর তাহা আপন সমভিব্যাহারে আনিবা অথবা আপন লোক দ্বারা পাঠাইবা আর সেই দিবসে তোমার সকল সাক্ষিকে হাজির করাইবার জন্য প্রস্তুত থাকিবা ইতি।

[*Extraordinary Gazette*, 1859, 22nd November.]

নং ক ৪ (১)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৪১। ৪২। ৪৩ ধারামতে

প্রতিবাদির প্রতি শমন

মোকদ্দমা নং ইং ১৮

জেলা বিচারালয়

বাদী

প্রতিবাদী

নিবাস

যেহেতুক

গ্রামনিবাসী শ্রী বাদী

প্রার্থনায় তোমার নামে এই বিচারালয়ে ইং ১৮ দিবসে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া তোমার নিকট ও ক্ষমতাধীনে থাকা দলিল আদালতে দৃষ্টি করাইবার প্রার্থনা করিয়াছে আর এই মোকদ্দমার ইস্তু ধার্য্য করণের নিমিত্ত ইংরাজীর ১৮ মোং সন ১২ বার দিন অবধারিত হইয়া উক্ত দিবসে তোমার স্বয়ং হাজির হওন আবশ্যক বিবেচ্য হইয়াছে অতএব তোমার প্রতি এই আদেশ হইতেছে যে বাদির দাবির জওয়াব দিবার জন্য তুমি স্বয়ং উপরোক্ত বার দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইবা। আরও এতদ্দ্বারা তোমাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তুমি সেই দিবসে উপস্থিত হওনের ত্রুটি করিলে তোমার অসাক্ষাতে মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক আর তুমি আপন জওয়াবের পোষকে যে দলিলের পর নির্ভর করিতে ইচ্ছা কর তাহা এবং তোমার নিকট ও ক্ষমতাধীনে থাকা দলিল যাহা বাদী আদালতে দৃষ্ট হওনের প্রার্থনা করিয়াছে আপন সমভিব্যাহারে আনিবা ইতি।

নং ক ৪ (২)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৪১। ৪২। ৪৩ ধারামতে

প্রতিবাদির প্রতি শমন

দাবী

মোকদ্দমা নং ইং ১৮ সন

জেলা বিচারালয়

বাদী

প্রতিবাদী

নিবাস

যেহেতুক

গ্রামনিবাসী শ্রী বাদী

প্রার্থনায় তোমার নামে এই বিচারালয়ে ইং ১৮ সন দিবসে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া তোমার নিকট ও ক্ষমতাধীনে থাকা দলিল আদালতে দৃষ্ট করাইবার প্রার্থনা করিয়াছে আর এই মোকদ্দমা চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্ত ইং ১৮ সন মোং বাঙ্গলা সন ১২

বার দিন অবধারিত হইয়া উক্ত দিবসে তোমার স্বয়ং হাজির হওন আবশ্যক বিবেচ্য হইয়াছে অতএব তোমার প্রতি এই আদেশ হইতেছে যে বাদির দাবির জওয়াব দিবার জন্য তুমি স্বয়ং উপরোক্ত বার দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইবা। আরও এতদ্দ্বারা তোমাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তুমি সেই দিবসে উপস্থিত হওনে ত্রুটি করিলে তোমার অসাক্ষাতে মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক আর তুমি আপন জওয়াবের পোষকে যে দলিলের পর নির্ভর করিতে ইচ্ছা কর তাহা এবং তোমার নিকট ও ক্ষমতাধীনে থাকা দলিল যাহা বাদী আদালতে দৃষ্ট হওনের প্রার্থনা করিয়াছে আপন সমভিব্যাহারে আনিবা আর সেই দিবসে তোমার সকল সাক্ষিকে হাজির করাইবার জন্য প্রস্তুত থাকিবা ইতি।

[*Government Gazette*, 22nd November, 1859.]

নং খ ১

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৭৫ ধারামতে

মোকদ্দমা নিষ্পত্তির পূর্ব্বে প্রতিবাদির গ্রেফ্তারী পরওয়ানা ।

মোকদ্দমার নম্বর

ইংরাজী সন ১৮

প্রতি আগে

শ্রী

বাদী

প্রতিবাদী

মোকদ্দমা

বাদী

এই মোকদ্দমায়

প্রতিবাদির বিরুদ্ধে নিষ্পত্তি হইলে তাহা প্রতিবাদী পালন করণের উদ্দেশে তাহার হাজির হওনের জামিন লওনের প্রার্থনায় ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৭৪ ধারার মর্ম্মানুসারে দরখাস্ত করিলে তাহার যেরূপ তদন্ত করা গিয়াছে তদ্দ্বারা প্রতিবাদির প্রতি বিশ্বাস হওনের সম্ভাবিত কারণ থাকা বোধ হইয়াছে অতএব কি কারণে উত্তম ও উপযুক্ত হাজীরজামিন দেওয়া প্রতিবাদির কর্ত্তব্য নহে তাহা দর্শাইবার জন্য আদালতের সমক্ষে প্রতিবাদিকে উপস্থিত আনা উচিত বোধ হইয়া এতদ্দ্বারা তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে তুমি বর্ত্তমান সনের দিবসে অথবা তাহার পূর্ব্ব স্বয়ং প্রতিবাদিকে এ আদালতে উপস্থিত করিবা ইতি ।

নং খ ২

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ২২২ ধারামতে

ডিক্রীজারির গ্রেফ্তারী পরওয়ানা ।

মোকদ্দমার নম্বর ইং সন ১৮

প্রতি আগে

শ্রী

ডিক্রীদার

নিবাস

পরগনা

নিবাস

পরগনা

দায়িক

মোকদ্দমা

ডিক্রীদার ইং ১৮ সন দিবসের নিষ্পত্তি আদালতের ডিক্রী-অনুসারে টাকা ও মোকদ্দমার খরচা টাকা একুনে টাকা দায়িক কে হাজতে কএদ করণের দ্বারায় আদায়ের প্রার্থনায় ডিক্রীজারির দরখাস্ত করিবায় আসল ডিক্রীর সহিত মোকাবিলা করায় ঐক্য হইল অতএব তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে যদি ঐ দায়িক উক্ত মহলগে টাকা ও এই হুকুম জারি করণের খরচা টাকা তোমাকে না দেয় তবে দায়িকের প্রতি আইনমত আচরণ করণের নিমিত্ত ইং ১৮ সন দিবসে অথবা তাহার পূর্ব্বে দায়িক মজকুরকেএই কাচারীতে ধরিয়া আনিবা ইতি ।

[গবর্নমেণ্ট গেজেট । ১৮৫৯ । ২২ নবেম্বর ।]

নং গ ১

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৭৬ ধারার

মর্ম্মানুসারে হাজিরজামিনী পত্র ।

মহামহিম শ্রীযুত জেলা

বরাবরেষু ।

লিখিতং শ্রী

কস্য হাজিরজামিনী পত্রমিদং কার্য্যঞ্চাগে

গ্রামনিবাসী শ্রী বাদী

টাকা আদায়ের প্রার্থনায়

গ্রামনিবাসী শ্রী

প্রতিবাদির নামে ইং ১৮ নম্বরে এই বিচারালয়ে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া প্রতিবাদির বিরুদ্ধে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি হইলে প্রতিবাদী তাহা পালন করণের উদ্দেশে তাহার হাজিরজামিন লওনের প্রার্থনায় ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৭৪ ধারার মর্ম্মানুসারে হজুরে দরখাস্ত করায় প্রতিবাদির প্রতি হাজিরজামিন দেওনের আদেশ হইয়াছে অতএব উক্ত আইনের ৭৬ ধারানুসারে আমি স্বেচ্ছাপূর্ব্বক প্রতিবাদির হাজিরজামিন হইয়া লিখিয়া দিতেছি ও অঙ্গীকার করিতেছি যে এই মোকদ্দমা যত কাল এই বিচারালয়ে মুলতবি থাকে ও মোকদ্দমা প্রতিবাদির বিরুদ্ধে ডিক্রী হইলে সেই ডিক্রী যত কাল জারী না হয়, অথবা সেই ডিক্রীর সমুদায় পাওনা যত কাল পরিশোধ না হয় তত কাল প্রতিবাদিকে কোন সময়ে আদালতে তলব করা হইলে তাহাকে হাজির করিয়া দিব যদি প্রতিবাদী ঐ সময়ে আদালতে হাজির না হয় তবে মোকদ্দমা নিষ্পত্তিমতে তাহার যত টাকা দিবার হুকুম হয় সেই টাকা ও মোকদ্দমার খরচা আমি দিব এতদর্থে হাজিরজামিনী পত্র লিখিয়া দিলাম ইতি ।

নং গ ২

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৮১ । ৮৩ ধারামতে

মালজামিনী পত্র ।

মহামহিম শ্রীযুত

বরাবরেষু ।

লিখিতং শ্রী

কস্য মালজামিনী পত্রমিদং কার্য্যঞ্চাগে

গ্রামনিবাসী শ্রী বাদী

প্রার্থনায় গ্রামনিবাসী

শ্রী প্রতিবাদির নামে ইং ১৮ নম্বরে

এই বিচারালয়ে মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়া ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৮১ ধারার মর্ম্মানুসারে এই মোকদ্দমা প্রতিবাদির বিরুদ্ধে ডিক্রী হইলে সেই ডিক্রী মতাচরণ করিবার উপযুক্ত মালজামিন দিবার আদেশ প্রতিবাদির প্রতি হওনের প্রার্থনায় দরখাস্ত করিলে ইং ১৮ সন দিবসে নিম্নের লিখিত জায়দাদ হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিতে না পারা ইত্যাদি করারে প্রতিবাদির স্থানে টাকার তাইনে মালজামিন লওনের আদেশ হইয়াছে অতএব আমি আপন স্বেচ্ছাপূর্ব্বক জায়দাদ আবদ্ধ রাখিয়া প্রতিবাদির মালজামিন হইতেছি ও একরার করিতেছি যে প্রতিবাদী আদালতের হুকুম হইলে নিম্নের লিখিত সম্পত্তি কি তাহার মূল্য কিম্বা ডিক্রীমতে কার্য্য হইবার জন্য তাহার যে অংশ প্রচুর হয় তাহা আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে উপস্থিত করিবেক ও তাহা লইয়া আদালতের আজ্ঞামতে কার্য্য হইবার কারণ আদালতের নিকট অর্পণ করিবেক যদি তাহা না করে তবে আদালতের হুকুমানুসারে আমি ও আমার ওয়ারিসান উপরোক্ত টাকার পরিমাণে দায়ী হইব ও হইবেক এবং এই জামিনীর আবদ্ধীয় উক্ত জায়দাদহইতে ও তাহাতে অকুলান হইলে আমার জাত ও জায়দাদহইতে আদায় হইবেক এতদর্থে মালজামিনী পত্র লিখিয়া দিলাম ইতি ।

[*Government Gazette, 22nd November, 1859.*]

নং গ ৩

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৩৩৮ ধারামতে

ডিক্রী জারি মৌকুফির মালজামিনী পত্র।

মহামহিম শ্রীযুক্ত

বরাবরেষু।

লিখিতং শ্রী

কস্য ডিক্রীজারি মৌকুফির মালজামিনী পত্রমিদং কার্য্যঞ্চাগে

নম্বরের মোকদ্দমার বাদী

প্রতিবাদী নামে হজুর আদালতে
নালিশ করায় ইং ১৮ দিবসে বাদির পক্ষে
ডিক্রী হইবাতে প্রতিবাদী তাহার অসম্মতিতে আদালতে
আপীল করায় তাহা দায়ের আছে এক্ষণে বাদী ডিক্রীদার ঐ ডিক্রীজারি করাতে প্রতিবাদী
ঐ ডিক্রী জারি মৌকুফির প্রার্থনায় দরখাস্ত করায় তাহার স্থানে ডিক্রী জারি মৌকুফির মা
লজামিনী তলব হইয়াছে এমতে আমি স্বেচ্ছাপূর্ব্বক
সম্পত্তি আবদ্ধ রাখিয়া টাকার তাইনে ডিক্রীজারি
মৌকুফির মালজামিন হইতেছি ও একরার করিতেছি যে আপীল আদালতহইতে উক্ত
প্রথম নিষ্পত্তি ফয়সলা যদি অন্যথা কি মতান্তর হয় তবে প্রতিবাদী মজকুর ডিক্রীমতে কিম্বা
আপীল আদালতের হুকুমঅনুসারে রীতিমত কার্য্য করিবেক ও তদ্দ্বারা যে কিছু দেনা হয়
তাহা দিবেক যদি তাহাতে ত্রুটি করে তবে তাহা আমার উক্ত আবদ্ধীয় জায়দাদহইতে
আদায় হইবেক ও তাহাতে অনাটন হইলে আমি নিজে ও আমার ওয়ারিসান আদায়
করিব ও করিবেক এতদর্থে ডিক্রীজারি মৌকুফির মালজামিনী পত্র লিখিয়া দিলাম ইতি।

নং গ ৪

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৩২৯ ধারামতে

আপীল দায়ের থাকায় ডিক্রী জারির মালজামিনী পত্র।

মহামহিম শ্রীযুত

বরাবরেষু।

লিখিতং শ্রী

কস্য ডিক্রীজারির মালজামিনী পত্রমিদং কার্য্যঞ্চাগে

নম্বরের মোকদ্দমার বাদী

প্রতিবাদী নামে হজুর আদালতে নালিশ
করায় ইংরাজি ১৮ দিবসে বাদির পক্ষে ডিক্রী হইবাতে
প্রতিবাদী তাহার অসম্মতিতে আদালতে আপীল করায়
তাহা দায়ের আছে এক্ষণে বাদী ডিক্রীদার ঐ ডিক্রী জারির প্রার্থনায় দরখাস্ত করায় তা-
হার স্থানে ডিক্রী জারির মালজামিনী তলব হইয়াছে এমতে আমি
সম্পত্তি আবদ্ধ রাখিয়া টাকার তাইনে ডিক্রী জারির মালজামিনী
হইতেছি ও একরার করিতেছি যে আপীল আদালতহইতে উক্ত প্রথম নিষ্পত্তি ফয়সলা
যদি অন্যথা কি মতান্তর হয় তবে বাদী ডিক্রীজারি ক্রমে যে কিছু সম্পত্তি লইবেক তাহা
ফিরিয়া দিবেক আর এই ডিক্রীমতে কিম্বা আপীল আদালতের হুকুম মতে রীতিমত কার্য্য
করিবেক ও তদ্দ্বারা যে কিছু দেনা হয় তাহা দিবেক যদি বাদী তাহাতে ত্রুটি করে তবে
তাহা আমার উক্ত আবদ্ধীয় জায়দাদহইতে আদায় হইবেক ও তাহাতে অনাটন হইলে
আমি নিজে ও আমার ওয়ারিসান আদায় করিব ও করিবেক এতদর্থে মালজামিনী পত্র
লিখিয়া দিলাম ইতি।

[গবর্নমেণ্ট গেজেট ' ১৮৫৯ ' ২২ নবেম্বর।]

নং গ ৫

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৩৪২ ধারামতে

আপীলের খরচার মালজামিনী পত্র।

মহামহিম শ্রীযুত

বরাবরেষু।

লিখিতং শ্রী

কস্য আপীল খরচার মালজামিনী পত্রমিদং কার্য্যঞ্চাগে

যেহেতুক আপীলাণ্ট নম্বর মোকদ্দমায়
কুত ফয়সলার অসম্মতিতে আপীলাণ্ট রেসপাণ্ডেণ্টের নামে আপীল রুজু করিয়াছে অতএব
আমি আপন স্বেচ্ছাপূর্ব্বক আপীলাণ্টের পক্ষে তাহার জীবন মরণের নিয়ম বিনা আপী-
লের খরচার মালজামিন হইয়া এই রূপ একরার করিতেছি ও লিখিয়া দিতেছি যে মোক-
দ্দমা নিষ্পত্তিপর্য্যন্ত নীচের তফসীলের লিখিত সম্পত্তি জামিনীতে আবদ্ধ করিলাম এবং
উক্ত সম্পত্তি স্থানান্তরে হস্তান্তর করিব না এবং মোকদ্দমা নিষ্পত্তি হওনের পর আপীল
খরচা আদায় পক্ষে যে কোন হুকুম আমার প্রতি প্রকাশ হইবেক তাহা আমি কিম্বা আমার
উত্তরাধিকারিগণ আপীলাণ্টের কিম্বা তাহার স্থলাভিষিক্ত মরণ জীবনের আপত্তি বিনা
আদায় করিব ও করিবেক ইহাতে আমার কিম্বা আমার উয়ারিসানের কোন আপত্তি হই-
বেক না এতদর্থে আপীল খরচার মালজামিনী নামা লিখিয়া দিলাম যে ভবিষ্যতে কর্ম্মণ্য
হইবেক ইতি।

তফসীল জায়দাদ

নং ঘ ১

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৪৩ ধারামতে

নাজিরের প্রতি পরওয়ানা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজি ১৮ সন

জেলা:
শ্রী

বিচারালয়
নাজির প্রতি আগে
বাদী

নিবাস
পং

প্রতিবাদী

নিবাস
পং

মোকদ্দমা

বাদী ইং ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৮১ ধারার মর্ম্মানুসারে এই মোকদ্দমায় প্রতিবাদির
বিরুদ্ধে ডিক্রী হইলে সেই ডিক্রী মতাচরণ করিবার উপযুক্ত জামিনী দিবার আদেশ প্রতি-
বাদির প্রতি হওনের ও প্রতিবাদী তদ্রূপ জামিনী না দিলে দরখাস্তের লিখিত প্রতিবাদির
স্থাবর অস্থাবর সম্পত্তি আদালতের অন্য হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত ক্রোক করিয়া রাখিবার
হুকুম হওনের প্রার্থনায় প্রতিবাদির সম্পত্তির তফসিল সম্বলিত দরখাস্ত করায় তাহার
বাচনিক এজহার ও অন্য তদ্দ্বারা প্রতিবাদী ডিক্রীজারির বাধার মানসে আপন সম্পত্তি
হস্তান্তর কি স্থানান্তর করণের উদ্যত থাকা সুবোধ হইবায় তাহার স্থানে টাকার
পরিমাণে জামিনী লওয়া আবশ্যক হইয়া উক্ত জায়দাদের ফর্দ্দ তোমার হাওয়ালা করিয়া
তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে তুমি প্রতিবাদির পর এই হুকুম জারি করিবা যে প্রতি-
বাদী এই পরওয়ানা জারি হওনের দিবসহইতে দিবসমধ্যে উক্ত
ফর্দ্দের লিখিত সম্পত্তি আদালতের হুকুম হইলে উপস্থিত করিবার ও তাহা লইয়া আদা-
লত যেমন হুকুম করেন তদ্রূপ করিবার জন্য অর্পণ করণের করারে উপরোক্ত টাকার
পরিমাণে জামিনী দাখিল করে অথবা হাজির হইয়া সেই জামিনী দিবার প্রয়োজন না
থাকার কারণ জানায় আর ইহাও প্রতিবাদিকে সতর্ক করিয়া জানাইবা যে উক্ত নিরূপিত
সময়মধ্যে এ প্রকার জামিনী না দিলে কিম্বা হাজির হইয়া জামিনীর অপ্রয়োজনের কারণ
না দর্শাইলে নিরূপিত সময় গতে তাহার প্রার্থিত সম্পত্তি রীতিমত আদালতহইতে ক্রোক
হইবেক ইতি।

[*Government Gazette*, 22nd November, 1859.] 5 J

নং ঘ ২
ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৮৩ ধারামতে
নাজিরের প্রতি পরওয়ানা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজি ১৮ সন

জেলা
শ্রী

নিবাস
পং
নিবাস
পং

বিচারালয়
নাজির প্রতি আগে
বাদী
প্রতিবাদী

মোকদ্দমা

বাদী ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৮১ ধারার মর্ম্মানুসারে এই মোকদ্দমায় প্রতিবাদির বিরুদ্ধে ডিক্রী হইলে সেই ডিক্রী মতাচরণ করিবার উপযুক্ত জামিনী দিবার আদেশ প্রতিবাদির প্রতি হওনের ও প্রতিবাদী তদ্রূপ জামিনী না দিলে দরখাস্তের লিখিত প্রতিবাদির স্থাবর অস্থাবর সম্পত্তি আদালতের অন্য হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত ক্রোক করিয়া রাখিবার হুকুম হওনের প্রার্থনায় প্রতিবাদির সম্পত্তির তফসিলসমন্বিত দরখাস্ত করায় তাহার বাচনিক এজহার ও অন্য তদন্তদ্বারা প্রতিবাদী ডিক্রীজারির বাধার মানসে আপন সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করণের উদ্যতথাকা হৃদ্বোধ হইবায় তাহার স্থানে টাকার পরিমাণে জামিনী লওয়া আর আপাতত তাহার জায়দাদ ক্রোকেরাখা আবশ্যক হইয়া উক্ত জায়দাদের ফর্দ্দ তোমার হাওয়ালা করিয়া তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে তুমি প্রতিবাদির পর এই হুকুম জারী করিবা যে প্রতিবাদী এই পরওয়ানা জারী হওনের দিবসহইতে দিবসমধ্যে উক্ত ফর্দ্দের লিখিত সম্পত্তি আদালতের হুকুম হইলে উপস্থিত করিবার ও তাহা লইয়া আদালত যেমন হুকুম করেন তদ্রূপ করিবার জন্য অর্পণ করণের করারে উপরোক্ত টাকার পরিমাণে জামিনী দাখিল করে অথবা হাজির হইয়া সেই জামিনী দিবার প্রয়োজন না থাকার কারণ জানায় আর আদালতের অন্যরূপ হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত ঐ ফর্দ্দের লিখিত প্রতিবাদির সম্পত্তি রীতিমত ক্রোক করিয়া কৈফিয়ৎ দিবা ইতি

নং ঘ ৩
ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৮৪ ধারামতে
নাজিরের প্রতি পরওয়ানা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজি ১৮ সন

জেলা
শ্রী

নিবাস
পং
নিবাস
পং

বিচারালয়
নাজির প্রতি আগে
বাদী
প্রতিবাদী

মোকদ্দমা

বাদী ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৮১ ধারার মর্ম্মানুসারে এই মোকদ্দমার প্রতিবাদির বিরুদ্ধে ডিক্রী হইলে সেই ডিক্রী মতাচরণ করিবার উপযুক্ত জামিনী দিবার আদেশ প্রতিবাদির প্রতি হওনের ও প্রতিবাদী তদ্রূপ জামিনী না দিলে দরখাস্তের লিখিত প্রতিবাদির স্থাবর অস্থাবর সম্পত্তি আদালতের অন্য হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত ক্রোক করিয়া রাখিবার হুকুম হওনের প্রার্থনায় প্রতিবাদির সম্পত্তির তফসিলসমন্বিত দরখাস্ত করায় তাহার বাচনিক এজহার ও অন্য তদন্তদ্বারা প্রতিবাদী ডিক্রীজারির বাধার মানসে আপন সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করণের উদ্যতথাকা হৃদ্বোধ হইবায় তাহার স্থানে টাকার পরিমাণে জামিনী লওয়া কর্ত্তব্য হইয়া তোমার নামে পরওয়ানার দ্বারা জামিনী দাখিল করণের অথবা হাজির হইয়া তাহা দিবার অপ্রয়োজনের কারণ দর্শাইবার নিমিত্তে প্রতিবাদিকে জানাইয়া

দিবস সাবকাশ দেওয়াতেও নিরূপিত সময়মধ্যে জামিনীও দিলেক না ও তাহা দিবার প্রয়োজন না থাকার উপযুক্ত কারণও দর্শাইলেক না এজন্য আদালতহইতে অন্য হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত প্রতিবাদির সম্পত্তি ক্রোক করা শ্রেয় বিবেচনায় ফরিয়াদীর দাখিলী প্রতিবাদির সম্পত্তির ফর্দ্দ হাওয়ালা করিয়া তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে তুমি ঐ ফর্দ্দের লিখিত সম্পত্তি আদালতের অন্য হুকুম না হওয়াপর্য্যন্ত রীতিমত ক্রোক করিয়া আপন কৈফিয়ৎ দাখিল করিবা ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ২২ নবেম্বর।]

নং ঙ
ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৯৮ ধারামতে
নীচের লিখিত দরখাস্তের যে ইষ্টাম্পের মাসুল দেওয়া গিয়াছিল তাহা ফিরিয়া দেওনের বিষয়ের সার্টিফিকট

১	২	৩	৪	৫	৬	৭
মোকদ্দমার কিম্বা দরখাস্তের নম্বর ও বাদি প্রতিবাদির নাম	ইষ্টাম্পের মূল্য ও কাগজের মূল্য	মোকদ্দমার দাওয়ার সংখ্যা	যাহারা টাকা ফিরিয়া পাইবেক তাহারদের নাম	যত টাকা ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক	ইষ্টাম্প বিক্রেতার নাম ও পং	যে আইনের যে ধারার যে প্রকরণক্রমে ঐ টাকা ফিরিয়া দেওয়া যায়

ইহার দ্বারা জানাইতেছে যে আদালতের তারিখের হুকুমানুসারে অথবা তাহার অনুমতিক্রমে তাহার প্রতিনিধি কালেক্টর সাহেবের স্থানে উক্ত টাকা ফিরিয়া পাইতে পারে।

নং চ ১
ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১০৭ ধারামতে
এত্তেলা

মোকদ্দমা নং ইং ১৮ সন

জেলা

বিচারালয়
নামে দলিল উপস্থিত করিবার এত্তেলা

নিবাস
পং
নিবাস
পং

বাদী
প্রতিবাদী

মোকদ্দমা

এই মোকদ্দমা তোমার নিকট ও ক্ষমতাধীনে থাকা আদালতে উপস্থিত করণের প্রার্থনা করিল অতএব ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১০৭ ধারার বিধানানুসারে তোমার নামে এই এত্তেলা দিয়া আদেশ করা যাইতেছে যে তুমি ইং ১৮ সন মোং বাঙ্গালা ১২ বার যে দিন এই মোকদ্দমা অবধারিত হইয়াছে ঐ দিবস বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে উক্ত এই বিচারালয়ে উপস্থিত করিবা কিম্বা আপন লোকদ্বারা পাঠাইবা ইতি।

নং চ ২

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১১৩ ধারামতে

প্রতিবাদির নামে এত্তেলা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজী সন ১৮

বিচারালয়

জেলা

বাদী

নিবাস

পরগনা

প্রতিবাদী

মোকদ্দমা

নিবাস

পং

ইতঃ পূর্ব্বে এই মোকদ্দমায় নিমিত্ত অদ্যকার দিন অবধারিত হইয়া তোমার নামে রীতিমত সমন জারী হইয়াছিল তদনুসারে অদ্য বাদী এ বিচারালয়ে রীতিমত উপস্থিত হইল। আর তোমাকে উপস্থিত পাওয়া গেল না কিন্তু তোমার নামে সমন জারির বিষয়ে নাজিরের কৈফিয়তাদি দৃষ্টে যথেষ্ট প্রমাণ হইল যে তুমি হাজির হইয়া জওয়াব দিতে পারগ হও এরূপ সময় থাকিতে তোমার পর শমন জারী হয় নাই; এ জন্য অদ্য মোকদ্দমা মুলতবি রাখিয়া ইং ১৮ মোং বাঙ্গলা ১২ বার দিন পুনরায় অবধারিত করা গেল অতএব ইং সন ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ১১৩ ধারামতে এতদ্দ্বারা তোমাকে এত্তেলা দেওয়া যাইতেছে যে তুমি শমনের লিখিত আদেশমত উক্ত দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইয়া সমনের আদেশ পালন করিবা ইতি।

নং চ ৩

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১৬৩ ধারামতে

এত্তেলা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজী সন ১৮

বিচারালয়

জেলা

নামে এত্তেলানামা

বাদী

প্রতিবাদী

মোকদ্দমা

যেহেতুক এই মোকদ্দমায় তোমাকে হাজির করিয়া সাক্ষিস্বরূপ তোমার জবানবন্দী লওনের প্রার্থনায় এ বিচারালয়ে দরখাস্ত করিবায় তোমার প্রতি শমন জারির আদেশ করণের পূর্ব্বে তোমার হাজিরহওয়া ও সাক্ষি দেওয়া কর্ত্তব্য না থাকার কারণ দর্শাইবার নিমিত্ত তোমাকে এত্তেলা দেওয়া উচিত বোধ হইয়াছে অতএব ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১৬৩ ধারার মর্ম্মানুসারে তোমাকে এত্তেলা দেওয়া যাইতেছে যে তুমি ইং ১৮ সন মোং বাঙ্গলা সন ১২ সালের বার দিবসে এ মোকদ্দমায় তোমার হাজিরহওয়া ও সাক্ষি দেওয়া কর্ত্তব্য না থাকার প্রতি উপযুক্ত কারণ দর্শাইবা। কারণ না দর্শাইলে ঐ দিবসের পর তোমার উপস্থিত হইয়া সাক্ষি দিবার হুকুম আদালতহইতে জারি হইবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ নবেম্বর।]

নং চ ৪ (১)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ২১৬ ধারামতে

দায়িকের নামে এত্তেলা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজী সন ১৮

বিচারালয়

জেলা

ডিক্রীদার

দায়িক

দিবসের নিষ্পত্তীয়

যেহেতুক ডিক্রীদার ইংরাজী সন ১৮ বিচারালয়ের ফয়সলার লিখিত প্রার্থনায় তোমার পর ডিক্রীজারি করণের দরখাস্ত এই বিচারালয়ে ইং সন ১৮ দিবসে উপস্থিত করিয়াছে আর তদন্তে প্রকাশ হইল যে ডিক্রীর তারিখহইতে এক বৎসর গতে এই দরখাস্ত হইয়াছে অতএব ইং সন ১৮৫৯। ৮ আইনের ২১৬ ধারার বিধানানুসারে ডিক্রীজারির পরওয়ানা বাহির করণের পূর্ব্বে তোমাকে এত্তেলা দেওয়া কর্ত্তব্য হইয়া এতদ্দ্বারা তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে এই ডিক্রী তোমার পর জারী কেন হইবেক না তাহার কারণ দিন মধ্যে এই আদালতে দর্শাইবা উপযুক্ত কারণ না দর্শাইলে ঐ নিরূপিত সময় গতে তোমার পর ডিক্রীজারি আমলে আসিতে পারিবেক ইতি।

নং চ ৪ (২)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ২১৬ ধারামতে

দায়িকের ওয়ারিসানের নামে এত্তেলা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজী সন ১৮

বিচারালয়

জেলা

ডিক্রীদার

দায়িক

দিবসের নিষ্পত্তীয়

যেহেতুক ডিক্রীদার ইংরাজী সন ১৮ বিচারালয়ের ফয়সলার লিখিত প্রার্থনায় তোমার পর ডিক্রীজারি করণের দরখাস্ত এই বিচারালয়ে ইং সন ১৮ দিবসে উপস্থিত করিয়াছে আর তদন্তে প্রকাশ হইল যে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি সময়ের দায়িক উত্তরাধিকারি বা স্থলাভিষিক্ত তোমাকে জানাইয়া তোমার পর ডিক্রীজারির প্রার্থনা করিয়াছে অতএব ইং সন ১৮৫৯। ৮ আইনের ২১৬ ধারার বিধানানুসারে ডিক্রীজারির পরওয়ানা বাহির করণের পূর্ব্বে তোমাকে এত্তেলা দেওয়া কর্ত্তব্য হইয়া এতদ্দ্বারা তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে এই ডিক্রী তোমার পর জারি কেন হইবেক না তাহার কারণ দিন মধ্যে এই আদালতে দর্শাইবা উপযুক্ত কারণ না দর্শাইলে ঐ নিরূপিত সময় গতে তোমার পর ডিক্রীজারি আমলে আসিতে পারিবেক ইতি।

নং চ ৫ (১)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ২৭৪ ধারামতে

ডিক্রীদারের নামে এত্তেলা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজি ১৮

বিচারালয়

জেলা

ডিক্রীদার

দায়িক

তোমার প্রার্থনানুসারে এই মোকদ্দমার ডিক্রীজারির দস্তক পরওয়ানার আদেশমতে দায়িক মজকুর আদালতের সমক্ষে আনীত হইয়া এইক্ষণে তাহার যে কিছু সম্পত্তি আছে তাহা সমুদায় আদালতের হস্তে দিতে চাহিয়া মুক্ত হইবার প্রার্থনায় দরখাস্ত করিলেক অতএব ইং সন ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২৭৪ ধারামতে এতদ্দ্বারা তোমাকে আদেশ করা যাইতেছে যে প্রতিবাদির যে সম্পত্তি আছে তাহার পর ডিক্রীজারি না করণের কারণ কি আর প্রতিবাদিকে ছাড়িয়া না দিবার কারণই বা কি তাহা দর্শাও ইতি।

[*Government Gazette, 22nd November, 1859.*]

নং চ ৫ (২)

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ২৭৪ ধারামতে

ডিক্রীদারের নামে এত্তেলা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজি ১৮

বিচারালয়

ডিক্রীদার

দায়িক

তোমার প্রার্থনানুসারে এই মোকদ্দমার ডিক্রীজারির দস্তক পরওয়ানার আদেশমতে দায়িক মজকুর আদালতের সমক্ষে আনীত হইয়া এই ক্ষণে ডিক্রীর সমুদায় বা কিয়দংশ টাকা কিছুই দেওনের যোগ্য তাহার যোত্র না থাকা বলিয়া মুক্ত হইবার প্রার্থনায় দরখাস্ত করিলেক অতএব ইং সন ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২৭৪ ধারামতে এতদ্দ্বারা তোমাকে আদেশ করা যাইতেছে যে প্রতিবাদিকে ছাড়িয়া না দিবার কারণ কি তাহা দর্শাও ইতি।

নং চ ৬

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৩০৫ ধারামতে

প্রতিপক্ষের প্রতি এত্তেলা।

জেলা

বিচারালয়

প্রথম পক্ষ

প্রতিপক্ষ

নিবাস গ্রাম

পরগনা

যেহেতুক

গ্রামনিবাসী

প্রথম পক্ষ

কারণ তোমার নামে পাপরযরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি পাওনের প্রার্থনায় সন ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৫ অধ্যায়ের বিধানমত ইং সন ১৮ দিবসে এই বিচারালয়ে দরখাস্ত করায় তাহা দুষ্ট ও তদন্ত হইয়া তাহা অগ্রাহ্য করিবার কোন হেতু দেখা যায় নাই এজন্য তাহার যোত্রহীনতার প্রমাণ দেখাইবার ও লইবার এবং তদ্বিরুদ্ধে তোমার পক্ষে প্রমাণ উপস্থিত করিতে পারিবার ও তাহা শুনিবার নিমিত্ত ইং সন ১৮ মোং বাঙ্গলা সন ১২ সালের বার দিন অবধারিত করা গিয়াছে অতএব উক্ত আইনের ৩০৫ ধারামতে এতদ্দ্বারা তোমাকে সয়াদ দেওয়া যাইতেছে যে তুমি যদি প্রথম পক্ষ পাপর না হওয়ার বিষয়ে কোন প্রমাণ দর্শাইতে ইচ্ছা কর তবে স্বয়ং কিম্বা উকিলের দ্বারা উক্ত দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইয়া তাহা দর্শাইতে পারহ ইতি।

[Government Gazette, 22nd November, 1859.]

নং চ ৭

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৩৪৩ ধারামতে

এত্তেলা।

আপীলের নং ইং সন ১৮

কলিকারি আদালতে দেওয়ানি জেলা

হাইকোর্ট শ্রীযুত ইং সন ১৮

মোং বাঙ্গলা সন ১২ সাল বার

আপীলান্ট

নিবাস

পরগনা

নিবাস রেস্পাণ্ডেণ্ট

পরগনা

মোকদ্দমা

যেহেতুক আপীলান্ট ইং সন ১৮

দিবসের নিষ্পত্তীয় এই জেলার ফয়সলার

অসম্মতিতে রেস্পাণ্ডেণ্ট নামে ইং সন ১৮

দিবসে এই বিচারালয়ে আপীল উপস্থিত করিয়াছে অতএব ইং সন ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৩৪৩ ধারামতে ইহার সয়াদ নিম্ন আদালতে দেওয়া কর্ত্তব্য হইয়া হুকুম হইল যে এই কলিকারির প্রতিলিপি এক খণ্ড জ্ঞাপনার্থে এই জেলার নিকট পাঠান যায় ইতি।

নং চ ৮

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ৩০৫ ধারামতে

রেস্পাণ্ডেণ্টের নামে এত্তেলানামা।

আপীলের নম্বর ইংরাজী সন ১৮

বিচারালয়

আপীলান্ট

জেলা

নিবাস গ্রাম

পরগনা

রেস্পাণ্ডেণ্ট

নিবাস গ্রাম

পরগনা

মোকদ্দমা

যেহেতুক উক্ত আপীলান্ট ইং সন ১৮

দিবসের নিষ্পত্তীয় এই জেলার ফয়সলার

অসম্মতিতে তোমার নামে এই বিচারালয়ে ইং ১৮

দিবসে আপীল উপস্থিত করিয়াছে আর এই আপীল শুনিবার দিন ইং সন ১৮ মোং বাঙ্গলা বার অবধারিত হইয়াছে

অতএব ইং সন ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৩৪৫ ধারামতে তোমার প্রতি এই আদেশ হইতেছে যে উক্ত আপীলান্টের আপীলের জওয়াব দিবার জন্য তুমি স্বয়ং অথবা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যাবন্ত প্রয়োজনীয় বিষয় বিজ্ঞাত ও তৎসম্বন্ধীয় প্রশ্ন সকলের উত্তর করণে ক্ষমবান উকিলের দ্বারা কিম্বা উপরোক্ত প্রশ্ন সকলের উত্তর দেওনে পারগ অন্য কোন ব্যক্তিকে উকিলের সঙ্গি করণের দ্বারা ঐ দিবসে বেলা দুই প্রহরের পূর্ব্বে এই বিচারালয়ে উপস্থিত হইবা আরও এতদ্দ্বারা তোমাকে সতর্ক করা যাইতেছে যে তুমি সেই দিবসে উপস্থিত হওনে ত্রুটি করিলে তোমার অনুপস্থিতে আপীল একতরফা শুনা যাইবেক ইতি।

[Government Gazette, 22nd November, 1859.]

ছ

জেলা দেওয়ানী আদালত

বৈঠক শ্রীযুত জজ

মোকদ্দমার নম্বর বাবতে

তারিখ

সন ১৮

পক্ষের নম্বরের

সাক্ষী হাজীর হইয়া আইনমত প্রতিজ্ঞা করিয়া আমার নাম

স্ত্রী

পসরে সাকিন

বয়স্ বৎসর পেশা

প্রকাশ করে যে

নং জ ১

জেলা দেওয়ানী আদালত

মোকদ্দমার নম্বর

শমন

সাকিন চৌকি বাদী

সাকিন চৌকি প্রতিবাদী

বনাম সাকীন চৌকি সাক্ষী

জানা কর্ত্তব্য যেহেতু তোমাকে উক্ত মোকদ্দমাতে আপন পক্ষে সাক্ষি মানিয়াছে অতএব ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১৫২ ধারামতে এই শমন দ্বারা তোমাকে তাগিদ হুকুম হইতেছে যে তুমি ১৮৫ সালের তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা ১২৬ সালের তারিখে বেলা দশ ঘণ্টার সময়ে এই আদালতে হাজির হইয়া উক্ত মোকদ্দমায় সাক্ষ্য দেও (এবং কিম্বা) নীচের লিখিত দস্তাবেজাত দাখিল কর এবং ঐ রূপে ঐ দিবসহইতে বিদায় না পাওয়া পর্য্যন্ত প্রতিদিবস হাজির থাক যদি হাজির না হও তবে তোমার প্রতি মোতাবেক আইন আমল করা যাইবে তোমার খোরাকি ও পথ খরচ অর্থাৎ মবলগে এই মর্ম্মে পাঠান গেল ইতি তারিখ ১৮৫ সাল

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ নবেম্বর।]

নং জ ২

জেলা দেওয়ানী আদালত

মোকদ্দমার নম্বর

শমন

সাকিন চৌকি বাদী

সাকিন চৌকি প্রতিবাদী

বনাম সাকিন চৌকি

যাহার নিকট দস্তাবেজাত থাকা কথিত হইয়াছে

জানা কর্ত্তব্য যে যেহেতু

বয়ান করিয়াছে যে তোমার নিকট নীচের লিখিত দস্তাবেজাত অর্থাৎ

আছে এবং সে প্রার্থনা করে যে তোমার দ্বারা উক্ত দস্তাবেজাত এই আদালতে দাখিল হয় অতএব ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১৫৩ ধারামতে তোমার উপর তাগিদ হুকুম হইতেছে যে তুমি ১৮৫ সালের তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা ১২৬ সালের তারিখে বেলা ১০ ঘণ্টার সময়ে উক্ত দস্তাবেজাত এই আদালতে দাখিল কর অথবা দাখিল করাও এবং তদবধি বিদায় পাওয়াপর্য্যন্ত প্রতিদিবস ঐ রূপে হাজির থাক নতুবা তোমার প্রতি মোতাবেক আইন আমল করা যাইবে তোমার খোরাকি এবং পথ খরচ অর্থাৎ মবলগে এই সঙ্গে পাঠান গেল ইতি তারিখ ১৮৫

নং ঝ ১

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১৫৯ ধারামতে

সাক্ষি উপস্থিত হওনের ইস্তাহার।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজি সন ১৮

জেলা বিচারালয়

বাদী

নিবাস

পরগনা

প্রতিবাদী

নিবাস

পরগনা

মোকদ্দমা

সাক্ষি শ্রী

নিবাস

পরগনা

যেহেতুক নাজিরের কৈফিয়ত দৃষ্টে প্রকাশ যে আইনানুসারে সাক্ষির প্রতি শমন জারি করণের যে উপায় অবধারিত আছে তন্মতাচরণ করাতে ও উক্ত সাক্ষির পর শমন জারি হইতে পারে নাই আর সাক্ষি মজকুরের সাক্ষ্য এ মোকদ্দমায় নিতান্ত প্রয়োজনীয় এবং সাক্ষি মজকুর শমন জারি হইতে না পারার অভিপ্রায়ে গোপনে থাকা প্রমাণ হইয়াছে অতএব ইংরাজি ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১৫৯ ধারার মর্ম্মানুসারে এই ইস্তাহারের দ্বারা হুকুম দেওয়া যাইতেছে যে সাক্ষি মজকুর ইং ১৮ মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২ সালের বার দিবস বেলা ১০ ঘণ্টার সময়ে এই আদালতে হাজির হইয়া এবং এইরূপ ঐ দিবসহইতে বিদায় পাওনপর্য্যন্ত প্রতিদিবস হাজির থাকে যদি উক্ত দিবসে ঐ সময়ে হাজির না হয় তবে সাক্ষি মজকুরের প্রতি আইনানুসারে কার্য্য হইতে পারিবেক।

[*Government Gazette, 22nd November, 1859.*] 5 K

নং ঝ ২

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১৫৯ ধারামতে

ক্রোকি পরওয়ানা।

মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজী সন ১৮

জেলা বিচারালয়

শ্রী নাজির প্রতি আগে

বাদী

নিবাস

প্রতিবাদী

নিবাস

মোকদ্দমা

যেহেতুক পক্ষের মানিত সাক্ষি শ্রী

দস্তক জারিতেও ধৃত হয় নাই অতএব তোমার প্রতি আদেশ হইতেছে যে তুমি উক্ত সাক্ষির মহলগে টাকা মূল্যের স্থাবরাস্থাবর সম্পত্তি রীতিমতে ক্রোক করিয়া দিবসের মধ্যে তালিকাসমূলিত তাহার কৈফিয়ত দাখিল কর ইতি।

নং ঞ ১

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১৬৮ ধারামতে

সাক্ষী গ্রেফ্তারি পরওয়ানা।

মোকদ্দমার নম্বর

জেলা বিচারালয়

শ্রী নাজির প্রতি আগে

বাদী

নিবাস

প্রতিবাদী

নিবাস

যেহেতু জানা যাইতেছে যে পক্ষের নিম্নলিখিত সাক্ষিরা তাহাদের উপর রীতিমত সমন জারী হওয়াতেও নিরূপিত দিনে হাজীর হয় নাই অতএব এতদ্দ্বারা তোমাকে আদেশ করা যাইতেছে যে দিবসের মধ্যে তাহাদিগকে ধৃত করিয়া এই আদালতে হাজীর করাও ইহাতে ত্রুটি করিবা না ইতি।

তারিখ ১৮

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট: ১৮৫৯। ২২ নবেম্বর।]

নং ঞ ২

ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ১৬৮ ধারামতে

ক্রোকি পরওয়ানা।

মোকদ্দমার নং

জেলা বিচারালয়

শ্রী দেওয়ানী আদালতের নাজির প্রতি আগে

বাদী

সাকিন

প্রতিবাদী

সাকিন

যেহেতু পক্ষের মানিত অনুপস্থিত সাক্ষী তাহার হাজিরের নিমিত্তে জারি হওয়া ইস্তাহারের মেয়াদের মধ্যে হাজির হয় নাই অতএব তোমাকে আদেশ হইতেছে যে তুমি উক্ত সাক্ষির মহলগে টাকা মূল্যের স্থাবর ও অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিয়া দিবসের মধ্যে তালিকা তোমার কৈফিয়ত সমূলিত দাখিল কর।

ট ১

ফয়সলা

আপীলের নম্বর ইংরাজী সন ১৮

জেলা বিচারালয়

বৈঠক শ্রীযুত

নিষ্পত্তির তারিখ

ইং সন ১৮ মোং সন ১২ সাল

বার

আপীলাণ্ট

নিবাস

পং

রেসপাণ্ডেণ্ট

নিবাস

পং

আপীলের অজুহাত

আপীলাণ্ট ইং সন ১৮ লিখিত এ জেলার নিষ্পত্তি ফয়সলার অসম্মতিতে নিম্নের লিখিত হেতুতে এই বিচারালয়ে আপীল উপস্থিত করে।

আপীল আদালতের
চূড়ান্ত আদেশ।

[*Government Gazette*, 22*nd November*, 1859.] 5 K 2

ফর্ম নং ৬
১৯ ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ২৪৯ ধারাতে
নীলামের ইস্তাহার।

নম্বর		মহকুমা	
ডিক্রীদার		বাদৎ ডিক্রীজারীর	মোকদ্দমা
ঐ			বকেয়া দেনদার

নীলামী স্থাবরে ও তৎসংক্রান্ত
নীচের লিখিত সওয়াল ছাদনাদি বাবৎ ডিক্রীর টাকা উসুলের নিমিত্ত লিখিত জারিমত ডাকিয়া
হইবে যে
নীচের লিখিত স্থাবরাদির ক্রয় আগামি ডিক্রীর টাকা উসুলের নিমিত্তে ঐসকল বাবা নীলামের
জন্য ২৮ দিবস জারীতে নাথিলা করত এবং ঐ দরখাস্ত
অনুসারে সরকারের বিক্রাপনার্থে ইস্তাহার এই মফস্বলে জারী হইতেছে যে ডাকিবে
যাইবে ইংরাজী সন ১৮ ভাল
তারিখ পরগনা মৌজে ১৮৫৯ সালে
১ নম্বর। যে বিষয় নীলাম হইবে তাহার বিবরণ।
২ নম্বর। যে ব্যক্তির দখলে ঐ বিষয় আছে তাহার নাম।
৩ নম্বর। যে ব্যক্তির নামে ঐ বিষয় জমাবন্দি হইয়াছে তাহার নাম।
৪ নম্বর। যে ব্যক্তি ঐ বিষয় নীলামে খরিদ করিবে তাহার নাম।
৫ নম্বর। যে টাকায় ঐ বিষয় নীলাম হইবে তাহার অঙ্ক।
৬ নম্বর। যে টাকা নীলামের সময় তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে তাহার অঙ্ক।
৭ নম্বর। এবং ঐ দুই প্রকারেই যে কিছু বাকি নীলামে খরিদের তাহা তুরীত বাকি নিবসের প্রতি
পর্য্যন্ত কিবাদিনেতে দেনদারের নামে হইয়া ডিক্রীদারকে ডিক্রীর অতিরিক্ত টাকা দেওয়াইতে।
৮ নম্বর। অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইলে যত টাকা ডাক হয় সেই সমুদয় টাকা নীলাম খরিদারকে উক্ত
মোকামে ১৫ বাজার অন্যূন্য পরিদারের নিতে হইবেক নিয়া তাহার পর নীলামকরিয়া আমলা বকেয়া ছকুম
দিবেন তখনি নিতে হইবেক নতুবা সেই সম্পত্তি তৎক্ষণাৎ পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবেক এবং বিক্রীর নীলামে যেকোনো
লোক ক্ষতিগ্রস্ত হইবে প্রথম খরিদারহইতে অবশ্যই ও দেশপ্রচলিত আইনমতে ঐ ক্ষতি পূরণ করিয়া লইবে।
৯ নম্বর। উক্ত স্থাবরাদির সওয়াল ছাদনাদি হয় স্বয়ং বা লাভ আছে তদ্যুক্তিদেবে অন্য কাহার দ্বারাও
তৎসম্বন্ধে বিষয় নীলাম হইবেক না।
[কালেক্টরের গোছাট। ১৮৫৯। ২২ নবেম্বর।]

ড
ইং ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের ২৬৩ নং ১৩৮ ধারামতে
ডিক্রীজারির ক্রোকি পরওয়ানা।
নম্বর ডিক্রীজারি ইং ১৮৫৯ সাল ১৮
মফস্বলে
মোকদ্দমার নম্বর ইংরাজী সন ১৮
ফরিয়াদি
ডিক্রীদার
মাসিক
আমদানির
মকিজন
বনাম ঐ
দাবীর
ডিক্রীদার
মকদ্দমা করা হইয়াছিল তাহার বিবরণ।
১ নম্বর। যে আদালতে ডিক্রী হইয়াছে তাহার নাম।
২ নম্বর। যে তারিখে ডিক্রী হইয়াছে তাহার তারিখ।
৩ নম্বর। ডিক্রীর টাকা কত।
৪ নম্বর। ডিক্রীর টাকার মধ্যে কত টাকা শোধ হইয়াছে।
৫ নম্বর। ডিক্রীর টাকার মধ্যে কত টাকা বাকি আছে।
৬ নম্বর। ডিক্রীর টাকা আদায়ের নিমিত্ত যে সম্পত্তি ক্রোক করিতে হইবে তাহার বিবরণ।
৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদারের মধ্যে যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১১ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১২ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১৩ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১৪ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১৫ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১৬ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২১ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২২ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২৩ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২৪ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২৫ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২৬ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
২৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩১ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩২ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩৩ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩৪ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩৫ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩৬ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৩৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪১ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪২ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪৩ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪৪ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪৫ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪৬ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৪৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫১ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫২ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫৩ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫৪ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫৫ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫৬ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৫৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬১ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬২ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬৩ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬৪ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬৫ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬৬ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৬৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭১ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭২ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭৩ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭৪ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭৫ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭৬ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৭৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮১ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮২ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮৩ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮৪ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮৫ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮৬ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৮৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯১ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯২ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯৩ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯৪ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯৫ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯৬ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯৭ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯৮ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
৯৯ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।
১০০ নম্বর। ডিক্রীদার ও দেনদার ভিন্ন যে ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির দাবীদার হয় তাহার নাম।

১ নম্বর। বর্ষন যাবত সম্পত্তির নীলাম দাখ হইবেক তখন সন ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২৫৩ মতে ডিক্রী-
দারে নীলামী টাকার উপরে শতকরা ২৫ টাকার হিসাবে বাদ্য হইবার বন্ধক উপর নীলাম হইবার সময়ের বাকী টাকা ১৫
দিবস মধ্যে নীলাম খরিদারের দাখিল করিতে হইবেক তবে নীলাম হইবার বন্ধক উপর উপর্য্যুক্ত মতে টাকা দাখিল
না করে তবে ঐ নীলাম খরিদারের সমস্ত দাবী দাওয়া রহিত হইয়া সম্পত্তি পুনর্ব্বার নীলাম হইবেক।
৩ নম্বর। যদ্যপি নীলাম খরিদার নীলামের টাকা দাখিল করিয়া সার্টিফিকেট না পায় তবে তাহার অধিকার
থাকিবেক যে ডিক্রীদারকে ডিক্রীর অতিরিক্ত টাকা ডাকিয়া দিয়া সম্পত্তি আপনি লইতে পারে কিন্তু ডিক্রীদার
যদি ঐ সম্পত্তি লইতে না করে তবে ঐ নীলামি টাকার উপর ১২ বার আনা হিসাবে সুদ ধার্য্য করিয়া ঐ টাকা
ডিক্রীদারকে দিতে হইবেক ২৫৪ ধারামুসারে সরকারে জমা করা হইবার পর ১৫ দিবস মধ্যে খরিদার যদি ঐ
টাকা না লয় তবে ঐ টাকা সরকারে বাজেয়াপ্ত হইবেক এবং খরিদারের স্থানে আর কোন দাবী দাওয়া রহিবে না।
৪ নম্বর। যদ্যপি নীলাম খরিদার নীলামের পূর্ব্ব হইতেযদি রাজারে টাকা না করে তবে আমলা
ঐ হইবেক এবং ডিক্রীদারকে ডিক্রীর অতিরিক্ত টাকা দিতে হইবেক।
৫ নম্বর। যদ্যপি নীলামে খরিদার নীলামের টাকা দাখিল করিয়া সার্টিফিকেট পায় তবে ঐ সম্পত্তি
তাহার দখলে আসিবেক এবং ডিক্রীদারকে ডিক্রীর অতিরিক্ত টাকা দিতে হইবেক।
৬ নম্বর। এবং ঐ দুই প্রকারেই যে কিছু বাকি নীলামে খরিদের তাহা তুরীত বাকি নিবসের প্রতি
পর্য্যন্ত কিবাদিনেতে দেনদারের নামে হইয়া ডিক্রীদারকে ডিক্রীর অতিরিক্ত টাকা দেওয়াইতে।
৭ নম্বর। অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইলে যত টাকা ডাক হয় সেই সমুদয় টাকা নীলাম খরিদারকে উক্ত
মোকামে ১৫ বাজার অন্যূন্য পরিদারের নিতে হইবেক নিয়া তাহার পর নীলামকরিয়া আমলা বকেয়া ছকুম
দিবেন তখনি নিতে হইবেক নতুবা সেই সম্পত্তি তৎক্ষণাৎ পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবেক এবং বিক্রীর নীলামে যেকোনো
লোক ক্ষতিগ্রস্ত হইবে প্রথম খরিদারহইতে অবশ্যই ও দেশপ্রচলিত আইনমতে ঐ ক্ষতি পূরণ করিয়া লইবে।
৯ নম্বর। উক্ত স্থাবরাদির সওয়াল ছাদনাদি হয় স্বয়ং বা লাভ আছে তদ্যুক্তিদেবে অন্য কাহার দ্বারাও
তৎসম্বন্ধে বিষয় নীলাম হইবেক না।

নীলামের সওয়ালের
ছাদনাদি।

১ নম্বর। উক্ত স্থাবরাদির যাহা হক স্বত্ব বা লাভ আছে তদ্যুক্তিদেবে অন্য কাহার হইবার
তাহার ঐ সমুদয় ও বিষয় নীলামে বিক্রয় হইবেক।
২ নম্বর। যে ব্যক্তি ঐ বিষয় নীলামে খরিদ করিবে তাহার নাম।
৩ নম্বর। যে টাকায় ঐ বিষয় নীলাম হইবে তাহার অঙ্ক।
৪ নম্বর। যে টাকা নীলামের সময় তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে তাহার অঙ্ক।
৫ নম্বর। এবং ঐ দুই প্রকারেই যে কিছু বাকি নীলামে খরিদের তাহা তুরীত বাকি নিবসের প্রতি
পর্য্যন্ত কিবাদিনেতে দেনদারের নামে হইয়া ডিক্রীদারকে ডিক্রীর অতিরিক্ত টাকা দেওয়াইতে।
৬ নম্বর। অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইলে যত টাকা ডাক হয় সেই সমুদয় টাকা নীলাম খরিদারকে উক্ত
মোকামে ১৫ বাজার অন্যূন্য পরিদারের নিতে হইবেক নিয়া তাহার পর নীলামকরিয়া আমলা বকেয়া ছকুম
দিবেন তখনি নিতে হইবেক নতুবা সেই সম্পত্তি তৎক্ষণাৎ পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবেক এবং বিক্রীর নীলামে যেকোনো
লোক ক্ষতিগ্রস্ত হইবে প্রথম খরিদারহইতে অবশ্যই ও দেশপ্রচলিত আইনমতে ঐ ক্ষতি পূরণ করিয়া লইবে।
৭ নম্বর। উক্ত স্থাবরাদির যাহা হক স্বত্ব বা লাভ আছে তদ্যুক্তিদেবে অন্য কাহার হইবার
তাহার ঐ সমুদয় ও বিষয় নীলামে বিক্রয় হইবেক।

স্থানাদির নাম ও বিবরণ।

জেলা	বিক্রীতব্য স্থাবর
মহকুমা	ঐ
থানা	তালুক
পরগনা	মৌজা
নিবাস	দখলি
	নালিশ

	কোকদ্দমা
	ইং ১৮৫৯ সালের তারিখে
	ডিক্রীদারের নাম ধাম
	ঐক্তি আসে
	ডিক্রীদার

[*Government Gazette, 22nd November, 1859.*]

নং ত

ইং সন ১৮৫৯ সনের ৮ আইনের

২৫৯ ধারামতে

নীলামি সর্টিফিকট

জেলা বিচারালয়

পরগনার নিবাসী শ্রী

ডিক্রীদার ইং ১৮ দিবসের নিষ্পত্তীয়

নং মোকদ্দমা ডিক্রীজারির দ্বারা

শ্রী দায়িকের সম্পত্তি

নীলামের দরখাস্ত করায় এই আদালতের

হুকুমানুসারে রীতিমত নীলামি ইস্তাহার জারি হইয়া ইং সন ১৮

দিবসে প্রকাশ্য নীলাম হইলে উক্ত সম্পত্তিতে দায়িকের যে কিছু স্বত্ব,

অধিকার, সম্পর্ক আছে তাহা নিবাসি শ্রী টাকা মূল্যের

নীলামে ক্রয় করিয়া পণ বাহার সমুদয় টাকা দাখিল করিয়াছে অতএব ঐ সম্পত্তি ক্রয়ের

নিদর্শন পত্রস্বরূপ এই সার্টিফিকট উক্ত কে দিয়া জানান যাইতেছে

যে সেই নীলাম করা সম্পত্তিতে দায়িকের যে স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক ছিল তাহা

নীলামের দিবসহইতে রহিত হইয়া নীলাম খরিদার

কে অর্শাইল আর এই সার্টিফিকট ঐ স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্কের

মাতবর হস্তান্তরপত্রস্বরূপ জান হইবেক ইতি।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 11th November, 1859.

Baboo Muddun Mohun Turkobhoosun, Moonsiff of Chowgong, Zillah Mymensingh, for one month, under Medical Certificate.

Moonshee Summeenooddeen, Moonsiff of Kytha, Zillah Beerbhoom, for three weeks, under Medical Certificate.

The 14th November, 1859.

Moulvee Attecoollah, Moonsiff of Nittrokoonah, Zillah Mymensingh, for one month, under Medical Certificate.

H. B. Lawford, *Offg. Register.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ নবেম্বর।]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১১ নবেম্বর।

জিলা ময়মনসিংহের চৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদনমোহন তর্কভূষণ চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা বীরভূমের কাইথার মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী সফীনুদ্দীন চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৪ নবেম্বর।

জিলা ময়মনসিংহের নেত্রকোণার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আতিউল্লা চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ বি লাফর্ড। একটিং রেজিষ্টর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের হুকুম।

৬৫০৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২ নবেম্বর।

শ্রীযুত এ জে জাকসন সাহেব (Mr. A. J. Jackson,) ব্রকাইতী নিবারণার্থ কমিস্যানর সাহেবের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন এবং হুগলী ও হাবড়া ও বারাসৎ ও নদীয়া ও যশোহর ও বর্দ্ধমান ও মেদিনীপুর ও চব্বিশপরগনা ও মুরশিদাবাদ ও পাবনা ও ফরিদপুর ও বীরভূম ও বাঁকুড়া ও বাকরগঞ্জ ও ঢাকা ও ময়মনসিংহ এবং রঙ্গপুর এই সকল জিলার মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৪ নবেম্বর।

শ্রীযুত পাদরি টি মার্টিন সাহেব (Reverend T. Martin,) বাকরগঞ্জে বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব (Mr. H. Beveridge.) ১৮৫০ সালের ২৬ আইনানুসারে ময়মনসিংহ নগর শোভা করণার্থ কমিস্যানর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৭ নবেম্বর।

শ্রীযুত কাপ্তান এ ডবলিউ পিকসিলি সাহেব (Captain A. W. Pixley,) দমদমার ছাউনির জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও আবকারীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত সি এফ ওয়াইট সাহেব ও শ্রীযুত পি ডেল নিকল সাহেব (Messrs. C. F. White, and P. Dale Nicol,) হাবড়াতে দাতব্য ঔষধালয়ের মেম্বর হইবেন।

দক্ষিণ শাহাবাজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রামকানাই বসু পোলীসের কার্য্যকারকের কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া ১৮৫৯ সালের ১০ আইনানুসারে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২ নবেম্বর।

ডাকাইতী নিবারণার্থ কমিস্যানর শ্রীযুত টি ই রেবেন্সা সাহেব (Mr. T. E. Ravenshaw,) ছুটী লইয়া ইউরোপে গমন করিতে প্রস্তুত হওনার্থ ১৮৫৬ সালের ১৪ নবেম্বর তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনক্রমে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১০ নবেম্বর।

বল্লুয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত এ বি ফালকন সাহেব (Mr. A. B. Falcon,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১১ নবেম্বর।

সিবিলসল্পর্কীয় নিরিশ্তার শ্রীযুত সি লিমণ্ড সাহেব (Mr. C. Limond,) সিমলানামক বাষ্পীয় জাহাজে গত মাসের ২৪ তারিখে ভারতবর্ষহইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

[*Government Gazette, 22nd November*, 1859.]

৬৫৭২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১০ নবেম্বর।

পাবনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াসীদ উদ্দীন ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারাতে যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১১ নবেম্বর।

শ্রীযুত বি এচ শক সাহেব (Mr. V. H. Schalch,) ত্রিহুতের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এ ই রসেল সাহেব (Mr. A. E. Russell,) হালেশ্বরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্টের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত সি ই লেন্স সাহেব (Mr. C. E. Lance,) যাবৎ না পঁহুছেন তাবৎ শ্রীযুত সি এফ হারবি সাহেব (Mr. C. F. Harvey,) ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি ই লেন্স সাহেব (Mr. C. E. Lance,) ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জে ডি গর্ডন সাহেব (Mr. J. D. Gordon,) নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত জি এন বার্লো সাহেব (Mr. G. N. Barlow,) দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. H. W. Alexander,) মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১২ নবেম্বর।

শ্রীযুত জে গিওঘান সাহেব (Mr. J. Geoghegan,) মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ সি ইডস সাহেব (Mr. W. C. Eades,) বালেশ্বরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৭ নবেম্বর।

কুমারখালির ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই টি লিংহাম সাহেব (Mr. E. T. Lingham,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১০ নবেম্বর।

মুরশিদাবাদের সিবিলসল্পর্কীয় চিকিৎসক শ্রীযুত জে এ গইজ সাহেব (Mr. J. A. Guise,) ঐ মোকামের চিকিৎসকের কর্ম্মের ভার রহমপুরের চিকিৎসালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত অভয়চরণ নিয়োগির প্রতি অর্পণ করিয়া ১৮৫৮ সালের আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

তমলুকের সব আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু উদয়চন্দ্র দত্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৪ নবেম্বর।

সদর আদালতের জজ শ্রীযুত ই এ সামুয়েলস সাহেব (Mr. E. A. Samuells,) বর্ত্তমান মাসের ৫ তারিখে ঐ আদালতের বিচারাসনে উপবিষ্ট হইলেন অতএব গত সেপ্টেম্বর মাসের ২০ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

ই এচ লশিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটেরী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাঈ ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি ছিল হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ষ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of EDWIN DELANOUGERADE, an Insolvent.

NOTICE is hereby given, that Saturday, the 3rd day of December next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 17th day of January, 1859, until the 1st day of November instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent will be heard, notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office, Calcutta, 18th November 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন এডইন ডিলেনুজরীড সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে আগমি ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে। এবং ১৮৫৯ সালের জানুআরি মাসের ১৭ তারিখঅবধি বর্ত্তমান নবেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমা ও খরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের দফ্তরখানায় সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবেক।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা। ১৮৫৯ সাল ১৮ নবেম্বর।

The like notice in the matter of JOHN BABINGTON, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 1st October, 1859 to 1st November instant.

যোত্রহীন জান বাবিংটন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৫ সালের ১ অক্টোবর তারিখঅবধি বর্ত্তমান নবেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of CAMPBELL LIMOND, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 1st February, 1858 to 1st November instant.

যোত্রহীন কাম্বেল লিমণ্ড সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে আসৈনি সাহেবের ১৮৫৮ সালের ১ ফেব্রুআরি তারিখঅবধি বর্ত্তমান নবেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৭৯৩ সালঅবধি ১৮৫৯ সালপর্য্যন্ত দেওয়ানী ও মালসংক্রান্ত যে সকল আইন নূতন আইনের দ্বারা প্রকাশ্যরূপে ও ভাবান্তরে রহিত ও পরিবর্ত্ত হইয়াছে তাহা পরিহার করত যে সকল আইন প্রচলিত হইয়াছে তাহা সাধারণসমূহের বিশেষতঃ এতদ্দেশীয় বিচারক ও ওকালতি ও মুনসফী পদাকাঙ্ক্ষির ও জমিদার ও প্রজাবর্গের উপকারার্থে একত্রীভূত হইয়া উত্তম কাগজে ও উত্তমাক্ষরে দেওয়ানি গাইড নামক পুস্তক প্রথমখণ্ড কলিকাতাস্থ তালতলার গারর্ডন্স লেনে ১৩ নং ভবনে তিরী জন্নালয়ে যে আইন দ্বারা যে আইন রদ মতান্তর হইয়াছে তাহার নিষ্টসমেত বঙ্গভাষায় মুদ্রিত হইয়া প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য নগদ কিম্বা হুণ্ডীর দ্বারা প্রেরণ করিলেই উক্ত পুস্তক পাইবেন কিন্তু ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল সমেত ৵০ তিনআনা লাগিবেক ১ খণ্ডের মূল্য ৬ ছয় টাকামাত্র নিম্ন লিখিত বঙ্গভাষায় অনুবাদিত পুস্তক উক্ত যন্ত্রালয়ে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে।

সন ১৮৫৯ সালের ৮। ৯। ১০। ১১। ১৪ আইন সমূহ ১ খণ্ড মূল্য ৩৲ তিন টাকা।

সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরি নিষ্পত্তি ইং ১৮৩৪। লাং ১৮৫৫ সাল উত্তমরূপে জেল্দ করা মূল্য ৩৲ টাকা।

শ্রীমহম্মদ ইসমাইল উকিল সদর দেওয়ানী মোকাম কলিকাতা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২২ নবেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, NOVEMBER 29, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৯ নবেম্বর।

CIRCULAR ORDER OF THE ACCOUNTANT GENERAL.

No. 1018.

To the Collector of

I have the honor to annex in the margin* Extract Paragraphs 3rd and 4th of a letter to my address from the Officiating Secretary to the Government of Bengal and to request that you will furnish the desired information in regard to your Treasury as soon as possible. The amount of Bank Notes paid into and out of your Treasury should be stated for the *Official Year* 1856-57.

2nd. I also request that you will report in the accompanying Form the amount of specie remit-

* From Offg. Secretary to Govt. of Bengal No. 2,557, dated 15th October 1859.

3d. I am desired to request that you will submit a Statement of the amount of Bank of Bengal Notes paid into, and paid out from each Treasury in the Provinces of Bengal and Behar in the year 1856. You will be good enough to state if the permission to receive Notes instead of Cash from Treasuries is freely availed of, and if not, the reason why it is not, convenience is served best by Notes being freely paid both out and in.

4th. You will also be good enough to state, if it is certain that it is well understood in every District of Bengal that payments can be made into the Collector's Treasury in the Form of Bank of Bengal Notes, without limitation, and that Notes are freely obtainable from the Treasury whenever available instead of Cash. The Lieutenant Governor feels doubtful of this being thoroughly understood in the Mofussil.

[*Government Gazette, 29th November,* 1859.]

আক্টোণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের সরক্যুলর অর্ডর।

১০১৮ নম্বর

অমুক স্থানের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব বরাবরেষু।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী সাহেব আমার নিকটে এক পত্র লিখিলেন তাহার ৩ ও ৪ দফার কথা* নকল করিয়া পাঠাইতেছি ও তাহাতে যে সম্বাদ জানিতে চাহেন তোমার ত্রেজুরীর সেই সম্বাদ আমাকে সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া জানাও এই আমার আদেশ। ১৮৫৬,৫৭ সালে যত টাকার ব্যাঙ্ক নোট তোমার ত্রেজুরীতে ও তোমার ত্রেজুরীহইতে দেওয়া যায় তাহা লিখিতে হইবেক।

২। আরো এই আদেশ হইতেছে ১৮৫৬,৫৭ সালে যত পূরা টাকা তোমার ত্রেজুরীহইতে বাহির হয় ও

* বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৫৯ সালের ১৫ অক্টোবর তারিখের ২৫৫৭ নম্বরের পত্র।

৩ দফা। বাঙ্গলা ও বেহার দেশের প্রত্যেক ত্রেজুরীতে ও প্রত্যেক ত্রেজুরীহইতে বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের যত টাকার নোট ১৮৫৬ সালে দেওয়া যায় তাহার এক তৈফিয়ৎ পাঠাও, আমার এই আদেশ। আরো নোটের লেনাদেনাতে অত্যন্ত অক্লেশ হয় অতএব নানা ত্রেজুরীহইতে রোক টাকার পরিবর্ত্তে নোট লইবার যে অনুমতি হইয়াছে তদনুসারে অনেক লোক নোট লইয়া থাকে কি না। যদি না লইয়া থাকে তবে ইহার কারণ কি তাহাও লেখ।

৪ দফা। কালেক্টরী ত্রেজুরীতে বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের নোট অবাধিতরূপে দাখিল হইতে পারে, ও ত্রেজুরীতে যখন নোট থাকে তখন রোকের পরিবর্ত্তে নোট অনায়াসে লওয়া যাইতে পারে, এই কথা বাঙ্গলা দেশের সকল জিলার মধ্যে উত্তমরূপে জানা আছে ইহা নিশ্চয় কি না এই কথাও লিখ। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব বোধ করেন যে এই কথা মফঃসল দেশে ভালমতে বুঝা যায় নাই।

tances in whole Rupees made from your Treasury and charged in your Treasury Account for 1856-57.

(Signed) E. F. HARRISON,
Offg. Accountant, Govt. of Bengal.

Fort William,
Office of Accountant Govt. of Bengal,
The 10th November, 1859.

তোমার ত্রেজুরীর সেই সালের হিসাবে লেখা যায় তাহার রিপোর্ট নীচের লিখিত পাঠে লিখ।

ই এফ হারিসন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং আকৈণ্টেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের
আকৈণ্টেণ্ট সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৫৯ সাল ১০ নবেম্বর।

Statement of specie remittances in whole Rupees made from the Treasury in 1856-57

Month's account in which charged.	Amount charged.	To what Treasury.	Expences connected with remittances.	Distance.	Nature and strength of Escort.

১৮৫৬। ৫৭ সালে অমুক জিলার ত্রেজুরীহইতে যত পূরা টাকা দেওয়া গেল তাহার কৈফিয়ৎ।

যে মাসের হিসাবে লেখা যায়	যত টাকা লেখা যায়	যে ত্রেজুরীর হিসাবে	টাকা পাঠাইবার খরচ	যত দূর	তৈনাতী যে প্রকারের ও যত জন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ নবেম্বর।]

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENTS.

The 14th November, 1859.

Baboo Bistoochunder Banerjea, to officiate as Moonsiff of Kaguzpookeria, during the absence on leave of the incumbent.

The 23rd November, 1859.

Baboo Bhugwanchunder Sein, a diploma-holder, to officiate as Moonsiff of Ajmereegunge, during the absence on leave of the incumbent.

LEAVES OF ABSENCE.

The 14th November, 1859.

Baboo Gourchunder Mojoomdar, Moonsiff of Kaguzpookeria, Zillah Nuddea, for two months, under Medical Certificate.

The 18th November, 1859.

Baboo Kumlakunt Chuckerbutty, Moonsiff of Futtickcherry, Zillah Chittagong, for one month, on Medical Certificate, from the 28th ultimo, making over charge of the current duties of his Office to his Serishtadar.

Baboo Kasheenath Doss, Moonsiff of Hingajeeah, Zillah Sylhet, for one month, from the 28th ultimo, on Medical Certificate, making over charge of the current duties of his office to the Serishtadar.

Baboo Kalleepershad Dutt, Moonsiff of Kishengunge, in Chota Nagpore, for 10 days, on Medical Certificate, from the 28th ultimo.

The 23rd November, 1859.

Baboo Umbeekachurn Mitter, Moonsiff of Ajmereegunge, Zillah Sylhet, for three months, under Medical Certificate.

H. B. LAWFORD, *Offg. Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর্ সাহেবের হুকুম।

৬৫৭২ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৪ নবেম্বর।

জামালপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি জে মলটবি সাহেব (Mr. T. J. Maltby,) গত মাসের ১৫ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৩ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

ভারতবর্ষের রাইট অনরবিল শ্রীযুত সেক্রেটারী অফ ষ্টেট সাহেবের গত সেপ্টেম্বর মাসের, ২৩ তারিখের ২১ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত এই কথা সাধারণ লোকদিগকে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

১ দফা। তোমাকে জানাইতেছি যে বাঙ্গলা দেশের সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্তার নীচের লিখিত কার্য্যকারক আপনার কর্ম্মে ফিরিয়া যাইতে অনুমতি পাইয়াছেন বিশেষতঃ

শ্রীযুত জি এ পেপর সাহেব (Mr. G. A. Pepper,)

[*Government Gazette, 29th November*, 1859.]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৪ নবেম্বর।

জিলা নদীয়ার কাগজপুকুরিয়ার মুনসেফ ছুটী পাইয়া যত কাল কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন তত কাল শ্রীযুত বাবু বিষ্ণুচন্দ্র বাঁড়ুয্যা ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৩ নবেম্বর।

জিলা ছিলটের আজমীরিগঞ্জের মুনসেফ ছুটী লইয়া যত কাল কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন তত কাল যোগ্যতার পত্রপ্রাপ্ত শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র সেন ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৪ নবেম্বর।

জিলা নদীয়ার কাগজপুকুরিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র মজুমদার চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৮ নবেম্বর।

জিলা চাটিগাঁয়ের ফটিকচেরির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্ত্তী আপন সিরিশ্তার চলিত কর্ম্মের ভার সিরিশ্তাদারের প্রতি অর্পণ করিয়া চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে গত মাসের ২৮ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা ছিলটের হিঙ্গাজীয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কাশীনাথ দাস আপনার সিরিশ্তার চলিত কর্ম্মের ভার সিরিশ্তাদারের প্রতি অর্পণ করিয়া চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে গত মাসের ২৮ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ছোট নাগপুরের কুষ্ণগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসাদ দত্ত গত মাসের ২৮ তারিখঅবধি চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৩ নবেম্বর।

জিলা ছিলটের আজমীরিগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু অম্বিকারুণ মিত্র চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এচ বি লাফর্ড। এক্টিং রেজিষ্টর।

৩ দফা। সিবিলসম্পর্কীয় ও অচিহ্নিত এই কার্য্যকারক সাহেবেরা চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে নিম্নের লিখিত কালের নিমিত্তে অধিক ছুটী পাইয়াছেন অর্থাৎ

শ্রীযুত জি জি মাকিণ্টশ সাহেব (Mr. G. G. Mackintosh, ছয় মাসের।

সারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জে এফ লিঞ্চ সাহেব (Mr. J. F. Lynch) চিকিৎকালের নিমিত্তে যে ছুটী পাইয়া ১২ অক্টোবর তারিখে বাষ্পীয় জাহাজে সৌথহেমটন বন্দরহইতে প্রস্থান করিয়া স্বীয় কর্ম্ম পুনর্গ্রহণ করিতে পারেন এমত ছুটী পাইয়াছেন।

১২১৭ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১ নবেম্বর।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টক্রমে ভাগলপুর এলাকায় নিযুক্ত নিম্নের লিখিত আসিষ্টাণ্ট ও ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা ১৮৫১ সালের নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখে সরকারী বিজ্ঞাপনমতে যে পরীক্ষা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছিল তাহাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

বিশেষতঃ প্রথম অর্থাৎ উচ্চ শ্রেণীর পরীক্ষার দ্বারা শ্রীযুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V. G. Tayler)

শ্রীযুত এফ জি মিলেট সাহেব (Mr. F. G. Millett.)
শ্রীযুত টি ওয়াল্টন সাহেব (Mr. T. Walton.)
শ্রীযুত সি ডবলিউ উইল্‌মট সাহেব (Mr. C. W. Wilmot.)
শ্রীযুত এফ জে আর ওয়াকর সাহেব (Mr. F. J. R. Walker.)
শ্রীযুত এ সি রাইট সাহেব (Mr. A. C. Wright.)
দ্বিতীয় অর্থাৎ অধস্থ শ্রেণীর পরীক্ষাতে শ্রীযুত এ সি মাঙ্গলস সাহেব (Mr. A. C. Mangles.)
শ্রীযুত ডবলিউ স্মিথ সাহেব (Mr. W. Smith.)

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২ নবেম্বর।

নিম্নের লিখিত আসিস্টাণ্ট সাহেবেরা আপন২ নামের পার্শ্বে যে জিলা লিখিত হইয়াছে সেই জিলাতে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

অর্থাৎ যেহারে শ্রীযুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V. G. Tayler.)

পাবনা ও বগুড়াতে শ্রীযুত টি ওয়াল্টন সাহেব (Mr. T. Walton.)

পূরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ জে আর ওয়াকর সাহেব (Mr. F. J. R. Walker,) উক্ত জিলার মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

ভাগলপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্টাণ্ট শ্রীযুত এ সি মাঙ্গলস সাহেব (Mr. A. C. Mangles,) ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিস্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে ও ১৮৫৯ সালের ১০ আইনে ডেপুটী কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা উক্ত জিলায় প্রাপ্ত হইয়াছেন।

পূরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ স্মিথ সাহেব (Mr. W. Smith,) ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিস্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা ঐ জিলায় প্রাপ্ত হইয়াছেন।

৬৬২৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২ নবেম্বর।

সান্তালপরগনার আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব (Mr. C. W. Wilmot,) মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১২ নবেম্বর।

শ্রীযুত পাদরি এ এচ সিটওয়েল সাহেব (Reverend A. H. Sitwell,) কলিকাতার সেণ্ট জেম্‌স গির্জার ধর্ম্মোপদেশকের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এ মর্গান সাহেব (Mr. A. Morgan,) বাঁকুড়ার সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ নবেম্বর।

শ্রীযুত টি ওয়াল্টন সাহেব (Mr. T. Walton,) আপন এলাকাধণ্ডের থানার ভার পাবনা ও বগুড়ার মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের প্রতি অর্পণ করিয়া ছিলটের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২২ অক্টোবর।

লক্ষ্মীপুরের আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিস্টাণ্ট শ্রীযুত কাপ্তান এচ এস বাইবার সাহেব(Captain H. S. Bivar,) ১৮৫৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১২ নবেম্বর।

আসামের ডেপুটী কমিস্যনর শ্রীযুত কাপ্তান ডবলিউ আগ্‌নিউ সাহেব (Captain W. Agnew,) ১৮৫৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সিবিলসম্পর্কীয় চিকিৎসক ও শয়লপুরের সব-অসিস্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এন জাকসন সাহেব (Mr. N. Jackson,) আপন মোকামের চিকিৎসকতা কর্ম্মের ভার শিখাবতী পল্টনের আসিস্টাণ্ট চিকিৎসকের প্রতি অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১২ নবেম্বর।

শ্রীযুত পাদরি এম এচ বর্জ সাহেব (Reverend M. H. Burge,) উত্তর পশ্চিম প্রদেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে থাকিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৫ নবেম্বর।

চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত বর্ত্তমান মাসের ১১ তারিখে আপনার কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব তিনি গত মাসের ১৭ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

ময়মুনসিংহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল করীম গত মাসের ১৩ তারিখে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

১৯৩১ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সালের ১৬ নবেম্বর।

ইহার দ্বারা সকল লোককে জানান যাইতেছে যে ২৪ মোনের কম বোঝাইয়ের যে সকল নৌকা কলিকাতার খাল দিয়া যাতায়াত করিলে মাসুল লাগিত না তাহার এই ক্ষণঅবধি মাসুল লাগিবেক। বর্ত্তমান কালঅবধি উক্তমত প্রতি নৌকার এক আনা মাসুল লাগিবেক। ঐ মাসুল দিলে ঐ খালে দুই দিনপর্য্যন্ত থাকিতে পারিবেক। তাহার অধিক দিন হইলে নির্দ্দিষ্টমতে গহেরীর মাসুল দিতে হইবেক।

৬৬৮৬ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৯ অক্টোবর।

১৮৫৮ সালের ২১ আইনের ৫ ধারার বিধানমতে নিম্নের লিখিত কার্য্যকারকেরা উক্ত আইনের নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

কলিকাতার মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব।
আক্যাবে মাসুলের কালেক্টর সাহেব।
বালেশ্বরের মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব।
চাটিগাঁয়ের বন্দররক্ষক হাসিলের আসিস্টাণ্ট কালেক্টর সাহেব।

১৮৫৯ সাল ১০ নবেম্বর।

শ্রীযুত পি জি ই টেলর সাহেব(Mr. P. G. E. Taylor) বাঙ্গলা দেশে ক্ষতিপরিশোধার্থ কমিস্যনর সাহেবের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২২ নবেম্বর।

শ্রীযুত আর এচ রসেল সাহেব (Mr. R. H. Russell) বাঁকুড়ার সিবিল ও সেসন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১৫ নবেম্বর।

মালদহের সদর আমীন ও মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভগবচ্চন্দ্র বাঁড়ুয্যা দশহরার বন্দের অতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণ ও ১৮৫৭ সালের জুলাই মাসের ৩১ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে চিকিৎসকের সর্টিফিকটমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ নবেম্বর।

জরিপী কার্য্যের প্রথম অর্থাৎ উত্তরাংশের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ঈশানচন্দ্র দত্ত গত মে মাসের ৩১ তারিখে যে ছুটী পান তাহার পরিবর্ত্তে অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারাঅনুসারে সাড়ে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৫ নবেম্বর।

শ্রীযুত পাদরি এচ বি বর্ণি সাহেবের (Reverend H. B. Burney,) দারজিলিঙ্গে ধর্ম্মোপদেশক হওনের নিয়োগ আগামি ফেব্রুআরি মাসের ১০ তারিখঅবধি চলিবেক।

১৮৫৯ সাল ১৭ নবেম্বর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট অনরবিল সি জে ডি আর্বথনট সাহেব (Lieutenant the Hon'ble C. J. D. Arbuthnott,) স্বীয় প্রার্থনামতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টের আজ্ঞাধীনে থাকিবেন।

১৮৫৯ সাল ২২ নবেম্বর।

ইষ্টাম্প কাগজাদির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেব (Mr. J. A. Crawford,) বর্ত্তমান মাসের ১৮ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব গত আগষ্ট মাসের ৬ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্‌তার শ্রীযুত আর এচ রসেল সাহেব (Mr. R. H. Russell,) বর্ত্তমান মাসের ১৯ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

---

৭৩৭ নম্বর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২১ নবেম্বর।

১৮৫৮ সালের ২১ আইনের ২ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব স্থির করিয়াছেন যে মুফ সমুদ্রের কিম্বা পারস্য মোহনার ধারের কোন বন্দরে কি স্থানে এই দেশীয় লোকেরদিগকে লইয়া যাইবার নিমিত্তে ঐ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্টমতের জাহাজ এই২ বন্দরহইতে প্রস্থান করিবে অর্থাৎ কলিকাতা ও বালেশ্বর ও চাটীগাঁও আক্যাব।

ঐ আইনের ১৬ ধারার আজ্ঞামতে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে, বাঙ্গলা দেশহইতে আরবি ও পারস্য দেশের কোন বন্দরে এই দেশীয় লোকেরদের যাইবার জাহাজের পঁহুছিবার যত দিন লাগিবেক তাহা নীচের লিখিত হিসাবমতে গণ্য হইবেক।

[*Government Gazette, 29th November, 1859.*]

বাঙ্গলা দেশ	আরবি	পারস্য		
		বৎসরের কাল		
		অক্টোবর মাসহইতে ফেব্রুআরি মাসপর্য্যন্ত।		
কলিকাতা	আক্যাব	৪	৩	৫
বালেশ্বর	চাটিগাঁ	৩৫	৩৪	৩৬
চাটিগাঁ	আক্যাব	৩৩	৩২	৩৪
আক্যাব	কলিকাতা	৩৪	৩৩	৩৫
কলিকাতা	বালেশ্বর	৩৪	৩৩	৩৫
বালেশ্বর	কলিকাতা	৩৪	৩৩	৩৫
চাটিগাঁ	বালেশ্বর	৩৪	৩৩	৩৫
আক্যাব	চাটিগাঁ	৩৪	৩৩	৩৫
কলিকাতা	কিরিয়া আমিতে	৩৪	৩৩	৩৫
কলিকাতা	মাক্যাব ... ...

৬৮৮১ নম্বর।
নিয়োগ।
১৮৫৯ সাল ২১ নবেম্বর।

শ্রীযুত এস এফ বি টেলর সাহেব (Mr. S. H. C. Taylor,) ব্রাহ্মণবাড়ীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২২ নবেম্বর।

শ্রীযুত এ স্মিথ সাহেব (Mr. A. Smith,) পূর্ব্বণিধার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

বেহারের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ডাইসন সাহেব (Mr. J. Dyson,) সেরঘাটী এলাকাধীনের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন এবং বর্ত্তমান কালে যে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন তদতিরিক্ত ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতাগুলে সেই জিলাতে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডব্লিউ কর্ণেল সাহেব (Mr. W. Cornell,) ত্রিপুরার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি রাইট সাহেব (Mr. A. C. Wright,) সুরমণিগঞ্জ এলাকাধীনের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন এবং ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণ ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ২ ধারার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অ্যাসিষ্টেণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে তাঁহাকে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৩ নবেম্বর।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডব্লিউ ডি এল মাকেঞ্জি সাহেব (Mr. W. D. Mackenzie,) শ্রীরামপুর এং.কাধীনের ভারপ্রাপ্ত হইয়া জঙ্গলী জিলার মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ আর ওয়াকর সাহেব (Mr. F. J. R. Walker,) লেজ রাজগঞ্জ এলাকাধীনের ভারপ্রাপ্ত হইয়া পাঁবনা ও বগুড়া জিলার মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

চারাণতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমারায়ণ সিংহ কালীগঞ্জ এলাকাধীনের ভারপ্রাপ্ত হইবেন এবং বর্ত্তমান কালে যে ক্ষমতা-প্রাপ্ত হইয়াছেন তদতিরিক্ত ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ২ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতানুসারে ঐ জিলায় কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ নবেম্বর।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিষ্টেণ্ট শ্রীযুত এফ বি ব্রৌনলো সাহেব (Mr. H. B. Brownlow,) গত যে মাসের ২৫ তারিখে যে ছুটী পান অতিরিক্ত অভিস কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজমহালের অ্যাসিষ্টেণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ব্রৌন উড সাহেব (Mr. Browne Wood,) গত সেপ্টেম্বর মাসের ৬ তারিখে যে ছুটী পান অতিরিক্ত অভিস কার্য্যকারকেরদের ছুটী বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে পাঁচ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৩ নবেম্বর।

ঢাকাইসুর এলাকাধীনের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley,) ছুটীর নূতন সংগে যিত বিধির ১২ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৯ নবেম্বর।

বগুড়ার এডটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ জে জাকসন সাহেব (Mr. A. J. Jackson,) বর্ত্তমান মাসের ১২ তারিখে আপন মোকামে উপস্থিত হইয়াছেন অতএব গত আগষ্ট মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

১৮৫৯ সাল ২৪ নবেম্বর।

পুরীর এডটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্ট শ্রীযুত ডি বি মাকডিমির সাহেব (Mr. D. B. Mactier,) গত মাসের ৪ তারিখে যে ছুটী পান তাহা শ্রাদ্ধাদিনামতে রহিত হইয়াছে।

বশোহরের ফতওয়াদারক শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ কাজেম বর্ত্তমান মাসের ১৩ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব গত জুলাই মাসের ৩০ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

ইহার দ্বারা জ্ঞাপন করা যাইতেছে যে নিম্নের লিখিত সাহেবেরা আপনার গবর্ণমেণ্টের দ্বারা আপনার নামের পার্শ্বে লিখিত দেশের যাজিরদের অক্টর হইয়া কলিকাতায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত হণ্ট মারিয়ট সাহেব (Mr. Hunt Marriott,) ত্রিটিশ গিয়ানা।

শ্রীযুত টি এফ জানষ্টন সাহেবের (Mr. T. F. Johnston,) নিমিদাদ।

শ্রীযুত এ মাকেগ্রর সাহেব (Mr. A. MacGregor,) জঞ্জেল।

ই এফ লশিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENT.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা কটক।

এতদ্বারা কাছারি কালেক্টরি মধ্যপ্রদেশে জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত করাণ যাইতেছে যে ইংরেজী সন ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মাহাল লাগাইতে কিস্তী মাহ জুন সন ১৮৫৯ সাল মোতাবক সন ১২৬৬ সাল জগ্রহায়ণ মাহার ২৯ তারিখ নোমথে দিবসে এ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ২১ তারিখ নবেম্বর সন ১৮৫৯ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী বিজ্ঞাপি বন্দোবস্ত জমা ধার্য্যহওয়া মাহাল।

সং ১৬৪৩ জৌজি হুজুরি মাহাল পং আট খা তালুকে ওরতো লিখিত মালিক বিদ্যাধর হরিচন্দন গাঁই সিংহার নাবালগ মাহাকেজ বলরাম চৌধুরী সদর জমা সং ১৯৪৮/৮ পাই কোম্পানি।

তাবিথ সন সদর।

জেলা কটক ২২ তারিখ নবেম্বর সন ১৮৫৯ সাল।

W. L. Heeley, *Assistant Collector in charge.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ নবেম্বর।]

[*Government Gazette, 29th November, 1859.*

আশ্বিনের হিসাবে।

২ নম্বর। এই হিসাবের হিসাব তারার সাথীর নিম্ন অক্ষর যদ্বারা সন ১৮৫৯ সালের ২২ নবেম্বর তারিখের হিসাব হিসাবের সম্মুখে বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে এবং কলিকাতা ও এতদ্ভিন্ন গোলে ছাপা হইবার তারা দৃষ্টি করিলে বোধহইবে যে সরকারী লিখিত হিসাবের সঙ্গে কিছু কিছু অনৈক্য পাওয়া যাইবেক।

৩ নম্বর। ডিগাছি অর্থাৎ আমানত পোস্টাপিস হইতে এবং তিমিরকোল অর্থাৎ আমিন খালিসার সন ১৮৬০ সালের ১৪ জানুয়ারি হইতে এই দুই নিবন্ধ জমা হইবার তারিখ অবধি ৩ বৎসর পর্য্যন্ত ঐ সকল ডাকঘরে যে সকল টাকা জমা দিবার থাকিবে তাহা ঐ সময়ের মধ্যে ফিরিয়া নিবা থাকিবে তদ্ভিন্ন ঐ সময়ের পর ঐ সকল টাকা ডাকঘরে জমা থাকিবে না এবং ঐ সময়ের পর ঐ সকল টাকার কোন দাবি গ্রাহ্য হইবেক না।

৪ নম্বর। ডিগাছি ডাকঘরে যে সকল ডাকঘর হইতে টাকা জমা হইবে তাহার নাম ও তারিখ।

ডিগাছি ডাকঘরে ডাকঘরের জমা টাকার তারিখ	১৮৫৯ সাল ২৫ নবেম্বর।
ডিগাছি ডাকঘরে ডাকঘরের জমা টাকার তারিখ	১৮৫৯ সাল ২৬ নবেম্বর।
ডিগাছি ডাকঘরে ডাকঘরের জমা টাকার তারিখ	১৮৫৯ সাল ২৭ নবেম্বর।
ডিগাছি ডাকঘরে ডাকঘরের জমা টাকার তারিখ	১৮৫৯ সাল ২৮ নবেম্বর।
ডিগাছি ডাকঘরে ডাকঘরের জমা টাকার তারিখ	১৮৫৯ সাল ২৯ নবেম্বর।
ডিগাছি ডাকঘরে ডাকঘরের জমা টাকার তারিখ	১৮৫৯ সাল ৩০ নবেম্বর।
ডিগাছি ডাকঘরে ডাকঘরের জমা টাকার তারিখ	১৮৫৯ সাল ১ ডিসেম্বর।

তিমিরকোল ডাকঘরে ডাকঘরের জমা টাকার তারিখ ১৮৫৯ সাল ২৫ নবেম্বর।

নাজীর হুকুম মাবেগাঁর আলিমান এবং হিরিফিহি ঐবোঁ উজিরম। ১৮৫৯ সাল তারিখ ২৬ নবেম্বর।

সন ১৮৬০ সালের	৭	ডিসেম্বরি	মঙ্গলবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	১২	মাঘ	সোমবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	২	আগ্রিল	সোমবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	৭	মে	সোমবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	১১	জুন	সোমবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	২	জুলাই	সোমবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	৬	আগষ্ট	সোমবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	১০	সেপ্টেম্বর	সোমবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	৮	অক্টোবর	সোমবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	৫	নবেম্বর	সোমবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
ঐ ঐ ঐ	৫	ডিসেম্বর	বুধবার	অথবা	তিন্নিস কাছারি	২২৭০	৫৩০
						১৩৩৭৫	৭৮০৯

এজমালি হিতম। একটি ঐবোঁ জোকোঁহারী।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তমং গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাঈ ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি ক্রয় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফ্টুয়ার্ট। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৭৯৩ সালঅবধি ১৮৫৯ সালপর্য্যন্ত দেওয়ানী ও মালসংক্রান্ত যে সকল আইন নূতন আইনের দ্বারা প্রকাশ্যরূপে ও অন্যান্তরে রহিত ও পরিবর্ত্ত হইয়াছে তাহা পরিহার করত যে সকল আইন প্রচলিত হইয়াছে তাহা সাধারণসমূহের বিশেষতঃ এতদ্দেশীয় বিচারক ও ওকালতি ও মুনসফী পদাকাঙ্ক্ষির ও জমিদার ও প্রজাবর্গের উপকারার্থে একত্রীভূত হইয়া উত্তম কাগজে ও উত্তমাক্ষরে দেওয়ানি গাইড্ নামক পুস্তক প্রথমখণ্ড কলিকাতাস্থ তালতলার গারডন্স লেনে ১৩ নং ভবনে তিন্নী জন্ত্রালয়ে যে আইন দ্বারা যে আইন রদ মতান্তর হইয়াছে তাহার নিষ্টিসমেত বঙ্গভাষার মুদ্রিত হইয়া প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচে লিখিত মূল্য নগদ কিম্বা হুণ্ডীর দ্বারা প্রেরণ করিলেই উক্ত পুস্তক পাইবেন কিন্তু ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল সতন্ত্র ৵০ তিনআনা লাগিবেক ১ খণ্ডের মূল্য ৬ ছয় টাকামাত্র নিম্ন লিখিত বঙ্গভাষায় অনুবাদিত পুস্তক উক্ত যন্ত্রালয়ে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে।

সন ১৮৫৯ সালের ৮। ৯। ১০। ১১। ১৪ আইন সমূহ ১ খণ্ড মূল্য ৩৲ তিন টাকা।

সদর দেওয়ানী আদালতের সরাসরি নিষ্পত্তি ইং ১৮৩৪। লাং ১৮৫৫ সাল উত্তমরূপে জেলুদ করা মূল ৩৲ টাকা।

শ্রীমহম্মদ ইসমাইল উকিল সদর দেওয়ানী মোকাম কলিকাতা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৯ নবেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 6, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ৬ ডিসেম্বর।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE.

No. 34.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces.

To

Dated Fort William, the 30th September 1859.

In continuation of Circular No. 34 dated 15th December last, I am directed to forward herewith copy of Government order No. 3327 dated 17th Instant, and to request that you will report at your earliest convenience how far the instructions therein alluded to have been carried out as respects the Collectors' offices.

2. You will also have the goodness to submit copies of all the plans that have been prepared for lodgment in the Board's office, as directed in para. 11 of the orders of the Government of India, stating at the same time what plans are not yet ready, and the reason for the delay in their preparation.

(Signed) A. Eden,
Secretary.

From Rivers Thompson, Esquire, Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces. Dated 17th September, 1859. *No.* 3327.

I am directed to refer you to the orders from this office, No. 3,673 of the 29th November last and enclosure, relating to the maintenance of proper boundary marks and records of boundaries of all Government Lands in Bengal, and to request that the Board will be good enough to submit for the information of the Lieutenant Governor, a report showing how far the instructions contained in paragraphs 10 and 11 of the Extract* from the Proceed-

* No. 5312 of 28th October 1858.

[*Government Gazette, 6th December*, 1859.]

বোর্ড রেবিনিউর সরক্যুলর অর্ডর।

৩৪ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুত ই টি ট্রেবর সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৫৯ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

গত ডিসেম্বর মাসের ১৫ তারিখের ৩৪ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের অতিরিক্ত গবর্ণমেণ্টের বর্ত্তমান মাসের ১৭ তারিখের ৩৩২৭ নম্বরের হুকুমের এক কেতা নকল ইহার সঙ্গে পাঠাইয়া আদেশ করি যে ঐ হুকুমেতে যে উপদেশের উল্লেখ হইয়াছে তদনুসারে কালেক্টর সাহেবেরদের দফ্তরখানার সম্পর্কে কিপর্য্যন্ত কার্য্য হইয়াছে ইহার রিপোর্ট সাধ্যমতে অরা করিয়া পাঠাও।

২। আরো ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হুকুমের ১১ দফার আজ্ঞামতে বোর্ডের দফ্তরখানায় রাখিবার জন্যে যে সকল নক্শা প্রস্তুত হইয়াছে তাহার নকলও পাঠাও, ও কোন্২ নক্শা এখনও প্রস্তুত হয় নাই, ও তাহা প্রস্তুত করিবার বিলম্বের কারণ কি, তাহাও লিখিয়া জানাইবা।

এ ইডেন। সেক্রেটারী।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নামে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত রিবর্স তামসন সাহেবের ১৮৫৯ সালের ১৭ সেপ্টেম্বর তারিখের ৩৩২৭ নম্বরের পত্র।

বাঙ্গলা দেশের মধ্যে গবর্ণমেণ্টের যে সকল জমী আছে তাহার সীমার উপযুক্ত চিহ্ন রাখিবার ও সীমার নক্শাপ্রভৃতির কাগজপত্র করিয়া রাখিবার বিষয়ে এই দফ্তরখানার গত নবেম্বর মাসের ২৯ তারিখের ৩৬৭৩ নম্বরের পত্রেত ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত পত্রে যে হুকুম হইয়াছিল তাহাতে তোমাকে আজ্ঞামতে মনে করাইয়া এই আদেশ করিতেছি, পব্লিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের কার্য্যবিবরণহইতে গৃহীত ১০ ও ১১ দফাতে † কালেক্টর সাহেবেরদের ও বোর্ডের দফ্তর-

† ১৮৫৮ সালের ২৮ অক্টোবর তারিখের ৫৩৪২ নম্বরের পত্র।

ings of the Government of India in the Public Works Department, relative to the plans to be lodged in the Collectors' and the Board's offices have been carried out.

(True Copy,)
(Signed) A. Eden,
Secretary.

খানায় নক্‌শা রাখিবার যে উপদেশ ছিল তদনুসারে কিপর্য্যন্ত কার্য্য হইয়াছে ইহার রিপোর্ট শ্রীযুত লেপ্টে. নেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের জ্ঞাপনার্থে বোর্ডের সাহেবেরা করুন।

এ ইডেন। সেক্রেটারী।

No. 35.

CIRCULAR MEMO.

To the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 1st November 1859.

It is requested that the last item in the list of prices of boards for packing Records in the revised Rule XXXIII. of the Collector's Records Series, circulated with Memo. No. 33, dated the 16th September last, be altered from Re. 1-6-0 to 0-1-6.

By Order of the Board of Bevenue, Fort William.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

No. 36.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, to the Commissioner of Revenue for the Division of

Dated Fort William, the 8th November 1859.

With reference to the enquiry instituted in my letter No. 10, dated 7th May last, I am directed by the Board of Revenue to forward a copy of a letter addressed to the Government No. 344, dated 2nd August, and of the reply thereto No. 341, dated 12th September last.

2nd.—You will observe that the Lieutenant-Governor is of opinion that Government has the right of fisheries in all navigable rivers which are public property, unless that right has been granted or leased to some private party.

3rd.—In farming out these fisheries as directed in the second paragraph of the Government orders, the Board think that, as a general rule, preference should be given to the Zemindars through whose estates the rivers may flow. The leases should not be at first for a term of more than five years.

4th.—The particular attention of yourself and of your subordinates is directed to the remarks of the Lieutenant-Governor to the effect that the arrangements now ordered to be made, do not affect any questions as to the right of "jhulkur" in any other waters than public navigable rivers.

5th.—A note should be given in the Quarterly Business Returns, in which will be shewn the number of claims to fisheries in public waters preferred, and the result thereof, that is, how many were decided in favor of, and how many against the claimants. The number of blocks settled should also be given with the jumma.

6th.—Instructions will be communicated from the Accountant's Department relative to the manner in which the demands and collections from the fisheries

৩৬ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুত ই টি টুবর সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ৮ নবেম্বর।

আমার গত মে মাসের ৭ তারিখের ১০ নম্বরের পত্রেতে যে কথার তদারক করিবার আজ্ঞা হইয়াছিল তাহার উত্তরে গত সেপ্টেম্বর মাসের ১২ তারিখের ৩৪১ নম্বরের যে পত্র লেখা গেল এই দুই পত্রের নকল বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে পাঠাইতেছি।

২। তাহাতে দেখিবা, যে সকল নদী নৌকা চলিবার উপযুক্ত হয় তাহা সরকারের সম্পত্তি ও তাহার জলকরের স্বত্ব যদি বিশেষ লোককে দেওয়া যায় নাই কি পাট্টা করিয়া দেওয়া যায় নাই তবে তাহাতে গবর্ণমেণ্টের স্বত্ব আছে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের এই মত।

৩। গবর্ণমেণ্টের হুকুমের দ্বিতীয় দফামতে ঐ জলকরের ইজারা দিতে গেলে, বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে, এই সাধারণ বিধি মানিতে হইবেক অর্থাৎ ঐ সকল নদী যে জমীদারেরদের মহালের ধারে চলে সেই জমীদারেরা ঐ ইজারা নিজে চাহিলে তাঁহারদিগকে প্রথমে দিতে হয়। প্রথমে পাঁচ বৎসরের অধিক মিয়াদের ইজারা দেওয়া উচিত নয়।

৪। এইক্ষণে যে নিয়ম করিবার আজ্ঞা হইতেছে, তাহাতে নৌকার গমনাগমন করিবার সাধারণ নদীছাড়া অন্য কোন স্থানের জলকরের স্বত্তের কোন সম্পর্ক নাই। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের এই মর্ম্মের কথাতে তোমাকে ও তোমার অধীন কার্য্যকারকদিগকে মনোযোগ করিতে হইবেক।

৫। সাধারণ নদীতে জলকরের স্বত্তের যত দাওয়া হয় তাহা ও সেই দাওয়ার ফল অর্থাৎ দাওয়াদারের সপক্ষে কত ও তাহারদের বিপক্ষে কত দাওয়ার নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহা "কার্য্যের তিন২ মাসের রিটর্ণে" নোট লিখিয়া জানাইতে হইবেক। আরো যত ভাগের বন্দোবস্ত হইয়াছে তাহা জমাসমেত লিখিতে হইবেক।

৬। জলকর ও তাহা উসুল করিবার খরচ, ও গবর্ণমেণ্টের হুকুমের ৪ দফাতে যে খরচ করিবার অনুমতি হইয়াছে তাহা করা আবশ্যক হইলে সেই খরচ, হিসা-

are to be exhibited in the Accounts, and also (should such be necessary) relative to the expenditure sanctioned in the 4th paragraph of the Government orders.

7th.—In your Annual Reports, you will make special mention of the results of the present orders.

(Signed) E. T. Trevor,
Secretary.

From E. T. Trevor, Esquire, Secretary to the Board of Revenue, to the Secretary to the Government of Bengal, dated 2nd August 1859, *No.* 344.

In reply to your letter of the 28th April last No. 1028, enquiring if there is any obstacle or objection to the levying of a tax on the fisheries of navigable rivers, such as the Hooghly and Ganges, I am directed by the Board of Revenue to submit an Abstract of the Returns made to their call for information from the Local Officers together with the following observations :—

2nd.—It appears from the returns that in some particular instances rights of fishery have been given in portions of the large navigable rivers of the country, but these are exceptions, and the general rule is the non-existence of any declared or acknowledged rights on the part of the Zemindars to levy a cess from the jhulkur of such rivers. Indeed, the general recognition of such a right would, the Board observe, have given the landholders such opportunities of encroachment on the channels and beds of navigable rivers, as would have interfered greatly with the common interests of the community.

3rd.—The Zemindars and others have, in some way or other, usurped the rents of many of the fisheries in the large navigable rivers which run by the borders of, or through their estates, but the Board do not consider that they can shew any good title, and they see no reason why the State should not avail itself of these resources. Doubtless the Zemindars will plead prescriptive rights which, in many instances, they will try to support by documentary evidence; but very few of the large navigable rivers are likely to have come within the pale of the decennial settlement. This, however, is a point which can be ascertained only by regular investigation under Regulation II. of 1819. Though the plea of prescription, even if made good, may confer the right of engaging for the revenue from jhulkur Mehals, it cannot give the Zemindars the right to hold them rent free, as they have hitherto generally done.

4th.—In the Sunderbuns, the Board have reason to know there are very valuable fisheries from which the Calcutta market is supplied. *There* the rivers, together with the forests, are declared by law to

বের খাতায় যে প্রকারে লিখিতে হইবেক তাহার উপদেশপত্র আক্কৌণ্টেণ্ট সাহেবের ডিপার্টমেণ্টহইতে পাওয়া যাইবেক।

৭। এই হুকুমের যে ফল হয় তাহা তোমার বার্ষিক রিপোর্টে বিশেষমতে লিখিতে হইবেক।

ই টি টুবর। সেক্রেটারী।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটারী শ্রীযুত ই টি টুবর সাহেবের ১৮৫৯ স'লের ২ আগষ্টের ৩৪৪ নম্বরের পত্র।

ভাগীরথী গঙ্গাপ্রভৃতি যে২ নদীতে নৌকা চলে সেই২ নদীতে মাছ ধরিবার স্থানবিশেষে টাক্স অর্থাৎ কর বসাইবার কোন বাধা কি আপত্তি আছে কি না এই কথা, তোমার গত আপ্রিল মাসের ২৮ তারিখের ১০২৮ নম্বরের পত্রে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলা। তাহাতে বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা স্থানবিশেষের কার্য্যকারক সাহেবেরদের স্থানে তদ্বিষয়ের সম্বাদ চাহিলেন। তাহার উত্তরে তাঁহারা যে সকল পত্র পাইয়াছেন তাহার মর্ম্ম ও তৎসম্পর্কীয় নীচের লিখিত কথা বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞামতে তোমার নিকটে পাঠাইতেছি।

২। ঐ সকল পত্রদ্বারা দৃষ্ট হইতেছে যে, বিশেষ কোন২ স্থলে নৌকা চলিবার উপযুক্ত এই দেশের বড়২ নদীর স্থানে২ জলকরের স্বত্ব দেওয়া গিয়াছে বটে কিন্তু তাহা কদাচিৎ। সাধারণমতে সেই২ নদীর মাছ ধরিবার স্থানের কোন কর আদায় করিতে জমীদারেরদের কোন স্বত্ব প্রকাশ হয় নাই, স্বীকারও হয় নাই। ফলতঃ বোর্ডের সাহেবেরা কহেন, সেই প্রকারের স্বত্ব যদি সাধারণমতে স্বীকার হইত তবে নৌকা চলিবার উপযুক্ত ঐ২ নদীর সোতে ও গাঙ্গাতে জমীদারেরদের স্থান যোড়া করিবার সুযোগ হওয়াতে সর্ব্ব সাধারণ লোকেরদের লভ্যজনক বিষয়ের অত্যন্ত ব্যাঘাত হইতে পারিত।

৩। নৌকা চলিবার উপযুক্ত যে২ বড় নদী কোন জমীদারেরদের ও অন্য লোকেরদের মহালের ধারে চলে কি তাঁহারদের জমী ভাঙ্গিয়া যায় তাহার মাছ ধরিবার অনেক স্থানে তাঁহারা কোন না কোন প্রকারে জলকর উসুল করিয়া থাকেন, কিন্তু বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে তাঁহারা ইহার কোন মাতবর স্বত্ব দেখাইতে পারেন না, ও সেই কর গবর্ণমেণ্ট গ্রহণ না করেন এমত কোন কারণ তাঁহারা দেখিতে পান না। জমীদারেরা অবশ্য বলিবেন যে বহুকালাবধি ভোগ করাতে আমারদের স্বত্ব আছে, ও অনেক স্থলে তাঁহারা দলীলের দ্বারা আপনারদের সেই স্বত্ব সাবুদ করিতে চেষ্টা করিবেন। কিন্তু নৌকা চলিবার উপযুক্ত বড়২ অনেক নদী দশসনী বন্দোবস্তের মধ্যে পড়িয়াছে এমত সম্ভব নয়। কিন্তু ১৮১৯ সালের ২ আইনমতে জাবেতামতের তদারক না হইলে, সেই কথা নিশ্চয়মতে জানা যাইতে পারিবেক না। বহুকালঅবধি ভোগ করিবার স্বত্ব যে স্থলে সাবুদ হইতে পারে সেই স্থলে জলকর মহালের জমার বন্দোবস্ত করিবার ক্ষমতা বহাল থাকিতে পারিবে বটে কিন্তু জমীদারেরা যেমন নিষ্করূপে ঐ জলকর ভোগ করিয়া আসিতেছেন তেমনি ভোগ করিবার স্বত্ব তাঁহারদের জন্মিতে পারে না।

৪। বোর্ডের সাহেবেরা জানিতে পাইয়াছেন যে সুন্দরবনের কোন২ জলকরহইতে অনেক লভ্য হয় সেই জলকরহইতে কলিকাতার হাটে বাজারে মাছের আমদানী হয়। সেই স্থানের সকল নদী ও বন গবর্ণমেণ্টের

belong to Government. The grantees have no rights of fishery beyond the limits of their grants. The fisheries on the Mutlah, Bidiadharee, Katalea, and other rivers, as far even as the Roymungul, are, the Board believe, very productive. Further eastward, the jhulkur on the Juboona, Kobaduck, Pussur, Balissur, and Hoorungutta is of some value, and to the South-East of Moodoolee in Burra Basdea and off Chur Chaplee, there used to be, and probably still are, very extensive fisheries where the dried fish used by the lascars, and also as an article of commerce, was prepared, and measures might be at once taken to lease out these fisheries in convenient blocks to the South of Hodge's boundary.

5th.—The Board's remarks refer exclusively to navigable rivers to which only the letter under acknowledgment relates. They think that, as a general rule, the fishery rights in beels and jheels are vested in the Zemindars, except in regard to very extensive low lands not situated within single estates, but surrounded by several estates, such as the beels in Backergunge, Pubna, and Rajshahye, the Government title to which can only be established by suit under Regulation II. of 1859.

6th.—The best plan, in the opinion of the Board, is to divide the fisheries in navigable rivers into convenient sections or blocks, and to invite farming tenders for them. By this means the probable value of the fisheries may be ascertained, and the objections made by those who have usurped the rents would have to be enquired into by the Local Officers.

From the Officiating Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue, L. P., dated on Board the Lieutenant-Governor's Yacht "Rhotas" off Khoolnah, the 12th September 1859, No. 311.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 344 of the 2nd ultimo, with its enclosure, and to state in reply that the Lieutenant-Governor has no doubt that the Government has the right of fisheries in all navigable rivers, which are public property, unless that right has been granted or leased to some private party.

2nd.—The Lieutenant-Governor approves therefore of the plan suggested by the Board for raising a revenue by renting the fisheries of all the navigable rivers in this Presidency, and the Board are accordingly requested to carry out the measure by

খান আছে ইহা আইনেতে প্রকাশ হইয়াছে। যাঁহার দিগকে গ্রাণ্ট অর্থাৎ জমী দেওয়া গিয়াছে তাঁহারদের জমীর সীমার বাহিরে জলকরের কোন স্বত্ব নাই। বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে, মৎলা ও বিদ্যাধারী ও কাটালিয়া প্রভৃতি রায় মঙ্গলপর্য্যন্ত যত নদ নদী আছে তাহার জলকরহইতে অনেক লভ্য হয়। তাহার পূর্ব্বদিগে মনুনা ও রূপর্দ্দক ও পশর ও বলেশ্বর ও ছরন্গতা নদীর জলকরহইতে কিছু লভ্য হয়। ও মুদুলীর দক্ষিণপূর্ব্ব কোণে বড় বাসদেবে ও চর চাপলীর নিকট অতিবিস্তারিত জলকর ছিল এখনও থাকিতে পারে। জাহাজী মজারা যে শুকটী মাছ খাইয়া থাকে তাহা সেখানে প্রস্তুত হইত, তাহার অনেকও বাণিজ্য দ্রব্যের ন্যায় আমদানী হইত। হজ সাহেবের সীমার দক্ষিণ দিগে উপযুক্ত ভাগং করিয়া সেই সকল জলকরের ইজারা দিবার কার্য্য আগেণে আরম্ভ হইতে পারে।

৫। পূর্ব্বোক্ত যে পত্রের উত্তর দেওয়া যাইতেছে সেই পত্রেতে কেবল নৌকা চলিবার উপযুক্ত নদীর কথা লেখা আছে, তাহাতে বোর্ডের সাহেবেরদের উক্ত সকল কথা কেবল ঐ প্রকার নদী লক্ষ করিয়া লেখা গিয়াছে, তাঁহারা বোধ করেন যে নানা স্থানের বিলেতে ও ঝীলেতে যে জলকর আছে তাহাতে সাধারণমতে জমীদারেরদের স্বত্ব আছে। কিন্তু বাকরগঞ্জ ও পাবনা ও রাজসাহী জিলাতে যেং বিল আছে তাহার মত, অতিবিস্তারিত যে সকল নীচভূমি কোন বিশেষ জমীদারীর মধ্যে নয়, অনেক জমীদারীতে ঘেরা আছে, সেই প্রকারের বিলেতে গবর্ণমেণ্টের স্বত্ব কেবল ১৮১৯ সালের ২ আইনমতে মোকদ্দমা করিয়া সাবুদ হইতে পারিবেক।

৬। নৌকা চলিবার উপযুক্ত নদীতে যে সকল জলকর আছে তাহা উপযুক্ত পরিমাণের খণ্ডং কি ভাগং করিয়া তাহার ইজারা যে যত দিয়া লইতে চাহে ইহার পত্র লিখিয়া জানাইবার আজ্ঞা করা বোর্ডের সাহেবেরদের বিবেচনাতে নর্দ্ধাপেক্ষা উত্তম উপায়। তাহা করিলে যে জলকরহইতে যত লভ্য হইবার সম্ভাবনা ইহা নিশ্চয়মতে জানা যাইতে পারিবে ও যাঁহারা সেই জলকর পূর্ব্বাবধি লইয়া আসিতেছেন তাঁহারদের আপত্তির বিচার স্থানবিশেষের কার্য্যকারকেরদের করিতে হইবেক।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের বোর্ড রেবিনিউর শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী সাহেব খুলনাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের "রোটাস" নামক জাহাজে ১৮৫৯ সালের ১২ সেপ্টেম্বর তারিখের ৩৪১ নম্বরের যে পত্র লেখেন তাহা এই।

তোমার গত মাসের ২ তারিখের ৩৪৪ নম্বরের পত্র ও তাহার সঙ্গে প্রেরিত লিপি পাওয়া গিয়াছে এই কথা তোমাকে জানাইতে ও তাহার এই উত্তর লিখিতে আমাকে আদেশ হইয়াছে। নৌকা চলিবার উপযুক্ত সকল নদী সরকারের সম্পত্তি ও তাহার জলকরের স্বত্ব গবর্ণমেণ্টের আছে কেবল সেই স্বত্ব যদি কোন বিশেষ ব্যক্তিকে দেওয়া গিয়াছে কি পাট্টা করিয়া দেওয়া গিয়াছে তবে গবর্ণমেণ্টের স্বত্ব নাই এই কথার কিছু সন্দেহ শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের মনে নাই।

২। অতএব এই রাজধানীর অধীন দেশের মধ্যে নৌকা চলিবার উপযুক্ত যে সকল নদী আছে তাহার জলকরের ইজারা দিয়া কিছু রাজস্ব উৎপন্ন করিবার যে নিয়ম বোর্ডের সাহেবেরা প্রসঙ্গ করিয়াছেন তাহাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের সম্মতি আছে। ইহাতে বোর্ডের সাহেবদিগকে আদেশ হইতেছে যে তাঁহারা ঐ সকল জলকর উপযুক্ত খণ্ডং কি ভাগং

dividing the fisheries into convenient sections or blocks, and inviting farming tenders for them.

3rd.—The Board will, however, be careful to see that the arrangements to be made do not affect any questions as to the right of "jhulkur" in any other waters. If any private person claims a right of fishery in such public waters as are described, his claim will be considered. If he can support it in the opinion of the Revenue Authorities, it will be properly respected, otherwise the Courts will be open to him; but the right of the State to the produce of its own waters, unless where that right has been granted to private persons, (which it does not appear any where to have been) seems incontestable.

4th.—The receipts from the fisheries should be treated as available for the improvement of the communications of the country, like the Nuddea River tolls, the Ferry farms, and the other receipts from the rivers of the country.

(True Copy.)
(Signed) E. T. TREVOR,
Secretary.

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর্ সাহেবের হুকুম।

৬৮৩১ নম্বর।
নিয়োগ।
১৮৫৯ সাল ২৩ নবেম্বর।

ডাকাইতী নিবারণার্থ কমিসানর সাহেবের অধীন ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত মুনশী দবিরউদ্দীন বর্দ্ধমান ও পাবনা ও নদীয়া জিলায় মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতা-প্রাপ্ত হইয়াছেন।

ছুটী।
১৮৫৯ সাল ২৩ নবেম্বর।

সদর আদালতের জজ শ্রীযুত জে এচ পাটন সাহেব (Mr. J. H. Patton,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৫ নবেম্বর।

ত্রিপুরার একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ মানিয়াক সাহেব (Mr. A. Magniac,) ৪ মাসের ৩১ তারিখে যে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছিলেন তাহার পরিবর্ত্তে ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে প্রস্তুত হওনার্থ চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন এবং ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পূরণিয়ার সিবিল আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত এফ জে আরল সাহেব (Mr. F. J. Earle.) গত মাসের ২২ তারিখে যে ছুটী পান তাহার পরিবর্ত্তে গত জানুআরি মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে প্রস্তুত হওনার্থ চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

আসামের কমিসানর সাহেবের সব-আসিস্টাণ্ট শ্রীযুত হরলিউ এচ ব্রৌনলো সাহেব (Mr. W. H. Brownlow,) বর্দ্ধমান মাসের ১৯ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিন্তিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জগৎেশ্বরের নিয়ক চৌকীর সুপরিটেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এস ওয়েন সাহেব (Mr. W. L. Owen,) গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিন্তিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।
১৮৫৯ সাল ২১ নবেম্বর।

নদীয়ার করিমপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এম লিটল সাহেব (Mr. M. Little,) রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৯ নবেম্বর।

সরকারী মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সুপরিটেণ্ডেণ্ট ও রিমেম্ব্রানসর শ্রীযুত এফ এল বোফর্ট সাহেব (Mr. F. L. Beaufort.) বর্ত্তমান মাসের ২৬ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

১৯৮৮ নম্বর।
বিজ্ঞাপন।
১৮৫৯ সাল ১২ নবেম্বর।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টক্রমে বর্দ্ধমান ও নদীয়া ও ও পাটনা ও ঢাকা ও চাটিগাঁ এবং কটক-এলাকার নিযুক্ত নীচের লিখিত আসিস্টাণ্ট সাহেবেরা ও ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটেরা গবর্ণমেণ্টের ১৮৫১ সালের নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে যে পরীক্ষা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছিল তাহাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

বিশেষতঃ প্রথম শ্রেণীর পরীক্ষাতে শ্রীযুত জে পি গ্রাণ্ট সাহেব (Mr. J. P. Grant.)
শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley.)
শ্রীযুত বি টি টেলর সাহেব (Mr. V. T. Taylor.)

[Government Gazette, 6th December, 1859.]

শ্রীযুত ডি জে মাকনিল সাহেব (Mr. D. J. McNeile.)
শ্রীযুত এফ এম হালিডে সাহেব (Mr. F. M. Halliday.)
শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণেল সাহেব (Mr. W. Cornell.)
দ্বিতীয় শ্রেণীর পরীক্ষাতে শ্রীযুত ই ডি লকউড সাহেব (Mr. E. D. Lockwood.)
শ্রীযুত ডবলিউ এল হিলি সাহেব (Mr. W. L. Heeley.)
শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব (Mr. C. B. Garrett.)
শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব (Mr. H. Beveridge.)
শ্রীযুত জে ডবলিউ গারস্টিন সাহেব (Mr. J. W. Garstin.)
শ্রীযুত জে কুক সাহেব (Mr. J. Cooke.)
শ্রীযুত এফ জে প্লাট্স সাহেব (Mr. F. J. Platts.)
শ্রীযুত এস সি হামটন সাহেব (Mr. S. C. Hampton.)
শ্রীযুত বাবু যদুনাথ বসু।
শ্রীযুত বাবু রামকুমার বসু।
শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ দে।
শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ সিংহ।
শ্রীযুত মৌলবী ওয়ারিস আলী।
শ্রীযুত ই ষ্টুআর্ট সাহেব (Mr. E. Stewart.)
শ্রীযুত বাবু সাতকড়ি রায়।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১২ নবেম্বর।

শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley,) চব্বিশপরগনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

নিম্নের লিখিত আসিষ্টাণ্ট সাহেবেরা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেটের আসিষ্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ও ১৮৫৯ সালের ১০ আইনে ডেপুটী কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে সেই ক্ষমতা আপন২ নামের পার্শ্বে লিখিত জিলায় প্রাপ্ত হইয়াছেন।

পাটনাতে শ্রীযুত ই ডি লকউড সাহেব (Mr. E. D. Lockwood.)
কটকে শ্রীযুত ডবলিউ এল হিলি সাহেব (Mr. W. L. Heeley.)
মেদিনীপুরে শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব (Mr. C. B. Garrett.)
ময়মনসিংহে শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব (Mr. H. Beveridge.)

নিম্নের লিখিত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরেরা ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত জিলায় প্রাপ্ত হইয়াছেন বিশেষত:

সারণে শ্রীযুত জে কুক সাহেব (Mr. J. Cooke.)
বীরভূমে শ্রীযুত এফ জে প্লাটস সাহেব (Mr. F. J. Platts.)
হাজারীবাগ ও মানভূমে শ্রীযুত এস সি হামটন সাহেব (Mr. S. C. Hampton.)
ফরিদপুরে শ্রীযুত বাবু যদুনাথ বসু।
ঢাকাতে শ্রীযুত বাবু রামকুমার বসু।
নদীয়াতে শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ দে।
বারাসতে শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ সিংহ।
চম্পারণে শ্রীযুত মৌলবী ওয়ারিস আলী।
ত্রিহুতে শ্রীযুত ই ষ্টুআর্ট সাহেব (Mr. E. Stewart.)

৬৯১৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১১ নবেম্বর।

শ্রীযুত টি ওয়াল্টন সাহেব (Mr. T. Walton,) কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে ছিলটের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ নবেম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় জরিপী কার্য্যের দক্ষিণ এলাকাভুক্ত সরবেয়র শ্রীযুত কাপ্তান জে এল সরউইল সাহেব (Captain J. L. Sherwill,) ১৮৩৩ সালের ৯ আইনানুসারে দিনাজপুর ও রঙ্গপুর এবং মালদহে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মিত্র কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে মেডিকাল কালেজের ঔষধালয়ে স্ত্রীলোকেরদের চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত পণ্ডিত গোবিন্দচন্দ্র বিদ্যারত্ন কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্তে বাঁকুড়া জিলায় দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ২৮ নবেম্বর।

জাহানাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই এম রাইলি সাহেব (Mr. E. M. Reily,) চব্বিশপরগনায় প্রেরিত হইয়া, ঐ জিলায় মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সৈয়দ আবদুল মজীদ জাহানাবাদের এলাকা খণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া হুগলী ও বর্দ্ধমান জিলায় মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ২১ নবেম্বর।

ছিলটের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জে লঙমোর সাহেব (Mr. W. J. Longmore,) ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে রাজধানীর চিকিৎসকের কমিটিতে উপস্থিত হওনার্থ ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৩ নবেম্বর।

চাটিগাঁয়ের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে গত দশহরার বন্দের নিমিত্তে ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৪ নবেম্বর।

ডাইমণ্ডহারবরের সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ মুখুয্যা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ২৬ নবেম্বর।

রঙ্গপুরের জজ শ্রীযুত এচ সি হালকেট সাহেব (Mr. H. C. Halkett.) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১১ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকটর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত এক্স জে আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. F. J. Alexander,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বর্ত্তমান মাসের ১২ তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্রীশচন্দ্র বিদ্যারত্ন ১৮৫৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৫ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে তেইশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

তমলুক এলাকাভুক্ত আসিষ্টাণ্ট তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র ঘোষ অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্নমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৬ ডিসেম্বর।]

১৮৫৯ সাল ২৮ নবেম্বর।

পাটনা ও বেহারের অতিরিক্ত জজ শ্রীযুত ই এফ লাটুর সাহেব (Mr. E. F. Lautour,) গত জুলাই মাসের ২৫ তারিখে যে ছুটী পান তাহার পরিবর্ত্তে ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১৪ ধারানুসারে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ই এচ লশিংটন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENT. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়িমহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি জড় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ষ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of JOHN HUTCHISON FERGUSSON, an Insolvent.

On Saturday, the 29th day of October, upon an application of the Assignee in this Matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs.4509-7-7 in his hands pay a Dividend at the rate of Co.'s Rs. 12-8 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 4,187-8,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 26th November, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জান হচিসন ফারগসন সাহেবের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের খাতিরজমামতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৪,৫০৯ ।৶৭ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকার প্রতি ১২ ॥০ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৪,১৮৭ ॥০ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ২৬ নবেম্বর।

The like notice in the matter of JOHN DEFFELL, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 7,151-5, a Dividend at 9 per Cent. (amounting to Co.'s Rs. 6,615) be paid.

যোত্রহীন জান ডিফেল সাহেবের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোং ৭,১৫১ ।৵০ টাকাহইতে শতকরা ৯৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৬,৬১৫৲ টাকা দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of EDWARD DANIEL LATAPIE, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 175-6-9, a Dividend in full be paid.

যোত্রহীন এডুার্ড ডেনিএল লাটাপি সাহেবের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোং ১৭৫ ।৶৯ টাকাহইতে সম্পূর্ণ ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of CHARLES WILLIAM SALIZ, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Rs. 1,368-4-9, a Dividend in full be paid.

যোত্রহীন চারলস উলিয়ম শালিজ সাহেবের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোং ১,৩৬৮ ।৯ টাকাহইতে সম্পূর্ণ ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়

The like notice in the matter of CHARLES LAVARACK BROWN, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 471-11-3, a Dividend at 7 per Cent. (amounting to Rs. 302-11-6) be paid.

যোত্রহীন চার্লস লেবারক ব্রৌন সাহেবের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোং ৪৭১ ॥৶৩ টাকাহইতে শতকরা ৭৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৩০২ ॥৶৬ টাকা দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of THOMAS MUIR, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 991-4-9, a Dividend at Rs. 7-4 per Cent. (amounting to Rs. 855-8) be paid.

যোত্রহীন তামস মুর সাহেবের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোং ৯৯১ ।৯ টাকাহইতে শতকরা ৭ ।০ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৮৫৫ ॥০ টাকা দেওয়া যায়।

[*Government Gazette, 6th December*, 1859.]

The like notice in the matter of BROJOMOHUN PAUL, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Co.'s Rs. 1,014-11, a Dividend at 60 per Cent. (amounting to Rs. 864) be paid.

যোত্রহীন ব্রজমোহন পালের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোং ১,০১৪৷৷৵০ টাকাহইতে শতকরা ৬০৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৮৬৪৲ টাকা দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of ROOPCHUND DUTT, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Rs. 2,900-12, a Dividend at 15 per Cent. (amounting to 2,635-3-3) be paid.

যোত্রহীন রূপচাঁদ দত্তের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোং ২,৯০৯৷০ টাকাহইতে শতকরা ১৫৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ২,৬৩৪৷৶৩ টাকা দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of GOOROOCHURN SEIN, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Rs. 55,000, a Dividend at 10 per Cent. (amounting to Rs. 51,661-10-3) be paid.

যোত্রহীন গুরুচরণ সেনের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোং ৫৫,০০০৲ টাকাহইতে শতকরা ১০৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৫১,৬৬১৷৷৶৩ টাকা দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদিগের বিজ্ঞাপন।

নিম্নাঙ্কিত পুস্তকাদি কলিকাতাস্থ আমড়াতলা পূর্ণচন্দ্র বন্দ্যে বিক্রেয় আছে মূল্য পাঠাইলে পাইবেন।

শব্দাম্বুধি	৩৮০০০	শং	২৷৷০		
মুতনাভিধান	২০০০০	ঐ	১৲		
অমরার্থ দীধিতি			১৷৷০		
হরিভক্তি বিলাস সটীক			১০৲		
সর্ব্বার্থ পূর্ণচন্দ্র ইহাতে অষ্টাদশ পুরাণের অনুবাদ গৌড়ীয় ভাষায় ১ অবধি ২৪ সংখ্যাপর্য্যন্ত			৬৲		
এবং প্রতিমাসে একং খণ্ড প্রকাশ হইতেছে			।০		
শ্রীমদ্ভাগবত গৌড়ীয় ভাষায় অনুবাদিত			১ । ২ ।৩		
৪।৫ ।৬ ।৭ ।৮ ।৯ স্কন্ধ			৪৷৵০		
যোগবাশিষ্ঠ১মাং২৬ সর্গ			৪		
গীতাবলি			।০		
অষ্টাদশ পর্ব্ব মহাভারত,	প্রায় সহস্র	পৃষ্ঠা	১ খণ্ড	৪	
সপ্তকাণ্ড রামায়ণ	প্রং		২		
আরব্যোপাখ্যান,	১ নাং		৫, পঞ্চম খণ্ডে	... ...	৫
অপূর্ব্বোপাখ্যান,	২১ প্রং		২		
বত্রিশ সিংহাসন,	গদ্য		১		
আদ্যকৃত ইং বাং ডিক্সনরি অর্থাৎ ইং শব্দের ইং ও বাং অর্থসমূলিত			৭২০ পৃষ্ঠা		
এ প্রকার ডিক্সনরি পূর্ব্বে কখন প্রকাশ হয় নাই			৫		
শিবসংকীর্ত্তন			১		
ইংরাজী শকুন্তলা			১		
প্রবোধচন্দ্র নাটক			১		
পুরাণের অনুক্রমণিকা			।০		
হিতোপদেশ ইং বাং	সং		২		
কাজীর বিচার			৷৷০		
অন্নদামঙ্গল, বিদ্যাসুন্দর			১		
মানসিংহ চৌরপঞ্চাশতএক জেলদ			১০ খণ্ড	প্রতিমূর্ত্তি	১
রোবক ও হকিম মৌলবী			১		
আবদুল মজিদকৃত পারস্য ভাষার অভিধান			৪০		
রিচার্ডসন কৃত ইং পারস্য এবং পারস্য ও ইং ডিক্সনরি			২ বালম		৫০
রোম দেশীয় ইতিহাস			৬৲		
গ্রীক দেশীয়	ঐ	ঐ	৩৲		
ইংলণ্ড দেশীয়	ঐ	ঐ	৩৲		
ভারতবর্ষীয়	ঐ	ঐ	৩৲		
পঞ্চোবেতিহাস			১৲		
প্রাচীন	ঐ		২৲		
মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ			৬৲		
নানাপ্রকার মুদ্রাঙ্কন লৌহ যন্ত্রের আমদানী হইয়াছে,					
প্রিয়ম্বদ			১৲		
কেরি বাং ইং ডিক্সনরি			৫০৲		
জেকবের লা, ডিক্সনরি			১০৲		
পূর্ণচন্দ্রোদয়			৮৲		
রাজা রামমোহন রায়ের জীবনচরিত্র			।০		
চিকিৎসাসার			১৷৷০		
কোলব্রুকের অমরকোষ			৮৲		
ঐ ব্যবস্থা			... ২৪৲		
ঐ হিন্দুলা			... ২৪৲		
ঐ মেকনাটন			২০৲		
গবর্ণমেণ্ট আইন ইং			১৭৯৩		
নাং ১৮৩৩, ২বালম			১০০৲		
শব্দসাধন মুক্তাবলী			২৲		
চমৎকার হিরাজাদ			... ১৲		
আলালের ঘরের দুলাল			৸০		
মাজিষ্ট্রেটীয় উপদেশ			৬৲		
ন্যায়দর্শন			২৷৷০		
পুরাবৃত্ত বিবরণ			১৲		

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ৬ ডিসেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জেসি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 13, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

REPORTS OF SUMMARY CASES DETERMINED BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

The 24th November, 1859.

The copy of judgment and decree will ordinarily be given as one document for which one stamp will as now suffice. But as judgment and decree form the record two documents, parties may, if they wish, have them separate, and when so given separate stamp of the necessary value for each be supplied.

Deegumber Mitter, *Petitioner.*

This is a petition of summary appeal, against the order of Mr. E. Lautour, Judge of the 24-Pergunnahs, dated 8th November 1859.

The petitioner, under Section 198, Act 8 of 1859, applied to the Judge for copies of his decree and the judgment recorded by him on 31st October 1858 in case No. 55 of 1858, in which Coomaree Dassea was appellant, and the petitioner was respondent, and he filed a stamp paper of the value of one Rupee for copy of the decree and requested that copy of the judgment might be furnished to him on plain paper, the Judge however refused to grant this request and desired the petitioner to take a copy of the judgment also on stamped paper of 8 annas value.

By the Court Mr. H. T. Raikes. "This application only refers to the question whether the parties are required to furnish separate pieces of stamp paper for the judgment and the decree. The new code appears to contemplate that the judgment and the decree will be drawn up as separate proceedings, and that each will be signed by the presiding officer.

"Under the present stamp law one piece of stamp paper of sufficient value is only required from

সদর দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তিকরা সরাসরী মোকদ্দমার রিপোর্ট।

১৮৫৯ সাল ২৪ নবেম্বর।

নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর নকল সাধারণমতে একি দলীল-স্বরূপ দেওয়া যাইবেক। তাহার নিমিত্তে এইক্ষণকার-মতে একি ইষ্টাম্প কাগজ হইলে হইবেক। কিন্তু রিকার্ডেতে নিষ্পত্তি ও ডিক্রী দুই দলীল হয়, অতএব বাদী কি প্রতিবাদী চাহিলে তাহা স্বতন্ত্র লইতে পারিবেক। যদি সেই প্রকারে স্বতন্ত্র লয়, তবে আবশ্যক মূল্যের ভিন্ন২ ইষ্টাম্প কাগজ দাখিল করিতে হইবেক।

দিগম্বর মিত্র। দরখাস্তকারী।

জিলা চব্বিশপরগনার জজ শ্রীযুত ই লাটুর সাহেব ১৮৫৯ সালের ৮ নবেম্বর তারিখে যে হুকুম করেন তাহার উপর সরাসরী আপীলের এই দরখাস্ত।

১৮৫৮ সালের ৫৫ নম্বরের যে মোকদ্দমায় কুমারী দাসী আপেলাণ্ট ও দরখাস্তকারী রেসপাণ্ডেণ্ট ছিল সেই মোকদ্দমায় জজ সাহেব ১৮৫৮ সালের ৩১ অক্টোবর তারিখে যে ডিক্রী করেন ও যে নিষ্পত্তি রিকার্ড করেন তাহার নকল পাইবার জন্যে দরখাস্তকারী ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ১৯৮ ধারামতে প্রার্থনা করিয়া ডিক্রীর নকলের জন্যে এক টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ দাখিল করিল ও নিষ্পত্তির নকল তাহাকে সাদা কাগজে দেওয়া যায়, এমত প্রার্থনা করিল। কিন্তু জজ সাহেব ঐ প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিয়া দরখাস্তকারিকে নিষ্পত্তির নকলও আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লইতে আজ্ঞা করিলেন।

তাহাতে সদর আদালতের জজ শ্রীযুত এচ টি রেকস সাহেব এই নির্দ্ধারণ করিলেন। নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর নকলের নিমিত্তে বাদির কি প্রতিবাদির স্বতন্ত্র দুই কেতা ইষ্টাম্প কাগজ দাখিল করিতে হইবেক কি না, উক্ত দরখাস্তের মধ্যে কেবল এই কথার উল্লেখ হইতেছে। নিষ্পত্তি ও ডিক্রী স্বতন্ত্র কাগজস্বরূপ লেখা যাইবেক ও তাঁহার এক২ কাগজ বিচারপতির দস্তখৎ করিতে হইবেক, নূতন আইনের এই অভিপ্রায় বোধ হয়।

ইষ্টাম্পের চলিত আইনমতে, ডিক্রীর নকলের নিমিত্তে উপযুক্ত মূল্যের কেবল এক ফর্দ্দ ইষ্টাম্প কাগজ

each party for a copy of the decree, which has hitherto continued both to the judgment and the decreetal order.

"This practice of granting copies will I consider, be continued and, ordinarily, parties will receive a copy of the two proceedings as one document and the usual stamp will suffice for its preparation. But if parties wish to procure them separately, two stamps of the requisite value must be filed.

"The order of the Judge, which requires an eight annas stamp for the judgment and one Rupee for decree in *all* cases, is hereby reversed and he will, in future, conform to the above order of the Court."

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER DEWANNY AND NIZAMUT ADAWLUT.

No. 28.

To the Civil and Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces.

In pursuance of the orders of Government dated 22d Ultimo, I am directed by the Court to request that you will intimate to the several officers subordinate to you that both privilege leave and leave in the vacations in the same year, cannot be granted.

(Signed) H. B. LAWFORD,
Offg. Register.

Fort William, the 8th November, 1859.

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 11.

To the Criminal Authorities in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to request that you will favor them with any suggestions or observations which you may wish to offer on the provisions of the Bill for "simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter," published in the *Government Gazette* of the 14th September last.

(Signed) H. B. LAWFORD.
Offg. Register.

Fort William, the 1st November, 1859.

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

APPOINTMENT.

The 24th November, 1859.

Baboo Gopee Mohun Bose, to officiate as Moonsiff of Borobaree, Zillah Rungpore, during the absence on leave of the incumbent.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ ডিসেম্বর।]

বাদির কি প্রতিবাদির দিতে হইবেক। আর পূর্ব্বোক্ত সেই এক ফর্দ্দেতে নিষ্পত্তি ও ডিক্রী উভয় লেখা যাইতেছে।

আমি বোধ করি যে নকল দিবার এই নিয়ম বরাবর থাকিবেক ও সাধারণমতে বাদী কি প্রতিবাদী এ নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর নকল একি দলীলস্বরূপ পাইবেক; তাহার নিমিত্তে রীতিমতের ইষ্টাম্প কাগজ হইতে হইবেক। কিন্তু যদি বাদী কি প্রতিবাদী এ দুই বিষয় স্বতন্ত্র লইতে চাহে তবে আবশ্যক মূল্যের দুই ইষ্টাম্প কাগজ তাহারদের দিতে হইবেক।

সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তির নিমিত্তে আট আনার ডিক্রীর নিমিত্তে এক টাকার ইষ্টাম্প দিতে হইবেক, এ সাহেবের এই হুকুম বাতিল করা গেল। ইহার পর তিনি সদর আদালতের উক্ত হুকুমমতে কার্য্য করিবেন।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের সরকুলার অর্ডর।

১৮ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানীর ও ফৌজদারীর শ্রীযুত সকল কার্য্যকারকদিগের বরাবরেষু।

গবর্ণমেণ্টের গত মাসের ২২ তারিখের হুকুমমতে সারে আমি সদর আদালতের আজ্ঞামতে তোমাকে এই আদেশ করিতেছি। অনুগ্রহের ছুটী ও পরবের বন্দোবস্তে ছুটী এই দুই একি বৎসরে পাওয়া যাইতে পারিবে না, এই কথা আপন অধীন সকল কার্য্যকারকদিগকে জানাও।

এচ বি লাফর্ড। একটিং রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম -
১৮৫৯ সাল ৮ নবেম্বর।

সদর নিজামৎ আদালতের সরকুলর অর্ডর।

১১ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারকদিগের সাহেব বরাবরেষু।

ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমা চালাইবার কার্য্য আরো সহজ করিবার আইনের যে মুসাবিদা গত সেপ্টেম্বর মাসের ১৪ তারিখের গবর্ণমেণ্ট গেজেটে প্রকাশ হয় তদ্বিষয়ে তুমি যদি কোন প্রসঙ্গ করিতে কিম্বা কথা জানাইতে চাহ তবে তাহা লিখিয়া সদর আদালতে জানাইবা, এই আদেশ সদর আদালতের আজ্ঞাবেরেদের আজ্ঞামতে করিতেছি।

এচ বি লাফর্ড। একটিং রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ১ নবেম্বর।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ২৪ নবেম্বর।

জিলা রঙ্গপুরের বড়বাড়ীর মুনসেফ ছুটী লইয়া যে দিন কর্ম্মে ফিরিয়া না আইসেন তত দিন শ্রীযুত বাবু গোপীমোহন বসু ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 25th November, 1859.

Luchmunpersad, Moonsiff of Chittra, Zillah Chota Nagpore, for a fortnight, from the 28th ultimo, under Medical Certificate.

H. B. LAWFORD, *Offg. Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৬৯৭৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩০ নবেম্বর।

শ্রীযুত বাবু যদুনাথ বসু B. A. ফরিদপুরে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইলেন।

১৮৫৯ সাল ১ ডিসেম্বর।

কলিকাতার ডেপুটী কালেক্টর ও আবকারীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ও চব্বিশপরগনার আবকারীর সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জি বি হামটন সাহেব (Mr. G. B. Hampton,) ১৮৫৬ সালের ২১ আইনানুসারে হুগলীতেও আবকারী মহালের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২ ডিসেম্বর।

বড়পেটার এক্টিং সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গর্গরাম বড়ুয়া প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৫ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত সি টি বক্‌লাণ্ড সাহেব (Mr. C. T. Buckland,) বর্দ্ধমানের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৩০ নবেম্বর।

ত্রিহুতের জজ শ্রীযুত জি এল মার্টিন সাহেব (Mr. G. L. Martin,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ৬ ধারানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

জরিপী কার্য্যের তৃতীয় অর্থাৎ পূর্ব্বাংশের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ সি স্পেন্সর সাহেব (Mr. W. C. Spencer,) আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার শ্রীযুত এচ জে রেনলডস সাহেবের প্রতি (Mr. H. J. Reynolds,) অর্পণ করিয়া ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত রেনলডস সাহেব আপন কর্ম্মের অতিরিক্ত ঐ পদের চলিত কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

কলিকাতার হাসিসের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ জে কোবর্ণ সাহেব (Mr. F. J. Cockburn,) ছুটীর নূতন সংশোধিত বিধির ১২ ধারানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। (Mr. P. Bonnaud,) শ্রীযুত কোবর্ণ সাহেবের অনুপস্থান কি অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত পি বনড সাহেব তাঁহার কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১ ডিসেম্বর।

কলিকাতার নিমক চৌকীর একটিং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এ পিকক সাহেব (Mr. W. A. Peacock,) গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিন্তিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৫ ডিসেম্বর।

সিবিলসর্পকরি শ্রীযুত এ মাইনাক সাহেব (Mr. A. Magniac,) গত মাসের ২৯ তারিখে লার্লি পীলড নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষইতে প্রস্থান করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

চাটিগাঁয়ের অতিরিক্ত প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ গত মাসের ২৬ তারিখে আপন সিরিশ্তার কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব গত জুন মাসের ১৮ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

৭০২০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩০ নবেম্বর।

শ্রীযুত এ অর্কহার্ট সাহেব (Mr. A. Urquhart,) ও শ্রীযুত এস গিবন সাহেব (and Mr. S. Gibbon,) চাম্পারণে প্রস্তাবার নৌকার দ্বারা প্রাপ্ত ফাজিল টাকা ব্যয় করণের কমিটির মেম্বর হইলেন।

১৮৫৯ সাল ২ ডিসেম্বর।

কটকের কালেক্টর স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে ফাল্‌স পইণ্ট নামক বন্দরের সমুদ্রপথে আমদানী রপ্তানী দ্রব্যের মাসুলের কালেক্টর হইবেন।

পুরীর কালেক্টর স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে পুরীতে ও দেবী নদীতে ও মিতা কাণ্ডয়াতে ও ফতেপুরে ও মাণ্ডিতে আসদানী রপ্তানী দ্রব্যের মাসুলের কালেক্টর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৩ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত টি ই বি ব্রেন সাহেব এম ডি (Mr. T. E. B. Brown, M. D.) অক্টোবর মাসের ৪ তারিখঅবধি মেডিকাল কালেজের হাসপীটাল ঘরে চিকিৎসক হইবেন।

১৮৫৯ সাল ৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত পি এ হম্‌ফ্রি সাহেব (Mr. P. A. Humphrey,) বগুড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব (Mr. W. V. G. Tayler,) মেদিনীপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ টি প্রিন্সেপ সাহেব (Mr. H. T. Prinsep,) রাণীগঞ্জ এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া বাঁকুড়াতে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত ডি জে মাকনিল সাহেব (Mr. D. J. McNeile,) বাঁকুড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব (Mr. A. V. Palmer,) বেহারের মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

শ্রীযুত এচ সি ওএক সাহেব (Mr. H. C. Wake,) পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব (Mr. S. C. Bayley,) পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেব (Mr. F. R. Cockerell,) মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কলেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ জি এল লেন সাহেব (Mr. W. G. L.

[*Government Gazette*, 13th *December*, 1859.]

Lane,) বীরভূমের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ সি মাঙ্গলস সাহেব (Mr. A. C. Mangles,) মুঙ্গেরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন এবং ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে ও ১৮৫৯ সালের ১০ আইনে ডেপুটী কালেক্টরের যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে ঐ জিলায় কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত ডি জে মাকনিল সাহেব (Mr. D. J. McNeile,) বাঁকুড়ার দলীলদস্তা বেজের রেজিষ্টর ও বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

সারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এফ লিঞ্চ সাহেব (Mr. J. F. Lynch,) ত্রিহুতে প্রেরিত হইয়া মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১ ডিসেম্বর।

বেহারের ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত মৌলবী আবদুল কাদির অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে গত অক্টোবর মাসের ২৮ তারিখঅবধি চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৩ ডিসেম্বর।

ছিলটের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত সি মাকি সাহেব (Mr. C. Mackay,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই জি মান সাহেব (Mr. E. G. Man,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ও এস ষ্টাক সাহেব (Mr. O. S. Stack,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের সব-আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত এচ ব্রিশেল সাহেব (Mr. H. Michel,) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পুরুলিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন রায় চৌধুরী গত সেপ্টেম্বর মাসের ১৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ১৮৫৭ সালের ৩১ জুলাই তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

রেলওয়ের কমিস্যনর সাহেবের অধীন ডেপুটী কলেক্টর শ্রীযুত বাবু সূর্য্যকুমার মুখোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৫ ডিসেম্বর।

মেডিকাল কালেজে কায়িক বিদ্যা ও জন্তু বিদ্যার উপদেশক শ্রীযুত ডাক্তর ডবলিউ ক্রোজিয়র সাহেব (Dr. W. Crozsir,) গত অক্টোবর মাসের ১ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ১৮২৮ সালের ২৮ আপ্রিল তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে গত মাসের ১৪ তারিখঅবধি ১৬ তারিখপর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

পাটনার সব-ডেপুটী আফীনের এজেণ্ট শ্রীযুত আর কিং সাহেব (Mr. R. King.) অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৮ ডিসেম্বর।

তমলুকের সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু উদয়চাঁদ দত্ত বর্ত্তমান মাসের ২ তারিখে আপন কর্ম্মে ফিরিয়া যান। অতএব গত মাসের ১০ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

ই এচ লশিংটন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি ক্রয় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ষ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

Stolen in a Railway Carriage near the Serampere Station on the night of the 3rd December 1859, a Gold Hunting Watch by McCabe, No. 18843. 100 Rs. reward will be given by the owner for the recovery of the same, and a further reward for any information which may lead to the conviction of the offenders.

Apply at the Magistrate's Office, Hooghly.

১৮৫৯ সালের ৩ ডিসেম্বর তারিখের রাত্রিতে শ্রীরামপুর ষ্টেশনের নিকট রেলরোডের এক গাড়িতে মাকেব সাহেবের নির্ম্মিত ১৮৮৪৩ নম্বরের এক হণ্টিং সোণার ঘড়ী চুরী করা গিয়াছিল। তাহা যে কেহ ফিরাইয়া আনিবে তাহাকে ১০০৲ টাকা পুরস্কার দেওয়া যাইবে। ও সেই ঘড়ী যাহারা চুরী করিয়াছে তাহারদের দোষ সাবুদ যাহাতে হয় এমত সন্ধান যে কেহ জানাইতে পারে তাহাকে আর কিছু পুরস্কার দেওয়া যাইবে।

হুগলীর মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দফ্তরখানায় জানাইতে হইবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ ডিসেম্বর।]

বিজ্ঞাপন।

মানকাচারী বিলাত সেটুর মেমক মার্ক ৪ পরসেণ্ট মোতাবিক ফাবং লাগাল ১৩ নবেম্বর সন ১৮৫৯ সাল প্রযোগ এজেন্সীর ও শান্তিপুর মোকামে মজুদ মেমকের।

এজেন্সির নাম।	সন ১২৬৩ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৬। ৫৭ সাল	সন ১২৬৪ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৭। ৫৮ সাল	সন ১২৬৫ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৮। ৫৯ সাল	সন ১২৬৬ সাল মোতাবেক ইং ১৮৫৯। ৬০ সাল	মোট মজুদ মেমকের পরিমাণ
৬ জেলী।					
বাঙ্গা মেমক ভাটী বাদুড়িয়া।	০	৫,১২৫/৩৭	০	৫,৮৩৮/৭ ৪	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর।	০	১,১২১/৩৪	০	১,৯৫৮৪৪।০ ৪	
ঐ ঐ রামনগর।	০	১৫,৫৪৪/৮	০	২,৪০,২৪৫/১২	
ঐ ঐ কালীতলহাট।	০	১,১৭৫/৩	০	২,০৪,৫৭৪/১৫	
ঐ ঐ পুরীয়াটী।	০	২,৮৭৩/৩	০	১,০২,৬৫৫/৬	
		২৫,৮৭৩/৩			
	০	১৭,৩৫০/১৫	২৫,৮৭৩/৩	৬,৬৭,৪৪৭/১৫	
এজেন্সি।	০	০	০	০	
	০	১৭,৩৫০/১৫	২৫,৮৭৩/৩	১৩,৬২২/১॥	
ওয়েষ্ট।	০	০	০	০	
	০	১৭,৩৫০/১৫	২৫,৮৭৩/৩	১৩,৬২২/১॥	

SALT.

[Government Gazette, 13th December, 1859.]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. — সাধারণ বিজ্ঞাপনের ইংরাজিকার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোকদে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫২ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন এবং ১৪ আইন ইংরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর ডাঙ্গালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রন্থণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাশুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫২ সালের ৮ আইন মূল্য ... ... ৫।৷০ টাকা।
১৮৫২ সালের ১০ আইন ঐ ... ... ২।৷০
১৮৫২ সালের ১১ আইন ঐ ... ... ১৲
১৮৫২ সালের ১৪ আইন ঐ ৷৷০
এক্সলালীন মজুদ আইন লইলে তাহার মূল্য ... ... ২৲

[*Government Gazette*, 13th December, 1859.]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে খ্রীযুত কে. সি. সরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

প্রতিভূতির।

পাইক। মেসর্স রাসবাহারী ঘোষ।
ঐ সদর ঘাট এজেন্সী।
ঐ অন্যান্যের।
করগ্রহ মাশুলাদ।

দাখিলা।

পাইক। মেসর্স গুডরু।
ঐ হাটেশ্বর।
ঐ কোন্নগর।
ঐ চিতলা।
ঐ ১৪ পরগনা কোর্ট।
ঐ ঐ মাহিয়ারপুর।
ঐ ঐ বাহুড়ী।
ঐ ঐ কোমা।
করগ্রহ মাশুলাদ পরিমাণ।
ঐ ঐ নিম্ন।
নির্ম্মাণ করগ্রহ।
পাইক। মেসর্স পুরী দাতা।
ঐ রামনগর।

ডাকমাশুল।

পাইক। মেসর্স ঘাট হেমন্তর।

ডাকমাশুল।

পাইক। মেসর্স ঘাট হেমন্তর।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 20, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২০ ডিসেম্বর।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর্ সাহেবের হুকুম।

৭১৩০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৩ ডিসেম্বর।

তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত পান্নালাল জহরী কিঞ্চিৎ কালের নিমিত্ত রাজধানীহইতে গোল ও পূর্ব্ব খালে প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ৫ ডিসেম্বর।

ভবানীগঞ্জের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ রাইলেণ্ড সাহেব (Mr. W. Ryland,) রঙ্গপুর ও বগুড়া এবং দিনাজপুর এই সকল জিলায় মাজিস্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত ই ডবলিউ মলনি সাহেব (Mr. E. W. Molony,) যশোহর্দ্দে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির সেক্রেটার। হইবেন।

শাহাবাদের ডেপুটী মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মৌলাবক্স উক্ত জিলায় বন্দোবস্তকারক শ্রীযুত ডবলিউ এফ মেকডনাল সাহেবের (Mr. W. F. MacDonell,) আসিস্টাণ্ট হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১২ ডিসেম্বর।

সয়লপুরের চিকিৎসা কার্য্যকারক এবং সব-আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত এন জাকসন সাহেব (Mr. N. Jackson,) গত মাসের ১২ তারিখে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

৭২১৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ৮ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত সি জে জাকসন সাহেব (Mr. C. J. Jackson,) সারণের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইলেন।

১৮৫৯ সাল ১০ ডিসেম্বর।

নীচের লিখিত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরেরা উচ্চ পদপ্রাপ্ত হইয়াছেন। বিশেষতঃ

প্রথম শ্রেণীতে।

শ্রীযুত বাবু শিবচন্দ্র দে	রেলওয়ে ডিপার্টমেণ্ট
শ্রীযুত সি জে মুলর সাহেব (Mr. C. J. Muller,)	পাটনা।
শ্রীযুত এ জি উইলসন সাহেব (Mr. A. G. Wilson,)	বরহি।
শ্রীযুত ডবলিউ আর পগসন সাহেব (Mr. W. R. Pogson,)	বাকরগঞ্জ।

দ্বিতীয় শ্রেণীতে।

শ্রীযুত বাবু তারকনাথ ঘোষ	জরিপী কার্য্যের ডিপার্টমেণ্ট।
শ্রীযুত বাবু রাধানাথ গাঙ্গুলি ...	বীরভূম।
শ্রীযুত বাবু রামগোপাল রায়	বলুয়া।
শ্রীযুত সি পি কাস্পর্স সাহেব (Mr. C. P. Caspersz,)	ত্রিহুত।

তৃতীয় শ্রেণীতে।

শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ তমলুক।

শ্রীযুত বাবু গোবিন্দপ্রসাদ সেন মুরশিদাবাদ।

শ্রীযুত মৌলবী আবদুল লতিফ চব্বিশপরগনা।

চতুর্থ শ্রেণীতে।

শ্রীযুত বাবু মথুরানাথ বাঁড়ুয্যা রাজশাহী।

শ্রীযুত মৌলবী আসাম আহমদ জরিপী কার্য্যের ডিপার্টমেণ্ট।

শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ বাঁড়ুয্যা বগুড়া।

শ্রীযুত ডবলিউ সার্সন সাহেব (Mr. W. Sarson,) চাটিগাঁ।

শ্রীযুত মৌলবী মৌলাবক্স শাহাবাদ।

শ্রীযুত কুমার হরেন্দ্রকৃষ্ণ কাঁটোয়া।

শ্রীযুত ডবলিউ সি গ্রাণ্ট সাহেব (Mr. W. C. Grant,) হুগলী।

শ্রীযুত ডবলিউ ডেবি সাহেব (Mr. W. Davey,) জরিপী কার্য্যের ডিপার্টমেণ্ট।

শ্রীযুত বাবু কালিদাস পালিত গোবিন্দপুর।

পঞ্চম শ্রেণীতে।

শ্রীযুত মৌলবী আবদুল মজিদ জাহানাবাদ।

শ্রীযুত ইয়াদজাদ হুসেন নদীয়া।

শ্রীযুত এ ডি বি গমেজ সাহেব (Mr. A. D. B. Gomes,) সুন্দরবন।

শ্রীযুত বাবু দুর্য্যোধন দাস কেন্দ্রপাড়া।

শ্রীযুত এচ এচ মেটকাফ সাহেব (Mr. H. H. Metcalfe,) জরিপী কার্য্যের ডিপার্টমেণ্ট।

শ্রীযুত এফ জে আর ওয়াকর সাহেব (Mr. F. J. R. Walker,) সেরাজগঞ্জ।

শ্রীযুত জে ডিক্রুস সাহেব (Mr. J. D'Cruz.) শ্রীরামপুর।

শ্রীযুত এ সি রাইট সাহেব (Mr. A. C. Wright,) মুনশীগঞ্জ।

১৮৫৯ সাল ১২ ডিসেম্বর।

পুরীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর ও নিমকের এজেণ্ট সাহেবের আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ওএবেল সাহেব (Mr. W. Wavell,) ১৮৩৮ সালের ২৯ আইনের ২৫ ধারায় যে ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তাহা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২০ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত মৌলবী বিলায়ত হুসেন বেহারের ফতওয়াদায়কের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৭ ডিসেম্বর।

মেদিনীপুরের এক্টিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ জে এলিয়ট সাহেব (Mr. A. J. Elliott,) ১৮৫৬ সালের নবেম্বর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের নির্দ্ধারণক্রমে ছুটী লইয়া ইউরোপে গমন নিমিত্তে প্রস্তুত হওনার্থ তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১২ ডিসেম্বর।

যশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলী আহামদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৭ ধারার ১ প্রকরণানুসারে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পূরণিয়ার ফতওয়াদায়ক শ্রীযুত মৌলবী মফুজউদ্দীন গত মাসের ১৭ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ১ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ৯ ডিসেম্বর।

এতদ্দেশীয় ডাক্তর শ্রীযুত বাবু কানাই লাল মিত্রের নাম সরকারী চিকিৎসা কার্য্যকারকেরদের তালিকাহইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে।

১৮৫৯ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

আসামের ডেপুটী কমিস্যনর শ্রীযুত কাপ্তান ডবলিউ আগনিউ সাহেব (Captain W. Agnew,) বর্ত্তমান মাসের ৩ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন অতএব ৫ ত মাসের ১২ তারিখে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ও এস ষ্টাক সাহেব (Mr. O. S. Stack,) বর্ত্তমান মাসের ৩ তারিখে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

সিবিলসম্পর্কীয় সিরিশ্তার শ্রীযুত ডবলিউ এচ হেণ্ডর্সন সাহেব (Mr. W. H. Henderson,) রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

ই এচ লশিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

এতদ্দ্বারা ইশ্‌তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি জড় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ষ্টুয়ার্ট। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

Stolen in a Railway Carriage near the Serampore Station on the night of the 3rd December 1859 a Gold Hunting Watch by McCabe. No. 18843. 100 Rs. reward will be given by the owner for the recovery of the same, and a further reward for any information which may lead to the conviction of the offenders.

Apply at the Magistrate's Office, Hooghly.

১৮৫৯ সালের ৩ ডিসেম্বর তারিখের রাত্রিতে শ্রীরামপুর ষ্টেশনের নিকট রেলরোডের এক গাড়িতে মাকেব সাহেবের নির্ম্মিত ১৮৪৩ নম্বরের এক হণ্টিং সোণার ঘড়ী চুরী করা গিয়াছিল। তাহা যে কেহ ফিরাইয়া আনিবে তাহাকে ১০০৲ টাকা পুরস্কার দেওয়া যাইবে। ও সেই ঘড়ী যাহারা চুরী করিয়াছে তাহারদের দোষ সাবুদ যাহাতে হয় এমত সম্বাদ যে কেহ জানাইতেপারে তাহাকে আর কিছু পুরস্কার দেওয়া যাইবে।

হুগলীর মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দপ্তরখানায় জানাইতে হইবেক।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিরদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোককে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১০ আইন ও ১১ আইন এবং ১৪ আইন ইঙ্গরেজী বাঙ্গলাসহ শ্রীরামপুর যন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইয়া বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে গ্রহণেচ্ছুক মহাশয়েরা নীচের লিখিত মূল্য প্রেরণ করিলেই পাইবেন এবং ডাকে পাঠাইতে হইলে তাহার মাসুল আলাহিদা দিতে হইবেক ইতি।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন মূল্য	৫॥০ টাকা।
১৮৫৯ সালের ১০ আইন ঐ	২॥০
১৮৫৯ সালের ১১ আইন ঐ	১৲
১৮৫৯ সালের ১৪ আইন ঐ	॥০
এককালীন সমুদয় আইন লইলে তাহার মূল্য ...	৯৲

[*Government Gazette, 20th December*, 1859.]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, DECEMBER 27, 1859.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৫৯ সাল ২৭ ডিসেম্বর।

DRAFT OF ACT.

LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA.

THE 17TH DECEMBER 1859.

THE following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 17th December 1859, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 21st of February next :—

A Bill to amend and extend Act XXII. of 1836 *(relating to the levy of a Toll on Boats, Rafts, and Floats passing through the Circular and Eastern Canals.)*

[Preamble.]

WHEREAS it has been found necessary to open for traffic a new Canal leading from the late Toll House at Dhappa to Ooltadanga, and it is expedient that a Toll should be levied on Boats, Rafts, and Floats passing through the said Canal; It is enacted as follows :—

[New line of Canal made subject to Section II. Act XXII. of 1836.]

I. The following line of navigation, from the date of the passing of this Act, shall be subject to the provisions of Section II. Act XXII. of 1836, in like manner as is enacted with respect to the two lines of navigation therein described, (that is to say)—

The line of Canal running North from the late Toll House at Dhappa to Ooltadanga where it joins the Circular Canal.

[Act to be construed as part of Act XXII. of 1836.]

II. This Act shall be construed as part of the said Act XXII. of 1836.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

আইনের মুসাবিদা।

ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে।

ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

আইনের এই মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৫৯ সালের ১৭ ডিসেম্বর তারিখে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সেলে দ্বিতীয়বার পাঠ হইয়া বিশেষ কমিটির প্রতি অর্পিত হইল আগামি ফেব্রুআরি মাসের ২১ তারিখের পরে তাঁহারদের ঐ মুসাবিদার রিপোর্ট করিতে হইবেক।

কলিকাতার পূর্ব্ব দিক্স্থ খাল দিয়া যে সকল নৌকা ও কাঠের ও বাঁশের মাড় যায় তাহার উপর মাসুল আদায় করিবার আইন, অর্থাৎ ১৮৩৬ সালের ২২ আইন শুধরাইবার ও বিস্তারিত করিবার আইনের মুসাবিদা।

[হেতুবাদ।]

ধাপাতে মাসুল আদায়ের সাবেক চৌকীহইতে উল্টাডাঙ্গাপর্য্যন্ত নূতন এক খাল বাণিজ্যব্যবসায়ের নিমিত্তে করা আবশ্যক হইয়াছে, ও সেই খাল দিয়া যে সকল নৌকা ও কাঠের ও বাঁশের মাড় যায় তাহার উপর মাসুল আদায় করা বিহিত। এই কারণে এই২ বিধান হইল।

[নূতন খালের উপর ১৮৩৬ সালের ২২ আইনের ২ ধারার বিধান খাটিবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৩৬ সালের ২২ আইনের ২ ধারাতে যে দুইটী খালের কথা লেখা আছে তাহার উপর ঐ ধারার বিধান যেমন খাটে তেমনি এই আইন জারী হইবার কালঅবধি সেই বিধান নীচের লিখিত খালের উপরও খাটিবে, অর্থাৎ

ধাপাতে মাসুল আদায়ের সাবেক চৌকীঅবধি উত্তর দিগে উল্টাডাঙ্গার যে স্থান কলিকাতার বাহিরের রাস্তার খালের সঙ্গে মিলে সেইপর্য্যন্ত যে খাল হইয়াছে তাহা ইতি।

[এই আইন ১৮৩৬ সালের ২২ আইনের এক ভাগ বলিয়া পাঠ করিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৩৬ সালের উক্ত ২২ আইনের এক অংশ বলিয়া জ্ঞান হইবেক ইতি।

ডবলিউ মর্গান।
কৌন্সেলের ক্লার্ক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDER OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 10.

To the Criminal Authorities in the Lower and Extra-Regulation Provinces.

The Court promulgate for your information and guidance copy of an opinion of the Advocate General, as to whether European British subjects can be compelled to give evidence in the Local Courts and punished for refusing to do so.

(Signed) A. W. RUSSELL,
Register.

Fort William, the 19th October, 1859.

(Copy.)

QUESTION I.—1. I am of opinion that any Court of Justice in the Punjaub and its dependencies, which has power to commit to prison persons subject to its general jurisdiction, has also power to punish by fine or by commitment to prison European British subjects who are required by it to give evidence and who, without lawful excuse, refuse to do so.

2. I entertain this opinion, whether Act XXX. of 1841, relating to obstructions to justice, applies to the case of a refusal to give testimony, or not.

If it does apply, it is perfectly clear that the circumstance, that the person guilty of the obstruction to justice is a European British subject, does not exempt him from punishment by fine not exceeding 200 Rupees, and in default of payment by imprisonment for a period not exceeding one month. Indeed, the whole of Section 1, of the Act is framed upon the assumption that a person subject to the jurisdiction of the Supreme Court is liable to summary punishment under the Act.

3. If the Act does not apply to such a case, I am still of opinion, upon general principles, that a Court in the Punjaub or other Provinces of British India similarly situated, has the power of visiting with fine and imprisonment the contempt of its authority manifested by an obstinate refusal to give evidence, whatever may be the country and the status of the witness, provided the Court be one having the power of committing to custody persons subject to its jurisdiction. Such a power is, according to the principles of English law, inherent to every Court of Record, whether the person guilty of the contempt be subject to its general jurisdiction or not; and to constitute a Court of record, it is only necessary that the Court should be one having power to award imprisonment. These principles do not rest upon any technical Rule peculiar to English law, but upon the necessity of arming all Courts of sufficient importance to have the power of imprisonment entrusted to them, with adequate powers to protect themselves against contempt and

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৭ ডিসেম্বর।]

সদর নিজামৎ আদালতের সরক্যুলর অর্ডর।

১০ নম্বর।

বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের ফৌজদারীর শ্রীযুত কার্য্যকারক সাহেব বরাবরেষু।

স্থানবিশেষের আদালতে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজারদের সাক্ষ্য বলপূর্ব্বক লওয়া যাইতে পারিবেক কিনা ও তাঁহারা সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিলে তাঁহারদের দণ্ড হইতে পারিবেক কি না এই বিষয়ে শ্রীযুত আডবোকেট জেনরল সাহেব যে মত প্রকাশ করিয়াছেন তাহার নকল তোমার জানিবার জন্যে ও তোমার উপদেশের নিমিত্তে সদর আদালতের সাহেবেরা প্রকাশ করিতেছেন।

এ ডবলিউ রসেল। রেজিষ্টর।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৫৯ সাল ১৯ অক্টোবর।

(নকল।)

প্রথম প্রশ্ন।—১। পঞ্জাবের ও তাহার মোতালক স্থানের কোন আদালত আপনার সাধারণ এলাকার মধ্যের লোকদিগকে যদি কয়েদ করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তবে সেই আদালতের এই ক্ষমতাও আছে যে, ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজাদিগকে সাক্ষ্য দিতে তলব করিলে, যদি তাঁহারা উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও স্বীকার না করেন, তবে তাঁহারদিগের জরীমানা করিতে কিম্বা কয়েদ করিতেও পারেন। আমার এই বিবেচনা।

২। যথার্থ বিচারের বাধাজনক কার্য্যের বিষয়ে ১৮৪১ সালের যে ৩০ আইন হইয়াছে তাহা সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করার বিষয়ে যদি খাটে কি না খাটে তবু আমার ঐ মত।

যদি খাটে, তবে যে জন যথার্থ বিচারের বাধা করে সে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হওয়াতে, তাঁহার ২০০ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা হইবার আটক নাই, ও সেই জরীমানার টাকা না দিলে তাঁহার এক মাসপর্য্যন্ত কয়েদ হইবার আটক নাই, ইহা নিতান্ত স্পষ্ট দেখা যাইতেছে। ফলতঃ ঐ আইনানুসারে সুপ্রিম কোর্টের এলাকার অধীন ব্যক্তিরদের সরাসরীমতে জরীমানা হইতে পারে এই ভাব লক্ষ করিয়া ঐ আইনের ১ ধারার সমুদয় কথা লেখা হইয়াছে।

৩। ঐ আইন যদি এমন স্থলে না খাটে, তথাপি সাধারণ নিয়মানুসারে আমার ঐ মত হয়, অর্থাৎ সাক্ষী যে কোন দেশের কি যে শ্রেণীর লোক হউন, যদি আদালতহইতে আজ্ঞা পাইয়া সাক্ষ্য দিতে জেদ করিয়া স্বীকার না করাতে আদালতের ক্ষমতা তুচ্ছ করেন তবে পঞ্জাবের আদালত হউক কিম্বা ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত ভারতবর্ষের মধ্যে তদ্রূপ অবস্থার অন্য কোন প্রদেশের আদালত হউক, সেই আদালত ঐ ব্যক্তির জরীমানা কি কয়েদ করিতে পারিবেন, কেবল ইহাতে প্রয়োজন যে আপন এলাকার অধীন ব্যক্তিরদিগকে কয়েদ করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালত হন। ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের মূল নিয়মানুসারে রিকার্ডের আদালত হইলেই সেই ক্ষমতা থাকে, ও যে জন অবজ্ঞার দোষী হন তিনি সেই আদালতের সাধারণ এলাকার অধীন ব্যক্তি হউন কি না হউন ঐ আদালতের সেই ক্ষমতা থাকে। রিকার্ডের আদালত হইবার জন্যে এইমাত্র প্রয়োজন যে ঐ আদালতের কয়েদ করিবার ক্ষমতা থাকে। কেবল ইঙ্গলণ্ডীয় আইনসম্পর্কীয় কোন বিশেষ বিধি খাটানপ্রযুক্ত এই মূল নিয়ম যে তাহা নয়, ফলতঃ গুরুতর বলিয়া যে সকল অপরাধ হয় তাহার প্রতি কয়েদ করিবার ক্ষমতা দেওয়া যায় যে সকল আদালতের অবজ্ঞা না হয় ও কার্য্যের বাধা না হয় ইহার উপযুক্ত ক্ষমতা প্রদান করা আবশ্যক হয়

obstruction of their proceedings; and there seems to be no valid reason, why they should not apply to the Courts of this country, where no Regulation or Act prescribes a different course, as to the Queen's Courts at home.

4. These considerations would probably have led me to a different conclusion as to the power even of the Courts of the Bengal Presidency and its dependencies from that arrived at by my predecessor in the opinion set out in the Circular Order of 1st February, 1854, and which, I need scarcely say, is entitled to great weight: but although in that case I should have hesitated much in advising that any Court should act upon my view in preference to his, I am clearly of opinion that there is no legal principle upon which a European British subject, refusing to give evidence in a Court in the Punjaub or its dependencies, or in any province not annexed to any of the Presidencies, can be exempted from the summary process of fine and imprisonment for his contempt of Court, to which all other witnesses are subject.

QUESTION. II.—5. Whether the Act of 1841 does or does not apply to a mere refusal to give evidence, unaccompanied by any words or conduct disrespectful or contemptuous in themselves, is an extremely doubtful question. I incline however to think that, although in addition to the words "using menacing gestures or expressions," the words "or otherwise obstructing justice" are used, these latter words only apply to obstructions of the same nature as those specified, i. e. rather to obstructions of a physical or active kind to the Court proceeding with its business generally, than to the obstruction to the due course of justice in a particular case by reason of the witness not giving evidence. Had the case rested on the words of the Act alone, I should have thought that the Act might fairly be held to apply to a deliberated and unauthorized refusal by witness in Court to give evidence, when called on by the Court itself to do so. For the words used in this and the following Section might be satisfied, by supposing them to apply to all obstructions of justice committed in the face of the Court and thereby interrupting the due course of its regular business, as distinguished by a contempt committed out of Court, such as a refusal to attend upon a summons, or the use of disrespectful words towards the Court beyond its precincts.

6. But on looking at the state of the Law which the Act intended to remedy, I think it clear that in the Regulations "Obstruction to justice and contempt of Court," had been treated as offences quite distinct from the refusal of a witness to give evidence. Thus, Regulation IV. of 1793, Section 6, and Regulation L. of 1803, Section 2, Clause 2, which prescribe the punishment for refusal to give evidence, are left unrepealed by the Act of 1853 while Regulation XXIII. of 1814, Section 42, and Re-

[*Government Gazette*, 27*th December*, 1859.] 5 P 2

প্রযুক্ত ঐ মূল নিয়ম হইয়াছে। আর যদি কোন আইনেতে কি আক্টেতে রূপান্তর বিধি না থাকে, তবে সেই নিয়ম ইঙ্গলণ্ডে মহারাণীর আদালতে যেমন খাটে তেমনি এই দেশের সকল আদালতেও না খাটে ইহার কোন মাতব্বর কারণ দৃষ্ট হয় না।

৪। আমারপূর্ব্বে যিনি আডবোকেট জেনরল ছিলেন তিনি বাঙ্গলা রাজধানীর ও তাহার মোতালক স্থানের আদালতের ক্ষমতার বিষয়ে ১৮৪৪ সালের ১ ফেব্রুআরি তারিখের সরক্যুলর অর্ডরে আপনার যে মত প্রকাশ করিয়াছিলেন তাহা নিতান্ত গুরুতর বটে. ইহা আমার লেখা অতিরিক্ত, তথাপি আমার পূর্ব্ব লিখিত অভিপ্রায়অনুসারে বুঝি তাঁহার মতে আমার সম্পূর্ণ সম্মতি হইত না। এমন স্থলে তাঁহার মত অগ্রাহ্য করিয়া আমারই মতানুসারে কোন আদালতের কর্ম্ম করা উচিত এমন পরামর্শ দিতে যদিও আমার অনিচ্ছা হইত বটে, তথাপি পঞ্জাবের কিম্বা তাহার মোতালক স্থানের, কিম্বা কোন রাজধানীর মোতালক নয় এমত কোন প্রদেশের কোন আদালতে, অন্য সাক্ষিরা প্রমাণ দিতে স্বীকার না করিলে যদি আদালতের অবজ্ঞা দোষযুক্ত তাহারদের জরীমানা কি কয়েদ সরাসরী হুকুমমতে হইতে পারে, তবে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হওয়াতে সেই দোষ করিলে সেই দণ্ডহইতে মুক্ত হইবে কোন আইনমতের এমত নিয়ম নাই, এই আমার নিতান্ত জ্ঞান হয়।

দ্বিতীয় প্রশ্ন।—৫। অনাদর কি অবজ্ঞাসূচক কোন কথা না কহিয়া কিম্বা কোন কর্ম্ম না করিয়া মাত্র সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিলে ১৮৪১ সালের আইনের কথা খাটে কি না ইহার অত্যন্ত সন্দেহ হইতে পারে বটে। ঐ আইনেতে "ভয় দর্শাওনের অঙ্গভঙ্গীর কিম্বা কথার দ্বারা" এই শব্দ ছাড়া "অথবা অন্য প্রকারে যথার্থ বিচারের বাধা জন্মায়" এই কথা যদিও লেখা আছে, তথাপি বোধ করি এই শেষ কথা কেবল পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট প্রকারের বাধার উপর খাটে, অর্থাৎ সাক্ষির সাক্ষ্য না দেওয়াতে মোকদ্দমাবিশেষে উপযুক্ত ধারামতে যথার্থ বিচার হইবার বাধার উপর ঐ কথা তাদৃশ না খাটিয়া, বরং আদালতের সাধারণ কর্ম্ম চলিতেছে এমন সময়ে হাত পা চালাওনের দ্বারা কি কোন কর্ম্মদ্বারা যে বাধা হয় তাহার উপর খাটে। এই বিষয় যদি কেবল ঐ আইনের কথামতে নির্ণয় করিতে হইত, তবে আদালত আপনি কোন সাক্ষিকে সাক্ষ্য দিতে আজ্ঞা করিলে সেই সাক্ষী পূর্ব্বে কল্পনা করিয়া সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিবার ক্ষমতা না থাকিলেও, স্বীকার করে না এমন স্থলে ঐ আইন ন্যায্যমতে খাটে, আমার এই বিবেচনা হইত। কেননা সমন হইলে আদালতে উপস্থিত হইতে স্বীকার না করা কিম্বা আদালতের বাহিরে থাকিয়া আদালতের অনাদরসূচক কথা উচ্চারণ করাপ্রভৃতি আদালতের বাহিরে এমত অবজ্ঞা দোষ ভিন্ন, আদালতের ভিতরে যথার্থ বিচারের যে সকল বাধা হইয়া তাহার নিয়মিত কার্য্যের উপযুক্ত ক্রমের ভঙ্গ হয় এমত সকল কার্য্যের উপর খাটে জান করিলে, ঐ আইনের ১ ও ২ ধারার কথার উপযুক্ত অর্থ করা হয়।

৬। কিন্তু আইনের যে অপ্রচুরতার প্রতিকার করিবার আশাতে ঐ আক্ট জারী হইয়াছিল তাহা বিবেচনা করিলে বোধ হয়, সকল আইনেতে "যথার্থ বিচারের বাধা ও আদালতের অবজ্ঞা" দোষ, সাক্ষির প্রমাণ দিতে স্বীকার না করার দোষহইতে ভিন্ন বলিয়া উল্লেখ হইয়াছে। ফলতঃ ১৭৯৩ সালের ৪ আইনের ৬ ধারাতে ও ১৮০৩ সালের ৫০ আইনের ২ ধারার ২ প্রকরণে সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করার দণ্ড নিরূপণ হইয়াছে কিন্তু তাহা ১৮৫৩ সালের আইনেতে রদ হয় নাই। ১৮১৪ সালের পূর্ব্বের কোন বিধিমতে আদালতের

gulation XII. of 1825, Section 6, which relate to contempts of Court and obstruction of a different kind, and which themselves had been substituted for earlier provisions empowering the Magistrate to visit such contempts or obstruction with stripes or imprisonment, are expressly repealed by the Act of 1841. The recital, too, that sufficient provision is not made for repressing obstruction to justice, appears to point to such obstructions as were dealt with in the Regulation repealed as insufficient, or not dealt with in any Regulation, rather than to a totally different kind of obstruction for which an adequate means of repression were provided by Regulations which the Act left untouched.

7. If therefore the power of the Court to fine and commit European British subjects rested upon the Act alone, I should have thought that no such legal power existed. But as I have a strong opinion that the power exists in non-Regulation provinces, independently of the Act, I do not hesitate to advise that in any case, in which a European British subject wilfully refused to give evidence before a Court in the Punjaub or in any unannexed non-Regulation province having general power to imprison, the Court should proceed to fine him in a sum not exceeding Co.'s Rs. 200, the sum provided by the Act, and in default of payment to order him to be imprisoned for a period not exceeding one month. The limits of punishment prescribed by the Act should not in any case be exceeded. If the Act applies, it would be illegal to go beyond them, and even if it does not apply, it affords a criterion of the extent of fine and imprisonment which the Legislature thought reasonable. In cases where the party recusant is a rich man to whom the fine of Rs. 200 will not be an adequate punishment, and it is thought worth while to proceed against him in the Supreme Court, it will be better to prefer a charge before a justice of the peace for refusing to give evidence, and such justice can hold him to bail to take his trial in the Supreme Court.

QUESTION III.—8. Under Act of 1853, an European British subject, who refuses to give his evidence in a Civil Court, is I think liable to the penalties prescribed by Section 24 to the same extent as any other witness. But that Law only applies to Civil Courts of the Presidency of Fort William at Bengal, and having been passed subsequently to the annexation of the Punjaub, cannot be considered as in force in that province or its dependencies. The main features in which its provisions differ on this head from those of Act XXX. of 1841 are, that the power to fine is extended to Rupees 500 realizable from the witnesses' property, but such fine is not commutable to imprisonment: and the power to imprison is given until the wit-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৫৯। ২৭ ডিসেম্বর।]

অবজ্ঞা কিম্বা ভিন্ন প্রকারে যথার্থ বিচারের বাধা হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বেত মারিবার কিম্বা কয়েদ করিবার ক্ষমতা ছিল। তাহার পরিবর্ত্তে ঐ প্রকারের অবজ্ঞা কি বাধার বিষয়ে ১৮১৪ সালের ২৩ আইনের ৪২ ধারা ও ১৮২৫ সালের ১২ আইনের ৬ ধারা জারী হইয়াছিল, কিন্তু সেই দুই ধারা ১৮৪১ সালের আক্টেতে সপষ্টরূপে রদ হইয়াছে। ও সেই আক্টের হেতুবাদে লেখা আছে যে, যথার্থ বিচারের বাধা করা নিবারণ করিবার প্রচুর বিধান হয় নাই। ইহাতে বোধ হয় অপ্রচুর বলিয়া যে আইন রদ হইয়াছে সেই আইনেতে যে বাধার কথার উল্লেখ হইয়াছে, কিম্বা যে বাধার উল্লেখ কোন আইনেতে হয় নাই, সেই প্রকারের বাধা ঐ ১৮৪১ সালের আক্টেতে লক্ষ হইয়াছে, ও সেই আক্টেতে অন্য যে২ আইন রদ হয় নাই সেই২ আইনেতে ভিন্ন প্রকারের যে বাধা নিবারণ করিবার উপযুক্ত উপায় হইয়াছিল সেই প্রকারের বাধা তাহাতে লক্ষ হয় নাই।

৭। ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজারদের জরীমানা ও কয়েদ করিতে আদালতের ঐ ক্ষমতা যদি কেবল ১৮৪১ সালের আক্টমতে হইতে পারিত, তবে আইনমতে সেই প্রকারের কোন ক্ষমতা নাই আমার এইরূপ বিবেচনা হইত। কিন্তু সেই আইনছাড়া ঐ ক্ষমতা আইনবহির্ভূত প্রদেশে আছে আমার এই দৃঢ় মত আছে এই কারণে আমি অবাধিতরূপে এই পরামর্শ দিতেছি। পঞ্জাব দেশের কোন আদালতের, কিম্বা আইনবহির্ভূত যে কোন প্রদেশ কোন বিশেষ রাজধানীর মোতালক করা যায় নাই তাহার যে কোন আদালতের কয়েদ করিবার সাধারণ ক্ষমতা থাকে এমত আদালতে যদি কোন ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা জানিয়াশুনিয়া সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করেন, তবে সেই আদালত ঐ আইনের নিরূপিতমতে ২০০৲ টাকাপর্য্যন্ত তাঁহার জরীমানা করেন, ও তিনি সেই জরীমানার টাকা না দিলে তাঁহার এক মাসপর্য্যন্ত কয়েদ হইবার হুকুম করেন। ঐ আইনেতে দণ্ডের যে সীমা নিরূপণ হইয়াছে তাহার অধিক কোন স্থলে না করেন। ফলতঃ ঐ আইন যদি এমত স্থলে খাটে, তবে অধিক দণ্ড করা বেআইনী হয়। ও যদি না খাটে, তবু ব্যবস্থাপক সাহেবেরা যত টাকা জরীমানা ও যত কালের কয়েদ উপযুক্ত জ্ঞান করিলেন তাহা সেই আইনে বুঝা যায়। যে জন সাক্ষ্য দিতে অস্বীকার করেন তিনি ধনাঢ্য লোক হওয়াতে যদি ২০০৲ টাকা জরীমানা অত্যল্প দণ্ড জ্ঞান হয়, ও তাঁহার নামে যদি সুপ্রিম কোর্টে নালিশ করা উচিত জ্ঞান হয়, তবে সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিবার দোষে কোন জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেবের নিকটে তাঁহার নামে নালিশ হইতে পারিবেক, ও সেই জুষ্টিস তাঁহার বিচার হইবার নিমিত্তে সুপ্রিম কোর্টে তাঁহার হাজির হইবার জামিন লইতে পারিবেন।

তৃতীয় প্রশ্ন।—৮। ১৮৫৩ সালের আইনমতে যদি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা দেওয়ানী আদালতে সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করেন, তবে অন্য কোন সাক্ষির যেমন দণ্ড হইতে পারে তেমনি বোধ করি ঐ ব্রিটনীয় প্রজারও ঐ আইনের ২৪ ধারার নিদ্দিষ্ট দণ্ড হইতে পারে। কিন্তু সেই আইন কেবল বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন দেওয়ানী আদালতে খাটে ও পঞ্জাব দেশ ইঙ্গলণ্ডীয়েরদের অধিকার করণের পরে জারী হইয়াছিল, অতএব সেই প্রদেশে কি তাহার মোতালক স্থানে চলন আছে এমত জ্ঞান হইতে পারিবেক না। উল্লিখিত বিষয়ে ঐ আইনের বিধানমতে ও ১৮৪১ সালের ৩০ আইনের বিধানেতে প্রধান এই২ বিশেষ হয়, অর্থাৎ ঐ আইনেতে ৫০০৲ টাকাপর্য্যন্ত জরীমানা করিবার ক্ষমতা আছে, সেই টাকা সাক্ষিরদের সম্পত্তি বিক্রয় করিয়া আদায় হইতে পারে কিন্তু জরীমানার

ness shall consent to give his evidence, instead of for a time certain, i. e. one month, on non-payment of the fine. The English Law does not, in the absence of express legislative Authority, recognize this power of indefinite imprisonment, but requires that a time certain should be specified in the commitment in such cases. It will not be safe, under these circumstances, to adopt the course prescribed by the Act of 1853, against European British subjects refusing to give evidence in civil Courts in the Punjaub. But in all Courts, both Civil and Criminal, it will be safer to adopt the measure of punishment prescribed by Act XXX. of 1841, as the extreme limit in such cases. It will be open to the Court that commits a witness, in default of payment of the fine imposed, to order his release before the expiration of the month or of any shorter period of imprisonment to which it may have sentenced him, on his consenting to give his evidence.

9. I observe that this is the course which has actually been adopted in regard to witnesses generally by the Forms of Civil Procedure for the Punjaub, proposed by the Judicial Commissioner, See Section 1, Clause 12, and Section 2, Clause 4, wherein the refusal is properly treated on the footing of a contempt: I consider that the rule thus prescribed is a perfectly proper one, and that it did not require the express authority of the Legislature to warrant it. If, therefore, it has been adopted in the Punjaub with respect to any one class of witnesses, it shall also be applied, I think, to all classes of witnesses alike, including European British subjects, until the new Law of Civil Procedure Act VIII. of 1859, which contains a clause providing for the refusal of a witness to give evidence, Section 169, is extended to the Punjaub by the Governor-General in Council.

QUESTION IV.—10. The right of a Justice of the Peace to fine or imprison a witness who refuses to answer has been doubted, but on the whole I think the better opinion is, that a Justice, while acting judicially and not merely ministerially, has the power. He should however be very guarded in his exercise of it, and should not in any case, I think, impose a fine or a period of imprisonment beyond the limits prescribed for the inferior Criminal Courts established by the E. I. Company.

QUESTION V.— 11. I do not think that any exemption can be claimed from any of the above penalties, by reason of the European British subject being a soldier, either in Her Majesty's service generally, or Her Majesty's Indian Force, except perhaps in the single case of a fine imposed by a Justice of the Peace as afterwards mentioned; but soldiers are

[*Government Gazette, 27th December*, 1859.]

পরিবর্ত্তে কয়েদ হইতে পারে না। আরও ১৮৪১ সালের আইনমতে জরীমানার টাকা না দেওয়া গেলে এক মাস নিরূপিত মিয়াদপর্য্যন্ত কয়েদ হইতে পারে. ও ১৮৫৩ সালের আইনমতে সেই সাক্ষী যত কাল সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করে তত কাল তাহাকে কয়েদ করিবার ক্ষমতা দেওয়া গেল। ব্যবস্থাপক সাহেবেরদের করা বিশেষ আইন না থাকিলে, অনিরূপিত কালপর্য্যন্ত কয়েদ করিবার ঐ ক্ষমতা ইঙ্গলণ্ডীয় আইনেতে গ্রাহ্য হয় না, তদ্রূপ স্থলে কয়েদ করিবার পরওয়ানাতে নিশ্চিত কোন সময় নিরূপণ করা আবশ্যক। এইপ্রযুক্ত ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজারা পঞ্জাবের দেওয়ানী আদালতে সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিলে, তাঁহারদিগকে লইয়া ১৮৫৩ সালের আইনের নির্দ্দিষ্ট নিয়মমতে কার্য্য করা নিরাপদে হয় না। কিন্তু ১৮৪১ সালের ৩০ আইনে যত দণ্ড নিরূপণ হইয়াছে দেওয়ানী ও ফৌজদারী সকল আদালতে সেই সীমার দণ্ড ধার্য্য করা ভাল হয় কোন স্থলে তাহার অধিক নয়। যে জরীমানার হুকুম হইল তাহা না দেওয়া গেলে যদি আদালত সাক্ষিকে কয়েদ করেন, তবে সাক্ষ্য দিতে স্বীকার করিলে সেই এক মাস কিম্বা তাহার কম যত কাল আদালত তাহার কয়েদ হইবার হুকুম করিয়া থাকিবেন তাহা না ফুরাইলেও, আদালত তাহার মুক্ত হইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

৯। পঞ্জাবে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য চালাইবার যে নিয়ম জুডিসিয়ল কমিস্যনর সাহেব প্রস্তাব করেন তাহাতে সর্ব্ব সাধারণ সাক্ষিরদের বিষয়ে উক্ত কথামতে কার্য্য হইয়াছে বটে ইহা দেখিতে পা ই। ঐ নিয়মের ১ ধারার ১২ প্রকরণে ও ২ ধারার ৪ প্রকরণে সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করা অবজ্ঞার তুল্য জ্ঞান হইয়াছে, ইহা উপযুক্ত বটে। উক্ত প্রকারে যে বিধি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা আমি নিতান্ত উপযুক্ত বিধি জ্ঞান করি, ও তাহা দৃঢ় করিবার জন্যে ব্যবস্থাপক সাহেবেরদের সপষ্ট আইনের প্রয়োজন ছিল না। দেওয়ানী আদালতের কার্য্য করিবার নূতন আইন অর্থাৎ ১৮৫৯ সালের ৮ আইনমতে সাক্ষী সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিলে তাহার বিধি ১৬৯ ধারাতে আছে. ও সেই আইন হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুর যাবৎ পঞ্জাবে না চালান, তাবৎ পূর্ব্ব লিখিত নিয়ম যদি পঞ্জাবে সাক্ষিরদের কোন এক শ্রেণীর উপর চলন হইয়াছে তবে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজাদিগকেও লইয়া সকল প্রকারের সাক্ষির উপর চলন করিতে হয়।

চতুর্থ প্রশ্ন।—১০। যে সাক্ষী জওয়াব দিতে স্বীকার না করে তাহার জরীমানা কি কয়েদ করিতে জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেবের ক্ষমতা আছে কি না এই কথার কিছু সন্দেহ হইয়াছে। কিন্তু সেই জুষ্টিস সাহেব যখন কেবল কার্য্যকারকস্বরূপে কর্ম্ম করিতেছেন তখন তাঁহার সেই ক্ষমতা নাই, যখন বিচারকর্ত্তাস্বরূপে কর্ম্ম করিতেছেন তখন তাঁহার সেই ক্ষমতা আছে এই মত আমার বিবেচনাতে উত্তম। কিন্তু সেই ক্ষমতাযতে তাঁহার অত্যন্ত সতর্ক হইয়া কর্ম্ম করা উচিত. ও আমি বোধ করি কোম্পানি বাহাদুরের স্থাপিত অধস্থ ফৌজদারী আদালত যত টাকার জরীমানা কি যত কাল কয়েদ করিতে পারেন তাহার অধিক তাঁহার করা উচিত নয়।

পঞ্চম প্রশ্ন। ১১। ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা সাধারণমতে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পল্টনের কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় পল্টনের সৈন্য আছেন বলিয়া পূর্ব্বোক্ত কোন দণ্ডহইতে মুক্ত থাকার কোন দাওয়া করিতে পারেন. আমার এই বিবেচনা হয় না। কেবল জুষ্টিস অফ দি পীস যে জরীমানার হুকুম করিতে পারেন তাহাতে মুক্ত হইলে হইতে পারে। তাহার

exempt from imprisonment by the Civil Courts for all debts not exceeding 300 Rupees, and for other matters enumerated in the 52nd Section of the Annual Mutiny Act, and in the 58th Section of the Indian Mutiny Act. But from the grounds of exemption "any charge" of felony or misdemeanour or any crime or offence, other than the misdemeanour of refusing to comply with an order of justices for the payment of money, are excepted. Now I think the refusing to give evidence is a misdemeanour or offence within the meaning of this clause, and that therefore a soldier cannot plead his exemption from liability to imprisonment under this provision where the Court sentence him for such refusal. I doubt whether even in the case of an order made by a Justice of the Peace to pay a fine, or in default to be imprisoned for the offence, a soldier would be absolutely entitled to the exemption; but as the Justice of the Peace has power to commit to prison for contempt, without imposing the alternative penalty of a fine, I think a Justice of the Peace should, if the case be a flagrant one of wilful refusal to give material evidence, commit the witness, when a European British soldier, without imposing any fine.

12. I think the power above described may be exercised by a Magistrate or Justice of the Peace acting under the provisions of Act XVIII. of 1853, for regulating the sale of liquor in Military Cantonments.

(Signed) W. RITCHIE.
16*th June*, 1859.

(True Copy,)
R. STUART,
Assistant Register.

PROCLAMATION.

JUDICIAL.

Fort William, the 22nd December, 1859.

WHEREAS an application was made to the Government for putting in force Act XXVI. of 1850 into the Station of Darjeeling, and whereas it has been reported by the Superintendent of Darjeeling that all the inhabitants of the said Station, who appeared before him, under the Notice published under date the 28th September last, have unanimously declared themselves in favour of the adoption of the said Act therein, it is hereby ordered and declared that the application aforesaid appears to the Lieutenant-Governor of Bengal to be wholly according to the wishes of the inhabitants of the said Station, and that Act XXVI. of 1850 shall be henceforth in force in the said Station of Darjeeling, for all or any of the purposes set forth in Section II. of the said Act.

E. H. LUSHINGTON.
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৭ ডিসেম্বর।]

কথা পরে লিখিতেছি। কিন্তু ৩০০৲ টাকাপর্য্যন্ত কর্জ্জের নিমিত্তে, ও রাজবিদ্রোহিতা বিষয়ের বার্ষিক আইনের ৫২ ধারাতে ও রাজবিদ্রোহিতা বিষয়ের ভারতবর্ষীয় আইনের ৫৮ ধারাতে অন্য যে২ কথার উল্লেখ হইয়াছে তাহার নিমিত্তে, দেওয়ানী আদালত সৈন্যেরদিগকে কয়েদ করিতে পারেন না। কিন্তু কিছু টাকা দিতে কোন জুষ্টিস সাহেবের যে হুকুম হয় তাহা মানিতে স্বীকার না করার দোষ ভিন্ন, ফেলোনির কি মিসডিমীনরের কিম্বা কোন অপরাধের কি দোষের "যে কোন নালিশ হয়" তাহা ঐ মুক্ত থাকার হেতুর মধ্যে ধরা যায় না। আমি বোধ করি যে, এই প্রকরণেতে মিসডিমীনর কি অপরাধ বলিয়া যাহা লেখা হইয়াছে তাহার মধ্যে সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করার দোষ বুঝা যায়। অতএব সেইরূপ স্বীকার না করার দোষপ্রযুক্ত যদি আদালত কোন সৈন্যের কয়েদ থাকার হুকুম করেন তবে এই বিধানমতে তিনি সেই দায়হইতে মুক্ত থাকার কোন দাওয়া করিতে পারিবেন না। আরও জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেব ঐ অপরাধের জন্যে কোন সৈন্যের জরীমানা করিলে কিম্বা জরীমানার টাকা না দিলে তাঁহার কয়েদ হইবার হুকুম করিলে, তিনি ঐ মুক্ত থাকার দাওয়া অবশ্য করিতে পারেন এই বিষয়েও আমার সন্দেহ আছে। কিন্তু জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেব অবজ্ঞার নিমিত্তে জরীমানা করিতে না পারিলেও কয়েদ করিতে পারেন, ইহাতে বোধ করি যে, সাক্ষী যদি জ্ঞানিয়াশুনিয়া গুরুতর সাক্ষ্য দিতে জেদ করিয়া স্বীকার না করেন তবে ইউরোপীয় ব্রিটনীয় সৈন্য হইলে জুষ্টিস অফ দিপীস সাহেবের কর্ত্তব্য যে তাঁহার জরীমানা না করিয়া কয়েদ করেন।

১২। ১৮৫৩ সালের ১৮ আইনমতে অর্থাৎ সৈন্যেরদের ছাউনি স্থানে শরাব বিক্রয় করিবার বিধানের আইনমতে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি জুষ্টিস অফ দি পীস সাহেব কর্ম্ম করেন, তিনিও আমার বিবেচনাতে সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারিবেন।

ডবলিউ রিচি।
১৮৫৯ সাল ১৬ জুন।

(যথার্থ নকল।)
আর ষ্টুআর্ট।
আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টর।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বিজ্ঞাপন।

জুডিসিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২২ ডিসেম্বর।

১৮৫০ সালের ২৬ আইন দারজিলিঙ্গ মোকামে চলন হয় এই মর্ম্মের দরখাস্ত গবর্ণমেণ্টে হইয়াছিল। তাহাতে গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখে সেই কথার ইশ্তিহার প্রকাশ হইয়াছিল। সেই ইশ্তিহারমতে ঐ মোকামনিবাসি যত লোক দারজিলিঙ্গের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে উপস্থিত হইলেন তাঁহারা সকলই সেই আইন চলন হইবার আপনারদের সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন ঐ সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব এই রিপোর্ট করিয়াছেন। অতএব এই হুকুম ও আজ্ঞা হইতেছে। বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব বোধ করেন যে, পূর্ব্বোক্ত দরখাস্ত ঐ মোকামনিবাসি লোকেরদের সম্পূর্ণ ইচ্ছামতে হইয়াছে। অতএব ১৮৫০ সালের ২৬ আইনের ২ ধারাতে যে সকল কি যে কোন অভিপ্রায় প্রকাশ হইল তাহার মধ্যে কোন অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে ঐ আইন অদ্যাবধি ঐ মোকামে চলন হয়।

ই এচ লশিংটন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের এক্টিং সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

LEAVES OF ABSENCE.

The 9th December, 1859.

Moulvy Mahomed Alum, Moonsiff of Nulchitty, Zillah Backergunge, for two weeks, on Medical Certificate.

The 10th December, 1859.

Baboo Chunder Kissore Roy, Moonsiff of Nubheegunge, Zillah Sylhet, for one month, under Medical Certificate.

The unexpired portion of the leave of absence for six months, granted on the 30th September last to Baboo Rajkissen Dutt, while Moonsiff of Chintamun, Zillah Dinagepore, is hereby cancelled.

The 16th December, 1859.

Moulvy Abdool Munsoor, Moonsiff of Teghra, Zillah Bhaugulpore, for 2½ months, on urgent private affairs.

Baboo Juddoonauth Mookerjee, Moonsiff of Satkhera, Zillah 24-Pergunnahs, for six weeks, on Medical Certificate.

The 17th December, 1859.

The unexpired portion of the leave of absence granted on the 18th idem, to Baboo Cosseenath Dass, Moonsiff of Hingajeeah, Zillah Sylhet, as hereby cancelled.

H. B. LAWRORD, *Offg. Register.*

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর্ সাহেবের হুকুম।

৭২৫৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১২ ডিসেম্বর।

আসিষ্টাণ্ট সুপর বাইজর শ্রীযুত জি মিল্ন সাহেব (Assistant Supervisor G. Mylne,) বারাকপুর এলাকাহইতে ফোর্ট উলিয়ম কিল্লাতে প্রেরিত হইয়াছেন।

সুপর বাইজর শ্রীযুত আর এচ পাটর্সন সাহেব (Supervisor R. H. Patterson,) ফোর্ট উলিয়ম কিল্লাহইতে বারাকপুর এলাকায় প্রেরিত হইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

রেবেনিউবোর্ডের কমিসানর সাহেবের অধীন ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সূর্য্যকুমার মুখোপাধ্যায় পাটনাতে প্রেরিত হইয়া উক্ত জিলার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ১ ধারার ৩ প্রকরণে আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেটের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট আছে তদনুসারে কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত এফ এ বি গ্লোবর সাহেব (Mr. F. A. B. Glover.) মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত ময়মনসিংহের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এম হোফর্ট সাহেব (Mr. W. M. Beaufort,) মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্মও নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ মমপ্রাট সাহেব (Mr. H. Mumpratt.)

[*Government Gazette, 27th December*, 1859.]

সদর দেওয়ানী আদালতের হুকুম।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ৯ ডিসেম্বর।

জিলা বাকরগঞ্জের নলছিটীর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আলম চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১০ ডিসেম্বর।

জিলা ছিলটের নবীগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চন্দ্রকিশোর রায় চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু রাজকৃষ্ণ দত্ত জিলা দিনাজপুরের চিন্তামনের মুনসেফ যে সময়ে ছিলেন সেই সময়ে তাঁহাকে গত সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখে যে ছয় মাসের ছুটী দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

১৮৫৯ সাল ১৬ ডিসেম্বর।

জিলা ভাগলপুরের টেগরার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল মনসুর আপনার অত্যাবশ্যক কর্ম্মের নিমিত্তে আড়াই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা চব্বিশপরগনার সাতখীরার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মুখুয্যা চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

জিলা ছিলটের হিঙ্গাজিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কাশীনাথ দাসকে বর্ত্তমান মাসের ১৮ তারিখে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল ইহাতে রদ হইল।

এচ বি লাষ্টোর্ড। এক্টিং রেজিষ্টর।

মুরশিদাবাদের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য হুকুম না হওনপর্য্যন্ত পাবনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. H. W. Alexander,) মুরশিদাবাদের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন।

শ্রীযুত এচ বি সিমসন সাহেব (Mr. H. B. Simson,) মধইপুরা এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ভাগলপুর ও পুরনিয়া জিলায় জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত এফ জে আলেকজাণ্ডর সাহেব (Mr. F. J. Alexander,) চম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত জে ডি মাক্লিন সাহেব (Mr. J. D. Maclean,) হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ই এচ উইনফিল্ড সাহেব (Mr. E. H. Whinfield,) হেহারের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ টি প্লাটস সাহেব (Mr. F. T. Platts,) করিমপুর এলাকাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত হইয়া ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারায় মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আসিষ্টাণ্টের যে বিশেষ ক্ষমতা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদনুসারে নদীয়া ও মুরশিদাবাদ জিলায় কার্য্য করিবেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে ডবলিউ আর এমসবরি সাহেব (Mr. J. W. R. Amesbury,) হুগলীর সিবিল আসিষ্টাণ্ট সার্জ্জনের কার্য্য নির্ব্বাহ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

বিদেশ গমনশীল মজুরেরদের এজেণ্ট শ্রীযুত টি কের্ড সাহেব (Mr. T. Caird,) বর্ত্তমান মাসের ১৩ তারিখে ঐ কর্ম্মের ভার শ্রীযুত সি ইল্স সাহেবের (Mr. C Eales,) স্থানে গ্রহণ করেন।

৭৩১৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৫৯ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

তক্তাবধারক সার্জণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ জাকসন সাহেব (Overseer Serjeant W. Jackson.) ও প্রবেস্যনরি আসিষ্টাণ্ট তক্তাবধারক প্রাইবেট শ্রীযুত জি গিবিন সাহেব (Private J. Giblin,) বারাকপুর এলাকাহইতে গঙ্গার ও চারজিঙ্গের রাস্তায় প্রেরিত হইয়াছেন।

তক্তাবধারক সার্জণ্ট শ্রীযুত আর লঙ্গ সাহেব (Serjeant R. Long,) পাটনা এলাকাহইতে দানাপুর এলাকায় প্রেরিত হইয়াছেন।

আসাম ও কাশিয়া ও জয়ন্তীয়া পর্ব্বতের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্টের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত জে বি সাণ্ডওয়েল সাহেব (Mr. J. B. Shadwell,) আসামের কমিস্যনর সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্টের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ বাঁড়ুয্যা বগুড়াতে সাধারণ লোকেরদের বিদ্যাধ্যাপনের কমিটির মেম্বর হইবেন।

১৮৫৯ সাল ২১ ডিসেম্বর।

মধইপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি কাষ্টলি সাহেব (Mr. W. C. Costley,) সেহারে প্রেরিত হইয়াছেন ঐ স্থানে তিনি মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবেন।

ছুটী।

১৮৫৯ সাল ১২ ডিসেম্বর।

ভাগলপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে আর মসপ্রাট সাহেব (Mr. J. R. Muspratt,) ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৪ তারিখের ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের বিজ্ঞাপনক্রমে আগামি ফেব্রুআরি মাসের ১৫ তারিখঅবধি চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

ডাইমন হারবরের সব আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ মুখুয্যা গত মাসের ২৪ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৫ ধারার ২ প্রকরণানুসারে চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৫৯ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

প্রসীডেন্সী কালেজে ব্যবস্থাবিদ্যার আসিষ্টাণ্ট উপদেশক শ্রীযুত সি বুলনইস সাহেব (Mr. C. Boulnois,) গত অক্টোবর মাসের ২৬ তারিখে অনুগ্রহের যে ছুটী পান তাহা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ৮ ধারার ১ প্রকরণানুসারে ছুটীর নিমিত্তে পরিবর্ত্তন হইয়াছে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব মফঃসল দেশের কোন২ মোকামে পর্য্যটন করিতে উদ্যত হইয়াছেন অতএব যে কার্য্যকারকেরা একেবারে গবর্ণমেণ্টে পত্র পাঠাইয়া থাকেন তাঁহারদের পত্র পাঠাইবার নীচের লিখিত সাধারণ উপদেশ প্রকাশ করা যাইতেছে।

যে সকল পত্রের উপলক্ষে পূর্ব্ব লিখিতপত্র দৃষ্টি করা আবশ্যক হয়, ও যে পত্রের মর্ম্ম বুঝিয়া অগ্রেতে হুকুম করা আবশ্যক নয়, ও রাজধানীর নানা দফ্তরখানাহইতে যে সকল পত্র পাঠান যায় সেই সকল পত্র রীতিমতে কলিকাতায় সেক্রেটারী সাহেবের দফ্তরখানায় পাঠাইতে হইবে। মফঃসল দেশের কার্য্যকারকেরদের যে সকল পত্রের উপর অগ্রেতে হুকুম করা প্রয়োজন ও যে সকল পত্র আপনিই পূরা হওয়াতে সেই বিষয়ের অন্য২ কাগজপত্র তলব করার প্রয়োজন না থাকে সেই সকল পত্র লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের সঙ্গে যে সেক্রেটারী সাহেব থাকেন তাঁহার নামে পাঠাইতে হইবেক।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেব নিম্নের লিখিত মোকামহইতে নিম্নের লিখিত তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ তারিখে প্রস্থান করিবেন।

কলিকাতাহইতে	... ...	৩ জানুআরি।
বরহি	... ...	১০ ঐ
হাজারীবাগ	... ...	১৩ ঐ
ছোট নাগপুর	... ...	২২ ঐ
পুনরায় বরহিহইতে	...	৩০ ঐ
ডেহেরি	... ...	৭ ফেব্রুআরি
আরা	... ...	১৪ ঐ
পাটনা	... ...	২২ ঐ

পাটনার পরে অন্য২ স্থানহইতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের প্রস্থানের তারিখ পশ্চাৎ প্রকাশ হইবেক।

ই এচ লশিংটন।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

No. 3146.

FORT WILLIAM.

The 21st December 1859.

NOTIFICATION.

It is hereby notified that, on and after the 21st December 1859, the rate of Duty to be charged on Salt imported by Sea into any part of the Presidency of Fort William in Bengal shall be Three Rupees upon every Maund of 3,200 Tolas.

On and after the same date, the whole of the Salt in Store at the several public Depôts, will be available at the following wholesale prices, subject in other respects to the Rules and Conditions now in force; the price in each instance being equal to the fixed Duty above-mentioned added to the cost of production:—

গেবর্নমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৭ ডিসেম্বর।

						Rupees.
Hidgelee Boiled Salt at the Agency Depôts at				...	...	349 per 100 Mds.
Tumlook	Ditto at	Ditto Depôt at	...	...	...	350 „ „
24-Perghs.	Ditto at	Sulkea (of the old Agency) at		...	...	395 „ „
Ditto	Ditto at	Ditto (of the recent Agency) at		...	...	386 „ „
Chittagong	Ditto at	Sudder Ghaut at	...	...	...	362 „ „
Arracan	Ditto at	Chittagong at	...	...	...	381 „ „
Cuttack	Ditto at	Sulkea at	...	...	...	375 „ „
Balasore	Ditto at	Ditto at	...	...	...	361 „ „
Khoordah and Chilka at		Ditto at	...	...	...	373 „ „
Madras Bay Salt	at	Ditto at	...	...	...	363 „ „
Chilka Ditto	at	Ditto at	...	...	...	348 „ „

By Order of the Lieutenant Governor of Bengal,

E. H. LUSHINGTON,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

৩১৪৬ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৫৯ সাল ২১ ডিসেম্বর।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে এই মর্ম্মাদ দেওয়া যাইতেছে। ১৮৫৯ সালের ২১ ডিসেম্বর তারিখঅবধি বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন কোন স্থানে সমুদ্রপথে যে কিছু লবণের আমদানী হয় তাহার উপর ৩২০০ তোলার এক এক মোনের উপর তিন টাকার হিসাবে মাসুল আদায় হইবেক।

সরকারের সকল গোলাতে যত নিমক গোলাজাত হইয়া রহিয়াছে তাহা সেই তারিখঅবধি মোটে বিক্রয়ের নীচের লিখিত দরে বিক্রয় হইবেক। অন্য বিষয়ে এইক্ষণে যে সকল বিধান ও নিয়ম আছে তাহা বহাল থাকিবে। নিমক পোক্ষ্যানের খরচের উপর পূর্ব্বোক্ত হিসাবের মাসুল চড়াইয়া দিলে যত হয় তাহার সমান ঐ দর।

জিজলীর পাঙ্গা নিমক এজেণ্টীর গোলাতে			...	...	১০০/ মোনপ্রতি	৩৪২৲ টাকা।
তমলুকের	ঐ	ঐ	ঐ	গোলাতে	... ...	ঐ ৩৫০৲
চব্বিশপরগনার	ঐ	ঐ	শালিখার পুরাতন এজেণ্টীতে		...	ঐ ৩৯৫৲
ঐ	ঐ	ঐ	নূতন এজেণ্টীতে		... ...	ঐ ৩৮৬৲
চাটিগাঁয়ের	ঐ		সদর ঘাটের	ঐ	...	ঐ ৩৬২৲
আরাকাণের	ঐ		চাটিগাঁয়ের ...	ঐ	...	ঐ ৩৮১৲
কটকের	ঐ		শালিখার	ঐ	...	ঐ ৩৭৫৲
বালেশ্বরের	ঐ		ঐ	ঐ	...	ঐ ৩৬১৲
খুর্দ্দার ও চিলকার	ঐ		ঐ	ঐ	...	ঐ ৩৭৩৲
মান্দ্রাজের মোহনার	ঐ		ঐ	ঐ	...	ঐ ৩৬৩৲
চিলকার	ঐ		ঐ	... ...		ঐ ৩৪৮৲

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরনর সাহেবের হুকুমমতে।

ই এচলশিংটন।
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

নং ১৩৭৭।

ইশ্তেহার দেওয়া যাইতেছে যে হিজলি এজেন্সীর অন্তর্গত কৃষ্ণনগরের ঘাটে হাশীয়ার লিখিত ২০৭০০০ † মোন নেমক বিক্রয়ার্থে মৌজুদ আছে উক্ত নেমক আগামি মাসের ১ তারিখঅবধি উক্ত স্থানে অর্থাৎ উক্ত ঘাটে ওজন দেওয়া যাইবেক।

২। রবিবার এবং পর্ব্বাহ ব্যতিরেকে বর্ত্তমান মাসের ২৯ তারিখ বেলা দুই প্রহর ১ ঘণ্টাপর্য্যন্ত প্রতিদিন বেলা ১০ ঘণ্টাঅবধি দিবা দুই প্রহর ১ ঘণ্টার মধ্যে ১০০/ মোনের কম এবং ৫০০/ মোনের অধিক না হয় এমত পরিমাণে উক্ত নেমকের বাবৎ টেণ্ডরের দরখাস্ত এই দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক।

৩। প্রত্যেক টেণ্ডরের দরখাস্ত দুই টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক এবং যে পরিমাণ নেমকের বাবৎ টেণ্ডরের দরখাস্ত দাখিল হইবেক সেই নেমকের কিম্মাতের তুল্য পরিমাণে আমানৎ পেশগীর টাকা উক্ত প্রত্যেক টেণ্ডরের দরখাস্তের সহিত দাখিল করিতে হইবেক। নোট এবং বেঙ্ক পোষ্ট বিল আমানতের বদলে বেলা ১০ ঘণ্টাঅবধি দিবা দুই প্রহর ১ ঘণ্টাপর্য্যন্ত এই বোর্ডের দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক। কেবল নগদ টাকা জেনরল ট্রেজরিতে দাখিল করিয়া তাহার সরতেজরের সাহেবের রসিদ উক্ত টেণ্ডরের দরখাস্তের সহিত দাখিল করিতে হইবেক।

৪। এক ব্যক্তি যত ইচ্ছা তত টেণ্ডরের দরখাস্ত দাখিল করিতে পারিবেন কিন্তু উক্ত সমুদয় দরখাস্ত এক সঙ্গে দাখিল করিতে হইবেক।

৫। বর্ত্তমান মাসের ৩০ তারিখে উক্ত দাখিলহওয়া সমুদয় টেণ্ডরের দরখাস্তের একটী তালিকা করা যাইবেক তাহাতে যত নেমকের জন্য টেণ্ডরের দরখাস্ত দাখিল হইবেক তাহার জুমলা হিসাব যদ্যপি মৌজুদ নেমকের

Government Gazette, 27th December 1859.

অধিক হয় তবে প্রত্যেক টেণ্ডরের দরখাস্তের লিখিত নেমকের উপর হারহারি হিসাবে বাদ দিয়া বাকী ডিপাজিটের টাকা ফেরত দেওয়া যাইবেক।

* সন ১২৬৪ সাল ৩০০০
সন ১২৬৫ সাল ২০৪০০০

২০৭০০০

বিসোজিত হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রিবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৫৯ সাল তারিখ ২১ ডিসেম্বর।

ই টি টুরব সেক্রেটারী।

এতদ্দ্বারা ইশ্তিহার দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ ইংরেজির ৩০। ৩১ ডিসেম্বর ও ৬০ ইংরেজির জানুআরি মাসের ১। ২। ৩ তারিখ মোতাবেক ১২৬৬বাঙ্গলার ১৬। ১৭। ১৮। ১৯। ২০ পৌষ তারিখে জিলা কাছাড়ে বাৎসরিক মেলা ঐ জিলার সীলচার মোকামে হইবেক গত মেলার মত উত্তম২ গো মহিষ ইত্যাদি আনার জন্যে পুরস্কার দেওয়া গিয়াছিল তাহা এ মেলাতেও দেওয়ান যাইবেক।

ব্যবসায়ি লোকদিগের ব্যবহার জন্যে দোকান ঘর সকল প্রস্তুত থাকিবেক মেলাতে ঘোড় দৌড় ও বাজি ইত্যাদি তামাসা হইবেক।

আর জ্ঞানান আবশ্যক যে গত মেলাতে অনেক ঘোড়া ও গাড়ি মহিষের পাল ও নানাবিধ দ্রব্যাদি ক্রয় হইয়াছিল ও সমূহ লোক আগত হইয়াছিল ইতি।

আর ফ্টুয়ার্ট। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

IN THE COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of CAMPBELL LIMOND, an Insolvent.

On Saturday, the 3d day of December Instant, upon an application of the Assignee in this Matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Co.'s Rs. 6,306-5-4 in his hands pay a Dividend at the rate of Co.'s Rs. 11 per Cent. (which will amount to the sum of Co.'s Rs. 5,586-4-10,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office, Calcutta, 23d December, 1859.

যোত্রহীনের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন কামবেল লিমণ্ড সাহেবের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখ শনিবারে প্রার্থনা করিলে হুকুম হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলে যে সকল দাওয়া মঞ্জুর হইয়াছে তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের খাতিরজমাতে সাবুদ হইবামাত্র তাঁহার হাতে কোম্পানির যে ৬,৩০৬ ৷৵ ৪ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি ঐ প্রত্যেক দাওয়ার উপর শত টাকাপ্রতি ১১৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেন। অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ৫,৫৮৬ ।১০ কোম্পানির টাকা দেন।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দপ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৫৯ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

The like notice in the matter of JOHN BABINGTON an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Rs. 1,747-6, a Dividend at the rate of 13 per Cent. (amounting to Rs. 1,479-0-10,) be paid.

যোত্রহীন জান বাবিংটন সাহেবের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। তাহাতে এই হুকুম হইল যে কোম্পানির যে ১,৭৪৭ ।৶ টাকা আছে তাহাহইতে শত টাকার প্রতি ১৩৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ১,৪৭৯৲১০ টাকা দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of EDWIN DELANAGEREDE, an Insolvent, wherein it was ordered that out of the sum of Rs. 1,362-11-3, a Dividend at the rate of 7 per Cent. (amounting to Rs. 1,137-4-6,) be paid.

যোত্রহীন এডউইন ডিলানুজিরিড সাহেবের বিষয়ে সেই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে হুকুম হইল যে কোম্পানির যে ১,৩৬২ ॥৶৩ টাকা আছে তাহা হইতে শতকরা ৭৲ টাকার হিসাবে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় অর্থাৎ সর্ব্বসুদ্ধ ১,১৩৭ ।৬ টাকা দেওয়া যায়।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ২৭ ডিসেম্বর।]

শ্রীরামপুরের যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত জে সি মরে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত হইল।

জিনিসের নাম		চট্টগ্রাম	ত্রিপুরা	ভুলুয়া	নদীয়া	বারাসৎ	যশহর
		মঃ সেঃ ছঃ	মঃ সেঃ ছঃ	মঃ সেঃ ছঃ	মঃ সেঃ ছঃ	মঃ সেঃ ছঃ	মঃ সেঃ ছঃ
আটা	ফি টাকায়	/২॥	/৬ ।৶	/৪	।১॥	।০॥৶	।০
জব	ঐ	০	।০॥৶	০	॥৭	।৮	॥৬
ভুগী শাদা	ঐ	১/৫	০	৸২	৸৭॥	৸২	৸২
ঐ মিশাল	ঐ	১॥০	০	০	১ ।৩	১/২॥	১॥২॥
তুলা	ঐ	/১॥	/১॥৶	/৫	/১॥৶	/২	/১ ।৶
অরহর ডাইল	ঐ	।০	।০॥৶	।১	।৬	।৬	।৩
রুট							
খেসারি							
মাষ							
মুগ							
		০	৶৷	২॥	৭৷	৩॥	০॥	৸৷	৵৩॥
		৪/	৬/	॥৵/	॥৩/	০	৸৩/	০	০
		২/	৩/	৵২/	৸২/	৬/	৩/	৵৩/	/৸২/
		॥৩/	০	০	০৷	৷	॥৩/	৵০৷	৩/
		০৷	০	০	৬/	০	।৪/	০	০
		০৷	০	৩/	৸৩/	৩৷	॥৩/	০	০
		/	৸/	৩/	০	॥৩/	০৷	৩/	/৸৩/	০
		০	০	০	৵৷	০	০	০	০	০
		০	০	০	৶৷	০	০	০	০	৵৬৷৬॥
		০	০	০	০	০	০	০	।৬॥	৵৷৩॥
		০	০	০	০	০	০	০	০	০
ধান		০	০	০	০	০॥	০	/৩॥	০
গোল আ		৩৷	॥০৷	৸/	২৷	০	॥৯॥	৵৬৮/	৩৷৩৷৩
		০	৵৷	৷১	৷	৷৷	/	৷৷	

SCHEDULE B.

No. of Suit.

In the Court of

Plaintiff.

at

Defendant.

(Name, description, and address.)

Whereas [*here enter the name, description, and address of the Plaintiff*] has instituted a suit in this Court against you [*here state the particulars of the claim as in the Register.*] : you are hereby summoned to appear in this Court in person on the day of at in the forenoon [*if not specially required to appear in person, state*—" in person or by pleader of the Court duly instructed and able to answer all material questions relating to the suit, or who shall be accompanied by some other person able to answer all such questions"] to answer the above-named plaintiff. [*If the summons be for the final disposal of the suit, this further direction shall be added here ;* " and as the day fixed for your appearance is appointed for the final disposal of the suit, you must be prepared to produce all your witnesses on that day"] ; and you are hereby required to take notice that, in default of your appearance on the day before mentioned, the suit will be heard and determined in your absence ; and you will bring with you (or send by your agent) [*here mention any document the production of which may be required by the plaintiff*] which the plaintiff desires to inspect, and any document on which you intend to rely in support of your defence.

SCHEDULE C. to the foregoing scheme of Procedure.

Court at

Register of Appeals from Decrees in the year 18

| Date of Memorandum. | | |

তি ছিল তাহার নাম।

| | | |

zance of any suit brought on a cause of action which shall have been heard and determined by a Court of competent jurisdiction in a former suit between the same parties or between parties under whom they claim.

[Revision of judgments of the Civil Courts.]

3. The judgments of the Civil Courts shall not be subject to revision, otherwise than by those Courts under the rules contained in this Act applicable to reviews of judgment, and by the constituted Courts of Appellate Jurisdiction.

[No person excepted from jurisdiction by reason of place of birth or of descent.]

4. No person whatever shall by reason of place of birth, or by reason of descent, be in any Civil proceeding whatever excepted from the jurisdiction of any of the Civil Courts.

[Jurisdiction of Civil Courts.]

5. Subject to such pecuniary or other limitations as are or shall be prescribed by any law for the time being in force, the Civil Courts of each grade shall receive, try, and determine all suits hereby declared to be cognizable by those Courts, if in the case of suits for land or other immoveable property such land or property shall be situate within the limits to which their respective jurisdictions may extend, and in all other cases if the cause of action shall have arisen, or the defendant at the time of commencement of the suit shall dwell, or personally work for gain, within such limits.

[Court in which suit to be instituted. Transfer of suits.]

6. Every suit shall be instituted in the Court of the lowest grade competent to try it. But it shall be lawful for the District Court to withdraw any suit instituted in any Court subordinate to such District Court and to try such suit itself or to refer it for trial to any other Court subordinate to its authority and competent in respect of the value of the suit to try the same, whenever it may see sufficient cause for so doing. In like manner the Sudder Court may order that the cognizance of any suit or appeal which may be instituted in any Court subordinate to such Sudder Court shall be transferred to any other Court subordinate to its authority and competent in respect of the value of the suit or appeal to try the same.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

কোন আদালতে শুনা গিয়াছে ও নিষ্পত্তি হইয়াছে, তবে ঐ মোকদ্দমার উভয় পক্ষের মধ্যে, কিম্বা সেই উভয় পক্ষ যে ব্যক্তিরদের অধীন হইয়া দাওয়া করে তাহারদের মধ্যে, সেই হেতুর অন্য মোকদ্দমা দেওয়ানী আদালতে গ্রাহ্য হইবেক না।

[দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তির পুনর্বিচার।]

৩। দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তির পুনর্বিচার করিবার যে বিধি এই আইনেতে আছে সেই বিধিমতে, যে আদালতের নিষ্পত্তি হয় সেই আদালত কিম্বা আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতব্যতীত অন্যত্র দেওয়ানী আদালতের কোন বিচার সংশোধিত হইতে পারিবেক না।

[কোন ব্যক্তির জন্মস্থান কি বংশপ্রযুক্ত এলাকার বহির্ভূত না হইবার কথা।]

৪। কোন ব্যক্তি জন্মস্থান কিম্বা বংশপ্রযুক্ত দেওয়ানীসম্পর্কীয় কোন প্রকারের কার্য্যেতে কোন দেওয়ানী আদালতের এলাকার বহির্ভূত নহেন।

[দেওয়ানী আদালতের এলাকার কথা।]

৫। যে সময়ে যে আইন চলন থাকে তদনুসারে মোকদ্দমার মূল্যের কি অন্য প্রকারের যে সীমা নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে কি হয় তাহা মানিয়া, একং শ্রেণীর দেওয়ানী আদালতে যে মোকদ্দমা এই ধারামতে বিচার্য্য হয়, সেই সকল মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইতে পারিবেক, ও তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক। অর্থাৎ জমীর কি অন্য স্থাবর বস্তুর মোকদ্দমা হইলে, আদালতের এলাকার সীমা বুঝিয়া, যে আদালতের এলাকার মধ্যে ঐ জমী কি বস্তু থাকে সেই আদালতে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক। ও অন্য কোন মোকদ্দমা হইলে, যে আদালতের সীমার মধ্যে ঐ মোকদ্দমার হেতু হইয়াছিল, কিম্বা মোকদ্দমা আরম্ভ হইবার সময়ে আসামী যে আদালতের সীমার মধ্যে বাস করে কি লভ্যের নিমিত্তে নিজে কর্ম্ম করে, সেই আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক।

[যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক তাহার, ও মোকদ্দমা খারিজদাখিল করিবার কথা।]

৬। অতি নিম্ন শ্রেণীর যে আদালতে যে মোকদ্দমার বিচার হইতে পারে, সেই আদালতে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবেক। কিন্তু কোন জিলার আদালতের অধীন যে কোন আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় সেই আদালতহইতে ঐ মোকদ্দমা উঠাইয়া লইবার উপযুক্ত কারণ জানিলে, ঐ জিলার আদালত সেই মোকদ্দমা খারিজ করিয়া আপনি তাহার বিচার করিতে পারিবেন, কিম্বা আপনার অধীন অন্য যে আদালত মোকদ্দমার মূল্য বুঝিয়া তাহার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন হন সেই আদালতে, তাহা অর্পণ করিতে পারিবেন। সেই প্রকারেও সদর আদালতের অধীন যে কোন আদালতে কোন মোকদ্দমা কি আপীলী মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহাহইতে সেই সদর আদালত তাহা উঠাইয়া দিয়া আপনার অধীন অন্য যে আদালত ঐ মোকদ্দমা কি আপীলের মূল্য বুঝিয়া তাহার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন হন, সেই আদালতে তাহা গ্রাহ্য করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[Suit to include the whole claim. Relinquishment of part of claim.]

7. Every suit shall include the whole of the claim arising out of the cause of action, but a plaintiff may relinquish any portion of his claim in order to bring the suit within the jurisdiction of any Court. If a plaintiff relinquish or omit to sue for any portion of his claim, a suit for the portion so relinquished or omitted, shall not afterwards be entertained.

[Joinder of causes of action in the same suit.]

8. Causes of action by and against the same parties, and cognizable by the same Court, may be joined in the same suit, provided the entire claim in respect of the amount or value of the property in suit do not exceed the jurisdiction of such Court.

[Court may in certain cases order separate trials of such causes of action.]

9. If two or more causes of action be joined in one suit, and the Court shall be of opinion that they cannot conveniently be tried together, the Court may order separate trials of such causes of action to be held.

[Claim for recovery of land and for mesne profits to be deemed distinct causes of action.]

10. A claim for the recovery of land and a claim for the mesne profits of such land shall be deemed to be distinct causes of action within the meaning of the two last preceding Sections.

[Suits for immoveable property situate within different jurisdictions of the same District.]

11. If the suit be for land or other immoveable property situate within the limits of a single District, but within the jurisdiction of different Courts, the suit may be brought in the Court within the jurisdiction of which any portion of such land or other immoveable property is situate, provided the entire claim in respect of the value of the property in suit be cognizable by such Court; but in such case the Court in which the suit is brought shall apply to the District Court for authority to proceed with the same.

[Suits for immoveable property situate in different Districts.]

12. In like manner, if the property be si-

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

[মোকদ্দমাতে সম্পূর্ণ দাওয়া ধরিবার কথা ও দাওয়ার এক অংশ ত্যাগ করিবার কথা।]

৭। মোকদ্দমার হেতুতে যত টাকার দাওয়া হয় সেই সম্পূর্ণ দাওয়া মোকদ্দমাতে ধরিতে হইবেক। কিন্তু ফরিয়াদী ঐ মোকদ্দমা কোন বিশেষ আদালতের বিচার করিবার ক্ষমতার মধ্যে আনাইবার জন্যে ঐ দাওয়ার কোন ভাগ ত্যাগ করিতে পারিবেক। যদি ফরিয়াদী আপনার দাওয়ার কোন ভাগ ত্যাগ করে কিম্বা সেই ভাগের বাবতে নালিশ না করে, তবে যে ভাগ ত্যাগ করা গেল কি ছাড়িয়া দেওয়া গেল তাহার বাবতে অন্য মোকদ্দমা পরে গ্রাহ্য হইবেক না।

[নালিশের নানা কারণ একি মোকদ্দমাতে সংযোগ করিবার কথা।]

৮। একি পক্ষের নামে বিপক্ষের নালিশ করিবার নানা কারণ থাকিলে, ও সেইং কারণ একি আদালতে বিচার হইতে পারিলে, সেই সকল কারণ একি মোকদ্দমায় ধরা যাইতে পারিবেক। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, ঐ মোকদ্দমাতে যত টাকা কি সম্পত্তির যত মূল্য লইয়া সম্পূর্ণ দাওয়া হয় সেই মূল্যের দাওয়া ঐ আদালতের বিচার করিবার ক্ষমতার অতিরিক্ত না হয়।

[কোনং স্থলে নালিশের সেই নানা কারণের পৃথক্‌ং বিচার হইবার হুকুম করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৯। নালিশ করিবার দুই কি অধিক কারণ যদি একি মোকদ্দমাতে ধরা যায়, ও আদালত যদি বোধ করেন যে সেইং কারণ একত্র ধরিয়া অক্লেশে বিচার হইতে পারে না, তবে আদালত নালিশের সেইং কারণের স্বতন্ত্র বিচার হইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[জমীর ও ওয়াসিলাতের দাওয়া নালিশের ভিন্নং কারণ জ্ঞান হইবার কথা।]

১০। জমী উদ্ধার করিবার দাওয়া ও সেই জমীর ওঁয়াসিলাতের দাওয়া, ইহার পূর্ব্বের দুই ধারার অর্থমতে নালিশের ভিন্নং কারণ জ্ঞান হইবেক।

[একি জিলার ভিন্নং এলাকায় যে স্থাবর সম্পত্তি থাকে তাহার বাবৎ মোকদ্দমার কথা।]

১১। ভূমি কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি লইয়া মোকদ্দমা হইলে, যদি সেই সম্পত্তি একি জিলার সীমার মধ্যে কিন্তু ভিন্নং আদালতের এলাকার মধ্যে থাকে, তবে সেই জমীর কি অন্য স্থাবর সম্পত্তির কোন ভাগ যে কোন আদালতের এলাকার মধ্যে থাকে সেই আদালতে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইতে পারিবেক। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ঐ মোকদ্দমাঘটিত সম্পত্তির মূল্য বুঝিয়া সম্পূর্ণ দাওয়া ঐ আদালতের বিচার্য্য হয়। এমত স্থলে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় সেই আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবার অনুমতি পাইবার জন্যে জিলার আদালতে প্রার্থনা করিবেন।

[ভিন্নং জিলাতে যে স্থাবর সম্পত্তি থাকে তাহার মোকদ্দমার কথা।]

১২। সেই প্রকারে যদি ভূমি সম্পত্তি ভিন্নং জি-

tuate within the limits of different Districts, the suit may be brought in any Court, otherwise competent to try it, within the jurisdiction of which any portion of the land or other immoveable property in suit is situate, but in such case the Court in which the suit is brought shall apply to the Sudder Court for authority to proceed with the same; if the suit is brought in any Court subordinate to a District Court, the application shall be submitted through the District Court to which such Court is subordinate.

[Suits for immoveable property situate in Districts subject to different Sudder Courts.]

13. If the Districts within the limits of which the property is situate, are subject to different Sudder Courts, the application shall be submitted to the Sudder Court to which the District, in which the suit is brought, is subject; and the Sudder Court to which such application is made, may, with the concurrence of the Sudder Court to which the other District is subject, give authority to proceed with the same.

[Suit for land situate on the borders of the Court's local jurisdiction and alleged by the defendant to be within another local jurisdiction. Proviso.]

14. If, in a suit for land situate on the borders of the Court's local jurisdiction, the defendant object to the hearing of the suit on the ground that the land is not included within the local jurisdiction of the Court, the Court shall have power to determine the point; and if the Court shall find that the land is included within its local jurisdiction, it shall proceed to try the suit. Provided that, if it be shown that the land in dispute has been adjudged by competent authority to belong to an estate, village, or other known division of land situate within the local jurisdiction of another Court, the Court in which the suit is brought shall reject the plaint, or return it to the plaintiff in order to its being presented in the proper Court.

[Declaratory suit.]

15. No suit shall be open to objection on the ground that a merely declaratory decree or order is sought thereby, and it shall be lawful for the Civil Courts to make binding declarations of right without granting consequential relief.

CHAPTER II.

Preliminary Rules.

[Parties may appear in person or by recognized agent or by pleader.]

16. All applications to any Civil Court,

লার সীমানার মধ্যে থাকে, তবে যে জমী কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি লইয়া মোকদ্দমা হয়, তাহার কোন ভাগ যে কোন আদালতের এলাকায় থাকে, সেই আদালত অন্য প্রকারে ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন হইলে, ঐ মোকদ্দমা তাহাতে করা যাইতে পারিবেক। এমত স্থলে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত হয়, সেই আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবার অনুমতি সদর আদালতের নিকটে প্রার্থনা করিবেন। যদি জিলার আদালতের অধীন কোন আদালতে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তবে ঐ আদালত যে জিলার আদালতের তাবে থাকেন তাঁহার দ্বারা ঐ প্রার্থনা করিবেন।

[ভিন্নং সদর আদালতের অধীন জিলার আদালতে স্থাবর সম্পত্তির মোকদ্দমা হইবার কথা।]

১৩। ভূমি সম্পত্তি যেং জিলার আদালতের সীমার মধ্যে থাকে সেইং জিলা যদি ভিন্নং সদর আদালতের অধীন হয়, তবে যে জিলাতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহা যে সদর আদালতের অধীন থাকে সেই সদর আদালতে ঐ প্রার্থনা করিতে হইবেক, ও যে সদর আদালতে প্রার্থনা করা যায় সেই সদর আদালত, অন্য জিলা যে সদর আদালতের অধীনথাকে তাহার সঙ্গে ঐক্য হইয়া, ঐ মোকদ্দমার বিচার করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।

[জমী আদালতের এলাকার সীমাস্থানে পড়িলে ও অন্য আদালতের এলাকার শামিলে আছে, আসামী এই কথা কহিলে, সেই জমীর মোকদ্দমার কথা।]

১৪। জমী লইয়া কোন মোকদ্দমা হইলে, যদি সেই জমী আদালতের এলাকার সীমানা স্থানে থাকে, ও সেই জমী ঐ আদালতের এলাকার মধ্যে নয় বলিয়া যদি আসামী ঐ মোকদ্দমা শুনিবার আপত্তি করে, তবে আদালত সেই কথার নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। ও সেই জমী তাঁহার এলাকার শামিলে আছে ইহা জানিতে পাইলে, সেই আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন। পরন্তু সেই বিবাদের জমী অন্য আদালতের এলাকার অন্তর্গত কোন মহালের কি কিসমতের কি ভূমির অন্য প্রসিদ্ধ ভাগের শামিল আছে, উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্য্যকারক পূর্ব্বে এমত নিষ্পত্তি করিয়াছেন ইহা যদি প্রকাশ হয়, তবে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা গিয়াছে সেই আদালত ঐ নালিশের আরজী অগ্রাহ্য করিবেন, কিম্বা উপযুক্ত আদালতে দাখিল করিবার জন্যে ফরিয়াদীকে ফিরিয়া দিবেন।

[স্বত্ব নির্ণয়ের মোকদ্দমা।]

১৫। কেবল স্বত্ব নির্ণয়ার্থ ডিক্রীর কি হুকুমের প্রার্থনা হইতেছে বলিয়া, কোন মোকদ্দমার আপত্তি হইতে পারিবেক না। দেওয়ানী আদালতের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, স্বত্বের উপলক্ষে কোন কর প্রদান না করিয়াও, স্বত্ব নির্ণয়ের কোন দৃঢ় আজ্ঞা করেন।

দ্বিতীয় অধ্যায়।

মোকদ্দমার প্রথম কর্ম্মের নিষ্পত্তি।

[ইতর পক্ষের নিজে কিম্বা, স্বীকৃত মোক্তারের কি উকীলের দ্বারা উপস্থিত হইবার কথা।]

১৬। কোন দেওয়ানী আদালতে যে সকল দর-

and all appearances of parties in any Civil Court, except when otherwise specially provided by this Act, shall be made by the party in person, or by his recognized agent, or by a pleader duly appointed to act on his behalf.

[Recognized agents.]

17. The recognized agents of parties by whom such applications and appearances may be made are—

[Persons holding powers of attorney.]

1*st*. Persons holding general powers of attorney from parties not within the jurisdiction of the Court, authorizing them to make such applications and appearances on behalf of such parties.

[Persons carrying on trade or business for absent persons.]

2*ndly*. Persons carrying on trade or business for and in the name of parties not within the jurisdiction of the Court in matters connected with such trade or business only, where no other agent is expressly authorized to make such applications or appearances.

[Persons authorized to act for Government.]

3*rdly*. Persons being ex-officio or otherwise authorized to act for Government in respect of any suit or judicial proceeding.

[Persons specially appointed to prosecute a suit for any Sovereign Prince.]

4*thly*. Persons specially appointed by order of Government at the request of any Sovereign Prince, or Independent Chief, whether residing within or without the British Territories, to prosecute or defend a suit on his behalf.

[Acts required to be done by a party to a suit in person may be done by his recognized agent. Service of notices, &c., on recognized agents.]

Whenever the personal appearance of a party to a suit is required by this Act, such appearance may be made by his recognized agent, unless the Court shall otherwise direct; and any thing which by this Act is required or permitted to be done by a party in

খাস্ত করিতে হয় তাহা দরখাস্তকারী আপনি কিম্বা তাহার স্বীকৃত মোক্তারের দ্বারা কিম্বা তাহার তরফে কার্য্য করিতে উচিতমতে নিযুক্ত উকীলের দ্বারা দাখিল করিবেক। ও কোন দেওয়ানী আদালতে যে সকল পক্ষের হাজির হইতে হয়, তাহারা নিজে হাজির হইবেক, কিম্বা তাহারদের স্বীকৃত মোক্তারের দ্বারা কিম্বা তাহারদের তরফে কার্য্য করিতে উচিতমতে নিযুক্ত উকীলের দ্বারা হাজির হইবেক। কিন্তু যদি এই আইনেতে সেই বিষয়ের অন্য প্রকারের স্পষ্ট বিধান থাকে তবে সেই বিধান বহাল থাকিবেক।

[স্বীকৃত মোক্তার কাহাকে বলে তাহার কথা।]

১৭। উভয় পক্ষ যাহারদের দ্বারা দরখাস্ত দাখিল করিতে ও হাজির হইতে পারিবেক, এমত স্বীকৃত মোক্তারেরা এইং প্রকারের লোক হইতে পারিবেক।

[যাহারা মোক্তারনামা পাইয়াছে তাহারা।]

(১) কোন পক্ষ আদালতের এলাকার মধ্যে না থাকিয়া, আপনার তরফে দরখাস্ত করিবার ও হাজির হইবার ক্ষমতা দিয়া যে লোককে আম মোক্তারনামা দেয়, সেই লোক ঐ প্রকারের মোক্তার হইতে পারে।

[যাহারা অনুপস্থিত লোকেরদের জন্যে বাণিজ্য-ব্যবসায় করে তাহারা।]

(২) কোন পক্ষ আদালতের এলাকার মধ্যে না থাকিয়া যদি সেই প্রকারে দরখাস্ত করিবার কি হাজির হইবার কারণে অন্য কোন মোক্তারকে বিশেষমতে ক্ষমতা না দেয়, তবে যে লোক তাহার নিমিত্তে ও তাহার নামে বাণিজ্যব্যবসায় করে সেই লোক সেই বাণিজ্যব্যবসায়ের সংক্রান্ত বিষয়ে তাহার মোক্তার হইতে পারে।

[যাঁহারা গবর্ণমেণ্টের পক্ষে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহারা।]

(৩) যাঁহারা কোন মোকদ্দমা কিম্বা আদালতের কোন কুরকারীসম্পর্কে আপনারদের পদোপলক্ষে কিম্বা অন্য প্রকারে গবর্ণমেণ্টের তরফে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তাঁহারা সেইরূপ মোক্তার হইতে পারেন।

[কোন স্বাধীন রাজার নিমিত্তে মোকদ্দমা চালাইতে যে লোকেরা বিশেষমতে নিযুক্ত হন তাঁহারা।]

(৪) ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের মধ্যে কি বাহিরে যে স্বাধীন রাজা কি স্বাধীন সরদার বাস করেন, তাঁহার আদেশমতে যে লোকদিগকে তাঁহার পক্ষে মোকদ্দমার তদবীর করিতে কি জওয়াব করিতে গবর্ণমেণ্টের হুকুমক্রমে বিশেষমতে নিযুক্ত করা যায়, তাঁহারা সেইরূপ মোক্তার হইতে পারেন।

[মোকদ্দমার যেং কার্য্য কোন পক্ষের করিতে আজ্ঞা হয় তাহা তাহার স্বীকৃত মোক্তারের দ্বারা হইতে পারিবার ও স্বীকৃত মোক্তারের উপর এত্তেলাপ্রভৃতি জারী করিবার কথা।]

এই আইনমতে যখন মোকদ্দমার কোন পক্ষের হাজির হইবার আদেশ হয়, তখন আদালতের অন্য প্রকারের আজ্ঞা না হইলে, সেইরূপ স্বীকৃত মোক্তারের দ্বারা সেই পক্ষ হাজির হইতে পারিবেক। ও এই আইনমতে কোন পক্ষের দ্বারা যে কোন কর্ম্ম করা যাইবার আদেশ কি অনুমতি হয়,

person may be done by his recognized agent. Notices given to or Processes served on a recognized agent relative to a suit shall be as effectual for all purposes in relation to the suit as if the same had been given to or served on the party in person, unless the Court shall otherwise direct; and all the provisions of this Act relative to the service of notices or processes on a party to a suit shall be applicable to the service of notices and processes on such recognized agent.

তাহা তাহার স্বীকৃত মোক্তারের দ্বারা করা যাইতে পারিবেক। ও আদালত অন্যরূপ হুকুম না করিলে, কোন মোকদ্দমাসম্পর্কে যে সকল এত্তেলা স্বীকৃত মোক্তারকে দেওয়া যায়, কি যে সকল পরওয়ানা তাহার নামে জারী হয়, তাহা সেই মোকদ্দমাসংক্রান্ত সকল কার্য্যের নিমিত্তে নিজ সেই পক্ষকে দিবার মতে কি তাহার উপর জারী হইবার মতে সফল হইবেক। ও মোকদ্দমার কোন পক্ষের উপর এত্তেলা কি পরওয়ানা জারী করিবার বিষয়ে এই আইনে যে সকল বিধান আছে, তাহা সেই প্রকারের স্বীকৃত মোক্তারের উপর এত্তেলা ও পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্যেতে খাটিবেক।

[Appointment of pleader. Service of notices on pleaders.]

18. The appointment of a pleader to make any such application or appearance as aforesaid shall be in writing, and shall be filed in the Court. When so filed, it shall be considered to be in full force until revoked by a writing filed in the Court. All notices given to, or processes served on the pleader of any party, or left at the office or ordinary residence of such pleader, relative to a suit, and whether the same be for the personal attendance of the party or not, shall be presumed to be duly communicated and made known to the party whom the pleader represents, and shall be as effectual for all purposes in relation to the suit as if the same had been given to or served on the party in person, unless the Court shall otherwise direct.

[উকীলকে নিযুক্ত করিবার কথা ও উকীলের-দের উপর এত্তেলা জারী করিবার কথা।]

১৮। সেই প্রকারে দরখাস্ত করিবার কিম্বা সেই প্রকারে হাজির হইবার জন্যে, উকীলকে লিখনক্রমে নিযুক্ত করিতে হইবেক, ও সেই লিপি আদালতে দাখিল করিতে হইবেক। দাখিল হইলে পর, যাবৎ সেই লিপি অন্যথা করিবার জন্য লিপি আদালতে দাখিল না করা যায় তাবৎ তাহা সমপূর্ব্বরূপে বলবৎ জ্ঞান হইবেক। মোকদ্দমাসম্পর্কীয় কোন এত্তেলা কি পরওয়ানা, কোন পক্ষের স্বয়ং হাজির হইবার নিমিত্তে হইলে কি না হইলে, যদি সেই পক্ষের উকীলকে দেওয়া যায় কিম্বা তাহার উপর জারী হয়, কিম্বা সেই উকীলের দফ্তরখানায় কি নিয়ত বাসস্থানে দেওয়া যায়, তবে তাহা ঐ উকীল যে পক্ষের প্রতিনিধি হয় ঐ পক্ষকে উচিতমতে দেওয়া গেল, ও তাহাকে জ্ঞাত করা গেল এমত বোধ হইবেক, ও মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সকল কার্য্যের নিমিত্তে তাহা নিজ সেই পক্ষকে দেওয়া যাইবার মতে, কিম্বা তাহার উপর জারী হইবার মতে সফল হইবেক। কিন্তু যদি আদালত অন্যরূপ হুকুম করেন তবে সেই হুকুম বহাল থাকিবেক।

[Officers or Soldiers who cannot obtain leave of absence may authorize any person to appear for them.]

19. When an Officer or Soldier in the service of the Government is a party to a suit, and cannot obtain a furlough or leave of absence for the purpose of prosecuting or defending the suit in person, he may authorize any member of his family or any other person to commence, conduct, and manage the suit or the defence, as the case may be, in his stead. The authority shall be in writing, and shall be signed by the Officer or Soldier in the presence of his Commanding Officer, who shall countersign the same, and it shall be filed in the Court. When so filed, the counter-signature of the Commanding Officer shall be sufficient proof that the authority was duly executed, and that the Officer or Soldier by whom it was granted could not obtain a furlough or leave of absence for the purpose of prosecuting or defending the suit in person.

[ছদ্দাদারেরা কি সিপাহীরা ছুটী পাইতে না পারিলে আপনারদের নিমিত্তে হাজির হইতে কোন ব্যক্তিকে ক্ষমতা দিবার কথা।]

১৯। যখন গবর্ণমেণ্টের কর্ম্মে নিযুক্ত কোন ছদ্দাদার কি সিপাহী কোন মোকদ্দমার এক পক্ষ হয়, ও আপনি মোকদ্দমা চালাইবার কি জওয়াব দিবার জন্যে নিয়মিত কি অন্য প্রকারের ছুটী পাইতে না পারে, তখন সে আপনার পরিবর্ত্তে আপন পরিবারের কোন লোককে কি অন্য কোন ব্যক্তিকে ঐ মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে ও চালাইতে ও তদ্বীর করিতে, কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহার জওয়াব দিতে ক্ষমতা দিতে পারিবেক। সেই ক্ষমতা লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ও সেই ছদ্দাদার কি সিপাহী আপনার অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের সাক্ষাতে তাহাতে দস্তখৎ করিবেক, ও সেই সাহেবও তাহাতে দস্তখৎ করিবেন, ও তাহা আদালতে দাখিল করা যাইবেক। যখন সেই প্রকারে দাখিল করা গিয়াছে তখন ঐ ক্ষমতাপত্র উপযুক্তমতে করা গিয়াছে, ও যে ছদ্দাদার কি সিপাহী তাহা দিয়াছিল সে আপনি মোকদ্দমা চালাইবার ও জওয়াব দিবার নিমিত্তে নিয়মিত ছুটী কি অন্য প্রকারের ছুটী পাইতে পারিল না, ইহার প্রচুর প্রমাণ ঐ সেনাপতি সাহেবের দস্তখৎ হইবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

[The person so authorized may appear personally, or appoint pleader.]

20. Any person who may be authorized, as in the last preceding Section mentioned, by an Officer or Soldier to prosecute or defend a suit in his stead, shall be competent to prosecute or defend it in person in the same manner as the Officer or Soldier could do if present; or he may appoint a pleader of the Court to prosecute or defend the suit on behalf of such Officer or Soldier. And all notices or processes relative to the suit which may be served upon any person who shall be so authorized as aforesaid by an Officer or Soldier, or upon any pleader who shall be appointed as aforesaid by such person to act for or on behalf of such Officer or Soldier, shall be as effectual for all purposes relative to the suit as if the same had been served on the party in person or on a pleader appointed by him.

[সেই প্রকারের ক্ষমতাপ্রাপ্ত লোকের নিজে হাজির হইবার কি উকীলকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

২০। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে ছদ্দাদার কি সিপাহী আপনার নিমিত্তে যে কোন ব্যক্তিকে মোকদ্দমার তদবীর করিতে কি জওয়াব দিতে ক্ষমতা দেয়, সেই ব্যক্তি ঐ ছদ্দাদার কি সিপাহী আপনি হাজির হইলে যে প্রকারে করিতে পারিত, সেই প্রকারে আপনি ঐ মোকদ্দমার তদবীর করিতে কি জওয়াব দিতে পারিবেক, অথবা ঐ ছদ্দাদার কি সিপাহীর পক্ষে মোকদ্দমা চালাইবার কি জওয়াব দিবার জন্যে আদালতের এক জন উকীলকে নিযুক্ত করিতে পারিবেক। আর পূর্ব্বোক্ত ছদ্দাদার কি সিপাহীর স্থানে সেই প্রকারের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির উপরে, কিম্বা সেই ছদ্দাদার কি সিপাহীর নিমিত্তে কি তরফে কার্য্য করিবার জন্যে সেই ব্যক্তির পূর্ব্বোক্তমতে নিযুক্ত কোন উকীলের উপরে, মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যে সকল এত্তেলা কি পরওয়ানা জারী হয়, তাহা সেই পক্ষেরই উপরে কিম্বা তাহারই নিযুক্ত উকীলের উপরে জারী হইবার মতে, ঐ মোকদ্দমাসম্পর্কীয় সকল কার্য্যের নিমিত্তে সফল হইবেক।

[Exemption of certain women from personal appearance.]

21. Women, who according to the custom and manners of the country ought not to be compelled to appear in public, shall be exempt from personal appearance in Court.

[কোনং স্ত্রীলোকের নিজে হাজির না হইবার কথা।]

২১। দেশের আচার ও রীতিমতে যে স্ত্রীলোকেরদিগকে প্রকাশ্য স্থানে উপস্থিত করাণ উচিত নয়, তাহারদিগকে আদালতে হাজির করাইতে হইবেক না।

[Government may exempt certain persons from personal appearance.]

22. The Government may at its discretion exempt from personal appearance in Court any person whose rank in the opinion of the Government entitles him to the privilege of exemption, and may at its discretion withdraw such privilege. The names of the persons so exempted (if any) residing within the jurisdiction of the Principal Civil Court of each District shall from time to time be forwarded to such Court by the local Government, and a list of such persons (if any) shall be kept in such Court and in the several subordinate Courts of the District.

[কোনং লোককে হাজির না করাইতে গবর্ণমেণ্টের অনুমতি দিবার কথা।]

২২। কোন লোকের মান বুঝিয়া যদি গবর্ণমেণ্টের বিবেচনামতে তাঁহাকে আদালতে হাজির করাণ উচিত নয়, তবে গবর্ণমেণ্ট আপনার বিবেচনামতে তাঁহাকে মুক্ত করিতে পারিবেন, ও আপন বিবেচনামতে সেই মুক্ত করণের অনুগ্রহ রহিত করিতে পারিবেন। যদি সেই প্রকারের কোন লোকদিগকে মুক্ত করা যায়, তবে তাঁহারা যে জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালতের এলাকার মধ্যে বাস করেন সেই জিলার আদালতে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট সময়েং তাঁহারদের নামের এক ফর্দ্দ পাঠাইবেন, ও সেই প্রকারের লোকেরদের নামের একং ফর্দ্দ সেই আদালতে ও সেই জিলার অধঃস্থ ভিন্নং আদালতে রাখিতে হইবেক।

[Cost of serving process. Requisite sum to be paid into Court before process issued.]

23. Every process required to be issued under this Act, shall be served at the expense of the party at whose instance it is issued, unless otherwise specially directed by the Court; and the sum required to defray the cost of such service shall be paid into Court before the process is issued.

[পরওয়ানা জারী করিবার খরচের ও পরওয়ানা জারী হইবার আগে সেই খরচ আদালতে দিবার কথা।]

২৩। এই আইনমতে যে সকল পরওয়ানা জারী করিতে হয় তাহার খরচ, যে পক্ষের প্রার্থনামতে জারী হয় তাহারই দিতে হইবেক। কিন্তু আদালত যদি বিশেষমতে অন্য হুকুম করেন তবে সেই হুকুম বহাল থাকিবেক। ও সেই পরওয়ানা জারী করিবার যত খরচ লাগে তাহা ঐ পরওয়ানা বাহির হইবার আগে আদালতে দিতে হইবেক।

[Punishment for false verification of plaint, statement, &c.]

24. If any plaint, written statement, or declaration in writing required by this Act to

[নালিশের আরজী কি কৈফিয়ৎপ্রভৃতি সত্য আছে এই কথা মিথ্যা করিয়া লিখিবার দণ্ডের কথা।]

২৪। কোন নালিশের আরজীর কি বর্ণনাপত্রের কি লিখিত এজহারের কথা সত্য আছে এহ

be verified shall contain any averment which the person making the verification shall know or believe to be false, or shall not know or believe to be true, such person shall be subject to punishment according to the provision of the law for the time being in force for the punishment of giving or fabricating false evidence.

কথা যে আরজীতে কি বর্ণনাপত্রে কি এজহারে লিখিবার হুকুম এই আইনেতে হয়, সেই আরজী প্রভৃতি সত্য বলিয়া যে জন লেখে সে যদি তাহার কোন কথা মিথ্যা জানিত কি বিশ্বাস করিত, কিম্বা সত্য বটে ইহা জানিত না কি বিশ্বাস করিত না, তবে তৎকালের চলিত আইনের বিধানমতে অসত্য প্রমাণ দিবার কি সাজাইয়া দিবার যে দণ্ড হয় ঐ লোকের সেই দণ্ড হইবেক।

CHAPTER III.

OF A SUIT TILL FINAL DECREE

Of the Institution of Suits.

[Suits to be commenced by plaint.]

25. All suits shall be commenced by a plaint which, except when otherwise specially provided by this Act, shall be presented to the Court by the plaintiff in person, or by his recognized agent, or by a pleader duly appointed to act on his behalf.

তৃতীয় অধ্যায়।

চূড়ান্ত ডিক্রী না হওয়াপর্য্যন্ত মোকদ্দমার কার্য্য।

মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার বিধি।

[নালিশের আরজী দাখিল করিয়া মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার কথা।]

২৫। নালিশের আরজী দাখিল করিলে মোকদ্দমার আরম্ভ হইবেক। সেই আরজী ফরিয়াদী আপনি আদালতে দাখিল করিবেক, কিম্বা তাহার স্বীকৃত মোক্তারের দ্বারা কিম্বা তাহার তরফে কার্য্য করিতে উচিতমতে নিযুক্ত উকীলের দ্বারা দাখিল হইবেক। কিন্তু এই আইনেতে যদি অন্য প্রকারের বিধান বিশেষমতে হইয়া থাকে, তবে সেই বিধান বহাল থাকিবেক।

[Particulars to be given in the plaint.]

[নালিশের আরজীতে যে২ বৃত্তান্ত থাকিবেক তাহার কথা।]

26. The plaint shall be distinctly written in the language in ordinary use in proceedings before the Court and shall contain the following particulars:—

1.—The name, description, and place of abode of the plaintiff.

2.—The name, description, and place of abode of the defendant, so far as they can be ascertained.

3.—The relief sought for, the subject of the claim, the cause of action and when it accrued: and, if the cause of action accrued beyond the period ordinarily allowed by any law for commencing such a suit, the ground upon which exemption from the law is claimed.

২৬। আদালতের সম্মুখে কারকারীর কার্য্যেতে যে ভাষা রীতিমতে চলে, সেই ভাষাতে নালিশের আরজী স্পষ্ট করিয়া লিখিতে হইবেক ও তাহাতে এই২ বৃত্তান্ত থাকিবেক।

(১) ফরিয়াদীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান।

(২) আসামীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান যেপর্য্যন্ত জানা যাইতে পারে সেইপর্য্যন্ত।

(৩) যে প্রকারের উপকার প্রার্থনা হয় তাহা, ও দাওয়ার বিষয়, ও মোকদ্দমার মূল কারণ ও সেই কারণ যে সময়ে হইয়াছিল তাহা। ও সেইরূপ মোকদ্দমা আরম্ভ করিবার জন্যে কোন আইনক্রমে রীতিমতে যে মিয়াদ দেওয়া যায়, তাহার অধিক কালঅবধি যদি মোকদ্দমার কারণ হইয়া থাকে, তবে সেই আইনহইতে মুক্ত হইবার দাওয়া যে কারণে হয় তাহা।

The following are instances:

If the suit be for money due on a bond or other written instrument:—Payment of due on *(a bond or other written instrument as the case may be)*, for the sum of , bearing date the day of , and payable on the day of , namely,—

Principal ... ...
Interest ... ...
Amount paid (if any) ... ...

Balance due.....

If the plaintiff claim exemption from any law of limitation, say—"The plaintiff was an infant *(or as the case may be)* from the day of to the day of ".

এই স্থলে উদাহরণ দেওয়া যাইতেছে।

যদি খৎ কি অন্য লিপিক্রমে পাওনা টাকা আদায়ের জন্যে মোকদ্দমা হয় তবে।

এত টাকা পাইবার বাবতে নালিশ। সেই টাকা এত টাকার খৎ (কি বিষয়বিশেষে অন্য লিপিক্রমে) পাওনা হয়। তাহার তারিখ অমুক। ও অমুক তারিখে টাকা আদায়ের দিবস। বিশেষতঃ

আসল	...	...	০০
সুদ	...	...	০০
কিছু আদায় হইলে তাহা	...		০০
বাকী পাওনা	...		০০

যদি ফরিয়াদী মিয়াদের কোন আইনহইতে মুক্ত হইবার দাওয়া করে তবে এই কথা লিখিতে হইবেক।

If the suit be for the price of goods sold:—Payment of on account of maunds of *(rice, indigo, sugar, or as the case may be)* sold on the day of , and the price of which became payable on the day of as per account at foot.

If the suit be for damages for an injury done:—Payment of on account of injury done to the plaintiff, [*here set out the nature of the injury, and state the particulars of the pecuniary loss (if any).*]

4.—When the claim is for any property other than money, its estimated value.

The following is an instance:

If the suit be for an estate or for a share in an estate paying Revenue to Government:—Possession of the estate or of share in the estate, called , situate in the Zillah of the sudder jumma of which is and estimated value (of which the plaintiff was dispossessed *(or forcibly or fraudulently dispossessed, if the case be so)* on the day of ; or to which the plaintiff became entitled by inheritance from *(or by gift, purchase, or otherwise, as the case may be)* on or about the day of

5.—When the claim is for land or for any interest in land, the nature of the tenure or interest must be specified; and if the claim be for land forming part of a village or other known division, or for a house, garden, or the like, its situation shall be described by the setting forth of boundaries, or in such other manner as may suffice for its identification.

6.—In all suits by or against the Government, or one of its Officers in his official capacity, or any Corporation, or any Company authorized to sue and be sued in the name of an Officer or Trustees, the words "The Government," or "The Collector of ," or otherwise as the case may be, or the name of the Corporation, or the name or names of the Officer or Trustees of the Company, shall be inserted in Nos. 1 and 2 instead of the name and description of the plaintiff or defendant. But in all other cases it shall be necessary to specify the names of all the parties.

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

অমুক তারিখঅবধি অমুক তারিখপর্য্যন্ত ফরিয়াদীর নাবালগ ছিল (কিম্বা অন্য যে কারণ হয় তাহা লিখিতে হইবেক।)

যদি বিক্রয়করা মালের মূল্য আদায়ের জন্যে মোকদ্দমা হয় তবে,

এত টাকা পাইবার বাবতে নালিশ। অমুক সালের অমুক তারিখে এত মোন চাউল কি নীল কি চিনিপ্রভৃতি) বিক্রয় হইয়াছিল, তাহার মূল্যের বাবতে ঐ টাকা পাওনা। সেই টাকা অমুক সালের অমুক তারিখে দেনা হইল। হিসাব এই।

যদি ক্ষতিপূরণের নিমিত্তে মোকদ্দমা হয় তবে, ফরিয়াদীর যে ক্ষতি হইয়াছে (যে প্রকারের ক্ষতি হইয়াছে ও টাকার ক্ষতি হইলে তাহার বিশেষ এই স্থানে লিখিতে হইবেক) তাহার জন্যে এত টাকা পাইবার বাবতে নালিশ।

(৪) টাকাভিন্ন যদি কোন সম্পত্তির দাওয়া হয় তবে তাহার আন্দাজী মূল্য লিখিতে হইবেক।

উদাহরণ এই।

যদি সরকারের খেরাজী কোন মহালের কি মহালের কোন অংশের নিমিত্তে মোকদ্দমা হয় তবে,

অমুক জিলার শামিল অমুক নামের অমুক মহালের, কিম্বা মহালের অমুক অংশের দখল পাইবার বাবতে নালিশ। সেই মহালের সদর জমা এত। তাহার মূল্য অনুমান এত। তাহাতে ফরিয়াদী অমুক সালের অমুক তারিখে বেদখল হইয়াছে (কিম্বা বিষয়বিশেষে বলপূর্ব্বক কি চাতুরীক্রমে বেদখল হইয়াছে) কিম্বা ফরিয়াদী অমুক তারিখে কি তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে বা পরে উত্তরাধিকারিত্বক্রমে (কিম্বা বিষয়বিশেষে দান কি ক্রয়প্রভৃতির বলে) তাহার অধিকার পাইতে পারে।

(৫) যদি জমার নিমিত্তে কি জমীতে কোন সম্পর্কের নিমিত্তে দাওয়া হয়, তবে পাট্টা কি সম্পর্ক যে প্রকারের হয় তাহা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক। যদি কিসমতের কি অন্য প্রসিদ্ধ ভাগের শামিল কোন জমার নিমিত্তে, কি বাগান বাড়ীপ্রভৃতির নিমিত্তে দাওয়া হয়, তবে তাহার সীমা নির্দ্দিষ্ট করিয়া, কিম্বা অন্য যে বর্ণনাতে তাহা নিশ্চয়মতে চেনা যাইতে পারে এমত বর্ণনা করিয়া তাহার স্থান নিরূপণ করিতে হইবেক।

(৬) গবর্ণমেণ্টের দ্বারা কি গবর্ণমেণ্টের নামে যে মোকদ্দমা হয়, কি সরকারী পদোপলক্ষে গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের দ্বারা কি তাঁহার নামে যে মোকদ্দমা হয়, কি চার্টরপ্রাপ্ত যে সমাজের কি যে কোম্পানির কোন কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টিরদের নাম ধরিয়া ঐ সমাজ কি কোম্পানি নালিশ করিতে পারেন কিম্বা ঐ সমাজের কি কোম্পানির নামে নালিশ হইতে পারে, সেই সমাজের কি কোম্পানির দ্বারা কি তাঁহারদের নামে যে মোকদ্দমা হয়, তাহাতে (১) ও (২) নম্বরমতে ফরিয়াদী কি আসামীর নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি নালিশপত্রে না লিখিয়া, "গবর্ণমেণ্ট" কিম্বা "অমুক স্থানের কালেক্টর" প্রভৃতি যে কার্য্যকারক হন তাঁহার খ্যাতি, কিম্বা চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের নাম কিম্বা কোম্পানির ঐ কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টিরদের নাম কি নামসকল নালিশপত্রে লিখিতে হইবেক। কিন্তু অন্য সকল মোকদ্দমাতে উভয় পক্ষের সকল লোকের নাম বিশেষ করিয়া লেখা আবশ্যক।

[Plaint to be subscribed and verified.]

27. The plaint shall be subscribed by the plaintiff and his pleader (if any), and shall be verified at the foot by the plaintiff in the manner following or to the like effect:—

I (A. B.) the plaintiff named in the above plaint do declare that what is stated therein is true to the best of my information and belief.

[If plaintiff by reason of absence be unable to subscribe and verify the plaint. In suits by a Corporation or Company, a Director or Secretary shall verify the plaint.]

28. If the plaintiff, by reason of absence or for other good cause, be unable to subscribe and verify the plaint, the Court may allow the plaint to be subscribed and verified on behalf of the plaintiff by any person whom the Court may consider competent to make the verification. In suits by a Corporation or a Company authorized to sue and be sued in the name of an Officer or Trustees, the plaint shall be subscribed and verified on behalf of the Corporation or Company by any Director, Secretary, or other principal Officer of the Corporation or Company who may be able to depose to the facts of the case.

[Court may reject plaint, if it do not contain the required particulars, &c.]

29. If the plaint do not contain the several particulars hereinbefore required to be specified therein, or if it contain particulars other than those required to be specified whether relevant to the suit or not, or if the statement of particulars be unnecessarily prolix, or if the plaint be not subscribed and verified as hereinbefore required, the Court may reject the plaint, or at its discretion may allow the plaint to be amended.

[Plaint to be returned, if the claim is beyond the jurisdiction of the Court.]

30. If the amount or estimated value of the claim, as stated by the plaintiff, be beyond the jurisdiction of the Court, the plaint shall

[নালিশের আরজীতে দস্তখৎ হইবার ও সত্য-হওয়ার কথা লিখিবার কথা।]

২৭। নালিশের আরজীতে ফরিয়াদী দস্তখৎ করিবেক, ও তাহার উকীল থাকিলে উকীলও দস্তখৎ করিবেন। ও সেই আরজী সত্য এই কথা ফরিয়াদী তাহার নীচে এই পাঠে কি ইহার মর্ম্মমতে লিখিবেক।

উক্ত নালিশের ফরিয়াদী অমুক আমি ইহা জানাইতেছি, ঐ আরজীতে যে কথা লেখা আছে তাহা আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে সত্য।

[ফরিয়াদী উপস্থিত না থাকাতে যদি তাহাতে দস্তখৎ করিতে ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিতে না পারে, তবে সেই স্থানের বিধি। ও চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কি কোম্পানির মোকদ্দমায় ডৈরেক্টর কি সেক্রেটারী সাহেবের তাহা লিখিবার কথা।]

২৮। ফরিয়াদী উপস্থিত না থাকিলে কি অন্য উপযুক্ত কারণে, যদি ঐ নালিশের আরজীতে দস্তখৎ করিতে ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিতে না পারে, তবে তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিতে আদালত যাহাকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন এমত কোন লোককে ফরিয়াদীর তরফে ঐ নালিশের আরজীতে দস্তখৎ করিতে ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিতে অনুমতি দিতে পারিবেন। কোন কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টির নাম ধরিয়া চার্টরপ্রাপ্ত যে সমাজ কি যে কোম্পানি নালিশ করিতে পারেন কিম্বা যে সমাজের কি কোম্পানির নামে নালিশ হইতে পারে, সেই সমাজের কি কোম্পানির দ্বারা মোকদ্দমা হইলে, ঐ সমাজের কি কোম্পানির কোন ডৈরেক্টর কি সেক্রেটারী, কিম্বা প্রধান যে কার্য্যকারক মোকদ্দমাঘটিত বৃত্তান্তের সাক্ষ্য দিতে পারেন তিনি, ঐ সমাজের কি কোম্পানির তরফে সেই নালিশের আরজীতে দস্তখৎ করিবেন ও তাহা সত্যহওয়ার কথা লিখিবেন।

[নালিশের আরজীতে আজ্ঞামতের বিশেষ কথাপ্রভৃতি লেখা না থাকিলে আদালতের তাহা অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

২৯। নালিশের আরজীতে যে সকল কথা লিখিবার বিধান এই আইনে হইয়াছে তাহা যদি লেখা না থাকে, কিম্বা বিশেষ যে কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহার অধিক ঐ মোকদ্দমাসম্বন্ধীয় কি অসম্বন্ধীয় কোন কথা যদি লেখা থাকে, কিম্বা সেই সকল কথার যদি অনাবশ্যকমতে বিস্তারিতরূপে বর্ণনা হয়, কিম্বা এই আইনেতে যেমন বিধান হইয়াছে তেমনি যদি ঐ নালিশের আরজীতে দস্তখৎ না হয়, ও তাহা সত্যহওয়ার কথা লেখা না যায়, তবে আদালত সেই আরজী অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন, কিম্বা আপনার বিবেচনামতে তাহা সংশোধন করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।

[দাওয়া আদালতের ক্ষমতার অতিরিক্ত হইলে তাহা ফিরিয়া দিবার কথা।]

৩০। ফরিয়াদী দাওয়ার যত টাকা ব্যক্ত করে, কি তাহার আন্দাজী যে মূল্য ধরে, তাহা যদি আদালতের ক্ষমতার অতিরিক্ত হয়, তবে উপযুক্ত

be returned to the plaintiff in order to its being presented in the proper Court.

[Plaint to be rejected, if improperly or insufficiently valued.]

31. If it appear to the Court that the claim is improperly valued, or being properly valued that the plaint is written upon stamped paper of inadequate value, and the plaintiff, on being required by the Court to correct such improper valuation or to supply such additional stamp paper as may be necessary, shall not comply with the requisition, the Court shall reject the plaint.

[Plaint to be rejected, if it appear to the Court that plaintiff has no cause of action or that right of action is barred by lapse of time. Amendment of plaint.]

32. If upon the face of the plaint, or after questioning the plaintiff, it appear to the Court that the subject matter of the plaint does not constitute a cause of action, or that the right of action is barred by lapse of time, the Court shall reject the plaint. Provided that the Court may in any case allow the plaint to be amended, if it appear proper to do so.

[Plaint to be returned, if it appear to the Court that it has not jurisdiction.]

33. If it appear to the Court that the cause of action did not arise, or that the defendant is not dwelling or personally working for gain within the limits of the jurisdiction of the Court, or, if the claim relate to land or other immoveable property, that such land or other property is not situate within such limits, the Court shall return the plaint to the plaintiff in order to its being presented in the proper Court.

[Security for costs to be furnished by plaintiff at the time of presenting the plaint, if he resides out of the British territories in India. Plaint to be rejected if security be not furnished.]

34. A suit by a party ordinarily residing out of the British territories in India, and not possessing any land or other immoveable property within those territories independent of the property in suit, shall not be entertained unless the plaintiff, at the time of presenting the plaint or within such time as the Court shall order, furnish security for the payment

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

আদালতে দাখিল হইবার জন্যে ঐ আরজী ফরিয়াদীকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক।

[দাওয়ার উপযুক্ত মূল্য ধরা না গেলে তাহা অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

৩১। দাওয়ার অতিরিক্ত মূল্য ধরা গিয়াছে, কিম্বা মূল্য উপযুক্তরূপে ধরা গেলেও নালিশের আরজী অনুপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা গিয়াছে, আদালত যদি ইহা দেখিতে পান তবে আদালত সেই অতিরিক্ত মূল্য শুধরাইতে, কিম্বা অধিক যত ইষ্টাম্প কাগজ আবশ্যক হয় তাহা দিতে ফরিয়াদীকে আজ্ঞা করিবেন। ও ফরিয়াদী সেই আজ্ঞা না মানিলে আদালত ঐ আরজী অগ্রাহ্য করিবেন।

[ফরিয়াদীর নালিশ করিবার কারণ নাই, কিম্বা মিয়াদ অতীত হওয়াতে নালিশ করিবার ক্ষমতা রহিত হইল আদালতের এইরূপ বিবেচনা হইলে আরজী অগ্রাহ্য করিবার কথা। ও নালিশের আরজী সংশোধন করিবার কথা।]

৩২। নালিশের আরজীতে যে বিষয় লেখা আছে তাহাতে মোকদ্দমা করিবার কারণ হয় না, কিম্বা মিয়াদ অতীত হওয়াতে নালিশ করিবার ক্ষমতা রহিত হইয়াছে, ঐ নালিশের আরজীর পাঠে, কিম্বা ফরিয়াদীকে জিজ্ঞাসাবাদ করিয়া যদি আদালতের এইমত বোধ হয়, তবে আদালত সেই আরজী অগ্রাহ্য করিবেন। পরন্তু যদি উচিত বোধ হয়, তবে আদালত সেই আরজী সংশোধন করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।

[আদালতের এলাকার মধ্যে নয় ইহা দৃষ্ট হইলে নালিশের আরজী ফিরিয়া দিবার কথা।]

৩৩। মোকদ্দমা করিবার কারণ আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে হয় নাই, কিম্বা আসামী সেই সীমানার মধ্যে বাস করে না কি লাভের জন্যে নিজে কর্ম্ম করে না, কিম্বা জমীর কি স্থাবর অন্য সম্পত্তির সম্পর্কে দাওয়া হইলে সেই জমী কি অন্য সম্পত্তি ঐ সীমানার মধ্যে নয়, ইহা যদি আদালত দেখিতে পান, তবে সেই আরজী উপযুক্ত আদালতে দাখিল হইবার জন্যে আদালত তাহা ফরিয়াদীকে ফিরিয়া দিবেন।

[ফরিয়াদী যদি ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের বাহিরে বাস করে, তবে নালিশের আরজী দাখিল করিবার সময়ে ফরিয়াদীর খরচের জামিন দিবার কথা। ও না দিলে নালিশের আরজী অগ্রাহ্য হইবার কথা।]

৩৪। ভারতবর্ষেতে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের বাহিরে কোন লোক সচরাচর বাস করিয়া যদি মোকদ্দমা করে, ও যে সম্পত্তি লইয়া সেই মোকদ্দমা হয় তাহাভিন্ন যদি সেই দেশের মধ্যে তাহার অন্য জমী কি স্থাবর অন্য সম্পত্তি না থাকে, তবে সেই মোকদ্দমাতে আসামীর যত খরচ হইতে পারে সেই সমুদয় খরচ দিবার জামিনী, ঐ ফরিয়াদী নালিশের আরজী দাখিল করিবার সময়ে, কিম্বা আদালত

of all costs that may be incurred by the defendant in the suit. In the event of such security not being furnished, the Court shall return the plaint to the plaintiff.

[Security for costs may be required in any stage of suit, if it appear that plaintiff resides out of India.]

35. If in any stage of a suit it shall appear to the Court that the plaintiff (being sole plaintiff) is a person residing out of the British territories in India, the Court may order him, within a time to be fixed by such order, to furnish security for the payment of all costs incurred and to be incurred by the defendant in the suit. In the event of such security not being furnished within the time so fixed, the Court shall pass judgment against the plaintiff by default, unless he be permitted to withdraw from the suit under the provisions of Section 97.

[Appeal from order rejecting plaint.]

36. Whenever a plaint is rejected under any of the foregoing Sections, an appeal shall lie from the order rejecting the plaint. The rejection of a plaint on any of the grounds mentioned in Sections 29 and 31 shall not preclude a plaintiff from presenting a fresh plaint in respect of the same cause of action.

[Proceeding in a suit for immoveable property in different jurisdictions.]

37. If the suit be for land or other immoveable property situate partly within the jurisdiction of the Court and partly within the jurisdiction of some other Court or Courts, the Court shall proceed according to the rules contained in Section 11, Section 12, or Section 13, as the case may be.

[When the plaint is admissible, particulars to be entered in a Register. Form of the Register.]

38. If the Court consider the plaint admissible, the particulars mentioned in Section 26 shall be entered in a book to be kept for the purpose, and called the Register of Civil Suits; and the entries shall be numbered in every year according to the order in which the plaint is presented. The Register shall be kept in the form contained in the Schedule (A) hereunto annexed.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ মে।]

অন্য যে সময় নিরূপণ করেন সেই সময়ের মধ্যে না দিলে, মোকদ্দমা গ্রাহ্য হইবেক না। ও সেই জামিনী না দিলে আদালত নালিশের আরজী ফরিয়াদীকে ফিরিয়া দিবেন।

ফরিয়াদী ভারতবর্ষের বাহিরে বাস করে ইহা দৃষ্ট হইলে, মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে খরচার জামিন দিবার হুকুম হইতে পারিবার কথা।

৩৫। ফরিয়াদী কেবল এক জন হইয়া ভারতবর্ষেতে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের বাহিরে বাস করে, ইহা যদি মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে আদালত জ্ঞাত হন, তবে সেই মোকদ্দমাতে আসামীর যত খরচ হইয়াছে ও হইবেক সেই সকল খরচ দিবার জামিনী নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দাখিল করিতে আদালত তাহাকে হুকুম করিবেন। সেই মিয়াদ ঐ হুকুমনামায় লিখিত থাকিবেক। সেই নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে যদি সেই জামিনী দেওয়া না হয়, ও ৯৭ ধারার বিধানমতে যদি ফরিয়াদীর সেই মোকদ্দমা উঠাইয়া লইবার অনুমতি না হয়, তবে আদালত ত্রুটিপ্রযুক্ত বলিয়া ফরিয়াদীর বিপক্ষে হুকুম করিবেন।

[নালিশের আরজী অগ্রাহ্য করিবার হুকুমের উপর আপীল হইবার কথা।]

৩৬। ইহার পূর্ব্বের কোন ধারামতে নালিশের আরজী অগ্রাহ্য হইলে, সে অগ্রাহ্য করিবার হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক। ২৯ ও ৩১ ধারার লিখিত কোন কারণে নালিশের আরজী অগ্রাহ্য হইলেও তৎপ্রযুক্ত নালিশের সেই কারণে ফরিয়াদীর নূতন আরজী দাখিল করিবার বাধা হইবেক না।

[ভিন্ন২ এলাকার শামিল যে স্থাবর সম্পত্তি থাকে তাহার মোকদ্দমাতে কার্য্য করিবার বিধি।]

৩৭। মোকদ্দমা যে ভূমি, কি স্থাবর অন্য যে সম্পত্তি লইয়া হয়, তাহার এক অংশ যদি আদালতের এলাকার মধ্যে ও অন্য অংশ অন্য এক কি অধিক আদালতের এলাকায় থাকে, তবে আদালত বিষয় বুঝিয়া ১১ কিম্বা ১২ কিম্বা ১৩ ধারার বিধিমতে কার্য্য করিবেন।

[নালিশের আরজী গ্রাহ্য হইতে পারিলে, রেজিষ্টরে যে২ কথা লিখিতে হইবেক তাহার কথা ও সেই রেজিষ্টর লিখিবার পাঠ।]

৩৮। নালিশের আরজী গ্রাহ্য হইতে পারে আদালত যদি এমত বিবেচনা করেন, তবে ২৬ ধারার কথা লিখিয়া রাখিবার এক বহীতে সেই সকল কথা লেখা যাইবেক। সেই বহীর নাম দেওয়ানী মোকদ্দমার রেজিষ্টর। ও প্রতিবৎসরের নালিশের সকল আরজী যে ক্রমে উপস্থিত করা যায়, সেই ক্রমানুসারে ঐ বহীর লেখা কথাতে নম্বর দিতে হইবেক। এই আইনের শেষে A চিহ্নিত তফসীলে যে পাঠ লেখা হইয়াছে, সেই পাঠে ঐ রেজিষ্টর লিখিতে হইবেক।

[Written document to be produced in Court when plaint is presented. And copy filed with plaint. Original to be marked and returned. If plaintiff wish, original may be filed instead of copy. Court may order document to be impounded. Document not produced when plaint filed, to be inadmissible in evidence.]

39. When the plaintiff sues upon any written document or relies upon any such document as evidence in support of his claim, he shall produce the same in Court when the plaint is presented, and shall at the same time deliver a copy of the document to be filed with the plaint; if the document be an entry in a shop-book or other book, the plaintiff shall produce the book to the Court together with a copy of the entry on which he relies. The Court shall forthwith mark the document for the purpose of identification; and after examining and comparing the copy with the original, shall return the document to the plaintiff. The plaintiff may, if he think proper, deliver the original document to be filed instead of the copy. The Court may, if it see sufficient cause, direct any written document so produced to be impounded and kept in the custody of some Officer of the Court, for such period and subject to such conditions as to the Court shall seem meet. Any document not produced in Court by the plaintiff when the plaint is presented, shall not be received in evidence on his behalf at the hearing of the suit without the sanction of the Court.

[If plaintiff require production of document in possession of defendant.]

40. If the plaintiff require the production of any written document in the possession or power of the defendant, he may, at the time of presenting the plaint, deliver to the Court a description of the document, in order that the defendant may be required to produce the same.

Of Summoning the Defendant.

[On plaint being registered, summons to issue to defendant. Summons to be either to settle the issues, or for the final disposal of the case.]

41. When the plaint has been registered, a summons under the signature of the Judge and the seal of the Court shall be issued to the defendant to appear and answer the claim on a day to be therein specified, in person or by a pleader of the Court duly instructed and able

[নালিশের আরজী আদালতে দাখিল হইলে দলীলও উপস্থিত করিবার, ও আরজীর সঙ্গে দলীলের এক কেতা নকল দাখিল করিবার, ও আসল দলীলে চিহ্ন দিয়া তাহা ফিরিয়া দিবার কথা ও ফরিয়াদীর ইচ্ছা হইলে নকল না দিয়া আসল দলীল দাখিল হইবার কথা। ও দলীল আটক করিয়া রাখিতে আদালতের হুকুম করিবার কথা। ও আরজী দাখিল হইবার সময়ে দলীল না দেওয়া গেলে তাহা প্রমাণে অগ্রাহ্য হইবার কথা।]

৩৯। ফরিয়াদী যদি লিখিত কোন দলীলের উপর মোকদ্দমা করে, কিম্বা তদ্রূপ কোন দলীলের প্রমাণে আপন দাওয়া সাবুদ করিবার আশা রাখে, তবে আরজী দাখিল করিবার সময়ে সেই দলীলও আদালতে উপস্থিত করিবেক, ও নালিশের আরজীর সঙ্গে নথীর শামিল করিবার জন্যে, ঐ দলীলের এক কেতা নকলও সেই সময়ে দাখিল করিবেক। ঐ দলীল যদি দোকানের খাতার কি অন্য বহীর লেখা কথা হয়, তবে লেখা যে কথার উপর নির্ভর করে সেই কথার এক কেতা নকল সমেত সেই বহীও ফরিয়াদী আদালতে উপস্থিত করিবেক। সেই দলীল চিনিবার নিমিত্তে আদালত তৎক্ষণাৎ তাহাতে এক চিহ্ন দিবেন ও সেই নকলে দৃষ্টি করিয়া আসলের সঙ্গে তাহা মোকাবিলা করিলে পর আদালত সেই দলীল ফরিয়াদীকে ফিরিয়া দিবেন। ফরিয়াদী যদি চাহে তবে নথীতে রাখিবার জন্যে নকল না দিয়া আসল দলীল দিতে পারিবেক। লিখিত সেই প্রকারের যে কোন দলীল উপস্থিত করা যায় তাহা উপযুক্ত কারণ থাকিলে আদালত আটক করিয়া রাখিতে, ও যত কাল ও যে নিয়ম আদালতের উচিত বোধ হয় তত কালপর্য্যন্ত সেই নিয়মমতে আদালতের কোন আমলার জিম্মায় রাখিতে হুকুম করিতে পারিবেন। নালিশের আরজী দাখিল করিবার সময়ে ফরিয়াদী যে দলীল উপস্থিত না করে, এমত কোন দলীল মোকদ্দমা শুনিবার সময়ে তাহার পক্ষে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক না। কেবল আদালত অনুমতি দিলে গ্রাহ্য হইবেক।

[আসামীর নিকটে যে দলীল থাকে তাহা উপস্থিত করাইতে ফরিয়াদীর প্রয়োজন হইলে তাহার কথা।]

৪০। আসামীর কাছে, কিম্বা তাহার ক্ষমতার মধ্যে থাকা কোন দলীল উপস্থিত করা যায় ফরিয়াদীর যদি এমত প্রয়োজন থাকে তবে তাহা উপস্থিত করাইবার আজ্ঞা আসামীকে দেওয়া যাইতে পারে এই কারণে ফরিয়াদী নালিশের আরজী দিবার সময়ে ঐ দলীলের বর্ণনাও আদালতে দিবেক।

আসামীকে সমন করিবার বিধি।

[নালিশের আরজী রেজিষ্টরী করা গেলে আসামীর নামে সমন জারী হইবার কথা। ঐ সমন ইমু নির্ণয় করিবার নিমিত্তে, কিম্বা মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে হইবার কথা।]

৪১। নালিশের আরজী রেজিষ্টরী হইলে পর, বিচারকর্ত্তার দস্তখৎ ও আদালতের মোহরযুক্ত এক সমন আসামীর নামে বাহির হইবেক। তাহার মর্ম্ম এই যে, আসামী ঐ সমনের নিরূপিত দিনে আপনি হাজির হইয়া, কিম্বা আদালতের যে উকীল উপযুক্তমতে উপদেশ পাইয়া মোকদ্দমাসম্পর্

to answer all material questions relating to the suit, or by a pleader who shall be accompanied by some other person able to answer all such questions. The Court shall determine at the time of issuing the summons whether it shall be for the settlement of issues only or for the final disposal of the suit, and the summons shall contain a direction accordingly.

[Personal appearance of defendant or plaintiff. If resident within 50 miles. Or within the local jurisdiction of the Court.]

42. If the Court see reason to require the personal attendance of the defendant, the summons shall order the defendant to appear personally in Court on the day therein specified. If the Court see reason to require the personal attendance of the plaintiff on that day, it may make an order for such attendance. Provided that no plaintiff or defendant shall be ordered to attend in person, who at the time is *bonâ fide* residing at a distance of more than fifty miles from the place where the Court is held, unless he be resident within the limits of the jurisdiction of the Court.

[Summons shall order defendant to produce documents.]

43. The summons to appear shall order the defendant to produce any written document in his possession or power, of which the plaintiff demands inspection, or upon which the defendant intends to rely in support of his defence.

[Form of summons.]

44. The summons shall be in the Form contained in the Schedule (B) hereunto annexed or to the like effect.

[The day for appearance of defendant how to be fixed.]

45. The day for the appearance of the defendant shall be fixed by the Court with reference to the place of residence of the defendant, and the time necessary for the service of the summons; and the day shall be so fixed as to allow the defendant a sufficient time to enable him to appear and answer in person or by a pleader on such day.

[Court may order personal appearance of a Director or Secretary in suits against a Corporation or Company.]

46. In suits against a Corporation or a Company authorized to sue and be sued in the name of an Officer or Trustees, the Court may, if it think proper, require the personal attendance of any Director, Secretary, or other principal Officer of the Corporation or Company who may be able to answer all material questions relating to the suit.

কীয় গুরুতর সকল সওয়ালের উত্তর দিতে পারে এমত উকীলের দ্বারা, কিম্বা সেই সকল সওয়ালের উত্তর করিতে পারে এমত অন্য কোন লোক উকীলের সঙ্গে দিয়া সেই উকীলের দ্বারা হাজির হইয়া দাওয়ার জওয়াব করে। ঐ সমন কেবল ইস্যু নিণয় করিবার নিমিত্তে হয়, কি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার নিমিত্তে হয়, এই কথা আদালত সমন দিবার সময়ে নির্দ্ধার্য্য করিবেন, ও তদনুসারে সমনে আদেশ থাকিবেক।

[আসামী কি ফরিয়াদী ৫০ মাইলের মধ্যে কিম্বা আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে কোন স্থানে থাকিলে তাহার স্বয়ং হাজির হইবার কথা।]

৪২। আসামী নিজে হাজির হয় এমত হুকুম করিবার কারণ যদি আদালত জানেন, তবে সমনে এই হুকুম থাকিবেক যে, আসামী ঐ সমনের নিরূপিত দিনে আপনি আদালতে হাজির হয়। ও সেই দিনে ফরিয়াদীও আপনি হাজির হয় এমত হুকুম করিবার কারণ আদালত জানিলে, তাহাকেও হাজির হইতে হুকুম করিতে পারিবেন। পরন্তু আদালতের বৈঠক যে স্থানে হয় তাহাহইতে পঁচিশ ক্রোশের অধিক দূর কোন স্থানে আসামী কি ফরিয়াদী সেই সময়ে প্রকৃতপ্রস্তাবে বাস করিলে, তাহার নিজে হাজির হইবার হুকুম হইবেক না, কিন্তু আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে বাস করিলে হইতে পারিবেক।

[আসামীকে দলীল উপস্থিত করাইবার হুকুম সমনে থাকিবার কথা।]

৪৩। আসামীর কাছে কিম্বা তাহার ক্ষমতার মধ্যে থাকা যে কোন লিখিত দলীল সৃষ্টি হইবার প্রার্থনা ফরিয়াদী করে, কিম্বা যে দলীলের দ্বারা আসামী আপনার জওয়াব সাবুদ করিতে মনস্থ করে, তাহাও উপস্থিত করিবার হুকুম আসামীর হাজির হইবার ঐ সমনে থাকিবেক।

[সমন লিখিবার পাঠের কথা।]

৪৪। এই আইনে সংলগ্ন B চিহ্নের যে তফসীল আছে তদনুসারে কিম্বা তাহার মর্ম্মমতে সমন লিখিতে হইবেক।

[আসামীর হাজির হইবার দিন নিরূপণ যে প্রকারে করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৪৫। আসামী যে স্থানে বাস করে ও সমন জারী করিবার যত কাল লাগিবেক তাহা বিবেচনা করিয়া আদালত আসামীর হাজির হইবার দিন নির্দ্ধার্য্য করিবেন। ও আপনি কিম্বা উকীলের দ্বারা আসামীর জওয়াব করিতে হাজির হইবার উপযুক্ত সময় থাকে, ইহা বুঝিয়া দিন নির্দ্ধার্য্য হইবেক।

[চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কি কোম্পানির নামে নালিশ হইলে তাহার ডৈরেক্টরের কি সেক্রেটারীর হাজির হইবার হুকুম করিবার কথা।]

৪৬। যদি চার্টরপ্রাপ্ত কোন সমাজের কি কোম্পানির নামে নালিশ হয়, ও সেই সমাজের কিম্বা কোম্পানির কোন কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টিরদের নাম ধরিয়া ঐ সমাজ কি কোম্পানি নালিশ করিতে পারেন, কিম্বা তাঁহারদের নামে নালিশ হইতে পারে, তবে আদালত উচিত বোধ করিলে ঐ সমাজের কি কোম্পানির কোন ডৈরেক্টরের কি সেক্রেটারীর কিম্বা প্রধান অন্য যে কার্য্যকারক মোকদ্দমাসংক্রান্ত গুরুতর সকল সওয়ালের উত্তর দিতে পারিবেন তাঁহার নিজে হাজির হইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

SERVICE OF SUMMONS ON THE DEFENDANT.

[Summons shall be served by Officer of Court.]

47. The summons shall be delivered to the Nazir or other proper Officer of the Court to be served by himself or one of his subordinates, and such Officer shall be responsible for its due service.

[How service shall be made. When there are several defendants.]

48. Service of the summons shall be made by delivering or tendering a copy thereof under the signature of the Judge and seal of the Court; and when there are more defendants than one, service of the summons shall be made on each defendant.

[Service to be on defendant in person, when practicable. Service on agent sufficient.]

49. Whenever it may be practicable the service shall be on the defendant in person, unless he have an agent empowered to accept the service, in which case service on such agent shall be sufficient.

[Who may be an agent to receive service.]

50. Besides the recognized agents described in Section 17, any person residing within the jurisdiction of the Court may be appointed an agent to receive the service of summonses and other processes.

[Appointment of such agent to be in writing and to be filed in Court.]

51. The appointment of such agent shall be in writing, and the original appointment, or a copy thereof if the appointment be a general one, shall be filed in the Court.

[Agent of Government.]

52. The Government pleader in each Court shall be accounted the agent of the Government for the purpose of receiving services of summonses and other judicial processes against the Government, issuing out of the Court in which he may be the pleader of Government.

[If defendant cannot be found, and has no agent, service may be made on a male member of his family.]

53. When the defendant cannot be found, and has no agent empowered to accept the service of the summons, it may be made on

আসামীর উপর সমন জারী করিবার বিধি।

[আদালতের আমলার দ্বারা সমন জারী হইবার কথা।]

৪৭। সমনপত্র আদালতের নাজিরকে কি উপযুক্ত অন্য আমলাকে দেওয়া যাইবেক, ও তিনি আপনি কি আপনার অধীন কোন আমলার দ্বারা তাহা জারী করাইবেন ও তাহার উপযুক্তমতে জারী হইবার দায় ঐ নাজিরপ্রভৃতির প্রতি থাকিবেক।

[সমন যেরূপে জারী হইবেক তাহার কথা, ও আসামী অনেক জন থাকিলে সমন জারীর কথা।]

৪৮। বিচারকর্ত্তার দস্তখৎ ও আদালতের মোহরযুক্ত সমনপত্রের এক কেতা নকল আসামীকে দিলে কি তাহাকে দেখাইয়া তাহা লইতে বলিলে সমন জারী হইবেক। যদি আসামী এক জনের অধিক থাকে, তবে এক২ জন আসামীর উপর সমন জারী করিতে হইবেক।

[নিজ আসামীর উপর সমন জারী হইতে পারিলে হইবেক। কিন্তু মোক্তারের উপর জারী হইলে সিদ্ধ হইবার কথা।]

৪৯। নিজ আসামীর উপর সমন জারী করিতে পারিলে করিতে হইবেক। কিন্তু তাহার সেই সমন গ্রহণ করিবার ক্ষমতাপন্ন মোক্তার থাকিলে, সেই মোক্তারের উপর সমন জারী হইলে সিদ্ধ হইবেক।

[সমন গ্রহণ করিবার মোক্তার যাহারা হইতে পারে তাহারদের কথা।]

৫০। ১৭ ধারাতে যে ক্ষমতাপন্ন মোক্তারেরদের কথা আছে তাহারা ভিন্ন, আদালতের এলাকার মধ্যে যে কোন লোক বাস করে, সে সমনপত্র ও অন্য২ পরওয়ানা গ্রহণ করিবার মোক্তারী পদে নিযুক্ত হইতে পারিবেক।

[সেই প্রকারের মোক্তারকে লিখিত পত্রদ্বারা নিযুক্ত করিবার ও সেই লিপি আদালতে দাখিল করিবার কথা।]

৫১। সেই প্রকারের মোক্তারকে লিখিত পত্রদ্বারা নিযুক্ত করিতে হইবেক। ও তাহাকে নিযুক্ত করিবার আসল লিপি, কিম্বা আম মোক্তারনামা হইলে তাহার এক কেতা নকল, আদালতে দাখিল করিতে হইবেক।

[গবর্ণমেণ্টের মোক্তার।]

৫২। প্রত্যেক আদালতে গবর্ণমেণ্টের যে উকীল থাকেন, তিনি সেই আদালতহইতে গবর্ণমেণ্টের নামে বাহিরহওয়া সমন ও আদালতের অন্য সকল পরওয়ানা গ্রহণ করিবার নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের মোক্তারস্বরূপ জ্ঞান হইবেন।

[যদি আসামীর সন্ধান না পাওয়া যায় ও তাহার মোক্তার না থাকে তবে তাহার পরিবারের কোন পুরুষের উপর সমন জারী হইবার কথা।]

৫৩। যদি আসামীর সন্ধান না পাওয়া যায়, ও সমন গ্রহণ করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহার মোক্তার না থাকে, তবে সেই সমন তাহার পরিবারের মধ্যে

any adult male member of his family residing with him.

[In all cases the person served is to be required to endorse the summons. But service is sufficient without.]

54. In all cases where the summons is served on the defendant personally or any agent or other person on his behalf, the serving Officer shall require the signature of the person on whom the service may be made, to an acknowledgment of service, to be endorsed on the original summons or on a copy thereof under the seal of the Court. If such person refuse to sign the acknowledgment, the service of the summons shall nevertheless be held sufficient, if it be otherwise proved to the satisfaction of the Court.

[If the summons cannot be served, a copy shall be fixed to the door of the dwelling house. If defendant do not dwell in the place mentioned, the summons shall be returned with an endorsement of non-service. Proviso.]

55. When the defendant cannot be found, and there is no agent empowered to accept the service, nor and other person on whom the service can be made, the serving Officer shall fix the copy of the summons on the outer door of the house in which the defendant is dwelling; and if he is not dwelling in the place mentioned in the summons, the serving Officer shall return the summons to the Court from whence it issued with an endorsement thereon that he has been unable to serve it. Provided that, if the serving Officer is informed that the defendant is to be found or has his dwelling in a place within the jurisdiction of the Court other than that indicated in the summons, the Officer may proceed to that place to serve the summons.

[If served, time and manner of service to be endorsed on summons.]

56. The serving Officer shall, in all cases in which the summons has been served, endorse on the original summons or on a copy thereof under the seal of the Court, the time when and the manner in which it was served.

[When summons is returned unserved, Court to order substituted service, if satisfied that the defendant is avoiding service.]

57. When a summons is returned to the Court without having been served, if the plaintiff shall satisfy the Court that there is reasonable ground for believing that the defendant is keeping out of the way of its Officer for the purpose of avoiding the service of the summons, the Court shall order the summons to be served by fixing up a copy thereof upon some conspicuous place in the Court-house,

বয়ঃপ্রাপ্ত যে কোন পুরুষ তাহার সঙ্গে বাস করে তাহার উপর জারী হইতে পারিবেক।

[যাহার উপর সমন জারী হইল সমনপত্রের পৃষ্ঠে তাহার দস্তখৎ করিবার কথা। কিন্তু দস্তখৎ না হইলেও সমন জারী হইলে সিদ্ধ হইবেক।]

৫৪। সমন নিজ আসামীর উপর জারী হইলে কি তাহার তরফে কোন মোক্তারের কি অন্য লোকের উপর জারী হইলে পর, ঐ সমন জারী হইয়াছে আসল সমনপত্রের কিম্বা আদালতের মোহরযুক্ত তাহার এক কেতা নকলের পৃষ্ঠে লেখা এই কথায় ঐ সমন জারীকরণিয়া সেই আমলা, যাহার উপর জারী করিয়াছে তাহাকে, দস্তখৎ করিতে আজ্ঞা করিবেক। সেই লোক যদি দস্তখৎ করিতে স্বীকার না করে তবু তাহা জারী হইয়াছে ইহার প্রমাণ অন্য কোন প্রকারে আদালতের সদ্বোধমতে করা গেলে তাহাই সিদ্ধ জ্ঞান হইবেক।

[সমন জারী হইতে না পারিলে তাহার নকল বসতবাটীর দ্বারে লাগাইবার কথা ও আসামী উল্লিখিত স্থানে বাস না করিলে জারী না হওয়ার কথা পৃষ্ঠে লিখিয়া ফিরিয়া দিবার কথা ও বর্জিত বিধি।]

৫৫। যদি আসামীর সন্ধান পাওয়া না যায়, ও সমন গ্রহণ করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন মোক্তারও না থাকে, ও যাহার উপর সমন জারী হইতে পারে এমত অন্য লোকও না থাকে, তবে আসামী যে বাটীতে বাস করে তাহার বাহিরের দ্বারে ঐ সমন জারীকরণিয়া আমলা ঐ সমনের নকল লট্‌কাইবেক। ও আসামী সমনের লিখিত স্থানে যদি বাস না করে, তবে সমন জারীকরণিয়া আমলা তাহা জারী করিতে পারিল না এই কথা পৃষ্ঠে লিখিয়া, ঐ সমন যে আদালতহইতে বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া দিবেক। কিন্তু সমনের লিখিত স্থানভিন্ন ঐ আদালতের এলাকার শামিল অন্য কোন স্থানে আসামীকে পাওয়া যায় কি তাহার নিবাস আছে, ঐ সমন জারীকরণিয়া আমলা এমত সম্বাদ পাইলে, সমন জারী করিবার জন্যে সেই স্থানে যাইতে পারিবেক।

[সমন জারী হইলে, যে সময়ে ও যে প্রকারে জারী হয় তাহা পৃষ্ঠে লিখিবার কথা।]

৫৬। যদি সমন জারী হয়, তবে যে সময়ে ও যে প্রকারে জারী হইয়াছে তাহা সমন জারীকরণিয়া আমলা আসল সমনের কিম্বা আদালতের মোহরযুক্ত তাহার নকলের পৃষ্ঠে লিখিবেক।

[সমন জারী না হইয়া ফিরিয়া আনা গেলে, ও আসামী ঐ সমনহইতে পরিত্রাণ পাইবার চেষ্টা পাইতেছে ইহা সদ্বোধমতে জানিলে তাহা অন্য প্রকারে জারী করিবার কথা।]

৫৭। সমন যদি জারী না হইয়া আদালতে ফিরিয়া আনা যায়, ও সমন জারী না হয় এই অভিপ্রায়ে আসামী আদালতের আমলাহইতে সৎগোপনে থাকে এমত বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত কারণ আছে, ইহা যদি ফরিয়াদী আদালতের সদ্বোধমতে দেখাইতে পারে, তবে আদালত ঘরের কোন প্রকাশ স্থানে, ও আসামী যে স্থানে শেষে বাস করিয়াছে তাহা জানা গেলে তাহার সেই শেষ বাসগৃহের দ্বারে ঐ সমনপত্রের এক কেতা নকল লট্‌কাইয়া

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮২৯। ১১ মে।]

and also upon the door of the house in which the defendant shall have last resided, if it be known where he last resided; or that the summons shall be served in such other manner as the Court shall think proper. And the service which shall be substituted by order of the Court, shall be as effectual to all intents and purposes as if it had been effected in the manner above specified.

[When service is substituted, the time for appearance to be fixed.]

58. Whenever service shall be substituted by order of the Court by virtue of the power contained in the last preceding Section, the Court shall fix such time for the appearance of the defendant as the case may require.

[How the summons is to be served when the defendant is resident within the jurisdiction of another Court and has no agent to accept service.]

59. If the defendant be resident within the jurisdiction of any Court other than that in which the suit is instituted, and have no agent empowered to accept the service, the Court in which the suit is instituted shall transmit the summons, either by an Officer of the Court or by post, to any Court having jurisdiction at the place where the defendant resides, by which it can be most conveniently served, and shall fix such time for the appearance of the defendant as the case may require; and the Court to which the summons is transmitted, shall, upon receipt of the summons, deliver the same to the Nazir or other proper Officer of such Court, to be served in the manner above directed; and upon the return of the summons by the serving Officer, it shall be retransmitted to the Court from whence it originally issued.

[How the summons is to be served when the defendant resides out of the British territories in India and has no agent to accept service. Time for appearance. In case of non-appearance of defendant, Court may direct suit to proceed subject to conditions.]

60. If the defendant be resident out of the British territories in India, and have no agent empowered to accept the service, the summons shall be addressed to the defendant at the place where he may reside, and forwarded to him by post: in such case the time for the appearance of the defendant shall be regulated by the time which may be required for communication by post between the place at which the Court is held and the place where the defendant resides; and if, on the day fixed for the hearing of the suit or on any day to which the hearing may be adjourned, the defendant shall not appear when the suit is called on for hearing, and it shall not be proved that the summons was served on the defendant in sufficient time to enable him to appear and answer on the day so fixed, the Court may dismiss the suit, or may proceed to hear and determine the same exparte, as may seem just.

তাহা জারী হয়, আদালত এমত হুকুম করিতে পারিবেন। কিম্বা আদালত অন্য যে প্রকারে উচিত বোধ করেন সমন সেই প্রকারে জারী হয়, এমত আজ্ঞা করিবেন। ও আদালতের হুকুমক্রমে অন্য যে প্রকারে সমন জারী হয়, তাহা পূর্ব্বের লিখিত প্রকারে জারী হইবার মতে সর্ব্বতোভাবে সফল হইবেক।

[সমন অন্য প্রকারে জারী হইবার আজ্ঞা হইলে হাজির হইবার সময় নিরূপণের কথা।]

৫৮। ইহার পূর্ব্বের ধারার লিখিত শক্তিক্রমে যদি আদালতের হুকুমমতে সমন অন্য প্রকারে জারী হয়, তবে বিষয় বুঝিয়া আসামীর হাজির হইবার যে সময় নিরূপণ করিতে হয় আদালত এমত সময় নিরূপণ করিবেন।

[আসামী অন্য আদালতের এলাকায় বাস করিলে ও সমন গ্রহণ করিবার তাহার মোক্তার না থাকিলে সমন যে প্রকারে জারী হইবেক তাহার কথা।]

৫৯। মোকদ্দমা যে আদালতে করা যায় তাহার এলাকাভিন্ন যদি আসামী অন্য কোন আদালতের এলাকার মধ্যে বাস করে, ও সমন গ্রহণ করিতে পারে তাহার এমত মোক্তার যদি না থাকে, তবে যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় সেই আদালত আপনার কোন আমলার দ্বারা কিম্বা ডাকযোগে, অর্থাৎ যে উপায়ে অতি সুবিধামতে সমন জারী হয় সেই উপায়ে, আসামী যে স্থানে বাস করে সেই স্থান যে আদালতের এলাকার মধ্যে থাকে সেই আদালতে ঐ সমন পাঠাইবেন। ও বিষয় বুঝিয়া আসামীর হাজির হইবার যে সময় নিরূপণ করিতে হয় এমত সময় নিরূপণ করিবেন। যে আদালতে ঐ সমন পাঠান যায় ঐ আদালত সেই সমন পাইলে উপরের বিধানমতে জারী হইবার জন্যে ঐ আদালতের নাজিরকে কি উপযুক্ত অন্য আমলাকে দিবেন। ও সমন জারীকরণিয়া আমলা তাহা ফিরিয়া আনিলে, যে আদালতহইতে প্রথমে বাহির হইল সেই আদালতে ফিরিয়া পাঠান যাইবেক।

[আসামী ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের বাহিরে বাস করিলে ও সমন গ্রহণ করিবার তাহার মোক্তার না থাকিলে, সমন জারী হইবার ও হাজির হইবার সময়ের কথা, ও হাজির না হইলে কোন নিয়মাধীনে মোকদ্দমা চলিবার হুকুম করিতে আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৬০। আসামী ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের বাহিরে যদি বাস করে, ও তাহার সমন গ্রহণ করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন মোক্তার না থাকে, তবে আসামী যে স্থানে থাকে সেই স্থানের নাম ও আসামীর নাম সমনের শিরনামায় লিখিয়া তাহা ডাকযোগে তাহার নিকটে পাঠান যাইবেক। তাহা হইলে আদালতঘর যে স্থানে আছে সেই স্থানহইতে ডাকযোগে আসামীর বাসস্থানে পত্র পঁহুছিবার যত দিন লাগে, তাহা বুঝিয়া আসামীর হাজির হইবার সময় নিরূপণ করিতে হইবেক। ও মোকদ্দমা শুনিবার যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে, কিম্বা তখন মুলতবী রাখিয়া অন্য যে দিনে মোকদ্দমা শুনা যায় সেই দিনে, যদি আসামী আপনি কি উকীলের দ্বারা

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

fendant shall not appear in person or by pleader, the plaintiff may apply to the Court, and it shall be lawful for the Court to direct that the plaintiff shall be at liberty to proceed with his suit in such manner and subject to such conditions as to the Court may seem meet.

[In suits for immoveable property, service may in certain cases be made on agent in charge of such property.]

61. When the suit is for land or other immoveable property, and the summons for any reason cannot be served on the defendant in person, and the defendant has no agent empowered to accept the service, the summons may be served on any agent of the defendant in charge of such land or other immoveable property.

[How service may be made on Government Servants. Service on Officers and Soldiers.]

62. When the defendant is in the service of the Government, the Court may transmit a copy of the summons to the head Officer of the Office in which the defendant is employed, for the purpose of being served on him, if it shall appear to the Court that the summons may be most conveniently so served. If the defendant be an Officer or Soldier, the Court shall transmit a copy of the summons to the Commanding Officer of the Corps to which the defendant belongs, for the purpose of being served on him. The Officer to whom the summons is transmitted, after causing the summons to be served on the person to whom it is addressed if practicable, shall return it to the Court with the written acknowledgment of such person endorsed thereon. If from any cause the summons cannot be served upon the person to whom it is addressed, it shall be returned to the Court by which it was transmitted with information of the cause which has prevented the service. In such case the Court shall adopt such other means of serving the summons as it may deem proper.

[Service on a Corporation or Company.]

63. When the suit is against a Corporation or a Company authorized to sue and be sued in the name of an Officer or Trustees, the summons may be served by leaving the same at the registered Office (if any) of the Company, or sending it through the Post Office by a letter addressed to such Office, or by giving it to any Director, Secretary, or other principal Officer of the Corporation or Company.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

হাজির না হয়, তবে ফরিয়াদী আদালতে দরখাস্ত করিলে, আদালত যেপ্রকারে ও যে নিয়ম উচিত বোধ করেন সেই প্রকারে ও সেই নিয়মে ফরিয়াদী মোকদ্দমা চালাইতে পারে এমত হুকুম করিতে পারিবেন।

[স্থাবর সম্পত্তির নিমিত্তে মোকদ্দমা হইলে সেই সম্পত্তি যে কার্য্যকারকের জিম্মায় থাকে তাহার উপর কোন২ স্থলে সমন জারী হইবার কথা।]

৬১। মোকদ্দমা যদি জমীর কি স্থাবর অন্য সম্পত্তির বাবৎ হয়, ও কোন কারণে সেই সমন নিজ আসামীর উপর জারী হইতে না পারে, ও আসামীর সমনপত্র গ্রহণ করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন মোক্তার না থাকে, তবে সেই জমী কি স্থাবর অন্য সম্পত্তি আসামীর যে কার্য্যকারকের জিম্মায় থাকে তাহার উপর সমন জারী হইতে পারিবেক।

[সরকারের চাকরেরদের ও সেনাপতিরদের ও সৈন্যেরদের উপর সমন জারী করিবার বিধি।]

৬২। আসামী যদি সরকারী কর্ম্মে থাকে, তবে যে দফুরখানায় কর্ম্ম করে তাহার প্রধান কার্য্যকারকের নিকটে সেই সমনের এক কেতা নকল পাঠাইলে অতি সুবিধামতে জারী হইতে পারিবেক আদালত এমত বিবেচনা করিলে, ঐ সমন তাহার উপর জারী হইবার জন্যে, সেই কার্য্যকারকের নিকটে পাঠাইবেন। আসামী যদি সেনাপতি কি সৈন্য হন, তবে যে পল্টনে থাকেন সেই পল্টনের অধ্যক্ষ সাহেবের নিকটে আদালত ঐ সমনের এক কেতা নকল আসামীর উপর জারী হইবার জন্যে পাঠাইবেন। ঐ সমন সৈন্যাধ্যক্ষ যে সাহেবের কি যে কার্য্যকারকের নিকটে পাঠান যায় তিনি যদি পারেন, তবে যাঁহার নামে সমন দেওয়া গেল তাঁহার উপর জারী করাইবেন, ও সমন জারী হইয়াছে ঐ সমনপত্রের পৃষ্ঠের এই কথায় আসামীর দস্তখৎ করাইয়া সেই সমনপত্র আদালতে ফিরিয়া পাঠাইবেন। সমন যাঁহার নামে দেওয়া গিয়াছে তাঁহার উপর যদি কোন কারণে জারী হইতে না পারে, তবে যে কারণে হইতে পারে নাই তাহা লিখিয়া সমনপত্র যে আদালতহইতে পাঠান গিয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া পাঠান যাইবেক। তাহা হইলে আদালত সমন জারী করিবার অন্য যে উপায় উচিত বোধ করেন সেই উপায়মতে জারী করিবেন।

[চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কি কোম্পানির উপর জারী হইবার কথা।]

৬৩। কোন চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কি কোম্পানির নামে মোকদ্দমা হইলে, ও সেই সমাজ কি কোম্পানি নালিশ করিলে কি তাঁহারদের নামে নালিশ হইলে যদি তাহার কোন কার্য্যকারকের কি ট্রষ্টিরদের নাম ধরিয়া নালিশ করিবার কি নালিশ হইবার অনুমতি হয়, তবে ঐ কোম্পানির রেজিষ্টরীকরা দফুরখানা থাকিলে সেই দফুরখানায় সমন পাঠাইলে, কিম্বা পত্রের শিরনামায় সেই দফুরখানার ঠিকানা লিখিয়া পত্রদ্বারা ডাকযোগে পাঠাইলে, কিম্বা চার্টরপ্রাপ্ত ঐ সমাজের কি কোম্পানির কোন ডৈরেক্টর কি সেক্রেটারী কি প্রধান অন্য কার্য্যকারককে দিলে, ঐ সমন জারী হইতে পারিবেক।

[In what case a letter may be substituted for a summons.]

64. Nothing contained in the preceding rules shall be construed to prevent the Court from substituting for the summons, a letter or other appropriate communication under the signature of the Judge and seal of the Court, when the person whose appearance is required is of a rank which entitles him to such mark of consideration. The letter or other communication shall contain all the particulars required to be stated in the summons, and shall be treated in all respects as a summons.

[Service how to be made in such case.]

65. When a letter or other communication is substituted for a summons under the authority of the last preceding Section, it may be transmitted through the Post Office, or by a special messenger selected by the Court, or in any other manner which the Court may deem sufficient; unless the party shall have an agent empowered to accept service of judicial process, in which case delivery to such agent shall be deemed sufficient service.

[Proof of due service and delivery of summons, letter, &c. transmitted through the post.]

66. Whenever it is provided that any summons, letter, or other communication, may be transmitted to the person to whom it is addressed through the Post Office, proof that the same was correctly addressed to such person, at his place of residence, and that it was duly posted and registered according to Section XXXVIII. of Act XVII. of 1854 (*for the management of the Post Office, for the regulation of the duties of Postage, and for the punishment of offences against the Post Office*), shall be sufficient proof of the due service and delivery of the summons, letter, or other communication, in the absence of evidence to the contrary.

OF SUITS AGAINST GOVERNMENT AND PUBLIC OFFICERS.

[In suits against Government, summons to be served on Government Pleader. Appearance and answer.]

67. If the suit be against the Government, the summons shall be served on the Government Pleader. The Court, in fixing the day for the Government to answer to the plaint, shall allow a reasonable time for the necessary communication with the Government through the proper channels, and for the issue of instructions to the Government Pleader to appear and answer on behalf of the Government, and may extend the time at its discretion on the

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

[সমনের পরিবর্ত্তে পত্র পাঠাইবার কথা।]

৬৪। যাঁহার হাজির হইবার প্রয়োজন হয়, তিনি যে শ্রেণীর লোক হন তাহা বুঝিয়া যদি বিশেষ সম্মানের যোগ্য হন, তবে সমন না পাঠাইয়া বিচারকর্ত্তার দস্তখৎ ও আদালতের মোহরযুক্ত পত্র কি উপযুক্ত অন্য লিপি তাঁহার নামে পাঠান যাইতে পারিবেক, ও ইহার পূর্ব্বের কোন বিধির কোন কথাতে ইহার বাধা হয় এমত অর্থ করিতে হইবেক না। সমনে যে সকল বিশেষ কথা লিখিবার আজ্ঞা হইল, তাহা সেই পত্রেতে কি অন্য লিপিতে লেখা থাকিবেক ও সেই পত্রাদি লইয়া সর্ব্বপ্রকারে সমনের ন্যায় কার্য্য হইবেক।

[এমন স্থলে পত্র জারী করিবার কথা।]

৬৫। ইহার পূর্ব্বের ধারার বলে যদি সমনের পরিবর্ত্তে পত্র কি অন্য লিপি পাঠাইতে হয়, তবে তাহা ডাকযোগে, কিম্বা আদালতের মনোনীত বিশেষ কোন দূতের দ্বারা, কিম্বা আদালত অন্য যে প্রকারে উপযুক্ত জ্ঞান করেন সেই প্রকারে, পাঠান যাইতে পারিবেক। কিন্তু আদালতের পরওয়ানা গ্রহণ করিতে পারেন আসামীর এমত মোক্তার থাকিলে, ঐ মোক্তারকে ঐ পত্রাদি দেওয়া গেলে তাহা উপযুক্তমতে জারী হইয়াছে জ্ঞান হইবেক।

[ডাকযোগে প্রেরিত সমন ও পত্রাদির উচিতমতে জারী হইবার ও পঁহুছিবার প্রমাণের কথা।]

৬৬। কোন সমন কি পত্র কি অন্য লিপি যাঁহার নামে দেওয়া যায় তাঁহার নিকটে ডাকযোগে পাঠাইবার বিধি যে স্থলে খাটে, এমত স্থলে ঐ সমনের কি পত্রের কি অন্য লিপির উপযুক্তমতে জারী না হইবার ও না পঁহুছিবার প্রমাণ যদি না থাকে, তবে সেই লোকের বাসস্থান উপযুক্তরূপে শিরনামায় লেখা গিয়াছিল ও তাহা "ডাকঘরের কর্ম্মনির্ব্বাহের এবং ডাকমাসুলের নিয়ম করণের এবং ডাকঘরের বিপরীত দোষের দণ্ড করণের বিষয়ে আইন" নামে ১৮৫৪ সালের ১৭ আইনের ৩৮ ধারামতে উচিতরূপে ডাকে দেওয়া গিয়াছিল ও রেজিষ্টরী করা গিয়াছিল ইহার প্রমাণ যদি হয়, তবে ঐ সমন কি পত্রাদির উপযুক্তমতে জারী হইবার ও পঁহুছিবার প্রচুর প্রমাণ হইবেক।

গবর্ণমেণ্টের নামে ও সরকারী কার্য্যকারকেরদের নামে যে মোকদ্দমা হয় তাহার বিধি।

[গবর্ণমেণ্টের নামে মোকদ্দমা হইলে গবর্ণমেণ্টের উকীলের উপর সমন জারী করিবার, ও তাঁহার হাজির হইবার ও জওয়াব করিবার কথা।]

৬৭। মোকদ্দমা যদি গবর্ণমেণ্টের নামে হয় তবে গবর্ণমেণ্টের উকীলের উপর সমন জারী করিতে হইবেক। ও গবর্ণমেণ্টের তরফে ঐ নালিশের আরজীর জওয়াব করিবার দিন নিরূপণ করণ সময়ে, উপযুক্ত কার্য্যকারক সাহেবেরদের দ্বারা গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে আবশ্যকমতে লেখাপড়া হইতে পারে, ও গবর্ণমেণ্টের তরফে হাজির হইয়া জওয়াব করিবার উপদেশ গবর্ণমেণ্টের উকীলকে দেওয়া যাইতে পারে, আদালত ইহার উপযুক্ত অবকাশ দিয়া দিন নিরূপণ করিবেন, ও গবর্ণমেণ্টের উকীল প্রা-

application of the Government Pleader. The Court may also, if it think proper, direct the attendance of a person who may be able to answer all material questions relating to the suit.

[In suits against Government Officers for alleged official acts, summons to be served on them.]

68. If the suit be against an Officer of the Government for an act which the plaintiff alleges to have been done by such Officer in his official capacity, the summons shall be served upon such Officer in the manner hereinbefore provided.

[Court may grant extension of time to enable Officer to make a reference to Government.]

69. If the Officer on receiving the summons shall consider it proper to make a reference to Government before answering to the plaint, he may move the Court to grant such extension of the time fixed in the summons as may be necessary to enable him to make such reference and to receive orders thereon through the proper channels; and the Court upon such motion may extend the time for so long as shall appear to it to be requisite.

[If Government undertake defence, Government Pleader to appear and move that a note of his appearance be entered in the Register.]

70. If the Government shall undertake the defence of the suit, the Government Pleader shall be furnished with authority to appear and answer to the plaint; and, upon motion made by him, the Court shall order a note to that effect to be entered in the Register.

[If no such motion be made, case to proceed as in a suit between private parties. But defendant not liable to arrest before judgment.]

71. If such motion shall not be made by the Government Pleader on or before the day fixed in the notice for the defendant to appear and answer to the plaint, the case shall proceed as in a suit between private parties except that the defendant shall not be liable to arrest before judgment.

[Defendant may in certain cases be exempted from personal appearance.]

72. If in any such suit the Court shall require the personal appearance of the defendant, and the defendant shall satisfy the Court that he cannot absent himself from his duty without injury to the public service, the Court shall exempt him from such appearance, but

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।

থনা করিলে আদালত আপনার বিবেচনামতে ঐ মিয়াদ বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। আরো আদালত যদি উচিত বোধ করেন তবে মোকদ্দমাসংক্রান্ত গুরুতর সকল সওয়ালের উত্তর দিতে পারে এমত কোন লোকের হাজির হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[সরকারী পদে যে কর্ম্ম হইয়াছে এমত কোন কর্ম্মের জন্যে গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকেরদের নামে নালিশ হইলে তাঁহারদের উপর সমন জারী হইবার কথা।]

৬৮। গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যকারকের কোন কর্ম্মের নিমিত্তে ফরিয়াদী যদি তাঁহার নামে নালিশ করে, অথচ সেই কর্ম্ম তিনি আপন পদোপলক্ষে করিয়াছেন ইহা যদি বলে, তবে সমন ইহার পূর্ব্বে লিখিত বিধানমতে সেই কার্য্যকারকের উপর জারী হইবেক।

[সেই কার্য্যকারক গবর্ণমেণ্টে প্রস্তাব করিতে পারেন আদালতের এমত অবকাশ দিবার কথা।]

৬৯। সেই কার্য্যকারক সমন পাইলে পর যদি নালিশের আরজীর জওয়াব দিবার পূর্ব্বে গবর্ণমেণ্টে কোন কথা প্রস্তাব করা উচিত বোধ করেন, তবে উপযুক্ত কার্য্যকারকেরদের দ্বারা সেই প্রস্তাব করিবার ও তদ্বিষয়ের হুকুম পাইবার যত সময় আবশ্যক হয় তাহা বুঝিয়া আদালত সমনের নিরূপিত মিয়াদ বৃদ্ধি করেন, তিনি এমত প্রার্থনা আদালতে করিতে পারিবেন। ও সেই প্রকারের প্রার্থনা হইলে আদালত যত দিন আবশ্যক জ্ঞান করেন তত দিন পর্য্যন্ত মিয়াদ বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

[যদি গবর্ণমেণ্ট জওয়াব দিতে মনস্থ করেন তবে গবর্ণমেণ্টের উকীলের হাজির হইয়া তাঁহার হাজির হওয়ার কথা রেজিষ্টরে লেখা যায় এমত প্রার্থনা করিবার কথা।]

৭০। যদি গবর্ণমেণ্ট সেই নালিশের জওয়াব দিতে স্থির করেন, তবে গবর্ণমেণ্টের উকীলকে হাজির হইয়া সেই নালিশের আরজীর জওয়াব দিবার ক্ষমতা দেওয়া যাইবেক। ও তিনি প্রার্থনা করিলে আদালত সেই মর্ম্মের মন্তব্য কথা রেজিষ্টরী বহীতে লিখিতে হুকুম করিবেন।

[যদি সেইরূপ প্রার্থনা না হয়, তবে সাধারণ দুই পক্ষের মধ্যে মোকদ্দমা যেমন চলে তেমনি চলিবার, কিন্তু নিষ্পত্তি হইবার পূর্ব্বে আসামীকে কয়েদ করিয়া না রাখিবার কথা।]

৭১। আসামীর হাজির হইয়া নালিশের আরজীর জওয়াব দিবার যে দিন এত্তেলাতে নিরূপিত হইল, সেই দিনে কি তাহার পূর্ব্বে যদি গবর্ণমেণ্টের উকীল সেই প্রকারের প্রার্থনা না করেন তবে সেই মোকদ্দমা সাধারণ দুই পক্ষের মধ্যে চলিবার মতে চলিবেক। কেবল এই বিশেষ যে, নিষ্পত্তি হইবার আগে আসামীকে কয়েদ করিয়া রাখা যাইতে পারিবেক না।

[কোন২ স্থলে আসামীর নিজে হাজির না হইবার কথা।]

৭২। সেই প্রকারের কোন মোকদ্দমাতে যদি আদালত আসামীর স্বয়ং হাজির হইবার আজ্ঞা করেন, ও আপন কর্ম্ম ছাড়িয়া গেলে সরকারী কর্ম্মের অবশ্য ক্ষতি হইবেক ইহা যদি আসামী আদালতের হৃদ্বোধমতে দেখাইতে পারেন, তবে আদালত তাঁহার হাজির হওয়া ক্ষমা করিতে পারিবেন, কিন্তু অনুপস্থিত সাক্ষির জোবানবন্দী

he shall be liable to be examined in any way in which an absent witness may be examined.

How Persons not before the Court may be made Parties to a Suit.

[Court may adjourn hearing and direct that parties appearing to be interested in a suit shall be made parties to the suit.]

73. If it appear to the Court, at any hearing of a suit, that all the persons who may be entitled to, or who claim some share or interest in the subject matter of the suit, and who may be likely to be affected by the result, have not been made parties to the suit, the Court may adjourn the hearing of the suit to a future day to be fixed by the Court, and direct that such persons shall be made either plaintiffs or defendants in the suit as the case may be. In such case the Court shall issue a notice to such persons in the manner provided in this Act for the service of a summons on a defendant.

Of Arrest before Judgment.

[In suits for moveable property, when defendant is about to leave the jurisdiction, &c., plaintiff may apply that security be taken.]

74. If in any suit, not being a suit for land or other immoveable property, the defendant, with intent to avoid or delay the plaintiff, or to obstruct or delay the execution of any decree that may be passed against him, is about to leave the jurisdiction of the Court, or has disposed of or removed from the jurisdiction of the Court his property or any part thereof, the plaintiff may, either at the institution of the suit, or at any time thereafter until final judgment, make an application to the Court that security be taken for the appearance of the defendant to answer any judgment that may be passed against him in the suit.

[Court may issue warrant to bring up defendant to show cause why he should not give bail.]

75. If the Court, after examining the applicant and making such further investigation as it may consider necessary, shall be of opinion that there is probable cause for believing that the defendant is about to leave its jurisdiction with the intent of avoiding or delaying the plaintiff, or that he has disposed of or removed from the jurisdiction of the Court

যে২ প্রকারে লওয়া যাইতে পারে সেই আসামীর জোবানবন্দী সেই প্রকারেও লওয়া যাইতে পারিবেক।

যাহারদের নাম আদালতে দেওয়া যায় নাই এমত লোকদিগকে মোকদ্দমার এক পক্ষের মধ্যে গ্রহণ করিবার বিধি।

[মোকদ্দমা মুলতবী রাখিয়া মোকদ্দমাতে যাহারদের সম্পর্ক দৃষ্ট হয় তাহারদিগকে মোকদ্দমার এক পক্ষের মধ্যে গ্রহণ করিতে আদালতের আজ্ঞা করিবার কথা।]

৭৩। মোকদ্দমা যে বিষয় লইয়া হয় তাহার কোন অংশে কি সম্পর্কে যাহারদের স্বত্ব কি দাওয়া থাকে, কিম্বা মোকদ্দমার শেষ ফলে যাহারদের ক্ষতিবৃদ্ধি হইবার সম্ভাবনা, এমত সকল লোককে মোকদ্দমার দুই পক্ষের মধ্যে ধরা গেল না, কোন মোকদ্দমা শুনিবার সময়ে যদি আদালতের এমত দৃষ্ট হয়, তবে আদালত মোকদ্দমা মুলতবী রাখিয়া মোকদ্দমা শুনিবার অন্য দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন, ও সেই সকল লোককে বিষয় বুঝিয়া ফরিয়াদী কি আসামী করা যায় এমত হুকুম করিতে পারিবেন। এমত স্থলে আসামীর উপর সমন জারী করিবার যে বিধি এই আইনেতে আছে সেই বিধিমতে আদালত সেই লোকেরদের উপর এত্তেলা জারী করাইবেন।

মোকদ্দমার নিষ্পত্তির পূর্ব্বে আসামীকে আটক করিয়া রাখিবার বিধি।

[অস্থাবর সম্পত্তির মোকদ্দমায় আসামী এলাকা ছাড়িয়া যাইতে উদ্যত হইলে, তাহার হাজির-জামিন লইবার জন্যে ফরিয়াদীর দরখাস্তের কথা।]

৭৪। জমীর কি স্থাবর অন্য সম্পত্তির মোকদ্দমা না হইয়া অন্য কোন মোকদ্দমাতে, ফরিয়াদীহইতে নিষ্কৃতি পাইবার কি তাহার বিলম্ব করিবার জন্যে, কিম্বা আসামীর বিপক্ষে ডিক্রী হইলে তাহা জারী করিবার বাধা কি বিলম্ব হয় এই অভিপ্রায়ে, যদি আসামী আদালতের এলাকাহইতে চলিয়া যাইতে উদ্যত হয়, কিম্বা আপনার সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ হস্তান্তর করিয়া কি আদালতের এলাকাহইতে স্থানান্তর করিয়া থাকে, তবে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার সময়ে, কিম্বা তাহার পরে নিষ্পত্তি হইবার আগে কোন সময়ে, ফরিয়াদী আদালতে এই দরখাস্ত করিতে পারিবেক যে, মোকদ্দমাতে আসামীর বিপক্ষে ডিক্রী হইলে আসামী তাহার মতে কর্ম্ম করে এই নিমিত্তে তাহার হাজির হইবার জামিন লওয়া যায়।

[আসামীর জামিন দিবার কারণ নাই ইহা দর্শাইবার জন্যে আদালত তাহাকে আনাইবার পরওয়ানা জারী করিতে পারিবেন।]

৭৫। আদালত সেই দরখাস্তকারিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিলে পর, ও অধিক যে তদারক আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিলে পর, যদি এমত বুঝিতে পান যে, আসামী ফরিয়াদীহইতে নিষ্কৃতি পাইবার জন্যে কি তাহার বিলম্ব করিবার জন্যে, আদালতের এলাকাহইতে স্থানান্তরে যাইতে উদ্যত আছে, কিম্বা কোন ডিক্রী জারীর বাধা কি বিলম্ব হয় এই জন্যে আপনার সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ হস্তান্তর

his property or any part thereof with the intent to obstruct or delay the execution of any decree, it shall be lawful for the Court to issue a warrant to the proper Officer, enjoining him to bring the defendant before the Court, that he may show cause why he should not give good and sufficient bail for his appearance.

[If defendant fail to show cause, Court may order him to give bail. Appeal.]

76. If the defendant fail to show such cause, the Court shall order him to give bail for his appearance at any time when called upon while the suit is pending, and until execution or satisfaction of any decree that may be passed against him in the suit; and the surety or sureties shall undertake, in default of such appearance, to pay any sum of money that may be adjudged against the defendant in the suit, with costs. Any order made by the Court, under the provisions of this Section, shall be open to appeal by the defendant.

[Deposit in lieu of bail.]

77. Should a defendant offer, in lieu of bail for his appearance, to deposit a sum of money or other valuable property sufficient to answer the claim against him, with the costs of the suit, the Court may accept such deposit.

[Defendant to be committed to custody if he cannot give security.]

78. In the event of the defendant neither furnishing security nor offering a sufficient deposit, he may be committed to custody until the decision of the suit, or if judgment be given against the defendant until the execution of the decree, if the Court shall so order.

[Compensation to defendant arrested on insufficient grounds. Proviso as to amount.]

79. If it shall appear to the Court that the arrest of the defendant was applied for on insufficient grounds, or if the suit of the plaintiff is dismissed or judgment is given against him by default or otherwise and it shall appear to the Court that there was no probable ground for instituting the suit, the Court may (on the application of the defendant) award against the plaintiff in its decree such amount, not exceeding the sum of one thousand Rupees, as it may deem a reasonable compensation to the defendant for any injury or loss which he may have sustained by reason of such arrest. Provided that the Court shall not award a larger amount of compensation under this Section than it is competent to such Court to decree in an action for damages. An

করিয়াছে, কিম্বা আদালতের এলাকাহইতে স্থানান্তর করিয়াছে, ইহা যদি বিশ্বাস করিবার কারণ আছে তবে আসামীর উত্তম ও উপযুক্ত হাজিরজামিন দেওয়া কর্ত্তব্য নয় এমত কারণ দর্শাইবার জন্যে তাহাকে আদালতের সম্মুখে আনাইতে আজ্ঞা করিয়া আদালত উপযুক্ত আমলাকে পরওয়ানা দিবেন।

[আসামী কারণ দর্শাইতে না পারিলে তাহার জামিন দিবার হুকুমের কথা ও আপীলের কথা।]

৭৬। যদি আসামী সেইরূপ কারণ দেখাইতে না পারে, তবে মোকদ্দমা যত কাল উপস্থিত থাকে, ও মোকদ্দমাতে তাহার বিপক্ষে কোন ডিক্রী হইলে সেই ডিক্রী যত কাল জারী না হয় কি শোধ না হয় তত কাল তাহাকে কোন সময়ে তলব করা গেলে সে হাজির হয়, এই নিমিত্তে আদালত তাহাকে জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও তাহার জামিন কি জামিনেরা এই করার করিবেক যে, আসামী যদি হাজির না হয় তবে মোকদ্দমার নিষ্পত্তিমতে তাহার যত টাকা দিবার হুকুম হয় সেই টাকা ও মোকদ্দমার খরচা আমরা দিব। এই ধারার বিধানমতে আদালত যে কোন হুকুম করেন তাহার উপর আসামী আপীল করিতে পারিবেক।

[জামিনের পরিবর্ত্তে টাকা আমানৎ।]

৭৭। যদি আসামী হাজিরজামিনী না দিয়া তাহার উপর যে দাওয়া আছে মোকদ্দমার খরচাসমেত সেই দাওয়া যত টাকা হয় তত টাকা কি তত মূল্যের সম্পত্তি আমানৎ করিতে চাহে, তবে আদালত সেই আমানৎ গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

[আসামী জামিনী না দিলে তাহাকে হাজতে রাখিবার কথা।]

৭৮। যদি আসামী জামিনী না দেয় ও উপযুক্ত টাকা আমানৎ করিতে প্রস্তাব না করে, তবে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি যত কাল না হয় কিম্বা আসামীর বিপক্ষে ডিক্রী হইলে তাহা যত কাল জারী না হয়, তত কাল আদালত হুকুম করিলে তাহাকে হাজতে রাখা যাইতে পারিবেক।

[আসামীকে অনুপযুক্ত কারণে আটক করিয়া রাখা গেলে তাহার ক্ষতিপূরণের কথা ও ক্ষতিপূরণের টাকা নির্দ্ধার্য্য করিবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

৭৯। উপযুক্ত কারণ না থাকিতেও আসামীকে আটক করিয়া রাখিবার দরখাস্ত হইয়াছে, আদালত যদি ইহা দেখিতে পান, কিম্বা যদি ত্রুটিপ্রযুক্ত কি অন্য কারণে ফরিয়াদীর নালিশ ডিসমিস হয়, কি তাহার বিপক্ষে ডিক্রী হয়, ও মোকদ্দমা করিবার কোন সম্ভাবিত কারণ ছিল না আদালতের যদি এমত বোধ হয়, তবে আসামী দরখাস্ত করিলে তাহার সেইরূপে আটক থাকাপ্রযুক্ত যে কিছু ক্ষতি কি হানি হইয়া থাকিবেক তাহার পরিশোধে, আদালত হাজার টাকাপর্য্যন্ত যত উচিত বোধ করেন ফরিয়াদীর তত টাকা দিবার হুকুম ডিক্রীতে লিখিবেন। কিন্তু খেনারতের নালিশে ঐ আদালত যত টাকার ডিক্রী করিতে পারেন, তাহার অধিক টাকার হুকুম এই ধারামতে ক্ষতির পরিশোধে করিবেন না। এই ধারামতে ক্ষতিপূরণের হুকুম

award of compensation under this Section shall bar any suit for damages in respect of such arrest.

[When the defendant is about to leave India, the application to be made to the Court.]

80. If in any suit the defendant is about to leave the British territories in India with intent to remain absent so long that the plaintiff will or may thereby be obstructed or delayed in the execution of any decree that may be passed against the defendant; the plaintiff may make an application to the Court to the effect and in the manner aforesaid, and the procedure thereupon shall be in all respects the same as hereinbefore provided.

Of Attachment before Judgment.

[In what cases plaintiff may apply before judgment for security from defendant to fulfil decree, and in default for an attachment of defendant's property.]

81. If the defendant, with intent to obstruct or delay the execution of any decree that may be passed against him, is about to dispose of his property or any part thereof, or to remove any such property from the jurisdiction of the Court where the suit is pending, the plaintiff may apply to the Court, either at the time of the institution of the suit or at any time thereafter until final judgment, to call upon the defendant to furnish sufficient security to fulfil any decree that may be passed against him in the suit, and, on his failing to give such security, to direct that any property, moveable or immoveable, belonging to the defendant, shall be attached until the further order of the Court.

[Application how to be made.]

82. The application shall contain a specification of the property required to be attached, and the estimated value of each article or item thereof; and the plaintiff shall, at the time of making the application, declare that the defendant is about to dispose of or remove his property with such intent as aforesaid.

[Form of warrant to be issued.]

83. If the Court, after examining the applicant and making such further investigation as it may consider necessary, shall be satisfied that the defendant is about to dispose of or remove his property, with intent to obstruct or delay the execution of the decree, it shall be lawful for the Court to issue a warrant to the proper Officer, commanding him to call upon the defendant, within a time to be fixed by the Court, either to furnish security in such sum as may be specified in the order to produce and place at the disposal of the Court when requir-

হইলে, সেইরূপে আটক থাকাপ্রযুক্ত খেসারতের মোকদ্দমা হইতে পারিবেক না।

[যদি আসামী দেশ ছাড়িয়া যাইতে উদ্যত হয় তবে আদালতে দরখাস্ত হইবার কথা।]

৮০। কোন মোকদ্দমার আসামী যদি ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশ ছাড়িয়া যাইতে উদ্যত হয়, ও তাহার বিরুদ্ধে কোন ডিক্রী হইলে ফরিয়াদীর সেই ডিক্রী জারী করিবার বাধা কি বিলম্ব হইবেক কি হইতে পারিবেক, তাহার যদি এত কাল বিদেশে থাকিবার মানস হয়, তবে ফরিয়াদী পূর্ব্বোক্ত মর্ম্মের ও পূর্ব্বোক্ত প্রকারের দরখাস্ত আদালতে করিবেক, ও তাহা হইলে ইহার পূর্ব্বের বিধিমতে সর্ব্ব প্রকারে কার্য্য হইবেক।

নিষ্পত্তির পূর্ব্বে সম্পত্তি ক্রোক করিবার বিধি।

[ডিক্রীর পূর্ব্বে আসামীর স্থানে ডিক্রীমতে কার্য্য করিবার জামিনী লইবার ও তাহা না দিলে তাহার সম্পত্তি ক্রোক করিবার কথা।]

৮১। আসামীর বিরুদ্ধে যে ডিক্রী হইতে পারে সেই ডিক্রী জারীর বাধা কি বিলম্ব হয় এই মানসে যদি আসামী আপনার সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ হস্তান্তর করিতে, কিম্বা যে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে সেই আদালতের এলাকাহইতে তদ্রূপ কিছু সম্পত্তি স্থানান্তর করিতে উদ্যত হয় তবে ফরিয়াদী মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার কালে কিম্বা তৎপরে নিষ্পত্তি হইবার আগে কোন সময়ে ঐ আদালতে এই দরখাস্ত করিতে পারিবেক যে, মোকদ্দমায় আসামীর বিপক্ষে ডিক্রী হইলে সে ঐ ডিক্রীমতে কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত জামিনী দেয়, ও না দিলে, আদালতের যাবৎ অন্য হুকুম না হয় তাবৎ তাহার স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি ক্রোক হইয়া থাকে আদালতের এমত হুকুম হয়।

[দরখাস্ত যে প্রকারে করিতে হইবেক।]

৮২। যে সম্পত্তি ক্রোক করিবার প্রার্থনা হয় তাহা ও একং দ্রব্যের কি দফার অনুমান যত মূল্য হয় তাহা ঐ দরখাস্তে স্পষ্ট করিয়া লিখিতে হইবেক। ও আসামী পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে আপনার সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিতে উদ্যত আছে, ঐ দরখাস্ত করিবার সময়ে ফরিয়াদীর এমত এজহার করিতে হইবেক।

[যে পরওয়ানা জারী হইবেক তাহার পাঠ।]

৮৩। ডিক্রী জারী হইবার বাধা কি বিলম্ব করিবার নিমিত্তে আসামী আপনার সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিতে উদ্যত আছে, এই কথা দরখাস্তকারিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিলে ও অধিক যে তদারক করা আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিলে পর যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে আদালত উপযুক্ত আমলাকে আসামীর উপর এই হুকুম জারী করিবার পরওয়ানা দিবেন যে, আসামী উক্ত সম্পত্তি কিম্বা তাহার মূল্য, কিম্বা ডিক্রীমতে কার্য্য হইবার জন্যে তাহার যত প্রচুর হয় তত ঐ আদালতের হুকুম হইলে উপস্থিত করিবেক ও তাহা লইয়া আদালত যেমন হুকুম

ed the said property or the value of the same or such portion thereof as may be sufficient to fulfil the decree, or to appear and show cause why he should not furnish security. The Court may also in the warrant direct the attachment until further order of the whole or any portion of the property specified in the application.

[If cause be not shown or security be not furnished, property may be attached. Withdrawal of attachment.]

84. If the defendant fail to show such cause or to furnish the required security within the time fixed by the Court, the Court may direct that the property specified in the application, if not already attached, or such portion thereof as shall be sufficient to fulfil the decree, shall be attached until further order. If the defendant show such cause or furnish the required security, and the property specified in the application or any portion of it shall have been attached, the Court shall order the attachment to be withdrawn.

[How the attachment is to be made. Appeal.]

85. The attachment shall be made according to the nature of the property to be attached, in the manner hereinafter prescribed for the attachment of property in execution of a decree for money. Any order for the attachment of property under the preceding Section shall be open to appeal by the defendant.

[Claims to property attached before judgment, how to be investigated.]

86. In the event of any claim being preferred to the property attached before judgment, such claim shall be investigated in the manner hereinafter prescribed for the investigation of claims to property attached in execution of a decree for money.

[Attachment may be removed when security is furnished.]

87. In all cases of attachment before judgment, the Court which passed the order for the attachment shall at any time remove the same, on the defendant furnishing security as above required, together with security for the costs of the attachment.

[Compensation for attachment applied for on insufficient grounds, &c. Proviso.]

88. If it shall appear to the Court that the attachment was applied for on insufficient grounds, or if the suit of the plaintiff is dismissed or judgment is given against him by default or otherwise and it shall appear to the Court that there was no probable ground for

করেন তেমনি করিবার জন্যে অর্পণ করিবেক এই করারে. ঐ হুকুমনামাতে যত টাকা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তত টাকা জামিনীস্বরূপে আদালতের নিরূপিত সময়ে দাখিল করে, কিম্বা হাজির হইয়া সেই জামিনী দিবার প্রয়োজন না থাকার কারণ জানায়। আরো আদালত ঐ পরওয়ানাতে এই হুকুম করিতে পারিবেন যে, ঐ সমুদয় সম্পত্তি কিম্বা তাহার যত ঐ দরখাস্তে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তত সম্পত্তি অন্যরূপ হুকুম যাবৎ না হয় তাবৎ ক্রোক করিয়া রাখা যায়।

[কারণ না জানান গেলে কি জামিন না দেওয়া গেলে সম্পত্তি ক্রোক হইবার ও ক্রোক উঠাইয়া দিবার কথা।]

৮৪। যদি আসামী সেইরূপ কারণ না জানাইতে পারে, কি যে জামিনী দিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে না দেয়, তবে দরখাস্তে যে সম্পত্তি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা আগে ক্রোক না হইলে, আদালত তাহা, কিম্বা ডিক্রীমতে কার্য্য হইবার জন্যে যত সম্পত্তি প্রচুর হয় তাহা অন্যরূপ হুকুম যত কাল না হয় তত কাল ক্রোক করিয়া রাখা যায়, এমত হুকুম করিতে পারিবেন। যদি আসামী তদ্রূপ কারণ জানায় কিম্বা হুকুমমতে জামিনী দেয়, ও দরখাস্তের লেখা সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ যদি আগে ক্রোক হইয়া থাকে তবে আদালত সেই ক্রোক উঠাইয়া দিতে হুকুম করিবেন।

[সম্পত্তির ক্রোক যে প্রকারে হইবেক তাহার কথা ও আপীলের কথা।]

৮৫। যে সম্পত্তি ক্রোক করিতে হইবেক তাহার প্রকার বুঝিয়া, টাকার ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তি ক্রোক করিবার যে বিধি ইহার পরে নির্দ্দিষ্ট হইতেছে, সেই বিধিমতে ক্রোক করিতে হইবেক। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে সম্পত্তি ক্রোক করিবার যে কোন হুকুম হয় তাহার উপর আসামী আপীল করিতে পারিবেক।

[নিষ্পত্তির পূর্ব্বে যে সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহার উপর দাওয়া হইলে তাহার বিচারের কথা।]

৮৬। নিষ্পত্তি হওয়ার পূর্ব্বে যে সম্পত্তি ক্রোক করা যায় তাহার উপর যদি কেহ দাওয়া করে, তবে টাকার ডিক্রী জারীক্রমে যে সম্পত্তি ক্রোক হয় তাহার উপর কোন দাওয়ার বিচার করিবার যে বিধি ইহার পরে নির্দ্দিষ্ট হইতেছে সেই বিধিমতে ঐ দাওয়ার বিচার হইবেক।

[জামিনী দেওয়া গেলে ক্রোক উঠাইয়া দিবার কথা।]

৮৭। নিষ্পত্তি হইবার পূর্ব্বে যদি সম্পত্তি ক্রোক করা যায়, তবে আসামী পূর্ব্বোক্তমতের জামিনী, ও ক্রোক করিবার খরচের জামিনী দিলে যে আদালতহইতে ক্রোক করিবার হুকুম হইয়াছিল সেই আদালত কোন সময়ে ঐ ক্রোক উঠাইয়া দিবেন।

[অনুপযুক্ত কারণপ্রভৃতিতে ক্রোক হইবার দরখাস্ত হইলে ক্ষতিপূরণের কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

৮৮। যে কারণে ক্রোক হইবার দরখাস্ত হইয়াছিল তাহা যদি আদালতের বিবেচনাতে মাতবর না হয়, কিম্বা যদি ফরিয়াদীর নালিশ ডিসমিস হয়, কিম্বা ত্রুটিপ্রযুক্ত কি অন্য কারণে তাহার বিপক্ষে হুকুম হয়, ও আদালতের বিবেচনাতে যদি মোকদ্দমা করিবার কোন সম্ভাবিত কারণ ছিল

instituting the suit, the Court may (on the application of the defendant) award against the plaintiff in its decree such amount, not exceeding the sum of one thousand Rupees, as it may deem a reasonable compensation to the defendant for the expense or injury occasioned to him by the attachment of his property. Provided that the Court shall not award a larger amount of compensation under this Section than it is competent to such Court to decree in an action for damages. An award of compensation under this Section shall bar any suit for damages in respect of such attachment.

[Attachment not to affect the rights of persons not parties to the suit, or bar the execution of decrees.]

89. Attachments before judgment shall not affect the rights of persons not parties to the suit, nor bar any person holding a decree against the defendant from applying for the sale of the property under attachment in execution of such decree.

[Court may stay the sale of property already under attachment, when execution of a decree fraudulently obtained is applied for.]

90. If it shall appear to the Court by whose order the property may have been attached before judgment, that there is reasonable ground for supposing that the decree, in satisfaction of which the sale of the property is applied for, was obtained by fraud or other improper means, the Court may refuse to allow the property to be sold in execution, if the decree be a decree of that Court; or if it be a decree of another Court, may stay the proceedings for a reasonable time to enable the plaintiff in the pending suit to adopt proceedings to set aside the decree.

[Special case in which party may be put in immediate possession of land the subject of suit.]

91. Whenever lands paying revenue to Government or a tenure liable to summary sale under the provisions of Regulation VIII. 1819 of the Bengal Code *(to declare the validity of certain tenures and to define the relative rights of Zemindars and Putnee Talookdars &c.)* form the subject of a suit, if the party in possession of such lands or tenure shall neglect to pay the Government revenue or the rent due to the proprietor of the estate, as the case may be, and a public sale shall in consequence be ordered to take place, the party not in possession shall, upon payment of the revenue or rent due previously to the sale (and with or without security at the discretion of the Court)

না, তবে আসামী দরখাস্ত করিলে তাহার সম্পত্তি ক্রোক হওয়াপ্রযুক্ত তাহার যে খরচ কি হানি হইয়াছে তাহার পরিশোধে আদালত হাজার টাকাপর্য্যন্ত যত টাকা উচিত বোধ করেন ফরিয়াদীর তত টাকা দিবার হুকুম ডিক্রীতে লিখিবেন। পরন্তু খেসারতের নালিশে ঐ আদালত যত টাকার ডিক্রী করিতে পারেন, তাহার অধিক টাকার হুকুম এই ধারামতে করিবেন না। এই ধারামতে ক্ষতির পরিশোধের হুকুম হইলে পর সেই ক্রোক করাপ্রযুক্ত খেসারতের কোন নালিশ হইতে পারিবেক না।

[সেই মোকদ্দমাতে যাহারা এক পক্ষ না হয় তাহারদের স্বত্বের হানি সেই ক্রোকেতে না হইবার কি ডিক্রী জারীর বাধা না হইবার কথা।]

৮৯। নিষ্পত্তি হওয়ার পূর্ব্বে যে ক্রোক করা যায় তাহাতে মোকদ্দমার কোন পক্ষের মধ্যে যাহারা না হয় এমত লোকেরদের স্বত্বের হানি হইবেক না। ও আসামীর বিপক্ষে যে কোন লোক পূর্ব্বে ডিক্রী পাইয়া থাকে তাহার সেই ডিক্রী জারীক্রমে ঐ ক্রোককরা সম্পত্তির নীলাম হইবার দরখাস্ত করিতে বাধা হইবেক না।

[প্রতারণা করিয়া যে ডিক্রী পাওয়া যায় তাহার জারী হইবার দরখাস্ত হইলে, ক্রোককরা সম্পত্তির নীলাম আদালতের স্থগিত করিবার কথা।]

৯০। যে ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তির নীলাম হইবার দরখাস্ত হয়, সেই ডিক্রী চাতুরীক্রমে কিম্বা অন্য প্রকারে অনুচিতমতে পাওয়া গিয়াছে এমত বোধ করিবার উপযুক্ত হেতু আছে, নিষ্পত্তি হওয়ার পূর্ব্বে সম্পত্তি ক্রোক করিবার হুকুম যে আদালত করিয়াছিলেন সেই আদালত যদি এমত বুঝিতে পান, তবে ঐ ডিক্রী সেই আদালতের ডিক্রী হইলে ঐ সম্পত্তির নীলাম হইবার অনুমতি দিতে নারাজ হইতে পারিবেন। যদি ঐ ডিক্রী অন্য আদালতের ডিক্রী হয়, তবে উপস্থিত মোকদ্দমার ফরিয়াদী সেই ডিক্রী অন্যথা করিবার কার্য্য করিতে পারে এই কারণে ঐ আদালত উপযুক্ত কালপর্য্যন্ত মোকদ্দমার কার্য্য স্থগিত করিতে পারিবেন।

[ভূমি লইয়া মোকদ্দমা হইলে কোন পক্ষকে অগৌণে দখল দেওয়া যায় এমত বিশেষ গতিকের কথা।]

৯১। যদি সরকারের খেরাজী জমী লইয়া কিম্বা "কোন২ অধিকার সিদ্ধ হওনের কথা স্পষ্ট করিয়া লিখনের ও জমীদারদিগের ও পত্তনি তালুকদার ওগয়রহের পরস্পর স্বত্বের বিবরণপ্রভৃতির" বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৯ সালের ৮ আইনের বিধানমতে যে জমীর সরাসরী নীলাম হইতে পারে এমত জমী লইয়া যদি মোকদ্দমা হয়, তবে যে ব্যক্তি ঐ মহালের কি তালুকের দখীলকার হয় সে যদি সরকারী মালগুজারী দিতে কিম্বা বিষয়বিশেষে মহালের মালিকের পাওনা খাজানা দিতে ত্রুটি করে, ও যদি তৎপ্রযুক্ত নীলাম হইবার হুকুম হয়, তবে ঐ মোকদ্দমার যে পক্ষ দখীলকার নহে সে ঐ নীলাম হইবার পূর্ব্বের পাওনা মালগুজারী কি খাজানা দাখিল করিলে, ও আদালতের যেমন দিলে দেনা হয় তেমনি জামিনী দিলে কি না দিলে, ঐ

be put in immediate possession of the lands or tenure; and the Court in its decree may award against the defendant the amount so paid, with interest thereupon at such rate as to the Court may seem fit, or may charge the amount so paid, with interest thereupon, at such rate as the Court may order, in any adjustment of accounts which may be directed in the final decree upon the suit.

Of Injunctions.

[Cases in which an injunction to stay waste &c. may be granted. Or in which a receiver or manager may be appointed. When the Collector may be appointed receiver or manager.]

92. In any suit in which it shall be shown to the satisfaction of the Court that any property which is in dispute in the suit is in danger of being wasted, damaged, or alienated by any party to the suit, it shall be lawful for the Court to issue an injunction to such party, commanding him to refrain from doing the particular act complained of, or to give such other orders for the purpose of staying and preventing him from wasting, damaging, or alienating the property, as to the Court may seem meet. And in all cases in which it may appear to the Court to be necessary for the preservation or the better management or custody of any property which is in dispute in a suit, it shall be lawful for the Court to appoint a receiver or manager of such property, and, if need be, to remove the person in whose possession or custody the property may be from the possession or custody thereof, and to commit the same to the custody of such receiver or manager, and to grant to such receiver or manager all such powers for the management or the preservation and improvement of the property, and the collection of the rents and profits thereof, and the application and disposal of such rents and profits, as to the Court may seem proper. If the property be land paying revenue to Government, and it is considered that the interests of those concerned will be promoted by the management of the Collector, the Court may appoint the Collector to be receiver and manager of such land, unless the Government shall by any general order prohibit the appointment of Collectors for such purpose, or shall in any particular case prohibit the appointment of the Collector to be such receiver.

[In suits to restrain breach of contract &c. Injunction to restrain repetition or continuance of breach. Proviso.]

93. In any suit for restraining the defendant

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

জমীর কি তালুকের দখল তাহাকে অগৌণে দেওয়া যাইবেক। ও সেইরূপে যত টাকা দেওয়া গেল তাহা, ও তাহার উপর আদালত যে হিসাবে সুদ ধরা উচিত বোধ করেন সেই হিসাবে ঐ টাকার সুদ আপামীর দিতে হইবেক এই আজ্ঞা ডিক্রীতে লিখিতে পারিবেন, কিম্বা মোকদ্দমার চূড়ান্ত ডিক্রীর মধ্যে যে কোন হিসাব চুকাইয়া দিবার আজ্ঞা হইয়া থাকে সেই হিসাবে, ঐ দেওয়া টাকা ও তাহার উপর আদালত যে হিসাবে সুদ ধরিবার আজ্ঞা করেন ঐ সুদও লিখিতে পারিবেন।

নিষেধের আজ্ঞা।

[অপচয়প্রভৃতি নিবারণার্থ আজ্ঞার, কিম্বা গ্রাহকের কি সরবরাহকারের নিযুক্ত হইবার কথা, ও যে স্থলে কালেক্টর সাহেব গ্রাহকের পদে নিযুক্ত হইতে পারিবেন তাহার কথা।]

৯২। কোন মোকদ্দমায় যে সম্পত্তি লইয়া বিবাদ হয় সেই সম্পত্তির ঐ মোকদ্দমার কোন পক্ষের দ্বারা অপচয় কি ক্ষতি হইবার কি হস্তান্তর হইবার আশঙ্কা হয়, এই কথা যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রকাশ করা যায়, তবে আদালত ঐ পক্ষের নামে এই হুকুম জারী করিতে পারিবেন যে, তদ্রূপ বিশেষ যে কার্য্যের নালিশ হইয়াছে তাহা করিতে ক্ষান্ত হয়, কিম্বা তাহার দ্বারা সম্পত্তির অপচয় কি ক্ষতি কি হস্তান্তর করণ রহিত ও নিবারণ করিবার জন্যে আদালত অন্য যে হুকুম উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন। আর মোকদ্দমায় যে সম্পত্তি লইয়া বরবাদ হয়, তাহা রক্ষা করিবার জন্যে কিম্বা তাহা আরো উত্তমরূপে সরবরাহ করিবার কি জিম্মায় রাখিবার জন্যে আদালত আবশ্যক বোধ করিলে, ঐ সম্পত্তির গ্রাহক কি সরবরাহকার এক জনকে সর্ব্বদা নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও যদি প্রয়োজন হয়, তবে ঐ সম্পত্তি যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের দখলে কি জিম্মায় থাকে তাহারদের দখল কি জিম্মাহইতে লইয়া ঐ গ্রাহকের কি সরবরাহকারের জিম্মায় রাখিতে পারিবেন। ও সেই সম্পত্তির সরবরাহকারের জন্যে, কিম্বা তাহা রক্ষা করিবার কি আরো উত্তম করিবার জন্যে, ও তাহার খাজানা ও উপস্বত্ব আদায় করিবার জন্যে, ও সেই খাজানা ও উপস্বত্ব ব্যয়াদি করিবার জন্যে, আদালত যে সকল ক্ষমতা উচিত বোধ করেন তাহা ঐ গ্রাহককে কি সরবরাহকারকে দিতে পারিবেন। ঐ সম্পত্তি যদি সরকারের খেরাজী জমী হয়, ও কালেক্টর সাহেবের তত্ত্বাবধারণে থাকিলে যাহারদের ঐ জমীতে সম্পর্ক থাকে তাহারদের লাভ হইতে পারিবেক এমত যদি বোধ হয়, তবে আদালত কালেক্টর সাহেবকে সেই জমীর গ্রাহকের ও তত্ত্বাবধারকের কর্ম্মে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই কর্ম্মেতে কালেক্টর সাহেব নিযুক্ত না হন এমত কোন সাধারণ হুকুম যদি গবর্ণমেণ্ট করেন, কিম্বা যদি কোন বিশেষ স্থলে কালেক্টর সাহেবের সেই প্রকারের গ্রাহকতা পদে নিযুক্ত হইবার নিষেধ করেন, তবে কালেক্টর সাহেব নিযুক্ত হইবেন না।

[চুক্তিভঙ্গপ্রভৃতির নিবারণ করিবার মোকদ্দমা ও চুক্তিভঙ্গ পুনরায় করিবার কি করিতে থাকিবার নিষেধের কথা, ও বর্জ্জিত কথা।]

৯৩। আসামী কোন চুক্তিভঙ্গ কি অন্য ক্ষতি

from the committal of any breach of contract or other injury, and whether the same be accompanied with any claim for damages or not, it shall be lawful for the plaintiff, at any time after the commencement of the suit, and whether before or after judgment, to apply to the Court for an injunction to restrain the defendant from the repetition, or the continuance of the breach of contract or wrongful act complained of, or the committal of any breach of contract or injury of a like kind arising out of the same contract or relating to the same property or right; and such injunction may be granted by the Court on such terms as to the duration of the injunction, keeping an account, giving security, or otherwise, as to such Court shall seem reasonable and just, and in case of disobedience such injunction may be enforced by imprisonment in the same manner as a decree for specific performance: provided always that any order for an injunction may be discharged or varied or set aside by the Court, on application made thereto by any party dissatisfied with such order.

[Appeal.]

94. Any order made under either of the last two preceding Sections shall be open to appeal by the defendant.

[Before granting injunction, Court may direct reasonable notice to be given to the opposite party.]

95. The Court may in every case before granting an injunction direct such reasonable notice of the application for the same to be given to the opposite party as it shall see fit.

[Compensation to defendant for needless issue of injunction. Proviso.]

96. If it shall appear to the Court that the injunction was applied for on insufficient grounds, or if the claim of the plaintiff is dismissed or judgment is given against him by default or otherwise and it shall appear to the Court that there was no probable ground for instituting the suit, the Court may (on the application of the defendant) award against the plaintiff in its decree such sum, not exceeding one thousand Rupees, as it may deem a reasonable compensation to the defendant for the expense or injury occasioned to him by the issue of the injunction. Provided that the Court shall not award a larger amount of compensation under this Section than it is competent to such Court to decree in an action for damages. An award of compensation under this Section shall bar any suit for damages in respect of the issue of the injunction.

[*Government Gazette*, 13th *May*, 1859.]

না করে ইহা নিবারণের জন্যে কোন মোকদ্দমাতে, নালিশের সঙ্গে ক্ষতিপূরণের কোন দাওয়া হউক কি না হউক, সেই মোকদ্দমার আরম্ভ হইবার পর কোন সময়ে ও ডিক্রী হইবার পূর্ব্বে কি পরে, ফরিয়াদী আদালতে এই দরখাস্ত করিতে পারিবেক যে, অন্যায্য যে কার্য্যের কি যে চুক্তিভঙ্গের নালিশ হইতেছে তাহা আসামী পুনরায় না করে কিম্বা করিতে না থাকে, কিম্বা সেই চুক্তিহইতে কি সেই সম্পত্তি কি স্বত্বসম্পর্কীয় যে কোন চুক্তিভঙ্গ কি সেই প্রকারের ক্ষতি হয় তাহা না করে, আদালত এমত নিষেধ করেন। আর ঐ নিষেধ যত কাল বলবৎ থাকিবেক তাহার, কিম্বা হিসাব রাখিবার, কি জামিনী দেওনপ্রভৃতির যে নিয়ম সেই আদালত উপযুক্ত ও ন্যায্য বোধ করেন সেই নিয়মানুসারে ঐ নিষেধ করিতে পারিবেন। সেই নিষেধ যদি অমান্য হয়, তবে বিশেষ কার্য্য করিবার ডিক্রী হইলে যেমন হইতে পারে তেমনি আসামীকে কয়েদ করিয়া ঐ নিষেধ প্রবল করা যাইতে পারিবেক। পরন্তু ঐ হুকুমেতে যদি কোন পক্ষ সন্তুষ্ট না হয়, তবে সেই পক্ষ দরখাস্ত করিলে আদালত কোন নিষেধ রহিত কি পরিবর্ত্ত কি বাতিল করিতে পারিবেন।

[আপীলের কথা।]

৯৪। ইহার পূর্ব্বের দুই ধারামতে যে কোন হুকুম করা যায়, তাহার উপর আসামী আপীল করিতে পারিবেক।

[নিষেধ করিবার পূর্ব্বে বিপক্ষ পক্ষকে উপযুক্ত এত্তেলা দিবার হুকুমের কথা।]

৯৫। আদালত নিষেধ করিবার পূর্ব্বে, তাহা করিবার দরখাস্ত হইয়াছে ইহার উপযুক্ত সময়ের যে এত্তেলা বিপক্ষ পক্ষকে দেওয়া উচিত বোধ করেন তাহা দিবার হুকুম সর্ব্বদাই করিতে পারিবেন।

[নিষেধ আজ্ঞার আবশ্যক না হইলেও দেওয়া গেলে আসামীর ক্ষতি শোধ করিবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

৯৬। ঐ নিষেধ করিবার দরখাস্ত অনুপযুক্ত কারণে হইয়াছে ইহা যদি আদালত বুঝিতে পান, কিম্বা যদি ফরিয়াদীর দাওয়া ডিসমিস হয় কিম্বা ত্রুটিপ্রযুক্ত কি অন্য কারণে তাহার বিপক্ষে ডিক্রী হয়, ও মোকদ্দমা করিবার কোন সম্ভাবিত হেতু ছিল না ইহা যদি আদালত বুঝিতে পান, তবে সেই নিষেধ আজ্ঞা জারী হওয়াতে তাহার যে ক্ষতি কি খরচ হইয়াছে তাহার পরিশোধে আসামীর দরখাস্তমতে আদালত হাজার টাকাপর্য্যন্ত যত টাকা উচিত বোধ করেন ফরিয়াদীর তত টাকা দিবার হুকুম ডিক্রীতে লিখিবেন। পরন্তু খেসারতের মালিশে ঐ আদালত যত টাকার ডিক্রী করিতে পারেন এই ধারামতে আসামীর ক্ষতিপূরণের জন্যে তাহার অধিক টাকার হুকুম করিবেন না। এই ধারামতে ক্ষতি পূরণের হুকুম হইলে ঐ নিষেধ আজ্ঞা জারী হওনের সম্পর্কে খেসারতের কোন নালিশ হইতে পারিবেক না।

Of the Withdrawal and Adjustment of Suits.

[Court may allow plaintiff to withdraw from a suit, with liberty to bring a fresh suit.]

97. If the plaintiff at any time before final judgment satisfy the Court that there are sufficient grounds for permitting him to withdraw from the suit with liberty to bring a fresh suit for the same matter, it shall be competent to the Court to grant such permission on such terms as to costs or otherwise as it may deem proper. In any such fresh suit the plaintiff shall be bound by the rules for the limitation of actions in the same manner as if the first suit had not been brought. If the plaintiff withdraw from the suit without such permission, he shall be precluded from bringing a fresh suit for the same matter.

[Adjustment or compromise. Court may grant certificate for refund of stamp duty on plaint, if suit be adjusted. Proviso.]

98. If a suit shall be adjusted by mutual agreement or compromise, or if the defendant satisfy the plaintiff in respect to the matter of the suit, such agreement, compromise, or satisfaction shall be recorded, and the suit shall be disposed of in accordance therewith. On the application of the plaintiff reciting the substance of such agreement, compromise, or satisfaction, the Court, if satisfied that such agreement, compromise, or satisfaction has been actually entered into or made, shall grant a certificate to the plaintiff authorizing him to receive back from the Collector the full amount of stamp duty paid on the plaint if the application shall have been presented before the settlement of issues, or half the amount if presented at any time after the settlement of issues and before any witness has been examined. Provided however that no such certificate shall be granted if the adjustment between the parties be such as to require a decree to pass on which process of execution can be taken out.

Of the Death, Marriage, and Bankruptcy or Insolvency of Parties.

[Suit not to abate by death in certain cases.]

99. The death of a plaintiff or defendant shall not cause the suit to abate if the cause of action survive.

[Proceeding in case of death of one of several plaintiffs or defendants, if the cause of action survives.]

100. If there be two or more plaintiffs or

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

মোকদ্দমা উঠাইয়া দিবার ও রক্ষা করিবার বিধি।

[ফরিয়াদীকে মোকদ্দমা উঠাইয়া লইয়া নূতন মোকদ্দমা করিবার অনুমতি দিবার কথা।]

৯৭। ফরিয়াদীকে মোকদ্দমাতে দস্তবরদার হইয়া সেই বিষয়ের নূতন মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার অনুমতি দেওনের উপযুক্ত কারণ আছে, এই কথা যদি ফরিয়াদী শেষ নিষ্পত্তি হইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে আদালতের হুজোগমতে জানাইতে পারে, তবে আদালত খরচপ্রভৃতির যে নিয়ম করা উচিত বোধ করেন সেই নিয়মানুসারে ঐ অনুমতি দিতে পারিবেন। কিন্তু ঐ প্রথম মোকদ্দমা না করিলে ফরিয়াদী নালিশ করিবার মিয়াদের যে বিধিতে বদ্ধ হইত, সেই বিধিমতে ঐ নূতন মোকদ্দমার কার্য্যেতে বদ্ধ হইবেক। যদি ফরিয়াদী সেইরূপ অনুমতি না পাইয়া মোকদ্দমাতে দস্তবরদার হয়, তবে সেই বিষয়ের নূতন মোকদ্দমা করিতে পারিবেক না।

[রফানামা কি রাজীনামার কথা, ও মোকদ্দমার রফা হইলে নালিশের আরজীর যে ইষ্টাম্প লাগিয়াছিল আদালতের তাহা ফিরিয়া পাইবার সর্টিফিকটের কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

৯৮। যদি আপোনে বন্দোবস্ত কি রফা হইয়া মোকদ্দমা মিটাইয়া দেওয়া যায়, অথবা যে বিষয় লইয়া মোকদ্দমা হয় সেই বিষয়ে যদি আসামী ফরিয়াদীকে খাতিরজমা করে, তবে সেই বন্দোবস্ত কি রফানামা কি লোলেনামা রিকার্ড করা যাইবেক ও তদনুসারে সেই মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবেক। ফরিয়াদী সেই রাজীনামার কি রফানামার কি সোলেনামার মর্ম্ম লিখিয়া দরখাস্ত করিলে, ও সেই রাজীনামা কি রফানামা কি সোলেনামা নিতান্ত করা গিয়াছে কি হইয়াছে ইহা যদি আদালত নিশ্চয়মতে জানেন, তবে সেই দরখাস্ত ইস্যু নির্ণয় হইবার পূর্ব্বে করা গেলে, নালিশের আরজীর যত ইষ্টাম্পের মাসুল দেওয়া গিয়াছে তাহার সমুদয় কালেক্টর সাহেবের স্থানে ফিরিয়া পাইবার অনুমতির এক সর্টিফিকট আদালত ফরিয়াদীকে দিবেন। অথবা ইস্যু নির্ণয় হইবার পরে ও কোন সাক্ষির জোবানবন্দী লইবার আগে ঐ দরখাস্ত দেওয়া গেলে, ঐ ইষ্টাম্পের মাসুলের অর্দ্ধেক ফিরিয়া দিবার সর্টিফিকট দিবেন। পরন্তু যদি উভয় পক্ষের মধ্যে সেই রফা হইলেও ডিক্রী করিবার প্রয়োজন থাকে ও সেই ডিক্রীজারীর পরওয়ানাও যদি লওয়া যাইতে পারে, তবে সেই প্রকারের সর্টিফিকট দেওয়া যাইবেক না।

বাদির কি প্রতিবাদির মরণ কি বিবাহ হইলে ও দেউলিয়া কি যোত্রহীন হইলে যাহা কর্ত্তব্য তাহার বিধি।

[কোন২ স্থলে মরণ হইলে মোকদ্দমা স্থগিত না হইবার কথা।]

৯৯। ফরিয়াদীর কি আসামীর মরণ হইলেও, যদি মোকদ্দমা করিবার কারণ প্রবল থাকে তবে মোকদ্দমা স্থগিত হইবেক না।

[অনেক ফরিয়াদী কি আসামীর মধ্যে এক জন মরিলেও যদি নালিশের কারণ প্রবল থাকে তবে মোকদ্দমার কার্য্য চলিবার কথা।]

১০০। যদি দুই কি অধিক জন ফরিয়াদী কি

defendants and one of them die, and if the cause of action survive to the surviving plaintiff or plaintiffs alone, or against the surviving defendant or defendants alone, the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs, and against the surviving defendant or defendants.

[Proceeding in case of death of one of several plaintiffs, where the cause of action accrues to the survivor and the representative of the deceased.]

101. If there be two or more plaintiffs, and one of them die, and if the cause of action shall not survive to the surviving plaintiff or plaintiffs alone but shall survive to them and the legal representative of the deceased plaintiff jointly, the Court may, on the application of the legal representative of the deceased plaintiff, enter the name of such representative in the Register of the suit in the place of such deceased plaintiff, and the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs and such legal representative of the deceased plaintiff. If no application shall be made to the Court by any person claiming to be the legal representative of the deceased plaintiff, the suit shall proceed at the instance of the surviving plaintiff or plaintiffs; and the legal representative of the deceased plaintiff shall be interested in and shall be bound by the judgment given in the suit in the same manner as if the suit had proceeded at his instance conjointly with the surviving plaintiff or plaintiffs.

[Proceeding in case of death of sole or sole surviving plaintiff.]

102. In case of the death of a sole plaintiff or sole surviving plaintiff, the Court may, on the application of the legal representative of such plaintiff, enter the name of such representative in the place of such plaintiff in the Register of the suit, and the suit shall thereupon proceed; if no such application shall be made to the Court within what it may consider a reasonable time by any person claiming to be the legal representative of the deceased sole plaintiff or sole surviving plaintiff, it shall be competent to the Court to pass an order that the suit shall abate, and to award to the defendant the reasonable cost which he may have incurred in defending the suit, to be recovered from the estate of the deceased sole plaintiff or surviving plaintiff; or the Court may, if it think proper, on the application of the defendant, and upon such terms as to costs as may seem fit, pass such other order for bringing in the legal

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

আসামী থাকে, ও তাহারদের এক জন মরে, ও যে ফরিয়াদী কি ফরিয়াদীরা বর্ত্তমান আছে কেবল তাহারদের উপর, কিম্বা যে আসামী কি আসামীরা বর্ত্তমান আছে কেবল তাহারদের বিপক্ষে যদি নালিশের কারণ প্রবল থাকে তবে যে ফরিয়াদী কি ফরিয়াদীরা বর্ত্তমান আছে তাহারদের উদ্যোগক্রমে ও যে আসামী কি আসামীরা বর্ত্তমান আছে তাহারদের নামে মোকদ্দমা চলিবেক।

[অনেক ফরিয়াদীর এক জন মরিলেও যদি নালিশের কারণ বর্ত্তমান ব্যক্তির উপর ও মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তের উপর প্রবল হয়, তবে মোকদ্দমার কার্য্য চলিবার কথা।]

১০১। দুই কি তাহার অধিক জন ফরিয়াদী হইলে যদি তাহারদের এক জন মরে, ও যদি নালিশের কারণ কেবল বর্ত্তমান ফরিয়াদীর কি ফরিয়াদীরদের উপর না বর্ত্তে কিন্তু তাহারদের সঙ্গে মৃত ফরিয়াদীর আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি সংযুক্ত হইলে বর্ত্তিতে পারে, তবে ঐ মৃত ফরিয়াদীর আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির প্রার্থনামতে, আদালত ঐ মৃত ফরিয়াদীর নামের পরিবর্ত্তে স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির নাম মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লেখাইতে পারিবেন, ও বর্ত্তমান ফরিয়াদীর কি ফরিয়াদীরদের সঙ্গে মৃত ফরিয়াদীর আইনমতের ঐরূপ স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির উদ্যোগক্রমে মোকদ্দমা চলিবেক। মৃত ফরিয়াদীর আইনমতের স্থলাভিষিক্তের কর্ম্মের দাওয়াদার কোন লোক যদি আদালতে দরখাস্ত না করে, তবে বর্ত্তমান ফরিয়াদীর কি ফরিয়াদীরদের উদ্যোগক্রমে মোকদ্দমা চলিবেক। ও সেই বর্ত্তমান ফরিয়াদীর কি ফরিয়াদীরদের সঙ্গে মৃত ফরিয়াদীর স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি সংযুক্ত হইয়া মোকদ্দমা চালাইলে ঐ মোকদ্দমার নিষ্পত্তিতে তাহার যে প্রকারের সম্পর্ক থাকিত ও তাহাতে সে যেপ্রকারের দায়গ্রস্ত হইত, সংযুক্ত না হইলেও তাহার তত্তুল্য সম্পর্ক থাকিবেক ও সে তত্তুল্যরূপে দায়গ্রস্ত হইবেক।

[একি জন ফরিয়াদী কিম্বা অবশিষ্ট একি জন ফরিয়াদী মরিলে মোকদ্দমার কার্য্য চলিবার কথা।]

১০২। যদি কেবল একি জন ফরিয়াদী হইয়া কিম্বা অবশিষ্ট একি জন থাকিয়া তাহারও মরণ হয়, তবে সেই ফরিয়াদীর আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি দরখাস্ত করিলে, আদালত ঐ ফরিয়াদীর নামের স্থানে ঐ স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির নাম মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লেখাইতে পারিবেন, তাহা হইলে মোকদ্দমার কার্য্য চলিবেক। আদালত যাহা উপযুক্ত সময় বোধ করেন এমত সময়ের মধ্যে, মৃত একি ফরিয়াদীর কিম্বা অবশিষ্ট একি ফরিয়াদীর আইনমতের স্থলাভিষিক্ত হইবার দাওয়াদার হইয়া কোন ব্যক্তি যদি তদ্রূপ দরখাস্ত না করে, তবে আদালত ঐ মোকদ্দমা রহিত হইল এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও মোকদ্দমার জওয়াব দেওনেতে আসামীর যে সকল উপযুক্ত খরচ হইয়াছে তাহা তাহাকে দেওয়াইতে পারিবেন। সেই খরচ ঐ মৃত একি ফরিয়াদীর কি মৃত অবশিষ্ট একি ফরিয়াদীর সম্পত্তিহইতে আদায় হইবেক। অথবা আসামীর দরখাস্তমতে আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে ও খরচার যে নিয়ম উচিত বোধ করেন তাহা করিয়া, মৃত একি ফরিয়াদীর কি মৃত

representative of the deceased sole plaintiff or surviving plaintiff, and for proceeding with the suit in order to a final determination of the matters in dispute, as may appear just and proper in the circumstances of the case.

[Proceeding in case of dispute as to who is the legal representative of a deceased plaintiff.]

103. If any dispute arise as to who is the legal representative of a deceased plaintiff, it shall be competent to the Court either to stay the suit until the fact has been duly determined in another suit, or to decide at or before the hearing of the suit who shall be admitted to be such legal representative for the purpose of prosecuting the suit.

[Proceeding in case of death of one of several defendants or of a sole or sole surviving defendant.]

104. If there be two or more defendants, and one of them die, and the cause of action shall not survive against the survivingdefendant or defendants alone, and also in case of the death of a sole defendant or sole surviving defendant, where the action survives, the plaintiff may make an application to the Court specifying the name, description, and place of abode of any person whom the plaintiff alleges to be the legal representative of such defendant, and whom he desires to be made the defendant in his stead; and the Court shall thereupon enter the name of such representative in the Register of the suit in the place of such defendant, and shall issue a summons to him to appear on a day to be therein mentioned to defend the suit; and the case shall thereupon proceed in the same manner as if such representative had originally been made a defendant and had been a party to the former proceedings in the suit

[Marriage of a female plaintiff or defendant not to abate the suit.]

105. The marriage of a woman, plaintiff or defendant, shall not cause the suit to abate, but the suit may notwithstanding be proceeded with to judgment, and the decree thereupon may be executed upon the wife alone; and if the case is one in which the husband is by law liable for the debts of his wife, the decree may, with the permission of the Court, be executed against the husband also; and in case of judgment for the wife, execution of the decree may, with the permission of the Court, be issued upon the application of the husband, where the husband is by law entitled to the money or thing which may be the subject of the decree.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

অবশিষ্ট একি ফরিয়াদীর আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তিকে এক পক্ষ করিবার, ও বিবাদি বিষয়ের চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হওয়ার জন্যে মোকদ্দমা চালাইবার অন্য যে হুকুম, মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া ন্যায্য ও উপযুক্ত বোধ করেন, তাহা করিতে পারিবেন।

[মৃত ফরিয়াদীর আইনমতের স্থলাভিষিক্ত কে হয়, এই কথা লইয়া বিবাদ হইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১০৩। "মৃত ফরিয়াদীর আইনমতের স্থলাভিষিক্ত কে হয়" এই কথা লইয়া যদি বিবাদ হয়, তবে অন্য মোকদ্দমা করিয়া সেই কথার যেপর্য্যন্ত উচিতমতে নিষ্পত্তি না হয় সেইপর্য্যন্ত আদালত ঐ মোকদ্দমা স্থগিত করিতে পারিবেন। অথবা সেই মোকদ্দমা চালাইবার জন্যে আইনমতের স্থলাভিষিক্তস্বরূপে কে গ্রাহ্য হইবেক, এই কথা ঐ মোকদ্দমা শুনিবার সময়ে কি তাহার পূর্ব্বে ঐ আদালত নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন।

[আসামীরদের এক কি অধিক জন, কি একি আসামী কি অবশিষ্ট একি আসামী মরিলে মোকদ্দমার কার্য্য চলিবার কথা।]

১০৪। যদি দুই কি ততোধিক জন আসামী থাকে, ও তাহারদের এক জন মরে, ও মোকদ্দমার হেতু কেবল অবশিষ্ট একি জন কি অধিক জন আসামীর উপর যদি না বর্ত্তে, আরো যদি একি জন কি অবশিষ্ট একি জন আসামী মরে কিন্তু নালিশের কারণ প্রবল থাকে, তবে ফরিয়াদী যাহাকে ঐ আসামীর আইনমতের স্থলাভিষিক্ত কহে, ও তাহার পরিবর্ত্তে যাহাকে আসামী করিতে চাহে, তাহার নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও বাসস্থান লিখিয়া আদালতে দরখাস্ত দিবেক। তাহা করিলে আদালত ঐ আসামীর পরিবর্ত্তে ঐ স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির নাম ঐ মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লেখাইবেন, ও তাহার নামে সমন জারী করিয়া তাহাকে মোকদ্দমার জওয়াব দিবার জন্যে ঐ সমনের লিখিত দিবসে হাজির হইতে হুকুম করিবেন। তাহাতে ঐ স্থলাভিষিক্ত প্রথমে আসামী হইবার মতে ও মোকদ্দমার পূর্ব্বকার্য্যেতে এক পক্ষ হইবার মতে মোকদ্দমা চলিবেক।

[আসামী কি ফরিয়াদী স্ত্রীলোক হইয়া বিবাহ করিলে মোকদ্দমা স্থগিত না হইবার কথা।]

১০৫। ফরিয়াদী কি আসামী স্ত্রীলোক হইলে যদি সে বিবাহ করে, তবে তাহাতে মোকদ্দমা স্থগিত হইবেক না, কিন্তু সেই মোকদ্দমা নিষ্পত্তি না হওয়াপর্য্যন্ত চলিতে পারিবেক, ও তাহার উপর যে ডিক্রী হয় তাহা কেবল ঐ স্ত্রীলোকের উপর জারী হইতে পারিবেক। আর যাহাতে স্বামী আপন স্ত্রীর কর্জ্জের জন্যে আইনমতে দায়ী হয়, মোকদ্দমা যদি সেইরূপের হয়, তবে আদালত অনুমতি করিলে ঐ ডিক্রী স্বামির উপরেও জারী হইতে পারিবেক। ও যদি স্ত্রীর পক্ষে ডিক্রী হয়, তবে যে টাকার কি দ্রব্যের ডিক্রী হয় তাহাতে যদি আইনমতে স্বামির স্বত্ব থাকে, তবে আদালতের অনুমতি হইলে স্বামির দরখাস্তমতে ঐ ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক।

[Bankruptcy or insolvency when not to abate the suit.]

106. The bankruptcy or insolvency of the plaintiff in any suit which the Assignee might maintain for the benefit of the creditors shall not be a valid objection to the continuance of such suit, unless the Assignee shall decline to continue the suit and to give security for the costs thereof within such reasonable time as the Court may order; if the Assignee neglect or refuse to continue the suit and to give such security within the time limited by the order, the defendant may, within eight days after such neglect or refusal, plead the bankruptcy or insolvency of the plaintiff as a reason for abating the suit.

Of Notices to produce, and how they are to be served.

[Two notices in writing to be delivered to the proper Officer of the Court.]

107. Whenever any of the parties to a suit is desirous that any document, writing, or other thing, which he believes to be in the possession or power of another of the parties thereto, should be produced at any hearing of the suit, and the production of such document, writing, or other thing has not previously been required, under the provisions of Sections 40 and 43, he shall at the earliest opportunity deliver to the Court two notices in writing to the party in whose possession or power he believes the document, writing, or other thing to be, calling upon him to produce the same; and one of such notices shall be filed in Court, and the other shall be delivered by the Court to the Nazir or other proper Officer, to be served upon such party.

[Service of notices and other judicial process how to be made on a party who has not appointed a pleader to act for him.]

108. In all cases in which a party to a suit has not appointed a pleader to act for him, all notices and other judicial processes shall be served upon such party in the manner hereinbefore provided for the service of a summons upon a defendant to appear and answer.

Of the Appearance of the Parties, and consequences of non-appearance.

[Parties must appear in person or by pleader.]

109. On the day fixed in the summons for the defendant to appear and answer, the par-

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

[যে স্থলে দেউলিয়া কি যোত্রহীন হইলেও মোকদ্দমা স্থগিত না হয় তাহার কথা।]

১০৬। যদি ফরিয়াদী দেউলিয়া কি যোত্রহীন হয়, ও যদি তাহার আইনি মহাজনেরদের উপকারের জন্যে সেই মোকদ্দমা চালাইতে পারেন, তবে ফরিয়াদীর দেউলিয়া কি যোত্রহীনহওয়া ঐ মোকদ্দমা চলিবার বলবৎ আপত্তি হইবেক না, কিন্তু যদি আইনি ঐ মোকদ্দমা চালাইতে না চাহেন, ও আদালত উপযুক্ত যে সময়ের হুকুম করেন সেই সময়ের মধ্যে ঐ মোকদ্দমার খরচার জামিনী না দেন, তবে মোকদ্দমা স্থগিত হইবেক। যদি আইনি মোকদ্দমা চালাইতে ও সেই হুকুমের নিরূপিত সময়ের মধ্যে সেই প্রকার জামিনী দিতে ত্রুটি করেন কি স্বীকার না করেন, তবে সেই ত্রুটি কি অস্বীকার হইলে পর আট দিনের মধ্যে আসামী মোকদ্দমা স্থগিত হইবার জন্যে এই কারণ জানাইতে পারিবেক, যে ফরিয়াদী দেউলিয়া কি যোত্রহীন হইয়াছে।

দলীল উপস্থিত করিবার এত্তেলার, ও তাহা জারী করিবার বিধি।

[হাতের লেখা দুই এত্তেলা আদালতের উপযুক্ত আমলাকে দিবার কথা।]

১০৭। মোকদ্দমা শুনিবার কোন সময়ে কোন দলীল কি লিপি কি অন্য দ্রব্য আদালতে উপস্থিত করা যায় মোকদ্দমার কোন পক্ষের লোক যদি এমত ইচ্ছা করে ও সেই লিপিপ্রভৃতি ঐ মোকদ্দমার কোন পক্ষের অন্য লোকের কাছে আছে কিম্বা তাহার ক্ষমতার মধ্যে আছে তাহার যদি এইরূপ বোধ হয়, ও সেই দলীল কি লিপি কি অন্য দ্রব্য ৪০ ও ৪৩ ধারামতে উপস্থিত করাইবার আদেশ যদি পূর্ব্বে না হইয়া থাকে, তবে ঐ দলীল কি লিপি কি অন্য দ্রব্য তাহার জ্ঞানমতে যাহার কাছে কি যাহার ক্ষমতার মধ্যে থাকে তাহার নামে সেই লোক ঐ দলীলপ্রভৃতি উপস্থিত করিবার দুই কেতা এত্তেলা হাতে লিখিয়া সুযোগ পাইলেই আদালতে দাখিল করিবেক। তাহার এক কেতা আদালতে নথীর শামিল করা যাইবেক। অন্য কেতা সেই লোকের উপর জারী হয় এই নিমিত্তে আদালত নাজিরকে কিম্বা উপযুক্ত অন্য আমলাকে দিবেন।

[যদি কোন পক্ষ আপনার তরফে কার্য্য করিবার জন্যে উকীলকে নিযুক্ত না করে তবে তাহার উপর এত্তেলা ও আদালতের অন্যান্য পরওয়ানা জারী হইবার কথা।]

১০৮। মোকদ্দমার কোন পক্ষ আপনার তরফে কার্য্য করিবার নিমিত্তে যদি উকীলকে নিযুক্ত না করে, তবে তাহার উপর যে সকল এত্তেলা ও আদালতের অন্য যে সকল পরওয়ানা জারী করিতে হয় তাহা, আসামীর হাজির হইয়া জওয়াব করিবার সমন জারীর যে বিধি এই আইনেতে হইয়াছে সেই বিধিমতে জারী হইবেক।

উভয় পক্ষের হাজির হইবার বিধি, ও হাজির না হইলে তাহার ফল।

[উভয় পক্ষের নিজে কি উকীলের দ্বারা হাজির হইবার কথা।]

১০৯। আসামীর হাজির হইয়া জওয়াব করিবার যে দিন সমনে নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে, সেই দিনে উভয়

ties shall be in attendance at the Court-house in person or by a pleader, and the suit shall then be heard unless the hearing be adjourned to a future day which shall be fixed by the Court.

[If neither party appear, suit to be dismissed with liberty to the plaintiff to bring a fresh suit. Or if sufficient excuse for non-appearance, a fresh summons may be issued.]

110. If, on the day fixed for the defendant to appear and answer, or any other day subsequent thereto to which the hearing of the suit may be adjourned, neither party shall appear either in person or by a pleader when duly called upon by the Court, the suit shall be dismissed. Whenever a suit is dismissed under the provisions of this Section, the plaintiff shall be at liberty to bring a fresh suit unless precluded by the rules for the limitation of actions; or if he shall within the period of thirty days satisfy the Court that there was a sufficient excuse for his non-appearance, the Court may issue a fresh summons upon the plaint already filed.

[If plaintiff only appear, Court may proceed *ex parte* if due service of summons be proved. If defendant appear on day of adjourned hearing, and assign good cause for his previous non-appearance, he may be heard.]

111. If the plaintiff shall appear in person or by a pleader, and the defendant shall not appear in person or by a pleader, and it shall be proved to the satisfaction of the Court that the summons was duly served, the Court shall proceed to hear the suit *ex parte*. If the defendant appear on any subsequent day to which the hearing of the suit is adjourned, and shall assign good and sufficient cause for his previous non-appearance, he may, upon such terms as the Court may direct as to payment of costs or otherwise, be heard in answer to the suit in like manner as if he had appeared on the day fixed for his appearance.

[If plaintiff only appear and due service of summons be not proved, Court may order issue of second summons.]

112. If the plaintiff shall appear in person or by a pleader and the defendant shall not appear in person or by a pleader, and it shall not be proved tothe satisfaction of the Court that the summons was duly served in any of the modes of service hereinbefore provided, the Court may direct a second summons to the defendant to be issued in any of the said modes.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

পক্ষের নিজে কি উকীলের দ্বারা আদালতঘরে হাজির হইতে হইবেক, ও মোকদ্দমা তখন শুনা যাইবেক। কিন্তু যদি তখন মোকদ্দমা মুলতবী রাখা যায় তবে আদালত অন্য দিন নির্দ্ধার্য্য করিবেন।

[উভয় পক্ষ হাজির না হইলে মোকদ্দমার ডিসমিস হইবার ও ফরিয়াদীর নূতন মোকদ্দমা করিবার অনুমতির কথা, কিম্বা হাজির না হইবার উপযুক্ত ওজর করিলে নূতন সমন জারী হইবার কথা।]

১১০। আসামীর হাজির হইয়া জওয়াব করিবার যে দিন নির্দ্ধার্য্য হয়, কিম্বা তখন মোকদ্দমা মুলতবী রাখিয়া শুনিবার অন্য যে দিন নির্দ্ধার্য্য হয়, সেই দিনে যদি দুই পক্ষ আদালতহইতে তলব হইলেও নিজে কি উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, তবে মোকদ্দমা ডিসমিস হইবেক। এই ধারামতে মোকদ্দমা ডিসমিস হইলে, ফরিয়াদীর নূতন মোকদ্দমা করিবার অনুমতি হইবেক, কেবল নালিশ করিবার মিয়াদের বিধিমতে যদি বাধা হয় তবে করিতে পারিবেক না। অথবা তাহার হাজির না হইবারে উপযুক্ত কারণ ছিল এই কথা যদি ত্রিশ দিনের মধ্যে আদালতের হুদ্ধোধমতে দর্শাইতে পারে, তবে পূর্ব্বে যে আরজী দাখিল হইয়াছিল তাহার বলে আদালত নূতন সমন জারী করিতে পারিবেন।

[কেবল ফরিয়াদী হাজির হইলে ও সমন উচিতমতে জারী হইবার প্রমাণ থাকিলে একতরফা বিচার হইবার কথা। মোকদ্দমা শুনিবার নির্দ্ধারিত অন্য দিনে আসামী হাজির হইয়া পূর্ব্বে হাজির না হইবার উত্তম কারণ জানাইলে তাহার জওয়াব শুনিবার কথা।]

১১১। ফরিয়াদী যদি নিজে কিম্বা উকীলের দ্বারা হাজির হয়, কিন্তু আসামী যদি নিজে কিম্বা উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, ও সমন উচিতমতে জারী হইয়াছে এই কথা যদি আদালতের হুদ্ধোধমতে প্রমাণ করা যায়, তবে আদালত ঐ মোকদ্দমার একতরফা বিচার করিবেন। মোকদ্দমা মুলতবী হইয়া তাহা শুনিবার অন্য যে দিন নির্দ্ধার্য্য হয় সেই দিনে যদি আসামী হাজির হইয়া, আপনার পূর্ব্বে হাজির না হইবার উত্তম ও মাতবর কারণ জানায়, তবে খরচাপ্রভৃতির যে নিয়ম আদালত আজ্ঞা করেন সেই নিয়মানুসারে তাহার জওয়াব শুনা যাইতে পারিবেক, অর্থাৎ তাহার হাজির হইবার নির্দ্ধারিত দিনে হাজির হইলে যেমন শুনা যাইত তেমনি শুনা যাইবেক।

[কেবল ফরিয়াদী হাজির হইলে ও সমন উচিতমতে জারী হইবার প্রমাণ না থাকিলে, দ্বিতীয়বার সমন জারীর হুকুমের কথা।]

১১২। যদি ফরিয়াদী নিজে কিম্বা উকীলের দ্বারা হাজির হয়, ও আসামী নিজে কি উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, ও সমন জারী হইবার যেং বিধি পূর্ব্বে করা গিয়াছে তাহার কোন বিধিমতে সমন উচিতরূপে জারী হইল এই কথার প্রমাণ যদি আদালতের হুদ্ধোধমতে না করা যায়, তবে আদালত আসামীর নামে উক্ত কোন বিধিমতে দ্বিতীয়বার সমন জারী হইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[If plaintiff only appear, and service of summons be proved, but the service was not in due time, Court may adjourn hearing and direct notice to be given to defendant.]

113. If the plaintiff shall appear in person or by a pleader, and the defendant shall not appear in person or by a pleader, and it shall be proved to the satisfaction of the Court that the summons was served on the defendant but not in sufficient time to enable the defendant to appear and answer on the day fixed in the summons, the Court shall postpone the hearing of the suit to a future day to be fixed by the Court and may direct notice of such day to be given to the defendant.

[If defendant only appear, Court to pass judgment by default against plaintiff, unless defendant admit the claim. No fresh suit after such judgment.]

114. If the defendant shall appear in person or by a pleader, and the plaintiff shall not appear in person or by a pleader, the Court shall pass judgment against the plaintiff by default, unless the defendant admit the claim, in which case the Court shall pass judgment against the defendant upon such admission. When judgment is passed against a plaintiff by default, he shall be precluded from bringing a fresh suit in respect of the same cause of action.

[When there are several plaintiffs or defendants, each may authorize the other to appear for him.]

115. When there are two or more plaintiffs, any one or more of them may be authorized to appear, plead, and act for the other or others of them; and in like manner, when there are two or more defendants, any one or more of them may be authorized to appear, plead, and act for the other or others of them; provided that the authority shall in all cases be in writing, and shall be filed in the Court; when so filed, it shall be as effectual to all intents and purposes as if the person so authorized to appear, plead, and act, were a pleader of the Court.

[Consequence of non-appearance of one or more of several plaintiffs. Consequence of non-appearance of one or more of several defendants.]

116. If there are two or more plaintiffs, and one or more of them shall appear in person or by a pleader or by a co-plaintiff duly authorized, and the other or others of them shall not appear in person or by a pleader or by a co-

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

[কেবল ফরিয়াদী হাজির হইলে, ও সমন জারী হইবার প্রমাণ থাকিলে, কিন্তু সময়মতে জারী না হইলে, মোকদ্দমা মুলতবী রাখিবার ও আসামীকে এত্তেলা দিতে হুকুম করিবার কথা।]

১১৩। যদি ফরিয়াদী আপনি কিম্বা উকীলের দ্বারা হাজির হয়, ও আসামী আপনি কিম্বা উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, ও তাহার উপর সমন জারী হইয়াছে বটে কিন্তু আসামী ঐ সমনের নিরূপিত দিনে হাজির হইয়া জওয়াব করিতে পারে এমত সময়মতে জারী হয় নাই, এই কথার প্রমাণ যদি আদালতের হুদ্ধোধমতে করা যায়, তবে আদালত মোকদ্দমা শুনিবার অন্য দিন নির্দ্ধার্য্য করিয়া মোকদ্দমা মুলতবী রাখিবেন, ও আসামীকে সেই দিনের এত্তেলা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[কেবল আসামী হাজির হইয়া যদি দাওয়া কবুল না করে তবে ত্রুটিপ্রযুক্ত ফরিয়াদীর বিপক্ষে ডিক্রী হইবার কথা ও সেই প্রকারের ডিক্রী হইলে পর কোন নূতন মোকদ্দমা না হইবার কথা।]

১১৪। যদি আসামী আপনি কি উকীলের দ্বারা হাজির হয়, কিন্তু ফরিয়াদী আপনি কি উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, তবে আদালত ফরিয়াদীর ত্রুটিপ্রযুক্ত তাহার বিপক্ষে ডিক্রী করিবেন। কিন্তু যদি আসামী দাওয়া কবুল করে, তবে আদালত সেই কবুলমতে আসামীর বিপক্ষে ডিক্রী করিবেন। যদি ত্রুটিপ্রযুক্ত ফরিয়াদীর বিপক্ষে হুকুম হয়, তবে সে নালিশের সেই কারণে নূতন মোকদ্দমা করিতে পারিবেক না।

[ফরিয়াদী কি আসামী অনেক জন থাকিলে এক জন আপনার নিমিত্তে অন্যকে উপস্থিত হইবার ক্ষমতা দিতে পারিবেক।]

১১৫। যখন দুই কি তাহার অধিক জন ফরিয়াদী থাকে তখন তাহারদের কোন এক কি অধিক জনের নিমিত্তে তাহারদের অন্য এক কি অধিক জনকে উপস্থিত হইয়া সওয়ালজওয়াব করিতে ও কার্য্য করিতে, ক্ষমতা দেওয়া যাইতে পারিবেক। সেই প্রকারেও যখন দুই কি তাহার অধিক জন আসামী থাকে, তখন তাহারদের কোন এক কি অধিক জনের নিমিত্তে তাহারদের অন্য এক কি অধিক জনকে উপস্থিত হইয়া সওয়ালজওয়াব করিতে ও কার্য্য করিতে ক্ষমতা দেওয়া যাইতে পারিবেক। পরন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ঐ ক্ষমতা সর্ব্বদাই লিখিয়া দেওয়া যায় ও আদালতে দাখিল করা যায়। সেই প্রকারে দাখিল করা গেলে পর যে ব্যক্তি তদ্রূপে উপস্থিত হইতে ও সওয়ালজওয়াব করিতে ও কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হয়, সে আদালতের উকীল হইলে ঐ ক্ষমতাপত্র যেরূপে সফল হইত সেইরূপে সর্ব্বতোভাবে সফল হইবেক।

[ফরিয়াদীরদের এক কি অধিক জনের উপস্থিত না হইবার ফল। আসামীরদের এক কি অধিক জনের উপস্থিত না হইবার ফল।]

১১৬। যদি দুই কি ততোধিক জন ফরিয়াদী থাকে, ও তাহারদের এক কি অধিক জন নিজে কি উকীলের দ্বারা কি উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত নহ- ফরিয়াদীর দ্বারা উপস্থিত হয়, কিন্তু তাহারদের অবশিষ্ট লোক কি লোকেরা নিজে কি উকীলের

plaintiff duly authorized, it shall be competent to the Court to proceed with the suit at the instance of the plaintiff or plaintiffs who shall have appeared, in the same way as if all the plaintiffs had appeared, and to pass such order as may be just and proper in the circumstances of the case; and if there are two or more defendants, and one or more of them shall appear in person or by a pleader or by a co-defendant duly authorized, and the other or others of them shall not appear in person or by a pleader or by a co-defendant duly authorized, the Court shall proceed with the suit to judgment, and shall at the time of passing judgment give such order with respect to the defendant or defendants who shall not have appeared as shall be just and proper in the circumstances of the case.

[Consequence of non-appearance, without sufficient cause shown, of any party to a suit summoned or ordered to appear in person.]

117. If any plaintiff or defendant who shall have been ordered or summoned to appear personally under the provisions of Section 42, shall not appear in person, or show sufficient cause to the satisfaction of the Court for failing so to appear, such plaintiff or defendant shall be subject to all the provisions of the foregoing Sections applicable to plaintiffs and defendants respectively, who do not appear either in person or by pleader.

[Court to receive declaration in support of cause shown.]

118. In support of the cause shown by a plaintiff or defendant for failure to appear in person, the Court shall receive any declaration in writing on unstamped paper, if signed by such plaintiff or defendant and verified in the manner hereinbefore provided for the verification of plaints.

[No appeal from judgments passed *ex parte* or by default. When and how judgment *ex parte* against a defendant may be set aside. When and how judgment by default against a plaintiff may be set aside. No judgment to be set aside, without notice to opposite party. Order for setting aside judgment shall be final. In appealable cases, an appeal from order of rejection. Proviso.]

119. No appeal shall lie from a judgment passed *ex parte* against a defendant who has not appeared, or from a judgment against plaintiff by default for non-appearance. But in all cases in which judgment may be passed *ex parte* against a defendant, he may apply,

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

দ্বারা কি উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত সহ-ফরিয়াদীর দ্বারা উপস্থিত না হয়, তবে সকল ফরিয়াদী উপস্থিত হইলে আদালত যে প্রকারে করিতে পারিতেন সেই প্রকারে উপস্থিতথাকা ফরিয়াদীর কি ফরিয়াদারদের উদ্যোগক্রমে মোকদ্দমার বিচার করিতে পারিবেন, ও মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া যেরূপ ন্যায্য ও উচিত হয় সেইরূপ হুকুম করিতে পারিবেন। যদি দুই কি ততোধিক জন আসামী থাকে, ও তাহারদের এক কি অধিক জন নিজে কি উকীলের দ্বারা কি উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত সহ-আসামীর দ্বারা উপস্থিত হয়, কিন্তু তাহারদের অবশিষ্ট লোক কি লোকেরা নিজে কিম্বা উকীলের দ্বারা, কিম্বা উপযুক্তমতের ক্ষমতাপ্রাপ্ত সহ-আসামীর দ্বারা, উপস্থিত না হয়, তবে আদালত মোকদ্দমার বিচার করিয়া নিষ্পত্তি করিবেন, ও নিষ্পত্তি করিবার সময়ে অনুপস্থিত আসামীর কি আসামীরদের বিষয়ে তিনি মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া যে হুকুম ন্যায্য ও উচিত জ্ঞান করেন সেই হুকুম করিবেন।

[মোকদ্দমার কোন পক্ষের স্বয়ং হাজির হইবার সমন কি হুকুম হইলেও উপযুক্ত কারণ না জানাইয়া হাজির না হওয়ার ফল।]

১১৭। ৪২ ধারার বিধানমতে কোন ফরিয়াদীর কি আসামীর নিজে হাজির হইবার হুকুম কি সমন হইলে যদি সে আপনি হাজির না হয়, ও হাজির না হইবার উপযুক্ত কারণ আদালতের হৃদ্বোধমতে না জানায়, তবে আসামীরা কি ফরিয়াদীরা নিজে কি উকীলের দ্বারা হাজির না হইলে, তাহারদের উপর ইহার পূর্ব্বপূর্ব্ব ধারার যে সকল বিধান খাটে সেই বিধানমতেও ঐ ফরিয়াদীর কি আসামীর প্রতি কার্য্য হইবেক।

[যে কারণ জানান যায় তাহার প্রমাণে এজহার গ্রাহ্য করিবার কথা।]

১১৮। ফরিয়াদীর কি আসামীর নিজে হাজির না হইবার যে কারণ জানান যায় তাহার পোষকতায় আদালত ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে লিখিত কোন এজহার গ্রাহ্য করিবেন, কিন্তু সেই এজহারে ঐ ফরিয়াদীর কি আসামীর দস্তখৎ করিতে হইবেক ও নালিশের আরজী সত্য হওয়ার কথা লিখিবার যে বিধি এই আইনে হইয়াছে, সেই বিধিমতে ঐ এজহার সত্য এই কথা লিখিতে হইবেক।

[একতরফা বিচারে কি ত্রুটিপ্রযুক্ত যে ডিক্রী হয় তাহার উপর আপীল না হওয়ার কথা, ও আসামীর বিপক্ষে একতরফা ডিক্রী যখন ও যে প্রকারে অন্যথা হইতে পারে, ও ত্রুটিপ্রযুক্ত ফরিয়াদীর বিপক্ষে ডিক্রী যখন ও যে প্রকারে অন্যথা হইতে পারে তাহার কথা, ও বিপক্ষ পক্ষকে এত্তেলা না দিলে ডিক্রী অন্যথা না হইবার কথা, ও ডিক্রী অন্যথা করিবার হুকুম চূড়ান্ত হইবার কথা, ও যে মোকদ্দমার উপর আপীল হইতে পারে তাহাতে অগ্রাহ্য করিবার হুকুমের উপর আপীলের কথা, ও বর্জ্জিত বিধি।]

১১৯। আসামী হাজির না হইলে একতরফা বিচার হইয়া তাহার বিপক্ষে যে ডিক্রী হয়, অথবা ফরিয়াদী হাজির না হইলে ত্রুটিপ্রযুক্ত তাহার বিপক্ষে যে ডিক্রী হয়, তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু একতরফা বিচার হইয়া আসামীর বিপক্ষে ডিক্রী হইলে সেই ডিক্রীমতে

within a reasonable time, not exceeding thirty days after any process for enforcing the judgment has been executed, to the Court by which the judgment was passed, for an order to set it aside; and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the summons was not duly served, or that the defendant was prevented by any sufficient cause from appearing when the suit was called on for hearing, the Court shall pass an order to set aside the judgment, and shall appoint a day for proceeding with the suit. In all cases of judgment against a plaintiff by default, he may apply, within thirty days from the date of the judgment, for an order to set it aside; and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the plaintiff was prevented by any sufficient cause from appearing when the suit was called on for hearing, the Court shall pass an order to set aside the judgment by default, and shall appoint a day for proceeding with the suit. But no judgment shall be set aside on any such application as aforesaid, unless notice thereof have been served on the opposite party. In all cases in which the Court shall pass an order under this Section for setting aside a judgment, the order shall be final; but in all appealable cases in which the Court shall reject the application, an appeal shall lie from the order of rejection to the tribunal to which the final decision in the suit would be appealable, provided that the appeal be preferred within the time allowed for an appeal from such final decision, and be written upon stamp paper of the value prescribed for petitions to the Court where a stamp is required for petitions.

Of Written Statements.

[Written statements may be tendered by the parties at the first hearing of the suit. Written statements to be on stamp paper.]

120. The parties or their pleaders may tender at the first hearing of the suit written statements of their respective cases, and the Court shall receive the same and put them on the record. Such statements shall be written on the stamp paper prescribed for petitions to the Court where a stamp is required for petitions.

[*Government Gazette*, 18th *May*, 1859.]

কার্য্য হইবার কোন পরওয়ানা জারী হইলে পর ত্রিশ দিনের অধিক না হয় এমত উপযুক্ত কোন সময়ের মধ্যে আসামী ঐ ডিক্রীকরণিয়া আদালতে তাহা অন্যথা করিবার হুকুম হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক। তাহাতে সমন উপযুক্তমতে জারী হয় নাই, কিম্বা মোকদ্দমা শুনিবার জন্যে যে সময়ে তলব হইয়াছিল, সেই সময়ে আসামী উপযুক্ত কোন কারণে হাজির হইতে পারিল না এই কথার প্রমাণ যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে করা যায়, তবে আদালত ঐ ডিক্রী অন্যথা করিবার হুকুম করিবেন ও মোকদ্দমার বিচার করিবার দিন নির্দ্ধার্য্য করিবেন। যখন ফরিয়াদীর ত্রুটিপ্রযুক্ত তাহার বিপক্ষে ডিক্রী হয়, তখন সেই ডিক্রীর তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে ফরিয়াদী সেই ডিক্রী অন্যথা করিবার হুকুম হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক। ও মোকদ্দমা শুনিবার জন্যে যে সময়ে তলব হইয়াছিল সেই সময়ে ফরিয়াদী কোন উপযুক্ত কারণে হাজির হইতে পারিল না এই কথার প্রমাণ আদালতের হৃদ্বোধমতে করা গেলে, আদালত ত্রুটিপ্রযুক্ত উক্ত যে ডিক্রী হইয়াছিল তাহা অন্যথা করিবার হুকুম করিবেন ও মোকদ্দমার বিচার করিবার অন্য দিন নির্দ্ধার্য্য করিবেন। পরন্তু বিপক্ষ পক্ষকে এত্তেলা না দেওয়া গেলে পূর্ব্বোক্তপ্রকারের কোন দরখাস্তমতে কোন ডিক্রী অন্যথা হইবেক না। আদালত যখন এই ধারামতে ডিক্রী অন্যথা করিবার হুকুম করেন, তখন সেই হুকুম চূড়ান্ত হইবেক। কিন্তু যে মোকদ্দমার উপর আপীল হইতে পারে এমত কোন মোকদ্দমায় যদি আদালত ঐ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করেন, তবে ঐ মোকদ্দমার শেষ নিষ্পত্তির উপর যে আদালতে আপীল হইতে পারে, সেই আদালতে ঐ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক। কিন্তু ঐ শেষ নিষ্পত্তির উপর আপীল করিবার যে মিয়াদ আছে সেই মিয়াদের মধ্যে ঐ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার হুকুমের উপর আপীল করিতে হইবেক, ও যে স্থলে দরখাস্ত ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হয় সেই স্থলে ঐ আদালতের নিকটে দরখাস্ত যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার বিধান আছে সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ আপীলের দরখাস্ত লিখিতে হইবেক।

[বর্ণনাপত্রের বিধি।]

[মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে উভয় পক্ষের লিখিত বর্ণনা দিবার কথা ও সেই বর্ণনা ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার কথা।]

১২০। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে উভয় পক্ষ কিম্বা তাহারদের উকীলেরা আপনং মোকদ্দমার বর্ণনাপত্র দাখিল করিতে পারিবেক, ও আদালত তাহা গ্রাহ্য করিয়া নথীর শামিল করিবেন। যে স্থলে দরখাস্ত ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হয়, সেই স্থলে ঐ আদালতের নিকটে দরখাস্ত যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার বিধি আছে সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ বর্ণনা লিখিতে হইবেক

[Particulars of set-off to be given in a written statement. Abandonment of excess of set-off over claim.]

121. If in a suit for debt the defendant desire to set-off against the claim of the plaintiff the amount of any debt due to him from the plaintiff, he shall tender a written statement containing the particulars of his demand, and the Court shall thereupon enquire into the same. Provided that, if the sum claimed by the defendant exceed the amount cognizable by the Court, the defendant shall not be allowed to set-off the same unless he abandon the excess.

[দাওয়া কাটিবার অন্য দাওয়ার বিশেষ কথা ঐ বর্ণনাপত্রের মধ্যে লিখিবার কথা। ঐ অন্য দাওয়ার টাকা অধিক হইলে সেই অধিক টাকা ছাড়িয়া দিবার কথা।]

১২১। কর্জ্জের বাবৎ মোকদ্দমা হইলে ফরিয়াদী আসামীর স্থানে যত দাওয়া করে, তাহা কাটিবার জন্যে যদি আসামী ফরিয়াদীর স্থানে আপনার পাওনা কিছু টাকা দাওয়া করিতে চাহে, তবে আসামী আপনার সেই দাওয়ার বেওরা ঐ বর্ণনাপত্রে লিখিয়া দাখিল করিবেক, তাহাতে আদালত সেই কথা তদন্ত করিবেন। কিন্তু আসামী যত টাকার দাওয়া করে তাহা যদি সেই আদালতের বিচার করিবার ক্ষমতার অধিক হয়, তবে যত অধিক হয় আসামী তত টাকা ত্যাগ করিতে পারিবেক। না করিলে আপনার ঐ পাওনা টাকার দাওয়া করিয়া ফরিয়াদীর দাওয়া কাটিতে পারিবেক না।

[No written statement to be received after first hearing unless called for by the Court. Court may at any time call for a written statement.]

122. No written statement shall be received after the first hearing of the suit, unless called for by the Court. But it shall be competent to the Court, at any time before final judgment, to call for a written statement, or an additional written statement from any of the parties. When such statements are called for by the Court, they shall be received on plain paper.

[মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার পরে আদালতহইতে তলব না হইলে ঐ বর্ণনাপত্র গ্রাহ্য না হইবার কথা ও আদালতের কোন সময়ে ঐ বর্ণনাপত্র তলব করিবার কথা।]

১২২। মোকদ্দমা প্রথমে শুনা যাইবার পরে, আদালতহইতে তলব না হইলে কোন বর্ণনাপত্র গ্রাহ্য হইবেক না। কিন্তু শেষ নিষ্পত্তি হইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে আদালত কোন বর্ণনাপত্র কিম্বা পূর্ব্বের দাখিলকরা বর্ণনাছাড়া অন্য বর্ণনা কোন পক্ষের স্থানে তলব করিতে পারিবেন। আদালত সেই প্রকারের বর্ণনা তলব করিলে তাহা ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে গ্রাহ্য হইবেক।

[How written statements are to be framed. Written statements to be subscribed and verified.]

123. Written statements shall be as brief as the nature of the case will admit, and shall not be argumentative, nor by way of answer one to the other; but each statement shall be confined, as much as possible, to a simple narrative of the facts which the party by whom or on whose behalf the written statement is made believes to be material to the case, and which he believes he will be able to prove if called upon by the Court. Written statements shall be subscribed and verified in the manner hereinbefore provided for subscribing and verifying plaints, and no written statement shall be received unless it be so subscribed and verified.

[বর্ণনাপত্র যে পাঠে লিখিতে হইবেক তাহার কথা ও তাহাতে দস্তখৎ করিবার ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিবার কথা।]

১২৩। বিষয় বুঝিয়া যত সংক্ষেপে হয় তত সংক্ষেপ করিয়া বর্ণনাপত্র লিখিতে হইবেক, তাহা তর্কবিতর্কের মতে কিম্বা বিপক্ষের জওয়াব দিবার মতে লিখিতে হইবেক না। কিন্তু যে পক্ষ ঐ বর্ণনা লেখে কিম্বা যাহার নিমিত্তে ঐ বর্ণনা লেখা যায় সেই পক্ষ মোকদ্দমা বুঝিয়া যে সকল কথা প্রয়োজন বোধ করে, ও আদালতহইতে তলব হইলে যে সকল কথার প্রমাণ করিতে পারিবেক বোধ করে, কেবল সেই২ কথার সামান্য বর্ণনাভিন্ন সাধ্যমতে আর কিছু লিখিবেক না। আরজীতে দস্তখৎ করিবার ও তাহার কথা সত্য ইহা লিখিবার যে বিধি এই আইনেতে হইয়াছে, সেই বিধিমতে ঐ বর্ণনাপত্রেতেও দস্তখৎ করিতে হইবেক ও তাহার কথা সত্য ইহা লিখিতে হইবেক, ও সেই প্রকারে দস্তখৎ না হইলে ও তাহার লিখিত কথা সত্য ইহা না লেখা গেলে কোন বর্ণনাপত্র গ্রাহ্য হইবেক না।

[Court may reject a written statement which is argumentative, prolix, or irrelevant.]

124. If it shall appear to the Court that any written statement presented by or on behalf of a party, whether the same have been spontaneously tendered or have been called for by the Court, is argumentative or unnecessarily prolix, or that it contains matter irre-

[কোন বর্ণনাতে তর্কবিতর্কের কথা কি বহুল কথা কি অসম্পর্কীয় কথা থাকিলে আদালতের তাহা অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

১২৪। কোন পক্ষ আপন ইচ্ছামতে কিম্বা আদালতহইতে তলব হইয়া যে বর্ণনাপত্র দাখিল করে, কিম্বা তাহার তরফে যে বর্ণনাপত্র দাখিল করা যায়, তাহাতে তর্কবিতর্কের কথা কিম্বা অনাবশ্যকমতে বহু কথা আছে, কিম্বা মোকদ্দমার সম্পর্কীয় নহে এমত কথা তাহাতে আছে, আদালতের যদি

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

levant to the suit, the Court may reject the same, and return it to the party with the order of rejection endorsed thereon; and it shall not be competent to a party whose written statement has been rejected for any of these causes to present another written statement, unless it shall be expressly called for or allowed by the Court.

OF THE EXAMINATION OF THE PARTIES.

[Oral examination of party &c. Oath. Substance of the examination to be written.]

125. At the first hearing of the suit, and if necessary at any subsequent hearing, any party who appears in person or is present in Court, or the pleader of any party who appears by a pleader, or if the pleader be accompanied by another person able to answer all material questions relating to the suit, then such other person, may be examined orally by the Court. Such examination shall (unless the pleader be the person examined) be upon oath or affirmation or otherwise according to the provisions of the law for the time being in force in relation to the examination of witnesses. The substance of the examination shall be reduced to writing and form part of the record.

[Consequence of refusal of a party to answer.]

126. If any party who appears in person or is present in Court shall without lawful excuse refuse to answer any material question relating to the suit which the Court may think proper to put to such party, the Court may pass judgment against him, or make such other order in relation to the suit as it may deem proper in the circumstances of the case.

[Consequence of refusal or inability of pleader to answer.]

127. If the pleader of any party who shall appear by a pleader shall refuse or be unable to answer any material question relating to the suit which the Court is of opinion that the party whom he represents ought to answer, and is likely to be able to answer, if interrogated in person, the Court may postpone the hearing of the suit to a future day and direct that such party shall attend in person on such day; and if the party so directed to attend shall without lawful excuse fail to appear in person on the day to be so appointed, the Court may pass judgment against him, or make such

[*Government Gazette, 13th May*, 1859.]

এমত বোধ হয়, তবে আদালত সেই বর্ণনাপত্র অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন, ও তাহার পিঠে অগ্রাহ্য করিবার হুকুম লিখিয়া তাহা সেই পক্ষকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন। ও উক্ত কোন কারণে যে পক্ষের বর্ণনাপত্র অগ্রাহ্য হইয়াছে, সে অন্য বর্ণনাপত্র দাখিল করিতে পারিবেক না। কেবল যদি আদালত তলব করেন কি অনুমতি দেন, তবে দাখিল করিতে পারিবেক।

OF THE EXAMINATION OF THE PARTIES.

উভয় পক্ষের জোবানবন্দী লইবার বিধি।

[কোন পক্ষপ্রভৃতির বাচনিক জোবানবন্দীর, ও শপথের কথা ও জোবানবন্দীর মর্ম্ম লিখিবার কথা।]

১২৫। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে, ও আবশ্যক হইলে তাহার পর যে কোন সময়ে মোকদ্দমা শুনা যায় সেই সময়ে, যে কোন পক্ষ স্বয়ং হাজির হয় কি আদালতে উপস্থিত থাকে তাহার, কিম্বা কোন পক্ষ উকীলের দ্বারা হাজির হইলে সেই উকীলের, কিম্বা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় গুরুতর সকল জিজ্ঞাসার উত্তর যে করিতে পারে এমত অন্য লোক যদি উকীলের সঙ্গে থাকে তবে সেই লোকের বাচনিক জোবানবন্দী আদালত লইতে পারিবেন। জোবানবন্দী সেই শপথ কি প্রতিজ্ঞাক্রমে, কিম্বা সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওনের যে আইন যে সময়ে চলন থাকে সেই আইনের বিধানমতে লওয়া যাইবেক, কিন্তু উকীলের জোবানবন্দী লওয়া গেলে শপথ কি প্রতিজ্ঞাক্রমে লওয়া যাইবেক না। ঐ জোবানবন্দীর মর্ম্ম লিখিয়া লওয়া যাইবেক, ও তাহা মোকদ্দমার কাগজপত্রের শামিল করা যাইবেক।

[কোন পক্ষ জওয়াব দিতে স্বীকার না করিলে তাহার ফল।]

১২৬। কোন পক্ষ স্বয়ং হাজির হইলে কিম্বা আদালতে উপস্থিত থাকিলে, ও আদালত তাহাকে মোকদ্দমাসম্পর্কীয় কোন গুরুতর কথা জিজ্ঞাসা করা উচিত বোধ করিলে, যদি সে কোন উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও উত্তর দিতে স্বীকার না করে, তবে আদালত তাহার বিপক্ষে ডিক্রী করিতে পারিবেন, অথবা বিষয়ের ভাবগতিক বুঝিয়া মোকদ্দমাসংক্রান্ত অন্য যে হুকুম উচিত জ্ঞান করেন তাহা করিবেন।

[উকীল উত্তর দিতে স্বীকার না করিলে কি না পারিলে তাহার ফল।]

১২৭। যদি কোন পক্ষ উকীলের দ্বারা উপস্থিত হয়, ও যদি সেই উকীল মোকদ্দমাসম্পর্কীয় কোন গুরুতর জিজ্ঞাসার উত্তর দিতে স্বীকার না করে কি না পারে, ও আদালত যদি বোধ করেন যে, উকীল যে ব্যক্তির নিমিত্তে উপস্থিত আছে তাহাকেই ঐ কথা জিজ্ঞাসা করা গেলে তাহার ঐ কথার উত্তর দেওয়া উচিত হইত ও সে দিতে পারিত, তবে আদালত ঐ মোকদ্দমা শুনিবার অন্য এক দিন নিরূপণ করিতে পারিবেন, ও সেই পক্ষ নিজে সেই দিনে হাজির হয় এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেই প্রকারের আজ্ঞা যে পক্ষকে দেওয়া যায় সে যদি উপযুক্ত ওজর না থাকিতেও সেই প্রকারের নিরূপিত দিবসে নিজে উপস্থিত না হয়, তবে আদালত তাহার বিপক্ষে ডিক্রী করিতে পারিবেন, অথবা

other order in relation to the suit as it may deem proper in the circumstances of the case.

OF THE PRODUCTION OF DOCUMENTS.

[Documentary evidence to be produced at first hearing.]

128. The parties or their pleaders shall bring with them, and have in readiness at the first hearing of the suit to be produced when called upon by the Court, all their documentary evidence of every description which may not already have been filed in Court, and all documents, writings, or other things which may have been specified in any notice which may have been served on them respectively within a reasonable time before the hearing of the suit; and no documentary evidence of any kind, which the parties or any of them may desire to produce, shall be received by the Court at any subsequent stage of the proceedings, unless good cause be shown to its satisfaction for the non-production thereof at the first hearing.

[Exhibits to be received and inspected by the Court. Rejection of exhibits.]

129. All exhibits produced by the parties shall be received and inspected by the Court; but it shall be competent to the Court, after inspection, to reject any exhibit which it may consider irrelevant or otherwise inadmissible, recording the grounds of such rejection.

[Documents insufficiently stamped may be received on payment of deficient duty and penalty. Proviso.]

130. If the exhibit be a deed, instrument, or writing, chargeable with stamp duty under any Regulation or Act for the time being in force, and it shall appear to the Court that the deed, instrument, or writing, although written on stamp paper, does not bear a sufficient stamp, the Court shall nevertheless receive the same in evidence, saving all just exceptions on other grounds, if the party producing it or requiring its production shall pay into Court the deficiency of the stamp duty and a penalty equal to ten times the amount of the deficiency. Provided that, if it shall appear to the Court that there are reasonable grounds for believing that the deed, instrument, or writing was not properly stamped with the intention of evading the stamp laws, the Court may reject the same.

[Account of monies so received to be kept. Monthly return to be made to Collector.]

131. An entry of the fact of such payment and of the amount thereof shall be made in a

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ মে।]

বিষয়ের ভাবগতিক বুঝিয়া মোকদ্দমাসংক্রান্ত অন্য যে হুকুম উচিত জ্ঞান করেন তাহা করিবেন।

দলীল উপস্থিত করিবার বিধি।

[মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে দলীল উপস্থিত করিবার কথা।]

১২৮। উভয় পক্ষের যে কোন প্রকারের দলীল পূর্ব্বে আদালতে দাখিল হয় নাই তাহা, ও মোকদ্দমা শুনিবার পূর্ব্বে উপযুক্ত সময় থাকিতে যে কোন এত্তেলা তাহারদের উপর জারী হইয়া থাকে তাহাতে যে সকল দলীল কি খৎ কি অন্য দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট থাকে তাহা সকলই, ঐ উভয় পক্ষ কি তাহারদের উকীলেরা সঙ্গে করিয়া আনিবেক, ও মোকদ্দমা প্রথমবার শুনিবার সময়ে আদালত আজ্ঞা করিলেই উপস্থিত করিবার জন্যে প্রস্তুত রাখিবেক। তৎপরে মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে উভয় পক্ষ কি তাহারদের কেহ কোন প্রকারের যে কোন দলীল প্রমাণস্বরূপে উপস্থিত করিতে চাহে তাহা আদালতে গ্রাহ্য হইবেক না। কিন্তু যদি প্রথমবার শুনিবার সময়ে ঐ দলীল উপস্থিত না করিবার উপযুক্ত কারণ আদালতের হুদ্বোধমতে প্রকাশ করা যায় তবে পরে গ্রাহ্য হইতে পারিবেক।

[দস্তাবেজ আদালতের গ্রাহ্য করিয়া দৃষ্টি করিবার, কি অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

১২৯। উভয় পক্ষ যে সকল দস্তাবেজ উপস্থিত করে, তাহা আদালত গ্রাহ্য করিবেন ও তাহাতে দৃষ্টি করিবেন। কিন্তু দৃষ্টি করিলে পর আদালতের এই ক্ষমতা থাকিবেক যে, তাহার মধ্যে যে কোন দস্তাবেজ মোকদ্দমার অসম্পর্কীয় কি অন্য প্রকারে গ্রাহ্য হইবার অনুপযুক্ত বোধ করেন, তাহা অগ্রাহ্য করেন ও অগ্রাহ্য করিবার কারণ লিখিয়া রিকার্ড করেন।

[দলীলে উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প না থাকিলেও বাকী মূল্য ও জরীমানা দিলে পর তাহা গ্রাহ্য হইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১৩০। যে সময়ে যে আইন কি আক্ট চলন থাকে তদনুসারে যাহার উপর ইষ্টাম্পের মামুল লাগে, ঐ দস্তাবেজ যদি সেই প্রকারের দলীল কি খৎ কি লিপি হয় ও তাহা ইষ্টাম্প কাগজে লেখা হইলেও উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা যায় নাই ইহা যদি আদালত দেখিতে পান, তবে যে পক্ষ তাহা আদালতে আনে সে, কিম্বা যে পক্ষের আদেশমতে তাহা আনা যায় সে, ঐ ইষ্টাম্পের বাকী মামুল দিলে, ও সেই বাকীর দশগুণ টাকা জরীমানা দিলে, ও সেই দলীলের অন্য কোন কারণে ন্যায্যমতে কিছু আপত্তি না থাকিলে, আদালত তাহা প্রমাণে গ্রাহ্য করিবেন কিন্তু ইষ্টাম্পের আইন প্রতারণা করিয়া এড়াইবার অভিপ্রায়ে ঐ দলীলে কি খতে কি লিপিতে উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প দেওয়া যায় নাই, আদালতের বিবেচনাতে যদি এমত বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত কারণ থাকে, তবে আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

[উক্ত প্রকারে যে টাকা পাওয়া যায় তাহার হিসাব রাখিবার ও তাহার রিটর্ণ মাসেং কালেক্টর সাহেবকে দিবার কথা।]

১৩১। সেই টাকা দেওয়া গিয়াছে এই কথা, ও যত টাকা দেওয়া গেল তাহা আদালতের রাখা এক

book to be kept in the Court, and shall also be endorsed on the back of such deed, instrument, or writing under the signature of the Judge of the Court. The Court shall at the end of every month make a return to the Collector of Revenue of the District of the monies (if any) which it has so received by way of duty or penalty, distinguishing between such monies, and stating the number and title of the suit, and the name of the party from whom such monies were received, and the date (if any) and description of the document, for the purpose of identifying the same; and the Court shall pay over the said monies to the Collector of Revenue, or to such person as he may appoint to receive the same; and the Collector of Revenue or other proper authority shall, upon production of the deed, instrument, or writing, with the endorsement hereinbefore mentioned, cause such additional stamp as may be necessary to be affixed to such deed, instrument, or writing in respect of the sums so paid as aforesaid.

[Admitted exhibits to be marked and filed. Proviso.]

132. When an exhibit is received by the Court and admitted in evidence, it shall be endorsed with the number and title of the suit, the name of the party producing it, and the date on which it was produced, and shall be filed as part of the record. Provided that, if the exhibit be an entry in any shop book or other book, the party on whose behalf such book is produced shall furnish a copy of the entry, which copy shall be endorsed as aforesaid, and shall be filed as part of the record, and the book shall be returned to the party producing it.

[No stamp duty in respect of the production or filing of exhibits.]

133. No stamp duty shall be leviable in respect of the production or filing of any exhibit, anything contained in any Regulation or Act notwithstanding.

[Rejected exhibits to be marked and returned. Unless detained by the Court.]

134. When an exhibit is rejected by the Court, it shall be endorsed in the manner specified in Section 132 with the addition of the word "rejected," and the endorsement shall be subscribed by the Judge. The exhibit shall then be returned to the party who produced it, unless the Court shall think proper, for special reasons (as on suspicion of forgery), to detain it.

[*Government Gazette*, 13*th May*. 1859.]

বহীতে লিখিয়া রাখিতে হইবেক, ও সেই কথা সেই দলীলের কি খতের কি লিপির পিঠে লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে আদালতের বিচারকর্ত্তা দস্তখৎ করিবেন। আদালত সেই প্রকারে মামুল বলিয়া কি জরীমানা বলিয়া যে সকল টাকা পান তাহার এক রিটর্ণ মাসের শেষে জিলার রাজস্বের কালেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। ও মামুল বলিয়া যত টাকা ও জরীমানা বলিয়া যত টাকা পাইয়াছেন তাহা বিশেষ করিয়া লিখিবেন, ও মোকদ্দমার নম্বর ও খ্যাতি, ও যাহার স্থানে সেই টাকা পাওয়া গিয়াছে তাহার নাম, ও তারিখ থাকিলে সেই তারিখ, ও সেই দলীলপ্রভৃতি চিনিবার জন্যে তাহার বর্ণনাও সেই রিটর্ণে লিখিবেন। ও সেই টাকা আদালত রাজস্বের কালেক্টর সাহেবকে দিবেন, কিম্বা তিনি সেই টাকা লইবার জন্যে যাহাকে নিযুক্ত করেন তাহার হাতে দিবেন। ও পূর্ব্বোক্তমতে পিঠে দস্তখৎ। সেই দলীল কি খৎ কি লিপি রাজস্বের কালেক্টর সাহেবের কি উপযুক্ত অন্য কার্য্যকারকের নিকটে আনা গেলে, তিনি পূর্ব্বোক্তমতের দেওয়া টাকা বুঝিয়া সেই দলীলে কি খতে কি লিপিতে অধিক যত ইষ্টাম্প ছাপান আবশ্যক হয় তাহা ছাপাইবেন।

[যে দস্তাবেজ গ্রাহ্য হয় তাহাতে চিহ্ন দিয়া নথীতে রাখিবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১৩২। যখন কোন দস্তাবেজ আদালতে গ্রহণ করা যায় ও প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হয়, তখন তাহার পৃষ্ঠে মোকদ্দমার নম্বর ও খ্যাতি ও যে ব্যক্তি তাহা উপস্থিত করে তাহার নাম ও যে তারিখে তাহা উপস্থিত করা যায় তাহা লেখা যাইবেক, ও তাহা নথীর এক কাগজ বলিয়া নথীর শামিল করা যাইবেক। পরন্তু ঐ দস্তাবেজ যদি দোকানের খাতার কি অন্য বহীর লেখা কথা হয়, তবে যাহার পক্ষে সেই খাতা আনা যায় তাহার সেই লেখা কথার এক কেতা নকল দাখিল করিতে হইবেক। সেই নকলের পিঠে পূর্ব্বোক্তমতে লেখা যাইবেক, ও তাহা নথীর এক কাগজ বলিয়া নথীর শামিল করা যাইবেক ও ঐ বহী যে জন আনিয়াছিল তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক।

[দস্তাবেজ উপস্থিত করিবার কি দাখিল করিবার জন্যে ইষ্টাম্পের মামুল না লাগিবার কথা।]

১৩৩। কোন দস্তাবেজ উপস্থিত করিবার কি দাখিল করিবার জন্যে কোন ইষ্টাম্পের মামুল লাগিবেক না। ইহার বিরুদ্ধ কোন কথা কোন আইনে কি আক্টে থাকিলেও লাগিবেক না।

[যে দস্তাবেজ অগ্রাহ্য হয় তাহা আদালত না রাখিলে তাহাতে চিহ্ন দিয়া ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৩৪। যখন কোন দস্তাবেজ আদালতে অগ্রাহ্য হয়, তখন তাহার পৃষ্ঠে ১৩২ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে লেখা যাইবেক, ও তদ্ভিন্ন "অগ্রাহ্য হইল" এই কথাও লেখা যাইবেক, ও পৃষ্ঠের সেই কথাতে বিচারকর্ত্তা দস্তখৎ করিবেন। তৎপরে যে জন ঐ দস্তাবেজ উপস্থিত করিয়াছিল তাহাকে তাহা ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক, কিন্তু আদালত (জাল হওয়ার সন্দেহপ্রভৃতি) বিশেষ কারণে তাহা রাখা উপযুক্ত বোধ করিলে রাখিতে পারিবেন।

[After the time for appeal has elapsed, exhibit admitted in evidence may be returned.]

135. When the time for preferring an appeal from the decision passed in the suit has elapsed, or if an appeal has been preferred from such decision, then after the appeal has been finally disposed of, any person, whether a party to the suit or not, who may be desirous of receiving back any exhibit produced by him in the suit, shall be entitled, on application to the Court in which such exhibit may be, to receive back the same unless the further use of such exhibit has been superseded by the terms of the decree, or the Court has directed it to be detained for purposes of public justice.

[Exhibit may be returned before the time limited for special reasons. Certified copy to be kept.]

136. Any exhibit may be returned before the time mentioned in the last preceding Section, if the Court in which the document may be shall think proper, for special reasons, to order its return. But in every case a copy, properly certified, and made at the expense of the applicant, shall be substituted for the original in the record of the suit.

[Receipt to be given for returned exhibit.]

137. Whenever an exhibit once received by a Court of Justice and admitted in evidence is returned, a receipt shall be given by the party receiving it in a receipt-book kept for the purpose.

[Court may send for papers from its own records or from other public Offices or Courts. Except State papers.]

138. Any Civil Court may of its own accord, or upon the application of any of the parties to a suit, send for, either from its own record or from any other public Office or Court, the record of any other suit or case, or any other official papers (not being documents relating to affairs of State the production of which would be contrary to good policy) and inspect the same, when the inspection of such record or papers shall appear likely to elucidate the facts of the suit before the Court, and to promote the ends of justice.

Of the Settlement of Issues.

[Framing of issues.]

139. At the first hearing of the suit the

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

[আপীল করিবার মিয়াদ অতীত হইলে পর, প্রমাণে যে সকল দস্তাবেজ উপস্থিত করা গিয়াছিল তাহা ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৩৫। মোকদ্দমাতে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহার উপর আপীল করিবার মিয়াদ অতীত হইলে পর, কিম্বা যদি সেই নিষ্পত্তির উপর আপীল হইয়া থাকে তবে সেই আপীলী মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইলে পর, মোকদ্দমার এক পক্ষ হউক কি না হউক যে কোন লোক মোকদ্দমাতে দস্তাবেজ উপস্থিত করিয়াছিল সে তাহা ফিরিয়া পাইতে চাহিলে, যে আদালতে ঐ দস্তাবেজ থাকে সেই আদালতে দরখাস্ত করিয়া তাহা তাহার ফিরিয়া লইবার স্বত্ব থাকিবেক। কিন্তু যদি ডিক্রীর লিখিত কথার দ্বারা সেই দস্তাবেজ অকর্ম্মণ্য হয় কিম্বা যদি আদালত যথার্থ বিচার কার্য্যের উপলক্ষে তাহা রাখিবার হুকুম করিয়া থাকেন, তবে ফিরিয়া দেওয়া যাইবেক না।

[নিরূপিত সময়ের পূর্ব্বে বিশেষ কারণে দস্তাবেজ ফিরিয়া দিবার ও তাহার দস্তখতী নকল রাখিবার কথা।]

১৩৬। দলীল যে আদালতে আছে সেই আদালত যদি বিশেষ কারণে তাহা ফিরিয়া দিবার হুকুম করা উপযুক্ত বোধ করেন, তবে ইহার পূর্ব্বের শেষ লিখিত ধারার নিরূপিত সময়ের-ভাগে তাহা ফিরিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক। কিন্তু আসল দলীলের পরিবর্ত্তে, তাহার উপযুক্তমতে দস্তখৎ-করা এক কেতা নকল সর্ব্বদাই মোকদ্দমার নথীতে দিতে হইবেক। সেই নকল ঐ দলীল লইয়া যাইবার প্রার্থনা যে করে তাহার খরচে করা যাইবেক।

[দস্তাবেজ ফিরিয়া দেওয়া গেলে তাহার রসীদ লইবার কথা।]

১৩৭। দস্তাবেজের রসীদ বহী আদালতে রাখিতে হইবেক, ও কোন দস্তাবেজ একবার আদালতে গ্রহণ হইয়া ও প্রমাণে গ্রাহ্য হইয়া যখন ফিরিয়া দেওয়া যায়, তখন যে জন তাহা লইয়া যায় সে তাহা পাইয়াছে বলিয়া ঐ বহীতে রসীদ লিখিয়া দিবেক।

[আদালতের নিজ কিম্বা সরকারী অন্য দফ্তরখানাহইতে কি অন্য আদালতহইতে রাজ্যসম্পর্কীয় কাগজপত্র ছাড়া কাগজপত্র তলব করিবার কথা।]

১৩৮। দেওয়ানী কোন আদালত যদি বোধ করেন যে অন্য কোন মোকদ্দমার কাগজপত্র দৃষ্টি করিলে, তাঁহার সম্মুখে যে মোকদ্দমা উপস্থিত আছে তাহার বৃত্তান্ত আরো স্পষ্ট করা যায় ও যথার্থ বিচারের ফলোৎপাদন হয়, তবে সেই আদালত আপনার ইচ্ছামতে, কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রার্থনামতে, আপনার নিরিশ্তাহইতে কিম্বা সরকারী অন্য কোন দফ্তরখানাহইতে কি অন্য আদালতহইতে অন্য কোন মোকদ্দমার কি বিষয়ের কাগজপত্র তলব করিতে পারিবেন। কিন্তু রাজ্যসম্পর্কীয় যে কাগজপত্র দর্শান রাজ্যনিয়মের বিরুদ্ধ হয় তাহা তলব করিতে পারিবেন না।

ইসু নির্ণয়ের বিধি।

[ইসু লিখিবার কথা।]

১৩৯। উভয় পক্ষের মধ্যে আইনঘটিত কি

Court shall enquire and ascertain upon what questions of law or fact the parties are at issue, and shall thereupon proceed to frame and record the issues of law and fact on which the right decision of the case may depend. The Court may frame the issues from the allegations of fact which it collects from the oral examination of the parties or their pleaders, notwithstanding any difference between such allegations of fact and the allegations of fact contained in the written statements, if any, tendered by the parties or their pleaders.

[Court may examine witnesses or documents before framing the issues.]

140. If the Court shall be of opinion that the issues cannot be correctly framed without the examination of some person other than the persons already before the Court or without the reading of some document not produced by any of such persons, it may adjourn the framing of the issues to a future day, to be fixed by the Court, and may compel the attendance of such person, or the production of the document by the person in whose hands it may be, by summons or other suitable process.

[Amendment of issues. Additional issues.]

141. At any time before the decision of the case, the Court may amend the issues or frame additional issues on such terms as to it shall seem fit, and all such amendments as may be necessary for the purpose of determining the real question or controversy between the parties shall be so made.

Of Issues by Agreement of Parties.

[Questions of fact or law may by agreement be stated by the parties in the form of an issue.]

142. When the parties to a suit are agreed as to the question or questions of fact or of law to be decided between them, they may state the same in the form of an issue, and enter into an agreement in writing, which shall not be subject to any stamp duty, that upon the finding of the Court in the affirmative or the negative of such issue, a sum of money specified in the agreement, or to be ascertained by the Court upon a question inserted in the issue for that purpose, shall be paid by one of the parties to the other of them, or that upon such finding some property specified in the agreement, and in dispute in the suit, shall be delivered by one of the parties to the other of them, or that upon such finding one or more of the parties shall do or perform some particular legal act, or shall refrain from

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

বৃত্তান্তঘটিত যে বিশেষ কথা ধরিয়া বিবাদ হয়, তাহা আদালত মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে তদন্ত করিয়া নিশ্চয় করিবেন। ও তদনুসারে আইন ও বৃত্তান্ত ঘটিত যে বিশেষ কথার বিচার হইলে যথার্থ নিষ্পত্তি হয়, তাহা লিখিয়া রিকার্ড করিবেন। উভয় পক্ষ কি তাহারদের উকীলেরা যদি বর্ণনাপত্র দাখিল করে, ও উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের জোবানবন্দীহইতে যে বৃত্তান্ত অবগত হওয়া যায় তাহার সঙ্গে যদিঐ বর্ণনাপত্রের বৃত্তান্ত না মিলে, তবু আদালত সেই জোবানবন্দীহইতে যে বৃত্তান্ত বুঝেন তাহা ধরিয়া ঐ ইসু নির্ণয় করিতে পারিবেন।

[ইসু নির্ণয় করিবার আগে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কি দলীল দৃষ্টি করিবার কথা।]

১৪০। আদালতে যাহারা হাজির থাকে তাহারদের ছাড়া অন্য কোন লোকের জোবানবন্দী না লইলে, কিম্বা তদ্রূপ কোন লোকেরা যাহা দাখিল করে নাই এমত কোন দলীল না পড়িলে ইসু ঠিকরূপে নির্ণয় হইতে পারে না, আদালতের যদি এমত বিবেচনা হয়, তবে তৎকালে কার্য্য মুলতবী রাখিয়া ইসু নির্ণয় করিবার অন্য দিন নির্দ্ধার্য্য করিবেন, ও সমন কিম্বা উপযুক্ত অন্য পরওয়ানা জারী করিয়া ঐ লোককে হাজির করাইবেন, কিম্বা দলীল যাহার হাতে থাকে তাহার দ্বারা সেই দলীল আনাইবেন।

[ইসু সংশোধন করিবার ও অধিক ইসু নির্ণয় করিবার কথা।]

১৪১। মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে, আদালত যে নিয়ম উচিত বোধ করেন সেই নিয়মমতে ইসু শুধরাইতে পারিবেন, কিম্বা অধিক ইসু নির্ণয় করিতে পারিবেন। ও উভয় পক্ষের মধ্যে প্রকৃত যে কথা কি বিবাদ থাকে তাহা নির্দ্ধার্য্য করিবার জন্যে ইসুর যে সংশোধন করা আবশ্যক হয় তাহাও করিতে হইবেক।

উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে ইসুর কথা।

[উভয় পক্ষের সম্মতিপূর্ব্বক বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত কোন কথা ইসুমতে ব্যক্ত হইবার কথা।]

১৪২। মোকদ্দমার উভয় পক্ষের মধ্যে বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত এক কি অনেক যে কথার নিষ্পত্তি করিতে হইবেক, তদ্বিষয়ে যদি উভয় পক্ষের অনৈক্য না থাকে তবে তাহারা সেই কথা ইসুর মতে ব্যক্ত করিতে পারিবেক, ও এই মর্ম্মের একরারনামাও লিখিয়া দিতে পারিবেক যে, আদালত ঐ ইসুর বিচার করিয়া যাহা মঞ্জুর করেন কি নামঞ্জুর করেন তদনুসারে, একরারনামাতে যত টাকা ধরা গিয়াছে তত, কিম্বা টাকা নির্দ্ধার্য্য করিবার যে কথা ইসুর মধ্যে লিখিয়া দেওয়া গেল সেই কথাক্রমে আদালত যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন তত টাকা আমারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক, কিম্বা মোকদ্দমার যে সম্পত্তি লইয়া বিবাদ হয় সেই একরারনামার লিখিত এমত কোন সম্পত্তি সেই বিচারানুসারে আমারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক, কিম্বা বিবাদের বিষয়ের সঙ্গে যে২ কার্য্যের সম্পর্ক থাকে একরারনামার লিখিত আইনসম্পর্কীয় এমত কোন বিশেষ কার্য্য সেই বিচারানুসারে উভয় পক্ষের মধ্যে এক কি অধিক লোক করিবেক কি

doing or performing some particular act, specified in the agreement, and having reference to the matter in dispute.

[Court, if satisfied that the agreement was executed *bonâ fide*, may decree accordingly.]

143. If the Court shall be satisfied, after an examination of the parties or their pleaders, and taking such evidence as it may deem proper, that the agreement was duly executed by the parties, and that the parties have a *bonâ fide* interest in the decision of such question, and that the same is fit to be tried and decided, it may proceed to record and try the same, and deliver its finding or opinion thereon in the same manner as if the issue had been framed by the Court, and may, upon the finding or decision on such issue, give judgment for the sum so agreed on or so ascertained as aforesaid, or otherwise according to the terms of the agreement; and upon the judgment which shall be so given, decree shall follow and may be executed in the same way as if the judgment had been pronounced in a contested suit.

When the Suit may be disposed of at the First Hearing.

[If the parties are not at issue on any question of law or fact.]

144. If at the first hearing of a suit it shall appear that the parties are not at issue on any question of law or fact, the Court may at once give judgment.

[If the parties are at issue on questions of law or fact. Court if satisfied may determine the issues and give judgment. Proviso where summons is for final disposal.]

145. When the parties are at issue on some question of law or fact, and issues have been framed by the Court as hereinbefore provided, if the Court shall be satisfied that no further argument or evidence than such as the parties or their pleaders can at once supply is required upon any such of the issues of law or fact as may be sufficient for the decision of the suit, the Court, after hearing such argument and evidence, may proceed to determine such issue or issues, and if the finding thereon is sufficient for the decision, may pronounce judgment accordingly, whether the summons shall have been issued for the settlement of issues only or for the final disposal of the suit; otherwise the Court shall postpone the further hearing of the suit, and shall fix a day for the produc-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

সাধন করিবেক, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য্য করণে কি সাধনে ক্ষান্ত হইবেক। ঐ একরারনামায় কোন ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবেক না।

[বিচারকর্ত্তা যদি হৃদ্বোধমতে জানেন যে একরারনামা সরলভাবে করা গিয়াছে তবে তিনি তদনুসারে ডিক্রী করিতে পারিবেন।]

১৪৩। উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের জোবানবন্দী লইয়া, ও যে প্রমাণ উচিত জ্ঞান করেন তাহা গ্রহণ করিয়া, যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানেন যে, ঐ একরারনামা উভয় পক্ষ উপযুক্তমতে লিখিয়া দিয়াছে, ও যে কথা ধরা গিয়াছে তাহার নিষ্পত্তিতে উভয় পক্ষের সরলভাবে লাভসম্পর্ক আছে, ও তাহা বিচার কি নিষ্পত্তি করিবার উপযুক্ত কথা বটে, তবে আদালত তাহা রিকার্ড করিয়া তাহার বিচার করিতে পারিবেন, ও আদালত আপনি সেই ইসু নির্ণয় করিলে যে প্রকারে করিতেন সেই প্রকারে সেই ইসুর উপরে আপনার বিচার কি মত জানাইবেন, ও সেই ইসুর যে প্রকারে বিচার কি নিষ্পত্তি করেন তদনুসারে উভয় পক্ষের সেই প্রকারের নির্দ্ধারিত কিম্বা আদালতের পূর্ব্বোক্তমতের নির্ণীত টাকা দিবার হুকুম, কিম্বা একরারনামার নিয়মানুসারে অন্য হুকুম করিবেন। ও সেই প্রকারেতে যে নিষ্পত্তি হয়, তদনুসারে ডিক্রী হইবেক, ও উভয় পক্ষের বিবাদের মোকদ্দমায় ডিক্রী হইলে যে প্রকারে হইত সেই প্রকারে ঐ ডিক্রী জারী হইবেক।

মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে নিষ্পত্তি হইবার বিধি।

[আইন কি বৃত্তান্তঘটিত কোন কথা লইয়া বিবাদ না হইলে তাহার কথা।]

১৪৪। উভয় পক্ষের মধ্যে আইন কি বৃত্তান্তঘটিত কোন কথা লইয়া বিবাদ হয় না, ইহা মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার সময়ে যদি দৃষ্ট হয়, তবে আদালত একেবারে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন।

[আইন কি বৃত্তান্তঘটিত কথা লইয়া বিবাদ হইলে তাহার কথা। ও উপযুক্ত বোধ করিলে আদালতের ইসু নির্ণয় করিয়া হুকুম করিতে পারিবার কথা কিন্তু চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে সমন হইলে তাহার বর্জ্জিত কথা।]

১৪৫। উভয় পক্ষের মধ্যে আইন কি বৃত্তান্তঘটিত কোন কথা লইয়া যদি বিবাদ হয়, ও ইহার পূর্ব্বের লিখিত বিধানমতে যদি আদালত ইসু নির্ণয় করিয়া থাকেন, ও আইন কি বৃত্তান্তঘটিত যে কোন ইসু মোকদ্দমার নিষ্পত্তির নিমিত্তে প্রচুর হয়, তদ্বিষয়ে উভয় পক্ষের লোকেরা কি তাহারদের উকীলেরা তৎকালে যে তর্কবিতর্ক করিতে পারে কি যে প্রমাণ দিতে পারে তাহার অধিকের প্রয়োজন নাই ইহা যদি আদালত হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে সেই তর্কবিতর্ক ও প্রমাণ শুনিবার পরে আদালত সেই এক কি অধিক ইসু নির্ণয় করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন, ও তাহার উপর যাহা নির্দ্ধার্য্য হয় তাহা যদি নিষ্পত্তির নিমিত্তে প্রচুর হয় তবে সমন কেবল ইসু নির্ণয়ের নিমিত্তে জারী হইলে কি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে জারী হইলেও আদালত তদনুসারে নিষ্পত্তি করিবেন। নতুবা মোকদ্দমা পুনরায় শুনিবার নিমিত্তে মুলতবী রাখি-

tion of such further evidence or for such further argument as the case may require. Provided that if the summons shall have been issued for the final disposal of the suit and either party shall fail without sufficient cause to produce the evidence on which he relies, the Court may at once give judgment.

Of Adjournments.

[Court may grant time, or adjourn to a future day. Proviso.]

146. The Court may, if sufficient cause be shown, at any stage of the suit, grant time to the parties, or to either of them, and may from time to time adjourn the hearing of the suit; and in all such cases the Court shall fix a day for the further hearing of the suit. Provided that in all such cases the party applying for time shall pay the costs occasioned by such adjournment, unless the Court shall otherwise direct.

[How Court is to proceed if the parties fail to appear on the day fixed.]

147. If, on any day to which the hearing of the suit may be adjourned, the parties or either of them shall not appear in person or by pleader, the Court may proceed to dispose of the suit in the manner specified in Section 110, Section 111, or Section 114 as the case may be, or may make such other order as may appear to be just and proper in the circumstances of the case.

[Court to proceed if either party fail to produce proofs or witnesses.]

148. If either party to a suit to whom time may have been granted shall fail to produce his proofs, or to cause the attendance of his witnesses, or to perform any other act for which time may have been allowed, the Court shall proceed to a decision of the suit on the record, notwithstanding such default.

Of summoning Witnesses.

[Application for summons.]

149. The parties or their pleaders may, at any time after the issue of the summons to the defendant, if the summons be for the final disposal of the suit, or after the issues have been recorded if the summons to the defendant be for the settlement of issues only, obtain, on application to the Court, summonses to witnesses or other persons to attend either to give evidence or to produce documents, and in any such summons the names of any number of persons may be inserted.

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

বেন, ও মোকদ্দমা বুঝিয়া অধিক যে প্রমাণ কি অধিক যে তর্কবিতর্ক প্রয়োজন হয় তাহা উপস্থিত করিবার জন্যে অন্য দিন নিরূপণ করিবেন। পরন্তু যদি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে সমন জারী হইয়া থাকে, ও মোকদ্দমার কোন পক্ষ যে প্রমাণের উপর নির্ভর করে তাহা যদি উপস্থিত না করে, তবে আদালত একেবারে নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন।

মুলতবী রাখিবার বিধি।

[অবকাশ দিতে পারিবার কি অন্য দিনপর্য্যন্ত মোকদ্দমা মুলতবী রাখিবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১৪৬। উভয় পক্ষকে কি কোন এক পক্ষকে অবকাশ দিবার উপযুক্ত কারণ প্রকাশ হইলে, আদালত মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে তদ্রূপ অবকাশ দিতে পারিবেন ও মোকদ্দমা শুনিবার কার্য্য সময়েং মুলতবী রাখিতে পারিবেন। তাহা করিলে আদালত মোকদ্দমা শুনিবার অন্য দিনও নিরূপণ করিবেন। পরন্তু এমত সকল স্থলে মোকদ্দমা মুলতবী থাকাতে যে খরচ হয় তাহা যে পক্ষ অবকাশ প্রার্থনা করে সেই পক্ষ দিবেক। কিন্তু আদালত অন্যরূপ আজ্ঞা করিলে দিবেক না।

[যদি উভয় পক্ষ নিরূপিত দিনে হাজির না হয় তবে আদালতের যেরূপে কর্ম্ম করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৪৭। মোকদ্দমা মুলতবী রাখিয়া তাহা শুনিবার অন্য যে দিন নিরূপণ হয় সেই দিনে, যদি উভয় পক্ষ কি কোন পক্ষ নিজে কি উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, তবে আদালত ঐ মোকদ্দমা লইয়া ১১০ ধারার কিম্বা বিষয়বিশেষে ১১১ কি ১১৪ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে কার্য্য করিবেন, অথবা ভাবগতিক বুঝিয়া অন্য যে হুকুম ন্যায্য ও উচিত বোধ হয় সেই হুকুম করিতে পারিবেন।

[কোন পক্ষ প্রমাণ কি সাক্ষি উপস্থিত না করিলেও মোকদ্দমার নিষ্পত্তি না হওয়াপর্য্যন্ত চলিবার কথা।]

১৪৮। মোকদ্দমার কোন পক্ষকে অবকাশ দেওয়া গেলে, যদি সে প্রমাণ উপস্থিত না করে কি সাক্ষিদিগকে হাজির না করায়, কিম্বা অন্য যে কর্ম্ম করিবার নিমিত্তে অবকাশ দেওয়া গিয়াছিল সেই কর্ম্ম না করে, তবে তাহার সেইরূপ ত্রুটি হইলেও আদালত নথীর কাগজপত্র দেখিয়া সেই মোকদ্দমার বিচার করিয়া নিষ্পত্তি করিবেন।

সাক্ষিদিগকে তলব করিবার বিধি।

[সমনের নিমিত্তে দরখাস্তের কথা।]

১৪৯। যদি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে সমন হয় তবে আসামীর নামে সমন জারী হইলে পর কোন সময়ে, কিম্বা আসামীর নামে যে সমন জারী হয় তাহা যদি কেবল ইসু নির্ণয়ের নিমিত্তে হয় তবে ইসু রিকার্ড হইলে পর কোন সময়ে, উভয় পক্ষ কিম্বা তাহারদের উকীলেরা আদালতে দরখাস্ত করিয়া, সাক্ষ্য দিবার কি দলীল আনিবার জন্যে সাক্ষিরদের কিম্বা অন্য ব্যক্তিরদের নামে হাজির হইবার সমন পাইতে পারিবেক। তদ্রূপ কোন সমনে যত লোকের নাম লেখাইতে চাহে তত লেখাইতে পারিবেক।

[No stamp duty on application for summons.]

150. No stamp duty shall be leviable in respect of any application for the summons of a witness or other person to attend either to give evidence or to produce a document, anything contained in any Regulation or Act notwithstanding.

[সমনের নিমিত্তে দরখাস্তের উপর ইষ্টাম্পের মাসুল না লাগিবার কথা।]

১৫০। সাক্ষ্য দিবার কিম্বা দলীল আনাইবার জন্যে কোন সাক্ষির কি অন্য ব্যক্তির নামে হাজির হইবার সমন জারী করিবার যে দরখাস্ত হয় তাহার নিমিত্তে ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবেক না। ইহার বিরুদ্ধ কোন কথা কোন আইনে কি আকটে থাকিলেও লাগিবেক না।

[Expenses of witnesses to be paid before issue of summons. Scale of expenses. Tender of expenses to witness. If sum be not sufficient. Expenses if witness is detained.]

151. The person applying for a summons shall pay into Court such a sum of money as shall appear to the Court to be reasonable, to defray the travelling and other expenses of each witness, or other person mentioned in the summons, in passing to and from the Court in which he may be required to attend, and for one day's attendance. If the Court be a subordinate Court, regard shall be had, in fixing the scale of such expensesto the rules (if any) established by the Court to which such Court shall be immediately subordinate. The sum so paid into Court shall be tendered to the witness or other person at the time of serving the summons, if it can be served personally. If it shall appear to the Court that the sum paid into Court on account of the travelling and other expenses of the witness or other person in passing to and from the Court is not sufficient to cover such expenses, the Court may direct such further sum to be paid to the witness or other person as may appear to be necessary on that account, and, in case of default in payment, may order such sum to be levied by attachment and sale of the goods of the person ordered to pay the same, or may discharge the witness without requiring him to give evidence. If it shall be necessary to detain the witness or other person summoned for a longer period than one day, the Court may from time to time order the party at whose instance he was summoned to pay into Court such sum as may be sufficient to defray the expenses of his detention for such further period, and, in default of such deposit being made, may order the witness to be discharged without requiring him to give evidence.

[সমন জারী করিবার পূর্ব্বে সাক্ষিরদের খরচ দিবার কথা। খরচ যে হিসাবে ধরিতে হইবেক তাহার ও সাক্ষিকে সেই খরচ লইতে বলিবার কথা, ও খরচ না কুলাইলে তাহার কথা ও সাক্ষিরদিগকে কিছু দিন রাখা গেলে তাহার কথা।]

১৫১। এক২ জন সাক্ষির কি সমনের লিখিত অন্য ব্যক্তির যে আদালতে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা হয়, সে আদালতে যাইবার ও তথাহইতে ফিরিয়া যাইবার ও তথায় এক দিন থাকিবার জন্যে যত পথখরচ ও অন্যান্য খরচ আদালত উচিত বোধ করেন তত খরচ সমন জারী করিবার দরখাস্তকারি ব্যক্তির ঐ আদালতে দিতে হইবেক। ঐ আদালত যদি অন্য আদালতের অধীন থাকে, তবে যাঁহার নিজ অধীন থাকে সেই আদালত যদি খরচের কোন বিধি করিয়া থাকেন, তবে সেই বিধি মানিয়া ঐ খরচের হার ধরিতে হইবেক। সমন যাহার নামে হয় নিজ সেই ব্যক্তির উপরে জারী হইতে পারিলে, যে টাকা সেইরূপে আদালতে দেওয়া গেল তাহাও সমন জারী হইবার সময়ে সেই সাক্ষিকে কি অন্য ব্যক্তিকে লইতে বলা যাইবেক। সাক্ষির কি অন্য ব্যক্তির আদালতে যাইবার ও ফিরিয়া যাইবার পথখরচ ও অন্যান্য খরচের নিমিত্তে বলিয়া যত টাকা আদালতে দেওয়া যায় তাহাতে সেই খরচ কুলায় না, ইহা যদি আদালত বোধ করেন, তবে তাহার নিমিত্তে অধিক যত টাকা আবশ্যক বোধ হয় তাহা ঐ সাক্ষিকে কি অন্য ব্যক্তিকে দিতে আদালত হুকুম করিতে পারিবেন। ও সেই টাকা যদি না দেওয়া যায় তবে সেই টাকা দিতে যাহার প্রতি হুকুম হইয়াছিল তাহার মাল ক্রোক ও নীলাম করিয়া আদায় করিবার হুকুম করিতে পারিবেন, অথবা সাক্ষিকে সাক্ষ্য দিবার হুকুম না করিয়া বিদায় করিতে পারিবেন। যে সাক্ষিকে কি অন্য ব্যক্তিকে সমন করা গেল তাহাকে যদি এক দিনের অধিক রাখিবার প্রয়োজন হয়, তবে তাহার সেই অধিক কালের খরচ যত টাকাতে কুলায়, তত টাকা আদালত যাহার প্রার্থনামতে তাহাকে সমন করা গেল তাহাকে আদালতে আমানৎ করিতে সময়ে২ আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও সেই টাকা আমানৎ না করিলে ঐ সাক্ষিকে সাক্ষ্য দিবার হুকুম না করিয়া বিদায় করিতে হুকুম করিতে পারিবেন।

[Time, place, and purpose of attendance to be specified in summons.]

152. Every summons for the attendance of a witness or other person shall specify the time and place at which he is required to attend, and also whether his attendance is required for the purpose of giving evidence or to produce a document, or for both purposes; and any particular document, which the witness or other person may be called on to produce shall be described in the summons with convenient certainty.

[হাজির হইবার সময় ও স্থান ও অভিপ্রায় সমনে লিখিবার কথা।]

১৫২। সাক্ষির কিম্বা অন্য ব্যক্তির হাজির হইবার সমনে তাহার যে সময়ে ও স্থানে হাজির হইতে হইবেক তাহা, ও সাক্ষ্য দিবার কি দলীল দেখাইবার জন্যে, কি দুই কারণে, অর্থাৎ যে অভিপ্রায়ে তাহার হাজির হইবার আদেশ হয় তাহা, বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবেক। ও সাক্ষিকে কি অন্য ব্যক্তিকে বিশেষ কোন দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে তলব হইলে, সমনে তাহারও সুবিধামতে স্পষ্ট করিয়া বর্ণনা করিতে হইবেক।

[Summons to produce a document.]

153. Any person whether a party to a suit or not may be summoned to produce a document, without being summoned to give evidence; and any person, summoned merely to produce a document, shall be deemed to have complied with the summons, if he cause such document to be produced instead of attending personally to produce the same.

[দলীল উপস্থিত করিবার সমনের কথা।]

১৫৩। কোন ব্যক্তি মোকদ্দমার এক পক্ষ হউক কি না হউক তাহার নামে সাক্ষ্য দিবার সমন না হইয়াও দলীল উপস্থিত করিবার সমন হইতে পারিবেক। ও যে ব্যক্তির নামে কেবল দলীল উপস্থিত করিবার সমন করা যায়, সে যদি ঐ দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে আপনি হাজির না হইয়াও সেই দলীল উপস্থিত করায়, তবে সে সমনমতে কার্য্য করিয়াছে জ্ঞান হইবেক।

Service of Summons on a Witness.

[How and when the summons shall be served.]

154. Every summons to a witness or other person shall be served by exhibiting the original, and delivering or tendering a copy; and the service shall in all cases be made a sufficient time before the time specified in the summons for the attendance of the witness or other person, to allow him a reasonable time for preparation, and for travelling to the place at which his attendance is required.

[সাক্ষির নামে সমন জারী করিবার বিধি। [সমন যখনও যে প্রকারে জারী করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৫৪। সাক্ষিকে কি অন্য ব্যক্তিকে আসল সমন দেখাইলে ও তাহার নকল দিলে কি লইতে বলিলে সমন জারী হইবেক। আর সমনে ঐ সাক্ষির কি অন্য ব্যক্তির হাজির হইবার যে সময় লেখা আছে তাহার পূর্ব্বে, ঐ লোকের প্রস্তুত হইবার ও যে স্থানে হাজির হইতে হইবেক সেই স্থানে যাইবার তাহার উপযুক্ত অবকাশ হয় এমত উপযুক্ত সময় থাকিতে, সমন জারী করিতে হইবেক।

[Service to be on the witness, or a male member of his family.]

155. Whenever it may be practicable, the service of the summons shall be upon the person thereby required to attend; but when he cannot be found, the service may be made on any adult male member of his family residing with him.

[সাক্ষির উপর কিম্বা তাহার পরিবারের কোন পুরুষের উপর জারী হইবার কথা।]

১৫৫। যাহার হাজির হইবার হুকুম হয় তাহারই উপর সমন জারী করা যাইতে পারিলে করা যাইবেক কিন্তু যদি তাহাকে না পাওয়া যায়, তবে তাহার পরিবারের প্রাপ্তব্যবহার যে কোন পুরুষ তাহার সঙ্গে বাস করে তাহার উপর জারী হইতে পারিবেক।

[When the summons cannot be served, it is to be returned to the Court.]

156. When the person required to attend cannot be found, and there is no adult male member of his family on whom the summons can be served, the serving Officer shall return the summons to the Court from whence it issued, with an endorsement thereon that he has been unable to serve it.

[যদি সমন জারী হইতে না পারে তবে আদালতে ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৫৬। যাহার হাজির হইবার হুকুম হয় তাহার সন্ধান যদি না পাওয়া যায়, ও যাহার উপর সমন জারী হইতে পারে তাহার পরিবারের প্রাপ্তব্যবহার এমত কোন পুরুষ না থাকে, তবে জারীকরণিয়া আমলা তাহা জারী করিতে পারিল না এই কথা সমনের পিঠে লিখিয়া, যে আদালতহইতে বাহির হইল সেই আদালতে ফিরিয়া দিবেক।

[Time and manner of service to be endorsed on the summons.]

157. The serving Officer shall, in all cases in which the summons has been served, endorse on the original summons the time when, and the manner in which it was served.

[সমন জারী হইবার সময় ও প্রকার তাহার পিঠে লিখিবার কথা।]

১৫৭। যদি সমন জারী হইয়াছে, তবে যে সময়ে ও যে প্রকারে জারী হইয়াছে তাহা সমন জারীকরণিয়া আমলা আসল সমনের পিঠে সর্ব্বদাই লিখিবেক।

[How a summons on a witness who resides in another jurisdiction is to be served.]

158. If the person required to attend be resident within the jurisdiction of any other Court than that in which the suit is pending, the summons shall be transmitted by the Court

[সাক্ষী অন্য এলাকায় বাস করিলে তাহার উপর সমন জারী হইবার কথা।]

১৫৮। যাহার হাজির হইবার হুকুম হয় সেই জন, মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত থাকে তাহাছাড়া যদি অন্য কোন আদালতের এলাকায় বাস করে, তবে মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত থাকে

in which the suit is pending, to any Court having jurisdiction at the place where the witness resides by which it can be most conveniently served; and the Court to which the summons is sent shall, upon receipt thereof, deliver the same to the Nazir or other proper Officer of such Court, to be served in the manner above directed; and upon the return of the summons by the serving Officer, it shall be transmitted to the Court from whence it originally issued.

[When a witness absconds, his property may be attached.]

159. If the summons for the attendance of any person either to give evidence or to produce a document, cannot be served in either of the ways hereinbefore specified, the Court, on being certified thereof by the return of the serving Officer, and upon proof that the evidence of such witness or the production of the document is material, and that the witness or other person absconds or keeps out of the way for the purpose of avoiding the service of the summons, may cause a proclamation requiring the attendance of such person to give evidence, or produce the document, at a time and place to be named therein, to be affixed in some conspicuous place upon his house or place of abode; and if such person shall not attend at the time and place named in such proclamation, the Court may, at the instance of the party on whose application the summons was issued, make an order for the attachment of the moveable and immoveable property of such person, to such amount as the Court shall deem reasonable, not being in excess of the amount of the costs of attachment and of any fine to which the person may be liable under the provisions of the following Section.

[How the Court is to proceed with the witness on his appearance.]

160. If, on the attachment of the property, such witness or other person shall appear and satisfy the Court that he did not abscond or keep out of the way to avoid service of the summons, and that he had not notice of the proclamation in time to attend at the time and place named therein, the Court shall direct that the property be released from attachment, and shall make such order in regard to the costs of the attachment as it shall deem fit. If such witness or other person shall not appear, or appearing shall fail to satisfy the Court that he did not abscond or keep out of the way to avoid service of the summons, and that he had not such a notice of the proclamation as aforesaid, it shall be lawful for the Court to order

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

সেই আদালত, ঐ সাক্ষির বাসস্থান যেং আদালতের এলাকায় থাকে এমত যে কোন আদালতহইতে ঐ সমন অতিঅল্পেশে জারী হইতে পারে সেই আদালতে পাঠাইবেন, ও যে আদালতে পাঠান যায় সেই আদালত তাহা পাইলেই উপরের লিখিত আজ্ঞামতে জারী হইবার জন্যে আপনার নাজিরকে কি উপযুক্ত অন্য আমলাকে দিবেন। ও জারীকরণিয়া আমলা ঐ সমন ফিরিয়া দিলে তাহা যে আদালতহইতে প্রথমে বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া পাঠান যাইবেক।

[সাক্ষী পলায়ন করিলে তাহার সম্পত্তি ক্রোক হইবার কথা।]

১৫৯। প্রমাণ দিবার কি দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে হাজির হইবার সমন যাহার নামে বাহির হয় তাহার উপর যদি ইহার পূর্ব্বের লিখিত কোন প্রকারে জারী হইতে না পারে, তবে আদালত জারীকরণিয়া আমলার রিটর্ণের দ্বারা তাহা নিশ্চিতরূপে জানিলে, ও সেই সাক্ষির সাক্ষ্য কিম্বা সেই দলীল উপস্থিত করা গুরুতর বিষয় ও সমন জারী না হয় এই কারণে ঐ সাক্ষী কি অন্য ব্যক্তি পলায় কি লুকাইয়া থাকে এই কথার প্রমাণ হইলে, আদালত তাহার ঘরের কি বাসস্থানের কোন প্রকাশ স্থানে ইশ্তিহার লট্কাইয়া দেওয়াইবেন। সেই ইশ্তিহারনামাতে ঐ লোককে আজ্ঞা হইবেক যে ঐ ইশ্তিহারনামার লিখিত সময়ে ও স্থানে সাক্ষ্য দিবার কি দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে হাজির হয়। ও যদি ঐ ইশ্তিহারনামার লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির না হয়, তবে যে পক্ষ ঐ সমন বাহির হইবার দরখাস্ত করিয়াছিল সে প্রার্থনা করিলে, আদালত যত টাকা উপযুক্ত জ্ঞান করেন ঐ লোকের তত টাকাপর্য্যন্তের স্থাবর ও অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার হুকুম করিতে পারিবেন। কিন্তু ঐ ক্রোক করিবার যত খরচ হয় ও ইহার পরের ধারার বিধানমতে ঐ লোকের যত জরীমানা হইতে পারে তাহা লইয়া যত টাকা হয়, তাহার অধিক টাকার সম্পত্তি ক্রোক হইবেক না।

[সাক্ষী হাজির হইলে আদালতের যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

১৬০। সম্পত্তি ক্রোক হইলে যদি সেই সাক্ষী কি অন্য লোক হাজির হইয়া, সমন জারী না হইবার কারণে পলায় নাই কি লুকাইয়া থাকে নাই কিন্তু ইশ্তিহারের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইবার জন্যে উপযুক্ত অবকাশমতে সেই ইশ্তিহারের সম্বাদ পায় নাই, এই কথা আদালতের ক্ষোধমতে জানায়, তবে আদালত ঐ ক্রোকহইতে সম্পত্তি খালাস করিবার হুকুম করিবেন, ও ক্রোক করিবার খরচের বিষয়ে যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি হুকুম করিবেন। যদি সেই সাক্ষী কি অন্য লোক হাজির না হয়, কিম্বা যদি হাজির হইয়া, সমন জারী না হইবার কারণে পলায় নাই কি লুকাইয়া থাকে নাই ও পূর্ব্বোক্তরূপে অবকাশমতে ইশ্তিহারের সম্বাদ পায় নাই, এইং কথা আদালতের খাতিরজমামতে জানাইতে না পারে, তবে ঐ ক্রোক করার যত খরচ হয় তাহা শোধ করিবার জন্যে, ও কোন সাক্ষী

the property attached, or any part thereof, to be sold for the purpose of satisfying all costs incurred in consequence of such attachment, together with the amount of any fine which the Court may impose upon such witness or other person under the provisions of any law for the time being in force for the punishment of a witness who may abscond or keep out of the way in order to avoid the service of a summons. If the witness or other person shall pay into Court the costs and fine as aforesaid, the Court shall order the property to be released from attachment.

Of the Examination of Parties as Witnesses.

[A party to a suit appearing in person may be examined either in his own behalf or on behalf of any other party.

161. When a party to a suit appears in person at any hearing of the suit, he may be examined as a witness, either in his own behalf or on behalf of any other party to the suit, in the same way as if he were not a party thereto.

[Special application to be made for the examination of a party as a witness.]

162. If any party to a suit shall require to enforce the attendance of any other party thereto as a witness, he shall, by himself or his pleader, make a special application to the Court for an order requiring the attendance of the party, and shall show to the satisfaction of the Court sufficient grounds in support of such application, otherwise a summons shall not be issued.

[The Court may first issue a notice to show cause.]

163. The Court, if it think fit, may, before making such order, cause notice to be given to the party or his pleader, fixing a day for such party to show cause why he should not attend and give evidence; and may also, from time to time, if necessary, for good and sufficient reason, enlarge the time for such purpose.

[Court shall receive a written declaration in support of the cause shown.]

164. In support of the cause shown, the Court shall receive any declaration in writing of the party, on unstamped paper, if signed by him and verified in the manner hereinbefore provided for the verification of plaints, and delivered into the Court by himself or his pleader.

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

সমন জারী না হইবার কারণে পলাইলে কি লুকাইয়া থাকিলে তাহার দণ্ডের যে আইন যে সময়ে চলন থাকে সেই আইনের বিধানমতে আদালত ঐ সাক্ষির কি অন্য লোকের যত জরীমানা দিতে হুকুম করেন সেই জরীমানার টাকা আদায় করিবার জন্যে, ঐ ক্রোককরা সম্পত্তি কি তাহার কোন ভাগ নীলাম করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি সেই সাক্ষী কি অন্য লোক ঐ খরচ কি জরীমানার টাকা আদালতে দাখিল করে, তবে আদালত ক্রোকহইতে সম্পত্তি খালাস করিতে হুকুম করিবেন।

সাক্ষিস্বরূপে উভয় পক্ষের জোবানবন্দী লইবার বিধি।

[মোকদ্দমার কোন পক্ষ স্বয়ং হাজির হইলে তাহার নিজ তরফে কি অন্য কোন লোকের তরফে জোবানবন্দী লইবার কথা।]

১৬১। যখন মোকদ্দমার কোন পক্ষ মোকদ্দমা শুনিবার কোন সময়ে নিজে হাজির হয়, তখন তাহার সেই মোকদ্দমার এক পক্ষ না হইবার মতে তাহার নিজ তরফে কি মোকদ্দমার অন্য কোন পক্ষের তরফে সাক্ষিস্বরূপে তাহার জোবানবন্দী লওয়া যাইতে পারিবেক।

[সাক্ষিস্বরূপে কোন পক্ষের জোবানবন্দী লইবার বিশেষ দরখাস্ত হইবার কথা।]

১৬২। যদি মোকদ্দমার কোন পক্ষ ঐ মোকদ্দমার অন্য কোন পক্ষকে সাক্ষিস্বরূপে বলপূর্ব্বক হাজির করাইতে চাহে, তবে সে আপনি কি উকীলের দ্বারা ঐ পক্ষের হাজির হইবার হুকুম করিতে আদালতে বিশেষ দরখাস্ত করিবেক, ও ঐ দরখাস্তের পোষকতায় আদালতের ক্ষোধমতে উপযুক্ত কারণ দর্শাইবেক, নতুবা সমন জারী হইবেক না।

[প্রথমে কারণ দর্শাইবার এত্তেলা জারী হইবার কথা।]

১৬৩। যদি আদালত উচিত বোধ করেন, তবে সেইরূপ হুকুম করিবার পূর্ব্বে, সেই ব্যক্তির হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিতে না হয় ইহার কারণ দর্শাইবার জন্যে দিন নিরূপণ করিয়া, ঐ ব্যক্তিকে কি তাহার উকীলকে এত্তেলা দেওয়াইবেন, আরো যদি আবশ্যক হয় তবে উত্তম ও উপযুক্ত কারণ থাকিলে ঐ হেতু দর্শাইবার মিয়াদ সময়েং বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

[যে হেতু দর্শান যায় তাহার পোষকতায় লিখিত এজহার গ্রাহ্য করিবার কথা।]

১৬৪। যে হেতু দর্শান যায় তাহার পোষকতায়, আদালত ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে লেখা ঐ ব্যক্তির কোন এজহার গ্রাহ্য করিবেন। কিন্তু তাহাতে ঐ ব্যক্তির দস্তখৎ করিতে হইবেক, ও আরজীর কথা সত্য ইহা লিখিবার যে বিধান এই আইনে হইয়াছে, সেই বিধানমতে ঐ এজহারের কথা সত্য ইহা লিখিবেক, ও আপনি কিম্বা উকীলের দ্বারা সেই এজহার আদালতে দিবেক।

[If no sufficient cause be shown, summons to issue.]

165. If no sufficient cause be shown on the day fixed, or upon any subsequent day to which the Court shall enlarge the time for that purpose, the Court shall issue its order requiring the party to attend and give evidence.

[Court may of its own accord at any time summon a witness.]

166. If the Court shall think it necessary for the ends of justice to examine any party to the suit or to inspect any document in his possession or power, the Court may of its own accord in any stage of the suit cause such party to be summoned to attend as a witness to give evidence or to produce such document if in his possession or power on a day to be appointed in the summons, and may examine such party as a witness in open Court, or may cause such party to be examined in such other manner as the Court may direct.

ATTENDANCE OF WITNESSES, AND CONSEQUENCE OF NON-ATTENDANCE.

[Persons summoned to give evidence must attend.]

167. Any person who shall be summoned to appear and give evidence in a suit shall be bound to attend at the time and place named in the summons for that purpose.

[Consequences of non-attendance by a witness.]

168. If any person, on whom any summons to give evidence or produce a document shall have been served in either of the ways specified in Section 155, shall, without lawful excuse, fail to comply with the summons, the Court may order such person to be apprehended and brought before the Court. If such person abscond or keep out of the way, so that he cannot be apprehended or brought before the Court, his property shall be liable to attachment and sale in the manner and subject to the rules provided in Sections 159 and 160 with respect to a witness or other person on whom the service of a summons cannot be effected.

[Consequences of refusal to give evidence.]

169. If any witness, attending or being present in Court, shall, without lawful excuse, refuse to give evidence, or to produce any document in his custody or possession named in such summons as aforesaid, upon being required by the Court so to do, the Court may commit such witness to close custody for such reasonable time as it may deem proper, unless he

[প্রচুর কারণ দর্শান না গেলে সমন জারী হইবার কথা।]

১৬৫। নিরূপিত দিবসে, কিম্বা তাহার পর অন্য যে কোন দিনপর্য্যন্ত আদালত ঐ কার্য্যের নিমিত্তে অবকাশ দিয়া থাকিবেন, সেই দিনে যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে আদালত ঐ ব্যক্তিকে উপস্থিত হইয়া সাক্ষ্য দিবার হুকুম জারী করিবেন।

[কোন সময়ে আদালতের স্বেচ্ছামতে সাক্ষির সমন হইবার কথা।]

১৬৬। আদালত যদি যথার্থ বিচার হইবার নিমিত্তে মোকদ্দমার কোন পক্ষের জোবানবন্দী লওয়া, কিম্বা তাহার কাছে কি তাহার ক্ষমতায় থাকা কোন দলীল দৃষ্টি করা আবশ্যক বোধ করেন, তবে মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে স্বেচ্ছামতে ঐ পক্ষের নামে সমন জারী করাইয়া, ঐ সমনের নিরূপিত দিনে হাজির হইয়া সাক্ষির মতে সাক্ষ্য দিতে, কিম্বা সেই দলীল তাহার কাছে কি তাহার ক্ষমতায় থাকিলে তাহা দেখাইতে, সমন করিতে পারিবেন। ও খোলা কাছারীতে সাক্ষির মতে ঐ পক্ষের জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, কিম্বা আদালত অন্য যে প্রকারে হুকুম করেন সেই প্রকারে ঐ পক্ষের জোবানবন্দী লইবেন।

সাক্ষিরদের হাজির হওনের বিধি ও হাজির না হইলে তাহার ফল।

[যাহারদের নামে সাক্ষ্য দিবার সমন হয় তাহারদের হাজির হইতে হইবার কথা।]

১৬৭। কোন মোকদ্দমায় যে কোন ব্যক্তিকে হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিতে সমন হয়, সেই ব্যক্তির ঐ কার্য্যের নিমিত্তে সমনের লিখিত সময়ে ও স্থানে হাজির হইতেই হইবেক।

[কোন সাক্ষির হাজির না হইবার ফল।]

১৬৮। যদি সাক্ষ্য দিবার কি দলীল উপস্থিত করিবার কোন সমন কোন ব্যক্তির উপরে ১৫৫ ধারার লিখিত কোন এক প্রকারে জারী করা যায়, ও সে যদি ন্যায্যমতের ওজর না থাকিতেও সেই সমনমতে কার্য্য না করে, তবে আদালত তাহাকে ধরিয়া আদালতে আনিতে হুকুম দিতে পারিবেন। যদি সে পলায় কি লুকাইয়া থাকে ও তাহাতে ধরা যাইতে কি আদালতের সম্মুখে আনা যাইতে না পারে, তবে সাক্ষির কি অন্য ব্যক্তির উপর সমন জারী হইতে না পারিলে তাহার সম্পত্তি লইয়া ১৫৯ ও ১৬০ ধারাতে যেরূপে ও যে বিধিমতে করিবার বিধান আছে সেইরূপে ও সেই বিধিমতে ঐ ব্যক্তিরও সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম হইতে পারিবেক।

[সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিবার ফল।]

১৬৯। যদি কোন সাক্ষী আদালতে হাজির হইয়া কি বর্ত্তমান থাকিয়া,ও আদালতহইতে হুকুম পাইলে ন্যায্যমতের ওজর না থাকিতেও সাক্ষ্য দিতে, কিম্বা তাহার জিম্মায় কি তাহার ক্ষমতায় থাকা যে কোন দলীল পূর্ব্বোক্ত প্রকারের সমনে নির্দ্দিষ্ট থাকে তাহা উপস্থিত করিতে স্বীকার না করে, তবে আদালত যত কাল উচিত বোধ করেন, উপযুক্ত তত কালপর্য্যন্ত সেই সাক্ষিকে কয়েদ করিতে

shall, in the meantime, consent to give his evidence, or to produce the document. If after the expiration of such time the witness shall persist in his refusal, the Court may proceed to deal with him according to the provisions of any law for the time being in force for the punishment of persons refusing to give evidence.

[Consequence of non-attendance or refusal of a party to give evidence.]

170. If any person, being a party to the suit, who shall be ordered to attend to give evidence or produce a document, shall, without lawful excuse, fail to comply with such order, or, attending or being present in Court, shall, without lawful excuse, refuse to give evidence, or to produce any document in his custody or possession named in such summons as aforesaid, upon being required by the Court so to do, the Court may either pass judgment against the party so failing or refusing, or make such other order in relation to the suit as the Court may deem proper in the circumstances of the case.

[Any person present in Court may be called upon to give evidence though not summoned.]

171. Any person present in Court, whether a party to the suit or not, may be called upon by the Court to give evidence and to produce any document then and there in his actual possession or in his power, in the same manner and subject to the same rules as if he had been summoned to attend and give evidence or to produce such document, and shall be liable to be dealt with by the Court as a party or witness, as the case may be, would, under any of the preceding provisions, be liable to be dealt with for any refusal to obey the order of the Court.

WHEN AND HOW WITNESSES ARE TO BE EXAMINED.

[Witnesses to be examined at the hearing of the suit in open Court. In what form evidence shall be taken in appealable cases. In what case deposition to be interpreted. When evidence may be taken in English. Objection made to questions. Memorandum of substance of the evidence to be made by Judge as each witness is examined. In what form evidence shall be taken in cases not appealable. If Judge

পারিবেন। কিন্তু যদি ইতিমধ্যে সে ব্যক্তি সাক্ষ্য দিতে কিম্বা দলীল উপস্থিত করিতে সম্মত হয়, তবে তাহাকে ছাড়িয়া দিবেন। পরন্তু সেই সময় গত হইলেও যদি সে অস্বীকার করিতে থাকে, তবে সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিবার দণ্ডের যে আইন যে সময়ে চলন থাকে সেই আইনের বিধানমতে আদালত তাহাকে লইয়া কার্য্য করিবেন।

[কোন পক্ষের হাজির না হইবার কি সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিবার ফল।]

১৭০। মোকদ্দমার এক পক্ষ হইয়া কোন লোককে সাক্ষ্য দিবার কি দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে হাজির হইবার হুকুম হইলে, সে যদি ন্যায্যমতের ওজর না থাকিতেও সেই হুকুমমতে কার্য্য না করে, কিম্বা হাজির হইয়া কি আদালতে বর্ত্তমান থাকিয়া, ও আদালতহইতে হুকুম পাইলে ন্যায্যমতের ওজর না থাকিতেও সাক্ষ্য দিতে, কিম্বা তাহার জিম্মায় কি তাহার ক্ষমতায় থাকা যে কোন দলীল পূর্ব্বোক্তমতের সমনে নির্দ্দিষ্ট হয় তাহা উপস্থিত করিতে স্বীকার না করে, তবে যে পক্ষ সেই প্রকারের কর্ম্ম না করে কি করিতে স্বীকার না করে তাহার বিরুদ্ধে আদালত নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন, কিম্বা মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া যেমন উপযুক্ত বোধ করেন তেমনি ঐ মোকদ্দমাসম্পর্কীয় অন্য হুকুম করিতে পারিবেন।

[আদালতে যে কেহ বর্ত্তমান থাকে তাহার নামে সমন না হইলেও তাহাকে সাক্ষ্য দিতে হুকুম হইবার কথা।]

১৭১। মোকদ্দমার এক পক্ষ হইলে কি না হইলেও যে কোন ব্যক্তি আদালতে থাকে, তাহাকে হাজির হইয়া সাক্ষ্য দিতে, কিম্বা দলীল উপস্থিত করিতে সমন করা গেলে, তাহার যে প্রকারে ও যে বিধিমতে সাক্ষ্যপ্রভৃতি দিতে হইত, সেই প্রকারে ও সেই বিধিমতে আদালত তাহাকে সাক্ষ্য দিতে, ও তৎকালে ও তৎস্থানে নিতান্ত তাহার নিকটে কি তাহার ক্ষমতায় যে দলীল থাকে তাহা দেখাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও আদালতের হুকুমমতে কার্য্য করিতে স্বীকার না করিলে, মোকদ্দমার এক পক্ষের কিম্বা বিষয়বিশেষে সাক্ষির প্রতি পূর্ব্বের লিখিত কোন বিধিমতে যেরূপে কার্য্য হইতে পারে, তাহারও প্রতি আদালত সেইরূপ কার্য্য করিতে পারিবেন।

সাক্ষিরদের জোবানবন্দী যে সময়ে ও যে প্রকারে লইতে হইবেক তাহার বিধি।

[খোলা কাছারীতে মোকদ্দমা শুনিবার কালে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার কথা, ও যে মোকদ্দমার উপর আপীল হইতে পারে তাহাতে সাক্ষ্য যে প্রকারে লইতে হইবেক, ও যে স্থলে সাক্ষীর জোবানবন্দীর তরজমা তাহার নিকটে পাঠ করিতে হইবে ও যে স্থলে ইঙ্গরেজী ভাষাতে লওয়া যাইতে পারে তাহার কথা, ও কোন২ সওয়ালের আপত্তির কথা, ও এক২ সাক্ষির জোবানবন্দী লইবার সময়ে বিচারকর্ত্তার তাহা টুকিয়া রাখিবার কথা, ও যে মোকদ্দমার উপর আপীল নাই তাহাতে সাক্ষ্য যেরূপে লইতে হইবেক তা-

be unable to make a memorandum of the evidence, reason of inability to be recorded.]

172. On the day appointed for the hearing of the suit or on some other day to which the hearing may be adjourned, the evidence of the witnesses in attendance shall be taken orally in open Court, in the presence and hearing, and under the personal direction and superintendence of the Judge. In cases in which an appeal lies to a higher tribunal, the evidence of each witness given upon such examination shall be taken down in writing, in the language in ordinary use in proceedings before the Court, by, or in the presence and under the personal direction and superintendence of the Judge, not ordinarily in the form of question and answer but in that of a narrative, and, when completed, shall be read over in the presence of theJudge and of the witness, and also in the presence of the parties to the suit or their pleaders, or such of them as are in attendance, and shall, if necessary, be corrected, and shall be signed by the Judge. If the evidence be taken down in a different language from that in which it has been given, and the witness does not understand the language in which it is taken down, the witness may require his deposition as taken down in writing to be interpreted to him in the language in which it was given. Where all the parties to the suit present, and the pleaders of such as are absent, consent to have such evidence as is given in English taken down in English, the Judge may so take it down in his own hand. It shall be in the discretion of the Court to take down, or cause to be taken down, any particular question and answer, if there shall appear any special reason for so doing, or any party or his pleader shall require it. If any question put to a witness be objected to by either of the parties or their pleaders, and the Court shall allow the same to be put, the question and answer shall be taken down, and the objection, and the name of the party making it, shall be noticed in taking down the depositions, together with the decision of the Court upon the objection. The Court shall record such remarks as it may think material respecting the demeanor of the witness while under examination. In cases in which the evidence is not taken down in writing by the Judge himself, he shall be bound, as the examination of each witness proceeds, to make a memorandum of the substance of what such witness deposes, and such memorandum shall be written and signed by the Judge with his own hand, and shall accompany the record. In cases in which an appeal

হার কথা, ও বিচারকর্ত্তা সাক্ষ্যের সারাংশ টুকিয়া রাখিতে না পারিলে তাহার কারণ লিখিবার কথা।]

১৭২। মোকদ্দমা শুনিবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা তখন মোকদ্দমা মুলতবী রাখিয়া অন্য যে দিনে শুনা যায় সেই দিনে, যত জন সাক্ষী হাজির থাকে তাহারদের বাচনিক জোবানবন্দী খোলা কাছারীতে, বিচারকর্ত্তার সাক্ষাতে ও কর্ণগোচরে ও তাঁহার নিজ হুকুমমতে ও তত্ত্বাধীনে লইতে হইবেক। যে মোকদ্দমার উপর উপরিস্থ আদালতে আপীল হইতে পারে, সেই মোকদ্দমাতে ঐ জোবানবন্দী লওনসময়ে এক২ জন সাক্ষী যে সাক্ষ্য দেয় তাহা, আদালতের কার্য্যেতে যে ভাষা চলন থাকে সেই ভাষাতে, বিচারকর্ত্তার দ্বারা কিম্বা তাঁহার সাক্ষাতে ও তাঁহার নিজ হুকুমমতে ও তত্ত্বাধীনে লিখিয়া লওয়া যাইবেক। কিন্তু সাধারণমতে প্রশ্ন ও উত্তর করিয়া লিখিতে হইবেক না, বিবরণের পাটে লিখিতে হইবেক। ও তাহা সমাপ্ত হইলে, বিচারকর্ত্তার, ও সেই সাক্ষির, ও মোকদ্দমার উভয় পক্ষের, কিম্বা তাহারদের উকীলেরদের, কিম্বা তাহারদের যত জন হাজির থাকে তাহারদের গোচরে পাঠ করা যাইবেক, ও আবশ্যক হইলে সংশোধন হইবেক ও বিচারকর্ত্তা তাহাতে দস্তখৎ করিবেন। সাক্ষী যে ভাষা কহিয়া সাক্ষ্য দিল তদ্ভিন্ন অন্য ভাষাতে যদি লিখিয়া লওয়া যায় ও সাক্ষী সেই অন্য ভাষা যদি না বুঝে, তবে তাহার লিখিয়া লওয়া সেই জোবানবন্দী যে ভাষাতে কহিয়াছিল সেই ভাষাতে তরজমা হইয়া তাহার নিকটে শুনান যায় ঐ সাক্ষী এমত নিবেদন করিতে পারিবেক। ইঙ্গরেজী ভাষাতে যে সাক্ষ্য দেওয়া যায় তাহা ইঙ্গরেজী ভাষাতেই লেখা যায়, ইহাতে মোকদ্দমার উভয় পক্ষের যে সকল লোক উপস্থিত থাকে তাহারা, ও যাহারা উপস্থিত না থাকে তাহারদের উকীলেরা সম্মত হইলে, বিচারকর্ত্তা আপন হাতে ঐ সাক্ষ্য সেই ভাষাতে লিখিয়া লইবেন। কোন বিশেষ প্রশ্ন ও উত্তর লিখিয়া রাখিবার কোন বিশেষ কারণ দৃষ্ট হইলে, কিম্বা কোন পক্ষ কি তাহার উকীল এমত প্রার্থনা করিলে, আদালত স্বীয় বিবেচনামতে সেই প্রশ্ন ও উত্তর লিখিয়া কি লেখাইয়া লইবেন। কোন সাক্ষির নিকটে যে কথা জিজ্ঞাসা করা যায় তাহাতে কোন পক্ষ কি তাহারদের উকীলেরা আপত্তি করিলেও যদি আদালত সেই কথা জিজ্ঞাসা করিতে অনুমতি দেন তবে সেই প্রশ্ন ও উত্তর লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ও সেই আপত্তি ও যে জন তাহা করিয়াছিল তাহার নাম, ও সেই আপত্তির বিষয়ে আদালতের যে নিষ্পত্তি হয় তাহার কথাও জোবানবন্দীর লিখনকালে লেখা যাইবেক। জোবানবন্দী দিবার সময়ে সাক্ষির যে চাইল হয় তদ্বিষয়ে যদি আদালত কিছু কথা লেখা গুরুতর জ্ঞান করেন তবে তাহাও লিখিবেন। যে২ মোকদ্দমাতে বিচারকর্ত্তা আপন হাতে জোবানবন্দী না লেখেন, সেই২ মোকদ্দমায় এক২ জন সাক্ষী জোবানবন্দী দিবার সময়ে যাহা কহে তাহার সারাংশ বিচারকর্ত্তার টুকিয়া রাখিতে হইবেক। তাহা আপন হাতে লিখিবেন ও তাহাতে দস্তখৎ করিবেন ও সেই লিখন নথীতে দেওয়া যাইবেক। যে২ মোকদ্দমার উপর আপীল হইতে না পারে সেই২ মোকদ্দমায় সাক্ষিরদের জোবানবন্দীর কথা বিস্তারিত-

does not lie to a higher tribunal, it shall not be necessary to take down the depositions of the witnesses in writing at length; but the Judge, as the examination of each witness proceeds, shall make a memorandum of the substance of what such witness deposes, and such memorandum shall be written and signed by the Judge with his own hand, and shall form part of the record. If the Judge shall be prevented from making a memorandum as above required, he shall record the reason of his inability to do so, and in cases not appealable shall cause such memorandum to be made in writing from his dictation in open Court, and shall sign the same, and such memorandum shall form part of the record.

[A witness may for sufficient cause be examined immediately.]

173. If a witness be about to leave the jurisdiction of the Court, or other good and sufficient cause can be shown to the satisfaction of the Court why his examination should be taken immediately, it shall be competent to the Court, upon the application of either party or of the witness, at any time after the institution of the suit, to take the examination of such witness forthwith, or on any day that may be fixed for that purpose, of which due notice shall be given to the parties if the day be fixed in their absence. The witness shall be examined, and his deposition shall be taken down in writing, in the manner hereinbefore prescribed; and the deposition so taken down may be read in evidence at any hearing of the suit.

[Witness to be examined upon oath or affirmation, or according to the law for the time being in force.]

174. All witnesses shall be examined upon oath or affirmation or otherwise according to the provisions of the law for the time being in force in relation to the examination of witnesses.

OF COMMISSIONS TO EXAMINE ABSENT WITNESSES AND MAKE LOCAL ENQUIRIES.

[Cases in which Court may issue a Commission to examine witnesses. When the witness resides within the Court's jurisdiction. When the witness resides beyond the Court's jurisdiction, and not within the Supreme Court's jurisdiction, but within the jurisdiction of the Sudder Court.]

175. When the evidence of a witness is required who is resident at some place distant more than a hundred miles from the place where the Court is held, or who is unable

রূপে লিখিবার আবশ্যক নাই, কিন্তু এক২ জন সাক্ষী জোবানবন্দী দিবার সময়ে যাহা কহে তাহার সারাংশ বিচারকর্ত্তা টুকিয়া রাখিবেন। তাহা আপন হাতে লিখিবেন ও তাহাতে দস্তখৎ করিবেন ও তাহা নথীর এক কাগজ হইবেক। বিচারকর্ত্তা ঐ বিধানমতে টুকিয়া রাখিতে না পারিলে যে কারণে লিখিতে পারিলেন না তাহা লিখিবেন, ও যাহার উপর আপীল নাই এমত মোকদ্দমা হইলে ঐ সারাংশ খোলা কাছারীতে আপনার কহনমতে অন্যের দ্বারা লেখাইয়া লইবেন ও তাহাতে দস্তখৎ করিবেন ও সেই লিখন নথীর এক কাগজ হইবেক।

[বিশেষ কারণ থাকিলে সাক্ষির জোবানবন্দী অগৌণে লইবার কথা।]

১৭৩। যদি কোন সাক্ষী আদালতের এলাকা ছাড়িয়া যাইতে উদ্যত হয়, অথবা তাহার জোবানবন্দী অগৌণে লওয়া যাইবার উত্তম কি উপযুক্ত অন্য কারণ আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রকাশ হইতে পারে, তবে কোন পক্ষের কিম্বা ঐ সাক্ষির প্রার্থনামতে, মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার পর কোন সময়ে, আদালত ঐ সাক্ষির জোবানবন্দী অগৌণে লইতে পারিবেন; কিম্বা তাহা লইবার কোন দিন নিরূপণ করিয়া সেই দিনে লইতে পারিবেন। যদি উভয় পক্ষের অনুপস্থানে ঐ দিন নিরূপণ করা যায়, তবে তাহার উপযুক্ত সংবাদ তাহারদিগকে দিতে হইবেক। ঐ সাক্ষির জোবানবন্দী ইহার পূর্ব্বের বিধানমতে লওয়া যাইবেক ও লিখিয়া লওয়া যাইবেক, ও মোকদ্দমা শুনিবার কোন সময়ে সেই প্রকারের লিখিয়া লওয়া জোবানবন্দী সাক্ষ্যমতে পাঠ করা যাইতে পারিবেক।

[সাক্ষিরদিগকে শপথ কি প্রতিজ্ঞা করাইয়া, কিম্বা চলিত আইনের বিধানমতে তাহারদের জোবানবন্দী লইবার কথা।]

১৭৪। সাক্ষিরদিগকে শপথ কি প্রতিজ্ঞা করাইয়া কিম্বা প্রকারান্তরে, সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওনের যে আইন যে সময়ে চলন থাকে সেই আইনের বিধানমতে তাহারদের জোবানবন্দী লওয়া যাইবেক।

অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওয়ার আমীন পাঠাইবার ও সরেজমীনে তদারক করিবার বিধি।

[সাক্ষী আদালতের এলাকার মধ্যে থাকিলে, ও আদালতের এলাকার বাহিরে কিন্তু সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে না থাকিয়া সদর আদালতের এলাকার মধ্যে থাকিলে, তাহার জোবানবন্দী লইবার নিমিত্তে কমিস্যন দিবার কথা।]

১৭৫। যাহার সাক্ষ্য লইবার প্রয়োজন হয় এমত সাক্ষী আদালত যে স্থানে আছে সেই স্থানহইতে এক শত মাইলের অধিক দূর কোন স্থানে যদি বাস করে, কিম্বা যদি পীড়াদি দুর্ব্বলতাপ্রযুক্ত আপনি জোবান-

from sickness or infirmity to attend before the Court to be personally examined, or is a person exempted by reason of rank or sex from personal appearance in Court; the Court may, of its own motion, or on the application of any of the parties to the suit, or on the representation of the witness, order a Commission to issue for the examination of such witness on interrogatories or otherwise; and may, by the same or any subsequent order, give all such directions for taking such examinations as may appear reasonable and just. If the witness be resident within the jurisdiction of the Court issuing the Commission, the Commission may be issued to any Officer of the Court, or to any subordinate Court, or to any other person or persons whom the Court issuing the Commission may think proper to appoint. If the witness be resident at some place which is beyond the jurisdiction of the Court issuing the Commission, and not within the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Court, but within the jurisdiction of the Sudder Court, the Commission shall ordinarily be issued to the Court within whose jurisdiction the witness may reside, and which can most conveniently execute the same; but, under special circumstances, the Commission may be issued to any other person or persons whom the Court issuing the Commission may think proper to appoint.

[When the witness is within the local jurisdiction of the Supreme Court.]

176. If the witness be resident within the local jurisdiction of Her Majesty's Supreme Court, the Commission shall ordinarily be issued to the Court of Small Causes held under Act IX. of 1850 *(for the more easy recovery of small debts and demands in Calcutta, Madras, and Bombay)*, but may, under special circumstances, be directed to any person or persons whom the Court issuing the Commission may think proper to appoint.

[When the witness is not within the jurisdiction of the Sudder Court or the Supreme Court, but within the British territories or the territories of any Native Prince or State in alliance with the British Government.]

177. When the evidence of a witness is required, who is resident at some place not within the jurisdiction of the Sudder Court or of Her Majesty's Supreme Court, but within the British territories in India or within the territories of a Native Prince or State in alliance with the British Government, the Court, if it be satisfied that the evidence of such witness is ne-

বন্দী দিবার জন্যে আদালতে উপস্থিত হইতে না পারে, কিম্বা যদি সম্ভ্রান্ত ব্যক্তি কি স্ত্রী লোক হওয়াতে আদালতে তাহার স্বয়ং হাজির হওয়ার ক্ষমা হয়, তবে আদালত স্বেচ্ছামতে, কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রার্থনামতে, কিম্বা সেই সাক্ষির আবেদনমতে, জিজ্ঞাসাক্রমে কিম্বা প্রকারান্তরে ঐ সাক্ষির জোবানবন্দী লইবার জন্যে কমিস্যন অর্থাৎ ক্ষমতাপত্র দিবার হুকুম করিতে পারিবেন, ও সেই প্রকার জোবানবন্দী লইবার জন্যে যে সকল আজ্ঞা উপযুক্ত ও ন্যায্য বোধ হয় সেই সকল আজ্ঞা, ঐ হুকুম কি তাহার পর কোন হুকুম করিবার সময়ে, করিতে পারিবেন। যে আদালতহইতে কমিস্যন দেওয়া যায় তাহার এলাকার মধ্যে যদি ঐ সাক্ষী বাস করে, তবে ঐ আদালতের কোন আমলাকে, কিম্বা অধীন কোন আদালতকে, কিম্বা অন্য যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিরদিগকে ঐ আদালত নিযুক্তকরা উচিত বোধ করেন তাহাকে কি তাহারদিগকে ঐ কমিস্যন দেওয়া যাইতে পারিবেক। যে আদালতহইতে কমিস্যন দেওয়া যায় তাহার এলাকার বাহিরের কোন স্থানে যদি সাক্ষী বাস করে, ও শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে নহে কিন্তু সদর আদালতের এলাকার মধ্যে বাস করে, তবে যাহার এলাকার মধ্যে সাক্ষী বাস করে এমত যে আদালত অতিঅক্লেশে ঐ কমিস্যনমতে কার্য্য করিতে পারেন সেই আদালতে ঐ কমিস্যন সাধারণমতে দেওয়া যইবেক। কিন্তু বিশেষ কোনং গতিকে, যে আদালতহইতে ঐ কমিস্যন বাহির হয় সেই আদালত অন্য যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাহাকে কি তাহারদিগকে ঐ কমিস্যন দিতে পারিবেন।

[সাক্ষী সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমাসরহদ্দের মধ্যে থাকিলে তাহার কথা।]

১৭৬। যদি সাক্ষী শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার সীমানার মধ্যে বাস করে, তবে ঐ কমিস্যন (কলিকাতায় ও মান্দ্রাজে ও বোম্বাইয়ে অল্প কর্জ্জ ও দাওয়া আরো সহজরূপে আদায় করিবার জন্যে) ১৮৫০ সালের ৯ আইন মতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালত স্থাপন হয় সেই আদালতে সামান্যতঃ পাঠাইতে হইবেক। কিন্তু বিশেষ কোনং গতিকে, যে আদালতহইতে ঐ কমিস্যন বাহির হয় সেই আদালত যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিরদিগকে নিযুক্ত করা উচিত বোধ করেন তাহার কি তাহারদের নামে ঐ কমিস্যন দেওয়া যাইতে পারিবেক।

[সাক্ষী সদর আদালতের কি সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে না থাকিলেও ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের মধ্যে কিম্বা ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ এদেশীয় কোন রাজ্যের কি দেশের মধ্যে বাস করিলে তাহার কথা।]

১৭৭। সদর আদালতের কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে বাস না করে, কিন্তু ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের মধ্যে, কিম্বা ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ এদেশীয় কোন রাজার রাজ্যের কি দেশের মধ্যে বাস করে, এমত কোন সাক্ষির প্রমাণ লইতে হইলে, আদালত সেই সাক্ষির প্রমাণ আবশ্যক ইহা হৃদ্বোধমতে জানিলে, স্বেচ্ছামতে কিম্বা মোকদ্দমার কোন

cessary, may, of its own motion or on the representation of any of the parties to the suit, issue a Commission for the examination of the witness; provided that, if the suit be pending in any Court subordinate to the principal Civil Court of a District, such subordinate Court shall not issue the Commission, but the principal Civil Court of the District may issue the Commission on the application of the subordinate Court.

[When the witness is beyond the said territories and not within the territories of any Native Prince or State in alliance with the British Government.]

178. When the evidence of a witness is required, who is resident at some place beyond the said territories and not within the territories of a Native Prince or State in alliance with the British Government, the Sudder Court, if the suit in which the evidence of the witness is required be pending in that Court and the Court be satisfied that such evidence is necessary, may, of its own motion or on the application of any of the parties to the suit, issue a Commission to examine the witness; if the suit be not pending in the Sudder Court, that Court may issue the Commission on the application of the Court in which the suit is pending. In all such cases, the Commission may be issued to any person or persons whom the Sudder Court may think proper to appoint.

[Commission to be returned with the depositions of the witnesses. When depositions may be read in evidence.]

179. After the Commission has been duly executed, it shall be returned, together with the deposition of the witness who may have been examined there-under, to the Court out of which the Commission issued, unless otherwise directed by the order for issuing the Commission, in which case it shall be returned in terms of such order, and the Commission and the return thereto and the deposition of the witness who may have been examined under such Commission shall in all cases form part of the record of the suit. But no deposition taken under a Commission shall be read in evidence without the consent of the party against whom the same may be offered, unless it be proved that the deponent is beyond the jurisdiction of the Court, or dead, or unable from sickness or infirmity to attend to be personally examined, or distant, without collusion, more than a hundred miles from the place where the Court is held, or exempted by reason of rank or sex from personal appearance

পক্ষের আবেদনমতে ঐ সাক্ষির জোবানবন্দী লইবার কমিস্যন দিতে পারিবেন। পরন্তু মোকদ্দমা যদি জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালতের অধীন কোন আদালতে উপস্থিত থাকে, তবে সেই অধীন আদালত ঐ কমিস্যন জারী করিবেন না, কিন্তু ঐ অধীন আদালতের দরখাস্তমতে জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালত ঐ কমিস্যন জারী করিতে পারিবেন।

[সাক্ষী উক্ত দেশের বাহিরে ও ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ এদেশীয় কোন রাজার রাজ্যের কি দেশের মধ্যেও না থাকিলে তাহার কথা।]

১৭৮। উক্ত দেশের বাহিরের কোন স্থানে বাস করে ও ব্রিটনীয় গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে সন্ধিবদ্ধ এদেশীয় কোন রাজার রাজ্যের কি দেশের মধ্যে বাস না করে এমত সাক্ষির সাক্ষ্য লইতে হইলে, যে মোকদ্দমাতে ঐ সাক্ষির সাক্ষ্য লইবার প্রয়োজন হয় তাহা যদি সদর আদালতে উপস্থিত থাকে, ও সেই প্রমাণ আবশ্যক ইহা যদি সেই আদালত হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে সেই সদর আদালত স্বেচ্ছামতে কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রার্থনামতে ঐ সাক্ষির জোবানবন্দী লইবার কমিস্যন জারী করিতে পারিবেন। যদি সেই মোকদ্দমা সদর আদালতে উপস্থিত না থাকে, তবে যে আদালতে উপস্থিত থাকে সেই আদালতের প্রার্থনামতে সদর আদালত ঐ কমিস্যন জারী করিতে পারিবেন। এমত স্থলে সদর আদালত যে কোন ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিরদিগকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহাকে কি তাহারদিগকে কমিস্যন দিতে পারিবেন।

[সাক্ষিরদের জোবানবন্দীর সহিত ঐ কমিস্যন ফিরিয়া পাঠাইবার কথা ও জোবানবন্দী সাক্ষ্যস্বরূপে পাঠ হইবার কথা।]

১৭৯। সেই কমিস্যনমতে কার্য্য উপযুক্তরূপে করা গেলে পর, যে সাক্ষির জোবানবন্দী তৎক্রমে লওয়া গিয়াছে তাহার সেই জোবানবন্দীর সঙ্গে ঐ কমিস্যন যে আদালতহইতে বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে ফিরিয়া পাঠান যাইবেক। কিন্তু যদি কমিস্যন বাহির করিবার হুকুমেতে অন্যরূপ আজ্ঞা থাকে তবে ঐ আজ্ঞামতে তাহা ফিরিয়া পাঠাইতে হইবেক। সেই কমিস্যন ও তদনুসারে যে রিটর্ণ হয় তাহা ও যে সাক্ষির জোবানবন্দী সেই কমিস্যনমতে লওয়া গিয়াছে তাহার সেই জোবানবন্দী সর্ব্বদা ঐ মোকদ্দমার নথীর কাগজপত্রের মধ্যে থাকিবেক। পরন্তু কমিস্যনমতে যে কোন জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহা যে পক্ষের বিরুদ্ধে দেওয়া গিয়াছে সেই পক্ষের অনুমতি না হইলে সাক্ষ্যস্বরূপে পাঠ করা যাইবেক না। কিন্তু যাহার জোবানবন্দী হয় সেই ব্যক্তি আদালতের এলাকার বাহিরে আছে, কি মরিয়াছে, কিম্বা পীড়া কি দুর্ব্বলতাপ্রযুক্ত জোবানবন্দী দিবার জন্যে আপনি হাজির হইতে অপারক আছে, কিম্বা আদালত যে স্থানে আছে সেই স্থানহইতে প্রতারণা বিনা নিতান্ত এক শত মাইলের অধিক দূর স্থানে বাস করিতেছে, কিম্বা

in Court, or unless the Court shall, at its discretion, dispense with the proof of any of the above circumstances, or shall authorize the deposition of any witness being read in evidence, notwithstanding proof that the causes for taking such deposition have ceased at the time of reading the same.

সম্ভ্রান্ত লোক কি স্ত্রীলোক হওয়াপ্রযুক্ত আদালতে তাহার স্বয়ং হাজির হওয়ার ক্ষমা হয়, এইং কথার যদি প্রমাণ করা যায়, অথবা যদি আদালত আপনার বিবেচনামতে পূর্ব্বোক্ত কথার মধ্যে কোন কথার প্রমাণ না লন, অথবা সেই জোবানবন্দী পাঠ করিবার সময়েতে জোবানবন্দী সেইরূপে লইবার কারণ রহিত হইয়াছে এমত প্রমাণ হইলেও যদি আদালত সেই জোবানবন্দী সাক্ষ্যস্বরূপে পাঠ করিবার আজ্ঞা করেন, তবে পাঠ করা যাইবেক।

[Commission for local investigations. The report and depositions to be taken as evidence in the suit, but the Commissioner may be examined in person.]

[সরেজমীনে তদারকের কমিস্যনের কথা, ও রিপোর্ট ও জোবানবন্দী মোকদ্দমার প্রমাণস্বরূপে লইবার কথা, কিন্তু আমীনের নিজ জোবানবন্দী লইতে পারিবার কথা।]

180. In any suit or other judicial proceeding, in which the Court may deem a local investigation to be requisite or proper for the purpose of elucidating the matters in dispute, or of ascertaining the amount of any mesne profits or damages, the Court may issue a Commission to an Officer of the Court appointed to execute such Commissions, or, if there be no such Officer, to any suitable person, directing him to make such investigation and to report thereon to the Court. In all such cases, unless otherwise directed by the order of appointment, the Commissioner shall have power to examine any witnesses who may be produced to him by the parties or any of them, the parties themselves, and any other persons whom he may think proper to call upon to give evidence in the matters referred to him; and also to call for and examine documents and other papers relevant to the subject of enquiry; and persons not attending on the requisition of the Commissioner, or refusing to give their testimony or to produce any documents or other papers, shall be subject to the like disadvantages, penalties, and punishments, by order of the Court on the report of the Commissioner, as they would incur for the same offences in suits tried before the Court. The Commissioner, after such local inspection as he may deem necessary, and after reducing to writing, in the manner hereinbefore prescribed for taking the depositions of witnesses in the presence of the Judge, the depositions taken by him, shall return the depositions, together with his report in writing, subscribed with his name, to the Court. The report and depositions shall be taken as evidence in the suit and shall form part of the record; but it shall be competent to the Court, or to the parties to the suit or any of them, with the permission of the Court, to examine the Commissioner personally in open Court, touching any of the matters referred to him

১৮০। কোন মোকদ্দমাতে কি আদালতের অন্য কার্য্যেতে যদি আদালত বিবাদের বিষয় আরো পরিষ্কার করিবার জন্যে, কিম্বা কোন ওয়াসিলাতের কি খেসারতের টাকা নির্দ্ধার্য্য করিবার জন্যে, সরেজমীনের তদারক আবশ্যক কি উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে সেই প্রকারের কমিস্যনমতে কার্য্য করিতে নিযুক্ত ঐ আদালতের কোন আমলার নামে আদালত কমিস্যন জারী করিতে পারিবেন, অথবা সেই প্রকারের কোন আমলা না থাকিলে, উপযুক্ত কোন লোকের নামে কমিস্যন দিয়া তাহাকে সেই প্রকারের তদারক করিয়া সেই বিষয়ের রিপোর্ট আদালতে করিতে হুকুম করিবেন। এমত সকল স্থলে, আমীনকে নিযুক্ত করিবার হুকুমেতে যদি প্রকারান্তরের আজ্ঞা না থাকে, তবে ঐ উভয় পক্ষ কি তাহারদের কোন লোক ঐ আমীনের নিকটে যে সকল সাক্ষিকে উপস্থিত করে তাহারদের, ও সেই উভয় পক্ষের, ও অন্য যে কোন লোকদিগকে তাহার প্রতি অর্পিত বিষয়ের প্রমাণ দিবার জন্যে ঐ আমীন তলব করা উচিত বোধ করে, তাহারদের জোবানবন্দী লইতে ঐ আমীনের ক্ষমতা থাকিবেক; ও তদারকের বিষয়সম্পর্কীয় দলীল ও অন্যং কাগজপত্র তলব করিয়া দৃষ্টি করিতে পারিবেক। ও সেই আমীন তলব করিলেও যদি কেহ হাজির না হয়, কিম্বা সাক্ষ্য দিতে কিম্বা দলীল কি অন্য কাগজপত্র দেখাইতে স্বীকার না করে, তবে আমীন রিপোর্ট করিলে আদালতের হুকুমমতে তাহারদের ক্ষতি ও জরীমানা ও দণ্ড হইতে পারিবেক, অর্থাৎ আদালতে বিচারকরা মোকদ্দমাতে সেইরূপ অপরাধ করিলে তাহারদের যে দণ্ডপ্রভৃতি হইত তাহাই হইতে পারিবেক। ঐ আমীন সরেজমীনে যে তদারক আবশ্যক জ্ঞান করে তাহা করিলে পর, ও যে সকল জোবানবন্দী লইয়াছে তাহা বিচারকর্ত্তার গোচরে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার যে বিধি এই আইনে হইয়াছে সেই বিধিমতে লিখিয়া লইলে পর, ঐ জোবানবন্দী ও আপনার নামে দস্তখৎকরা আপন লিখিত রিপোর্ট আদালতে দাখিল করিবেক। ঐ রিপোর্ট ও জোবানবন্দী মোকদ্দমাতে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক ও তাহা নথীর কাগজপত্রের মধ্যে থাকিবেক। পরন্তু ঐ আমীনের প্রতি অর্পিত কোন কার্য্য বিষয়ে, কিম্বা তাহার রিপোর্টে লেখা কোন কথার বিষয়ে, কিম্বা ঐ তদারক যে প্রকারে করিয়াছে তদ্বিষয়ে, আদালত খোলা কাছারীতে ঐ আমীনের

[Government Gazette, 13th May, 1859.]

or mentioned in his report, or the manner in which he may have conducted the investigation.

নিজ জোবানবন্দী লইতে পারিবেন, কিম্বা আদালতের অনুমতি লইয়া মোকদ্দমার উভয় পক্ষ কি তাহারদের কোন লোক তাহার জোবানবন্দী লইতে পারিবেক।

[A Commissioner may be appointed to investigate and adjust accounts.]

[হিসাব তদন্ত ও নিষ্পত্তি করিবার জন্যে আমীনকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

181. In any suit or other judicial proceeding in which an investigation or adjustment of accounts may be necessary, it shall be lawful for the Court to appoint such Officer or other person as aforesaid to be a Commissioner for the purpose of making such investigation or adjustment, and to direct that the parties or their attorneys or pleaders shall attend upon the Commissioner during such investigation or adjustment. In all such cases, the Court shall furnish the Commissioner with such part of the proceedings and such detailed instructions as may appear necessary for his information and guidance, and the instructions shall distinctly specify whether the Commissioner is merely to transmit the proceedings which he may hold on the enquiry or also to report his own opinion on the point referred for his investigation. The proceedings of the Commissioner shall be received in evidence in the case, unless the Court may have reason to be dissatisfied with them; in which case the Court shall make such further enquiry as may be requisite, and shall pass such ultimate judgment or order as may appear to it to be right and proper in the circumstances of the case.

১৮১। কোন মোকদ্দমায় কি আদালতসম্পর্কীয় কোন কার্য্যেতে যদি হিসাবের তদন্ত কি নিষ্পত্তি করা আবশ্যক হয়, তবে সেই তদন্ত কি নিষ্পত্তি করিবার জন্যে, আদালত পূর্ব্বোক্ত প্রকারের আমলাকে কিম্বা অন্য ব্যক্তিকে আমীনস্বরূপে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, আর সেই তদন্ত কি নিষ্পত্তি করিবার সময়ে উভয় পক্ষকে কি তাহারদের উর্নিদিগকে কি উকীলদিগকে আমীনের নিকটে হাজির থাকিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এমত সকল স্থলে ঐ আমীনের জ্ঞাত হইবার জন্যে ও উপদেশের জন্যে মোকদ্দমার কাগজপত্রের যে অংশ ও বিস্তারিত যে উপদেশ আবশ্যক বোধ হয় তাহা আদালত ঐ আমীনকে দিবেন। আর ঐ আমীন তদন্ত করিবার কালে যে কার্য্য করে কেবল তাহার কাগজপত্র পাঠাইবে, কিম্বা তদ্ভিন্ন তাহার তদন্ত করিবার জন্যে যে বিষয় অর্পণ করা যায় সেই বিষয়ে তাহার যে বিবেচনা হয় তাহাও জানাইবেক, ইহার বিশেষ আজ্ঞা ঐ উপদেশের মধ্যে স্পষ্টরূপে লেখা থাকিবেক। আমীনের ঐ কাগজপত্র মোকদ্দমাতে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবেক। কিন্তু যদি তাহাতে বিচারকর্ত্তা কোন কারণে অসন্তুষ্ট হন, তবে তিনি আবশ্যকমতে অধিক তদন্ত করিবেন, ও বিষয়ের ভাবগতিক বুঝিয়া তাঁহার যেরূপ ন্যায্য ও উচিত বোধ হয় সেইরূপে শেষ নিষ্পত্তি কি হুকুম করিবেন।

[In cases of local investigation or investigation into accounts, expenses of Commission to be paid in to Court, before issue thereof.]

[কমিস্যন জারী হইবার পূর্ব্বে তাহার খরচ আদালতে দাখিল হইবার কথা।]

182. Whenever a Commission is issued either for taking evidence or for a local investigation or an investigation into accounts, the Court, before issuing the Commission, may order such sum as may be thought reasonable for the expenses of the Commission to be paid in to Court by the party at whose instance or for whose benefit the Commission is issued.

১৮২। যখন প্রমাণ লইবার কি সরেজমীনে তদারক করিবার কি হিসাব তদন্ত করিবার জন্যে কমিস্যন জারী করিতে হয়, তখন আদালত সেই কমিস্যন দিবার আগে, তাহার যত খরচ উপযুক্ত বোধ হয় তাহা, যে পক্ষের প্রার্থনামতে কি যাহার উপকারের জন্যে ঐ কমিস্যন দেওয়া যায় তাহাকে আদালতে দাখিল করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

Of Judgment and Decree.

[When judgment is to be pronounced.]

নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর বিধি।

[নিষ্পত্তি যে দিনে জানাইতে হইবেক তাহার কথা।]

183. When the exhibits have been perused, the witnesses examined, and the parties heard in person or by their respective pleaders, the Court shall pronounce its judgment. The judgment shall be pronounced in open Court either immediately or on some future day of which due notice shall be given to the parties or their pleaders.

১৮৩। যখন দলীলবস্তাবেজ পাঠ করা গিয়াছে ও সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওয়া গিয়াছে ও উভয় পক্ষের নিজের কি তাহারদের উকীলেরদের দ্বারা কথা শুনা গিয়াছে তখন আদালত আপনার নিষ্পত্তি জানাইবেন। ঐ নিষ্পত্তি অবিলম্বেই, কিম্বা অন্য কোন দিনে, খোলা কাছারীতে প্রকাশ করা যাইবেক। সেই অন্য দিনের উপযুক্ত নম্বাদ উভয় পক্ষকে কি তাহারদের উকীলদিগকে দিতে হইবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

[Judgment to be written in the vernacular language of the Judge. Proviso.]

184. The judgment shall be written in the vernacular language of the Judge. Provided that if the vernacular language of the Judge be not English and the Judge be sufficiently conversant with the English language to be able to write a clear and intelligible decision in that language, and prefer to write his judgment in it, the judgment may be written in English.

[Judgment what to contain. Judgment to be translated.]

185. The judgment shall contain the point or points for determination, the decision thereupon, and the reasons for the decision, and shall be dated and signed by the Judge in open Court at the time of pronouncing it. Whenever the judgment is written in any other language than that which is in ordinary use in the Court, the judgment shall be translated into the language in ordinary use in the Court, and the translation shall also be signed by the Judge.

[Court to state its decision on each issue. Proviso.]

186. In all suits in which issues have been framed, the Court shall state its finding or decision on each separate issue, unless the finding upon any one or more of the issues be sufficient for the decision of the suit.

[Judgment to direct by whom costs are to be paid.]

187. The judgment shall in all cases direct by whom the costs of each party are to be paid, whether by himself or by another party, and whether in whole or in what part or proportion; and the Court shall have full power to award and apportion costs in any manner it may deem proper.

[What is included under the denomination of costs.]

188. Under the denomination of costs are included the whole of the expenses necessarily incurred by either party on account of the suit, and in enforcing the decree passed therein, such as the expense of stamps, of summoning the defendants and witnesses and of other processes, or of procuring copies of documents, fees of pleaders, charges of witnesses, and expenses of Commissioners either in taking evidence or in local investigations or in investigations into accounts.

[Decree.]

189. The decree shall bear date the day on which the judgment was passed. It shall contain the number of the suit, the names and descriptions of the parties and particulars of the claim, as stated in the Register of the suit, and shall specify clearly the relief granted or other determination of the suit. It shall also state the amount of costs incurred in the suit and by what parties and in what proportions they are to be paid, and shall be signed by the Judge and sealed with the seal of the Court

[Decree for the recovery of a portion of immoveable property.]

190. When the suit is for land or other immoveable property with specified boundaries, if the decree be for the recovery of a portion only of such property, it shall specify the boundaries of the land or property ad judged.

[Decree for the delivery of moveable property.]

191. When the suit is for moveable property, if the decree be for the delivery of such property, it shall also state the amount of money to be paid as an alternative if delivery cannot be had.

[Decree for damages for breach of contract.]

192. When the suit is for damages for breach of contract, if it appear that the defendant is able to perform the contract, the Court, with the consent of the plaintiff may decree the specific performance of the contract within a time to be fixed by the Court, and in such case shall award an amount of damages to be paid as an alternative if the contract is not performed.

[In suits for money, decree may order certain interest to be paid on the principal sum adjudged.]

193. When the suit is for a sum of money due to the plaintiff, the Court may in the decree order interest to be paid on the principal sum adjudged from the date of suit to the date of payment at such rate as the Court may think proper.

[Payment by instalments]

194. In all decrees for the payment of money, the Court may for any sufficient reason order that the amount shall be paid by instalments with or without interest.

[If set-off be allowed. Effect of decree.]

195. If the defendant shall have been allowed to set-off any demand against the claim of the plaintiff, the decree shall state what amount is due to the plaintiff and what amount (if any) is due to the defendant, and shall be for the recovery of any sum which shall appear to be due to either party. The decree of the Court with respect to any sum award-

[ঐ নিষ্পত্তি বিচারকর্ত্তার চলন ভাষাতে লিখিবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১৮৪। ঐ নিষ্পত্তি বিচারকর্ত্তার স্বদেশের চলন ভাষাতে লিখিতে হইবেক। পরন্তু ইঙ্গরেজী ভাষা সেই বিচারকর্ত্তার নিজ ভাষা না হইয়া, সেই ভাষা উপযুক্তমতে জানিয়া যদি তিনি সেই ভাষাতে পরিষ্কার ও বোধগম্যরূপে নিষ্পত্তি লিখিতে পারেন ও সেই ভাষাতে নিষ্পত্তি লিখিতে চাহেন, তবে তাঁহার নিষ্পত্তি ইঙ্গরেজী ভাষাতে লিখিতে পারিবেন।

[ডিক্রীতে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা ও তরজমা হইবার কথা।]

১৮৫। বিচার করিবার যে এক কি অধিক বিষয় থাকে তাহা, ও তাহাতে যে নিষ্পত্তি হয়, ও সেই নিষ্পত্তির কারণ নিষ্পত্তিপত্রে লিখিতে হইবেক, ও বিচারকর্ত্তা ঐ নিষ্পত্তি প্রকাশ করিবার সময়ে খোলা কাছারীতে সেই নিষ্পত্তিতে তারিখ লিখিয়া তাহাতে দস্তখৎ করিবেন। যদি সেই নিষ্পত্তি আদালতের চলন ভাষাভিন্ন অন্য ভাষায় লেখা যায়, তবে তাহা আদালতের চলন ভাষাতে তরজমা করিতে হইবেক. ও সেই তরজমাতেও বিচারকর্ত্তা দস্তখৎ করিবেন।

[একং ইসুর উপর আদালতের নিষ্পত্তি জানাইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

১৮৬। যেং মোকদ্দমাতে ইসু নির্ণয় হয় সেইং মোকদ্দমায়, এক কি অধিক কোন ইসুর উপর যে রায় হয় তাহা মোকদ্দমার নিষ্পত্তির নিমিত্তে প্রচুর না হইলে, আদালত একং ইসুর বিষয়ে আপনার রায় কি নিষ্পত্তি জানাইবেন।

[খরচা যাহার দিতে হইবেক সেই কথাও নিষ্পত্তিতে লিখিবার কথা।]

১৮৭। একং পক্ষের খরচা যাহার দিতে হইবেক, অর্থাৎ সেইং পক্ষের কি অন্য পক্ষের দিতে হইবেক, ও সমুদয় কি এক অংশ ও যাহার যত দিতে হইবেক, এই সকল কথার আদেশ সর্ব্বদাই নিষ্পত্তিতে দেওয়া যাইবেক। ও আদালত যেমতে উপযুক্ত বোধ করেন সেইমতে খরচা যাহার দিতে হইবেক ও যাহাকে যত করিয়া দিতে হইবেক তাহার হুকুম করিতে আদালতের সম্পূর্ণ ক্ষমতা থাকিবেক।

[খরচা এই শব্দেতে যাহা জানা যায় তাহার কথা।]

১৮৮। ইষ্টাম্পের, ও আসামীদিগকে ও সাক্ষিদিগকে তলব করিবার, ও অন্যং পরওয়ানার, কিম্বা দলীলের নকল করাইবার খরচ, ও উকীলেরদের রসুম, ও সাক্ষিরদের খরচ ও প্রমাণ লইবার কি সরেজমীনে তদারক করিবার কিম্বা হিসাব তদন্ত করিবার নিমিত্তে আমীনেরদের খরচপ্রভৃতি, মোকদ্দমার নিমিত্তে, ও তাহাতে যে ডিক্রী হয় তাহা জারী করিবার নিমিত্তে একং পক্ষের যত টাকা আবশ্যকমতে ব্যয় হয়, তাহা সমুদয় খরচা বলিয়া গণ্য হয়।

[ডিক্রীর কথা।]

১৮৯। নিষ্পত্তি যে দিনে করা যায় সেই দিনের তারিখ ডিক্রীতে লিখিতে হইবেক। তাহাতে মোকদ্দমার নম্বর ও উভয় পক্ষের নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও দাওয়ার যে বেওরা মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লেখা আছে তাহা লিখিতে হইবেক, ও যে উপকার করা গেল কিম্বা মোকদ্দমার অন্য যে নিষ্পত্তি হয় তাহা পরিষ্কারমতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক। ও মোকদ্দমাতে যত খরচ হইয়াছে ও যেং পক্ষের ও যাহার যত দিতে হইবেক এই কথাও ডিক্রীতে লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে বিচারকর্ত্তা দস্তখৎ করিবেন ও আদালতের মোহরে মোহর করিবেন।

[স্থাবর সম্পত্তির এক ভাগ পাইবার ডিক্রীর কথা।]

১৯০। মোকদ্দমা যদি নির্দ্দিষ্ট সীমার জমীর কি স্থাবর অন্য সম্পত্তির নিমিত্তে হয় ও সেই সম্পত্তির কেবল এক অংশ পাইবার যদি ডিক্রী হয় তবে সেই ডিক্রীকরা জমীর কি সম্পত্তির সীমা ডিক্রীতে নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবেক।

[অস্থাবর সম্পত্তি দিবার ডিক্রীর কথা।]

১৯১। মোকদ্দমা যদি অস্থাবর সম্পত্তির নিমিত্তে হয় ও সেই সম্পত্তি দিবার ডিক্রী হয়, তবে সেই সম্পত্তি পাওয়া যাইতে না পারিলে তাহার পরিবর্ত্তে যত টাকা আদায় করিতে হইবেক তাহাও সেই ডিক্রীতে নির্ণয় হইবেক।

[চুক্তিভঙ্গ হইলে খেসারতের ডিক্রীর কথা।]

১৯২। চুক্তিভঙ্গ হইলে খেসারতের মোকদ্দমা যদি হয়, ও আসামী সেই চুক্তিমতে কর্ম্ম করিতে পারে, ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে আদালত ফরিয়াদীর অনুমতি লইয়া আদালতের নিরূপিত সময়ের মধ্যে ঐ চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কার্য্য হইবার হুকুম করিতে পারিবেন। তাহা করিলে সেই চুক্তিমতে কর্ম্ম না হইলে তাহার পরিবর্ত্তে খেসারতের যত টাকা দিতে হইবেক তাহারও হুকুম করিবেন।

[টাকার বাবৎ মোকদ্দমা হইলে আসল যত টাকার ডিক্রী হয় তাহার উপর সুদ দিবার হুকুমের কথা।]

১৯৩। যদি ফরিয়াদীর পাওনা টাকার নিমিত্তে মোকদ্দমা হয়, তবে আদালত মোকদ্দমার তারিখঅবধি ঐ টাকা আদায়ের দিবসপর্য্যন্ত যে হিসাবে উচিত বোধ করেন সেই হিসাবে আসল টাকার উপর সুদ দিবার হুকুম ঐ ডিক্রীতে করিতে পারিবেন।

[কিস্তিবন্দী করিয়া টাকা দিবার কথা।]

১৯৪। টাকা দিবার ডিক্রী হইলে আদালত উপযুক্ত কোন কারণ থাকিলে সুদসমেত কি সুদছাড়া ঐ টাকা কিস্তি করিয়া দিবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[দাওয়া কাটিবার জন্যে অন্য দাওয়া করিবার অনুমতি হইলে তাহার কথা ও ডিক্রীর ফল।]

১৯৫। ফরিয়াদীর দাওয়া কাটিবার জন্যে যদি আসামীর কোন দাওয়া করিবার অনুমতি হয়, তবে ফরিয়াদীর যত পাওনা হয়, ও আসামীর কিছু পাওনা হইলে তাহার যত পাওনা হয় তাহা ডিক্রীতে লিখিতে হইবেক, ও আসামীর কি ফরিয়াদীর অর্থাৎ যাহার যত টাকা পাওনা দৃষ্ট হয় তাহা আদায়ের জন্যে ঐ ডিক্রী হইবেক। আসামীকে কোন টাকা দিবার যে ডিক্রী আদালতহইতে

ed to the defendant shall have the same effect and be subject to the same rules as if such sum had been claimed by the defendant in a separate suit against the plaintiff.

[When the suit is for land, the Court may provide in the decree for payment of mesne profits with interest.]

196. When the suit is for land or other property paying rent, the Court may provide in the decree for the payment of mesne profits or rent on such land or other property from the date of the suit until the date of delivery of possession to the decree-holder with interest thereupon at such rate as the Court may think proper.

[Court may determine amount of mesne profits prior to passing decree or may reserve enquiry.]

197. When the suit is for land and for mesne profits which have accrued thereon during a period prior to the date of suit, and the amount of such profits is disputed, the Court may either determine the amount prior to passing a decree for the land, or may pass a decree for the land and reserve the enquiry into the amount of mesne profits for the execution of the decree according as may appear most convenient.

[Certified copies of the decree and judgment to be furnished.]

198. Certified copies of the decree and judgment shall be furnished to the parties or their pleaders on application to the Court, and on the production of the necessary stamps where stamps are required by any law for the time being in force. The application may be made either orally or by writing on unstamped paper.

CHAPTER IV.

Execution of Decrees.

[Decree for immoveable property.]

199. If the decree be for land or other immoveable property, the same shall be delivered over to the party to whom it shall have been adjudged.

[Decree for moveable property, performance of contract, or alternative.]

200. If the decree be for any specific moveable, or for the specific performance of any contract, or for the performance of any other particular act, it shall be enforced by the seizure, if practicable, of the specific moveable and the delivery thereof to the party to whom it shall have been adjudged, or by imprisonment of the party against whom the decree is made, or by attaching his property and keeping the same under attachment until further order of the Court, or by both imprisonment and attachment if necessary; or if alternative damages be awarded, by levying such damages in the mode hereinafter provided for the execution of a decree for money.

[Decree for money.]

201. If the decree be for money, it shall be enforced by the imprisonment of the party against whom the decree is made, or by the attachment and sale of his property, or by both if necessary; and if such party be other than a defendant, the decree may be enforced against him in the same manner as a decree may be enforced under the provisions of this Chapter against a defendant. When the decree is against Government or a gainst any Officer acting on behalf of Government, if the Officer whose duty it is to satisfy the decree neglect or refuse to satisfy the same, the Court shall report the case through the Sudder Court for the orders of Government, and execution shall not issue on the decree unless the same shall remain unsatisfied for the space of three months from the date of such report.

[Decrees for execution of conveyances, or endorsement of negotiable instruments.]

202. If the decree be for the execution of a conveyance or for the endorsement of a negotiable instrument, and the party ordered to execute or endorse such conveyance or negotiable instrument shall neglect or refuse so to do, any party interested in having the same executed or endorsed may prepare a conveyance or endorsement of the instrument in accordance with the terms of the decree, and tender the same to the Court, for execution upon the proper stamp (if any is required by law), and the signature thereof by the Judge shall have the same effect as the execution or endorsement thereof by the party ordered to execute

[Decree against representatives of deceased persons.]

203. If the decree be against a party as the representative of a deceased person, and such decree be for money to be paid out of the property of the deceased person, it may be executed by the attachment and sale of any such property, or, if no such property can be found and the defendant fail to satisfy the Court that he has duly applied such property

[*Government Gazette*, 13th *May*, 1859.]

হয়, ফরিয়াদীর নামে আসামী স্বতন্ত্র মোকদ্দমা করিয়া সেই টাকা দাওয়া করিলে সেই ডিক্রীর যে ফল হইত ও তাহার উপর যে বিধি খাটিত, ঐ ডিক্রীর সেই ফল হইবেক ও তাহার উপর সেই বিধি খাটিবেক।

[মোকদ্দমা জমীর নিমিত্তে হইলে ডিক্রীতে ওয়াসিলাত সুদ সমেত দিবার বিধানের কথা।]

১৯৬। মোকদ্দমা জমীর নিমিত্তে, কিম্বা যাহার ভাড়া পাওয়া যাইতে পারে এমত অন্য সম্পত্তির নিমিত্তে যদি হয়, তবে মোকদ্দমার তারিখঅবধি ডিক্রীদারকে দখল না দিবার তারিখপর্য্যন্ত সেই জমীর কি অন্য সম্পত্তির ওয়াসিলাত কি খাজানা কি ভাড়া, ও আদালত যে হিসাবে সুদ ধরা উপযুক্ত জ্ঞান করেন সেই হিসাবে সুদও দিবার বিধান ডিক্রীতে করিতে পারিবেন।

[ডিক্রী করিবার আগে ওয়াসিলাতের টাকা নির্দ্ধার্য্য করিবার কিম্বা পরে তদন্ত করিবার কথা।]

১৯৭। জমীর নিমিত্তে, ও মোকদ্দমার তারিখের আগে কতক কালপর্য্যন্ত ঐ জমীর উপর যে ওয়াসিলাত পাওনা হয় তাহার নিমিত্তে যদি মোকদ্দমা হয়, ও সেই ওয়াসিলাত যত টাকা হয় এই কথা লইয়া যদি বিবাদ হয়, তবে আদালত জমীর ডিক্রী করিবার আগে ঐ টাকা নির্ণয় করিতে পারিবেন। কিম্বা সুবিধা বোধ হইলে জমীর নিমিত্তে ডিক্রী করিয়া ওয়াসিলাত যত টাকা হয় তাহা ডিক্রী জারী করিবার সময়ে তদন্ত করিতে পারিবেন।

[ডিক্রীর ও নিষ্পত্তির দস্তখতী নকল দিবার কথা।]

১৯৮। মোকদ্দমার কোন পক্ষ কি তাহারদের উকীলেরা আদালতে প্রার্থনা করিলে, ও যে সময়ে যে আইন চলন থাকে তদনুসারে যদি ইষ্টাম্প কাগজের প্রয়োজন হয় তবে আবশ্যকমতের ইষ্টাম্প কাগজ দাখিল করিলে, ডিক্রীর ও নিষ্পত্তির দস্তখতী নকল তাহারদিগকে দেওয়া যাইবেক। সেই প্রার্থনা মুখে করা যাইতে পারিবেক, কিম্বা ইষ্টাম্প না হওয়া কাগজে লিখিয়া দেওয়া যাইতে পারিবেক।

চতুর্থ অধ্যায়।

ডিক্রীজারীর বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রীর কথা।]

১৯৯। জমীর কি স্থাবর অন্য সম্পত্তির ডিক্রী হইলে, যাহার পক্ষে ডিক্রী হয় তাহাকে ঐ সম্পত্তি দিতে হইবেক।

[অস্থাবর সম্পত্তির, কিম্বা চুক্তিমতে কার্য্য হইবার ডিক্রীর, কি তাহার পরিবর্ত্তে টাকা দিবার ডিক্রীর কথা।]

২০০। ডিক্রী যদি কোন বিশেষ অস্থাবর সম্পত্তির নিমিত্তে হয়, কিম্বা কোন চুক্তিমতের বিশেষ কার্য্য সাধনের নিমিত্তে, কিম্বা অন্য কোন বিশেষ কর্ম্ম করিবার নিমিত্তে হয়, তবে সেই বিশেষ অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যাইতে পারিলে তাহা ক্রোক করিয়া যাহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তাহাকে দেওয়াইয়া ঐ ডিক্রী জারী হইবেক, কিম্বা যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তাহাকে কয়েদ করিয়া, কিম্বা তাহার সম্পত্তি ক্রোক করিয়া আদালত যাবৎ অন্য হুকুম না করেন তাবৎ ক্রোকে রাখিয়া, কিম্বা আবশ্যক হইলে তাহাকে কয়েদ করিয়া ও তাহার সম্পত্তি ক্রোক করিয়া ঐ ডিক্রী জারী হইবেক। কিম্বা যদি ঐ সম্পত্তির কি ঐ২ কার্য্যের পরিবর্ত্তে ক্ষতির টাকা দিবার ডিক্রী হয়, তবে টাকার ডিক্রী জারী করিবার যে বিধি এই আইনে করা যাইতেছে সেই বিধিমতে ঐ টাকা আদায় হইবেক।

[টাকার নিমিত্তে ডিক্রীর কথা।]

২০১। ডিক্রী যদি টাকার নিমিত্তে হয়, তবে যে লোকের বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তাহাকে কয়েদ করিয়া, কিম্বা তাহার সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া, কিম্বা আবশ্যক হইলে ঐ উভয় কার্য্য করিয়া ঐ ডিক্রী জারী হইবেক। ও সেই লোক যদি আসামী ছাড়া অন্য লোক হয়, তবে এই অধ্যায়ের বিধানমতে আসামীর উপর যেরূপে ডিক্রী জারী হইতে পারে তাহারও উপর সেইরূপে ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক। ঐ ডিক্রী যদি গবর্ণমেণ্টের বিপক্ষে হয়, কিম্বা গবর্ণমেণ্টের তরফের কর্ম্মকারি কোন লোকের বিপক্ষে হয়, তবে সেই ডিক্রী যে কার্য্যকারকের শোধ করিতে হয়, তিনি তাহা শোধ করিতে শৈথিল্য করিলে, কি স্বীকার না করিলে, ঐ আদালত গবর্ণমেণ্টের হুকুম পাইবার জন্যে সদর আদালতের দ্বারা সেই কথার রিপোর্ট করিবেন, ও সেই রিপোর্টের তারিখঅবধি তিন মাসপর্য্যন্ত যদি ডিক্রী শোধ না হইয়া থাকে, তবে ডিক্রী জারী করিবার হুকুম বাহির হইবেক, নতুবা নয়।

[হস্তান্তর করণপত্র করিবার, কিম্বা যে নিদর্শনের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহার পিঠে লিখিবার ডিক্রীর কথা।]

২০২। ডিক্রী যদি হস্তান্তর করণপত্র করিবার নিমিত্তে হয়, কিম্বা যে নিদর্শনপত্রের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত নিদর্শনপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবার নিমিত্তে হয়, ও যাহাকে সেই হস্তান্তর করণপত্র করিতে হুকুম হয়, কিম্বা যে নিদর্শনের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহার পিঠে লিখিতে যাহাকে হুকুম করা যায়, সে যদি ঐ কর্ম্ম না করে কিম্বা করিতে স্বীকার না করে, তবে সেই পত্র করণেতে কিম্বা সেই নিদর্শনের পৃষ্ঠে লিখনে যে কোন ব্যক্তির লাভসম্বন্ধ থাকে, সে ঐ ডিক্রীর কথানুসারে হস্তান্তর করণপত্র কি ঐ নিদর্শনের পৃষ্ঠে লিখনীয় কথা প্রস্তুত করিয়া (আইনমতে ইষ্টাম্প কাগজের প্রয়োজন হইলে, তাহা উপযুক্ত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে করা যাইবার জন্যে, আদালতে দাখিল করিতে পারিবেক। ও বিচারকর্ত্তা তাহাতে দস্তখৎ করিলে, যাহার প্রতি সেই কর্ম্ম করিতে হুকুম হয়, তাহার নিজে করিবার কি পৃষ্ঠে লিখিবার মতে সিদ্ধ হইবেক।

[মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষে ডিক্রীর কথা।]

২০৩। মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত বলিয়া কোন লোকের বিপক্ষে যদি ডিক্রী হয়, ও সেই মৃত ব্যক্তির সম্পত্তিহইতে যদি টাকা দিবার সেই ডিক্রী হয়, তবে সেই প্রকারের কোন সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া সেই ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক, কিম্বা যদি সেই প্রকারের কোন সম্পত্তি পাওয়া না যায়, ও মৃত ব্যক্তির যে সম্পত্তি আসামীর হস্তগত হইল প্রমাণ হয় তাহা লইয়া আসামী উপযুক্ত

of the deceased as shall be proved to have come into his possession, the decree may be executed against the defendant to the extent of the property not duly applied by him, in the same manner as if the decree had been against the defendant personally.

[Decree against sureties.]

204. Whenever a person has become liable as security for the performance of a decree or of any part thereof, the decree may be executed against such person to the extent to which he has rendered himself liable, in the same manner as a decree may be enforced against a defendant.

[What property liable to attachment and sale in execution of a decree.]

205. The following property is liable to attachment and sale in execution of a decree, namely, lands, houses, goods, money, bank-notes, cheques, bills of exchange, promissory notes, Government securities, bonds, or other securities for money, debts, shares in the capital or joint-stock of any Railway, Banking, or other Public Company or Corporation, and all other property whatsoever, moveable or immoveable, belonging to the defendant, and whether the same be held in his own name or by another person in trust for him, or on his behalf.

[Payment of monies under decrees &c adjustment of decree to be made through the Court.]

206. All monies payable under a decree shall be paid into the Court, whose duty it is to execute the decree, unless such Court or the Court which passed the decree shall otherwise direct. No adjustment of a decree in part or in whole shall be recognized by the Court unless such adjustment be made through the Court or be certified to the Court by the person in whose favor the decree has been made or to whom it has been transferred.

Application for Execution.

[Application for execution how to be made.]

207 When any party in whose favor a decree has been made is desirous of enforcing the same, he shall apply to the Court whose duty it is to execute the decree either in person or through his pleader in the suit or some other pleader duly appointed to act for him in that behalf. If there be two or more decree-holders, one or more of them may make the application, if the Court shall see sufficient

মতে কার্য্য করিয়াছে এই বিষয়ে যদি অ সামী আদালতের হৃদ্বোধ জন্মাইতে না পারে তবে যত সম্পত্তি লইয়া তাহার উপযুক্তমতে কর্ম্ম না হইয়াছে তাহার তত সম্পত্তিপর্য্যন্ত ঐ ডিক্রী আসামীর বিপক্ষে জারী হইতে পারিবেক, অর্থাৎ সেই আসামীর নিজ বিপক্ষে ডিক্রী হইলে যেমন জারী হইতে পারিত তেমনি জারী হইবেক।

[জামিনেরদের উপর ডিক্রীর কথা।]

২০৪। যদি কোন ব্যক্তি ডিক্রীমতে কিম্বা তাহার কোন অংশমতে কায্য হইবার জামিন হইয়া দায়ী হয়, তবে আসামীর উপর ডিক্রী যেমতে জারী হইতে পারে সেইমতে ঐ জামিন যেপর্য্যন্ত আপনাকে দায়ী করিয়াছে সেইপর্য্যন্ত তাহার উপর ঐ ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক।

[ডিক্রী জারীক্রমে যেং সম্পত্তির ক্রোক ও নীলাম হইতে পারে তাহার কথা।]

২০৫। ডিক্রী জারীক্রমে এইং সম্পত্তির ক্রোক ও নীলাম হইতে পারে, অর্থাৎ জমী ও ঘর ও মাল ও নগদ টাকা ও ব্যাঙ্ক নোট ও চ্যাক ও হুণ্ডী ও প্রমিসরি নোট ও গবর্ণমেণ্টের নিদর্শনপত্র ও তমঃসুক কিম্বা টাকার জন্যে অন্য নিদর্শনপত্র ও পাওনা টাকা, ও কোন রেলরোডের কি ব্যাঙ্কের কিম্বা নাধারণ কোন কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের মূলধনের কি জাইণ্ট ষ্টকের শ্যার ও আসলীর স্থাবর কি অস্থাবর অন্য যে কিছু সম্পত্তি তাহার নিজ নামে থাকে কিম্বা তাহার নিমিত্তে কি তাহার পক্ষে জিম্মাস্বরূপে অন্য লোকের দখলে থাকে, সেই সকল সম্পত্তি।

[ডিক্রীপ্রভৃতিমতে টাকা দিবার কথা ও আদালতের দ্বারা রফা হইবার কথা।]

২০৬। ডিক্রীমতে যে সকল টাকা দিতে হয় তাহা ঐ ডিক্রী যে আদালতের জারী করিতে হয় সেই আদালতে দাখিল করিতে হইবেক। কিন্তু সেই আদালত, কিম্বা ঐ ডিক্রী যে আদালত করিয়াছিলেন সেই আদালত, যদি অন্য প্রকারের হুকুম করেন তবে সেই হুকুমমতে কার্য্য হইবেক। সমুদয় ডিক্রীর কি তাহার কোন অংশের রফা হইলে, যদি আদালতের দ্বারা রফা না করা যায় কিম্বা যাহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে কিম্বা ডিক্রী যাহাকে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া গেল সেই জন যদি ঐ রফা হইবার কথা আদালতে জ্ঞাত না করে, তবে আদালত সেই রফা স্বীকার করিবেন না।

ডিক্রী জারী করিবার দরখাস্তের বিধি।

[ডিক্রী জারী করিবার দরখাস্ত যেরূপে করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২০৭। যে লোকের পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে সে যদি ঐ ডিক্রী জারী করাইতে চাহে, তবে সেই ডিক্রী জারীকরা যে আদালতের কর্ত্তব্য হয় সেই আদালতে ঐ লোক আপনি, কিম্বা মোকদ্দমাতে যে লোক তাহার উকীল ছিল তাহার দ্বারা, কিম্বা সেই বিষয়ে আপনার তরফে কর্ম্ম করিতে উচিতমতে নিযুক্ত অন্য কোন উকীলের দ্বারা, দরখাস্ত করিবেক। দুই কি অধিক জন ডিক্রীদার হইলে, যদি আদালত সেইরূপ দরখাস্ত করিতে তাহারদের

cause for allowing him or them to make such application; and the Court shall in such case pass such order as it may deem necessary for protecting the interests of the other decree-holders.

[Application by whom to be made, if decree be transferred from original decree-holder to another person.]

208. If a decree shall be transferred by assignment or by operation of law from the original decree-holder to any other person, application for the execution of the decree may be made by the person to whom it shall have been so transferred or his pleader; and if the Court shall think proper to grant such application, the decree may be executed in the same manner as if the application were made by the original decree-holder.

[Cross-decrees.]

209. If there be cross-decrees between the same parties for the payment of money, execution shall be taken out by that party only who shall have obtained a decree for the larger sum, and for so much only as shall remain after deducting the smaller sum, and satisfaction for the smaller sum shall be entered on the decree for the larger sum as well as satisfaction on the decree for the smaller sum, and if both sums shall be equal, satisfaction shall be entered upon both decrees.

The above rules shall apply to decrees sent to a Court for execution as well as to decrees in the same Court.

Whenever a suit shall be pending in any Court against the holder of a decree of such Court, by the person or persons against whom the decree was passed, the Court may, if it appear just and reasonable to do so, stay execution on the decree either absolutely or on such terms as it may think just, until a decree shall be passed in the pending suit.

[If the person against whom a decree is made shall die before execution, application may be made against his legal representative or estate.]

210. If any person against whom a decree has been made shall die before execution has been fully had thereon, application for execution thereof may be made against the legal representative or the estate of the person so dying as aforesaid; and if the Court shall think proper to grant such application, the decree may be executed accordingly.

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

এক কি অধিক জনকে অনুমতি দিবার উপযুক্ত কারণ বুঝেন, তবে সেই এক কি অধিক জন ঐ দরখাস্ত করিতে পারিবেক। এমত স্থলে আদালত অন্য ডিক্রীদারেরদের লাভ রক্ষার জন্যে যেরূপ হুকুম আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা করিবেন।

[ডিক্রী আসল ডিক্রীদারহইতে অন্য লোককে দেওয়া গেলে যাহার ঐ দরখাস্ত করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২০৮। ডিক্রী যদি বরাতক্রমে কিম্বা আইনমতের কার্য্যবলে আসল ডিক্রীদারহইতে অন্য কোন লোককে দেওয়া যায়, তবে যাহার হস্তগত হইল সেই লোক, কিম্বা তাহার উকীল ডিক্রীজারী হইবার ঐ দরখাস্ত করিতে পারিবেক। ও আদালত যদি সেই দরখাস্ত গ্রাহ্য করা উচিত বোধ করেন, তবে আসল ডিক্রীদারের সেই দরখাস্ত হইবার মতে ঐ ডিক্রী জারী হইতে পারিবেক।

[ডিক্রীর বিপক্ষ ডিক্রীর কথা।]

২০৯। যদি কোন মোকদ্দমার উভয় পক্ষ পরস্পরের স্থানে টাকা পাইবার ডিক্রী পাইয়া থাকে, তবে অধিক টাকার ডিক্রী যে পক্ষ পাইয়াছে কেবল সেই পক্ষ ডিক্রী জারী করাইতে পারিবেক ও অল্প টাকার ডিক্রীর টাকা বাদ দিয়া বাকী টাকার ডিক্রী জারী করাইবেক, ও অল্প টাকার ডিক্রী শোধ হইল এই কথা অধিক টাকার ডিক্রীর উপর ও অল্প টাকার ডিক্রীর উপর লিখিতে হইবেক, ও যদি দুই ডিক্রী সমান টাকার নিমিত্তে হয় তবে শোধ হইল এই কথা উভয় ডিক্রীতে লিখিতে হইবেক।

ডিক্রী যে আদালতের হয় সেই আদালতের ডিক্রীজারীর বিষয়ে উক্ত বিধান যেমন খাটে, তেমনি সেই আদালতে জারী হইবার নিমিত্তে যে ডিক্রী পাঠান যায় সেই ডিক্রী জারীর বিষয়েও খাটিবেক।

কোন আদালতের ডিক্রী যাহার কি যাহারদের বিপক্ষে হইয়াছে সেই লোকের কি সেই লোকেরদের যদি সেই আদালতে সেই ডিক্রীদারের নামে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে, তবে আদালত ন্যায্য ও উপযুক্ত জ্ঞান করিলে, ঐ উপস্থিতথাকা মোকদ্দমার নিষ্পত্তি যত কাল না হয় তত কাল কোন নিয়ম না করিয়া, কিম্বা যে নিয়ম ন্যায্য বোধ করেন এমত নিয়ম করিয়া, ঐ ডিক্রীজারী স্থগিত রাখিতে পারিবেন।

[যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে সে ডিক্রীজারী হইবার পূর্ব্বে মরিলে তাহার আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির কি সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারী হইবার প্রার্থনার কথা।]

২১০। যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে এমত কোন লোক যদি সেই ডিক্রীমতের কার্য্য সম্পূর্ণরূপে সমাপ্ত না হইলে মরে, তবে সেই মৃত ব্যক্তির আইনমতের স্থলাভিষিক্ত লোকের উপর কিম্বা সেই মৃত ব্যক্তির সম্পত্তির উপর ডিক্রীজারী হইবার দরখাস্ত হইতে পারিবেক। ও আদালত যদি সেই দরখাস্ত গ্রাহ্য করা উচিত বোধ করেন তবে তদনুসারে ডিক্রীজারী হইতে পারিবেক।

J

[Decree how to be executed against legal representative.]

211. If the decree be ordered to be executed against the legal representative it shall be executed in the manner provided in Section 203 for the execution of a decree for money to be paid out of the property of a deceased person.

[Form of application for execution of a decree.]

212. The application for execution of a decree shall be in writing, and shall contain in a tabular form the following particulars, namely, the number of the suit, the names of the parties, the date of the decree, whether any appeal has been preferred from the decree, and whether any and what adjustment of the matter in dispute has been made between the parties subsequently to the decree; the amount of the debt or damages due upon it, or other relief granted by the decree; the amount of costs, if any were awarded; the name of the person against whom the enforcement of the decree is sought; and the mode in which the assistance of the Court is required, whether by the delivery of property specifically decreed, the arrest and imprisonment of the person named, or attachment of his property, or otherwise as the case may be.

[Further particulars when the application is for an attachment of immoveable property.]

213. When the application is for an attachment of any land or other immoveable property belonging to the defendant, it shall be accompanied with an inventory or list of such property, containing such a description of the property as may be sufficient to identify it, together with a specification of the defendant's share or interest therein, to the best of the applicant's belief and so far as he has been able to ascertain the same. And where the property is an estate paying revenue to Government or any portion of such estate, the application for an attachment shall be accompanied with an authenticated extract from the Register of the Collector's Office, specifying the revenue of such estate, and the names and (where registered) the shares of the registered proprietors.

[The application for an attachment of moveable property may be general, or may be accompanied with an inventory of the property to be attached.]

214. Where the application is for an attachment of the defendant's moveable property or any part thereof, it may be accompanied with an inventory or list of the property to be attached, containing a reasonably accurate description thereof; or the applicant may apply

[আইনমতের স্থলাভিষিক্তের উপর ডিক্রীজারী হইবার কথা।]

২১১। যদি সেই ডিক্রী আইনমতের স্থলাভিষিক্তের উপর জারী হইবার আজ্ঞা হয়, তবে মৃত ব্যক্তির সম্পত্তিহইতে টাকা দিবার ডিক্রীজারীর যে বিধি ২০৩ ধারাতে আছে সেই বিধানমতে ঐ ডিক্রীজারী হইবেক।

[ডিক্রীজারীর দরখাস্ত লিখিবার পাঠ।]

২১২। ডিক্রীজারীর নিমিত্তে যে দরখাস্ত হয় তাহা লিখিয়া দিতে হইবেক, ও তাহাতে টেবিলের নক্শা করিয়া এইং কথা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ মোকদ্দমার নম্বর, ও উভয় পক্ষের নাম, ও ডিক্রীর তারিখ, ও সেই ডিক্রীর উপর কোন আপীল হইয়াছে কি না, ও ডিক্রী হইবার পরে উভয় পক্ষের মধ্যে বিবাদের বিষয়ের কিছু রফা হইয়াছে কি না, ও হইলে কি রফা হইয়াছে, ও সেই ডিক্রীমতে কর্জ্জের কি খেসারতের যত টাকা পাওনা হয় কিম্বা অন্য যে প্রকারের উপকারের হুকুম হয়, ও কিছু খরচার হুকুম হইলে যত খরচা, ও যাহার উপর ডিক্রীজারী হইবার প্রার্থনা হয় তাহার নাম, ও আদালতহইতে যে প্রকারের সাহায্য হইবার প্রার্থনা হয়, অর্থাৎ বিশেষ যে সম্পত্তির ডিক্রী হইয়াছে তাহা দেওয়াইবার, কিম্বা উক্ত লোককে ধরিয়া কয়েদ করিবার, কিম্বা তাহার সম্পত্তি ক্রোক করিবার, কিম্বা অন্য যে প্রকারের সাহায্য হইবার প্রার্থনা হয় তাহা।

[যদি স্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার দরখাস্ত হয় তবে অধিক বেওরা লিখিবার কথা।]

২১৩। যদি আসামীর কিছু ভূমি কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি ক্রোক হইবার নিমিত্তে দরখাস্ত হয়, তবে ঐ দরখাস্তের সঙ্গে ঐ সম্পত্তির এক তালিকা কি ফর্দ্দ দিতে হইবেক, তাহাতে ঐ সম্পত্তি নিশ্চয়রূপে চেনা যাইতে পারে এমত উপযুক্ত বেওরা লেখা থাকিবেক, ও দরখাস্তকারির বিশ্বাসমতে ও সে যেপর্য্যন্ত নিশ্চয়রূপে জানিতে পারিয়াছে সেইপর্য্যন্ত ঐ সম্পত্তিতে আসামীর যে অংশ কি সম্পর্ক থাকে তাহা নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবেক। আর যদি সেই সম্পত্তি সরকারের খেরাজী মহাল কি সেইরূপ মহালের কোন অংশ হয়, তবে ক্রোক করিবার ঐ দরখাস্তের সঙ্গে কালেক্টর সাহেবের দফ্তরখানার রেজিষ্টরহইতে গৃহীত ও তাঁহার দস্তখৎকরা এইং কথা দিতে হইবেক, অর্থাৎ ঐ মহালের জমা ও মালিকেরদের নাম, ও রেজিষ্টরীকরা মালিকেরদের অংশ রেজিষ্টরী হইলে তাহা।

[অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার দরখাস্ত সাধারণমতে হইবার, কিম্বা যে সম্পত্তি ক্রোক করিতে হইবেক তাহার তালিকা দরখাস্তের সঙ্গে দিবার কথা।]

২১৪। যদি আসামীর অস্থাবর সম্পত্তি কি তাহার কোন অংশ ক্রোক হইবার দরখাস্ত হয়, তবে যে সম্পত্তি ক্রোক করিতে হইবেক তাহার এক তালিকা কি ফর্দ্দ ঐ দরখাস্তের সঙ্গে দেওয়া যাইতে পারিবেক। ঐ ফর্দ্দেতে ঐ সম্পত্তির উপযুক্তমতে ঠিক বর্ণনা থাকিবেক। অথবা ফরিয়াদী এইরূপ

for a general attachment of the defendant's moveable property wheresoever the same can be found, to the amount of the judgment and costs.

[Procedure on receiving the application.]

215. The Court, on receiving any application for execution of a decree, containing the particulars above mentioned, or such of them as may be applicable to the case, shall cause the same to be compared with the original decree contained in the record of the suit, and if they shall be found to correspond therewith, shall enter a note of the application, and the date on which it was made in the Register of the suit. If the particulars shall not be found to correspond with the original decree, the Court shall either return the application for correction to the person making it, or shall, with the consent of such person, cause the necessary correction to be made. If the application be admitted, the Court shall order execution of the decree according to the nature of the application.

Measures required in certain cases preliminary to the Issue of the Warrant.

[In certain special cases, notice to show cause why the decree should not be executed shall be issued. Proviso.]

216. If an interval of more than one year shall have elapsed between the date of the decree and the application for its execution, or if the enforcement of the decree be applied for against the heir or representative of an original party to the suit, the Court shall issue a notice to the party against whom execution may be applied for requiring him to show cause, within a limited period to be fixed by the Court, why the decree should not be executed against him. Provided that no such notice shall be necessary in consequence of an interval of more than one year having elapsed between the date of the decree and the application for execution, if the application be made within one year from the date of the last order passed on any previous application for execution; and provided further that no such notice shall be necessary in consequence of the application being against an heir or representative, if upon a previous application for execution against the same person, the Court shall have ordered execution to issue against him.

[Procedure after issue of notice.]

217. When such notice is issued, if the party shall not attend in person or by a pleader, or shall not show sufficient cause to the

দরখাস্ত করিতে পারিবেক যে, ডিক্রীর টাকা ও খরচাসমেত মত হয় তত টাকাপর্য্যন্ত আসামীর অস্থাবর সম্পত্তি যে কোন স্থানে পাওয়া যায় তাহা সাধারণমতে ক্রোক করা যায়।

[দরখাস্ত পাইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২১৫। আদালত পূর্ব্বোক্ত বিশেষ কথাসম্বলিত, কিম্বা মোকদ্দমাতে তাহার যত কথা খাটিতে পারে সেই কথাসম্বলিত ডিক্রীজারী করিবার কোন দরখাস্ত পাইলে, ঐ দরখাস্তের কথা মোকদ্দমার নথীর শামিলকরা আসল ডিক্রীর কথার সঙ্গে মিলাইয়া দেখিবেন। ও যদি মিলে তবে ঐ দরখাস্ত হইবার কথা ও যে তারিখে করা গেল তাহা মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লিখিবেন। যদি সেই সকল বিশেষ কথা আসল ডিক্রীর সঙ্গে না মিলে, তবে আদালত তাহা সংশোধন করিবার জন্যে দরখাস্তকারিকে ফিরাইয়া দিবেন, কিম্বা তাহার অনুমতি লইয়া তাহা আবশ্যকমতে সংশোধন করাইবেন। সেই দরখাস্ত যদি গ্রাহ্য হয়, তবে আদালত ঐ দরখাস্তের মর্ম্মমতে ডিক্রীজারী হইবার হুকুম করিবেন।

পরওয়ানা জারী করিবার পূর্ব্বে কোন২ স্থলে যে কর্ম্ম করিতে হয় তাহার বিধি।

[বিশেষ কোন২ স্থলে, ডিক্রী জারী না হয় ইহার কারণ দর্শাইবার এত্তেলা জারী হইবার কথা ও বর্জ্জিত বিধি।]

২১৬। ডিক্রী হইবার তারিখঅবধি ডিক্রীজারীর দরখাস্ত দিবার তারিখপর্য্যন্ত যদি এক বৎসরের অধিক কাল গত হয়, অথবা যে জন প্রথমে মোকদ্দমার এক পক্ষ ছিল তাহার উত্তরাধিকারি কি স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির উপর যদি সেই ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত হয়, তবে যাহার উপর ডিক্রীজারী হইবার প্রার্থনা হয় সেই পক্ষের নামে আদালত এত্তেলা জারী করিয়া, সেই ডিক্রী তাহার উপর জারী না হয় ইহার কারণ, মিয়াদ নিরূপণ করিয়া সেই মিয়াদের মধ্যে দর্শাইতে আজ্ঞা করিবেন। পরন্তু ডিক্রী জারী হইবার কোন দরখাস্ত পূর্ব্বে হইয়া তাহার উপর শেষ যে হুকুম হয়, সেই হুকুমের তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে যদি ঐ দরখাস্ত করা যায়, তবে ডিক্রীর তারিখঅবধি ডিক্রীজারীর ঐ দরখাস্ত হইবার কালপর্য্যন্ত এক বৎসরের অধিক কাল গত হইয়াছে, এইপ্রযুক্ত সেইপ্রকারের এত্তেলা দিবার আবশ্যক হইবেক না। আরো উত্তরাধিকারির কি স্থলাভিষিক্তের উপর ডিক্রীজারী হইবার দরখাস্ত পূর্ব্বে হইয়া যদি আদালত তাহার উপর ডিক্রীজারী হইবার হুকুম করিয়া থাকেন, তবে সেই উত্তরাধিকারির কি স্থলাভিষিক্তের বিপক্ষে ঐ দরখাস্ত হইয়াছে এইপ্রযুক্ত সেই প্রকারের কোন এত্তেলার আবশ্যক হইবেক না।

[এত্তেলা জারীর পরে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২১৭। সেই প্রকারের এত্তেলা জারী হইলে যদি ঐ পক্ষ আপনি কি উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, কিম্বা ঐ ডিক্রী অগৌণে জারী করা উচিত নয়

satisfaction of the Court why the decree should not be forthwith executed, the Court shall order it to be executed accordingly. If the party shall attend in person or by a pleader, and shall offer any objection to the enforcement of the decree, the Court shall pass such order as in the circumstances of the case may appear to be just and proper.

[Application for a general attachment of moveable property.]

218. Where the application is for a general attachment of the moveable property of the defendant, it shall be competent to the Court, if it shall think proper, before issuing an order for such attachment, to require the applicant to give security to the satisfaction of the Court, in such sum as may be considered adequate, for any injury that may be occasioned by the attachment of property belonging to any other person than the defendant.

[Before granting order, Court may make certain enquiries as to the property to be attached.]

219. Before granting the order for a general attachment or at the instance of the plaintiff at any time after judgment and before complete execution of the decree, the Court may summon the person against whom the application is made and examine him as to the property liable to be seized in satisfaction of the judgment. The Court may also, of its own motion or at the instance of any person interested in the enquiry, summon any other person whom it may think necessary and examine him in respect to such property, and may require the person summoned to produce all deeds and documents in his possession or power relating to such property.

[Rules applicable to the summoning and examination of parties and witnesses after judgment.]

220. In all cases in which a summons may be issued for the attendance of a party to a suit or any other person at any time after judgment, the rules applicable to the summoning and examination of parties and witnesses after issues recorded, shall apply to the party or witnesses so summoned.

ISSUE OF THE WARRANT.

[Warrant when to issue.]

221. When all necessary preliminary measures have been taken, where any such are required, the Court, unless it see cause to the contrary, shall issue the proper warrants for the execution of the decree.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

ইহার উপযুক্ত কারণ যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রকাশ না করে, তবে আদালত তদনুসারে ডিক্রী জারী হইবার হুকুম করিবেন। যদি সেই পক্ষ নিজে কি উকীলের দ্বারা হাজির হয় ও ডিক্রী জারী হইবার কোন আপত্তি জানায়, তবে আদালত ভাবগতিক বুঝিয়া যে হুকুম ন্যায্য ও উচিত বোধ হয় এমত হুকুম করিবেন।

[অস্থাবর সম্পত্তির সাধারণমতে ক্রোক হইবার দরখাস্তের কথা।]

২১৮। যদি আসামীর অস্থাবর সম্পত্তির সাধারণমতে ক্রোক হইবার দরখাস্ত হয়, তবে আদালত উচিত বোধ করিলে ঐরূপ ক্রোক হইবার হুকুম জারী করিবার আগে, দরখাস্তকারিকে জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন, অর্থাৎ ঐ ক্রোক করিবার সময়ে আসামীভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তির সম্পত্তি ক্রোক করা গেলে যে কিছু ক্ষতি হইতে পারে, তাহার পরিশোধের জন্যে যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন আদালতের হৃদ্বোধমতে দরখাস্তকারির তত টাকার জামিন দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[হুকুম দিবার আগে যে সম্পত্তি ক্রোক করিতে হইবেক তদ্বিষয়ে আদালতের কোন২ তদন্ত করিবার কথা।]

২১৯। সাধারণমতে ক্রোক করিবার হুকুম দিবার আগে, কিম্বা ফরিয়াদী প্রার্থনা করিলে, নিষ্পত্তি হইবার পর ও ডিক্রী সম্পূর্ণমতে জারীহইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে আদালত যাহার বিপক্ষে ঐ দরখাস্ত হইয়াছে তাহাকে সমন করিয়া, নিষ্পত্তির পরিশোধে যে সম্পত্তি ক্রোক হইতে পারে তদ্বিষয়ের জিজ্ঞাসাবাদ তাহাকে করিতে পারিবেন। আরো আদালত স্বেচ্ছামতে কিম্বা সেই তদন্ত কার্য্যেতে সম্পর্কযুক্ত কোন ব্যক্তির প্রার্থনামতে, অন্য যে লোককে আবশ্যক বুঝেন তাহাকে সমন করিয়া ঐ সম্পত্তির বিষয়ের জিজ্ঞাসাবাদ করিতে পারিবেন, ও যাহাকে সমন করেন তাহার কাছে কি তাহার ক্ষমতার মধ্যে ঐ সম্পত্তিসম্পর্কীয় যে সকল দলীল ও কাগজপত্র থাকে তাহাও আনিয়া দেখাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[নিষ্পত্তির পরে উভয় পক্ষের ও সাক্ষিরদের তলব করিবার ও জোবানবন্দী লইবার যে বিধি খাটে তাহার কথা।]

২২০। নিষ্পত্তি হইবার পর কোন সময়ে, যখন মোকদ্দমার কোন পক্ষের কি অন্য কোন ব্যক্তির হাজির হইবার সমন জারী হয়, তখন ইস্যু রিকার্ড হইলে পর উভয় পক্ষকে ও সাক্ষিরদিগকে সমন করিবার ও তাহারদের জোবানবন্দী লইবার যে২ বিধি খাটে, সেই প্রকারের সমনকরা কোন পক্ষের কি সাক্ষিরদের উপর সেই২ বিধি খাটিবেক।

পরওয়ানা জারী করিবার বিধি।

[পরওয়ানা জারী করিবার সময়ের কথা।]

২২১। অগ্রিম যে সকল কার্য্যের আবশ্যক হয় তাহা পুয়োজনমতে করা গেলে পর, আদালত ডিক্রীজারী করিবার পরওয়ানা না দিবার কারণ না দর্শিলে উপযুক্ত পরওয়ানা জারী করিবেন।

[Latest day of execution to be written in warrant, and time and manner of execution to be endorsed.]

222. Every warrant for the execution of a decree shall bear the date of the day on which it is issued, and shall be signed by the Judge and sealed with the seal of the Court, and delivered to the Nazir or other proper Officer of the Court. A day shall be specified in the warrant on or before which it must be executed, and the Nazir or other proper Officer shall endorse upon the warrant the day and the manner in which it was executed, or if it was not executed the reason why it was not executed, and shall return it with such endorsement to the Court from which it issued.

OF THE EXECUTION OF DECREES FOR IMMOVEABLE PROPERTY.

[How immoveable property is to be delivered when in the occupancy of a defendant or of some person under him.]

223. If the decree be for a house, land, or other immoveable property in the occupancy of a defendant or some person on his behalf, or of some person claiming under a title created by the defendant subsequently to the institution of the suit, the Court shall order delivery thereof to be made by putting the party to whom the house, land, or other immoveable property may have been adjudged, or any person whom he may appoint to receive delivery on his behalf, in possession thereof, and if need be, by removing any person who may refuse to vacate the same.

[How it is to be delivered when in the occupancy of ryot.]

224. If the decree be for land or other immoveable property in the occupancy of ryots or other persons entitled to occupy the same, the Court shall order delivery thereof to be made by affixing a copy of the warrant in some conspicuous place on the land or other immoveable property, and proclaiming to the occupants of the property by beat of drum, or in such other mode as may be customary, at some convenient place or places, the substance of the decree in regard to the property.

[Division of estate or separation of share how to be made.]

225. If the decree be for the division of an estate or for the separate possession of a share of an undivided estate paying revenue to Government, the division of the estate or the separation of the share shall be made by the

[জারী করিবার শেষ দিন পরওয়ানাতে লিখিবার ও যে প্রকারে ও যে সময়ে জারী হয় তাহা পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিবার কথা।]

২২২। ডিক্রী জারী করিবার পরওয়ানা যে তারিখে জারী হয় সেই তারিখ তাহাতে লিখিতে হইবেক, ও তাহাতে বিচারকর্ত্তার দস্তখৎ থাকিবেক, ও আদালতের মোহর করা যাইবেক, ও সেই পরওয়ানা নাজিরকে কি আদালতের উপযুক্ত অন্য আমলাকে দেওয়া যাইবেক। ও যে তারিখে কি যাহার পূর্ব্বে পরওয়ানা জারী করিতে হইবেক তাহা পরওয়ানাতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক, ও যে তারিখে ও যে প্রকারে তাহা জারী হয় তাহার কথা নাজির কি উপযুক্ত অন্য আমলা ঐ পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিবেক, কিম্বা যদি জারী হয় নাই তবে না হইবার কারণ লিখিবেক, ও ঐ পরওয়ানা যে আদালতহইতে বাহির হইয়াছিল সেই আদালতে ঐ পৃষ্ঠের লিখিত কথাসমেত ফিরিয়া দিবেক।

স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রী জারী করিবার বিধি।

[স্থাবর সম্পত্তি আসামীর দখলে কি তাহার অধীন কোন ব্যক্তির দখলে থাকিলে তাহা দেওয়াইবার কথা।]

২২৩। ঘর কি জমী কি স্থাবর অন্য সম্পত্তির ডিক্রী হইলে, তাহা যদি আসামীর কি তাহার তরফে কোন লোকের দখলে থাকে, কিম্বা মোকদ্দমা উপস্থিত হইবার পরে আসামীর করা কোন স্বত্বক্রমে দাওয়াদার অন্য ব্যক্তির দখলে থাকে, তবে ডিক্রীমতে যে পক্ষ ঐ ঘর কি জমী কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি পাইবেক তাহাকে দখল দেওয়াইয়া, কিম্বা তাহার পক্ষে ঐ সম্পত্তি গ্রহণ করিতে যাহাকে নিযুক্ত করে তাহাকে দখল দেওয়াইয়া, ও যদি কোন লোক সেই সম্পত্তি ছাড়িয়া দিতে স্বীকার না করে তবে আবশ্যক হইলে তাহাকে উঠাইয়া দিয়া, আদালত ঐ জমীপ্রভৃতি ডিক্রীদারকে দিতে হুকুম করিবেন।

[জমীপ্রভৃতি রাইয়তেরদের দখলে থাকিলে তাহা ডিক্রীদারকে দিবার কথা।]

২২৪। জমী কি স্থাবর অন্য যে সম্পত্তির ডিক্রী হয় তাহা রাইয়তের দখলে কিম্বা দখল করিবার স্বত্ববান অন্য ব্যক্তিরদের দখলে থাকিলে, আদালত সেই জমীর কি স্থাবর অন্য সম্পত্তির কোন প্রকাশ স্থানে ঐ পরওয়ানার এক কেতা নকল লটকাইয়া ও উপযুক্ত কোন এক কি অধিক স্থানে ঢেঁড়রা দিয়া, কিম্বা অন্য যে প্রকারে হইয়া থাকে সেই প্রকারে, ঐ সম্পত্তিসম্পর্কীয় ডিক্রীর মর্ম্ম ঐ সম্পত্তির দখীলকারদিগের নিকটে ঘোষণা করাইয়া, তাহা ডিক্রীদারকে দিতে হুকুম করিবেন।

[মহালের বিভাগ করিবার কি অংশ স্বতন্ত্র করিয়া দিবার কথা।]

২২৫। ঐ ডিক্রী যদি সরকারের খেরাজী মহাল ভাগ করিবার নিমিত্তে হয়, কিম্বা তদ্রূপ অবিভক্ত মহালের এক অংশের স্বতন্ত্র দখলের নিমিত্তে হয়, তবে সরকারের খেরাজী মহাল ভাগ করিয়া দিবার যে বিধি চলন থাকে সেই বিধিমতে কালেক্-

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

Collector under the orders of the Court according to the rules in force for the partition of an estate paying revenue to Government.

[Obstruction to execution of decree for immoveable property.]

226. If in the execution of a decree for land or other immoveable property, the Officer executing the same shall be resisted or obstructed by any person, the person in whose favor such decree was made may apply to the Court at any time within one month from the time of such resistance or obstruction. The Court shall fix a day for investigating the complaint and shall summon the party against whom the complaint is made to answer the same.

[Obstruction by defendant.]

227. If it shall appear to the satisfaction of the Court that the obstruction or resistance was occasioned by the defendant or by some person at his instigation on the ground that the land or other immoveable property is not included in the decree, or on any other ground, the Court shall enquire into the matter of the complaint and pass such order as may be proper under the circumstances of the case.

[How defendant may be dealt with, if he persists in obstructing the complainant.]

228. If the Court shall be satisfied, after such investigation of the facts of the case as it may deem proper, that the resistance or obstruction complained of was without any just cause and that the complainant is still resisted or obstructed in obtaining effectual possession of the property adjudged to him by the decree, by the defendant or some person at his instigation, the Court may, at the instance of the plaintiff and without prejudice to any proceedings to which such defendant or other person may be liable under any law for the time being in force for the punishment of such resistance or obstruction, commit the defendant or such other person to close custody for such period not exceeding thirty days as may be necessary to prevent the continuance of such obstruction or resistance.

[Obstruction by a *bonâ fide* claimant other than the defendant.]

229. If it shall appear to the satisfaction of the Court that the resistance or obstruction to the execution of the decree has been occasioned by any person, other than the defendant, claiming *bonâ fide* to be in possession of the property on his own account or on account of some other person than the defendant, the claim shall be numbered and registered as a suit between

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৫৯ । ১৩ মে ।]

টর সাহেব আদালতের হুকুমঅনুসারে ঐ মহাল ভাগ করিয়া দিবেন, কিম্বা ঐ অংশ স্বতন্ত্র করিয়া দিবেন।

[স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রীজারীর বাধা হইবার কথা।]

২২৬। জমীর কি অন্য স্থাবর সম্পত্তির ডিক্রীজারী করিবার সময়ে, যদি কোন লোক ঐ ডিক্রী জারীকরণিয়া আমলাকে নিবারণ করে কি বাধা দেয়, তবে যাহার পক্ষে ঐ ডিক্রী হইয়াছে সেই লোক ঐ নিবারণ কি বাধা হইবার সময়াবধি এক মাসের মধ্যে কোন সময়ে আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। তাহাতে আদালত ঐ নালিশের বিচার করিবার দিন নিরূপণ করিবেন ও যাহার নামে নালিশ হইয়াছে তাহাকে জওয়াব করিতে সমন করিবেন।

[ঐ বাধা আসামীহইতে হইলে তাহার কথা।]

২২৭। ঐ জমী কি স্থাবর অন্য সম্পত্তি ঐ ডিক্রীর মধ্যে ধরা গেল না বলিয়া, কিম্বা অন্য কোন কারণে, আসামী কিম্বা তাহার প্রবৃত্তিমতে অন্য লোক নিবারণ কি বাধা করে, এই কথা যদি আদালতের হুদ্বোধমতে প্রকাশ হয়, তবে আদালত ঐ নালিশের কথা তদন্ত করিয়া ভাবগতিক বুঝিয়া যে হুকুম উচিত হয় তাহা করিবেন।

[আসামী ফরিয়াদীর বাধা করিতে না ছাড়িলে তাহার প্রতি কার্য্য হইবার কথা।]

২২৮। আদালত ঐ ব্যাপারের বৃত্তান্তের যেরূপে তদারক করা উচিত বোধ করেন তাহা করিলে পর যদি হুদ্বোধমতে জানেন যে, ঐ নিবারণ ন্যায্য কারণে হয় নাই, ও ডিক্রীমতে ফরিয়াদীর যে সম্পত্তির দখল পাইতেহয় তাহা তাহার সফলরূপে না পাইবার নিমিত্তে আসামী কিম্বা তাহার প্রবৃত্তিমতে অন্য লোক নিবারণ কি বাধা করিতে থাকে, তবে আদালত ফরিয়াদীর প্রার্থনামতে সেই নিবারণ কি বাধা না হইতে থাকিবার জন্যে, ত্রিশ দিনপর্য্যন্ত যত কাল আবশ্যক হয় তত কাল সেই আসামীকে কি অন্য ব্যক্তিকে কয়েদ করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে সেই নিবারণের কি বাধার দণ্ড করিবার যে সময়ে যে আইন চলন থাকে, সেই আইনমতে ঐ আসামীর কি অন্য ব্যক্তির নামে যে কোন নালিশপ্রভৃতি হইতে পারে তাহার কিছু ব্যাঘাত হইবেক না।

[আসামীছাড়া প্রকৃত ভাবের দাওয়াদারহইতে বাধা হইবার কথা।]

২২৯। ঐ সম্পত্তি আসামীছাড়া অন্য কোন ব্যক্তির দখলে আপনার নিমিত্তে কিম্বা আসামীভিন্ন কোন লোকের নিমিত্তে আছে, প্রকৃত ভাবের এমত কোন দাওয়াদার ঐ ডিক্রীজারীর নিবারণ কি বাধা করে, ইহা যদি আদালতের হুদ্বোধমতে প্রকাশ হয়, তবে ডিক্রীদারকে ফরিয়াদী করিয়া ও দাওয়াদারকে আসামী করিয়া সেই দাওয়া মোকদ্দমার মতে নম্বরভুক্ত

the decree-holder as plaintiff and the claimant as defendant, and the Court shall, without prejudice to any proceedings to which the claimant may be liable under any law for the time being in force for the punishment of such resistance or obstruction, proceed to investigate the claim in the same manner and with the like power as if a suit for the property had been instituted by the decree-holder against the claimant under the provisions of this Act, and shall pass such order for staying execution of the decree, or executing the same, as it may deem proper in the circumstances of the case.

[Procedure in certain cases if person dispossessed of immoveable property dispute the right of decree-holder to be put into possession of such property.]

230. If any person other than the defendant shall be dispossessed of any land or other immoveable property in execution of a decree and such person shall dispute the right of the decree-holder to dispossess him of such property under the decree on the ground that the property was *bonâ fide* in his possession on his own account or on account of some other person than the defendant, and that it was not included in the decree, or, if included in the decree, that he was not a party to the suit in which the decree was passed, he may apply to the Court within one month from the date of such dispossession; and if, after examining the applicant, it shall appear to the Court that there is probable cause for making the application, the application shall be numbered and registered as a suit between the applicant as plaintiff, and the decree-holder as defendant, and the Court shall proceed to investigate the matter in dispute in the same manner and with the like powers as if a suit for the property had been instituted by the applicant against the decree-holder.

[Appeal from decision under the last two Sections.]

231. The decision passed by the Court under either of the last two Sections shall be of the same force as a decree in an ordinary suit, and shall be subject to appeal under the rules applicable to appeals from decrees; and no fresh suit shall be entertained in any Court between the same party or parties claiming under them in respect of the same cause of action.

Of the Execution of Decrees for Money by Attachment of Property.

[Attachment of property in execution of decree for money, to be as follows.]

232. If the decree be for money, and the

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

হইবেক ও রেজিষ্টরী করা যাইবেক। ও সেই সম্পত্তির নিমিত্তে ডিক্রীদার এই আইনের বিধানমতে ঐ দাওয়াদারের নামে মোকদ্দমা করিলে, আদালত যেরূপে ও যে ক্ষমতামতে করিতে পারিতেন সেইরূপে ও সেই ক্ষমতাক্রমে ঐ দাওয়ার তদন্ত করিবেন, ও ভাবগতিক বুঝিয়া যেমন উচিত বোধ করেন তেমনি ঐ ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার, কিম্বা ঐ ডিক্রীজারী করিবার হুকুম করিবেন। কিন্তু ইহাতে সেই নিবারণের কি বাধার দণ্ড করিবার যে সময়ে যে আইন চলন থাকে, সেই আইনমতে ঐ দাওয়াদারের নামে যে কোন নালিশপ্রভৃতি হইতে পারে তাহার কিছু ব্যাঘাত হইবেক না।

[যাহাকে বেদখল করা যায় সেই জন যদি ডিক্রীদারের সেই স্থাবর সম্পত্তির দখল পাইবার অধিকারের বিবাদ করে, তবে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৩০। ডিক্রী জারীক্রমে যদি আসামীছাড়া অন্য ব্যক্তিকে কিছু জমী কি স্থাবর অন্য সম্পত্তিহইতে বেদখল করা যায়, ও সেই সম্পত্তি আপনার নিমিত্তে কিম্বা আসামীছাড়া অন্য লোকের নিমিত্তে প্রকৃত ভাবে তাহার দখলে ছিল, ও সেই সম্পত্তি ডিক্রীর মধ্যে ধরা যায় নাই, কিম্বা যদি ডিক্রীতে ধরা গিয়াছিল তবু যে মোকদ্দমাতে ঐ ডিক্রী হইয়াছিল সেই মোকদ্দমাতে তাহাকে এক পক্ষ করা যায় নাই বলিয়া, তাহাকে সেই ডিক্রীমতে বেদখল করিতে ঐ ডিক্রীদারের অধিকারের বিষয়ে যদি সেই লোক বিবাদ করে, তবে সেই বেদখল হইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে ঐ লোক আদালতে দরখাস্ত করিতে পারিবেক। ও সেই দরখাস্তকারিকে জিজ্ঞানাবাদ করিলে পর, সেই দরখাস্ত করিবার সম্ভাবিত কারণ আছে আদালত যদি এমত বোধ করেন, তবে দরখাস্তকারিকে ফরিয়াদী করিয়া ও ডিক্রীদারকে আসামী করিয়া সেই দরখাস্ত মোকদ্দমার মতে নম্বরভুক্ত ও রেজিষ্টরী করা যাইবেক। ও সেই সম্পত্তির নিমিত্তে দরখাস্তকারী ঐ ডিক্রীদারের নামে মোকদ্দমা করিলে আদালত যেরূপে ও যে ক্ষমতামতে করিতে পারিতেন সেইরূপে ও সেই ক্ষমতাক্রমে ঐ বিবাদের বিষয়ের তজবীজ করিবেন।

[পূর্ব্বের দুই ধারামতে যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর আপীলের কথা।]

২৩১। ইহার পূর্ব্বের দুই ধারার কোন ধারামতে আদালত যে নিষ্পত্তি করেন তাহা সামান্য মোকদ্দমার ডিক্রীর তুল্য বলবৎ হইবেক, ও ডিক্রীর উপর আপীলের যে বিধি খাটে সেই বিধিমতে ঐ নিষ্পত্তির উপর আপীল হইতে পারিবেক, ও নালিশের সেই হেতুতে সেই২ পক্ষের কি তাহারদের অধীনে দাওয়াদার অন্য ব্যক্তিরদের মধ্যে কোন নূতন মোকদ্দমা কোন আদালতে গ্রাহ্য হইবেক না।

সম্পত্তি ক্রোক করিয়া টাকার ডিক্রী জারী করিবার বিধি।

[টাকার ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তি যেরূপে ক্রোক করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৩২। ডিক্রী যদি টাকার নিমিত্তে হয়, ও যা-

amount thereof is to be levied from the property of the person against whom the same may have been pronounced, the Court shall cause the property to be attached in the manner following.

[Attachment of moveable property in possession of defendant, by seizure.]

233. Where the property shall consist of goods, chattels, or other moveable property in the possession of the defendant, the attachment shall be made by actual seizure, and the Nazir or other Officer shall keep the same in his own custody, or in the custody of his subordinates, and shall be responsible for the due custody thereof.

[Attachment by prohibitory order of moveable property, to which defendant is entitled subject to a lien.]

234. Where the property shall consist of goods, chattels, or other moveable property to which the defendant is entitled subject to a lien or right of some other person to the immediate possession thereof, the attachment shall be made by a written order prohibiting the person in possession from giving over the property to the defendant.

[Attachment of immoveable property by prohibitory order.]

235. Where the property shall consist of lands, houses, or other immoveable property, the attachment shall be made by a written order prohibiting the defendant from alienating the property by sale, gift, or in any other way, and all persons from receiving the same by purchase, gift, or otherwise.

[Attachment of debts not being negotiable instruments, and of shares in public Companies &c., by prohibitory order.]

236 Where the property shall consist of debts not being negotiable instruments, or of shares in any Railway, Banking, or other public Company or Corporation, the attachment shall be made by a written order prohibiting the creditor from receiving the debts, and the debtor from making payment thereof to any person whomsoever, until the further order of the Court, or prohibiting the person in whose name the shares may be standing from making any transfer of the shares or receiving payment of any dividends thereof, and the Manager, Secretary, or other proper Officer of the Company or Corporation from permitting any such transfer or making any such payment until such further order.

[Attachment of money or securities in deposit in a Court of Justice or with a Government Officer, by notice. Proviso.]

237. Where the property shall consist of

হার বিপক্ষে ডিক্রী হইল তাহার সম্পত্তিহইতে যদি সেই টাকা আদায় করিতে হয়, তবে আদালত এই প্রকারে সেই সম্পত্তি ক্রোক করাইবেন।

[আসামীর নিকটে যে অস্থাবর সম্পত্তি থাকে তাহা হস্তগত করিয়া ক্রোক করিবার কথা।]

২৩৩। সেই সম্পত্তি যদি আসামীর নিকটে থাকা মাল কি জিনিস কি অস্থাবর অন্য দ্রব্য হয়, তবে তাহা নিতান্ত হস্তগত করিয়া সেই ক্রোক করা যাইবেক, ও নাজির কিম্বা অন্য আমলা আপনার জিম্মায় কিম্বা আপনার তাবেদার লোকের জিম্মায় সেই দ্রব্য রাখিবেক, ও তাহা উচিতমতে রক্ষা করিবার বিষয়ে দায়ী হইবেক।

[বন্ধকাদি দাওয়ার বশতঃ যে অস্থাবর দ্রব্যেতে আসামীর স্বত্ব থাকে তাহা নিষেধক্রমে ক্রোক হইবার কথা।]

২৩৪। ঐ সম্পত্তি মাল কি জিনিস কি অন্য অস্থাবর দ্রব্য হইয়া, তাহাতে অন্য ব্যক্তির বন্ধকাদিক্রমে যে দাওয়া আছে কিম্বা নিজ হস্তে রাখিবার যে অধিকার আছে তাহার বশে যদি আসামীর তাহাতে স্বত্ব থাকে, তবে যাহার নিকটে থাকে তাহাকে সেই দ্রব্য আসামীর হাতে না দিবার হুকুম লিখিয়া ঐ ক্রোক করা যাইবেক।

[নিষেধক্রমে স্থাবর সম্পত্তি ক্রোক করিবার কথা।]

২৩৫। ঐ সম্পত্তি যদি জমী কি ঘরবাড়ী কি স্থাবর অন্য বিষয় হয়, তবে আসামীকে সেই বিষয় বিক্রয় কি দান না করিবার, কিম্বা অন্য প্রকারে হস্তান্তর না করিবার হুকুম লিখিয়া দিয়া, ও অন্য সকল লোককে বিক্রয় কি দানক্রমে কি প্রকারান্তরে গ্রহণ না করিবার হুকুম লিখিয়া দিয়া ঐ ক্রোক করা যাইবেক।

[যে নিদর্শনপত্রের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে ভিন্ন পাওনা টাকা ও সাধারণ কোম্পানিপ্রভৃতির শ্যার নিষেধক্রমে ক্রোক হইবার কথা।]

২৩৬। যে নিদর্শনপত্রের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহাছাড়া অন্যপ্রকারের পাওনা টাকা লইয়া, কিম্বা কোন রেল রোডের কি ব্যাঙ্কের কি অন্য সাধারণ কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের শ্যার লইয়া যদি সম্পত্তি হয়, তবে আদালত যাবৎ হুকুম না করেন তাবৎ মহাজনকে ঐ কর্জ্জের শোধ গ্রহণ না করিবার ও খাতককে ঐ পাওনা টাকা কোন কাহাকে না দিবার হুকুম লিখিয়া দিয়া, কিম্বা ঐ শ্যার যাহার নামে থাকে তাহাকে আদালত যাবৎ হুকুম না করেন তাবৎ কোন প্রকারে খারিজদাখিল না করিবার, কিম্বা তাহার ডিবিডেণ্ডের কোন টাকা না লইবার, ও সেই কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কর্ত্তা সাহেবকে কিম্বা সেক্রেটারী কি উপযুক্ত অন্য কার্য্যকারককে ঐ শ্যার খারিজদাখিল করিতে ও সেইরূপ কোন টাকা দিতে অনুমতি না দিবার হুকুম লিখিয়া দিয়া ঐ ক্রোক করা যাইবেক।

[আদালতে কিম্বা গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকের হাতে আমানৎকরা টাকা কি নিদর্শনপত্র এত্তেলাক্রমে ক্রোক করিবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

২৩৭। কোন আদালতে কিম্বা গবর্ণমেণ্টের

money, or of any security, in deposit in any Court of Justice or in the hands of any Officer of Government, which is or may become payable to the defendant or on his behalf, the attachment shall be made by a notice to such Court or Officer requesting that the money or security may be held subject to the further order of the Court by which the notice may be issued. Provided that, if such money or security is in deposit in any Court of Justice, any question of title or priority which may arise between the decree-holder and any other person, not being the defendant, claiming to be interested in such money or security by virtue of any assignment, attachment, or otherwise, shall be determined by the Court in which such money or security is in deposit.

[Attachment of negotiable instruments by seizure.]

238. Where the property shall consist of a negotiable instrument, the attachment shall be made by actual seizure, and the Nazir or other Officer shall bring the same into Court, and such instrument shall be held subject to the further orders of the Court.

[When the attachment is by prohibitory order, how the order is to be made known.]

239. In the case of goods, chattels, or other moveable property not in the possession of the defendant, the written order shall be fixed up in some conspicuous part of the Court-house, and a copy of the order shall be delivered or sent registered by post to the person in possession of the property. In the case of lands, houses, or other immoveable property, the written order shall be read aloud at some place on or adjacent to such lands, houses, or other property, and shall be fixed up in some conspicuous part of the Court-house; and when the property is land or any interest in land, the written order shall also be fixed up in the Office of the Collector of the Zillah in which the land may be situated. In the case of debts, the written order shall be fixed up in some conspicuous part of the Court-house, and copies of the written order shall be delivered or sent registered by post to each individual debtor. And in the case of shares in the capital or joint-stock of any Railway, Banking, or other public Company or Corporation, the written order shall in like manner be fixed up in some conspicuous part of the Court-house, and a copy of the order shall be delivered or sent registered by post to the Manager, Secretary, or other proper Officer of the Company or Corporation.

কোন কার্য্যকারকের হাতে আমানৎকরা যে টাকা কি নিদর্শনপত্র আসামীর কিম্বা তাহার পক্ষে অন্য লোকের নিকটে দেনা হয় কি হইতে পারিবেক, এমত টাকা কি নিদর্শনপত্র লইয়া যদি সেই সম্পত্তি হয়, তবে সেই আদালতকে কি কার্য্যকারককে এই মর্ম্মের এত্তেলা দিয়া ঐ ক্রোক করা যাইবেক অর্থাৎ এত্তেলা যে আদালত জারী করেন সেই আদালতহইতে যাবৎ হুকুম না হয় তাবৎ সেই টাকা কি নিদর্শনপত্র আট্‌কিয়া রাখা যায়। পরন্তু যদি সেই টাকা কি নিদর্শনপত্র কোন আদালতে আমানৎ থাকে, তবে কোন বরাৎ কি ক্রোকের বলে কি প্রকারান্তরে সেই টাকাতে কি নিদর্শনপত্রেতে সম্পর্কের দাওয়া যে করে, আসামীছাড়া এমত অন্য ব্যক্তির সঙ্গে ডিক্রীদারের অধিকারের কি অগ্রগণ্যতার কোন বিবাদ হইলে, যে আদালতে ঐ টাকা কি নিদর্শনপত্র অমানৎ থাকে সেই আদালত ঐ বিবাদ নিষ্পত্তি করিবেন।

[যে নিদর্শনের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহা হস্তগত করিয়া ক্রোক করিবার কথা।]

২৩৮। যাহার ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত নিদর্শনপত্র লইয়া যদি সম্পত্তি হয়, তবে তাহা নিতান্ত হস্তগত করিয়া ক্রোক করা যাইবেক, ও নাজির কিম্বা অন্য আমলা সেই নিদর্শনপত্র আদালতে আনিবেক, ও আদালতের যাবৎ হুকুম না হয় তাবৎ সেই নিদর্শনপত্র আটক থাকিবেক।

[নিষেধক্রমে ক্রোক হইলে হুকুম যে প্রকারে প্রকাশ করা যাইবেক তাহার কথা।]

২৩৯। মাল কি জিনিস কি অন্য অস্থাবর দ্রব্য আসামীর নিকটে না থাকিলে, ঐ লেখাহওয়া হুকুম আদালত ঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লট্‌কাইয়া দেওয়া যাইবেক, ও সেই দ্রব্য যাহার কাছে থাকে তাহাকে ঐ হুকুমের এক কেতা নকল দিতে হইবেক, কিম্বা রেজিষ্টর করিয়া ডাকযোগে তাহার নিকটে পাঠাইতে হইবেক। জমী কি ঘরবাড়ী কি অন্য স্থাবর বিষয় হইলে, ঐ লেখাহওয়া হুকুম সেই জমীর কি ঘরবাড়ীর কি অন্য সম্পত্তির কোন স্থানে কি তাহার কাছে উচ্চশব্দে পাঠ করিতে হইবেক, ও আদালতঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লট্‌কাইয়া দিতে হইবেক। ও সেই সম্পত্তি যদি জমী হয় কিম্বা জমীতে কোন সম্পর্ক হয়, তবে জমী যে জিলাতে থাকে সেই জিলার কালেক্টরী কাছারীতেও ঐ লেখাহওয়া হুকুম লট্‌কাইয়া দিতে হইবেক। যদি পাওনা টাকা হয়, তবে ঐ লেখাহওয়া হুকুম আদালতঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লট্‌কাইয়া দিতে হইবেক, ও সেই লেখাহওয়া হুকুমের একং কেতা নকল একং জন খাতককে দিতে হইবেক, কিম্বা রেজিষ্টর করিয়া ডাকযোগে তাহারদের কাছে পাঠাইতে হইবেক। ও কোন রেলরোডের কি ব্যাঙ্কের কি অন্য সাধারণ কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের মূল ধনের কি জাইণ্ট ষ্টকের শ্যার লইয়া সম্পত্তি হইলে, ঐ লেখাহওয়া হুকুম সেইপ্রকারে আদালতঘরের কোন প্রকাশ স্থানে লট্‌কাইয়া দিতে হইবেক, ও সেই হুকুমের এক কেতা নকলঐ কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কর্ত্তা সাহেবকে কি সেক্রেটারীকে কি উপযুক্ত অন্য কার্য্যকারককে দিতে হইবেক, কিম্বা রেজিষ্টর হইয়া ডাকযোগে তাঁহার কাছে পাঠাইতে হইবেক।

[Any private alienation of property after attachment to be null and void.]

240. After any attachment shall have been made by actual seizure, or by written order as aforesaid, and in the case of an attachment by written order after it shall have been duly intimated and made known in manner aforesaid, any private alienation of the property attached, whether by sale, gift, or otherwise, and any payment of the debt or debts or dividends or shares to the defendant during the continuance of the attachment, shall be null and void.

[ক্রোক হইলে পর সম্পত্তি আপোসে হস্তান্তর করা গেলে তাহা বাতিল হইবার কথা।]

২৪০। কিছু সম্পত্তি নিতান্ত হস্তগত করিয়া, কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের লেখাহওয়া হুকুমক্রমে, ক্রোক হইলে পর, ও লেখাহওয়া হুকুমক্রমে ক্রোক হইলে সেই হুকুম পূর্ব্বোক্তমতে উপযুক্তরূপে প্রকাশ হইলে ও জ্ঞাত করা গেলে পর, ঐ ক্রোককরা সম্পত্তি বিক্রয় কি দান করিয়া কি প্রকারান্তরে আপোসে হস্তান্তর করা গেলে সেই হস্তান্তর বন্ধন বাতিল ও অসিদ্ধ হইবেক। ও ক্রোক যাবৎ থাকে তাবৎ কর্জ্জা টাকা কিম্বা শ্যার কিম্বা ডিবিডেণ্ডের টাকা আসামীকে দেওয়া গেলে তাহা বাতিল ও অসিদ্ধ হইবেক।

[Payment by a debtor who has been prohibited from making payment to his creditor.]

241. In every case in which a debtor shall be prohibited from making payment of his debt to the creditor, he may pay the amount into Court and such payment shall have the same effect as payment to the party entitled to receive the debt.

[মহাজনকে টাকা দিতে খাতককে নিষেধ হইলে সেই টাকা শোধ করিবার কথা।]

২৪১। খাতকের দেনা টাকা মহাজনকে দিতে নিষেধ হইলে ঐ খাতক সেই টাকা আদালতে দাখিল করিতে পারিবেক। তাহা করিলে ঐ টাকা পাওনিয়া মহাজনকে দিবার তুল্য হইবেক।

[The Court may direct money or bank-notes to be paid to the plaintiff; or other attached property to be sold, and proceeds to be paid to him.]

242. In all cases of attachment under the preceding Sections, it shall be competent to the Court, at any time during the attachment, to direct that any part of the property so attached as shall consist of money or bank-notes, or a sufficient part thereof, shall be paid over to the party applying for execution of the decree; or that any part of the property so attached as may not consist of money or bank-notes, so far as may be necessary for the satisfaction of the decree, shall be sold, and that the money which may be realized by such sale, or a sufficient part thereof, shall be paid to such party.

[টাকা কি ব্যাঙ্ক নোট ফরিয়াদীকে দিতে কিম্বা ক্রোককরা অন্য সম্পত্তি বিক্রয় হইয়া তাহার টাকা তাহাকে দিতে আদালতের হুকুমের কথা।]

২৪২। ইহার পূর্ব্বের কোন ধারামতে যখন ক্রোক করা যায়, তখন আদালত ঐ ক্রোক থাকিবার কোন সময়ে, সেই প্রকারের ক্রোককরা দ্রব্যের মধ্যে যে টাকা কি ব্যাঙ্ক নোট থাকে তাহা কি তাহার উপযুক্ত ভাগ, ডিক্রী জারী হইবার দরখাস্ত যে জন করিয়াছিল তাহাকে দিবার হুকুম করিতে পারিবেন। কিম্বা সেই প্রকারের ক্রোককরা দ্রব্যের মধ্যে টাকা কি ব্যাঙ্ক নোট না হইয়া যত দ্রব্য সেই ডিক্রীর টাকা শোধ করিবার জন্যে আবশ্যক হয়, তত দ্রব্য নীলাম হইবার ও সেই নীলামে যত টাকা আদায় হয় তাহা কি তাহার উপযুক্ত ভাগ সেই লোককে দিবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[Where the property attached consists of debts or immoveable property, a manager may be appointed. Court may postpone sale of land if satisfied that amount of judgment may be raised by mortgage, &c. Manager to render accounts.]

243. When the property attached shall consist of debts due to the party who may be answerable for the amount of the decree, or of any lands, houses, or other immoveable property, it shall be competent to the Court to appoint a manager of the said property, with power to sue for the debts, and to collect the rents or other receipts and profits of the land or other immoveable property, and to execute such deeds or instruments in writing as may be necessary for the purpose, and to pay and apply such rents, profits, or receipts towards the

[যদি ঐ সম্পত্তি পাওনা টাকা কি স্থাবর বিষয় হয়, তবে সরবরাহকারকে নিযুক্ত করিবার কথা। বন্ধকপ্রভৃতি দিলে ডিক্রীর টাকা আদায় হইতে পারিবেক আদালতের এমত সুবোধ হইলে, জমীর নীলাম স্থগিত হইবার কথা, ও সরবরাহকারের হিসাব দিবার কথা।]

২৪৩। যে পক্ষ ডিক্রীর টাকা দিবার দায়ী হয় তাহার পাওনা টাকা কিম্বা কোন জমী কি ঘর কি অন্য স্থাবর বিষয় লইয়া যদি ঐ ক্রোককরা সম্পত্তি হয়, তবে ঐ বিষয়ের এক জন সরবরাহকারকে নিযুক্ত করিতে আদালতের ক্ষমতা থাকিবেক। সেই সরবরাহকারের এইং ক্ষমতা থাকিবেক, তিনি ঐ পাওনা টাকার বাবৎ নালিশ করিতে পারিবেন, ও ভূমির কিম্বা অন্য স্থাবর সম্পত্তির খাজানা কি অন্য পাওনা টাকা ও উপস্বত্ব, আদায় করিতে পারিবেন, ও সেই কার্য্যের নিমিত্তে যে সকল দলীলের কি লিপির আবশ্যক হয় তাহাও করিয়া দস্তখৎ করিতে পারিবেন, ও সেই প্রকারে যে সকল

খাজানা কি উপস্বত্ব কি টাকা পান তাহা সেই ডিক্রীর টাকার ও খরচার শোধে দিতে পারিবেন। কিম্বা ক্রোককরা সম্পত্তি যদি ভূমি হয়, তবে ঐ ভূমি বন্ধক দিলে, কিম্বা তাহার পাট্টা করিয়া দেওয়া গেলে, কিম্বা ঐ জমীর এক ভাগ কিম্বা ডিক্রীমতের খাতকের অন্য কোন সম্পত্তি আপোসে বিক্রয় করিলে ঐ ডিক্রীর টাকা উৎপন্ন হইতে পারিবেক এমত বুঝিবার কারণ আছে, এই কথা যদি ঐ খাতক আদালতের খাতিরজমামতে দেখাইতে পারে, তবে ঐ ডিক্রীর খাতকের স্থানে দরখাস্ত পাইলে, আদালত ঐ ডিক্রীর খাতকের ঐ টাকা আদায় করিবার জন্যে যত কাল উপযুক্ত বোধ করেন তত কালপর্য্যন্ত ঐ নীলাম স্থগিত করিতে পারিবেন। আর যে কোন স্থলে এই ধারামতে সরবরাহকারকে নিযুক্ত করা যায়, সেই স্থলে ঐ সরবরাহকার, আদালত যেমন হুকুম করেন সেইপ্রকারে, সময়েং আপনার জমা ও খরচকরা টাকার উপযুক্ত হিসাব দিতে বদ্ধ হইবেন।

payment of the amount of the decree and costs; or when the property attached shall consist of land, if the judgment debtor can satisfy the Court that there is reasonable ground to believe that the amount of the judgment may be raised by the mortgage of the land, or by letting it on lease, or by disposing by private sale of a portion of the land or of any other property belonging to the judgment debtor, it shall be competent to the Court, on the application of the judgment debtor, to postpone the sale for such period as it may think proper to enable the judgment debtor to raise the amount. In any case in which a manager shall be appointed under this Section, such manager shall be bound to render due and proper accounts of his receipts and disbursements from time to time as the Court may direct.

[When Court may authorize Collectors to stay public sale of land. On security being given.]

244. When in any District, where land paying revenue to Government is ordinarily sold by the Collector, as provided in Section 248, the property attached shall consist of any such land, or of a share in any such land, if the Collector shall represent to the Court that the public sale of the land or share is objectionable, and that satisfaction of the decree may be made within a reasonable period by a temporary alienation of the land or share, the Court may authorize the Collector, on security for the amount of the decree or for the value of such land or share being given, to make provision for such satisfaction in the manner recommended by the Collector, instead of proceeding to a public sale of the land or share.

[জামিন দেওয়া গেলে কালেক্টর সাহেবদিগকে জমীর নীলাম স্থগিত করিতে আদালতের ক্ষমতা দিবার কথা।]

২৪৪। যে জিলার মধ্যে সরকারের খেরাজী জমী ২৪৮ ধারামতে কালেক্টর সাহেবের দ্বারা নীলাম হইয়া থাকে, এমত কোন জিলাতে যদি ক্রোককরা সম্পত্তি সেই প্রকারের জমী হয়, কিম্বা সেই প্রকারের জমীর কোন অংশ হয়, ও সেই জমী কিম্বা তাহার সেই অংশ নীলাম করা উচিত নয়, ও সেই জমী কি অংশ কিঞ্চিৎ কাল হস্তান্তর করা গেলে উপযুক্ত কালের মধ্যে ডিক্রীর টাকা শোধ হইতে পারিবেক, এইং কথা যদি কালেক্টর সাহেব আদালতকে জ্ঞাত করেন, তবে আদালত কালেক্টর সাহেবকে এই ক্ষমতা দিতে পারিবেন যে, ঐ ডিক্রীর টাকার, কিম্বা ঐ জমীর কি সেই অংশের মূল্যের জামিন দেওয়া গেলে তিনি ঐ জমী কি অংশ নীলাম না করিয়া, যেমন প্রস্তাব করিয়াছেন তেমনি ঐ ডিক্রীর টাকা শোধ হইবার নিয়ম করেন।

[Order for withdrawal of attachment after satisfaction of the decree.]

245. If the amount decreed with costs and all charges and expenses which may be incurred by the attachment be paid into Court, or if satisfaction of the decree be otherwise made, an order shall be issued for the withdrawal of the attachment; and if the defendant shall desire it and shall deposit in Court a sum sufficient to cover the expense, the order shall be proclaimed or intimated in the same manner as hereinbefore prescribed for the proclamation or intimation of the attachment; and such steps shall be taken as may be necessary for staying further proceedings in execution of the decree.

[ডিক্রীর টাকা শোধ হইলে পর ক্রোক উঠাইয়া দিবার হুকুমের কথা।]

২৪৫। ডিক্রীতে যত টাকার হুকুম হয় তাহা খরচা সমেত, ও ক্রোক করিবার যত খরচখরচা হয় তাহা সমুদয় আদালতে দাখিল করা গেলে, কিম্বা অন্য প্রকারে ডিক্রীর টাকা শোধ করা গেলে সেই ক্রোক উঠাইয়া দিবার হুকুম জারী হইবেক। ও সেই ক্রোক হইবার ঘোষণা কি নম্বাদ দিবার বিধি যে প্রকারে পূর্ব্বে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, সেই প্রকারে ঐ ক্রোক উঠাইয়া দিবার হুকুম প্রচার হয় কি জ্ঞাত করা যায়, আসামী যদি এমত ইচ্ছা করে, ও তাহা করিবার উপযুক্ত খরচ আদালতে আমানৎ করে, তবে সেই হুকুম সেই বিধিমতে প্রচার হইবেক কি জ্ঞাত করা যাইবেক। ও ডিক্রী জারী করিবার অধিক কার্য্য রহিত করিবার যে উপায় আবশ্যক হয় তাহা করা যাইবেক।

OF CLAIMS TO ATTACHED PROPERTY.

[How claims and objections to sale of attached property are to be investigated.]

246. In the event of any claim being preferred to, or objection offered against the sale of lands or any other immoveable or moveable property which may have been attached in execution of a decree or under any order for attachment passed before judgment, as not liable to be sold in execution of a decree against the defendant, the Court shall, subject to the proviso contained in the next succeeding Section, proceed to investigate the same with the like powers as if the claimant had been originally made a defendant to the suit, and also with such powers as regards the summoning of the original defendant as are contained in Section 220. And if it shall appear to the satisfaction of the Court that the land or other immoveable or moveable property was not in the possession of the party against whom execution is sought, or of some other person in trust for him, or in the occupancy of ryots or cultivators or other persons paying rent to him at the time when the property was attached, or that, being in the possession of the party himself at such time, it was so in his possession not on his own account or as his own property, but on account of or in trust for some other person, the Court shall pass an order for releasing the said property from attachment. But if it shall appear to the satisfaction of the Court that the land or other immoveable or moveable property was in possession of the party against whom execution is sought, as his own property, and not on account of any other person, or was in the possession of some other person in trust for him, or in the occupancy of ryots or cultivators or other persons paying rent to him at the time when the property was attached, the Court shall disallow the claim. The order which may be passed by the Court under this Section shall not be subject to appeal, but the party against whom the order may be given shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date of the order.

[Claims and objections should be preferred at the earliest opportunity.]

247. The claim or objection shall be made at the earliest opportunity to the Court which shall have ordered the attachment; and if the property to which the claim or objection applies, shall have been advertized for sale, the sale may (if it appears necessary) be postponed for the purpose of making the investigation mentioned in the last preceding Section. Pro-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

ক্রোককরা সম্পত্তির উপর দাওয়ার বিধি।

[ক্রোককরা সম্পত্তির উপর দাওয়া হইলে ও নীলামের আপত্তি হইলে তাহা তদারক করিবার কথা।]

২৪৬। ডিক্রী জারীক্রমে, কিম্বা নিষ্পত্তি হইবার পূর্ব্বে ক্রোক করিবার কোন হুকুম হইলে যে কিছু জমী কি অন্য কোন স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক হইয়া থাকে, তাহার উপর যদি কোন দাওয়া করা যায়, কিম্বা আসামীর বিপক্ষের ডিক্রী জারীক্রমে নীলাম হইবার যোগ্য নহে বলিয়া, যদি সেই সম্পত্তির নীলাম হইবার কোন আপত্তি করা যায়, তবে আদালত ইহার পর ধারার বর্জ্জিত বিধি মানিয়া, সেই আপত্তির তজবীজ করিবেন, অর্থাৎ ঐ দাওয়াদার প্রথমে মোকদ্দমার আসামী হইলে যে ক্ষমতাক্রমে করিতে পারিতেন, সেই ক্ষমতাক্রমে ঐ বিষয়ের তজবীজ করিবেন, ও প্রথম আসামীকে সমন করিবার যে ক্ষমতা ২২০ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন। আর যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে দৃষ্ট হয় যে, ঐ ভূমি কি অন্য স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি যে সময়ে ক্রোক হইয়াছিল সেই সময়ে যাহার বিপক্ষে ডিক্রীজারী হইবার প্রার্থনা হয় তাহার দখলে, কিম্বা তাহার নিমিত্তে জিম্মাস্বরূপে অন্য কোন লোকের দখলে ছিল না, কিম্বা তাহার নিকটে খাজানাদায়ি রাইয়তেরদের কি চাষিরদের কি অন্য ব্যক্তিরদের দখলে ছিল না, কিম্বা সেই সময়ে ঐ পক্ষের দখলে থাকিলেও তাহার নিজের নিমিত্তে কি তাহার নিজ সম্পত্তি বলিয়া তাহার দখলে ছিল না, কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কিম্বা অন্য ব্যক্তির জন্যে জিম্মাস্বরূপে তাহার দখলে ছিল, তবে আদালত ঐ সম্পত্তির ক্রোক উঠাইয়া দিবার হুকুম করিবেন। পরন্তু যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে দৃষ্ট হয় যে, ঐ ভূমি কি অন্য স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক হইবার সময়ে, যাহার বিপক্ষে ডিক্রীজারী হইবার প্রার্থনা হয় তাহারি নিজ সম্পত্তি বলিয়া তাহার দখলে ছিল অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে নহে, কিম্বা তাহার নিমিত্তে জিম্মাস্বরূপে অন্য কোন ব্যক্তির দখলে ছিল, কিম্বা তাহার নিকটে খাজানাদায়ি রাইয়তেরদের কি চাষিরদের কি অন্য ব্যক্তিরদের দখলে ছিল, তবে আদালত ঐ দাওয়া অগ্রাহ্য করিবেন। এই ধারাক্রমে আদালত যে হুকুম করেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। কিন্তু যাহার বিপক্ষে ঐ হুকুম হইয়া থাকে সেই ব্যক্তি ঐ হুকুমের তারিখের পর এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে আপনার স্বত্ব সাবুদ করিবার জন্যে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক।

[দাওয়া ও আপত্তি প্রথম অবকাশেই উপস্থিত করিবার কথা।]

২৪৭। ঐ দাওয়া কি আপত্তি যে আদালতহইতে ক্রোক হইবার হুকুম হয় সেই আদালতে প্রথম অবকাশেই করিতে হইবেক। ও যে সম্পত্তি লইয়া ঐ দাওয়া কি আপত্তি হয় তাহার নীলাম হইবার ইশ্‌তিহার যদি হইয়া থাকে, তবে আবশ্যক বোধ হইলে ইহার পূর্ব্বোক্ত ধারার লিখিত তজবীজ করিবার জন্যে ঐ নীলাম স্থগিত হইতে পারিবেক। পরন্তু যদি দৃষ্ট হয় যে, যথার্থ বিচারের বাধা করিবার অভিপ্রায়ে ঐ দাওয়া উপস্থিত করিতে কি আপত্তি করিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক ও অনাবশ্যকমতে বিলম্ব হইয়াছিল, তবে সেই প্রকারের কোন তজবীজ হইবেক না, ও সেই তজবীজ না হইবার যে হুকুম হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না। ও দাওয়াদার জাবেতামতের মোকদ্দমা করিয়া আপনার দাওয়া সাব্যস্ত করিতে পারিবেক।

vided that no such investigation shall be made if it appear that the making of the claim or objection was designedly and unnecessarily delayed, with a view to obstruct the ends of justice. The order disallowing the investigation shall not be subject to appeal, and the claimant shall be left to prosecute his claim by a regular suit.

OF SALES IN EXECUTION OF DECREES.

[Sales to be by public auction. Exception as to negotiable securities and shares in public Companies. Sale by Collector of lands paying revenue to Government.]

248. Sales in execution of decrees shall be conducted by an Officer of the Court or by any other person whom the Court may appoint, and shall in all cases be made by public auction in manner hereinafter mentioned. Provided that if the property to be sold shall consist of negotiable securities or of shares in any Railway, Banking, or other public Company or Corporation, it shall be competent to the Court, instead of directing the sale to be made by public auction, to authorize the sale of such securities or shares through a broker at the market-rate of the day. If the property to be sold shall be land paying revenue to Government and the Government shall so direct, the sale shall be conducted by the Collector on the requisition of the Court.

[Notification of sales by public auction. Time of sale.]

249. In all cases of intended sale by public auction, whether of moveable or immoveable property, in execution of a decree, a proclamation of the intended sale, specifying the time and place of sale, the property to be sold, the revenue assessed upon the estate when the property to be sold is an estate or a part of an estate paying revenue to Government, and the amount for the recovery of which the sale is ordered, together with any other particulars that the Court may think necessary, shall be made in the current language of the District. The proclamation shall also declare that the sale extends only to the right, title, and interest of the defendant in the property specified therein. Such proclamation shall be made on the spot where the property is attached by beat of drum or in such other mode as may be customary; and a written notification to the same effect shall be affixed in the Court-house of the Judge who shall have ordered the sale, and in some conspicuous spot in the town or village in which the attachment may have taken place. When the property ordered to be sold

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

ডিক্রী জারীক্রমে নীলামের বিধি।

[নীলামে বিক্রয় হইবার কথা, ও যে নিদর্শনপত্রের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহার ও সাধারণ কোম্পানির শ্যারের বর্জ্জিত কথা, ও সরকারের খেরাজী জমীর নীলাম কালেক্টর সাহেবের করিবার কথা।]

২৪৮। ডিক্রী জারীক্রমে সম্পত্তির যে বিক্রয় হয় তাহা আদালতের কোন আমলার দ্বারা কিম্বা অন্য যে কোন লোককে আদালত নিযুক্ত করেন তাহার দ্বারা, হইবেক, ও তাহা ইহার পরের লিখিতমতে সর্ব্বদাই নীলাম করিয়া হইবেক। পরন্তু যে নিদর্শনপত্রের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহা, কিম্বা কোন রেলরোডের কি ব্যাঙ্কের কি সাধারণ অন্য কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কোন শ্যার যদি নেইরূপে বিক্রয় করিতে হয়, তবে আদালত তাহা নীলাম করিবার অনুমতি না দিয়া ঐ নিদর্শনপত্র কি শ্যার দালালের দ্বারা তৎকালীন বাজারের দরে বিক্রয় হয় এমত হুকুম করিতে পারিবেন। যে সম্পত্তি বিক্রয় করিতে হয় তাহা যদি সরকারের খেরাজী জমী হয়, ও গবর্ণমেণ্ট যদি আজ্ঞা করেন, তবে আদালতের আদেশমতে কালেক্টর সাহেবের দ্বারা ঐ নীলাম হইবেক।

[নীলামের ইশ্‌তিহারের ও সময়ের কথা।]

২৪৯। ডিক্রী জারীক্রমে স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি নীলামে বিক্রয় করিতে হইলে, সেই প্রস্তাবিত নীলামের কথা, অর্থাৎ যে সময়ে ও যে স্থানে ও যে সম্পত্তি নীলাম হইবেক, ও সেই সম্পত্তি সরকারের খেরাজী মহাল কি তদ্রূপ মহালের এক অংশ হইলে তাহার যে জমা ধার্য্য আছে, ও যত টাকা আদায়ের জন্যে নীলামের হুকুম হয়, ও অন্য যে বয়ান আদালত আবশ্যক বোধ করেন, এই সকল কথা জিলার চলন ভাষাতে ঘোষণা করিতে হইবেক। ঐ ঘোষণাপত্রেতে যে সম্পত্তি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহাতে আসামীর যে স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক থাকে কেবল তাহাই নীলাম হইবেক এই কথাও প্রকাশ করিতে হইবেক। সম্পত্তি যে স্থানে ক্রোক করা যায় সেই স্থানে ঢেঁড়রা দিয়া কিম্বা অন্য যে প্রকারে হইয়া থাকে সেই প্রকারে ঐ ঘোষণা করিতে হইবেক। ও সেই মর্ম্মের এক ইশ্‌তিহারনামা ঐ নীলাম করিবার হুকুম যে বিচারকর্ত্তা করিয়াছিলেন তাঁহার আদালতঘরে ও যে নগরে কি গ্রামে ক্রোক হইয়াছে তাহার কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দিতে হইবেক। যে সম্পত্তি নীলাম করিবার হুকুম হইয়াছে তাহা যদি জমী হয়, কি জমীতে কোন স্বত্ব কি সম্পর্ক হয়, তবে জমী যে জিলাতে থাকে সেই জিলার কালেক্টরী কাছারীতেও ঐ ইশ্‌তিহারনামা লটকাইতে হইবেক, ও

may consist of land or of any right or interest in land, the written notification shall also be affixed in the Office of the Collector of the District in which such land is situate and in the Court-house of the principal Civil Court of the District where the Court which ordered the sale is subordinate to such Court. The sale shall not take place until after the expiration of at least thirty days in the case of immoveable property, and of at least fifteen days in the case of moveable property, calculated from the date on which the notification shall have been affixed in the Court-house of the Judge ordering the sale.

The process for attachment and sale may in certain cases be issued simultaneously.]

250. The usual process for attachment and sale when the property to be attached consists of goods, chattels, or other personal estate other than debts, may be issued either successively or simultaneously as the Court directing the sale may in each instance think proper.

[Mode of payment on sale of moveable property.]

251. In all cases of sale of moveable property, the price of every lot shall be paid for at the time of sale or as soon after as the Officer holding the sale shall direct, and in default of such payment the property shall forthwith be again put up and sold. On payment of the purchase money, the Officer holding the sale shall grant a receipt for the same, and the sale shall become absolute.

[Irregularity not to vitiate sale of moveable property, but any person injured may recover damages by suit.]

252. No irregularity in the sale of moveable property under an execution, shall vitiate the sale; but any person who may sustain any injury by reason of such irregularity may recover damages by a suit in Court.

[Deposit by purchaser in case of sale of immoveable property.]

253. In all cases of sale of immoveable property, the party who is declared to be the purchaser shall be required to deposit immediately twenty-five per centum on the amount of his bid, and in default of such deposit the property shall forthwith be again put up and sold.

[When full amount of purchase money to be made good. Procedure on default. Defaulting purchaser answerable for loss by re-sale.]

254. The full amount of purchase money shall be made good by the purchaser before

নীলাম হইবার হুকুম যে আদালতহইতে হইয়াছিল তাহা যদি জিলার প্রধান দেওয়ানী আদালতের অধীন হয়, তবে সেই প্রধান দেওয়ানী আদালতঘরেও ঐ ইশ্তিহারনামা লটকাইতে হইবেক। যে বিচারকর্ত্তা নীলামের হুকুম করেন তাঁহার আদালতঘরে ঐ ইশ্তিহারনামা যে তারিখে লটকান যায়, সেই তারিখঅবধি গণিয়া অতিকম ত্রিশ দিন গত না হইলে স্থাবর সম্পত্তি নীলাম হইবেক না, ও পনের দিন গত না হইলে অস্থাবর সম্পত্তি নীলাম হইবেক না।

[কোন২ স্থলে ক্রোক ও নীলাম করিবার পরওয়ানা একি সময়ে জারী হইবার কথা।]

২৫০। যখন মাল কি জিনিসপত্র, কিম্বা পাওনা টাকাছাড়া অস্থাবর অন্য বিষয় ক্রোক করিতে হয়, তখন আদালতের যে স্থলে যেমন উচিত বোধ হয় তেমনি ক্রোক করিবার ও নীলাম করিবার রীতিমতের পরওয়ানা একি সময়ে কিম্বা একের পর অন্য পরওয়ানা জারী হইতে পারিবেক।

[অস্থাবর সম্পত্তি নীলাম হইলে টাকা দিবার নিয়মের কথা।]

২৫১। অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইলে, প্রত্যেক লাটের মূল্য নীলাম হইবার সময়ে দিতে হইবেক, কিম্বা তাহার পর নীলামকরণিয়া কার্য্যকারক যখন দিতে হুকুম করে তখনই দিতে হইবেক। ঐ টাকা না দেওয়া গেলে ঐ দ্রব্য অবিলম্বে পুনরায় নীলাম হইবেক। খরীদের টাকা দেওয়া গেলে নীলামকরণিয়া কার্য্যকারক ঐ টাকার রসীদ দিবেক ও নীলাম সিদ্ধ হইবেক।

[বেদাঁড়ার কার্য্যেতে অস্থাবর সম্পত্তির নীলাম অসিদ্ধ না হইবার কথা, কিন্তু যাহার ক্ষতি হয় তাহার নালিশ করিয়া খেসারৎ পাইতে পারিবার কথা।]

২৫২। ডিক্রী জারীক্রমে অস্থাবর সম্পত্তির যে নীলাম হয় তাহাতে বেদাঁড়ার কোন কার্য্য হইলেও নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না। কিন্তু সেই বেদাঁড়ার কার্য্যেতে যদি কোন লোকের কিছু ক্ষতি হইয়া থাকে, তবে সে আদালতে নালিশ করিয়া খেসারৎ পাইতে পারিবেক।

[স্থাবর সম্পত্তির নীলামে খরীদারের বায়না আমানৎ করিবার কথা।]

২৫৩। স্থাবর সম্পত্তির নীলাম হইলে যাহাকে খরীদার বলিয়া প্রকাশ করা যায় সে যত টাকা ডাকিয়াছে তাহার উপর তাহার শতকরা পঁচিশ টাকার হিসাবে তৎক্ষণাৎ আমানৎ করিতে হইবেক। ও সেই টাকা আমানৎ না করিলে ঐ সম্পত্তি অবিলম্বে পুনরায় নীলাম হইবেক।

[খরীদের সমুদয় টাকা যে সময়ে দিতে হইবেক তাহার কথা, ও না দিলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা, ও পুনরায় নীলাম হইয়া কিছু ক্ষতি হইলে ঐ বাকীদার খরীদারের শিরে পড়িবার কথা।]

২৫৪। সম্পত্তি যে দিনে নীলাম হয় সেই দিনঅবধি পনের দিনের দিনে সূর্য্য অস্ত হইবার

sunset of the fifteenth day from that on which the sale of the property took place, or if the fifteenth day be a Sunday or other close holiday, then on the first office day after the fifteenth day; and in default of payment within such period, the deposit, after defraying the expenses of the sale, shall be forfeited to Government, and the property shall be resold and the defaulting purchaser shall forfeit all claim to the property or to any part of the sum for which it may subsequently be sold. If the proceeds of the sale which is eventually consummated be less than the price bid by such defaulting purchaser, the difference shall be leviable from him under the rules for enforcing the payment of money in satisfaction of a decree of Court.

[Notification on re-sale of immoveable property.]

255. Every re-sale of immoveable property in default of payment of the purchase money shall be made after the issue of a fresh notification in the manner and for the period prescribed for original sales.

[Confirmation of sale.]

256. No sale of immoveable property shall become absolute until the sale has been confirmed by the Court. At any time within thirty days from the date of the sale, application may be made to the Court to set aside the sale on the ground of any material irregularity in publishing or conducting the sale, but no sale shall be set aside on the ground of such irregularity unless the applicant shall prove to the satisfaction of the Court that he has sustained substantial injury by reason of such irregularity.

[The sale, if not objected to for irregularity, or if the objection is disallowed, shall become absolute. When the order to set aside a sale shall be open to appeal.]

257. If no such application as is mentioned in the last preceding Section be made, or if such application be made and the objection be disallowed, the Court shall pass an order confirming the sale; and in like manner if such application be made, and if the objection be allowed, the Court shall pass an order setting aside the sale for irregularity. If the objection be allowed, the order made to set aside the sale shall be final; if the objection be disallowed, the order confirming the sale shall be open to appeal; and such order, unless appealed from, and if appealed from, then the order passed on the appeal, shall be final; and the party against whom the same has been given shall be precluded

পূর্ব্বে, খরীদের সমুদয় টাকা খরীদারের দিতে হইবেক। সেই পনের দিনের দিন যদি রবিবার হয়, কিম্বা কোন পরবের নিমিত্তে বন্দের দিন হয়, তবে সেই পঞ্চদশ দিনের পর প্রথম যে দিনে কাছারী হয় সেই দিনে দিতে হইবেক। ও সেই মিয়াদের মধ্যে না দেওয়া গেলে ঐ আমানতের টাকাহইতে নীলামের খরচ শোধ হইয়া বাকী টাকা সরকারে জব্দ হইবেক। ও সেই সম্পত্তির পুনরায় নীলাম হইবেক, ও সেই সম্পত্তির উপর কিম্বা পরে তাহা যত টাকাতে নীলাম হয় তাহার কোন ভাগের উপর, ঐ বাকীদার খরীদারের কোন দাওয়া হইতে পারিবেক না। অবশেষে নীলাম সমাপ্ত হইয়া ঐ সম্পত্তি যে মূল্যেতে বিক্রয় হয় তাহা, ঐ বাকীদার খরীদার যত টাকা ডাকিয়াছিল তাহার কম হইলে, যত টাকা কম হয় তত টাকা ঐ বাকীদারের স্থানে, আদালতের ডিক্রীজারীক্রমে টাকা আদায় করিবার যে বিধি আছে সেই বিধিমতে, আদায় হইবেক।

[স্থাবর সম্পত্তির পুনশ্চ নীলামের ইশ্তিহারের কথা।]

২৫৫। খরীদের টাকা না দেওয়াতে স্থাবর সম্পত্তির পুনশ্চ যে নীলাম হয় তাহা, প্রথম নীলামের যে প্রকারের ও যে মিয়াদের ইশ্তিহার করিবার বিধি আছে, সেই প্রকারের ও সেই মিয়াদের নূতন ইশ্তিহার জারী হইলে পর, হইবেক।

[নীলাম মঞ্জুর করিবার কথা।]

২৫৬। স্থাবর সম্পত্তির নীলাম যাবৎ আদালতহইতে মঞ্জুর না হয়, তাবৎ সিদ্ধ হইবেক না। ঐ নীলামের সম্বাদ দেওনেতে কিম্বা নীলামের কার্য্যেতে গুরুতর কোন বেদাঁড়ার কার্য্য হইয়াছে বলিয়া, ঐ নীলামের তারিখের পর ত্রিশ দিনের মধ্যে সেই নীলাম অসিদ্ধ করিবার দরখাস্ত আদালতে হইতে পারিবেক। কিন্তু সেই বেদাঁড়ার কার্য্যদ্বারা দরখাস্তকারির প্রকৃত ক্ষতি হইয়াছে এই কথার প্রমাণ আদালতের সন্তোষমতে না করিলে সেই বেদাঁড়ার কার্য্যপ্রযুক্ত নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না।

[বেদাঁড়ার কার্য্যহেতুক কোন আপত্তি না হইলে কিম্বা সেই আপত্তি অগ্রাহ্য হইলে নীলাম সিদ্ধ হইবার কথা ও নীলাম অসিদ্ধ করিবার হুকুমের উপর আপীলের কথা।]

২৫৭। ইহার পূর্ব্বের ধারাতে যে দরখাস্তের কথা আছে সেইরূপ কোন দরখাস্ত যদি না করা যায়, কিম্বা করা গেলেও যদি আপত্তি অগ্রাহ্য হয়, তবে আদালত ঐ নীলাম মঞ্জুর করিবার হুকুম করিবেন। তদ্রূপে যদি সেই প্রকারের দরখাস্ত করা যায় ও আপত্তি গ্রাহ্য হয়, তবে আদালত বেদাঁড়ার কার্য্যপ্রযুক্ত ঐ নীলাম অসিদ্ধ করিবার হুকুম করিবেন। আপত্তি যদি গ্রাহ্য হয় তবে নীলাম অসিদ্ধ করিবার হুকুম চূড়ান্ত হইবেক; যদি আপত্তি অগ্রাহ্য হয় তবে নীলাম মঞ্জুর করিবার হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক। সেই হুকুমের উপর আপীল না হইলে সেই হুকুম চূড়ান্ত হইবেক, আপীল হইলে ঐ আপীলে যে হুকুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবেক। ও যাহার বিপক্ষে

from bringing a suit for establishing his claim.

[If the sale be set aside, price to be returned to purchaser.]

258. Whenever a sale of immoveable property is set aside, the purchaser shall be entitled to receive back his purchase money with or without interest, in such manner as it may appear proper to the Court to direct in each instance.

[Certificate to be granted to the purchasers of land.]

259. After a sale of immoveable property shall have become absolute in manner aforesaid, the Court shall grant a certificate to the person who may have been declared the purchaser at such sale, to the effect that he has purchased the right, title, and interest of the defendant in the property sold, and such certificate shall be taken and deemed to be a valid transfer of such right, title, and interest.

[Certificate to state the name of actual purchaser.]

260. The certificate shall state the name of the person who at the time of sale is declared to be the actual purchaser, and any suit brought against the certified purchaser on the ground that the purchase was made on behalf of another person not the certified purchaser, though by agreement the name of the certified purchaser was used, shall be dismissed with costs.

[Delivery of moveable property in the possession of defendant.]

261. Where the property sold shall consist of goods, chattels, or other moveable property in the possession of the defendant, or to the immediate possession of which the defendant is entitled, and of which actual seizure has been made, the property shall be delivered to the purchaser.

[Delivery of moveable property to which defendant is entitled subject to lien.]

262. Where the property sold shall consist of goods, chattels, or other moveable property to which the defendant is entitled subject to a lien or right of any person to the immediate possession thereof, the delivery to the purchaser shall as far as practicable be made by giving notice to the person in possession prohibiting him from delivering possession of the property to any person except the purchaser thereof.

[Delivery of immoveable property in the occupancy of defendants, &c.]

263. If the property sold shall consist of

সেই হুকুম হয়, সেই লোক আপনার দাওয়া সাব্যস্ত করিবার মোকদ্দমা করিতে পারিবেক না।

[যদি নীলাম অসিদ্ধ হয় তবে খরীদারকে টাকা ফিরিয়া দিবার কথা।]

২৫৮। স্থাবর সম্পত্তির নীলাম যদি অসিদ্ধ হয় তবে খরীদার সুদসমেত কি সুদছাড়া, অর্থাৎ আদালত যে স্থলে যে প্রকারের হুকুম করা উচিত বোধ করেন সেই প্রকারে, আপনার টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেক।

[জমীর খরীদারদিগকে সর্টিফিকট দিবার কথা।]

২৫৯। স্থাবর সম্পত্তির নীলাম পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সিদ্ধ হইলে পর, সেই নীলামে যাহাকে খরীদার বলিয়া প্রকাশ করা গেল তাহাকে আদালত এই মর্ম্মের সর্টিফিকট দিবেন, অর্থাৎ সেই নীলামকরা সম্পত্তিতে আসামীর যে স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক ছিল তাহা খরীদার খরীদ করিয়াছে। ও সেই সর্টিফিকট ঐ স্বত্বের ও অধিকারের ও সম্পর্কের মাতবর হস্তান্তরকরণ পত্রস্বরূপ জ্ঞান হইবেক।

[সর্টিফিকটে প্রকৃত খরীদারের নাম লিখিবার কথা।]

২৬০। নীলামের সময়ে যাহাকে প্রকৃত খরীদার বলিয়া প্রকাশ করা যায় তাহারই নাম সেই সর্টিফিকটে লিখিতে হইবেক। ও যে খরীদারের নাম সর্টিফিকটে লেখা আছে সেই লোকছাড়া অন্য ব্যক্তির নিমিত্তে ঐ জমী খরীদ হইয়াছিল ও সর্টিফিকটে যাহার নাম লেখা গেল তাহার সঙ্গে পূর্ব্বে কোন বন্দোবস্ত করিয়া তাহার নাম লেখা হইয়াছে বলিয়া, যদি সর্টিফিকটে লেখা খরীদারের নামে কোন মোকদ্দমা করা যায়, তবে তাহা খরচসমেত ডিসমিস হইবেক।

[আসামীর নিকটে যে অস্থাবর দ্রব্য থাকে তাহা দিবার কথা।]

২৬১। ঐ নীলামকরা সম্পত্তি যদি আসামীর নিকটে থাকা, কিম্বা যাহা আপনার নিকটে রাখিতে আসামীর স্বত্ব থাকে এমত, মাল কি জিনিসপত্র কি অন্য অস্থাবর দ্রব্য হয়, ও তাহা যদি নিতান্ত হস্তগত করিয়া লওয়া গিয়াছিল, তবে সেই সম্পত্তি খরীদারকে দিতে হইবেক।

[বন্ধকাদি দাওয়ার বশতঃ যে অস্থাবর দ্রব্যেতে আসামীর স্বত্ব থাকে তাহা দিবার কথা।]

২৬২। ঐ নীলামকরা সম্পত্তি মাল কি জিনিস কি অন্য অস্থাবর দ্রব্য হইয়া, তাহাতে অন্য ব্যক্তির বন্ধকাদিক্রমে যে দাওয়া আছে কিম্বা নিজ হস্তে রাখিবার যে অধিকার আছে তাহার বশে যদি আসামীর তাহাতে স্বত্ব থাকে, তবে যাহার নিকটে ঐ দ্রব্য থাকে তাহাকে ঐ খরীদার ছাড়া অন্য কোন লোককে ঐ দ্রব্য না দিবার এত্তেলা দিয়া ঐ দ্রব্য খরীদারকে নাথ্যমতে দেওয়া যাইবেক।

[আসামীপ্রভৃতির দখলে থাকা স্থাবর সম্পত্তি দেওয়াইবার কথা।]

২৬৩। যে সম্পত্তির নীলাম হয় তাহা যদি ঘর,

a house, land, or other immoveable property, in the occupancy of a defendant or some person on his behalf or of some person claiming under a title created by the defendant subsequently to the attachment of such property, the Court shall order delivery thereof to be made by putting the party to whom the house, land, or other immoveable property may have been sold, or any person whom he may appoint to receive delivery on his behalf, in possession thereof, and, if need be, by removing any person who may refuse to vacate the same.

[Delivery of immoveable property in the occupancy of ryots, &c.]

264. If the property sold shall consist of land or other immoveable property in the occupancy of ryots or other persons entitled to occupy the same, the Court shall order delivery thereof to be made by affixing a copy of the certificate of sale in some conspicuous place on the land or other immoveable property, and proclaiming to the occupants of the property by beat of drum, or in such other mode as may be customary, at some convenient place or places, that the right, title, and interest of the defendant has been transferred to the purchaser.

[Delivery of debts not being negotiable instruments, and of shares in public Companies.]

265. Where the property sold shall consist of debts not being negotiable instruments or of shares in any Railway, Banking, or other public Company or Corporation, the delivery thereof shall be by a written order of the Court prohibiting the creditor from receiving the debts and the debtor from making payment thereof to any person or persons except the purchaser, or prohibiting the person in whose name the shares may be standing, from making any transfer of the shares to any person except the purchaser, or receiving payment of any dividends thereon, and the Manager, Secretary, or other proper Officer of the Company or Corporation from permitting any such transfer or making any such payment to any person except the purchaser.

[Delivery of negotiable securities of which actual seizure has been made.]

266. Where the property sold shall consist of negotiable securities of which actual seizure has been made, the same shall be delivered to the purchaser thereof.

[Transfer of securities and shares.]

267. If the endorsement or conveyance of the party in whose name any negotiable security or any share in a public Company or

কি জমী কি স্থাবর অন্য সম্পত্তি হইয়া আসামীর দখলে কিম্বা তাহার পক্ষে অন্য লোকের দখলে, কিম্বা সেই সম্পত্তি ক্রোক হইলে পর আসামীর করা কোন স্বত্বক্রমে দাওয়াদার অন্য ব্যক্তির দখলে থাকে, তবে আদালত ঐ ঘর কি জমী কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি যাহার নিকটে বিক্রয় হইয়াছে তাহাকে, কিম্বা সেই লোক আপনার নিমিত্তে ঐ সম্পত্তি গ্রহণ করিতে অন্য যাহাকে নিযুক্ত করে তাহাকে দখল দেওয়াইয়া, ও কোন ব্যক্তি তাহা ছাড়িয়া দিতে স্বীকার না করিলে তাহাকে আবশ্যক হইলে উঠাইয়া দিয়া, ঐ সম্পত্তি খরীদারকে দিতে হুকুম করিবেন।

[রাইয়তপ্রভৃতিরদের দখলে থাকা স্থাবর সম্পত্তি দেওয়াইবার কথা।]

২৬৪। যে সম্পত্তির নীলাম হয় তাহা যদি জমী কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি হইয়া রাইয়তেরদের দখলে, কিম্বা তাহা দখল করিবার স্বত্ববান অন্য লোকেরদের দখলে থাকে, তবে আদালত বিক্রয়ের সর্টিফিকটের এক কেতা নকল ঐ জমীর কি অন্য স্থাবর সম্পত্তির কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া, ও আসামীর স্বত্ব ও অধিকার ও সম্পর্ক খরীদারকে হস্তান্তর করিয়া দেওয়া গিয়াছে এই কথা উপযুক্ত কোন এক কি অধিক স্থানে ঢেঁড়রা দিয়া কিম্বা অন্য যে প্রকারে হইয়া থাকে সেই প্রকারে ঐ সম্পত্তির রাইয়তপ্রভৃতির নিকটে ঘোষণা করিয়া, তাহা খরীদারের দখলে দিবার হুকুম করিবেন।

[যাহার ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত নিদর্শনপত্র না হইয়া, কোন পাওনা টাকা ও সাধারণ কোম্পানির শ্যার দিবার কথা।]

২৬৫। যাহার ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত নিদর্শনপত্রভিন্ন কোন পাওনা টাকা কিম্বা কোন রেলরোডের কি ব্যাঙ্কের কি অন্য সাধারণ কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের শ্যার যদি সেইরূপে বিক্রয় হয়, তবে আদালত, মহাজনকে সেই পাওনা টাকা না লইবার ও খাতককে সেই খরীদারছাড়া অন্য ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিরদিগকে ঐ টাকা না দিবার, কিম্বা ঐ শ্যার যাহার নামে থাকে তাহাকে খরীদারছাড়া অন্য কোন লোকের হাতে ঐ শ্যার না দিবার কিম্বা তাহার উপর কোন ডিবিডেণ্ড না লইবার, ও সেই কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কর্ত্তা সাহেবকে কি সেক্রেটারীকে কিম্বা উপযুক্ত অন্য কর্ম্মকারীকে খরীদারছাড়া অন্য কোন ব্যক্তির হাতে সেইরূপ হস্তান্তর করণের কিম্বা সেইরূপ কোন টাকা দেওনের অনুমতি না দিবার হুকুম লিখিয়া দিয়া, সেই কর্জ্জ কি শ্যার খরীদারকে দেওয়াইবেন।

[ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত যে নিদর্শনপত্র নিতান্ত হস্তগত করা গিয়াছে তাহা দিবার কথা।]

২৬৬। ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত যে নিদর্শনপত্র নিতান্ত লওয়া গিয়াছে, তাহা যদি বিক্রয় হয় তবে তাহা খরীদারকে দিতে হইবেক।

[নিদর্শনপত্র ও শ্যার হস্তান্তর করিবার কথা।]

২৬৭। যাহার ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে এমত নিদর্শনপত্র কিম্বা সাধারণ কোম্পানির কি চার্টরপ্রাপ্ত সমাজের কোন শ্যার খরীদারকে দিবার

Corporation is standing, shall be required to transfer the same, the Judge may endorse the security or the certificate of the share or may execute such other document as may be necessary for transferring the same. The endorsement or execution shall be in the following form or to the like effect—"A. B. by C. D. Judge of the Court of (*or as the case may be*); in a suit by E. F. *versus* A. B." Until the transfer of such security or share, the Judge may, by order, appoint some person to receive any interest or dividend due thereon, and to sign receipts for the same; and any endorsement made or document executed or receipts signed as aforesaid shall be as valid and effectual for all purposes, as if the same had been made or executed or signed by the party himself.

[Resisting or obstructing purchasers in obtaining possession of property.]

268. If the purchaser of any immoveable property sold in execution of a decree shall be resisted or obstructed in obtaining possession of the property, the provisions contained in Sections 226, 227, and 228 relating to resistance or obstruction to a party in whose favor a suit has been decreed in obtaining possession of the property adjudged to him, shall be applicable in the case of such resistance or obstruction.

[Obstruction by claimants other than defendants.]

269. If it shall appear that the resistance or obstruction to the delivery of possession was occasioned by any person other than the defendant claiming a right to the possession of the property sold as proprietor, mortgagee, lessee, or under any other title, or if in the delivery of possession to the purchaser any such person claiming as aforesaid shall be dispossessed, the Court, on the complaint of the purchaser, or of such person claiming as aforesaid, if made within one month from the date of such resistance or obstruction or of such dispossession as the case may be, shall enquire into the matter of the complaint and pass such order as may be proper in the circumstances of the case. The order shall not be subject to appeal, but the party against whom it is given shall be at liberty to bring a suit to establish his right at any time within one year from the date thereof.

[Attaching creditor to be first paid out of property sold.]

270. Whenever property is sold in execution of a decree, the person on whose application such property was attached shall be entitled to be first paid out of the proceeds thereof, notwithstanding a subsequent attachment of the same property by another party in execution of a prior decree.

জন্যে, ঐ শ্যারপ্রভৃতি যাহার নামে থাকে তাহার যদি ঐ নিদর্শনপত্রের কি শ্যারের পিঠে লেখা কি হস্তান্তর করণপত্র করা প্রয়োজন হয়, তবে বিচারকর্ত্তা ঐ নিদর্শনপত্রের কি শ্যারের সর্টিফিকটের পিঠে লিখিতে পারিবেন, কিম্বা তাহা হস্তান্তর করিবার জন্যে অন্য যে দলীলের আবশ্যক হয় তাহা করিয়া দস্তখৎ করিতে পারিবেন। সেই পিঠের লিখন কি দস্তখৎ করণ এই প্রকারে কিম্বা ইহার মর্ম্মমতে হইবেক, "যে মোকদ্দমাতে ক গ ফরিয়াদী ও খ ঘ আসামী সেই মোকদ্দমাতে অমুক স্থানের আদালতের জজ চ জর দ্বারা ছ ঝ।" সেই নিদর্শনপত্র কি শ্যার যত কাল হস্তান্তর না করা যায় তত কাল তাহার উপর পাওনা কোন সুদ কি ডিবিডেণ্ড লইবার ও তাহার রসীদে দস্তখৎ করিবার জন্যে বিচারকর্ত্তা হুকুম করিয়া কোন লোককে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও সেই প্রকারে পিঠে যে কোন কথা লেখা যায় ও যে কোন দলীলে কি যে কোন রসীদে দস্তখৎ হয় তাহা সেই পক্ষের নিজ হাতে করিবার কি দস্তখৎ করিবার তুল্য সর্ব্বতোভাবে সিদ্ধ ও সফল হইবেক।

[খরীদারেরদের ঐ সম্পত্তি দখল করিবার নিবারণের কি বাধার কথা।]

২৬৮। ডিক্রী জারীক্রমে যে কিছু স্থাবর সম্পত্তির নীলাম হয় তাহার খরীদারের দখল পাইবার নিবারণ কি বাধা হইলে, কোন মোকদ্দমাতে যাহার পক্ষে ডিক্রী হইয়াছে সেই জন ডিক্রীমতে যে সম্পত্তি পাইতে পারে তাহার দখল পাইবার নিবারণের কি বাধার সম্পর্কীয় ২২৬ ও ২২৭ ও ২২৮ ধারাতে যে বিধান হইয়াছে সেই বিধান ঐ নিবারণের কি বাধার উপর খাটিবেক।

[আসামীছাড়া অন্য দাওয়াদারেরদেরহইতে বাধার কথা।]

২৬৯। আসামীছাড়া মালিক কি বন্ধকলওনিয়া কি পাট্টাদার বলিয়া কিম্বা অন্য কোন দলীলক্রমে ঐ নীলামকরা সম্পত্তিতে স্বত্বের দাওয়াদার অন্য কোন ব্যক্তিহইতে খরীদারের দখল পাইবার ঐ নিবারণ কি বাধা হইয়াছে ইহা যদি দৃষ্ট হয়, কিম্বা খরীদারকে দখল দেওয়াইবাতে যদি সেই প্রকারের দাওয়াদার কোন ব্যক্তিকে বেদখল করা যায়, তবে সেই নিবারণ কি বাধা হইবার কিম্বা বিষয়বিশেষে সেইরূপ বেদখল হইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে ঐ খরীদার কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের দাওয়াদার নালিশ করিলে, আদালত ঐ নালিশের কথা তদন্ত করিয়া ভারগতিক বুঝিয়া যে হুকুম উচিত হয় তাহাই করিবেন। সেই হুকুমের উপর আপীল হইতে পারিবেক না, কিন্তু যাহার বিপক্ষে ঐ হুকুম হইয়াছে সেই জন ঐ হুকুমের তারিখঅবধি এক বৎসরের মধ্যে কোন সময়ে আপনার স্বত্ব সাবুদ করিবার মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক।

[নীলামকরা সম্পত্তিহইতে ক্রোককরণিয়া মহাজনের টাকা প্রথমে দিবার কথা।]

২৭০। যখন ডিক্রী জারীক্রমে কোন সম্পত্তির নীলাম হয়, তখন যে লোকের প্রার্থনামতে ঐ সম্পত্তি ক্রোক করা যায় সেই লোকের ঐ নীলামের উৎপন্ন টাকাহইতে আপনার প্রাপ্য টাকা প্রথমে পাইবার স্বত্ব থাকিবেক, ও তাহার পূর্ব্বের কোন ডিক্রী জারীক্রমে অন্য লোকের দ্বারা সেই সম্পত্তি পরে ক্রোক হইলেও ঐ পূর্ব্বোক্ত লোক প্রথমে টাকা পাইবেক।

[Surplus to be rateably distributed among decree-holders who have taken out execution prior to the order for distribution. Proviso where property is sold subject to a mortgage.]

271. If, after the claim of the person on whose application the property was attached has been satisfied in full from the proceeds of the sale, any surplus remain, such surplus shall be distributed rateably amongst any other persons who prior to the order for such distribution may have taken out execution of decrees against the same defendant and not obtained satisfaction thereof. Provided that, when any property is sold subject to a mortgage, the mortgagee shall not be entitled to share in any surplus arising from such sale.

[Court may on application order another decree-holder to be satisfied out of proceeds of property attached under a decree obtained fraudulently.]

272. If it shall appear to the Court, upon the application of a decree-holder, that any other decree under which property has been attached was obtained by fraud or other improper means, the Court may order that the applicant shall be satisfied out of the proceeds of the property attached so far as the same may suffice for the purpose if such other decree be a decree of that Court, or, if it be a decree of another Court, may stay the proceedings to enable the applicant to obtain a similar order from the Court by which the decree was made.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

[টাকা বাঁটিয়া দিবার হুকুম হইবার আগে যে ডিক্রীদারেরা ডিক্রীজারীর হুকুম বাহির করিয়াছে তাহারদের মধ্যে অবশিষ্ট টাকা হারহারিমতে দিবার কথা ও সম্পত্তি বন্ধকের দায়যুক্ত হইয়া নীলাম হইলে তাহার বর্জ্জিত কথা।]

২৭১। যাহার দরখাস্তমতে সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহার দাওয়ার সমুদয় টাকা ঐ নীলামের উৎপন্ন টাকাহইতে দেওয়া গেলে পর, যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে, তবে সেই অবশিষ্ট টাকা বাঁটিয়া দেওয়া যাইবেক, অর্থাৎ ঐ বাঁটিয়া দিবার হুকুম হইবার পূর্ব্বে অন্য যে কোন লোকেরা ঐ আসামীর উপরে ডিক্রীজারীর হুকুম বাহির করিয়াছে কিন্তু তাহার টাকা আদায় করিতে পারে নাই, তাহারদের মধ্যে ঐ অবশিষ্ট টাকা হারহারিমতে বাঁটিয়া দেওয়া যাইবেক। পরন্তু যে সম্পত্তির নীলাম হয় তাহার উপর যদি বন্ধকের দায় থাকে, তবে ঐ নীলামের উৎপন্ন অবশিষ্ট টাকার কোন ভাগ পাইতে ঐ বন্ধকলওনিয়ার অধিকার থাকিবেক না।

[প্রতারণাক্রমে যে ডিক্রী পাওয়া গেল তদনুসারে ক্রোককরা সম্পত্তির নীলামের টাকাহইতে অন্য ডিক্রীদারের পাওনা টাকা দিবার হুকুমের কথা।]

২৭২। অন্য যে ডিক্রীর দ্বারা সম্পত্তি ক্রোক হইয়াছে তাহা প্রতারণাক্রমে কিম্বা অনুপযুক্ত অন্য উপায়ে পাওয়া গিয়াছে, ইহা যদি আদালত কোন ডিক্রীদারের দরখাস্তমতে বুঝিতে পান, তবে সেই অন্য ডিক্রী ঐ আদালতের ডিক্রী হইলে, ঐ ক্রোককরা সম্পত্তির নীলামেতে যে টাকা পাওয়া যায় তাহাহইতে আদালত দরখাস্তকারির পাওনা টাকা শোধ করিতে যত কুলায় তত দিবার হুকুম করিতে পারিবেন। কিম্বা অন্য আদালতের ডিক্রী হইলে যে আদালতে ঐ ডিক্রী করা যায় সেই আদালতের স্থানে দরখাস্তকারী সেই প্রকারের হুকুম পাইতে পারে, এই নিমিত্তে আদালত ডিক্রী জারীর কার্য্য স্থগিত রাখিতে পারিবেন।

Of Arrest in Execution of Decrees for Money.

[On what grounds, application for discharge may be made. Form of application. Verification.]

273. Any person arrested under a warrant in execution of a decree for money may, on being brought before the Court, apply for his discharge on the ground that he has no present means of paying the debt, either wholly or in part, or, if possessed of any property, that he is willing to place whatever property he possesses at the disposal of the

টাকার ডিক্রী জারী করিয়া আসামীকে গ্রেফ্তার করিবার বিধি।

[মুক্ত হইবার দরখাস্ত যে কারণে হইতে পারে তাহার কথা, ও দরখাস্ত লিখিবার পাঠ ও তাহার সত্যহওয়ার কথা লিখিবার কথা।]

২৭৩। টাকার ডিক্রীজারীর পরওয়ানাক্রমে যদি কোন লোককে গ্রেফ্তার করা যায়, তবে আদালতের সম্মুখে আনা গেলে, তাহার তৎকালে প্রতুল না থাকাতে সে সমুদয় টাকা কি তাহার কোন অংশ দিতে পারে না বলিয়া, কিম্বা তাহার কিছু সম্পত্তি থাকিলে যত সম্পত্তি আছে তাহা সমুদয় আদালতের হাতে অর্পণ করিতে চাহে বলিয়া, মুক্ত হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক।

Court. The application shall contain a full account of all property of whatever nature belonging to the applicant, whether in expectancy or in possession, and whether held exclusively by himself or jointly with others, or by others in trust for him (except the necessary wearing apparel of himself and his family and the necessary implements of his trade), and of the places respectively where such property is to be found, or shall state that, with the exceptions above-mentioned, the applicant is not possessed of any property, and the application shall be subscribed and verified by the applicant in the manner hereinbefore prescribed for subscribing and verifying plaints.

[Procedure on application.]

274. Upon such application being made, the Court shall examine the applicant in the presence of the plaintiff or his pleader as to his then circumstances, and as to his future means of payment, and shall call upon the plaintiff to show cause why he does not proceed against any property of which the defendant is possessed and why the defendant should not be discharged; and should the plaintiff fail to show such cause, the Court may direct the discharge of the defendant from custody. Pending any enquiry which the Court may consider it necessary to make into the allegations of either party, the Court may leave the defendant in the custody of the Officer of the Court to whom the service of the warrant was entrusted, on the defendant making the necessary deposit for paying the fees of such Officer; or if the defendant furnish good and sufficient security for his appearance at any time when called upon while such enquiry is being made, his surety or sureties undertaking in default of such appearance to pay the amount mentioned in the warrant, the Court may release the defendant on such security.

[Defendant liable to be again arrested if proved guilty of fraudulent concealment of property, &c.]

275. The discharge of the defendant under the last preceding Section shall not protect him from being arrested again and imprisoned if it should be shown that, in the application made by him, he had been guilty of any concealment or of wilfully making any false statement respecting the property belonging to him, whether in possession or in expectancy or held for him in trust, or had fraudulently concealed, transferred, or removed any property, or had committed any other act of bad faith; nor shall such discharge exempt from attachment and sale any property then in the possession of the defendant, or of which he may afterwards become possessed.

সেই দরখাস্তে দরখাস্তকারির যে প্রকারের যত সম্পত্তি থাকে সে সমুদয়ের বেওরা লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ তাহার নিজের ও তাহার পরিবারের আবশ্যক পরিবার বস্ত্র ও তাহার ব্যবসায়ের আবশ্যক হাতিয়ারছাড়া, তাহার যত সম্পত্তি পাইবার সম্ভাবনা ও যত দখলে আছে ও তাহা আপনি একলা রাখে কি অন্যেরদের সঙ্গে যৌতায় রাখে, কি তাহার নিমিত্তে অন্যেরদের জিম্মায় আছে, ও তাহার মধ্যে যে বিষয় যে স্থানে থাকে তাহাও সেই দরখাস্তে লিখিবেক, অথবা উক্ত বস্ত্র ও হাতিয়ারছাড়া দরখাস্তকারির কিছু সম্পত্তি নাই এই কথা দরখাস্তে লিখিবেক। ও আরজীতে দস্তখৎ করিবার ও তাহা সত্যহওয়ার কথা লিখিবার যে বিধি এই আইনেতে করা গিয়াছে, সেই বিধিমতে দরখাস্তকারী ঐ দরখাস্তেতে দস্তখৎ করিবেক ও তাহা সত্য এই কথা লিখিবেক।

[দরখাস্ত পাইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

২৭৪। সেই প্রকারের দরখাস্ত করা গেলে, আদালত ঐ দরখাস্তকারির তৎকালীন অবস্থার, ও পরে তাহার সেই টাকা দিবার সঙ্গতির যে সম্ভাবনা থাকে সেই কথা ফরিয়াদীর কি তাহার উকীলের সাক্ষাতে তাহাকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন, ও আসামীর যে সম্পত্তি আছে তাহার উপর ফরিয়াদী ডিক্রী জারী করে না ইহার কারণ জানাইতে, ও আসামীকে ছাড়িয়া দিতে না হয়, ইহার কারণ জানাইতে ফরিয়াদীকে হুকুম করিবেন। যদি ফরিয়াদী এমত কারণ জানাইতে না পারে, তবে আদালত আসামীকে হাজতে না রাখিয়া ছাড়িয়া দিতে হুকুম করিবেন। যদি আদালত কোন পক্ষের কথা তদন্ত করা আবশ্যক বোধ করেন, তবে ঐ পরওয়ানা জারী করিবার ভার আদালতের যে আমলার প্রতি অর্পিত হইয়াছে সেই আমলার রসুমের জন্যে আসামী আবশ্যকমতের টাকা আমানৎ করিলে, আদালত যাবৎ সেই তদন্ত না করেন তাবৎ আসামীকে সেই আমলার জিম্মায় রাখিতে পারিবেন। কিম্বা যদি আসামী সেইরূপ তদন্ত হইবার সময়ে কোন কালে তলব হইলে হাজির হইবার উত্তম ও মাতবর জামিন দেয়, ও সে হাজির না হইলে যদি তাহার জামিন কি জামিনেরা পরওয়ানার লিখিত টাকা দিবার করার করে, তবে আদালত সেই জামিন লইয়া আসামীকে ছাড়িয়া দিতে পারিবেন।

[আসামী প্রতারণা করিয়া সম্পত্তিপ্রভৃতি লুকাইয়া রাখিয়াছে প্রমাণ হইলে, তাহাকে পুনরায় গ্রেফ্তার করিবার কথা।]

২৭৫। আসামী যে দরখাস্ত দাখিল করে তাহাতে আপনার কোন সম্পত্তির অর্থাৎ তাহার দখলে থাকা সম্পত্তির কি তাহার যে সম্পত্তি পাইবার সম্ভাবনা আছে তাহার, কিম্বা তাহার নিমিত্তে অন্যের জিম্মায় থাকা সম্পত্তির কিছু কথা গোপনে রাখিবার কিম্বা জানিয়াশুনিয়া কোন মিথ্যা কথা কহিবার দোষী আছে, কিম্বা প্রতারণা করিয়া কিছু সম্পত্তি লুকাইয়া রাখিয়াছে, কি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিয়াছে কিম্বা বক্রভাবের অন্য কোন কর্ম্ম করিয়াছে, ইহা যদি দর্শান যায় তবে ইহার পূর্ব্বের ধারামতে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া গিয়াছিল বলিয়া তাহার পুনরায় ধরা যাইবার ও কয়েদ হইবার আটক হইবেক না। কিম্বা সেই প্রকারে মুক্ত করা গিয়াছিল বলিয়া আসামীর যে কিছু সম্পত্তি তৎকালে তাহার দখলে থাকে কি পরে দখলে আসিবেক তাহা ক্রোক ও নীলাম হইবার বাধা হইবেক না।

OF THE EXECUTION OF DECREES BY IMPRISONMENT.

[Subsistence-money of a defendant in gaol how fixed and furnished.]

276. When a defendant is committed to prison in execution of a decree, the Court shall fix whatever monthly allowance it shall think sufficient for his subsistence, not exceeding four annas per day, which shall be supplied by the party at whose instance the decree may have been executed, to the proper Officer of the Court or of the gaol where the defendant may be in custody, by monthly payments in advance, before the first day of each month; the first payment to be made for such portion of the current month as may remain unexpired before the defendant is committed to prison.

[Court may vary the allowance in case of illness or for other special cause.]

277. The Court may, in case of illness or for other special cause, fix the monthly allowance at such sum not exceeding six annas per day as shall appear necessary. The order fixing such allowance may from time to time be revised and altered on due cause being shown.

[Release of defendant. Imprisonment not to be longer than 2 years. 6 months if decree for money not exceeding 500 Rs. 3 months if not exceeding 50 Rs.]

278. A defendant shall be released at any time on the decree being fully satisfied, or at the request of the person at whose instance he may have been imprisoned, or on such person omitting to pay the allowance as above directed. No person shall be imprisoned on account of a decree for a longer period than two years, or for a longer period than six months if the decree be for the payment of money not exceeding five hundred Rupees, or for a longer period than three months if the decree be for the payment of money not exceeding fifty Rupees.

[Subsistence-money to be added to amount of decree.]

279. Sums disbursed by a plaintiff for the subsistence of a defendant in gaol shall be added to the costs of the decree, and shall be recoverable by the attachment and sale of the property of the defendant under the foregoing rules; but the defendant shall not be

কয়েদ করণের দ্বারা ডিক্রীজারীর বিধি।

[জেলখানায় আসামীর খোরাকী যে প্রকারে নির্ণয় হইবেক ও দেওয়া যাইবেক তাহার কথা।]

২৭৬। যখন আসামীকে ডিক্রী জারীক্রমে কয়েদ করা যায়, তখন আদালত তাহার খোরাকের জন্যে মাসে২ যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন তাহা নির্ণয় করিবেন। কিন্তু তাহা প্রতিদিন চারি আনার অধিক না হয়। যে পক্ষের প্রার্থনামতে ডিক্রী জারী হইয়াছে সেই পক্ষ আদালতের উপযুক্ত আমলাকে, কিম্বা আসামী যে জেলখানায় কয়েদ থাকে তাহার উপযুক্ত আমলাকে, প্রতিমাসের প্রথম তারিখের আগে ঐ খোরাকী মাসে২ আগাম দিবেক। যে দিনে আসামী কয়েদ হয় সেই দিন ধরিয়া চলিত মাসের যত দিন বাকী থাকে তত দিনের খোরাকী প্রথমবার দিবেক।

[পীড়া হইলে কি অন্য বিশেষ কারণে খোরাকী পরিবর্ত্তন করিবার কথা।]

২৭৭। আসামীর পীড়া হইলে কিম্বা অন্য বিশেষ কারণে, আদালত দিনং প্রতি ।৵ ছয় আনার অধিক না হয় এমত হিসাবে মাসের যত খোরাকী আবশ্যক বোধ করেন তত নির্দ্ধার্য্য করিবেন। উপযুক্ত কারণ দেখান গেলে ঐ খোরাকী নির্দ্ধার্য্য করিবার হুকুম সময়ে২ সংশোধন ও পরিবর্ত্তন হইতে পারিবেক।

[আসামীর মুক্ত হইবার ও ২ বৎসরের ও ৫০০৲ টাকাপর্য্যন্তের ডিক্রীর নিমিত্তে ৬ মাসের ও ৫০৲ টাকাপর্য্যন্তের ডিক্রীর নিমিত্তে ৩ মাসের অধিক মিয়াদে কয়েদ না হইবার কথা।]

২৭৮। ডিক্রীর টাকা সম্পূর্ণমতে আদায় হইলে পর, কিম্বা যাহার প্রার্থনামতে আসামী কয়েদ হইয়াছিল তাহার প্রার্থনা হইলে, কিম্বা সেই লোক উপরের লিখিত আজ্ঞামতের খোরাকী দিতে ত্রুটি করিলে, আসামীকে কোন সময়ে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবেক। ডিক্রীর নিমিত্তে কোন লোক দুই বৎসরের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না। কিম্বা যদি পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত দিবার ডিক্রী হয় তবে ছয় মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না। ও যদি পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত দিবার ডিক্রী হয় তবে তিন মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবেক না।

[খোরাকী ডিক্রীর টাকার সঙ্গে ধরিবার কথা।]

২৭৯। আসামী জেলখানায় থাকিতে তাহার খোরাকের জন্যে ফরিয়াদীর যত টাকা খরচ হয়, তাহা ডিক্রীর খরচার সঙ্গে ধরিতে হইবেক, ও তাহা পূর্ব্ব লিখিত বিধিমতে আসামীর সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া আদায় হইতে পারিবেক। কিন্তু সেই প্রকারের খরচ করা কোন

retained in custody or arrested on account of any sums so disbursed.

[Application may be made for discharge on a surrender of the whole of the debtor's property. Verification.]

280. Any person in confinement under a decree may apply to the Court for his discharge. The application shall contain a full account of all property of whatever nature belonging to the applicant, whether in expectancy or in possession, and whether held exclusively by himself or jointly with others, or by others in trust for him (except the necessary wearing apparel of himself and his family and the necessary implements of his trade), and of the places respectively where such property is to be found; and such application shall be subscribed and verified by the applicant in the manner hereinbefore provided for subscribing and verifying plaints.

[Procedure on such application. Defendant to be discharged on plaintiff failing to prove fraud or concealment by defendant. If guilty of fraud or concealment, debtor's imprisonment may be extended to two years; and he may be further dealt with criminally.]

281. On such application being made, the Court shall cause the plaintiff to be furnished with a copy of the account of the defendant's property, and shall fix a reasonable period within which the plaintiff may cause the whole or any part of such property to be attached and sold, or may make proof that the defendant, for the purpose of procuring his discharge without satisfying the decree, has wilfully concealed property, or his right or interest therein, or fraudulently transferred or removed property, or committed any other act of bad faith. If within such period the plaintiff shall fail to make such proof, the Court shall cause the defendant to be set at liberty. If the plaintiff shall within the time specified or at any subsequent period prove to the satisfaction of the Court that the defendant has been guilty of any of the acts abovementioned, the Court shall, at the instance of the plaintiff, either retain the defendant in confinement, or commit him to prison, as the case may be, unless he shall have already been in confinement two years on account of the decree; and may also, if it shall think proper, send the defendant to the Magistrate to be dealt with according to law.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

টাকার নিমিত্তে আসামীকে হাজতে রাখিতে কি গ্রেফ্তার করিতে হইবেক না।

[খাতকের সমুদয় সম্পত্তি অর্পণ করা গেলে মুক্ত হইবার দরখাস্তের কথা ও সত্য হওয়ার কথা লিখিবার কথা।]

২৮০। ডিক্রীমতে কোন ব্যক্তি কয়েদ থাকিলে, মুক্ত হইবার দরখাস্ত আদালতে করিতে পারিবেক। দরখাস্তকারির যে কোন প্রকারের যে সকল সম্পত্তি থাকে তাহার সম্পূর্ণ বেওরা, অর্থাৎ তাহার নিজের ও তাহার পরিবারের আবশ্যক পরিধান বস্ত্র ছাড়া ও তাহার ব্যবসায়ের হাতিয়ার ছাড়া, যে সম্পত্তি তাহার দখলে থাকে কি পরে তাহার পাইবার সম্ভাবনা আছে, ও আপনি একলা তাহা রাখে কিম্বা অন্যেরদের সঙ্গে যৌতায় রাখে, কিম্বা তাহার নিমিত্তে অন্যেরদের জিম্মায় থাকে, ও যে বিষয় যে স্থানে থাকে, এই সকল কথা তাহার দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। ও নালিশের আরজীতে দস্তখৎ করিবার ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিবার যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে, সেই বিধিমতে দরখাস্তকারির সেই দরখাস্তে দস্তখৎ করিতে হইবেক, ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিতে হইবেক।

[সেইরূপ দরখাস্ত হইলে যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা, ও আসামী প্রতারণা করিয়াছে কি কিছু লুকাইয়া রাখিয়াছে ফরিয়াদী ইহার প্রমাণ করিতে না পারিলে আসামীর মুক্ত হইবার কথা, ও খাতক সেইরূপে দোষী হইলে তাহার দুই বৎসরপর্য্যন্ত কয়েদ হইবার ও ফৌজদারী আদালতে তাহার অধিক দণ্ড হইবার কথা।]

২৮১। সেই প্রকারের দরখাস্ত করা গেলে, আদালত আসামীর সম্পত্তির বেওরা ফর্দ্দের এক কেতা নকল ফরিয়াদীকে দেওয়াইবেন। ও ফরিয়াদী সেই সমুদয় সম্পত্তি কিম্বা তাহার কোন অংশ ক্রোক করাইয়া নীলাম করাইতে পারে এই নিমিত্তে, কিম্বা আসামী ডিক্রীমতের টাকা না দিয়া মুক্তি পায় এই জন্যে জানিয়াশুনিয়া কিছু সম্পত্তি গুপ্ত রাখিয়াছে, কিম্বা সম্পত্তিতে তাহার স্বত্ব কি সম্পর্ক গুপ্ত রাখিয়াছে, কিম্বা প্রতারণা করিয়া কিছু সম্পত্তি হস্তান্তর কি স্থানান্তর করিয়াছে, কিম্বা বক্রভাবের অন্য কোন কর্ম্ম করিয়াছে, ফরিয়াদী ইহার প্রমাণ করিতে পারে এই নিমিত্তে, উপযুক্ত মিয়াদ নিরূপণ করিবেন। যদি ফরিয়াদী সেই মিয়াদের মধ্যে সেইরূপ প্রমাণ করিতে না পারে, তবে আদালত আসামীকে মুক্ত করিতে হুকুম করিবেন। আসামী পূর্ব্বোক্ত কোন কার্য্যের দোষী হইয়াছে ইহার প্রমাণ যদি ফরিয়াদী ঐ নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে কিম্বা তাহার পরে কোন সময়ে আদালতের জ্ঞদ্ধেমতে করে, তবে আদালত ফরিয়াদীর প্রার্থনামতে আসামীকে কয়েদ রাখিবেন, কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহাকে কয়েদ করিবেন। কিন্তু যদি ঐ ডিক্রীর নিমিত্তে তাহার দুই বৎসর কয়েদ হইয়াছে, তবে কয়েদ রাখিবেন না কি করিবেন না। আরো যদি উচিত বোধ করেন তবে আসামীকে লইয়া আইনমতে কার্য্য হয় এই নিমিত্তে তাহাকে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইতে পারিবেন।

[Though the defendant be discharged, his property is liable for the decree. When Court may declare a defendant absolved from further liability.]

282. A defendant once discharged shall not again be imprisoned on account of the same decree, except under the operation of the last preceding Section, but his property shall continue liable, under the ordinary rules, to attachment and sale until the decree shall be fully satisfied, unless the decree shall be for a sum less than one hundred Rupees and on account of a transaction bearing date subsequently to the passing of this Act. When the decree shall be for a sum less than one hundred Rupees, and on account of a transaction bearing date as above, the Court may declare a defendant who shall be discharged as aforesaid absolved from further liability under that decree.

[How questions regarding amount of mesne profits and interest, and sums paid in satisfaction of decree, are to be determined.]

283. All questions regarding the amount of any mesne profits which by the terms of the decree may have been reserved for adjustment in the execution of the decree, or of any mesne profits or interest which may be payable in respect of the subject matter of a suit between the date of the institution of the suit and execution of the decree, as well as questions relating to sums alleged to have been paid in discharge or satisfaction of the decree or the like, shall be determined by order of the Court executing the decree and not by separate suit; and the order passed by the Court shall be open to appeal.

Of Execution of a Decree out of the Jurisdiction of the Court by which it was passed.

[How a decree of one Court may be executed within the jurisdiction of another Court.]

284. A decree of any Civil Court within any part of the British territories in India, or established by the authority of the Governor General of India in Council in the territories of any Foreign Prince or State, which cannot be executed within the jurisdiction of the Court whose duty it is to execute the same, may be executed within the jurisdiction of any other such Court in the manner following.

[Application for such execution.]

285. The plaintiff in such case may apply to

[*Government Gazette, 13th May, 1859.*]

[আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেলেও ডিক্রীর নিমিত্তে তাহার সম্পত্তির উপর দায় থাকিবার কথা ও আদালত আসামীকে সমুদয় দায়হইতে মুক্ত হইবার কথা যখন প্রকাশ করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

২৮২। আসামীকে একবার ছাড়িয়া দেওয়া গেলে পর, সেই ডিক্রীপ্রযুক্ত তাহাকে কেবল ইহার পূর্ব্বের ধারার বলে পুনরায় কয়েদ করা যাইতে পারিবেক, নতুবা নয়। কিন্তু ডিক্রী যদি এক শত টাকার কম টাকার নিমিত্তে না হয়, ও এই আইন জারী হইবার পর কোন তারিখের ব্যাপারের বাবৎ ডিক্রী না হয়, তবে ডিক্রীর সমুদয় টাকা যাবৎ আদায় না হয়, তাবৎ তাহার সম্পত্তি সাধারণ বিধিমতে ক্রোক ও নীলাম হইবার যোগ্য থাকিবেক। যদি ডিক্রী এক শত টাকার কম টাকার নিমিত্তে হয়, ও এই আইন জারী হইবার পর কোন তারিখের ব্যাপারের বাবৎ ডিক্রী হয়, তবে যে আসামীকে পূর্ব্বোক্তমতে ছাড়িয়া দেওয়া গেল তাহাকে আদালত সেই ডিক্রীমতে অধিক সকল দায়হইতে মুক্ত প্রকাশ করিতে পারিবেন।

[ওয়াসিলাৎ ও সুদ যত টাকা হয় ও ডিক্রী জারীক্রমে যত টাকা দেওয়া যায় তাহার বিবাদ নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

২৮৩। ওয়াসিলাৎ যত টাকা হয় এই কথার যে সকল বিবাদ ডিক্রীর নিয়মমতে ডিক্রীজারী হইবার কালেতে চুকাইয়া দিবার নিমিত্তে রাখা যায় তাহা, কিম্বা মোকদ্দমা যে বিষয় লইয়া হয় তৎসম্পর্কে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার ও ডিক্রী জারী হইবার তারিখের মধ্যে কোন ওয়াসিলাতের কি সুদের যত টাকা দেনা হইতে পারে এই কথার যে সকল বিবাদ হয়, ও ডিক্রীর পরিশোধ কি ডিক্রীর আজ্ঞাক্রমে কি তদ্রূপ অন্য কার্য্যক্রমে যে টাকা দেওয়া গিয়াছে বলা যায়, তাহার সম্পর্কে যে সকল বিবাদ হয় তাহা যে আদালত ডিক্রীজারী করেন সেই আদালতের হুকুমমতে নিষ্পত্তি হইবেক, স্বতন্ত্র মোকদ্দমাতে নয়। ও আদালতের যে হুকুম হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক।

ডিক্রী যে আদালতে করা যায় তাহার এলাকার বাহিরে জারী হইবার বিধি।

[এক আদালতের ডিক্রী অন্য আদালতের এলাকায় জারী হইবার কথা।]

২৮৪। ভারতবর্ষের মধ্যে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের কোন স্থানে যে কোন দেওয়ানী আদালত থাকে, কিম্বা হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরের হুকুমক্রমে বিদেশীয় কোন রাজার রাজ্যের কি দেশের মধ্যে যে কোন দেওয়ানী আদালত স্থাপন হয়, তাহার ডিক্রী যে আদালতের জারী করিতে হয় সেই আদালতের এলাকার মধ্যে জারী হইতে না পারিলে, তদ্রূপ অন্য কোন আদালতের এলাকার মধ্যে এই প্রকারে জারী হইতে পারিবেক।

[সেইরূপে ডিক্রীজারীর দরখাস্তের কথা।]

২৮৫। এমত স্থলে যে আদালতের ঐ ডিক্রী

the Court whose duty it is to execute the decree, to transmit a copy thereof, together with a certificate that satisfaction of such decree has not been obtained by execution within the jurisdiction of the said Court, and a copy of any order for execution of such decree that may have been passed, to the Court by which the applicant may wish the decree to be executed.

[Copy of decree and order for execution to be transmitted.]

286. The Court, unless there be any sufficient reason to the contrary, shall cause such copies and certificate to be prepared: and the same, after being signed by the Judge and sealed with the seal of the Court, shall be transmitted to the Court indicated by the applicant if that Court be within the same District, otherwise to the principal Civil Court of original jurisdiction in the District in which the applicant may wish the decree to be executed; and the Court to which such copies and certificates are transmitted shall cause the same to be filed therein, without any proof of the judgment or order for execution, or of the copies thereof, or of the seal or jurisdiction of any Court, or of the signature of any Judge, unless it shall, under any peculiar circumstances to be specified in an order, require such proof.

[Decree or order transmitted, to be executed as that of the Court.]

287. The copy of any decree, or of any order for execution, when filed in the Court to which it shall have been transmitted for the purpose of being executed as aforesaid, shall for such purpose have the same effect as a decree or order for execution made by such Court, and may, if the Court be the principal Civil Court of original jurisdiction in the District, be executed by such Court, or any Court subordinate thereto, to which it may entrust the execution of the same.

[Execution how to be enforced by Court applied to.]

288. When application shall be made to any Court to execute the decree of any other Court as aforesaid, the Court to which the application shall be made or referred shall proceed to execute the same according to its own rules in the like cases; provided that such Court shall have no power to inquire into the validity of the decree unless it appear upon the face of the decree that the Court by which it was made had no jurisdiction to make the same.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

জারী করা কর্ত্তব্য হয় সেই আদালতে ফরিয়াদী এই দরখাস্ত করিতে পারিবেক যে, ঐ ডিক্রীর এক কেতা নকল, ও সেই আদালতের এলাকার মধ্যে ঐ ডিক্রী জারীক্রমে তাহার শোধ হয় নাই ইহার এক সর্টিফিকট, ও সেই ডিক্রী জারী হইবার যে কোন হুকুম হইয়া থাকে তাহার এক কেতা নকল, যে আদালতের দ্বারা দরখাস্তকারির ঐ ডিক্রী জারী হইবার ইচ্ছা থাকে সেই আদালতে পাঠান যায়।

[ডিক্রীর নকল ও ডিক্রীজারী করিবার হুকুম পাঠাইবার কথা।]

২৮৬। বিপরীত কোন উপযুক্ত কারণ না থাকিলে, আদালত সেই নকল ও সর্টিফিকট প্রস্তুত করাইবেন, ও তাহাতে বিচারকর্ত্তা দস্তখৎ করিলে ও আদালতের মোহর করা গেলে পর, দরখাস্তকারী যে আদালতের কথা দরখাস্তে লিখিয়াছে, সেই আদালত একি জিলার মধ্যে থাকিলে সেই আদালতে পাঠাইবেন, তুবা দরখাস্তকারী যে জিলাতে ঐ ডিক্রীজারী করাইতে চাহে সেই জিলার মধ্যে, মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান যে দেওয়ানী আদালত থাকে, সেই আদালতে পাঠাইবেন। ও যে আদালতে সেই নকল ও সর্টিফিকট পাঠান যায় সেই আদালত, নিষ্পত্তির কি ডিক্রীজারী করিবার হুকুমের কি তাহার নকলের কি। কোন আদালতের মোহরের কি এলাকার, কিম্বা কোন বিচারকর্ত্তার দস্তখতের কিছু প্রমাণ না লইয়া, ঐ নকল ও সর্টিফিকট সেই আদালতে দাখিল করাইবেন। কিন্তু যদি কোন বিশেষ অবস্থায় ঐ২ কথার প্রমাণ লওয়া প্রয়োজন হয় তবে সেই অবস্থা হুকুমে নির্দ্দিষ্ট করিয়া সেই প্রমাণ লইবেন।

[যে ডিক্রী কি হুকুম পাঠান যায় তাহা ঐ আদালতের ডিক্রীমতে জারী হইবার কথা।]

২৮৭। কোন ডিক্রীর কিম্বা ডিক্রীজারীর কোন হুকুমের নকল, পূর্ব্বোক্তমতে জারী হইবার জন্যে যে আদালতে পাঠান যায় সেই আদালতে যখন দাখিল করা যায়, তখন তাহা সেই কার্য্যের নিমিত্তে ঐ আদালতেরই ডিক্রী কি জারী করিবার হুকুমের তুল্য ফলবৎ হইবেক, ও সেই আদালত যদি ঐ জিলার মধ্যে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালত হয়, তবে সেই আদালতের দ্বারা জারী হইতে পারিবেক, কিম্বা সেই আদালত তাহা জারী করিবার কার্য্য আপনার অধীন যে কোন আদালতে অর্পণ করেন তাঁহার দ্বারা জারী হইতে পারিবেক।

[যে আদালতে দরখাস্ত করা যায় সেই আদালতের দ্বারা ডিক্রীজারী হইবার কথা।]

২৮৮। যখন কোন আদালতের ডিক্রী পূর্ব্বোক্তমতে জারী করিবার দরখাস্ত অন্য কোন আদালতের নিকটে করা যায়, তখন ঐ দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় কি অর্পণ করা যায়, সেই আদালত তদ্রূপ অবস্থায় আপনার যে বিধি থাকে সেই বিধিমতে ঐ ডিক্রী জারী করিবেন। পরন্তু সেই ডিক্রীর মাতব্বরীর বিষয়ে ঐ আদালতের তদন্ত করিবার কিছু ক্ষমতা হইবেক না। কেবল যে আদালতের দ্বারা ডিক্রী হইয়াছিল সেই আদালতের ঐ ডিক্রী করিবার ক্ষমতা নাই, ইহা যদি ডিক্রীর আদিদৃষ্টে বোধ হয় তবে তদন্ত লইতে পারিবেন।

[Wrongful acts or irregularities in executing decree to be punished by Court applied to.]

289. The Court to which such application is made or referred for execution as aforesaid, shall take cognizance of and punish all wrongful acts or irregularities done or committed in executing such decree; and all persons disobeying or obstructing the execution of such decree shall be punishable by such Court in the same manner as if the decree had been made by such Court.

[Court applied to may in certain cases stay execution or order restitution of property or discharge of defendant.]

290. The Court to which such application is made may, upon good and sufficient cause being shown, stay the execution of the decree for a reasonable time, to enable the defendant to apply to the Court by which the decree was passed or to any Court having appellate jurisdiction in respect of the decree or the execution thereof, for an order to stay the execution, or for any other order relating to the decree or the execution thereof, which such Court of first instance or Court of Appeal might have made if execution had been issued by such Court of first instance, or if application for execution had been made to such Court; and in case the property or person of the defendant shall have been seized under an execution, the Court which issued the execution may order the restitution of the property or the discharge of the person of the defendant pending the result of such application.

[Before staying execution, Court may require security from, or impose conditions upon defendant.]

291. Before making an order to stay execution or for the restitution of property or the discharge of the defendant under the last preceding Section, the Court may require such security from or impose such conditions upon the defendant as it may deem reasonable.

[Order of Court passing decree or of Appellate Court to be binding upon Court applied to.]

292. Any order of the Court in which the decree was passed or of such Court of Appeal as aforesaid, shall be binding upon

[ডিক্রী জারীর কর্ম্মেতে কিছু অন্যায্য কর্ম্ম কি বেদাঁড়ার কার্য্য হইলে দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় সেই আদালতহইতে তাহার দণ্ড হইবার কথা।]

২৮৯। পূর্ব্বোক্তমতে ডিক্রীজারী হইবার দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় কি অর্পণ করা যায়, সেই আদালত ঐ ডিক্রী জারী করিবার কার্য্যেতে অন্যায্য কি বেদাঁড়ার যে সকল কর্ম্ম হয়, তাহার বিচার ও দণ্ড করিবেন। ও যে সকল লোক ঐ ডিক্রী না মানে কি ডিক্রীজারীর বাধা করে তাহারদিগের দণ্ড, সেই আদালত নিজে ঐ ডিক্রী করিলে যে প্রকারে করিতে পারিতেন, সেই প্রকারে করিতে পারিবেন।

[দরখাস্ত যে আদালতে করা যায় সেই আদালতহইতে কোন২ স্থলে ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার কি সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কি আসামীকে মুক্ত করিবার কথা।]

২৯০। ঐ দরখাস্ত যে আদালতে করা যায়, উত্তম ও উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে, ঐ আদালত ঐ ডিক্রীজারীর কার্য্য উপযুক্ত কালপর্য্যন্ত স্থগিত করিতে পারিবেন, অর্থাৎ যে আদালতে ঐ ডিক্রী হইয়াছিল সেই আদালতে, কিম্বা সেই ডিক্রী-সম্পর্কে কি তাহা জারী করিবার কার্য্যসম্পর্কে যে আদালতের আপীল গ্রাহ্য করিবার ক্ষমতা থাকে সেই আদালতে, আসামী ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার হুকুম প্রার্থনা করিতে পারে, অথবা প্রথম স্থলের ঐ আদালতহইতে ডিক্রীজারীর হুকুম বাহির হইলে, কিম্বা সেই আদালতে ডিক্রীজারীর দরখাস্ত হইলে, ঐ ডিক্রীর সম্পর্কে কি তাহা জারী করিবার সম্পর্কে ঐ প্রথম স্থলের আদালত কিম্বা আপীল আদালত যে হুকুম করিতে পারিতেন, আসামী এমত অন্য কোন হুকুম হইবার দরখাস্ত করিতে পারে, ইহার অবকাশ দিবার উপযুক্ত কালপর্য্যন্ত ডিক্রীজারীর কার্য্য স্থগিত করিতে পারিবেন। যদি ডিক্রীজারীক্রমে আসামীর সম্পত্তি ক্রোক হইয়া থাকে, কিম্বা আসামীকে গ্রেফ্তার করা গিয়া থাকে, তবে যে আদালতহইতে ঐ ডিক্রীজারীর হুকুম হইয়াছিল সেই আদালত, ঐ দরখাস্তের যে উত্তর হয় তাহার অপেক্ষাতে, আসামীর সম্পত্তি ফিরিয়া দিতে কিম্বা আসামীকে ছাড়িয়া দিতে হুকুম করিতে পারিবেন।

[ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার আগে আসামীর স্থানে জামিনী লইবার কিম্বা আসামীকে নিয়মে বদ্ধ করিবার কথা।]

২৯১। ইহার পূর্ব্বের ধারামতে ডিক্রীজারী স্থগিত করিবার কি আসামীর সম্পত্তি ফিরিয়া দিবার কিম্বা আসামীকে ছাড়িয়া দিবার হুকুম করিবার আগে, ঐ আদালত আসামীর স্থানে যে জামিনী লওয়া কিম্বা আসামীকে যে২ নিয়মে বদ্ধ করা উপযুক্ত বোধ করেন সেই জামিনী লইতে পারিবেন কিম্বা সেই২ নিয়ম করিতে পারিবেন।

[যে আদালতে দরখাস্ত হয় সেই আদালতের উপর ডিক্রীকরণিয়া আদালতের কি আপীল আদালতের হুকুম বলবৎ হইবার কথা।]

২৯২। ডিক্রী যে আদালতে হইয়াছিল তাহার কি পূর্ব্বোক্তমতের আপীল আদালতের যে কোন হুকুম হয়, তাহা ডিক্রীজারীর দরখাস্ত যে আদা-

the Court to which the application for execution was made, and shall be a sufficient indemnity for all persons acting in execution of process issued by such last mentioned Court.

[Liability of defendant discharged, to be retaken.]

293. No discharge of a defendant under the provisions of Section 290 shall prevent him from being retaken in execution of the decree.

[What appeal from orders for execution under this Act.]

294. All orders of a Court for executing the decree of another Court shall be subject to the same rules, in respect to appeal, as if the decree had been originally passed by the Court making such order.

[Warrant of arrest or other process in execution of decrees, how to be enforced in Military Cantonments, &c.]

295. If, in execution of a decree, a warrant of arrest or other process is to be enforced within the limits of a Garrison, Cantonment, Military Station, or Military Bazar, the Officer entrusted with the execution of such warrant or other process shall carry the same to the Commanding Officer, or in his absence to the Senior Officer actually present in the Garrison, Cantonment, Station, or Military Bazar; and the Commanding Officer or such Senior Officer, upon such warrant or other process being produced to him, shall back the same with his signature, and, in the case of a warrant of arrest, shall cause the person named in the warrant to be arrested if within the limits of his command and delivered, according to the exigency of the warrant, to the Civil Officer charged with the execution thereof.

[Rules contained in this Chapter to be applicable to all Civil process for sale of property, &c.]

296. The rules contained in this Chapter shall be applicable to the execution of any judicial process for the sale of property or for the payment of money which may be ordered by a Civil Court in any Civil proceeding.

CHAPTER V.

Of Pauper Suits.

[Suits may be brought *in formâ pauperis*.]

297. A suit may be brought *in formâ pauperis* in the Court having jurisdiction over the claim, subject to the following rules.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

লতে হয় সেই আদালতের মানিতে হইবেক, ও সেই আদালতের পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্য যে সকল লোক করে তাহারদের কর্ম্ম-সম্পর্কে ঐ হুকুমেতেই তাহারা দায়হইতে প্রচুর-মতে মুক্ত হইবেক।

[যে আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেল তাহাকে পুনরায় ধরিবার কথা।]

২৯৩। ২৯০ ধারার বিধানমতে আসামীকে ছাড়িয়া দেওয়া গেলেও তাহার ঐ ডিক্রীজারীক্রমে পুনরায় গ্রেফ্তার হইবার বাধা হইবেক না।

[এই আইনমতে ডিক্রীজারীর হুকুমের উপর যে আপীল হইতে পারে তাহার কথা।]

২৯৪। অন্য আদালতের ডিক্রীজারী করণ-সম্পর্কে কোন আদালত যে সকল হুকুম করেন, তাহা যে আদালত ঐ ডিক্রী প্রথমে করিয়াছিলেন সেই আদালতের হুকুম হইলে তাহার উপর আপীলের যে বিধি খাটে, সেই অন্য আদালতের ঐ হুকুমের উপর আপীলের ঐ বিধি খাটিবেক।

[সৈন্যেরদের ছাউনিপ্রভৃতি স্থানে গ্রেফ্তারী পরওয়ানা কি ডিক্রীজারীক্রমে অন্য পরওয়ানা প্রবল করিবার কথা।]

২৯৫। যদি ডিক্রীজারীক্রমে কোন গ্রেফ্তারী কি অন্য পরওয়ানা কোন কিল্লার কি ছাউনি স্থানের কি পল্টনের মোকামের কি পল্টনের বাজারের সীমানার মধ্যে জারী করিতে হয়, তবে ঐ গ্রেফ্তারী কি অন্য পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্য যে আমলার প্রতি অর্পিত হয় সেই আমলা সেই পরওয়ানা অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের কাছে লইয়া যাইবেক, কিম্বা তিনি না থাকিলে ঐ কিল্লাতে কি ছাউনি স্থানে কি মোকামে কি পল্টনের বাজারে প্রধান যে সেনাপতি সাহেব থাকেন তাঁহার কাছে লইয়া যাইবেক। ও সেই অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের কি অন্য প্রধান সেনাপতি সাহেবের কাছে ঐ গ্রেফ্তারী কি অন্য পরওয়ানা আনা গেলে তিনি তাহার পৃষ্ঠে দস্তখৎ করিবেন। ও যদি গ্রেফ্তারী পরওয়ানা হয়, তবে যাহার নাম পরওয়ানাতে লেখা থাকে সেই জন তাঁহার এলাকার মধ্যে থাকিলে তিনি তাহাকে ঐ পরওয়ানার হুকুমমতে গ্রেফ্তার করাইয়া দেওয়ানী যে আমলার প্রতি ঐ পরওয়ানা জারী হইবার জন্যে দেওয়া যায় তাহার হাতে সমর্পণ করিবেন।

[এই অধ্যায়ের লিখিত বিধি সম্পত্তি নীলামপ্রভৃতির দেওয়ানী সকল পরওয়ানার উপর খাটিবার কথা।]

২৯৬। দেওয়ানী কোন মোকদ্দমাতে দেওয়ানী আদালতহইতে যে সম্পত্তির নীলামের কি টাকা আদায়ের কোন হুকুম হয় তাহার কোন পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্যের উপর এই অধ্যায়ের লিখিত বিধি খাটিবেক।

পঞ্চম অধ্যায়।

পাপরেরদের মোকদ্দমার বিধি।

[পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে পারিবার কথা।]

২৯৭। কোন দাওয়ার উপর যে আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালতে মোকদ্দমা এই২ বিধিমতে পাপরস্বরূপে করা যাইতে পারিবেক

[What suits excepted.]

298. No pauper suit shall be brought for the recovery of any sum of money on account of damages for loss of caste, slander, abusive language, or assault.

[Application to be by petition on stamp paper.]

299. The application to the Court for permission to sue *in formâ pauperis* shall be by petition, which shall be written on a stamp paper of the value of eight annas.

[Petition what to contain.]

300. The petition shall contain the particulars required by Section 26 of this Act, in regard to plaints, and shall have annexed to it a Schedule of any moveable or immoveable property belonging to the petitioner, with the estimated value thereof, and shall be subscribed and verified in the manner hereinbefore prescribed for the subscription and verification of plaints.

[How to be presented. Examination of petitioner, if a female, how to be taken.]

301. The petition shall be presented to the Court by the petitioner in person; but if the petitioner satisfy the Court that he is prevented by sickness from attending the Court in person, or if the petitioner be a female, who, according to the custom and manners of the country ought not to be compelled to appear in public, the petition may be presented by a duly authorized agent who may be able to answer all material questions ralating to the application and who shall be liable to be examined in the same manner as the party represented by him might have been examined had such party attended in person.

[Petition to be rejected if not in form.]

302. If the petition be not framed or presented in the manner laid down in the last two preceding Sections, the Court shall reject the petition.

[If in form, Court how to proceed. If presented by an agent, Court may order petitioner to be examined in like manner as an absent witness.]

303. If the petition be in form and duly presented, the Court shall proceed to examine the petitioner, or the agent of the petitioner as the case may be, regarding the merits of the claim and the property of the petitioner.

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

[যে মোকদ্দমা করা না যাইতে পারে তাহার কথা।]

২৯৮। জাতিভ্রষ্ট কি তহ্মৎ করাতে কি গালি দেওয়াতে কি আক্রমণ হওয়াতে খেসারতের কিছু টাকা পাইবার জন্যে পাপরের মোকদ্দমা হইতে পারে না।

[দরখাস্ত ইষ্টাম্প কাগজে হইবার কথা।]

২৯৯। পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতির যে প্রার্থনা আদালতে হয়, তাহা আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে দরখাস্ত লিখিয়া করিতে হইবেক।

[দরখাস্তে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩০০। এই আইনের ২৬ ধারামতে নালিশের আরজীতে যে বিবরণ লিখিতে হয় তাহা ঐ দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। ও দরখাস্তকারির স্থাবর কি অস্থাবর যে কিছু সম্পত্তি থাকে তাহার ও সেই সম্পত্তির আন্দাজী মূল্যের এক তফসীল ঐ দরখাস্তের নীচে লিখিতে হইবেক। ও নালিশের আরজীতে দস্তখৎ করিবার ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিবার যে বিধি এই আইনেতে করা গিয়াছে সেই বিধিমতে ঐ দরখাস্তে দস্তখৎ করিতে হইবেক ও তাহা সত্য হওয়ার কথা লিখিতে হইবেক।

[দরখাস্ত দাখিল করিবার কথা ও স্ত্রীলোক দরখাস্তকারী হইলে তাহার জোবানবন্দী লইবার কথা।]

৩০১। দরখাস্তকারী আপনি সেই দরখাস্ত আদালতে দাখিল করিবেক। কিন্তু দরখাস্তকারী পীড়াপ্রযুক্ত আপনি আদালতে আসিতে পারে না ইহা যদি আদালতের হুদ্বোধমতে জানায় কিম্বা যদি দরখাস্তকারী স্ত্রীলোক হয় ও দেশের আচার ও বিধিমতে তাহাকে প্রকাশরূপে হাজির করাণ উচিত না হয়, তবে উচিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত যে মোখ্তার ঐ দরখাস্তের সম্পর্কীয় গুরুতর সমস্ত জিজ্ঞাসার উত্তর করিতে পারে তাহার দ্বারা ঐ দরখাস্ত দাখিল হইতে পারিবেক, ও যাহার তরফে সে মোখ্তার হয় সে লোক আপনি হাজির হইলে তাহার জোবানবন্দী যে প্রকারে লওয়া যাইতে পারিত ঐ মোখ্তারের সেই প্রকারে জোবানবন্দী লওয়া যাইতে পারিবেক।

[দরখাস্ত দাঁড়ামতে লেখা না হইলে অগ্রাহ্য হইবার কথা।]

৩০২। ঐ দরখাস্ত যদি ইহার পূর্ব্বের দুই ধারার, লিখিতমতে লেখা না যায় কি দাখিল না করা যায় তবে আদালত ঐ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন।

[দাঁড়ামতে হইলে আদালতের যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা, ও মোখ্তারের দ্বারা দাখিল করা গেলে অনুপস্থিত সাক্ষির ন্যায় দরখাস্তকারির জোবানবন্দী লইবার হুকুমের কথা।]

৩০৩। দরখাস্ত যদি দাঁড়ামতে লেখা যায় ও উপযুক্তমতে দাখিল করা যায়, তবে আদালত দাওয়ার দোষগুণের ও দরখাস্তকারির সম্পত্তির বিষয়ে ঐ দরখাস্তকারির কিম্বা বিষয়বিশেষে তাহার মোখ্তারের জোবানবন্দী লইবেন। আরো দরখাস্ত

When the petition is presented by an agent, the Court may also, if it think proper, order that the petitioner be examined in the manner hereinbefore prescribed for the examination of absent witnesses.

[Court may reject the application.]

304. If it appear to the Court upon such examination that the defendant, or the matter of the suit, is not within the jurisdiction of the Court, or that the claim is barred by the Statute of Limitations, or that the allegations of the petitioner do not constitute a reasonable ground of action, or (if none of the objections above stated exist) that the petitioner has failed to show that he is not possessed of sufficient means to enable him to pay for the stamps required for the institution and prosecution of the suit, or that the petitioner has recently disposed of any property fraudulently or with a view to obtain the benefit of this Chapter, the Court shall refuse to allow the petitioner to sue as a pauper.

[Notice to opposite party.]

305. If upon such examination the Court shall see no reason to refuse the application on any of the grounds stated in the last preceding Section, it shall fix a day (of which at least ten days' previous notice shall be given to the opposite party) for receiving such evidence as the petitioner may adduce in proof of his pauperism, and for hearing any evidence which the opposite party may bring forward in disproof of the pauperism of the petitioner.

[After a summary enquiry, the Court to pass a final order.]

306. On the day appointed for the hearing, or as soon after as the business of the Court will permit, the Court shall consider any objections made by the opposite party, and shall examine any witnesses produced by either party and make a memorandum of the substance of their evidence, and shall either allow or refuse to allow the petitioner to sue as a pauper.

[Court may direct a local enquiry.]

307. Previously to passing a final order in the case, the Court may, if it deem fit, institute a local enquiry, in the manner laid down in Section 180 of this Act, regarding the property of the petitioner or regarding the amount or value of any property claimed.

[Course of proceeding to be observed, if application be admitted.]

308. If the application of the petitioner be

যদি মোক্তারের দ্বারা দাখিল করা যায় তবে আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার যে বিধি এই আইনেতে হইয়াছে সেই বিধিমতে দরখাস্তকারির জোবানবন্দী লইবার হুকুম করিতে পারিবেন।

[দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

৩০৪। সেই প্রকার জোবানবন্দী লওয়া গেলে পর আসামী কি মোকদ্দমার বিষয় আদালতের এলাকার মধ্যে নহে, কিম্বা মিয়াদের আইনক্রমে দাওয়া করিবার বাধা হয়,কিম্বা দরখাস্তকারী যে কথা কহে তাহা নালিশের উপযুক্ত কারণ নহে, ইহার মধ্যে কোন কথা যদি আদালত বুঝিতে পান, অথবা সেই প্রকারের কোন আপত্তি না থাকিলেও, মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার ও চালাইবার জন্যে যত ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হয় তত দিবার দরখাস্তকারির উপযুক্ত সঙ্গতি নাই ইহা যদি দরখাস্তকারী দেখাইতে না পারিল, অথবা সেই দরখাস্তকারী প্রতারণা করিয়া কিম্বা এই অধ্যায়ের লিখিত উপকার পাইবার অভিপ্রায়ে সম্পত্তি কিছু সম্পত্তি হস্তান্তর করিয়াছে ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে আদালত দরখাস্তকারিকে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে অনুমতি দিবেন না।

[বিপক্ষ পক্ষকে এত্তেলা দিবার কথা।]

৩০৫। সেই প্রকারের জোবানবন্দী লইয়া যদি আদালত ইহার পূর্ব্বে ধারার লিখিত কোন কারণে ঐ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার হেতু না দেখেন, তবে দরখাস্তকারী আপনার পাপরহওয়ার যে প্রমাণ দেখাইতে পারে তাহা লইবার জন্যে ও দরখাস্তকারির পাপর না হওয়ার যে প্রমাণ বিপক্ষ পক্ষ উপস্থিত করিতে পারে তাহা শুনিবার জন্যে আদালত কোন দিন নিরূপণ করিয়া, তাহার পূর্ব্বে দশ দিন থাকিতে বিপক্ষ পক্ষকে সেই দিনের সম্বাদ দিবেন।

[সরাসরী তজবীজের পর আদালতের চূড়ান্ত হুকুম করিবার কথা।]

৩০৬। শুনিবার সেই নিরূপিত দিনে কিম্বা তাহার পর আদালতের উপস্থিত কর্ম্ম বুঝিয়া যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র আদালত বিপক্ষ পক্ষের কোন আপত্তির বিবেচনা করিবেন। ও উভয় পক্ষ যে কোন সাক্ষিকে উপস্থিত করে তাহারদের জোবানবন্দী লইয়া তাহারদের প্রমাণের সারাংশ লিখিয়া রাখিবেন, ও দরখাস্তকারিকে পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে অনুমতি দিবেন কিম্বা অনুমতি দিতে নারাজ হইবেন।

[সরেজমীনে তদারক করিবার হুকুমের কথা।]

৩০৭। সেই বিষয়ের চূড়ান্ত হুকুম করিবার আগে, আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে, এই আইনের ১৮০ ধারার লিখিত বিধিমতে দরখাস্তকারির সম্পত্তির কিম্বা যে সম্পত্তির দাওয়া হয় তাহার পরিমাণের, কি মূল্যের সরেজমীনে তদারক হইবার হুকুম করিবেন।

[দরখাস্ত গ্রাহ্য হইলে তাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩০৮। দরখাস্তকারির প্রার্থনা যদি গ্রাহ্য হয়,

granted and numbered, it shall be registered and shall be deemed the plaint in the suit, and the suit shall proceed in all other respects as an ordinary suit, except that the plaintiff shall not be liable to any further stamp duty in respect of any petition, appointment of a pleader, or other proceeding connected with the suit or with the execution of any decree passed in it.

[On the decision of the suit, costs how to be calculated.]

309. On the decision of the suit, the Court shall calculate the amount of stamps which would have been paid by the plaintiff if he had not been permitted to sue as a pauper, and such amount shall be recoverable by Government from any party ordered by the decree to pay the same, in the same manner as costs of suit are recoverable.

[Refusal to allow to sue as a pauper, to bar any subsequent application of the like nature.]

310. The refusal to allow the petitioner to sue as a pauper shall be a bar to any subsequent application of the like nature in respect of the same cause of action; but the plaintiff shall be at liberty to institute a suit in the usual manner in respect of such cause of action, unless precluded by the rules for the limitation of suits.

[No appeals from orders under this Chapter.]

311. The orders passed by the Court under the provisions of this Chapter shall not be subject to appeal.

CHAPTER VI.

Reference to Arbitration.

[Reference to arbitration on application of the parties.]

312. If the parties to a suit are desirous that the matters in difference between them in the suit, or any of such matters, shall be referred to the final decision of one or more arbitrator or arbitrators, they may apply to the Court at any time before final judgment for an order of reference.

[Application how to be made.]

313. The application shall be made by the parties in person or by their pleaders specially authorized in that behalf by an instrument in writing, which shall be presented to the Court at the time of making the application, and shall be filed with the proceedings in the suit.

[Nomination and appointment of arbitrators.]

314. The arbitrator or arbitrators shall be

তবে তাহা নম্বরভুক্ত হইয়া রেজিষ্টরী করা যাইবেক, ও মোকদ্দমার আরজীস্বরূপ জ্ঞান হইবেক, ও সেই মোকদ্দমা অন্য সকল বিষয়ে সাধারণ মোকদ্দমার ন্যায় চলিবেক, কেবল বিশেষ এই যে, কোন দরখাস্তের জন্যে, কি উকীল নিযুক্ত করিবার জন্যে, কিম্বা মোকদ্দমাসম্পর্কীয় কি মোকদ্দমাতে যে কোন ডিক্রী হয় তাহা জারী করণসম্পর্কীয় অন্য কার্য্যের জন্যে, ফরিয়াদীর আর কোন ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবেক না।

[মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইলে খরচার হিসাবের কথা।]

৩০৯। ঐ মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইলে পর, ফরিয়াদী পাপরস্বরূপ মোকদ্দমা করিবার অনুমতি না পাইলে ইষ্টাম্পের জন্যে তাহার যত দিতে হইত তাহার হিসাব আদালত করিবেন, ও ডিক্রীমতে যে পক্ষের সেই টাকা দিবার হুকুম হয় তাহার স্থানে মোকদ্দমার খরচা আদায় করিবার বিধিমতে গবর্ণমেণ্ট সেই ইষ্টাম্পের মূল্য আদায় করিবেন।

[পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিবার অনুমতি না হইলে তৎপরে সেই প্রকারের দরখাস্ত করিতে না পারিবার কথা।]

৩১০। যদি দরখাস্তকারী পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা করিতে অনুমতি না পায়, তবে মোকদ্দমার সেই মূল কারণে সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত তৎপরে করিতে পারিবেক না, কিন্তু ফরিয়াদী মোকদ্দমার সেই মূল কারণে রীতিমতে মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে পারিবেক, কেবল যদি মোকদ্দমা করিবার মিয়াদের বিধিতে বাধা হয় তবে পারিবেক না।

[এই অধ্যায়ের মতে যে হুকুম হয় তাহার উপর আপীল না হইবার কথা।]

৩১১। এই অধ্যায়ের বিধানমতে আদালত যে হুকুম করেন তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক না।

ষষ্ঠ অধ্যায়।

সালিসীতে অর্পণ করিবার বিধি।

[উভয় পক্ষের প্রার্থনামতে সালিসীতে অর্পণ করিবার কথা।]

৩১২। মোকদ্দমার উভয় পক্ষের মধ্যে বিবাদের যেং বিষয় থাকে তাহা সমুদয় কি তাহার মধ্যে কোন বিষয় এক কি অধিক জন সালিসের চূড়ান্ত নিষ্পত্তির জন্যে অর্পিত হয়, উভয় পক্ষের যদি এমত ইচ্ছা থাকে, তবে শেষ ডিক্রী হইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে তাহারা সেই বিষয় সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকুম হইবার জন্যে, আদালতে প্রার্থনা করিতে পারিবেক।

[ঐ প্রার্থনা করিবার নিয়মের কথা।]

৩১৩। উভয় পক্ষ আপনারা কি সেই কর্ম্মের জন্যে বিশেষমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত আপনারদের উকীলেরদের দ্বারা লিপিক্রমে ঐ দরখাস্ত করিবেক, ও প্রার্থনা করিবার সময়ে সেই লিপিও আদালতে অর্পণ করা যাইবেক, ও তাহা মোকদ্দমার কাগজপত্রের সঙ্গে নথীর শামিল করা যাইবেক।

[সালিসদিগকে মনোনীত করিয়া নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩১৪। উভয় পক্ষ আপোসে যেরূপে সম্মত হয়

nominated by the parties in such manner as may be agreed upon between them. If the parties cannot agree with respect to the nomination of the arbitrator or arbitrators, or if the person or persons nominated by them shall refuse to accept the arbitration, and the parties are desirous that the nomination shall be made by the Court, the Court shall appoint the arbitrator or arbitrators.

[Order of reference.]

315. The Court shall, by an order under its seal, refer to the arbitrator or arbitrators the matters in difference in the suit which he or they may be required to determine, and shall fix such time as it may think reasonable for the delivery of the award, and the time so fixed shall be specified in the order.

[When the reference is to two or more, the order shall provide for difference of opinion.]

316. If the reference be to two or more arbitrators, provision shall be made in the order for a difference of opinion among the arbitrators, by the appointment of an umpire, or by declaring that the decision shall be with the majority, or by empowering the arbitrators to appoint an umpire, or otherwise as may be agreed upon between the parties; or if they cannot agree, as the Court may determine.

[Powers of arbitrators.]

317. When a reference is made to arbitration by an order of Court, the Court shall issue the same processes to the parties and witnesses whom the arbitrator or arbitrators or umpire may desire to have examined, as the Court is authorized to issue in suits tried before it; and persons not attending in consequence of such process, or making any other default, or refusing to give their testimony, or being guilty of any contempt to the arbitrator or arbitrators or umpire during the investigation of the suit, shall be subject to the like disadvantages, penalties, and punishments, by order of the Court on the representation of the arbitrator or arbitrators or umpire, as they would incur for the same offences in suits tried before the Court.

[Extension of time for making award.]

318. When the arbitrator or arbitrators shall not have been able to complete the award within the period specified in the order from the want of the necessary evidence or information or other good and sufficient cause, the

সেইরূপে সালিসকে কি সালিসদিগকে মনোনীত করিবেক। যাঁহাকে কি যাঁহারদিগকে সালিসী কর্ম্মে মনোনীত করিতে হইবেক এই বিষয়ে যদি উভয় পক্ষ একবাক্য না হয়, কিম্বা তাহারা যে ব্যক্তিকে কি যে ব্যক্তিরদিগকে মনোনীত করে তাঁহারা যদি সালিসী কার্য্য গ্রহণ করিতে স্বীকার না করেন, ও আদালতহইতে সালিসদিগকে মনোনীত করা যায় ঐ উভয় পক্ষের যদি এমত ইচ্ছা থাকে, তবে আদালত সালিসকে কি সালিসদিগকে নিযুক্ত করিবেন।

[সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকুমের কথা।]

৩১৫। মোকদ্দমায় বিবাদের যে সকল বিষয়ের ঐ সালিসের কি সালিসেরদের নিষ্পত্তি করিতে হইবেক, তাহা আদালত হুকুম লিখিয়া তাহাতে মোহর করিয়া তাঁহাকে কি তাঁহারদিগকে অর্পণ করিবেন, ও ফয়সলা দিবার যে সময় উপযুক্ত বোধ করেন এমত সময়ও নিরূপণ করিবেন, ও সেইরূপে যে সময় নিরূপণ হয় তাহাও সেই হুকুমে নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক।

[যদি দুই কি ততোধিক জন নিযুক্ত হন, তবে তাঁহারদের মতের অনৈক্যের উপায়ের কথা।]

৩১৬। যদি ঐ বিষয় দুই কি ততোধিক জন সালিসকে অর্পণ করা যায়, তবে তাঁহারদের মতের কিছু অনৈক্য হইলে তাহার জন্যে ইহার মধ্যে কোন এক উপায় সেই হুকুমে লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ হয় এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করা যায়, না হয় অধিকাংশ ব্যক্তির যে মত হয় তাহাই প্রবল থাকে এইরূপ নির্দ্ধারণ হইবেক, অথবা সালিসদিগকে আপনারদের এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে ক্ষমতা দেওয়া যাইবেক, কিম্বা উভয় পক্ষ অন্য যে কোন উপায়ে সম্মত হয় তাহাই গ্রাহ্য হইবেক। কিন্তু যদি তাহারা ইহার মধ্যে কোন উপায়ে সম্মত হইতে না পারে, তবে আদালত আপনি উপায় নির্দ্ধার্য্য করিবেন।

[সালিসেরদের ক্ষমতার কথা।]

৩১৭। আদালতের হুকুমমতে কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ হইলে, ঐ সালিস কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ উভয় পক্ষের যে লোকদিগের ও যে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইতে চাহেন তাহারদের নামে, আদালত আপনার বিচারকরা মোকদ্দমাতে যে প্রকারের পরওয়ানা জারী করিতে পারেন সেই প্রকারের পরওয়ানা জারী করিবেন। ও সেই পরওয়ানা হইলে যদি কোন লোক হাজির না হয়, কিম্বা অন্য কোন প্রকারের ত্রুটি করে, কিম্বা আপনারদের সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করে, কিম্বা মোকদ্দমার তজবীজের কালে সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের কোন অবজ্ঞা করিবার দোষী হয়, তবে আদালতের বিচারকরা মোকদ্দমাতে সেইরূপ দোষ হইলে তাহারদের যেরূপ ক্ষতি ও জরীমানা ও দণ্ড হইত, ঐ সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের আবেদনমতে আদালতের হুকুম হইলে তাহারদের সেই প্রকারের দণ্ডপ্রভৃতি হইতে পারিবেক।

[ফয়সলা করিবার মিয়াদ বৃদ্ধি করিবার কথা।]

৩১৮। ফয়সলা করিবার যে মিয়াদ হুকুমে নিরূপণ হইল, তাহার মধ্যে যদি সালিস কি সালিসেরা আবশ্যক প্রমাণ কি বৃত্তান্ত না পাওয়াপ্রযুক্ত কি অন্য উত্তম ও উপযুক্ত কারণে ফয়সলা করিতে পারেন নাই, তবে আদালত উপযুক্ত বোধ

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

Court may from time to time enlarge the period for the delivery of the award, if it shall think proper. In any case in which an umpire shall have been appointed, it shall be lawful for him to enter on the reference in lieu of the arbitrators, if they shall have allowed their time or their extended time to expire without making an award, or shall have delivered to the Court or to the umpire a notice in writing stating that they cannot agree. Provided that an award shall not be liable to be set aside only by reason of its not having been completed within the period allowed by the Court, unless on proof that the delay in completing the award arose from corruption or misconduct of the arbitrator or arbitrators or umpire, or unless the award shall have been made after the issue of an order by the Court superseding the arbitration and recalling the suit.

[In case of death, incapacity, or refusal to act of arbitrators or umpire, Court may appoint others in stead.]

319. If, in any case of reference to arbitration by an order of Court, the arbitrator or arbitrators or umpire shall die, or refuse or become incapable to act, it shall be lawful for the Court to appoint a new arbitrator or arbitrators or umpire, in the place of the person or persons so dying, or refusing or becoming incapable to act. Where the arbitrators are empowered by the terms of the order of reference to appoint an umpire and do not appoint an umpire, any of the parties may serve the arbitrators with a written notice to appoint an umpire; and if within seven days after such notice shall have been served, no umpire be appointed, it shall be lawful for the Court, upon the application of the party having served such notice as aforesaid, and upon proof to its satisfaction of such notice having been served, to appoint an umpire. In any case of appointment under this Section, the arbitrator or arbitrators, or umpire so appointed, shall have the like power to act in the reference, as if their name or names had been inserted in the original order of reference.

[Award how to be submitted to Court.]

320. When an award in a suit shall be made either by the arbitrator or arbitrators, or by the umpire, it shall be submitted to the Court under the signature of the person or persons by hom it may be made, together with all the proceedings, depositions, and exhibits in the suit.

[Arbitrator may state special case.]

321. It shall be lawful for the arbitrator or arbitrators or umpire, upon any reference, by an order of Court if he or they shall think

করিলে ঐ ফয়সলা করিবার মিয়াদ সময়ের বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। যে স্থলে মধ্যস্থকে নিযুক্ত করা গেল সেইস্থলে, যদি সালিসেরা ফয়সলা না করিয়া মিয়াদ কি বৃদ্ধিকরা মিয়াদ অতীত হইতে দেন; কিম্বা তাঁহারা একবাক্য হইতে না পারেন এই কথা লিখিয়া যদি আদালতকে কি মধ্যস্থকে জানান, তবে ঐ সালিসেরদের পরিবর্ত্তে ঐ মধ্যস্থ সালিসী কর্ম্ম করিতে পারিবেন। পরন্তু ফয়সলা আদালতের নির্দ্ধারিত মিয়াদের মধ্যে হয় নাই কেবল এই কারণে তাহা অন্যথা হইতে পারিবেক না, কিন্তু ঐ ফয়সলা করিবার বিলম্ব সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের ঘুষ খাওয়াতে কি অনুপযুক্ত কর্ম্মেতে হইয়াছে ইহার প্রমাণ হইলে, অথবা আদালত ঐ সালিসী কার্য্য বাতিল করিবার ও মোকদ্দমা পুনরায় তলব করিবার হুকুম জারী করিলে পর ঐ ফয়সলা হইলে, অন্যথা হইতে পারিবেক।

[যদি সালিসেরা কি মধ্যস্থ মরেন কি অক্ষম হন কি কার্য্য করিতে স্বীকার না করেন, তবে তাঁহারদের পরিবর্ত্তে অন্য লোকদিগের নিযুক্ত হইবার কথা।]

৩১৯। আদালতের আজ্ঞামতে কোন মোকদ্দমা সালিসীতে অর্পণ হইলে পর, যদি সালিস কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ মরেন, কি কার্য্য করিতে স্বীকার না করেন, কি অক্ষম হন, তবে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা মরিয়াছেন কি কার্য্য করিতে স্বীকার না করেন কি অক্ষম হইয়াছেন তাঁহারদের পরিবর্ত্তে আদালত নূতন এক কি অধিক জন সালিসকে কি মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকুমের নিয়মমতে মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা যদি সালিসদিগকে দেওয়া যায় ও তাঁহারা মধ্যস্থকে নিযুক্ত না করেন, তবে উভয় পক্ষের কোন পক্ষ মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে সালিসদিগকে লিখিত এত্তেলা দিতে পারিবেক। সেই এত্তেলা জারী হইবার পর সাত দিনের মধ্যে যদি কোন মধ্যস্থকে নিযুক্ত না করা যায়, তবে যে পক্ষ ঐ প্রকারের এত্তেলা জারী করিয়াছে সেই পক্ষ আদালতে দরখাস্ত করিলে, আদালত ঐ এত্তেলা জারী হইবার প্রমাণ সন্তোষমতে পাইলে পর এক জন মধ্যস্থকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এই ধারামতে যে সালিস কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ নিযুক্ত হন, তাঁহারদের নাম সালিসীতে অর্পণ করিবার আসল হুকুমেতে লেখা গেলে তাঁহারদের ঐ সালিসীতে কার্য্য করিবার যে ক্ষমতা থাকিত, সেই ক্ষমতা হইবেক।

[ফয়সলা আদালতে জ্ঞাত করিবার কথা।]

৩২০। সালিস কি সালিসেরা কিম্বা মধ্যস্থ মোকদ্দমার ফয়সলা করিলে পর, যিনি কি যাঁহারা ঐ ফয়সলা করিয়াছেন তাঁহার কি তাঁহারদের দস্তখৎক্রমে ঐ ফয়সলা আদালতে অর্পণ করা যাইবেক, ও মোকদ্দমার সকল কাগজপত্র ও জোবানবন্দী ও দস্তাবেজ তাহার সঙ্গে দিতে হইবেক।

[সালিসের বিশেষ জিজ্ঞাসামতে ফয়সলা করিবার কথা।]

৩২১। মোকদ্দমা আদালতের হুকুমমতে সালিসীতে অর্পণ করা গেলে, ঐ সালিস কি সালিসেরা কি মধ্যস্থ যদি উচিত বোধ করেন ও তদ্বিপরীত বিধি

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.] N 3

fit, and if it is not provided to the contrary, to state his or their award as to the whole or any part thereof in the form of a special case for the opinion of the Court.

[Court may, on application, modify or correct an award in certain cases. And make order respecting the costs of arbitration.]

322. The Court may on the application of either party modify or correct an award where it appears that a part of the award is upon matters not referred to the arbitrators, provided such part can be separated from the other part and does not affect the decision on the matter referred; or where the award is imperfect in form or contains any obvious error which can be amended without affecting such decision. The Court may also on such application make such order as it thinks just respecting the costs of the arbritration, if any question arise respecting such costs and the award contain no sufficient provision concerning them.

[In what cases Court may remit the award or any of the matters referred to arbitration, for reconsideration.]

323. In any of the following cases the Court shall have power to remit the award or any of the matters referred to arbitration to the reconsideration of the same arbitrator or arbitrators or umpire, upon such terms as it may think proper (that is to say)—

If the award has left undetermined some of the matters referred to arbitration, or if it determine matters not referred to arbitration.

If the award is so indefinite as to be incapable of execution.

If an objection to the legality of the award is apparent upon the face of the award.

[Award not to be set aside except on ground of corruption. Application to set aside the award.]

324. No award shall be liable to be set aside except on the ground of corruption or misconduct of the arbitrators or umpire. Any application to set aside an award shall be made within ten days after the same has been submitted to the Court

[Judgment to be according to the award.]

325. If the Court shall not see cause to remit the award or any of the matters referred to arbitration for reconsideration in manner aforesaid, and if no application shall have been

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

না থাকে, তবে অর্পিত সমুদয় বিষয়ের কি তাহার কোন অংশের উপর তাঁহার কি তাঁহারদের যে ফয়সলা হয়, তাহা তিনি কি তাঁহারা আদালতের রায়ের জন্যে বিশেষ জিজ্ঞাসার মতে অর্পণ করিতে পারিবেন।

[দরখাস্ত হইলে ফয়সলা কোন২ স্থানে আদালতের মতান্তর করিবার কি সংশোধন করিবার কথা ও সালিসীতে অর্পণ করিবার খরচার হুকুম করিবার কথা।]

৩২২। সালিসীতে অর্পণ হয় নাই এমত কোন বিষয়ের উপর ফয়সলার এক অংশ হইল, ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে আদালত কোন পক্ষের দরখাস্তমতে ঐ ফয়সলা মতান্তর কি সংশোধন করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ফয়সলার ঐ অংশ অন্য অংশহইতে পৃথক্ করা যাইতে পারে, ও তাহাতে অর্পিত বিষয়ের উপর যে নিষ্পত্তি হইল তাহার কিছু হানি না হয়। অথবা যদি সেই ফয়সলার লিখন দাঁড়ামতে অশুদ্ধ হইয়াছে কিম্বা তাহাতে কোন স্পষ্ট দোষ থাকে ও সেই দোষ সংশোধন করিলেও ঐ নিষ্পত্তির কিছু হানি না হয়, তবে আদালত তাহা মতান্তর কি সংশোধন করিতে পারিবেন। আরো যদি সালিসীতে অর্পণ করিবার খরচার কিছু বিবাদ হয় ও ফয়সলাতে তাহার উপযুক্ত কোন বিধান না থাকে, তবে কোন পক্ষ দরখাস্ত করিলে আদালত খরচার যে হুকুম ন্যায্য বোধ করেন তাহা করিবেন।

[যে২ স্থলে আদালত ফয়সলা কি সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় পুনর্ব্বিবেচনার নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠাইতে পারেন তাহার কথা।]

৩২৩। আদালত যে নিয়ম উপযুক্ত বোধ করেন এমত নিয়ম করিয়া, ঐ ফয়সলা কিম্বা সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় ঐ সালিসের কি সালিসেরদের কি মধ্যস্থের পুনর্ব্বিবেচনার জন্যে এই২ কারণে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন অর্থাৎ

সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় সেই ফয়সলাতে নিষ্পত্তি না হইয়া রহিয়াছে, অথবা সালিসীতে অর্পিত না হওয়া বিষয়ের নিষ্পত্তি হইয়াছে।

অথবা ফয়সলা অস্পষ্ট হওয়াতে জারী হইতে পারে না।

অথবা ফয়সলা আইনমতে হয় নাই এমত আপত্তি সেই ফয়সলার আদি দৃষ্টে স্পষ্টরূপে প্রকাশ হয় এই২ কারণে।

[ফয়সলা কেবল উৎকোচ গ্রহণপ্রযুক্ত অন্যথা হইবার কথা ও ফয়সলা অন্যথা করিবার দরখাস্তের কথা।]

৩২৪। সালিসেরদের কি মধ্যস্থের উৎকোচগ্রহণ কিম্বা অনুপযুক্ত কর্ম্মপ্রযুক্ত ফয়সলা অন্যথা হইতে পারে, অন্য কারণে নয়। ফয়সলা অন্যথা করিবার দরখাস্ত আদালতে ঐ ফয়সলা অর্পণ হইবার পর দশ দিনের মধ্যে করিতে হইবেক।

[ফয়সলামতে হুকুম হইবার কথা।]

৩২৫। যদি আদালত ঐ ফয়সলা কিম্বা সালিসীতে অর্পিত কোন বিষয় পুনর্ব্বিবেচনার নিমিত্তে পূর্ব্বোক্তমতে ফিরিয়া পাঠাইবার কোন কারণ না দেখেন, ও যদি ফয়সলা অন্যথা করিবার কোন

made to set aside the award, or if the Court shall have refused such application, the Court shall proceed to pass judgment according to the award or according to its own opinion on the special case if the award shall have been submitted to it in the form of a special case; and upon the judgment which shall be so given decree shall follow and shall be carried into execution in the same manner as other decrees of the Court In every case in which judgment shall be given according to the award, the judgment shall be final.

[Agreement of parties to refer to arbitration may be filed in the Court. Provisions of this Chapter applicable.]

326. When any persons shall by an instrument in writing agree that any differences between them or any of them shall be referred to the arbitration of any person or persons named in the agreement or to be appointed by any Court having jurisdiction in the matter to which it relates, application may be made by the parties thereto or any of them that the agreement be filed in such Court. On such application being made, the Court shall direct such notice to be given to any of the parties to the agreement, other than the applicants, as it may think necessary, requiring such parties to show cause, within a time to be specified, why the agreement should not be filed. The application shall be written on a stamp paper of one-fourth of the value prescribed for plaints in suits, and shall be numbered and registered as a suit between some or one of the parties interested or claiming to be interested as plaintiffs or plaintiff, and the others or other of them as defendants or defendant, if the application have been presented by all the parties or, if otherwise, between the applicant as plaintiff and the other prties as defendants. If no sufficient cause be shown against the agreement, the agreement shall be filed and an order of reference to arbitration shall be made thereon. The several provisions of this Chapter, so far as they are not inconsistent with the terms of any agreement so filed, shall be applicable to all proceedings under an order of reference made by the Court and to the award of arbitration and to the enforcement of such award.

[Filing in Court an award when the matter was referred to arbitration without intervention of Court. Enforcement of such award.]

327. When any matter has been referred to arbitration without the intervention of any Court of Justice, and an award has been made

[*Government Gazette, 13th May,* 1859.]

দরখাস্ত না করা যায়, কিম্বা দরখাস্ত হইলেও যদি আদালত তাহা অগ্রাহ্য করেন, তবে আদালত সেই ফয়সলাঅনুসারে হুকুম করিবেন, অথবা যদি সেই ফয়সলা বিশেষ জিজ্ঞাসামতে আদালতে অর্পণ হইয়া থাকে তবে সেই বিশেষ জিজ্ঞাসামতে আদালতের যে রায় হয় তদনুসারে হুকুম করিবেন, ও সেই হুকুমঅনুসারে ডিক্রী হইবেক, ও আদালতের অন্য ডিক্রীর মতে সেই ডিক্রীজারী হইবেক। ফয়সলাঅনুসারে যখন হুকুম হয় তখন সেই হুকুম চূড়ান্ত হইবেক।

[সালিসীতে অর্পণ করিতে উভয় পক্ষের একরারনামা আদালতে দাখিল হইবার কথা। ও এই অধ্যায়ের বিধান খাটিবার কথা।]

৩২৬। যদি কোন লোকেরা একরারনামা লিখিয়া আপনারদের সকলের কি কোন কাহার মধ্যে বিবাদের কোন বিষয় ঐ একরারনামায় লিখিত, কিম্বা সেই বিষয়ে যে কোন আদালতের এলাকা থাকে সেই আদালতের নিযুক্ত, কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিরদের সালিসীতে অর্পণ করিতে একরার করে, তবে সেই একরারনামা আদালতে দাখিল হইবার দরখাস্ত ঐ একরারনামার উভয় পক্ষ কি তাহারদের কোন কেহ করিতে পারিবেক। সেইরূপ দরখাস্ত হইলে আদালত, সেই একরারনামা দাখিল না হয় ইহার কারণ নিরূপিত সময়ের মধ্যে জানাইবার যে রূপ এত্তেলা আবশ্যক বোধ করেন সেইরূপ এত্তেলা ঐ দরখাস্তকারিগণছাড়া ঐ একরারনামার অন্য কোন লোকদিগকে দিতে হুকুম করিবেন। মোকদ্দমার আরুজী লিখিবার যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ নির্দ্দিষ্ট আছে, তাহার সিকি মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ দরখাস্ত লিখিতে হইবেক। ও উভয় পক্ষের সকল লোক যদি ঐ দরখাস্ত করিয়া থাকে, তবে সেই বিষয়ের সম্পর্কযুক্ত কি সম্পর্কের দাওয়াদার কএক জনকে কি এক জনকে ফরিয়াদী করিয়া ও তাহারদের অন্য লোকদিগকে কি লোককে আসামী করিয়া, কিম্বা যদি সকল লোক ঐ দরখাস্ত না করে তবে দরখাস্তকারিকে ফরিয়াদী করিয়া ও অন্যেরদিগকে আসামী করিয়া, সেই দরখাস্ত মোকদ্দমার ন্যায় নম্বরভুক্ত হইয়া রেজিষ্টরী করা যাইবেক। যদি ঐ একরারনামার বিরুদ্ধ উপযুক্ত কোন কারণ দেখান না যায়, তবে ঐ একরারনামা দাখিল করা যাইবেক ও তদনুসারে সালিসীতে অর্পণ করিবার হুকম হইবেক। এই অধ্যায়ের সকল বিধান, সেইপ্রকারের দাখিলকরা কোন একরারনামার কথার সঙ্গে যে পর্য্যন্ত অসঙ্গত না হয় সেইপর্য্যন্ত, সালিসীতে অর্পণ করিবার আদালতের হুকুমমতে যে সকল কার্য্য হয় তাহার ও সালিসেরদের ফয়সলার উপর ও সেই ফয়সলা জারী করিবার উপর খাটিবেক।

[আদালতের হস্তক্ষেপ না হইয়া কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ হইলে পর ফয়সলা আদালতে অর্পণ করিবার কথা। ও সেই ফয়সলা প্রবল করিবার কথা।]

৩২৭। কোন আদালতের হস্তক্ষেপ না হইয়াও যদি কোন বিষয় সালিসীতে অর্পণ করা যায় ও তাহার ফয়সলাও হয়, তবে ঐ ফয়সলা যে বিষয় লইয়া

any person interested in the award may within six months from the date of the award make application to the Court having jurisdiction in the matter to which the award relates, that the award be filed in Court. The Court shall direct notice to be given to the parties to the arbitration other than the applicant, requiring such parties to show cause, within a time to be specified, why the award should not be filed. The application shall be written on the stamp paper required for petitions to the Court where a stamp is required for petitions by any law for the time being in force, and shall be numbered and registered as a suit between the applicant as plaintiff and the other parties as defendants. If no sufficient cause be shown against the award, the award shall be filed and may be enforced as an award made under the provisions of this Chapter.

CHAPTER VII.

OF PROCEEDINGS ON AGREEMENT OF PARTIES.

How Questions may be raised for the Decision of a Civil Court by any Persons interested.

[Questions of fact, or of law or equity, may be raised by agreement for the decision of any Court having jurisdiction.]

328. Parties interested or claiming to be interested in the decision of any question of fact or law, may enter into an agreement which shall be subject to the same stamp duty as prescribed for plaints in suits, that upon the finding of a Court in the affirmative or negative of such question of fact or law, a sum of money fixed by the parties, or to be determined by the Court, shall be paid by one of the parties to the other of them; or that some property, moveable or immoveable, specified in the agreement, shall be delivered by one of the parties to the other of them; or that one or more of the parties shall do or perform some particular legal act or shall refrain from doing or performing some particular act specified in the agreement. Where the agreement is for the delivery of some property moveable or immoveable, or for the doing or performing, or the refraining to do or perform any particular act, the estimated value of the property to be delivered, or to which the act specified may have reference, shall be stated in the agreement.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

সপ্তম অধ্যায়।

উভয় পক্ষের একরারনামামতে যে কার্য্য হইতে পারে তাহার বিধি।

দেওয়ানী আদালতের নিষ্পত্তির নিমিত্তে তৎসম্বন্ধীয় কোন লোকের কোন কথা উত্থাপন করিবার বিধি।

[এলাকাপ্রাপ্ত কোন আদালতের নিষ্পত্তির নিমিত্তে বৃত্তান্ত কি আইন কি একটিঘটিত কোন জিজ্ঞাসা করারমতে উত্থাপন হইবার কথা।]

৩২৮। বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত কোন কথার নিষ্পত্তিতে যাহারদের সম্বন্ধ থাকে কি যাহারা সম্বন্ধের দাওয়া রাখে, তাহারা আপোসে এই মর্ম্মের একরারনামা করিতে পারিবেক, অর্থাৎ, বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত সেই কথা আদালত যেমত মঞ্জুর করেন কি নামঞ্জুর করেন তদনুসারে উভয় পক্ষ যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করে, কিম্বা আদালত যত টাকা নির্ণয় করেন, তত টাকা তাহারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক। অথবা ঐ একরারনামার লিখিত স্থাবর কি অস্থাবর কোন সম্পত্তি তাহারদের এক পক্ষ অন্য পক্ষকে দিবেক। অথবা তাহারদের কোন পক্ষের এক কি অধিক লোক ঐ একরারনামার লিখিত আইনসিদ্ধ কোন বিশেষ কার্য্য করিবেক কি সাধন করিবেক কিম্বা কোন বিশেষ কার্য্য করণে কি সাধন করণে ক্ষান্ত থাকিবেক। মোকদ্দমাতে মালিশের আরজীর যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ নির্দ্দিষ্ট আছে ঐ একরারনামা সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। যদি কোন স্থাবর কি অস্থাবর সম্পত্তি দিবার জন্যে, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য্য করিবার কি সাধন করিবার জন্যে, কিম্বা কোন বিশেষ কার্য্য করণে কি সাধন করণে ক্ষান্ত থাকিবার জন্যে ঐ একরারনামা হয়, তবে যে সম্পত্তি দিতে হইবেক কিম্বা ঐ নির্দ্দিষ্ট কার্য্যের যে সম্পত্তির সঙ্গে সম্পর্ক থাকে তাহার আন্দাজী মূল্য ঐ একরারনামায় লিখিয়া দিতে হইবেক।

[Agreement to be filed and numbered as a suit.]

329. The agreement may be filed in any Court having jurisdiction in the matter, and, when so filed, shall be numbered and registered as a suit between some or one of the parties interested or claiming to be interested as plaintiffs or plaintiff, and the others or other of them as defendants or defendant; and notice shall be given to all the parties to the agreement other than the party or parties by whom it was presented.

[Parties to be subject to the Court's jurisdiction.]

330. After the agreement shall have been filed, all the parties to it shall be subject to the jurisdiction of the Court, and shall be bound by the statements contained therein.

[Hearing and disposal of the case.]

331. The case shall be set down for hearing as an ordinary suit; and if the Court shall be satisfied, after an examination of the parties or their pleaders, or taking such evidence as it may deem proper, that the agreement was duly executed by the parties, and that they have a *bonâ fide* interest in the question of fact or law stated therein, and that the same is fit to be tried or decided, it shall proceed to record and try, or hear the same, and deliver its finding or opinion thereon, in the same way as in an ordinary suit; and shall, upon its finding or deciding upon the question of fact or law, give judgment for the sum fixed by the parties, or so ascertained as aforesaid, or otherwise, according to the terms of the agreement, and upon the judgment which shall be so given, decree shall follow and may be executed in the same way as if the judgment had been pronounced in a contested suit.

CHAPTER VIII.

Of Appeals.

Appeal to lie from all decrees except when expressly prohibited. Appeal to Sudder Court to be heard by three or more Judges.]

332. Except when otherwise expressly provided in this or any other Regulation or Act for the time being in force, an appeal shall lie from the decrees of the Courts of original jurisdiction to the Courts authorized to hear appeals from the decisions of those Courts. If the appeal lie to the Sudder Court it shall be

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

[একরারনামা দাখিল করিবার ও মোকদ্দমার ন্যায় নম্বরভুক্ত করিবার কথা।]

৩২৯। সেই বিষয়ে যে আদালতের এলাকা থাকে এমত কোন আদালতে ঐ একরারনামা দাখিল হইতে পারিবেক। ও দাখিল হইলে, সেই বিষয়ে যাহারদের সম্বন্ধ থাকে কি যাহারা সম্বন্ধের দাওয়া করে এমত এক কি অধিক জনকে ফরিয়াদী করিয়া ও অন্যেরদিগকে কি অন্যকে আসামী করিয়া ঐ একরারনামা মোকদ্দমার ন্যায় নম্বরভুক্ত হইয়া রেজিষ্টরী হইবেক। ও যে লোক কি লোকেরা ঐ একরারনামা দাখিল করিয়াছিল তাহারদেরছাড়া ঐ একরারনামার অন্য সকল লোককে এত্তেলা দেওয়া যাইবেক।

[উভয় পক্ষের আদালতের অধীন থাকার কথা।]

৩৩০। সেই একরারনামা দাখিল হইলে পর তৎসম্বন্ধীয় উভয় পক্ষের সকল লোক আদালতের অধীন থাকিবেক, ও সেই একরারনামার লিখিত কথাতে বদ্ধ থাকিবেক।

[মোকদ্দমা শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবার কথা।]

৩৩১। সেই বিষয় সাধারণ মোকদ্দমার মতে শুনিবার জন্যে লেখা যাইবেক। ও সেই একরারনামা উভয় পক্ষ উপযুক্তমতে করিয়াছে, ও বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত যে কথা তাহাতে ব্যক্ত হইয়াছে সেই কথাতে তাহারদের প্রকৃত ভাবে সম্বন্ধ আছে, ও তাহা বিচার কি নিষ্পত্তি হইবার যোগ্য বটে, এই কথা যদি আদালত উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের জোবানবন্দী লইয়া কিম্বা যে প্রমাণ উপযুক্ত বোধ করেন তাহা লইয়া হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে সাধারণ মোকদ্দমায় যেমন করেন তেমনি ঐ একরারনামা রিকার্ড করিবেন ও তাহার বিচার করিবেন, কিম্বা শুনিয়া আপনার নিষ্পত্তি কি রায় জানাইবেন। ও বৃত্তান্ত কি আইনঘটিত কথার উপর আপনার যে রায় কি নিষ্পত্তি হয় তদনুসারে উভয় পক্ষের নির্দ্ধারিত টাকা, কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে আদালতের নির্দ্ধারিত টাকা দিবার হুকুম করিবেন, কিম্বা প্রকারান্তরে ঐ একরারনামার নিয়মমতে হুকুম করিবেন। ও সেই প্রকারে যে হুকুম করেন তদনুসারে ডিক্রী হইবেক, ও উভয় পক্ষের সওয়ালজওয়াবকরা মোকদ্দমাতে হুকুম হইলে ডিক্রী যে প্রকারে জারী হয় সেই প্রকারে ঐ ডিক্রী জারী হইবেক।

অষ্টম অধ্যায়।

আপীলের বিধি।

[বিশেষমতে নিষেধ না হইলে সকল ডিক্রীর উপর আপীল হইবার কথা। সদর আদালতে যে আপীল হয় তাহা তিন জন কি অধিক জজ সাহেবের দ্বারা বিচার হইবার কথা।]

৩৩২। এই আইনেতে, কিম্বা যে সময়ে যে আইন কি আকট চলন থাকে তাহাতে, যদি স্পষ্টরূপে নিষেধ না থাকে, তবে মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের ডিক্রীর উপর আপীল হইতে পারিবেক, অর্থাৎ ঐ আদালতের নিষ্পত্তির উপর যে আদালতের আপীল শুনিবার ক্ষমতা থাকে সেই আদালতে হইতে পারিবেক। আপীল যদি সদর আদালতে হয়, তবে ঐ আদালতের তিন

heard and determined by a Court consisting of three or more Judges of that Court.

How Appeals are to be preferred.

[Appeal to be preferred by a memorandum to be presented to the Appellate Court within specified time.]

333. Appeals shall be made in the form of a memorandum which shall be presented in the Appellate Court within the period hereinafter specified, unless the appellant shall show sufficient cause to the satisfaction of the Appellate Court for not having presented it within such limited period; that is to say, within thirty days if the appeal be to a District Court, and within ninety days if the appeal be to the Sudder Court. The days shall be reckoned from and exclusive of the day on which judgment was pronounced, and also exclusive of such time as may be requisite for obtaining a copy of the decree appealed against.

[What the memorandum is to contain]

334. The memorandum of appeal shall set forth concisely, and under distinct heads, the grounds of objection to the decision appealed against, without any argument or narrative, and such grounds shall be numbered consecutively. The appellant shall not without the leave of the Court urge or be heard in support of any other ground of objection, but the Court in deciding the appeal shall not be confined to the grounds set forth by the appellant.

[Form of memorandum.]

335. The memorandum of appeal shall be in the following form, or to the following effect, and shall be accompanied by a copy of the decree appealed against—

Memorandum of Appeal.

(Name, &c. as in Register.) Plaintiff.
(Name, &c. as in Register.) Defendant.

[Name of Appellant] Plaintiff [or Defendant] above-named appeals to the Sudder Court at [or Zillah Court at as the case may be], against the decree of in the above suit, dated the day of ; for the following reasons, namely, [*here state the reasons.*]

[If memorandum be not in form or duly presented.]

336. If the memorandum be not drawn up in the manner hereinbefore prescribed, the Court may reject it or may return it to the party for the purpose of being corrected. If the memorandum be not presented within the

জন কি অধিক জজ সাহেব এজলাস করিয়া তাহা শুনিবেন ও নিষ্পত্তি করিবেন।

আপীল যে প্রকারে উপস্থিত করিতে হইবেক তাহার বিধি।

[আপীলের খোলাসা লিখিয়া নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে আপীল আদালতে দাখিল করিবার কথা।]

৩৩৩। আপীল খোলাসার মতে লিখিয়া করিতে হইবেক, ও নিরূপিত এই মিয়াদের মধ্যে আপীল আদালতে দিতে হইবেক, অর্থাৎ জিলার আদালতে আপীল হইলে ত্রিশ দিনের মধ্যে, ও সদর আদালতে আপীল হইলে নব্বই দিনের মধ্যে দিতে হইবেক। কিন্তু সেই মিয়াদের মধ্যে না দিবার উপযুক্ত কারণ যদি আপেলাণ্ট অপীল আদালতের হুদ্ধোধমতে জানায়, তবে তাহার পরও দেওয়া যাইতে পারিবেক। ঐ ত্রিশ কি নব্বই দিন ডিক্রী প্রকাশ হইবার দিনঅবধি গণ্য হইবেক কিন্তু তাহার হিসাব করণে, যে দিনে ডিক্রী হইয়াছিল সেই দিন ধরিতে হইবেক না, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার নকল পাইবার যত দিন আবশ্যক হয় তাহাও ধরিতে হইবেক না।

[খোলাসাতে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৩৪। যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় সেই নিষ্পত্তিতে যে২ কারণে আপত্তি হয় সেই সকল কারণ তর্কবিতর্ক কি বৃত্তান্ত কিছু না লিখিয়া সংক্ষেপরূপে ও ১, ২ প্রভৃতি নম্বর দিয়া দফা২ করিয়া ঐ আপীলের খোলাসাতে লিখিতে হইবেক। আপেলাণ্ট আদালতের অনুমতি না পাইলে, আপত্তির অন্য কোন কারণ ব্যক্ত করিতে পাইবেক না, ও অন্য কারণের পোষকতায় তাহার কথা শুনা যাইবেক না। কিন্তু আদালত আপীল নিষ্পত্তি করিবার সময়ে আপেলাণ্টের ব্যক্ত করা সেই২ কারণছাড়া অন্য২ কারণও ধরিয়া বিচার করিতে পারিবেন।

[খোলাসার পাঠ।]

৩৩৫। আপীলের খোলাসা এই পাঠে কি এই পাঠের মর্ম্মমতে লিখিতে হইবেক, ও যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার এক কেতা নকল ঐ খোলাসার সঙ্গে দিতে হইবেক। পাঠ এই।

আপীলের খোলাসা।

(রেজিষ্টরের লিখনমতে নামপ্রভৃতি) ফরিয়াদী
(রেজিষ্টরের লিখনমতে নামপ্রভৃতি) আসামী।

উক্ত মোকদ্দমায় শ্রীঅমুক বিচারকর্ত্তা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে যে ডিক্রী করেন তাহার উপরে উক্ত ফরিয়াদী (কি আসামী) শ্রীঅমুক (আপেলাণ্টের নাম) অমুক সদর আদালতে (কিম্বা বিষয়বিশেষে অমুক জিলার আদালতে আপীল করে। সেই আপীল করিবার এই২ হেতু। (হেতু লিখ।)

[খোলাসা দাঁড়ামতে না হইবার কি উপযুক্ত সময়ে দাখিল না হইবার কথা।]

৩৩৬। ঐ খোলাসা যদি ইহার পূর্ব্বের নির্দ্দিষ্টমতে লেখা না যায়, তবে আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন কিম্বা সুধরাইবার জন্যে ঐ পক্ষকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন। ঐ খোলাসা যদি নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দাখিল না করা যায় ও

prescribed period and no sufficient cause be shown for the delay, the appeal shall be rejected.

[One of several plaintiffs or defendants may appeal and obtain a reversal of the whole decree if it proceed on a ground common to all.]

337. If there be two or more plaintiffs or two or more defendants in a suit, and the decision of the Lower Court proceed on any ground common to all, any one of the plaintiffs or defendants may appeal against the whole decree, and the Appellate Court may reverse or modify the decree in favour of all the plaintiffs or defendants.

Of staying and executing Decrees under Appeal.

[Execution of decree not to be stayed by appeal; but if sufficient cause be shown, execution may be stayed. Court, before making order to stay execution, shall require security for due performance of decree or order of Appellate Court.]

338. Execution of a decree shall not be stayed by reason only of an appeal having been preferred against such decree; but the Appellate Court may, for sufficient cause shown, order that execution be stayed. If application for execution be made before the time allowed for appeal has expired, and the Lower Court has not received intimation of an appeal having been preferred, the Lower Court, if sufficient cause be shown, may stay the execution. Before making an order to stay execution, the Court making the order shall require security to be given by the party against whom the decree was passed for the due performance of the decree or order of the Appellate Court.

[Court making an order for execution of a decree against which an appeal has been preferred, may require security for restitution of property, &c.]

339. When an order is made for the execution of a decree against which an appeal has been preferred, it shall be lawful for the Court which pronounced the decree to require security to be given for the restitution of any property which may be taken in execution of the decree or of the value thereof, and for the due performance of the decree or order of the Appellate Court.

[No such security to be required from Government or any Public Officer.]

340. In suits instituted or defended under the authority and at the expense of Govern-

[*Government Gazette, 13th May, 1859.*]

বিলম্বের উপযুক্ত কোন কারণ দেখান না যায়, তবে আপীল অগ্রাহ্য হইবেক।

[যাহাতে সাধারণ সম্পর্ক থাকে এমত মূল কারণের উপর ডিক্রী হইলে অনেক ফরিয়াদীর কি আসামীর মধ্যে এক জনের আপীল করিবার ও ডিক্রী অন্যথা হইবার কথা।]

৩৩৭। কোন মোকদ্দমার যদি দুই কি অধিক জন ফরিয়াদী থাকে, কিম্বা দুই কি অধিক জন আসামী থাকে, ও সকলের যাহাতে সম্পর্ক থাকে এমত মূল কারণ ধরিয়া যদি অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি হয়, তবে ফরিয়াদীরদের কি আসামীদের কোন এক জন ঐ সমপূর্ণ ডিক্রীর উপর আপীল করিতে পারিবেক, ও আপীল আদালত সকল ফরিয়াদীর কি সকল আসামীর পক্ষে ঐ ডিক্রী অন্যথা কি মতান্তর করিতে পারিবেন।

আপীল হইলে ডিক্রী স্থগিত করিবার ও জারী করিবার বিধি।

[আপীলদ্বারা ডিক্রীজারী স্থগিত না হইবার কথা। কিন্তু উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে ডিক্রীজারী স্থগিত হইবার কথা। ও ডিক্রীজারী স্থগিত হইবার হুকুম করিবার পূর্ব্বে ঐ ডিক্রীমতে কিম্বা আপীল আদালতের হুকুমমতে কার্য্য হইবার জামিনী লইবার কথা।]

৩৩৮। কোন ডিক্রীর উপর আপীল হইয়াছে কেবল এই কারণে ডিক্রীজারী স্থগিত হইবেক না। কিন্তু উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে আপীল আদালত ডিক্রীজারী স্থগিত হইবার হুকুম করিতে পারিবেন। আপীল হইবার যে মিয়াদ দেওয়া গেল তাহা অতীত না হইয়া যদি ডিক্রীজারীর দরখাস্ত করা যায়, ও আপীল হইবার সম্বাদ যদি অধঃস্থ আদালত না পাইয়া থাকেন, তবে উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে অধঃস্থ আদালত ঐ ডিক্রীজারী স্থগিত করিতে পারিবেন। ডিক্রীজারী স্থগিত হইবার হুকুম করিবার পূর্ব্বে, যে আদালত সেই হুকুম করেন সেই আদালত, যাহার বিপক্ষে ডিক্রী হইয়াছে তাহাকে, ঐ ডিক্রীমতে কিম্বা আপীল আদালতের হুকুমমতে উপযুক্তরূপে কার্য্য করিবার জামিনী দিতে হুকুম করিবেন।

[যাহার উপর আপীল হইয়াছে এমত ডিক্রীজারী করিবার হুকুম হইলে সম্পত্তিপ্রভৃতি ফিরিয়া দিবার জামিনী লইবার কথা।]

৩৩৯। যাহার উপর আপীল হইয়াছে এমত ডিক্রীজারী করিবার হুকুম হইলে, যে আদালত ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন সেই আদালত, ঐ ডিক্রীজারীক্রমে যে কিছু সম্পত্তি লওয়া যাইতে পারে তাহা কি তাহার মূল্য ফিরিয়া দিবার, ও সেই ডিক্রীমতে কিম্বা আপীল আদালতের হুকুমমতে কার্য্য উপযুক্তরূপে করিবার জামিনী লইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

[গবর্ণমেণ্টের স্থানে কিম্বা সরকারী কোন কার্য্যকারকের স্থানে সেইরূপ জামিনী না লইবার কথা।]

৩৪০। গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞামতে ও গবর্ণমেণ্টের খরচে যে২ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় কি যে

ment, no such security as is mentioned in the last two preceding Sections shall in any case be required from Government or from any public Officer.

OF PROCEDURE IN APPEALS FROM DECREES.

[How the appeal is to be entered. Form of the Register.]

341. When a memorandum of appeal is presented in the prescribed form and within the time allowed, the Appellate Court, or the proper Officer of that Court, shall endorse thereon the date of presentment, and shall register the appeal in a book to be kept for the purpose, and called the Register of Appeals. Such Register shall be in the form contained in the Schedule (C) hereunto annexed.

Appellate Court may, at its discretion, require security for costs from appellant. Proviso.

342. It shall be in the discretion of the Appellate Court to demand security for costs from the appellant or not, as it shall see fit, before the respondent is called upon to appear and answer. Provided that the Court shall demand such security in all cases in which the appellant is residing out of the British Territories in India and is not possessed of any land or other immoveable property within those territories independent of the property to which the appeal relates; and in the event of such security not being furnished at the time of presenting the memorandum of appeal or within such time as the Court shall order, the Court shall reject the appeal.

[Appellate Court to send intimation to Lower Court of appeal being registered. Lower Court to transmit papers to Appellate Court. Either party may give notice of exhibits of which he requires copies to be made and deposited in the Lower Court.]

343. When the memorandum of appeal has been registered, the Appellate Court shall send intimation thereof to the Lower Court. If the appeal be from a Court the records of which are not deposited in the Appellate Court, the Lower Court shall, upon the receipt of the intimation, transmit to the Appellate Court with all practicable despatch all material papers in the suit, or such papers as may be specially called for by the Appellate Court. Either party may give notice in writing to the Lower Court specifying any exhibits of which he requires copies to be made and deposited in the Lower Court, and copies of such exhibits shall be prepared at the expense of the party giving the notice and shall be deposited in the Lower Court.

মোকদ্দমার জওয়াব দেওয়া যায়, তাহাতে ইহার পূর্ব্বের দুই ধারার লিখিত মতের কিছু জামিনী গবর্ণমেণ্টের স্থানে কিম্বা সরকারী কোন কার্য্যকারকের স্থানে লওয়া যাইবেক না।

ডিক্রীর উপর আপীল হইলে তাহাতে কার্য্য করিবার বিধি।

[আপীল রেজিষ্টরীতে লিখিবার কথা ও রেজিষ্টরের পাঠ।]

৩৪১। আপীলের খোলাসা যদি নির্দ্দিষ্ট দাঁড়া-মতে ও নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দাখিল করা যায়, তবে আপীল আদালত কিম্বা ঐ আদালতের উপযুক্ত আমলা, ঐ খোলাসা দাখিল করিবার তারিখ তাহার পিঠে লিখিবেক, ও আপীলের রেজিষ্টর বলিয়া যে একখান বহী থাকিবেক তাহাতে ঐ আপীল রেজিষ্টর করিবেক। সেই রেজিষ্টর এই আইনের C চিহ্নের তফসীলের পাঠে লিখিতে হইবেক।

[আপেলাণ্টের স্থানে আপীল আদালতের স্বীয় বিবেচনামতে খরচার জামিনী লইবার কথা ও বর্জ্জিত কথা।]

৩৪২। রেস্পাণ্ডেণ্টকে উপস্থিত হইয়া জওয়াব করিতে তলব হইবার পূর্ব্বে, আপীল আদালত আপেলাণ্টকে খরচার জামিনী দিতে, উচিত বোধ করিলে হুকুম করিবেন, কি না করিবেন। পরন্তু আপেলাণ্ট যদি ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের বাহিরে বাস করে, ও যে সম্পত্তি লইয়া আপীল হয় তাহা ছাড়া যদি তাহার কিছু জমী কি অন্য স্থাবর সম্পত্তি সেই দেশের মধ্যে না থাকে, তবে আদালত তাহাকে সেইরূপ জামিন দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও আপীলের খোলাসা দাখিল করিবার সময়ে, কিম্বা আদালত যে মিয়াদ দেন সেই মিয়াদের মধ্যে, যদি ঐ জামিনী না দেওয়া যায়, তবে আদালত আপীল অগ্রাহ্য করিবেন।

[আপীল রেজিষ্টরী হইবার সম্বাদ অধঃস্থ আদালতে দিবার কথা, ও আপীল আদালতে কাগজপত্র পাঠাইবার কথা, ও কোন পক্ষ যে দস্তাবেজের নকল করাইয়া অধঃস্থ আদালতে রাখিতে চাহে তাহার সম্বাদ দিবার কথা।]

৩৪৩। আপীলের খোলাসা যখন রেজিষ্টরী করা গিয়াছে, তখন আপীল আদালত তাহার সম্বাদ অধঃস্থ আদালতে দিবেন। যে আদালতের কাগজপত্র আপীল আদালতে রাখা না গিয়া থাকে, এমত কোন আদালতের হুকুমের উপর যদি ঐ আপীল হয়, তবে অধঃস্থ আদালত ঐ সম্বাদ পাইলে, মোকদ্দমাসম্ভ্রীয় ধারুত। সকল কাগজপত্র, কিম্বা আপীল আদালত যে কাগজপত্র বিশেষমতে তলব করেন তাহা, সাধ্যমতে শীঘ্র করিয়া আপীল আদালতে পাঠাইবেন। যদি মোকদ্দমার কোন পক্ষ কোন দস্তাবেজ নকল করাইয়া অধঃস্থ আদালতে রাখিতে চাহে, তবে সেই পক্ষ ঐ দস্তাবেজ নির্দ্দিষ্ট করিয়া অধঃস্থ আদালতে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেক, ও যে পক্ষ ঐ সম্বাদ দিল তাহার খরচে ঐ দস্তাবেজের নকল প্রস্তুত হইয়া অধঃস্থ আদালতে রাখা যাইবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

[Day for hearing the appeal, how to be fixed.]

344. A day shall be fixed by the Appellate Court for the hearing of the appeal. The day shall be so fixed, with reference to the place of residence of the respondent and the time necessary for the service of the notice of appeal, as to allow the respondent a sufficient time to enable him to appear in person or by a pleader on such day.

[Publication and service of notice of the day fixed for hearing the appeal. Form of notice.]

345. Notice of the day which has been fixed for hearing the appeal shall be affixed in the Appellate Court, and a like notice shall be sent by the Appellate Court to the Lower Court and shall be served on the respondent in the same way as hereinbefore provided for the service of a summons to a defendant to appear and answer, and all rules applicable to such summons and to proceedings with reference to the service thereof, shall apply to the service of such notice. The notice to the respondent shall contain an intimation that, if he does not appear in the Appellate Court on the day so fixed for the hearing of the appeal, the case will be heard and decided *ex parte* in his absence. Provided that, if the respondent has appointed a pleader to appear in his behalf in the Appellate Court, the service of the notice on such pleader shall be sufficient.

[Consequence of non-appearance.]

346. If on the day fixed for hearing the appeal or any other day subsequent thereto to which the hearing of the appeal may be adjourned, the appellant shall not appear in person or by a pleader, the appeal shall be dismissed for default. If the appellant shall appear in person or by a pleader, and the respondent shall not appear in person or by a pleader, the appeal shall be heard *ex parte* in his absence.

[Re-admission of appeals dismissed for default of prosecution.]

347. If an appeal be dismissed for default of prosecution, the appellant may, within thirty days from the date of the dismissal, apply to the Appellate Court for the re-admission of the appeal; and if it shall be proved to the satisfaction of the Court that the appellant was prevented by any sufficient cause from appearing when the appeal was called on for hearing, the Court may re-admit the appeal.

[Respondent may object to decision of Lower Court in the same manner as if he had preferred a separate appeal.]

348. Upon the hearing of the appeal, the

[আপীল শুনিবার দিন নিরূপণের কথা।]

৩৪৪। আপীল আদালত আপীল শুনিবার দিন নিরূপণ করিবেন। রেস্পাণ্ডেণ্ট যে স্থানে বাস করে ও তাহার উপর আপীলের এত্তেলা জারী করিবার যত সময় লাগিবেক তাহা বুঝিয়া, সে নিজে কি উকীলের দ্বারা সেই দিনে হাজির হইবার উপযুক্ত অবকাশ পায়, এমত বিবেচনা করিয়া ঐ দিন নিরূপণ করিতে হইবেক।

[আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনের নম্বাদেরও এত্তেলা জারীর কথা ও এত্তেলার পাঠ।]

৩৪৫। আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনের এত্তেলা আপীল আদালতে লটকাইয়া দেওয়া যাইবেক, ও আপীল আদালত সেই প্রকারের এত্তেলা অধঃস্থ আদালতে পাঠাইবেন। ও আসামীর হাজির হইয়া জওয়াব করিবার সমন জারী হইবার যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে, সেই বিধিমতে ঐ এত্তেলা রেস্পাণ্ডেণ্টের উপর জারী হইবেক, ও সেইরূপ সমনের ও তাহা জারী করণসম্পর্কীয় কার্য্যের উপর যে সকল বিধি খাটে তাহা ঐ এত্তেলা জারী করিবার উপরেও খাটিবেক। রেস্পাণ্ডেণ্টের নামের ঐ এত্তেলাতে তাহাকে জ্ঞাত করা যাইবেক যে, আপীল শুনিবার উক্তমতের নিরূপিত দিনে যদি সে আপীল আদালতে হাজির না হয়, তবে তাহার অনুপস্থানে মোকদ্দমার একতরফা শুনানি হইয়া নিষ্পত্তি হইবেক। পরন্তু যদি রেস্পাণ্ডেণ্ট আপীল আদালতে হাজির হইবার জন্যে আপনার তরফে উকীলকে নিযুক্ত করিয়া থাকে, তবে সেই উকীলের উপর ঐ এত্তেলা জারী হইলে হয়।

[হাজির না হইবার ফল।]

৩৪৬। আপীল শুনিবার নিরূপিত দিনে, কিম্বা সেই দিনে মুলতবী রাখিয়া অন্য যে দিন শুনিবার জন্যে নির্দ্ধার্য্য হয় সেই দিনে, যদি আপেলাণ্ট আপনি কি উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, তবে ত্রুটিপ্রযুক্ত আপীল ডিসমিস হইবেক। যদি আপেলাণ্ট আপনি কি উকীলের দ্বারা হাজির হয়, কিন্তু রেস্পাণ্ডেণ্ট আপনি কি উকীলের দ্বারা হাজির না হয়, তবে তাহার অনুপস্থানে আপীল একতরফা শুনা যাইবেক।

[আপীল চালাইবার ত্রুটি হওয়াতে ডিসমিস হইলে পর পুনর্গ্রাহ্য হইবার কথা।]

৩৪৭। আপীল চালাইবার ত্রুটিপ্রযুক্ত যদি ডিসমিস হয়, তবে ডিসমিস হইবার তারিখঅবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপেলাণ্ট ঐ আপীল পুনর্গ্রাহ্য হইবার দরখাস্ত আপীল আদালতে করিতে পারিবেক। ও শুনিবার নিমিত্তে আপীল যে সময়ে তলব হইয়াছিল সেই সময়ে আপেলাণ্ট উপযুক্ত কারণে হাজির হইতে পারিল না, ইহার প্রমাণ যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে করা যায়, তবে আদালত সেই আপীল পুনর্গ্রাহ্য করিতে পারিবেন।

[রেস্পাণ্ডেণ্ট স্বতন্ত্র আপীল উপস্থিত করিলে অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তির উপর যে প্রকারে আপত্তি করিতে পারিত সেই প্রকারে করিতে পারিবার কথা।]

৩৪৮। আপীল শুনিবার সময়ে, রেস্পাণ্ডেণ্ট

respondent may take any objection to the decision of the Lower Court which he might have taken if he had preferred a separate appeal from such decision.

[The Appellate Court how to give judgment.]

349. The Appellate Court, after hearing the appeal, shall proceed to give its judgment in the manner hereinbefore prescribed for giving judgment in Courts of original jurisdiction.

[No decision to be reversed for irregularity.]

350. The judgment may be for confirming or reversing or modifying the decree of the Lower Court. But no decree shall be reversed or modified nor shall any case be remanded to the Lower Court on account of any error, defect, or irregularity either in the decision or in any interlocutory order passed in the suit not affecting the merits of the case or the jurisdiction of the Court.

[When a case may be remanded by Appellate Court.]

351. If the Lower Court shall have disposed of the case upon any preliminary point so as to exclude any evidence of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the rights of the parties, and the decree of the Lower Court upon such preliminary point shall be reversed by the decree in appeal, the Appellate Court may, if it think right, remand the case, together with a copy of the decree in appeal, to the Lower Court, with directions to restore the suit to its original number in the Register and proceed to investigate the merits of the case, and pass a decree therein.

[Power to remand limited as above.]

352. It shall not be competent to the Appellate Court to remand a case for a second decision by the Lower Court, except as provided in the last preceding Section.

[When the evidence is sufficient, the Appellate Court must determine the case though the Lower Court has decided on other grounds.]

353. When the evidence upon the record of the Lower Court is sufficient to enable the Appellate Court to pronounce a satisfactory judgment, the Appellate Court shall finally determine the case, notwithstanding that the judgment of the Lower Court has proceeded wholly upon some other ground.

[Trial of issues by Lower Court on reference from Appellate Court.

354. If the Lower Court shall have omitted

অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তির উপর কোন আপত্তি করিতে পারিবেক, অর্থাৎ আপনি ঐ নিষ্পত্তির উপর পৃথক্ আপীল করিলে যে আপত্তি করিতে পারিত তাহাই করিতে পারিবেক।

[আপীল আদালতের নিষ্পত্তি জানাইবার কথা।]

৩৪৯। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতে নিষ্পত্তি জানাইবার যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে, সেই বিধিমতে, আপীল আদালত অপীলী মোকদ্দমা শুনিবার পরে আপনার নিষ্পত্তি জানাইবেন।।

[দাঁড়ার ব্যতিক্রমপ্রযুক্ত নিষ্পত্তি অন্যথা না হইবার কথা।]

৩৫০। ঐ নিষ্পত্তিতে অধঃস্থ আদালতের ডিক্রী মঞ্জুর কি অন্যথা কি মতান্তর হইতে পারিবেক। কিন্তু ঐ ডিক্রীতে, কিম্বা মোকদ্দমার দোষগুণের কি আদালতের এলাকার ক্ষতিবৃদ্ধি যাহাতে না হয় মোকদ্দমা চলিবার সময়ে এমত যে কোন হুকুম করা যায়, সেই হুকুমে কোন চুক কি ত্রুটি কি দাঁড়ার ব্যতিক্রম হইলে তৎপ্রযুক্ত অধঃস্থ আদালতের কোন ডিক্রী অন্যথা কি মতান্তর হইবেক না, কিম্বা তৎপ্রযুক্ত মোকদ্দমা অধঃস্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠান যাইবেক না।

[আপীল আদালতহইতে মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইবার কথা।]

৩৫১। অধঃস্থ আদালত যদি অগ্রের বিচার্য্য কোন বিষয় ধরিয়া মোকদ্দমার এমত নিষ্পত্তি করেন যে, বৃত্তান্তঘটিত কোন প্রমাণ ত্যাগ করা গিয়াছে, অথচ উভয় পক্ষের স্বত্ব সাবুদ করিবার জন্যে আপীল আদালত ঐ প্রমাণ আবশ্যক জ্ঞান করেন, ও অগ্রের বিচার্য্য সেই বিষয়ে অধঃস্থ আদালতের যে ডিক্রী হইয়াছিল তাহা আপীলমতের ডিক্রীতে যদি অন্যথা হয়, তবে আপীল আদালত উপযুক্ত বোধ করিলে আপীলে যে ডিক্রী হয় তাহার এক কেতা নকল দিয়া ঐ মোকদ্দমা অধঃস্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন, ও রেজিষ্টরের আসল নম্বরে মোকদ্দমা পুনরায় দিয়া মোকদ্দমার দোষগুণ তদারক করিয়া তাহাতে ডিক্রী করেন এমত হুকুম করিতে পারিবেন

পূর্ব্বোক্তমতে না হইলে ফিরিয়া না পাঠাইবার কথা।

৩৫২। ইহার পূর্ব্বের ধারার বিধিমতে না হইলে, আপীল আদালত মোকদ্দমা দ্বিতীয়বার নিষ্পত্তি করিবার জন্যে অধঃস্থ আদালতে ফিরিয়া পাঠাইতে পারিবেন না।

[প্রচুর প্রমাণ যদি থাকে তবে অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি অন্য মূল হেতুতে হইলেও আপীল আদালত মোকদ্দমার যে নিষ্পত্তি করিবেন তাহার কথা।]

৩৫৩। আপীল আদালত যাহাতে হুদ্বোধজনক নিষ্পত্তি করিতে পারেন এমত উপযুক্ত প্রমাণ যদি অধঃস্থ আদালতের কাগজপত্রেতে থাকে, তবে অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি সম্পূর্ণরূপে অন্য হেতুমূলক হইলেও, আপীল আদালত মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি করিবেন।

[আপীল আদালতহইতে প্রেরিত ইস্যুর বিচার অধঃস্থ আদালতের দ্বারা হইবার কথা।]

৩৫৪। মোকদ্দমার দোষগুণেতে ঐ মোকদ্দ-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

to raise or try any issue or to determine any question of fact which shall appear to the Appellate Court essential to the right determination of the suit upon the merits, and the evidence upon the record is not sufficient to enable the Appellate Court to determine such issue or question of fact, the Appellate Court may frame an issue or issues for trial by the Lower Court and may refer the same to the Lower Court for trial. Thereupon the Lower Court shall proceed to try such issue or issues and shall return to the Appellate Court its finding thereon together with the evidence. Such finding and evidence shall become part of the record in the suit; and either party may, within a time to be fixed by the Appellate Court, file a memorandum of any objection to the finding; and after the expiration of the period so fixed, the Appellate Court shall proceed to determine the appeal.

[When the Appellate Court may call for fresh evidence.]

355. It shall not be competent to the parties in an appeal to produce additional evidence in the Appellate Court, whether of exhibits or witnesses; but if it appear that the Lower Court refused to admit competent evidence, or if the Appellate Court require any exhibits to be produced or witnesses examined to enable it to pronounce a satisfactory judgment, or for any other substantial cause, the Appellate Court may allow additional exhibits to be received and any necessary witnesses to be examined, whether such witnesses shall have been previously examined in the Court below or not; provided that, whenever additional evidence is admitted by an Appellate Court, the reasons for the admission shall be recorded on the proceedings of such Court.

[How additional evidence is to be taken.]

356. Whenever additional evidence is permitted to be received, it shall be competent to the Appellate Court to take such evidence before itself, or to require the Lower or any other Court or to empower any person to take such evidence, and to transmit the evidence so taken to the Appellate Court. It shall also be competent to the Appellate Court to prescribe the manner in which such evidence shall be taken.

[Points to be defined.]

357. In all cases where additional evidence is permitted to be taken, the Appellate Court shall define the point or points to which the evidence is to be confined, and record the same on its proceedings.

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

মার উপযুক্তরূপে নিষ্পত্তি হইবার জন্যে আপীল আদালত যাহা আবশ্যক জ্ঞান করেন, এমত কোন ইস্যু যদি অধঃস্থ আদালত ধরেন নাই কি তাহার বিচার করেন নাই, কিম্বা বৃত্তান্তঘটিত এমত কোন কথার যদি নিষ্পত্তি করেন নাই, ও ঐ আদালতের কাগজপত্রেতে যে প্রমাণ থাকে তাহা যদি আপীল আদালতের সেই ইস্যুর কি বৃত্তান্তঘটিত সেই কথার নিষ্পত্তি করিবার জন্যে প্রচুর না হয়, তবে আপীল আদালত অধঃস্থ আদালতের বিচারের জন্যে কোন এক কি অধিক ইস্যু লিখিয়া বিচার হইবার জন্যে পাঠাইতে পারিবেন। তাহা পাইলে অধঃস্থ আদালত সেই এক কি অধিক ইস্যুর বিচার করিবেন, ও তাহাতে যে নিষ্পত্তি করেন তাহা প্রমাণসমেত আপীল আদালতে পাঠাইবেন। সেই নিষ্পত্তি ও প্রমাণ ঐ মোকদ্দমার কাগজপত্রের শামিল দেওয়া যাইবেক। ও সেই নিষ্পত্তির উপর কোন পক্ষের যে কোন আপত্তি থাকে তাহার খোলাসা সেই পক্ষ আপীল আদালতের নিরূপিত মিয়াদের মধ্যে দাখিল করিতে পারিবেক। ও সেই নিরূপিত মিয়াদ গত হইলে পর আপীল আদালত সেই আপীলী মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন।

[আপীল আদালতের অধিক প্রমাণ তলব করিবার কথা।]

৩৫৫। আপীলী মোকদ্দমার কোন পক্ষ কোন নূতন দলীল কি কোন নূতন সাক্ষিকে আপীল আদালতে উপস্থিত করিতে পারিবেক না। পরন্তু যদি দৃষ্ট হয় যে অধঃস্থ আদালত উপযুক্ত প্রমাণ গ্রাহ্য করিতে স্বীকার করেন নাই, অথবা আপীল আদালত হুদ্বোধমতের নিষ্পত্তি করিবার জন্যে কিম্বা অন্য কোন গুরুতর হেতুতে যদি কোন দলীলদস্তাবেজ উপস্থিতকরা কি সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওয়া প্রয়োজন জানেন, তবে আপীল আদালত নূতন দলীল গ্রাহ্য হইবার, ও আবশ্যক কোন সাক্ষিরদের জোবানবন্দী পূর্ব্বে অধঃস্থ আদালতে লওয়া গেলে কি না গেলেও, তাহা লইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু আপীল আদালত যতবার নূতন প্রমাণ লন ততবার তাহা লইবার হেতু ঐ আদালতের কাগজপত্রেতে লিখিতে হইবেক।

[নূতন প্রমাণ লইবার কথা।]

৩৫৬। যখন নূতন প্রমাণ লইবার অনুমতি হয়, তখন আপীল আদালত আপনি সেই প্রমাণ লইতে পারিবেন, কিম্বা অধঃস্থ কি অন্য কোন আদালতকে সেই প্রমাণ লইয়া, কিম্বা কোন ব্যক্তিকে তাহা লইবার ক্ষমতা দিয়া, আপীল আদালতে পাঠাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আরো সেই প্রমাণ যেরূপে লইতে হইবেক তাহা নির্দ্দিষ্ট করিতে ঐ আপীল আদালতের ক্ষমতা থাকিবেক।

[বিষয় নির্দ্দিষ্ট করিবার কথা।]

৩৫৭। যখন নূতন প্রমাণ লইবার অনুমতি হয়, তখন যে এক কি অধিক বিষয়ভিন্ন অন্য বিষয়ের প্রমাণ লইতে হইবেক না সেই২ বিষয় আপীল আদালত নির্দ্দিষ্ট করিবেন, ও আপনার কাগজপত্রে সেই২ বিষয় লিখিবেন।

[Powers of Appellate Court.]

358. The Appellate Court shall have all the like powers in regard to the granting of time, adjourning the hearing of the suit, examining the parties or their pleaders, and awarding costs, or otherwise, as are hereinbefore contained in regard to Courts of original jurisdiction.

[আপীল আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩৫৮। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের অধিক সময় দিবার, ও মোকদ্দমা মুলতবী রাখিয়া শুনিবার অন্য দিন নিরূপণ করিবার, ও উভয় পক্ষের কি তাহারদের উকীলেরদের জোবানবন্দী লইবার, ও খরচার হুকুমপ্রভৃতি করিবার যেং ক্ষমতা এই আইনে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, আপীল আদালতেরো সেইং বিষয়ে তদ্রূল্য ক্ষমতা থাকিবেক।

[Judgment of the Appellate Court. In what language it is to be written. Dissent to be recorded.]

359. The judgment of the Appellate Court shall be pronounced in open Court. It shall contain the point or points for determination, the decision thereupon, and the reasons for the decision, and shall be dated and signed by the Judge or by the Judges concurring therein at the time of pronouncing it. The judgment shall be written in the English language; but if the Judge shall not be able to write an intelligible judgment in that language, the judgment shall be written in the vernacular language of the Judge. When the language in which the judgment is written is not the language in ordinary use in proceedings before the Court, the judgment shall be translated into such language, and the translation shall be signed by the Judge or Judges. Any Judge dissenting from the judgment of the Court shall state his opinion in writing, which shall form part of the record.

[আপীল আদালতের নিষ্পত্তির কথা ও যে ভাষাতে লিখিতে হইবেক তাহার কথা ও অসম্মতির লিপি কাগজপত্রের শামিল করিবার কথা।]

৩৫৯। আপীল আদালতের নিষ্পত্তি খোলা কাছারীতে ব্যক্ত করিতে হইবেক। যে বিষয়ের কি যেং বিষয়ের নিষ্পত্তি করিতে হইয়াছিল, ও তাহাতে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে, ও সেই নিষ্পত্তির যেং কারণ থাকে, এই সকল কথা তাহাতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক, ও তাহা ব্যক্ত করিবার সময়ে বিচারকর্ত্তা, কিম্বা যে সকল বিচারকর্ত্তা তাহাতে সম্মত হন তাঁহারা, তাহাতে তারিখ দিয়া দস্তখৎ করিবেন। সেই নিষ্পত্তি ইঙ্গরেজী ভাষাতে লিখিতে হইবেক। কিন্তু যদি বিচারকর্ত্তা সেই ভাষাতে বোধগম্যরূপে নিষ্পত্তি লিখিতে না পারেন, তবে তাঁহার নিজ দেশের চলিত ভাষাতে ঐ নিষ্পত্তি লিখিবেন। নিষ্পত্তি যে ভাষাতে লেখা যায় তাহা যদি ঐ আদালতের কার্য্যের চলিত ভাষা না হয় তবে নিষ্পত্তি সেই ভাষাতে তরজমা করিতে হইবেক, ও সেই তরজমাতে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা দস্তখৎ করিবেন। যদি কোন বিচারকর্ত্তা ঐ আদালতের নিষ্পত্তিতে সম্মত না হন, তবে তিনি আপনার মত লিখিয়া জানাইবেন। ও সেই লিপি মোকদ্দমার কাগজপত্রের শামিল করিয়া দেওয়া যাইবেক।

[What the decree is to contain.]

360. The decree of the Appellate Court shall bear date the day on which the judgment was passed. It shall contain the number of the suit, the names and description of the parties appellant and respondent, and the memorandum of appeal, and shall specify clearly the relief granted or other determination of the appeal. It shall also state the amount of costs incurred in the appeal, and by what parties and in what proportions such costs and the costs in the original suit are to be paid. The decree shall be signed by the Judge or Judges who passed it and shall be sealed with the seal of the Court. If there be a difference of opinion among the Judges of the Court, it shall not be necessary for any Judge dissenting from the judgment of the Court to sign the decree, but the opinion of such Judge shall be recited in the decree. Certified copies of the decree shall be furnished to the parties in the same manner as hereinbefore provided in regard to the decrees of Courts of original jurisdiction.

[ডিক্রীতে যাহা লিখিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৬০। নিষ্পত্তি যে তারিখে হয় সেই তারিখ আপীল আদালতের ডিক্রীতে দেওয়া যাইবেক। তাহাতে মোকদ্দমার নম্বর, ও আপেলাণ্টের ও রেস্পাণ্ডেণ্টের নাম ও খ্যাতিপ্রভৃতি ও আপীলের খোলানা লিখিতে হইবেক। ও যে উপকার করা গেল কিম্বা আপীলী মোকদ্দমার অন্য যে নিষ্পত্তি হইল তাহা স্পষ্টরূপে নির্দ্দিষ্ট থাকিবেক। ও আপীলে যত খরচা লাগিয়াছে, ও সেই খরচার ও আসল মোকদ্দমার খরচার যে পক্ষের যত দিতে হইবেক তাহাও তাহাতে লিখিতে হইবেক। যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা সেই ডিক্রী করিয়াছেন তিনি কি তাঁহারা তাহাতে দস্তখৎ করিবেন, ও তাহাতে আদালতের মোহর করা যাইবেক। যদি আদালতের বিচারকর্ত্তারদের মতের অনৈক্য হয়, তবে আদালতের নিষ্পত্তিতে যে বিচারকর্ত্তার সম্মতি না হয় তাঁহার সেই ডিক্রীতে দস্তখৎ করিবার প্রয়োজন নাই, কিন্তু সেই বিচারকর্ত্তার মত ঐ ডিক্রীতে লিখিয়া দেওয়া যাইবেক। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের ডিক্রীর যে বিধি এই আইনে করা গিয়াছে, সেই বিধিমতে ঐ ডিক্রীর দস্তখতী নকল উভয় পক্ষকে দেওয়া যাইবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

[A certified copy of the decree to be transmitted to the Lower Court.]

361. A copy of the decree or other order disposing of the appeal, certified by the Appellate Court or the proper Officer of such Court, and sealed with the seal of the Court, shall be transmitted to the Court which passed the first decree in the suit appealed from, and shall be filed with the original proceedings in the suit, and an entry of the judgment of the Appellate Court shall be made in the original Register of the suit.

[ডিক্রীর দস্তখতী নকল অধঃস্থ আদালতে পাঠাইবার কথা।]

৩৬১। ঐ ডিক্রীর কিম্বা আপীলী মোকদ্দমার নিষ্পত্তির অন্য হুকুমের এক কেতা নকল আপীল আদালত কিম্বা ঐ আদালতের উপযুক্ত আমলা দস্তখৎ করিয়া আদালতের মোহরে মোহর করিবেন, ও মোকদ্দমার প্রথম যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় সেই ডিক্রী যে আদালত করিয়াছিলেন সেই আদালতে ঐ নকল পাঠান যাইবেক। ও মোকদ্দমার আসল কাগজপত্রের শামিলে দাখিল করিতে হইবেক। ও আপীল আদালতের ঐ নিষ্পত্তি মোকদ্দমার আসল রেজিষ্টরীতে লিখিতে হইবেক।

[How to be executed.]

362. Application for execution of the decree of an Appellate Court shall be made to the Court which passed the first decree in the suit, and shall be executed by that Court, in the manner and according to the rules hereinbefore contained for the execution of original decrees.

[ডিক্রীজারী করিবার কথা।]

৩৬২। মোকদ্দমার প্রথম যে ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহা যে আদালতে হইয়াছিল সেই আদালতে আপীল আদালতের ডিক্রীজারী করিবার দরখাস্ত করিতে হইবেক। ও প্রথম ডিক্রীজারী করিবার যে নিয়ম ও বিধি এই আইনে করা গিয়াছে সেই নিয়ম ও সেই বিধিতে ঐ আদালত আপীল আদালতের ঐ ডিক্রী জারী করাইবেন।

Appeals from Orders.

হুকুমের উপর আপীলের বিধি।

[No appeal from order passed before decree, but error or defect therein may be set forth as an objection if the decree be appealed against.]

363. No appeal shall lie from any order passed in the course of a suit and relating thereto prior to decree; but if the decree be appealed against, any error, defect, or irregularity in any such order affecting the merits of the case or the jurisdiction of the Court, may be set forth as a ground of objection in the memorandum of appeal.

[ডিক্রীর আগে যে কোন হুকুম হয় তাহার উপর আপীল না হইবার কথা, কিন্তু ডিক্রীর উপর আপীল হইলে সেই হুকুমের কোন চুক কি ত্রুটি হইয়াছে বলিয়া আপত্তি করিবার কথা।]

৩৬৩। ডিক্রী হইবার আগে মোকদ্দমা চলিবার কালে ও মোকদ্দমাসম্পর্কীয় যে কোন হুকুম হয় তাহার উপর আপীল হইবেক না। কিন্তু যদি সেই ডিক্রীর উপর আপীল হয়, তবে সেই প্রকারের কোন হুকুমের যে কোন চুক কি ত্রুটি কি দাঁড়ার ব্যতিক্রমেতে মোকদ্দমার দোষগুণের কি আদালতের এলাকার ক্ষতিবৃদ্ধি হয়, তাহা আপত্তির কারণ বলিয়া আপীলের খোলাসাতে ব্যক্ত করা যাইতে পারিবেক।

[No appeal from order passed after decree and relating to the execution thereof except as provided.]

364. No appeal shall lie from any order passed after decree and relating to the execution thereof except as is hereinbefore expressly provided.

[ডিক্রীর পর ও ডিক্রীজারী করিবার সম্পর্কে যে হুকুম হয় তাহার উপর পূর্ব্বের নির্দ্দিষ্ট বিধিমতে না হইলে আপীল না হইবার কথা।]

৩৬৪। ডিক্রীর পরে, ও ডিক্রীজারীসম্পর্কীয় যে কোন হুকুম করা যায়, তাহার উপর কোন আপীল হইবেক না। কেবল যে স্থলে এই আইনেতে স্পষ্টরূপে বিধান হইয়াছে সেই স্থলে হইতে পারিবেক।

[Appeal from orders as to fines or imprisonment.]

365. All orders as to fines or the levying thereof or as to imprisonment under this Act (except when the imprisonment is in execution of a decree) shall be subject to appeal.

[জরীমানার কি কয়েদ করিবার হুকুমের উপর আপীলের কথা।]

৩৬৫। এই আইনে জরীমানা দিবার কি জরীমানার টাকা আদায় করিবার কি কয়েদ করিবার যে সকল হুকুম হয় তাহার উপর আপীল হইতে পারিবেক। কিন্তু ডিক্রী জারীমতে যে কয়েদের হুকুম হয় তাহার উপর আপীল নাই।

[Procedure in appeals from orders.]

366. When an appeal from any order is allowed, the period for preferring the appeal and the procedure thereon shall be in all respects the same as in an appeal from a decree.

[হুকুমের উপর আপীল হইলে কার্য্য করিবার নিয়ম।]

৩৬৬। যদি কোন হুকুমের উপর আপীল হইবার অনুমতি হয়, তবে ডিক্রীর উপর আপীল করিবার নিয়ম খাটিবেক, ও আপীল হইলে কার্য্য করিবার যে নিয়ম আছে সেই নিয়ম সর্ব্বপ্রকারে খাটিবেক।

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

CHAPTER IX.

Of Appeals in Forma Pauperis.

[Who may appeal as pauper.]

367. Any party to a suit who may be unable to pay for the stamps required for the prosecution of an appeal from the decision passed therein, may be allowed to appeal as a pauper from such decision subject to all the rules contained in the last preceding Chapter and in Chapter V. in so far as they are applicable.

[Application to whom and when to be presented.]

368. The application to be allowed to appeal *in formâ pauperis* shall be written on a stamp paper of the value of one Rupee if the appeal lie to the District Court, and on a stamp paper of the value of two Rupees if the appeal lie to the Sudder Court, and shall be presented in the Appellate Court within the period allowed for the presentation of a memorandum of appeal.

[Form of application.]

369. The application shall contain the particulars required to be set forth in the memorandum of appeal and shall be drawn up in the like manner. It shall have annexed to it a Schedule of any moveable or immoveable property belonging to the applicant with the estimated value thereof, and shall also be accompanied by copies of the judgment and decree from which the appeal is made.

[Procedure.]

370. If the Appellate Court, upon a perusal of the application and of the judgment and decree of the Court below, shall see no reason to think that the decision of that Court is contrary to law or to some usage having the force of law or is otherwise erroneous or unjust, it shall reject the application. If the application be not rejected upon any of the grounds abovementioned, enquiry shall be made into the alleged pauperism of the applicant, and such enquiry may be conducted either by the Appellate Court or by the Court from whose decision the appeal is made under the orders of the Appellate Court. Provided that, if the applicant was allowed to sue *in formâ pauperis* in the Court below, no further enquiry in respect of his pauperism shall be necessary, unless the Appellate Court shall see special cause to direct such enquiry.]

[Effect of order by Appellate Court.]

371. The order passed by the Appellate Court on an application to be allowed to appeal *in formâ pauperis*, whether for the admission or rejection of the application, shall be final; but, if the application be rejected, the

নবম অধ্যায়।

পাপরস্বরূপে আপীল করিবার বিধি।

[পাপরস্বরূপে যাহারা আপীল করিতে পারে তাহারদের কথা।]

৩৬৭। কোন মোকদ্দমাতে যে নিষ্পত্তি হইল তাহার উপর আপীল করিবার কার্য্যেতে যত ইষ্টাম্প লাগে তাহা যদি সেই মোকদ্দমার কোন পক্ষ দিতে অপারক হয়, তবে সেই পক্ষ ৮ অধ্যায়ের ও ৫ অধ্যায়ের বিধি যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত ঐং বিধি মানিয়া পাপরস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতি পাইতে পারিবেক।

[দরখাস্ত যাহার নিকটে যে সময়ে দাখিল করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৬৮। পাপরস্বরূপে আপীল করিতে অনুমতি পাইবার দরখাস্ত ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক, অর্থাৎ জিলার আদালতে আপীল হইলে এক টাকার ইষ্টাম্প কাগজে, ও সদর আদালতে আপীল হইলে দুই টাকার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। ও আপীলের খোলাসা দাখিল করিবার যে মিয়াদ দেওয়া গেল সেই মিয়াদের মধ্যে ঐ দরখাস্ত আপীল আদালতে দাখিল করিতে হইবেক।

[দরখাস্ত লিখিবার পাঠ।]

৩৬৯। আপীলের খোলাসাতে যে সকল কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই সকল কথা দিয়া ও সেই পাঠে দরখাস্ত লিখিতে হইবেক। দরখাস্তকারির স্থাবর কি অস্থাবর যে সকল সম্পত্তি থাকে তাহার ও তাহার আন্দাজী মূল্যের এক তফসীলও দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবেক, ও যে নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর উপর আপীল হয় তাহার একং কেতা নকলও সঙ্গে দিতে হইবেক।

[কার্য্য করিবার নিয়ম।]

৩৭০। ঐ দরখাস্ত ও অধঃস্থ আদালতের নিষ্পত্তি ও ডিক্রী পড়িয়া, সেই নিষ্পত্তি আইনের বিরুদ্ধ কি আইনের তুল্য বলবৎ কোন দাঁড়ার বিরুদ্ধ হইয়াছে, কিম্বা অন্য প্রকারে দোষযুক্ত কি অন্যায় হইয়াছে, এমত বুঝিবার কোন কারণ যদি আপীল আদালত দেখিতে না পান, তবে সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন। যদি উপরের লিখিত কোন কারণে দরখাস্ত অগ্রাহ্য না হয়, তবে দরখাস্তকারী যে আপনাকে পাপর জানাইয়াছে এই কথার তদন্ত লইতে হইবেক। ও সেই তদন্ত করিবার কার্য্য আপীল আদালত আপনি করিবেন। কিম্বা যে আদালতের নিষ্পত্তির উপর আপীল হইয়াছে সেই আদালত আপীল আদালতের হুকুমমতে ঐ তদন্ত করিবেন। পরন্তু যদি অধঃস্থ আদালতে দরখাস্তকারির পাপরস্বরূপে মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার অনুমতি হইয়াছিল, তবে তাহার পাপর হওয়ার অধিক তদন্ত করিবার প্রয়োজন হইবেক না। কেবল যদি আপীল আদালত সেইরূপ তদন্ত করিবার বিশেষ কারণ বুঝেন তবে করিতে পারিবেন।

[আপীল আদালতের হুকুমের ফল।]

৩৭১। পাপরস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতির দরখাস্তের উপর আপীল আদালত ঐ দরখাস্ত গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করিবার যে হুকুম করেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক। কিন্তু যদি সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য হয়, তবে ডিক্রীর উপর আপীলের যে

Appellate Court may, if it think proper, allow the applicant a reasonable time for preferring an appeal on a stamp of the value prescribed for appeals from decrees.

CHAPTER X.

Of Special Appeals.

[Special appeals allowed on what grounds.]

372. Unless otherwise provided by any law for the time being in force, a special appeal shall lie to the Sudder Court from all decisions passed in regular appeal by the Courts subordinate to the Sudder Court, on the ground of the decision being contrary to some law or usage having the force of law, or of a substantial error or defect in law in the procedure or investigation of the case which may have produced error or defect in the decision of the case upon the merits, and on no other ground.

[Application to be presented to the Sudder Court.]

373. The application for the admission of a special appeal shall be presented in the Sudder Court within the period prescribed for the presentation of a memorandum of appeal, and shall be accompanied by copies of the judgments and decrees of the Lower Appellate Court and of the Court of first instance. The application shall be written on a stamp paper of the value prescribed for regular appeals; but if the applicant be unable to pay for the stamps required for the prosecution of the appeal, the Sudder Court may admit him to appeal as a pauper, subject to all the rules contained in Chapter IX. in respect to appeals from decrees *in formâ pauperis* in so far as the same may be applicable.

[Form of application.]

374. The application shall set forth concisely the grounds of objection to the decision appealed against without argument or narrative, and such grounds shall be numbered consecutively. The applicant shall not, without the leave of the Court, be heard in support of any other ground of objection; but the determination of the Court may be upon any ground on which a special appeal would lie.

[Application how to be dealt with.]

375. If the application be not drawn up in the manner hereinbefore prescribed, the Court may reject it or may return it to the party for the purpose of being corrected. When the ap-

মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে আপীল করিবার জন্যে আপীল আদালত উচিত বোধ করিলে দরখাস্তকারিকে উপযুক্ত মিয়াদ দিতে পারিবেন।

দশম অধ্যায়।

খাস আপীলের বিধি।

[খাস আপীল যেং হেতুতে হইতে পারে তাহার কথা।]

৩৭২। সদর আদালতের অধীন আদালতে জাবেতামতের আপীল হইয়া যে সকল নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর এইং হেতুতে সদর আদালতে খাস আপীল হইতে পারিবেক। অর্থাৎ নিষ্পত্তি কোন আইনের বিরুদ্ধ কিম্বা আইনের তুল্য বলবৎ কোন দাঁড়ার বিরুদ্ধ হইয়াছে বলিয়া, অথবা মোকদ্দমার চলনেতে কি তজবীজ করণেতে আইনসম্মর্কে কোন গুরুতর ভুল কি চুক হওয়াতে দোষগুণঅনুসারে মোকদ্দমার নিষ্পত্তিতে ভুল কি চুক হইয়াছে বলিয়া, খাস আপীল হইতে পারে, অন্য কারণে নয়। কিন্তু যে সময়ে যে আইন চলন থাকে তদনুসারে যদি অন্যরূপের বিধান হয় তবে সেই বিধান বহাল থাকিবেক।

[সদর আদালতে দরখাস্ত দাখিল করিবার কথা।]

৩৭৩। আপীলের খোলাসা দাখিল করিবার যে মিয়াদ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই মিয়াদের মধ্যে খাস আপীল গ্রাহ্য হইবার দরখাস্ত সদর আদালতে দাখিল করিতে হইবেক। ও তাহার সঙ্গে অধঃস্থ আপীল আদালতের ও প্রথম স্থলের আদালতের নিষ্পত্তির ও ডিক্রীর নকল দিতে হইবেক। জাবেতামতের আপীল যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার হুকুম হইয়াছে ঐ দরখাস্ত সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবেক। কিন্তু আপীলী মোকদ্দমা চালাইবার যত ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হয় তাহা যদি দরখাস্তকারী দিতে না পারে তবে সদর আদালত তাহাকে পাপরস্বরূপে আপীল করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন। পরন্তু পাপরস্বরূপে আপীল করিবার যে সকল বিধি ৯ অধ্যায়েতে আছে সেই সকল বিধি যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত তাহার মানিতে হইবেক।

[দরখাস্ত লিখিবার পাঠ।]

৩৭৪। যে নিষ্পত্তির উপর আপীল হয় তাহাতে আপত্তি করিবার সকল কারণ, কিছু তর্কবিতর্ক কি বৃত্তান্ত না লিখিয়া ১, ২ প্রভৃতি দফাক্রমে সংক্ষেপ করিয়া দরখাস্তে লিখিতে হইবেক। আদালতের অনুমতি না হইলে আপত্তির অন্য কোন হেতুর পোষকতায় দরখাস্তকারির কথা শুনা যাইবেক না। কিন্তু খাস আপীল যে হেতুতে হইতে পারে এমত কোন হেতু ধরিয়া আদালতের নিষ্পত্তি হইতে পারিবেক।

[দরখাস্ত লইয়া যাহা করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৭৫। ঐ দরখাস্ত যদি ইহার পূর্ব্বের বিধানমতে না লেখা যায় তবে আদালত তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন, কিম্বা শুধরাইবার জন্যে দরখাস্তকারিকে ফিরিয়া দিতে পারিবেন। দরখাস্ত যদি শুদ্ধরূপে

plication is correctly drawn up, it shall be registered in a book to be kept for that purpose, which shall be in the form contained in the Schedule D. hereunto annexed and the case shall proceed in all other respects as a regular appeal, and shall be subject to all the rules hereinbefore provided for such appeals so far as the same may be applicable.

CHAPTER XI.

Review of Judgment.

[Review of judgment. On discovery of new evidence, &c.]

376. Any person considering himself aggrieved by a decree of a Court of original jurisdiction, from which no appeal shall have been preferred to a Superior Court—or by a decree of a District Court in appeal, from which no special appeal shall have been admitted by the Sudder Court—or by a decree of the Sudder Court from which either no appeal may have been preferred to Her Majesty in Council, or an appeal having been preferred, no proceedings in the suit have been transmitted to Her Majesty in Council—and who from the discovery of new matter or evidence which was not within his knowledge, or could not be adduced by him at the time when such decree was passed, or from any other good and sufficient reason, may be desirous of obtaining a review of the judgment passed against him—may apply for a review of judgment by the Court which passed the decree.

[Within what time and on what paper the application should be made.]

377. The application shall be made within ninety days from the date of the decree unless the party preferring the same shall be able to show just and reasonable cause, to the satisfaction of the Court, for not having preferred such application within the limited period. If the application be made within the period above-mentioned, it shall be written on the stamp paper prescribed for petitions to the Court where a stamp is required; but if made after the expiration of that period, it shall be written on the stamp paper prescribed for plaints.

লেখা গিয়া থাকে তবে ঐরূপ দরখাস্ত রেজিষ্টরী করিবার যে বহী রাখিতে হইবেক তাহাতে ঐ দরখাস্ত রেজিষ্টরী করিতে হইবেক। ঐ রেজিষ্টর এই আইনের D চিহ্নের তফশীলের পাটে লিখিতে হইবেক। পরে অন্য সকল বিষয়ে সেই মোকদ্দমা জাবেতামতের আপীলের মত চলিবেক। ও সেইরূপ আপীলের যে সকল বিধি এই আইনে করা গিয়াছে সেই সকল বিধি যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে সেইপর্য্যন্ত ঐ আপীলের উপর খাটিবেক।

একাদশ অধ্যায়।

নিষ্পত্তির পুনর্ব্বিচার।

[নূতন প্রমাণপ্রভৃতি পাওয়া গেলে পুনর্বিচার হইবার কথা।]

৩৭৬। মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জ্ঞান করে, ও যদি সেই ডিক্রীর উপর কোন আপীল উপরিস্থ আদালতে করা না গিয়াছে,—অথবা আপীল হইয়া জিলার আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জ্ঞান করে ও তাহার উপর কোন খাস আপীল সদর আদালতে গ্রাহ্য না হইয়াছে—অথবা সদর আদালতের ডিক্রীর দ্বারা যদি কোন লোক আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জ্ঞান করে ও তাহার উপর কোন আপীল শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হজুর কৌন্সেলে করা না গিয়াছে, কিম্বা আপীল করা গেলেও যদি মোকদ্দমার কোন কাগজপত্র শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর হজুর কৌন্সেলে পাঠান না গিয়াছে,—ও ডিক্রী যে সময়ে হইয়াছিল সেই সময়ে ঐ ব্যক্তি যাহা অবগত ছিল না কিম্বা যাহা উপস্থিত করিতে পারিল না এমত কোন নূতন বিষয়ের কি প্রমাণের সন্ধান পাওয়াপ্রযুক্ত, অথবা অন্য কোন উত্তম ও মাতবর কারণে, যদি ঐ ব্যক্তি আপন বিরুদ্ধে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহার পুনর্বিচার হইবার ইচ্ছা করে, তবে যে আদালত ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন সেই আদালতের দ্বারা নিষ্পত্তির পুনর্বিচার হইবার দরখাস্ত করিতে পারিবেক।

[যে কালের মধ্যে ও যে কাগজে দরখাস্ত করিতে হইবেক তাহার কথা।]

৩৭৭। ঐ দরখাস্ত ডিক্রীর তারিখঅবধি নব্বই দিনের মধ্যে করিতে হইবেক। কিন্তু যে ব্যক্তি ঐ দরখাস্ত করে সে যদি ঐ মিয়াদের মধ্যে ঐ দরখাস্ত না করিবার যথার্থ ও উপযুক্ত কারণ আদালতের ক্রোধমতে প্রকাশ করিতে পারে, তবে ঐ মিয়াদের পরেও দরখাস্ত গ্রাহ্য হইতে পারিবেক। যদি দরখাস্ত উক্ত মিয়াদের মধ্যে করা যায়, তবে দরখাস্ত যে স্থলে ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হয় এমত স্থলে ঐ আদালতের নিকটে দরখাস্ত যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার হুকুম আছে সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ পুনর্বিচারের দরখাস্ত লিখিতে হইবেক। কিন্তু যদি সেই মিয়াদের পরে করা যায়, তবে নালিশের আরজী যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার হুকুম আছে সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে ঐ দরখাস্ত লিখিতে হইবেক।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

[The order of the Court for granting or refusing the review is final. Proviso.]

378. If the Court shall be of opinion that there are not any sufficient grounds for a review, it shall reject the application, but if it shall be of opinion that the review desired is necessary to correct an evident error or omission, or is otherwise requisite for the ends of justice, the Court shall grant the review, and its order in either case, whether for rejecting the application or granting the review, shall be final. Provided that no review of judgment shall be granted without previous notice to the opposite party to enable him to appear and be heard in support of the decree of which a review is solicited.

[Application for a review in the Sudder Court must be made to the Judge or Judges that passed the decree.]

379. If the Court to which the application for a review of its judgment has been presented by a Court consisting of two or more Judges, whenever the Judge or Judges who may have passed the decree, or if the decree have been passed by two or more Judges, when any of such Judges shall continue attached to the Court at the time when the application for a review is presented, and shall not be precluded by absence or other cause, for a period of six months after the application, from considering the judgment to which the application refers, it shall not be competent to any other Judge or Judges of the same Court to enter upon a consideration of the merits of the application, and record an order or opinion thereon.

[Procedure on application for a review being granted.]

380. When an application for a review of judgment is granted, a note thereof shall be made in the Register of Suits or appeals (as the case may be), and the Court shall give such order in regard to the re-hearing of the suit as it may deem proper in the circumstances of the case.

CHAPTER XII.

Miscellaneous.

[Sudder Court empowered to make rules of practice &c., for the Subordinate Civil Courts. Provided such rules are not inconsistent with this or any other law.]

381. The Sudder Court shall have power to make and issue general rules for regulating the practice and proceedings of the Subordinate Civil Courts, and also to frame forms for every proceeding in the said Courts for which

[পুনর্বিচার হইবার অনুমতি দেওনের কি না দেওনের বিষয়ে আদালতের যে হুকুম হয় তাহা চূড়ান্ত হইবার কথা। বর্জিত কথা।]

৩৭৮। আদালত যদি বোধ করেন যে পুনর্বিচার হইবার উপযুক্ত কারণ নাই, তবে সেই দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবেন। পরন্তু যদি বোধ করেন যে স্পষ্ট কোন ভ্রম কি ত্রুটির সংশোধন করিবার জন্যে প্রার্থনামতে পুনর্বিচারকরা আবশ্যক, অথবা কারণান্তরে যথার্থ বিচারের জন্যে প্রয়োজন হয়, তবে আদালত পুনর্বিচার হইবার অনুমতি দিবেন। ইহার মধ্যে কোন স্থলে, অর্থাৎ ঐ দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার কি পুনর্বিচারের অনুমতি দিবার যে হুকুম করেন, তাহা চূড়ান্ত হইবেক। কিন্তু যে ডিক্রীর পুনর্বিচার হইবার প্রার্থনা হয় তাহার পোষকতায় বিপক্ষ পক্ষ হাজির হইয়া জওয়াব করে এই নিমিত্তে তাহাকে অগ্রে সম্বাদ না দেওয়া গেলে, নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের অনুমতি হইবেক না।

[সদর আদালতে পুনর্ব্বিচারের দরখাস্ত যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা ডিক্রী করিয়াছিলেন তাঁহারদের নিকটে হইবার কথা।]

৩৭৯। যে আদালতে নিষ্পত্তির পুনর্ব্বিচার হইবার দরখাস্ত হয়, তাহাতে যদি দুই কি অধিক বিচারকর্ত্তা থাকেন, তবে যে বিচারকর্ত্তা কি বিচারকর্ত্তারা ঐ ডিক্রী করিয়াছিলেন তিনি কি তাঁহারা, অথবা সেই ডিক্রী দুই কি ততোধিক জন বিচারকর্ত্তার দ্বারা হইলে তাঁহারদের মধ্যে কোন বিচারকর্ত্তারা, যদি ঐ পুনর্বিচারের দরখাস্ত হইবার সময়ে আদালতে নিযুক্ত থাকেন, ও সেই দরখাস্ত হইবার পর ছয় মাসপর্য্যন্ত যদি অনুপস্থিত থাকাপ্রযুক্ত কি অন্য কোন কারণে, ঐ দরখাস্ত যে নিষ্পত্তির সম্পর্কীয় হয় তাহার পুনর্বিচার করিবার তাঁহারদের বাধা না থাকে, তবে ঐ দরখাস্তের দোষগুণের বিবেচনা করিতে ও তদ্বিষয়ের হুকুম কি মত রিকার্ড করিতে ঐ আদালতের অন্য কোন বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তারদের ক্ষমতা থাকিবেক না।

[পুনর্বিচারের অনুমতি হইলে কার্য্য করিবার কথা।]

৩৮০। নিষ্পত্তির পুনর্বিচারের দরখাস্ত গ্রাহ্য হইলে, সেই কথা মোকদ্দমার কিম্বা (বিষয়বিশেষে) আপীলের রেজিষ্টরীতে লিখিতে হইবেক। ও আদালত মোকদ্দমার ভাবগতিক বুঝিয়া তাহা পুনশ্চ শুনিবার যে হুকুম উচিত জ্ঞান করেন তাহাই করিবেন।

দ্বাদশ অধ্যায়।

বিবিধ বিধি।

[কোন আইনের অসঙ্গত না হয় অধীন দেওয়ানী আদালতের নিমিত্তে কর্ম্ম করিবার এমত নিয়মাদি করিতে সদর আদালতের ক্ষমতার কথা।]

৩৮১। সদর আদালত অধীন দেওয়ানী আদালতের রীতির ও কার্য্য করিবার নিয়মের সাধারণ বিধি করিতে ও জারী করিতে পারিবেন। ও উক্ত সকল আদালতের রুবকারীপ্রভৃতি লিখিবার যে পাঠ নির্দ্দিষ্টকরা আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহারও

[*Government Gazette, 13th May, 1859.*]

it shall think necessary that a form be provided, and for keeping all books, entries, and accounts to be kept by the Officers, and from time to time to alter any such rule or form; provided that such rules and forms be not inconsistent with the provisions of this Act or of any other law in force.

[Act not to extend, except in certain cases, to Supreme and Presidency Small Cause Courts.]

382. Except so far as relates to the examination of witnesses under Commission and to the execution of decrees out of the jurisdiction of the Courts by which they were passed, this Act shall not extend to any suit instituted in any Court of Judicature established by Royal Charter or in any Court for the more easy recovery of small debts and demands in Calcutta, Madras, and Bombay.

[Saving of jurisdiction and procedure of Village Moonsiffs and Village or District Punchayets in Madras—of Military Courts of Request—of single Officers appointed to try small suits in Madras and Bombay, and of Military Punchayets in Madras.]

383. Nothing in this Act shall be held to alter or affect the jurisdiction or procedure in Civil cases of Village Moonsiffs or Village or District Punchayets under the provisions of the Madras Code; or the jurisdiction or procedure of Military Courts of Request; or the jurisdiction or procedure of a single Officer duly authorized and appointed under the rules in force in the Presidencies of Fort St. George and Bombay respectively, for the trial of small suits in Military Bazars at Cantonments and Stations occupied by the Troops of those Presidencies respectively; or by Punchayets in regard to suits against Military persons, according to the rules in force under the Presidency of Fort St. George.

[Saving of certain special or local Laws.]

384. Nothing in this Act shall be held to affect the jurisdiction exercised by certain Jagheerdars and other authorities invested with powers under the provisions of Regulation XIII. 1830 of the Bombay Code *(for vesting certain Jagheerdars, Surinjameedars, and Enamdars with the power of deciding suits within the boundaries of their respective estates)* and Act XV. of 1840 *(for extending Regulations XV. 1827 and XIII. 1830 of the Bombay Code to the Agents of Foreign Sovereigns)*, or their procedure in the exercise of such jurisdiction; or to affect suits instituted under the Regulation XI. 1816 of the Bengal Code *(for receiving, trying, and deciding claims to the right of inheritance or succession in certain Tributary estates*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১৩ মে।]

হুকুম করিবেন, ও আমলারদের যে সকল বহী ও লিখনীয় কথা ও হিসাব লিখিতে হইবেক তাহাও লিখিবার ভৌলের হুকুম করিবেন, ও সময়ে২ তদ্রূপ কোন বিধি কি পাঠাদি পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। পরন্তু সেই সকল বিধি ও পাঠ এই আইনের কিম্বা চলিত অন্য কোন আইনের সঙ্গে অসঙ্গত না হয়।

[কোন২ বিষয়ছাড়া এই আইন সুপ্রিম কোর্টের কি রাজধানীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের উপর না খাটিবার কথা।]

৩৮১। কলিকাতায় ও মান্দ্রাজে ও বোম্বাইয়ে রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতে কিম্বা অল্প কর্জ্জের ও দাওয়ার টাকা আরো সহজরূপে আদায় করিবার আদালতে যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তাহার উপর এই আইন খাটিবেক না। কেবল কমিসিয়নরেরা সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওনের কার্য্যেতে, ও ডিক্রী যে আদালতে হইয়াছে তাহার এলাকার বাহিরে ঐ ডিক্রী জারী হইবার কার্য্যেতে, খাটিবেক।

[মান্দ্রাজে গ্রামের মুনসেফেরদের ও গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের ও সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিক্বেষ্টের ও মান্দ্রাজে ও বোম্বাইয়ে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচারার্থে নিযুক্ত একং জন সেনাপতির ও মান্দ্রাজে সৈন্যসম্পর্কীয় পঞ্চায়তের ক্ষমতার ও কার্য্যের বর্জ্জিত কথা।]

৩৮৩। মান্দ্রাজ দেশের চলিত আইনের বিধানমতে দেওয়ানী মোকদ্দমার গ্রামের মুনসেফেরদের কি গ্রামের কি জিলার পঞ্চায়তের যে এলাকা কি কার্য্য হয়, কিম্বা সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিক্বেষ্টের যে এলাকা কি কার্য্য হয়, কিম্বা মান্দ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর সৈন্যেরা যে২ মোকামে ও স্থানে থাকে তাহার পল্টনের বাজারে ক্ষুদ্র২ মোকদ্দমার বিচারার্থে ঐ২ রাজধানীর চলিত বিধিমতে উপযুক্তরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত ও নিযুক্ত একং জন সেনাপতি সাহেবের যে এলাকা ও যে কার্য্য হয়, কিম্বা মান্দ্রাজ রাজধানীর চলিত বিধিমতে পল্টনের লোকেরদের নামে যে মোকদ্দমা হয় তদ্বিষয়ে পঞ্চায়তের যে এলাকা ও কার্য্য হয়, তাহা এই আইনের কোন কথাতে মতান্তর কি খাট হইয়াছে এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না।

[কোন২ বিশেষ কি স্থানবিশেষের আইন বহাল থাকিবার কথা।]

৩৮৪। জায়গীরদার ও সরঞ্জামীদার ও ইনামদারদিগকে আপন২ তালুকের সীমার মধ্যে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতা দিবার আইন নামে, বোম্বাই দেশের চলিত ১৮৩০ সালের ১৩ আইনের, ও বোম্বাই দেশের ১৮২৭ সালের ১৫ আইন ও ১৮৩০ সালের ১৩ আইন বিদেশীয় রাজারদের এজেণ্ট সাহেবেরদের উপর খাটাইবার আইন নামে, ১৮৪০ সালের ১৫ আইনের বিধানমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন জায়গীরদারেরা ও অন্য কার্য্যকারকেরা যে২ ক্ষমতামতে কার্য্য করেন কি সেই ক্ষমতাক্রমে যে২ কার্য্য করেন তাহা এই আইনের কোন কথাতে খাট হইয়াছে, অথবা কটক জিলার কোন২ পেশকশী মহালের অধিকার করিবার কি উত্তরাধিকার পাইবার স্বত্বের মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিয়া তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার আইন নামে, বাঙ্গলা দেশের চলিত

in Zillah Cuttack), or cases of the nature defined in Regulation XXIX. 1827 *(for bringing under the operation of the Regulations the Bombay Territories in the Dekkan and Khandesh)*, Regulation VII. 1830 *(for bringing under the operation of the Regulations the Territories comprised in the Southern Mahratta Country)*, Regulations I. and XVI. 1831 of the Bombay Code *(for extending the jurisdiction of the Agent of Government in the Dekkan and Khandesh and of the Political Agent in the Southern Mahratta Country over suits in which certain privileged persons are concerned)*, Act XIX. of 1835 *(relating to the jurisdiction and authority of the Assistant to the Agent for Sirdars in the Dekkan)*, and Act XIII. of 1842 *(to enable the holders of revenue which has been alienated to them by the state to collect that revenue within the Presidency of Bombay)*, except that such suits and cases and the regular and special appeals to the Civil Courts allowed therein, shall be received, heard, and determined under the rules laid down in this Act, unless where those rules are inconsistent with any specific provisions contained in the Regulations and Acts above quoted.

১৮১৬ সালের ১১ আইনমতে যে২ মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার, কিম্বা বোম্বাই রাজধানীর শাসিত দক্ষিণ দেশ ও খাঁদেশ আইনের আমলে আনিবার আইন নামে, বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ২৯ আইনের, ও দক্ষিণ মহারাষ্ট্র দেশের অন্তর্গত প্রদেশ আইনের আমলে আনিবার আইন নামে, ১৮৩০ সালের ৭ আইনের, ও অনুগ্রহপ্রাপ্ত বিশেষ২ লোকেরা যে২ মোকদ্দমায় লিপ্ত থাকে তাহাতে দক্ষিণ দেশের ও খাঁদেশের গবর্ণমেণ্টের এজেণ্ট সাহেবের ও দক্ষিণ মহারাষ্ট্র দেশের পলিটিকাল এজেণ্ট সাহেবের ক্ষমতা বিস্তারিত করিয়া খাটাইবার আইন নামে, ১৮৩১ সালের ১ ও ১৬ আইনের, এবং দক্ষিণ দেশের সরদারেরদের এজেণ্ট সাহেবের আসিষ্টাণ্ট সাহেবের এলাকার ও ক্ষমতার বিষয়ি আইন নামে, ১৮৩৫ সালের ১৯ আইনের, ও সরকার হইতে মালগুজারী হস্তান্তর হইয়া যাঁহারদিগকে দেওয়া গিয়াছে তাঁহারদের সেই মালগুজারী বোম্বাই রাজধানীর মধ্যে আদায় করিবার ক্ষমতা দিবার আইন নামে ১৮৪২ সালের ১৩ আইনের লিখিত প্রকারের মোকদ্দমার এই আইনের কোন কথাতে ক্ষতিবৃদ্ধি হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবেক না। পরন্তু যদি এই আইনের বিধি উপরের লিখিত কোন আইনের ও আক্টের কোন বিশেষ বিধির সঙ্গে অসঙ্গত না হয়, তবে সেই প্রকারের সকল মোকদ্দমা, ও তাহাতে জাবেতামতের ও খাস যে আপীল দেওয়ানী আদালতে হইবার অনুমতি হয় তাহা এই আইনের লিখিত বিধিমতে গ্রাহ্য হইবেক ও শুনা যাইবেক ও নিষ্পত্তি হইবেক।

[Act not to take effect in places not subject to the general Regulations until extended thereto.]

385. This Act shall not take effect in any part of the territories not subject to the general Regulations of Bengal, Madras, and Bombay, until the same shall be extended thereto by the Governor General of India in Council or by the Local Government to which such territory is subordinate, and notified in the *Gazette*.

[সাধারণ আইন যে২ দেশে চলে সেই২ দেশছাড়া অন্য স্থানে এই আইন চলিবার হুকুম না হইলে, না চলিবার কথা।]

৩৮৫। বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই দেশের সাধারণ আইন ঐ দেশের যে২ স্থানে চলন না থাকে সেই২ স্থানে এই আইন চলিবেক না। কেবল যদি হজুর কৌন্সেলে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবরনর জেনরল বাহাদুর, কিম্বা ঐ দেশ যে গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্ট, সেই দেশে এই আইন চলন করান্, ও তাহার সংবাদ গেজেটে প্রকাশ করেন, তবে চলিবেক।

[Interpretation.]

386. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction (that is to say)—

[অর্থ করিবার ধারা।]

৩৮৬। এই আইনের নীচের লিখিত যে কথার যে অর্থ করা যাইতেছে তাহার সেই অর্থ পদের পূর্ব্বাপর কোন কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে বুঝাইবেক।

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

[বচন।]

এক বচনের শব্দেতে বহু বচনের শব্দও বুঝাইবেক ও বহু বচনের শব্দেতে এক বচনের শব্দও বুঝাইবেক।

[*Government Gazette*, 13*th May*, 1859.]

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include females.

[লিঙ্গ।]

পুংলিঙ্গবোধক শব্দেতে স্ত্রীরদিগকেও বুঝাইবেক।

["District." "District Court."]

The local jurisdiction of a Principal Civil Court of original jurisdiction shall be deemed a District for the purposes of this Act; and the words "District Court" shall mean such Court.

[জিলা। জিলার আদালত।]

মোকদ্দমা প্রথমে শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালতের এলাকা এই আইনের অভিপ্রায়মতে "জিলা" শব্দেতে বুঝাইবেক ও "জিলার আদালত" এই শব্দেতে ঐ প্রকার আদালতকে বুঝাইবেক।

["Sudder Court."]

In any part of the British territories in India to which this Act may be extended under the provisions of Section 385, the expression "Sudder Court" shall be deemed to include the highest Civil Court of Appeal in such part of the said territories.

[সদর আদালত।]

ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের যে কোন স্থানে এই অধ্যায়ের ৩৮৫ ধারার বিধানমতে এই আইন চলন হয়, সেই স্থানে "সদর আদালত" এই শব্দেতে ঐ দেশের কোন স্থানের আপীল করিবার সর্ব্ব প্রধান দেওয়ানী আদালতকে বুঝাইবেক।

[Commencement of operation of Act. Pending suits.]

387. This Act shall come into operation in the Presidency of Bengal from the 1st day of July 1859 and in the Presidencies of Madras and Bombay from the 1st day of January 1860 or from such earlier day as the Local Government in those Presidencies respectively shall fix and shall publicly notify in the Gazette of the Presidency three months at least before the date so fixed. But if in any suit pending at the time when this Act shall come into operation it shall appear to the Court that the application of any provision of this Act would deprive any party to the suit of any right in reference to the procedure of the suit, whether of appeal or otherwise, which but for the passing of this Act would have belonged to him, the Court shall proceed according to the law in force before this Act takes effect.

[এই আইন চলন হইবার কথা ও উপস্থিত মোকদ্দমার কথা।]

৩৮৭। এই আইন বাঙ্গলা দেশে ১৮৫৯ সালের জুলাই মাসের প্রথম দিনঅবধি চলন হইবেক। ও বোম্বাই ও মান্দ্রাজ দেশে ১৮৬০ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসঅবধি, কিম্বা সেই২ দেশের গবর্ণমেণ্ট তাহার অগ্রের অন্য যে কোন দিন নির্দ্ধার্য্য করেন সেই দিনঅবধি চলন হইবেক, কিন্তু সেই দিনের অগ্রে তিন মাস থাকিতে ঐ রাজধানীর গেজেটে ঐ দিনের সম্বাদ প্রকাশ করিবেন। কিন্তু এই আইন যে সময়ে আসলে আইসে সেই সময়ের উপস্থিত কোন মোকদ্দমাতে এই আইনের কোন বিধান খাটাইলে, ঐ মোকদ্দমা চালাইবার কার্য্যসম্বন্ধে, অর্থাৎ আপীল করিবার কি অন্য প্রকারের কার্য্যসম্বন্ধে ঐ মোকদ্দমার কোন পক্ষের কোন স্বত্ব রহিত হয়, অথচ এই আইন জারী না হইলে তাহার সেই স্বত্ব থাকিত, ইহা যদি আদালত বোধ করেন, তবে এই আইন চলিবার পূর্ব্বে যেং আইন চলন থাকে সেইং আইনমতে মোকদ্দমার বিচার করিবেন।

[Where Act comes into operation, procedure of Civil Courts to be regulated by it only.]

388. From and after the time when this Act shall come into operation in any part of the British territories in India, the procedure of the Civil Courts in such part of the said territories shall be regulated by this Act, and except as otherwise provided by this Act, by no other Law or Regulation.

[এই আইন যে স্থানে চলন হয় সেই স্থানের দেওয়ানী আদালতের কার্য্য কেবল এই আইনমতে হইবার কথা।]

৩৮৮। ভারতবর্ষে ব্রিটনীয়েরদের শাসিত দেশের কোন স্থানে এই আইন যে সময়ে চলন হয় সেই সময়াবধি ঐ দেশের সেই স্থানের দেওয়ানী আদালতের কার্য্য এই আইনমতে চালান যাইবেক, ও এই আইনেতে অন্য বিধান না থাকিলে অন্য কোন আইনমতে চালান যাইবেক না।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৯। ১১ মে।

SCHEDULE A, referred to in the foregoing scheme of Procedure.

COURT of the ——— holden at ———

REGISTER of CIVIL SUITS in the year 18 .

No. of Suit.	Name.	Description.	Place of abode.	Name.	Description.	Place of abode.	Particulars.	Amount or value	When the Cause of Action accrued.	For whom.	For what.	Amount.	Date.	Defendant.	Day for Parties to appear.	Plaintiff.	Date of Appeal.	Judgment in Appeal.	Date of Application.	Date or Order.	Against whom.	For what, and Amount of Money	Amount of Costs.	Amount paid in to Court.	Arrested.	Minute of other Return than Payment, and Date of every Return.

Date of presentation of plaint.

PLAINTIFF. DEFENDANT. CLAIM. APPEARANCE. JUDGMENT. APPEAL. EXECUTION. RETURN OF EXECUTION.

[Government Gazette, 13th May, 1859.]

| নালিশের আরজী দাখিল করিবার তারিখ | বাদীর নাম | সাকিন | বয়ঃক্রম | পেসা | আসামী | নাম | সাকিন | বয়ঃক্রম | পেসা | দাওয়া | নালিশের বিষয় | বত টাকার কি এ মূল্যের | ডিক্রী জারী | ডিক্রী জারী হইবার তারিখ | ডিক্রীর টাকা | ডিক্রী জারী হইবার কি এ মূল্যের | ডিক্রী জারী হইবার কি প্রকার | ডিক্রী জারী হইবার কি প্রকার | ডিক্রী জারী হইবার কি প্রকার | আপীল | আপীলের তারিখ | আপীলের কিস্মাত | নিষ্পত্তি | যে বিষয়ের ও টাকা হইবে বত টাকার | বাদীর পক্ষে | বাদীর পক্ষে | আপীলের তারিখ | আপীলের কিস্মাত | উপস্থিত হওন | বাদী | বাদীর পক্ষে | বাদীর পক্ষে | বাদীর পক্ষে | বাদীর পক্ষে | হরকারাদী | বাদী | সাকিন | বয়ঃক্রম | পেসা | আসামী | নাম | সাকিন | বয়ঃক্রম | পেসা | দাওয়া | নালিশের বিষয় | বত টাকার কি এ মূল্যের | ডিক্রী জারী | ডিক্রী জারী হইবার তারিখ | ডিক্রীর টাকা | ডিক্রী জারী হইবার কি এ মূল্যের | ডিক্রী জারী হইবার কি প্রকার | ডিক্রী জারী হইবার কি প্রকার | ডিক্রী জারী হইবার কি প্রকার | আপীল | আপীলের তারিখ | আপীলের কিস্মাত | নিষ্পত্তি | যে বিষয়ের ও টাকা হইবে বত টাকার | বাদীর পক্ষে | বাদীর পক্ষে | আপীলের তারিখ | আপীলের কিস্মাত | উপস্থিত হওন | বাদী | বাদীর পক্ষে | বাদীর পক্ষে | বাদীর পক্ষে | বাদীর পক্ষে |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---

BLANK PAGE(S)

DOUBLE COLOUR PAGE

Tight Binding

INSECT DAMAGE

BRITTLE PAGES.

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 5, 1870.

মঙ্গলবার ১৮৭০ সাল ৫ আপ্রিল।

Government of India.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 18th March 1870, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a fortnight:—

No. 8 OF 1870.

A Bill for repealing certain enactments which have ceased to be in force, or have become unnecessary.

WHEREAS it is expedient that certain enactments (mentioned in the schedule to this Act) which have ceased to be in force otherwise than by express and specific repeal, or have by lapse of time and change of circumstances become unnecessary, or which merely repeal prior enact- Preamble.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

নিম্নলিখিত আইনের পাণ্ডুলিপি ১৮৭০ সালের মার্চ মাসের ১৮ তারিখে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল। দুই সপ্তাহের মধ্যে তাঁহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৭০ সালের ৮ নম্বর।

দুর্ব্বল ও অনাবশ্যক কোনং আইন রহিত করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

হেতুবাদ। এই আইনের তফসীলে যেং আইনের উল্লেখ হইয়াছে তন্মধ্যে কোনং আইন অন্য আইনদ্বারা স্পষ্ট ও নির্দ্দিষ্টরূপে রহিত করা না গেলেও প্রচলিত থাকিল না, অন্য কএক আইন কাল গতে ও অবস্থার ব্যতিক্রম প্রযুক্ত অনাবশ্যক হইয়াছে। অন্য কএক আইন কেবল ভূতপূর্ব্ব আইন রহিত করণার্থে প্রচার হইয়াছে।

ments, should be expressly and specifically repealed; It is hereby enacted as follows:—

তৎসমুদয় স্পষ্ট ও নির্দ্দিষ্টরূপে রহিত করা বিহিত এইহেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

1. The enactments mentioned in the schedule to this Act are hereby repealed to the extent specified in the third column of the same schedule:

Enactments in schedule repealed.

১ ধারা। এই আইনের তফসীলে যে আইনের তফসীলের নির্দ্দিষ্ট আইন রহিত হওয়ার কথা। উল্লেখ হইয়াছে ঐ তফসীলের তৃতীয় ঘরে যত দূর নির্দ্দিষ্ট হইল এতৎক্রমে তাহা তত দূর রহিত করা গেল।

Provided that the repeal by this Act of any enactment shall not affect any Act or Regulation in which such enactment has been applied, incorporated or referred to:

And this Act shall not affect the validity or invalidity of anything already done or suffered, or any right or title already acquired, or accrued, or any remedy or proceeding in respect thereof, or the proof of any past act or thing:

Nor shall this Act affect any principle or rule of law, or established jurisdiction, form or course of pleading, practice or procedure, or existing usage, custom, privilege, restriction, exemption, office or appointment, notwithstanding that the same respectively may have been in any manner affirmed, recognized, or derived by, in or from, any enactment hereby repealed:

Nor shall this Act provide or restore any jurisdiction, office, usage, custom, privilege, restriction, exemption, usage or practice not now existing, or in force.

বিন্তু এই আইনক্রমে যেং বিধান রহিত করা গেল, তাহা অন্য যে আইনের প্রতি বর্ত্তান গিয়াছে কি অন্য যে আইনে ভুক্ত হইয়াছে কি উল্লেখ হইয়াছে তাহা রহিত হইবে না।

এবং ইতঃপূর্ব্বে যে ক্রিয়া করা গেল কি যে হানি ঘটিল ও যে স্বত্ব ও আগম প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে কি বর্ত্তিয়াছে কিম্বা তৎসংক্রান্ত যে উপায় কি মোকদ্দমা ঘটিত যে কার্য্য হইয়াছে এই আইনদ্বারা তাহার কিম্বা ভূতপূর্ব্বে কোন ক্রিয়ার কি বিষয়ের সিদ্ধান্তসিদ্ধতার ব্যতিক্রম হইবে না।

এবং এই আইনক্রমে যেং বিধান রহিত করা গেল তদ্দ্বারা ব্যবস্থার কোন মূলবিধি কি বিধান কিম্বা স্থাপিত বিচারাধিপত্য কিম্বা বাদানুবাদের কি ব্যবহারের কি কার্য্যপ্রণালীর দাঁড়া কি রীতি কিম্বা প্রচলিত আচার কি ব্যবহার কি বিশেষ ক্ষমতা কি নিষেধ কি নিষ্কৃতি কি পদ কি নিয়োগ কোন প্রকারে নির্দ্দিষ্ট কি স্বীকৃত হইলে কিম্বা ঐ বিধানদ্বারা কি তদ্মধ্যে কি তাহাহইতে উদ্ভূত হইলেও এই আইনদ্বারা [illegible] ব্যতিক্রম হইবে না।

ও যে বিচারাধিপত্য কি পদ কি আচার [illegible] কি ব্যবহার বিশেষ ক্ষমতা কি নিষেধ কি নিষ্কৃতি কি আচার প্রতি অধুনা প্রচলিত কি বলবৎ নহে, দ্বারা তাহার বিধান হইবে না ও তাহা করা যাইবে না ইতি।

২ ধারা। এই আইন "রহিত করণার্থ [illegible] ১৮৭০ সংক্ষেপ নাম। লের আইন" নামে [illegible] হইতে পারিবে ইতি।

Short title.

2. This Act may be called "The Repealing Act, 1870."

SCHEDULE.

PART I.—STATUTES.

Year and chapter.	Title.	Extent of repeal.
13 Geo. III, cap. lxiii.	An Act for establishing certain regulations for the better management of the affairs of the East India Company, as well in India as in Europe.	Sections sixteen, nineteen, twenty, twenty-seven, twenty-eight, twenty nine, thirty-one,
13 Geo. III, cap. lxiii—*(Continued.)*		thirty-three, thirty-six thirty-eight from the word "and for the purpose" to the end of the section.
21 Geo. III, cap. lxx.	An Act to explain and amend so much of an Act, made in the thirteenth year of the reign of his present Majesty, intituled, An Act for establishing certain regulations for the better management of the affairs of the East India Company, as well in India as in Europe, as relates to the administration of justice in Bengal; and for the relief of certain persons imprisoned at Calcutta in Bengal, under a judgment of the Supreme Court of Judicature; and also for indemnifying the Governor General and Council of Bengal, and all officers who have acted under their orders or authority, in the undue resistance made to the process of the Supreme Court.	Sections nine to sixteen (both inclusive,) sections nineteen to twenty-six (both inclusive.)
33 Geo. III, cap. lii.	An Act for continuing in the East India Company, for a further term, the possession of the British territories in India, together with their exclusive trade, under certain limitations; for establishing further regulations for the Government of the said territories, and the better administration of justice within the same; for appropriating to certain uses the revenues and profits of the said Company; and for making provision for the good order and Government of the towns of Calcutta, Madras and Bombay.	Sections sixty-one, one hundred and thirty-seven from and including the words "nor shall it be lawful for any of His Majesty's subjects" to the end of the section, one hundred and fifty-five, one hundred and fifty-nine.
37 Geo. III, cap. cxlii.	An Act for the better administration of justice at Calcutta, Madras and Bombay; and for preventing British subjects from being concerned in loan the Native Princes in [illegible]an.	Sections four to eight (both inclusive), sections fifteen, seventeen to twenty-six (both inclusive), section thirty.
39 & 40 Geo. III, cap. lxxix.	An Act for establishing further regulations for the Government of the British territories in India, and the administration of justice within the same.	Sections four, six, eight, ten, eleven, seventeen, eighteen, nineteen, twenty-one, twenty-two, twenty-three, twenty-four.
53 Geo. III, cap. clv.	An Act for continuing in the East India Company, for a further term, the possession of the British territories in India, together with certain exclusive privileges; for establishing further regulations for the Government of the said territories, and the better administration of justice within the same; and for regulating the trade to and from the places within the limits of the said Company's Charter.	Sections ninety-eight, ninety-nine, one hundred and one, one hundred and four, one hundred and eight. one hundred and nine, one hundred and thirteen, one hundred and twenty-two. The whole.
54 Geo. III. cap. cv.	An Act to remove doubt as to the Duties and Taxes heretofore imposed and levied under the authority of the several Governments in the East Indies.	
55 Geo. III, cap. lxxxiv.	An Act to amend so much of an Act of the thirty-third year of His present Majesty, as relates to fixing the limits of the towns of Calcutta, Madras and Bombay; and also so much of an Act of the thirty-ninth and fortieth year of His present Majesty, as relates to granting letters of administration to the effects of persons dying intestate within the several presidencies in the East Indies, to the Registrar of the Ecclesiastical Courts; and to enable the Governor in Council of the said presidencies to remove persons not being British subjects; and to make provision for the Judges in the East Indies in certain cases.	The whole.
4 Geo. IV, cap. lxxi.	An act for defraying the charge of retiring pay, pensions and other expenses of that nature, of His Majesty's forces serving in India; for establishing the pensions of the Bishop, Archdeacons and Judges; for regulating Ordinations; and for establishing a Court of Judicature at Bombay.	Sections eight, nine, ten, fourteen.
5 Geo. IV, cap. cviii.	An act for transferring to the East India Company certain possessions newly acquired in the East Indies, and for authorizing the removal of convicts from Sumatra.	Section two.
6 Geo. IV, cap. lxxxv.	An Act for further regulating the payment of the salaries and pensions to the Judges of His Majesty's Courts in India, and the Bishop of Calcutta; for authorizing the transportation of offenders from the Island of Saint Helena; and for more effectually providing for the administration of Justice in Singapore and Malacca, and certain Colonies on the coast of Coromandel.	Section six.
7 Geo. IV, cap. xxxvii.	An Act to regulate the appointment of juries in the East Indies.	The whole.
9 Geo. IV, cap. xxxiii	An Act to declare and settle the law respecting the liability of the real estates of British subjects and others, situate within the jurisdiction of His Majesty's Supreme Courts in India, as assets in the hands of executors and administrators, to the payment of the debts of their deceased owners.	The whole.
11 Geo. IV. & 1 Wm. IV, cap. lxxv.	An Act for the relief of the sufferers by the insolvency of Gilbert Ricketts, Esquire, formerly Registrar of the Supreme Court of Judicature at Madras.	The whole.
5 & 6 Wm. IV, cap. vi.	An Act to indemnify the Governor General and other persons in respect of certain acts done in the administration of the Government of the British territories in the East Indies subsequent to the twenty-second day of April one thousand eight hundred and thirty-four, and to make those Acts valid.	The whole Act so far as it relates to British India.
11 & 12 Vic., cap. xxi.	An Act to consolidate and amend the Laws relating to insolvent debtors in India.	Sections one, sixty-five, sixty-six and sixty-seven.

PART II.—ACTS.

SCHEDULE—*continued.*

SCHEDULE—(*continued.*)

SCHEDULE—(*continued.*)

Number and year.	Title.	Extent of repeal.
X of 1836	Indigo contracts... ...	Section one.
XX of 1836	Revenue Sale Law ...	Sections one and four.
VI of 1837	Land Revenue (Cuttack) ...	Section two.
XI of 1838	Amins, Bengal	Section one and in section two the words 'And it is hereby enacted that.'
XVI of 1838	Bombay Judiciary ...	In section one, clause one, the words 'It is hereby enacted in modification of the rules contained in chapter VII. Regulation XVII of 1827 of the Bombay Code that'
XIX of 1838	Bombay Coasting Vessels ...	Section one.
XXIX of 1838.	Salt Department, Bengal ...	Section one.
XXXII of 1838.	Justice of the Peace ...	Sections two and three.
VII of 1839	Tahsíldárs, Madras ...	Section one.
XXIV of 1839.	Ganjam and Vizagapatam ...	Section one.
XVI of 1840	An Act concerning the management of convicts transported to places within the territories of the East India Company.	Section four.
XI of 1841	An Act for consolidating and amending the Regulations concerning Military Courts of Requests for Native Officers and Soldiers in the service of the East India Company.	The first twenty-one words in section one, and section eighteen.
XII of 1841	An Act for amending the Bengal Code in regard to sales of land for arrears of revenue.	Section one.
XXIX of 1841.	An Act for amending such parts of the Bengal and Madras Codes as concern the dismissal of suits and appeals for neglecting to proceed in the same.	Section three down to and including the words 'are repealed, and'
XVII of 1842	An Act relative to the number and powers of the Revenue Commissioners under the Presidency of Bombay.	Section one and in sections two and three the words 'and it is hereby enacted that'
XI of 1843	An Act for regulating the service of hereditary officers under the Presidency of Bombay.	Section one.
XI of 1844	An Act for the improvement of the administration of justice and despatch of business in the Supreme Court of Judicature at Fort William in Bengal.	The whole.
XVI of 1844	An Act for increasing the Excise and Import Duties heretofore payable to the Government on salt manufactured within or imported into the territories subject to the Government of the Presidency of Bombay.	Sections one, three and five.
XVIII of 1844	An Act for the better control and management of gaols within the Bengal Presidency.	Section one and in section two the word 'And it is hereby enacted that'
XX of 1844	An Act to amend the law relating to advances *bonâ fide* made to agents intrusted with goods, by extending to the territories of the East India Company, in cases governed by English Law, the provisions of the Statute 5 & 6 Victoria, c. 39, as altered by this Act.	Section nine.
XV of 1845	An Act for declaring and enacting the privileges of Native Officers and Soldiers of the Armies of the three Presidencies in respect of judicial and revenue proceedings.	Section six.
VIII of 1846	An Act for determining the duration of the existing Settlement of the North-Western Provinces.	Section one far as it relat to Hissar, Sah ranpore, Mo zuffernugger, Meerut, B lundshuhur, A lyghur, Bijnor Budaon, Barei ly, Shajehan pore, Furrucka bad, Allahabad Goruckpore an Azimgurh.
I of 1847	An Act for the establishment and maintenance of Boundary Marks in the North-Western Provinces of Bengal.	In section six the words and figures "under Act IV of 1840." Section eight.
IX of 1847	An Act regarding the assessment of lands gained from the sea or from rivers by alluvion or dereliction within the Provinces of Bengal, Behar and Orissa.	
XX of 1847	An Act for the encouragement of learning in the territories subject to the Government of the East India Company, by defining and providing for the enforcement of the right called copy-right therein.	Section seventeen.
IV of 1848	An Act for regulating Coroner's Juries.	In section two the words and figures "according to the provisions of Act No. II of 1839." The whole.
XVI of 1848	An Act to remove certain restrictions on the salt trade.	
XVIII of 1848.	An Act for the administration of the estate of the late Nawab of Surat, and to continue privileges to his family.	Sections three and four.
I of 1849	An Act to provide more effectually for the punishment of offences committed in Foreign States.	Section one.
VI of 1849	For securing Military and Naval pensions and superannuation allowances.	Sections one and four.
XI of 1849	For securing the Abkaree revenue of Calcutta,	Section one.
IX of 1850	An Act for the more easy recovery of small debts and demands in Calcutta, Madras, and Bombay.	Section seven. In section seventeen, the words 'by action of debt or on the case.'
XI of 1850	An Act to amend Act X, 1841.	Section one.
XII of 1850	For avoiding loss by the default of Public Accountants.	Section six.
IX of 1850	Concerning the binding of Apprentices.	Section six.
XV of 1850	An Act for the forfeiture to Government of deposits made on incomplete sales of land under Regulation VIII, 1819, and Act IV, 1846.	Section one.
VI of 1850	An Act to enable improvements to be made in towns.	Section one.
XIII of 850.	An Act for amending the forms necessary for the sale of Putnee Tenures in Bengal.	Sections two and three.
VII of 50.	For regulating inquiries into the behaviour of Public Servants.	Section one.
IV of 850.	An Act for consolidating the Board of Customs, Salt, and Opium, and the Sudder Board of Revenue in the Lower Provinces of Bengal.	Section one.
of 1851	Respecting certain land in Bombay called Foras Land.	The whole.
I of 1851	An Act for enabling Government to levy tolls on public roads and bridges.	Section one.
of 1852	An Act for giving effect to the provisions of an Act of Parliament, passed in the 15th year of the reign of Her present Majesty, intituled "An Act for Marriages in India."	Section twenty-six.
XV of 1852	An Act to amend the Law of Evidence.	Section fourteen.
XVI of 1852	An Act for further improving the administration of Criminal Justice in Her Majesty's Courts of Justice in the territories of the East IndinCompany.	Sections ten and twenty-seven.
XIX of 1852	An Act for securing the Abkaree revenue of Madras.	Section one.
XXIII of 1852.	To authorize and empower the Government in Council of the respective Presidencies of Madras and Bombay to mitigate or discharge fines, amercinments, &c., imposed by the Supreme Courts, or any other Courts of Justice at Madras and Bombay respectively.	The preamble and section one.
XXIX of 1852.	An Act to amend the law respecting the Circuits of Judicial Commissioners in the Presidency of Bombay.	Section one.
XI of 1853	An Act to facilitate the removal of Nuisances and encroachments below High-water Mark in the Islands of Bombay and Colaba.	In section seven, the words "the East India Company as trustees for."
XX of 1853	An Act to amend the law relating to Pleaders in the Courts of the East India Company.	Section one.
V of 1854	An Act to amend Act No. V of 1838 relating to the Bengal Bonded Warehouse Association.	Section one.
VII of 1854	An Act for the apprehension, within the territories under the Government of the East India Company, of persons charged with the commission of heinous offences beyond the limits of the said territories, and for delivering them up to justice, and to provide for the execution of warrants in places out of the jurisdiction of the authorities issuing them.	Section twenty-four.
XIII of 1854	An Act to repeal Act No. VI of 1852, and to make provision for defraying the cost of the Light House on Pedra Branca, and for maintaining the same, and also a Floating Light established in the Straits of Malacca, to the west of Singapore, and for the establishment and maintenance of such further Lights in or near to the said Straits as may be deemed expedient.	Section one.
XVI of 1854	An Act to amend Regulation XI of 1831 of the Bengal Code.	Section one.
XVIII of 1854.	An Act relating to Railways in India.	Section thirty-nine.
XXVII of 1854.	An Act to amend the law relating to the Nazim of Bengal.	Section one.

SCHEDULE.—*continued.*

Number and year.	Title.	Extent of repeal.
XXX of 1854	An Act to provide for the levy of duties of Customs in the Arracan, Pegu, Martaban, and Tenasserim Provinces.	Sections one and twelve.
XXXI of 1854.	An Act to abolish real actions and also fines and common recoveries, and to simplify the modes of conveying land in cases to which the English Law is applicable.	Section one.
II of 1855.	An Act for the further improvement of the Law of Evidence.	Section seventeen.
XXII of 1855	An Act for the regulation of Ports and Port dues.	Section one, and in section thirty-five, the words "or of the Hon'ble East India Company," section forty-three.
XXIV of 1855	An Act to substitute penal servitude for the punishment of Transportation in respect of European and American convicts, and to amend the law relating to the removal of such convicts.	Section sixteen.
XXVI of 1855	An Act to facilitate the payment of small deposits in Government Savings' Banks to the representatives of deceased depositors.	So much of section five as relates to persons dying in the service or in the marine service of the East India Company.
XXVIII of 1855.	An Act for the repeal of the Usury Laws.	Section one, seven, eight and the schedule.
XXXII of 1855.	An Act relating to embankments.	Section one.
XXXVII of 1855.	An Act to remove from the operation of the general Laws and regulations certain Districts inhabited by Santhals and others, and to place the same under the superintendence of an officer to be specially appointed for that purpose.	Section six.
VIII of 1856	An Act for the better control of the gaols within the Presidencies of Fort St. George and Bombay.	Section one.
XII of 1856	An Act to amend the law respecting the employment of Ameens by the Civil Courts in the Presidency of Fort William.	Section one.
XIII of 1856.	An Act for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, and the several stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca.	Section one from and including the words "the several" down to and including "operation, and." And the schedule.
XX of 1856	An Act to make better provision for the appointment and maintenance of Police Chowkeydars in Cities, Towns, Stations, Suburbs, and Bazaars in the Presidency of Fort William in Bengal.	Section on and in "Regu down to cluding provided th
XXI of 1856	An Act to consolidate and amend the law relating to the Abkaree Revenue in the Presidency of Fort William in Bengal.	Sections eighty-n
III of 1857	An Act relating to trespass by Cattle.	Sections twenty-n
IV of 1857	An Act to amend the law relating to the duties payable on Tobacco, and the retail sale and warehousing thereof in the town of Bombay.	Section section words figures in the of Act 1836.".
X of 1857	An Act to amend Act XXXVII of 1855.	In sectio from cluding much" and in "this and"
XIII of 1857	An Act to consolidate and amend the law relating to the cultivation of the poppy and the manufacture of opium in the Presidency of Fort William in Bengal.	Section o
XXIX of 1857.	An Act to make better provision for the collection of Land Customs on certain foreign frontiers of the Presidency of Bombay.	Section o
XXX of 1857	An Act for the levy of Port dues and fees in the Port of Calcutta.	In sectio from cluding Act" and in "said d
XXXI of 1857.	An Act for the levy of Port dues and fees in the Port of Bombay.	In secti from cluding Act" and in "said d
XXXIV of 1857.	An Act relating to the sale of Ganjah in the Presidency of Bombay.	Section o
XXXV of 1857.	An Act for the levy of Port dues in the ports of Moulmein, Rangoon, Kyouk Phyoo, Akyab and Chittagong.	Section to and ing date."
II of 1858	An Act for the levy of Port dues in certain ports in the Province of Cuttack.	In sectio Section to and cluding date."
III of 1858	An Act to amend the law relating to the arrest and detention of State Prisoners.	Section
VIII of 1858	An Act for the levy of Port dues and fees in the Port of Kurrachee.	Section Sectio down including date."
XV of 1858	An Act for the levy of Port dues in the Port of Aden.	Section to and in "said d

SCHEDULE.—*continued.*

Number and year.	Title.	Extent of repeal.
XXVIII of 1858.	An Act for the maintenance of a Police Force for the Port of Madras.	Section eleven.
XXXV of 1858.	An Act to make better provision for the care of the estates of Lunatics not subject to the jurisdiction of the Supreme Courts of Judicature	Section one.
XL of 1858	An Act for making better provision for the care of the persons and property of Minors in the Presidency of Fort William in Bengal.	Section one.
I of 1859	An Act for the amendment for the law relating to Merchant Seamen.	Section one.
III of 1859	An Act for conferring Civil Jurisdiction in certain cases upon Cantonment Joint-Magistrates, and for constituting those Officers Registers of Deeds.	In section eleven the words "or who shall be appointed Register of Deeds under the provisions of this Act" "and Registers of Deeds respectively."
VIII of 1859	An Act for simplifying the procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter.	In section three hundred and eighty-two, the words "in any Court of Judicature established by Royal Charter or" Section three hundred and eighty-seven.
of 1859	An Act to amend the law relating to the recovery of rent in the Presidency of Fort William in Bengal.	Sections one and one hundred and sixty-seven.
I of 1859	An Act to improve the law relating to sales of land for arrears of revenue in the Lower Provinces under the Bengal Presidency.	Section one.
I of 1859	An Act to make better provision for the trial of Pilots at the Presidency of Fort William in Bengal for breach of duty.	Section one.
V of 1859	An Act to provide for the limitation of suits.	Sections eighteen, twenty-one and twenty-three, and, in section nineteen, the proviso.
II of 1859	An Act to amend the law for the realization of revenue from Abkaree in the Island of Bombay.	Section one.
of 1859	An Act for the suppression of outrages in the District of Malabar in the Presidency of Fort Saint George.	Section one.
I of 1859	An Act to amend Act I of 1852 (for the consolidation and amendment of the Laws relating to the Customs under the Presidency of Bombay.)	Section one.

SCHEDULE.—*continued.*

Number and year.	Title.	Extent of
XXIV of 1859.	An Act for the better regulation of the Police within the territories subject to the Presidency of Fort St. George.	Sections two and three and the schedule down to "said clause."
XXV of 1859	An Act to prevent the overcrowding of vessels carrying Native passengers in the Bay of Bengal.	Section nineteen.
II of 1860	An Act to amend the law relating to the carriage of Passengers by Sea.	In section one, the words and figures "under Act XV of 1842," "under Act XXI of 1844," "under Act XXXI of 1855."
VIII of 1860	An Act for regulating the establishment and management of Electric Telegraphs in India.	Section one.
XXIII of 1860.	An Act to amend Act XXI of 1856 (to consolidate and amend the law relating to the Abkaree Revenue in the Presidency of Fort William in Bengal.)	Section one, from the beginning down to and including 'repealed' and the schedule.
XXV. of 1860	An Act for the levy of Port dues in the Port of Bassein.	Section five from the beginning down to and including "said date."
XXVIII of 1860.	An Act for the establishment and maintenance of boundary marks, and for facilitating the settlement of boundary disputes in the Presidency of Fort Saint George.	Sections one and thirty-three.
XXXI of 1860	An Act relating to the manufacture, importation and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep and use the same, and to give power of disarming in certain cases.	Sections one, fifty-two and fifty-five.
XLV of 1860	The Indian Penal Code. ...	In section five, the words "or of the East India Company, or of any Act for the government of the Indian Navy."
XLVI of 1860	An Act to authorize and regulate the emigration of Native laborers to the French Colonies.	Section one.
XLVIII of 1860.	An Act to amend Act XIII of 1856 (for regulating the Police of the towns of Calcutta, Madras and Bombay, and the several stations of the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca.)	Section one, from the beginning down to and including "repealed and"
L of 1860	An Act to amend the law relating to vacations in the Civil Courts within the Presidency of Fort William in Bengal.	Section one.
X of 1861	An Act to repeal certain Regulations and Acts relating to the procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter.	The whole.

SCHEDULE,—*continued.*

Number and year.	Title.	Extent of repeal.
XIV of 1861	An Act to remove certain tracts of country in the Rohilcund Division from the jurisdiction of the tribunals established under the general Regulations and Acts.	In section four, the words "shall not call for the fatwah of its law officer and" Section seven.
XVI of 1861	An Act for licensing and regulating stage carriages.	Section twenty-two.
XVII of 1861	An Act to amend Act XIV. of 1843 (for regulating the Customs duties in the North-Western Provinces).	Section three.
XIX of 1861	An Act to provide for a Government Paper Currency.	Section one.
XXIII of 1861.	An Act to amend Act VIII. of 1859 (for simplifying the procedure of the Courts of Civil Judicature not established by Royal Charter).	Sections one and forty-three.
XXV of 1861	An Act for simplifying the Procedure of the Courts of Criminal Judicature not established by Royal Charter.	Section four hundred and forty-five except so far as it empowers the Governor General in Council to extend the Act.
IV of 1862	An Act for regulating the Bank of Bengal.	Sections one and forty-two, and the second proviso in section eleven.
XIII of 1862	An Act to provide for a new Silver and a new Copper Coinage.	Section one.
XX of 1862	An Act to provide for the levy of Fees and Stamp duties in the High Court of Judicature at Fort William in Bengal; and to suspend the operation of certain sections of Act VIII of 1859 in the said High Court.	Sections seven, eleven and twelve.
XXIII of 1862.	An Act to amend Act XI of 1862 (to amend the duties of Customs on goods imported and exported by sea)	The whole.
I of 1863	An Act to define the jurisdiction and to regulate the procedure of the Courts of Civil Judicature in British Burmah, and to provide for the extension of certain Acts to the said territory.	Sections one and twenty-eight.
VI of 1863	An Act to consolidate and amend the laws relating to the administration of the Department of Sea Customs in India.	Sections two and two hundred and thirty.
VIII of 1863	An Act for the amendment of the law relating to the confinement of prisoners sentenced by Courts acting under the authority of Her Majesty, and by certain other Courts, and of prisoners convicted of offences in Native States.	Section one.
XII of 1863	An Act to bring the Pergunnahs of Mahoba and Jeitpore, in the District of Humeerpore, under the operation of the General Regulations.	Sections two, three, four, five, six.

SCHEDULE,—*continued.*

Number and year.	Title.	Extent of
XV of 1863	An Act to amend Act I of 1859 (for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.)	Section
XIX of 1863	An Act to consolidate and amend the law relating to the partition of estates paying revenue to Government in the North-Western Provinces of the Presidency of Fort William in Bengal.	Section the firs words tion two Section
XX of 1863	An Act to enable the Government to divest itself of the management of Religious Endowments.	Section
XXIV of 1863.	An Act to amend Act I of 1863 (to define the jurisdiction and to regulate the procedure of the Courts of Civil Judicature in British Burmah, and to provide for the extension of certain Acts to the said territory).	Sections five.
VII of 1864	An Act for regulating the importation and manufacture of alimentary salt, in the territories administered by the Chief Commissioner of the Central Provinces.	Section
XII of 1864	An Act to give further effect to the provisions of Act IV of 1863 (to give effect to certain provisions of a Treaty between His Excellency the Earl of Elgin and Kincardine, Viceroy and Governor General of India, and His Majesty the King of Burmah.)	Section
XIII of 1864	An Act to consolidate and amend the laws relating to the emigration of Native labourers.	Section eighty schedu
XVII of 1864	An Act to constitute an Office of Official Trustee.	Section
XXII of 1864.	An Act to make provision for the Administration of Military Cantonments.	Section thirty and t dule.
XXIV of 1864.	An Act relating to the Administration of certain Districts under the Government of the Lieutenant Governor of the North-Western Provinces.	Section
XXVIII of 1864.	An Act to provide for the extension of Act XXI of 1856 (to consolidate and amend the law relating to the Abkaree Revenue in the Presidency of Fort William in Bengal), to the provinces under the control of the Lieutenant Governor of the Panjáb.	Section
XI of 1865.	An Act to consolidate and amend the law relating to Courts of Small Causes beyond the local limits of the ordinary original civil jurisdiction of the High Courts of Judicature."	Section the down includ words ed th And f includ words suits" the e sectio

SCHEDULE.—*continued.*

Number and year.	Title.	Extent of repeal.
XIII of 1865	An Act to amend the procedure of Her Majesty's High Courts of Judicature in the exercise of their original criminal jurisdiction, and to provide for the exercise of such jurisdiction at places other than the Presidency Towns.	In section nine the words "From and after the day on which this Act shall come into operation," and in sections twenty-two, twenty-three, twenty-four and forty-four, the words "From and after the commencement of this Act." Sections forty-five and forty-six.
XIV of 1865	An Act to define the jurisdiction of the Courts of Civil Judicature in the Central Provinces.	Section twenty-four.
XV of 1865	An Act to define and amend the law relating to Marriage and Divorce among the Parsees.	In section seven the words "who may be the Registar appointed under Act XVI of 1864 (*to provide for the registration of assurances.*)" In section fifty-three the words "shall commence and take effect on the first day of September 1865, and"
XIX of 1865	An Act to define the jurisdiction of the Courts of Judicature of the Punjab and its Dependencies.	Sections twenty-four and twenty-five.
XX of 1865	An Act to amend the law relating to Pleaders and Mookhtars.	Section three and the first schedule.
IV of 1866	An Act to amend the constitution of the Chief Court of Judicature in the Punjab and its Dependencies.	Sections fifty-two and fifty-four.
V of 1866	An Act to provide a summary procedure on Bills of Exchange and to amend in certain respects the Commercial Law of British India.	In section two, the words "From and after the first day of May 1866."
X of 1866	The Indian Companies Act.	Sections two hundred and nineteen, two hundred and twenty, two hundred and twenty one, and two hundred and twenty-two and the third schedule.
of 1866	An Act to repeal Act No. IV of 1855 (for incorporating for a further period, and for giving further powers to the Assam Company).	The whole.

SCHEDULE.—*continued.*

Number and year.	Title.	Extent of repeal.
XIV of 1866	The Indian Post Office Act, 1866.	In section one, the words "shall come into operation on the first day of May 1866," And section three.
XX of 1866	The Indian Registration Act, 1866.	Section three and section ninety-eight from the beginning down to and including "notwithstanding," Section one hundred and two.
XXII of 1866	An Act to extend the Indian Marriage Act, 1865, to the Hyderabad Assigned Districts and the cantonments of Secunderabad, Trimulgerry and Aurungabad.	In section one, the words "From and after the passing of this Act."
XXVI of 1866.	An Act to legalize the rules made by the Chief Commissioner of Oudh for the better determination of certain claims of subordinate proprietors in that Province.	Section two.
XXVII of 1866.	An Act to consolidate and amend the law relating to the conveyance and transfer of property in British India vested in mortgages and trustees, in cases to which English law is applicable.	Section one.
XII of 1867	An Act to amend the law relating to the custody of prisoners within the local limits of the original jurisdiction of Her Majesty's High Courts of Judicature at Fort William in Bengal, Madras and Bombay.	Section two and the schedule.
XVIII of 1867.	An Act to define the jurisdiction of the Courts of Civil Judicature in the Jhánsí Division.	Section two.
XXIV of 1867.	An Act to consolidate and amend the law relating to the office and duties of Administrator General.	Section two and the schedule.
XXV of 1867	An Act for the regulation of Printing-presses and Newspapers, for the preservation of copies of books printed in British India, and for the registration of such books.	Sections two and twenty-three.
XXXIV of 1867.	An Act to repeal Act No. XIX of 1866 in the places to which the Madras Salt Excise Act, 1867, may be made applicable.	The whole.
XXXV of 1867.	An Act to provide temporary assistance to the Financial Commissioner of the Panjáb.	The whole.
III of 1868	An Act to authorize the Local Government of the Panjáb to invest any person with the powers of an Assistant Commissioner or Tahsildár.	Section three.
VIII of 1868	An Act for repealing certain enactments which have ceased to be in force or have become unnecessary.	The whole.

SCHEDULE—*continued.*

Number and year.	Title.	Extent of repeal.
XI of 1868...	An Act to exempt Timber and Woods from Import Duty.	The whole.
XIII of 1868	An Act to exempt the King of Oudh from the jurisdiction of the Civil Courts, and for other purposes.	Section one.
XVI of 1868	An Act to consolidate and amend the law relating to Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Munsifs in Bengal, and for other purposes.	Section one and the schedule.
XVII of 1868	An Act to appoint a Commission to enquire into the failure of the Bank of Bombay.	The whole.
XVIII of 1868.	An Act for investing the Commissioner and Assistant Commissioner of the Neilgherry Hills with the powers of a Court of Small Causes.	Section five.
XIX of 1868	An Act to consolidate and amend the law relating to rent in Oudh.	Section two.
XX of 1868...	An Act to give validity to the levy of certain duties in Lucknow.	The whole.
XXIII of 1868.	An Act to give validity to certain Abkári Rules in British Burmah.	In the preamble, the words "and to indemnify all officers, farmers and other persons who have acted under them, or under any such rules previously published or enforced under the same authority."
		And section two.
XXV of 1868	An Act to define the jurisdiction of the Courts in Coorg.	Section twenty-four.
XXVIII of 1868	An Act to define and amend the law relating to the tenancy of land in the Punjáb.	Section four.
II of 1869	An Act for the appointment of Justices of the Peace.	Section two and the schedule.
III of 1869	An Act for the maintenance of the Rural Police in the North-Western Provinces.	Section two.
V of 1869	The Indian Articles of War ...	Part I, clause (c), paragraphs one, two and three.
VI of 1869	An Act to amend the law relating to the Emigration of Native labourers.	Sections ten and eleven.
VII of 1869	An Act to give validity to certain Rules relating to Forests in British Burmah.	In the preamble, the words "and to indemnify officers and other persons who have acted under them."
		Section two.
VIII of 1869	An Act further to amend the Code of Criminal Procedure.	Section two, paragraph one.

SCHEDULE—*concluded.*

Number and year.	Title.	Extent of repeal.
XI of 1869	An Act to make better provision for the collection of Land Customs on certain foreign frontiers of the Presidencies of Fort St. George and Bombay.	Section two.
XIV of 1869	An Act to consolidate and amend the law relating to the District and Subordinate Civil Courts in the Presidency of Bombay.	Section two and the schedule.
XVIII of 1869.	An Act for imposing Stamp Duties on certain Instruments.	Section two and the schedule.
XX of 1869	An Act to provide for the good order and discipline of Volunteer Corps, and to invest them with certain powers.	Section three.
XXII of 1869	An Act to remove the Gáro Hills from the jurisdiction of the tribunals established under the General Regulations and Acts, and for other purposes.	Sections two and three.
XXIII of 1869.	An Act to enhance the duties leviable under the Indian Income Tax Act.	The whole.
XXIV of 1869.	An Act to enhance the price of Salt in the Presidency of Fort St. George and the duty on Salt in the Presidency of Bombay.	Section one.
VII of 1870	The Court Fees Act ...	Section two and the schedule.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The preparation of a revised edition of the tutes and Acts in force in British India has for some time progressing in the Legislative partment. To facilitate the execution of project, the present Bill (which is framed model of 30 and 31 Vic., cap. 59) propo remove from the Indian Statute-book, in wh in part, 198 enactments (16 Statutes, 182 which have ceased to be in force otherwis by express repeal. Of these, some are temp but their repeal is expedient to preclude as to whether or not they have been continu revived. Others have become obsolete by of circumstances, and have thus merely torical interest. Others have spent their Others, lastly, merely repeal prior enactm but the repeal of this numerous class will relieve the Statute-book, and the provision third section of the General Clauses' Act 1868) will prevent the revival of the prior ments repealed.

J. F. STEPHEN

The 8th March 1870.

WHITLEY STOKES,

Secy. to the Council of the Govr.-G for making Laws and Regul

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

তফসীল।

প্রথম ভাগ।—ইঙ্গলণ্ডীয় ব্যবস্থা।

বৎসর ও অধ্যায়	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল।
৩ জেজের ১৩ বৎসরের ৬৩ অধ্যায়	ভারতবর্ষে এবং ইউরোপে কোম্পানি বাহাদুরের কার্য্য ব্যাপারের অধ্যক্ষতা বিষয়ে কোন২ সুবিধান করণার্থ আইন।	১৬, ১৯, ২০, ২৭, ২৮, ২৯, ৩১, ৩৩, ৩৬ ধারা এবং "তৎপ্রযুক্ত" ৩৮ ধারাগত এই কথা অবধি ঐ ধারার শেষ পর্য্যন্ত।
৩ জেজের ২১ বৎসরের ৭০ অধ্যায়	ভারতবর্ষে এবং ইউরোপে কোম্পানি বাহাদুরের কার্য্য ব্যাপারের অধ্যক্ষতা বিষয়ে কোন২ সুবিধান করণার্থ আইন যাহে বর্ত্তমান রাজার ত্রয়োদশ বৎসরে যে আইন প্রণীত হয়, তন্মধ্যে বঙ্গদেশে সুবিচার সম্পাদন বিষয়ক যে২ কথা আছে তাহার অর্থ ও সংশোধন করণার্থ এবং সুপ্রীম কোর্টের বিচারক্রমে বঙ্গদেশস্থ কলিকাতায় কারাবদ্ধ কএক ব্যক্তির উপকার করণার্থ, এবং বঙ্গদেশের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ও মন্ত্রিসভা ও তাঁহাদের দত্ত আজ্ঞা ও শক্তিক্রমে সকল কার্য্যকারক সুপ্রীম কোর্টের আজ্ঞাপত্রের বাধকতা করিয়া যে অবিহিত কার্য্য করিয়াছেন তাহাহইতে তাঁহারদিগকে নিষ্কৃতি দেওনার্থ আইন।	৯ অবধি ১৬ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারা ও ১৯ অবধি ২৬ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারা
৩ জেজের ৩৩ বৎসরের ৫২ অধ্যায়	ভারতবর্ষের অন্তর্গত ব্রিটনীয় দেশ আরো কিঞ্চিৎকাল কোম্পানি বাহাদুরের অধিকারে রাখিবার এবং কোন২ অংশের সীমা নিরূপণ করিয়া তাঁহারদের একচেটিয়া ব্যবসায় রাখিবার এবং উক্ত দেশের সুশাসনের ও ন্যায় বিচার সম্পাদনের আর কএক বিধান করিবার, ও উক্ত কোম্পানির রাজস্ব ও লভ্য বিশেষ কোন কার্য্যে প্রয়োগ করিবার, এবং কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের সুধারার ও সুশাসনের বিধান করিবার আইন।	৬১ ধারা ও ১৩৭ ধারাগত "এবং শ্রীলশ্রীযুক্ত মহারাজের প্রজারা" এই কথা অবধি ঐ ধারার শেষ পর্য্যন্ত, ও ১৫৫ ধারা ও ১৫৯ ধারা
৩ জেজের ৩৭ বৎসরের ১৪২ অধ্যায়	কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরে ন্যায়বিচার সম্পাদন করিবার এবং ভারতবর্ষীয় রাজগণের নিকট ব্রিটনীয় প্রজাদের ঋণসম্পর্ক নিবারণ করিবার আইন	৪ অবধি ৮ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারা, ১৫ ধারা, ১৭ অবধি ২৬ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারা ও ৩০ ধারা
৩ জেজের ৩৯ ও ৪০ বৎসরের ৭৯ অধ্যায়	ভারতবর্ষের অন্তর্গত ব্রিটনীয় দেশের সুশাসনের ও ঐ দেশে ন্যায়বিচার সম্পাদনের আরও কএক বিধান করণার্থ আইন।	৪, ৬, ৮, ১০, ১১, ১৭, ১৮, ১৯, ২১, ২২, ২৩, ২৪ ধারা
৩ জেজের ৫৩ বৎসরের ১৫৫ অধ্যায়	কোম্পানি বাহাদুরের কএক বিশেষ ক্ষমতা প্রদানপূর্ব্বক ভারতবর্ষের অন্তর্গত ব্রিটনীয় দেশ আর কএক বৎসর তাঁহারদের অধিকারে রাখিবার, ও উক্ত দেশের সুশাসনের ও তদ্দেশে ন্যায় বিচার সম্পাদনের আর কএক বিধান করণের, এবং উক্ত কোম্পানির চার্টরের নির্দ্দিষ্ট সীমার অন্তর্গত স্থানে তাঁহারদের বাণিজ্য করিবার বিধান করণার্থ আইন।	৯৮, ৯৯, ১০১, ১০৪, ১০৮ ১০৯, ১১৩, ১২২ ধারা
৩ জেজের ৫৪ বৎসরের ১০৫ অধ্যায়	ভারতবর্ষের ভিন্ন২ শাসনকর্ত্তাদের আজ্ঞাক্রমে যে মাসুল ও টাক্স ধার্য্য ও আদায় করা গিয়াছে তদ্বিষয়ের সংশয় দূর করণার্থ আইন	সম্পূর্ণ আইন।

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

বৎসর ও অধ্যায়	অধ্যায়	যত দূর রহিত হইল।
৩ জর্জের ৫৫ বৎসরের ৮৪ অধ্যায়	বর্ত্তমান শ্রীলশ্রীযুক্ত মহারাজের ৩৩ বৎসরীয় এক আইনের যে কথাদ্বারা কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের সীমা নিরূপণ করা যায়, এবং ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন দেশে কোন ব্যক্তি চরমপত্র না লিখিয়া মরিলে বর্ত্তমান শ্রীলশ্রীযুক্ত মহারাজের ৩৯ ও ৪০ বৎসরীয় আইনে এক-লিসিয়াষ্টিকল কোর্টের রেজিষ্ট্রারের প্রতি তাহার দ্রব্য-নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রদানকরণ বিষয়ক [illegible] আছে তৎসংশোধনার্থ ও যে ব্যক্তিরা ব্রিটনীয় প্রজা [illegible], উক্ত দেশের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের প্রতি তাহারদিগকে স্থানান্তর করিবার ক্ষমতা প্রদানার্থ এবং কোন২ স্থলে ভারতবর্ষের বিচারকর্ত্তারদের নিমিত্তে বিধান করণার্থ আইন	সম্পূর্ণ আইন।
৪ জর্জের চতুর্থ বৎসরের ৭১ অধ্যায়	ভারতবর্ষে শ্রীলশ্রীযুক্ত মহারাজের সৈন্যদলভুক্ত ব্যক্তিদের কর্ম্মত্যাগ করণকালীন বেতন ও পেনশ্যন ও তদ্রূপ অন্য খরচ পোষাইবার, এবং বিশপ ও আর্চডীকন ও জজদের পেনশ্যন নিরূপণ করিবার, ও ধর্ম্মাধ্যক্ষতা পদে ব্যক্তি-দিগকে নিযুক্ত করিবার এবং বোম্বাইয়ে আদালত স্থাপন করিবার বিধান করণার্থ আইন	৮, ৯, ১০, ও ১৪ ধারা।
৪ জর্জের পঞ্চম বৎসরের ১০৮ অধ্যায়	ভারতবর্ষের মধ্যে নবপ্রাপ্ত কএক দেশ কোম্পানি বাহাদুরের অধিকারভুক্ত করণার্থ ও সুমাত্রাদ্বীপহইতে কারাবদ্ধদিগকে স্থানান্তরে প্রেরণ করিবার ক্ষমতা প্রদানার্থ আইন	২ ধারা।
৪ জর্জের ষষ্ঠ বৎসরের ৮৭ অধ্যায়	ভারতবর্ষে শ্রীলশ্রীযুক্ত মহারাজের [illegible] জজদের ও [illegible] কলিকাতা বিশপ [illegible] বেতন ও পেনশ্যন দিবার বিধান করণার্থ, ও অন্য [illegible] পরাধিদিগকে সেণ্ট হেলিনা দ্বীপহইতে দ্বীপান্তরে প্রেরণ করিবার ক্ষমতা প্রদানার্থ এবং সিংহপুর ও মালাকা [illegible] ও করমণ্ডল নামক উপকূলের কোন২ উপনিবেশে [illegible] বিচার সফলরূপে সম্পাদন করিবার বিধান করণার্থ আইন	৬ ধারা।
৪ জর্জের সপ্তম বৎসরের ৩৭ অধ্যায়	ভারতবর্ষে জুরি নিযুক্ত করিবার বিধান করণার্থ আইন ...	সম্পূর্ণ আইন।
৪ জর্জের নবম বৎসরের ৩৩ অধ্যায়	ভারতবর্ষে শ্রীলশ্রীযুক্ত মহারাজের সুপ্রীমকোর্টের বিচারাধিপত্যস্থানে ব্রিটনীয় প্রজা প্রভৃতির যে স্থাবর সম্পত্তি থাকে, তাহা চরমপত্রসাধকের ও দ্রব্যনিরূপণাধিকারিদের হস্তগত ত্যক্ত [illegible] বলিয়া মৃত স্বামিদের ঋণাপমোচনার্থে [illegible] করণার্থ আইন	সম্পূর্ণ আইন।
৪ জর্জের ১১ বৎসরের ও ৪ উলিয়মের প্রথম বৎসরের ৭৫ অধ্যায়	মান্দ্রাজে বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট সুপ্রীমকোর্টের ভূতপূর্ব্ব রেজিষ্ট্রার গিলবর্ট রিকেটস সাহেবের যোত্রহীনতাদ্বারা যাহারা ক্ষতিগ্রস্থ হইলেন তাঁহারদের উপকার করণার্থ আইন	সম্পূর্ণ আইন।
৪ উলিয়মের ৫ ও ৬ বৎসরের ৬ অধ্যায়	শ্রীযুত গবর্ণর জেনেরল সাহেব ও অন্য ব্যক্তিরা ১৮৩৪ সালের এপ্রিল মাসের ২২ তারিখের পর ভারতবর্ষের অন্তর্গত ব্রিটনীয় দেশের শাসন কার্য্য সম্পাদনার্থ যে২ কার্য্য করেন তৎসম্পর্কে তাঁহারদের নিষ্কৃতি দিবার ও সেই২ ক্রিয়া সিদ্ধ করিবার আইন	ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ সম্পূর্ণ আইন।
বিকটরিয়ার ১১ ও ১২ বৎসরের ২১ অধ্যায়	ভারতবর্ষে যোত্রহীন ঋণিবিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন	১, ৬৫, ৬৬ ও ৬৭ ধারা।

দ্বিতীয় ভাগ।—আইন।

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যতদূর রহিত হইল।
[illegible]। ১০ আ. ...	নীলের চুক্তি বিষয়ক আইন ...	১ ধারা।
[illegible]। ২০ আ. ...	রাজস্বের নিমিত্ত বিক্রয় সূচক আইন ...	১ ও ৪ ধারা।
[illegible]। ৬ আ. ...	কটকের ভূমির রাজস্ব বিষয়ক আইন ...	২ ধারা।
[illegible] সা. ১১ আ. ...	বঙ্গদেশীয় আমীনবিষয়ক আইন ...	১ ধারা এবং ২ ধারাগত "এবং ইহাতে হুকুম হইল যে", এই কথা।
[illegible] সা. ১৬ আ. ...	বোম্বাইয়ের বিচারাধিপত্যসূচক আইন ...	১ ধারার ১ প্রকরণগত "বোম্বাইদেশের চলিত ১৮২৭ সালের ১৭ আইনের ৭ অধ্যায়ের লিখিত বিধিমতান্তর করণপূর্ব্বক এই বিধান হইল যে" এই কথা
৮ সা. ১৯ আ. ...	বোম্বাইয়ের উপকূলগামি জাহাজ বিষয়ক আইন ...	১ ধারা।
৮ সা. ২৯ আ. ...	বঙ্গদেশীয় লবণসংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগের আইন ...	১ ধারা।
৮ সা. ৩২ আ. ...	শান্তি রক্ষার্থ জঙ্গীস বিষয়ক আইন ...	২ ও ৩ ধারা।
৯ সা. ৭ আ. ...	মান্দ্রাজের তহসীলদারদের আইন ...	১ ধারা।
৯ সা. ২৪ আ. ...	গাঞ্জাম ও বিজিগাপট্টম বিষয়ক আইন ...	১ ধারা।
[illegible] সা. ৬ আ. ...	দ্বীপান্তর প্রেরণের আজ্ঞামতে যে বন্দিরা কোম্পানি বাহাদুরের শাসনাধীন দেশে প্রেরিত হয় তাহাদের কার্য্যাধ্যক্ষতা বিষয়ক আইন	৪ ধারা।
[illegible] সা. ১১ আ. ...	[illegible] বাহাপানির অধীন [illegible] সেনাপতি ও সেনারদের [illegible] সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিকেষ্টের বিষয়ি আইন শুধরণপূর্ব্বক এক আইনে সংগ্রহ করণের নিমিত্ত আইন	১ ধারার প্রথমাবধি একবিংশ শব্দ ও ১৮ ধারা।
[illegible] সা. ১২ আ. ...	মালগুজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্ত ভূমি নীলামের বিষয়ি বাঙ্গলা দেশের চলিত আইন শুধরিবার আইন	১ ধারা।
[illegible] সা. ২৯ আ. ...	মোকদ্দমা অথবা আপীল চালাওনের ত্রুটি করাতে তাহা ডিসমিস করণের বিষয়ে বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজের যে২ আইন সম্পর্ক রাখে তাহা সংশোধন করণের আইন	৩ ধারার প্রথমাবধি "রদ হইল এবং" এই কথাপর্য্যন্ত।
[illegible] ১৭ আ. ...	বোম্বাই প্রসিডেন্সীর অধীন রাজস্বসংক্রান্ত কমিশ্যনরদের সংখ্যা ও ক্ষমতা বিষয়ক আইন	১ ধারা এবং ২ ও ৩ ধারাগত "এবং এতৎক্রমে এই বিধান হইল যে" এই কথা।
[illegible] ১১ আ. ...	বোম্বাই প্রসিডেন্সীতে পুত্রপৌত্রাদিক্রমিক কর্ম্মকারকদের কার্য্যের বিধান করণার্থ আইন	১ ধারা।
[illegible] সা. ১১ আ. ...	বাঙ্গলা দেশস্থ ফোর্ট উলিয়মের সুপ্রীম কোর্টে বিচারের কার্য্য পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তম করণের এবং শীঘ্র নির্ব্বাহ করণের বিষয়ি আইন	সম্পূর্ণ আইন।
[illegible] সা. ১৬ আ. ...	বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের শাসনাধীন দেশে যে নিমক প্রস্তুত কি আনীত হয় তাহার উপর যে আবকারী ও আমদানী মাসুল পূর্ব্বাবধি গবর্ণমেণ্টে দেওয়া যাইতেছে তাহা বৃদ্ধি করণার্থ আইন	১, ৩, ৫ ধারা।
[illegible] সা. ১৮ আ. ...	বাঙ্গলা রাজধানীর অধীন দেশের মধ্যে পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তমরূপে জেলখানার কর্ত্তৃত্বকরণ ও রক্ষণাবেক্ষণ করণের আইন	১ ধারা ও ২ ধারাগত "এবং ইহাতে হুকুম হইল যে" এই কথা।

বৎসর ও অধ্যায়	অধ্যায়	যত দূর রহিত হইল।
১৮৪৪ সা. ২০ আ. ...	যে২ স্থলে ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের প্রভুত্ব থাকে সেই২ স্থলে এই আইনমতে পরিবর্ত্তিত বিক্টরিয়ার ৫ ও ৬ বৎসরের ৩৯ অধ্যায়ের ব্যবস্থাগত বিধান কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশের প্রতি বর্ত্তাইয়া, যে এক্সেণ্টদের প্রতি মাল অর্পিত হয় তাঁহারদিগকে প্রকৃত প্রস্তাবে অগ্রিম টাকা দেওয়া গেলে তদ্বিষয়ের আইন পরিবর্ত্তন করিবার আইন	৯ ধারা।
১৮৪৫ সা. ১৫ আ. ...	আদালতের এবং রাজস্বের কার্য্যের বিষয়ি তিন রাজধানীর সৈন্যেরদের এদেশীয় হুদ্দাদার ও সিপাহিরদের অধিকার নির্দ্দিষ্ট এবং ধার্য্য করণ বিষয়ক আইন	৬ ধারা।
১৮৪৬ সা. ৮ আ. ...	উত্তর পশ্চিম দেশের প্রচলিত বন্দোবস্তের কাল সীমা নির্ণয় করণার্থ আইন	১ ধারার যে সকল কু[সার, সাহারণপুর, [মগর, মীরট, ম[লদ আলিগড়, বিজনো[ওম, বারেলি, শাজি[ফরক্কাবাদ, আলা[গোরক্ষপুর ও আজিম[প্রতি বর্ত্তে সেই সকল।
১৮৪৭ সা. ১ আ. ...	বাঙ্গলা গবর্ণমেণ্টের অধীন উত্তর পশ্চিম প্রদেশে সীমাস্থ চিহ্ন স্থাপনের এবং রক্ষা করণের বিষয়ি আইন	৬ ধারাগত "১৮৪০ সা[আইন অনুসারে" এই
১৮৪৭ সা. ৯ আ. ...	বাঙ্গলা ও বেহার ও উড়িষ্যা দেশের মধ্যে সমুদ্র অথবা নদী শিকস্ত অথবা পৈরস্ত[ ] ভূমির রাজস্ব নির্দ্ধার্য্য করণের বিষয়ি	৮ ধারা।
১৮৪৭ সা. ১০ আ. ...	কোম্পানি বাহা[স্বত্ব নির্ণয় ও সাহায্য করণের	ঐ দেশের মধ্যে বিদ্য[১৭ ধারা।
১৮৪৮ সা. ৪ আ. ...	করণর সাহেবের জুরির বিষয়ি নিয়ম করণের আইম ...	২ ধারাগত "১৮৩৯ আইনের বিধান[ধা।
১৮৪৮ সা. ১৬ আ. ...	লবণের ব্যবসায়ের বিষয়ি কতক২ প্রতিবন্ধক উঠাইয়া দেওনের আইম	সম্পূর্ণ আইম।
১৮৪৮ সা. ১৮ আ. ...	সৌরাষ্ট্রের ভূতপূর্ব্ব নবাবের সম্পত্তি নিরূপণাধিকার করণের ও তদীয় পরিবারের বিশেষ ক্ষমতা প্রবল রাখিবার আইম	৩ ও ৪ ধারা।
১৮৪৯ সা. ১ আ. ...	বিদেশে করা অপরাধের পূর্ব্বাপেক্ষা প্রবলরূপে দণ্ড করণের আইম	১ ধারা।
১৮৪৯ সা. ৬ আ. ...	সৈন্যসম্পর্কীয় ও জাহাজ সম্পর্কীয় মুশাহেরা ও বার্দ্ধক্য প্রযুক্ত আলুফা রক্ষা করণের আইম	১ ও ৪ ধারা।
১৮৪৯ সা. ১১ আ. ...	কলিকাতার আবকারী রাজস্ব রক্ষা করণের আইম ...	১ ধারা।
১৮৫০ সা. ৯ আ. ...	কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইতে অল্প কর্জ্জ ও দাওয়া পূর্ব্বাপেক্ষা সহজমতে আদায় করণের আইম।	৭ ধারা। এবং ১৭ ধা "কর্জের মালিশেত আইম উল্লঙ্ঘনের বি এই কথা।
১৮৫০ সা. ১১ আ. ...	১৮৪১ সালের ১০ আইম শুধরাইবার আইম ...	১ ধারা।
১৮৫০ সা. ১২ আ. ...	সরকারি হিসাবির ত্রুটি প্রযুক্ত ক্ষতি নিবারণের আইম ...	৬ ধারা।
১৮৫০ সা. ১৯ আ. ...	আপ্রেণ্টিসকে বদ্ধ করণের বিষয়ি আইম ...	৬ ধারা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল।
১৮৫০ সা. ২৫ আ. ...	১৮১৯ সালের ৮ আইম ও ১৮৪৬ সালের ৪ আইনঅনুসারে যে ভূমির নিলাম সম্পূর্ণ না হয় তাহাতে বাযবার টাকা সরকারের রুদ্ধ করণের আইম।	১ ধারা।
১৮৫০ সা. ২৬ আ. ...	শহরের উত্তমতা করণের ক্ষমতা দেওনের আইম ...	১ ধারা।
১৮৫০ সা. ৩৩ আ. ...	বাঙ্গলা দেশে পত্তনী তালুকের নিলামের নিমিত্তে যে২ দাড়ার আবশ্যক আছে তাহা শুধরাইবার আইম	২ ও ৩ ধারা।
১৮৫০ সা. ৩৭ আ. ...	সরকারী কর্ম্মকারকদের আচরণের বিষয়েতদারকের নিয়ম করণের আইম	১ ধারা।
১৮৫০ সা. ৪৪ আ. ...	হাসিল ও নেমক ও আফীমের বোর্ড এবং বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশের সদর বোর্ড রেবিনিউ একশামিল করিবার আইম	১ ধারা।
১৮৫১ সা. ৬ আ. ...	বোম্বাইয়ের অন্তর্গত ফরাস ক্রমী নামক ভূমি বিষয়ক আইম	সম্পূর্ণ।
১৮৫১ সা. ৮ আ. ...	সরকারী রাস্তা ও সাঁকোর উপর মাসুল বসাইতে গবর্ণমেণ্টকে ক্ষমতা দেওনের আইম	১ ধারা।
১৮৫২ সা. ৫ আ. ...	ভারতবর্ষে বিবাহের বিষয়ি আইম এই নামবিশিষ্ট শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পঞ্চদশ বৎসরের যে আক্ট পারলিমেণ্ট জারী হয় তাহার বিধি সফল করণের আইম	২৬ ধারা।
১৮৫২ সা. ১৫ আ. ...	নাক্ষ্যবিষয়ক আইম সংশোধম করিবার আইম ...	১৪ ধারা।
১৮৫২ সা. ১৬ আ. ...	কোম্পানি বাহ[ ] আমির আইম এর [ ]কদমার বিচারকার্য্য উত্তমরূপে সম্প[ ] সৈন্যসম্পর্কীয় কো[ ]র্ণার্থ আইম এক আইমে সংগ্র[	অন্তর্গত শ্রীশ্রীমতী ১৮ ও ২৭ ধারা।
১৮৫২ সা. ১৯ আ. ...	মান্দ্রাজের আবকারী রাজস্ব [ ]র আইম ...	১ ধারা।
১৮১২ সা. ২৩ আ. ...	মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের সুপ্রিম [ ]র্টে ও অন্য আদালতে যে অর্থদণ্ড কি সম্পত্তিদণ্ড করা যায়, ঐ২ প্রসিডেন্সীর মন্ত্রিসভাস্থিত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবকে সেই২ দণ্ড লঘুতর কি ক্ষমা করিবার ক্ষমতা প্রদানার্থ আইম	হেতুবাদ ও ১ ধারা।
সা. ২৯ আ. ...	বোম্বাই প্রসিডেন্সীর জুডিশ্যাল কমিশ্যনরদের দণ্ডরায় গমন বিষয়ের আইম সংশোধন করিবার আইম	১ ধারা।
৩ সা. ১১ আ. ...	বোম্বাই ও কোলাবা দ্বীপে জোয়ারের জল যেপর্য্যন্ত অতিক্রম করে তাহার নিম্নভাগে অনিষ্ট কার্য্য ও অনধিকার প্রবেশ নিবারণ সহজ করিবার আইম	৭ ধারাগত "ন্যাসভার গৃহীতা স্বরূপ কোম্পানি বাহাদুর" এই কথা।
১৮৫৩ সা. ২০ আ. ...	কোম্পানি বাহাদুরের আদালতে উকীলবিষয়ের আইম সংশোধন করিবার আইম	১ ধারা।
১৮৫৪ সা. ৫ আ. ...	বাঙ্গাল বাণ্ডেড উয়েরহৌস আসোসিয়েশমের বিষয়ি ১৮৩৮ সালের ৫ আইম সংশোধমের আইম	১ ধারা।
১৮৫৪ সা. ৭ আ. ...	যে ব্যক্তিদের নামে কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশের বাহিরে ভারি অপরাধ করণের নালিশ হয় তাহারদিগকে কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশের মধ্যে গ্রেপ্তার করণের ও বিচারার্থে সমর্পণ করণের এবং পরওয়ানা জারী করণিয়া কার্য্যকারকদের এলাকার বাহিরের স্থানে ঐ পরওয়ানা জারী হইবার বিধান করণের আইম	২৪ ধারা।

[*Government Gazette*, 5*th April* 1870.]

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল
১৮৫৪ সা. ১৩ আ. ...	১৮৫২ সালের ৬ আইন রহিত করণার্থ এবং পেন্সা বাঁকানামক স্থানে যে আলোকালয় নির্ম্মাণ হইয়াছে এবং সিংহপুরের পশ্চিম দিগে মালাকা ষ্ট্রেটে যে ভাসমান আলোকালয় নির্ম্মাণ হইয়াছে তাহার নির্ম্মাণ করণের ও রাখণের খরচ শোধ করিবার বিধান এবং উক্ত ষ্ট্রেটে অন্য যত আলোকালয় করা বিহিত বোধ হয় তাহা করিবার ও রাখিবার বিধান করণার্থ আইন	১ ধারা।
১৮৫৪ সা. ১৬ আ. ...	বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮৩১ সালের ১১ আইন সংশোধনের আইন	১ ধারা।
১৮৫৪ সা. ১৮ আ. ...	ভারতবর্ষে রেলওয়ের বিষয়ি আইন	৩৯ ধারা।
১৮৫৪ সা. ২৭ আ. ...	বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত মাজিমের বিষয়ের আইন সংশোধন করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৫৪ সা. ৩০ আ. ...	আরাকান ও পেগু ও মার্ত্তবন ও থনাসরিম প্রদেশে কষ্টমের মাসুল আদায় করিবার বিধান করণার্থ আইন	১ ও ১২ ধারা।
১৮৫৪ সা. ৩১ আ. ...	ইঙ্গলণ্ডীয় আইন যে২ স্থলে খাটে সেই২ স্থলে স্থাবর সম্পত্তির দাবির মোকদ্দমা ও ফাইন ও কামন রিকবরি রহিত করিবার এবং ভূমি হস্তান্তর করণের নিয়ম সহজ করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৫৫ সা. ২ আ. ...	প্রমাণবিষয়ক আইন আরো উত্তম করিবার আইন ...	১৭ ধারা।
১৮৫৫ সা. ২২ আ. ...	বন্দরের ও বন্দরীয় মাসুলের সুবিধান করণার্থ আইন ...	১ ধারা, এবং ৩৫ "মান্যবর কোম্পানি দূর" এই কথা, ও ৪
১৮৫৫ সা. ২৪ আ. ...	ইউরোপীয় ও আমেরিকা দেশীয় বন্দুয়ানদের দ্বীপান্তর প্রেরণ দণ্ডের পরিবর্ত্তে খাটনির দণ্ড নিরূপণ করণের, আর ঐ প্রকার বন্দুয়ানদিগকে স্থানান্তর করিবার আইন সংশোধন করণের আইন	১৬ ধারা।
১৮৫৫ সা. ২৬ আ. ...	যাঁহারা গবর্ণমেণ্টের সেবিংব্যাঙ্কে অল্প টাকা জমা করিয়া মরেন তাহারদের স্থলাভিষিক্তদিগকে ঐ টাকা দেওয়া সহজ করণের আইন	কোম্পানি বাহাদুরে কিম্বা জাহাজ সংক্র থাকিয়া যাহারা ম রার যে সকল কথা দের প্রতি বর্ত্তে তা
১৮৫৫ সা. ২৮ আ. ...	অধিক সুদ লইবার আইন রহিত করিবার আইন ...	১, ৭, ৮ ধারা ও তফ
১৮৫৫ সা. ৩২ আ. ...	বাঁধের বিষয়ি আইন ...	১ ধারা।
১৮৫৫ সা. ৩৭ আ. ...	সাঁওতাল ও অন্য২ জাতীয় লোকদের নিবাস কতক জিলা সাধারণ বিধান ও আইনের আমলহইতে স্বতন্ত্র করিবার এবং ঐ২ জিলা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে বিশেষমতে নিযুক্ত এক জন কার্য্যকারকের তত্ত্বাবধারণে রাখিবার আইন	৬ ধারা।
১৮৫৬ সা. ৮ আ. ...	ফোর্ট সেণ্ট জর্জ ও বোম্বাই দেশের কারাগার সুশাসনের বিধান করণার্থ আইন	১ ধারা।
১৮৫৬ সা. ১২ আ. ...	ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর দেওয়ানী আদালতের দ্বারা আমীনদিগকে কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার আইন সংশোধনের আইন	১ ধারা।
১৮৫৬ সা. ১৩ আ. ...	কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের ও পুলুপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাকা বসতির নামা সদর মোকামে পোলীসের বিধান করিবার আইন	১ ধারার প্রথমাবধি "না। আরো" এই পর্য্যন্ত সমস্ত কথা তফসীল।

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল
১৮৫৬ সা. ২০ আ. ...	বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অন্তঃপাতি শহরে ও নগরে ও মোকামে ও শহরতলীতে ও বাজারে পোলীসের চৌকীদারদিগকে নিযুক্ত ও প্রতিপালন করিবার আরো উত্তম বিধান করিবার আইন	১ ধারার প্রথমাবধি "রদ হইবেক না। পরন্তু" এই কথা পর্য্যন্ত সকল কথা।
[illegible] সা. ২১ আ. ...	বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর মধ্যে আবকারী রাজস্বের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইন	১ ও ৮৯ ধারা।
১৮৫৭ সা. ৩ আ. ...	ক্ষেত্রাদিতে গোমেষাদির প্রবেশ করণের বিষয়ি আইন	১ ও ২২ ধারা।
১৮৫৭ সা. ৪ আ. ...	বোম্বাই নগরে তামাকের উপর যে মাসুল লাগে তদ্বিষয়ের ও তাহার খুজরা বিক্রয় ও গুদামজাত করিবার আইন	১ ধারা ও ৫ ধারাগত "১৮৩৬ সালের ২৫ আইনের অর্থমতে" এই কথা।
১৮৫৭ সা. ১০ আ. ...	১৮৫৫ সালের ৩৭ আইন সংশোধন করিবার আইন	১ ধারার প্রথমাবধি "রদ হইবে না। আর" এই কথা পর্য্যন্ত।
১৮৫৭ সা. ১৩ আ. ...	বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর মধ্যে পোস্তের চাষ ও আফিম প্রস্তুত করিবার আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইন।	১ ধারা।
১৮৫৭ সা. ২৯ আ. ...	বোম্বাই দেশের সন্নিকট ভিন্নাধিকার দেশে ভূমির শুল্ক আদায় করিবার সুবিধান করণার্থ আইন	১ ধারা।
১৮৫৭ সা. ৩০ আ. ...	কলিকাতার বন্দরে বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায় করিবার আইন	৭ ধারার প্রথমাবধি "ও সেই তারিখ অবধি" এই কথা পর্য্যন্ত সমস্ত কথা।
১৮৫৭ সা. ৩১ আ. ...	বোম্বাই বন্দরে বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায় করিবার আইন	৬ ধারার প্রথমাবধি "ও সেই তারিখ অবধি" এই পর্য্যন্ত সমস্ত কথা।
১৮৫৭ সা. ৩৪ আ. ...	বোম্বাই দেশে গাঁজা বিক্রয় করণ বিষয়ক আইন	১ ধারা।
১৮৫৭ সা. ৩৫ আ. ...	মৌলমেন ও রাঙ্গুন ও কিউকফিউ ও আক্যাব ও চাটিগাঁ বন্দরে বন্দরের মাসুল আদায় করিবার আইন	৫ ধারাগত "ও সেই তারিখ-অবধি" এই পর্য্যন্ত সমস্ত কথা।
১৮৫৮ সা. ২ আ. ...	কটক প্রদেশের কোন২ বন্দরে বন্দরীয় মাসুল আদায় করিবার আইন	৫ ধারা এবং ৬ ধারাগত "ও সেই তারিখ অবধি ও তাহার পরে" এই পর্য্যন্ত সমস্ত কথা।
১৮৫৮ সা. ৩ আ. ...	রাজ্যের বিপরীত অপরাধি যে লোকদের কয়েদ হইবার হুকুম শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের হজুর কৌন্সেলহইতে হয় তাহারদিগকে গ্রেপ্তার করিবার ও কয়েদ রাখিবার আইন সংশোধন করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৫৮ সা. ৮ আ. ...	করাচী বন্দরে বন্দরের মাসুল ও রসুম আদায় করিবার আইন	৭ ধারা এবং ৮ ধারাগত "সেই তারিখ অবধি" এই পর্য্যন্ত সমস্ত কথা।
১৮৫৮ সা. ১৫ আ. ...	আদিন বন্দরে বন্দরীয় মাসুল আদায় করিবার আইন	৬ ধারার "সেই তারিখ অবধি" এই পর্য্যন্ত সমস্ত কথা।
১৮৫৮ সা. ২৮ আ. ...	মান্দ্রাজ বন্দরের নিমিত্ত পোলীসদল রাখিবার আইন	১১ ধারা।
১৮৫৮ সা. ৩৫ আ. ...	ক্ষিপ্ত যে লোকেরা সুপ্রীম কোর্টের এলাকার মধ্যে না থাকে তাহারদের ইষ্টেট রক্ষা করিবার আরো উত্তম বিধান করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৫৮ সা. ৪০ আ. ...	ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে নাবালকদের ও তাহারদের সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণ করিবার আরো উত্তম বিধি করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৫৯ সা. ১ আ. ...	সওদাগরী জাহাজী লোকদের আইন সংশোধনের আইন	১ ধারা।

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল।
১৮৫৯ সা. ৩ আ. ...	সৈন্যদের ছাউনী স্থানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগকে কোন২ স্থলে দেওয়ানী কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওনের ও তাহারদিগকে দলীলদস্তাবেজের রেজিষ্ট্রার করণের আইন	১১ ধারাগত "কিম্বা দলীল দস্তাবেজের রেজিষ্টর সাহেবদের" এই কথা।
১৮৫৯ সা. ৮ আ. ...	দেওয়ানী মোকদ্দমার যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইন	৩৮২ ধারাগত "রাজকীয় চার্টর দ্বারা স্থাপিত কোন আদালতে কিম্বা" এই কথা। ও ৩৮৭ ধারা।
১৮৫৯ সা. ১০ আ. ...	ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশে খাজানা আদায় করিবার আইন	১ ও ১৬৭ ধারা।
১৮৫৯ সা. ১১ আ. ...	বাঙ্গলা রাজধানীর বাঙ্গলাপ্রভৃতি দেশে বাকী মালগুজারির নিমিত্তে ভূমি নীলাম করিবার আইন পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তম করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৫৯ সা. ১২ আ. ...	বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীতে আড়কাটি সাহেবেরা কর্ত্তব্য কর্ম্মের ত্রুটি করিলে তাহাদের বিচার হইবার আরো উত্তম বিধান করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৫৯ সা. ১৪ আ. ...	মোকদ্দমার মিয়াদের বিধি করিবার আইন	১৮, ২১, ২৩ ধারা ও ধারার বর্জ্জিত কথা।
১৮৫৯ সা. ১৭ আ. ...	বোম্বাই দ্বীপে আবকারী রাজস্ব আদায় করিবার আইন সংশোধনার্থ আইন	১ ধারা।
১৮৫৯ সা. ২০ আ. ...	ফোর্ট সেণ্ট জর্জ্জ দেশের অন্তর্গত মালাবার প্রদেশে অত্যাচার দমনার্থ আইন	১ ধারা।
১৮৫৯ সা. ২২ আ. ...	(বোম্বাই দেশের কষ্টমবিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ) ১৮৫২ সালের ১ আইন সংশোধন করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৫৯ সা. ২৪ আ. ...	ফোর্ট সেণ্ট জর্জ্জ রাজধানীর অধীন দেশে পোলীসের সুবিধান করণার্থ আইন	২ ও ৩ ধারা এবং প্রকরণ" এই শব্দ তফসীল।
১৮৫৯ সা. ২৫ আ. ...	এদেশীয় লোকদিগকে বঙ্গদেশের উপসাগরে যে জাহাজ লইয়া যায় সেই জাহাজে অত্যধিক চড়নদারকে লইয়া যাওয়া নিবারণ করিবার আইন	১৯ ধারা।
১৮৬০ সা. ২ আ. ...	সমুদ্রপথে লোকদিগকে লইয়া যাইবার আইন সংশোধন করিবার আইন	১ ধারাগত "১৮৪৮ সালের ১৫ আইনমতে" ও সালের ২১ আই "১৮৫৫ সালের ৬ মতে" এই সকল কথা
১৮৬০ সা. ৮ আ. ...	ভারতবর্ষে ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ করিবার ও তাহার কার্য্য চালাইবার বিধানের আইন	১ ধারা।
১৮৬০ সা. ২৩ আ. ...	১৮৫৬ সালের ২১ আইন (অর্থাৎ বাঙ্গলা দেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর মোতালক স্থানে আবকারী রাজস্বের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইন) সংশোধন করিবার আইন	১ ধারার প্রথমাবধি হইল" এই পর্য্যন্ত কথা ও তফসীল।
১৮৬০ সা. ২৫ আ. ...	বাগেম বন্দরে বন্দরীয় মাসুল আদায় করিবার আইন	৫ ধারার প্রথমাবধি তারিখ" এই পর্য্যন্ত কথা।
১৮৬০ সা. ২৮ আ. ...	মান্দ্রাজ দেশে সীমার চিহ্ন স্থাপন করিয়া রাখিবার ও পূর্ব্বাপেক্ষা অল্পায়াসে সীমা বিবাদ নির্ণয় করিবার আইন	১ ও ৩৩ ধারা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল।
১৮৬০ সা. ৩১ আ. ...	অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি তৈয়ার ও আমদানী ও বিক্রয় করিবার ও তাহা রাখিবার ও ব্যবহার করিবার বিধান করিবার ও কোন২ গতিকে অস্ত্রাদি লইবার ক্ষমতা দেওনের আইন	১, ৫২ ও ৫৫ ধারা।
১৮৬০ সা. ৪৫ আ. ...	দণ্ডবিধির আইন	৫ ধারাগত "কি কোম্পানি বাহাদুরের" "কিম্বা ভারতবর্ষের যুদ্ধজাহাজের কর্ত্তৃত্ব করিবার কোন আইনের" এই সকল কথা।
১৮৬০ সা. ৪৬ আ. ...	ফ্রান্সীয়েরদের বসতি স্থানে মজুরদের গমন করিতে অনুমতি দিবার ও তাহার বিধান করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৬০ সা. ৪৮ আ. ...	১৮৫৬ সালের ১৩ আইন (অর্থাৎ কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের ও পুলুপিলাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাকা বসতির সদর মোকামে পোলীসের বিধান করিবার আইন) সংশোধন করিবার আইন	১ ধারার প্রথমাবধি "রদ হইল এবং" এই কথা পর্য্যন্ত সকল কথা।
১৮৬০ সা. ৫০ আ. ..	ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলা দেশের মধ্যে দেওয়ানী আদালতের ছুটীর বন্দের আইন সংশোধন করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৬১ সা. ১০ আ. ...	দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারার্থে যে২ আদালত রাজকীয় চার্টর দ্বারা স্থাপিত হয় নাই তাহাতে মোকদ্দমার কার্য্য-সম্পর্কীয় কোন২ আইন ও আকট রদ করিবার আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৬১ সা. ১৪ আ. ...	সাধারণ আইন ও আকটক্রমে স্থাপিত আদালতের বিচারাধিপত্যহইতে রোহিলখণ্ডের অন্তর্গত কএক প্রদেশ পৃথক করিবার আইন	৪ ধারাগত "মৌলবীর ফতওয়া তলব করিলেম না ও" এই কথা, ও ৭ ধারা।
১৮৬১ সা. ১৬ আ. ...	ডাকের গাড়ির অনুমতিপত্র দিবার ও তাহার বিধান করিবার আইন	২২ ধারা।
১৮৬১ সা. ১৭ আ. ...	১৮৪৩ সালের ১৪ আইন (অর্থাৎ উত্তর পশ্চিম প্রদেশে মাসুল আদায়ের আইন) সংশোধন করিবার আইন	৩ ধারা।
১৮৬১ সা. ১৯ আ. ...	গবর্ণমেণ্টের নোট চালাইবার বিধান করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৬১ সা. ২৩ আ. ...	১৮৫৯ সালের ৮ আইন (অর্থাৎ দেওয়ানী মোকদ্দমার যে২ আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই২ আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সহজ করিবার আইন) সংশোধন করিবার আইন	১ ও ৪৩ ধারা।
১৮৬১ সা. ২৫ আ. ...	ফৌজদারী যে সকল আদালত রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত হয় নাই সেই সকল আদালতে মোকদ্দমার কার্য্য সুগম করণের আইন	৪৪৫ ধারাগত যে কথানুসারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ আইনের ব্যাপকতা বৃদ্ধি করিতে পারিবেন সেই কথাভিন্ন ঐ ধারা।
১৮৬২ সা. ৪ আ. ...	বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের বিধান করিবার আইন	১ ও ৪২ ধারা ও ১১ ধারার দ্বিতীয় উপবিধি।
১৮৬২ সা. ১৩ আ. ...	রূপা ও তামার নূতন মুদ্রা করণের আইন	১ ধারা।
১৮৬২ সা. ২০ আ. ...	বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উপরিস্থ আদালতের রসুম ও ইষ্টাম্পের মাসুল আদায়ের বিধান করিবার ও উক্ত উপরিস্থ আদালতে ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের কএক ধারা স্থগিত করিবার আইন	৭, ও ১১ ও ১২ ধারা।
১৮৬২ সা. ২৩ আ. ...	১৮৬২ সালের ১১ আইন (অর্থাৎ সমুদ্রপথে আমদানী ও রপ্তানীদ্বারা মালের উপর মাসুল সংশোধন করিবার আইন) সংশোধনার্থ আইন	সম্পূর্ণ।

[*Government Gazette*, 5*th April* 1870.]

BRITTLE PAGES.

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল।
১৮৬৩ সা. ১ আ. ...	ব্রিটশীয় বর্ম্মা দেশে দেওয়ানী আদালতের বিচারাধিপত্য নির্ণয় করিবার ও কার্য্যপ্রণালীর বিধান করিবার এবং কোন২ আইন বিস্তৃত করিয়া উক্ত দেশের প্রতি বর্ত্তাইবার বিধান করণার্থ আইন	১ ও ২৮ ধারা।
১৮৬৩ সা. ৬ আ. ...	ভারতবর্ষে সমুদ্রপথে আমদানী ও রপ্তানী করা দ্রব্যের উপর মাসুলের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন	২ ও ২৩০ ধারা।
১৮৬৩ সা. ৮ আ. ...	শ্রীশ্রীমতী মহারানীর দত্ত ক্ষমতাক্রমে যে২ আদালত কার্য্য করেন সেই২ ও অন্য কএক আদালতের আজ্ঞামতে এবং এতদ্দেশীয় রাজাদের অধীন দেশে অপরাধ করণের প্রমাণে যে ব্যক্তিরা কারাবদ্ধ হয় তাহারদের কারাবন্ধন বিষয়ি আইন	১ ধারা।
১৮৬৩ সা. ১২ আ. ...	হমীরপুর জিলার অন্তর্গত মাহোবা ও জেৎপুর পরগণা সাধারণ আইনের অধীন করিবার আইন	২, ৩, ৪, ৫, ৬ ধারা।
১৮৬৩ সা. ১৫ আ. ...	সওদাগরী জাহাজের নাবিকদের বিষয়ি আইন সংশোধনার্থ ১৮৫৯ সালের ১ আইন সংশোধন করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৬৩ সা. ১৯ আ. ...	বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়মের শাসিত দেশের উত্তরপশ্চিম প্রদেশে যে২ মহাল গবর্ণমেণ্টে রাজস্ব দেয় তাহার বিভাগ করণ বিষয়ি আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন	১ ধারা ও ২ ধারায় ধৃত আটটি শব্দ। ৫০ ধারা।
১৮৬৩ সা. ২০ আ. ...	ধর্ম্মার্থে দত্ত ভূম্যাদির তত্ত্বাবধারণ কার্য্য গবর্ণমেণ্টের ত্যাগ করিবার ক্ষমতা দানার্থ আইন	১ ধারা।
১৮৬৩ সা. ২৪ আ. ...	১৮৬৩ সালের ১ আইন (অর্থাৎ ব্রিটশীয় বর্ম্মাদেশে দেওয়ানী আদালতের বিচারাধিপত্য নির্ণয় ও কার্য্যপ্রণালীর বিধান করণার্থ এবং কোন২ আইন বিস্তৃত করিয়া উক্ত প্রদেশে বর্ত্তাইবার বিধান করণার্থ আইন) সংশোধন করিবার আইন	৪ ধারা।
১৮৬৪ সা. ৭ আ. ..	মধ্যপ্রদেশের প্রধান কমিশ্যনর সাহেবের শাসিত দেশের মধ্যে আহারীয় লবণ আনাইবার ও প্রস্তুত করিবার বিধান করণার্থ আইন	১ ধারা।
১৮৬৪ সা. ১২ আ. ..	বর্ম্মাদেশের শ্রীশ্রীযুক্ত মহারাজার সঙ্গে ভারতবর্ষের গবর্ণর জেনরল ও রাজপ্রতিনিধি মহিমবর শ্রীযুত অরল অফ এলগিন ও কিমকার্ডাইন যে সন্ধি করিলেন তাহার কএক বিধান সফল করিবার জন্যে ১৮৬৩ সালের যে ৪ আইন প্রণীত হয় তাহার বিধান আরো সফলরূপে প্রচলিত করণার্থ আইন	২ ধারা।
১৮৬৪ সা. ১৩ আ. ...	এদেশীয় মজুরদের দেশান্তর গমন বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইন	১ ও ৮৪ ধারা ও A তফসীল।
১৮৬৪ সা. ১৭ আ. ...	রাজকীয় ট্রষ্টীরদের সংস্থাপন করিবার আইন	২ ধারা।
১৮৬৪ সা. ২২ আ. ...	সৈনিক ছাউনি স্থানের কার্য্য নির্ব্বাহের বিধান করণের আইন	২ ও ৩৭ ধারা ও তফসীল।
১৮৬৪ সা. ২৪ আ. ...	উত্তর পশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের কোন২ জিলার শাসন কার্য্য নিরূপণ বিষয়ক আইন	১৫ ধারা।

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল।
১৮৬৪ সা. ২৮ ধা. ...	১৮৫৬ সালের ২১ আইন (অর্থাৎ বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন দেশে আবকারী রাজস্ব বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন) বিস্তৃত করিয়া পঞ্জাবের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশে বর্ত্তাইবার বিধান করণার্থ আইন	৩ ধারা।
১৮৬৫ সা. ১১ আ. ..	ধর্ম্মাধিকরণ নির্ব্বাহক হাই কোর্টের সাধারণ প্রথমস্থলীয় দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার বহির্ভূত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত বিষয়ক ব্যবস্থা সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন	২ ধারার প্রথমাবধি "তথাপি" শব্দপর্য্যন্ত এবং "তদ্রূপ কোন আদালতে" এই কথা অবধি ধারার শেষ পর্য্যন্ত।
১৮৬৫ সা. ১৩ আ. ...	শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর ধর্ম্মাধিকরণ নির্ব্বাহক হাই কোর্টের প্রথমস্থলীয় ফৌজদারী বিচারাধিপত্য প্রয়োগে তাঁহার কার্য্যপ্রণালী সংশোধনার্থে ও প্রেসীডেন্সী নগরভিন্ন অন্যং স্থানে সেই বিচারাধিপত্য প্রয়োগের বিধান করণার্থ আইন	৯ ধারাগত "এই আইন যে তারিখে প্রবল হইবে সেই তারিখঅবধি" এই কথা, এবং ২২, ২৩, ২৪ ও ৪৪ ধারাগত" এই আইনের প্রবলতার আরম্ভ কালাবধি যে কোন সময়ে হউক" এই কথা ও ৪৫ ও ৪৬ ধারা।
১৮৬৫ সা. ১৪ আ. ...	মধ্য প্রদেশের দেওয়ানী মোকদ্দমা বিচারার্থ আদালতের বিচারাধিপত্য নির্দ্দেশ করণার্থ আইন	২৪ ধারা।
১৮৬৫ সা. ১৫ আ. ...	পারসী লোকদিগের বিবাহ ও বিবাহবিচ্ছেদসম্পর্কীয় ব্যবস্থা অবধারণ ও সংশোধন করিবার আইন	৭ ধারাগত " যে ব্যক্তি ১৮৬৪ সালের ১৬ আইনমতে (অর্থাৎ মিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী করিবার বিধান করণার্থ আইনমতে) রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত হন, তিনি সেই রেজিষ্ট্রারও হইতে পারিবেন" এই কথা, ৫৩ ধারাগত " ১৮৬৫ সালের ১ সেপ্টেম্বর তারিখে আরম্ভ হইবে ও" এই কথা।
১৮৬৫ সা. ১৯ আ. ...	পঞ্জাব ও তদধীন স্থানগত আদালতের বিচারাধিপত্য নির্দ্দেশ করণার্থ আইন	২৪ ও ২৫ ধারা।
১৮৬৫ সা. ২০ আ. ...	প্লীডর ও মোক্তারবিষয়ক ব্যবস্থা সংশোধনার্থ আইন	৩ ধারা ও প্রথম তফসীল।
১৮৬৬ সা. ৪ আ. ...	পঞ্জাব ও তদধীন স্থানের বিচারাধিপত্য প্রাপ্ত উচ্চতম আদালতের সংস্থাপন বিধি সংশোধন করিবার আইন	৫২ ও ৫৪ ধারা।
১৮৬৬ সা. ৫ আ. ...	হুণ্ডীর উপর সরাসরী কার্য্যপ্রণালীর বিধান করণার্থ এবং ব্রিটশীয় ভারতবর্ষের বাণিজ্য বিষয়ক আইন কোন২ অংশে সংশোধন করণার্থ আইন	২ ধারাগত " ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ দিবসাবধি ও তৎপরে" এই কথা।
১৮৬৬ সা. ১০ আ. ...	"ভারতবর্ষের কোম্পানির আইন"	২১৯, ২২০, ২২১, ও ২২২ধারা ও তৃতীয় তফসীল।
১৮৬৬ সা. ১১ আ. ...	১৮৬৫ সালের ৪ আইন, (অর্থাৎ আসাম কোম্পানিকে অধিক কাল চার্টর দিবার ও অধিক ক্ষমতা দিবার আইন) রহিত করণার্থ আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৬৬ সা. ১৪ আ. ..	ভারতবর্ষের ডাকের ১৮৬৬ সালের আইন	১ ধারাগত " ১৮৬৬ সালের মে মাসের প্রথম দিবসে প্রচলিত হইতে আরম্ভ হইবে এবং" এই কথা। ও ৩ ধারা।

BRITTLE PAGES.

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত
১৮৬৬ সা. ২০ আ. ...	১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইন ...	৩ ধারা ও ৯ ধারা বধি "বিপক্ষ হইবে না" এই কথা ও ১০২ ধারা
১৮৬৬ সা. ২২ আ. ...	বিবাহ বিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইন হয়দরাবাদ দত্তদেশের ও সিকন্দরাবাদ ও তিমুলগিরি ও আওরঙ্গবাদ সৈন্যাবাসস্থানে বর্ত্তাইবার আইন	১ ধারাগত "এই লিত হইবার এই কথা।
১৮৬৬ সা. ২৬ আ. ...	অযোধ্যার প্রধান কমিশ্যনর সাহেব ঐ প্রদেশের কুর্পর ভূম্যধিকারিদের কোম২ দাওয়া উত্তমরূপে মিণয় করণার্থে যে বিধি করেন তাহা ব্যবস্থার ন্যায় প্রবল করিবার আইন	২ ধারা।
১৮৬৬ সা. ২৭ আ. ...	যে২ স্থলে ইঙ্গলণ্ডীয় আইন বর্ত্তে সেই২ স্থলে বৃটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত যে সম্পত্তিবন্ধক ও ন্যাসগ্রহীতার-দের প্রতি অর্পিত হয় তাহার হস্তান্তর ও সমর্পণ করণ বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইন	১ ধারা।
১৮৬৭ সা. ১২ আ. ..	বঙ্গদেশের অন্তর্গত ফোর্ট উলিয়ম ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ে শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর হাই কোর্টের মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতা যে২ স্থানে বর্ত্তে তন্মধ্যে বন্দিদের রক্ষা-বিষয়ক ব্যবস্থা সংশোধনার্থে আইন	২ ধারা ও তফসীল
১৮৬৭ সা. ১৮ আ. ...	ঝান্সীখণ্ডে যে দেওয়ানী আদালত আছে তাহার বিচারা-ধিপত্য নির্দ্দেশ করিবার আইন	২ ধারা।
১৮৬৭ সা. ২৪ আ. ...	আডমিনিষ্ট্রেটর জেনেরলের পদ ও কর্ম্মবিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন	২ ধারা ও তফসীল
১৮৬৭ সা. ২৫ আ. ...	মুদ্রাযন্ত্রের ও সম্বাদপত্রের বিধানকরণার্থ এবং বৃটনীয় ভারতবর্ষের মুদ্রিত পুস্তকের কএক প্রস্থ রক্ষা ও ঐ২ পুস্তক রেজিষ্টরী করণার্থ আইন	২ ও ২৩ ধারা।
১৮৬৭ সা. ৩৪ আ. ...	লবণের মাসুলের ১৮৬৭ সালের মান্দ্রাজীয় আইন যে২ স্থানে বর্ত্তিতে পারে সেই২ স্থানে ১৮৬৬ সালের ১৯ আইন রহিত করিবার কথা	সম্পূর্ণ।
১৮৬৭ সা. ৩৫ আ. ...	পঞ্জাবের রিমাকশ্যল কমিশ্যনর সাহেবের কিয়ৎকাল সা-হায্য করিবার বিধান করণার্থ আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৬৮ সা. ৩ আ. ...	পঞ্জাবের স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকে কোন ব্যক্তির প্রতি আসি-ষ্টাণ্ট কমিশ্যনরের কি তহশীলদারের ক্ষমতা প্রদান করি-বার অনুমতি দেওনার্থ আইন	৩ ধারা।
১৮৬৮ সা. ৮ আ. ...	যে২ আইন বলহীন কি অপ্রয়োজন হইয়াছে তাহা রহিত করিবার আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৬৮ সা. ১১ আ. ...	আমদানীর মাসুলহইতে বাহাদুরী ও অন্য২ কাষ্ট মুক্ত করি-বার আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৬৮ সা. ১৩ আ. ...	অযোধ্যার মহারাজকে দেওয়ানী আদালতের বিচারাধিপত্য-হইতে অব্যাহতি দিবার ও অন্যান্য কার্য্যপক্ষের আইন	১ ধারা।
১৮৬৮ সা. ১৬ আ. ...	বঙ্গদেশের প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুনসেফ বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার ও অন্যান্য কার্য্য পক্ষের আইন	১ ধারা ও তফসীল
১৮৬৮ সা. ১৭ আ. ...	বোম্বাই ব্যাঙ্কের দেউলিয়া হওনের কারণের অনুসন্ধান করণার্থে কমিশ্যনরকে নিযুক্ত করিবার আইন	সম্পূর্ণ।

[গবর্ণমেণ্টে গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল।
সা. ১৮ আ. ...	নীলগিরি পর্ব্বতের কমিশ্যনর ও আসিষ্টাণ্ট কমিশ্যনর সাহেবকে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ক্ষমতা প্রদান করি-বার আইন	৫ ধারা।
সা. ১৯ আ. ...	অযোধ্যায় খাজানা বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন	২ ধারা।
সা. ২০ আ. ...	লক্ষনৌয়ে কোম২ মাসুল আদায়ের কার্য্যসিদ্ধ করণার্থ আইন	সম্পূর্ণ।
সা. ২৩ আ. ...	বৃটনীয় বর্ম্মা দেশে আবকারী কএক বিধি সিদ্ধ করণার্থ আইন	হেতুবাদে "এবং যে সকল কর্ম্মকারক ও ইজারদার প্র-ভৃতি তদনুসারে কিম্বা তৎ-পূর্ব্ব প্রকাশিত ও সেই ক্ষম-তাক্রমে প্রবলীকৃত বিধি-মতে কর্ম্ম করিয়াছেন, তাঁ-হারদিগকে ক্ষতিহইতে নি-ষ্কৃতি দিবার জন্যে" এই কথা ও ২ ধারা।
সা. ২৫ আ. ..	কুর্গের আদালতের বিচারাধিপত্য নির্দ্দেশ করণার্থ আইন	২৪ ধারা।
সা. ২৮ আ. ...	পঞ্জাবের ভূমির পাট্টাবিষয়ক আইন নিরূপণ ও সংশোধন করণার্থ আইন	৪ ধারা।
সা. ২ আ. ..	শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগকে নিযুক্ত করণবিষয়ক আইন ...	২ ধারা ও তফসীল।
সা. ৩ আ. ..	উত্তরপশ্চিমদেশে গ্রাম্য পোলীস রাখিবার আইন ...	২ ধারা।
সা. ৫ আ. ...	ভারতবর্ষীয় যুদ্ধসংক্রান্ত বিধির আইন ...	১ অধ্যায়ের (C) পরিচ্ছেদের ১, ২, ৩ ধারা।
সা. ৬ আ. ..	প্রদেশীয় মজুরদের ভিন্ন দেশে গমনবিষয়ক আইন সংশোধন করিবার আইন	১০ ও ১১ ধারা।
সা. ৭ আ. ..	বৃটনীয় বর্ম্মাদেশের বনবিষয়ক বিধি সিদ্ধ করণার্থ আইন	হেতুবাদে "ও যে কার্য্যকার-কেরা ও অন্য ব্যক্তিরা তদনুসারে কর্ম্ম করিয়াছেন তাহারদিগকে ক্ষতিহইতে নিষ্কৃতি দিবার নিমিত্ত" এই কথা। ২ ধারা।
সা. ৮ আ. ...	ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন আরো সং-শোধন করিবার আইন	২ ধারার ১ প্রকরণ।
সা. ১১ আ. ...	মান্দ্রাজ ও বোম্বাই দেশের সন্নিহিত ভিন্নাধিকার কোম২ দেশে ভূমির মাসুল আদায় করিবার সুবিধাম করণার্থ আইন	২ ধারা।
সা. ১৪ আ. ..	বোম্বাই দেশের অন্তর্গত প্রদেশের ও তদধীন দেওয়ানী আদালতবিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন	২ ধারা ও তফসীল।
সা. ১৮ আ. ...	কোম২ নিদর্শনপত্রের উপর ইষ্টাম্পের মাসুল ধার্য্য করিবার আইন	২ ধারা ও তফসীল।

[Government Gazette, 5th April 1870.]

BRITTLE PAGES.

বৎসর ও নম্বর	খ্যাতি	যত দূর রহিত হইল
১৮৬৯ সা. ২০ আ. ...	বলণ্টের কোর অর্থাৎ দেশাধীন সৈন্যদলের সুনিয়মের ও সুশাসনের বিধানার্থ ও তাহারদের প্রতি কোন২ ক্ষমতা প্রদানার্থ আইন	৩ ধারা।
১৮৬৯ সা. ২২ আ. ...	সাধারণ আইন ও আক্টদ্বারা যে২ আদালত সংস্থাপিত হয় তাহার বিচারাধিপত্যহইতে গারো পর্ব্বত পৃথক করণের এবং অন্য২ কার্য্যপক্ষের আইন	২ ও ৩ ধারা।
১৮৬৯ সা. ২৩ আ. ...	ভারতবর্ষীয় ইমকম টাক্সের আইনমতে যে টাক্স আদায় হয় তাহা বৃদ্ধি করণার্থ আইন	সম্পূর্ণ।
১৮৬৯ সা. ২৪ আ. ...	মান্দ্রাজ দেশে লবণের মূল্য ও বোম্বাই দেশে লবণের টাক্স বৃদ্ধি করণার্থ আইন	১ ধারা।
১৮৭০ সা. ৭ আ. ...	আদালতের রুকুম সম্পর্কীয় আইন ...	২ ধারা ও তৃতীয়

অভিপ্রায় ও হেতুর বর্ণনা।

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে যে সকল ব্যবস্থা ও আইন প্রবল আছে ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে কিয়ৎকালাবধি তা ও সংগ্রহ করণকার্য্য হইয়া আসিতেছে। ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থাগ্রন্থে সংগৃহীত ১৯৮ অর্থাৎ (ইঙ্গলণ্ডীয় ১৬ ও ১৮২ খানি) বিধান স্পষ্টরূপে রহিত করা না গেলেও বলহীন হইয়াছে। এই২ আইন কিম্বা তাহার কোন২ অং হইতে উঠাইয়া দিয়া উক্ত ব্যবস্থা গ্রন্থের নূতন সংস্করণ কার্য্যের সাহায্যার্থে এই পাণ্ডুলিপি বিকটোরিয়ার ৩০ ও ৫৯ অধ্যায়ের পাঠানুসারে প্রণীত হইয়াছে। উক্ত সকল আইনের মধ্যে কয়েকটী কিয়ৎকালীন। কিন্তু আছে কিম্বা পুনরায় প্রবল করা গেল, এবম্বিধ সন্দেহমাত্র না থাকে এই হেতুক তাহা রহিত করা বিহিত। অন্য আইন ঘটনাধীন অকর্ম্মণ্য হইয়াছে ও ইতিবৃত্তের পক্ষে কলঙ্কক আর কএকটী বিগতবল অন্য কএকখানি আইন রহিত করণাভিপ্রায়ে করা যায়। এই বিবিধ প্রকারের আইন রহিত করা গেলে ব্যবস্থাগ্রন্থের লাঘব হই ১৮৬৮ সালের ১ আইনের অর্থাৎ সাধারণ বিধান বিষয়ক আইনের তৃতীয় ধারার বলেপূর্ব্বং যে বিধান রহিত হ পুনরুত্থাপিত হইতে পারিবে না।

এফ জে হালিবন।

১৮৭০ সাল ৮ মার্চ।

উইটলি ষ্টোক্স,
আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভা
সেক্রেটা

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 18th March 1870, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a week :—

No. 9 OF 1870.

THE NATIVE PASSENGER SHIPS BILL, 1870.

Bill for the regulation of Native Passenger Ships, and of Steam Vessels intended to convey Passengers on coasting voyages.

Preamble.

WHEREAS abuses have occurred in the overcrowding of ships conveying native passengers between rts and places in India, and ports and places the Red Sea or Persian Gulf; and whereas nilar abuses have also occurred in the case ships commanded or owned by subjects of er Majesty and conveying native passengers tween other ports and places situate east of the ape of Good Hope, and ports and places in the ed Sea or Persian Gulf; and whereas it is expedient to prevent such abuses, and provide for e regulation of all such ships as aforesaid which all depart from or arrive at any of the said ports places in India, and also for the regulation of eam vessels intended to carry passengers on asting voyages; it is hereby enacted as follows :—

CHAPTER I.—*Preliminary.*

Short title.

1. This Act may be called "The Native Passenger ps Act, 1870."

Extent of Act.

This Act extends to all subjects of Her Majesty whether within British India or within the domis of Princes and States in India in alliance with Majesty, and to all persons being native Indian cts of Her Majesty without and beyond ish India.

Not to apply to of-war, &c.

thing in this Act applies to any ship-of-war or transport belonging to or in the service of Her Majesty or to any ship-of-war belongto any Foreign Prince or State, or to any ship under contract with the Government of any European State, or to any seagoing steam vessel regularly ployed in the conveyance of the public mails der a contract.

Sea-going steam ls conveying public s.

Government Gazette, 5th April 1870.]

নিম্নলিখিত আইনের পাণ্ডুলিপি ১৮৭০ সালের মার্চ মাসের ১৮ তারিখে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল। এক সপ্তাহের মধ্যে তাঁহারদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৭০ সালের ৯ নম্বর।

দেশীয় চড়নদারদের জাহাজসম্পর্কীয় ১৮৭০ সালের আইনের পাণ্ডুলিপি।

এদেশীয় ব্যক্তিদের গমনার্থ জাহজের ও চড়নদারদিগকে লইয়া সমুদ্রধারে২ যাইবার কার্য্যে যে২ ষ্টীমপোত নিরূপিত হয় তাহার বিধান করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

হেতুবাদ।

ভারতবর্ষের অন্তর্গত বন্দর ও স্থানহইতে সুফ সমুদ্রের কি পারস্য অখাতের কূলস্থ বন্দরে ও স্থানে এই দেশীয় ব্যক্তিদিগকে যে জাহাজ দ্বারা লইয়া যাওয়া যায়, সেই২ জাহাজে অতিরিক্ত লোক লওয়াতে অত্যাচার হইয়াছে, এবং যে২ জাহাজে উত্তমাশা অন্তরীপের পূর্ব্বদিকস্থ অন্যান্য বন্দর ও স্থানের এবং সুফ সমুদ্রের কি পারস্য অখাতের তীরস্থ বন্দরের ও স্থানের মধ্যে এদেশীয় চড়নদারদের যাওয়া আসা হইয়া থাকে, শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রজারা সেই২ জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী হইলেও উক্ত প্রকারের অত্যাচার হইয়াছে ও তাহা নিবারণ করা উচিত। এবং পূর্ব্বোক্ত যে২ জাহাজ ভারতবর্ষের উক্ত বন্দরে কি স্থানে পঁহুছে কি তথাহইতে যায়, সেই২ জাহাজের এবং যে ষ্টীমপোত সমুদ্রের ধারেই চড়নদারদিগকে লইয়া যায় তাহারও বিধান করা উচিত এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

প্রথম অধ্যায়।—পরিভাষা।

সংক্ষেপ নাম।

১ ধারা। এই আইন "এদেশীয় চড়নদারদের জাহাজের ১৮৭০ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

আইন যত দূর ব্যাপ্ত হইবে তাহার কথা।

২ ধারা। এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্বর্ত্তি ও শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সহিত সন্ধিবদ্ধ ভারতবর্ষীয় রাজ্যের ও অধিকারের অন্তর্বর্ত্তি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সমস্ত প্রজার প্রতি এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত স্থানে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় সকল প্রজার প্রতিও বর্ত্তে।

যুদ্ধজাহাজপ্রভৃতির প্রতি ও পত্র বাহিনি সমুদ্রগামি ষ্টীম পোতের প্রতি না বর্ত্তিবার কথা।

এই আইন শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন যুদ্ধ জাহাজের কিম্বা সৈন্যাদি বাহি জাহাজের এবং ভিন্নদেশীয় রাজার কি ভিন্নাধিকার দেশের কোন যুদ্ধ জাহাজের এবং ইউরোপীয় কোন দেশের কর্ত্তৃপক্ষদের সহিত চুক্তিবদ্ধ কোন জাহাজের প্রতি বর্ত্তে না, এবং সমুদ্রগামি যে ষ্টীমপোত চুক্তিক্রমে সাধারণের পত্র বহিবার কার্য্যে নিয়ত নিযুক্ত থাকে তাহার প্রতি বর্ত্তে না ইতি।

BRITTLE PAGES.

3. Act No. XXI of 1858 *(for the regulation of native passenger ships, and of steam vessel intended to convey passengers on coasting voyages)* is hereby repealed.

Repeal of Act.

৩ ধারা। ১৮৫৮ সালের ২১ আইন (অর্থাৎ এদেশী
যে আইন রহিত হইবে তাহার কথা। চড়নদারদের জাহাজ
কলের যে জাহাজ সমুদ্রে
ধারের চলিয়া চড়নদার
গকে লইবার নিমিত্ত হয় সেই২ জাহাজের বিধি করি
আইন) এতৎক্রমে রহিত করা গেল ইতি।

4. In this Act—

The word "Magistrate" means a person exercising powers not inferior to those of a subordinate magistrate of the first class, and includes a justice of the peace, and, at the port of Aden, the political resident and his assistant.

Interpretation-clause. "Magistrate."

৪ ধারা। এই আইনেতে যে ব্যক্তি অধঃস্থ প্র
অর্থের ধারা। "মাজিস্ট্রেট" শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ন্যা
ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম ক
"মাজিষ্ট্রেট" শব্দে
কে বুঝাইবে। তন্মধ্যে শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস
আদিন বন্দরে পোলিটিকাল রেসিডেন্ট ও
আসিষ্টান্ট গণ্য।

The words "Local Government" mean the person or persons for the time being immediately administering the executive government of the territories where the port or place in question is situate:

"Local Government."

লক্ষিত বন্দর কি স্থান যে দেশের অন্তর্গত
"স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট।" যৎকালে যে ব্যক্তি বি
ক্তিরা তদ্দেশে অব্যব
রূপে রাজকার্য্য সম্পাদনাধিকারিত্ব করেন "স্থা
গবর্ণমেণ্ট" শব্দে তাঁহাকে কি তাঁহারদিগকে বুঝা

The word "master" includes every person having command or charge of a ship or steam vessel:

"Master."

যে ব্যক্তি জাহাজের কি ষ্টীমপোতের অধ্য
অধ্যক্ষ। ভার প্রাপ্ত হন "অধ্য
শব্দে তিনিও গণ্য।

The words "Native Passenger Ship" mean a vessel carrying more than thirty passengers being natives of Asia or Africa, which may depart or proceed on any voyage from a port or place in British India or in the said dominions to any port or place in the Red Sea or Persian Gulf, or which may arrive at any port or place within British India or the said dominions from any port or place in the Red Sea or Persian Gulf, having on board more than thirty such passengers.

"Native Passenger Ship."

কোন জাহাজ আশিয়া কি আফ্রিকা-দেশীয়
এদেশীয় চড়নদারদের জনের অধিক চড়
জাহাজ। লইয়া ব্রিটনীয়
বর্ষের কিম্বা উক্ত যে
কোন বন্দর কি স্থানহইতে সুরু সমুদ্রের কি
অথাতের কোন বন্দরে কি স্থানে গেলে, কি
সমুদ্রের কি পারস্য অথাতের কোন বন্দর কি
হইতে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কি উক্ত দেশের
বন্দরে কি স্থানে পঁহুছিলে, ও তন্মধ্যে ত্রিশ
অধিক চড়নদার থাকিলে "এদেশীয় চড়ন
জাহাজ" এই কথায় সেই জাহাজ বুঝাইবে ইতি।

CHAPTER II.—*Rules as to Native Passenger Ships.*

দ্বিতীয় অধ্যায়। এদেশীয় চড়নদারদের
বিষয়ক বিধি।

5. No native passenger ship shall depart or proceed upon any voyage to which this Act extends from any port or place within British India or the said dominions other than such ports and places as the Local Government may from time to time appoint; and after any native passenger ship has departed or proceeded upon any such voyage from a port or place so to be appointed, no person whatsoever shall be received on board as a passenger, except at some other duly appointed port or place.

Native passenger ship to sail only from ports appointed by Government.

৫ ধারা। এই আইন যেং স্থানে গমন
গবর্ণমেণ্টের নিরূপিত বর্ত্তে এদেশীয় চড়ন
বন্দরভিন্ন এদেশীয় চড়ন- কোন জাহাজ সেই
দারবাহি জাহাজের অন্য যাইবার নিমিত্তে,
বন্দরহইতে না যাইবার গবর্ণমেণ্ট সময়েং যে
কথা। ও স্থান নিরূপণ
তদ্ভিন্ন ব্রিটনী ভারত
কিম্বা উক্ত দেশের অন্তঃপাতি অন্য কোন
স্থানহইতে যাত্রা করিবে না। আর এদেশীয়
দারবাহি কোন জাহাজ পূর্ব্বোক্তমতে নিরূপিত

6. No native passenger ship shall depart or proceed upon any such voyage from any port or place appointed under this Act, until the master shall have obtained a certificate from an officer authorized to grant the same.

Not to sail without obtaining a certificate.

৬ ধারা। যে কার্য্যকারক সাহেব সর্টিফিকট দিবার
সর্টিফিকট না পাইলে ক্ষমতাপন্ন হন এদেশীয়
জাহাজ না খুলিবার কথা। চড়নদারবাহি জাহাজের
অধ্যক্ষ তাঁহার স্থানে যে
পর্য্যন্ত সর্টিফিকট না পান সেই পর্য্যন্ত ঐ জাহাজ এই
আইনের নির্দ্দিষ্ট কোন বন্দর কি স্থানহইতে খুলিয়া
যাইবে না ইতি।

7. If any native passenger ship departs or proceeds upon a voyage from any port or place within British India or the said dominions,

Penalty.

৭ ধারা। এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন জাহাজ
দণ্ডের কথা। ৫ কি ৬ ধারার বিধান বি-
রুদ্ধে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের
কিম্বা উক্ত দেশের অন্তঃপাতি কোন বন্দর কি স্থান-
হইতে খুলিয়া দেশান্তরে গেলে,

or if any person is received as a passenger on board a native passenger ship in contravention of the provisions of section five or section six,

কিম্বা কোন ব্যক্তিকে এদেশীয় চড়নদারবাহি জা-
হাজে চড়নদারস্বরূপ লইয়া গেলে,

the owner or master shall, for every passenger conveyed on a ship unlawfully departing or proceeding on such voyage, or for every passenger unlawfully received on board, be liable to a penalty not exceeding one hundred rupees, or to imprisonment not exceeding one month, or to both;

অবৈধমতে যাত্রা কি গমনকারি উক্ত জাহাজে যত
চড়নদারকে লওয়া যায় কিম্বা যত চড়নদার অবৈধ-
মতে জাহাজে গৃহীত হয় তাহারদের প্রত্যেক জনের
নিমিত্তে, জাহাজের স্বামির কি অধ্যক্ষের এক শত
টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা এক মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ড
কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে,

and the ship, if found within two years in any place within British India, may be seized and detained by any chief officer of customs until the penalties incurred under this Act have been adjudicated, and the payment thereof, with all costs, has been enforced under the provisions of section thirty-three.

আর সেই জাহাজ দুই বৎসরের মধ্যে ব্রিটনীয়
ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে পাওয়া গেলে,
এই আইনমতে যে দণ্ড হইতে পারে তাহার যে পর্য্যন্ত
আজ্ঞা না হয় ও ৩৩ ধারার বিধানমতে সেই টাকা খরচা
সমেত যে পর্য্যন্ত আদায় না করা যায় সেই পর্য্যন্ত
কষ্টমের কোন প্রধান কর্ম্মকারক সাহেব ঐ জাহাজ
ধৃত করিয়া আটকাইয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

8. Within British India, the Local Government shall appoint such persons as it may deem proper to exercise or perform the powers and duties conferred and imposed by this Act.

Appointment of officers.

৮ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট
কার্য্যকারকদিগের নিয়োগের কথা। যাঁহারদিগকে উপযুক্ত জ্ঞান
করেন, তাঁহারদিগকে এই
আইনের প্রদত্ত সকল
ক্ষমতাক্রমে তদবধারিত কার্য্য করণার্থে নিযুক্ত করি-
বেন ইতি।

9. The master of any native passenger ship sailing from any port or place appointed under this Act shall give notice to the proper officer that the ship is to carry native passengers, and of her destination, and of the proposed day of sailing; such notice shall be given not less than three days before the proposed day of sailing.

Master to give notice of day of sailing, &c.

৯ ধারা। এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন জাহাজ
অধ্যক্ষের যাত্রা করি- এই আইনের নিরূপিত
বার দিনের সম্বাদ দিবার বন্দর কি স্থানহইতে যাত্রা
কথা। করণ কালে সেই জাহাজের
অধ্যক্ষ উপযুক্ত কার্য্যকারক
সাহেবকে এই সম্বাদ দিবেন যে, সেই জাহাজ এদেশীয়
চড়নদারদিগকে লইয়া অমুক স্থানে যাইবে ও অমুক
দিনে খুলিবার মানস আছে। যে দিনে খুলিবার
মনস্থ থাকে তাহার অন্যূন তিন দিন পূর্ব্বে ঐ সম্বাদ
দিতে হইবে ইতি।

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

BRITTLE PAGES.

10. After receiving such notice, the officer aforesaid, or any person authorised by him, shall be at liberty at all times to enter and inspect the ship and the fittings, provisions, and stores therein; and any person impeding or refusing to allow such inspection shall be liable, on conviction, to a fine not exceeding five huudred rupees for each offence, or to imprisonment for a term not exceeding three months, or to both.

Power to enter and inspect ship.

১০ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেব কি জাহাজে গিয়া পর্য্যালোচন করিবার ক্ষমতার কথা। তাঁহাহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি সেই প্রকার সম্বাদ পাইলে পর সময়ে জাহাজে গিয়া ঐ জাহাজ ও তাহার সামগ্রী ও খাদ্য দ্রব্যপ্রভৃতি দৃষ্টি করিতে পারিবেন কোন ব্যক্তি বাধা দিলে কিম্বা উক্ত মতে দৃষ্টি করণের অনুমতি দিতে অনস্বীকার করিলে ঐ প্রত্যেক অপরাধ হেতুক তাঁহার পাঁচশত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কি তিন মাসপর্য্যন্ত কারাদণ্ড কিম্বা এ দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

11. The officer aforesaid may, if he think fit, cause the ship to be surveyed at the expense of the master by a competent surveyor, who shall report whether the ship is, in his opinion, sea-worthy and fit for her intended voyage.

Ship may be surveyed.

১১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেব উচিত জাহাজের অবস্থানুসন্ধান করিবার কথা। করিলে উপযুক্ত ব্যক্তিকে লইয়া অমুক খরচে জাহাজের অনুসন্ধান করাইতে পারিবেন। ঐ সরুবেয়রের মনোনয় জাহাজ সমুদ্রে যাত্রা করিবার ও লক্ষিত যাইবার ও আসিবার যোগ্য কি না, তিনি এই রিপোর্ট করিবেন ইতি।

12. The officer aforesaid shall not give his certificate, unless he shall be satisfied—

Officer to be satisfied before giving certificate.

১২ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেব এই কথা স্ববোধমতে না জানিলে কার্য্যকারকের সার্টিফিকেট না দিবার কথা।

(1.) That the ship is sea-worthy and properly manned, equipped, fitted, and ventilated; and has not on board any cargo likely, from its quality, quantity, or mode of stowage, to prejudice the health or safety of the passengers.

That the ship is sea-worthy.

(১) জাহাজ সমুদ্রে যাইবার উপযুক্ত ও তা জাহাজ সমুদ্রে যাইবার উপযুক্ত। ঊপযুক্ত লোক ও ম ও সরঞ্জাম আছে ও তে বাতাস পেয়ে জাহাজে যে মাল বোঝাই থাকে তাহার ভার মাল আছে ও তাহা যে প্রকারে সাজাইয়া ইহা বুঝিয়া চড়নদারদের স্বাস্থ্যের কি নিরাপদে হইবার সম্ভাবনা নাই এই কথা।

(2.) That the space appropriated to the passengers in the between-decks contains at the least twelve superficial and seventy-two cubical feet of space for every adult passenger on board, that is to say, for every passenger above twelve years of age, and for every two passengers between the ages of one year and twelve years.

That the space between-decks for passengers is sufficient.

(২) দুই তুতকের মধ্যে চড়নদারদের থাকিবার উপযুক্ত স্থানের কথা। দুই তুতকের মধ্যে চড়নদারদের যে স্থান নিরূপণ আছে তাহাতে বয়ঃপ্রাপ্ত প্রতি বারো বৎসরের উর্দ্ধ একর জন চড়নদারের নিমিত্তে ও এক বৎসরাবধি বারো বৎসর পর্য্যন্ত দুইর জনের নিমিত্তে অতি ন্যূন দশ বর্গফুট ও তত্তর ঘনফুট স্থান আছে এই কথা।

(3.) That a space of four superficial feet per adult is left clear on the upper deck for the use of the passengers.

That the space on the upper deck is sufficient.

(৩) চড়নদারদের জন্যে উপরের তুতকে উপযুক্ত স্থান থাকিবার কথা। প্রাপ্ত একর নিমিত্তে চারি বর্গ আছে এই কথা।

(4.) That provisions, fuel, and water have been placed on board, of good quality, properly packed, and sufficient to supply the passengers on board during the declared duration of the intended voyage, according to the scale hereinafter contained.

That there is a due supply of provisions.

(৪) নিম্নভাগে আহারার্থ দ্রব্যের যে পরি আহারীয় দ্রব্যের যত উচিত তত থাকিবার কথা। গুণাদি নিরূপণ কর চড়নদারদিগের জন্য স্তম প্রকারের ও উত্তম রন্ধনপ্রভৃতিতে বাঁধা, ও লক্ষিত স্থানে পঁহুছিতে মান যত কাল লাগে তত কালের উপযুক্ত আহারে ও কাষ্ঠ ও জল জাহাজে দেওয়া গিয়াছে এই কথা।

13. No such ship shall carry any greater number of passengers than, together with the master and crew, shall amount to the proportion of two persons for every three tons of the registered or estimated tonnage of the ship.

Number of passengers.

১৩ ধারা। জাহাজ রেজিষ্টরীমতে কি তাহাতে অনুমান যত টন ধরে তাহার তিন টন প্রতি দুই জনের হিসাবে যত জন হয়, অধ্যক্ষ ও খালাসী সমেত তাহার অধিক জন চড়নদার ঐ জাহাজে যাইবে না ইতি।

যত জন যাইবে, তাহার কথা।

14. The master of any such ship, before departing or proceeding on any such voyage from any port or place in British India, shall sign two lists, specifying (as accurately as may be) the names of all the passengers, and stating the number of the crew; and shall deliver them to the officer aforesaid, who shall thereupon (after having first mustered the passengers and compared the number and names of such passengers with the lists) countersign and return to the master one of such lists.

List of passengers.

১৪ ধারা। তদ্রূপ কোন জাহাজের অধ্যক্ষ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থানহইতে যাত্রা করিবার কিম্বা ভিন্নদেশে যাইবার অগ্রে সকল চড়নদারের নামের এক নির্ঘণ্ট পত্রে ও জাহাজের খালাসীপ্রভৃতি যত জন থাকে এই কথার অন্য নির্ঘণ্টপত্রে স্বাক্ষর করিয়া পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেবকে দিবেন। ঐ২ নির্ঘণ্টপত্র সাধ্যমতে ঠিক। লিখিতে হইবে তিনি তাহা প ইলে সকল চড়নদারকে একত্র ডাকিয়া তাহাদের সংখ্যা ও নাম ঐ২ পত্রের সঙ্গে মিলাইয়া এক পত্রে স্বাক্ষর করিয়া তাহা অধ্যক্ষকে ফিরিয়া দিবেন।

চড়নদারের নাম নির্ঘণ্টের কথা।

The master shall note in writing on such last-mentioned list, and on any additional list to be made under this Act, the date and supposed cause of death of any passenger who may die on the voyage, and shall forthwith, on the arrival of the ship at her destination or at any port within the said local extent of this Act at which it may be proposed to land passengers and before any passengers are landed, produce the list, with any additions thereto made, to any person lawfully exercising consular authority on behalf of Her Majesty at the port of arrival if it be a foreign port, or to the chief officer of customs, or the officer (if any) appointed under this Act, at any port or place within the said local extent at which it shall be intended to land the passengers or any of them.

In case of non-compliance with any of the requirements of this section on the part of the master, or if any false entry be wilfully made in any such list, the master shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees for each offence, or to imprisonment for a term not exceeding three months, or to both.

পথে যাইতেং যদি কোন চড়নদার মরে, তবে যে তারিখে ও অনুমান যে কারণে মরিয়াছে ঐ অধ্যক্ষ শেষোক্ত পত্রে এবং এই আইনমতে অন্য যে পত্র করিতে হইবে তাহাতে ঐ কথা লিখিয়া রাখিবেন। আর জাহাজ লক্ষিত স্থানে পঁহুছিলে, কিম্বা উক্ত দেশের যে কোন বন্দরে চড়নদারদিগকে নামাইয়া দিবার প্রস্তাব হয় সেই বন্দরে পঁহুছিলে, ও কোন চড়নদারের নামিবার অগ্রে, ভিন্নদেশীয় বন্দর হইলে অধ্যক্ষ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পক্ষে আইনসিদ্ধরূপে কর্ম্মলের ক্ষমতামতে কার্য্যকারি কোন সাহেবকে, কিম্বা উক্ত সীমার অন্তঃপাতি যে কোন বন্দরে কি স্থানে চড়নদারদিগকে কি তাহারদের মধ্যে কোন কাহাকে নামাইয়া দিবার কল্পনা থাকে সেই বন্দরে কি স্থানে কষ্টমের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবকে, কিম্বা এই আইনক্রমে কার্য্যকারক নিযুক্ত থাকিলে তাঁহাকে ঐ পত্র ও তন্মধ্যে অধিক যাহা লিখিয়াছেন তাহা দেখাইবেন।

অধ্যক্ষ এই ধারার অন্যতর আদেশমতে কর্ম্ম না করিলে কিম্বা উক্ত নির্ঘণ্টপত্রে ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন অপ্রকৃত কথা লিখিলে ঐ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা তিন মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

15. If after the ship shall have departed or proceeded on any such voyage, any additional passengers are taken on board at a port or place within British India or the said dominions, appointed under this Act for the embarkation of passengers, or if such ship shall, upon her voyage, touch or arrive at any such port, having previously received on board additional passengers at any

Ship taking additional passengers and touching at intermediate port.

১৫ ধারা। জাহাজ লক্ষিত স্থানে যাইবার নিমিত্তে যাত্রা করিলে পর, যদি এই আইনমতে চড়নদারদিগের জাহাজে উঠিবার নিরূপিত স্থান বলিয়া ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত দেশের অন্তর্গত কোন বন্দরে কি স্থানে অন্য কোন চড়নদারকে গ্রহণ করে, কিম্বা উক্ত দেশের বহির্ভূত কোন স্থানে অধিক চড়নদারদিগকে লইয়া যদি সেই জাহাজ লক্ষিত স্থানে যাইবার সময়ে তদ্রূপ কোন বন্দরে থামে কি

জাহাজে অধিক চড়নদার লইলে ও যথা কোন বন্দরে থামিলে তাহার কথা।

BRITTLE PAGES.

place beyond the said local extent, the master shall obtain a fresh certificate from the officer at such port, and shall make lists of all such additional passengers; and all the provisions hereinbefore contained in that behalf shall be applicable to any certificate granted or list made under this section.

In case the master fail to obtain any such fresh certificate, or to make any such list of additional passengers, he shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees, or to imprisonment for a term not exceeding three months, or to both.

Penalty for fraudulent alteration in ship after certificate obtained.

16. If any master of a ship, after having obtained a certificate under section six or section fifteen of this Act, shall fraudulently do or suffer to be done any act or thing whereby such certificate shall become inapplicable to the altered state of the ship, its passengers, or other matters to which such certificate relates, he shall be liable to a fine not exceeding two thousand rupees, or to imprisonment not exceeding six months, or to both.

Information to be transmitted to ports of embarkation.

17. The chief officer of customs, or the officer (if any) appointed under this Act, at any port or place within British India at which the ship shall touch or arrive, shall, with advertence to the requirements of this Act, transmit any particulars which he may deem important respecting the ship and the passengers conveyed therein, to the officer at the port from which the ship commenced her voyage, and also to the officer at any other port within the local extent of this Act where the passengers or any of them embarked.

Report of consul, &c., to be admissible in evidence.

18. In any proceeding for the adjudication of any penalty incurred under this Act, any document purporting to be a report of such particulars as are referred to in the last preceding section, or a copy of the proceedings of any court of justice duly authenticated, and also any like document purporting to be made and signed by any person lawfully exercising consular authority on behalf of Her Majesty in any foreign port, shall be received in evidence, if the same appears to have been officially transmitted to any officer at or near the place where the proceeding under this Act is had.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

পঁহুছে, তবে জাহাজের অধ্যক্ষ সেই বন্দরের কারক সাহেবের স্থানে নূতন এক সর্টিফিকট ও সেই নূতন সকল চড়নদারের নামাদির লি করিবেন। তদর্থে পূর্ব্বলিখিত সকল বিষয় ধারামতে দত্ত সর্টিফিকটের ও প্রস্তুত নির্ঘণ্ট প্রতি বর্ত্তিবে।

অধ্যক্ষ সেই নূতন সর্টিফিকট না পাইলে কি অধিক চড়নদারদের উক্ত নির্ঘণ্টপত্র না তাঁহার পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা পর্য্যন্ত কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারি

১৬ ধারা। জাহাজের অধ্যক্ষ এই আইনের সর্টিফিকট পাইলে পর প্রতারণাক্রমে জাহাজের কোন অংশ পরিবর্ত্তনের কথা।

১৫ ধারাক্রমে সর্টি পাইলে পর জাহাজে চড়নদারের কিম্বা বিষয়ের সহিত ঐ কটের সম্পর্ক থাকে, প্রতি ঐ সর্টিফিকট যাহাতে খাটিতে না পা এমত কোন কার্য্য করেন কিম্বা অন্যকে করিতে তবে তাঁহার দুই সহস্র টাকার অনধিক অর্থদণ্ড ছয় মাসের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড পারিবে ইতি।

১৭ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপা চড়নদারেরা যে বন্দরে জাহাজে উঠে সেই বন্দরে সম্বাদ পাঠাইবার কথা।

কোন বন্দরে কি স্থা জাহাজ থামে কি পঁহু বন্দরের কষ্টমের কর্ম্মকারক সাহেব, আইনমতে কোন কার্য্যকারক নিযুক্ত থাকি এই আইনের আদেশ লক্ষ্য করিয়া, জাহাজ হইতে প্রথমে খুলিয়াছিল সেই বন্দরের ক সাহেবের নিকটে, ও এই আইনের নিরূপি অন্তঃপাতি অন্য যে কোন বন্দরে চড়নদা তাহাদের কোন লোক জাহাজে উঠিয়াছি বন্দরের কর্ম্মকারকের নিকটে জাহাজের ও চড় যে কোন কথা গুরুতর জ্ঞান করেন তাহা জানাইবেন ইতি।

১৮ ধারা। এই আইনমতে যে কোন অর্থ কমসলপ্রভৃতির রিপোর্ট প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার কথা।

তে পারে তাহার করণার্থ কোন মে পূর্ব্বধারার উল্লিখি বৃত্তান্তের রিপো

কোন লেখ্য কিম্বা কোন আদালতের কা উপরুক্তমতে স্বাক্ষরিত প্রতিলিপি ও ভি কোন বন্দরে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পক্ষে ক্ষমতামতে আইনসিদ্ধরূপে কার্য্যকারি কোন কৃত ও স্বাক্ষরিত লেখ্য বলিয়া তদ্রূপের রাজকীয় পত্রস্বরূপ এই আইনমতে মোকদ্দ কার্য্য হওয়ার স্থানের কি তন্নিকট স্থানের কো কারক সাহেবের নিকটে রীতিক্রমে পাঠান দৃষ্ট হইলে সেই লেখ্য প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য পারিবে ইতি।

Depositions to be received in evidence when witnesses cannot be produced.

19. Whenever, in the course of any legal proceeding instituted under this Act at any port or place in British India, the testimony of any witness is required in relation to the subject-matter of such proceeding, any deposition that such witness may have previously made in relation to the same subject-matter before any justice or magistrate in her Majesty's dominions (including all parts of India other than those subject to the same Local Government as the port or place where such proceedings are instituted) or any British consular officer, elsewhere, shall, if authenticated by the signature of the justice, magistrate or consular officer be admissible in evidence on due proof that such witness cannot be found within the jurisdiction of the court in which such proceedings are instituted:

Provided that, if the proceeding is criminal, such deposition shall not be admissible unless it was made in the presence of the person accused, and the fact that it was so made is certified by the justice, magistrate, or consular officer.

It shall not be necessary in any case to prove the signature or official character of the person appearing to have signed any such deposition; and in any criminal proceeding, such certificate as aforesaid shall, unless the contrary is proved, be sufficient evidence of the accused having been present in manner thereby certified.

Length of voyage to be fixed by proclamation.

20. Within British India, the Local Government may, by any proclamation to be from time to time issued for that purpose and published in the *Government Gazette* (if any), or in one of the public newspapers, declare what shall be deemed, for the purposes of this Act, the duration of the voyage of any native passenger ship from any port or place in British India or the said dominions to any other port or place.

Quantity of provisions and water to be shipped.

21. Every native passenger ship, at the time of departure from the port or place at which passengers shall be embarked under this Act, shall have on board good and wholesome provisions for the use and consumption of the passengers, over and above the victualling of the crew, to the amount or in the proportion following, that is to say, a supply of water to the amount of five gallons to every week of the com-

[*Government Gazette*, 5*th April* 1870.]

সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করা যাইতে না পারিলে তাহাদের লিখিত উত্তর প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।

১৯ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে এই আইনমতে যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা চলিবার সময়ে বিবাদাস্পদ সম্পর্কীয় কোন সাক্ষির সাক্ষ্যের প্রয়োজন হইলে, ঐ মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত থাকে, সেই আদালতের অধিপত্যের মধ্যে ঐ সাক্ষিকে পাওয়া যাইতে না পারিবার উপযুক্ত প্রমাণ গেলে ঐ সাক্ষী শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর দেশের অন্তঃপাতি (অর্থাৎ, ঐ মোকদ্দমা যে বন্দরে কি স্থানে উপস্থিত করা গিয়াছে তাহা যে স্থানের গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে তদ্ভিন্ন ভারতবর্ষের অন্য কোন স্থানের অন্তঃপাতি) কোন জষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে কিম্বা অন্য কোন স্থানে ব্রিটনীয় কনসলের সম্মুখে সেই বিষয়ের যে কোন উত্তর দিয়া থাকেন, তাহাতে ঐ জষ্টিসের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি কনসল সাহেবের স্বাক্ষর থাকিলে সেই উত্তর প্রমাণ স্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে।

পরন্তু ফৌজদারী মোকদ্দমা হইলে অভিযুক্ত ব্যক্তির সাক্ষাতে ঐ উত্তর না লওয়া গেলে এবং ঐ জষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট কি কনসল সাহেব ঐ উত্তর গৃহীত হইবার সর্টিফিকট লিখিয়া না দিলে তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে না।

ঐ উত্তরে যে ব্যক্তির স্বাক্ষর দেখা যায় ঐ স্বাক্ষর তাঁহারই এই কথার ও তাঁহার পদের প্রমাণ করিবার কখন আবশ্যক হইবে না। ও ফৌজদারী মোকদ্দমায় অভিযুক্ত ব্যক্তির অনুপস্থিতির প্রমাণ না হইলে সেই ব্যক্তি ঐ সর্টিফিকট অনুসারে উপস্থিত ছিল ঐ সর্টিফিকটই ঐ কথার প্রচুর প্রমাণ হইবে ইতি।

২০ ধারা। এই আইনের অভিপ্রায়ার্থে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কিম্বা উক্ত দেশের মধ্যে এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজের কোন এক বন্দর কি স্থানহইতে অন্য বন্দরে কি স্থানে যাইতে যত কাল উচিত বোধ হয়, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহা প্রকাশ করিবার ঘোষণাপত্র সময়২ প্রচার করিয়া গবর্ণমেণ্ট গেজেটে কিম্বা সাধারণ কোন এক সম্বাদপত্রে প্রকাশ করিবেন ইতি।

২১ ধারা। এই আইনমতে চড়নদারেরা যে বন্দরে কি স্থানে জাহাজে উঠে তথাহইতে যাত্রা করিবার সময়ে, ঐ জাহাজে খালাসীরদের আহারের দ্রব্য ছাড়া, চড়নদারদের আহারের ও ব্যবহারের জন্যে নীচের লিখিত পরিমাণে কি হিসাবমতে উত্তম ও স্বাস্থ্যজনক দ্রব্য থাকিবে। বিশেষতঃ লক্ষিত স্থানে যাইতে অনুমান যত কাল লাগিবে তাহার এক২ সপ্তাহের নিমিত্তে এক২ জন চড়নদারের জন্যে পাঁচ

BRITTLE PAGES.

puted voyage for every passenger on board, such water being carried in tanks or sweet casks, and a supply of rice, flour, oatmeal, or bread-stuffs to the amount of seven pounds weight to every week of the computed voyage for every such passenger:

গ্যালন জল। ঐ জল জলাশয়ে কি জল যে মিষ্ট থাকে এমত পীপাতে লইতে হইবে। যাইতে অনুমান যত কাল লাগিবে তাহা সপ্তাহের নিমিত্তে একং জন চড়নদারের জন্যে পৌণ্ড চাউল কি ময়দা কি ওটমীল কি রুটী দ্রব্য।

Provided that, when any such ship shall be destined to call at a port or place in the course of her voyage for the purpose of filling up her water casks, a supply of water at the rate before mentioned for every week of an average voyage to such port or place of calling, shall be deemed to be a compliance with this Act.

পরন্তু যদি ঐ জাহাজের শেষ লক্ষিত স্থানের জলের পীপা পূর্ণ করিবার জন্যে কোন বন্দর স্থানে থামিবার মনস্থ থাকে, তবে সেই বন্দর স্থানে যাইতে গড়ে যত কাল লাগে তাহার এক সপ্তাহের নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত হিসাবমতে জল লইলে আইনমত কার্য্য হইয়াছে জ্ঞান হইবে।

The provision of this section regarding food shall be deemed to have been complied with in any case where it shall appear that, by the special authority of the Local Government, any other articles of food were substituted for the articles above enumerated as being equivalent thereto.

স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিশেষ অনুমতিক্রমে লিখিত আহারের দ্রব্যের পরিবর্ত্তে তুল্য এ অন্য দ্রব্য লওয়া গিয়াছে, ইহা কোন স্থলে হইলে আহারের দ্রব্যের বিষয়ে এই ধারার মতে কার্য্য হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

22. The requirements of this Act respecting the supply of provisions for passengers shall not, except as to the supply of water, be applicable to any passenger who may have contracted to furnish his own provisions.

Contract by passengers for supply of their own provisions.

২২ ধারা। যদি কোন চড়নদার আপনার আহারের দ্রব্যের উপায় করিলে তাহার কথা।

চড়নদারেরা আপনারদের আহারের উপায় করিলে তাহার কথা। রীয় দ্রব্যের উপায় নিয়ম করে, তবে পক্ষে জলের বিধি এই আইনের দ্রব্যবিষয়ক বিধান খাটিবে না ইতি।

23. If any ship, bringing passengers from any port or place east of the Cape of Good Hope and not within British India or the said dominions to any port or place within British India or the said dominions, shall have on board a greater number of passengers or persons than in the proportion prescribed by this Act, the master of such ship shall, in addition to any other penalty which he may have incurred under the provisions of this Act, be liable, on conviction, for each person in excess of such proportion to a fine not exceeding fifty rupees, or to imprisonment not exceeding one month, or to both.

Penalty on ships bringing excessive number of passengers from certain foreign ports to Indian ports.

২৩ ধারা। এই আইনের নির্দ্দিষ্টমতে আছি হিসাবে চড়নদারদি লোকদিগকে লইয়া যায় যদি কোন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে উক্ত দেশের বহি উত্তমাশা অন্তরীপে দিকস্থ কোন বন্দর কি স্থানহইতে ব্রিটনীয় ভা কিম্বা উক্ত দেশের অন্তর্গত কোন বন্দরে হি তদধিক চড়নদারকে লইয়া আইসে, তবে ঐ অধ্যক্ষ এই আইনের বিধানমতে অন্য যোগ্য হন, তদতিরিক্ত তাঁহার উক্ত অপ হইলে উক্ত হিসাবের অধিক যত জনকে লইয়া তাহাদের জনপ্রতি তাঁহার পঞ্চাশ টাকার অর্থদণ্ড কিম্বা এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

ভিন্ন দেশীয় বন্দরহইতে অতিরিক্ত লোক ভারতবর্ষীয় বন্দরে আনিলে জাহাজের দণ্ডের কথা।

24. In the case of every native passenger ship sailing from any port within British India to any port in the Red Sea, the officer whose duty it is to grant a port-clearance for any such ship, shall not grant such clearance unless and until the owner, agent or master of such ship and two sureties resident in British India shall, by a joint and several bond, have become bound unto the Secretary of State for India in Council

Bond when ship clears for a port in Red Sea.

২৪ ধারা। এদেশীয় চড়নদারদের কোন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে গত কোন বন্দরহইতে সমুদ্রের কূলগত কোন বন্দরে যাইতে উদ্যত হইলে মিবন্ধপত্র লিখিবার কথা।

সুফসমুদ্রের কূলগত বন্দরে গেলে মিবন্ধপত্র লিখিবার কথা।

জাহাজ আদীনে থামিয়া যদি সেই বন্দরহইতে বার পূর্ব্বে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারকের চড়নদারদের শারীরিক স্বাস্থ্যের সংশিতপত্র না তবে ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত সেক্রেটারী সাহেবের নিকট পাঁচ সহস্র টাকা

in the penal sum of rupees five thousand, conditioned to be void if the said ship touches at Aden and does not leave that port without having obtained from the proper authority a clean bill of health.

দায়ী হইবে ঐ জাহাজের স্বামী কিম্বা এজেণ্ট কিম্বা অধ্যক্ষ এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ নিবাসি দুই জন প্রতিভূ এই মর্ম্মের প্রতিজ্ঞাতে একত্রে ও স্বতন্ত্রে বদ্ধ না হইলে জাহাজের যাইবার অনুমতিপত্র দেওয়া যে কার্য্যকারকের কর্ত্তব্য হয় তিনি ঐ অনুমতিপত্র দিবেন না।

Such bill of health shall not be granted in case the ship has on board a greater number of passengers or persons than in the proportion prescribed by this Act.

Bill of health.

এই আইনমতে যত জন চড়নদারকে ও যত ব্যক্তিকে লইবার বিধান হইয়াছে ঐ জাহাজে তাহার অধিক জন থাকিলে স্বাস্থ্যের ঐ শংসিতপত্র দেওয়া যাইবে না ইতি।

স্বাস্থ্যের প্রমাণপত্র।

CHAPTER III.—*Coasting Steamers.*

তৃতীয় অধ্যায়।—সমুদ্রের কূলগামি ষ্টীমরের কথা।

25. Steam vessels intended to carry passengers on coasting voyages from or to any port or place within British India, shall, before proceeding on such voyages, be furnished with certificates to be granted in manner hereinafter provided.

Certificates to be furnished to coasting steam vessels intended to carry passengers.

২১ ধারা। সমুদ্রের কূলগামি যে ষ্টীমপোত ভারতবর্ষের অন্তর্গত এক বন্দর কি স্থানহইতে চড়নদারদিগকে অন্য বন্দরে কি স্থানে লইবার কার্য্যে নিযুক্ত থাকে তাহার গমন করিবার পূর্ব্বে নিম্নলিখিত বিধানমতে সর্টিফিকট পাইতে হইবে ইতি।

সমুদ্রের কূলগামি যে ষ্টীমপোত চড়নদারদিগকে লইবার কার্য্যে থাকে তাহার সর্টিফিকটের কথা।

26. Every such certificate shall be granted at the discretion of an officer authorized by the Local Government to grant the same, and shall remain in force for the period therein specified, unless sooner revoked.

Certificates to coasting steam vessels how to be granted, &c.

২২ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে কার্য্যকারকের প্রতি তদ্রূপ সর্টিফিকট দিবার ক্ষমতা প্রদান করেন, তাঁহার বিবেচনামতে ঐ সর্টিফিকট দেওয়া যাইবে।

সমুদ্রের কূলগামি ষ্টীম পোতের সর্টিফিকট যেরূপে দেওয়া যাইবে তাহার কথা।

ঐ সর্টিফিকটে যত কাল নির্দ্ধারিত হইয়াছে সেই কালের মধ্যে ব্যর্থ করা না গেলে সেই কালপর্য্যন্ত প্রবল থাকিবে।

The officer so authorized shall not grant such certificate or suffer the same to remain in force, unless he is satisfied, by inspection or survey (to be made at least twice in each year at the expense of the master or owner, and upon payment of a fee not exceeding twenty rupees), that such steam vessel is sea-worthy and properly equipped with boats and otherwise, and that the engines and machinery are in a fit state to enable her to proceed on her voyage.

ঐ ষ্টীমপোতের অধ্যক্ষ কি স্বামী বিশ টাকার অনধিক ফী দিলে, উক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যকারক তাঁহার খরচে বৎসরে ন্যূনকল্পে দুইবার ঐ ষ্টীমপোত দৃষ্টি কি সমালোচন করিয়া তাহা সমুদ্রে যাইবার যোগ্য ও তাহার নৌকাপ্রভৃতি উপযুক্ত সকল উপকরণ আছে, এবং কল ও তৎসংক্রান্ত উপকরণ সমুদ্রযাত্রার যথোচিত অবস্থায় আছে, ইহা নিশ্চয়মতে জানিয়া লইবেন। নতুবা সেই সর্টিফিকট দিবেন না। দিলেও তাহা প্রবল থাকিতে দিবেন না।

The certificate shall state the limits (if any) within which the vessel is to ply, and the number of native passengers which the vessel is permitted to carry: such number to be subject to such conditions and variations according to the time of year, the nature of the voyage, and the cargo carried, as the case requires.

ঐ ষ্টীমপোতের গমনাগমনের সীমা ধার্য্য হইলে দেশের যে সীমার মধ্যে গমনাগমন করিতে পাইবে, ও এই দেশীয় যত জন চড়নদারকে লইয়া যাইতে পারিবে, এই কথা ঐ সর্টিফিকটে লেখা থাকিবে। বৎসরের যে সময়ে ও যে দিগে ও যে প্রকারের দ্রব্য বোঝাই লইয়া যাইবে এই সকল বিষয় বিবেচনায় যে২ নিয়মাদি প্রয়োজন চড়নদারদের সংখ্যা তদনুসারে ন্যূনাধিক হইবে ইতি।

BRITTLE PAGES.

27. The owner or master of any such steam vessel shall put up in a conspicuous part of the ship, so as to be visible to persons on board the same, a copy of the said certificate, and shall cause it to be continued in such position so long as the certificate remains in force; and in default, such owner or master shall, for each offence, be liable to a fine not exceeding two hundred rupees, or to imprisonment for any term not exceeding a month, or to both.

Copy of certificate to be placed in conspicuous part of ship.

২৭ ধারা। উক্ত কোন ইমপোতের স্বা... অধ্যক্ষ ঐ সর্টিফিকে... তিলিপি পোতের প্রকাশ স্থানে ল... ইয়া দিবেন যে তা... সকল লোক তাহা দেখিতে পায়। ও সর্টিফি... কাল প্রবল থাকে তত কাল তাহা সেই স্থানে লা... রাখিবেন। তদ্রূপ না করিলে ঐ স্বামির কি অ... উক্ত প্রত্যেক অপরাধহেতুক দুই শত টাকার... অর্থদণ্ড কিম্বা এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড কি... দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

28. If such steam vessel has on board thereof any number of passengers which, having regard to the time of the year and other circumstances, is greater than the number allowed by the certificate, the owner or master shall, for every passenger over and above the number allowed by the certificate, be liable to a fine not exceeding twenty rupees, or to imprisonment not exceeding one week, or to both.

Penalty for excess of number specified in certificate.

২৮ ধারা। সর্টিফিকেট অনুসারে বৎসরের... অন্যান্য বিষয় বিবে... সর্টিফিকেটে যত জন চড়ন... দারের বিষয়ে হওয়ার অ... যত জন চড়নদারকে... ধিক লইবার দণ্ড বার অনুমতি হয়, ... ষ্টীমপোতে তাহার... জনকে লওয়া গেল, স্বামী কি অধ্যক্ষ সর্টিফি... লিখিত সংখ্যার অধিক যত জনকে লন, তাহা... জনপ্রতি তাঁহার বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড... এক সপ্তাহের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড... পারিবে ইতি।

29. If any such steam vessel shall proceed on any such voyage without such certificate as aforesaid, the owner or master shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees, or to imprisonment for any term not exceeding three months, or to both.

Penalty for proceeding without certificate.

২৯ ধারা। উক্ত কোন ষ্টীমপোত সেই এ... সর্টিফিকেটের বাহি... সর্টিফিকেট না লইয়া গম... স্বামি কি অধ্যক্ষ... শত টাকার... কিম্বা তিন মাসের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা ঐ... হইতে পারিবে ইতি।

30. In the grant or revocation of any certificate whatsoever under this Act, the officer granting the same shall be subject to the control of the Local Government or of any intermediate authority which that Government may appoint.

Grant of certificate to be subject to control of Government.

৩০ ধারা। যে কারাকারক এই আইনমত... প্রকারের সর্টিফিকে... সর্টিফিকেট দান কার্য্য তিনি তাহার দে... গবর্ণমেণ্টের কর্তৃত্বাধীন রহিত করা কার্য্যপ... থাকার কথা। নীয় গবর্ণমেণ্টের... তবু কিম্বা ঐ গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কর্তৃপক্ষকে... করেন তাঁহার অবারিত অধীনতায় ঐ কর্ম্ম... ইতি।

Chapter IV.—*Miscellaneous.*

31. If any native passenger in any ship shall be landed at any port or place other than the port or place at which he may have contracted to land, unless with his previous consent or unless such landing is made necessary by perils of the sea or other unavoidable accident, the master shall, for each offence, be liable to a penalty not exceeding two hundred rupees, or to imprisonment for any term not exceeding a month, or to both.

Penalty on landing passenger at a place other than that at which he has contracted to land.

চতুর্থ অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

৩১ ধারা। জাহাজস্থ এতদ্দেশীয় চড়নদা... চড়নদার যে স্থানে না... নির্দ্দিষ্ট করে তদ্ভিন্ন বন্দরে কি স্থানে না... অন্য স্থানে নামাইয়া দি... নিয়ম করে যদি তা... দার দণ্ডের কথা। তদ্ভিন্ন অন্য কোন... কি স্থানে নামাইয়া... যায়, তবে তদ্রূপ অ... অপরাধের জন্যে অধ্যক্ষের দুই শত টাকার অ... দণ্ড কিম্বা একমাসের অনধিক কারাদণ্ড কি... দুই দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু যদি সেই চড়ন... নিজ ইচ্ছামতে নামাইয়া দেওয়া যায় কিম্বা... সমুদ্রের কোন বিঘ্ন কি অনিবার্য্য অন্য দুর্ঘটনা... তাহাকে নামাইয়া দেওয়া আবশ্যক হয়, তবে... অর্থদণ্ড বর্ত্তিবে না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

32. Nothing in this Act contained shall take away or abridge any right of action which may accrue to any native passenger, or to any other person, in respect of the breach or non-performance of any contract made with the master or owner of the ship or his agent.

Passenger's right of action preserved.

৩২ ধারা। জাহাজের অধ্যক্ষের কি স্বামির কি তাঁহার এজেণ্টের সঙ্গে যে কোন নিয়ম করা যায় তাহা লঙ্ঘন হইলে কি তাহার মতে কর্ম্ম না হইলে এদেশীয় কোন চড়নদারের কি অন্য লোকের নালিশ করিবার যে কোন ক্ষমতা থাকে তাহা এই আইনের কোন কথাতে লুপ্ত কি খর্ব্ব হইবে না ইতি।

চড়নদারদের নালিশ করিবার ক্ষমতা রক্ষার কথা।

33. All offences against this Act shall be punishable in a summary manner by a magistrate.

Adjudication of offences and recovery of penalties.

If the person directed to pay any penalty is the master or owner of a ship and the same is not paid at the time and in the manner prescribed by the order of payment, the magistrate may, in addition to the means prescribed by law for enforcing payment, direct by warrant the amount remaining unpaid to be levied by distress and sale of the said ship, her tackle, furniture, and apparel.

Sum ordered to be paid leviable by distress on ship.

৩৩ ধারা। এই আইনের বিপরীত সকল অপরাধ অপরাধ নির্ণয়ের ও দণ্ড মাজিষ্ট্রেটের স্থূলানুসন্ধান-আদায়ের কথা। ক্রমে দণ্ডনীয়।

যাঁহার প্রতিদণ্ডের টাকা দিবার আজ্ঞা হয় সেই জাহাজ আটক করণদ্বারা ব্যক্তি জাহাজের অধ্যক্ষ টাকা অদায় হইবার কথা। কি স্বামী হইলে ও সেই টাকা আজ্ঞার নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও প্রকারে না দেওয়া গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি ঐ টাকা বলপূর্ব্বক লইবার অন্য যে ক্ষমতা থাকে তদতিরিক্ত তিনি ঐ জাহাজ ও রসী কাচী পাইল দ্রব্যসামগ্রীপ্রভৃতি আটক ও বিক্রয় করিয়া ঐ অবশিষ্ট অদত্ত টাকা আদায় করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

34. For the purpose of the adjudication of penalties under this Act, every offence hereunder shall be deemed to have been committed within the limits of the jurisdiction of the magistrate of the place where the offender is found.

Jurisdiction.

৩৪ ধারা। এই আইনমত দণ্ডাজ্ঞার উপযুক্ত বিচার করণোপলক্ষে অপরাধিকে যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আধিপত্যের সীমার মধ্যে অপরাধ করা গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

আধিপত্যের কথা।

35. The penalties to which masters and owners of ships are liable by this Act, shall be enforced only by information laid at the instance of the officers appointed to grant certificates under this Act; or, at any port or place where there is no such officer, by the chief officer of customs.

By whom proceedings for penalties to be instituted.

৩৫ ধারা। এই আইনমতে জাহাজের অধ্যক্ষ ও স্বামিদের যে অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, যে কার্য্যকারক সাহেবেরা এই আইনমতে সর্টিফিকেট দিতে নিযুক্ত হন কেবল তাঁহাদের, কিম্বা বন্দরে কি স্থানে সেইরূপ কার্য্যকারক না থাকিলে কষ্টমের প্রধান কার্য্যকারকের যত্নে ঐ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইবে ইতি।

দণ্ড জন্য নালিশ যাঁহার উপস্থিত করিতে হইবে তাঁহার কথা।

36. Any magistrate imposing any penalties under this Act may, if he thinks fit, direct the whole or any part thereof to be applied in compensating any person for any wrong or damage which he may have sustained by the act or default in respect of which such penalty is imposed, or in or towards payment of the expenses of the proceedings.

Application of penalties.

৩৬ ধারা। এই আইনমতে যে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করেন তিনি উচিত বোধ করিলে এমত আজ্ঞাও করিতে পারিবেন যে ঐ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা যে কার্য্য কি যে ত্রুটিপ্রযুক্ত হইয়াছিল তদ্দ্বারা যে ব্যক্তি ক্ষতি কি অন্যায়গ্রস্ত হইয়াছে, ঐ অর্থদণ্ডের সমস্ত টাকা কি তাহার কোন অংশ তাহার প্রতিকারের নিমিত্তে কিম্বা মোকদ্দমার কোন খরচের পরিশোধে দেওয়া যায় ইতি।

অর্থদণ্ডের টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।

Statement of Objects and Reasons.

Act XXI of 1858 has been found insufficient to prevent the overcrowding of ships conveying native passengers to ports in the Red Sea and the Persian Gulf. It does not apply to ships

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

যে সকল জাহাজ চড়নদারদিগকে সুয়েজ সমুদ্রের ও পারস্য অখাতের কূলগত বন্দরে লইয়া যায় তন্মধ্যে অতিরিক্ত লোককে লওয়া নিবারণের জন্যে ১৮৫৮ সালের ২১ আইন তাদৃশ ফলজনক নয়। কোন জাহাজ

BRITTLE PAGES.

unless they sail from or touch at ports in British India. The penalties provided for masters breaking its rules are merely pecuniary, and, in cases of prosecutions under the Act, depositions taken by consuls in foreign ports are not admissible in evidence. The present Bill accordingly proposes to repeal that Act and to re-enact it with the following amendments :—

(1). The measure is expressly applied to all subjects of Her Majesty, whether within British India or within the dominions of princes and states in India in alliance with Her Majesty to all native Indian subjects of the Queen wherever they are (see 32 & 33 Vic., c. 98, section 1), and to all ports and places whether in British India or the said domivions.

(2). Masters violating its provisions will, in all cases, be liable to imprisonment as well as to fine.

(3). In prosecutions under the proposed Act, when witnesses cannot be produced, their depositions taken by consuls in foreign ports are admissible, provided they have been made in the presence of the accused and authenticated by the consul's signature.

The opportunity has been taken of introducing a section (24) providing that every native passenger ship sailing to any port in the Red Sea shall touch at Aden, and shall not leave that port without a clean bill of health. Such bill will not be granted where the passengers on board exceed the number prescribed by the Act.

F. S. Chapman.

The 7th March 1870.

Whitley Stokes,
Secy. to the Council of the Govr. Genl. for making Laws and Regulations.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত বন্দরহইতে গম
করিলে কিম্বা তথায় না থামিলে ঐ আইন তাহা
বর্ত্তে না। অধ্যক্ষগণ বিধি লঙ্ঘন করিলে তাহা
কেবল অর্থদণ্ড হইয়া থাকে। এবং আইনমতে
যোগ হইলে ভিন্নাধিকার দেশীয় বন্দরের কন
যে সাক্ষ্য গ্রহণ করেন তাহা এদেশে গ্রাহ্য
এই কারণে এই পাণ্ডুলিপিতে সেই আইন
করিয়া নিম্নলিখিত প্রকারে সংশোধন করণ
পুনরায় প্রবল করিবার প্রস্তাব হইয়াছে, যথা।

১। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে কিম্বা তাহার
অন্তর্গত যে রাজাদের ও যে দেশের সঙ্গে শ্রী
মহারাণীর সন্ধি আছে তাঁহাদের সেই২ দেশের
শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর যে২ কল প্রজা থাকে
শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় প্রজাগণ যে
স্থানে থাকুন তাঁহাদের প্রতি (বিক্টোরিয়ার ৩২
বৎসরের ৯৮ অধ্যায় ১ ধারা দেখ) এবং ব্রিটনীয়
তবর্ষের কিম্বা উক্ত রাজ্যের অন্তর্গত সকল স্থ
স্থানে এই আইন স্পষ্টরূপে বর্ত্তান গিয়াছে।

২। অধ্যক্ষগণ বিধি লঙ্ঘন করিলে, তাহা
যেমন অর্থদণ্ড তেমনি কারাদণ্ডও হইতে পারিবে।

৩। এই প্রস্তাবিত আইনমতে সাক্ষিদিগকে
স্থিত করা যাইতে না পারিলে, ভিন্নদেশীয়
কনসলদের সম্মুখে যে সাক্ষ্য অভিযুক্ত ব্যক্তির
ক্ষাতে গৃহীত হইয়া কনসলকর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হ
সাক্ষ্যও গ্রাহ্য হইতে পারিবে।

এই সুযোগে (২৪) নূতন ধারা করা গিয়াছে।
কোন জাহাজ এদেশীয় চড়নদারদিগকে লই
সমুদ্রের কোন বন্দরে গমন করিলে আদিনে
ও জাহাজস্থ ব্যক্তিদের স্বাস্থ্যসূচক সংশি
পাইলে তথাহইতে যাইবে না। আইনমতে
ক্তিকে লইবার অনুমতি হইয়াছে জাহাজে তা
ক্তি থাকিলে ঐ সংশিতপত্র দিতে হইবে না।

এফ এস চাপমা

১৮৭০ সাল ৭ মার্চ।

উইটলি ষ্টোক্স,
আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ শ্রীযুত গবর্ণর জেনর
সাহেবের মন্ত্রিসভার সেক্রেটা

John Robinson, *Bengalee Trans*

Government of Bengal.

Legislative Department.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 9th September 1869, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 16th March 1870, is hereby promulgated for general information :—

Act No. II. of 1870.

An Act to consolidate and amend the law relating to the transport of labourers to the districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and their employment therein.

Preamble. Whereas it is expedient to consolidate and amend the law regulating the transport of native inhabitants of India from or through the provinces subject to the Government of Bengal, to the districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and the manner of engaging and contracting with native inhabitants of the said provinces to proceed to the said districts, and providing for the protection of the persons so proceeding, and for the enforcement of the contracts of service entered into by them : It is enacted as follows :—

Interpretation. I. The following words in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction (that is to say)—

"Magistrate." The word "Magistrate" in this Act shall include any officer vested with the full powers of a Magistrate, and any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

"Contractor." The word "Contractor" in this Act shall be taken to mean a person licensed under the provisions of this Act as a Contractor.

"Recruiter." The word "Recruiter" shall be taken to mean any person licensed under the provisions of this Act as a recruiter.

"Employer." The word "Employer" shall mean the chief person in charge of any lands upon which laborers may be employed.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৯ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৯ তারিখে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত মান্যবরের নিম্নলিখিত আইন অনুমোদন করিলেন এবং ১৮৭০ সালের মার্চ মাসের ১৬ তারিখে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতি হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৭০ সালের ২ আইন।

আসাম ও কাছাড় ও শ্রীহট্ট প্রদেশে মজুরদিগের প্রেরণ ও তথায় তাহারদের কর্ম্ম প্রাপণ বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশহইতে কি সেই দেশাদিয়া আসামে ও কাছাড়ে ও শ্রীহট্টে ভারতবর্ষনিবাসি এদেশীয় লোকদিগের প্রেরণ করিবার, এবং উক্ত দেশবাসি দেশীয় লোকদিগের সঙ্গে পূর্ব্বোক্ত প্রদেশে যাইবার করার ও চুক্তি করিবার নিয়ম এবং তদ্রূপ গমনশীল ব্যক্তিদের সুরক্ষার ও তাহারা চাকরী করিবার যে চুক্তি করে তাহা বলবৎ করিবার বিধান করণার্থ যেং আইন আছে তাহা সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

হেতুবাদ।

১ ধারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের যে অর্থ এই ধারাতে করা গেল বিষয়ের কি পূর্ব্বাপর কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে সেই কথার সেই অর্থ ধরিতে হইবে। যথা

অর্থ করণের ধারা।

"মাজিষ্ট্রেট।" এই আইনে মাজিষ্ট্রেট শব্দে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক এবং কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেটও গণ্য।

"কনট্রাকটর।" এই আইনের বিধানমতে যে ব্যক্তি মজুরদের সঙ্গে চুক্তি করিবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন এই আইনগত "কনট্রাকটর" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

"সংগ্রাহক।" এই আইনের বিধানমতে যে ব্যক্তি মজুর সংগ্রহ করিবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন "সংগ্রাহক" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

"কর্ত্তা।" মজুরেরা যে ভূমিতে কর্ম্ম করে প্রধান যে ব্যক্তির প্রতি সেই ভূমির কর্ত্তৃত্ব কার্য্য বর্ত্তে "কর্ত্তা" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

BRITTLE PAGES.

The words "Garden Sirdar" shall mean any person authorized by an employer under the provisions of this Act to engage laborers.

"Garden Sirdar."

বাগানের সরদার।

কর্ত্তা যে ব্যক্তির প্রতি এই আইনের বিধানমতে মজুর যুটাইবার ক্ষমতা প্রদান করেন "বাগানের সরদার" শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

The word "Superintendent" shall mean any officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of a superintendent of labor transport under this Act.

"Superintendent."

"সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনমতে মজুর প্রেরণ কার্য্যের তত্ত্বাবধারণ সম্ক্রান্ত সকল কি কোন২ কার্য্য সম্পাদন করণার্থে যে কর্ম্মচারিকে নিযুক্ত করেন, "সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

The word "Steamer" shall include any vessel propelled by steam, and any flat or barge towed by a steamer.

"Steamer."

"ষ্টীমর" শব্দের মধ্যে বাষ্পদ্বারা চালিত কোন জাহাজ এবং ষ্টীমরদ্বারা আকৃষ্ট কোন পোত কি নৌকা গণ্য।

The word "Master" shall mean the person for the time being in charge of a steamer.

"Master."

যে ব্যক্তি যে সময়ে ষ্টীমরের অধ্যক্ষ হন "কাপ্তান" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

কাপ্তান।

The word "Manjee" shall mean the person for the time being in charge of a boat.

"Manjee."

যে ব্যক্তি যে সময়ে নৌকার অধ্যক্ষ হন "মাঝি" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

মাঝি।

The word "India" shall mean any of the territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vic., chap. 106, entitled "An Act for the better government of India."

"India."

"ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইন" নামক মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়মতে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রতি যে দেশ বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তিবে "ভারতবর্ষ" শব্দে তন্মধ্য কোন দেশ বুঝাইবে।

ভারতবর্ষ।

The word "Laborer" shall mean any person who has heretofore, under the provisions of Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entered, or shall hereafter, under the provisions of this Act, enter into a contract by which he has been or is to be conveyed to the place of labor at the expense of the employer contracting with him.

"Laborer."

যে ব্যক্তি বঙ্গদেশের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতীত ১৮৬৩ সালের ৩ আইনের ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইনের বিধানমতে চুক্তিকারিকর্ত্তার খরচে মজুরি করিবার স্থানে প্রেরণ হইবার নিয়মে কোন চুক্তি করিয়াছে কিম্বা এই আইনের বিধানমতে করিবে, "মজুর" শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

"মজুর।"

The word "Inspector" shall include any officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of an Inspector under this Act, and any Protector appointed under the said last mentioned Acts.

"Inspector."

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনমতে পরিদর্শকের সকল কি কোন কর্ম্ম সম্পাদনার্থে যে কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করেন তিনি, এবং শেষোক্ত দুই আইনমতে যে রক্ষক নিযুক্ত হন "ইন্সপেক্টর" শব্দের মধ্যে তিনিও গণ্য।

"ইন্সপেক্টর।"

The expression "The said Districts" shall mean the districts of Assam, Cachar, and Sylhet.

"The said Districts."

"উক্ত প্রদেশ" এই কথাতে আসাম ও কাছাড় ও শ্রীহট্ট প্রদেশ বুঝাইবে ইতি।

"উক্ত প্রদেশ।"

II. From and after the commencement of this Act, whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, engage any native inhabitant of India in any of the provinces subject to the Government of Bengal, to proceed to any or either of the said districts for the purpose of laboring there for hire; and whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, convey any native inhabitant of India through any of the said provinces to any or either of the districts aforesaid for the purpose of laboring there for hire, shall be liable to a fine for every person so engaged or conveyed. Provided always that, save as hereinafter is expressly enacted, nothing in this Act shall apply to any engagement made in any or either of the said districts.

Natives of India shall not be engaged to proceed to Assam, &c., or be conveyed there, save under this Act.

Penalty.

Proviso.

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি কোন ব্যক্তি বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শাসিত উক্ত কোন দেশে এই আইনের বিধান ভিন্ন অন্য কোন প্রকারে উক্ত অন্যতর প্রদেশে গিয়া মজুরি পাইয়া খাটিবার জন্যে ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় কোন ব্যক্তিকে যুটাইলে ও পূর্ব্বোক্ত অন্যতর প্রদেশে মজুরী পাইয়া খাটিবার জন্যে এই আইনের

আসামপ্রভৃতি দেশে যাইবার নিমিত্ত কেবল এই আইনমতে ভারতবর্ষীয় লোকদিগকে যুটাইবার ও পাঠাইবার কথা।

III. For the purposes of this Act, it shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint superintendents of labor transport and medical inspectors of laborers at any places where he may think proper: and whenever any superintendent or medical inspector shall be so appointed, the Lieutenant-Governor of Bengal shall, by notification in the *Calcutta Gazette*, define the local limits within which such superintendent or medical inspector shall exercise the powers and authority conferred on him by this Act. When such local limits shall have been so defined, no other superintendent or medical inspector shall, within those limits, exercise any of the powers vested in a superintendent or medical inspector by this Act.

Lieutenant-Governor may appoint superintendents of labor transport and medical inspectors of laborers.

৩ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে২ স্থান উচিত বোধ করেন এই আইনের কার্য্যপক্ষে সেই২ স্থানে মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগকে এবং চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শকদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কোন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কি চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শক তদ্রূপে নিযুক্ত হইলে তাঁহার প্রতি এই আইনক্রমে যে ক্ষমতা ও শক্তি প্রদান করা যায় তদনুসারে তিনি স্থানীয় যে সীমার মধ্যে কার্য্য করিতে পারিবেন, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ পূর্ব্বক সেই সীমা নিরূপন করিবেন। তদ্রূপে সীমা নির্দ্ধারিত হইলে পর অন্য সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কি চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শক সেই সীমার মধ্যে ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কি চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শকের এই আইনমতে প্রাপ্ত কোন ক্ষমতানুযায়ি কর্ম্ম করিতে পারিবেন না ইতি।

মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগকে ও মজুরদের চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শকদিগকে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের নিযুক্ত করিবার কথা।

IV. Whoever, not being a contractor, recruiter, or garden sirdar, shall, otherwise than through or by the agency of a contractor or garden sirdar, engage any native inhabitant of India to proceed to any of the said districts for the purpose of laboring therein for hire; and whoever, not being a contractor, shall enter into any contract to supply, or shall supply, or shall transfer or make over, whether to a recruiter or any other person, any such native inhabitant for the purpose of laboring for hire in any of those districts; and whoever, not being a contractor, recruiter, or garden sirdar, shall enter into any contract to engage, or shall attempt to engage, any such native inhabitant to proceed to any of those districts for the purpose aforesaid; and whoever shall employ or appoint any person other than a contractor, recruiter, or garden sirdar, to engage any such native inhabitant, shall be liable for each offence to fine, or imprisonment, simple or rigorous, for a term not exceeding three months.

No person not licensed as a contractor, recruiter, or garden sirdar, may engage or contract to supply laborers.

Penalty.

৪ ধারা। কোন ব্যক্তি স্বয়ং কন্ট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক কি বাগানের সরদার না হইয়া, উক্ত অন্যতর প্রদেশে মজুরী পাইয়া খাটিতে যাইবার জন্যে কন্ট্রাক্টরের কিম্বা বাগানের সরদারের সহায়তাভিন্ন ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় কোন লোকের সঙ্গে নিয়ম করিলে, এবং কন্ট্রাক্টর না হইয়া উক্ত অন্যতর প্রদেশে মজুরী পাইয়া খাটিবার জন্যে উক্ত দেশীয় লোকদিগকে যুটাইয়া দিবার কোন চুক্তি করিলে কি যুটাইয়া দিলে, কিম্বা কোন মজুরসংগ্রাহকের কি অন্য কোন ব্যক্তির প্রতি তাহাকে হস্তান্তর করিয়া দিলে কি সমর্পণ করিলে, এবং কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে উক্ত অন্যতর প্রদেশে যাইবার জন্যে উক্ত দেশীয় কোন ব্যক্তির সঙ্গে নিয়ম করিবার চুক্তি করিলে কি করিবার উদ্যোগ করিলে কিম্বা দেশীয় উক্ত প্রকার লোককে যুটাইবার কর্ম্মে কন্ট্রাক্টর কি সংগ্রাহক কিম্বা বাগানের সরদারভিন্ন কোন ব্যক্তিকে নিরূপন কি নিযুক্ত করিলে, উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই ব্যক্তির অর্থদণ্ড কিম্বা তিন মাস পর্য্যন্ত সামান্য কি কঠোর কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

কন্ট্রাক্টরের কি মজুরসংগ্রাহকের কি বাগানের সরদারের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র না পাইলে মজুরদিগকে যুটাইয়া দিবার নিয়ম কি চুক্তি না হইবার কথা।

দণ্ডের কথা।

বিধানভিন্ন অন্য প্রকারে ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় কোন ব্যক্তিকে উক্ত কোন দেশ দিয়া চালান করিলে, যত ব্যক্তিকে যুটায় ও চালান করে তাহাদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত অন্যতর প্রদেশের মধ্যেই যে মজুরদিগকে যুটান যায় নিম্নভাগে স্পষ্ট বিধান না থাকিলে এই আইনের কোন কথা তাহাদের প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

উপবিধি।

৫ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে২ স্থান উচিত বোধ করেন এই আইনের কার্য্যপক্ষে সেই২ স্থানে মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগকে এবং চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শকদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কোন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কি চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শক তদ্রূপে নিযুক্ত হইলে তাঁহার প্রতি এই আইনক্রমে যে ক্ষমতা ও শক্তি প্রদান করা যায় তদনুসারে তিনি স্থানীয় যে সীমার মধ্যে কার্য্য করিতে পারিবেন, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ পূর্ব্বক সেই সীমা নিরূপন করিবেন। তদ্রূপে সীমা নির্দ্ধারিত হইলে পর অন্য সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কি চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শক সেই সীমার মধ্যে ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কি চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শকের এই আইনমতে প্রাপ্ত কোন ক্ষমতানুযায়ি কর্ম্ম করিতে পারিবেন না ইতি।

মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগকে ও মজুরদের চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শকদিগকে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের নিযুক্ত করিবার কথা।

V. It shall be lawful for any superintendent appointed under this Act to grant, to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in Schedule (A) to this Act annexed, to act as contractors for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the said districts or any or either of them. For every such license a fee not exceeding one hundred rupees (the amount of which fee shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be paid to the superintendent granting the same; and every such license shall be in force for one year and no longer.

Superintendent may grant licenses to contractors.

৫ ধারা। এই আইনমতে যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট নি যুক্ত হন তিনি যাহাদিগ উপযুক্ত বোধ করেন তাহ দিগকে এই আইনের তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পা উক্ত সকল কি অন্যতর প্রদেশে মজুরী পাই খাটিবার জন্যে লোকদিগের সঙ্গে নিয়ম করিব কিম্বা লোকদিগকে যুটাইবার কনট্রাক্টরের কর্ম করিবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। যে সুপ রিন্টেণ্ডেণ্ট ঐ অনুমতিপত্র দেন বঙ্গদেশের গবর্ণমে প্রত্যেকপত্রের জন্যে সমযে২ এক শত টাকার অনধি যত ফী নির্দ্ধার্য্য করেন ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট তাহা পাইবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র এক বৎস প্রবল থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

VI. Every contractor shall forthwith, upon obtaining his license, establish a depôt in a place to be approved of by such superintendent. Every such depôt shall be maintained by such contractor for the reception of native inhabitants of India to be supplied or forwarded by or through him. All such native inhabitants shall on their arrival at or in the neighbourhood of the depôt so established by the contractor by, through, to or for, whom they were engaged or forwarded, be forthwith by such contractor taken thereto, and received therein, and shall receive in such depôt, at the expense of such contractor, suitable lodging, food, clothing, and medical attendance, until such native inhabitants shall be declared by the superintendent to be no longer thereto entitled. Every such depôt as aforesaid shall be under the supervision of the superintendent, and shall be open to his inspection and to the inspection of the medical inspector at all times, and shall be managed and regulated by the contractor in accordance with such rules as the superintendent may, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time make and publish in the *Calcutta Gazette* in that behalf.

Contractors shall keep up depôts, and receive and maintain laborers therein.

৬ ধারা। প্রত্যেক কনট্রাক্টর অনুমতিপত্র পাই কনটাক্টরদের আড্ডা রাখিবার এবং সেই আ ড্ডায় মজুরদিগকে রাখিয়া আহারাদি দিবার কথা। সাহেবের অনুমোদিত স্থানে আড্ডা করিবেন। ভারত বর্ষবাসি এদেশীয় যে লো দিগকে উক্ত কনট্রাক্টর কর্ত্তৃক কি তাঁহার দ্বারা যুটাইয়া দেওয়া যায় কি চা লান করা যায় ঐ কনট্রাক্টর তাহাদের থাকিবা উপযুক্তমতে ঐ আড্ডা রাখিবেন। উক্ত যে কনট্রাক্টরের দ্বারা কি যাহার নিকটে কি নিমিত্তে এদেশীয় তদ্রূপ লোকদের সঙ্গে নিয়ম করা যায় কিম্ব তদ্রূপ লোক চালান হয় তাহার ঐ কনট্রাক্টরের স্থা পিত আড্ডায় কি তন্নিকটে পঁহুছিলে তাহাদিগকে তৎক্ষণাৎ ঐ কনট্রাক্টর কর্ত্তৃক সেই আড্ডায় লওয়া গ্রহণ করা যাইবে এবং তাহারা সেই আড্ডায় ঐ কন ট্রাক্টরের খরচে উপযুক্ত স্থান ও গ্রাসাচ্ছাদন চিকিৎসা পাইবে, এবং তাহাদের সেই সকল বিষয় পাইবার আর অধিকার নাই সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট যত কাল ইহা প্রকাশ না করেন তত কাল তাহারা তাহা পাইতে থাকিবে। পূর্ব্বোক্ত প্রত্যেক আড্ডা সুপরিন্টে ণ্ডেণ্টের তত্ত্বাবধানে থাকিবে ও তিনি এবং চিকিৎসা সংক্রান্ত পরিদর্শক যখন ইচ্ছা করেন তখনই নিয় দেখিতে পাইবেন এবং উক্ত সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমোদিত যে বিধি সময়ে২ প্রণয়ন করিয়া কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করেন, কনট্রাক্টর তদনুসারে ঐ আড্ডার কার্য্য ও বিধান করিবেন ইতি।

Superintendent may grant licenses to contractors, recruiters, or garden sirdar.

VII. It shall be the duty of every contractor to afford such information to the superintendent by whom he is licensed and to make such returns and reports to him as such superintendent, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, may from time to time require.

Contractor to give superintendent such information as he may require.

৭ ধারা। কনট্রাক্টর যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের স্থানে সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের অনুমতিপত্র পান তিনি সন্ধান প্রয়োজন তাহা কন সময়ে২ কোন সন্ধান জানি ট্রাক্টরের দিবার কথা। তে চাহিলে ঐ কনট্রাক্টর তাঁহাকে জানাইবেন ও বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে যে রিপোর্ট ও রিটর্ণ চাহেন তাহা দিবেন ইতি।

VIII. It shall be lawful for any superintendent to grant to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in the Schedule (B) to this Act annexed, to act on behalf of some contractor as recruiters for engaging

Superintendent may license recruiters.

৮ ধারা। মজুরী পাইয়া খাটিবার জন্য লোকদের মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের দিতে পারিবার কথা। সঙ্গে উক্ত প্রদেশে যাইবার নিয়ম করণার্থে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট যাহাদিগকে কনট্রাক্টরের পক্ষে মজুর সংগ্রাহক হইবার উপযুক্ত বোধ করেন তাহাদিগকে এই আই

persons to proceed to the said districts for the purpose of laboring for hire. For every such license a fee not exceeding sixteen rupees (the amount of which fee shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be paid to the superintendent granting the same; and every such license shall be in force for one year, from the date thereof, and no more.

নের (B) তফসীলের পাঠে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ অনুমতিপত্রের নিমিত্তে ষোল টাকার অনধিক যে ফী নিরূপণ করেন ঐ অনুমতিপত্রদারি সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহাই পাইবেন ও তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের তারিখঅবধি তাহা এক বৎসর বলবৎ থাকিবে, অধিক কাল নয় ইতি।

IX. It shall be lawful for any superintendent, in case of the misconduct of, or the disobedience to or neglect of any of the provisions of this Act by a contractor, recruiter, or garden sirdar, to cancel the license or certificate of such contractor, recruiter, or garden sirdar.

Superintendent may cancel the license or certificate of a contractor, recruiter, or garden sirdar.

৯ ধারা। কনট্রাক্টর কি মজুর সংগ্রাহক কি বাগানের সরদার অহিতাচার করিলে, কিম্বা এই আইনের কোন বিধান অমান্য কি উপেক্ষা করিলে, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব সেই কনট্রাক্টরের কি মজুরসংগ্রাহকের কি বাগানের সরদারের অনুমতিপত্র কি সর্টিফিকট রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

X. Every recruiter shall wear a badge, having legibly inscribed thereupon, in the Oordoo and Bengalee languages, the name of the district or districts to which he is licensed to engage laborers to proceed, and shall hold a written pass signed by the contractor on whose behalf he is licensed to act.

Recruiter to wear a badge.

১০ ধারা। সকল সংগ্রাহক চাপরাস পরিবে। যে প্রদেশে কি যেং প্রদেশে যাইবার মজুরদের সঙ্গে নিয়ম করিবার অনুমতি পায়, সেই প্রদেশের নাম ঐ চাপরাসে উর্দ্দু ও বাঙ্গলা ভাষায় সুপাঠ্যরূপে অঙ্কিত থাকিবে ও যে কনট্রাক্টরের পক্ষে কর্ম্ম করিতে অনুমতি পায় তাহার স্বাক্ষরিত একখান লিখিত পাস তাহার নিকট থাকিবে ইতি।

সংগ্রাহকের চাপরাস পরিতে হইবার কথা।

XI. It shall be lawful for any employer to engage, through or by the agency of a garden sirdar, native inhabitants of India to proceed to any of the said districts for the purpose of laboring there for hire upon lands of which such employer is in charge.

Employer may engage laborers through a garden sirdar.

১১ ধারা। কোন কর্ত্তা যে ভূমির অধ্যক্ষ হন বাগানের সরদারদ্বারা কিম্বা তৎকরণক সেই ভূমিতে মজুরী পাইয়া খাটিবার জন্যে উক্ত কোন প্রদেশে যাইবার নিমিত্তে ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় ব্যক্তিদের সহিত নিয়ম করিতে পারিবেন ইতি।

বাগানের সরদার দ্বারা মজুরদের সঙ্গে নিয়ম করিবার কথা।

XII. Every such garden sirdar shall, before proceeding to engage any such native inhabitants, personally present to the Magistrate in charge of the district, within which are situate the lands of which the employer by whom such garden sirdar is deputed is in charge, a certificate signed by such employer, in which shall be stated the name and description of such garden sirdar, the name and description of the lands, for the purpose of laboring upon which he is about to engage native inhabitants of India, the district in which he is about to engage such native inhabitants, the number of inhabitants which he is authorized to engage, and whether he is authorized to take such inhabitants to a licensed depôt.

Garden sirdar to exhibit to Magistrate a certificate.

১২ ধারা। বাগানের উক্ত প্রত্যেক সরদার যে কর্ত্তার দ্বারা নিযুক্ত হয় তিনি যে ভূমির অধ্যক্ষ হন সেই ভূমি যে জিলার অন্তর্গত থাকে, ঐ সরদার উক্ত এদেশীয় কোন লোকের সঙ্গে নিয়ম করিবার পূর্ব্বে আপনি সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে সর্টিফিকট দেখাইবে। ঐ বাগানের সরদারের নাম ও বর্ণনা, এবং সে যে ভূমিতে মজুরী করিবার জন্যে ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় লোকের সঙ্গে নিয়ম করিতে প্রবর্ত্ত হইবে সেই ভূমির নাম ও বর্ণনা, এবং যে প্রদেশের মধ্যে ঐ এতদ্দেশীয় লোকদিগের সঙ্গে নিয়ম করিবে তাহার নাম ও যত জনকে যুটাইবার অনুমতি পাইয়াছে, ও তাহারদিগকে অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত আড্ডায় লইয়া যাইবার অনুমতি পাইয়াছে কি না, এই সকল কথা ঐ সর্টিফিকটে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে, ও কর্ত্তা সেই সর্টিফিকটে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

বাগানের সরদারের সর্টিফিকট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে দেখাইবার কথা।

XIII. Such Magistrate shall enquire into the facts stated in such certificate, and, upon being satisfied that the same are true, shall, unless it appears to him that the person so presenting such certificate is unfit to be employed for the purpose of engaging such native inhabitants, countersign and date such certificate, and such certificate shall be available for six months after the date last mentioned.

Magistrate to countersign certificate.

১৩ ধারা। ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ সর্টিফিকেটের লিখিত কথার অনুসন্ধান লইবেন। এবং সকলই সত্য ইহা স্বদোধমতে জানিলে, এবং যে ব্যক্তি ঐ সর্টিফিকেট দেখায় সে এদেশীয় উক্ত ব্যক্তিদের সহিত নিয়ম করিবার কর্ম্মের অনুপযুক্ত নয় ইহা দৃষ্টি করিলে, তিনিও সেই সর্টিফিকেটে তারিখ লিখিয়া স্বাক্ষর করিবেন। ঐ সর্টিফিকেট ঐ তারিখঅবধি ছয় মাস প্রবল থাকিবে ইতি।

XIV. If, under his certificate from his employer, any garden sirdar is authorized to engage more than twenty native inhabitants, he shall take such inhabitants to some depôt established under the provisions of section VI, and shall be in all respects, save as regards his license, subject to the provisions of this Act with regard to recruiters.

Garden sirdar authorized to engage more than twenty inhabitants, to be subject to provisions of Act as recruiter.

১৪ ধারা। বাগানের সরদার যদি কর্ত্তার সর্টিফিকট অনুসারে এদেশীয় বিশ জনের অধিক যুটাইবার অনুমতি পাইলে তাহার প্রতি মজুরসংগ্রাহকের ন্যায় আইনের বিধান বর্ত্তিবার কথা। বাগানের সরদার ২০ জনের অধিক যুটাইবার অনুমতি পাইয়া থাকে, তবে সে ঐ সকল লোককে ৬ ধারার বিধানমতে স্থাপিত আড্ডায় আনিবে, এবং অনুমতিপত্রভিন্ন মজুর সংগ্রাহকদের বিষয়ে এই আইনের যে২ বিধান আছে ঐ সরদারের এ সকল বিধান তাহার প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

XV. No recruiter, nor garden sirdar, shall, in any sub-division in charge of a Magistrate, engage or attempt to engage native inhabitants of India to become laborers, without having first exhibited his license or certificate to such Magistrate and obtained his countersignature thereon. No recruiter, nor garden sirdar, shall in any sub-division not in charge of a Magistrate, nor in any part of a district not being within a sub-division of a district, engage or attempt to engage native inhabitants of India to become laborers without having first exhibited his license or certificate to the Magistrate of the district and obtained his countersignature thereon. No recruiter, nor garden sirdar, shall so engage or attempt to engage such native inhabitants in the town of Calcutta, without having first exhibited his license or certificate to the Commissioner or Deputy Commissioner of Police for the said town, and obtained his countersignature thereon.

Recruiter to obtain countersignature of Magistrate.

১৫ ধারা। যে শাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতার ভার মাজিষ্ট্রেটের প্রতি থাকে কোন মজুরসংগ্রাহক কি বাগানের সরদার ঐ মাজিষ্ট্রেটকে প্রথমে আপনার অনুমতিপত্র কি সর্টিফিকট না দেখাইলে ও তাহাতে তাঁহার ক্রোড়স্বাক্ষর না পাইলে ঐ শাখাখণ্ডে ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় লোকদিগের সহিত মজুরী করিবার নিয়ম করিবে না, ও করিতে উদ্যোগ করিবে না। যে শাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতার ভার মাজিষ্ট্রেটের প্রতি না থাকে তন্মধ্যে ও জিলার যে অংশ জিলার শাখাখণ্ডের অন্তর্গত না থাকে তন্মধ্যে, মজুর সংগ্রাহক কি বাগানের সরদার জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আপনার অনুমতিপত্র কিম্বা সর্টিফিকট দেখাইয়া তাহাতে তাঁহার ক্রোড়স্বাক্ষর না পাইলে ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় লোকদিগের সঙ্গে মজুরী করিবার নিয়ম করিবে না ও করিবার উদ্যোগ করিবে না। মজুরসংগ্রাহক কি বাগানের সরদার কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিশ্যনর কি ডেপুটী কমিশ্যনর সাহেবকে আপনার অনুমতিপত্র কিম্বা সর্টিফিকট না দেখাইলে ও তিনি তাহাতে ক্রোড়স্বাক্ষর না করিলে কলিকাতা নগরে এদেশীয় লোকদিগের সঙ্গে মজুরী করিবার নিয়ম করিবে না ও করিবার উদ্যোগ করিবে না ইতি।

XVI. No Magistrate, or Commissioner or Deputy Commissioner of Police, to whom any recruiter's license, or the certificate of any garden sirdar authorized to engage more than twenty native inhabitants, shall have been exhibited for counter-signature, shall countersign the same until the recruiter or garden sirdar exhibiting the same shall have satisfied such Magistrate, Commissioner, or Deputy

Magistrate to require accommodation to be provided before countersigning license of recruiter.

১৬ ধারা। কোন মজুরসংগ্রাহক আপনার অনুমতিপত্রে কিম্বা এদেশীয় বিশ জনের অধিককে যুটাইবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত বাগানের সরদার আপনার সর্টিফিকট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা পোলীসের কমিশ্যনর কি ডেপুটী কমিশ্যনর সাহেবের নিকটে ক্রোড়স্বাক্ষর করাইবার জন্যে আনিলে, সেই মজুরসংগ্রাহক কি বাগানের সরদার ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় যে লোকদের সঙ্গে মজুরী করিবার নিয়ম করে আড্ডায় চালান না করাপর্য্যন্ত তাহাদের অক্লেশে থাকিবার স্থান করা গিয়াছে ও প্রস্তুত আছে, যদি উক্ত সাহেবেরদের স্বদোধমতে ইহা জ্ঞাত না করে, তবে তাঁহারা ঐ অনুমতিপত্রে স্বাক্ষর করিবেন না। উক্ত নিয়ম পালন হইলে, অনুমতিপত্র কিম্বা সর্টিফিকট যত কাল প্রবল থাকে তত কালের মধ্যে ক্রোড়স্বাক্ষর করিবার জন্যে উপস্থিত করা গেলে, তাহাতে ক্রোড়স্বাক্ষর করা যাইবে ইতি।

Commissioner that sufficient accommodation has been provided and is available for the native inhabitants of India to be engaged by such recruiter or garden sirdar pending their removal to a depôt; and, subject to the aforesaid provision, every license or certificate shall be countersigned which is presented for countersignature during such time as such license or certificate is to be in force.

XVII. The Magistrate in charge of any district or sub-division of a district in which there may be any such accommodation provided, shall have, for the supervision, management, and regulation of such accommodation, all such and the same powers and authorities as are vested in a superintendent of labor transport, for the supervision, management, and regulation of depôts, subject to the powers and authority of such superintendent.

Magistrate to have powers of superintendent over accommodation provided.

১৭ ধারা। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের শক্তি ও ক্ষমতাধীন আড্ডার তত্ত্বাবধারণ ও কর্ম্মাধ্যক্ষতা ও বিধান করণার্থে মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের প্রতি যে শক্তি ও ক্ষমতা বর্ত্তে, পূর্ব্বোক্তরূপে থাকিবার স্থান যে জিলার কি জিলার যে বিভাগের মধ্যে থাকে, তথায় যে মাজিষ্ট্রেটের কর্ত্তৃত্ব আছে তিনিও সেই আড্ডার তত্ত্বাবধারণ ও কর্ম্মসম্পাদন ও বিধান করণার্থে তত্তুল্য শক্তি ও ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন ইতি।

XVIII. It shall not be lawful for any native inhabitant of India to be conveyed to or towards any of the said districts, unless and until he shall have entered into a duly registered contract with some person, to serve such person there for a fixed period, which shall in no case exceed the term of three years. Every such contract shall be reduced to writing, and shall specify the monthly amount of wages in money, the period of service, the name of the district in which the service is to be performed, and the price at which rice is to be supplied to the laborer, and shall be in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe.

Every laborer to enter into a written contract to serve for some period not exceeding three years.

১৮ ধারা। ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় কোন লোক উক্ত অন্যতর প্রদেশস্থ কোন ব্যক্তির নিকটে নিরূপিত কতক কালপর্য্যন্ত কর্ম্ম করিতে তাঁহার সঙ্গে উপযুক্তমত রেজিষ্টরী করা চুক্তি না করিলে, ও যত কাল না করে তত কাল তাহাকে মজুরী পাইয়া খাটিবার জন্যে উক্ত কোন প্রদেশে কিম্বা সেই দিগে চালান করা যাইতে পারিবে না। কিন্তু তিন বৎসরের অধিক কালের চুক্তি হইবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তি লিখিয়া দেওয়া যাইবে, ও মজুর মাসং যে হিসাবে বেতন পাইবে, ও তাহার যত কাল কর্ম্ম করিতে হইবে, ও যে প্রদেশের মধ্যে মজুরী করিবে তাহার নাম, ও তাহাকে যে দরে চাউল দেওয়া যাইবে, এই সকল কথা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

প্রত্যেক মজুরের তিন বৎসরের অধিককাল কর্ম্ম করিবার চুক্তি লিখিয়া দিবার কথা।

XIX. Every garden sirdar, authorized to engage not more than twenty native inhabitants, shall bring each native inhabitant, engaged by him before the Magistrate of the district, or in charge of the sub-division of the district in which the engagement took place, or before some other officer specially authorized in that behalf, or before the superintendent of labor transport at Calcutta, and shall produce his certificate to such Magistrate or other officer, or superintendent. He shall also state to the Magistrate or other officer, or superintendent, the names of the inhabitants engaged by him, and produce in respect of each the proposed contract according to the provisions of this Act ready for execution. Thereupon, the Magistrate or other officer, or superintendent, shall examine each such native inhabitant with reference to his proposed contract; and if it

Contracts with laborers engaged by garden sirdars not authorized to engage more than twenty.

১৯ ধারা। বাগানের সরদার এদেশীয় বিশ জনের অধিককে যুটাইবার অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে, যে জিলার কিম্বা জিলার যে শাখাখণ্ডের মধ্যে কোন লোকের সঙ্গে নিয়ম করে সেই জিলার কিম্বা সেই শাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতার ভারপ্রাপ্ত মাজিষ্ট্রেটের নিকটে, কিম্বা তৎকর্ম্মার্থে বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারকের নিকটে, কিম্বা কলিকাতায় মজুরদের চালান কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে উক্ত প্রত্যেক জনকে আনিবে, এবং সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি অন্য কার্য্যকারককে কিম্বা সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টকে আপনার সর্টিফিকট দেখাইবে, এবং এদেশীয় যে২ ব্যক্তির সঙ্গে ঐ নিয়ম করিয়াছে, ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি অন্য কার্য্যকারককে কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টকে ঐ প্রত্যেক ব্যক্তির নাম জানাইবে, এবং এই আইনের বিধানানুসারে ঐ প্রত্যেক ব্যক্তির স্বাক্ষর করিবার জন্যে প্রস্তাবিত যে চুক্তিপত্র প্রস্তুত হইল তাহাও

বাগানের সরদার বিশ জনের অধিক যুটাইবার অনুমতি না পাইলে মজুরদের সঙ্গে তাহার চুক্তির কথা।

appears that he understands its nature as regards the locality, period, and nature of the service, the rate of wages, and the price at which rice is to be supplied, and that he is willing to perform the contract, the Magistrate or other officer, or superintendent, shall register in a book, to be kept in such form as the Lieutenant-Governor shall prescribe, the name of such inhabitant, the place at which it is intended he should embark, and the place at which he is to labor. If the Magistrate or other officer, or superintendent, shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of the proposed contract, or that he has been engaged through fraud or misrepresentation, or if the garden sirdar shall not have produced his certificate, the Magistrate or other officer, or superintendent, shall refuse to register the name of such inhabitant; otherwise the Magistrate or other officer, or superintendent, shall cause such native inhabitant and the garden sirdar to sign the contract in duplicate in his presence, and the contract so signed shall be binding on the garden sirdar's employer.

তাঁহাকে দেখাইবে। তাহা হইলে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক কিম্বা সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট এদেশীয় উক্ত প্রত্যেক ব্যক্তিকে আপনার প্রস্তাবিত চুক্তির কথা জিজ্ঞাসা করিবেন, ও যে স্থানে যত কাল যে প্রকারের কর্ম্ম করিতে হইবে ও যে হারে বেতন পাইবে ও তাহাকে যে দরে চাউল দেওয়া যাইবে, এই সকল বিষয়ে ঐ ব্যক্তি আপনার চুক্তির ভাব বুঝিয়াছে ও সেই চুক্তিমতে কার্য্য করিতে ইচ্ছুক আছে, এমত জ্ঞান করিলে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক কিম্বা সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ ব্যক্তির নাম ও যে স্থানে তাহার জাহাজে কি নৌকায় উঠিতে হইবে ও যে স্থান তাহার মজুরী করিতে হইবে সেই স্থানের নাম এক খান বহীতে রেজিষ্টরী করিয়া লিখিবেন। ঐ বহীর উক্ত সকল কথা যে পাঠে লিখিতে হইবে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা নির্দ্দিষ্ট করিবেন। দেশীয় উক্ত ব্যক্তি প্রস্তাবিত চুক্তির ভাব বুঝিল না, কিম্বা প্রতারণা করিয়া কি ভুলাইয়া তাহার সঙ্গে নিয়ম করা গিয়াছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা অন্য কার্য্যকারক কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব এমত জ্ঞান করিলে, কিম্বা বাগানের সরদার আপনার সার্টিফিকট না দেখাইলে, ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব দেশীয় উক্ত ব্যক্তির নাম রেজিষ্টর করিতে অনঙ্গীকার করিবেন। স্থলান্তরে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক কিম্বা সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট দেশীয় উক্ত ব্যক্তিকে ও বাগানের সরদারকে আপনার সাক্ষাতে দোকর চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করাইবেন। ওদ্রূপ স্বাক্ষরিত চুক্তিপত্রে বাগানের সরদারের কর্ত্তা সাহেব আবদ্ধ হইবেন ইতি।

Laborer recruited in the mofussil shall appear before medical officer for examination and certificate.

XXII. Every native inhabitant of India, who shall, in any place or town within the said provinces, enter into any engagement with any recruiter or any garden sirdar authorized by his certificate to engage more than twenty native inhabitants, to proceed to any of the said districts, for the purpose of laboring for hire, shall be brought by such recruiter or garden sirdar before such medical officer (if any) as the Lieutenant-Governor of Bengal may from time to time appoint to examine intending laborers within such place or town. Such medical officer shall thereupon examine the native inhabitant, and if he shall, in the judgment of such medical officer, be in a fit state of health, and able in point of physical condition to journey to, and work for hire in any of the said districts, the medical officer shall, on payment of a fee not exceeding two annas for each native inhabitant examined, give to the recruiter or garden sirdar a written certificate to that effect, specifying therein the name of such inhabitant.

And thereupon be brought before the Magistrate.

XXIII. Thereupon the recruiter or garden sirdar shall bring such native inhabitant before some Magistrate in the district or town within which the engagement was entered into, and shall at the same time produce to the Magistrate such medical certificate as mentioned in the last preceding section, and also his own license or certificate, as the case may be. The recruiter or garden sirdar shall state to such Magistrate the name of the contractor or employer, as the case may be, by whom such recruiter or garden sirdar is employed, and to whom such native inhabitant is to be forwarded; and such Magistrate shall thereupon examine such native inhabitant with reference to his proposed contract to labor; and if it appears that he understands the nature of his proposed contract as regards the locality, period, and nature of the service, the rate of wages, and the price at which rice is to be supplied, and that he is willing to fulfil the same, the Magistrate shall register, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe, the name of such native inhabitant and the depôt to which it is intended he shall proceed; but if the Magistrate shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of his proposed contract, or that he has been recruited by fraud or misrepresentation, or if no such medical certificate as aforesaid is produced by the recruiter or garden

২২ ধারা। উক্ত দেশের অন্তর্গত কোন স্থানে কি নগরে ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় কোন ব্যক্তি মজুরী পাইয়া খাটিবার জন্যে উক্ত অন্যতর প্রদেশে যাইবার নিমিত্তে কোন সংগ্রাহকের সঙ্গে কিম্বা বাগানের যে সরদার আপনার সার্টিফিকট অনুসারে দেশীয় বিশ জনের অধিককে যুটাইতে ক্ষমতাপন্ন হয় তাহার সঙ্গে নিয়ম করিলে, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ঐ নগরের কি স্থানের মধ্যে মজুরী করণেচ্ছুক ব্যক্তিদিগকে দৃষ্টি করিবার জন্যে সময়ে২ যে চিকিৎসককে নিযুক্ত করেন, ঐ সংগ্রাহক কি বাগানের সরদার তাঁহার সম্মুখে উক্ত মজুরকে আনাইবে। তাহাহইলে, ঐ চিকিৎসক ঐ এদেশীয় ব্যক্তির পরীক্ষা করিবেন, এবং সে উপযুক্তমতে সুস্থ, ও শারীরিক অবস্থা বিবেচনায় উক্ত অন্যতর প্রদেশে যাইবার ও মজুরী পাইয়া খাটিবার উপযুক্ত ঐ চিকিৎসকের এমত বিবেচনা হইলে, তিনি এদেশীয় উক্ত যত জনের পরীক্ষা করেন তাহারদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে ৴০ আনা ফী লইয়া ঐ সংগ্রাহককে কিম্বা বাগানের সরদারকে সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট লিখিয়া দিবেন, সেই সর্টিফিকটে ঐ মজুরের নাম নির্দ্দিষ্ট থাকিবে ইতি।

মফঃসল দেশে যে মজুরদিগকে সংগ্রহ করা যায়, তাহারদের পরীক্ষা হইবার ও সর্টিফিকট পাইবার জন্যে চিকিৎসকের নিকট আসাইবার কথা।

২৩ ধারা। তাহা হইলে পর যে জিলার কি নগরের মধ্যে নিয়ম হইয়াছে, ঐ সংগ্রাহক কি বাগানের সরদার সেই জিলার কি নগরের কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সেই ব্যক্তিকে আনিবে। ও সেই সময়ে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ইহার পূর্ব্ব ধারার উল্লিখিত চিকিৎসকের সর্টিফিকট এবং আপনার অনুমতিপত্র কিম্বা বিবরবিশেষে আপনার সর্টিফিকট দেখাইবে। ঐ মজুর সংগ্রাহক কি বাগানের সরদার যে কনট্রাক্টরের কি বিষয়বিশেষে যে কর্ত্তার নিকট কর্ম্ম করে ও এদেশীয় উক্ত ব্যক্তিকে যাঁহার নিকট পাঠান যাইবে, মজুরসংগ্রাহক কি বাগানের সরদার মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে তাঁহার নাম জানাইবে। পরে এতদ্দেশীয় ঐ ব্যক্তি পরিশ্রম করিবার যে চুক্তি করিতে চাহিয়াছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই বিষয়ে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিবেন। এবং সেই ব্যক্তি যে স্থানে যাইবে, ও তথায় যতকাল থাকিবে ও তাহার যে প্রকারের কর্ম্ম করিতে হইবে ও যে হারে বেতন পাইবে ও তাহাকে যে দরে চাউল দেওয়া যাইবে এইং বিষয় সম্পর্কে আপনার প্রস্তাবিত চুক্তির ভাব বুঝিয়াছে, ও তদনুসারে কার্য্য করিতে ইচ্ছুক আছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা জ্ঞান করিলে তাহার নাম ও তাহাকে যে আড্ডাতে পাঠাইবার অভিপ্রায় থাকে সেই আড্ডার নাম একখান বহীতে রেজিষ্টরী করিয়া রাখিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত কথা লিখিবার বহী রাখিয়া বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই পাঠে লিখিবেন। কিন্তু এদেশীয় ঐ ব্যক্তি ঐ প্রস্তাবিত চুক্তির মর্ম্ম বুঝিতে পারে নাই, কিম্বা তাহাকে প্রতারণা করিয়া কি ভুলাইয়া আনা গিয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধ করেন, কিম্বা ঐ সংগ্রাহক কি বাগানের সরদার যদি ঐ ব্যক্তির বিষয়ে চিকিৎসকের পূর্ব্বোক্ত সর্টিফিকট উপস্থিত না

Copy of registration of contract to be forwarded.

XX. The Magistrate or other officer, or superintendent, shall forward a copy of every registration made under the last preceding section, and a copy of every contract signed as aforesaid and attested by him, to the Magistrate of the district within which the laborer is to labor.

২০ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি অন্য কার্য্যকারক কিম্বা সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ইহার পূর্ব্ব ধারামতে রেজিষ্টরী করা কথার প্রতিলিপি এবং পূর্ব্বোক্তমতে স্বাক্ষরিত ও সাক্ষিস্বরূপে আপনার স্বাক্ষরিত প্রত্যেক চুক্তিপত্রের প্রতিলিপি, ঐ মজুর যে জিলায় মজুরী করিবে সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন ইতি।

চুক্তিপত্রের রেজিষ্টরীর সকল পাঠাইবার কথা।

Garden sirdar to report arrival of laborers.

XXI. As soon as possible after the arrival of the garden sirdar with the laborers at the place of disembarkation, or at the nearest civil station in the district last mentioned, the garden sirdar shall report himself to the Magistrate of that district, and such Magistrate shall check the number of laborers landed with the number of those registered, and shall report to the superintendent of labor transport at Calcutta any deaths which may have occurred on the journey. Any garden sirdar who neglects to report himself as aforesaid, shall be liable to imprisonment of either description which may extend to three months.

২১ ধারা। বাগানের সরদার মজুরদিগকে লইয়া জাহাজ কি নৌকাইতে নামিবার স্থানে কিম্বা শেষোক্ত জিলার অতি নিকট দেওয়ানী মোকামে পহুছিলে পর ঐ বাগানের সরদার সাধ্যমতে ত্বরায় ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনার পহুছিবার রিপোর্ট করিবেন। তাহা হইলে জাহাজাদিহইতে যত জন মজুর নামে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহারদের সংখ্যা রেজিষ্টরী সংখ্যার সঙ্গে মিলাইয়া দেখিবেন। ও তাহারদের মধ্যে কেহ পথে মরিলে কলিকাতায় মজুরদের চালান কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে সেই কথার রিপোর্ট করিবেন। বাগানের সরদার পহুছিয়া পূর্ব্বোক্তমতে রিপোর্ট না করিলে, তাহার তিন মাসের অনধিক কাল কোন এক প্রকারে কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

মজুরেরা পহুছিলে বাগানের সরদারের রিপোর্ট করিবার কথা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

sirdar in respect of such native inhabitant, he shall refuse to register the name of such native inhabitant. Provided that if in any case the recruiter or garden sirdar shall satisfy the Magistrate that a medical certificate could not have been obtained without serious delay or inconvenience, the Magistrate may dispense with the production of such certificate.

করে তবে সেই ব্যক্তির নাম রেজিষ্টর করিবেন না পরন্তু গুরুতর বিলম্ব ও ক্লেশ বিনা চিকিৎসকের সার্টিফিকট পাওয়া যাইতে পারিত না, ঐ সংগ্রাহক কি বাগানের সরদার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্বচ্ছোধমতে জানাইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই সার্টিফিকট উপস্থিত করা ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি।

XXIV. An authentic copy of every registration made under the next preceding section, and all such certificates of a medical officer as aforesaid, shall be forthwith forwarded by the Magistrate to the superintendent, within the local limits of whose authority the depôt to which such native inhabitant is about to proceed is situated.

Copy of register to be sent to the superintendent.

২৪ ধারা। ঐ এদেশীয় ব্যক্তি যে আড্ডায় চালান হইবে তাহা যে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের তাঁহার সীমার মধ্যে থাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইত্যাদি পূর্ব্ব ধারার উল্লিখিত রেজিষ্টরী কথার যথার্থ প্রতিলিপি ও চিকিৎসকের উক্ত সকল সার্টিফিকট তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন ইতি।

রেজিষ্টরের প্রতিলিপি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকট পাঠাইবার কথা।

XXV. The provisions of the two preceding sections shall be applicable to all native inhabitants within the town of Calcutta, engaged by recruiters or by garden sirdars authorized by their certificates to engage more than twenty native inhabitants, except that they shall be brought for registration before the superintendent having authority in that town, and not before a Magistrate.

Provisions of two preceding sections to apply to natives engaged in Calcutta.

২৫ ধারা। মজুরসংগ্রাহকেরা কিম্বা বাগানের যে সরদারেরা আপনারদের সার্টিফিকটের বলে দেশীয় বিশ জনের অধিককে যুটাইতে ক্ষমতাপন্ন হয় তাহারা কলিকাতানগরের মধ্যে এতদ্দেশীয় যে সকল লোকের সহিত নিয়ম করে ইহার পূর্ব্ব দুই ধারার বিধান তাহারদেরও প্রতি বর্ত্তিবে। কেবল বিশেষ এই যে তাহারদিগকে রেজিষ্টরী হইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে আনিতে হইবে না, নগরে যে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের ক্ষমতা থাকে তাঁহার সম্মুখে আনিতে হইবে ইতি।

যাহারা কলিকাতায় নিয়ম করে তাহারদের প্রতি উক্ত দুই ধারার বিধান খাটিবার কথা।

XXVI. Every native inhabitant of India who shall, by any recruiter or garden sirdar, be brought or induced to come from any province or district not under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, for the purpose of entering into a contract in a district under such control, shall be produced by a recruiter or garden sirdar for registry under section XIX or for medical examination and registry under sections XXII and XXIII of this Act, as the case may be, at some place within the district subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, into which such native inhabitant shall first come after having been recruited. Provided that such native inhabitant, if engaged under the provisions of section XIX, may be produced by the garden sirdar for registry at Calcutta.

Registration of laborers coming from a district not within Bengal.

২৬ ধারা। ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় কোন ব্যক্তি যে মজুরেরা বঙ্গদেশের বহির্ভূত জিলাহইতে আইসে তাহারদের রেজিষ্টরী করিবার কথা।

বঙ্গদেশীয় শ্রীযুত লেপ্টেনণ্ট গবর্ণর সাহেবের কর্ত্তৃত্বের অধীন কোন প্রদেশের কি জিলাহইতে এ কর্ত্তৃত্বাধীন কোন জিলাতে মজুর করিবার নিমিত্তে কোন মজুর সংগ্রাহককর্ত্তৃক কিম্বা বাগানের সরদারকর্ত্তৃক আনীত হইলে কি তাহা হইতে প্রবর্ত্তনা পাইলে, ঐ মজুর নিয়ম করিলে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের কর্ত্তৃত্বাধীন যে জিলায় প্রথম প্রবেশ করে, মজুর সংগ্রাহক কিম্বা বাগানের সরদার তাহাকে এই আইনের ধারামতে ঐ জিলার কোন স্থানে রেজিষ্টরী করাইবার কিম্বা বিষয়বিশেষে এই আইনের ২২ ও ২৩ ধারামতে চিকিৎসকের দ্বারা পরীক্ষা হইবার ও রেজিষ্টরী করাইবার জন্যে আনিবেন। কিন্তু যদি দেশীয় সেই ব্যক্তির সঙ্গে ২৯ ধারার বিধানমতে নিয়ম করা যায় তবে বাগানের সরদার তাহাকে রেজিষ্টরী করিবার জন্যে কলিকাতায় আনিতে পারিবে ইতি।

XXVII. Every contractor, recruiter, or garden sirdar, who shall forward, send, or accompany any native inhabitant of India from the district or town in which he may have been recruited, or into which, under the preceding section, he may have first

Penalty for forwarding laborers or allowing them to go without being duly registered, &c.

২৭ ধারা। ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় কোন ব্যক্তি যে জিলাতে কি নগরে ওরা যায় কিম্বা ইহার ধারামতে যে জিলায় প্রবেশ আইসে কোন কনট্রাক্টর কি সংগ্রাহক কিম্বা বাগানের সরদার এই আইনের ১৯ কিম্বা বিষয়বিশেষে

মজুরদিগকে উপযুক্তমতে রেজিষ্টরপ্রভৃতি না করিয়া পাঠাইবার কি যাইতে দিবার দণ্ডের কথা।

me, before such inhabitant has been duly registered according to the provisions contained in ction XIX or section XXIII, as the case may be, or who shall induce any such native inhabitant o leave such district or town, for the purpose of roceeding to any of the said districts, without eing so duly registered; or who shall forward, end, accompany, or induce any such native inabitant to proceed to any depôt other than the epôt registered under section XXIII; shall be able, in respect of every such native inhabitant forwarded, sent, accompanied, or induced, to a ne not exceeding fifty rupees, and also to imprinment, simple or rigorous, for a term not exceedg one month. Provided always that nothing in is section contained shall subject to any penalty garden sirdar not authorized to engage more han twenty native inhabitants, by reason of his ompanying such native inhabitants to or towards Calcutta, for the purpose of there entering to a contract in pursuance of section XIX.

ধারার বিধানমতে তাহার নাম উপযুক্তরূপে রেজিষ্টরী না করাইয়া তাহাকে তথাহইতে উক্ত অন্যতর প্রদেশে যাইবার জন্যে চালান করিলে কি পাঠাইলে কি তাহার সঙ্গেং গেলে, কিম্বা উপযুক্তমতে রেজিষ্টর না করাইয়া তাহাকে ঐ জিলা কি নগরহইতে যাইবার প্রবৃত্তি দিলে অথবা ২৩ ধারামতে যে আড্ডা রেজিষ্টর করা গেল তদ্ভিন্ন কোন আড্ডায় চালান করিলে কি পাঠাইলে কি সঙ্গেং গেলে কি যাইবার প্রবৃত্তি দিলে, যত ব্যক্তিকে তদ্রূপ চালান করে কি পাঠায়, কি যাইতে প্রবৃত্তি দেয় কি যত ব্যক্তির সঙ্গে যায়, তাহারদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে তাহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড ও এক মাসের অনধিক সামান্য কিম্বা কঠোর কারাদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু বাগানের যে সরদার দেশীয় বিশ জনের অধিককে যুটাইবার অনুমতি না পায়, সে ২৯ ধারার বিধানানুসারে কলিকাতায় চুক্তি করিবার জন্যে দেশীয় উক্ত ব্যক্তিদের সঙ্গেং কলিকাতার দিগে গেলে, তৎপ্রযুক্ত এই ধারার কথাক্রমে তাহার দণ্ড হইবে না ইতি।

XXVIII. All native inhabitants of India engaged by any contractor or recruiter to proceed to any of the said districts shall, after they have been registered as foresaid, and while they are proceeding to a epôt, be accompanied throughout the journey by he contractor or recruiter himself, or by a comtent person appointed by him, with the approval f the Magistrate, by whom such native inhabitnts may have been registered.

Laborers shall be accompanied to depôt by recruiter, or person approved Magistrate.

২৮ ধারা। কোন কনট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় যে সকল ব্যক্তির সঙ্গে উক্ত অন্যতর প্রদেশে যাইবার নিয়ম করে, পূর্ব্বোক্তমতে রেজিষ্টর করা গেলে পর আড্ডায় তাহারদের যাইবার সময়ে সেই কনট্রাক্টর কিম্বা সংগ্রাহক আপনি তাহারদের সঙ্গেং সমস্ত পথ যাইবে। কিম্বা তাঁহার নিযুক্ত যে ব্যক্তিকে ঐ লোকদের রেজিষ্টরকারক মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত বলিয়া গ্রাহ্য করেন সেই ব্যক্তি সঙ্গে যাইবে ইতি।

মজুরদের সঙ্গে আড্ডাপর্য্যন্ত সংগ্রাহকের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের গ্রাহ্য ব্যক্তির যাইবার কথা।

XXIX. Every garden sirdar, who engages native inhabitants, shall himself accompany them throughout from the place where they were recruited, to the place at which such native inhabitants are to labor.

Garden sirdar himself accompany laborers engaged by him.

২৯ ধারা। প্রত্যেক বাগানের সরদার এদেশীয় যে ব্যক্তিদের সঙ্গে নিয়ম করে তাহারদিগকে যে স্থানে সংগ্রহ করে সেই স্থানহইতে মজুরী করিবার স্থানপর্য্যন্ত আপনি তাহারদের সঙ্গেং সমস্ত পথ যাইবে ইতি।

বাগানের সরদার যে মজুরদিগকে যুটাইয়া দেয় তাহারদের সঙ্গে তাহার যাইবার কথা।

XXX. It shall not be lawful for two or more garden sirdars not authorized to engage more than twenty native inhabitants, to proceed together towards any of the said districts accompanied by laborers engaged by them or any of them, unless the full number of laborers engaged by both or all such garden sirdars shall not exceed twenty. Any garden sirdar guilty of any offence against the provisions of this or the preceding section shall be liable to fine. The provisions of this section shall not apply during such time as the laborers are conveyed by steamer.

Two or more garden sirdars not to proceed together, accompanied by more than twenty laborers.

৩০ ধারা। বাগানের দুই কি তদধিক জন সরদার বিশ জনের অধিক মজুর লইয়া বাগানের দুই কি অধিক জন সরদারের একত্র না যাইবার কথা।

XXXI. Every contractor, recruiter, or garden sirdar, authorized to engage more than twenty native inhabitants by or through whom any native inhabitant may be forwarded or accompanied to a depôt, shall, throughout the journey, provide such inhabitant with proper and sufficient food and lodging: and whenever any such native inhabitant shall not be so provided with lodging or food, the contractor, recruiter, or garden sirdar, by whom such native inhabitant may have been engaged, shall, for each default, and whether he may or may not have personally accompanied such native inhabitant, be liable to fine not exceeding fifty rupees. The whole or any portion of such fine may be awarded to such native inhabitant as compensation.

Contractor, &c., to provide suitable food and oldging, &c.

Penalty on omission to supply lodging and food.

৩১ ধারা। যে কনট্রাক্টর কি সংগ্রাহককর্ত্তৃক কি[illegible] বাগানের যে সরদার ক[illegible] শীয় বিশ জনের অধি[illegible] যুটাইবার অনুমতি প্র[illegible] না হয় তৎকর্ত্তৃক [illegible] উপযুক্ত আহারীয় দ্রব্য ও বাসস্থানাদি কনট্রাকটর প্রভৃতির দিবার কথা।

তদ্দ্বারা কি তাহার সহিত দেশীয় যে লো[illegible] দিগকে কোন আড্ডায় চালান করা যায় [illegible] গমনীয় সমস্ত পথে ঐ লোকদের থাকিবার আহারাদির উপযুক্ত ও যথোচিত নিয়ম করি[illegible] যদি উক্ত এদেশীয় কোন লোকের বাসার কি আহার[illegible] দির উপযুক্ত বিধান না [illegible] যায়, তবে যে কনট্রাক্ট[illegible] কিম্বা মজুর সংগ্রাহক কি[illegible] বাগানের সরদার তা[illegible] বাসা ও আহারাদি যোগাইয়া না দিবার দণ্ডের কথা।

সঙ্গে নিয়ম করিল সে আপনি তাহারদের সঙ্গে গে[illegible] কি না গেলেও উক্ত প্রত্যেক অপরাধহেতুক তাহ[illegible] পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও [illegible] দণ্ডের সমুদয় টাকা কি তাহার একাংশ ক্ষতিপূর[illegible] স্বরূপ ঐ এদেশীয় ব্যক্তিকে দেওয়া যাইতে পারি[illegible] ইতি।

XXXII. Any garden sirdar not authorized to engage more than twenty native inhabitants, who shall take such inhabitants to any of the said districts, shall provide such inhabitants with proper and sufficient food and lodging until arrival at the place of labor; and the provisions of the last preceding section, as regards fines and compensation, shall apply to every case of default by a garden sirdar under this section.

Garden sirdar to provide food and lodging.

৩২ ধারা। বাগানের কোন সরদার বিশ জ[illegible] অধিক যুটাইবার অনুম[illegible] না পাইয়া দেশীয় উক্ত [illegible] ক্তিদিগকে উক্ত অন্য[illegible] প্রদেশে লইয়া গেলে, [illegible] আহারীয় দ্রব্য ও বাসস্থান বাগানের সরদারের দিবার কথা।

দেশীয় ব্যক্তিরা যত কাল মজুরী করিবার স্থানে [illegible] পঁহুছে তত কাল ঐ সরদার উপযুক্ত ও যথাপরিম[illegible] আহারের ও বাসস্থানের বিধান করিবে। এই ধার[illegible] মতে বাগানের সরদারের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ত্রুটি হইলে [illegible] ইহার পূর্ব্ব ধারাতে অর্থদণ্ডের ও ক্ষতিপূরণের যে বি[illegible] হইয়াছে ঐ দোষের পক্ষে সেই বিধি বর্ত্তিবে ইতি।

XXXIII. Every contractor shall, within twenty-four hours after the arrival at any depôt of any native inhabitant of India forwarded or brought to him for the purpose of proceeding to any of the said districts, give to the superintendent a notice in writing of such arrival, which notice shall be in such form, and shall contain such particulars, as the superintendent shall prescribe. Every such native inhabitant, in respect of whom no certificate shall have been forwarded in pursuance of section XXIV, or in respect of whom the superintendent may determine that an examination is desirable, shall, as soon as may be after his arrival, be examined by the medical inspector, who shall give the superintendent a certificate of the state of health of every such native inhabitant examined.

Contractor to give to the superintendent notice of arrival of laborers at depôt.

Medical inspector to inspect laborers on arrival.

৩৩ ধারা। ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় যে লোক উ[illegible] অন্যতর প্রদেশে যাইব[illegible] নিমিত্ত কনট্রাকটরের নি[illegible] টে প্রেরিত কি আনীত [illegible] সে আড্ডায় পঁহুছি[illegible] পর কনট্রাকটর ২৪ ঘণ্টা[illegible] মধ্যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহে[illegible] বকে তাহার পহুছিব[illegible] সম্বাদ লিখিয়া জানাইবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহে[illegible] যে পাঠ নিরূপণ করেন ও পত্রে যে বৃত্তান্ত লিখিব[illegible] আজ্ঞা করেন তদনুসারে ঐ জ্ঞাপনপত্র লিখিতে হইবে। উক্ত এদেশীয় যে প্রত্যেক ব্যক্তির বিষয়ে ২৪ ধারামা[illegible] সর্টিফিকট পাঠান না যায়, কিম্বা সুপরিন্টেণ্ডে[illegible] সাহেব যাহার পরীক্ষা করা বিহিত নির্দ্ধার্য্য করে[illegible] সেই ব্যক্তি পহুছিলে পর চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শ[illegible] সাধ্যমতে ত্বরায় তাহাদের প্রত্যেক জনকে দৃষ্টি করি[illegible] যত লোককে দৃষ্টি করেন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব[illegible] সেই প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের কি অস্বাস্থ্যের সর্টিফি[illegible] দিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

XXXIV. If the medical inspector shall certify that any native inhabitant so examined is in such a state of health that his journey to any of the said districts would be dangerous to himself or to others, or that he is unfit for labor in the said districts, the superintendent may order the contractor, or in case of native inhabitants engaged by a garden sirdar, such garden sirdar, to pay to such native inhabitant such sum as shall to the superintendent seem necessary to enable him to return to the place at which he was registered. Provided always that any such native inhabitant who from his state of health is, in the medical inspector's opinion, unfit to undertake the journey back to the place where he was registered, shall, until he is reported by the medical inspect or fit to undertake such journey, be fed, clothed, and lodged at the expense of such contractor, or of such garden sirdar's employer. If such contractor or garden sirdar wilfully omits so to feed, clothe, and lodge the native inhabitant, he shall be liable to fine.

If unable to proceed to the district from bad healt[illegible], laborer to be sent back to place where he was registered.

৩৪ ধারা। এতদ্দেশীয় যে লোকদের তদ্রূপ পরীক্ষা হইয়াছে, তাহাদের মধ্যে অন্যতর ব্যক্তি অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত উক্ত অন্যতর প্রদেশে গমন করিলে তাহার নিজের কি অন্য কোন ব্যক্তির বিপত্তি জন্মিতে পারে, কিম্বা সে উক্ত প্রদেশে খাটিবার অনুপযুক্ত, চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শক এই মর্ম্মের সর্টিফিকট দিলে, ঐ লোককে যে স্থানে রেজিষ্টর করা গেল সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহার সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন কনট্রাকটরকে কিম্বা বাগানের সরদার দেশীয় ঐ ব্যক্তিদিগকে আনাইলে ঐ সরদারকে তাহার তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পরন্তু চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শকের বিবেচনায় এদেশীয় উক্ত লোকদের অন্যতর ব্যক্তি অস্বাস্থ্যপ্রযুক্ত রেজিষ্টরী করিবার স্থানে ফিরিয়া যাইতে অক্ষম হইলে চিকিৎসাসংক্রান্ত পরিদর্শক যদবধি তাহাকে যাইবার যোগ্য প্রকাশ না করেন, তদবধি ঐ মজুর ঐ আড্ডায় থাকিতে পাইবে, ও ঐ কনট্রাকটরের কিম্বা বাগানের ঐ সরদারের কর্ত্তা সাহেবের খরচে আহার ও বস্ত্র ও বাসা পাইতে পারিবে। ঐ কনট্রাকটর কিম্বা বাগানের সরদার এদেশীয় সেই ব্যক্তিকে আহার ও বস্ত্র ও বাসা দিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটি করিলে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

XXXV. If, upon the arrival of any native inhabitant at a depôt, it shall appear to the superintendent that such native inhabitant has suffered any ill-treatment on the journey, the superintendent may cause him to be removed from the depôt, and may order the contractor or garden sirdar for or by whom such native inhabitant shall have been taken to such depôt, to pay him such sum of money as to the superintendent shall seem reasonable by way of compensation, or such sum as to the superintendent shall seem necessary in order to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered. In the latter case the native inhabitant shall not be bound to enter into a contract.

If laborer be ill-treated, superintendent may remove him from depôt.

৩৫ ধারা। এদেশীয় উক্ত কোন লোক আড্ডায় পঁহুছিলে যদি সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব দেখিতে পান যে পথে তাহার প্রতি কটু ব্যবহার হইয়াছে, তবে তিনি তাহাকে আড্ডাহইতে স্থানান্তরে রাখিতে পারিবেন, ও তাঁহার বিবেচনায় ঐ লোকের ক্ষতিপূরণের যত টাকা যুক্তিসিদ্ধ কিম্বা রেজিষ্টরী হইবার স্থানে ঐ লোকের ফিরিয়া যাইবার যত টাকা আবশ্যক যে কনট্রাকটরের কিম্বা বাগানের যে সরদারের দ্বারা কি যাহার নিমিত্ত ঐ লোককে ঐ আড্ডাতে আনা গিয়াছে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট তাহাকে তাহার তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। শেষোক্ত স্থলে ঐ এদেশীয় লোক মজুরী করিবার চুক্তি করিতে বদ্ধ হইবে না ইতি।

মজুর অস্বাস্থ্যপ্রযুক্ত উক্ত প্রদেশে যাইতে না পারিলে, যে স্থানে রেজিষ্টর হইয়াছিল তাহাকে সেই স্থানে পাঠাইতে হইবার কথা।

মজুরের প্রতি কটুব্যবহার হইলে তাহাকে আড্ডাহইতে স্থানান্তর করিতে সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতার কথা।

XXXVI. If, upon the arrival at Calcutta of any native inhabitant engaged by any garden sirdar not authorized to engage more than twenty native inhabitants, it shall appear to the superintendent that such native inhabitant has suffered any ill-treatment on the journey, the superintendent may order the garden sirdar by whom such native inhabitant shall have been brought to Calcutta, to pay him such sum of money as to the superin-

Provision in case of ill-treatment of laborer by garden sirdar.

৩৬ ধারা। বাগানের যে সরদার দেশীয় বিশ জনের অধিককে যুটাইবার অনুমতি না পায়, তাহার যুটান উক্ত কোন ব্যক্তি কলিকাতায় পহুছিলে, যদি সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব দেখিয়া বোধ করেন যে পথে তাহার প্রতি কোন প্রকারের কটুব্যবহার হইয়াছে, তবে তাহার যুক্তিমত ক্ষতিপূরণস্বরূপ কিম্বা যে স্থানহইতে আনা গিয়াছে তাহার সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার জন্যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন বাগানের যে সরদারদ্বারা সেই ব্যক্তিকে কলি-

মজুরের প্রতি বাগানের সরদারের কটুব্যবহার হইলে তদ্বিষয়ের বিধান।

tendent shall seem reasonable by way of compensation, or such sum as to the superintendent shall seem necessary in order to enable such native inhabitant to return to the place where he was engaged.

Contract to be explained by superintendent and executed in duplicate, said abstract to be entered in a book by superintendent.

XXXVII. Every contract entered into in pursuance of section XVIII, and not being within the provisions of section XIX shall, in the presence of the superintendent, be signed in duplicate both by such native inhabitant and by the person with whom he intends to contract, or his agent. Before such native inhabitant signs the contract, the superintendent shall personally explain it to him, and shall attest such contract and certify at the foot thereof that he has personally explained the same. An abstract of every such contract shall be entered by the superintendent in a register to be kept by him for the purpose; and after such abstract has been so entered, one of the duplicates so duly signed and attested as hereinbefore provided shall be given to the laborer, and the other to the person with whom he has contracted, or his agent.

Penalty on laborer refusing to execute contract.

XXXVIII. If any native inhabitant of India, who may, under the provisions hereinbefore contained, have been received into any depôt, shall without reasonable cause, refuse to execute such contract as shall be tendered to him for execution in conformity with the provisions of the last preceding section, such native inhabitant shall be punished with a fine equal in amount to the entire cost incurred by or on behalf of the contractor or the garden sirdar's employer in and about bringing such native inhabitant to such depôt, and in default of payment of such fine, with imprisonment with or without hard labor which may extend to two months, and such native inhabitant shall forthwith be discharged from such depôt. A certificate signed by the superintendent that reasonable cause for refusing to execute the contract has not been shewn, shall be admissible as *primâ facie* evidence in any proceeding under this section. Every fine levied under the provisions of this section shall be paid to the contractor or employer by whom or on whose behalf the person from whom such fine shall have been levied was originally registered.

Penalty on contractor not providing an employment for laborer.

XXXIX. If within thirty days after the arrival of any native inhabitant of India at a depôt, the contractor or garden sirdar by whom or on whose behalf such native inhabitant shall have been registered,

কাতায় আনা গিয়াছে তাহাকে ঐ ব্যক্তির তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

৩৭ ধারা। ১৯ ধারার বিধানের বহির্ভূত যে চুক্তি ১৮ ধারামতে করা যায় উক্ত এদেশীয় লোক ও যে যাঁহার সঙ্গে চুক্তি করিবে তিনি কি তাঁহার এজেণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সাক্ষাতে সেই চুক্তিপত্রের দুই খানার স্বাক্ষর করিবেন। সেই চুক্তিপত্রে ঐ লোকের স্বাক্ষর করিবার পূর্ব্বে, সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব আপনি তাহাকে তাহার মর্ম্ম বুঝাইয়া দিবেন, ও সাক্ষিস্বরূপে তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন, এবং আপনি তাহার মর্ম্ম বুঝাইয়া দিয়াছেন ঐ চুক্তিপত্রের তলভাগে এই মর্ম্মের সর্টিফিকট লিখিবেন। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তিপত্রের চুম্বক লিখিবার জন্যে একখান রেজিষ্টরী বহী রাখিয়া তাহাতে ঐ চুম্বক লিখিবেন। লিখিলে পর উক্ত বিধানমতে উপযুক্তরূপে স্বাক্ষরিত ও সাক্ষিস্বরূপ আপনার স্বাক্ষরযুক্ত ঐ চুক্তিপত্রের একখান ঐ মজুরকে দেওয়া যাইবে, ও সে যে ব্যক্তির সঙ্গে করার করিয়াছে তাহাকে কি তাহার এজেণ্টকে অন্য খান দেওয়া যাইবে ইতি।

মজুর চুক্তিপত্র করিতে অস্বীকার বা করিলে, তাহার দণ্ডের কথা।

৩৮ ধারা। ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় কোন ব্যক্তি পূর্ব্বলিখিত বিধানমতে কোন আড্ডায় গৃহীত হইলে পর, ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে স্বাক্ষর করিবার জন্যে তাহার নিকটে চুক্তিপত্র আনা গেলে যদি যুক্তিসিদ্ধ কোন কারণ না থাকিতেও সে তাহাতে স্বাক্ষর করিতে স্বীকার না করে, তবে এদেশীয় সেই ব্যক্তিকে ঐ আড্ডায় আনিতে ও আনিবার কার্য্যে কনট্রাক্টরের কিম্বা বাগানের সরদারের কর্ত্তা সাহেবের দ্বারা কি তাঁহার পক্ষে সর্ব্বসুদ্ধ যত টাকা খরচ হইয়াছে, ঐ ব্যক্তির তত টাকা অর্থদণ্ড হইবে, সেই দণ্ডের টাকা না দিলে, তাহার দুই মাস পর্য্যন্ত সামান্য কিম্বা কঠোর কারাদণ্ড হইতে পারিবে. ও তৎকালাবধি তাহাকে ঐ আড্ডাহইতে অবসর করা যাইবে। ঐ চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিবার অসম্মতির যুক্তিযুক্ত কোন হেতু দর্শান যায় নাই সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব এই মর্ম্মের সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিলে এই ধারামতে কোন মোকদ্দমায় আপত্তিতা সেই কথা প্রমাণে গ্রাহ্য হইবে। ঐ দণ্ডের টাকা যে ব্যক্তির স্থানে লওয়া যায় তাহাকে যে কনট্রাক্টরের কি কর্ত্তা সাহেবের দ্বারা কি যাঁহার পক্ষে প্রথমে রেজিষ্টরী করা গেল, এই ধারামত আদায় করা দণ্ডের টাকা তাঁহাকে দেওয়া যাইবে ইতি।

কনট্রাক্টর মজুরের পক্ষে বিধান না করিলে তাহার দণ্ডের কথা।

৩৯ ধারা। যে কনট্রাক্টরের কিম্বা বাগানের যে সরদারের দ্বারা কি যাহার পক্ষে ভারতবর্ষবাসি কোন ব্যক্তিকে রেজিষ্টর করা যায়, সে ঐ ব্যক্তির কোন আড্ডায় পঁহুছিবার পর ত্রিশ দিনের মধ্যে তাহার

shall not tender to him for execution such contract as under the provisions of the preceding sections he would be bound to execute, the superintendent may order the contractor or garden sirdar to pay to such native inhabitant such sum of money as to the superintendent shall seem necessary to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered, and in such case such native inhabitant shall not be bound to execute any contract.

Power to enforce payment of monies ordered by superintendent to be paid.

XL. If any contractor or garden sirdar who may be ordered, under the provisions of sections XXXIV, XXXV, XXXVI, or XXXIX, to pay any sum of money, shall for twenty-four hours omit to comply with such order, it shall be lawful for the superintendent to advance the amount so ordered to be paid to the person named in such order, and to recover from such contractor or garden sirdar or his employer the sum so advanced with interest at the rate of twelve per cent. per annum from the date of such advance, and no further proof shall be required by any court in any suit for the recovery of money so advanced, than that the superintendent made such order as aforesaid and advanced the money as aforesaid.

Laborers whose contracts are duly executed and entered, may be despatched with consent of superintendent.

XLI. Any laborers whose contracts shall have been executed and entered as hereinbefore provided, may be despatched from time to time to any of the said districts by the contractors in whose depôts they may be, or by the persons whom they may have agreed to serve respectively, but subject always to the provisions of this Act. No laborer shall be so despatched unless the permission of the superintendent shall have been first obtained, and the laborer shall have received a pass as hereinafter mentioned.

Steamer or boat to be licensed to carry laborers.

XLII. It shall not be lawful for the master of any steamer, or the manjee of any boat, without a license granted by the superintendent within the local limits of whose authority any laborer may embark, to convey more than twenty laborers at any one time to or towards any of the said districts. A fee not exceeding four annas per laborer (the amount of which fee shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be paid for every such license, and it shall be in the discretion of the superintendent to whom application is made to grant or withhold any such license. Every such license shall apply only to one voyage or trip to the said districts or any one or more of those districts, and shall

স্বাক্ষর করিবার জন্য ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে চুক্তিপত্র না দিলে ঐ লোককে যে স্থানে রেজিষ্টর করা গেল সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের বিবেচনায় তাহার সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার যত টাকা আবশ্যক হয় তিনি ঐ কনট্রাক্টরকে কি বাগানের সরদারকে তাহার তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিবেন। তাহা হইলে ঐ এদেশীয় লোক কোন চুক্তিতে স্বাক্ষর করিতে আবদ্ধ হইবে না ইতি।

সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যে টাকা দিবার আজ্ঞা করেন তাহা বলপূর্ব্বক গ্রহনের কথা।

৪০ ধারা। কোন কনট্রাক্টরের কি বাগানের সরদারের প্রতি, ৩৪, ৩৭ কি ৩৬ কি ৩৯ ধারার বিধানমতে টাকা দিবার আজ্ঞা হইলে যদি সে চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে সেই আজ্ঞামতে কার্য্য না করে, তবে ঐ আজ্ঞার উল্লিখিত যে ব্যক্তিকে ঐ টাকা দিবার আজ্ঞা হইয়াছে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহাকে সেই টাকা আগাম দিয়া, দিবার তারিখঅবধি কনট্রাক্টরের কি বাগানের সরদারের কিম্বা কর্ত্তার স্থানে বৎসর শত করা ১২৲ টাকার হিসাবে সুদসুদ্ধ সেই টাকা লইতে পারিবেন। সেই টাকা আদায় করিবার মোকদ্দমা হইলে, সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞা করিয়াছিলেন ও পূর্ব্বোক্ত টাকা আগাম দিয়াছেন, আদালতে এতদ্ভিন্ন প্রমাণ দিবার আজ্ঞা হইবে না ইতি।

মজুরদের চুক্তিপত্র উক্তমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেলে তাহারা যে কনট্রাক্টরদের আড্ডায় থাকে অথবা যে২ ব্যক্তিদের নিকটে কার্য্য করিতে চুক্তি করে তাঁহারদের দ্বারা এই আইনের বিধানের অধীনে উক্ত অন্যতর প্রদেশে সময়ে২ চালান হইতে পারিবে। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অনুমতি প্রথমে প্রাপ্ত না হওয়া গেলে, ও মজুর পশ্চাৎ লিখিত ছাড়পত্র না পাইলে, কোন মজুরকে সেই প্রকারে পাঠান যাইবে না ইতি।

৪১ ধারা। মজুরদের চুক্তিপত্র পূর্ব্বলিখিত বিধানমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেলে তাহারা যে কনট্রাক্টরদের আড্ডায় থাকে অথবা যে২ ব্যক্তিদের নিকটে কার্য্য করিতে চুক্তি করে তাঁহারদের দ্বারা এই আইনের বিধানের অধীনে উক্ত অন্যতর প্রদেশে সময়ে২ চালান হইতে পারিবে। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অনুমতি প্রথমে প্রাপ্ত না হওয়া গেলে, ও মজুর পশ্চাৎ লিখিত ছাড়পত্র না পাইলে, কোন মজুরকে সেই প্রকারে পাঠান যাইবে না ইতি।

যে ষ্টীমরে কি নৌকাতে মজুরেরা যায় তাহার অনুমতিপত্র লইবার কথা।

৪২ ধারা। কোন মজুর যে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কর্ত্তৃত্বাধীন দেশের মধ্যে ষ্টীমরে কি নৌকায় উঠিবে ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি ঐ নৌকার মাল্লি সেই সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দত্ত অনুমতিপত্রবিনা একি সময়ে উক্ত অন্যতর প্রদেশে কি সেই প্রদেশেরদিগে বিশ জনের অধিক মজুরকে লইয়া যাইতে পারিবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ জনপ্রতি চারি আনার অনধিক যে হার নির্দ্ধারণ করেন সেই হারে ফী আদায় হইবে। এবং যে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে ঐ অনুমতিপত্র প্রার্থনা করা যায়, তিনি স্বীয় বিবেচনামতে তাহা দিবেন বা না দিবেন। তদ্রূপ অনুমতিপত্র উক্ত প্রদেশে কিম্বা উক্ত এক কি অধিক প্রদেশে কেবল একবার গমনের বিষয়ে খাটিবে, এবং ঐ ষ্টীমরে

specify the number of laborers which the steamer or boat is licensed to carry, and the number of persons (including the crew) other than laborers whom such steamer or boat is licensed to carry.

Penalty for conveying laborers in a steamer or boat without a license.

XLIII. The master of any steamer, or the manjee of any boat, in which at one time more than twenty laborers shall be conveyed without a license having been obtained as aforesaid, shall be liable to a fine for every laborer so illegally conveyed.

Penalty for fraudulent acts, whereby a steamer or boat becomes unfit for the accommodation of the laborers mentioned in a license.

XLIV. If the master of any steamer, or the manjee of any boat, shall after having obtained a license as aforesaid, fraudulently do or suffer to be done any act or thing whereby the state of the steamer or boat may be altered, so that such steamer or boat may be unfit for the accommodation of the number of laborers mentioned in such license, such master or manjee shall be liable to fine.

Penalty for taking on board greater number of passengers than specified in license.

XLV. The master of any steamer, or the manjee of any boat, licensed to carry laborers, who shall receive on board his steamer or boat a greater number of laborers, or of other persons, than is specified in his license, shall be liable to a fine for every laborer and other person so received in excess of the licensed number. In computing under this Act the number of laborers or other persons on board of any steamer or boat, two children under the age of ten years shall be reckoned as one person only.

Two children under ten to count as one person.

No laborer to be taken on board unless he has a pass signed by the superintendent.

XLVI. No master of any steamer, nor manjee of any boat, whether licensed or not, shall take on board any laborer, unless such laborer, or some person accompanying him, shall shew a pass signed by some superintendent, or, in the case of native inhabitants engaged by a garden sirdar, signed by some Magistrate or other officer or superintendent acting under the provisions of section XIX, stating his name and age, and the name of his father, and certifying the place of his destination, and the name of the person with whom he has contracted to labor. A master or manjee shall be liable to a fine not exceeding ten rupees for every laborer taken on board without a pass.

কি নৌকাতে যত জন মজুরকে, ও মজুরভিন্ন ম
প্রভৃতি যত ব্যক্তিকে লইবার অনুমতি হয় ে
অনুমতিপত্রে তাহাও নির্দ্দিষ্ট থাকিবে ইতি।

৪৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত অনুমতি পত্রপ্রাপ্ত না হইয়া
কোন ষ্টীমরে কি নৌ
একি সময়ে বিশ জনে
অধিক মজুরকে লও
গেলে যত জন মজুর
তদ্রূপ বেআইনীমতে লওয়া যায় তাহারদের প্রতে
জনের নিমিত্তে ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেবের কি নৌক
মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

অনুমতিপত্রবিনা মজুরদিগকে ষ্টীমরে কি নৌকায় লইবার দণ্ডের কথা।

৪৪ ধারা। ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌক
মাঝি পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপ
পাইলে পর, যদি প্রথ
রণাক্রমে কোন কর্ম্ম করি
কি অন্যকে করিতে দিয়া
ষ্টীমরের কি নৌকার অব
স্থার এমত পরিবর্ত্তন করে
যে অনুমতিপত্রে যত জন নিরূপন হইয়াছে সেই ষ্টীম
কি নৌকায় তত জনের সচ্ছন্দে থাকার অসুবিধা হ
তবে সেই কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে
পারিবে ইতি।

প্রতারণাযুক্ত তিয়ার দ্বারা ষ্টীমর কি নৌকা অনুমতিপত্র লিখিত সংখ্যার লোক লইবার অনুপযুক্ত হইলে দণ্ডের কথা।

৪৫ ধারা। মজুর লইবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কো
ষ্টীমরের কি নৌকার কা
প্তান কি মাঝি অনুমতিপত্র
ক্রমে মজুরপ্রভৃতি যত জ
চড়নদারকে লইতে পারেন
যদি তাহার অধিক লন,
তবে অনুমতিপত্রের লিখিত
সংখ্যার অধিক উক্ত যত
জনকে লন, তাহারদের জনপ্রতি তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে
পারিবে। কোন ষ্টীমরে কি নৌকায় যত জন মজু
প্রভৃতি থাকে এই আইনমতে তাহাদের সংখ্যা গ্রহ
করিলে, দশ বৎসরের ন্যূন বয়সের দুই বালককে এ
জনের তুল্য ধরিতে হইবে ইতি।

অনুমতিপত্রের নির্দ্দিষ্ট সংখ্যার অধিক লইবার দণ্ডের কথা এবং দশ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক দুই বালক এক জনের তুল্য হইবার কথা।

৪৬ ধারা। কোন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যে ছাড়
পত্রে স্বাক্ষর করিয়া দেন
কিম্বা এদেশীয় লোক ব
গানের সরদারের দ্বার
টান গেলে মাজিষ্ট্রে
সাহেব কিম্বা অন্য কার্য্য
কারক কি ১৯ ধারার বি
ধানমত কর্ম্মকারি সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট যে ছাড়পত্র স্বাক্ষ
করিয়া দেন, মজুর কিম্বা তাহার সঙ্গে যে ব্যক্তি যা
সেই ব্যক্তি উক্ত প্রকারের ছাড়পত্র না দেখাইলে
পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কি অপ্রাপ্ত ষ্টীমরের কা
প্তান কি নৌকার মাঝি তাহাকে ষ্টীমরে কি নৌকা
লইবেন না। ঐ ছাড়পত্রে মজুরের নাম ও বয়স ও
পিতার নাম লেখা থাকিবে এবং মজুর যে স্থানে
যাইবে ও যাহার নিকট মজুরি করিতে চুক্তি করিয়াছে
তাঁহার নামের সংশিত কথা থাকিবে। ছাড়পত্রবিন
কোন মজুরকে গ্রহণ করিলে প্রত্যেক জনের নিমিত্ত
কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির দশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদ
হইতে পারিবে ইতি।

কোন মজুরের নিকটে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্বাক্ষরিত ছাড়পত্র না থাকিলে তাহাকে নৌকাদিতে বা লইবার কথা।

No laborer to be allowed finally to leave steamer or boat at any place other than that mentioned in his pass.

XLVII. If the master of any steamer, or the manjee of any boat, shall, save as hereinafter is provided, cause or permit any laborer finally to leave such steamer or boat at any place other than that named as the destination of such laborer in the pass signed as in the next preceding section is provided, such master or manjee shall be liable to fine for each such offence. Provided always that this section shall not be deemed to prevent the master of any steamer, or the manjee of any boat, from permitting laborers to disembark at any place or places on the voyage, so long as such disembarkation is not intended, or known to be likely to be final; nor to prevent the final disembarkation of any laborers in case of accident or other unavoidable necessity, if such accident or necessity be forthwith reported to the superintendent by whom the license of such steamer or boat was granted, and to the nearest Magistrate in the district within which such accident may occur or necessity arise.

Proviso.

A list of the laborers on board to be delivered to superintendent.

XLVIII. Before any steamer or boat, licensed as aforesaid, shall proceed upon any voyage for the said districts, the master or manjee thereof shall deliver to the superintendent a list in duplicate, in a form to be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal, specifying the names, ages, previous occupations, and destinations of all the laborers on board such steamer or boat, and the names of the persons with whom they have respectively contracted to labor. The superintendent shall keep one of the said lists, and shall sign the other (if it be in his opinion correct) and deliver it back to the master or manjee. If the master of any steamer, or the manjee of any boat, shall, after having commenced his voyage, or after having delivered such list to the superintendent, knowingly take on board any laborer whose name shall not have been entered in the list aforesaid, he shall be liable to a fine for every laborer so illegally taken on board.

Penalty for afterwards taking on board laborers not entered in list.

XLIX. The master of any steamer, or the manjee of any boat, licensed as aforesaid, having laborers on board, shall, immediately on the arrival of such steamer or boat at any station between the places of embarkation and disembarkation of such laborers, at which there may be a Magistrate, give immediate notice of

Notice of arrival of laborers to be given.

৪৭ ধারা। পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে স্বাক্ষরিত ছাড়পত্রে উক্ত কোন মজুরের গমনীয় স্থান বলিয়া যে স্থানের নামের উল্লেখ হইয়াছে, ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি নিম্নলিখিত বিধানমতে না হইয়া ঐ মজুরকে সেই ষ্টীমর কি নৌকাহইতে তদ্ভিন্ন কোন স্থানে বহির্গত করাইলে কি একেবারে যাইতে দিলে, তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ঐ কাপ্তানের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। পরন্তু ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি পথিমধ্যে কোন এক কি অধিক স্থানে মজুরদিগকে কিনারায় যাইতে দিবেন না এই ধারার এমন অর্থ করিতে হইবে না। কেবল সেইরূপ উত্তরিয়া যাওয়াতে তাহারদের একেবারে চলিয়া যাইবার অভিপ্রায় কি সম্ভাবনা না থাকে। আরো কোন দুর্ঘটনাপ্রযুক্ত কি অগত্যা তাহাদিগকে একেবারে বাহির হইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। তদ্রূপ স্থলে যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ ষ্টীমরের কি নৌকার অনুমতিপত্র দিলেন তাঁহাকে, এবং যে জিলার মধ্যে সেই দুর্ঘটনা কি অনিবার্য্য ব্যাপার ঘটে সেই জিলার যে মাজিষ্ট্রেট নিকট থাকেন তাঁহাকে অগৌণে সেই দুর্ঘটনাদি জানাইতে হইবে ইতি।

মজুরের ছাড়পত্রে যে স্থানের নাম লেখা থাকে, তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে জাহাজ কি নৌকাহইতে তাহার চলিয়া যাইতে না পারিবার কথা ও উপবিধি।

৪৮ ধারা। পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপ্রাপ্ত কোন ষ্টীমরের কি নৌকার উক্ত প্রদেশে গমনারম্ভের পূর্ব্বে ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি সেই ষ্টীমর কি নৌকাগত সকল মজুরের নাম ও বয়স ও পূর্ব্ব ব্যবসায় ও গমনীয় স্থান এবং যে২ ব্যক্তির নিকটে তাহারা কর্ম্ম করিতে চুক্তি করিয়াছে, তাঁহারদের নাম লিখিয়া সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাহার দুই প্রস্থ দিবেন। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা লিখিবার পাঠ নির্দ্দিষ্ট করিবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব উক্ত দুই প্রস্থের এক প্রস্থ রাখিবেন, ও অন্য প্রস্থ শুদ্ধ জ্ঞান করিলে তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া ঐ কাপ্তান সাহেবকে কি মাঝিকে ফিরিয়া দিবেন। যদি কোন ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কিম্বা কোন নৌকার মাঝি গমনারম্ভ করিবার পর কিম্বা ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে ঐ নির্গমপত্র দিলে পর, জ্ঞানপূর্ব্বক উক্ত পত্রের অলিখিত কোন মজুরকে ষ্টীমরে কি নৌকায় লন, তবে তদ্রূপ যত জনকে যে-আইনীমতে গ্রহণ করেন তাহারদের জনপ্রতি ঐ কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

মজুরদের পঁহুছিবার সংবাদ দিবার কথা।

৪৯ ধারা। মজুরেরা পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপ্রাপ্ত ষ্টীমরে কি নৌকায় যে স্থানে উঠিয়াছে ও যে স্থানে উত্তরিবে ইহার মধ্যবর্ত্তি যে স্থানে মাজিষ্ট্রেট সাহেব থাকেন ঐ ষ্টীমর কি নৌকা মজুর সহিত এমত স্থানে পঁহুছিলেই, ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কিম্বা ঐ নৌকার মাঝি ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আপনার পঁহুছিবার সংবাদ দিবেন ও পূর্ব্বোক্ত সম্বাদ দে-

such arrival to the Magistrate, and it shall be lawful for the Magistrate or any officer specially deputed by him on that behalf, at any time while such steamer or boat is within the limits of his jurisdiction, and whether such notice as aforesaid shall have been given or not, to go on board such steamer or boat and to inspect the same, and the master and officers of the steamer, or the manjee of the boat, shall be bound to afford such Magistrate or other officer all reasonable facility for such inspection, and to give him all such information respecting the laborers or other persons on board thereof as may be reasonably required, and in default of compliance with the provisions aforesaid, such master or manjee may be punished by fine.

L. It shall be lawful for such Magistrate or other officer as aforesaid, if he shall see reasonable ground for so doing, to detain the steamer or boat until he shall have caused the laborers on board thereof to be inspected by the civil medical officer of the district, or, in case of his absence or inability to attend, by some other qualified medical officer, and such medical officer shall inspect the laborers on board such steamer or boat, and shall prepare, sign, and submit to the Magistrate or other officer a report respecting the general condition and health of the laborers on board, and shall cause to be detained at such station for medical treatment any laborer who may appear to him to be affected with any infectious or contagious disease, and any laborer who may have been, in pursuance of the provisions hereinafter in that behalf contained, taken beyond his place of destination, in consequence of his being in such a state of health as to be unfit to proceed to the place at which he has contracted to labor.

Power to detain steamers, boats, and laborers.

LI. In any case in which, on making such inspection as is in the last preceding section provided, the Magistrate shall find that any of the provisions of this Act have not been complied with, he shall report the same to the superintendent by whom the license to carry the laborers was granted to such steamer or boat; and if the circumstances of the case are such as in the Magistrate's opinion make it necessary so to do, he may detain the said steamer or boat until the provisions of this Act have been complied with, so far as to make it possible for the voyage to be further prosecuted with safety and reasonable comfort to the laborers.

Infractions of Act to be reported to superintendent.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

ওয়া গেলে কি না গেলেও ঐ ষ্টীমর কি নৌকা তাঁহা বিচারাধিপত্য স্থানের সীমার মধ্যে থাকিলে ঐ মাজি ষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা তৎকর্ম্মার্থে তাঁহার বিশেষমতে নিযুক্ত কোন কার্য্যকারক কোন সময়ে সেই ষ্টীমরে কি নৌকায় গিয়া পরিদর্শন করিতে পারিবেন। ও তৎপরিদর্শনার্থে ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেবের ও মালিম দের কিম্বা নৌকার মাঝির ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবে কিম্বা উক্ত কার্য্যকারকের যথোপযুক্ত সাহায্য করিতে হইবে এবং জাহাজে কি নৌকায় যে মজুরেরা কি অন ব্যক্তিরা থাকে তাহারদের বিষয়ে যুক্তিযুক্ত যে সন্ধা জিজ্ঞাসা করেন তাহা তাঁহারদের দিতে হইবে। উক্ত বিধানমতে কর্ম্ম না করিলে ঐ কাপ্তানের কি মাঝি অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৫০ ধারা। ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক জিলার সিবিল চিকিৎসক সাহেবের দ্বারা কিম্বা তিনি বর্ত্তমান না থাকিলে কি আসিতে না পারিলে উপযুক্ত অন্য চিকিৎসকদ্বারা ঐ ষ্টীমরের কি নৌকার মজুরদিগকে দৃষ্টি না করাওনপর্য্যন্ত ঐ ষ্টীমর কি নৌকা আটক করিয়া রাখিবার উপযুক্তহেতু জানিলে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন। ঐ চিকিৎসক ঐ ষ্টীমর কি নৌকাগত মজুরদিগকে দৃষ্টি করিবেন, এবং মজুরদের সাধারণ অবস্থার ও স্বাস্থ্যের রিপোর্ট প্রস্তুত করিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি ঐ অন্য কার্য্যকারককে দিবেন ও ঐ মজুরদের মধ্যে কোন ব্যক্তির স্পর্শাক্রমিক কি সঙ্ঘারক রোগ হইয়াছে, এমত জ্ঞান করিলে তিনি চিকিৎসার নিমিত্তে তাহাকে সেই স্থানে আটক করিয়া রাখিবেন, ও এতৎপক্ষে যে বিধান নিম্নভাগে লেখা যাইতেছে, তদনুসারে কোন মজুর যে স্থানে কর্ম্ম করিতে চুক্তি করিয়াছে অস্বাস্থ্যপ্রযুক্ত সেই স্থানে যাইবার অনুপযুক্ত হইয়া যদি তাহার উত্তরিবার লক্ষিত স্থানের এদিগে গিয়া থাকে, তবে তাহাকেও আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

ষ্টীমর ও নৌকা ও মজুরদিগকে আটক করিয়া রাখিবার ক্ষমতার কথা।

৫১ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমত পরিদর্শন হইলে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব দেখিতে পান যে এই আইনের কোন বিধান লঙ্ঘন হইয়াছে, তবে যে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ ষ্টীমরে কি নৌকায় মজুরদিগকে লইবার অনুমতিপত্র দিলেন তাহার নিকট তিনি সেই কথার রিপোর্ট করিবেন। এবং ভারগতিক বুঝিয়া সেই ষ্টীমর কি নৌকা আটক করিয়া রাখা আবশ্যক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এমত বিবেচনা হইলে মজুরেরা অবশিষ্ট পথ নির্ব্বিঘ্নে যথোচিত স্বচ্ছন্দভাবে যেন যাইতে পারে এই নিমিত্তে আইনের বিধানমত কার্য্য যত কাল না করা যায় তত কাল তিনি ঐ নৌকা কি ষ্টীমর আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

আইনের লঙ্ঘন হইলে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকট রিপোর্ট হইবার কথা।

LII. If disease shall exist among laborers, or intending laborers, while passing through any district, whether by land or by water, on their journey either to a depôt or place of embarkation, or to the place where they are to labor, any Magistrate having jurisdiction in such district may require the civil medical officer of the station, or, in his absence, some other qualified medical officer, to report on the health of such laborers or intending laborers, and if in the opinion of such medical officer it may be advisable, may detain such laborers or intending laborers, or any of them, until such time as they shall be able to proceed with safety. In any case in which laborers or intending laborers are detained under the provisions of this section or of section L or LIII, by a Magistrate, he shall cause all necessary arrangements to be made for their accommodation, support, and medical treatment; and all expenses incurred by him in respect of the laborers so detained, prior to the final disembarkation of the laborers, shall be recoverable, with interest at the rate of six per cent. per annum, from the contractor by, through, or for whom the laborers shall have been engaged or forwarded; or, in the case of laborers or intending laborers engaged by a garden sirdar, from the employer from whom such garden sirdar received his certificate, as money paid to the use of such contractor or employer. If any such expenses shall be incurred in respect of laborers after they shall have finally disembarked, such expenses shall be recoverable, with interest as aforesaid, from the employer under whom such laborers have contracted to serve.

Powers of Magistrate where disease exists amongst laborers.

LIII. Whenever any steamer or boat licensed as aforesaid shall arrive at any civil station, and there shall be on board of such steamer or boat laborers intended to disembark at such station or at some intermediate place at which such steamer or boat would arrive before arriving at the next civil station, the master of such steamer, or the manjee of such boat, shall, previously to the disembarkation of any of the laborers, give notice of such arrival to the Magistrate of such station or such officer as shall be appointed by such Magistrate in that behalf, and shall exhibit to him the list mentioned in section XLVIII, so far as it relates to such laborers, and the Magistrate or other officer aforesaid shall cause such laborers to be inspected by the civil medical officer of the station, or in his absence by

Disembarkation of laborers at a civil station.

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

৫২ ধারা। মজুরেরা কি মজুরী করণেচ্ছুক ব্যক্তিরা আড্ডায় কিম্বা নৌকাদিতে উঠিবার স্থানে কি মজুরী করিবার স্থানে জল পথে কি স্থলপথে কোন জিলার মধ্যদিয়া যাইতেং যদি তাহারদের মধ্যে রোগ সঞ্চার হয়, তবে সেই জিলায় যে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচারাধিপত্য থাকে, তিনি ঐ স্থানের সিবিল চিকিৎসক সাহেবকে কিম্বা তিনি না থাকিলে উপযুক্ত অন্য চিকিৎসককে ঐ মজুরদের কিম্বা মজুরী করণেচ্ছুক ব্যক্তিদের শারীরিক অবস্থাবিষয়ে রিপোর্ট করিতে আদেশ করিবেন। এবং ঐ চিকিৎসকের বিবেচনায় বিহিত হইলে, তাহারা যত কাল নির্বিঘ্নে যাইতে না পারে ততকাল ঐ মজুরদিগকে কিম্বা মজুরী করণেচ্ছুক ব্যক্তিদিগকে কিম্বা তাঁহারদের মধ্যে কোন কাহাকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন। এই ধারার কিম্বা ৫০ কি ৫১ ধারার বিধানমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক মজুরদিগকে কিম্বা মজুরী করণেচ্ছুক ব্যক্তিদিগকে আটক করিয়া রাখা গেলে, তিনি তাহারদের থাকিবার স্থানের ও গ্রাসাচ্ছাদনের ও চিকিৎসা পাইবার প্রয়োজনমত বিধান করিবেন। এবং তদ্রূপ আটক করিয়া রাখা মজুরদের নৌকাদিহইতে অবশেষে উত্তরিবার পূর্ব্বে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহারদের নিমিত্তে যত টাকা খরচ করেন, যে কনট্রাকটরকর্ত্তৃক কি যাঁহারদ্বারা কি যাঁহার নিমিত্তে এ মজুরদের সঙ্গে নিয়ম করা যায় কি তাহারদিগকে চালান করা যায় তাহাকে অথবা ঐ মজুর দিগকে কিম্বা মজুরী করিবার ইচ্ছুক ঐ ব্যক্তিদিগকে বাগানের সরদার কর্ত্তৃক যুটান গেলে, ঐ সরদার যে কর্ত্তার স্থানে সর্টিফিকট পান মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাঁহাকে দত্ত ঋণের ন্যায় ঐ টাকা তাঁহার স্থানে বৎসর শতকরা ছয় টাকার হিসাবে সুদসমেত ঐ টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন। মজুরেরা শেষবার উত্তরিলে পর যদি তাহারদের পক্ষে সেই খরচ হয়, তবে যে কর্ত্তার নিকট কর্ম্ম করিতে চুক্তি করিয়াছে তাঁহার স্থানে পূর্ব্বোক্ত সুদসহিত ঐ টাকা ফিরিয়া পাওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

মজুরদের মধ্যে রোগ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।

৫৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন ষ্টীমর কি নৌকা কোন দেওয়ানী মোকামে পঁহুছিলে, এবং সেই স্থানে, কিম্বা তাহার পরে ঐ নৌকাদির পথে অন্য যে দেওয়ানী মোকাম থাকে তথায় পঁহুছিবার পূর্ব্বে যাহারদের কোন স্থানে উত্তরিয়া যাইতে হইবে ষ্টীমরে কি নৌকায় এমত মজুর থাকিলে তাহারদের উত্তরিবার অগ্রে ষ্টীমরের কাপ্তান কিম্বা ঐ নৌকার মাঝি ঐ মোকামের মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ কর্ম্মের নিমিত্তে অন্য যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাঁহাকে ঐ মজুরদের পঁহুছিবার সম্বাদ দিয়া ৪৮ ধারার উল্লিখিত নির্ঘণ্ট পত্রের যে অংশ তাহারদের প্রতি খাটে সেই অংশ তাঁহাকে দেখাইবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক ঐ মোকামের চিকিৎসক সাহেবেরদ্বারা কিম্বা তাঁহার অনুপস্থানে উপযুক্ত অন্য কোন চিকিৎসকের দ্বারা ঐ মজুরদিগকে দৃষ্টি করাইবেন। সেই চিকিৎসকের কর্ত্তব্য যে ঐ সকল মজুর

মজুরেরা কি মজুরী করণেচ্ছুক ব্যক্তিরা আড্ডায় কিম্বা নৌকাদিতে উঠিবার স্থানে কি মজুরী করিবার স্থানে জল পথে কি স্থলপথে কোন জিলার মধ্যদিয়া যাইতেং যদি তাহারদের মধ্যে রোগ সঞ্চার হয়, তবে সেই জিলায় যে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচারাধিপত্য থাকে, তিনি ঐ স্থানের সিবিল চিকিৎসক সাহেবকে কিম্বা তিনি না থাকিলে উপযুক্ত অন্য চিকিৎসককে ঐ মজুরদের কিম্বা মজুরী করণেচ্ছুক ব্যক্তিদের শারীরিক অবস্থাবিষয়ে রিপোর্ট করিতে আদেশ করিবেন। এবং ঐ চিকিৎসকের বিবেচনায় বিহিত হইলে, তাহারা যত কাল নির্বিঘ্নে যাইতে না পারে ততকাল ঐ মজুরদিগকে কিম্বা মজুরী করণেচ্ছুক ব্যক্তিদিগকে কিম্বা তাঁহারদের মধ্যে কোন কাহাকে আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন। এই ধারার কিম্বা ৫০ কি ৫১ ধারার বিধানমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক মজুরদিগকে কিম্বা মজুরী করণেচ্ছুক ব্যক্তিদিগকে আটক করিয়া রাখা গেলে, তিনি তাহারদের থাকিবার স্থানের ও গ্রাসাচ্ছাদনের ও চিকিৎসা পাইবার প্রয়োজনমত বিধান করিবেন। এবং তদ্রূপ আটক করিয়া রাখা মজুরদের নৌকাদিহইতে অবশেষে উত্তরিবার পূর্ব্বে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহারদের নিমিত্তে যত টাকা খরচ করেন, যে কনট্রাকটরকর্ত্তৃক কি যাঁহারদ্বারা কি যাঁহার নিমিত্তে এ মজুরদের সঙ্গে নিয়ম করা যায় কি তাহারদিগকে চালান করা যায় তাহাকে অথবা ঐ মজুর দিগকে কিম্বা মজুরী করিবার ইচ্ছুক ঐ ব্যক্তিদিগকে বাগানের সরদার কর্ত্তৃক যুটান গেলে, ঐ সরদার যে কর্ত্তার স্থানে সর্টিফিকট পান মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাঁহাকে দত্ত ঋণের ন্যায় ঐ টাকা তাঁহার স্থানে বৎসর শতকরা ছয় টাকার হিসাবে সুদসমেত ঐ টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন। মজুরেরা শেষবার উত্তরিলে পর যদি তাহারদের পক্ষে সেই খরচ হয়, তবে যে কর্ত্তার নিকট কর্ম্ম করিতে চুক্তি করিয়াছে তাঁহার স্থানে পূর্ব্বোক্ত সুদসহিত ঐ টাকা ফিরিয়া পাওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

মজুরদের মধ্যে রোগ হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।

৫৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন ষ্টীমর কি নৌকা কোন দেওয়ানী মোকামে পঁহুছিলে, এবং সেই স্থানে, কিম্বা তাহার পরে ঐ নৌকাদির পথে অন্য যে দেওয়ানী মোকাম থাকে তথায় পঁহুছিবার পূর্ব্বে যাহারদের কোন স্থানে উত্তরিয়া যাইতে হইবে ষ্টীমরে কি নৌকায় এমত মজুর থাকিলে তাহারদের উত্তরিবার অগ্রে ষ্টীমরের কাপ্তান কিম্বা ঐ নৌকার মাঝি ঐ মোকামের মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ কর্ম্মের নিমিত্তে অন্য যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাঁহাকে ঐ মজুরদের পঁহুছিবার সম্বাদ দিয়া ৪৮ ধারার উল্লিখিত নির্ঘণ্ট পত্রের যে অংশ তাহারদের প্রতি খাটে সেই অংশ তাঁহাকে দেখাইবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক ঐ মোকামের চিকিৎসক সাহেবেরদ্বারা কিম্বা তাঁহার অনুপস্থানে উপযুক্ত অন্য কোন চিকিৎসকের দ্বারা ঐ মজুরদিগকে দৃষ্টি করাইবেন। সেই চিকিৎসকের কর্ত্তব্য যে ঐ সকল মজুর

some other qualified medical officer, and it shall be the duty of such medical officer to inspect carefully all such laborers, and after making such inspection, he shall prepare and sign a report in which he shall certify as to the state of health and general condition of every laborer so inspected, and shall cause to be detained at such station for medical treatment any laborer who may be in such a state of health as in his opinion to be unfit to proceed to the place at which he has contracted to labor.

Provision to be made for disembarked laborers.

LIV. The Magistrate or other officer aforesaid shall forthwith, upon receipt of the notice in section LIII mentioned, give notice of the arrival of the laborers to be inspected under the provisions of the same section to the persons with whom they shall be under contract to labor, or to the agents of such persons, who shall forthwith take charge of their laborers respectively. It shall be the duty of the Magistrate or other officer aforesaid to ascertain whether reasonable provision has been made for the support and lodging of laborers whose place of disembarkation may be at such station from the time of their disembarkation till they reach their final destination; and if the persons with whom they may have contracted shall fail to make such reasonable provision, or if such persons or their respective agents shall not be present at the place of disembarkation, the Magistrate or other officer aforesaid may order such arrangements to be made, and incur such expenses, as under the circumstances may seem to him necessary; and the amount of expenses so incurred by him in the disembarkation, or in respect of the food, lodging, medicines, hospital attendance, or clothing of the laborers, shall, with interest at the rate of twelve per cent. per annum, be recoverable by the Magistrate or other officer aforesaid from the respective employers with whom such laborers may have contracted to serve.

Disembarkation elsewhere than at a civil station. Power to send laborers forward.

LV. If the place of disembarkation be not a civil station, the laborers who are to disembark at such place, and who shall have been previously inspected according to the provisions of section LIII, shall in case the persons with whom they have contracted to labor, or the agents of such persons, be present, be disembarked and given in charge to such persons or agents. Provided always that in case the medical officer in charge of such laborers, if there be any such medical officer, and if there be not, then the master of the steamer in which such laborers have been

দিগকে মনোযোগে দেখেন, ও তদ্রূপে দেখিলে পর তিনি রিপোর্ট প্রস্তুত করিয়া যত মজুরকে দেখিয়াছেন, তাহারদের প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের ও সাধারণ অবস্থার সংশিত কথা ঐ রিপোর্টে লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন। তাহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি যে স্থানে মজুরী করিতে চুক্তি করিয়াছে রোগাদি বিবেচনায় তাহার তথায় যাওয়া অনুপযুক্ত জ্ঞান হইলে তিনি চিকিৎসা করাইবার জন্যে তাহাকে সেই মোকামে আটক করিয়া রাখিবেন ইতি।

যে মজুরেরা নামিয়া যায় তাহারদের বিধান করিবার কথা।

৫৪ ধারা। মজুরেরা যে ব্যক্তিদের নিকটে মজুরী করিবার নিয়ম করিয়াছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক ৫৩ ধারার উল্লিখিত নোটিস পাইলেই তাঁহারদিগকে কি তাঁহারদের এজেন্টদিগকে সেই ধারার বিধানমতে দ্রষ্টব্য মজুরদের পঁহুছিবার সম্বাদ দিবেন। দিলে সেই ব্যক্তিরা যে মজুরের সহিত নিয়ম করিয়াছেন তাহারদিগকে অবিলম্বে আপনাদের রক্ষণে লইবেন। সেই মোকামে যে মজুরদের নামিয়া আসিতে হয় তাহারদের উত্তরিবার সময়াবধি লক্ষিত স্থানে না পঁহুছনপর্য্যন্ত তাহারদের আহারাদির ও বাসস্থানের যুক্তিমত সুনিয়ম করা গিয়াছে কি না এই বিষয় ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক জানিয়া লইবেন। যাঁহারা মজুরেরদের সঙ্গে চুক্তি করিয়াছে, তাঁহারা যদি তদ্রূপ যুক্তিমত সুনিয়ম না করিয়া থাকেন, কিম্বা সেই ব্যক্তিরা কি তাঁহারদের এজেন্টেরা যদি উত্তরিবার স্থানে উপস্থিত না থাকেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক তদ্রূপ সুনিয়ম করিবার আজ্ঞা করিবেন ও বিষয় বুঝিয়া যত টাকা আবশ্যক জ্ঞান করেন খরচ করিতে পারিবেন ও মজুরদিগকে জাহাজহইতে উত্তরাইবার ও তাহারদের আহারের কি ঔষধের কি হাস্পাতালে সুশ্রূষার কি বস্ত্রের নিমিত্তে যত টাকা খরচ হয়, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক যে মজুরদের নিমিত্তে সেই টাকা খরচ করিয়াছেন তাহারদের কর্ত্তাদের স্থানে শতকরা ১২৲ টাকা হিসাবে সুদসুদ্ধ সেই টাকা পাইতে পারিবেন ইতি।

দেওয়ানী মোকাম ভিন্ন কোন স্থানে উত্তরিবার কথা ও মজুরদিগকে চালান করিবার ক্ষমতার কথা।

৫৫ ধারা। উত্তরিবার স্থান যদি দেওয়ানী মোকাম না হয়, তবে সেই স্থানে যে মজুরেরা উত্তরিবে, ও ৫৪ ধারার বিধানমতে যাহারদের চুক্তি হইয়াছে তাঁহারদের কি যে ব্যক্তিদের নিকট মজুরী করিতে চুক্তি করিয়াছে সেই ব্যক্তিরা কিম্বা তাঁহারদের এজেন্টেরা উপস্থিত থাকিলে, মজুরদিগকে উত্তরাণ যাইবে ও সেই ব্যক্তিদের কিম্বা এজেন্টদের জিম্মায় অর্পণ করা যাইবে। পরন্তু উক্ত মজুরেরা যে স্থানে মজুরী করিতে চুক্তি করিয়াছে তাহারদের কোনহ লোক অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত সেই স্থানে যাইবার অনুপযুক্ত, কিম্বা তাহারদের উত্তরিবার সময়াবধি যত কাল লক্ষিত স্থানে না

conveyed, shall be of opinion that any of such laborers are in such a state of health as to be unfit to proceed to the places where they have respectively contracted to labor, or that reasonable provision for the support and lodging of such laborers from the time of their disembarkation till they reach their final destination has not been made, or in case the persons with whom such laborers have contracted to labor, or the agents of such persons, shall not be present, then and in every such case the laborers so unfit to proceed, or for whose support reasonable provision has not been made, or whose employers may not be present personally or by their agents, shall be further conveyed in the steamer to the next civil station and shall be there disembarked, and the place at which they shall be so disembarked shall for the purposes of this Act be deemed to be their place of disembarkation.

Power to family of detained laborer to remain with him.

LVI. Whenever a laborer may remain behind or be detained under the provisions of sections XXXIV, L, LII, or LIII, or may be further conveyed under the provisions of section LV, it shall be optional with the wife or husband of such laborer, as the case may be, to remain with the laborer so remaining behind or detained, or to be taken forward along with the laborer so further conveyed, whether such wife or husband have contracted to work for hire in any of the said districts or not. If there are any children, they shall also be allowed to remain.

Medical officer to submit reports to Magistrate.

LVII. Every medical officer who shall have made any report under the provisions of sections L, LII, or LIII, shall forthwith submit every such report to the Magistrate or other officer, and shall also report to the said Magistrate or other officer such particulars respecting every laborer who may have been detained, as under the provisions of section XLVIII are required to be specified in the list in the said section mentioned.

Magistrate to send detailed report to superintendent.

LVIII. The Magistrate or other officer aforesaid shall, upon the arrival or detention of any laborers, belonging to a party of more than twenty, despatch without delay to the superintendent by whose permission they were forwarded, a detailed report of the number of laborers who have arrived or been detained, together with a copy of the report (if any) of the civil surgeon or other medical officer, and any observations which such civil surgeon or other medical officer, or such Magis-

ছেন ঐ মজুরদের তত কাল আহারাদির ও বাসার যথাবিহিত বিধান করা যায় নাই, তাহারদের সঙ্গে চিকিৎসক থাকিলে যদি তাঁহার এমত বিবেচনা হইয়া থাকে, কিম্বা চিকিৎসক না থাকিলে তাহারা যে ষ্টীমরে গিয়াছে যদি ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেবের এমত বিবেচনা হয় অথবা ঐ মজুরেরা যাঁহারদের নিকটে কর্ম্ম করিতে চুক্তি করিয়াছে তাঁহারা কিম্বা তাঁহারদের এজেণ্টেরা যদি তথায় উপস্থিত না থাকেন, তবে যাহারা ঐ স্থানহইতে যাইবার অনুপযুক্ত কিম্বা যাহারদের আহারাদির যথাবিহিত বিধান করা যায় নাই কিম্বা যাহারদের কর্ত্তারা স্বয়ং কি এজেণ্টদ্বারা উপস্থিত না হন, সেই মজুরেরা নিকটস্থ দেওয়ানী মোকামপর্য্যন্ত সেই ষ্টীমরে কি নৌকায় আনীত হইবে ও তথায় তাহাদিগকে উত্তরাণ যাইবে, ও তাহারদিগকে যে স্থানে তদ্রূপে উত্তরাণ যায় এই আইনের কার্য্যপক্ষে তাহাই তাহারদের উত্তরিবার স্থান বলিয়া জ্ঞান হইবে ইতি।

মজুরকে আটক করিয়া রাখা গেলে তাহার সঙ্গে পরিবারের থাকিবার ক্ষমতার কথা।

৫৬ ধারা। কোন মজুর ৩৪, ৫০, ৫২ কি ৫৩ ধারার বিধানমতে ত্যক্ত হইলে কি আটক করিয়া রাখা গেলে, কিম্বা ৫৫ ধারার বিধানমতে অধিক দূর স্থানে আনীত হইলে, ঐ মজুরের স্ত্রী কিম্বা বিবরণবিশেষে তাহার স্বামী উক্ত অন্যতর প্রদেশে মজুরী পাইয়া কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিলে কি না করিলেও ঐ ত্যক্ত কি আটক করা মজুরের সঙ্গে থাকিতে পারিবে, কিম্বা অধিক দূরে নীত সেই মজুরের সঙ্গে যাইতে পারিবে। তাহারদের সন্তানাদি থাকিলে তাহারাও সঙ্গে থাকিতে পারিবে ইতি।

মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে চিকিৎসকের রিপোর্ট করিবার কথা।

৫৭ ধারা। চিকিৎসক ৫০ কি ৫২ কি ৫৩ ধারামতে কোন রিপোর্ট করিলে অগৌণে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি উক্ত অন্য কার্য্যকারককে ঐ রিপোর্ট দেখাইবেন। ও যে প্রত্যেক জন মজুরকে আটক করিয়া রাখা গেল, ৪৮ ধারার বিধানমতে তাহার যে বৃত্তান্ত উক্ত ধারার উল্লিখিত নির্দ্দর্শনপত্রে নির্দ্দিষ্ট করিবার আদেশ হইয়াছে, উক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি অন্য কার্য্যকারকের নিকটে সেইং বৃত্তান্তও রিপোর্ট করিবেন।

মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিস্তৃত রিপোর্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকট পাঠাইবার কথা।

৫৮ ধারা। বিশ জনের অধিক মজুরদলের মধ্যে কোন মজুরেরা পঁহুছিলে কি তাহারদের কোন লোকদিগকে আটক করিয়া রাখা গেলে, যত জন পঁহুছে ও যত জনকে আটক করিয়া রাখা যায় সে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অনুমতিতে ঐ মজুরদিগকে চালান করা গেল মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক তাঁহার নিকটে তাহারদের সংখ্যার বিস্তারিত রিপোর্ট, ও সিবিল চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক তাহারদের স্বাস্থ্য ও সাধারণ অবস্থার যে রিপোর্ট দেন তাহার প্রতিলিপি, ও সিবিল

trate or other officer aforesaid, may think fit to make as to the state of health and general condition of the laborers.

LIX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor to make rules, prescribing the diet, clothing, medical attendance, and management of laborers in transit by steamers or boats licensed as aforesaid, for regulating the control and issue of stores, and for the control of all officers, cooks, and attendants on board such steamer or boat under the provisions of section LXII. The said Lieutenant-Governor may from time to time alter, vary, and revoke such rules; and when and so soon as such rules shall have been published in the *Calcutta Gazette*, all diet, clothing, medical attendance, and management provided for such laborers which may not be in accordance with the terms of the rules which for the time being may be in force, shall be deemed not to be proper nor sufficient.

Power to make rules regarding diet, clothing, medical attendance, &c., of laborers in transit.

LX. Every master of a steamer, or medical officer in charge of laborers on board of any boat carrying laborers, who shall wilfully and knowingly neglect or refuse to enforce on board of such steamer or boat such rules as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor as aforesaid, shall be liable to fine.

Penalty for wilful neglect to enforce such rules.

LXI. Any offence against any of the provisions of this Act, or any rule to be passed as aforesaid, committed on board of any steamer or boat, may be tried by any Magistrate exercising jurisdiction in any place at which laborers may have embarked on board such steamer or boat, or may have disembarked from such steamer or boat, or in any place in which such steamer or boat may be detained under the provisions of this Act.

Jurisdiction over offences committed on board steamer or boat.

LXII. There shall be laden, under the supervision of the superintendent, on board of every steamer or boat licensed as aforesaid and carrying laborers to any of the said districts, at the time of the embarkation of such laborers, proper and sufficient provisions for the consumption of the said laborers, to the amount, or in the proportion, which shall be prescribed as aforesaid by the Lieutenant-Governor. And any master or manjee

Sufficient quantity of provisions to be carried on every steamer or boat.

চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক কিম্বা ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া অগৌণে পাঠাইবেন ইতি।

৫৯ ধারা। পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্র প্রাপ্ত ষ্টীমরে কি নৌকায় যে মজুরদিগকে লইয়া যাওয়া যায়, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহারদের আহারের ও বস্ত্রের ও চিকিৎসার ও তাহারদের অধ্যক্ষতা কার্য্যের এবং ৬২ ধারার বিধানমতে যে দ্রব্যাদি লওয়া যায়, তাহার তত্ত্বাবধারণের ও বাহির করিয়া দেওনের এবং ঐ ষ্টীমর কি নৌকাগত সকল কর্ম্মকারকের ও পাচকের ও চাকরের তত্ত্বাবধারণের বিধি করিতে পারিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ সেই বিধি পরিবর্ত্তন ও মতান্তর ও রহিত করিতে পারিবেন। এবং উক্ত বিধি যৎকালে কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা যায় তদবধি উক্ত মজুরদের নিমিত্ত যে আহার ও বস্ত্র ও চিকিৎসা ও কার্য্যাধ্যক্ষতা তাৎকালিক প্রচলিত বিধিমতে না হয়, তাহা অনুপযুক্ত ও অযথা জ্ঞান হইবে ইতি।

গমনশীল মজুরদের আহারের ও বস্ত্রের ও চিকিৎসাপ্রভৃতির বিধি করিবার ক্ষমতার কথা।

৬০ ধারা। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পূর্ব্বোক্তমতে সময়ে২ যে বিধি নির্দ্দিষ্ট করেন যে ষ্টীমরে কি নৌকাদিতে মজুরদিগকে লইয়া যাওয়া যায়, সেই ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কিম্বা নৌকাদিগত মজুরদের তত্ত্বাবধানের ভার প্রাপ্ত চিকিৎসক ঐ ষ্টীমরে কি নৌকায় ইচ্ছা ও জ্ঞানপূর্ব্বক সেই২ বিধি প্রবল না করিলে কিম্বা করিতে অনঙ্গীকার করিলে তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

ঐ বিধি প্রবল করিবার ঐচ্ছিক শৈথিল্যের দণ্ডের কথা।

৬১ ধারা। কোন ষ্টীমরে কি নৌকায় এই আইনের কোন বিধান কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে প্রণীত কোন বিধি লঙ্ঘনে যে অপরাধ হয়, মজুরেরা যে স্থানে সেই ষ্টীমরে কি নৌকায় উঠে, কিম্বা সেই ষ্টীমর কি নৌকাহইতে নামিয়া যায়, কিম্বা ঐ ষ্টীমর কি নৌকা এই আইনের বিধানমতে যে স্থানে আটক করিয়া রাখা যায়, সেই স্থানে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচারাধিপত্য থাকে তিনি ঐ অপরাধের বিচার করিতে পারিবেন ইতি।

ষ্টীমরে কি নৌকায় যে অপরাধ করা যায় তাহার বিচারাধিপত্যের কথা।

৬২ ধারা। পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্র প্রাপ্ত যে প্রত্যেক ষ্টীমর কি নৌকা উক্ত অন্য প্রদেশে মজুরদিগকে লইয়া গমন করে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পূর্ব্বোক্তমতে ঐ মজুরদের আহারাদির নিমিত্তে যত কি যে হারানুসারে দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট করেন, মজুরদের গমন সময়ে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের তত্ত্বাবধারণে ঐ ষ্টীমরে কি নৌকায় উপযুক্ত ও প্রচুর তত দ্রব্য দেওয়া যাইবে। পূর্ব্বোক্ত আহারীয় দ্রব্য না থাকি-

ষ্টীমর কি নৌকাতে যথোচিত আহারীয় দ্রব্য ও চিকিৎসক প্রভৃতি কর্ম্মকারকদিগকে লইতে হইবার কথা।

who shall commence the voyage without having on board such provisions as aforesaid, or without having on board such medical and other officers, cooks, and other attendants, as the superintendent shall order, shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees, and in default of payment to imprisonment for a term not exceeding three months. Provided always that it shall not be lawful for the superintendent to order that a medical officer shall proceed with any number of laborers less than fifty who may go together to the said districts or any of them.

And medical and other officers to be carried.

LXIII. The provisions with regard to engaged native inhabitants of India and registered laborers contained in sections XXXI., XXXII, XXXIV, XXXV, XXXVI, L, LI, LII, LIV, and LXII, of this Act, shall be applicable to such women, children, and aged relatives of such native inhabitants and laborers as may, with the consent of a contractor, recruiter, or garden sirdar, and with the written permission of the registering Magistrate or superintendent, accompany them without having entered into an engagement.

Provisions of sections 31, 32, 34, 35, 50, 51, 52, 54, and 62 to apply to children, &c., accompanying laborers.

LXIV. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, in case he shall be of opinion that the emigration of native inhabitants of India from any district, or to any particular part of any of the said districts, for the purpose of becoming laborers, is likely to be attended with danger to the health of any native inhabitants so emigrating, to prohibit, by an order under his hand, the emigration of such native inhabitants from such district or to such particular part of the said districts, and from time to time to revoke or vary any such order; and every such order or variation or revocation thereof, shall be published in the *Calcutta Gazette*.

Power to prevent emigration of laborers.

LXV. Any person who shall knowingly engage any native inhabitant so to emigrate while such emigration shall be so prohibited, shall be liable to a fine not exceeding fifty rupees for every laborer who may have been so engaged.

Penalty on engaging emigrant contrary to such order.

LXVI. It shall be lawful for every employer to fix the daily tasks to be executed by the laborers employed by such employer, and to frame a schedule of such daily tasks, and to publish the same by posting a copy thereof in the Bengalee language upon the door of each place of payment

Power to fix daily tasks.

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

লেও এবং নৌকাদিতে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যত জন চিকিৎসকের ও অন্য কার্য্যকারকের ও পাচকের ও চাকরের আজ্ঞা করেন, তত জন চিকিৎসকপ্রভৃতি নৌকাদিতে না থাকিলেও যদি ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি খুলিয়া যান, তবে তাঁহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ঐ টাকা না দিলে তাঁহার তিন মাসপর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত প্রদেশে কি তন্মধ্য কোন প্রদেশে যদি পঞ্চাশ জনের ন্যূন মজুর একত্র যায়, তবে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহারদের সঙ্গে চিকিৎসকের যাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন না, এই বিধি নিত্য ইতি।

৬৩ ধারা। কনট্রাক্টরের কি সংগ্রাহকের কিম্বা বাগানের সরদারের অনুমতিক্রমে ও রেজিষ্টরকারি মাজিষ্ট্রেট কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের লিখিত অনুমতিপত্রক্রমে ভারতবর্ষবাসি উক্ত এদেশীয় যোটান লোকদের ও রেজিষ্টরী মজুরদের যে স্ত্রীগণ ও শিশুরা ও বৃদ্ধ আত্মীয়গণ করার না করিয়াও সঙ্গে২ যাইতে পায়, এদেশীয় ঐ লোকদের ও মজুরদের বিষয়ি এই আইনের ৩১, ৩২, ৩৪, ৩৫, ৩৬, ৫০, ৫১, ৫২, ৫৪, ও ৬২ ধারার বিধান তাহারদের প্রতিও খাটিবে ইতি।

মজুরদের সঙ্গে যেশিশুপ্রভৃতি যায় তাহারদের প্রতি ৩১, ৩২, ৩৪, ৩৫, ৩৬, ৫০, ৫১, ৫২, ৫৪, ও ৬২ ধারা খাটিবার কথা।

৬৪ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যদি বোধ করেন যে মজুরী করিবার জন্যে ভারতবর্ষবাসি এদেশীয় লোকদিগকে সময়বিশেষে কোন প্রদেশহইতে কিম্বা উক্ত অন্যতর প্রদেশের বিশেষভাগে লইয়া গেলে তাহাদের রোগ হইবার সম্ভাবনা, তবে আপনার স্বাক্ষরিত আজ্ঞাপত্রদ্বারা ঐ লোকদিগের সেই সময়ে সেই প্রদেশহইতে কিম্বা উক্ত প্রদেশের সেই বিশেষভাগে যাইবার নিষেধ করিতে পারিবেন। এবং সেই নিষেধ সময়ে২ পরিবর্ত্তন কি রহিত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক নিষেধপত্র কি তাহার পরিবর্ত্ত কি রহিত হইবার কথা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

মজুরদের গমন নিষেধ করিবার ক্ষমতার কথা।

৬৫ ধারা। উক্ত প্রকারে এদেশীয় লোকদের গমনের নিষেধ হইয়াছে জানিয়া কোন ব্যক্তি এদেশীয় কোন লোকের সঙ্গে তথায় যাইবার করার করিলে, যত জনের সঙ্গে তদ্রূপ করার করে তাহাদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

উক্ত নিষেধ তুচ্ছ করিয়া মজুরকে যুটাইলে দণ্ডের কথা।

৬৬ ধারা। যে কর্ত্তা যে মজুরদিগকে কর্ম্ম দেন, তাহারদের দিনং যত কায করিতে হইবে, তিনি তাহা নিরূপণ করিয়া, প্রতি দিনের কায়ের এক নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করিয়া, মজুরদিগের বেতন যে স্থানে দেওয়া গিয়া থাকে সেই স্থানের দ্বারে বাঙ্গলাভাষায় ঐ নির্ঘণ্টের নকল লটকাইয়া রাখি-

প্রতি দিনের কর্ম্ম নিরূপণ করিবার ক্ষমতার কথা।

of the laborers employed by such employer, and by sending a copy thereof in the English language to the inspector.

LXVII. If at any time the inspector shall consider such schedule of daily tasks or any part thereof to be unreasonable, he shall refer the consideration of such schedule to a committee consisting of the inspector, of some employer to be nominated by him, and of some person to be nominated by the employer whose schedule is to be considered, or on his default by the inspector.

Inspector may submit schedule to a committee.

LXVIII. In case the said committee or the majority in number thereof shall be of opinion that the daily tasks in such schedule contained, or any of them, are unreasonable, they shall modify and reduce such daily tasks in such manner as they shall deem reasonable, and such schedule so modified shall be published in manner aforesaid, and every schedule published as aforesaid shall have effect as between the employer and laborers in substitution for any former schedule.

Committee to revise schedule.

LXIX. Save as hereinafter is provided, no laborer shall be bound to serve under his contract for a longer period than three years from the time at which he shall have arrived at the place where he is to be employed, nor to work on more than six days in one week, nor for more than six hours consecutively, nor for more than nine hours on any one day.

Maximum amount of labor to be required.

LXX. The superintendent shall send by post a copy, authenticated under his hand, of every abstract entered by him as in section XXXVII provided, to the Magistrate of the district in which the service under such contract is agreed to be performed. Every such copy shall be despatched by the superintendent within seven days after the entry of the abstract. Every abstract and every such copy shall, without further proof thereof, be receivable as primary evidence in every court, whether civil or criminal, as fully as the original contract might or could be.

Copy of abstract to be sent to Magistrate of district where service is to be performed. Abstracts and copies to be evidence.

LXXI. Every contract made with any laborer in pursuance of the said Acts III of 1863 and VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or of this Act, and all arrears of wages under any such contract, shall be a charge upon the

Contracts to be a charge on and to pass with the land.

(গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

বেন। এবং ইংরাজী ভাষাতে তাহার প্রতিলি ইনস্পেক্টর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন ইতি।

৬৭ ধারা। ইনস্পেক্টর কোন সময়ে ঐ প্রতি দি কমিটীর প্রতি ইনস্পেক্টরের ঐ নির্ঘণ্ট অর্পণ করিবার কথা। কার্য্যের নির্ঘণ্ট কিম্বা তা কোন অংশ অযৌক্তিক বো করিলে, কমিটীর বিবেচনা সমর্পণ করিবেন। সেই ই স্পেক্টরকে এবং তিনি যে কোন কর্ত্তাকে মনোনী করেন তাঁহাকে ও যে কর্ত্তার নির্ঘণ্টপত্রের বিবে হইবে তাঁহাকে মনোনীত ব্যক্তিকে, কিম্বা তিনি ক কেও মনোনীত না করিলে ইনস্পেক্টরের মনো অন্য ব্যক্তিকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে ইতি।

৬৮ ধারা। ঐ নির্ঘণ্টপত্রের লিখিত কার্য্য কি তা কমিটীর ঐ নির্ঘণ্ট সংশোধন করিবার কথা। "কোন অংশ যুক্তিসিদ্ধ সেই কমিটীর কি তা অধিকাংশ ব্যক্তির এ বোধ হইলে, তাঁহারা ঐ প্রতিদিনের কার্য্য রূপ যু সিদ্ধ বোধ করেন, তদনুসারে মতান্তর ও ন্যূন ক বেন, ও তদ্রূপ মতান্তরিত নির্ঘণ্ট পূর্ব্বোক্ত প্রকাশ করা যাইবে। তদ্রূপে যে নির্ঘণ্ট প্রকাশ যায়, তাহা কর্ত্তার ও মজুরদের মধ্যে পূর্ব্ব নির্ঘ পরিবর্ত্তে ফলবৎ হইবে ইতি।

৬৯ ধারা। পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট স্থলভিন্ন মজুর যে স্থা যত কর্ম্ম করিতে বদ্ধ তাহার কথা। কর্ম্ম করিবে সেই স্থা পঁহুঁছিবার সময়াবধি প পন চুক্তিক্রমে তিন ব সরের অধিক কাল, ও প্রতি সপ্তাহে ছয় দিনের অধি ও প্রতিদিন অবিচ্ছেদে ছয় ঘণ্টার অধিক ও সর্ব্বস নয় ঘণ্টার অধিক খাটিতে বদ্ধ নহে ইতি।

৭০ ধারা। উক্ত চুক্তিপত্রক্রমে যে জিলার ম মজুর যে জিলাতে কর্ম্ম করিবে সেই জিলার ম্যাজি- স্ট্রেট সাহেবের নিকটে চু- ক্তের প্রতিলিপি পাঠাই- বার কথা। চুক্তক ও তৎ- প্রতিলিপি প্রমাণে গৃহীত হইবার কথা। কর্ম্ম করিবার করার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ধারার বিধানমত আপ বহীতে লিখিত প্রত চুক্তকের প্রতিলিপিতে পনি স্বাক্ষর করিয়া জিলার ম্যাজিষ্ট্রেট সাহে নিকটে ডাকযোগে পা ইবেন। ঐ সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব আপনার বহী চুক্তক লিখিবার পর সাত দিনের মধ্যে ঐ প্রতিলি পাঠাইবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তক ও উক্ত প্রতে প্রতিলিপি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদাল অন্য প্রমাণভিন্ন মূলচুক্তিপত্রের তুল্যভাবে প্রথম স্থ প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি।

৭১ ধারা। মদ্রদেশের মন্ত্রিসভাবিস্থিত শ্রীযুত চুক্তির দায় ভূমির প্রতি বর্ত্তিবার ও তৎসঙ্গে যাই- বার কথা। প্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহে প্রণীত ১৮৬৩ সালের উ ৩ আইন ও ১৮৬৫ সা ৬ আইন এবং এই আ অনুসারে কোন মজুরের সঙ্গে চুক্তি করা গে এবং সেই চুক্তিমত বেতন বাকী হইলে, ম

lands upon which such laborer shall have been engaged to work. All such arrears of wages shall also be recoverable on a summary application before a Magistrate by a warrant of distress under the hand of such Magistrate under which a sufficient portion of the moveable property of the owner of the lands aforesaid may be distrained and sold to pay the amount of the arrears decreed, and the costs of application and of executing the distress. Any summons issued by the Magistrate on such summary application as aforesaid may be directed to the employer for the time being in charge of the lands. And the owner of such lands for the time being shall have all rights and remedies against such laborer as if such owner for the time being had been originally the party executing such contract as employer. Provided that no greater arrears of wages than four months shall be recovered under this section, and no person, after he shall have ceased to be owner of such lands, nor his property nor effects, shall be in any wise liable or responsible for any breach of such contract which may have occurred after he shall have ceased to be such owner.

LXXII. Whenever any laborers shall be employed in any of the said districts, there shall be provided for them sufficient and proper house accommodation, water-supply, sanitary arrangements, and rice.

Sufficient house accommodation, &c., to be provided.

LXXIII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor to make rules defining the nature of the house accommodation, water-supply, and sanitary arrangements and rice to be provided for such laborers, and from time to time to alter, vary, and revoke such rules; and when and so soon as such rules shall have been published in the *Calcutta Gazette*, all house accommodation, water-supply, sanitary arrangements, and supply of rice which may not be in accordance with the terms of the rules of which the time being may be in force, shall be deemed not to be proper nor sufficient.

Power to make rules defining house accommodation, &c.

LXXIV. It shall be lawful for any inspector or assistant inspector who is himself a Magistrate, to institute within his jurisdiction, on the lands in charge of any employer, or at some place within his jurisdiction not more than ten miles distant from such lands, an enquiry whether such employer has provided for his laborers sufficient and proper house accommodation, water-supply, sanitary arrangements, or rice. On the complaint of an

Powers of inspector as to house accommodation, &c.

যে ভূমিতে কর্ম্ম করিবার করার করিয়াছে, ঐ চুক্তির নিয়ম পালনের ও সেই বেতনের দায় ঐ ভূমির প্রতি বর্ত্তিবে। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে সরাসরীমতে প্রার্থনা হইলে তাঁহার স্বাক্ষরিত ক্রোকী পরওয়ানাক্রমে ঐ বাকী বেতন আদায় হইতে পারিবে। ঐ ভূমির স্বামির অস্থাবর যত সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় হইলে ডিক্রীর টাকা এবং প্রার্থনার ও ক্রোক করিবার পরওয়ানামতে কার্য্য করিবার খরচ শোধ হইতে পারে ঐ পরওয়ানাক্রমে উক্ত দ্রব্য ক্রোক ও বিক্রয় হইতে পারিবে। মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্বোক্ত সরাসরী প্রার্থনামতে যে সমন দেন, ভূমির কর্তৃত্বভার তৎকালে যে কর্ত্তার হস্তে থাকে ঐ সমন সেই কর্ত্তার নামে দেওয়া যাইতে পারিবে। যিনি যে সময়ে ঐ ভূমির স্বামী হন কর্ত্তাস্বরূপ প্রথম চুক্তিকারকের ন্যায় তাহার ঐ মজুরের বিপক্ষে স্বত্বের ও ক্ষতিপূরণের অধিকার থাকিবে, কিন্তু এই ধারামতে চারি মাসের অধিক কালের বাকী বেতন আদায় হইতে পারিবে না। আরো কোন ব্যক্তি ঐ ভূমির স্বামিত্ব ত্যাগ করিলে পর ঐ চুক্তি কোন প্রকারে ভঙ্গ হইলেও তিনি কি তাঁহার সম্পত্তি কি দ্রব্যসামগ্রী ঐ চুক্তিভঙ্গের জন্যে কোনমতে দায়ী কি উত্তরদায়ী হইবেন না ইতি।

৭২ ধারা। মজুরেরা উক্ত অন্যতর প্রদেশে কর্ম্ম পাইলে, তাহারদের থাকি- উপযুক্ত বাসস্থান দিবার বার ঘর ও জল যোগাইবার কথা। ও স্বাস্থ্যরক্ষার ও চাউল পাইবার যথোচিত ও যথোপযুক্ত নিয়ম করা যাইবে ইতি।

৭৩ ধারা। উক্ত মজুরদের নিমিত্তে বাসস্থানের ও জল যোগাইবার ও স্বাস্থ্য- বাসাপ্রভৃতি নিরূপণার্থ বিধি করিবার ক্ষমতার কথা রক্ষার ও তাহারদের চাউল পাইবার যে বিধান করিতে হইবে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ইহার নিরূপণার্থ বিধি করিতে পারিবেন, এবং সেই২ বিধি সময়ে২ পরিবর্ত্তন ও মতান্তর ও রহিত করিতে পারিবেন। সেই বিধি কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা গেলে পর, থাকিবার যে স্থান ও জল যোগাইবার ও স্বাস্থ্য রক্ষার ও চাউল দিবার যে নিয়ম তাৎকালিক প্রচলিত বিধিমতে না করা যায়, তাহা অনুপযুক্ত ও অযথা জ্ঞান হইবে ইতি।

৭৪ ধারা। মজুরদের কর্ত্তা সাহেব তাহারদের থাকিবার স্থানের ও জল পাইবার ও স্বাস্থ্যরক্ষার ও চাউল পাইবার যথোচিত ও যথোপযুক্ত নিয়ম করিয়াছেন কি না, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইনস্পেক্টর কি আসিস্টাণ্ট ইনস্পেক্টর হইলে আপন বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত সেই কর্ত্তার ভূমিতে কিম্বা সেই ভূমিহইতে দশ মাইলের অনধিক দূর আপন বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত কোন স্থানে উক্ত বিষয়ের অনুসন্ধান করিতে পারিবেন। কোন ইনস্পেক্টর কি আসিস্টাণ্ট ইন-

inspector or assistant-inspector, a similar enquiry may be made by any Magistrate. Any such enquiry, whether conduated by an inspector or assistant-inspector, or before a Magistrate on the complaint of an inspector or assistant-inspector, shall be dealt with and conducted as a case triable by a Magistrate under the Criminal Procedure Code.

LXXV. If the employer is convicted of gross neglect in not having provided sufficient and proper house accommodation, water-supply, sanitary arrangements, or rice, such employer shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees. In any case where proper or sufficient house accommodation, water-supply, sanitary arrangements, or rice be found not to have been provided, the Magistrate may order the employer to provide such proper and sufficient house accommodation, water-supply, sanitary arrangements, and rice. If the employer wilfully omits to comply with such order, he shall be liable to a fine not exceeding one hundred rupees a day for every day that such omission continues. In default of payment by the employer of the last mentioned fine, the person on whose account such employer has been acting shall be liable to pay the fine.

Punishment for gross neglect as to house accommodation, &c., and for wilfully omitting to comply with the order of the Magistrate in such respect.

LXXVI. There shall be provided for all laborers such sufficient hospital accommodation and such medicines of such quality and descriptions, and according to such scale, as shall from time to time be fixed by the Lieutenant-Governor of Bengal; and if three hundred or more laborers shall be employed by any employer, it shall be the duty of such employer to place in medical charge of such laborers a medical officer holding a medical diploma from some Indian or European collegiate institution authorized to grant diplomas, or an officer for the time being licensed by the local Government to act in such medical charge of laborers.

Hospital, medicines, and medical officer to be provided for laborers.

LXXVII. Wherever such hospital accommodation, or medical charge, as required by the last preceding sections, or medicines of such quality and descriptions and according to such scale as aforesaid, shall not have been provided, the employer or other person through whose wilful default the same shall not have been provided, shall be liable to a fine for every week during which any such default continues.

Penalty for breach of last section.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

ইন্স্পেক্টর নালিশ করিলে, কোন মাজিষ্ট্রেট সাহে
তদ্রূপ অনুসন্ধান করিতে পারিবেন। ইনস্পেক্টরের
কি আসিস্টাণ্ট ইনস্পেক্টরের দ্বারা কিম্বা ইনস্পেক্ট
রের কি আসিস্টাণ্ট ইনস্পেক্টরের নালিশমতে মাজি
ষ্ট্রেটের সম্মুখে তদ্রূপ যে অনুসন্ধান কার্য্য করা যা
তাহা লইয়া ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানানুসা
মাজিষ্ট্রেটের বিচার্য্য মোকদ্দমার ন্যায় কার্য্য হইবে
ঐ অনুসন্ধানের কার্য্য তদ্রূপে চালান যাইবে ইতি।

৭৫ ধারা। যদি থাকিবার স্থান ও জল পাইবার
স্বাস্থ্যরক্ষার ও চাউল পাই
বার যথোপযুক্ত ও সঙ্গে
চিত বিধান করণবিষয়ে
বর্ত্তার গুরুতর শৈথিল্য
প্রমাণ হয়, তবে তাঁহা
পাঁচ শত টাকাপর্য্য

থাকিবার স্থানাদিবিষয়ে গুরুতর অমনোযোগের ও তদ্বিষয়ে ইচ্ছাপূর্ব্বক মাজিষ্ট্রেটের আজ্ঞা না মানিবার দণ্ডের কথা।

অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। থাকিবার স্থানের ও জ
ও চাউল পাইবার ও স্বাস্থ্য রক্ষার যথোপযুক্ত
যথোচিত বিধান না হওয়া প্রমাণ হইলে মাজিষ্ট্রে
সাহেব কর্ত্তাকে থাকিবার স্থানের ও জল ও চাউ
পাইবার ও স্বাস্থ্যরক্ষার যথোপযুক্ত ও যথোচি
বিধান করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ক
ইচ্ছাপূর্ব্বক সেই আজ্ঞামতে কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করি
যত দিন সেই ত্রুটি করিতে থাকেন তাঁহার
প্রতি তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হই
পারিবে। কর্ত্তা শেষোক্ত অর্থদণ্ড না দিলে, তি
যাঁহার পক্ষ হইয়া কর্ম্ম করিয়াছেন তাঁহার প্রতি সে
দণ্ড দিবার দায় বর্ত্তিবে ইতি।

৭৬ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গব
সাহেব মজুরদের হা
পাতালে থাকিবার যথে
পযুক্ত যত স্থান, ও
তাহাদের চিকিৎসার জ

মজুরদের হাসপাতালের ও ঔষধের ও চিকিৎসকের কথা।

যে গুণের ও যে প্রকারের ঔষধ ও প্রত্যেক প্রকারে
যত ঔষধ নিরূপণ করেন, তাহার বিধান করা যাইবে
কোন কর্ত্তার নিকট তিন শত কি তদধিক জন মজ
থাকিলে, ঐ কর্ত্তা চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপ
প্রদানে ক্ষমতাপন্ন ভারতবর্ষীয় কি ইউরোপীয় কো
কালেজহইতে চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপত্র প্রা
চিকিৎসককে সেই মজুরদিগের চিকিৎসা কর্ম্মে
ভার দিয়া নিযুক্ত করিবেন। অথবা স্থানীয় গবর্ণমে
মজুরদের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার গ্রহণার্থে যৎকা
যাঁহাকে অনুমতিপত্র দেন, এমত ব্যক্তিকে নিযুক্ত কি
বেন ইতি।

৭৭ ধারা। পূর্ব্বোক্ত ধারামতে হাস্পাতালে মজু
দের থাকিবার স্থানের কি
মজুরদের চিকিৎসা কার্য্যে
কিম্বা ঐ মজুরদের অ

পূর্ব্বধারা লঙ্ঘন করিবার দণ্ডের কথা।

পূর্ব্বোক্ত গুণের ও প্রকারের ও পূর্ব্বোক্ত দ্বারা
যারি ঔষধের বিধান না করা গেলে কর্ত্তার কি
অন্য যে ব্যক্তির জ্ঞানপূর্ব্বক শৈথিল্যদ্বারা ঐ বিষয়ে
বিধান করিবার ত্রুটি হয়, সত সপ্তাহ ঐ ত্রুটি হই
থাকে তাঁহার তত সপ্তাহ প্রতি অর্থদণ্ড হইতে পা
বে ইতি।

LXXVIII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint, in any district in which this Act may be in force, so many inspectors and assistant inspectors of laborers as he may think proper, and to define, by notification in the *Calcutta Gazette*, the local limits within which each such inspector and assistant inspector shall exercise the powers and authorities conferred, and perform the duties imposed on him, by this Act. Such inspectors and assistant inspectors may be by the said Lieutenant-Governor vested with all or any of the powers of a Magistrate.

Appointment of inspectors and assistant inspectors, and powers of inspectors.

LXXIX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to assign to such inspectors and assistant inspectors as may be requisite such establishment as may be thought fit; and such assistant inspectors shall perform all the duties and exercise all the powers of an inspector, which they shall be authorized in writing by an inspector to perform or exercise.

Establishment of inspectors and assistant inspectors and powers of assistant inspectors.

LXXX. Every employer shall, on or before the last day of January and the last day of July in each and every year, make out in writing, and deliver to the inspector of laborers of the district, a return of the number of laborers employed by such employer on the last day of the preceding month, and a return of the sickness and mortality among the laborers during the preceding six months, and such returns respectively shall be in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

Return of laborers to be sent in half-yearly by employer, &c., to inspector.

LXXXI. If any employer shall refuse, or wilfully omit, duly to send in any such return as mentioned in section LXXX of this Act, or shall knowingly send in an incorrect return, such employer shall on conviction thereof before a Magistrate be liable to fine; and a certificate under the hand of the inspector to whom such return ought to have been sent, stating that such return has not been sent or is incorrect as aforesaid, shall be received as *primâ facie* evidence of the truth of the acts stated in such certificate.

Penalty for refusing or omitting to send in return, or sending in incorrect return.

[*Government Gazette*, 5th *April* 1870.]

৭৮ ধারা। এই আইন যে কোন প্রদেশে প্রবলহয় বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সেই প্রদেশে মজুরদের যত ইনস্পেকটর ও আসিস্টাণ্ট ইনস্পেকটর উচিত জ্ঞান করেন নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এবং এই আইনক্রমে তদ্রূপ ইনস্পেকটরকে কি আসিস্টাণ্ট ইনস্পেকটরকে যে ক্ষমতা ও কর্ত্তৃত্ব দেওয়া যায় ও তাঁহার প্রতি যে কার্য্যার্পণ হয় তদনুসারে স্থানীয় যে সীমার মধ্যে তাঁহার কার্য্য হইবে তাহা কলিকাতা গেজেটে বিজ্ঞাপনী দ্বারা নিরূপণ করিতে পারিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তদ্রূপ ইনস্পেকটরকে ও আসিস্টাণ্ট ইনস্পেকটরকে মাজিষ্ট্রেটের সমুদয় কি কোন২ ক্ষমতা প্রদান করিতে পারিবেন ইতি।

ইনস্পেকটরদের ও আসিষ্টাণ্ট ইনস্পেকটরদের নিয়োগ ও ইনস্পেকটরদের ক্ষমতার কথা।

৭৯ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব প্রয়োজনমতে সেই ইনস্পেকটরদের ও আসিস্টাণ্ট ইনস্পেক্টরদের অধীন যত কর্ম্মকারক থাকা বিহিত বোধ করেন নিরূপন করিতে পারিবেন। ইনস্পেকটর যে সকল কর্ম্ম করিতে পারিবেন এবং যে সকল ক্ষমতাপন্ন হন তিনি লিখনদ্বারা আসিস্টাণ্টদিগকে সেই কার্য্য করিবার অনুমতি দিলে ও সেই ক্ষমতা অর্পণ করিলে তাঁহারাও তদনুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

ইনস্পেকটরদের ও আসিষ্টাণ্ট ইনস্পেকটরদিগের আমলাদের কথা ও আসিষ্টাণ্ট ইনস্পেকটরের ক্ষমতার কথা।

৮০ ধারা। প্রতিবৎসর ডিসেম্বর মাসের ও জুন মাসের শেষ দিনে কোন কর্ত্তার নিকট যত জন মজুর কর্ম্ম করে, তিনি জানুআরি মাসের ও জুলাই মাসের শেষ দিবসে কি তৎপূর্ব্বে ঐ মজুরদের সংখ্যার এক রিটর্ণ এবং তৎপূর্ব্ব ছয় মাসে মজুরদের মধ্যে যত ব্যক্তির রোগ ও মৃত্যু হইয়াছে তাহারদের এক রিটর্ণ লিখিয়া ঐ প্রদেশের মজুরদের ইনস্পেকটরকে দিবেন। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে আদেশপত্র প্রকাশ করিয়া সময়ে২ ঐ রিটর্ণ লিখিবার যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

ইনস্পেকটরের নিকট ছয়২ মাসান্তর কর্ত্তাভূতির মজুরদের রিটর্ণ পাঠাইবার কথা।

৮১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কোন কর্ত্তা যদি এই আইনের ৮০ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন রিটর্ণ নিয়মমতে পাঠাইতে অস্বীকার কি ত্রুটি করিবার কি অশুদ্ধ রিটর্ণ পাঠাইবার দণ্ডের কথা।

রিটর্ণ পাঠাইতে অস্বীকার কি ত্রুটি করিবার কি অশুদ্ধ রিটর্ণ পাঠাইবার দণ্ডের কথা।

পূর্ব্বকৃত ত্রুটি করেন, কিম্বা জানিয়া অশুদ্ধ রিটর্ণ পাঠান, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে সেই কর্ত্তার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং যে ইনস্পেকটরের নিকটে সেই রিটর্ণ প্রেরণ করা কর্ত্তব্য ছিল তাহা পূর্ব্বোক্তমতে প্রেরিত হয় নাই কি অশুদ্ধ আছে তিনি এই মর্ম্মের সর্টিফিকেট স্বাক্ষর করিলে, তাহাই আপাততঃ ঐ সর্টিফিকেটর লিখিত কথার সত্যতার প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ইতি।

LXXXII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal from time to time, by order published as aforesaid, to fix a yearly sum, not exceeding one rupee per laborer, for the purpose of defraying the expense of carrying out the purposes of this Act, and the sum or rate so fixed shall be paid half-yearly by each employer on the last day of July and the last day of January in each year according to the return next before such payment shall be due.

Yearly rate payable to provide for expenses of Act.

৮২ ধারা। এই আইনের উদ্দেশ্য সাধন করিবার নিমিত্ত বৎসরে যত টাকা খরচ শোধ করণার্থে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ আইনমত কার্য্যের খরচের নিমিত্তে বৎসরে যত টাকা দিতে হইবে তাহার কথা।

পূর্ব্বোক্তমতে আদেশপত্র প্রকাশ করণদ্বারা মজুরপ্রতি বৎসর এক টাকার অনধিক ধার্য্য করিতে পারিবেন। ছয়২ মাস অন্তর অর্থাৎ প্রতিবৎসর জুলাই মাসের শেষ দিবসে ও জানুআরি মাসের শেষ দিবসে কর্ত্তার ঐ অবধারিত টাকা ঐ অবধারিত হারে টাকা দিতে হইবে। তৎপূর্ব্ব রিটর্নমতে যত জন মজুর ছিল তদনুসারে ঐ টাকা আদায় হইবে ইতি।

LXXXIII. If any employer shall fail to comply with the provisions of the last preceding section, it shall be the duty of the Collector to notify such default to him; and if within one month from the receipt of such notification, or such longer period as it may, under special circumstances, appear to the Collector reasonable, such employer shall not so comply, the Collector shall, by distress and sale of any moveable property which may be found in the possession or under the charge of such employer, levy the sums so payable.

Employer failing to send in the rate in due time, how to be dealt with.

৮৩ ধারা। কোন কর্ত্তা ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করিলে তাঁহাকে সেই ত্রুটি জ্ঞাত করা কর্ত্তব্য। সেই বিজ্ঞাপন প্রাপ্ত হইয়া যদি এক মাসের মধ্যে কিম্বা বিশেষ স্থলে অধিক যত কাল কালেক্টর সাহেবের যুক্তিযুক্ত বোধ হয় তত কালের মধ্যে যদি পূর্ব্বোক্ত কর্ত্তা তদ্রূপ আজ্ঞানুযায়ি কর্ম্ম না করেন, তবে কালেক্টর সাহেব কর্ত্তার অধিকারে কি তাঁহার জিম্মায় যে অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায় তাহা ক্রোক করিয়া বিক্রয় করণদ্বারা সেই প্রাপ্য টাকা আদায় করিবেন ইতি।

LXXXIV. If there shall be no such moveable property or insufficient moveable property so found, the amount shall be recoverable by a civil regular suit, from the person for whose benefit the laborers in respect of whom the same may be payable shall have been employed. In every such suit the Government shall be named as plaintiff, and the cause of action shall be taken to have arisen within the limits of the jurisdiction of any court having jurisdiction at any place where any such laborers may have been employed by such employer.

Power to sue for rate.

৮৪ ধারা। যদি তদ্রূপ কোন অস্থাবর দ্রব্য পাওয়া না যায় কিম্বা যাহা পাওয়া গেল তাহাতে যদি অকুলান হয়, তবে যে মজুরদের উপলক্ষে ঐ টাকা প্রাপ্য হয় তাহারা যাঁহার লভ্যার্থে কর্ম্ম করে তাঁহার স্থানে রীতিমত দেওয়ানী মোকদ্দমাক্রমে ঐ টাকা আদায় হইতে পারিবে। উক্ত প্রত্যেক মোকদ্দমায় বাদী বলিয়া গবর্ণমেণ্টের নাম উল্লেখ হইবে। এবং উক্ত কোন মজুরেরা ঐ কর্ত্তার নিকট যে স্থানে কর্ম্ম করিয়াছে সেই স্থান যে আদালতের বিচারাধিপত্যে থাকে নালিশের কারণ সেই আদালতের সীমার মধ্যে উথাপন হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

LXXXV. Every inspector of laborers shall, once within each of such periods as may be fixed for such purpose by the Lieutenant-Governor of Bengal, visit all lands within the limits of his authority, on which there shall be employed any laborers, and inspect every hospital, tent, camp, or building in any way used by any such laborer, and investigate the condition of the laborers employed, and for such purpose the inspector may require that any laborer shall be produced before him with his contract, and may make such enquiries as may to him seem proper. Every such inspector shall keep books, in which, from time to time, shall be entered the number of laborers then under contract with each employer, the number who shall then be sick or missing

Books to be kept, and periodical visits and reports made, by inspector.

৮৫ ধারা। মজুরদের প্রত্যেক ইন্‌স্পেক্টরের ক্ষমতা তাঁর সীমার অন্তর্গত যে সকল ভূমিতে মজুরের কর্ম্ম করে, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে কাল নিরূপণ করেন ইন্‌স্পেক্টর সেই২ কালের মধ্যে সেই সকল ভূমি একবার দেখিতে যাইবেন, এবং মজুর যে কোন প্রকারে যে হাস্পাতালে কি তাম্বুর কি শিবিরের কি ঘরের ব্যবহার করে তাহা নিরীক্ষণ করিবেন, এবং কর্ম্মপ্রাপ্ত মজুরদের অবস্থার অনুসন্ধান লইবেন, তদর্থে কোন মজুরকে আপনার চুক্তিপত্র সহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত করা যায় এমত আদেশ করিতে পারিবেন, ও যে কথা জিজ্ঞাসা করা উপযুক্ত বোধ হয় করিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক ইন্‌স্পেক্টর বিশেষর বহী রাখিবেন। এ প্রত্যেক কর্ত্তার নিকট তৎকালে যত জন মজুরের চুক্তি প্রবল থাকে ও যত মজুর পীড়িত কি অনুদ্ধিষ্ট হ ও যত জন অত্যাচারের নালিশ করে ও সেই নালি

or who shall have complained of ill-treatment, the particulars of such complaints, and such other particulars regarding the laborers as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct. Each inspector shall annually make a written report to the Lieutenant-Governor of Bengal, through the Commissioner of the Division, of the aforesaid particulars; and every such report, as regards the laborers under any particular employer, shall, at all reasonable times, be open to the inspection of such employer or any person by him appointed in writing in that behalf, and the person so inspecting shall be entitled to take a copy of the report so far as it relates to such laborers.

শের বৃত্তান্ত এবং বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ মজুর বিষয়ক অন্য যে২ কথা লিখিতে আজ্ঞা করেন ঐ বহীতে সেই সকল কথা লিখিবেন। প্রত্যেক ইনস্পেক্টর বৎসর২ উক্ত বিবরণের রিপোর্ট লিখিয়া খণ্ডের কমিশ্যনর সাহেবের দ্বারা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, এবং ঐ রিপোর্টের কোন অংশে যে কর্ত্তার মজুরদের কথা থাকে সেই কর্ত্তা কি তদর্থে তাঁহার লিপিদ্বারা নিযুক্ত কোন ব্যক্তি উপযুক্ত কোন কালে ঐ রিপোর্ট দৃষ্টি করিতে পারিবেন, ও যে ব্যক্তি তাহা দৃষ্টি করেন তিনি মজুরবিষয়ক সেই অংশের প্রতিলিপি করিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

LXXXVI. It shall be lawful for any Magistrate exercising jurisdiction in the district, or any person authorized by him in writing in that behalf, at any time to enter and inspect any hospital, tent, or building, wholly or partially used by or for laborers, and to require that any laborer shall be brought before him, and to make any enquiries which he may think proper touching the condition or treatment of any laborer.

Magistrate, or person authorized by him, may inspect any estate at any time.

৮৬ ধারা। মজুরদেরদ্বারা কি মজুরদের জন্যে যে হাস্পাতালের কি তাম্বুর কি ঘরের সমুদয় কি কোন অংশের ব্যবহার হয় জিলার মধ্যে বিচারাধিপত্য প্রাপ্ত কোন মাজিষ্ট্রেট কিম্বা তদর্থে তাঁহার লিপিদ্বারা ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি তন্মধ্যে প্রবেশ করিয়া তাহা নিরীক্ষণ করিতে, ও বিশেষ কোন মজুরকে আপনার সম্মুখে আনাইবার আজ্ঞা দিতে ও কোন মজুরের অবস্থা ও তাহার প্রতি যদ্রূপ আচরণ হইয়া থাকে তদ্বিষয়ক যে কোন কথা উপযুক্ত জ্ঞান করেন জিজ্ঞাসা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

LXXXVII. If any employer, or other person acting for or under such employer, shall wilfully obstruct or impede any entry, inspection, or enquiry made under either of the two preceding sections, such employer or other person as aforesaid shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees for each such offence.

Penalty on person obstructing inspection, &c.

৮৭ ধারা। ইহার পূর্ব্ব দুই ধারামতে যে প্রবেশ কি পরিদর্শন কি অনুসন্ধান কার্য্য করা যায় যদি কোন কর্ত্তা কি সেই কর্ত্তার পরিবর্ত্তে কি অধীনে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহার প্রতিরোধ কি বাধা করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে সেই কর্ত্তার কিম্বা ঐ অন্য ব্যক্তির পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

পরিদর্শনের বাধাইত্যাদি করিলে দণ্ডের কথা।

LXXXVIII. It shall be lawful for the inspector of laborers within the local limits of whose authority any laborer may be employed, to suspend, for such period as he shall consider advisable, the contract of such laborer, or any particular term thereof, if such laborer shall be, in the judgment of such inspector, temporarily unfitted for the performance thereof by reason of sickness, pregnancy, or other sufficient cause. Provided that every such suspension shall be endorsed by the inspector on the contract. Provided also that every such laborer shall, during such incapacity, receive such subsistence money from his employer as shall be considered sufficient by the inspector, and that the time during which the suspension continues shall not be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve.

Inspector may suspend contract of any laborer temporarily unfitted for labor.

৮৮ ধারা। মজুরদের কোন ইনস্পেক্টরের ক্ষমতা যে সীমা ব্যাপ্ত হয় সেই সীমাবর্ত্তি কোন মজুর যদি সেই ইনস্পেক্টরের বিচারানুসারে পীড়িত কি অন্তর্বত্নীপ্রযুক্ত কি অন্য পর্য্যাপ্ত কারণে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম করণে কিয়ৎকাল অসমর্থ হয়, তবে ইনস্পেক্টর যত কাল উপযুক্ত জ্ঞান করেন তত কাল সেই চুক্তি কি তাহার বিশেষ কোন নিয়ম স্থগিত রাখিতে পারিবেন। পরন্তু ইনস্পেক্টর প্রত্যেক বার চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে ঐ স্থগিত রাখিবার কথা লিখিবেন। আর সেই মজুর উক্তমতে যত কাল অসমর্থ থাকে তত কাল ইনস্পেক্টরের বিবেচনায় তাহার যত খোরাকী পাওয়া উচিত কর্ত্তার স্থানে তাহাই পাইবে এবং মজুর সম্পূর্ণ যত কাল কর্ম্ম করিতে আবদ্ধ আছে, ঐ চুক্তির স্থগিত থাকন কাল সেই কালের মধ্যে ধরা যাইবে না ইতি।

LXXXIX. If it shall be found that any laborer has been compelled to perform any species of labor for which he was at the time unfit, the employer by whom he was so employed shall be liable to fine.

Penalty for compelling laborer to perform work for which he is unfit.

৮৯ ধারা। কোন মজুর যে সময়ে বিশেষ যে করিতে অক্ষম তা দ্বারা বলপূর্ব্বক সেই ক করাণ গিয়াছে দুষ্ট হ যে কর্ত্তা সাহেব তা সেই কর্ম্ম করিতে দিলেন তিনি অর্থদণ্ডের যে হইবেন ইতি।

মজুর কর্ম্মের অনুপযুক্ত হইলে বলপূর্ব্বক কর্ম্ম করা-ইবার দণ্ডের কথা।

XC. If, in the opinion of the inspector of laborers, any laborer shall be permanently unfitted for the performance of his contract or any material part thereof, the inspector shall certify to that effect in writing, and deliver such certificate to the employer of such laborer or some one on his behalf, and from the date of such certificate the contract of such laborer shall wholly cease and determine. The inspector shall make a return of all such cases of determination of contract in his report under section LXXXV of this Act. Every laborer, whose contract shall have been determined as aforesaid, shall be entitled to receive from his employer such sum, not exceeding three months' wages, as the inspector may award, and such sum shall be recoverable before a Magistrate in the manner hereinafter provided for the recovery of wages.

Power to discharge laborers permanently unfitted for labor.

৯০ ধারা। মজুরদের ইনস্পেক্টরের বিচারানুস কোন মজুর চুক্তির নি কার্য্য কি তাহার কোন ত অংশ সাধনে সমর্থ না হইলে ইনস্পে টর সেই মর্ম্মের সর্টিফি লিখিয়া মজুরের কর্ত্তাকে কি তাহার পক্ষ কোন ব্য কে দিবেন, ও সে সর্টিফিকেটর তারিখ অবধি মজুরের ঐ চুক্তি একেবারে শেষ হইয়া রহিত হই এই আইনের ৮৫ ধারামতে ইনস্পেক্টরের যে রিপো করিতে হয় তন্মধ্যে তিনি উক্ত সকল রহিত চু রিটর্ণ লিখিবেন। যে মজুরের চুক্তি পূর্ব্বোক্ত রহিত করা যায় ইনস্পেক্টর তিন মাসের বেত অনধিক যত টাকা আজ্ঞা করেন কর্ত্তার স্থানে ত তত টাকা পাইবার অধিকার থাকিবে, ও বেত বাকী টাকা আদায় করিবার যে বিধি পশ্চাৎ নি করা গেল সেই বিধিমতে কোন মাজিষ্ট্রেটের স সেই টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি।

মজুর শ্রম করণে একেবারে অসমর্থ হইলে তাহাকে ছাড়াইয়া দিবার ক্ষমতার কথা।

XCI. Every laborer who shall have completed the term of his contract, shall be forthwith permitted by his employer to appear before the inspector, to have the completion of his contract registered. If such employer shall detain such laborer after the completion of his contract, or shall fail to give notice of such completion to the inspector within one month after the date of such completion, such employer shall be liable to fine.

Laborer who has completed his contract to be permitted to have such completion registered.

৯১ ধারা। কোন মজুরের চুক্তিমতে মজুরী করি কাল পূর্ণ হইলে, কর্ত্তা হাকে তৎক্ষণাৎ ইনস্পে টরের সম্মুখে উপ হইয়া আপনার চু কাল পূর্ণ হওয়ার কথা রেজিষ্টর করাইতে অনু দিবেন। মজুরের চুক্তির কাল অতিবাহিত হইলেও কর্ত্তা তাহাকে আটক করিয়া রাখেন কিম্বা সেই চু কাল পূর্ণ হইবার পর এক মাসের মধ্যে ইনস্পেক্ট সম্বাদ না দেন, তবে সেই মুনিবের অর্থদণ্ড হ পারিবে ইতি।

মজুরের চুক্তির কাল পূর্ণ হইলে সেই কথা রেজিষ্টরী করাইতে পারিবার কথা।

XCII. If any laborer shall be able and desirous to redeem the unexpired term of his contract of service by payment of a sum equivalent to the value thereof, such laborer may demand to be taken or allowed to go before the inspector of laborers within the local limits of whose authority he may be employed, and on his depositing such sum in the hands of such inspector, such inspector shall give notice to the employer that such laborer requires him within one week to show cause why the contract of such laborer should not be released; and in case no sufficient cause shall be shown, such inspector shall require the production of the contract of such laborer and endorse thereon a certificate of release by purchase, and shall hold the sum in deposit on account of the employer of such laborer. If any employer, or other person authorized to act for the employer,

Power to redeem contract.

৯২ ধারা। চুক্তিমতে মজুরের মজুরী করিবার কাল অবশিষ্ট থাকে যদি ঐ কালের সমান দিয়া মুক্তি পাইতে ও ইচ্ছুক হয়, তবে যে ইনস্পেক্টরের ক্ষমতার সী মধ্যে কর্ম্ম করে, তাঁহার সম্মুখে আনীত হইবার যাইবার অনুমতি দাওয়া করিতে পারিবে। এবং ইনস্পেক্টরের হস্তে উক্ত টাকা সমর্পণ করিলে ইনস্পেক্টর কর্ত্তাকে এই মর্ম্মের নোটিস দিবেন যে [illegible] সহিত না হইবার কারণ এক সপ্ত [illegible] মজুরের এই প্রার্থনা। যদি উ কারণ দর্শান না যায়, তবে ইনস্পেক্টর সেই ম চুক্তিপত্র আনাইয়া তাহার পৃষ্ঠে মূল্যদানক্রমে হওয়ার সর্টিফিকেট লিখিবেন, ও সেই টাকা ম কর্ত্তার নিমিত্তে ন্যস্ত রাখিবেন। যদি কোন কি তৎপক্ষে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য ব্য পূর্ব্বোক্ত দাওয়ামতে অনুমতি না দেন, তবে সেই ব্য কি পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারি চুক্তির অনতিবাহিত কালের মূল্য নিরূপণের

চুক্তিহইতে মুক্তি ক্রয় করিবার কথা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

shall neglect to comply with such demand as aforesaid, such employer, or other person as aforesaid, shall be liable to fine. The value of the unexpired term of contract shall be deemed to be the aggregate amount of one rupee for every month of the unexpired portion of the first year of three rupees for every such month of the second year, and of five rupees for every such month of the third year, of the original term of the laborer's engagement.

XCIII. Every laborer whose contract shall have been completed, determined, released by purchase as aforesaid, or rescinded by the mutual assent of the parties thereto, shall be entitled to receive forthwith from the inspector a certificate of release in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

A certificate to be given to laborer whose contract has determined or been completed, or who has purchased release therefrom.

৯৩ ধারা। যে মজুরের চুক্তির মিয়াদ শেষ কি রহিত হইয়াছে, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত মূল্যদানক্রমে যাহার মুক্তি হইয়াছে কিম্বা উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে যাহার চুক্তি রহিত করা গেলে, ইনস্পেক্টরের স্থানে ঐ মজুরের অবিলম্বে মুক্তির সর্টিফিকেট পাইবার অধিকার আছে। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ কলিকাতা গেজেটে আদেশপত্রদ্বারা যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন, ঐ সর্টিফিকেট সেই পাঠে লিখিতে হইবে ইতি।

মজুরের চুক্তির মিয়াদ শেষ কি পূর্ণ হইলে কি মূল্য দিয়া মুক্ত করা গেলে তাহাকে সর্টিফিকেট দিবার কথা।

XCIV. If any laborer shall state to his employer, or to any person acting for such employer, that he desires to make a complaint to the inspector of laborers of personal ill-usage or breach of any provision of this Act on the part of such employer or other person, the person to whom such statement shall have been made shall, within forty-eight hours, send notice thereof in writing to the inspector, and in default of so doing, such person shall be liable to fine.

If laborer desire to complain, employer to give notice to inspector.

৯৪ ধারা। কোন মজুর যদি আপন কর্ত্তাকে কি সেই কর্ত্তার পক্ষে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তিকে কহে যে আমার প্রতি আপনকার অত্যাচার কিম্বা এই আইনের কোন বিধান লঙ্ঘন প্রযুক্ত মজুরদের ইনস্পেক্টরের নিকটে নালিশ করিতে চাহি, তবে যে ব্যক্তিকে সেই কথা কহা যায় তিনি আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে ইনস্পেক্টরের নিকটে সেই বিষয়ের সম্বাদ লিখিয়া পাঠাইবেন, না পাঠাইলে অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

মজুর নালিশ করিতে চাহিলে ইনস্পেকটরকে কর্ত্তার সম্বাদ দিবার কথা।

XCV. Whenever any inspector of laborers shall receive such notice in writing as aforesaid, or whenever any complaint of personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid, shall be made to him by any laborer against his employer or any person acting for such employer, or whenever the inspector shall have other reasonable grounds for believing that any such personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid has been suffered by a laborer, such inspector shall forthwith, if the place in which such offence has been committed is not situate within the limits of his own authority, give notice thereof in writing to the inspector within the limits of whose authority such place is situated; and if such place be situated within the limits of his own authority, then such inspector shall, so soon as conveniently may be, proceed to some place not more than ten miles in a direct line from the principal place of business of such employer, and make full enquiry into the matter complained of.

Inspector how to proceed on receipt of notice of complaint.

৯৫ ধারা। মজুরদের কোন ইনস্পেক্টর পূর্ব্বোক্ত লিখিত সম্বাদ পাইলে কিম্বা কোন মজুর তাঁহার নিকটে আপন কর্ত্তার নামে ক সেই কর্ত্তার পক্ষে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তির নামে পূর্ব্বোক্ত অত্যাচারের কিম্বা এই আইনের কোন বিধি লঙ্ঘনের নালিশ করিলে, অথবা কোন মজুরের পক্ষে পূর্ব্বোক্ত অত্যাচার কি এই আইনের কোন বিধান লঙ্ঘন হইয়াছে, সেই ইনস্পেক্টর এমত প্রত্যয় করিবার যুক্তি যুক্ত অন্য কারণ জানিলে, যে স্থানে ঐ অপরাধ হইয়াছে তাহা তাঁহার নিজ ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত না থাকিলে অন্য যে ইনস্পেক্টরের সীমার অন্তর্গত থাকে তাঁহাকে তিনি ঐ বিষয়ের সম্বাদ লিখিয়া জানাইবেন। যদি ঐ স্থান তাঁহার নিজ ক্ষমতার অন্তর্গত থাকে, তবে তিনি সুবিধামতে যত শীঘ্র যাইতে পারেন, ঐ কর্ত্তার কর্ম্মের প্রধান স্থানহইতে সোজাপথে দশ মাইলের অনুন কোন স্থানে গিয়া সেই অভিযোগের সম্পূর্ণ অনুসন্ধান করিবেন ইতি।

মাজিষ্ট্রেশের সম্বাদ পাইলে ইনস্পেকটরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

XCVI. For the purposes of such enquiry, it shall be lawful for any inspector, if he think fit, to summon such laborer as aforesaid, as well as any witnesses; and if any employer shall in any way obstruct the service of, or obedience to, such summons, or if any witness summoned shall neglect to attend, such employer or witness shall be liable to fine.

Inspector may summon the complainant and his witnesses. Penalty for obstructing service of, or obedience to, summons.

৯৬ ধারা। কোন ইনস্পেক্টর উপযুক্ত জ্ঞান করিলে বাদিকে ও তাহার সাক্ষিদিগকে ইনস্পেকটরের আহ্বান করিতে পারিবার কথা, এবং আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুসারে কর্ম্ম হইবার বাধা জন্মাইবার দণ্ডের কথা।

তদ্রূপ অনুসন্ধানের উপলক্ষে পূর্ব্বোক্ত মজুরকে ও, সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিতে পারিবেন। কর্ত্তা তদ্রূপ আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুযায়ি কর্ম্ম হইবার বাধা জন্মাইলে কিম্বা সাক্ষী আহূত হইলেও উপস্থিত না হইলে, সেই কর্ত্তার কি সাক্ষির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

XCVII. If, upon such enquiry made on the complaint of a laborer, the inspector shall be of opinion that the complaint is untrue or frivolous, he shall enter in his book the particulars of such complaint, and a short statement of the grounds of his opinion respecting it, and shall dismiss the complaint, and in such case shall endorse on the employer's copy of the contract of such complainant the number of days during which such complainant has been absent from work in consequence of such enquiry, and such number of days shall be added to the period for which such complainant had contracted to serve, and every such endorsement shall be conclusive evidence that such laborer has absented himself from his labor without sufficient cause during the number of days which shall be so endorsed.

Inspector how to proceed if the complaint be untrue or frivolous.

৯৭ ধারা। মজুরের নালিশক্রমে উক্ত অনুসন্ধান নালিশ অসত্য কি তুচ্ছ হইলে ইনস্পেকটরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।

হইলে যদি ইনস্পেকটরের বিবেচনায় ঐ অভিযোগ অসত্য কি তুচ্ছ হয়, তবে তিনি আপন বহীতে সেই অভিযোগের বৃত্তান্ত ও তদ্বিষয়ক আপনার সেই মতের হেতু সংক্ষেপে লিখিয়া বিবাদ ডিসমিস করিবেন। তদ্রূপ স্থলে সেই অনুসন্ধান প্রযুক্ত বাদী যত দিন কর্ম্মে যায় নাই, কর্ত্তার নিকট বাদির চুক্তিপত্রের যে প্রতিলিপি থাকে তাহার পৃষ্ঠে তিনি ঐ দিনের সংখ্যা লিখিবেন, ও বাদী যত কাল শ্রম করিতে চুক্তি করিয়াছে, তাহা তত দিনপর্য্যন্ত বৃদ্ধি হইবে, ও পৃষ্ঠে যত দিন লেখা হইয়াছে মজুর উপযুক্ত কারণভিন্ন তত দিন কর্ম্মে যায় নাই, ঐ পৃষ্ঠলিপি ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবে ইতি।

XCVIII. If, upon enquiry as aforesaid, the inspector shall be of opinion that the complaint is well founded, he shall, if a Magistrate, dispose of the case according to due course of law. If the inspector shall not be a Magistrate, he shall without delay send the complainant and his witnesses to the nearest Magistrate, and such Magistrate shall thereupon dispose of the case in due course of law.

Inspector how to proceed if the complaint be well-founded.

৯৮ ধারা। যদি ইনস্পেক্টর পূর্ব্বোক্ত অনুসন্ধানক্রমে সেই নালিশ সমূলক জ্ঞান করেন, তবে তিনি মাজিষ্ট্রেট হইলে আইনের নিয়মিত দাঁড়ামতে দোষ্কদ্দমা নিষ্পত্তি করিবেন। মাজিষ্ট্রেট না হইলে বাদিকে ও তাহার সাক্ষিদিগকে অবিলম্বে নিকটবর্ত্তি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, এবং উক্ত মাজিষ্ট্রেট আইনের নিয়মিত দাঁড়ামতে সেই বিষয়ের নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

অভিযোগ সত্য হইলে ইনস্পেক্টরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।

XCIX. If upon the complaint of any laborer, it shall be proved to the satisfaction of the Magistrate that the wages of such laborer are in arrear to an amount exceeding the total of such laborer's wages for two months, it shall be lawful for such Magistrate to award to such laborer the amount which shall appear to be then due to him; and also, by way of compensation, such further sum, not exceeding that amount, as shall appear to the Magistrate to be just; and, in case of default, the Collector shall, upon the requisition of the Magistrate, levy the entire sum in the manner prescribed in section LXXXIII.

Recovery of wages. Compensation to be given if wages for more than two months are due.

৯৯ ধারা। মজুরের সর্ব্বসুদ্ধ দুই মাসের অধিক বেতন পাওনা আছে মজুরের অভিযোগক্রমে এই কথা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের জ্ঞানমতে সপ্রমাণ হইলে সেই সময়ে ঐ মজুরের যত টাকা পাওনা ঢুকে হয় মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার তত টাকা পাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আরো ঐ টাকার অনধিক যত টাকা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ন্যায় বোধ হয় ক্ষতিপূরণস্বরূপে তাহার তত টাকা পাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহা দেওয়ানা গেলে কালেক্টর সাহেব এই আইনের ৮৩ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রার্থনাক্রমে সমুদয় টাকা আদায় করিবেন ইতি।

বেতন আদায়ের কথা ও দুই মাসের অধিক বেতন বাকী থাকিলে ক্ষতিপূরণের কথা।

C. If any employer, or any person placed in authority over any laborer by such employer, shall be convicted of any offence causing injury to the person or property of such laborer triable under the Code of Criminal Procedure by the Court of Session; or if any such employer or other person as aforesaid, shall be twice convicted of any such offence against such laborer triable, under the said Code, by a Magistrate; or if it shall be proved before a Magistrate that the wages of such laborer are in arrear to an amount exceeding the total of such laborer's wages for four months; or if a Magistrate shall, on the report of the inspector and after due enquiry, upon oath, in the presence of the parties, be satisfied that any laborer has been compelled to perform any labor while he was unfit for it, or has been subjected to ill-usage by such employer or any other person placed in authority over the laborer by such employer, it shall be lawful for the Magistrate, if he think fit, on the application of the laborer, in each of such cases, to cancel the contract of such laborer, and to award to him compensation not exceeding thirty rupees, and every such cancelment shall be certified by the Magistrate on the back of such contract.

Contract to be cancelled if employer be convicted by the Court of Session, or be twice convicted by a Magistrate, of an offence against the laborer, or if wages be not paid for more than four months, or if laborer have been ill-used.

১০০ ধারা। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে মজুরের কায়িক কি সম্পত্তি হানির যে অপরাধসেশন আদালতের বিচার্য্য হয়, যদি মজুরের প্রতি কর্ত্তার কিম্বা তৎস্থানে ঐ মজুরের উপর কর্ত্তৃত্ব করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য ব্যক্তির তদ্রূপ অপরাধ সপ্রমাণ হইয়া থাকে, কিম্বা উক্ত আইনক্রমে মাজিষ্ট্রেটের দ্বারা তদ্রূপ যে অপরাধ বিচার্য্য হয় যদি ঐ মজুরের প্রতি ঐ কর্ত্তার কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তির সেই অপরাধ দুইবার সপ্রমাণ হইয়া থাকে, কিম্বা ঐ মজুরের সর্ব্বসুদ্ধ চারি মাসের অধিক বেতন পাওনা আছে ইহা যদি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ করা যায়, কিম্বা কোন মজুর বিশেষ কর্ম্ম করিতে অসমর্থ হইলে তাহারদ্বারা বলক্রমে সেই কর্ম্ম করান গিয়াছে, কিম্বা কর্ত্তা কি তৎস্থানে মজুরদের উপর কর্ত্তৃত্ব করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য ব্যক্তি তাহার প্রতি কটুব্যবহার করিয়াছে মাজিষ্ট্রেট যদি ইনস্পেকটরের রিপোর্টক্রমে ও উভয়পক্ষের সাক্ষাতে শপথ সম্বলিত উচিত অনুসন্ধান করিয়া ইহা জ্ঞানমতে জানিতে পান, তবে ঐ প্রত্যেক স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব উচিত বোধ করিলে মজুরের প্রার্থনাক্রমে তাহার চুক্তি রহিত করিতে পারিবেন, এবং ত্রিশ টাকার অনধিক ক্ষতিপূরণ পাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। চুক্তিপত্র তদ্রূপে রহিত করা গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পত্রের পৃষ্ঠে সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট লিখিবেন ইতি।

CI. Any laborer, who shall absent himself from his labor without sufficient cause, may, on conviction, be sentenced to lose all claim to wages or allowances during the period of such absence, and also to forfeit to his employer a sum not exceeding four annas for each day during which such absence shall have continued; and in case such absence shall have exceeded seven days, or in case such laborer shall have been already convicted of the same offence within a period of three months, such laborer shall be furthermore sentenced to rigorous imprisonment for fourteen days.

Penalty on laborer for absenting himself without sufficient cause.

১০১ ধারা। যদি কোন মজুর উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও কর্ম্মে না যায়, তবে তাহার ঐ দোষ সপ্রমাণ হইলে যত কাল অনুপস্থিত ছিল তাহার তত কালের বেতন ও উপরি টাকা পাইবার সমুদয় দাওয়া রহিত হইবে, ও যতদিন অনুপস্থিত ছিল কর্ত্তার নিকট দিনপ্রতি তাহার চারি আনার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে, যদি সাত দিনের অধিক অনুপস্থিত থাকে, কিম্বা পূর্ব্ব তিন মাসের মধ্যে যদি অন্যবার সেই মজুরের নামে সেই অপরাধের প্রমাণ হইয়া থাকে, তবে ঐ দণ্ডের অধিক তাহার চৌদ্দ দিনপর্য্যন্ত কঠোর কারাদণ্ড হইবে ইতি।

মজুর উপযুক্ত কারণ বিনা অনুপস্থিত থাকিলে তাহার দণ্ডের কথা।

CII. If any laborer shall desert or attempt to desert from his employer's service, such employer or any other person acting in his behalf may, without first procuring a warrant, and without the assistance of any police officer (who, nevertheless, shall be

Laborer deserting may be apprehended without a warrant.

১০২ ধারা। কোন মজুর কর্ত্তার কর্ম্ম ফেলিয়া পলায়ন করিলে কি পলাইবার উদ্যোগ করিলে, সেই কর্ত্তা কি তাহার পক্ষে কর্ম্মচারি জন্য ব্যক্তি পরওয়ানা না লইয়া, ও এবং পোলীসের কোন কর্ম্মচারির সাহায্য ব্যতিরেকেও মজুরকে যেখানে পাওয়া যায় সেখানে

পলাতক মজুরকে পরওয়ানাদিমা ধরিতে পারিবার কথা ও দুই উপবিধি।

bound to give such assistance if called upon to do so), apprehend such laborer wherever he may be found. Provided, nevertheless, that if such laborer be found in the service of another employer, he shall not be arrested without a warrant. Provided also that such employer or other person shall, within a reasonable time from the time of such apprehension, give the said laborer in charge at the nearest police station, and there enter the charge upon which he shall have apprehended such laborer.

Proviso.

Further proviso.

CIII. Any laborer so given in charge shall be conveyed, without delay, to the nearest Magistrate; and if the place from which such laborer is charged with having deserted be within the jurisdiction of such Magistrate, he shall himself adjudicate upon the charge; but if not, he shall forward the said laborer, under custody, to the Magistrate within whose jurisdiction such place may be situated, who shall adjudicate upon such charge.

Laborer, when made over to the police, to be taken before the nearest Magistrate.

CIV. Every laborer who shall desert from his employer's service shall be liable upon conviction to rigorous imprisonment which may extend to one month, and every laborer who after having been convicted of desertion shall again desert from his employer's service, shall be liable to rigorous imprisonment which may extend to two months; and every laborer who after having been twice convicted of desertion shall again desert, shall be liable to imprisonment which may extend to three months.

Punishment for desertion.

CV. Whenever any laborer shall have actually suffered imprisonment amounting in the whole to six months for desertion from his employer's service, it shall be lawful for the inspector, and he is hereby required, to cancel the contract of such laborer; and every such cancellation shall be by the inspector certified on the back of the contract, and such laborer shall then be at liberty either to enter into a fresh contract with any employer or to return to the district from which he was recruited.

Cancellation of contract by desertion.

CVI. All the provisions of this Act regarding the desertion or unlawful absence of laborers, shall be held applicable to laborers who shall desert while in transit to the district in which they have contracted to labor for hire; and such laborers may

Provisions regarding desertion and unlawful absence to apply to desertion in transit.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

ধরিতে পারিবেন। পোলীসের কর্ম্মচারির সাহায্য চাহিলে তাহার সাহায্য করিতেই হইবে। কিন্তু যদি সেই মজুরকে অন্য কর্ত্তার নিকটে কর্ম্ম করিতে দেখা যায়, তবে পরওয়ানাবিনা তাহাকে ধরিতে হইবে না। আরো ঐ কর্ত্তা কি পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তি তাহাকে ধরিলে পর উপযুক্ত সময়ের মধ্যে পোলীসের নিকটবর্ত্তি থানায় সমর্পণ করিয়া যে অভিযোগহেতু ধরা গেল তাহা লেখাইয়া দিবেন ইতি।

১০৩ ধারা। কোন মজুরকে উক্ত প্রকারে ধরিয়া দেওয়া গেলে, তাহাকে অবিলম্বে নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত করা যাইবে। যে স্থানহইতে সেই মজুরের পলায়নের অভিযোগ হয়, তাহা সেই মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত থাকিলে তিনি আপনি সেই অভিযোগের বিচার করিবেন, নতুবা ঐ স্থান যে মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত থাকে প্রহরির জিম্মায় তাঁহার নিকটে সেই মজুরকে পাঠাইবেন ও সেই মাজিষ্ট্রেট ঐ অভিযোগের বিচার করিবেন।

মজুর পোলীসের হস্তে সমর্পিত হইলে তাহাকে নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেটের নিকটে লইয়া যাইবার কথা।

১০৪ ধারা। কোন মজুর কর্ত্তার কর্ম্ম ছাড়িয়া পলাইলে তাহার দোষ নির্ণয় হইয়া এক মাসপর্য্যন্ত কঠোর কারাদণ্ড হইতে পারিবে। পলায়নের অপরাধ একবার নির্ণয় হইলে পর যদি পুনরায় কর্ত্তার কর্ম্ম ছাড়িয়া পলায়, তবে দুই মাস পর্য্যন্ত কঠোর কারাদণ্ড হইতে পারিবে। ও পলায়নের অপরাধ দুইবার নির্ণয় হইলে পর যদিপুনরায় পলায়ন করে, তবে তাহার তিন মাসপর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি

পলায়ন ও অবিধমতে অনুপস্থান বিষয়ক বিধান পরিমতে পলায়নের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।

১০৫ ধারা। কোন মজুর কর্ত্তার কর্ম্ম ছাড়িয়া পলায়নপ্রযুক্ত সর্ব্বসুদ্ধ ছয় মাস কারাদণ্ড ভোগ করিলে ইনস্পেকটর ঐ মজুরের চুক্তি ব্যর্থ করিতে পারিবেন ও এতৎক্রমে তাহা করিবার আজ্ঞা করা গেল। ঐ চুক্তি ব্যর্থ করিলে, ইনস্পেকটর চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট লিখিবেন। তাহাহইলে ঐ মজুর কোন কর্ত্তার সহিত নূতন চুক্তি করিতে পারিবে কিম্বা যে জিলাহইতে আসিত হইয়াছে তথায় ফিরিয়া যাইতে পারিবে ইতি।

পলায়নপ্রযুক্ত চুক্তি রহিত হইবার কথা।

১০৬ ধারা। এই আইনে মজুরদের পলায়ন কি অনুপস্থান বিষয়ক যে আইনমতে অনুপস্থান বিষয়ক যত বিধান হইয়াছে মজুরেরা বেতন পাইবার আশাতে যে প্রদেশে কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে তথায় গমনকালে পলায়ন করিলে তাহাদের প্রতি

be tried either in the district in which they may be apprehended, or in the district in which under their contracts they are bound to labor for hire.

CVII. Any person who shall knowingly and wilfully entice away, harbour, or employ, or attempt to entice from his employment, any laborer, before such laborer shall have been lawfully released from his contract, shall be liable to a fine, the whole or any portion of which may be awarded to the employer of such laborer.

Penalty for enticing away, harbouring, or employing laborers under contract to another person.

CVIII. It shall be lawful for the employer, or any person authorized to act for the employer, of any laborer imprisoned for any offence under this Act, to apply to the Magistrate, at any time previous to the expiry of such sentence, that such laborer be made over to him for the purpose of completing his contract, and the Magistrate may, if he see good cause, make over or forward such laborer to his employer, and in that case the Magistrate shall cancel the remainder of the sentence passed on him, and shall endorse on the contract of such laborer a memorandum signed by him of such cancellation.

Portion of sentence may be cancelled if employer apply for return of laborer.

CIX. Every employer who shall obtain an order for the return or forwarding of any laborer who may have deserted, shall pay the expense of the return or forwarding of such laborer, and shall, before the order is issued, deposit with the Magistrate such sum as such Magistrate may in his discretion deem to be sufficient for defraying the expense of such return or forwarding.

Expense of restoring a deserting laborer to be borne by his employer.

CX. On the expiry of any sentence of imprisonment for any offence under this Act, save as is provided in section CV, it shall be the duty of the Magistrate to make over such laborer to any person appointed on the part of his employer to receive charge of him; and no conviction under this Act, or imprisonment under such conviction, shall, save as aforesaid, be held to operate as a release to any laborer from the terms of his contract. Provided, nevertheless, that the period of imprisonment shall in no case be prolonged by reason of there being no person present on the part of the employer to take charge of the laborer at the expiry of his sentence; but such laborer shall, in that case, be sent to the

Conviction not to operate as a release, but on expiry of sentence laborer to be made over to employer.

[*Government Gazette*, 5*th April* 1870.]

সেই সকল বিধান খাটিবে। এবং ঐ মজুরেরা যে প্রদেশে ধরা পড়ে অথবা চুক্তিক্রমে বেতনের আশাতে যে প্রদেশে শ্রম করিতে আবদ্ধ আছে ইহার একতর প্রদেশে তাহাদের বিচার হইতে পারিবে ইতি।

১০৭ ধারা। মজুর আইনমতে চুক্তিহইতে মুক্ত না হইলেও, যদি কেহ জ্ঞান ও ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহাকে ফুসলাইয়া লইয়া যায় কি আশ্রয় দেয় কি কর্ম্ম দেয় কিম্বা ফুসলাইয়া লইবার উদ্যোগ করে, তবে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ঐ দণ্ডের সমুদয় টাকা কি তাহার কোন অংশ ঐ মজুরের কর্ত্তার পাইবার আজ্ঞা হইতে পারিবে ইতি।

মজুরদিগকে অন্যের কর্ম্মহইতে ফুসলাইয়া লইবার কি আশ্রয় কি কর্ম্ম দিবার দণ্ডের কথা।

১০৮ ধারা। এই আইনক্রমে যে মজুর কোন অপরাধপ্রযুক্ত কারাবদ্ধ থাকে, তাহার কারাদণ্ডের কাল অতীত হইবার পূর্ব্ব কোন সময়ে কর্ত্তা কি সেই কর্ত্তার পক্ষে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেটের কাছে সেই মজুরের চুক্তিমতে কর্ম্ম করিবার জন্যে তাহাকে আপন হাতে সমর্পণ করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তাহা হইলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত কারণ জানিলে সেই মজুরকে আপন কর্ত্তার হাতে সমর্পণ করিয়া কিম্বা পাঠাইয়া তাহার দণ্ডাজ্ঞামত দণ্ডের অবশিষ্টাংশ রহিত করিবেন। এবং সেই দণ্ড রহিত হইবার কথা সেই মজুরের চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিয়া স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

কর্ত্তা মজুরের প্রত্যাগমনের প্রার্থনা করিলে, দণ্ডের একাংশ রহিত হইতে পারিবার কথা।

১০৯ ধারা। মজুর পলাতক হইলে তাহার যে কর্ত্তা তাহাকে ফিরাইয়া আনিবার কি চালান করিবার আদেশপত্র পান, তিনি ঐ ফিরিয়া আনিবার কি চালান করিবার খরচ দিবেন। এবং ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় ঐ ব্যক্তিকে ধরিয়া আনাইবার কি চালান করিবার যত খরচ ফুলাইবে, ঐ কর্ত্তা ঐ আদেশপত্র পাইবার পূর্ব্বে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ খরচ জমা করিবেন ইতি।

পলাতক মজুরকে কর্ত্তার নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবার খরচ কর্ত্তার দিতে হইবার কথা।

১১০ ধারা। ১০৫ ধারার উল্লিখিত স্থলভিন্ন এই আইনক্রমে কোন অপরাধপ্রযুক্ত যে কারাদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তাহার শেষ হইলে পর কর্ত্তা তাহাকে জিম্মায় লইবার নিমিত্তে যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাহার হস্তে সেই মজুরকে সমর্পণ করা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কর্ত্তব্য। এবং পূর্ব্ব বর্জ্জিত স্থলভিন্ন এই আইনক্রমে অপরাধ নির্ণয় হইলে কিম্বা তৎপ্রযুক্ত কারাবদ্ধ হইলেও চুক্তির নিয়মহইতে মজুরের নিস্তার হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবে না। পরন্তু দণ্ডের কাল গত হইলে পর যদিও কর্ত্তার পক্ষে মজুরকে লইয়া যাইবার জন্যে কোন ব্যক্তি উপস্থিত না থাকে, তথাপি কারাদণ্ডের কাল কোনক্রমে বাড়াইতে হইবে না; তদ্রূপ স্থলে ঐ কর্ত্তার প্রধান কর্ম্মস্থানে মজুরকে পাঠান যাইবে ও পাঠাইতে যে খরচ লাগে তাহা এই

অপরাধ নির্ণয়প্রযুক্ত মুক্ত না হইবার কিন্তু দণ্ডের কাল গত হইলে মজুরকে কর্ত্তার প্রতি অর্পণ করিতে হইবার কথা।

principal place of business of such employer, and the expense of such conveyance shall be levied from the employer in the manner provided under this Act for the recovery of the rates imposed under this Act.

CXI. The duration of every unlawful absence from labor, of which any laborer may be convicted, and every sentence of imprisonment for any offence under this Act, shall be endorsed on the contract, at the time of its being passed, by the officer passing it; and no such period of imprisonment or unlawful absence so endorsed shall be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve, but such term shall extend to such further period as shall be equivalent to the aggregate amount of the imprisonment and unlawful absence so endorsed.

Time of unlawful absence and of imprisonment to be included in term of laborer.

CXII. If an inspector of laborers shall at any time have reason to believe that any estate or portion of an estate situated within the limits of his jurisdiction is by reason of climate or situation unfit for human habitation, such inspector shall give notice in writing of his opinion to the Magistrate of the district, and such Magistrate shall forthwith summon a committee to enquire into the fitness of such estate or portion thereof for human habitation. Such committee shall consist of the Magistrate, the inspector of laborers, the medical officer of the district, and at least one employer of laborers resident in the district. Such committee shall proceed, with as little delay as possible, to enquire into the healthiness of the estate or portion thereof to which the inspector's report has reference, and shall hear such evidence on the subject as the owner of such estate or portion of the estate as aforesaid, or the employer or inspector, may desire to place before it; and if such committee, or the major part in number thereof, shall be of opinion that such estate or any portion thereof is unfit for human habitation, it shall record a finding to that effect; and the contract of every laborer who shall have contracted to serve on such estate shall thereupon be null and void as regards such estate or such portion thereof as may be found unfit for human habitation. Provided, however, that every such contract shall continue valid with regard to any other portion of such estate, or to any other estate of the same employer.

If the inspector believe any estate or part thereof to be unfit for habitation, a committee shall be summoned.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

আইনমত রেট আদায় করিবার বিধানানুসারে কর্ত্তার স্থানে আদায় করা যাইবে ইতি।

১১১ ধারা। কোন মজুরের যত কাল বেআইনীমতে কর্ম্মহইতে অনুপস্থিত থাকার ও কয়েদ হওয়ার সময় মজুরী করিবার সময়ের মধ্যে না ধরিবার কথা।

বেআইনীমতে অনুপস্থিত থাকার ও কয়েদ হওয়ার সময় মজুরী করিবার সময়ের মধ্যে না ধরিবার কথা।

আজ্ঞা করণ সময়ে ঐ চুক্তি পত্রের পৃষ্ঠে ঐ কা লিখিবেন। এবং মজুর যত কাল মজুরী করিতে আর হয় চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে ঐ কারাবদ্ধ থাকার ও বেআইনী মতে উপস্থিত থাকার যে কাল লেখা যায় তাহা সে কালের মধ্যে ধরিতে হইবে না। কিন্তু চুক্তিপত্রে পৃষ্ঠে কারাবদ্ধ থাকার ও বেআইনীমতে অনুপস্থি থাকার যত কাল লেখা থাকে, ঐ মজুরী করিবার স তত্তুল্য কালপর্য্যন্ত বৃদ্ধি হইবে ইতি।

১১২ ধারা। মজুরদের কোন ইনস্পেকটরের ক্ষম

কোন বাড়ী কি তাহার কোন অংশ বাসের অনুপযুক্ত ইনস্পেকটরের এমত বিশ্বাস হইলে কমিটী আহ্বান করিবার কথা।

যে পর্য্যন্ত ব্যাপে সেই স মার মধ্যগত কোন বাড়ী জলবায়ুর কি চতুর্দ্দিগে স্থানের দোষপ্রযুক্ত কে বাড়ী মনুষ্যবাসের উপযু নয়, কোন সময়ে তাঁহ

এইরূপ বিশ্বাস করিবার কারণ থাকিলে, তিনি জিল মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনার সেইমত লিখি জানাইবেন। তাহা হইলে ঐ বাড়ী কি তাহার ঐ অ মনুষ্যবাসের উপযুক্ত কি না মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা অনুসন্ধান লইবার জন্যে তৎক্ষণাৎ কমিটী আহ্ব করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে এবং মজুরদের ই স্পেকটরকে ও জিলার ডাক্তর সাহেবকে এবং মজুরদে যে কর্ত্তারা ঐ প্রদেশে বাস করেন তাঁহারদের ম ন্যূনকল্পে এক জনকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে। ই স্পেকটরের রিপোর্টে ঐ বাড়ীর কি তাহার যে অংশে উল্লেখ হইয়াছে তাহার অস্বাস্থ্যকরতা বিষয়ে ঐ কমি সাধ্যমতে ত্বরায় অনুসন্ধান লইতে প্রবর্ত্ত হইবেন ঐ বাড়ীর কি তাহার উক্ত অংশের স্বামী ও কর্ত্তা ইনস্পেকটর কমিটীর সম্মুখে যে সাক্ষ্য উপস্থিত করি চাহেন তাহা শুনিবেন। তাহাতে সেই বাড়ী তাহার কোন অংশ মনুষ্যবাসের উপযুক্ত নহে কমিটীর কিম্বা তাঁহারদের অধিকাংশ ব্যক্তির এই হইলে তাঁহারা আপনারদের সেই মর্ম্মের বিচার লিখিবেন। তাহা হইলে সে প্রত্যেক মজুর ঐ বাড়ী কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে, সেই বাড়ীর কি মনুষ্য নিবাসের অনুপযুক্ত সেই অংশের সম্পর্কে তাহারে সেই চুক্তি ব্যর্থ ও রহিত হইবে। কিন্তু সেই বাড়ী অন্য কোন ভাগের সম্পর্কে কিম্বা সেই কর্ত্তার অ কোন বাড়ীর সম্পর্কে সেই চুক্তি দৃঢ় থাকিবে ইতি।

CXIII. Every employer who shall cause or permit any laborer to reside upon any such estate or portion of an estate as under the provisions of the section last preceding may have been found to be unfit for human habitation, shall be liable to fine. Provided always that in case it shall appear to the inspector that any such estate, or portion of an estate, or any part of such portion, has become fit for human habitation, he shall give under his hand a certificate of such fitness, and no employer shall be liable to fine by reason of his causing or permitting laborers to reside in any place respecting which such certificate of fitness shall have been given.

Penalty on permitting laborers to reside on unhealthy estates.

CXIV. For every offence against the provisions of this Act, for which no special penalty or amount of fine is hereinbefore appointed, the offender shall be liable to a fine not exceeding two hundred rupees. Wherever in this Act no special term of imprisonment is appointed in default of payment of the fine, the offender shall be liable to imprisonment, simple or rigorous, for a term not exceeding one month.

Penalty for any offence not specially provided for.

CXV. All offences against this Act committed without the town of Calcutta, shall be heard and determined according to the provisions of the Code of Criminal Procedure, and all offences against this Act committed within the said Town, shall be heard and determined by a Police Magistrate of the said town according to the provisions of the law regulating the hearing and determination of offences within the said town, which shall for the time being be in force.

Procedure.

CXVI. Subject to the powers hereinbefore conferred on Magistrates of awarding fines in whole or in part as compensation to or for the benefit of any complainant or other person, all fines, fees, and rates levied and paid under this Act, shall be applied in defraying the expenses of carrying out the purposes of this Act, in such manner as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct.

Disposal of fines, fees, and rates.

CXVII. In all cases where any laborer shall under the provisons of the said Act III of 1863, or of the said Act VI of 1865, have been, or under the provisions of this Act shall be conveyed to any of the said districts for the purpose of laboring for hire, such laborer and his employer for the time being, and the contract under which for the time being such laborer shall be serving (whether entered into under either of

Certain sections of Act to apply to all laborers.

১১৩ ধারা। কোন বাড়ী কিম্বা বাড়ীর কোন অংশ ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে মনুষ্য নিবাসের অনুপযুক্ত প্রকাশ হইলে, যদি কোন কর্ত্তা সেই বাড়ীর উক্ত অংশে কোন মজুরকে বাস করান কি করিতে দেন, তবে তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। পরন্তু উক্ত কোন বাড়ী কিম্বা বাড়ীর কোন অংশ কিম্বা সেই অংশের কোন ভাগ পশ্চাৎ মনুষ্য নিবাসের উপযুক্ত হইয়াছে ইনস্পেকটর সাহেব ইহা জানিতে পাইলে, সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট স্বাক্ষর করিয়া দিবেন ও নিবাসের উপযুক্ত বলিয়া যে স্থানের বিষয়ে তদ্রূপ সর্টিফিকট দেওয়া যায় সেই স্থানে মজুরদিগকে বাস করাইলে কি করিতে দিলে কর্ত্তার অর্থদণ্ড হইবে না ইতি।

অস্বাস্থ্যকর স্থানে মজুরদিগকে থাকিতে দিলে দণ্ডের কথা।

১১৪ ধারা। এই আইনের বিধান লঙ্ঘনহেতুক বিশেষ দণ্ড নির্দ্দিষ্ট না থাকিলে কিম্বা ইহার পূর্ব্ব কোন ধারাতে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইলেও কত টাকা দণ্ড হইবে এই কথা নির্দ্দিষ্ট না হইলে অপরাধির দুই শত টাকা-পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে। এই আইনের যে স্থলে দণ্ডের টাকা না দেওয়াপ্রযুক্ত কারাদণ্ডের বিধান হইয়াও সময় নির্দ্দিষ্ট না থাকে সেই স্থলে অপরাধির এক মাসের অনধিক সামান্য কি কঠোর কারাদণ্ড হইবে ইতি।

যে অপরাধের স্পষ্টবিধান না হইয়াছে তাহার দণ্ডের কথা।

১১৫ ধারা। এই আইনের বিপরীত কোন অপরাধ কলিকাতা নগরের বাহিরে করা গেলে সেই অপরাধের অভিযোগ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানমতে শ্রবণ ও নিষ্পত্তি করা যাইবে। এবং এই আইনের বিপরীত কোন অপরাধ ঐ নগরের মধ্যে করা গেলে, উক্ত নগরের মধ্যে অপরাধ শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার যে আইন যে সময়ে চলন থাকে সেই আইনের বিধানানুসারে উক্ত নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট এ অপরাধ শুনিয়া নির্ণয় করিবেন ইতি।

কার্য্যপ্রণালীর কথা।

১১৬ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা কোন বাদির কিম্বা অন্য ব্যক্তির ক্ষতিপূরণার্থে কি উপকারার্থে অর্থদণ্ডের সমুদয় টাকা কি তাহার কোন অংশ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এই যে ক্ষমতা পূর্ব্বলিখিত ধারায় অর্পিত হইয়াছে তাহা প্রবল মানিয়া, এই আইনমতে যে অর্থদণ্ডের ও ফীর ও রেটের টাকা ধার্য্য ও আদায় করা যায় বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনের উদ্দেশ্য সাধনের জন্যে সময়ে২ তাহার যদ্রূপ আজ্ঞা করেন তদ্রূপ প্রয়োগ হইবে ইতি।

অর্থদণ্ডের ও ফীর ও রেটের টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।

১১৭ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৩ আইনের কিম্বা ১৮৬৫ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা এই আইনের বিধানমতে দেশীয় যে কোন ব্যক্তি মজুরী পাইয়া খাটিবার জন্যে উক্ত অন্যতর প্রদেশে আনীত হইয়াছে কি হয়, সেই দেশীয় ব্যক্তির প্রতি ও যিনি যে সময়ে তাহার কর্ত্তা হন তাঁহার প্রতি এবং দেশীয় সেই ব্যক্তি যৎকালে যে চুক্তিপত্র ক্রমে কর্ম্ম করে তাহা উক্ত একতর আইন কি এই আইনমতে কিম্বা

এই আইনের কোন২ ধারা সকল মজুরের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।

the said Acts or this Act, or otherwise) shall, notwithstanding anything in the contract contained to the contrary, be subject to the provisions of this Act contained in sections LXXII to LXXXI both inclusive, sections LXXXV to XCI both inclusive, and sections XCIII to CXVI both inclusive.

Act not to apply to domestic servants or to laborers proceeding alone.

CXVIII. None of the provisions of this Act shall apply to domestic servants, nor to any person proceeding alone, or accompanied by his family only, nor to any number less than twenty, of persons proceeding with or without their wives or their children under twelve years of age to the said districts to labor for hire, without the intervention, direct or indirect, of a recruiter, or of a contractor, or of a garden sirdar.

Repeal of Acts.

CXIX. Act III of 1863 and Act VI of 1865 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council shall, from and after the commencement of this Act, stand and be repealed.

Commencement of Act.

CXX. This Act shall commence and take effect from the first day of November 1869.

SCHEDULE A.—*(referred to in Section V.)*
CONTRACTOR'S LICENSE.

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act, within the local limits of my authority, as a contractor for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the districts of Assam, Cachar, and Sylhet, under Act II of 1870 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,
Supdt. of Labor Transport.

SCHEDULE B.—*(referred to in Section VIII.)*
RECRUITER'S LICENSE.

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act on behalf of E. F. as a recruiter for engaging or inducing persons to proceed to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, for the purpose of laboring for hire, under Act II. of 1870 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,
Supdt. of Labor Transport.
J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal, Legislative Department.

প্রকারান্তরে করা গেলেও এবং তন্মধ্যে এই ধারার বিপরীত ভাবে কোন কথা থাকিলেও, সেই চুক্তিপত্রের প্রতি এই আইনের ৭২ অবধি ৮১ পর্য্যন্ত ও ৮৭ অবধি ৯১ পর্য্যন্ত ও ৯৩ অবধি ১১৬ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

১১৮ ধারা। ঘরের চাকরেরা কিম্বা কোন ব্যক্তি একলা কি কেবল সপরিবারে উক্ত প্রদেশে গমন করিলে কিম্বা বিশ জনের ন্যূন সপরিবারে কি পরিবার ভিন্ন ও দ্বাদশ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক বালক বালিকাকে লইয়া স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে সংগ্রাহকের কি কনট্রাক্টরের কি বাগানের সরদারের কোন সহায়তা গ্রহণ না করিয়া উক্ত অন্যতর প্রদেশে মজুরি পাইবার নিমিত্তে খাটিবার উদ্দেশে গমন করিলে, এই আইনের বিধান তাহারদের প্রতি খাটিবে না ইতি।

Act not to apply to domestic servants or to laborers proceeding alone.

১১৯ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি যে আইন রহিত হইবে তাহার কথা।

Repeal of Acts.

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন রহিত হইবে ও রহিত থাকিবে ইতি।

১২০ ধারা। এই আইন ১৮৬৯ সালের নবেম্বর এই আইন যে সময়াবধি মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে তাহার কথা। প্রবল হইবে ইতি।

Commencement of Act.

---

৫ ধারার উল্লিখিত A তফসীল।
কনট্রাকটরের অনুমতিপত্র।

মমুক স্থানে মজুরদের চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৭০ সালের ২ আইন অনুসারে শ্রীঅমুক এতদ্দ্বারা আসাম ও কাছাড় ও শ্রীহট্ট প্রদেশে মজুরি লইয়া খাটিবার জন্যে লোকদিগকে নিযুক্ত করাইবার ও খাটাইবার নিমিত্তে আমার ক্ষমতাধীন দেশের মধ্যে কনট্রাকটরের কর্ম্ম করিতে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইয়াছে।

এই অনুমতিপত্র অদ্যকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবে।

সাল তাং

অমুক।
মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

---

৮ ধারার উল্লিখিত B তফসীল।
মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র।

অমুক স্থানে মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৭০ সালের ২ আইনমতে লোকদিগের সঙ্গে মজুরী লইয়া খাটিবার নিমিত্ত আসাম ও কাছাড় ও শ্রীহট্ট প্রদেশে যাইবার করার করণার্থে ও তাহাদিগকে লওয়াইবার জন্যে শ্রীঅমুকের পক্ষে শ্রীঅমুক মজুর সংগ্রাহকের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইয়াছে।

এই অনুমতিপত্র অদ্যকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবে।

সাল তাং

সি ডি,
মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।
জে পিট কেনেডি।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থাপক সভার
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee on Translor.*

Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS.

No. 700R.

APPOINTMENTS.

The 18th March 1870.—Mr. Frederick Barnes Peacock to officiate, until further orders, as Junior Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces.

The 22nd March 1870.—Mr. Charles Arthur Kelly to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Furreedpore.

The 24th March 1870.—Baboo Promothonath Banerjee to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Baucoorah.

The 25th March 1870.—Mr. John Revans Hallett to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Midnapore, with effect from the 11th instant, and during the absence, on deputation, of Mr. Trevor John Chicheley Grant, or until further orders.

Mr. John George Charles to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs.

Mr. George Smeaton to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Burdwan, and to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District, during the absence, on furlough, of Mr. James Cruickshank Geddes, or until further orders.

Mr. John Edward Addis Eyre, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-division of Sasseeram, in Shahabad.

The 26th March 1870.—Mr. George Kennedy Webster to be an Assistant Commissioner in Chota Nagpore, and to officiate as a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade.

Mr. William Benjamin Oldham to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Nuddea, and to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District, during the absence, on deputation, of Mr. John Tweedie, or until further orders.

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

রেবিনিউ ও জেনরল ডিপার্টমেণ্ট।

৭০০ R. নম্বর।
নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ১৮ মার্চ।—শ্রীযুত ফ্রেড্রিক বার্ণস পীকক সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বঙ্গপ্রভৃতিদেশের রেবিনিউ বোর্ডের দ্বিতীয় সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

১৮৭০ সাল ২২ মার্চ।—শ্রীযুত চার্লস আর্থর কেলি সাহেব ফরীদপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৭০ সাল ২৪ মার্চ।—শ্রীযুত বাবু প্রমথনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় বাঁকুড়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

১৮৭০ সাল ২৫ মার্চ।—শ্রীযুত ট্রেবর জান চিচিলী গ্রাণ্ট সাহেবের রাজকার্য্যোপলক্ষে অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জান রেবানস হালেট সাহেব মেদিনীপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১১ তারিখঅবধি সফল হইবে।

শ্রীযুত জান জর্জ চার্লস সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ২৪ পরগনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জর্জ স্মীটন সাহেব বর্দ্ধমানের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর লাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন এবং শ্রীযুত জেমস ক্রুকশাঙ্ক গেডেন সাহেবের নিয়মিত ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জান এডওয়ার্ড আডিস আয়র সাহেব শাহাবাদের অন্তর্গত সাসীরামশাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতার ভার পাইবেন।

১৮৭০ সাল ২৬ মার্চ।—শ্রীযুত জর্জ কেনেডী ওয়েবস্টর সাহেব ছোট নাগপুরের আসিষ্টাণ্ট কমিশ্যনর হইয়া দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত উলিয়ম বেঞ্জমিন ওলডহাম সাহেব নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন এবং রাজকার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত জান টুইডী সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. Charles Edward Bailey, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-division of Bettiah, in Chumparun. In addition to the powers with which he is already vested, Mr. Bailey is empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Session or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Session or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Baboo Tariny Coomar Ghose, B.A., to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Pubna.

Mr. W. Pearson to officiate as River Surveyor during the absence, on leave, of Mr. F. Laycock, or until further orders.

The 29th March 1870.—Mr. Albert Champion Mangles to officiate as Magistrate and Collector of Patna, in the Second Grade, during the absence, on deputation, of Mr. Steuart Colvin Bayley, or until further orders.

Mr. Charles Fortescue Worsley to officiate as Magistrate and Collector of Chumparun, in the Second Grade, during the absence, on leave, of Mr. Charles Theophilus Metcalfe, or until further orders.

Mr. Christopher Henry Vowell to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Patna until further orders.

Mr. Thomas Norman to officiate as Magistrate and Collector of Rungpore, in the Second Grade, during the absence, on furlough, of Mr. Henry Muspratt, or until further orders.

Mr. John Ward to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Rajshahye, and to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District, during the absence, on deputation, of Mr. Henry Bruce Simson, or until farther orders.

Mr. Charles Deslandes Church Winter to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Bancoorah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th February 1870.—Baboo Goloke Chunder Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, for two months, under the Financial Notification No. 3622, dated 22nd December 1865.

Baboo Amerto Lail Paul, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Monghyr, for three months, from the 1st April next, under the Financial Notification No. 3622, dated 22nd December 1865.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত চার্ল্স এডওয়ার্ড বেলি সাহেব চাম্পারণের অন্তর্গত বেত্তি শাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতার ভার পাইবেন। তিনি এইক্ষ যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত ক্ষ দারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারায় সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য যে দ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে কিম্বা সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে দের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে তাহাদের স্থানে দর্শন প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু তারিণীকুমার ঘোষ বি, এ, পাব সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এফ লেককু সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থা কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রী ডবলিউ পিয়র্সন সাহেব নদীর সরধেয়রের কর্ম্ম ক বেন।

১৮৭০ সাল ২৯ মার্চ।—রাজকার্য্যোপলক্ষে শ্রী ষ্টুয়ার্ট কলবিন্ বেলি সাহেবের অনুপস্থানকা অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আল চাম্পিয়ন্ মাঙ্গলস সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীমতে প নার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত চার্লস থিওফিলস্ মেটকাফ সাহেবের প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হ পর্য্যন্ত শ্রীযুত চার্লস ফর্টেস্কু ওর্সলী সাহেব দ্বি শ্রেণীমতে চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের ক করিবেন।

শ্রীযুত ক্রিষ্টোফর হেনরি হোয়েল সাহেব আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত পাটনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত হেনরি মস্প্রাট সাহেবের নিয়মিতছুটীপ্র অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য শ্রীযুত টমস নর্ম্যান্ সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীমতে র পুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জান ওয়ার্ড সাহেব রাজশাহীর মাজিষ্ট্রে কালেক্টর সাহেবের আসিস্টাণ্ট হইবেন এবং কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত হেনরি ব্রুস সিমসন সাহে অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য ঐ জিলার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্ট কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত চার্লস ডেলণ্ডা চর্চ উইণ্টর সাহেব বাঁ ড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৭০ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।—মুরশিদাবাদের ডে মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোলো চন্দ্র রায় ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৫ সা ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে দুই মাস পাইয়াছেন।

মুঙ্গেরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্ শ্রীযুত বাবু অমৃতলাল পাল, ফিনান্সিয়ল ডিপার্ট ণ্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বি পনমতে আগামি আপ্রেল মাসের ১ তারিখ অ তিন মাস ছুটী পাইয়াছেন।

The 24th March 1870.—Baboo Brohmonath Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Attcah, in Mymensing, for two months and a half, under the Financial Notification No. 3622, dated 22nd December 1865.

The 25th March 1870.—Baboo Judoonath Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhubooah, in Shahabad, for three months, under the Financial Notification No. 3622, dated 22nd December 1865.

Mr. Charles Theophilus Metcalfe, Magistrate and Collector of Chumparun, for three months, from the 15th proximo, under Section XIX. of the Covenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 11th March 1870.—Mr. Edmund Elliot Lowis, C.S., reported his departure from India on board the *Mongolia*, which was left by the Pilot at sea on the 1st instant.

The 23rd March 1870.—Baboo Nittolall Dey, Additional Special Sub-Registrar of Assurances, Chittagong, having returned to duty on the forenoon of the 22nd ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 16th October last, is cancelled.

The 24th March 1870.—Baboo Grish Chunder Mitter, Personal Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore, having returned on the forenoon of the 13th instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 23rd ultimo, is cancelled.

The 25th March 1870.—The leave granted to Moulvie Wasifooddeen, late Deputy Magistrate and Deputy Collector of Pubna, under orders of the 11th September last, will have effect from the 1st October 1869.

The 28th March 1870.—Mr. Henry Sneyd Beadon B.A., made over charge of the office of Under-Secretary to the Government of Bengal to Mr. William Mearns Souttar, M.A., this day in the afternoon.

RIVERS THOMPSON,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

The 28th March 1870.—With reference to the Notification of this Government, dated the 20th November 1869, published in the *Calcutta Gazette* of the 24th idem, pp. 2361-65, declaring "Morrellgunge" to be a port for the shipment and landing of goods under the provisions of Act VI. of 1863, and stating that the said port will be open during the north-east monsoon only, it is hereby notified for general informations, that from

১৮৭০ সাল ২৪ মার্চ।—ময়মুনসিংহের অন্তর্গত আটিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ব্রহ্মনাথ সেন ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে আড়াই মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ২৫ মার্চ।—শাহাবাদের অন্তর্গত বভুয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু মধুনাথ বসু ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে তিন মাস ছুটী পাইয়াছেন।

চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত চার্লস থিওফিলস মেটকাফ্ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৯ ধারামতে আগামি মাসের ১৫ তারিখ অবধি তিন মাস ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ১১ মার্চ।—সিবিলকার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এডমণ্ড এলিয়ট লোইস সাহেব মঙ্গলিয়া নামক ষ্টীমরে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটি সাহেব এই মাসের ১ তারিখে সেই জাহাজ সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

১৮৭০ সাল ২৩ মার্চ।—চট্টগ্রামের নিদর্শনপত্রাদির আডিস্যনল বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত বাবু নৃত্যলাল দে গত মাসের ২২ তারিখের পূর্ব্বাহ্নে আপন কার্য্যে প্রত্যাগমন করাতে গত অক্টোবর মাসের ১৬ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইল।

১৮৭০ সাল ২৪ মার্চ।—ছোট নাগপুরের কমিশ্যনর সাহেবের স্বকীয় আসিস্টাণ্ট শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র মিত্র এই মাসের ১৩ তারিখের পূর্ব্বাহ্নে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত মাসের ২৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৭০ সাল ২৫ মার্চ।—পাবনার ভূতপূর্ব্ব ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াসিরুদ্দীন গত সেপ্টেম্বর মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা ১৮৬৯ সালের অক্টোবর মাসের ১ তারিখ অবধি সফল হয়।

১৮৭০ সাল ২৮ মার্চ।—শ্রীযুত হেনরী স্নীড্ নীডন সাহেব বি, এ, অদ্য অপরাহ্নে শ্রীযুত উলিয়ম মিরণস সুটর এস, এ, সাহেবের প্রতি বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্মের ভার অর্পণ করিলেন।

হিবর্ট টামসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের এডিং সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৮ মার্চ।—১৮৬৩ সালের ৬ আইনের বিধানমতে "মোরেলগঞ্জ" জাহাজি মাল তুলিবার ও জাহাজইহইতে মাল নামাইবার বন্দর হইবে এবং উত্তর পূর্ব্ব বায়ু প্রবহন সময়ে মাত্র খোলা থাকিবে এতৎসূচক এই গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৯ সালের নবেম্বর মাসের ২০ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ২৪ তারিখের কলিকাতা গেজেটের ২০৬৪—৬৫ পৃষ্ঠায় প্রকাশ করা যায় তদুপলক্ষে সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে আগামি আপ্রিল মাসের ২০ তারিখ

and after the 20th day of April next," Morrellgunge" will cease to be a port for the shipment and landing of goods.

RIVERS THOMPSON,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

The 29th March 1870.—It is notified, in supersession of the Notifications of the 11th September 1865 and 23rd March 1869, respectively, that all charges for moorings in the River Mutlah, as well as the levy of port dues in the port of Canning on that river, will be suspended from the 1st April 1870, and that six months' notice will be given before any such charges are re-imposed.

RIVERS THOMPSON,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal

JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 336J.

APPOINTMENTS.

The 22nd March 1870.—Mr. J. Christian to be a Member of the Committee for the management of the Charitable Dispensary at Monghyr.

The 23rd March 1870.—Mr. William Henry Henderson to officiate as Additional Judge of Tirhoot, during the absence, on leave, of Mr. William Morris Beaufort, or until further orders.

The 24th March 1870.—Mr. G. H. French to officiate as District Superintendent of Police, Tipperah, till relieved by Mr. T. Weldon, or until further orders.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Comillah :—

Mr. Robert Fulton Rampini.
„ John Charles Veasey.

The 25th March 1870.—Baboo Gopeenath Bose to be Subordinate Judge of Nuddea.

Baboo Jugobundhoo Banerjee to be Subordinate Judge of Jessore.

The 26th March 1870.—The following Subordinate Judges are promoted, *vice* Baboo Anund Chunder Banerjee retired on pension :—

Baboo Jugobundhoo Banerjee, to the Second Grade.

Baboo Nobocoomar Banerjee, to the Third Grade.

The 28th March 1870.—Mr. Charles James Cowie, Extra Assistant Commissioner, Seebsangor, is vested with powers to try cases under Act XIII. of 1859.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Suburbs of Calcutta :—

Captain H. P. Lovell.
Kumar Satto Sutto Ghosal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

অবধি উক্ত "মোরেলগঞ্জ" জাহাজে মাল তুলিবার ও জাহাজহইতে মাল নামাইবার বন্দর আর থাকিবে না।

রিবর্স তামসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টে একটিং রসেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৯ মার্চ।—১৮৬৫ সালের ১১ সেপ্টেম্বরের ও ১৮৬৯ সালের ২৩ মার্চের বিজ্ঞাপন রহিত হইয়া ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মাতলা নদীস্থ বয়ায় জাহাজ বান্ধিবার সকল খরচ ও ঐ নদীর তীরস্থ কানিংবন্দরের বন্দরীয় মাসুল আদায় করণ ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখ অবধি স্থগিত থাকিবে, ও সেই খরচ পুনঃধার্য্য করণের ছয় মাস থাকিতে সংবাদ দেওয়া যাইবে।

রিবর্স তামসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী

জুডিসিয়ল ও পলিটিকল ডিপার্টমেণ্ট।

৩৩৬ J. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২২ মার্চ।—শ্রীযুত জে খ্রীষ্টান সাহেব মুঙ্গেরের দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য্যসম্পাদনার্থ কমিটর মেম্বর হইবেন।

১৮৭০ সাল ২৩ মার্চ।—শ্রীযুত উলিয়ম মরিস বোফর্ট সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত উলিয়ম হেনরি হেণ্ডরসন সাহেব ত্রিহুতের আডিস্যানল জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৭০ সাল ২৪ মার্চ।—শ্রীযুত টি ওয়েলডন সাহেব যত কাল কর্ম্ম গ্রহণ না করেন কিম্বা যত কাল অন্য আজ্ঞা না হয় তত কাল শ্রীযুত জি এচ ফ্রেঞ্চ সাহেব ত্রিপরার পোলীসের ডিস্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কমিল্লা নগরের মুনিসিপল কমিশ্যনর হইবেন।

শ্রীযুত রবর্ট ফলটন রাম্পিনি সাহেব।
„ জান চার্লস বিসে সাহেব।

১৮৭০ সাল ২১ মার্চ।—শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ বসু নদীয়ার সবর্ডিনেট জজ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু জগদ্বন্ধু বন্দ্যোপাধ্যায় যশোহরের সবর্ডিনেট জজ হইবেন।

১৮৭০ সাল ২৬ মার্চ।—শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় পেনশ্যন গ্রহণ করাতে নিম্নলিখিত সবর্ডিনেট জজেরা উচ্চ পদ ভুক্ত হইলেন।

শ্রীযুত বাবু জগদ্বন্ধু বন্দ্যোপাধ্যায় দ্বিতীয় শ্রেণীতে।

শ্রীযুত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় তৃতীয় শ্রেণীতে।

১৮৭০ সাল ২৮ মার্চ।—শিবসাগরের অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিশ্যনর শ্রীযুত চ,র্লস, জেমস, কৌই সাহেব ১৮৫৯ সালের ১৩ আইনমতে মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কলিকাতার শ্যামনগরের মুনিসিপল কমিশ্যনর হইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত এচ, পি, লবেল সাহেব।
শ্রীযুত কুমার সত্য সত্য ঘোষাল।

Baboo Benode Behari Chowdry, B.L., to officiate as Moonsiff of Kytee, in East Burdwan, from the date on which he took charge of the office till the arrival of Baboo Bhoobun Chunder Mookerjee, or until further orders.

The 29th March 1870.—Mr. Steuart Colvin Bayley to officiate as Civil and Sessions Judge of Tirhoot, during the absence, on leave, of Mr. Edward Stanhope Pearson, or until further orders.

Baboo Kooladanund Mookerjee to be Subordinate Judge of Chittagong.

Baboo Gunga Churn Sircar to be Additional Subordinate Judge of Chittagong. This cancels the orders of the 14th instant, appointing him temporarily to Backergunge.

Moulvie Eradut Ali to be Judge of the Court of Small Causes at Backergunge, and to be Subordinate Judge of that District, *vice* Baboo Gunga Churn Shome, about to retire on pension.

LEAVE OF ABSENCE.

The 23rd March 1870.—Mr. William Morris Beaufort, Additional Judge of Tirhoot, is allowed the usual leave of absence to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

Mr. Arthur Anley, Officiating District Superintendent of Police, Jessore, for six months, under paragraph 12, clause 1, of the Uncovenanted Service Absentee Rules, together with preparatory leave for fifteen days, from the 15th proximo, or any subsequent date on which he may avail himself of it, to enable him to embark at Bombay.

The 26th March 1870.—Baboo Gopeenath Bose, Subordinate Judge of Jessore, recently transferred to Nuddea, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave allowed to him under orders of the 28th ultimo.

NOTIFICATION.

The 26th March 1870.—Baboo Koonjo Lall Banerjee, a Judge of the Calcutta Court of Small Causes, having returned to duty on the forenoon of the 21st instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 26th ultimo, is cancelled.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

The 16th March 1870.—It is hereby notified, for general information, that the Lieutenant-Governor of Bengal has been pleased to make the undermentioned changes in the sites and jurisdictions of Thannahs in the Dacca District :—

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

শ্রীযুত বাবু ভুবনচন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের না পঁহুছনকি অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু বিনোদবেহারী চৌধুরী বি, এল, যে তারিখে কার্য্য ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি পূর্ব্ব বর্দ্ধমান জিলার কায়েথীর মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৭০ সাল ২৯ মার্চ।—শ্রীযুত এডওয়ার্ড ষ্টীনহোপ পিয়র্সন সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত ষ্টুয়ার্ট কলবিন বেলি সাহেব ত্রিহুতের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু কুলদানন্দ মুখোপাধ্যায় চট্টগ্রামের সবর্ডিনেট জজ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সরকার চট্টগ্রামের আডিস্যানল সবর্ডিনেট জজ হইবেন। বাকরগঞ্জে তাঁহার কিয়ৎকালীন নিয়োগসূচক এই মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞা রহিত করা গেল।

শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সোম পেনশ্যন গ্রহণ করিতে উদ্যত হওয়াতে শ্রীযুত মৌলবী ইরাদৎ আলী বাকরগঞ্জের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ ও ঐ জিলার সবর্ডিনেট জজ হইবেন।

ছুটী।

১৮৭০ সাল ২৩ মার্চ।—ত্রিহুতের আডিস্যানল জজ শ্রীযুত উলিয়ম মরিস্ বোফর্ড সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন।

যশোহরের পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর্থর আনলী সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় মাস ছুটী পাইয়াছেন এবং আগামি মাসের ১৫ তারিখঅবধি অথবা তাহার পর বোম্বাইয়ে জাহাজে উঠিতে পারিবার নিমিত্তে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি প্রস্তুত হইবার পনের দিন ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ২৬ মার্চ।—যশোহরের সবর্ডিনেট জজ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ বসু যিনি সম্প্রতি নদীয়ার প্রেরিত হইয়াছেন তিনি গত মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাস ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৬ মার্চ।—কলিকাতার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু কুঞ্জলাল বন্দ্যোপাধ্যায় এই মাসের ২১ তারিখের পূর্ব্বাহ্নে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত মাসের ২৬ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টকাল রহিত হইল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ১৬ মার্চ।—সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ইহাতে জ্ঞাপন দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ঢাকা জিলার অন্তর্গত নিম্নলিখিত কএক থানার স্থান ও আধিপত্য পরিবর্ত্তন করিয়াছেন। যথা:—

1*st.*—The Thannah at Naraingunge is removed to Keraneegunge, on the south bank of the Booreegunga River; and the outpost at Rohitpore is removed to Naraingunge.

2*nd.*—The jurisdiction of the Keraneegunge Thannah shall consist of the Toongee, Fureedabad, and Lalbag outposts, and of that portion of Thannah Naraingunge which lies to the west of the River Luckya, (including the Rohitpore outpost).

3*rd.*—Villages lying on the south of the Dhullesery River, and hitherto appertaining to Thannah Naraingunge, are transferred to Thannah Rajabaree.

4*th.*—The portion of Thannah Naraingunge, which is surrounded by the following rivers, *viz.*, the Nowadee on the north, the Dhullesery on the west, and the Megna on the south and east, is included in Thannah Rajabaree.

5*th.*—The rest of the Naraingunge Thannah, lying to the east of the River Luckya, is transferred to Thannah Roopgunge.

6*th.*—The Police station of Rajabaree is removed to Moonsheegunge, on the south bank of the Dhullesery River.

7*th.*—The Police station of Roopgunge is removed to Moorapara, on the east bank of the Luckya River.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

Notification.

The 23rd March 1870.—Under Section 82 of Act VI. (B. C.) of 1868, the provisions for the regulation of conservancy or of local improvement contained in Schedule K annexed to the Act, are hereby extended to the Town of Colgong, in the District of Bhaugalpore, as defined in the Government Notification of the 13th February 1869.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

Notification.

The 25th March 1870.—It is hereby notified that the Declaration published at page 159 of the *Calcutta Gazette* of the 3rd February 1869, for the acquisition of certain land in Gowalparah for the purposes of a Jail garden, is cancelled.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

Notification.

The 26th March 1870.—The following shall be the boundaries of the new Sub-division of Jorehaut, in District Seebsaugur:—

On the North—The Rivers Loohit and Kherkatee-Sootee, from the north-west corner of

প্রথম।—নারায়ণগঞ্জ থানা বুড়ি গঙ্গানদীর দক্ষি
তটস্থ কেরাণীগঞ্জে স্থাপিত হইল এবং রোহিতপুরে
ফাঁড়ি নারায়ণগঞ্জে স্থাপিত হইল।

দ্বিতীয়।—কেরাণীগঞ্জ থানার আরিপভোর মধ্যে
টঙ্গি, ফরীদাবাদ ও লালবাগ ফাঁড়ি এবং রোহিতপু
ফাঁড়ি সহ নারায়ণগঞ্জ থানার যে অংশ লাক্ষা নদী
পশ্চিম তটে আছে তাহা দর্ত্তব্য।

তৃতীয়।—ধলেশ্বরী নদীর দক্ষিণতটস্থ যে সক
গ্রাম এত দিন নারায়ণগঞ্জ থানার অধীন ছিল তা
রাজবাড়ী থানাভুক্ত করা গেল।

চতুর্থ।—নারায়ণগঞ্জ থানার যে অংশ উত্তরদি
নওয়াদী, পশ্চিমদিগে ধলেশ্বরী এবং দক্ষিণ ও পূর্ব্বদিগে
মেঘনা নদীতে বেষ্টিত তাহা রাজবাড়ী থানাভুক্ত ক
গেল।

পঞ্চম।—লাক্ষা নদীর পূর্ব্বদিকস্থ নারায়ণগঞ্জ থ
নায় অবশিষ্টাংশ রূপগঞ্জ থানাভুক্ত করা গেল।

ষষ্ঠ।—রাজবাড়ী পোলীস থানা ধলেশ্বরী নদী
দক্ষিণ তটস্থ মুনশীগঞ্জে স্থাপিত হইল।

সপ্তম।—রূপগঞ্জের পোলীস থানা লাক্ষা নদী
পূর্ব্ব তটস্থ মুরাপাড়ায় স্থাপিত হইল।

এ ইডেন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৩ মার্চ।—১৮৬৮ সালের বঙ্গীয় ৬ আই
নের K তফসীলে নগর বা স্থান সৌষ্ঠব করণে
যে বিধান আছে তাহা উক্ত আইনের ৮২ ধারা
বিধানমতে ভাগলপুর জিলার অন্তর্গত কাহালগ
নগরের যে সীমা ১৮৬৯ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২
তারিখের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপনে নির্দ্দিষ্ট হয় তাহা
প্রচলিত করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৫ মার্চ।—গোয়াল পাড়ার জে
বাগানের নিমিত্ত ভূমি গ্রহণার্থে যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৯
সালের ফেব্রুআরি মাসের ৯ তারিখের বাঙ্গলা গে
জেটের ১০৮ পৃষ্ঠায় প্রকাশ করা যায় তাহা এতৎক্রে
রহিত করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৬ মার্চ।—শিবসাগর জিলার অন্তর্গ
জোরহাট নামক ভূমি খাশখণ্ডের নিম্নলিখিত সীম
হইবে। যথা—

উত্তর সীমা।—করোতী খণ্ডের উত্তর পশ্চিম কো
হইতে ব্রহ্মপুত্র নদের সহিত খেড়কাটা সুতী নদী

Korotee-Khund, to the junction of the Kherkatee-Sootee with the Brahmapootra River; thence

On the East—The north bank of the Brahmapootra River, till it meets the Jhazee-Nuddee; whence, the Jhazee-Nuddee, down to the Hills on the south;

On the South—The Hills;

On the West—The Kakadanga-Nuddee, from the southern Hills to the north-west corner of Tangooee Deesaee; whence along the western limit of Goroomara-Chapree; then across the Brahmapootra River; and then along the western limit of Korotee-Khund up to the Loohit River.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

Public Works Department.

Local,—Communications.

No. 107.

The 28th March 1870.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense for a public purpose, *viz.*, for constructing a new Road from the East Indian Railway Station at Mugra, to the village of Mariah, in the Hooghly District, it is hereby declared that for the above purpose, a strip of land in length 13,860 feet, and in average breadth 40 feet, measuring 38 beegahs, more or less, situated in the villages of Mugrah, Bebore, Prosaudpore, Auckna and Mariah, is required.

2. This Declaration is made under the provisions of Act VI. of 1857 to all whom it may concern.

No. 108.

Fort William, the 28th March 1870.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense for a public purpose, *viz.*, for obtaining earth for the repairs of the road from the Dinapore Military Cantonment to the East Indian Railway Station at Khagole, it is hereby declared that for the above purpose two strips of land on either side of the above road in which the excavations have been made to procure earth for the embankment are required: it is bounded

সংযোগ স্থানপর্য্যন্ত লোহিত ও খেড়কাটী নদী। তথা-
হইতে

পূর্ব্ব সীমা।—ঝাজি নদীর সংযোগ স্থান পর্য্যন্ত ব্রহ্মপুত্র নদের উত্তর তট। তথাহইতে দক্ষিণদিগস্থ পর্ব্বত পর্য্যন্ত ঝাজি নদী।

দক্ষিণ সীমা।—পর্ব্বত।

পশ্চিম সীমা।—দক্ষিণদিগস্থ পর্ব্বত অবধি টাঙ্গনী-
দিসাইর উত্তরপূর্ব্ব কোণ পর্য্যন্ত কাকাডাঙ্গা নদী। তথাহইতে গরুমারা চাপ্রীর পশ্চিম সীমার সঙ্গে২ ব্রহ্মপুত্র নদ পার হইয়া করতী খণ্ডের পশ্চিম সীমার সঙ্গে২ লোহীত নদী পর্য্যন্ত যায়।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট সেক্রেটারী।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

গমনাগমন বিষয়ক।

১০৭ নম্বর।

১৮৭০ সাল ২৮ মার্চ।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামত বিজ্ঞা-
পন।—বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ হুগলী জিলার অন্তর্গত মগ্রার ইষ্টইণ্ডিয়া রেলওয়ে ষ্টেশন হইতে মারিয়া গ্রামপর্য্যন্ত নূতন পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মগ্রা, বালোর এসাদপুর আকনা ও মারিয়া গ্রামে ন্যূনাধিক ১৩৮৬০ ফুট লম্বা ও গড়ে ৪০ ফুট চওড়া ৩৮/ বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞা-
নার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সং-
বাদ প্রকাশ করা গেল।

১০৮ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৭০ সাল ২৮ মার্চ।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামত বিজ্ঞা-
পন।—বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ দানা-
পুরের সৈন্যাবাস অবধি খগোলস্থ ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেল-
ওয়ে ষ্টেশনপর্য্যন্ত পথ মেরামৎ করণার্থে মাটি পাই-
বার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে যাঁর করিবার মাটী পাই-
বার জন্যে উক্ত পথের যে উভয় পার্শ্বে খাত করা গিয়াছে তাহার প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা দানাপুরের সৈন্যাবাস, দক্ষিণ সীমা ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেল-
ওয়ের উপর দানাপুর পথের ষ্টেশন, ইহার পরিমাণ

on the north by the Cantonment of Dinapore, and on the south by the Dinapore Road Station on the East Indian Railway, and consists of 104 beegahs, 8 cottahs, 11½ chittacks, more or less, situated as follows:—

	Square Yards.	Beegahs.	Cottahs.	Chittacks.
In Mouzah Mainpore, Pergunnah Foolwaree, Zillah Patna ...	22,656	14	3	2¼
In Mouzah Shumsoona, Pergunnah Foolwaree, Zillah Patna ...	17,217	10	15	14
In Mouzah Aboobakerpore, Pergunnah Foolwaree, Zillah Patna ...	19,374	12	2	2¼
In Mouzah Moostaphapore or Rampore, Pergunnah Foolwaree, Zillah Patna ...	77,936	48	6	1
In Mouzah Jaintepore, Pergunnah Foolwaree, Zillah Patna ...	6,232	3	18	10½
In Mouzah Adampore, Pergunnah Foolwaree, Zillah Patna ...	15,702	9	16	4½
In Mouzah Dulloo Chuck, Pergunnah Foolwaree, Zillah Patna ...	2,070	1	5	14
In Mouzah Khugole, Pergunnah Foolwaree, Zillah Patna ...	6,450	4	...	10
Total ...	1,67,010	104	8	11½

2. This Declaration is made under the provisions of Act VI. of 1857 to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

J. E. T. Nicolls, *Col., R. E.,*
Secretary to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

Orders of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

LEAVE OF ABSENCE.

The 11th March 1870.

Baboo Sreenath Dutt, Moonsiff of Putteah, Zillah Chittagong, for one month, in extension of that granted to him on the 13th January last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 12th March 1870.

Baboo Nuffer Chunder Bhatto, late Moonsiff of Kooshteah, Zillah Nuddea, for two months, from the 21st February last, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 22nd March 1870.

The unexpired portion of the leave for one month, from the 1st February last, granted to Moonshee Golam Mukdoom, Moonsiff of Nowgong in the Province of Assam, on the 3rd instant, is hereby cancelled at his own request.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

অনাধিক ১০৪।৩।৪/১০ ছটাক। তাহা এইং স্থানে আছে যথা।—

	বর্গ গজ	বিঘা কাঠা ছটাক
পাটনা জিলার ফুলবাড়ী পরগনার মাইনপুর মৌজায় ...	২২,৬৫৬	১৪/৩/৫
পাটনা জিলার ফুলবাড়ী পরগনার শঙ্কা মৌজায় ...	১৭,২১৭	১০৸০৸৶
পাটনা জিলার ফুলবাড়ী পরগনার আবুবাকরপুর মৌজায় ...	১৯,৩৭৪	১২/২৷১৫
পাটনা জিলার ফুলবাড়ী পরগনার মুস্তাফাপুর কি রামপুর মৌজায়	৭৭,২৮৬	৪৮।১/
পাটনা জিলার ফুলবাড়ী পরগনার জয়ন্তীপুর মৌজায় ...	৬,২৩২	৩৸৩।৷৵৫
পাটনা জিলার ফুলবাড়ী পরগনার আদমপুর মৌজায় ...	১৫,৭০২	৯৸১ ১৫
পাটনা জিলার ফুলবাড়ী পরগনার দলুচক মৌজায় ...	২০,৭০	১।০৸৶
পাটনা জিলার ফুলবাড়ী পরগনার খগোল মৌজায় ...	৬,৪৫০	৪।৵৶
মোট ..	১,৬৭,০৪০	১০৪।৩।৷৵১০

উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহারদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সম্বাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

জে ই টি নিকলস, কর্ণেল আর, ই,
পবলি ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৭০ সালে ১১ মার্চ।

চট্টগ্রাম জিলার পটিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ দত্ত গত জানুআরি মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সালে ১২ মার্চ।

নদীয়া জিলার কৃষ্ণনগর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রচন্দ্র ভট্ট অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে গত ফেব্রুআরি মাসের ২১ তারিখঅবধি দুই মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সালে ২২ মার্চ।

আসাম প্রদেশের নৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী গোলাম মকদুম গত ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি যে এক মাস ছুটী এই মাসের ৩ তারিখে পান তাহার অবশিষ্টাংশ তদীয় প্রার্থনাক্রমে রহিত করা গেল।

The 23rd March 1870.

Syud Khadem Hossein, Moonsiff of Tumlook, Zillah Midnapore, for eight days, from 1st proximo, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules. The Moonsiff's Serishtadar to be placed in charge of the current duties of the office.

The 25th March 1870.

Baboo Troylukhonath Mitter, Monsiff of Bilmariah, Zillah Rajshahye, for one month, from the 13th current, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules. The Moonsiff's Serishtadar to be placed in charge of the current duties of the office.

J. H. Belchambers,
Deputy Registrar, in charge of the Office of Registrar.

High Court, &c.,
The 26th March 1870.

১৮৭০ সাল ২৩ মার্চ।

মেদিনীপুর জিলার তমলুকের মুনসেফ শ্রীযুত সৈয়দ খাদেম হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি মাসের ১ তারিখঅবধি আট দিন ছুটী পাইয়াছেন। মুনসেফের সিরিস্তাদারের প্রতি কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার অর্পিত হইবে।

১৮৭০ সাল ২৫ মার্চ।

রাজশাহী জিলার বেলমারিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ত্রৈলোক্যনাথ মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৩ তারিখঅবধি এক মাস ছুটী পাইয়াছেন। মুনসেফের সিরিস্তাদারের প্রতি কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার অর্পিত হইবে।

জে এচ বেলচেম্বর্স,
রেজিষ্ট্রারের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৭০ সাল ২৬ মার্চ।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

নং ২১০C।

আফিমের ইস্তাহার।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে আগামি সন ১৮৭০ সাল তারিখ ৬ই আপ্রিল বুধবার পূর্ব্বাহ্ণ দিবা ১১ ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৮। ৬৯ সালের উৎপন্ন আফিমের চতুর্থ নীলাম হইবেক, এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক, তাহার বিশেষ এই।

	সিন্দুক
বেহার এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,১৫০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	১,৮৫০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

১ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্তাহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম, অর্থাৎ সরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্টের ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৯ সালের ৪ অক্টুবর তারিখের লিখিত ইস্তাহার দৃষ্টিগোচর করিলে, অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিজিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ ১১ ই এবং ২১ আপ্রিল এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল। অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন, তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৭০ সালের ১১ আপ্রিল সোমবার বেলা দুইপ্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৭০ সালের ২১সে আপ্রিল বৃহস্পতিবার বেলা দুইপ্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইস্তাহারের লিখিত পরিমাণ আফিমভিন্ন নিম্নলিখিত পরিমাণ বেহার ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমী বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ বাদে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

অগ্রপশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয়, তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যকমতে তারিখ বদল করিবেন।

		বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৭০ সাল তারিখ	৫ মে বৃহস্পতিবার ...	২,১৫০	১,৮৫০	৪,০০০
ঐ ঐ	৩ জুন শুক্রবার	২,১৫০	১,৮৫০	৪,০০০
ঐ ঐ	৬ জুলাই বুধবার	২,১৫০	১,৮৫০	৪,০০০
ঐ ঐ	৩ আগষ্ট বুধবার	২,১৫০	১,৮৫০	৪,০০০
ঐ ঐ	৫ সেপ্টেম্বর সোমবার	২,১৫০	১,৮৫০	৪,০০০
ঐ ঐ	১৩ অক্টোবর বৃহস্পতিবার	২,১৫০	১,৮৫০	৪,০০০
ঐ ঐ	৭ নবেম্বর সোমবার	২,১৫০	১,৮৫০	৪,০০০
ঐ ঐ	৫ ডিসেম্বর সোমবার	২,১৫০	১,৮৫০	৪,০০০
	জুমলা সিন্দুক	১৭,২০০	১৪,৮০০	৩২,০০০

এফ বি পীককু।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড রেবিনিউ।
ফোর্ট উইলিয়ম, সন ১৮৭০ সাল তারিখ ১ মার্চ (F)

NOTICE.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

Bounded on the South by Sobha Bazar Street, on the North by Uttopoornah Ghaut, on the East by Chitpore, and on the West by the River Hooghly.

THE period for which the assessments of the portions of the Town noted in the margin were made having expired, it is hereby notified that the Justices of the Peace for the Town of Calcutta have under the Section 76 of Act VI of 1863 (B. C.), adopted the valuations, measurements, and assessments, made on the occasion of the last assessment for the three years next following. The Registers containing the aforesaid valuations, measurements, and assessments, can be inspected by owners or occupiers of the property at the Office of the Justices.

It is further notified that in accordance with Section 73 of Act VI of 1863 (B. C.), the Justices will, on the 24th day of April 1870 at noon, hear any appeals against the said valuations, measurements, and assessments, and any person desirous of appealing against the said valuations, measurements, and assessments, must do so by a written application, which would be left at the office of Justices three days before the date fixed for hearing appeals. Under Section 27 of Act VI (B. C.) of 1866, no appeals can be heard unless the amount of the rate has been deposited with the Justices, and unless such appeals be preferred by the person who, at the time the appeal is made, shall be recorded in the Assessment Register as the owner or occupier of the premises to which such appeal refers.

ROBERT TURNBULL,
Secy. to the Justices of the Peace.

The 4th April 1870. (44-1)

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মিউনিসিপেলেটী।

এই চৌহদ্দিস্থিত শোভাবাজারের দক্ষিণ অন্নপূর্ণা ঘাটের উত্তর চিৎপুর রোডের পুর্ব্ব ও গঙ্গার পশ্চিম।

যে কালের নিমিত্তে নম্বরের পার্শ্বের লিখিত অংশের কর ধার্য্য করা গিয়াছিল সেইকাল অতীত হওয়াতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসেরা ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ৭৬ ধারার বিধানমতে পূর্ব্বকৃত যে মূল্য ও মাপ ও কর নিরূপণানুসারে করাবধারণ করা গিয়াছিল আর যে সন বৎসরের নিমিত্তে সে করাবধারণ করিতে স্থির করিয়াছেন। উক্ত মূল্য ও পরিমাপণ ও কর অবধারণ যে রেজিষ্টরে লেখা গিয়াছে সম্পত্তির স্বামি ও অধিকারিরা জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে তাহা দেখিতে পাইবে।

ইহাতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ৭৩ ধারার বিধানানুসারে জষ্টিসেরা ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ২৪ তারিখের মধ্যাহ্নে উক্ত মূল্য ও পরিমাপণ ও করাবধারণের বিপক্ষে প্রার্থনা শ্রবণ করিবেন এবং যে ব্যক্তি উক্ত মূল্য পরিমাপন ও করাবধারণের বিপক্ষে প্রার্থনা করিতে ইচ্ছুক হন প্রার্থনা শ্রবণার্থে যে দিন নিরূপিত হইয়াছে তাহার তিন দিবস পূর্ব্বে জষ্টিসেরদের কার্য্যালয়ে তাঁহার লিখিত আবেদনপত্র অর্পণ করিতে হইবেক। ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ২৭ ধারামতে রেটের টাকা জষ্টিসদের স্থানে গচ্ছিত না করিলে এবং যে বাটীর বিষয়ে প্রার্থনা করা যায় সেই বাটীর স্বামি কি অধিকারি বলিয়া তাঁহার নাম করাবধারণের রেজিষ্টরে না থাকিলে তাঁহার প্রার্থনা শ্রবণ করা যাইতে পারিবে না।

রবার্ট টরণবুল।
শন্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের সেক্রেটারি।

১৮৭০ সাল ৪ আপ্রিল।

Bye-Laws.

FOR SUPPLY OF WATER FROM THE MUNICIPAL WATER-SUPPLY WORKS TO HOUSES AND PREMISES.

Justices will not undertake plumber's work for supply to houses, &c.

1. THE Justices will not undertake any plumber's work for the supply of water to houses or premises for domestic consumption, or for ornamental or business purposes.

Owner or occupier requiring supply to make application on printed form.

2. The owner or occupier of any house or premises requiring water to be laid on for domestic, ornamental or business purposes, must make application for the same on a printed form, to be supplied to him, free of cost, at the Justice's office, and must engage to lay down and maintain, at his own expense, the necessary communication-pipes and fittings to the satisfaction of the Justices, or an officer authorised on their behalf.

The opening and closing of trenches for communication-pipes in streets, lanes, &c., to be done by the Justices, at the expense of the person who requires water to be laid on.

3. The trench for such portion of a communication-pipe which has to be laid under any street, lane, foot-way or public thoroughfare within the municipal boundary, must be opened closed by the Justices' establishment exclusively, and at the cost of the person requiring the water, who will have to pay for the said trench work in advance, according to a rate per lineal foot, which will be determined before-hand by the Justices.

An authorised plumber to be employed by the person requiring water.

4. Every person entitled to and requiring a supply must have the water laid on by a plumber duly authorised by the Justices to undertake such work.

নগরীয় জল যোগাইবার কারখানাহইতে জল যোগাইবার উপবিধি।

১। ঘরের প্রয়োজনীয় কর্ম্মের কিম্বা ব্যবসায়ের নিমিত্তে জল আনাইতে সীসকারের যে কর্ম্ম লাগে জষ্টিসেরা সেই কর্ম্ম করিতে স্বীকার করিবেন না।

গৃহাদিতে জল আনাইবার নিমিত্ত সীসকারের কর্ম্ম জষ্টিসদের স্বীকার যা করিবার কথা।

২। কোন ঘরের কি বাটীর স্বামী কি বাসী ঘরের প্রয়োজনীয় কর্ম্মের কিম্বা শোভার কি ব্যবসায়াদির জন্যে সেই ঘরে জল আনাইতে চাহিলে, প্রার্থনা লিখিবার নির্দ্ধারিত পাঠে প্রার্থনা করিবেন। সেই পাঠ জষ্টিসদের আফিসে বিনা মূল্যে পাইতে পারিবেন। আরও তিনি জষ্টিসদের কিম্বা তাঁহাদেরহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের সন্তোষমতে জলের নল ও তৎসংক্রান্ত অন্য উপকরণ আপন খরচে বসাইবেন, তাঁহার এই অঙ্গীকার করিতে হইবে।

স্বামির কি গৃহবাসির জল প্রয়োজন হইলে মুদ্রিত পাঠে প্রার্থনা করিবার কথা।

৩। মুনিসিপল কর্ম্মকারকদের স্থানের সীমার অন্তর্গত কোন রাস্তায় কি গলিতে কি হাঁটিবার পথে কি রাজপথে জল আনাইবার যে নল বসান যায় তাহার যে নালী করিতে হইবে তাহা জষ্টিসদের কর্ম্মকারকদের দ্বারা বদ্ধ করা যাইবে ও খোলা যাইবে। যে ব্যক্তি জল চাহেন ফুটপ্রতি জষ্টিসেরা যে হারে খরচ নিরূপণ করেন তাহা তাঁহার অগ্রিম দিতে হইবে।

পথ গলিপ্রভৃতির মধ্যে কলের যে নল দেওয়া যায় প্রার্থকের স্থানে খরচ লইয়া জষ্টিসদের নালি খুলিবার ও বদ্ধ করিবার কথা।

৪। যে ব্যক্তি গৃহাদিতে জল আনাইবার যোগ্য হন ও আনাইতে প্রার্থনা করেন নলাদি বসাইবার যে সীসকার জষ্টিসদেরহইতে উচিতমত ক্ষমতা পান কেবল তাঁহারই দ্বারা তাঁহার সেই কর্ম্ম করাইয়া লইতে হইবে।

যে ব্যক্তি জল চাহেন অনুমতি প্রাপ্ত কোন সীসকারের দ্বারা তাহার কর্ম্ম করাইবার কথা।

5. The Justices will authorise every duly qualified plumber, on a form to be supplied at their office, to lay on water-supply pipes upon said plumber entering into a written engagement to conform to the Bye-laws and to all other regulations of the Justices in relation to the supply of water.

Justices will authorise qualified plumbers to lay on water-supply pipes.

৫। উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন সীসকার জল যোগাওন বিষয়ে জষ্টিসদের উপবিধি ও অন্য সকল বিধানমতে কর্ম্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করিলে জষ্টিসেরা তাঁহারদিগকে জলের নল বসাইবার অনুমতি দিবেন। সেই অনুমতি পত্রের পাঠ তাঁহারদের কার্য্যালয়ে পাওয়া যাইতে পারিবে।

উপযুক্ত সীসকারদিগকে জলের নল বসাইতে জষ্টিসদের ক্ষমতা দানের কথা।

6. Any authorised plumber found guilty of breaking or evading the Bye-laws or other regulations of the Justices, either personally or by his workmen, will be struck off the Justices' list of authorised plumbers, and he will not afterwards be allowed to execute any work in connection with the water-supply.

Plumber breaking or evading Bye-laws will be deprived of his authority and not be allowed to execute any work in connection with water-supply.

৬। অনুমতিপ্রাপ্ত কোন সীসকার আপনি কিম্বা কর্ম্মকারকদের দ্বারা জষ্টিসদের উপবিধি কি কোন বিধান লঙ্ঘন কি উপেক্ষা করিলে অনুমতিপ্রাপ্ত সীসকারদের যে নির্ঘণ্টপত্র জষ্টিসদের নিকট থাকে তাহাইতে তাঁহার নাম কাটিয়া দেওয়া যাইবে, তৎপরে তিনি জল যোগাওন সম্পর্কীয় কোন কার্য্য করিতে পাইবেন না।

সীসকার উপবিধি বা বিধিলে কি উপেক্ষা করিলে তাঁহার সেই ক্ষমতাপত্র রহিত হইবার কথা, এবং জল যোগাইবার কোন কার্য্য করিতে না পারিবার কথা।

7. The communication-pipes between the street service-pipes and the several houses or premises supplied with water must be of such material and strength as the Justices, or an officer authorised to act in their behalf, may approve.

Description of communication-pipes.

৭। রাস্তার নীচে সার্ব্বিস পাইপ বলিয়া জলের যে নালা আছে তাহাইতে জল যে ঘরের কি বাটীতে পঁহুছাইতে হইবে সেই ঘর পর্য্যন্ত জলের যে নল দেওয়া যায়, জষ্টিসসেরা কিম্বা তাঁহারদের পক্ষে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক ঐ নল যে দ্রব্যে যত শক্ত নির্ম্মাণ করিতে আজ্ঞা করেন তাহা সেই দ্রব্যে তত শক্ত করা যাইবে।

নল যে প্রকারের হইবে তাহার কথা।

8. Every communication-pipe must be capable of withstanding a pressure of a column of water 200 feet in height; must be laid at least 2 feet under ground surface; and above ground it must be screened, wherever practicable, from exposure to the sun.

Communication-pipe to withstand pressure of column of water 200 feet in height, and to be laid at least 2 feet under ground.

৮। ঘরে জল যোগাইবার নল এমন শক্ত করিতে হইবে যে ২০০ ফুট উচ্চ জলস্তম্ভের চাপ হইলেও না ভাঙ্গে। তাহা ন্যূনকল্পে দুই ফুট মাটীর নীচে বসান যাইবে। মাটির উপরি ভাগের যেং স্থানে আবরণ করা যাইতে পারে রৌদ্র না লাগিবার জন্যে এমত আবরণ করিয়া রাখিতে হইবে।

নল ২০০ ফুট উচ্চ জলস্তম্ভের চাপ সহিবার উপযুক্ত হইবার ও মাটির নীচে ন্যূনকল্পে ২ ফুট থাকার কথা।

9. In every instance, the communication-pipe must be connected to a street service-pipe—and not to a main—by a brass ferrule and screw-coupling to be supplied by the Justices, whose property they will remain.

Communication-pipe to be connected to a street service-pipe by a ferrule and screw-coupling supplied by the Justices.

৯। ঐ নল সর্ব্বদা পিত্তলের সামী ও ইসক্রু কপলিংদ্বারা সার্ব্বিস পাইপে সংযুক্ত করিতে হইবে। যেন নামক জলের বড় নালার সঙ্গে সংযোগ করিতে হইবে না। জষ্টিসেরা সেই সামী ও কপলিং দিবেন। তাহা তাঁহারদেরই থাকিবে।

সার্ব্বিস পাইপের সঙ্গে সামী ও ইসক্রুদ্বারা যোড় দিবার ও তাহা জষ্টিসদেরইতে পাইবার কথা।

10. The size of ferrule shall be determined by the Justices, or an officer authorised to act on their behalf who will have it attached to the service-pipe upon due notice being received that the communication-pipe is ready to be connected with the street service-pipe.

The size of ferrule to be determined by and to be attached by the Justices.

১০। সামী কত বড় হইবে ইহা জষ্টিসেরা কিম্বা তাঁহারদের পক্ষে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক নিরূপণ করিবেন। রাস্তার সার্ব্বিস পাইপের সঙ্গে ঐ নল সংযোগ করিবার নিমিত্তে প্রস্তুত হইয়াছে, তাঁহাকে এই সম্বাদ উপযুক্তমতে দেওয়া গেলে তিনি ঐ সামী বসাইবেন।

সামী কত বড় হইবে জষ্টিসদের ইহা নির্ণয় করিবার ও বসাইবার কথা।

11. In no instance will any connection be permitted to be made between a communication-pipe and the pipes of the Justices otherwise, than by an authorised servant of the Justices.

Connection between communication-pipes and the Justices' pipes not allowed to be made except by an authorised servant of the Justices.

১১। জষ্টিসদের পাইপের সঙ্গে তাঁহারদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যকারকভিন্ন অন্য কাহার দ্বারা নলের সংযোগ হইতে না পারিবার কথা।

জষ্টিসদের পাইপের সঙ্গে জষ্টিসদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যকারকভিন্ন অন্য কাহার দ্বারা নলের সংযোগ হইতে না পারিবার কথা।

12. Whenever a communication-pipe has to be laid across a sewer or open drain, or in any place where, in the opinion of the Justices, it is liable to injury, such pipe must be passed through an exterior glazed earthen-ware or cast iron-pipe, of sufficient length and strength, to afford due protection to the communication-pipe.

Communication-pipes to be protected by an external pipe in certain cases.

১২। জলের নল যদি কোন বড় নর্দ্দমার কি খোলা নর্দ্দমার উপর দিয়া যায়, কিম্বা অন্য যে স্থানে থাকিলে জষ্টিসদের বিবেচনায় তাহার হানি হইতে পারে এমত স্থানে যদি বসাইবার প্রয়োজন হয়, তবে সেই নল চিক্কন মাটির কিম্বা লৌহের অন্য বড় নলের মধ্যে দিতে হইবে। ঐ বড় নল এমন লম্বা ও শক্ত করিতে হইবে যে তাহাতে ছোট নলের উপযুক্ত আশ্রয় হয়।

স্থলবিশেষে জলের নল অন্য বড় নলের মধ্যে বসাইবার কথা।

13. Every communication-pipe, and all the fittings thereon, must be inspected and approved by an authorized officer of the Justices before it is connected with the street service-pipe. If subsequently found to be defective, it must be altered to the satisfaction of the Justices.

Communication-pipes and fittings to be inspected and approved by an authorized officer of the Justices.

১৩। প্রত্যেক নল রাস্তার সার্ব্বিসপাইপের সঙ্গে সংযোগ করিবার পূর্ব্বে জষ্টিসদেরইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকদ্বারা সেই নল ও তৎসংযুক্ত সকল উপকরণ দৃষ্ট হইয়া অনুমোদন করা আবশ্যক। পশ্চাৎ কোন ত্রুটী প্রকাশ হইলে তাহা জষ্টিসদের অভিপ্রায়মতে পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

নল ও উপকরণ জষ্টিসদের ক্ষমতাপন্ন কর্ম্মকারকের দৃষ্টি করিয়া মঞ্জুর করিবার কথা।

14. On every communication-pipe a brass stop-cock must be placed as near as practicable to the point where the said pipe enters the house or premises to be supplied.

A stop-cock to be placed on every communication-pipe.

১৪। জলের নল কোন ঘরে কি বাটীতে যে স্থানে প্রবেশ করে তাহার সাধ্যমতে নিকট কোন স্থানে ঐ নলের গায়ে পিতলের একটি ষ্টাপকাক দিতে হইবে।

নলের গায়ে ষ্টাপকাক দিবার কথা।

15. Every tap or cock on any communication-pipe must have a water-way at least equal to that of the pipe on which it is fixed, and to ensure water-tightness, it must be of brass, and should be of the kind called "screw-down."

Taps and cocks to have the water-way as the pipe they are fixed on.

১৫। কোন নলে যে কাক বসান যায়, নলের যে পরিধি ঐ কাকেরও ন্যূনকল্পে সেই পরিধি থাকিবে। ও তাহার জল চুইয়া পড়িতে না পারে এই নিমিত্তে পিতলের কাক থাকা প্রয়োজন। বিশেষতঃ ইসক্রু-ডৌন নামে যে একপ্রকারের কাক আছে তাহাই ব্যবহার করা উচিত।

নলের যে পরিমাণ কাকের সেই পরিমাণ থাকার কথা।

16. Every water-closet supply must be drawn from a cistern by a self-closing tap, and must not be taken direct from the communication-pipe.

Water-closet supply to be drawn from a cistern.

১৬। সেতখানায় যে জলের ব্যবহার হয় তাহা উক্ত জলের নলহইতে লইতে হইবে না। তাহার স্বতন্ত্র জলাধার থাকিবে ও আপনি বন্ধ হইবার মত চুঙ্গি থাকিবে।

সেতখানার জল জলাশয় হইতে লইবার কথা।

17. Every cistern for a water-closet must be provided with a ball-cock, but must not have an over-flow or waste pipe.

Water-closet cistern to be supplied with a ball-cock, but to have no over-flow pipe.

১৭। সেতখানার জলাধারে বলকাক নামে কাক থাকিবার ও অকর্ম্মণ্য জলের নল না থাকার কথা।

সেতখানার জলাধারে বলকাক নামে কাক থাকিবার ও অকর্ম্মণ্য জলের নল না থাকার কথা।

18. Water, for ornamental or business purposes, must be supplied, wherever practicable, through a metre furnished by the Justices, at the cost of the person taking the supply or through a reservoir, tank, vessel, or apparatus capable of easy admeasurement, and to which the supply is regulated by a cock, under the exclusive control of the Justices.

Water, for ornamental or business purposes, to be supplied through a metre or through reservoir, &c., capable of measurement, and the supply to which is controlled by the Justices.

১৮। শোভার কিম্বা ব্যবসায়ের কার্য্যের নিমিত্ত জলের প্রয়োজন হয়, যে স্থলে হইতে পারে স্থলে জষ্টিসদের দত্ত পরিমাপক যন্ত্রদ্বারা গান যাইবে। যে জল চাহেন ঐ যন্ত্র খরচে প্রস্তুত করা যা অথবা যে জলাধার পের কি পাত্রের কি যন্ত্রের জল অনায়াসে মাপ যাইতে পারে, এমত জলাশয়াদিহইতে জল যা যাইবে। তাহার জল যে কাকহইতে পড়ে উপর কেবল জষ্টিসদের কর্তৃত্ব থাকিবে।

19. Should any leakage occur in the communication-pipe, cistern, taps, or other fittings immediate notice thereof, in writing, must be sent by the occupier to the Justices' Office.

Notice of leakage to be sent to the Justices' Office.

১৯। কোন নলের কি জলাধারের কি চুঙ্গি অন্য উপকরণের জল জল চুইলে জষ্টিসদের লে, যিনি ঘরে বাস কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিবার তিনি ত্বরায় তাহার কথা। লিখিয়া জষ্টিসদের কা লয়ে পাঠাইবেন।

20. Should the owner or occupier of any house or premises supplied with water desire to have the supply discontinued, he must signify such in writing to the Justices, who thereupon will have the communication-pipe to such house or premises disconnected by one of their own servants, at the expense of the applicant.

Notice of wish to discontinue supply, to be sent in writing to the Justices, who will have communication-pipe disconnected at expense of applicant.

২০। যে বাটীতে কি ঘরে জল যোগান তাহার স্বামী কি যদি জল গ্রহণ করিতে চাহেন, তবে ষ্টিসদের নিকটে সেই লিখিয়া জানাইবেন। হইলে জষ্টিসেরা আপ দের চাকরদের দ্বারা ঘরের কি বাটীর সঙ্গে ঐ নলের সংযোগ রহিত বেন। তাহার খরচ প্রার্থকের দিতে হইবেক।

জলগ্রহণ করা রহিত করিবার ইচ্ছা থাকিলে জষ্টিসদিগকে লিখিয়া জানাইবার কথা ও প্রার্থকের খরচে সেই নল স্বতন্ত্র করিবার কথা।

21. The rate which will be charged for water for ornamental or business purposes, will be eight annas per 1,000 gallons.

Rate for water-supply for ornamental or business purposes.

২১। শোভার কিম্বা ব্যবসায়ের নিমিত্তে যোগান গেলে নিমিত্তে ১০০০ প্রতি ।।০ আট আনা দিতে হইবে।

শোভার কি ব্যবসায়ের নিমিত্তে জল যে হারে দেওয়া যাইবে তাহার কথা।

22. Any infringement of any of the foregoing Bye-laws will render the offender liable to a fine not exceeding Twenty Rupees, and in case of continuing the infringement, to a penalty not exceeding Ten Rupees for each day after Notice from the Justices of such infringement.

২২। কোন ব্যক্তি ইহার পূর্ব্ব কোন উপ লঙ্ঘন করিলে তাহার বিশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড পারিবে। ও লঙ্ঘন করিতে থাকিলে জষ্টিসদের নোটিস পাইলে পর যত দিন সেই দোষ করে তা দিন প্রতি ১০ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে।

STUART HOGG,
Chairman of the Justices of the Peace.
(37-7.)

ষ্টুআর্ট হগ,
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের সভাপতি

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ৫ আপ্রিল।]

ADVERTISEMENT.

A number of Elephants belonging to the Government of Bengal, in splendid condition and of a most useful size and kind, will be sold at Dacca, on Thursday, the 7th April next. A descriptive roll of the Elephants is given below :—

No.	Name of Animal.	Sex.	Height. Ft.	Height. In.	Remarks.
1	Gole Bahar ...	Male ...	8	10	Large, handsome tusker, would sell well Up-country.
2	Deen Doyal ..	Ditto, without teeth.	8	10	Muckna, handsome and young.
3	Surda Monee ...	Female ...	8	4	Good howdah elephant, smooth and fast, also trained to keddah work.
4	Fool Kully ...	Ditto ...	8	0	Trained to keddah work, and likely to make a howdah elephant, untried.
5	Kuddum Kully ...	Ditto ...	8	3	Good howdah elephant, staunch and trained to keddah work.
6	Nobin Coomar ...	Male ...	8	2	A very handsome male, fit for howdah.
7	Nannara ...	Ditto ...	8	8	A handsome male, but timid and bad tempered.
8	Dowlut Dhoree ...	Female ...	8	1	A good elephant, compact and handsome, fit for howdah work, but untried, very staunch.
9	Moysooree ...	Ditto ...	8	0	Ditto ditto ditto.
10	Alexander ...	Male ...	8	2	A tusker with tusks, going different ways, likely to sell well Up-country.
11	Dood Coomar ...	Ditto ...	8	1	A tusker.
12	Beejoree ...	Female ...	7	10	Growing elephants, will improve and become more valuable.
13	Kurruck Beejlee ...	Ditto ...	7	7	
14	Choonee Lall ...	Male, without teeth.	7	2	

ইস্তাহার।

ঢাকায় বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অনেক হস্তী আগামি আপ্রিল মাসের ৭ তারিখ বৃহস্পতিবারে বিক্রয় হইবে। ঐ সকল হস্তী হৃষ্টপুষ্ট ও কর্ম্মে লাগিবার উপযুক্ত প্রকারের ও উপযুক্ত পরিমাণের। তাহার বিবরণ এই।

১ নম্বর	২ হস্তির নাম	৩ নর কি মাদী	৪ উচ্চতা	৫ মন্তব্য।
১	গোলবাহার ..	নর	৮।১০ ইঞ্চি ...	দৃঢ় ও সুন্দর দন্তবিশিষ্ট, উত্তরপশ্চিমাঞ্চলে অধিক মূল্যে বিক্রয় হইতে পারে।
২	দীনদয়াল ...	ঐ দন্তহীন	ঐ ...	মাঁখনা, সুন্দর ও অল্প বয়স্ক।
৩	শারদামণি ...	মাদী	৮।৪ ইঞ্চি ...	হাওদা বহিবার উপযুক্ত এবং দেখিতে পরিপাটি ও শীঘ্র চলে। খেদার কর্ম্মেও সুশিক্ষিতা।
৪	ফুলকলি ...	ঐ	৮ ফুট ...	খেদার কর্ম্মে শিক্ষিতা, হাওদা বহিবার উপযুক্ত হইতে পারে কিন্তু কর্ম্মে লাগান যায় নাই।
৫	কদমকলি ..	ঐ	৮।৩ ইঞ্চি ...	হাওদা বহিবার উপযুক্ত হস্তী, শক্ত ও খেদার কর্ম্মে সুশিক্ষিত।
৬	মতীমকুমার ...	নর	৮।২ ইঞ্চি ...	বড় সুন্দর হস্তী ও হাওদা বহিবার উপযুক্ত।
৭	নান্নারা ...	ঐ	৮।৮ ইঞ্চি ...	দেখিতে সুন্দর কিন্তু ভীরু ও রাগাল।
৮	দৌলতভোরী ...	মাদী	৮।১ ইঞ্চি ...	ভাল হস্তী, অটল, দেখিতে সুন্দর ও হাওদা বহিবার উপযুক্ত কিন্তু কর্ম্মে লাগান যায় নাই। অতি দৃঢ়।
৯	মইসুরী ...	ঐ	৮ ফুট ...	ঐ ঐ
১০	সীকন্দর ...	নর	৮।২ ইঞ্চি ...	দাঁতাল, দাঁত বক্রভাবে বাহির হইয়াছে, উত্তর পশ্চিমাঞ্চলে অধিক মূল্যে বিক্রয় হইতে পারে।
১১	দুদুমার ...	ঐ	৮।১ ইঞ্চি ...	দাঁতাল।
১২	বিচোরি ...	মাদী	৭।১০ ইঞ্চি ...	বাড়ন্ত হস্তী ক্রমে আরো উত্তম হইয়া অধিক মূল্যে বিক্রয় হইতে পারিবে।
১৩	কনকবিজলি ...	ঐ	৭।৭ ইঞ্চি ...	ঐ
১৪	চুনিলাল ...	নর, দন্তহীন	৭।২ ইঞ্চি ...	ঐ

(F.)

[*Government Gazette, 5th April* 1870.]

ঢাকাপ্রকাশ বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এডউইন মাইস্ লুইস সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।
5 G

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 12, 1870.

মঙ্গলবার ১৮৭০ সাল ১২ আপ্রিল।

Government of India.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 1st April 1870, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XI OF 1870.

THE INDIAN WEIGHTS AND MEASURES ACT, 1870.

An Act to regulate the Weights and Measures of British India.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to provide for the ultimate adoption of an uniform system of Weights and Measures throughout British India; It is hereby enacted as follows :—

I.—Preliminary.

Short title. Local extent.

1. This Act may be called "The Indian Weights and Measures Act, 1870," and extends to the whole of British India.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্ম সম্বন্ধে।

মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল ইহাইলে ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখে গেজেটাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইন অনুমোদন করণে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৭০ সালের ১১ আইন।

ভারতবর্ষীয় বাটখারার ও মানযন্ত্রের ১৮৭০ সালের আইন।

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাটখারার ও মানযন্ত্রের বিধান করণার্থ আইন।

হেতুবাদ।

পরিণামে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সমস্ত স্থানে বাটখারার ও মানযন্ত্রের একবিধ নিয়ম প্রচলিত হইবার বিধান করা বিহিত, এই হেতু নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

প্রথম অধ্যায়,—পরিভাষা।

সংক্ষেপ নাম ও ব্যাপকতার কথা।

১ ধারা। এই আইন "ভারতবর্ষীয় বাটখারার ও মানযন্ত্রের ১৮৭০ সালের আইন নামে খ্যাত হইয়া ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সর্ব্বত্র ব্যাপ্ত হইবে ইতি।

INSECT DAMAGE

BRITTLE PAGES.

II.—Standards.

2. The primary standard of Weight shall be called a Ser, and shall be a Weight of metal in the possession of the Government of India, which weight, when weighed in a vacuum, is equal to the Weight known in France as the Kilogramme des Archives.

Standard of Weight.

3. The primary standard of length shall be called a Metre, and shall be the distance between the marks at the ends of a rod of metal in the possession of the Government of India, which distance, when measured at the temperature of melting ice, is equal to the Measure of Length known in France as the Mètre des Archives.

Standard of length.

4. The Units of Weight and Measurement shall be—

Units of Weight and Measurement.

for Weights, the said Ser;

for Measures of Capacity, a measure containing one such Ser of water at its maximum density, ...ghed in a vacuum;

r Measures of Length, the said Metre;

Measures of Area, the square Metre;

fo[r] Measures of Solidity, the cubic Metre.

5. The Governor General in Council may, ...d from time to time, by notification in the *Gazette of India*, declare the magnitude and denomina... the Weights and Measures, other than the ... to be authorized under this Act:

Special Weights and Measures to be authorized.

Provided that ...ch Weight or Measure shall be an integra... ...tiple or integral sub-multiple of one of the uni... ...foresaid.

The Governor C... Council may, in like manner, revoke ... ...tion.

Unless it be ot... ...rdered in any such notification, the sub-di... ...ns of all such Weights and Measures shall be expressed in decimal parts.

6. The Governor General in Council may, from time to time, by notification in the *Gazette of India*, define the limits of districts for the purposes of this Act.

Districts how defined.

The Local Government may, from time to time, by notification in the official Gazette, define the limits of sub-districts for the purposes of this Act.

Sub-districts how defined.

7. The Governor General in Council shall provide, in such manner and for such districts as the said Governor General in Council shall direct, proper primary standards and sets of the said authorized Weights and Measures.

Primary standards to be provided.

Such standards shall, for the purposes of this Act, be deemed the standards for such districts.

8. The Local Government shall provide, in such manner and for such sub-districts as the Local Government shall direct, copies of such of the said authorized Weights and Measures as shall be necessary to serve as local standards in such sub-districts.

Local standards to be provided.

Such local standards shall be deemed correct, until they are proved to be otherwise.

III.—Use of new Weights and Measures.

9. Whenever the Governor General in Council considers that proper standard Weights and Measures have been made available for the verification of the Weights and Measures to be used by any Government Office or Municipal Body or Railway Company, the Governor General in Council may, by notification in the *Gazette of India*, direct that, after a date to be fixed therein, all or any of the Weights and Measures authorized as aforesaid shall be used in the dealings and contracts by such Office, Body or Company.

Use of new Weights and Measures in Government Offices, &c.

10. The Governor General in Council, or the Local Government with the previous assent of the Governor General in Council, may, by notification in the official Gazette, direct that, after a date to be fixed therein, all or any of the Weights and Measures of Capacity authorized as aforesaid shall, in every district or sub-district therein mentioned, be used in the dealings and contracts of all persons engaged in business or trade, or of the persons engaged in any specified business or trade;

General use of new Weights and Measures of Capacity.

and may in like manner, from time to time, alter or revoke such direction;

Provided that no such notification shall issue, until proper standard Weights and Measures have been provided for such district or sub-district.

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

দ্বিতীয় অধ্যায়।—কষ্টিপরিমাণের কথা।

২ ধারা। তৌল করিবার মূল কষ্টি সের নামে খ্যাত হইবে। তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অধিকারে ধাতুপিণ্ডস্বরূপ থাকিবে। শূন্যে তাহার তৌল করিলে ফ্রান্সীদের কিলোগ্রাম ডেসার্কীব নামক ওজনের তুল্য ইতি।

তৌলের কষ্টিপরিমাণের কথা।

৩ ধারা। দীর্ঘতা মাপের মূলপরিমাণ মীটর। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিকট ধাতুদণ্ডের দুইদিগে যে চিহ্ন থাকে ঐ মীটর সেই দুই চিহ্নের ব্যবধান স্থানের তুল্য দীর্ঘ। যে উষ্মপ্রমাণে বরফ গলিয়া যায় সেই উষ্মপ্রমাণে ঐ ব্যবধান মাপ করিলে ফ্রান্সীদের মেটর ডেসার্কীর নামক মাপের সমান ইতি।

অঙ্গুলিমাণের কষ্টি পরিমাণের কথা।

৪ ধারা। তৌল ও মাপ করিবার মূল কষ্টি এই২। তৌলের মূল কষ্টি এক সের।

যদনুসারে তৌল ও মাপ করিবার উপকরণ নির্ণয় হইবে তাহার কথা।

অতি ভারি জল শূন্যে তৌল করিয়া তাহার একসের যে পাত্রে ধরে তাহা প্রস্থমানের মূল কষ্টি।

অঙ্গুলিমানের মূল কষ্টি উক্ত মীটর।

বর্গপরিমাণ পক্ষে, বর্গমীটর।

ঘনপরিমাণ পক্ষে, ঘন মীটর ইতি।

৫ ধারা। উক্ত মূল কষ্টির পরিমাণভিন্ন যে২ বাটখারা ও মানযন্ত্র এই আইনমতে ব্যবহার করিবার অনুমতি হইবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ ইণ্ডিয়া গেজেটে অনুজ্ঞাপত্রদ্বারা তাহার পরিমাণ ও নাম নির্দ্দেশ করিতে পারিবেন।

বিশেষ বাটখারার ও মানযন্ত্রের অনুমতি হইবার কথা।

কিন্তু তদ্রূপ প্রত্যেক পরিমাণ পূর্ব্বোক্ত মূল কষ্টির পূর্ণ গুণিতক কিম্বা পূর্ণভাজক হইবে।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব উক্ত কোন অনুজ্ঞাপত্র সেই প্রকারে রহিতও করিতে পারিবেন।

তদ্রূপ অনুজ্ঞাপত্রে প্রকারান্তরের আজ্ঞা না থাকিলে, ঐ সকল পরিমাণের ভাগবিভাগ দশাংশিকরূপে ব্যক্ত হইবে ইতি।

৬ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনি প্রকাশ করিয়া এই আইনের কার্য্যপক্ষে প্রদেশের সীমা নিরূপণ করিতে পারিবেন।

প্রদেশের সীমা নিরূপণের নিয়মের কথা।

স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ রাজকীয় গেজেটে জ্ঞাপনি প্রকাশ করিয়া এই আইনের কার্য্যপক্ষে শাখা প্রদেশের সীমা নিরূপণ করিতে পারিবেন ইতি।

শাখাপ্রদেশের সীমা নিরূপনের নিয়মের কথা।

৭ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যে২ প্রদেশের নিমিত্তে যদ্রূপ বিধান করেন, সেই২ প্রদেশে উপযুক্ত উক্ত স্বীকৃত বাটখারার ও মানযন্ত্রের মূল কষ্টি ও সেট তদ্রূপে নিরূপণ করাইয়া দিবেন।

মূল কষ্টিপরিমাণ করিবার কথা।

এই আইনের কার্য্যপক্ষে ঐ কষ্টি উক্ত প্রদেশের নিমিত্ত কষ্টি জ্ঞান হইবে ইতি।

৮ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে শাখা প্রদেশের নিমিত্তে যদ্রূপ বিধান করেন, তদ্রূপে ঐ শাখা প্রদেশে যাহা স্থানীয় কষ্টি স্বরূপ হইবে উক্ত স্বীকৃত বাটখারার ও মানযন্ত্রের এমত অনুরূপ করাইয়া দিবেন।

স্থানীয় কষ্টি পরিমাণের বিধানের কথা।

ঐ স্থানীয় কষ্টি যত কাল অপ্রকৃত প্রমাণ করা না যায় তত কাল ঠিক জ্ঞান হইবে ইতি।

তৃতীয় অধ্যায়।—নূতন বাটখারার ও মানযন্ত্রের ব্যবহার হইবার কথা।

৯ ধারা। গবর্ণমেণ্টের কোন কার্য্যালয়ে কিম্বা ... সমাজের কি রেলওয়ে কোম্পানির দ্বারা বাট খারার ও মানযন্ত্রের ব্যবহার হইবে তদ্বারি ভার ও মাপ নির্ণয় করণার্থ উপযুক্ত ... মাণের বাটখারা ও মানযন্ত্র পাইবার উপায় হইয়াছে। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরলের এমত বিবেচনা হইলে, তিনি রাজকীয় ... জ্ঞাপনি প্রকাশ করিয়া এই আজ্ঞা করিতে, ... য, ঐ জ্ঞাপনির নির্দ্দিষ্ট তারিখের পর ... হইলে ... ালয়ের কি কর্ম্ম বিভাগের কি কোম্পানির ... ব্যাপারে কি চুক্তি কার্য্যে পূর্ব্বোক্ত যে বাটখার... মানযন্ত্র ব্যবহার করিবার অনুমতি হইয়াছে ... সকল কিম্বা তন্মধ্যে কোন বাটখারা কি মান... ... ব্যবহার হয় ইতি।

গবর্ণমেণ্টের কার্য্যালয় প্রভৃতিতে নূতন বাটখারার ও মানযন্ত্রের ব্যবহার হইবার কথা।

১০ ধারা। মন্ত্রিসভাধি... ... মুত গবর্ণর জেনরল সাধারণমতে নূতন বাট... সাহেব কিম্বা তদীয় সম্মতিখারার ও মান যন্ত্রের ব্যব... ক্রমে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট হার হইবার কথা। রাজকীয় গেজেটে জ্ঞাপনি প্রকাশ করিয়া এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে ঐ জ্ঞাপনির নির্দ্দিষ্ট কোন তারিখের পরে, তন্নিখিত প্রদেশের কি শাখাপ্রদেশের মধ্যে কোন কর্ম্মের কি ব্যবসায়ের লোকেরা কিম্বা বিশেষ কর্ম্মে কি ব্যবসায়ে নিযুক্ত লোকেরা যেন সমস্ত ব্যাপারে ও চুক্তি কার্য্যে পূর্ব্বোক্তমতে স্বীকৃত সকল কি কোন বাটখারার ও প্রস্থমানযন্ত্রের ব্যবহার করেন।

ও তিনি তদ্রূপ কোন আজ্ঞা সেই প্রকারে সময়ে২ পরিবর্ত্তন কি রহিত করিতে পারিবেন।

কিন্তু পূর্ব্বোক্ত প্রদেশের কি শাখা প্রদেশের নিমিত্ত কষ্টিপরিমাণের উপযুক্ত বাটখারা ও মানযন্ত্র যত কাল প্রস্তুত করা না যায়, ততকাল পূর্ব্বোক্ত জ্ঞাপনি প্রকাশ করা যাইবে না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট : ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

11. After the date fixed in any Notification under section nine or section ten, all dealings and contracts had and made by the Officers, Bodies, Companies, or persons mentioned or referred to in such Notification, for any work to be done or goods to be sold or delivered by Weight or Measure of capacity, length, area or solidity shall, in the absence of a special agreement to the contrary, be deemed to be had and made according to the Weights and the Measures of capacity, length, area or solidity, as the case may be, directed in such Notification to be used by such Officers, Bodies, Companies or persons.

Contracts by Weight or Measure.

১১ ধারা। ৯ কিম্বা ১০ ধারামত কোন জ্ঞাপনীর নির্দ্দিষ্ট তারিখের পরে ঐ জ্ঞাপনীর নির্দ্দিষ্ট কি উল্লিখিত কার্য্যকারকদের কি সমাজের কি কোম্পানির কি ব্যক্তিদের দ্বারা তৌল করণ-সংক্রান্ত চুক্তির কথা।

IV.—Wardens.

12. The Governor General in Council (as regards the said primary standards and sets of authorized Weights and Measures) and the Local Government (as regards the said local standards) shall appoint Wardens for the custody of the said standards and sets of authorized Weights and Measures.

Appointment of Wardens.

৪ অধ্যায়।—ওয়ার্ডনের কথা।

১২ ধারা। বাটখারার ও মানযন্ত্রের উক্ত মূলকষ্টি পরিমাণ ও সেট সম্পর্কে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ও উক্ত স্থানীয় কষ্টি পরিমাণ সম্পর্কে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট স্বীকৃত বাটখারার ও মানযন্ত্রের উক্ত কষ্টি ও সেট রাখিবার ওয়ার্ডনদিগকে নিযুক্ত করিবেন।

ওয়ার্ডনদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।

The Governor General in Council, or the Local Government, as the case may be, may, at any time, suspend or remove any such Warden, and appoint another person in his stead.

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা বিষয়বিশেষে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কোন সময়ে তদ্রূপ কোন ওয়ার্ডনকে কিয়ৎকাল কিম্বা চিরকালের নিমিত্ত অবসর করিয়া তাঁহার স্থানে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

13. All officers of Government, municipal officers, trustees and servants of Railway Companies and persons engaged in businesses or trades, shall, so often as they are required by the rules made under section twenty-seven, submit to a Warden for verification the Weights, Weighing Machines and Measures used by them under the provisions of section nine or section ten, and the Balances used by them in their dealings, at such times not oftener than once in two years, and pay for such verification such fee as the said rules shall prescribe.

Periodical verification of Weights, Measures and Balances.

১৩ ধারা। গবর্ণমেণ্টের ও নগর সৌষ্ঠবার্থ কার্য্যকারকেরা ও রেলওয়ে কোম্পানির কার্য্যকারকেরা ও চাকরেরা ও যে সকল ব্যক্তি বাণিজ্য কি ব্যবসায় করিয়া থাকে তাহারা ৯ কি ১০ ধারার বিধানমতে যে বাটখারা ও তৌল করিবার যন্ত্র ও মানযন্ত্র ও যে দাঁড়িপাল্লা ব্যবহার করে ২৭ ধারামতে প্রণীত বিধির আদেশানুসারে তাহারা সেই বাটখারা প্রভৃতি নিশ্চিত করণার্থে দুই বৎসরান্তর একবারমাত্র ওয়ার্ডনের নিকটে আনিবে, ও নিশ্চিত করিবার জন্যে ঐ বিধিতে যে ফী নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা দিবে ইতি।

নিরূপিত সময়ান্তরে বাটখারা ও মানযন্ত্র ও দাড়িপাল্লা নিশ্চয় করিবার কথা।

14. Every such Warden (so far as he is required by the rules made under section twenty-seven) shall verify, and shall, if requested so to do, correct, all Weights, Weighing Machines and Measures purporting to indicate Weights or Measures authorized under this Act, and all Balances, which are brought to him to be verified or corrected, and which appear to him fit for verification or correction.

Warden to verify and correct Weights, Measures and Balances.

১৪ ধারা। এই আইনমতে স্বীকৃত ওজন ও মাপ লক্ষ্য করণার্থ যে সকল বাটখারা ও তৌল করিবার যন্ত্র ও মানযন্ত্র এবং যে সকল দাঁড়িপাল্লা নিশ্চিত করিবার জন্যে ওয়ার্ডনের নিকটে আনা যায়, ২৭ ধারামতে প্রণীত বিধিক্রমে তাঁহার প্রতি যত দূর আজ্ঞা হইয়াছে তিনি তত দূর তাহা নিশ্চিত করণের ও সংশোধনের উপযুক্ত জ্ঞান করিলে নিশ্চিত করিবেন এবং প্রার্থনা হইলে সংশোধন করিবেন।

বাটখারা ও মানযন্ত্রও মিতি ওয়ার্ডনকর্ত্তৃক নিশ্চিত ও সংশোধন হইবার কথা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

When such Weights, Machines, Measures, or Balances are found or made correct and in conformity with the requirements of this Act, he shall certify such correctness and conformity by stamping, engraving or branding them with the proper mark.

15. The Warden may deface, or render incapable of use, or refuse to verify, correct, or mark, anything so brought, which appears to him unfit for verification or correction.

May refuse to verify or correct things unfit.

তাহা ঠিক ও এই আইনের আদেশানুযায়ি হইলে কিম্বা করা গেলে তিনি তাহাতে উপযুক্ত চিহ্ন ছাপাইয়া কি খোদাইয়া কিম্বা তপ্ত করিয়া বসাইয়া তাহার প্রকৃততা ও আইন অনুযায়িতা সংশিত করিবেন ইতি।

অনুপযুক্ত দ্রব্য নিশ্চিত কি সংশোধন করিতে অনঙ্গীকার করিতে পারিবার কথা।

১৫ ধারা। ওয়ার্ডনের নিকট উক্ত প্রকারে যে দ্রব্য আনা যায়, তিনি তাহা নিশ্চিত কি সংশোধন করিবার অনুপযুক্ত জ্ঞান করিলে নষ্ট কিম্বা ব্যবহারের অনুপযুক্ত করিতে পারিবেন, কিম্বা নিশ্চিত কি সংশোধন করিতে কি তাহাতে চিহ্ন দিতে অনঙ্গীকার করিতে পারিবেন ইতি।

16. All prosecutions under this Act shall be instituted and conducted by a Warden, or by such person as in each case the Warden may appoint in this behalf.

To institute and conduct prosecutions.

১৬ ধারা। এই আইনসংক্রান্ত অভিযোগ ওয়ার্ডনদ্বারা কিম্বা তিনি তৎপক্ষে প্রত্যেক স্থলে যাহাকে নিযুক্ত করেন তাঁহার দ্বারা উপস্থিত করা যাইবে ও চালান হইবে ইতি।

অভিযোগ উপস্থিত করিবার ও চালাইবার কথা।

17. On the application of a Warden, any officer in charge of a police station and, in a Presidency town, any inspector or superior officer of Police, may enter any premises or shop within the limits of such station or town for the purpose of inspecting or searching for Weights, Weighing Machines, and Measures kept for use under the provisions of section nine or ten, and for the purpose of inspecting or searching for the Balances kept for use in the dealings of the person occupying such premises or shop.

If such officer find in such premises or shop any such Weight, Machine, Measure or Balance, which shall not be verified under the provisions herein contained, or in conformity with the requirements of this Act, he may seize the same and shall forthwith give information of such seizure to the Magistrate having jurisdiction.

Search for Weights, Measures and Balances not verified or not correct.

১৭ ধারা। ওয়ার্ডনের প্রার্থনা হইলে পোলীস থানার অধ্যক্ষতা কার্য্যে প্রাপ্ত কোন কর্ম্ম কারক রাজধানীর মধ্যে পোলীসের কোন ইনস্পেক্টর কিম্বা উচ্চতর কার্য্যকারক ৯ কিম্বা ১০ ধারার বিধান মতে ব্যবহার্য্য বাটখারা ও তৌল দণ্ড ও মানযন্ত্র দৃষ্টি করিবার কিম্বা অন্বেষণ করিবার নিমিত্তে, এবং ঐ থানার কি নগরের কোন বাড়ীর কি দোকানের দখিলকার কি ব্যবহারকারক ঐ দোকানে কি বাড়ীতে তাহা পাইলে তাহা ধৃত করিতে পারিবেন ও তৎস্থানে যে মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্য থাকে তাঁহাকে ঐ ধৃতি করণের সম্বাদ দিবেন ইতি।

অমিশ্চিত কিম্বা অসংশোধিত বাটখারার ও মানযন্ত্রের ও দাঁড়িপাল্লার অন্বেষণের কথা।

18. Any of the powers and duties conferred and imposed by this Act on a Warden may be exercised and performed by any other officer whom the Local Government may, from time to time, appoint.

Exercise of any of Warden's powers.

১৮ ধারা। এই আইনক্রমে ওয়ার্ডনের প্রতি যে সকল ক্ষমতা ও কার্য্য অর্পিত হইয়াছে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ অন্য যে কোন কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন তিনিও সেই ক্ষমতাক্রমে সেই কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

ওয়ার্ডনের ক্ষমতামতে কার্য্য করণের কথা।

V.—Penalties.

পঞ্চম অধ্যায়।—দণ্ড বিধান।

19. The Governor General in Council, or the Local Government with the previous assent of the Governor General in Council, may, by notification

Commencement of penal sections.

১৯ ধারা। কোন প্রদেশে কি শাখা প্রদেশে ২০, ২১, ২২, ২৪ ধারার সমস্ত কি কোন২ বিধান যে তারিখঅবধি প্রচলিত হইবে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত

দণ্ড প্রবল হওনের কথা।

in the official Gazette, fix the date from which all or any of the provisions of sections twenty, twenty-one, twenty-two and twenty-four shall come into force in respect to any district or sub-district; and the said sections shall be of no effect in such district or sub-district except in so far as they shall have so come into force.

Sale of Weights, Measures and Balances not verified.

20. Whoever sells any Weight, Weighing Machine or Measure, purporting to indicate any Weight or Measure authorized under this Act and directed to be used under section nine or ten, or any Balance, which Weight, Machine, Measure or Balance shall not have been verified under the provisions herein contained, shall, for every such sale, be liable to a fine not exceeding five rupees,

and in default of payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding a week.

Use of Weights, Measures and Balances not verified, but correct.

21. Whoever uses or has in his possession for purposes of business or trade any Weight, Weighing Machine or Measure purporting to indicate any Weight or Measure authorized under this Act, and directed to be used by him under section nine or ten, or any Balance, Weight, Machine, Measure or Balance bei[ng] correct and in conformity with the requiremen[ts] Act, shall not have been verified under the [pro]visions herein contained, shall, for every such [offence] or had in possession, be liable to a fi[ne] exceeding five rupees,

and in default [of] payment thereof to imprisonment for a term n[ot] exceeding a week.

Use of Weights and Balances verified and not correct.

22. Whoever uses or has in his possession, for purposes of business or trade,

any Weight or Measure other than a Weight or Measure directed to be used by him under section nine or ten, or any Machine for the purpose of indicating any Weight other than a Weight so directed to be used,

or any Weight, Weighing Machine or Measure, purporting to indicate any Weight or Measure authorized under this Act, and directed to be used by him under section nine or ten, or any Balance, which Weight, Measure, Machine or Balance has not been verified under this Act and is not correct, or is not in conformity with the requirements of this Act,

shall, for every such offence, be liable to a fine not exceeding ten rupees,

and in default of payment thereof to imprisonment for a term not exceeding a fortnight:

গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা তদীয় অনুমতি এব[ং] পূর্ব্বক স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে জ্ঞা[পন] প্রকাশ করিয়া উক্ত তারিখ নির্দ্ধার্য্য করিবেন। [এ]না হইলে উক্ত সকল ধারা সেই প্রদেশে কি শাখা[প্র] দেশে প্রবল হইবে না ইতি।

২০ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন বাটখারা কি [মা]
বাটখারাপ্রভৃতি নিশ্চিত মা করিয়া বিক্রয় করিবার কথা।

করিবার যন্ত্র কি মানযন্ত্র দাঁড়িপাল্লা এই আইনম[তে] উপযুক্তরূপে ঠিক নি[শ্চিত] না করিয়া এই আইনম[তে] স্বীকৃত এবং ৯ কি ১০ ধারামতে ব্যবহারার্থে নিরূপি[ত] বাটখারা কি মানযন্ত্র বলিয়া সেই বাটখারা কি [মা]
করিবার যন্ত্র কি মানযন্ত্র কি দাঁড়িপাল্লা বি[ক্রয়] করিলে তাহার তদ্রূপ বিক্রীত প্রত্যেক দ্রব্যের নিমি[ত্তে] ৫ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে।

ঐ দণ্ডের টাকা না দিলে তাহার এক সপ্তা[হের] অনধিক কারাদণ্ড হইবে ইতি।

২১ ধারা। কোন ব্যক্তি ব্যবসায়ের কি কর্ম্মের [নি]
স্বীকৃত বাটখারা প্রভৃতি ঠিক হইলেও নিশ্চয় মা করিয়া ব্যবহার করিবার দণ্ডের কথা।

মিত্তে এই আইনমতে কৃত এবং ৯ কি ১০ ধার[া]তে ব্যবহারার্থে নিরূপি[ত] বাটখারা কি মানযন্ত্র বলি[য়া] কোন বাটখারা কি তৌল[ন] রিবার যন্ত্র কি মানযন্ত্র কিম্বা দাঁড়িপাল্লা ব্যবহার করিলে কি নিকট রাখিলে তাহা ঠিক ও এই আইনে[র] আদেশানুযায়ি হইলেও যদি এই আইনের বিধানম[তে] নিশ্চিত না করা যায়, তবে তদ্রূপ যে প্রত্যেক বি[ষয়] ব্যবহার করে কি নিকট রাখে তন্নিমিত্তে তাহার [এ] টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ঐ দণ্ডের টাকা না দি[লে] তাহার এক সপ্তাহের অনধিক কারাদণ্ড হইবে ইতি।

২২ ধারা। ৯ কিম্বা ১০ ধারায় যে বাটখারা [বা]
নিশ্চিত ও অপ্রকৃত বাটখারা প্রভৃতি ব্যবহার করিবার দণ্ডের কথা।

মানযন্ত্রের ব্যবহারের [আ]জ্ঞা হইয়াছে, কোন ব্য[ক্তি] তদ্ভিন্ন কোন বাটখারা কি মাপ কিম্বা কোন ওজন ক[রণ] করণার্থ পূর্ব্বোক্ত প্রকারের যন্ত্রভিন্ন কোন যন্ত্র,

কিম্বা এই আইনমতে স্বীকৃত এবং ৯ কি ১০ ধারা[তে] ব্যবহারার্থে নিরূপিত কোন ওজন কি মাপ ক[রণ] করণার্থ বাটখারা কি তৌল করিবার যন্ত্র কি মান[যন্ত্র] বলিয়া যে বাটখারা প্রভৃতি কিম্বা যে দাঁড়িপাল্লা আইনমতে নিশ্চয়ীকৃত না হইয়া প্রকৃত কি এই আ[ই]নের আদেশানুযায়ি না হয় তাহা,

নিকটে রাখিলে কিম্বা বাণিজ্যে কি ব্যবসায়ে ব্য[ব]হার করিলে,

তাহার উক্ত প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে ১০ টা[কার] অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও সেই দণ্ডের [টা]না দিলে দুই সপ্তাহের অনধিক কারাদণ্ড হ[ইতে] পারিবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

Provided that nothing herein contained shall render it penal to use or to have in possession for purposes of business or trade any Weight or Measure in accordance with the standards of Weights and Measures established throughout the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

Proviso as to Weights and Measures of the United Kingdom.

কিন্তু গ্রেটব্রিটন ও ঐরলণ্ড অর্থাৎ সংযুক্ত রাজ্যের সর্ব্বাংশে যে বাটখারা ও মানযন্ত্র স্বীকার হইয়াছে কোন ব্যক্তির নিকট বাণিজ্য কি ব্যবসায় কার্য্যে ব্যবহার করণার্থে তৎসমান কষ্টির বাটখারা কি মানযন্ত্র থাকিলে এই আইনের কোন কথাক্রমে তিনি দণ্ডনীয় হইবেন না ইতি।

গ্রেটব্রিটনের বাটখারা ও মানযন্ত্রের ব্যবহার হইতে পারিবার কথা।

23. No person shall be convicted under section twenty-one or section twenty-two unless the Warden shall have proved that Weights or Measures verified under this Act, and suitable for the purposes of the business or trade of such person, were publicly offered for sale and procurable at a reasonable price in the district or sub-district in which the offence was committed, and at or immediately before the time when the offence was committed.

Convictions under sections 21 and 22 how limited.

২৩ ধারা। যে প্রদেশে কি শাখাপ্রদেশে ২১ কি ২২ ধারার লিখিত অপরাধ করা যায়, তন্মধ্যে এই আইনের স্বীকৃত এবং লোকদের বাণিজ্যব্যবসায়ের কার্য্যের উপযুক্ত বাটখারা ও মানযন্ত্র প্রকাশরূপে বিক্রয় হইবার জন্যে উপস্থিত করা গিয়াছিল ও অপরাধ করিবার সময়ে কি তাহার অব্যবহিত পূর্ব্বে উপযুক্ত মূল্যে ক্রয় করা যাইতে পারিত ওয়ার্ডন ইহার প্রমাণ করিতে না পারিলে কোন ব্যক্তি উক্ত দুই ধারামতে অপরাধী বলিয়া নির্ণীত হইবে না ইতি।

২১ ও ২২ ধারামত অপরাধ নির্ণয়ের সীমার কথা।

24. Whoever fails to submit for verification under section thirteen any Weight, Weighing Machine or Measure used by him under the provisions of section nine or section ten, or any Balance used by him in his dealings, shall be liable to a fine not exceeding fifty rupees,

and in default of payment thereof to imprisonment for a term not exceeding one month.

Failure to submit for verification.

২৪ ধারা। কোন ব্যক্তি ৯ কিম্বা ১০ ধারার বিধানমতে যে বাটখারা কি তৌল করিবার কি মাপিবার যন্ত্র কিম্বা আপানার ব্যবসায়কার্য্যে যে দাঁড়িপাল্লার ব্যবহার করে তাহার নিশ্চয়ীকরণ হইবার নিমি[ত্তে] আনিলে তাহার ৫০ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ও দণ্ডের টাকা না দিলে এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

নিশ্চয়ী করণার্থে আনিবার ত্রুটির কথা

25. A Magistrate convicting any person under section twenty, twenty-one, twenty-two or twenty-four of this Act, or under chapter XIII of the Indian Penal Code (*Of offences relating to weighing and measuring*), may order the thing in respect to which the conviction took place to be brought before a Warden, to be dealt with under the provisions of sections fourteen and fifteen:

Disposal of things in respect to which convictions take place.

Provided that, if the Magistrate consider such thing unfit for verification or correction, he may, instead of ordering it to be brought before a Warden, cause it to be defaced or rendered incapable of use.

২৫ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট পেনালকোডের ২০, ২১ ২২ কি ২৪ ধারামতে কিম্বা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১২ অধ্যায় (অর্থাৎ ওজন কি পরিমাণ সম্পর্কীয় অপরাধ বিষয়ক অধ্যায়) মতে কোন ব্যক্তির অপরাধ নির্ণয় করিলে, যে দ্রব্য সম্পর্কে অপরাধ নির্ণয় হয় তাহা লইয়া ১৪ ও ১৫ ধারামতে কার্য্য হইবার নিমিত্তে সেই দ্রব্য ওয়ার্ডনের নিকট লইয়া যাইবার আজ্ঞা করিবেন।

কিন্তু মাজিষ্ট্রেট সেই দ্রব্য নিশ্চিত করণের কি সংশোধনের অযোগ্য জ্ঞান করিলে তাহা ওয়ার্ডনের নিকট আনিবার আজ্ঞা না করিয়া নষ্ট কি ব্যবহারের অনুপযুক্ত করাইতে পারিবেন ইতি।

যে দ্রব্য সম্পর্কে অপরাধ নির্ণয় হয় তাহা লইয়া যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।

26. Whoever knowingly counterfeits any mark used by a Warden under section fourteen, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to three years, and shall also be liable to fine.

Counterfeiting Warden's marks.

২৬ ধারা। ১৪ ধারামতে ওয়ার্ডনকর্ত্তৃক যে চিহ্নের ব্যবহার হয়, কোন ব্যক্তি জ্ঞানপূর্ব্বক তাহা কৃত্রিম করিলে তাহার তিন বৎসরের অনধিক কারাদণ্ড হইবে তদ্ভিন্ন অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

ওয়ার্ডনের চিহ্ন কৃত্রিম করিবার কথা।

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

V.—Miscellaneous.

27. The Governor General in Council may, from time to time, make rules consistent with this Act for regulating the following matters :—

Power to make rules.

(*a*.)—The appointment of Wardens;

(*b*). The guidance of Wardens in all matters connected with the performance of their duties;

(*c*). The provision, replacement, custody and use of the standards;

(*d*). The method of verifying local standards, and Weights, Weighing Machines and Measures authorized under this Act, and Balances, and of certifying such verification;

(*e*). The errors which may be tolerated in Weights, Weighing Machines and Measures authorized under this Act, and in Balances;

(*f*). The shapes, proportions and dimensions to be given to Weights, Weighing Machines and Measures authorized under this Act, and to Balances, and the materials of which they may be made;

(*g*). The marking on Weights and Measures authorized by this Act of their several denominations;

(*h*). The [illegible] under which Government Offices, Municipalities, Railway Companies, and persons engaged in businesses or trades, shall be subject to inspection and verification of the Weights, Weighing Machines and Measures authorized under this Act, and of the Balances used or sold by them;

(*i*). The fees to be paid for verifying, correcting and certifying the verification of Weights, Weighing Machines and Measures authorized under this Act, and of Balances.

28. Such rules shall be published in the *Gazette of India*.

Publication of rules.

And the Governor General in Council, or the Local Government with the previous assent of the Governor General in Council, may, by notification in the official Gazette, declare that, from and after a day to be named therein, all or any of the said rules shall come into force in respect of any Government Office, Municipal Body, or Railway Company, or of the persons engaged in any specified business or trade in any district or sub-district, and, thereupon, to the extent

Commencement of rules.

ষষ্ঠ অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

২৭ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ এই আইনের সঙ্গত নিম্নলিখিত কার্য্যে বিধি করিতে পারিবেন, যথা,—

বিধি করিবার ক্ষমতার কথা।

(ক) ওয়ার্ডনদের নিয়োগের বিধি।

(খ) ওয়ার্ডনদের কর্ত্তব্য কর্ম্মসংক্রান্ত সকল বি কার্য্যপদ্ধতির বিধি।

(গ) কষ্টি পরিমাণের নির্ম্মাণ ও সংরক্ষণ ও ব হারের বিধি।

(ঘ) স্থানীয় কষ্টিপরিমাণ ও এই আইনের কৃত বাটখারা ও তৌল করিবার যন্ত্র ও মানযন্ত্র ও দাঁ পাল্লা নিশ্চিত করণ বিষয়ক ও নিশ্চিত হওয়ার সং করণ বিষয়ক বিধি।

(চ) এই আইনের স্বীকৃত বাটখারার ও করিবার যন্ত্রের ও মানযন্ত্রের ও দাঁড়িপাল্লার যে উপেক্ষা করা যাইতে পারে তাহার বিধি।

(ছ) এই আইনে স্বীকৃত বাটখারার ও করিবার যন্ত্রের ও মানযন্ত্রের ও দাঁড়িপাল্লার যে থাকিবে ও তাহা যত ছোট কি বড় হইবে ও ধাতু প্রভৃতিতে নির্ম্মিত হইবে তাহার বিধি।

(জ) এই আইনের স্বীকৃত বাটখারা ও মানযন্ত্র নামে খ্যাত হইবে তাহার চিহ্ন তদুপরি দিবার বিধি

(ঝ) গবর্ণমেণ্টের কার্য্যালয়ে ও নগরের মৌ করণার্থ সমাজ ও রেলওয়ে কোম্পানি ও বাণিজ্যক কি ব্যবসায়িদের দ্বারা এই আইনের স্বীকৃত যে ব খারা ও তৌল করিবার যন্ত্র ও মানযন্ত্র ও দাঁড়িপা ব্যবহার কি বিক্রয় করা যায়, তাহা যে নিয়মমা দৃষ্টি ও নিশ্চিত করা যাইবে সেই নিয়মের বিধি।

(ট) এই আইনের স্বীকৃত বাটখারা ও তৌল কি বার যন্ত্র ও মানযন্ত্র ও দাঁড়িপাল্লা নিশ্চিত ও ক শোধন করিবার ও নিশ্চিত হওয়া সংশিত করি নিমিত্তে যত টাকা ফী দিতে হইবে তাহার বিধি।

২৮ ধারা। উক্ত বিধি ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা ইবে।

বিধি প্রকাশ করিবার কথা। প্রবল হইবার কথা।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রী গবর্ণর জেনেরল সা কিম্বা তদীয় সম্মতি গ্রহণপূর্ব্বক স্থানীয় গবর্ণমে রাজকীয় গেজেটে জ্ঞাপনী প্রকাশ করত কোন নিরূপণ করিয়া, সেই দিনাবধি কোন প্রদেশে শাখাপ্রদেশে গবর্ণমেণ্টের কার্য্যালয়ে ও নগ সৌষ্ঠব করণার্থ সমাজে কিম্বা কোন রেলও কোম্পানির কিম্বা নির্দ্দিষ্ট কোন কর্ম্মকারি ব্যবসায়ি ব্যক্তিদের বিষয়ে উক্ত সমস্ত কিম্বা ক বিধি প্রবল করা যাইবে ইহা নির্দ্দেশ করি পারিবেন। তাহা হইলে উক্ত সমস্ত কি অন্য

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

specified in such notification, such rules or rule shall have the force of law.

29. All fines imposed under this Act may be recovered, if for offences committed outside the local limits of the towns of Calcutta, Madras and Bombay, in the manner prescribed by the Code of Criminal Procedure, and if for offences committed within those limits, in the manner prescribed by any Act regulating the police of such towns in force for the time being.

Recovery of fines and fees.

All fees payable under this Act shall be recoverable as though they were fines.

30. The Local Government may, from time to time, prepare tables of the equivalents of Weights and Measures, other than those authorized under this Act, in terms of the Weights and Measures so authorized, and the equivalents so stated, after notification in the local official Gazette, shall be deemed the true equivalents.

Tables of equivalents.

WHITLEY STOKES,
Secy. to the Council of the Govr. Genl. for making Laws and Regulations.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 1st April 1870, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XII OF 1870.

THE NATIVE PASSENGER SHIPS ACT, 1870.

An Act for the regulation of Native Passenger Ships, and of Steam Vessels intended to convey Passengers on coasting voyages.

WHEREAS abuses have occurred in the overcrowding of ships conveying native passengers between ports and places in India, and ports and places in the Red Sea or Persian Gulf; and whereas similar abuses have also occurred in the case of ships commanded or owned by subjects of Her Majesty and conveying native passengers between other ports and places situate east of the Cape of Good Hope, and ports and places in the Red Sea or Persian Gulf; and whereas it is expedient to prevent such abuses, and to provide for the regulation of all such ships as aforesaid which

Preamble.

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

বিধি ঐ জ্ঞাপনীর নির্দ্দিষ্ট সীমাপর্য্যন্ত আইনের তুল্য বলবৎ হইবে ইতি।

২৯ ধারা। কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের বহির্ভূত স্থানে অপরাধ হইলে এই আইনমতে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের নির্দ্দিষ্টমতে আদায় হইবে। ও উক্ত নগরের অন্তর্গত স্থানে অপরাধ হইলে ঐ নগরের পোলীসের কর্ম্মবিধায়ক যে আইন যে সময়ে চলন থাকে সেই আইনের নির্দ্দিষ্টমতে আদায় হইবে।

অর্থদণ্ডের টাকা ও ফী আদায়ের কথা।

এই আইনমতে যে ফী দিতে হয় তাহা অর্থদণ্ডের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারিবে ইতি।

৩০ ধারা। এই আইনমতে যে বাটখারার ও মানযন্ত্রের অনুমতি হইল স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ তদ্ভিন্ন কিন্তু সেই স্বীকৃত বাটখারার ও মানযন্ত্রের নামানুযায়ি সমমূল্যক ও নের ও পরিমাণের নির্ঘণ্টপত্র প্রস্তুত করাইতে পা রেন ও রাজকীয় গেজেটে জ্ঞাপনিদ্বারা প্রকাশ গেলে পর তাহা যথার্থ সমমূল্যক জ্ঞান হইবে ইতি।

সমমূল্যক মানের নির্ঘণ্টপত্রের কথা।

উইটলি ষ্টোক্স,
আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ শ্রীযুত নরল সাহেবের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠাতৃ সেক্রেটারী।

স্বরূপে

ধারা

মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনে ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারি হইলে ধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনের গেছিবের নিম্নলিখিত আইন অনুমোদন করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যা

১৮৭০ সালের কি ।

স্বা

দেশীয় চড়নদারদের জাহাজস ীয় ১৮৭০ সালের আইন।

এদেশীয় ব্যক্তিদের গমনার্থ জাহাজের এবং যেং ষ্টীমপোত চড়নদারদিগকে লইয়া সমুদ্রধারেং যাইবার কার্য্যে নিরূপিত হয় তাহার বিধান করণার্থ আইন।

হেতুবাদ।

যে জাহাজ এই দেশীয় ব্যক্তিদিগকে লইয়া ভারতবর্ষের অন্তর্গত বন্দর ও স্থান এবং সুফসমুদ্রের কি পারস্য অথাতের কূলস্থ বন্দর ও স্থানের মধ্যে যাওয়া যায়, সেইং জাহাজে অতিরিক্ত লোক লওয়াতে অত্যাচার হইয়াছে, এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রজারা যেং জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী হন এমত যে জাহাজে উত্তমাশাঅন্তরীপের পূর্ব্বদিকস্থ অন্যান্য বন্দর ও স্থানের এবং সুফ সমুদ্রের কি পারস্য অথাতের তীরস্থ বন্দরের ও স্থানের মধ্যে এদেশীয় চড়নদারদের গমনাগমন হইয়া থাকে, তন্মধ্যেও উক্ত প্রকারের অত্যাচার হইয়াছে ও তাহা নিবারণ করা উচিত। এবং পূর্ব্বোক্ত যেং জাহাজ ভারতবর্ষের

5 J

shall depart from, or arrive at any of the said ports or places in India, and also for the regulation of steam vessels intended to carry passengers on coasting voyages; it is hereby enacted as follows:—

উক্ত বন্দরে কি স্থানে পঁহুছে কি তথাহইতে যা সেই২ জাহাজের এবং যে ষ্টীমপোত চড়নদারদিগ লইয়া সমুদ্রের ধারে২ যায় তাহারও বিধান করা উচি এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

Chapter I.—*Preliminary.*

প্রথম অধ্যায়।—পরিভাষা।

Short title.

1. This Act may be called "The Native Passenger Ships Act, 1870."

সংক্ষেপ নাম।

১ ধারা। এই আইন " দেশীয় চড়নদারদের জা জের ১৮৭০ সালের আই নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

Extent of Act.

2. This Act extends to all subjects of Her Majesty whether within British India or within the dominions of Princes and States in India in alliance with Her Majesty, and to all persons being native Indian subjects of Her Majesty without and beyond British India.

২ ধারা। এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্ব ও শ্রীশ্রীমতী মহারাণী সহিত সন্ধিবদ্ধ ভারতবর্ষ রাজ্যের ও অধিকারের ব

আইন যত দূর ব্যাপ্ত হইবে তাহার কথা।

Nothing in this Act applies to any ship-of-war or transport belonging to, or in the service of Her Majesty, or to any ship-of-war belonging to any Foreign Prince or State, or to any ship under contract with the Government of any European State, or to any sea-going steam vessel employed in the conveyance of the public mails under a contract.

Act not to apply to ships-of-war, &c.

On sea-going steam vessels conveying public mails.

স্বর্বর্ত্তি স্থানে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সমস্ত প্রজার এ এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত স্থানে শ্রীশ্রীম মহারাণীর ভারতবর্ষীয় সকল প্রজার প্রতিও বর্ত্তে। এই আইন শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন যুদ্ধ জা জের কিম্বা সৈন্যাদি ব

যুদ্ধজাহাজপ্রভৃতির প্রতি ও পত্তবহি সমুদ্রগামিষ্টীম পোতের প্রতি না বর্ত্তিবার কথা।

জাহাজের এবং ভিন্নদেশী রাজার কি ভিন্নাধিক দেশের কোন যুদ্ধ জাহাজে এবং ইউরোপীয় কো দেশের কর্ত্তৃপক্ষদের সহিত চুক্তিবদ্ধ কোন জাহাজে প্রতি বর্ত্তে না, এবং সমুদ্রগামি যে ষ্টীমপোত চুক্তি ক্রমে সাধারণের পত্র বহিবার কার্য্যে নিয়ত নিযু থাকে তাহার প্রতি বর্ত্তে না ইতি।

3. Act [illegible] of 1858 *(for the regulation of native passenger ships and of steam vessels intended to convey passengers on coasting voyages)* is hereby repealed; and section one of Act No. II of 1860 *(to amend the law relating to the carriage of passengers by sea)* [illegible] and as if, for the words and figures "[illegible] of 1858," the words and figures "The [illegible] Passenger Ships Act, 1870," were substituted.

Repeal of Act.

৩ ধারা। ১৮৫৮ সালের ২১ আইন (অর্থাৎ এদেশী চড়নদারদের জাহাজ কলের যে জাহাজ সমুদ্রে ধারে২ চলিয়া চড়নদারদি গকে লইবার নিমিত্ত হয় সেই২ জাহাজের বিধি করিবা আইন) এতৎক্রমে রহিত করা গেল এবং চড়নদারদি গকে সমুদ্রপথে লইবার আইন সংশোধনার্থ ১৮৬ সালের ২ আইনের ১ ধারায়, "১৮৫৮ সালের ২ আইন" এই কথার পরিবর্ত্তে "এইদেশীয় চড়নদারদে জাহাজ সম্পর্কীয় ১৮৭০ সালের আইন" এই ক থাকারমত সেই ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

যে আইন রহিত হইবে তাহার কথা।

4. In this Act—

The word "Magistrate" means a person exercising powers not inferior to those of a subordinate magistrate of the first class, and includes a justice of the peace, and, at the port of Aden, the political resident and his assistants.

Interpretation-clause. "Magistrate."

৪ ধারা। এই আইনেতে—

যে ব্যক্তি অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের অনু ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করে "মাজিষ্ট্রেট" শব্দে তাঁহা কে বুঝাইবে। তদ্ব্যতি শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস এবং আদিন বন্দরে পোলিটিকা রেসিডেন্ট ও তদীয় আসিষ্টাণ্টগণ গণ্য।

অর্থের ধারা। "মাজিষ্ট্রেট।"

The words "Local Government" mean the person or persons for the time being immediately administering the executive government of the territories where the port or place in question is situate:

"Local Government."

লক্ষিত বন্দর কি স্থান যে দেশের অন্তর্গত থাকে যৎকালে যে ব্যক্তি কি ব ক্তিরা তদ্দেশে অব্যবহিত রূপে রাজকার্য্য সম্পাদন করেন "স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট" শব্দে তাঁহাকে কি তাঁহারদিগকে বুঝাইবে।

"স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট।"

The word "Master" includes every person having command or charge of a vessel:

"Master."

যে ব্যক্তি জাহাজের কি ষ্টীমপোতের অধ্যক্ষত ভার প্রাপ্ত হন "অধ্য শব্দে তিনিও গণ্য।

অধ্যক্ষ।

The words "Native Passenger Ship" mean a vessel carrying more than thirty passengers being natives of Asia or Africa, which may depart or proceed on any voyage from a port or place in British India or in the said dominions to any port or place in the Red Sea or Persian Gulf, or which may arrive at any port or place within British India or the said dominions from any port or place in the Red Sea or Persian Gulf, having on board more than thirty such passengers.

"Native Passenger Ship."

কোন জাহাজ আশিয়া কি আফ্রিকা দেশীয় ত্রিশ জনের অধিক চড়নদারকে লইয়া ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কিম্বা উক্ত দেশের কোন বন্দর কি স্থানহইতে সুফ সমুদ্রের কি পারস্য অখাতের কোন বন্দরে কি স্থানে গেলে, কিম্বা সুফ সমুদ্রের কি পারস্য অখাতের কোন বন্দর কি স্থানহইতে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কি উক্ত দেশের কোন বন্দরে কি স্থানে পঁহুছিলে, ও তন্মধ্যে ত্রিশ জনের অধিক চড়নদার থাকিলে "এদেশীয় চড়নদারদের জাহাজ" এই কথায় সেই জাহাজ বুঝাইবে ইতি।

এদেশীয় চড়নদারদের জাহাজ।

Chapter II.—*Rules as to Native Passenger Ships.*

দ্বিতীয় অধ্যায়। এদেশীয় চড়নদারদের জাহাজ বিষয়ক বিধি।

5. No native passenger ship shall depart or proceed upon any voyage to which this Act extends from any port or place within British India or the said dominions other than such ports and places as the Local Government may from time to time appoint; and after any native passenger ship has departed or proceeded upon any such voyage from a port or place so to be appointed, no person shall be received on board as a passenger, except at some other duly appointed port or place.

Native passenger ship to sail only from ports appointed by Government.

৫ ধারা। এই আইন যে২ যাত্রা বিষয়ে বর্ত্তে গবর্ণমেণ্টের নিরূপিত বন্দরভিন্ন এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজের অন্য বন্দরহইতে না যাইবার কথা।

স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের সময়ে২ নিরূপিত বন্দর ও স্থান ভিন্ন এদেশীয় চড়নদারদের কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কিম্বা উক্ত দেশের অন্তঃপাতী এক অন্য কোন বন্দর কি স্থানহইতে সেই যাত্রা করি না। আর এদেশীয় চড়নদারদের কোন জা পূর্ব্বোক্তমতে নিরূপিত কোন বন্দর কি স্থান হইতে খুলিয়া গেলে কি যাত্রা করিলে পর ঐ জাহা উপযুক্তমতে নিরূপিত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে কি বন্দরে কোন ব্যক্তিকে চড়নদারস্বরূপ লওয়া না ইতি।

6. No native passenger ship shall depart or proceed upon any such voyage from any port or place appointed under this Act until the master shall have obtained a certificate from an officer authorized to grant the same.

Not to sail without obtaining a certificate.

৬ ধারা। যে কার্য্যকারক সা ক্ষমতা স্বরূপে ইন এদেশীয় চড়ন দারবাহি জাহাজের জাহাজ না খুলিবার কথা। ধারা সার্টিফিকেট না পাইলে ঐ স্থানে সার্টিফিকেট না পাইলে ঐ জাহাজ হইলে আইনের নির্দ্দিষ্ট কোন বন্দর কি স্থানহইতে যাইবে কি যাত্রা করিবে না ইতি।

সার্টিফিকেট না পাইলে

7. If any native passenger ship departs or proceeds upon a voyage from any port or place within British India or the said dominions,

Penalty.

or if any person is received as a passenger on board a native passenger ship in contravention of the provisions of section five or section six,

the owner or master shall, for every passenger conveyed on a ship unlawfully departing or proceeding on such voyage, or for every passenger unlawfully received on board, be liable to a penalty not exceeding one hundred rupees, or to imprisonment not exceeding one month, or to both;

and the ship, if found within two years in any place within British India, may be seized and detained by any chief officer of customs until the penalties incurred under this Act have been ad-

৭ ধারা। এদেশীয় চড় কোন জাহাজ ৫ ধারার বিধান উপেক্ষা কি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কিম্বা উক্ত দেশের অন্তঃপাতী স্থানের বন্দর কি স্থানহইতে খুলিয়া যাত্রা করিলে,

কিম্বা এদেশীয় চড়নদারদের জাহাজে কোন ব্যক্তিকে চড়নদারস্বরূপ লওয়া গেলে,

অবৈধমতে যাত্রা কি গমনকারি উক্ত জাহাজে যত চড়নদারকে লওয়া যায় কিম্বা যত চড়নদার অবৈধমতে জাহাজে গৃহীত হয় তাহাদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে, জাহাজের স্বামির কি অধ্যক্ষের এক শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা এক মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে,

আর সেই জাহাজ দুই বৎসরের মধ্যে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে পাওয়া গেলে, কষ্টমের কোন প্রধান কর্ম্মকারক সাহেব ঐ জাহাজ ধৃত করিয়া এই আইনমতে যে দণ্ড হইতে পারে তাহার

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

j udicated, and the payment of the fines imposed under this Act with all costs, has been enforced under the provisions of section thirty-five.

Appointment of officers.

8. Within British India, the Local Government shall appoint such persons as it may deem proper to exercise or perform the powers and duties conferred and imposed by this Act.

Master to give notice of day of sailing, &c.

9. The master of any native passenger ship sailing from any port or place appointed under this Act shall give notice to the proper officer that the ship is to carry native passengers, and of her destination, and of the proposed day of sailing; such notice shall be given not less than three days before the proposed day of sailing.

Power to enter and inship.

10. After receiving such notice, the officer aforesaid, or any person authorised by him, shall be at liberty at all times to s[illegible] and inspect the ship and the fittings, provi- enter[illegible]d stores therein;

sions, [illegible]n impeding or refusing to allow and any [illegible] all be liable, on conviction, to a such inspec[illegible] fine not exc[illegible]ive hundred rupees for each offence, or [illegible]sonment for a term not exceeding thre[illegible] or to both.

Ship may be surveyed.

11. The [illegible]said may, if he think fit, cause the ship to be surveyed at the expense of the master by a co[illegible] surveyor, who shall report whether the s[illegible] his opinion, sea-worthy and fit for her [illegible]d voyage.

Officer to be satisfied before giving certificate.

12. The officer aforesaid shall not give his certificate, unless he shall be satisfied—

That the ship is sea-worthy.

(1.) That the ship is sea-worthy and properly manned, equipped, fitted and ventilated; and has not on board any cargo likely, from its quality, quantity, or mode of stowage, to prejudice the health or safety of the passengers.

That the space between-decks for passengers is sufficient.

(2.) That the space appropriated to the passengers in the between-decks contains at the least twelve superficial and seventy-two cubical feet of space for every adult passenger on board, that is

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

আজ্ঞা না হওন এবং এই আইনমতে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইলে ৩৫ ধারার বিধানমতে খরচা সমেত তাহার আদায় না হওন পর্য্যন্ত ঐ জাহাজ আটকাইয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

কার্য্যকারকদিগের নিয়োগের কথা।

৮ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যাঁহারদিগকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন, তাঁহারদিগকে এই আইনের প্রদত্ত সকল ক্ষমতাক্রমে তদবধারিত কার্য্য করণার্থে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

অধ্যক্ষের যাত্রা করিবার দিনের সম্বাদ দিবার কথা।

৯ ধারা। এদেশীয় চড়নদারদের কোন জাহাজ এই আইনের নিরূপিত বন্দর কি স্থানহইতে যাত্রা করণ সময়ে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ উপযুক্ত কার্য্যকারক সাহেবকে এই সম্বাদ দিবেন যে, সেই জাহাজ এদেশীয় চড়নদারদিগকে লইয়া অমুক স্থানে যাইবে ও অমুক দিনে খুলিবার মানস আছে।

যে দিনে খুলিবার মনস্থ থাকে তাহার অন্যূন তিন দিন পূর্ব্বে ঐ সম্বাদ দিতে হইবে ইতি।

জাহাজে গিয়া পর্য্যালোচন করিবার ক্ষমতার কথা।

১০ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেব কিম্বা তাঁহাহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি সেই প্রকারে সম্বাদ পাইলে পর কোন সময়ে জাহাজে গিয়া ঐ জাহাজ ও তাহার দ্রব্য সামগ্রী ও খাদ্য দ্রব্যপ্রভৃতি দৃষ্টি করিতে পারিবেন। কোন ব্যক্তি বাধা দিলে কিম্বা উক্ত মতে দৃষ্টি করিতে না দিলে ঐ প্রত্যেক অপরাধহেতুক তাঁহার পাঁচশত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা তিন মাসপর্য্যন্ত কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

জাহাজের অবস্থানুসন্ধান করিবার কথা।

১১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেব উচিত বোধ করিলে উপযুক্ত সরবেয়রকে লইয়া অধ্যক্ষের খরচে জাহাজের অবস্থা সুসন্ধান করাইতে পারিবেন। ঐ সরবেয়রের বিবেচনায় জাহাজ সমুদ্রে যাইবার ও লক্ষিত স্থানে যাত্রার উপযুক্ত কি না, তিনি এই কথার রিপোর্ট করিবেন ইতি।

এই২ কথা হুদ্যোধমতে না জানিলে কার্য্যকারকের সর্টিফিকেট না দিবার কথা।

১২ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেব এই২ কথা হুদ্যোধমতে না জানিলে সার্টিফিকেট দিবেন না। অর্থাৎ

(১) জাহাজ সমুদ্রে যাইবার উপযুক্ত।

(১) জাহাজ সমুদ্রে যাইবার উপযুক্ত ও তাহাতে উপযুক্ত লোক ও সামগ্রী ও সরঞ্জাম আছে ও তাহাতে বাতাস খেলে। অ

জাহাজে যে মাল বোঝাই থাকে তাহার মত যে প্রকারে ও যদ্রূপে সাজাইয়া রাখা গেল ইহা বুঝিয়া চড়নদারদের স্বাস্থ্যের কি নিরাপদের বিঘ্ন হইবার সম্ভাবনা নাই এই কথা।

দুই তুতকের মধ্যে চড়নদারদের থাকিবার উপযুক্ত স্থানের কথা।

(২) দুই তুতকের মধ্যে চড়নদারদের থাকিবার যে স্থান নিরূপণ আছে তাহাতে বয়ঃপ্রাপ্ত অর্থাৎ বারো বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্ক একং জন চড়নদারের নিমিত্তে ও এক বৎসরাবধি বারো বৎসরপর্য্যন্ত বয়স্ক

to say, for every passenger above twelve years of age, and for every two passengers between the ages of one year and twelve years.

That the space on the upper deck is sufficient.

(3.) That a space of four superficial feet per adult is left clear on the upper deck for the use of the passengers.

That there is a due supply of provisions.

(4.) That provisions, fuel, and water have been placed on board, of good quality, properly packed, and sufficient to supply the passengers on board during the declared duration of the intended voyage, according to the scale hereinafter contained.

Number of passengers.

13. No such ship shall carry any greater number of passengers than, together with the master and crew, shall amount to the proportion of two persons for every three tons of the registered or estimated tonnage of the ship.

List of passengers.

14. The master of any such ship, before departing or proceeding on any such voyage from any port or place in British India, shall sign two lists, specifying (as accurately as may be) the names of all the passengers, and stating the number of the crew; and shall deliver them to the officer aforesaid, who shall thereupon (after having first mustered the passengers and compared the number and names of such passengers with the lists) countersign and return to the master one of such lists.

The master shall note in writing on such last-mentioned list, and on any additional list to be made under this Act, the date and supposed cause of death of any passenger who may die on the voyage, and shall forthwith, on the arrival of the ship at her destination or at any port at which it may be intended to land passengers and before any passengers are landed, produce the list, with any additions hereto made, to any person lawfully exercising consular authority on behalf of Her Majesty at the port of arrival if it be a foreign port, or to the chief officer of customs, or the officer (if any) appointed under this Act, at any port or place at which it shall be intended to land the passengers or any of them.

In case of non-compliance with any of the requirements of this section on the part of the master, or if any false entry be wilfully made by him in any such list, the master shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees for each offence, or to imprisonment for a term not exceeding three months, or to both.

দুইং জনের নিমিত্তে অতি ন্যূন দ্বাদশ বর্গফুট ও বাহাত্তর ঘনফুট স্থান আছে এই কথা।

(৩) চড়নদারদের জন্যে উপরের তুতকে বয়ঃপ্রাপ্ত একং জনের নিমিত্তে চারি বর্গফুট স্থান আছে এই কথা।

উপরের তুতকে উপযুক্ত স্থান থাকিবার কথা।

(৪) আহারার্থ দ্রব্যের যে পরিমাণ ও গুণাদি নিম্নভাগে নিরূপণ করা গেল চড়নদারদিগের জন্যে উত্তম প্রকারের ও বস্তা প্রভৃতিতে উত্তমরূপে বাঁধা, ও লক্ষিত স্থানে পঁহুছিবার নির্দ্দিষ্ট কালের উপযুক্ত আহারের দ্রব্য ও কাষ্ঠ ও জল জাহাজে দেওয়া গিয়াছে এই কথা ইতি।

আহারীয় দ্রব্যের যত উচিত তত থাকিবার কথা।

১৩ ধারা। জাহাজে রেজিষ্টরীমতে কি অনুমান যত টন ধরে তাহার তিন টন প্রতি দুই জনের হিসাবে যত জন হয়, অধ্যক্ষ ও খালাসী সমেত তাহার অধিক জন চড়নদার ঐ জাহাজে যাইবে না ইতি।

যত জন যাইবে, তাহার কথা।

১৪ ধারা। তদ্রূপ কোন জাহাজের অধ্যক্ষ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থানহইতে খুলিয়া যাইবার অগ্রে দুই খান নির্ঘণ্টপত্রে স্বাক্ষর করিয়া পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেবকে দিবেন। তন্মধ্যে সাধ্যমতে সকল চড়নদারের যথার্থ নাম ও জাহাজের খালাসীপ্রভৃতি [illegible] লিখিবেন। ঐ কার্য্যকারক তাহা পাইলে পর চড়নদারকে একত্র ডাকিয়া তাহারদের সংখ্যা [illegible] এই পত্রের সঙ্গে মিলাইয়া এক পত্রে স্বাক্ষর করিয়া অধ্যক্ষকে ফিরিয়া দিবেন।

চড়নদারদের নাম নির্ঘণ্টের কথা।

[illegible] ধারা।

[illegible] হইলে

কোন চড়নদার পথে যাইতে মরিলে, যে তারিখে ও অনুমান যে কারণে মরিয়াছে ঐ অধ্যক্ষ শেষোক্ত পত্রে এবং এই আইনমতে [illegible] যে পত্র করিতে হইবে তাহাতে ঐ কথা [illegible] লিখিবেন। আর জাহাজ লক্ষিত স্থানে কিম্বা কি কোন বন্দরে চড়নদারদিগকে নামাইয়া দিবার [illegible] ছিল সেই বন্দরে পঁহুছিলে, ও কোন চড়নদারের নামিবার অগ্রে, ঐ বন্দর ভিন্নদেশীয় হইলে অধ্যক্ষ শ্রীশ্রীযুত মহারাণীর পক্ষে বৈধরূপে কন্সলের ক্ষমতামতে কার্য্যকারি কোন সাহেবকে, অথবা চড়নদারদিগকে কি তাহারদের মধ্যে কোন কাহাকে যে বন্দরে কি স্থানে নামাইয়া দিবার কল্পনা থাকে তথাকার কষ্টমের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবকে, কিম্বা এই আইনক্রমে কার্য্যকারক নিযুক্ত থাকিলে তাঁহাকে ঐ পত্র ও তন্মধ্যে অধিক যাহা লিখিয়াছেন তাহা দেখাইবেন।

অধ্যক্ষ এই ধারার অন্যতর আদেশমতে কর্ম্ম না করিলে কিম্বা ঐ নির্ঘণ্টপত্রে ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন মিথ্যা কথা লিখিলে ঐ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা তিন মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

15. If after the ship shall have departed or proceeded on any such voyage, any additional passengers are taken on board at a port or place within British India or the said dominions, appointed under this Act for the embarkation of passengers,

Ship taking additional passengers and touching at intermediate port.

or if such ship shall, upon her voyage, touch or arrive at any such port, having previously received on board additional passengers at any place beyond British India or the said dominions, the master shall obtain a fresh certificate from the officer at such port, and shall make lists of all such additional passengers; and all the provisions hereinbefore contained in that behalf shall be applicable to any certificate granted or list made under this section.

In case the master fail to obtain any such fresh certificate, or to make any such list of additional passengers, he shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees, or to imprisonment for a term not exceeding three months, or both.

16. If any master of a ship, after having obtained a certificate under section six or section fifteen of this Act, shall fraudulently do or suffer to be done any act whereby such certificate shall become inapplicable to the altered state of the ship, its passengers, or other matters to which such certificate relates, he shall be liable to a fine not exceeding two thousand rupees, or to imprisonment not exceeding six months, or to both.

Penalty for alteration in certificate obtained.

17. The chief officer of customs, or the officer (if any) appointed under this Act, at any port or place within British India at which the ship shall touch or arrive, shall, with advertence to the requirements of this Act, transmit any particulars which he may deem important respecting the ship and the passengers conveyed therein, to the officer at the port from which the ship commenced her voyage, and also to the officer at any other port within British India or the said dominions where the passengers or any of them embarked.

Information to be transmitted to ports of embarkation.

18. In any proceeding for the adjudication of any penalty incurred under this Act, any document purporting to be a report of such particulars as are referred to in the last preceding section, or a copy of the proceedings of any court of justice duly authenticated, and also any like document purporting to be made and signed by any person lawfully exercising consular authority on behalf of Her Majesty in any foreign port, shall be received in evidence, if the same appears to have been officially transmitted to any officer at or near the place where the proceeding under this Act is had.

Report of consul, &c., to be admissible in evidence.

19. Whenever, in the course of any legal proceeding instituted under this Act at any port or place in British India, the testimony of any witness is required in relation to the subject-matter of such proceeding, any deposition that such witness may have previously made in relation to the same subject-matter before any justice or magistrate in Her Majesty's dominions (including all parts of India other than those subject to the same Local Government as the port or place where such proceedings are instituted) or any British consular officer, elsewhere, shall, if authenticated by the signature of the justice, magistrate, or consular officer, be admissible in evidence on due proof that such witness cannot be found within the jurisdiction of the court in which such proceedings are instituted:

Depositions to be received in evidence when witnesses cannot be produced.

Provided that, if the proceeding is criminal, such deposition shall not be admissible unless it was made in the presence of the person accused, and the fact that it was so made is certified by the justice, magistrate, or consular officer.

It shall not be necessary in any case to prove the signature or official character of the person appearing to have signed any such deposition; and in any criminal proceeding, such certificate as aforesaid shall, unless the contrary is proved, be sufficient evidence of the accused having been present in manner thereby certified.

20. Within British India, the Local Government may, by any proclamation to be from time to time issued for that purpose and published in the *Government Gazette* (if any), or in one or more of the public newspapers, declare what shall be deemed, for the purposes of this Act, the duration of the voyage of any native passenger ship from any port or place in British India or the said dominions to any other port or place.

Length of voyage to be fixed by proclamation.

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ এপ্রিল।]

১৫ ধারা। জাহাজ উক্ত কোন যাত্রায় খুলিয়া যাইবার পর, এই আইনমতে চড়নদারদিগের জাহাজে উঠিবার নিরূপিত স্থান বলিয়া ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত দেশের অন্তর্গত কোন বন্দরে কি স্থানে যদি আর চড়নদারকে গ্রহণ করা যায়।

জাহাজে অধিক চড়নদার লইলে ও যথা কোন বন্দরে থামিলে তাহার কথা।

কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কি উক্ত দেশের বহির্ভূত কোন স্থানে আর চড়নদারদিগকে লইয়া যদি পরে যাইতে সময়ে উক্ত কোন বন্দরে থামে কি পঁহুছে, তবে অধ্যক্ষ সেই বন্দরের কার্য্যকারক সাহেবের স্থানে নূতন এক সর্টিফিকট লইবেন, ও সেই নূতন সকল চড়নদারের নামাদির নির্ঘণ্টপত্র করিবেন। এতৎপক্ষে যে সকল বিধান ইহার পূর্ব্বভাগে লেখা গেল তাহা এই ধারামতে দত্ত সর্টিফিকটের ও প্রস্তুত নির্ঘণ্টপত্রের প্রতি বর্ত্তিবে।

অধ্যক্ষ সেই নূতন সর্টিফিকট না পাইলে কিম্বা অধিক চড়নদারদের নির্ঘণ্টপত্র না করিলে, তাহার পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা তিন মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

১৬ ধারা। জাহাজের অধ্যক্ষ এই আইনের ৬ কিম্বা ১৫ ধারাক্রমে সর্টিফিকট পাইলে পর প্রতারণাক্রমে জাহাজের কোন অংশ পরিবর্ত্তনের কথা।

পাইলে পর জাহাজের কিম্বা চড়নদারের কিম্বা অন্য যে বিষয়ের সহিত ঐ সর্টিফিকটের সম্পর্ক থাকে, তাহার প্রতি ঐ সর্টিফিকট যাহাতে খাটিতে না পারে যদি এমত কোন কার্য্য করেন কিম্বা অন্যকে করিতে দেন, তবে তাঁহার দুই সহস্র টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা ছয় মাসের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

১৭ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি কোন বন্দরে কি স্থানে জাহাজ থামে কি পঁহুছে সেই বন্দরের কষ্টমের প্রধান কার্য্যকারক সাহেব, কিম্বা এ আইনমতে কার্য্যকারক নিযুক্ত থাকিলে তিনি, এ আইনের আদেশ রক্ষা করিয়া, জাহাজ যে বন্দর হইতে প্রথমে খুলিয়াছিল সেই বন্দরের কার্য্যকার সাহেবের নিকটে, ও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কিম্বা উ দেশের অন্তঃপাতি অন্য যে কোন বন্দরে চড়নদারে কি তাহারদের অন্যতর লোক জাহাজে উঠিয়াছি সেই বন্দরের কার্য্যকারকের নিকটে জাহাজের ও তদ্গত চড়নদারদের যে বৃত্তান্ত শুকতর জ্ঞান করে তাহা অগৌণে জানাইবেন ইতি।

চড়নদারেরা যে বন্দরে উঠিবে সেই বন্দরে সন্ধান পাঠাইবার কথা।

১৮ ধারা। এই আইনমত অর্থদণ্ডের আজ্ঞা কমনলপ্রভৃতির রিপোর্ট প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার কথা।

পার্শ্ব কোন মোকদ্দমায় ঐ বন্দরের উল্লিখিত কে মুক্তাতের রিপোর্টস্ব কোন লেখ্য কিম্বা কে

আদালতের কাগজপত্রের উপযুক্তমতে স্বাক্ষরিত প্রতিলিপি ও ভিন্নদেশীয় কোন বন্দরে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পক্ষে বৈধরূপে কন্সলের ক্ষমতামতে কার্য্যকারি কোন ব্যক্তির কৃত ও স্বাক্ষরিত লেখ্য বলিয়া যে কোন লেখ্য রাজকীয় পত্রস্বরূপ এই আইনমতে মোকদ্দমাঘটিত কার্য্য হওয়ার স্থানের কি তন্নিকট স্থানের কোন কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে পাঠান গিয়াছে দৃষ্ট হইলে সেই লেখ্য প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ইতি।

সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করা যাইতে না পারিলে তাহাদের লিখিত সাক্ষ্য প্রমাণরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।

১৯ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে এই আইনমত মোকদ্দমাঘটিত কোন বৈধ কার্য্য চলিবার সময়ে যদি বিবাদীয় বিষয়ে কোন সাক্ষির সাক্ষ্যের প্রয়োজন হয়, তবে ঐ মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত করা যায় ঐ সাক্ষিকে সেই আদালতের আয়িপত্যের মধ্যে পাওয়া যাইতে না পারিবার উপযুক্ত প্রমাণ হইলে ঐ মোকদ্দমাঘটিত কার্য্য উপস্থিত হইবার বন্দর কি স্থান এক স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অধীন থাকে সেই গবর্ণমেণ্টে শাসিত দেশভিন্ন ভারতবর্ষের অন্য সমস্ত স্থান হইতে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকৃতদেশের জষ্টিস মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে কিম্বা অন্য কোন স্থানে ব্রিটনীয় কনসলের সম্মুখে ঐ সাক্ষী যে বিষয়ের কি সে কোন সাক্ষ্য দিয়া থাকেন, তবে ঐ জষ্টিসের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি কন্সল সাহেবের স্বাক্ষর থাকিলে সেই সাক্ষ্য প্রমাণ স্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে।

পরন্তু অপরাধ ঘটিত কার্য্য হইলে অভিযুক্ত ব্যক্তির সাক্ষাতে ঐ সাক্ষ্য না লওয়া গেলে এবং ঐ জষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট কি কনসল সাহেব ঐ সাক্ষ্য তদ্রূপে গৃহীত হইবার সর্টিফিকট লিখিয়া না দিলে তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে না।

ঐ সাক্ষ্যতে যে ব্যক্তির স্বাক্ষর থাকা দৃষ্ট হয় ঐ স্বাক্ষর তাঁহারই এই কথার ও তাঁহার পদের প্রমাণ করা কখন আবশ্যক হইবে না। ও ফৌজদারী মোকদ্দমায় অভিযুক্ত ব্যক্তি ঐ সর্টিফিকট অনুসারে উপস্থিত ছিল বিপরীত প্রমাণ না হইলে ঐ সর্টিফিকটই ঐ কথার প্রচুর প্রমাণ হইবে ইতি।

২০ ধারা। এই আইনের কার্য্যপক্ষে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কিম্বা উক্ত দেশের এক বন্দর কি স্থানহইতে অন্য বন্দরে কি স্থানে কোন স্থানে যাইতে যত দিন লাগিবে তাহা নির্ণয় করিবার ঘোষণাপত্রের কথা।

এদেশীয় চড়নদারদের কোন জাহাজের যাইবার কত কাল ধরিতে হইবে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ ইহা নির্দ্দেশ করিবার ঘোষণাপত্র প্রচার করিয়া গবর্ণমেণ্ট গেজেটে কিম্বা সাধারণ কোন এক সম্বাদপত্রে প্রকাশ করিবেন ইতি।

21. Every native passenger ship, at the time of departure from the port or place at which passengers shall be embarked under this Act, shall have on board good and wholesome provisions for the use and consumption of the passengers, over and above the victualling of the crew, to the amount or in the proportion following, that is to say, a supply of water to the amount of five gallons to every week of the declared duration of the voyage for every passenger on board, such water being carried in tanks or casks, and a supply of rice, flour, oatmeal, or bread-stuffs to the amount of seven pounds weight to every week of such duration voyage for every such passenger:

Quantity of provisions and water to be shipped.

Provided that, when any such ship shall be destined to call at a port or place in the course of her voyage for the purpose of filling up her water casks, a supply of water at the rate before mentioned for every week of an average voyage shall be deemed sufficient for such port or place of calling.

22. The provision of this section regarding food shall be deemed to have been complied with in respect of any passengers during any part of the voyage for which they have been victualled by the master or owner, and upon payment of a fine not exceeding twenty rupees, that such vessel is sea-worthy and properly equipped for the voyage.

Contract by passengers for supply of their own provisions.

Local Government may make rules as to the supply of provisions for passengers.

Penalty for default.

Penalty on ships being-ing excessive number of passengers from certain foreign ports to Indian ports.

Certificates to coasting steam vessels how to be granted, &c.

Certificates to fine-vessels intended to coasting steam vessels intended to carry passengers.

Chapter III.—*Coasting Steamers.*

27. Steam vessels intended to carry passengers on coasting voyages from or to any port or place within British India, before proceeding on such voyages, shall obtain from the Local Government or an officer authorized by the Local Government to grant the same, and shall remain in force for the period therein specified, unless sooner revoked.

The officer so authorized shall not grant such certificate, or suffer the same to remain in force, unless he is satisfied, by inspection or survey (to be made at least twice in each year at the expense of the master or owner, and upon payment of a fine not exceeding twenty rupees), that such steam vessel is sea-worthy and properly equipped

ভাড়াতে গমনের ও প্রত্যাগমনের সময় অতীতে বা-নিয়া যেসে স্বেচ্ছাইতে পূর্বতন পূর্বের উপযুক্ত পরিমাণ খাদ্যসামগ্রী ও পানীয় জল উক্ত জাহাজে তুলিয়া দিবেন, কিন্তু উক্ত জাহাজের পূর্বে উক্ত ব্যক্তিদিগের ভাড়া লওয়া হইয়াছে, এমত প্রমাণ না পাইলে তাহাদিগের নিকট হইতে উক্ত খাদ্যসামগ্রী ও পানীয় জল আনাইয়া লইবার নালিশ হইবে না।

২২ ধারা। এই আইনের উপধারা (২) যে সময়ের জন্য কোন ব্যক্তির নিকট হইতে ভাড়া লওয়া হইয়াছে, সেই সময়ের জন্য উক্ত ব্যক্তির সম্বন্ধে উক্ত উপধারার নিয়মানুসারে খাদ্যসামগ্রী ও পানীয় জল দেওয়া হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে, এবং কোন জাহাজ উক্ত উপধারার নিয়মানুসারে খাদ্যসামগ্রী ও পানীয় জল দিতে অস্বীকার করিলে, অথবা দিতে অবহেলা করিলে, অথবা দিতে ত্রুটি করিলে, উক্ত জাহাজের অধ্যক্ষ বা মালিক বা ঠিকাদার বা পোতবণিক ঐ অপরাধের জন্য বিংশতি টাকা পর্যন্ত জরিমানা দিতে দায়ী হইবে।

ভূতীয় অধ্যায়।—সমুদ্রযাত্রা জন্য জাহাজের বন্দোবস্ত।

২৩ ধারা। সমুদ্রযাত্রা জন্য জাহাজে ভিড় করিয়া যাত্রী লইবার পূর্বে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ বা মালিক বা ঠিকাদার বা পোতবণিক ঐ জাহাজে কত যাত্রী লইতে পারিবেন, তাহা নির্দ্ধারণ করিয়া দিবার জন্য বন্দরের চীফ অফিসর বা তাঁহার অধীনস্থ অন্য কর্ম্মচারীর নিকট দরখাস্ত করিবেন, এবং ঐ চীফ অফিসর বা তাঁহার অধীনস্থ অন্য কর্ম্মচারী ঐ জাহাজ পরীক্ষা করিয়া যাত্রী লইবার যে সংখ্যা নির্দ্ধারণ করিয়া দিবেন, তাহার অধিক যাত্রী ঐ জাহাজে লইবার নিষেধ।

Certificate of number of passengers to be carried.

Penalty for carrying more than certificate allows.

২৪. Every ship carrying more than thirty passengers, being natives of Asia or Africa, and sailing from any port east of the Cape of Good Hope to any port in the Red Sea, or sailing from any port in the Red Sea to any port east of the Cape of Good Hope, shall not leave that port until the owner, agent, or master of such ship, by a joint and several bond, have become bound unto the Secretary of State for India in Council in the penal sum of rupees five thousand, conditioned to be void if the said ship touches at Aden on her outward and also on her homeward voyage and does not leave that port without having obtained from the proper authority a clean bill of health.

Every master of a ship offending under this section shall, for every such offence, be liable to a fine not exceeding two thousand rupees, or to imprisonment not exceeding six months, or to both.

Bill of health.

26. No bill of health shall be granted under section twenty-four or section twenty-five unless the ship has on board a greater number of passengers or persons than in the proportion prescribed by this Act.

with boats and otherwise, and that the engines and machinery are in a fit state to enable her to proceed on her voyage.

The certificate shall state the limits (if any) within which the vessel is to ply, and the number of native passengers which the vessel is permitted to carry: such number to be subject to such conditions and variations according to the time of year, the nature of the voyage, and the cargo carried, as the case requires.

Copy of certificate to be placed in conspicuous part of ship.

29. The owner or master of any such steam vessel shall put up in a conspicuous part of the ship, so as to be visible to persons on board the same, a copy of the said certificate, and shall cause it to be continued in such position so long as the certificate remains in force; and in default, such owner or master shall, for each offence, be liable to a fine not exceeding two hundred rupees, or to imprisonment for any term not exceeding a month, or to both.

Penalty for excess of number specified in certificate.

30. If such steam vessel has on board thereof any number of passengers which, having regard to the time of the year and other circumstances, is greater than the [illegible] allowed by the certificate, the owner or master [illegible] and above the number allowed by the certificate, be liable to a fine not exceeding twenty rupees, or to imprisonment not exceeding one week, or to both.

Penalty for proceeding without certificate.

31. If any such steam vessel shall proceed on any such voyage without such certificate as aforesaid, the owner or master shall be liable to a fine not exceeding five hundred rupees, or to imprisonment for any term not exceeding three months, or to both.

Grant or revocation of certificate to be subject to control of Government.

32. In the grant or revocation of any certificate under this Act, the officer granting or revoking the same shall be subject to the control of the Local Government or of any intermediate authority which that Government may appoint.

Chapter IV.—*Miscellaneous.*

Penalty on landing passenger at a place other than that at which he has contracted to land.

33. If any native passenger in any ship shall be landed at any port or place other than the port or place at which he may have contracted to land, unless with his previous consent, or unless such landing is made necessary by perils of the sea or other

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

লইবেন। নতুবা সেই সর্টিফিকট দিবেন না। দিলেও তাহা প্রবল থাকিতে দিবেন না।

ঐ ষ্টীমপোতের গমনাগমনের সীমা ধার্য্য হইবে দেশের যে সীমার মধ্যে গমনাগমন করিতে পাইবে, ও এই দেশীয় যত জন চড়নদারকে লইয়া যাইতে পারিবে, এই কথা ঐ সর্টিফিকটে লেখা থাকিবে। বৎসরের যে সময়ে ও যে দিগে ও যে প্রকারের ভ্রমণ নৌকাই লইয়া যাইবে এই সকল বিষয় বিবেচনায় যে নিয়মাদি প্রয়োজন চড়নদারদের সংখ্যা তদনুসারে ন্যূনাধিক হইবে ইতি।

২৯ ধারা। উক্ত কোন ষ্টীমপোতের স্বামী কি সর্টিফিকটের প্রতিলিপি পোতের প্রকাশ স্থানে লটকাইবার কথা। অধ্যক্ষ ঐ সর্টিফিকটের এক প্রতিলিপি পোতের কোন প্রকাশ স্থানে এমন লাগাইয়া দিবেন যে তাহাজগত সকল লোক তাহা দেখিতে পায়। ও সর্টিফিকট যত কাল প্রবল থাকে তত কাল তাহা সেই স্থানে লাগাইয়া রাখিবেন। তদ্রূপ না করিলে ঐ স্বামির কি অধ্যক্ষের উক্ত প্রত্যেক অপরাধহেতুক দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৩০ ধারা। সর্টিফিকট অনুসারে বৎসরের কাল ও অন্যান্য বিষয় বিবেচনায় সর্টিফিকটে যত জন চড়নদারের নিরূপণ হয় তাহার অধিক লইবার দণ্ড। যত জন চড়নদারকে লইবার অনুমতি হয়, উক্ত ষ্টীমপোতে তাহার অধিক জনকে লওয়া গেলে, স্বামী কি অধ্যক্ষ সর্টিফিকটে [illegible] জনপ্রতি তাঁহার বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা এক সপ্তাহের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৩১ ধারা। উক্ত কোন ষ্টীমপোত সেই প্রকারের সর্টিফিকট না লইয়া গমনের কথা। সর্টিফিকটভিন্ন যাত্রা করিলে স্বামির কি অধ্যক্ষের পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা তিন মাসের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৩২ ধারা। যে কার্য্যকারক এই আইনমত কোন সর্টিফিকট দান কার্য্য গবর্ণমেণ্টের কর্ত্তৃত্বাধীন থাকার কথা। সর্টিফিকট দেন তিনি তাহার দেওয়া কি রহিত করা কার্য্যপক্ষে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অধীনতায় কিম্বা এ গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কর্ত্তৃপক্ষকে নিযুক্ত করেন তাঁহার অব্যবহিত অধীনতায় ঐ কর্ম্ম করিবেন ইতি।

চতুর্থ অধ্যায়।—বিবিধ বিধি।

৩৩ ধারা। জাহাজগত এদেশীয় চড়নদার চড়নদার যে স্থানে নামিবার নিয়ম করে তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে নামাইয়া দিবার দণ্ডের কথা। বন্দরে কি স্থানে নামিবার নিয়ম করে যদি তাহাতে তদ্ভিন্ন অন্য কোন বন্দরে কি স্থানে নামাইয়া দেওয়া যায়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে অধ্যক্ষের দুই শত টাকার অনধি

unavoidable accident, the master shall, for each offence, be liable to a penalty not exceeding two hundred rupees, or to imprisonment for any term not exceeding a month, or to both.

Passenger's right of action preserved.

34. Nothing in this Act contained shall take away or abridge any right of action which may accrue to any native passenger, or to any other person, in respect of the breach or non-performance of any contract made with the master or owner of the ship or his agent.

Adjudication of offences.

35. All offences against this Act shall be punishable in a summary manner by a magistrate.

Fine leviable by distress on ship.

If the person on whom any fine is imposed under this Act is the master or owner of a ship, and the fine is not paid at the time and in the manner prescribed by the order of payment, the magistrate may, in addition to the means prescribed by law for enforcing payment, direct by warrant the amount remaining unpaid to be levied by distress and sale of the said ship, her tackle, furniture, and apparel.

Jurisdiction.

36. For the purpose of the adjudication of penalties under this Act, every offence hereunder shall be deemed to have been committed within the limits of the jurisdiction of the magistrate of the place where the offender is found.

By whom proceedings for penalties to be instituted.

37. The penalties to which masters and owners of ships are liable by this Act shall be enforced only by information laid at the instance of the officers appointed to grant certificates under this Act; or, at any port or place where there is no such officer, by the chief officer of customs.

Application of fines.

38. Any magistrate imposing any fine under this Act may, if he thinks fit, direct the whole or any part thereof to be applied in compensating any person for any wrong or damage which he may have sustained by the act or default in respect of which such fine is imposed, or in or towards payment of the expenses of the proceedings.

Whitley Stokes,
Secy. to the Council of the Govr. Genl. for making Laws and Regulations.

[*Government Gazette, 12th April* 1870.]

দণ্ড কিম্বা একমাসের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা ঐ দুই দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু যদি সেই চড়নদারের নিজ ইচ্ছামতে নামাইয়া দেওয়া যায় কিম্বা যদি সমুদ্রের কোন বিঘ্ন কি অনিবার্য্য অন্য দুর্ঘটনা প্রযুক্ত তাহাকে নামাইয়া দেওয়া আবশ্যক হয়, তবে সেই দণ্ড বর্ত্তিবে না ইতি।

৩৪ ধারা। জাহাজের অধ্যক্ষের কি স্বামির কি চড়নদারদের নালিশ করিবার ক্ষমতা রক্ষার কথা। তাঁহার এজেণ্টের সঙ্গে যে কোন নিয়ম করা যায় তাহা লঙ্ঘন হইলে, কি তাহার মতে কর্ম্ম না হইলে এদেশীয় কোন চড়নদারের কি অন্য লোকের নালিশ করিবার ক্ষমতা আছে, তাহা এই আইনের কোন কথাতে লুপ্ত কি খর্ব্ব হইবে না ইতি।

৩৫ ধারা। এই আইনের বিপরীত সকল অপরাধ মাজিষ্ট্রেটের স্থলানুসন্ধানক্রমে দণ্ডনীয়। অপরাধ বিণয়ের কথা।

যাঁহার অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় সেই ব্যক্তি জাহাজের জাহাজ আটক করণদ্বারা টাকা আদায় হইবার কথা। অধ্যক্ষ কি স্বামী হইলে ও সেই টাকা আজ্ঞার নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও প্রকারে না দেওয়া গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ঐ টাকা বলপূর্ব্বক লইবার অন্য যে ক্ষমতা থাকে তদতিরিক্ত তিনি পরওয়ানাক্রমে ঐ জাহাজ ও তার কাচী পাইল দ্রব্যসামগ্রীপ্রভৃতি আটক ও বিক্রয় করিয়া ঐ অবশিষ্ট অদত্ত টাকা আদায় করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

৩৬ ধারা। এই আইনমত দণ্ডযোগ্য উপযুক্ত বিচার করণোপলক্ষে অপরাধিপত্যের কথা। যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আধিপত্যের সীমার মধ্যে অপরাধ করা গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

৩৭ ধারা। এই আইনমতে জাহাজের, অধ্যক্ষ ও স্বামিদের যে অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, যে কার্য্যকারক সাহেবেরা এই আইনমতে সর্টিফিকট দিতে নিযুক্ত হন কেবল তাঁহাদের, কিম্বা বন্দরে কি স্থানে সেইরূপ কার্য্যকারক না থাকিলে কষ্টমের প্রধান কার্য্যকারকের যত্নে ঐ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইবে ইতি। দণ্ড জন্য নালিশ যাঁহার উপস্থিত করিতে হইবে তাঁহার কথা।

৩৮ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই আইনমতে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করিলে, যে কার্য্য কি যে ত্রুটিপ্রযুক্ত ঐ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় তদ্দ্বারা ক্ষতি কি অন্যায়গ্রস্ত ব্যক্তির প্রতিকারের নিমিত্তে কিম্বা মোকদ্দমার কোন খরচের পরিশোধে ঐ অর্থদণ্ডের সমস্ত টাকা কি তাহার কোন অংশ দেওয়া যায় বিহিত বোধ করিলে এমত আজ্ঞাও করিতে পারিবেন ইতি। অর্থদণ্ডের টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।

Whitley Stokes,
Secy. to the Council of the Governor General for making Laws and Regulations.
John Robinson, *Bengalee Translator.*

Circular Orders by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

All Sessions Judges and Judicial Commissioners,—(No. 6, dated Calcutta, the 23rd February 1870.)

(CRIMINAL SIDE.)

WITH reference to the concluding portion of paragraph 2 of Circular Order No. 3, dated 25th March 1867, on the subject of warrants to Officers in charge of Jails for the execution of sentences (cited on the margin for facility of reference), the Court is of opinion, without entering into the question of what the law requires, that, as a matter of practice and convenience, a separate warrant should be issued in the case of each prisoner.

"But the law in force now does not require that the Sessions Judge should issue a separate warrant of this nature in the case of each prisoner sentenced; a single warrant should include all who are involved in one sentence."

This course should accordingly be observed in future.

2. New forms of warrants, as specified in the margin, are herewith supplied, which are to be used hereafter. These forms are extremely simple, the differences between them and those heretofore in use being for the most part mere matters of detail.

WARRANTS TO EXECUTE.

No. 1 Sentence of death confirmed by High Court.
„ 2 Modified sentence passed by High Court as a Court of reference under Chapter XXVIII, Code of Criminal Procedure.
„ 3 Modified sentence passed by High Court on revision or appeal.
„ 4 Sentence of transportation for life.
„ 5 Sentence of transportation under Section 59, Indian Penal Code.
„ 6 Sentence of rigorous imprisonment with or without solitary confinement.
„ 7 Sentence of rigorous imprisonment with fine.
„ 8 Sentence of rigorous imprisonment with forfeiture of property.
„ 9 Sentence of simple imprisonment.
„ 10 Sentence of simple imprisonment with fine.
„ 11 Sentence of fine or in default of imprisonment.

3. The following observations are all that occur to the Court as necessary:—

Nos. 2 and 3 are entirely new forms. They are intended to shew the sentences originally passed by the Sessions Judge and those passed by the High Court acting as a Court of reference or of revision or appeal.

No. 6. A blank space has been left in this form for the insertion of particulars of solitary confinement, if any; if not, the blank space should be so filled up as to preclude the possibility of interpolation being subsequently made.

No. 7. A blank space has also been left in this form for directions as to the mode in which the fine is to be realized, or for a further term of imprisonment on default of payment. The Court should give exact directions on the point at the time of passing sentence, and these should be carefully inserted in the warrant.

The remaining forms require no comment.

By Order, &c.,

(Sd.) F. B. PEACOCK,
Registrar.

No. 1.
Trial No. ____
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF ____

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of
was convicted
and sentenced by the Court
Session to suffer death by being hanged by the neck until he is dead, and whereas the said sentence has been duly confirmed by order of the High Court of Judicature,

IT is hereby ordered that execution of the said sentence be made and done upon the said on or before the of the month of (after which body unless claimed by relatives friends to be burnt or interred), and that you do return this warrant when fully executed with an endorsement under your signature certifying the manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section 385 of the Code of Criminal Procedure.

Herein fail not.

GIVEN under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judge.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

বঙ্গদেশহ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

৬ নম্বর।

(ফৌজদারী পক্ষ।)

সকল সেশন জজ ও জুডিশ্যাল কমিশ্যনর সাহেব সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৭০ সাল ২৩ ফেব্রুআরি।

কারাগারের অধ্যক্ষদের নিকট দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য্য করিবার পরওয়ানা বিষয়ে ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৫ তারিখের ৩ নং সরক্যুলর অর্ডরের ২ দফা অনায়াসে দেখিবার জন্যে পার্শ্বে দেওয়া গেল। সেই কথার উপলক্ষে হাই কোর্টের মত এই যে, আইনেতে যে আদেশ থাকুক তদ্বিষয়ের তর্ক করিবার প্রয়োজন নাই। কিন্তু ব্যবহার ও সুবিধার পক্ষে কারাবদ্ধ প্রত্যেক ব্যক্তির বিষয়ে পৃথক্ পরওয়ানা দেওয়া উচিত।

অতএব এই অবধি তদনুসারে করা কর্ত্তব্য,

২। পার্শ্বলিখিত পরওয়ানার নূতন পাঠ ইহার সঙ্গে পাঠান যাইতেছে। ইহার পর তাহার ব্যবহার হইবে। এই সকল পাঠ অতি সরল। পূর্ব্বে যাহার ব্যবহার হইত তাহার সঙ্গে কেবল বিস্তারিত বর্ণনা সম্পর্কে এই পাঠের বৈলক্ষণ্য।

৩। আদালতের বিবেচনায় নিম্নলিখিত কএক কথা মাত্র বক্তব্য।

২ ও ৩ নম্বরের পাঠ নূতন। সেশন জজ সাহেব আদৌ যে২ দণ্ডের আজ্ঞা করেন এবং প্রশ্ন গ্রাহ্য করিবার কিম্বা সংশোধন করিবার কিম্বা আপীলের আদালতস্বরূপ হাই কোর্ট যে২ দণ্ডের আজ্ঞা করেন তাহা প্রকাশ করা ইহার উদ্দেশ্য।

৬ নং। দণ্ড যে স্থানে লিখিতে হইবে তাহা লিখিবার ফাক রাখা গেল। নির্জ্জনে কারাবদ্ধ থাকিবার আজ্ঞা হইলে তাহার বিশেষ কথা ঐ স্থানে লেখা যাইতে পারিবে। যদি নির্জ্জনে কারাবদ্ধ থাকিবার আজ্ঞা না হয়, তবে ঐ শূন্য স্থান এমত পূর্ণ করিতে হইবে যেন আর কোন কথা তাহাতে লেখা যাইতে না পারে।

৭। এই পাঠে স্থান শূন্য রাখা গেল। অর্থদণ্ড যে প্রকারে আদায় করিতে হইবে কিম্বা অর্থদণ্ড না দেওয়া প্রযুক্ত আর কতক কাল কারাদণ্ডের যে আজ্ঞা হয় সেই শূন্য স্থানে তদ্বিষয়ের কথা লেখা যাইবে। আদালত দণ্ডের আজ্ঞা করণসময়ে সেই বিষয়ের নিশ্চিত আজ্ঞা দিবেন। তাহা সেই পরওয়ানায় অতিমনোযোগে লিখিতে হইবে।

অবশিষ্ট পাঠের কোন কথা লেখার প্রয়োজন নাই।

আজ্ঞাক্রমে,
এফ বি পীকক,
রেজিষ্ট্রার।

দণ্ডাজ্ঞামতে কর্ম্ম করিবার পরওয়ানা।

১ নং। হাই কোর্ট প্রাণদণ্ডের যে আজ্ঞা স্থির করিয়াছেন।
২ নং। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৮ অধ্যায়মতে প্রশ্ন গ্রাহ্য করিবার আদালতস্বরূপ হাই কোর্ট মতান্তরিত যে আজ্ঞা করেন তাহা।
৩ নং। হাই কোর্ট পুনর্ব্বিচার করিয়া কিম্বা আপীলমতে যে মতান্তরিত আজ্ঞা করেন তাহা।
৪ নং। যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ডের আজ্ঞা।
৫ নং। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৫৯ ধারামতে দ্বীপান্তর প্রেরণদণ্ডের আজ্ঞা।
৬ নং। নির্জ্জনে কারাবদ্ধ থাকনের আজ্ঞাসহিত কি তদ্ভিন্ন কঠোর কারাদণ্ডের আজ্ঞা।
৭ নং। অর্থদণ্ডসহিত কঠোর কারাদণ্ডের আজ্ঞা।
৮ নং। সম্পত্তিদণ্ডসহিত কঠোর কারাদণ্ডের আজ্ঞা।
৯ নং। সামান্য কারাদণ্ডের আজ্ঞা।
১০ নং। অর্থদণ্ডসহিত সামান্য কারাদণ্ডের আজ্ঞা।
১১ নং। অর্থদণ্ডের আজ্ঞা কিম্বা ত্রুটি হইলে কারাদণ্ড।

১ নং।
মোকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত।
জিলা।

অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষতা কর্ম্ম করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণ্যে কারাগার শূন্য করণার্থ যে অধিবেশন হইয়াছিল সেই অধিবেশনকালে অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামনিবাসি শ্রীঅমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালতকর্ত্তৃক তাহার গলদেশে উদ্বন্ধনদ্বারা প্রাণদণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে ও বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে সেই দণ্ডের আজ্ঞা রীতিমতে দৃঢ় করা গিয়াছে,

অতএব এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে, অমুক মাসের অমুক তারিখে কি তৎপূর্ব্বে উক্ত অমুকের পক্ষে উক্ত দণ্ডাজ্ঞামতে কার্য্য করা যায় ও সম্পাদন হয়, (তাহার পর উক্ত অমুকের কুটুম্ব কি বন্ধুগণ তাহার শব লইয়া যাইবার প্রার্থনা না করিলে উক্ত অমুকের শব কবর দেওয়া যায় কি দগ্ধ করা যায়) আর এই আজ্ঞামতে সমস্ত কর্ম্ম করা গেলে পর, যে প্রকারে করা গেল তুমি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে পরওয়ানার পৃষ্ঠে সংশিতরূপে লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরক্রমে ও এই আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেওয়া গেল।

সেশন জজ।

[*Government Gazette, 12th April* 1870.] 5 M

No. 2.
Trial No.——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF ——

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of in
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of was convicted of

and sentenced by the Court of
Session to suffer death, which sentence has been modified by the High Court as a Court of Reference and sentence of
passed

IT is hereby ordered that execution of the said modified sentence be made and done upon the said without
delay, and that you do return this warrant when duly executed with an endorsement under your signature, certifying the manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section 385 of the Code of Criminal Procedure.
Herein fail not.

GIVEN under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judge.

No. 3.
Trial No.——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF ——

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of in
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of was consvicted of

and sentenced by the Court of
Session to which sentence
has been modified by the High Court in revision (or appeal) and sentence of
passed

IT is hereby ordered that execution of the said modified sentence be made and done upon the said without
delay, and that you do return this warrant when duly executed with an endorsement under your signature, certifying the manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section 385 of the Code of Criminal Procedure.
Herein fail not.

GIVEN under my hand and the seal of this Court this day
of in the year 187 .

Sessions Judge.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

সেশন আদালত।

২ নং।
মকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

জিলা।

অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণ্যে কারাগার শূন্য করণার্থ যে অধিবেশন হইয়াছিল সেই অধিবেশনকালে, অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামনিবাসি শ্রীঅমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালতকর্ত্তৃক তাহার প্রাণদণ্ডের আজ্ঞা হয়, কিন্তু প্রশ্ন গ্রাহ্য করিবার আদালতস্বরূপ হাই কোর্টকর্ত্তৃক ঐ দণ্ডের আজ্ঞা পরিবর্ত্তন হইয়া অমুক দণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে।

অতএব এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে, উক্ত অমুকের পক্ষে অগৌণে উক্ত মতান্তরিত দণ্ডের আজ্ঞামতে কার্য্য করা যায় ও সম্পাদন হয়। আর এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমতে কার্য্য করা গেলে পর যে প্রকারে করা গেল তুমি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে পরওয়ানার পৃষ্ঠে ইহার সংশিত কথা লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও এই আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেওয়া গেল।

সেশন জজ।

---

৩ নং।
মোকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত।
জিলা।

অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণ্যে কারাগার শূন্য করণার্থ যে অধিবেশন হইয়াছিল সেই অধিবেশন কালে, অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামবাসি শ্রীঅমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালতকর্ত্তৃক তাহার অমুক দণ্ডের আজ্ঞা হয়। কিন্তু হাই কোর্ট সংশোধন করিয়া (কিম্বা আপীলক্রমে) ঐ দণ্ডাজ্ঞা পরিবর্ত্তন করিয়া অমুক দণ্ডের আজ্ঞা করিয়াছেন।

অতএব এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে, উক্ত অমুকের পক্ষে অগৌণে উক্ত মতান্তরিত দণ্ডের আজ্ঞামতে কার্য্য করা যায় ও সম্পাদন হয় এবং এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমত কার্য্য করা গেলে পর যে প্রকারে করা গেল তুমি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে ইহার সংশিত কথা পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও এই আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেওয়া গেল।

সেশন জজ।

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

No. 4.
Trial No.——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF_____

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of in
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of was convicted of

and sentenced by the Court of Session to undergo transportation for life

It is hereby ordered that execution of the said sentence be made and done upon the said without delay, and that you do return this warrant when fully executed with an endorsement under your signature, certifying the manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section 385 of the Code of Criminal Procedure.

Herein fail not.

Given under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judge.

No. 5.
Trial No.——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF_____

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of in
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of was convicted of

and sentenced by the Court of Session to undergo transportation (under Section 59 of the Indian Penal Code instead of
imprisonment) for years

It is hereby ordered that execution of the said sentence be made and done upon the said
without delay, and that you do return this warrant when fully executed with an endorsement under your signature, certifying the manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section 385 of the Code of Criminal Procedure.

Herein fail not.

Given under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judge.

৪ নং।
মোকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত।

জিলা।

অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণ্যে কারাগার শূন্য করণার্থ যে অধিবেশন হইয়াছিল, সেই অধিবেশনকালে অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামনিবাসি শ্রীঅমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালতকর্ত্তৃক তাহার যাবজ্জীবন দ্বীপান্তর প্রেরণ দণ্ডের আজ্ঞা হয়।

অতএব এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে, উক্ত অমুকের পক্ষে অর্গোণে উক্ত দণ্ডের আজ্ঞামতে কার্য্য করা যায় ও সম্পাদন হয়। এবং এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমত কার্য্য করা গেলে পর যে প্রকারে করা গেল তুমি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে ইহার সংশিত কথা পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও এই আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেওয়া গেল।

সেশন জজ।

---

৫ নং।
মোকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত।
জিলা।

অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণ্যে কারাগার শূন্য করণার্থ যে অধিবেশন হয় সেই অধিবেশনকালে, অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামবাসি শ্রী অমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালত কর্ত্তৃক (ভারতবর্ষীয় দণ্ড বিধির আইনের ৫৯ ধারামতে তাহার কারাদণ্ডের পরিবর্ত্তে) এত বৎসর দ্বীপান্তর প্রেরণ দণ্ডের আজ্ঞা হয়,

অতএব এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে, উক্ত অমুকের পক্ষে অর্গোণে উক্ত দণ্ডের আজ্ঞামত কার্য্য করা যায় ও সম্পাদন হয়, এবং এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমত কার্য্য করা গেলে পর যে প্রকারে করা গেল তুমি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে পরওয়ানার পৃষ্ঠে ইহার সংশিত কথা লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও এই আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেওয়া গেল।

সেশন জজ।

No. 6.
Trial No.——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF——

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of was convicte

and sentenced by the Court of Session to undergo rigorous imprisonment for a
of years

IT is hereby ordered that execution of the said sentence be made and done upon
said
without delay, and that you do return this warrant when fully executed with an endorse
under your signature, certifying the manner in which the sentence has been executed,
commanded by Section 385 of the Code of Criminal Procedure.
Herein fail not.
GIVEN under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judg

No. 7.
Trial No.——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF——

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of was convicted

and sentenced by the Court of Session to undergo rigorous imprisonment for a term of

and to pay a fine of and in defa

IT is hereby ordered that execution of the said sentence be made and done up
the said without delay, and t
you do return this warrant when fully executed with an endorsement under your signatu
certifying the manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section
of the Code of Criminal Procedure.
Herein fail not.
GIVEN under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judge.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

৬ নং।
ফাকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত।
জিলা।

অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(অথবা অন্য যে ব্যক্তি ঐ জিলার কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণ্যে কারাগার শূন্য করণার্থে যে অধিবেশন
য় সেই অধিবেশনকালে অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামবাসি শ্রী অমুকের পুত্র অমুকের অমুক
পরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালত কর্ত্তৃক তাহার এত বৎসর কঠিন পরিশ্রম সহিত কারাদণ্ডের আজ্ঞা হয়।

অতএব এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে, উক্ত অমুকের পক্ষে উক্ত দণ্ডাজ্ঞামত কার্য্য অগৌণে করা যায় ও
পাদন হয়। এবং এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমত কার্য্য করা গেলে পর যে প্রকারে করা গেল তুমি ফৌজদারী
াকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে ইহার সংশিত্ত কথা পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া
াক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও এই আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে
দওয়া গেল।

সেশন জজ।

---

৭ নং
ফাকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত।
জিলা।

অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণ্যে কারাগার শূন্য করণার্থ যে অধিবেশন
র সেই অধিবেশন কালে অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামবাসি শ্রী অমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপ-
ধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালতকর্ত্তৃক তাহার এত কাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কারাদণ্ডের ও এত টাকা অর্থ-
ণ্ডের ও ঐ দণ্ডের টাকা না দিলে আজ্ঞা হয়।

অতএব এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে উক্ত অমুকের পক্ষে উক্ত দণ্ডাজ্ঞামত কার্য্য অগৌণে করা যায় ও
পাদন হয় এবং এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমত কার্য্য করা গেলে পর যে প্রকারে করা গেল তুমি ফৌজদারী
াকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে ইহার সংশিত কথা লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা
করিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও এই আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে
দওয়া গেল।

সেশন জজ।

Sessions Judge. [*Government Gazette, 12th April* 1870.]

No. 8.
Trial No.——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF——

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of
was convicte

and sentenced by the Court of Session to undergo rigorous imprisonment for a te
of
and to forfeit all his property, moveable and immoveable

IT is hereby ordered that execution of the said sentence be made and done upon
said without delay, and that you do re
this warrant when fully executed with an endorsement under your signature, certifying
manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section 385 of the C
of Criminal Procedure.

Herein fail not.

GIVEN under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judg

No. 9.
Trial No.——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF——

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of
was convicted

and sentenced by the Court of Session to undergo simple imprisonment for a ten
of

IT is hereby ordered that execution of the said sentence be made and done upon t
said without delay, and that you
return this warrant when fully executed with an endorsement under your signature, certifyi
the manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section 385 of th
Code of Criminal Procedure.

Herein fail not.

GIVEN under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judge.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

৮ নম্বর।
মোকদ্দার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত।
জিলা।
অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানের সাধারণ্যে কারাশূন্য করণার্থে যে অধিবেশন হয়, সেই অধিবেশন কালে অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামবাসি শ্রী অমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালতকর্ত্তৃক তাহার কঠিন পরিশ্রম সহিত এত কাল কারাদণ্ডের ও স্থাবরাস্থাবর সমস্ত সম্পত্তি দণ্ডের আজ্ঞা হয়।

অতএব এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে উক্ত অমুকের পক্ষে উক্ত দণ্ডাজ্ঞামত কার্য্য অগৌণে করা যায় ও সম্পাদন হয়। এবং এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমত কার্য্য করা গেলে পর যে প্রকারে করা গেল তুমি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে ইহার সংশিত কথা পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেওয়া গেল।

সেশন জজ।

---

৯ নম্বর।
মোকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত।
জিলা।
অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণ্যে কারাগার শূন্য করণার্থ যে অধিবেশন হয় সেই অধিবেশন কালে অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুকগ্রামবাসি শ্রী অমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালত কর্ত্তৃক তাহার এত কাল সামান্য কারা দণ্ডের আজ্ঞা হইল।

অতএব আজ্ঞা করা গেল যে, উক্ত অমুকের পক্ষে উক্ত দণ্ডাজ্ঞামত কার্য্য অগৌণে করা যায় ও সম্পাদন হয়। এবং এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমত কার্য্য করা গেলে পর যে প্রকারে করা গেল তুমি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে ইহার সংশিত পত্র পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেওয়া গেল।

সেশন জজ।

[*Government Gazette, 12th April* 1870.] 5 O

No. 10.
Trial No. ——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF ——

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of was convicted o

and sentenced by the Court of Session to undergo simple imprisonment for a term of

and to pay a fine of and in defaul

It is hereby ordered that execution of the said sentence be made and done upon the sai without delay, and that the fin be levied by distress and sale of any moveable property belonging to the said which may be found within you jurisdiction, and that you do return this warrant when fully executed with an endorsement under your signature, certifying the manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section 385 of the Code of Criminal Procedure.

Herein fail not.

Given under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judge.

No. 11.
Trial No. ——
Session.

COURT OF SESSION,
ZILLAH.

To

MAGISTRATE OF THE DISTRICT OF ——

[*or other Officer in charge of the Jail of the said District.*]

WHEREAS at a general jail delivery holden at
on the day of the month of
the year 187 son of
of Village Pergunnah
in the District of was convicted o

and sentenced by the Court of Session to pay a fine of
and in default of payment to be imprisoned for a term of

You, the said Magistrate, are hereby directed to levy the amount of the said fine o by distress and sale of any moveable property belonging to the said which may be found within your jurisdiction, and you or the Officer in charge of the jail of the district aforesaid are to safely keep the said in your custody until the fin is paid or levied, or until the expiration of , and you are further directed t return this warrant when fully executed with an endorsement under your signature, certify ing the manner in which the sentence has been executed, as commanded by Section 385 of th Code of Criminal Procedure.

Herein fail not.

Given under my hand and the seal of this Court this
day of in the year 187 .

Sessions Judge.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

১০ নং
মোকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত।
জিলা
অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণে কারাগার শূন্য করণার্থ যে অধিবেশন হয় সেই অধিবেশনকালে অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামবাসি শ্রীঅমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালতকর্ত্তৃক তাহার এতকাল সামান্য কারাদণ্ডের ও এত টাকা অর্থদণ্ডের ও সেই টাকা না দিলে আজ্ঞা হইল।

অতএব এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে, উক্ত অমুকের পক্ষে উক্ত দণ্ডাজ্ঞামত কার্য্য অগৌণে করা যায় ও সম্পাদন হয় এবং তোমার ক্ষমতাধীন স্থানের মধ্যে উক্ত অমুকের অস্থাবর যে সম্পত্তি পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও বিক্রয় করণ দ্বারা ঐ অর্থদণ্ডের টাকা আদায় করা যায়, এবং এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমত কার্য্য করা গেলে পর যেরূপে করা গেল তুমি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারার আজ্ঞামতে ইহার সংশিত কথা পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেওয়া গেল।

সেশন জজ।

---

১১ নং
মোকদ্দমার নম্বর।
সেশন।

সেশন আদালত
জিলা।
অমুক জিলার শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

(অথবা অন্য যে ব্যক্তি উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষতা করেন তৎসমীপেষু।)

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানে সাধারণে কারাগার শূন্য করণার্থে যে অধিবেশন হয়, সেই অধিবেশন কালে অমুক জিলার অমুক পরগনার অমুক গ্রামবাসি শ্রীঅমুকের পুত্র অমুকের অমুক অপরাধ নির্ণয় হইয়া সেশন আদালতকর্ত্তৃক তাহার এত টাকা অর্থদণ্ড দিবার ও না দিলে এত কাল কারাবদ্ধ হইবার আজ্ঞা হয়।

উক্ত মাজিষ্ট্রেট যে তুমি তোমার প্রতি এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে তোমার ক্ষমতাধীন স্থানের মধ্যে উক্ত অমুকের অস্থাবর যে সম্পত্তি পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও নীলাম করণদ্বারা তোমার ঐ দণ্ডের টাকা আদায় করিতে হইবে এবং সেই টাকা যত কাল না দেওয়া যায় কিম্বা আদায় না হয় ততকাল অথবা এতকালপর্য্যন্ত উক্ত অমুককে তোমার কিম্বা উক্ত জিলার কারাধ্যক্ষের অতি যত্নে রাখিতে হইবে। তোমার প্রতি আরো আজ্ঞা হইল যে, এই আজ্ঞাক্রমে রীতিমত কার্য্য করা গেলে পর যেরূপে করা গেল তুমি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৫ ধারামতে ইহার সংশিত কথা পরওয়ানার পৃষ্ঠে লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহা ফিরিয়া দেও।

ইহাতে ত্রুটি না হয়।

আমার স্বাক্ষরযুক্ত ও এই আদালতের মোহরে মুদ্রিত হইয়া অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে দেওয়া গেল।

সেশন জজ।

[*Government Gazette, 12th April* 1870.]

(CRIMINAL SIDE.)

No. 7.

To all Sessions Judges, Lower and Extra-Regulation Provinces,—(dated Calcutta, the 11th March 1870.)

IN continuation of Circular Order No. 4, dated 6th May 1868, the following directions are issued for observance in the preparation of Sessions Statements Nos. 2, 3, and 4.

2. When there are more Magistrates than the
No. 2 (Quarterly). printed lines in Statement 2
suffice for, the additional names should be written in the blank spaces between, so that it will rarely be necessary to attach additional paper.

3. It having come to the notice of the Court
No. 3 (Calendar). that one of the specimen
entries in column 6 of Statement 3 contains the words "rigorous transportation," Sessions Judges are informed that the insertion of the term "rigorous" was a clerical error which ought not to be followed, as it is not a term employed in the Indian Penal Code to qualify a sentence of transportation.

4. Adverting to column 4 of Statement No. 3,
Nos. 3 and 4 (Calendar of Commitments and Statement of Convictions before Court of Session). and to column 2 of Statement No 4, the Court observe that there is a diversity of practice in numbering the accused, some Officers giving fresh numbers to the prisoners in each case, while others continue the series through the year. The Court direct that one series of numbers should be employed for each Session.

By Order, &c.,

(Sd.) F. B. PEACOCK,
Registrar.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

ফৌজদারী পক্ষ।

৭ নম্বর।

বঙ্গ প্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত দেশের সক
সেশন জজ সমীপেষু।
কলিকাতা ১৮৭০ সাল ১১ মার্চ।

১৮৬৮ সালের ৬ মের ৪ নম্বরের সরক্যুলর অর্ড
অবলম্বনে, সেশন সংক্রান্ত ২,৩ ও ৪ নম্বরের বর্ণনাপ
প্রস্তুত করিবার ধারার এই উপদেশ দেওয়া যাইতেছে

২। ২ নং বর্ণনাপত্রে যত লাইন থাকে, যদি সম
মাজিষ্ট্রেটের নাম তাহার
(২ নং ত্রৈমাসিক।) না ধরে তবে দুই২ লাইনে
মধ্যে স্থানে সেই নাম লি
খিতে হইবে। তাহা করিলে আর কাগজ দিবার আ
প্রয়োজন হইবে না।

৩। ৩ নম্বর বর্ণনাপত্রের যে আদর্শ পাঠন গি
ছিল তাহার ৬ ঘরে "কঠি
(৩ নং কালেন্দর।) পরিশ্রম সহিত দ্বীপান্ত
প্রেরণ দণ্ড।" এই ক
আছে। হাইকোর্টের সাহেবেরা ইহা জানিতে পারি
সেশন জজদিগকে জ্ঞাত করিতেছেন যে "কঠিন পরি
শ্রম সহিত" এই কথা ভ্রমক্রমে দেওয়া গেলে তা
রাখিতে হইবে না, ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনে দ্বী
ন্তর প্রেরণ দণ্ডের সহিত সেই কথার প্রয়োগ নাই।

৪। ৩ নং বর্ণনাপত্রের ৪ ঘর ও ৪ নং বর্ণনাপত্রে
২ ঘর লক্ষ্য করিয়া আম
৩ ও ৪ নং (সমর্পিত লত কহিয়াছেন যে অভি
অপরাধির কালেণ্ডর ও সে- যুক্ত ব্যক্তিদের নম্বর দেওয়া
শন আদালতের সম্মুখে ভিন্ন২ নিয়ম চলে কোন
নির্ণীত অপরাধের বর্ণনা কার্য্যকারক প্রত্যেক মো
পত্র। কদ্দমায় এক নম্বর আর
করিয়া অপরাধিদের নম্বর দিয়া থাকেন, অন্যে
বৎসরের আরম্ভাবধি অপরাধিদের ১, ২ নম্বর ক্রম
ধরিয়া চালান। হাইকোর্ট আজ্ঞা করিয়াছেন যে
শন আদালতের এক২ অধিবেশন কালে এক ন
অবধি আরম্ভ হইয়া অঙ্কশ্রেণী রক্ষা হয়।

হাইকোর্টের আজ্ঞাক্রমে,

এফ, বি, পীকক,
রেজিষ্ট্রার।

(CIVIL SIDE.)

No. 6.

To all Civil Judges and Judicial Commissioners,—(No. 6, dated Calcutta, the 9th March 1870.)

WITH a view to computing the average duration of suits in all Civil Courts upon a system at once uniform and more accurate than that which generally prevails at present, the Court are pleased to lay down the following rules which are to be strictly adhered to by all Judicial Officers.

2. The average duration of cases disposed of by a single decision of the Court of first instance will be thus computed, separate calculations being made of cases of the Small Cause Court class and of cases not of that class, as indicated in the accompanying Statement No. 6, which, together with Statement No. 6 A, explained hereafter, is to be substituted for the Annual Statement heretofore submitted (No. 6) of the average duration of suits. The total number of days during which all cases finally disposed of during the year under report have been pending will be divided by the total number of cases so decided, the result being the average duration of those cases.

3. Cases in which application for review of judgment is made, or cases which are remanded by the Appellate Court, will be shown under the proper headings in the Statements, and the average duration of those proceedings will be thus calculated. In the case of reviews, the total number of days from date of application to date of finally disposing of the case, whether the review shall have been granted or refused, shall be divided by the total number of suits in which such application has been made.

4. The average duration of cases under remand must be separately exhibited by a similar process, reckoning from the date of order of remand to the date of the new decision under such order in each case. This rule will apply to Courts of Appellate as well as of Original Jurisdiction.

5. When in the same case there has been an application for review and also an order of remand, of course the case will appear in each of the columns assigned to those subjects.

[*Government Gazette, 12th April* 1870.]

দেওয়ানী পক্ষ।

৬ নম্বর।

সকল সিবিল জজ ও জুডিশাল কমিশানর সাহেব সমীপেষু। কলিকাতা ১৮৭০ সাল ৯ মার্চ।

সকল দেওয়ানী আদালতে গড়ে যতকাল মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে, ইহা নিরূপণ করিবার যে নিয়ম চলিতেছে তদপেক্ষা যথার্থ এবং একবিধ নিয়ম প্রচলিত করিবার উদ্দেশে, হাই কোর্ট নিম্নলিখিত বিধি করিয়াছেন। সকল বিচারপতি তাহা দৃঢ়মতে মানিবেন।

২। প্রথমত আদালতের একি বিচারে যে২ সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হয় তাহা গড়ে যত দিন উপস্থিত থাকে তন্নিরূপণের এই বিধি। এই পত্রের সহিত যে ৬ নং বর্ণনাপত্রে দেওয়া গেল তদনুসারে ক্ষুদ্র মোদ্দমার আদালতের উপযুক্ত শ্রেণীর ও অন্যং শ্রেণীর মোকদ্দমার স্বতন্ত্র হিসাব করিতে হইবে। মোকদ্দমা গড়ে যত কাল উপস্থিত থাকে ইহার (৬ নম্বরের) যে বার্ষিক বর্ণনাপত্র প্রেরণ হইয়া আসিতেছে তৎপরিবর্ত্তে এই ৬ নং ও ৬A নং বর্ণনাপত্র পাঠাইতে হইবে। পশ্চাৎ সেই ৬A নং বর্ণনাপত্রের ব্যাখ্যা করা যাইবে। যে বৎসরের রিপোর্ট হইবে, সেই বৎসরে যত মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইয়াছে, তাহা সর্ব্বশুদ্ধ যত দিন উপস্থিত ছিল ঐ মোকদ্দমার সংখ্যাতে সেই দিনসংখ্যা ভাগ করিতে ইহবে। তাহার ফল ঐ মোকদ্দমার উপস্থিত থাকিবার সময়ের গড় জানিতে হইবে।

৩। যে মোকদ্দমার পুনর্ব্বিচার হইবার প্রার্থনা হয় ও যে সকল মোকদ্দমা আপীল আদালতকর্ত্তৃক ফিরিয় পাঠান যায়, তাহা ঐ বর্ণনাপত্রের উপযুক্ত স্থানে লেখা যাইবে। ঐ সকল মোকদ্দমা গড়ে যত কাল উপস্থিত থাকে তন্নিরূপণের এই বিধি। পুনর্ব্বিচারের অনুমতি হইলে কি না হইলেও যত মোকদ্দমা সম্পর্কে ঐ প্রার্থনা করা যায় প্রার্থনা করিবার তারিখ অবধি মোকদ্দমার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার তারিখ পর্য্যন্ত দিনসংখ্যা ঐ মোকদ্দমার সংখ্যাতে ভাগ করা যাইবে।

৪। যে মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠান যায়, গড়ে তাহা যত দিন উপস্থিত থাকে তাহাও সেই নিয়মানুসারে স্বতন্ত্র দেখাইতে হইবে। এই স্থলে মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠাইবার আজ্ঞার তারিখ অবধি সেই আজ্ঞাক্রমে নূতন নিষ্পত্তি হইবার তারিখ পর্য্যন্ত দিনসংখ্যা ধরিতে হইবে। এই বিধি যেমন প্রথম স্থলীয় বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট আদালতের প্রতি তেমনি আপীল আদালতেরও প্রতি খাটিবে।

৫। যদি একি মোকদ্দমায় পুনর্ব্বিচারের প্রার্থনা এবং ফিরিয়া পাঠাইবার আজ্ঞা উভয় হইয়া থাকে, তবে উক্ত বিষয়ের পৃথক২ ঘরে সেই মোকদ্দমা লিখিতে হইবে।

6. When an order has been made under Section 354 or Section 355, Code of Civil Procedure, the case is of course to be treated as being in appeal, and the time occupied in making the return called for or in taking the evidence must be counted as time occupied in the appeal.

৬। যদি দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের [illegible] কিম্বা ৩৫৫ ধারামতে আজ্ঞা হইয়া থাকে তবে [illegible] মোকদ্দমা সংক্রান্ত কার্য্য সুতরাং আপীলী মোকদ্দ[illegible] ন্যায় ধরিতে হইবে। এবং রিটর্ণ পাঠাইবার আ[illegible] ক্রমে অথবা সাক্ষ্য গ্রহণ কার্য্যে যত সময় অতিবা[illegible] হয় তাহা ঐ আপীল সম্পর্কে অতিবাহিত সম[illegible] মধ্যে গণ্য হইবে।

7. The Statements will thus exhibit the average duration of suits—

1*st*.—Originally decided.
2*nd*.—Brought on by way of review.
3*rd*.—Before the 1st Court on remand.

৭। মোকদ্দমা গড়ে যত কাল উপস্থিত থাকে [illegible] ঐ বর্ণনাপত্রে এইরূপে প্রকাশ হইবে।

প্রথম। আদৌ নিষ্পত্তি করা।
দ্বিতীয়। পুনর্ব্বিচারার্থে উপস্থিত।
তৃতীয়। পুনঃপ্রেরিত হইয়া প্রথম আদালত[illegible] সম্মুখে উপস্থিত।

Appeals will be exhibited in the same way in a separate Statement, which is to be prepared according to the accompanying Form 6 A. It will not be necessary under the present orders to combine these figures for the purpose of shewing a result made up of the average duration of all cases whether appealed or not.

আপীলী মোকদ্দমা স্বতন্ত্র বর্ণনাপত্রে প্রকাশ হই[illegible] তাহা নিম্নলিখিত ৬A পাঠে প্রস্তুত করিতে হই[illegible] মোকদ্দমার আপীল হইলে কি না হইলেও সকল [illegible] কদ্দমা গড়ে যত দিন উপস্থিত থাকে তাহার সম[illegible] ফল প্রকাশ করণার্থে বর্ত্তমান বিধিক্রমে ঐ সকল [illegible] একত্র করা আবশ্যক নাই।

8. Statement No. 6, which has hitherto been in use, shews the average duration of suits in the year under report and for the four years immediately preceding it. In the Statements now prescribed, it has been thought sufficient to embrace a period of three years, *i. e.*, the year under report and the two preceding years. As, however, the system now introduced is in many respects entirely new, it will not be necessary in submitting the Statements for 1869 to show more than the average duration of suits during that year, as it would be obviously useless for the purpose of comparison to exhibit cases, the average duration of which had been calculated on different principles.

৮। পূর্ব্বাবধি যে ৬ নং বর্ণনাপত্রের ব্যবহার হ[illegible] আসিতেছে তাহাতে যে বৎসরের রিপোর্ট হয় [illegible] ও তাহার অব্যবহিত পূর্ব্ব চারি বৎসর মোক[illegible] গড়ে যত কাল উপস্থিত ছিল তাহা প্রকাশ হ[illegible] থাকে। এইক্ষণে যে বর্ণনাপত্রের আজ্ঞা হইয়া[illegible] তন্মধ্যে কেবল তিন বৎসর অর্থাৎ যে বৎসরের রিপো[illegible] হয় তাহা ও তৎপূর্ব্ব দুই বৎসর ধরা যথেষ্ট [illegible] হইয়াছে। কিন্তু এই সময়ে যে নিয়ম প্রচলন হ[illegible] যাইতেছে, তাহা অনেকাংশে নূতন। এবং উ[illegible] করিতে হইলে ভিন্ন২ নিয়মের হিসাবে যে গড় হ[illegible] গেল তাহা একত্র দেখান সর্ব্বতোভাবে অপ্রয়োজন। অত[illegible] ১৮৬৯ সালের বর্ণনাপত্রে কেবল সেই বৎসরের মো[illegible] দ্দমা উপস্থিত থাকনের সময় গড়ে দেখাইতে হইবে।

9. The Court request that Judges and Judicial Commissioners will use their utmost endeavours to submit the Statements herein prescribed for the past year within one month from the date of the receipt of this Circular Order, in order that the Court's Resolutions on the administration of Civil Justice in the various districts in its jurisdiction may not be unnecessarily delayed.

৯। হাই কোর্টের কর্ত্তৃত্বাধীন নানা জিলায়, দে[illegible] য়ানী মোকদ্দমার বিচার কার্য্য সম্পাদনাধিকার বি[illegible] হাই কোর্টের যেং নির্দ্ধারণ হইয়াছে তাহার অনাবশ্য[illegible] বিলম্ব না হয়, এই নিমিত্তে জজ সাহেবেরা ও জু[illegible] শাল কমিশ্যনর সাহেবেরা যত্নপূর্ব্বক চেষ্টা করি[illegible] এই সরক্যুলর অর্ডর পাইবার তারিখ অবধি এ[illegible] মাসের মধ্যে পূর্ব্ব বৎসরের বর্ণনাপত্র প্রেরণ কর[illegible] হাই কোর্টের এই আদেশ।

By Order, &c.,

(Sd.) F. B. PEACOCK,
Registrar.

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,

এফ বি পীকক।
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

No. 6.

Average duration of Suits.

1	2	3	4	5
In the court of	Duration of single or first trials, i.e., of cases disposed of in single judgment of the Court of first instance.	Duration of cases in which review of judgment has been applied for.	Duration of cases remanded under Section 351.	Remarks.
	1869. Months / Days	1870. Months / Days	1869. Months / Days	1870. Months / Days	1871. Months / Days	In entering in columns 2, 3, 4, the average duration of the cases to be shown therein, fractions of days are to be omitted.
Judge ... { S. C. Court class ... / Other cases ...						
Additional Judge ... { S. C. Court class ... / Other cases ...						
Subordinate Judge ... { S. C. Court class ... / Other cases ...						
Additional Subordinate Judge ... { S. C. Court class ... / Other cases ...						
Judge of S. C. Court with powers of Subordinate Judge ... { Other cases ...						
Moonsiff of ... { S. C. Court class ... / Other cases ...						

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

৬ ক নম্বর।

আপীল গড়ে যত দিন উপস্থিত থাকে।

| জজের আদালত | | |

(Civil Side.)

No. 7.

To all Civil Judges.
Dated Calcutta, the 12th March 1870.

It having come to the notice of the Court that the practice in some subordinate Courts is to retain more than one copy of the Memoranda sent to District Registrars under Sections 41 and 42 of Act XX of 1866, all Civil Judges subordinate to the High Court are informed that it was the intention of paragraph 6 of Circular Order No. 24, dated 19th June 1866, that one copy only of such Memoranda should be retained, *viz.*, the copy which is required to be attached to the judgment when the record is sent up in appeal.

2. The Court direct that this practice may be observed in future.

By Order, &c.,

(Sd.) F. B. Peacock,
Registrar.

Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS

No. 754R.

Appointments.

The 28th March 1870.—Mr. George Mainwaring Currie, Assistant Magistrate and Deputy Collector, to have temporary charge of the Subdivision of Jajipore, in Cuttack. In addition to the powers with which Mr. Currie is already vested, he is empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Session or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Session or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The 29th March 1870.—Mr. Nathaniel Stuart Alexander to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Maldah.

The 30th March 1870.—Moulvie Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Palamow, is posted to the Sudder Station of Lohardugga.

Baboo Sreenath Bose, Assessor of Income Tax, Pooree, is transferred to Cuttack, and vested with

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

দেওয়ানীপক্ষ।

৭ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেব সপীপেষু।

কলিকাতা ১৮৭০ সাল ১২ মার্চ।

যে মর্ম্মাত্মকপত্র ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের ৪১ ও ৪২ ধারামতে জিলার রেজিষ্ট্রার সাহেবদের নিকটে পাঠান যায় অধঃস্থ কোন২ আদালত তাহার দুই কি তদধিক প্রতিলিপি রাখিয়া থাকেন। এই কথা হাইকোর্টের নিকট অবগত করা গেলে তাঁহারদের অধীন সকল দেওয়ানী কর্ত্তৃপক্ষকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে, ঐ মর্ম্মাত্মক পত্রের কেবল এক প্রতিলিপি অর্থাৎ আপীলক্রমে কাগজপত্র প্রেরিত হওন সময়ে বিচারের সঙ্গে পাঠাইবার জন্যে যে প্রতিলিপির প্রয়োজন থাকে ১৮৬৬ সালের ১৯ জুনের ২৪ নং সরক্যুলর অর্ডরের ৬ দফাতে কেবল তাহাই রাখা উদ্দেশ্য।

২। হাই কোর্ট আজ্ঞা করিলেন যে এইঅবধি উক্ত বিধিমতে কার্য্য হয়।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,

এফ বি পীকক,
রেজিষ্ট্রার।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

রেবিনিউ ও জেনরল ডিপার্টমেণ্ট।

৭৫৪ R. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ২৮ মার্চ।—আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জর্জ্জ মেনওয়ারিং করি সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে কটকের অন্তর্গত যাজিপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি এইক্ষণে যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে ও উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদিগের স্থানে দর্শনপ্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৭০ সাল ২৯ মার্চ।—শ্রীযুত নাথানিয়ল ষ্টুয়ার্ট আলেক্জণ্ডার সাহেব মালদহের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৭০ সাল ৩০ মার্চ।—পালামৌয়ের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ লোহারডগার সদর মোকামে অবস্থিত হইলেন।

পুরীর ইনকম টাক্সের আসেসর শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ বসু কটকে প্রেরিত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত

৬ নম্বর।

সোকদ্দমা পড়ে যত দিন উপস্থিত থাকে।

১	২	৩	৪	৫
		যে সোকদ্দমার পুনর্ব্বিচার হইবার প্রার্থনা হয় তাহা যত কাল উপস্থিত থাকে।	৩৫১ ধারামতে যে সোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠান যায় তাহা যত কাল উপস্থিত থাকে।	মন্তব্য।
		১৮৭১ ১৮৭০ ১৮৬৯	১৮৭১ ১৮৭০ ১৮৬৯	
		মাস দিন মাস দিন মাস দিন	মাস দিন মাস দিন মাস দিন	
	প্রথম বিচারে যত দিন লাগে, অর্থাৎ আদৌ যে আদালতে উপস্থিত করা যায় তাহার একি বিচারক্রমে যে সোকদ্দমা নিষ্পত্তি হইয়াছে।			কোন সোকদ্দমা যত কাল উপস্থিত থাকে ২, ৩, ৪ বছরে তাহা লিখিবার সময়ে নিম্নের ভগ্নাংশ ত্যাগ করিতে হইবে।
অমুক	আদালত			
জজ সাহেব	...	...	...	...
আডিশ্যনল জজের	...	...	...	...
সবডিবিজন জজের	...	...	...	...
আডিশ্যনল সবডিবিজন জজের	...	...	...	...
সবডিবিজন জজের ক্ষমতা প্রাপ্ত ক্ষুদ্র সোকদ্দমার আদালতের জজ	...	...	...	...
অমুক গ্রামের মুন্সেফ	...	...	...	...

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

the powers of a Collector, under Act IX. of 1869, in the latter District.

The 31st March 1870.—Mr. Frederick George Millett to officiate as Magistrate and Collector of Moorshedabad, in the First Grade, during the absence, on leave, of Mr. Herbert Hankey, or until further orders.

Mr. John Foster Stevens to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Gya.

The 1st April 1870.—The following Officers to officiate as Magistrates and Collectors of the First Grade, *viz.*:—

Mr. Fleetwood Hugo Pellew, Hooghly, with effect from the 12th February last, or any other date on which he took charge of the District.

Mr. Edward Henry Whinfield, Noakhally.

,, Thomas Frank Bignold, Bograh.

,, Robert Douglas Hime, M.A., Tipperah.

The following Officers to officiate as Joint-Magistrates and Deputy Collectors of the Second Grade, *viz.*:—

Mr. William McKinley Clay, B.A.

,, John Scobell Armstrong.

,, George Toynbee.

Mr. John Foster Stevens officiated as Magistrate and Collector of Gya, in the Second Grade, from the 7th to the 18th ultimo.

The 4th April 1870.—The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Purulia:—

Mr. William Napier Campbell.

,, R. D. Hare.

,, H. Devéria.

Assistant-Surgeon Thomas William Sheppard to be Principal Assistant to the Opium Agent of Benares, with effect from the 4th ultimo.

Mr. Ewing Edmonstone Fisher, Deputy Magistrate and Deputy Collector of City Moorshedabad, is transferred to the Sudder Station of Moorshedabad.

Mr. Edward Augustus Bradbury, Assistant Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-division of City Moorshedabad. In addition to the powers with which he is already vested, Mr. Bradbury is empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Session or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Session or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

জিলাতে ১৮৬৯ সালের ৯ আইনমতে কালেকটরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৩১ মার্চ।—শ্রীযুত হরর্ট হান্‌কী সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত ফ্রেড্রিক জর্জ মিলেট সাহেব প্রথম শ্রেণীমতে মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জান ফষ্টর ষ্টীবন্স সাহেব গয়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৭০ সাল ১ আপ্রিল।—নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। যথা—

হুগলীর শ্রীযুত ফ্লীটউড্ হিউগো পেলু সাহেব ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখঅবধি অথবা যে তারিখে ঐ জিলার কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি।

নওয়াখালীর শ্রীযুত এডওয়ার্ড হেনরি উইন্‌ফিল্ড সাহেব।

বগুড়ার শ্রীযুত তামস ফ্রাঙ্ক বিগ্‌নোল্ড সাহেব।

ত্রিপুরার শ্রীযুত রবর্ট ডগলস হাইম সাহেব এম, এ।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। যথা—

শ্রীযুত উলিয়ম মাকৃকিন্‌লি ক্লে সাহেব।

,, জান স্কোবেল আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব।

,, জর্জ টয়ন্‌বি সাহেব।

শ্রীযুত জান ফষ্টর ষ্টীবন্স সাহেব গতমাসের ৭ অবধি ১৮ তারিখ পর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীমতে গয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৪ আপ্রিল।—নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পুরুলিয়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত উলিয়ম নেপিয়র কাম্বেল সাহেব।

,, আর ডি হেয়র সাহেব।

,, এচ ডিবেরিয়া সাহেব।

আসিষ্টাণ্ট সর্জন শ্রীযুত তামস উলিয়ম শেপার্ড সাহেব বানারসের আফীনের এজেণ্ট সাহেবের প্রধান আসিষ্টাণ্ট হইবেন, উক্ত নিয়োগ গত মাসের ৪ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শহর মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ইউইং এডমনষ্টন ফিশর সাহেব মুরশিদাবাদের সদর মোকামে প্রেরিত হইয়াছেন।

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এডওয়ার্ড আগষ্টস ব্রাডবরি সাহেব শহর মুরশিদাবাদের দাঙ্গাথণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি এইক্ষণে যে ক্ষমতা পাইয়াছেন তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেসন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমতঃ তদন্ত করিতে ও উক্ত সেসন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে সাক্ষাদের হাজির হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে দর্শনপ্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতা প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

Mr. James Sutherland Drummond, Magistrate and Collector of Sylhet, to officiate as a Magistrate and Collector of the First Grade, from the 27th ultimo.

Mr. Frederick William Voysey Peterson to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sylhet, from the afternoon of the 26th ultimo.

Mr. James Anderson to officiate as Magistrate and Collector of Moorshedabad, in the Second Grade, with effect from the afternoon of the 30th ultimo, and till relieved by Mr. Frederick George Millett, or until further orders.

Mr. J. W. Lacey to be temporarily Oorya Translator to Government at Cuttack.

The 5th April 1870.—Baboo Hurri Churn Ghose to officiate as Personal Assistant to the Commissioner of Rajshahye, during the absence, on leave, of Baboo Gobind Mohun Ghose, or until further orders.

Baboo Omoollo Churn Mullick, Railway Deputy Collector, is vested with the powers of a Collector, under Regulation VII. of 1822, in the following Districts, *viz.*:—

Jessore, 24-Pergunnahs, Nuddea, Dacca, Furreedpore, Pubna, Beerbhoom, Burdwan, Hooghly, Moorshedabad, Bhaugulpore, Monghyr, Sonthal Pergunnahs, Patna, Shahabad, Maunbhoom, and Hazareebaugh.

LEAVE OF ABSENCE.

The 17th December 1869.—Baboo Tarini Churn Mitter, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Hooghly, for fifteen days, from the 16th November 1869, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 20th January 1870.—Mr. James Fortescue Harrison, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Juggutsingpore, in Cuttack, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 28th March 1870.—Baboo Chunder Seekhur Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jajipore, in Cuttack, for three months, under the Financial Notification No. 3622, dated 22nd December 1865.

The 31st March 1870.—Mr. Joseph Samuel Carstairs, C.S., is allowed the usual subsidiary leave to enable him to return to duty.

The 1st April 1870.—Mr. Edwyn Samuel Moseley, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Backergunge, for two months, under Section XIX. of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 4th April 1870.—Mr. Trevor John Chichele Plowden, Assistant Magistrate and Deputy Col-

শ্রীহট্টের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জেমস সদরলণ্ড ড্রমণ্ড সাহেব গত মাসের ২৭ তারিখঅবধি প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ফ্রেড্রিক উলিয়ম বয়সী পিটরসন সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গত মাসের ২৬ তারিখের অপরাহ্ণ অবধি শ্রীহট্টের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জেমস্ আণ্ডরসন সাহেব গত মাসের ৩০ তারিখের অপরাহ্ণ অবধি এবং শ্রীযুত ফ্রেড্রিক জর্জ মিলেট সাহেব কর্ত্তৃক অবকাশ প্রাপ্ত না হওন অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত দ্বিতীয় শ্রেণীমতে মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে ডবলিউ লেসী সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে কটকে গবর্ণমেণ্টের উড়িয়া অনুবাদক হইবেন।

১৮৭০ সাল ৫ আপ্রিল।—শ্রীযুত বাবু গোবিন্দ মোহন ঘোষের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযত বাবু হরিচরণ ঘোষ রাজশাহীর কমিশ্যনর সাহেবের স্বকীয় আসিষ্টাণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

রেলওয়ে সংক্রান্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অমূল্য চরণ মল্লিক নিম্নলিখিত সকল জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। যথা—

যশোহর, ২৪-পগনা, নদীয়া, ঢাকা, ফরীদপুর, পাবনা, বীরভূম, বর্দ্ধমান, হুগলী, মুরশিদাবাদ, ভাগলপুর, মুঙ্গের, সাঁওতাল পরগনা, পাটনা শাহাবাদ, মানভূম ও হাজারীবাগ।

ছুটী।

১৮৬৯ সাল ১৭ ডিসেম্বর।—হুগলীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারিণীচরণ মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে ১৮৬৯ সালের নবেম্বর মাসের ১৬ তারিখ অবধি পনের দিন ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ২০ জানুআরি।—কটকের অন্তর্গত জগৎসিংহ পুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জেমস কর্ণেলিউস হারিসন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ২৮ মার্চ।—কটকের অন্তর্গত যাজিপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু চন্দ্রশিখর বন্দ্যোপাধ্যায় ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে তিন মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৩১ মার্চ।—সিবিল কার্য্যসংক্রান্ত শ্রীযুত জোজেফ সামুয়েল কাষ্টেয়র্স সাহেব আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করিতে পারিবার নিমিত্তে নিয়মিত উপকরণার্থ ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ১ আপ্রিল।—বাকরগঞ্জের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এডউইন সামুয়েল মোজলী সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৯ ধারামতে দুই মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৪ আপ্রিল।—ভাগলপুরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ট্রেবর জান

lector, Bhaugulpore, for nine months, under Section VIII., clause *a* of the Covenanted Service Absentee Rules.

Baboo Unnodapersad Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Jehanabad, for fifteen days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 5th April 1870.—Baboo Prosonno Coomar Sen, Assessor of Income Tax, Jessore, for seven days, without pay, under the Financial Notification dated 4th June 1864.

Baboo Ramchurn Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Noakhally, for two months, under the Financial Notification No. 3622, dated 22nd December 1865.

Baboo Gobind Mohun Ghose, Personal Assistant to the Commissioner of Rajshahye, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATION.

The 31st March 1870.—Mr. Joseph Samuel Carstairs, C.S., reported his arrival at Bombay on the 20th instant, on his return from leave of absence.

The 1st April 1870.—The services of Mr. Joseph Samuel Carstairs, C.S., are placed at the disposal of the Hon'ble the Chief Justice.

RIVERS THOMPSON,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

The 5th April 1870.—In continuation of the Notification published in the *Calcutta Gazette* of the 9th May 1866, pages 969-971, containing the schedule of fees to be levied under the provisions of the Indian Registration Act (No. XX. of 1866), the Lieutenant-Governor directs that the following alterations of, and additions to the articles indicated, which have received the approval of His Excellency the Governor General in Council, and are published for general information, be embodied in their places on the schedule :—

1. In substitution of the present article (E)—

"The fee to be paid for search shall be one rupee for every year in the register of which search is made."

2. In addition to article (F)—

"When copies of a document are required to be forwarded to other offices under Sections 72,

টিটিলী প্রৌডেন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটী বিধির ৮ ধারার *a* প্রকরণমতে নয় মাস ছুটী পাইয়াছেন।

জাহানাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অন্নদাপ্রসাদ ঘোষ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের দিন ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৫ আপ্রিল।—যশোহরের ইনকম টাক্সের আসেসর শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার সেন ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুনের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে সাত দিন ছুটী পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রামতরণবসু ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে দুই মাস ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর কমিশ্যনর সাহেবের স্বকীয় আসিষ্টণ্ট শ্রীযুত বাবু গোবিন্দমোহন ঘোষ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৩১ মার্চ।—সিবিল সম্পর্কীয় শ্রীযুত যুষফ সামুয়েল কার্ণ্টেয়র্স সাহেব ছুটী হইতে প্রত্যাগমন করিয়া এই মাসের ২০ তারিখে বোম্বাইয়ে পঁহুছিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

১৮৭০ সাল ১ আপ্রিল।—শ্রীযুত যুষফ সামুয়েল কার্ণ্টেয়র্স সাহেব সি, এস, মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইলেন।

রিবর্স তামসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৫ আপ্রিল।—ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী করণ বিষয়ক (১৮৬৬ সালের ২০) আইনের বিধানানুযায়ি শুল্কের যে তফসীল ১৮৬৬ সালের যে মাসের ৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ করা যায় শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে নিম্নলিখিত প্রকরণের সংশোধিত ও বর্দ্ধিত কথা উক্ত তফসীলের উপযুক্ত স্থানে দেওয়া যায়। উক্ত পরিবর্ত্তিত ও বর্দ্ধিত বিধি মন্ত্রিসভাবিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক অনুমোদিত হইয়া সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১।—বর্ত্তমান E প্রকরণের পরিবর্ত্তে এই প্রকরণ পাঠ্য যথা,

"যে২ বৎসরের রেজিষ্টরী বহীতে অন্বেষণ করা যায় তাহার প্রতিবৎসর অন্বেষণ করিবার এক টাকা ফী লাগিবে।"

২।—F প্রকরণের সঙ্গে এই কথার সংযোগ করিতে হইবে যথা,

আইনের ৭২, ৭৩, ৭৪, ও ৭৮ ধারামতে কোন লেখ্যের প্রতিলিপি অন্য কার্য্যালয়ে পাঠাইতে হইলে

73, 74, and 78 of the Act, the necessary postage shall also be deposited by the parties on presentation."

3. In substitution of the present article (H)—

"The cost of the registration of memoranda of decrees and order sent by the civil courts under Section 42, shall be one rupee for each memorandum of every decree or order which the court is required to send."

4. Additional note to Schedule K—

"Provided that the extra fee shall not be payable in the case of any registration by a registrar in the absence of the sub-registrar under Rule 3."

5. Additional notes to the Schedule :—

V. "When two or more copies of a document are executed by the same parties at the same time, and each copy is presented for registration, an ordinary fee shall be payable for each copy, but any extra or additional fee which is payable under clauses (J) (K) (L) (M) (N) and (O) shall be calculated as for one document only, no matter how many copies of that document may be registered."

W. "When a document is allowed to remain unclaimed for more than one month after completion of registration, a penalty of one rupee shall be chargeable for every month, or part of a month, beyond the first month during which it has been so unclaimed."

RIVERS THOMPSON,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 361J.

APPOINTMENTS.

The 30th March 1870.—Moulvie Syud Lutfur Rahman to officiate as Moonsiff of Kishenpore, in Lohardugga, during the absence, on leave, of Moonshee Sadamud, or until further orders.

Mr. A. Blair to be a District Superintendent of Police of the Fifth Grade, with effect from the 1st ultimo, and to be District Superintendent of Julpigoree.

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

লোকেরা তাহা উপস্থিত করণসময়ে উপযুক্ত ডাকমাসুল দিবেন।

৩। II প্রকরণের পরিবর্ত্তে এই প্রকরণ, যথা,—

৪২ ধারামতে দেওয়ানী আদালতকর্ত্তৃক ডিক্রীর ও আজ্ঞার যে মর্ম্মাত্মক লিপি পাঠান যায়, উক্ত যে প্রত্যেক ডিক্রীর কি আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক লিপি পাঠাইবার আজ্ঞা হয় তাহা রেজিষ্টরী করিবার ১ টাকা লাগিবে।

৪। K. প্রকরণের এই আর এক নোট দিতে হইবে যথা,—

কিন্তু সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থানকালে বিধির ৩ ধারামতে রেজিষ্ট্রার কোন পত্র রেজিষ্টর করিলে অতিরিক্ত ফী দিতে হইবে না।

৫। উক্ত তফসীলের পর এইং নোট দিতে হইবে।

(V) একি সময়ে একি পক্ষের দুই কি তদধিক লেখ্যের প্রতিলিপি স্বাক্ষরিত হইলে ও প্রত্যেক প্রতিলিপি রেজিষ্টরী করিবার জন্যে উপস্থিত করা গেলে, প্রত্যেক প্রতিলিপির নিয়মিত ফী লাগিবে। কিন্তু J. K. L. M. N. O. প্রকরণমতে যে অতিরিক্ত কি উপরি ফী লওয়া যাইতে পারে কেবল এক লেখ্যের উপর তাহা ধরিতে হইবে। ঐ লেখ্যের যত খানি নকল রেজিষ্টর করা যায় তাহাতে বিশেষ হইবে না।

(W.) কোন লেখ্যের রেজিষ্টরী কার্য্য সমাপ্ত হইলে পর যদি এক মাসের অধিক কাল কোন ব্যক্তি তাহা চাহিয়া না লন, তবে প্রথম মাসের পর যত মাস তদ্রূপে থাকে তাহার প্রত্যেক মাসের ও মাসের ন্যূনাংশের ১ টাকা দণ্ড লাগিবে।

রিবর্স তামসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

জুডিসিয়ল ও পোলিটিকাল ডিপার্টমেণ্ট।

৩৬১ J. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ৩০ মার্চ।—শ্রীযুত মুনশী সদানন্দের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ লৎফর রুষমান্ লোহারডগার আপ্রিত কুষ্ণপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ ব্লেয়র সাহেব গত মাসের ১ তারিখঅবধি পোলীসের পঞ্চম শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইয়া জলপাইগুড়ির ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

Assistant Surgeon Cornelius John McKenna, of the 43rd Regiment Native Infantry, to be in charge of the civil medical station of Gowhatty, in addition to his own duties, during the absence, on leave, of Assistant Surgeon Henry Black Purves, or until further orders.

The 31st March 1870.—Baboo Shamdhone Mookerjee to be Moonsiff of Bancoorah.

Baboo Nuffer Chunder Bhutto, B.L., to be Moonsiff of Alipore, in the 24-Pergunnahs.

Baboo Nilmadhub Bannerjee, B.L., to be a Moonsiff of the Third Grade, and to be Moonsiff of Lohardugga.

Moulvie Noorool Hossein to be Moonsiff of Motiharee, in Chumparun.

Moulvie Abdool Azeez to be a Moonsiff of the Third Grade, and to be Moonsiff of Pursa, in Sarun.

The 1st April 1870.—Second Grade Sub-Assistant Surgeon Kassi Chunder Dutt to be Deputy Superintendent of Vaccination in the Suburbs and the country round Dacca, with effect from the date on which he took charge.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Tara Prosonno Roy was attached to the Mitford Hospital at Dacca from the 11th January last to the date on which he was relieved by Apothecary William Marcus Mitchell.

The 2nd April 1870.—Mr. G. H. French to officiate as District Superintendent of Police, Jessore.

Mr. R. A. D. Bignell to officiate as District Superintendent of Police, Jessore, till the arrival of Mr. G. H. French, or until further orders.

Mr. John Foster Stevens to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Gya.

The 4th April 1870.—Baboo Kristo Mohun Ghose to be a Member of the Committee for the management of the Charitable Dispensary at Kaitparah, in the District of Jessore.

Mr. Alexander Thomas Maclean to officiate as Civil and Sessions Judge of Backergunge, during the absence, on leave, of Mr. George Gordon Morris, or until further orders.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত হেনরি ব্লাক পর্বিস সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ৪৩ দেশীয় পদাতিক পল্টনে আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কার্ণীলিয়স জান মেকেন্না সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত গৌহাটীর সিবিল চিকিৎসকতা কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৭০ সাল ৩১ মার্চ্চ।—শ্রীযুত বাবু শ্যামধন মুখোপাধ্যায় বাঁকুড়ার মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নফরচন্দ্র ভট্ট বি, এল, ২৪ পরগনার অন্তর্গত আলীপুরের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নীলমাধব বন্দ্যোপাধ্যায় বি, এ, তৃতীয় শ্রেণীর মুনসেফ হইয়া লোহাডগার মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী নুরুল হুসেন চাম্পারণের অন্তর্গত মতিহারির মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী আবদুল আজীজ তৃতীয় শ্রেণীর মুনসেফ হইয়া সারণের অন্তর্গত পরসার মুনসেফ হইবেন।

১৮৭০ সাল ১ আপ্রিল।—দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কাশীচন্দ্র দত্ত ঢাকার শাখা নগরের ও ঢাকার চতুর্দ্দিগকস্থ স্থানে টীকাদান কার্য্যের ডেপুটী সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। যে তারিখে তিনি কার্য্যের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারাপ্রসন্ন রায় গত জানুআরি মাসের ১১ তারিখঅবধি ঔষধ প্রস্তুতকারক শ্রীযুত উলিয়ম মার্কস মিচেল সাহেব কর্ত্তৃক অবকাশ প্রাপ্ত হওনের তারিখপর্য্যন্ত ঢাকার মিটফর্ড হাস্পাতালে নিযুক্ত ছিলেন।

১৮৭০ সাল ২ আপ্রিল।—শ্রীযুত জি এচ ফ্রেঞ্চ সাহেবের যশোহরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি এচ ফ্রেঞ্চ সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর এ ডি বিগনেল সাহেব যশোহরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জান ফষ্টর ষ্টীবন্স সাহেব গয়া নগরের মুনিসিপল কমিশ্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

১৮৭০ সাল ৪ আপ্রিল।—শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণ মোহন ঘোষ যশোহর জিলার অন্তর্গত কাইপাড়ার দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য্য সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত জর্জ গর্ডন মরিস সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আলেকজাণ্ডার টামস মাকলীন সাহেব বাকরগঞ্জের সিবিল ও সেসন জজের কর্ম্ম করিবেন।

The 5th April 1870.—The following gentlemen are appointed to be Moonsiffs of the Third Grade, and are posted to the Districts mentioned against their respective names, with effect from the 13th instant, *viz.* :—

Baboo Amrita Lall Pal, B.L., 24-Pergunnahs.
" Jogesh Chunder Mitter, B.L., 24-Pergunnahs.
" Abinash Chunder Mitter, B.L., Chittagong.
" Degumber Canoongoe, Dacca.
" Robi Chunder Gangooly, Tipperah.
" Janokey Nath Mookerjee, Backergunge.
" Gobind Chunder Ghose, Chittagong.
" Umbica Churn Ghose, Chittagong.
" Nilmoney Das, Tipperah.
" Anund Chunder Mullick, Dacca.
" Shoshi Bhoosun Mookerjee, Mymensing.
" Sham Chand Dhur, Chittagong.
" Chunder Coomar Das, Dacca.
" Himango Chunder Bose, 24-Pergunnahs.
" Dukhina Persad Bose, Mymensing.
" Gobind Chunder Ghose, Tipperah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 1st April 1870.—Baboo Oodoy Chand Dutt, Civil Medical Officer of Purulia, for fifteen days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 25th ultimo, or any other date on which he may have availed himself of the leave.

Sub-Assistant Surgeon Chunder Nath Biswas, attached to the Dispensary and Sub-division of Cutwa, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 4th April 1870.—Dr. Henry Black Purves, Civil Assistant Surgeon, Gowhatty, is allowed thirty days' leave to appear before the Presidency Standing Medical Committee, preparatory to applying for furlough on Medical Certificate.

NOTIFICATION.

The 25th March 1870.—The Lieutenant-Governor is pleased to sanction the establishment of the undermentioned public Ferries in the District of Kamroop :—

One on the river Soroo Manass and the other on the Dighot Dobra at the points where the two streams intersect the Government road between Thanna Bogali and Burpetta.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৭০ সাল ৫ আপ্রিল।—নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তৃতীয় শ্রেণীর মুনসেফের পদে নিযুক্ত হইয়া আপনং নামের পার্শ্বে লিখিত জিলাতে অবস্থিত হইবেন, উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১৩ তারিখ অবধি প্রবল হইবে। যথা

শ্রীযুত বাবু অমৃত লাল পাল বি, এল, ২৪ পরগনায়।
শ্রীযুত বাবু যোগেশ চন্দ্র মিত্র বি, এল, ২৪ পরগনার।
শ্রীযুত বাবু অবিনাশ চন্দ্র মিত্র বি, এল, চট্টগ্রামে।
শ্রীযুত বাবু দীগম্বর কাননগো ঢাকায়।
" বাবু রবিচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় ত্রিপুরার।
" বাবু জানকীনাথ মুখোপাধ্যায় বাকরগঞ্জে।
" বাবু গোবিন্দচন্দ্র ঘোষ চট্টগ্রামে।
" বাবু অম্বিকাচরণ ঘোষ চট্টগ্রামে।
" বাবু নীলমণি দাস ত্রিপুরায়।
" বাবু আনন্দচন্দ্র মল্লিক ঢাকায়।
" বাবু শশীভূষণ মুখোপাধ্যায় ময়মুনসিংহে।
" বাবু শ্যামচাঁদ ধর চট্টগ্রামে।
" বাবু চন্দ্রকুমার দাস ঢাকার।
" বাবু হিমাঙ্গচন্দ্র বসু ২৪ পরগনায়।
" বাবু দক্ষিণাপ্রসাদ বসু ময়মুনসিংহে।
" বাবু গোবিন্দচন্দ্র ঘোষ ত্রিপুরায়।

ছুটী।

১৮৭০ সাল ১ আপ্রিল।—পুরুলিয়ার সিবিল চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু উদয়চাঁদ দত্ত গত মাসের ২৫ তারিখঅবধি অথবা তাহার পর যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে পনের দিন ছুটী পাইয়াছেন।

কাটওয়ার ঔষধালয়ে ও শাখাখণ্ডে নিযুক্ত সব-আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত চন্দ্রনাথ বিশ্বাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৪ আপ্রিল।—গৌহাটীর সিবিল আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত হেনরি ব্লাক পর্বিস সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে নিয়মিত ছুটীর প্রার্থনা করণার্থে প্রস্তুত হইবার জন্যে রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে ত্রিশ দিন ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৫ মার্চ্চ।—শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কামরূপ জিলার অন্তর্গত নিম্নলিখিত রাজকীয় খেয়াঘাট স্থাপন হইবার অনুমতি দিয়াছেন।

বোগালি ও দিঘট দোভিয়া এই দুই নদী যেং স্থানে রাজপথ ভেদ করে সেইং স্থানে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

NOTIFICATION.

The 5th April 1870.—With reference to the recent revision of the Police Force, the Lieutenant-Governor is pleased to publish the following list of Police Officers as it stood on the 1st instant, with the stations to which they were respectively posted on that date :—

Number.	Names.	Date of first appointment to the Bengal Police.	Date of appointment to present Grade.	Districts.	Remarks.
	Inspector-General of Police, Lower Provinces, on Rs. 2,500.				
	Lieut.-Col. J. R. Pughe ...	29th April 1862	29th March 1866	Calcutta ...	Gets also travelling allowance of Rs. 15 per diem. Furlough for two years, from 17th March 1869. Lieutenant-Colonel A. H. Paterson, officiating.
	Deputy Inspectors-General of Police, on Rs. 1,500. (2.)				
1	Lieut.-Col. H. Raban ...	29th April 1862	26th Jan. 1864	Calcutta.	
2	„ „ A. H. Paterson ...	Ditto ...	7th March 1865	Ditto ...	On deputation as officiating Inspector-General of Police. Mr. E. B. Baker, officiating.
	District Superintendents of Police, First Grade, on Rs. 1,000. (7.)				
1	Mr. E. B. Baker ...	14th May 1862	1st April 1870*	Maunbhoom ...	On deputation as an officiating Deputy Inspector-General. Mr. F. Wilcox, officiating.
2	„ C. G. Baker, v.c. ...	7th Nov. 1862	Ditto* ...	Rangoorah ...	Not yet joined. Mr. W. Cornish, offg.
3	„ J. H. Reily ...	27th Aug. 1863	Ditto* ...	Hooghly ...	On deputation under the Government of India. Mr. A. D. Larymore, officiating.
4	Major W. R. Gordon ...	29th April 1862	Ditto* ...	Howrah.	
5	Captain G. M. Bowie ...	16th Feb. 1863	22nd Oct. 1864	Patna ...	Furlough for two years, from 27th February 1869. Mr. J. Lambert, officiating.
6	Major W. T Fagan ...	1st July 1862	28th Aug. 1866	Rajshahye.	
7	„ G. J. Reeves ...	26th Jan. 1864	20th July 1867	Noakhally ...	Furlough for one year, from 19th January 1870. Mr. G. M. Ridsdale, officiating.
	District Superintendents of Police, Second Grade, on Rs. 800. (7 + 1 Special appointment.)				
1	Mr. W. L. Owen ...	31st July 1863	1st April 1870†	Backergunge ...	Officiating in the First Grade.
2	Major H. P. W. Wynch ...	29th May 1863	Ditto† ...	Darjeeling ...	Ditto ditto.
3	Mr. W. P. Davis ...	29th April 1862	13th April 1866	Midnapore ...	Ditto ditto.
4	Captain W. L. N. Knyvett ...	29th May 1863	Ditto ...	Moorshedabad ...	Ditto ditto.
5	„ J. C. C. Daunt, v.c. ...	29th April 1862	20th July 1867	Gya.	
6	„ Q. D. Parsons (special)	13th Nov. 1865	Ditto ...	.....	
7	„ R. M. Skinner ...	29th April 1862	1st Nov. 1867	Tirhoot.	Assistant Inspector-General of Police on that portion of the East Indian Railway which lies within the jurisdiction of the Governments of Bengal and the North-Western Provinces. Furlough for two years, from 29th April 1869. Mr. M. B. Rochfort, officiating in the Fourth Grade.
8	Mr. R. W. King ...	18th Sept. 1862	30th Aug. 1868	Lohardugga.	
	District Superintendents of Police, Third Grade, on Rs. 700. (11.)				
1	Mr. O. S. Stack ...	29th April 1862	7th March 1865	Mymensingh ...	Officiating in the Second Grade.
2	Major C. T. Hitchins ...	15th June 1863	21st Sept. 1865	Hazareebaugh ...	Ditto ditto.
3	„ T. Buttanshaw ...	29th April 1862	7th March 1865	Beerbhoom ...	Ditto ditto. Privilege leave for two months Mr. J. S. Larminie, officiating.
4	Mr. T. Weldon ...	21st Nov. 1862	29th Jan. 1866	Tipperah ...	Officiating in the Second Grade.
5	„ H. M. Reily. ...	29th May 1863	Ditto ...	Pubna.	
6	„ J. Cockburn ...	21st Nov. 1862	17th Oct. 1866	Purneah.	
7	„ E. I. Shuttleworth ...	29th April 1862	28th Nov. 1866	24-Pergunnahs.	
8	Major W. Gordon ...	17th Dec. 1863	1st Nov. 1867	Burdwan ...	Not yet joined. Mr. T. G. Charles, officiating.
9	Mr. F. T. Platts ...	29th April 1862	30th Aug. 1868	Goalparah ...	On furlough for one year. Mr. H. S. Harris, officiating.
10	„ H. M. Weathrall ...	Ditto ...	10th July 1866	Dacca.	
11	Captain W. W. Hume ...	29th June 1863	1st April 1870	Luckimpore.	
	District Superintendents of Police, Fourth Grade, on Rs. 600. (11.)				
1	Captain H. E. Waller ...	29th April 1862	1st July 1865	Monghyr ...	Officiating in the Third Grade.
2	Mr. F. Adams ...	Ditto ...	21st Sept. 1865	Nowgong ...	Not yet joined. Mr. J. B. Goad, officiating.
3	„ D. W. Dundas ...	29th May 1863	29th Jan. 1866	Furreedpore ...	Officiating in the Third Grade.
4	„ H. W. J. Bamber ...	29th April 1862	10th Nov. 1866	Bograh ...	Leave for 15 months on medical certificate from 15th April 1865. Mr. E. A. Vines officiating.
5	Lieut. W. B. Birch ...	1st July 1863	10th Dec. 1866	Singbhoom ...	On deputation as Deputy Commissioner of Police, Calcutta. Mr. D. W. Ritchie officiating.
6	Captain H. M. Ramsay ...	15th June 1863	1st Nov. 1867	Sarun ...	Officiating in the Third Grade.
7	Mr. A. H. Giles ...	30th Dec. 1862	30th Aug. 1868	Nuddea ...	Officiating in the Third Grade, and officiating Personal Assistant to Inspector-General of Police. Mr. E. M. Showers officiating.
8	Captain R. P. Davis ...	29th April 1862	10th July 1869	Chumparun ...	Officiating in the Third Grade.
9	Mr. H. Lloyd Jones, B.A. ...	1st Oct. 1862	1st April 1870	Dinagepore.	
10	„ J. H. Thompson ...	29th April 1862	Ditto ...	Pooree ...	On deputation as District Superintendent of Cuttack. Mr. W. R. Green, officiating Personal Assistant to Inspector-General of Police, Lower Provinces. Furlough for two years, from 23rd March 1869. Mr. A. H. Giles, officiating.
11	Captain A. R. Wilkinson ...	15th June 1863	Ditto ...	Calcutta ...	

* Reduced from the class of Deputy Inspectors-General.
† Reduced from the First Grade of District Superintendents.

Number.	Names.	Date of first appointment to the Bengal Police.	Date of appointment to present Grade.	Districts.	Remarks.
	District Superintendents of Police, Fifth Grade, on Rs. 500. (15.)				
1	Mr. J. M. E. Gouldsbury ...	29th April 1862	25th Oct. 1865	Khasi and Jynteah Hills.	Officiating in the Fourth Grade.
2	„ A. King ...	31st July 1863	30th March 1867	Chittagong ...	Ditto ditto.
3	„ H. A. Coombs ...	29th April 1862	Ditto ...	Seebsagor ...	Ditto ditto.
4	Captain R. J. Wimberley ...	13th Aug. 1867	13th Aug. 1867	Sylhet ...	Furlough for two years, from 17th March 1869. Mr. J. Patch, officiating.
5	Mr. D. Lacey ...	28th July 1863	1st Nov. 1867	Cuttack ...	On leave for six months, from 12th March 1870. Mr. J. H. Thompson, officiating.
6	„ M. B. Rochfort ...	8th May 1863	13th Dec. 1867	Bhaugulpore ...	Officiating in the Fourth Grade. Officiating Assistant Inspector-General of Government Railway Police. Mr. C. Jennins, officiating.
7	„ J. A. Floyd ...	29th April 1862	Ditto ...	Rungpore ...	Officiating in the Fourth Grade.
8	Baboo Juggodish Nath Roy ..	31st July 1863	9th April 1868	Balasore ...	Ditto ditto.
9	Mr. W. D. Pratt ...	25th Aug. 1863	30th Aug. 1868	Shahabad ...	Ditto ditto
10	„ R. H. G. Irvine ...	3rd Mar. 1863	10th July 1869	Maldah ...	On leave for twelve months on medical certificate, from 21st December 1869. Mr. W. Campbell, officiating.
11	„ A. Blair ...	29th May 1863	1st Feb. 1870	Julpigoree ...	Officiating in the Fourth Grade.
12	„ J. Masters ...	Ditto ...	1st April 1870	Kamroop ...	Ditto ditto.
13	„ A. Apley ...	29th April 1862	Ditto ...	Jessore ...	On leave.
14	„ W. W. Paly ...	1st Oct. 1862	Ditto ...	Cachar ...	
15	„ W. Cornish ...	29th May 1863	Ditto ..	Durrung ...	On deputation as officiating District Superintendent of Bancoorah. Lieutenant W. F. Trotter, officiating.
	Assistant Superintendents of Police, First Grade, on Rs. 400. (15.)				
1	Mr. W. Campbell ...	3rd Mar. 1862	3rd Mar. 1862	Midnapore ...	Officiating District Superintendent of Maldah.
2	„ G. H. French ...	29th May 1863	28th Aug. 1866	Backergunge ...	Officiating District Superintendent (temporarily) at Tipperah.
3	„ D. J. Poole ...	29th April 1862	28th Aug. 1867	Gurjhat Mehals.	
4	„ B. Rattray ...	29th May 1863	17th Dec. 1868	Chittagong Hill Tracts	Powers of a Subordinate Magistrate, Second Class.
5	„ A. H. James ...	29th Jan. 1865	Ditto ...	Naga Hills ...	Gets Rs. 100 as local allowance, and Rs. 100 as an Assistant Commissioner. Powers of a Magistrate, Deputy Collector, and Moonsiff.
6	„ E. A. Vines ...	8th May 1863	6th Jan. 1868	Bograh ...	Officiating District Superintendent of Police, Bograh.
7	„ J. Patch ...	Ditto ...	12th Feb. 1867	Moorshedabad ...	Offg. District Superintendent of Sylhet.
8	„ G. M. Ridsdale ...	29th May 1863	Ditto ...	Tirhoot ...	Officiating District Superintendent of Noakhally.
9	„ J. Lambert ...	24th Oct. 1863	12th Feb. 1867	Gya ...	On deputation as officiating District Superintendent of Patna.
10	„ W. J. Kilby ...	29th May 1863	28th Aug. 1867	Patna.	
11	„ A. E. C. Bolst ...	29th April 1862	6th Jan. 1868	Mymensing ...	Leave for eighteen months on medical certificate from 4th July 1869.
12	„ J. S. Larminie ...	2nd Feb. 1864	Ditto ...	Moorshedabad ...	On deputation as officiating District Superintendent, Beerbhoom.
13	„ D. W. Ritchie ...	28th July 1863	27th July 1865	Singbhoom ...	On deputation as officiating District Superintendent, Singbhoom.
14	„ J. B. Goad ...	6th April 1863	6th Jan. 1869	Hooghly ...	On deputation as officiating District Superintendent, Nowgong.
15	„ A. D. Larymore ...	31st July 1863	28th Aug. 1866	24-Pergunnahs ...	On deputation as officiating District Superintendent, Hooghly.
	Assistant Superintendents of Police, Second Grade, on Rs. 300. (15.)				
1	Mr. F. Wilcox ...	29th April 1862	1st April 1870‡	Maunbhoom ...	On deputation as officiating District Superintendent, Maunbhoom.
2	„ H. N. Harris ...	14th March 1866	Ditto‡ ...	Mymensingh ...	On deputation as officiating District Superintendent, Goalparah.
3	„ R. F. H. Pughe ...	24th Dec. 1863	Ditto‡ ...	Maunbhoom ...	Leave for eighteen months on medical certificate from 18th June 1869.
4	„ C. Jennins ...	3rd March 1863	Ditto‡ ...	Moorshedabad ...	On deputation as officiating District Superintendent, Bhaugulpore.
5	Lieut. W. F. Trotter ...	7th June 1867	Ditto‡ ...	Kamroop ...	On deputation as officiating District Superintendent, Durrung.
6	Mr. W. B. Maxwell ...	4th Jan. 1866	Ditto‡ ...	Sylhet ...	Officiating in the First Grade.
7	„ W. R. Green ...	17th Oct. 1865	Ditto‡ ...	Khoordah, Pooree ...	On deputation as officiating District Superintendent, Pooree.
8	„ G. J. Cawley ...	29th April 1862	Ditto‡ ...	Garrow Hills ...	Gets an extra allowance of Rs. 100. Leave for six months on private affairs from 30th August 1869, and six months' leave in extension.
9	„ H. Dawson ...	1st Oct. 1862	Ditto‡ ...	Deoghur, Sonthal Pergunnahs.	Officiating in the First Grade.
10	„ H. G. Wilkins ...	31st March 1863	Ditto‡ ...	Bhaugulpore ...	Ditto ditto.
11	„ T. G. Charles ...	15th Mar 1866	Ditto‡ ...	24-Pergunnahs ...	Officiating in the First Grade. Officiating temporarily as District Superintendent, Burdwan.
12	„ E. M. Showers ...	8th Feb. 1867	Ditto‡ ...	Nuddea ...	On deputation as officiating District Superintendent, Nuddea.
13	„ J. H. Johnston ...	29th April 1862	Ditto‡ ...	Sarun ...	Officiating in the First Grade-
14	„ G. K. Meares ...	29th June 1863	6th Jan. 1868	Rungpore ...	Ditto ditto.
15	„ A. Knyvett ...	27th Nov. 1863	12th June 1868	Hooghly ...	Ditto ditto.

‡ Reduced from the First Grade of Assistant Superintendents.

Number.	Names.	Date of first appointment to the Bengal Police.	Date of appointment to present Grade.	Districts.	Remarks.
	Assistant Superintendents of Police, Third Grade, on Rs. 250. (10.)				
1	Mr. S. J. Kilby ...	13th July 1868	13th July 1868	Pubna	Officiating in the First Grade.
2	„ F. Graves ...	28th Sept. 1868	28th Sept. 1868	Cuttack	Officiating as District Superintendent, temporarily, Cuttack.
3	„ J. B. Birch ...	21st Nov. 1862	1st April 1870*	Gya	Officiating in the Second Grade.
4	„ W. R. Savi ...	5th Dec. 1862	Ditto* ...	Cachar	Ditto.
5	„ K. G. Burne ...	17th Oct. 1865	Ditto* ...	24-Pergunnahs ...	Ditto.
6	„ V. S. Robertson ...	22nd Jan. 1864	Ditto* ...	Hoozeebaugh ...	Ditto.
7	„ F. J. Dickens. ...	18th Feb. 1864	Ditto* ...	Tirhoot ...	Ditto.
8	„ H. Munro ...	27th July 1865	Ditto* ...	Sasseram, Shahabad	Ditto.
9	„ M. F. Beamish ...	14th Mar. 1866	Ditto* ...	Midnapore	Ditto.
10	„ R. M. C. Ridsdale ...	17th Oct. 1865	17th Oct. 1865	Patna	Ditto.
	Officiating Assistant Superintendents of Police, on Rs. 250. (15)				
1	Mr. E. Ussher ...	27th July 1865	.....	Purneah.	
2	„ R. A. D. Bignell ...	14th Mar. 1866	.....	Jessore.	
3	„ C. A. Fisher ...	4th Oct. 1866	.....	Mymensingh.	
4	„ A. V. Bertheen ...	9th June 1868	.....	Lohardugga.	
5	„ W. L. H. Forbes ...	8th Feb. 1867	.....	Midnapore.	
6	„ P. Dawson ...	22nd Jan. 1864	.....	Goalpara.	
7	„ W. AC. Beadon ...	9th June 1868	.....	Garrow Hills ...	Officiating for Mr. Cawley.
8	„ P. Scanlan ...	20th July 1869	.....	Moorshedabad.	
9	„ A. Bedford ...	23rd Mar. 1867	.....	Backergunge.	
10	„ R. Bedham ...	25th Mar. 1869	.....	Ranegunge.	
11	„ C. Raban ...	Ditto	.....	Monghyr.	
12	„ W. Smith ...	10th June 1869	.....	Burdwan.	
13	„ L. Gordon ...	24th July 1869	.....	.....	Not yet posted.
14	„ J. G. Farquharson ...	12th June 1868	.....	.....	Ditto.
15	„ J. P. Smyd ...	10th June 1869	.....	.....	Ditto.

* Reduced from the Second Grade.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৫ আপ্রিল—সম্প্রতি পোলীস দলের যে সংস্করণ হইয়াছে তদুপলক্ষে, বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখে যাঁহারা ঐ দলভুক্ত ছিলেন ও তাঁহারা যে২ স্থানে নিযুক্ত ছিলেন শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাঁহারদের নামাদির এই নিম্ন প্রকাশ করিতেছেন।

নম্বর।	নাম	বেঙ্গল পোলীসে প্রথম নিয়োগের তারিখ	বর্ত্তমান শ্রেণীতে নিয়োগের তারিখ	জিলা।	মন্তব্য
	বঙ্গপ্রভৃতিদেশের পোলীসের ইন্সপেকটর জেনরল ২৫০০৲ টাকা বেতনে।				
	লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে আর লিউ সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৯ সাল ২৯ মার্চ	কলিকাতা	আরও দিবপ্রতি ১০৲ টাকা পাথেয় পান। ১৮৬৯ সালের ১৭ মার্চ অবধি দুই বৎসর নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন। লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এ এচ পাটরসন সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
	পোলীসের ডেপুটী ইন্সপেকটর জেনরল ১৫০০৲ টাকা (২)				
১	লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ রেবান সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৪ সাল ২৬ জানুআরি	কলিকাতা	পোলীসের ইন্সপেকটর জেনরলের কর্ম্ম করণার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন। শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
২	লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এ ডচ পাটরসন সাহেব	ঐ ঐ	১৮৬৫ সাল ৭ মার্চ	ঐ	
	প্রথম শ্রেণীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ১০০০৲ টাকা বেতনে (৭)				
১	শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব ...	১৮৬২ সাল ১৪ মে ...	১৮৭০* সাল ১ আপ্রিল	মানভূম	ডেপুটী ইন্সপেকটর জেনরলের কর্ম্ম করণার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন। শ্রীযুত এফ উইলকক্স সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।

* ডেপুটী ইন্সপেকটর জেনরলের পদ হইতে গৃহীত হইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

নম্বর।	নাম	বেঙ্গল পোলীসে প্রথম নিয়োগের তারিখ	বর্ত্তমান শ্রেণীতে নিয়োগের তারিখ	জিলা	মন্তব্য।
	পোলীসের দ্বিতীয় শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ৮০০ টাকা বেতনে। (৭জন + ১ বিশেষ নিয়োগ।				
১	শ্রীযুত ডবলিউ এজ ওয়েব সাহেব	১৮৬৩ সাল ৩১ জুলাই	১৮৭০ সাল† ১ আপ্রিল	বাঁকরগঞ্জ	প্রথম শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
২	মেজর শ্রীযুত এচ পি ডবলিউ উইক সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৯ মে	ঐ†	দার্জ্জিলিং	ঐ
৩	শ্রীযুত ডবলিউ পি ডেবিস সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৬ সাল ১৩ আপ্রিল	মেদিনীপুর	ঐ
৪	কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ এল এম নিবেট সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৯ মে	ঐ	মুরশিদাবাদ	ঐ
৫	কাপ্তান শ্রীযুত জে সি সি ডাণ্ট সাহেব বি, সি,	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই	গয়া	
৬	কাপ্তান শ্রীযুত ডিউ, ডি, পার্শন্স সাহেব (বিশেষ)	১৮৬৫ সাল ১৩ নবেম্বর	ঐ	...	ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের যে অংশ বঙ্গ ও উত্তর পশ্চিম-দেশের গবর্ণমেণ্টের আধিপত্যর অধীন সেই অংশের পোলীসের আসিষ্টণ্ট ইন্সপেকটর জেনরল। ১৮৬৯ সালের ২৯ আপ্রিল অবধি দুই বৎসর নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন। শ্রীযুত এম বি রুকর্ড সাহেব চতুর্থ শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
৭	কাপ্তান শ্রীযুত আর এম স্কিনর সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৭ সাল ১ নবেম্বর	জিহুত	
৮	শ্রীযুত আর ডবলিউ কিং সাহেব	১৮৬২ সাল ১৮ সেপ্টেম্বর	১৮৬৮ সাল ৩০ আগষ্ট	লোহারডগা	

* ডেপুটী ইন্সপেকটর জেনরল শ্রেণী হইতে গৃহীত হইয়াছেন।
† প্রথম শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইতে গৃহীত হইয়াছেন।

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.] 5 T

নম্বর	নাম	বেঙ্গল পোলীসে প্রথম নিয়োগের তারিখ	বর্ত্তমান শ্রেণীতে নিয়োগের তারিখ	জিলা	মন্তব্য
	পোলীসের তৃতীয় শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ৭০০৲ টাকা বেতনে (১১)				
১	শ্রীযুত ও এস ষ্টাক সাহেব ...	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৫ সাল ৭ মার্চ	ময়মনসিংহ	দ্বিতীয় শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
২	মেজর শ্রীযুত সি টি হিটিন্স সাহেব	১৮৬৩ সাল ১৫ জুন ...	১৮৬৫ সাল ২১ সেপ্টেম্বর	হাজারীবাগ	ঐ ঐ
৩	মেজর শ্রীযুত টি বর্চমশা সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৫ সাল ৭ মার্চ	বীরভূম	ঐ ঐ দুই ম অনুগ্রহের ছুটী পাইয়াছে শ্রীযুত জে এস লাম্পি সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
৪	শ্রীযুত টি ওয়েলডম সাহেব	১৮৬২ সাল ২১ নবেম্বর	১৮৬৬ সাল ২৯ জানুআরি	ত্রিপুরা	দ্বিতীয় শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
৫	,, এচ এম রাইলী সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৯ মে	ঐ ঐ	পাবনা	
৬	,, জে কেবর্ণ সাহেব ...	১৮৬২ সাল ২১ নবেম্বর	১৮৬৬ সাল ১৭ অক্টোবর	পুরনিয়া	
৭	,, ই আই শটলওয়ার্থ সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৬ সাল ২৮ নবেম্বর	২৪ পরগনা	
৮	মেজর শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন সাহেব	১৮৬৩ সাল ১৭ ডিসেম্বর	১৮৬৭ সাল ১ নবেম্বর	বর্দ্ধমান	অদ্যাপি কর্ম্ম গ্রহণ করে নাই। শ্রীযুত টি জি চার্চ সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
৯	শ্রীযুত এচ টি প্লাটস সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৮ সাল ৩০ আগষ্ট	গোয়ালপাড়া	এক বৎসর নিয়মিত ছুটী ইয়াছেন। শ্রীযুত এচ হারিস সাহেব তাঁহার করিতেছেন।
১০	,, এচ এম ওয়েদরঅল সাহেব	ঐ	১৮৬৯ সাল ১০ জুলাই	ঢাকা	
১১	কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ হিউম সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৯ জুন	১৮৭০ সাল ১ আপ্রিল	লক্ষীপুর	
	পোলীসের চতুর্থ শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ৬০০ টাকা বেতনে (১১)				
১	কাপ্তান শ্রীযুত এচ ই ওয়ালর সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৫ সাল ১ জুলাই	মুঙ্গের	তৃতীয় শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
২	শ্রীযুত এফ আভাময়ন সাহেব	ঐ ঐ	১৮৬৫ সাল ২১ সেপ্টেম্বর	মেদিনী	অদ্যাপি কর্ম্ম গ্রহণ করে নাই। শ্রীযুত জে বি গে সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
৩	,, ডি ডবলিউ ডওাস সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৯ মে	১৮৬৬ সাল ২৯ জানুআরি	করীদপুর	তৃতীয় শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
৪	,, এচ ডবলিউ জে বাথর সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৬ সাল ১০ নবেম্বর	বগুড়া	১৮৬৫ সালের ১৫ আপ্রি অবধি ফিভিসনকের গার্ডনি কট ক্রমে পনের মাস ছু পাইয়াছেন। শ্রীযুত ই বাইন্দ্র সাহেব তাঁহার ক করিতেছেন।
৫	লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ, বি, বর্চ সাহেব	১৮৬৩ সাল ১ জুলাই...	১৮৬৬ সাল ১০ ডিসেম্বর	ত্রিহুমভূম	কলিকাতার পোলীসের পুটী কমিশ্যনরের কর্ম্ম ক পার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন শ্রীযুত ডি ডবলিউ রিটী সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।

নম্বর	নাম	বেঙ্গল পোলীসে প্রথম নিয়োগের তারিখ	বর্ত্তমান শ্রেণীতে নিয়োগের তারিখ	জিলা	মন্তব্য
৬	কাপ্তান শ্রীযুত এচ, এম, রামসে সাহেব	১৮৬৩ সাল ১৫ জুন ...	১৮৬৭ সাল ১ নবেম্বর	নারণ	তৃতীয় শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
৭	শ্রীযুত এ, এচ, জাইলস সাহেব	১৮৬২ সাল ৩০ ডিসেম্বর	১৮৬৮ সাল ৩০ আগষ্ট	মদীয়া	তৃতীয় শ্রেণী কর্ম্ম ও পোলীসের ইমস্পেকটর জেমরল সাহেবের স্বকীয় আসিষ্টাণ্টের কর্ম্ম করিতেছেন। শ্রীযুত ই এম শৌয়ার্স সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
৮	কাপ্তান শ্রীযুত আর সি ডেবিস সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৯ সাল ১০ জুলাই	চাম্পারণ	তৃতীয় শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
৯	শ্রীযুত এচ লয়ড্ কোম্পাস সাহেব, বি এ.	১৮৬২ সাল ১ অকটোবর	১৮৭০ সাল ১ আপ্রিল	দিনাজপুর	
১০	,, জে এচ তামসম সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	ঐ ঐ	পুরী	কটকের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করণার্থে প্রেরিত হইয়াছেন। শ্রীযুত ডবলিউ আর গ্রীম সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
১১	কাপ্তান শ্রীযুত এ আর উইলকিন্সম সাহেব	১৮৬৩ সাল ১৫ জুন ...	ঐ ঐ	কলিকাতা	বঙ্গপ্রভৃতিদেশের পোলীসের ইমস্পেকটর জেমরল সাহেবের স্বকীয় আসিষ্টাণ্ট। ১৮৬৯ সালের ২৩ মার্চ অবধি দুই বৎসর নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন। শ্রীযুত এ এচ জাইল সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
	পোলীসের পঞ্চম শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ৫০০ টাকা বেতনে (১৪)				
১	শ্রীযুত জে এম ই গুলসবরি সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৫ সাল ২৫ অকটোবর	কাশী ও অ	চতুর্থ শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
২	,, এ কিং সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ৩১ জুলাই	১৮৬৭ সাল ৩০ মার্চ	চট্টগ্রাম	ঐ
৩	,, এচ এ কুয়ন সাহেব ...	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	ঐ ঐ	শিবসাগর	ঐ
৪	কাপ্তান শ্রীযুত আর জে উইল্সী সাহেব	১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট	১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট	শ্রীহট্ট	১৮৬৯ সালের ১৭ মার্চ অবধি দুই বৎসর নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন। শ্রীযুত জে পাচ সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
৫	শ্রীযুত ডি লেসি সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ২৮ জুলাই	১৮৬৭ সাল ১ নবেম্বর	কটক	১৮৭০ সালের ১২ মার্চ অবধি ছয় মাস ছুটী পাইয়াছেন। শ্রীযুত জে এচ তামসম সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন
৬	,, এম বি রচফর্ট সাহেব ..	১৮৬৩ সাল ৮ মে ...	১৮৬৭ সাল ১৩ ডিসেম্বর	ভাগলপুর	চতুর্থ শ্রেণী কর্ম্ম ও গবর্ণমেণ্ট রেলওয়ে পোলীসের এক টিং আসিষ্টাণ্ট ইমস্পেকটর জেমরলের কর্ম্ম করিতেছেন। শ্রীযুত সি জেমিন্স সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
৭	,, জে এ ফুয়ড সাহেব ..	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	ঐ ঐ	পুর	চতুর্থ শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
৮	,, বাবু অগদীশনাথ রায়	১৮৬৩ সাল ৩১ জুলাই	১৮৬৮ সাল ৯ আপ্রিল	বালেশ্বর	ঐ

নম্বর	নাম	বেঙ্গল পোলীসে নিয়োগের তারিখ	বর্ত্তমান শ্রেণীতে নিয়োগের তারিখ	জিলা	মন্তব্য
৯	শ্রীযুত ডবলিউ ডি প্রাট সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৫ আগষ্ট	১৮৬৮ সাল ৩০ আগষ্ট	শাহাবাদ	চতুর্থ শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
১০	,, আর এচ জি অর্ব্বিন সাহেব	১৮৬৩ সাল ৩ মার্চ ...	১৮৬৯ সাল ১০ জুলাই	মালদহ	১৮৬৯ সালের ২১ ডিসেম্বর অবধি চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ৩ মাস ছুটী পাইয়াছেন। শ্রীযুত ডবলিউ কাম্বেল সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।
১১	,, এ ব্রের সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ২৯ মে ...	১৮৭০ সাল ১ ফেব্রুআরি	জলপাইগুড়ি	চতুর্থ শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
১২	,, জে মাইর্স সাহেব ...	ঐ ঐ	১৮৭০ সাল ১ আপ্রিল	কামরূপ	ঐ ঐ
১৩	,, এ আমলী সাহেব ...	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	ঐ	যশোহর	ছুটী লইয়াছেন।
১৪	,, ডবলিউ ডবলিউ ডেলি সাহেব	১৮৬২ সাল ১ অকটোবর	ঐ	কাছাড়	
১৫	,, ডবলিউ কর্ণিস সাহেব...	১৮৬৩ সাল ২৯ মে ..	ঐ	দরঙ্গ	হাঁসুড়ার ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করণার্থে প্রেরিত হইয়াছেন। লেপ্টেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এচ ট্রটর সাহেব তাঁহার কর্ম্ম করিতেছেন।

পোলীসের প্রথম শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ৪০০ টাকা বেতনে (১৫)

১	শ্রীযুত ডবলিউ কাম্বেল সাহেব	১৮৬২ সাল ৩ মার্চ ...	১৮৬২ সাল ৩ মার্চ	মেদিনীপুর	মালদহের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।
২	,, জি এচ ফ্রেক্ সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ২৯ মে ..	১৮৬৬ সাল ২৮ আগষ্ট	বাকরগঞ্জ	ত্রিপুরার কিয়ৎকালীন একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।
৩	,, ডি জে পুল সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ২৯ মে ...	১৮৬৭ সাল ২৮ আগষ্ট	গর্জ্জাঘাট মহাল	
৪	,, বি রাট্রে সাহেব ...	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৮ সাল ৫৭ ডিসেম্বর	চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয়প্রদেশ	অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর ম্যাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা।
৫	,, এ এচ জেমস সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ২৯ জানুআরি	ঐ	মাগাপর্ব্বত	স্থানীয় খরচ বলিয়া ১৫০ টাকা ও আসিষ্টাণ্ট কমিশনরস্বরূপ ১০০৲ টাকা পাম। ও মাজিষ্ট্রেট পুলি কালেক্টরের ও সেসের ক্ষমতা পাইয়াছেন।
৬	,, ই এ রাইন্স সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ৮ মে ...	১৮৬৮ সাল ৬ জানুআরি	বগুড়া	বগুড়ার পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।
৭	,, জে পাচছ সাহেব ...	ঐ	১৮৬৭ সাল ১২ ফেব্রুআরি	মুরশিদাবাদ	শ্রীহট্টের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।
৮	,, জি এম রীডসডেল সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৯ মে ..	ঐ	জিহুত	মওয়াখালীর একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।
	,, জে লামুর্ট সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ২৪ অকটোবর	১৮৬৭ সাল ১২ ফেব্রুআরি	গয়া	পাটনার একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম নার্থে প্রেরিত হইয়াছেন।
১০	,, ডবলিউ যে কিলবি সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৯ মে—	১৮৬৭ সাল ২৮ আগষ্ট	পাটনা	
১১	,, এ ই জি বোলষ্ট সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৬৮ সাল ৬ জানুআরি	ময়মুনসিংহ	১৮৬৯ সালের ৪ জুলাই অবধি চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে তাঁহার মাস ছুটি পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

নম্বর	নাম	বেঙ্গল পোলীসে নিয়োগের তারিখ	বর্ত্তমান শ্রেণীতে নিয়োগের তারিখ	জিলা	মন্তব্য
১২	,, জে এস লার্শিবি সাহেব	১৮৬৪ সাল ২ ফেব্রুআরি	১৮৬৮ সাল ৬জানুআরি	মুরশিদাবাদ	বীরভূমের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করণার্থে প্রেরিত হইয়াছেন।
১৩	,, ডি ডবলিউরীচি সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৮ জুলাই	১৮৬৫ সাল ২৭ জুলাই	সিংহভূম	সিংহভূমের ঐ
১৪	,, জে বি গোড সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ৬ আপ্রিল	১৮৬৯ সাল ৬ জানুআরি	হুগলী	মোঁগাঘের ঐ
১৫	,, এ ডি লারিমোর সাহেব	১৮৬৩ সাল ৩১ জুলাই	১৮৬৬ সাল ২৮ আগষ্ট	২৪ পরগণা	হুগলীর ঐ

পোলীসের দ্বিতীয় শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ৩০০ টাকা বেতনে (১৫)

১	শ্রীযুত এফ উইল কক্স সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	১৮৭০‡ সাল ১ আপ্রিল	মানভূম	মানভূমের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করণার্থে প্রেরিত হইয়াছেন।
২	,, এচ এম হাড্রিস সাহেব	১৮৬৬ সাল ১৪ মার্চ...	ঐ‡	ময়মুমনিংহ	গোয়ালপাড়ার ঐ ঐ।
৩	,, আর এচ এচ লিউ সাহেব	১৮৬৩ সাল ২৪ ডিসেম্বর	ঐ‡	মানভূম	১৮৬৯ সালের ১৮ জুন অবধি চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে আঠার মাস ছুটী পাইয়াছেন।
৪	,, সি জেমিন্স সাহেব ...	১৮৬৩ সাল ৩ মার্চ ...	ঐ‡	মুরশিদাবাদ	ভাগলপুরের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করণার্থে প্রেরিত হইয়াছেন।
৫	লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এচ ট্রটর সাহেব	১৮৬৭ সাল ৭ জুন ...	ঐ‡	কামরূপ	দরঙ্গের ঐ ঐ
৬	শ্রীযুত ডবলিউ বি মাক্সওয়েল সাহেব	১৮৬৬ সাল ৪ জানুআরি	ঐ‡	শ্রীহট্ট	প্রথম শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
৭	,, ডবলিউ আর প্রীম সাহেব	১৮৬৫ সাল ১৭ অক্টোবর	ঐ‡	খুর্দ্দা, পুরী	পুরীর একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করণার্থে প্রেরিত হইয়াছেন।
৮	,, জে জে কলে সাহেব...	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	ঐ‡	গারোপর্ব্বত	উপরি ১০০৲ টাকা পাম। ১৮৬৯ সালের ৩০ আগষ্ট অবধি স্বকীয় কার্য্যের মিমিত্তে ছয় মাস ছুটী পাইয়াছেন। আরও ছয় মাস ছুটী পাইয়াছেন।
৯	,, এচ ডাসম সাহেব ...	১৮৬২ সাল ১ অক্টোবর	ঐ‡	সাঁ ও তাল পরগণার দেওগড়	প্রথম শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
১০	,, এচ জি উইলকিন্স সাহেব	১৮৬৩ সাল ৩ মার্চ ...	ঐ‡	ভাগলপুর	ঐ ঐ
১১	,, টি জি চার্লস সাহেব	১৮৬৬ সাল ১৪ মার্চ...	ঐ‡	২৪ পরগণা	প্রথম শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন। কিয়ৎকালের মিমিত্তে বর্দ্ধমানের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিতেছেন।
১২	,, ই এম শৌয়ার্স সাহেব	১৮৬৭ সাল ৮ ফেব্রুআরি	ঐ‡	মনীয়া	মনীয়ার ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করণার্থে প্রেরিত হইয়াছেন।
১৩	,, জে এচ জনষ্টন সাহেব	১৮৬২ সাল ২৯ আপ্রিল	ঐ‡	সারণ	প্রথম শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
১৪	,, জি কে মিয়র্স সাহেব	১৮৬৫ সাল ২৬ জুন...	১৮৬৮ সাল ৬ জানুআরি	রঙ্গপুর	ঐ ঐ
১৫	,, এ মিবেট সাহেব ...	১৮৬৬ সাল ২৭ নবেম্বর	১৮৬৮ সাল ১২ জুন	হুগলী	ঐ ঐ

‡ আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টদের প্রথম শ্রেণীহইতে গৃহীত হইয়াছেন।

[*Government Gazette, 12th April* 1870.] 5 U

নম্বর	নাম	বেঙ্গাল পোলীসে নিয়োগের তারিখ	বর্ত্তমান শ্রেণীতে নিয়োগের তারিখ	জিলা	মন্তব্য।
	পোলীসের তৃতীয় শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ২৫০৲ টাকা বেতনে (১০)				
১	শ্রীযুত এস জে কিলুবি সাহেব	১৮৬৮ সাল ১৩ জুলাই	১৮৬৮ সাল ১৩ জুলাই	পাবনা	প্রথম শ্রেণীর কর্ম্ম করিতেছেন।
২	,, এফ গ্রেবস সাহেব ...	১৮৬৮ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর	১৮৬৮ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর	কটক	কিয়ৎকালের নিমিত্তে কটকের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিতেছেন।
৩	,, জে বি বর্চ সাহেব ...	১৮৬২ সাল ২১ নবেম্বর	১৮৭০* সাল ১ আপ্রিল	গয়া	দ্বিতীয় শ্রেণী কর্ম্ম করিতেছেন।
৪	,, ডবলিউ বি সাবি সাহেব	১৮৬২ সাল ৫ ডিসেম্বর	ঐ*	কাছাড়	ঐ ঐ
৫	,, কে জি বর্ণ সাহেব ...	১৮৬৫ সাল ১৭ অক্টোবর	ঐ*	২৪ পরগনা	ঐ ঐ
৬	,, বি এস রবর্টসন সাহেব	১৮৬৪ সাল ২২ জানুআরি	ঐ*	হাজারীবাগ	ঐ ঐ
৭	,, এফ জে ডিবেন্স সাহেব	১৮৬৪ সাল ১৮ ফেব্রুআরি	ঐ*	ত্রিহুত	ঐ ঐ
৮	,, এচ মনরো সাহেব ...	১৮৬৫ সাল ২৭ জুলাই	ঐ*	সশীরাম শাহাবাদ	ঐ ঐ
৯	,, এম এফ বীমিস সাহেব	১৮৬৬ সাল ১৪ মার্চ	ঐ*	মেদিনীপুর	ঐ ঐ
১০	,, আর এচ সি রীডসডেল সাহেব	১৮৬৫ সাল ১৭ অক্টোবর	১৮৬৫ সাল ১৭ অক্টোবর	পাটনা	ঐ ঐ
	পোলীসের একটিং আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ২৫০৲ টাকা বেতনে (১৫)				
১	শ্রীযুত ই অশর সাহেব ...	১৮৬৫ সাল ২৭ জুলাই	...	পুরণিয়া	
২	,, আর এ ডি বিগনেল সাহেব	১৮৬৬ সাল ১৪ মার্চ	...	যশোহর	
৩	,, সি এ ফিশর সাহেব ...	১৮৬৬ সাল ৪ অক্টোবর	...	ময়মুনসিংহ	
৪	,, এ বি বর্টেলসেন সাহেব	১৮৬৮ সাল ৯ জুন ...	...	লোহারডগা	
৫	,, ডবলিউ এল এচ ফর্ব্বস সাহেব	১৮৬৭ সাল ৮ ফেব্রুআরি	...	মেদিনীপুর	
৬	,, এফ ডাসন সাহেব ...	১৮৬৪ সাল ২২ জানুআরি ...	...	গোয়ালপাড়া	
৭	,, ডবলিউ সি বীডম সাহেব	১৮৬৮ সাল ৯ জুন ...	...	গারোপর্ব্বত	শ্রীযুত কলে সাহেবের নিমিত্তে কর্ম্ম করিছেন।
৮	,, পি স্কানলান সাহেব	১৮৬৯ সাল ২০ জুলাই	...	মুরশিদাবাদ	
৯	,, এ বেডফর্ড সাহেব ...	১৮৬৭ সাল ২৩ মার্চ ...	...	বাকরগঞ্জ	
১০	,, আর বডম সাহেব ...	১৮৬৯ সাল ২৫ মার্চ ...	...	রাণীগঞ্জ	
১১	,, সি রেবান সাহেব ...	ঐ	...	মুঙ্গের	
১২	,, ডবলিউ স্মিথ সাহেব	১৮৬৯ সাল ১০ জুন ...	...	বর্দ্ধমান	
১৩	,, এল গর্ডন সাহেব ...	১৮৬৯ সাল ২০ জুলাই	...	...	অদ্যাপিত অবস্থিত হন নাই
১৪	,, জে জি ফর্ক্বাসন সাহেব	১৮৬৮ সাল ১২ জুন ...	...	...	ঐ ঐ
১৫	,, জে পি স্নীড সাহেব ...	১৮৬৯ সাল ১০ জুন ...	...	...	ঐ ঐ

২

এ ইডেন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

*দ্বিতীয় শ্রেণী হইতে গৃহীত হইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

NOTIFICATION.

The 4th April 1870.—It is hereby notified that the Governor General of India in Council has been pleased to direct that the rules for the payment of expenses of complainants and witnesses in criminal cases passed by the Lieutenant-Governor under Section 438 of Act VIII. of 1869, and sanctioned by the Governor General in Council on the 20th November last, shall be suspended till the end of the current financial year.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৪ আপ্রিল।—ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব এই আজ্ঞা করিলেন। ফৌজদারী মোকদ্দমার অভিযোক্তাদের ও সাক্ষিরদের খরচবিষয়ক যে বিধি ১৮৬৯ সালের ৮ আইনের ৪৩৮ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কর্ত্তৃক প্রণীত হইয়া গত নবেম্বর মাসের ২০ তারিখে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমোদিত হয় তাহা চলিত রাজস্ব সংক্রান্ত বৎসরের শেষ পর্য্যন্ত স্থগিত থাকে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

DECTARATION UNDER SECTION 2 OF ACT VI. OF 1857.

The 25th March 1870.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense for a public purpose, *viz.*, for a muncipal market at Sadickpore, in the city of Patna, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, the following plots of land, situated in Mohullah Sadickpore, Thannah Sadickpore, Pergunnah Azimabad, Zillah Patna, will be required :—

1st.—Plot A is bounded on the North by the Suckreegully road; on the East by the lands already belonging to the municipality; on the South by a lane; and on the West by the proposed new road to the slaughter-house. This piece measures 1 biggah 14 cottahs, more or less.

2nd.—Plot B is bounded on the North and West by lands already belonging to the municipality; and on the South and East by lanes. This piece measures about 6 cottahs, more or less.

3rd—Plot D is bounded on the North and East by lanes; on the South by open fields and by a lane, and the proposed new road to the slaughter-house. This piece measures about 2 biggahs 16½ cottahs, more or less.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৫ মার্চ।—বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পাটনা শহরের অন্তর্গত সাদিকপুরে মুনিসিপল বাজার স্থাপন করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পাটনা জিলার অন্তর্গত আজীমাবাদ পরগনার সাদিকপুর থানার সাদিকপুর মহল্লায় নিম্নলিখিত কএক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

প্রথম।—A খণ্ডের উত্তর সীমা সকরীগলি পথ পূর্ব্বসীমা মুনিসিপলিটীর ভূমি, দক্ষিণসীমা গলিপথ পশ্চিমসীমা কশাই খানায় যাইবার প্রস্তাবিত নূতন পথ। এই খণ্ড ন্যূনাধিক ১।।৪ কাঠা পরিমিত।

দ্বিতীয়।—B খণ্ডের উত্তর ও পশ্চিম সীমা মুনিসিপলিটীর ভূমি, এবং দক্ষিণ ও পূর্ব্বসীমা গলিপথ এই খণ্ড ন্যূনাধিক ।১ কাঠা পরিমিত।

তৃতীয়।—D খণ্ডের উত্তর ও পূর্ব্ব সীমা গলিপথ দক্ষিণ সীমা মাঠ ও গলিপথ ও কশাই খানায় যাইবার প্রস্তাবিত নূতন পথ। এই খণ্ড ন্যূনাধিক ২৸১।।০ কাঠা পরিমিত।

[*Government Gazette, 12th April* 1870.]

4*th*.—Plot G is bounded on all sides by low lands and open fields. This piece measures about 5 cottahs, more or less.

5*th*.—Plot H is a strip of land for a road to lead to plot G, and is bounded on the North by the Suckreegully road; on the East by plots A and D and open fields; on the South by plot G; and on the West by Mohullah Sadickpore khas and open fields.

This strip measures 11½ cottahs, more or less.

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

চতুর্থ।—G খণ্ডের চতুর্দ্দিকই নিম্নভূমি ও মাঠ। এই খণ্ড ন্যূনাধিক।০ কাঠা পরিমিত।

পঞ্চম।—H খণ্ড G খণ্ডে যাইবার পথের নিমি[ত] ভূমি, ইহার উত্তর সীমা সকরীগলি পথ, পূর্ব্বসীমা A ও D খণ্ড এবং মাঠ। দক্ষিণ সীমা G খণ্ড, পশ্চিমসীমা সাদিকপুর খাস মহল ও মাঠ। এই খণ্ড ন্যূনাধিক ।১০ কাঠা পরিমিত।

এ ইডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

NOTIFICATION.

The 29th March 1870.—Under the provisions of Act IV. of 1864 of the Bengal Council, the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to transfer Chaklah Patgram and also the detached portions of Pergunnahs Tepah and Kazeerhat marginally noted, comprising the villages as per list Cannexed, with their Civil, Criminal, and Fiscal Jurisdiction, from the jurisdiction of the authorities of the Rajshahye Division and Zillah Rungpore, to that of the Commissioner of Cooch Behar Division and the Deputy Commissioner of Julpigoree, with effect from 1st April next. The tract thus transferred will be annexed to the Falacottah Sub-division of the Julpigoree District.

Pergunnah Tepah.
Thumjhumpara.
Kaleepara.
Arazee Kureebaree.
Kismut Augrapara.
Mirzapara.
Pergunnah Kazeerhat.
Rajbungshepara.
Bhothat.
Komarpara.

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৯ মার্চ।—বঙ্গদেশের মাননীয় লে[ফ]টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৪ সালের বঙ্গীয় আইনের বিধানমতে চাকলা পাটগ্রাম এবং পার্শ্বলিখিত টেপা ও কাজীর হাট পরগণার অসংলগ্ন

টেপা পরগণা।	অংশের দেওয়ানী, ফৌ
থমঝমপাড়া।	ছাটী ও রাজস্ব সম্পর্
কালীপাড়া।	বিচারাধিপত্যসুদ্ধ রাজশা
আরাজী করীবাজী।	খণ্ডের ও রঙ্গপুর জি
কিসমৎ অগ্রাপাড়া।	কর্ত্তৃপক্ষদের অধিপত্যভু
মিরাপাড়া।	তে লইয়া কুচবেহার খ
পরগণা কাজীরহাট।	কমিশানর ও জলপাই
রাজবংশীপাড়া।	ড়ির ডেপুটী কমিশানর
ভোটীহাট।	আধিপত্যভুক্ত করি
কুমারপাড়া।	ভাঙ্গা আগামি আ
	মাসের ১ তারিখ

প্রবল হইবে। এই রূপে যে স্থানের আধিপত্য পরিবর্ত্তন করা গেল তাহা জলপাইগুড়ি জি[লা] ফালকটা শাখাখণ্ডে সম্বন্ধ হইবে পাটগ্রাম থা[না] অন্তর্গত সকল গ্রামের লিখ[ন] নিম্নভাগ প্রকাশ [ক]রা গেল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

C.

List of Villages contained in Thannah Patgram.

Number.	Names of Villages.	Thakeet number.	Pergunnah names.
1	Jhulungee ...	1	Patgram.
	Kripa Ram ...	2	Ditto.
	Khengtee ...	3	Ditto.
	Sreerampore ...	6	Ditto.
5	Jot Neejumah ...	5	Ditto.
	Jot Muhatap Raie ...	4	Ditto.
	Booreemaree ...	26	Ditto.
	Bamundul ...	26	Ditto.
	Ookarmara ...	24	Ditto.
10	Dhubulsotee ...	27	Ditto.
	Kothuleá ...	28	Ditto.
	Dabeegunge ...	29	Ditto.
	Bengkandah ...	23	Ditto.
	Mookto Dhandhura ...	11	Ditto.
15	Jot Ramkristo Chukerbutty	10	Ditto.
	Frankristo Mozoomdar ...	12	Ditto.
	Tepargaree ...	9	Ditto.
	Jot Bhola, &c. ...	8	Ditto.
	Jot Radhakanth ...	7	Ditto.
20	Jugut Bair ...	13	Ditto.
	Pocha Bhundar ...	14	Ditto.
	Bhothat ...	15	Kazeerhat.
	Dhurakant ...	19	Patgram.
	Jot Santeeram ...	20	Ditto.
25	Jot Roop Chand ...	21	Ditto.
	Kholabaree ...	22	Ditto.
	Sahagpoor ...	29	Ditto.
	Bangabaree ...	31	Ditto.
	Bhundarduh ...	18	Ditto.
30	Nasir Gomanee ...	16	Ditto.
	Kukoabaree ...	17	Ditto.
	Gooroo Persad Surma ...	32	Ditto.
	Ramkant Karkoon ...	33	Ditto.
	Panbaree ...	38	Ditto.
	Koochineabaree ...	39	Ditto.
35	Jungurrah ...	37	Ditto.
	Pooteemaree ...	36	Ditto.
	Dhubulkooree ...	34	Ditto.
	Jot Petumber ...	35	Ditto.
40	Dahagram ...	46	Ditto.
	Virgeepore ...	51	Ditto.
	Balapakhuree ...	47	Ditto.
	Seebram ...	43	Kazeerhat.
	Tepamaree ...	44	Patgram.
45	Jot Seebnath ...	42	Ditto.
	Jungram ...	41	Ditto.
	Arazee Khureebaree, Kismut Augurpara ...	45	Tepah.
	Pulnapoor ...	48	Patgram.
	Nulgram ...	49	Ditto.
50	Moheshmoree ...	50	Ditto.

C.

পাটগ্রাম থানার অন্তর্গত গ্রামের নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর	গ্রামের নাম	থাকটের নম্বর	পরগণার নাম।
১	ঝুলঙ্গী ...	১	পাটগ্রাম
	কৃপারাম ...	২	,,
	খেঙ্গতি ...	৩	,,
	শ্রীরামপুর ...	৬	,,
৫	জোত নিজমা ...	৫	,,
	জোত মহাতাপ রায় ...	৪	,,
	বুঁদমারি ...	২৬	,,
	সামণ্ডল ...	২৬	,,
	উকারমারা ...	২৪	,,
১০	ধবলসোটি ...	২৭	,,
	কোথুলি ...	২৮	,,
	দেবীগঞ্জ ...	২৯	,,
	বেঙ্কান্দা ...	২৩	,,
	মুক্ত ধামদরা ...	১১	,,
১৫	জোত রামকৃষ্ণ চক্রবর্ত্তি ...	১০	,,
	জগৎকৃষ্ণ মজুমদার ...	১২	,,
	টেপারগাড়ি ...	৯	,,
	জোত কোলাপ্রভৃতি ...	৮	,,
২০	জোত রামকান্ত ...	৭	,,
	জগত সেনার ...	১৩	,,
	পোচা ভন্ডার ...	১৪	,,
	ভোদকাটি ...	১৫	কাজিরহাট
	ধনকান্দ ...	১৬	পাটগ্রাম
২৫	জোত শান্তিরাম ...	২০	,,
	জোত রূপচাঁদ ...	২১	,,
	খোলাবাড়ি ...	২২	,,
	সাহাগপুর ...	২৯	,,
	বাঙ্গাবাড়ি ...	৩১	,,
	বন্দরদহ ...	১৮	,,
৩০	নাজির গোমানি ...	১৬	,,
	কাকোবারাড়ি ...	১৭	,,
	গুরুপ্রসাদ শর্ম্মা ...	৩২	,,
	রামকান্ত কারকুন ...	৩৩	,,
	পানবাড়ি ...	৩৮	,,
৩৫	কুচনীবাড়ি ...	৩৯	,,
	জঙ্গল ...	৩৭	,,
	পুটীমারী ...	৩৬	,,
	বরকুড়ি ...	৩৪	,,
	জোত পীতাম্বর ...	৩৫	,,
৪০	ডাঙ্গাগ্রাম ...	৪৬	,,
	মিগীপুর ...	৫১	,,
	বালা পাথরিয়া ...	৪৭	,,
	শিবরাম ...	৪৩	কাজিরহাট
	টেপামারি ...	৪৪	পাটগ্রাম
৪৫	জোত শিবনাথ ...	৪২	,,
	জামগ্রাম ...	৪১	,,
	আরাজি খরিবাড়ি কিসমৎ আগড়পাড়া ...	৪৫	টেপা
	রুক্মীপুর ...	৪৮	পাটগ্রাম
	নলডাঙ্গ ...	৪৯	,,
৫০	মহেশমারি ...	৫০	,,

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

এ ইডেন।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটরী।

[*Government Gazette*, 12*th April* 1869.] 6 V

NOTIFICATION.

The 29th March 1870.—Under the provisions fo Act IV. of 1864 of the Bengal Council, the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal has been pleased to detach Thannahs Sunnasikatta and Fukeergunge, comprising the Mouzahs enumerated in the lists (A. & B.) annexed, from the jurisdiction of the Moonsiff of Kissengunge (Boda), and to place them under the jurisdiction of the Moonsiff of Julpigoree, whose jurisdiction will comprise the Thannahs abovementioned, and the entire country recently acquired from the Booteahs, and lying between the rivers Teesta and Juldhaka.

This arrangement will take effect from the 1st of April next.

A.

List of Villages contained in Thannah Sunnasikatta.

Number.	Names of Villages.	Thakbust numbers.	Pergunnah names.
1.	Subonukuree, Goradan, Mohish Churanee, Bykuntpoor, and Simulkooree, &c.	...	Bykuntpoor.
	Sikarpoor Talook ...	15	Ditto.
	Arazee Binnakooree-Chit Binnakooree ...	12	Ditto.
	Arazee Bhelakoba ...	13	Ditto.
5	Talook Paneekowree ...	11	Ditto.
	Ambarry Falakatta ...	3	.....
	Talook Binnakooree ...	2	Ditto.
	Seelikooree Daburgram ...	1	Ditto.
	Mofusil Dabgram ...		
	Sunnasikatta Talook ...	5	Ditto.
10	Khangee Kismut ...	4	Ditto.
	Sookanee Talook ...	8	Ditto.
	Choto Panegkowree ...	6	Ditto.
	Sookanee Kismut ...	7	Ditto.
	Arazee Bhelakoba ...	10	Ditto.
15	Chota Goojureemaree ...	9	Ditto.
	Kookoorjan Talook ...	24	Ditto.
	Mofusil Kookoorjan ...		
17	Arazee Bhelakoba ...	14	Ditto.

B.

List of Villages contained in Thannah Fukeergunge.

Number.	Names of Villages.	Thakbust numbers.	Pergunnah names.
1	Baikoor Talook ...	32	Bykuntpoor.
	Kuchoon ...	30	Ditto.
	Pachahattee ...	35	Ditto.
	Pudomuttee ...	33	Ditto.
5	Boalmaree ...	31	Ditto.
	Thurmopoor ...	34	Ditto.
	Mundulghat Talook ...	27	Ditto.
	Guralbaree Talook ...	26	Ditto.
	Sath Khamar Talook ...	23	Ditto.
10	Bahadoor Talook ...	22	Ditto.
	Khoree Talook maic ...	21	Ditto.
	Jular Tiestar Goojur ...		
	Paharpoor Talook ...	20	Ditto.
	Patkatta Talook ...	19	Ditto.
15	Baroputea Notunbas ...	17	Ditto.
	Bhelakoba Talook ...	18	Ditto.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ২৯ মার্চ। বঙ্গদেশের মান্যবর লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৪ সালের ৪ আইনের বিধানমতে সন্ন্যাসীকাটা ও ফকীরগঞ্জ থানা কৃষ্ণগঞ্জের (বোদার) মুন্সেফের অধিপতা হইতে পৃথক করিয়া জলপাইগুড়ি মুন্সেফের বিচারাধিপতির অধীন করিয়াছেন, উপরোক্ত থানা এবং তিস্তা ও জলঢাকা নদীর মধ্যস্থিত যে ভূমি সম্প্রতি ভূটানরাজের হস্তে আসিয়াছে তাহা ইঁহার বিচারাধিপতির অন্তর্ভূক্ত হইবে। উক্ত দুই থানার অন্তর্গত গ্রামের A ও B নির্ঘণ্ট বিজ্ঞাপনে দেওয়া গেল।

এই নিয়ম আগামি আপ্রিল মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

A.

সন্ন্যাসীকাটা থানার অন্তর্গত গ্রামের নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর	গ্রামের নাম	থাকবস্তের নম্বর	পরগণার নাম
১	সুবোমকড়ি, গোরাদান, মহিষচরাণী, বৈকুণ্ঠপুর ও মিমুলকুড়ি প্রভৃতি ...	...	বৈকুণ্ঠপুর।
	স্বীকারপুর তালুক ...	১৫	ঐ
	আরাজি বিন্নাকুড়ি, চিৎ বিন্নাকুড়ি	১২	ঐ
	আরাজি ভেলাকোবা ...	১৩	ঐ
৫	তালুক পানিকৌড়ি ...	১১	ঐ
	আমবাড়ি ফলাকাটা ...	৩	ঐ
	তালুক বিন্নাকুড়ি	২	ঐ
	সিলিকুড় ডাবগ্রাম...	১	ঐ
	মফঃস্বল ডাবগ্রাম ...		ঐ
	সন্ন্যাসীকাটা তালুক	৫	ঐ
১০	খাঙ্গী কিসমৎ ...	৪	ঐ
	সুকানি তালুক ...	৮	ঐ
	ছোট পানিকৌড়ি ...	৬	ঐ
	সুকানি কিসমৎ ...	৭	ঐ
	আরাজি ভেলাকোবা ..	১০	ঐ
১৫	ছোট গুজরিমারি ...	৯	ঐ
	কুকুরজান তালুক ...	২৪	ঐ
	মফঃস্বল কুকুরজান ..		ঐ
১৭	আবাজি ভেলাকোবা ...	১৪	ঐ

B.

ফকীরগঞ্জ থানার অন্তর্গত গ্রামের নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর	গ্রামের নাম	থাকবস্তের নম্বর	পরগণার নাম
১	বাইকুর তালুক ...	৩২	বৈকুণ্ঠপুর।
	কুচমা ...	৩০	ঐ
	পাটহাটী ...	৩৫	ঐ
	পদমতী ...	৩৩	ঐ
৫	বোয়ালমারি ...	৩১	ঐ
	ধর্ম্মপুর ...	৩৪	ঐ
	মগুলঘাট তালুক ..	২৭	ঐ
	গরাণবাড়ি তালুক ...	২৬	ঐ
	সাত খামার তালুক ...	২৩	ঐ
১০	বাহাদুর তালুক ...	২২	ঐ
	খেরিয়া তালুকমাই ...	২১	ঐ
	জলার তিস্তার গুজর		ঐ
	পাহাড়পুর তালুক ...	২০	ঐ
	পাটকাটা তালুক ..	১৯	ঐ
১৫	বারোপুটিয়া নূতনবাস ..	১৭	ঐ
	ভেলাখোবা তালুক ...	১৮	ঐ

B.

এ হডেন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

Public Works DepartmentBengal.

CIVIL BUILDINGS.

No. 122.

The 5th April 1870.

Declaration under Section 2 of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense for a public purpose, *viz.*, for a Circuit-house at Arrah, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land now in possession of Shah Moheeoodeen Ahmed, Maharajah Mohessur Narsh Sing, and Sheikh Ahmed Ally, measuring 10 beegahs 12 cottahs 5 dhoons, more less, situated in Village Pucknee, Pergunnah Thannah Kotmanee, District Shahabad, is required.

The land in question is bounded on the North by private road; on the West by the lands of Mouzah Pucknee; on the South by a public road; and on the East by the lands of Hameedpore.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,
J. E. T. NICOLLS, *Col., R.E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

বিচারালয় সংক্রান্ত।

১২২ নম্বর।

১৮৭০ সালের ৫ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপন। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ আরার দায়েরসায়েরীর ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে শাহাবাদ জিলার পরগনা কোটমালী থানার পক্কনী গ্রামে মুনাফিক ১০।২ কাঠা ৫ধুন পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি এইক্ষণে শাহ মহ উদ্দীন আহমদের ও মহারাজা মহেশ্বর বক্স সিংহের ও সেখ আহম্মদ আলীর অধিকারে আছে।

প্রয়োজনীয় ভূমির উত্তর সীমা ব্যক্তি বিশেষের পথ, পশ্চিম সীমা পক্কনী মৌজার ভূমি, দক্ষিণ সীমা রাজপথ, পূর্ব্বসীমা হামিদপুরের ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,
জে, ই, টি, নিকলস, কর্ণেল আর ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার

জিলা চট্টগ্রাম।

"ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে, ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা চট্টগ্রামের [illegible]বর্ত্তি নিম্নলিখিত মহাল সকল ১৮৭০ সালের ২৫ ফেব্রুআরি তারিখে প্রাপ্য বাকী মালগুজারী এবং অন্যান্য [illegible]ওয়া চলিত আইন এবং আক্টের অনুসারে বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় [illegible]ামে ধরা যাইবে।" ১৮৭০ ইং তারিখ ১ আপ্রিল।

প্রথম শ্রেণীর কায়েমী মহাল।

৭ নম্বর কিসমত অম্বিকা বাংত তরফ তিলকচন্দ্র কাননগোয় মলিক কুলচন্দ্র ও দাতারাম চৌধুর [illegible]ক্ষমা ৭৫৫।৵

৬৭৯ নম্বর তরফ ছত্রনারায়ণ কাননগোয় মালিক পীতাম্বর পারিয়াল ও শ্রীমতী অভয়ার মধ্যে ১৮৫৯ [illegible]র ১১ আইনের ১৩ ধারামতে শ্রীমতী অভয়ার মং ১৮৮৵৫ পাইসোমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে অবশিষ্ট [illegible]ল নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৮৬০।৵৪

২১৬২ নম্বর তরফ রামভদ্র কাননগোয় মালিক অর্জ্জুন ভারতি মোহন্ত ও বন্নিজান বিবি ও ভৈরবচরণ ও [illegible]চরণ ও চণ্ডীচরণ নন্দী ও ছাদক আলী মুনশী ও দুর্গাচরণ দাস ও [illegible]চন্দ্র দাস ও নছরওল্লা মুনশী ও [illegible]চরণ দাস ও নিত্যানন্দ ও পীতাম্বর ও পীতাম্বর কাননগোয় ও রাজচন্দ্র ও রামদাস ও রামমোহন সেন [illegible]রামসুন্দর সেন ও রামসুন্দর ও কালীকিঙ্কর ও তারিণীশঙ্কর কাননগোয় ও ত্রিপুরাচরণ ও কমলাচরণ সেন ও [illegible]চরণ ও চণ্ডীচরণ নন্দী ও চণ্ডীচরণ নন্দী ও চণ্ডীচরণ দর ও প্রাণহরি লালা ও বৈষ্ণবচরণ পোদ্দার ও রামসেবক [illegible]দ্দার ও রামরত্ন শর্ম্মা ও গোপালকৃষ্ণ শর্ম্মা ও অর্জ্জুন ভারতি মোহন্ত ও অর্জ্জুন ভারতি মোহন্ত ও গোলাম

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

হোচন ও চণ্ডীচরণ ধর ও রামসেবক বল্লিক ও আবদুল্লা নীলামদার ও ঈশানচন্দ্র কাননগোর ও রামরত্ন শর্ম্মা
গোপালকৃষ্ণ শর্ম্মা ও দিগম্বর সেন ও উজির আলী প্রকাশ পোতন ও তারিণীচরণ বিশ্বাস ও হরিদাস দে
আরধন ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও উমাচরণ ও কান্তপ্রসাদ হাজারি ও সেখ মাহাম্মদ ওয়াসীল চৌধুরী ও গুরু
রায় ও গুরুদাস রায় ও রামচন্দ্র চৌধুরী ও দেবীচরণ দে প্রকাশ দেবু মহাজন ও উমেদালি ও রামদাস সিক
ও রাজচন্দ্র চৌধুরী ও নিত্যানন্দ সেন শরৎচন্দ্র সেন ও চৈতন্যচরণ সেন ও দয়ামোহন সেন ও হরিনাথ পুরো
হিত ও রামকিঙ্কর পুরোহিত ও রামকিশোর সেনের মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে রামসু
সেন ও দুর্গাচরণ দাস ও তস্য ভ্রাতা গিরিশচন্দ্র দাস ও ছাদক আলী মুনশী ও নিত্যানন্দ সেন ও রামসু
ও কালীকিঙ্কর ও কান্তপ্রসাদ হাজারি ও চণ্ডীচরণ নন্দী ও রামরত্ন শর্ম্মা ও গোপালকৃষ্ণ শর্ম্মা ও অর্জুন ভ
মোহন্ত ও পীতাম্বর কাননগোর ও গুরুদাস রায় ও গোলাম হোচন চৌধুরী ও ঈশানচন্দ্র কাননগোর ও হরি
আরধন ও রামসেবক বল্লিক ও দিগম্বর সেনের ও অবশিষ্ট মহালের মং ৯১২৶৮ পাই জমার আদায় হওয়া হি
বাদে পীতাম্বর রায়ের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছল্লম মহালের সদর জমা ৯১৮৸৶৭

২৯৩৩ নম্বর তরফ সাছিরাম কাননগোর মালিক আবদাল ও কাইঠন ও আবুতালিপ ও বৃন্দাবন ও বৃন্দা
সেন ও বিশ্বম্ভর ও ভিখনচন্দ্র ও ভোলানাথ ও ছত্রনারায়ণ ও দিগম্বরচন্দ্র ও দুর্গাচরণ ও দুর্গামোহন ও গগ
ও গণেশচন্দ্র ও গোপীনাথ ও গোলাম বছির ও গোলাম মকছদ ও গোলাম আলী ও গোপালদাস ও গোপা
দাস সেন ও গোপীনাথ ও গোলাম আলী ও গৌরীকান্ত ও গৌরসুন্দর ও জগমোহন ও জগচ্চন্দ্র ও জগন্নাথ
ও জান আলী ও জুরমনি ও কৃষ্ণচন্দ্র কাননগোর ও কৃষ্ণচন্দ্র কাননগোর ও কৃষ্ণমোহন গুহ ও কুলচন্দ্র ও ল
চন্দ্র রায় ও মাহাম্মদ আসরফ জমাদার ও মাগনদাস সেন ও মাগনচন্দ্র ও নিত্যানন্দ কাননগোর ও নিত্য
কাননগোর ও নিত্যানন্দ ও নীলকান্ত পুরোহিত ও নীলকান্ত ও নিত্যানন্দ কাননগোর ও নিত্যানন্দ কাননগো
ও নিমাইচরণ রায় ও নিত্যানন্ত ও ন্যায়ামতল্লা ও ওয়ারিস ও উপেন্দ্রচন্দ্র ও প্রসন্ন সিংহ ও প্রসন্নকুমারী
লিও গঙ্গাদাস ও পূর্ণচন্দ্র সেন ও প্যারীমোহন ও রসিকচন্দ্র ও রামদুলাল ও রামদয়াল দে ও রামজয় পো
ও রামলোচন সেন ও রেনুকা ও শরৎচন্দ্র ও শাহা মাহাম্মদ ও শাহাবদ্দিন ও শ্যামসুন্দর ও তিলকচ
তোফেল আলী ও রামজীবন কাননগোর ও গোলাম মৈয়দ্দীন ও প্রসন্নকুমারী ও অখিলচন্দ্র সেন নাবাল
ও মহেশচন্দ্র ও লাল মাহাম্মদ হাজি ও গোলাম আলী নাজির ও শুবরাতি প্রকাশ সূর্য্যমণি সর্দ্দার ও
বিশ্বেশ্বরী ও মাহাম্মদ কলিমল্লা ও মহেশচন্দ্র ও মাহাম্মদ কামিল চৌধুরী ও ইছব আলী ও নেজামত আ
মাহাম্মদ আলী ও মনুহর খাঁ ও উজির আলী ও উমাচরণ ঘোষ ও দুর্গাচরণ সেন ও জগচ্চন্দ্র সেনের
শ্রীমতী অলকা ও রামদয়াল সেন ও শ্রীমতী ব্রজবাসি ও জগচ্চন্দ্র সেন ও গোপালদাস সেন ও জগচ্চন্দ্র
হরচন্দ্র ও কৃষ্ণমোহন ও অভয়াচরণ গুহ ও নীলকান্ত ও গৌরীকান্ত ও নিত্যানন্দ পুরোহিত ও শ্রীমতী অ
বিরজ ও শ্রীমতী তারকেশ্বরী ও শ্রীমতী প্যারী ও নীলকণ্ঠ সেন নীলাম গোলাম আলী নাজি
গোলাম [illegible] ও আবুতালিপ ও ওয়ারিস ও গোলাম বাছের ও রাহানিদ্দীন ও এজা
ও বিজয়ানন্দীন ও নজুমন্নিছা ও নাদেরন্নিছা ও গৌরীদাস ও নীলমণি ও বাকর আলী ও মোবারেক
ও চৈকন্যচরণ সেন ও ফতেমা বিবি সুজাত আলী ও মনহর আলী ও নজিবল্লা ও মাইনদ্দীন ও কাছিম
ও রামচরণ ও রামসেবক দাস ও উদয়চন্দ্র ও আমীর হোচন ও মাহাম্মদ নছিম ও ছপদর আলী ও বাহানদ্দী
ও বিজয়ানন্দীন ও সমিয়দ্দীন নাবালগ ও চৈতন্যচরণ ও রঞ্জিতরাম চৌধুরী ও কৃষ্ণমোহন গুহ ও মাহাম্মদ
ও মহাম্মদ কামেল ও জান আলী ও সচ্ছন্দমহি ও উজির আলী ও ইছপ আলী ও নেজামত আলী ও মাহা
আলী ও মনহর খাঁ ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও মাগনদাস সেন রত্নমণি সেন ও কমরদ্দীন আহাম্মদ ও রামদয়াল
গৌরসুন্দর ও তোফেল আলী তস্য স্ত্রী মহর্ব্বত বানু ও শ্রীমতী পূর্ণা দাস্যা ও শ্রীমতী নারায়ণী ও শ্রীমতী অ
সুন্দরী ও নন্দকুমার দাস ও গৌরহরি চৌধুরী ও নন্দকুমার দাস ও কৃষ্ণদাস মজুমদার ও আচমত আলী
ও মহেশচন্দ্র ও রাজকিশোরের হিস্যা ও অবশিষ্ট মহাল জের বাটওয়ারাসূত্রে আদায় করাতে তাহা
হিস্যা ও ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে লালমাহাম্মদ হাজি ও সুবরাতি ও আইঠন ও মাহাম্মদ
ও বিশ্বেশ্বরীর মং ৮৸৴৫ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে প্রাণকৃষ্ণ ও প্যারীমোহন ও দুর্গামোহন ও
চন্দ্র কাননগোর হিস্যা নীলাম হইবেন মোছল্লম মহালের সদর জমা ৮২৬৸৶৩

মহাল লাখেরাজ কাএমি থানে চকরিয়া মৌজে হারবাঙ্গ।

৩৩৫১৪ নম্বর তালুক মবারেক আলী মালিক লাল মাহাম্মদ দারোগা সদর জমা ৮৭৫৬

H. C. B. C. RABAN,
Offg. Collect

(F)

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৮ সালের ৭ আইনের ১১ ধারা ও ১৮৬৯ সালের ১১ আই
৬ ধারার মর্ম্মানুসারে নীচের লিখিত তারিখ ১৮৭০ সালের ২৫ ফেব্রুআরি তারিখের সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্তের বাক
রাজস্ব আদায় নিমিত্ত চলিত সনের [illegible] তারিখে মোতাবেক ১২৭৬ বাঙ্গলার ৪ জ্যৈষ্ঠ রোজ মঙ্গলবার
জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিরাজ [illegible] প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবে ইতি সন ১৮৭০ ইং তারিখ ১ আ
[illegible] নওয়াবাদ থানে চকরিয়া মৌজে হারবাঙ্গ।

২৯৫। ৩৯৩ নম্বর তালুক লাল মাহাম্মদ দারোগা মালিক লাল মাহাম্মদ দারোগা সদর জমা ৯৪১৴৯

H. C. B. C. RABAN,
Offg. Collec

(F)

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

জেলা মুরশিদাবাদ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারা ও ১৮৬৮ সালের ৭ আইনের ৫ ধারার মর্ম্মানুযায় জেলা মুরশিদাবাদসংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহালের সন ১৮৭০ সালের নাগাইত কিস্তি মার্চের রাজস্বের বাকী আদায় কারণ সন ১৮৭০ সালের ২৫ মে মোতাবেক ১২ জ্যৈষ্ঠ সন ১২৭৭ সাল বুধবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরীর কাছারিতে অব্যর্থ নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৭০ সাল তারিখ ২ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৭৬ সাল ২১ চৈত্র।

শ্রেণীর নম্বর।	মাহলের প্রকরণ।	তৌজীর নম্বর।	নাম মহাল।	নাম তালুকদার।	সদর জমা।	তায়দাদ রকম যাহা নীলাম হইবেক।
১	প্রথম শ্রেণীর মহাল	২৩৪	পটি বাহাদুরপুর পরগণে কাসিপুর।	শ্রীধর ভট্টাচার্য্য	৭৪২৸৶৮	সমুদয় মহাল।

(F.)

R. HANKEY,
Offg. Collector.

Bye-Laws.

FOR SUPPLY OF WATER FROM THE MUNICIPAL WATER-SUPPLY WORKS TO HOUSES AND PREMISES.

Justices will not undertake plumber's work for supply to houses, &c.

1. THE Justices will not undertake any plumber's work for the supply of water to houses or premises for domestic consumption, or for ornamental or business purposes.

Owner or occupier requiring supply to make application on printed form.

2. The owner or occupier of any house or premises requiring water to be laid on for domestic, ornamental or business purposes, must make application for the same on a printed form, to be supplied to him, free of cost, at the Justice's office, and must engage to lay down and maintain, at his own expense, the necessary communication-pipes and fittings to the satisfaction of the Justices, or an officer authorised on their behalf.

The opening and closing of trenches for communication-pipes in streets, lanes, &c., to be done by the Justices, at the expense of the person who requires water to be laid on.

3. The trench for such portion of a communication-pipe which has to be laid under any street, lane, foot-way or public thoroughfare within the municipal boundary, must be opened closed by the Justices' establishment exclusively, and at the cost of the person requiring the water, who will have to pay for the said trench work in advance, according to a rate per lineal foot, which will be determined before-hand by the Justices.

An authorised plumber to be employed by the person requiring water.

4. Every person entitled to and requiring a supply must have the water laid on by a plumber duly authorised by the Justices to undertake such work.

নগরীয় জল যোগাইবার কারখানাহইতে জল যোগাইবার উপবিধি।

গৃহাদিতে জল আনাইবার নিমিত্ত সীসকারের কর্ম্ম জষ্টিসদের স্বীকার না করিবার কথা।

১। ঘরের প্রয়োজনীয় কর্ম্মের কিম্বা ব্যবসায়ের নিমিত্তে জল আনাইতে সীসকারের যে কর্ম্ম লাগে জষ্টিসেরা সেই কর্ম্ম করিতে স্বীকার করিবেন না।

স্বামির কি গৃহবাসির জল প্রয়োজন হইলে মুদ্রিত পাঠে প্রার্থনা করিবার কথা।

২। কোন ঘরের কি বাটীর স্বামী কি বাসী ঘরের প্রয়োজনীয় কর্ম্মের কিম্বা শোভার কি ব্যবসায়াদির জন্যে সেই ঘরে জল আনাইতে চাহিলে, প্রার্থনা লিখিবার নির্দ্ধারিত পাঠে প্রার্থনা করিবেন। সেই পাঠ জষ্টিসদের আফিসে বিনা মূল্যে পাইতে পারিবেন। আরও তিনি জষ্টিসদের কিম্বা তাঁহাদেরহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের সন্তোষমতে জলের নল ও তৎসংক্রান্ত অন্য উপকরণ আপন খরচে বসাইবেন, তাঁহার এই অঙ্গীকার করিতে হইবে।

পথ গলিপ্রভৃতির মধ্যে জলের যে নল দেওয়া যায় প্রার্থকের স্থানে খরচ লইয়া জষ্টিসদের নালি খুলিবার ও বন্ধ করিবার কথা।

৩। মুনিসিপল কর্ম্মকারকদের স্থানের সীমার অন্তর্গত কোন রাস্তায় কি গলিতে কি হাঁটিবার পথে কি রাজপথে জল আনাইবার যে নল বসান যায় তাহার যে নালী করিতে হইবে তাহা জষ্টিসদের কর্ম্মকারকদের দ্বারা বন্ধ করা যাইবে ও খোলা যাইবে। যে ব্যক্তি জল চাহেন ফুটপ্রতি জষ্টিসেরা যে হারে খরচ নিরূপণ করেন তাহা তাঁহার অগ্রিম দিতে হইবে।

যে ব্যক্তি জল চাহেন অনুমতিপ্রাপ্ত কোন সীসকারের দ্বারা তাহার কর্ম্ম করাইবার কথা।

৪। যে ব্যক্তি গৃহাদিতে জল আনাইবার যোগ্য হন ও আনাইতে প্রার্থনা করেন নলাদি বসাইবার যে সীসকার জষ্টিসদেরহইতে উচিতমত ক্ষমতা পান কেবল তাঁহারই দ্বারা তাঁহার [illegible] কর্ম্ম করাইয়া লইতে হইবে।

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

5 W

5. The Justices will authorise every duly qualified plumber, on a form to be supplied at their office, to lay on water-supply pipes upon said plumber entering into a written engagement to conform to the Bye-laws and to all other regulations of the Justices in relation to the supply of water.

Justices will authorise qualified plumbers to lay on water-supply pipes.

৫। উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন সীসকার জল যো
গাওন বিষয়ে জষ্টিসদে
উপবিধি ও অন্য সক
বিধানমতে কর্ম্ম করি
প্রতিজ্ঞা করিলে জষ্টিস
তাঁহারদিগকে জলের নল বসাইবার অনুমতি দিবে
সেই অনুমতি পত্রের পাঠ তাঁহারদের কার্য্যালয়
পাওয়া যাইতে পারিবে।

6. Any authorised plumber found guilty of breaking or evading the Bye-laws or other regulations of the Justices, either personally or by his workmen, will be struck off the Justices' list of authorised plumbers, and he will not afterwards be allowed to execute any work in connection with the water-supply.

Plumber breaking or evading Bye-laws will be deprived of his authority and not be allowed to execute any work in connection with water-supply.

৬। অনুমতিপ্রাপ্ত কোন সীসকার আপনি কি
কর্ম্মকারকদের দ্বারা জষ্টি
সদের উপবিধি কি কো
বিধান লঙ্ঘন কি উপে
করিলে অনুমতিপ্রাপ্ত সী
কারদের যে নির্ঘন্টপ
জষ্টিসদের নিকট থাকে
হাইতে তাঁহার নাম কা
য়া দেওয়া যাইবে, তৎপরে তিনি জল যোগাও
সম্পর্কীয় কোন কার্য্য করিতে পাইবেন না।

7. The communication-pipes between the street service-pipes and the several houses or premises supplied with water must be of such material and strength as the Justices, or an officer authorised to act in their behalf, may approve.

Description of communication-pipes.

৭। রাস্তার নীচে সার্ব্বিস পাইপ বলিয়া জলের
নালা আছে তাহাহইতে
জল যে ঘরের কি বাটীতে
পঁহুছাইতে হইবে সেই
পর্য্যন্ত জলের যে নল দেও
যায়, জষ্টিসেরা কিম্বা তাঁহারদের পক্ষে কর্ম্ম করিবা
ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক ঐ নল যে দ্রব্যে যত শ
নির্ম্মাণ করিতে আজ্ঞা করেন তাহা সেই দ্রব্যে
শক্ত করা যাইবে।

8. Every communication-pipe must be capable of withstanding a pressure of a column of water 200 feet in height; must be laid at least 2 feet under ground surface; and above ground it must be screened, wherever practicable, from exposure to the sun.

Communication-pipe to withstand pressure of column of water 200 feet in height, and to be laid at least 2 feet under ground.

৮। ঘরে জল যোগাইবার নল এমন শক্ত করি
হইবে যে ২০০ ফুট উ
জলস্তম্ভের চাপ হইলেও
ভাঙ্গে। তাহা ন্যূনকপে
দুই ফুট মাটীর নীচে বসা
যাইবে। মাটির উপ
ভাগের যেং স্থানে অ
বরণ করা যাইতে পারে রৌদ্র না লাগিবার জন্যে এব
আবরণ করিয়া রাখিতে হইবে।

9. In every instance, the communication-pipe must be connected to a street service-pipe—and not to a main—by a brass ferrule and screw-coupling to be supplied by the Justices, whose property they will remain.

Communication-pipe to be connected to a street service-pipe by a ferrule and screw-coupling supplied by the Justices.

৯। ঐ নল সর্ব্বদা পিতলের সামী ও ইসক্রু ক
লিঙ্গদ্বারা সার্ব্বিস পাইপে
সংযুক্ত করিতে হইবে। মে
নামক জলের বড় নালা
সঙ্গে সংযোগ করিতে হই
বে না। জষ্টিসেরা সেই
সামী ও কপলিং দিবেন। তাহা তাঁহারদেরই খ
কিবে।

10. The size of ferrule shall be determined by the Justices, or an officer authorised to act on their behalf who will have it attached to the service-pipe upon due notice being received that the communication-pipe is ready to be connected with the street service-pipe.

The size of ferrule to be determined by and to be attached by the Justices.

১০। সামী কত বড় হইবে ইহা জষ্টিসেরা কি
তাঁহারদের পক্ষে কর্ম্ম করি
বার ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকার
নিরূপণ করিবেন। রাস্তার
সার্ব্বিস পাইপের সঙ্গে
নল সংযোগ করিবার নিমিত্তে প্রস্তুত হইয়াছে, তাঁ
হাকে এই সম্বাদ উপযুক্তমতে দেওয়া গেলে তিনি
ঐ সামী বসাইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০ ১২। আপি ল।]

11. In no instance will any connection be permitted to be made between a communication-pipe and the pipes of the Justices otherwise, than by an authorised servant of the Justices.

Connection between communication-pipes and the Justices' pipes not allowed to be made except by an authorised servant of the Justices.

১১। জষ্টিসদের পাইপের সঙ্গে জষ্টিসদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যকারকভিন্ন অন্য কাহার দ্বারা নলের সংযোগ হইতে পারিবার কথা।

১১। জষ্টিসদের পাইপের সঙ্গে তাঁহারদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যকারকভিন্ন অন্যের দ্বারা কোন নলের সংযোগ করিবার অনুমতি নাই।

12. Whenever a communication-pipe has to be laid across a sewer or open drain, or in any place where, in the opinion of the Justices, it is liable to injury, such pipe must be passed through an exterior glazed earthen-ware or cast iron-pipe, of sufficient length and strength, to afford due protection to the communication-pipe.

Communication-pipes to be protected by an external pipe in certain cases.

১২। জলের নল যদি কোন বড় নর্দ্দমার কি খোলা
নর্দ্দমার উপর দিয়া যায়,
কিম্বা অন্য যে স্থানে
থাকিলে জষ্টিসদের বিবে
চনায় তাহার হানি হইতে
পারে এমত স্থানে যদি
বসাইবার প্রয়োজন হয়,
তবে সেই নল চিক্কন মাটির কিম্বা লৌহের অন্য বড়
নলের মধ্যে দিতে হইবে। ঐ বড় নল এমন লম্বা ও
শক্ত করিতে হইবে যে তাহাতে ছোট নলের উপযুক্ত
আশ্রয় হয়।

13. Every communication-pipe, and all the fittings thereon, must be inspected and approved by an authorized officer of the Justices before it is connected with the street service-pipe. If subsequently found to be defective, it must be altered to the satisfaction of the Justices.

Communication-pipes and fittings to be inspected and approved by an authorized officer of the Justices.

১৩। প্রত্যেক নল রাস্তার সার্ব্বিসপাইপের সঙ্গে
সংযোগ করিবার পূর্ব্বে জ
ষ্টিসদেরহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত
কোন কার্য্যকারকদ্বারা সেই
নল ও তৎসংযুক্ত সকল
উপকরণ দৃষ্ট হইয়া অনু
মোদন করা আবশ্যক। পশ্চাৎ কোন ত্রুটী প্রকাশ
হইলে তাহা জষ্টিসদের অভিপ্রায়মতে পুরিবর্ত্তন করিতে
হইবে।

14. On every communication-pipe a brass stop-cock must be placed as near as practicable to the point where the said pipe enters the house or premises to be supplied.

A stop-cock to be placed on every communication-pipe.

১৪। জলের নল কোন ঘরে কি বাটীতে যে স্থানে
প্রবেশ করে তাহার সাধ্য
মতে নিকট কোন স্থানে ঐ
নলের গায়ে পিতলের এক
টি ষ্টাপকাক দিতে হইবে।

15. Every tap or cock on any communication-pipe must have a water-way at least equal to that of the pipe on which it is fixed, and to ensure water-tightness, it must be of brass, and should be of the kind called "screw-down."

Taps and cocks to have same water-way as the pipe they are fixed on.

১৫। কোন নলে যে কাক বসান যায়, নলের যে
পরিধি ঐ কাকেরও ন্যূন
কল্পে সেই পরিধি থা
কিবে। ও তাহার জল
চুইয়া পড়িতে না পারে এই
নিমিত্তে পিতলের কাক থাকা প্রয়োজন। বিশেষতঃ
ইসক্রু-ডৌন নামে যে একপ্রকারের কাক আছে তাহাই
ব্যবহার করা উচিত।

16. Every water-closet supply must be drawn from a cistern by a self-closing tap, and must not be taken direct from the communication-pipe.

Water-closet supply to be drawn from a cistern.

১৬। সেতখানায় যে জলের ব্যবহার হয় তাহা উক্ত
জলের নলহইতে লইতে
হইবে না। তাহার স্বতন্ত্র
জলাধার থাকিবে ও আপনি
বন্ধ হইবার চুঙ্গি থাকিবে।

17. Every cistern for a water-closet must be provided with a ball-cock, but must not have an over-flow waste pipe.

Water-closet cistern to be supplied with a ball-cock, but to have no over-flow pipe.

১৭। সেতখানার জলা
ধারে বলকাক নামে এক
কাক দিতে হইবে। কিন্তু
অতিরিক্ত কি অকর্ম্মণ্য জ
র নল থাকিবে না।

[*Government Gazette*, 12*th April* 1870.]

18. Water, for ornamental or business purposes, must be supplied, wherever practicable, through a metre furnished by the Justices, at the cost of the person taking the supply or through a reservoir, tank, vessel, or apparatus capable of easy admeasurement, and to which the supply is regulated by a cock, under the exclusive control of the Justices.

Water, for ornamental or business purposes, to be supplied through a metre or through reservoir, &c., capable of measurement, and the supply to which is controlled by the Justices.

১৮। শোভার কিম্বা ব্যবসায়ের কার্য্যের নিমিত্ত যে জলের প্রয়োজন হয়, তাহা যে স্থলে হইতে পারে সেই স্থলে জষ্টিসদের দত্ত জল পরিমাপক যন্ত্রদ্বারা যোগান যাইবে। যে ব্যক্তি জল চাহেন ঐ যন্ত্র তাঁহার খরচে প্রস্তুত করা যাইবে। অথবা যে জলাধার কি কূপের কি পাত্রের কি নলের জল অনায়াসে মাপ করা যাইতে পারে, এমত জলাশয়াদিহইতে জল যোগান যাইবে। তাঁহার জল যে কাকহইতে পড়ে তাহার উপর কেবল জষ্টিসদের কর্ত্তৃত্ব থাকিবে।

19. Should any leakage occur in the communication-pipe, cistern, taps, or other fittings immediate notice thereof, in writing; must be sent by the occupier to the Justices' Office.

Notice of leakage to be sent to the Justices' Office.

১৯। কোন নলের কি জলাধারের কি চুঙ্গির কি অন্য উপকরণের জল চুইলে জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে সদ্বাদ দিবার কথা।

লয়ে পাঠাইবেন।

20. Should the owner or occupier of any house or premises supplied with water desire to have the supply discontinued, he must signify such in writing, to the Justices, who thereupon will have the communication-pipe to such house or premises disconnected by one of their own servants, at the expense of the applicant.

Notice of wish to discontinue supply, to be sent in writing to the Justices, who will have communication-pipe disconnected at expense of applicant.

২০। যে বাটীতে কি ঘরে জল যোগান যায় তাহার স্বামী কি ব্যবহারী যদি জল গ্রহণ রহিত করিতে চাহেন, তবে জষ্টিসদের নিকটে সেই মর্ম্ম লিখিয়া জানাইবেন। তাহা হইলে জষ্টিসেরা আপনাদের চাকরদের দ্বারা ঘরের কি বাটীর সঙ্গে ঐ নলের সংযোগ রহিত করিবেন। তাহার খরচ প্রার্থকের দিতে হইবেক।

জলগ্রহণ করা রহিত করিবার ইচ্ছা থাকিলে জষ্টিসদিগকে লিখিয়া জানাইবার কথা ও প্রার্থকের খরচে সেই মূল স্বতন্ত্র করিবার কথা।

21. The rate which will be charged for water for ornamental or business purposes, will be eight annas per 1,000 gallons.

Rate for water-supply for ornamental or business purposes.

২১। শোভার কিম্বা ব্যবসায়ের নিমিত্তে যোগান গেলে তাহার নিমিত্তে ১০০০ গেলন প্রতি ।৷০ আট আনা হার দিতে হইবে।

শোভার কি ব্যবসায়ের নিমিত্তে জল যে হারে দেওয়া যাইবে তাহার কথা।

22. Any infringement of any of the foregoing Bye-laws will render the offender liable to a fine not exceeding Twenty Rupees, and in case of continuing the infringement, to a penalty not exceeding Ten Rupees for each day after Notice from the Justices of such infringement.

২২। কোন ব্যক্তি ইহার পূর্ব্ব কোন উপনিয়ম লঙ্ঘন করিলে তাহার বিশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ও লঙ্ঘন করিতে থাকিলে জষ্টিসদের দ্বারা নোটিস পাইলে পর যত দিন সেই দোষ করে তাহার দিন প্রতি ১০ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে।

STUART HOGG,
Chairman of the Justices of the Peace.
(37-7.)

ষ্টুআর্ট হগ,
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের সভাপতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১২ আপ্রিল।]

INSOLVENT COURT.

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the matter of SREENAUTH MULLICK, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 7th day of May next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 24th day of July 1868 until the 31st day of March last, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE;
Calcutta, 6th April 1870. (45—1.)

In the matter of JOSEPH HUGHESDON and another, Insolvents.

On Saturday, the 2nd day of April instant, upon the application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rs. 17,654-0-0 in his hands, pay a Dividend at the rate of Rs. Two and Four annas per cent. (which will amount to the sum of Rs. 10,800-0-0,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee. Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE;
Calcutta, 7th April 1870. (46—1.)

In the matter of GEORGE FREDERICK BEHRENDS and another, Insolvents.

On Saturday, the 2nd day of April instant, upon the application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rs. 18,859-0-0 in his hands, pay a Dividend at the rate of Annas six per cent. (which will amount to the sum of Rs., 4,275-0-0,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee. Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE;
Calcutta, 7th April 1870. (47—1.)

যোত্রহীনের আদালত।

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের আদালত।

যোত্রহীন শ্রীনাথ মল্লিকের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি মে মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে এবং ১৮৬৮ সালের জুলাই মাসের ২৪ তারিখ অবধি গত মার্চ মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত আইসনি সাহেবের জমাখরচের হিসাব অর্পণ করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে দেখা যাইতে পারে। যে মহাজন কিম্বা এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আইসনি সাহেবের দফ্তরখানা,
কলিকাতা ১৮৭০ সাল ৬ আপ্রিল।

যোত্রহীন জোসেফ হিউসডন সাহেব এবং অন্যের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব বর্ত্তমান মাসের ২ আপ্রিল তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের হুদ্ধোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ১৭,৬৫৪৲ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ২।০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১০,৮০০৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন। ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা, ১৮৭০ সাল ৭ আপ্রিল।

যোত্রহীন জর্জ্জ ফ্রেডরিক বিহেরেণ্ডস সাহেব অন্যের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব বর্ত্তমান আপ্রিল মাসের ২ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের হুদ্ধোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ১৮,৮৮৯৲ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ।৵০ আনার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৪,২৭৫৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন। ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দফ্তরখানা,
কলিকাতা ১৮৭০ সাল ৭ আপ্রিল।

In the matter of JOHN HUTCHESON FERGUSSON and another, Insolvents.

On Saturday, the 2nd day of April instant, upon the application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rs. 7,684-0-0 in his hands, pay a Dividend at the rate of Annas seven, per cent. (which will amount to the sum of Rs. 4,812-8-0,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee. Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE; *Calcutta, 7th April* 1870. (48—1.)

In the matter of ALEXANDER WALLACE and another, Insolvents.

On Saturday, the 2nd day of April instant, upon the application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rs. 14,712-0-0 in his hands, pay a Dividend at the rate of Rs. Ten per cent. (which will amount to the sum of Rs. 7,660-0-0,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee. Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE; *Calcutta, 7th April* 1870. (49—1)

যোত্রহীন জান হাচিসন ফর্গসন সাহেব এবং অন্যের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব বর্ত্তমান আপ্রিল মাসের ২ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের জ্ঞাতার্থমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে ৭,৬৮৪৲ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ৷৶০ আনার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৪৮৮২৷৹ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন। ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা, ১৮৭০ সাল ৭ আপ্রিল।

যোত্রহীন আলেক্জাণ্ডর ওয়ালেস সাহেব এবং অন্যের বিষয়ে।

আইসনি সাহেব বর্ত্তমান আপ্রিল মাসের ২ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আইসনি সাহেবের জ্ঞাতার্থমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে ১৪,৭১২৲ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ১০৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৭,৬৬০৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন। ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আইসনি সাহেবের দফ্তরখানা। কলিকাতা ১৮৭০ সাল ৭ আপ্রিল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এডউইন মার্টস্ লুইস সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

or unless he shall satisfy the Collector that he had sufficient excuse for not making such return.

The petition shall be in the form contained in the second schedule to this Act annexed, or as near thereto as circumstances admit, and the statements therein contained shall be verified by the petitioner or some other competent person in manner required by law for the verification of plaints.

Form and verification of petition.

26. The Collector shall fix a day for the hearing of the petition, and, on the day so fixed, or on the day (if any) to which he has adjourned such hearing, shall hear such petition and pass his order thereon.

Hearing of petition.

Such order may be in favour of the petitioner, or it may simply reject the petition, or it may reject the petition and enhance the petitioner's assessment to an amount to be specified in the order.

If the order be in favour of the petitioner, the Collector shall at once refund the fee on the petition.

If the order simply reject the petition or reject the petition and enhance the petitioner's assessment, the petitioner shall within one week from the passing of the order pay the amount mentioned in the said notice or in the order of enhancement (as the case may be).

27. Any person dissatisfied with any order under section twenty-six may, within fifteen days from the date thereof, on payment of the sum in which he was assessed, or to which his assessment was enhanced, present a petition of appeal to the Commissioner of Revenue of the Division, whose decision upon such appeal shall be final.

Appeal from order on petition.

Every petition presented under this section shall be accompanied by a copy of the petition to the Collector, a copy of the Collector's order thereon, and all other documents (if any) connected with the case.

Documents to accompany appeal.

Neither of such copies shall be chargeable under the Court Fees Act.

When the decision on such appeal is in favour of the petitioner, the value of the fees on his petition to the Collector and on his petition of appeal, together with the excess paid by him, or (when the decision is that the petitioner is not chargeable

Return of fees and excess.

ভাঁহার এই ধারামতে দরখাস্ত করিবার অধিকার হইবে না।

এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের পাঠে কিম্বা বিষয় বিবেচনায় তাঁহার ভাবানুসারে দরখাস্ত লিখিতে হইবে। আইনমতে আবেদনপত্রে সত্যাকরণের যে কথা লিখিতে হয় দরখাস্তকারী কিম্বা উপযুক্ত অন্য ব্যক্তি সেই প্রকারে ঐ দরখাস্তের উল্লিখিত বর্ণনার সত্যাকরণ কথা লিখিবেন ইতি।

দরখাস্ত লিখিবার পাঠ ও তাহা সত্যাকরণের কথা।

২৬ ধারা। কালেক্টর সাহেব ঐ দরখাস্ত শুনিবার দিন নিরূপণ করিবেন। সেই নিরূপিত দিনে কিম্বা ঐ দরখাস্ত শুনিবার দিনান্তর নিরূপণ করিলে সেই দিনে তিনি ঐ দরখাস্ত শুনিয়া আজ্ঞা প্রচার করিবেন।

দরখাস্ত শুনিবার কথা।

সেই আজ্ঞা প্রার্থকের সপক্ষ হইতে পারে, অথবা কেবল দরখাস্ত অগ্রাহ্য করিবার আজ্ঞা হইতে পারে, অথবা দরখাস্ত অগ্রাহ্য হইবার এবং আজ্ঞাপত্রের নির্দ্দিষ্ট টাকাপর্য্যন্ত দরখাস্তকারির টাক্স বৃদ্ধির আজ্ঞা হইতে পারে।

যদি প্রার্থকের সপক্ষ আজ্ঞা হয়, তবে কালেক্টর সাহেব তৎক্ষণাৎ দরখাস্তের উপর রসুমে ফিরিয়া দিবেন।

যদি ঐ আজ্ঞাক্রমে দরখাস্ত কেবল অগ্রাহ্য হয়, কিম্বা দরখাস্ত অগ্রাহ্য হইয়া প্রার্থকের টাক্স বৃদ্ধি করা যায়, তবে সেই নোটিসে কিম্বা বিষয়বিশেষে টাক্স বৃদ্ধি হইবার আজ্ঞাপত্রে যত টাকা লেখা থাকে দরখাস্তকারী ঐ আজ্ঞা হইবার তারিখ অবধি এক সপ্তাহের মধ্যে ঐ টাকা দিবেন ইতি।

২৭ ধারা। ২৬ ধারামতে যে আজ্ঞা করা যায় কোন ব্যক্তি তাহাতে সন্তুষ্ট না হইলে, তাঁহার যত টাকা টাক্স ধার্য্য হইল কিম্বা যত টাকাপর্য্যন্ত টাক্স বৃদ্ধি হইল তত টাকা দিয়া, তিনি ঐ দেশখণ্ডের রাজস্বসংক্রান্ত কমিশ্যনর সাহেবের নিকট ঐ আজ্ঞার তারিখ অবধি পঞ্চদশ দিনের মধ্যে আপীলের দরখাস্ত উপস্থিত করিতে পারিবেন। ঐ আপীলমুখে তাঁহার যে নিষ্পত্তি হয় তাহা চূড়ান্ত হইবে।

দরখাস্ত হইলে যে আজ্ঞা হয় তাহার উপর আপীলের কথা।

এই ধারামতে যে প্রত্যেক দরখাস্ত উপস্থিত করা যায় তাহার সঙ্গে কালেক্টর সাহেবের নিকট দরখাস্তের প্রতিলিপি ও তাহার উপর কালেক্টর সাহেবের আজ্ঞার প্রতিলিপি ও ঐ বিষয় সম্পর্কীয় অন্য লেখ্যাদি থাকিলে তাহাও দিতে হইবে।

আপীলের সঙ্গে যে লেখ্যাদি দিতে হইবে তাহার কথা।

উক্ত কোন প্রতিলিপির উপর আদালতের রসুমের আইনমতে ইষ্টাম্প লাগিবে না।

সেই আপীলক্রমে যে নিষ্পত্তি করা যায় তাহা যদি প্রার্থকের সপক্ষ হইয়া থাকে, তবে কালেক্টর সাহেবের নিকট তাঁহার দরখাস্তের উপর ও তাহার আপীলের দরখাস্তের উপর যত রসুম লাগিয়াছে তাহা এবং তিনি অতিরিক্ত মাত্র

ফী ও অধিক টাকা ফিরিয়া দিবার কথা।

under this Act), the whole sum so paid shall at once be refunded.

28. The Collector or Commissioner may summon any person whom he thinks able to give evidence for the purpose of enabling him to determine how the petitioner should be assessed, and may examine on oath the person so summoned and the petitioner, and may require each of them to produce any documents in his possession or power relating to the sources of the petitioner's income or profits accruing or arising in British India.

Power to summon persons to give necessary information.

29. Whenever the Collector has reason to believe that, in assessing any person under this Act, any source of income or profits not specified in the receipt granted to him under section twenty-three has been overlooked, which source, if it had then been known to exist, would have increased the assessment, the Collector may cause a further notice to be served on such person stating the amount to be paid in respect of such source, and the provisions contained in sections twenty-two to twenty-eight (both inclusive) shall apply to such notice and regulate the procedure thereunder.

Power to issue fresh notice.

PART V.

Penalties.

30. Every Treasurer, Secretary or principal Agent or Manager failing to make any payment or to prepare and deliver any return required by section nine,

Treasurers, &c., failing to make payments or deliver returns.

or failing to make any payment or to prepare and deliver any statement or return required by section eleven,

and every trustee, guardian, curator, committee or agent failing to deliver any statements or declaration required by section fourteen,

Trustees, &c., failing to deliver statements or declarations.

shall for every day during which such default continues, be fined, on conviction before a Magistrate, ten rupees.

The Commissioner of the Division shall have power to remit wholly or in part any penalty imposed under this section.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

দিয়াছেন তাহা, অথবা এই আইনঅনুসারে দরখাস্তকারির টাক্স ধার্য্য করিতে হইবে না এই মর্ম্মের নিষ্পত্তি হইলে তিনি যত টাকা দিয়াছেন তৎসমুদয় তাঁহাকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে ইতি।

২৮ ধারা। দরখাস্তকারির কত টাকা টাক্স ধার্য্য করিতে হয় ইহা নির্ণয় করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেব কিম্বা কমিশ্যনর সাহেব যে কোন ব্যক্তিকে সাক্ষ্য দিতে সমর্থ জ্ঞান করেন তাঁহাকে আহ্বানপূর্ব্বক শপথ করাইয়া তাঁহার ও দরখাস্তকারির পরীক্ষা লইতে পারিবেন। এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে যে ব্যবসায়াদিদ্বারা প্রার্থকের লভ্য কি আয় উৎপন্ন হয় তৎসম্পর্কীয় যেং লেখ্য তাঁহাদের নিকটে বিদ্যমান থাকিলে তাহা দেখাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

আবশ্যক সন্ধান দিবার জন্যে লোকদিগকে আহ্বান করিবার কথা।

২৯ ধারা। কালেক্টর সাহেব কোন ব্যক্তিকে২৮ ধারামতে যে রসীদ দেন এই আইনমতে ঐ ব্যক্তির টাক্স ধার্য্য করণ কালে ঐ রসীদের অনির্দ্দিষ্ট ব্যবসায়াদির দ্বারা কোন আয় কি লভ্য উৎপন্ন হইলেও তাহা ভুলক্রমে ছাড়া হইয়াছে, কিন্তু তৎন সেই ব্যবসায়াদি থাকার কথা জানা গেলে তাঁহার অধিক টাকস ধার্য্য হইত, কালেক্টর সাহেব এমত জ্ঞান করিলে, ঐ ব্যক্তিকে নূতন নোটিস দেওয়াইতে পারিবেন। ঐ ব্যবসায়াদি উপলক্ষে তাঁহার যত টাকা দিতে হইবে তাহা তাহাতে লেখা থাকিবে। এবং সেই নোটিসের প্রতি অবধি ২৮ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার কথা বর্ত্তিবে ও সেই ধারানুসারে সেই নোটিস অনুযায়ি কার্য্যের বিধান হইবে ইতি।

নূতন নোটিস দিবার কথা।

পঞ্চম অধ্যায়।

দণ্ডের বিধি।

৩০ ধারা। নিম্ন ধারাতে যে টাকা দিবার কিম্বা যে বর্ণনাপত্র প্রস্তুত করিয়া দিবার আজ্ঞা হইল যদি কোন খাজাঞ্চী কি সেক্রেটারী কি প্রধান কর্ম্মকারক কিম্বা কর্ম্মাধ্যক্ষ তাহা না দেন,

খাজাঞ্চীপ্রভৃতি টাকা ও বর্ণনা দিতে ত্রুটি করিলে তাহার কথা।

কিম্বা দশম ধারামতে যে টাকা দিবার ও যে বর্ণনাপত্র ও রিটর্ণ প্রস্তুত করিয়া দিবার আজ্ঞা হইল যদি তাহা না দেন,

ন্যাসধারীপ্রভৃতি বর্ণনা ও শপথপ্রতিজ্ঞা না দিলে তাহার কথা।

এবং ১৪ ধারাতে যে বর্ণনা কি নির্দ্দেশ্যবাক্য দিবার আজ্ঞা হইল যদি ন্যাসধারী কি অভিভাবক কি হস্তক কি কমিটী কি কর্ম্মকারক তাহা না লেখেন,

তবে সত দিন তদ্রূপ ত্রুটি করিয়া থাকেন, মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার দিন প্রতি তাঁহার দশ টাকা অর্থদণ্ড হইবে।

এই ধারামতে যে দণ্ড ধার্য্য হয়, দেশাধ্যক্ষের কমিশ্যনর সাহেব তাহার সমুদয় কি একাংশ ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি।

31. If any person served with notice under section twenty-two does not within the period specified in the said notice pay the amount required thereby, he shall, on conviction before a Magistrate, be fined twice the amount mentioned in such notice: Provided that he has not presented a petition under section twenty-five.

Failure to pay amount of assessment.

If any such person presents a petition under section twenty-five and does not, within one week from the passing of the order thereon, pay the amount, if any, required by such order, he shall, on conviction before a Magistrate, be fined twice the amount mentioned in such order.

On the recovery of the fine from the person so convicted, the Collector shall grant him a receipt without any further payment.

Grant of receipt on recovery of fine.

Every such receipt shall bear date from the recovery of the fine, and, save as aforesaid, the provisions of this Act relating to receipts shall apply to receipts granted under this section.

32. Whoever makes a statement in any declaration or list, made or delivered, under section eighteen or nineteen, which is false, and which he either knows or believes to be false, or does not believe to be true, shall be deemed to have committed the offence described in section one hundred and twenty-seven of the Indian Penal Code.

False statements.

Whoever makes a statement in any petition presented under section twenty-five which is false, and which he either knows or believes to be false or does not believe to be true, shall be deemed to have intentionally given false evidence in a stage of a judicial proceeding.

33. No person shall be proceeded against for any offence under section thirty, section thirty-one, or section thirty-two, except at the instance of the Collector.

Prosecution to be at instance of Collector.

34. All fines imposed under this Act may be recovered, if for offences committed outside the local limits of the towns of Calcutta, Madras or Bombay, in the manner prescribed by the Code of Criminal Procedure, and if for offences committed within those limits, in the manner prescribed by any Act regulating the Police of such towns in force for the time being.

Mode of recovering fines.

In the case of a firm, the Magistrate imposing the fine may issue a warrant for the levy of the amount by distress and sale of any moveable pro-

[*Government Gazette*, 19*th April* 1870.]

৩১ ধারা। ২২ ধারাক্রমে কোন ব্যক্তিকে নোটিস দেওয়া গেলে তিনি যদি ঐ নোটিসের নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে ঐ নোটিসের উল্লিখিত টাকা না দেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে ঐ নোটিসের উল্লিখিত টাকার দ্বিগুণ দণ্ড হইবে। কিন্তু যদি ২৫ ধারামতে দরখাস্ত দিয়া থাকেন তবে হইবে না।

অবধারিত টাক্স না দিলে তাহার কথা।

যদি ২৫ ধারামতে দরখাস্ত দেন, ও তাহার উপর যে আজ্ঞা প্রচার করা যায় তদ্দ্বারা টাকা দিতে হইলে যদি সেই ব্যক্তি ঐ আজ্ঞার তারিখের পর এক সপ্তাহের মধ্যে সেই টাকা না দেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাঁহার ঐ আজ্ঞার উল্লিখিত টাকার দ্বিগুণ দণ্ড হইবে।

যে ব্যক্তির তদ্রূপে দোষ প্রমাণ হয়, তাঁহার স্থানে দণ্ডের টাকা পাওয়া গেলে কালেক্টর সাহেব আর কিছু না লইয়া তাহাকে রসীদ দিবেন।

দণ্ডের টাকা দেওয়া গেলে রসীদ দিবার কথা।

সেই রসীদে ঐ দণ্ডের টাকা আদায়ের তারিখ লিখিতে হইবে। এই আইনে রসীদের যে সকল বিধান হইয়াছে, উক্ত স্থলভিন্ন, এই ধারামত রসীদের প্রতিও সেই বিধান বর্ত্তে ইতি।

৩২ ধারা। কোন ব্যক্তি ১৮ কি ১৯ ধারামতে যে নির্দ্দেশবাক্য কি নির্ম্মলপত্র লিখিয়া দেয়, তন্মধ্যে কোন মিথ্যা কথা লিখিলে কিম্বা যাহা মিথ্যা জানে কি বোধ করে কিম্বা যাহা সত্য বোধ না করে এমত কথা লিখিলে, সে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৭৭ ধারার নির্দ্দিষ্ট অপরাধের অপরাধী জ্ঞান হইবে।

মিথ্যা বর্ণনার কথা।

২৫ ধারামতে যে দরখাস্ত দেওয়া যায় কোন ব্যক্তি তন্মধ্যে কোন মিথ্যা কথা লিখিলে, কিম্বা যাহা মিথ্যা জানে কি বোধ করে কিম্বা যাহা সত্য বোধ না করে এমত কথা লিখিলে সে মোদ্দমার বিচারকালীন কোন সময়ে ইচ্ছাপূর্ব্বক মিথ্যা প্রমাণ দিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

৩৩ ধারা। কেবল কালেক্টর সাহেবের যদ্দত্তে মোকদ্দমা হইবার কথা।

কালেক্টর সাহেবের যদ্দত্তে মোকদ্দমা হইবার কথা।

৩১ কি ৩২ ধারামতে কোন অপরাধ হেতুক কোন ব্যক্তির নামে নালিশ হইবে না ইতি।

৩৪ ধারা। যে অপরাধের নিমিত্তে এই আইনমত অর্থদণ্ড ধার্য্য হয়, যদি সেই অপরাধ কলিকাতা কি মাদ্রাজ কি বোম্বাই নগরের সীমার বহির্ভূত স্থানে করা গিয়া থাকে, তবে সেই জেলদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের অবধারিতমতে ঐ দণ্ডের টাকা আদায় হইতে পারিবে। যদি সেই সীমার মধ্যে অপরাধ করা গিয়া থাকে, তবে ঐ২ নগরের পোলীসের কার্য্যবিধায়ক যে আইন যে সময়ে চলন হয় সেই আইনের নির্দ্দিষ্টমতে ঐ দণ্ড আদায় করা যাইবে।

অর্থদণ্ড আদায় করিবার মিয়মের কথা।

কুঠী হইলে, যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব দণ্ড ধার্য্য করেন, তিনি ঐ কুঠীর কিম্বা তদন্তর্গত সমস্ত কি কোন ব্যক্তির অস্থাবর কোন সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করণদ্বারা ঐ

perty belonging to the firm or to all or any of the members thereof.

Sections 193 and 228 of Penal Code to apply to proceedings under this Act.

35. In sections one hundred and ninety-three and two hundred and twenty-eight of the Indian Penal Code, the words "judicial proceeding" shall be taken to include any proceeding under this Act.

এই আইনমত কার্য্যের প্রতি দণ্ডবিধির ১৯৩ ও ২২৮ ধারা বর্ত্তিবার কথা।

তাহে এই আইনমত মোকদ্দমাঘটিত কার্য্যও শব্দের মধ্যে গণ্য ইতি।

PART VI.

PAYMENT.

Tax when payable.

36. All taxes under this Act, except when they are deducted under section eight or section nine, shall be payable on the fifth day of April 1870.

Instalments.

Payment by instalments.

Provided that the amount so payable may be paid by four equal instalments: the first instalment to be paid on some day not later than fifteen days after service of the notice mentioned in section twenty-two upon the person paying the same, and the second instalment on the first day of July, the third instalment on the first day of October, and the fourth instalment on the first day of January 1871.

Death or insolvency of person paying instalment.

37. When any person pays only such first instalment, or first and second instalments, or first, second and third instalments, and in any of the quarters respectively ending on the thirtieth day of June, the thirtieth day of September or the thirty-first day of December, dies, or is by sickness or other infirmity rendered incapable of exercising the profession or trade (if any) in respect of the profit arising from which he was assessed, or takes the benefit of any Act for the relief of insolvent debtors, or conveys the whole of his property in trust for the benefit of his creditors, the amount of the subsequent instalments or instalment shall not be claimable.

Firm paying instalment and dissolving partnership or becoming insolvent.

When any firm pays only such first instalment, or first and second instalments, or first, second and third instalments, and in any of the quarters respectively ending on the days last aforesaid dissolves partnership, or takes the benefit of any Act for the relief of insolvent debtors, or conveys the whole of its property in trust for the benefit of its creditors, the amount of the subsequent instalments or instalment shall not be claimable.

টাকা আদায় হইবার পরওয়ানা প্রচার করিতে পারিবেন ইতি।

৩৫ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৯৩ ও ২২৮ ধারাতে "মোকদ্দমা" প্রভৃতি কার্য্য" এই যে শব্দ তাহার মধ্যে গণ্য ইতি।

ষষ্ঠ অধ্যায়।

টাক্স দেওনের বিধি।

টাক্স যে সময়ে দিতে হয় তাহার কথা।

৩৬ ধারা। ৮ ও ৯ ধারা মতে যে টাক্সের টাকা রাটিয়া লওয়া যায় তদ্ভিন্ন এই আইনমত সকল টাক্সের টাকা ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ৫ তারিখে দেনা হইবে।

কিস্তির কথা।

কিস্তি করিয়া টাকা দিবার কথা।

পরন্তু উক্ত দেনা টাকা প্রতিবৎসর চারি কিস্তি করিয়া দেওয়া যাইতে পারিবে, ঐ টাকা যাঁহার দিতে হয় তাঁহাকে ২২ ধারার উল্লিখিত নোটিস দেওয়া গেলে পর পঞ্চদশ দিনের অনধিক কোন দিনে তাঁহার প্রথম কিস্তি দিতে হইবে। জুলাই মাসের প্রথম দিবসে দ্বিতীয় কিস্তি, অক্টোবর মাসের ১ তারিখে তৃতীয় কিস্তি ও ১৮৭১ সালের জানুয়ারি মাসের ১ তারিখে চতুর্থ কিস্তি দিতে হইবে ইতি।

যোত্রহীন হইলে তাহার কথা।

৩৭ ধারা। কোন ব্যক্তি কেবল ঐ প্রথম কিস্তি টাকা কিম্বা প্রথম ও দ্বিতীয় কিস্তির কিম্বা প্রথম ও দ্বিতীয় ও তৃতীয় কিস্তির টাকা দিলে পর ক্রমান্বয়ে মাসের ৩০ তারিখের পূর্ব্ব কিম্বা সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখের পূর্ব্ব কিম্বা ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের পূর্ব্ব তিন মাসের মধ্যে যদি মরেন কিম্বা যে লোক উপর তাঁহার টাক্স ধার্য্য হয় ঐ লভ্য যে বৃত্তি কি ব্যবসায়দ্বারা উৎপন্ন হইয়া থাকে যদি রোগ কি দুর্ব্বলতা প্রযুক্ত সেই ব্যবসায়াদি চালাইতে না পারেন, কিম্বা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ যে আইন হইয়াছে যদি তদ্ভাত উপকার গ্রহণ করেন, কিম্বা উত্তমর্ণদের উপকারার্থে আপনার সমস্ত সম্পত্তি ন্যস্ত করিয়া দেন, তবে তাঁহার স্থানে দ্বিতীয়প্রভৃতি কিস্তির টাকার দাওয়া হইবে না।

When any firm pays only such first instalment, or first and second instalments, or first, second and third instalments, and in any of the quarters respectively ending on the days last aforesaid dissolves partnership, or takes the benefit of any Act for the relief of insolvent debtors, or conveys the whole of its property in trust for the benefit of its creditors, the amount of the subsequent instalments or instalment shall not be claimable.

কোন ফুটী কেবল ঐ প্রথম কিস্তির কিম্বা প্রথম ও দ্বিতীয় কিস্তির কিম্বা প্রথম ও দ্বিতীয় ও তৃতীয় কিস্তির টাকা দিলে পর, যদি নির্দ্দিষ্ট শেষ তারিখের কোন ভিন মাসের মধ্যে

ফুটী কিস্তি দিলে পর অংশিত্ব লোপ হইলে কি যোত্রহীন হইলে তাহার কথা।

অংশিত্ব লোপ করেন কিম্বা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থে যে আইন হইয়াছে তদ্ভাত উপকার গ্রহণ করেন, কিম্বা উত্তমর্ণদের উপকারার্থে আপনার সমস্ত সম্পত্তি ন্যস্ত করিয়া দেন, তবে তৎপশ্চাৎ কিস্তির টাকার দাওয়া হইবে না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

Recovery of subsequent instalment.

38. If the Collector has caused a notice to be served on any person liable to pay the said second or any subsequent instalment and requiring him within seven days from the date of the service to pay the amount of such instalment (mentioning it), and if the person so served does not within that period pay such amount as required by the said notice, he shall, on conviction before a Magistrate, be fined twice the amount so mentioned.

Recovery under Revenue-law.

Optional recovery under revenue-law.

39. In any case of default under this Act arising outside the local limits of the towns of Calcutta, Madras or Bombay, the Collector may, if he thinks fit, and if the notice mentioned in section twenty-two, twenty-nine, or thirty-eight (as the case may be) has been served on the defaulter, recover the amount of any tax or instalment payable under this Act as if it were an arrear of land revenue.

On the recovery of such amount from the defaulter, the Collector shall grant him a receipt without any further payment.

Every such receipt shall bear date from the recovery of the amount, and, save as aforesaid, the provisions of this Act relating to receipts shall apply to receipts granted under this section.

Payment of Taxes and Fines.

Payment of taxes levied and fines recovered under this Act.

40. All taxes levied and all fines recovered under this Act shall be paid to the credit of the Government of India, or as such Government shall from time to time direct.

PART VII.

MISCELLANEOUS.

Powers of Collector and Commissioner under this Act may be exercised by other officers

41. All or any of the powers and duties conferred and imposed by this Act on a Collector and on a Commissioner of Revenue may be exercised and performed by such other officers or persons as the Local Government shall from time to time appoint in this behalf.

৩৮ ধারা। যে ব্যক্তির স্থানে উক্ত দ্বিতীয় কি তৎপশ্চাৎ প্রাপ্য কিস্তি আদায় করিবার কথা।

পশ্চাৎ কোন কিস্তি পাওনা থাকে কালেক্টর সাহেব তাঁহার নামে ঐ কিস্তির টাকা দিবার নোটিস দেওয়াইয়া ঐ নোটিস পাইবার তারিখ অবধি সাত দিনের মধ্যে তাহাকে ঐ কিস্তির এত টাকা দিবার আজ্ঞা করিলে, যদি সেই ব্যক্তি ঐ নোটিসের উল্লিখিত সময়ের মধ্যে ঐ টাকা না দেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাঁহার সেই উল্লিখিত টাকার দ্বিগুণ দণ্ড হইবে ইতি।

রাজস্বসংক্রান্ত আইনমতে টাকা আদায়ের বিধি।

৩৯ ধারা। কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই নগরের সীমার বহির্ভূত স্থানে এই আইনমত টাকা দিবার ত্রুটি হইলে, তবে বাকীদারের নামে ২২ কি ২৯ কিম্বা বিষয়বিশেষে ৩৮ ধারার উল্লিখিত নোটিস দেওয়া গেলে পর কালেক্টর সাহেব বিহিত বোধ করিলে ভূমির বাকী রাজস্বের ন্যায় এই আইনমত পাওনা টাক্সের কিস্তির টাকা আদায় করিতে পরিবেন।

ইচ্ছা হইলে রাজস্বসংক্রান্ত আইনমতে টাকা আদায় হইবার কথা।

বাকীদারের স্থানে ঐ টাকা আদায় করা গেলে কালেক্টর সাহেব আর কিছু না লইয়া তাহাকে রসদ দিবেন।

সেই রসীদে ঐ টাকা আদায় হইবার তারিখ দেওয়া যাইবে। এবং এই আইনেতে রসীদের যে সকল বিধান আছে, পূর্ব্বোক্ত স্থলভিন্ন এই ধারামত রসীদের প্রতিও সেই বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

টাক্সের ও অর্থদণ্ডের টাকা দেওনের বিধি।

৪০ ধারা। এই আইনমতে টাক্সের ও অর্থদণ্ডের যে সকল টাকা আদায় করা যায়, তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নামে জমা দিতে হইবে, কিম্বা গবর্ণমেণ্ট সময়েং যদ্রূপ আজ্ঞা করেন তদ্রূপে দেওয়া যাইবে ইতি।

সপ্তম অধ্যায়।

বিবিধ বিধি।

৪১ ধারা। এই আইনদ্বারা কালেক্টর সাহেবের এবং রাজস্বের কমিশ্যনর সাহেবের প্রতি যে সকল ক্ষমতা প্রদত্ত ও যে সকল কার্য্য অর্পিত হইয়াছে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তৎপক্ষে অন্য যে কার্য্যকারকদিগকে কি ব্যক্তিদিগকে সময়েং নিযুক্ত করেন তাঁহারাও তন্মধ্যে সকল কি কোনং ক্ষমতামতে ঐং কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে পারিবেন ইতি।

42. Service of any notice under this Act shall be made by delivering or tendering a copy thereof under the signature of the Collector.

Service of notices.

Whenever it may be practicable, the service of the notice shall be on the person therein named, or, in the case of a firm, on some member thereof.

When such person or member cannot be found, the service may be made on any adult male member of his family residing with him; and if no such adult male member can be found, the serving officer shall fix the copy of the notice on the outer door of the house in which the person or firm therein named ordinarily dwells or carries on business.

43. When any Company or firm has several places of business in the territories subject to different Local Governments, the Governor General of India in Council shall have power to declare which of such places shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the principal place of business, and, when any Company has several Agents or Managers, which of them shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the principal Agent or Manager.

Power to declare principal place of business.

When any Company or firm has several places of business in the territories subject to a single Local Government, such Government shall have power to declare which of them shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the principal place of business.

When any person has several places of residence in the territories subject to different Local Governments, the Governor General of India in Council shall have power to declare which of such places shall, for the purposes of this Act, be deemed to be his residence, and when any person has several places of residence in the territories subject to a single Local Government, such Government shall have power to declare which of such places shall, for the purposes of this Act, be deemed to be his residence.

Power to declare residence.

The powers given by this section may be delegated to and exercised by such officers as the Governor General of India in Council or the Local Government, as the case may be, shall from time to time appoint in this behalf.

৪২ ধারা। এই আইনমতে কোন নোটিসের প্রতিলিপিতে কালেক্টর সাহেব স্বাক্ষর থাকিলে সেই প্রতিলিপি কোন ব্যক্তিকে দেওয়া গেলে কি দেখাইয়া দিলে ঐ নোটিস দেওয়া হয়।

নোটিস দেওয়নের কথা।

নোটিসে যে ব্যক্তির নাম লেখা আছে তাঁহাকে কিম্বা কুঠী হইলে ঐ কুঠীর অন্তর্গত কোন অংশিকে নোটিস দেওয়া যাইতে পারিলে দেওয়া যাইবে।

যদি সেই ব্যক্তির কি অংশির সন্ধান না পাওয়া যায় তবে তাঁহার পরিবারের বয়োপ্রাপ্ত যে পুরুষ তাঁহার সঙ্গে বাস করেন তাঁহাকে নোটিস দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি বয়োপ্রাপ্ত কোন পুরুষকে না পাওয়া যায়, তবে ঐ নোটিসের উল্লিখিত ব্যক্তি সাধারণে যে ঘরে বাস করেন কিম্বা কুঠীর কর্ম্ম যে ঘরে চালান যায় নোটিস দিবার আমলা সেই ঘরের বহির্দ্বারে ঐ নোটিস লাগাইয়া দিবেন ইতি।

৪৩ ধারা। স্থানীয় ভিন্ন২ গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশের মধ্যে কোন কোম্পানির কি কুঠীর নানা কর্ম্ম স্থান থাকিলে উক্ত সকল স্থানের মধ্যে এই আইনের কার্য্যের নিমিত্তে কোন্‌টি প্রধান জ্ঞান হইবে এবং কোন কোম্পানির অনেক কর্ম্মকারক কি কার্য্যাধ্যক্ষ থাকিলে এই আইনের কার্য্যের নিমিত্তে তাঁহাদের মধ্যে কে প্রধান জ্ঞান হইবেন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইহা নির্ণয় করিয়া প্রকাশ করিতে পারিবেন।

কর্ম্মের প্রধান স্থান নিরূপণ করিবার ক্ষমতার কথা।

যদি স্থানীয় একি গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশের মধ্যে কোন কোম্পানির কি কুঠীর অনেক কর্ম্ম স্থান থাকে, তবে এই আইনের কার্য্যের নিমিত্তে কোন্‌টি প্রধান স্থান জ্ঞান হইবে, ঐ গবর্ণমেণ্ট ইহা নির্ণয় করিয়া প্রচার করিতে পারিবেন।

যদি স্থানীয় ভিন্নং গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশের মধ্যে কোন ব্যক্তির ভিন্নং বাস স্থান থাকে, তবে এই আইনের কার্য্যের নিমিত্তে কোন্‌টি তাঁহার বাস স্থান জ্ঞান হইবে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইহা নির্ণয় করিয়া প্রকাশ করিতে পারিবেন। যদি স্থানীয় একি গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশের মধ্যে তাঁহার ভিন্নং বাস স্থান থাকে, তবে এই আইনের কার্য্যের নিমিত্তে কোন্‌টি তাঁহার বাস স্থান জ্ঞান হইবে, ঐ গবর্ণমেণ্ট ইহা নির্ণয় করিয়া প্রকাশ করিতে পারিবেন।

বাসস্থান নির্ণয় করিবার ক্ষমতার কথা।

এই ধারাক্রমে যে ক্ষমতা প্রদত্ত হয়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা বিষয় বিশেষে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তদর্থে যে কার্য্যকারকদিগকে সময়ে২ নিযুক্ত করেন তাঁহাদের প্রতি সেই ক্ষমতা প্রদত্ত হইতে পারিবে ও তাঁহারা সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

44. The Governor General of India in Council may from time to time prescribe forms for the returns notices and lists hereinbefore mentioned.

Governor General in Council empowered to prescribe forms.

All such forms shall be published in the *Gazette of India*.

45. The Governor General of India in Council may from time to time make rules consistent with this Act for the guidance of officers in matters connected with its enforcement, and may delegate to any Local Government the powers given by this section so far as regards the territories subject to such Government.

Governor General in Council empowered to make rules.

৪৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত রিটর্ণ ও নোটিস ও নির্ঘণ্টপত্র যেং পাঠে লিখিতে হইবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ভারতবর্ষের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত পাঠ নির্দ্দিষ্ট করিবার ক্ষমতার কথা। শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং সেই পাঠ নিরূপণ করিবেন।

উক্ত সকল পাঠ ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

৪৫ ধারা। এই আইন প্রবলকরণ সম্পর্কে কার্য্যকারকদিগের কর্ম্মপদ্ধতি দর্শাইবার জন্যে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের বিধি করিবার কথা।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং এই আইনের সঙ্গত বিধি করিতে পারিবেন। এবং এই ধারাতে যে ক্ষমতা প্রদত্ত হইয়াছে স্থানীয় কোন গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশের উপলক্ষে ঐ গবর্ণমেণ্টের প্রতি ঐ ক্ষমতা অর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

SCHEDULE I.

Persons whose annual income or profits shall be assessed at not less than			Rs.	500	but at less than Rs.	750	shall pay Rs.	10	8	0
Ditto	ditto	...	„	750	„ „	1,000	„ „	27	0	0
Ditto	ditto	...	„	1,000	„ „	1,500	„ „	39	0	0
Ditto	ditto	...	„	1,500	„ „	2,000	„ „	54	0	0
Ditto	ditto	...	„	2,000	...	...	...	six pies in the rupee.		

SCHEDULE II.

Form of Petition under Section 25.

Stamp eight annas.

To the Collector of *The*

day of 187 .

The petition of *A. B.* of

Sheweth—

1*st*.—That under the Indian Income Tax Act your petitioner has been assessed in the sum of *twenty-seven* rupees for the year commencing the first day of April 187 .

2*nd*.—That your petitioner's income and profits accruing and arising from [*here specify petitioner's trade or other source or sources of income or profits and the place or places at which such income or profits accrues or arise*] for the year ending the thirty-first day of March last were rupees as will appear from the documents marked presented herewith, and to which your petitioner craves leave to refer.

3*rd*.—That your petitioner has no other source of income or profits, and has no reason to believe that his income and profits during the year commencing the first day of April 187 will exceed the said sum of rupees

Your petitioner therefore prays that he may be assessed accordingly, and that the value of the fee on this petition may be refunded [*or* that he may be declared not to be chargeable under the said Act, and that the value of the fee on this petition may be refunded.]

(Signed) *A. B.*

Form of Verification.

I, *A. B.*, the petitioner named in the above petition, do declare that what is stated therein is true to the best of my information and belief.

(Signed) *A. B.*

[*Government Gazette*, 19*th April* 1870.]

SCHEDULE III.

Enactments Repealed.

Number and Year.	Title of Act.	Extent of Repeal.
Act No. IX of 1869 ...	The Indian Income Tax.	The whole.
Act No. XXIII of 1869	An Act to enhance the duties leviable under the Indian Income Tax Act.	The whole.
Act No. VII of 1870 ...	The Court Fees Act ...	In section thirty-two the words "An the Indian Income Tax Act, sectio twenty, shall be read as if for the wor 'the value of the said stamp' the words 'th fee on the petition' were substituted." In the second schedule, No. nine, t words "section twenty-one."

WHITLEY STOKES,
Secy. to the Council of the Govr. Genl. for making Laws and Regulation

প্রথম তফসীল।

যে ব্যক্তিদের বার্ষিক আয় কি লভ্য

৫০০৲	টাকার অন্যূন কিন্তু	৭৫০৲	টাকার ন্যূন	ধার্য্য হইল তাহারা দিবেন		১৯৲
৭৫০৲	ঐ ঐ	১০০০৲	ঐ	ঐ		২৭৲
১০০০৲	ঐ ঐ	১৫০০৲	ঐ	ঐ		৩৯৲
১৫০০৲	ঐ ঐ	২০০০৲	ঐ	ঐ		৫৪৲
২০০০৲	ঐ ঐ				টাকা প্রতি দুই পয়স	

দ্বিতীয় তফসীল।

২৫ ধারার উল্লিখিত দরখাস্তের পাঠ।

।৷০ আনা ইষ্টাম্প।

অমুক জিলার শ্রীযুত কালেক্টর সাহেব সমীপেষু।

সাল তাং

অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুকের প্রার্থনাপত্রে দর্শায় যে,

১। ভারতবর্ষের ইনকম টাক্সের আইনঅনুসারে ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখঅবধি বৎসর আমার ২৭৲ টাকা টাক্স ধার্য্য হইয়াছে।

২। অমুক আনে অমুকং ব্যবসায়দ্বারা কিম্বা অন্য উপায়ে (এই সকল বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবে) ৩১ মার্চ মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত আমার এক বৎসরে এত টাকা আয় ও লভ্য হইয়াছে। ইহার সঙ্গে অমুকং চিহ্নের যে২ দলীল অর্পণ করিতেছি তাহাতে আমার উক্ত কথা জানা যাইবে, আপনি অনুগ্রহপূর্ব্বক তাহাতে দৃষ্টি করিবেন।

৩। আমার আয়ের কি লভ্যের উপায়ান্তর নাই। এবং ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখঅবধি এক বৎসর আমার এত টাকার অধিক আয় কি লভ্য পাইবার আশা নাই।

অতএব প্রার্থনা এই, আপনি অনুগ্রহপূর্ব্বক তদনুসারে আমার টাক্স ধার্য্য করুন এবং এই দরখাস্তে ইষ্টাম্পের যে মূল্য লাগিয়াছে তাহা আমার ফিরিয়া পাইবার আজ্ঞা করুন। [অথবা উক্ত আইনঅনুসারে আমার টাক্স লাগিবে না আপনি এই আজ্ঞা করিয়া আমার ঐ ইষ্টাম্পের মূল্য ফিরিয়া পাইবার আজ্ঞা করুন।

শ্রী অমুক।

সত্যাকরণ পত্রের পাঠ।

উক্ত দরখাস্তের উল্লিখিত প্রার্থক শ্রী অমুক আমি নিশ্চিতমতে কহিতেছি যে ঐ দরখাস্তে যাহা লেখা আছে তাহা আমার সন্ধান ও বিশ্বাসমতে সত্য।

শ্রী অমুক।

তৃতীয় তফসীল।

রহিত আইন।

সাল ও নম্বর	আইনের নাম	যতদূর রহিত হইল
১৮৬৯ সা. ৯ আ. ...	ভারতবর্ষীয় ইনকম টাক্সের আইন ...	সম্পূর্ণ।
১৮৬৯ সা. ২৩ আ. ...	ভারতবর্ষীয় ইনকম টাক্সের আইনমতে যে টাক্স আদেয় হয় তাহা বৃদ্ধি করণার্থ আইন।	সম্পূর্ণ।
১৮৭০ সা. ৭ আ. ...	আদালতের রসুম বিষয়ক আইন ...	"এবং ভারতবর্ষীয় ইনকম টাক্সের আইনের ২০ ধারায় 'উক্ত ইষ্টাম্পের মূল্য' এই কথার পরিবর্ত্তে 'দরখাস্তের রসুম' এই কথা থাকার ন্যায় ঐ ধারা পাঠ করিতে হইবে" ৩২ ধারাগত এই সকল কথা। দ্বিতীয় তফসীলের ৯ নম্বরে "২১ ধারা" এই কথা।

উইটলি ষ্টোক্স,
আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অস্থিসভার সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[*Government Gazette*, 19*th April* 1870.] 6 P

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

Circular Orders of the Board of Revenue, L. P.

MARCH, 1870.

No. 1.

District Officers are informed that a revised form of Annual Return, No. XXXV, of Receipts and Disbursements on account of Stamps, is now passing through the Press; and that their Returns for the year 1869-70 should be submitted in the new form, copies of which will be distributed to all officers, by the Superintendent of Stationery, in due course.

No. 2.

To enable District Officers to exhibit in their Excise Returns, Nos. XIV and XLII, the quantity of Rum purchased and exported from other Districts, for consumption in their Districts, the following addition has been made as Rule 1 A, Section IV, Chapter V, page 57, Board's Rules:—

1 A. Officers of Districts from which Rum is exported should invariably forward duplicate copies of the passes granted by them, to the Collector of the District into which it is conveyed.

No. 3.

In order that the cash entries in Column 7 of the amended Excise Form 20, prescribed in Circular Order No. 4 of February 1870, may easily be checked, that column should be subdivided like Columns 5, 9, and 10, to show "Items." The words "Rs. As. P." should also be entered at the head of Columns 7 and 8.

No. 4.

The special attention of District Officers is drawn to the Notification marginally cited, published in the Gazette of India, dated 5th March 1870, prescribing that all Stamps intended for use under the Court Fees Act shall bear the inscription "Court Fees." The necessary instructions have been issued to the Superintendent of Stamps to place the required inscription round the Red-and-Black Stamps; and District Officers are requested to see that the words "For Court Fees" are written, in English and the Vernacular language of the District, at the head of the appropriate Stamps, before issuing any further stocks to Vendors.

No. 1426, dated 28th Feb: 1870.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

বঙ্গপ্রভৃতিদেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৭০ সালের মার্চ মাস।

১ নম্বর।

ইষ্টাম্পের নিমিত্তে যত টাকা আবশ্যক হয় তাহার নম্বরী বার্ষিক রিটর্ণের সংশোধিত পাঠ এইক্ষণে দেওয়া হইতেছে জিলার কর্ত্তৃপক্ষদিগকে এই কথা জ্ঞাত যাইতেছে। ষ্টেশনরির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব মতে সকল কর্ত্তৃপক্ষের নিকট ঐ নূতন পাঠ পাঠা তাঁহারা সেই পাঠে ১৮৬৯। ৭০ সালের রিটর্ণ দি বেন।

২ নম্বর।

কোন জিলার ব্যবহারের জন্যে অন্য জিলাহই কত রম শরাব কিনিয়া আনা যায় জিলার কর্ত্তৃপক্ষে ১৪ ও ৪২ নম্বরের আবকারী রিটর্ণে ইহা দেখাই পারেন এই নিমিত্তে বোর্ডের বাঙ্গলা বিধি পুস্তকে পৃষ্ঠায় ৫ অধ্যায়ের ৪ পরিচ্ছেদের ১A বিধি বি নিম্নলিখিত বিধি করা গিয়াছে।

১A। রম শরাব যে জিলাহইতে রফু হয় সেই কর্ত্তৃপক্ষ দোকর ছাড়চিঠী প্রস্তুত করিয়া যে জি আমদানী হয় সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের নি একখান পাঠাইবেন।

৩ নম্বর।

১৮৭০ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৪ নম্বরের কুলর অর্ডরে আবকারীর সংশোধিত ২০ নম্বরের পাঠ নির্দ্দিষ্ট হয় তাহার ৭ ঘরের টাকা লিখি দোষ হইলে অনায়াসে ধরা যায় এই নিমিত্তে ৫, ১ ১০ ঘরের মত সেই ঘর বিভাগ করিতে ও তাহা দফা লিখিতে হইবে। ৭ ও ৮ ঘরের শিরোভা টাকা শব্দ লেখা উচিত।

৪ নম্বর।

১৮৭০ সালের ৫ মার্চের ইণ্ডিয়া গেজেটে পার্শ্বলি

১৮৭০ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখের ১৪২৬ নম্বর।

আপনপত্র প্রকাশ গিয়াছে। তাহার মর্ম্ম যে, আদালতের রসুমে আইনমতে যে সকল ইষ্ট স্পের ব্যবহার হয় তাহাতে "Court Fees" শব্দ মুদ্রিত থাকিবে। এই বিষয়ে জিলার কর্ত্তৃপক্ষে বিশেষ মনোযোগ করিতে হইবে। ইষ্টাম্পের সুপ ষ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে প্রয়োজনমতে রক্ত ও কৃষ্ণবর্ণ ইষ্ট স্পের পরিধিতে সেই কথা মুদ্রিত করাইবার আ করা গিয়াছে। আর বিক্রেতারদিগকে আর ইষ্টা দিবার পূর্ব্বে উপযুক্ত ইষ্টাম্পের শিরোভাগে "Court Fees" "আদালতের রসুম" এই কথা থাকে এই বিষয়ে মনোযোগ করিতে জিলার কর্ত্ত দের প্রতি আদেশ।

Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

REVENUE AND GENERAL DEPARTMENTS

No. 816R.

Appointments.

The 8th April 1870.—The following acting grade promotions in the Non-Regulation Commission are sanctioned, *vice* Major Augustus Kirkwood Comber on leave:—

Lieutenant-Colonel Hungerford Meyer Boddam to officiate as a Deputy Commissioner of the First Grade.

Captain John Gregory to officiate as a Deputy Commissioner of the Second Grade.

Lieutenant Edward Gordon Lillingston to officiate as a Deputy Commissioner of the Third Grade.

Lieutenant Everard Neal Digges LaTouche to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Gowhatty.

Mr. Henry Millett to be Professor of English Law in the Presidency College.

The 11th April 1870.—Baboo Muttyloll Sircar, Moonsiff of Sundeep, is vested with powers under Section 66A., Act VIII. of 1869, to entertain cases either on complaint preferred directly to himself or on the report of a Police Officer.

Captain Henry John Peet to officiate as Deputy Commissioner of the Garrow Hills, in the Fourth Grade, during the absence, on leave, of Lieutenant William John Williamson, or until further orders.

Moulvie Mahomed Ishaq, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Purneah, is transferred to Bhaugulpore.

Mr. John George Charles to officiate as Under-Secretary to the Government of Bengal, during the absence, on leave, of Mr. Henry Sneyd Beadon, or until further orders.

Mr. William McKinley Clay, B.A., to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs, until further orders.

Mr. Patrick Hurley, Assistant Magistrate and Deputy Collector, Jessore, to have charge of the Sub-division of Magoorah. In addition to the powers with which he is already vested, Mr. Hurley is empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Session or the High Court, to commit or hold

[*Government Gazette*, 19*th April* 1870.]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

রেবিনিউ ও জেনরল ডিপার্টমেণ্ট।

৮১৬ R. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ৮ আপ্রিল।—মেজর শ্রীযুত আগষ্টস কর্কউড কোম্বর সাহেব ছুটী গ্রহণ করাতে আইন বহির্ভূত দেশের কমিশ্যনর সাহেবের অধীন নিম্নলিখিত কর্ম্মকারকেরা কিয়ৎকালে উচ্চতর পদে কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত হঙ্গরফর্ড মেয়র বডাম সাহেব প্রথম শ্রেণীর ডেপুটী কমিশ্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত জান গ্রেগরি সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর ডেপুটী কমিশ্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এডওয়ার্ড গর্ডন লিলিংষ্টন সাহেব তৃতীয় শ্রেণীর ডেপুটী কমিশ্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এবরার্ড নীল ডিগেস্ লাটুচ সাহেব গৌহাটীর সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত হেনরি মিলেট সাহেব প্রেসিডেন্সী কালেজে ইংরেজী ব্যবস্থার অধ্যাপক হইবেন।

১৮৭০ সাল ১১ আপ্রিল।—সন্দ্বীপের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মতিলাল সরকার ১৮৬৯ সালের ৮ আইনের ৬৬A ধারামতে আপন সমীপে অভিযোগক্রমে অথবা পোলীসের রিপোর্টক্রমে উপস্থিত মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত উলিয়ম জান উলিয়মসন সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথব অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত কাপ্তান শ্রীযুত হেনরিজান পীট সাহেব চতুর্থ শ্রেণীমতে গারো পর্ব্বতের ডেপুটী কমিশ্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

পুরনিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ ইসহাক ভাগলপুরে প্রেরিত হইয়াছেন।

শ্রীযুত হেনরি স্নীড বীডন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জান জর্জ্জ চার্লস সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত উলিয়ম মাকুকিনুলি ক্লে সাহেব বি এ, অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত ২৪ পরগনার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

যশোহরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত পাট্রিক হর্লি সাহেব মাগুড়া শাখাথণ্ডের অধ্যক্ষতা ভার পাইবেন। তিনি এইক্ষণে যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন উঁহাতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্য-বিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে ও উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইতে তাহাদি

to bail persons to take their trial before such Court of Session or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Baboo Nobin Chunder Sen, B.A., Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-division of Magoorah, until the arrival of Mr. Hurley, or until further orders.

Mr. C. S. S. Simpson to be a Surveyor, under Section 16, Act V. (B. C.) of 1862, for the survey of steam vessels at Kooshtea.

The 12th April 1870.—Baboo Chunder Coomar Mitter, Moonsiff of Boda Kishengunge, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class.

Mr. Arthur Forbes, Assistant Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-division of Behar, in Patna. In addition to the powers with which he is already vested, Mr. Forbes is empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Session or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Session or the High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Moulvy Abdool Ghuffoor, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Sarun, on leave is transferred to Bhaugulpore.

Baboo Umbica Churn Roy Chowdry to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Pooree.

LEAVE OF ABSENCE.

The 24th March 1870.—Baboo Hurrokali Mookerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Cuttack, for three months, under the Financial Notification No. 3622, dated 22nd December 1865.

The 25th March 1870.—Captain Henry Howe, Officiating Master Attendant, for six months, on Medical Certificate, under the new Covenanted Service Absentee Rules.

The 5th April 1870.—Baboo Kashinath Pundit, Income Tax Assessor of Tirhoot, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he has availed himself of the leave.

Mr. H. O. King, Sub-Registrar of Assurances, Howrah and Serampore, is allowed leave, from the 17th to the 31st ultimo, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 8th April 1870.—Baboo Poornanund Buroonah, Extra Assistant Commissioner of Dhoobree, in Gowalparah, for two months, under the Financial Notification No. 3622, dated 22nd December 1865, from the date on which he may

গকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে দর্শন প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত হিলি সাহেবের কা পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র সেন বি, এ, মাগুড়া শাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতার ভার পাইবেন।

শ্রীযুত সি এস এস সিমসন্ সাহেব কুষ্টীয়াতে ইষ্টীমপোত পর্য্যালোচন করিবার নিমিত্তে ১৮৬২ সালের বঙ্গীয় ৫ আইনের ১৬ ধারামতে সরবেয়র হইবেন।

১৮৭০ সাল ১২ আপ্রিল।—বোদা কৃষ্ণগঞ্জের মুন্সেফ শ্রীযুত বাবু চন্দ্রকুমার মিত্র অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর্থর ফর্ব্বস সাহেব পাটনার অন্তর্গত বেহার শাখাখণ্ডের অধ্যক্ষতার ভার পাইবেন। তিনি এইক্ষণে যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাইকোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে ও উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে দর্শন প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

সারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল গফুর ভাগলপুরে প্রেরিত হইলেন তিনি এইক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ রায় চৌধুরী পুরী সব ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সবরেজিষ্ট্রার হইবেন।

ছুটী।

১৮৭০ সাল ২৪ মার্চ।—কটকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরকালী মুখোপাধ্যায় ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে তিন মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ২৫ মার্চ।—একটিং মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত হেনরি হো সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর নূতন বিধিমতে ছয় মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৫ আপ্রিল।—ত্রিহুতের ইনকম টাক্সের আসেসর শ্রীযুত বাবু কাশীনাথ পণ্ডিত যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারিমাস ছুটী পাইয়াছেন।

হাবড়া ও শ্রীরামপুরের নিদর্শন পত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এচ ও কিং সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে গত মাসের ১৭ তারিখঅবধি ৩১ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ৮ আপ্রিল।—গোয়ালপাড়ার অন্তর্গত ধুবড়ির অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু পূর্ণানন্দ বড়ুয়া ধুবড়ির মুনসেফের প্রতি যে তারিখে আপন কর্ম্মের ভার অর্পণ করিয়া ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে

avail himself of the leave, making over charge of his office to the Moonsiff of Dhoobree.

Mr. W. G. Willson, Professor, Kishnaghur College, for fifteen days, from the 18th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 11th April 1870.—Mr. William Morris Beaufort, Additional Judge of Tirhoot, is allowed furlough for a period of one year and eleven days, under the rules of 1868.

The 12th April 1870.—Mr. C. R. S. Maddock, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Chumparun, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant.

NOTIFICATIONS.

The 6th April 1870.—The following Officers reported their departure from India on board the *Simla*, which was left at sea by the Pilot on the 15th ultimo :—

Mr. Charles Forbes Carnac, C.S.

„ Charles Scott Belli, C.S.

The 11th April 1870.—The services of Mr. William Mearns Souttar, M.A., Officiating Under-Secretary to the Government of Bengal, are placed at the disposal of the Government of India, in the Home Department.

RIVERS THOMPSON,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

The 7th April 1870.—In continuation of notification of the 16th November 1867, published at page 1777 of the *Calcutta Gazette* of the 27th November 1867, the Lieutenant-Governor is pleased to sanction the following scale of pilotage fees for the port of Chittagong, in supersession of the scale therein laid down :—

Scale of Pilotage Fees for the Port of Chittagong.

Draught in feet.	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
In and out ...	RS. 50	RS. 55	RS. 60	RS. 65	RS. 70	RS. 80	RS. 90	RS. 100	RS. 110	RS. 130	RS. 150	RS. 175	RS. 200

For every foot above 22 feet an additional sum of Rs. 32 will be charged. Half-rates for steamers under steam ; two-thirds for vessels taking the aid of steam.

RIVERS THOMPSON,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal

[*Government Gazette*, 19*th April* 1870.] 6 Q

৮৬৫ সালের ২২ ডিসেম্বরের ৩৬২২ নং বিজ্ঞাপনমতে দুই মাস ছুটী পাইয়াছেন।

কৃষ্ণনগর কালেজের অধ্যাপক শ্রীযুত ডবলিউ জি উইলসন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ১৮ তারিখ অবধি পনের দিন ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ১১ আপ্রিল।—ত্রিহুতের আডিস্যনল জজ শ্রীযুত উলিয়ম মরিস বোফর্ট সাহেব ১৮৬৮ সালের বিধিমতে এক বৎসর এগারদিন নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ১২ আপ্রিল।—চাম্পারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি আর এস মাডক সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ১ তারিখ অবধি চারি মাস ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৬ আপ্রিল।—নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা সিমলা নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব গত মাসের ১৫ তারিখেতাহাই জ সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

সিবিল কার্য্যসংক্রান্ত শ্রীযুত চার্লস ফর্ব্বস বাণাক সাহেব।

সিবিল কার্য্যসংক্রান্ত শ্রীযুত চার্লস স্কট বেলাই সাহেব।

১৮৭০ সাল ১১ আপ্রিল।—বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং চোট সেক্রেটারী শ্রীযুত উলিয়ম মিয়র্স স্কট সাহেব এম হোন ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

রিবর্স তামসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৭ আপ্রিল।—১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১৬ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ১৩০৯ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয় শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তল্লিখিত আড়কাটীর ফীর হার রহিত করিয়া চট্টগ্রাম বন্দরে নিম্নলিখিত হারে কাটকাটীর ফী গ্রহণ করিবার অনুমতি দিয়াছেন। যথা

চট্টগ্রামের বন্দরের আরকাটীর ফীর হার।

যত ফুট জল ভাঙ্গে	১০	১১	১২	১৩	১৪	১৫	১৬	১৭	১৮	১৯	২০	২১	২২
গমনাগমন শীল	টাকা ৫০	টাকা ৫৫	টাকা ৬০	টাকা ৬৫	টাকা ৭০	টাকা ৮০	টাকা ৯০	টাকা ১০০	টাকা ১১০	টাকা ১৩০	টাকা ১৫০	টাকা ১৭৫	টাকা ২০০

২২ ফুটের ঊর্দ্ধ প্রত্যেক ফুট প্রতি আর ৩২ টাকা লওয়া যাইবে। ষ্টীমর বাষ্প দ্বারা চলিলে অর্দ্ধহার। জাহাজ ষ্টীমরদ্বারা আকৃষ্ট হইলে তিন অংশের দুই অংশ।

রিবর্স তামসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

JUDICIAL AND POLITICAL DEPARTMENTS.

No. 361J.

APPOINTMENTS.

The 7th April 1870.—Mr. F. Graves to officiate temporarily as District Superintendent of Police, Cuttack, with effect from the 1st February last.

Baboo Joy Gopal Sinha, B.L., to officiate as Moonsiff of Gowas, in Moorshedabad, during the absence, on leave, of Baboo Radhakristo Sen, or until further orders.

Mr. R. Pereira to be a Municipal Commissioner for the Town of Comillah.

Mr. William Fitzpatrick Meres to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Hooghly, and to be a Municipal Commissioner for that Town.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Towns of Hooghly and Chinsurah :—

Mr. Charles Archibald Samuells.

Baboo Eshan Chunder Mitter.

Mr. Arthur Weekes to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Purneah.

The 9th April 1870.—Mr. George Smeaton to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Burdwan.

The 11th April 1870.—Captain Henry Phipson Peacock, Officiating Agent to the Governor General with the King of Oude, is vested with the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs for the trial of cases arising within the limits of the premises of the King of Oude.

NOTIFICATION.

The 7th April 1870.—Mr. Francis Jeffrey Cockburn, Civil and Sessions Judge of Sylhet, having resumed charge of his office on the afternoon of the 26th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 5th idem is cancelled.

The services of Assistant Surgeon Warwick Jackson are replaced at the disposal of the Government of India, in the Military Department.

ERRATUM.

The 9th April 1870.—In the orders of the 3rd ultimo, published in the *Calcutta Gazette* of the 9th idem—

For Brojonath Chatterjee
read
Bejoynath Chatterjee.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

জুডিসিয়ল ও পোলিটিকাল ডিপার্টমেণ্ট।

৩৯৮ J. নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৭০ সাল ৭ আপ্রিল।—শ্রীযুত এফ গ্রেবস সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে কটকের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত বাবু রাধাকৃষ্ণ সেনের ছুটী এযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু জয়গোপাল সিংহ বি, এল মুরশিদাবাদের অন্তর্গত গৌরাঙ্গের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর পায়েরা সাহেব কমিল্লা নগরের অন্যতর মুনিসিপল কমিশ্যনর হইবেন।

শ্রীযুত উইলয়ম ফিটসপাট্রিক মিরস সাহেব হুগলী নগরের মুনিসিপল কমিশ্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি এবং ঐ নগরের অন্যতর মুনিসিপল কমিশ্যনর হইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা হুগলী ও চুঁচড়া নগরের মুনিসিপল কমিশ্যনর হইবেন। যথা;—

শ্রীযুত চার্লস আর্চিবলড সামুএলস্ সাহেব।
,, বাবু ঈশানচন্দ্র মিত্র।

শ্রীযুত আর্থর উইকস সাহেব পুরণিয়া নগরের মুনিসিপল কমিশ্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

১৮৭০ সাল ৯ আপ্রিল।—শ্রীযুত জর্জ স্মীটন সাহেব বর্দ্ধমান নগরের মুনিসিপল কমিশ্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

১৮৭০ সাল ১১ আপ্রিল।—অসোধ্যার রাজার প্রতি শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিকট এজেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত হেনরি ফিপসন পীকক্ সাহেব উক্ত রাজার রাজ্যের সীমার মধ্যে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত হয় তাহার বিচার করণার্থে ২৪ পরগনায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৭ আপ্রিল।—শ্রীহট্টের সিবিল ও সেসন জজ শ্রীযুত ফ্রান্সিস জেফ্রি কোবর্ণ সাহেব গত মাসের ২৬ তারিখের অপরাহ্নে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাঁহার অবশিষ্টাংশ রহিত করা গেল।

আসিষ্টণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত ওয়ারিক জাকসন সাহেব মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইলেন।

অশুদ্ধশোধন।

১৮৭০ সাল ৯ আপ্রিল।—গত মাসের ৩ তারিখের যে আজ্ঞা ১২ তারিখের বঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে—

শ্রীযুত বাবু ব্রজনাথ চট্টোপাধ্যায় এই নামের পরিবর্ত্তে

শ্রীযুত বাবু বিজয়নাথ চট্টোপাধ্যায় পাঠ করিতে হইবে।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

NOTIFICATION.

The 6th April 1870.—Under Sections 2 and 5, of the District Towns' Act (VI. B. C. of 1868) it is hereby notified that from the 1st May 1870, the provisions of the Act will be in force in the Town of Barh, in the District of Patna, within the limits specified below :—

Bounded on the North by the lands of the Village of Benursi; on the West by the River Ganges; on the South by public road; and on the East by public road, and the lands of Razichak and the Railway line.

Under Section 21 of the Act, it is hereby declared that the Estimates to be prepared for the Town, under Sections 14 and 15 of the Act, shall be prepared as soon as possible after the 6th instant for the eleven months ending with the 31st March 1871, and that the assessment to be made under the provisions of the Act shall in this Town first take effect from the 1st of May 1870.

Under Section 41, the Magistrate is hereby appointed to be a permanent Member and Chairman of the Town Committee.

Under Section 42, it is hereby declared that the Town Committee in meeting shall exercise all the powers and duties of the Magistrate, as defined in Schedule B annexed to the Act, with the exception of those mentioned in Sections 12, 23, 63, 54, and 87, and the Town Committee shall exercise all the powers and duties of the Magistrate, as defined in Schedule C, with the exception of those given by Sections 5, 10, 66, 67, 87 and 89.

Under Section 82, the provisions for the regulation of conservancy or of local improvement, contained in Schedule K annexed to the Act, are hereby extended to the Town.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

NOTIFICATION.

The 11th April 1870.—Under the provisions of Regulation VI. of 1819, the Lieutenant-Governor is pleased to declare the two ferries, one at the place where the Kattakhall road crosses the Kattakhall near the Goghacherra Garden, and the other where the Natwanpoor road crosses the Goomra River in the district of Cachar, to be public ferries.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

[*Government Gazette*, 19*th April* 1870.]

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ৬ আপ্রিল।—১৮৬৮ সালের বঙ্গীয় ৬ আইনের (অর্থাৎ প্রদেশীয় নগরাদির আইনের) ২ ও ৫ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান ১৮৭০ সালের মে মাসের ১ তারিখঅবধি পাটনা জিলার অন্তর্গত বাঢ় নগরের নিম্নলিখিত সীমার মধ্যে প্রচলিত হইবে।

উত্তর সীমা বেনরসি গ্রামের ভূমি, পশ্চিম সীমা গঙ্গানদী, দক্ষিন সীমা রাজপথ, এবং পূর্ব্ব সীমা রাজপথ ও রাজীচাকের ও রেলপথের ভূমি।

উক্ত আইনের ২১ ধারামতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে উক্ত আইনের ১৪ ও ১৫ ধারামতে ঐ নগরের আয়ব্যয়ের যে অনুমানপত্র প্রস্তুত করিতে হইবে তাহা এই মাসের ৬ তারিখের পর ১৮৭১ সালের মার্চ মাসের ৩১ তারিখ পর্য্যন্ত এগার মাসের নিমিত্তে সাধ্যমতে ত্বরায় প্রস্তুত করা যাইবে। এবং উক্ত আইনের বিধানমতে যে টাক্স ধার্য্য হইবে তাহা ১৮৭০ সালের মে মাসের ১ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

উক্ত আইনের ৪১ ধারামতে জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত নগরের নগরীয় কমিটীর মেম্বর ও সভাপতির পদে স্থায়িরূপে নিযুক্ত হইলেন।

৪২ ধারামতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে নগরীয় কমিটী সভাগত হইয়া ঐ আইনের ১২, ২৩, ৬৩, ৫৪ ও ৮৭ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতাভিন্ন B তফসীলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি যে২ শক্তি ও ক্ষমতা প্রদত্ত হইয়াছে ও যে সকল কার্য্যের ভার অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে কার্য্য করিবেন। এবং C তফসীলে মাজিষ্ট্রেটের যে২ ক্ষমতা ও কর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে নগরীয় কমিটী ঐ আইনের ৫, ১০, ২৬, ৬১, ৮৭ ও ৮৯ ধারার ক্ষমতা ও কর্ম্মভিন্ন তদনুসারে কর্ম্ম করিবেন।

উক্ত আইনের K তফসীলে নগর বা স্থান সৌষ্ঠব করণের যে বিধান আছে তাহা ৮২ ধারামতে উক্ত নগরে প্রচলিত করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

১৮৭০ সাল ১১ আপ্রিল।—শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮১৯ সালের ৬ আইনের বিধানমতে কাছাড় জিলার অন্তর্গত দুই খেয়া ঘাট অর্থাৎ গোঘাচেরা বাগানের নিকট কাটা খালের রাস্তায় কাটা খালের এবং নাতওয়ানপুরের রাস্তায় গুমরা নদীর ঘাট রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিলেন।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

Public Works DepartmentBengal.

CIVIL BUILDINGS.

LCOAE,—COMMUNICATIONS.

No. 122.

The 11th April 1870.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for constructing a road from the village of Tantibund to the eastern end of the Government pool or bund about three miles west of the village of Tantibund, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land measuring about three miles in length and 48 feet in breadth is required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

J. E. T. NICOLLS, *Col., R.E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

IRRIGATION.

No. 38.

Notifications.—The first reach of the Taldunda Canal, measuring seven miles in length, and extending from Cuttack to Bereebhatee, was opened on the 2nd February 1870.

No. 39.

With reference to Notification by this Department, No. 38, dated this day, and agreeably to Section II. of the Canal's Act (V. of 1864 B. L. C.) it is hereby declared that the provisions of the said Canal's Act shall, from and after the 1st April 1870, apply to the first reach of the Taldunda Canal.

No. 40.

With reference to Notifications by this Department, Nos. 38 and 39 of this date, it is hereby notified, under Section VI. of the "Canal's Act, 1864," that tolls at the following rates will be levied at the undermentioned places on the "Taldunda Canal" from and after the 1st April 1870:—

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

বিচারালয় সংক্রান্ত।

স্থানীয় গমনাগমনবিষয়ক।

১২৩ নম্বর।

১৮৬৩ সাল ১১ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামত বিজ্ঞাপন।—বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ তাঁহার গ্রামঅবধি উক্ত তাঁতিবাঁধ গ্রামের পশ্চিম এ৩ মাইল দূরে গবর্ণমেণ্ট পুলের বা বাঁধের পূর্ব্বদিগে শেষপর্য্যন্ত রাস্তা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ৩ মাইল দীর্ঘ ও ৪৮ ফুট প্রস্ত ভূমির প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এ সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

জে, ই, টি. নিকলস, কর্ণেল আর ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

জলসেচনসম্পর্কীয়।

৩৮ নম্বর।

কটকঅবধি বেরিভাটিপর্য্যন্ত সাত মাইল দীর্ঘ তালদণ্ডা খালের প্রথম বাঁক ১৮৭০ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২ তারিখে খোলা গিয়াছে।

৩৯ নম্বর।

এই কর্ম্মবিভাগের অদ্যকার তারিখের ৩৮ নং বিজ্ঞাপনোপলক্ষে এবং খাল বিষয়ক ১৮৬৪ সালের বঙ্গীয় ৫ আইনের ২ ধারানুসারে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত খালবিষয়ক আইনের বিধান ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখ অবধি তালদণ্ডা খালের প্রথম বাকে বর্ত্তিবে।

৪০ নম্বর।

এই কার্য্যবিভাগের অদ্যকার তারিখের ৩৮ ও ৩৯ নং বিজ্ঞাপনোপলক্ষে খালবিষয়ক ১৮৬৪ সালের আইনের ৬ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখঅবধি "তালদণ্ডা খালের" নিম্নলিখিত স্থানে এইং হারে মাস লওয়া যাইবে। যথা—

Schedule of the rates of Toll to be charged on the Taldunda Canal.

	Entering from Cuttack.
	At Jobra Head Lock.
	Rs. As. P.
Pasts per 100 mannds ...	0 4 0
Timbers in Rafts per Timber	0 2 0
Poles and Bamboos in Floats per 100 Bamboos ...	0 1 4

Passenger Boats.—A charge of ¼ (a quarter) pie per head per mile over and above the toll leviable from the boats by Government.

N. B.—This charge will be leviable from the owners of the boats and not from the passengers.

Empty boats to be charged on the tonnage of the boat itself ascertained from its draught or displacement.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

J. F. STODDARD, *Lt.-Col., M.S.C.,*
For Joint-Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. Dept., Irrigation Branch.

Orders of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th March 1870.

Moonshee Sudanund, Moonsiff of Kishenpore in Chota Nagpore, for three months, under Clause 1 paragraph 12 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Moulvie Ali Ajmul, Moonsiff of Dhunkoorrah, Zillah Purneah, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 28th March 1870.

Baboo Burmah Datt, Moonsiff of Muzzufferpore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules, by two instalments, the first of 11 days from the 2nd to the 12th instant, and the second of 19 days, whenever subsequently required, provided that the leave be taken in the same calendar year and within a month from the date of this order. The Judge of the Court of Small Causes to take charge of the Moonsiff's office.

[*Government Gazette*, 19th *April* 1870.] 6 R

তালদণ্ডা খালে আদেয় মাসুলের হারের তফসীল।

	কটকহইতে প্রবেশ স্থানে
	জোবরার প্রধান কাটের নিকট
	টাকা
বোম্বাই নৌকার ১০০ মণ প্রতি ...	।০
কাষ্ঠের চালির কাষ্ঠ প্রতি ...	৵০
খুঁটির কি বাঁশের মাড়ের ১০০ খান বাঁশ প্রতি ...	৴৪

চল্‌তি নৌকার।—নৌকার উপর গবর্ণমেণ্টের আদেয় মাসুল অপেক্ষা জনপ্রতি কিকি পাই অধিক গৃহীত হইবে।

মন্তব্য।—ঐ মাসুল নৌকার স্বামির স্থানে লওয়া যাইবে, আরোহির স্থানে নয়।

নৌকার যত বোঝাই ধরে তাহা যত জল ভাঙ্গে তদনুসারে নিরূপণ করিয়া খালী নৌকার মাসুল লওয়া যাইবে।

জে, এফ, ষ্টডার্ড, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, এম, এস, সি
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে জলসেচন শাখায় বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৭০ সাল ২৬ মার্চ।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত কুষ্ণপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মুন্সী সদানন্দ অভিহিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে তিন মাস ছুটী পাইয়াছেন।

পুরনিয়া জিলার ধনকুরার মুনসেফ শ্রীযুত আলী আজমল অভিহিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারা মতে দুই মাস ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৭০ সাল ২৮ মার্চ।

মজফরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ব্রহ্ম দত্ত অভিহিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুইবার ছুটী পাইয়াছেন অর্থাৎ প্রথমবারে এই মাসের ২ তারিখঅবধি ১২ তারিখপর্য্যন্ত বার দিন তাহার পরে প্রয়োজনমতে দ্বিতীয় বারে ঊনিশ দিন। পরন্তু পঞ্জিকামত এই বৎসরে ও এই আজ্ঞার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে উক্ত ছুটী লইতে হইবে। ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ মুনসেফের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিবেন।

The 31st March 1870.

Baboo Radhakristo Sein, Moonsiff of Gowas, Zillah Moorshedabad, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules. The Moonsiff's Serishtadar to be placed in charge of the current duties of the office till relieved by the new incumbent.

The 2nd April 1870.

The unexpired portion of the leave, for three months, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules, granted to Baboo Sestul Chunder Mookerjee, late Moonsiff of Deoghur, is herewith cancelled at his own request.

The 8th April 1870.

Baboo Otool Chunder Ghose, Sudder Moonsiff of Dinagepore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules. The Serishtadar to be put in charge of the current duties of the Moonsiff's office.

Baboo Gourpersad Sein, Moonsiff of Maldah, Zillah Dinagepore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules. The Moonsiff's Serishtadar to be placed in charge of the current dutes of the office.

Baboo Mohesh Chunder Chuckerbutty, Moonsiff of Bowful, Zillah Backergunge, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules. The Moonsiff's Serishtadar to be placed in charge of the office.

J. S. CARSTAIRS,
Offg. Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 9th April 1870.

১৮৭০ সাল ৩১ মার্চ।

মুরশিদাবাদ জিলার গৌরাসের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রাধাকৃষ্ণ সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন। নূতন পদাধারি কর্ত্তৃক অবকাশ প্রাপ্ত না হওন পর্য্যন্ত মুনসেফের সিরিশতাদারের প্রতি কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার অর্পিত থাকিবে।

১৮৭০ সাল ২ আপ্রিল।

দেবগড়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শীতলচন্দ্র মুখোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে যে তিন মাস ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত করা গেল।

১৮৭০ সাল ৮ আপ্রিল।

দিনাজপুরের সদর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু অতুলচন্দ্র ঘোষ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন। মুনসেফের কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার শিরিস্তাদারের প্রতি অর্পিত থাকিবে।

দিনাজপুরে জিলার অন্তর্গত মালদহের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গৌরপ্রসাদ সেন, অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন। কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার মুনসেফের সিরিস্তাদারের প্রতি অর্পিত থাকিবে।

হাকরগঞ্জ জিলার বহুফলের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র চক্রবর্ত্তী অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন। কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার মুনসেফের সিরিশতাদারের প্রতি অর্পিত হইবে।

জে এসকারস্টের্স।
একটিং রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট
১৮৭০ সাল ৯ আপ্রিল।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENT. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা ঢাকা।

ইহারদ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ঢাকা জেলার মধ্যস্থ নিম্নের লিখিত মহাল ১৮৭০ সনের ২৮ মার্চ্চ সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে ১৮৭০ সনের ৩১ মোতাবেক ১২৭৭ সনের ১৮ জ্যৈষ্ঠ তারিখে ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নিলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৭০ ইং তারিখ ৮ আপ্রিল, মোতাবেক সন ১২৭৬ বাং তারিখ ২৭ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণী ইস্ত মুরারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩১৩ নম্বর তপেপ হয়দরাবাদ মালীক হাসন মামদ চৌধুরি ও হিং ৵১০ আনী জয়চন্দ্র গুহ ও কিশোর গুহ ও সোনা মালা ও হিং ।৵১০ আনী জগতচন্দ্র ও গিরিশচন্দ্র মিত্র ও সাধারণে লোওফ আলী ওরারিষ আলী ও হিং ।৵১০ আনী রাম কুমার মিত্র সদর জমা ১২৭৯৷৵

D. B. LYALL,
Offg. Collector.

[[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

জিলা মালদহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা মালদহ এই যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মালদহের নিচের লিখিত মহালের ।৹ চারি আনা অংশের নাগাদ কিস্তি মার্চের গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব বাকী নিমিত্ত ইংরাজী সন ১৮৭০ সালের ২৩ মে, মোতাবেক সন ১২৭৭ সালের ১০ জ্যৈষ্ঠ রোজ সোমবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নিলামে ধরা যাইবেক ও নিতান্ত নিলাম হইবেক। সন ১৮৭০ ইং ২ এপ্রেল, মোতাবেক ১২৭৬ সাল ২১ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তবারী জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৩৮ নং চাদপুরদিগর পরগণে রাজনগর। লিখিত মালিক হংশগীর গোসাঞী ও কাঞ্চীরাম সাহা ও কাদম্বিনী দাস্যা ও হাজারি লাল সাহা ও থাকোমনী দাস্যা মোট মহালের সদর জমা কোম্পানির .. .. ৪৪০৭।৶
।৹ চারি আনা অংশের সদর জমা পড়তা ... ... ১১০।৶৯

এই মহাল বাটওয়ার অধীনে থাকায় ১৮১৪ সালের ১৯ আইনের ৩৩ ধারানুযায়ী কাঞ্চীরাম সাহা ও কাদম্বিনী দাস্যা ও হাজারী লাল সাহা ও থাকোমণী দাস্যা ৵০ বারো আনা রকমের আপন ২ অংশের বাকী রাজস্ব আদায় করিয়া নিলাম হইতে রক্ষা করিয়াছে বক্রী ।০ চারি আনা অংশের হংশগীর গোসাঞী আপন দেয় রাজস্ব আদায় না করা প্রযুক্ত সমক মহালের ।০ চারি আনা অংশ নিলাম হইবেক।

N. ALEXANDER,
Offg. Collector.

জিলা মালদহ এপ্রেল ১৮৭০ ইং।

জিলা চট্টগ্রাম।

"ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে, ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা চট্টগ্রামের মধ্যবর্ত্তি নিম্নলিখিত মহাল সকল ১৮৭০ সালের ২৫ ফেব্রুআরি তারিখে প্রাপ্য বাকী মালগুজারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আক্টের অনুসারে বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্ত ১৮৭০ সালের ১৭ মেই তারিখে ঐ জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবে।" ১৮৭০ ইং তারিখ ১ আপ্রিল।

প্রথম শ্রেণীর কায়েমী মহাল।

৭ নম্বর কিসমত অম্বিকা বাবত তরফ তিলকচন্দ্র কাননগোয় মলিক কুলচন্দ্র ও দাতারাম চৌধুরী সদর জমা ৭৪৫।৶

৬৭৯ নম্বর তরফ ছত্রনারায়ণ কাননগোয় মালিক পীতাম্বর পারিয়াল ও শ্রীমতী অভয়ার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে শ্রীমতী অভয়ার মং ১৮৮৶৫ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে অবশিষ্ট মহাল নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৮৪০।৷৶৪

২৪৬২ নম্বর তরফ রামভদ্র কাননগোয় মালিক অর্জ্জন ভারতি মোহন্ত ও বন্নিজান বিবি ও ভৈরবচরণ ও চণ্ডীচরণ ও চণ্ডীচরণ নন্দী ও ছাদক আলী মুনশী ও দুর্গাচরণ দাস ও গিরিশচন্দ্র দাস ও নছরওল্লা মুনশী ও কালীচরণ দাস ও নিত্যানন্দ ও পীতাম্বর ও পীতাম্বর কাননগোয় ও রাজচন্দ্র ও রামদাস ও রামমোহন সেন ও রামসুন্দর সেন ও রামসুন্দর ও কালীকিঙ্কর ও তারিণীশঙ্কর কানুনগোয় ও ত্রিপুরাচরণ ও অন্নদাচরণ সেন ও যষ্ঠিচরণ ও চণ্ডীচরণ নন্দী ও চণ্ডীচরণ নন্দী ও চণ্ডীচরণ ধর ও প্রাণহরি লালা ও বৈষ্ণবচরণ পোদ্দার ও রামসেবক পোদ্দার ও রামরত্ন শর্ম্মা ও গোপালকৃষ্ণ শর্ম্মা ও অর্জ্জুন ভারতি মোহন্ত ও অর্জ্জুন ভারতি মোহন্ত ও গোলাম

[*Government Gazette*, 19*th April* 1870.]

হোচন ও চণ্ডীচরণ ধর ও রামসেবক বল্লিক ও আবদুল্লা নীলামদার ও ঈশানচন্দ্র কাননগোয় ও রামরত্ন শর্ম্মা ও
গোপালকৃষ্ণ শর্ম্মা ও দিগম্বর সেন ও উজির আলী প্রকাশ পোতম ও তারিণীচরণ বিশ্বাস ও হরিদাস দে ও
আরধন ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও উমাচরণ ও কান্তপ্রসাদ হাজারি ও সেখ মাহাম্মদ ওয়াসীল চৌধুরী ও গুকদাস
রায় ও গুকদাস রায় ও রামচন্দ্র চৌধুরী ও দেবীচরণ দে প্রকাশ দেবু মহাজন ও উমেদালি ও রামদাস সিকদার
ও রাজচন্দ্র চৌধুরী ও নিত্যানন্দ সেন শরৎচন্দ্র সেন ও চৈতন্যচরণ সেন ও দয়ামোহন সেন ও হরিনাথ পুরো-
হিত ও রামকিঙ্কর পুরোহিত ও রামকিশোর সেনের মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে রামসুন্দর
সেন ও দুর্গাচরণ দাস ও তস্য ভ্রাতা গিরিশচন্দ্র দাস ও ছাদক আলী মুনশী ও নিত্যানন্দ সেন ও রামসুন্দর
ও কালীকিঙ্কর ও কান্তপ্রসাদ হাজারি ও চণ্ডীচরণ নন্দী এ রামরত্ন শর্ম্মা ও গোপালকৃষ্ণ শর্ম্মা ও অর্জ্জুন ভারতি
মোহন্ত ও পীতাম্বর কাননগোয় ও গুকদাস রায় ও গোলাম হোচন চৌধুরী ও ঈশানচন্দ্র কাননগোয় ও হরিদাস
আরধন ও রামসেবক বল্লিক ও দিগম্বর সেনের ও অবশিষ্ট মহালের মং ৯১২৮/৮ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা
বাদে পীতাম্বর রায়ের হিস্যা নীলাম হইবেক মোহল্লম মহালের সদর জমা ৯১৮৩/৭

২৯১০ নম্বর তরফ সাহিরাম কাননগোয় মালিক আবাদ ও আইঠন ও আবুতালিপ এ হুন্দারম ও হুন্দারম
সেন ও বিশ্বম্ভর ও ত্রিলোচন ও ভোলানাথ ও ছত্রনারায়ণ ও দিগম্বরচন্দ্র ও দুর্গাচরণ ও দুর্গামোহন এ গগণচন্দ্র
ও গণেশচন্দ্র ও গোপীনাথ ও গোলাম বহির ও গোলাম মকদুদ ও গোলাম আলী ও গোপালদাস ও গোপাল-
দাস সেন ও গোপীনাথ ও গোলাম আলী ও গৌরীকান্ত ও গৌরসুন্দর ও জগমোহন ও জগচ্চন্দ্র ও জগন্নাথ সেন
ও জান আলী ও জুরমনি ও কৃষ্ণচন্দ্র কাননগোয় ও কৃষ্ণচন্দ্র কাননগোয় ও কৃষ্ণমোহন গুহ ও কুলচন্দ্র ও লক্ষ্মী-
চন্দ্র রায় ও মাহাম্মদ আসরফ জমাদার ও মাগনদাস সেন ও মাগনচন্দ্র ও নিত্যানন্দ কাননগোয় ও নিত্যানন্দ
কাননগোয় ও নিত্যানন্দ ও নীলকান্ত পুরোহিত ও নীলকান্ত ও নিত্যানন্দ কাননগোয় ও নিত্যানন্দ কাননগোয়
ও নিমাইচরণ রায় ও নিত্যানন্দ ও ন্যায়ামতল্লা ও ওয়ারিস ও উপেন্দ্রচন্দ্র ও প্রসন্ন সিংহ ও প্রসন্নকুমারী আই-
লিএ গঙ্গাদাস ও পুর্ণচন্দ্র সেন ও প্যারীমোহন ও রসিকচন্দ্র ও রামদুলাল ও রামদয়াল দে এ রামজয় পোদ্দা
ও রামলোচন সেন ও রেমুকা ও শরৎচন্দ্র ও শাহা মাহাম্মদ ও শাহাবদ্দিন ও শ্যামসুন্দর ও তিলকচন্দ্র ও
তোফেল আলী ও রামজীবন কাননগোয় ও গোলাম মৈয়দ্দীন ও প্রসন্নকুমারী ও অখিলচন্দ্র সেন নাবালগ ও
ও মহেশচন্দ্র ও লাল মাহাম্মদ হাজি ও গোলাম আলী নাজির ও শুবরাতি প্রকাশ সূর্য্যমণি সর্দ্দার ও শ্রীমতী
বিশ্বেশ্বরী ও মাহাম্মদ কলিমল্লা ও মহেশচন্দ্র ও মাহাম্মদ কামিল চৌধুরী ও ইছব আলী ও নেজামত আলী ও
মাহাম্মদ আলী ও মনুহর খাঁ ও উজির আলী ও উমাচরণ ঘোষ ও দুর্গাচরণ সেন ও জগচ্চন্দ্র সেনের মধ্যে
শ্রীমতী অলকাও রামদয়াল সেন ও শ্রীমতী ব্রজবাসি ও জগচ্চন্দ্র সেন ও গোপালদাস সেন ও জগচ্চন্দ্র রায় ও
হরচন্দ্র ও কৃষ্ণমোহন ও অভয়াচরণ গুহ ও নীলকান্ত ও গৌরীকান্ত ও নিত্যানন্দ পুরোহিত ও শ্রীমতী অমলা ও
বিরজ ও শ্রীমতী তারকেশ্বরী ও শ্রীমতী প্যারী ও নীলকণ্ঠ সেন নীলাম গোলাম আলী নাজির ও
গোলাম আলী ও জানুআলী ও আবুতালিপ ও ওয়ারিস ও গোলাম বাছের ও রাহানিদ্দীন ও এজাবদ্দী
ও বিজয়ানদ্দীন ও নজুমন্নিছা ও নাদেরন্নিছা ও গৌরীদাস ও নীলমণি ও বাকর আলী ও মোবারকে আলী
ও চৈতন্যচরণ সেন এ ফতে মা বি সুজাত আলী ও মনহর আলী ও মজিবল্লা ও মাইনদ্দীন ও কাছিম আলী
ও রামচরণ ও রামসেবক দাস ও উদয়চন্দ্র ও আমীর হোচন ও মাহাম্মদ নছিম ও ছপদর আলী ও বাহানদ্দীন ও
ও বিজয়ানদ্দীন ও সমিয়দ্দীন নাবালগ ও চৈতন্যচরণ ও রঞ্জিতরাম চৌধুরী এ কৃষ্ণমোহন গুহ ও মাহাম্মদ মোহর
ও মহাম্মদ কাম্বেল ও জান আলী ও সচ্ছন্দমহি ও উজির আলী ও ইছপ আলী ও নেজামত আলী ও মাহাম্মদ
আলী ও মনহর খাঁ ও শ্রীমতী বিশ্বেশ্বরী ও মাগনদাস সেন রত্নমণি সেন ও কমরদ্দীন আহাম্মদ ও রামদয়াল দে ও
গৌরসুন্দর ও তোফেল আলী তস্য স্ত্রী মহর্ব্বত বানু ও শ্রীমতী পূর্ণা দাস্যা ও শ্রীমতী নারায়ণী ও শ্রীমতী অলক
সুন্দরী ও নন্দকুমার দাস ও গৌরহরি চৌধুরী ও নন্দকুমার দাস ও কৃষ্ণদাস মজুমদার ও আচমত আলী মুনশী
ও মহেশচন্দ্র ও রাজকিশোরের হিস্যা ও অবশিষ্ট মহাল জের বাটওয়ারাসূত্রে আদায় করাতে তাহাদিগে
হিস্যা ও ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে লালমাহাম্মদ হাজি ও সুবরাতি ও আইঠন ও মাহাম্মদ কামি
ও বিশ্বেশ্বরীর মং ৮৮/৫ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে প্রাণকৃষ্ণ ও প্যারীমোহন ও দুর্গামোহন ও গৌর
চন্দ্র কাননগোএর হিস্যা নীলাম হইবেন মোহল্লম মহালের সদর জমা ৮২৯৮০/১

মহাল লাখেরাজ কাএমি থানে চকরিয়া মৌজে হারবাঙ্গ।

৩৩৫১৪ নম্বর তালুক মবারেক আলী মালিক লাল মাহাম্মদ দারোগা সদর জমা ৮৭৪৫৬

H. C. B. C. RABAN,
Offg. Collector.

(F)

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেকুটরি জিলে চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারা সহ্যদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৮ সালের ৭ আইনের ১১ ধারা ও ১৮৭৯ সালের ১১ আইনে
৬ ধারার মর্ম্মানুসারে নীচের লিখিত তালুক ১৮৭০ সালের ২৫ ফেব্রুআরি তারিখের সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্তের বাকীপর
রাজস্ব আদায় নিমিত্ত চলিত সনের ১৭ মে তারিখে মোতাবেক ১২৭৬ বাঙ্গলার ৪ জ্যৈষ্ঠ রোজ মঙ্গলবার অ
জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজরে প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবে ইতি সন ১৮৭০ ইং তারিখ ১ আপ্রিল

মহাল নওয়াবাদ থানে চকরিয়া মৌজে হারবাঙ্গ।

২৯৫। ৩৯৩ নম্বর তালুক লাল মাহাম্মদ দারোগা মালিক লাল মাহাম্মদ দারোগা সদর জমা ৯৪১/৯

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

জেলা মুরশিদাবাদ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারা ও ১৮৮ সালের ৭ আইনের ৫ ধারার
মর্ম্মানুসারে জেলা মুরশিদাবাদসংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহালের সন ১৮৭০ সালের নাগাইত কিস্তি মার্চের রাজস্বের
বাকী আদায় কারণ সন ১৮৭০ সালের ২৫ মে মোতাবেক ১২ জৈষ্ঠ সন ১২৭৭ সাল বুধবার জেলা মুরশিদাবাদের
কালেক্টরীর কাছারিতে অত্যর্থ নীলাম হইবেক ইতি। সন ১৮৭০ সাল তারিখ ২ আপ্রিল মোতাবেক সন ১২৭৬
সাল ২১ চৈত্র।

শ্রেণীর নম্বর।	মাহালের প্রকরণ.	তৌজীর নম্বর।	নাম মহাল।	নাম তালুকদার।	সদর জমা।	তায়দাদ রকম যাহা নীলাম হইবেক।
১	প্রথম শ্রেণীর মহাল	২৩৪	পটি বাহাদুরপুর পরগনে কাসিপুর।	শ্রীধর ভট্টাচার্য্য	৭৬২৩৫/৮	সমুদয় মহাল।

(F.)

R. HANKEY,
Offg. Collector.

Bye-Laws.

FOR SUPPLY OF WATER FROM THE MUNICIPAL WATER-SUPPLY WORKS TO HOUSES AND PREMISES.

Justices will not undertake plumber's work for supply to houses, &c.

1. THE Justices will not undertake any plumber's work for the supply of water to houses or premises for domestic consumption, or for ornamental or business purposes.

Owner or occupier requiring supply to make application on printed form.

2. The owner or occupier of any house or premises requiring water to be laid on for domestic, ornamental or business purposes, must make application for the same on a printed form, to be supplied to him, free of cost, at the Justice's office, and must engage to lay down and maintain, at his own expense, the necessary communication-pipes and fittings to the satisfaction of the Justices, or an officer authorised on their behalf.

The opening and closing of trenches for communication-pipes in streets, lanes, &c., to be done by the Justices, at the expense of the person who requires water to be laid on.

3. The trench for such portion of a communication-pipe which has to be laid under any street, lane, foot-way or public thoroughfare within the municipal boundary, must be opened closed by the Justices' establishment exclusively, and at the cost of the person requiring the water, who will have to pay for the said trench work in advance, according to a rate per lineal foot, which will be determined before-hand by the Justices.

An authorised plumber to be employed by the person requiring water.

4. Every person entitled to and requiring a supply must have the water laid on by a plumber duly authorised by the Justices to undertake such work.

নগরীয় জল যোগাইবার কারখানাহইতে জল যোগাইবার উপবিধি।

১। ঘরের প্রয়োজনীয় কর্ম্মের কিম্বা ব্যবসায়ের নিমিত্তে জল আনাইতে সীসকারের যে কর্ম্ম লাগে জষ্টিসেরা সেই কর্ম্ম করিতে স্বীকার করিবেন না।

২। কোন ঘরের কি বাটীর স্বামী কি বাসী ঘরের প্রয়োজনীয় কর্ম্মের কিম্বা শোভার কি ব্যবসায়াদির জন্যে সেই ঘরে জল আনাইতে চাহিলে, প্রার্থনা লিখিবার নির্দ্ধারিত পাঠে প্রার্থনা করিবেন। সেই পাঠ জষ্টিসদের আফিসে বিনা মূল্যে পাইতে পারিবেন। আরও তিনি জষ্টিসদের কিম্বা তাঁহাদেরহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের সন্তোষমতে জলের নল ও তৎসংক্রান্ত অন্য উপকরণ আপন খরচে বসাইবেন, তাঁহার এই অঙ্গীকার করিতে হইবে।

স্বামির কি গৃহবাসির জল প্রয়োজ্য হইলে মুদ্রিত পাঠে প্রার্থনা করিবার কথা।

৩। মুনিসিপল কর্ম্মকারকদের স্থানের সীমার অন্তর্গত কোন রাস্তায় কি পথ গলিপ্রভৃতির মধ্যে জলের যে নল দেওয়া যায় প্রার্থকের স্থানে খরচ লইয়া জষ্টিসদের মালি খুলিবার ও বন্ধ করিবার কথা।

গলিতে কি হাঁটিবার পথে কি রাজপথে জল আনাইবার যে নল বসান যায় তাহার যে নালী করিতে হইবে তাহা জষ্টিসদের কর্ম্মকারকদের দ্বারা বন্ধ করা যাইবে ও খোলা যাইবে। যে ব্যক্তি জল চাহেন ফুটপ্রতি জষ্টিসেরা যে হারে খরচ নিরূপণ করেন তাহা তাঁহার অগ্রিম দিতে হইবে।

৪। যে ব্যক্তি গৃহাদিতে জল আনাইবার যোগ্য হন ও আনাইতে প্রার্থনা করেন নলাদি বসাইবার যে সীসকার জষ্টিসদেরহইতে উচিতমত ক্ষমতা পান কেবল তাঁহারই দ্বারা তাঁহার

যে ব্যক্তি জল চাহেন অনুমতি প্রাপ্ত কোন সীসকারের দ্বারা তাহার কর্ম্ম করাইবার কথা।

সই কর্ম্ম করাইয়া লইতে হইবে।

5. The Justices will authorize every duly qualified plumber, on a form to be supplied at their office, to lay on water-supply pipes upon said plumber entering into a written engagement to conform to the Bye-laws and to all other regulations of the Justices in relation to the supply of water.

Justices will authorise qualified plumbers to lay on water-supply pipes.

৫। উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন সীসকার জল যোগাওন বিষয়ে জষ্টিসদের উপবিধি ও অন্য সকল বিধানমতে কর্ম্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করিলে জষ্টিসেরা তাঁহারদিগকে জলের নল বসাইবার অনুমতি দিবেন। সেই অনুমতি পত্রের পাঠ তাঁহারদের কার্য্যালয়ে পাওয়া যাইতে পারিবে।

6. Any authorised plumber found guilty of breaking or evading the Bye-laws or other regulations of the Justices, either personally or by his workmen, will be struck off the Justices' list of authorised plumbers, and he will not afterwards be allowed to execute any work in connection with the water-supply.

Plumber breaking or evading Bye-laws will be deprived of his authority and not be allowed to execute any work in connection with water-supply.

৬। অনুমতিপ্রাপ্ত কোন সীসকার আপনি কিম্বা কর্ম্মকারকদের দ্বারা জষ্টিসদের উপবিধি কি কোন বিধান লঙ্ঘন কি উপেক্ষা করিলে অনুমতিপ্রাপ্ত সীসকারদের যে নির্ঘণ্টপত্র জষ্টিসদের নিকট থাকে তাহাইতে তাঁহার নাম কাটিয়া দেওয়া যাইবে, তৎপরে তিনি জল যোগাওন সম্পর্কীয় কোন কার্য্য করিতে পাইবেন না।

7. The communication-pipes between the street service-pipes and the several houses or premises supplied with water must be of such material and strength as the Justices, or an officer authorised to act in their behalf, may approve.

Description of communication-pipes.

৭। রাস্তার নীচে সার্বিস পাইপ বলিয়া জলের যে নালা আছে তাহাইতে জল যে ঘরের কি বাটীতে পঁহুছাইতে হইবে সেই স্থান পর্য্যন্ত জলের যে নল দেওয়া যায়, জষ্টিসসেরা কিম্বা তাঁহারদের পক্ষে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক ঐ নল যে দ্রব্যে যত শক্ত নির্ম্মাণ করিতে আজ্ঞা করেন তাহা সেই দ্রব্যে তত শক্ত করা যাইবে।

8. Every communication-pipe must be capable of withstanding a pressure of a column of water 200 feet in height; must be laid at least 2 feet under ground surface; and above ground it must be screened, wherever practicable, from exposure to the sun.

Communication-pipe to withstand pressure of column of water 200 feet in height, and to be laid at least 2 feet under ground.

৮। ঘরে জল যোগাইবার নল এমন শক্ত করিতে হইবে যে ২০০ ফুট উচ্চ জলস্তম্ভের চাপ হইলেও ভাঙ্গে। তাহা ন্যূনকল্পে দুই ফুট মাটীর নীচে বসান যাইবে। মাটির উপরি ভাগের যেং স্থানে অ বরণ করা যাইতে পারে রৌদ্র না লাগিবার জন্যে এমত আবরণ করিয়া রাখিতে হইবে।

9. In every instance, the communication-pipe must be connected to a street service-pipe—and not to a main—by a brass ferrule and screw-coupling to be supplied by the Justices, whose property they will remain.

Communication-pipe to be connected to a street service-pipe by a ferrule and screw-coupling supplied by the Justices.

৯। ঐ নল সর্ব্বদা পিতলের সামী ও ইসক্রু কপ লিংদ্বারা সার্বিস পাইপে সংযুক্ত করিতে হইবে। সে নামক জলের বড় নালা সঙ্গে সংযোগ করিতে হই বে না। জষ্টিসেরা সে সামী ও কপলিং দিবেন। তাহা তাঁহারদেরই থ কিবে।

10. The size of ferrule shall be determined by the Justices, or an officer authorised to act on their behalf who will have it attached to the service-pipe upon due notice being received that the communication-pipe is ready to be connected with the street service-pipe.

The size of ferrule to be determined by and to be attached by the Justices.

১০। সামী কত বড় হইবে ইহা জষ্টিসেরা কি তাঁহারদের পক্ষে কর্ম্ম করিবার ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকার নিরূপণ করিবেন। রাস্তা সার্বিস পাইপের সঙ্গে নল সংযোগ করিবার নিমিত্তে প্রস্তুত হইয়াছে, হাকে এই সম্বাদ উপযুক্তমতে দেওয়া গেলে তি ঐ সামী বসাইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯। আপ্রিল।]

11. In no instance will any connection be permitted to be made between a communication-pipe and the pipes of the Justices otherwise, than by an authorised servant of the Justices.

Connection between communication-pipes and the Justices' pipes not allowed to be made except by an authorised servant of the Justices.

১১। জষ্টিসদের পাইপের সঙ্গে জষ্টিসদের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যকারকভিন্ন অন্য কাহার দ্বারা নলের সংযোগ হইতে না পারিবার কথা।

12. Whenever a communication-pipe has to be laid across a sewer or open drain, or in any place where, in the opinion of the Justices, it is liable to injury, such pipe must be passed through an exterior glazed earthen-ware or cast iron-pipe, of sufficient length and strength, to afford due protection to the communication-pipe.

Communication-pipes to be protected by an external pipe in certain cases.

১২। জলের নল যদি কোন বড় নর্দ্দমার কি খোলা নর্দ্দমার উপর দিয়া যায়, কিম্বা অন্য যে স্থানে থাকিলে জষ্টিসদের বিবেচনায় তাহার হানি হইতে পারে এমত স্থানে যদি জলের নল অন্য বড় নলের মধ্যে বসাইবার প্রয়োজন হয়, তবে সেই নল ঢিক্কন মাটির কিম্বা লৌহের অন্য বড় নলের মধ্যে দিতে হইবে। ঐ বড় নল এমন লম্বা ও শক্ত করিতে হইবে যে তাহাতে ছোট নলের উপযুক্ত আশ্রয় হয়।

13. Every communication-pipe, and all the fittings thereon, must be inspected and approved by an authorized officer of the Justices before it is connected with the street service-pipe. If subsequently found to be defective, it must be altered to the satisfaction of the Justices.

Communication-pipes and fittings to be inspected and approved by an authorized officer of the Justices.

১৩। প্রত্যেক নল রাস্তার সার্বিসপাইপের সঙ্গে সংযোগ করিবার পূর্ব্বে জষ্টিসদেরহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকদ্বারা সেই নল ও তৎসংযুক্ত সকল উপকরণ দৃষ্ট হইয়া অনুমোদন করা আবশ্যক। পশ্চাৎ কোন ত্রুটী প্রকাশ হইলে তাহা জষ্টিসদের অভিপ্রায়মতে পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

14. On every communication-pipe a brass stop-cock must be placed as near as practicable to the point where the said pipe enters the house or premises to be supplied.

A stop-cock to be placed on every communication-pipe.

১৪। জলের নল কোন ঘরে কি বাটীতে যে স্থানে প্রবেশ করে তাহার সাধ্যমতে নিকট কোন স্থানে ঐ নলের গায়ে পিতলের একটি ষ্টাপকাক দিতে হইবে।

15. Every tap or cock on any communication-pipe must have a water-way at least equal to that of the pipe on which it is fixed, and to ensure water-tightness, it must be of brass, and should be of the kind called "screw-down."

Taps and cocks to have same water-way as the pipe they are fixed on.

১৫। কোন নলে যে কাক বসান যায়, নলের যে পরিধি ঐ কাকেরও ন্যূন কল্পে সেই পরিধি থাকিবে। ও তাহার জল চুইয়া পড়িতে না পারে এই নিমিত্তে পিতলের কাক থাকা প্রয়োজন। বিশেষতঃ ইসক্রু-ডৌন নামে যে একপ্রকারের কাক আছে তাহাই ব্যবহার করা উচিত।

16. Every water-closet supply must be drawn from a cistern by a self-closing tap, and must not be taken direct from the communication-pipe.

Water-closet supply to be drawn from a cistern.

১৬। সেতখানায় যে জলের ব্যবহার হয় তাহা উক্ত জলের নলহইতে লইতে হইবে না। তাহার স্বতন্ত্র জলাধার থাকিবে ও আপনি বন্ধ হইবার মত চুঙ্গি থাকিবে।

17. Every cistern for a water-closet must be provided with a ball-cock, but must not have an over-flow or waste pipe.

Water-closet cistern to be supplied with a ball-cock, but to have no over-flow pipe.

১৭। সেতখানার জলাধারে বালকাক নামে কাক থাকিবার ও অকর্ম্মণ্য জলের নল না থাকার কথা।

[*Government Gazette*, 19*th April* 1870.]

18. Water, for ornamental or business purposes, must be supplied, wherever practicable, through a metre furnished by the Justices, at the cost of the person taking the supply or through a reservoir, tank, vessel, or apparatus capable of easy admeasurement, and to which the supply is regulated by a cock, under the exclusive control of the Justices.

Water, for ornamental or business purposes, to be supplied through a metre or through reservoir, &c., capable of measurement, and the supply to which is controlled by the Justices.

১৮। শোভার কিম্বা ব্যবসায়ের কার্য্যের নিমিত্ত যে জলের প্রয়োজন হয়, তাহা যে স্থলে হইতে পারে সেই স্থলে জষ্টিসদের দত্ত জল পরিমাপক যন্ত্রদ্বারা যোগান যাইবে। যে ব্যক্তি জল চাহেন ঐ যন্ত্র তাঁহার খরচে প্রস্তুত করা যাইবে। অথবা যে জলাধার কি কূপের কি পাত্রের কি যন্ত্রের জল অনায়াসে মাপ করা যাইতে পারে, এমত জলাশয়াদিহইতে জল যোগান যাইবে। তাহার জল যে কাহাহইতে পড়ে তাহার উপর কেবল জষ্টিসদের কর্তৃত্ব থাকিবে।

শোভার কি ব্যবসায়ের নিমিত্তে যে জলের প্রয়োজন হয় তাহা জলপরিমাপক যন্ত্র কি জলাধারদ্বারা যোগাইবার ও মাপ হইতে পারিবার ও জষ্টিসদের কর্তৃত্বে থাকার কথা।

19. Should any leakage occur in the communication-pipe, cistern, taps, or other fittings immediate notice thereof, in writing, must be sent by the occupier to the Justices' Office.

Notice of leakage to be sent to the Justices' Office.

১৯। কোন নলের কি জলাধারের কি চুল্লির কি অন্য উপকরণের জল চুইলে, যিনি ঘরে বাস করেন তিনি ত্বরায় তাহার সম্বাদ লিখিয়া জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে পাঠাইবেন।

জল চুইলে জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিবার কথা।

20. Should the owner or occupier of any house or premises supplied with water desire to have the supply discontinued, he must signify such in writing to the Justices, who thereupon will have the communication-pipe to such house or premises disconnected by one of their own servants, at the expense of the applicant.

Notice of wish to discontinue supply, to be sent in writing to the Justices, who will have communication-pipe disconnected at expense of applicant.

২০। যে বাটীতে কি ঘরে জল যোগান যায় তাহার স্বামী কি বাসী যদি জল গ্রহণ রহিত করিতে চাহেন, তবে জষ্টিসদের নিকটে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেন। তাহাহইলে জষ্টিসেরা আপনাদের চাকরদের দ্বারা সেই ঘরের কি বাটীর সঙ্গে ঐ নলের সংযোগ রহিত করিবেন। তাহার খরচ প্রার্থকের দিতে হইবেক।

জলগ্রহণ করা রহিত করিবার ইচ্ছা থাকিলে জষ্টিসদিগকে লিখিয়া জানাইবার কথা ও প্রার্থকের খরচে সেই নল স্বতন্ত্র করিবার কথা।

21. The rate which will be charged for water for ornamental or business purposes, will be eight annas per 1,000 gallons.

Rate for water-supply for ornamental or business purposes.

২১। শোভার কিম্বা ব্যবসায়ের নিমিত্তে জল যোগান গেলে তাহার নিমিত্তে ১০০০ গালন প্রতি ।।০ আট আনা হারে দিতে হইবে।

শোভার কি ব্যবসায়ের নিমিত্তে জল যে হারে দেওয়া যাইবে তাহার কথা।

22. Any infringement of any of the foregoing Bye-laws will render the offender liable to a fine not exceeding Twenty Rupees, and in case of continuing the infringement, to a penalty not exceeding Ten Rupees for each day after Notice from the Justices of such infringement.

২২। কোন ব্যক্তি ইহার পূর্ব্ব কোন উপবিধি লঙ্ঘন করিলে তাহার বিশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ও লঙ্ঘন করিতে থাকিলে জষ্টিসদের তাহাকে নোটিস পাইলে পর যত দিন সেই দোষ করে তাহার দিন প্রতি ১০ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে।

STUART HOGG,
Chairman of the Justices of the Peace.
(37-7.)

ষ্টুআর্ট হগ,
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের সভাপতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭০। ১৯ আপ্রিল।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এডুইন মারস্ লুইস সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 26, 1870.

মঙ্গলবার ১৮৭০ সাল ২৬ আপ্রিল।

Government of India.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 5th April 1870, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XVII OF 1870.

An Act to amend the Law relating to Customs Duties.

Preamble. WHEREAS it is expedient to amend the Law relating to the duties of Customs on goods imported and exported by sea; It is hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called "The Indian Customs Duties' Act, 1870."

Short title.

2. Act No. XVII of 1867 (*to amend the Law relating to Customs Duties*) and Act No. XII of 1869 (*to amend the law relating to Customs Duties*) are hereby repealed.

Repeal of Acts.

[*Government Gazette, 26th April* 1870.] 6 T

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনেরল সাহেব ১৮৭০ সালের আপ্রিল মাসের ৫ তারিখে ভারতবর্ষের মন্ত্রিসভা স্থিতি শ্রীযুত গবর্ণর জেনেরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইন অনুমোদন করাতে তাহা এতদ্দ্বারে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৭০ সালের ১৭ আইন।

কষ্টমের মাসুল বিষয়ক আইন সংশোধন করিবার আইন।

যেহেতুবাদ। সমুদ্র পথে যে সকল দ্রব্যের আমদানী ও রপ্তানী হয় তাহার কষ্টমের মাসুল বিষয়ক আইন সংশোধন করা বিহিত। অতএব নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

সংক্ষেপ নাম। ১ ধারা। এই আইন "ভারতবর্ষীয় কষ্টমের মাসুল বিষয়ক ১৮৭০ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

রহিত আইনের কথা। ২ ধারা। কষ্টমের মাসুল বিষয়ক আইন সংশোধন করণার্থ ১৮৬৭ সালের ১৭ আইন ও কষ্টমের মাসুল বিষয়ক আইন সংশোধন করণার্থ ১৮৬৯ সালের ১২ আইন এতৎক্রমে রহিত করা গেল ইতি।